




3 1761 11972063 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720639>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Monday, April 29, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le lundi 29 avril 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act

CONCERNANT:

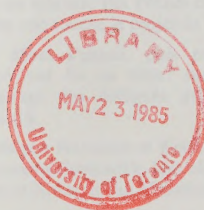
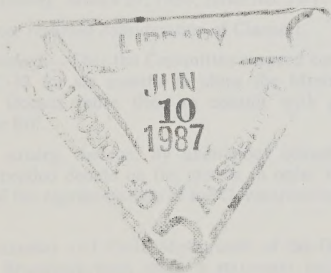
Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 29, 1985

(40)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas and Ray Skelly.

Alternates present: Iain Angus, Roger Clinch, Charles-Eugène Marin and Fernand Robichaud.

Other Member present: Sheila Finestone.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Government of New Brunswick: Rudolphe E. Hanusiak, Deputy Minister, Department of Natural Resources; J.T. Keith McCormick, Crown Prosecutor, Department of Attorney General; and Bruce Judah, Solicitor, Department of Attorney General, and Constitutional Adviser to the Attorney General. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Pierre Asselin, Director, Legal Services; and Dan Derousie, Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, March 21, 1985, Issue No. 19.*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Ray Skelly moved,—That the Committee suspend consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans more time to consult with groups interested in the Bill.

And debate arising thereon, by unanimous consent, the Committee suspended debate on the motion in order to hear the testimony of the representatives of the Government of New Brunswick.

Rudolphe Hanusiak and Keith McCormick of the Government of New Brunswick each made a statement and, with Bruce Judah, answered questions.

Pierre Asselin of the Department of Fisheries and Oceans answered questions.

At 12:58 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 1:12 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

Debate resuming on the motion of Ray Skelly, the question being put on the motion, it was negated on the following division:

YEAS

Messrs.

Jim Fulton

Ray Skelly—3

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 29 AVRIL 1985

(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 20, sous la présidence de Lorne Greenaway (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Ray Skelly.

Substituts présents: Iain Angus, Roger Clinch, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud.

Autre député présent: Sheila Finestone.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du gouvernement du Nouveau-Brunswick: Rudolphe E. Hanusiak, sous-ministre, ministère des Ressources naturelles; J.T. Keith McCormick, avocat de la Couronne, ministère du Procureur général; Bruce Judah, solliciteur, ministère du Procureur général et conseiller auprès du Procureur général. *Du ministère des Pêches et des Océans:* Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Pierre Asselin, directeur, Contentieux; Dan Derousie, directeur, direction générale des opérations, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 21 mars 1985, fascicule n° 19.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Ray Skelly propose,—Que le Comité interrompe l'étude du projet de loi C-32 pendant six mois pour accorder plus de temps au ministre des Pêches et des Océans pour consulter les groupes que touche le projet de loi.

Un débat s'ensuit, puis par consentement unanime, le Comité met fin au débat sur la motion pour entendre le témoignage des délégués du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Rudolphe Hanusiak et Keith McCormick, du gouvernement du Nouveau-Brunswick, font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et Bruce Judah répondent aux questions.

Pierre Asselin, du ministère des Pêches et des Océans, répond aux questions.

A 12 h 58, le Comité interromp les travaux.

A 13 h 12, le Comité reprend les travaux.

Le débat reprend sur la motion de Ray Skelly, puis celle-ci est mise aux voix et rejetée comme suit:

POUR

Messieurs

Jim Fulton

Ray Skelly—3

George Henderson

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

Ray Skelly moved,—That this Committee suspend consideration of Bill C-32 until May 2, 1985 and that the Chairman be instructed to contact the Minister of Fisheries and Oceans to determine the acceptability of the motions to amend Bill C-32 as suggested by the Nishga Tribal Council.

The Chairman, having expressed doubts about the procedural acceptability of the motion, Ray Skelly moved,—That, notwithstanding the provisions of the motion adopted on Wednesday, April 24, 1985, this Committee suspend consideration of Bill C-32 until May 2, 1985 and that the Chairman be instructed to contact the Minister of Fisheries and Oceans to determine the acceptability of the motions to amend Bill C-32 as suggested by the Nishga Tribal Council.

And debate arising thereon, the question being put on the motion, it was negative on the following division:

YEAS

Messrs.

Jim Fulton
George Henderson

Fernand Robichaud
Ray Skelly—4

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

On Clause 1

Ray Skelly moved,—That Clause 1 be amended by deleting line 8 on page 1.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 7.

Ray Skelly moved,—That Clause 1 be amended at lines 10 and 11, on page 1, by deleting the words "marine plants and portions thereof".

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 7.

George Henderson moved,—That Clause 1 be amended at line 12, on page 1, by adding after the word "spawn" the word "larvae".

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 2.

Clause 1, as amended, carried on division.

On Clause 2

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended at line 14, on page 2, by adding after the word "provide" the following

George Henderson

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

Ray Skelly propose,—Que le Comité interrompe l'étude du projet de loi C-32 jusqu'au 2 mai 1985, et que le président reçoive instruction de communiquer avec le ministre des Pêches et des Océans pour déterminer la recevabilité des motions de modification au projet de loi C-32 que propose le Conseil de la tribu de Nishga.

Le président ayant exprimé des réserves quant à la recevabilité de la motion sous le rapport de la procédure, Ray Skelly propose,—Que, nonobstant les dispositions de la motion adoptée le mercredi 24 avril 1985, le Comité interrompe l'étude du projet de loi C-32 jusqu'au 2 mai 1985, et que le président reçoive instruction de communiquer avec le ministre des Pêches et des Océans comme le propose le Conseil de la tribu de Nishga.

Un débat s'ensuit, puis la motion est mise aux voix et rejetée comme suit:

POUR

Messieurs

Jim Fulton
George Henderson

Fernand Robichaud
Ray Skelly—4

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

Article 1

Ray Skelly propose,—Que l'article 1 soit modifié en éliminant la ligne 8, page 1.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 7.

Ray Skelly propose,—Que l'article 1 soit modifié aux lignes 10 et 11, page 1, en éliminant les mots «les plantes aquatiques ainsi que toute partie de ceux-ci».

L'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 7.

George Henderson propose,—Que l'article 1 soit modifié en ajoutant à la suite du mot «fraî», les mots «les larves».

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée comme suit: Pour: 7; Contre: 2.

L'article 1, ainsi modifié, est adopté avec voix dissidente.

Article 2

Ray Skelly propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 15, page 2, ce qui suit:

words: “, in consultation with native groups and established user groups, ”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Ray Skelly—3

Jim Fulton
George Henderson

NAYS

Messrs.

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 17, on page 2, and substituting the following:

“(c) subject to paragraph (a), to ensure a continuing supply of fish”

After debate, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Ray Skelly proposed to move,—That Clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28, on page 2, and substituting the following:

“(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to:

(i) the constitutional jurisdiction of the provinces, and

(ii) the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery pursuant to section 35 of the Constitution Act, 1982; and

(e) to protect the paramouncy of the aboriginal rights of the native people to the fishery pursuant to section 35 of the Constitution Act, 1982, subject only to the commonly accepted principles of conservation.”

The Chairman having expressed reservations about the procedural acceptability of the proposed amendment, it was ruled out of order on the grounds that it was beyond the scope of the Bill in accordance with Citation 773(1) of Beauchesne's 5th Edition.

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28, on page 2, and substituting the following:

“(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery.”

At 6:18 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 6:38 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

«b) en consultation avec les groupes autochtones et les groupes utilisateurs établis, une gestion, une répartition et un».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Ray Skelly—3

Jim Fulton
George Henderson

CONTRE

Messieurs

Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin—7

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Marc Ferland

Mel Gass propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 18, page 2, ce qui suit:

«c) sous réserve de l'alinéa a), la permanence des stocks de poisson.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Ray Skelly a l'intention de proposer,—Que l'article 2 soit modifié en éliminant les lignes 29 à 32, page 2, et en y substituant ce qui suit:

«d) une gestion et un contrôle adéquat des pêches côtières du Canada ainsi que la répartition de ces pêches, le tout subordonné seulement:

(i) à la juridiction constitutionnelle des provinces, et

(ii) aux droits constitutionnels des autochtones aux pêches conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982; et

e) la protection de la prépondérance des droits des autochtones aux pêches conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, sous réserve seulement des principes communément acceptés en matière de conservation.»

Le président ayant exprimé des réserves quant à la recevabilité de l'amendement proposé sous le rapport de la procédure, l'amendement est déclaré irrecevable car il dépasse la portée du projet de loi, comme en fait foi le commentaire 773(1) du Beauchesne, 5^e édition.

Ray Skelly propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 2, ce qui suit:

«d) une gestion et une surveillance judiciaires des pêches intérieures, assujetties seulement à la juridiction constitutionnelle des provinces et aux droits des autochtones aux pêches.»

A 18 h 18, le Comité interrompt les travaux.

A 18 h 38, le Comité reprend les travaux.

Debate resuming on the amendment of Ray Skelly, by unanimous consent, it was allowed to stand.

Debate resumed on the amendment of Mel Gass,—That Clause 2 be amended by striking out line 17, on page 2, and substituting the following:

“(c) subject to paragraph (a), to ensure a continuing supply of fish”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended at line 24, on page 2, by deleting the words “and to the people of Canada”.

Debate arising thereon, at 9:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat sur l'amendement proposé par Ray Skelly reprend, puis par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Mel Gass, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 18, page 2, ce qui suit:

«c) sous réserve de l'alinéa (2), la permanence des stocks de poisson»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Ray Skelly propose,—Que l'article 2 soit modifié en éliminant aux lignes 27 et 28, page 2, les mots suivants: «de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien».

Un débat s'ensuit, puis à 9 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, April 29, 1985

• 2024

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to reconvene the hearings, and I would like to introduce to you ...

• 2025

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, are we going to seat the other members here? It is really nice to see them.

The Chairman: Mr. Skelly, that is not a point of order.

Mr. Skelly: Okay, I would seek the floor.

The Chairman: Mr. Skelly, on a point of order.

Mr. Skelly: I was just seeking the floor to be recognized.

I now move that this committee suspend consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans more time to consult with groups interested in the bill.

The Chairman: That motion is in order, Mr. Skelly, and it is debatable, gentlemen. Mr. Skelly, would you like to speak to the motion?

Mr. Skelly: Yes, I certainly would. There are seven Conservatives here tonight. Mr. Chairman, we had people before this bill today, groups that flew 2,500 miles and more across the country to give presentations on Bill C-32, a bill which very seriously involves their lives. In many cases their livelihood depends absolutely on that bill. Just for my colleagues across the table who did not see fit to show up today to hear that testimony, which took all day, we are talking about 250,000 people who live in the Province of British Columbia. That is twice as many people as in Prince Edward Island, and all those people, directly or indirectly, rely on that fishery.

Quite frankly, Mr. Chairman, I think that is an appalling situation and I think every one of those groups that came before the committee said they had never seen the bill, or if they had seen it, they had been given no time for consultation. In addition, they indicated to us that they wanted a suspension on this bill to be given for a period of time.

My God, we have nine Conservative members here now to hear the Province of New Brunswick who did not see fit to hear the native people, and that is roughly 250,000 people. But those people came today and pointed out to this committee exactly how this bill affects their lives, the collapse of the consultation process with the Minister of Fisheries and Oceans. They indicated that they would certainly prefer to see us suspend consideration of that bill for at least six months

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 29 avril 1985

Le président: Mesdames et messieurs, nous reprenons la séance et j'aimerais vous présenter ...

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président, allons-nous offrir un siège aux autres députés ici? C'est une joie de les voir.

Le président: Monsieur Skelly, ce n'est pas un rappel au Règlement.

M. Skelly: Bon, je demande la parole.

Le président: Monsieur Skelly, un rappel au Règlement.

M. Skelly: Je demandais tout simplement la parole pour qu'on me l'accorde.

Je propose maintenant que notre Comité suspende l'examen du projet de loi C-32 pour une période de six mois pour permettre au ministre des Pêches et Océans d'avoir plus de temps de consulter les groupes qu'intéresse ce projet de loi.

Le président: Cette motion est recevable, monsieur Skelly, et on peut la débattre, messieurs. Monsieur Skelly, vous voulez nous expliquer la motion?

M. Skelly: Oui, certainement. Il y a sept conservateurs ici ce soir. Monsieur le président, des gens ont comparus aujourd'hui devant nous à propos de ce projet de loi, des groupes qui ont parcouru 2,500 milles et plus pour venir nous dire ce qu'ils pensent du projet de loi C-32, un projet de loi qui touche très sérieusement leur vie. Dans bien des cas, ce projet de loi touche leur gagne-pain. Pour la gouverne de mes collègues de l'autre côté de la table qui ont jugé bon de ne pas assister à la réunion pour entendre les témoignages, qui ont pris toute la journée, il s'agit de quelque 250,000 personnes qui vivent dans la province de Colombie-Britannique. C'est deux fois plus que ceux qui se trouvent à l'Île-du-Prince-Édouard, et toutes ces personnes, directement ou indirectement, vivent de la pêche.

Très franchement, monsieur le président, je trouve que la situation est absolument navrante et je crois que chacun des groupes qui est venu témoigner devant le Comité a bien fait comprendre qu'il n'avait jamais vu le projet de loi ou que s'il l'avait vu, on ne lui a pas donné le temps de donner son avis. De plus, ils nous ont aussi fait comprendre qu'ils étaient en faveur d'un moratoire.

Bon Dieu, nous avons neuf députés conservateurs ici présents pour entendre la province du Nouveau-Brunswick, et ces mêmes députés ont décidé que cela ne valait pas la peine de venir ici entendre les autochtones cet après-midi, c'est-à-dire des gens qui représentent environ 250,000 personnes. Mais ces gens-là sont venus ici aujourd'hui pour expliquer au Comité exactement quelles répercussions ce projet de loi pourrait avoir sur leur vie, pour expliquer l'effondrement du processus de

[Text]

while the Minister of Fisheries and Oceans has an opportunity to do a decent job of consulting.

Mr. Chairman, in addition to that, they indicated today that they did not feel in their experience . . . We are talking about generations of experience. These people have fished; their parents then have fished; and their parents before them, back as far as time, have fished. They really know that industry, and every single group stated to us that the industry would not be irreparably harmed, or would not in fact be harmed, if we did not have this legislation. They came before this committee and said it is quite possible. They have a great many differences with an enormous number of other user groups; nevertheless, they were in a position to sit down in the interim, on an ad hoc basis, and negotiate the fisheries.

Mr. Chairman, you know yourself when you here . . . Representatives who stood on the MAC committee came before this committee and said they would like to see this bill suspended. They said no serious harm would come to the fisheries because they are prepared to sit down with other user groups and negotiate on an ad hoc basis protection of the fishery and to work out on a case-by-case basis how that fishery is going to proceed.

Mr. Chairman, we have heard that from all the major user groups on the west coast, all the Indian bands, and there were only two groups who disagreed with that. The sports fishermen, who operate in the Gulf of Georgia, said it is absolutely imperative that this bill be driven through right now, flying in the face of all the other user groups. That fishery deals only with the question of chinooks, 250,000 pieces of chinook. Of course, another small group, the Pacific Gillnetters, indicated by brief that they were opposed to it. But I believe they are a very small group as well who could be brought into the negotiation process.

So by and large, we have had a group of people with tremendous experience in the fishing industry, commercial users, who have said they will negotiate it out, no problem.

• 2030

They have a second group of native people with wide-ranging experience who said: No problem, you do not need to put this bill through that affects our lives so seriously and jam it through; we are prepared to sit down and negotiate this thing off.

Mr. Chairman, I think this committee is obligated to take that information and to deal with it and support those requests.

A number of other things came before the meeting today. I think with the Nishga Tribal Council there was a pretty

[Translation]

consultation avec le ministre des Pêches et Océans. Ils nous ont dit qu'ils préféreraient certainement nous voir suspendre l'examen de ce projet de loi pendant six mois au moins pour donner au ministre des Pêches et Océans l'occasion de procéder à une véritable consultation.

Monsieur le président, de plus, ils ont bien dit aujourd'hui, qu'ils ne croyaient pas, d'après leur expérience . . . Il s'agit de l'expérience de générations entières. Ces gens-là ont déjà pêché; leurs parents ont pêché et leurs ancêtres avant eux, et on peut remonter ainsi jusqu'à la nuit des temps, ils vivaient tous de la pêche. Ils connaissent véritablement ce secteur d'activité et chaque groupe qui a comparu nous a bien fait sentir que la pêche ne subirait pas de préjudice irréparable, en vérité, ne subirait aucun préjudice, si ce projet de loi n'était pas adopté. Ces gens sont venus devant le Comité et ils nous ont dit que c'était tout à fait possible. Ils ont beaucoup de différends avec un nombre énorme d'autres groupes d'utilisateurs; cependant, ils sont en mesure de s'asseoir, pendant ce temps et, de façon ponctuelle, négocier les pêches.

Monsieur le président, vous savez vous-même quand vous étiez ici . . . Les représentants qui ont fait partie du Conseil consultatif du ministre sont venus témoigner devant notre Comité et ils nous ont dit qu'ils aimeraient bien qu'on impose un moratoire pour ce projet de loi. Ils ont dit que cela ne causerait aucun tort sérieux aux pêches, parce qu'ils sont prêts à s'asseoir avec les autres groupes d'utilisateurs pour négocier sur une base ponctuelle la protection des pêcheries et qu'ils sont prêts à décider, cas par cas, comment cette pêche doit se faire.

Monsieur le président, c'est ce que nous ont dit tous les groupes d'utilisateurs importants de la côte ouest, toutes les bandes indiennes, et il n'y avait que deux groupes qui ne manifestaient pas cette attitude. Les pêcheurs sportifs, qui pêchent dans le golfe de Georgie, ont dit qu'il était absolument impératif que ce projet de loi soit adopté à toute vapeur malgré l'opposition et les hauts cris de tous les autres groupes d'utilisateurs. Pour ces pêcheurs, il n'est question que des quinnats, 250,000 quinnats. Évidemment, un autre petit groupe, les pêcheurs aux filets maillants du Pacifique, s'y est opposé dans son mémoire. Mais je crois qu'il ne s'agit là que d'un très petit groupe aussi, auquel on pourrait donner satisfaction pendant les négociations.

Donc, en gros, nous avons entendu tout un groupe de gens qui ont une expérience énorme de la pêche, il s'agit des pêcheurs commerciaux, qui nous ont bien dit qu'ils négocieraient tout cela, sans difficultés.

Le deuxième groupe d'autochtones ayant une très longue expérience en la matière a dit qu'il n'était pas nécessaire d'adopter ce projet de loi ayant des répercussions tellement importantes sur leur vie à toute vapeur car il était disposé à en négocier le contenu.

Monsieur le président, je crois que ce Comité doit tenir compte de ces données, les étudier et accéder à ces demandes.

Certaines autres observations ont été soumises au Comité aujourd'hui. Je conviens avec le conseil de tribu Nishga que le

[Texte]

serious indication that the bill was extremely fuzzy. Even the government: it mentioned the Minister of Fisheries and Oceans coming before this committee and giving testimony about why he needed a particular section in that legislation, 2.1(d), and indicated it was to ratify situations that already exist, when in fact the Fisheries and Oceans legal counsel turned around and gave a completely different explanation to Mr. Don Rosenbloom, who then relayed it before the committee, that in fact there was a completely different thrust and the Minister was in fact in error before this committee and I would suggest gave testimony that really did not square with what their legal counsel is saying.

So not only do we have all native groups on the west coast assuring us that this bill does not have to be pushed through and not only do we have all commercial groups and all Indian groups on the west coast saying that they will sit down on an ad hoc basis and work out fishery by fishery what has to be done and put a fishing plan together, but we also have a very fuzzy bill. Even the Minister was not able to give us accurate testimony on the purpose for certain parts of it.

When we go back, let us look at some of the track record that has been laid out before this committee. I would do this for the benefit of my Conservative colleagues who were not here to hear this stuff today. I suppose that they are going to be asked to make a decision on this bill tonight after not hearing this material and not having an opportunity to read the transcripts of the information and basically having no information to work with other than the marching orders they will receive indirectly from the Minister's office.

The Chairman: A point of order, Mr. Marin.

M. Marin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Monsieur le président, je ne reconnais pas à M. Skelly, aussi aimable soit-il, le droit de dire à ceux qui siègent de côté-ci de la table qu'ils n'ont pas les informations suffisantes pour prendre une décision ce soir.

The Chairman: That is an opinion, Dr. Marin, that Mr. Skelly can voice if he so wishes. Mr. Skelly, you had another point of order? Oh, sorry; okay. I should say, for new members' sake, that a motion on the floor can be debated at any length by any member. I just wanted you to know that.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we are at this point in time that we had that testimony from all those user groups, many with very conflicting points of view, who said that they basically would have this fishing bill stopped for a period of time while they had an opportunity for consultations with the Minister. Native groups had the same particular message to tell, that they would in fact have this bill suspended, all of them indicating they were prepared to sit down and negotiate over fishing plans that would work.

Now let us look at their track record so far. The Minister of Fisheries and Oceans dropped this particular legislation in the House in response to two court cases on the west coast in the Federal Court in which the Federal Court said that in their opinion there were certain things the Minister could not do

[Traduction]

projet de loi est extrêmement nébuleux. Même le gouvernement le reconnaît. En effet il rappelle que le ministre des Pêches et Océans a témoigné ici afin de préciser pourquoi il avait besoin de cette disposition 2.1(d) dans ce projet de loi, et a fait savoir que c'était pour régulariser les situations existantes alors que l'avocat-conseil du ministère, lui, en a donné une explication tout à fait différente à M. Don Rosenbloom, qui à son tour informait le Comité que l'objet de cette disposition était tout autre et que le ministre s'était trompé devant le comité. Son témoignage n'était donc pas conforme aux explications de l'avocat-conseil du ministère.

En conséquence, non seulement tous les groupes d'autochtones de la côte ouest estiment qu'il ne faut pas adopter ce projet de loi à toute vapeur, non seulement tous les groupes de pêche commerciale et tous les groupes d'Indiens de la côte ouest se disent disposés à négocier un plan de pêche pour chaque pêcherie, mais nous sommes saisis d'un projet de loi qui est très nébuleux. Même le ministre n'a pas été en mesure de nous expliquer avec précision le sens de certaines dispositions.

Revenons-en à ce qui a déjà été dit devant le Comité. Je le fais au profit de mes collègues conservateurs qui n'étaient pas là pour entendre les témoignages d'aujourd'hui. Je suppose qu'on leur demandera de se prononcer sur ce projet de loi ce soir, bien qu'ils n'aient eu l'occasion ni d'entendre les témoignages ni de lire les procès-verbaux des réunions, et ne disposent donc pas d'indications susceptibles de les aider, à part les directives indirectes qui leur parviendront du bureau du ministre.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Marin.

Mr. Marin: Point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as nice as Mr. Skelly may be, I do not give him the right to tell those who are sitting on this side of the table, that they do not have sufficient information to come to a decision tonight.

Le président: Monsieur Marin, M. Skelly a le droit d'exprimer cette opinion s'il le désire. Monsieur Skelly, avez-vous un autre rappel au Règlement? Oh, je m'excuse; c'est bien. À l'intention des nouveaux membres, je dois préciser que lorsque le Comité est saisi d'une motion, cette dernière peut faire l'objet d'une très longue discussion de la part de tout membre du comité. Je tenais simplement à vous dire cela.

M. Skelly: Monsieur le président, nous avons entendu des témoignages de tous ces groupes d'utilisateurs qui, malgré leurs vues divergentes dans bon nombre de cas, ont préconisé la suspension du projet de loi, le temps de leur permettre d'échanger leurs vues avec le ministre. Les groupes d'autochtones ont dit la même chose, c'est-à-dire qu'ils aimeraient voir interrompre l'examen du projet de loi, et tous ont fait savoir qu'ils étaient disposés à s'asseoir pour négocier des programmes de pêche susceptibles de fonctionner.

Penchons-nous maintenant sur leurs antécédents. Le ministre des Pêches et Océans a déposé ce projet de loi à la Chambre à la suite de deux affaires intéressant la côte ouest, dans lesquelles la Cour fédérale avait jugé que le ministre ne tenait pas de la loi le pouvoir de prendre certaines mesures en

[Text]

with a fishing plan because the statute did not give him the authority. Judge Collier of the Federal Court said that in fact he does not have the authority and maybe even an attempt to amend the Fisheries Act to do what he was going to do would violate the Constitution. So Judge Collier said: I could put an injunction in and stop all this, but if you guys would sit down and work out a reasonable fishing plan, something everybody was pleased with, we will let it all go.

And that is what happened. The mismanaged proposal from Fisheries and Oceans was challenged in the court and went down the drain. The user groups, when they came together, went through it like it was greased, agreed on a plan that satisfied them, worked the fishery and away they went.

But it is my understanding that the Minister dropped this in the House about the day before the herring season was opened with a bit of information saying: We have a \$75 million industry on the west coast that is going to go down the drain unless you give me this bill right away. That was wrong. The herring industry, through the month of March and early April, went down according to plan; that was negotiated out by the user groups and it was very effective.

• 2035

The halibut season is going on. It is our understanding that, except for some minor differences in the 1985 salmon plan, the user groups have, by and large, worked out the salmon plan, except for the position between the gulf trollers and the sports fishermen, who are miles apart and refuse even to go to the table with each other because the Minister... well, I think those sports fishing groups feel that the Minister has given them the okay for the bulk of the chinook salmon in the Gulf of Georgia. If the Minister had not taken that position and said that if you can come to some kind of agreement with the gulf trollers, then I will be prepared to ratify that—had he taken that route—I think that every particular piece of the 1985 salmon plan would have fallen into place. We would have been able, without this legislation, to have the whole salmon fishery go down without worrying about it.

Now, the point of the exercise is that I think every major user-group has come before this committee and indicated they do not want the bill passed. They will make an arrangement to negotiate out a fishing plan, individually, with their other groups and make it work. I mean the way they made the halibut fishery go, the way they made the herring fishery go. And I think we have seen the Minister even indicate that he has a fuzzy understanding of this particular legislation.

Let us go back a little more and take a look at the credibility of the proposition that the Minister really is consulting and doing a job with this particular legislation. All the groups today said he had indicated, before the election and during the election, that he had an open-door policy; that he would get back to all concerns with native people and that he was, in fact, concerned. And the groups today, by and large, have all said that has not happened.

[Translation]

matière de plan de pêche. Le juge Collier de la Cour fédérale a jugé qu'en effet le ministre n'était pas investi de ce pouvoir et que même une tentative de modifier la Loi sur les pêches pour lui donner ce pouvoir serait anticonstitutionnelle. Toutefois, plutôt que de décerner une injonction, le juge Collier a choisi de permettre aux divers intervenants de négocier un plan programme de pêche raisonnable qui puisse fonctionner et satisfaire tout le monde.

C'est ce qui s'est passé. La proposition boîteuse du ministère des Pêches et Océans a été contestée et infirmée en justice. Les groupes d'utilisateurs se sont réunis et n'ont eu aucun mal à tomber d'accord sur un plan de pêche qui les satisfaisait, après ils ont pêchés et sont partis.

Je crois savoir cependant que le ministre déposait ce projet de loi à la Chambre la veille de l'ouverture de la saison de la pêche au hareng, en disant que cette saison qui vaut 75 millions de dollars sur la côte ouest serait perdue à moins qu'on n'adopte le le projet de loi immédiatement. Or, il se trompait. Pendant le mois de mars et le début d'avril, la pêche au hareng s'est déroulée comme prévu, conformément au plan négocié par les groupes d'utilisateurs et cela a donné de bons résultats.

La saison du flétan bat son plein. Par ailleurs, nous croyons savoir que, exception faite de certains détails relatifs au plan de pêche du saumon de 1985, les groupes d'utilisateurs ont, dans l'ensemble, établi le plan de pêche à cet égard, la seule pierre d'achoppement étant les divergences très marquées entre les pêcheurs à la traîne du golfe et les pêcheurs sportifs, qui refusent même de se rencontrer parce que le ministre... eh bien, je pense que ces groupes de pêcheurs sportifs estiment que le ministre leur a donné le feu vert pour ce qui est de pêcher la plus grande part du saumon quinnat dans le golfe de Georgie. Si le ministre n'avait pas adopté une telle position et affirmé que si les autres parvenaient à un accord, avec les pêcheurs à la traîne, il serait disposé à le ratifier, chaque élément du programme de pêche au saumon de 1985 se serait emboîté dans les autres. Sans ce projet de loi, nous aurions pu nous occuper de la pêche au saumon dans son ensemble sans devoir nous en inquiéter.

Ce qu'il importe de retenir ici, c'est que chaque groupe d'utilisateurs a fait savoir au Comité qu'il ne veut pas voir l'adoption de ce projet de loi. Tous sont disposés à négocier un plan de pêche efficace avec les autres groupes. Je songe ici à une solution analogue à celle qui a permis aux pêcheries de flétan et de hareng de continuer à être exploitées. De toute façon, nous avons entendu même le ministre donner la preuve qu'il ne saisisait pas très bien le sens de ce projet de loi.

Revenons en arrière et essayons de voir si l'on peut vraiment ajouter foi à l'affirmation d'après laquelle le ministre consulte vraiment les gens et travaille activement sur ce projet de loi. Tous les groupes ayant témoigné aujourd'hui ont rapporté que le ministre, avant et après l'élection, avait déclaré qu'il partagerait une politique d'ouverture, c'est-à-dire qu'il se pencherait sur toutes les questions préoccupant les autochtones et que lui-même se sentait concerné. Or, dans l'ensemble, les

[Texte]

The second thing is let us take a look at the Minister's track record on the salmon treaty. The salmon treaty comes along and is introduced to Cabinet. The Cabinet then ratifies it at 10 o'clock in the morning and, at 2 o'clock that afternoon, when we ask questions as to when we can expect as a committee of Parliament to study this particular treaty with the United States to determine what effect it will have on our constituents, the Minister of Fisheries and Oceans . . . or, pardon me, the Prime Minister simply says, It has gone through Cabinet this morning.

When the Minister appeared before the MAC committee in Vancouver, he made a statement to the MAC committee and put it on the transcribed record of that committee. He said: Yes, the salmon treaty went through the Cabinet. He said it went through in 30 minutes. He also said it went through and nobody asked any questions about it. The only person, really, was the Prime Minister who asked how fast we could get back to the Americans with this, and how many political problems are we going to have from it. With 30 minutes of consideration, obviously they were not having very much difficulty with it.

And yet we see the Yukon River fisheries sold out. We see serious problems on the transboundary river. We have native groups before us today who said that without any consultation and contrary to . . .

Mr. Gass: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: I would just like to remind the hon. member that in speaking at an earlier point today, he moved that this committee adjourn and did not want to hear the native people who were before us today. And I think the same thing is going on now. He does not want to hear the New Brunswick people who are before us at the moment.

Mr. Skelly: Same point of order, Mr. Chairman. As to the reason I adjourned, the Parliamentary Secretary should put the qualifier in here. I think, at that point in time, he was the only Conservative Member of Parliament sitting here listening to native people. They invited those groups . . .

Mr. Gass: Yes, Mr. Chairman. I sat all day long and listened quite attentively. I listened to every word said.

Mr. Skelly: Those native groups came down here and were appalled. I was embarrassed and disappointed that we would have brought all those groups across this country to sit and talk to a row of empty chairs. And the exact motion was . . . or what I was going to recommend as a motion, but you people did not see fit to have a quorum here so that we could deal with any business whatsoever—was that we adjourn the hearings until a sufficient number of Progressive Conservative

[Traduction]

groupes que nous avons entendus aujourd'hui ont affirmé que cela ne s'était pas concrétisé.

En second lieu, voyons ce qu'a fait le ministre à propos du traité sur le saumon. Ce traité est soumis au Cabinet, qui l'entérine à 10 heures. Dans l'après-midi, à 14 heures, lorsque nous demandons si notre Comité peut en étudier le contenu afin de voir quelles répercussions il peut avoir sur nos électeurs, le ministre des Pêches et Océans, ou plutôt, le premier Ministre nous répond simplement que le document a été examiné par le Cabinet le matin même.

Lorsque le ministre a rencontré le comité du conseil consultatif à Vancouver, il a fait une déclaration qui, bien entendu, a été consignée au procès-verbal. Il a alors confirmé que le traité du saumon avait été étudié par le cabinet, et que cela avait duré 30 minutes. Il a ajouté que personne n'avait posé de questions. Je crois que le seul à être intervenu a été le Premier ministre, qui a demandé quand nous pourrions présenter ce texte aux Américains et quels problèmes politiques pouvaient en découler. Étant donné qu'il s'est agi d'un examen de 30 minutes, le Cabinet a dû trouver que ce traité était bon.

Et pourtant, nous perdons les pêcheries de la rivière Yukon. Nous connaissons aussi de graves problèmes dans la rivière qui chevauche les deux frontières. Des groupes autochtones ont d'ailleurs témoigné devant nous aujourd'hui pour nous dire qu'on avait agi sans consultation et contrairement au . . .

M. Gass: Rappel au règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Je tiens à rappeler à l'honorable député, que lors d'une de ses interventions précédentes, il a proposé que nous levions la séance et a dit lui-même ne pas vouloir entendre le témoignage des autochtones convoqués devant nous aujourd'hui. Or il me semble que c'est la même chose qui se passe devant nous maintenant. Il ne veut pas entendre le témoignage des gens du Nouveau-Brunswick qui sont ici.

M. Skelly: Même rappel au Règlement, monsieur le président. Pour ce qui de la raison pour laquelle j'ai demandé qu'on lève la séance, le secrétaire parlementaire devrait qualifier ses propos. Je crois qu'il était alors le seul député conservateur présent pour entendre le témoignage des autochtones. Or ce sont les Conservateurs qui avaient invité ces groupes . . .

M. Gass: Oui, monsieur le président. Je suis resté assis toute la journée et j'ai écouté leurs propos très attentivement. Pas un mot ne m'a échappé.

M. Skelly: Pourtant, ces groupes d'autochtones ont été consternés. Pour ma part, j'ai été embarrassé et déçu par le fait qu'on ait fait venir tous ces groupes de partout pour venir parler à des chaises vides. Les gens de votre côté ne jugeaient pas bon de former le quorum pour que nos délibérations soient valides, mais quoi qu'il en soit, je proposais que nous levions la séance jusqu'à ce qu'il y ait un nombre suffisant de membres du Parti conservateur pour entendre les témoignages des

[Text]

party members were here to hear testimony from the native groups. I mean, that is one of the most embarrassing things that I think any of us, as Members of Parliament, had to do.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on that point, there were sufficient members of the Conservative party here to hear testimony from the native groups.

• 2040

I think the requirement of the Standing Committee on Fisheries and Forestry is that to hear evidence from groups there be four members: one from the government and one from the Official Opposition, and/or one from the NDP. Those numbers were here, so we could hear the Indian groups that were before us today.

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman, I think the Parliamentary Secretary should recall that we had two members of the New Democratic Party—all we are entitled to—we had two members of the Liberal Party; and through most of the hearing, I would concede, two members of the Conservative Party. But by and large . . .

Mr. Gass: Yes, Mr. Chairman, I can recall quite a number of meetings we had when no NDP were present.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if I might continue while I have the floor on a point of order, I point out to the Parliamentary Secretary that the problem today is that we have individuals representing 250,000 British Columbians who have a special, critical interest in that fishery. We have a situation tonight where these same members, in my humble opinion, are going to jam this legislation through this committee and report it back to the House, and they will not have heard the testimony of the key representatives of those 250,000 people. They will not have access to the transcripts and in fact will be shooting blind on the recommendation of I do not know whom.

Mr. Ferland: À propos du même rappel au Règlement. D'abord, j'ai dû être à la Chambre aujourd'hui, puisque c'était ma journée de garde; mais je dois vous dire que d'après ce que j'ai pu entendre de la part des groupes qui ont témoigné ce matin et cet après-midi, tout cela je l'avais déjà entendu sur la côte ouest lorsque j'y étais. J'ai eu l'occasion de relire les mémoires et je me suis même permis de relire les notes des différents comptes rendus. Je voudrais vous dire ceci, monsieur Skelly. Vous avez une motion et j'aimerais sans doute qu'on la débâte, cependant, j'aimerais aussi qu'on ait la même déférence, envers les représentants du Nouveau-Brunswick, que nous avons eue envers tous les groupes autochtones aujourd'hui. J'aimerais, si vous le voulez bien, qu'on permette aux gens du Nouveau-Brunswick de pouvoir s'exprimer, et après ça on pourra disposer de votre motion. Je suis entièrement d'accord pour discuter de votre motion, mais après avoir entendu les témoins. Que l'on permette à ces gens-là, qui sont venus du Nouveau-Brunswick, tout comme aux représentants des différentes bandes indiennes qui se sont déplacés, de témoigner. On n'a pas fait de débat devant eux! Je pense que l'on pourrait peut-être faire la même chose maintenant. Ces

[Translation]

groupes d'autochtones. Vous savez, c'était là la chose la plus embarrassante pour les députés.

M. Gass: Monsieur le président, à ce sujet, il y avait suffisamment de membres du Parti conservateur ici présents pour entendre les témoignages des groupes d'autochtones.

D'après le règlement du Comité permanent des pêches et des forêts, il faut que quatre membres soient présents pour entendre des témoignages: un député de la majorité et un député de l'Opposition officielle et/ou un membre du Parti néo-démocrate. Le nombre réglementaire était présent pour nous permettre d'entendre les groupes indiens comparissant aujourd'hui.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que le secrétaire parlementaire devrait se rappeler qu'il y avait deux membres du Parti néo-démocrate, le maximum auquel nous avions droit, et deux membres du Parti libéral, et pendant la majeure partie de l'audition, je l'admetts volontiers, deux membres du Parti conservateur. Mais de façon générale . . .

M. Gass: Oui, monsieur le président, mais je me souviens bien de plusieurs séances où il n'y avait aucun représentant du Parti néo-démocrate.

M. Skelly: Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre mon rappel au Règlement, je fais remarquer au secrétaire parlementaire que nous avons ici des représentants de 250,000 habitants de la Colombie-Britannique qui sont directement touchés par la situation de la pêche. Si on veut faire adopter à tout prix le projet de loi par ce Comité puis faire rapport à la Chambre, on aura manqué le témoignage des représentants de ces 250,000 personnes. On ne pourra pas voir la transcription de leurs témoignages et je me demande bien sur quelle recommandation on se fondera.

Mr. Ferland: On the same point of order, I want to point out that I was in attendance at the House, since I was on duty. But I should add that judging on what I heard from the groups which appeared this morning and this afternoon, everything was already said on the west coast during our trip. I have had the opportunity to reread the briefs and I have even gone over the records of the various proceedings. I would like to say the following to you, Mr. Skelly. You have a motion and I would like it to be debated, but I would also like the same deference to be shown towards the representatives of New Brunswick as that displayed toward the various Native groups today. I would like the people from New Brunswick to be given a chance to speak, if you do not mind, and then we can dispose of your motion. I am perfectly willing to discuss your motion after we have heard the witnesses. These people have come all the way from New Brunswick and should be given a chance to be heard, just like the representatives of the various Indian bands who came here. We did not carry on any debate in front of them! I think that we should show the same consideration in the present case. These people have been here since 8 p.m. and have been waiting to testify. We may continue discussion

[Texte]

gens-là sont ici depuis 20h00 et attendent pour nous dire quelque chose; après ça on pourra peut-être discuter. Je vous demande votre collaboration pour cela. Je suis persuadé que, connaissant votre grande sagesse, vous allez le faire.

The Chairman: Mr. Skelly has put a motion and he has the right to speak as long as he wants to. If you want to get on the list to speak, then you certainly may. But a point of order is really only to do with committee procedure, not with whether you disagree or agree with Mr. Skelly, or whether witnesses are here or they are not here. I will go back to Mr. Skelly. If you wish to debate the motion, kindly signify and I will put you on the list. Only if you have a point of order to do with procedure may you raise a point of order.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: To proceed with the point of order that was raised by Mr. Ferland, I find it passing strange that a group of people can sit here and not appear when a group representing 250,000 British Columbians comes before this committee, and then line up a phalanx or a rank of nine of them to hear representatives from the Province of New Brunswick; and then ask me not to put a motion, when, Mr. Chairman, I think you and other experienced members of this committee realize very well that the government juggernaut over there can simply, by some procedural moving, prevent any of these particular motions that we have put today and that we could not have considered because we did not have a committee . . . procedurally they can stifle us and that would be the end of all debate and that would be the end of any attempt to put a motion. So in the absence of being able to get some kind of understanding with the Parliamentary Secretary when we adjourn here at 8 p.m., and in the absence of what I would consider good faith when the native people of British Columbia appeared here today, I am extremely surprised that we would find . . . well, we are not surprised. The transcript in fact predicts that there would be nine Conservative members sitting across from us to hear the testimony of the Province of New Brunswick and that we in fact would get two during the day, when we cannot even deal with the procedural problem because you cannot put a motion with that many members.

• 2045

I find it somewhat embarrassing to have to debate these procedural motions now with the representatives of the Province of New Brunswick who I, and my colleague Mr. Fulton, would like to hear; who Mr. Henderson struggled even to get on the agenda. But many of the members over there were not even willing to hear the Province of New Brunswick at one point in time.

So, Mr. Chairman, I am very reluctant to give an awful lot of credence to what Mr. Ferland has said, except he is one of the most energetic members on that side, one of the most serious and one of the most concerned members of the Conservative Party, and I certainly appreciate the contribution he has made and the time he could give to the committee today and to the people from my home province of British Columbia.

[Traduction]

afterwards. I would like your co-operation and I am sure that in your great wisdom, you will start to go along with my request.

Le président: M. Skelly a proposé une motion et il a le droit de parler aussi longtemps qu'il le veut. Si vous voulez faire inscrire votre nom sur la liste d'intervenants, vous en avez certainement le droit. Mais le rappel au Règlement doit porter sur la procédure du Comité, et non pas sur votre accord ou divergence d'opinion avec M. Skelly, ni sur la présence des témoins. Je vais rendre la parole à M. Skelly. Si vous voulez participer au débat sur la motion, veuillez l'indiquer et je vais vous inscrire sur la liste. Mais c'est seulement les rappels au Règlement ayant trait à la procédure qui seront reçus.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Au sujet du rappel au Règlement de M. Ferland, je trouve passablement bizarre que beaucoup de fauteuils soient vides quand il y a des représentants de 250,000 habitants de la Colombie-Britannique et qu'on fasse venir neuf membres pour écouter les représentants de la province de Nouveau-Brunswick; et ensuite on me demande de ne pas proposer de motion quand vous-même, monsieur le président, et d'autres membres expérimentés de ce Comité comprenez fort bien que le gouvernement peut décider, par des subtilités de procédure, de nous empêcher de proposer ces motions et étouffer ainsi tout le débat là-dessus. Étant donné l'impossibilité de parvenir à une entente avec le secrétaire parlementaire et compte tenu de l'absence de bonne foi manifestée lors de la parution des autochtones de la Colombie-Britannique, je suis fort surpris de constater . . . Eh bien, nous ne sommes pas surpris. On voit bien qu'il y a neuf députés conservateurs présents à la réunion pour entendre le témoignage de la province du Nouveau-Brunswick, tandis qu'il n'y en avait que deux pendant la journée, et nous étions dans l'impossibilité de régler des questions de procédure car on ne peut pas discuter d'une motion avec si peu de membres.

C'est un peu embarrassant pour moi de devoir débattre ces motions de procédure en présence des représentants de la province du Nouveau-Brunswick que, comme mon collègue M. Fulton, j'aimerais entendre; M. Henderson a même lutté pour obtenir leur comparution. Mais beaucoup des députés en face n'étaient même pas disposés à entendre la province du Nouveau-Brunswick à un certain moment.

J'hésite donc à ajouter foi aux propos de M. Ferland tout en reconnaissant que c'est l'un des membres les plus énergiques du Comité, l'un des plus sérieux et des plus préoccupés des membres conservateurs, et j'apprécie certainement son apport aussi bien que le temps qu'il a pu accorder aujourd'hui à notre Comité et aux témoins de la province de la Colombie-Britannique.

[Text]

On the same note, Mr. Chairman, I think some of the points that were made by the native people today have to be put on record, and this committee has to give some consideration to what they have put forward. So let us carry on just for a few more brief minutes.

The Chairman: Gentlemen, I have four on the list.

Mr. Skelly: No, no.

The Chairman: Oh, I am sorry, I was just sort of getting back to where I was before I got point-of-ordered.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the Minister of Fisheries and Oceans—and we were talking about the credibility of this particular Minister—during the election this individual travelled the coast of . . . Let us go back even before that. This particular individual is a life-long British Columbian, knows the coast intimately, and an implication was made that he needs more time to consider what is going on and that he is not familiar with all the issues.

I am putting forward the proposition that this Minister has been in as Minister of Fisheries and Oceans for eight months. He was, prior to that in the Clark government, a senior Cabinet Minister from the Province of British Columbia. He has lived there all his life. He knows the coast intimately; he knows the problems intimately; he is experienced with the Cabinet and with this department that he has dealt with as a Cabinet Minister, as an opposition member, and as the Minister of Fisheries. So we now have a situation with an experienced Minister who has been in there for eight months, what in most Parliaments—three and a half years to four years—is one-fifth of his term of office and who has yet to do anything except things that are retrogressive.

He made commitments during the election that there would be people appointed to the senior positions in the Department of Fisheries and Oceans who were experienced, and I am afraid we have to take exception to the appointment of his most recent assistant deputy minister for the west coast fisheries. It is our understanding from the press release that she has no experience; that she was in fact recruited by the previous Liberal government with no experience in Fisheries and Oceans, with no time in on the west coast. I think, Mr. Chairman, in all fairness, that is a violation of an election commitment that the Conservatives and the present Minister made while campaigning.

The second thing is that once in power—the west coast salmon treaty—this Minister appeared before the MAC committee—and we are talking about the same Minister who made commitments on open-door policies and on consultation and not moving until consultation had been done—and said that the Cabinet had considered this extremely important document in 30 minutes; that the only thing the Prime Minister really wanted to know was how much political trouble this was going to cause and how fast they could get it back to the Americans. And I also understand that the \$8 million that it was going to cost to administer this was one of their major concerns.

But they certainly were not considering their concerns about the Yukon fisheries, which have been virtually wiped out by an

[Translation]

A ce même propos, monsieur le président, je crois que certains des points soulevés aujourd'hui par les autochtones doivent être consignés au procès-verbal et ce Comité doit étudier certaines de leurs observations. Continuons donc pendant encore quelques minutes.

Le président: Messieurs, j'ai quatre noms sur ma liste.

M. Skelly: Non, non.

Le président: Oh, excusez-moi, je revenais seulement au point où j'en étais avant les rappels au Règlement.

M. Skelly: Monsieur le président, le ministre des Pêches et Océans—et nous parlions de la crédibilité de ce ministre—pendant la campagne électorale a voyagé le long de la côte . . . parlons de ce qui s'est passé même avant cela. Le ministre vient de la Colombie-Britannique, il connaît la côte intimement et on a laissé entendre qu'il lui fallait davantage de temps pour comprendre la situation, on semblait dire qu'il ne connaissait pas tous les éléments en cause.

Je vous fais remarquer que ce ministre est ministre des Pêches et Océans depuis huit mois. Avant cela, dans le gouvernement Clark, il a été un des plus importants ministres de la Colombie-Britannique. Il y a vécu toute sa vie. Il connaît la côte très bien, il connaît très bien les problèmes de cette région, il a de l'expérience au sein du Cabinet et il connaît bien ce ministère, même à l'époque où il était député de l'opposition, et maintenant qu'il est ministre. Nous nous voyons maintenant dans une situation où un ministre avec toute cette expérience et qui est en fonction depuis huit mois, ce qui représente à peu près le cinquième de la durée d'une législature, n'a rien pu accomplir jusqu'ici sauf des mesures rétrogrades.

Pendant la campagne électorale, il avait promis de nommer des personnes expérimentées à des postes-clés du ministère des Pêches et Océans, et je crains malheureusement que nous ne devions nous élever contre la nomination de son plus récent sous-ministre pour la pêche de l'ouest. D'après le communiqué de presse, il semblerait qu'elle n'a aucune expérience, qu'elle avait été recrutée par l'ancien gouvernement libéral sans expérience dans le domaine de la pêche et des océans, et sans avoir jamais vécu sur la côte ouest. Je crois que cela constitue une violation de l'engagement pris par le ministre lors de la campagne électorale.

Deuxièmement, une fois au pouvoir, ce ministre a dit au conseil consultatif du ministre au sujet du traité sur le saumon de l'ouest, et il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'un ministre qui s'est engagé à procéder à une consultation ouverte avant d'agir, il a avoué que le Cabinet avait consacré 30 minutes à l'étude de ce document extrêmement important et que tout ce qui intéressait vraiment le premier ministre, c'était de savoir combien d'ennui politique cela allait représenter et combien de temps il faudrait pour le soumettre aux Américains. Je crois aussi savoir que le coût prévu d'administration de 8 millions de dollars a été l'un de leurs soucis principaux.

Ils ne sont certainement pas inquiétés de la pêche du Yukon, qui a presque été supprimée à cause d'une omission, ni des

[Texte]

omission; they were not concerned about the transboundary rivers; they were not concerned about the people who lived on the Fraser River, who depend on the Indian food fishery, when they arbitrarily, without consultation, capped the number of fish that can be obtained from that river by Indian people in the food fishery at 450,000. So the Minister was not concerned about that, and in fact when he was confronted by the media, who were picking up all kinds of flack on this, and they asked him why this happened—because there are all kinds of problems with it, Mr. Chairman—the Minister said, I know there are all kinds of problems with it, but the Prime Minister wants this treaty very badly.

From our point of view it looked like he wanted something as a throwaway—a throwaway to President Reagan—something to have at the Quebec summit to give the Americans. And, of course, from central Canada or anywhere else in the country, there are only, what, 500,000 to a million people who live along the coast of British Columbia. They are only effectively represented by two Members of Parliament, and what political problem can that cause—a simple throwaway? And that is what they did.

• 2050

Now we are trying to turn around and sort some of those problems out. The process used by that Minister, he said they approved it at 10 o'clock in the morning. The Prime Minister informs us in Question Period, after we ask a question, that in fact they had done it and that is too bad and that we only want to push the thing backwards anyway. And it is interesting that when the Minister of Fisheries and Oceans stood up, when it was his turn to answer this question, he said: I know this was handled badly, I know this was handled quickly, I know Members of Parliament and the Parliament of Canada did not have a chance to consider it, but I will take full responsibility for it. And we know very well that this Minister of Fisheries and Oceans is going to be in there with a hatchet for two years and then he is going to be the Minister of Supply and Services handing out pork on the west coast. And when the next Minister of Fisheries and Oceans comes out here and complains about all the things that have been done, he is simply going to say it is not his fault, the previous Minister had done it.

This is the political reality, this is the way the wheel turns; we have all been through it. But I do not think you can believe a Minister of Fisheries and Oceans is going to use the kind of power in this bill in a fair and equitable way, with a track record like his election promises, with a track record like his performance on the treaty, almost contempt of Parliament.

When we go on even further and examine some of the other performance, and I mention the bill, introducing this bill the day before the herring season opened. That is contempt as far as I am concerned, for Members of Parliament, then saying we have to jam this bill through right away or put a \$75 million industry in jeopardy. It did not turn out that way. Two months

[Traduction]

fleuves transfrontaliers, ni de la population qui tire sa subsistance du fleuve Fraser, quand ils ont décidé de façon arbitraire, sans consultation, de fixer un plafond de 450,000 sur le nombre de poissons que pouvaient prendre les Indiens pour leur propre subsistance. Ca n'a donc pas préoccupé le ministre et quand les journalistes lui ont demandé des explications, étant donné toutes les difficultés associées à ce traité, le ministre a répondu qu'il savait fort bien qu'il y avait toutes sortes de problèmes mais que le Premier ministre tenait beaucoup à ce traité.

En ce qui nous concerne, on a certainement l'impression qu'il voulait en faire cadeau au président Reagan lors de la réunion au sommet à Québec. Et évidemment, de la perspective du centre du Canada ou d'ailleurs au pays, il n'y a que 500,000 ou 1 million d'habitants de la côte de la Colombie-Britannique. Ils ne sont représentés réellement que par deux députés et quels ennuis politiques est-ce que cela pourrait causer, un petit cadeau de ce genre? Et voilà ce qu'ils ont fait.

Nous essayons maintenant de faire marche arrière et de régler certains de ces problèmes. Le ministre a eu recours à une procédure qu'il prétend avoir été approuvée à 10h00 du matin. Le premier ministre nous a informés au cours de la période des questions, lorsque nous avons posé une question, qu'en fait, c'était déjà fait, que c'était dommage, et que nous ne voulions que revenir en arrière de toute manière. Il est intéressant de noter que lorsque le ministre des Pêches et Océans s'est levé, lorsque son tour est venu pour répondre à cette question, il a dit: je sais qu'on s'y est mal pris, je sais qu'on est allés vite, je sais que les députés et que le Parlement du Canada n'ont pas eu la possibilité de l'étudier, mais j'en assume l'entière responsabilité. Or nous savons fort bien que l'actuel ministre des Pêches et Océans sera là pendant deux ans, et qu'ensuite il sera le ministre des Approvisionnements et Services et fera les largesses sur la côte du Pacifique. Lorsque le ministre des Pêches et des Océans suivant se présentera ici et se plaindra de tout ce qui a été fait, il pourra tout simplement nous dire que ce n'est pas sa faute, que c'est le ministre précédent qui a agi.

Voilà la réalité politique, voilà comment cela se passe; pour nous, c'est du déjà vu. Toutefois, compte tenu de la suite qu'il a donnée à ses promesses électorales, de sa performance sur le traité, du mépris qu'il affiche presque à l'égard du Parlement, il est difficile de croire que le ministre des Pêches et Océans utilisera les pouvoirs que lui confère ce projet de loi d'une façon juste et équitable.

Si nous regardons encore plus loin, et si nous songeons à ses autres gestes, et je veux parler du projet de loi, du fait qu'il l'a présenté le jour avant l'ouverture de la pêche au hareng. C'est là, à mon avis, se comporter avec mépris à l'égard des députés, pour ensuite nous demander d'expédier le projet de loi ou nous accuser de mettre en péril une industrie de 75 millions de dollars. Or ce n'est pas ce qui s'est produit. Deux mois plus

[Text]

later we have been through two fisheries already on the west coast and we have a third one just about locked in place.

One thing, this bill did not have to be jammed through. It could have been put in a lot earlier. We had warned that this situation was pending, Mr. Chairman. We asked, did he have legislation, would he consult with it? We even got fouled up on House time! The Minister refused to even discuss privately with Members of Parliament what the intent of this particular legislation was and as a result hung the bill up in the House for several days for no reason. He wasted House time because he was not prepared to have a discussion about it.

That discussion took place; the Minister took a certain position in the House on withdrawing the bill and out we went to committee. And I think right after that, because of his willingness to do that, he got second reading on the bill. Otherwise it would have been a closure situation.

We had the case today, Mr. Chairman, where a whole series of regulations were passed concerning the Indian food fishery in the Fraser River, and it looks as if the Minister has simply picked up a draft of what the Liberals had put forward, received it and ratified it by the new Conservative candidate, and my friend, Mr. Henderson, points to a number of matters in these regulations that indicate that these are very clearly Conservative regulations. And at the same time the native people on the Fraser River indicate that they had been negotiating over these regulations for three years with the Government of Canada, the Department of Fisheries and Oceans, and even had put representations to the Minister on it. They indicated they had been stalled on it and now they receive a package of regulations and they have no idea as to why this particular format for regulations came out. There was no consultation.

So let us look at the Minister we are dealing with and the election promises; consultative body, recognized all the problems of communities on the coast of British Columbia, on native people, on a consultative process, a whole number of issues. When we get here, one fifth of the term is finished and nothing has been done. The Nimpkish Band appears today and we go through 10 or 12 important cases, Mr. Chairman, of things they have been putting forward for years, things that need redressing. This Minister has been informed of them, but no response.

We look at the salmon treaty. He recognizes all kinds of errors, but instead of working in principle to try and resolve them, he simply jams it through. The salmon treaty, the regulations and the treatment of this bill.

That would be a summary, I think, of some of the more important things that happened today with the native people. And it would strike me that it is an important matter that my colleagues in the Conservative Party, who have just appeared here in mass now to hear the Province of New Brunswick, should consider in making a decision tonight as they jam this

[Translation]

tard, deux saisons de pêche ont déjà eu lieu sur la côte du Pacifique, et une troisième est à la veille de commencer.

Il est certain qu'il n'était pas nécessaire d'expédier l'adoption du présent projet de loi. On aurait pu s'y prendre beaucoup plus tôt. On nous avait prévenus de l'imminence de cette situation, monsieur le président. Nous avons demandé au ministre s'il avait un projet de loi, s'il voulait nous consulter. Il y a même eu erreur dans l'attribution du temps à la Chambre! Le ministre a refusé de discuter même en privé avec les députés de l'objet de ce projet de loi et par conséquent, le projet de loi s'est trouvé retardé à la Chambre pendant plusieurs jours, sans raison. Il a gaspillé le temps de la Chambre, parce qu'il n'était pas prêt à en discuter.

Mais cette discussion a eu lieu; le ministre a adopté une position à la Chambre sur le retrait du projet de loi et son renvoi en comité. Ensuite, parce qu'il était disposé à renvoyer le projet de loi en comité, il a obtenu immédiatement la deuxième lecture du projet de loi. Sinon, il aurait fallu imposer la guillotine.

Nous avons vu l'exemple aujourd'hui, monsieur le président, de toute une gamme de règlements adoptés et portant sur la pêche indienne de subsistance dans le fleuve Fraser; il semble que le ministre a tout simplement pris l'ébauche que les Libéraux avait préparée, l'a regardée, l'a ratifiée, en nouveau candidat conservateur, et voici que mon ami, M. Henderson, fait remarquer que plusieurs dispositions de ces règlements montrent clairement qu'il s'agit de règlements conservateurs. En même temps les autochtones du fleuve Fraser nous disent que voilà plus de trois ans qu'ils négocient ces règlements avec le gouvernement du Canada, avec le ministère des Pêches et Océans, ayant même présenté des mémoires au ministre à ce sujet. Ils nous disent qu'on a retardé les choses le plus possible et que maintenant, ils reçoivent un ensemble de règlements sans avoir la moindre idée pourquoi on a promulgué cette série de règlements. Il n'y a eu aucune consultation.

Voyons à quel ministre nous avons affaire et voyons ses promesses électorales: un organisme de consultation, qui tiendrait compte de tous les problèmes locaux de la côte de la Colombie-Britannique, des autochtones, et des consultations sur toute une gamme de questions. Nous arrivons ici, un cinquième de son mandat est déjà écoulé, et rien n'a été fait. La bande Nimpkish a comparu aujourd'hui, nous a présenté 10 ou 12 dossiers importants, monsieur le président, portant sur des problèmes qu'on soumet depuis des années, des questions auxquelles il faut remédier. Le ministre actuel a été mis au courant, mais n'a pas réagi.

Regardons le traité sur le saumon. Il admet qu'il y a toutes sortes d'erreurs, mais au lieu de travailler, sur les principes et d'essayer d'y remédier, il fonce et expédie tout à toute vapeur: le traité sur le saumon, les règlements et l'étude du présent projet de loi.

Voilà donc un résumé je crois, des aspects les plus importants touchant les autochtones dont nous avons pris connaissance aujourd'hui. Il me vient à l'esprit que c'est là une question importante dont mes collègues du parti conservateur, qui viennent tout juste d'apparaître ici en masse pour entendre les représentants du Nouveau-Brunswick, devraient se rappeler

[Texte]

bill through, because I believe that they are in fact here to jam the bill through.

• 2055

Mr. Chairman, if we move from the native groups who have appeared here today to the MAC groups, the MAC groups appeared before this committee to talk about the question of Bill C-32. The co-chairman of MAC, Jack Nichol, led a delegation made up of the vessel owners and the gulf trollers, the Prince Rupert Fishermen's Co-op, two representatives from the Sport Fishing Institute. There was also Mike Hunter, from the Fisheries Council on the west coast. I think they came to us with a very clear message, Mr. Chairman, that the Minister had also promised consultation with them and I think gave them, the first time through, 20 minutes, after promising to spend a considerable period of time with them. But he gave them 20 minutes of time.

The second thing is that he had promised them, during the election, consultation; and that consultation turned out to be a fishing plan that was a *fait accompli*. The Department of Fisheries and Oceans appeared before the MAC committee. They handed them a fishing plan that was in fact ready to go, a complete package, and they said their job was to take it or leave it. The Minister of course indicated his displeasure at that at the committee meeting the other night. He said he would get out the door, get on the people, find out exactly what had happened at that MAC committee meeting, find out who was responsible, and resolve the problem to make sure it was a consultative process and it did allow for some input from the MAC committee.

Frankly, Mr. Chairman, I think the treatment by the Minister of the MAC committee is not acceptable. Allowing his officials to throw a package before them and saying their job was to take it or leave it is really an offensive situation.

The second thing is I do not think the Minister in this consultative process, which is one of the main issues of this bill... if the Minister is going to have this kind of power, he should be developing an effective consultative mechanism. He is allowing people to bring their case directly to his doorstep and get consideration of those cases, which is going to encourage more and more people to deal with the Minister individually, in individual groups, rather than to work through the consultative process, rather than to have them stay in MAC. As a matter of fact, I think the activity of the Minister is almost a calculated situation to wreck the MAC committee, to wreck the consultative process, and to encourage people to come individually to his doorstep.

He has certainly done that with the sport-fishing group. Personally, I think he has done it with the Pacific trollers as well. As the next group winds up with a problem, I think he is going to encourage them to break away, by acts of omission, almost, and to come before him to ask individually to help them on this thing. It is as old as time. This is the divide-and-

[Traduction]

en prenant une décision ce soir, au moment où ils feront adopter le projet de loi à toute vapeur, car je crois qu'en fait, ils sont justement ici pour cela.

Monsieur le président, passons des groupes autochtones qui ont comparu ici aujourd'hui, aux groupes qui sont représentés au comité consultatif du ministre, qui ont comparu devant le Comité afin de nous parler du Bill C-32. Le coprésident du CCM, Jack Nichol, présidait une délégation constituée des propriétaires de navires et des pêcheurs à la traîne du golfe, de la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert, de deux représentants de l'institut de la pêche sportive. Il y avait également Mike Hunter, du Conseil des pêches de la côte du Pacifique. Je crois qu'ils sont venus nous transmettre un message très clair, monsieur le président, à savoir que le ministre a également promis de les consulter et qu'à son premier voyage, il leur a accordé 20 minutes, après leur avoir promis une période beaucoup plus longue. Toutefois, il leur a accordé 20 minutes de son temps.

Il leur avait également promis, au cours de la campagne électorale, des consultations; or, les consultations sont devenues un plan de pêche qui tient plus du fait accompli. Le ministère des Pêches et des Océans a comparu devant le comité consultatif du ministre. Les fonctionnaires ont donné un plan de pêche au comité tout prêt à mettre en oeuvre, au complet, en lui disant que c'était à prendre ou à laisser. Ici l'autre soir, à une réunion de notre Comité, le ministre évidemment a dit à quel point il en était malheureux. Il nous a dit en sortant qu'il communiquerait avec les gens, se renseignerait sur exactement ce qui s'était produit à la réunion du CCM, trouverait les responsables, réglerait le problème afin qu'il y ait des consultations qui tiennent compte de l'apport des membres du CCM.

Franchement, monsieur le président, je crois que le ministre traite le CCM de façon inacceptable. Il est vraiment insultant de permettre à des fonctionnaires de jeter les règlements à la face des membres du CCM en leur disant que leur tâche consistait à le prendre ou à le laisser.

Deuxièmement, je ne crois pas que le ministre, dans le cadre de cette consultation, un des aspects clés du présent projet de loi... Si le ministre acquiert ce genre de pouvoir, il doit mettre au point des mécanismes efficaces de consultation. A l'heure actuelle, il permet aux gens de porter directement leur cause devant lui, de faire entendre leur cas, ce qui en encourage un nombre toujours plus grand à traiter directement avec lui, en petits groupes, plutôt que d'utiliser les mécanismes de consultation, plutôt que de s'adresser au CCM. À vrai dire, je crois que les activités du ministre visent, de façon calculée, à détruire le CCM, à détruire la consultation, et à encourager les gens à s'adresser directement à lui.

C'est certainement ce qu'il a fait avec les pêcheurs sportifs. Personnellement, je crois qu'il l'a fait également avec les pêcheurs à la traîne du Pacifique. Le prochain groupe qui aura un problème, il l'encouragera aussi à se détacher du CCM, par omission presque, et à s'adresser à lui individuellement pour avoir de l'aide. C'est vieux comme le monde. C'est la vieille

[Text]

conquer method that the former Liberal Ministers of Fisheries have done, and now I believe this Minister is doing exactly the same thing.

Mr. Chairman, this MAC committee process is extremely important. It has been brought forward by Nichol and all the other people who appeared here the other day that if they were given a chance, if the Minister would provide them or allow them to have a constitution, if the Minister would encourage other groups that have broken away or sought not to co-operate in the MAC process to go back to the committee and work through the committee, not to come individually to his doorstep until they have hit a real impasse, to create a dispute-resolving mechanism in there, and to encourage MAC to move toward, to evolve into an effective consultative mechanism, then I think the Minister would leave a very constructive mark on the fishing industry on the west coast and I think he would move a long way towards keeping some of his election promises.

There is another area, Mr. Chairman, that is extremely important. The sport fishermen on the coast of British Columbia have a very valid argument. The Pearce Report suggests that the sports fishermen should have access to a million sports fish, and yet the critical dispute, the only rationale left for the Minister to jam this bill through tonight, into the wee small hours of the morning, is that they cannot get along with the Gulf Trollers. The Gulf Trollers, a long-established commercial fishing industry, has to be driven out of the Gulf of Georgia. Ultimately they are entitled because they are the best users of the resource to all the chinook salmon.

• 2100

We have in fact evidence from hatchery managers that by simply turning up the number of cohos slightly, they can get them up easily to one million fish. We have evidence from the Pacific Biological Research Station that with the opening of new sports fishing on stocks that previously have not been used by sports fishermen, the pink and the sockeye—the sockeye, I am informed, being one of the best fighters as far as the sports fish on the coast are concerned—it would be well in excess of one million fish. They do not need to take the bread and butter out of the mouths of the gulf trollers' fishery by driving them out of the gulf right now.

I think the Minister of Fisheries and Oceans if he had some solid integrity on this issue, would urge that the gulf trollers and the sports fishermen get down to the table and resolve their differences or come a lot closer than they are right now.

What we have now is a Minister who has a track record of not consulting, and of precipitous unilateral action that has negatively affected a great many people. There is in fact a very negative track record on the part of this Minister. He has obviously failed to consult with Indian people; he has failed, I think, to deal with the MAC committee in good faith, and probably the most contentious issue on the west coast right now, that between the sports fishermen and the gulf trollers,

[Translation]

méthode qui consiste à diviser pour conquérir que les anciens ministres libéraux des Pêches ont utilisée et que le ministre actuel, reprend, à mon avis, très exactement.

Monsieur le président, le CCM est un mécanisme extrêmement important. M. Nichol et tous les autres qui ont comparu ici l'autre jour, ont fait valoir que si on leur en donnait la possibilité, si le ministre leur offrait la possibilité de consulter, s'il encourageait d'autres groupes qui s'en sont éloignés ou qui ont évité la collaboration, à revenir au Comité et à y travailler, et non à venir individuellement frapper à sa porte jusqu'au moment où ils arrivent à l'impasse, si l'on créait au CCM un vrai mécanisme qui permette de régler les litiges, si on encourageait le CCM à aller de l'avant, à mettre au point des mécanismes plus efficaces de consultation, alors le ministre laisserait sa marque sur l'industrie de la pêche sur la côte du Pacifique, et alors ses promesses électorales seraient alors en bonne voie de se réaliser.

Il y a un autre domaine, monsieur le président, qui est extrêmement important. Les pêcheurs sportifs de la côte de la Colombie-Britannique ont avancé un argument très valable. Le rapport Pearce propose que les pêcheurs sportifs aient accès à un million de poissons pour la pêche sportive, et pourtant le litige primordial, la seule raison que peut encore invoquer le ministre pour expédier l'adoption du projet de loi ce soir aux petites heures du matin, c'est que les pêcheurs sportifs n'arrivent pas à s'entendre avec les pêcheurs à la traîne du golfe. Or, ces derniers, des pêcheurs commerciaux établis depuis longtemps, doivent être expulsés du golfe de Georgie. Mais au fond, ils y ont droit, ce sont eux qui font le meilleur usage de tout le saumon quinnat.

En fait nous avons la preuve, grâce au témoignage des directeurs de piscifactoreries, qu'en augmentant légèrement le nombre de saumon coho, on pourrait facilement parvenir à un million de poissons. La station de recherche biologique du Pacifique nous a donné la preuve qu'en ouvrant aux pêcheurs sportifs la pêche des stocks qui leur étaient précédemment interdits: le saumon rose et le sockeye—le sockeye, me dit-on, est un des poissons les plus combattifs sur la côte—il y aurait beaucoup plus qu'un million de poissons. Il n'est pas nécessaire de voler le pain et le beurre des pêcheurs à la traîne du golfe en leur interdisant complètement le golfe.

Je crois que le ministre des Pêches et Océans, s'il faisait preuve d'une vraie intégrité dans cette question, encouragerait les pêcheurs à la traîne du golfe et les pêcheurs sportifs à s'asseoir et à résoudre leurs différents ou tout au moins à se rapprocher beaucoup plus.

Or ce que nous avons à l'heure actuelle, c'est un ministre qui a fait preuve qu'il ne consulte pas, qui a fait la preuve qu'il agit unilatéralement de façon précipitée au grand détriment d'un grand nombre de gens. En fait, le ministre actuel a eu une action très négative. Manifestement, il n'a pas consulté les Indiens; il n'a pas, à mon avis, fait preuve de bonne foi dans ses tractations avec le CCM; et il est fort probable que la question la plus litigieuse actuellement sur la côte du Pacifique, c'est-à-

[Texte]

could be resolved if the Minister were to ask them to go back to the table and find a solution.

To my understanding at this point in time, this committee asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans to go back to that Minister of Fisheries and request him to ask the gulf trollers and the sports fishermen to go back to the table to see if they could resolve their differences. To my understanding, the Parliamentary Secretary never did that, and never reported back to the committee on its outcome.

The Minister of Fisheries and Oceans the other night came before us and said that he knew of the concerns of the native people; that he knew what their wants are and that besides that he had talked to the Minister of Indian Affairs and Northern Development who said that he should go ahead, pass the bill and get on with the business; no problems.

In reality, Mr. Chairman, I do not think we should be taking hearsay evidence from the Minister who fouled up on a fuzzy piece of the bill. I think we should actually have had either the Minister of Indian Affairs and Northern Development appear before this committee before we give it consideration or at least his Parliamentary Secretary to comment on the way we handled native people. I am extremely concerned about that. The Parliamentary Secretary was going to report back to this committee at 6 o'clock tonight on another matter, which has not been done.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order. My agreement early this morning was to report back before the New Brunswick witnesses gave evidence, and I have had no chance to report back because Mr. Skelly went immediately into his motion.

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman. I am astounded! There is a litany of problems here, Mr. Chairman, about report backs to this committee on important issues so that we could get on and consider this bill.

The Chairman: Do you have a point of order, Mr. Fulton?

Mr. Fulton: I wonder, Mr. Chairman, whether or not there is some way to resolve this matter in the interim. I understand there are others who are on the speaking list. I just wonder whether you are aware of some way of resolving this matter, Mr. Chairman?

• 2105

The Chairman: The only thing I am aware of is that there are four people to speak and it has to come to a vote. If somebody else can tell me there is a different way, I would be happy to entertain it. I have no knowledge of anything at all, as far as the Parliamentary Secretary's talking to the Minister, because I did not talk to him.

[Traduction]

dire celle qui oppose les pêcheurs sportifs aux pêcheurs à la traîne du golfe, pourrait être résolue, s'il demandait aux deux parties de retourner à la table de négociation et de trouver une solution.

D'après ce que j'en sais, notre Comité a demandé au secrétaire parlementaire auprès du ministre des Pêches et Océans de demander à son ministre de prier les pêcheurs à la traîne du golfe et les pêcheurs sportifs de retourner à la table de négociation pour voir s'ils ne pourraient pas régler leurs différends. Que je sache, le secrétaire parlementaire ne l'a jamais fait et n'a jamais fait rapport au Comité du résultat de son action.

Le ministre des Pêches et des Océans a comparu devant nous l'autre soir et a déclaré qu'il connaissait les préoccupations des autochtones, qu'il connaissait leurs besoins et qu'en outre, il avait discuté avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ce dernier lui avait dit qu'il pouvait aller de l'avant, qu'il pouvait faire adopter le projet de loi et voir à ses affaires qu'il n'y avait pas de problème.

En réalité, monsieur le président, je ne crois pas que nous puissions accepter le témoignage d'un ministre qui sur une question si délicate s'est fourvoyé comme il l'a fait. Il faudrait que le Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien comparaisse devant le Comité avant que nous ne l'adoptions ou tout au moins que son secrétaire parlementaire commente la façon dont nous traitons les autochtones. Cette question me préoccupe énormément. Le secrétaire parlementaire devait faire rapport au Comité à 18 heures aujourd'hui sur une autre question, ce qu'il n'a pas fait.

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai accepté ce matin de faire rapport au Comité avant la comparaison des témoins du Nouveau-Brunswick, mais je n'ai pas pu le faire puisque M. Skelly s'est lancé immédiatement dans sa motion.

M. Skelly: Sur cette même question, monsieur le président, Je suis ébahi! Il y a toute une série de problèmes, monsieur le président, un tas de rapports qu'on devait faire au Comité sur des questions importantes pour que nous puissions poursuivre l'étude du projet de loi.

Le président: Voulez-vous invoquer le Règlement, monsieur Fulton?

M. Fulton: Je me demande, monsieur le président, s'il n'y aurait pas une façon de résoudre la question dans l'intervalle. Je crois que d'autres sont sur la liste d'intervenants. Je me demande simplement si à votre connaissance il n'y aurait pas une façon de résoudre l'affaire, monsieur le président?

Le président: La seule chose que je sache, c'est qu'il y a quatre intervenants et qu'ensuite il faut passer au vote. Si quelqu'un peut me dire comment procéder différemment, je serais heureux de l'apprendre. Je ne suis pas du tout au courant de conversations entre le secrétaire parlementaire et le ministre, car je ne lui ai pas parlé.

[Text]

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman, I wonder if the Parliamentary Secretary has a way out of this particular bind. In the opposition, we are extremely vulnerable to procedural motions. I would anticipate that, after we hear the witnesses, there would in fact be a procedural motion to block or limit debate. Our opportunity to move some very critical motions to consideration of this bill, by a procedural motion such as that, could be blocked quite easily. What we essentially are faced with is a pretty severe dilemma.

I think maybe with some assurances from the Parliamentary Secretary about what is likely to happen after these witnesses testify, we might be able to break this impasse. Then we could move on to hear the testimony of the New Brunswick witnesses, which I think we would all like to do.

Perhaps we could have some assurances from the Parliamentary Secretary that we will not be jamming this bill through tonight; that we will be able to deal with some of the important motions we were unable to put today, rather than having them blocked by a procedural motion. I would put it to the Parliamentary Secretary on the point of order: Does he have a solution in mind?

Mr. Gass: We have a solution in mind, but I do not think it would be in order. Further to the point that Mr. Skelly raised about a discussion with me before supper, he was trying to get some assurances from me, or some idea from me, what the committee was going to do regarding this bill tonight. I assured him, as we have witnessed in the past, that this committee is a master unto itself. I have no idea, from past experiences, what this committee is going to do at any given time, on any given motion or on any given question.

M. Ferland: Cela dépend de M. Skelly, ce soir.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I could not give Mr. Skelly any assurances as to what was going to happen tonight, when we resumed after our 15- or 20-minute break for supper. As he knows very well from the past, this committee is a master unto itself; it is not steered or controlled by any one person or persons. Mr. Chairman, if Mr. Skelly wants me to get us out of this dilemma that he got us into, I could move that we suspend with this motion for the time being, and get on with hearing the witnesses before us.

The Chairman: Just hold it half a second. Is that a motion?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, he cannot put a motion on a point of order, surely.

Mr. Gass: I moved it on a point of order, because Mr. Skelly, I think, pleaded with me to get us out of the bind we are in.

Mr. Skelly: You should have put him out of order, you turkey.

The Chairman: I think I can accept that motion.

Mr. Skelly: No way, Mr. Chairman. Do you mean you can accept a motion made on a point of order? Anybody can get the floor on a point of order and move . . .

[Translation]

M. Skelly: À ce même sujet, monsieur le président, je me demande si le secrétaire parlementaire peut nous proposer une porte de sortie. Dans l'opposition, nous sommes extrêmement vulnérables aux motions de procédure. Je prévois qu'après l'exposé des témoins, on présentera une motion visant à bloquer ou à limiter le débat. Il serait donc assez facile de bloquer, par une motion de procédure, les motions très importantes que nous avons sur le projet de loi. Nous faisons donc face à un assez grave dilemme.

Si le secrétaire parlementaire pouvait nous donner quelques garanties sur ce qui se produira après la comparution de nos témoins, nous pourrions peut-être nous sortir de cette impasse. Nous pourrions alors entendre nos témoins du Nouveau-Brunswick, ce que nous aimerions tous faire, je crois.

Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être nous promettre de ne pas forcer l'adoption du projet de loi ce soir, de permettre l'examen des motions importantes que nous n'avons pu présenter aujourd'hui, au lieu de nous limiter par une motion de procédure. Je demande donc au secrétaire parlementaire en invoquant le règlement: A-t-il une solution en tête?

M. Gass: Nous en avons une mais je ne sais pas si elle est recevable. Au cours d'une discussion que nous avons eue avant le dîner, M. Skelly a essayé d'obtenir certaines garanties ou une idée de ce que le Comité allait faire ce soir au sujet du projet de loi. Je lui ai répété, comme nous l'avons fait par le passé, que le présent Comité avait pleins pouvoirs sur ses activités. Je ne peux tirer de l'expérience passée aucune lumière sur ce que le Comité fera un moment donné, sur une motion particulière ou sur toute autre question.

Mr. Ferland: Tonight, it depends on Mr. Skelly.

M. Gass: Monsieur le président, je n'ai pu donner aucune garantie à M. Skelly sur ce qui allait se produire ce soir après la pause de 15 ou 20 minutes consacrée au dîner. Comme il le sait fort bien, par expérience, notre Comité est son propre maître; il n'est ni dirigé ni contrôlé par qui que ce soit. Monsieur le président, si M. Skelly veut que je le tire du dilemme où il nous a placés, je peux proposer que nous reportions à plus tard sa motion et que nous entendions les témoins qui sont ici.

Le président: Un instant. Est-ce une motion?

M. Skelly: Monsieur le président, il ne peut présenter de motion dans un rappel au Règlement, cela va de soi.

M. Gass: Je la propose dans le cadre du rappel au Règlement, parce que M. Skelly, je crois, m'a supplié de nous tirer de l'impasse où nous sommes.

M. Skelly: Vous auriez dû lui retirer la parole, espèce de . . .

Le président: Je crois que je peux accepter cette motion.

M. Skelly: Il n'en est pas question, monsieur le président. Voulez-vous dire que vous pouvez accepter une motion formulée pendant un rappel au Règlement? N'importe qui pourrait ainsi obtenir la parole et proposer . . .

[Texte]

The Chairman: I think you got the floor on a point of order.

Mr. Skelly: Absolutely not. When you asked if it was a point of order I said, no, I wish to be recognized and then you recognized me.

The Chairman: You are right.

Mr. Gass: But, Mr. Chairman, Mr. Skelly referred to me to see if I could find some way of getting us out of the bind we are in. He said he wanted to hear the witnesses from New Brunswick. I said I would try, and I did, and now he is objecting to my efforts.

Mr. Skelly: I suggested some very concrete actions that would get us out of this bind.

The Chairman: I think we are in agreement.

Mr. Skelly: Are we back on debate?

The Chairman: I will go back to Mr. Skelly on debate. When Mr. Skelly is finished, I have four members on the list. Mr. Gass is the second member.

Mr. Skelly: Okay, Mr. Chairman, I think the points have really been made. First of all, a very serious offence was given to 250,000 native people today, because we were only able to get two members of the Conservative Party here today. Will you give my colleagues the opportunity to tell you how they felt about this kind of activity today? I find it passing strange that we can have nine people sitting here tonight with no problem. They are here to jam the bill through and hear the Province of New Brunswick. However, with 250,000 native people, the same kind of courtesy was not extended.

• 2110

The second thing is that this committee's track record is extremely difficult. I thanked them the other day for certainly on a narrow margin of 7 to 5 even expressing their willingness to hear those ... Was it 6 to 5? I stand corrected; even more narrowly.

The Chairman: Order.

Mr. Skelly: Even more narrowly, Mr. Chairman, was that motion passed, and I have to recognize that the Parliamentary Secretary was one of the people, along with one or two others, who accepted that. The point is that it causes me some large amount of distress.

So I think, given the points I have made about the kind of history that has brought us to this point in time and about the kind of activity of even this committee on willingness to consult with native people, that I would yield to the next speaker and see how we make out.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. I will now go to Mr. Comeau, followed by Mr. Gass, Mr. Binns and Mr. Fulton.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. During the first 15 minutes of Mr. Skelly's tirade against us, I felt as

[Traduction]

Le président: Je crois que c'est en invoquant le Règlement que vous avez obtenu la parole.

M. Skelly: Pas du tout. Lorsque vous m'avez demandé si j'invoquais le Règlement, je vous ai répondu que non, que je souhaitais obtenir la parole, et vous me l'avez donnée.

Le président: Vous avez raison.

M. Gass: Mais, monsieur le président, M. Skelly m'a demandé si je pouvais trouver une façon de nous sortir du dilemme où nous nous trouvons. Il a dit qu'il voulait entendre les témoins du Nouveau-Brunswick. J'ai dit que j'essaierais, et c'est ce que j'ai fait, et maintenant il critique mes efforts.

M. Skelly: J'ai suggéré quelques mesures très concrètes qui nous permettraient de nous en sortir.

Le président: Je crois que nous sommes d'accord.

M. Skelly: Reprenons-nous le débat?

Le président: Nous allons revenir au débat et à M. Skelly. Lorsqu'il aura terminé, il y a quatre autres intervenants sur la liste. M. Gass est le deuxième.

M. Skelly: Très bien, monsieur le président, je crois que c'est clair. Tout d'abord, on a gravement offensé 250,000 autochtones aujourd'hui, car nous n'avons que deux députés du parti conservateur ici aujourd'hui. Voulez-vous permettre à mes collègues de vous dire leur réaction devant ce genre de chose aujourd'hui? Je trouve très amusant que nous puissions avoir neuf personnes pour siéger ici ce soir sans problèmes. Ils sont ici pour pousser l'adoption du projet de loi et entendre les représentants de la province du Nouveau-Brunswick. Toutefois, on n'a pas manifesté la même courtoisie envers 250,000 autochtones.

Deuxièmement, notre Comité a connu des périodes extrêmement difficiles. J'ai remercié mes collègues l'autre jour d'avoir, par une marge étroite de sept à cinq, même accepté d'entendre ces ... Était-ce six à cinq? Je m'excuse; la marge est encore plus étroite.

Le président: À l'ordre.

M. Skelly: Par une marge encore plus étroite, monsieur le président, on a décidé de les entendre, et je dois reconnaître que le secrétaire parlementaire est avec un ou deux autres, un de ceux qui ont accepté. Mais cela m'inquiète beaucoup.

Quoiqu'il en soit, compte tenu des points que j'ai fait valoir sur les événements qui nous ont entraînés là où nous nous trouvons actuellement, sur ce qu'il a fallu pour que le Comité soit disposé à consulter les autochtones, je vais maintenant céder la parole au prochain intervenant et voir ce que cela donnera.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Je passe maintenant la parole à M. Comeau, suivi de M. Gass, de M. Binns et de M. Fulton.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Au cours des quinze premières minutes de la tirade de M. Skelly,

[Text]

if I was back in grade school having to take crap from my grade school teacher. Let me tell you that I do not like taking crap from anybody, and I do not think we need to excuse our presence or lack of presence to anyone here. I am quite sure that Mr. Skelly would appreciate that a great number of us had duties, and so on, to which we had to report today. So I hope I do not have to revert to bringing excuses to the hon. socialist sitting on the other side.

That point being made, and getting back to the motion at hand, I believe we have . . .

The Chairman: Order.

Mr. Comeau: —listened to a number of groups presenting a number of concerns today, quite legitimate concerns according to their thinking. It was basically for the rights to native claims. At one point we even had some of the groups saying that they had no quarrel with the bill itself; basically, the quarrel was that it had not gone into the allocation of the native fishing rights. So basically as such what we have heard are not problems with the bill but the fact that it did not satisfy the native land claims. As such we have heard no new earth-shattering announcements or requests, and this is why I will be voting against the motion that is on the floor that we stretch Bill C-32 to another six months.

That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. The motion we have before us is that the committee suspend consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans to consult with groups interested in the bill.

Mr. Chairman, I cannot support that motion. I can say that we have done almost everything in our power to accommodate the concerns of the NDP in their trying to build a case against this bill. We have acceded to them on almost every request, but to accede to them this time I think would not be living up to the responsibilities we have as Members of Parliament in trying to manage and conserve the fisheries.

I spent the whole day here, as other people will attest. I listened very carefully to every group that came before the committee and, as was stated by a previous member, the only thing the Indian groups that came before the committee were concerned about was the fact that the bill did not go far enough; it did not give them the aboriginal rights they claim. They raised concerns that are substantiated in their minds, and I have no quarrel with that. They have had those same concerns for many years, as they all attested. They argued and put their point forth very well that they had been mistreated in the past. I cannot quarrel with that. But at the time, the message I got from listening very attentively to the groups here before us today, was that they do not trust the provincial government in British Columbia. In fact, one of the chiefs, Chief Simon Lucas, said he was against the bill, and these are his words: "Because the Indians have to deal with a red-necked government and Bill Bennett".

[Translation]

j'avais l'impression de me retrouver à la petite école lorsque mon maître d'école m'injurait. Or je n'aime pas me laisser injurier par qui que ce soit, et je ne crois pas que nous ayons à nous excuser de notre présence ou de notre absence. M. Skelly comprendra que nous étions nombreux à avoir de fonctions qui nous retenaient aujourd'hui. J'espère donc ne pas avoir à présenter des excuses à l'honorable socialiste qui se trouve assis de l'autre côté.

Cela dit, pour revenir à la motion dont nous sommes saisis, je crois que nous avons . . .

Le président: À l'ordre.

M. Comeau: . . . écouté nombre de groupes qui nous exposaient un grand nombre de leurs préoccupations aujourd'hui, des préoccupations tout à fait légitimes d'après eux. On nous a surtout parlé des droits en matière de revendication autochtone. Nous avons même entendu des groupes déclarer qu'ils ne s'opposaient pas au projet de loi en soi; ils se plaignaient essentiellement qu'il n'y était pas question de l'attribution des droits de pêche aux autochtones. Au fond, nous n'avons pas entendu parler de problèmes relativement au projet de loi, mais du fait que les revendications territoriales des autochtones n'y étaient pas réglées. De ce point de vue, on ne nous a ni annoncé ni demandé rien de nouveau ni d'extraordinaire, et c'est pourquoi je vais voter contre la motion voulant que nous reportions le Bill C-32 encore six mois.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Nous sommes saisis d'une motion voulant que le Comité reporte de six mois l'étude du Bill C-32 afin de permettre au ministre des Pêches et des Océans de consulter les groupes visés par le projet de loi.

Monsieur le président, je ne peux appuyer cette motion. Je peux affirmer que nous avons fait presque tout ce qui était en notre pouvoir afin de tenir compte des préoccupations des néo-démocrates, qui ont tenté de faire barrage au projet de loi. Nous avons presque toujours accédé à leur demande, mais cette fois, si nous le faisons, nous esquivons les responsabilités que nous avons comme députés en matière de gestion et de conservation du poisson.

J'ai passé toute la journée ici comme peuvent en témoigner les autres. J'ai écouté très attentivement chaque groupe qui a comparu, et comme l'a déclaré le député précédent, tout ce qui préoccupait les groupes indiens qui ont comparu, c'est que le projet de loi ne va pas assez loin; il ne leur reconnaît pas les droits autochtones qu'ils revendiquent. Les réserves qu'ils ont faites sont importantes à leurs yeux, je n'en disconviens pas. D'ailleurs cela va dans le sens des préoccupations qu'ils expriment depuis de nombreuses années. Ils affirment, avec force d'arguments à l'appui, qu'ils ont été maltraités par le passé. Je ne saurais le contester. Par contre, ce que j'ai compris très clairement en écoutant attentivement les groupes qui ont comparu aujourd'hui, c'est qu'ils n'ont pas confiance dans le gouvernement de la Colombie-Britannique. En fait, l'un de leurs chefs, le chef Simon Lucas, a déclaré qu'il s'opposait au projet de loi « parce que les Indiens doivent faire affaire avec un gouvernement réactionnaire et avec Bill Bennett ».

[Texte]

• 2115

There was another chief here who said he was opposed to the bill because there were no mechanisms in it, and he was concerned that the British Columbia government would not treat the Indians as they believe they should be treated. In fact, it came through to me that the groups here today quite plainly were saying that they trust the federal government much more than they do the Government of the Province of British Columbia. That message came through quite loud and clear. At the same time, they were saying they do not trust the federal government either because of past dealings. I cannot dispute the past dealings.

Another group was opposed to it and they put forth a resolution in some of the material we accepted as exhibits. It was Chief Perry Redan who gave us the material for exhibits. At the bottom of the resolution, after all the "whereas's", I will read what it says.

Therefore, be it resolved that in the interests of the Indian people and the fish, the Federal Government not transfer the jurisdiction of the fisheries to the Provincial Government of British Columbia.

Well, this bill does not transfer the jurisdiction of the fisheries to the provincial Government of British Columbia or any other provincial government of any province in Canada.

The powers this bill is dealing with the provinces already have. This bill does not, in any way, transfer any powers to the provincial governments which they already did not have under the Constitution.

The statement of the Prime Minister was read into the record today, and I was glad to hear that; I was glad to hear that. It was read in several times I mean the statement of the Prime Minister as of 18 April, 1985, and the policies and so on. Anyway, the statement of the Prime Minister was this:

My policies and those of my government are based on certain principles. The special relationship between Canada and the aboriginal peoples should be strengthened. Aboriginal rights, especially the right of self-government, should have constitutional protections. Current funding levels of programs designed to correct the serious inequities which exist for native people and native communities will be maintained. Policies regarding aboriginal people will be made after open, public, consultation, especially at the grass roots level. Those are all . . .

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on a point of order. On a point of order.

The Chairman: Well, is it to do with procedure, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: I sit on the committee and I was just searching for the reference. Would it be fair to say that truth, like beauty, occurs only in the eye of the beholder? What we have here is a situation where I think it has been clearly established that what he just read is not what happened.

[Traduction]

Un autre chef ici aujourd'hui a déclaré qu'il s'opposait au projet de loi parce qu'on n'y trouvait aucun mécanisme et qu'il craignait que le gouvernement de la Colombie-Britannique ne traite pas les Indiens comme ils croyaient devoir l'être. En fait, j'ai compris que les groupes qui ont comparu ici aujourd'hui nous disaient très clairement qu'ils ont beaucoup plus confiance dans le gouvernement fédéral que dans celui de la Colombie-Britannique. C'est le message clair et net que nous avons entendu. Par la même occasion, ils nous ont dit que leur attitude se fondait sur ce qui s'est produit par le passé, ce que je ne peux contester.

Un autre groupe s'oppose au projet de loi et a formulé une résolution dans les documents que nous avons acceptés comme preuves à l'appui. C'est le chef Perry Redan qui nous a donné cette documentation. Au bas de la résolution, après tous les attendus, je vais vous lire ce qu'on y trouve.

Par conséquent, qu'il soit résolu que dans les intérêts des Indiens et du poisson, le gouvernement fédéral ne remette pas la compétence en matière de pêche au gouvernement provincial de la Colombie-Britannique.

Eh bien, le projet de loi ne remet pas la compétence en matière de pêche au gouvernement provincial de la Colombie-Britannique ni à aucun autre gouvernement provincial d'aucune province du Canada.

Les provinces détiennent déjà les pouvoirs énoncés dans le projet de loi. Le projet de loi ne transfère d'aucune façon aux gouvernements provinciaux le moindre pouvoir qu'ils n'auraient pas déjà en vertu de la constitution.

On a consigné au procès verbal aujourd'hui, la déclaration du Premier ministre, et j'en suis heureux, très heureux. On l'a lue à plusieurs reprises, je parle de la déclaration du 18 avril 1985 du Premier ministre sur les politiques, et caetera. Le Premier ministre a déclaré ceci:

Mes politiques et celles de mon gouvernement reposent sur certains principes. Il faut renforcer la relation spéciale qui existe entre le Canada et les peuples autochtones. Il faut que les droits autochtones, surtout le droit à l'autonomie, soient protégés par la constitution. Nous maintiendrons à son niveau actuel le financement des programmes conçus en vue de remédier aux graves injustices que subissent les autochtones et les localités autochtones. Nous formulerons des politiques visant les autochtones après des consultations ouvertes et publiques, surtout auprès de la population intéressée. Voilà . . .

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'invoque le Règlement.

Le président: Est-ce une question de procédure, monsieur Skelly?

M. Skelly: Je fais partie du Comité et je cherchais la référence. Serait-il juste de dire que la vérité, comme la beauté, est matière de goût? Je crois qu'il est clair que ce qu'il a lu n'est pas ce qui s'est produit.

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly, you made your statement; he is going to make his statement.

Mr. Skelly: Oh, okay.

The Chairman: You are entitled to your opinions whether they are right, wrong or indifferent. I mean, you are entitled to opinions. Do not raise points of order unless they have to do with procedure. Otherwise, we will just get completely out of order.

Mr. Gass: The statement of the Prime Minister was talked about and quoted on numerous occasions today during the passage of time that we had the Indian groups before us, and I am glad that they were. I am glad they were.

But again, Mr. Chairman, I will come back to the point that, really, the only opposition that the Indian groups, and I listened very attentively today, have with this bill is that it does not deal with the aboriginal rights as they think it should deal with them. And I want to say, Mr. Chairman, that this bill is not the vehicle with which to try to deal with the aboriginal rights and their claims for control of the fisheries. They had legitimate concerns; I will not dispute that fact. They had legitimate concerns, but there are other avenues, other vehicles, in which they should take those concerns to the federal government. Those two vehicles are the land claims hearings and the Constitution hearings. It has been read into the record and debated many times during the day about the Prime Minister's feelings on aboriginal rights.

• 2120

Those same concerns should be, and I am sure they will be, brought to the constitutional debate later this year. Mr. Chairman, again, this committee is not the vehicle in which to try to address all the inequities or injustices that the native peoples claim they were subject to in the past 100 years. As I said before, they have very legitimate concerns. But in fact one group said they were not opposed to the bill in principle. The only thing they were concerned about was that it did not go far enough. The only thing they were concerned about was the fact that there was nothing in the bill to give them any guarantee on their aboriginal rights over the fishery.

Mr. Skelly: Which group?

Mr. Gass: Mr. Chairman, Mr. Skelly has asked me which group. Right at this moment I cannot say which group. But I am sure when we check the transcript tomorrow I will be able to find the group and the exact words.

I think, Mr. Chairman, I have said enough on this. I cannot support the motion to put this thing to rest, if you like, for six months to give the Minister more time to consult with interested groups. We should let it go at that.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. I am going to intervene here for a second and ask the witnesses if they had plans to catch a plane back to New Brunswick tonight.

[Translation]

Le président: Monsieur Skelly, vous avez eu votre tour; maintenant c'est le sien.

M. Skelly: Ah, très bien.

Le président: Vous avez droit à votre opinion, qu'elle soit juste, fausse ou entre les deux. J'entends par là que vous avez droit à vos idées. N'invoquez pas le Règlement à moins qu'il ne s'agisse d'une question de procédure. Sinon, nous allons tout simplement dépasser les bornes.

M. Gass: Il a été beaucoup question de la déclaration du Premier ministre aujourd'hui, on l'a cité à nombre de reprises lorsque les groupes indiens ont comparu devant nous, et je suis heureux qu'ils soient venus, vraiment très heureux.

Toutefois, encore une fois, j'aimerais redire, monsieur le président, qu'en fait la seule opposition manifestée ici aujourd'hui par les groupes indiens, et j'ai écouté très attentivement, portait sur le fait qu'il n'est pas question dans le projet de loi des droits autochtones, alors qu'ils estiment qu'il devrait en être question. Je tiens à dire, monsieur le président, que le présent projet de loi ne constitue pas le moyen approprié pour régler la question des droits autochtones et les revendications des autochtones en vue de contrôler la pêche. Ils ont des préoccupations légitimes; je ne le conteste pas, mais il y a d'autres moyens, d'autres instruments, pour les présenter au gouvernement fédéral. Je veux parler des audiences sur les revendications territoriales et des audiences sur la constitution. On a consacré au procès verbal et discuté à plusieurs reprises au cours de la journée l'opinion du Premier ministre sur les droits autochtones.

Les mêmes préoccupations devraient et seront certainement envisagées dans le débat constitutionnel au cours de l'année. Ce n'est pas notre Comité qui peut essayer de remédier à toutes les injustices dont les autochtones déclarent avoir été les victimes au cours des 100 dernières années. Il s'agit de préoccupations tout à fait légitimes, c'est certain. En fait, un groupe a dit qu'il ne s'opposait pas en principe au projet de loi. La seule chose qui l'inquiétait était qu'il n'allait pas suffisamment loin. Qu'il n'y avait rien qui leur garantissait leurs droits autochtones sur les pêcheries.

M. Skelly: Quel groupe?

M. Gass: Monsieur le président, M. Skelly me demande quel groupe. À l'heure actuelle, je ne puis le dire. Je suis certain que lorsque nous vérifierons la transcription, demain, je pourrai trouver le groupe dont il est question et les termes utilisés.

Je pense en avoir suffisamment dit. Je ne puis appuyer la motion visant à retarder la chose de six mois afin de donner au ministre plus de temps pour consulter les groupes intéressés. Il est temps d'agir.

Le président: Merci, monsieur Gass. Je vais intervenir une seconde pour demander aux témoins s'ils projetaient de reprendre un avion pour le Nouveau-Brunswick ce soir.

[Texte]

Mr. Rudolphe E. Hanusiak (Deputy Minister, Department of Natural Resources, Province of New Brunswick): Mr. Chairman, the aircraft is waiting for us.

Mr. Binns: Mr. Chairman, perhaps to follow up on the question you have just raised with our B.C. witnesses, I think Mr. Skelly's motion is very unfair to our witnesses, considering that they have come here partly as a result of Mr. Skelly's motion last week, which sought further consultation; although I would point out, Mr. Chairman, that it was not really Mr. Skelly who wanted to hear the witnesses before us. It was Mr. Henderson's amendment, which the committee supported, which allowed us to entertain the witnesses here tonight. I think we should be moving on to hearing them. Nevertheless, having said that, I think a lot of things have been raised that need responding to, so I will take a few minutes—I am not going to take an hour, as some previous speakers—to respond to the concerns that have been raised.

I object strongly to the words Mr. Skelly has used suggesting that members—and I assume he is implying me—did not see fit to be here today. Further on he suggested we were here to jam the bill through. I can tell you, Mr. Chairman, both those statements are completely false. I find them insulting, to be quite honest. I certainly had lots of obligations to my constituents, many of them fishermen, today, and I had to be in my constituency. I made every effort to get back here for tonight so I could hear the rest of the testimony. I can tell you that despite not being here today, I have taken time since I arrived to read all the briefs that were presented today. I have read the concerns raised by the native people, and I feel a little bit better informed on what their concerns are now than I did.

It is my understanding, from having read the briefs of people like the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission, the Lillooet Tribal Fisheries Committee, the Kootenay Indian Area Council, and the Union of B.C. Indian Chiefs, that they continue as they did in British Columbia; and we had many days of hearings in British Columbia about their control over resources. And I respect that very much. They also raised a concern about equal recognition to other groups who deal with the fishery. We have certainly spent time listening to concerns about the native fishery; and have spent, I suppose, more time hearing from native groups than others on this aspect of recognition.

Mr. Chairman, during his remarks Mr. Skelly suggested that the Minister was not able to give testimony on the need for the clauses in the bill. That is not what I recall from the Minister's testimony here before us last week. In fact, I think he addressed all of the clauses in one way or another. I might point out, Mr. Chairman, that this was against the wish of Mr. Skelly, who did not want to hear from the Minister. In fact, I started the meeting off with a motion that prevented us from meeting with the Minister and it was only after considerable

[Traduction]

M. Rudolphe E. Hanusiak (sous-ministre, ministère des Ressources naturelles, Province du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, l'avion nous attend.

M. Binns: Monsieur le président, si vous me permettez de reprendre la question que vous venez de soulever auprès de nos témoins de la Colombie-Britannique, j'estime que la motion de M. Skelly est tout à fait injuste pour nos témoins, sachant qu'ils sont venus ici en partie suite à sa motion de la semaine dernière portant sur de plus amples consultations; bien que je signalerais, monsieur le président, que ce n'était pas vraiment M. Skelly qui voulait entendre ces témoins. C'était M. Henderson, qui a proposé un amendement qui a été appuyé par le Comité. J'estime que nous devrions donc les entendre. Cela dit, on a soulevé un certain nombre de questions qui demandent réponse, et je prendrai donc quelques minutes—et non pas une heure, comme l'ont fait d'autres intervenants—pour répondre aux questions soulevées.

Je refuse catégoriquement les termes utilisés par M. Skelly, qui a déclaré que certains députés—et je suppose qu'il parlait de moi—n'ont pas jugé utile d'être ici aujourd'hui. Un peu plus loin, il déclare que nous sommes là pour faire adopter le projet de loi, coûte que coûte. Je puis vous dire, monsieur le président, que ces deux accusations ne sont absolument pas fondées. Je les trouve très franchement insultantes. J'avais beaucoup d'obligations vis-à-vis de mes électeurs, dont beaucoup sont des pêcheurs, et je devais être dans ma circonscription. J'ai fait l'impossible pour rentrer ce soir pour entendre le reste des témoignages. Je puis vous dire que si je n'étais pas là aujourd'hui, j'ai pris le temps, depuis que je suis arrivé, de lire tous les mémoires qui ont été présentés aujourd'hui. J'ai lu les préoccupations évoquées par les autochtones et j'ai l'impression que je les connais maintenant un peu mieux.

Après avoir lu les mémoires de gens comme la Commission des pêcheries des peuples autochtones de Colombie-Britannique, le Comité des pêcheries de la tribu Lillooet, le Conseil régional indien de Kootenay et l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, cela confirme ce que nous avons entendu en Colombie-Britannique; nous avons eu de nombreuses journées d'audience à propos du contrôle qu'ils avaient sur les ressources. Je respecte beaucoup cette position. On a également parlé de reconnaître les autres groupes qu'intéressent les pêcheries. Nous avons longuement écouté les arguments touchant les pêcheries des autochtones; et nous avons probablement passé plus de temps à entendre des groupes autochtones que quiconque à ce sujet.

Monsieur le président, M. Skelly a déclaré que le ministre n'avait pu expliquer la nécessité des articles contenus dans ce projet de loi. Je me rappelle différemment le témoignage du ministre la semaine dernière. En fait, je crois qu'il a présenté chacun des articles d'une façon ou d'une autre. Je préciserai d'ailleurs que c'était contre la volonté de M. Skelly, qui ne voulait pas entendre le ministre. En fait, la réunion a commencé par une motion nous empêchant d'avoir une rencontre avec le ministre, et ce n'est qu'après un long débat et après

[Text]

debate and the motion was put that the Minister was allowed to speak. And on that matter, Mr. Chairman, I would just like to perhaps capsulize some of the things I heard the Minister say.

I heard him say he had consulted widely in regard to the bill itself and whether it would have an impact on native fishery and the native people. He indicated that through consultations with the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Justice Department the bill did not have any effect on native rights which had previously been in place. He indicated that the words in the bill clearly do not override the Constitution, and just to remove any doubt about that being the case, he offered an amendment for the committee to consider—and I assume we are going to consider that here tonight. He suggested that there was not anything in the bill which had not been assumed to have been there before.

Therefore I conclude, Mr. Chairman, that the bill does not take away any Indian rights. We have heard that testimony. We have heard the native people's concerns today and I think that, as a parliamentarian, as a member of this committee, I at least have an obligation to deal with the information presented and make some decisions. But, Mr. Chairman, I am not going to hold up the committee any longer. I think it is already being very unfair to New Brunswick—they have an airplane waiting for them—who are waiting to present information to this committee so that we can get on with the business of making some decisions.

I might seek another round, but that is it for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal first with what precipitated this, because I am sure the representatives of the Government of New Brunswick wonder why. I think you are probably aware by now that between 9 a.m. and 2 p.m., and between 3.30 p.m. and 8 p.m., this committee was seized with an unusual situation where there was no quorum. The government side, either by intent or for whatever reason, did not have members here so we could deal procedurally with matters raised by the groups that appeared here. As you know, the groups that appeared do represent, as Mr. Skelly pointed out, about one-tenth of the population of British Columbia, about 250,000 people, which included the Nuuchah-nulth Tribal Council, the Kwakiutl District Council, the Nishga Tribal Council, the Native Brotherhood of B.C., the Nimpkish Band Council, the Aboriginal Council of British Columbia, the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission, the Lillooet Tribal Council, the Sto:Lo Tribal Council and the Union of B.C. Indian Chiefs. When Mr. Binns says he read their briefs, it is interesting that of all of those witnesses, only a couple had anything in writing because most of them had no chance to prepare any written briefs. In fact, I was at the Nishga Tribal Council's Convention in Greenville, which is 200 miles north of Prince Rupert, when I was phoned by the clerk of this committee who kindly tried to make arrangements for the majority of those groups who were in fact at the Nishga Tribal Convention.

[Translation]

avoir voté sur cette motion que le ministre a pu prendre la parole. Je résumerai brièvement certains des propos du ministre.

Il a dit qu'il avait consulté beaucoup de monde à propos du projet de loi et de l'incidence qu'il pourrait avoir sur les pêcheries des autochtones et sur les autochtones eux-mêmes. Il a signalé qu'après les consultations qu'il avait pu avoir avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi qu'avec le ministère de la Justice, il en avait conclu que le projet de loi n'aurait aucune incidence sur les droits actuels des autochtones. Il a d'autre part précisé que le libellé du projet de loi ne contrevient pas à la constitution et, pour éliminer tout doute possible, il a offert au Comité d'envisager un amendement que nous devrions avoir ce soir. Il a dit qu'il n'y avait rien, dans le projet de loi, qui n'existait pas avant.

Je conclus que ce texte ne limitait donc aucunement les droits des Indiens. Nous avons entendu ce témoignage. Nous avons entendu aujourd'hui les peuples autochtones, et je crois qu'à titre de député et de membre de ce Comité, je devrais maintenant pouvoir parvenir à certaines décisions. Je n'ai pas l'intention de retarder le Comité plus longtemps, car je crois qu'il est déjà tout à fait anormal de faire ainsi attendre la province du Nouveau-Brunswick, qui a certains renseignements à présenter au Comité. L'avion les attend, et j'estime qu'il est temps de nous décider.

Je vous redemanderai peut-être la parole, tout à l'heure, monsieur le président, mais c'est tout pour le moment.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord revenir sur ce qui a précipité cette situation, car je suis certain que les représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick s'interrogent. Vous savez peut-être maintenant qu'entre neuf heures et quatorze heures, et entre quinze heures trente et vingt heures, le Comité n'avait pas de quorum. Les députés de la majorité, soit intentionnellement, soit autrement, n'étaient pas là pour que nous puissions traiter légalement des questions soulevées par les groupes qui comparaissaient. Comme vous le savez, ces groupes représentent environ un dixième de la population de la Colombie-Britannique, environ 250,000 personnes, notamment le Conseil tribal Nuuchah-nulth, le Conseil du district de Kwakiutl, le Conseil tribal de Nishga, la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique, le Conseil de bande de Nimpkish, le Conseil des autochtones de la Colombie-Britannique, la Commission des pêcheries des peuples autochtones de la Colombie-Britannique, le Conseil tribal de Lillooet, le Conseil tribal Sto:Lo et l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique. Lorsque M. Binns déclare qu'il a lu leurs mémoires, il faut rappeler que parmi tous ces témoins, un ou deux groupes seulement avaient apporté quelque chose par écrit, car la plupart n'avaient pas eu le temps de préparer de mémoire. En fait, j'étais au congrès du Conseil tribal de Nishga, à Greenville, à 200 milles au nord de Prince Rupert, lorsque le greffier du Comité m'a téléphoné parce qu'il essayait de prendre des dispositions avec la majorité de ces groupes qui se trouvaient en fait à ce congrès.

[Texte]

I suspect that part of your evidence this evening is directed towards various legal matters that have flowed from the Robertson case and others related to the Miramichi and various provincial rights related to inland waters. For that very reason, I think you would be interested, as I would have hoped government members would have been interested, in exactly what it was that the aboriginal peoples were here regarding, because I suspect it is a similar section of Bill C-32 that both of you were intending to deal with—and I hope you get to deal with it quite shortly—which is paragraph 2.(1)(d) of the purposes clause which relates to the involvement of the provinces. What was proposed by the aboriginal peoples was that there be an amendment, because what has happened to them is that they tend to get planned out of things rather than planned in. Their concern was that it was a matter of omission, rather than anything else, and we could have readily dealt with all of these matters during the day if we had in fact had a votable quorum.

• 2130

But the proposals the Nishgas put before us were quite reasoned, and when I read them to you, I think you will see quite quickly that in terms of the purposes in proposed section 2.1 of the fisheries bill they are quite reasonable.

There were only the two options: first, to request a six-month consultation period, and second, for the committee to review this and potentially to accept it, which was:

to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada for the allocation of those fisheries subject only to:

- (i) the constitutional jurisdiction of the provinces, and
- (ii) the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act 1982

with an additional paragraph (e), which is:

- (e) to protect the paramountcy of the aboriginal rights of the native people to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act 1982, subject only to the commonly accepted principles of conservation.

Now, your government has been involved, as have other provincial governments, pursuant to the Constitution Act of 1982, to bring a lot of your laws into line with the charter, as our Minister of Justice, Mr. Crosbie, has been starting to move to do in terms of a lot of federal legislation. Flowing from section 35 of the Constitution Act, which is the flow-through of the recognition and affirmation of aboriginal rights, one of the most commonly accepted existing aboriginal rights is the right to the fishery.

What we were attempting to do during the day and what is obviously now part of the opposition's role, because we were present to a much greater degree than the government side, is to indicate to them why the two requests made unanimously by the groups that appeared before us in 10 hours of evidence earlier today . . . They made two options, based on the Prime

[Traduction]

Une partie de votre témoignage de ce soir porte probablement sur les diverses questions juridiques soulevées par l'affaire Robertson et d'autres touchant la Miramichi, ainsi que divers droits provinciaux liés aux eaux intérieures. C'est pourquoi je pense que vous serez intéressés, comme j'avais espéré que les députés de la majorité le seraient, par ce que considéraient ici les peuples autochtones, car je suppose que c'est d'un article similaire que vous avez l'intention de traiter, notamment de l'alinéa d) du paragraphe (1) de l'article 2, qui porte sur l'objet de la loi et la participation des provinces. Les peuples autochtones ont proposé que cet article soit modifié, car on a tendance à les omettre plutôt qu'à les inclure dans les propositions qui sont faites. Ils ont déclaré que c'était une question d'omission plutôt que d'autre chose, et il aurait été facile de traiter de toutes ces questions au cours de la journée si nous avions eu le quorum voulu pour voter.

Mais les propositions que nous ont faites les Nishgas étaient tout à fait raisonnables, et je suis sûr que lorsque je vous les lirai, vous conviendrez que pour ce qui est de l'objet de la loi énoncé en 2.1, elles sont tout à fait raisonnables.

Il y avait seulement deux options: premièrement, demander une période de consultation de six mois, deuxièmement, demander au Comité d'examiner et, éventuellement, d'accepter la chose suivante:

une gestion, une répartition et une surveillance judicieuses des pêches intérieures du Canada, sous réserve seulement:

- (i) de la juridiction constitutionnelle des provinces et
- (ii) des droits constitutionnels des peuples autochtones aux pêches, conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

en ajoutant l'alinéa e) suivant:

- e) la protection de la suprématie des droits des peuples autochtones relatifs aux pêches, conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, sous réserve seulement des principes de conservation communément acceptés.

Maintenant, votre gouvernement, comme d'autres gouvernements provinciaux, conformément à la Loi constitutionnelle de 1982, a dû modifier nombre de ses lois pour les rendre conformes à la charte, comme a commencé à le faire notre ministre de la Justice, M. Crosbie, pour beaucoup de lois fédérales. Il découle de l'article 35 de la Loi constitutionnelle, qui reconnaît et affirme les droits des autochtones, un des droits autochtones les plus communément acceptés, qui est le droit de pêche.

Ce que nous avons essayé de faire au cours de la journée, et ce qui est évidemment maintenant le rôle de l'opposition, puisque nous étions beaucoup plus présents que les députés de la majorité, c'est d'expliquer pourquoi les deux requêtes présentées à l'unanimité par les groupes qui ont comparu devant nous au cours de 10 heures de témoignages

[Text]

Minister's statement that there would be consultation and the fact that none of them had been consulted. In relation to that, they asked that there be a six-month suspension to allow for the consultation. The second would be for the inclusion of the Nishga proposals, very much in the same way as provinces have been asked to respect and to respond to the charter.

What they had proposed was that, because of the importance of the Fisheries Act to the aboriginal peoples of British Columbia and elsewhere in Canada, in the proposed section on purposes, which as you know is there principally for the guidance of the courts for interpretation of following statutes and regulations of the Fisheries Act, it be made abundantly clear, because of section 35, that this aboriginal right is respected. As the Pearce royal commission pointed out is so important, conservation is number one, the aboriginal fishery is number two, and the commercial and sport fisheries follow after that. One would hope that for constitutional and legislative reasons, that inclusion will ultimately come from this committee to be placed in that proposed section.

Let me follow on, because I am sure you are aware by now what precipitated part of this. But contrary to what at least one government member has just told you, the Collier decision is only part of what is dealt with here. There are provincial jurisdictions that are dealt with and are included either with the amendment that came from the department or with the amendment that came from the Minister. The Collier decision from the Federal Court made it clear that, at least in Mr. Justice Collier's view, the only purpose the federal legislation could provide was for the purpose of conservation, not for allocation, control and management.

So we heard last week from the Minister's Advisory Committee that in fact the herring season proceeded this year in British Columbia without Bill C-32. We heard from the Minister's Advisory Committee that the fishing plans for this year's salmon season are proceeding; the halibut fishery is proceeding. We have heard that there are some matters evolving in the Gulf of St. Lawrence which sound difficult, but I think they can be dealt with in much the same way as they have been on the west coast.

This really brings me to what the problem is, without the government members having heard the evidence that was adduced, in some cases, by what could only be described as expert constitutional witnesses that were before us today. They outlined in great detail the historic problem that has occurred in British Columbia, but it is very much true in New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and across this country, but particularly for British Columbia. Just since the turn of the century, we have seen a demise from 100% participation in the commercial fishery in British Columbia of native people to 90% by 1910, to 30% by 1965, to 9% now. And they, in fact, have been reduced from taking 100% of the fish in British Columbia in this century to taking less than 4%.

[Translation]

aujourd'hui... Ils ont présenté deux options, en partant de la déclaration du premier ministre à propos de la consultation et du fait que personne n'avait été consulté. Ils ont alors demandé une suspension de six mois, pour permettre ces consultations. La deuxième option serait d'inclure les propositions des Nishgas, tout comme on a demandé aux provinces de respecter la charte.

Il a été proposé qu'étant donné l'importance de la Loi sur les pêcheries pour les peuples autochtones de la Colombie-Britannique et du reste du Canada, on précise bien dans l'article sur l'objet de la loi, qui, comme vous le savez, est là essentiellement pour aider les tribunaux à interpréter le texte législatif et le règlement, que ce droit autochtone prévu à l'article 35 de la Loi constitutionnelle est respecté. Comme l'a signalé la Commission royale d'enquête Pearce, la conservation est ce qu'il y a de plus important, les pêches des autochtones viennent ensuite et les pêches commerciales et sportives suivent. On peut donc espérer que, pour des raisons constitutionnelles et législatives, le Comité acceptera d'inclure cela dans l'article proposé.

Je continue, car je suis sûr que vous avez maintenant compris ce qui nous a menés à cette situation. Contrairement à ce que vient de vous dire un député ministériel, la décision Collier n'est qu'un élément de la question traitée ici. Certaines juridictions provinciales sont incluses soit dans l'amendement proposé par le ministre, soit dans celui qui a été proposé par le ministre. La décision Collier de la Cour fédérale a indiqué très clairement, du moins de l'avis du juge Collier, que le seul objet de la loi pourrait être la conservation, et non pas la répartition, la surveillance ni la gestion.

Nous avons donc entendu la semaine dernière le comité consultatif du ministre nous déclarer qu'en fait, la saison du hareng était ouverte cette année en Colombie-Britannique sans le projet de loi C-32, que les plans pour la saison du saumon se poursuivent, que la pêche au flétan est ouverte. Nous avons d'autre part entendu dire que certaines questions semblent difficiles dans le golfe du Saint-Laurent, mais je crois qu'elles pourraient être réglées tout à fait comme elles l'ont été sur la côte ouest.

Cela m'amène donc à notre problème. Les députés ministériels, n'ayant pas entendu le témoignage que nous ont fait certains experts de la constitution qui ont comparu devant nous aujourd'hui et ont donné beaucoup de détails sur l'historique du problème en Colombie-Britannique, problème qui existe également au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve, ainsi que dans tout le pays, mais particulièrement en Colombie-Britannique, sont mal placés pour juger. Depuis le début du siècle, nous avons vu la participation des peuples autochtones à la pêche commerciale en Colombie-Britannique passer de 100 p. 100 à 90 p. 100 en 1910, 30 p. 100 en 1965, et 9 p. 100 aujourd'hui. Et en fait, alors qu'ils pêchaient 100 p. 100 du poisson de la Colombie-Britannique, leurs prises ont été réduites à 4 p. 100 au cours de ce siècle.

[Texte]

• 2135

[Traduction]

What they are principally concerned about is what is omitted in this legislation and where it is likely to lead. As they have seen the demise of their participation in the commercial sector, they are similarly concerned that the allocation process that the new Minister of Fisheries, the Hon. John Fraser, has proceeded on is going to exclude them even more, in that they made it clear that the sports fishing allocation of 20 chinooks per sports licence, based on last year's licensing, would mean that in terms of chinooks alone the sports fishery has been allocated 8 million pieces. On the Gulf of Georgia they are getting the majority of the 275,000 pieces. Their concern is very real, and I think it is shared by all members of this committee, that the historic problem is serious and there needs to be some immediate steps taken to deal with it.

So what we have seen are two amendments proposed by the Minister of Fisheries last week which precipitated to a certain extent your appearance here in relation to the 6:5 vote, and the appearance of the aboriginal groups that I outlined. So the Minister has proposed two amendments; one to the purpose of proposed paragraph 2.1(b) and also to 2.1(d). What the Nishgas have proposed is what I think you would agree with, although you are not yet in a position to give evidence; that the amendments from the aboriginal peoples of B.C. are a natural flow-through of the 1982 Constitution Act.

Mr. Chairman, the only other point I would like to touch on, before letting the next speaker go on this, is that it needs to be made very clear in terms of British Columbia, that quite different from the rest of Canada, and one of the reasons why this is perhaps most contentious coming from British Columbia, that other than Governor Douglas' very small treaties on Vancouver Island, and Treaty 8 which comes in from northern Alberta into British Columbia, there are no treaties in British Columbia.

In fact on title—I am sure the witnesses are aware—the Nishga Tribal Council took their case on title to the Supreme Court of Canada, with Mr. Justice Thomas Berger as their counsel, and there the Supreme Court of Canada split and one justice did not rule on title. That is what gave rise to the process of negotiations related to aboriginal title, at least related to British Columbia, and we have seen a flow-through in the Northwest Territories and in Yukon.

In fact, in relation to the fisheries, a very similar situation occurs in that 100% of the fisheries, in law and in reality, is owned and controlled by the aboriginal peoples of British Columbia, but the Parliament of Canada and the Province of British Columbia have not yet recognized that, although the Boldt decision from just a few years ago in the State of Washington recognized, as witnesses pointed out to us today, that 100% of the salmonids in the northwest United States are owned entirely by the aboriginal peoples. And it was through negotiations by Judge Boldt that the Indian people in the northwestern United States gave over 50% of the salmon stocks to the non-native community; and in fact, the native

Ils se préoccupent principalement des dispositions qui sont omises de la loi et de ce que cela pourrait avoir comme conséquences néfastes. Ils ont été coupés du secteur commercial et ils se préoccupent par conséquent du fait que le processus de répartition mis sur pied par le nouveau ministre des Pêches, l'honorable John Fraser, puisse les exclure encore davantage de ce domaine. En effet, il a été bien précisé que la répartition pour la pêche sportive de 20 saumons chinooks par permis, si l'on se base sur les permis de l'année passée, signifie que dans le cas des chinooks seulement, les pêcheurs sportifs pourront pêcher 8 millions de poissons. Dans le détroit de Géorgie, ces pêcheurs pourront obtenir la majorité des 275,000 saumons. Leur préoccupation est par conséquent très réelle et partagée par tous les membres de ce Comité. Le problème historique est grave et il faudrait que des dispositions soient prises pour le régler.

La situation est la suivante: deux amendements ont été proposés par le ministre des Pêches, la semaine passée, qui ont précipité, dans une certaine mesure, votre comparution ici, ainsi que la comparaison des groupes autochtones dont j'ai parlé. Le ministre a donc proposé deux amendements aux articles 2.1(b) et 2.1(d). Je crois que vous seriez d'accord avec la proposition des Nishgas. Les amendements des peuples autochtones de la Colombie-Britannique découlent de façon directe de la Loi constitutionnelle de 1982.

Monsieur le président, avant de céder mon tour, j'aimerais préciser qu'en ce qui concerne la Colombie-Britannique, et cela est différent du reste du Canada, et c'est sans doute pourquoi la question est si brûlante dans cette province, en Colombie-Britannique, donc, à l'exception des petits traités signés par le gouverneur Douglas sur l'île de Vancouver, et du traité 8 du nord de l'Alberta, qui s'applique également en Colombie-Britannique, aucun traité n'a été signé avec les autochtones de cette province.

En ce qui concerne les titres autochtones, et je suis sûr que les témoins sont au courant de cette situation, le Conseil tribal Nishga a soumis cette affaire à la Cour suprême du Canada. Leur avocat était le juge Thomas Berger. La Cour suprême du Canada n'a pas rendu de jugement unanime, un des juges s'étant abstenu. Cela a donné lieu aux négociations en matière de droits ancestraux, en tout cas dans le cas de la Colombie-Britannique, et cela a débordé dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

En fait, en ce qui concerne les pêcheries, une situation semblable se produit parce que 100 p. 100 des pêcheries, en droit et en fait, sont la propriété des peuples autochtones de Colombie-Britannique, mais le Parlement du Canada, ainsi que la province de Colombie-Britannique, ne l'ont pas reconnu, même si la décision Boldt, rendue il y a quelques années dans l'État de Washington, reconnaissait, comme les témoins nous l'ont dit aujourd'hui, que les salmonidés du nord-ouest des États-Unis ont la propriété à 100 p. 100 des peuples autochtones. C'est à la suite des négociations menées par le juge Boldt que le peuple indien du nord-ouest des États-Unis a remis plus de 50 p. 100 des stocks de salmonidés aux non autochtones. La

[Text]

people have continued to live within the ruling of Mr. Justice Boldt, which is for 50% of the stocks.

This committee, Mr. Chairman, as I said earlier today, would be very remiss in our duties if we were not to take very seriously the requests of the aboriginal peoples and others, which is to allow them, as the Prime Minister has offered, grass-roots consultation. None of them have had that consultation. They want that consultation; they want to know how the tide is going to be turned. They are being turfed out of the last vestiges of their traditional source of food.

We are not talking about large-scale economic involvement. They have been removed from that from 100% participation to 9% during the century. What they are talking about is the right to maintain their aboriginal right as a paramount right, as Dr. Pearse determined in the royal commission hearings that he took around British Columbia.

So I would encourage the government members who, for whatever reasons, were unable to be here today, that they take full account of the procedural reasons why this is going on right now with witnesses that I do not think any of us would like to be holding back from giving their evidence. They have as tight time constraints as any of us, but we were, for procedural reasons, held off from having the opportunity to deal with this during 11 hours of evidentiary time we had today. We did not have lunch. We have not had lunch. We had 15 minutes for dinner.

• 2140

I apologize to the representatives from New Brunswick that this has been forced upon us, but it is not something that was simply cooked up on the opposition side; it was a situation where for procedural reasons we have had no other opportunity, and following the evidence given the Government of New Brunswick we may not have a further opportunity because of procedural steps that can be taken from the government side.

I want to make clear, at least for my part, that I support the proposal for a six-month period to complete negotiations with aboriginal people, the Minister's Advisory Council, other provinces and so on and the inclusion of the very well-reasoned Nishga proposals which flow from the constitutional process and are *vires* both in law and in constitutional law. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. Je serais moins long que mes collègues néo-démocrates. Ils se plaignent d'ailleurs que l'on ne mange souvent que des sandwiches; mais on a connu ça sur la côte ouest. On était chanceux par exemple sur la côte ouest; on avait cinq ou six motions par jour à débattre et aujourd'hui on n'en a seulement qu'une.

Une des raisons pour laquelle je ne pourrais pas appuyer cette motion, c'est parce que cet après-midi, après avoir posé des questions quand même assez précises aux représentants de certaines bandes indiennes, et particulièrement au chef

[Translation]

décision du juge Boldt, selon laquelle 50 p. 100 des stocks appartiennent aux autochtones, s'applique toujours.

Comme je l'ai dit précédemment aujourd'hui, monsieur le président, nous ne nous acquitterions pas de nos devoirs si nous ne prenions pas très au sérieux la demande que nous ont faite les groupes autochtones, et les autres témoins, de leur permettre d'avoir, comme le premier ministre l'a offert d'ailleurs, des consultations locales. Or, ce n'est pas ce qui s'est passé. Ces groupes veulent une telle consultation, ils veulent connaître l'orientation future. Or, on est en train de leur enlever les derniers vestiges de leur alimentation traditionnelle.

Il ne s'agit pas ici de dépenses économiques d'envergure. Au cours du siècle, ces personnes, qui possédaient au départ 100 p. 100 des ressources, ont vu celles-ci passer à 9 p. 100. Elles veulent maintenir leur droit autochtone, qui est sacré pour elles, comme la Commission royale Pearse l'a bien démontré lors de ses audiences en Colombie-Britannique.

J'encourage par conséquent les membres du gouvernement, qui, pour une raison ou pour une autre, ne pouvaient se trouver ici aujourd'hui, à tenir compte des raisons de procédure qui font que certains témoins ne peuvent témoigner. Pourtant, leur temps est aussi précieux que le nôtre. Or, nous n'avons pu les entendre au cours des 11 heures de témoignages que nous avons eues aujourd'hui. Nous n'avons pas eu la possibilité de prendre le lunch. Nous n'avons pas eu la possibilité de prendre le lunch et nous n'avons eu que 15 minutes pour le dîner.

J'offre mes excuses aux représentants du Nouveau-Brunswick. Mais cela n'est pas simplement dû à l'opposition, il s'agit d'une situation où, pour des raisons de procédure, nous n'avons pas eu d'autre choix. À la suite du témoignage donné par le gouvernement du Nouveau-Brunswick, il est possible que nous n'ayons pas d'autre possibilité, étant donné les mesures que le côté ministériel pourrait prendre en matière de procédure également.

Quant à moi, j'appuie la proposition prévoyant que l'on consacre une période de six mois à des négociations avec le peuple autochtone, le comité consultatif du ministre, les autres provinces, etc. Il faudrait tenir compte alors des propositions très éloquentes des Nishgas, qui découlent du processus constitutionnel et qui sont acceptables tant en droit qu'en droit constitutionnel. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman. I will be taking less time than my colleagues from the New Democratic Party. They complain because there is very often nothing else than sandwiches to eat. But that is what we ate on the west coast. There, we debated five or six motions per day and today only one.

One of the reasons why I did not agree to the motion has to do with what happened here this afternoon. I asked rather precise questions to the representatives of some Indian bands, and particularly to Chief Williams of the Sto'lo Band. He

[Texte]

Williams de la bande de Sto'lo qui nous parlait d'un plan expérimental de un an ou deux ans pour lequel il avait fallu trois ans de négociations et qu'il essayait de voir lui-même la possibilité d'essayer de convaincre les 70 autres bandes indiennes d'essayer de s'impliquer dans ce processus-là, il a admis, qu'effectivement, il n'existait pas de consensus au niveau des différentes bandes indiennes en Colombie-Britannique. D'autre part il n'existait pas, non plus, de consensus entre les différents autres intervenants, c'est-à-dire les pêcheurs hauturiers, les pêcheurs à la palangre, au filet maillant et en fait, même, les pêcheurs sportifs. Et lorsque j'ai posé la question, à savoir si le projet de loi C-32 n'était justement pas un des outils qui permettrait que ce consensus-là s'établisse, que les essais se fassent, et il a quand même admis que ça pourrait prendre six, sept ou huit ans peut-être avant que tout le processus soit mis en place, ce qui assurerait la survie du saumon dans l'Ouest canadien et qui permettrait d'avoir un contrôle sur les stocks, il n'a pas été capable de dire que le projet de loi C-32 ne pouvait pas faire cela. La seule chose que j'ai retenue c'est qu'il aimerait bien, ou l'ensemble des bandes indiennes aimeraient que par le biais du projet de loi C-32 on essaie de régler le problème des revendications territoriales, et je pense que cette question-là ne relève pas du Comité permanent des pêches et des forêts.

De plus, ils avaient peur que leurs droits ne soient pas protégés. Or, la Constitution est très claire, elle protège les droits des autochtones. Dans ce sens-là, le fait de retarder de six mois le projet de loi C-32 ne fait que remettre à six mois plus tard un processus qui permettrait de sauvegarder le saumon. Et Dieu sait s'il y a des problèmes, présentement, au plan de la survie du saumon, dans l'Ouest canadien. Je pense qu'il est grand temps qu'on ait des outils pour pouvoir en assurer sa survie.

Pour toutes ces raisons, donc, je ne puis appuyer cette motion-là qui vise à retarder de six mois l'adoption de cette loi-là.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to be very brief because I understand that the witnesses from New Brunswick have a plane waiting for them and it has been a long evening and it has been a long day.

Going back to the witnesses we heard this afternoon, the testimony that was given has been pretty well outlined by Mr. Fulton and Mr. Skelly and Mr. Gass and others who are here. However, one of the common denominators—and there were a few common denominators—is that I think it is fair to say that most of the witnesses that came before us today and elsewhere were very concerned. They were not satisfied with the consultative process that takes place with the Department of Fisheries and Oceans and, in some cases, the Minister.

• 2145

Certainly most of them felt, at least, they were not consulted properly, or at least they had very limited consultation, on the Canada-U.S. salmon treaty.

[Traduction]

talked about an experimental project of one or two years for which he had had to negotiate for three years. He was trying to convince the 70 other Indian bands to participate in the process, but he admitted that in fact the different Indian bands in B.C. did not agree. He also said there was no consensus between the other participants, offshore fishermen, longliners, gillnetters and even sports fishermen. When I asked if Bill C-32 could not be one of the tools that would allow such a consensus to arise, he admitted that it might take six, seven or eight years before the whole process would be implemented, which would allow salmon preservation in western Canada and monitoring of the stocks. What I heard, however, is that he hoped, and so did all the Indian bands, that Bill C-32 would enable to settle land claims. I do not think that this is within the purview of the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Moreover, the witnesses were afraid that their rights would not be protected. But the Constitution is very clear, it protects the rights of the aboriginal peoples. So, all in that context, if we postpone adoption of the bill for another six months, we postpone a process that would safeguard salmon resources. And God knows how many problems there are in that respect in western Canada. It seems to me it is high time that we get the tools to protect salmon in that part of our country.

For all those reasons, therefore, I will not vote for the motion which would delay for another six months the adoption of this act.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je serai très bref, parce que je pense que les témoins du Nouveau-Brunswick veulent prendre l'avion. Cela a été une longue journée et une longue soirée.

Pour en revenir aux témoins que nous avons entendus cet après-midi, MM. Fulton, Skelly et Gass, ainsi que d'autres qui se trouvent ici, ont assez bien résumé les débats. Cependant, un des dénominateurs communs, et il y en a eu plusieurs, est le suivant: la plupart des témoins qui sont venus ici aujourd'hui se préoccupaient énormément de la question. Ils n'étaient pas satisfaits du processus consultatif qui a été entrepris au ministère des Pêches et Océans et, dans certains cas, du ministre.

La plupart d'entre eux estimaient qu'ils n'avaient pas été consultés convenablement ou que la consultation avait été très réduite en ce qui concerne le traité sur le saumon entre le Canada et les États-Unis.

[Text]

As Mr. Gass mentioned, not only did the native groups want probably more protection within the legislation; I think it is fair to say they all asked us today for a six-month delay before implementing the legislation. They have outlined a number of reasons; first of all, the legislation itself. They want to see it more specific, and in some cases they were not sure of the interpretations of the legislation. I think that is fairly consistent with most of the witnesses we have heard, because we are getting various opinions by legal advisers from all sides on just what the proper interpretation of each different clause means.

But for us to be discussing this motion here now it seems to me closes the door, if we vote not to have a delay. It would certainly close the door on the witnesses who are coming before us now if they also thought we should have a little more time to consider the bill. One of the situations—and I mentioned it previously today and I have mentioned it many times before—is the fact that from legislation flow regulations. It is not so much the legislation, sometimes, that we pass in the provincial legislatures and indeed in the federal House of Commons—and I have had experience in both—that worries people. It is the regulations that flow from this legislation. So it is always good to scrutinize legislation as much as possible.

The Nishga Band were here today. Their legal advisor gave us a couple of proposals for amendments. Those proposals, if they were accepted by the committee, or if they were rejected—but before they are accepted or rejected—certainly, as far as I am concerned, Mr. Chairman, require some time to digest, to get the proper impact, because a lot of them have to do with aboriginal rights and one thing or another. I certainly would like to get some good, sound legal advice on, if the amendments were accepted, exactly what implications they would have for other parts of the country.

As well, no one asked to appear before us as witnesses with the exception of your province, sir. That is why there was a little mix-up in your letter. This committee was very busy. We travelled to the west coast on fisheries issues; not necessarily pertaining to the bill, but fisheries issues. While we were away, your letter to our chairman got . . . not mislaid, but we were doing other things. Some of the wording in your letter . . . I feel, at least, by reading your request to Mr. Greenaway to appear before us, that you had some very important concerns about this legislation. That is why I, along with other members, certainly worked very hard so that you could have the opportunity to appear before us.

I know the hour is late. I will be supporting this motion, provided—and I am going to ask for clarification on the motion—that as I read it, this committee suspends consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans more time to consult with groups interested in the bill, provided that does not mean we are eliminating you people here tonight; having you fly here from New Brunswick and then you have to sit around here all evening and you are not heard.

[Translation]

Comme M. Gass l'a dit, les groupes autochtones ne voulaient pas seulement que l'on augmente leur protection dans le cadre de la loi, ils nous ont bel et bien demandé un moratoire de six mois avant l'adoption de la loi. Et ce, pour différentes raisons, tout d'abord la loi elle-même, qui devrait être plus précise, et, dans certains cas, l'interprétation de la loi. Il s'agit là d'un thème qui a été repris par presque tous les témoins que nous avons entendus. En effet, nous obtenons des avis différents, de différents conseillers juridiques, sur l'interprétation des articles.

Il me semble que nous sommes en train de nous fermer des portes si nous votons contre le moratoire en question. Je crois d'ailleurs que les témoins penseraient de même. Comme je l'ai dit aujourd'hui et à de nombreuses reprises précédemment, le problème ne se trouve pas tellement au niveau de la loi que l'on adopte aux Parlements fédéral ou provinciaux, et j'ai l'expérience des deux, mais au niveau des règlements. Ce sont les règlements qui préoccupent la population. Il est par conséquent toujours bon d'étudier la loi avec le plus de soin possible.

La bande Nishga témoignait ici aujourd'hui. Leur conseiller juridique nous a présenté différentes propositions de modifications. Ces propositions, si elles étaient acceptées par le Comité ou si elles étaient rejetées . . . mais avant d'être acceptées ou rejetées, il faudrait quand même pouvoir avoir le temps de les étudier, de les comprendre, car beaucoup d'entre elles portent sur la question des droits autochtones et d'autres choses également. Si les amendements étaient adoptés, j'aimerais avoir une bonne idée de l'impact de ceci sur d'autres régions du pays.

De plus, seule votre province a comparu. C'est la raison pour laquelle il y a eu sans doute un peu de confusion. Le Comité a été très occupé; il a voyagé sur la côte ouest pour étudier les questions se rapportant aux pêcheries, et pas seulement au projet de loi. Pendant notre absence, la lettre que vous avez envoyée à notre président a été égarée. Nous étions occupés autre part. Il me semble, d'après votre lettre, dans laquelle vous demandiez à M. Greenaway de pouvoir comparaître, que vous vous posiez des questions très importantes au sujet de ce projet de loi. C'est la raison pour laquelle j'ai fait tout mon possible, ainsi que d'autres membres, pour que vous ayez la possibilité de comparaître.

Je sais que l'heure est tardive. J'appuierai la motion après avoir obtenu des précisions, j'appuierai la motion, pourvu que le Comité suspende l'étude du Bill C-32 pendant six mois, pour permettre au ministre des Pêches et Océans de consulter les groupes intéressés au projet de loi, et pourvu également que cela ne signifie pas que nous vous empêchions de comparaître ici ce soir. Il ne faudrait pas que vous vous soyez déplacés du Nouveau-Brunswick pour venir patienter dans la salle sans pouvoir vous faire entendre.

[Texte]

• 2150

I would like some clarification from someone on this motion, so that if I support it and if it is supported, we are not sending you home without having the opportunity to be heard, an opportunity that I, as one member, and other members in this committee debated long and hard to try and make it possible for you to be here.

I am going to ask the mover of this motion to fill me in. I will support the motion provided it does not rule out the . . .

Mr. Skelly: No. No. None whatsoever. I had assumed this motion would be readily acceptable and was looking for an indication from them, because . . .

That is not a smile. That is an expression of warmth and friendliness and trying to encourage my colleagues on the other side of the House to give some favourable consideration to this, but it would immediately take effect after the testimony from the Province of New Brunswick. And the committee would certainly give unanimous consent to that understanding. It only makes sense after what we have heard, at least from the last three days of very intensive testimony. So, of course, the warm friendly expression is a gesture to my colleagues on the other side of the House that all is forgiven. By unanimous consent, the committee would hear New Brunswick and you certainly would support that motion.

Mr. Henderson: I will support the motion if I can hear New Brunswick.

Mr. Skelly: There we go.

Mr. Henderson: I did not work this hard and I did not get them here to now send them home.

Mr. Skelly: Precisely. And we are supporting you on that.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think everyone on this side of the table tonight all made the comment earlier that we are quite anxious to hear the Province of New Brunswick and we only wish we could have heard them at 8.30 p.m. instead of at 9.50 p.m.

Mr. Skelly: On a point of order, my last conversation with the chairman was to try to bring together the consenting parties to see whether or not we could find a solution to this.

The Chairman: I have a list. Mr. Angus and Mr. Robichaud, your colleagues gentlemen.

Mr. Fulton: Just a brief point of order, Mr. Chairman, in respect to the witnesses. Since we are a master unto ourselves, perhaps we could momentarily suspend this debate to hear from our witnesses and carry on immediately after their evidence.

An hon. member: Hear! hear!

[Traduction]

J'aimerais que quelqu'un me donne un éclaircissement à propos de cette motion de sorte que, si je lui donne mon appui et si tout le monde lui donne son appui, nous ne vous renverrons pas chez vous sans que vous ayez eu l'occasion de vous faire entendre, une occasion, faut-il le dire, que j'ai avec nombre de mes collègues débattue pied à pied et d'abondance afin précisément de vous permettre d'être ici ce soir.

Je voudrais demander au motionnaire de me renseigner. Je marquerai mon appui à cette motion à condition qu'elle exclut pas . . .

M. Skelly: Pas du tout. Il n'en est pas question. Je suis parti du principe que la motion serait facilement acceptée et je m'attendais de leur part à une indication dans ce sens étant donné que . . .

Voilà qui n'est pas un sourire. C'est une expression chaleureuse et aimable pour encourager mes collègues de l'autre côté à envisager la chose sous un oeil favorable, mais elle pourrait prendre effet après que le Nouveau-Brunswick se sera fait entendre. J'imagine que le Comité voudra sans doute accorder son consentement unanime. Après tout ce que nous avons entendu, du moins ces trois derniers jours de témoignages extrêmement serrés, ce ne serait que logique. Par conséquent donc, cette manifestation chaleureuse et amicale est un geste à l'endroit de mes collègues de l'autre côté de la Chambre afin de leur faire comprendre que tout est pardonné. Par consentement unanime donc, le Comité accepterait d'entendre le Nouveau-Brunswick, et vous serez sans nul doute favorable à cette motion.

M. Henderson: Je l'appuierai à condition de pouvoir entendre le Nouveau-Brunswick.

M. Skelly: Et voilà.

M. Henderson: Je n'ai pas travaillé comme je l'ai fait, je ne me suis pas coupé en quatre pour les faire venir ici à la seule fin de les renvoyer chez eux.

M. Skelly: Précisément, et nous sommes parfaitement d'accord avec vous.

M. Gass: Monsieur le président, je pense que tous les députés, de ce côté-ci de la table, ont déclaré ce soir que nous étions impatients d'entendre les gens du Nouveau-Brunswick et que notre seul désir aurait été d'avoir pu les entendre à 20:30 au lieu de 21:50.

M. Skelly: Un rappel au règlement, je vous prie. La dernière fois que je me suis entretenu avec le président, c'était pour rapprocher les parties consentantes afin de voir s'il ne serait pas possible d'arriver à une solution.

Le président: J'ai une liste d'intervenants. M. Angus et M. Robicheau, ce sont vos collègues, messieurs.

M. Fulton: Un tout petit rappel au règlement, monsieur le président, et qui a trait aux témoins. Puisque nous nous régissons nous-mêmes, nous pourrions peut-être momentanément interrompre le débat pour entendre les témoins et poursuivre lorsqu'ils auront terminé.

Une voix: Bravo!

[Text]

Mr. Gass: My motion would have had that same effect and was ruled out of order.

Mr. Fulton: No no. But we are a master unto ourselves. We can do what we like.

Mr. Henderson: Well, I wish we had done that an hour ago.

Mr. Fulton: There is absolutely nothing stopping us from doing that, and I believe with unanimous consent we can simply suspend our proceedings for a moment and hear from our witnesses. After all, my family moved to New Brunswick in 1666. I would not want to get a bad reputation there.

An hon. member: A worse reputation.

Mr. Angus: When were they drummed out?

The Chairman: Well gentlemen, you know we did pass a motion the other night saying that we would hear from representatives of New Brunswick on a specified day, which turned out to be today, at an appropriate time but as soon as possible. And that immediately following these considerations the committee would move clause-by-clause consideration of the bill. So you would have to change that. That motion would have to be changed, because that motion...

Mr. Fulton: I believe what we could do though, Mr. Chairman, is hear from the witnesses and in that suspensive moment when the last dulcet tone drops from their lips, move back into debate.

The Chairman: Well, if there is unanimous consent we can do that. If there is not, we cannot.

An hon. member: No.

Mr. Gass: No? Well, let the record clearly show Mr. Chairman, that the Conservative Party at 8.30 p.m. wanted to hear the New Brunswick witnesses and get this wrangling, if you like, between the committee members and the respective parties done after they had been heard and were on their way back to New Brunswick.

Mr. Fulton: On that same point of order, Mr. Chairman. I am sure the Parliamentary Secretary knows that if we had not undertaken this procedural move, we would not have the choice.

Mr. Gass: We would have heard them. There would be no choice to make. We would have heard them.

Mr. Fulton: That is right.

Mr. Gass: They would have been heard by now.

Mr. Fulton: But as the chairman pointed out, we had adopted a minute at the last meeting that immediately following the evidence of the witnesses from New Brunswick we move immediately into clause-by-clause. We were procedurally tied to the process that we are in and I am just suggesting a manoeuvre that we can legitimately do. It is unfortunate we do not have unanimous consent, but it is something that would

[Translation]

M. Gass: Ma motion aurait eu le même effet, mais elle a été jugée irrecevable.

M. Fulton: Pas du tout. Nous sommes nos propres maîtres et nous pouvons faire ce que bon nous semble.

M. Henderson: Si nous avions seulement pu le faire il y a une heure.

M. Fulton: Il n'y a rien qui puisse nous en empêcher, et je pense que, moyennant le consentement unanime, nous pourrions fort bien suspendre nos travaux pour quelques instants, le temps d'entendre nos témoins. Après tout, ma famille s'est établie au Nouveau-Brunswick en 1666, et je ne tiens pas du tout à ce que ma réputation en prenne un mauvais coup.

Une voix: Elle ne saurait être pire.

M. Angus: Quand les a-t-on fait sortir au canon?

Le président: Messieurs, vous vous rappelez que l'autre soir nous avons adopté une motion portant que nous entendrions les représentants du Nouveau-Brunswick à une date prescrite, en l'occurrence aujourd'hui, à un moment opportun, mais aussi rapidement que possible. Nous sommes convenus que dès la fin de ce témoignage le Comité passera à l'étude article par article du projet de loi. Vous devriez donc changer cette motion, car elle...

M. Fulton: Je pense que nous pourrions fort bien, monsieur le président, entendre les témoins, puis, dès le dernier point d'orgue marquant la conclusion de leurs témoignages, rouvrir le débat.

Le président: Si c'est l'avis unanime du Comité, nous pouvons effectivement le faire. À défaut de consentement unanime toutefois, la chose est impossible.

Une voix: Non.

M. Gass: Non? Et bien, qu'il soit clairement indiqué au compte-rendu, monsieur le président, qu'à 20:30 hr. le parti conservateur souhaitait entendre les témoins du Nouveau-Brunswick et poursuivre cette bisbille entre les membres du Comité et les partis après les avoir entendus, après les avoir mis en quelque sorte dans leur avion.

M. Fulton: Le même rappel au règlement, monsieur le président. Le secrétaire parlementaire sait fort bien, j'imagine, que si nous n'avions pas suivi cette procédure, nous n'aurions pas eu le choix.

M. Gass: Nous les aurions entendus. Il n'y avait pas d'autre solution. Nous les aurions entendus.

M. Fulton: C'est exact.

M. Gass: Ils auraient déjà terminé leur témoignage.

M. Fulton: Mais comme l'a signalé le président, la dernière fois nous avons adopté une motion portant que dès la fin du témoignage des gens du Nouveau-Brunswick nous passerions immédiatement à l'étude article par article. Du point de vue de la procédure donc, nous avons les mains liées, et je voulais simplement proposer une petite manoeuvre nous sortir d'embarras en toute légitimité. Il est regrettable que nous n'ayons pas le consentement unanime, mais au moins cela

[Texte]

allow our colleagues from New Brunswick to get back to New Brunswick some time today.

The Chairman: Well, we do not have unanimous consent. Do you want to go back to the list and get it over with?

Mr. Skelly: May I interject on the same point of order? We are hung on the horns of a dilemma here. But everybody feels particularly uncomfortable with holding the witnesses up. But certainly, I think, everyone can appreciate the position we are in.

• 2155

We moved a number of proposals for motions today that could not be accepted because the Conservative Party representatives were not here; we did not have a quorum. It created an enormous dilemma for us.

If we do not use what time we have available to move those motions, then I really want to know what has happened to that proposal from the Nishga people. Those were eminently reasonable solutions to a problem and they only dealt with kind of putting them in the situation in which the Minister was willing to put the provinces.

The second thing is that every group that appeared today asked for that six-month suspension for consultation. They all supported those Nishga motions as well. We had essentially the same message from the MAC committee.

So I think it would be irresponsible of this committee, or at least the opposition members of it, to put ourselves in a procedural position where we cannot put any of those motions that we really should put this evening and it would be irresponsible of us not to get some kind of a reading on the Minister's—and the Parliamentary Secretary made an undertaking to try and do this... whether or not we can expect those amendments to go anywhere. If we get into clause-by-clause after hearing the witnesses tonight, then we are in a very difficult position.

So I think the ball sits clearly ...

An hon. member: Mr. Chairman, on that point ...

Mr. Skelly:—in the Parliamentary Secretary's corner. If he wants to hear the witnesses, then he has to come up with some kind of a thing that gets us off the hook as well.

The Chairman: Yes, but, gentlemen, point of order or no point of order, we are debating a motion. We have two people left on the list to debate the motion. I am not sure if you can raise a point of order... there is nothing out of order about doing that. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, let the record show that Mr. Skelly spoke longer, I think, on this motion than anybody else and after he had his turn he does not want to hear anybody else's point. Mr. Skelly also knows that there will be a time—if

[Traduction]

permettrait à nos collègues du Nouveau-Brunswick de rentrer chez eux dès aujourd'hui.

Le président: Bon, nous n'avons donc pas le consentement unanime. Voulez-vous que nous reprenions la liste là où nous en étions?

M. Skelly: J'aimerais dire quelques mots à propos du même rappel au règlement. Nous sommes en plein dilemme. Tout le monde se sent particulièrement mal à l'aise et coupable de retarder nos témoins. Mais j'imagine que n'importe qui pourrait comprendre facilement notre situation.

Nous avons déposé aujourd'hui un certain nombre de propositions de motions qui ne pouvaient pas être reçues en raison de l'absence des représentants du parti conservateur: en effet, nous n'avions pas le quorum, et cela nous a mis dans un épouvantable dilemme.

Si nous ne nous servons pas du temps qui nous est imparti pour déposer ces motions, j'aimerais à ce moment-là savoir ce qu'il en est de la proposition des Nishgas. Il s'agissait en l'occurrence de solutions parfaitement raisonnables à un problème et il ne s'agissait en somme que de les mettre dans la situation où le ministre voulait mettre les provinces.

En second lieu, tous les groupes qui ont comparu aujourd'hui ont demandé ce sursis de six mois pour fins de consultation. Tous ces groupes ont donné leur appui aux motions des Nishgas. Et en fait, c'est à peu près le même message que nous a communiqué le CCM.

Ce serait donc de notre part manquer à notre sens des responsabilités—quand je dis nous, j'entends du moins les membres de l'opposition—que de nous engluier dans une procédure qui nous interdirait de déposer ces motions que nous devons, nous semble-t-il, présenter ce soir, et ce serait également manquer à notre sens des responsabilités que de ne pas obtenir du ministre une sorte d'interprétation—et le secrétaire parlementaire s'est engagé à essayer d'y parvenir—afin que nous sachions si ces amendements ont une chance d'aboutir. Si nous passons à l'étude article par article après avoir entendu nos témoins, nous nous mettons dans une situation très périlleuse.

Par conséquent, la balle est très nettement dans le camp ...

Une voix: Monsieur le président, à ce sujet ...

M. Skelly: ... du secrétaire parlementaire. S'il veut que nous entendions les témoins, il lui suffit de trouver quelque chose qui nous permette également de sortir de l'impasse.

Le président: Effectivement, messieurs, mais rappel au règlement ou non, il n'en reste pas moins que nous discutons d'une motion. Il me reste encore deux intervenants sur ma liste et je ne suis pas vraiment convaincu qu'il vous soit loisible d'invoquer le Règlement... Je ne sais pas vraiment si c'est recevable ou non. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, qu'il soit bien précisé que M. Skelly a à mon avis parlé beaucoup plus longtemps à ce sujet que qui que ce soit d'autre, mais qu'après avoir eu la parole, il ne voulait plus entendre qui que ce soit d'autre. M.

[Text]

Mr. Skelly is listening—to move those motions that the Nishga people proposed today, and Mr. Skelly knows that when we get to clause-by-clause that is the time to move those motions.

Mr. Skelly: It would be useful, on the same point of order, Mr. Chairman, to have the Parliamentary Secretary respond to the government's position on those motions in advance. There was an undertaking to attempt to do that and I for one, as a member of this committee... The Minister's aide is shaking his head over there; I do not know whether that is the reflection from the Parliamentary Secretary, but what is the status of those particular motions in the eyes of the government?

Mr. Gass: Mr. Skelly, I think we had better resume debate in the debate and then hear the witnesses from New Brunswick and then move into that other debate about the motions.

The Chairman: I will go then to Mr. Henderson. I presume Mr. Henderson is finished. I will go to Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Over the last little while I have sat in and out of the debate over this question. Admittedly I have not sat through the witnesses from the west coast, but I have picked up an impression from all sides of this table. It is an impression that reminds me of a situation with which I am more familiar, that of fishing in northwestern Ontario—and there are some parallels.

The committee heard today from representatives of the native community that has a very direct relationship with the fisheries industry on the west coast and their concern about the impact of this legislation on their lifestyle, their economic situation. I think back to a time in 1977 when I was the tour guide, shall we say, in the Ontario election, taking Stephen Lewis, who is now the Ambassador to the United Nations, and the media up to White Dog and Grassy Narrows and taking a look at the impact of some corporate decisions on the lifestyle of those reserves. The very blatant robbing of their lifestyle through an economic consideration—i.e., let us produce something in the cheapest possible way with, unfortunately, the most major impact on the environment and therefore their lifestyle.

That was done without any kind of consultation. Nobody went to those natives and said if we do this, what is going to be the impact. Nobody then went to them and said, well, we have done this to you: what can we do to help you?

As of today, Mr. Chairman, by and large those natives have not been compensated for the destruction of their economic viability in that area of our country. By and large they are looked down upon because they live on welfare. They are not

[Translation]

Skelly sait également—pour autant qu'il m'écoute—qu'il y aura toujours un moment pour proposer les motions soumises par les Nishgas, M. Skelly sait que lorsque nous en serons à l'étude article par article, ces motions pourront être proposées.

M. Skelly: Toujours dans la même veine, monsieur le président, il serait utile que le secrétaire parlementaire réponde à l'avance en avançant la position du gouvernement à propos de ces motions. On a essayé de le faire, et je me souviens que personnellement, au Comité... L'adjoint du ministre secoue la tête et je ne sais pas si c'est pour singer le secrétaire parlementaire, mais quoiqu'il en soit j'aimerais bien savoir ce qu'il en est au juste de ces motions aux yeux du gouvernement.

M. Gass: Monsieur Skelly, nous aurions intérêt, je crois, à reprendre la discussion sur la discussion pour entendre ensuite les témoins du Nouveau-Brunswick et enfin nous consacrer aux motions.

Le président: Je passe donc la parole à M. Henderson, mais je pense qu'il en a terminé. Dans ce cas, ce sera M. Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Cela fait quelque temps déjà que j'assiste par intermittence aux débats sur cette question. Je reconnais que je n'ai pas entendu tous les témoins de la côte ouest, mais j'ai néanmoins pu me faire une idée de tous les arguments avancés autour de la table. Cette idée me rappelle un peu une situation que je connais mieux, celle de la pêche dans le nord-ouest de l'Ontario; il y a d'ailleurs certains parallèles intéressants à tirer.

Le Comité a entendu aujourd'hui les représentants de la collectivité autochtone, qui est liée de très, très près à l'industrie de la pêche sur la côte ouest, le Comité a entendu ces gens s'inquiéter des incidences possibles de la nouvelle loi sur leur mode de vie et leur situation économique. C'était en 1977, je crois, à l'époque où j'étais en quelque sorte guide touristique pendant les élections ontariennes, et j'avais à cette époque emmené Stephen Lewis, qui est à présent notre ambassadeur aux Nations Unies, et les journalistes à White Dog et à Grassy Narrows pour leur montrer précisément le genre d'incidence que les décisions prises par les grandes entreprises pouvaient avoir sur le mode de vie dans les réserves. Ce pillage flagrant de leur mode de vie pour des considérations économiques... qui consiste à produire au meilleur compte possible même si, malheureusement, en faisant cela nous modifions radicalement l'environnement et donc aussi le mode de vie des gens de l'endroit.

Voilà donc qui avait été fait sans aucune consultation. Personne n'était allé voir les autochtones pour leur dire: si nous faisons ceci, voilà ce qui va se passer. Personne n'était allé les voir pour leur dire: écoutez, voilà ce que nous vous avons fait, que pouvons-nous maintenant faire pour vous aider?

Aujourd'hui encore, monsieur le président, d'une façon générale ces gens n'ont reçu aucune indemnisation pour la destruction de leur mode de subsistance économique dans cette région du pays. D'une façon générale encore, ces gens sont méprisés parce qu'ils dépendent de l'assistance sociale. Ils

[Texte]

gainfully employed, if I may use that term, through no fault of their own.

I would ask you, in all fairness, given the kind of reaction that I personally have heard in the small period of time I have sat with this committee and the feedback I have got directly from my colleagues and indirectly from all members of this committee, is it fair that we take a chance? Is it fair that we not accept the cautions? Is it fair that we do not try to find an alternative mechanism for this year to try, on one hand, to protect the species, but on the other to protect those who rely on the species for their livelihood, be they native or non-native? We have a responsibility as Canadians to err on the side of caution.

Therefore I respectfully suggest that we do accept the motion for delay. My colleagues have suggested six months. There may be another time frame that is more or less realistic. I am not one who can judge that. But I think we have to take those steps to ensure that as a Parliament we do not duplicate the errors that others have made before us; because if we do, Mr. Chairman, then we will have the same kind of name as companies like Dryden Paper and Reed Paper, which have contributed to the demise of the economic viability of our native communities, our small one-industry communities. As a Parliament that is still new, we do have to provide leadership and not just accept the recommendations of a Minister or the staff that are charged with the responsibility of recommending to the Minister a direction.

I would urge, as I did the other night, that the members of the Conservative Party on the other side of the table consider seriously the request that we delay the further consideration of this bill.

M. Robichaud: Monsieur le président, depuis tout le temps que l'on entend des gens dire qu'il n'y a pas eu suffisamment de consultation, et cela c'est en gros dans tous les cas, et que l'on veut un délai... J'entends des membres du Comité dire qu'il n'est pas juste de faire attendre mes amis du Nouveau-Brunswick, et qu'il faut voter; ensuite on pourra écouter ces témoins.

• 2205

D'après ce que j'entends, je crois que cette proposition serait défaite; et s'il en était ainsi, ce serait dire à mes amis du Nouveau-Brunswick, de fait: vous pouvez témoigner, mais vous connaissez à l'avance notre position. Et si je m'en tiens à la lettre du ministre du Nouveau-Brunswick lorsqu'il faisait sa demande,

that an opportunity be afforded my province to make a submission to the committee on the matter and that, further, sufficient time be allotted so as to allow for consultation between New Brunswick and other provinces which will undoubtedly be affected by the proposed legislation.

[Traduction]

n'ont pas de travail profitable, si vous me passez le terme, mais ils n'y sont pour rien.

J'aimerais donc vous demander, compte tenu des réactions que j'ai moi-même entendu pendant le peu de temps que j'ai passé à cette table et compte tenu de ce que j'ai appris directement de mes collègues et indirectement de tous les membres du Comité, je voudrais donc vous demander s'il est juste et équitable que nous courions ce risque? Est-il juste et équitable que nous n'acceptons pas ces mises en garde? Est-il juste et équitable que nous n'essayions pas de trouver une autre solution pour cette année-ci afin d'essayer, d'une part, de protéger les espèces menacées et, d'autre part, aussi de protéger ceux qui exploitent ces espèces pour assurer leur subsistance, qu'il s'agisse d'autochtones ou de non-autochtones? Nous avons une responsabilité à assumer à l'endroit des Canadiens et cette responsabilité exige que nous accordions foi à ces mises en garde.

Je voudrais par conséquent proposer aussi respectueusement que possible que nous acceptions la motion de sursis. Mes collègues ont parlé de six mois. Peut-être une autre période serait-elle plus ou moins réaliste. Je ne suis pas à même d'en juger, mais je pense que nous devons prendre ces mesures pour que le Parlement ne répète pas les erreurs commises par d'autres avant nous parce que monsieur le président, si nous les répétons, nous serons aussi mal jugés que les compagnies comme la *Dryden Paper* et la *Reed Paper*, qui ont tant nui à la rentabilité économique de nos villages autochtones, de nos petits villages qui ne vivent que d'une seule activité économique. Et comme notre Parlement est jeune encore, nous devons ouvrir la voie et montrer l'exemple sans nous contenter d'accepter simplement les recommandations d'un ministre ou de fonctionnaires qui ont précisément pour tâche de recommander certaines orientations à leur ministre.

Je demande donc instamment, comme je l'ai fait l'autre soir, aux membres du parti conservateur qui siègent en face de nous de réfléchir sérieusement à cette demande qui a été faite de surseoir à l'étude du projet de loi.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, we have been hearing for ages and from all sides that there was not enough consultation, that a further delay is needed, I also hear from some members that it is unfair to have my friends from New Brunswick wait and that we should call the motion so that we can hear them immediately after.

As far as I can see, I believe this motion would be defeated and, in that case, this would mean telling my friends from New Brunswick in fact: you can be heard all right, but you know our position from the outset. And, judging by the letters sent by the minister of New Brunswick when he made his request,

que ma province ait le loisir de présenter ses vues à ce sujet et qu'en outre on prévoie suffisamment de temps pour permettre la consultation entre le Nouveau-Brunswick et les autres provinces qui seront indubitablement touchées par la nouvelle Loi.

[Text]

In a telex it says that New Brunswick is opposed to the passage of clause 2 of Bill C-32 in its present form on the grounds that the allocation of the inland fisheries of New Brunswick is beyond the constitutional competence of the Government of Canada. So in light of this, I would say that a six-month period is quite reasonable, especially if we have to debate constitutional matters.

Now to pursue that, could we not hear the people from New Brunswick on the question, if we have unanimous consent that we would go for some more information before we take the vote. Is that not a way of getting around the whole thing?

Mr. Skelly: Ask for unanimous consent.

The Chairman: We have a motion before us. I can ask for unanimous consent, that we put the motion aside, and hear New Brunswick. I can ask for that once more.

Mr. Skelly: Did the member request that?

An hon. member: Yes, he did.

The Chairman: The member requested it. I will ask if there is unanimous consent to hear the Province of New Brunswick before we go any further with debate on the motion.

Is there unanimous consent?

Mr. Binns: Mr. Chairman, the obvious question is whether members have concluded with this part of the debate?

The Chairman: No. We still have to . . .

Mr. Binns: We could resume into full debate for another few days perhaps, after New Brunswick.

The Chairman: Well, we could.

Mr. Binns: What would the opposition want to do? I guess that is . . .

Mr. Skelly: We would simply resume debate of this particular motion, and then I believe we would put the other motions that we did not have today. The member has asked for unanimous consent. I guess it is the obligation of the chairman to put the request.

The Chairman: Is there unanimous consent to put aside the motion or to suspend debate on the motion to hear the Province of New Brunswick representatives? Is it agreed?

Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not think it is fair ball or cricket for Mr. Skelly and Mr. Fulton, after having embarked down this road, now to come back. We made that same proposition almost two hours ago. They did not want to hear anything to that effect; they wanted to make their point, and they did. Then having made their point, they do not want to

[Translation]

On peut lire dans un télex que le Nouveau-Brunswick s'oppose à l'adoption du projet de Loi C-32 sous sa forme actuelle, étant donné que l'impartition des pêcheries intérieures dans les eaux du Nouveau-Brunswick échappe à la compétence du gouvernement du Canada en vertu de la constitution. Compte tenu de cela donc, je dirais qu'un sursis de six mois est parfaitement raisonnable, surtout si nous devons discuter de questions constitutionnelles.

Dans le même ordre d'idée, ne pourrions-nous pas entendre les gens du Nouveau-Brunswick à ce sujet à condition que nous ayons le consentement unanime pour obtenir davantage de renseignements avant de passer au vote. Ne serait-ce pas un bon moyen de contourner la difficulté?

M. Skelly: Demandez donc le consentement unanime.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion. Nous pouvons demander le consentement unanime pour réserver la motion et entendre les gens du Nouveau-Brunswick. Je pourrais effectivement poser la question une nouvelle fois.

M. Skelly: Le député en a-t-il fait la demande?

Une voix: Oui.

Le président: Le député en a fait la demande. Je demande donc au Comité s'il y a consentement unanime pour que nous entendions les représentants de la province du Nouveau-Brunswick avant de poursuivre plus avant la discussion de cette motion.

Y a-t-il consentement unanime?

M. Binns: Monsieur le président, la question qui se pose de toute évidence est de savoir si les députés en ont terminé avec cette partie du débat.

Le président: Non. Il nous reste . . .

M. Binns: Nous pourrions donc à ce moment-là reprendre le débat plénier pendant quelques jours, après avoir entendu le Nouveau-Brunswick.

Le président: En effet.

M. Binns: Quel est le voeu de l'opposition? Je pense que . . .

M. Skelly: Nous reprendrions simplement le débat sur la motion et à ce moment-là j'imagine que nous déposerions les autres motions que nous n'avons pas encore pu présenter aujourd'hui. Le député a demandé le consentement unanime. Je pense que le président est dans l'obligation de mettre la question aux voix.

Le président: Y a-t-il consentement unanime pour que nous réservions la motion et que nous suspendions le débat à ce sujet pour entendre les représentants de la province du Nouveau-Brunswick? Sommes-nous d'accord?

Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit très équitable, de la part de MM. Skelly et Fulton, qui nous ont embarqué dans cette galère, de revenir taper sur le clou. C'est une proposition que nous avons déjà présentée il y a près de deux ans. À ce moment-là, ils ne voulaient rien entendre, ils voulaient faire valoir leur point de vue, et c'est ce qu'ils ont

[Texte]

hear other points. They want to carry on. Mr. Chairman, we wanted to hear the New Brunswick people two hours ago, but we were not allowed at that point, because Mr. Skelly wanted to carry on with the motion, so we are carrying on with the motion.

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman, raised by Mr. Gass. New information was introduced by Mr. Robichaud in an extremely reasoned way. He indicated that New Brunswick in fact was opposed to the passage of this legislation which now, I think has warmed the cockles of our heart. We feel it would be supportable and that the suggestion of Mr. Robichaud is an excellent idea.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Robichaud's request is identical to the motion Mr. Skelly has put; that we consider a six-month hoist of this bill to hear further consideration. That is the motion we are debating.

Mr. Skelly: We are asking for consent to hear New Brunswick.

The Chairman: Mr. Robichaud, what exactly did you mean? Did you mean that consideration of the motion be suspended until and after the committee has heard testimony from the representatives of the Province of New Brunswick?

Mr. Robichaud: No, this is not what I meant, but if that is a way of getting through this impasse, I would be willing to go with that. We have a motion, and on the question we could ask the witnesses to testify, to give their briefs as further information, so when we do take a vote, we are in a better position to take that vote.

• 2210

Mr. Skelly: You have to support the bending of the rules to allow such a thing to happen.

The Chairman: That would be up to the members to decide, if they want the witnesses to partake in the debate on the motion.

Mr. Ferland and then Mr. Henderson.

M. Ferland: Monsieur le président, j'admire M. Robichaud, parce qu'il essaie de passer par la porte d'à côté, ce que M. Skelly a refusé de faire tantôt. On a demandé de mettre la motion en suspens, de façon à pouvoir entendre les témoins. Maintenant qu'ils ont «placoté» pendant deux heures de temps, ils sont prêts à entendre les témoins! Eh bien, je vais vous dire une chose messieurs, on va vider la question de la motion. Vous avez ouvert le débat, je pense que les témoins ont compris ce qui se passait. On va vider la question de la motion et après ça on entendra les gens. Je pense que c'est le jeu qui s'est joué en début de soirée, monsieur Skelly, et vous allez jouer votre jeu jusqu'à la fin. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick

[Traduction]

fait. Après avoir fait valoir leur point de vue, ils ne voulaient plus rien entendre. Ils voulaient poursuivre. Monsieur le président, nous voulions pour notre part entendre les gens du Nouveau-Brunswick il y a déjà deux ans de cela, mais nous n'avons pas pu le faire à ce moment-là parce que M. Skelly voulait continuer à discuter de la motion, et c'est ce qui explique où nous en sommes maintenant.

M. Skelly: Le même rappel au Règlement, monsieur le président, que celui dont vient de parler M. Gass. Des éléments nouveaux nous ont été soumis par M. Robichaud d'une façon extrêmement raisonnée. Il nous a dit en effet que le Nouveau-Brunswick s'opposait à l'adoption de cette mesure législative, et cela, dois-je le dire, nous a fait chaud au cœur. Nous sommes d'avis que cette position est parfaitement défendable et que la proposition de M. Robichaud est excellente.

M. Gass: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: La proposition de M. Robichaud est identique à la motion de M. Skelly: il s'agit en effet d'envisager une mise en veilleuse de six mois du projet de loi afin d'entendre de nouveaux éléments d'information. C'est précisément la motion dont nous discutons.

M. Skelly: Nous demandons à pouvoir entendre le Nouveau-Brunswick.

Le président: Monsieur Robichaud, que vouliez-vous dire au juste? Vouliez-vous interrompre l'étude de la motion jusqu'au moment où les représentants du Nouveau-Brunswick auraient terminé de déposer devant nous?

M. Robichaud: Non, pas du tout, mais si cela doit nous permettre de sortir de l'impasse, j'y consens. Nous avons donc une motion qui nous permettrait d'interroger les témoins, de déposer leur mémoire comme un complément d'information, pour que lorsque nous voterons, nous soyons beaucoup mieux informés et nous le fassions en toute connaissance de cause.

M. Skelly: Pour pouvoir le faire, il faut que vous acceptiez de contourner un peu les règles.

Le président: C'est une décision qui appartient aux membres du Comité si ces derniers veulent vraiment que les témoins suivent le débat relatif à la motion.

M. Ferland, puis M. Henderson.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I admire Mr. Robichaud for trying to use the side door, doing precisely what Mr. Skelly had refused to do earlier. This is a request to suspend the motion and to hear our witnesses. Now that they have been chattering for two hours, they are willing to hear our witnesses! Well, let me tell you this, gentlemen, we are going to talk out this motion. You have started the debate and our witnesses have perfectly understood what was happening. We are going to settle the motion, and then we will be hearing those people. This is a game that has started earlier this evening, Mr. Skelly, this is the game you are going to have to play to the bitter end. I trust our witnesses from New Brunswick have perfectly

[Text]

comprennent très bien la situation dans laquelle le Comité se trouve présentement.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Just briefly, it is 10.10 p.m. here, 11.10 p.m. in New Brunswick. It has been a long hard day for us here. It has been a long hard day in New Brunswick for the PCs, because they lost a by-election down there. Mr. Robichaud, I am sure, was just trying to speed the thing up, Mr. Chairman, so we could get out of this dilemma. We could then hear the witnesses and they could go home. We could deal with the motion directly after.

Mr. Ferland: Excuse me, are you ready to vote?

Mr. Henderson: I will vote right now, if you want me to.

Mr. Ferland: Yes, okay.

Mr. Henderson: Do you want to vote right now?

Mr. Ferland: Okay.

The Chairman: We still have members on the list. We have Mr. Skelly for a second round.

Mr. Skelly: Basically, Mr. Chairman, I understand that you did put the question and did not receive unanimous consent to hear the witness. Is that the idea?

The Chairman: I did not hear any negatives, I did not hear any yeas. I did not hear anything.

Mr. Skelly: Put the question and let us see what happens. If it was requested by a member to put a request for unanimous consent, I would put it. Then we will return to debate.

The Chairman: It is in order for me to ask once again if this committee would be willing to set aside the motion until we hear the Province of New Brunswick representatives. Do I have unanimous consent to do that?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Gass: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: To further clarify the position, Mr. Skelly, after having initiated this debate through this motion, is now asking that we hear the people from New Brunswick, which we on this side asked to do two hours ago.

Mr. Gass: We asked two hours ago, Mr. Skelly, and Mr. Robichaud asked just now. That is the point I am making.

Mr. Skelly: He added new information.

Mr. Gass: How late into the night, Mr. Skelly, are you prepared to carry this debate after we hear the people from New Brunswick?

[Translation]

understood the situation in which we are finding ourselves now.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Très rapidement, monsieur le président: il est 22h10 ici et donc 23h10 au Nouveau-Brunswick. Cette journée a été très longue pour nous tous. Elle a été très longue au Nouveau-Brunswick pour les conservateurs également, parce qu'ils y ont perdu une élection complémentaire. Monsieur Robichaud, je n'en doute pas, essayait simplement d'accélérer un peu les choses, monsieur le président, afin de nous permettre de nous sortir de l'impasse. Nous pourrions immédiatement entendre les témoins, leur permettre de rentrer chez eux et rouvrir la question de la motion après les avoir entendus.

M. Ferland: Excusez-moi, êtes-vous prêt à voter?

M. Henderson: Je voterai immédiatement si vous me le demandez.

M. Ferland: Parfait.

M. Henderson: Vous voulez que nous votions maintenant?

M. Ferland: D'accord.

Le président: Il me reste des noms sur ma liste. M. Skelly est inscrit pour un second tour.

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai cru comprendre que vous avez demandé le vote et qu'il n'y a pas eu consentement unanime pour que nous entendions les témoins. C'est bien cela?

Le président: Je n'ai entendu aucun non, je n'ai entendu aucun oui non plus. Je n'ai rien entendu en fait.

M. Skelly: Demandez donc le vote et voyons ce qui se passera. Le député a demandé le consentement unanime et, si c'est le cas, moi, je passerais au vote. Après quoi nous rouvrirons le débat.

Le président: Je puis parfaitement reposer la question et demander si le Comité est disposé à réserver la motion dont il est saisi jusqu'à la fin du témoignage des représentants du Nouveau-Brunswick. Y a-t-il consentement unanime?

Des voix: Oui.

M. Gass: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Pour bien préciser la situation, il faut dire que M. Skelly, après avoir lancé le débat en proposant la motion nous demande maintenant d'entendre les gens du Nouveau-Brunswick, ce que nous avons nous-mêmes demandé il y a déjà deux heures de cela.

M. Gass: Cela fait deux heures que nous l'avons demandé, monsieur Skelly, et M. Robichaud l'a redemandé à son tour. Voilà ce que je voulais vous dire.

M. Skelly: Mais il a ajouté du nouveau.

M. Gass: Monsieur Skelly, jusqu'à quand êtes-vous prêt à siéger cette nuit et à poursuivre le débat après que nous aurons entendu les gens du Nouveau-Brunswick?

[*Texte*]

Mr. Skelly: That is strictly in the hands of the government, Mr. Gass. It is immaterial to us how you wish to proceed. We are under the impression that the government members of this committee have a very determined procedure in mind that will, in fact, progress. Now, I asked you earlier whether you could give me the assurance that was not the case. You know the issues. If, in fact, you cannot do that, which you said you could not, then you have left us with no choice on how to proceed.

Now, Mr. Robichaud has come up with new information and a process to resolve the deadlock and free the witnesses. I would suggest that, in spite of whatever you perceive as the preceding events of this evening, you make a decision to support Mr. Robichaud. I am just saying he made a proposition and I am willing to support that.

Mr. Gass: Again, Mr. Chairman, my question to Mr. Skelly is: Does Mr. Skelly propose that we debate this motion after the New Brunswick witnesses have been heard for two hours, three hours, or four hours?

Mr. Skelly: I would certainly have some brief summary comments.

Mr. Gass: If it were for an extended period of time, then I would be in favour of allowing the New Brunswick witnesses to speak now. But if it is only for a short, brief period, then we may as well carry on. But if it is going to be an extended period of time—and I think that is what you are telling me—then possibly we should hear the New Brunswick witnesses now and get back to your debate.

• 2215

Mr. Skelly: I think that is fair to say.

Mr. Gass: You are saying then, Mr. Skelly, that it is going to be a long debate.

Mr. Skelly: We will probably be involved in some very contentious activities on into the evening.

The Chairman: Do I have unanimous consent?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Gass: I say it is up to these guys. I have no control over this committee, as I have said earlier.

Mr. Skelly: A good-looking, reasonable crew like that ought to be on side.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président. Il reste encore combien de témoins à parler?

The Chairman: Just one group.

Mr. Ferland: Oh, no, on the motion. *Sur la motion.*

The Chairman: The only name I have, Mr. Ferland, is Mr. Skelly's.

[*Traduction*]

M. Skelly: Voilà une question qui dépend entièrement du gouvernement, monsieur Gass. La façon dont vous voulez procéder de votre côté ne nous fait ni chaud ni froid. Nous avons toutefois l'impression que les députés ministériels du Comité ont en tête une façon de procéder bien rigoureuse et qu'ils vont s'y tenir. Cela dit, je vous avais demandé si vous pouviez me promettre qu'il n'en serait rien. Vous savez ce dont il est question. Si vous ne pouvez pas le faire, et vous avez dit que vous ne le pouviez pas, vous ne nous laissez pas de choix.

Il y a également M. Robichaud, qui nous a apporté des éléments nouveaux ainsi qu'une solution commode pour sortir de l'impasse et pour libérer nos témoins. Je propose donc, malgré tout ce que vous pouvez penser des événements qui ont marqué le début de la soirée, de vous rallier à la position de M. Robichaud. M. Robichaud vient de faire une proposition, et je suis, quant à moi, prêt à l'appuyer.

M. Gass: Encore une fois monsieur le président, je demanderai ceci à M. Skelly: M. Skelly entend-il débattre de la motion après avoir entendu le témoignage du Nouveau-Brunswick et entend-il le faire pendant deux, trois ou quatre heures?

M. Skelly: J'aurais quelques brefs commentaires en guise de sommaire.

M. Gass: Si le député entend poursuivre pendant longtemps encore, je préférerais, quant à moi, permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de prendre la parole immédiatement. Si toutefois le député entend modérer son intervention, nous pourrions aussi bien poursuivre. Mais s'il veut poursuivre pendant longtemps encore—et je pense que c'est ce qu'il veut me faire comprendre—nous pourrions sans doute entendre immédiatement les gens du Nouveau-Brunswick pour reprendre le débat ultérieurement.

M. Skelly: Je pense qu'on peut effectivement tirer cette conclusion.

M. Gass: Vous admettez donc, monsieur Skelly, que le débat va durer.

M. Skelly: Nous aurons sans doute quelques interventions fort litigieuses, qui nous entraîneront assez tard.

Le président: Y a-t-il consentement unanime?

Des voix: Oui.

M. Gass: Tout dépend de ces gens-là. Je n'ai aucune emprise sur le Comité, je l'ai déjà dit.

M. Skelly: Une équipe d'aussi belle apparence et aussi raisonnable que la vôtre devrait faire front.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, how many witnesses are there yet to be heard?

Le président: Un seul groupe.

M. Ferland: Non, je veux dire à propos de la motion. *On the motion.*

Le président: J'ai seulement le nom de M. Skelly, monsieur Ferland.

[Text]

M. Ferland: Encore?

The Chairman: Again, right. But that is perfectly normal. Mr. Skelly . . .

M. Ferland: Il n'a pas tout dit, M. Skelly, sur cette motion?

The Chairman: Order! No, Mr. Skelly has the right to speak after another person has had an intervention. He can speak as many times as he wishes to speak.

Mr. Skelly: My understanding, Mr. Chairman, is that it is a normal process to have the mover of a motion close debate by responding to some of the . . .

Some hon. members: It is closed now.

Mr. Skelly: I would not assume it has been closed at this point.

Mr. Binns: We will let you go. Go ahead, Ray.

The Chairman: Okay.

Mr. Skelly: We do not have unanimous consent, I take it.

The Chairman: I am not sure. I thought we did. Do we have unanimous consent to hear the Province of New Brunswick and set aside the motion?

An hon. member: No.

Mr. Gass: As I said, Mr. Chairman, I have no control over this committee.

The Chairman: All right, we will go back to Mr. Skelly to debate the motion. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I know my colleagues here have wished to make some summary comments of the remarks they have heard, Mr. Chairman. I think we really have got ourselves into . . . This happens frequently, and I guess we can probably look at it with some good humour. Hopefully, the witnesses from New Brunswick can do the same, and hopefully, the airplane is not burning up too many gallons per hour while we are sloshing our way through this.

I think there have been several things at the table coming from the opposition on this particular question, and it certainly is not a frivolous proposal. This proposal was literally put forward by every single group today. I heard Mr. Binns make a comment, a very interesting comment, that he read all the briefs which were presented today. It must have been one of the shortest experiences he has ever had, since almost every group that appeared before this committee indicated that they had no time to prepare a brief. They were informed on Thursday that they would appear on Monday, and there was no opportunity to write briefs. Many of them were sitting at the table writing those briefs today.

The second thing they did was make a very strong case that there was not a fair opportunity to call down the representatives. As a matter of fact, it lacked respect in many ways. It

[Translation]

Mr. Ferland: Again?

Le président: Encore, vous avez raison. Mais c'est tout à fait normal. Monsieur Skelly . . .

Mr. Ferland: Mr. Skelly has not yet said all he had to say on this motion?

Le président: À l'ordre! Non, M. Skelly a parfaitement le droit de prendre la parole après un autre intervenant. Il peut prendre la parole aussi souvent qu'il le désire.

M. Skelly: J'avais cru comprendre monsieur le président qu'il était dans l'ordre des choses que le motionnaire clôture le débat en répondant aux . . .

Des voix: Le débat est clos.

M. Skelly: Je ne pense pas qu'il le soit.

M. Binns: Allez-y, alors, Ray.

Le président: D'accord.

M. Skelly: Je pense que nous n'avons pas le consentement unanime donc.

Le président: Je n'en suis pas sûr. Je pensais que nous l'avions. Y a-t-il le consentement unanime pour que nous entendions les représentants du Nouveau-Brunswick et que nous suspendions la motion?

Une voix: Non.

M. Gass: Comme je le disais, monsieur le président, je n'ai aucune emprise sur ce Comité.

Le président: Parfait, nous en revenons à la motion et à M. Skelly. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je sais que mes collègues ici présents auraient souhaité faire en guise de sommaire quelques observations sur ce qu'ils viennent d'entendre, monsieur le président, et je pense que nous devons absolument . . . c'est souvent le cas, et j'imagine que nous pouvons prendre les choses avec un certain sens de l'humour. Il est à espérer que les témoins du Nouveau-Brunswick le feront également, et à espérer également que leur avion n'est pas en train de faire chauffer ses moteurs en attendant que nous sortions de ce bourbier.

Je dirais que l'opposition a avancé plusieurs éléments à propos de cette question, et il est évident que la proposition n'a rien de futile. C'est une proposition qui a été pratiquement avancée par tous les groupes que nous avons entendus aujourd'hui. J'ai entendu M. Binns faire un commentaire, fort intéressant d'ailleurs, lorsqu'il nous a dit avoir lu tous les mémoires qui nous ont été soumis aujourd'hui. Cela a dû être l'une des expériences les plus courtes de sa carrière étant donné qu'à peu près tous les groupes que nous avons entendus nous ont dit qu'ils n'avaient pas eu le temps de préparer de mémoire. On leur a en effet dit jeudi qu'ils comparaitraient lundi, donc ils n'ont pas eu le loisir de rédiger leur mémoire. Il y en a même aujourd'hui encore qui étaient assis là et qui rédigeaient leurs notes.

En second lieu, ils nous ont dit bien clairement que nous n'avions pas donné à tout le monde la même chance d'être entendu. De fait, cela frisait carrément le manque de respect.

[Texte]

was the only option the government was prepared to allow the opposition, but it really did lack respect to the political leaders of 250,000 British Columbians, who have had a history, I guess, since the period of contact, of abuse at the hands of both the federal and provincial governments.

But for Mr. Binns to suggest—we all sat through this committee today—that he had in fact perused the evidence of the day is simply not correct. All day long, we appealed to the chairman and to the Parliamentary Secretary to bring in some of the representatives of the Conservative Party on a continuing basis so that they, in fact, would have a body of information on which to make a decision. Now, that did not happen, and I think that in many respects is negligence on the part of the government.

The other thing is that I noticed the appeal of the member on the other side, Mr. Henderson, and I really did mean that comment that truth, like beauty, is a phenomenon that appears only in the eye of the beholder. Pardon me, it was Mr. Gass. I am so used to their being in opposite roles that, now that things have changed, it is hard to get used to it. It is like writing 1985.

• 2220

But Mr. Gass suggests—and I would submit this to his colleagues—that he heard people saying they were not opposed to that bill. Mr. Chairman, I think anyone paying close attention to those people today would certainly have gathered that not only were they all opposed; they were all asking for a minimum of a six-month hoist, and they were asking that specific things be put into the record that would allow them to modify it somewhat. I guess to obtain recognition was the critical thing, Mr. Chairman.

Mr. Gass, I think, does the witnesses a great disservice. I notice that in many of the remarks the chairman, an experienced member from the Province of British Columbia, with many constituents who are native Indians, does not take that same line. His interpretation, I would suggest, of the information we have heard over the last several days concerning native problems and native people is that in fact they have been handed a raw deal by the government and that raw deal has not changed and in some respects may have been intensified by the change in government. So I think a great disservice was done to native people by suggesting that they really were not all that upset with it and in fact some of the groups thought it was the best thing since sliced bread.

That may be putting some words in the mouth of Mr. Gass, but I took that as the upshot of his comments. I would certainly invite him to clarify his position as time goes by.

[Traduction]

Mais c'était la seule concession que le gouvernement était prêt à accorder à l'opposition, une concession qui toutefois manquait totalement de respect à l'endroit des dirigeants politiques des 250,000 habitants de la Colombie-Britannique, depuis l'arrivée des blancs, se sont accoutumés aux abus de toutes sortes de la part des gouvernements, qu'ils soient fédéral ou provincial.

Mais de là à ce que M. Binns nous dise—nous avons tous suivi les témoignages d'aujourd'hui—qu'il avait lu les exposés que nous avons entendus, voilà qui est parfaitement inexact. Toute la journée, nous avons imploré le président et le secrétaire parlementaire pour qu'ils fassent venir au comité des représentants du parti conservateur afin que nous puissions continuer à siéger, afin qu'eux aussi aient un dossier suffisamment complet pour pouvoir prendre une décision en toute connaissance de cause. Mais il n'en a rien été, et je dirai qu'à bien des égards, c'est une preuve de négligence de la part du gouvernement.

J'ai également remarqué autre chose, en l'occurrence le plaidoyer du député d'en face, M. Henderson, et je voulais effectivement à cet égard préciser que la vérité, tout comme la beauté d'ailleurs, est une chose extrêmement relative. Excusez-moi, il s'agissait de M. Gass. J'ai tellement l'habitude de les avoir entendus dans la situation inverse que, depuis le changement de régime, j'ai du mal à m'y faire. C'est un peu comme lorsqu'on change d'année, on continue à écrire le chiffre de l'année précédente.

Mais M. Gass nous dit—et je le répète à l'intention de ses collègues—qu'il a entendu des gens affirmer qu'ils n'étaient pas opposés au projet de loi. Monsieur le président, quiconque a étudié de près ce que ces gens nous ont dit aujourd'hui a dû conclure que non seulement tous étaient contre le projet de loi, mais encore qu'ils demandaient un moratoire minimum de six mois, qu'ils demandaient des choses bien précises afin de pouvoir le modifier un peu. Je dirais que l'obtention de cette reconnaissance de fait était en l'occurrence l'élément fondamental monsieur le président.

J'ajouterai que M. Gass a rendu un très mauvais service aux témoins. J'ai relevé que bien souvent le président, député de longue date venant de la province de la Colombie-Britannique, ayant au nombre de ses électeurs beaucoup d'Indiens, n'est pas du tout du même avis. Selon moi, son interprétation de ce que nous avons entendu depuis quelques jours à propos des problèmes des autochtones et des autochtones eux-mêmes revient à dire qu'effectivement ces gens se sont fait passer un sapin par le gouvernement, un sapin qui n'a guère changé avec les années, un sapin qui est peut-être encore même plus gros depuis le changement de régime. Je pense donc qu'on rend un fort mauvais service aux autochtones en laissant entendre qu'ils n'étaient pas tous aussi inquiets et que certains groupes mêmes estimaient que c'était la meilleure chose qui leur soit arrivée depuis l'invention du sirop d'érable.

Peut-être qu'en disant cela je mets dans la bouche de M. Gass des mots qu'il n'a pas prononcés, mais quoi qu'il en soit,

[Text]

We had Mr. Comeau make an interjection as well, and I would like to respond to that. Never in my life would I consider dumping crap on Mr. Comeau—never. I know him as one of the hardest-working members . . .

An hon. member: A load of manure, maybe.

Mr. Skelly: Je voudrais connaître la traduction française de cette phrase.

At any rate, I honestly had no intention of offending Mr. Comeau. I know he is an extremely hard-working member of this committee and in fact he has made a tremendous contribution to it.

I recognize there was a problem with members attending today. We could get 9 out tonight but we could only get 2 out during the day. But with 211 members of Parliament, I am absolutely floored that such an important delegation as the political group representing all the native people of the Province of British Columbia did not warrant a high enough priority to get at least a quorum here so that we could have passed some of the motions or at least put them on the record and moved them forward so we could have dealt with them later. It would have prevented us from coming into this procedural conundrum and essentially let us off the hook.

Certainly some of the things that were said before are of such importance that they bear repeating, just in case anyone missed them on the first round. I would suggest that we have got ourselves into a situation where we have a bill before this House and every group that has appeared . . . if you think back, even though there are three short clauses in this bill, they have far-reaching effects. The unfettered right to allocate a resource in the hands of the Minister with no checks and balances, just the absolute unfettered right to allocate a huge amount of money among user groups, is an improper thing for this Parliament to do. I have heard the Minister himself say that is not an acceptable thing to do.

It is interesting. I have heard a little bit of clucking and squawking from the other side of this committee about what a nasty thing the opposition is doing, what an ill-mannered approach to dealing with things. But some of the new members here should have seen the Conservative Party in opposition. It was a holy terror. It rang the bells of Parliament for 14 days. It jumped, it screamed, it taught everybody in this Parliament a lesson on how to function. The ironic thing is to have them sitting on the other side of the committee room hollering foul, trying to gag us with that juggernaut of a 211 margin.

[Translation]

c'est ce que j'ai compris de ses propos. Je l'invite d'ailleurs à préciser sa position ultérieurement.

M. Comeau a également fait une intervention, et j'aimerais y répondre. Je n'aurais jamais l'idée de lui dire des bêtises, jamais, au grand jamais. Je sais que c'est l'un des travailleurs des plus acharnés de la députation . . .

Une voix: Mais vous lui enverriez avec plaisir son pesant de purin.

M. Skelly: I am cursed to know what the interpreters have done with that one.

Quoi qu'il en soit, je n'avais aucunement l'intention d'offenser M. Comeau. Je sais que c'est un député très zélé, qui a énormément apporté aux travaux du Comité.

Je sais que le problème des présences s'est posé aujourd'hui. Nous avons pu rassembler neuf députés ce soir, mais nous n'en avons eu que deux pendant la journée. Pourtant, la députation comptant 211 membres, je suis absolument stupéfait qu'une délégation aussi importante que le groupe qui représente tous les autochtones de la Colombie-Britannique n'ait pas mérité une priorité plus élevée aux yeux des députés, ce qui nous aurait permis d'avoir le quorum et d'adopter certaines motions, ou du moins de les consigner, puis de les aborder plus tard. Cela nous aurait évité de nous enliser dans les méandres de la procédure et nous aurait bien tiré d'affaire.

Il est évident que certains éléments que nous avons déjà exprimés sont tellement importants qu'ils mériteraient d'être répétés, au cas où quelqu'un n'aurait pas pu les entendre la première fois. Nous nous sommes mis, dis-je, dans une curieuse situation: un projet de loi a été déposé à la Chambre et tous les groupes qui ont déposé . . . si vous y réfléchissez un peu, même si le projet de loi compte trois articles relativement courts, ils ont néanmoins des répercussions d'envergure. Le droit irréfutable, confié au ministre, de diviser une ressource sans aucun mécanisme de compensation et de vérification, ce droit absolu dont il dispose et qui lui permet de distribuer des sommes tout à fait considérables entre les groupes d'utilisateurs, est effectivement pour le Parlement une décision tout à fait déplacée. Le ministre lui-même a dit, je l'ai entendu, que c'était inacceptable.

Voilà qui est intéressant. J'ai bien entendu également les gloussements des députés d'en face, qui s'offusquaient des sombres desseins de l'opposition et du peu de cas qu'elle faisait de la juste façon de procéder. Les nouveaux députés auraient dû voir comment le parti conservateur se comportait dans l'opposition. C'était la sainte terreur. Les conservateurs ont fait sonner les cloches du Parlement pendant 14 jours. Le parti conservateur a hurlé à cor et à cris qu'il avait appris à toute la députation comment il convenait de procéder. L'ironie de la chose, c'est de les voir maintenant assis de l'autre côté de la pièce et de les entendre crier au meurtre tout en s'efforçant de nous museler sous le poids écrasant de leurs 211 voix de majorité.

[Texte]

[Traduction]

• 2225

At any rate, having taught the opposition how to be effective and to turn around... I have heard you mention that: My God, the NDP and the Liberals are well-mannered, tame gentlemen compared to what we were like in opposition. So emulating a success is important. So you cannot really knock what is happening here.

The second thing is that some very important points have been raised by the groups that have appeared before us today, that certainly the comments that have been made by Members of Parliament who were not here this afternoon are completely unjustified. I honestly think the best approach we had this evening were the suggestions of Mr. Robichaud, which would have got us all out of difficulties save for the absolutely astounding and unfathomable action of the Conservative Party in rejecting the very reasoned solution or situation from Mr. Robichaud.

Let us maybe move to some items of substance on the motion and suggest first of all that the Conservative members here really should be making some kind of an indication as to how they feel about those amendments put forward by the Nishga Tribal Council. They are extremely important. Those groups indicated that their actions with the Province of British Columbia over the years have been tremendously unsatisfactory. The government of Premier Bennett has absolutely refused to recognize that there are any aboriginal rights, any aboriginal title.

We have from the Nishga people a proposal to the Minister or to this committee that we amend the legislation to include those changes that would give them an equal recognition with the Province of British Columbia in this west coast fishery. It would put in the legislation that one of the purposes of the Fisheries Act is to ensure that there is fair treatment of native people. I do not find that particularly an offensive thing to happen. I think it would be completely irresponsible of this committee not to do that.

But we have been left in a hook. The Minister is not here. He is not in Ottawa, and unfortunately we have no way of communicating with him. The government members refuse to put forward a position on it, and I honestly do not think they can bind the Minister. So what are we to do? The government members of this committee are not prepared to give us an indication of how they wish to proceed on very important motions or suggestions.

An hon. member: [Inaudible—Editor]

Mr. Skelly: Call the question and we will tell you how we will proceed. How does that go now? Let me think. It is: Trust me; I am from the government and I am here to help you. One of the four biggest lies in North America.

Quoi qu'il en soit, ayant appris à l'opposition à travailler efficacement et à retourner... Vous l'avez dit, je vous ai entendu: Mon Dieu, qu'est-ce que les néo-démocrates et les libéraux sont bien élevés et calmes comparés à nous quand nous étions dans l'opposition. Il est donc très important d'imiter les succès des autres. Par conséquent, vous ne pouvez vraiment nous blâmer de ce qui se passe ce soir.

En second lieu, les groupes qui ont déposé aujourd'hui ont abordé certains éléments très importants, et ce que les députés qui étaient absents cet après-midi ont dit à ce sujet est parfaitement injustifié. Je crois en toute objectivité que la position la plus censée que nous ayons entendue ce soir a été celle de M. Robichaud, qui nous aurait permis de nous sortir d'embarras, n'eût été cet acte aberrant et insondable de la part des conservateurs, qui ont jugé bon de rejeter cette solution pourtant très raisonnable avancée par M. Robichaud.

Passons si vous voulez bien à certains éléments qui tiennent du fond même de la motion en disant pour commencer que les députés conservateurs ici présents devraient nous indiquer d'une façon ou d'une autre quel est leur sentiment à propos des amendements soumis par le Conseil tribal des Nishgas. Ces amendements sont en effet extrêmement importants. Les groupes en question nous ont dit que toutes leurs interventions auprès de la province de Colombie-Britannique depuis quelques années n'ont servi absolument à rien. Le gouvernement du premier ministre Bennett a toujours refusé catégoriquement de reconnaître les droits et les titres autochtones.

Les Nishgas proposent donc au ministre ou au Comité de modifier le projet de loi de manière à lui ajouter les changements qui leur permettraient d'être également reconnus par la Colombie-Britannique dans ce contentieux des pêches sur la côte ouest. Ce projet d'amendement ferait préciser à la Loi sur les pêcheries que l'un de ses objectifs est précisément de garantir aux autochtones qu'ils seront traités avec équité. Je ne pense pas qu'il s'agisse là de quelque chose de particulièrement répugnant. Au contraire, le Comité esquiverait ses responsabilités s'il ne le faisait pas.

Mais nous nous sommes trouvés pris au piège. Le ministre n'est pas là, il n'est pas en ville, et nous n'avons malheureusement pas la possibilité d'entrer en contact avec lui. Les députés ministériels refusent d'avancer une position à ce sujet et très honnêtement je ne pense pas qu'ils puissent de quelque façon que ce soit engager le ministre en son absence. Que devons-nous donc faire? Les députés ministériels ne semblent pas disposés à nous dire comment ils entendent procéder à propos de ces motions, de ces propositions pourtant extrêmement importantes.

Une voix: [Inaudible—éditeur]

M. Skelly: Passons au vote, et nous vous dirons comment nous entendons procéder. Qu'est-ce que cela donnerait? Réfléchissons un peu. Voici: Faites-moi confiance, je représente le gouvernement, je suis là pour vous aider. L'un des quatre pires mensonges qui sont monnaie courante en Amérique du Nord.

[Text]

A major problem is that the Parliamentary Secretary, who was supposed to communicate with the Minister this afternoon, supposed to get back to us by 6.30 p.m., failed to do so. We have a serious problem with that. The Parliamentary Secretary was supposed to communicate with the Minister of Indian Affairs and the Office of the Minister of Indian Affairs to see whether or not he could get a written position from the Minister of Indian Affairs as to whether or not he really agreed with the Minister of Fisheries and Oceans that the position of Indian people was being protected.

I do not think Mr. Crombie would accept the kind of activity that went on in this committee today as meaningful consultation. I do not think Mr. Crombie would accept a compromise in defending the rights negotiated up to this point of Indian people. Finally, I think if the Minister of Indian Affairs had been invited to this committee or invited to put a presentation to this committee he would have frankly said that we want this particular bill suspended for six months until we have had a chance to look at how it is going to affect native people.

If the Parliamentary Secretary were in a position to have followed through on that type of thing, I think it could have been extremely useful. I think the committee could have proceeded with some assurance. I think it was an error, in retrospect, not to consult with the Minister of Fisheries, not to have somewhere available to talk to him, and that it was an error not to consult with the Minister of Indian Affairs about the fate of 250,000 native people in British Columbia and that those two errors have been to some degree responsible for bringing us to the conundrum which we face tonight.

• 2230

If, Mr. Chairman, you look at the other aspects we have brought up, in the light of those two positions, which is an extremely awkward arrangement for the opposition, we also have the position of having to deal with the reality that the Minister has placed before us, and I have run through some of the items. The Minister's election promises, they certainly have not been fulfilled. The ones on consultation; the ones on creating an open door policy with his office; the ones of taking seriously the concerns of native people; the recognition of the tribal councils on the Fraser River as a formal organization and a legitimate user of the resource; the formal recognition of their input into development of a fishing plan on the Fraser River, that has all been put aside by the Minister. Before the election he was quite prepared to recognize their problem and say that, yes, we will in fact do something about it. But we are now eight months into his term, and certainly we have a problem that has not been acted on.

We find that when the treaty was being negotiated the native people did in fact have observer status while that negotiation was going on. On the final night, before the committee finalized or initiated the agreement with the Americans, the native people—the observers who were native people on that committee—were given the assurance by the

[Translation]

L'un des principaux obstacles tient au fait que le secrétaire parlementaire, qui était censé entrer en contact cet après-midi avec le ministre, censé nous revenir à 18h30, n'a rien fait. Cela nous pose un gros problème. Le secrétaire parlementaire était censé entrer en contact avec le ministre des Affaires indiennes et avec son cabinet pour voir s'il ne serait pas possible d'obtenir de leur part et par écrit une prise de position précisant si le ministre des Affaires indiennes était ou non d'accord avec le ministre des Pêches et Océans, qui, lui, part du principe que le peuple indien allait effectivement être protégé.

Je ne pense pas que M. Crombie admettrait que ce qui s'est passé en comité constitue effectivement une consultation valable. Je ne pense pas que M. Crombie puisse accepter un compromis, alors qu'il défend les droits des Indiens négociés jusqu'à présent. Enfin, je pense que si le ministre des Affaires indiennes avait été invité pendant le Comité, s'il avait été invité à nous soumettre un exposé, il nous aurait dit en toute franchise que le projet de loi devrait être mis en veilleuse pour six mois afin de nous permettre de déterminer quelles seront au juste ses conséquences pour les autochtones.

Si le secrétaire parlementaire avait pu effectuer ce genre de suivi, cela aurait été particulièrement précieux. Le Comité aurait ainsi pu progresser avec une certaine assurance. Rétrospectivement parlant, je pense que cela a été une erreur de ne pas avoir consulté le ministre des Pêches, de n'avoir personne pour lui en parler, une erreur également de n'avoir pas consulté le ministre des Affaires indiennes à propos du sort de ces 250,000 autochtones de la Colombie-Britannique, et je pense enfin que ces deux erreurs sont en partie la cause de l'incertitude qui règne ici ce soir.

Monsieur le président, si vous vous penchez sur les autres éléments que nous avons évoqués, compte tenu de ces deux positions que je viens de vous exposer, ce qui est pour l'opposition une situation un peu boiteuse, nous devons nous rendre compte également qu'il nous faut tenir compte de cette réalité que le ministre nous a imposée, et j'en ai déjà abordé certaines composantes. Les promesses électorales du ministre n'ont certainement pas été respectées. Il y a la promesse de la consultation, la promesse de cette politique de la porte ouverte, la promesse de prendre au sérieux les problèmes des autochtones, la reconnaissance officielle des conseils tribaux du Fraser en tant qu'utilisateur légitime de cette ressource, la reconnaissance officielle de leur participation à l'élaboration d'un régime de pêche pour le Fraser, tout cela a été balayé d'un revers de la main par le ministre. Avant les élections, le ministre était tout à fait disposé à les entendre, à reconnaître leur problème, et à leur dire oui, nous allons agir. Mais voilà huit mois déjà qu'il a été nommé, et nous avons un problème auquel il n'a donné aucune suite.

Nous découvrons ensuite que lorsque le traité en question a été négocié, les autochtones avaient à la table de négociation le statut d'observateurs. Le dernier soir, avant que le Comité ne paraphe le texte de l'entente avec les Américains, les autochtones—ces observateurs autochtones qui suivent les négociations—ont reçu de la part des négociateurs en chef pour le

[Texte]

chief negotiators for Canada that their concerns on the Fraser River would be dealt with by the Americans, and the next morning, after a meeting with the Americans, the negotiators arrived back and said, sorry, we sold your position down the river, there is a cap of 450,000 fish on the Fraser River. And that was the end of it.

Mr. Fulton: Four hundred thousand.

Mr. Skelly: Four hundred thousand. So it is even worse than I had originally thought.

So what we have, Mr. Chairman, is a situation where the Minister then takes the treaty, sells it to the Cabinet without any reference to Parliament, and once the proposition has been put to Cabinet we are informed about it after the fact with no opportunity to input.

We all know the history of what happened in the United States. The Americans tell the Canadians that we must pass and ratify this before we even look at it. Then the American Senate picks it up and runs through the matter and determines whether or not our finished product is acceptable to them. The first time around they rejected it. The second time around the elected representatives of the American people have a chance to do it. When that returns to Canada—a complete virtual throwaway to the United States, to the meeting in Quebec City on March 17.

We wind up allowing the Americans to have their representatives study that treaty in detail; to make comments and recommendations to the executive of the United States government of whether or not it can be accepted, and yet the absolute reverse situation occurs in Canada where the Cabinet will not even tell us that they are considering it. Once it is *fait accompli*, then we go down the drain as elected representatives.

Frankly, Mr. Chairman, the Minister of Fisheries going along with that process, suggesting that, with all its errors, he is quite prepared to accept full responsibility for that, is a contempt, I think, from my position and other members of this committee and of the House of Commons on their position and responsibilities as elected representatives. The treaty was an example of tremendous mismanagement, and you as government members, you are prepared to give to the Minister of Fisheries and Oceans even wider powers to accept more responsibilities for screw-ups.

As members of this committee, we heard the presentation from the Council for Yukon Indians, representatives of the territorial government, of sports fishermen in the Yukon, of commercial fishermen in the Yukon, who said that in the treaty, before it was signed, there were provisions which would have given an opportunity for the Government of Canada to negotiate and obtain a range of positions on catches for Canadians in the Yukon River, the range of interception in the Yukon River. Unfortunately, the Government of Canada completely overlooked it in its undignified haste to throw away something to the Americans at the meeting in Quebec City on

[Traduction]

Canada la garantie que leur problème à propos du Fraser serait réglé à leur satisfaction avec les Américains et, le lendemain matin, après une rencontre avec ces mêmes Américains, les négociateurs revinrent leur dire: désolés, nous avons vendu vos intérêts, il y aura un plafond de 450,000 spécimens pour le Fraser. Et une page d'histoire a été ainsi tournée.

M. Fulton: Quatre cent mille.

M. Skelly: Quatre cent mille, c'est cela. C'est encore pire que ce que je pensais.

Nous avons donc, monsieur le président, un ministre qui prend ce traité, qui va le faire admettre à ses collègues du cabinet sans consulter le Parlement et, une fois le cabinet saisi de la proposition, nous en sommes informés après coup et nous n'avons absolument rien à dire.

Nous savons tous ce qui s'est passé aux États-Unis. Les Américains nous disent que nous devons adopter et ratifier ce traité sans même l'avoir lu. À ce moment-là, le sénat américain l'examine à son tour et détermine si ce que nous avons élaboré lui convient ou non. La première fois, il l'a rejeté. La deuxième fois, les représentants élus du peuple américain ont eu la possibilité de le faire. Et lorsque le texte nous revient au Canada—un texte qui est ni plus ni moins un abandon total au profit des Américains, c'est à la réunion de Québec le 17 mars.

En fin de compte, nous permettons aux Américains de confier l'étude approfondie de ce traité à leurs représentants, ces derniers peuvent formuler tous les commentaires et toutes les recommandations qu'ils jugent bon à l'exécutif, lui disant si le traité doit ou non être accepté, alors qu'au Canada c'est tout à fait l'inverse, le cabinet ne nous disant même pas qu'il s'est saisi de la question. Une fois que nous sommes mis devant le fait accompli, notre rôle de représentant élu ne vaut plus un sou.

Très franchement, monsieur le président, le ministre des Pêches, qui accepte tout cela, qui nous dit qu'il est parfaitement disposé à assumer l'entière responsabilité du traité malgré toutes ses erreurs, nous fait outrage, à nous qui sommes les membres du Comité, qui sommes les députés de la Chambre et qui exerçons nos responsabilités de représentants élus. Le traité est un exemple flagrant d'incurie, et vous, les députés ministériels, vous êtes parfaitement disposés à confier au ministre des Pêches et Océans les pouvoirs encore plus étendus qui lui permettront d'accepter la responsabilité de cafouillages encore plus monumentaux.

En notre qualité de membres du Comité, nous avons entendu le Conseil des Indiens du Yukon, les représentants de gouvernement territorial, ceux des pêcheurs sportifs du Yukon, les pêcheurs commerciaux du Yukon, et tous nous ont dit que le traité, avant même qu'il ne soit signé, comportait des dispositions qui auraient permis au gouvernement canadien de négocier, et d'obtenir, toute une série de zones d'interception tout au long du cours du Yukon. Malheureusement, le gouvernement canadien est passé complètement à côté, pressé qu'il était de jeter, au mépris de toute dignité un os à ronger aux Américains à la réunion de Québec le 17 mars. Ainsi

[Text]

March 17. We see the Minister of Fisheries and Oceans giving away the Yukon fishery.

It is my hope, it had been my hope, that if we could have dealt with this bill in a reasonable way, by suspending it for six months, that I could be in the Yukon, where I think other members of this committee should be, taking a look at that Yukon fishery situation. It is extremely important.

• 2235

Witnesses we had before the committee reinforced this idea that we should not be giving the Minister of Fisheries and Oceans any further power because he has abused the power, in my opinion, and I think in the opinion of other members of the opposition he has used that power without proper accountability and without proper consideration. "I will take full responsibility", is the fatal phrase he gave us in the house.

So, what we have is the case of the transboundary river. We heard evidence from the native people on the Taku River. They had been encouraged to become involved in the Taku River fisheries, to buy equipment, to buy nets, to become, in some respects, dependent upon that fishery. We heard of the Department of Fisheries and Oceans providing assistance to get airlifts in and out of there to establish a fishery on that river, only to have the legs cut out from under them. Again, it was a throw-away on the treaty. It was something that was not properly defended.

Mr. Fulton was never provided with information that the Cabinet was even considering approving this nefarious proposal. The response of the Minister of Fisheries is: "I will take full responsibility".

Who is that general in the States, who took full responsibility the day they put a hole in Mr. Regan? At any rate, what we have is somebody else willing to take that kind of responsibility and it is certainly not acceptable here.

So, looking at the response of Mr. Fraser, the Minister of Fisheries, it certainly is an unacceptable thing. I think those points had to be re-emphasized. We certainly could have had a better deal from the Minister, a firmer recognition and commitment to the principles of democracy, more respect for the House of Commons. I find it surprising that a member who has been here as long as Mr. Fraser, and one who is committed, I know personally, made an error, an oversight, in respecting the rights of Parliament and members here—that was a very serious problem—all because the Prime Minister wanted to have something to give away, a treaty, a position, to the Americans in Quebec City. I know that must have galled members of the opposition here, who are firmly committed and believe in the right and dignity of this Parliament and the rights of members and the elected representatives, but they certainly short-circuited the system.

Subsequent to that, Mulroney, in the House, made an admission that they had made a mistake. Now, I think, with this bill we are about to make another mistake, a serious mistake.

[Translation]

voyons-nous le ministre des Pêches et Océans abandonner le secteur des pêches au Yukon.

J'ai l'espoir, j'avais l'espoir, que nous aurions pu étudier ce projet de loi d'une façon raisonnable et sensée, en le mettant en veilleuse pendant six mois afin que je puisse me rendre au Yukon, où d'autres membres du Comité devraient également se rendre, pour étudier sur place la situation des pêches. Il s'agit en effet de quelque chose d'extrêmement important.

Certains témoins ont fait valoir qu'il ne convenait pas de renforcer les pouvoirs du ministère des Pêches et Océans, car il en a abusé sans jamais rendre de comptes et sans mûre réflexion, et nous sommes plusieurs dans l'Opposition à partager cet avis. «Je prends toute la responsabilité», telle est la phrase fatale qu'il a prononcée à la Chambre.

C'est pourquoi on voit des cas comme cette rivière internationale. Nous savons ce qu'en disent les autochtones de la rivière Taku. On les a encouragés à pêcher, à s'équiper, à acheter des filets, à organiser leur vie autour de la pêche. Le ministère des Pêches et Océans leur a même transporté leur matériel et leur poisson par avion pour implanter cette activité sur la rivière, et tout cela pour leur scier les pattes un peu plus tard. Encore une fois, la signature du traité a été un véritable lâchage. Le gouvernement n'a rien fait pour défendre ses Indiens.

M. Fulton n'a même jamais été informé que le cabinet envisageait une proposition aussi néfaste. La seule réponse du ministère des Pêches a été: «Je prends toute la responsabilité».

Qui est ce général américain qui a dit qu'il assumait toute la responsabilité le jour où on a tiré sur M. Regan? Quoi qu'il en soit, ce que nous voyons ici, c'est quelqu'un d'autre disposé à assumer ce genre de responsabilités, et cela est tout à fait inacceptable.

Si l'on regarde la réponse de M. Fraser, le ministre des Pêches, c'est certainement quelque chose d'inacceptable. Ce sont des choses que l'on ne soulignera jamais assez. Le ministre aurait pu nous obtenir un meilleur traité, un engagement plus ferme vis-à-vis des principes de la démocratie, davantage de respect pour la Chambre des communes. Je trouve surprenant qu'un parlementaire d'aussi longue date que M. Fraser et dont je connais l'engagement personnel ait commis cette erreur, cet oubli au sujet des droits du Parlement et des députés, et tout cela parce que le premier ministre souhaitait faire un geste, voulait signer un traité, se montrer conciliant vis-à-vis des Américains lors de la conférence de Québec. Je sais que cela a beaucoup choqué les membres de l'opposition ici, qui connaissent et respectent les droits et la dignité des membres du Parlement, des représentants élus qui ont été court-circuités par le gouvernement.

À la suite de cela, Mulroney, à la Chambre, a reconnu avoir fait une erreur. Avec ce projet de loi nous sommes en train d'en commettre une autre, et très grave.

[Texte]

Let me go back and recap a few of the more critical points here. First of all, we have only heard three witnesses on this bill. We have heard legal advisers. Very briefly, too, I might add, at the tail-end of some testimony, we heard the legal advisers to the department who came and gave us a very terrifying story about things we had always taken for granted; that native people and others, British Columbians, had always taken for granted. We thought the control of the salmon resources in the fresh waters of British Columbia were in fact under the sole control of the federal government. You can imagine what a shock it was. I do not know if the Chairman would acknowledge this, but, suddenly, out of the blue comes the proposition, that in fact, they are owned by the Province of British Columbia.

They are, in fact, under the control of the present Social Credit Government of British Columbia, which beyond a doubt, Mr. Chairman, is the worst provincial government in all of Canada. Can you imagine the shock when we, British Columbians, learned from the legal advisers that in fact this resource, apart from escapement, was owned by the Province of B.C.; that native food fisheries, which we had always thought was a legal fisheries that can be licensed by the Minister of Fisheries and Oceans was, in fact, licensing for the property of British Columbia? I am surprised we have regulations before this House that make decisions about the Indian food fishery by the federal government. I wonder whether or not the native people who appeared before us today could say that in fact it is not the right of the federal government to make any decision on that.

• 2240

Once the fish is out of the river, it is private property. It should be the right of the province to determine that regulations pertaining to the native food fishery, the licensing of natives to do that fishery, are in fact the right of the Province of British Columbia. I am not sure what kind of interpretation... But that is what I understood the legal adviser to say.

So on that day, that one witness before the committee for maybe an hour at the most opened a complete Pandora's box, a complete surprise to members of this committee and certainly to native people to whom we talked on the trip and other British Columbians. Perish the thought that terror struck their hearts when they found out that in fact the salmon resource, apart from escapement, in inland waters was the property of the Province of British Columbia and that the ability to license the fishing fell within the hands of the province rather than...

We moved on to a second witness on the bill, and that was a hard-fought decision in committee. It was obvious that the government members were not prepared to spend time listening to witnesses on this bill, that we wound up being able to call the MAC committee. I had the distinct impression that had we suggested one more witness we would not even have got the first set of witnesses.

[Traduction]

Laissez-moi revenir en arrière et passer en revue certains points sujets à caution. Tout d'abord, nous n'avons entendu que trois témoins sur ce projet de loi. Nous avons entendu des conseillers juridiques, et encore très brièvement, à la fin d'un autre témoignage, qui nous ont raconté un conte terrifiant sur des choses que nous avions toujours tenues pour acquises. Nous pensions que les ressources en saumon dans les eaux douces de la Colombie-Britannique relevaient de la compétence exclusive du gouvernement fédéral. Imaginez notre surprise. Je ne sais pas si le président le reconnaîtra, mais voilà tout d'un coup que, de nulle part, on tire l'affirmation qu'ils appartiennent à la province de la Colombie-Britannique.

En fait, ces ressources sont sous le contrôle du gouvernement crédit social actuel de Colombie-Britannique dont il ne fait pas de doute, monsieur le président, qu'il est le pire gouvernement provincial de tout le Canada. Imaginez notre choc, lorsque nous, habitants de Colombie-Britannique, avons entendu les conseillers juridiques du ministère affirmer que cette ressource appartient en fait à la province de Colombie-Britannique, que la pêche de subsistance des autochtones, dont nous avons toujours pensé qu'elle est une activité légale autorisée par le ministère des Pêches et Océans, nécessitait en fait un permis du gouvernement de Colombie-Britannique? Je suis surpris que la Chambre soit saisie de textes réglementaires qui régissent la pêche de subsistance indienne par le gouvernement fédéral. Est-ce que les autochtones que nous avons entendus aujourd'hui peuvent confirmer que le gouvernement fédéral n'a pas le droit de prendre de décision à cet égard.

Une fois le poisson retiré de l'eau, il devient propriété privée. Il serait en fait du ressort de la province de déterminer que la réglementation qui régit la pêche des autochtones, les permis octroyés aux autochtones pour effectuer cette pêche relèvent ou non de la province de Colombie-Britannique. Je ne suis pas très sûr de quelle sorte d'interprétation... Mais c'est ce que les conseillers juridiques ont affirmé.

Ce jour-là donc, ce témoin qui a témoigné pendant peut-être une heure a véritablement joué à l'apprenti-sorcier, a fait éclater une bombe au milieu des membres du Comité et certainement auprès des autochtones auxquels nous avons parlé durant notre voyage et d'autres habitants de Colombie-Britannique. Il n'est pas étonnant qu'ils aient été frappés de terreur lorsqu'ils ont appris que ce saumon, mis à part le saumon échappé, appartient en fait à la province de Colombie-Britannique et que c'est elle qui détient le droit de délivrer les permis plutôt que...

Nous avons entendu ensuite un deuxième témoin sur ce projet de loi, et cela a déjà été difficile à obtenir. Il était manifeste que les députés de la majorité ne voulaient guère consacrer de temps à écouter des témoins sur ce projet de loi, mais nous avons néanmoins réussi à entendre le comité CCM. J'ai la très nette impression que si nous n'avions pas proposé d'autres témoins, nous n'aurions même pas pu entendre ce premier groupe.

[Text]

So then we heard the MAC committee, and just to recap for some of the members who were not there, the key testimony of that committee on the legislation affects the resolution before you tonight. That MAC committee came to us and said they really did not like Bill C-32. It gave the Minister, in whom they did not have great confidence, even more power than he had before. The Minister, you will recall, had appeared and told them, I believe, at one point that they could have his time for a full day. Then it got trimmed down to 20 minutes.

Essentially, I think a lot of them believed the Minister made a deal with the sports fishermen, not by deliberately indicating anything, but certainly indicating they could have a 12-month fishery. Things were given or implied that led them to believe they were going to wind up with the entire gulf fishery and they did not have to co-operate in what was going on. But I think that certainly curdled the support of many members of that MAC committee toward the Minister.

So we had those people coming and saying they could not agree to support the Minister. Only the sports fishermen indicated that it had to be passed right now, and of course, a small group of Pacific gillnetters. But by and large, the major utilizers of the resource, the major commercial enterprises on the coast of British Columbia, indicated very clearly that they did not want this bill to pass. They wanted the same thing the native people wanted, to suspend consideration until adequate consultation had gone on. They gave us a clear indication that they had resolved the problems with the herring fishery. They gave us a clear indication that they had solved the problem with the halibut fishery and that they were well under way, if the Minister would provide them with some more encouragement, to resolving the problem with the 1985 salmon fishery, which in effect wraps up the whole fishery on the west coast for 1985. Even though they had differences between their groups, they would sit down at the table and solve the problem, come up with a fishing plan and help the Minister.

The absolutely crazy thing about this, Mr. Chairman, is that this is in the interests of the Minister of Fisheries and Oceans, that instead of having to deal year after year . . . I know, as a member from British Columbia, you have a lot of actual down-home, hands-on physical experience with the kind of turmoil that goes on each year in the province of B.C. over a haywire fishing plan, where the Minister starts making arbitrary decisions that are challenged in court, challenged in civil disobedience, challenged in demonstrations.

Ultimately, we get to a point where, if the Minister were to force these people back to the table and tell them to sit down with their colleagues in the industry and come up with an acceptable plan, that he would support it and put it in place, then he could always go back later on if there were some problems and say to the industry: You made the plan; I have used my authority to ensure that you live with it.

It makes absolute sense that the Minister should put more confidence in his MAC committee. He should encourage them to evolve into a more representative, more effective consulta-

[Translation]

Nous avons donc reçu le CCM—et précisons à l'intention des députés qui étaient absents ce jour-là, le témoignage central du MAC touche la résolution dont vous êtes saisis ce soir. Le CCM nous a dit qu'il n'aimait guère le bill C-32, car il donne encore plus de pouvoir qu'auparavant au ministre, à un ministre auquel il ne fait pas confiance. Vous vous souviendrez que ce même ministre leur avait assuré qu'il leur consacrerait une journée entière, pour ne leur accorder finalement que 20 minutes.

En gros, je crois que beaucoup d'entre eux pensent que le ministre s'est entendu avec les pêcheurs sportifs, sans rien dire de précis, mais en leur donnant à entendre qu'ils pourraient pêcher 12 mois par an. Des choses ont été dites ou données à entendre, qui les amènent à croire qu'ils disposeront de tout le saumon du golfe et qu'ils n'auront pas à se plier à aucune des autres mesures. Cette position a certainement réduit à rien un grand nombre des appuis que le ministre pouvait disposer au sein du CCM.

Ces témoins nous ont donc dit qu'ils ne pouvaient pas appuyer le ministre. Seuls les pêcheurs sportifs ont réclamé l'adoption immédiate du projet de loi, plus, bien sûr, un petit groupe de pêcheurs au filet du Pacifique. Dans l'ensemble, les principaux utilisateurs de la ressource, les grandes entreprises de pêche commerciale de la côte de Colombie-Britannique ont fait savoir très rapidement qu'elles ne voulaient pas de ce projet de loi. Elles veulent la même chose que les autochtones, à savoir que la loi soit mise en attente en attendant une pleine concertation. Elles nous ont clairement indiqué qu'elles avaient réussi à résoudre les problèmes de la pêche au hareng. Elles nous ont dit avoir résolu les problèmes de la pêche au flétan et qu'elles étaient sur le point, pour peu que le ministre les encourage le moins du monde, de résoudre les problèmes de la pêche au saumon en 1985, ce qui règle tout le problème de la pêche sur la côte ouest pendant la campagne de 1985. Même s'il y avait quelques divergences de vue entre les divers groupes, ils étaient disposés à s'asseoir autour d'une table et à résoudre leurs différends, à proposer un plan de pêche et à venir en aide au ministre.

Ce qu'il y a de plus fou dans tout cela, monsieur le président, c'est qu'il serait dans l'intérêt du ministre des Pêches et Océans qui, au lieu de devoir année après année . . . Je sais, en tant que député de Colombie-Britannique, que vous avez une longue expérience des tumultes qui se produisent chaque année dans la province au sujet de la pêche, le ministre commençant par rendre des décisions arbitraires qui sont contestées en tribunal, se heurte à la désobéissance civile, suscite des manifestations.

Au point où nous en sommes, si le ministre faisait s'asseoir ensemble ces gens autour d'une table et leur disait de s'entendre entre eux et de lui proposer un plan acceptable, qu'il appuierait et le mettrait en vigueur, il pourrait ensuite, en cas d'échec, dire aux pêcheurs: Voilà, c'est vous qui avez proposé ce plan, j'ai usé de mes pouvoirs pour le mettre en vigueur.

Le mieux que le ministre puisse faire est d'accorder sa confiance à ce comité CCM. Il devrait l'encourager à devenir plus représentatif, plus efficace et il devrait encourager des

[Texte]

tive group, and then he should encourage groups such as the Pacific Trollers' Association not to break away from it and say: We have our fishing position for the 1985 year; now we are pulling out of the MAC committee in the hope that something better will develop. He should be telling and encouraging the Pacific trollers to go back to the MAC committee, attempt to work with their colleagues to develop that organization into something more effective over time—not tomorrow or instantly, but certainly to go through the process.

• 2245

It is important. That committee was our only second witness. It came in front of us for one evening, and it was the only one at that particular time which the government members were prepared even to hear. They came and gave us a very serious story that they are not interested in this bill. They came and give us a story that says, fear not, the industry will not collapse; they give us a story that they have a proven track record over the years—over the 1985 season after the Collier decision—that, in fact, this thing can work; that the industry agreement, that the process of consensus, can work if the Minister will give it a chance.

And so they came before this committee. The government members were barely prepared to let that happen. They made a very strong, articulate, case to allow the consultative process to work, to encourage the committee to work together and come up with a plan of consensus.

Mr. Chairman, it was unfortunate, clearly unfortunate that, as this committee, noticed when the MAC committee appeared, they came without any Indian people. There were no Indian people. So when that happened, a proposal was made to this committee. It was an acknowledgement that an error and an oversight had happened, but that we had an opportunity to correct it. And the members of the government side . . . well, even in a failing of logic for a few moments, but I subsequently got a solid explanation as to why, the motion was voted down. So as we know, we went and struggled with the question and it barely even passed the second time we considered it.

Now, I am disturbed, as a British Columbian, that this committee, which is one in which I think the members can be justly proud of the things they have done, the way they have spoken out for native people on the issue of the CNR, that they would choose not to hear native people. They decided that last Wednesday night, and it is unfortunate. Pardon me, they decided to hear them, 6:5.

When that happened, the other serious failing was that they were not given enough time. Had they been invited to appear next Thursday, they would have had a much greater opportunity to examine the serious implications of this legislation; they would have been in a position to develop some very cogent briefs, and present them. And Mr. Binns would not be handicapped the way he was this evening when he had to roar back from Prince Edward Island, snap up all the briefs—all one of them or two of them that were prepared for tonight—try to read through them prior to dinner and the committee meeting tonight. It was an excellent job that he did do, but for

[Traduction]

groupes comme l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique (*Pacific Trollers' Association*) à ne pas s'en séparer en disant: Voilà, nous avons notre position de pêche pour l'année 1985, nous nous retirons maintenant du comité dans l'espoir que quelque chose de mieux surgira. Nous devrions encourager les pêcheurs à la traîne du Pacifique à réintégrer le CCM, à collaborer avec leurs collègues pour rendre cette organisation plus efficace—peut-être pas instantanément ni demain, mais du moins à y travailler.

C'est important. Ce comité a été notre deuxième témoin. Il a comparu un seul soir et il était le seul groupe que les députés de la majorité étaient disposés à entendre. Ils sont venus et nous ont dit très gravement que ce projet de loi ne les intéressait pas. Ils nous ont dit qu'il n'y avait pas à paniquer, que la pêche n'allait pas s'effondrer. Ils nous ont parlé de leurs réussites au fil des ans, qui montrent que tout cela peut marcher, que les pêcheurs peuvent s'entendre, et qu'un consensus est possible pourvu que le ministre veuille en chercher un.

Ils sont donc venus nous dire cela. Les députés du gouvernement étaient tout juste disposés à les écouter. Ils ont fait valoir des arguments très éloquents et très fermes en faveur du processus de concertation afin que le Comité puisse dégager un consensus.

Il est regrettable, monsieur le président, très regrettable, que le CCM n'ait pas comporté d'Indiens dans la délégation qu'il nous a envoyée. Il n'y avait pas d'Indiens. Cela étant, une proposition a été faite au Comité: il s'agissait d'un oubli, d'une erreur, et nous avions toujours la possibilité de les réparer. Les députés du gouvernement ont voté contre, à l'encontre de toute logique. J'en ai eu l'explication ultérieurement. Comme nous le savons tous, nous avons insisté et avons tout juste réussi à faire passer la motion la deuxième fois.

Je déplore beaucoup, étant moi-même de Colombie-Britannique, que le Comité, qui a pourtant à son actif des motifs de fierté concernant sa défense des Indiens devant les projets du CN, ait choisi de ne pas entendre d'autochtones. Il a décidé cela mercredi dernier à une courte majorité de six contre cinq, et je le déplore.

L'autre manquement très grave a été de ne pas leur donner suffisamment de temps. Si on les avait invités à comparaître jeudi prochain, ils auraient eu la possibilité d'examiner de beaucoup plus près les conséquences très graves de ce projet de loi, rédiger des mémoires mieux motivés et nous exprimer de meilleures positions. M. Binns n'aurait pas été handicapé comme il l'a été ce soir, ayant dû rentrer de toute urgence de l'Île-du-Prince-Édouard, ramasser tous les mémoires—c'est-à-dire un ou deux qui ont pu être rédigés à temps pour aujourd'hui—tenter de les lire avant l'heure du dîner et de les présenter au Comité ce soir. Il s'en est très bien sorti, mais les

[Text]

the other 10 groups which appeared, there just was not time for them to prepare written briefs of their positions.

The Chairman: You did not get them at all?

Mr. Skelly: Well, no, I think there was probably some mind reading that was under way there, too, or something but, certainly, their transcripts were not available. That was one of the key points that we made today: that we should not be considering this bill until the government members have had a chance to look at the representations of 250,000 British Columbians, who are intimately involved with that resource.

Frankly, I do not see anything particularly humorous about it. I know many of the Indian bands in the ridings that I represent were talking about unemployment, which at the best of times, is at 75% and, at the worst of times, when the fishing season is off, running at 90%.

We heard the representatives from the Native Brotherhood saying that their position has eroded; that they represented one third of the industry in 1927, and that, by a certain period, just at the present time they represent 9% of an industry that traditionally was theirs before contact.

There are some interesting stories that, in previous times, the amount you were paid for salmon depended on your racial origin. If you were caucasian, you received a certain level of payment for your fish sold; if you were a Canadian of oriental extraction, you received a somewhat less amount of payment for the fish you purchased; and if you were a native Indian you received the absolute lowest payment.

There is quite a history of the way we have treated native people on the coast of British Columbia. You heard it yourselves; that they only received the vote in 1959; that 250,000 British Columbians were simply excluded from the right to participate in the democratic decision-making in this country.

• 2250

This committee decided six to five to hear those people. After bashing the CNR over the head for failing to hear them and trying to hold up the double tracking, it is an amazing double standard: CNR has to do it, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has to do it, but this committee has some jurisdiction as to whether or not it will hear the input from Indian people, or some rationale for defending that.

But at any rate, we got on with the process today. We heard band after band, representative after representative, come before this committee and indicate they wanted a six-month hoist. They wanted amendments to that bill that would recognize a constitutional equality with the province. They are, in fact, the First Nations of this country. They are, in fact, the aboriginal people. They are, in fact, the owners of the land and the resources of this country which have been not rightfully taken from them.

There has been recognition of the aboriginal claim. There has been recognition of aboriginal rights, but this committee is

[Translation]

10 autres groupes qui ont comparu n'ont eu tout simplement le temps de préparer un exposé écrit de leur position.

Le président: Vous n'en avez eu aucun?

M. Skelly: Non, quelqu'un a dû faire don de clairvoyance ou quelque chose de ce genre, mais je n'ai pas reçu d'exposé écrit. C'est l'un des arguments clés que nous faisons valoir aujourd'hui, à savoir que nous ne devrions pas examiner ce projet de loi tant que les députés de la majorité n'auront pu prendre connaissance de l'opinion de 250,000 habitants de Colombie-Britannique qui seront touchés.

Franchement, je ne vois là rien de drôle. Dans beaucoup de bandes indiennes de ma circonscription le taux de chômage tourne autour de 75 p. 100 dans la meilleure période de l'année et, en dehors de la saison de pêche, il atteint 90 p. 100.

Nous avons entendu les représentants de la Fraternité des autochtones nous dire que leur position s'effrite constamment, qu'ils représentaient un tiers de l'industrie en 1927 et qu'aujourd'hui ils ne représentent plus que 9 p. 100 d'une activité qui leur appartenait traditionnellement en exclusivité, avant l'arrivée des blancs.

Il y a à ce sujet quelques anecdotes intéressantes, notamment que jadis le prix que l'on payait pour le saumon dépendait de votre origine raciale. Si vous étiez blanc, on vous donnait un certain montant, si vous étiez Canadien d'origine orientale, vous touchiez un peu moins, et si vous étiez Indien, presque rien du tout.

Les mauvais traitements que nous avons infligés aux Indiens de la côte de Colombie-Britannique se sont prolongés très longtemps. Vous l'avez entendu vous-mêmes, ils n'ont obtenu le droit de vote qu'en 1959; 250,000 habitants de Colombie-Britannique étaient tout simplement exclus de toute participation à la prise démocratique des décisions dans ce pays.

Le Comité a décidé par six contre cinq d'entendre les autochtones. Après avoir vilipendé le CN pour ne pas les avoir consultés et avoir tenté de retarder le doublement des voix, c'est là une discrimination étonnante: le CN doit le faire, le ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord doit le faire, mais le Comité, lui, à toute latitude de refuser de les entendre et se trouve quantité de justifications pour cela.

Quoi qu'il en soit, nous allons finir par y parvenir aujourd'hui. Nous avons entendu bandes après bandes, représentants après représentants, nous demander de retarder le projet de loi pendant six mois. Ils veulent y introduire des amendements qui reconnaîtraient leur égalité constitutionnelle avec le gouvernement provincial. Après tout, ce sont les premières nations de ce pays. Ils en sont les habitants d'origine, ils sont les propriétaires de la terre et des ressources de ce pays, lesquelles leur ont été enlevées injustement.

Il faut bien reconnaître les revendications autochtones. On a reconnu les droits des autochtones, mais notre Comité n'est pas

[Texte]

not prepared to give those people an opportunity to put into the legislation an amendment that would say: One of the purposes of this legislation is to give some equality with the province in recognizing a responsibility to deal fairly with the native fishery.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Certainly, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I understand there are other speakers on the list for this debate, and I just wonder whether or not the government members might not want to reconsider an earlier point of order that I made. It is even-steven now. They were worried about the amount of time that had transpired in the debate. It seems to me that, at some point, we do have to take into account that we do have witnesses who have now waited two and a half hours, for good procedural reasons. However, I think we should hear them. They, in fact, have a schedule of their own they need to keep. I think there was only one member who was opposed, because it is quite clear that, if another person speaks, Mr. Skelly can go on again. It is a procedural matter. I frankly think if you want to bring this to a vote, it may be some time.

An hon. member: Unanimous consent.

Mr. Fulton: Unanimous consent can allow our witnesses to be heard. I think if any of you think about it for just a moment, hearing their evidence now is going to be the same as hearing it at 2 a.m. or 3 a.m. or 4 a.m.

I think, in the interest of the witnesses, the government members should know they are the ones who are playing the game with the witnesses. Procedurally, we had to do this. We had no choice, because you would not come to the committee today. We are certainly not going to let any of you off the hook on that; you forced us to do this.

What we are saying is that if one of you on that side want to hold up the New Brunswick witnesses, we leave that in your ballpark.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think the member for Skeena was seeking unanimous consent to see how the government members are feeling.

The Chairman: I could try it again.

Mr. Henderson: Yes, Mr. Chairman, try it, please.

The Chairman: For the information of the members, Mr. Fulton is on the list to speak after Mr. Skelly, which of course keeps the debate alive.

Would I by chance have unanimous consent to hear the representatives of the New Brunswick government at this time?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Are there any dissenting voices?

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: Are there any dissenting voices on the government side?

[Traduction]

disposé à les laisser proposer un amendement qui leur donnerait l'égalité avec le gouvernement provincial, une reconnaissance de la nécessité de traiter équitablement les pêcheurs autochtones.

M. Fulton: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Certainement, monsieur Fulton.

M. Fulton: Je crois savoir qu'il y a d'autres intervenants sur la liste et je me demande si les députés de la majorité ne voudraient pas reconsidérer un argument que nous avons fait valoir plus tôt. Ils s'inquiétaient du temps consacré au débat. Il nous faudra bien tenir compte, à un moment donné, du fait que nous avons des témoins qui attendent depuis maintenant deux heures et demie, pour des raisons de procédure d'ailleurs excellentes. Toutefois, je pense que nous devrions les entendre. Ils ont eux-mêmes d'autres engagements à respecter. Je crois qu'un seul député était opposé à la proposition, et il est très clair que si un autre député prend la parole, M. Skelly la retrouvera également et pourra continuer. C'est une question de procédure. Si vous voulez soumettre cela à un vote, cela risque de prendre du temps.

Une voix: Consentement unanime.

M. Fulton: Nous pourrions entendre nos témoins, par consentement unanime. Si vous y réfléchissez un peu, les entendre maintenant sera exactement la même chose que les entendre à deux, trois ou quatre heures du matin.

Je pense que, dans l'intérêt de nos témoins, il faut faire ressortir que ce sont les députés du parti au pouvoir qui leur imposent cette attente. Nous n'avions pas d'autre choix que d'appliquer cette procédure parce que vous avez refusé de venir siéger aujourd'hui. Nous n'allons certainement pas vous laisser vous en sortir de cette façon, nous avons... vous nous avez contraint à procéder ainsi.

Ce que je dis, c'est que si l'un d'entre vous de l'autre côté a voulu faire attendre les témoins du Nouveau-Brunswick, ce sera à vous d'en porter la responsabilité.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que le député de Skeena demandait le consentement unanime, pour sonder les députés ministériels.

Le président: Je pourrais essayer de nouveau.

M. Henderson: Oui, monsieur le président, essayez, s'il vous plaît.

Le président: À titre d'information, je vous signale que M. Fulton aura la parole après M. Skelly, ce qui relancera évidemment le débat.

Est-ce que par hasard il y aurait consentement unanime pour entendre les représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick immédiatement?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il des opposants?

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Y a-t-il des opposants du côté majoritaire?

[Text]

Mr. Gass: I do not hear any, Mr. Chairman.

The Chairman: I just wanted to make sure. Well, gentlemen!

An hon. member: It is called pushing your luck, Mr. Chairman.

The Chairman: Then the motion is set aside and the next speaker on the motion will be Mr. Fulton.

It now gives me a great deal of pleasure to introduce to you the Deputy Minister of the Department of Natural Resources, Mr. Hanusiak, of New Brunswick. Sir, would you be kind enough to first of all accept our apologies for keeping you waiting for two and a half hours. Also, would you be kind enough to introduce your two colleagues to the committee.

Mr. Rudolphe E. Hanusiak (Deputy Minister, Department of Natural Resources, Province of New Brunswick): Thank you very much, Mr. Chairman. Personally, I find the debate very interesting. I sat as a deputy for nearly 10 years, so I appreciate the exchange and I appreciate the concern of members.

I have with me Mr. Keith McCormick, who is our Crown Prosecutor, the Department of Justice, and Mr. Bruce Judah, Solicitor of the Department of Justice.

• 2255

Mr. Chairman and hon. members, my Minister, the Hon. Malcolm McLeod, Minister of Natural Resources for New Brunswick, has asked me to express his regret at not being able to place New Brunswick's concern before you personally, and also to state New Brunswick's gratitude for the opportunity to voice its concern to the committee on this important legislative proposal.

This legislation is of intense interest to the 750,000 New Brunswick citizens, in that it impacts on one of the most basic yet one of the most cherished resources of our province, its inland fisheries.

Because of the content of the brief, Mr. Chairman, essentially a legal and constitutional argument, I would ask that Mr. McCormick present the remainder of the brief to you, and we will circulate our comments to your committee members.

Mr. J.T. Keith McCormick (Crown Prosecutor, Department of the Attorney General, Province of New Brunswick): Mr. Chairman, members of the committee, we should make the preliminary point that we accept the right of all the members here, as Members of Parliament, to the free expression of their opinion and we do not wish, as members of another province, servants of another level of government, to be seen as presuming to partake in any way in the deliberations of this body.

That being said, it is now my intention to proceed through the brief we have. We have copies of that brief, Mr. Chairman and members, for the members of the committee at the termination of our brief.

[Translation]

M. Gass: Je n'en entends pas, monsieur le président.

Le président: Je voulais m'en assurer. Eh bien, messieurs!

Une voix: Cela s'appelle tenter sa chance, monsieur le président.

Le président: La motion est donc réservée, et le prochain intervenant sur la motion sera M. Fulton.

J'ai maintenant le grand plaisir de vous présenter le sous-ministre des ressources naturelles, M. Hanusiak, du Nouveau-Brunswick. Je vous prie tout d'abord, monsieur, d'accepter nos excuses pour vous avoir fait attendre pendant deux heures et demie. Je vous prierai également de nous présenter les deux collègues qui vous accompagnent.

M. Rudolphe E. Hanusiak (sous-ministre, ministère des Ressources naturelles, Province du Nouveau-Brunswick): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Personnellement, j'ai trouvé ce débat très intéressant. J'ai été député pendant près de 10 ans; j'ai donc apprécié les échanges et l'intérêt des membres du Comité.

Je suis accompagné de M. Keith McCormick, qui est notre procureur de la Couronne, représentant le ministère de la Justice, et de M. Bruce Judah, avocat au ministère de la Justice.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, le Ministre, l'honorable Malcolm McLeod, ministre des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, m'a demandé de vous faire part de son regret de ne pouvoir expliquer personnellement la position du Nouveau-Brunswick et de vous exprimer également sa gratitude pour l'occasion qui lui a été donnée d'exprimer ses préoccupations au Comité devant le très important projet de loi à l'étude.

Il intéresse énormément les 750,000 habitants du Nouveau-Brunswick dans la mesure où il aura une incidence sur l'une des ressources les plus chères à notre population, la pêche intérieure.

Étant donné que le contenu du mémoire, monsieur le président, est essentiellement une argumentation juridique et constitutionnelle, je vais demander à M. McCormick de vous le lire après en avoir distribué des exemplaires aux membres du Comité.

M. J.T. Keith McCormick (procureur de la Couronne, ministère du procureur général, province du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous tenons à indiquer tout d'abord que nous acceptons le droit de tous les députés présents ici, en tant que membres du Parlement, à exprimer librement leur opinion et que nous n'avons nullement la prétention en tant que membres d'un autre niveau de gouvernement, de prendre une part quelconque aux délibérations de votre Comité.

Cela étant dit, je vais maintenant vous faire lecture de notre mémoire. Nous en avons ici des copies, monsieur le président, que je me propose de distribuer aux membres du Comité à la fin de la lecture.

[Texte]

Apart from providing some of North America's most renowned recreational fishing, the inland fisheries of our province are the source of considerable revenue for both the public and the private sectors in the New Brunswick economy. It is therefore understandable that our provincial government would become concerned over legislative proposals which in our opinion radically alter a long-established federal-provincial relationship. This relationship of which I speak has long been the underpinning of New Brunswick's management of its fisheries.

The positions of the province and the Government of Canada have been until now clearly delineated. New Brunswick is the owner of the proprietary interest in the fisheries of its inland waters. When the dictates of conservation have been satisfied it is entitled, as is any owner, to allocate its assets among user groups so as to ensure those assets will return the maximum social and economic benefits.

Canada is primarily responsible for the conservation of the inland fisheries of this country, and for that purpose, in our opinion, takes precedence over the governments of the provinces in management decisions concerning the inland fisheries located within their boundaries. It is important to note that the pre-eminence of the government and Parliament of Canada is derived from and dependent on Canada's responsibility for conservation. In pursuit of aims tending to the conservation of the inland fisheries of our province, New Brunswick, Canada may infringe upon the proprietary interests of that province in its inland fisheries. Aside from its role as conservator, Canada can rightly claim no such pre-eminence, since the reason for its necessity is then no longer present.

Simply put, Canada is the manager of the inland and marine fisheries of the nation. But the provinces are the rightful owners of the inland fisheries within their boundaries.

The concept of management without ownership is not a new theory to Canadian constitutional law. As early as 1882 the Supreme Court of Canada, in the case of the Queen versus Robertson, established the principle that section 91 of the British North America Act, 1867, now the Constitution Act, did not vest ownership of the fisheries in the Government of Canada. In that case the Minister of Fisheries and Marine for Canada, acting under a provision of the Fisheries Act of Canada, granted one person the purported exclusive right to angle for salmon in the Miramichi River in New Brunswick.

• 2300

The defendant fished in the lessee's waters without the consent of the lessee. Subsequently the defendant successfully defended a suit by the lessee against him. The issue was finally resolved when the Supreme Court of Canada held that the ownership of the fishery in question was vested in the Crown in right of the Province of New Brunswick and not in the Crown in right of Canada. Therefore, the purported lease to the plaintiff by the Minister of Fisheries and Marine for Canada was invalid.

[Traduction]

Notre province, outre qu'elle est l'une des mieux placées sur le plan de la pêche sportive dans tout le continent Nord-Américain, possède une pêche intérieure qui apporte des recettes considérables tant au secteur public qu'au secteur privé. Il est donc parfaitement compréhensible que notre gouvernement provincial se préoccupe grandement de toute proposition législative qui, à notre sens, modifierait considérablement une relation fédérale provinciale établie de très longue date. Cette relation a très longtemps sous-tendu toute la gestion des pêches par le Nouveau-Brunswick.

Les positions de la province et celles du gouvernement fédéral ont jusqu'à maintenant été clairement délimitées. Le Nouveau-Brunswick est le propriétaire usufuitier de la pêche dans ces eaux intérieures. Une fois les impératifs de la conservation respectés, il a le droit, comme tout propriétaire, de répartir ses biens parmi les usagers de façon à en assurer le rendement économique et social maximal.

Le Canada exerce la responsabilité primordiale dis-à-vis de la conservation des ressources de pêche intérieures du pays et, à cet égard, a préséance sur les gouvernements provinciaux en matière de gestion des ressources situées dans les frontières des provinces. Il est important de noter que la prééminence du gouvernement et du Parlement du Canada dérive et dépend de la responsabilité du Canada en matière de conservation. Dans la poursuite des objectifs de conservation des ressources de pêche intérieures de notre province, le Nouveau-Brunswick, le Canada peut empiéter sur les droits de propriété de la province sur sa pêche intérieure. En dehors de son rôle de conservateur, le Canada ne jouit d'aucune prééminence puisque la raison d'être n'existe plus.

Autrement dit, le Canada est le gestionnaire de la pêche intérieure et maritime du pays. Mais les provinces sont les propriétaires légitimes des ressources de pêche intérieures situées dans leur frontière.

Le concept de gestion sans propriété n'est pas une théorie nouvelle en droit constitutionnel canadien. Déjà en 1882, la Cour suprême du Canada dans l'affaire Queen contre Robertson, a énoncé le principe que l'article 91 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique de 1867, devenu maintenant la Loi constitutionnelle, ne confère pas la propriété des pêches au gouvernement du Canada. Dans cette affaire, le ministre des pêches du Canada, agissant en vertu d'une disposition de la Loi sur les pêches du Canada, avait accordé à une personne le droit exclusif de pêcher le saumon à la ligne dans la rivière Miramichi du Nouveau-Brunswick.

Le défendeur pêchait dans les eaux du locataire sans le consentement de celui-ci. Il a obtenu ultérieurement gain de cause dans une poursuite intentée contre lui par le locataire. La question a été définitivement tranchée lorsque la Cour suprême du Canada a jugé que les pêcheries en question appartenaient à la Couronne du droit de la province du Nouveau-Brunswick et non pas à la Couronne du Canada. Par conséquent, la location concédée au plaignant par le ministre des Pêches du Canada était invalide.

[Text]

What is important to note in this case is that the Government of Canada's role as manager and conservator of the inland fisheries of New Brunswick did not, as it attempted to claim, vest in it any ownership of the fishery or the fish themselves.

The second milestone case came about in 1898 when the Judicial Committee of the Privy Council, then the highest court for Canada, held that legislative jurisdiction over fisheries did not give property rights in those fisheries to Canada. The Privy Council went on to say that the property rights which the provinces possessed prior to Confederation remained untouched by the Constitution Act 1867.

If I may, I would like to quote one short passage from this case which was pronounced on May 26, 1898 by Lord Herschell. He said, and he is talking of Parliament, not of a provincial assembly:

If, however, the legislature purports to confer upon others proprietary rights where it possesses none itself, then in Their Lordships' opinion that is not an exercise of the legislative jurisdiction conferred by section 91. If the contrary were held, it would follow that the Dominion might practically transfer to itself property which has by the British North America Act been left to the provinces and not vested in it.

In New Brunswick's opinion, it has been clearly and unquestionably established almost 111 years ago that the federal government cannot convey proprietary interests in the assets of the provinces. These assets include the inland fisheries of the several provinces, including New Brunswick.

In 1976 the Supreme Court of Canada recognized the principle of ownership by a province of the inland fisheries within its boundaries once again, in the *Interprovincial Co-ops* case. In that case, legislation by Manitoba allowing lawsuits against companies in Saskatchewan and Ontario, which were polluting waters which eventually flowed into Manitoba and damaged the latter provinces' fisheries, were struck down because of a conflict between provincial laws. However, the court recognized Manitoba's ownership of the inland fisheries of the province.

Again, in 1980 in the *Fowler* case, the Supreme Court of Canada defined a federal role in fisheries as that of conservation and protection, and in that regard struck down legislation prohibiting logging activities on Canada's west coast where it could not be demonstrated that the activities in question would have a harmful effect on the fisheries.

As late as 1984 in the *Gulf Trollers* case, Mr. Justice Collier of the Federal Court of Canada has ruled that the federal government has no constitutional authority to allocate between user groups quantities of Pacific salmon where such an allocation is above and beyond conservation requirements. This case is presently on appeal to the Federal Court of Appeal.

Mr. Chairman, prior to Confederation, New Brunswick was a distinct colony in British North America. Since her birth in 1784 she has had as part of her property the inland fisheries within her boundaries. When in 1867 the four founding

[Translation]

Ce qu'il est important de noter dans cette affaire est que le rôle du gouvernement du Canada en tant que gestionnaire et conservateur des pêches intérieures du Nouveau-Brunswick ne résultait pas, comme il tentait de le prouver, d'un droit de propriété quelconque de la pêche ou des poissons eux-mêmes.

Le deuxième jugement décisif a été rendu en 1898 lorsque le comité judiciaire du Conseil privé, alors le tribunal le plus élevé du Canada, a jugé que la compétence législative sur la pêche ne conférait pas de droit de propriété sur ces pêches au Canada. Le Conseil privé allait plus loin, disant que les droits de propriété dont les provinces jouissaient avant la Confédération restaient inchangés par la Loi constitutionnelle de 1867.

Si je puis, et j'aimerais citer un bref passage de ce jugement, qui a été prononcé le 26 mai 1898 par Lord Herschell. Il déclare, parlant du Parlement et non d'une assemblée provinciale:

Si, cependant, la législature entend conférer à d'autres des droits de propriété lorsqu'elle n'en possède pas elle-même, alors, de l'avis des juges, cela n'est pas un exercice de la compétence législative conférée par l'article 91. Si le contraire était vrai, il s'ensuivrait que le Dominion pourrait pratiquement transférer à lui-même la propriété que la Loi de l'Amérique du Nord britannique a laissée aux provinces.

De l'avis du Nouveau-Brunswick, il a été clairement et indubitablement établi il y a près de 111 ans que le gouvernement fédéral ne peut céder de droits de propriété sur les actifs des provinces. Ces actifs comprennent la pêche intérieure des provinces, Nouveau-Brunswick y compris.

En 1976, la Cour suprême du Canada a reconnu le principe de la propriété provinciale des pêches intérieures, par son jugement sur l'affaire *Interprovincial Co-ops*. Il s'agissait dans ce cas d'une législation du Manitoba autorisant des poursuites en justice contre des entreprises de Saskatchewan et de l'Ontario qui polluaient des eaux aboutissant au Manitoba et portaient préjudice à la pêche dans la province, les poursuites n'ayant pas abouti en raison d'un conflit entre les lois provinciales. Toutefois, la cour a reconnu la propriété du Manitoba sur la pêche intérieure de la province.

De nouveau, en 1980, dans l'affaire *Fowler*, la Cour suprême du Canada a défini le rôle fédéral en matière de pêche comme étant un rôle de conservation et de protection, déclarant nul un texte de loi interdisant les activités de coupe du bois sur la côte ouest du Canada lorsqu'il n'est pas établi que les activités en question seraient préjudiciables à la pêche.

En 1984 encore, dans l'affaire des pêcheurs à la traîne du golfe, le juge Collier de la Cour fédérale du Canada a tranché que le gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir constitutionnel de répartir entre les groupes d'utilisateurs des quotas de saumon du Pacifique, lorsque ce contingentement excède les besoins de la conservation. Ce jugement fait actuellement l'objet d'un appel devant la Cour d'appel fédérale.

Monsieur le président, avant d'entrer dans la Confédération, le Nouveau-Brunswick était une colonie distincte en Amérique du Nord britannique. Depuis sa naissance en 1784, la pêche intérieure à l'intérieur de ses frontières faisait partie de ses

[Texte]

provinces, of which New Brunswick is one, were united for the purpose of constituting Canada, each province retained its assets subject to those items to be vested in the federal government for the common good of the nation. You will search in vain for any mention of fisheries within the items set out in Schedule III of the Constitution Act 1867 as being transferred from the provinces to Canada.

By section 109 of the Constitution Act 1867, the legislation which founded this country, the lands, mines, minerals and royalties belonging to the founding provinces at the union were specifically retained by the provinces to whom they belonged.

• 2305

The courts of this country have consistently interpreted fisheries to mean the lands where fish are to be found and the rights to take them. As well the term includes, where used with reference to the Crown in right of the province where these fisheries are found, the fish themselves.

The Province of New Brunswick is therefore the owner of its inland fisheries, including the fish themselves while they are within those waters located in New Brunswick. Our province has granted to many the exclusive right of fishing in the rivers of our province. To others it has leased such rights and continues to do so as a source of revenue and employment. To every person who purchases an angling licence the province grants the right to take its fish according to the law, including those methods and limits imposed for the purposes of conservation by the federal government.

Any common-law lawyer will tell you that a fishery is a legal right of property attached as part of the ownership of land, although it may be separated from the ownership of land and become the object of a separate transaction. Therefore, when section 109 of the British North America Act speaks of lands one must logically include the inland fisheries located on these lands which comprise the provinces.

The concept of the retention of property by the provinces upon entering Confederation is an important one, so important in fact that as each distinct colony entered Confederation and became a province a specific British North America Act with a provision similar to section 109 of the original act of 1867 was enacted to ensure the entering colony was not deprived of its assets. In the case of the four western provinces special provisions were enacted in the British North America Act of 1930 to ensure that those provinces, and not Canada, should be the lawful owners of the property rights, including fisheries, found within their boundaries.

Mr. Chairman and members of the committee, New Brunswick's purpose in reviewing these matters is to bring to your attention that there is a long line of legal authority, both by court decision and legislative enactments, which establishes that the provinces continue to hold and enjoy their property,

[Traduction]

biens. Lorsque, en 1867, les quatre provinces fondatrices, dont le Nouveau-Brunswick, se sont unies pour constituer le Canada, chaque province a conservé ses possessions, à l'exception de celles conférées au gouvernement fédéral pour le bien commun de la nation. Vous chercherez en vain une motion quelconque précisant que des pêches parmi les éléments énoncés à l'annexe III de la Loi constitutionnelle de 1867 ont été transférées des provinces au Canada.

L'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1867, loi fondamentale de notre pays, confère expressément aux provinces les terres, les mines et les minéraux et les *royalties* qui étaient leurs au moment de l'union.

Les tribunaux du pays ont constamment interprété le terme «pêcherie» comme signifiant les terres où se trouve le poisson et le droit de le prendre. En outre, le terme englobe, lorsqu'il se réfère à la Couronne du droit des provinces où se trouvent ces pêcheries, le poisson lui-même.

La province du Nouveau-Brunswick est par conséquent propriétaire de ces pêcheries intérieures, y compris le poisson lui-même qui séjourne dans les eaux situées dans ces frontières. Notre province a accordé à de nombreuses parties le droit exclusif de pêcher dans les rivières de la province. Elle a loué ces mêmes droits à d'autres et continue de le faire, en tant que source de revenus et moyen de créer des emplois. À chaque personne qui achète un permis de pêche, la province accorde le droit de prendre son poisson dans les conditions fixées par la loi, par les méthodes et dans le respect des limites imposées aux fins de conservation par le gouvernement fédéral.

Tout juriste qui connaît la *common law* vous dira qu'une pêcherie est un droit juridique de propriété attaché à la propriété de la terre, encore qu'elle puisse être séparée de la propriété de la terre et faire l'objet d'une transaction distincte. Par conséquent, lorsque l'article 109 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique parle de terres, il faut logiquement englober dans ce terme les pêcheries intérieures situées sur les terres qui constituent la province.

Le concept de la rétention de la propriété par les provinces à l'entrée dans la confédération est une notion importante, tellement importante que, au fur et à mesure que les diverses colonies entraient dans la confédération et devenaient des provinces, une loi sur l'Amérique du Nord britannique spéciale, avec une disposition similaire à celle de l'article 109 de la loi originelle de 1867, était promulguée pour garantir que la colonie participante ne serait pas privée de ses biens. Dans le cas des quatre provinces de l'ouest, des dispositions spéciales ont été promulguées dans la Loi sur l'Amérique du Nord britannique de 1930 afin de garantir que ces provinces, et non le Canada, seraient les détenteurs légitimes des droits de propriété, y compris de la pêche, à l'intérieur de leurs frontières.

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, si le gouvernement du Nouveau-Brunswick évoque tous ces jugements, c'est pour attirer votre attention sur le fait qu'il existe des précédents nombreux tant sous forme de jugements que d'actes législatifs, établissant que les provinces continuent

[Text]

including inland fisheries, which they brought with them to Confederation.

This being the case, what then is in the proposed amendments to the Fisheries Act which is of concern to New Brunswick? It is proposed section 2.1(d) of the bill, which would provide as follows:

2.1 The purposes of this Act are

(d) to provide, in cooperation with the provinces, for the proper management, allocation and control of the inland fisheries of Canada.

The *Oxford Dictionary* defines the word "allocate" to mean:

to set or lay apart for a special purpose, to apportion, assign, to give one as his special portion or share

and the word "allocation":

the action of apportioning or assigning to a special person or purpose; apportionment, assignment or allotment.

This allocation is to be undertaken, according to the Hon. John Fraser, Q.C., Minister of Fisheries and Oceans for Canada, quite apart from conservation. In an address to Parliament on March 6, 1985, he stated:

The next amendments are in clause 2 of the bill. As it stands, the act does not clearly assign to the Minister of Fisheries and Oceans the power to manage the fisheries for reasons other than conservation and protection of the resource. Fisheries management involves not just resource goals but also social and economic goals.

Clearly, the proposed paragraph 2.1(d) is an attempt to legitimize the apportionment of inland fisheries of New Brunswick to user groups or individuals according to socio-economic perceptions by the federal government.

The basic problem is simply this: The Province of New Brunswick owns its inland fisheries and only it can allocate its property once conservation requirements have been satisfied. There is a simple principle at work here: You cannot legally give to another what you do not own. The words of Lord Herschell of the Judicial Committee of the Privy Council spoken in 1898 quoted earlier take on, in this context, an added meaning.

The Minister of Fisheries and Oceans is correct when he says, as he did to Parliament on March 6, 1985:

The act does not clearly assign to the Minister of Fisheries and Oceans the power to manage the fisheries for reasons other than conservation and protection of the resource.

• 2310

He might just as well have said the act does not clearly assign to the Ministers of Fisheries and Oceans the power to give the fisheries to groups or persons whom he thinks, for social or economic reasons, should have them. Of course the act does not do this. The reason is obvious. The bill cannot give the Minister the power to allocate assets belonging to the provinces. The Minister of Marine and Fisheries attempted to

[Translation]

de détenir et de jouir des biens, pêches intérieures comprises, qu'elles possédaient à leur entrée dans la Confédération.

Cela étant le cas, qu'est-ce donc qui préoccupe le Nouveau-Brunswick dans les projets d'amendements à la Loi sur les pêches? Il s'agit du projet d'article 2.1(d) du projet de loi, qui stipule:

2.1 La présente loi a pour objet d'assurer

d) en collaboration avec les provinces, une gestion, une répartition et une surveillance judicieuse des pêches intérieures du Canada.

La version anglaise de l'article précité contient le terme *Allocate* que l'*Oxford Dictionary* définit ainsi:

to set or lay apart for a special purpose, to apportion, assign, to give one as his special portion or share

et le mot *allocation* est défini ainsi:

The action of apportioning or assigning to a special person or purpose; apportionment, assignment or allotment

Selon l'honorable John Fraser, c.r., le ministre des Pêches et Océans du Canada, cette répartition a des fins autres que la conservation. Dans un discours au Parlement le 6 mars 1985, il a déclaré:

Les amendements suivants portent sur l'article 2 du projet de loi. Dans sa forme actuelle, la loi n'attribue pas clairement au ministre des Pêches et Océans le pouvoir de gérer la pêche pour des raisons autres que la conservation et la protection de la ressource. La gestion des pêches met en jeu non seulement les objectifs de gestion de la ressource, mais également des objectifs sociaux et économiques.

A l'évidence, le projet de paragraphe 2.1(d) est une tentative pour légitimer la répartition des pêches intérieures du Nouveau-Brunswick entre des groupes d'usagers ou des particuliers selon les perceptions socio-économiques du gouvernement fédéral.

Le problème de fond est tout simplement celui-ci: la province du Nouveau-Brunswick est propriétaire de ces pêches intérieures et est seule habilitée à les répartir une fois que les impératifs de la conservation sont assurés. Le principe en jeu est très simple: vous ne pouvez légalement donner à d'autres ce qui ne vous appartient pas. Le jugement de Lord Herschell, du comité judiciaire du Conseil privé, prononcé en 1890 et cité ci-dessus, devient particulièrement significatif dans ce contexte.

Le ministre des Pêches et Océans a raison lorsque il déclare, comme il l'a fait au Parlement le 6 mars 1985:

La loi ne confère pas clairement au ministre des Pêches et Océans le pouvoir de gérer les pêches à des fins autres que celles de la conservation et de la protection de la ressource.

Il aurait pu tout aussi bien ajouter que la loi ne confère pas clairement au ministre des Pêches et Océans le pouvoir de céder la pêche à des groupes ou à des personnes pour des motifs sociaux ou économiques. La loi évidemment ne le fait pas et la raison en est évidente. Le projet de loi ne peut donner au ministre le pouvoir de répartir des biens appartenant aux provinces. Le ministre des Pêches a tenté précisément de faire

[Texte]

do just that 111 years ago, in the Robertson case. Since that time Parliament has clearly understood that the federal government has power only to manage the fisheries for the purposes of conservation.

To the extent that some incidental allocation of the inland fisheries of a province is indirectly brought about by the setting of quotas or prescription of seasons in the context of a valid conservation effort, the Province of New Brunswick makes no complaint. There is, however, no justification for the purported allocation of its resource by any authority other than that in whom it is vested, namely New Brunswick.

New Brunswick holds its resources as a trustee for all of its residents, regardless of their station in life, ethnic origin, cultural or economic status. To allow another government to administer its resources would be to abrogate its responsibility to manage its assets in what it perceives to be the best interests of the people by whom it was entrusted to govern.

The words "in co-operation with the provinces" offer no great assurance to New Brunswick. They offer New Brunswick some undefined say in the sharing out of its own property. They assign to the rightful owner of an asset some vague and ill-defined role in managing its property; property assigned to it by the very law which founded this country and which was recognized consistently for over a century by the courts as being vested in it.

The words in question are also tantamount to an admission that the Government of Canada is in fact on very poor constitutional grounds in trying to allocate the inland fisheries of the provinces. In fact, they tacitly recognize such to be the case.

While the absence of these words would not strengthen the federal position nor lessen the position of the provinces on their resources, they are significant in so far as the Government of Canada has thought it necessary to include them. That is not to say that the Province of New Brunswick is opposed to the inclusion of the words "in co-operation with the provinces", or indeed to the concept of federal-provincial co-operation.

One thing is, however, certain. If the Government of Canada is not constitutionally entitled to allocate the inland fisheries of a province, it will not become so entitled simply by undertaking to do so in co-operation with the real owners of the fishery.

With due respect, Mr. Chairman, it does seem rather strange that the Government of Canada is, over 100 years after the enactment of the first Fisheries Act, attempting to establish the purposes for its enactment. One wonders how such important legislation survived over a century of scrutiny by the courts and the anxious analysis of successive federal governments without a section stating its purposes.

Had the fisheries suffered from a lack of stated purpose, one would have expected that such a shortcoming would long ago have been remedied. The answer can only lie in the fact that Parliament well knew that the purpose of the Fisheries Act was the conservation of fish; and further, that in so far as the

[Traduction]

cela il y a 111 ans, dans l'affaire Robertson. Depuis, le Parlement a clairement reconnu que le gouvernement fédéral a uniquement le pouvoir de gérer les pêches aux fins de la conservation.

Dans la mesure où une répartition incidente des pêches intérieures d'une province résulte indirectement de l'établissement de quotas ou de la fixation de saisons de pêche, dans le contexte de mesures de conservation valides, la province du Nouveau-Brunswick ne se plaint pas. Il n'y a, toutefois, aucune justification pour que quelqu'un d'autre que le propriétaire légitime de la ressource, à savoir le Nouveau-Brunswick, la répartisse.

Le Nouveau-Brunswick détient ces ressources à titre de fiduciaire pour tous ses résidents, quelle que soit leur situation, leur origine ethnique, leur appartenance culturelle ou leur niveau économique. Permettre à tout autre gouvernement de gérer ces ressources serait renier sa responsabilité de gérer ses biens dans ce qu'elle juge être le meilleur intérêt des habitants de la province qui lui en ont confié la tâche.

Les termes «en collaboration avec les provinces», ne donnent pas grande assurance au Nouveau-Brunswick. Ils offrent au Nouveau-Brunswick une part indéterminée dans le partage de ses propres biens. Ils attribuent au propriétaire légitime d'un bien un rôle vague et mal défini dans la gestion de sa propriété, propriété qui lui a été conférée par la loi fondamentale du pays et qui a été reconnue sans cesse, depuis plus d'un siècle, par les tribunaux.

Les termes en question reviennent également à une reconnaissance par le gouvernement du Canada de l'absence de fondements constitutionnels à sa tentative de répartir les pêches intérieures des provinces. C'est une reconnaissance tacite de l'anticonstitutionnalité de l'article.

Même si l'absence de ces mots ne renforcerait pas la position fédérale ni ne diminuerait la position des provinces, ils sont significatifs dans la mesure où le gouvernement du Canada a jugé nécessaire de les inclure. Cela ne signifie pas que la province du Nouveau-Brunswick soit opposée à la présence des termes «en collaboration avec les provinces» ni même au concept de la collaboration fédérale-provinciale.

Une chose, cependant, est sûre. Si le gouvernement du Canada n'est pas constitutionnellement fondé à répartir les pêches intérieures d'une province, il ne le deviendra pas par la simple offre d'une collaboration avec les propriétaires réels des pêches.

Sans vouloir offenser qui que ce soit, monsieur le président, il me paraît plutôt étrange que le gouvernement du Canada tente, un siècle après la promulgation des premières lois sur la pêche, d'en définir les objectifs. On se demande comment une législation aussi importante a pu survivre pendant un siècle au crible des tribunaux et à l'analyse anxieuse de gouvernements fédéraux successifs sans que ses objectifs soient énoncés.

Si les pêches manquaient d'un objectif clairement défini, il y a bien longtemps que la lacune aurait été comblée. La seule réponse est que le Parlement savait très bien que l'objet de la Loi sur les pêches était la conservation du poisson et que, en outre, pour ce qui est des pêches intérieures des provinces, la

[Text]

inland fisheries of the provinces were concerned, conservation is the only legitimate aim to be addressed by Canada.

Consultations with the Department of Fisheries and Oceans and an analysis of the address made by the Honourable John Fraser on March 6, 1985, previously alluded to in this brief, lead one to the conclusion that disputes among user groups over the seacoast and offshore fisheries have prompted this legislation. If such is the case, then why does the Government of Canada feel it necessary to allocate inland fisheries wholly within the provinces, which have historically been regarded as provincial property?

The resolution of disputes over admittedly difficult conflicting claims to the utilization of fisheries is a desirable goal. It is not one, however, which justifies the assumption by the Government of Canada of the role of arbiter. For it to do so is to claim for itself a power to divide up the benefits of another government's asset on the basis that it is necessary to resolve conflicting claims. In other words, the end, the settlement of conflicting claims by various users of the fishery, justifies the means, the allocation of resources.

• 2315

The right to arbitrate conflicting claims presumes the ownership of the fishery which one is apportioning, because the allocation which is a necessary part of such arbitration must logically carry with it the ability to award to the exclusion of others that portion allocated to any one user group. At the risk of repetition, no one can legally allocate to another what does not belong to him.

Can one successfully allocate while the ownership of the resource is vested in another? No. Why not? In order to be meaningful, any share received by a user group in an allocation must be secure from any claim from any other party. If one share is not secure from all other claims, the purpose for which one accepts the decision of the arbiter is frustrated. An arbiter which cannot deliver the goods secure from the claims of others, even those outside the arbitration, is no real arbiter at all.

The Government of Canada may impose its will to the detriment of the owner of an inland fishery where such is necessary for conservation purposes. That is not what we perceive the Government of Canada to be attempting to attain. For it should now be abundantly clear to all, including the Government of Canada, that it presently has this problem. The federal government is seeking the power to apportion inland fisheries based upon policy decisions as to who should benefit from the resource, quite apart from and in addition to the requirements of conservation. Were it able to do so, then it could, as Lord Herschell stated in 1898:

transfer to itself property which has, by the British North America Act, been left to the provinces and not vested in it.

There is, in our view, no difference between transferring to itself property vested in the provinces and assigning it to another group which it perceives as deserving. In either case,

[Translation]

conservation est la seule fin légitime que peut poursuivre le Canada.

Les consultations avec le ministère des Pêches et Océans et l'analyse du discours prononcé par l'honorable John Fraser le 6 mars 1985 et déjà cité amène à conclure que les différends entre groupes d'utilisateurs concernant l'exploitation des ressources en poisson en mer sont à l'origine de ce projet de loi. Si tel est le cas, pourquoi le gouvernement du Canada juge-t-il nécessaire de répartir les pêches intérieures situées entièrement dans les frontières des provinces, pêches qui sont considérées historiquement comme étant de propriété provinciale?

La résolution des différends en matière d'exploitation des ressources en poisson, tâche certes ardue, est un objectif souhaitable. Il ne justifie toutefois pas que le gouvernement du Canada s'érige en arbitre, car il revendique ainsi pour lui-même le pouvoir de répartir les biens d'un autre gouvernement, en arguant que cela est nécessaire pour résoudre des revendications contradictoires. Autrement dit, la fin, le règlement des revendications conflictuelles exprimées par divers usagers des pêches, justifie le moyen, la répartition des ressources.

Le droit d'arbitrer entre des revendications contradictoires présume la propriété de la pêche que l'on répartit, car la répartition, qui est un élément nécessaire de cet arbitrage, doit logiquement comporter la capacité d'attribuer une portion de la pêche à un groupe d'utilisateurs, à l'exclusion de tous les autres. Au risque de me répéter, j'affirme que nul ne peut légalement allouer à quiconque ce qui ne lui appartient pas.

Peut-on légitimement répartir, alors que la ressource appartient à quelqu'un d'autre? Non. Pourquoi pas? Pour qu'elle ait un sens, toute part reçue par un groupe d'utilisateurs dans le cadre d'une répartition doit être à l'abri de toute revendication d'une autre partie. Si une part n'est pas ainsi protégée contre une autre revendication, la fin dans l'intérêt de laquelle la partie bénéficiaire accepte la décision de l'arbitre disparaît. Un arbitre qui ne peut garantir la jouissance de ce qu'il confère n'est pas un arbitre du tout.

Le gouvernement du Canada peut vouloir imposer sa volonté au détriment du propriétaire d'une pêcherie intérieure lorsque cela est nécessaire à des fins de conservation. Ce n'est pas, à nos yeux, ce que le gouvernement du Canada tente de réaliser. Il est maintenant manifeste aux yeux de tous, et doit l'être également aux yeux du gouvernement du Canada, que le problème se pose maintenant. Le gouvernement fédéral recherche le pouvoir de répartir les pêches intérieures en fonction de décisions politiques qui déterminent qui doit bénéficier de la ressource, tout à fait indépendamment et en sus des besoins de la conservation. S'il pouvait le faire, cela reviendrait, ainsi que le disait Lord Herschell en 1898, à:

transférer à lui-même un bien qui a été conféré par la Loi de l'Amérique du Nord britannique aux provinces et non à lui-même.

Il n'y a, à nos yeux, pas de différence entre transférer à soi-même un bien conféré aux provinces et l'attribuer à un autre groupe que l'on juge méritant. Dans l'un et l'autre cas, le

[Texte]

the same lawful interest is violated, the interest of the province as a rightful owner.

Mr. Chairman, the federal government must, I repeat, must stop regarding the provinces as simply another claimant to its beneficence, another user group. With regard to inland fisheries located within its boundaries the Province of New Brunswick is not a user group or claimant. It is the owner of the fishery.

Claims to a share of the fishery by whatever group must be established by negotiation with the province or in the courts. The Government of Canada may, for whatever reason, favour the claim of a party adverse to the lawful interest vested in the province. Be that as it may, the role for Canada should then be as advocate or supporter for the party it chooses to favour. This can be accomplished, as it already is both in the courts or in negotiation, by the provision of legal and technical expertise or financial assistance. This cannot and should not be done by assuming the role of arbiter and awarding to the client the property in dispute. Those groups who favour the power of any government to award another's property to them would do well to remember that what could be taken from the owner and given to them could just as easily be taken from them and given to another. In effect, as Lord Herschell predicted, the arbiter becomes the owner.

When conservation dictates, let the Government of Canada prevail. When considerations apart from conservation apply, let the rightful owners, the provinces within which these inland fisheries are located, contest the issue with all who may claim adversely to their interest in the normal fashion, through the courts or at the negotiating table. But let us have no federal will arbitrarily imposed upon us simply because the federal government would distribute the benefits of our property differently were it the true owner.

What then should be done? In our opinion subclause 2.(1)(d), dealing as it does with inland fisheries, should be deleted.

• 2320

While the Province of New Brunswick does not vehemently contest the allocation of seacoast and offshore fisheries—after all, New Brunswick's claim to any offshore fishery is tenuous, although not completely without basis—it does object most strenuously to proposed paragraph 2.1(d). If proposed paragraph 2.1(d) must stay, then we suggest the words "allocation and control" be deleted and the words "and conservation" be substituted.

The word "allocation" should be deleted for the reasons already stated in this brief. The word "control" should be deleted because it denotes a quality of exclusivity which is not the case. The word "management" connotes a degree of responsibility commensurate with Canada's true role as we see it.

[Traduction]

même intérêt légitime est usurpé, l'intérêt d'une province en tant que propriétaire de droit.

Monsieur le président, le gouvernement fédéral doit, je le répète, cesser de considérer les provinces comme un simple groupe d'utilisateurs, candidat, parmi d'autres, à ses largesses. En ce qui concerne les pêches intérieures situées à l'intérieur de ses frontières, la province du Nouveau-Brunswick n'est pas un groupe d'utilisateurs ni un candidat à quoi que ce soit. Il est le propriétaire de la pêche.

Toute revendication à une part de la pêche d'un groupe quelconque doit être résolue par négociation avec la province ou en justice. Le gouvernement du Canada peut, pour quelque raison que ce soit, appuyer la revendication d'une partie qui conteste l'intérêt légitime conféré à la province. En tout état de cause, le rôle du Canada doit être celui d'avocat ou de partisan de la partie qu'elle choisit de favoriser. Cet appui peut prendre la forme de conseils juridiques et techniques, ou d'aide financière, comme c'est déjà le cas durant les négociations ou les procès. Il ne peut et ne doit pas prendre la forme d'un arbitrage ni de l'attribution au client du bien contesté. Tous ceux qui sont en faveur de donner à un gouvernement quelconque le pouvoir d'attribuer à leur gré la propriété d'autrui feraient bien de se souvenir que ce qui peut être enlevé au propriétaire et leur être donné, leur peut tout aussi facilement être repris et donné à un autre. En fait, comme Lord Herschell l'avait prédit, l'arbitre devient le propriétaire.

Que le gouvernement du Canada l'emporte quand il s'agit de la conservation. Lorsque s'appliquent des considérations autres que la conservation, que le propriétaire légitime, les provinces sur le territoire desquelles ces pêches intérieures se situent, en débattent avec les parties intéressées de la manière normale, c'est-à-dire devant les tribunaux ou à la table de négociations. Mais que l'on ne nous impose pas arbitrairement une volonté fédérale tout simplement parce que le gouvernement fédéral voudrait distribuer les bénéfices de nos biens différemment de nous-mêmes s'il en était le véritable propriétaire.

Que faut-il donc faire? À notre sens, l'alinéa 2.(1)d) doit être supprimé.

Si la province du Nouveau-Brunswick ne s'élève pas vigoureusement contre la répartition des pêches côtières et hauturières—après tout, nos revendications sur toute pêche hauturière, sans être entièrement dépourvues de fondement, n'en sont pas moins ténues—elle s'élève avec véhémence contre le projet d'alinéa 2.1d) et propose, si l'on veut conserver ce paragraphe, de supprimer les mots «une répartition et une surveillance» et de les remplacer par «et une conservation».

Le mot «répartition» devrait être supprimé pour les raisons déjà exposées dans ce mémoire. Le mot «surveillance» devrait être supprimé parce qu'il traduit une notion d'exclusivité qui ne correspond pas à la réalité. Le mot «gestion» a une connotation de responsabilité qui sied à ce qui nous paraît être la mission véritable du Canada.

[Text]

Canada is with respect to inland fisheries a manager to which all must yield where genuine managerial dictates require it. There is, however, a real difference between a manager and an owner. In the case of inland fisheries, that distinction is a real one for the owners are the provinces.

The word "conservation" we suggest denotes the clear role of Canada with regard to inland fisheries. It is in keeping with the role envisaged for the federal government by the courts and by the Constitution itself. Proposed paragraph 2.1(d), on the other hand, blurs such a distinction and contributes to the possibility of needless constitutional confrontations from which no one derives any real benefit.

That, Mr. Chairman, is our submission, and we would be happy to answer such questions as the committee may put to us and we are able to answer.

The Chairman: Thank you, Mr. McCormick. Would you want the copies of that brief distributed now or later?

Mr. McCormick: It is fine right now, Mr. Chairman. It is up to you, whatever you think.

The Chairman: I think we could have it now. We could get the final paragraph where you made your suggestion as to how proposed paragraph (d) could be changed. I have it written down, but some of the members might not have gotten it. The clerk is going to distribute the brief now.

Do you have anything more to say before we have questions?

Mr. McCormick: No, Mr. Chairman.

Mr. Hanusiak: I just have one comment. I apologize to you and to the committee, Mr. Chairman, that we did not have the document translated as we would normally, but we were pressed for time. Again, I apologize for not being able to present it in both languages.

The Chairman: Thank you. I think the fault would be ours. It is certainly not your fault because you were asked down on very short notice.

Mr. Henderson, you are first on the list for questions.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to say I welcome members from the Province of New Brunswick here this evening because you have given us a another angle, so to speak, on this bill. At the outset I must tell you I am not a lawyer so the questions I pose to you are going to be, hopefully, practical and probably, to you people, may sound a bit on the ignorant side.

Obviously, you have a great many concerns. When it comes to conservation, there is no question about it: I think if I understood you correctly, conservation of the stocks is clearly under the purview of the federal government. Of course, when land beneath the water is owned by the provinces that is where

[Translation]

En matière de pêches intérieures, le Canada assume un rôle de gestionnaire devant lequel tous doivent plier lorsque les intérêts de la gestion l'exigent. Il existe toutefois une différence profonde entre le gestionnaire et le propriétaire et dans le cas des pêches intérieures, cette distinction est réelle, car les propriétaires sont les provinces.

Le mot «conservation», à notre avis, trace clairement le rôle du Canada en ce qui concerne les pêches intérieures et correspond au rôle envisagé pour le gouvernement fédéral par les tribunaux et par la Constitution elle-même. Le projet d'alinéa 2.1d), par ailleurs, obscurcit cette distinction et renforce la possibilité de vaines confrontations constitutionnelles auxquelles nul n'a intérêt.

J'arrive à la fin de notre exposé, monsieur le président, et nous nous ferons un plaisir de répondre, si nous le pouvons, aux questions que le Comité voudra bien nous poser.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCormick. Voulez-vous que je fasse distribuer les exemplaires de votre mémoire maintenant ou plus tard?

M. McCormick: Maintenant si vous le voulez, monsieur le président. Je vous en laisse juge.

Le président: Je vais alors demander qu'on les distribue maintenant, et nous aurons sous les yeux le dernier paragraphe, dans lequel vous proposez les modifications à apporter à l'alinéa d). J'ai ce projet de modification sous les yeux, mais les autres membres du Comité ne l'ont peut-être pas. Le greffier va distribuer maintenant le mémoire.

Avez-vous quelque chose à ajouter avant que nous posions des questions?

M. McCormick: Non, monsieur le président.

M. Hanusiak: Je voudrais simplement ajouter que nous nous excusons envers vous et envers le Comité, monsieur le président, de ne pas avoir fait traduire le document comme nous l'aurions normalement fait, mais le temps pressait. Excusez-nous de n'avoir pu vous le présenter dans les deux langues.

Le président: Je vous remercie, et j'endosse la responsabilité. Vous avez dû venir à si bref délai qu'on ne saurait vous en faire grief.

Monsieur Henderson, c'est vous qui êtes le premier à poser des questions.

M. Henderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue ici, ce soir, aux représentants de la province du Nouveau-Brunswick et leur sais gré de nous avoir fait voir ce projet de loi sous un autre angle. Je voudrais préciser, d'entrée de jeu, que je ne suis pas juriste, et les questions que je vais vous poser seront peut-être concrètes mais vous paraîtront teintées d'ignorance.

Nous constatons que vous avez un certain nombre de graves appréhensions. Pour tout ce qui touche à la conservation, il n'y a pas de doute et si je vous ai bien compris, la conservation des espèces relève clairement du gouvernement fédéral. Mais lorsque les terres immergées sont la propriété des provinces, ce

[Texte]

the province becomes the owner of the resource. Is that correct?

Mr. McCormick: Yes.

Mr. Henderson: That would take in about half, I would presume, of the Bay of Fundy in the case of the Province of New Brunswick, would it not?

Mr. Hanusiak: If I might—and my lawyer friends can correct me—I am under the impression, sir, that when New Brunswick entered Confederation the description of New Brunswick included half of the Bay of Fundy, a portion of the Northumberland Strait and the Baie des Chaleurs. The only undefined portion was in the northeastern part of the province outside of Miscou Island where it thrusts into the Gulf of St. Lawrence.

• 2325

Mr. Henderson: Well, we have had some cases. I think there was a case in Nova Scotia a couple of years ago where the lower court ruled. A couple of lobster fishermen were caught fishing on Sunday. They took it to court. It was thrown out of court—as my understanding is—because it was said at that time that the federal government could only manage on the basis of conservation, and therefore in order to stop Sunday fishing you would have to take your traps up on Saturday night. I do not think that was appealed by the department; and in fact, my information is that there was nothing that either the Department of Justice or the Department of Fisheries and Oceans could do at that time any more than abide by that decision, because there is no power within the act as they saw it to regulate or manage the fishery other than for conservation purposes.

But I am wondering, with such fisheries as clams and lobsters and generally the oysters—the shellfish—which are basically... as far as New Brunswick is concerned, with the exception of maybe some of the lobster, should New Brunswick, in your opinion, be under provincial jurisdiction as far as licensing is concerned? Would that be fair?

Mr. McCormick: I do not think, Mr. Henderson, that the Province of New Brunswick is contesting the allocation of what might be described as sea coast or offshore fisheries. We are much more concerned with the hundreds, or perhaps even thousands, of miles of river, which run throughout our province, rather than what is offshore. We have confined the thrust of our submission to this committee to proposed paragraph 2.1(d) which deals with inland rather than offshore or seacoast fisheries.

Mr. Henderson: I guess I understand what you are saying there, because it is something that most provinces do not want to get involved in very much—the seacoast side of it—even, I suppose, under the strictest terms of jurisdiction it may well be part of it. As you mentioned, the Northumberland Strait could be part New Brunswick and part Prince Edward Island. In that case it would be much better, I guess, left to the common property to manage... the federal government. But when it comes to the salmon fishery—the Saint John River and the Miramichi—I guess then that would be classed as strictly, in

[Traduction]

sont ces dernières qui sont propriétaires des ressources. C'est bien cela?

M. McCormick: Oui, c'est exact.

M. Henderson: Cette catégorie engloberait donc environ la moitié de la baie de Fundy, dans le cas du Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas?

M. Hanusiak: Permettez-moi de répondre,—et les juristes pourront me reprendre en cas d'erreur—je crois savoir que lorsque le Nouveau-Brunswick s'est joint à la Confédération, son territoire comprenait la moitié de la baie de Fundy, une partie du détroit de Northumberland et la baie des Chaleurs. La seule partie où il n'y avait pas de délimitation nette est le nord-est de la province, la partie qui s'avance dans le Golfe du Saint-Laurent, juste au large de l'île Miscou.

M. Henderson: Il y a eu des cas, dont l'un, il y a quelques années en Nouvelle-Écosse où il y a eu jugement du tribunal de première instance. Des pêcheurs de homard ont été pris en flagrant délit de pêche un dimanche, ont été poursuivis et le tribunal a rendu un non-lieu, si j'ai bien compris, en invoquant le fait que le gouvernement fédéral n'avait pouvoir de gérer qu'aux fins de la conservation, et que pour ne pas pêcher le dimanche il fallait donc lever les pièges le samedi soir. Je ne pense pas que le ministère ait fait appel, mais je crois d'ailleurs savoir que le ministère de la Justice et celui des Pêches et Océans ont dû s'incliner devant cette décision, car la Loi ne leur donne pas le droit de gestion ou de réglementation à d'autres fins que la conservation.

Je me demande ce qu'il en est pour la pêche aux moules, au homard et, plus généralement, aux huîtres, tous les fruits de mer, qui sont essentiellement... à l'exception peut-être des homards, est-ce que le Nouveau-Brunswick devrait, à votre avis, relever de la juridiction provinciale en ce qui concerne les permis? Serait-ce justice?

M. McCormick: Monsieur Henderson, je ne crois pas que le Nouveau-Brunswick conteste la répartition de ce que l'on peut appeler les pêcheries côtières ou hauturières. Ce qui nous inquiète bien davantage que la haute mer, ce sont les centaines sinon les milliers de kilomètres de cours d'eau qui arrosent notre province. Nous nous sommes limités, dans notre mémoire, au projet d'alinéa 2.1d) qui concerne les pêches intérieures bien plus que les pêches côtières ou hauturières.

M. Henderson: Je crois vous comprendre, car en effet la plupart des provinces ne souhaitent pas être impliquées dans la pêche en mer, même si elles le sont, en prenant la loi au pied de la lettre. Comme vous l'avez dit, le détroit de Northumberland pourrait faire partie à la fois du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, auquel cas il vaudrait beaucoup mieux que sa gestion relève du gouvernement fédéral. Mais quand on en vient à la pêche au saumon, la rivière Saint-Jean et la rivière Miramichi, cette pêche relèverait strictement,

[Text]

your opinion at least, under provincial jurisdiction, would it not?

Mr. McCormick: In so far as the ownership of those fisheries is concerned, yes.

Mr. Henderson: So with that ownership, if that were established—and you are establishing it here tonight, to us at least—then would you be responsible for allocating the licences? There was a salmon agreement signed the other day, or at least announced, virtually closing down all the commercial fishery for New Brunswick. We know the stocks are in bad shape there. But I guess what you are trying to say is that really, under the strictest terms of the law as far as jurisdiction is concerned, it could easily be under the Province of New Brunswick to make those allocations. Is that right?

Mr. McCormick: Yes. Once the dictates of conservation have been satisfied, then the decisions as to who is to share in the resources of the province should be left to the provinces, the owner of those resources.

Mr. Henderson: In this legislation, if the bill were to go through as it is right now, how much difficulty would that pose to the Province of New Brunswick? Are you here to be asking for a direct amendment to the bill for your protection, or just to make your concerns known to the committee as this bill is going through?

Mr. McCormick: We are here to ask for a direct amendment to the bill that will provide protection for what we perceive as the legitimate interests of our province.

Mr. Henderson: You mentioned the purposes of the act. That has come up before. We have the purposes pretty well defined now. Do you see that as an infringement on provincial jurisdiction?

• 2330

Mr. McCormick: No. I do not think we see putting purposes in an act as necessarily an infringement on the province's rights. But when we talk about allocating inland fisheries in the sense of sharing out among user groups the inland fisheries, based not on conservation but on what the federal government thinks the various groups should have...

Mr. Henderson: Socio-economic reasons.

Mr. McCormick: —then we say the Government of Canada is acting beyond its competence. It does not have the constitutional competence to do that.

Mr. Henderson: So I guess proposed section 2.1(d) is your problem, is it?

Mr. McCormick: Yes.

Mr. Henderson: What is your suggestion as an amendment that covers it? Do you have an amendment you would like to...

Mr. McCormick: We suggest, Mr. Henderson, what is really a very simple amendment, and that is that the words "allocation and control" in the second-to-last line be deleted,

[Translation]

d'après vous du moins, de la juridiction provinciale, n'est-ce pas?

M. McCormick: Certainement, en ce qui concerne la propriété de ces pêcheries.

M. Henderson: Si cette propriété était donc prouvée, et vous nous l'affirmez ici ce soir, serait-ce donc à vous de délivrer les permis? Un accord sur le saumon a été signé l'autre jour, ou annoncé tout au moins, qui fermerait pratiquement toutes les pêcheries commerciales du Nouveau-Brunswick. Nous savons que le saumon y est en forte diminution et ce que vous voulez dire, en réalité, c'est qu'en prenant la loi à la lettre en ce qui concerne la juridiction, il serait facile d'établir que c'est au Nouveau-Brunswick de faire cette répartition, n'est-ce pas?

M. McCormick: Oui. Parce que les exigences de la conservation ont été respectées, les décisions concernant l'attribution des ressources de la province devraient revenir aux provinces, propriétaires de ces ressources.

M. Henderson: Si le projet de loi devait être adopté tel quel, quelles difficultés est-ce que cela entraînerait pour la province du Nouveau-Brunswick? Est-ce que vous êtes venus réclamer une modification directe à la Loi, pour votre protection, ou avez-vous voulu simplement exposer vos doléances au Comité pendant que le projet de loi est à l'étude?

M. McCormick: Nous demandons une modification directe au projet de loi, modification qui devrait assurer la protection de ce que nous considérons comme les intérêts légitimes de notre province.

M. Henderson: Vous parliez tout à l'heure des objectifs de la Loi. Ceux-ci sont maintenant assez clairement définis. Y voyez-vous un empiètement sur la juridiction provinciale?

M. McCormick: Non. Le fait de donner des objectifs à une loi ne constitue pas nécessairement, à nos yeux, un empiètement sur les droits de la province. Mais lorsque nous parlons de répartition des pêches intérieures, au sens de distribution entre les groupes d'utilisateurs non plus au nom de la conservation, mais de ce à quoi les différents groupes auraient droit, d'après le gouvernement fédéral...

M. Henderson: Pour des raisons socio-économiques.

M. McCormick: ... nous soutenons alors que le gouvernement du Canada outrepassé les limites de sa compétence constitutionnelle.

M. Henderson: C'est donc l'alinéa 2.1(d) qui vous tracasse, n'est-ce pas?

M. McCormick: Oui.

M. Henderson: Quelle modification proposez-vous alors d'y apporter? Est-ce que vous avez un amendement qui vous paraîtrait...

M. McCormick: L'amendement que nous proposons est très simple, monsieur Henderson, il s'agit simplement de supprimer les mots «une répartition et une surveillance» à la ligne 30 ainsi

[Texte]

and also the comma after "management", and the words "and conservation" be substituted for those words. That is the gist of our suggested amendment.

Mr. Henderson: And that basically covers your concerns about Bill C-32?

Mr. McCormick: Yes.

Mr. Henderson: You have no concerns about it other than that?

Mr. McCormick: No. Our concern is based on what the implications of paragraph (d) in its present form are.

We are a little uncertain about what paragraph (c) means, entirely. But we have not suggested any amendment to it. We are concerned much more with (d).

Mr. Henderson: What about paragraph (c) would you have some concern about? Maybe just a clarification is necessary.

Mr. McCormick: What do the words "economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others" mean in light of conservation? Are we talking about employment levels, are we talking about investment in capital in our province, are we talking about the sharing of revenue for these things? We are just not certain what that means, and we are a little uneasy about it. But the main problem is with (d).

Mr. Henderson: You should have some explanation. You would like to have some explanation from someone on (c) as well...

Mr. McCormick: That is right.

Mr. Henderson: —to ease your mind.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, the first question I would like to hear from the witnesses on is about riparian rights. There is a peculiar document that I have had prepared on the legal position of aquaculture in Canada. It does mention within it, and I quote, the following:

Within the ownership of the province are its ungranted land mass, its freshwater resources, the subaquatic lands underlying its lakes and streams (except in New Brunswick and P.E.I., where riparian ownership continues) and the seabed and subsoil underlying marine waters within its boundaries. Pursuant to section 91A of the Constitution Act, 1867, the federal Parliament would have legislative control over property owned by the federal Crown within provincial boundaries, e.g. national parks and certain public harbours. With the exception of this federal Crown property, the province has full legislative authority over private and public lands within its boundaries by virtue of its power over property and civil rights. Thus, in the vast majority of cases...

I wonder if you could explain to members of the committee the difference between riparian rights, as they are referred to there for New Brunswick and P.E.I., and usufructuary rights.

[Traduction]

que la virgule après le mot «gestion» et de remplacer les mots supprimés par «et une conservation». C'est en quoi consiste notre projet d'amendement.

M. Henderson: Et cela lèverait vos objections concernant le projet de loi C-32?

M. McCormick: Oui.

M. Henderson: Vous n'avez pas d'autres objections?

M. McCormick: Non. Nous craignons les conséquences de l'alinéa d) dans sa forme actuelle.

Nous ne sommes pas tout à fait sûrs de ce que signifie l'alinéa c), mais n'avons pas proposé de modification, car l'alinéa d) nous préoccupait bien davantage.

M. Henderson: Qu'est-ce qui vous inquiète dans l'alinéa c)? Un éclaircissement suffirait peut-être.

M. McCormick: Que signifient les mots «avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie...» au regard de la conservation? Est-ce qu'on parle de taux d'emplois, d'investissements de capitaux dans notre province, de partage des revenus provenant de ces ressources? La signification ne nous paraît pas tout à fait claire, et c'est ce qui nous inquiète un peu, mais c'est l'alinéa d) qui constitue le principal obstacle.

M. Henderson: Vous devriez recevoir également des explications sur l'alinéa c)...

M. McCormick: C'est vrai.

M. Henderson: ... pour vous rassurer.

M. Fulton: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord poser aux témoins une question concernant les droits riverains. Il y a un document que j'ai fait préparer sur la situation juridique de l'agriculture au Canada et qui mentionne, entre autres, le passage que je vais vous citer:

Appartiennent à la province les terres non attribuées, les réserves d'eau douce, les terres sous-aquatiques qui constituent le fond des lacs et des rivières (à l'exception du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, où les droits riverains sont encore en vigueur), le fond marin et le sous-sol qui se trouve à l'intérieur de ces limites, sous les eaux marines. Aux termes de l'article 91A de l'Act constitutionnel de 1867, le Parlement fédéral a juridiction sur les biens de la Couronne fédérale dans les limites provinciales, à savoir les parcs nationaux et certains ports. À l'exception des biens de la Couronne, la province a l'entière juridiction législative sur les terres publiques et privées qui se trouvent dans ses limites en vertu de son autorité en matière de droits civils et droits de propriété. Ainsi, dans la grande majorité des cas...

Est-ce que vous pourriez expliquer aux membres du Comité la différence entre les droits riverains dont il est question ici pour le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard et les droits d'usufruit.

[Text]

Mr. McCormick: I happen to be a riparian owner myself, on the Nashwaak River, a short distance from Fredericton; and what I think I own is the bed of the river out to the mid-point; what is known as *ad median premium aqua*, which means "to the middle thread of the water". Riparian rights are a bundle of rights which attach to land, if you own down to the water's edge, and the most notorious or common of these is what is known as the "several and exclusive right" of fishery. In other words, I have the exclusive right to fish in those waters, subject to my holding a provincial licence, and subject to my obeying the laws set by the Government of Canada for the conservation of the species. But I have a right, as opposed to another private citizen. That is the riparian right.

• 2335

A usufructuary right is a right which comes about as a result of a grant of usage of the land or a customary usage of the land. A usufructuary right, generally speaking, is not a solid, vested, unchangeable right; it is a right which exists at the will of the land owner, the ultimate owner of the title, and it is subject to extinction. Whereas a riparian right is vested in the owner of the property and it adheres to the property itself. Do you understand?

Mr. Fulton: Yes. A second point on which I would like to hear from you is delegation. The reason why I raise it is that the Minister, in advising the committee regarding proposed paragraph 2.1(d) spoke to a certain extent about delegation. Then when Mr. Asselin was here—he is still here—he gave us some clarification in terms of the department's view regarding this matter. This says the following:

At this point, it is important to emphasize that in so far as delegation is concerned, all that can be constitutionally delegated are administrative powers, such as the ability to carry out the responsibility of administering regulations that have already been enacted. It is not possible for one level of government to delegate its legislative powers to the other—the reasons being that sections 91 and 92 of the Constitution Act 1867 confer legislative power exclusively.

In relation to that, clearly the concern that the Province of New Brunswick has in terms of paragraph (d) is that your reading of Supreme Court cases from 1882 on, and your reading of historical constitutional documents from the time of the entry of New Brunswick into Confederation and since, is that the Province of New Brunswick has an absolute right, as you said... I mean, when you came into Confederation you brought with you as an asset the inland fisheries. I assume we are talking everything that is non-titled, and that your concern here is that if the proposed "Purposes" section is enacted as in proposed paragraph 2.1(d), which would give allocation and control, then by being a higher level of legislation, if you want to call it that, certain rights that you consider to be certainly more than a century old would be improperly and perhaps unconstitutionally taken. What would be forced upon New Brunswick, if this were to proceed, is that you would be required to initiate—I suppose the Attorney General for New Brunswick would—a case against the Attorney General for

[Translation]

M. McCormick: Il se trouve que je suis moi-même propriétaire riverain sur la rivière Nashwaak, à proximité de Fredericton et que je pense être propriétaire du lit de la rivière jusqu'au mitan, connu sous le terme latin *ad median premium aqua*, ce qui signifie «jusqu'à la ligne médiane du cours d'eau». Les droits riverains sont une série de droits afférents à la terre si celle-ci se prolonge jusqu'au bord de l'eau, jusqu'à la berge, dont le plus connu est le «droit indivis et exclusif» de pêche. Autrement dit, j'ai le droit exclusif de pêcher dans ces eaux, à condition d'être titulaire d'un permis provincial et sous réserve de respecter les lois décrétées par le gouvernement du Canada pour la conservation de l'espèce. Mais j'ai un droit qui n'appartient pas aux autres particuliers, à mes concitoyens, c'est le droit riverain.

L'usufruit est un droit en vertu duquel son titulaire a le pouvoir d'user de biens fonciers soit par donation, soit par droit coutumier. L'usufruit, d'une façon générale, n'est pas un droit acquis et immuable; il existe de par la volonté du propriétaire de la terre, le nue-propriétaire, et il s'éteint avec l'usufruitier, tandis qu'un droit riverain appartient au propriétaire de la propriété et est afférent à la propriété elle-même. Est-ce que vous comprenez?

M. Fulton: Oui. J'aimerais également que vous me parliez de la délégation, et ce parce que le ministre, en s'adressant au Comité à propos du projet d'alinéa 2.(1)d, a touché à la question. Monsieur Asselin, qui est encore parmi nous, nous a ensuite donné des explications sur la façon dont le ministère envisageait la question. Voici ce qu'en dit le texte que j'ai sous les yeux:

Il convient de mettre en relief qu'en ce qui concerne la délégation, seuls peuvent être délégués d'après la Constitution les pouvoirs administratifs, par exemple, celui de mettre en vigueur des règlements qui ont déjà été promulgués. Les pouvoirs administratifs ne peuvent être délégués d'un niveau de gouvernement à l'autre, les raisons en étant que les articles 91 et 92 de l'Acte de Constitution de 1867 sont les seuls à conférer le pouvoir législatif.

Dans ce contexte, la province du Nouveau-Brunswick craint de toute évidence, à propos du libellé de l'alinéa d), que votre interprétation des attendus de la Cour suprême depuis 1882 et votre interprétation des documents constitutionnels depuis l'époque où le Nouveau-Brunswick est entré dans la Confédération vous amènent à conclure que le Nouveau-Brunswick a un droit absolu, comme vous le disiez... j'entends par là que lorsque vous êtes entrés dans la Confédération, vous avez apporté en biens des pêcheries intérieures. Nous parlons ici, j'imagine, de tout ce qui n'a pas de titre de propriété, et vous craignez sans doute dans ce cas que si le projet d'article intitulé «Objet de la loi» est adopté tel qu'il est proposé à l'alinéa 2.1.d), assurant la «répartition et surveillance» s'agissant d'une instance juridique supérieure, si l'on peut dire, certains droits qui remontent d'après vous à plus d'un siècle vous seraient injustement enlevés, par violation peut-être de la Constitution. Si cet article était adopté, le Nouveau-Brunswick pourrait se voir obligé, probablement par la personne du procureur général du Nouveau-Brunswick, d'intenter des

[Texte]

Canada, and take the case through the courts to prove what you are . . .

What I am saying is that the evidence you are giving us this evening is that you view this as being incorrect in law—both in common practised law and in constitutional law. What you are suggesting is that we should not proceed with it, but if we did, a very costly and time-consuming form of litigation might well ensue, where your government decide that you want to exert that constitutional and commonly practised right.

Mr. McCormick: That is correct, Mr. Fulton. As a matter of fact, as I understand it there is currently litigation before the Federal Court of Appeal, right now, on the issue of whether the federal government has the right, apart from conservation, to delegate. I do not know of one case which is yet to be decided which says that apart from conservation, the federal government is entitled to treat as its own property what somebody else owns.

Mr. Fulton: Perhaps then I could put to you the argument that was put to us by a large number of witnesses earlier today and you can choose how to respond to it as you please. Actually, earlier in the evening I gave you the wording of it. But I would be interested in your views on it because it is perhaps a fresher constitutional case, and I know the Government of New Brunswick was one of the most active participants in the constitutional process.

• 2340

What is being proposed here by the aboriginal witnesses who appeared is that they in fact have a similar right, albeit in British Columbia when the aboriginal peoples came into Confederation . . . They do not consider that it in fact has yet fully occurred. But the provision they are proposing for aboriginal peoples across the country is the following:

to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada, for the allocation of those fisheries, subject only to

(i) the constitutional jurisdiction of the provinces

which clearly is the case you were arguing, and I will come to the Minister's newer or fresher amendment regarding that:

(ii) the constitutional rights of the aboriginal peoples to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act 1982.

I would be interested in your views in that it seems to me a great part of the constitutional and legal arguments you are making before the committee is similar. They are parallel; they are certainly in no way identical, but they are certainly parallel for the aboriginal people in that, as you know, the word "existing" is in there. The recognition and affirmation process is there.

One of the things it seems to me this committee should be doing is not only undertaking a much more careful review of the legal matters you have put before us—I reviewed a number of the legal precedents earlier today that I thought you might be raising this evening—but we should be doing the same thing

[Traduction]

poursuites contre le procureur général du Canada et d'en appeler aux tribunaux pour prouver que vous êtes . . .

Ce que j'entends par là, c'est que d'après votre témoignage de ce soir, vous nous dites que les termes de ce paragraphe sont contraires au droit, tant au droit commun qu'au droit constitutionnel. Vous nous demandez de modifier cet article et nous prévenez que si nous ne le faisons pas, nous trouverions exposés à des litiges très coûteux qui pourraient être très prolongés si votre gouvernement décidait d'exercer les droits que lui donnent le droit coutumier et le droit constitutionnel.

M. McCormick: C'est exact, monsieur Fulton. Il existe d'ailleurs actuellement, à ma connaissance, une affaire qui a été portée devant la Cour d'appel fédérale sur la question de savoir si le gouvernement fédéral a le droit de déléguer un pouvoir pour une raison autre que la conservation. Il n'existe aucun cas, à ma connaissance, où il a été décidé qu'à l'exclusion de la conservation, le gouvernement fédéral a le droit de traiter comme un bien propre ce qui est la propriété d'un autre.

M. Fulton: Je vais alors peut-être vous présenter l'argument invoqué aujourd'hui devant nous par un grand nombre de témoins, et vous pourrez décider de la façon d'y répondre. De fait, un peu plus tôt ce soir je vous en ai donné le libellé. Cependant, j'aimerais avoir votre opinion à ce sujet, étant donné qu'il s'agit peut-être d'une cause constitutionnelle plus récente, et je sais que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a été un des participants les plus actifs au processus constitutionnel.

Les témoins autochtones qui ont comparu prétendent qu'ils ont un droit semblable, bien qu'en Colombie-Britannique lorsque les autochtones sont entrés dans la Confédération . . . Ils n'ont pas encore l'impression que cela se soit vraiment encore produit. Toutefois, la disposition qu'ils proposent pour les autochtones au pays est la suivante:

une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement:

i) des compétences constitutionnelles des provinces, et

c'est vraiment l'argument que vous soulevez, et j'en viendrai à l'amendement plus nouveau et plus récent du ministre:

ii) des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982;

J'aimerais bien connaître votre opinion à ce sujet, car il me semble qu'en grande partie les arguments constitutionnels et juridiques que vous soulevez devant le Comité sont semblables. Ils sont parallèles, ils ne sont certainement pas identiques, mais sûrement parallèles pour les autochtones dans le sens, comme vous le savez, que le mot «existant» s'y retrouve. Le processus de reconnaissance et d'affirmation aussi.

Une des choses que devrait faire le Comité, à mon avis, serait non seulement d'entreprendre un examen plus consciencieux des questions juridiques que vous nous avez présentées—j'ai examiné un certain nombre de précédents juridiques un peu plus tôt aujourd'hui que vous pourriez soulever, à mon

[Text]

in an amendment to proposed paragraph (d) for the aboriginal peoples. They in fact have demonstrated aboriginal rights to many of the fisheries in Canada.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): That is your last question, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: What are you doing in the Chair?

But I would solicit your views in the parallel nature of the case on constitutional grounds in that you are relying on about a century of Supreme Court of Canada rulings and the Constitution. I would be interested in your views on the somewhat newer 1982 section 35 in the Constitution Act.

Mr. McCormick: Certainly, Mr. Fulton, we do not come here in any sense to confront people, including the native people of this country, but what we say is this. There are two ways of sorting out these rights to fisheries, and one is to say the federal government should be able to allocate, take the province's property or somebody else's property and give it to somebody else. We say that is not the way to do it. If the native people or any other group wants to claim a part of the fishery, then they should do it through the courts or in negotiation with the provinces. Perhaps the federal government can take part, but do not have the federal government just take it and then say: This is what we think you should have and you should have. Do you understand what I am saying?

Mr. Fulton: Thank you. I will come back on the second round, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, through the questioning and the answers by the witnesses, I am hearing that the main concern the Government of New Brunswick has with this bill is proposed paragraphs 2.1(c) and 2.1(d). I do not know if the witnesses are aware of the fact that two amendments have been proposed, one to paragraph (c) and one to paragraph (d). I will read the two amendments. Do the witnesses have the two amendments?

Mr. McCormick: Yes, sir.

Mr. Gass: In the one that deals with paragraph (c), there is a change suggested that it start off by saying: "subject to paragraph (a) to ensure a continuing supply of fish" and so on. So that explains the meaning of paragraph (c). It is subject to paragraph (a): "to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish".

And then paragraph (d) is changed by... after control of the inland fisheries of Canada "and subject to the constitutional jurisdiction of the provinces for the allocation of these fisheries". And that would clarify the point by notifying, if you like, the provinces that the federal government has no intention of trying to move in on their constitutional jurisdiction. I believe that was one of the concerns of the New Brunswick government, that the federal government through this

[Translation]

avis, ce soir—mais nous devrions faire la même chose par la voie d'un amendement à la l'alinéa proposé d) à l'intention des autochtones. Ils ont prouvé qu'ils avaient des droits ancestraux de pêche pour un grand nombre de pêcheries au Canada.

Le président suppléant (M. Henderson): Ce sera votre dernière question, monsieur Fulton.

M. Fulton: Que faites-vous dans ce fauteuil?

J'aimerais connaître votre avis sur la nature parallèle de la cause du point de vue constitutionnel, en ce sens que vous vous appuyez sur un siècle de décisions rendues par la Cour suprême et sur la Constitution. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'article 35 plus récent de la Loi constitutionnelle de 1982.

M. McCormick: Il est certain, monsieur Fulton, que nous ne sommes pas venus ici pour confronter les gens, y compris les autochtones du Canada, mais pour vous dire ceci. Il y a deux façons de sélectionner ces droits de pêche: une c'est de prétendre que le gouvernement fédéral devrait pouvoir faire la répartition, prendre ce qui appartient à une province ou à quelqu'un d'autre et le remettre à d'autres personnes. Pour nous, ce n'est pas la bonne façon de le faire. Si les autochtones ou un autre groupe veulent réclamer une partie des pêches, ils devraient pouvoir le faire par la voie des tribunaux ou par voie de négociation avec les provinces. Le gouvernement fédéral pourrait peut-être y prendre part, mais ce n'est pas à lui de dire prenez ceci; à notre avis, c'est ce que vous devriez avoir. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Fulton: Merci. Je prendrai de nouveau la parole au deuxième tour, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Henderson): Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je crois comprendre dans les questions et les réponses qui ont été soulevées que le gouvernement du Nouveau-Brunswick s'inquiète surtout dans ce projet de loi des projets d'alinéa 2.1 c) et 2.1 d). Je ne sais pas si les témoins savent que deux amendements ont été proposés: un à l'alinéa c) et l'autre, à l'alinéa d). Je vais vous les lire. Est-ce que les témoins les ont?

M. McCormick: Oui, monsieur.

M. Gass: Un traite de l'alinéa c), un changement est proposé comme suit: «sous réserve de l'alinéa d), la permanence des stocks de poisson», etc. Cet amendement explique la signification de l'alinéa c), sous réserve de l'alinéa d): «la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit».

L'alinéa d) est modifié par... après surveillance des pêches intérieures du Canada «de même que sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces, la répartition de ces pêches». Il s'agit d'apporter des précisions en informant, si vous voulez, les provinces que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de s'ingérer dans leurs compétences constitutionnelles. C'était, je crois, une des préoccupations du gouvernement du Nouveau-Brunswick, que le gouvernement fédéral, par le

[Texte]

paragraph (d) in co-operation with the provinces, was really muscling in on their constitutional jurisdictional area. And that amendment was suggested by simply saying: "and subject to the constitutional jurisdiction of the provinces". That would mean that the constitutional jurisdiction of the provinces which they now have, and always have had, would remain. It would remove any doubt of the provinces as to the federal government trying to move in on their jurisdiction.

Does that proposed change to (d) do anything to allay your concerns about the federal government moving in on the jurisdiction of the province?

Mr. Bruce Judah (Solicitor, Department of Attorney General, Constitutional Advisor to the Attorney General, Province of New Brunswick): Mr. Chairman, we would say that it certainly is an improvement on the original paragraph (d). The question remains, however, why is it necessary to spell out allocation in those terms? If you have already spelled out clearly in paragraph (a) that the purpose of the act is to provide for conservation, what is the purpose of (d) after the word "Canada"?

We acknowledge management and the burden of our brief is that we acknowledge Canada's right to manage and conserve. But when you are talking about development of economic and social benefits, is that still in the arena of conservation? And when you come to allocate, why do you need to say, why do you need to introduce allocation? I guess that is what I am saying. Why can you not say in (d) "to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada." Why do you have to say: "and subject to the constitutional etc., for the allocation of these fisheries"? That is our problem, you know. And it seems to be a little unusual...

Mr. Gass: Mr. Chairman, I cannot answer that. But perhaps I could ask one of our lawyers present to try and answer that question. Could Mr. Asselin take a seat at the table and try and answer that question?

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Asselin: One thing, Mr. Chairman, inland fisheries in the provinces includes inland fisheries in the Northwest Territories and the Yukon Territory. Both territories are provinces under the Interpretation Act and unless the Minister of Fisheries and Oceans is given a statutory mandate to allocate in those territories, he will be powerless, not constitutionally, but he will be powerless because there will be no power in the statutes for him to allocate in those territories. That is the first thing.

• 2350

The second thing is that the Minister may at some point set a bag limit on the sport fishery in, say, Lake Winnipeg and a total available catch for commercial fishery on the same lake.

[Traduction]

biais de cet alinéa d) en coopération avec les provinces, empiète vraiment sur leurs compétences constitutionnelles. L'amendement proposé dit simplement: «sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces». Cela signifie que les compétences constitutionnelles qu'ont les provinces actuellement, qu'elles ont toujours eues, demeureront. De cette façon, on dissipe tous les soupçons qu'auraient les provinces quant à l'ingérence du gouvernement fédéral dans leurs compétences.

Est-ce que la modification proposée à l'alinéa d) vous rassure au sujet des intentions du gouvernement fédéral?

M. Bruce Judah (conseiller juridique, ministère du Solliciteur général, Conseiller constitutionnel auprès du Solliciteur général, province du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, nous y voyons là certainement une amélioration de l'alinéa initial d). La question demeure toutefois, pourquoi est-il nécessaire de préciser la répartition de cette façon? Si on l'a déjà précisé en toutes lettres à l'alinéa a) en disant que le but de la loi est d'assurer la conservation, à quoi sert l'alinéa d) après les mots «canadien»?

Nous acceptons la gestion et notre mémoire veut surtout reconnaître le droit du Canada de gérer et de conserver. Lorsque vous parlez du développement des avantages économiques et sociaux, est-ce que cela relève toujours du domaine de la conservation? Est-ce qu'il est question de répartir, pourquoi vous faut-il mentionner la répartition? Voilà ce que je voulais dire. Pourquoi ne pas dire tout simplement à l'alinéa d) «une gestion, une répartition et une surveillance judiciaires des pêches intérieures du Canada». Pourquoi vous faut-il mentionner: «sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces, la répartition de ces pêches»? Vous savez, c'est ça qui nous cause des difficultés. Cela semble plutôt inhabituel...

M. Gass: Monsieur le président, je ne peux répondre à cette question. Je pourrais peut-être demander à nos avocats ici présents d'essayer de répondre. M. Asselin veut-il venir à cette table pour essayer de répondre à cette question?

Le président suppléant (M. Henderson): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Asselin: Il y a tout d'abord, monsieur le président, les pêches intérieures dans les provinces, y compris les pêches intérieures dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le territoire du Yukon. Ces deux territoires sont des provinces en vertu de la Loi d'interprétation et à moins que le ministre des Pêches et des Océans reçoive un mandat statutaire concernant la répartition dans ces territoires, il n'a aucun pouvoir, non pas constitutionnellement, mais il n'a aucun pouvoir car rien dans la loi ne prévoit qu'il peut faire la répartition dans les territoires. Voilà le premier point.

Deuxièmement, le ministre peut à un moment donné imposer une limite du nombre de sacs pour la pêche sportive dans le lac Winnipeg, disons, et une quantité totale disponible

[Text]

The combination of those two measures are essentially for conservation purposes. Maybe sometimes it could be for other reasons as well, to maintain the traditional fishery of the commercial fishery, etc., in that lake, the result of which would be a form of reverse allocation. It would not grant the right to fish because the province only can grant the right to fish by licensing. But by setting different quotas or different bag limits or different regimes, affecting different groups, he would in fact be allocating, perhaps allocating. A court could well find that he is in fact allocating, and a court could also find that he has the right to do so. But if it is not in the act, the court will say, you did not receive a mandate from Parliament to do what you are doing.

That is the reason why I believe that to wipe out the word "allocation" from (d) would remove from the Minister of Fisheries and Oceans any conceivable residual power of allocation that he may have. And the courts have not ruled on all the small grey areas. It would just take away from the Minister every residual right he may have to allocate inland fisheries.

That is really a political decision, not a legal decision. If we want to take that power away from the Minister of Fisheries and Oceans, then it will leave a vacuum in the Northwest Territories and the Yukon Territory. If we want to leave it entirely to the provinces to allocate within their provinces, without our having the power even to set, as I mentioned earlier, TACs and bag limits or various regimes for various groups, then perhaps this Parliament could take the word "allocation" out of there. That is my opinion.

Mr. Gass: Mr. Chairman, may I ask a question of Mr. Asselin?

The Acting Chairman (Mr. Henderson): One final question, then.

Mr. Gass: If that power to allocate were not there, then the fears of the native people whom we heard today may come about very quickly. If that power by the federal government to allocate is not there, then the provinces have the total power of allocation within their inland waters.

Mr. Asselin: The Minister of Fisheries and Oceans, if the power to allocate inland fisheries is taken out of the act, would certainly be powerless to any allocation, anything dealing with allocation with respect to native food fishery. He would be powerless to allocate to them in any way whatsoever.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): I think maybe the witnesses want to respond to that.

Mr. Judah: If I may, Mr. Chairman, I guess we are seeing a problem from just slightly different perspectives. But I wonder really if you are solving the definition of conservation by defining an aspect of conservation which the federal government considers to be in their bailiwick, which we say is in ours.

[Translation]

pour la pêche commerciale dans le même lac. La combinaison des deux mesures est essentielle aux fins de la conservation. On peut le faire parfois pour d'autres raisons également, pour maintenir la pêche traditionnelle de la pêche commerciale, entre autres, dans ce lac, ce qui aurait pour résultat une forme de répartition à rebours. Il n'accorderait pas ainsi le droit de pêcher car les provinces seulement peuvent accorder ce droit en émettant des permis. Cependant, en établissant divers contingentements ou des limites du nombre de sacs ou différents régimes, qui touchent divers groupes, il ferait de fait une répartition. Un tribunal déciderait qu'en réalité il fait une répartition et ce tribunal pourrait également décider qu'il a le droit de le faire. Toutefois, si la loi ne le prévoit pas, le tribunal pourrait dire, vous n'avez pas reçu du Parlement le mandat de faire ce que vous faites.

C'est la raison pour laquelle je crois que le retrait du mot «répartition» de l'alinéa d) enlèverait au ministre des Pêches et Océans tout pouvoir de répartition qu'il pourrait avoir. Les tribunaux n'ont pas rendu de décisions sur toutes les petites zones grises. On retirerait au ministre tout pouvoir résiduel qu'il peut avoir de faire la répartition pour les pêches intérieures.

Il s'agit en réalité d'une décision politique et non pas juridique. Si nous voulons retirer au ministre des Pêches et Océans ce pouvoir, cela créera un vide pour les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon. Si nous voulons laisser entièrement aux provinces le soin de faire la répartition chez elles, sans que nous ayons le pouvoir même d'établir, comme je l'ai mentionné plus tôt, les prises totales admissibles et les limites du nombre de sacs ou divers régimes pour divers groupes, le Parlement pourrait peut-être alors retirer de l'alinéa le terme «répartitions». Voilà mon avis.

M. Gass: Monsieur le président, puis-je poser une question à monsieur Asselin?

Le président suppléant (M. Henderson): Une dernière question.

M. Gass: Si ce pouvoir de répartition n'était pas mentionné dans l'alinéa, les autochtones que nous avons entendus aujourd'hui nous feraient connaître très rapidement leurs craintes. Si ce pouvoir du gouvernement fédéral de faire la répartition n'est pas présent, les provinces alors auront un pouvoir total de répartition pour leurs eaux intérieures.

M. Asselin: Si le pouvoir de faire la répartition des pêches intérieures était retiré de la loi, le ministre des Pêches et Océans se trouverait certainement sans pouvoir de répartition, et ne pourrait faire quoi que ce soit concernant la répartition pour les pêches autochtones. Il n'aurait aucun pouvoir pour faire la répartition des pêches de quelque façon entre eux.

Le président suppléant (M. Henderson): Les témoins peuvent peut-être vous répondre.

M. Judah: Si vous me le permettez, monsieur le président, je crois que nous voyons le problème sous un angle légèrement différent. Je me demande vraiment si vous solutionnez la définition de la conservation en définissant un aspect de la conservation que le gouvernement fédéral considère être de son ressort et que nous prétendons être du nôtre.

[Texte]

I suggest that if their acknowledged power, the power acknowledged by both provinces and the federal level of government, is to conserve, then why is it necessary to spell out in the act details of that conservation? I do not see management spelled out.

• 2355

Perhaps we are oversensitive, but we are hearing about the native concerns and if we leave off allocation then they are in a more difficult situation. Why is that so? Why are the aboriginal people in a more difficult position because the federal government thinks it will better allocate?

I am hearing that the reason for that kind of allocation to the aboriginal people is economic, social. As my hon. friend has said, why does not the right to allocate rest with the owner of that fishery; namely, the province.

We are looking at the power to conserve and acknowledging that is the federal power. Now, we think you cannot say that we may allocate.

If they are allocating in a certain way and they are going to be able to satisfy the court that it is conservation, they are all right. But once it is in the act that they may allocate they will hold up to the court that the act empowers them to allocate, and then we have the confrontation. The reason we are here is to avoid that very kind of confrontation. We want to co-operate now so confrontation will be avoided, so we do not need to have some other party, the courts, tell us when we are quite satisfied where our jurisdiction lies.

Mr. Skelly: [*Inaudible—Editor*]

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Five minutes. We are on five minutes now.

Mr. Skelly: You would not let an additional question go out on that just to develop the idea?

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Well, you are coming after Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Oh, you can bring him in if you want to, but five minutes.

An hon. member: We will be here all night.

Mr. Comeau: Thank you very much for being so forceful, Mr. Chairman. I appreciate your forthrightness.

We have been discussing basically allocation. It appears as if you are saying to us that allocation should be left to the province and should not be passed on to the federal government. I think that is basically the point we are trying to centre around. Right? Conservation is federal; allocation is provincial.

In your opinion this would be the very main reason why you came in to see us tonight or to present your case before the

[Traduction]

Je prétends que si leur pouvoir reconnu, le pouvoir reconnu par les deux provinces et le palier fédéral du gouvernement est de conserver, pourquoi est-il nécessaire alors de préciser dans la loi les détails de cette conservation? Je ne vois pas que la gestion soit définie de cette façon.

Nous sommes peut-être trop susceptibles, mais on nous parle des craintes des autochtones et si nous enlevons la répartition, ils se trouveront dans une situation plus difficile. Pourquoi? Pourquoi les autochtones se trouvent-ils dans une situation plus difficile parce que le gouvernement fédéral est d'avis que la répartition serait meilleure?

On me dit que ce genre de répartition pour les autochtones a des raisons économiques et sociales. Comme l'a mentionné mon ami, pourquoi le propriétaire de la pêche, c'est-à-dire la province, ne conserve-t-elle pas le droit de faire la répartition.

Nous étudions le pouvoir de conservation et nous reconnaissons qu'il s'agit d'un pouvoir fédéral. Nous ne croyons pas cependant que vous puissiez prétendre que nous pouvons faire la répartition.

S'ils peuvent faire la répartition d'une certaine façon et s'ils peuvent convaincre le tribunal qu'il s'agit de conservation, ils vont s'en tirer. Cependant, une fois inscrit dans la loi qu'ils peuvent faire la répartition, ils diront aux tribunaux que la loi leur donne le pouvoir de faire la répartition, et c'est là que nous aurons des confrontations. La raison pour laquelle nous sommes ici c'est que nous voulons éviter ce genre d'affrontement. Nous voulons coopérer maintenant pour éviter la confrontation, afin que nous n'ayons pas besoin de nous faire dire par les tribunaux où se trouvent nos compétences, alors que nous le savons.

Mr. Skelly: [*Inaudible—Éditeur*]

Le président suppléant (M. Henderson): Vous avez cinq minutes. Nous sommes maintenant au tour de cinq minutes.

Mr. Skelly: Vous ne voulez pas permettre une question additionnelle afin qu'on puisse développer cette idée?

Le président suppléant (M. Henderson): Votre tour est après M. Comeau.

Mr. Comeau: Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Henderson): Vous pouvez lui laisser la parole si vous voulez, mais il a cinq minutes.

Une voix: Nous serons ici toute la nuit.

M. Comeau: Merci beaucoup d'être si ferme, monsieur le président. J'apprécie votre franchise.

Nous avons discuté fondamentalement de répartition. Il me semble qu'à votre avis la répartition devrait être laissée aux provinces et ne pas être accordée au gouvernement fédéral. C'est justement ce que nous essayons d'expliquer. N'est-ce pas? La conservation relève du fédéral, la répartition du provincial.

A votre avis, c'est la principale raison pour laquelle vous êtes venus nous voir ce soir. Si, suite à une décision du gouverne-

[Text]

committee. If as a result of a federal decision an allocation of salmon were to be made to the New Brunswick Indians for food purposes, would you object strenuously to this?

Mr. Hanusiak: Sir, I do not want to speak on behalf of the government. I think that is a matter for the government then to decide, but it would depend on the rules. The federal government, or Mr. Fraser, has recently announced, for example, no retention of large salmon for anglers. Certainly my Minister finds no fault with that decision because we are in a very tenuous situation relative to population levels. When I hear of 1 million or 8 million fish being allocated in British Columbia, I could tell you numbers here about hundreds of returning fish into the Province of New Brunswick—hundreds, not thousands.

So we are keen on conservation. We have to build up our resources, and the only way to do that is to maintain a maximum number of spawning fish coming back to our rivers. So we say let the same rules prevail to each.

• 0000

Mr. Comeau: In other words, the province would decide on the allocation itself. Conservation remains the prime responsibility of the federal government. In your opinion, then, should the federal government get involved into any form of allocation other than conservation?

Mr. Judah: I would suggest the first answer is no. An argument can be made that certain forms of allocation... I thought we were going to hear of an affirmative action program for fish; for the fishery.

An hon. member: Fish rights groups.

Mr. Judah: I suggest the answer would be no, because if you are talking about an acceptable form of allocation, you are really talking about conservation. You must be. You cannot be talking about giving it to a particular group unless you are talking about conservation. So why say "allocation" without... if you must use the term, why not use it in conjunction with "conservation"?

Mr. Comeau: I was in Nova Scotia on Friday, and there was a CBC program debating what might happen from Mr. Fraser's recent program for the Atlantic salmon over the coming year. Generally the opinions expressed on the radio were positive, saying that some of the conservation measures which had been attempted by some groups were quite effective. I heard 80% of the fish were actually getting through on those rivers which were practising hook and release. I think it was on one of the main rivers in New Brunswick; I forget which one now.

Basically, some of the concerns which were expressed over the radio were that the native groups were catching salmon with gill nets, and maybe overfishing the salmon in some of the rivers. Would this be one of the concerns which the allocation

[Translation]

ment fédéral, une répartition du saumon devait être faite pour les Indiens du Nouveau-Brunswick à des fins alimentaires, est-ce que vous vous opposeriez énergiquement à cette idée?

M. Hanusiak: Monsieur, je ne veux pas parler au nom du gouvernement. Le gouvernement doit décider de cette question, mais cela dépendrait des règlements. Le gouvernement fédéral, ou M. Fraser, a annoncé récemment qu'on ne réserverait pas les gros saumons pour les pêcheurs à la ligne. Il est certain que mon ministre ne trouve rien à redire quant à cette décision, car nous sommes dans une situation très précaire quant aux niveaux de population. Lorsque j'entends dire qu'on répartira un million ou huit millions de poissons en Colombie-Britannique, je puis vous dire que dans la province du Nouveau-Brunswick on ne peut parler en ces termes, car nous n'en avons que des centaines, et non pas des milliers.

Par conséquent, nous sommes tout à fait d'accord pour la conservation. Nous avons édifié nos propres ressources, et la seule façon de le faire, c'est de conserver le plus grand nombre de poissons qui reviennent frayer dans nos rivières. Par conséquent, nous disons que les mêmes règlements doivent s'appliquer dans chaque cas.

M. Comeau: Autrement dit, la province est seule juge de la répartition, la conservation restant la principale responsabilité du gouvernement fédéral. À votre avis, ce dernier devrait-il s'intéresser à toute autre forme de répartition que la conservation?

M. Judah: La première réponse, je crois, est négative. On pourrait avancer que certaines formes de répartition... Je pensais que nous allions entendre parler d'un programme d'action positive pour le poisson, pour les pêches.

Une voix: Des groupes pour la défense des droits des poissons.

M. Judah: Je pense qu'il faut répondre que non, parce que si vous parlez d'une forme acceptable de répartition, vous parlez en réalité, c'est évident, de conservation. Vous ne pouvez envisager de donner à un groupe en particulier que si vous avez en vue la conservation. Nous disons donc «répartition» sans... si nous devons utiliser le terme, pourquoi pas conjointement avec «conservation»?

M. Comeau: Je me trouvais vendredi en Nouvelle-Écosse. Radio-Canada avait une émission consacrée à ce qui pourra se passer l'année prochaine à la suite du programme récemment présenté par M. Fraser pour le saumon de l'Atlantique. Les réactions, dans l'ensemble, étaient favorables, louant pour leur efficacité certaines des mesures mises en oeuvre par certains groupes. J'ai entendu dire que 80 p. 100 du poisson passaient dans les rivières où l'on pratiquait la pêche à la ligne et où on relâchait certains poissons. Je crois qu'il s'agissait d'une des rivières principales du Nouveau-Brunswick, mais j'ai oublié laquelle.

Mais parmi certaines des objections exprimées à la radio, j'ai entendu que les autochtones pêchaient le saumon aux filets maillants, et dans certaines rivières, pratiquaient peut-être une pêche abusive. Est-ce là l'une des difficultés auxquelles se

[Texte]

of the food fishery ... what the federal government seems to be wanting to get into?

Mr. McCormick: What I perceive you are asking me, Mr. Comeau, is whether or not the Province of New Brunswick would be satisfied with the allocation of certain numbers. Our position is this. It is not a question of numbers; it is a question of the right to allocate. If we concede that you have the right to allocate apart from conservation and we can only argue numbers, then we have no argument at all; because if you can allocate, then you can allocate whatever number you want.

I think the perception is that, if I can paraphrase it, with all due respect, what we have to do is to get it into the Fisheries Act; and as long as we get it into the Fisheries Act, we will be okay. Well, with all due respect, the Fisheries Act does not give off a glow in the dark. In the Robertson case, 111 years ago, the Minister of Fisheries and Marine had a provision in the Fisheries Act that told him he could do just that. He went to court and said, well, it is in the Fisheries Act; and the court said, great, it should not be in the Fisheries Act; it is unconstitutional. So getting it in the Fisheries Act does not get you over the hump.

Mr. Comeau: The allocation in effect right now in New Brunswick is in a way pretty well done by the federal government as it is, is it not, in effect? So what you are actually proposing in practice ... in practice the federals do pretty well regulate, having their federal fisheries officers patrolling the rivers and so on.

Mr. McCormick: No, Mr. Comeau, the federal fisheries officers are by and large not patrolling the rivers. I am a Crown prosecutor and, for the last four-and-a-half years, I have prosecuted almost all the violations with regard to salmon or trout on portions of the Saint John and the Nashwaak rivers which are both salmon rivers. And in that time, I would say the vast majority of violations were brought to me by provincial people who are wearing a federal hat at the time—not by federal people.

• 0005

The problem is they are so short staffed that they have to watch the salt water. The bottom line is that it is management but, if you ask right now, in a factual situation, are the rivers being patrolled by—let us call them the “feds”, as we do in New Brunswick—the answer is, no; by and large it is, no.

Mr. Comeau: Did you have an opportunity to listen to some of the witnesses we had today?

Mr. McCormick: Unfortunately not. We listened to the Question Period for the last of the witnesses prior to us.

Mr. Comeau: Would you agree with some of the amendments proposed by the native groups?

[Traduction]

heurte la répartition de la pêche de subsistance ... la voie que semble vouloir suivre le gouvernement fédéral?

M. McCormick: Vous me demandez, je crois, monsieur Comeau, si le Nouveau-Brunswick s'accommoderait ou non de la répartition de certaines quantités. Nous considérons que ce n'est pas une question de quantités, mais de droit de répartition. Si nous vous reconnaissons le droit de répartir en dehors des considérations de conservation et que nous devons alors négocier sur ces quantités, il ne nous reste plus d'argument, car si vous avez le droit de répartir, vous aurez également le droit de répartir les quantités que vous jugerez bon.

Or d'après nous, si vous me permettez de paraphraser, il faut faire entrer cela dans la Loi sur les pêcheries et lorsque nous y serons parvenus, nous serons en sûreté. Car la Loi sur les pêcheries, permettez-moi de le dire en toute franchise, ne brille pas comme un phare dans la nuit. Dans l'affaire Robertson, qui remonte à 111 ans, le ministre des Pêches et de la Marine avait trouvé une disposition de la Loi sur les pêcheries qui lui permettait de faire exactement cela. Il a déclaré devant la cour que c'était dans la Loi sur les pêcheries, et la cour a répondu que cela ne devrait pas y être, c'était contraire à la Constitution. Il ne suffit donc pas de faire entrer cette disposition dans la Loi sur les pêcheries pour vous permettre de sauter tous les obstacles.

M. Comeau: Dans la pratique, et à l'heure actuelle, c'est le gouvernement fédéral qui s'occupe de la répartition au Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas? Ce que vous proposez, revient donc, en pratique ... Dans la pratique, les agents du gouvernement fédéral s'occupent de la réglementation, en patrouillant sur les rivières et encore d'autres façons.

M. McCormick: Non, monsieur Comeau, dans l'ensemble, les agents des pêches du gouvernement fédéral ne patrouillent pas sur les rivières. Je suis procureur de la Couronne et depuis 4 ans et demi, j'entends des poursuites dans presque tous les cas d'infraction aux règlements concernant le saumon ou la truite sur les tronçons des rivières Saint-Jean et Nashwaak, toutes deux rivières à saumon. Je dirais que pendant toute cette période, la majorité des infractions m'ont été signalées par les agents du gouvernement provincial qui assument les fonctions du gouvernement fédéral et non par les agents du gouvernement fédéral lui-même.

La difficulté, c'est que la pénurie d'effectifs est telle qu'ils doivent également garder le front de mer. On peut donc bien parler de gestion, mais dans la réalité, si vous me demandez si les rivières sont patrouillées par ce que nous appelons, au Nouveau-Brunswick, les «feds», je dois répondre dans l'ensemble que non.

M. Comeau: Avez-vous pu entendre certains de nos témoins d'aujourd'hui?

M. McCormick: Malheureusement pas. Nous avons assisté à la période des questions pendant le temps où comparaissaient les témoins qui nous ont précédés.

M. Comeau: Est-ce que vous êtes d'accord avec certains des amendements proposés par les groupes autochtones?

[Text]

Mr. McCormick: Mr. Chairman, I think the problem, if I understand what has been said correctly, is simply this: The native groups are saying: Look, we deserve a share in the fisheries. Perhaps they do. But they are saying, let us go to the federal government and you give us our share, because the provinces will not give us our share.

What I am saying is to the native groups is: You sit down with the province and negotiate your share, and if that does not work, go to court and get your share. Because that is the only place where you can get a share is not open to attack, outside of the constitutional discussion that goes on, but that is negotiation. But do not say to the federal government, You take the fish; give us what we want and, then, give the rest back to the province. That will not work.

Mr. Comeau: Earlier in the evening, some of members of the committee were suggesting that the natives, in effect, wanted to get the point across that the question of allocation eventually will have to be addressed, or the question of native food fishery will have to be addressed. And I believe they wanted it addressed through this bill. But that, I believe, in effect cannot be done, because it is a rather substantive change and beyond the scope and jurisdiction of this committee. In effect, it is something that probably will have to be looked at in the future. But that will be down the line, I assume.

Mr. Judah: I think, Mr. Comeau, it is being looked in the sense that it is part of the continuing section 37, constitutional, process; that we are talking now on self-government and what does that entail, as well as things like power over resources, the fishery, hunting rights. Those are the kinds of things that are being discussed.

Mr. Comeau: It should be all looked at as a complete package and not helter-skelter by a fisheries committee, and by an Indian Affairs and Northern Development committee here and there, and by having a kind of hodgepodge of little enactments coming in from all over the place.

Mr. Judah: Yes, I would agree with that. And therefore, perhaps not in the Fisheries Act, you know. As my learned friend says, Once you say "allocation", you are implying ownership.

Mr. Comeau: Hodgepodge enactments may not always be in the best interests of those groups trying to see changes made. Sorry for taking so much time, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: Okay. Mr. Skelly is next, followed by Mr. Robichaud, Mr. Fulton, and Mr. Ferland.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I would ask more questions of Mr. Asselin. I found his presentation interesting. Just to recap the argument, you are saying that, if we leave proposed section 2.1(d) in its present form, or if we followed the recommendation of New Brunswick and change the word "allocation" in proposed section 2.1(d), then we leave the Yukon and the Northwest Territories hung out to dry.

[Translation]

M. McCormick: Monsieur le président, si j'ai bien compris, le problème est le suivant: les autochtones revendiquent une part des pêcheries, en disant qu'ils la méritent. C'est possible. Mais ils veulent s'adresser pour cela au gouvernement fédéral parce que, disent-ils, les provinces refusent de leur donner ce qui leur est dû.

Ce que je demande aux autochtones, c'est de négocier leur part avec la province et, en cas d'échec, de demander justice aux tribunaux parce que c'est le seul endroit, mis à part les discussions qui sont en cours dans le cadre de la Constitution, mais il s'agit là de négociations, où votre part ne sera pas sujette à contestation. Mais n'allez pas dire au gouvernement fédéral: prenez le poisson, donnez-nous ce que nous voulons et rendez le reste à la province, parce que cela ne marchera pas.

M. Comeau: Au début de la soirée, certains membres du Comité disaient que les autochtones voulaient que l'on règle la question de répartition, la question de la pêche de subsistance des autochtones et ils voulaient qu'elle soit réglée par ce projet de loi. Mais cela ne peut être fait ainsi, je crois, parce qu'on modifie le fond de la question, ce qui dépasse la compétence et la juridiction de ce Comité. C'est une question qui devra probablement être examinée par la suite, mais plus tard, j'imagine.

M. Judah: C'est une question qui est déjà à l'étude, je crois, monsieur Comeau, en ce sens qu'elle fait partie du processus constitutionnel de l'article 37. Il est question maintenant d'autonomie politique et de ce que cela comporte, par exemple le droit de disposer des ressources, les droits de pêche, de chasse. Ce sont des questions de cet ordre qui sont maintenant à l'étude.

M. Comeau: Cette question devrait être replacée dans un ensemble, et non traitée en toute hâte et de façon fragmentaire par un Comité des pêches et par un Comité des affaires indiennes et du Nord, et il n'est pas possible de la régler avec un rapiéçage de petits textes de loi de-ci de-là.

M. Judah: Oui, je suis bien d'accord avec vous et c'est pourquoi la Loi sur les pêcheries ne s'y prête probablement pas. Comme le dit mon confrère, qui dit «répartition» dit propriété.

M. Comeau: Un rapiéçage de textes de loi n'est pas toujours dans l'intérêt des groupes qui essaient d'amener des changements. Excusez-moi d'avoir pris tant de temps, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: La parole est maintenant à M. Skelly, suivi de MM. Robichaud, Fulton et Ferland.

M. Skelly: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais encore poser des questions à M. Asselin, dont les explications m'ont vivement intéressé. Vous disiez donc, pour résumer vos arguments, que si nous laissons sous sa forme actuelle le projet d'alinéa 2.1d) ou si nous adoptons la recommandation du Nouveau-Brunswick et modifions le mot «répartition» dans ce même alinéa, nous laissons le Yukon et les Territoires du Nord-ouest sans réponse.

[Texte]

Also, that we limit the range of action of the Minister in the sense that, if he wants to conserve by bag limit and total allowable catch in inland waters, he cannot do that. That is a tool which is taken from him.

• 0010

If in fact we were to follow the advice of New Brunswick and remove the word "allocation" and substitute... Even if we were to add just the words "and the Yukon and Northwest Territories"—that is, "allocation only for the purposes of the Yukon and Northwest Territories"—would that not solve the problem of the area where there is federal jurisdiction? If you are concerned about that area, would an amendment that allocation would apply only in the Yukon and Northwest Territories not...?

Mr. Asselin: Certainly, Mr. Chairman, if we specify that he can allocate in the Yukon and Northwest Territories, that would take care of that.

Mr. Skelly: So you would steer clear of the course of interfering in the provincial area that New Brunswick is concerned about, and yet you would still have the authority in the Yukon and the Northwest Territories.

Mr. Asselin: Yes, in that sense that could be achieved.

Mr. Skelly: Let us come around to the other way. You are moving into a very grey area when you talk about conservation by total allowable catch and bag limit. If the Minister wished to do that, could he not under the present legislation set the total allowable catch and the bag limit? Then if a user-owner were dissatisfied with the Minister's action and were to say that in fact this is not conservation but allocation and go to court, if he could convince the courts that the Minister had exceeded his jurisdiction, could he not wind up having an injunction imposed on that particular idea and a more acceptable solution worked out?

It really seems the Minister has moved over into provincial jurisdiction in moving into tools that are a bit questionable on the conservation side. If he has the right to conserve, if the court were convinced, I imagine the legislation or the application of the law would apply until the courts put an injunction on it. Would that not work?

Mr. Asselin: A lot of things are possible. We are conjecturing here, but just to give you an example, it may be impossible to set a total available catch, say, for the sports fishery because it is not possible to control it. It is not possible to control the absolute amount of fish taken out of a lake by sports fishermen. So it may be purely for conservation reasons that the Minister may say: I will set a bag limit for sports fishermen because that is the only way I can control the fishery in that lake. Perhaps.

Then on the other hand—I am not a conservation expert; I am just speculating here—it is quite possible to control the total amount taken by the commercial fishery. So the Minister may say as well that there will be a total available catch of x

[Traduction]

Nous limitons également le champ d'action du ministre en ce sens qu'il ne peut, s'il le souhaite, assurer la conservation en imposant une limite aux prises autorisées dans les eaux intérieures, il ne peut le faire, nous lui avons retiré cet outil.

Si nous devons suivre le conseil du Nouveau-Brunswick, supprimer le mot «répartition» et le remplacer... Et même si nous n'ajoutons que les mots «et le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest» c'est-à-dire «répartition uniquement pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest», est-ce que cela ne résoudrait pas le problème des territoires sur lesquels il y a juridiction fédérale? Si c'est cette question qui vous préoccupe, un amendement d'après lequel la répartition s'appliquerait uniquement au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest ne réponderait-il pas...

M. Asselin: Certainement, monsieur le président, si nous spécifions que le gouvernement fédéral peut assurer la répartition dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

M. Skelly: Vous éviteriez donc d'empiéter sur le terrain de la province, ce que redoute le Nouveau-Brunswick, et vous conserveriez ce pouvoir pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

M. Asselin: Oui, ce serait une façon de le faire.

M. Skelly: Mais essayons une autre approche parce que quand vous parlez de conservation par prise totale autorisée, et par limite de nombre de sacs, vous entrez dans une zone d'ombre. Si le ministre voulait faire cela, ne pourrait-il, dans le cadre de la loi actuelle, fixer la prise totale autorisée et la limite du nombre de sacs? Le propriétaire utilisateur qui protesterait contre les mesures du ministre en arguant qu'il ne s'agit pas de conservation, mais de répartition, pourrait porter l'affaire devant les tribunaux s'il parvient à convaincre les juges que le ministre a outrepassé sa juridiction. Ne pourrait-il pas obtenir une injonction, en ce cas, et exiger la recherche d'une solution plus acceptable?

Le ministre, en usant de moyens un peu douteux en matière de conservation, semble vraiment avoir empiété sur la juridiction provinciale. S'il a le droit d'assurer la conservation, si les tribunaux en étaient convaincus, la loi serait appliquée, je pense, jusqu'à ce que les tribunaux ordonnent une injonction. Ça reste faisable?

M. Asselin: Beaucoup de choses sont faisables. Nous nous livrons à des conjectures, je vais vous donner un exemple: il pourrait s'avérer impossible d'imposer un total des prises admissibles dans la pêche sportive, parce qu'il est impossible d'en assurer la surveillance. Vous ne pouvez vérifier la quantité totale de poissons pêchés dans un lac par des pêcheurs sportifs. Il se peut donc que le ministre dise, pour des raisons de conservation pures, qu'il fixera une limite, par sac, aux prises des pêcheurs sportifs parce que c'est la seule façon de contrôler les pêches dans ce lac. C'est une possibilité.

Par ailleurs-je ne suis pas spécialiste de la conservation, c'est une simple conjecture- il est fort possible de contrôler les quantités totales prises par la pêche commerciale. Le ministre pourrait fort bien dire qu'il impose un total des prises admissi-

[Text]

for the commercial fishery and we will count the fish taken in at the dock when the boats come in.

Now, both actions would have been taken entirely for conservation purposes. In that case, even though the result may have been to allocate in fact a resource that belongs to a province as between users in uneven quantities, since that allocation would have been entirely based on conservation for conservation purposes, I do not think a province or a court would have reason to object.

Mr. Skelly: The question is that the minute the province feels the federal government has infringed on its rights and has exceeded its jurisdiction, if there is a question of whether or not it really is for conservation or whether it is in fact preferential allocation and a different mechanism could be used or a different interpretation, the people who are affected could then go before the courts. The Minister could use his existing power to conserve. He would argue in the court, I presume, in a process by which somebody would want an injunction to prevent him from doing that, and the court would have to weigh the facts and then determine whether or not it was proper to do that. But in proposed paragraph 2.1(d), the Minister already has the authority to conserve. I imagine he can use what tools are available.

Mr. Asselin: I would like to make a point here. In proposed paragraph 2.1(b), the Minister is specifically given the power to allocate on the seacoast fisheries. It says "management, allocation and control". If you take the word "allocation" out of paragraph 2.1(d), you give a signal to any court or anyone that Parliament meant not to give him that power with respect to inland fisheries, and consequently, whatever power he may have now under the present act is wiped out by specifying that he has that power in the seacoast fishery and not including that word for inland fisheries as well.

• 0015

So he may now, and we would argue that he does, have under the Constitution a certain power of allocation, depending on how you define that word. But by these amendments, if the word "allocation" does not appear in proposed paragraphs 2.1(a) and (d), we specifically write it out of its power for inland fisheries.

Mr. Skelly: I wonder if the New Brunswick witnesses would have a thought or an observation on that?

The Chairman: That is your final question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Is it? Well, maybe I am going to throw one more question out, just to let them do it.

In these regulations, under Part A, it says that no one shall fish for sockeye, pink, or chum salmon in non-tidal waters. These are the British Columbia fisheries general regulations by Order in Council, March 1984, and they were confirmed, I guess, on March 28, 1985. They deal, I think, with the idea of a commercial fishery, or an Indian fishery in inland waters.

[Translation]

bles de certains poissons pour la pêche commerciale et à l'arrivée des bateaux, sur le quai, nous compterons les poissons capturés.

Les deux mesures auraient été prises uniquement à des fins de conservation et dans ce cas, même si le résultat revient à répartir en quantités inégales entre utilisateurs une ressource qui appartient à la province, cette répartition se faisant pour des motifs de conservation, je ne pense pas qu'une province ou un tribunal y trouverait à redire.

M. Skelly: La difficulté, c'est qu'à partir du moment où la province a l'impression que le gouvernement fédéral a empiété sur ses droits et a outrepassé sa juridiction, les gens concernés par la décision peuvent porter l'affaire au tribunal, que le motif ait été la conservation ou la préférence donnée à certains utilisateurs, et une interprétation différente pourrait lui être donnée. Le ministre peut user de son pouvoir pour la conservation, il pourrait utiliser l'argument au tribunal, j'imagine, si le requérant demandait au tribunal d'ordonner une injonction contre le ministre, et le tribunal devrait juger et décider de ce qui lui convient de faire. Mais le projet d'alinéa 2.1(d) donne au ministre le pouvoir de conserver, et il peut utiliser, je pense, les armes qui lui sont données.

M. Asselin: Je voudrais faire une observation ici. Dans le projet d'alinéa 2.1(b), le ministre est spécifiquement autorisé à assurer la répartition en ce qui concerne les pêches côtières. Les termes sont «une gestion, une répartition et un contrôle». Si vous retirez le mot «gestion» de l'alinéa 2.1(d), vous indiquez clairement, pour tout tribunal ou autre, que le Parlement n'entendait pas lui donner ce pouvoir pour les pêches intérieures et par conséquent, que tout pouvoir dont il dispose dans le cadre de la loi actuelle s'applique pour la pêche côtière, mais pas pour la pêche intérieure.

Il se peut donc qu'il ait actuellement, dans le cadre de la Constitution—et il l'a, à notre avis—un certain pouvoir de répartition selon la définition que vous donnez de ce mot. Mais si les amendements font disparaître le mot «répartition» des projets de paragraphes 2.1(a) et (d), nous lui enlevons spécifiquement ce pouvoir en ce qui concerne les pêches intérieures.

M. Skelly: J'aimerais savoir ce qu'en pensent les témoins du Nouveau-Brunswick.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Skelly.

M. Skelly: Vraiment? Alors, je vais me dépêcher d'en glisser une autre, pour qu'ils y répondent également.

Dans la Partie A de ce règlement, il est dit que nul ne doit pêcher du saumon rouge, rose ou keta dans les eaux où ne parvient pas la marée. Il s'agit du règlement général des pêches de la Colombie-Britannique, décrété en mars 1984 par décret en conseil et confirmé, je crois, le 28 mars 1985. Il y est question, je crois, de la pêche commerciale ou de la pêche indienne dans les eaux intérieures.

[Texte]

Correct me if I am wrong, but under what authority, if we accept the argument of New Brunswick and some of the arguments that you are making today, does the federal government have to determine that there will be no fishery for pink, chum, or sockeye in non-tidal waters, as long as the requirements of conservation are met?

Mr. Asselin: It is my view that authority, first, has not been challenged; and, secondly, so far the province has not stepped in and asserted any rights of ownership with respect to the salmon in British Columbia. The province has left it up to the federal government to regulate that fishery.

Mr. Skelly: Is it conceivable that an individual who felt that he should have the right to fish those species in non-tidal waters on those stocks that are surplus to conservation could make an appeal to the province that they cannot abandon jurisdiction in that area since they are the proper owners of the resource, and that, in fact, the federal government, even if the province refuses to legislate in that area, still does not have the authority, that in fact you could fish for it on the grounds that the federal government does not have the authority?

Mr. Asselin: There is a constitutional principal to the effect that when a particular field of jurisdiction is jointly the responsibility of both fields of government, that if one government elects not to exercise its jurisdiction, it is quite proper for the other level of government to exercise it.

Mr. Skelly: I wonder if there are any comments from the witnesses from New Brunswick on that?

The Chairman: Mr. Skelly, that has to be your last question. Mr. Henderson set the guidelines for this round, it was not me.

Mr. Skelly: If there is anything I hate worse than Liberals and Conservatives in bed together . . . It is shocking.

The Chairman: It is pretty hard to sleep across the table.

Mr. Skelly: But I would wonder if what we have heard from Mr. Asselin squares with the point of view of the New Brunswick witnesses.

Mr. McCormick: Mr. Skelly, that sort of reminds me of somebody who is accused of theft and the true owner had not gotten around to claiming the property yet so we are going to let the guy go. The fact of the matter is, that if it is not the federal government's fish, it is not the federal government's fish. I cannot speak, of course, for the Government of British Columbia. I do not know what they choose to do. They may have valid reasons. It may be all sweetness and light on the west coast of Canada. I know it is not in New Brunswick. But in New Brunswick, simply because the federal government has not heard any complaint from New Brunswick, that does not mean that it can treat New Brunswick's fish as its own.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

[Traduction]

Reprenez-moi si je fais erreur, mais si nous acceptons l'argument du Nouveau-Brunswick et certains des arguments que vous avancez aujourd'hui, quelle est l'autorité qui permet au gouvernement fédéral de décréter, si les exigences de la conservation sont satisfaites, qu'il est interdit de pêcher le saumon rose, rouge ou kéta dans les eaux que n'atteint pas la marée?

M. Asselin: En premier lieu, cette autorité, à mon avis, n'a pas été contestée; en second lieu, la province, jusqu'à présent, n'est pas intervenue et n'a pas affirmé ses droits de propriétaire en ce qui concerne le saumon de la Colombie-Britannique. La province s'en est remis au gouvernement fédéral pour la réglementation de cette pêche.

M. Skelly: Est-il possible qu'une personne considère qu'elle a le droit de pêcher ces espèces dans les eaux non soumises aux marées quand les stocks sont plus abondants que ne le stipule la conservation et fasse ainsi appel à la province en lui demandant de ne pas abandonner sa juridiction puisqu'elle est, en fait, propriétaire de ses ressources? Même si la province refuse de légiférer sur la question, si en fait le gouvernement fédéral, n'a pas de pouvoir, cela ne ferait-il pas en sorte que vous pourriez continuer à pêcher en invoquant cet argument?

M. Asselin: Il existe un principe constitutionnel d'après lequel, quand il y a juridiction conjointe des deux gouvernements, l'un des gouvernements peut exercer son autorité même si l'autre gouvernement choisit de ne pas l'exercer.

M. Skelly: Qu'en pensent les témoins du Nouveau-Brunswick?

Le président: Monsieur Skelly, vous en êtes à votre dernière question. C'est M. Henderson et non moi qui a fixé les règles pour ce tour.

M. Skelly: Il n'y a rien que je déteste plus que lorsque les Libéraux et les Conservateurs s'entendent comme larrons en foire . . . C'est repugnant.

Le président: La comparaison est mal venue.

M. Skelly: Mais je voudrais savoir si l'opinion de M. Asselin correspond à celle de nos témoins du Nouveau-Brunswick.

M. McCormick: Monsieur Skelly, cela me fait penser au cas d'une personne accusée du vol d'un objet que le vrai propriétaire n'a pas encore réclamé, ce qui fait qu'on n'a pas besoin d'arrêter le voleur. Mais en réalité, si le poisson n'appartient pas au gouvernement fédéral, cela règle la question, il n'y a pas à y revenir. Je ne puis parler bien entendu pour le gouvernement de la Colombie-Britannique: je ne sais quelle est sa réaction, il a peut-être de bonnes raisons. L'harmonie règne peut-être partout sur la côte Ouest du Canada, mais ce n'est pas le cas au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas parce que le gouvernement fédéral n'a pas entendu de protestation au Nouveau-Brunswick qu'il peut traiter le poisson de cette province comme si c'était sa propriété.

Le président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Do you feel that it is fair for us to run these amendments before you and ask you to assess and pass judgment on these amendments, for these amendments could very well end up being recommendations of the committee?

• 0020

Do you feel we are acting in haste, and would you want to have more time to evaluate these amendments?

Mr. McCormick: We are not going to learn a great deal more about these amendments, and I doubt whether a great lot more study would change our position on them that much. Just drop allocation from (d) and we will all be happy.

Mr. Robichaud: So what you are saying is that what you submitted to the committee is what you are proposing, and you are not considering anything else.

Mr. McCormick: We consider that in their present form the proposed amendments do not adequately protect the interest of New Brunswick.

Mr. Robichaud: Do you feel if you were to have more time you could come to some understanding with the committee or the Minister, or some formula?

Mr. Judah: The fact is that we have noticed change; in the language of negotiators, there is movement. We see a certain amount of movement. Perhaps with more time there would be more movement.

Mr. Skelly: The Parliamentary Secretary might have an observation.

Mr. Judah: We have come to give this committee the benefit of our views on a particular clause. We do not want to take part in any debate for an adjournment. We do not want to be drawn into that.

In answer to your question, we have made certain suggestions. We cannot say whether time will improve the situation or make it worse.

Mr. Hanusiak: Mr. Chairman, I would like to comment on Mr. Asselin's comment on bag limits, especially for the angling community. Our department, by the way, is responsible for inland fisheries, and our own Department of Fisheries is responsible for the coastal fisheries.

A number of years ago, with Atlantic salmon, a New Brunswick angler could take as many as six fish a day, with no season limit. That was reduced to four a day, with no season limit. It was then reduced to two fish a day, with no season limit.

At that point the Minister of Natural Resources stepped in because of the dwindling salmon stocks and said, notwithstanding that, we are imposing a limit. He convinced our provincial government to impose a limit of 15 fish a season, 2 a day; a limit of 15 fish. That brought a problem: how does one then recognize when you have 15 fish? That is when the Province of New Brunswick introduced the tagging of Atlantic salmon; the first to do so perhaps anywhere in the world.

[Translation]

Vous paraît-il juste de vous présenter ces amendements et de vous demander ce que vous en pensez, car nous pourrions fort bien en faire une des recommandations du Comité?

Est-ce que nous vous paraissions agir avec précipitation, et aimeriez-vous disposer de plus de temps pour vous former une opinion sur ces amendements?

M. McCormick: Il n'y a plus grand-chose que nous puissions apprendre sur ces amendements, et je doute qu'une étude plus approfondie change notre position. Supprimez le mot «répartition» de l'alinéa d) et nous serons tous satisfaits.

M. Robichaud: Vous avez donc exposé au Comité ce que vous proposez et vous n'envisagez pas d'autres solutions.

M. McCormick: Nous considérons que sous leur forme actuelle, les projets d'amendement ne protègent pas de façon satisfaisante les intérêts du Nouveau-Brunswick.

M. Robichaud: Si on vous en donnait le temps, parviendriez-vous à vous entendre sur une formule avec le Comité ou avec le ministre?

M. Judah: Nous avons effectivement constaté un certain changement, une évolution dans la langue des négociateurs. Les choses bougent tout doucement, et en leur donnant le temps, elles bougeraient peut-être davantage.

M. Skelly: Le secrétaire parlementaire voudra peut-être intervenir.

M. Judah: Nous sommes venus exposer à ce Comité notre position sur un article précis, et nous ne voulons pas, dans une discussion sur un ajournement, apporter de l'eau au moulin. Nous ne voulons pas nous laisser entraîner là-dedans.

En réponse à votre question, nous avons fait certaines propositions et nous ne saurions dire si le temps arrangera les choses ou s'il les empirera.

M. Hanusiak: Monsieur le président, je voudrais revenir sur l'observation de M. Asselin concernant les limites de nombre de sacs, en particulier la pêche à la ligne. C'est notre ministère, à propos, qui est responsable pour les pêches intérieures et notre propre ministère des Pêches qui est responsable pour les pêches côtières.

Il y a quelques années, un pêcheur à la ligne du Nouveau-Brunswick pouvait pêcher jusqu'à six saumons par jour, sans limite saisonnière. De six poissons par jour on en est venu à quatre, toujours sans limite saisonnière, puis à deux.

C'est alors qu'est intervenu le ministre des Ressources naturelles, parce que les stocks de saumons s'amenuisaient et il a décidé d'imposer une limite. Il a convaincu notre gouvernement provincial d'imposer une limite de 15 poissons par saison, à raison de deux par jour, la limite étant de 15 poissons. Mais la difficulté, c'est de savoir quand vous avez atteint le maximum autorisé? C'est alors que le Nouveau-Brunswick a été le

[Texte]

From when we were restricted to 2 fish a day and 15 for the season, other jurisdictions had 2 fish a day with a theoretical season limit of 180, because there were 90 fishing days in the season. Today we are down to 10 grilse only. It was that way last year. We still maintain our tagging system. It has now been endorsed by other jurisdictions.

The Province of Quebec utilizes a similar tagging system. The federal Department of Fisheries has introduced a tagging system; they did have a tagging system on the commercial catch. The Province of Nova Scotia has introduced a tagging system. The United Kingdom spoke of introducing a similar system to the one in New Brunswick.

• 0025

So it is possible to establish a quota, if you want to talk about it, to the anglers because it has been demonstrated in the Province of New Brunswick. We are an angling community of approximately 20,000 anglers, although we had a decrease of 28% last year in licences sold. The average angler catches 1.2 fish a year, and you are looking at the average angler, one here and one there.

An hon. member: I got five.

Mr. Hanusiak: You got five, did you? Well, I was lucky to fish for about two days and I got one three-pound grilse and I was overjoyed. I threw the 20 pounder back in.

The Chairman: Thank you. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to section 92.13, Property and Civil Rights in the province. There are a couple of quick sections here that I would like to read into the record, and to hear the views of the witnesses. The first comes from Chief Justice Ritchie in the Robertson case. I say this particularly for the members:

I cannot discover the slightest trace of an intention on the part of the Imperial Parliament to convey to the Dominion Government any property in the beds of streams or in the fisheries incident to the ownership thereof, whether belonging at the date of confederation either to the provinces or individuals, or to confer on the Dominion Parliament the right to appropriate or dispose of them, and receive therefor large rentals which most unequivocally proceed from property, or from the incidents of property in or to which the Dominion has no shadow of claim . . .

Related to that is Lord Herschell's. You quoted part of it in your brief, but I think members should hear the first part of what Lord Herschell had to say in the Ontario fisheries reference:

Their lordships are of the opinion that the 91st section of the British North America Act did not convey to the Dominion of Canada any proprietary rights in relation to fisheries.

[Traduction]

premier pays au monde, je crois, à introduire le marquage du saumon de l'Atlantique.

Nous étions d'abord limités à deux poissons par jour et à 15 pour la saison, mais d'autres juridictions ont autorisé deux poissons par jour avec une limite théorique saisonnière de 180, puisqu'il y a 90 jours de pêche par saison. Aujourd'hui, nous en sommes revenus à 10 jeunes saumons seulement, c'était en tout cas ainsi l'an dernier. Nous avons toujours notre méthode d'étiquetage. D'autres juridictions ont suivi notre exemple.

La province de Québec utilise un système semblable. Le ministre fédéral des Pêches en a adopté un, il avait un système d'étiquetage pour les prises commerciales. La province de la Nouvelle-Écosse en a un également. Le Royaume-Uni a parlé d'adopter un système semblable à celui du Nouveau-Brunswick.

Par conséquent, c'est possible d'établir un contingentement, si vous voulez en parler, pour les pêcheurs à la ligne, car la province du Nouveau-Brunswick l'a prouvé. Nous avons une communauté de pêcheurs à la ligne qui compte environ 20,000 pêcheurs, même si l'an dernier les permis vendus ont diminué de 28 p. 100. Un pêcheur à la ligne moyen prend 1,2 poisson par année, il s'agit du pêcheur à la ligne moyen, un ici l'autre là.

Une voix: J'en ai pris 5.

M. Hanusiak: . . . vous en avez pris cinq n'est-ce pas? Eh bien, j'ai eu la chance de pêcher deux jours et j'ai pris un jeune saumon de 3 livres à mon grand plaisir. J'ai remis à l'eau un saumon de 20 livres.

Le président: Merci. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je voudrais relire l'article 92.3, «La propriété et les droits civils de la province». Je vais vous lire quelques articles rapidement aux fins du compte rendu, et entendre ce que les témoins ont à dire à ce sujet. Il s'agit tout d'abord d'une décision rendue par le juge en chef Ritchie dans la cause Robertson. Je la lis tout spécialement pour les membres du Comité:

Je ne peux déceler quelque intention que ce soit de la part du Parlement impérial de remettre au gouvernement du Dominion la propriété de cours d'eau ou de pêcheries qui appartenaient à la date de la Confédération soit aux provinces soit à des particuliers, ou de conférer au Parlement du Dominion le droit de se les approprier ou d'en disposer, et de recevoir par ailleurs des loyers importants qui, de façon non équivoque, proviendraient de la propriété, ou découleraient de la propriété ou pour lequel le Dominion n'a aucun soupçon de revendication . . .

Il y a aussi dans la même veine la décision de Lord Herschell. Vous l'avez citée en partie dans votre mémoire, et je crois que les membres du Comité devraient entendre la première partie de ce qu'a dit le juge Herschell au sujet des pêches de l'Ontario:

Les juges sont d'avis que le quatre-vingt onzième article de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne transfère pas au Dominion du Canada tous les droits d'un propriétaire

[Text]

Their lordships have already noticed the distinction which must be borne in mind between rights of property and legislative jurisdiction. It was the latter only which was conferred under the headings, Sea Coast and Inland Fisheries, in section 91. Whatever proprietary rights in relation to fisheries were previously vested in private individuals or in the provinces respectively, remained untouched by that enactment. Whatever grants might previously have been lawfully made by the provinces in virtue of their proprietary rights could lawfully be made after that enactment came into force. At the same time, it must be remembered that the power to legislate in relation to fisheries does necessarily to a certain extent enable the Legislature so empowered to affect proprietary rights.

This is a point that you most ably made. Third is the summary in this Parliamentary Library document which says:

In other words, their Lordships decided that the grant of power over fisheries in s. 91.(12) of the Constitution Act 1867 conferred only legislative powers on the federal Parliament. Proprietary interests in the fisheries were not thereby conferred on the federal government, and proprietary interests could be held by provincial governments or private individuals.

My question, first is, in relation to a great deal of chatter that has come out of Ottawa in recent years, both related to the west coast salmon treaty and also related to the recent signature that we made to the Law of the Sea, which is, the principal country of origin. I would be interested in your views on salmonids, the Atlantic salmon obviously, and the argument that has been put forward by Canada and continues to be pursued by Canada, and I would imagine would continue to be pursued on behalf of a province once salmonids left the jurisdiction of the province.

The same problems with interceptions from Iceland and from Newfoundland and from others, are similar to those British Columbia has with Alaska and Japan and Poland and Portugal and so on. I just wonder how deeply you have looked into the concept of country of origin in relation to salmonids and how you would see that working into the constitutional fabric that you have put before us this evening.

• 0030

Mr. McCormick: We, of course, recognize that the federal government has a role in the ocean fisheries and that it has the role—the only role—in negotiation of fisheries with sovereign states. But the argument is exactly the same whether you are dealing with the Americans or whether you are dealing with some other foreign state: you do not need to own the fisheries in order to negotiate benefits for the Canadians who happen to own them. It is not necessary in order to negotiate a treaty with the United States that the federal government, as opposed to the provincial government, own the fish. They are still, in the larger sense, Canadian fish, because the Province of New Brunswick is part of Canada—we are Canadians.

[Translation]

concernant les pêches. Les juges ont déjà remarqué la distinction dont il faut tenir compte entre les droits à la propriété et la compétence législative. C'est cette dernière seulement qui a été transférée en vertu des rubriques, Pêche côtière et Pêche intérieure, à l'article 91. Toutefois les droits à la propriété concernant la pêche ont été précédemment dévolus à des particuliers ou aux provinces respectivement, ils n'ont pas été touchés par cette mise en vigueur. Quelles que soient les subventions qui ont été précédemment et légalement accordées par les provinces en vertu de leurs droits à la propriété, elles n'auraient été accordées qu'après la mise en vigueur. En même temps, il faut se souvenir que le pouvoir de légiférer en matière de pêche ne permet pas nécessairement et jusqu'à un certain point à la législature de ce régime au pouvoir de toucher aux droits à la propriété.

C'est justement ce point que vous avez tout à fait bien établi. Troisièmement, il s'agit d'un résumé des documents de la Bibliothèque parlementaire qui mentionnent ceci:

Autrement dit, les juges ont décidé que le fait d'accorder des pouvoirs en matière de pêche à l'article 91.(12) de l'Acte constitutionnel de 1867 ne conférerait que des pouvoirs législatifs au Parlement fédéral. Les droits de propriété dans les pêches n'ont pas été par conséquent conférés au gouvernement fédéral et les intérêts en matière de droits de propriété peuvent appartenir à des gouvernements provinciaux ou à des particuliers.

Je vous dirai d'abord qu'il y a eu beaucoup de bavardages à Ottawa ces dernières années, à la fois concernant les traités sur le saumon de la côte Ouest et la signature récente que nous avons accordée à la Conférence sur le droit de la mer au sujet du principal pays d'origine. Je serais intéressé de savoir ce que vous pensez des salmonidés, du saumon de l'Atlantique évidemment, et de l'argument qui a été mis de l'avant par le Canada et qu'il continue d'endosser et qu'il endossera, j'imagine, au nom d'une province une fois que les salmonidés ne relèveront plus de la province.

Les problèmes d'interceptions de l'Islande et de Terre-Neuve et d'ailleurs sont semblables à ceux que la Colombie-Britannique a avec l'Alaska et le Japon, la Pologne et le Portugal et d'autres pays aussi. Je me demande si vous avez étudié en profondeur le concept du pays d'origine par rapport aux salmonidés et comment cela peut s'imbriquer dans le cadre constitutionnel dont vous nous parlez ce soir.

M. McCormick: Nous reconnaissons évidemment que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour les pêches océaniques et il a aussi le rôle—le seul rôle—de négocier les pêches avec les États souverains. Cependant, l'argument est tout à fait le même, qu'on traite avec les Américains ou avec d'autres États étrangers: on n'a pas besoin d'être propriétaire des pêches pour négocier les avantages en découlant pour les Canadiens qui se trouvent à en être propriétaires. Ce n'est pas nécessairement pour négocier un traité avec les États-Unis que le gouvernement fédéral, par opposition au gouvernement provincial, est propriétaire du poisson. Il s'agit toujours, dans un sens très large, de poissons canadiens, puisque la province

[Texte]

And so we expect the federal government to negotiate on our behalf, just as it does with lots of other things that might affect us in ownership. For instance, international trade in commodities such as lumber or minerals or anything else, very often the federal government enters these negotiations with foreign countries, but yet it does not have to own the lumber or the minerals in order to do so. So what is different about fish?

That is that part. As far as disputes between provinces go, I think we would agree that the federal government has a role to play in resolving these disputes. Certainly it does. I mean, we cannot very well go out 100 miles into the Gulf of St. Lawrence and enforce our views; we do not have the wherewithal to do it. So yes, I think we accept a role for the federal government there; but that does not have to mean that the government has to own the fish in order to effectively deal with it.

Mr. Fulton: Let me put one other argument to you.

The Chairman: This will be the final one, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: As you know, prior to the Magna Charta, Mr. Chairman, in 1215, it was possible to acquire the exclusive right to fish in tidal waters, and that matter came up in the B.C. fisheries reference. I would like to raise it with you, because it seems to me that the argument that you have put so far this evening is sound, and there is another argument that I want to put to you, which I think you may find is sound, related to the aboriginal right to fish. Viscount Haldane, speaking for the court, said the following, on page eight:

The legal character of this right is not easy to define. It is probably a right enjoyed so far as the high seas are concerned by common practice from time immemorial and it was probably in very early times extended by the subject without challenge to the foreshore and tidal waters which were continuous with the ocean, if, indeed, it did not in fact first take rise in them. The right into which this practice has crystallized resembles in some respects the right to navigate the seas or the right to use a navigable river as a highway, and its origin is not more obscure than that of these rights of navigation. Finding its subjects exercising this right as from immemorial antiquity the Crown as *parents patriae* no doubt regarded itself bound to protect the subject in exercising it, and the origin and extent of the right as legally cognizable are probably attributable to that protection, a protection which gradually came to be recognized as establishing a legal right enforceable in the Courts.

My question to you is this: Would you not agree that in pursuing through the courts . . . , and there is actually a case that has been initiated in the Supreme Court of B.C. which will come to be better known by this committee fairly soon—

[Traduction]

du Nouveau-Brunswick fait partie du Canada—nous sommes des Canadiens.

Par conséquent, nous nous attendons à ce que le gouvernement fédéral négocie en notre nom, tout comme il le fait pour beaucoup d'autres choses qui pourraient toucher à nos droits de propriété. Ainsi par exemple, le commerce international des denrées, le bois d'œuvre par exemple, les minéraux ou toute autre chose, très souvent le gouvernement fédéral négocie avec des États étrangers, pourtant le bois d'œuvre ou les minéraux ne lui appartiennent pas pour autant. En quoi sont différents les poissons?

Voilà pour cette question. Pour ce qui est des différends entre les provinces, je crois que nous devrions convenir que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour les résoudre. Il a certainement ce rôle. Ce que je veux dire, c'est que nous ne pouvons pas vraiment faire 100 milles dans le golfe Saint-Laurent pour imposer nos vues, nous n'avons pas ce qu'il faut pour le faire. Ainsi, oui, je crois que nous acceptons le rôle du gouvernement fédéral, cela ne signifie pas pour autant que le gouvernement fédéral doit posséder le poisson pour pouvoir traiter de cette question.

M. Fulton: Permettez-moi de soulever un autre argument.

Le président: Ce sera le dernier, monsieur Fulton.

M. Fulton: Comme vous le savez, avant la Grande Charte, monsieur le président, en 1215, on pouvait acheter des droits exclusifs de pêche dans les eaux de marée, la question a été soulevée dans la référence concernant les pêches en Colombie-Britannique. Je voudrais le soulever de nouveau ici, car il me semble que l'argument que vous soulevez ce soir jusqu'à maintenant est solide, mais je voudrais en soulever un autre, que vous trouverez probablement tout autant solide, et qui a trait aux droits des autochtones de pêcher. Le Vicomte Haldane a dit devant le tribunal, à la page 8:

Le caractère légal de ce droit n'est pas facile à définir. Il s'agit probablement d'un droit dont on s'est prévalu jusqu'à maintenant en haute mer à cause de la coutume et depuis les temps immémoriaux, il a été probablement dans le tout début élargi sans qu'il soit remis en question le long des plages et dans les eaux de marée qui étaient le prolongement de l'océan, si, de fait, il ne s'y est pas d'abord manifesté. Le droit qu'établit cette pratique de se cristalliser ressemble sous quelques rapports au droit de naviguer sur les mers ou au droit d'utiliser une rivière navigable comme autoroute, et ses origines ne sont pas plus obscures que ne le sont ses droits à la navigation. Le fait de trouver ces sujets qui exercent ce droit depuis l'antiquité, la Couronne en tant que parents de la patrie, s'est sans doute vu comme étant lié et devant protéger le sujet qu'il exerce, et l'origine et l'étendue du droit comme étant légalement de sa compétence sont probablement attribuées à cette protection, une protection qui progressivement en est venue à être reconnue comme étant un droit légal établi et applicable devant les tribunaux.

Ma question est la suivante: ne seriez-vous pas d'accord pour dire qu'en poursuivant cette cause devant les tribunaux . . . il y a présentement un cas devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique que le Comité connaîtra mieux très bientôt—

[Text]

the Gitksan Wet-Suwet-En case, which deals with this very subject in terms of non-tidal. I think Viscount Haldane and the courts dealt with it and many cases since the Magna Charta dealt with the tidal question, but in non-tidal there are very few—well, there are no Supreme Court cases really to deal with it. But it seems to me there is a parallel here with the aboriginal fishery, which in many cases pre-dates the Constitution, and I would be interested in your views on it, perhaps as it relates to native people in the Province of New Brunswick.

Mr. Judah: My learned friend has passed the buck.

• 0035

The Chairman: Do you want us to get a copy of the Magna Carta for you?

Mr. Judah: I wanted to try to say as politely as possible that it was not part of our submission. We would rather not be seen to embrace any other argument than that which we put.

Mr. Fulton: I quoted your own learned judges, though.

M. Ferland: Je serai très bref, monsieur le président.

Il y a un mot à l'alinéa d) qui semble vous déranger un peu. C'est le mot «répartition». On dit à cet alinéa: «sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces». C'est-à-dire que pour toute province qui a utilisé ou utilise ses pouvoirs constitutionnels de gestion, le terme «répartition» n'a pas réellement la valeur que l'on veut lui attribuer. Dans le cas des territoires ou des provinces où ce pouvoir constitutionnel n'a jamais été utilisé, cela donne au ministre un certain contrôle sur la gestion des stocks de poisson.

Comme M. Asselin nous l'a expliqué, les provinces comme le Québec et le Nouveau-Brunswick, qui ont des programmes semblables d'étiquetage du saumon, peuvent continuer à exercer leurs compétences constitutionnelles comme elles l'ont toujours fait. Pour ma part, je crois que cet amendement répond aux attentes, aux craintes des provinces, parce que la Constitution protège ces provinces-là. Par contre, dans le cas des territoires ou des provinces n'ayant pas usé de leurs pouvoirs constitutionnels, le ministre peut, dans certains cas, sauver les stocks de poisson en voie de disparition. Percevez-vous l'amendement de la façon dont je le perçois?

Mr. McCormick: I read the amendment as it is here on the paper and I see, first of all, we are talking management and control and allocation, which indicates to me that allocation is a separate item from management and control. If you accept New Brunswick's position that apart from management and control, which I take to be conservation, there is no room for allocation, then why is it a separate item within this clause? And if you further accept New Brunswick's position that the federal government does not have a right to allocate and then you say "subject to the constitutional jurisdiction of the provinces", then what you are saying is, we should have the right to allocate, but we admit we do not have it. So the amendment really does not make that much sense to me.

[Translation]

le cas Gitksan Wet-Suwet-En, qui traite justement de ces sujets dans le secteur des eaux qui ne sont pas des eaux de marée. Je crois que le Vicomte Haldane et les tribunaux ont traité de la question et dans bien des cas, depuis que la Grande Charte mentionnait cette question des eaux de marée, mais pour les eaux qui ne sont pas des eaux de marée, il y a très peu de causes, en réalité, il n'y a pas eu de causes portées devant la Cour suprême. Il me semble qu'il y aurait un parallèle avec les pêches des autochtones, car dans bien des cas, elles remontent avant la Constitution, et j'aimerais bien connaître votre opinion à ce sujet, en ce qui a trait peut-être aux autochtones de la province du Nouveau-Brunswick.

Mr. Judah: Mon éminent ami me refile la question.

Le président: Vous voulez qu'on aille vous chercher un exemplaire de la Grande Charte?

M. Judah: Je voulais tout simplement dire aussi poliment que possible que cela ne faisait pas partie de notre présentation. Nous ne voudrions pas présenter d'autres arguments que ceux que nous avons déjà présentés.

M. Fulton: J'ai cependant cité vos savants juges.

Mr. Ferland: I will be very brief, Mr. Chairman.

There is a word in paragraph (d) that seems to bother you. It is "allocation". The paragraph says: "subject to the constitutional jurisdiction of the provinces". In other words, for any province that has used or does use its constitutional powers of management, the word "allocation" does not really have the meaning you would seem to think. In the case of those territories or provinces where this constitutional power has never been used, it does give the Minister some control over the management of the fish resources.

As Mr. Asselin has explained, provinces like Quebec and New Brunswick who have similar salmon tagging programs can continue to exercise their constitutional jurisdiction as they always have. I for one believe that this amendment meets the concerns of the provinces because the Constitution protects those provinces. On the other hand, in the case of those territories or provinces not having used their constitutional powers, the Minister may, in some cases, prevent the total disappearance of some fish stocks. Do you understand that amendment as I do?

M. McCormick: Je lis l'amendement tel qu'il nous est proposé sur cette feuille de papier et je vois, tout d'abord, qu'il est question de gestion, de répartition et de surveillance judiciaires et cela, à mon avis, signifie que la répartition est quelque chose de distinct par rapport à la gestion et à la surveillance. Si vous acceptez l'argumentation du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire qu'hormis la gestion et la surveillance, qui à mon avis sont des mesures de conservation, il n'y a pas de place pour la répartition, pourquoi donc en fait-on mention distincte dans cet alinéa? Et si vous acceptez en plus l'argumentation du Nouveau-Brunswick selon laquelle le gouvernement fédéral n'a pas le droit de décider de cette répartition et que vous dites ensuite «sous réserve des compétences constitu-

[Texte]

As far as the territories are concerned, I would suggest the simple way of doing that is to mention the territories. If you have a problem with the territories and you want to allocate for them, mention the territories. That does not hurt anybody else, because then the argument cannot be made for those provinces that do have their own assets.

Mr. Ferland: Oui, mais est-ce qu'il n'y a pas des provinces qui n'ont encore jamais usé de leurs droits dans ce domaine?

• 0040

Pour essayer de vous faire mieux comprendre ma question, je vais vous donner un exemple. Comment s'est faite la répartition et comment s'est négocié le plan de pêche de l'Est pour cette année, celui qui est en vigueur depuis vendredi dernier, je crois? Comment ces négociations se sont-elles faites entre le ministère fédéral des Pêches et Océans et les différents ministères des Pêches provinciaux? Il y a sûrement eu des négociations, des discussions en vue de répartir équitablement les stocks de poisson.

Mr. Hanusiak: Which plan are you speaking of, sir? Are you speaking of the angler, the allocation ...

Mr. Ferland: Eh bien, parlons du plan de pêche au saumon de cette année, pour ne parler que d'un type de poisson. Il y a eu des négociations entre le fédéral et les provinces, parce que les rivières où se régénèrent ces saumons sont en territoire provincial; ce sont des eaux intérieures, et donc sous contrôle provincial. C'est le cas au Nouveau-Brunswick, comme c'est le cas au Québec. Donc, comment cette négociation et cette répartition se sont-elles faites? On sait qu'il y a eu une certaine forme de répartition des stocks. Il y a eu définition du nombre de pièces qui seraient prises dans le golfe ou à l'extérieur des eaux ... Il y a eu des discussions, des négociations en ce qui concerne les stocks qui devaient être pris par les pêcheurs à la ligne. Il y en a eu concernant les autochtones, c'est-à-dire la pêche de subsistance. Comment se sont faites cette répartition et cette négociation cette année?

Mr. Hanusiak: Relative to the offshore fishery and the decision of the federal government not to permit commercial fishing in New Brunswick, that would have been a matter discussed with our Department of Fisheries, because it is coastal.

In terms of the inland fishery, our staff did meet with the federal government to discuss what in fact is the status of the salmon resource and what proportion or what allocation should be made to anglers.

We make a recommendation to the federal government, and the federal government makes the decision based on what is forecast to be the returning populations. Relative to our native people, we do not sit in at any negotiations with the federal government. The federal government negotiates that directly with our native people. At least, up to now we have not been a

[Traduction]

tionnelles des provinces», ce que vous prétendez alors c'est que nous devrions avoir le droit de décider de cette répartition, mais que nous avouons ne pas l'avoir. Donc, l'amendement n'est pas très logique à mon avis.

En ce qui concerne les territoires, la façon la plus simple de régler ce problème c'est de les nommer expressément. Si les territoires vous posent un problème et que vous voulez décider de la répartition en leur lieu et place, dites-le. Cela ne fait aucun tort à personne d'autre puisque alors on ne peut se servir de cette argumentation contre ces provinces qui ont leurs propres actifs.

Mr. Ferland: Yes, but are there not some provinces which have never yet used their rights in that area?

To try to help you understand the question a bit better, I will give you an example. How was the allocation made and what was negotiated in the east fisheries area for this year, the agreement that has been in force since last Friday, I think. How did those negotiations go on between the federal Department of Fisheries and Oceans and the different provincial fisheries departments? There were certainly negotiations ongoing, discussions with a view to equitably allocating the fish stocks.

Mr. Hanusiak: De quel plan parlez-vous, monsieur? S'agit-il du pêcheur à la ligne, la répartition ...

Mr. Ferland: Well, let us talk about the salmon fishing plan for this year, just to talk about one kind of fish. There were negotiations between the federal and the provinces because the rivers where those fish reproduce are on provincial territory; they are inland waters and, therefore, under provincial control. It is the case for New Brunswick as it is for Quebec. So how were those negotiations conducted and how were the allocations made? We know that there was some kind of allocation of stocks. There was a definition of the number of pieces that could be taken in the Gulf or outside the waters ... There were discussions and negotiations concerning the stocks which could be taken by the sportsmen. There was an agreement concerning the natives, that is, the food fishery. How were those allocations arrived at and how were negotiations conducted this year?

Mr. Hanusiak: Pour ce qui est de la pêche hauturière et de la décision du gouvernement fédéral de ne pas permettre la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick, cette question aurait fait l'objet de négociations avec notre ministère des Pêches parce que cela concerne la pêche côtière.

Pour ce qui est de la pêche en eaux intérieures, notre personnel a rencontré le gouvernement fédéral à propos des stocks de saumon et de la proportion qui serait accordée aux pêcheurs sportifs.

Nous faisons une recommandation au gouvernement fédéral et le gouvernement fédéral fonde sa décision sur les prévisions des remontées. Quant à nos autochtones, nous ne négocions rien à ce chapitre avec le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral négocie directement avec nos autochtones. En tout cas, jusqu'ici, nous n'avons pas fait partie d'aucune équipe

[Text]

member of any negotiating team. And to the best of my knowledge, the decision of what rules will apply to our native people has not been decided upon; at least, we are not aware of any decisions having been made between the two parties.

Mr. Ferland: C'est cela. Dans cet esprit-là, le fédéral a effectivement fait une certaine répartition. Donc, le ministre des Pêches et Océans négociera avec les autochtones une certaine répartition de la ressource. Vous admettez que le ministre fédéral a un certain pouvoir de répartition dans cet esprit-là. C'est-à-dire que, d'une part, vous vous êtes entendus avec vos experts pour définir combien de pièces seraient laissées aux pêcheurs à la ligne et que, d'autre part, vous laissez au gouvernement fédéral, donc au ministre des Pêches et Océans, le soin de négocier avec vos autochtones la répartition d'une autre partie des stocks de saumon, soit le saumon de subsistance pour les autochtones. Donc, vous reconnaissez la pertinence du terme «répartition». Vous admettez que le ministre fait jusqu'à un certain point de la répartition de cette ressource.

Mr. McCormick: No, we have not recognized it. I suppose we have recognized it by not saying perhaps what we should have said earlier. We simply have not complained about the allocation. The reason we have not complained about it is that until now the federal government has not attempted to legitimize it by putting it in legislation. So if it is not in legislation, how do you complain about it? What constitutional case do you make? The federal government would simply say: It is not part of our law, so what are you complaining about?

To give you an example of allocation as distinct from conservation—and we are just using this example because it is one which is well known to all of us—the federal government banned commercial fishing this year in the Saint John River system. So the traditional gillnetters in Saint John Harbour, the drift-netters, are not there. Large salmon swim through Saint John Harbour. They swim up the Saint John River. I as an angler, sit at some of the bars, three or four miles below Kingsclear Indian Reserve. If I hook a big salmon, other than the grise, I revive it and put it back in the water. The commercial fisherman has done his part for conservation; I have done my part for conservation, But the same fish that has escaped the commercial net, and was put back in the water by me, swims into a gillnet off Kingsclear Indian Reserve.

• 0045

Now, my question is simply this: How can the federal government be saying that it is conserving that salmon. It says to the commercial fishermen that he cannot take it; it says to me as an angler that I cannot take it, but to some other person... and it might not be a native person; it could be some other class of person, but it does not matter—it says that he can go ahead and take it. The point is, that salmon does not

[Translation]

de négociation en cette matière. Que je sache, rien n'a encore été décidé en ce qui concerne les règles qui s'appliqueront dans le cas de nos autochtones; du moins, on ne nous a saisis d'aucune décision prise par les parties en cause.

Mr. Ferland: That is it. In that spirit, the federal government did, in effect, make an allocation. So the Minister of Fisheries and Oceans will negotiate a certain allocation of resources with the natives. You admit that the federal Minister does have some power of allocation in that spirit. In other words, on the one hand, you have agreed with your experts to define how many pieces would be left to the sportsmen and, on the other hand, you leave it up to the federal government; in other words, up to the Minister of Fisheries and Oceans; to negotiate, with your natives, the allocation of another part of the salmon stocks, in other words, the salmon, the native's fish for their own consumption. So you do recognize the relevance of the term "allocation". You do admit that, up to a certain point, the Minister does see to the allocation of that resource.

Mr. McCormick: Non, nous ne l'avons pas avoué. Peut-être l'avons-nous avoué en partie en ne disant pas ce que nous aurions peut-être dû dire plus tôt. Nous ne nous sommes tout simplement pas plaints de cette répartition. Nous ne nous sommes pas plaints parce que, jusqu'ici, le gouvernement fédéral n'avait pas essayé de justifier sa conduite sur le plan juridique. Si cela ne se trouve pas dans une loi, comment faisons-nous pour se plaindre? Quelle objection pouvez-vous opposer en vertu de la Constitution? Le gouvernement fédéral vous dirait tout simplement que cela ne se trouve dans aucune de nos lois alors de quoi vous plaignez-vous?

Pour vous donner un exemple de la répartition par opposition à la conservation, et nous nous servons de cet exemple tout simplement parce que c'en est un qui est bien connu de nous tous, le gouvernement fédéral a interdit la pêche commerciale cette année dans tout le bassin de la rivière Saint-Jean. Alors ceux qui pêchaient traditionnellement aux filets maillants dans le havre de Saint-Jean, ceux qui faisaient la pêche aux filets dérivants, ne s'y trouvent plus. Le gros saumon réussit à traverser le havre. Il remonte ensuite la rivière Saint-Jean. Pêcheur sportif, je suis assis le long de cette rivière, trois ou quatre milles en deça de la réserve indienne de Kingsclear. Si j'attrape un gros saumon, à part un petit saumon, je le ranime et je le remets à l'eau. Le pêcheur commercial a fait sa part pour la conservation; j'ai fait la mienne pour la conservation. Mais le même poisson qui a échappé au filet du pêcheur commercial, que j'ai remis dans la rivière, se ramasse maintenant, pris aux filets maillants juste au large de la réserve indienne de Kingsclear.

Alors voici ma question, toute simple: comment le gouvernement fédéral peut-il prétendre qu'il veille à la conservation de ce poisson. Il dit au pêcheur commercial qu'il ne peut le prendre; il me dit à moi, le pêcheur sportif, que je ne peux pas le prendre, mais à quelqu'un d'autre, et il peut fort bien s'agir d'un autochtone en l'occurrence, comme ce pourrait être quelqu'un d'autre, peu importe, ce même gouvernement a dit

[Texte]

get to spawn . Now that is the difference between conservation and allocation. That fish has been allocated not conserved; it has gone.

Mr. Hanusiak: I tried to mention earlier, sir, that really it is the application of the rules, the same rules to all user groups. If in fact we are to conserve large salmon, and we cannot argue in New Brunswick about the need to conserve large fish, we say then that nobody should have the right to take large fish. We are not arguing here for conservation purposes the rights of the federal government, but what is happening is that there is a possibility of instituting two sets of rules, one applicable to you and one applicable to me, and not for conservation purposes.

M. Ferland: Malheureusement, il ne me reste plus de temps. Je m'excuse.

The Chairman: Well, with unanimous consent, Mr. Ferland can have more time. Would you like Mr. Ferland to have more time?

Some hon. members: Agreed.

M. Ferland: Je pense que cette discussion nous permet de mieux saisir votre appréhension en ce qui concerne le terme «répartition». Je pense qu'on passe à côté de la coche depuis un bon bout de temps parce qu'on n'essaie pas de comprendre clairement vos appréhensions en ce qui a trait à ce terme. Vous nous dites: Moi, en tant que pêcheur commercial, je laisse passer le gros poisson, en temps que pêcheur sportif, je le laisse passer, mais ce n'est pas sûr que les autochtones vont le laisser passer.

Si le ministre a le pouvoir de faire la répartition, il peut aussi légiférer. Tout comme aux pêcheurs commerciaux ou aux pêcheurs à la ligne, il pourrait dire aux autochtones: Pour la conservation, cette année, ne touchez pas au saumon de telle grosseur; contentez-vous de prendre du saumon de trois livres ou de deux livres et demie, pour permettre au saumon d'aller frayer afin d'assurer la conservation de la race.

Dans l'Est, le saumon est en voie d'extinction, ou à peu près, et le ministre a besoin d'un élément de pouvoir pour assurer la survie du saumon. Je pense que vous êtes d'accord avec nous là-dessus. Autrement, dans quelques années, le saumon va complètement disparaître de la côte est du Canada. Au rythme où vont les choses sur la côte ouest, on aura dans quelques années les mêmes problèmes au niveau de la conservation du saumon.

On parle de répartition. Pour moi, le sens de la loi est de donner au ministre le pouvoir de négocier tant avec les provinces qu'avec les autochtones, les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs à la ligne, de façon à assurer, d'une part, la survie du saumon, et de l'autre, une répartition équitable de cette ressource. Vous nous dites en quelque sorte que vous ne vous occupez pas de négocier avec vos autochtones. Mais il se pourrait que demain, une autre province décide de négocier avec ses autochtones; vous pourriez même le faire vous-mêmes. Cela pourrait être une prérogative, parce que, constitutionnel-

[Traduction]

qu'il peut y aller et le prendre. L'important de toute l'affaire, c'est que le saumon ne réussit pas à frayer. Voilà donc la différence entre la conservation et la répartition. Ce fameux poisson a fait l'objet d'une mesure de répartition et non pas d'une mesure de conservation. Il est disparu.

M. Hanusiak: J'ai essayé de faire comprendre plus tôt, monsieur, qu'il s'agit vraiment d'appliquer le règlement, et le même règlement, à tous les groupes d'usagers. Si nous voulons conserver le gros saumon, et au Nouveau-Brunswick on ne peut pas prétendre qu'il ne faut pas conserver le gros poisson, nous prétendons alors que personne ne devrait avoir le droit de prendre le gros poisson. Nous ne contestons pas ici les droits du gouvernement fédéral dans le domaine de la conservation, mais ce qui se passe c'est qu'il y a la possibilité de décréter deux règlements; l'un qui s'applique à vous et l'autre qui s'applique à moi et ce n'est pas pour des fins de conservation.

Mr. Ferland: Unfortunately I have no time left. I am sorry.

Le président: Avec le consentement unanime, monsieur Ferland, on peut vous en accorder un peu plus. Vous en accordez un peu plus à M. Ferland?

Des voix: D'accord.

Mr. Ferland: I think this discussion allows us to better understand your concern about the term "allocation". I think we have been missing the boat for a while, because we have not been trying to clearly understand your concerns about that term. You are telling us that as a commercial fisherman, I am letting the big fish go by and I am also letting it go by as an angler, but I cannot be sure the natives are going to let it go by.

If the Minister has the power to allocate he can also legislate. He can say the same thing to the natives as he is to the commercial fishermen or to the anglers. For conservation purposes, this year, do not touch salmon of such and such a size; just be content with the two or two and a half pound salmon so that the bigger ones can go up and spawn and ensure the conservation of the species.

In the east, salmon is about to become extinct, or just about, and the Minister needs some kind of power to ensure the salmon's survival. I think you agree with us on that. Otherwise, in a few years, the salmon is going to disappear completely from the east coast of Canada. At the speed things are going on the west coast, in a few years we are going to have the same problems with salmon conservation out there.

We are talking about allocation. To my mind, this legislation is there to give the Minister the power to negotiate both with the provinces, the natives, the commercial fishermen and the anglers, so as to ensure, on the one hand, the survival of the salmon and, on the other, equitable allocation of that resource. You are telling us, in a way, that you do not do any negotiating with your natives. But it might well be that tomorrow another province might decide to negotiate with its natives; you could do that yourselves. That could be a prerogative because, constitutionally, the provinces have the power to

[Text]

lement, les provinces ont le pouvoir de légiférer pour tout ce qui concerne les cours d'eau intérieurs. Vous pourriez décider demain matin de négocier à l'avenir avec les autochtones de chez vous, et vous pourriez imposer des règles qui pourraient être encore plus sévères que les règles que le ministre des Pêches et Océans pourrait imposer. Vous êtes chez vous et vous pouvez contrôler les choses beaucoup plus sévèrement, avec vos propres gardes-pêche. C'est ce qui se fait au Québec en particulier.

• 0050

Alors, pour moi, le terme «répartition» a beaucoup plus le sens d'une négociation qui se ferait entre les différents intervenants pour une ressource donnée, particulièrement une ressource en voie de disparition.

Mr. Judah: I think we have arrived at the stage where it is almost linguistics. You have an understanding of allocation; someone else has another understanding of allocation. If we cannot come to an agreement as to what it means, it seems the course would be not to permit the court to tell us what it means. The court should be left out of that. You are concerned about being able to save the resource, and so are we. We say that is not achieved by allocation. If you are saying that you want to stop commercial, as opposed to sports, fishermen, then that is management. That is not truly allocating. We are playing with words. If if you are going to manage, and you tell the court that is conservation, there is no problem. You do not need the word "allocation".

Mr. Ferland: D'accord. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Vous avez une autre question, monsieur Ferland?

Mr. Ferland: Non, merci.

Mr. Skelly: C'est dommage.

Une voix: Vous parlez tellement bien.

Mr. Ferland: On a été suspendus à vos lèvres pendant trois heures, monsieur. Continuez.

Mr. Skelly: Si je ne me trompe pas, monsieur le président, nous allons continuer jusqu'à 11h00 ce matin, parce que nous aurons d'autres témoins.

Mr. Ferland: Je suis en parfait état physique, mon cher monsieur Skelly. On peut vous suivre toute la nuit.

The Chairman: Do you have a question, Mr. Skelly, or do you just want to fool around?

Mr. Skelly: No, quite honestly, Mr. Chairman, I do not, and hopefully we can resolve this matter when we get to the point.

Did the Minister consult with you about this legislation prior to its development and submission to the House?

Mr. Hanusiak: Did he consult with me?

Mr. Skelly: Did he consult with the Province of New Brunswick?

[Translation]

legislate everything concerning inland waters. You could decide tomorrow morning to negotiate in the future with your own natives and you could impose regulations even more drastic than those the Minister of Fisheries and Oceans might impose. You are at home and you can control things far more drastically with your own fishery officers. That is what Quebec is doing, more particularly.

So, for me the term "allocation" has far more to do with a sort of negotiation which would be ongoing between the different groups concerned with a given resource, especially a resource that is on its way to becoming extinct.

Mr. Judah: Je crois que nous en sommes arrivés à un point où il s'agit presque de sémantique. Pour vous, la répartition signifie une chose; pour quelqu'un d'autre, elle en signifie une autre. Si nous ne pouvons nous entendre sur la signification du mot, il semble quand même que nous ne devrions pas laisser le soin aux tribunaux de décider de sa signification. On ne devrait pas y mêler les tribunaux. Vous vous inquiétez de la conservation de la ressource et nous aussi. Nous soutenons que cela ne peut se faire par la répartition. Si vous prétendez réserver la pêche aux sportifs à l'exclusion des pêcheurs commerciaux, ça c'est de la gestion. Ce n'est pas de la véritable répartition. Nous jouons avec les mots. Si vous voulez faire de la gestion, et que vous dites au tribunal que c'est de la conservation, il n'y a pas de problème. Vous n'avez pas besoin du mot «répartition».

Mr. Ferland: Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Do you have another question, Mr. Ferland?

Mr. Ferland: No, thank you.

Mr. Skelly: That is too bad.

An hon. member: You speak so well.

Mr. Ferland: We were hanging on your every word for three hours, sir. Pray continue.

Mr. Skelly: Unless I am mistaken, Mr. Chairman, we are going to be going on until 11.00 o'clock this morning because we are not going to have any more witnesses.

Mr. Ferland: I am in fine physical fettle, my dear Mr. Skelly. We can follow you all night.

Le président: Vous avez une question, monsieur Skelly, ou vous voulez tout simplement nous niaiser?

Mr. Skelly: Non, très franchement, monsieur le président, ce n'est pas mon intention, et j'espère que nous pourrions résoudre ce problème lorsque nous y arriverons.

Le ministre vous a-t-il consultés à propos de cette loi avant que le projet ne soit rédigé et présenté à la Chambre?

Mr. Hanusiak: S'il m'a consulté, moi?

Mr. Skelly: A-t-il consulté la province du Nouveau-Brunswick?

[Texte]

Mr. Hanusiak: I do not know, sir.

Mr. Skelly: I suppose you are not aware of any consultations, or further developments, which took place.

Mr. Hanusiak: He could have, but as I say, I am not aware of it.

Mr. Skelly: The second thing is that if I take the upshot of your presentation tonight, you believe that Bill C-32, as it stands, is both illegal and beyond the constitutional power of Parliament, in reference to proposed paragraph 2.1(d).

Mr. Hanusiak: Yes.

Mr. Skelly: If that is the case, if the federal government were to pass into law Bill C-32, as it stands, and the Minister were to exercise his jurisdiction under this law, and allocate fish which would appear to belong to the Province of New Brunswick, could we expect a challenge on the part of New Brunswick in the Supreme Court on this issue?

Mr. Hanusiak: Yes, but that would not be a decision for us to make. It would be a decision for the elected representatives. If my Minister, in consultation with his colleague, wanted to do that, it would be up to him.

Mr. Skelly: Would it would not appear, from the arguments you have put forward tonight, that the legal possibility to make that challenge would exist?

Mr. Hanusiak: That is correct, but if it would proceed is another matter.

Mr. Skelly: Yes, that is a political decision, sir.

The final thing is that a number of groups have indicated they felt it would be in the interests of most people to proceed with a reference—because, Judge Collier notes, this question has come up very often—in that it may not be within the power of the federal Parliament to produce a piece of legislation which allows them to allocate under the circumstances you describe.

Most of the people who have come before this committee have stated that if the bill goes through in its present form they would seriously be considering a challenge, and they were of the opinion that it would be useful to all the groups involved if the Minister would in fact make a reference to the Supreme Court to determine whether or not the federal government had that power. Do you subscribe to that idea as well, that it might be useful if the Minister wishes to proceed with this to make a reference to the Supreme Court to try to determine in advance whether he has the power to do what we are talking about in proposed paragraph 2.1(d)?

• 0055

Mr. Hanusiak: I am not sure that we should be drawn into that debate. I think we have stated our position.

Mr. Skelly: Thank you.

The Chairman: Are you finished, Mr. Skelly?

[Traduction]

M. Hanusiak: Je ne le sais pas, monsieur.

M. Skelly: Que vous sachiez, il n'y a eu aucune consultation ni avant ni après?

M. Hanusiak: Peut-être y en a-t-il, des consultations, mais comme je l'ai dit, pas à ma connaissance.

M. Skelly: Deuxièmement, si j'ai bien compris le fond de votre intervention ce soir, à votre avis le projet de loi C-32, dans son libellé actuel, est à la fois illégal et dépasse le pouvoir constitutionnel du Parlement pour ce qui est du projet d'alinéa 2.1d).

M. Hanusiak: Oui.

M. Skelly: Si tel est le cas, si le gouvernement fédéral devait adopter le bill C-32 dans son libellé actuel et que le ministre doive exercer sa compétence en vertu de cette loi et faire la répartition du poisson, laquelle semblerait relever de la compétence de la province du Nouveau-Brunswick, pourrions-nous s'attendre à ce que le Nouveau-Brunswick porte l'affaire en Cour suprême?

M. Hanusiak: Oui, mais ce n'est pas une décision qui nous revient. C'est une décision qui doit être prise par les représentants élus. Il reviendrait à mon ministre d'en décider après avoir consulté ses collègues.

M. Skelly: À la lumière des arguments que vous avez avancés ce soir, ne semble-t-il pas possible que ce recours judiciaire existe?

M. Hanusiak: C'est exact, mais quant à savoir si la contestation aurait lieu, c'est une autre histoire.

M. Skelly: Oui, c'est une décision politique, monsieur.

Enfin, un certain nombre de groupes ont fait comprendre qu'il serait de l'intérêt de la plupart des intervenants de saisir un tribunal de cette question car, comme l'a noté le juge Collier, cette question a été maintes fois soulevée, le Parlement fédéral n'a peut-être pas le pouvoir d'adopter une loi lui permettant de faire la répartition dans les conditions que vous décrivez.

La plupart des témoins ayant comparu devant ce Comité ont dit que si le projet de loi était adopté dans sa version actuelle, ils envisageraient sérieusement la possibilité d'une action en justice et ils étaient d'avis qu'il serait utile si le ministre obtenait une opinion de la Cour suprême au sujet de la légitimité de ce pouvoir du gouvernement fédéral. Êtes-vous du même avis, pensez-vous qu'il serait utile de demander à la Cour suprême de déterminer si le ministre a le pouvoir dont il est question à l'alinéa 2.1d)?

M. Hanusiak: Je ne pense pas que vous devriez nous entraîner dans ce débat. Je pense que nous avons déjà déclaré notre position.

M. Skelly: Merci.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Skelly?

[Text]

Mr. Skelly: Surprise, surprise. Excellent testimony and I think very useful—another arrow to the quiver.

The Chairman: Good. You just caught me short. Well, gentlemen, would the witnesses have any closing remarks they would like to make?

Mr. Hanusiak: None, Mr. Chairman, other than to thank you and the members for the opportunity to be here. We will depart shortly and fly into the sunrise, I guess, which is what they call it. But I certainly appreciate the opportunity. I think it is a real privilege for us to be here to listen to the concerns and for you to hear our concerns.

The Chairman: I think you are perfectly right. It was most interesting and educational for us, and I am very glad that you did come. Once again, I apologize for keeping you so late. I know it was not the intention of the members to do that, but sometimes things work out that way. So thank you very much on behalf of my colleagues for coming tonight, and safe journey home.

Mr. Hanusiak: Thank you very much.

Mr. Skelly: Would it not be in the interests of all to just have a short stretch for five minutes or so?

The Chairman: As long as you do not abuse me and take 15.

Mr. Skelly: No, no, we would never touch you.

The Chairman: We have worked the staff into the ground. It might be nice if we let them off the mike for a minute.

We will have a five-minute break. The Chair will recall you sometime between 1 a.m. and 1.05 a.m., somewhere in there. I will bang the gavel.

Mr. Fulton: Is there some urgency, Mr. Chairman, to us continuing now at one o'clock in the morning?

The Chairman: Oh, sure. It is no use quitting now when we are ahead.

An hon. member: Are we?

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, j'aimerais qu'on se rappelle la motion qui a été adoptée à ce Comité jeudi dernier. On devait entendre aujourd'hui les autochtones et les gens du Nouveau-Brunswick, et étudier le projet de loi article par article. J'aimerais bien que l'on respecte la motion que l'on a adoptée la semaine dernière.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que le Comité peut modifier ce qui a été adopté à l'autre séance si la majorité le désire. Ce Comité en a le pouvoir.

At least the common sense of the committee certainly would prevail if we were to adjourn this to a time more appropriate. You were at one point prepared to hear witnesses on Thursday. What is the pressing need to torture ourselves until 11 o'clock tomorrow morning?

The Chairman: We are going to take a five-minute break, and then we are going to come back and argue all kinds of things.

[Translation]

M. Skelly: Surprise, surprise. C'est un excellent témoignage et, je pense, très utile—cela renforce notre position.

Le président: Très bien. Vous m'avez pris au dépourvu. Eh bien, les témoins ont-ils des remarques à faire en guise de conclusion?

M. Hanusiak: Aucune, monsieur le président, si ce n'est pour vous remercier de nous avoir donné cette occasion de comparaître. Nous allons bientôt partir et nous envoler vers le soleil levant et nous vous sommes fort reconnaissants de cette occasion. C'est un privilège pour nous de venir et d'écouter vos points de vue, comme vous, les nôtres.

Le président: Je crois que vous avez tout à fait raison. Cela a été très intéressant et instructif pour nous tous et je suis heureux que vous soyez venus. Encore une fois, je m'excuse de vous avoir gardés si longtemps. Je sais que ce n'était pas notre intention mais parfois les choses se passent ainsi. Nous vous remercions beaucoup de votre comparution et nous vous souhaitons bon retour.

M. Hanusiak: Merci.

M. Skelly: Je propose que nous prenions une pause de cinq minutes.

Le président: Si vous acceptez de ne pas exagérer et prendre 15 minutes.

M. Skelly: Vous pouvez compter sur nous.

Le président: Nous avons épuisé le personnel. Ils aimeraient peut-être se reposer un peu.

Nous aurons maintenant une pause de cinq minutes. Nous allons revenir entre 01h00 et 01h05. Vous entendrez le marteau du président.

M. Fulton: Est-il urgent, monsieur le président, que nous poursuivions, maintenant qu'il est 1 heure du matin?

Le président: Certainement. Ce n'est pas la peine de lever la séance maintenant que nous avons fait des progrès.

Une voix: Ah bon?

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I would like us to remember the motion that was adopted in the committee last Thursday. Today we were supposed to be hearing from the natives and the representatives of New Brunswick and then begin our clause-by-clause study. I would like us to go along with the motion which was adopted last week.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think that the committee can change what was adopted at another meeting if the majority so desires. The committee does have this power.

Ce serait certainement plus sensé d'attendre un moment plus approprié. À un moment vous aviez accepté d'entendre des témoins jeudi. Pourquoi ce besoin pressant de continuer ce supplice jusqu'à 11 heures demain matin?

Le président: Nous allons prendre une pause de cinq minutes et ensuite nous reviendrons pour débattre toutes ces questions.

[Texte]

• 0105

[Traduction]

• 0108

The Chairman: I would like to reconvene the meeting, please. We now have back with us the motion moved by Mr. Skelly, that the committee suspend consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans more time to consult with groups interested in the bill. When we set this motion aside, the next speaker on the list was Mr. Fulton. So I will now ask Mr. Fulton to . . .

Mr. Skelly: No, Mr. Chairman, you cannot remove the floor from me while I was speaking.

The Chairman: No, it was, as far as I am concerned, Mr. Skelly . . .

Mr. Skelly: It was a point of order. Mr. Fulton plowed in on a point of order.

Mr. Henderson: Mr. Skelly was just . . . I think if we read the record.

The Chairman: Was he winding up or winding down? Or was he in full flight?

Mr. Skelly: I still am winding up.

Mr. Gass: Mr. Chairman, my interpretation of what Mr. Fulton said—when he said it and winked at me with both eyes—was that he had heard enough of Mr. Skelly and he wanted to get onto some other topic.

Mr. Skelly: You silver-tongued devil. I heard him snatch the floor out from under me on a point of order and then throw up the unanimous consent thing, which really should have been questioned by the chairman, but it does leave me with . . .

The Chairman: He did not throw up.

Mr. Skelly: —that does leave me with the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly will get the floor one way or another anyway. Would you rather have it one way or the other?

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, selon ce que j'ai compris, M. Fulton, à un moment donné, a donné la respiration artificielle à M. Skelly avec son rappel au Règlement. Maintenant qu'il l'a eue, il pourrait peut-être poursuivre.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Ferland.

The Chairman: I am in the hands of the committee. It seems it is probably Mr. Skelly's turn.

Mr. Henderson: It is Mr. Skelly's turn.

The Chairman: Okay, very good.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Finish her off, 10 minutes.

Le président: Reprenons maintenant la séance, s'il vous plaît. Nous revenons sur la motion proposée par M. Skelly, voulant que le Comité suspende l'examen du Bill C-32 pour six mois, afin d'accorder au ministre des Pêches et Océans plus de temps pour consulter les groupes intéressés. Lorsque nous avons laissé cette motion de côté, l'orateur sur la liste était M. Fulton. Je demanderais donc à M. Fulton de . . .

M. Skelly: Non, monsieur le président, vous ne pouvez me retirer la parole pendant que je parle.

Le président: Non, quant à moi, monsieur Skelly, c'était . . .

M. Skelly: Il s'agissait d'un rappel au Règlement. M. Fulton est intervenu en invoquant le Règlement.

M. Henderson: M. Skelly était simplement . . . Je pense que si on lisait le compte rendu . . .

Le président: Est-ce qu'il était au début ou à la fin de son intervention? Était-il en plein élan oratoire?

M. Skelly: Je suis toujours sur ma lancée.

M. Gass: Monsieur le président, si j'ai bien compris les propos de M. Fulton—lorsqu'il a parlé il m'a fait un clin d'oeil des deux yeux—il pensait avoir suffisamment entendu M. Skelly et voulait passer à un autre sujet.

M. Skelly: Vous avez la langue bien pendue. Je l'ai entendu me couper la parole en invoquant le Règlement, pour ensuite cracher sa proposition sur le consentement unanime, ce qui aurait vraiment dû être interdit par le président. Cependant, j'ai toujours la . . .

Le président: Il n'a pas craché.

M. Skelly: . . . J'ai toujours la parole, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly aura la parole d'une manière ou d'une autre. Préférez-vous une manière ou l'autre?

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, unless I am mistaken, at one point Mr. Fulton gave Mr. Skelly mouth-to-mouth resuscitation with his point of order. Now that he has taken a heather, he could maybe go on.

M. Skelly: Merci, monsieur Ferland.

Le président: Je m'en remets au Comité. Il semble que ce soit le tour de M. Skelly.

M. Henderson: C'est le tour de M. Skelly.

Le président: D'accord, c'est bien.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Le président: Finissez-en, vous avez dix minutes.

[Text]

Mr. Skelly: Okay. Would the chairman provide us with a clarification that, should we decide to continue until 11 a.m. tomorrow, we would in fact have some witnesses to appear. Has it been confirmed that we have witnesses?

• 0110

The Chairman: Yes, we do.

Mr. Henderson: Tomorrow morning we have witnesses.

Mr. Skelly: On that same point of order . . .

The Chairman: The clerk tells me that another meeting has this room from 9.30 a.m. to 11 a.m. We are scheduled in this room at 11 so we would have to move to another room. At 9.30 we would have to move to another room.

Mr. Skelly: We do have another room for that?

The Chairman: Yes, we do.

An hon. member: One with bunk beds?

Mr. Skelly: Okay. The other thing is that consideration of this bill would be terminated at 11 while we hear the witnesses from the Newfoundland and Labrador Northern Fisheries Association group? How do we handle this? This is just procedural.

Mr. Henderson: At 9.30 if we have to be out of here, Mr. Chairman, then . . .

The Chairman: To go to another room.

Mr. Henderson: To go to another room. Have we got another room?

The Chairman: Yes, we do.

Mr. Skelly: Okay. So that is not a problem, but what about the adjournment to hear the testimony of the . . .

The Chairman: I am in the hands of the committee. We can . . .

Mr. Comeau: Mr. Chairman, a point of order.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I seem to recollect from our last meeting that today was the last series of witnesses we were supposed to have seen. I assume the witnesses that are coming in tomorrow are again to talk on the bill?

The Chairman: No, a different subject altogether.

Mr. Comeau: I see. Okay, thank you.

The Chairman: They are from Labrador on another subject.

Mr. Henderson: Northern fisheries, Atlantic coast.

Mr. Skelly: So would the committee have to make the decision to hear that group or to reject that . . .

The Chairman: We have a commitment to hear that group at 11. As you know, I am in the hands of the committee, but I

[Translation]

M. Skelly: D'accord. Le président pourrait-il nous dire si, au cas où nous déciderions de poursuivre jusqu'à 11 heures demain, nous pourrions entendre des témoins. A-t-on confirmé la présence de témoins?

Le président: Oui.

M. Henderson: Demain matin nous aurons des témoins.

M. Skelly: Sur la même question . . .

Le président: Le greffier me dit qu'une autre réunion aura lieu dans cette salle de 9h30 à 11h00. On nous a réservé cette salle à 11h00 seulement, nous devons donc déménager. À 9h30, nous devons utiliser une autre salle.

M. Skelly: Avons-nous prévu une autre salle pour cela?

Le président: Oui.

Une voix: Une salle avec des lits de camp?

M. Skelly: Très bien. Par ailleurs il a été prévu que nous interromperions l'examen de ce projet de loi à 11 heures pour entendre les témoins de la *Newfoundland and Labrador North Northern Fisheries Association*? Comment allons-nous procéder? Ce n'est qu'une question de procédure.

M. Henderson: À 9h30, si nous devons déménager de cette salle, monsieur le président, alors . . .

Le président: Nous devons aller dans une autre salle.

M. Henderson: Nous irons dans une autre salle. En avons-nous une?

Le président: Oui.

M. Skelly: Très bien. Alors il n'y a pas de problème, mais qu'en est-il de l'ajournement pour entendre le témoignage de . . .

Le président: Je m'en remets au Comité. Nous pouvons . . .

M. Comeau: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Si je me souviens bien, lors de la dernière réunion, on avait dit qu'aujourd'hui nous devrions entendre les témoins. Je présume que les témoins de demain parleront encore du projet de loi?

Le président: Non, ils aborderont un sujet tout à fait différent.

M. Comeau: Je vois. Merci.

Le président: Ils viennent du Labrador et parleront d'une autre question.

M. Henderson: Ils parleront des pêches dans le Nord, sur la côte atlantique.

M. Skelly: Le Comité doit-il donc décider s'il veut entendre ce groupe ou plutôt . . .

Le président: Nous nous sommes engagés à recevoir ce groupe à 11 heures. Comme vous le savez, c'est au Comité de décider, mais je présume que nous nous ajournerons pour

[Texte]

would presume that we would adjourn to hear that group and probably reconvene after we have heard that group.

Mr. Gass: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: —I would like just to raise a point that it is not safe to assume anything with this committee. This committee is a master unto itself and that is the only way we want to operate. So it is not safe to assume that this committee would defer to the witnesses that are coming before it. I think if Mr. Skelly is still going at that point in time that after hearing him for 4 or 5 or 10 hours it might be the wish of the committee—again, I am not assuming that it might be; I am just saying that it could be—to let Mr. Skelly carry on.

The Chairman: Good point, Mr. Gass. I will not assume anything.

Mr. Skelly: Okay, Mr. Chairman.

To continue with the debate, the motion before the committee is really to suspend consideration so the groups that met before us today . . . I guess all the witnesses except Mr. Asselin and his compatriot the other day . . . They are the only two witnesses I can think of in the sport fishing group who felt that to pass this bill in its present form would be a great disservice to fishing.

It was very instructive and informative here tonight to hear the Province of New Brunswick say that they felt that this bill is illegal and unconstitutional. They indicated that they in their wish would have this committee amend this bill. Ultimately I think their opinion, although they might have come from a different point of view to arrive at it, supports what every Indian band said today. They said what every major group except one in the MAC committee said to us the last day.

If it is the choice of this committee to ram the bill through, so be it. Thank you.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to get some clarification from you, Mr. Chairman, regarding the evidence that was just given to us by the deputy minister, Mr. Hanusiak and Mr. McCormick from the Department of Justice and Mr. Judah from the Department of Justice, who appeared as witnesses and confirmed to Mr. Skelly in the final question that was put to them that they view the bill as illegal and unconstitutional. I just wonder on what grounds, having been given that kind of evidence, this committee can proceed clause by clause.

It seems to me that is quite powerful evidence for the committee to have put before us, along with the evidence we heard from the aboriginal people, which is that they do not regard the totality of Bill C-32 as dealing with the constitutional and legal questions they have raised, which is that section 35 is a full box and that part of the process of this Parliament is to recognize and affirm those aboriginal rights.

[Traduction]

entendre ce groupe et reprendre nos délibérations après ce témoignage.

M. Gass: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: . . . je voudrais tout simplement rappeler qu'il ne faut pas présumer quoi que ce soit dans ce comité. Ce comité est autonome et nous tenons à ce qu'il en soit ainsi. Il n'est donc pas prudent de présumer que le Comité acceptera d'entendre les témoins qui se présenteront. A mon avis, puisque M. Skelly parle toujours, après 4, 5 ou 10 heures, le Comité souhaiterait peut-être . . . une fois de plus, je ne présume rien—le Comité voudrait peut-être permettre à M. Skelly de poursuivre.

Le président: C'est une bonne observation, monsieur Gass. Je ne ferai plus d'hypothèses.

M. Skelly: Très bien, monsieur le président.

Poursuivons notre discussion. La motion présentée au Comité viserait à suspendre nos travaux afin que les groupes qui ont comparu devant nous aujourd'hui . . . Je pense ici à tous les témoins sauf à M. Asselin et son compatriote de l'autre jour . . . A ma connaissance, ils sont les deux seuls témoins du milieu de la pêche sportive qui aient pensé que l'adoption de ce projet de loi dans sa forme actuelle serait très nuisible aux pêcheries.

Il a été très intéressant et très instructif d'entendre ce soir les représentants de la province du Nouveau-Brunswick affirmer qu'à leur avis, ce projet de loi est illégal et inconstitutionnel. Ils ont indiqué leur désir de voir ce comité amender ce projet de loi. À mon avis, même si en dernière analyse ils ont fondé leur opinion sur une prémisse différente, leur position est la même que celle de toutes les bandes indiennes. Ils nous ont répété ce que tous les groupes importants nous ont dit au cours de la dernière journée, sauf les gens du CCM.

Si ce comité souhaite faire passer ce projet de loi de force, qu'il en soit ainsi. Merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci.

Monsieur le président, j'aimerais obtenir de vous quelques précisions sur le témoignage que nous ont donné le sous-ministre de la Justice, M. Hanusiak, de même que MM. McCormick et Judah du même ministère; dans la dernière question qu'on leur a posée, ces témoins ont confirmé à M. Skelly qu'à leur avis, ce projet de loi était illégal et inconstitutionnel. Considérant ce témoignage, je me demande comment le Comité peut se justifier pour procéder à l'examen article par article.

Il me semble que c'est là un témoignage assez important, s'ajoutant aux témoignages des autochtones pour qui le projet de loi C-32 passe sous silence les questions constitutionnelles et juridiques qu'ils ont soulevées; ils affirment que les droits ancestraux prévus à l'article 35 ont primauté et que la responsabilité de ce Parlement est de reconnaître et de promouvoir ces droits autochtones.

[Text]

• 0115

We have several related matters before the committee. We have heard the constitutional and legal arguments of the Province of New Brunswick which appear to me to be not just on the surface, but to be constitutionally sound in that, when New Brunswick came into Confederation, they view it from the Supreme Court cases they referred to—the Robertson case and others—that they, in fact, brought with themselves into Confederation as a province, the inland waters and, obviously, the proprietary rights that come with that. They brought that into Confederation. And we have been told that their interpretation of the proposed section 2.(d) and perhaps other clauses of Bill C-32, are illegal and unconstitutional.

It seems to me that, before we proceed to examine this bill clause by clause, I am not sure that the members of this committee particularly want to be voting on material that, by two solicitors at least, has been identified to us as being both unconstitutional and illegal. It seems to me that one of the oaths we take, when we become members of this House, is that we deal very carefully and judiciously with legal matters. And I am not certain that we want to run *holus-bolus* into dealing with matters which we have been advised are illegal.

Constitutionality is something that can be debated and it is ultimately resolved by the Supreme Court of by the Parliament of Canada, along with the provinces. I think a very sincere presentation was made by the Province of New Brunswick and I think a very sincere number of presentations were made to us earlier today. And when you combine that with the evidence we heard in British Columbia, which is that the overwhelming majority of groups, outside of the commercial sports fishermen, have advised this committee not to proceed expeditiously with Bill C-32.

And I think that we have to ask ourselves on whose behalf, at whose behest, and at whose request, are we roaring into this. We still have not received the kind of clarification I think we need to hear from Mr. Gass as to the acceptability by the Minister of the Nishga amendments, which were wholly supported by groups representing 250,000 people earlier today.

I think we have to be very careful as to how we proceed from here. It seems to me the most judicious route we could possibly take is to go for the six-month hoist. It follows along with the April 18 pronouncement of the Prime Minister of this country that he wants grassroots consultation, although it was quite clear from the evidence of our New Brunswick witnesses that they had not been consulted. It seems to me that the deputy minister would have known if the Government of New Brunswick had been consulted. And that was quite clearly a situation that had not been pursued by the Minister of Fisheries.

I think we have to wonder who has been consulted and in whose interest, because it seems that the provinces have not been consulted. Negotiations have not occurred with the provinces. Negotiations have not occurred with the aboriginal peoples. Negotiations have not occurred with the seine boat operators, the gillnet operators, the trollers, the fisheries

[Translation]

Plusieurs questions connexes sont soumises au comité. Les représentants de la province du Nouveau-Brunswick nous ont présenté des arguments constitutionnels et juridiques qui me semblent bien fondés, en ce sens que lorsque le Nouveau-Brunswick s'est joint à la Confédération—et ils ont cité à ce sujet des arrêts de la Cour suprême, dont l'arrêt Robertson et d'autres—cette province a amené avec elle les eaux intérieures et évidemment, les droits de propriété qui s'y rattachent. Ils ont intégré cela à la Confédération. On nous a dit que selon leur interprétation, l'alinéa 2.d) et peut-être également d'autres articles du Bill C-32 sont illégaux et inconstitutionnels.

Il me semble qu'avant d'examiner ce projet de loi article par article, je ne suis pas certain que les membres de ce comité désirent particulièrement prendre des décisions sur des dispositions qui, de l'avis d'au moins deux avocats, sont inconstitutionnelles et illégales. Lorsque nous sommes devenus députés, l'un des serments que nous prêtons nous oblige à être très prudents et très judicieux dans notre étude des questions juridiques. Je ne suis pas certain que nous voulions étudier à la hâte des dispositions qu'on nous dit être illégales.

Le caractère constitutionnel d'une disposition peut faire l'objet de discussions et en dernière analyse, la décision revient à la Cour suprême ou au Parlement du Canada et aux provinces. À mon avis, les représentants du Nouveau-Brunswick nous ont fait aujourd'hui un exposé très honnête, nous avons entendu beaucoup d'autres exposés honnêtes plus tôt aujourd'hui. Ajoutons à cela les témoignages que nous avons entendus en Colombie-Britannique, selon lesquels, pour la grande majorité des groupes, et à l'exception des pêcheurs sportifs, ce comité ne devrait pas expédier l'examen du projet loi C-32.

À mon avis, il faut nous demander au nom et à la demande de qui nous nous précipitons. M. Gass ne nous a toujours pas donné les précisions que j'estime nécessaires quant à la réaction du ministre face aux amendements proposés par les Nishgas, amendements qui, plus tôt aujourd'hui, ont été appuyés par des groupes représentant 250,000 personnes.

À mon avis, il nous faut être très prudents à partir de maintenant. Il me semble que la décision la plus judicieuse serait peut-être d'interrompre les travaux pendant six mois. Cela cadrerait avec la déclaration que le Premier ministre du pays a faite le 18 avril, à savoir qu'il désire consulter la base; d'autre part, d'après les propos des témoins du Nouveau-Brunswick, il est très clair qu'ils n'ont pas été consultés. Je pense que le sous-ministre aurait dû savoir si le gouvernement du Nouveau-Brunswick avait été consulté. C'est là clairement une situation dont le ministre des Pêches ne s'est pas occupé.

À mon avis, il faut nous demander qui a été consulté et dans l'intérêt de qui, car il semble que les provinces n'ont pas été consultées. Il n'y a eu aucune négociation avec les provinces, non plus qu'avec les autochtones. Il n'y a pas eu de négociations avec les exploitants de seineurs, de bateaux de pêche au filet maillant, d'embarcations de pêche à la ligne traînante, pas

[Texte]

association—the groups which are really key to this legislation. They have not been dealt with.

And, Mr. Chairman, I would solicit from you your views on the advisability of this committee proceeding to deal with legislation that a provincial government, less than 20 minutes ago, advised us was illegal and unconstitutional.

An hon. member: Not to mention immoral.

The Chairman: Mr. Fulton, I share some of your concerns. If we dispense with this motion, what I do know is that there will be officials of the department in those chairs at the end of the table and perhaps, as we go through the bill clause by clause, we can put those questions to them. I do not claim to be a constitutional expert by any means, or even have a very good grasp of what are constitutional issues, but quite frankly, I find this method of creating legislation repulsive.

• 0120

It just does not seem right. I know I am forever stating opinions that seem to get the committee into problems, but how in hell is it that at the last moment we can be grappling around with what appear to me to be some basic tenets? I am not convinced in my own heart of hearts that this bill has been that well drafted. But we are going to hear from the officials later. Maybe you people can get out of them what the real truth to this is.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we are into an interesting problem here. It is obvious the government is resolved to push this bill through. In the opposition there are some regrets about what happened to a number of witnesses, the Minister, the officials he brought the other night, and the witnesses from New Brunswick. But undoubtedly we were making the point that we are not satisfied with it. We are not satisfied with the way native groups have been treated, and we are not satisfied with the degree of work that has been done on it. We feel there is a basic problem and a better alternative. We have fulfilled to the maximum extent possible the responsibility of the opposition.

At this point in time I would make an appeal to the Parliamentary Secretary and the other members of the committee that we will deal clause by clause with this bill after we have heard the Newfoundland group tomorrow. The benefits from doing this will be that we have a minimum of three amendments—the Nishga amendments, a sunset clause we would like to propose, and a couple of propositions that would go in the “Purposes” wording which reflect the needs of certain key elements in the group. Those short amendments, I would suspect, could be dealt with expeditiously. Certainly, the government has a couple of amendments which I presume they want to propose.

[Traduction]

plus qu'avec les associations de pêcheurs—autant de groupes qui sont vraiment touchés par cette loi. On ne les a pas consultés.

Monsieur le président, j'aimerais savoir ce que vous pensez de l'opportunité, pour ce comité, d'examiner un projet de loi qui est illégal et inconstitutionnel, si l'on en croit le témoignage donné il y a à peine 20 minutes, par les représentants d'un gouvernement provincial.

Une voix: Sans parler du fait qu'il est immoral.

Le président: Monsieur Fulton, je partage certaines de vos préoccupations. Si nous rejetons cette motion, je sais que des représentants du ministère seront assis au bout de cette table plus tard et que peut-être, au cours de l'examen article par article, nous pourrions leur poser ces questions. Je ne prétends pas être un expert en droit constitutionnel, ni même avoir une très bonne compréhension de ce que sont ces questions constitutionnelles, mais en toute honnêteté, cette méthode d'adoption d'un projet de loi me répugne.

Cela ne me semble pas juste. Je sais que j'exprime toujours des opinions qui semblent causer des difficultés au Comité, mais pour l'amour du ciel, je me demande comment il se fait qu'à dernière minute, nous nous débattons encore avec des principes qui semblent fondamentaux. Au fond de moi-même, je ne suis pas convaincu que ce projet de loi ait été bien formulé. Mais nous entendrons les fonctionnaires un peu plus tard. Vous réussirez peut-être à leur faire dire quel est le fond de cette affaire.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, nous faisons face à un problème intéressant. Il est évident que le gouvernement est déterminé à faire adopter ce projet de loi. Au sein de l'opposition, on regrette ce qui est arrivé à un certain nombre de témoins, au ministre, aux fonctionnaires qui l'accompagnaient l'autre soir, de même qu'aux témoins du Nouveau-Brunswick. Cependant, il ne fait aucun doute que nous voulions insister sur notre insatisfaction. Nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont les groupes autochtones ont été traités, non plus que du travail de préparation qui a été effectué. À notre avis, il y a là un problème élémentaire et nous pouvons trouver une solution de rechange qui soit meilleure. L'opposition s'est acquittée de sa responsabilité dans toute la mesure du possible.

Je voudrais maintenant lancer un appel au secrétaire parlementaire de même qu'aux autres membres du Comité pour que nous procédions demain à l'examen article par article de ce projet de loi après avoir entendu ce groupe de Terre-Neuve. L'avantage à cela, c'est que nous aurons un minimum de trois amendements—les amendements Nishga, un article de temporalisation que nous voudrions proposer, de même que quelques propositions sous la rubrique «Objet» qui tiendront compte des besoins de certains éléments importants du groupe. Je pense qu'on pourra étudier rapidement ces brefs amendements.

[Text]

I would suspect that between the time the Newfoundland group finishes at 12.30 p.m. and when we go to Question Period this matter could be dealt with, and it makes a hell of a lot more sense to deal with it then, when we can order our thoughts and deal with it, than to deal with it now.

I would put that as a proposition to you, or we can sit here till hell freezes over this evening and do it. It is one way or the other. But I am telling you quite honestly that we have fought a hell of a hard fight on this bill. We do not agree with it. But when you have the hammer, you have the hammer. There is nothing we can do.

The Chairman: I just have to go to Mr. Henderson and Mr. Gass.

Mr. Henderson: Just briefly, Mr. Chairman, on the same point, I would, and I am sure most members would, like to have an opportunity to review some of the evidence in more detail. Certainly I have some different interpretations of what I have heard, or at least what I thought had I heard, than maybe Mr. Skelly and Mr. Gass, as well as other members.

There was a Nishga proposal by the legal adviser for the Nishga groups to make amendments. I do not know whether the Parliamentary Secretary, in all fairness, had an opportunity to see those proposals, or if indeed the Minister has seen them, or even whether someone from his department has had the opportunity to discuss with him those proposed amendments. It may well be. I do not know; I cannot second guess the Minister, but he may wish to have a close look at them.

The Province of New Brunswick has made some suggestions and the Minister himself here the other evening has made some suggestions for changing the proposed paragraph 2.1(b). But between the suggestions that the Minister made, and what the Province of New Brunswick are thinking about, lies a bit of a discrepancy, as I understand it.

I would like to see the two of them in front of me, written down in *Hansard*, if possible, so that I can see what those really mean. Then we could ask the legal counsel. I think it would not be unreasonable, personally.

I do not know about six months, or whether six months is the magic time or not. But I would like to have a little clearer understanding or picture of some of the evidence we have heard before I have an opportunity to ask some sensible questions, to at least relieve my own thoughts as a voting member, from our legal counsel and maybe people from Justice, if some members want that. And I think probably there is a very good explanation to most of those clauses in this bill. But at this late hour and with the information we have at hand here, I am clearly not thinking straight in order to come up with any sort of intelligent question to our legal advisers, to be honest with you, that will in any way improve the bill.

[Translation]

Je pense qu'entre le moment où ce groupe de Terre-Neuve finira son exposé à 12h 30 et la période des questions, nous pourrions régler cette question. Il serait beaucoup plus raisonnable de le faire à ce moment-là que maintenant, car nous aurons alors une idée plus claire de toute la question.

C'est donc ce que je vous propose, sans quoi nous pouvons le faire ce soir et rester ici jusqu'à ce que les poules aient des dents. C'est l'un ou l'autre. Je puis vous dire très honnêtement que nous avons mené un combat très ardu sur ce projet de loi. Nous ne l'approuvons pas. Mais nous n'avons pas le gros bout du bâton. Nous n'y pouvons rien.

Le président: Je dois maintenant donner la parole à M. Henderson et à M. Gass.

M. Henderson: Monsieur le président, je voudrais brièvement reprendre la même question. Tout comme bien des membres du comité, je suis certain, je voudrais avoir l'occasion d'examiner de manière plus détaillée certains témoignages. Par rapport à M. Skelly et M. Gass, de même que d'autres députés, j'ai sûrement une interprétation différente de ce que j'ai entendu, ou du moins de ce que je crois avoir entendu.

Le conseiller juridique des Nishgas a proposé certains amendements. Bien franchement, je ne sais pas si le secrétaire parlementaire a eu l'occasion de voir ces propositions, ou même si le ministre les a vues, je ne sais pas si quelqu'un de son ministère a eu l'occasion de discuter de ces amendements proposés avec lui. C'est bien possible. Je l'ignore; je ne peux deviner l'opinion du ministre, mais il voudrait peut-être examiner ces propositions très attentivement.

Les représentants du Nouveau-Brunswick ont fait quelques propositions et le ministre lui-même a fait l'autre soir quelques suggestions de changement à l'alinéa 2.1b) du projet de loi. Cependant, sauf erreur, il y a un certain écart entre les propositions du Nouveau-Brunswick et celles du ministre.

Je voudrais que ces deux ensembles de propositions me soient présentés, tels qu'ils sont inscrits au *Hansard*, si possible, afin que je puisse en comprendre la véritable signification. Puis, nous pourrions demander l'avis de nos conseillers juridiques. Personnellement, je ne crois pas que ma demande soit déraisonnable.

Je ne sais pas si une interruption des travaux pendant six mois réglerait le problème. Pour ma part, j'aimerais mieux comprendre certains des témoignages avant d'intervenir, ce qui me permettrait de poser des questions intelligentes à nos conseillers juridiques et peut-être à des représentants de la Justice, si certains membres du Comité le veulent. Cela me permettrait de calmer mes inquiétudes avant de voter. A mon avis, il y a probablement une très bonne explication pour chacun des articles de ce projet de loi. Mais en toute honnêteté, considérant l'heure tardive et l'information disponible ici, il est évident que je n'arriverai pas à poser à nos conseillers juridiques des questions intelligentes qui permettraient d'améliorer le projet de loi.

[Texte]

• 0125

[Traduction]

That is all I am trying to do, to see if there is not some way that some of these concerns can be addressed. There is probably a reason why they cannot be addressed, a good reason, but in order to get the questions that I want to get to the legal people—questions I am sure they would want me to ask and other members to ask—and to get the responses from them that we would like to have and they would like to give, I think we are all a little groggy here tonight for that.

We have made a deal about the witnesses. We have heard the witnesses. If we could not have had this room today, we were going to go on Thursday. I do not know if a week or so makes that much difference if you could really get a good bill. That is up to you people to make that decision. But at any time, I suppose, you can bring it back in or you can do it tonight. You do have the power. But I am serious in what I say. I would like to have a little more time to give it a little more thought.

You know, the proposed amendments by the Nishga group, I guess that would satisfy most of the native groups, but I would like to know what the repercussions are in general for the fishery. If someone could tell me what those repercussions are, it would be a little clearer. I think I am pretty serious about this. It is not easy. But I know the bill has been around a while as well and probably the members are getting tired of it. But I am not.

Mr. Skelly: No, not anywhere near long enough.

Mr. Henderson: But I think we could probably do a better job of this bill if we had a few more days to think about it before we went clause by clause. I think we have had probably the amount of evidence that is necessary. We have had so much and there has been some for and there has been a lot against. But when we are dealing with user groups, there is some self-interest and we have to take that into consideration. Whether six months is the appropriate time, I am not saying that. I would just like to see a little more time to further digest the information we have had and some of the pertinent questions that were put to us, some of the suggested amendments, and to be able to ask our legal advisers the pros and cons to them, and to get the departmental officials' views on it further.

The Chairman: Mr. Henderson, if we got Mr. Asselin up to the table, would you be willing to ask him some questions tonight or do you feel you are not capable?

Mr. Henderson: I would like to have it in more of a context. There has been a heck of a lot of proposed amendments and suggested amendments and one thing and another. I suppose on the Nishga proposals alone we could stay here for another seven or eight hours, where probably an hour would be sufficient if we had the exact questions down we want. Maybe the legal advisers would like a little time on it too. I do not know.

J'essaie simplement de voir s'il n'y a pas moyen de régler certaines de ces questions. Il y a probablement une raison pour laquelle on ne peut les régler, une bonne raison. Cependant, je crois que nous sommes tous un peu trop fatigués ce soir pour soumettre aux conseillers juridiques les questions auxquelles ils sont impatients de répondre et auxquelles nous voulons obtenir réponse.

Nous avons conçu une entente à propos des témoins. Nous avons entendu les témoins. Si nous n'avions pu avoir cette salle aujourd'hui, nous aurions poursuivi jeudi. Je ne sais pas s'il serait si mauvais de prendre une semaine de plus si nous pouvions en échange avoir un bon projet de loi. C'est à vous de prendre cette décision. Je présume que vous pouvez le remettre sur le tapis à n'importe quel moment, même ce soir. Vous avez ce pouvoir. Mais je suis sérieux. Je voudrais qu'on me donne un peu plus de temps pour y réfléchir encore.

Les amendements proposés par le groupe Nishga satisfaisaient probablement la plupart des groupes autochtones, mais j'aimerais connaître un peu mieux les répercussions de ces propositions sur l'ensemble des pêcheries. Si quelqu'un pouvait me dire ce que seront ces effets, cela clarifierait la question. Je suis très sérieux à ce sujet. Ce n'est pas facile. Je sais que le projet de loi a été soumis depuis un certain temps déjà et que les membres du Comité en sont lassés. Ce n'est pas mon cas.

M. Skelly: Non, cela ne fait pas depuis assez longtemps.

M. Henderson: À mon avis, nous ferions une meilleure étude de ce projet de loi si on nous donnait quelques jours de plus pour y réfléchir avant de passer à l'examen article par article. Nous avons probablement entendu tous les témoignages nécessaires. Nous avons entendu beaucoup de témoignages, certains favorables et beaucoup d'autres défavorables au projet de loi. Mais lorsque nous entendons des groupes d'utilisateurs, leur témoignage est intéressé et il nous faut en tenir compte. Je ne soutiens pas qu'il serait approprié d'attendre six mois. Je voudrais simplement qu'on nous donne un peu plus de temps pour digérer l'information reçue et les observations pertinentes qu'on nous a faites, dont certains amendements. Nous pourrions également demander à nos conseillers juridiques quels sont les avantages et les inconvénients de ces amendements, et aussi obtenir l'opinion des fonctionnaires du ministère.

Le président: Monsieur Henderson, si nous invitons M. Asselin à la table, seriez-vous disposé à lui poser quelques questions ce soir? Vous en sentez-vous capable?

M. Henderson: Je préférerais travailler en contexte. Beaucoup d'amendements ont été proposés. Je présume que les propositions Nishga à elles seules pourraient nous occuper pour encore sept ou huit heures, alors qu'il suffirait probablement d'une heure si nous savions poser les bonnes questions. Les conseillers juridiques voudraient peut-être un peu plus de temps également. Je ne sais pas.

[Text]

You know, at this late hour . . . We have been here since 9 o'clock this morning and I think it is just fair to say that it is not the time to be passing or dealing with legislation.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on that point, I can remember a year or so ago when we were dealing with Bill C-170 and we went until midnight, I think three nights in a row, and the last night in order to get the bill through we went until 5 o'clock in the morning. So I think our stamina is just as good now as it was then . . .

Mr. Henderson: Two wrongs do not make a right.

• 0130

Mr. Gass: On Mr. Skelly's point, Mr. Chairman, asking for more time and one more group of witnesses, the witnesses from Newfoundland, then we let the thing go, I have heard that so many times that I am sick and tired of hearing it. We heard earlier that when we get the Minister to discuss these things in committee, then we will get it through. After we come back from the west, after hearing all these groups out there, then we will put it through. Then we heard just recently, have the MAC here, then we will put it through. Next thing you know, have the Indian groups here, and then we will put it through.

I do not think there is going to be any end to it, Mr. Chairman. There is a time when you have to seize the bull by the horns and say that enough is enough. Mr. Chairman, that is the point I have reached: enough is enough. It was agreed last Wednesday that when we heard the New Brunswick witnesses we would move immediately to clause-by-clause study. Mr. Skelly was very ingenious to get his motion off the floor earlier so that could not happen. I have to give Mr. Skelly all the credit that he is due. He was very ingenious in his manoeuvring, and that is all part of being an opposition member. I cannot knock him for that. It is all part of the process of trying to get changes made to bills and so on. I cannot knock him for that. It is a tool the opposition have. But we have to deal with this. It was agreed earlier that we would move into clause-by-clause when we heard the New Brunswick groups, and that is what I propose we do.

Mr. Fulton: Just a point of verification. We did have an undertaking from the Parliamentary Secretary that at some time around 6.30, if my memory serves me well, we would get a report back on the Minister's views on the Nishga amendments. I wonder if we could get that. I think it would be useful for the committee to know at this point what the Parliamentary Secretary's discussions with the Minister produced in relation to either his agreement or his disagreement. I would hate a few days from now to hear the Minister of Fisheries and Oceans, travelling on the west coast, saying to aboriginal groups that he had never heard of the amendments, never had

[Translation]

Vous savez, à cette heure tardive . . . nous sommes ici depuis 9 heures ce matin et je pense qu'on peut dire sans erreur que ce n'est pas maintenant le moment d'adopter ou d'étudier un projet de loi.

M. Gass: Monsieur le président, à ce sujet, je me souviens qu'il y a environ un an, nous étudions le projet de loi C-170 et nous avons poursuivi nos travaux jusqu'à minuit trois soirs de suite, je crois. Le dernier soir, pour faire adopter ce projet de loi, nous avons discuté jusqu'à 5 heures du matin. Je pense donc que nous avons tout autant d'endurance maintenant qu'à l'époque . . .

M. Henderson: On n'efface pas une erreur en en commettant une autre.

M. Gass: Monsieur le président, M. Skelly a demandé qu'on lui donne plus de temps et que nous entendions un autre groupe de témoins, ceux de Terre-Neuve, puis que nous suspendions nos travaux. J'ai entendu ces demandes tellement souvent que cela m'exaspère. Plus tôt on nous a dit que si le ministre comparait devant le Comité pour discuter de ces questions, le projet de loi serait adopté. Quand nous reviendrons de la côte ouest, après avoir entendu tous ces témoins, nous l'adopterons. Plus récemment on nous a demandé de faire comparaître le CCM, après quoi le projet serait adopté. Et ensuite, on nous a ensuite demandé de faire comparaître les groupes autochtones, ce qui permettrait l'adoption du projet de loi.

Je ne crois pas que nous en verrons la fin, monsieur le président. À un certain moment, il faut prendre le taureau par les cornes et savoir s'arrêter. Monsieur le président, j'en suis rendu là: c'en est assez. Mercredi dernier nous avions convenu qu'après avoir entendu les témoins du Nouveau-Brunswick, nous passerions immédiatement à l'examen article par article. M. Skelly qui est très astucieux a présenté sa motion avant cela, de sorte que nous n'avons pu commencer. Je dois reconnaître à M. Skelly tout le mérite qui lui revient. Il a manoeuvré de façon très ingénieuse, et cela fait partie du travail des députés d'opposition. Je ne peux lui reprocher cela. Cela fait partie du processus par lequel on tente d'apporter des amendements au projet de loi, etc. Je ne peux lui faire de reproches à ce sujet. C'est un outil dont dispose l'opposition. Cependant, il nous faut régler cette question. Nous avions convenu plus tôt de passer à l'examen article par article aussitôt après avoir entendu les représentants du Nouveau-Brunswick, et c'est ce que je propose maintenant.

M. Fulton: Je demande une précision. Le secrétaire parlementaire s'était engagé à ce que, vers 18h30 si je me souviens bien, on nous communique l'opinion du ministre au sujet des amendements Nishga. Pourrions-nous avoir cette opinion? Je pense qu'il serait maintenant utile au Comité de savoir quel a été le résultat des discussions entre le secrétaire parlementaire et le ministre, de savoir si ce dernier est d'accord ou non avec ces amendements. Je ne voudrais pas que dans quelques jours, le ministre des Pêches et Océans, voyageant sur la côte ouest, dise aux groupes autochtones qu'il n'a jamais entendu parler de leurs amendements, qu'il n'a jamais eu l'occasion de les

[Texte]

a chance to consider them, the committee rushed headlong into dealing with the bill before he had a chance to entrench these marvellous amendments.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might comment on that remark, at 6.30 this evening, when we came back here . . . in fact earlier my commitment to the member from Skeena, who has just spoken, was that I would try to have some commitment from the Minister before the New Brunswick people came in. Immediately when we came back in to commence the hearings at 8 p.m. or 8.20, when the New Brunswick people were here, we moved into this debate. So I had no chance to tell the member what had transpired all day.

Mr. Fulton: You have the chance now.

Mr. Gass: I have now. At that time I had no confirmation back from the Minister, no word from the Minister, because we had not been able to reach him. But at the same time, and trying to allay the fears the member has, genuine concerns, I want to point out to him, Mr. Chairman, that there is another time when those motions can be moved. They can be moved in report stage or third reading of the bill, in the House. I am saying that when we move into clause-by-clause consideration tonight, that is not the end of the period when we can move amendments. The hon. member knows that; and I am saying this in all seriousness: that may be a more appropriate time to move the amendments.

Mr. Fulton: On the same point, Mr. Chairman, I cannot believe it is being suggested now that we move into clause-by-clause consideration without having, first, dealt effectively with what the aboriginal people have requested of us, which is that we get some constitutional and legal clarification from the Minister. He is the one who will give the green light or the red light to that amendment. Secondly, I cannot believe we are going to proceed headlong into dealing clause by clause with a bill that has just been described to us as illegal and unconstitutional.

It seems to me we would be derogating enormously from our responsibility as members responsible to the public. We are not just responsible to some crazy kind of schedule. We are masters of ourselves. If we decide we want time . . .

It seems to me, Mr. Gass, very serious that a government comes before us and says, look, what you guys are doing is illegal and unconstitutional. Then we just forge headlong, at 1.40 a.m., into dealing with something that we have been told is illegal and unconstitutional.

• 0135

Groups representing now the overwhelming majority of people involved in the fishing industry and almost the totality of Indian people in British Columbia have made two requests, strongly based in constitutional law, not *ultra vires*. All we need is the green light from the Minister. I do not know whether he is in Vancouver or Los Angeles; I hear various stories from hour to hour. I do not mind heading on into it, but I can tell you that on every word we deal with in this bill I am

[Traduction]

étudier et que le Comité a précipité l'étude du projet de loi sans qu'il ait eu la possibilité de tenir compte de ces merveilleux amendements.

M. Gass: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. À 18h30, lorsque nous sommes revenus ici . . . de fait l'engagement que j'ai pris un peu plus tôt auprès du député de Skeena qui vient de parler était que j'essaierais d'obtenir un engagement quelconque du ministre avant la comparution des représentants du Nouveau-Brunswick. Aussitôt que nous avons repris nos travaux à 20 heures ou 20h20, lorsque les représentants du Nouveau-Brunswick étaient là, nous avons commencé cette discussion. Je n'ai donc pas eu l'occasion de dire au député ce qui s'est produit toute la journée.

M. Fulton: Vous en avez maintenant l'occasion.

M. Gass: C'est juste. À ce moment-là je n'avais rien obtenu du ministre car nous n'avions pu l'atteindre. Cependant monsieur le président, pour calmer les inquiétudes bien légitimes du député, je lui signalerai que ces motions pourraient être présentées à un autre moment. Elles pourraient l'être à l'étape du rapport ou de la troisième lecture du projet de loi, à la Chambre. De fait l'examen du projet de loi article par article ce soir ne marque pas la fin de la période pendant laquelle nous pouvons présenter des amendements. Le député le sait bien. Je suis très sérieux quand j'affirme qu'il y aurait peut-être un autre moment plus opportun de présenter ces amendements.

M. Fulton: Monsieur le président, je n'arrive pas à croire qu'on nous propose maintenant de passer à l'examen article par article sans avoir au préalable donné suite à la demande que nous avaient faite les autochtones, d'obtenir du ministre des précisions sur les questions juridiques et constitutionnelles. C'est lui qui donnera le feu vert ou le feu rouge à cet amendement. Deuxièmement, je ne peux pas croire que nous allons nous lancer tête baissée dans l'examen article par article d'un projet de loi qu'on vient tout juste de décrire comme étant illégal et inconstitutionnel.

Il me semble que ce faisant, nous irions à l'encontre de notre responsabilité envers la population. Nous ne sommes pas tenus de respecter un horaire absurde. Nous sommes maîtres de nous-mêmes. Si nous décidons que nous voulons plus de temps . . .

Monsieur Gass, je trouve très grave que les représentants d'un gouvernement viennent nous dire que ce que nous faisons est illégal et inconstitutionnel. Et que, à 01h40, nous nous lançons tête baissée dans l'étude des dispositions qu'on nous a dites illégales et inconstitutionnelles.

Les groupes qui représentent la vaste majorité de ceux qui sont intéressés dans l'industrie de la pêche, et presque tous les autochtones de la Colombie-Britannique ont fait deux demandes constitutionnellement légitimes. Il ne s'agit pas de demandes anticonstitutionnelles. Tout ce qu'il nous faut, c'est le feu vert du ministre. Je ne sais pas s'il est à Vancouver ou à Los Angeles, j'entends quelque chose de différent d'une heure à l'autre. On peut très bien procéder à l'examen du projet de

[Text]

going to raise my concerns about illegality and unconstitutionality and lack of respect for the aboriginal peoples of this country. I am not sure that is all that progressive when we in fact within a period of hours could get clarification on these vital matters.

As the chairman says, dealing with legislation in this way that affects not only people's livelihoods but also their rights to food... I think we forget, from time to time, some of the evidence that has been given to us. I agree with the chairman: this is repulsive. Here we are being told it is illegal, unconstitutional, what you are doing is affecting our rights, our rights to eat, and yet we seem to be wanting to forge on ahead. I have not seen a single brief, a single letter, or heard a single bit of evidence from the Minister or from the department why there is this sudden drive on this.

The Minister has not made a constitutional reference to the Supreme Court of Canada. If he were really interested he would make that reference. The Minister's Advisory Committee found a way through the entire herring season, and now a plan is in place for the west coast salmon fishery. We do not hear any of the user groups or the gear types on the east coast driving to come before this committee, saying they must have Bill C-32. What is the other agenda? Perhaps the Parliamentary Secretary would like to tell us. What is this agenda of enormous urgency?

Mr. Gass: Mr. Chairman, I will respond to that comment. I know of no other agenda, no agenda other than to get this bill through so that the Minister has the powers to conserve and protect the species. Mr. Chairman, also further to the remark that was put into the mouths of the witnesses from New Brunswick that this may be illegal or unconstitutional, the amendment we are prepared to make tonight will clarify that situation.

Mr. Fulton: They submit it would get worse.

Mr. Gass: We would say in proposed paragraph (d), the one they object to:

to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada, subject to the constitutional jurisdiction of the provinces.

How can they say that what we are trying to do would be illegal or unconstitutional when we are making it very clear that we have no intentions to try to move into areas over which the provinces have constitutional jurisdiction? I do not know how much plainer it can be.

Mr. Skelly: Mr. Chairman...

The Chairman: I am going to go back to my list; I will put you on my list, Mr. Skelly. Mr. Ferland.

M. Ferland: Je comprends que mes collègues de l'opposition commencent à être un peu fatigués. Quant à moi, peut-être à

[Translation]

loi, mais je vous garantis que je vais faire valoir mes préoccupations concernant la nature anticonstitutionnelle et illégale de chaque mot qu'il contient, et de son manque de respect pour les autochtones du pays. Je ne suis pas tellement convaincu que c'est une bonne façon de procéder, compte tenu du fait que nous pourrions avoir un éclaircissement sur ces questions vitales en quelques heures.

Comme le président l'a dit, ce projet de loi touche non seulement le gagne-pain des gens, mais également leur droit de se nourrir. Je pense que nous oublions de temps en temps certains des témoignages que nous avons entendus. Je suis d'accord avec le président: c'est dégoûtant. Les témoins nous disent que le projet de loi est illégal, anticonstitutionnel, et porte atteinte à leurs droits, y compris celui de se nourrir, et pourtant le Comité semble vouloir aller de l'avant. Nous n'avons pas entendu un seul mémoire, une seule lettre ou un seul témoignage de la part du ministre ou du ministère pour nous expliquer pourquoi il y a tant d'urgence.

Le ministre n'a pas demandé l'opinion de la Cour Suprême du Canada. Si la question lui tenait vraiment à coeur, il le ferait. Le conseil consultatif du ministre a su se débrouiller pendant toute la saison du hareng, et il existe maintenant un plan en ce qui concerne la pêche au saumon sur la côte ouest. Il n'y a pas de groupes représentant les différents intérêts ou les utilisateurs de différents engins de pêche de la côte est qui se précipitent pour dire au Comité qu'ils ont absolument besoin du projet de loi C-32. Quelles sont les véritables intentions du gouvernement? Peut-être que le secrétaire parlementaire pourrait nous le dire. Pourquoi y a-t-il tant d'urgence?

M. Gass: Je vais répondre à cette observation, monsieur le président. Que je sache, le gouvernement ne vise qu'à faire adopter ce projet de loi afin de donner au ministre les pouvoirs nécessaires pour conserver et protéger les espèces. On a prêté, monsieur le président, des propos aux témoins du Nouveau-Brunswick selon lesquels le projet de loi serait illégal ou anticonstitutionnel. L'amendement que nous sommes disposés à présenter ce soir va éclaircir la question.

M. Fulton: Les témoins prétendent que la situation ne va que s'aggraver.

M. Gass: L'alinéa d), auquel ils se sont opposés, prévoirait ce qui suit:

Une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada... sous réserve... des compétences constitutionnelles des provinces.

Je ne vois pas comment ils peuvent prétendre que ce que nous essayons de faire serait illégal ou anticonstitutionnel, alors que nous précisons que nous n'avons nullement l'intention d'empiéter sur les domaines sur lesquels les provinces ont des compétences constitutionnelles? Je ne vois pas comment on pourrait être plus clairs.

M. Skelly: Monsieur le président...

Le président: Je reviens à la liste; et je vais inscrire votre nom sur la liste, monsieur Skelly. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: I understand that my colleagues in the opposition are beginning to get a little tired. Personally,

[Texte]

cause de mes vieilles habitudes dans l'entreprise privée, c'est à cette heure-ci que je commence à être vraiment efficace et que j'adore travailler.

En ce qui concerne tout le processus, je pense qu'on a entendu sur la côte ouest quelque 70 groupes, sauf erreur, depuis le voyage sur la côte ouest, on a entendu une dizaine de groupes, et voici que M. Fulton nous suggère d'entendre encore d'autres groupes pour qu'on soit encore plus éclairés. Je doute que vous ayez lu tous ces documents-là. Je me suis amusé aujourd'hui à relire les notes et j'ai constaté que M. Skelly pose aujourd'hui les mêmes questions qu'il posait il y a 10 jours et il y a 30 jours. J'ai parfois l'impression de tourner en rond.

La semaine dernière, nous nous étions entendus sur une façon de procéder. Aujourd'hui, nous devons entendre les autochtones, sous prétexte qu'on ne les avait pas entendus; mais on les avait tous entendus. Je retrouve aujourd'hui les gens sympathiques que j'ai rencontrés sur la côte ouest, où on a pu dialoguer pendant de nombreuses heures et où j'ai beaucoup appris sur les problèmes de la pêche. Cependant, lorsqu'on est revenu de la côte ouest, on a tous constaté qu'il n'y avait pas possibilité de consensus, de quelque manière que ce soit, en ce qui concerne la gestion des pêches. On s'entend sur une seule chose: on dit que le gouvernement provincial ne peut pas gérer les pêches en Colombie-Britannique.

• 0140

J'ai l'impression que le projet de loi C-32 ne s'applique qu'aux pêches de la Colombie-Britannique alors qu'il s'applique aux pêches du Canada. Donc, 80 p. 100 des pêches qui sont touchées par ce projet de loi se font dans l'Est, et je peux vous dire qu'on n'a pas entendu 800 groupes. Si on faisait la proportion, il faudrait entendre 800 groupes de l'Est, puisque nous en avons entendu environ 70 en Colombie-Britannique.

Je n'en veux pas à mes collègues de l'opposition de vouloir défendre les intérêts de leurs commettants, de leurs régions, mais il faudrait qu'ils reconnaissent que nous aussi, nous voulons défendre les intérêts de nos commettants et prêter une oreille très attentive à leurs craintes.

Je me suis permis de poser un certain nombre de questions cet après-midi. Même si on a dit qu'il n'y avait pas beaucoup de députés conservateurs, il y en avait quand même quelques-uns, parce qu'il y en a qui ont posé des questions aux différents groupes aujourd'hui. Je ne dis pas que c'est la faute de mes collègues s'il existe certaines appréhensions, car je sais que ce n'est pas leur faute. Ils ont surtout informé leurs commettants du fait qu'il y aurait une nouvelle loi. Quand nous sommes allés en Colombie-Britannique, M. Fulton, M. Skelly et M. Henderson ont parlé du projet de loi C-32; on a tous parlé du projet de loi C-32. Aujourd'hui, 30 jours plus tard, on se retrouve à Ottawa avec les mêmes groupes, qui reviennent à tour de rôle nous faire part exactement des mêmes craintes.

Je me demande à quoi il nous a servi de nous nourrir presque exclusivement de sandwiches pendant huit jours et de

[Traduction]

perhaps because of my old habits in business, this is the time of day when I start to work my best.

With regard to the whole process, if I am not mistaken we heard from approximately 70 groups on the west coast, and since our trip, we have heard from about 10 more groups. Now Mr. Fulton is suggesting that we hear from even more groups so as to be even better informed. I doubt that you have read all the documents. Just for fun I reread my notes today, and I notice that Mr. Skelly is asking the same questions that he asked ten days ago and one month ago. Sometimes I feel like I am going in circles.

Last week, we agreed on the procedure we would adopt. Today we were supposed to hear from native groups, on the pretext that we had not already heard from them. However, we had heard from them all before. Today I had the pleasure of meeting again the pleasant people I met on our trip to the west coast, during which we had an opportunity to talk to each other for many hours and during which I learned a great deal about the problems that are faced by the fisheries. When we came back from our trip to the west coast, however, we all realized that any consensus at all on the management of the fisheries was impossible. There was only agreement on one point, namely, that the provincial government could not manage the fisheries in British Columbia.

It sometimes seems to me that Bill C-32 applies only to the British Columbia fisheries, whereas it applies to the industry throughout Canada. Since 80% of the fishing industry is located in eastern Canada, 80% of those affected by the bill live in that part of the country. I can tell you that we have not heard from 800 groups. If we were to hear from a proportional number of groups, we would have to have 800 witnesses from the east coast, since we heard from about 70 in British Columbia.

I do not blame my colleagues in the opposition for wanting to defend the interests of their constituents and of their regions, but they must recognize that we also want to defend the interests of our constituents and listen carefully to their concerns.

I took the liberty of asking a number of questions this afternoon. Although it has been said that there were not many Conservative MPs, there were a few of us, and some of us asked questions of the various groups we heard from today. I am not saying that it is the fault of my colleagues that some fears exist, because I know that is not the case. They have mainly informed their constituents that there would be a new piece of legislation. When we went to British Columbia, Mr. Fulton, Mr. Skelly and Mr. Henderson talked about Bill C-32. We all talked about Bill C-32. Today, one month later, we are here in Ottawa, hearing from the same groups, who one by one are appearing before us again to express exactly the same concerns.

I am wondering what good it did to eat almost nothing but sandwiches for eight days, to sit for almost 14 hours a day non-

[Text]

siéger presque 14 heures par jour sans arrêt pour entendre ces gens-là, s'il faut les faire revenir ici pour qu'ils nous disent exactement ce qu'on a entendu là-bas. Je n'ai rien appris de nouveau aujourd'hui sur les appréhensions des gens, sur la contestation du projet de loi C-32, sur l'entente avec les États-Unis concernant le saumon. Je n'ai rien appris de nouveau. On est restés au stade où il faut trancher une question quelque part. Je pourrais passer des semaines et des mois à entendre des groupes de gens qui vont venir me répéter la même chose. Je vais entendre les mêmes questions et les mêmes réponses. Mais n'oubliez pas que les pêches, cela se passe dans l'Est à 80 p. 100.

Tous les ministres des provinces ont été avisés du projet de loi C-32 et une seule province avait des doutes. D'ailleurs, je pense que lorsqu'ils sont partis ce soir, leurs doutes étaient drôlement moins importants puisqu'ils avaient pris connaissance de l'amendement. Cet amendement est le fruit du travail de tous les membres du Comité. C'est un amendement positif. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick sont satisfaits de leur intervention et qu'on a pu échanger honorablement avec eux. Je pense qu'ils sont convaincus que le Comité permanent des pêches et des forêts n'a pas l'intention de renvoyer à la Chambre un projet de loi qui irait à l'encontre des intérêts d'une province.

Je pense donc qu'il faut maintenant arrêter de palabrer, de discuter pendant des heures et des heures. M. Skelly a proposé une motion, et je pense qu'on doit trancher tout de suite la question. On s'est tous exprimés; on sait qu'il ne peut être question de six mois. Le projet de loi est important. On nous a dit, tant dans l'Est que dans l'Ouest, que le saumon est en voie de disparition.

Vous me parliez du hareng tout à l'heure, monsieur Fulton. Je m'interroge. J'ai posé moi-même la question aux pêcheurs en Colombie-Britannique. Est-ce qu'on connaît des ennuis seulement dans le domaine du saumon? Les pêcheurs dans les autres domaines n'ont pas d'ennuis en Colombie-Britannique? Je n'ai entendu parler que du saumon, sauf un soir, à Nanaimo ou à Campbell River, où j'avais suffisamment tordu la vis aux témoins pour qu'ils me disent qu'il n'y avait pas seulement du saumon en Colombie-Britannique, mais aussi du hareng et d'autres types de poisson. Mais à part cela, je n'ai entendu parler que du saumon et des problèmes dans ce domaine.

Donc, monsieur le président, on doit maintenant statuer sur la motion qui est devant nous. Je pense qu'on a dit tout ce qu'on avait à dire à ce sujet. On a eu le plaisir d'entendre M. Skelly pendant environ deux heures et demie. Chapeau, monsieur Skelly. Vous étiez un peu pâle à la fin, mais heureusement, M. Fulton vous a permis de respirer un peu, et vous vous en êtes bien tiré quand même.

• 0145

Cela dit, monsieur le président, je propose que l'on mette la motion aux voix. Je pense que vous êtes tous d'accord avec moi que tant que cette motion-là ne sera pas vidée, le processus démocratique du Comité se trouve purement et simplement

[Translation]

stop to hear from these people, if we are only going to hear exactly the same thing from them here now that we are back. I did not learn anything new today about the fears of these individuals, about the challenge to Bill C-32 or about the Salmon Treaty with the United States. I learned nothing new. We are at the point where a decision must be made. I could spend weeks and months listening to groups tell me the same thing over and over again. The questions will be the same and the answers will be the same. But we should not forget that 80% of the fishing industry is located in eastern Canada.

All provincial ministers were informed of Bill C-32, and only one province expressed some reservations. When the representatives of that province left this evening, I believe they had many fewer reservations having seen the amendment. This amendment was produced thanks to the efforts of all committee members. It is a positive amendment. I think the representatives from New Brunswick were pleased with the result of their appearance before the committee, and that we were able to have an honourable discussion with them. I think they are convinced that the Standing Committee on Fisheries and Forestry does not intend to send back to the House of Commons a bill that would run counter to the interests of a province.

I therefore think that the time has come to stop talking for the sake of talking and discussing this issue for hours and hours. Mr. Skelly presented a motion, and I think we should vote on it immediately. We have all expressed our point of view, we know that a six-month suspension is out of the question. The bill is important. We have heard from both the east coast and the west coast that the salmon are disappearing.

You were talking to me about herring a little earlier, Mr. Fulton. I am wondering about that. I asked the same question of the fishermen in British Columbia. Are there problems only with respect to salmon? Do the fishermen of other species in British Columbia have no problems? I only ever heard about salmon, with the exception of one evening in Nanaimo or Campbell River, where I put pressure on the witnesses to tell me that salmon was not the only species in British Columbia, that there were also herring and other species. With this one exception, I only heard about the problems of the salmon fishery.

We must therefore vote now on the motion before us, Mr. Chairman. Everything there was to be said on the subject has been said, in my opinion. We have the pleasure of listening to Mr. Skelly for about two and a half hours. Well done, Mr. Skelly. You were getting a little pale by the end, but fortunately Mr. Fulton gave you a breather, and you managed very well.

Having said that, Mr. Chairman, I suggest that the question be put. I think that everyone would agree with me to say that until we deal with this motion, the democratic process of the committee will remain purely and simply jammed. Mr. Chairman, I therefore ask that we vote on Mr. Skelly's motion.

[Texte]

bloqué. Monsieur le président, je demande que l'on mette la motion de M. Skelly aux voix.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. We have two more speakers on the list for debate on the motion—Mr. Angus, followed by Mr. Skelly. Mr. Angus.

Mr. Angus: Mr. Chairman, I was not going to get into this part of the debate. But as a result of the comments from the hon. member, I will. Before I do, I would like to make one comment on Mr. Gass' reference suggesting that Mr. Skelly was asking for yet one more set of witnesses to appear before this committee regarding this bill. That is very far from reality, and we on this side of the table made it very clear that he was talking about a procedural thing for witnesses scheduled to appear before this committee for another purpose. Any suggestion that there was another attempt to delay it for that purpose is stretching it a fair bit.

As to the hon. member who spoke just prior to myself, I was bothered about some of his comments. He asked why we should be worrying about this, because it is west coast, and 80% of the fisheries are in the east. I think the hon. member does a disservice when he makes comments in that light. Livelihoods of people, whether they are on the east coast or west coast, are extremely important. We should respect them, and we should make sure we have a full discussion. I am sure that, if the Conservative members of this committee feel so moved that they push through the clause-by-clause discussion, six months from now it is going to be back before us. There will be even more of an outcry from peoples directly affected, because of the lack of proper discussion, involvement, and ownership. I say this with all sincerity.

As somebody who worked to assist people in developing ownership and decisions, I recognize some of the errors this government is making. You cannot just ram things through. You have to have policy that deals with the real world, but in a way that is acceptable to those people who are directly involved. They will accept some things, but they will not accept others.

I think there has not been the time, although I recognize there has been some pressure because of the decisions that have been made by the courts. But in terms of the communities and the people involved, they need that timeframe to work it through, to understand it, and to provide their own options. I would suggest to the members that we do accept the delay to give the people in the industry the time to fully consider it and to be fully consulted. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Ferland. Il reste encore sur ma liste les noms de deux autres députés qui souhaitent intervenir. La parole sera donc à M. Angus, suivi de M. Skelly. Monsieur Angus.

M. Angus: Monsieur le président, je n'avais pas pensé à intervenir à cette étape-ci de la discussion, mais les commentaires que je viens d'entendre m'ont fait changer d'avis. Cependant, avant que d'y répondre, j'aimerais faire un commentaire au sujet de la remarque de M. Gass, qui laissait entendre que M. Skelly demandait qu'encore un autre groupe de témoins vienne comparaître devant le Comité pour discuter de ce projet de loi. Il n'était pas du tout question de cela, et les députés de mon côté de la table ont expliqué très clairement qu'ils parlaient d'une question de procédure qui ne concerne que les témoins que le Comité a déjà prévu d'entendre au sujet d'autre chose. C'est donc pousser les choses un peu loin que de prétendre que ce fut là encore une tentative de retarder davantage l'adoption du projet de loi.

En ce qui concerne les propos tenus par le député qui a pris la parole juste avant moi, certains d'entre eux m'ont troublé. Il a notamment demandé pourquoi nous devrions nous inquiéter de tout cela, étant donné qu'il s'agit de la côte ouest, et que 80 p. 100 des pêcheries se trouvent le long de la côte est. Je trouve ce genre de remarques très malséantes. Le gagne-pain des gens, peu importe qu'ils vivent le long de la côte est ou de la côte ouest, est extrêmement important. Nous devrions respecter toutes les parties concernées et veiller à ce que tous les aspects de la question soient examinés dans le cadre de discussion. Si les Conservateurs membres du Comité sont si convaincus d'avoir raison qu'ils veulent expédier l'examen article par article du projet de loi, je suis convaincu que six mois plus tard il nous sera renvoyé de nouveau. Et il y aura alors encore plus de protestations de la part des personnes qui en auront été directement touchées et qui nous reprocheront de ne pas avoir pris les mesures nécessaires en matière de discussions, de participation des intéressés et de propriété. Et je dis cela en toute sincérité.

Ayant déjà travaillé en vue d'aider des gens à prendre des décisions et à devenir propriétaires, je suis sensible aux erreurs que le gouvernement est en train de commettre. Vous ne pouvez pas tout simplement imposer quelque chose. Il vous faut élaborer des politiques qui s'appliquent au vrai monde, à celui de la réalité, et qui soient acceptables aux yeux de ceux qui sont directement concernés. Ils accepteront certaines choses, mais pas tout.

Nous n'avons pas accordé suffisamment de temps à l'étude de cette question, mais je dois reconnaître que certaines pressions sont venues s'exercer sur nous du fait de décisions rendues par les tribunaux. On doit cependant accorder aux localités et aux personnes visées le temps dont elles auront besoin pour comprendre ce qui est prévu ici et pour proposer d'autres solutions. Je proposerai donc au Comité d'accepter de repousser le délai, afin que les gens du secteur de la pêche aient suffisamment de temps pour examiner le projet de loi et pour être consultés. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I thought that by some fluke in fate we would get ourselves into a position where we could consider this bill later on today. We have an amendment proposed by the government. I have three amendments, plus the Nishga amendments we would like to move.

• 0150

It was at that point in time, after discussion with my colleagues, that we had literally fought the battle. I make no excuse or apologies for what has happened. Mr. Gass raised the problem that we had in fact had a tentative agreement in the steering committee, but an agreement to omit testimony from Indian people is unacceptable. That was an error and omission, and I see some of the other members of the committee, and especially the five that voted against it... If they were from western Canada, if they dealt with native people, 250,000 people who live in British Columbia, I guess, who have been screwed since the point of contact, they would understand that those of us in the New Democratic Party are extremely concerned about that outlook.

I know the chairman of this committee is as concerned. I am not essentially directing my comments to him because I know he has indicated his concern about this matter. So we are not talking about something frivolous or designed to waste time. We are talking about a crucial matter that some Parliament, some group of legislators has to deal with effectively and honestly, and it has not been done at this point in time.

There is even a greater feeling. One of the reasons there was such a sweep on the west coast is that people out there feel they have been thoroughly screwed by a whole series of Liberal governments that have been dominated from eastern Canada. The colleagues of the people here that are from the west coast know there was a large solid bloc vote for the Conservative Party on the west coast because they actually thought there was going to be a change.

Mr. Chairman, I would submit to you and your colleagues that there is no change, that we are being screwed in the same way in western Canada. The colour has simply changed, and this all becomes part of this transcript and part of this law. It runs in the face of election promises made by the Conservative Party that people were going to get a voice here. It is astounding. It is not just in fisheries; it is in forestry, being jacked around by the forest agreement and a whole series of other matters.

So we simply have a central Canadian domination of the thing, and as for the voice that was promised, obviously the Conservative members from the west coast have either swallowed the Minister's line and the government's line or else

[Translation]

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, j'avais pensé que par un hasard tout à fait extraordinaire, nous aurions pu nous prononcer un peu plus tard aujourd'hui sur le projet de loi. Le gouvernement a proposé un amendement. Moi, j'en ai trois, et il y a également ceux des Nishgas que nous aimerions proposer.

C'est à ce moment-là, après en avoir discuté avec mes collègues, que nous nous sommes lancés dans la bataille. Je n'ai aucunement l'intention de faire des excuses pour ce qui s'est passé. M. Gass a soulevé le problème de l'entente provisoire qu'avait négociée au Comité directeur, mais une entente visant l'omission de témoignages d'autochtones est selon moi tout à fait inacceptable. Ce fut là une erreur ou une omission, et certains autres membres du Comité, notamment les cinq qui ont voté contre... si leurs circonscriptions se trouvaient dans l'Ouest du pays et s'ils étaient appelés à faire affaire avec les autochtones—il y en a quelque 250,000 en Colombie-Britannique, et l'on peut dire qu'ils se sont fait rouler sur toute la ligne depuis leur premier contact avec les Blancs—alors ils comprendraient pourquoi nous autres, les Néo-démocrates, nous nous en inquiétons tant.

Je sais que le président du Comité est aussi préoccupé par la question que nous. Mes commentaires ne sont pas dirigés contre lui, car il nous a déjà expliqué son point de vue. Quoi qu'il en soit, il n'est pas ici question de quelque chose de frivole, de quelque chose qui a pour but de nous faire perdre du temps. Il s'agit ici d'une question très importante que certains parlementaires, certains législateurs, devront régler de façon efficace et honnête. Et rien ne semble avoir été fait sur ce plan jusqu'ici.

Mais il y a un autre élément encore plus important. Si la vague bleue a été si forte le long de la côte Ouest, c'est que les gens de là-bas avaient le sentiment qu'ils s'étaient fait avoir par toute une série de gouvernements libéraux qui avaient été dominés par l'Est du pays. Mes collègues des députés ici présents qui viennent de la côte Ouest savent que si les gens de l'Ouest ont voté en bloc pour le Parti conservateur, c'était parce qu'ils étaient vraiment convaincus que cela amènerait des changements.

Monsieur le président, je tiens à vous dire, à vous et à vos collègues, qu'il n'y a eu aucun changement, que les gens de l'Ouest continuent de se faire avoir de la même façon qu'auparavant. Seule la couleur a changé, et tout le reste se retrouvera dans le procès-verbal et dans cette loi. Votre façon de faire va à l'encontre des promesses électorales du Parti conservateur, selon lesquelles le peuple allait pouvoir se faire entendre. J'en suis sidéré. Le problème n'est pas particulier à la pêche; on le retrouve également dans l'industrie forestière, qui s'est fait rouler par l'accord sur les forêts et par toute une série d'autres mesures.

Nous nous retrouvons donc dans une situation où c'est le centre du pays qui domine. Quant à la promesse que les gens auraient le droit de se faire entendre, les députés conservateurs de la côte Ouest ont dû gober les propos du ministre et du

[Texte]

they have rolled over and let their central Canadian colleagues roll over top of them. The point about the 250,000 native people appearing before this committee and this committee's role in first rejecting any indication that they wanted to appear in front of them is completely unacceptable. Then the six to five vote again is unacceptable.

Mr. Chairman, we put a proposition before this committee that I thought was acceptable, that the Nishga amendments would be perused by the Minister and a judgment would be made. It is inappropriate for the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries to come before this committee and say it is not appropriate for the committee to have that judgment from the Minister or not to consider these amendments seriously with input from the Minister on them. That is just completely inappropriate.

I think from now on what we are going to have to do as a committee is attempt to direct the chairman to contact the Minister directly. The Parliamentary Secretary has a special obligation to represent the government, but I think the chairman is the servant of this committee and in the future we will direct requests from our side to the chairman to approach the Minister or other officials, be it the Minister of Fisheries and Oceans or the Minister of Indian Affairs, on behalf of the committee and to instruct him to seek the advice and information we need and report back.

I feel very reluctant to proceed without some indication as to whether the Minister in fact has had an opportunity to see the Nishga amendment and to weigh it. The Nishga are an extremely important people who live in the Province of British Columbia. They are constitutional experts who have fought this war long before many of us ever sat in Parliament. They came here, and under severe questioning—and there are many examples—the head of the Nishga group, Mr. James Gosnell, refused to become involved in a discussion which would have cast the Minister in a bad light. He put the amendments through his legal counsel, Don Rosenbloom, in a very fair, equitable, well thought-out way, and for the committee not to have considered them is not appropriate.

We should really have had something back from the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

• 0155

It is ironic that the news release from the Prime Minister of Canada . . . and I know the things that David Crombie has said on the west coast to Indian people there run counter to what this committee is doing. It is unfortunate that we had some hearsay evidence from the Minister of Fisheries that may not have looked at the whole question. But certainly we should have had something in writing from the Minister of Indian Affairs indicating his position, or at least some communication from his office indicating his position, on what this committee proposes to do to native people by pushing this legislation

[Traduction]

gouvernement, ou bien ils ont fait le mort et ils se sont laissés écraser par leurs collègues du centre du pays. D'autre part, je trouve tout à fait inacceptable la remarque au sujet des représentants de 250,000 autochtones qui ont comparu devant le Comité et le fait que celui-ci ait refusé d'admettre que les autochtones lui avaient fait connaître leur intention de comparaître. Et le vote de six voix contre cinq est, lui aussi, tout à fait inacceptable.

Monsieur le président, notre proposition, demandant que le ministre examine les amendements des Nishgas et donne son opinion là-dessus, était selon moi tout à fait acceptable. Il est selon moi tout à fait mal à propos que le secrétaire parlementaire auprès du ministre des Pêches vienne dire au Comité que ce ne serait pas indiqué pour le Comité d'obtenir cette opinion du ministre ou de ne pas examiner ces amendements avec l'aide du ministre. Cette suggestion est tout à fait inconvenante.

Je pense que le Comité devrait demander dès maintenant au président de communiquer directement avec le ministre. Le secrétaire parlementaire a le devoir de représenter le gouvernement, mais le président est le serviteur du Comité, et les députés de mon parti vont à l'avenir communiquer leurs demandes au président pour que celui-ci les transmette au ministre des Pêches et Océans ou des Affaires indiennes, ou encore à des fonctionnaires. De cette façon, le président serait chargé d'obtenir les conseils et les renseignements dont nous avons besoin et de nous les communiquer.

J'hésite beaucoup à aller plus avant avec l'examen de ce projet de loi étant donné que j'ignore si le ministre a eu l'occasion d'examiner les amendements des Nishgas et de les évaluer. Le peuple nishga, qui est établi en Colombie-Britannique, est un peuple très important. Il compte des experts en matière de questions constitutionnelles qui s'étaient lancés dans le feu de l'action bien avant que nombre d'entre nous ne fussions élus au Parlement. Ils sont venus ici où on leur a fait subir un dur interrogatoire . . . je pourrais vous citer toutes sortes d'exemples . . . le chef du groupe Nishga, M. James Gosnell, avait refusé de participer à une discussion qui aurait montré le ministre sous un jour peu flatteur. Son conseiller juridique, M. Don Rosenbloom, a présenté ces amendements de façon juste, équitable et bien pensée, et je trouve déplorable que le Comité n'en ait même pas tenu compte.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien aurait vraiment dû nous envoyer quelque chose là-dessus.

C'est ironique que le communiqué de presse du premier ministre du Canada . . . et je sais que les déclarations que David Crombie a faites aux Indiens de la côte ouest vont à l'encontre de ce que le Comité est en train de faire. Il est malheureux que le ministre des Pêches nous ait entretenus de oui-dire, surtout s'il n'a pas étudié toute la question. Quoi qu'il en soit, le ministre des Affaires indiennes, ou quelqu'un de son cabinet, aurait dû nous envoyer quelque chose par écrit pour nous expliquer sa position, pour nous expliquer ce que le Comité va faire aux autochtones si ce projet de loi est adopté.

[Text]

through; and particularly pushing it through without considering the Nishga amendments.

Procedurally, we are strapped. We cannot give the government a guarantee, because this bill is offensive, determined in the light of, I would say, a rather fuzzy presentation by the Minister, by serious considerations raised by the Nishga and the Indian people, serious questions raised by the MAC committee, serious questions raised by the Province of New Brunswick. I agree with what Mr. Fulton said. We have really stepped beyond the bounds of common sense as a committee and we are not fulfilling our responsibility to investigate this matter a little more thoroughly so that we have a bit more confidence on how to proceed with it.

The track record of the Minister is not good. We all sat through that horrendous exercise on the treaty. We all sat through an exercise on this bill that said we had to push it through right now or all was lost. We have all listened to a consultation process that is in a state of collapse. We would definitely like to see it go in another way. Unfortunately, the government has chosen to move in another direction.

I find myself personally disgusted by the Minister, and involvement through the Minister of Employment and Immigration, at a new level of patronage that has occurred on the west coast of British Columbia, where Conservative party organizers are handed a sum of \$5 million, and as far as we can determine from the information available, invited to put up to \$1.3 million in their pocket or spend it on a project. That is completely outrageous. The Liberals—and I defer maybe to some comment from my colleague from Prince Edward Island—I thought hit the pinnacle of patronage in their last dying vestiges in the Thirty-Second Parliament. But certainly the Conservatives, just out of the hacks, have topped that in nothing flat.

So I think it is unfortunate that Mr. Gass has not taken the offer of the opposition to slow down the process a little more. There are quite a number of amendments here. We are obviously going to struggle and thrash around while we get those out, in not a very thought-out way. Nevertheless, that is the decision of the Parliamentary Secretary. So let us get to it.

Mr. Gass: There is just one point I would like to raise on the comment Mr. Skelly made. I did not say the motion by the Nishga people was not important. I said it could be raised at another time; it did not have to be raised today or tonight. It could be raised in report stage or in third reading of the bill. I think it would be just as appropriate to move that motion then as it is now. In fact, it may be more appropriate, because we would have time to have a second look at it.

The bill is not lost. I can assure the members across the table that there are other chances to move amendments. They know that. They know they can move amendments in the

[Translation]

Surtout s'il est adopté sans tenir compte des amendements des Nishgas.

En ce qui concerne la procédure, nous avons les mains liées. Nous ne pouvons donner aucune garantie au gouvernement, car ce projet de loi, qui a été façonné suite à un exposé assez vague du ministre, est très fâcheux, comme en témoignent toutes les questions soulevées par les Nishgas et les autochtones en général, le conseil consultatif du ministre et les représentants du Nouveau-Brunswick. Je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Fulton. En tant que Comité, nous avons dépassé les bornes du sensé et nous passons outre à notre obligation de pousser un peu plus loin notre enquête de façon à être sûrs de ce que nous nous proposons de faire.

Le dossier du ministre n'a pas été très reluisant jusqu'ici. Nous avons tous été témoins de l'épouvantable épisode du traité. Et voici qu'on nous dit maintenant qu'il nous faut tout de suite adopter ce projet de loi, sans quoi tout sera perdu. Nous avons tous été témoins d'un processus de consultation en déconfiture. Il est certain que nous aimerions que les choses se déroulent autrement. Malheureusement, le gouvernement n'est pas de notre avis.

Je suis personnellement dégoûté par le ministre et par ce qu'a fait la ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Il semblerait que le favoritisme ait atteint un nouveau cap le long de la côte ouest de la Colombie-Britannique, où les organisateurs du Parti conservateur se voient remettre 5 millions de dollars et où il semblerait, d'après les renseignements dont nous disposons, qu'ils soient invités à en empocher 1,3 million de dollars ou alors à consacrer cet argent à un projet. C'est un vrai scandale. Mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard aimerait peut-être intervenir, mais je tiens à souligner que j'avais pensé que les Libéraux avaient atteint le summum du favoritisme dans les derniers jours de la Trente-deuxième législature. Mais voici qu'ils se sont fait coiffer en un rien de temps par les Conservateurs.

C'est pourquoi je trouve malheureux que M. Gass n'ait pas accepté l'offre par l'opposition de ralentir un peu les choses. Il y a ici un grand nombre d'amendements. Il va nous falloir essayer de nous débrouiller au pied levé, étant que nous n'aurons pas beaucoup de temps pour nous préparer. C'est malheureusement ce qu'a décidé le secrétaire parlementaire, alors allons-y.

M. Gass: J'aimerais tout simplement faire une remarque au sujet d'un des commentaires de M. Skelly. Je n'ai pas dit que la motion proposée par le peuple Nishga n'était pas importante. J'ai tout simplement dit qu'on pourrait y revenir à un autre moment, qu'il n'était pas nécessaire d'en discuter aujourd'hui ou ce soir. Nous pourrions y revenir à l'étape de la rédaction du rapport ou lors de la troisième lecture du projet de loi. Je pense que ce serait tout aussi logique de discuter plus tard de cette motion. Ce serait peut-être d'ailleurs préférable, car cela nous laisserait le temps d'y jeter un deuxième coup d'oeil.

Le projet de loi n'est pas perdu. Je tiens à assurer aux députés assis en face qu'il y aura d'autres possibilités pour eux de proposer des amendements. Ils le savent. Ils savent qu'ils peuvent proposer des amendements à la Chambre. C'est

[Texte]

House. For that reason they have not lost the last chance to move any amendments they wish to move.

Mr. Skelly: I cannot pass this up without one more comment. This committee's study of Bill C-32 I think is a worthy reference to the committee on Parliamentary Reform to study as relating to the very serious questions about failing to fulfil a committee's responsibility to Parliament. This committee knows of serious problems. This committee has serious questions. Evidence that has been given by the promoter of this legislation before this committee is not clarified and accurate. Unfortunately, this committee, through the statement made just now by the Parliamentary Secretary, who is saying that this committee should not consider it, it is of such a desperate nature we should jam it through without the kind of study it deserves, get it into Parliament and then you can have your whack at amendments... we know that just is not the way a responsible committee should function. Within the time of Parliament, it is extremely difficult to do the kinds of things the Parliamentary Secretary is suggesting can happen. I think those members with experience on handling bills know that is difficult.

• 0200

I think this should probably be referred to the committee on parliamentary reform, because it is really an interesting example of how a committee has failed to fulfil its responsibility to Parliament, when it has known the critical issues. This bill does not have to be jammed through. This bill is flawed.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I reject out of hand Mr. Gass's suggestion that we should simply wait on the Nishga amendment until we are back in the House. I have been around here long enough to know, as the constitutional spokesman for my party, what happens when you move amendments that the government does not want to deal with in the House. It is very easy to deal with them quickly. They are dealt with quickly, matter of factly and then they are out of the way. Members can get up and say, we have already dealt with it in committee. We had lots of evidence on it. There were witnesses on the west coast. We have already voted it down.

One of the processes of committees of the House of Commons is to take the time to go through proposals and solicit the views if necessary of the Minister responsible, who can give us the green light. However, we now have been seized with a situation where we should in fact be getting comments from the Minister of Justice, Mr. Crosbie, to find out what his views are on the legality and the constitutionality of what we are doing. I do not want to precipitate a long debate, but I think members on the government side recognize that you are asking us to give up part of our responsibility as members of the opposition in saying okay, we will go through it "claw by claw"

[Traduction]

pourquoi je dis qu'ils n'ont pas perdu jusqu'à leur dernière chance de proposer des amendements.

M. Skelly: Je ne puis m'abstenir de faire encore un autre commentaire. Il conviendrait, je pense, de soumettre au Comité de la réforme parlementaire le cas de l'examen que notre Comité aura fait du projet de loi C-32: il s'agit là d'une illustration très éloquent d'une situation où un comité a manqué à ses obligations envers le Parlement. Le Comité est au courant d'un certain nombre de problèmes très graves. Et il se pose toutes sortes de questions. Les propos tenus devant ce Comité par le parrain de ce projet de loi n'ont été ni clairs ni justes. Malheureusement, le secrétaire parlementaire vient de déclarer que le Comité ne devrait pas examiner ce projet de loi, car il est selon lui si urgent que nous devrions l'adopter à toute vitesse sans en effectuer l'examen qu'il mérite, pour le renvoyer devant le Parlement où vous pourrez alors proposer vos amendements... nous savons fort bien que ce n'est pas là une façon d'agir pour un comité conscient de ses responsabilités. Étant donné les délais dont dispose le Parlement, il semble extrêmement difficile de procéder comme le secrétaire parlementaire le proposait. Les députés qui ont un peu d'expérience dans ce domaine savent que c'est difficile.

Voilà donc une question qui devrait précisément être soumise au Comité de la réforme parlementaire, car c'est un exemple intéressant de la façon dont un comité ne remplit pas le mandat que le Parlement lui confie, alors qu'il sait exactement quels sont les points litigieux et critiqués. Les insuffisances de ce projet de loi sont énormes, et je pense que ce serait une erreur de le faire passer en force.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, je rejette tout de suite la proposition de M. Gass, qui demande que l'on attende la discussion en Chambre pour examiner l'amendement Nishga. J'ai maintenant suffisamment d'expérience pour savoir, en qualité de spécialiste des questions constitutionnelles pour mon parti, ce qui se passe lorsque l'on propose des amendements dont le gouvernement, à la Chambre, ne veut pas entendre parler. Il est très facile de s'en débarrasser de façon expéditive. C'est alors ce qui se passe, de façon extrêmement efficace, et on n'en parle plus. Il suffit au député de se lever pour dire qu'on en a déjà discuté en comité, que l'on a recueilli les témoignages en nombre suffisant, qu'il y a eu des témoins sur la côte ouest, etc., et que l'amendement a déjà été rejeté en comité.

Habituellement les comités de la Chambre des communes peuvent se donner le temps d'étudier les propositions qui sont faites, et lorsque c'est nécessaire, de demander au ministre son avis, lequel peut ensuite donner son feu vert. Nous sommes maintenant dans une situation où nous devrions en fait demander au ministre de la Justice, M. Crosbie, ce qu'il pense, du point de vue de la légalité et de la constitutionnalité, de la façon dont nous procédons. Je ne voudrais pas provoquer un long débat, mais je pense que les députés de la majorité sont à même de reconnaître qu'ils nous demandent en fait d'abdiquer une part de notre responsabilité, nous les députés de l'opposi-

[Text]

now. When we move to 1(d) and (e), as proposed by the Nishgas, then you vote it down. You say, we have not had a chance to hear from the Minister. We do not know what it means, so we are going to vote it down now, but you have another chance later on down the road. Later on down the road means through the mechanisms of closure, time allocation, and everything else.

You know, as well as I do, Mr. Gass, that you can severely limit, constrain and restrain the ability of members of the opposition to deal at length and with efficacy with very serious amendments that effect the livelihood... I do not know whether you have heard the evidence today clearly enough, but the aboriginal peoples in B.C. have been reduced from 100% involvement in the commercial fishery. There was almost a zero level of unemployment just before the turn of the century and now it is 9% on the commercial side. It was 100% of the fishery at the turn of the century and it is now 4%, and that includes all of their involvement in the commercial sector and all of their involvement in the food fishery. They have been reduced by pieces of legislation, like the one before us, time after time after time.

They were not allowed to use motors; everyone else was allowed. They were paid a differential rate. That gave them a smaller position in the industry. Because they lived on reserves, they could not get bank loans, so they lost their boats to the big corporations. Time after time after time, they have been foxed into a corner. All that they want now is recognition of what this Parliament—every single party—agreed to, which was section 35. That is all they are asking for.

It seems to me the Minister of Fisheries and Oceans, whether he is in L.A. or Vancouver, should have an opportunity to respond. The west coast and the St. Lawrence plans are not going to fall apart in the next day or two or the next week or two. The powers that the Minister is operating on are the same powers that he has operated under since 1867. They remain unchanged.

The Collier decision is a moot point to this committee. Someone in the bureaucracy is saying, let us get on with this. Let us get it through. I am not convinced the Minister of Fisheries and Oceans is that eagerly and urgently awaiting this. I think some very serious things have been put before us.

I am not asking to hear more witnesses. I would like to hear though from the Minister of Justice for Canada. Your party, of all parties in this country, is constantly talking about cooperation with the provinces. They were not even consulted. They had to avoid a lot of questions, because they did not want to get into a confrontation and a conflagration.

[Translation]

tion, en acceptant l'examen article par article. Lorsque nous arriverons à l'amendement 1(d) et (e), que les Nishga ont proposé, il vous suffira alors de voter contre. Vous dites que nous n'avons pas la moindre chance de pouvoir entendre l'avis du ministre là-dessus. Et comme l'on ne connaît pas sa réponse, vous allez simplement voter contre l'amendement, en laissant entendre que nous aurons une autre occasion, plus tard, de le reproposez. «Plus tard» signifie que nous nous heurterons aux procédures de clôture du débat à la Chambre, de répartition du temps de parole, etc.

Vous savez très bien comme moi, monsieur Gass, qu'il y a des moyens de mettre de sérieux bâtons dans les roues des députés de l'opposition, lorsque l'on tient à limiter la longueur et la portée du débat, alors qu'il s'agit d'amendements extrêmement importants, dont la subsistance... Je ne sais pas si vous avez entendu clairement les témoignages d'aujourd'hui, mais à une certaine époque, l'effort de pêche commerciale était à 100 p. 100 autochtone. Le niveau de chômage était pour ainsi dire nul, c'était à la fin du siècle dernier, alors que maintenant, la part de la pêche commerciale qui revient aux autochtones est de 9 p. 100. Ils avaient droit à 100 p. 100 des ressources de pêche, avant le début du siècle, et maintenant ils pêchent à peu près 4 p. 100 de ce qui est pêché, cela comprend à la fois la pêche commerciale et la pêche de subsistance. Or, ce sont des lois comme celle qui nous est proposée qui ont fini, petit à petit, par les réduire à cette situation.

C'est ainsi qu'on leur interdisait, par exemple, d'utiliser des moteurs, alors que tous les autres y avaient droit. Ça n'était pas non plus les mêmes tarifs qui leur étaient appliqués. Tout cela réduisait leur importance dans le secteur de la pêche, et comme ils vivaient dans des réserves, ils n'avaient pas accès auprès des banques, et petit à petit ont dû céder leurs bateaux aux grandes sociétés. Ainsi, au fil des ans, ils se sont retrouvés le dos au mur. Au total, ils voudraient maintenant que le Parlement reconnaisse ce à quoi il a donné son accord, en même temps que chacun des partis, à savoir l'article 35. C'est tout ce qu'ils demandent.

Que le ministre des Pêches et Océans soit à Vancouver ou à Los Angeles, je pense que l'on devrait lui donner la possibilité de répondre à cela. La situation n'est pas telle que les programmes prévus pour la côte ouest et le Saint-Laurent menacent de s'effondrer d'un jour à l'autre, ou d'une semaine à l'autre. Par ailleurs, les pouvoirs du ministre sont aujourd'hui les mêmes que ce qu'ils étaient depuis 1867, ils sont restés inchangés.

Je pense que la décision du juge Collier devrait donner à réfléchir au Comité. Par ailleurs, certaines personnes de l'administration pressent, et veulent faire vite. Je ne suis pourtant pas absolument certain que le ministre des Pêches et Océans soit, lui, aussi impatient. Je pense, quant à moi, que nous avons à débattre un certain nombre de choses très graves.

Ça n'est pas d'autres témoins que je demande, mais j'aimerais entendre le ministre de la Justice du Canada. Votre parti, tous les partis de ce pays, n'arrêtaient pas de parler de coopération avec les provinces. Or celles-ci n'ont même pas été consultées. Si bien qu'il a fallu éviter de poser certaines questions, pour éviter l'affrontement, sinon la guerre.

[Texte]

I have read enough constitutional law to know that what the Nishga people were saying and what the aboriginal people were saying is a part of growth law. What we have to do is respect that; we have to put it in. It may be that the Minister just wants one word changed or a comma changed, or whatever. I think we have to deal with that; I think we have to deal very seriously with what the Government of New Brunswick has said. What they stated applies to every province, particularly to the four western provinces, because of the 1930 amendment to the British North America Act.

• 0205

I would like to hear the legal views and the parliamentary views of a single member of the government side on the 1930 amendment to the BNA Act. I know what it means. I would like to hear your views on what powers the Minister has lost as a result of the Collier decision, what change in powers he has had since 1867, and I would like to know why the sudden urgency here, after we have been seized with a very serious constitutional matter on behalf of the Nishga people and all of the aboriginal peoples of Canada, and what the legal and constitutional response of the Minister of Justice would be.

We are going to face a very limited debate in the House. I am sure of that now that I see what kinds of pressures are being brought to run through this. What is this sudden sense of urgency at 2 a.m. on April 30?

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I think some things are just useful to put on the ... I sense on the side of the government a lightness about the plight of Indian people in western Canada and that this lightness was expressed in the votes in order to bring them before us and the weight given to the presentations they made. I think the figure they represent is 250,000 people.

We went on a trip through a number of canneries in Prince Rupert. Do you have the figure offhand, how many there were? Those canneries are by and large all shut down. It is 38 canneries; that is a major source of employment for native people which has been wiped out. They have been relegated from that type of employment to welfare and in many cases, when living in remote communities, have even poor access to unemployment insurance. So it is straight welfare, 75% to 90% unemployed.

There is a small band that lives at a place called Klemtu on the central coast of British Columbia. There used to be a major cannery there operated by B.C. Packers. It shut down about 15 years ago, left the whole community absolutely destitute, nothing. There is only one way in and out of that community, and that is by aircraft. I represent the area and it cost me \$800 to go 35 miles from a place called Shearwater to the small community of Klemtu and then to Ocean Falls, a total transit of under 100 miles in order to visit that community.

[Traduction]

J'ai fait assez de droit constitutionnel pour savoir que ce que les Nishga et les autochtones ont dit, renvoie aux sources non écrites du droit. Il faut donc respecter cela, et il faudrait en tenir compte. Il se pourrait fort bien que le ministre désire, lui aussi, modifier un mot, déplacer une virgule, etc. Je pense qu'il faudrait en tenir compte, je crois également qu'il faudra réfléchir sérieusement à ce que le gouvernement du Nouveau-Brunswick nous a dit. Cela concerne toutes les provinces, plus particulièrement les quatre provinces de l'Ouest, et cela en raison de l'amendement de 1930 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

J'aimerais bien entendre, ne serait-ce qu'un seul député du parti ministériel, sur cet amendement de 1930 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je sais ce qu'il signifie. J'aimerais également savoir ce que vous pensez de la décision du juge Collier, et de ce que cela remet en cause des pouvoirs du ministre, pouvoirs qui sont restés inchangés depuis 1867; j'aimerais donc savoir pourquoi subitement il y a urgence, alors que les Nishgas et tous les autochtones du Canada nous ont saisis d'une question de constitutionnalité, à laquelle j'aimerais connaître la réponse du ministre de la Justice.

Je crois que le débat en Chambre sera extrêmement restreint. J'en suis sûr, maintenant que je vois quelles pressions sont exercées pour en finir avec ce projet de loi. Quelle est donc bien la raison de cette précipitation, à 2 heures du matin, un 30 avril?

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je pense qu'il serait utile de dire pour le ... du côté du parti ministériel, je trouve que l'on traite un peu à la légère le sort des Indiens de l'ouest du Canada, et c'est cette même insouciance que l'on retrouve dans la façon dont ils ont été convoqués et dans l'importance que l'on accorde à leurs dépositions. Or, ces représentants parlaient au nom de 250,000 personnes.

Nous avons fait la visite de diverses usines de mise en conserve de Prince Rupert. Combien y en avait-il, avez-vous encore le chiffre en tête? Elles avaient toutes fermé leurs portes. Il y avait 38 conserveries; cette importante source de travail des autochtones n'existe plus. Certains d'entre eux vivent donc maintenant de bien-être, et dans les localités les plus isolées, ils ont du mal à pouvoir toucher les indemnités de chômage. C'est donc de l'assistance sociale, purement et simplement, 75 à 90 p. 100 d'entre eux étant en chômage.

Je vais vous parler d'une petite bande de Klemtu, dans la partie centrale de la côte de Colombie-Britannique. Il y avait là, à une certaine époque, une conserverie importante, qui appartenait à B.C. Packers. Il y a 15 ans, elle a fermé ses portes, et cette collectivité est restée sans aucune ressource. J'ajouterais qu'il n'y a qu'une seule façon de s'y rendre, et c'est par avion. Je suis le député de cette région, et cela me coûte chaque fois 800\$ pour faire 35 milles, pour partir de Shearwater, jusqu'à la petite localité de Klemtu, puis à Ocean Falls, c'est-à-dire un parcours de 100 milles au total, si je veux pouvoir leur rendre visite.

[Text]

They send their children to school in Vancouver. They fly them out. They asked the B.C. Ferry Corporation if they would go in there to serve the community because the ferry goes right by their doorstep. If it were to come in, then the price of food in that community would drop like a rock so people who live on welfare could afford it. They would be able to send their kids in and out to school and bring them home. One Christmas they could not get them home by aircraft because the weather was so bad. They could not get them in. The kids missed Christmas.

They have been appealing for years to have the provincial government have the ferry stop there. This government pays the provincial government a subsidy, and that subsidy is to service coastal communities, but they refuse to deal with Klemtu.

Klemtu is a community that was absolutely dependent on the fishing industry. The cannery shut down, and to my knowledge if there are any fishing vessels left in that community they are very, very few. It is destitute since they shut that down.

Very close to there was another cannery, Namu, a major employer of native people. The chairman is nodding that he recognizes that cannery. But again B.C. Packers shut that cannery down, a major employer of native people. Those communities dependent on it are destitute, and the people—unemployment insurance briefly, and then welfare.

There is another cannery at the Central Coast Native Co-op. It went bankrupt and is now out of business, and the native people who were dependent on that who are unemployed are on welfare.

We raised points about how important ice plants were for people who were there because without ice and without buyers of their material they cannot fish properly; there is not adequate infrastructure to support those native communities. So when they cannot sell and they cannot make a living fishing they lose their vessels and then they are on welfare.

This continual scaling down is not a light matter. We are talking about 250,000 people. It is incredibly important.

Not only do they traditionally have a large operation and stake in the fishery through both the cultural and the economic requirements, but now they are largely relegated to unemployment and welfare.

The native people who came before us today talked about a stabilization program. And we had people before us from Bella Coola who indicated that many of the people in their communities... there are not many boats left in that community, but a number of them are subject to seizure and the loss of more native boats. They asked us to make some comments about a native vessel stabilization program so they were not being driven out of the industry.

[Translation]

Ils envoient leurs enfants à l'école à Vancouver. Tout cela par avion. Ils ont demandé à la *B.C. Ferry Corporation* de desservir la localité, puisque le bateau passe à leurs portes. S'il y faisait un arrêt, le prix de la nourriture baisserait de façon radicale, et les personnes vivant du bien-être social pourraient s'en sortir. Cela permettrait aussi d'assurer le transport des écoliers, dans les deux sens. Je me souviens qu'une année, ils n'ont pas pu prendre l'avion pour rentrer chez eux à Noël; voilà donc des enfants qui n'ont pas eu de Noël cette année-là.

Ils ont donc fait appel, pendant des années, au gouvernement provincial afin que le bateau s'y arrête. Le gouvernement provincial, qui touche pourtant une subvention du gouvernement fédéral pour le service de transport côtier, refuse de s'occuper du cas de Klemtu.

Il s'agit d'une petite localité qui dépendait complètement de la pêche. L'usine de mise en conserve a fermé ses portes, et s'il y a quelques bateaux de pêche dans la localité, ils sont certainement très rares. Depuis cette fermeture, c'est la misère.

Non loin de là, il y avait une autre usine, à Namu, où les autochtones trouvaient également du travail. Je vois que le président fait oui de la tête, il se souvient de cette usine de mise en conserve. Mais là encore B.C. Packers a fermé cette usine qui donnait du travail aux autochtones. Pour les localités qui dépendaient de cette usine, c'est la misère, puisque les habitants ont le droit pendant très peu de temps au chômage pour en être ensuite réduits au bien-être.

Il y a une autre usine de la *Central Coast Native Co-op*. Elle a fait faillite et elle a dû donc fermer ses portes; là encore cela entraîne chômage et assistance sociale pour les autochtones.

Nous avons évoqué à diverses reprises l'importance des glaciers pour ces gens, puisque, sans glace, ils ne trouvent pas d'acheteurs pour leur poisson; les infrastructures dont disposent ces collectivités autochtones sont donc nettement insuffisantes. S'ils ne peuvent pas vendre, ils ne peuvent pas vivre de la pêche, ils sont obligés d'abandonner leurs bateaux, et en sont réduits au bien-être.

On assiste donc à une détérioration continue de la situation, et cela touche environ 250,000 habitants. Ce n'est donc pas une petite affaire.

Traditionnellement, la pêche avait une place très importante dans leur vie, aussi bien du point de vue culturel qu'économique; voilà donc des populations qui sont maintenant réduites au chômage ou à l'assistance sociale.

Les autochtones qui ont pris la parole aujourd'hui ici, nous ont parlé d'un programme de stabilisation. Et nous avons entendu des témoins de Bella Coola qui nous ont dit que plusieurs de leurs pêcheurs... il ne reste pas beaucoup de bateaux dans ce village mais beaucoup de ces bateaux sont saisis et peuvent être confisqués. Ils nous ont demandé d'envisager un programme de stabilisation pour les autochtones, particulièrement en ce qui concerne les bateaux, pour qu'ils ne soient pas chassés de ce secteur d'activités.

[Texte]

• 0210

I just wanted to add some substance to what Mr. Fulton was outlining. This is not a light matter. This bill is being passed too quickly and the concerns of native people are not being given the weight required; the points made by the Nishga are critical.

The Chairman: Any discussion? I guess I will have to call for the question. I will have the clerk read the motion.

Mr. Skelly: Can we have a recorded vote, Mr. Chairman?

The Chairman: Absolutely. Certainly. A recorded vote when it comes, please. I will have the clerk read the motion.

The Clerk of the Committee: Moved by Mr. Skelly that the committee suspend consideration of Bill C-32 for six months to allow the Minister of Fisheries and Oceans more time to consult with groups interested in the bill.

Motion negated: nays 7; yeas 4

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I move that this committee suspend consideration of Bill C-32 until May 2, 1985 and that the chairman be instructed to contact the Minister of Fisheries and Oceans to determine the acceptability of the motions to amend Bill C-32 as suggested by the Nishga Tribal Council.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think that motion will be out of order, because of the previous agreement we had to move directly to clause-by-clause consideration after we heard the New Brunswick witnesses.

The Chairman: If you will give me a moment, I will check with the officials to see if that is a fact.

• 0215

All right, gentlemen, we are going to do this procedurally. I am going to ask the clerk to read, first of all, the motion that was passed or endorsed by this committee on Wednesday, April 24.

The Clerk: On April 24, Mr. Skelly moved:

That this committee seek testimony on Bill C-32 from the following native groups prior to passage of the bill: The Native Brotherhood of British Columbia, the Aboriginal Council of British Columbia, the British Columbia Aboriginal People's Fisheries Commission, Fraser River Tribal Council, the Nishga Tribal Council, the Nuw-chah-nulth Tribal Council and the Kwakiutl Tribal Council.

Mr. Gurbin moved an amendment thereto which was adopted by the committee, that the following words be added to the motion:

[Traduction]

Je voulais simplement ajouter quelque chose aux propos de M. Fulton. Ce n'est pas une question à prendre à la légère. On veut procéder trop rapidement à l'adoption de ce projet de loi sans donner toute la considération voulue aux soucis exprimés par les autochtones; les points soulevés par les Nishga sont critiques.

Le président: Y a-t-il des commentaires? Nous devons mettre la question aux voix. Je vais demander au greffier de lire la motion.

M. Skelly: Je voudrais un vote par appel nominal, monsieur le président.

Le président: Certainement. Nous aurons donc un vote par appel nominal. Je vais demander au greffier de lire la motion.

Le greffier du Comité: Il est proposé par M. Skelly que le Comité suspende l'examen du projet de loi C-32 pendant six mois afin de permettre au ministre des Pêches et des Océans de poursuivre les consultations avec les groupes intéressés par ce projet de loi.

La motion est rejetée par 7 voix contre 4

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je propose que ce Comité suspende l'examen du projet de loi C-32 jusqu'au 2 mai 1985 et que le président soit chargé de contacter le ministre des Pêches et Océans afin de déterminer l'acceptabilité des motions visant à amender le projet de loi C-32 conformément aux propositions du Conseil tribal Nishga.

M. Gass: Monsieur le président, je pense que cette motion est irrecevable, étant donné notre accord de passer directement à l'examen article par article après avoir entendu les témoins du Nouveau-Brunswick.

Le président: Je vais prendre un instant pour vérifier cela auprès des fonctionnaires.

Eh bien, messieurs, nous allons régler cette question de procédure. Je vais demander au greffier de lire tout d'abord la motion qui a été adoptée par ce comité mercredi, le 24 avril.

Le greffier: Le 24 avril, M. Skelly a proposé:

Que le comité entende les témoignages au sujet du projet de loi C-32 des groupes autochtones suivants avant l'adoption du projet: La Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique, du Conseil des autochtones de la Colombie-Britannique, la Commission des pêches des autochtones de la Colombie-Britannique, du Conseil de la tribu de Fraser River, du Conseil de la tribu de Nishga, du Conseil de la tribu de Nuw-chah-nulth, et du Conseil de la tribu de Kwakiutl.

M. Gurbin y a proposé un amendement qui a été adopté par le comité, afin d'ajouter à la motion ce qui suit:

[Text]

and from the representatives of the Government of New Brunswick on a specified day, at an appropriate time but as soon as possible, and that immediately following these considerations, the committee move to clause-by-clause consideration of the bill.

The Chairman: Now, because of that motion and the condition being met, which we have heard, indeed from the representatives of the Government of New Brunswick, we do have grave doubts that we can entertain this motion which has now been put on the floor by Mr. Skelly. But I am in the hands of the committee and I leave the committee that problem to grapple with. I will now have the clerk read Mr. Skelly's motion so we know what we are up against.

The Clerk: It is moved by Mr. Skelly:

That this committee suspend consideration of Bill C-32 until May 2, 1985, and that the chairman be instructed to contact the Minister of Fisheries and Oceans to determine the acceptability of the motions to amend Bill C-32 as suggested by the Nishga Tribal Council.

The Chairman: I guess what I am being told is that this is not quite black and white. Obviously, we are in a grey area. That is why we have chosen to do it this way.

Mr. Comeau: May I raise a point of order?

The Chairman: Just a moment. We are discussing procedure. You know, we are free to debate. We can put you on a list. I am seeing about four people at once here. How about if I just try to do it as fairly as possible and go from opposition to government, opposition to government. So I will go to Mr. Skelly, Mr. Gass, Mr. Henderson and Mr. Comeau. Fair enough? Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Well, the point I would like to make is that . . .

An hon. member: How long do they have, five minutes?

The Chairman: No, no. They have as long as they want to debate.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not believe the motion is in order. I think it is entirely out of order and because of the . . .

Mr. Skelly: Well, he raised a point of order. Certainly he would want to hear several people on it and he recognized me on the point of order. Certainly Mr. Gass should wait. He made his point. Now I would like to make my point on this particular point of order.

The Chairman: Let me tell you that I think we can agree that these three officials probably know more about parliamentary procedure than any of us around this table. So I am telling you what they have instructed me to do. Now it is up to the committee to debate the situation we are in, and I am calling on members to debate it. But as I said before, I am in your hands.

Mr. Henderson: What are we debating? Read the motion.

The Chairman: We are debating the procedural acceptability of this motion put forth by Mr. Skelly. I am going to recognize, as I said, Mr. Skelly, Mr. Gass, Mr. Henderson and

[Translation]

et des représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick aussitôt que possible à une date qui sera fixée et à une heure qui convienne, et que tout de suite après ces témoignages, le comité commence l'examen article par article du projet.

Le président: À cause de cette motion, nous avons entendu les représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Nous avons de graves doutes concernant la recevabilité de la motion proposée par M. Skelly. Mais je suis à la disposition du comité, j'attends vos commentaires à ce sujet. Je vais maintenant demander au greffier de lire la motion de M. Skelly afin que nous sachions de quoi il s'agit.

Le greffier: Il est proposé par M. Skelly:

Que le comité suspende l'examen du projet de loi C-32 jusqu'au 2 mai 1985 et que le président soit chargé de contacter le ministre des Pêches et Océans afin de déterminer l'acceptabilité des motions visant à amender le projet C-32 conformément aux propositions du Conseil tribal Nishga.

Le président: On m'informe que la situation n'est pas très claire. Nous sommes évidemment dans une zone grise. C'est pour cette raison que nous avons choisi de procéder ainsi.

M. Comeau: Puis-je invoquer le Règlement?

Le président: Un instant. Nous parlons de la procédure. Nous pouvons commencer le débat. Je peux vous inscrire sur la liste. Il y a environ quatre personnes qui veulent prendre la parole. Je vais essayer d'être aussi juste que possible et de passer de l'Opposition aux députés de la majorité. Je vais donc donner la parole à M. Skelly, M. Gass, M. Henderson et M. Comeau. Est-ce que cela vous va? Monsieur Skelly.

M. Skelly: Eh bien, je voulais vous faire remarquer . . .

Une voix: Combien de temps ont-ils? Cinq minutes?

Le président: Non, non. Ils ont le temps qu'ils veulent.

M. Gass: Monsieur le président, je ne crois pas que la motion soit recevable. Je crois qu'elle est tout à fait irrecevable et à cause de . . .

M. Skelly: Eh bien, il a invoqué le Règlement. On m'a donné la parole pour parler à ce sujet. M. Gass devra attendre. Il a déjà pu faire connaître son point de vue. C'est maintenant mon tour.

Le président: Je pense que nos trois collaborateurs ici en connaissent probablement plus au sujet de la procédure parlementaire que n'importe quel membre de ce comité. Je vous ai répété ce qu'ils m'ont dit. C'est maintenant au comité de commencer la discussion de cette situation et je vous en donne la possibilité. Mais comme je l'ai déjà dit, je suis à votre disposition.

M. Henderson: De quoi s'agit-il? Lisez la motion.

Le président: Le débat porte sur la recevabilité de la motion proposée par M. Skelly. Je vais donner la parole à M. Skelly, M. Gass, M. Henderson et M. Comeau dans cet ordre. Je n'en

[Texte]

Mr. Comeau in that order. I am not quite sure of this, but I think there is unlimited time to debate this. It is like debating a motion. You are trying to give your views to the ...

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on the point you have made, I am a little uncertain as to how we are proceeding here, because it would seem to me that at some point the chairman would have to rule that the motion is in order or out of order and then allow members of this particular meeting to challenge the ruling of the Chair, especially since it is grey.

• 0220

The advice on the point of order raised by Mr. Gass, which I would like to suggest to you, is that if there is in fact a doubt, the benefit should go to the member proposing it to put a motion before the committee and allow the committee to make a judgment about it. If there is a doubt that it is not out of order, then I think you should rule that it is in order.

Now, I would argue that it is in order because, first of all, this committee is its own judge and this thing does not overrule the intent. I think any procedural motion, such as this on how to handle something expeditiously, is not in conflict with our previous motion because a motion to suspend consideration should be in order almost at any time in order to allow the committee to change its motion. You should not have to go through a double step—first rescind the previous motion and then move to suspend consideration. The motion has the same effect, and therefore, if you are at all in doubt about this, you should permit the motion, allow debate on the motion, call for a vote and then proceed. If it is defeated, then it is obvious you would not want to do this again.

The Chairman: Okay, we will take that as your opinion, Mr. Skelly. I will now get three more opinions and then go back to the officials at the table to see if we can come up with a decision for the committee. I will go to Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, it is quite clear to me that the motion we moved back on Wednesday, April 24 said quite specifically that we move to clause-by-clause consideration of the bill immediately following these considerations—those considerations being that we hear from New Brunswick. Well, we have heard from New Brunswick and we should have moved directly to the clause-by-clause discussion, except that Mr. Skelly had moved a motion earlier ...

The Chairman: Which was in order.

Mr. Gass:—which was in order. We debated it and we could not move to clause-by-clause consideration, as we were supposed to do, because Mr. Skelly had moved a motion earlier. We debated that motion; the motion was debated for a good length of time. We voted on it and the motion was lost. So now there is no doubt in my mind as to what this committee should be doing. It should be going back to clause-by-clause discussion, as had been decided on Wednesday, April 24, and had been decided before Mr. Skelly put his motion earlier this evening. We have fulfilled the part of the motion we made earlier on Wednesday, April 24, that we hear from New Brunswick. We have heard from New Brunswick, and according to the motion we agreed on then, we were to move

[Traduction]

suiv pas sûr, mais je pense qu'il n'y a pas de limite sur les interventions à ce sujet. C'est comme un débat sur une motion. Il s'agit de présenter ses opinions ...

M. Skelly: Monsieur le président, je ne sais pas très bien comment nous procédons ici car j'ai l'impression qu'à un moment ou un autre, le président devra déclarer que la motion est recevable ou irrecevable et permettre ensuite aux membres d'en appeler de la décision de la présidence, d'autant plus qu'il s'agit d'une zone grise.

Au sujet du rappel au Règlement fait par monsieur Gass, j'estime que s'il y a effectivement doute, c'est l'auteur de la motion qui devrait avoir le bénéfice du doute et c'est ensuite au Comité de prendre une décision. Mais s'il y a des doutes concernant l'irrecevabilité de la motion, j'estime que vous devriez la déclarer recevable.

A mon avis, elle est recevable car, tout d'abord, le Comité lui-même est juge en matière de procédure et cette motion ne va pas à l'encontre de l'intention du projet de loi. À mon avis, cette motion ne contrevient pas à la motion antérieure, il s'agit de suspendre l'examen du projet de loi et le Comité devrait avoir la possibilité de changer d'avis. Il n'est pas nécessaire de révoquer d'abord la première motion et de suspendre l'examen ensuite. S'il y a le moindre doute à ce sujet, vous devriez recevoir la motion, permettre le débat là-dessus, et mettre la motion aux voix. Si la motion est rejetée, il est évident que nous ne voulons pas passer encore une fois par le même débat.

Le président: Vous avez donc donné votre avis, monsieur Skelly. Je vais demander maintenant trois autres avis et ensuite soumettre la question aux trois greffiers à la table afin de déterminer notre décision. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, la motion que nous avons adoptée le mercredi 24 avril précisait que nous allions commencer l'examen article par article du projet de loi tout de suite après avoir entendu les témoins du Nouveau-Brunswick. Eh bien, nous venons de les entendre et nous aurions dû commencer immédiatement l'examen article par article, mais M. Skelly avait proposé une motion antérieurement ...

Le président: Motion qui était recevable.

M. Gass: ... qui était recevable. Nous l'avons débattu et nous étions donc dans l'impossibilité de commencer cet examen article par article à cause de cette motion de M. Skelly. Ce débat a duré longtemps. La motion a été mise aux voix et a été rejetée. Pour moi il est tout à fait clair que le Comité devrait commencer maintenant l'examen article par article, conformément à la décision du mercredi 24 avril et comme nous avions convenu avant que M. Skelly propose sa motion plus tôt dans la soirée. Nous avons rempli une condition prévue dans cette motion du mercredi 24 avril, c'est-à-dire que nous avons entendu le Nouveau-Brunswick. Puisqu'il en est ainsi, d'après cette motion, nous devons commencer immédiatement l'examen article par article.

[Text]

immediately following these considerations into clause-by-clause consideration of the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Very quickly, we are debating technicalities here, basically. As far as I can see, it seems as if that motion was made; we are looking at a new motion that Mr. Skelly just presented to allow the Minister an opportunity to go over the Nishga amendment, so to speak. My understanding is that we do not have clarification that the Minister has seen that yet. I probably should ask that question of Mr. Gass or he can comment on it later.

But with or without that, it seems to me this committee is master of its own destiny. When situations such as this arise, they can take a fresh look, so to speak, at a new motion if new evidence comes up. The committee can always pass a motion 10 minutes behind this one, if this one were accepted or rejected. It could at least make the motion and have it discussed in committee. It seems to me the motion was made at the time based on information we had available to us at that time. Now, if there is new evidence, or as a matter of trying to allow the Minister some time to consider some new evidence, then I think it is possible that this committee could, if it wished to, decide whether or not they wanted to allow that time or not.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Comeau.

• 0225

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I do not think at this time we can bring in such comments as "its own master", "new evidence". There is a ruling before you. I think the Chair is ducking the issue. I think it should make the ruling right now and respect our motion which said that immediately following these considerations we would go to clause-by-clause consideration.

I respectfully ask the Chair to make its ruling now.

The Chairman: Mr. Comeau, I have one more intervention. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I may as well deal with the technicalities first. Number one, we did not move immediately from the evidence of the Government of New Brunswick because we had a motion already before us that we had to deal with, and we dealt with it. So we are no longer dealing simply with the motion of April 24. We did not abide by that to begin with, as is obvious from the proceedings that have taken place since the Government of New Brunswick left.

The other thing is that we did get a great deal of new evidence today. The Nishga amendment is an example of that. The Nishga amendment responds . . .

Mr. Comeau: On a point of order, Mr. Chairman, we are not discussing new evidence at this time; we are debating the admissibility of the ruling. The Chair has to make a ruling and not admit new evidence.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Ce débat porte sur une question technique. Nous examinons une nouvelle motion de M. Skelly pour permettre au ministre d'examiner l'amendement proposé par les Nishgas. Nous ne savons pas encore si le ministre l'a vu. Je devrais sans doute demander à M. Gass.

Quoi qu'il en soit, je crois que le Comité peut prendre des décisions sur sa façon de procéder. Dans une situation semblable, il peut accepter d'envisager une nouvelle possibilité et de considérer le bien-fondé de cette motion. Le Comité peut toujours adopter une autre motion dix minutes après le rejet ou l'approbation de celle-ci. On peut au moins discuter de cette motion en Comité. S'il y a de nouveaux éléments, si l'on veut donner au ministre la possibilité d'étudier ces nouveaux éléments, c'est au Comité de décider s'il veut procéder de cette façon ou non.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, je ne pense pas qu'on puisse dire honnêtement que «le Comité est son propre maître», qu'il existe «de nouvelles preuves». Vous devez rendre une décision et je pense que vous essayez de l'éviter. Vous devez la prendre tout de suite et respecter la motion selon laquelle nous passerions ensuite immédiatement à l'étude article par article.

Je demande respectueusement au président de rendre sa décision maintenant.

Le président: Monsieur Comeau, j'ai une autre intervention sur ma liste. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Prenons d'abord les détails techniques. Premièrement, après avoir entendu les représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick, nous ne sommes pas passés immédiatement à l'étude, car nous avions une motion à étudier, et nous l'avons fait. Donc, il ne s'agit plus simplement de la motion du 24 avril. D'abord, nous ne l'avons pas respectée, ce qui est évident d'après nos délibérations depuis le départ des représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Ensuite, nous avons entendu beaucoup de nouveaux témoignages aujourd'hui. L'amendement de la tribu Nishga en est un exemple. Cet amendement répond . . .

M. Comeau: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous ne parlons pas de nouvelles preuves en ce moment, nous parlons de la recevabilité de la motion. Le président doit

[Texte]

Mr. Fulton: That is correct, but, as the Chair knows, Mr. Skelly was properly recognized and Mr. Skelly properly moved a motion, and motions, so far as I am aware, are in order. It seems to me that, since it is a properly designed motion and it is properly before this committee, this committee has an opportunity now to debate it. I think the contents of the motion are substantive and are worthy of the consideration of this committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, je reconnais l'adresse de mon ami Henderson. Il m'avait dit un jour sur la côte ouest: Ne me demandez pas de faire de la politique, car je sais en faire. Je pense que c'est consigné quelque part au compte rendu.

Il ne faut pas oublier que le Comité est apolitique. Il ne faut pas oublier non plus qu'on a tous une parole en tant que députés. M. Skelly a proposé une motion, la semaine dernière, qui a été adoptée à la majorité des voix. Ce soir, M. Skelly a déposé une deuxième motion, puis une troisième. Remarquez que je n'ai rien contre cela. Je sais qu'il a l'habitude de proposer au moins quatre motions par séance. Mais il reste que pour moi, il est clair, et je pense que les greffiers devraient vérifier le Règlement de la Chambre parce qu'autrement, je vais le faire moi-même, il est clair, dis-je, que nous sommes liés par une résolution qui dit clairement que nous devons ce soir entendre les autochtones et les gens du Nouveau-Brunswick et ensuite étudier le projet de loi article par article. La motion a été adoptée à la majorité des voix. À la grande surprise de M. Skelly, elle a été adoptée. Même s'il était offensé que la motion ne soit pas adoptée à l'unanimité, cela c'est fait selon les règles de la démocratie. On ne peut pas être tous d'accord.

Je pense que cette résolution-là est la résolution de base qui doit être respectée. C'est celle qui nous gouverne maintenant. Si on veut essayer de passer à côté de la procédure ou de faire modifier la procédure, on devra faire accepter cela par nos collègues du Parlement. On est 282 députés à devoir vivre avec les comités. Je pense qu'on devra leur demander leur opinion là-dessus. Je pense donc que la résolution qui nous gouverne maintenant, que l'on soit d'accord ou pas, est celle que l'on a adoptée démocratiquement, ici dans cette salle; c'est celle de jeudi dernier. Si ma mémoire est fidèle, la motion dit que nous devons entendre les autochtones de la Colombie-Britannique et les gens du Nouveau-Brunswick et ensuite étudier le projet de loi article par article, avec l'aide des fonctionnaires du ministère qui sont encore ici à cette heure très matinale de ce nouveau jour.

• 0230

Je serais déçu que mes collègues d'en face essayent de jouer sur la procédure. Ce qui fait l'intérêt et l'attrait de ce Comité depuis le début, et ce qui en fait l'efficacité, parce que je crois que c'est actuellement l'un des comités parlementaires les plus efficaces, c'est qu'on y a droit de parole et qu'on y est respecté. C'est pourquoi je trouve regrettable qu'on ait dû subir ce soir une diatribe. J'ai été très patient. Je dois vous dire que j'ai

[Traduction]

rendre sa décision et il ne faut pas admettre de nouvelles preuves.

M. Fulton: C'est exact, comme le sait le président, M. Skelly a eu la parole comme il se doit, il a proposé une motion en bonne et due forme, et les motions, que je sache, sont recevables. Puisque la motion a été proposée comme il le faut, le Comité a le droit de la débattre. Je pense que la motion est importante et digne de l'attention du Comité.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I realize that my friend, Mr. Henderson, is very shrewd. He said to me one day on the west coast: "Do not ask me to play politics because I know how to do it." I think this is somewhere in the minutes.

We should not forget that the committee is apolitical. We should also not forget that all of the members have a right to speak. Mr. Skelly proposed a motion last week which was adopted by the majority. This evening, Mr. Skelly submitted a second motion, and then a third one. Note that I have nothing against that. I know that he has a habit of proposing at least four motions per meeting. However, in my opinion, it is clear—and I think the clerks will have to check the standing orders, because if they do not, I will—that we are bound by a resolution that clearly states that this evening we were to hear the native people, the representatives from New Brunswick, and then begin our clause by clause study. The motion was adopted by the majority. To Mr. Skelly's great surprise, it was adopted. Even if he was offended that the motion was not unanimously adopted, it was done according to the rules of democracy. We cannot all agree.

I think that that resolution is the one that has to be respected. It is the one that now governs us. If we wish to sidestep procedure or to change it, we will have to have this accepted by our colleagues in Parliament. There are 282 members who must live with these committees. I think we should ask them their opinion. I, therefore, feel that the resolution which now governs us, whether we like it or not, is the one that was democratically adopted, here in this room, last Thursday. If my memory serves me correctly, the motion states that we should hear the native people from British Columbia, the people from New Brunswick, and then begin our study clause by clause, with the help of the officials from the department who are still here so early in the morning.

I would be disappointed if my colleague on the other side of the table tried to play games with procedure. One of the reasons that this committee has been so interesting and attractive from the outset, and one of the reasons that it has been so effective, and I do feel that it is one of the most effective parliamentary committees at the present time, is that we have the right to speak and we are respected. This is why I

[Text]

même trouvé cela détendant et que cela m'a permis de mieux vous connaître. Mais il reste un fait: nous avons une motion qui nous gouverne, et elle a priorité sur toute autre motion. Il faut respecter la motion qu'on a adoptée. J'aurais peut-être des motions à proposer, mais il y a déjà une motion qui nous gouverne, et c'est celle de jeudi dernier.

An hon. member: That is right.

M. Ferland: C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Monsieur le président, il commence à se faire tard, et mon objectivité commence à en souffrir.

Je ne vois pas comment la motion de jeudi dernier exclut une autre motion qu'on pourrait présenter ce soir. La motion de jeudi dernier a été proposée à la lumière de l'information que vous déteniez jeudi dernier. On disait qu'en fin de soirée, soit à 20h00, on recevrait les gens du Nouveau-Brunswick pendant au plus deux heures pour terminer vers 22h00, heure à laquelle on aurait pu encore travailler objectivement. Je ne vois pas comment à 2h30 du matin, on peut travailler objectivement. Si on avait commencé à minuit, il n'y aurait pas de problème, mais on siège depuis 9h00 hier. Je vous le dis bien franchement, cela fait 22 heures et demie que je suis debout, et je commence à branler.

M. Ferland: J'ai commencé à 5h00.

M. Robichaud: Oui, je comprends que ce n'est pas votre problème, mais il reste que je suis membre du Comité et qu'en tant que membres du Comité, nous devons étudier objectivement le projet de loi et tout amendement qu'on pourrait proposer lors de l'étude article par article.

M. Ferland: On a peut-être manqué de lumière, mon cher collègue Robichaud, lors de l'adoption de cette motion, mais admettez que cette motion est la motion qui gouverne présentement le Comité.

M. Robichaud: Jusqu'à ce qu'il y ait . . .

M. Ferland: Non, non. C'est la motion qui gouverne le Comité.

The Chairman: Just stay on the list if you want to take part in this discussion.

We are back to Mr. Skelly. Mr. Ferland, did you want to go back on the list?

M. Skelly: Monsieur le président, je pense que le Comité a le droit d'adopter une motion semblable à celle que j'ai présentée au Comité jeudi. Nous avons adopté une motion concernant les activités d'aujourd'hui, mais je pense qu'il y a eu de nouveaux développements. Le point que je soulève est très important.

This is maybe a little too important to lose my train of thought here, Mr. Chairman. The points raised by the Nishga Tribal Council are so important that this committee should consider them. I put the proposition earlier that it was my

[Translation]

find it so regrettable that we have had to put up with a diatribe this evening. I have been very patient. I must tell you that I have even found it relaxing and that I have gotten to know you better. But the fact remains, we have a motion that governs us and it has priority over any other motion. We have to respect the motion that we have adopted. I might have motions to propose, but there is already a motion that governs us, and that is the motion of last Thursday.

Une voix: C'est exact.

Mr. Ferland: That is all I have to say, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, it is getting late and my objectivity is suffering as a result.

I do not see how last Thursday's motion excludes any other motion that might be presented this evening. Last Thursday's motion was proposed in the light of information that you had last Thursday. We said that at the end of the evening, namely at 8 o'clock, we would hear from the people from New Brunswick for about two hours and around 10 o'clock, a time at which we might still work objectively. I do not see how, at 2:30 in the morning, we can work objectively. If we had started at midnight, there would have been no problem, but we have been sitting since 9 o'clock this morning. Quite frankly, I have been up for 22.5 hours and I am beginning to fade.

Mr. Ferland: I began at 5 o'clock in the morning.

Mr. Robichaud: Yes, I understand that it is not your problem, but the fact remains that I am a member of the committee and as members of the committee, we should be able to be objective when we go into clause-by-clause study of the bill or any amendment.

Mr. Ferland: My dear Mr. Robichaud, perhaps we were not wise when we adopted this motion, but you must agree that this motion is the motion that currently governs the committee.

Mr. Robichaud: Until there is . . .

Mr. Ferland: No, no. This is the motion that governs the committee.

Le président: Veuillez rester sur la liste si vous voulez prendre part à cette discussion.

Revenons à M. Skelly. Monsieur Ferland, voulez-vous rester sur la liste?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think the committee has the right to adopt a motion similar to the one I presented to the committee on Thursday. We adopted a motion with respect to today's activities but I think there have been new developments. The point I am raising is a very important one.

C'est sans doute trop important pour que je perde le fil, monsieur le président. Les points soulevés par le Conseil de la tribu de Nishga sont si importants qu'il faut que le Comité les prenne en considération. Comme je l'ai dit plus tôt, en tant que

[Texte]

right as a member to, at any point, suggest that we suspend consideration in order to do something to help members with this bill.

This issue is so important. The members have heard the testimony concerning it. The procedure that would get the Chair off the hook and allow the committee to move quickly to a decision and get onto clause by clause, if that is their wish, is to simply rule the motion in order. Allow us to move immediately to vote without debate and resolve the issue. If you do not want to hear the Minister's comments on the Nishga Tribal Council, so be it. We could move very quickly. If it is a gray area, rule it in order. Allow the committee to move quickly to debate. We have debated all the key points surrounding it; it is now a responsibility of the committee to make a decision.

• 0235

The Chairman: I think I can make a decision after listening to the interventions. The committee should know it is also bound by the rules it makes itself. We did pass a motion on April 24, and it appears we are tied by the words "immediately following", referring to "immediately following the New Brunswick representatives appearing before this committee". So I find myself having to rule this motion...

Mr. Skelly: Mr. Chairman, before you actually make that ruling, which has not been made made by it, I would...

The Chairman: Well, no. You have asked me to make a ruling. I am going to tell you that you certainly...

Mr. Skelly: All right, but I am wondering...

The Chairman: —have the ability to challenge my ruling. That can come to a vote. So you can have it that way too.

Mr. Skelly: Okay, make the ruling.

The Chairman: Because of this motion that was made on April 24, I am going to rule the motion made by you, Mr. Skelly, out of order. I was going to close by saying that the chairman's ruling is not debatable, but it can be appealed. If you are not clear on that process we can get the clerk to explain that to you; that will bring this to a vote if you want to appeal it another way.

Mr. Skelly: Just some information. The information is that the ruling you are imposing on this committee is that there is no opportunity from this point on to interject any motion that would suspend consideration in order to obtain further information. You are saying that we cannot proceed now to suspend consideration of this debate period until we are finished.

The Chairman: That appears to be the predicament we are in because of the motion passed on April 24. That is what I am being told by my advisers. Just wait, I will go back to them again and see if there is anything different.

Evidently one other way out of this dilemma without doing what I said is for you to change the wording of your motion, Mr. Skelly, to add the words "notwithstanding the motion

[Traduction]

membre du Comité j'ai le droit de proposer la suspension de nos délibérations si j'estime que cela peut nous faciliter l'étude de ce projet de loi.

La question est vitale. Nous avons entendu le témoignage s'y rapportant. Si le président veut se tirer d'affaire, et si le Comité veut prendre une décision et passer à l'étude article par article, le président peut tout simplement recevoir la motion. Cela nous permettra de passer immédiatement au vote sans discussion. Si vous ne voulez pas entendre les commentaires du ministre sur le Conseil de la tribu de Nishga. Nous pouvons agir rapidement. En cas de doute, acceptez la motion. Faites en sorte que le Comité puisse passer rapidement aux délibérations. Nous avons discuté de tous les points clés de cette motion. C'est maintenant au Comité de prendre une décision.

Le président: Je crois être en mesure de prendre une décision après avoir entendu les interventions. Le Comité devrait savoir qu'il est lié par les règles qu'il s'est lui-même données. Ainsi, nous avons adopté une motion, le 24 avril dernier, et nous sommes liés par les mots «dès la fin de ses audiences», c'est-à-dire tout de suite après avoir entendu les délégués du Nouveau-Brunswick. Je me vois donc dans l'obligation de juger cette motion...

M. Skelly: Monsieur le président, avant de rendre votre décision, ce qui n'est pas encore fait, je...

Le président: Eh bien, pas encore. Vous m'avez demandé de prendre une décision. Je vais vous dire que certainement vous...

M. Skelly: Très bien, mais je me demandais...

Le président: ... pouvez contester ma décision. À ce moment-là on voterait. Vous pouvez également procéder ainsi.

M. Skelly: D'accord, rendez votre décision.

Le président: Étant donné la motion adoptée le 24 avril, j'estime que la motion que vous venez de présenter, monsieur Skelly, est irrecevable. J'allais ajouter en terminant que la décision du président ne peut pas être discutée, mais elle peut faire l'objet d'un appel. Si vous ne connaissez pas bien la procédure, nous pouvons demander au greffier de vous l'expliquer. Si vous voulez faire appel, il y aura donc un vote.

M. Skelly: Je voudrais que vous me précisiez une chose. La décision que vous venez de nous imposer signifie qu'il est dorénavant inutile de proposer une motion qui pourrait suspendre l'étude du projet de loi afin d'obtenir davantage de renseignements. Vous voulez dire que nous ne pouvons plus suspendre un débat tant que nous n'aurons pas terminé.

Le président: Voilà le dilemme dans lequel nous nous trouvons à cause de la motion adoptée le 24 avril. C'est du moins ce que me disent mes conseillers. Un moment; je vais les consulter à nouveau et voir s'il n'y a rien de changé.

Evidemment, une autre façon de régler le dilemme sans procéder comme je l'ai dit un peu plus tôt, consisterait à modifier le libellé de votre motion pour y ajouter: «nonobstant

[Text]

adopted by the committee on Wednesday, April 24"; that would trigger a vote.

Mr. Henderson: That is exactly what the man meant.

The Chairman: If that is what you meant, I am going to have the clerk read that into the record. That will either trigger more discussion or a vote, whatever you would prefer to have.

Mr. Skelly: There is no further discussion required.

The Chairman: No more discussion required . . .

Mr. Skelly: Notwithstanding.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I am not quite sure if I follow what is going on right now. We are going back, backtracking, or . . . There is one other way of getting Mr. Skelly out of this dilemma, and that would be to appeal your ruling. That would certainly solve this problem once and for all. I would like to call and appeal your motion, Mr. Chairman, and see how this would resolve the question. I am challenging my own chairman. This would certainly once and for all resolve this question of . . .

Mr. Skelly: There is no need.

An hon. member: Yes, there is a need.

Mr. Skelly: No, no, hold it, Mr. Chairman, this . . .

Mr. Marin: It is when you go ahead with two . . . [Inaudible—Editor]

Mr. Skelly: No, not at all, Mr. Chairman. I think the eminently reasonable thing has now been done.

• 0240

The chairman informed me that if I put my motion in the present form it would be out of order, but he said if I changed it to add "notwithstanding the motion passed the other day" it would be in order. So on the advice and guidance of the Chair I have simply requested the clerk to add those words and proceed with our consideration.

Now that we have resolved the matter, I think we have delayed the substance of it and we should proceed to a vote.

The Chairman: If you agree with that, Mr. Skelly, then I will call for the question.

Mr. Henderson: Read the motion as amended.

The Chairman: That is a better way of doing it, Mr. Comeau.

An hon. member: So we know what we are voting on here.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, the ruling was that we would go immediately to clause-by-clause consideration after hearing the witnesses. We went through a ruling which indicated that we could go to clause by clause, but now we want to go back to another motion presented by Mr. Skelly, which said: Notwithstanding that I cannot do this, I want to present this motion anyway.

[Translation]

la motion adoptée par le Comité le mercredi 24 avril dernier; cela amènerait un vote.

M. Henderson: C'est exactement ce qu'il voulait dire.

Le président: Si c'est ce que vous vouliez dire, je vais demander au greffier de lire la motion à haute voix. Il y aura alors d'autres interventions ou un vote, à votre guise.

M. Skelly: Toute discussion serait inutile.

Le président: Donc pas de discussion . . .

M. Skelly: Nonobstant.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Je ne suis pas certain de suivre ce qui se passe en ce moment. Nous revenons en arrière ou . . . je crois qu'il y a une autre façon de sortir M. Skelly de son dilemme, et ce serait de faire appel de votre décision. Cela réglerait certainement le problème une fois pour toutes. Je voudrais donc moi-même faire appel de votre décision, monsieur le président.

M. Skelly: C'est inutile.

Une voix: Oui, c'est utile.

M. Skelly: Non, non. Un moment, monsieur le président, ce . . .

M. Marin: C'est quand vous décidez . . . [Inaudible—Editeur]

M. Skelly: Pas du tout, monsieur le président. Je crois que la chose éminemment raisonnable a maintenant été faite.

D'après le président la motion sous cette forme ne serait pas recevable, mais elle le serait si j'ajoutais: «nonobstant la motion adoptée tel jour». Sur avis et conseil du président j'ai donc demandé au greffier d'ajouter ces termes, pour que la motion puisse être déposée.

La question est maintenant résolue, je pense que nous avons limité la portée de la motion, et que nous devrions voter.

Le président: Si vous êtes d'accord, M. Skelly, je vais faire voter sur cette motion.

M. Henderson: Pourriez-vous la lire, une fois modifiée.

Le président: Je pense qu'il est préférable de procéder ainsi, M. Comeau.

Une voix: Afin que nous sachions sur quoi nous votons.

M. Comeau: Monsieur le président, je pense qu'il avait été décidé de passer immédiatement, après l'étude des témoins, à l'examen article par article. En dépit de cette décision qui avait été prise, nous revenons maintenant à la discussion et au vote d'une motion de M. Skelly, qui dit en gros: «en dépit de l'impossibilité de procéder ainsi, je veux tout de même présenter cette motion».

[Texte]

Mr. Chairman, we have already ruled that we are supposed to be into clause-by-clause discussion right now. My parliamentary rules of order may be a little rusty, but . . .

The Chairman: I would like to exercise my prerogative as chairman. I find it much more palatable to have the motion reworded and to vote on the motion rather than to vote on a ruling by the chairman. I would rather reserve rulings such as that for very extenuating circumstances. I think while we are having difficulties tonight we still have not reached a point where we are not talking to each other, but I think once the chairman starts to make rulings we have deteriorated to another level.

So, having said that, Mr. Skelly, if you are happy with that then if there is no further discussion I will call for the question.

Mr. Henderson: Okay, just read the motion.

The Chairman: I will have the clerk read the motion and call for the question immediately.

The Clerk: It is moved by Mr. Skelly:

Notwithstanding the provisions of the motion adopted on Wednesday, April 24, 1985, that this committee suspend consideration of Bill C-32 until May 2, 1985 and that the chairman be instructed to contact the Minister of Fisheries and Oceans to determine the acceptability of the motions to amend Bill C-32 as suggested by the Nishga Tribal Council.

The Chairman: Are you ready for the question, gentlemen?

Mr. Skelly: You are going to record it, are you?

The Chairman: If you want a recorded vote, we will have a recorded vote.

Motion negated: yeas, 7; yeas, 5

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Are we going to go through this all night? Are we going to get more motions from the opposition moving all kinds of motions or are we going directly to clause-by-clause discussion now?

The Chairman: To the best of my knowledge, we are going to clause by clause.

Mr. Gass: I still have the floor, I believe . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Gass: —and just to make sure that we go directly to clause-by-clause I will move a motion that we go directly to clause-by-clause discussion so there will be no more doubt as to whether we should or we should not.

The Chairman: I am assured by the officials that we do not have to do that because we are going to clause by clause, but your motion is in order.

Mr. Skelly: We are stalling that.

The Chairman: The vote we just took on . . .

Mr. Skelly: Under Mr. Gass's motion, which I think was in order, I suspect the amendment would be "in spite of the wishes of native people and of the representatives of the MAC

[Traduction]

Monsieur le président, nous avons décidé de passer immédiatement à l'examen article par article. Même si je suis un peu rouillé en matière de procédure parlementaire . . .

Le président: Permettez-moi ici de faire usage de mes pouvoirs de président. Je pense qu'il est préférable de revoir la motion, pour pouvoir voter, plutôt que d'avoir à voter sur une décision du président. Je préfère réserver ces décisions du président aux situations extrêmes. Même si nous avons pas mal de difficultés cette nuit, nous n'en sommes pas encore au point où nous ne nous adressons plus la parole; lorsque le président commence à faire régner l'ordre à coup de décisions unilatérales je pense que cela indique une dégradation du climat.

Cela dit, M. Skelly, si cette façon de procéder vous convient, et s'il n'y a pas de débat, je vais faire voter sur cette motion.

M. Henderson: Allez-y, lisez la motion.

Le président: Je vais demander au greffier de la lire, et vous voterez immédiatement après.

Le greffier: M. Skelly propose que:

Nonobstant les dispositions de la motion du mercredi 24 avril 1985, le Comité suspend l'étude du projet de loi C-32 jusqu'au 2 mai 1985, et que le président demande au ministre des Pêches et Océans de décider de la recevabilité des motions d'amendement au projet de loi C-32 présentées par le Conseil tribal Nishga.

Le président: Êtes-vous prêts à voter, messieurs?

M. Skelly: Nous allons procéder par appel nominal?

Le président: Si vous le voulez.

La motion est rejetée par 7 voix contre 5.

Le président: M. Gass.

M. Gass: Est-ce que cela va continuer toute la nuit? Est-ce que nous allons devoir voter sur toute une série de motions de l'opposition, ou allons-nous enfin passer à l'examen article par article?

Le président: Que je sache, nous allons effectivement passer à l'examen article par article.

M. Gass: J'ai encore la parole si je ne me trompe . . .

Le président: Oui.

M. Gass: . . . et pour être absolument certain de ce qui va se passer maintenant, je vais proposer que nous passions directement à l'examen article par article; de cette façon il n'y aura plus aucune ambiguïté.

Le président: Mes assistants me disent que nous n'avons pas besoin de passer par là, puisque nous allons immédiatement faire l'étude article par article du projet de loi; mais votre motion est recevable.

M. Skelly: Nous faisons opposition.

Le président: Le vote qui vient d'avoir lieu . . .

M. Skelly: On pourrait effectivement modifier la motion de M. Gass, qui était recevable, dans les termes suivants: «contre l'avis des Autochtones, des représentants du CCM, du

[Text]

committee and the good advice provided by the Department of Justice, the Minister of Fisheries and Oceans and the group from New Brunswick".

• 0245

The Chairman: I am not going to accept Mr. Gass' motion. Mr. Gass' motion I am going to rule out of order because we have agreed by the previous set of procedures that we are going to go clause by clause.

Mr. Gass: Agreed.

The Chairman: So now could I have the officials from the Department of Fisheries and Oceans please come to the table, what is left of them?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we have a sock full of amendments here. One was put by the Minister . . . As a matter of fact, how many amendments did the Minister propose the other day? How many is the government going to move? Have we any idea of what that is?

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Two, Mr. Chairman, and I believe the clerk circulated the amendments to all committee members earlier today.

Mr. Skelly: I would suggest we have five. There are no surprises; the clerk had these the other day . . . no, pardon me, you are right. We have three of our own and two that were proposed by the Nishgas. So can I assume the clerk will take the amendments and order them in the proper way so that when we arrive at the point in the bill they are received in an appropriate way? Ask the clerk to maybe peruse the content of the motions to see that they do in fact meet the technicalities required for wording and for positioning.

The Chairman: Would it also be in order to have them photocopied for each member?

Mr. Skelly: Whatever—sure.

The Chairman: They will not be back for just a few moments, so if we do come to a point in the proceedings where you want to introduce your first amendment, if they are not quite ready we will just have to wait.

Mr. Skelly: So the understanding is that there are seven amendments—two of the government, five of ours, and no Liberal amendments.

The Chairman: I do not know; I have not been appraised of any.

Mr. Skelly: Okay.

The Chairman: It is just going to take the clerk a few moments to find the proper place in the bill where those amendments fit in.

At the beginning, I would like to introduce to the committee Mr. Louis Tousignant, the Assistant Deputy Minister of Policy and Program Planning; and our friend Mr. Pierre Asselin, the Director of Legal Services.

[Translation]

ministère de la Justice, du ministre des Pêches et Océans et des délégués du Nouveau-Brunswick".

Le président: Je ne vais pas accepter la proposition de M. Gass, et je vais déclarer sa motion irrecevable, puisque nous avons déjà décidé que nous allions passer à l'examen article par article.

M. Gass: D'accord.

Le président: Je vais demander maintenant au groupe des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, ou du moins à ce qu'il en reste, de s'approcher de la table.

M. Skelly: Monsieur le président, nous avons ici une pleine sacoche d'amendements. L'un vient du ministre . . . D'ailleurs, combien en a-t-il proposé l'autre jour? Combien d'amendements le gouvernement va-t-il proposer? En avons-nous la moindre idée?

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Deux, monsieur le président; et je pense que le greffier les a distribués à tous les membres du Comité, au début de la journée.

M. Skelly: Je pense que nous en avons cinq. Ils ne surprendront personne; le greffier les a reçus l'autre jour . . . Oh! Excusez-moi, vous avez raison. Il y en a en fait trois qui sont de nous, et il y en a deux des Nishgas. Je pense donc qu'il ne sera pas difficile au greffier de les classer par ordre, afin qu'ils soient déposés au moment où nous discuterons les passages correspondants du projet de loi. Le greffier pourrait peut-être rapidement prendre connaissance de leur contenu, pour voir s'ils sont conformes aux règles de procédure, à la fois pour la rédaction et pour l'ordre de présentation.

Le président: Voulez-vous que nous en fassions faire des photocopies pour chaque député?

M. Skelly: Si vous voulez, certainement.

Le président: Il va donc falloir attendre quelques minutes, et si nous en sommes déjà dans la discussion à un passage que vous voudriez amender, il se pourrait que vous ayez à attendre quelques instants supplémentaires.

M. Skelly: Il y aurait donc en tout sept amendements: deux du Gouvernement; cinq des notre parti, et aucun du côté libéral.

Le président: Je ne sais pas; ils ne m'ont pas encore été présentés.

M. Skelly: Très bien.

Le président: Je crois qu'il va falloir donner quelques instants au greffier pour trouver les passages précis du projet de loi auxquels il faudra se reporter pour les amendements.

Je vais d'abord vous présenter M. Louis Tousignant, sous-ministre adjoint de la planification des politiques et du programme; et notre ami M. Pierre Asselin, directeur du contentieux.

[Texte]

I would ask the indulgence of the members. This is the first time as chairman I have steered a bill through committee. I have the procedure in front of me, but I am probably going to make some mistakes. Please point out to me when you think I am or have, and we will try to get through this as painlessly as possible.

I will ask you to refer to your copies of the bill. The first thing I have to ask you is shall clause 1 carry?

On clause 1—*fish*

Mr. Henderson: In clause 1, which is the definition of fish, why is it that you now have portions of fish? What is the significance of that?

Mr. Louis Tousignant (Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, if I may, the purpose of introducing this addition to the definition of fish is essentially to clarify the authority of the Minister of Fisheries and Oceans to regulate fish that has been processed at sea. This is the basic intent of this change.

• 0250

Mr. Henderson: The basic intent of the change is to regulate...

Mr. Tousignant: It is to regulate the operations of the processing at sea which may be carried on, for example, by a factory freezer trawler within the 200-mile limit. This addition would ensure it is crystal clear that the Minister of Fisheries and Oceans can develop regulations in that respect.

Mr. Henderson: Could that not also be used, for instance, for the protection...? For example, let us look at lobster where the carapace size in some areas is 2 1/2 inches. Some fishing zones are 3 inches, depending on where you are. If a fishery officer were to find a fisherman with six lobstertails, that is to say the tails have broken off the body, could that fisherman be taken up for illegally fishing undersized lobsters?

Mr. Tousignant: This is a hypothetical question. Would you have anything to say on this Pierre?

Mr. Asselin: It would depend on what the regulations would say. The regulations say that no one shall be in possession of a lobster tail of less than such and such a size.

Mr. Henderson: Yes, but there is no regulation. I must point out to you that there is no regulation on lobster tail size. There is a regulation on the carapace, but there is a difference between the carapace and the lobster tail.

Mr. Asselin: I realize that, Mr. Henderson. If you cannot measure the carapace because the carapace is not there, how are you going to determine the size of the lobster?

Mr. Henderson: If I was caught with 16 lobster tails in my lunch kettle, as they say in Newfoundland, on June 15, and I

[Traduction]

Je vais demander aux membres du Comité de faire preuve d'un peu d'indulgence car c'est la première fois que je dirige, du fauteuil du président, ce genre de débat. J'ai les règles de procédure sous les yeux, mais je vais sans doute me tromper de temps en temps, et je vous demanderais, à ce moment-là, de vous manifester, afin que nous puissions procéder de la façon la plus indolore possible.

Je vais vous renvoyer à votre exemplaire du projet de loi. Et tout d'abord, voulez-vous adopter l'article 1?

Article 1—*Poisson*

M. Henderson: Dans cette définition du terme «poisson», à l'article 1, comment se fait-il qu'il soit question de «toutes parties d'un poisson»? Quelle est la portée de cet alinéa?

M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint, Planification de la politique et du programme, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, si vous le permettez, il s'agit essentiellement de bien préciser les pouvoirs du ministre des Pêches et Océans, et notamment le pouvoir d'adopter des règlements concernant le poisson traité en mer. Voilà exactement ce à quoi vise cette modification.

M. Henderson: Il s'agit donc de permettre la réglementation...

M. Tousignant: Il s'agit de pouvoir adopter des règlements pour toute opération de traitement en mer, comme par exemple dans le cas des chalutiers—congélateurs, qui opèrent à l'intérieur de la zone des 200 milles. Cette additif permet de bien préciser le pouvoir réglementaire du ministre des Pêches et Océans.

M. Henderson: Cela pourrait-il servir également à la protection...? Prenons par exemple le homard, qui dans certains coins fait deux pouces et demi. Dans d'autres trois, cela dépend. Supposons qu'un agent des pêches prenne un pêcheur avec six queues de homard, qui se sont séparées du corps, est-ce que le pêcheur pourrait être inculpé pour pêche illégale, et en l'occurrence pour avoir pris des homards trop petits?

M. Tousignant: Voilà vraiment un cas construit de toutes pièces. As-tu quelque chose à répondre à cela, Pierre?

M. Asselin: Tout dépend des règlements. D'après les règlements, les queues de homard doivent faire au moins telle ou telle dimension.

M. Henderson: Précisément, il n'y a pas de règlement. Je dois attirer votre attention sur le fait que les queues de homard ne font l'objet d'aucun règlement. On parle du corps du homard, mais il y a une différence entre le corps et la queue.

M. Asselin: Je comprends, monsieur Henderson. Si on ne peut pas mesurer la totalité de la longueur du homard, parce qu'il ne reste plus que la queue, je ne sais pas comment on doit s'y prendre.

M. Henderson: Supposons que l'on me prenne avec 16 queues de homard dans ma boîte à lunch, comme ils disent à Terre-Neuve, un 15 juin, et que je n'ai pas les corps des

[Text]

did not have any of the bodies with me, or maybe just the tails and the claws, can I be taken into court for that?

Mr. Asselin: I do not know. I do not know the regulations that well, but what I am saying is that unless there are regulations which regulate possession of tails and claws and determine minimum or maximum sizes for them, it is very difficult, as an evidentiary matter, to determine the exact size of a lobster or the carapace of a lobster by the size of its tail. I know it can be done within limits, scientifically, but there are a lot of marginal situations where a court would have a reasonable doubt.

Mr. Henderson: One of the problems with this legislation occurs when we get into portions. It is not just what is in the act; it is what might flow from regulations. I can see, in two or three years down the road, or probably less than that, that fishermen are going to be harassed by regulations which we, as members of Parliament, know nothing about. We are going over proposed paragraph 1.1(1)(b) which refers to "shellfish, crustaceans, marine animals, marine plants and portions thereof". As you know, it is a very, very broad piece of legislation when you get into "portions thereof", and it is not just, as you say sir, at sea. It is not just to get at people at sea. It can also be taken into consideration on land, which basically comes under provincial jurisdiction.

Mr. Tousignant: On the first point raised by Mr. Henderson, regulations established pursuant to the Fisheries Act have to be reviewed by the Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. Therefore, an opportunity exists at that stage to go into absolute detail of the regulations which are established under the act.

• 0255

Mr. Henderson: Mr. Chairman, this is what is wrong with this kind of legislation. This is where regulations should be reviewed, right here, before this committee, before legislation is passed, not at Statutory Instruments. You have the law, the legislation, in place then; and as you know, on all those committees the government has the power. They can review them, yes. But it is very superficial.

I want to know what happens to John Q. Public if he is caught with 16 lobsters in his lunch can—lobster tails and claws—on June 15, off Secal Pond. What is going to happen to that guy? I want the answer tonight.

Mr. Asselin: I do not know what regulations the Governor in Council would adopt on the 16 lobster tails.

An hon. member: Why are we considering this bill? What is going on here?

Mr. Henderson: Well, we get into some other areas here: marine animals, eggs, spawn, spat, juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans, marine animals, marine plants. Marine plants I believe are new in this legislation, are they not?

[Translation]

homards, mais simplement les queues et les pinces par exemple, est-ce que l'on pourrait me faire un procès?

M. Asselin: Je ne sais pas. Je ne connais pas suffisamment les règlements, mais à moins qu'il y ait quelque chose de précis sur les queues et les pinces de homard, il me semble difficile de savoir quelle est la taille du homard entier, en se fondant sur la queue. Je suppose que scientifiquement on doit pouvoir donner une approximation, mais je pense qu'il y a des tas d'exceptions qui pourraient fort bien embêter les juges.

M. Henderson: Ce projet de loi pose donc finalement des tas de problèmes, et notamment lorsqu'il sera question d'une partie d'un poisson. Je ne pense pas uniquement à la loi; il y aura ensuite tous les règlements. J'arrive très bien à imaginer que dans deux ou trois ans, ou peut-être moins, les pêcheurs seront inquiétés à cause des règlements qui auront été adoptés, sans que les députés aient été avertis. Si vous vous reportez à l'alinéa 1.1(1)(b) qui inclut: «les mollusques, les crustacés, les animaux marins, les plantes aquatiques ainsi que toutes parties de ceux-ci», vous constaterez que le domaine d'application est très vaste puisque l'on inclut: «ainsi que toutes parties de ceux-ci»; et cela ne se limite pas, comme vous le disiez, à la haute mer, mais on peut également invoquer la loi à terre, alors que l'on entre dans le domaine de compétence de la province.

M. Tousignant: Pour répondre à la première question de monsieur Henderson, je dois dire que les règlements d'application de la loi sur les pêcheries doivent être présentés au Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires. On a donc toujours l'occasion, à ce moment-là, d'étudier chaque détail du règlement proposé.

M. Henderson: Monsieur le président, c'est précisément ce qui me gêne avec ces projets de loi. Je pense que les règlements devraient être examinés ici, en Comité, avant l'adoption du projet de loi, et non pas au Comité des textes réglementaires. Une fois que la loi est adoptée, le parti du gouvernement a le pouvoir dans tous les comités, comme vous le savez. On peut toujours examiner les règlements, mais c'est un examen qui reste superficiel.

Je voudrais simplement savoir ce qui va arriver à Pierre ou Paul, lorsqu'ils seront pris avec 16 homards, dans leur gamelle—des queues d'homard et des pinces—un 15 juin, au large de Secal Pond. Qu'est-ce qui va se passer? Je voudrais une réponse ce soir même.

M. Asselin: Je ne sais pas quels seront les règlements du gouverneur en conseil qui s'appliqueront à ces 16 queues de homard.

Une voix: Est-ce que nous sommes bien en train de discuter du projet de loi? Qu'est-ce qui se passe exactement?

M. Henderson: Il y a encore d'autres applications: les animaux marins, les oeufs, le frai, le naissain du poisson, des mollusques, des crustacés et des animaux marins. Les plantes aquatiques constituent une innovation, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Tousignant: No, sir. They are already covered by section 34(1) of the existing Fisheries Act.

Mr. Henderson: Why are they in here with shellfish, then, in clause 1?

Mr. Tousignant: The basic purpose, sir, is to ensure that we can vary closed times and quotas without resorting to a cumbersome regulatory process as is currently provided for under the legislation.

Mr. Henderson: Getting back to regulations, under this bill, and I believe under this clause, the Minister can decide, for instance, who gets the licence to fish what. Or is it in another clause? I guess it is in the next clause. We have a situation now . . . and these people were before our committee, and Mr. Gass is fully aware of this. It was brought up before. Maybe Mr. Gass could sit down and just listen to what I have to say on this one, because I know he is concerned about it. It has to do with the *bona fide* fisherman policy of the government versus the commercial fisherman.

We have in our joint areas fishermen who fish full time and who have no income whatsoever other than UIC, which most fishermen have, but from fishing oysters; and they are classed as commercial fishermen. Those fishermen cannot go and buy, for instance, a herring licence from someone else, or a smelt licence, because that is what is called a "specific licence". The only person who can buy a herring licence is a *bona fide* fisherman; someone who owns lobster gear. Is that not right?

Mr. Tousignant, these are the kinds of regulations that flow from legislation that is passed in the House of Commons and through these committees. That is why I am concerned about the portions of fish. If I had a guarantee that it was just to cover the processing of fish at sea, that would be a little different a thing. But just as true as I am sitting here tonight and you are sitting there trying to answer those questions, that is not going to be what is going to happen out there.

• 0300

I know you probably cannot comment on the difference between a *bona fide* fisherman and a commercial fisherman, and on whether one or another should be able to get a licence. However, the policy is so crazy that I can be a lobster fisherman, classed as a *bona fide* fisherman, and I can own a service station or a farm or a garage. But if I am an oyster fisherman, with that special licence to fish oysters, then I cannot buy another licence at all. That is what I am trying to get at here when I say this legislation is wrong and portions of it should be defined more strictly than they are. If the intent of portions thereof is to cover a situation of processing at sea, then it should be specified in the legislation and not by regulation where it can be construed to mean anything else. It is important.

[Traduction]

M. Tousignant: Non. Cela se retrouve déjà dans l'article 34(1) de la Loi sur les pêcheries en vigueur.

M. Henderson: Mais pourquoi les retrouve-t-on ici en même temps que les mollusques, dès l'article 1?

M. Tousignant: C'est pour disposer de la fermeture ou des contingents sans devoir passer à chaque fois par le processus compliqué des mesures d'application.

M. Henderson: Pour revenir précisément à ces mesures d'application du projet de loi, il est possible au ministre, d'après cet article si je ne me trompe, de décider qui aura le droit de pêcher quoi. Ou est-ce que c'est un autre article? Je crois que c'est dans l'article suivant. Nous nous retrouvons dans une situation . . . nous avons eu des témoins ici, et M. Gass est très conscient de cela. On en a déjà discuté avant. Peut-être pourrais-je demander à M. Gass de s'asseoir un instant, et d'écouter ce que j'ai à dire là-dessus; car je sais que cela le touche également de près. Je veux parler maintenant de la politique que le gouvernement applique aux pêcheurs *bona fide*, reconnus comme tels, par opposition aux pêcheurs de commerce.

Dans toutes nos régions il y a des pêcheurs qui pêchent à temps plein, et qui n'ont pour tout revenu que les prestations de l'assurance-chômage, auxquelles ont droit la plupart des pêcheurs, mais il s'agit en fait de pêcheurs d'huîtres; on les classe dans la catégorie commerciale. Pourtant ils n'ont pas le droit de reprendre la licence de pêche au hareng ou à l'éperlan que pourrait avoir un autre pêcheur, parce qu'il s'agit d'une licence spéciale. Les seuls qui y ont droit sont les pêcheurs *bona fide*, qui possèdent les engins propres à la pêche au homard. Est-ce que je me trompe?

Monsieur Tousignant, c'est exactement les règlements qui découlent de l'adoption de ce genre de projet de loi à la Chambre des communes et en comité. Voilà exactement pourquoi je m'inquiète de cette mention des parties du poisson. Evidemment, si l'on m'assurait qu'il fallait ainsi simplement englober les opérations industrielles qui peuvent avoir lieu en mer, je serais rassuré. Mais, aussi vrai que nous sommes tous les deux ici ce soir, je puis vous dire que ce n'est pas ainsi que les choses vont se passer.

Je sais que vous ne pouvez pas faire des commentaires sur la différence entre un pêcheur authentique et un pêcheur commercial, et à qui il faut donner un permis. Cependant, la politique est si bête que quelqu'un peut être un authentique pêcheur de homards, et en même temps posséder une station-service, une ferme, ou un garage. Mais, si quelqu'un est pêcheur d'huîtres, s'il a ce permis spécial, il ne peut pas acheter un autre permis. Voilà pourquoi je dis que cette loi est mauvaise, et qu'il faut rédiger certaines parties avec plus de précision. Si l'intention est de couvrir le traitement du poisson en mer, il faut le dire dans la loi, et non dans les règlements ou il risque d'être mal interprété. C'est important.

[Text]

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, if I may, I can appreciate the line of questioning of Mr. Henderson vis-à-vis the bona fide licensing of fishermen. Perhaps he could guide me in identifying a specific provision of the proposed amendments that triggers his concerns. In relation to portions of fish, from an empirical point of view, it appears to be a fairly straightforward motion. I pointed out previously that regulations affecting this particular portion of fish would have to go through the usual processes which are open to scrutiny. I would add that the Minister is publicly accountable for the actions taken under such regulations. Therefore, if he were to act in an improper or capricious way in implementing regulations, I am absolutely certain that members, not only from the opposition parties, but also from his own government would flag that to his attention and ensure that redress is made. I fail to see what I can add to that answer.

Mr. Henderson: I have no further questions on clause 1.

The Chairman: Mr. Ferland and then Mr. Fulton.

M. Ferland: Ce sera très court.

C'est simplement pour voir si j'ai bien compris les interventions de M. Henderson et les réponses. Lorsqu'on parle de «toute partie d'un poisson», on pourrait penser aux langues de morue, aux têtes, aux queues de homard. Là on pourrait peut-être s'obstiner sur la longueur de la queue, selon l'endroit où on l'a cassée, vis-à-vis de la troisième, de la quatrième ou de la cinquième vertèbre. On pourrait discuter de cela. Également, cela pourrait être une prise accidentelle. Je ne sais pas si M. Henderson faisait allusion aux prises accidentelles. Si c'est le cas, j'aimerais avoir des précisions sur la question des prises accidentelles. Par exemple, des dragueurs pourraient à un moment donné pêcher le poisson, mais en même temps attraper des pétoncles ou je ne sais quoi. Lorsque l'on parle de parties de poisson, est-ce que la loi prévoit clairement, selon vous, les prises accidentelles?

M. Tousignant: Il est clair qu'il y a des prises accidentelles, mais pour qu'un agent des pêcheries puisse porter une accusation contre un pêcheur, il doit être convaincu qu'en vertu des règlements qui régissent son travail, il y a vraiment matière à porter une accusation contre l'individu. Dans ce contexte-là, il est lié par les faits qu'il constate sur place. Généralement, lorsqu'il prend une décision de cette nature, il est raisonnablement certain que ceci va pouvoir passer le crible des procédures administratives du ministère et aller jusqu'en cour. Ces jugements sont portés en fonction d'un doute raisonnable. Peut-être que M. Asselin pourrait ajouter quelque chose sur le plan juridique.

• 0305

M. Ferland: Cela suppose que le responsable des pêches est une personne qui connaît très bien les zones de pêche et qui sait qu'il pourrait y avoir juxtaposition de deux plans de pêche. Par exemple, il pourrait y avoir de la morue et, à un plan inférieur, des pétoncles ou du homard. Cela suppose que l'agent des pêches connaît très très bien la configuration du secteur qu'il a à surveiller.

[Translation]

M. Tousignant: Monsieur le président, si vous le permettez, je comprends la préoccupation de M. Henderson en ce qui concerne les permis délivrés aux pêcheurs authentiques. Pourrait-il identifier pour moi la disposition précise de l'amendement qui le préoccupe. À première vue il me semble que la définition de «toute partie d'un poisson», est assez claire. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les règlements portant là-dessus seront étudiés de la manière normale. Je vous rappelle aussi que le ministre est imputable pour les mesures qu'il prend en vertu de ces règlements. Donc, s'il faut appliquer ces règlements de façon erratique, je suis convaincu que les membres non seulement de l'opposition, mais aussi de son propre gouvernement, le lui feront savoir. Je ne sais pas quoi dire de plus.

M. Henderson: Je n'ai pas d'autres questions sur l'article 1.

Le président: La parole est à M. Ferland, suivi de M. Fulton.

Mr. Ferland: It will be very short.

I would just like to see that I correctly understood Mr. Henderson's questions and the answers. When you talk about "portions of fish", this could be cod tongue, heads, lobster tails. Then you can go into the length of the tail, depending on the place where it is broken, whether it is the third, fourth or fifth vertebrae. We could discuss all of this. Also, we could talk about accidental catches. I do not know whether Mr. Henderson was referring to accidental catches. If he was, I would like to have more details about the question of accidental catches. For example, dredgers could be fishing for fish, but at the same time catch scallops or something else. When you are talking about portions of fish, does the law, in your opinion, take into consideration accidental catches?

Mr. Tousignant: It is clear that there are accidental catches, but before a fisheries officer can charge a fisherman, he must be convinced that there are really grounds for charging an individual under the regulations. In this matter he is bound by the facts that he observed on the site. Generally speaking, when he makes a decision of this kind, he must be reasonably certain that this will pass the departmental administrative screening procedures and go to court. These judgments are based on reasonable doubt. Perhaps Mr. Asselin might like to add something on the legal aspect.

Mr. Ferland: This assumes that the fisheries officer is somebody who knows the zones very well and that there could be juxtaposition of two kinds of fish. For example, there could be cod, and at a lower level, scallops or lobster. This assumes that fisheries officers know the configuration of the sector they have to monitor very well.

[Texte]

M. Tousignant: Cela suppose que l'agent des pêches connaît non seulement le type de pêche dans lequel il oeuvre, mais aussi qu'il est très conscient des limites de la réglementation qu'il doit administrer.

The Chairman: I would like to ask Mr. Tousignant a question. You say, Mr. Tousignant, that the fisheries officer must be well aware of the act and be sure that when he is laying a charge he really knows what he is doing. Then how can you explain the situation in B.C., where the native people in over 250 cases have won 95% of the cases? That sort of blows your argument all to hell, does it not?

Mr. Tousignant: Well, I would assume that these arguments were won before courts, before tribunals.

The Chairman: Yes, but you said the officers had to be sure they were going to win in court, or they would not lay the charge.

Mr. Tousignant: Well . . . Do you want to comment on that?

Mr. Asselin: Mr. Chairman, that is a good explanation . . . If you have 300 or 3,000 cases all based on the same premise and you made a mistake in a constitutional matter or an evidentiary matter and the law is suddenly changed by the court—or the law is interpreted differently than you expected by the court, or the law is interpreted in a way that was not anticipated—then you could lose all 3,000 cases. It does not mean the judgment to originally lay the charges was erroneous; it means the person made a mistake, but it probably could have been in good faith. If you lose systematically every case laid by different fisheries officers in different circumstances, or 60% or 70% of them across the country, then you would have cause for concern; but if a number of cases were all lost for the same reason and they were all taken under the same circumstances at the same time, that just means one mistake was made, not 3,000.

The Chairman: I think if you look into the B.C. cases, you will see that most of them are different. They were certainly all the same case when the sting operation occurred, but I think you will find the rest of the cases are different years, different people involved, different situations. I beg to differ with you; I think that many times the fisheries officers lay the charges probably more for harassment than for any real other reason.

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I wanted to try again on the portions and follow up what the chairman has said. We have heard on the west coast a lot of groups saying that they were harassed by the fishery officers. I get back to portions again. My first question was on tails and claws and one thing and another that are broken off—or as Mr. Ferland mentioned, sometimes they are damaged in scallop drags and one thing or another, and they happen to be aboard a boat or vessel. But even worse than that, when the season is closed—and this has happened—fishery officers have taken people up for nothing more than two or three legs or a claw in their dory if they were suspected of fishing out of season. Now really, we all know if there is a lobster broken and it comes ashore, damaged by a drag, gulls

[Traduction]

Mr. Tousignant: This assumes that the fisheries officer not only knows the kind of fish in his area, but also that he is very aware of the limits of the regulations that he administers.

Le président: J'aimerais poser une question à M. Tousignant. Vous dites, monsieur Tousignant, que l'agent des pêches doit connaître la loi et savoir ce qu'il fait quand il porte une accusation. Comment pourriez-vous expliquer la situation en Colombie-Britannique, où les autochtones ont gagné 95 p. 100 de leurs 250 plaintes? Cela rend votre argument nul et non avenue?

M. Tousignant: Je présume que ces causes ont été gagnées dans les cours, dans les tribunaux.

Le président: Oui, mais vous avez dit que les agents chargés de la pêche doivent être certains de gagner en cour, autrement ils ne porteraient pas accusation.

M. Tousignant: Eh bien . . . voulez-vous faire un commentaire?

M. Asselin: Monsieur le président, c'est une bonne explication . . . s'il y a 300 ou 3,000 causes fondées sur la même prémisse, et si vous avez fait une erreur en ce qui concerne la Constitution ou la preuve, et si la loi est subitement changée par la cour—ou si la loi est interprétée de façon différente, d'une façon imprévue—vous pouvez perdre les 3,000 causes. Cela ne veut pas dire que la décision de porter une accusation est erronée; cela veut dire que la personne a fait une erreur, mais probablement de bonne foi. Si vous perdez systématiquement toutes les causes portées par les agents des pêches, ou même 60 ou 70 p. 100 de ces causes dans l'ensemble du pays, il y aura lieu de s'inquiéter. Cependant, si un bon nombre de ces causes sont perdues pour la même raison, dans les mêmes circonstances en même temps, cela veut dire qu'on a fait une erreur, pas 3,000 erreurs.

Le président: Je pense que si vous vérifiez les accusations portées en Colombie-Britannique, la plupart d'entre elles sont différentes. C'est vrai que dans le cas de l'opération concertée, les accusations sont les mêmes, mais je pense que dans les autres cas, les personnes, les situations et les années sont différentes. Je ne suis pas d'accord avec vous, je pense que souvent les agents des pêches portent une accusation pour faire du harcèlement plus que pour n'importe quelle autre raison.

Monsieur Henderson.

M. Henderson: J'aimerais reprendre les propos du président sur les parties du poisson. Sur la côte ouest, plusieurs groupes nous ont dit qu'ils ont été harcelés par des agents des pêches. Revenons aux parties d'un poisson. Ma première question portait sur les pinces, les queues, et sur les autres parties qui peuvent être cassées—ou, comme l'a dit M. Ferland, parfois les poissons peuvent être endommagés par des dragueurs de pétoncles, par exemple, et il arrive que ces parties soient à bord. C'est même pire quand la saison est terminée—et cela est arrivé—des agents de pêche ont accusé contre des pêcheurs qui n'avaient que deux ou trois queues ou une fente dans leur bateau, et ils les ont accusés de pêcher hors saison. Nous savons tous que si un homard est blessé, ou même mort, et qu'il

[Text]

can pick that up. They will take any part of a fish. They probably just happened to be flying over a vessel when it drops out. It may seem to be crazy, but I have seen that sort of thing happen—gulls letting fish fall when they are flying. Indeed, if I do not like my neighbour and he is fishing, I can take two or three pieces of lobster and put them in the boat, and do not think that has not happened. Yet that could be taken up as evidence.

• 0310

Mr. Tousignant: I beg to differ, Mr. Henderson, with the question of fishery officers harassing people. If I may, Mr. Chairman, fishery officers have a very, very difficult mission to accomplish. It is obvious in situations where you have a tremendous number of persons who are competing one against the other to get access to a limited resource, or in cases where people, because of their particular circumstances, try to hedge their bets vis-à-vis the "law". When these people are caught or otherwise approached by fishery officers, they may genuinely feel that they are harassed. But this being said, a fishery officer does not, buy and large, act capriciously. If he does, he is aware that his immediate supervisors and up the chain can reprimand him and impose sanctions.

Therefore, in that context, while some people may have the impression there is harassment, I would contend that these situations happen, more often than not, not based on fact. It is simply because of the tensions between the *gardien de la ressource* and the person who tries to stretch the law for his personal benefit, more often than not.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I certainly respect the position of fishery officers. It is not an easy job. But I want to also tell you, Mr. Tousignant, they are also human beings. And when they are given a regulation to uphold, they also tend to have different interpretations. It does happen in certain cases. For many, many years I was around fishery officers, before I became a member of government, and I know exactly how they think and how they work. If a report comes in that someone is doing something illegally, whether that report is correct or not, that person is staked out, he is harassed. I know he has been in the past. Now, I go back 15 years in my knowledge of this.

I remember allowing fishery officers into my father-in-law's home. They went up to the third floor, where they would spend the whole bloody morning and evening with spy glasses looking out over Goose Harbour. So I have knowledge of what a stake-out is. I also have knowledge of what the goon squad is. But I equally have an appreciation for the job that fishery officers have to do. But to say that regulations are applied evenly, I think, is going a little too far. As I said before, we are dealing with human beings.

[Translation]

est amené par les vagues sur le rivage, parce qu'il a été abîmé par un filet à la traîne, un goéland viendra peut-être le prendre. Les goélands ramassent n'importe quelle partie d'un poisson. Il se peut fort bien qu'un oiseau qui porte en son bec un poisson survole un bateau et qu'à ce moment-là, il échappe le poisson. Cela semble peut-être un peu poussé, mais j'ai vu des choses du genre qui se produisent—qu'un goéland en vol échappe un poisson. Même, si je n'aime pas mon voisin et que je sais qu'il pêche, je peux apporter deux ou trois morceaux de homard et les mettre dans son bateau. Je suis persuadé que ça s'est déjà produit. Pourtant, on pourrait se servir de cela comme preuve.

M. Tousignant: Monsieur Henderson, je dois dire que je ne suis pas d'accord quand vous dites que les agents des pêches harcèlent les gens. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais signaler que le travail des agents des pêches n'est vraiment pas facile. Il est évident que dans des situations où il y a beaucoup de concurrence pour une ressource fort limitée, ou lorsque, pour des raisons particulières, les gens essaient de contourner la loi, les agents des pêches ont une tâche fort difficile à remplir. Lorsque ces personnes se font prendre ou se font aborder, même, par des agents des pêches, elles pourraient vraiment croire qu'elles sont harcelées. Cela dit, un agent des pêches, dans l'ensemble, ne prend pas de décision à la légère. Il sait pertinemment qu'il serait réprimandé par ses supérieurs s'il agissait de cette façon et que, dans certains cas, il pourrait faire l'objet de sanctions.

Ainsi, dans ce contexte, même si certains ont l'impression d'être harcelés, je soutiens que dans la plupart des cas, ce n'est pas vrai. C'est simplement parce qu'il existe une certaine tension entre le gardien de la ressource et la personne qui essaie de contourner la loi pour son profit personnel. C'est du moins ce qui se produit dans la plupart des cas.

M. Henderson: Monsieur le président, je comprends la situation dans laquelle se trouvent les agents des pêches. Ce n'est pas un travail facile. Mais je désire aussi vous dire, monsieur Tousignant, qu'ils sont également des êtres humains. Lorsqu'on leur demande d'assurer le respect d'un règlement, ils ont peut-être une interprétation différente du règlement en question. Cela se produit dans certains cas. Pendant nombre d'années, j'ai été en contact avec des agents des pêches, avant de devenir député, et je sais exactement ce qu'ils pensent et comment ils travaillent. Si on leur dit que quelqu'un fait quelque chose d'illégal, que ce rapport soit fondé ou pas, cette personne est surveillée, elle est harcelée. Je sais que cela s'est produit par le passé; je remonte 15 ans en arrière.

Je me souviens d'avoir permis à des agents des pêches de s'installer dans la maison de mon beau-père. Ils se sont rendus au troisième étage, et ont passé toute la matinée et toute la soirée à surveiller Goose Harbour avec des lunettes d'approche. Je sais vraiment ce que représentent les activités de surveillance. Je sais également ce qu'est un groupe d'hommes de main. Et je suis conscient du type de travail dont sont chargés les agents des pêches. Mais vous poussez un peu

[Texte]

We all take a different view of something, and we have a different view of application of the law. So it does happen, and it happens sometimes to present many problems to some people—just last week, I am told, and I have asked for clarification on it. I mentioned it earlier here this evening to Mr. Parsons. Last year there were six or seven people in my riding who were taken up and fined for having undersized lobsters in their catch—not necessarily deliberate poaching or anything like that, just 15 or 20 lobsters. Now, these people have lost their licences. They were convicted; they went down and pleaded guilty and their licences were suspended by the Minister. But one guy was not, due to some sort of a technicality, and that guy was caught again last summer. My understanding is—and I hope to have something in writing within the next two or three days—that he still has not lost his licence.

I did have a letter from the fishery officer stating that the time that time from when the guy was informed that he was to lose his licence until the time fishing day started was not long enough, therefore he would be dealt with this year. Not only was he not dealt with this year, apparently, but he was also not dealt with for a second conviction last year. Something is wrong. This person happened to be involved, I do not mind saying it, with the fishermen's association, which was part of a protection unit. I do not know if there is any leniency toward that. I hope not. Maybe there is a legal technicality there, but if the law is going to be applied then it must be applied equally. Indeed, you should wipe the law out if it is not going to be applied equally to all people.

Mr. Tousignant: I cannot comment on the particulars of the case that was submitted by Mr. Henderson. I can only say that if there is an abusive interpretation of regulations, there are mechanisms of redress that exist and people can avail themselves of them.

The Chairman: Does that really work in practice, though? I mean, it sounds like a great theory, but I cannot remember anybody in my constituency ever getting from point A to point B when it came to trying to make a protest about a fisheries officer doing something. I suppose it is best left unsaid, but it just does not sit well with me.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I wonder if we could get a few definitions here. I will come back to portions of fish. Well, maybe I should deal with it first, because you said you wanted it in there in relation to offshore freezer trawlers and so on, and that at present it is only referred to in section 34. But paragraph (d) in clause 1 says:

[Traduction]

lorsque vous dites que les règlements sont appliqués de façon équitable. Comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'être humains.

• 0315

Nous voyons tous les choses de façon différente, et il en va de même pour l'application de la loi. Ce sont donc des choses qui se produisent, et cela pose des problèmes graves pour certains, comme cela était le cas la semaine dernière. J'ai demandé plus de renseignements à cet égard. J'ai d'ailleurs signalé ce qui s'était produit ce soir à M. Parsons. L'année dernière, six ou sept personnes de ma circonscription ont reçu une amende pour avoir, dans leurs prises, des homards plus petits que la taille autorisée—on ne les a pas accusées de pêcher hors saison, ou de quelque chose du genre, elles avaient simplement 15 ou 20 homards. Ces personnes ont perdu leur permis. Elles ont été trouvées coupables; elles ont reconnu leur culpabilité, et le ministre leur a enlevé leur permis. Pour des raisons d'ordre technique, un des types qui avaient été accusés n'a pas été reconnu coupable. Et l'été dernier, on a découvert à nouveau que ses prises n'étaient pas toutes conformes au règlement. J'ai cru comprendre—et j'espère avoir des renseignements par écrit à ce sujet au cours des deux ou trois prochains jours—qu'il n'avait toujours pas perdu son permis.

J'ai reçu une lettre de l'agent des pêches qui précisait que la période qui s'est écoulée entre le moment où le type a été avisé qu'il perdrait son permis et le moment où la pêche commençait n'était pas assez longue et qu'il faudrait attendre cette année pour s'occuper de la question. Il semblerait que l'on ne s'est pas occupé de son cas cette année et qu'il n'a même pas été pénalisé pour la dernière infraction. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Je n'hésite pas à avouer que ce type fait partie d'une association de pêcheurs, d'un réseau de protection. Je ne sais pas si ces gens sont traités avec plus d'indulgence. J'espère que non. Il se peut qu'il existe des problèmes d'ordre technique, mais si la loi doit être appliquée, elle doit être appliquée également à tous. De fait, vous devriez abroger cette loi si elle n'est pas appliquée également à tous.

M. Tousignant: Je ne peux pas faire de commentaire à l'égard du cas présenté par M. Henderson. Je ne peux que dire que si l'on n'interprète pas les règlements de façon appropriée, il existe des mécanismes dont les gens peuvent se servir pour remédier à la situation.

Le président: De façon pratique, est-ce que cela fonctionne? C'est une bien belle théorie, mais je ne peux me rappeler une seule personne, dans ma circonscription, qui ait pu passer du point A au point B lorsqu'il s'est agi de contester une décision prise par un agent des pêches. Je suppose qu'il vaudrait peut-être mieux que je ne discute pas de cette question, mais j'ai de la peine à accepter la situation.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais savoir s'il serait possible d'obtenir quelques définitions. J'aimerais en revenir à «toute partie d'un poisson». Je devrais peut-être discuter de cet alinéa en premier, parce que vous avez dit qu'il est nécessaire, surtout si l'on songe aux chalutiers congélateurs au large des côtes, et aux choses du genre; en ce moment, on ne discute de cet aspect qu'à l'article 34. L'alinéa d) de l'article 1 précise:

[Text]

(d) such fish products and by-products as are prescribed pursuant to section 34;

Why do you have to have it now specifically as proposed paragraph (a) in the new clause if it is referred to in section 34?

Mr. Asselin: Well "such fish products and by-products as are prescribed pursuant to section 34" represents a different thing than a portion of a fish. Fish meal is not a portion of a fish; it is like flour.

• 0320

Mr. Fulton: Do you mean to tell Mr. Henderson that portions of fish are in section 34?

Mr. Asselin: No, I do not think I said that.

Mr. Tousignant: I do not think I said that, either.

Mr. Fulton: Okay.

Mr. Asselin: Sections for action by directors are prescribed pursuant to section 34. It was in the act already.

Mr. Tousignant: I think that to which you are alluding, sir, is the fact that Mr. Henderson has asked whether or not marine plants were covered under the Fisheries Act, and I specifically refer to subsection 34.1.

Mr. Fulton: That is right; it was marine plants.

Mr. Asselin: With respect to marine plants, what is happening now is subsection 34.1 and the following specifies a regime of the law which applies to marine plants, with the power for the Governor in Council to pass regulations with respect to marine plants. However, paragraph 34.(m) reads:

authorizing a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act to vary any close time or fishing quota.

That applies only to fish; it does not apply to plants. As it is anticipated, for conservation reasons or for health reasons, there may be a time in the future when it may be advisable for authorities to close the season suddenly, with respect to kelp or other kinds of harvesting on the east or west coast. The only way this can be done today is by passing new regulations. Passing regulations is a lengthy process. By defining plants as fish, under paragraph 34.(m), a fishery officer will be able just to close the season. That is the reason it is there.

Mr. Fulton: I understand. What species of fish are you talking about under the heading "fish"? I do not want anybody to list them all—I know there are a lot of fish which live in the ocean—but I am wondering about, for example, the anadromous species. I take it that all the anadromous species would be included.

Mr. Asselin: Yes.

Mr. Fulton: Is that correct?

Mr. Asselin: All fish would be included, yes.

[Translation]

d) les produits et sous-produits du poisson qui sont prescrits sous le régime de l'article 34;

Pourquoi faut-il en parler à l'alinéa a) de la nouvelle disposition si l'on en parle déjà à l'article 34?

M. Asselin: Le passage «les produits et sous-produits du poisson qui sont prescrits sous le régime de l'article 34» n'est pas la même chose que «toute partie d'un poisson». La farine de poisson n'est pas une partie du poisson; c'est de la farine.

M. Fulton: Voulez-vous dire, en réponse à M. Henderson, que l'article 34 parle déjà de parties d'un poisson?

M. Asselin: Non, je ne pense pas avoir dit cela.

M. Tousignant: Moi non plus.

M. Fulton: Très bien.

M. Asselin: L'article 34 prévoit quelles mesures peuvent être prises par l'administration. Cela était déjà dans la loi.

M. Tousignant: Je suppose que vous voulez parler de la question qu'a posée M. Henderson à propos des plantes aquatiques et de la Loi sur les pêcheries; dans ma réponse, j'ai en effet parlé du paragraphe 34.1.

M. Fulton: Effectivement; il s'agissait des plantes aquatiques.

M. Asselin: Le régime actuel des plantes aquatiques relève du paragraphe 34.1, et le gouverneur en conseil peut adopter des règlements à cet effet. Mais l'alinéa 34m) prévoit:

autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de la présente loi à modifier une période de temps prohibé ou la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre.

Mais cela ne vise que le poisson; pas les plantes aquatiques. Mais on peut très bien imaginer que, pour des raisons de conservation, ou même d'hygiène, il faille brutalement interrompre la saison de pêche, je pense, par exemple au goémon ou à d'autres espèces que l'on récolte à l'est comme à l'ouest. La seule façon de s'y prendre, aujourd'hui, est d'adopter chaque fois un nouveau règlement. Cela prend beaucoup de temps. Si l'on fait entrer les plantes aquatiques dans la catégorie du poisson, l'alinéa 34m) donnera à n'importe quel agent des pêches la possibilité d'interrompre la saison. Voilà pourquoi nous avons ajouté cela.

M. Fulton: Je comprends. À quelles espèces de poisson pensez-vous lorsque vous parlez de «poisson»? Je ne m'attends pas à ce que vous m'en fassiez la liste—je sais qu'il y en a beaucoup dans les océans—mais je me demande si cela comprend les espèces anadromes. Je suppose qu'elles sont comprises.

M. Asselin: Oui.

M. Fulton: Vraiment?

M. Asselin: Tous les poissons sont compris là-dedans.

[Texte]

Mr. Fulton: All fish... we would be including then all freshwater fish, as well.

Mr. Asselin: Oh, yes; they would be included within the definition of a fish.

Mr. Fulton: Then, it would be all those things which are listed there, including the eggs, the avelins and everything else inside our 200-mile limit, and within the territorial land mass and fresh waters thereon of Canada.

Mr. Asselin: That is correct, but everything there is already in the legislation, with the exception of the underlying portions. Everything there is already part of the definition of a fish.

Mr. Fulton: To your knowledge, have discussions taken place among the provinces which are interested in marine plants? I would think that would be principally Newfoundland, P.E.I., New Brunswick, Nova Scotia, Quebec and British Columbia, if we are thinking of the kelp family. Have discussions and negotiations taken place regarding the formal inclusion of marine plants?

Mr. Tousignant: When the bill was tabled on March 4, and as was pointed out earlier in the deliberations of this committee, provincial Ministers were provided with a copy of Bill C-32 and were invited to comment on it. We have had discussions with our colleagues in the Nova Scotia government about marine plants and they were satisfied that the explanation given in that regard met their concerns.

Mr. Fulton: I am thinking here, for example, in terms of the Gulf of Georgia where it has now been ruled, as you know, that the lands under the water, the plants which grow thereon, the shellfish which live in the near surface and subsurface areas, the crustaceans that move on it, and so on, are provincial. There has been no controversy; none of the provinces have expressed concern about anything which is included in this definition section of fish.

Mr. Tousignant: As I pointed out, the Province of Nova Scotia has requested clarification; to my knowledge that is the extent of concerns or questions raised by provinces with respect to this particular provision of the bill.

Mr. Fulton: When you say they have requested clarification, I take it that they are now satisfied, they have not followed up on it, and they are no longer concerned about this section.

• 0325

Mr. Tousignant: That is my understanding, sir.

Mr. Fulton: Just one final short one on "portions of fish". I take it that would also apply to one of the problems I am aware of on the west coast, where people come, catch quantities of fish, then can it and take it across the border or wherever. I remember when we had Mr. Shinnars here, he was going to send back information on exactly what the regulations are and how many cans can go across and so forth. We may, or may not, have received that information. I am advised that we never got it back.

[Traduction]

M. Fulton: Tous les poissons... c'est-à-dire les poissons d'eau douce également.

M. Asselin: Oui, absolument; cela entre dans la définition du terme.

M. Fulton: Cela inclut donc tout ce qui est inscrit ici, y compris les oeufs, les alevins, et tout le reste à l'intérieur de la zone des 200 milles, mais également dans les eaux douces du continent canadien.

M. Asselin: Oui, mais tout était déjà dans la loi en vigueur, à l'exception des «parties» dont il est question plus bas. Tout était déjà dans la définition du mot «poisson».

M. Fulton: Est-ce qu'il y a eu, que vous sachiez, des discussions entre les provinces que concernerait la question des plantes aquatiques? Je pense surtout à Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, le Québec et la Colombie-Britannique, si nous parlons du géomon. Est-ce qu'elles ont discuté et négocié, pour que l'on cite, explicitement, les plantes aquatiques?

M. Tousignant: Lorsque le projet de loi a été déposé, le 4 mars—et on l'a déjà dit au cours des délibérations du Comité—les ministres provinciaux ont reçu un exemplaire du projet de loi et ont été invités à communiquer leurs observations. Nous avons discuté de la question des plantes aquatiques avec nos collègues de la Nouvelle-Écosse, et il semble que nos explications aient répondu à leurs préoccupations.

M. Fulton: Je pense, par exemple, au golfe de Georgie, pour lequel on a décidé, comme vous le savez, que les fonds marins, avec leurs plantes, leurs crustacés, etc., relèvent de la province. Il n'y a eu aucune protestation, et aucune des provinces ne s'est plainte de la définition du terme «poisson».

M. Tousignant: Comme je le disais, la Nouvelle-Écosse a demandé quelques explications; à ma connaissance, c'est la seule réaction des provinces à cet article du projet de loi.

M. Fulton: Vous nous dites qu'on vous a demandé des explications, et que celles-ci ont été jugées satisfaisantes, les choses en sont restées là, et l'article ne leur pose plus aucun problème.

M. Tousignant: Que je sache, non.

M. Fulton: Juste une petite question, maintenant, sur l'expression «toute partie d'un poisson». Cela me permet d'évoquer une situation un peu problématique sur la côte ouest; il y a des gens qui viennent pêcher des tonnes de poisson, les mettent en boîtes, et leur font ensuite passer la frontière. Je me souviens que M. Shinnars, qui était venu témoigner, devait nous dire exactement ce que les règlements prévoyaient à cet effet, et notamment pour ce qui est du nombre de boîtes de conserve que l'on pouvait expédier. Je ne sais pas s'il nous a

[Text]

But I know it is a problem that has been raised many times with me by constituents who are concerned about the large volumes of fish that are at times canned and then removed from the country. I take it that "portions of fish" would allow a greater degree of regulation and, if necessary, prosecution of those who are moving larger quantities of portions of fish in canned, frozen, dried or whatever form, so that in fact that kind of at times inappropriate use and removal of fish in Canada could be stopped.

Mr. Tousignant: Provided such regulations were passed and enacted, yes, sir.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I am really kind of disturbed about the extent of the bill, but I have not understood the "marine plants and portions thereof". It obviously is not fish. I think Mr. Fulton got to the point of saying that stuff attached to the seabed in Georgia Strait I guess belongs to the Province of B.C., but why do you want that particular phrase, "marine plants and portions thereof" defined as fish when you do have some provision for regulating that subsection 34.1? Why put that in there?

Mr. Tousignant: Mr. Asselin went over that a little while back and I would suggest he reiterate the points he just made on this issue.

Mr. Asselin: Under section 34 of the act it says:

The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, in particular, but without restricting the generality... and (m) authorizing a person engaged or employed in the administration of enforcement of this Act to vary any close time or fishing quota that has been fixed by the regulations.

Now that section applies to fish and fisheries. It does not apply to plants unless we define "plant" as "fish".

So as I explained earlier, we think that the Minister should have the power, through his officials, to close a particular plant fishery when an emergency arises without having to go through the Governor in Council regulation process, which is now necessary under subsection 34.1 and following.

Mr. Tousignant: I should add to that that this power now exists, but the only problem is that it requires the passage of a specific regulation, which takes time. Obviously the situation we are trying to foresee would have had time to pass by before

[Translation]

fait parvenir ces renseignements. On me dit que nous ne les avons jamais reçus.

Mais je sais que cette situation pose des problèmes, et je sais que certains de mes électeurs se sont plaints à plusieurs reprises des quantités importantes de poisson que l'on mettait en boîte pour les expédier ensuite à l'extérieur du pays. Je suppose que l'expression «toute partie d'un poisson» permettrait donc d'étendre le pouvoir de réglementation, et, si nécessaire, d'engager des poursuites contre ces personnes qui viennent pêcher au Canada, qui soustraient ensuite des quantités importantes de poisson au pays, après que celui-ci a été mis en boîte, congelé ou séché.

M. Tousignant: À condition, effectivement, que les règlements soient adoptés.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Monsieur le président, le domaine d'application de ce projet de loi est extrêmement vaste, et cela me gêne un peu; mais je n'ai toujours pas très bien compris ce dont il s'agit lorsque l'on parle de «plantes aquatiques ainsi que toute partie...». De toute évidence, ce n'est pas du poisson. M. Fulton a fini par expliquer que les fonds marins et tout ce qui se trouvait dans le détroit de Georgie relevaient de la province de Colombie-Britannique, mais pourquoi vouloir absolument définir comme poisson: «les plantes aquatiques ainsi que toute partie de celles-ci», alors que le paragraphe 34.1 vous donne la possibilité d'adopter des règlements dans ce domaine? Était-ce nécessaire?

M. Tousignant: M. Asselin en a déjà parlé il y a un petit moment, et je propose qu'il répète ce qu'il vient de dire.

M. Asselin: L'article 34 de la loi prévoit

Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements concernant la réalisation des objets de la présente loi et l'application de ses dispositions et, en particulier, peut, sans restreindre la généralité de ce qui précède, édicter des règlements m) en autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de la présente loi à modifier une période de temps prohibé ou la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre, que les règlements ont fixées.

Cet article s'applique au poisson et aux pêcheries. Pas aux plantes, à moins que nous ne définissions les plantes comme étant des poissons.

Comme je le disais tout à l'heure, nous pensons que le ministre devrait avoir la possibilité, par le canal de ses hauts fonctionnaires, et en cas d'urgence, de fermer telle ou telle pêcherie de plantes aquatiques sans avoir à recourir à la procédure d'adoption d'un règlement, ce qu'exigerait encore, à l'heure actuelle, le paragraphe 34.1.

M. Tousignant: J'ajouterai donc que le ministre en a la possibilité, mais qu'il est obligé de passer par le règlement, et c'est une procédure qui prend du temps. Les situations que nous essayons de prévenir pourraient fort bien être d'une nature telle que le règlement ne serait prêt qu'après l'orage.

[Texte]

such a regulation could be enacted in the current circumstances.

Mr. Henderson: You mention a situation that you now foresee. What is that situation?

Mr. Tousignant: Well, Mr. Henderson, we have situations that occur frequently in more standard fisheries, where for reasons of health or reasons of conservation we have to close the fishery suddenly. We do not have time to go through six months or a year to get some regulations passed, or a week or two weeks.

Under subsection 34.3, the Governor in Council can make regulations setting seasons for plants, but there is no power vested in officials of the department to vary the close time of those seasons under section 34. By defining plants as fish, then they fall under the general provisions of the act which concern fish and therefore fall under paragraph 34(m) which permits officials of the department to vary close times with respect to fish. So an anticipated situation is a health hazard or a sudden change in the winds or the currents, or something that would damage some marine plants, where a heavy fishery is going on. It could simply be an unanticipated longer season than should have been set, where it is suddenly found out that a particular species of marine plant that is being exploited is now in danger of being eradicated from an area.

• 0330

So the Minister wants to be able to react quickly under paragraph 34.(m) of the act and close that season.

Mr. Henderson: And that is under portions of fish?

Mr. Asselin: That is under plants.

Mr. Henderson: Plants, okay, yes.

I am going back once again to portions of fish. You say this is for processing at sea. Is that the only area that applies to portions of fish, fish that are processed at sea?

Mr. Asselin: The portions of fish is there to make it clearer that we want to be able to regulate the possession of, the transporting across borders, etc., portions of fish. It would be possible, however, to pass regulations specifying that it is an offence to possess portions of lobster. We could say it, by specific regulations, always referring to portions of. But to make it unnecessary to specify portions every time we write regulations, by describing fish as including portions of fish, we avoid this. When we are talking about fish, we are talking about fish, and that includes portions thereof.

Mr. Henderson: I would like to leave the subject of lobsters for a minute. That could mean an oyster shell two to three inches in size?

Mr. Asselin: It could mean that or it could mean a cod fillet, filleted fish.

[Traduction]

M. Henderson: À quelle situation, plus précisément, pensez-vous?

M. Tousignant: Il arrive fréquemment que l'on soit contraint de fermer les pêcheries pour des raisons de santé ou d'hygiène. Nous n'avons pas le temps d'attendre les six mois ou un an, ou même les quelques semaines nécessaires à l'adoption du règlement.

Le paragraphe 34.3 permet au gouverneur en conseil d'édicter des règlements délimitant les saisons de récolte des plantes aquatiques, mais rien n'est prévu pour que les hauts fonctionnaires du ministère puissent modifier les dates de fermeture dont il est question à l'article 34. En assimilant les plantes au poisson, les dispositions générales de la loi s'appliquent, et également l'alinéa 34m), qui permet aux hauts fonctionnaires du ministère de modifier les périodes de temps prohibé, ainsi que la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre. Lorsqu'on pense à une situation précise, on imagine un danger sanitaire, ou un changement brutal dans les vents ou les courants qui menace des plantes aquatiques, à un endroit où on récolte de façon active. Dans d'autres cas, il pourrait être question de raccourcir une saison un peu trop longue, tout cela pour protéger les plantes aquatiques menacées de disparition.

Le ministre veut donc avoir la possibilité de réagir rapidement, de faire interdire toute pêche en invoquant l'alinéa 34m).

M. Henderson: En application de l'alinéa portant sur «toute partie d'un poisson»?

M. Asselin: Non, celui qui porte sur les plantes aquatiques.

M. Henderson: Sur les plantes, oui.

Je vais revenir maintenant encore à l'expression «toute partie d'un poisson». Vous dites que cela doit permettre d'englober dans les règlements les opérations de traitement faites en mer. Est-ce la seule raison?

M. Asselin: On parle de «toute partie d'un poisson» pour bien montrer que nous voulons être capables de réglementer la possession, le transport de l'autre côté de la frontière, etc., de poisson en morceaux. On pourrait, bien sûr, adopter chaque fois des règlements où l'on précise qu'il est question de morceaux de homard. On pourrait toujours, dans le règlement, bien le préciser. C'est pour éviter d'avoir à le faire chaque fois que nous incluons, dans la définition, la notion de «partie d'un poisson». Lorsque nous parlons de poisson, cela inclut donc «toute partie d'un poisson».

M. Henderson: Laissons un peu les homards de côté. Est-ce que cela pourrait s'appliquer également à la coquille d'huître, qui fait deux ou trois pouces?

M. Asselin: Oui, ou n'importe quel filet de morue, ou d'un autre poisson.

[Text]

Mr. Henderson: It could mean a cod fillet, sure.

Mr. Asselin: Yes. But to come back to your line of questioning, Mr. Henderson, the major reason for introducing the notion of portions of fish is to ensure with clarity that the Minister would be able to regulate activities such as processing at sea.

Mr. Henderson: But that would not apply, then, to fish that were processed within the province?

Mr. Tousignant: No.

Mr. Asselin: The processing within the province . . .

Mr. Henderson: That is provincial jurisdiction?

Mr. Asselin: —is under provincial jurisdiction. The subsequent exporting of that fish outside the province is federal.

Mr. Henderson: Yes, that is interprovincial. Let us take, for instance, the province of New Brunswick this evening. In their view, at least, they believe they have the right to manage the inland fishery. If that were contested, then this "portion thereof" would not have any bearing whatsoever on that.

Mr. Asselin: I would not think so. I do not think that has any bearing at all.

What might have some bearing on what they were saying is in subsequent sections of the act, where we talk about packing, transporting, etc.

Mr. Henderson: Yes.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, can you tell me right now about the commercial fisherman on the coast of British Columbia who, let us say, catches cod? He guts it, fillets it, and sells it directly to restaurants or other consumers. What are the regulations pertaining to that right now? Does that have anything to do with this "portions of fish" thing? If a fisherman catches fish, processes them on board his vessel and then sells them directly to a user, would this situation affect him? What regulations do you have over an individual doing that right now?

Mr. Asselin: Mr. Skelly and Mr. Chairman, I have to admit my ignorance of this. There are 3,000 pages of regulations, and I do not know them very well.

There is certainly a constitutional debate as to the right of the federal government to regulate fish once it is taken and transformed, once it becomes property and it is on provincial lands. I believe some of the sting operation losses of those cases were based on that premise, that once the fish had been taken it then became property under provincial jurisdiction.

• 0335

The Chairman: That is exactly my point, though.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, may I just continue with mine?

[Translation]

Mr. Henderson: Un filet de morue, bien sûr.

M. Asselin: Oui. Mais pour revenir à votre question, monsieur Henderson, la raison essentielle, c'est que l'on veut indiquer bien clairement le pouvoir du ministre de réglementer certaines activités, et notamment le conditionnement du poisson en mer.

M. Henderson: La loi ne s'appliquerait pas si cette activité de transformation avait lieu à l'intérieur de la province?

M. Tousignant: Non.

M. Asselin: La transformation à l'intérieur de la province . . .

M. Henderson: Cela relèverait du domaine de compétence provinciale?

M. Asselin: . . . relève de la province. Mais lorsque l'on exporte ce poisson à l'extérieur de la province, c'est l'administration fédérale qui est compétente.

M. Henderson: Oui, il faut franchir les limites de la province. Mais prenons le cas du Nouveau-Brunswick, dont les délégués, hier soir, pensaient avoir le droit de gérer les pêcheries de l'intérieur. En cas de litige, l'expression «toute partie d'un poisson» resterait absolument sans effet.

M. Asselin: En effet. Je ne pense pas que cela entre en ligne de compte.

Ce serait plutôt ce qui suit, où il est question d'emballage, de transport, qui pourrait être invoqué.

M. Henderson: Oui.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, qu'arrive-t-il alors au pêcheur commercial de Colombie-Britannique, qui prend sa morue, la vide, découpe les filets, et les vend directement aux restaurants, ou à tout autre consommateur? Quels règlements sont applicables? Est-ce que cette notion de «partie d'un poisson» entre alors en ligne de compte? Je pense au pêcheur qui fait tout ce travail à bord de son bateau, et qui vend directement à l'usager.

M. Asselin: Monsieur Skelly, monsieur le président, je dois reconnaître que je suis pris de court. Il y a 3,000 pages de règlements, et je ne les connais pas encore très bien.

Savoir si le poisson pêché et transformé, devenu ensuite propriété de quelqu'un qui se trouve à l'intérieur de la province, peut être assujéti à des règlements fédéraux relève en effet du débat constitutionnel. On part du principe que la propriété du poisson pêché relève des dispositions provinciales; c'est le point de vue qui a été défendu lors des procès sur ces entreprises un peu floues.

Le président: C'est exactement ce que je pense.

M. Skelly: Monsieur le président, est-ce que je peux poursuivre mon raisonnement?

[Texte]

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Skelly: I just want to put something on the record. As the salmon season out west gets tighter and tighter, marginal fishermen are being forced to fish cod. Cod sold off in the round to processors is worth about 30¢ a pound, but when filleted or even trimmed down further into whatnot, you wind up getting \$1 a pound. There are a number of fishermen, quite a number of fishermen, who are making a living processing this material into portions of fish and selling it directly to users such as restaurants, supermarkets, etc.; the transaction is directly from the fisherman who processes the fish on board his vessel and delivers it right to a supermarket. It has, as a matter of fact, helped a hell of a lot of fishermen make it through the difficulties they have had lately. I am wondering now whether or not this making regulations about portions of fish would impact negatively on these people.

Mr. Tousignant: I do not think . . . This is a hypothetical question.

Mr. Skelly: Well, it is a reality in what is happening at the present time.

Mr. Tousignant: Absolutely. The particulars of the case will have to be examined, but I would think the situation you are trying to cover could be covered by the inspection regulations of the department.

Mr. Skelly: But you are not certain about that.

Mr. Tousignant: No, but I could clarify that for you tomorrow morning.

Mr. Skelly: I know for a fact that there are beginning to be complaints and harassment. I would put it down at this point that there is harassment of individuals who are involved in this recently by fisheries officers. I guess traditional suppliers who are buying it off fishermen at 30¢ a pound are now starting to complain that they are beginning to deal directly with their customers, and they seem to have enlisted the aid of the Department of Fisheries and Oceans in promoting this particular case.

Mr. Tousignant: The phenomenon you are alluding to also exists in Nova Scotia, where there are some concerns by processors that fishermen packers—i.e., fishermen who sell their fish to the United States with little or no processing—may be undercutting the processors in their ability to maximize employment.

My understanding is that relevant regulations as far as the federal government is concerned come under the inspection provisions. I do not see how amending the definition of fish to include portions of fish could impact directly on this situation, but I can undertake to get back to you on that particular question.

Mr. Skelly: All right, but to phrase it another way, Mr. Tousignant, you cannot give us an assurance that this will not affect negatively. To turn your words around slightly, to protect a processor at the expense of forcing a fisherman to sell his product to a processor at 30¢ a pound, as opposed to letting

[Traduction]

Le président: Oui, allez-y.

Mr. Skelly: J'aimerais finir, pour que cela soit au compte rendu. Au fur et à mesure que la saison du saumon est de plus en plus limitée, dans l'Ouest, certains pêcheurs sont contraints de pêcher la morue. Celle-ci, vendue telle quelle aux usines, vaut à peu près 30c. la livre, alors que si vous la préparez, si vous coupez les filets, vous obtenez finalement 1\$. Il y a beaucoup de pêcheurs qui arrivent ainsi à assurer leur subsistance, en vendant ce poisson préparé directement aux usagers, restaurants, grandes surfaces, etc.; le pêcheur se passe alors des services de tout intermédiaire. Cela a permis, récemment, à pas mal de pêcheurs de passer certains caps difficiles. Je voudrais donc savoir si l'adjonction de l'expression «toute partie d'un poisson» permettrait d'adopter des règlements dont ces pêcheurs se ressentiraient.

Mr. Tousignant: Je ne le pense pas . . . C'est un cas assez hypothétique.

Mr. Skelly: Je pense que cela touche une réalité quotidienne.

Mr. Tousignant: Absolument. Je pense qu'il faudra réfléchir aux détails de ce cas-là, mais je pense que l'on appliquerait les règlements du ministère sur l'inspection.

Mr. Skelly: Vous n'en êtes pas certain.

Mr. Tousignant: Non, mais je pourrais vous donner une réponse demain matin.

Mr. Skelly: Je sais, de façon certaine, que ces pêcheurs commencent à se plaindre d'être talonnés et inquiétés. Je tiens donc à répéter, pour le compte rendu, que certains des pêcheurs se livrant à ce genre de travail se sont plaints d'avoir été en butte aux tracasseries des agents de l'administration. Je suppose que certains fournisseurs en gros, qui achètent normalement à 30c. le poisson aux pêcheurs, commencent eux aussi à se plaindre de ce que ceux-ci vendent directement à leurs clients; il semblerait qu'ils aient réussi à gagner le ministère des Pêches et Océans à leur cause.

Mr. Tousignant: Ce dont vous nous parlez existe également en Nouvelle-Écosse, où les usines à poisson se sont plaintes de ce que certains pêcheurs vendent maintenant directement aux États-Unis une marchandise à peine transformée, ce qui leur permet de battre les usines à poisson sur le terrain du prix, en rentabilisant au maximum le travail.

Pour ce qui est de l'intervention de l'administration fédérale, je pense que l'on ferait appliquer les dispositions sur l'inspection. Je ne vois pas comment la modification de la définition de «poisson», visant à inclure toute partie du poisson, pourrait avoir des conséquences directes sur cette situation; mais je peux m'engager à vous donner des renseignements précis là-dessus plus tard.

Mr. Skelly: Très bien; mais formulons les choses différemment, monsieur Tousignant; vous ne pouvez pas non plus nous garantir que ces pêcheurs n'auront pas à en pâtir. Il suffit d'interpréter un peu ce que vous dites, et cela consisterait à protéger l'usine à poisson aux dépens du pêcheur, que l'on

[Text]

the fishermen earn a decent living by enhancing his product and selling it directly to a customer, the end user . . . You have allowed in that way the fishermen to make a living, make a boat payment and stay in the industry as opposed to forcing them by passing regulations on this. You cannot give us an assurance that this does not negatively impact those people. There are a lot of people doing that right now on the west coast.

Mr. Asselin: If I may perhaps speak to this, Mr. Chairman, the definition of fish to include portions of fish is just a convenient way to do something that can be done by regulations anyway, by adding, every time you refer to fish, the words "and portions thereof" in regulations.

Mr. Skelly: Another way of turning that around, though, is that we have just simply given the Minister more power and reduced the checks and balances even further on the Minister. There is no need to move to Cabinet; he now has the whole power to regulate the whole pie with no reference to Parliament. That is a bothersome thing to me.

• 0340

Mr. Asselin: The second thing is that if the processing occurs outside provincial boundaries, the processing at sea is certainly under federal jurisdiction, and the processing not at sea by fishermen or by an industry or the processing on provincial land may raise some constitutional issues. It is not by including "portions of fish" as fish that is going to change the situation constitutionally. In my opinion, to put "portions of fish" here really achieves very little except to make it more convenient when we pass regulations not to have to specify portions of fish every time. That is all. That is my opinion.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to duly follow up on the same line of questioning. It has to do with the same situation, only it happens in codfish, for instance, hake, mackerel and herring.

A number of fishermen in Prince Edward Island go out and fish for cod, we will say in this instance. They bleed and gut their cod, put it in ice water, bring it ashore and salt it. That salt cod is then dried and sold. The same thing happens with herring. They gut the herring and mackerel at sea, take it home and put it in five-gallon white plastic buckets in brine. That is sold. Because those are portions, not the whole fish, does this legislation interfere in any way whatsoever in that sort of operation?

Mr. Tousignant: To my knowledge, Mr. Henderson, the answer is no. To come back to the last point raised by Mr. Skelly, I will repeat that any regulations established under this bill have to go before the Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, therefore Parliament, and have to be vetted by Parliament before they are implemented and enforced by fisheries officers. Second and last, with respect to enforcement, if there is abuse, if there is capriciousness exercised on the part of fisheries officers, there are mech-

[Translation]

forçerait à vendre son poisson 30c. la livre, alors qu'il pourrait très bien assurer décemment sa subsistance en transformant lui-même un peu son produit et en le vendant directement au client, au consommateur final . . . De cette façon, il arrive à assurer sa subsistance, à payer son bateau, à rester en activité, au lieu d'être soumis à une réglementation contraignante. Vous ne pouvez donc pas nous garantir que ces pêcheurs n'auraient pas à en pâtir. Il y en a beaucoup dans ce cas-là sur la côte ouest.

M. Asselin: Si vous le permettez, monsieur le président, j'ajouterais que cette modification visant à inclure les parties du poisson dans la définition est juste une façon commode de faire ce que l'on peut de toute façon obtenir par règlement, en précisant, chaque fois que l'on parle de poisson, qu'il s'agit également des parties du poisson.

M. Skelly: Si je veux aller un peu plus loin, je dirais que nous donnons simplement au ministre des pouvoirs supplémentaires, tout en diminuant la possibilité de contrôler l'usage qu'il en fait. Le Conseil des ministres n'a plus besoin d'être consulté; il a tous les pouvoirs de réglementer à sa guise, et il n'est plus question du Parlement. Tout cela m'ennuie beaucoup.

M. Asselin: Si cette transformation se déroule à l'extérieur de la province, la transformation en mer tombe certainement sous le coup des règlements fédéraux, et la transformation qui n'est pas faite en mer par des pêcheurs ou par une industrie dans une province donnée peut soulever des problèmes d'ordre constitutionnel. Ce n'est pas en ajoutant «toute partie d'un poisson» à la définition de poisson que l'on changera la situation, tout au moins au point de vue constitutionnel. A mon avis, ajouter «toute partie d'un poisson» ne sert pratiquement qu'à nous éviter d'avoir à le répéter chaque fois que nous adoptons un règlement. C'est tout. C'est ce que je pense.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre dans la même veine. Je parle de la même question, mais en ce qui a trait à la morue, au merlus, au maquereau et au hareng.

Prenons par exemple les pêcheurs de morue de l'Île-du-Prince-Édouard. Ils saignent et vidant la morue, la placent dans de l'eau très froide, l'amènent au port et la salent. Cette morue salée est alors séchée, puis vendue. On procède de la même façon pour le hareng. Ils vidant le hareng et le maquereau en mer, le ramènent au port et le placent dans des contenants en plastique blanc de cinq gallons, dans de la saumure. Puis on vend ce produit. Parce qu'il s'agit de parties de poisson, et non pas de poisson entier, cette loi influe-t-elle de quelque façon que ce soit sur ce type d'activités?

M. Tousignant: À ma connaissance, monsieur Henderson, je ne crois pas que la loi influe sur ce type d'activités. Pour en revenir à la dernière question soulevée par M. Skelly, je dois répéter que tout règlement formulé conformément à ce projet de loi devra être soumis tout d'abord au Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, et donc au Parlement, avant même d'être mis en oeuvre par les agents des pêches. Deuxièmement, évidemment, pour ce qui est de l'application, s'il y a des abus, si les agents des pêches ne font

[Texte]

anisms of redress that exist to enable the correction of the situation.

The Chairman: Mr. Tousignant, the weakness there is that, instead of those regulations coming before a committee that might know something about them, they go before Statutory Instruments, who probably know nothing about fish and probably just rubber-stamp the thing.

I know it is not your problem; it is the problem of the system. Why in heaven's name would those regulations not come back before the Fisheries committee? In the end, it is this committee that will have to grapple with the problems. Would you not agree? I am not laying that on you as any fault of yours; I am just saying it is a fault of the system.

Mr. Fulton: It is our fault.

The Chairman: It is our fault.

Mr. Asselin: The only comment I can make, Mr. Chairman, is that the Statutory Instruments committee does not rubber-stamp fishery regulations in my experience. They often come back with very serious complaints.

The Chairman: We pass the bill and the regulations then go through the Statutory Instruments committee. It is the regulations that really are the dotting of the i's and crossing of the t's. I think at some point this committee should approach the parliamentary reform committee and point out that this is a weakness in the system.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I move that we delete "portions of fish".

An interesting argument has been made tonight by the two speakers to say they have already the power and the legislation to deal with it, and, frankly, why are we putting it in here again? Just to make it a little bit more convenient seems a little bit obscure, especially when the officials cannot give us the indication that it will not negatively impact on people who are making a living now. They do not seem to have a tight handle on this.

• 0345

I am concerned about constituents I represent, and now they have raised the spectre of them not being able to get a decent return on their product, or an enhanced return on their product. They are forced to sell the material in-the-round, unprocessed, to Galen Weston, who in turn sells it from there to the people they are now servicing. They have lost the income.

The other thing that disturbs me is the suggestion that we should allow this blanket right to pass regulations and then, if we did make a mistake here in the committee and did not do our job, eventually down the road somebody in the Statutory Instruments committee can pick it up and straighten it out for

[Traduction]

pas leur travail comme ils le devraient, il existe des mécanismes qui permettent de redresser la situation.

Le président: Monsieur Tousignant, le problème est le suivant: ces règlements, au lieu d'être présentés à un comité qui s'y connaît peut-être, sont présentés au Comité des règlements et autres textes réglementaires, qui ne connaît probablement absolument rien au poisson, et qui se contentera simplement d'approuver les règlements sans discuter.

Je sais que ce n'est pas votre problème, mais bien celui du système. Pourquoi ces règlements ne seraient-ils pas renvoyés au Comité des pêches? Après tout, c'est notre Comité qui devra s'occuper des problèmes. N'êtes-vous pas d'accord? Je ne dis pas que c'est votre faute; je sais pertinemment que le problème existe au sein du système.

Mr. Fulton: C'est notre faute.

Le président: C'est vrai.

M. Asselin: Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est que le Comité des règlements et autres textes réglementaires, à ma connaissance, n'approuve pas sans discussion les règlements sur les pêches. Très souvent, ce comité nous formule des commentaires fort judicieux, et même des plaintes.

Le président: Si nous adoptons le projet de loi, les règlements seront présentés au Comité des règlements et autres textes réglementaires. Ces règlements, de fait, précisent la loi. Je crois que notre Comité devrait aborder la question avec le comité chargé de la réforme parlementaire, pour lui signaler que c'est là une lacune importante du système.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je propose que l'on retranche «toute partie d'un poisson».

Les deux personnes qui ont discuté de la question ont fait des commentaires fort intéressants, puisqu'ils disent qu'ils disposent déjà du pouvoir nécessaire pour s'occuper du problème; franchement, je me demande pourquoi on se répète. Je ne crois pas que ce soit vraiment une bonne raison de dire que cela faciliterait peut-être un peu les choses, particulièrement lorsque les représentants du ministère ne peuvent pas nous dire que cela n'aurait pas des incidences négatives pour les pêcheurs. Ils ne semblent pas vraiment avoir une bonne idée des répercussions éventuelles de cet aspect.

Je me préoccupe de la situation de mes commettants; ils ont laissé entendre qu'ils ne pourraient pas obtenir un bon prix, ou même un meilleur prix pour leur produit. Ils sont forcés de vendre ce produit non traité, non transformé, à *Galen Weston*, qui, à son tour, le vend aux clients actuels de mes commettants. Ils ont perdu ce type de revenu.

Je m'inquiète de ce qu'on a proposé qu'on instaure ce droit général d'adopter des règlements, et puis, si notre Comité se trompait, éventuellement, un des membres du Comité des règlements et autres textes réglementaires pourrait remédier au problème. Je crois que c'est en quelque sorte renier nos responsabilités.

[Text]

us. It seems to be a bit of an abrogation of responsibility at this level.

If we have it already, so what? Let us delete it and move on.

The motion has been put forward. Maybe the clerk could read it: that Bill C-32 be amended at line 8 by removing the words "portions of fish".

The Chairman: Hang on. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: While we are working on that, Mr. Chairman, could I get a definition of "marine animals" from the witnesses? Are we in the same situation there as we are with fish and shellfish and marine plants and so on? I would assume we are dealing with whales, seals, sea lions, and so on. Are we also dealing with sea otters, beavers, land otters, mink? What actually falls within marine animals? I know we are also dealing with the little marine animals. How broad is the interpretation of "marine animals"?

Mr. Asselin: We are talking about animals that live in the sea.

Mr. Fulton: Animals that live in the sea.

Mr. Asselin: We are not talking about animals that swim in it occasionally.

Mr. Fulton: They are permanent residents.

Mr. Asselin: We are talking about animals like seals that live in the sea.

An hon. member: Like Jacques Cousteau?

Mr. Fulton: The reason I raised it is that from time to time on the north coast you find beavers who get chased out of their own colonies and they go out and hang out in the ocean. They do; it is a fact.

I am wondering whether these guys are making a big grab for beavers that have been pushed out of their colonies.

Mr. Tousignant: The short answer is no. Marine animals are already covered under the act. This is not an amendment.

Mr. Fulton: No, I was seriously looking for ... For example, it obviously includes, I would assume, grey whales, even if they are actually resident American greys, bow-heads ...

Mr. Skelly: Marine animals are also dealt with in the legislation at another point. This is just redundant again.

Mr. Tousignant: It is not redundant, sir. It is part of the current definition.

Mr. Skelly: Okay.

Mr. Tousignant: As Mr. Asselin pointed out earlier, the underlined parts are changes with respect to the existing definition.

Mr. Fulton: Does it include, though, what I am interested in? Does it include migrating ... ?

Mr. Asselin: It includes any animal that lives in the ocean.

[Translation]

Si cette disposition est inutile, il suffit de la retrancher et de poursuivre notre étude.

Une motion a été présentée. Le greffier pourrait peut-être la lire: On propose de modifier le projet de loi C-32, à la ligne 8, et de retrancher les mots «toute partie d'un poisson».

Le président: Un instant. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, les témoins pourraient-ils me donner une définition de «animaux marins»? Est-ce que c'est la même situation que les poissons, les mollusques et les plantes aquatiques? Je suppose que l'on parle de baleines, de phoques, d'otaries et de choses du genre. Parlons-nous également de loutres marines, de castors, de loutres de rivière et de visons? Quels animaux sont désignés animaux marins? Je sais qu'il s'agit également de petits animaux marins. Comment peut-on interpréter «animaux marins»?

M. Asselin: Nous parlons d'animaux qui vivent dans la mer.

M. Fulton: Oui, d'animaux qui vivent dans la mer.

M. Asselin: Nous ne parlons pas d'animaux qui s'y baignent parfois.

M. Fulton: Il s'agit de résidents en permanence.

M. Asselin: Nous parlons d'animaux, comme les phoques qui vivent dans la mer.

Une voix: Comme Jacques Cousteau?

M. Fulton: La raison pour laquelle j'ai soulevé cette question est la suivante: de temps à autre, sur la côte nord, des castors se trouvent éloignés de leurs colonies et se retrouvent dans l'océan. C'est vrai.

Je me demande si l'on pêche les castors qui se trouvent éloignés de leur habitat.

M. Tousignant: Non. Les animaux marins sont déjà inscrits dans la loi. Il ne s'agit pas d'une modification.

M. Fulton: Je désirais simplement ... Par exemple, cela comprend évidemment, je suppose, les baleines grises, même s'il s'agit de fait de baleines grises résidentes, les baleines franches ...

M. Skelly: Les animaux marins font également l'objet d'un autre article de la loi. Encore une fois, on se répète.

M. Tousignant: Ce n'est pas exact. Cela fait partie de la définition actuelle.

M. Skelly: C'est bien.

M. Tousignant: Comme M. Asselin l'a signalé un peu plus tôt, les passages soulignés représentent des modifications apportées à la définition actuelle.

M. Fulton: Pouvez-vous me dire si cela comprend les animaux dont je parlais? Inclut-on les animaux migrateurs?

M. Asselin: Cette définition vise tout animal qui vit dans la mer.

[Texte]

Mr. Fulton: So while American greys are coming through our waters the Fisheries Act covers them.

Mr. Asselin: Yes, it would.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I would like to have a look at paragraph (c) of clause 1:

the eggs, spawn, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans and marine animals, and

I am wondering why you do not have larvae in there? You have the eggs and the spawn and the spat, but between the spat and the spawn they are in the larval stage, all shellfish. That is where the most damage can take place in the life of a shellfish.

Mr. Asselin: It is not there because it was not there before and we are not amending that section. That paragraph (c) is part of the Fisheries Act as it is now and it is not being amended.

An hon. member: Do you want to make that amendment?

Mr. Henderson: I think it should be included.

An hon. member: There is an obvious omission there.

Mr. Henderson: There is. When it gets down to it, they really specify the eggs and the spawn and the spat. If we are talking about oysters or quahogs, or most shellfish, you have the larval stage, which is about the 18-day swimming stage from the egg to the spawn. Now what happens? It is more important in that stage than it is in the egg stage because the egg stage is before the fertilization takes place. And, you know, it is in the plankton belt.

• 0350

Mr. Tousignant: The only thing I can say, Mr. Chairman, is that our biologists have not flagged this as a major problem in terms of the authority of the Minister of Fisheries and Oceans.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Okay, I . . .

The Chairman: Well, no, you are at loggerheads with the biologists.

Mr. Henderson: Well, sure, that is nothing new. It may not be that important, but it is obvious, when you go to the point of having eggs, spawn, spat and juvenile stages, then you should really have the larval stages in there as well. I do not know why the eggs are in there in the first place, any more than herring roe eggs on kelp.

The Chairman: Your point would make an excellent amendment, Mr. Henderson, if you wanted to add larvae.

Mr. Henderson: Eggs, spawn, larvae, spat and juvenile, sure.

Mr. Ferland: Just a short question, Mr. Henderson.

La larve dont M. Henderson veut parler, est-ce qu'on ne peut pas la retrouver dans «toute partie d'un poisson»? Si l'on a le frai et toutes les parties du poisson, peu importe la période

[Traduction]

Mr. Fulton: La Loi sur les pêcheries touche donc les balcines grises qui traversent nos eaux.

Mr. Asselin: C'est exact.

Mr. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais qu'on étudie l'alinéa c) de l'article 1.

les oeufs, le frai ou le naissain du poisson, des mollusques, des crustacés et des animaux marins, et

Pourquoi ne pas inclure les larves dans cet alinéa? Vous parlez des oeufs, du frai, mais il y a également l'étape de la larve, chez tous les mollusques. C'est à cette étape de la vie de mollusque que l'on retrouve le plus haut taux de mortalité.

Mr. Asselin: Nous ne parlons pas des larves parce qu'on n'en parle pas dans l'article original, et que nous ne modifions pas cet article. L'alinéa c) fait partie de la Loi sur les pêcheries telle qu'elle existe actuellement; cet alinéa n'est pas modifié.

Une voix: Voulez-vous proposer cet amendement?

Mr. Henderson: Je crois qu'il faudrait inclure cet aspect.

Une voix: Il est évident que c'est une omission.

Mr. Henderson: C'est exact. On mentionne précisément les oeufs et le frai. Si nous parlons d'huîtres ou de palourdes, ou de la plupart des mollusques, il existe une étape où cet animal est une larve, soit pendant cette période de 18 jours qui se déroule entre le moment où il y a un oeuf et le moment où cette larve devient le frai. Qu'est-ce qui se produit? L'étape de la larve est cruciale, et plus importante que celle de l'oeuf, puisque l'étape de l'oeuf se déroule avant l'étape de la fertilisation. Et, comme vous le savez, c'est dans la couche de plancton.

Mr. Tousignant: La seule chose que je peux dire, monsieur le président, c'est que nos biologistes n'ont pas dit que c'est un problème grave pour le ministre des Pêches et Océans.

Le président: Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: D'accord, je . . .

Le président: Non, vous n'êtes pas d'accord avec les biologistes.

Mr. Henderson: D'accord, il n'y a rien de nouveau. Peut-être que ce n'est pas important, mais il est évident, quand on parle des oeufs, du frai ou du naissain, qu'il faut parler des larves aussi. Je ne comprends pas la raison pour laquelle on a ajouté les oeufs, pas plus que le hareng rogué sur le varech.

Le président: C'est un amendement excellent, monsieur Henderson, que d'ajouter les larves.

Mr. Henderson: D'accord, les oeufs, le frai, les larves ou le naissain.

Mr. Ferland: Une courte question, monsieur Henderson.

Is the larva that Mr. Henderson is referring to not included in "portions of fish"? If you have the spawn and all portions of the fish, at any stage of its evolution, are Mr. Henderson's larvae not included in paragraph (a)?

[Text]

d'évolution, est-ce que l'on ne peut pas trouver la larve de M. Henderson à l'alinéa a)?

M. Tousignant: À mon sens, non, mais . . .

M. Ferland: Non? Monsieur Henderson, si nous contrôlons le frai, le naissain, si nous contrôlons toute la naissance du poisson ou du crustacé, on doit naturellement contrôler toutes les étapes subséquentes. Il me semble que cela va de soi. On se comprend? Je pense donc que la larve est incluse dans cet alinéa du projet de loi, étant donné que l'on contrôle la première phase de la procréation animale.

M. Tousignant: Me permettez-vous de commenter, monsieur Ferland?

Comme l'indiquait Me Asselin il y a quelques instants, ceci fait partie de la définition qui existe actuellement dans la Loi sur les pêcheries. Jusqu'à maintenant, aucune situation n'a incité le législateur à ajouter le terme «larve». On ne peut pas prévoir de situation qui justifierait de l'ajouter à ce stade-ci.

M. Ferland: Mais en anglais, à l'alinéa c), on dit: «*spat and juvenile stages of fish*».

M. Tousignant: Oui, «*juvenile stages of fish*» pourrait être interprété comme une larve.

M. Ferland: C'est cela. En français, on ne retrouve pas tout à fait la même chose, mais tout de même . . .

Mr. Henderson: I think there is something missing. Whether it is bemused or not, I do not know. What about spawn, for instance? You know, you may be looking at a specific group. But you mentioned spat. If spat is mentioned, then larvae should be. Do you have any legislative or legal counsel here? I really think that would tighten it up. It would put all stages in there.

Mr. Binns: Are you saying, Mr. Henderson, that you are satisfied with paragraphs 1.(1)(a) and (b) of the amendment?

Mr. Henderson: No, I am not necessarily satisfied with portions. There may be a lot of amendments before we . . .

Mr. Binns: There is a motion before the committee that dealt in portions.

Mr. Henderson: Sure. But I think when we are talking about spat and juvenile stages of fish, there is a gap between spawn and spat.

• 0355

Mr. Binns: It is a good point. You recognize an important stage of the development.

Mr. Henderson: It is an extremely important stage, the swimming stage of oysters, quohogs, mussels. It is very important, extremely important. It is the most critical stage of their lives; it is when there is the highest mortality.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I would like to come back on the "portions of fish" question because I want to have it clear in my mind. One of the things I am concerned about is the illegal exportation of

[Translation]

Mr. Tousignant: In my opinion, no, but . . .

Mr. Ferland: No? Mr. Henderson, if we control the eggs, spawn, spat and juvenile stages of fish and crustaceans, we naturally control all subsequent stages. It seems to me self-evident. Do we agree? I think that the larva is included in that paragraph of the bill, since we are controlling the first phase of the animal procreation.

Mr. Tousignant: Would you allow me to comment, Mr. Ferland?

As Mr. Asselin said a few minutes ago, this is part of the current definition in the Fisheries Act. Until now, there has been no need to add the term "larva". We do not foresee any situation that would require its addition.

Mr. Ferland: But, in English, in paragraph (c), it states: "spat and juvenile stages of fish".

Mr. Tousignant: Yes, but "juvenile stages of fish" might be interpreted as larvae.

Mr. Ferland: That is right. In French, it is not exactly the same, but still . . .

Mr. Henderson: Il y a quelque chose qui manque. Je ne sais pas si c'est confus ou non. Qu'est-ce qui en est du frai, par exemple? Vous parlez d'un groupe précis peut-être. Mais vous avez parlé aussi du naissain. Si on fait mention du naissain, il faut faire mention des larves. Y a-t-il des conseillers juridiques ici? Je pense que la loi serait plus précise. On aurait toutes les étapes.

Mr. Binns: Dites-vous, monsieur Henderson, que vous êtes satisfait des alinéas 1(1)a) et b) de l'amendement?

Mr. Henderson: Non, je ne suis pas nécessairement satisfait de «toute partie d'un poisson». Il y aura peut-être beaucoup d'amendements avant que nous . . .

Mr. Binns: Il y a une motion devant le Comité qui parle de toute partie d'un poisson.

Mr. Henderson: D'accord. Mais quand nous parlons de frai et de naissain, il y a un écart entre frai et naissain.

Mr. Binns: C'est vrai. Vous reconnaissez une étape importante du développement.

Mr. Henderson: Il s'agit d'un stade très important, le stade où les huîtres, les palourdes et les moules se déplacent dans l'eau. Ce stade est en effet très, très important. Il s'agit de fait du stade le plus critique de leur vie, car c'est à ce stade-là que l'on enregistre le plus haut taux de mortalité.

Le président: Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: J'aimerais en revenir à la question des «parties de poisson», parce que je désire m'assurer que j'ai bien compris. Je me préoccupe, entre autres, de l'exportation illégale d'un

[Texte]

more fish than the individuals are allowed. You are telling us that, if it were removed, there would be no difficulty in providing specific regulations for shellfish, crustaceans, marine animals, marine plants, portions thereof, eggs, spawn, spat, juvenile stages of fish. Wherever you pass a regulation, it could say "portions thereof".

Mr. Asselin: That is my opinion.

Mr. Fulton: One of the things I think we have to do, Mr. Chairman, is put the Statutory Instruments committee, the joint committee of Parliament and the Senate in which I do participate from time to time . . . Generally there, all we deal with are *vires* and *ultra vires* questions. I think we need to put them on notice, Mr. Chairman, that all regulations related to Fisheries and Oceans should be provided back to the committee first, before they go to Statutory Instruments. There is not a substantive enough reason, in my view, to put it in the definition section of fish of the Fisheries Act of Canada.

As for the rest of it, including Mr. Henderson's point, I am not sure whether or not "juvenile stages of fish" include larva. I am not expert on that. But I do not think we need to unduly alarm people by putting things into legislation that can be dealt with by this committee and by the House in other ways.

Mr. Henderson: It may not be an important issue. I am just saying, when they are covering most of the stages, why do they not cover them all?

Mr. Binns: But on "portions of fish", Mr. Chairman, there seems to be some consensus among the committee members that it is important that the government have authority in regard to fish generally. That being generally agreed upon, then it would seem to me that the Minister wants authority in regard to portions of fish. I can understand some of the concern being raised about the enforcement, how officers handle given situations when somebody has portions in the boat as opposed to the whole fish. But again, I think the department has had that kind of power in the past, and this is simply suggesting that they carry it on in the future. I do not have any problem whatsoever with "portions of fish", given the present application of the Fisheries Act, but I do concede to Mr. Henderson that we do not want to miss any developmental stages, assuming that the Minister needs to have control to operate an effective mandate.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Et d'autre part, je pense, monsieur le président, que si le Comité veut à tout prix analyser tous les projets de réglementation concernant les pêcheries, je pense qu'on se devrait d'avoir les items a, b, c et d à l'intérieur de cette loi-là; autrement, on aurait des règlements mais on ne saurait pas à

[Traduction]

nombre de prises supérieur au niveau permis. Vous nous dites que si cet alinéa disparaissait, il serait facile de formuler des règlements précis pour les mollusques, les crustacés, les animaux marins, les plantes aquatiques, toute partie de ceux-ci, les oeufs, le frai et le naissain du poisson. Tout règlement que vous adopteriez pourrait prévoir: «ainsi que toute partie de ceux-ci».

M. Asselin: C'est ce que je crois.

M. Fulton: Monsieur le président, à mon avis, il faudrait, entre autres choses, charger le Comité des règlements et autres textes réglementaires, le comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat dont je fais partie de temps à autre . . . Dans l'ensemble, ce comité détermine ce qui est «*ultra vires*» ou non. Je crois, monsieur le président, que nous devons faire en sorte que tous les règlements afférents au ministère des Pêches et Océans soient renvoyés tout d'abord à notre Comité, avant d'être étudiés par le Comité des règlements et autres textes réglementaires. À mon avis, il n'existe aucune raison valable pour que cet alinéa figure dans la définition de «poissons» de la Loi sur les pêcheries du Canada.

Pour ce qui est du reste, y compris le commentaire de M. Henderson, je ne sais pas si «naissain du poisson» inclut les larves. Je ne suis pas un expert dans le domaine. Je ne crois cependant pas qu'il soit nécessaire d'alarmer inutilement les gens en prévoyant certaines choses dans la loi quand notre Comité et la Chambre peuvent fort bien s'en occuper.

M. Henderson: Il ne s'agit peut-être pas d'une question importante. Je dis simplement que si l'on parle dans cet article de la majorité des étapes de la vie d'un poisson, pourquoi ne pas parler de toutes les étapes?

M. Binns: Monsieur le président, les membres du Comité semblent reconnaître qu'il est important que le gouvernement dispose de certains pouvoirs à l'égard du poisson, et c'est pourquoi ils acceptent l'alinéa «toute partie d'un poisson». Puisqu'on reconnaît ce facteur, il me semblerait donc que le ministre désire avoir les pouvoirs nécessaires en ce qui a trait aux parties d'un poisson. Je comprends certaines des préoccupations qu'on peut avoir à l'égard de l'application, à l'égard de la façon dont les agents agissent quand on retrouve à bord d'un bateau des parties de poisson plutôt qu'un poisson tout entier. Encore une fois, je crois que le ministère disposait de ce type de pouvoir par le passé, et nous disons simplement, dans cet article, que les agents du ministère continuent à détenir ce pouvoir. Je ne m'oppose absolument pas à l'alinéa «toute partie d'un poisson», compte tenu de l'application actuelle de la Loi sur les pêcheries, mais je suis d'accord avec M. Henderson, qui dit qu'il ne faut absolument pas que l'on oublie une étape du développement du poisson, surtout si le ministre doit vraiment exercer un contrôle pour assurer une application efficace de la loi.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I believe that if the committee really wants to analyze any proposed regulations concerning fisheries, we should have paragraphs (a), (b), (c) and (d) in the act; otherwise, we would have regulations, but we would not know to which part of the act they pertain. I think that

[Text]

quel partie de la loi les adapter. Je pense que toute partie de poisson doit faire partie du projet de loi, pour autant que le Comité semble désirer maintenir la position de vouloir analyser tous les règlements.

• 0400

Mr. Henderson: I guess if you just come down even one further while you are discussing that, to speed the thing along, I have some concerns about such fish products and by-products as they are prescribed pursuant to section 34. Once again, what do we mean by by-products? For instance, clamato juice sometimes is used. You mix it with clam juice and tomato. That is a by-product. Where does this end?

An hon. member: Clamato juice is not a portion of fish.

Mr. Henderson: No, no. You go down to paragraph (d), "such fish products and by-products". We are talking about by-products here.

Mr. Skelly: What are you proposing, that they have jurisdiction over bars? Get into licensing liquor?

Mr. Henderson: I think they have got it here. That is what I am worried about. Can you clear this up for me, by-products?

Mr. Tousignant: Mr. Asselin said previously that fishmeal, for instance, is a by-product.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Tousignant: And I would think that the Minister would feel personally bound by common sense in regulating and stretching . . . I would doubt that a Minister would entertain the prospect of regulating clamato juice.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Henderson: Who regulates it then?

Mr. Tousignant: The Minister of Agriculture.

Mr. Henderson: The Minister of Agriculture and the Department of Health. I am very serious, it is a processed product.

Mr. Fulton: That is right, Mr. Chairman. We could end up with somebody like Mr. Gass as the Minister of Fisheries at some point. You can be sure he would be into the clamato juice.

Mr. Henderson: So really, in a more serious nature—but it is serious, such fish products and by-products—you are basically thinking of fishmeal there?

Mr. Asselin: It could be many things. I do not know what all the products are that are made out of fish. You can make glue out of fish, I think.

Mr. Henderson: Well, paint out of fish scales.

Mr. Asselin: Yes, paint.

Mr. Skelly: Sharkskin suits.

[Translation]

"portions of fish" must be included in the bill, especially since the committee seems to want to study any regulation pertaining to fisheries.

M. Henderson: Si vous voulez pousser les choses plus loin, pour accélérer les choses, je dois ajouter que je me préoccupe des produits et des sous-produits du poisson tels qu'ils sont prescrits sous le régime de l'article 34. Encore une fois, qu'entend-on par sous-produits? Par exemple, on se sert parfois de jus clamato; il s'agit de jus de clam et de tomate. Le clamato est donc un sous-produit. Jusqu'où peut-on aller?

Une voix: Le clamato n'est pas une partie d'un poisson.

M. Henderson: Non, non. Il suffit de lire l'alinéa d), «les produits et sous-produits du poisson», et nous parlons en effet de sous-produits.

M. Skelly: Croyez-vous qu'il faudrait légiférer sur ce que l'on peut utiliser dans les bars? Il faudrait accorder des permis spéciaux pour se servir de clamato dans les bars?

M. Henderson: Je crois que c'est ce qu'on fait dans cette disposition. C'est pourquoi cela m'inquiète. Pouvez-vous m'en dire un peu plus long sur ces sous-produits?

M. Tousignant: M. Asselin a dit un peu plus tôt que, par exemple, la farine de poisson est un sous-produit.

M. Henderson: C'est exact.

M. Tousignant: Je crois que le ministre fera preuve de logique quand viendra le temps de formuler des règlements et de . . . Je doute fort que le ministre juge opportun de formuler des règlements à l'égard du clamato.

Des voix: Oh, oh!

M. Henderson: Qui se charge de formuler des règlements à cet égard?

M. Tousignant: Le ministre de l'Agriculture.

M. Henderson: Le ministre de l'Agriculture et le ministère de la Santé. Je suis bien sérieux quand je parle de ce produit puisqu'il s'agit d'un produit transformé.

M. Fulton: C'est exact, monsieur le président. Pensez-y, il se pourrait qu'un jour, le ministre des Pêches soit quelqu'un comme M. Gass. Il n'y a aucun doute qu'il se pencherait sur l'histoire du clamato.

M. Henderson: Sérieusement, vous parlez de produits et de sous-produits du poisson; pensez-vous principalement à quelque chose comme la farine de poisson?

M. Asselin: Il pourrait s'agir de bien des produits. Je ne sais pas quels sont tous les produits du poisson. Je crois que vous pouvez faire de la colle avec du poisson.

M. Henderson: Je sais qu'on peut fabriquer de la peinture avec les écailles de poisson.

M. Asselin: C'est exact, de la peinture.

M. Skelly: Des habits en peau de requin.

[Texte]

Mr. Henderson: Is there anything covered here by this by-product bit? These guys are getting to me here. What I am really coming at are the mock products, like mock crabmeat. It is a mixture of hake and . . .

Mr. Tousignant: Surimi and Kamaboko, conceivably. Although here we are dealing with fish products that are processed onshore, in which case it would not be covered by federal regulations.

Mr. Henderson: But it is governed by federal regulations, because all that stuff is exported.

Mr. Binns: But only if it is exported. If it is processed and consumed within the province then it probably would not be.

Mr. Henderson: Most mock crabmeat and that sort of thing, there is a plant in Newfoundland that is set up right now selling mock crabmeat mostly to the United States.

Mr. Binns: Right. But this would only provide the Minister with authority for mock crabmeat that is manufactured or processed on the water or . . .

Mr. Henderson: Yes, well I believe it is.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I move that paragraphs 1(1)(a) (b), (c), (d) be adopted by the committee, except that paragraph 1(1)(c) where it says "the eggs, spawn, spat" perhaps be amended to include "the eggs, spawn, larvae, spat".

The Chairman: We have to have that in writing, Mr. Binns.

Mr. Henderson: I gave that to the clerk.

Mr. Skelly: We have previous motions that deal with those clauses before Mr. Binns moved his motion. There are motions before the committee which I would suggest the chairman agreed were moved. The clerk has a list of them. They are all written out. They deal with the lines previous to and in conflict with what Mr. Binns has said. I think the clerk has everything there. I moved that "portions of fish" be deleted. So you would have to consider that first and then line 10, where we could propose to delete plants and portions of that, or at least not call them fish.

• 0405

The Chairman: The clerk has assured me they are just about ready to present all the motions to us.

Mr. Henderson, did you present that motion to the clerk?

Mr. Henderson: Yes.

The Chairman: Mr. Binns, is that okay?

M. Ferland: Monsieur le président, est-il possible de discuter l'ensemble des motions? Ou va-t-on discuter de a, b et après c?

[Traduction]

M. Henderson: Est-ce qu'il existe des produits spéciaux qui sont visés par cet alinéa qui parle des sous-produits? Je ne sais vraiment pas. Je pense aux faux produits, comme la simili chair de crabe. Il s'agit d'un mélange de merlus et . . .

M. Tousignant: Il pourrait s'agir de surimi et de kamaboko. Nous parlons cependant ici de produits du poisson qui sont transformés dans des usines, et qui ne sont donc pas touchés par des règlements fédéraux.

M. Henderson: Ces produits sont visés par des règlements fédéraux, puisqu'ils sont exportés.

M. Binns: Uniquement s'ils sont exportés. S'ils sont transformés et consommés dans la province, ces produits ne seraient probablement pas visés par ces règlements.

M. Henderson: Mais la plus grande partie de la simili chair de crabe, et des choses du genre, est vendue à l'étranger; par exemple, il y a une usine, à Terre-Neuve, qui vend de la simili chair de crabe, et ce, principalement aux États-Unis.

M. Binns: C'est exact. Mais cet alinéa dont on parle n'accorderait au ministre une certaine autorité qu'en ce qui a trait à la simili chair de crabe qui est fabriquée ou transformée à bord des navires ou . . .

M. Henderson: Oui, je crois que c'est exact.

M. Binns: Monsieur le président, je propose que les alinéas 1(1)a), b), c) et d) soient adoptés par le Comité; je propose cependant que l'alinéa 1(1)c) «les oeufs, le frai», soit modifié comme suit: «les oeufs, le frai, les larves ou . . .».

Le président: Vous devez rédiger cette motion, monsieur Binns.

M. Henderson: J'ai remis une motion au greffier.

M. Skelly: Nous étudions déjà des motions qui portaient sur ces dispositions, avant même que M. Binns ne présente sa motion. Je crois que le président a déjà accepté les motions qui ont été présentées. Le greffier en a déjà une liste. Ces motions sont toutes présentées par écrit. Elles portent sur les alinéas dont parle M. Binns et sur ceux qui précèdent. Je crois que le greffier a tout en main. J'ai proposé que «toute partie d'un poisson» soit retranché. Vous devez donc tenir compte de cette motion en premier, puis passer à la ligne 10, où on pourrait proposer de retrancher «les plantes aquatiques ainsi que toute partie de ceux-ci», ou tout au moins s'assurer qu'on ne les appelle pas des poissons.

Le président: Le greffier vient de me confirmer qu'ils sont sur le point de présenter toutes les motions.

Monsieur Henderson, avez-vous déposé votre motion auprès du greffier?

M. Henderson: Oui.

Le président: Cela vous convient, monsieur Binns?

Mr. Ferland: Mr. Chairman, can we discuss the motion as a whole, or are we going to discuss separately paragraphs (a), (b) and (c)?

[Text]

The Chairman: Yes. We move the amendments to the lines of the bill. You will see the numbers. And then we take them in seriatim order. The first amendment is going to be to line 8. You will have a kit of amendments presented to you very shortly, and then we will start taking them as they come. While we are waiting, the process lends itself to getting off the subject at times.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on the amendments in regard to portions, in all sincerity I think the Minister really needs authority. For instance, to me, the Minister just has to have authority over the lobster fisherman who has short lobsters in his catch, that he breaks sections off of them in order to make that catch acceptable if a fisheries officer happens to check the catch. I know there can be some problems with portions, but I think generally it has been practised and is accepted by fishermen themselves that the Minister has to be able to police the resource. He has to be able to deal with portions as well as with the whole fish, particularly in lobsters which, in our case, are 80% of our income in the fishing sector. I certainly could not support the amendment.

Mr. Skelly: The interesting dilemma is that we heard the reverse situation. It is fine for a problem with lobsters in P.E.I., but we are concerned about fishermen on the west coast who have had to go out and earn a living by basically processing their stuff on board. They have essentially cut out the processors, but if there were regulations passed it could hamper those, and there easily could be; that the federal government with this portions of fish could easily hamper those people and force them into selling their product in the round to the producer at 30¢ a pound instead of \$1 a pound, and a larger number each year. Those who are having difficulty making boat payments, earning a living, they are fishing longer each year; where normally they would have fished April through until the end of September, they are now out in a part of the winter months fishing, and in the late fall, trying to fish that cod, upgrade the value of it. They are doing the same thing with a number of species, and if portions of fish allows the federal government in some way to impair their ability to earn a living, I am not crazy about that happening on the coast of British Columbia.

Again, Mr. Binns, I would put to you, you may want to give the Minister the power to make regulations over portions of fish and some over-enthusiastic bureaucrat may say, well, while we are there, let us carpet-bomb the whole industry. What we have is...

Mr. Binns: I do not agree with giving the bureaucrats any carte blanche powers. In fact, I think when we get to clause 3 I am going to raise some personal concerns which perhaps address that particular problem. But I just cannot see how a Minister of Fisheries can operate if he cannot control portions

[Translation]

Le président: Nous allons examiner les amendements proposés à chaque ligne du projet de loi, dans l'ordre. Vous allez voir le numéro qui correspond. Le premier amendement concerne la ligne 8. Dans quelques minutes, on vous distribuera une liasse d'amendements, et nous les étudierons dans l'ordre approprié. En les attendant, il est un peu normal que nous nous éloignons du sujet de temps en temps.

M. Binns: Quant aux amendements visant les parties d'un poisson comprises dans la définition, je crois sincèrement que le ministre doit avoir le pouvoir de contrôler cette situation. Il me semble que le ministre doit absolument être en mesure d'appliquer les règlements, surtout dans le cas du pêcheur de homards, par exemple, qui enlève certaines parties du crustacé pour que sa prise soit plus acceptable, au cas où un garde-pêche la vérifierait. Je sais que cela peut parfois causer des problèmes, mais, en général, les pêcheurs acceptent que le ministre ait le pouvoir de faire respecter les règlements visant à protéger les ressources. Il doit être en mesure d'agir, qu'il s'agisse d'une partie du poisson, ou du poisson entier, surtout dans le cas de la pêche au homard, qui, dans notre région, représente 80 p. 100 du revenu des pêcheurs. Ainsi, je ne puis accepter l'amendement proposé.

M. Skelly: Il est intéressant de noter que nous avons, en fait, entendu un autre son de cloche à ce sujet-là. Ce que vous dites est peut-être vrai pour ce qui est de la pêche au homard dans l'Île-du-Prince-Édouard, mais d'un autre côté, nous nous inquiétons du sort des pêcheurs sur la côte ouest, qui sont obligés de transformer le poisson à bord du bateau pour gagner leur vie. Autrement dit, ils ont plus ou moins éliminé les transformateurs, mais si on appliquait des règlements dans ce domaine, ceci pourrait représenter un obstacle pour les pêcheurs dont je vous ai parlé. Le gouvernement fédéral pourrait, en vertu de ces règlements, les obliger à vendre le poisson entier aux producteurs à 30c. la livre, plutôt qu'à un dollar la livre, et ce, à l'égard d'un nombre croissant chaque année. Ceux qui peuvent difficilement payer leurs bateaux et gagner leur vie pêchent pendant une plus longue période chaque année; auparavant, ils auraient peut-être pêché entre le début d'avril et la fin de septembre, alors que maintenant, ils sont obligés de passer l'automne, et même une partie de l'hiver, à la pêche à la morue, pour augmenter sa valeur. Ils le font à l'égard d'autres espèces aussi, et je dois vous avouer que je ne suis pas tellement en faveur de la possibilité que le gouvernement fédéral puisse empêcher les pêcheurs de la Colombie-Britannique de gagner leur vie, si «poisson» doit comprendre «toute partie d'un poisson».

Encore une fois, monsieur Binns, je tiens à vous rappeler que si vous donnez au ministre le pouvoir d'établir des règlements à l'égard des différentes parties du poisson, il est fort possible qu'un bureaucrate zélé décide de détruire toute l'industrie. En ce moment...

M. Binns: Je ne préconise nullement qu'on donne carte blanche aux bureaucrates. En fait, lorsque nous en serons à l'article 3, j'ai l'intention de soulever certaines de mes préoccupations personnelles au sujet de ce problème, justement. Par contre, je ne vois pas comment un ministre des Pêches pourrait bien contrôler la situation s'il n'avait aucun pouvoir vis-à-vis

[Texte]

of fish. If you cannot control portions, then there is a great weakness in any act.

Mr. Skelly: They indicated they already had that power in the act, that this was redundant, just made it a little more convenient. That is what they said.

Mr. Binns: A little more clearly.

Mr. Skelly: A little more conveniently.

Mr. Henderson: I think in my line of questioning to the witnesses they stated that if you just had a lobster claw and a tail, then they could not be taken in; they could not be convicted, because it is on the carapace size, as Mr. Binns knows, that the measurement is. That is the back of the eye to the back of the . . . It varies two and a half inches; it happens to be in our area. So just with the tail and the claw, my understanding is that you could not be taken in. The size is a matter not of the tails but of the carapace.

• 0410

Mr. Asselin: Well, that is because we defined a size of a lobster by measuring the carapace. But we could easily define that it is illegal for a person to possess a lobster tail of less than so many inches from such and such to such and such.

Mr. Henderson: You cannot go by that because a lobster tail can be any size, and lobsters lose their claws and grow new ones. Sometimes you will have a 3 1/2-inch carapace lobster with a very small claw. So the only true rule . . .

Mr. Binns: Does he grow a new tail if he loses his tail?

Mr. Henderson: He does not grow a new tail. But that is not the legal measurement.

Mr. Asselin: Well, we could pass regulations to say it is illegal for a fisherman to have on his boat a lobster tail without the carapace.

Mr. Tousignant: To put it another way, Mr. Henderson, you seem to be implying that if a fisherman were caught with only lobster tails and claws, he would be immune from regulation. I question that. If a Fisheries officer, upon inspection of the vessel of a fisherman, had reason to believe the fisherman was in contravention of the regulations, then he would lay charges. It would be up to a tribunal to determine whether he was right or wrong.

Mr. Skelly: As Mr. Tousignant indicated when we were talking about portions of fish before, there actually are cases where Fisheries officers, because of complaints raised by processors, have begun the process of inquiring into the activities of fishermen dealing with this upgrading or enhancing the value of their product. This is an actual problem.

[Traduction]

des parties d'un poisson. Pour moi, ce serait une très grande lacune.

M. Skelly: Mais on nous a indiqué qu'il a déjà ce pouvoir en vertu de la loi et qu'on voulait simplement faciliter encore plus les choses. C'est ce qu'on nous a dit.

M. Binns: Mais cet article l'explicite.

M. Skelly: Cela lui facilite la tâche.

M. Henderson: Lorsque j'ai soulevé cette question auprès de certains témoins, ils m'ont dit que si un pêcheur n'avait que la pince et la queue du homard, on ne pourrait pas l'arrêter; comme M. Binns le sait déjà, une déclaration de culpabilité pour ce genre de délit est fonction de la taille de la carapace. On mesure à partir du fond de l'oeil jusqu'au . . . Il peut y avoir une variation maximum de deux pouces et demi; c'est ce qui est permis dans ma région. Donc, je crois comprendre qu'on ne peut arrêter un pêcheur qui n'a, dans sa prise, que la queue et la pince. La taille n'est pas fonction de la queue, mais plutôt de la carapace.

M. Asselin: Oui, mais c'est parce que la définition de homard est fonction de la taille de la carapace. Nous pourrions aussi bien changer cette définition pour qu'un pêcheur ne puisse être en possession d'une queue de homard mesurant moins de tant de pouces, d'un point à l'autre.

M. Henderson: Je ne crois pas qu'on pourrait faire cela simplement parce qu'une queue de homard peut être de n'importe quelle taille et, de plus, les homards perdent leurs pinces, et celles-ci sont remplacées par d'autres. Parfois, un homard avec une carapace de trois pouces et demi peut avoir une très petite pince. Donc, la seule mesure juste . . .

M. Binns: Et s'il perd sa queue, est-ce qu'elle est remplacée par une autre?

M. Henderson: Non. Mais on ne tient pas compte de la queue en mesurant le homard.

M. Asselin: Nous pourrions adopter des règlements pour qu'un pêcheur ne puisse légalement avoir en sa possession une queue de homard sans carapace.

M. Tousignant: Autrement dit, monsieur Henderson, vous semblez croire que si on attrapait un pêcheur avec des queues et des pinces de homard seulement, on ne pourrait l'inculper en vertu des règlements. Personnellement, je ne crois pas que vous ayez raison. Si, lors de l'inspection d'un bateau de pêcheur, un garde-pêche avait lieu de croire que ce dernier ne respectait pas les règlements, il aurait la possibilité de l'inculper. Un tribunal déciderait par la suite s'il a eu raison ou non de l'inculper.

M. Skelly: Si vous me permettez de répéter ce qu'a dit M. Tousignant tout à l'heure au sujet de ce problème, certains gardes-pêche ont effectivement commencé à examiner de plus près les activités des pêcheurs qui essaient d'améliorer la qualité de leur produit, en raison des plaintes de certains transformateurs. Le problème existe déjà.

[Text]

Mr. Tousignant indicated he would get back to me on this. I would like him to do that, although it is of no particular use in consideration of this bill. I assume that if we continue all night, neither he nor I is going to be in fit shape to try to chase down this thing. We are going to have to deal with this particular clause when he and I do not understand or know the implications of it. But I would still like some feedback on that particular thing if I could get it.

M. Ferland: Mais, monsieur Skelly, j'aimerais faire un commentaire avant que M. Tousignant ne réponde. On parle de parties de poisson. Prenons la morue à titre d'exemple: il y a les langues, le foie, et la chair.

Une voix: Le filet!

M. Ferland: Le filet. Si le ministre n'a pas de contrôle et qu'à un moment donné il y a un marché pour le foie de morue, la chair de morue risque de se retrouver au fond de l'océan à nourrir les requins et il vous restera du foie et des langues de morue. Voici ce qui est important: lorsqu'on parle des parties d'un poisson, la morue est peut-être le cas typique d'un même poisson où l'on retrouve trois parties comestibles et très recherchées. Selon la demande du marché vous risqueriez d'avoir une dilapidation des stocks de poisson sans contrôle sur les parties du poisson comme telles. Selon moi, lorsque l'on parle, dans l'article 1, de «toute partie d'un poisson», le ministre peut appliquer le règlement et s'assurer que le poisson au complet sorte de l'océan, et non pas seulement qu'une partie du poisson. Il sera ainsi capable de contrôler, jusqu'à un certain point, une certaine forme de braconnage qui pourrait se produire quant à certaines parties d'un poisson ou d'un crustacé.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the basis of my intervention was their saying that they had control in the legislation already, that it just made it a little more convenient. The final point is that people are out there trying to make a living. I am not overly excited about the Minister having more power to jump all over them unless it is with some process of accountability, some process of checks and balances.

• 0415

I do not see this as a crisis in the fishery. I just see it as another opportunity to regulate or control, inadvertently or accidentally, people who are just trying to earn a living by putting in a little extra work and getting by an outfit like B.C. Packers and selling directly to the end user. They make a few extra dollars to feed their family, pay for their boat and make a bit of a living.

I understood this legislation dealt with the Collier decision, that he just had to have this to regulate the fisheries in an orderly manner. I sure as hell do not see this "portions of fish"

[Translation]

M. Tousignant m'a indiqué qu'il me donnerait une réponse complète plus tard. Je tiens à avoir sa réponse, bien qu'elle ne soit pas particulièrement utile dans le cadre de notre étude de ce projet de loi. Mais si nous poursuivons nos travaux toute la nuit, je présume que ni lui ni moi ne serons suffisamment en forme pour essayer d'obtenir le renseignement nécessaire. Nous sommes bien obligés d'étudier cet article sans que ni lui ni moi ne le comprenions bien ou n'en connaissions les conséquences. J'aimerais tout de même qu'on essaie de me répondre par la suite.

Mr. Ferland: Mr. Skelly, I would just like to make a comment before Mr. Tousignant responds. We are talking about portions of fish. Just as an example, let us look at cod: There are several parts, including the tongue, the liver and the flesh.

An hon. member: The fillet.

Mr. Ferland: Yes, the fillet. If the Minister has no control in this regard and a market for cod liver develops at some point, the cod fillet is likely to end up at the bottom of the ocean, where it will be eaten by sharks. The portions retained will be the liver and the tongue. But what is important here is that when we talk about the different portions of a fish, cod is perhaps one of the best examples of a fish with three edible portions which are in great demand. Depending on what the demands of the market are, it is quite likely that fish stocks could deteriorate if there were no controls over portions of fish. As I see it, the idea of the definition of fish including portions of fish is to allow the Minister to enforce the regulations so that the entire fish, and not just portions thereof, are being taken. He would, therefore, have some control over a form of poaching which might arise regarding certain portions of the fish or crustacean.

M. Skelly: Monsieur le président, dans mon intervention, tout à l'heure, j'ai insisté sur le fait que ce contrôle existe déjà dans la loi, que l'article en question visait simplement à faciliter la tâche du ministre. Mais ce qui est plus important encore, c'est que cet article concerne des gens qui essaient de gagner leur vie, tout simplement. Je ne suis pas tellement en faveur de la possibilité d'accorder plus de pouvoir au ministre dans ce domaine, à moins qu'il ne soit accompagné de certaines limitations, pour que le ministre soit obligé de justifier l'exercice de ce pouvoir.

À mon avis, il ne s'agit pas d'éviter une crise éventuelle dans le domaine des pêches. Pour moi, cet article donnera au ministre une autre occasion de réglementer ou de contrôler, délibérément ou accidentellement, ceux qui essaient de gagner leur vie en travaillant un peu plus fort, pour éviter d'avoir à passer par une compagnie comme B.C. Packers, par exemple, et en vendant leurs produits directement à l'utilisateur. Cela leur permet de gagner un peu plus d'argent pour nourrir leur famille, payer leurs bateaux et vivre un peu mieux.

Je crois savoir que ce projet de loi a tenu compte de la décision Collier, et qu'il fallait absolument une disposition pareille pour réglementer les pêches d'une manière ordonnée.

[Texte]

thing. I can appreciate what Mr. Binns was saying. I recognize it as a potential problem. But why bomb the whole industry to get one particular target?

Mr. Henderson: That actually is not the problem. The power is there now as far as lobster is concerned. My understanding is, from you people originally, that it was to cover fish processed at sea.

Mr. Tousignant: To ensure with absolute certainty that it was possible.

Mr. Henderson: Yes. So that is what it is. It has nothing to do with what Mr. Binns was talking about.

Mr. Fulton: Okay, let us roll.

Mr. Henderson: To your knowledge, Mr. Tousignant, how much of a problem is it for those who are processing at sea, especially in the B.C. salmon industry? Of course, it takes them out of the country. I think that is what you are trying to get at, is it not? A lot of small canneries at sea, if you know what I mean... Sports fishermen come up from the United States. I am told by witnesses that they catch their fish, process them right there and then take them back to the U.S. That is one of the problems that fisheries has, not necessarily the factory ship, but the little cottage industry.

Mr. Tousignant: That is the testimony you heard.

Mr. Henderson: I really believe that is what we are trying to get at.

Mr. Gass: Mr. Henderson, can you ask the question again, please?

Mr. Henderson: Yes. I think what the Minister may be trying to get at under "portions of fish" is the cottage-industry type of processing. You know, some of those tourist operators with tourists from the United States.

Mr. Fulton: Some people have campers.

Mr. Henderson: And people with campers, as well. But there are some large vessels up in the northern part of Vancouver Island on which tourists live. They live right on board, or they used to three or four years ago. They process the fish on board and then take them back to the United States. It does not go through the proper processing.

Mr. Gass: The explanation I received on this "portions of fish", some three or four weeks ago, was more specifically to deal with the freezer-factory vessels. I think it would be safe to say that there was a problem with a French freezer trawler applying for licence to fish in the gulf. They want to come in and process fish on board. Once the fish has had its head and

[Traduction]

Je ne comprends absolument pas pourquoi il faut parler de «toute partie d'un poisson». Je comprends les arguments de M. Binns. Je sais que cela pourrait poser un problème à l'avenir. Mais pourquoi détruire l'ensemble de l'industrie pour attaquer un seul groupe?

M. Henderson: En fait, le problème n'est pas là. Le ministre a déjà les pouvoirs nécessaires en ce qui concerne le homard. J'avais cru comprendre, d'après ce que vous nous avez dit au départ, que vous vouliez avoir la possibilité de contrôler les pêcheurs qui transforment le poisson en mer.

M. Tousignant: Nous voulions simplement nous assurer que nous aurions la possibilité de le faire.

M. Henderson: Oui, c'est cela. En fait, cela n'a rien à voir avec ce qu'a dit M. Binns tout à l'heure.

M. Fulton: D'accord, continuons.

M. Henderson: À votre connaissance, monsieur Tousignant, dans quelle mesure cet article pourrait-il poser un problème pour ceux qui transforment leur poisson en mer, surtout les pêcheurs du saumon en Colombie-Britannique? Bien entendu, ils travaillent en dehors du pays. C'est cela que vous essayez de nous faire comprendre? Je sais qu'il y a toutes sortes de petites usines qui fonctionnent en mer, si vous voyez ce à quoi je fais allusion... Je parle des pêcheurs sportifs qui viennent pêcher des États-Unis. Certains témoins m'ont dit qu'ils transforment le poisson à bord du bateau et qu'ils retournent ensuite aux États-Unis. Certes, c'est un problème dans le domaine des pêches, non pas à cause des navires usines, mais à cause de cette petite industrie qui échappe à tout contrôle.

M. Tousignant: Vous vous fondez sur les témoignages que vous avez reçus.

M. Henderson: À mon avis, c'est là le véritable problème.

M. Gass: Monsieur Henderson, pourriez-vous poser de nouveau votre question?

M. Henderson: Oui. En comprenant, dans la définition de poisson, «toute partie d'un poisson», je pense que le ministre essaie d'éviter ce genre de transformation non contrôlée. Je parle surtout des exploitants américains qui amènent des touristes ici.

M. Fulton: Certains viennent au Canada en véhicule de camping.

M. Henderson: Oui, il y a également ce groupe-là. Mais je sais qu'il existe un certain nombre de grands bateaux, dans le nord de l'île de Vancouver, à bord desquels les touristes habitent—du moins, c'est ce qu'ils faisaient il y a trois ou quatre ans. Ces gens-là transforment le poisson à bord du bateau et, ensuite, ils retournent aux États-Unis. Le poisson n'est pas transformé de la façon appropriée.

M. Gass: D'après ce qu'on m'a dit il y a trois ou quatre semaines, cet aspect de l'article concernait plus particulièrement les chalutiers congélateurs. Je pense qu'il serait juste de dire qu'un chalutier congélateur français qui avait demandé la permission de pêcher dans le golfe a posé un problème. Ils voulaient prendre le poisson et le transformer à bord du

[Text]

tail lopped off, then you can argue it is no longer a fish. This "portions of fish" has to be in there if you are going to deal with that type of situation. For the information of the committee, the French government wanted the Canadian government to allow a factory-freezer trawler into the gulf to process fish even when our Canadian boats are not allowed to do that.

Mr. Henderson: That would be easy to get around; you would not have to have "portions of fish" to cover that. You just would not allow them in the gulf. It is very suspicious to see . . . you are putting the fish in there but somebody—I am not saying you, sir, or your Minister—has the thought behind it. If that is the original thought behind this thing, then we should stop it by all means.

• 0420

Mr. Fulton: The witnesses have told us that the department does not need it, and that is good enough for me. If the department does not need it, dump it. We need nice, clean, sleek legislation coming out of here, including the Nishga amendments, and let us move on towards it.

Mr. Skelly: The interesting thing, Mr. Chairman, is that we were told the big rush about this particular legislation was so that the Minister could address the problems brought up in the Collier decision. I have not heard anything tonight which even resembles the Collier decision. I hear things such as it is already in the legislation; it is to make it more convenient for the Minister, to give him more power; and the officials do not really understand the import of it but if we make a mistake, they can clean it up in the statutory instruments committee. It is pretty fuzzy stuff, Mr. Chairman, pretty fuzzy stuff.

Mr. Fulton: Okay, let us roll. Let us deal with clause 1.

Mr. Skelly: No, no, relax now. We have to handle this respectfully here.

The Chairman: Please wait until I get my clerk back.

Mr. Skelly: I am just trying to do my job, Mr. Ferland. It is a tough and dirty job but somebody has to do it. I can tell from looking over there that your hearts are not in it. Somebody is making you do this. Michael, it is not you, is it?

Mr. Henderson: It is Michael.

An hon. Member: Can we put questions to MacLeod?

The Chairman: I doubt . . .

Mr. Henderson: Why can we not call Mr. MacLeod as a witness?

Mr. Skelly: I think the Parliamentary Secretary should give his members the okay to let us call Michael as a witness.

Mr. Gass: Mr. Chairman, neither I nor any other single person has control over this committee. The committee members are a body onto themselves and they do as they wish.

[Translation]

bateau. Une fois que le poisson n'a plus de tête ni de queue, on peut prétendre que ce n'est plus un poisson. Il faut absolument que la définition comprenne «toute partie d'un poisson», pour qu'on puisse contrôler ce genre de situation. Pour la gouverne du Comité, le gouvernement français voulait que le gouvernement canadien permette à un chalutier congélateur de transformer à bord le poisson pris dans le golfe, alors que les bateaux canadiens n'ont pas le droit de le faire.

M. Henderson: Mais ce problème-là est facilement réglé; vous n'êtes pas obligé de parler de «toute partie d'un poisson» afin de l'éviter. Il suffirait de ne pas leur donner la permission de pêcher dans le golfe. C'est un peu suspect. Vous avez choisi de préciser—pas vous, monsieur, ni le ministre, mais quelqu'un. Il doit y avoir une raison. Si c'est cela l'idée, il faut la rejeter en partant.

M. Fulton: Les témoins nous ont dit que ce n'est pas nécessaire, que le ministère n'en a pas besoin. Personnellement, cela me suffit. Si le ministère n'en a pas besoin, on peut s'en débarrasser. Nous voulons adopter un projet de loi qui est clair et précis et qui comprend les amendements proposés par les Nishgas. Allons-y.

M. Skelly: On nous a dit, monsieur le ministre, que le projet de loi devait être adopté dans les plus brefs délais, pour que le ministre puisse s'attaquer aux problèmes soulevés par le jugement Collier. Or, ce que nous avons entendu ce soir n'a absolument rien à voir avec ce jugement. On prétend, entre autres, que c'est déjà prévu dans la loi; qu'en donnant plus de pouvoir au ministre, on lui facilitera la tâche; que les fonctionnaires ne comprennent pas la portée de la disposition, mais que si l'on constate par la suite que nous nous sommes trompés, le comité des règlements rectifiera le texte. C'est plutôt flou, monsieur le président. Plutôt flou.

M. Fulton: Allons-y. Commençons par l'article 1.

M. Skelly: Doucement. Nous avons quand même des responsabilités.

Le président: Attendez que le greffier revienne.

M. Skelly: Je fais mon travail, monsieur Ferland. C'est dur, c'est désagréable, mais il faut que quelqu'un le fasse. Il suffit de vous regarder pour voir que le cœur n'y est pas. On vous oblige à être ici. Est-ce bien vous, Michael?

M. Henderson: C'est lui.

Une voix: Peut-on adresser des questions à MacLeod?

Le président: Je ne pense pas . . .

M. Henderson: Mais peut-on le convoquer comme témoin?

M. Skelly: Le secrétaire parlementaire devrait nous permettre de l'inviter à comparaître.

M. Gass: Monsieur le président, je ne peux rien imposer au comité. C'est au comité de décider ce qu'il veut faire.

[Texte]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think Mr. Henderson has a motion which would probably be helpful to this committee in its deliberations.

Mr. Henderson: There are a couple of motions now. I will make one just a little later.

Mr. Fulton: Let us roll and get some recorded votes. It is 4.20 a.m.

The Chairman: All right. Each person now has a set of amendments before him and I would like to indicate to members that they have been received in the following order. Please follow me through your package to make sure you each have the required number of amendments.

There is an amendment by Mr. Skelly at line 8 of proposed paragraph 1.(1)(a); an amendment by Mr. Skelly at lines 10 and 11 of proposed paragraph 1.(1)(b); an amendment by Mr. Henderson at line 12 of proposed paragraph 1.(1)(c); an amendment by Mr. Skelly at line 14 of proposed paragraph 2.1(b); an amendment by Mr. Gass at line 17 of proposed paragraph 2.1(c); an amendment by Mr. Skelly at line 25 of proposed paragraph 2.1(d); an amendment by Mr. Gass at line 25 of proposed paragraph 2.1(d); and an amendment by Mr. Skelly at line 26 of proposed paragraph 2.1(d) and at line 38 of proposed paragraph 3.(m).

You should have these in front of you in that order. I think we are now ready to discuss the first amendment, which is the amendment by Mr. Skelly at line 8 of proposed paragraph 1.(1)(a).

Mr. Skelly, you should formally move the amendment.

Mr. Skelly: I so move.

The Chairman: I will have the clerk read the amendment.

The Clerk: Moved by Mr. Skelly that clause 1 of Bill C-32 be amended by deleting line 8 on page 1.

• 0425

Amendment negated

The Chairman: We will go to the second amendment proposed by Mr. Skelly at lines 10 and 11 of clause 1.

The Clerk: Moved that clause 1 be amended at lines 10 and 11 by deleting the words "marine plants and portions thereof".

Amendment negated

The Chairman: We now have a very significant amendment moved by Mr. Henderson at line 12 of clause 1. I will have the clerk read that amendment.

The Clerk: Moved that the bill be amended in clause 1 by adding at line 12 on page 1 after the word "spawn", the word "larvae".

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would like to hear what the import of adding the word "larvae" is likely to mean for the legislation. Could the officials give us some indication as to what kind of venture we are embarking upon here?

[Traduction]

M. Skelly: M. Henderson a formulé une motion qui pourrait nous aider dans nos délibérations.

M. Henderson: J'en ai plusieurs à proposer. J'en proposerai une tout à l'heure.

M. Fulton: Allons, il faut foncer. Il est 4h20. Mettez les amendements aux voix.

Le président: D'accord. Vous avez tous reçu un exemplaire des amendements. Je vais vous dire dans quel ordre je les ai reçus. Je vous prie de suivre pour vous assurer que vous les avez tous reçus.

Il y a l'amendement de M. Skelly, à la ligne 8 de l'alinéa 1.(1)a; l'amendement de M. Skelly, aux lignes 10 et 11 de l'alinéa 1.(1)b; l'amendement de M. Henderson, à la ligne 12 de l'alinéa 1.(1)c; l'amendement de M. Skelly, à la ligne 15 de l'alinéa 2.(1)b; l'amendement de M. Gass, à la ligne 18 de l'alinéa 2.(1)c; l'amendement de M. Skelly, à la ligne 30 de l'alinéa 2.(1)d; l'amendement de M. Gass, aux lignes 29 à 32 de l'alinéa 2.1.(1)d; et l'amendement de M. Skelly, à la ligne 30 de l'alinéa 2.(1)d et à la ligne 44 du paragraphe 3.m).

Vous devez avoir ces amendements, dans l'ordre. Je mets aux voix le premier amendement de M. Skelly, qui porte sur la ligne 8 de l'alinéa 1.(1)a).

Voulez-vous le proposer, monsieur Skelly?

M. Skelly: Je le propose.

Le président: J'invite le greffier à lire l'amendement.

Le greffier: M. Skelly propose qu'on modifie l'article 1 en supprimant la ligne 8, à la page 1.

L'amendement est rejeté

Le président: Passons maintenant au deuxième amendement proposé par M. Skelly, qui porte sur les lignes 10 et 11 de l'article 1.

Le greffier: Il est proposé que l'article 1 soit modifié en retranchant les mots «les plantes aquatiques ainsi que toutes parties de celles-ci», aux lignes 10 et 11, à la page 1.

L'amendement est rejeté

Le président: M. Henderson propose que la ligne 12 de l'article 1 soit modifiée. C'est un amendement fort important. J'invite le greffier à le lire.

Le greffier: Que l'on modifie l'article 1 du projet de loi, à la ligne 12, page 1, en ajoutant après le mot «frai», les mots «les larves».

M. Skelly: Je voudrais qu'on m'explique l'importance de ces mots et l'incidence de l'amendement. Les fonctionnaires pourraient-ils nous dire dans quoi on s'embarque?

[Text]

Mr. Tousignant: As I indicated previously, Mr. Chairman, we had not felt that the absence of larvae in the current definition of the act was a big and glaring omission. This being said, should the committee so wish, the addition of larvae would not be objectionable as far as we are concerned as officials.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have no control over this committee, as demonstrated many times in the past. Having said that, I do not believe the word "larvae" is necessary because juvenile stages is there. I think that should cover that stage.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, j'aimerais simplement obtenir un éclaircissement de notre conseiller juridique. Il y a un vieux principe de droit qui va comme suit: «trop fort ne casse pas». Est-ce que le fait d'ajouter le terme «larve» à cet article fait qu'effectivement l'on respecte le vieux principe de droit qui dit que «trop fort ne casse pas»?

M. Asselin: Non, à mon avis, cela ne changera pas beaucoup la législation.

M. Ferland: Cela ne change rien. Merci beaucoup.

Mr. Henderson: It just tidies it up, that is all.

Mr. Asselin: Yes, it makes it all inclusive, that is all.

The Chairman: Is there any further discussion on the amendment?

Mr. Skelly: I think, Mr. Chairman, this particular motion is against the principles of the bill we passed in second reading. I think it was clearly the intent of the original drafters of the legislation to leave at least one small area unregulated in the lives of everyday fishermen. It would not be imposed upon by bureaucrats, lawmakers and other people. At least they would have the right to go out and catch larvae. I knew a larvae fishermen once.

Anyway, with that thought or observation, maybe the clerk could give us an indication of whether this, in fact, conforms to the basic principles of the bill over past and second reading.

An hon. member: Does this include the scope?

Mr. Binns: Mr. Chairman, it fulfils the scope.

The Chairman: Well, I rule that the amendment is in order. I think if there is no further discussion . . .

An hon. member: You of all people, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, I think it is an important amendment. Question?

[Translation]

M. Tousignant: Comme j'ai dit tout à l'heure, monsieur le président, nous ne croyons pas que cette omission constitue une grave lacune. Mais si le Comité insiste pour que les larves soient incluses, nous n'y voyons pas d'inconvénient.

M. Gass: Je répète, monsieur le président, que je peux rien dire au Comité. Mais je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'ajouter les mots «les larves», puisque la définition comprend les naissains. Ce n'est donc pas la peine de mentionner les larves.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: I would like to get some clarification from our legal adviser, Mr. Chairman. According to an old legal principle, you can never be too specific. By adding the term "larvae" to this section, are we in fact respecting this principle?

Mr. Asselin: No. In my opinion, it will not change the legislation very much.

Mr. Ferland: It will not change anything. Thank you very much.

M. Henderson: C'est plus net, c'est tout.

M. Asselin: Oui, c'est plus complet.

Le président: Y a-t-il d'autres observations?

M. Skelly: L'amendement va à l'encontre du principe du projet de loi adopté en deuxième lecture. Il est clair que les rédacteurs du projet de loi voulaient assurer qu'il y ait au moins un aspect de la vie quotidienne du pêcheur qui ne soit pas réglementé. Qu'il ne soit pas touché par les fonctionnaires, les législateurs et d'autres. Il aurait au moins le droit d'aller pêcher des larves. J'ai même connu un pêcheur de larves.

Cela dit, le greffier pourrait peut-être nous dire si l'amendement respecte les principes fondamentaux qui sous-tendent le projet de loi.

Une voix: Ces principes sont-ils respectés?

M. Binns: Oui, monsieur le président, ils le sont.

Le président: L'amendement est donc recevable. S'il n'y a pas d'autres observations . . .

Une voix: Franchement, monsieur le président.

Le président: C'est un amendement bien important. Est-il adopté?

• 0430

Amendment agreed to.

Clause 1 as amended agreed to

Mr. Skelly: What have we passed here, Mr. Chairman?

An hon. Member: Clause 1.

L'amendement est adopté

L'article 1 modifié est adopté

M. Skelly: Que venons-nous d'adopter, monsieur le président?

Une voix: L'article 1.

[Texte]

Mr. Skelly: No, we have only passed subclause 1.(1). We have not dealt with subclause (2) yet.

The Chairman: Yes, but the fact of the matter is, we did not have any amendments on subclause (2).

Mr. Skelly: So what? We never had a chance to question the witnesses on it. I am assuming you have only called the one pretty thin-inclusive-looking subclause (2).

The Chairman: When I said "Shall clause 1 carry", it was the entire clause. You people have been sitting around here for the last hour. Clause 1 is clause 1. But I am the servant of the committee. If you want to go back...

Clause 1 goes from the first page of the bill right over to page 2; right to clause 2. It includes the definition of "fishery" and paragraphs (a) and (b). We have no notice of amendment or amendments on that subclause.

Mr. Fulton: I think the officials might be able to answer my question, Mr. Chairman, if you let me put a question on the old wording and the new wording, from the old definition of "fishery" to the new one. I think they may be able to answer it.

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Fulton: Where the old definition of "fishery" included:

area, locality, place or station in or on which a pound, seine, net, weir or other fishing appliance is used, set, placed or located, and the area, tract or stretch of water in or from which fish may be taken by the said pound, seine, net, weir or other fishing appliance, and also the pound, seine, net, weir, or other fishing appliance used in connection therewith...

I assume that is fairly old wording; but many places where native people fish have always been referred to as "stations"—"fishing stations". As a matter of fact, it is referred to in a lot of the evidence of the McKenna-McBride commission and a lot of other commissions and so on related to the aboriginal right to fish. I am just wondering whether or not by taking that old wording out there are going to be any substantive changes in law or in precedence to changing it to reading as it now will, which is "the places in Canadian fisheries waters". Is there any change there in what is defined as:

Canadian fisheries waters where, and the times when, fishing and related activities occur, including such packing, transporting and processing operations as are within the jurisdiction of Parliament...

Then it goes on to the persons engaged in the fishing vessels, the fishing gear, and other equipment used in the activities. Is there any substantive change that you are aware of or that has been suggested by Justice or Indian Affairs or anyone else? Is

[Traduction]

Mr. Skelly: Non, nous n'avons adopté que le paragraphe 1 de l'article 1. Nous n'avons pas encore discuté du paragraphe 2.

Le président: Oui, mais il n'y avait pas d'amendement portant sur le paragraphe 2.

Mr. Skelly: Et après? Nous n'avons jamais eu l'occasion d'interroger les témoins là-dessus. J'en déduis donc que vous venez tout juste de mettre en délibération le paragraphe 2, qui semble englober un très grand nombre de choses.

Le président: Lorsque j'ai posé la question: l'article 1 est-il adopté?, je parlais de l'article en entier. Vous êtes ici depuis une heure. L'article 1 est bel et bien l'article 1. Quoi qu'il en soit, je ne suis que le serviteur du Comité. Si vous voulez revenir...

L'article commence à la page 1 et s'étend jusqu'à la page 2, jusqu'à ce qu'on arrive à l'article 2. Il comprend la définition de «pêcherie» et les alinéas a) et b). Je n'ai reçu aucun amendement portant sur ce paragraphe et personne ne m'a dit vouloir en proposer.

Mr. Fulton: Monsieur le président, si vous me laissez poser ma question au sujet de l'ancien libellé et du nouveau, de l'ancienne définition de «pêcherie» et de la nouvelle, je pense que les fonctionnaires seraient en mesure de répondre. J'ai en tout cas l'impression qu'ils pourraient y répondre.

Le président: Bien sûr, allez-y.

Mr. Fulton: Le texte actuel de la définition de «pêcherie» comprend:

l'étendue, la localité, l'endroit où la station, un parc ou rets à enclos, une seine, un filet, une nasse, ou un autre engin de pêche est employé, tendu, placé ou localisé, et l'étendue ou nappe d'eau dans laquelle le poisson peut être pris au moyen desdits parcs ou rets à enclos, seine, filet, nasse, ou autre engin de pêche, et aussi le parc ou rets à enclos, la seine, le filet, la nasse, ou autre engin employé pour la pêche...

J'imagine que ce libellé est en vigueur depuis longtemps, mais les endroits où pêchent les autochtones ont toujours été appelés «stations» ou «stations de pêche». Ce point revient d'ailleurs souvent dans les témoignages qui ont été déposés devant la Commission McKenna-McBride et devant d'autres commissions, ainsi que dans un certain nombre de documents qui traitent du droit ancestral des autochtones de pêcher. Je me demande tout simplement si en remplaçant l'ancien libellé par la nouvelle formule qui dit «dans les eaux des pêcheries canadiennes» on ne va pas devoir modifier d'autres lois ou d'autres décisions en conséquence. Y a-t-il une différence entre l'ancien libellé et la nouvelle définition qui dit, et je cite:

... les eaux des pêcheries canadiennes, des endroits où ainsi que des périodes durant lesquelles ont lieu la pêche et des activités connexes, notamment, dans la mesure où ces activités sont de la compétence du Parlement, l'emballage, le transport et le traitement, et...

On parle ensuite des personnes s'adonnant aux activités visées, de même que des bateaux, engins et équipements de pêche utilisés dans le cadre de ces mêmes activités. Savez-vous si cela constitue un changement de fond ou bien quelqu'un du ministère de la Justice ou de celui des Affaires indiennes vous

[Text]

there substantive change in law that this committee should be aware of?

Mr. Tousignant: About the point on stations, they will be covered by the word "places" in the current definition.

About the purpose of the amendment, it is essentially to ensure that the definition of "fishery" encompasses all aspects of the modern fishery, which is not only area and gear, which was largely the limitation set by the previous legislation . . . but also to deal with the activity of catching, the prescription of gear and vessels to be used, and so forth. It is an expansion of the definition to ensure that it reflects all the activities involved in fishery.

• 0435

Mr. Fulton: What I am saying, though, is that it is not going to make any substantive changes in terms of present practices whereby, for example, the native people in some areas . . . well, the reason why it concerns me was that the Order in Council passed March 28 was raised by one of the witnesses earlier today. It was with regard to the absolute prohibition of the use of nets on the Fraser, Nass and Skeena Rivers and so on. I am just wondering whether or not, by changing the definition from "area, locality, place or station", and "pound, sein net, weir or other fishing appliance used" and so on, there is any substantive change in existing aboriginal fisheries or other fisheries. Has the department been advised by Justice or Indian Affairs and Northern Development or anyone else to make this kind of a change? I am just wondering, in terms of law and in terms of precedence, whether there is any substantive impact that the committee members should be aware of.

Mr. Tousignant: No. And in relation to the broader question you asked, we have ascertained from the Department of Justice that the provisions of this bill, as they are laid out in the entire bill, do not materially affect the aboriginal rights. Maybe Pierre Asselin would like to expand on that.

The Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: The expansion of the definition of "fishery" to include things not hitherto included was simply based on the fact that the fishery in 100 years has moved from their local activity in a particular area to a business. An attempt was made in this wording, which is not magic wording—it is just an effort made by drafters—to try to encompass the business of fishing. Fishing is now a business and not simply a place where local communities fish off side

Mr. Fulton: Just so long as I am assured that it does not affect any existing or historic . . .

Mr. Asselin: No. In our opinion it does not negatively affect any existing or native rights.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

aurait-il laissé entendre que c'est le cas? S'agit-il ici d'un changement dans le fond de la loi dont le Comité devrait être au courant?

M. Tousignant: Les stations seront couvertes par le terme «eaux» qui figure dans la nouvelle définition.

Quant à l'objet de l'amendement, il s'agit surtout de faire en sorte que la définition de «pêcherie» comprenne tous les aspects de la pêche moderne, c'est-à-dire non seulement les zones et l'équipement, auxquels se limite plus ou moins la loi actuelle, mais également la façon dont la pêche est effectuée, les engins et les bateaux de pêche utilisés, etc. En mettant tout simplement la définition de façon à ce que celle-ci englobe toutes les activités qui peuvent intervenir dans une pêche.

M. Fulton: Ce dont j'aimerais être certain c'est que cette définition ne supposera pas des changements de fond pour certaines pratiques actuelles, et je songe aux autochtones qui vivent dans certaines régions . . . Si cela me préoccupe tant, c'est qu'un des témoins que nous avons entendus plus tôt dans la journée a fait état du décret en conseil adopté le 28 mars. Je songe ici à l'interdiction absolue d'utiliser des filets dans le Fraser, la Nass, la Skeena, etc. Je me demande tout simplement si en modifiant la définition actuelle qui comprend «l'étendue, la localité, l'endroit où la station où un parc ou rets à enclos, une senne, un filet, une nasse ou un autre engin de pêche est employés, etc.», cela n'entraînera pas de changements importants pour les pêcheries autochtones et d'autres également. Le ministère de la Justice, ou bien celui des Affaires indiennes et du développement du Nord aurait-il avisé le ministère des Pêches de pareils changements? Je me demande tout simplement si cela supposerait des changements législatifs dont les membres du Comité devraient être au courant.

M. Tousignant: Non. Quant à la question plus vaste que vous m'avez posée, le ministère de la Justice nous a confirmé que les dispositions de ce projet de loi ne changeront pas réellement les droits des autochtones. Pierre Asselin aimerait peut-être ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: S'il a été décidé d'étendre la définition de «pêcherie» pour y inclure des éléments qui n'y avaient pas figuré auparavant, c'est tout simplement parce que la pêche a évolué depuis un siècle; activité autrefois purement locale dans certaines régions, elle est devenue une véritable entreprise. Il ne s'agit pas ici d'une formule magique. Tout simplement, les rédacteurs ont essayé de mieux cerner le concept de «pêcherie». La pêche est maintenant une entreprise. Il ne s'agit plus comme autrefois d'un simple endroit où les gens des localités environnantes allaient pêcher . . .

M. Fulton: Dans la mesure où vous pouvez m'affirmer que cela ne touchera en rien aux droits existants ou historiques . . .

M. Asselin: Non. Selon nous, cela ne nuira aucunement aux droits existants ou aux droits ancestraux.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Ferland: Mr. Chairman, the question?

The Chairman: The question, yes, Mr. Ferland. In just a moment, sir. There being no further discussion on clause 1, it has been deemed to have been carried on division. I now move to clause 2, and ask if it shall carry.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, before that, there are amendments to clause 2.

The Chairman: All right. We will go to the third amendment on the list. It is an amendment by Mr. Skelly at line 14 of clause 2, and I will have the clerk read that amendment.

The Clerk: Moved that clause 2 of Bill C-32 be amended at line 14 on page 2 by adding after the word "provide" the following words:

in consultation with native groups and established user groups,

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the interesting thing here is that the Minister himself invited this type of amendment. He indicated quite clearly in his testimony before the committee that he was inviting the committee to come forward with an amendment that would require him to lay plans that he had before the established user group for comment and consultation. Consultation certainly means that he would have to lay it before native groups; that he would have to lay it before the established user groups. It looks as if we should probably add another term at the end of this as appended in the Annex I. It strikes me that we would have to define or list the groups before whom we would want him to lay his fishing plans. I am a little worried that maybe we do not have it complete here. All the native groups in the world or all the user groups in the world . . .

• 0440

An hon. member: It is better to leave it as it is.

Mr. Skelly: In consultation with native groups and established user groups as listed in the appendix. That was the suggestion made by the Minister when he was before the committee.

The Chairman: You cannot have in your amendment a reference to an appendix because there is not an appendix.

Mr. Skelly: Can we not create one?

The Chairman: No.

Mr. Skelly: All right, let us leave it as it is, that the Minister would consult with native groups and established user groups.

The Chairman: Okay. Mr. Binns.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I would assume proper management requires the Minister to provide for conservation and protection of fish and waters frequented by fish and so on. But if we are going to specify any groups . . . I do not know why, for instance, we would leave out provinces, territories, and I do

[Traduction]

M. Ferland: Monsieur le président, allez-vous mettre la question aux voix?

Le président: Dans un instant, monsieur Ferland. Étant donné que personne d'autre ne souhaite intervenir au sujet de l'article 1, j'en déduis que l'article est adopté sur division. Je vais maintenant passer à l'article 2 et demander au Comité s'il est d'accord pour l'adopter.

M. Fulton: Monsieur le président, il y a des amendements à l'article 2.

Le président: Très bien. Nous passons donc au troisième amendement sur la liste. Il s'agit d'un amendement proposé par M. Skelly et qui se rapporte à la ligne 15, à la page 2. Je demanderais au greffier de vous en lire le texte.

Le greffier du Comité: Il a été proposé que l'on modifie l'article 2 en remplaçant la ligne 15, page 2, par:

b) en consultation avec les groupes autochtones et les groupes d'utilisateurs établis, une gestion, une répartition et un»

M. Skelly: Monsieur le président, ce qu'il est intéressant de souligner ici c'est que le ministre lui-même nous a invités à lui soumettre un amendement de ce genre. Lorsqu'il est venu comparaître devant le Comité, il nous a très clairement invités à proposer un amendement qui l'obligerait à consulter les groupes d'utilisateurs établis et à leur exposer ses plans afin que ceux-ci puissent les examiner et lui soumettre leurs commentaires. Dans ce cas-ci, la consultation signifie pour moi qu'il faudrait qu'il dépose ses plans devant les groupes autochtones et les groupes d'utilisateurs reconnus. Il me semble qu'il faudrait peut-être ajouter un autre terme, comme celui qu'on trouve dans l'annexe I. Il faudrait peut-être exiger qu'il nomme les groupes qui doivent être consultés au sujet des plans. Je crains que ce ne soit pas complet. Tous les groupes autochtones du monde ou tous les utilisateurs du monde . . .

Une voix: Il vaut mieux ne pas y toucher.

M. Skelly: En consultation avec les groupes autochtones et les groupes d'utilisateurs désignés en annexe. C'est le ministre lui-même qui l'a proposé, lorsqu'il a comparu devant le Comité.

Le président: Vous ne pouvez pas parler d'annexe, parce qu'il n'y en a pas.

M. Skelly: Ne pourrait-on pas en ajouter une?

Le président: Non.

M. Skelly: Très bien. Laissons-le tel quel. Que le ministre consulte des groupes autochtones et des groupes d'utilisateurs reconnus.

Le président: D'accord. Monsieur Binns.

M. Binns: La bonne gestion exige que le ministre prenne des mesures pour conserver et protéger les stocks, les eaux, etc. Mais si l'on commence à désigner des groupes . . . Pourquoi ne pas consulter les provinces, les territoires et bien d'autres groupes? Les provinces et les territoires ne sont pas vraiment

[Text]

not know who else. The provinces and territories are not directly user groups; yet they have as big or bigger stake in it than any particular user group. I think the intention of this proposed paragraph is that proper management, in my mind, would take into account dealing with all the appropriate bodies.

So I do not disagree with what Mr. Skelly is saying, but I am not fearful personally that any groups will be overlooked because of the fact that the paragraph already includes "for the proper management... of the seacoast fisheries of Canada".

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the useful thing about the amendment, first of all, is that it conforms to what the Minister had requested or suggested to this committee as a way of resolving some of the concerns we had. The second thing is that we have not had, except in one small clause, the provinces before this committee complaining that they had not received proper consultation, but by and large we certainly had a large number of user groups and a large number of native people.

The Minister recognized those concerns; the Minister suggested we put in some type of amendment such as this. This certainly conforms to his wishes. I cannot see what harm would be visited upon the situation if we were to suggest that the Minister had to consult with native groups, with user groups. It is specific, but certainly, I think it is more useful than to simply leave it open-ended, that he is not required to consult with anyone.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I agree with it. I do not think it is quite as broad as I would like to see it in the wording. Like Mr. Binns, I would like to see something in there that would allow for consultation with the province and the territories; however, only on issues that pertain to the specific provinces. For instance, if you are discussing...

Mr. Skelly: Lobster fishing in Alberta.

Mr. Henderson: —lobster fishing in Alberta, I do not think you would have to consult with all the provinces, only the provinces that would be affected by the changes. I guess that is what I am trying to say. I do not know how we could word that to satisfy exactly what Mr. Binns is mentioning there.

• 0445

Mr. Binns: Mr. Chairman, I think it becomes a problem when you start to become specific about the groups you consult with; for instance, let us say we did include the provinces and territories. You only have to think for a couple of minutes and you recognize you have missed someone else. For instance, part of the concerns we heard on the west coast with regard to the salmon fishery was that environmental groups might not be consulted. Certainly they are not a user group; they are not a province. But they might have a big stake somewhere.

[Translation]

des utilisateurs; mais la question les intéresse bien plus qu'elle intéresse d'autres groupes. L'article vise à préciser que, pour gérer convenablement des pêches, il faut consulter les parties intéressées.

Je ne conteste pas ce que dit M. Skelly, mais je ne crains pas personnellement que des groupes soient négligés, puisque l'article a pour objet d'assurer «une gestion... adéquate des pêches côtières du Canada».

M. Skelly: L'avantage de l'amendement, monsieur le président, c'est qu'il reflète ce que le ministre a proposé pour répondre à nos préoccupations. Deuxièmement, les provinces sont généralement satisfaites des consultations prévues dans le projet de loi, à l'exception de ce qui est prévu à l'un des articles de celui-ci. Mais il y a beaucoup d'utilisateurs et d'autochtones qui n'en sont pas satisfaits.

Le ministre a reconnu ces préoccupations; il a lui-même proposé qu'on apporte une modification en ce sens. Mon amendement reflète bien ce qui est proposé. Il n'y a pas de mal à exiger que le ministre consulte les autochtones et les utilisateurs. Ce sera plus précis, bien sûr, mais cela vaut mieux que de laisser le texte tel quel. Si on l'adopte tel quel, le ministre ne sera pas obligé de consulter qui que ce soit.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: L'amendement me plaît, mais il n'est pas aussi englobant que je le voudrais. Comme M. Binns, je voudrais, que le ministre soit obligé de consulter les provinces et les territoires, mais seulement sur des questions qui les intéressent. S'il s'agissait, par exemple...

M. Skelly: De la pêche au homard en Alberta.

M. Henderson: ... de la pêche au homard en Alberta, on ne consulterait non pas toutes les provinces, mais seulement celles qui seraient touchées par les modifications. Voilà donc où je veux en venir. Il faudrait qu'on trouve un libellé qui reflète ce que M. Binns a proposé.

M. Binns: Si l'on commence à nommer les groupes qui doivent être consultés, on aura des problèmes; disons, par exemple, que les provinces et les territoires devaient être consultés. Il suffit de réfléchir pour quelques secondes pour se rendre compte qu'on a oublié d'autres groupes. Des témoins que nous avons entendus sur la côte ouest craignaient, par exemple, que les groupes qui s'occupent de la protection de l'environnement ne soient pas consultés. Ce ne sont pas des utilisateurs, ni même une province. Mais la question les intéresse vivement.

[Texte]

I think proper management again is the kind of catch-all clause, if you like, in my mind, whereby Parliament asks the Minister to make sure he consults with everybody necessary, to ensure proper management.

Mr. Henderson: But I think we have experiences where consultations . . . It is very difficult to consult with everyone.

Mr. Binns: True.

Mr. Henderson: At the same time, I agree with the principle of consultation. Someone is going to be affected by changes in not only legislation but in regulations, or in other changes that may or may not be contemplated in a fishery. For those members who have been around for a few years, too often we have heard of situations regarding this committee. We have had witnesses come before the committee in past years who have said, look, we never knew about this. It happened, but we never knew about it. That is what we want to try to get away from.

Mr. Gass knows exactly once again what I am saying here. But I do not know, Mr. Skelly, how you do it. I do not know how we will put in there what we want, as far as consultation is concerned. It should not be too specific, so you are tied down.

M. Ferland: Monsieur Henderson, on ne veut pas être trop précis, car on ne veut oublier personne et couvrir tout le monde.

Mr. Henderson: That is right.

M. Ferland: Donc, il faut être suffisamment large. Je pense que le libellé actuel du projet de loi est suffisamment large pour intégrer tous ceux qui devront être consultés. De la façon dont l'article est rédigé présentement, on ne peut omettre personne. On pourra toujours dire au ministre, à n'importe quel moment: Vous avez omis telles personnes; la loi vous oblige à consulter ces gens-là.

Si on fait une description détaillée de certains types d'individus, il va dire: Oui, j'ai consulté ces gens-là, mais on aura oublié une foule de gens. Je pense que l'article est complet tel qu'il est libellé actuellement.

Mr. Henderson: In reply to that, I do not see where the Minister is compelled really, by law, to consult with anyone. That is the problem. I am not talking about Mr. Fraser personally, I am talking about the Minister. Mr. Fraser happens to be the Minister at the present time.

But I am trying to think, in consultation with native groups, established user groups . . .

Mr. Binns: Members of Parliament.

Mr. Henderson: I am trying to get consultation down to the point where you are only consulted if you are going to be affected by it.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think it is implicit that, if we are talking about management of the sea coast fishery, you consult with native people who are involved. The sure way not to have consultation with native people, to have the kind of situation we were faced with yesterday, is simply not to put anything in the legislation.

[Traduction]

L'article en question a une portée générale. On demande au ministre de consulter les parties intéressées afin d'assurer une gestion judicieuse.

M. Henderson: Mais il est arrivé que les consultations . . . il est très difficile de consulter tout le monde.

M. Binns: C'est vrai.

M. Henderson: Mais je suis favorable au principe de la consultation. Si la Loi ou les règlements sont modifiés, s'il y a d'autres changements qu'on n'avait peut-être pas envisagés, des gens seront touchés. Les députés qui sont ici depuis quelques années savent trop bien ce qui peut se produire. Des témoins ont comparu devant le Comité pour nous dire qu'ils n'avaient pas été consultés. Des changements avaient été effectués sans qu'ils ne soient prévenus. Voilà donc le genre de situation que nous cherchons à éviter.

Monsieur Gass comprend très bien ce que je veux dire. Mais je ne sais pas comment faire, monsieur Skelly, pour arriver à nos fins. Je ne sais pas ce qu'il faut dire pour assurer que les gens soient consultés. On est limité en ce sens qu'il ne faut pas être trop précis.

Mr. Ferland: Mr. Henderson, we do not want to be too specific because we do not want to leave anyone out. We want to cover everyone.

M. Henderson: C'est exact.

Mr. Ferland: It has to be broad enough. I think that the bill's wording is broad enough to include everyone who should be consulted. The way it is drafted now, we are not leaving anyone out. We can always say to the minister: you have forgotten such and such a group; you are legally bound to consult these people.

If we provide a detailed list of who has to be consulted, he will say: "Yes, I have consulted them." But lots of others will be left out. I think that the clause is comprehensive enough.

M. Henderson: Je ne suis pas convaincu que le projet de Loi oblige le ministre à consulter qui que ce soit. Voilà le problème. Je ne parle pas de M. Fraser, mais du ministre. Pour le moment, c'est M. Fraser qui est ministre.

Mais si l'on parle de consultation avec les groupes autochtones, avec des groupes d'utilisateurs reconnus . . .

M. Binns: Avec des députés?

M. Henderson: Je cherche à assurer que tous les intéressés seront consultés.

M. Skelly: Il est évident, monsieur le président, que s'il s'agit de la gestion des pêches côtières, on consulte les autochtones. Si vous voulez assurer que les autochtones ne soient pas consultés, si vous voulez vous retrouver dans la situation où nous étions hier, ne mettez rien dans le projet de Loi.

[Text]

Consultation does not mean you have to bend to every wish or anything else; you simply have to inform them and ask for input. Once that has been met, at least they are aware of what is happening. It will affect them; they will have a chance for proper input. But the way to assure they do not get that, the way to ensure we have exactly what we had all day today, is to amend it.

• 0450

It is the same thing with established user groups. You can do things that affect the lives of people who are involved in those industries. If anybody ever went to court from Saskatchewan and said he was not consulted on the rivers in the fishery, he would have an awful hard time making a case that it was a serious problem. But if you were talking about the Oweekano Band, who live at Rivers Inlet on Oweekano Lake, I think it is a legitimate thing to think that, if you are going to do something with that fishery, it would not be too out of the way to expect the Minister to do something about it. The Minister did invite us to put something in that would deal with that, so we are now in a situation where I think you are going to have to make some kind of a reference in there in order for it to happen. Otherwise, we are up against exactly what . . .

Mr. Henderson: I agree we need a reference. I just would like to make sure that this is even tighter.

Mr. Skelly: I am always for something tighter.

Mr. Fulton: Amend it the next time around.

Mr. Henderson: I agree. I would like to know if there is anyone else who can come up with something better, that is all.

Mr. Fulton: You could move a subamendment.

Mr. Henderson: One of the problems is to get something fair and just that meets the objectives we are trying to reach. Mr. Skelly is correct: the Minister did ask us for some sort of consultative process when he met here. And this Minister may well be sincere in trying to consult. But legislation is going to be beyond this Minister, and you have to protect the people from the Ministry, if you know what I mean. But I am not so sure whether I have an amendment I could put to this amendment that would make it any better. That is what I am trying to do.

The Chairman: Then let us just vote on it.

Mr. Henderson: Okay, I am prepared to vote on it.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Yes, Mr. Chairman, I am prepared to vote on it too. But I would say in all sincerity that the Minister did indicate there should be some changes. I am not convinced that this is the change we want to make, but I am convinced that the Minister did say something to the effect that we should look at it. We will have another opportunity to put amendments. I am saying to Mr. Skelly and to Mr. Fulton that, when we have a little more time to look at this, then it is possible an amendment will be considered in the report stage.

[Translation]

La consultation ne signifie pas qu'il faut se plier aux désirs de tout le monde; il suffit de prévenir les intéressés et de demander leur avis. Une fois prévenus, ils savent qu'il se passe quelque chose. Ils savent qu'ils seront touchés et qu'on demandera leur avis. Mais si vous voulez que les intéressés ne soient pas consultés, si vous voulez vous retrouver dans la situation où nous nous trouvons aujourd'hui, laissez l'article tel quel.

C'est la même chose pour les groupes d'usagers reconnus. Certaines mesures peuvent se répercuter sur la vie des gens qui travaillent dans ces secteurs d'activité. Si quelqu'un de la Saskatchewan se présentait en cour et disait qu'il n'a pas été consulté sur les cours d'eau qui font partie des pêcheries, il aurait beaucoup de mal à démontrer le sérieux de sa cause. Mais dans le cas de la bande Oweekano, qui habite River's Inlet sur le lac Oweekano, je pense qu'on peut raisonnablement de s'attendre à ce que le ministre fasse quelque chose si des mesures étaient prises concernant les pêcheries de cette région. Le ministre nous a invités à prévoir une disposition dans le projet de loi à cet égard, et je pense que le moment est venu d'en faire mention ici. Autrement, nous nous retrouverons aux prises avec exactement . . .

Mr. Henderson: Je suis d'accord sur la nécessité de le mentionner. Je voudrais simplement que la disposition soit encore plus précise.

Mr. Skelly: Je suis toujours en faveur de la précision.

Mr. Fulton: Vous n'avez qu'à présenter un amendement.

Mr. Henderson: Je suis d'accord. Quelqu'un a-t-il quelque chose de mieux à proposer?

Mr. Fulton: Vous pourriez présenter un sous-amendement.

Mr. Henderson: Le problème, c'est de trouver une formulation juste et équitable qui nous permettra d'atteindre nos objectifs. M. Skelly a raison lorsqu'il dit que le ministre a plaidé en faveur d'une consultation, quelle qu'en soit la forme. Et je ne doute pas de la sincérité du ministre. Mais la loi a plus de poids que lui, et il faut protéger les gens contre le ministère, si je puis m'exprimer ainsi. Je ne suis pas sûr d'avoir un sous-amendement supérieur à l'amendement proposé. J'essaie de trouver quelque chose.

Le président: Mettons l'amendement aux voix.

Mr. Henderson: Très bien, je suis prêt à voter.

Le président: Monsieur Gass.

Mr. Gass: Oui, monsieur le président, je suis prêt à voter moi aussi. Mais le ministre nous a bien dit qu'il fallait apporter des changements. Je ne suis pas convaincu que ce soit le changement qu'il nous faut, mais je sais par contre que le ministre nous a invités à y réfléchir. Nous aurons encore l'occasion de présenter des amendements. Je dis à MM. Skelly et Fulton que lorsque nous disposerons d'un peu plus de temps, nous pourrions considérer un amendement au stade du rapport.

[Texte]

Mr. Skelly: Let us come back. This is why this whole process should be referred to the committee on parliamentary reform. We are going to put amendments on the paper, and once it is out of the hands of this committee referred back to the House, then it is the property of your House Leader. It is not the property of the Minister of Fisheries and Oceans. As nice a guy as Ray Hnatyshyn is, a fellow known of old and a fine gentleman, he is going to put closure on this bill and demand that all considerations of the bill be finished by 5 o'clock on Tuesday afternoon. And that is going to be it.

Now, do not assume that because this committee does not do its job we are going to have an opportunity in the House. If it is as pressing as you say, and Hnatyshyn does not want to mess around having a debate on the fisheries bill, we are going to see this thing shot through with the speed of light.

If you do not do your job here, there is no guarantee you are going to get any time. The Minister invited us to make such an amendment, and the only way to slow this down and to ensure that we can put in something that helps native people is to wait until the Minister returns and then see what he had in mind, whether there is some amendment that is palatable to him, and what his response on it is. Otherwise we jam it through and screw it up and put it in the House. Maybe Hnatyshyn will put closure on it, but it is out of your control. It is out of our control as a committee when it hits the House.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I am certain I can guarantee that the Minister will be back and that we will have a chance to talk to him before Mr. Hnatyshyn or anybody else tries to run this through the House by closure.

• 0455

Mr. Fulton: Well, we were in the House when the Minister tried to get the CN twin-tracking resolution through the House, and we know what Mr. Hnatyshyn does when it comes to dealing with the Minister of Fisheries and Oceans.

Mr. Henderson: On a point of clarification here. If we get through this bill and finish it clause by clause tonight, then it does, as Mr. Skelly says it does, then basically become the property of the House Leader when it is reported back.

Then if the Minister decides to make some changes beyond that, they have to have another committee meeting. The Minister cannot make amendments to this without coming back to the committee. That is at least my understanding of it. So it defeats the purpose . . .

Mr. Gass: That is not right.

Mr. Henderson: Is that right? The Minister can make an amendment on the floor of the House. But when we finish this bill here tonight, clause by clause, and take our final vote on it . . .

Mr. Skelly: Hold it. You are getting presumptuous again.

Mr. Henderson: —take it clause by clause tomorrow or today or whatever . . .

[Traduction]

M. Skelly: Revoyons un peu la situation. C'est pour cela que tout ce processus devrait être déferé au Comité de la réforme parlementaire. Nous allons présenter des amendements et quand le Comité aura terminé, le projet de loi sera renvoyé à la Chambre et confié à votre leader. Il ne relèvera plus du comité. Et comme Ray Hnatyshyn est un type épataant, un grand gentleman, il imposera la clôture du débat et exigera que l'étude du projet de loi se termine avant 17 heures mardi après-midi. Et ce sera fini.

Ne croyez pas que nous pourrons faire quelque chose à la Chambre sous prétexte que le Comité n'a pas réussi à faire son travail. Si l'adoption du projet de loi est aussi pressante que vous le dites, et si M. Hnatyshyn ne veut pas d'un débat sur le projet de loi concernant les pêcheries, la loi sera adoptée avec la vitesse de l'éclair.

Si nous ne faisons pas notre travail ici, rien ne nous dit que nous pourrons le faire plus tard. Le ministre nous a invités à faire un amendement, et la seule façon de ralentir le cours des choses est de nous assurer de la présence d'une disposition qui aidera les autochtones; c'est d'attendre également que le ministre revienne pour voir ce qu'il a en tête, et s'il n'y aurait pas un amendement qui sache le satisfaire. Autrement, le projet de loi sera renvoyé à la Chambre, et nous n'aurons pas fait notre travail. M. Hnatyshyn imposera peut-être la clôture, et nous n'y pourrions rien. Une fois que le projet de loi est rendu à la Chambre, le Comité n'a plus un mot à dire.

M. Gass: Monsieur le président, je puis vous assurer que le ministre reviendra et que nous pourrions discuter avec lui avant que M. Hnatyshyn ou quiconque n'essaie d'imposer la clôture du débat à la Chambre.

M. Fulton: Nous étions à la Chambre quand le ministre a tenté de faire adopter la résolution concernant le dédoublement de la voie du CN, et nous savons ce que M. Hnatyshyn fait des propositions du ministre des Pêches et Océans.

M. Henderson: Une mise au point. Si nous terminons l'étude article par article du projet de loi ce soir, comme M. Skelly l'a bien dit, quand le projet de loi est renvoyé à la Chambre, il devient la propriété du leader à la Chambre.

Et si le ministre décide d'apporter d'autres changements, il faut revenir en comité. Le ministre ne peut pas introduire d'amendements sans que le Comité en soit saisi. Il est donc inutile . . .

M. Gass: Ce n'est pas juste.

M. Henderson: N'est-ce pas? Le ministre peut présenter un amendement à la Chambre. Mais lorsque nous aurons terminé ce soir l'étude article par article du projet de loi et que notre vote sera définitif . . .

M. Skelly: Attention. Vous êtes trop sûr de votre coup encore.

M. Henderson: . . . lorsqu'on aura terminé, aujourd'hui ou demain, ou je ne sais quand l'étude article par article . . .

[Text]

Mr. Skelly: Next week.

Mr. Henderson: —take it clause by clause and take the final vote on it, it is recommended to the House with amendment, because there is now at least one amendment agreed to. It then gets back, sir, in my understanding at least, into your hands and you report it to the House with amendment. Then it becomes the property of the House Leader, and if there are any other changes after we leave here by the Minister, I think it has to come back before the committee.

The Chairman: No.

Mr. Henderson: Am I wrong?

The Chairman: You are wrong.

Mr. Henderson: The Minister can actually make a change without coming back to this committee at all.

The Chairman: In the House.

Mr. Henderson: Yes, in the House. From the time we vote on it here until the time he reports to the House, can the Minister make an amendment?

The Chairman: No. It has to be done in the House.

Mr. Henderson: That is right. Well, you know, that may be the difficulty the Minister would find himself in. That is what I am saying. The Minister probably should have been consulted on these amendments and other ones for his own protection.

The Chairman: The members can make an amendment in the House on third reading.

Mr. Henderson: I realize that, but we must remember we are not dealing with the Minister when we are in the House. Basically, we are dealing with the House Leader.

Mr. Skelly: And we have no control over this. The assumption by Mr. Gass was that we would have time at another time. When you carry that assumption a little further, you say, well, there are some very serious questions this committee has not yet addressed. Maybe we will have a chance to address them at some other point. But this committee does not exist once it is finished. I think this committee is knowingly, willingly and wantonly putting through a piece of legislation they have got some serious misgivings about. And I am speaking about the government members. If they do not have serious misgivings about it at this point in time, I think there is something seriously wrong, Mr. Chairman. I think we really should sit down and have a look at the whole question of those Nishga amendments, which are very reasoned amendments put forward by people who know what they are talking about and who are concerned about it.

Now this is certainly a decision for the group to make here. The other thing is that the Minister invited us to put something in the legislation. This does not hamstring him or screw him or anything else. It basically says, if you do something that affects somebody, you should maybe tell them about it and seek some input first.

[Translation]

M. Skelly: La semaine prochaine.

M. Henderson: ... lorsque nous aurons terminé l'étude article par article du projet de loi et voté sur son adoption, il sera renvoyé à la Chambre, sous sa forme ainsi modifiée et je dis modifiée puisque nous nous sommes au moins entendus sur un amendement. Ensuite, si je comprends bien la procédure, le projet de loi vous revient et vous en faites rapport à la Chambre avec ses modifications. Il devient alors la propriété du leader à la Chambre, et si le ministre a d'autres changements à apporter, ceux-ci doivent être renvoyés au Comité.

Le président: Non.

M. Henderson: Est-ce que je me trompe?

Le président: Vous vous trompez.

M. Henderson: Le ministre peut donc faire un changement sans devoir revenir devant le Comité.

Le président: À la Chambre.

M. Henderson: Oui, à la Chambre. Le ministre peut-il faire un amendement après notre vote définitif mais avant notre rapport à la Chambre?

Le président: Non. Il doit présenter ces amendements à la Chambre.

M. Henderson: C'est ça. C'est peut-être bien le problème qui attend le ministre. Il devrait être consulté au sujet notamment de ces amendements pour sa propre protection.

Le président: Les députés peuvent présenter un amendement à la Chambre en troisième lecture.

M. Henderson: Je le sais bien, mais il ne faut pas oublier que nous ne traitons pas avec le ministre lorsque nous sommes à la Chambre. Nous traitons essentiellement avec le leader à la Chambre.

M. Skelly: Et nous n'y pouvons rien. M. Gass estime que nous aurions encore l'occasion d'apporter d'autres changements. En poussant son hypothèse un peu plus loin, nous pourrions dire qu'il reste encore des questions très sérieuses que le Comité n'a pas abordées. Peut-être aurons-nous la possibilité de le faire plus tard. Mais le Comité n'existe plus une fois que ses travaux sont terminés. Je pense que le Comité laisse passer sciemment, volontairement et malhonnêtement un projet de loi qui suscite encore de sérieux doutes. Je parle des députés du Gouvernement. S'ils n'ont pas de sérieux doutes au sujet du projet de loi à ce stade-ci, je pense qu'il y a vraiment quelque chose qui ne va pas, monsieur le président. Nous devrions examiner sérieusement les amendements proposés par les Nishga, amendements très réfléchis qui nous ont été proposés par des gens qui savent de quoi ils parlent et qui sont concernés.

C'est au Comité d'en décider. L'autre chose, c'est que le ministre nous a invités à insérer une disposition dans la loi. Il ne s'agit pas d'une disposition qui lui coupera les moyens ou qui l'embêtera. Elle vise simplement à ce que les gens touchés par une mesure quelconque soient préalablement avisés et consultés.

[Texte]

I would suspect, if the Minister went out and changed something that affected the lives of a group of native people in a certain area or user groups and never provided any consultation whatsoever, they may have a comeback, if it was one of the purposes of the act that consultation take place.

But I cannot see how that would foul up what we as legislators in a democratic society would want to have happen. So it would make sense that we have come a long way in this and that we suspend consideration until they get a chance to get a reading from the Minister on what he would have liked when he suggested to the committee to make an amendment that would provide for consultation with those native groups and with those user groups. Maybe, as Mr. Binns points out, somebody could define some way of handling the provinces in an appropriate way.

The other thing is the Nishga amendments. I think it is a critical point.

Mr. Fulton: A point of order, Mr. Chairman.

• 0500

It seems to me that on this particular point, since the Minister raised it and suggested it to us as a show of good faith, perhaps the government members would want to accept this amendment, and if the Minister can come up with some better wording, we can consult when we go in the House and we will change that in the House. Why is it always we have to wait and see what happens in the House? The Minister suggested it. It meets the suggestions of native people. It meets the suggestions of lobster fishermen, halibut fishermen, and salmon fishermen. Let us run with it. At least it is a demonstration of good faith that we are getting something in there that the Minister himself has agreed with.

Mr. Gass: As a gesture of good faith and in the spirit in which I mentioned it earlier . . . I do not exactly buy the notion that nobody has anything to do with this bill after it is reported back, other than the Leader of the House. All I can say, Mr. Skelly, is that I will undertake that the Minister will discuss this and look at it and undertake to see what kind of an amendment we can accept in the House. I say that as sincerely as I can possibly say it in the spirit of good faith.

I do not believe Mr. Hnatyshyn is going to say, okay, you have reported back and now you are going to deal with it. It cannot be dealt with unless there are some members in the House to deal with it on the government side.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in doing the job we are required to do as members of the opposition, we requested that an attempt be made to find the Minister and find out how he felt about the Nishga amendment so we could have it before us before we get into clause by clause. It would have been useful for the government members. That did not happen.

The second thing we requested to happen was that the Minister of Indian Affairs produce something in writing or through his office on whether or not what we were doing was consistent with overall government policy; the policy the Prime

[Traduction]

Je présume que si le ministre apportait un changement ayant des répercussions sur la vie d'un groupe d'autochtones ou d'un groupe d'usagers dans une région donnée sans les avoir consultés au préalable, ces gens-là auraient un recours en vertu de la loi.

Je ne vois pas comment cela pourrait nuire au but que nous nous sommes fixé en tant que législateurs dans une société démocratique. Il serait donc sensé qu'après tous ces efforts, nous suspendions nos travaux jusqu'à ce qu'on sache ce que le ministre entendait quand il a suggéré au Comité d'apporter un amendement prévoyant la consultation des groupes autochtones et des autres groupes d'usagers. Comme M. Binns l'a fait remarquer, quelqu'un pourrait peut-être trouver une solution en ce qui concerne les provinces.

Il y a aussi les amendements des Nishgas. Je pense que c'est important.

M. Fulton: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Il me semble qu'étant donné que le Ministre a soulevé lui-même ce point particulier pour nous montrer sa bonne foi, les membres du gouvernement pourraient peut-être accepter cet amendement, et si le Ministre peut trouver un meilleur libellé, nous pourrions en discuter en Chambre et apporter les changements nécessaires à ce moment-là. Pourquoi devons-nous toujours attendre de voir ce qui se passe en Chambre? C'est le Ministre qui l'a proposé, et c'est conforme aux suggestions des autochtones, des pêcheurs de homard, de flétan et de saumon. Acceptons-le. À tout le moins, c'est une manifestation de la bonne foi du ministre, car nous allons inclure au projet de loi quelque chose que le Ministre a lui-même approuvé.

M. Gass: Pour faire preuve de bonne foi, et dans l'esprit dans lequel je l'ai mentionné tantôt . . . je ne suis pas entièrement d'accord avec l'idée que personne d'autre que le leader à la Chambre ne touche plus au projet de loi une fois qu'il est renvoyé à la Chambre. Tout ce que je peux vous dire, monsieur Skelly, c'est que je vous promets que le Ministre en discutera et l'examinera pour voir quel genre d'amendement la Chambre acceptera. Je vous le dis en toute sincérité et de bonne foi.

Je doute que M. Hnatyshyn dise: bon, vous avez fait votre rapport et c'est à vous maintenant de jouer. On ne pourra s'occuper du projet de loi que lorsqu'il y aura des membres du gouvernement qui pourront s'en occuper en Chambre.

M. Skelly: Monsieur le président, pour faire notre travail à titre de députés de l'opposition, nous avons demandé que l'on essaie de trouver le Ministre pour savoir ce qu'il pensait de l'amendement des Nishga, afin que nous puissions l'étudier avant d'entreprendre l'étude article par article du projet de loi. Cela aurait été utile pour les députés du gouvernement; mais ça ne s'est pas produit.

La deuxième chose que nous avons demandée était que le ministre des Affaires indiennes nous fasse savoir par écrit ou par l'intermédiaire de son cabinet si nos activités étaient conformes à la politique générale du gouvernement, la

[Text]

Minister laid out in his press release on his meeting with native people at that conference; whether it was consistent with the direction the Minister of Indian Affairs was moving in. Well, we did not get that either.

Now we are being told, do not do your job now; just ignore what is happening and trust that at some future time a different group of people will do the job we should have done. Frankly, as a member of the Standing Committee on Fisheries and Forestry . . . that is not the way to do the job. That is not the purpose for which these committees were put together.

I guess I am communicating to the Parliamentary Secretary: If it can all be done in the House, why do we even bother with a committee? That is a legitimate question. I would like him to answer it.

Mr. Gass: That is a question that is very difficult to answer, Mr. Skelly, and you very well know it is very difficult to answer. If everything could be dealt with in the House, we would not be here. There is a stage in the passing of legislation where you are to go to committee, or if not to a standing committee, then to committee of the whole. We have gone to standing committee. There is also . . .

Mr. Fulton: Why do we not go with the question but simply let the record show that no member of the government side proposed any other wording? Let us vote on it.

This was suggested by the Minister. We came up with wording we thought would be acceptable. It is certainly not offensive to any of the groups that need to be consulted with. If the government members do not want to accept it, just let the record show that they did not offer anything else; they suggested we go to the House and let the government House leader jam it through. Let us vote on it.

Mr. Gass: No, we never suggested, Mr. Chairman, that we go to the House and let the House Leader jam it through. We never suggested that.

Mr. Skelly: But the reality is that the Parliamentary Secretary has no control when it leaves here. The House Leader will give certain direction to the Minister based on his House schedule, which is extremely busy. He knows we are rapidly approaching the end of the thing before adjournment and that he is going to be told they are going to put it through *tout de suite*.

There is a problem that goes deeper than this, and it has to be looked at by the committee. If you want it so badly that your tongues are hanging out for it, I wonder what our responsibility really is as legislators. We have had the MAC. We had to fight like hell to get them. We had the Minister; and that was, I think, a productive evening. The Minister gave us some insights. But unfortunately, now that we are in clause-by-clause consideration and another group today has provided us with new information, we are absolutely handicapped in fulfilling our responsibility to study this bill.

[Translation]

politique que le premier ministre avait exposée dans un communiqué de presse lors de la conférence avec les autochtones. Nous voulons savoir si ce que nous faisons est conforme avec l'orientation préconisée par le ministre des Affaires indiennes. Nous n'avons pas reçu cette information non plus.

Et maintenant, on nous dit de ne pas faire notre travail tout de suite; on nous demande de ne pas tenir compte de ce qui se passe et d'attendre qu'un autre groupe accomplisse un de ces jours le travail que nous aurions dû accomplir. Franchement, comme membre du Comité permanent des pêches et des forêts, je ne crois pas que ce soit une bonne façon de travailler. Ce n'est pas pour cela que ces comités sont mis sur pied.

Je suppose que je m'adresse au secrétaire parlementaire: si cela peut se faire en Chambre, pourquoi prendre la peine de créer un comité? Il me semble que c'est une question raisonnable. Je voudrais qu'il me réponde.

M. Gass: C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre, monsieur Skelly, et vous le savez très bien. Si on pouvait s'occuper de tout en Chambre, nous ne serions pas ici ce soir. Dans l'adoption d'une loi, il y a l'étape du comité, que ce soit un comité permanent ou un comité plénier. Nous avons opté pour le comité permanent. Il y a aussi . . .

M. Fulton: Pourquoi ne pas étudier la question en nous assurant que le compte rendu indique clairement qu'aucun membre du gouvernement n'a proposé une autre formulation? Passons aux voix.

C'est le Ministre qui l'a proposé. Nous avons trouvé un libellé qui nous semblait acceptable. Il ne semble offusquer aucun des groupes qui doivent être consultés. Si les membres du gouvernement ne veulent pas l'accepter, qu'il soit indiqué dans le compte rendu qu'ils n'ont rien proposé de mieux; ils ont proposé que nous allions en Chambre pour laisser le leader du gouvernement à la Chambre le faire adopter par force. Passons aux voix.

M. Gass: Monsieur le président, nous n'avons jamais proposé d'aller en Chambre pour laisser le leader faire passer le projet de loi par force. Nous n'avons jamais rien dit de tel.

M. Skelly: Mais la vérité est que le secrétaire parlementaire n'a aucun contrôle sur le projet de loi après son étude par le comité. Le leader pourra donner certains conseils au Ministre, compte tenu de son calendrier à la Chambre, qui est très chargé. Il sait que nous approchons rapidement de la fin de la session et que le leader va lui annoncer que le projet de loi doit être adopté tout de suite.

Il y a un problème encore plus important sur lequel le comité doit se pencher. Si vous le voulez à ce point, je me demande quelle est notre responsabilité véritable de législateurs. Nous avons reçu le CCM. Nous avons dû nous battre très fort pour qu'il accepte de venir. Nous avons reçu le Ministre, et je pense que c'était une rencontre très productive. Il nous a permis de comprendre certaines choses. Malheureusement, maintenant que nous en sommes à l'étude article par article et qu'un autre groupe nous a aujourd'hui fourni de nouveaux renseignements, nous n'arrivons plus à nous acquitter de notre tâche, qui est d'étudier ce projet de loi.

[Texte]

We have not been allowed to seek the opinion of the Minister of Indian Affairs on this; we have not been allowed to seek information from the Minister of Fisheries on it. Essentially the committee has not been allowed to study this bill in the way it should have; it is an important bill with sweeping effects on native people. I think, Mr. Chairman, that this committee has failed to fulfil its responsibility to Parliament and the people who will be affected by this legislation, on some vague promise that something might happen if the House Leader is so inclined when this bill goes into the House of Commons.

The Chairman: Any further discussion on the amendment? Shall the amendment carry?

Mr. Skelly: Let us have a recorded vote.

Some hon. members: A recorded vote.

The Chairman: A recorded vote.

Amendment negated: nays, 7; yeas, 3

The Chairman: The next amendment is moved by Mr. Gass at line 17 of clause 2. I will ask the clerk to read that amendment.

The Clerk of the Committee: That clause 2 of Bill C-32 be amended by striking out line 17 on page 2 and substituting the following:

(c) subject to paragraph (a), to ensure a continuing supply of fish

The Chairman: Moved by Mr. Gass. Is there discussion on this amendment?

Mr. Skelly: Hold on, why do you not tell me the purpose of this, Mr. Chairman?

The Chairman: I think the Minister explained this to us the other night when he was here . . .

Mr. Henderson: I forget that explanation.

Mr. Skelly: Yes, let us have a little shot from the officials as to what we are doing here.

The Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: We are simply, Mr. Chairman, adding the words "subject to" to the existing paragraph (c) before "to ensure". "Subject to paragraph (a)", of course, so that paragraph (a), the "conservation and protection of fish" is paramount; that allocation cannot be made for socio-economic purposes without regard to conservation first. In other words, we could not deplete the resource to please the socio-economic demands of people. That is all.

In my opinion, it is already pretty clear that this is what is intended because we have said "to ensure a continuing supply of fish". You cannot do that without protecting and conserving fish. This makes it abundantly clear.

[Traduction]

• 0505

Nous n'avons pas pu obtenir l'opinion du ministre des Affaires indiennes sur la question; nous n'avons pas pu non plus obtenir des renseignements du ministre des Pêches. Et surtout, le comité n'a pas pu étudier ce projet de loi comme il aurait dû le faire; il s'agit d'un projet de loi important qui aura des conséquences majeures pour les peuples autochtones. Monsieur le président, je pense que le comité n'a pas su s'acquitter de sa responsabilité envers le Parlement et envers les gens qui seront touchés par cette loi, à cause d'une promesse vague selon laquelle quelque chose pourrait se produire si le leader à la Chambre le désire, lorsque le projet de loi sera présenté à la Chambre des communes.

Le président: Y aurait-il d'autres commentaires sur cet amendement? L'amendement est-il adopté?

M. Skelly: Passons à un vote par appel nominal.

Des voix: Un vote par appel nominal.

Le président: Un vote par appel nominal.

Amendement rejeté: non, 7; oui, 3

Le président: Le prochain amendement est proposé par M. Gass à la ligne 18 de l'article 2. Le greffier voudrait-il lire l'amendement?

Le greffier du comité: Il est proposé que l'article 2 du projet de loi C-32 soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 2, de ce qui suit:

(c) sous réserve de l'alinéa a), la permanence des stocks de poisson

Le président: Proposé par M. Gass. Allons-nous discuter de cet amendement?

M. Skelly: Un instant, pourquoi ne m'expliquez-vous pas le but de cet amendement, monsieur le président?

Le président: Je pense que le Ministre nous l'a expliqué l'autre soir lorsqu'il était ici . . .

M. Henderson: J'ai oublié son explication.

M. Skelly: Oui, que les fonctionnaires nous expliquent un peu ce que nous faisons ici.

Le président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le président, nous ajoutons simplement les mots «sous réserve de» avant «la permanence», au paragraphe c) existant. On dit «sous réserve de l'alinéa a)» pour que ce paragraphe a), portant sur «la conservation et la protection du poisson», ait l'importance qu'il mérite; c'est-à-dire qu'on ne puisse faire une répartition quelconque pour des raisons socio-économiques, sans tenir compte d'abord et avant tout de la conservation. En d'autres termes, il sera impossible d'épuiser les ressources pour satisfaire aux exigences socio-économique des gens. C'est tout.

A mon avis, ce but est déjà assez clair puisqu'il est question «d'assurer la permanence des stocks de poisson». Il est impossible d'assurer la permanence des stocks sans protéger et conserver le poisson. C'est parfaitement clair.

[Text]

Mr. Skelly: Let me ask you a question, just for the hell of it. On the coast of British Columbia there is, I guess, one of the largest sockeye runs in B.C.; at one time it was the River's Inlet run. There is now some debate as to how enhancement of that run is going to take place.

What it looks like is that, rather than becoming involved in some of the artificial and conventional enhancement programs, the Department of Fisheries and Oceans is going to become involved in enhancement by management.

They are going to say to fishermen: we do not want 100,000 sockeye to escape in there this year; we want 500,000 sockeye to escape and we are calling this conservation. What it means is that you are going to lose... Well, let us assume they take 100,000 sockeye a day, you are going to lose four days of fishing in addition to what you have already lost. They are going to determine that the enhancement of that run must be at the 500,000 piece level rather than the 100,000 piece level. If you make this subject to conservation... is escapement in fact conservation?

Mr. Asselin: I would certainly argue that it is. Escapement and ensuring the perpetuity of the species or the enhancement of the species certainly falls within the primary mandate of the department; that is, protection and conservation of fish for future use.

• 0510

Mr. Skelly: In the Rivers Inlet area, what is happening in the watersheds is that they are being logged out. To my understanding the Department of Fisheries and Oceans refuses to get involved in integrated resource management studies of the area. In the minds of a lot of fishermen, they have not cracked down on the spawning channels in the back area. They have not talked about specific enhancement projects in there. They have not looked at artificial spawning streams. They simply are saying, let us let a larger number of fish escape and hope we will get a larger return out of it. So in effect, although it is being called part of the conservation process, it is not. It is in fact a direct attempt to enhance the stocks in one particular way.

It just begins to nag me a little bit that there really is not a mechanism to protect people. We heard that the spending on the central coast, that all spending on salmon enhancement north of Cape Caution was 20% of the budget. It worries me a little bit. I wonder if you could comment on that.

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, unfortunately Mr. Shinnors or somebody expert in the salmon fishery is not here to answer the question of Mr. Skelly. But if I may, it is my understanding that—and that has occurred over at least the last two years—MAC is involved in the development of fishing plans in consultation with the department. And in that context, one of the first things that is put on the table is what is the scientific

[Translation]

M. Skelly: Permettez-moi de vous poser une question, juste comme ça. Sur la côte de la Colombie-Britannique, on retrouve ce qui est sans doute une des plus grandes remontées de saumons rouges de la province; à une certaine époque, c'était la remontée de *River's Inlet*. Il y a maintenant un débat sur la façon de procéder pour la mise en valeur de cette remontée.

Il semble que, plutôt que de participer à des programmes artificiels et conventionnels de mise en valeur, le ministère des Pêches et Océans va participer à la mise en valeur par la gestion.

Le ministère veut dire aux pêcheurs: nous ne voulons pas qu'il y ait une échappée de 100,000 saumons rouges cette année; nous en voulons 500,000 et c'est ce que nous appelons de la conservation. Cela veut dire que les pêcheurs vont perdre... disons qu'ils pêchent 100,000 saumons rouges par jour, ils vont perdre quatre jours de pêche en plus de ce qu'ils ont déjà perdu. Le ministère veut décider que la mise en valeur de cette remontée doit se situer au niveau de 500,000 poissons, plutôt que de 100,000. Si l'on veut parler de conservation... peut-on dire que l'échappée est en fait de la conservation?

M. Asselin: Je suis convaincu que ça l'est. Le mandat principal du ministère est certainement de permettre des échappées pour assurer la survie de l'espèce ou sa mise en valeur. Le ministère a pour mandat la protection et la conservation du poisson pour l'avenir.

M. Skelly: Ce qui se produit dans la région de Rivers Inlet, c'est que les bassins fluviaux débordent de billots de bois. À ma connaissance, le ministère des Pêches et des Océans refuse de participer à des études intégrées de gestion des ressources dans ce secteur. Bien des pêcheurs sont d'avis que le ministère ne s'est pas intéressé aux zones de frai éloignées. Il ne s'est pas penché sur des projets particuliers de mise en valeur pour cette région. Il n'a pas envisagé la possibilité de créer des cours d'eau artificiels de frai. Les responsables du ministère semblent simplement se dire: laissons s'échapper plus de poissons en espérant que les bénéfices seront plus grands. Donc, même si l'on prétend que cela fait partie du processus de conservation, ce n'est pas vrai. Ce n'est ni plus ni moins qu'une tentative évidente de mettre en valeur les stocks d'une manière particulière.

Cela commence à m'embêter quelque peu de me rendre compte qu'il n'existe aucun mécanisme pour protéger les gens. Nous avons tous entendu dire que les dépenses pour la partie centrale de la côte, en fait, que toutes les dépenses liées à la mise en valeur du saumon au nord de Cap Caution représentaient 20 p. 100 du budget. Cela m'inquiète quelque peu. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Tousignant: Monsieur le président, malheureusement aucun expert de la pêche du saumon, comme M. Shinnors, n'est ici pour répondre à M. Skelly. Cependant, je crois comprendre que le CCM participe à l'élaboration de plans de pêche en consultation avec le ministère—chose qui se produit déjà depuis au moins deux ans. Et dans le cadre de ces consultations, une des premières choses que l'on fait est de

[Texte]

advice of authorized people, the biologists and so on, in so far as the total availability of the resources is concerned. Once that is determined, some decisions are made in consultation with the industry as to what should be the total allowable catch for the year.

The point Mr. Skelly is addressing would come out instantly in such a discussion if there were to be some exaggeration on the part of the department in determining what needs to go on spawning grounds. It would seem to me the industry would have an immediate opportunity to discuss the pros and cons of it, the impact and relative shares and what the ripple effects would be on the fishing plans.

Mr. Skelly: Let us just look at what Mr. Tousignant has advised to this committee. First of all, in the rather interesting movement of words, he says he is not familiar with what is involved here, it is too bad Mr. Shinnars is not here, and he believes that the process in MAC is one which considers that. So this committee, I think, is deprived of an opportunity to hear an expert witness who can give us information.

The second thing is that we have heard the MAC committee make statements before this committee that in fact they are not consulted. They are handed a package and are told, this is your package, take it or leave it.

The Minister has agreed to investigate that and I guess it is, again, a redundant situation because we will not be able to use the fruits of his investigation before this committee when we consider these bills.

Now, in fact, this is a reality, that the total allowable catch is a figure that comes up from Fisheries and Oceans and there is serious concern that closures on the central coast and in large escapements for enhancement purposes, if you put that subject to (a), it means that fishermen will get less and less time fishing, reduced incomes, no salmon enhancement projects on the central coast and it will all be written off as conservation when, in fact, it is not. It is a specific technique that enlarges the stocks by removing the incomes out of fishermen's pockets instead of placing the financial problem for doing it on the general tax base of Canada, which ultimately receives the benefits from it.

It is enhancement by management and when you put that subject to (a) in there, it seems to me you create a tighter noose for fishermen.

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, I stand by what I said previously.

Mr. Skelly: What exactly did you say previously?

The Chairman: You are out of order. We will go to you after, Mr. Skelly. Is the witness prepared to answer?

Mr. Tousignant: Yes. Mr. Skelly asked me to repeat what I said previously. What I said previously—the gist of it, in any event—was that unfortunately I am not as familiar as I would

[Traduction]

consulter des spécialistes dans le domaine scientifique, notamment des biologistes, etc., au sujet de la quantité totale des ressources disponibles. Une fois cela déterminé, il faut décider, de concert avec l'industrie, de ce qui sera la prise totale admissible pour l'année.

Ce dont M. Skelly parle ferait immédiatement l'objet d'une discussion s'il semblait que le ministère voulait exagérer dans l'établissement du nombre de poissons qu'il faudra laisser se rendre aux zones de frai. Il me semble que l'industrie aurait une occasion idéale de discuter des avantages et des inconvénients de ce programme, de ses conséquences, de la répartition et des répercussions que cela aurait sur les plans de pêche.

M. Skelly: Voyons voir ce que M. Tousignant vient de nous dire. Tout d'abord, il a dit quelque chose d'assez intéressant lorsqu'il affirme qu'il ne connaît pas très bien le sujet dont nous parlons et qu'il est dommage que M. Shinnars ne soit pas ici. D'autre part, il dit croire que, dans le processus qu'il a entrepris, le CCM étudie cette question. Donc, je pense que notre comité n'aura pas l'occasion de bénéficier du témoignage d'un expert qui peut nous aider.

Par ailleurs, le CCM a déclaré devant le comité qu'il n'a jamais été consulté. On lui remet un programme en lui disant de le mettre en vigueur et en lui rappelant qu'il n'a pas un mot à dire.

Le Ministre a accepté d'examiner la question et, encore une fois, la situation se répète, car nous ne pourrions pas bénéficier des conclusions de son enquête pour l'étude de ces projets de loi.

Mais, en fait, c'est une réalité. La prise totale admissible est un chiffre établi par le ministère des Pêches et des Océans, et il est très possible que l'interdiction de pêcher sur la partie centrale de la côte et le nombre élevé d'échappées dans le cadre de programmes de mise en valeur, surtout si l'on ajoute la phrase «sous réserve de l'alinéa a)», signifiera que les pêcheurs ont des périodes de plus en plus réduites de pêche, donc des revenus réduits, sans compter qu'il n'y aura aucun projet de mise en valeur du saumon le long de la partie centrale de la côte, et tout le monde fera semblant que c'est de la conservation, alors qu'il n'en est rien. C'est une technique particulière d'augmentation des stocks par la réduction du revenu des pêcheurs, alors que l'on pourrait procéder autrement en puisant à même l'assiette fiscale du Canada, qui, en fin de compte, draine les bénéfices.

C'est de la mise en valeur par la gestion et lorsqu'on ajoute l'expression «sous réserve de l'alinéa a)», il me semble que l'on aggrave la situation pour les pêcheurs.

M. Tousignant: Monsieur le président, ce que j'ai dit tient.

M. Skelly: Qu'avez-vous dit, au juste?

Le président: Vous enfreignez le règlement. Ce sera votre tour plus tard, monsieur Skelly. Le témoin est-il prêt à répondre?

M. Tousignant: Oui. M. Skelly m'a demandé de répéter ce que j'avais dit tout à l'heure. L'essentiel de ce que j'ai dit tout à l'heure est que je ne suis malheureusement pas aussi au

[Text]

like to be for the occasion on the specifics of the question Mr. Skelly is quoting.

Mr. Skelly: Let us just stop there for one moment, Mr. Chairman. Could we take it in bits and pieces?

Mr. Tousignant: May I please have the opportunity of answering, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Skelly: On the questioning of the witness, he has made one statement that becomes a problem for me and for the committee. If he is not familiar with this particular problem which seriously affects not only fishermen... I used Rivers Inlet as only one particular example of where enhancement by management is occurring, and we expect it is going to be widespread on the coast of British Columbia. This tying paragraph (c) to paragraph (a) kind of locks it in. If the person before the committee cannot give us that kind of information, is there somebody readily available who can? Do you have an official responsible for the west coast who is familiar with what has been going on with MAC and familiar with how these total allowable catches are presented to the MAC committee?

Mr. Tousignant: There are obviously officials within the department that could answer with absolute specificity, but this does not derogate from the points I made earlier on, sir, that essentially when MAC is apprised of the biological advice in the initial stages on the availability of the resource in the initial stages of developing a fishing plan, such issues are brought to the fore. Should there be a situation where the relative shares of groups would be affected tremendously by that, it would be discussed openly with all participants in the industry and the officials of the department.

Mr. Skelly: Let me just deal with your question of the absolute specificity with which officials can deal with this. I assume Mr. Shinnars is one of your most well-informed individuals. He came before this committee and said he was not aware of one time in which the department made a mistake on its total allowable catch estimates. I think we began to keep track of that with witnesses as we travelled the coast of British Columbia, and we came up with no less than five times when the department's data was bugged up and that, in fact, they wound up closing spawning gates and allowing fish to spawn in front of the gates and go down the river. They messed up no less than five times, and I do not think that was an exhaustive approach to it. So when the department presents the allowable catch the data is a bit wonky, and I think we have clearly established that.

The second thing is that I have heard people from the Native Brotherhood and from the UFAWU and the MAC committee say that the figures used by the department, the total allowable catches imposed by the department, are out to lunch and that in fact they expect that, rather than getting involved in a comprehensive salmonid enhancement program,

[Translation]

courant que je le voudrais pour cette occasion, des détails de la question dont parlait M. Skelly.

• 0515

M. Skelly: Arrêtons-nous ici quelques instants, monsieur le président. Pourrions-nous découper la question?

M. Tousignant: Permettez-moi de répondre à la question, monsieur le président.

Le président: Très bien.

M. Skelly: Le témoin a fait une déclaration qui me pose un problème, à moi et au Comité. S'il n'est pas au courant de ce problème particulier, qui touche gravement non seulement les pêcheurs... *Rivers Inlet* n'était qu'un seul exemple de la mise en valeur par la gestion et nous nous attendons à ce que cette situation s'étende à toute la côte de la Colombie-Britannique. Le fait de lier le paragraphe c) au paragraphe a) va l'imposer. Si le témoin qui est devant le comité ne peut nous fournir les renseignements dont nous avons besoin, y aurait-il quelqu'un d'autre qui en serait capable et qui pourrait venir rapidement? Avez-vous un fonctionnaire responsable de la côte ouest qui soit au courant de ce qui se passe avec le CCM et qui connaît la façon dont la question des prises totales admissibles sont présentées au CCM?

M. Tousignant: Bien sûr, il y a des fonctionnaires au sein du ministère qui pourraient vous répondre avec une absolue précision, mais cela n'enlève rien aux points que j'ai soulignés tout à l'heure, c'est-à-dire que lorsque, dans les premières étapes de l'élaboration d'un plan de pêche, le CCM s'informe auprès d'experts en biologie de la disponibilité des ressources, ce genre de questions entrent en ligne de compte. S'il se présente une situation où les parts relatives des groupes sont considérablement réduites par ces mesures, les fonctionnaires du ministère en discuteront ouvertement avec tous les intéressés de l'industrie.

M. Skelly: Parlons de l'absolue précision avec la quelle certains fonctionnaires pourraient nous répondre. Je suppose que M. Shinnars est l'un de vos fonctionnaires les plus au courant de la question. Lorsqu'il a témoigné devant notre comité, il a déclaré qu'à sa connaissance, jamais le ministère ne s'est trompé dans ses calculs des prises totales admissibles. Je crois que nous avons commencé à faire attention à cette question en entendant les témoins au cours de notre voyage le long de la côte de la Colombie-Britannique. On nous a signalé au moins cinq cas où le ministère s'est trompé dans le calcul de ces données et qu'il a en fait fermé des barrières de frai, obligeant les poissons à frayer devant les barrières avant de redescendre la rivière. Le ministère s'est trompé cinq fois et, à mon avis, peut-être plus. Donc, lorsque le ministère présente ses calculs pour les prises totales admissibles, ses données sont loin d'être précises; je pense que nous l'avons clairement établi.

Par ailleurs, des représentants de la Fraternité autochtone, de l'UPTAU et du CCM ont déclaré que les chiffres employés par le ministère, les prises totales admissibles imposées par le ministère, sont complètement erronés et qu'en fait, plutôt que de participer à un programme de mise en valeur des salmonidés, il préfère lancer un programme de mise en valeur par la

[Texte]

they are going to enhance by management; that enhancing by management is conservation and that any provision for a fisherman to make an income will be tied to the department's decision on at what level they want to enhance the resource. In fact, the money to do that will come out of the pockets of fishermen instead of out of the general revenue of Canada.

Mr. Tousignant: The only thing I might add to what I have said previously, Mr. Chairman, is this. It is my understanding that, by and large, this amendment is moved in response to representation made by west coast groups that the paramountcy of conservation and protection of fish should be recognized in the legislation. This is my understanding of the rationale as to why the amendment is proposed.

Mr. Skelly: Which west coast groups?

Mr. Tousignant: As a result of the MAC meeting, there were some discussions where it was suggested that the conservation and protection mandate of the department should be highlighted more forcefully in the purpose clause, and that is the intent.

The Chairman: I have a list. I will put you on it, Jim.

Mr. Fulton: I just want a point of clarification. I do not want to speak at this moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, go ahead.

Mr. Fulton: I note that Wayne Shinnars was struck from the list, but I was just wondering where Scott Parsons, the ADM for Atlantic Fisheries, is tonight or Dan Derousie, the Director of the Operations Branch of Pacific and Freshwater Fisheries, and Gerry Swanson, the Acting Director of Regulations and Enforcement.

• 0520

Members of this committee, along with two witnesses who have served the committee very well tonight, seem to have been left here alone since three or perhaps four of the other witnesses we were advised were going to be here, are not here.

The Chairman: I am assured that we can have those witnesses appear before us. It will probably take a half hour to get them here; I am in the hands of the committee. We can ...

Mr. Fulton: We have been here 19 hours. Where have they been?

Mr. Skelly: What about a shave and a change of socks while we are getting them in here? If this bill is critical to the wellbeing of a resource of Canada, why are we not all here sitting?

The Chairman: We can adjourn for a half hour until we get the witnesses, but can we first hear two other members who wanted to speak?

M. Ferland: Monsieur Skelly, M. Tousignant reconnaît qu'il n'est pas un expert en pêche. Cependant, je me souviens très bien que lors de notre périple sur la côte ouest, nous sommes

[Traduction]

gestion. Il semble que la mise en valeur par la gestion constitue de la conservation et que toute disposition prévoyant qu'un pêcheur puisse réaliser un revenu quelconque sera liée à la décision du ministère relative au niveau de mise en valeur des ressources. Ce sont en fait les pêcheurs qui vont subventionner ce programme de leur propre poche, plutôt que le Trésor canadien.

M. Tousignant: Monsieur le président, j'aimerais ajouter une chose à ce que j'ai dit tout à l'heure. Je crois comprendre que, de façon générale, cet amendement est proposé en réponse aux pressions exercées par des groupes de la côte ouest, qui exigent que l'importance de la conservation et de la protection du poisson soit reconnue dans la loi. C'est ce qui, d'après moi, justifie la proposition de cet amendement.

M. Skelly: De quels groupes de la côte ouest parlez-vous?

M. Tousignant: À la suite de la réunion du CCM, des discussions ont eu lieu au cours desquelles il a été suggéré que l'on souligne plus clairement dans l'article «objet» le mandat de conservation et de protection du ministère, et c'est pourquoi cet amendement est proposé.

Le président: J'ai une liste de ces groupes, et je vous la transmettrai, Jim.

M. Fulton: Je ne veux qu'une simple précision, monsieur le président. Je ne tiens pas à prendre la parole pour le moment.

Le président: Très bien, allez-y.

M. Fulton: Je vois que le nom de Wayne Shinnars a été rayé de la liste, mais je me demande où sont le sous-ministre adjoint du Service des pêches dans l'Atlantique, Scott Parsons, le directeur des Opérations des Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, Dan Derousie, et le directeur intérimaire de l'Établissement et de l'Application des règlements, Gerry Swanson.

Les membres du comité, ainsi que les deux témoins qui nous ont été fort utiles cette nuit, semblent avoir été abandonnés à leur sort, étant donné que trois ou quatre des autres témoins qui devaient être ici, brillent par leur absence.

Le président: On m'affirme que nous pouvons convoquer ces témoins. Ils mettront sans doute une demi-heure à arriver; je m'en remets au comité. Nous le pouvons.

M. Fulton: Cela fait 19 heures que nous sommes ici. Où sont-ils, eux?

M. Skelly: Et si nous allions nous raser et changer de chaussettes pendant qu'on les fait venir? Si ce projet de loi doit être décisif quant à l'évolution d'une ressource canadienne, pourquoi tous ceux qui sont censés être ici ne le sont-ils pas?

Le président: Nous pouvons lever la séance pendant une demi-heure, jusqu'à ce que les témoins soient ici, mais pourrais-je tout d'abord donner la parole aux deux autres députés qui l'avaient demandée?

Mr. Ferland: Mr. Skelly, Mr. Tousignant acknowledges that he is not a fishery expert. However, I remember quite well that during our travels on the West Coast, we went to an ocean

[Text]

allés au Centre de recherche océanographique de Nanaimo où nous avons pu discuter avec les scientifiques de la côte ouest, qui sont les mieux renseignés en ce qui concerne ces questions que vous posez sur le saumon. Je pense donc que vous connaissez déjà une bonne partie des réponses aux questions que vous posez. Même si on faisait venir une autre personne qui nous répéterait ce que nous ont déjà dit les spécialistes de la côte ouest, on ne serait pas plus avancés.

Vous semblez oublier un détail qui a frappé les bandes indiennes qui sont venues ici cet après-midi, parce que je leur ai posé la question. Ils s'inquiétaient du fait que la loi ne protégerait pas, selon eux, la qualité de l'eau et ainsi de suite. Pourtant, à l'alinéa 2.1(a), on dit:

a) la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit;

Ce projet de loi traite même de la qualité de l'eau où le poisson vit. Le projet de loi ne fait pas que protéger le saumon ou le poisson; il protège aussi l'habitat et la qualité de l'habitat. Il faut quand même être réaliste et voir la qualité de cet article. Il faut arrêter de charrier et d'essayer de faire venir une foule d'experts pour nous expliquer toutes sortes de choses qu'on sait déjà. Nous avons obtenu à Nanaimo des renseignements des plus grands spécialistes du gouvernement canadien sur la côte ouest. Je pense qu'on ne pourrait pas avoir ailleurs de meilleure information. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur.

Mr. Fulton: I have a quick point of clarification for my friend, Mr. Ferland, which is that the section we are dealing with is the "purposes" section. It is simply for interpretation of the act. It has nothing to do with water quality, and I say that with great respect. It is simply a "purposes" section, but it has great importance when we are dealing with things like Nishga amendments; courts interpret all of the subsequent parts of the act, and regulations of the act, pursuant to this. It is nice wording to provide for the conservation and protection of fish, and the water which is frequented by fish, but it has no enforceability whatsoever; it is simply an interpretation.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would like to throw in some comments on top of what . . .

The Chairman: Could I just go back to Mr. Henderson?

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. My comments are on the same section, the "purposes" section.

One of the witnesses—I think it was in Prince Rupert—explained very thoroughly one of the situations which arises with the Total Allowable Catch, especially at the heads of the estuaries. Assessments are made as to what the total allowable catch will be, based on a number of different stocks of the same species, but as these stocks go up river, there are different families that spawn in different areas. You may well be over-fishing; in fact, you may be depleting a family . . .

Mr. Fulton: You may be depleting a race.

[Translation]

research centre Pacific Biological Station, in Nanaimo, where we had the opportunity of speaking with West Coast scientists, who are the most knowledgeable experts on these issues you are raising about salmon. So I think you already know many of the answers to the questions you were raising. I do not think it would serve any useful purpose to call another witness who would repeat what the West Coast specialists have already told us.

As opposed to the Indian band which came here this afternoon, and with whom I raised this issue, you seem to be forgetting one detail. These Indian bands were concerned because the act would not, according to them, protect the quality of water and so on. And yet, subsection 2.1(a) states:

a) To provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish;

This bill even deals with the quality of the aquatic habitat of fish. Not only does the bill protect salmon or other fish; it also provides for the protection of their habitat and its quality. You must be realistic and acknowledge the quality of this section. You have got to stop exaggerating and trying to get us to call droves of experts to explain all sorts of things to us which we already know. In Nanaimo, we were provided with information by the most qualified government specialists on Canada's West Coast. I doubt that we could obtain better information elsewhere. That is all I have to say, sir.

M. Fulton: Très rapidement, j'aimerais fournir une précision à mon ami, M. Ferland, et lui dire que nous étudions l'article qui contient l'«objet» de la loi. Il vise à faciliter l'interprétation de la loi. Cet article n'a rien à voir avec la qualité de l'eau, soit dit avec le plus grand respect. Il s'agit simplement d'un article qui fait état de l'objet de la loi, mais il est d'une grande importance pour l'étude des amendements proposés par les Nishga, par exemple; les tribunaux interpréteront toutes les autres parties de la loi, ainsi que ses décrets d'application, à la lumière de cet article. L'article contient de belles phrases disant que la présente loi a pour objet d'assurer la conservation et la protection des poissons, ainsi que des eaux où il vit, mais il n'est pas exécutoire; ce n'est qu'une interprétation.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais ajouter certaines observations . . .

Le président: Permettez-moi de redonner la parole à M. Henderson. Monsieur Henderson:

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Mes observations porteront sur le même article, l'article intitulé «objet de la loi».

L'un des témoins . . . je crois que c'était à Prince Rupert . . . nous a expliqué dans le menu détail l'une des situations dues à la politiques des prises totales autorisées, surtout aux estuaires. On évalue divers stocks de la même espèce afin de fixer les prises totales autorisées, mais comme ces poissons remontent les rivières, les diverses familles frayent à des endroits différents. Il se peut que vous preniez trop de poissons; de fait, vous pouvez décimer une famille . . .

M. Fulton: Vous pourriez même épuiser une race.

[Texte]

Mr. Henderson: —or a race by using the total allowable catch, simply because there may be room to take 100,000 at the river mouth. There may be room to take 100,000 at the river mouth, if you looked at the size and quantity of the stock at the river mouth, but by taking 100,000 maybe you take 80% of a stock of a certain race which spawns in a certain area. It is one of the problems with management, and this proposed section 2.1 under the "Purposes" says:

• 0525

to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish; to provide for the proper management, allocation and control of the seacoast fisheries of Canada;

The witnesses explained it very thoroughly. I do not know if other members . . . Mr. Ferland was there.

It was a major concern to me and I doubt if our witnesses here tonight or our legal advisers could comment on that. Maybe we do need someone from the department who is more on the side of biology or science to answer that question, but maybe in your experience, Mr. Tousignant, and in discussions with other members of the department, you have heard the same thing. If you have, do you have any specific comments to make on it?

Mr. Tousignant: While you were posing your question I was trying to refer back to the records of the committee meeting of Wednesday, April 24, the context within which this amendment was brought forward before the committee by the Minister. I could point out in extenso the text of the deliberations of the committee to bring some form of context to the question posed by Mr. Skelly, but I would simply indicate that on page 29:25, the origins of the amendment in question, as explained by the Minister of Fisheries and Oceans, are dealt with.

The Chairman: Thank you, Mr. Tousignant. We do have another witness on his way in to help clear up those subjects which were under discussion.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on the point Mr. Ferland raised, in terms of the biological research station, it seems to me in the testimony or the comments given to us, there was some fairly bizarre statement by the director that logging was somehow good for fishing. I am not sure if they hit directly on the point of water quality, but at the biological research station, the guy made quite a controversial statement that, in fact, logging was good for fishing. It is interesting if you look at many of the streams and rivers in the area we are involved with, once they have logged off the ground cover, the soil will not hold water and the floods are more tremendous in the fall and in the spring of the year. Instead of getting one big charge of water, you get a charge when the runoff comes and you get a charge with the fall rains, and quite often what happens is the fish will go in and spawn, everything has been logged off, there is debris in the system, the gravel is swept away, and the fish are swept away with them.

[Traduction]

M. Henderson: . . . ou une race en respectant la prise totale autorisée, simplement parce qu'il est possible de pêcher 100,000 poissons à l'embouchure d'une rivière. S'il est possible d'en prendre 100,000 à l'embouchure, compte tenu de la taille et de l'importance des stocks à cet endroit, les 100,000 représentent peut-être 80 p. 100 d'une certaine race qui fraie à un endroit donné. C'est un des problèmes avec le type de gestion qui est proposé à l'article 2.1, «objet de la loi»: assurer

la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit; une gestion, une répartition et un contrôle adéquats des pêches côtières du Canada;

Nos témoins antérieurs nous l'ont dit. Il y avait d'autres membres du comité . . . M. Ferland était là.

En tout cas, c'est quelque chose qui me préoccupe beaucoup. Nos témoins de ce soir, nos conseillers juridiques pourraient nous éclairer là-dessus. Il faudrait peut-être quelqu'un du ministère qui soit plus versé en biologie ou en sciences. Dans votre travail, lors de vos discussions avec vos collègues du ministère, monsieur Tousignant, vous en avez peut-être entendu parler un peu. Voulez-vous nous faire part de ce que vous savez sur le sujet?

M. Tousignant: Pendant que vous posiez votre question j'essayais de consulter les délibérations du Comité en date du 24 avril, afin de rappeler le contexte dans lequel l'amendement a été présenté au comité par le ministre. Au lieu de citer les délibérations *in extenso*, je renvoie simplement le comité à la page 29:25 des délibérations et témoignages. C'est l'endroit où le ministre des Pêches et Océans indique les raisons de son amendement. C'est ce que cherche à savoir M. Skelly.

Le président: Merci, monsieur Tousignant. Et je rappelle qu'il y a un autre témoin en route, qui est censé nous aider à faire de la lumière sur ce sujet.

M. Skelly: Pour revenir au point de M. Ferland, la station de recherche biologique, si je me souviens bien, son directeur a fait lors de sa comparution devant le comité, une déclaration assez bizarre selon laquelle l'abattage des arbres pouvait être une bonne chose pour la pêche. Je ne sais plus si c'était dans le cas d'une discussion sur la qualité des eaux, mais je me souviens de cette déclaration pour le moins controversée faite à la station de recherche biologique, et selon laquelle l'abattage des arbres était une bonne chose pour la pêche. Il se trouve que le long des cours d'eau et des rivières de la région qui nous intéresse, une fois que les arbres ont été coupés, le sol ne retient plus les eaux et il se produit de terribles inondations l'automne et le printemps. Au lieu d'une seule crue, il y en a une au moment de la fonte des neiges et une autre à l'époque des pluies d'automne. Lorsque les arbres ont été abattus et que le poisson remonte les rivières pour frayer, il y a des débris dans l'eau, le gravier est emporté et le poisson est emporté avec.

[Text]

I would point to rivers such as the Oyster River, the Salmon River and places like that as two really good examples, where it has just been turned into a bed of boulders, it floods regularly every year, and indefinitely the logging which occurred there was not good for fish. As a matter of fact, the rivers are virtually useless now, and what we get from a lot of fishermen is exactly the same thing as is happening in the old Owikeno Lake, the watersheds which feed that lake.

Again, it was one of the largest producers of sockeye on the coast of British Columbia, and it has essentially been destroyed. Then the Fisheries and Oceans' response to it is not to stop those detrimental activities which are going on in the watersheds into Owikeno Lake or to begin to look at the process of providing Salmonid Enhancement Programs in there, but simply to say, let us take more and more fish and push them up those logged-out river valleys in the hope that maybe we will get more fish from them. But the problem is that when you get a flood gutting out the river bed, you can pump a million fish in there and you still will not get any kind of return out of it.

• 0530

What we are getting is a lot of information from people who have been in the area for a long time. They have fished it for 20 and 30 years, and have watched the whole thing deteriorate. And what we have is a proposition here that worries me a little bit that it really does not add any more value to the situation other than to maybe set afoot this business of enhancement by management.

The Chairman: Is there any further discussion on this amendment? We are going to be waiting until we have a Mr. Dan Derousie, who is on his way in. We cannot move at this point because we have to wait and finish that clause before we move on to the next.

Mr. Fulton: We can stand it, Mr. Chairman. We can stand it for a moment and go on to the next amendment.

The Chairman: Yes. We can do that with unanimous consent. We can stand that amendment and move on.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Henderson: Carry on.

Mr. Fulton: We can deal with the next one. It is going to take a long time.

Amendment 4 allowed to stand

The Chairman: All right. We will move on an amendment by Mr. Skelly at line 25 of Clause 2. I will have the clerk read that amendment.

The Clerk: It is moved by Mr. Skelly that Bill C-32 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2, and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada, for the allocation of those fisheries, subject only to (1) the constitutional jurisdiction of the provinces, and (2) the constitutional rights of the

[Translation]

Dans des rivières comme la rivière Oyster, la rivière Salmon, ce sont deux bons exemples, il n'y a plus que des roches sur le lit, il y a des inondations tous les ans, l'abattage des arbres qui a eu lieu dans la région n'a sûrement rien donné de bon pour le poisson. De fait, ces rivières ne servent presque plus à rien. Les pêcheurs indiquent que c'est la même chose que pour le vieux lac Owikeno et les cours d'eau qui l'alimentent.

C'était l'un des plus gros producteurs de saumon rouge sur la côte de la Colombie-Britannique, et il a été détruit en grande partie. Or, la réponse du ministère des Pêches et Océans n'est pas qu'il faut mettre fin à cette activité nuisible le long des cours d'eau qui alimentent le lac Owikeno ou d'examiner la possibilité d'y instaurer des programmes de mise en valeur des salmonidés. Il dit simplement qu'on doit prendre de plus en plus de poissons et les repousser dans les rivières le long desquelles des arbres ont été abattus. Il espère qu'il y aura toujours du poisson. Le problème est que, lorsque une inondation a nettoyé le lit d'une rivière, on peut y envoyer un million de poissons, mais on n'en retirera rien.

Les gens qui sont dans la région depuis longtemps nous le disent. Ils ont pêché pendant 20 ou 30 ans à cet endroit. Ils ont vu la situation se détériorer. Ce qui est proposé ici ne fait rien pour améliorer les choses. C'est simplement le début de cette idée de la mise en valeur par la gestion.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet de l'amendement? Nous attendons toujours M. Dan Derousie. Nous ne pouvons rien faire d'autre avant d'en avoir terminé avec cet article.

M. Fulton: Nous pouvons toujours le réserver, monsieur le président. Nous pouvons passer à l'amendement suivant en attendant.

Le président: Oui. Nous devons cependant avoir un accord unanime.

Des voix: D'accord.

M. Henderson: Poursuivons.

M. Fulton: Nous pouvons passer à l'amendement suivant. Il sera long.

L'amendement n° 4 est réservé

Le président: Très bien. Nous pouvons passer à l'amendement de monsieur Skelly à la ligne 29 de l'article 2. Le greffier va en donner lecture.

Le greffier: Il est proposé par M. Skelly de modifier le projet de loi C-32 en remplaçant les lignes 29 à 32, page 2, par ce qui suit:

d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement: i) les compétences constitutionnelles des provinces, et ii) des droits constitu-

[Texte]

aboriginal people to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act, 1982; and (e) to protect the paramountcy of the aboriginal rights of the native people to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act, 1982, subject only to the commonly accepted principles of conservation.

The Chairman: Now then, after serious consideration, the Chair must rule this amendment out of order on the grounds that it goes beyond the scope of the bill.

Mr. Skelly: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Just let me finish.

Mr. Skelly: Let me speak just before you proceed into ruling it out of order because, once you rule it out of order, you have locked the committee into a particular way of dealing with it.

The Chairman: Okay.

Mr. Skelly: Would you maybe go the grave reservation route first and invite some comments? It gives us a chance to explore why it is out of order.

The Chairman: Yes, well you already know that I have serious reservations, but we can speak on it before I rule on it, if you wish. So would you like to speak on it, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Yes. Mr. Chairman. Would it be possible for you to enumerate your concerns with this particular motion? I mean, I was listening to the same thing, but I am not sure it does make those kinds of radical changes, and I certainly do not think it violates the intent that the Minister was expressing here.

The Chairman: Well, I can give the reason for the ruling, if that is what you would like me to do.

Mr. Skelly: What is the problem for your concern here?

The Chairman: The problem seems to be that at no point was section 35 of the Constitution Act mentioned in Bill C-32, and introducing the said section into the bill would certainly widen its scope.

Mr. Skelly: Would you accept a counter argument that said that the Constitution Act, section 35 of it, is a reality? There have been two approaches. The native people have said it is a full box with a full set of rights; 100% of the fisheries is theirs. Another line of argument says that it is an empty box in which none of the rights of aboriginal people have been defined but, nevertheless, it exists. Why would it be a sweeping change for this bill simply to restate something that already exists? It changes the way in which paragraph (d) is worded, but it certainly acknowledges the constitutional jurisdiction of the provinces, which was an expressed concern of New Brunswick. Therefore, although it includes something, that would naturally be a factor of consideration anyway. We are dealing with something that already exists and would already have to be taken into account.

[Traduction]

tionnels de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982; et e) la protection primordiale des droits ancestraux de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, sous réserve seulement des principes de conservation communément acceptés.

Le président: Après mûre réflexion, le président doit déclarer que l'amendement est irrecevable parce qu'il dépasse la portée du projet de loi.

Mr. Skelly: Monsieur le président . . .

Le président: Permettez que je termine.

Mr. Skelly: Une fois que vous aurez jugé l'amendement irrecevable, le comité sera dans une impasse. Il ne pourra plus revenir en arrière. Il ne pourra pas en parler.

Le président: Je comprends.

Mr. Skelly: Vous pourriez peut-être indiquer seulement que vous avez de graves réserves au sujet de l'amendement. De cette façon, on pourrait en parler et voir pourquoi il est irrecevable.

Le président: Vous savez déjà que j'ai des graves réserves à ce sujet, mais vous pouvez en parler, si vous voulez, avant que je rende ma décision officielle. Monsieur Skelly, donc.

Mr. Skelly: Merci, monsieur le président. Vous pourriez peut-être commencer par me dire quelles sont vos raisons. En ce qui me concerne, je ne vois pas en quoi l'amendement représente un changement radical par rapport à ce qui se trouve déjà dans le projet de loi. Il ne va certainement pas contre l'intention du ministre, exprimée devant le comité.

Le président: Je puis vous donner mes raisons si vous voulez.

Mr. Skelly: Qu'est-ce qui vous préoccupe tant?

Le président: Eh bien, l'article 35 de la Loi constitutionnelle n'est mentionné nulle part dans le projet de loi C-32. En faire mention maintenant c'est accroître la portée du projet de loi.

Mr. Skelly: Il reste que l'article 35 de ladite loi constitutionnelle existe. Il y a deux théories à ce sujet. Selon les autochtones, c'est la garantie de leur droit de pêche à 100 p. 100. Selon d'autres, c'est un article qui est vide de sens parce qu'il ne définit pas les droits des autochtones. De toute façon, l'article existe. En quoi le rappel de l'existence de cet article constitue-t-il un changement radical dans le projet de loi? Le libellé de l'alinéa d) s'est trouvé modifié, mais il reconnaît certainement la compétence constitutionnelle des provinces, point qui préoccupait le Nouveau-Brunswick. L'amendement n'apporte rien de nouveau là. Tout ce qu'il mentionne, il faudra en tenir compte de toute façon.

[Text]

• 0535

The Chairman: I guess we are bringing another act into play here, Mr. Skelly. It does widen the scope of the bill.

Mr. Fulton: On a point, Mr. Chairman. I think members should be fully cognizant of the proposal by the Minister of Fisheries through Mr. Gass, which is to change paragraph (d) to add the words:

Subject to the constitutional jurisdiction of the provinces.

This is quite different from what is actually in the bill here, which is to provide, in co-operation with the provinces, for the proper management, allocation, and control.

I would assume that for precisely the same reasons, or at least parallel reasons, he would want to rule the Nishga amendments out of order. The same considerations would apply to the proposal by the Minister of Fisheries and Oceans, because what we are talking about is the same Constitution, 1982. We are talking about the British North America Act, 1867. All that is requested to have placed in there by the Nishga people and every other group of witnesses we heard for 10 hours yesterday, was that the constitutional rights of the Aboriginal people to the fishery be pursuant to section 35, which is the Constitution of Canada. If we cannot refer to the Constitution of Canada in bills before Parliament, we are really out to lunch.

Paragraph (e) is taken directly from a royal commission on fisheries to protect the paramountcy of the aboriginal rights of the native people to the fishery pursuant to section 35, Canada's Constitution, of the Constitution Act, 1982, and subject only to the commonly accepted principles of conservation. This is precisely what we have heard Mr. Tousignant and Mr. Asselin argue for in saying subject to paragraph (a) in the amendment to (c).

It seems to me that there are three principles here. We are discussing the Constitution. We are discussing a paramountcy flowing from a royal commission. We are discussing commonly accepted principles of conservation, an amendment proposed by the Minister. Two of the principles involved here—well, actually all three—are being dragged in by the Minister of Fisheries in his own amendments. It seems to me quite illogical to rule the Nishga amendments out of order, in that all they are asking is that their position in the fishery be recognized, affirmed and preserved.

We have heard no serious questions or opposition from the government to 10 hours of witnesses. Every single group supported this amendment. If we do not rule it in order and vote it into the act, we are doing a great disservice to the country.

Mr. Skelly: Mr. Chairman.

[Translation]

Le président: Il reste que vous faites intervenir une autre loi, monsieur Skelly, et qu'ainsi vous élargissez la portée du projet de loi.

M. Fulton: À ce sujet, monsieur le président, il convient de rappeler aux membres du comité que le ministre des Pêches, par la voix de M. Gass, a l'intention de proposer un changement à l'alinéa d) en ajoutant:

Sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces.

C'est différent de ce qui est prévu dans le projet de loi qui se trouve ici et qui parle simplement d'assurer en collaboration avec les provinces une gestion, une répartition et une surveillance judiciaires.

Je pense que, pour les mêmes raisons ou des raisons semblables, les amendements des Nishgas seraient jugés irrecevables. Dans ce cas, le même principe devrait s'appliquer à la proposition de ministre des Pêches et Océans, car nous parlons de la même Constitution de 1982. Nous ne parlons pas de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Tout ce que souhaitent les Nishgas ainsi que les autres témoins que nous avons entendus hier pendant 10 heures, c'est que les droits de pêche constitutionnels des autochtones, qui sont reconnus dans l'article 35 de la Constitution du Canada, soient également reconnus ici. Si nous ne pouvons pas parler de la Constitution du Canada dans un projet de loi du Parlement, je ne vois pas ce que nous faisons ici.

L'alinéa e) reprend directement la recommandation d'une commission royale d'enquête sur les pêches en vue de protéger de façon primordiale les droits de pêche ancestraux des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, sous réserve seulement des principes de conservation communément acceptés. M. Tousignant et M. Asselin se sont servis des mêmes arguments tout à l'heure lorsqu'il s'est agi de modifier l'alinéa c) en ajoutant «sous réserve de l'alinéa a)».

Il y a trois principes en jeu ici. Il y a d'abord la Constitution. Il y a ensuite la protection primordiale recommandée par la commission royale d'enquête. Il y a enfin les principes de conservation communément acceptés, selon l'amendement proposé par le ministre lui-même. De fait, les trois mêmes principes sont introduits dans le projet de loi par le ministre des Pêches avec ses amendements. Je ne vois vraiment pas pourquoi les amendements des Nishgas pourraient être jugés irrecevables simplement parce qu'ils réclament que la position des Nishgas en matière de pêche soit reconnue, établie et protégée.

Nous n'avons pas entendu le gouvernement contredire la position des témoins au cours des dix heures pendant lesquelles ils ont comparu. Tous les groupes sont dits d'accord avec cet amendement. Nous risquons de rendre un très mauvais service au pays si nous ne le jugeons pas recevable et si nous ne l'incluons pas dans le projet de loi.

M. Skelly: Monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Just a couple of things to answer Mr. Fulton. Just because the groups were all in favour, it does not mean that it is in order. What the second part of the amendment does is mention specifically section 35 of the Constitution Act, 1982. That it is where we seem to run afoul of whether or not it is in order. I suggest that you might want to ask our legal counsel at some point. Not right now.

Mr. Fulton: Perhaps we could change it to say subject to the constitutional . . .

Mr. Skelly: No. No, let us deal with the basic guts of it right here, Mr. Chairman. It would be my assumption that a piece of legislation would be subject to the Constitution, since it is the fundamental law. All legislation this committee considers, including this legislation, must conform to the Constitution.

Therefore, if you simply state within this . . . my only fear would be that it would be slightly redundant. When we look at it to provide for proper management and control of the inland fisheries of Canada—nobody can have any objection to that; it virtually conforms to the wording—for the allocation of those fisheries subject only to a couple of provisions. One, the constitutional jurisdiction of the provinces; nobody can dispute that, so when we get down as far as subparagraph d(i) we are still okay.

• 0540

When we get to subparagraph d(ii):

the constitutional rights of aboriginal people to the fishery, pursuant to Section 35 of the Constitution Act of 1982

Well, this law has to be subject to that. It simply has to be subject to that.

To re-state it might be redundant, but it certainly is not contrary to the principles of this legislation; it would have to conform to it.

To go beyond into paragraph (e), which is a separate paragraph which the Nishga moved, it seems to me, in two separate states. If we want it to continue on, we should maybe just split this amendment and see whether or not it would ride that way.

If you want to consider in the same debate here:

to protect the paramountcy of aboriginal rights of the native people to fisheries, subject only to the commonly accepted principles of conservation

That in fact is the order of priority by which the department allocates fish. Maybe the witnesses confirm this. Conservation is the first item, the native fishery is the second item, and the third item is other user groups, so there is a priority established. Paramountcy subject to conservation is in effect, and that paramountcy is based on the fact that the Constitution exists as the fundamental law, and section 35 of it is the part that this has to conform to.

The Chairman: Well, I did not get a chance to say that I regretfully had to report that to you, but it might be that we can work our way around this and make it work. I do not

[Traduction]

Le président: Je voudrais d'abord répondre à M. Fulton. Le seul fait que tous les groupes se sont dits d'accord avec cet amendement ne signifie pas qu'il est recevable. Par ailleurs, l'amendement mentionne précisément l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. C'est ce qui crée le problème. Si vous en avez l'occasion plus tard, vous pourriez peut-être vérifier auprès de notre conseiller juridique.

M. Fulton: Dans ce cas, il faudrait peut-être dire sous réserve de . . .

M. Skelly: Réglons le cas une fois pour toutes, monsieur le président. N'importe quelle loi doit être conforme à la Constitution. C'est fondamental. N'importe quel projet de loi présenté au comité doit respecter la Constitution.

Simplement indiquer . . . ma seule crainte, c'est que ce soit redondant. Je ne vois pas, par exemple, comment quelqu'un peut être contre une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada. Et la répartition des pêches doit se faire seulement sous réserve de quelques dispositions. Premièrement, la compétence constitutionnelle des provinces, personne ne peut la refuter; donc, jusqu'au sous-alinéa d)(i), tout va bien.

Lorsqu'on arrive au sous-alinéa d)(ii):

des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982

Eh bien cette loi doit être assujettie à cela. On n'a pas le choix.

Il est peut-être redondant de le répéter, mais ce n'est certainement pas contraire au principe de cette loi.

Si l'on va plus loin, à l'alinéa e), qui a été proposé par les Nisghas, je crois, en deux parties. Si nous voulons que cela se poursuive, nous pourrions peut-être diviser l'amendement en deux pour voir si ce serait mieux ainsi.

Cela pourrait peut-être se lire ainsi:

la protection primordiale des droits ancestraux de pêche des peuples autochtones, sous réserve seulement des principes de conservation communément acceptés.

C'est là en fait, l'ordre des priorités de la répartition du poisson par le Ministère. Les témoins pourront peut-être le confirmer. La première priorité est accordée à la conservation, la seconde à la pêche par les autochtones et la troisième aux autres groupes d'utilisateurs; il y a donc un système de priorités d'établi. La primauté de la conservation est établie, et elle est fondée sur le fait que la Constitution est la loi fondamentale et qu'il faut que ce projet de loi se conforme à l'article 35 de la Constitution.

Le président: Je n'ai pas eu l'occasion de signaler que je devais malheureusement vous l'annoncer, mais il serait peut-être possible de contourner le problème et de tout arranger. Je

[Text]

propose, for a moment, to be an expert, but I am taking the advice of the three people to my left. If we do not take their advice and then the thing is out of order, we will be in even worse trouble. Perhaps by splitting this up or re-wording it, we can make it acceptable. I really do not know.

Mr. Skelly: If we split it, the way the Nishgas presented it in two pieces to us, would the first part fly?

The Chairman: The first part, would be all right. In other words "the constitutional jurisdiction of the provinces".

Mr. Skelly: Down to Roman numeral II.

The Chairman: Yes, down to Roman numeral II is no problem.

Mr. Skelly: But you cannot accept Roman numeral II?

The Chairman: Not as it is worded, for the simple reason that it refers to section 35 of the Constitution Act which, I am told, extends the scope of the bill.

Mr. Skelly: Could somebody explain how conforming to the Constitution widens the scope of the bill? Are you proposing that this legislation does not conform to the Constitution?

The Chairman: Well, because the Constitution is not mentioned in the original form of the bill; that is my understanding.

Mr. Skelly: But certainly the assumption would be that this bill conforms to the Constitution. bill.

The Chairman: I am sure it would be. It has to.

Mr. Skelly: Therefore, to mention the Constitution would be, you know, not expanding the bill or detracting from it. It would simply conform to the requirements of the Constitution.

Mr. Henderson: Is it mentioning the Constitution, or just mentioning section 35 that gives you the problem?

Mr. Skelly: It is both.

Mr. Henderson: Both.

The Chairman: It is the whole thing, I am assured.

Mr. Henderson: In other words, the next motion of Mr. Gass would be in the same situation then, would it? Subject to the constitutional jurisdiction of the provinces? You mention the word "constitutional".

The Chairman: No, it is the same as subparagraph (i) in what we are working on. It does not mention specifically the Constitution or section 35. You see, section (i) just says: The constitutional jurisdiction of the provinces. That is in order. So then I take it from that obviously that the next motion is...

Mr. Henderson: So it is allowing constitutional rights of the aboriginal people, and that is where the problem is, is it not?

[Translation]

ne prétends pas être un expert en la matière, mais je me fie aux conseils des trois personnes à ma gauche. Si nous n'acceptons pas leurs conseils, et que l'amendement est jugé irrecevable, nous aurons encore plus de problèmes. Effectivement, si l'on divisait l'amendement en deux, et qu'on le reformulait, il serait peut-être acceptable; je n'en sais rien.

M. Skelly: Si on le divisait, comme les Nishgas nous l'ont présenté, la première partie serait-elle acceptable?

Le président: Oui, c'est-à-dire la partie où l'on dit «des compétences constitutionnelles des provinces».

M. Skelly: Jusqu'au numéro (ii).

Le président: C'est cela, il n'y a aucun problème jusqu'au numéro (ii).

M. Skelly: Mais ce sous-alinéa (ii) ne vous semble pas acceptable?

Le président: Pas dans sa formulation actuelle, pour la simple raison qu'il y est question de l'article 35 de la Loi constitutionnelle et que cela dépasse la portée du projet de loi, me dit-on.

M. Skelly: Quelqu'un pourrait-il m'expliquer comment le fait de se conformer à la Constitution élargit la portée du projet de loi? Êtes-vous en train de nous dire que cette loi n'est pas conforme à la Constitution?

Le président: C'est parce que la Constitution n'est pas mentionnée dans le libellé original du projet de loi; c'est ce que j'ai compris.

M. Skelly: Pourtant, il me semble évident que ce projet de loi est conforme à la Constitution.

Le président: Je suis sûr qu'il l'est. Il doit l'être.

M. Skelly: Donc, il me semble que le fait de mentionner la Constitution n'élargirait pas la portée du projet de loi, et ne lui enlèverait rien non plus. Ce serait tout simplement conforme aux exigences de la Constitution.

M. Henderson: Est-ce le fait que l'on mentionne la Constitution, ou seulement l'article 35 qui vous embête?

M. Skelly: Les deux.

M. Henderson: D'accord.

Le président: On me dit que c'est toute l'affaire.

M. Henderson: En d'autres termes, la prochaine motion de M. Gass présentera le même problème, n'est-ce pas? Sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces? Il y a le mot «constitutionnelles».

Le président: Non, ce n'est pas la même chose que le sous-alinéa (i). On n'y mentionne spécifiquement ni la Constitution, ni l'article 35. Le sous-alinéa (i) dit simplement: des compétences constitutionnelles des provinces. Cette partie est recevable. Donc, si je comprends bien, la prochaine motion sera...

M. Henderson: Donc, c'est le fait de permettre des droits constitutionnels aux autochtones. C'est là le problème, n'est-ce pas?

[Texte]

The Chairman: No, the problem is section 35 of the Constitution Act 1982—those five or six words, whatever it is, ten numbers.

The problem is bringing another act into this act.

• 0545

Surely there must be a way we can get around that.

Mr. Henderson: So you are okay on (ii) on the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery. You are okay down to there.

Mr. Skelly: So if we drop "pursuant to section 35 of the Constitution Act 1982" that would . . .

Mr. Henderson: Subject to the constitutional jurisdiction of the province and subject to the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery.

Mr. Skelly: Can we do that?

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not think it has been established by the constitutional process what rights the aboriginal people have to the fishery. It has not been established yet . . .

Mr. Henderson: Yes, okay, but we say . . .

Mr. Gass:—by the process of the constitutional talks.

Mr. Henderson: All right, we come back again and we say in (i) the constitutional jurisdiction of the provinces and subject to the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery. We are not establishing aboriginal rights; we are saying subject to any right that may be established.

Mr. Skelly: There are some rights that Indian people have to the fishery. They obviously have the right to food fish, which is a right, I guess, that stems from law, which stems from the Constitution. They also have rights to manage the resource on Indian reserve land in rivers that traverse that land. That has been acknowledged and they are dealing with that. So there is a trace to the Constitution which deals with the constitutional right of aboriginal people to the fishery.

Aboriginal rights are mentioned in the Constitution and the problem is to define what those rights are. At some point, I assume, it will be there and this law should conform to it.

So we have two areas in which there are in fact Indian involvement and legal ties. I cannot see how if we drop the reference to the legislation, "pursuant to section 35" . . . We are taking out all beyond that, "the constitutional rights of aboriginal people to the fishery". How does that offend against the legislation?

Mr. Fulton: Mr. Chairman, is there a specific reference . . .

The Chairman: Just a moment. I had Mr. Gass and then you, Mr. Fulton.

[Traduction]

Le président: Non, le problème est le fait de mentionner l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982—les cinq ou six mots qui en parlent.

Le problème est le fait qu'on mentionne une loi dans une autre.

Il y aurait sûrement une façon de contourner ce problème.

M. Henderson: Donc, vous acceptez le sous-alinéa (ii) au sujet des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones.

M. Skelly: Si on élimine «sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982», cela . . .

M. Henderson: Il faudra enlever sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces et des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones.

M. Skelly: Pourrions-nous le faire?

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je ne crois pas que le processus constitutionnel ait établi ce que sont les droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones. Cela n'a pas encore été établi . . .

M. Henderson: Oui, d'accord, mais on dit . . .

M. Gass: . . . par le processus de négociation constitutionnelle.

M. Henderson: Très bien, on reprend le sous-alinéa (i) et on dit «des compétences constitutionnelles des provinces et sous réserve des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones.» Nous n'établissons pas de droits autochtones; nous disons simplement sous réserve de tout droit qui aurait pu être établi.

M. Skelly: Les Indiens ont certains droits relatifs à la pêche. Il est évident qu'ils ont le droit de pêcher pour subvenir à leurs besoins alimentaires, droit, sans doute, juridique, découlant de la Constitution. Ils ont également le droit de gérer les ressources dans les réserves indiennes, dans les cours d'eau qui traversent ces terres. Ce droit a été confirmé et ils s'en prévalent. Il y a donc une partie de la Constitution qui traite du droit constitutionnel de pêche des autochtones.

La Constitution mentionne les droits des autochtones, et la difficulté est de définir ce que sont exactement ces droits. Je suppose qu'à un moment donné, cela sera fait, et cette loi devra s'y conformer.

Il y a deux secteurs touchant effectivement les Indiens et comportant des ramifications juridiques. Si l'on supprime la mention de la loi, en enlevant «sous le régime de l'article 35», je ne vois pas comment . . . Nous enlevons tout ce qui suit «des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones». Comment cela contrevient-il à la loi?

M. Fulton: Monsieur le président, y a-t-il une mention spécifique . . .

Le président: Un instant. C'est M. Gass le suivant, puis vous, monsieur Fulton.

[Text]

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think it broadens the aspect of the bill simply because it was not discussed and it was not part of second reading of the bill. I think on that point it is out of order as well, because it is broadening the bill further than we had discussed and further than what was in the bill on second reading.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I hate to be trivial, Mr. Chairman, but that would mean that Mr. Henderson's proposal on larvae should have been ruled out of order.

I would like to know to what reference our advisers are referring where it is inappropriate in the amending of a bill to refer to Canada's Constitution. I am flabbergasted. Having been the constitutional spokesman for my party for a number of years and having dealt with all kinds of acts and this and that, I just cannot imagine that we are not allowed in a bill, an amendment to the Fisheries Act, to refer to a specific part of Canada's Constitution.

Section 35 is very specific in terms of aboriginal rights. Section 35 is in fact a full box. In fact, there are all kinds of ratified treaties—I could not list them off by memory—that are already referred to and that are in fact protected by the Constitution. It seems to me that what we are doing is conforming to it and we are being very specific about it: "the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery pursuant to section 35 of the Constitution Act"—and as legislation 35 grows so too will section 2 as we have proposed it.

The same with paragraph (e): We are saying that it is pursuant to section 35 of the Constitution. If we cannot refer to the Constitution, I think we will be cutting new turf for the Parliament of Canada.

• 0550

I do not know of other committees that have been seized with this, but I do not know of having any other amendments before this Parliament or the last Parliament being ruled out of order for referring to the Constitution.

The Chairman: Yes. I understand exactly what you are saying, Mr. Fulton, except that I am hearing in my other ear that introducing any other act into a bill is expanding the scope of the bill. That is where we seem to run amok, even though it is the Constitution. I agree with you: it seems strange to me, but . . .

Mr. Fulton: Well, I assume then that all of Mr. Crosbie's proposed constitutional changes to various pieces of federal legislation are *ultra vires* as well then?

The Chairman: Well, we do not know that. But I think he has to open up all those acts and bills as far as I understand.

[Translation]

M. Gass: Monsieur le président, je pense que cela élargit la portée du projet de loi tout simplement parce que cela n'a pas été discuté et n'a pas fait partie de la seconde lecture du projet de loi. Je pense qu'à ce sujet, c'est également irrecevable, parce que cela élargit la portée du projet de loi en allant au-delà de ce que nous voulions, et de ce que comprenait le projet de loi à la seconde lecture.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Je ne voudrais pas m'attarder à des détails, monsieur le président, mais cela signifierait que la proposition de M. Henderson concernant les larves aurait dû être jugée irrecevable.

J'aimerais savoir à quoi nos conseillers se réfèrent lorsqu'ils disent qu'il est impossible de mentionner la Constitution canadienne en modifiant un projet de loi. Je suis absolument abasourdi. Je suis le porte-parole constitutionnel de mon parti depuis plusieurs années, et j'ai étudié toutes sortes de lois. Or, je ne peux imaginer que nous n'ayons pas la possibilité de mentionner un article particulier de la Constitution canadienne en modifiant un projet de loi, en apportant un amendement à la Loi sur les pêcheries.

L'article 35 porte spécifiquement sur les droits des autochtones. Cet article est en fait tout un paragraphe. En fait, toutes sortes de traités ratifiés—je ne pourrais pas les énumérer de mémoire—sont protégés par la Constitution. Il me semble que nous nous conformons simplement à la Constitution et nous l'indiquons très précisément: «des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle». Et, au fur et à mesure que l'article 5 prendra de l'ampleur, l'article 2 que nous avons proposé, le fera lui aussi.

Il y va de même pour l'alinéa e). Nous disons simplement qu'il est conforme à l'article 5 de la Constitution. Si nous ne pouvons pas mentionner la Constitution, je pense que nous venons de créer un nouveau problème pour le Parlement du Canada.

Je ne connais pas d'autres comités qui ont été saisis de la question, et c'est la première fois que j'entends parler d'amendements, présentés à ce gouvernement ou au gouvernement antérieur, qui soient jugés irrecevables parce qu'ils se réfèrent à la Constitution.

Le président: C'est exact. Je comprends exactement ce que vous voulez dire, monsieur Fulton, mais on me dit que le fait de mentionner une autre loi dans un projet de loi revient à élargir la portée du projet de loi. C'est pourquoi vous ne pouvez le faire, même s'il s'agit de la Constitution. Je suis d'accord avec vous: cela me semble plutôt étrange mais . . .

M. Fulton: Cela veut donc dire, je suppose, que les modifications à diverses lois fédérales proposées par M. Crosbie, à la lumière de la Constitution sont également inconstitutionnelles?

Le président: Je ne le sais pas. Je crois qu'il doit modifier chacune de ces lois.

[Texte]

Mr. Henderson: Could we get a comment from the legal counsel?

The Chairman: I was wondering if we could get around to that. Mr. Asselin, would you care to comment on this dilemma? Have you a copy of the amendment?

Mr. Asselin: Yes, Mr. Chairman, I have a copy of the amendment, but I must admit that I feel at a bit of a disadvantage to comment on a matter that is really the jurisdiction of the parliamentary legal adviser, not the adviser to the Fisheries department.

The Chairman: I guess what I can say to that is that you people are here to help us get this bill through and you sat through all the hearings today and this motion was sitting around here most of the day. Why in heaven's name do we not have someone here who can give us the proper advice?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, why do we not adjourn until we can get some witnesses before the committee and maybe ...

Mr. Ferland: No way.

Mr. Skelly: What do you mean "no way"?

M. Ferland: Monsieur Skelly, c'est votre motion.

Mr. Skelly: It is outrageous.

The Chairman: The clerk makes a good point. They are here to advise us procedurally; they are not constitutional experts and all they can do is the best they can on the subject of procedure. So ...

Mr. Henderson: I think that brings up the point that we need more witnesses. If we are dealing with this thing conscientiously and we are trying to get amendments through which ...

Mr. Skelly: We have an intriguing problem. Here sits probably one of the most important resolutions that we are to deal with in front of this committee. We are absolutely hamstrung because we have no input from the Minister. We heard every single native group saying that they would support this amendment to the legislation. Now we have no expertise to give us some advice; we have not the Minister's thought to give us some advice. We are in a very strange position that the government members wish to have this, I presume, either modified to fit the bill or to rule it out of order, but really we are stuck without any reasonable advice and we have no reasonable way of getting advice at this period of time. We cannot adjourn. We must just keep going.

Mr. Gass: I believe that other witnesses, the Minister, even the lawyers that we have here present to give us legal advice ... it is not their place to solve the problem that we now have before the Chair. It is the Chair and the clerks that are there advising the Chair as to what position we are in on this amendment.

Mr. Fulton: Just a minute. This amendment was moved 19 hours ago. If the government cannot get its act together to

[Traduction]

M. Henderson: Est-ce que le conseiller juridique pourrait répondre à cette question?

Le président: Je me demandais si on pouvait contourner le problème. Monsieur Asselin, pouvez-vous répondre? Avez-vous un exemplaire de cet amendement?

M. Asselin: Oui, monsieur le président, j'en ai un exemplaire, mais je dois reconnaître qu'il est un peu difficile pour moi de répondre à une question qui relève surtout du conseiller juridique parlementaire et non pas d'un conseiller juridique du ministère des Pêches.

Le président: Tout ce que je peux dire c'est que vous êtes ici pour nous aider à faire avancer ce projet de loi, que vous avez participé à toutes les audiences aujourd'hui et que cette motion a été à l'étude pendant la majeure partie de la journée. Voulez-vous bien me dire pourquoi nous ne disposons pas des services de quelqu'un qui pourrait nous offrir des conseils appropriés?

M. Skelly: Monsieur le président, pourquoi ne pas lever la séance jusqu'à ce que nous puissions avoir des témoins qui ...

M. Ferland: Jamais de la vie.

M. Skelly: Que voulez-vous dire pas «jamais de la vie»?

Mr. Ferland: Mr. Skelly, it is your motion.

M. Skelly: C'est inadmissible.

Le président: Le greffier a raison. Ils sont ici pour nous offrir des conseils à l'égard de la procédure; ils ne sont pas des experts constitutionnels et tout ce qu'ils peuvent faire c'est de nous offrir les meilleurs conseils possible à l'égard de la procédure. Ainsi ...

M. Henderson: Cela prouve bien que nous avons besoin d'entendre d'autres témoins. Si nous étudions cette question de façon consciencieuse, et que nous essayons de formuler des amendements qui ...

M. Skelly: Ce problème est fort intrigant. Il s'agit probablement là d'une des motions les plus importantes dont sera saisi notre Comité. Nous ne savons absolument pas quoi faire parce que nous ne savons pas ce que pense le ministre. Nous avons entendu tous les groupes d'autochtones qui nous disent qu'ils appuient cet amendement. Cependant nous ne disposons pas des services d'experts qui pourraient nous aider. Les députés conservateurs voudraient que l'on modifie cet amendement ou qu'on le juge irrecevable, mais nous ne pouvons agir parce que nous ne disposons pas de conseils pertinents et que nous n'avons aucun moyen d'en obtenir. Nous ne pouvons pas lever la séance. Nous devons simplement poursuivre notre étude.

M. Gass: Je crois que d'autres témoins, le ministre, et même les avocats qui sont ici pour nous donner des conseils juridiques ... Ce n'est pas à eux qu'il revient de résoudre le problème qu'on a présenté au président. C'est au président et aux greffiers, qui offrent leurs conseils au président, qu'il revient de dire ce que nous devons faire à l'égard de cet amendement.

M. Fulton: Un instant. Cet amendement a été présenté il y a 19 heures. Si le gouvernement ne peut prendre les mesures qui s'imposent pour que nous disposions des services d'un expert à

[Text]

have somebody here who can give us a reference at some time other than at 5.55 in the morning . . .

I suppose you are going to tell us now that we can deal with on third reading. The Minister, in good faith, is going to deal with the Government of New Brunswick issue; he is going to deal with the aboriginal rights issue; he is going to deal with this and he is going to deal with that. I find this committee getting pathetic.

We are dealing with laws that affect the rights of people to eat. We are talking about fundamental bloody rights and this God-damned committee is a fraud.

An hon. member: Mr. Chairman. Mr. Chairman . . .

The Chairman: Just hold it a second.

Mr. Fulton: You say you are going to phone the Minister. Do not tell me that the House Leader could not get hold of John Fraser in five minutes to be back for a vote or a Cabinet meeting or whatever. This is a joke.

• 0555

Mr. Skelly: Senior Cabinet Minister, member of the Planning and Priorities Committee of Cabinet. If this God-damned country went to war, who the hell cannot get that Minister's phone number in five minutes? We have not been dealt with fairly here, Mr. Chairman; that is the nuts of this damn thing.

Mr. Fulton: You tell the Nishgas when you come out.

Mr. Skelly: Now, now, just a second. Let us just get it through to completion.

Mr. Fulton: Right. This bloody Parliament is a waste of a lot of people's time and money. Hundreds of millions of dollars and people's lives and we just listen to a lot of God-damned crap and malarky. Witnesses do not turn up for the government. You cannot have somebody here to give us some answers. Jesus, I will tell you, if you hit the B.C. coast you had better be ready.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it really is an intriguing situation. The study of this particular bill should be referred to the Committee on Parliamentary Reform. It is a complete farce. The points that Mr. Fulton made are absolutely valid.

We have had a vigorous prosecution, I think, of the opposition's responsibility on this bill. But we really were only allowed three witnesses on a matter that is extremely important. I just cannot emphasize how shocked I am that the representatives of 250,000 people on the coast of British Columbia are absolutely ignored, that they are not studied. Mr. Chairman, they are not being studied with the care and consideration they deserve. I feel exactly the same way Mr. Fulton does, exactly the same. But somebody has to continue to make this point to these government members. They did not have the courtesy to appear before this committee so these matters could be resolved when they were moved 19 hours ago; they sit here tonight with the sole thought of driving this bill through because the Minister of Fisheries and Oceans is giving

[Translation]

n'importe quelle heure et non pas tout simplement à 5 h 55 du matin . . .

Je suppose que vous allez dire que nous pouvons nous en occuper à la troisième lecture. Le ministre, de bonne foi, s'occupera de la question du gouvernement du Nouveau-Brunswick; il s'occupera de la question de droits autochtones; il s'occupera de ceci et s'occupera de cela. La situation est vraiment pathétique.

Nous étudions des lois qui influent sur le gagne-pain des gens. Nous parlons de droits fondamentaux et ce sacré comité n'est que de la frime.

Une voix: Monsieur le président, monsieur le président . . .

Le président: Un instant.

Mr. Fulton: Vous dites que vous avez téléphoné au ministre. N'essayez pas de me dire que le leader à la Chambre ne peut pas, en cinq minutes, communiquer avec John Fraser puis revenir voter ou participer à une réunion du Cabinet ou à quelque chose d'autre. C'est une vraie farce.

M. Skelly: Ministre principal, membre du Comité de la planification et des priorités du Cabinet. Si ce sacré pays a pu faire la guerre pourquoi ne peut-on pas se procurer le numéro de téléphone du ministre en cinq minutes? On ne nous a pas traités de façon équitable, monsieur le président; c'est le problème fondamental.

M. Fulton: Vous en ferez part aux Nishgas.

M. Skelly: Un instant, allons jusqu'au bout.

M. Fulton: Ce sacré Parlement représente une perte de temps et d'argent pour bien des gens. Des centaines de millions de dollars et la vie de nombre de Canadiens sont menacés et tout ce que vous pouvez entendre ici ce n'est que foutaises et boniments. Les représentants du gouvernement ne viennent pas, personne ne vient nous donner les réponses que nous demandons; bon sang, si vous vous rendez sur la côte de la Colombie-Britannique, vous feriez mieux d'être prêts.

M. Skelly: Monsieur le président, cette situation est plutôt étrange. L'étude de ce projet de loi devrait être renvoyée au Comité chargé de la réforme parlementaire. C'est absolument ridicule. M. Fulton a parfaitement raison.

On a beaucoup parlé de la responsabilité des partis de l'opposition en ce qui a trait à ce projet de loi. On ne nous a cependant permis d'inviter que trois témoins pour discuter d'une question qui est vraiment très importante. Je ne répéterai jamais assez souvent à quel point je trouve inconcevable que les représentants des 250,000 habitants de la côte de la Colombie-Britannique ont été absolument ignorés, et que l'on n'a même pas pensé à eux. Monsieur le président, ils ne reçoivent pas l'attention qu'ils méritent. Je suis du même avis que M. Fulton. Cependant, quelqu'un doit continuer à signaler ce problème aux représentants du parti au pouvoir. Il y a 19 heures, lorsque ces motions ont été présentées, ils n'ont pas eu la politesse de se présenter pour en discuter. Ils sont ici ce soir et la seule chose à laquelle ils peuvent penser, c'est d'en

[Texte]

them his marching orders to do it. I would urge you: take a little time. Christ, it is not going to change the course of history, with Michael MacLeod whispering in the Parliamentary Secretary's ear.

Take a little time. You have 211 members; jam it through after you have had some fair study. Do not run right over the top of 250,000 native people. You have proved time and time again that this bill is fuzzy. You have proved that you do not know what you are talking about when you deal with it. You turn up with two officials here tonight who cannot give us the kind of answers we need on this bill.

Mr. Chairman, this is absolute, God-damned negligence.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, the point before the Chair is whether or not this motion is in order or out of order. It is as simple as that. We can talk around this thing in circles all night and we can get enraged and leave, but that is not going to solve anything.

The question we are dealing with is whether this motion is in order or out of order. We can talk all night on it but the decision rests with the Chair and the clerk and the advisers at the table.

Mr. Skelly: But your fine, neat points, Mr. Gass, do not fit the reality of people's lives, and I think you should listen a little harder to what Mr. Fulton is saying. What he is saying is that you are talking about bread and butter to 250,000 people, some of the most important leaders in this country. I think they have been insulted; I think they have been offended, not by the fact of the decision you are prepared to make, but by the fact that the decision you are prepared to make has been made without you fulfilling your responsibility to study that proposition, by the fact that we do not have the kind of expertise we need before us.

It is more than a question of whether this is in order or out of order; it is a question of whether or not it is acceptable. And if it is not acceptable, is there some other way of making the point, in the kindest way possible. Slow down. You ain't going to change the course of history; you ain't going to destroy the fisheries of Canada to take a little bit more time and respect, I think, the people who have put the propositions before you. It was a hell of a fight to get their testimony before this committee. Their testimony and their wishes in relation to this legislation were very clear. If you are not prepared to do the study required, I think it comes back again to a question of what is the role of the committee, what is the role of a Member of Parliament, and I honestly do not think that this is a very responsible way to perform. It is bloody near negligent, or it is negligent.

The Chairman: Mr. Ferland.

[Traduction]

terminant avec ce projet de loi parce que le ministre des Pêches et Océans leur a dit qu'il voulait qu'ils procèdent de cette façon. Je vous demande instamment de prendre le temps nécessaire. Bon sang, cela ne changera pas le cours de l'histoire, surtout que Michael MacLeod passe son temps à chuchoter toutes sortes d'histoires au secrétaire parlementaire.

Prenez le temps nécessaire. Votre parti compte 211 députés; vous n'aurez qu'à accélérer les choses une fois qu'une étude valable aura été effectuée. Vous ne pouvez reléguer aux oubliettes quelque 250,000 autochtones. Vous avez prouvé, à plusieurs reprises, que ce projet de loi n'était pas clair ou précis. Vous avez prouvé que vous ne savez pas de quoi vous parlez. Vous arrivez ce soir avec deux représentants du gouvernement qui ne peuvent pas nous donner les réponses dont nous avons besoin.

Monsieur le président, c'est un type de négligence absolument inadmissible.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, vous devez décider si cette motion est recevable. C'est aussi simple que cela. Nous pouvons en discuter toute la nuit, nous mettre en colère et quitter la salle, mais cela ne résoudra rien.

Il vous faut décider si cette motion est recevable. Nous pouvons en discuter pendant longtemps, mais c'est au président, au greffier et aux conseillers qu'il revient de décider.

M. Skelly: Monsieur Gass, vos arguments si bien présentés et si précis ne tiennent pas compte des vies qui sont en jeu, et je crois que vous devriez écouter plus attentivement ce que dit M. Fulton. Il signale que vous parlez du gagne-pain de 250,000 personnes, de certains des leaders les plus importants du Canada. Je crois qu'ils ont été insultés; je crois qu'ils ont été insultés, non pas en raison de la décision que vous êtes sur le point de prendre, mais en raison du fait que la décision que vous êtes disposé à prendre a été prise sans que vous respectiez votre engagement, qui était d'étudier cette proposition, et en raison du fait que nous ne disposons pas de l'aide nécessaire de la part des experts.

Il ne s'agit pas simplement de déterminer si cette motion est recevable ou pas; il faut savoir si elle est acceptable. Si elle n'est pas acceptable, existe-t-il d'autres moyens de passer de la parole aux actes? Ralentissez. Vous ne changerez pas l'histoire, vous ne détruirez pas la pêche au Canada si vous prenez un peu plus de temps pour traiter de la question et si vous accordez, à mon avis, un peu plus de respect à ceux qui vous ont présentés ces motions. Il ne leur a pas été facile de présenter leur opinion à notre comité. Leurs témoignages et leurs désirs à l'égard de ce projet de loi sont bien clairs. Si vous n'êtes pas disposés à procéder à l'étude appropriée, on peut se demander quel est le rôle du comité et le rôle du député, et, honnêtement, je ne crois pas que c'est une façon responsable de procéder. C'est presque de la négligence, c'est même de la négligence.

Le président: Monsieur Ferland.

[Text]

M. Ferland: Monsieur Skelly, c'est bien dommage, mais je n'accepte pas que vous disiez que de ce côté-ci, on ne se préoccupe pas de ces 250,000 personnes. Bien au contraire, monsieur Skelly. Je vous ai dit tout à l'heure que le projet de loi C-32 ne touchait pas qu'une partie du Canada, ne touchait pas ces 250,000 individus. Il y a au Canada des millions de personnes qui dépendent du projet de loi C-32. Il ne s'agit pas de parler d'une partie de la population canadienne seulement. Les deux extrémités du pays et de nombreuses provinces sont touchées par ce projet de loi. Je ne peux admettre que vous affirmiez qu'on essaie d'enlever aux gens leur pain et leur beurre et que l'on a manqué de respect envers les témoins qui sont venus ici aujourd'hui. Je regrette, monsieur Skelly, mais je ne peux pas accepter cela.

• 0600

Nous avons entendu aujourd'hui les mêmes intervenants que sur la côte ouest. Pour ma part, c'était la deuxième et même, dans certains cas, la quatrième fois que que les rencontrais. On ne peut donc pas dire que le Comité n'a pas prêté une oreille attentive aux revendications des autochtones de la côte ouest. Au contraire, je pense que nous avons prêté une oreille très, très attentive à leurs revendications. Je pense aussi que nous les avons traités avec respect et avec décence.

Je peux comprendre les réactions de M. Fulton, mais il ne faut pas s'imaginer que les gens du parti au pouvoir sont indifférents aux revendications territoriales et aux doléances des autochtones de la côte ouest. Bien au contraire.

M. Skelly: Monsieur le président, je pense que M. Ferland n'a pas saisi la question clé de toute cette situation.

I understand he has listened to native people several times. I understand the same witnesses have come before it. But Mr. Chairman, if the message has not got through the first time, then it is useful to have it through again in more detail.

The point we are considering right now is a motion put forward by one of the most important groups in British Columbia, namely, a lawyer, Don Rosenbloom, who is a respected individual on constitutional law and his profession, and a group who have dealt with constitutional programs, on and on and on. The point I think I am trying to make right now is not how many times we have heard these witnesses, but that two important propositions have been put before us. One is by the Minister, who says first of all he is worried about a law. As a parliamentarian and a Canadian, I am worried about a law that gives awesome power to a Minister. He invited us to find a way of placing in the legislation some options for native people. That was the purpose of the one piece which has been defeated at this point.

We have rejected the Minister's options for this committee to take the responsibility to find an amendment that would allow for consultation with native people and user groups, even though the Minister invited us to do so.

Now, we have come to a second important point. This particular group before us today was backed by every native

[Translation]

Mr. Ferland: Mr. Skelly, it is regrettable but I do not accept the fact that you say that on this side of the table, people do not care about those 250,000 natives. Quite the opposite, Mr. Skelly. I told you earlier on that Bill C-32 did not only affect a part of Canada or only those 250,000 natives. Millions of persons in Canada will be affected by Bill C-32. We must not discuss its effect on one part of the Canadian population only. Both the east and the west coasts as well as several provinces will be affected by this bill. I cannot accept your statement that we are trying to deprive people of their bread and butter and that we showed disrespect to the witnesses who appeared before the committee today. I am sorry, Mr. Skelly, but I just cannot accept this.

Today, we heard from witnesses we had heard from before on the west coast. This was the second time, and in some cases, the fourth time, I met with them myself. Thus, you cannot really say that this committee has not listened with great care to the concerns expressed by the native people of the west coast. The opposite is true; I think we have listened to their claims very, very carefully. I also think we treated them with respect and propriety.

I can understand Mr. Fulton's reaction, but you must not believe that government members are indifferent to west coast Indians' land claims and complaints.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I believe Mr. Ferland has not understood the key element in this situation.

Je sais qu'il a entendu nos témoins autochtones à plusieurs reprises. Je sais que les mêmes témoins se sont présentés devant le comité. Mais, monsieur le président, si le message ne passe pas la première fois, il est parfois utile de le répéter avec force détails.

En ce moment, nous étudions une proposition qui nous a été faite par l'un des groupes les plus importants de la Colombie-Britannique, dont le porte-parole est un avocat, M. Don Rosenbloom, membre respecté de sa profession et spécialiste du droit constitutionnel, et j'ajouterai que ce groupe a déjà étudié de très nombreux programmes constitutionnels. Peu importe le nombre de fois que ces témoins ont pu se présenter devant nous; ce que je tente de dire, c'est que nous sommes saisis de deux propositions importantes. L'une nous vient du ministre, qui a dit, en premier lieu, que cette loi l'inquiétait. En tant que parlementaire et en tant que Canadien, je m'inquiète d'une loi qui confère un pouvoir énorme à un ministre. Il nous a invités à trouver le moyen d'inclure dans cette loi certaines possibilités pour le peuple autochtone. C'était le but de la proposition qui a été rejetée.

Nous avons donc rejeté la demande du ministre, qui avait invité le comité à trouver un amendement qui permette la consultation des autochtones et des groupes d'usagers, bien que le ministre nous l'ait demandé explicitement.

Nous examinons maintenant une deuxième proposition d'importance. Ce groupe qui a témoigné devant nous

[Texte]

group. We are not talking about all Canadians' requirements under this law. It was chosen not to call groups other than the Ministerial Advisory Committee. It was somehow thrown only on the shoulders of the NDP to name groups to come.

We were almost invited to pick one group; we would hear one more set of witnesses. But it was thrown completely on our shoulders to select a very narrow range of people to come. Both myself and Mr. Fulton, being from the west coast, selected the MAC committee and then, realizing there were no native people, asked for native representation. Other members have chosen not to suggest names of people to bring, so be it; but I know they had other priorities like getting the bill through.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I do not particularly like what Mr. Skelly just said. I do not think I was invited to invite any groups. Just for the record, Mr. Chairman.

The Chairman: I think I suggested three groups but . . .

Mr. Skelly: The committee shot them down, did they?

The Chairman: No, no, no. The three interior groups that—remember . . .

Mr. Skelly: Oh, pardon me. I was referring to when we first considered who would appear after we returned from the trip. We were quite frankly pressed to have only one group before this committee, and this was the choice of the Conservative members and the government members of this committee.

Now, when it got here, there was a hell of a battle to even expand it beyond that to include native people who were excluded from the input. You heard the message today.

• 0605

The point I think Mr. Ferland is missing is that, first of all, we were invited by the Minister to put something in there, and that became even more imperative after we heard the MAC committee and more imperative after we heard native people. The second point is that, when the Nishgas and the recommendations they put forward addressed the serious concerns of native people, they were backed by every single native group here as an acceptable way out of a dilemma we had. It has nothing to do with what had happened on the west coast; it has nothing to do with, I do not know, shaping the aboriginal claim or anything else. It basically recognizes a right of native people involved here.

Now, the chairman has suggested it is not in order. So the dilemma to Mr. Ferland is that it is important; it is damned important. It is information that was raised in this particular sitting of the committee, and certainly, this committee was

[Traduction]

aujourd'hui avait l'appui de tous les autres groupes d'autochtones. Nous n'avons pas à étudier les besoins de tous les Canadiens dans le cadre de cette loi. La décision avait été prise de ne pas convoquer d'autres groupes que le Comité consultatif du ministre. On a confié la tâche de choisir les groupes de témoins au NPD seulement, pour des raisons qui m'échappent.

On nous a presque invités à ne choisir qu'un seul groupe; nous allions entendre une autre série de témoins. Mais c'est à nous qu'on a confié la tâche de choisir un très petit nombre d'intervenants, pas suffisamment représentatifs. Comme M. Fulton et moi-même sommes originaires de la côte ouest, nous avons choisi le CCM, puis, quand nous nous sommes rendus compte qu'il n'y avait pas d'autochtones, nous avons exigé que les autochtones soient représentés. D'autres députés ont choisi de ne pas proposer les noms de témoins éventuels, soit; mais, je sais qu'ils avaient d'autres priorités, comme, par exemple, celle de faire adopter le projet de loi.

M. Comeau: Monsieur le président, je n'aime pas beaucoup ce que M. Skelly vient de nous dire. Je ne me souviens pas qu'on m'ait invité à choisir des groupes. Je voulais simplement le dire pour l'information de tous, monsieur le président.

Le président: Je crois avoir proposé trois groupes, mais . . .

M. Skelly: Le comité aurait refusé vos propositions?

Le président: Non, non. Les trois groupes de l'intérieur qui . . . Vous vous souvenez . . .

M. Skelly: Oh, excusez-moi. Je faisais allusion à notre première discussion, celle où nous avons tenté, pour la première fois, de choisir les témoins qui comparaitraient après notre retour de voyage. On nous a encouragés très ouvertement à ne faire comparaître qu'un groupe devant le comité, et c'était là le choix des députés conservateurs, c'est-à-dire des membres du comité qui sont députés du gouvernement.

Au niveau du comité, nous avons dû mener une lutte féroce pour faire inclure les autochtones, qu'on avait voulu exclure de la discussion. Vous avez compris aujourd'hui.

Ce qui échappe à M. Ferland, je crois, c'est que, premièrement, le ministre nous a invités à inclure une référence aux autochtones dans cette Loi, et les propos du CCM et des autochtones que nous avons entendus aujourd'hui rendent cette exigence impérative. Deuxièmement, les recommandations des Nishgas, qui faisaient état des préoccupations graves des autochtones étaient appuyées par tous les groupes autochtones, sans exception, pour qui ces recommandations semblaient une solution acceptable à notre dilemme. Cela n'a rien à voir avec ce qui a pu se passer sur la côte ouest; on n'essaie pas non plus d'exercer des pressions au niveau des revendications territoriales, par exemple, ni rien de tel. Il s'agit, fondamentalement, de reconnaître l'un des droits des autochtones dont il est question ici.

Le président nous dit que la motion n'est pas recevable. Mais le problème, monsieur Ferland, c'est que la motion est importante; elle est même très importante. Elle découle de renseignements que nous avons obtenus pendant cette séance

[Text]

prepared to hear all this testimony on Thursday rather than today. So the point I am making is: Big deal if it takes one more day. Let us call a meeting on Thursday and get back to clause-by-clause discussion. By that time, we would have the input of the Minister on the Nishga problem; we might have some suggestion from the Minister on what he might accept in the way of a consultation thing.

Now, if you were prepared to do that originally, if you could not call those groups before this committee today or Monday or whatever day it is, then you were prepared to do it on Thursday. So what the hell is the rush now? We are well into clause-by-clause study; there is no way we can turn back and throw a major obstruction now.

Quite frankly, the obstruction to this bill is going to come in the House. First of all, your House Leader is going to have you by the throat, and you know that, and we are going to put every damned amendment we can conceivably put forward, that we failed to achieve here. I guess he is going to take one look at it and say it is closure—but of course, that is not your problem—or he may say he cannot put up that bill because the budget is coming and other House priorities are coming, and your Minister handled this bill in such a way and your Parliamentary Secretary handled it in such a way that he could not win the confidence of the opposition, and therefore we are going to have to shelve it for a period of time. We have seen that happen before.

So what I am saying is: Why do you not just sit down, cool your jets a bit and see whether or not by Thursday you could not have had some constructive input from the Minister of Fisheries and Oceans and from the Minister of Indian Affairs, and come back on Thursday and try a little more clause-by-clause discussion and see if you do not get what you need, or we do not all get what we need. It may not work out. You may have to put the ham-fist on it again, but you sure as hell proved your point that you are willing to go the distance.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur Skelly, on est très constructif. Le président vous dit que la résolution est irrecevable, après avoir consulté trois spécialistes de la Procédure des comités du Parlement. Ce sont des personnes d'expérience, trois consultants neutres, qui sont attachés aux comités, mais ils appartiennent à tout le monde; ce sont des conseillers du Président. Même si l'on faisait venir un constitutionnaliste, ou même deux, trois ou 5 constitutionnalistes, c'est une règle de procédure au niveau du comité. On a des spécialistes de la procédure de comité et les spécialistes disent que la résolution est irrecevable. On conseille la présidence à cet effet. Je pense qu'on se doit de respecter la présidence et ses conseillers. Il ne faut pas faire de drame. Selon moi il n'y a pas de drame. La résolution est irrecevable. D'accord, il y a d'autres propositions

[Translation]

du comité, et j'ajouterais que ce comité était certainement disposé à entendre les témoignages jeudi plutôt qu'aujourd'hui. Voici ce que je tente de dire: qu'importe si nous prenons une autre journée? Convoquons une réunion jeudi, et revenons à l'étude article par article. Ceci nous donnerait le temps d'obtenir la réaction du ministre à l'égard du problème exposé par les Nishgas; nous aurions peut-être une idée plus précise de ce qui conviendrait au ministre au sujet de cette consultation.

À l'origine, vous étiez disposés à faire cela; vous étiez disposés à recevoir les témoins jeudi si vous ne pouviez les entendre aujourd'hui ou lundi ou un autre jour. Alors, pourquoi diable vous pressez-vous tant maintenant? Nous avons commencé l'étude article par article; il n'y a plus à revenir là-dessus, et nous ne pouvons plus, ici, faire de l'obstruction en règle.

Pour parler franchement, je vous dirai que les obstacles à ce projet de loi vont surgir en Chambre. Comme vous le savez, votre leader à la Chambre va exercer des pressions sérieuses sur vous, et, pour notre part, nous allons proposer tous les amendements, possibles et impossibles, que nous n'avons pas réussi à faire accepter ici. Dès qu'il aura saisi la situation, j'imagine qu'il va clore le débat... Mais bien sûr, ce n'est pas votre problème... Ou encore, il prétendra ne pouvoir inscrire ce projet de loi au feuilleton parce que le budget sera bientôt déposé ou parce qu'il doit d'abord tenir compte d'autres priorités à la Chambre, et votre ministre et votre secrétaire parlementaire n'ont pas réussi à gagner la confiance de l'opposition, et le projet de loi devra donc être relégué aux oubliettes pendant un certain temps. Nous connaissons bien le scénario.

Voici ce que j'ai à vous dire: pourquoi ne pas vous asseoir, vous calmer un peu, et tenter d'obtenir une opinion constructive de la part du ministre des Pêches et Océans, ainsi que du ministre des Affaires indiennes, d'ici jeudi; nous pourrions nous réunir à nouveau jeudi, continuer l'étude article par article, et vous pourriez peut-être ainsi obtenir ce que vous désirez, et nous pourrions peut-être tous obtenir ce que nous désirons. Cela pourrait ne pas marcher. Vous aurez peut-être à vous imposer une fois de plus, mais quoi qu'il en soit, vous aurez démontré, sans contredit, que vous étiez disposés à aller jusqu'au bout.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Skelly, we are very constructive. The Chairman stated that the motion was out of order, after having consulted three specialists on parliamentary committee procedure. These are experienced persons; they are three objective advisers to the committees, but anyone may consult them, and they have advised the Chairman. Whether we summon a constitutional expert, or even two, three or five, the rules governing committee procedure will still apply. We have experts on committee procedure here, and they say that the motion is out of order. This is the advice the Chairman has received. I believe it is incumbent upon us to respect the Chairman and his advisers. There is no need for histrionics; there is no point in getting upset, I think. The amendment is out of order. There are other proposed amendments; perhaps we should simply go on to study these other amendments.

[Texte]

de résolution, que l'on passe aux autres purement et simplement.

Mr. Skelly: I do not know. We have not heard from Mr. Henderson on this. I wonder if there may be any assistance from the other quarter here, because I could run over my points one more time for Mr. Ferland.

Mr. Henderson: Actually, the amendment is ruled out of order because of section 35. Before this debate started the last time, I was looking to find the way around it that would give us virtually the same thrust and do the same thing for the groups we heard, without mentioning section 35 of the Constitution Act.

Now, I must say that, like Mr. Fulton, I have some difficulty in understanding why we cannot mention the Constitution, but if that is the case, so be it. If that is the law, that is the law. So it is to try and get the proper wording that would give you the same results that makes it a bit difficult.

Probably if, since roman numeral (i) is okay, the constitutional jurisdiction of the provinces, and I was going to say: "subject to the constitutional rights of the aboriginal people to the fishery". And when I say "subject to", that is subject to apparently what could be established; if it is not established now, could be established in the future as aboriginal constitutional rights.

• 0610

Our legal advisers here are talking. There is a new gentleman here and I have not met him. Maybe you could identify yourself, sir.

Mr. D. Derousie (Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fisheries): Yes, my name is Dan Derousie. I am Director of Operations for Pacific and Freshwater Fisheries here in Ottawa.

Mr. Henderson: Yes, okay. I have to get back then to the legal people.

M. Ferland: Je pourrais peut-être vous aider, mon cher collègue Henderson.

Vous êtes d'accord avec moi, en temps qu'ancien ministre des Pêcheries, que les cours d'eau intérieurs relèvent, de par la Constitution, du gouvernement provincial. Vous êtes d'accord avec cela?

Mr. Henderson: The Province of New Brunswick has indicated this, that inland waters... but that is still quite debatable. But I am trying to get something for the aboriginal people here on this one.

M. Ferland: Je peux vous dire qu'au Québec ils reconnaissent cela. Or, si les cours d'eau sont de juridiction provinciale—et cela, notre conseiller juridique pourra nous le confirmer—, et que les bandes indiennes qui habitent le long de ces cours d'eau pêchent en eaux appartenant aux provinces, la Constitution protège et la province et les utilisateurs du cours d'eau.

Est-ce que monsieur Asselin pourrait confirmer mes dires?

Une voix: Il est en train de parler avec Mike.

[Traduction]

M. Skelly: Je ne sais pas. Nous n'avons pas entendu l'opinion de M. Henderson à ce sujet. Je me demande si l'autre parti pourrait se faire entendre là-dessus, sinon, je pourrais revoir mes arguments une fois de plus pour M. Ferland.

M. Henderson: De fait, l'amendement est jugé irrecevable en vertu de l'article 35. Avant la reprise de ce débat, je cherchais une façon de contourner l'obstacle, tout en tenant compte des préoccupations exprimées par les groupes que nous avons entendus, sans faire allusion à l'article 35 de la Loi constitutionnelle.

Je dois dire que, comme M. Fulton, j'ai du mal à comprendre pourquoi nous ne pouvons faire allusion à la Constitution, mais, si c'est le cas, soit. La Loi, c'est la Loi. Donc, ce qui est difficile, c'est d'essayer de le formuler pour que le résultat soit le même.

Si le sous-alinéa (i) vous convient, j'allais proposer: «sous réserve des droits constitutionnels de pêche des peuples autochtones». Et lorsque je dis: «sous réserve», cela s'applique aux droits qui pourraient être établis; s'ils ne le sont pas dès maintenant, ils pourraient l'être à l'avenir.

Nos conseillers juridiques en discutent. Entretemps, j'aperçois à la table une personne que je n'ai pas rencontrée. Voulez-vous vous présenter, s'il vous plaît.

M. D. Derousie (directeur, Direction des opérations, Pêche dans le Pacifique et en eau douce): Oui, je m'appelle Dan Derousie. Je suis directeur, à Ottawa, des opérations aux Pêches dans le Pacifique et en eau douce.

M. Henderson: Bien. Je dois maintenant consulter à nouveau les conseillers juridiques.

Mr. Ferland: Perhaps I could help you, Mr. Henderson, my esteemed colleague.

As a former Minister of Fisheries, you will no doubt agree with me when I say that inland waters are of provincial jurisdiction, under the Constitution. Do you agree with me?

M. Henderson: Le Nouveau-Brunswick a d'ailleurs fait valoir que les eaux intérieures... mais on peut en discuter. J'essaie de satisfaire les autochtones pour le moment.

Mr. Ferland: I can tell you that in Quebec this is certainly recognized. Now then, as inland waters are under provincial jurisdiction... our legal adviser will confirm... and the Indian bands which live along these rivers fish in provincial waters, the Constitution protects both the province and those who fish these waters.

Could Mr. Asselin confirm what I am saying?

An hon. member: He is speaking to Mike.

[Text]

Mr. Ferland: Ecoutez bien. Je dis que les cours d'eau étant de juridiction provinciale et reconnus comme tels de par la Constitution, les peuples ou les bandes autochtones qui vivent le long de ces cours d'eau et qui y pêchent sont protégés, eux aussi, par la Constitution, selon l'utilisation qu'ils peuvent faire des pêches intérieures, en collaboration avec les provinces. C'est cela?

Mr. Henderson: Okay, I was going over an amendment there.

Mr. Skelly: The process by which the chairman has the right to suggest changes to a motion, I wonder whether or not the changes that would make this acceptable would be if we dropped (e) altogether and removed the word "constitutional" from roman numeral (ii) and deleted all the words from "pursuant" to "section 35 of the Constitution Act of 1982".

The motion would then read:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of aboriginal people to the fishery.

• 0615

The Chairman: Yes, okay. Ray, we could move proposed subparagraph (ii) next to "and" and make it one sentence: "the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery". Tighten it up.

An hon. member: And the rights . . .

The Chairman: Yes, we just struck those two numbers out.

Mr. Ferland: [Inaudible—Editor]

The Chairman: Yes, I will get the clerk to straighten it out because I am getting a little fuzzy. Mr. Skelly, do you want the clerk to read that?

Mr. Skelly: No, I have a perfect grasp.

The Chairman: No, I mean just so we get it on the table and then it can be ruled on officially and then we will see where we go from there. Okay, I am going to ask the clerk to read the amendment.

The Clerk of the Committee: That clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2 and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery.

The Chairman: That is it. That is in order. Is there debate on the amendment? Before we go off on debate, I have been asked . . .

Mr. Gass: Mr. Chairman, before we get into debate, can I ask for a five-minute adjournment to discuss this and get a better understanding of the ramifications of that amendment?

[Translation]

Mr. Ferland: Please listen carefully. I was saying that as inland waters are under provincial jurisdiction and recognized as such by the Constitution, the native nations or bands which live along these bodies of water and fish in them, are protected as well by the Constitution, according to their use of the catch in co-operation with the provinces. Is that it?

M. Henderson: J'étais en train de rédiger un amendement.

M. Skelly: Je ne sais pas comment le président doit procéder pour modifier une motion, mais ne pourrions-nous pas éliminer carrément l'alinéa e), supprimer le mot «constitutionnel» du sous-alinéa (ii) ainsi que tous les mots à partir de «conformément» jusqu'à «article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982».

La motion serait alors la suivante:

d) une gestion, une répartition et une surveillance judicieuses des pêches intérieures du Canada, sous réserve de l'autorité constitutionnelle des provinces et des droits de pêche des autochtones.

Le président: C'est bien. Ray, nous pourrions proposer d'ajouter le sous-alinéa (ii) après «et» et ne faire qu'une phrase: «des compétences constitutionnelles des provinces et les droits de pêche des peuples autochtones». Il faudrait une formulation plus concise.

Une voix: Et les droits . . .

Le président: Nous venons de retirer ces deux parties.

M. Ferland: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Oui, je vais demander au greffier d'arranger les choses parce que je suis un peu désorienté. Monsieur Skelly, voulez-vous que le greffier lise cet article?

M. Skelly: Non, ça va, j'ai bien compris.

Le président: Je voulais simplement dire de le lire de façon officielle, de sorte que l'on puisse prendre une décision. On continuera par la suite. Bon, je vais demander au greffier de lire cet amendement.

Le greffier du Comité: Que l'on modifie l'article 2 en remplaçant les lignes 29 à 32, page 2, par:

d) une gestion et un contrôle adéquat des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement des compétences constitutionnelles des provinces et des droits de pêche des peuples autochtones.

Le président: C'est ça. C'est parfait. Quelqu'un veut-il discuter de l'amendement? Avant que je ne vous laisse amorcer la discussion on m'a demandé . . .

M. Gass: Monsieur le président, avant de commencer cette discussion, j'aimerais qu'on lève la séance pendant cinq minutes pour discuter de cette question et pour mieux com-

[Texte]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, with whom would the Parliamentary Secretary be discussing this?

The Chairman: Well, he might want to discuss it with Mr. Asselin for one. I think we could give him a couple of minutes to get his . . .

Mr. Skelly: We could not even get from those hard-bitten, tough-nosed sons of guns time to adjourn to go the washroom and have a shave.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if Mr. Skelly does not want to give us a chance to talk on it and see if we can make a move in his direction on it, then maybe we had just better vote on it and have it done with.

Mr. Skelly: I am always reasonable. I am completely willing to see them adjourn for as long as they want.

The Chairman: I tell you what: we will adjourn and when Mr. Gass is finished consultation he can let me know and we will call it back right away. I presume it would be five minutes.

Mr. Skelly: Why do you not give us 15 minutes and we can grab some fresh air too?

The Chairman: Let us compromise at 10 minutes then.

• 0635

• 0639

The Chairman: Gentlemen, when we broke we had read another version of Mr. Skelly's amendment into the record, and we had been assured by the clerk that the motion, as read, was in order procedurally, to the best of their knowledge. At that point, Mr. Gass asked for a short interval to discuss the proposed amendment with his colleagues and with the officials. Now, I guess at this point I should ask Mr. Gass where he would like to go from here. I think that is where we are at.

Mr. Gass: Mr. Chairman, we discussed the motion, and as you rightly put it, it is in order. But the position that the motion puts us in is this: if it goes further than the Constitution, then it is redundant, and we are prejudging the constitutional talks yet to be held. For that reason we find it is incumbent upon us not to support the motion.

• 0640

The Chairman: Is there further debate on Mr. Skelly's amendment? Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, until you yank us up tight or one of the other members over there hollers for us to get back on track, let us maybe try a little bit of informal approach.

[Traduction]

prendre quelles seront les répercussions possibles de cet amendement.

Mr. Skelly: Monsieur le président, avec qui le secrétaire parlementaire discuterait-il de cette question?

Le président: Eh bien, il pourrait peut-être vouloir en discuter avec M. Asselin. Je crois qu'on pourrait lui laisser prendre une ou deux minutes pour . . .

Mr. Skelly: Ces fripouilles et ces entêtés, n'ont même pas accepté de nous laisser le temps d'aller aux toilettes ou de nous raser.

M. Gass: Monsieur le président, si M. Skelly ne veut pas nous permettre d'en discuter et de décider si nous pouvons nous rapprocher de son point de vue, peut-être vaudrait-il mieux passer au vote immédiatement et régler la question une fois pour toutes.

M. Skelly: Je suis toujours très raisonnable. Je suis parfaitement disposé à ce qu'on lève la séance pour aussi longtemps qu'ils le désireront.

Le président: Ecoutez, nous allons lever la séance, et lorsque M. Gass aura terminé sa petite consultation, il me le dira. Puis, nous reprendrons nos travaux. Je suppose que cela prendra peut-être cinq minutes.

M. Skelly: Pourquoi ne pas prévoir 15 minutes et nous laisser le temps de respirer un peu d'air frais?

Le président: Bon, j'essaie de trouver un compromis, allons-y pour 10 minutes.

Le président: Messieurs, au moment de la pause, nous étions en présence d'une autre version de l'amendement de M. Skelly. Le greffier nous avait assurés qu'à sa connaissance, elle était acceptable du point de vue de la procédure qui a été lue. M. Gass avait demandé quelques minutes pour discuter de cet amendement proposé avec ses collègues ainsi que les hauts fonctionnaires. Je renvoie donc la balle à M. Gass. C'est à lui de jouer.

M. Gass: Nous avons discuté de la motion, laquelle, comme vous l'avez indiqué, monsieur le président, est recevable. Nous en sommes cependant venus à la conclusion qu'elle est soit redondante, soit de nature à anticiper sur les discussions consconstitutionnelles à venir. Pour cette raison, nous devons nous prononcer contre.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet de l'amendement de M. Skelly? Monsieur Skelly.

M. Skelly: En attendant que vous décidiez de vous montrer strict avec le règlement, monsieur le président, ou qu'un autre membre du comité nous rappelle à l'ordre, essayons de procéder sans contrainte.

[Text]

The point of the matter is that the opposition wants some recognition that native people should be consulted and should have some recognition in this legislation. We also want some indication that traditional user groups have some right to be consulted. Without making any hullabaloo, I think we have scored all the points we are going to get out of this. So here we sit all by ourselves, face to face, wondering what the hell can be done about including something in this legislation that would satisfy the requirements of native people, traditional user groups, and the opposition. I think it is important.

I think there was a time when government members would have stated, in campaigns and in meetings with native groups, that this was a desirable end. But faced with what is essentially the last shot to do it in committee, what can be done?

I think the native testimony today, some of the stuff that came from the MAC committee, was very positive. But I think in the process we have, to some degree, got the ire of government members up. They feel that it is imperative to exercise their position in majority to push this thing through, and that they are going to push it over the top before we have had a reasonable chance to consider what we might do with this. I think it is an important point.

So let me put it to the government members: Do you see anything that can be done? Is there a way around the impasse?

Mr. Gass: Mr. Chairman, we have discussed the amendment and come to the conclusion that if it was going further than the Constitution, then we were prejudging the constitutional talks that are yet to come. And if it does not go any further than the Constitution, then it is redundant and not necessary. I think that more than that I cannot comment on.

Mr. Skelly: Well, let us try this on for size. Nowhere in this legislation does it mention the words aboriginal people. And we mentioned two examples where aboriginal people do have jurisdiction and rights. One of those is in the riverbed and areas where food fisheries are undertaken on Indian reserves. But nowhere does it say that it is a purpose of this act to ensure that those rights are recognized and dealt with.

Now they have established rights there. They have established rights for the food fishery, and yet we have a dilemma that somehow this legislation is not prepared to recognize aboriginal rights.

There is also a symbolic element to it. It pays important attention to a group of users whom I would hope the committee and the Minister feel strongly about. The rights do exist. They are different in some respects from constitutional rights. Hopefully, down the road, as those talks occur they would be elaborated on. So, one, it is not redundant; two, it is an important symbolic activity; and three, I do not think we are prejudging anything because there are rights which already exist, weak as they may be.

[Translation]

Bon, l'opposition veut quelque chose dans ce projet de loi qui dise que les autochtones doivent être consultés, qu'ils ont des droits. Il faut quelque chose qui accorde aux usagers traditionnels le droit d'être consultés en la matière. Nous avons maintenant eu l'occasion de marquer tous les points que nous avions à marquer. Nous nous retrouvons maintenant entre nous en train de nous demander comment nous pourrions reconnaître le principe d'un projet de loi de façon à satisfaire les besoins des autochtones, des usagers traditionnels et les vœux de l'opposition. C'est important.

Je suis sûr qu'à un certain moment, lors de campagnes ou de rencontres avec les groupes autochtones, les ministériels ont pu se dire d'accord avec ce principe. C'est la dernière fois que le Comité a l'occasion de faire quelque chose pour le reconnaître. Comment procéder?

Des suggestions très positives sont ressorties des témoignages des autochtones aujourd'hui, de même que du CCM. Mais entre-temps nous avons, dans une certaine mesure, suscité le ressentiment des ministériels. Ils ont décidé qu'il était absolument essentiel de faire valoir leur majorité en forçant l'adoption de ce projet de loi. Ils veulent absolument le faire adopter avant que nous ayons eu une occasion raisonnable d'envisager toutes les possibilités. C'est un autre point important.

Je m'adresse donc aux ministériels: que pouvons-nous faire maintenant? Y a-t-il une façon de sortir de l'impasse?

M. Gass: Monsieur le président, nous avons discuté de l'amendement et nous en sommes venus à la conclusion que, s'il va plus loin que la Constitution, il anticipera sur les discussions constitutionnelles à venir. Dans le cas contraire, il est redondant. Il n'y a rien d'autre à ajouter sur le sujet.

M. Skelly: Je vous soumets cet argument-ci. Il n'est question des autochtones nulle part dans ce projet de loi. Malgré tout, nous vous avons donné deux exemples où les autochtones ont des compétences et des droits bien précis. Il y a le lit des rivières et il y a la pêche de subsistance dans les réserves indiennes. Nulle part ce projet de loi n'affirme ou ne traite de ces droits.

Ces droits pourtant, notamment celui à la pêche de subsistance, existent. Le dilemme existe du fait qu'il n'y a rien dans ce projet de loi qui en fasse mention.

Il y a quelque chose qui peut avoir un caractère symbolique. C'est un geste important à faire à l'égard d'un groupe d'usagers qui a toute la sympathie du Comité et du ministre, du moins je l'espère. Par ailleurs, ces droits existent. Et ils peuvent être différents des droits constitutionnels comme tels. Avec le temps, tout cela pourrait être précisé davantage. Donc, premièrement, l'amendement n'est pas redondant; deuxièmement, il revêt un caractère symbolique important, troisièmement, il n'anticipe pas sur quoi que ce soit, puisque ces droits existent déjà, même s'ils ne sont pas exprimés avec toute la vigueur voulue.

[Texte]

[Traduction]

• 0645

Mr. Binns: I agree with Mr. Skelly, Mr. Chairman, that the amendments we are looking at do not recognize aboriginal rights, nor do they recognize the rights of any other user groups, but at the same time they do not take away any rights of aboriginal people or anyone else. What they do provide for is for the proper management, allocation and control and so on, of the fisheries of Canada. In my mind, that implies that the government, the Minister responsible for the act, has to act in the best interests of all groups concerned. Mr. Skelly, a moment ago suggested that perhaps we could include the term "user groups" there somewhere. Again, basically I do not have any problem with that, but when you think the thing through, where does that leave the non-user groups? For example, I am sure the environmentalists are very concerned about fisheries. Let us say that some chemical company decides that if you put a certain chemical in the water the fish will grow to double their weight in six months' time but it just happens that they are eating a cancer-producing agent. They are not a user group, but they have a vested interest in the fishery.

Again, the Minister has to exercise proper management regardless of whether it is a user group, non-user group, province or any other party. So while it does not give rights to particular groups, it does not take them away and it does provide for proper management. Much as I would like to improve upon the wording provided here, I just fail to see where any proposals so far do that.

Mr. Henderson: The only difference I can see between this clause and the next one that will be moved by Mr. Gass is that the one recognizes the right of aboriginal people to fish and their rights to certain parts of the fishery, and there may only be two or three areas. That is the only difference I can see in the two amendments. If we were going to hear these people today—and we heard them pretty loud and clear—they were looking for something and this is pretty weak compared to what they were looking for. I am not a lawyer, but I still personally do not see where we are defining in any way aboriginal rights. We are recognizing the rights of aboriginal people to the fishery, but that is not a definition of aboriginal rights.

Mr. Binns: But it does beg the question of what the rights of aboriginal people are. What are their rights?

Mr. Henderson: Well, I think that is a question that has to be dealt with at some point in time, but not by this committee.

Mr. Binns: No, and not in this act.

Mr. Skelly: Is there not another way around that though?

Mr. Henderson: I just wonder if there is not something in here that I am not aware of. I do not read it as giving any great powers to aboriginal people but recognizing their right as it may be defined at a later date.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur Henderson, vous dites qu'hier vous avez été impressionné par la ténacité des groupes autochtones

M. Binns: Monsieur le président, je suis bien d'accord avec M. Skelly sur le fait que ces modifications ne reconnaissent ni les droits des autochtones ni les droits des autres groupes d'usagers. Cependant, elles ne leur enlèvent rien non plus. Elles ont simplement pour but d'instaurer une gestion, une répartition et un contrôle adéquats des pêches du Canada. Pour moi, cela implique que le gouvernement, le ministre chargé de faire appliquer la loi, doit veiller et sauvegarder les meilleurs intérêts des groupes concernés. M. Skelly a proposé tout à l'heure d'inclure l'expression «groupe d'usagers» quelque part dans le projet de loi. En principe, je n'y vois pas d'inconvénient, mais qu'en est-il des autres groupes? Il y a les écologistes, par exemple. Supposons qu'une compagnie de produits chimiques mette au point un produit de traitement de l'eau qui permette au poisson de doubler sa taille en six mois mais qui soit en même temps un agent cancérigène. Les écologistes ne sont pas un groupe d'usagers mais ils ont très certainement un intérêt dans la pêche.

Le ministre doit instaurer un régime de gestion adéquate pour les usagers, les non-usagers, les provinces et toutes les parties concernées. Donc, le projet de loi ne crée de nouveaux droits pour personne, mais il n'en enlève à personne. Il permet seulement une gestion adéquate. Je suis bien d'accord pour améliorer le libellé du projet de loi, mais je n'ai encore rien vu qui puisse le faire.

M. Henderson: La seule différence que je vois entre cet amendement et celui qui sera présenté par M. Gass tout à l'heure est qu'il y en a un qui reconnaît des droits limités aux autochtones en matière de pêche. Par ailleurs, nos témoins d'aujourd'hui ont été très clairs. Cette proposition représente peu par rapport à ce qu'ils ont réclamé. Je ne suis pas juriste, mais je ne vois pas de quelle façon cet amendement définit davantage les droits des autochtones. Certains droits des autochtones sont reconnus en matière de pêche, mais ce n'est pas une définition.

M. Binns: L'amendement nous amène quand même à nous demander quels sont ces droits des autochtones.

M. Henderson: La réponse à cette question doit venir d'ailleurs, non pas du Comité à ce moment-ci.

M. Binns: Elle ne se trouve certainement pas dans ce projet de loi.

M. Skelly: N'y a-t-il pas une autre façon de procéder?

M. Henderson: Il y a peut-être quelque chose qui m'échappe. Je ne vois rien dans cet amendement qui apporte des pouvoirs étendus aux autochtones. Il y est question de certains droits qu'ils pourraient avoir et qui seront mieux définis plus tard.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: You say you were impressed, Mr. Henderson, by the degree of intensity showed by the aboriginal groups

[Text]

qui sont venus. Tous les groupes disaient exactement la même chose et vous essayez de trouver un moyen de les satisfaire. Par contre, vous avez entendu, tout comme moi, pendant huit jours en Colombie-Britannique, de nombreux autres intervenants du domaine des pêches qui nous ont fait des revendications toutes aussi importantes. Dans le projet de loi comme tel, on ne les nomme pas individuellement. On a eu des représentations des pêcheurs de l'Est et de certains groupes et dans le projet de loi comme tel on ne les nomme pas. On ne dit pas ce sont des trôleurs, les pêcheurs à la palangre et au filet maillant; on parle des pêches. Et le projet de loi vise, justement, l'ensemble de ceux qui vivent de la pêche, tout en respectant les droits de tous les individus, en vertu de la Constitution. Or, qu'ils soient Blancs ou qu'ils soient autochtones, peu importe, tous les Canadiens ont des droits constitutionnels et le projet de loi vise à protéger ces droits pour tous les Canadiens, qu'ils soient autochtones ou autres, et particulièrement ceux des provinces. Aussi je vois mal le fait de mentionner un groupe de Canadiens à l'intérieur d'un projet de loi, d'une résolution ou d'un amendement et d'oublier un grand nombre d'autres. Si l'on essayait de faire une liste de toutes les personnes qui devraient apparaître dans ce projet de loi, on risquerait sûrement d'en oublier un quelque part et d'avoir un problème constitutionnel sur les bras. Mais on devrait avoir un article qui couvre tout ce que contient, protège et chapeaute la Charte canadienne des droits et libertés.

• 0650

Mr. Henderson: I do not entirely buy that argument. We certainly have in and are putting in the other amendment. We are recognizing the jurisdiction of the provinces, which is rightly so. As far as all other user groups are concerned, including aboriginal peoples, this covers it. What we are doing is recognizing the aboriginal people, because in some cases, they do have now special rights, and we are recognizing those special rights. Is that not right? I mean, the trollers have no special rights, so to speak. They have privileges but not rights. But the aboriginal people do have special claim to some of the sea bottom. We are recognizing that. If there are other groups which have a jurisdictional claim, fine, but we have covered the province. I suppose the territories could be classed in the same way. The territories would have a claim as well as the provinces.

An hon. member: The territory is a province.

Mr. Henderson: No, it is not under . . .

M. Ferland: Ils ont des droits constitutionnels. Vous tournez en rond. Vous savez que les autochtones ont des droits constitutionnels reconnus depuis longtemps dans la Charte canadienne et vous essayez de les insérer partout.

Mr. Henderson: Yes, but we are talking here about rights to the fishery, the difference between rights and rights to the fishery. Everybody has rights.

M. Ferland: Sauf erreur, ces droits de pêche sont reconnus dans la Constitution.

[Translation]

before the committee yesterday. All groups were advancing exactly the same position and what you are trying to do here is find a way to reconcile this position with ours. However, as I did, during eight days in British Columbia, you heard many other witnesses from the fisheries sector whose presentations were just as compelling. They are not named individually in the bill. We heard representations from fishermen from the east coast and from certain groups, and, of course, they are not named in the bill as such. The bill does not refer to trollers, or longliners, or gillnetters; the bill discusses fisheries. And, indeed, the bill would affect all of those who derive their living from fishing, whilst respecting the right of all individuals under the constitution. The bill is intended to protect the rights of all Canadians, be they native or non-native, they all have constitutional rights, and I am thinking of the provinces in particular. Thus, I am somewhat averse to mentioning a particular group of Canadians in a bill, a resolution or an amendment, and leaving out many others. If we attempted to list all of those who should be mentioned in this bill, we would surely run the risk of forgetting someone somewhere, and having to grapple with a constitutional problem. There should, however, be a section which covers everything contained in and protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

M. Henderson: Je n'en suis pas entièrement convaincu. Nous allons certainement inclure cet autre amendement. Nous reconnaissons ainsi la compétence en la matière, à juste titre. Et cet amendement englobe tous les autres groupes, y compris les autochtones. Les autochtones disposent, dans certains cas, de droits spéciaux à l'heure actuelle et nous les leur reconnaissons. N'est-ce pas équitable? Mais les pêcheurs à la traine n'ont pas de droits spéciaux que je sache. Ils ont des privilèges mais non des droits. Par contre les autochtones peuvent revendiquer une partie des fonds marins. Nous leur accordons ce droit. Et si d'autres groupes revendiquent ce même droit, fort bien, mais nous avons tenu compte des provinces également. Je suppose que les territoires pourraient également disposer de ce droit, au même titre que les provinces.

Une voix: Les territoires sont des provinces.

M. Henderson: Non, pas aux termes de . . .

Mr. Ferland: They have constitutional rights. You are going around in circles. You know that natives have constitutional rights which have been recognized for some time in the Canadian charter and you are attempting to insert them everywhere.

M. Henderson: Peut-être, mais nous parlons ici des droits de pêche, et il y a une différence entre les droits tout court et les droits de pêche. Nous avons tous des droits.

Mr. Ferland: Unless I am mistaken, these fishery rights are recognized in the Constitution.

[Texte]

Mr. Henderson: I am afraid I do not see that. But the only difference between the two—maybe our legal counsel can tell us something here—but the only difference between the two is recognizing the rights of aboriginal people to the fishery. It is not defining what those rights are.

Mr. Asselin: The problem, Mr. Chairman, is that the Constitution talks about existing aboriginal rights and does not talk at all about fishing rights.

Mr. Henderson: The Constitution does not, no.

Mr. Asselin: It is one thing to say existing aboriginal rights; it is another thing to say fishing rights. It is more specific. It involves more and ...

• 0655

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there are two treaties in British Columbia, treaties that were concluded by James Douglas on the southern end of Vancouver Island, and treaties in the Peace River area. I wonder if the witnesses can tell us if there is any mention in those treaties of Indian people, or any reference to Indian fishing. Can you tell me whether those two treaties, the treaties that were signed between James Douglas on the lower end of the island, or the treaties in the Peace River, whether it mentions fishing in those treaties?

Mr. Asselin: I cannot speak of those two specific treaties, but I remember reading ...

Mr. Skelly: Is there somebody in the department that could speak to us on those two treaties?

Mr. Asselin: Not in my department. But I know specifically that there were, not fishing rights, but the right to fish is mentioned in many treaties.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if there is anyone we could call before this committee who could give us an indication of whether those treaties mentioned rights of Indian people to fish, as recognized by the Governor of the Colony of British Columbia, or the Dominion of Canada, who signed treaties with the Indians in the Peace River area of British Columbia. I think it is an important point. The government members have put a case to us, that Indians do not have fishing rights, that we would be prejudging the Constitution, when in fact I think I have established that they do have certain limited rights on fishing on the reserve, they have certain rights to food fishery, and now it seems to me, if my memory serves me correctly, that in treaties concluded in very limited areas in British Columbia it mentions the rights of Indians to fishing and it mentions reserves that were given to ... Well, let us deal with the treaties first. Is there somebody that could speak to us with some expertise in the department on those matters of fishing that pertain to the treaties that were concluded by Douglas and by the Dominion of Canada in the Peace River area?

The Chairman: Mr. Skelly, I presume you are referring to the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Skelly: Yes.

[Traduction]

M. Henderson: Je crains de ne pas être du même avis. Mais il y a quand même une différence et notre avocat pourra nous dire ce qu'il en pense. Comment reconnaître les droits de pêche des autochtones? On ne nous demande pas de les définir.

M. Asselin: L'ennui, monsieur le président, c'est que la Constitution ne fait état que des droits actuels des autochtones et non des droits de pêche.

M. Henderson: Effectivement.

M. Asselin: Parler des droits actuels des autochtones est une chose; parler des droits de pêche est tout autre chose. C'est beaucoup plus précis. Cela va plus loin et ...

M. Skelly: Monsieur le président, il y a deux traités en Colombie-Britannique, les traités conclus par James Douglas pour le sud de l'Île de Vancouver et pour la région de *Peace River*. Je me demande si les témoins peuvent nous dire s'il est question dans ces traités des Indiens ou des droits de pêche des Indiens. En est-il question à quelque endroit que ce soit dans ces traités signés par James Douglas pour le sud de l'Île et pour la région de *Peace River*?

M. Asselin: Je ne peux pas me prononcer en ce qui concerne ces deux traités en particulier, mais je me souviens d'avoir lu ...

M. Skelly: Y a-t-il quelqu'un au ministère qui pourrait se prononcer au sujet de ces traités?

M. Asselin: Pas à notre ministère. Tout ce que je sais c'est que dans bon nombre de ces traités, s'il n'est pas question des droits de pêche comme tels, le droit de pêcher est mentionné à plusieurs reprises.

M. Skelly: Je me demande, monsieur le président, si le Comité ne pourrait pas faire venir un témoin qui pourrait confirmer si ces traités mentionnent le droit des Indiens de pêcher, tel que reconnu par le gouverneur de la colonie de la Colombie-Britannique ou du Dominion du Canada, signataire de ces traités avec les Indiens de la région de *Peace River* en Colombie-Britannique. C'est important. En effet, les ministériels ont fait valoir que les Indiens n'ont pas de droit de pêche, que notre amendement aurait pour effet d'anticiper sur la Constitution, alors que j'étais que les Indiens avaient bien des droits de pêche limités, par exemple, dans leur réserve, pour se nourrir, et si ma mémoire m'est fidèle, les traités conclus pour certaines régions bien déterminées en Colombie-Britannique mentionnent le droit des Indiens de pêcher, mentionnent les réserves ou ... Mais restons-en au traité. Y a-t-il quelqu'un au ministère qui a des connaissances particulières sur les droits de pêche accordés par ces traités conclus par Douglas et par le Dominion du Canada avec la région de *Peace River*?

Le président: Je suppose que vous voulez parler du ministère des Pêches et Océans, monsieur Skelly?

M. Skelly: Oui.

[Text]

The Chairman: Then I will refer back to Mr. Asselin or Mr. Tousignant, to see if they . . .

Mr. Skelly: They just indicated they did not have that information.

The Chairman: I guess they did outline . . . Is that true?

Mr. Tousignant: Mr. Asselin has indicated that he is not aware of the specifics of these particular treaties, but pointed out that a number of treaties mention things that were akin to fishing rights, and I infer from the last comment by Mr. Skelly that there might be in these two treaties some mention of such rights. Now, for us to make a categorical statement one way or the other before this committee on that particular point, we would have to go back to the department, to Indian Affairs, and have a look at it, and then come back with a considered reply.

Mr. Skelly: I suspect that people in your Native Affairs Branch would be in a position to know. They would have perused any requirements that were laid down in those treaties.

Mr. Tousignant: I cannot affirm that with absolutely certainty, sir, so therefore I stick with what I said earlier.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, let us adjourn while the gentlemen go back and check their records as to what rights in fact, beyond the right to fish on their reserves and beyond the right to native food fish . . . Let us adjourn while they go back and find out if there are not, in fact, some treaty rights which would further expand the rights of native people to the fishery. This might take care of the problem which Mr. Gass has expressed, that we cannot include aboriginal people because it somehow prejudices the Constitution. It now appears there are three sources which identify Indian rights to the fishery, apart from the Constitution, so in fact there are certain rights that do exist and it might be useful for the purposes of this act to suggest that this legislation should recognize even those limited rights.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I was just wondering how relevant it would be to find out if a certain number of tribes do have treaties which specifically spell out certain rights to fish. It does not necessarily infer from these number of tribes that all native groups throughout Canada have such rights at this present time. So I am not quite sure just what Mr. Skelly is trying to get at. It would not produce anything.

• 0700

Mr. Skelly: To go back to my original proposition, I am assuming that if we could find a way of placing in this legislation a reference to aboriginal people, a reference to rights they have, it would strengthen the bill in that way. It would meet the wishes of the members of this committee to provide some recognition for aboriginal people and their rights to fisheries.

But Mr. Gass has said he cannot do that because there are no fishing rights and therefore it would prejudice a constitu-

[Translation]

Le président: Posons la question à M. Asselin ou à M. Tousignant . . .

M. Skelly: Ils ont déjà indiqué qu'ils n'avaient pas de renseignements à cet égard.

Le président: C'est exact?

M. Tousignant: M. Asselin a indiqué qu'il n'a pas de détails particuliers sur ces traités, mais que selon lui un bon nombre de traités parlaient de ce qui pouvait être considéré comme une forme de droit de pêche. Si j'ai bien compris les dernières observations de M. Skelly, ce pourrait être le cas dans les deux traités en cause. Pour nous prononcer catégoriquement d'une façon ou d'une autre, il nous faudrait vérifier auprès du ministère des Affaires indiennes, il nous faudrait plus de temps.

M. Skelly: Je suppose que vos fonctionnaires de la direction des affaires des autochtones seraient au courant. Ils connaîtraient les conditions établies dans ces traités.

M. Tousignant: Je ne peux cependant pas l'affirmer catégoriquement, monsieur le président. Je dois m'en tenir à ma réponse antérieure.

M. Skelly: Monsieur le président, suspendons les travaux en attendant que ces messieurs vérifient quels sont les droits des autochtones, en plus du droit de pêcher dans leurs réserves et du droit de pêcher pour se nourrir . . . Suspendons les travaux en attendant de savoir si les droits énoncés dans certains traités élargissent les prérogatives des Indiens en matière de pêche. Nous pourrions ainsi voir si l'argument de M. Gass, qui dit que nous anticiperions sur les négociations Constitutionnelles si nous incluons les autochtones dans le projet de loi, est juste. Il semble maintenant qu'il pourrait y avoir trois sources d'où émanent les droits des Indiens en matière de pêche, à part la Constitution. Il pourrait être utile que le présent projet de loi reconnaisse ces droits même s'ils étaient limités.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Je me demande, monsieur le président, s'il est vraiment important de savoir s'il y a un certain nombre de tribus qui ont conclu des traités précisant certains droits de pêche. Il ne s'ensuit pas nécessairement que tous les groupes autochtones du pays ont exactement les mêmes droits. Je me demande bien où veut venir M. Skelly. Ce qu'il réclame ne prouverait rien.

M. Skelly: Mon premier argument était qu'en faisant mention des autochtones dans le projet de loi nous le renforcerions. Les membres du Comité souligneraient ainsi l'importance des autochtones et de leurs droits de pêche.

M. Gass a prétendu que c'est impossible parce que de tels droits de pêche n'existent pas et que ce serait anticiper sur une

[Texte]

tional conference. The other side of the coin is that, if somehow there were rights, it is redundant. But I put the argument to you that if it is redundant, it does not do any harm. On the other side of the coin, if it is mentioned in here as one of the purposes of the bill to recognize the rights of aboriginal people, it cannot do any harm, and I think it does meet our needs to have a reference for that.

The Chairman: Mr. Tousignant has indicated that he would like to respond.

Mr. Tousignant: Yes, I would like to add a comment, Mr. Chairman. Under the constitutional process that is now in train between the provinces and the Government of Canada, aboriginal rights remain to be defined in their totality, so to speak. The Constitution Act refers only to aboriginal rights, without specifying at this point in time whether they deal with fishery, hunting or whatever else. There is also a second process of relevance in this context. It is the comprehensive claims process, whereby there are ongoing discussions between the Government of Canada and Indian claimants to try to ascertain how their treaty rights can be defined and materialized in Twentieth Century terms.

So in that context, one may argue that the proposed amendment either prejudices the constitutional rights to be defined of aboriginal people or prejudices the aboriginal rights of Indian people as defined under a second formal process of the government, which is the comprehensive claims discussions, which is related to fisheries but goes beyond that in the sense that comprehensive claims discussions deal not only with fisheries but also with land, cash settlements, etc.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I take it from Mr. Tousignant's comments that he would oppose the inclusion of a motion that recognized, as a purpose of the bill, aboriginal people and their right to the fishery. Speaking for the department, he opposes the inclusion of that purpose in the legislation.

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, it is not appropriate for me to reply to this question. I cannot speak for the Minister in that particular regard. By making a formal statement, it would be implied that the position I take would be the position of the Minister. So I beg to not answer that particular inference by Mr. Skelly.

Mr. Skelly: So probably what just proceeded should not be part of the record, because suggesting that it probably should not be there or would somehow harm the bill really does not represent the wishes of the Minister, because you do not know what the wishes of the Minister are.

Mr. Tousignant: I stand by my last comment, Mr. Chairman.

Mr. Skelly: Does your last comment say you do not know the wishes or that you would prejudge the wishes of the Minister if you made a comment about ... ?

Mr. Tousignant: My last comment was that I would not wish to lead the committee into believing that I would in any way, shape or form prejudge the view of the Minister.

[Traduction]

conférence constitutionnelle à venir. Par ailleurs, si ces droits existaient, l'amendement serait redondant. Eh bien, s'il est redondant, il ne risque pas de faire de mal à qui que ce soit. S'il permet de reconnaître certains droits des autochtones en la matière, tant mieux. C'est tout ce que nous voulons.

Le président: M. Tousignant désire faire quelques observations.

M. Tousignant: Je voudrais simplement dire ceci, monsieur le président. En vertu du processus constitutionnel auquel participent actuellement les provinces et le gouvernement du Canada, les droits des autochtones restent à définir presque entièrement. Pour l'instant, la loi constitutionnelle ne fait que mentionner les droits des autochtones, sans préciser s'il s'agit de leurs droits en matière de pêche, de chasse ou de quoi que ce soit d'autre. En même temps, il y a un deuxième processus qui se déroule. C'est le processus qui a trait aux revendications globales. Ce sont les discussions qui ont lieu entre le gouvernement du Canada et les requérants indiens et qui visent à préciser la forme que pourraient prendre les droits des Indiens en vertu de leurs traités dans le contexte du 20^e siècle.

C'est dans ce sens qu'il est possible de faire valoir que l'amendement proposé anticipe sur le processus constitutionnel destiné à préciser les droits des autochtones et sur un deuxième processus officiel mis de l'avant par le gouvernement relativement aux revendications globales des autochtones, et qui a trait non pas seulement aux pêches mais à une foule d'autres sujets comme le territoire, les règlements en argent et le reste.

M. Skelly: Si j'ai bien compris M. Tousignant, monsieur le président, il est contre l'inclusion d'une motion qui reconnaît, comme l'un des objectifs du projet de loi, l'intérêt des autochtones et leurs droits en matière de pêche. Au nom du ministre, il est contre l'inclusion de cet objectif dans le projet de loi.

M. Tousignant: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question. Je ne puis parler au nom du ministre sur ce sujet. Mon opinion pourrait être interprétée comme celle du ministre. Je prie donc le Comité de m'excuser si je ne réponds pas à la question de M. Skelly.

M. Skelly: Dans ce cas, il faudrait peut-être rayer du compte rendu la dernière intervention. Ce que vous dites, c'est qu'en indiquant qu'une telle disposition ne devrait pas être incluse ou nuirait au projet de loi vous ne reflétez pas nécessairement les vues du ministre, parce que vous ne connaissez pas les vues du ministre.

M. Tousignant: Je n'ai rien à ajouter à ce que j'ai déjà dit.

M. Skelly: Mais vous avez voulu dire que vous ne connaissez pas les vues du ministre ou que vous ne vouliez pas parler en son nom ...

M. Tousignant: Ce que j'ai indiqué dans ma dernière intervention c'est que je ne voulais pas que le Comité considère

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly, it probably touches on a situation where an official really cannot get into policy areas. That is really up to the Minister.

An hon. member: He cannot answer for . . .

The Chairman: No, I am just trying to make a comment here that I think we might be approaching that delicate area where officials do have a difficult time trying to . . .

• 0705

Mr. Skelly: I just wanted to clarify that, because I read into his previous remarks that he was opposed to this type of thing being included in the legislation, and then he obviously says that he is not opposed to it going into the legislation and he would not want to prejudge the Minister. I guess from my point of view the dilemma I have is that without the Minister here to comment on it we are completely hamstrung; this committee cannot do its job. It cannot take a very important proposition put forward by every native group that appeared here today and deal with it effectively.

Mr. Comeau: We do not need the Minister here to tell us what is . . . We are our own masters, are we not?

Mr. Skelly: I think the course ahead would be much easier if the Minister said, yes, I think it is important for the legislation to have a reference to aboriginal people in the purposes and to their rights in the fishery, or it would be extremely useful to the committee if the Minister stood down and said this is not a political problem, that we ultimately could have something like that in there. As a matter of fact, the Minister recommended it to us, and it would be extremely useful if he were here today, instead of an official who cannot prejudge or second-guess him, and get him off the hook, and give us some assistance in studying this bill. I want to be very careful, because I did read into the remarks before of Mr. Tousignant that it would not be a good idea to put it in the bill.

Mr. Tousignant: I want to make it quite clear, Mr. Chairman, that Mr. Skelly is allowed to read whatever he wishes in my statement, but I did not make any such statement or allusion. By definition I have to remain completely neutral on that.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think we might as well get on with the vote.

Mr. Skelly: Oh, no, do not go rushing off into a vote as long as we are still here to question the officials on matters pertaining to native people. We have now established some very useful information. One, it would be important to have the Minister here to know his wishes; it would help the committee. The second thing is that these officials who are here cannot give us any indication about treaty rights. We have established that; it has taken a little bit of time. And the third thing is it strikes me that the arguments that Mr. Gass has put forward as to why the Conservative members cannot

[Translation]

mes propos comme représentant de quelque façon que ce soit les vues du ministre.

Le président: Ce qui se passe, monsieur Skelly, c'est qu'un fonctionnaire ne peut pas traiter des orientations ministérielle. C'est un domaine qui concerne le ministre seulement.

Une voix: Il ne peut pas répondre . . .

Le président: Tout ce que je veux dire, c'est qu'il pourrait être délicat pour les hauts fonctionnaires de s'engager sur un terrain . . .

M. Skelly: Je tiens à ce que ce soit bien clair, parce que j'avais cru comprendre d'abord qu'il était opposé à l'inclusion d'un tel amendement dans le projet de loi. Ensuite, il a semblé indiquer qu'il n'y était pas opposé, mais qu'il ne voulait pas faire dire au ministre ce qu'il n'avait pas dit. Le problème est qu'en l'absence du ministre ici, le Comité a les mains liées, il ne peut pas faire son travail convenablement. Je suis empêché de donner suite à une très importante proposition mise de l'avant par tous les groupes autochtones qui ont comparu aujourd'hui devant le Comité.

M. Comeau: Nous n'avons pas besoin du ministre pour nous dire . . . Ne sommes-nous pas maîtres de nos propres actes?

M. Skelly: Il serait très utile pour faire avancer les travaux du Comité que le ministre puisse indiquer qu'il est effective-ment important que le projet de loi, dans ses objectifs, mentionne les autochtones ainsi que leurs droits de pêche, et confirme le fait qu'il n'y a pas de problème politique si une telle disposition est incluse dans le projet de loi. Le ministre nous l'a même recommandé. Il serait très utile qu'il soit ici aujourd'hui pour le confirmer, au lieu d'un haut fonctionnaire qui ne peut pas se prononcer au nom du ministre. Le ministre pourrait sortir son haut fonctionnaire de l'embarras et pourrait aider le Comité à faire des progrès dans l'étude du projet de loi. Je dois faire très attention, parce que j'avais compris au départ, d'après les propos de M. Tousignant, que selon lui ce n'était pas une bonne idée d'inscrire une telle disposition dans le projet de loi.

M. Tousignant: Monsieur le président, M. Skelly peut interpréter mes propos comme il le désire, mais ce n'est pas ce que j'ai dit ou ce que j'ai voulu dire. Mon rôle ici consiste à être parfaitement neutre sur la question.

M. Gass: Nous pourrions voter, monsieur le président.

M. Skelly: Ne parlez pas de vote tant et aussi longtemps que nous sommes assis ici et que nous sommes prêts à interroger les hauts fonctionnaires sur les questions des autochtones. Nous avons appris beaucoup de choses intéressantes jusqu'ici. Pour commencer, il serait très utile que le ministre soit ici pour faire connaître ses vues au Comité. Ensuite, les hauts fonctionnaires ici présents ne peuvent pas parler en connaissance de cause des droits conférés par les traités. Ces deux choses ont été établies, même s'il a fallu un peu de temps pour y arriver. Troisièmement, l'argument de M. Gass, qui veut que les Conservateurs

[*Texte*]

support the motion that is before them is because it prejudices the Constitution, and I think clearly we have established that it does not.

There are in fact existing rights, and in the future there may be more rights. So it does not prejudice the Constitution that native people do in fact have rights through the treaty process; they have rights that have been established by other legislation to the food fishery; and under the Indian Act they obviously have rights that deal with their right to control things in the river beds that run through the reserves. I do not think Mr. Gass is going to challenge that. So the first part of his argument, I think, kind of collapses under closer scrutiny. If we in fact had some expertise here, or if we were to allow these witnesses to go forward and take a look at those two treaty areas where fishing rights are established for Indian people, we could have that clarified.

Now, I would like to explore a little further with the officials about the reverse side of Mr. Gass' proposition, that if in fact they do have rights, then it is redundant to put it in the legislation. Maybe I could go to Mr. Asselin with that.

If the legislation under its purposes mentions aboriginal people, is there a requirement of the court to recognize and place additional weight on words that appear in a law, I guess at the wishes of Parliament? For example, if the law says nothing about aboriginal people, then the Minister would not be required with the same degree of force to consider the concerns of aboriginal people if we did put that word in there; if we simply put aboriginal people in there with some purpose to the legislation. Would the courts not have to look more closely to try to determine what the wishes of Parliament were in relation to aboriginal people?

Mr. Asselin: With respect, Mr. Chairman, I cannot agree with the statement made by Mr. Skelly. The Canadian Constitution and the Charter of Rights are paramount; they rule the application and the interpretation of every other bill, statute, and regulation of the Government of Canada and of all the provinces, and, consequently, whether the rights have been entrenched in the Constitution are enforceable in every other act of the Parliament of Canada. And simply to repeat what was said in the Constitution in another act, changes nothing, adds nothing, improves nothing, or takes away nothing.

• 0710

Mr. Skelly: That is not exactly what I asked. What we are searching for, and we have tried some informal things, then we tried it formally, we have tried to amend it. There is a wish on the part of the opposition to include in this particular piece of legislation a reference to aboriginal people and the fact that they should be consulted about the things that affect their lives. But, through you, I guess I was asking of Mr. Asselin the following question: If we put something in the purposes of this act that there should be consultation with aboriginal people, would the courts not pay more attention to that aspect of the management of the fisheries than if we left it out, if aboriginal people raised a complaint about the way the fisheries were being managed?

[*Traduction*]

ne puissent pas voter pour l'amendement parce qu'il anticipe sur la Constitution, ne tient pas. Ce n'est pas du tout le cas.

Il y a déjà des droits qui existent et d'autres pourront s'y ajouter plus tard. Les autochtones ont déjà des droits en vertu des traités, en dehors de tout ce qui pourrait se passer avec la Constitution. Ils ont le droit de pêcher pour se nourrir, par exemple. Et en vertu de la Loi sur les Indiens, ils ont droit de contrôler tout ce qui se trouve sur le lit des rivières qui traversent leur réserve. Même M. Gass ne le conteste sûrement pas. La première partie de son argument ne tient absolument pas après examen. S'il y avait ici des témoins-experts, ou si ces témoins pouvaient examiner en profondeur les traités afin de savoir quels sont les droits de pêche qui sont conférés aux Indiens, il ne subsisterait aucun doute là-dessus.

Pour ce qui est de la deuxième partie de l'argument de M. Gass, voulant que si les Indiens ont vraiment ces droits l'amendement serait redondant, j'aimerais en discuter avec M. Asselin.

Si le projet de loi dans ses objectifs mentionne les autochtones, les tribunaux ne seront-ils pas dans l'obligation d'accorder une attention spéciale à ce fait, à l'intention du Parlement exprimée de cette façon? En outre, l'attention que le ministre doit accorder aux autochtones n'est pas la même selon qu'ils sont mentionnés expressément dans la loi ou non. Pour en revenir aux tribunaux, ne doivent-ils pas respecter davantage le désir du Parlement si les autochtones sont mentionnés expressément?

M. Asselin: En toute déférence, monsieur le président, je ne peux être d'accord avec M. Skelly. La Constitution canadienne et la Charte des droits ont une importance primordiale. Elles déterminent l'application et l'interprétation de tous les projets de loi, de toutes les lois et de tous les règlements du gouvernement du Canada et des provinces. Les droits prévus dans la Constitution sont applicables à toutes les autres lois du Parlement du Canada. Et je répète que ce qui est dit dans la Constitution ou dans une autre loi ne change rien, n'ajoute rien, n'améliore rien ou n'enlève rien.

M. Skelly: Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai demandé. Nous avons un but, et nous avons essayé toutes sortes de choses, par des voies informelles et formelles, nous avons tenté de trouver un amendement. L'opposition aimerait inclure dans le projet de loi une référence aux autochtones et une disposition pour qu'ils soient consultés au sujet des décisions qui les affectent. Mais la question que je posais à M. Asselin était la suivante: si nous écrivons dans la section «objet» de la loi que les autochtones doivent être consultés, les tribunaux n'accorderaient-ils pas plus d'attention à cet aspect de la gestion des pêcheries, plus d'attention que si cette disposition n'était pas dans la loi, si les autochtones devaient se plaindre de la façon dont les pêcheries sont gérées?

[Text]

Mr. Asselin: Well, Mr. Skelly, this is a different question again. What you are suggesting should be put in now is not simply a repetition of what the Constitution contains, but is a specific reference to an obligation for the government to consult with Indian people. Of course Parliament can pass laws that puts obligation on a Minister to do certain things. And of course Parliament can pass laws that will create rights for Indian people in legislation.

What Parliament can no longer do, without a constitutional amendment, is to take away any rights recognized in the Constitution. But Parliament can certainly create new rights. And Parliament will, no doubt, create new rights after the conclusion of the land claims settlement and after the conclusion of the constitutional conference.

Mr. Skelly: I guess what Mr. Asselin has said is that if we as a committee decide to put a reference to aboriginal people in the purposes, there will be in fact a closer look by the courts at matters that are raised by aboriginal people to try to determine what the wishes of Parliament were, what the wishes of Parliament were for the Minister to take a look at the concerns of aboriginal people—consultation, rights, whatever.

I would put it to Mr. Gass that it is not redundant, that if by doing this, by looking for a way around this, maybe the government members feel the proposal before us right now is not exactly the way it should be. We have tried two modifications, and I appreciate the effort of the government members to take a hard look at what they can do. But maybe we should not be finished with this, maybe we should in fact take another look at how we can get a reference to aboriginal people in there, possibly a reference to the existing rights they have, and some indication that consultation with those aboriginal people is a desirable goal in the management process and in the allocation process. How does that ride?

Mr. Gass: I guess, Mr. Chairman, we have looked at this. As Mr. Skelly has said, we have looked at it and we find we cannot move off the position we have.

But on another point, Mr. Chairman, I asked for a vote on this amendment earlier, but I think I was out of order in asking for a vote on this amendment because we still have not dealt with paragraph (c), the amendment to (c). We moved off that earlier, deferred that earlier and did not deal with it. So I was out of order in asking for a vote on this motion because we have not dealt with paragraph (c) and that amendment.

Mr. Skelly: Hold it now. We brought somebody here to have a talk about paragraph (c), and I would not have wanted to get him out of bed to just idle his leisure time here.

The Chairman: We did, by unanimous consent, move to amendment 5 because we were waiting for a witness to come. So it is my understanding that we deal with 5 and then we go back to 4. That is what we did agree to do.

Mr. Gass: But I was afraid, Mr. Chairman, that if you deal with 5 then you cannot go back to 4.

[Translation]

M. Asselin: Monsieur Skelly, c'est une question bien différente. Ce que vous suggérez maintenant, c'est non seulement qu'on reprenne une disposition de la Constitution, mais qu'on en ajoute une autre qui obligerait le gouvernement à consulter les Indiens. Il est vrai que le Parlement peut adopter des lois obligeant un ministre à faire certaines choses. Et il est vrai aussi que le Parlement peut adopter des lois qui donnent des droits aux Indiens.

Ce que le Parlement ne peut plus faire, sans amender la Constitution, c'est de retirer des droits reconnus par la Constitution. Mais le Parlement peut certainement créer de nouveaux droits. Et il le fera sans doute aux termes du règlement des revendications foncières et de la Conférence constitutionnelle.

M. Skelly: Ce que M. Asselin nous dit, donc, c'est que si le Comité décide d'inclure une référence dans la section «objet» aux autochtones, les tribunaux porteront plus d'attention aux questions soulevées par les autochtones afin de déterminer quels étaient les objectifs du Parlement, ce qu'il souhaitait en demandant au ministre de s'occuper des questions touchant les autochtones—la consultation, les droits et ainsi de suite.

Je dirais à M. Gass que ce que nous faisons n'est pas inutile, les membres du gouvernement verront peut-être que la proposition dont nous sommes saisis n'est pas tout à fait ce qu'elle devrait être. Nous avons proposé deux modifications, et je remercie les membres du gouvernement de les avoir considérées avec autant d'attention. Mais nous ne devrions peut-être pas nous arrêter là, peut-être devrions-nous chercher encore à inclure une référence aux autochtones, peut-être faire mention de leurs droits existants et préciser que la consultation des autochtones est un objectif souhaitable dans le processus de gestion et de répartition des pêcheries. Qu'en pensez-vous?

M. Gass: Monsieur le président, je pense que nous avons essayé. Comme M. Skelly l'a dit, nous avons cherché une solution et constaté que nous ne pouvions nous écarter de notre position.

Sur un autre sujet, monsieur le président, j'ai demandé un vote sur cet amendement, mais je pense que le Règlement ne m'autorise pas à le faire parce que nous n'avons pas encore discuté de l'alinéa c), de l'amendement à l'alinéa c). La discussion a été reportée, et nous n'y sommes pas revenus. Je ne pouvais donc pas demander que la motion soit mise aux voix parce que nous n'avons pas traité de l'alinéa c) et de l'amendement.

M. Skelly: Un instant. Nous avons demandé à quelqu'un de venir nous parler de l'alinéa c), et je ne voudrais pas qu'on l'ait sorti du lit pour qu'il vienne se tourner les pouces.

Le président: Nous avons accepté à l'unanimité de discuter de l'amendement numéro 5 en attendant qu'un témoin arrive. Nous devons donc discuter de cet amendement avant de revenir à l'amendement numéro 4. C'est ce que nous avons convenu de faire.

M. Gass: Mais je pensais, monsieur le président, qu'on ne pouvait pas revenir au quatrième amendement après avoir discuté du cinquième.

[Texte]

The Chairman: We did it by unanimous consent. We had an agreement, by unanimous consent, that we would just put it to one side.

Mr. Gass: Okay.

Mr. Skelly: There is another interesting aspect to this. I am wondering if we decided unanimously to go back to 4 whether we could deal with the expert testimony of the witness so he would not be required to stay here while we deal with another very complicated issue that we are attempting to explore.

• 0715

I do not know how the Parliamentary Secretary feels about that, but at least it might let one person here off the hook.

Mr. Gass: I think that is a very nice gesture on the part of Mr. Skelly. I would certainly like to move back to that and deal with it and then move back down to 5 again.

The Chairman: Do we have unanimous consent to move back to amendment 4?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I will have the clerk read amendment 4 to refresh your memory.

The Clerk: Moved by Mr. Gass that clause 2 of Bill C-32 be amended by striking out line 17 on page 2 and substituting the following:

(c) subject to paragraph (a), to ensure a continuing supply of fish

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if the witness who was called in to discuss this might give us some indication of his position in the Department of Fisheries and Oceans and his qualifications and experience; what he has in the way of background, to provide some information to us.

The Chairman: I think that is in order.

Mr. Dan Derousie (Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fishery, Department of Fisheries and Forestry): Certainly, Mr. Chairman. I am Director of Operations, Pacific and Freshwater Fisheries, in Ottawa. I have been with the department for about eight years now, dealing with fisheries management issues of a wide variety in that time.

Mr. Skelly: May I ask what your background was before you came to the department?

Mr. Derousie: I am a professional engineer by training and have spent a fair amount of time in different government departments, both federal and provincial.

Mr. Skelly: In the Province of British Columbia?

Mr. Derousie: No, I have never worked in the Province of British Columbia.

Mr. Skelly: You are in charge of operations and you have never worked in the Province of British Columbia?

Mr. Derousie: That is right.

Mr. Skelly: You have never worked in the regional office of Pacific Fisheries and Oceans?

[Traduction]

Le président: Nous en avons décidé ainsi par consentement unanime. Nous avons convenu à l'unanimité de reporter la discussion à plus tard.

M. Gass: Très bien.

M. Skelly: Il y a un autre aspect intéressant dans cette affaire. Si nous décidions unanimement de revenir au quatrième amendement, pourrions-nous entendre notre expert-témoin pour lui éviter de rester là pendant que nous discutons d'une autre question très compliquée.

Je ne sais pas ce qu'en pense le secrétaire parlementaire, mais cela permettrait au moins de libérer une personne.

M. Gass: C'est un très beau geste de la part de M. Skelly. J'aimerais certainement discuter du quatrième amendement et revenir au cinquième après.

Le président: Y a-t-il consentement unanime pour revenir au quatrième amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vais demander au greffier de nous lire le quatrième amendement pour nous rafraîchir la mémoire.

Le greffier: Il est proposé par M. Gass que l'article 2 du projet de loi C-32 soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 2, de ce qui suit:

c) sous réserve de l'alinéa a), la permanence des stocks de poisson

M. Skelly: Monsieur le président, le témoin que nous avons convoqué pour cette question pourrait peut-être nous dire quel poste il occupe au ministère des Pêches et des Océans, quelles sont ses qualifications et expériences, quels sont ses antécédents.

Le président: C'est une demande raisonnable.

M. Dan Derousie (directeur, Direction des Opérations, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Forêts): Avec plaisir, monsieur le président. Je suis directeur des opérations de pêches dans le Pacifique et en eau douce, à Ottawa. Je suis au ministère depuis environ huit ans où j'ai eu à m'occuper d'une grande variété de questions relatives à la gestion des pêcheries.

M. Skelly: Puis-je vous demander ce que vous faisiez avant d'entrer au ministère?

M. Derousie: J'ai une formation d'ingénieur professionnel, et j'ai passé assez de temps dans différents ministères gouvernementaux au fédéral et au provincial.

M. Skelly: En Colombie-Britannique?

M. Derousie: Non, je n'ai jamais travaillé en Colombie-Britannique.

M. Skelly: Vous êtes chargé des opérations, et vous n'avez jamais travaillé en Colombie-Britannique?

M. Derousie: C'est bien ça.

M. Skelly: Vous n'avez jamais travaillé au bureau régional des Pêches et Océans du Pacifique?

[Text]

Mr. Derousie: That is right. I have spent a fair amount of time there, of course, but I have not been based there.

Mr. Skelly: Jesus. I wonder if we might be able to get another expert here.

The Chairman: I do not think it is fair to reflect on . . .

Mr. Skelly: I am not either, Mr. Chairman, but I want to have some discussion about some things. We have had a group of people who have come before us who live in the area and work in the area, and . . . I guess it is an interesting problem.

I want to continue with this, Mr. Chairman, because I think it is important. It goes back to Conservative promises at the time of the last election that people would be appointed to positions of responsibility within the Department of Fisheries and Oceans who were familiar with it and would deal with it. I must admit that after dealing with the Assistant Deputy Minister for Pacific and Freshwater Fisheries, to wind up where we are now . . . I really wonder whether this is the level at which we would like to be dealing with it. Nevertheless, I would like to put some questions.

The Chairman: Okay. But it is not fair to reflect on the witness.

Mr. Skelly: I know it is not, and I am sorry for that.

We got involved in some discussions that dealt with . . .

An hon. member: Apologize.

Mr. Skelly: I did apologize, and I withdrew the remark. But it is an element of concern that I think I expressed previously in the testimony, and it was ironic that this particularly hit us right at this time.

At any rate, the proposal by the government is that amendment (c) proposes to add "subject to (a)", which says:

to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish;

The dilemma we got into is that one of the things that worry me, through you to the witness, Mr. Chairman, is that in the Rivers Inlet area, for example, we are having a problem with conservation, because many of the Indian bands and a lot of the other non-Indian users have stated that the department's policy as far as enhancement goes—enhancement was felt to be conservation—was that the department was not going to be involved in salmon enhancement in a way such that direct government expenditures were made to increase the stocks, but they were going to get involved with enhancement by management; and enhancement by management was going to mean curtailing of fishing time—again to use the example of the Rivers Inlet area. My concern was that "subject to"; that any allocations made would tie that too tightly and it would leave the department a free hand on this whole business of conservation and enhancement by management. Can you give us some indication of where that particular amendment came from and what groups put it forward?

[Translation]

M. Derousie: C'est ça. J'ai passé pas mal de temps là-bas, évidemment, mais je n'y ai jamais travaillé en tant que tel.

M. Skelly: Diable. Est-ce qu'on ne pourrait pas trouver un autre expert?

Le président: Je ne crois pas qu'il soit juste de commenter . . .

M. Skelly: Mais ce n'est pas ce que je fais, monsieur le président, je tiens simplement à discuter de certaines choses. Nous avons entendu le témoignage d'un groupe qui vit dans la région, qui y travaille, et c'est un problème intéressant.

Je veux poursuivre là-dessus, monsieur le président, parce que j'estime que c'est important. Je vous rappellerai que les Conservateurs ont promis aux dernières élections que ceux qui seraient nommés à des postes de responsabilité au ministère des Pêches et des Océans connaîtraient leur affaire. Je dois avouer qu'après avoir discuté avec le sous-ministre adjoint aux pêches dans le Pacifique et en eau douce, le fait de nous retrouver où nous en sommes maintenant . . . je me demande vraiment si c'est le niveau auquel nous devrions nous adresser. J'aimerais néanmoins poser quelques questions.

Le président: Très bien. Mais il n'est pas convenable de faire des commentaires sur le témoin.

M. Skelly: Je le sais, et je m'en excuse.

Nous avons eu des discussions au sujet de . . .

Une voix: Excusez-vous.

M. Skelly: Je me suis excusé, et je me suis rétracté. Mais c'est une préoccupation que j'ai déjà exprimée, je pense, et il est ironique de se retrouver dans cette situation maintenant.

De toute façon, le gouvernement propose d'amender l'alinéa c) en y ajoutant «sous réserve de l'alinéa a)», qui dit:

assurer la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit;

Le problème qui me préoccupe, entre autres, monsieur le président, c'est que dans la région de Rivers Inlet, par exemple, nous avons un problème sur le plan de la conservation, parce que de nombreuses bandes indiennes et bon nombre d'autres usagers non-Indiens ont déclaré que la politique du ministère concernant la mise en valeur du saumon était moins une politique de mise en valeur que de conservation, que les efforts du ministère visant la mise en valeur du saumon ne se traduiraient pas par des dépenses directes du gouvernement pour accroître les stocks, et que le ministère travaillerait à la mise en valeur des stocks par la gestion, ce qui se traduirait nécessairement par une réduction de la période de pêche, pour ne parler que de la région de Rivers Inlet. C'est ce «sous réserve de» qui me préoccupe; je crains que toute répartition serait liée trop étroitement à cette réserve et que le ministère ait trop de latitude dans toute cette affaire de conservation et de mise en valeur par la gestion. Pourriez-vous me dire d'où est venu cet amendement et quels groupes l'ont proposé?

[Texte]

[Traduction]

• 0720

Mr. Derousie: That particular amendment came from some of the members on the MAC committee. I think their concern was that before the Minister was to allocate fish to any particular user group through a fishing plan that he make sure that he takes into account the need to conserve the fish stocks involved. In other words, conservation is the first priority, and allocation for other uses would be second.

Mr. Skelly: Who are the user groups? Do you recall?

Mr. Derousie: There were a couple of individuals who were involved in the wording, but I have not been in contact with them myself so it probably would not be fair for me to guess who was involved in it.

Mr. Skelly: In terms of interpreting conservation, I imagine conservation would relate to escapement; that some stock rebuilding goals of the Department of Fisheries are what we understand to be part of the process of conservation and preservation.

Many groups expressed their concern about the enhancement by management. They said the department was moving toward allowing larger and larger escapements to try to rebuild the stock, as opposed to getting involved with artificial spawning channels, hatcheries, stream clearing and other traditional ways of getting at salmon enhancement. Is that a fair statement, that the department is in fact using larger escapements as a mechanism to get those stocks built up and that larger escapement is in fact cutting into fishing time of fishermen?

Mr. Derousie: It is certainly true that the department is taking a look at all the opportunities we have to rebuild the salmon stocks on the west coast, whether it be through enhancement or through making sure we have maintained adequate escapements, and any combination of them. A fairly lengthy exercise has been under way in the department now since November, which has resulted in a fairly comprehensive document that takes a look at the stocks coast-wide and tries to identify the different options we have in each case for rebuilding the salmon stocks.

In some cases it makes a lot of sense to do it through means such as hatcheries or spawning channels or this sort of enhancement technology. In other cases that just does not make sense at all because of the physical and biological constraints they are working with. In that case, other methods, such as increasing escapements, need to be looked at.

In a total sense, it is a combination of all those tools, and the best way we can put it together is what we are driving for.

Mr. Skelly: One of the points that was made by the user groups when they got involved in discussion about this whole process was that of the budget for the Salmonid Enhancement Program, only 20% was spent north of Cape Caution. I assume they were talking about the \$150 million that was spent over seven years, or whatever it was. Is that a fair statement that only 20% of that budget was spent north of Cape Caution?

M. Derousie: Cet amendement est venu de certains membres du CCM. Je pense qu'ils voulaient s'assurer qu'avant que le ministre n'attribue une part du poisson à un groupe particulier dans le cadre d'un plan de pêche, il tienne compte du besoin de conserver les stocks de poisson en cause. Autrement dit, la première priorité c'est la conservation, la seconde la répartition.

M. Skelly: Qui sont les groupes d'utilisateurs? Vous souvenez-vous?

M. Derousie: Il y a quelques personnes qui ont travaillé au libellé, mais je n'ai pas été en contact avec elles, de sorte qu'il ne serait probablement pas juste que j'essaie de vous dire qui elles sont.

M. Skelly: Pour ce qui est de la conservation, j'imagine qu'il est question d'échappées, que le ministère des Pêches a des objectifs de repeuplement des stocks dans le cadre de sa politique de conservation.

De nombreux groupes ont dit craindre la politique de mise en valeur par la gestion. Ils ont dit que le ministère allait favoriser de plus en plus d'échappées afin de reconstituer les stocks, plutôt que d'aménager des frayères artificielles, des piscicultures et de prendre les mesures habituelles pour assurer la mise en valeur du saumon. Est-il vrai que le ministère se sert de plus en plus de l'échappée comme mécanisme de repeuplement des stocks, et que cela écourte la période de pêche?

M. Derousie: Il est vrai que le ministère examine les moyens que nous avons à notre disposition pour repeupler les stocks de saumon sur la côte ouest, que ce soit par des programmes de mise en valeur ou par des mesures permettant d'assurer des échappées suffisantes, ou par une combinaison des deux. Suite à un travail assez long qui se déroule depuis le mois de novembre au ministère, on a produit un document analytique assez complet qui porte sur les stocks de toute la côte et qui essaie d'identifier les différentes options en ce qui concerne le repeuplement des stocks de saumon.

Dans certains cas, il est très logique de travailler au moyen de piscicultures ou de frayères ou d'autres technologies de mise en valeur. Dans d'autres cas, c'est tout à fait insensé de procéder de cette façon à cause des contraintes physiques et biologiques. C'est là qu'il faut envisager d'autres possibilités comme celles d'accroître les échappées.

Dans l'ensemble, nous cherchons le meilleur moyen de combiner tous ces outils pour atteindre notre but.

M. Skelly: Les groupes d'utilisateurs qui ont participé aux discussions au sujet de ce processus ont fait ressortir entre autres que seulement 20 p. 100 du budget du programme de mise en valeur des salmonidés avait été dépensé au nord de Cap Caution. Je suppose qu'ils parlaient des 150 millions de dollars dépensés sur une période de sept ans, ou de je ne sais trop combien d'années. Est-il vrai que seulement 20 p. 100 du budget a été dépensé au nord de Cap Caution?

[Text]

Mr. Derousie: I would have to check the actual numbers, but I think certainly a fair proportion of the budget has been spent in the southern part of the province.

Mr. Skelly: So that budget would have been spent south of Cape Caution. We figured out that the enhancement program was roughly 800 miles from Cape Caution to the Yukon border, so for 800 miles of the province, the linear distance up the coast, we are talking about 20% of the budget. Therefore in that area the department was probably looking seriously at enhancement by management.

Mr. Derousie: I am not sure that is the case. I think a number of factors have resulted in our putting the attention in other parts of the province, aside from the north. One of them, of course, was the fact that a good portion of the production from enhancement facilities in the north would go as a direct benefit to the Americans because they would be able to intercept production from the facilities. With the agreement, I think that now opens up the possibility of our taking another look at the enhancement projects in those areas and perhaps opens the door to investing in them.

• 0725

There are other factors as well. As you know, in the north there is a lot of territory between where the people live and where the salmon tend to go. It is a much more expensive proposition to operate in a lot of places in the north; that has been a factor in decisions on whether or not we would be enhancing in particular situations up there.

I think it is worthwhile noting that the enhancement program and its broad development has been undertaken with the advice of the Salmonid Enhancement Board and other advisory bodies, including the Salmonid Enhancement task group. Annual plans for construction of facilities and for undertaking different activities have been vetted by those boards. They have certainly had a chance to comment on where we were putting our effort and, I think, in broad terms have supported what we have done.

Mr. Skelly: Back to the problem of linking these two, it really does not seem to make a lot of sense to me. It might add an element of jeopardy that, where conservation becomes enhancement by management, you could pick any figure. You could suddenly say, okay, we want 1.5 million fish into Owikeno Lake. This allocation process would cut heavily into the incomes of fishermen and heavily into the incomes of the people of the central coast of British Columbia; it already has. By putting that "subject to" in there, we wind up with the dilemma that it is even more strongly linked to that aspect.

When I look at some of the enhancement projects, or the failure even to gather data on the central coast... For example, there is no idea how many pinks go into the Atnarko system. There is nobody who will put up any money to have somebody count it, to do a proper inventory. At one point, the Department of Fisheries and Oceans put in an incubation

[Translation]

M. Derousie: Il faudrait vérifier les chiffres, mais je pense effectivement qu'une bonne part du budget a été dépensée dans le sud de la province.

M. Skelly: Ce budget aurait donc été dépensé au sud de Cap Caution. Nous avons calculé que le programme de mise en valeur des salmonidés s'étendait approximativement sur une distance de 800 milles depuis Cap Caution jusqu'à la frontière du Yukon, c'est-à-dire que pour 800 milles de territoire de la province, c'est à dire la distance linéaire reportée sur la côte, on dépense environ 20 p. 100 du budget. C'est donc dire que pour cette région, le ministère pensait probablement sérieusement à la mise en valeur par la gestion.

M. Derousie: Je ne crois pas que ce soit tout à fait le cas. Je pense qu'un certain nombre de facteurs nous ont incités à mettre l'accent sur d'autres régions de la province que celle du nord. Parmi ces facteurs, il y a évidemment le fait qu'une bonne part de la production provenant des installations de mise en valeur du nord bénéficierait directement aux Américains parce qu'ils avaient les moyens de l'intercepter. Je crois que cet accord nous donne la possibilité de jeter un autre coup d'oeil sur les projets de mise en valeur dans ces régions et même la possibilité d'investir dans ces projets.

Il y a aussi d'autres facteurs. Comme vous le savez, dans le nord il y a pas mal de distance entre l'endroit où les gens vivent et l'endroit où les saumons ont tendance à frayer. Les projets coûtent donc souvent beaucoup plus cher dans le nord. Voilà un autre élément dont on tient compte lorsqu'on décide s'il faut établir un autre projet de mise en valeur en certains endroits.

Fait à noter, le programme de mise en valeur et toute son expansion ont été entrepris sur les conseils du Comité de mise en valeur des salmonidés et d'autres organismes consultatifs, y compris le groupe d'étude sur la mise en valeur des salmonidés. Ces organismes ont donné leur aval au plan de construction des installations, de même qu'aux diverses activités. Ils ont certainement eu l'occasion de faire les commentaires voulus quant aux endroits choisis et je crois que, dans l'ensemble, ils ont appuyé notre entreprise.

M. Skelly: Pour en revenir à ce jumelage, cela ne me paraît pas très logique. Cela pourrait être un élément de risque si, par exemple, les programmes de conservation devaient servir au repeuplement; vous pourriez alors choisir n'importe quel quota. Vous pourriez par exemple décider du jour au lendemain qu'il faut 1.5 million de poissons dans le lac Owikeno. Cette forme de répartition des prises réduirait sérieusement les revenus des pêcheurs et de ceux qui vivent au centre de la côte de la Colombie-Britannique. C'est d'ailleurs déjà le cas. En ajoutant «sous réserve de», on se retrouve face à un dilemme car le jumelage s'en trouve renforcé.

Certains projets de mise en valeur, étant donné l'incapacité de recueillir des données dans la région centrale de la côte... par exemple, on n'a pas la moindre idée du nombre de saumons roses qui remontent la rivière Atnarko. Personne n'a l'intention de payer quelqu'un pour compter les poissons, pour faire un inventaire fiable. À un moment donné, le ministère des Pêches

[Texte]

system that ran for a couple of years and then they dropped it. No resources are put in there at all.

The native people in the community enhancement programs have had budgets cut or frozen and have certainly not been able to expand much. Is it a fair statement that the central coast of British Columbia is being deprived of the resources through the traditional salmonid enhancement route?

Mr. Derousie: I like to think that is not true. I like to think that we have taken a close look at what we could be doing in different areas across the province and that we have tried to seize on the best opportunities available to us. Now, it may well be that in some places some people may feel, and may rightfully feel, that we have not acted on some real opportunities. The program is not finished. We intend to continue it. We will be coming back and looking at those opportunities.

As I mentioned previously, there is definitely a consultation mechanism in place so that people who have suggestions of that sort do have a place where they can put them in front of the department. I think it is worthwhile noting that the salmon stock rebuilding plan that I talked about just a couple of minutes ago is now in a stage where it is a document that can be discussed with people. It will be used in meetings with fishermen and interested people across the province to take a look at some of the possibilities we have for enhancement and for other types of activities for rebuilding the salmon stocks. In some cases perhaps, we will be talking with fishermen about allowing a greater escapement to deal with particular problems. On the other hand, we will be discussing with them ways that we can implement enhancement projects in the area to benefit the fisheries.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if we could request that document from the department. A copy might be extremely useful. There is a problem with the words here. You say that this program of enhancement will continue, but it is my understanding from the departmental estimates that there is nothing in there other than a maintenance program over the next two years.

• 0730

That is the only tool available to the Department of Fisheries and Oceans for making substantial incremental increases in salmon, the enhancement by management program. You would have to wait approximately three years before you could expect the government to begin to make a budget available to the department to increase its direct activities of salmon enhancement. Is that fair?

Mr. Derousie: The approved funding for the program to this point, you can describe as having two components. One component, the regular operational component, is in the departmental aid base, and that will allow us to continue things like the operation of the hatcheries into the future. The second component is a funding for an extension or a continua-

[Traduction]

et Océans a installé un système d'incubation qui a fonctionné pendant quelques années, puis il a laissé tomber. On n'a plus rien investi.

Les autochtones qui s'occupent des programmes communautaires de mise en valeur ont vu leurs budgets réduits ou figés et n'ont donc pas pu faire beaucoup d'expansion. Serait-il juste de dire que le centre de la côte de la Colombie-Britannique est privé de ressources à cause des projets traditionnels de mise en valeur des salmonidés?

M. Derousie: Je ne crois pas. Je préfère penser que nous avons étudié de près ce que nous pourrions faire dans diverses régions de la province et nous avons essayé de profiter des occasions les plus avantageuses. Il se pourrait très bien qu'à certains endroits certaines personnes aient l'impression, peut-être à juste titre, que nous n'avons pas fait les bons choix. Le programme n'est pas terminé et nous avons l'intention de le poursuivre. Nous allons donc retourner sur place étudier ces autres possibilités.

Comme je l'ai déjà dit, il existe effectivement un mécanisme de consultation si bien que ceux qui ont des suggestions à formuler savent où s'adresser pour les communiquer au ministre. Il est à remarquer que le projet de reconstitution des stocks de saumons dont j'ai parlé il y a quelques minutes à peine existe maintenant sous la forme d'un document qui pourra faire l'objet de discussions publiques. On s'en servira lorsqu'on rencontrera les pêcheurs et les autres intéressés dans la province afin d'examiner les possibilités de mise en valeur de même que les autres types d'activités qui permettraient de reconstituer les stocks de saumons. Peut-être que dans certains cas nous envisagerons avec les pêcheurs la possibilité d'augmenter le nombre des échappées pour faire face à certains problèmes particuliers. En revanche, nous allons également étudier avec eux des moyens de mettre en place des projets de mise en valeur dans les régions qui profiteraient davantage à la pêche.

M. Skelly: Monsieur le président, je me demande si le ministre ne pourrait pas nous remettre ce document. Un exemplaire serait probablement très utile. C'est un problème de langage. Vous dites que ce programme de mise en valeur va se poursuivre, mais d'après les prévisions budgétaires que j'ai vues, je crois comprendre qu'on ne prévoit rien d'autre qu'un programme d'entretien pour les deux prochaines années.

Le seul moyen dont dispose le ministère des Pêches et Océans pour augmenter graduellement et de façon sensible le nombre des saumons, c'est le programme de gestion. Il faudra attendre environ trois ans avant que le gouvernement commence à prévoir un budget pour augmenter les mesures concrètes pour la mise en valeur du saumon. N'est-ce-pas?

M. Derousie: Jusqu'à présent, on a approuvé un budget en deux volets, si je puis dire, pour le programme. Le premier volet, celui des opérations régulières, fait partie du budget d'assistance du ministre et nous permettra de maintenir certaines activités comme les frayères. Le second volet est constitué de fonds permettant de prolonger le programme pour

[Text]

tion of the program called the transition phase. That funding ends on March 31, 1986.

The Minister has indicated on a number of occasions that he is even now trying to obtain funding to continue the program. It is his intention to continue the program beyond March 31, 1986.

True enough, there is no funding approved at this point, but that is something the Minister has indicated he will arrange before the end of the transition period.

Mr. Skelly: But the upshot of what we are saying here is that the only major tool available right now is enhancement by management. If it were deemed to be a desirable goal by the department for conservation and preservation to enhance the stocks by an incrementally larger amount, you would have to do it through enhancement by management. There is not any readily available way of doing it in the absence of money.

Mr. Derosie: Perhaps we are running into a problem of words. You mention enhancement by management. If, for example, there was no funding available for salmonid enhancement in future, I think it is the department's job to continue concerning itself with the conservation of the stocks. The kinds of discussions that have been underway in the department have been aimed at conserving the stocks. In some cases stocks are severely depressed, and if there is a really good chance to rebuild them to their former levels, then I think that is something we would want to consider with the user groups dependent on them. In my terms that is not enhancement, it is conserving the stocks and keeping the stocks at the levels they can naturally support.

Mr. Skelly: Others might use that as the term enhancement by management.

Mr. Derosie: As long as we are both understanding it to mean that, yes.

Mr. Skelly: So you suddenly tell a Bella Coola fisherman he is not fishing Rivers Inlet this year to anywhere near the level he has fished it in the past, even though that escapement seemed to be enough, because you want to enlarge the stocks to their former levels, and this is really conservation or allocation subject to conservation, which has been defined as enhancement by management.

Mr. Derosie: That is a lot of words together there.

Mr. Skelly: There was a lot of concern expressed by an awful lot of people. The Native Brotherhood has claimed they have been deprived of a decent fishery in the Owikeno-Rivers Inlet system because of the department's determination to enhance by management, and they have figures available. They slip my mind right now, but they have figures that say the traditional escapements that maintained the runs were at such-and-such a level. The department has pumped much larger escapements in there and deprived those fishermen of an income, and this was done without consultation.

[Translation]

ce qu'on appelle la phase de transition. Ces fonds seront accordés jusqu'au 31 mars 1986.

Le Ministre a indiqué à plusieurs reprises qu'il essayait encore d'obtenir des fonds permettant de poursuivre le programme. Il a l'intention de prolonger le programme au-delà du 31 mars 1986.

Il est vrai qu'à l'heure actuelle aucun montant n'a été prévu, mais le Ministre croit pouvoir obtenir quelque chose d'ici la fin de la période transitoire.

M. Skelly: Mais la conclusion qui découle de tout ce qu'on dit ici c'est que le principal outil à la disposition du ministère, c'est la mise en valeur par la gestion des stocks. Si le ministère jouait souhaitable de préserver les stocks en les augmentant en beaucoup plus grand nombre, il faudrait avoir recours à cet outil. Mais cela ne se peut pas, si on n'a pas les fonds pour le faire.

M. Derosie: Je pense que nous ne nous entendons pas sur les mots. Vous parlez de la mise en valeur par gestion. Si par exemple aucune somme n'était prévue pour la mise en valeur des salmonidés à l'avenir, je crois que le ministère aurait pour tâche de continuer à se préoccuper de la conservation des stocks. Des discussions de ce genre sont déjà en cours au ministère et ont pour but de préserver les stocks. À certains endroits, le nombre des saumons a sérieusement diminué et, s'il est faisable de reconstituer ces stocks-là, nous envisagerons certainement de le faire en collaboration avec les groupes d'usagers qui en dépendent. À mon sens, ce n'est pas de la mise en valeur, c'est de la conservation des stocks; c'est maintenir les stocks à des niveaux auxquels ils peuvent continuer d'exister.

M. Skelly: D'autres parleront de la mise en valeur par gestion.

M. Derosie: Tant que nous nous entendons sur le sens, il n'y a pas de problème.

M. Skelly: Vous annoncez donc du jour au lendemain à un pêcheur de Bella Coola qu'il ne peut plus pêcher à Rivers Inlet cette année autant que par le passé, même si le nombre des échappés semblait suffisant, parce que vous voulez maintenant ramener les stocks à leur niveau antérieur; et cela c'est de la conservation ou de la répartition aux fins de conservation, ce qu'on définit comme de la mise en valeur par gestion des stocks.

M. Derosie: Cela fait beaucoup de mots.

M. Skelly: Un très grand nombre de personnes se sont dites assez inquiètes. La Fraternité des autochtones a affirmé qu'on les priverait d'un nombre décent de prises dans le bassin de l'Owikeno-Rivers Inlet parce que le ministère est bien décidé à augmenter les stocks par la gestion, et ils ont des chiffres à cet effet. Cela ne me vient pas en ce moment, mais je sais qu'ils ont des chiffres montrant que le nombre habituel d'échappés a maintenu les montaisons à un niveau donné. Le ministère a imposé un nombre beaucoup plus élevé d'échappés, ce qui prive ces pêcheurs de certains revenus, et la décision a été prise sans consultation.

[Texte]

They also make the point—and this is not just Ed Newman—that it is done by a determined policy of enhancement by management. They also say that at the other end of the Owikeno system, where there is active logging going on, many of the spawning areas are being logged out, and the department has not taken a strong look at this in terms of integrated resource management, so that the logging is not eroding the spawning areas in the periphery of the lake.

Mr. Derousie: I am sorry, I am just not familiar with the specifics of that situation. But I can say that it is the department's intent to discuss each of these kinds of situations with the people who are dependent on the fishery and who live in the area. Through those discussions, the user groups would be convinced that a combination of escapements and enhancement is required to rebuild the stocks.

• 0735

Mr. Skelly: The Rivers Inlet and Owikeno Lake system at one point in the history of B.C. had to be, I guess, one of the largest sockeye runs that existed in that province. It has now diminished considerably. Are you saying you are not familiar with that?

Mr. Derousie: No, I am certainly familiar with the problems there, but I am just not familiar with the types of consultations that took place when the decision was made to start cutting back on the fishing.

Mr. Skelly: What about the Kimsquit and the Dean and that area? That area has been cut back as well. Are you familiar with that area?

Mr. Derousie: No, I am not, sorry.

Mr. Skelly: Or the Bella Coola and the Atnarko systems?

Mr. Derousie: Only very generally.

Mr. Skelly: The gillnet fleet has been cut back there as well. It is an interesting dilemma. The central coast says that it has been substantially deprived of salmonid enhancement funding. The community programs that were started had budget cut-backs. The department refused to allow them to expand it. We had people who appeared before the committee to say that the bulk of the salmonid enhancement money was spent south of Cape Caution and that the northern areas were deprived. It sounds as if all that is basically true.

Mr. Derousie: As I indicated, I think there are probably a fair number of reasons why things like that have happened. In broad terms, the program has taken shape with the input from the user groups through the Salmonid Enhancement Board and the Salmonid Enhancement task group. I am sure that there are localities which have problems with it but, in general terms, the degree of attention we have given different parts of the problem was related to the need and the opportunities we had at the time, as well as the constraints.

[Traduction]

Les Autochtones prétendent également—et Newman n'est pas le seul—que cela s'est fait suite à une politique bien établie de mise en valeur par gestion des stocks. En outre, à l'autre extrémité du réseau de l'Owikeno, là où il se fait de la coupe, beaucoup d'endroits de fraie ont été complètement déboisés et le ministère ne s'est pas attardé à cela alors qu'il aurait pu envisager une gestion intégrée des ressources afin que l'exploitation forestière n'entraîne pas une érosion des frayères à la périphérie du lac.

M. Derousie: Je suis désolé, je ne suis tout simplement pas suffisamment au courant des détails de cette situation. Je peux vous dire que le ministère a l'intention de discuter de chacun de ces cas avec les gens qui dépendent de ces pêcheries et qui vivent dans la région. Ces discussions convaincront les usagers qu'une formule mêlant un plus grand nombre d'échappées et un programme de mise en valeur est nécessaire pour reconstituer les stocks.

M. Skelly: Les réseaux de Rivers Inlet et du lac Owikeno étaient jadis l'un des plus importants lieux de montaison du saumon rouge de la Colombie-Britannique. Cette montaison est maintenant beaucoup plus faible. Êtes-vous en train de me dire que vous ne connaissez pas cette situation?

M. Derousie: Non, je connais très bien les problèmes de cette région, je ne suis tout simplement pas très au courant du genre de consultations qui se sont tenues lorsqu'on a décidé de commencer à réduire les prises.

M. Skelly: Et la Kimsquit et la Dean, toute cette région? Là aussi on a réduit la pêche. Connaissez-vous cette région?

M. Derousie: Non, je suis désolé.

M. Skelly: Et Bella Coola ou l'Atnarko?

M. Derousie: Pas dans le détail.

M. Skelly: La flotte de bateaux à filets maillants a été réduite là aussi. C'est un dilemme intéressant. Les gens au centre de la côte ont dit qu'ils avaient été sérieusement privés de fonds pour la mise en valeur des salmonidés. Les programmes communautaires qui ont été mis sur pied ont vu leur budget réduit. Le Ministère leur a refusé l'autorisation d'élargir leurs activités. Certains témoins que nous avons entendus nous ont dit que presque tous les fonds réservés à la mise en valeur des salmonidés sont dépensés au sud de Cape Caution et que toute la région au Nord en était privée. J'ai l'impression que tout cela est vrai.

M. Derousie: Comme je l'ai déjà dit, il existe probablement bon nombre de raisons pour expliquer cet état de chose. En gros, le programme a été élaboré à l'aide des groupes d'usagers grâce à la Commission sur la mise en valeur des salmonidés et au groupe d'étude sur la mise en valeur des salmonidés. Je suis certain que certaines localités ont eu des problèmes mais, en général, si nous avons accordé plus d'attention à certains endroits qu'à d'autres c'était à cause des besoins, des possibilités que nous avons perçues à l'époque, sans oublier les contraintes.

[Text]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it has been an extremely useful exercise in that things have been confirmed today that were given to us by a number of the user groups which appeared here. They said they were getting a bum deal on this business of enhancement by management.

Sir, may I ask one more thing that interests me? In his report, Pearse makes reference to the department using the technique of enhancement by management. Do you recall the reference in that report?

Mr. Derosie: Yes, I do.

Mr. Skelly: So that the major royal commission also recommended the department use this as one of the tools in the arsenal.

Mr. Derosie: That is right.

Mr. Skelly: The point comes to this, Mr. Chairman. We do not know who moved this amendment proposed by the government, it was a couple of people on the MAC committee. There really is a problem with central coast fishermen and groups involved with that central coast fishery saying that their incomes which is paragraph (c) where it says:

to ensure a continuing supply of fish and to maintain and develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the seacoast fishing industry

When you go back to conservation, there is a real problem. Is it conservation to maintain the existing stocks or is it conservation to enhance the stocks? If it is to enhance the stocks, how are you going to enhance them? Is the government going to take money from the general tax base and provide things like spawning channels? Is it going to become involved in protecting the habitat for the fish? Or is it simply going to put the whole burden on fishermen by saying, we are going to cut back your fishing time in order to allow larger and larger numbers of fish to escape. Ultimately those fish will escape to spawn in rivers that have been logged out, where floods will hit them in the spring and the fall. It would not matter if you pumped in a million fish, the eggs would be gone when the first heavy rainfall hit.

May I ask the Parliamentary Secretary why he wants that "subject to" in there, and if he recognizes the possibility of jeopardizing the incomes of fishermen by encouraging the department to become more and more involved in this enhancement-by-management program?

Mr. Gass: Mr. Chairman, I will have to ask the legal counsel as to why this particular amendment was proposed. I think it was brought up when the Minister was before the committee in conjunction with the legal counsel. Could Mr. Asselin explain why we are proposing this amendment?

[Translation]

M. Skelly: Monsieur le président, voilà un exercice extrêmement utile puisqu'il nous permet de confirmer aujourd'hui ce que bon nombre d'utilisateurs nous ont déjà dit, à savoir qu'ils se faisaient vraiment avoir avec cette histoire de mise en valeur par gestion.

Monsieur, puis-je poser une autre question qui m'intéresse? Dans son rapport, Pearse mentionne que le Ministère utilise la technique de la mise en valeur par gestion des stocks. Vous souvenez-vous de cela?

M. Derosie: Oui.

M. Skelly: Donc cette grande Commission royale a également recommandé au Ministère d'utiliser l'un des outils à sa disposition.

M. Derosie: C'est exact.

M. Skelly: Eh bien voici, monsieur le président, nous ne savons pas qui au juste a proposé cet amendement suggéré par le gouvernement; je crois que c'étaient quelques membres du Conseil consultatif du Ministre. Les pêcheurs et autres groupes de la partie centrale de la côte, ou ceux qui pêchent là, ont un problème puisque leur revenu, comme on peut le lire à l'alinéa c), et je cite:

d'assurer la permanence des stocks de poisson, le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières.

Quand on en revient à la conservation, on arrive au vrai problème. La conservation a-t-elle pour but de maintenir les stocks actuels ou de les augmenter? Si c'est pour les augmenter, comment va-t-on faire? Le gouvernement a-t-il l'intention de puiser dans ses recettes fiscales pour fournir des frayères? A-t-il l'intention de participer activement à la protection de l'habitat naturel des poissons? A-t-il plutôt l'intention de confier toute la responsabilité aux pêcheurs en leur demandant de raccourcir la saison de pêche afin de permettre à un plus grand nombre de poissons de remonter les cours d'eau? De toute façon, ces poissons qui s'échapperont le feront pour aller frayer dans des rivières dont les berges ont été complètement déboisées, et où ils risquent d'être victimes d'une inondation au printemps et à l'automne. Inutile de déverser 1 million de poissons dans un cours d'eau si les oeufs vont être emportés par la première grande pluie.

Puis-je demander au secrétaire parlementaire pourquoi il veut ajouter ces «sujet à»? Admet-il la possibilité que les revenus des pêcheurs en souffriront si l'on encourage le Ministère à pratiquer de plus en plus la mise en valeur par la gestion?

M. Gass: Monsieur le président, je vais devoir demander au conseiller juridique pourquoi on propose cet amendement. Il me semble que le Ministre a suggéré cela lorsqu'il a comparu devant le Comité avec son conseiller juridique. M. Asselin pourrait-il expliquer la raison d'être de cet amendement?

[Texte]

[Traduction]

• 0740

Mr. Asselin: I was not before the committee in British Columbia. I was not directly a witness of what the Minister said or what transpired there, but I understand that some members of the committee had expressed a desire to recognize the importance of the protection, preservation and conservation of fish in paragraph (c) of proposed subsection 2.1. Some members of the committee were concerned that the Minister and the department might allocate fish for socio-economic reasons beyond the capacity of the environment to preserve fish.

Mr. Derousie: If I may jump in, Mr. Chairman, I think it would be useful to read for the record the passage of the proceedings of March 4, where the Minister gave an explanation as to the rationale for arriving at this or suggesting a possible amendment along those lines. I refrained from doing so earlier on because I did not want to burden you with a two-minute dictation. However, I will just read a couple of paragraphs that are relevant.

Mr. Fraser is speaking:

I should point out, and I do not think it is any secret, that within the Minister's Advisory Council in British Columbia some considerable effort was made to come up with some kind of amendment which would cover some of these, and they had great difficulty indeed. They had difficulty because, even with the help of legal counsel, it was not easy to find appropriate wording.

I think the committee will be interested to know that a sort of draft proposal did come out of the Minister's Advisory Council, although not with unanimity at all, which read something like this: 'It was directed with the intent to ensure that any regulations that might be passed under this power would keep in mind the very important and primary mandate that the Minister of Fisheries has, that is, the conservation of the resource'.

And these words were:

Within the requirement of conservation to ensure a continuing supply of fish in co-operation with user groups, and taking into account existing interests and values to maintain and develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depend in whole or in part on the seacoast fishing and to the people of Canada.

As I understand it, this did not meet with absolute consensus and there are some problems in the wording. A possible alternative wording might be to change the opening three sentences. I am trying not to get too legalistic, but perhaps members could refer to proposed subsection 2.1, the amendment entitled "Purposes", paragraph (c) thereof. That paragraph might be more acceptable if it read:

subject to paragraph (a) to ensure a continuing supply of fish

M. Asselin: Je n'étais pas avec le Comité en Colombie-Britannique. Je n'ai donc pas été moi-même témoin de ce qu'a dit le ministre ou de ce qui est ressorti de la discussion, mais je crois comprendre que certains membres du Comité ont exprimé le souhait qu'on reconnaisse l'importance de la protection, de la préservation et de la conservation des poissons dans l'alinéa c) de l'article 2.1 du projet de loi. Certains membres du Comité craignaient que le ministre et le ministère répartissent les prises pour des motifs socio-économiques autres que la préservation de l'environnement et des poissons.

M. Derousie: Si je peux me permettre, monsieur le président, je crois qu'il serait utile de lire, afin de le consigner au compte rendu, le passage du compte rendu du 4 mars où le ministre explique pourquoi on en est arrivé à cela et où l'on suggère un amendement à cet effet. Je ne l'ai pas fait plus tôt parce que je ne voulais pas vous imposer une citation de deux minutes. Néanmoins, je vais lire les quelques paragraphes pertinents.

C'est M. Fraser qui parle:

Je vous ferais remarquer, je ne crois pas que ce soit un secret, qu'au sein du conseil consultatif du ministre en Colombie-Britannique, on a fait énormément d'efforts pour trouver un amendement qui correspondrait à cela, et on a eu énormément de mal à y parvenir. Cela a été difficile parce que même avec l'aide d'un conseiller juridique, il n'est pas facile de trouver un libellé approprié.

Je crois que le Comité sera intéressé de savoir qu'une sorte de projet de proposition est ressorti du conseil consultatif du ministre, même s'il n'y a pas eu unanimité, et ce texte se lit comme suit: «Cela a été conçu dans l'intention de veiller à ce que tout règlement adopté en vertu de ce pouvoir de réglementation ait toujours comme but le mandat premier et prépondérant du ministre des Pêches, à savoir la conservation des ressources».

Et voici le libellé:

La permanence des stocks de poisson, conformément aux nécessités de la conservation, et en collaboration avec les groupes d'utilisateurs, en tenant compte des intérêts et valeurs déjà connus, le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien.

Si je comprends bien, il n'y a pas eu consensus véritable à cause du libellé. On a proposé un autre libellé dans lequel les trois premières phrases sont différentes. J'essaie de ne pas être trop légaliste, mais peut-être les députés pourraient-ils prendre le texte du paragraphe 2.1, sous la rubrique «Objets», l'alinéa c). Cet alinéa serait peut-être plus acceptable s'il se lisait comme suit:

sous réserve de l'alinéa a), la permanence des stocks de poissons

[Text]

By using the words "subject to paragraph (a)", I think the interpretation of it would mean that paragraph (c) would be subject to paragraph (a). Proposed paragraph 2.1(a) reads, of course:

(a) to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish;

This would do two things: It would go a long way to asserting the importance of the conservation aspect, with the obligations and duties that the Minister has under the act, and it would also tie in the obligations set out in paragraph (c) to obligations which were fundamentally subject to the conservation and protection of fish.

So basically, the Minister was attempting to respond in his comments on March 4 to proposals that had been discussed on the west coast along the lines I have just read.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to ask a question of Mr. Tousignant.

I understood the Minister to say that this amendment was put in to try to avoid a situation whereby the Minister or a Minister could allocate until there were no fish stocks left.

Mr. Tousignant: That is the gist of my interpretation of his thinking, yes.

Mr. Gass: To tie it in so conservation is still the number one point... that subject to paragraph (a) was put in there to make sure the Minister could not allocate until there were no fish left.

Mr. Tousignant: One could argue, Mr. Gass, that proposed paragraph 2.1(a), "to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish", reflects the preoccupation that was voiced by some people on the west coast. One could further argue that the introduction to paragraph (c) as currently worded, "to ensure a continuing supply of fish", is also a reflection of that same point. So from that, one could conclude that the proposed amendment, subject to paragraph (a), reinforces a point that is already made in the current wording of paragraphs 2.1(a) and 2.1(c).

Mr. Skelly: Mr. Gass, it really does appear that it is redundant. It is a purpose of this bill and, I guess, an obligation of the Minister to ensure a continuing supply of fish. If closure of fisheries is a matter by which he has to fulfil that responsibility, then that is what would occur.

He also has the additional obligation to provide for conservation and protection of fish, and one of the things that bothers me in this thing comes out of it when you tie one closely to the other. This whole process of enhancement by management looms out at us a little more strongly.

I would feel more comfortable and I think maybe we could move on if you were to drop this. If it were critical to the Minister, if we got a much stronger message from the MAC committee than we received when they were before us... To my recollection, I do not ever recall their mentioning this when

[Translation]

En utilisant l'expression «sous réserve de l'alinéa a), je crois qu'on interpréterait l'alinéa c) comme signifiant qu'il doit être relié à cet alinéa-là. Voici maintenant le libellé de l'alinéa a):

a) la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit;

Cet amendement aurait deux effets: D'abord il affirmerait bien l'importance de la conservation, avec toutes les obligations et responsabilités qui échoient au ministre en vertu de la loi, et il relierait également les obligations énoncées à l'alinéa c) à celles découlant de la conservation et de la protection du poisson.

Dans ses commentaires faits le 4 mars, le ministre tentait de répondre aux propositions qui avaient été envisagées sur la côte ouest, propositions semblables à celles que je viens de vous lire.

M. Gass: Monsieur le président, je voudrais poser une question à M. Tousignant.

J'ai cru comprendre que le ministre disait que cet amendement avait été proposé afin d'éviter que le ministre puisse répartir les prises jusqu'à ce qu'il n'y ait plus du tout de poisson.

M. Tousignant: C'est ainsi que j'interprète moi-même sa pensée.

M. Gass: Les deux seraient reliés afin que la conservation demeure la préoccupation première... l'expression sous réserve de l'alinéa a) a été proposée pour qu'on soit certain que le ministre ne puisse répartir les prises jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de poisson du tout.

M. Tousignant: On pourrait tout aussi bien dire, M. Gass, que le projet d'alinéa a) «la conservation et la protection du poisson et des eaux où il vit» répond aux préoccupations des pêcheurs de la côte ouest. On pourrait de plus dire la même chose de la première ligne de l'alinéa c) «la permanence des stocks de poisson». On pourrait donc en conclure que le projet d'amendement, sous réserve du paragraphe a), ne fait que renforcer le libellé des alinéas 2.1(a) et 2.1(c).

M. Skelly: Cette disposition semble en effet superfétatoire. L'objet du présent bill est justement d'assurer la permanence des stocks de poisson, tâche qui incombe également au Ministre. Si, pour réaliser cet objectif, certaines pêcheries doivent disparaître, il va falloir s'incliner.

De plus le Ministre doit veiller à la conservation et à la protection du poisson; or c'est le fait de lier les deux que je trouve préoccupant. On insiste trop à mon sens sur la gestion.

On pourrait laisser tomber cette mesure. A moins que le CCM n'insiste pour la garder beaucoup plus qu'il ne l'a fait lors de ses comparutions. Je ne me souviens pas du tout qu'il en ait parlé alors que par contre ils n'ont pas eu grand chose de bien à dire des améliorations qu'apporterait la gestion, pas plus

[Texte]

they were before the committee, but I do recall their talking about enhancement by management and a lot of negative things, and other groups have mentioned it as well. Why do you not simply drop this and allow it to come forward if the Minister, when he returns to Ottawa, is all heated up about it, and move it at report stage?

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think that is a reasonable request. Bearing in mind my remarks earlier when I said that other amendments could be moved—and I said that in the spirit of good faith—I think we can subscribe to Mr. Skelly's suggestion that we could drop it now and reintroduce it if necessary, as well as other amendments that we may want to bring in, at report stage, Mr. Chairman.

The Chairman: Is there any further discussion on this amendment?

Mr. Gass: It is a two-way street, and if we can bring back an amendment that we deleted, then by the same token, others can...

Mr. Skelly: I am not suggesting that it be any principle to follow. I am just saying it strikes me that to ensure a continuing supply of fish is in fact to provide for conservation, that the one means the same as the other. It imposes a strong obligation. It is mentioned twice, and it is subject to paragraph (a). I wonder if it introduces this kind of obnoxious process that conservation is enhancement by management.

I do not personally think this committee is served well by the process we are using. I think it would be much more useful to have the Minister here to tell us what he intended with this particular thing and maybe to get some commitments on it from the Minister which would allow us to rest a little more easily about this whole process of providing adequate funding for the Salmonid Enhancement Program and to try to protect the people of the central coast of British Columbia and other areas that will ultimately be affected by this enhancement-by-management process.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think it might be in order now if I withdraw that motion. Is that the step we should take?

The Chairman: It is up to you. That would be the step if that is what you want to do.

Mr. Gass: I think that under the circumstances, to move along to the next step, I think we could do that. So then proposed paragraph 2.1(c) will remain as it is for the time being.

Mr. Henderson: Unless the Minister decides he needs that power for some reason that has not been explained to us.

• 0750

Mr. Gass: Mr. Skelly said that in his remarks, and we understand that if the Minister feels there is a need for it, then we will have to introduce it at report stage.

The Chairman: Do we have unanimous consent to withdraw the amendment?

[Traduction]

d'ailleurs que les autres témoins qui ont comparu. Pourquoi ne pas simplement laisser tomber cette disposition en attendant que le Ministre retourne à Ottawa, et s'il insiste à ce moment-là on pourrait le proposer à l'étape du rapport.

M. Gass: Cela me paraît raisonnable, monsieur le président. Vu que j'avais dit qu'on pouvait proposer d'autres amendements, je serais d'accord avec M. Skelly pour dire qu'on laisse tomber cette mesure, quitte à la réintroduire, ainsi qu'éventuellement d'autres amendements, à l'étape du rapport.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet de cet amendement?

M. Gass: Si nous pouvions réintroduire un amendement qui a été retiré, d'autres devraient pouvoir en faire autant.

M. Skelly: Cela ne doit pas constituer un principe intangible. Je voulais simplement vous faire remarquer que les mesures de conservation et les mesures propres à assurer la permanence des stocks de poisson sont en réalité synonymes. On en fait état à deux reprises sous réserve de l'alinéa a). J'ai l'impression qu'on essaie ainsi d'établir un parallèle entre les mesures de conservation et la mise en valeur grâce à une meilleure gestion.

Je trouve que ce n'est pas la bonne façon de procéder. Il serait préférable que le Ministre vienne nous expliquer ce qu'il entend au juste par là de façon à ce que nous soyons assurés que des crédits suffisants seront affectés au programme de mise en valeur des salmonidés dans l'intérêt des pêcheurs de la côte centrale de la Colombie-Britannique et d'ailleurs, lesquels seront les premiers affectés par ces mesures.

M. Gass: Monsieur le président, je suis prêt à retirer ma motion.

Le président: C'est à vous de décider.

M. Gass: Je pense que c'est la meilleure chose à faire. Donc, pour le moment, le projet d'alinéa 2.1(c) reste inchangé.

M. Henderson: À moins que le Ministre décide qu'il a besoin de ce pouvoir pour des raisons qui ne nous ont pas encore été expliquées.

M. Gass: C'est ce que M. Skelly a dit dans ses observations et si le ministre estime que c'est nécessaire, il faudra l'introduire à l'étape du rapport.

Le président: Y a-t-il consentement unanime pour retirer l'amendement?

[Text]

Some hon. members: Agreed.

Amendment withdrawn

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there are some other interesting aspects of this proposed "Purposes" paragraph 2.1(c) which maybe the officials could answer. In what way would the Minister, as a purpose of this proposed act, develop economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the seacoast fishing industry?

One of the things we were concerned about, and one reason why this bill got hung up, was that many communities along the coast of British Columbia are being hammered very heavily—Alert Bay, Port Hardy, places like that, smaller communities—having lost their processing facilities, the jobs. Those fish are picked up off a boat, loaded into a truck and trucked to Vancouver. Away go the fish and away go the jobs. In what way does the department envisage developing economic and social benefits from the use of fish to fishermen? What does that mean exactly in terms of putting in a purpose or implementing the purpose?

Mr. Tousignant: I guess one simple way of responding to Mr. Skelly is to speak of... well, I will give a west coast example and then an east coast example of fishing plants.

If conservation and protection of the resource were the only parameter the Minister would use to arrive at decisions on fishing plants, then his latitude would be to open and close a fishery for everybody—all user groups, regardless that they should be native people for food, seiners, gillnetters, trollers or sports fishermen. Therefore, he would open the season and once the total allowable catch had been caught he would close it. That could have the effect of throwing out of business the less efficient gear types in the fleet. For instance, it is arguable that seiners would get a very big share of the take and other user groups would be deprived of their traditional economic opportunities. So in that sense, one could argue that decisions would take into account economic and social benefits.

If we turn to the east coast fishing plants, let us take the groundfish plant. The groundfish plant was adopted last December following a meeting between the Minister of Fisheries and Oceans and the Atlantic fisheries Ministers, which in turn was the culmination of a long process on which I can elaborate later if need be. But that fishing plant provides for the dividing of the fish between inshore and offshore; in other words, between trollers and the small fishermen of the coastal communities of Newfoundland and elsewhere, between different types of lengths of boats or vessels which are more or less efficient and so on. So that fishing plant by definition ensures that there is a place for the little guy, who is the inshore fisherman, and a place for the larger companies that operate with trawlers in the economic zone.

Perhaps the Minister might be able only to allocate for conservation and protection of fisheries, should that be the

[Translation]

Une voix: D'accord.

L'amendement est retiré

M. Skelly: Les fonctionnaires pourraient peut-être nous expliquer plus en détail d'autres aspects intéressants de l'article 2.1c) portant sur l'objet de la loi. De quelle façon au juste le ministre assurerait-il le développement des avantages économiques et sociaux provenant de l'exploitation des stocks de poisson au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, comme il est stipulé dans cet alinéa?

Une des choses qui nous préoccupe et qui a d'ailleurs freiné l'adoption du bill est la disparition des installations de conditionnement et donc les emplois dans les petites agglomérations de la Colombie-Britannique telles Alert Bay, Port Hardy, etc. Le poisson est désormais chargé sur des camions et transporté à Vancouver, ce qui provoque la disparition des emplois dans ces agglomérations. Qu'est-ce que le ministre compte faire au juste pour assurer le développement des avantages économiques et sociaux provenant de l'exploitation des stocks de poissons au profit des pêcheurs? Comment cela va-t-il se traduire dans la réalité?

M. Tousignant: Je vais vous donner un exemple de ce qui se passe aussi bien sur la côte ouest que sur la côte est.

Si la conservation et la protection des stocks étaient les seuls critères utilisés par le ministre pour décider du sort des ateliers de conditionnement de poisson, la saison de pêche devrait être déclarée ouverte et fermée en même temps pour tous les usagers, qu'il s'agisse des autochtones qui pêchent en vue de leur propre alimentation, des pêcheurs à la seine, des pêcheurs au filet maillant, des chalutiers ou des pêcheurs sportifs. La saison de pêche serait donc ouverte à date fixe et dès que la prise totale autorisée serait atteinte, il serait interdit de pêcher. Pareille mesure aurait pour effet d'acculer à la faillite les pêcheurs les moins performants. Ainsi les pêcheurs à la seine parviendraient à pêcher beaucoup plus que les autres tandis que les autres usagers pêcheraient moins que ce qu'ils avaient l'habitude de faire. On tiendrait donc compte des avantages économiques et sociaux des intéressés.

Prenons par exemple les ateliers de conditionnement de poisson de fond de la côte est. Les dispositions régissant les ateliers de conditionnement de poisson de fond furent adoptées en décembre dernier à l'issue d'une réunion entre le ministre des Pêches et Océans et les ministres des Pêches de la région atlantique, réunion qui s'est tenue à l'issue de longues tractations au sujet desquelles je pourrai vous donner plus de détail. L'accord en question prévoit le partage du poisson entre les pêcheurs côtiers et les pêcheurs hauturiers, c'est-à-dire entre les chalutiers et les petits pêcheurs des agglomérations côtières de Terre-Neuve et d'ailleurs, entre les bateaux de pêche de différentes longueurs et d'efficacité différente. L'atelier de conditionnement assure donc automatiquement une place aux pêcheurs côtiers aussi bien qu'aux grosses entreprises qui pêchent dans la zone économique à l'aide de chalutiers.

On pourrait bien entendu décider que le ministre devrait agir uniquement en fonction de la conservation et de la

[Texte]

only guiding principle. Similarly, as on the west coast, you would have to open and close the fishery, and that is it. So therefore, in the Gulf of St. Lawrence, in a fishery which is shared by a variety of boats from many provinces, you could see a situation emerging where trawlers would get into the Gulf, take the resource, and the hundreds of communities of small fishermen who have relied on the fisheries for centuries would be cut off their livelihood.

• 0755

So by and large, Mr. Chairman, without getting into it further, this is a major illustration in response to Mr. Skelly's question.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, through you to the witness, one of the concerns that has been expressed by groups appearing before this committee is that the department does not support the industry on the west coast with assistance to infrastructure the way it does on the east coast. For example, there was a program for ice plants, to put ice plants in place, and money was lent to institutions to put those ice plants in place. Then that program was cancelled. And then you take a place like Bella Coola. The fishery there is impaired because there is no access to ice. There are many other examples of things that have happened. Assistance for a freezer plant, for example, at Port Hardy so that fish that are landed there for processing can be frozen and later processed. Instead, those jobs are all lost to Vancouver. The coast of British Columbia suffers because the department does not have infrastructure development or assistance plans on the west coast that it has on the east coast.

Can you give us some examples of infrastructure assistance plans that the department manages on the east coast that they do not have on the west coast?

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, the current line of questioning by Mr. Skelly is aimed at decisions and programs that are not directly related to the allocation powers of the Minister. So while I recognize *le bien-fondé* of his query in that regard, I am not totally sure as to how it is directly relevant to the issue we are now discussing. I would be more than happy to provide him, in due course, because time is elapsing, with a considered view on his specific question. But I am not sure it enlightens the problem at hand.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the job of the witness is to come before this committee and give us all the information that might help us make a certain decision. Allocation is simply one part of it; allocation is absolutely useless if you have no infrastructure with which to support and use that allocation. And you are saying right here in this legislation that to develop the economic and social benefits from the use of fish... Now, God damn it, I am suggesting that on the other side of the coin, Mr. Chairman, if there is no ice plant in Bella Coola they cannot use the fish. So if they cannot use the fish you might as well cut them off from their allocation, which essentially has been done.

I hear at the same time that on the east coast of this country there are infrastructure programs that make allocations meaningful. So I would rather the witness not prejudice what I

[Traduction]

protection des stocks de poisson. De même sur la côte ouest, il suffirait de déclarer la saison de pêche ouverte ou fermée. Si on opte pour cette solution, le Golfe du Saint-Laurent qui, jusqu'à présent, a été exploité par des pêcheurs petits et grands venus de différentes provinces, serait désormais livré aux chalutiers, tandis que les centaines de villages de pêcheurs qui depuis des siècles pêchent dans cette région seraient acculés à la faillite.

Voilà donc en gros ma réponse à la question soulignée par M. Skelly.

M. Skelly: De nombreux témoins comparaissant devant le comité ont fait valoir que l'aide accordée par le ministère pour l'infrastructure de la côte ouest était inférieur à ce que reçoit la côte est. Ainsi, des fonds ont été avancés pour la construction d'installations frigorifiques, mais par la suite ce programme a été annulé. Les pêcheurs de Bella Coola ne peuvent pas se procurer de la glace. Je pourrais vous citer un tas d'autres exemples du même genre. On a refusé l'aide pour la construction d'une installation frigorifique à Port Hardy afin de congeler le poisson en attendant qu'il puisse être conditionné. Maintenant, le travail se fait à Vancouver et Port Hardy a perdu ses emplois. Les programmes d'aide au développement de l'infrastructure de la côte ouest sont de loin inférieurs à ceux prévus pour la côte est.

Vous pourriez sans doute nous donner différents exemples du programme d'aide à l'infrastructure pour la côte est qui n'ont pas leur équivalent sur la côte ouest.

M. Tousignant: La question soulevée par M. Skelly ne relève pas à proprement parler des attributions du ministre. Tout en admettant le bien fondé de sa question, je ne vois pas quel lien elle a avec l'objet de notre discussion. Je pourrais éventuellement répondre à sa question mais je ne vois vraiment pas ce que ça vient faire ici.

M. Skelly: Monsieur le président le témoin est censé nous fournir tous les renseignements susceptibles de nous aider à prendre une décision fondée. En effet les crédits ne servent à rien en l'absence d'infrastructures. Il est question dans ce projet de loi de développer les avantages économiques et sociaux provenant de l'exploitation du poisson. Or, en l'absence d'installations frigorifiques à Bella Coola, il ne sert à rien de pêcher le poisson. Leur refuser les moyens de construire les installations frigorifiques revient à leur supprimer les crédits.

Par contre, les programmes d'infrastructures mis en place sur la côte est permettront d'utiliser les crédits qui seront distribués. Je demanderais donc au témoin de bien vouloir me

[Text]

require in the way of information, but try and assist me by giving me what he has available. And the question simply is: Are there infrastructure assistance programs on the east coast that help fishermen make use of allocations that we do not have on the west coast?

Mr. Tousignant: I would like to take that question under advisement, Mr. Chairman, and provide Mr. Skelly with a considered reply.

Mr. Skelly: I would like to adjourn until I get that, because I cannot see us moving on beyond this point until we have had some information on it. Either the witness can help us out with this . . . This is critically important.

• 0800

Here is the chairman of this committee, who is born in downtown Bella Coola . . . I represent a lot of people in that area whose incomes are suffering.

The Chairman: Order!

Mr. Henderson: If I may, I would just like to ask a couple of questions and probably shed some light on it.

Some of the programs, certainly for modernization or upgrading of equipment in fish plants, are financed on the east coast through DRIE, the Department of Regional Industrial Expansion.

There have been a number of programs on the east coast—and Mr. Skelly has brought this up before when we were travelling on the west coast—which are cost-shared under agreements with the provinces. I am wondering if there are any such cost-shared programs for processing with the Province of British Columbia. I mean, we have development agreements, or there have been development agreements, in almost every province across this country. In most of those agreements, it is left up to or depends on the priorities of the provinces.

I am not aware of any direct form of dollars coming from the Department of Fisheries and Oceans, with the exception of vessel subsidy, which is the same right across the country. They are mostly under the Department of Regional Industrial Expansion, or the old department of DREE, as I was aware. I think that is where Mr. Skelly is mixed up on it.

Mr. Tousignant: Yes, the Industrial and Regional Development Program, the DRIE program, former DREE program, to assist eligible firms meeting the criteria of the Department of Regional Industrial Expansion for different productivity improvements, etc., etc., are available on both coasts. And as Mr. Henderson has pointed out, most of the east coast provinces have entered into IRDA agreements . . .

Mr. Henderson: Subagreements.

Mr. Tousignant: —where both orders of government agree to pursue certain types of activities. In the case of British Columbia, to my knowledge, there has been no priority identified by the provincial government to pursue such types of programs as aggressively as they are pursued on the east coast.

[Translation]

donner les renseignements dont j'ai besoin. Le témoin pourrait-il donc me dire s'il existe sur la côte est des programmes d'aide à l'infrastructure permettant aux pêcheurs d'utiliser les crédits qui leurs sont distribués, programmes d'aide qui n'ont pas leur équivalent sur la côte ouest?

M. Tousignant: Je voudrais, si vous le permettez, monsieur le président, réfléchir à cette question et y répondre après mûre réflexion.

M. Skelly: Dans ce cas, je propose de lever la séance en attendant la réponse à ma question. En effet, vu l'importance de ce problème, nous serions de toute façon bloqués.

Le président du comité lui-même est né à Bella Coola. Moi-même je représente de nombreux électeurs de cette région dont les revenus sont en baisse.

Le président: Silence.

M. Henderson: Je vais essayer d'élucider le problème.

Un certain nombre de programmes en vue de la modernisation des entreprises de conditionnement de poisson de la côte est sont financés par le ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Ainsi que monsieur Skelly l'a d'ailleurs souligné lorsque nous nous trouvons sur la côte ouest, un certain nombre de programme mis en place sur la côte est sont financés conjointement avec les provinces. Je ne sais pas s'il existe des programmes à frais partagés pour la modernisation des usines de conditionnement de poisson en Colombie-Britannique. Des accords de développement ont été passés avec pratiquement toutes les provinces mais ce sont les provinces elles-mêmes qui déterminent leurs priorités pour la plupart de ces accords.

A ma connaissance, et à l'exception des subventions pour la construction de bateaux de pêche, les crédits accordés par le ministère des Pêches et Océans ne sont pas uniformes à travers le pays. La plupart des programmes sont financés par le ministère de l'Expansion industrielle régionale, par l'ancien MEER et c'est là je crois que M. Skelly se trompe.

M. Tousignant: Les programmes de développement industriel et régional qui ont succédé au programme MEER et qui accordent des crédits aux entreprises admissibles répondant aux critères du ministère de l'Expansion industrielle régionale en vue d'améliorer la productivité sont en place aussi bien sur la côte est que sur la côte ouest. Ainsi que monsieur Henderson vient de l'expliquer, la plupart des provinces de l'est ont conclu des ententes d'aide au développement industriel régional.

M. Henderson: Des ententes auxiliaires.

M. Tousignant: Les deux niveaux de gouvernement convenant de financer certaines activités. Or, jusqu'à présent, la Colombie-Britannique n'a pas manifesté autant d'empressement que les provinces de la côte est à appuyer ce genre de programme.

[Texte]

Mr. Henderson: Some of those IRDAs or subagreements are joint agreements between the provinces and the federal government and are used basically for what the province negotiates as its priorities. These could be highways, bridges, forestry, agriculture, fisheries, so on and so forth. I think it is certainly that way in my province, in Prince Edward Island. Mr. Binns can update me on this, because he has been there since I was there. We used to have, for instance, an ice-making program that was cost-shared 75:25, or something like that, with the federal and provincial governments.

At that time, for instance, the Province of Nova Scotia did not have such a program because it was not a priority then. This has changed a bit in the last year or so. I do not know what the funding arrangement is now. For a couple of years it was cancelled and now it is back, apparently.

So I guess that is about the answer you are looking for Mr. Skelly. It does not come under basically the Department of Fisheries and Oceans. It comes under the Department of Regional Industrial Expansion.

Mr. Skelly: Well, let us go back one more time and just ask in very clear terms, does the Department of Fisheries and Oceans fund any infrastructure programs on the west coast and east coast?

Mr. Tousignant: There are small craft harbours, which is by definition an infrastructure program and which is funded by the department, not only on both coasts but within the inland areas of the country. That is an example of such type of program.

Mr. Skelly: Do you have any other programs that are funded?

• 0805

Mr. Tousignant: Maybe in a way, Mr. Skelly, the Salmonid Enhancement Program is an infrastructure program. Under that program—unless I am mistaken, and please correct me—the department is funding hatcheries and facilities that produce fish for fishermen. So that can qualify on the west coast.

Mr. Comeau: On the west coast.

Mr. Tousignant: So that is another example. In so far as assistance to the processing sector is concerned, I have already indicated that is a responsibility of the Department of Regional Industrial Expansion. In so far as our efforts on ice-making facilities and bait facilities, there are some examples of that on the east coast, but by and large it is under IRDA programs, with the possible exception of the Newfoundland bait service, which is in the terms of the Constitution with the agreement of entry of Newfoundland in Canada.

Mr. Skelly: Just a minute, now. Can you just run through those last two items? You said there are some ice programs and some bait programs?

[Traduction]

M. Henderson: Certains de ces accords sont des accords conjoints conclus entre le gouvernement fédéral et les provinces et permettant à ces dernières de financer des projets visant par exemple les routes, les ponts, les forêts, l'agriculture, les pêches, etc. C'est ce qui est arrivé notamment dans l'Île du Prince Édouard d'où je viens. Monsieur Binns pourra sans doute vous donner les derniers renseignements à ce sujet car il s'y est rendu plus récemment que moi. Ainsi, nous partagions avec le gouvernement fédéral, qui en assurait les trois quarts, les frais de fabrication de glace pour les pêcheurs.

A cette même époque, la Nouvelle Écosse n'avait pas jugé utile de financer un programme de ce genre, bien que cela ait changé depuis un an ou deux. Je ne sais ce qu'il en est au juste, toujours est-il que le programme avait été interrompu pendant deux ans, mais je crois qu'il est à nouveau en vigueur.

Donc, pour répondre à votre question monsieur Skelly, cela relève non pas du ministère des Pêches et Océans mais bien du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

M. Skelly: Je vais encore une fois vous poser clairement ma question: le ministère des Pêches et océans finance-t-il des programmes d'infrastructure sur les côte ouest et est?

M. Tousignant: Le ministère finance les ports pour petites embarcations, ce qui fait partie de l'infrastructure bien entendu, et ce non seulement sur les deux côtes mais également à l'intérieur du pays.

M. Skelly: Y en a-t-il d'autres?

M. Tousignant: Monsieur Skelly, on pourrait peut-être considérer le programme de mise en valeur des salmonidés comme un programme d'infrastructure. Si je ne m'abuse, le ministère, dans le cadre de ce programme, finance des établissements et des installations de pisciculture pour produire du poisson pour les pêcheurs. Cela vaut donc pour la côte ouest.

M. Comeau: Pour la côte ouest.

M. Tousignant: C'est donc un autre exemple. En ce qui concerne l'aide au secteur du conditionnement, j'ai déjà signalé que la responsabilité en la matière relevait du ministère de l'Expansion industrielle et régionale. Pour ce qui est de nos activités de congélation et des leurres, on en trouve des exemples sur la côte est. Mais il s'agit surtout d'activités relevant du programme de développement industriel et régional, sauf le service des leurres à Terre-Neuve. Il existe en effet des dispositions applicables dans la Constitution à cet égard ainsi que dans l'accord en vertu duquel cette province s'est jointe au Canada.

M. Skelly: Un instant. Pourriez-vous nous expliquer ces deux activités? Vous avez dit qu'il existait des programmes de congélation et leurres?

[Text]

Mr. Tousignant: There are, in Atlantic Canada, some ice-making facilities and bait services that are provided. Generally speaking, this is largely done at this particular point in time under IRDAs.

Mr. Skelly: It is largely done. But the department does get involved in some funding of this?

Mr. Henderson: Some of it is done by IRDA and some of it through CEIC, is it not? It used to be—for instance, job creation.

Mr. Tousignant: It is possible, Mr. Henderson, but I would not venture an opinion on it in total certainty.

Mr. Binns: Mr. Chairman, in Prince Edward Island the provincial government has actually come up with some funding for a very limited bait-shed program. Mr. Henderson is right, the CEIC is contributing funds for labour besides the material.

It seems to me, Mr. Chairman, we have gotten a long way off the subject. This is the kind of thing that perhaps would be more suited to a debate on the estimates or something, which I hope we get to before our time runs out. If we do not get on with this bill we will not have a chance to consider the estimates, and I think that is an obligation of this committee.

The Chairman: Mr. Binns, Mr. Skelly wants to move an amendment. He is just getting some information together. Before he does that, I do have to recognize Mr. Ferland, who is on the list. There is nothing wrong with procedure to date; it is perfectly... We are still on clause 2, and he is seeking clarification and information.

Can I interject at this point and ask Mr. Skelly if I can give Mr. Ferland a chance to ask a question?

Mr. Skelly: Precisely; no problem at all.

The Chairman: Go ahead, Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur Skelly, j'espère que vous allez être bien instruit sur tous les avantages que le ministère peut apporter. Cela pourrait sûrement vous éclairer pour être mieux capable de prendre position sur la proposition de l'article 2, entre autres. J'aimerais savoir pendant combien d'heures on devra vous écouter. Je suis très patient, mais ça me permettrait de savoir si je peux aller faire une petite promenade dans le corridor pour me dégourdir les jambes.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, my dilemma tonight is that I see in clause 2 a phrase that says that one of the purposes of this bill is to "maintain and develop economic and social benefits from the use of fish to fishermen". I also heard constituents from my riding, people from the coast of British Columbia, come before this committee and ask some very pertinent questions about the need for infrastructure—that without proper infrastructure they could not become involved in fishing, that banks would not lend them money, and that in fact the allocation to them was not useful unless they had some

[Translation]

M. Tousignant: Oui, dans les provinces de l'Atlantique, les services de congélation et de leurres sont fournis. En règle générale, ces services sont offerts dans le cadre du programme d'expansion industrielle et régionale.

M. Skelly: C'est un service assez répandu, donc. Mais le ministère participe quand même au financement de certaines de ces activités?

M. Henderson: Une partie de la subvention provient du programme d'expansion et une autre d'Emploi et Immigration, n'est-ce pas? On parlait auparavant de création d'emplois.

M. Tousignant: C'est possible, monsieur Henderson, mais comme je ne suis pas certain, j'hésite à donner une opinion.

M. Binns: Monsieur le président, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a subventionné en partie un programme de leurres de petite envergure. Monsieur Henderson a raison, Emploi et Immigration Canada subventionne la main d'oeuvre en plus de l'équipement.

Je trouve, monsieur le président, que nous nous sommes beaucoup éloignés du sujet. À mon avis, ce genre de discussion serait beaucoup plus approprié dans le cadre d'un débat sur le budget et, soit dit en passant, j'espère que nous aurons le temps de procéder à ce débat avant qu'il ne soit trop tard. Si nous n'en finissons pas avec ce projet de Loi, nous n'aurons jamais le temps d'étudier le budget et il me semble que c'est là l'une des obligations du Comité.

Le président: Monsieur Binns, M. Skelly veut déposer un amendement. Il est en train de regrouper les renseignements nécessaires. Mais avant qu'il ne nous soumette son amendement, je vais donner la parole à M. Ferland qui est sur ma liste. Il n'y a pas eu de problèmes de procédure jusqu'à maintenant, tout va parfaitement... nous sommes encore à l'article 2 et il voudrait quelques explications et éclaircissements.

Puis-je demander à M. Skelly s'il veut bien laisser M. Ferland poser une question?

M. Skelly: Allez-y, pas de problème.

Le président: Très bien. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Skelly, I hope you will be well informed as to all the benefits that the department can give. I am sure this will enlighten you and help you to take a position regarding the motion on section 2, amongst others. I would like to know how many more hours we will have to listen to you. I am a very patient man, but I would like to know whether I can go and stretch my legs out in the corridor.

M. Skelly: Monsieur le président, mon dilemme ce soir tient à ce bout de phrase de l'article 2 du projet de Loi. Le voici: «... le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs». Le Comité a entendu le témoignage de certains de mes électeurs, des gens du littoral de la Colombie-Britannique. Des questions très précises ont été posées quant à la nécessité d'une infrastructure, à savoir qu'à défaut d'une infrastructure appropriée, il est impossible de faire la pêche, d'obtenir un prêt et que l'indemnité quelle qu'elle soit est

[Texte]

source of assistance with which to purchase icing equipment and freezer plants, etc. So what we raised with Mr. Fraser in the guidelines about providing some support to communities on the coast of British Columbia, he indicated quite clearly that—or he did not give us any indication.

[Traduction]

inutile à moins qu'on les aide également lorsqu'il s'agit d'acheter du matériel et des installations de congélation. Nous avons donc abordé cette question avec M. Fraser et nous lui avons demandé de fournir des lignes directrices sur l'octroi de ces services aux collectivités situées le long de la côte de la Colombie-Britannique. Mais il ne nous a pas fourni de réponse précise.

• 0810

Now those same constituents have put it to us that on the east coast of Canada, there are programs in place funded by the Department of Fisheries and Oceans and other departments of the federal government, which provide infrastructure programs that assist east-coast fishermen.

M. Ferland: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Monsieur Skelly, vous parlez maintenant d'un sujet que nous étudierons au moment d'éplucher le budget du ministère tout à l'heure. Je trouve que vous déplacez les problèmes. Je pense que cela doit normalement entrer dans l'étude que nous ferons du budget du ministère et ainsi de suite et non pas dans... Je ne vois pas la pertinence de ce genre de question avec l'article 2.1 que l'on doit adopter ce matin. J'essaie de voir la pertinence entre les deux et je ne la vois pas.

Mr. Skelly: It was not my decision to sit here all night to consider this, Mr. Chairman, but I would point out to you that this is not a budgetary matter. There is a specific statement to the effect that it is an obligation of the Minister of Fisheries and Oceans to:

Develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing

I put it to Mr. Ferland that maybe he does not want to explore this purpose in relation to the presence or absence of departmental programs. I would be prepared to strengthen that area with a motion if I find that there is sufficient weakness or that one coast benefits where the other coast does not benefit. I would be prepared to move an amendment to respond to the needs expressed by my constituents and other people from the coast of British Columbia.

I have been having some difficulty extracting the information I need from the witnesses, I think because the witnesses are somewhat unclear as to whether or not Fisheries and Oceans is providing any funding on the east coast to give infrastructure support to fishermen so that the purpose of this bill can be realized: to develop the economic and social benefits from the use of fish. I am asking how that is going to come about. If I am not satisfied with the information that I get, I would like to move an amendment to strengthen that purpose, so that people have an opportunity to derive the intention of this bill. Would it be possible to explore this a little further with the witnesses?

Ces mêmes électeurs nous ont signalé que le ministère des Pêches et Océans et d'autres ministères fédéraux subventionnaient des programmes d'infrastructure sur la côte est du Canada pour venir en aide aux pêcheurs de cette région.

Mr. Ferland: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Skelly, you are dealing with a matter we will be looking into when we deal with the Estimates of the department later on. You are confusing the issue. I think this should be included in our examination of the estimates of the Department and not in—I do not see what this has to do with section 2.1 that we are supposed to be voting on this morning. I am trying to see the relationship between the two, but I cannot.

M. Skelly: Ce n'est pas moi qui ai décidé de siéger toute la nuit pour étudier ce projet de loi, monsieur le président. Je tiens cependant à signaler qu'il ne s'agit pas d'une question qui relève du budget. En effet, le projet de loi contient une disposition précise qui constitue une obligation pour le ministre des Pêches et Océans. Voici cette disposition:

... le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches...

M. Ferland ne veut peut-être pas discuter de cet aspect dans le contexte de l'existence ou de l'absence de programmes ministériels. Je suis tout à fait disposé à déposer une motion pour remédier au problème si je trouve qu'il y a une lacune assez grave ou que l'une des deux côtes jouit d'un avantage dont l'autre est privée. Je veux bien déposer un amendement en réponse aux besoins dont mes électeurs et les autres résidents de la côte de la Colombie-Britannique ont fait état.

Mais j'ai eu quelque difficulté à obtenir les renseignements nécessaires des témoins parce que je pense qu'ils ne savent pas vraiment si le ministère des Pêches et Océans subventionne des activités sur la côte est pour fournir l'infrastructure nécessaire aux pêcheurs de manière à réaliser l'objectif de ce projet de loi, c'est-à-dire le développement des avantages économiques et sociaux qui découlent de l'exploitation de ces stocks. Je voudrais simplement que l'on me dise comment on a l'intention de procéder pour atteindre cet objectif. Si la réponse qu'on me donne n'est pas satisfaisante, je vais déposer un amendement pour étayer cet objectif et permettre ainsi au public de mieux comprendre l'intention du projet de loi. Est-il possible de vider cette question avec les témoins?

[Text]

The Chairman: I guess that at some point we do have to get to an amendment.

Mr. Skelly: We are still dealing with the proposition, shall clause 2 carry. If a member has the right to be recognized and pursue some questioning there, I . . .

The Chairman: You are right, but I also would like you to . . .

Mr. Skelly: It was not my decision to sit here all night, Mr. Chairman. If people want to sit all goddamned night to consider a goofy bill like this, go for it. Well, they did it. I mean, we have essentially finished it. We are heading around to 9.30 a.m. It was a government decision. They really wanted to see what it was like to sit up all night in committee. Well, now they know. But we still have the bloody obligation to deal with this bill.

The Chairman: Carry on, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I am just ringing my chimes.

The Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I would just like to give information. The infrastructure programs conducted by the Department of Fisheries and Oceans . . . not all of those infrastructure programs are under the department, but those that are, are not under the Fisheries Act which we are debating here today. They are under different acts, such as the Small Craft Harbours Act, the Fisheries Development Act and others. But not under the Fisheries Act. There exists no authority under the Fisheries Act to spend moneys for infrastructure development.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, let me try something else to Mr. Asselin. It almost seems that there is no point in putting in a . . . or it certainly weakens the purposes of the act if the business of developing economic and social benefits from the use of fish to fishermen does not deal with infrastructure.

• 0815

Now, does this particular purpose require the Minister to develop programs and to seek other authority to spend money in the enhancing of developing economic and social benefits?

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, Mr. Asselin might wish to complement this from a legal point of view, but I indicated earlier on in my testimony, in the context of explaining how fishing plans were developed, how the notion of economic and social benefits was important in the sense of enabling the Minister, in consultation with industry and user groups, to develop fishing plans that allocate the resources between different groups of fishermen with varying economic strengths attached to them. So in that context, this legislation and the purpose thereof will serve to fulfil that objective.

[Translation]

Le président: Je suppose qu'il nous faudra venir à un amendement à un moment donné.

M. Skelly: Nous en sommes encore à cette proposition-ci: l'article 2 est-il adopté? Si les députés ont le droit de prendre la parole et de poser des questions, je . . .

Le président: Vous avez raison, mais j'aimerais aussi vous demander de . . .

M. Skelly: Ce n'est pas moi qui ai décidé de siéger toute la nuit, monsieur le président. Si les gens veulent passer toute la maudite nuit à étudier un projet de loi imbécile comme celui-ci, très bien. Eh bien, ils l'ont fait. En définitive, nous avons presque terminé. Nous approchons de 9h30. Ce sont les ministériels qui ont pris cette décision. Ils voulaient voir ce que c'était que de siéger toute la nuit en Comité. Eh bien, ils savent ce que c'est maintenant. Mais il nous faut quand même en finir avec ce projet de loi.

Le président: Allez-y, monsieur Skelly.

M. Skelly: Je me vidais le coeur, c'est tout.

Le président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le président, je vais simplement fournir quelques explications. Les programmes d'infrastructure du ministère des Pêches et Océans . . . Le ministère n'est pas responsable de tous ces programmes d'infrastructure, mais ceux qui relèvent du ministère n'ont rien à voir avec la Loi sur les pêcheries dont nous sommes saisis. Ces programmes relèvent de lois bien différentes, comme la Loi sur les ports pour petites embarcations, la Loi sur le développement de la pêche et ainsi de suite, mais non pas de la Loi sur les pêcheries. La Loi sur les pêcheries n'autorise personne à dépenser des fonds pour le développement d'une infrastructure.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question à M. Asselin. Il me semble qu'il est tout à fait inutile de . . . Enfin, je doute que l'on puisse atteindre les objectifs de la loi si l'on n'inclut pas l'infrastructure dans le développement des avantages économiques et sociaux découlant de l'exploitation de ces espèces au profit des pêcheurs.

Ne trouvez-vous pas que cet objectif exige du ministre qu'il mette au point des programmes et qu'il demande des pouvoirs supplémentaires l'habilitant à dépenser des fonds pour mettre en valeur le développement des avantages économiques et sociaux?

M. Tousignant: Monsieur le président, M. Asselin aura peut-être quelque chose à ajouter du point de vue juridique, mais je vous ai moi-même expliqué plus tôt dans le cadre de mon témoignage, lorsque je vous ai dit comment on élaborait les programmes des pêches, l'importance des avantages économiques et sociaux pour ce qui est d'habilitier le ministre, en consultation avec l'industrie et les groupes d'utilisateurs, à élaborer des programmes de pêche de manière à répartir équitablement les ressources entre les divers groupes de pêcheurs dont les forces économiques varient. C'est donc dans ce sens que la loi et l'intention de la loi contribueront à la réalisation de cet objectif.

[Texte]

In so far as establishing new programs to assist the industry, new grants and contribution programs, or reinforcing existing ones, there are statutory authorities under other pieces of legislation.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, could the witnesses tell me where authority to spend money for the Salmonid Enhancement Program comes from?

Mr. Tousignant: I will venture, Mr. Skelly—and I must admit that I am venturing it—that it is what we call in French *le pouvoir de dépenser*. The government has approval of the estimates; Parliament has agreed that funds be expended for that purpose, and if there is a statutory authority of sorts, a specific one, we will find out. As far as I am concerned, it is related to the spending of the government.

Mr. Skelly: Okay. So basically what you have is a proposition where the Salmonid Enhancement Program is one of the things that is related to the purpose of this legislation, I presume under paragraph 2.1(a), and you are spending money under this particular piece of legislation to achieve those purposes. You have told us that you do not know where that authority comes from, but it obviously comes from somewhere, because they spent \$150 million over 7 years and they are still spending money.

I would put to you the question: Would it not come under the general spending authority of the federal government to achieve valuable purposes, as outlined in this act, that you could develop an infrastructure program to help meet the needs and answer the questions raised by witnesses previously?

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, one of the sub-objectives of the departmental estimates that are approved year to year by Parliament provides that the department is to provide services and infrastructure in support of the achievement of economic returns and social benefits from the fishery resource, the fish processing industry, in the exploitation of non-renewable marine resources.

The point I am trying to make is that social and economic benefits are not only mentioned in the Fisheries Act, but are in the sub-objective for the department couched more broadly to touch upon such things as the assistance to the fish processing industry and exploitation of non-renewable marine resources. I fail to see why all economic and social benefits derived from the fishery should heretofore come under the Fisheries Act when it is only part of the stated purpose of the act and there are other existing instruments that are in place to satisfy the needs to which Mr. Skelly is referring.

The Chairman: Mr. Skelly, I will let Mr. Henderson interject here with a question or two.

Mr. Henderson: Just briefly on the purposes again, Mr. Chairman. As I see it, proposed paragraph 2.1(c):

(c) to ensure a continuing supply of fish and to maintain and develop the economic and social benefits from the use

[Traduction]

Pour ce qui est de l'élaboration de nouveaux programmes de subventions pour venir en aide à l'industrie, ou de l'idée d'étouffer les programmes existants, il y a d'autres textes habilitants qui contiennent les pouvoirs nécessaires.

M. Skelly: Monsieur le président, les témoins peuvent-ils m'expliquer d'où provient cette autorisation de consacrer des fonds au Programme de mise en valeur des salmonidés par exemple?

M. Tousignant: Je ne suis pas certain, monsieur Skelly, mais je pense qu'il s'agit de ce que nous appelons le pouvoir de dépenser en français. C'est le gouvernement qui approuve le budget. Le Parlement a accepté de consacrer des fonds à cette activité et, s'il existe un pouvoir habilitant, nous le trouverons bien. Mais je pense moi qu'il s'agit tout simplement d'une prérogative du gouvernement.

M. Skelly: Très bien. Donc nous avons un programme de mise en valeur des salmonidés qui est relié au but avoué dont il est question à l'alinéa 2.1a) du projet de loi dont nous sommes saisis et vous dépensez de l'argent pour réaliser ces objectifs en vertu de ce texte habilitant. Vous nous avez dit que vous ne savez pas d'où provenait ce pouvoir, mais il doit bien venir de quelque part puisqu'ils ont dépensé plus ou moins 150 millions de dollars en 7 ans et que cela continue.

Voici donc ma question: ne pourriez-vous pas, conformément au pouvoir général de dépense que le gouvernement fédéral dans le but d'atteindre des objectifs valables, comme le signale cette loi, mettre au point un programme d'infrastructure pour satisfaire les besoins et répondre aux vœux des témoins que nous avons entendus?

M. Tousignant: Monsieur le président, l'un des sous-objectifs du budget du ministère qui est approuvé chaque année par le Parlement prévoit que le ministère doit fournir des services et une infrastructure à l'appui des avantages économiques et sociaux des pêches, de l'industrie du conditionnement du poisson et de l'exploitation des ressources maritimes non renouvelables.

Ce à quoi je veux en venir, c'est que les avantages sociaux et économiques ne sont pas mentionnés uniquement dans la Loi sur les pêcheries, mais constituent également le sous-objectif que s'est donné le ministère pour couvrir des programmes comme l'aide à l'industrie du conditionnement du poisson et à l'exploitation des ressources maritimes non renouvelables. Je ne comprends pas pourquoi tous les avantages économiques et sociaux découlant des pêcheries devraient être assujettis à la Loi sur les pêcheries, puisqu'ils ne constituent qu'un des éléments d'intention de la loi et qu'il existe d'autres textes habilitants aptes à répondre aux besoins auxquels M. Skelly a fait allusion.

Le président: Monsieur Skelly, je vais laisser M. Henderson poser une ou deux questions.

M. Henderson: J'aimerais justement parler encore une fois brièvement de cette motion d'intention, monsieur le président. A mon avis, le projet d'alinéa 2.1(c):

c) la permanence des stocks de poisson, le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui

[Text]

of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast . . .

gives the Minister the power, and I think rightly so, to allocate fish stocks so that the small inshore vessels, which there are 17,000 of in eastern Canada, can participate and take part in the fishery and derive some economic and social benefits from that, rather than possibly allowing very large seiners—the technology is available; other countries have it, and indeed we have it—to fish the stocks and have it probably owned and the income derived by one or two small multilateral companies—vertically integrated companies.

• 0820

I think the Minister of Fisheries and Oceans has to have the power to develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed, because we have in Canada an awful lot of small, what I call inshore or near-shore, fishing vessels. If the Minister does not have those powers, and that purpose is not in there, then conceivably National Sea Products or Fishery Products International could catch all the fish and derive all the income from the fish that are caught and you would not have the social benefits going to the small communities and rural areas throughout our country.

Mr. Skelly: I wonder if Mr. Henderson would take a moment to view this from the opposite point of view; that it is not a desire to eliminate this, but it is in fact saying that the department is failing to live up to its obligation to realize that is happening?

I use the example of the small guys who are fishing cod in addition to salmon off-season. They have no access to facilities to process that. There is a very cumbersome process in place which forces them to go through the major processing companies, and we are talking about dropping somewhere in the order of 70¢ a pound for them to do that—they are forced to do it. By failing to provide adequate infrastructure for them, what happens is they are not maximizing their benefits; that actually activity of the ministry in not following these purposes is reducing the economic and social benefit of the users.

I would suggest maybe even Mr. Henderson might want to look at a way of strengthening that so the small 17,000-boat inshore fleet are able to derive more benefit from it.

What I was exploring with the officials was: What programs are in place to get this done? I still really do not know what programs are in place. And then my understanding of what Mr. Tousignant said was that they had no authority under this act to spend money for infrastructure. They could have a statement about the desirability of economic and social goals, but they certainly could not spend money under it. Then we got to the question of, well, if you cannot spend money, where is the money for the salmonid enhancement program coming from? And I still do not have a satisfactory explanation that if in fact salmonid enhancement money is being spent, where did

[Translation]

proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes . . .

habilite le ministre, et avec raison je crois, à répartir les stocks de poisson de manière à ce que les quelque 17,000 petites embarcations de pêche à l'intérieur des terres à l'est du Canada puissent participer aux pêches et retirer des avantages économiques et sociaux de cette activité au lieu de laisser les seuls gros pélagiques exploiter les stocks. La technologie existe, d'autres pays l'utilisent, comme nous d'ailleurs. Ces gros pélagiques appartiennent à une ou deux petites sociétés multilatérales de style cartel, et ce sont elles qui jouissent de tout le revenu.

A mon avis, le ministre des Pêches et Océans doit être habilité à développer les avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie, parce que nous avons au Canada énormément de petits patrons-pêcheurs dans les eaux intérieures et le long des côtes. Si le ministre n'a pas ces pouvoirs, et cette intention n'apparaît pas dans le projet de loi, le *National Sea Products* ou la *Fishery Products International* pourraient vraisemblablement pêcher tout le poisson et en retirer tous les bénéfices, ce qui voudrait dire que les petites localités et les régions rurales du pays ne profiteraient pas des mêmes avantages sociaux.

M. Skelly: Monsieur Henderson pourrait-il prendre la peine de regarder les questions sous un autre angle? Il ne s'agit peut-être pas de supprimer la chose, mais peut-être le ministère est-il incapable de se rendre compte de la situation.

J'ai déjà cité l'exemple des petits pêcheurs qui pêchent la morue en plus du saumon hors saison. Ils n'ont pas accès à des installations de conditionnement. Le système les oblige à passer par les grandes usines, et nous parlons tout de même de 70¢ la livre. Ils ne peuvent pas maximiser leurs profits parce qu'ils n'ont pas d'infrastructures suffisantes à leur disposition. Le ministère contribue donc à réduire les avantages économiques et sociaux des usagers.

Peut-être M. Henderson voudrait-il lui-même envisager des moyens d' étoffer le système pour que les 17,000 et quelques petits bateaux de pêche des eaux intérieures puissent en tirer un peu plus de profit.

J'ai discuté avec les fonctionnaires des programmes existants susceptibles de nous aider à réaliser ces objectifs, mais je ne sais toujours pas quels sont les programmes existants. Et d'après ce que j'ai compris des propos de M. Tousignant, il semble que cette loi n'autorise aucune dépense pour l'infrastructure. Cela voudrait donc dire qu'on peut certes parler de l'intérêt des objectifs économiques et sociaux, à condition que cela ne coûte rien. Si donc vous ne pouvez rien dépenser, d'où vient le financement du programme de mise en valeur des salmonidés? Et si on dépense de l'argent pour la mise en valeur des salmonidés, pouvez-vous me dire d'où vient l'argent allant

[Texte]

the money for the ice plants come from? Where did the money for freezer plants come from? Certainly on the west coast you had a variety of programs available. If in fact you have no authority to spend money, how can you realize the benefits for economic and social benefits?

Mr. Henderson: If we had the estimates here, you would find under the heading of "Grants and contributions to the provinces for subsidiary agreements"—I just do not know the exact wording... That is what is into it in the Atlantic provinces, I believe, certainly in New Brunswick and P.E.I.

You asked me the question, and I guess what you are talking about is the value added. Well, the provincial governments in Atlantic Canada have been... Of course, processing is onshore, so basically they are licensed and so come under the purview of the provincial government. Most of the provinces, either on their own or through joint agreements with the federal government, make contributions toward grants, if you will, or they can use the direct grants under other departments, like DRIE and that sort of thing.

• 0825

If you are looking at the "bay trip", we can talk about that in Prince Edward Island, but I do not think it is uniform across Atlantic Canada. It is another program that is carried on in Prince Edward Island, and I do not know what the where... but it was joint. We used some of the Comprehensive Development Plan money for that. Then that was piggy-backed with job-creation money, Canada Works money, much the same way as I understand some of the Salmonid Enhancement Programs are in British Columbia, cleaning streams and one thing and another. We heard when we were out there that they were using Canada Works money, Section 38 money. That is all. That is how those programs were put together in Atlantic Canada, but they are not universal across the provinces. Each province has its different priorities for its fishery.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, through you to Mr. Henderson, it is my understanding that the federal government did not make contributions to the provinces—in B.C., for example, the ice-plant program—but in fact they were made directly to companies that were in the fishing industry for a period of time. So those grants were made outright.

Now, what is the relationship between this requirement to develop the economic and social benefits, which means that the Minister is going to have to come up with some dollars to make use of allocated fish in the most efficient way possible? Is the Minister directed, because he has this suggested obligation, to go after the provinces and go after other user groups that are interested and make grants to them and to spend money in a way that will enhance the economic and social benefits? I am trying to find if there is a way of

[Traduction]

aux usines de compilation et aux fabriques de glace? Personne ne m'a encore donné d'explication satisfaisante. Vous aviez certes toute une gamme de programmes sur la Côte ouest, mais si vous n'êtes pas habilité à dépenser de l'argent, comment pouvez-vous espérer réaliser les avantages économiques et sociaux?

M. Henderson: Si nous avions le budget en main, vous verriez à la rubrique «subventions et contributions aux provinces au titre d'ententes auxiliaires» je ne me souviens plus des termes exacts... mais c'est ce que l'on trouve pour les provinces de l'Atlantique, du moins pour le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

Vous m'avez posé la question et je suppose que vous voulez parler de la valeur ajoutée. En fait les gouvernements provinciaux des provinces de l'Atlantique... Bien entendu, le conditionnement se fait à terre, les usines détiennent un permis et relèvent de la compétence du gouvernement provincial. La majorité des provinces feraient des subventions de leur propre chef ou en vertu d'ententes conclues avec le gouvernement fédéral, par le truchement d'autres Ministères comme le MEIR par exemple.

Prenez le «cas de la baie» et nous pouvons toujours parler de l'Île du Prince-Édouard, mais je doute fort que ce soit uniforme dans toutes les provinces de l'Atlantique. Il s'agit d'un autre programme en vigueur à l'Île du Prince-Édouard, je ne sais pas trop, mais c'est un programme conjoint. Nous nous sommes servis de fonds du Programme d'expansion générale pour cette activité. Sont ensuite venus s'ajouter des fonds de création d'emploi, le budget Canada au travail. Je crois savoir qu'on a procédé essentiellement de la même façon pour les programmes de mise en valeur des salmonidés en Colombie-Britannique, ainsi que pour l'assainissement des cours d'eau et ainsi de suite. Nous avons appris sur place qu'on utilisait à cette fin la caisse Canada au Travail, l'article 38. C'est tout. Les programmes des provinces de l'Atlantique ont été mis sur pied de cette façon, mais ils ne sont pas uniformes dans toutes les provinces. Chaque province a des priorités différentes pour ses pêcheries.

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai une question à poser à M. Henderson. Je crois savoir que le gouvernement fédéral n'a rien donné aux provinces, aux fabriques de glace relevant du programme de la Colombie-Britannique par exemple. Il semble en effet que des subventions aient été accordées directement aux compagnies qui oeuvrent dans le secteur des pêches depuis un certain temps. Il s'agissait donc de subventions directes.

J'aimerais maintenant savoir quel est le lien qui existe avec ce critère des avantages économiques et sociaux, et qui veut dire que le Ministre devra trouver de l'argent pour utiliser les prises autorisées de la manière la plus efficace possible? Le ministre doit-il, compte tenu de cette obligation implicite, demander aux provinces ou aux autres groupes intéressés d'accepter des subventions et de dépenser de l'argent de manière à développer des avantages économiques et sociaux? En fait, j'essaie de trouver le moyen de renforcer encore cette

[Text]

strengthening this statement to make sure that some things happen in British Columbia, which were raised by a variety of groups who have been telling us that they cannot make maximum use of the economic benefits because the federal government will not assist them with the required infrastructure.

Mr. Henderson: Well, of course, I cannot speak for the Department of Fisheries, but as I see it, it is to ensure a continuing supply of fish to maintain and develop. I have never seen any fishery legislation provincially that specifies they must get involved in other aspects of the fishery, mostly in the resource management of the fishery itself, rather than in the processing side. That is done generally in the provinces through the Department of Industry and Commerce or other departments. In this case I think it is really whether it would be better in here or better in another line department, but I do not know.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there are two things we are faced with as members of this committee. The first one is that this is likely to be the only time this window opens in this Parliament. I do not think the Minister would be crazy enough to bring another fish bill before the people, or this committee, quite honestly. So should we make a decision to try to strengthen this particular clause now when the window does open, or should we be looking at waiting until some other time in the far future when we might get a chance to improve the lot for fishermen and to improve their economic development?

Mr. Henderson: Well, realistically if I were to try and answer that question and will give you my own opinion, I would go for whatever department could give us the most money. That is not necessarily saying the Department of Fisheries. It could be the department that is already supplying some of these dollars. It is where the priorities are with the Treasury Board, the Cabinet and so on and so forth. You know, those factors would have to be taken into consideration.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, why do we not move the amendment? That would make me feel more comfortable. Then we will have something to work on, and the chairman should feel comfortable.

The Chairman: Well, I think I deserve something after all this.

• 0830

Mr. Henderson: Which amendment is it?

The Chairman: Mr. Skelly, was the handwritten motion the clerk returned to you acceptable?

Mr. Skelly: Yes.

The Chairman: Okay. I will have the clerk read your amendment.

The Clerk: Moved that clause 2 be amended at line 24 on page 2 by deleting the words "and to the people of Canada".

[Translation]

notion pour éviter certains cas bien connus en Colombie-Britannique et dont nous ont parlé toutes sortes de groupes qui nous ont expliqué qu'ils ne pouvaient pas exploiter au maximum ces avantages économiques parce que le gouvernement fédéral refusait de les aider à mettre en place l'infrastructure nécessaire.

M. Henderson: Je ne peux bien sûr pas parler au nom du ministère des Pêches, mais d'après ce que je vois, il s'agit de préserver et de développer les populations halieutiques. À ma connaissance, il n'existe pas aucune loi provinciale sur les pêcheries stipulant qu'il faille surveiller les autres aspects des pêches, et notamment le domaine de la gestion halieutique par opposition aux activités de conditionnement. En règle générale, cela se fait au niveau de la province par le truchement notamment du ministère de l'Industrie et du Commerce. Je pense que la question qui se pose ici consiste à déterminer si cette activité relève bien de tel ou tel ministère, mais je n'en sais rien.

M. Skelly: Monsieur le président, les membres du Comité à mon avis ont deux problèmes. Premièrement, je doute que le Parlement ait jamais une autre occasion comme celle-ci. En effet, je n'ai pas l'impression que le ministre soit assez fou pour déposer publiquement ou en comité un autre projet de Loi sur les pêcheries. Nous devons donc nous demander s'il ne serait pas opportun de d'offrir cet article maintenant que nous en avons l'occasion, à moins qu'il ne soit préférable d'attendre une autre occasion éventuelle d'améliorer le sort des pêcheurs et leur développement économique?

M. Henderson: Je ne peux que vous donner une réponse toute personnelle à cette question. En ce qui me concerne, je m'adresserais au ministère qui me donnerait le plus d'argent, et cela ne veut pas nécessairement dire le ministère des Pêches. Il pourrait s'agir d'un ministère qui donne déjà de l'argent, mais tout dépend des priorités au Conseil du Trésor, du Cabinet et ainsi de suite. Vous le savez fort bien, il faut également tenir compte de ce facteur.

M. Skelly: Monsieur le président, pourquoi ne déposons-nous pas cet amendement? Je me sentirais plus à l'aise. Nous aurions un point de départ pour travailler et le président serait lui aussi plus à l'aise.

Le président: En fait, je crois que je mérite bien un petit quelque chose après tout.

M. Henderson: De quel amendement voulez-vous parler?

Le président: Monsieur Skelly, la motion manuscrite que le greffier vous a remis est-elle acceptable?

M. Skelly: Oui.

Le président: Très bien. Je vais donc demander au greffier de vous lire l'amendement.

Le greffier: Il est proposé que l'article 2 soit modifié, à la ligne 28 de la page 2, en supprimant l'expression «du peuple canadien».

[Texte]

The Chairman: I am sorry, gentlemen. This is a further amendment that was just put in about 20 minutes ago or maybe half an hour ago.

Mr. Skelly, would you like to explain your amendment? This is not in your package, gentlemen; this amendment is just handwritten. We will get some copies for you as quickly as possible.

May I just have the clerk read that one more time, and then we will have Mr. Skelly enlighten us.

The Clerk: The amendment reads that clause 2 be amended at line 24 on page 2 by deleting the words "and to the people of Canada".

The Chairman: Mr. Skelly, would you care to enlarge on your amendment?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, coming back to the arguments raised by Mr. Gass some time ago, I am concerned that we might get involved in an area of overkill. It is obvious that this should be deleted. I wonder if Mr. Gass might just agree with it out of hand.

First of all, any of the activities of the Government of Canada are done for the benefit of the people of Canada, so this does not need to be there. It would be hard to conceive of Parliament doing anything that was against the best interests of the people of Canada. Would you not agree?

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would hope any Minister would be legislating and regulating in the best interests of Canadians, and again, I do not know if that is necessary. I do not know why that was there, and all I can do, Mr. Chairman, is ask for an explanation from our legal people as to why it was there.

The Chairman: Mr. Asselin, I am afraid you were caught off guard there. He was on an amendment that was just moved. If you refer to your bill, it is to remove the words "and to the people of Canada". It is line 24 on page 2. Mr. Gass was wondering why that wording was put in there.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, the wording "and to the people of Canada" was placed there because, if you read proposed paragraph (c), you will find that the authority given to the Minister to maintain and develop the economic and social benefits from the use of the fish is restricted pretty well to the seacoast fisheries. We are talking about:

others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and

and here the word "seacoast" no longer appears:

to the people of Canada

Mr. Chairman, that was placed there to ensure that the Minister had the power to ensure the social and economic benefits of inland fisheries to such people as sports fishermen and native people. Otherwise, the Minister would be powerless

[Traduction]

Le président: Je suis désolé messieurs, c'est un amendement supplémentaire qui a été déposé il y a déjà 20 minutes ou une demi-heure.

M. Skelly pouvez-vous expliquer votre amendement? Vous ne le trouverez pas dans votre dossier, messieurs, il est manuscrit, mais nous vous en remettrons copie dès que possible.

Je vais demander au greffier de nous le relire et nous laisserons ensuite M. Skelly nous l'expliquer.

Le greffier: Voici l'amendement: Que l'article 2 soit modifié, à la ligne 28 de la page 2, en supprimant l'expression «du peuple canadien».

Le président: Monsieur Skelly, auriez-vous l'obligeance de nous expliquer votre amendement?

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais revenir à des arguments qu'a déjà soulevés M. Gass il y a un petit moment, mais je ne voudrais pas exagérer. Il est évident que cette expression devrait être supprimée. J'aimerais savoir si M. Gass est d'accord.

Après tout, toutes les activités du gouvernement canadien sont exercées dans l'intérêt du peuple canadien, et je ne vois donc pas l'utilité de cette expression dans cette disposition. Il est assez difficile de concevoir qu'un Parlement fasse quoi que ce soit qui aille à l'encontre des intérêts du peuple canadien. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Gass: Monsieur le président, j'ose espérer que les ministres légifèrent et réglementent toujours dans l'intérêt des Canadiens, mais je ne sais pas si cette disposition est nécessaire. Je ne sais pas pourquoi elle s'y trouve et tout ce que je puis faire, monsieur le président, c'est de demander à nos conseillers juridiques de nous donner une explication.

Le président: Monsieur Asselin, je suis désolé, mais je pense que nous vous avons un peu surpris. Nous discutons d'un amendement qui vient tout juste d'être déposé. Si vous regardez dans votre projet de Loi, il s'agit de la ligne 28 à la page 2. Il est proposé de supprimer l'expression «du peuple canadien». Monsieur Gass se demande pourquoi cette expression figure dans la disposition.

M. Asselin: Monsieur le président, on utilise l'expression «du peuple canadien» parce que, dans le projet d'alinéa c), vous pouvez constater que le ministre a le pouvoir d'assurer le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui découlent de l'exploitation de ces stocks, en ce qui concerne en particulier la section de la pêche côtière du Canada. Voici d'ailleurs le texte:

... autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches et ...

et ici l'expression «pêche côtière» ne figure plus:

de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien;

Monsieur le président, il s'agissait tout simplement de veiller à ce que le ministre soit habilité à assurer le développement des avantages économiques et sociaux de l'exploitation de la pêche dans les eaux intérieures pour les pêcheurs sportifs et les

[Text]

to allocate to Indian people, unless it is on the seacoast, for social and economic reasons. He could still do it for conservation reasons, but he would be powerless. He would not be given the mandate by this Parliament to allocate and divvy up the fishery to people such as the sports fishermen or the Indian people. That is why it is there.

• 0835

Mr. Skelly: The clause in there says:

to maintain and develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and to the people of Canada;

Are you telling me that if that were not there, there would be no sports fishery and there would be no native fishery?

Mr. Asselin: I am not saying that, Mr. Chairman.

Mr. Skelly: I hope not.

Mr. Asselin: I am simply saying that the Minister could not allocate fish to those people for social and economic reasons.

Mr. Skelly: To which people?

Mr. Asselin: To the sports fishery and the native people, among others—or inland, for that matter.

To specify, you see, the words, "seacoast fishing industry" and "seacoast fishing" in that paragraph has a very specific meaning. If the word "seacoast" were not there, this subparagraph may well be *ultra vires* to the Parliament of Canada by pretending to develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen in the inland provinces, which is a provincial responsibility.

Mr. Skelly: Let me turn this thing around. One of the things that worries me about this provision is that it is obvious that you allocate social and economic benefits to people who are involved in the fishing industry and "others employed in the Canadian seacoast fishing industry" to others whose livelihood depends on it in whole or in part. But one of the things in terms of economic and social benefits that has been argued by the Pearce commission is that we impose a royalty for the benefit of the people of Canada—for the economic benefit and I presume social benefit of Canada.

At one point, Pearce recommended that a royalty be imposed on fish. That royalty... when he appeared some years ago before this same committee, he said that not only would it be just a mechanism for returning a benefit to the people of Canada, but he said you could also turn it up and down and use it to drive people out of the industry under the guise of being a benefit to the people of Canada. I guess in

[Translation]

autochtones. En effet, si cette expression ne s'y trouvait pas, le ministre ne serait pas habilité à affecter des ressources aux autochtones, sauf à ceux de la côte, pour des raisons sociales et économiques. Il pourrait continuer à le faire par souci de conservation, mais il aurait les mains liées dans les autres cas. Le Parlement ne lui accorderait pas le mandat de donner quoi que ce soit aux pêcheurs sportifs ou aux autochtones, et c'est pourquoi cette expression figure dans la disposition.

M. Skelly: Mais l'article dit ceci:

le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien;

Êtes-vous en train de me dire que si cela n'était pas précisé, il n'y aurait ni pêche sportive, ni pêche autochtone?

M. Asselin: Non, pas du tout.

M. Skelly: J'espère bien!

M. Asselin: Je disais simplement que le ministre ne pourrait pas leur réserver ce poisson-là pour des raisons socio-économiques.

M. Skelly: À qui?

M. Asselin: Aux pêcheurs sportifs et aux autochtones, entre autres—ou même à ceux qui se livrent à la pêche dans les eaux intérieures.

Préciser «pêche côtière canadienne» et «cette pêche» est très important dans cet alinéa. Si le terme «côtière» n'était pas là, cet alinéa pourrait très bien être déclaré inconstitutionnel, du fait qu'on pourrait considérer que le Parlement canadien entend développer les avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au seul profit des pêcheurs des eaux intérieures, un domaine qui relève de la responsabilité provinciale.

M. Skelly: Permettez-moi de présenter les choses différemment. L'une des choses qui m'inquiète dans cette disposition est qu'il est évident que certains avantages sociaux et économiques sont réservés aux gens qui participent à l'industrie de la pêche et à «ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, et autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches». Un des arguments de la commission Pearce au sujet des avantages économiques et sociaux est que nous imposons une redevance qui doit profiter à la population canadienne, qui doit profiter économiquement, et je suppose socialement aussi, au Canada.

La commission Pearce a notamment recommandé d'imposer une redevance sur le poisson. Lorsqu'il a comparu il y a quelques années devant le Comité, M. Pearce avait déclaré que ce serait non seulement une formule équitable pour assurer certaines rentrées de fonds à la population canadienne, mais que ce pourrait également être utilisé, en majorant ou en diminuant la redevance, pour inciter éventuellement les gens à

[Texte]

some convoluted way you could suggest that reducing the size of the fleet by imposing a very severe economic rent on fishermen and driving out marginal fishermen would be returning an economic and social benefit to the people of Canada.

Are you suggesting that this purpose in the bill is in no way related to an obligation by the Minister to impose a royalty or a landing tax on fish, and that in fact this is the only authorization by which an inland native fishery or a sports fishery can take place?

Mr. Asselin: No, Mr. Chairman, I have not said that. I have said that without the words, "and to the people of Canada generally, not restricted to the seacoast fishery", the purpose of the proposed act for the Minister and his department is to provide for the people of Canada generally, not restricted to the seacoast. If you remove those words, all of the social and economic benefits that are part of the purposes of this bill are limited to the seacoast and cannot be exercised in the area of inland fisheries. Then you specify with respect to each one of these purposes "seacoast", "seacoast"; therefore, it leaves the inland fisheries out. That is what I have said.

Mr. Tousignant: In other words, we are concerned that with the elimination of these words, Mr. Chairman, the sports fishermen and Indian and native people might not be sufficiently covered.

Mr. Binns: I may interject here for a moment. I am not taking away from what Mr. Skelly is raising. With all due respect to the witnesses, I would tend to have interpreted that clause somewhat differently. I realize that allocation is important to all of the purposes there, but it seems to me that paragraphs (b) and (d) are directly involved with allocation, and perhaps paragraph (c) is more concerned about ensuring that economic and social benefits from the use of fish go first to fishermen and others employed in the industry and as a result to the people of Canada.

• 0840

I think that is important, Mr. Chairman. I do not think the people of Canada are restricted to those who are not on the seacoast. For instance, in Prince Edward Island, while the number two industry is fisheries, I would suggest that probably 80% of the people are not directly involved as fishermen or fish plant workers. Yet they are a part of those people of Canada to whom benefits derive from having a healthy fishing sector. If there were not a healthy fishing sector, if the fishermen and the fish plant workers were not receiving benefits, then it would be a burden on the rest of the people of Prince Edward Island and the people of Canada; and I guess we could stretch that out all the way across the country.

I think I have to agree with some of Mr. Skelly's observations on this one. Perhaps there is something there about allocation. But I think allocation is taken care of quite nicely in paragraphs (b) and (d).

[Traduction]

quitter cette industrie, parce qu'il y va de l'intérêt de la population canadienne. Je suppose qu'en vous donnant un peu de mal, vous pourriez prétendre que la réduction de la flottille qui viendrait de l'imposition de charges très lourdes aux pêcheurs et pousserait les pêcheurs d'occasion à cesser toute activité, apporterait un avantage économique et social à la population canadienne.

Prétendez-vous que cet objet du projet de loi n'est en aucune façon lié à une obligation qu'aurait le ministre d'imposer une redevance ou une taxe sur le poisson débarqué et qu'en fait c'est la seule autorisation qui permette la pêche autochtone ou la pêche sportive dans les eaux intérieures?

M. Asselin: Non, monsieur le président, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que sans les termes «au profit de l'ensemble du peuple canadien» et non pas simplement «des pêches côtières», tous les avantages sociaux et économiques qui font partie de l'objet du projet de loi sont limités à la côte et ne peuvent s'appliquer à la pêche dans les eaux intérieures. On précise donc, pour chacun de ces objets, la notion «côtière», ce qui exclut la pêche dans les eaux intérieures. C'est cela ce que j'ai dit.

M. Tousignant: Autrement dit, on craint qu'en éliminant ces termes, les pêcheurs sportifs, les Indiens et les autochtones ne soient pas suffisamment couverts.

M. Binns: J'interviendrais un instant, sans vouloir dénigrer ce que dit M. Skelly. Avec tout le respect que je dois aux témoins, j'interprète un peu différemment cet article. Je comprends bien que la répartition est importante du point de vue de l'objet de la loi, mais il me semble que les alinéas b) et c) portent directement sur la répartition et peut-être bien que l'alinéa c) vise davantage à faire en sorte que les avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation des stocks aillent d'abord aux pêcheurs et à ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches, et donc au peuple canadien.

Je crois que c'est important, monsieur le président. Le peuple canadien ne se limite pas à ceux qui ne sont pas sur la côte. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, bien que la pêche soit la deuxième ressource de l'île, il y a probablement 80 p. 100 des gens qui ne sont pas des pêcheurs, qui n'oeuvrent pas dans l'industrie des pêches. Cette population fait pourtant partie du peuple canadien qui bénéficie d'un secteur des pêches prospère. Si le secteur des pêches n'était pas prospère, si les pêcheurs et ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches n'en retireraient pas des avantages, il serait un fardeau pour le reste de la population de l'Île-du-Prince-Édouard et du Canada en général; on pourrait ainsi appliquer le même raisonnement à tout le pays.

Je suis donc d'accord avec M. Skelly sur certains points. Peut-être y a-t-il un peu de vrai là-dedans. Je crois toutefois que la question de la répartition est bien traitée aux alinéas b) et d).

[Text]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it really is an outstanding revelation. Mr. Binns and I do agree on something. One is that the intention of this particular part of paragraph (c) is to extend the benefits to the people of Canada from the whole industry. We are not just talking about their ability to participate in the sport fishery and in the native food fishery.

When you read the purpose of clause 2, it says this amendment would set out the purposes of the proposed act. There is no elaboration, no mention of sport fishery, no mention of allocation. I am astounded that such a meagre briefing would be contained there. We of course read the thing differently. I wonder if it might not have been more useful to indicate that one of the purposes of this bill is to allocate to a sport fishery... and then a separate clause that one of the purposes of this bill would be to allocate to a native food fishery.

Would it not have been more useful? Would it not have been clearer to a court or to anyone else looking at this bill or to the Minister in realizing his obligation if you had put down that among the purposes of this bill were to provide allocation for a sport fishery and to provide allocation for a native food fishery? That is stretching it a fairly long distance, I would say.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, we heard last night representation by the Government of New Brunswick to the effect that in inland waters the resource belongs to the province. Any attempt by the federal government in legislation specifically and clearly to state that it has the power to allocate native fisheries in inland waters would be, on its face, *ultra vires* for the Government of Canada. The most we could do, for this legislation to be *intra vires* for the Parliament of Canada, would be to try to keep residual powers of allocation subject to provincial rights, and to have... and if you will notice, Mr. Chairman, paragraph (c) contains the only mention and the only reference to the development of socio-economic benefits. If you are going to extend social and economic benefits outside the seacoast area, the words "to the people of Canada" are necessary. Otherwise you are limited by the wording to the seacoast. If you put specifically "inland waters", you immediately run afoul of the Constitution, by specifically mentioning that you give the powers to the Minister to develop the social and economic benefits of the fishery in inland waters, which in my opinion would be *ultra vires* for the Parliament of Canada.

We are treading on some very, very delicate constitutional issues here. To pass a piece of legislation that would both protect what is being done presently by the department and protect the rule of law and not be *ultra vires*, we have to use wording that is acceptable to the courts. We believe—and this is my opinion, and this bill was checked very carefully by my superiors in Justice—nothing in this bill, on its face, offends constitutional decisions and constitutional law.

• 0845

But if we go any further than that and make specific mention of inland fishery and allocations for social and economic benefits in inland fisheries, I would submit that in many such circumstances—although this is a hypothetical situation right now because we do not have the suggested

[Translation]

M. Skelly: Voilà, monsieur le président, une révélation extraordinaire. M. Binns et moi sommes enfin d'accord sur quelque chose. D'une part l'intention de cette partie de l'alinéa c) est d'étendre les avantages à tout le peuple canadien. Il ne s'agit pas simplement de lui permettre de participer à la pêche sportive et à la pêche autochtone.

Si vous lisez l'objet de l'article 2, il s'agit d'énoncer les objets de la loi. Il n'y a là aucune précision, aucune mention ni de la pêche sportive, ni de la répartition. Je suis très étonné que les choses ne soient pas mieux expliquées. Nous interprétons évidemment différemment la chose. N'aurait-il pas été plus utile d'indiquer qu'un des objets de ce projet de loi était de réserver certains stocks à la pêche sportive... ? Et dans un autre article qu'un des objets du projet de loi serait de réserver certaines ressources à la pêche autochtone?

N'aurait-ce pas été plus utile? N'aurait-il pas été plus clair pour un tribunal ou quiconque lisant ce projet de loi, ou pour le ministre même, de préciser qu'un des objets du projet de loi était de réserver certaines ressources halieutiques à la pêche sportive et à la pêche autochtone? J'estime que c'est pousser un peu les choses, j'en conviens.

M. Asselin: Monsieur le président, nous avons entendu hier soir le gouvernement du Nouveau-Brunswick déclarer, que pour les eaux intérieures, les ressources appartenaient aux provinces. Si le gouvernement fédéral devait donc tenter, dans une loi, de déclarer qu'il a le pouvoir de répartir les pêches autochtones dans les eaux intérieures, ce serait jugé inconstitutionnel. Pour éviter cela, tout ce que nous pouvons faire, c'est essayer de conserver les pouvoirs résiduels de répartition, et vous remarquerez que l'alinéa c) est le seul qui fera allusion au développement des avantages socio-économiques. Si vous étendez cela au-delà de la région côtière, les termes «au peuple canadien» s'imposent, sinon, il faudrait vous en tenir à la terminologie côtière. Si vous précisez «aux intérieures», vous contrevenez directement à la Constitution puisque vous donnez au ministre le pouvoir de développer les avantages sociaux et économiques qui proviennent des pêches dans les eaux intérieures.

Il s'agit là d'une question constitutionnelle très délicate. Afin d'adopter un projet de loi qui protège à la fois ce que fait actuellement le ministère et les règles de droit sans être inconstitutionnels pour autant, nous devons choisir un texte qui soit accepté par les tribunaux. Nous estimons, et ce projet de loi a été vérifié de très près par mes supérieurs au ministère de la Justice, que rien dans ce projet de loi ne semble contrevenir aux décisions constitutionnelles ni à la Loi constitutionnelle.

Mais si nous allons plus loin et si nous parlons de la pêche dans les eaux intérieures et de la répartition du poisson d'eau douce pour des raisons sociales et économiques, je dirais que dans ces circonstances—et ce n'est qu'une hypothèse car nous

[Texte]

amendment—we would be trying to pass legislation that would be *ultra vires* the Parliament of Canada.

Mr. Skelly: Let me just put a counter proposal to you. What worries me is the same thing that essentially worries Mr. Binns, that it could be interpreted a different way, that the way this reads the people of Canada are entitled to benefits from the fisheries and those benefits in fact would come by way of a royalty, which has been proposed. Not only was it proposed by Pearse, but also it was actually drafted into legislation. I suppose it would place an obligation on the Minister to try and derive some greater benefit. These were the exact terms used by Pearse; they were virtually the same terms that were used to justify the legislation in proposed legislation to impose a royalty.

In your opinion, would the Minister or could the Minister construe this to mean, or the government construe this to mean, that there is an obligation as one of the purposes of this bill to attempt to extract some form of rent for the benefit of the people of Canada?

Mr. Asselin: There are many purposes in this bill, and of course the Minister is asked and requested to fulfil those purposes. There are many ways of doing that, and he is not obligated to take any specific course of action. That is the job of government, not the job of the legislation. But, apart from that, the Minister could not impose a form of royalty without going back to the House and back to Parliament to have it enacted in the legislation. The Fisheries Act does not grant that power.

Mr. Skelly: Mr. Chairman . . .

Mr. Tousignant: If I may add, Mr. Skelly, as a follow-up to what Mr. Asselin just said, there was legislation, much more comprehensive, tabled last June by the government of the day which had specific provisions to amend the Fisheries Act whereby royalties could be levied. Therefore in order for the Minister to be able to levy such charges there would need to be a specific additional amendment to the Fisheries Act.

Mr. Skelly: The second sort of approach to this: If you are concerned about a sport fishery, why would it not be wise to place in the legislation a statement that a purpose of this act is to provide for a sport fishery in the area of competence? If you are concerned about a sport fishery, why would it not be one of the purposes of this legislation, an obligation on the Minister of Fisheries and Oceans to provide for, and have it in there, make paragraph (d) a new one that one of the purposes of this bill is to provide for a sport fishery in the area of federal competence?

Mr. Asselin: It is certainly possible to debate the exact wording of the part of that proposed section that deals with the seacoast fishery. We said here:

develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing

That covers a lot of people.

[Traduction]

n'avons pas sous les yeux l'amendement que vous proposez— nous adopterions un texte qui serait inconstitutionnel.

M. Skelly: Permettez-moi alors de vous proposer autre chose. Je suis tout aussi inquiet que M. Binns, cet article pourrait être interprété d'une façon différente, à savoir que la population du Canada a le droit de tirer profit des pêches sous forme de redevance comme la proposition en a déjà été faite. Cela avait été non seulement proposé par M. Pearse, mais le texte de loi même y faisait allusion. Si cet article était adopté, le ministre essaierait je suppose d'en tirer le plus parti possible, et c'est exactement ce qu'avait dit M. Pearse, c'est à peu près ce qu'on avait dit pour justifier l'imposition d'une redevance dans le projet de loi.

A votre avis, le ministre ou le gouvernement pourrait-il comprendre par là que le projet de loi l'oblige à en retirer des bénéfices quelconques au profit des Canadiens?

M. Asselin: Ce projet de loi comporte plusieurs objectifs et le ministre sera évidemment tenu d'y souscrire. Il pourra y parvenir de la manière qu'il choisira. La balle sera alors dans le camp du gouvernement et non pas dans celui du législateur. Cela dit, le ministre ne pourrait pas imposer de redevance sans demander au Parlement de le prévoir expressément dans la loi. La Loi sur les pêcheries ne lui accorde en aucun cas ce pouvoir.

M. Skelly: Monsieur le président . . .

M. Tousignant: Puis-je ajouter quelque chose, monsieur Skelly, à ce qu'a dit M. Asselin. En juin dernier, le gouvernement de l'époque avait introduit un texte législatif beaucoup plus détaillé qui renfermait des dispositions portant modification de la Loi sur les pêcheries, dispositions prévoyant l'imposition de redevances. Par conséquent, si le ministre voulait le faire, la Loi sur les pêcheries ne devrait pas être modifiée.

M. Skelly: On pourrait également se demander, si la pêche sportive vous préoccupe, pourquoi on ne pourrait pas décréter que la loi doit pourvoir à une pêche sportive dans les domaines sous juridiction fédérale? Si c'est cela qui vous inquiète, pourquoi ne pas en faire un des objectifs de cette loi et obliger le ministre des Pêches et des Océans à assurer aux pêcheurs sportifs l'accès aux zones sous juridiction fédérale?

M. Asselin: Nous pourrions fort bien discuter du texte exact de l'alinéa qui traite des pêches côtières. Voici ce qu'il dit:

et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches.

Cela englobe beaucoup de gens.

[Text]

We could add, I suppose, without doing any harm, the sport fishery specifically in there. But I am warning this committee that we tread on dangerous ground when we start talking about inland fisheries. I do not believe Parliament has the power to look and develop the economic and social benefits from the use of fish in inland waters, unless by some very sort of marginal residual power. The Government of New Brunswick was very clear in that. My opinion is very close to theirs, if not identical.

• 0850

Mr. Skelly: Mr. Asselin, through you Mr. Chairman, if in fact an amendment were placed before this committee that imposed an obligation on the Minister of Fisheries as a purpose of this act, if we were to say that it is recommended that Bill C-32 be amended to provide a new proposed paragraph (d) at line 25 that would read:

(d) to provide for a sports fishery in areas of competence of the federal government.

what is the problem with that? Does that not achieve the objectives? It does not mention inland fishery; it only says in areas of federal competence. And if I understand your statements the other night, you were saying that where the provincial government fails to act there is a vacuum into which the federal government can legally move and that it does not get into this nasty little situation that you have indicated, where you say inland fisheries and immediately tread on the toes of the provincial governments.

But in this you respond to a need and a request by the sports fishing community for recognition and an obligation under the purposes of this bill to provide sports fisheries an area of federal competence. Why would you not do that in lieu of adding this rather vague thing that could be interpreted, as Mr. Binns so aptly interpreted it, to impose another burden of tax on people?

Mr. Binns: I did not suggest anything of the sort.

Mr. Skelly: It sure sounded like it to me, Mr. Binns, and I think you should clarify your point.

Mr. Binns: I did not say anything about levies, and I did not say anything about taxes being imposed. I only suggested that it was possible to get another interpretation from that section which did not deal with allocation. It dealt with the benefits of the fishery going on to other people in Canada who are not directly employed either as fishermen or fish plant workers in the industry.

Mr. Chairman, I think we have heard from the witnesses their view of the thing. We all have our views, and I suggest that we get on with the question.

Mr. Skelly: Now, hold it, let us not go tearing into this, Mr. Chairman.

An hon. member: Just 12 hours.

[Translation]

Nous pourrions, je suppose, y ajouter la pêche sportive sans aucun risque, mais je préviens le comité que nous nous aventurons là sur un terrain dangereux si nous commençons à parler de la pêche dans les eaux intérieures. Je ne crois pas que le Parlement puisse développer les avantages économiques et sociaux provenant de l'exploitation du poisson d'eau douce à moins d'invoquer un pouvoir résiduaire très mince. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'a d'ailleurs pas mâché ses mots à ce sujet, et mon opinion est identique ou presque à la sienne.

M. Skelly: Monsieur Asselin, monsieur le président, quel inconvénient verriez-vous à ce qu'un amendement proposant un autre objectif à ce projet de loi soit présenté devant le Comité, amendement prévoyant un nouveau alinéa d) à la ligne 29 du projet de loi C-32 qui serait libellé comme suit:

d) aux pêcheurs amateurs l'accès aux zones sous juridiction fédérale.

Cela ne vous convient-il pas? Il n'est pas question de la pêche dans les intérieures, mais uniquement des zones sous juridiction fédérale. Et si je comprends bien ce que vous avez dit l'autre soir, le gouvernement fédéral pourrait légalement intervenir en l'absence de toute mesure prise par un gouvernement provincial; ainsi, en ne faisant pas état de la pêche dans les eaux intérieures, nous ne nous risquerions pas sur ce terrain glissant dont vous avez parlé, en empiétant sur les plates-bandes des gouvernements provinciaux.

Mais cet amendement permettrait toutefois d'accéder à une demande que nous avaient présentée les associations de pêcheur sportif qui voulaient être reconnus et de leur garantir, aux termes de ce projet de loi, le droit de se livrer à cette activité dans les zones relevant du gouvernement fédéral. Pourquoi ne pas procéder ainsi au lieu d'ajouter cette notion assez vague et qui pourrait être interprétée, comme l'a si bien fait remarquer M. Binns, comme imposant une nouvelle charge fiscale à la population canadienne?

M. Binns: Je n'ai rien dit de la sorte.

M. Skelly: C'est pourtant ce qu'il nous avait semblé, monsieur Binns, et je crois que vous devriez préciser votre pensée.

M. Binns: Je n'ai parlé ni de redevances, ni de charges fiscales. J'ai uniquement dit qu'il était possible d'interpréter différemment cet article qui ne portait pas sur la répartition du poisson. Il était question des avantages que pourraient tirer d'autres personnes au Canada qui ne sont ni des pêcheurs, ni des employés des usines de conditionnement.

Monsieur le président, nous avons entendu ce que les témoins avaient à dire à ce sujet. Nous avons chacun notre opinion et je propose de passer au vote.

M. Skelly: Attendez un instant, ne nous emballons pas monsieur le président.

Une voix: Cela ne fait que 12 heures.

[Texte]

Mr. Skelly: It was not my choice to sit here and while the night away. The problem was that in the absence of the Minister... And I would point out, Mr. Chairman, it was the choice of the group here not to seek consultation from the politicians who direct the very able witnesses before us today. They have provided some extremely useful information, but there are limits to what they can do. It of course was the choice of the government members to forge ahead this evening and ram this stuff through without proper regard to studying this bill and to provide a tremendous handicap...

M. Ferland: Ce n'est pas tout à fait exact, monsieur Skelly, je m'excuse.

Mr. Skelly: —to the officials who are before us tonight, who have been trying to operate in this kind of no man's land, where they do not have the political direction, or they cannot comment on what the Minister might like to see in place.

Unfortunately, Mr. Gass was unable to make contact with the Minister about some critical amendments, and we are still in the position of having to explore in detail the purposes of this legislation. I watched with great dismay last night, the Nishga amendment—thorough and well thought out; very reasoned amendments to this legislation, to the purposes of it, Mr. Chairman—in which the stuff went down the drain. It went down the drain largely because we did not have access to the Minister, because the Conservative members of this group wanted to sit all night and put the officials in a very bad position of having to answer as best they could for the department or the Minister. It is a very difficult situation. It was, I think, the government members' decision to put people there.

• 0855

There is an amendment before the group which I think is extremely important, and I think maybe some of the problems I see this situation relating to go back quite a long way. And I see there is a very strong possibility the Minister may interpret this particular phrase in the legislation, "to derive economic and social benefits to the people of Canada", to mean a tax or a royalty should be imposed on fishermen. We know the original proposal for this was to levy a landing tax on those fish, which simply means—and I do not know whether Mr. Henderson supports this, I know it was put forward in the last government. I do not think it was ever brought forward, and I do not think Mr. Henderson would support such a filthy and nefarious thing, nevertheless, Mr. Chairman, the Pearce commission, when Pearce ran his commission, suggested that fishermen should pay a royalty. As was mentioned before, not only did he think they should pay a royalty "to achieve, maintain and develop economic and social benefits to the people of Canada"—those were his words. It is almost as if the drafters of this legislation plucked those words from the Pearce report. I would again remind the committee that when Pearce sat before us on his interim report, before this very committee, he stated that you could use the royalty for two things. Under the guise of maintaining and developing economic and social benefits for the people of Canada, you could drive people out of the fishing industry, and I wonder whether or not the

[Traduction]

M. Skelly: Ce n'est pas moi qui ait décidé de siéger toute la nuit, mais en l'absence du ministre... et j'ajouterais même, monsieur le président, ce sont ces gens-là qui ont décidé de ne pas consulter les supérieurs des témoins au demeurant très compétents qui sont ici aujourd'hui. Ils nous ont donné des renseignements fort utiles, mais leur marge de manoeuvre est limitée. Ce sont les membres de la majorité qui ont décidé de foncer et nous faire avaler ce soir de gré ou de force ce projet de loi sans l'avoir bien étudié, causant ainsi un préjudice énorme...

Mr. Ferland: I am sorry, Mr. Skelly, but that is not quite the case.

M. Skelly: ... aux hauts fonctionnaires qui sont ici ce soir qui ont essayé de nous renseigner en marchant sur des oeufs, car ils ne savent pas ce qu'en pense vraiment le ministre et ne peuvent pas nous dire non plus ce que le ministre souhaite.

M. Gass n'a pu malheureusement entrer en contact avec le ministre pour savoir ce qu'il pensait de certains amendements capitaux, et nous en sommes toujours au même point, en train d'étudier en détail les objectifs de ce projet de loi. J'ai été estomaqué de voir hier soir la façon dont l'amendement présenté par les Nishgas avait été rejeté, alors qu'il était bien pensé et qu'il était parfaitement conforme à ce projet de loi, monsieur le président. Il a été rejeté sans autre forme de procès parce que nous n'avons pas pu nous mettre en rapport avec le ministre, parce que les députés de la majorité voulaient siéger toute la nuit et compliquer la tâche aux hauts fonctionnaires qui ont dû répondre comme ils le pouvaient au nom de leur ministre. Vous les avez mis dans une situation très difficile. Mais pour moi, ce sont les ministériels qui l'ont voulu.

Un amendement très important a été présenté et je crois que les problèmes actuels ne datent pas d'hier. À mon avis, il est fort possible, d'autre part, que le ministre interprète: «développer des avantages économiques et sociaux au profit de l'ensemble du peuple canadien» comme signifiant qu'un impôt ou une redevance doit être imposé aux pêcheurs. Nous savons tous qu'au départ, le gouvernement voulait imposer une taxe de débarquement et je ne sais pas si M. Henderson est d'accord, mais je sais que cette proposition avait été présentée par l'ancien gouvernement. Je ne crois pas qu'elle ait été présentée formellement, et je ne pense pas que M. Henderson accorderait son aval à une chose aussi dégoûtante, mais il n'en reste pas moins, monsieur le président, que la commission Pearce avait suggéré de faire payer une redevance aux pêcheurs. Comme nous l'avons dit tout à l'heure, il avait dit textuellement qu'ils devraient payer une redevance: «pour assurer le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux au profit du peuple canadien». On dirait que ceux qui ont rédigé ce projet de loi ont recopié les termes mêmes du rapport Pearce. Je voudrais rappeler au Comité que, lorsque M. Pearce était venu commenter devant ce même Comité son rapport provisoire, il avait déclaré que ces redevances pouvaient servir à deux fins. Sous couvert de vouloir maintenir et développer des avantages économiques et sociaux au profit de la population canadienne, on pouvait

[Text]

drafters of this legislation and the Minister of Fisheries and Oceans wanted to drive people out of the industry, wanted to be provided with an obligation which required him to impose royalties, to turn those royalties up to a very high level, to drive out marginal fishermen, and instead of providing a \$100 million buy-back, he would then be able to impose the royalty, turn the royalty up to—and I think the figure which was last proposed was something on the order of 13%. So for every dollar of fish you land, you would pay 13% to the Government of Canada. It would be my opinion this purpose would encourage that type of thing and we would have the situation which Pearce originally envisaged, and we would begin to see the development in response to this obligation on the Minister, a development of a royalty system in Canada which put a royalty on fishermen and created an enormous burden for them.

I do not have to tell you, Mr. Chairman, that fishermen have had a terrible time. They have come through a recession, and they have come through a period in which the returns on the west coast have been extremely poor. Those returns have meant that fishermen's incomes have been reduced drastically. Mr. Chairman, you know also that the federal government deliberately jacked up the price of fuel in such a way as to impose an enormous burden on fishermen. So, what you wind up with is a burden on fishermen from fuel taxes jacked up by the federal government. We wind up placing a burden on fishermen from wharfage. Mr. Henderson and Mr. Baker have fought hard and long in these committees to try to get some equitable situation between east coast fishermen and west coast fishermen on the matter of wharfage, or moorage, or whatever the heck it is, and at some point in time, I believe the Liberal party and the NDP are saying, let us cancel that onerous task on people in order to make some equity in there.

But the point I am trying to make, Mr. Chairman, is that this purpose would appear to impose an obligation on the Minister of Fisheries and Oceans to obtain economic and social benefit for the people of Canada by way of imposing a royalty. That royalty, coupled with elevated costs of fuel, which in many cases . . .

Mr. Robichaud: Higher insurance fees.

Mr. Skelly: Oh, my god, I forgot about that. The increased fuel costs, put in place by monopoly distributor as well as the increased insurance fees—this, Mr. Chairman, is a real serious problem in the sense that we have a Conservative government in power and a Minister who struts the country far and wide suggesting that they should get rid of the government insurance program . . .

• 0900

Mr. Gass: On a point of order, Mr. Chairman. I wonder whether Mr. Skelly is ready to vote on his motion or if he is ready to withdraw the motion. I think Mr. Skelly was sort of coming around to the point where perhaps he might want to withdraw the motion he put when he suggested that we remove "and to the people of Canada". Have you reached the point that you either want to withdraw or vote on it?

[Translation]

pousser les gens à abandonner l'industrie de la pêche, et je me demande si les rédacteurs de ce projet de loi, mais surtout le ministre des Pêches et Océans n'avait pas cette idée en tête, ne voulait pas précisément être tenu d'imposer des redevances, les fixer à un niveau très élevé et ainsi forcer les petits pêcheurs à faire faillite; au lieu d'offrir un programme de rachat de 100 millions de dollars, il serait alors en mesure d'imposer des redevances, et de les fixer à 13 p. 100, je crois que c'était là le chiffre qui avait été avancé. Ainsi, pour chaque dollar gagné, les pêcheurs seraient tenus de verser 13 p. 100 au gouvernement du Canada et nous nous retrouverions dans la situation qu'avait envisagée Pearce: le ministre, en réponse à l'obligation qui lui serait imposée, se verrait contraint d'exiger une redevance des pêcheurs, leur faisant ainsi supporter une charge énorme.

Je n'ai pas besoin de vous dire, monsieur le président, que les pêcheurs ont déjà beaucoup souffert. Ils viennent de traverser une période de récession, une période où les profits de la pêche sur la côte ouest ont été pratiquement inexistantes, ce qui a réduit de façon draconienne leurs revenus. Monsieur le président, vous savez également que le gouvernement fédéral a délibérément augmenté le prix des carburants, imposeront ainsi une énorme charge aux pêcheurs. Ainsi, les pêcheurs éprouvent de plus en plus de difficultés en raison de l'augmentation par le gouvernement fédéral de la taxe frappant les carburants. En outre, les droits d'amarrage deviennent de plus en plus élevés. M. Henderson et M. Baker ont lutté longtemps et avec acharnement pour que la situation en la matière soit plus équitable entre les pêcheurs de la côte est et ceux de la côte ouest, et le Parti libéral ainsi que le NPD veulent que ces droits soient supprimés pour que la justice règne.

Mais je voudrais dire, monsieur le président, que cet objectif obligerait le ministre des Pêches et Océans à tirer des avantages économiques et sociaux de l'exploitation du poisson au profit du peuple canadien et ce, en imposant une redevance. Cette redevance, à laquelle il faudrait ajouter le renchérissement du carburant, qui dans de nombreux cas . . .

M. Robichaud: Sans parler de l'augmentation des frais d'assurance.

M. Skelly: Ciel, j'avais oublié cela! Le renchérissement du carburant, oeuvre d'un distributeur ayant le monopole, de plus que les augmentations des primes d'assurance, posent un problème très grave, monsieur le président. Nous avons un gouvernement conservateur au pouvoir et un ministre qui se promène dans tout le pays en disant que le gouvernement devrait supprimer son programme d'assurance . . .

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais savoir si M. Skelly est prêt à voter sur sa motion, ou s'il accepte de la retirer. Je croyais que M. Skelly était peut-être sur le point de retirer sa motion lorsqu'il a proposé de supprimer les mots «au peuple canadien». Seriez-vous d'accord soit pour retirer la motion, soit pour passer au vote?

[Texte]

Mr. Skelly: Well, Mr. Chairman, with respect, that is not a point of order.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order, if that is not a point of order and if Mr. Skelly is not prepared to do either one or the other, then I think, because of the time of day, we are going to have to adjourn the meeting because we have to vacate this room. There is another group coming in here.

I might say that Mr. Skelly has done a very good job of putting forth his concerns. We made progress on the bill, even though we did have to sit all night. We have done what we could, as a government, to get this bill through and I do not think there is any doubt in anybody's mind that we are serious and we want the bill through. We believe it is important, even though there are others around the table who do not believe it is as important and that there is any urgency to get the bill through.

Mr. Chairman, considering that we have achieved what we have over the night, I think we are going to have to adjourn the meeting now because there is another group coming in here to use this room at 9.30 a.m. and the room has to be cleaned up.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I do have the floor. My last understanding is that I do have the floor. Is that correct?

The Chairman: Well, yes, but a member can move adjournment, I think, at any time.

Mr. Skelly: Not until he obtains the floor.

The Chairman: Well, he had the floor on a point of order.

Mr. Skelly: No, he did not. You cannot move a motion from a point of order.

The Chairman: Yes, you are perfectly right. You got me.

Mr. Skelly: We waltzed to this tune before. While we are on this point of order, perhaps you could permit me to explore this point of order with Mr. Gass, as I have a need at this point in time to re-examine my position on various matters related to this bill. I wonder what you had in mind exactly with your adjournment? Did you have an adjournment until a specific time in mind? I would certainly be prepared, while we are considering this under a point of order, to listen to Mr. Gass' suggestions for a time to reconvene.

Mr. Gass: I had 11 a.m. in mind when the group from Newfoundland is before this committee on another matter.

Mr. Skelly: I think maybe to expedite the committee, as long as we return and it is understood that I have the floor on this motion, I would be prepared, as an individual member of this committee, to give unanimous consent to Mr. Gass to move an adjournment to some time in the future, I guess to 11 a.m.

Mr. Henderson: Well, the steering committee has an agreement to hear the Northern Fisheries Development Committee at 11 a.m., so we will not be on Bill C-32 at 11 a.m.

Mr. Skelly: We will not be on Bill C-32; we will be on the northern development thing.

[Traduction]

M. Skelly: Avec le respect que je dois à mon collègue, monsieur le président, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

M. Gass: J'invoque à nouveau le Règlement, monsieur le président. S'il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, et si M. Skelly n'est pas prêt à retirer sa motion ou à passer au vote, j'estime qu'il va falloir lever la séance, compte tenu de l'heure et du fait qu'un autre groupe doit venir occuper la salle.

Je tiens à dire que M. Skelly a très bien présenté sa cause. Nous avons accompli certains progrès dans notre étude du projet de Loi, même si nous avons dû siéger toute la nuit. En tant que ministériels, nous avons fait ce que nous avons pu pour faire adopter le projet de Loi, et je pense que tout le monde sait pertinemment que nous sommes sérieux et que nous voulons le faire adopter. Nous le jugeons important, même si d'autres membres ne pensent pas qu'il soit urgent de le faire adopter.

Monsieur le président, compte tenu des progrès que nous avons réalisés au cours de la nuit, je pense que nous allons devoir lever la séance car un autre groupe va arriver à 9h30, et il faut que la salle soit nettoyée.

M. Skelly: Monsieur le président, si j'ai bien compris, j'ai toujours la parole. Est-ce exact?

Le président: Oui, mais que je sache, un membre du Comité peut présenter une motion d'ajournement n'importe quand.

M. Skelly: Pourvu qu'il ait la parole.

Le président: Il l'avait pour un rappel au Règlement.

M. Skelly: Non, on ne peut pas présenter une motion lorsqu'on a invoqué le Règlement.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Vous m'avez eu.

M. Skelly: Nous avons déjà entendu cette chanson. Peut-être me permettez-vous d'examiner ce rappel au Règlement avec M. Gass, puisqu'il me faut réexaminer ma position sur différentes questions touchant le projet de Loi. À quoi pensez-vous exactement en proposant l'ajournement? Pensez-vous que le Comité se réunirait à un moment donné? Je serais assurément disposé à entendre les propositions de M. Gass quant à l'heure de la prochaine réunion.

M. Gass: J'avais pensé à 11 heures, lorsque le Comité entendra le groupe de Terre-Neuve sur une autre question.

M. Skelly: Pour accélérer nos travaux, je serais personnellement disposé à donner le consentement unanime à la motion d'ajournement de M. Gass, pourvu qu'il soit bien entendu que j'aurai la parole sur la motion lors de la prochaine réunion, probablement donc à 11 heures.

M. Henderson: Le Comité directeur avait décidé de recevoir le Comité pour le développement de la pêche du nord à 11 heures, et il ne sera donc pas question du projet de Loi C-32 à 11 heures.

M. Skelly: L'objet de la réunion ne sera pas le projet de Loi C-32, mais bien le développement du Nord.

[Text]

Mr. Henderson: Yes.

The Chairman: Is that agreed?

Mr. Skelly: If that is agreed, I would certainly, while he has a point of order, allow him to seek unanimous consent of the committee. It is the understanding that when we resume consideration on this, I have the floor.

Mr. Gass: No doubt, Mr. Chairman, because Mr. Skelly did have the floor when I raised the point of order. There is no doubt in anybody's mind as to who had the floor when I suggested that we adjourn until 11 a.m., but when we come back at 11 a.m., we will not be dealing with Bill C-32; we will be hearing the group that is coming in from Newfoundland.

• 0905

The Chairman: Do you want to give us your version now, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: It is hard to dispute Mr. Gass' interpretation.

The Chairman: Now, just before everybody jumps up, we have a few things we have to do. The first thing we have to do is thank the officials from the department, who were before us all day yesterday and last night. I think we owe them a thank you. I personally thank you, and I am sure my colleagues do, gentlemen, for your attention during the long night.

We also I think owe a debt of gratitude to our clerks and to our interpreters, to all those people who have worked so hard for us during the night. We have put them through many long, tedious hours.

In closing, I would like to remind you that we reconvene at 11 a.m. in room 371, which is on the other side. We will be hearing representatives of the Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador.

The committee is adjourned.

[Translation]

M. Henderson: C'est cela.

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord?

M. Skelly: Dans l'affirmative, je permettrais certainement à mon collègue de demander au Comité le consentement unanime dans le cadre de son rappel au Règlement. Il est entendu toutefois que, lorsque nous reprendrons l'étude du projet de Loi, j'aurai la parole.

M. Gass: Cela ne fait aucun doute, monsieur le président, car c'est M. Skelly qui avait eu la parole lorsque j'ai invoqué le Règlement. Tout le monde sait qui avait la parole lorsque j'ai proposé de lever la séance jusqu'à 11 heures. Cependant, lorsque nous reprendrons nos travaux à 11 heures, nous n'allons pas examiner le projet de Loi C-32 mais bien entendre le groupe de Terre-Neuve.

Le président: Voulez-vous nous donner votre version maintenant, monsieur Skelly?

M. Skelly: Je ne vois rien à redire à la version de M. Gass.

Le président: Avant que tout le monde s'en aille, il nous reste quelque chose à faire: tout d'abord remercier les fonctionnaires du ministère qui ont comparu devant nous pendant toute la journée hier et pendant toute la nuit. Nous nous devons de les remercier. Je vous remercie personnellement et au nom de mes collègues, messieurs, de votre attention pendant cette longue nuit.

Nous nous devons également de remercier nos greffiers et nos interprètes, et tous ceux qui ont tant travaillé pour nous toute la nuit. Nous leur avons fait subir des heures très longues et très ennuyeuses.

Je vous rappelle simplement que le Comité va se réunir à nouveau à 11 heures dans la salle 371 qui se trouve de l'autre côté, et que nous allons entendre à cette occasion les représentants des associations pour le développement de la péninsule du Nord et du Labrador.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Government of New Brunswick:

Rudolphe E. Hanusiak, Deputy Minister, Department of Natural Resources;

J.T. Keith McCormick, Crown Prosecutor, Department of Attorney General;

Bruce Judah, Solicitor, Department of Attorney General, and Constitutional Adviser to the Attorney General.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;

Pierre Asselin, Director, Legal Services;

Dan Derousie, Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fisheries.

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

Rudolphe E. Hanusiak, sous-ministre, ministère des Ressources naturelles;

J.T. Keith McCormick, avocat de la Couronne, ministère du Procureur général;

Bruce Judah, solliciteur, ministère du Procureur général et conseiller auprès du Procureur général.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes;

Pierre Asselin, directeur, Contentieux;

Dan Derousie, directeur, Direction générale des opérations, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, April 30, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mardi 30 avril 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbini
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 30, 1985
(41)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:12 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Mel Gass, Lorne Greenaway, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternates present: Morrissey Johnson, André Plourde and Brian Tobin.

Other Member present: William Rompkey.

Witnesses: Representatives of Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador: Cliff Doyle, Chairman; John Hedderson, Member; and William Henry Hughes, Member.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2.*)

Cliff Doyle of the Rural Development Association of the Northern Peninsula and Labrador made a statement and, with William Hughes and John Hedderson, answered questions.

Brian Tobin moved,—That this Committee recommend to the Government of Canada that it consider the advisability of implementing recommendation # 29 of the submission of the Rural Development Council of Newfoundland and Labrador, namely that the Northern Fisheries Development Corporation be implemented as soon as possible and, as well, that adequate funds be provided for this purpose.

Debate arising thereon, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

On motion of Brian Tobin, it was agreed,—That this Committee instructs the Chairman to write the Minister of Fisheries and Oceans expressing the Committee's support of the Northern Fisheries Development Corporation concept as outlined by the Northern Zone of the Newfoundland and Labrador Rural Development Association on Tuesday, March 30, 1985 before the Standing Committee on Fisheries and Forestry and that the Committee requests the Minister consider the N.F.D.C. proposal on an urgent basis and respond to the Northern Zone of the Newfoundland and Labrador Rural Development Association as quickly as possible.

Questioning of the witnesses resumed.

It was agreed,—That the brief presented by the Newfoundland and Labrador Rural Development Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (*See Exhibit "NNNN"*).

Chris Decker, Member of the House of Assembly of Newfoundland, made a statement.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 AVRIL 1985
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 12, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Mel Gass, Lorne Greenaway, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substituts présents: Morrissey Johnson, André Plourde, Brian Tobin.

Autre député présent: William Rompkey.

Témoins: Représentants de la «Rural Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador»: Cliff Doyle, président; Harold Yetman, membre; John Hedderson, membre; William Henry Hughes, membre.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2.*)

Cliff Doyle, de la «Rural Development Association of the Northern Peninsula and Labrador», fait une déclaration, puis lui-même, William Hughes et John Hedderson répondent aux questions.

Brian Tobin propose,—Que le Comité recommande au gouvernement du Canada de s'interroger quant à l'opportunité de réaliser dans la pratique la recommandation n° 29 du document présenté par le «Rural Development Council of Newfoundland and Labrador», et notamment de voir à ce que la «Northern Fisheries Development Corporation» soit mise en oeuvre dès que possible et que des fonds lui soient octroyés à cette fin.

Un débat s'ensuit, puis par consentement unanime, la motion est retirée.

Sur motion de Brian Tobin, *il est convenu*,—Que le président du Comité reçoive instruction d'écrire au ministre des Pêches et des Océans pour lui faire part de son appui au concept de la «Northern Fisheries Development Corporation», selon les grandes lignes qu'en a données la Zone Nord de la «Newfoundland and Labrador Rural Development Association», le mardi 30 mars 1985, devant le Comité permanent des pêches et des forêts; et que le Comité demande au Ministre d'étudier en priorité la proposition de la NFDC et de répondre à la Zone Nord de la «Newfoundland and Labrador Rural Development» dans les plus brefs délais.

L'interrogation des témoins reprend.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le «Newfoundland and Labrador Rural Development Council» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce. (*Voir pièce "NNNN"*).

Chris Decker, membre de l'Assemblée législative de Terre-Neuve, fait une déclaration.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 30, 1985

• 1110

The Chairman: Order. We are here to hear and print evidence and we are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

Colleagues, it gives me a great deal of pleasure to introduce to you representatives of the Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador. I would call on Cliff Doyle, who is the chairman, to introduce his colleagues to us.

Mr. Cliff Doyle (Chairman, Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador): Thank you very much, Mr. Chairman.

I am the President of the St. Barbe Development Association. With me here today as part of our committee are Mr. Henry Hughes, from the Straits Development Association, and Mr. John Hedderson, from the White Bay North Development Association. We have one individual who could not make it because of weather conditions, travelling from the Labrador coast; and I am sure Mr. Rompkey can tell you what it is like travelling on the Labrador coast at this time of year. It is too bad he did not make it, because I am sure he has a clearer perspective of what is happening on the Labrador coast; a much clearer perspective than we do. But we will do the best we can to portray his views as well.

The Chairman: Cliff, could I interrupt at this point before I ask you for an opening statement just to introduce another member who has come from Newfoundland, Mr. Chris Decker, who is a member of the House of Assembly of Newfoundland. It is my understanding that at the end of your presentation Mr. Decker would like to have five minutes with the committee. So we will put you on notice that that will happen.

So now, Cliff, if you would like to go ahead and give us an opening statement, that would be just fine.

Mr. Doyle: First of all, on behalf of the Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador, I would like to thank Mr. Rompkey and Mr. Tobin for arranging this meeting with your committee. Of course, we would also like to thank your committee for giving us time to give our views on the position of the people of the west coast of Newfoundland, the northern peninsula, and the coast of Labrador on northern fisheries development.

Of course, prior to that, that recommendation itself came from the Fishermen's Union of Newfoundland in a submission to the commission during its hearings.

• 1115

Since that time, nearly two and a half years have transpired and several things have happened; namely, some \$15 million

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 30 avril 1985

Le président: À l'ordre. Nous sommes ici pour entendre des témoignages et nous reprenons l'étude du rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans.

Chers collègues, j'ai le grand plaisir de vous présenter les représentants de la *Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador*. J'invite M. Cliff Doyle, le président, à nous présenter ses collègues.

M. Cliff Doyle (président, Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis le président de la *St. Barbe Development Association*. Les membres de notre comité qui m'accompagnent aujourd'hui sont M. Henry Hughes, de la *Straits Development Association*, de même que M. John Hedderson, de la *White Bay North Development Association*. Il y a un de nos collègues qui n'a pas pu se rendre en raison des conditions météorologiques sur la côte du Labrador; je suis certain que M. Rompkey pourra vous dire ce que c'est de voyager sur la côte du Labrador en cette période de l'année. C'est dommage qu'il n'ait pu se rendre, car je suis certain qu'il a une perspective beaucoup plus claire que nous de la situation sur la côte du Labrador. Nous ferons de notre mieux pour vous faire part de ses opinions également.

Le président: Cliff, permettez-moi de vous interrompre avant de vous demander de faire une déclaration liminaire, car je veux présenter une autre personne qui nous vient de Terre-Neuve. Il s'agit de M. Chris Decker, député à l'Assemblée législative de Terre-Neuve. Je crois qu'à la fin de votre exposé, M. Decker voudra prendre cinq minutes du temps du Comité. Je voulais simplement vous prévenir de ce qui arriverait.

Maintenant, Cliff, si vous voulez nous faire votre déclaration liminaire, ce serait très bien.

M. Doyle: Tout d'abord, au nom de la *Development Associations of the Northern Peninsula and Labrador*, je désire remercier MM. Rompkey et Tobin, qui ont organisé cette rencontre avec votre Comité. Évidemment, nous voulons aussi remercier votre Comité de nous avoir accordé le temps de faire connaître notre opinion sur la position adoptée par les gens vivant sur la côte ouest de Terre-Neuve, la péninsule nord, ainsi que par les gens de la côte du Labrador, sur la question du développement des pêcheries dans le nord.

Évidemment, avant ces démarches, la Fishermen's Union of Newfoundland en avait fait la recommandation lors d'un exposé à la commission.

Depuis ce temps, deux années et demie ont passé et plusieurs choses se sont produites; entre autres, quelque 15 millions de

[Text]

was put aside at the time by the past government to establish the Northern Fisheries Development Corporation, and of course, during that time there developed an argument between the provincial government in Newfoundland and the federal government. The argument was over the delivery agency for Northern Fisheries Development Corporation. Of course, because of that argument nothing happened.

Since that time, we have had a chance of federal government. During the transition from one government to the other, we have had this \$15 million lost somewhere in the shuffle, and we cannot seem to find out what has been happening. We now have federal and provincial governments that seem to be co-operating, that seem to be on side regarding various issues, and one of those, of course, is fisheries matters. We were hoping, since both levels of government seem to be supporting the idea of a Northern Fisheries Development Corporation, that something could happen. I am not sure if the federal government itself actually supports the idea, but the Minister personally has stated that he supports the idea. So we would like to get that clarified if at all possible.

We know there is some internal work being done by both levels of government in both Fisheries departments; there is some type of discussion paper being drawn up. But the problem we have with it, as people who are residents of the northern peninsula and the coast of Labrador, is that by the time this discussion paper is drawn and it comes to the front where something can be done, we may have again a change in government and nothing will happen again.

An hon. member: Not likely.

An hon. member: No.

Mr. Doyle: So with that in mind, speaking on behalf of the people of that area, we would like to see something happen, and happen as soon as possible.

Of course, one of the questions is whether northern fisheries can be a viable entity of the fishing industry on the east coast of Newfoundland, as recommended in the Kirby task force. If it can, then we would like to see something happen, and of course, if it cannot ever take place, again as recommended by Kirby, then I guess your time and our time would be better spent pursuing solutions to other problems we have.

Of course, the reason it is so important to us on the northern peninsula and the coast of Labrador is that, at the best of times, we have an unemployment situation where 20% to 30% of the people are unemployed. During the months of December to May, we have unemployment as high as 60% to 70%. We feel that if things were co-ordinated better in the fishery and better organized, with a bit more emphasis placed on the organization of the fishery, this unemployment rate can be reduced substantially.

I have here with me today a draft, which was a discussion paper drawn up by the development associations in the north. Again, I would like to emphasize the fact that it was a discussion paper. Some of the comments and recommendations

[Translation]

dollars ont été réservés à l'époque par le gouvernement précédent pour la création de la Northern Fisheries Development Corporation. Évidemment, pendant cette période, une discorde est survenue entre le gouvernement provincial de Terre-Neuve et le gouvernement fédéral. Le désaccord portait sur l'organisme qui devait être responsable de la Northern Fisheries Development Corporation. Bien entendu, en raison de ce désaccord, rien ne s'est produit.

Depuis lors, le gouvernement fédéral a changé. Pendant la transition d'un gouvernement à l'autre, cette somme de 15 millions s'est perdue quelque part, et il semble impossible de savoir ce qui s'est passé. Nous avons maintenant un gouvernement fédéral et un gouvernement provincial qui semblent vouloir collaborer, qui semblent avoir la même opinion sur diverses questions, l'une d'entre elles étant évidemment la question des pêcheries. Puisque les deux niveaux de gouvernement semblent appuyer l'idée de la *Northern Fisheries Development Corporation*, nous espérons que quelque chose se produira. Je ne suis pas certain que le gouvernement fédéral appuie cette idée, mais le ministre a lui-même affirmé y être favorable. Nous voudrions donc que les intentions soient précisées, si possible.

Nous savons que des travaux internes sont en cours aux deux paliers de gouvernement, dans les deux ministères des Pêches; un certain document de travail est en préparation. Cependant, pour les résidents de la péninsule nord et de la côte du Labrador, le problème, c'est que d'ici à ce que ce document de travail soit prêt, qu'il soit présenté et qu'on puisse faire quelque chose, nous aurons peut-être eu un autre changement de gouvernement, et rien ne se produira.

Une voix: Ce n'est pas probable.

Une voix: Non.

M. Doyle: Cela dit, nous parlons au nom des gens de cette région lorsque nous affirmons vouloir que quelque chose se produise le plus tôt possible.

Bien sûr, on se demande si les pêcheries, dans le nord, peuvent constituer une partie rentable de l'industrie de la pêche sur la côte est de Terre-Neuve, tel que recommandé par le groupe de travail Kirby. Dans l'affirmative, nous voudrions que quelque chose soit fait; évidemment, si rien n'est possible, comme le recommandait Kirby, votre temps, tout comme le nôtre, serait mieux utilisé à chercher des solutions à nos autres problèmes.

Tout cela est très important pour nous, de la péninsule nord et de la côte du Labrador, parce que, même dans les meilleures périodes, nous avons un taux de chômage oscillant entre 20 et 30 p. 100. Pendant les mois de décembre à mai, le taux de chômage peut atteindre 60 à 70 p. 100. À notre avis, si les activités de pêche étaient mieux coordonnées et organisées, on pourrait considérablement réduire ce taux de chômage.

J'ai ici l'ébauche d'un document de travail préparée par les associations de mise en valeur du nord. J'insiste sur le fait qu'il s'agit d'un document de travail. Certaines des observations et recommandations qu'il contient peuvent sembler quelque peu

[Texte]

in the paper may seem to be kind of contradictory, may seem to be leading nowhere, but of course, the reason for that was to discuss the pros and cons of the paper. I am going to be presenting a summary of that, and in that summary I hope we will be able to give the main emphasis or the most important points of why northern fishery development should take place.

Of course, we feel the biggest question is not whether the northern fishery should take place and in what form it should take place, but paramount to all that, we would say, is: If the northern fishery do not take place, what will happen? We feel that if the development of the fishery in the north takes place, nothing can happen that would be any worse than what we have now. The biggest problem, we feel, is that if we do not go in that direction, we do not know what will happen. I am sure that the fishery will continually downgrade itself in that area.

• 1120

At this time I will read the summary of that draft report. I assume Mr. Tobin has now distributed copies to the committee members. This report is the result of a series of public meetings held in December 1984 and January 1985 to discuss past problems and the future of the fishery north of 50. The concept of a Northern Fisheries Development Corporation arose from the Kirby task force report but, since its release in 1982, there has been little accomplished in setting up NFDC or considered alternative proposals.

The fishery north of 50 has been in economic turmoil in recent years and remains so at present. The future of the northern fishery is utmost in the minds of local residents and NFDC was a step in the right direction, as far as many were concerned. But what about other alternatives such as Fishery Products International co-operatives, etc. How would NFDC be operated and run? Would it be involved? Where and when would the actual process of setting up such a corporation begin? These are all questions which have been asked but no answers have been forthcoming.

The process of obtaining answers to these and other questions was begun by the people—the fishermen and the plant workers themselves. The issue was brought to the forefront by local development associations and, in turn, discussed at regional meetings of the six development associations in the northern zone.

It was at such a meeting in St. Anthony in December 1984 that the whole question of the fishery north of 50 and the proposed Fisheries Development Corporation again came up for discussion. Representatives attending the meeting decided that action had to be taken; that the time had come for some answers concerning what both levels of government had in mind for the future of the northern fishery.

The consensus was that there needed to be a conference with both Ministers of Fisheries in attendance to hear the concerns

[Traduction]

contradictoires et sans objet, mais cela résulte du fait que le document visait à examiner les avantages et inconvénients des propositions. Je vais présenter un résumé de ce document et, ce faisant, j'espère pouvoir exposer les raisons les plus importantes pour lesquelles on devrait permettre la mise en valeur des pêcheries dans le nord.

A notre avis, la question la plus importante n'est pas de savoir s'il est opportun de mettre en valeur les pêcheries dans le nord, ni même quelle forme cette mise en valeur prendra; ce qui est le plus important, c'est de savoir ce qui se produira si cette mise en valeur des pêcheries dans le nord n'a pas lieu. A notre avis, si l'on permet la mise en valeur des pêcheries dans le nord, rien ne peut arriver qui soit pire que la situation actuelle. Nous croyons que le plus grand problème, c'est que si nous ne prenons pas cette orientation, nous ne savons pas ce qui se produira. Je suis certain que la pêche perdra continuellement de son importance dans cette région.

Je vais maintenant lire le résumé de cette ébauche de rapport. Je présume que M. Tobin en a maintenant distribué des copies aux membres du Comité. Ce rapport est le fruit d'une série de réunions publiques tenues en décembre 1984 et janvier 1985 et portant sur les problèmes passés, de même que sur l'avenir des pêcheries au nord du cinquantième parallèle. L'idée de créer une *Northern Fisheries Development Corporation* est venue du rapport du groupe de travail Kirby, mais depuis sa publication en 1982, on a fait bien peu de chose pour créer la NFDC ou proposer des solutions de rechange.

Les pêcheries au nord du cinquantième parallèle ont connu des remous économiques au cours des dernières années, et la situation demeure inchangée. L'avenir des pêcheries dans le nord est une préoccupation importante chez les résidents de l'endroit et, pour plusieurs, la création de la NFDC serait un pas dans la bonne direction. Mais qu'en est-il des autres possibilités, telles les coopératives établies par la société *Fishery Products International*? Comment la NFDC serait-elle exploitée et administrée? Quels seraient les participants? Quand et où commencerait-on le processus d'établissement d'un tel organisme? Nous n'avons obtenu aucune réponse à toutes ces questions.

Pour obtenir des réponses, des mesures ont été prises par les intéressés—les pêcheurs et les travailleurs d'usine eux-mêmes. Les associations locales de mise en valeur ont accordé priorité à ces questions qui, par après, ont fait l'objet de discussions lors de réunions régionales des six associations de mise en valeur de la zone du nord.

C'est lors d'une telle réunion tenue à St. Anthony en décembre 1984 que toute cette question des pêcheries au nord du cinquantième parallèle et de la création proposée d'une société de mise en valeur a été soulevée encore une fois. Les représentants présents à cette réunion ont décidé qu'il fallait passer à l'action, que le temps était venu de connaître l'intention des deux paliers de gouvernement relativement aux pêcheries dans le nord.

Nous avons convenu de la nécessité de tenir une conférence où les deux ministres des Pêches présents pourraient entendre

[Text]

of the people and let them know what the government plans were for the northern fishery. What about the people? How would they have access to this approach? How would they have input as far as policy and fishery-related problems are concerned? How would everyone's opinion get a fair hearing? The answer? Bring the matter to the people. Tell them the plan and ask for their comments on the proposed corporation and the problems in the fishery. As a result, a series of public meetings were held and the comments, suggestions and recommendations made in this report were compiled from those made by the local people—the fishermen and the plant workers throughout the northern peninsula and Labrador.

Also, I might add that this discussion paper was drawn up for the purpose of such a fisheries conference, which has been planned twice now in the past and, of course, is still on the drawing board. The first problem was to get senior federal people to attend the conference. The second problem was the provincial election in Newfoundland. And the third problem still stands in being the same as the first one—that is the unavailability of senior federal people, namely the Minister of Fisheries or the deputy minister to come to Newfoundland to attend the major fisheries conference in the north.

The northern fisheries zone which includes the Quebec north shore, the northern peninsula, north of 50 and all of Labrador, essentially has only one major source of economic activity and that is the commercial fishery. However, ice and winter conditions, together with the migratory patterns of fish, combine to produce a very short and highly variable season. The issue of how to solve the problems in this region has been dealt with in the past but without any real solution.

However, in 1982, with the release of the Kirby task force report, there appeared to be a focusing of policy with regard to measures needed to deal with chronic unemployment, underdevelopment and the instability in the fishery. The task force, prior to its release, had requested submissions to deal with various aspects of fishery-related problems and a number of fishermen's groups and organizations made presentations and had a close look at the northern fishery.

The entire area north of 50, according to the Kirby task force report, is characterized by low investment, an untrained work force, unstable local economies, the transport out of the area of raw and semi-processed fish, high transportation costs, inadequate basic infrastructure, and chronic dependence on government subsidies. The report further states that the area is only one out of four or five in the country that can be truly described as grossly underdeveloped.

[Translation]

les préoccupations de la population et où les intéressés pourraient savoir quelles sont les intentions du gouvernement relativement aux pêcheries dans le nord. Qu'en est-il de la population? Comment aurait-elle accès à cette approche? Comment pourrait-elle participer à l'élaboration de politiques et à la solution de problèmes reliés aux pêcheries? Comment ferait-on pour que tout le monde ait la possibilité d'exprimer son opinion? La réponse? Présenter cette question à la population. Lui dire ce qui est prévu et demander son opinion sur la création de la société en cause et sur les problèmes dans les pêcheries. Par conséquent, nous avons organisé une série de réunions publiques; les observations, propositions et recommandations qu'on trouve dans le présent rapport sont un résumé de celles faites par les gens de l'endroit, les pêcheurs et les travailleurs d'usine dans toute la péninsule nord et au Labrador.

J'ajouterai également que ce document de travail a été préparé précisément pour une telle conférence sur les pêcheries, conférence dont on a prévu deux fois la tenue et qui en est encore à l'étape de la planification. La première difficulté a été d'obtenir la participation de cadres supérieurs du palier fédéral. La deuxième difficulté fut l'élection provinciale à Terre-Neuve. La troisième difficulté qui subsiste est la même que la première—l'impossibilité d'attirer des représentants supérieurs du gouvernement fédéral, nommément le ministre des Pêches, ou le sous-ministre, qui viendrait à Terre-Neuve pour assister à cette importante conférence sur les pêcheries dans le nord.

La zone de pêche du nord, qui comprend la côte nord du Québec, la péninsule nord, au nord du cinquantième parallèle, de même que tout le Labrador, ne compte essentiellement qu'une source importante d'activité économique, à savoir la pêche commerciale. Toutefois, la glace et les conditions hivernales s'ajoutent aux habitudes migratoires des poissons pour donner une saison de pêche très courte et instable. Dans le passé, on a tenté en vain de résoudre ces problèmes dans cette région.

Cependant, en 1982, avec la publication du rapport du groupe de travail Kirby, on a semblé porter une attention particulière aux mesures nécessaires pour contrer le chômage chronique, le sous-développement et l'instabilité dans les pêcheries. Avant la publication de son rapport, le groupe de travail avait demandé qu'on lui suggère des solutions à divers aspects des problèmes reliés aux pêcheries; un certain nombre de groupes de pêcheurs et d'organisations ont fait des exposés et ont étudié en détail les pêcheries dans le nord.

D'après le rapport du groupe de travail Kirby, toute la région située au nord du cinquantième parallèle est caractérisée par un taux d'investissement peu élevé, par une population active sans formation, par des économies locales instables, par le transport hors-région de poisson cru et à demi transformé, par des coûts élevés de transport, par une infrastructure élémentaire inadéquate et par une dépendance chronique vis-à-vis des subventions gouvernementales. On affirme également dans le rapport que cette région est la seule parmi quatre ou

[Texte]

The Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers' Union, in its submission to the Kirby report, had looked at the problem and made several key recommendations. President Richard Cashin said that the union supported the concept of a Northern Fisheries Development Corporation being both publicly and privately owned, with the private sector represented by the primary producers and perhaps the employees.

Cashin indicated that the private sector financing in their proposed corporation could be a problem, but stated that the funds could be generated through offshore allocations that could help finance the corporation and represent the contribution of the primary producer.

The union also suggested that the corporation should not be structured along the lines of the Canadian Saltfish Corporation. Cashin said that the corporation should be a proper instrument of development and would own and operate a number of major fish plants, including those of St. Anthony, Port Aux Choix, Ingle, and on the Labrador coast.

In conclusion, the union report stated that they believed the fishermen in the northern area should have the opportunity of acquiring equity in either the corporation itself or its constituent plants. Profits from over-the-side sales could be used as a source of funds for fishermen to acquire equity and, as a result, would lead to some form of co-operative ownership in the corporation.

The major concerns: Following the public meetings held to discuss the concern of a Northern Fisheries Development Corporation, a wide variety of recommendations was put forward which dealt with issues concerning the northern fishery. Some of these dealt with general concerns, while others addressed the actual form and method of operating that a proposed corporation should adopt.

The following is an overview of the major concerns put forth during these meetings.

Local Input: There was a general feeling that local input was essential before the NFDC concept could be implemented. It was also felt that if and when the corporation came into being, it would also be imperative that there be local representation on the board of directors. This ranged from a committee of local people acting in an advisory capacity to the NFDC board to actual representation on the board. The representation of/or input from fishermen, plant workers, industry personnel, and local organizations was deemed essential in the decision-making process.

The Canadian Saltfish Corporation: Opinion was divided as to what role the Canadian Saltfish Corporation should play under NFDC. Some people were dissatisfied with the corporation and did not want their involvement in running plants under the new corporation, fearing that it would mean the end of the small operators in the region. Some wanted the

[Traduction]

cinq, au pays, qu'on puisse vraiment considérer comme grandement sous-développée.

Dans son exposé au groupe de travail Kirby, la *Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers' Union* a analysé le problème et fait plusieurs recommandations importantes. Le président, Richard Cashin, affirmait que le syndicat appuyait l'idée d'une *Northern Fisheries Development Corporation* qui serait de propriété publique et privée, le secteur privé étant représenté par les producteurs primaires et peut-être par les employés.

Cashin a précisé que la contribution financière du secteur privé à cette corporation pourrait poser un problème, mais il a affirmé que les fonds pourraient être tirés d'allocations en zones hauturières, ce qui pourrait aider au financement de la corporation et représenter la contribution des producteurs primaires.

Le syndicat a également proposé que la corporation ne soit pas modelée sur l'Office canadien du poisson salé. Cashin a affirmé que la corporation devrait être un véritable instrument de mise en valeur qui serait propriétaire et exploitant d'un certain nombre d'importantes usines de traitement du poisson, dont celles de St. Anthony, Port Aux Choix, Ingle, et de la côte du Labrador.

En conclusion, le représentant du syndicat affirmait croire que les pêcheurs de la zone nord devraient avoir la possibilité d'acquérir des actifs de la corporation elle-même, ou des usines qui la constituent. Les pêcheurs pourraient utiliser les revenus tirés des ventes directes pour acquérir des actifs, ce qui, par conséquent, permettrait une forme de copropriété de la corporation.

Préoccupations principales: à la suite des réunions publiques organisées pour discuter de la création d'une *Northern Fisheries Development Corporation*, un grand nombre de recommandations ont été présentées sur la question de la pêche dans le nord. Certaines de ces recommandations avaient une portée générale, alors que d'autres portaient sur la forme et le *modus operandi* que devrait adopter la corporation proposée.

Voici maintenant un aperçu des principales préoccupations manifestées lors de ces réunions.

Participation locale: la plupart des gens croient que la participation locale est essentielle avant la mise en oeuvre du concept de la NFDC. On croit également essentiel qu'au moment de créer la corporation, on assure une représentation locale au sein du conseil de direction. Cela pourrait se faire par l'intermédiaire d'un comité de représentants locaux agissant comme conseillers auprès de la NFDC ou encore de la présence directe d'un représentant local au conseil. On juge essentielle la représentation ou la participation des pêcheurs, des travailleurs d'usine, des employés de l'industrie et des organisations locales au processus de prise de décision.

L'Office canadien du poisson salé: les opinions étaient partagées quant au rôle que devrait jouer l'Office canadien du poisson salé au sein de la NFDC. Certains étaient insatisfaits du travail de l'office et ne veulent pas qu'il participe à l'administration d'usines au sein de la nouvelle corporation, craignant que cela n'entraîne la fermeture des petites exploita-

[Text]

Canadian Saltfish Corporation eliminated altogether, while others felt it was better prepared to tackle the problems and have the necessary expertise to accept the challenge of making NFDC a success.

There was also a recommendation that NFDC be set up with a mandate similar to that of CSC, and working through agents; also that the mandate of CSC be changed to include the recommendations of the Kirby report and that NFDC's terms of reference be structured in such a way as to be able to utilize input from both levels of government.

It was also suggested that NFDC operate under the umbrella of the Canadian Saltfish Corporation. So, of course, the delivery agency, as you can see from our discussions, varied in opinion.

Facilities: There was a general consensus that fisheries facilities needed to be expanded or upgraded. This ranged all the way from constructing wharfs to renovating or building fish plants. The provision of ice-making facilities was mentioned most often, followed closely by the installation of more freezing units.

It was felt that if greater freezing capacity could be provided, quality would improve. Others include a suggestion that essential freezing units be established somewhere for the use by the people involved in the corporation; that proper equipment be made available to move fish within plants and from plants to trucks; that three-phase power be provided where needed; that better off-loading facilities be provided; that a seal processing facility be established; and that more local processing be carried out to help reduce unemployment.

• 1130

Of course a number of these things may seem to be intricate problems that could be dealt with after the formation of NFDC, but of course, as I stated earlier, these were included as part of the discussions and you may not want to take these as written per se. There was also a general feeling that many facilities on the coast are not working at capacity or are idle because of foreign markets, lack of operators or inadequate supplies of fish. Efforts should be made to ensure these facilities are utilized to their fullest potential.

On the question of quality, it was widely held that the provision of more ice-making or freezing would generally enhance quality. Once this was achieved fishermen should be given top prices for top-quality fish as an incentive to improve the overall product. There should also be uniform prices paid for fish of the same quality regardless of how the fish was caught. There was also some discussion on the equalization

[Translation]

tions dans la région. Certains voulaient même que l'Office canadien du poisson salé soit éliminé, alors que d'autres croyaient que l'office était mieux préparé à faire face aux difficultés et disposait de l'expérience nécessaire pour relever le défi de la réussite de la NFDC.

On a également recommandé de confier à la NFDC un mandat semblable à celui de l'OCPS, et qu'on ait recours à des agents; on a également recommandé que le mandat de l'OCPS soit modifié pour tenir compte des recommandations du rapport Kirby; on a recommandé que le mandat de la NFDC soit conçu de façon à permettre l'apport des deux paliers de gouvernement.

On a également proposé que la NFDC soit placée sous la tutelle de l'Office canadien du poisson salé. Alors, comme vous pouvez le constater, lors de nos délibérations, les opinions étaient très partagées sur la question de l'organisme responsable.

Installations: il y a eu consensus sur le fait que les installations de pêche devaient être agrandies ou améliorées. Les suggestions portaient autant sur la construction de quais que sur la rénovation ou la construction d'usines de traitement du poisson. La proposition la plus fréquente portait sur les installations de fabrication de la glace, suivie de près par la proposition sur l'installation d'un plus grand nombre de congélateurs.

Plusieurs croyaient que la qualité s'améliorerait si la capacité de congélation était plus grande. D'autres proposaient que des congélateurs essentiels soient construits quelque part, pour utilisation par les membres de la corporation; que des installations adéquates soient disponibles pour déplacer le poisson à l'intérieur des usines et à partir des usines jusqu'aux camions; qu'au besoin, on offre l'électricité à trois phases; que de meilleures installations de déchargement soient construites; qu'une usine de traitement du phoque soit établie; et qu'on fasse plus de transformation sur place, afin de réduire le chômage.

Bien entendu, un certain nombre de ces questions peuvent sembler être des problèmes assez délicats pouvant être réglés après la création de la NFDC, mais ainsi que je l'ai dit plus tôt, ces questions ont fait partie des discussions et vous ne voudrez peut-être pas les considérer comme des dossiers écrits. On a aussi eu l'impression générale que bon nombre des installations côtières ne fonctionnent pas à plein régime ou sont inutilisées, soit à cause des marchés étrangers, soit à cause de l'absence de personnel, soit encore à cause du manque d'approvisionnements en poisson. Quoi qu'il en soit, on devrait faire en sorte que ces installations soient utilisées au maximum.

Pour ce qui est de la qualité du produit, on a estimé que la fourniture de plus de matériel réfrigérant ou de fabrication de glace l'augmenterait. Une fois que cela serait réalisé, les pêcheurs devraient se faire accorder les prix les plus élevés correspondant au poisson de première qualité, et ce, à titre de mesures d'encouragement destinées à améliorer la qualité globale du produit. Il devrait également y avoir des prises

[Texte]

payment to fishermen to compensate for discrepancies in prices at different locations or from different buyers.

On quotas, many fishermen felt that there should not be quotas for the inshore fishery for various reasons. In Labrador it was because of the shortness of the fishing season. As an alternative to removing the quota system it was felt that increases in quotas could be a good way to create employment in the plants and to help ensure that people could work long enough to obtain at least UIC stamps.

There was also a recommendation that there be a man/boat quota system of fishermen in the gulf region to give everyone an opportunity for an equal share since a good fishery in one area uses up quotas too soon.

On the question of fish being trucked out of the area, another major concern north of 50, particularly in the Great Northern Peninsula, is the amount of fish being processed outside the region. Accurate statistics were not readily available, but a general opinion is that a significant proportion of raw and semi-processed fish is being trucked off the peninsula. The fish is transported to other locations around the province, and also out of the province, leaving the smaller plants in the area in an economic bind. With the larger operators having a virtual monopoly on the fish purchases, the smaller facilities are faced with not having enough fish to process and are being forced to close.

The consensus is that the fish should not be trucked off the coast, but should be kept in an area and processed in the smaller plants, thereby creating more employment and some measure of economic stability. Figures mentioned by some sources indicate as much as 20 million pounds per year was taken off the coast during the last couple of years. While some fish is being transported back to the peninsula during certain times of the year, it is not enough to offset the amount being trucked to other plants outside the area.

That pretty well is a summary of the report itself, the discussion paper. We have now here about 50 recommendations which came out of a number of meetings that were held along the coast of Newfoundland and the northern peninsula, and also the Labrador coast. Some of these recommendations, as I stated earlier, may seem a bit contradictory. The purpose of most of them was to generate discussion at our fisheries conference. So maybe I will go over them, but we will not place too much emphasis on a number of them.

Mr. Tobin: A conference which did not happen.

Mr. Doyle: Yes, a conference which did not happen but which we still hope will happen some time within the near

[Traduction]

uniformes correspondant au poisson de la même qualité, quelle que soit la façon dont il a été pêché. On a également discuté de paiements de péréquation à accorder aux pêcheurs, en guise d'indemnisation, compte tenu des écarts entre les prix obtenus à divers endroits ou de différents acheteurs.

Pour ce qui est des contingents, bon nombre de pêcheurs ont estimé qu'il ne devrait pas y en avoir dans le cas de la pêche côtière, et ce, pour diverses raisons. Au Labrador, c'est en raison de la brièveté de la saison de la pêche. Plutôt que d'éliminer ce système de contingentement, il a été estimé que des augmentations des contingents pourraient créer de l'emploi dans les usines, ce qui permettrait aux travailleurs d'accumuler suffisamment de semaines de travail pour avoir droit à l'assurance-chômage.

On a également recommandé l'adoption d'un système de contingentement pêcheur/embarcation dans la région du golfe, afin que chacun puisse obtenir sa part, car une bonne pêche finit par épuiser les contingents trop rapidement.

Pour ce qui est du transport par camion du poisson vers l'extérieur, le fait qu'une grande quantité de poisson soit conditionnée à l'extérieur de la région préoccupe considérablement ceux qui habitent au nord du cinquantième parallèle, particulièrement ceux qui vivent dans la grande péninsule du nord. Il n'y a pas de statistiques très exactes là-dessus, mais de l'avis général, une proportion importante de poisson nature et semi-conditionné est envoyée à l'extérieur de la péninsule par camion. Ce poisson est transporté vers d'autres endroits dans la province, et également à l'extérieur de la province, ce qui laisse les petites usines de la région en difficulté économique. En effet, étant donné que les grandes entreprises détiennent quasiment un monopole sur les achats de poisson, les petites usines, elles, en manquent et sont forcées de fermer leurs portes.

De l'avis général, le poisson ne devrait pas être transporté à l'extérieur de la province, mais devrait être conditionné dans les petites usines de la région, ce qui créerait davantage d'emplois et un peu de stabilité économique. Selon certaines sources, jusqu'à 20 millions de livres de poisson ont quitté les côtes chaque année au cours des deux dernières années. Une certaine proportion de ce poisson revient à la péninsule à certains moments de l'année, mais cela ne suffit pas pour compenser les quantités transportées vers des usines de l'extérieur.

Je crois que cela résume assez bien le rapport, c'est-à-dire le document de travail. Il y a cependant en outre 50 recommandations qui sont le fruit des réunions que nous avons tenues sur les côtes de Terre-Neuve et dans la péninsule nord, ainsi que sur la côte du Labrador. Ainsi que je l'ai dit plus tôt, certaines de ces recommandations paraîtront quelque peu contradictoires. Toutefois, elles ont été soumises surtout pour susciter la discussion lors de la conférence qui devait porter sur les pêches. Je vais donc les parcourir, sans toutefois m'arrêter à certaines d'entre elles.

Mr. Tobin: Il s'agit d'une conférence qui n'a pas eu lieu.

Mr. Doyle: Oui, d'une conférence qui n'a pas eu lieu, mais qui, nous l'espérons encore, sera tenue bientôt, grâce à l'aide

[Text]

future with the help of your committee here placing more emphasis on the importance of the creation of a northern fisheries corporation.

The recommendations were that a Northern Peninsula agreement similar to the Burin Peninsula and Labrador agreements be set up for the development of the northern fishery; plants remain open until fishermen have stopped fishing and until all fish is processed; markets for all species of fish be developed and a variety of fish products produced north of 50; a representative of the fishermen sit on the board of NFDC; crab supplementary licences be available to all full-time fishermen; roads in the area be improved since trucking companies charge more to transport on dirt roads; fish caught north of 50 be processed in plants located north of 50; when there is a glut in the fishery the price paid to fishermen not be decreased; there be a uniform pricing structure in all areas north of 50; the processing sector in Labrador and on the Northern Peninsula be upgraded and improved to enhance the viability of the fishery; feeder plants be used as processing facilities and collector boats move the product to transshipment ports.

• 1135

Other recommendations were that privately owned companies be given the right to become agents or to participate in the corporation; the private sector be given the right to harvest and market fish and fish products; buildings not privately owned be leased to the corporation if needed; agents provide supplies to fishermen through financial backing from both levels of government through the corporation; plants in eastern Labrador be given the right to develop on their own and not fall victim to plants on the island; the corporation pressure government to eliminate quota restrictions from the inshore fishery in Labrador because of the short fishing season and that no freeze be put on licences.

It was also recommended that fishermen who produce high quality fish be paid more for their product rather than for fish of poor quality. This would serve as an incentive for quality improvement.

Other recommendations were that there be a training program set up for fisheries personnel covering such areas as managerial services, quality control, and processing; that cross subsidization be implemented where revenue generated from one species could be channeled into other areas to increase the investment or offset the effects of low prices for other species; that fishermen who produce soft fish be given higher prices

[Translation]

de votre Comité, qui pourra insister sur l'importance qu'il y a de créer une société des pêches du nord.

Les recommandations se lisent comme suit: qu'une entente semblable à celle portant sur la péninsule de Burin et le Labrador soit adoptée au sujet de la péninsule nord, aux fins de l'exploitation des pêcheries du nord; que les usines demeurent ouvertes jusqu'à ce que les pêcheurs aient fini de pêcher et jusqu'à ce que tous les poissons aient été conditionnés; qu'on ouvre des marchés pour toutes les espèces de poisson, ainsi que pour divers produits du poisson provenant des poissons pêchés au nord du cinquantième parallèle; qu'un représentant des pêcheurs siège au sein du conseil d'administration de la NFDC; que des permis supplémentaires de pêche au crabe soient accordés à tous les pêcheurs à plein temps; que l'infrastructure routière de la région soit améliorée, étant donné que les compagnies de camionnage imposent des frais plus élevés pour le transport sur des chemins de terre; que les poissons pêchés au nord du cinquantième parallèle soient conditionnés dans des usines situées au nord du même parallèle; que lorsqu'il y a un surplus de poisson dans les pêcheries, le prix accordé aux pêcheurs ne soit pas diminué; qu'on crée une structure de prix uniforme dans toutes les régions situées au nord du cinquantième parallèle; que les installations de conditionnement du poisson situées au Labrador et dans la péninsule nord soient améliorées, de façon à renforcer la rentabilité des pêcheries; que les usines d'alimentation servent aussi d'usines de conditionnement et que des navires de collecte transportent le produit jusqu'aux ports.

On a aussi recommandé que les entreprises appartenant à des intérêts privés aient le droit de devenir des agents ou de détenir une participation dans cette société des pêches; que le secteur privé ait le droit de récolter et de mettre en marché le poisson et les produits du poisson; que les installations n'appartenant pas à des intérêts privés soient loués à la société, le cas échéant; que des agents fournissent du matériel aux pêcheurs grâce à l'aide financière accordée à la société par les deux niveaux de gouvernement; que les usines de l'est du Labrador aient le droit de se développer et ne soient pas les victimes des usines situées ailleurs sur l'île; que la société exerce des pressions sur le gouvernement afin qu'il élimine les restrictions ou contingents portant sur la pêche côtière au Labrador, étant donné la brièveté de la saison de la pêche, et qu'on ne gèle pas les permis.

Il a également été recommandé que les pêcheurs offrant un produit de qualité supérieure reçoivent un prix plus élevé que pour un poisson de qualité inférieure. Cela constituerait un encouragement à l'amélioration de la qualité.

Par ailleurs, on a également recommandé qu'on mette sur pied un programme de formation à l'intention du personnel des pêcheries portant sur des sujets comme les services de gestion, le contrôle de la qualité et le conditionnement du poisson; que des mesures d'interfinancement soient prises dans les cas où les recettes provenant de la vente d'une espèce peuvent être investies dans d'autres domaines, de façon à augmenter les

[Texte]

than is presently the case; there be no over-the-side sales except in an emergency cases.

That local communities have in-put into the running of the corporation through advisory committees set up for such a purpose; there be greater utilization of northern plants for processing northern catch; a fleet of midwater vessels be developed that would be attached to the St. Anthony plant; the "northern fifty" zone be kept intact for the purpose of NFDC.

Also recommended: That the Canadian Saltfish Corporation have its mandate expanded to make it the delivery agent for MFDC; of course the opposing view is that there should be involvement by the Canadian Saltfish Corporation but that it should not actually be the delivery agent; NFDC be implemented as soon as possible; excess fish be delivered to other plants north of fifty to keep them in operation during the slow period.

Furthermore, that more licenses be made available for different species; there be a man-boat quota system for fishermen in the Gulf region to give everyone an opportunity for an equal share since a good fishery in one area would use up the quota too quickly.

Also, that additional plants be set up where needed; facilities be improved and expanded, ice making, wharves, freezers, free face power, bait depots, etc; the northern cod fishery be regulated to a greater degree to make the inshore fishery more viable and all the plants get their share of northern cod to help create more jobs in the processing sector; the distribution of fish be proportionate and that larger plants not get preferential treatment.

It is also recommended that NFDC should be a body to help improve and develop the fishery and not take over control of licences or plants. The corporation should also be available to provide advice or capital to help obtain same.

Further, that there be more access to fish in the fall, so plants will not have to close as soon; feeder plants be upgraded and have an earlier opening date; there be no quota for the inshore fishery; Labrador and the area north of Trout River be included under separate quota structure; fish not be trucked out of the area but instead be used in local plants operating below capacity; the new corporation provide uniform prices for fish as well as parity of wages for all plant workers.

[Traduction]

investissements ou à neutraliser la chute des prix d'autres espèces; que les pêcheurs offrant du poisson à chair tendre se voient accorder des prix supérieurs à ceux présentement en vigueur; et qu'il n'y ait pas de vente de gré à gré sauf dans les cas d'urgence.

Que les collectivités locales participent à l'administration de la société, par le truchement de comités consultatifs mis sur pied à cette fin; que l'on se serve davantage des usines du nord pour transformer le poisson qui est pêché dans la même région; qu'une flotte de navires de pêche en eaux mi-profondes soit créée et qu'elle soit rattachée à l'usine de St. Anthony; que la zone située au nord du cinquantième parallèle demeure intacte pour les besoins de la NFDC.

On a également recommandé que le mandat de l'Office canadien du poisson salé soit élargi, de façon à ce qu'il soit l'organisme de livraison de la NFDC; bien entendu, l'avis opposé a également été exprimé, à savoir que l'office participe à l'entreprise, mais qu'il n'alimente pas la société; que la NFDC soit mise sur pied le plus tôt possible; que les excédents de poisson soient acheminés vers d'autres usines situées au nord du cinquantième parallèle, de façon à les garder en exploitation dans la période creuse.

De plus, qu'on accorde davantage de permis correspondant à la pêche de différentes espèces; qu'on mette sur pied un système de contingents pêcheur—navire à l'intention des pêcheurs travaillant dans la région du golfe, de telle sorte que tout le monde ait accès à sa part, étant donné qu'une bonne pêcherie épuise vite les contingents.

En outre, que l'on construise des usines supplémentaires là où cela se révèle nécessaire; qu'on améliore et qu'on agrandisse les installations de fabrication de glace, les quais, les congélateurs, les moteurs, les entrepôts d'appâts, etc.; qu'on réglemente davantage la pêche à la morue du nord, afin que la pêche côtière soit davantage protégée et que toutes les usines reçoivent leur part de morue du nord, de façon à créer davantage d'emplois dans le domaine du conditionnement du poisson; que la répartition du poisson soit proportionnelle et que les grandes usines ne bénéficient pas de traitement de faveur.

Il est également recommandé que la NFDC cherche à améliorer la situation de la pêche, plutôt que de contrôler l'émission des permis ou encore ce qui se passe dans les usines. La société devrait également être disponible pour offrir ses conseils ou de l'argent pour obtenir les mêmes résultats.

Il a également été recommandé qu'on ait davantage accès au poisson à l'automne, afin que les usines ne soient pas obligées de fermer aussi tôt; que les usines d'alimentation soient améliorées et ouvrent plus tôt; qu'on n'impose aucun contingent à la pêche côtière; que la région du Labrador et la région située au nord de la rivière Trout fassent l'objet de mécanismes de contingentement différents; que les poissons ne soient pas expédiés par camions vers l'extérieur, mais soient plutôt acheminés vers des usines locales qui fonctionnent à bas régime; que la nouvelle société offre des prix uniformes pour le poisson, ainsi que la parité des salaires à tous les travailleurs d'usine.

[Text]

Also, that the government provide financial assistance to help establish NFDC; the area's two major fish plants be included under NFDC; the smaller plants lacking freezing facilities could serve as feeder plants for the larger ones; a seal processing plant be set up; gear and fuel be supplied at reasonable prices.

The final recommendations are that UIC regulations be changed so that when fishermen reach their quotas they will be eligible for benefits; that if a marketing system is established it be operated by processors in the area; and that there be increased emphasis on unemployment and social problems.

So I guess that pretty well summarizes the discussion paper. Again, I say that many of the recommendations are for the purpose of generating discussion.

I think the most important question at hand and the reason why we are here is to ask the support of this committee to have legislation passed or make money available through the federal government for the establishment of this corporation, and have it done as soon as possible. Thank you very much for your time.

The Chairman: Thank you, Mr. Doyle. Before we go to questions, I wonder whether Mr. Hughes or Mr. Hedderson have anything to add to what you said, Mr. Doyle?

Mr. Henry Hughes (Straits Development Association): No, Mr. Chairman, that is about it.

• 1140

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, I want to welcome the delegation and to tell you one member of the delegation did not make it, the representative from Labrador, because there is a snowstorm in St. Anthony; so heavy it has closed down all the schools. It is hard for us to imagine here in Ottawa today that there is a vicious snowstorm in northern Newfoundland and Labrador, but that is the case, and the Labrador representative from the development association did not make it. Nevertheless, he would be here, representing the biggest geographic territory that this brief concerns, and that is all of Labrador, which is part of my riding, Mr. Chairman. Brian and I of course share the Northern Peninsula.

But I welcome those who have come—and they have come a long way. They have come representing fishermen who work under very difficult conditions in a very difficult area of our province; yet they have the greatest fishing resources off their shore.

My feeling has been, for the past two or three years, that the Northern Fisheries Development Corporation is the only answer for the Northern Peninsula north of 50 degrees, and the Labrador coast, because, largely, private enterprise has

[Translation]

En outre, que le gouvernement offre l'aide financière nécessaire pour mettre sur pied la NFDC; que les deux principales usines de la région relèvent de la NFDC; que les petites usines ne disposant pas d'installations de congélation puissent servir d'usines d'alimentation des plus grandes installations; qu'on mette sur pied une usine de transformation et de conditionnement de la viande de phoque; qu'on fournisse du matériel et du carburant à des prix raisonnables.

Enfin, on recommande que les règlements de l'assurance-chômage soient modifiés de telle sorte que, lorsque les pêcheurs atteignent leur contingent, ils soient admissibles aux prestations; que si un système de commercialisation est établi, il soit administré par ceux qui s'occupent de traitement et de conditionnement du poisson dans la région; qu'on accorde davantage d'importance au chômage et aux problèmes sociaux.

Je crois que cela résume assez bien le document de travail. Encore une fois, je rappelle que bon nombre des recommandations ont été conçues afin de susciter la discussion.

Ce qu'il y a de plus important, et la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui, c'est que nous aimerions obtenir l'appui de votre Comité pour que le projet de loi soit adopté, ou pour que le gouvernement fédéral accorde de l'argent afin que l'on mette sur pied cette société, et qu'il le fasse le plus tôt possible. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Doyle. Avant que nous ne passions aux questions, j'aimerais savoir si M. Hughes ou M. Hedderson ont quelque chose à ajouter à ce que vous avez dit, monsieur Doyle.

M. Henry Hughes (Straits Development Association): Non, monsieur le président.

M. Rompkey: Monsieur le président, je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à la délégation et à préciser que l'un de ses membres, celui du Labrador, n'a pas pu venir à cause d'une tempête de neige qui se déchaîne à St. Anthony; elle est d'ailleurs tellement violente que toutes les écoles sont fermées. Il est difficile pour nous, d'Ottawa, d'imaginer qu'il y a une violente tempête dans le nord de Terre-Neuve et au Labrador, mais tel est bien le cas, et le représentant du Labrador n'a donc pas pu être des nôtres. Cependant, s'il avait réussi à venir, il représenterait le plus vaste des territoires sur lesquels porte le mémoire, c'est-à-dire tout le Labrador, qui fait d'ailleurs partie de ma circonscription, monsieur le président. Vous n'êtes pas sans savoir que Brian et moi nous partageons la péninsule du nord.

Cela dit, j'aimerais souhaiter la bienvenue à ceux qui sont venus, et qui sont venus de très loin. Ils sont ici pour représenter les pêcheurs, qui travaillent dans des conditions très difficiles, dans une région très dure de notre province; en dépit de cela, toutefois, ils disposent des ressources halieutiques les plus riches sur leur côte.

Ces deux ou trois dernières années, j'en suis venu à la conclusion que la création de la *Northern Fisheries Development Corporation* est la seule réponse aux problèmes se posant dans la péninsule nord, c'est-à-dire au nord du 50^e parallèle, et

[Texte]

failed to make that a productive area. It has been an issue for years.

Just to trace back the history past the Kirby report, following the Kirby report there was in fact—and this is important for committee members to understand—a signed agreement between the Government of Canada and the Government of Newfoundland, in principle, flowing out of Kirby, to set up a Northern Fisheries Development Corporation. That agreement was signed between the two governments. It still stands, as far as I know. But it was simply an agreement in principle. It was never fleshed out in detail. But both governments committed themselves to setting up the Northern Fisheries Development Corporation. The Government of Canada, out of the Kirby allocation, set aside \$15 million for that purpose.

I would be remiss too if I did not mention in my remarks the community of St. Anthony, and the St. Anthony plant, because it serves as a focus for the kind of thing that happened and that could happen in the future. A couple of years ago the biggest private fish company in Newfoundland, Fishery Products, was going to close down the plant at St. Anthony, which as all the members of the delegation will know, and John in particular, serves as the only source for fishermen to deliver their catch to on the tip of the Northern Peninsula. There are other plants, but St. Anthony is the biggest, and it is the only one, as John will know, in that particular area.

To make a long story short, after Fishery Products decided to close down the plant, and after some deliberations, which I will not go into now, with the Government of Newfoundland, we asked the Saltfish Corporation to take over that plant. They did. They ran it for a year. And whereas that plant lost a couple of million dollars a year previously, when the Saltfish Corporation operated it, it operated at a break-even point and was on its way to being a productive plant.

That is just to show you that plants in that area, while they may not be productive under a large chain, under a large corporate enterprise, could be productive, given another situation. That brings up and clarifies specifically the need for a special effort in that area. Those plants can be productive, but they cannot be productive under large corporate chains. Just as we have seen in Corner Brook and just as we have seen in Labrador City, where large multinationals operate, they do not always look after the small areas. That is exactly why we need the Northern Fisheries Development Corporation.

I want to say too that I have raised this with the Minister in the House before, and I want to say publicly here that the Minister has been very sympathetic and has been very supportive. I think he favours this. I think he is prepared to do what he can to help. I am very sure of the attitude of the Minister on this point.

[Traduction]

sur la côte du Labrador, avant tout parce que l'entreprise privée a échoué dans ses tentatives d'en faire une région productive. Le problème dure donc depuis des années.

Je vais donc remonter au rapport Kirby, après la publication duquel le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve ont signé une entente de principe, en vertu de laquelle on allait mettre sur pied une société appelée la *Northern Fisheries Development Corporation*. Cette entente a bel et bien été signée par les deux niveaux de gouvernement et, à ma connaissance, elle existe encore. Toutefois, il ne s'agit que d'une entente de principe et qui n'a jamais été précisée dans le détail. Cependant, les deux gouvernements se sont engagés à créer cette société. Le gouvernement du Canada avait même réservé 15 millions de dollars, préalablement accordés au rapport Kirby, à cette fin.

Par ailleurs, je serais négligent de ne pas mentionner la collectivité de St. Anthony, ainsi que l'usine qui s'y trouve, car les deux peuvent illustrer ce qui s'est déjà passé et ce qui peut survenir à l'avenir. Il y a quelques années, la plus grande entreprise privée de vente de poisson à Terre-Neuve, la *Fishery Products*, allait fermer les installations de St. Anthony qui, les membres ne l'ignorent sans doute pas, surtout pas John, constituait le seul endroit où les pêcheurs pouvaient acheminer leurs prises à l'extrême nord de la péninsule. Il y a bien d'autres usines, mais celle de St. Anthony est la plus grande, et c'est la seule qui soit située dans cette région, comme John ne l'ignore sans doute pas.

Bref, une fois que la *Fishery Products* eut décidé de fermer l'usine, et après en avoir discuté avec le gouvernement de Terre-Neuve, ce dont je ne parlerai pas maintenant, nous avons demandé à l'Office du poisson salé de se porter acquéreur de l'usine, ce qui fut fait. Il l'administra pendant un an. Or, alors que l'usine avait accusé des pertes de quelques millions de dollars l'année précédente, dès que l'office l'a prise en charge, elle atteignit le seuil de rentabilité et allait devenir une usine productive.

Je vous parle de cet exemple tout simplement pour vous montrer que les usines de cette région ne sont peut-être pas productives lorsqu'elles relèvent d'une chaîne, c'est-à-dire d'une grande société, mais qu'elles peuvent être productives dans d'autres circonstances. Cela indique bien qu'il est nécessaire de déployer des efforts spéciaux dans cette région. Ces usines peuvent bel et bien être productives, mais elles ne peuvent l'être lorsqu'elles sont administrées par de grandes sociétés. Ainsi que cela s'est passé à Corner Brook et à Labrador City, lorsque les grandes multinationales administrent les usines, elles ne s'occupent pas toujours des petites régions. C'est précisément pour cela que nous avons besoin d'une société comme la *Northern Fisheries Development Corporation*.

Je tiens aussi à rappeler que j'ai déjà soulevé la question auprès du ministre à la Chambre, et je dirai publiquement que le ministre s'est montré très sympathique à l'idée et qu'il l'a même appuyée. Je crois donc qu'il y est favorable. Et qu'il est disposé à prendre les mesures nécessaires. Je suis sûr de connaître son attitude là-dessus.

[Text]

I would like to ask specifically a couple of questions, and maybe one the Parliamentary Secretary could comment on; and I believe we are going to be seeing the Minister later on. First, I want to know about the funding. A \$15 million allocation was put aside. We want to know, is there going to be adequate funding? Will that be replaced? If it is not enough, will more be found?

• 1145

Second, I want to ask Cliff if he would answer two other questions, and one is: What about the provincial government? My feeling has been over the last couple of years that the difficulty in getting this going has not been from the federal level but has been in getting the provincial government to lay out its specific requests, its specific demands, its ideas for the Northern Fisheries Development Corporation, and to agree to implement such a thing in specific terms.

But apart from getting Cliff to comment on what the attitude of the province is, and indeed, whether or not representation will be made to the province, I want to ask him about the urgency. My feeling is that Fishery Products International in the very near future in Newfoundland, in order to improve its bottom line on its balance sheet, is going to close down fish plants in our province. I believe we are going to see that. I do not want to be a bearer of bad tidings or to promote gloom and doom, but I believe this will happen in the very near future.

So I want Cliff or other members to comment on the urgency so members of this committee can know that this is something we cannot put off. We are going to see fish plants closed in an area that has a great resource off its shore but which has some of the most disadvantaged fishermen in Canada. That is why we are here and that is why we are making the case, because this is not something we can wait for until 1986 or 1987 or 1990. If we do not see this done soon, we are going to see fish plants closed. We are going to see affected the largest local of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers' Union, with 700 or 800 members. That is a lot of people, a lot of jobs, a lot of plant workers and a lot of fishermen.

I make that point to point out the urgency, and I would ask Cliff to comment on that now.

Mr. Doyle: Yes, Mr. Rompkey, the urgency no doubt is there, and for the life of me, I cannot understand why both levels of government cannot make it a priority or cannot show the urgency that the people of the north are showing. It is a case where you have the people rather than government doing something on their own to stabilize the industry, as happened in restructuring and what not. Of course, a lot of good things have come out of restructuring, but as Bill has pointed out, a lot of things will have to happen since restructuring that will affect a lot of people. Of course, the new government has said

[Translation]

J'aimerais maintenant vous poser quelques questions, plus précisément une question à laquelle le secrétaire parlementaire pourra peut-être répondre; je crois également que nous allons voir le ministre plus tard. D'abord, j'aimerais qu'on me renseigne au sujet du financement. On a réservé des crédits de 15 millions de dollars. Nous aimerions cependant savoir s'il y aura suffisamment d'argent. Ces crédits seront-ils remplacés? S'ils ne suffisent pas, trouvera-t-on d'autres crédits?

En second lieu, j'aimerais demander à Cliff s'il peut répondre à deux autres questions: d'abord, que fait le gouvernement provincial? Ces deux dernières années, j'ai eu l'impression que ce n'est pas au niveau fédéral qu'il y avait des réticences à faire démarrer ce projet, mais bien plutôt au niveau provincial, qui hésitait à préciser ces exigences précises, ainsi que ses idées relatives à cette société de développement des pêcheries du nord, et, partant, hésitait à mettre en oeuvre une telle entente.

À part demander quelle est l'attitude de la province et si l'on fera des instances auprès de cette dernière, j'aimerais également parler de l'urgence de la situation. J'ai l'impression que la Fishery Products International a l'intention de fermer des conserveries de poisson très bientôt à Terre-Neuve, afin d'améliorer sa situation financière. Je crois que nous allons assister à cela très bientôt. Je ne veux pas me faire prophète de malheur, mais je crains que cela ne se produise très bientôt.

J'aimerais donc que Cliff, ou d'autres membres de la délégation, nous parle de l'urgence de la situation, afin que les membres de notre Comité puissent savoir que nous ne pouvons remettre à plus tard notre décision en la matière. Nous allons en effet assister à des fermetures d'usines dans une région qui dispose de très grandes richesses sur ses côtes, mais où les pêcheurs sont parmi les plus défavorisés au Canada. C'est pour cela que nous sommes ici et pour cela que nous appuyons le dossier, car nous ne pouvons attendre jusqu'en 1986, ou 1987, ou 1990. Si nous n'agissons pas bientôt, les usines de conditionnement du poisson vont fermer. En conséquence, la section locale la plus considérable de la *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers' Union*, qui compte 700 ou 800 membres, sera touchée. Cela fait beaucoup de monde, beaucoup d'emplois, beaucoup de travailleurs d'usine et beaucoup de pêcheurs.

Je rappelle cela pour souligner l'urgence de la situation, et je vais maintenant céder la parole à Cliff là-dessus.

M. Doyle: Oui, monsieur Rompkey, il ne fait pas de doute que la situation est urgente, et, Grand Dieu, je ne comprends vraiment pas pourquoi les deux niveaux de gouvernement n'accordent pas la priorité à cette question, ni ne traduisent le sentiment d'urgence ressenti par les habitants de la péninsule nord. Ce sont en effet les habitants, plutôt que les gouvernements, qui font quelque chose pour stabiliser l'industrie, comme cela s'est d'ailleurs produit lorsqu'il y a eu refonte des structures, etc. Bien entendu, cette refonte des structures a donné beaucoup de bons résultats, ainsi que Bill l'a précisé, et

[Texte]

Fishery Products International must become profitable, that it must be run in a business-like manner so it can be sold back to private enterprise. This is my understanding of Fishery Products International; I stand to be corrected on that.

But here you have a case of the people of the north saying we are willing to do something ourselves, but of course, we must have help from both levels of government in the establishment of this corporation. After it is established, we promise we will run it ourselves and that it will work, because it is the people asking for it. It is not the government doing something on its own for the sake of getting people out of their hair or for the sake of getting people off their backs; it is people saying to government: Let us do something, and when it is done you will not have to bother with it any more.

In the nature of the fishery, from time to time government may have to assist in some way, but the people are saying that the assistance we need now is financial and also the co-operation of both levels of government, with the legislation necessary to set this up, and we are willing to take our chances after it is in place. We guarantee you it will work because it is the people who will be putting it in place, rather than having government departments or whatever or government money being poured into an area just for the sake of having something restructured or having a fish plant operating.

So the urgency of it is now. As Mr. Rompkey has pointed out, Fishery Products International shortly will be closing some of its Newfoundland operations, and we have a feeling that St. Anthony may be one of those and maybe Port au Choix. There is some local discussion that Port au Choix, because of various reasons, may not have enough fish available to operate for the summer. Again, it is a matter of organization, a matter of co-operation.

I cannot impress it upon you how important it is to have something done on NFDC in the near future. If not, as I said in my opening remarks, let us be done with it. Let us forget about it and try to find some other way. We are convinced, as both MPs for the north are convinced, that is the only long-term viable solution for the fishery north of 50.

• 1150

The Chairman: One final, short question, Mr. Rompkey. You can be put on the second round if you like.

Mr. Rompkey: Let me simply conclude then, Mr. Chairman, by saying that at some point during the meeting I would like to put forward a motion, seconded by Mr. Tobin. I just want to

[Traduction]

elle donnera encore beaucoup d'autres résultats, qui affecteront beaucoup de monde. Bien entendu, le nouveau gouvernement a affirmé que la Fishery Products International doit devenir rentable et qu'à cause de cela, elle doit être administrée comme une entreprise commerciale, de telle sorte qu'on puisse la revendre à une entreprise privée. C'est tout au moins mon interprétation de l'attitude du gouvernement à l'endroit de la Fishery Products International; toutefois, vous me corrigerez si je suis dans l'erreur.

En l'occurrence, cependant, ce sont les habitants du nord qui disent être disposés à faire quelque chose eux-mêmes, mais, bien entendu, ils doivent bénéficier de l'aide des deux niveaux de gouvernement pour mettre sur pied cette société. Une fois qu'elle sera lancée, nous nous engageons à l'administrer nous-mêmes, de façon à ce qu'elle fonctionne, car ce sont les habitants eux-mêmes qui la réclament. Ce n'est pas le gouvernement qui prend une initiative pour calmer les gens qui poussent des hauts cris, c'est plutôt une situation où les habitants eux-mêmes disent au gouvernement qu'ensemble, nous pouvons faire quelque chose et qu'une fois le projet lancé, le gouvernement n'aura plus à s'en préoccuper.

Toutefois, étant donné la nature des activités de pêche, de temps à autre, il se peut que le gouvernement doive accorder de l'aide, mais la population dit bien que c'est maintenant qu'on a besoin d'aide financière, ainsi que de la collaboration des deux niveaux de gouvernement, c'est-à-dire des mesures législatives, après quoi elle est disposée à courir les risques inhérents à une telle entreprise, une fois que tout sera en place. Nous vous garantissons que cela fonctionnera, car c'est la population elle-même qui créera la société, plutôt que des ministères gouvernementaux ou d'autres organismes bureaucratiques, ou encore le gouvernement, qui verse de l'argent à une région tout simplement pour refondre les structures de quelque chose ou faire fonctionner une conserverie de poisson.

La situation est donc urgente. Ainsi que M. Rompkey l'a indiqué, la Fishery Products International compte très bientôt fermer certaines de ses installations à Terre-Neuve, et nous croyons que celles de St. Anthony, et celles de Port au Choix, sont peut-être visées. On dit bien que pour diverses raisons, l'usine de Port au Choix n'est peut-être pas suffisamment alimentée en poisson pour fonctionner pendant l'été. Encore une fois, il s'agit d'une question d'organisation et de collaboration.

Je ne puis vous dire à quel point il est important d'agir bientôt afin de mettre sur pied la NFDC. Sinon, comme je l'ai dit au début, qu'on en finisse. Oublions cela et essayons de trouver autre chose. Nous sommes persuadés, comme le sont les deux députés du nord, que c'est là la seule solution viable à long terme pour la pêche au nord du cinquantième parallèle.

Le président: Une dernière, brève question, monsieur Rompkey. Vous pouvez vous inscrire au deuxième tour, si vous le souhaitez.

M. Rompkey: Permettez-moi simplement de conclure, dans ce cas, monsieur le président, en disant qu'au cours de la réunion, au moment approprié, j'aimerais présenter une

[Text]

simply indicate that to you now. Perhaps you could let me know the appropriate point to move that motion.

The Chairman: If you would be kind enough to write it out for us, it will facilitate the clerk.

I will now go to Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome the delegation. I am sure that a lot of what they have said in their presentation is well known around this land to be a problem. And I am sure some members of this committee are aware of the problem.

I would like to ask Mr. Doyle a question with regard to the summary of recommendations. Your recommendation 2 states that plants should remain open until fishermen have stopped fishing and until all fish is processed. Do you know of any specific cases during the past two or three years where fishermen have not been able to sell their catch either to fresh-fish plants or agents buying saltfish?

Mr. Doyle: Yes, Mr. Johnson. There are several cases actually. The reason for that is, of course, because of private enterprise and large facilities. A number of fishermen may be doing fairly well, but you have to remember that there is no UIC or anything for fishermen in the fall of the year. UIC does not become available until around Christmas, so fishermen have to keep fishing as long as they possibly can. They may be making enough money to keep the wolf from the door, as they say, but the amount of fish coming into the plants is not enough to keep a viable operation going, in terms of what private enterprise would define as a viable operation.

A case in point would be the closure of the Fishery Products International Plant in Port Oshawa last fall. The plant was closed. The fish came in, but no one was there to buy the fish and process it on the coast. Several million pounds of fish had to be trucked off to the east coast of Newfoundland or to the south coast of Newfoundland.

Right now, the market prices are not very good for several species of fish on the northern peninsula. Right out of the blue, plants are closed because the companies say they cannot buy the fish any longer. It is just not profitable to buy the fish, so the plants have to be closed.

Again, as I pointed out in my summary, with cross-subsidization in the fishery, you would find that plants would be left open. Of course, the good days, when the profit is being made, would help to carry over the times when no profit is being made. So it is very important to fishermen because of the fact that fishermen have no income once plants are closed. There is no UIC or anything.

It is quite different from labour people who have 10 UIC stamps, or whatever. If a plant is closed, they can then draw unemployment insurance and have at least some income for their families. Fisherman cannot. The only way fishermen can

[Translation]

motion, appuyée par M. Tobin. Je voulais simplement vous en prévenir maintenant. Peut-être pourriez-vous me dire quand il convient de la présenter.

Le président: Si vous voulez avoir la bonté de me l'écrire, cela facilitera les choses pour la greffière.

Je vais maintenant passer à M. Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président. Je tiens, moi aussi, à souhaiter la bienvenue aux membres de la délégation. Je suis persuadé qu'une grande part de ce qu'ils nous ont dit dans leur exposé est reconnue à travers le pays comme un problème. Je suis convaincu que certains membres du Comité sont au courant de ce problème.

J'aimerais poser une question à M. Doyle sur le résumé des recommandations. Votre recommandation 2 précise qu'il faudrait que les usines restent ouvertes pour la fin de la pêche, et jusqu'à ce qu'on ait terminé de transformer le poisson. Avez-vous pris connaissance de cas précis, au cours des deux ou trois dernières années, de pêcheurs qui n'ont pu vendre leurs prises ni aux usines pour poisson frais ni aux acheteurs de poisson salé?

M. Doyle: Oui, monsieur Johnson. Il y a eu en fait plusieurs cas. Évidemment, c'est parce qu'il s'agit d'entreprises privées d'envergure. Plusieurs pêcheurs se tirent assez bien d'affaire, mais il faut vous rappeler qu'ils ne peuvent recevoir de prestations d'assurance-chômage ni autre chose pendant l'automne. Les prestations ne leur sont versées que vers Noël, et donc, les pêcheurs doivent pêcher aussi longtemps que possible. Ils gagnent peut-être suffisamment d'argent pour ne pas mourir de faim, comme on dit, mais on n'apporte pas suffisamment de poisson aux usines pour que celles-ci soient rentables, du moins comme l'entend l'entreprise privée.

A titre d'exemple, je peux vous parler de la fermeture de l'usine de *Fishery Products International*, à Port Oshawa, l'automne dernier. On a fermé l'usine. Le poisson est arrivé, mais il n'y avait personne pour l'acheter ni le transformer sur la côte. Plusieurs millions de livres de poisson ont dû être expédiées par camions vers la côte est ou la côte sud de Terre-Neuve.

A l'heure actuelle, les prix ne sont pas très forts pour certaines espèces de poisson dans la péninsule nord. Du jour au lendemain, on ferme les usines parce que les compagnies prétendent qu'elles ne peuvent plus acheter de poisson. Ce n'est plus rentable d'acheter le poisson, et donc, il faut fermer les usines.

Encore une fois, comme je l'ai souligné dans mon résumé, s'il y avait des subventions échelonnées à travers le secteur de la pêche, les usines resteraient ouvertes. Évidemment, les jours gras—lorsque l'on réalise des bénéfices—permettraient de survivre aux jours maigres. C'est donc très important pour les pêcheurs, car ils n'ont aucun revenu une fois les usines fermées. Il n'y a pas d'assurance-chômage, ni autre chose.

Il en va bien différemment pour les travailleurs qui ont dix timbres d'assurance-chômage ou plus. Et si l'usine ferme, ils peuvent retirer des prestations d'assurance-chômage et obtenir ainsi un certain revenu pour soutenir leurs familles. Ce n'est

[Texte]

have income is by continuing to fish. Plants must remain open until fishermen are finished fishing.

Mr. Johnson: You referred to the incident last year at Port au Choix. Were long-liner fishermen catching the fish?

Mr. Doyle: It was a combination of long-liner. I suppose you are talking about boats over 35 feet or 40 feet.

Mr. Johnson: Deck boats rather than open boats.

• 1155

Mr. Doyle: Yes, it was a combination of boats using hook and line gear, boats using gill-nets, and boats using otter trawls. As I say, the fish slacked off and the plant closed down because there was no fish available. I should not say no fish were available, but not enough fish were available to make it operate as private enterprise normally defines a good operation. So the plant closed. Then there was a strike of fish; and of course large companies, once they do something, find it very difficult to undo it in a short period of time.

Mr. Johnson: In this particular case, obviously the allocation for that particular area had not been caught up earlier. Was there a special case where they had given further allocations or transferred allocations of fish from one area to another? I am just thinking back over the years when I was up on the coast buying fish. There were plants willing to buy fish to salt it and so on if no provision had been made for some of the sub-agents of the Canadian Saltfish Corporation to buy the cod at least for salting purposes. You are talking about cod and turbot and all different species, but...

Mr. Doyle: Yes, we are talking about groundfish species; mainly cod.

Things have changed somewhat, Mr. Johnson, since you were up buying fish on the west coast of Newfoundland. We have now seen a downturn in the fishery in the production of salt fish. The Canadian Saltfish Corporation, which was quite a profitable organization over a number of years, has done an excellent job in Newfoundland and the north shore of Quebec in helping the fishermen. But because of the downturn in the salt fish markets, there is no longer the interest by the small agents of the corporation to salt that fish. I doubt very much if any of the private companies last fall, if governments had requested them to go in there, would have gone in to buy that fish without being subsidized by government for various reasons, such as the downturn in the salt fish industry.

Mr. Johnson: Why would that be, when the more fish the sub-agents purchase the more commission they would be getting for drying the fish afterwards? My understanding from a lot of the agents I know of is they were very disappointed last year because they could not get any fish later on in the fall of the year. They would have liked to have seen more. I can speak

[Traduction]

pas le cas des pêcheurs. Pour les pêcheurs, la seule façon de gagner quelque chose, c'est de continuer à pêcher. Il faut que les usines demeurent ouvertes jusqu'à ce que les pêcheurs aient cessé de pêcher.

M. Johnson: Vous avez mentionné un incident survenu l'an dernier à Port au Choix. Était-ce les palangriers qui prenaient le poisson?

M. Doyle: C'était une combinaison de palangriers. Vous parlez, je suppose, des embarcations de plus de 35 ou 40 pieds.

M. Johnson: Des embarcations à ponts, par opposition aux embarcations ouvertes.

M. Doyle: Oui, il y avait des embarcations à hameçons et lignes, des embarcations à filets mailants, des chaluts à panneaux. Comme je l'ai dit, on pêche moins de poisson, et les usines ferment parce qu'il n'y a plus de poisson. Enfin, ce n'est pas qu'il n'y ait pas de poisson, mais il n'y en a pas suffisamment pour qu'une entreprise privée considère cela rentable. Ainsi, l'usine a fermé. Ensuite, il y a eu une multitude de poissons; évidemment, les grandes sociétés, chose faite, éprouvent beaucoup de mal à faire marche arrière rapidement.

M. Johnson: Dans ce cas particulier, manifestement, le poisson alloué pour cette zone particulière n'avait pas été pris précédemment. S'agissait-il d'un cas spécial où on avait accordé d'autres allocations ou transféré les allocations d'une zone à une autre? Je repense aux années où j'étais sur la côte pour acheter du poisson. Certaines usines étaient disposées à acheter du poisson pour le saler si les sous-traitants de l'Office canadien du poisson salé n'avaient pas pris les dispositions nécessaires pour acheter de la morue, en vue de la saler. Vous parlez de la morue et du turbot et de toutes sortes d'espèces, mais...

M. Doyle: Oui, nous parlons des espèces de poisson de fond; surtout de la morue.

Les choses ont quelque peu changé, monsieur Johnson, depuis que vous achetiez du poisson sur la côte ouest de Terre-Neuve. Nous connaissons actuellement une diminution de la production de poisson salé. L'Office canadien du poisson salé, organisme assez rentable au cours des années, a fait un excellent travail à Terre-Neuve et sur la côte nord du Québec en aidant les pêcheurs. Toutefois, vu la baisse des marchés pour le poisson salé, les petits agents de l'office ne sont plus intéressés à saler le poisson. Je doute fort que l'automne dernier, même si les gouvernements avaient demandé aux entreprises privées d'acheter ce poisson, une seule aurait accepté de le faire sans subventions gouvernementales, et ce, pour diverses raisons, notamment le marasme de l'industrie du poisson salé.

M. Johnson: Comment se fait-il qu'il en soit ainsi, puisque plus les sous-traitants achètent de poisson, plus ils touchent de commissions, ensuite, pour le séchage du poisson? D'après ce que me disent un grand nombre d'agents que je connais, ils étaient très déçus l'an dernier, car ils ne pouvaient plus obtenir de poisson plus tard dans l'automne. Ils auraient aimé en avoir

[Text]

of at least four processors whom I talked to and who were disappointed.

Mr. Doyle: It is not only the agents. It is the corporation not placing the emphasis on buying fish that it did years ago. Mr. Wells, who was then the president or chairman of the corporation, said in a public meeting in St. John's that each pound the corporation was selling it was losing money on. If you are losing money on something, you are not going to place much emphasis on it, or you are not going to tell your agents to stock your stores full of fish you cannot sell.

So I guess it came right from the top; that is, for the interest. Maybe the corporation's agents could have made as much money buying fish the corporation was losing money on as they would have if the corporation was making money. But I guess it came from the top not to put too much emphasis on buying fish that they were going to lose money on. That is my indication. I have no other answer for the question than that.

Mr. Johnson: I am just curious to know, because I was wondering if this has been repetitive over the years, about the plant. I can understand that if the plant is geared up to handle so much fish, if they were only getting 3,000 or 4,000 pounds a day it would not be profitable for them to operate either St. Anthony or Port au Choix. But I was wondering about White's, Sandy Cove and the different people.

• 1200

I have not been up on the coast purchasing fish for several years, but companies had boats up there collecting fish. I have been up there pretty well every year, except last year, because of my past interests. And still being interested I was wondering about the smaller plants, like in Sandy Cove and so on. Were they still buying any fish?

Mr. Doyle: No. I guess most of them would have closed down by then too because of the unavailability of enough fish in their own areas, and of course once you talk about taking fish out of Port aux Choix into somewhere like Sandy Cove, or whatever, you have to add on trucking, off-loading, and what not. Small companies are probably not that well organized at that time of the year to be able to look after those problems.

Mr. Johnson: When you speak about companies, and we will use the Labrador coast for instance—it is unfortunate that a delegate from Labrador did not get in—are we talking about fresh fish plants on the Labrador, or plants to salt the fish, or a combination of both?

Mr. Doyle: I do not think enough study has been done into what actually should happen on the Labrador coast. I think there must be a combination of fresh fish plants, salt fish plants, and whatever. I am sure that Harold, if he had been here, would probably have stated the same thing; that it should be looked into as to what can provide the best employment opportunities and what can conserve the fishermen, the workers, and, of course, the corporation.

[Translation]

plus. Je peux vous parler d'au moins quatre transformateurs à qui j'ai parlé et qui se sont dits déçus.

M. Doyle: Il n'y a pas que les agents. C'est que l'office n'accorde plus la même importance à ce genre d'achat de poisson que par les années passées. M. Wells, qui était à l'époque président de l'office, a déclaré à une réunion publique à St. John's, que l'office perdait de l'argent sur chaque livre qu'il vendait. Si vous perdez de l'argent sur quelque chose, vous n'allez pas insister, ou tout au moins, vous ne direz pas à vos agents d'emplir les magasins de stocks que vous ne pouvez pas vendre.

Donc, c'est venu de tout en haut; c'est-à-dire quant à l'intérêt manifesté. Peut-être les agents de l'office auraient-ils pu gagner autant d'argent en achetant du poisson pour lequel l'office perdait de l'argent, qu'en achetant du poisson pour lequel l'office faisait de l'argent. Toutefois, j'ai l'impression que la haute direction a donné l'ordre de ne pas s'empresser d'acheter du poisson sur lequel il allait perdre de l'argent. C'est ce qu'on me dit. Je n'ai aucune autre réponse à vous donner.

M. Johnson: Je suis assez curieux de le savoir, car je me demande si cela se répète tous les ans, à propos de l'usine. Je peux comprendre que si une usine est apte à transformer une certaine quantité de poisson, et ne reçoit que 3,000 ou 4,000 livres par jour, ce n'est pas rentable de continuer à exploiter soit St. Anthony, soit Port au Choix. Mais qu'en est-il de White, de Sandy Cove et des autres gens?

Je n'achète pas de poisson sur la côte depuis des années mais, dans le temps, les compagnies y envoyaient des bateaux pour prendre le poisson. Je m'y intéresse toujours, et je suis monté presque tous les ans, sauf l'an dernier. Que deviennent les petites usines, comme celle de Sandy Cove? Achètent-elles toujours?

M. Doyle: Non. La plupart ont fermé, parce qu'il n'y avait plus assez de poisson dans les environs. Pour prendre du poisson à Port aux Choix et le transporter à Sandy Cove, il faut ajouter les frais de transport, et les frais de débarquement, etc. Et les petites usines n'étaient pas assez bien organisées.

M. Johnson: Vous avez parlé des usines. Prenons, par exemple, la côte du Labrador—et il est dommage que les témoins du Labrador ne soient pas là. Qu'est-ce que vous envisagez pour le Labrador: des usines de conditionnement de poisson frais, des usines de salaison, ou les deux?

M. Doyle: Je ne crois pas que la question a été suffisamment étudiée. Il nous faudrait une combinaison d'usines de conditionnement, des usines de salaison, etc... Et je suis certain que Harold, s'il était là, dirait la même chose. Et pour trouver une solution qui nous permette de créer des emplois et de protéger les pêcheurs, les travailleurs et, bien sûr, la société.

[Texte]

A study would have to be done to see what kind of cross-processing you would have to do—fresh, salt, or whatever combinations—in order to make the Labrador coast a fairly viable part of the corporation. I think this committee would say that they would have to be both done on the Labrador coast. You could never turn the whole Labrador coast into a fresh fish processing area. And some of the best salt fish in all of eastern Canada is produced on the Labrador coast. It has always been, historically. I am sure, Mr. Johnson, you would agree.

Mr. Johnson: I would agree with that. I was thinking about the fresh fish more specifically.

The Chairman: Your final question, Mr. Johnson. I will put you on a second round if you wish.

Mr. Johnson: Thank you. I know that Fishery Products carried on fresh fish operations at Grady and at Dimpling Harbour. I think one of the reasons they had to discontinue it was because of the blackberry fish, as it is referred to, because the filets were not very good quality. That was one of the reasons I was wondering, because there would not be much point of putting fish plants there if there were a reoccurrence every two or three years of those blackberry fish. The plant would be geared up for fresh fish and not be able to accommodate the fishermen because of the fact the fish did not have the quality; not a lesser quality because of the human handling of it, but because of the natural thing in the fish.

The Chairman: Mr. Johnson, I wonder if I could intercede here. We have a bit of a procedural problem. We have to have a quorum of eight to pass a motion. Mr. Skelly stood down for Mr. Tobin who is going to move the motion. Mr. Tobin has a very important lunch at 12 noon he is supposed to be at. We can try the motion. I am sorry—Mr. Comeau.

Mr. Skelly: Let us get the I.O.U. specified before we go ahead.

The Chairman: So if we could just move on this motion. Maybe it will just fly and everything will be okay; otherwise we might have a problem. We will give it a try.

Mr. Tobin: Mr. Johnson, first of all I want to thank you for allowing me to interrupt your questions for a moment so we can move this motion while we still have a quorum; and I would like to thank Mr. Comeau for staying. I know he has been staying for some time to allow us to move this motion. I appreciate that very much, sir.

The motion, Mr. Chairman, is seconded by Mr. Rompkey, or is supported by Mr. Rompkey. I know we have some procedural question here, so I will move the motion.

• 1205

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I move that this committee recommend to the Government of Canada that it consider the advisability of implementing recommendation number 29 of the submission of the Rural Development Council of Newfoundland and Labrador—namely, that the Northern Fisheries

[Traduction]

Il faudrait donc étudier les diverses combinaisons—poisson frais, poisson salé, ou les deux—et trouver une solution qui permette à la société de rentrer dans ses frais sur la côte du Labrador. Le Comité conviendra, j'en suis certain, qu'il nous faut les deux. Le conditionnement du poisson frais ne parviendra jamais à faire vivre toute la côte du Labrador. Et le meilleur poisson salé de l'Est du Canada vient de la côte du Labrador. Nous avons toujours produit du bon poisson salé. Je suis certain que M. Johnson en conviendrait.

M. Johnson: Certainement. Mais je pensais plutôt au poisson frais.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Johnson. Si vous le voulez, je vous inscrit au deuxième tour.

M. Johnson: Merci. Je savais que la Fisheries Products faisait du conditionnement de poisson frais à Grady et à Dimpling Harbour. On a dû abandonner parce qu'on prenait de l'aloise d'été, dont les filets étaient de mauvaise qualité. Si l'aloise d'été revient tous les deux ou trois ans, je me demande s'il vaudrait la peine de construire des usines de transformation. L'usine ferait la transformation de poisson frais, mais les pêcheurs ne pourraient pas l'alimenter, parce que le poisson serait de mauvaise qualité; non pas à cause du conditionnement, mais parce que la chair n'est pas bonne.

Le président: Je suis désolé, monsieur Johnson, mais je dois vous interrompre. Nous avons un petit problème d'ordre administratif. Pour adopter une motion, il nous faut un quorum de huit. M. Skelly a cédé la place à M. Tobin, qui va proposer la motion. A midi M. Tobin a un rendez-vous fort important. On pourra peut-être proposer la motion. Je suis désolé... monsieur Comeau.

M. Skelly: Précisons les conditions.

Le président: Je voudrais qu'on s'occupe de la motion. Ce serait parfait si elle convenait à tout le monde; sinon, on pourrait avoir des difficultés. On va essayer.

M. Tobin: Je vous remercie, monsieur Johnson, de m'avoir permis de vous interrompre pour proposer la motion pendant que nous avons le quorum. Et je remercie M. Comeau d'être resté si longtemps. Je vous en suis bien reconnaissant.

La motion, monsieur le président, est appuyée par M. Rompkey. Étant donné qu'elle pose certains problèmes sur le plan de la procédure, je la propose immédiatement.

M. Tobin: Monsieur le président, je propose que le Comité recommande au gouvernement canadien d'examiner l'opportunité de l'adoption de la 29^{ème} recommandation du *Rural Development Council of Newfoundland and Labrador*, qui demande que la Société de développement des pêcheries du

[Text]

Development Corporation be implemented as soon as possible and that adequate funds be provided for this purpose.

I make this motion on behalf of Mr. Rompkey as well as myself. As you can understand from listening to the gentlemen who have spoken to us so far this morning—Mr. Doyle and his colleagues, Mr. Rompkey and others—the situation in the north is critical. It requires urgent attention. This motion in no way purports to indicate what the formula for a northern fisheries development corporation should be; it does not confine the government in any way, shape, or form. It does not indicate what the formula in detail should be. It merely asks that we put this matter back on the agenda quite high on a priority basis, that we move in consultation with the provinces, and that within our own Department of Fisheries we begin to define what our role should be. I would ask all members of the committee to support this motion. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Tobin. I could just tentatively try this with the committee just to see if there is a will to pass this motion without a great deal of debate, even though I realize this is highly irregular. Mr. Comeau has to go for lunch. We could try to get another member in here if there is going to be prolonged debate on the motion.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I do not know if Mr. Gass might want to comment on it. Should I read it again, Mr. Chairman, for all members? We do not have enough copies, unfortunately.

Mr. Chairman, I point out that the motion in no way puts a straight-jacket on the government and in no way indicates what the formula for a northern fisheries development corporation should be. This is really a motion of the view of the committee that the government consider, and I underline the key words, "the advisability".

Having been a Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries myself, having seen such motions, I hope the present Parliamentary Secretary to the Minister will see that the motion is a motion of recommendation to the Minister to look seriously, as quickly as possible, at the recommendation that has been forthcoming from the northern zone of the development association of Newfoundland. I would hope in that regard, given that it is not a motion that asks for or advises a specific formula, that members opposite will see fit to give it their support. I know they are as concerned as we are about any underdeveloped region of this country.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I am caught between a rock and a hard place. Regarding the comments Mr. Rompkey made earlier about the Minister wanting to support this, we discussed the matter at one time—in fact, to the point that I was prepared on many occasions to answer the question in the House of Commons regarding the \$15 million and so on. The question never came.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, we are waiting for our delegation to get here and see the Minister. Meanwhile, I would make a

[Translation]

nord soit créée aussi tôt que possible et que des fonds suffisants soient réservés à cette fin.

Je propose cette motion en mon nom et en celui de M. Rompkey. Étant donné ce que nous ont dit ce matin MM. Doyle et ses collègues, M. Rompkey et les autres, vous aurez sans doute compris que la situation dans le nord est critique et urgente. Cette motion ne vise aucunement à établir la formule en fonction de laquelle devrait être créée la Société de développement des pêcheries du nord; elle ne limite aucunement la marge de manœuvre du gouvernement. Elle ne donne pas le détail de la formule qui devrait être suivie. Elle demande tout simplement que cette question soit rajoutée à l'ordre du jour, qu'on lui accorde une cote prioritaire élevée, que l'on entame un processus de concertation avec les provinces et que l'on commence à définir, au sein de notre propre ministère des Pêches, quel devrait être notre rôle. Je demanderais à tous les membres du Comité d'appuyer cette motion. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Tobin. Même si ce n'est pas la marche à suivre habituelle, j'essaierai peut-être de voir si le Comité serait prêt à adopter cette motion sans un long débat. M. Comeau doit partir pour le déjeuner. Nous pourrions peut-être essayer de le faire remplacer si nous allons nous engager dans un long débat.

M. Tobin: Monsieur le président, M. Gass aurait peut-être des remarques à faire à ce sujet. Serait-il bon que je relise le texte de ma motion, monsieur le président? Je n'ai malheureusement pas suffisamment de photocopies.

Monsieur le président, je tiens à souligner que cette motion ne lie d'aucune façon le gouvernement. Elle ne fait pas du tout état de la formule qui devrait être suivie pour la Société de développement des pêcheries du nord. Cette motion vise tout simplement à saisir le gouvernement du point de vue du Comité, et je tiens à souligner que le texte de ma motion comprend le mot «opportunité».

J'étais moi-même autrefois secrétaire parlementaire auprès du ministre des Pêches, et j'ai donc eu l'occasion de voir des motions de ce genre. J'ose donc espérer que l'actuel secrétaire parlementaire au ministre interprétera cette motion comme étant une recommandation au ministre. En effet, nous demandons au ministre d'étudier sérieusement et aussi vite que possible la recommandation qui nous a été communiquée par les représentants de l'association de Terre-Neuve. Étant donné que cette motion ne demande ni ne prévoit de formules précises, j'espère que les députés de l'autre côté de la table lui donneront leur appui. Je sais qu'ils s'intéressent tout autant que nous aux régions sous-développées du pays.

M. Gass: Monsieur le président, je me trouve entre deux chaises. Pour ce qui est des commentaires faits tout à l'heure par M. Rompkey au sujet du désir du ministre d'appuyer cela, nous avons déjà discuté de la question. À tel point, que j'étais plusieurs fois prêt à répondre en Chambre à la question relative aux 15 millions de dollars. Mais cette question, on ne me l'a jamais posée.

M. Tobin: Monsieur le président, nous attendons l'arrivée de notre délégation, et nous voulons voir le ministre. En atten-

[Texte]

comment that perhaps may be helpful to the Parliamentary Secretary if I may, through you, Mr. Chairman. We deliberately drafted the resolution in such a way that it asks the Government of Canada to consider the advisability. I think that is pretty broad. The Government of Canada can consider it and reject, or consider it and accept.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if Mr. Tobin would change the word "recommend" to "ask", then I think we might be able to put it through.

Mr. Tobin: Fine.

Mr. Rompkey: In drafting the motion we were guided by Beauchesne. My understanding was that the way we wrote it is the way Beauchesne recommends that a motion be put down.

• 1210

That was the only consideration in the wording. We want a motion that is acceptable to you, and as long as it is acceptable to the clerk or to the chairman, I do not think there is a problem.

The Chairman: There is a difference, certainly, between "recommends" and "asks". We have had Mr. Comeau up all night; he would never ask for favours, but he has asked me to get off to this lunch because it has something to do with his riding and it is very important for him. I also understand there are problems with the quorum.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, if it makes matters easier, I think it is important that there be some recognition first that the delegation has come here all the way from northern Newfoundland, and second that they have made their case, I know. I have seen members across the table; some of them have travelled with me to Newfoundland and they are aware of the very difficult conditions, in particular in the north. The fact that there is a blizzard there today speaks to the reality of northern life.

Mr. Darling: Not Corner Brook, though.

Mr. Tobin: Not Corner Brook, no.

Mr. Chairman, if the word "ask" is appropriate and if it is in order from the point of view of a motion we will change the word to "ask", because I assure the Parliamentary Secretary—and I give him my word on this—the purpose of this motion is not to embarrass the government. Otherwise, we would never have the words "consider the advisability"; we would have a straight motion asking that the committee recommend to the government, period, and if we wanted to play political games we would put you in a difficult position. We have not done that. We have merely asked that the committee recommend that the government consider the advisability.

I do not know how the committee recommending to the government that they consider the advisability puts anybody in

[Traduction]

dant, si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire qui serait peut-être utile au secrétaire parlementaire. Nous avons rédigé la résolution de façon à ce que celle-ci demande au gouvernement du Canada de se prononcer sur l'opportunité de cette proposition. Je pense que cela est assez large. Le gouvernement canadien peut l'examiner et la rejeter, ou bien l'examiner et l'accepter.

M. Gass: Monsieur le président, si M. Tobin voulait bien remplacer le mot «recommander» par «demander», alors je pense que nous pourrions l'adopter.

M. Tobin: Très bien.

M. Rompkey: Lors de la rédaction de cette motion, nous nous sommes reportés à Beauchesne. Si j'ai bien compris, notre motion est tout à fait conforme aux modalités énoncées par Beauchesne.

C'était là notre seul souci en ce qui concerne la formulation. Nous voulions un texte qui soit acceptable à vos yeux, et dans la mesure où le greffier ou le président jugent votre texte acceptable, je ne pense pas qu'il y ait de problèmes.

Le président: Il y a très certainement une différence entre «recommander» et «demander». Nous avons gardé M. Comeau éveillée toute la nuit. Il ne viendrait jamais demander de favours, mais il m'a demandé la permission d'aller à ce déjeuner car il s'agit de quelque chose de très important qui a à voir avec sa circonscription et qui compte beaucoup pour lui. J'ai également l'impression qu'il y a des problèmes avec le quorum.

M. Tobin: Monsieur le président, si cela peut faciliter les choses, je pense qu'il est important de souligner tout d'abord que cette délégation est venue de très loin, du nord de Terre-Neuve, et deuxièmement, qu'elle a présenté de très bons arguments. Je sais que certains députés assis en face m'ont accompagné à Terre-Neuve et qu'ils connaissent donc les conditions très difficiles qui y existent, surtout dans le nord. La tempête qui se déchaîne là-bas aujourd'hui illustre bien la réalité de la vie dans le nord.

M. Darling: Pas à Corner Brook.

M. Tobin: Non, pas à Corner Brook.

Monsieur le président, s'il serait plus à propos d'utiliser le mot «demander», et si un amendement à cet effet serait recevable, alors nous opterions pour le mot «demander», car je tiens à assurer le secrétaire parlementaire—et je lui donne ma parole là-dessus—que l'objet de cette motion n'est pas de mettre le gouvernement dans l'embarras. Sans quoi, nous n'aurions jamais inclus la formule «examiner l'opportunité». Nous aurions tout simplement demandé que le Comité recommande telle ou telle chose au gouvernement, un point c'est tout. S'il s'agissait ici de jeux politiques, nous procéderions autrement. Là n'est pas notre intention. Nous demandons tout simplement que le Comité recommande au gouvernement d'examiner l'opportunité de la chose.

Selon moi, le fait que le Comité recommande au gouvernement d'examiner l'opportunité de la création de cet organisme

[Text]

any kind of a difficult position, and we worded it that way deliberately to make it—I see my friend Mr. Darling nodding his head—something we can all support. Mr. Darling of course is the most experienced parliamentarian here. He told me he learned all his early lessons from you.

Mr. Binns: Mr. Chairman, perhaps I could ask the mover this. The second part of the motion reads “and that adequate funds be provided for this purpose”. Could he clarify the words “this purpose”? Is the purpose to consider the advisability of a commitment to implementing recommendation 29 or is this purpose to fund the development corporation adequately?

Mr. Tobin: The full sentence reads that the Northern Fisheries Development Corporation be implemented as soon as possible and the subsequent words refer to the Northern Fisheries Development Corporation.

Mr. Rompkey: In other words, that is the purpose, the implementation as soon as possible.

Mr. Tobin: Again, you have to remember that everything in the motion is qualified by the words “consider the advisability”, and that is why I do not think there should be a problem. The government can consider the advisability, accept, reject, amend, change, whatever. It is a pretty wide open motion.

Mr. Chairman, I wonder if Mr. Gass could . . .

The Chairman: Okay, I think Mr. Gass and either you or Mr. Rompkey—probably you, Mr. Tobin—are going to go to the back and work out something and in the meantime I am going to let Mr. Comeau go. We are going to phone the Whip's office and get another member, because I owe it to him.

Mr. Comeau: We have already checked, sir.

The Chairman: Well, I cannot . . .

Mr. Rompkey: I will gladly fill in for him. We can find somebody.

The Chairman: We will get Mr. Schellenberg back toward the end of the meeting.

Gerald, go.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, Mr. Johnson has an element of haste here. I have made a commitment to my colleagues that I am going to speak in the House. It would be for 10 minutes. If there were a commitment that this committee would keep sitting, I would return and be in a position to vote before you adjourn. I notice it is 12.16 p.m. now. Have you any idea what time . . . ? I know you want to consider also a steering committee meeting at the end of it. I would like to go right now, and I will return about 12.35 p.m. Is that impossible?

• 1215

The Chairman: I do not think that is any problem at all, because we have other witnesses that want to talk and to ask questions.

[Translation]

ne placerait personne dans une situation difficile, et nous nous sommes justement efforcés de formuler la motion de façon—mon ami M. Darling fait oui de la tête—à permettre à tout le monde de l'appuyer. M. Darling, bien sûr, est le plus chevronné de tous les députés ici présents. Il m'a dit que c'est vous qui lui avez appris ses toutes premières leçons.

M. Binns: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à l'auteur de cette motion. La deuxième partie de la motion dit «et que des fonds suffisants soient réservés à cette fin». Pourriez-vous nous dire ce qu'il entend par «à cette fin»? S'agit-il de l'opportunité de l'engagement à exécuter la recommandation 29 ou bien s'agit-il du financement de la société de développement?

M. Tobin: Si je reprends le texte entier, on demande tout d'abord que la société de développement des pêcheries du nord soit créée le plus rapidement possible, et la proposition qui suit concerne cette même société.

M. Rompkey: Autrement dit, c'est là l'objet, la fin visée, autrement dit, l'exécution le plus rapidement possible de cette recommandation.

M. Tobin: Encore une fois, il ne faut pas oublier que cette motion est nuancée par l'expression «examiner l'opportunité», et c'est pourquoi je ne pense pas qu'il puisse y avoir de problèmes. Le gouvernement peut examiner l'opportunité de la chose, puis accepter, rejeter ou modifier la proposition comme bon lui semble. C'est vraiment très ouvert.

Monsieur le président, M. Gass pourrait-il . . .

Le président: M. Gass et vous, M. Tobin, ou bien M. Rompkey allez vous installer au fond de la salle pour essayer d'élaborer quelque chose et en attendant je vais laisser partir M. Comeau. Nous téléphonerons au bureau du Whip et nous demanderons qu'un autre député vienne le remplacer. Je lui dois bien cela.

M. Comeau: Nous avons déjà vérifié, monsieur.

Le président: Et bien, je ne puis pas . . .

M. Rompkey: Je le remplacerai volontiers. Nous trouverons quelqu'un.

Le président: M. Schellenberg pourra revenir à la fin de la réunion.

Allez-y, Gerald.

M. Skelly: Monsieur le président, M. Johnson a un petit problème. Je me suis engagé devant mes collègues à prendre la parole à la Chambre. Cela devrait demander dix minutes. Si vous pouviez me garantir que le Comité continuera de siéger, je reviendrai et nous pourrions voter avant de lever la séance. Je constate qu'il est déjà 12h16. Avez-vous une idée de l'heure . . . ? Je sais que vous envisagez d'autre part d'enchaîner avec une réunion du Comité directeur. J'aimerais partir maintenant et revenir à 12h35. Est-ce possible?

Le président: Pas de problème, puisque nous avons d'autres témoins à entendre et à interroger.

[Texte]

Mr. Rompkey: So Mr. Skelly could wait until their . . .

Mr. Skelly: That bill is going to go down the drain in the House.

The Chairman: We are going to get Mr. Schellenberg from downstairs and we will get Mr. Skelly back, and somehow we will put this together. Ray, you had better go and . . .

Mr. Skelly: You will hold it then and I will come back on it. Okay.

The Chairman: We just have to keep the . . .

Mr. Skelly: So if you put the motion and debate it, I will come back and get your quorum together.

Mr. Rompkey: They are ready to go now, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, Mr. Gass just assures me that Mr. Tobin is going to read whatever it is he is writing and we are going to vote immediately.

Mr. Tobin: Okay.

The Chairman: I want you people in the witness chairs not to think we are acting out of turn here. It is just that there are members who have all kinds of different things to do and it is noon hour. It is always tough, but go ahead, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I move that this committee instruct the chairman to write the Minister of Fisheries expressing the committee's support of the Northern Fisheries Development Corporation concept, as outlined by the Northern Zone of the Newfoundland and Labrador Rural Development Association on Tuesday, March 30, before the Standing Committee on Fisheries and Forestry. The committee requests the Minister consider the NFDC proposal on an urgent basis and respond to the Newfoundland and Labrador Rural Development Association as quickly as possible.

The Chairman: Okay. It is understood that the previous motion is withdrawn. Is there any discussion on the motion?

Some hon. members: Question.

Motion agreed to

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau and Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I will be back in a flash. Do not worry, I will be here.

The Chairman: Now, Mr. Johnson, I could either put you on a second round or . . . I think I will put you on the second round, seeing that I am turning over a new leaf as a chairman. Let us go to Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I hope my questions sound better than I feel, after being with the committee all night.

I did very much enjoy the brief as presented to us here this morning. It is a good capsulization of the northern Newfoundland fishery. It seems to me to be that way. It certainly

[Traduction]

M. Rompkey: M. Skelly pourrait donc attendre jusqu'à . . .

M. Skelly: Ce projet de loi va mordre la poussière à la Chambre.

Le président: Nous irons chercher M. Schellenberg en bas, puis récupérer M. Skelly, et tout rentrera dans l'ordre. Ray, vous feriez mieux de partir et . . .

M. Skelly: Vous allez le réserver pour que je puisse y revenir? Bien.

Le président: Il faut simplement garder . . .

M. Skelly: Si vous lisez la motion et la débattiez, je reviendrai pour que vous ayez le quorum.

M. Rompkey: Ils sont prêts à partir maintenant, monsieur le président.

Le président: Messieurs, M. Gass m'assure que M. Tobin lira dans un instant ce qu'il est en train de rédiger pour que nous puissions mettre aux voix sa motion.

M. Tobin: J'y suis.

Le président: Que les témoins ne pensent pas que nous ne savons pas ce que nous faisons. Mais les membres du Comité ont toujours des tas de choses à faire, et après tout, il est midi. C'est toujours difficile de réunir tout le monde, mais allez-y, M. Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, je propose que le Comité demande à son président d'écrire au ministre des Pêches pour appuyer la notion d'une Société de développement des pêches du nord (*Northern Fisheries Development Corporation*) telle que décrite par la «*Northern Zone*» de Terre-Neuve et l'Association de développement rural du Labrador (*Labrador Rural Development Association*), le mardi 30 mars au Comité permanent des pêches et forêts. Le Comité demande au ministre d'étudier sans retard la proposition de Société de développement et de répondre le plus rapidement possible à l'Association de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador.

Le président: Bien. Il est bien entendu que la motion précédente a été retirée. Veut-on discuter de la nouvelle motion?

Des voix: Le vote.

La motion est adoptée

Le président: Merci, messieurs Comeau et Skelly.

M. Skelly: Je serai de retour dans un instant. Ne vous inquiétez pas, je reviendrai.

Le président: Monsieur Johnson, je pourrais vous inscrire au deuxième tour ou . . . je pense que c'est ce que je ferai, étant donné que j'ouvre une nouvelle ère dans mes fonctions de président. Tournons-nous vers M. Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. J'espère que mes questions se porteront mieux que moi-même, après une nuit blanche en Comité.

J'ai eu beaucoup de plaisir à entendre le mémoire qui nous a été présenté ce matin et qui résume bien, à ce qu'il me semble, la situation de la pêche au nord de Terre-Neuve. On nous a dit

[Text]

outlines how some \$35 million in landings are handled in the north of Newfoundland and Labrador, and from that I do have a few questions I would like to pursue with you.

I think part of the presentation—the whole theme, I think, is to add value in some way or another to the northern fishery. One of the questions that occurred as I was reading the section in regard to wet saltfish was whether in fact you dry codfish in the north from a wet salt state.

Mr. Doyle: I am not sure I understand . . .

Mr. Rompkey: As far as I know the answer is no. There are no dryers in the north to my knowledge.

Mr. Doyle: They are presently trying to set one up in Bridge Bay.

Mr. Rompkey: Yes, that is right.

Mr. Binns: So it is something you considered and it is . . .

Mr. Rompkey: Barely started.

Mr. Binns: It strikes me that it could be a good opportunity to add value locally. Drying creates a lot of employment and it could be valuable to you.

You talked about a seal processing facility and I guess everyone in Atlantic Canada is very concerned about what is happening in the seal industry, and of course no one more than yourselves. I understand the seal processing facility would deal with adult seals primarily. I am wondering if there is such a facility already within the province and if it is an economically viable unit.

• 1220

Mr. Doyle: I am sure Mr. Johnson and of course either Mr. Tobin or Mr. Rompkey could back up what we are saying. Presently in Newfoundland, there is absolutely nothing in terms of the processing of seals. The Corino plant is presently shut down, to the best of my knowledge; it will not buy any pelts this year. Seal meat has some value, but it does not have enough value without the sale of the pelts to be economical for fishermen to pursue.

When we talk about the Northern Fisheries Development Corporation establishing a seal processing facility, we feel that because of the nature of the corporation, if set up, a corporation that will not be looking for huge profits and will never ever have the intention or the policy to be sold to private enterprise, again it is a fact of cross-subsidization. Maybe it is the only part of the fishing industry that could operate such a facility and maybe in the short term lose some money on it and be cross-subsidized by other valuable species such as shrimp, scallops or whatever it might be by the corporations involved in it, and in conjunction with organizations such as the Canadian Sealers Association be able over the long term to develop viable markets. We cannot find any other organization that would have the potential of doing that presently in Newfoundland.

Mr. Binns: Thank you. In Mr. Caccia's recommendations, I think he suggested you might own and operate four plants. I do

[Translation]

que quelque 35 millions de dollars de prises étaient manipulés au nord de Terre-Neuve et du Labrador, ce qui me pousse à vous poser quelques questions.

Il me semble que le thème sous-jacent à l'exposé visait à accorder plus de valeur à notre pêche septentrionale. En lisant le chapitre consacré au poisson frais salé, je me suis demandé si vous séchiez la morue dans le nord à partir du poisson frais salé.

M. Doyle: Je ne pense pas avoir compris . . .

M. Rompkey: À ce que je sache, la réponse est non, puisqu'il n'y a pas d'usines de séchage dans le nord.

M. Doyle: On essaie présentement d'en installer une à Bridge Bay.

M. Rompkey: C'est exact.

M. Binns: C'est donc quelque chose que vous avez envisagé et qui est . . .

M. Rompkey: On vient tout juste de commencer.

M. Binns: Il me semble que cela permettrait de créer de la valeur ajoutée localement. Une usine de séchage créerait beaucoup d'emplois, ce qui est fort appréciable.

Vous avez parlé d'une usine de conditionnement du phoque, et je sais que tous les habitants de l'Atlantique—vous sans doute plus que les autres—s'intéressent de très près à l'avenir de la chasse au phoque. Je crois que l'installation de conditionnement du phoque traiterait surtout des phoques adultes. Je voudrais savoir s'il existe une installation de ce genre dans la province et si elle est rentable.

M. Doyle: MM. Johnson, Tobin et Rompkey pourront certainement corroborer ce que j'ai à vous dire à ce sujet. On ne fait pas de conditionnement de viande de phoque à Terre-Neuve actuellement. L'atelier de Corino a fermé ses portes et il n'est pas question qu'il achète des peaux cette année. La valeur de la viande de phoque n'est pas suffisante si on ne peut pas en même temps écouler les peaux et les pêcheurs ont donc abandonné.

La Société pour le développement des pêcheries du Nord qui en principe ne doit pas réaliser d'importants bénéfices ni à plus forte raison être jamais privatisée pourrait éventuellement songer à mettre sur pied une installation de conditionnement des phoques. C'est sans doute la seule société susceptible d'entreprendre actuellement pareille tâche, quitte à perdre de l'argent au début, perte qui serait peut-être d'ailleurs compensée par des bénéfices réalisés sur les crevettes et les pétoncles par exemple; travaillant conjointement avec l'Association canadienne des chasseurs de phoques, la Société pourrait peut-être éventuellement trouver des débouchés rentables. Je ne vois aucune autre organisation à Terre-Neuve susceptible d'entreprendre pareille tâche.

M. Binns: M. Caccia a fait état de quatre installations que vous exploitez. Je n'ai pas les noms sous les yeux mais il

[Texte]

not have the names of those in front of me, but one of them was St. Anthony and I understand that plant is operating but is in some jeopardy. Are the other three plants he talked about operating or are they closed?

Mr. Doyle: No, the other plants operate on a seasonal basis. They are operated by Fishery Products International. Of course, Fishery Products International is now owned by both levels of government, and I do not know where the Bank of Nova Scotia comes in but it is owned by...

Mr. Rompkey: The third level of government.

Mr. Doyle: Yes, I am sure. But it is owned by both levels of government, so I am sure we could work that one out. If government placed an emphasis on the importance of the NFDC, of course, as I am sure has been stated by Mr. Rompkey and Mr. Tobin and various other people, you cannot have all losers in the corporation; you cannot set up a corporation that is going to take over all the losing operations in the north. You have to give them some good and some bad, and between the good and the bad they will be able to work out to a break-even point.

So this is where such facilities as Port au Choix, if now viable, because it is in the north and below 50°, would have to become part of the new corporation. I do not think the St. Anthony plant would be a problem because Fishery Products in the past have never ever had much interest—Mr. Rompkey, I am sure, will agree with that—in operating St. Anthony. It has always been a thorn in their side, but it does not have to be. Again, just one year of operating by the Canadian Saltfish Corporation pointed out that St. Anthony can be quite a viable operation. The people of the north have a lot of ideas of how things can be run better in the north.

Are you closing me off?

The Chairman: No, he has one question left, but a short one.

Mr. Doyle: I would like to say something else on that point, on the Northern Fisheries Development Corporation. I cannot find how things could possibly be run better in the north than by having an organization that would oversee the development of the fishery in the north rather than the way it is done now in a piecemeal fashion, a little bit by Fishery Products International, a little bit by some private company, a couple of co-operatives, the Torngat Co-operative, the Red Bay Co-operative. We have a Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd. We are so diversified it is ridiculous. In a lot of areas in eastern Canada, you have private enterprise operating at an excellent pace, and rightly so, but it is very difficult to operate in an area where you have so many variables and nobody co-operating with each other.

[Traduction]

s'agissait entre autres de celle de St. Anthony, qui quoique fonctionnant encore est en danger. Les trois autres installations fonctionnent-elles encore?

M. Doyle: Non, les autres ne travaillent que pendant la saison. Ces ateliers sont exploités par la *Fisheries Products International* laquelle appartient aux deux niveaux de gouvernement; j'ignore quel est le rôle de la Banque de la Nouvelle-Écosse dans tout cela, toujours est-il que la société appartient à...

M. Rompkey: Au troisième niveau de gouvernement.

M. Doyle: Comme elle appartient aux deux niveaux de gouvernement, on ne devrait pouvoir se mettre d'accord. Malgré l'importance accordée par le gouvernement à la Société de développement des pêcheries du Nord, il n'est pas question ainsi que MM. Rompkey et Tobin l'ont expliqué, que la société reprenne uniquement des entreprises déficitaires. Grâce aux bénéfices réalisés par certaines de ces entreprises, la société pourra compenser pour les pertes des autres et arriver ainsi à un équilibre.

Ainsi les ateliers de Port au Choix situés au Nord et en dessous du 50° parallèle seraient repris par la nouvelle société. Je ne pense pas que l'atelier de St. Anthony pose un problème car *Fisheries Products* n'a jamais vraiment tenu à cette entreprise qu'elle a toujours considéré comme une épine dans son pied, bien que cette attitude ne soit pas objectivement justifiée. En effet, un an après sa reprise par la Société canadienne du poisson salé, la démonstration a été faite que l'atelier de St. Anthony peut parfaitement être rentable. Les habitants du Nord sont mieux placés que quiconque pour savoir comment faire fonctionner les choses dans leur région.

Est-ce que j'ai épuisé mon temps?

Le président: Non vous pouvez poser une dernière brève question.

M. Doyle: Encore un mot concernant la Société de développement des pêcheries du Nord. J'estime que c'est la solution idéale pour faire fructifier les pêcheries du Nord plutôt que de répartir ces tâches entre diverses organisations telles la *Fisheries Products International*, diverses entreprises privées, quelques coopératives telles les coopératives de Torngat et de Red Bay, sans oublier la *Labrador Fishermen Union Shrimp Company Ltd.* Ce morcellement est parfaitement ridicule. Dans l'est du Canada les entreprises privées fonctionnent très bien ce qui est normal, mais dans le Nord c'est une toute autre question étant donné les nombreuses variables et l'absence totale de coopération.

This is the problem we have in the north. With the co-operation that NFDC would bring, that is where the economic viability would come.

Grâce à la coopération de la Société pour le développement des pêcheries du nord, on peut espérer un jour réaliser des bénéfices.

[Text]

Mr. Binns: I notice the recommendation for a man-boat quota from the fishermen. You are talking about a small-boat fishery, basically, and that is a new concept. I cannot say I have not heard of it before, but is it something that already exists within the province, or is it something that is being considered?

Mr. Rompkey: In certain species it exists now.

Mr. Tobin: It is a pilot project right now, just for the larger boats in the northern peninsula. It was implemented last year by the Department of Fisheries, and I am told it will be carried on with the consent of the fishermen's union. It is new in Canada.

Mr. Binns: And is there good support among the fishing industry?

Mr. Doyle: There is some good support, but that one is probably better left where it is, written on paper right now. We see again it is an experimental thing. It is an idea. It is a good idea. It has some support. We will just wait to see what happens on that one. We will probably leave it where it is. It is one that can probably be discussed better among local residents than here at this committee.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, first of all I would like officially to welcome the witnesses here today, Mr. Doyle, Mr. Hedderson, and Mr. Hughes. They have travelled, as Mr. Rompkey indicated, a long distance to come here both to address members of the Standing Committee on Fisheries and to see the Minister tomorrow morning, and for that we are grateful.

Let me thank Mr. Comeau, who was quite late for a meeting that was important to his own riding. He is not here, but put it into the record. We are staying to have that motion passed. We thank Mr. Gass for showing the goodwill that he showed in finding the appropriate words that all of us could live with. I think it is still a strong—I would note for the record—unanimous expression of support by the standing committee for the concept of a northern fisheries development corporation. That is important . . . and a request that the Minister deal with the matter on an urgent basis, and to respond directly with the northern zone of the Newfoundland and Labrador development association. So I think that is quite a strong motion. Of course Mr. Rompkey, because of procedural problems, could not move it, but he took the initiative to come up with the idea of a motion here this morning.

Mr. Chairman, I simply want to say a couple of things to members who are here, because there are members who attend the committee on a regular basis, including yourself, Mr. Chairman. We have to understand that unemployment in the area we are talking about during the fishing season, during the time when people are working, is 35% to 40%. During the period of the year when they are not working—as you can see, right now tulips are growing in Ottawa, but there is still a blizzard on the northern peninsula—unemployment is as high as 60% to 70%.

This is not an area or a group of people who are asking to bring in high-tech industries, bring in manufacturing industries, build factories. This is a group of people who recognize

[Translation]

M. Binns: Les pêcheurs ont recommandé d'imposer un quota pour les bateaux de pêche. S'agissant des petits bateaux de pêche, c'est je crois une nouvelle idée. Existe-t-il déjà quelque chose de ce genre dans la province ou bien cette idée est-elle à l'étude.

M. Rompkey: Il y a des quotas pour certaines espèces de poisson.

M. Tobin: Il s'agit d'un projet pilote pour les gros bateaux de pêche du nord de la péninsule. Cette mesure a été mise en oeuvre l'an dernier par le ministère des Pêches avec l'accord du syndicat des pêcheurs. C'est une première au Canada.

M. Binns: Et les pêcheurs sont d'accord?

M. Doyle: En principe oui mais je pense que pour le moment il vaut mieux le faire uniquement à titre expérimental. C'est une bonne idée qui a bénéficié de certains appuis mais pour le moment il vaut attendre voir. Je pense que la population locale est mieux placée que le comité pour en discuter.

M. Tobin: Je voudrais tout d'abord saluer nos témoins Messieurs Doyle, Hedderson et Hughes. Ils viennent de loin pour déposer devant le comité permanent des pêches et demain matin ils seront reçus par le ministre.

Je voudrais par ailleurs remercier monsieur Comeau qui a dû assister à une réunion importante dans sa circonscription. Il n'est pas ici en ce moment mais je tiens à ce que cela figure au compte-rendu. Nous sommes restés pour que la motion puisse être adoptée. Nous sommes reconnaissant à monsieur Gass d'avoir trouvé un libellé susceptible de convenir à tous. Le comité s'est d'ailleurs prononcé à l'unanimité en faveur de la création d'une société pour le développement des pêcheries du nord. En même temps nous demandons au ministre de passer immédiatement aux actes en ce qui concerne la zone nord de la société pour le développement de Terre-Neuve et du Labrador. C'est donc une motion énergique. Pour des raisons de procédures, monsieur Rompkey n'a pas pu en faire la proposition, même si l'idée vient de lui.

Je voudrais maintenant donner quelques mots d'explications aux membres permanents du comité ainsi qu'à vous-même monsieur le président. Il ne faut pas oublier que nous parlons d'une région qui même pendant la période de pêche c'est-à-dire lorsque les gens travaillent en principe, le chômage atteint 35 à 40 p. 100. Pendant la partie de l'année où on ne travaille pas dans le nord de la péninsule en proie actuellement à un blizzard alors que les tulipes commencent à fleurir à Ottawa, le chômage peut atteindre 60 à 70 p. 100 de la population active.

Les habitants de cette région ne s'attendent pas à ce que l'on installe chez-eux des industries de pointe ni à ce qu'on construise des usines. Ils savent fort bien que la pêche constitue

[Texte]

that the one solid resource they have is the fishery. As Mr. Doyle has said, the approach to the fishery is terribly splintered. It is a shotgun, scatter-gun approach. The vast majority—in fact 95%—of the fish that is caught . . . and we are not talking about just cod. We have a good mix. We have lobster, shrimps, scallop, herring, roe, etc. The vast majority is going off the northern peninsula, Mr. Chairman, in a semi-processed or totally unprocessed state.

That results in two things. You are not just trucking fish away. You are trucking jobs away. But secondly, we are causing a quality problem, ultimately for the province and for the country as a whole, when we go into the Boston markets. Everybody knows we get 25¢ and 30¢ a pound less than the Norwegians for basically the same raw product when it comes out of the water, because of the way it ends up in a finished state on the shelves in the Boston market.

So I have to say again, as Mr. Doyle has so eloquently said, these are not a people who are engaged in an ideological battle between private enterprise and public ownership. That is not what this is about. It is not capitalism versus socialism. This is a recognition that as long as you have special problems in a very difficult economic zone, the north, where there are not a lot of other alternatives, and as long as the fishery is not utilized to its full potential, there has to be some way of focusing on the total range of the potential of that resource, developing a game plan and some way of making that game plan become a reality. Therefore we need a co-ordinated approach.

• 1230

I want to say for the record that private enterprise operators on the northern peninsula, small business people, people in the private sector, support this concept. It is not a battle between capitalism or socialism, public ownership or private ownership. The private sector in the north supports this concept because their business is going to be better when people are more prosperous.

I would like to ask Mr. Hughes, Mr. Doyle, or Mr. Hedderston to tell the members of this committee, because I think it is important to have it on the record, what the average fishing season and conditions are like on the northern peninsula or in Labrador. Many members come from parts of Canada where the fishery is a series of fisheries throughout the season. You change gears and change stocks that you pursue or take advantage of throughout the year. Give them some example of what a typical season is like, the ice conditions, etc., so they can see that with the difficulties we have, we have to maximize what is there. I would ask which of the witnesses wants to put on the record what kind of conditions fishermen face in the north. Mr. Hughes, I think, Mr. Chairman.

Mr. Hughes: Thank you very much, Mr. Chairman, Mr. Tobin.

Fishermen in the north, as you said, have only one time of year, and then we have a short season. Take, for instance, right now in the north. Ice conditions do not allow to open the season for the lobster fishermen. You cannot even put a pot in the water to go fishing. So that is a hurt to us.

[Traduction]

leur vrai richesse. Mais ainsi que monsieur Doyle l'a expliqué, les pêcheries sont malheureusement trop morcelées. La majorité et je dirais jusqu'à 95 p. 100 de la prise qui comporte de la morue, du homard, des crevettes, des pétoncles, du hareng, etc. quitte la péninsule pratiquement telle quelle sans transformation aucune.

Ceci revient non seulement à exporter du poisson mais aussi à exporter des emplois. Mais ce n'est pas tout car la qualité du poisson en souffre également, ce qui n'est bien ni pour la province ni pour le pays. Nous savons tous que le poisson canadien se vend à Boston de 25 à 30¢. La livre moins cher que le poisson Norvégien, même si à l'origine il s'agit du même poisson, simplement parce que lorsqu'il arrive sur le marché à Boston, notre poisson ne présente pas les qualités requises.

Ainsi que monsieur Doyle l'a souligné, il ne s'agit nullement d'une lutte entre partisan de la libre entreprise d'une part et adepte de nationalisation de l'autre. Encore moins d'une lutte entre le capitalisme et le socialisme. Le fait est que les conditions économiques dans le nord sont très dures, que les options y sont peu nombreuses et qu'il est donc indispensable pour faire face au morcellement actuel de la pêcherie dans cette région d'adopter une approche logique et cohérente afin de tirer le maximum possible de cette ressource.

Aux fins du procès verbal, je tiens à dire que les gens du secteur privé de la péninsule du nord sont en faveur de cette notion. Il ne s'agit pas d'une lutte entre le capitalisme et le socialisme, ni entre la propriété publique et la propriété privée. Le secteur privé du nord est en faveur de cette approche, car une plus grande prospérité les avantagera également.

Je tiens à demander à monsieur Hughes, à monsieur Doyle ou à monsieur Hedderston de décrire pour les membres du comité quelles sont les conditions de pêche et la saison de pêche moyenne dans la péninsule du nord et au Labrador. Beaucoup de députés viennent de région où les pêcheurs changent d'engin de pêche et d'espèce afin de pouvoir pêcher pendant toute l'année. Décrivez leur une saison de pêche typique, les conditions de glace etc, pour qu'ils puissent comprendre les difficultés auxquelles nous faisons face, et les raisons pour lesquelles il faut maximiser les ressources dont nous disposons. Lequels des témoins tient à nous parler des conditions des pêcheurs du nord? C'est monsieur Hughes, je pense, monsieur le président.

M. Hughes: Merci beaucoup, monsieur le président, monsieur Tobin.

Comme vous l'avez dit, les pêcheurs du nord n'ont qu'une saison de pêche, et elle est courte. Dans le nord en ce moment la glace est encore telle que la saison de pêche au homard ne peut même pas commencer. Il est impossible de mettre une

[Text]

We do not have the same opportunity as other parts of the island to fish the whole year around. We have to catch the most fish we can at the time of the season.

Labrador is even worse than the northern peninsula. They may not be able to fish until June or even July, and then again in September the weather conditions are terrible up there. I fished up there myself, so I am not talking as somebody who did not fish up on the Labrador. The situation is different from any other part of the Island of Newfoundland, the northern peninsula and Labrador. I have been around some parts of the island of Newfoundland. I do not see any other area of Newfoundland that has the restrictions the people of northern Newfoundland and northern Labrador have. That is the only way I can address it to the best of my ability.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. I thank Mr. Hughes.

I have one other question. It seems to me that one of the conflicts and one of the great difficulties I see—because it is important that the province and the federal government work together on this if this is to become a reality—is that the provincial government announced a policy last year of selling off the small feeder plants in the communities that are owned by larger companies to private owners.

The feeder plants have always been operated, Mr. Chairman, under lease; they are owned by the provincial government. They are essentially seen to be the property of the community, the property of the fishermen, because they built most of them under Canada Works grants, but they are owned technically by the province. The province announced in the last year that they are prepared to sell off those feeder plants to private enterprise with the consent of local fishermen's committees.

Now most local fishermen's committees are opposed to that. Take the case of Calhead, where a plant was privately owned, a good plant, good facilities, good fish could be landed, but that plant was closed for five years and could not be opened because the guy who owned it privately, even though it was the community's only way of employment, decided he did not want to open. He would rather truck fish, so people lost jobs for five years.

We now have a policy whereby technically every single plant that would be necessarily part of this Northern Fisheries Development Corporation could not be sold before the Northern Fisheries Development Corporation gets off the ground. Is the northern zone of the rural development association concerned about that? Have you communicated that concern to the provincial government, or are you going to communicate it? It is important that no options be closed before we get a chance to get this thing moving, and I would like some comment on that—Mr. Hedderson, Mr. Doyle, whoever wants to.

The Chairman: Mr. Doyle?

[Translation]

cage dans l'eau. Voilà un des problèmes auxquels nous faisons face.

A la différence des autres régions de l'île, nous ne pouvons pas pêcher pendant toute l'année. Il faut donc prendre le maximum de poisson pendant la brève saison.

La situation au Labrador est encore pire que celle qui existe dans la péninsule du nord. Il se peut que la saison de pêche ne commence pas avant le mois de juin ou même juillet, et le mauvais temps recommence en septembre. J'ai déjà pêché dans cette région, je parle en connaissance de cause. La situation dans la péninsule du nord et au Labrador est différente de celle qui existe ailleurs à Terre-Neuve. J'ai déjà été dans d'autres régions de Terre-Neuve, et à mon avis il n'existe aucune autre région qui connaît des contraintes aussi grandes que celles auxquelles fait face la population du nord de Terre-Neuve et du Labrador. C'est la meilleure réponse que je puis vous donner.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Je remercie monsieur Hughes.

J'ai une autre question. À mon avis il est important que le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral s'entendent pour garantir la réalisation du projet. J'estime qu'une des grandes difficultés est le fait que le gouvernement a annoncé une politique l'année dernière selon laquelle il vendait les petites usines qui sont la propriété des plus grandes sociétés à des propriétaires privés.

Monsieur le président, les petites usines sont la propriété du gouvernement provincial et ont toujours été loué à bail. On les considère comme étant la propriété de la collectivité et des pêcheurs car la plupart d'entre elles ont été construites grâce à des subventions provenant du programme Canada au travail. Du point de vue technique, toutefois, elles sont la propriété de la province. L'année dernière la province a annoncé qu'elle est prête à vendre ses petites usines à des propriétaires privés avec le consentement des comités locaux de pêcheurs.

La plupart des comités locaux de pêcheurs se sont opposés à cette proposition. A Calhead, par exemple, il y avait une bonne usine avec de bonnes installations, disposant de bon poisson. L'usine avait des propriétaires privés, mais elle a fermé pendant cinq ans et ne pouvait pas être réouverte parce que le propriétaire a décidé qu'il ne voulait pas qu'elle rouvre, même si elle constituait la seule source d'emploi de la collectivité. Il a préféré transporter le poisson par camion et donc les gens n'avaient pas d'emploi pendant cinq ans.

Il existe maintenant une politique selon laquelle aucune usine qui fait partie de la *Northern Fisheries Development Corporation* (Société de développement de la pêche du nord) ne peut être vendue avant que la société ne démarre. Est-ce que l'Association de développement rurale du nord s'inquiète de cela? Avez-vous déjà parlé de cette inquiétude au gouvernement provincial, ou avez-vous l'intention de la faire? Il est important de ne pas fermer de porte avant de faire démarrer la Société. Je demanderais à monsieur Hedderson, à monsieur Doyle de faire un commentaire là-dessus.

Le président: Monsieur Doyle?

[Texte]

Mr. Doyle: That matter is of grave concern with our development association. We have been saying to the provincial government that if they have in mind to get rid of some of these plants, however they are going to do it—sell them for a dollar, and very often I guess the province does not get much out of it, to keep all of this on hold until we can put some organization into this. We have seen operators on the northern peninsula and the coast of Labrador come and go like Arabian nights, you know; it is unbelievable. There is nowhere else in Newfoundland or in eastern Canada that it happens. An operator comes in from England, operates for one year, two years, and disappears all of a sudden. It either takes the good or else it has gone bankrupt, one of the two. We never know. Very often it takes the good out of it.

• 1235

Or we have lobster buyers coming in from Nova Scotia. We have nothing against Nova Scotians. We have nothing against buyers from Nova Scotia or processors from Nova Scotia or New Brunswick or anywhere else if they are going to stay in the area. But they come into the area and buy a truckload of lobsters and we never see them again, not ever in our lifetime. Or they come in and they operate a plant for one year and then they disappear for five years. All of a sudden there is an upswing in the scallop fishery or something. They come back and they pick up a lease from the provincial government. They operate for another year. There is a downturn in the scallop prices and scallop markets or whatever, and they disappear again overnight.

Of course, when these operators disappear overnight, jobs disappear overnight, and jobs I suppose are the most important thing in all of Canada—I mean the emphasis that must be placed on the security of the right to work of an individual. As Mr. Tobin has pointed out, the resources that we have available to us in the north are practically unlimited. A variation of very high-priced species... shrimp, scallops, lobster, crab... you name it and we have it, and in volumes unlike anywhere else in eastern Canada, I would say. Yet, for some unknown reason—it is not known to many people but not unknown to us—we never seem to be able to get our act together to put this in place.

Sometimes we can blame it on the provincial government. Very often we can blame it on the federal government because nobody has ever listened to the people on how it should be co-ordinated and how it should be organized. If you have a year to organize something and you are talking about a year-round plant, it is very easy to do it.

We have the situation, as Henry has pointed out, that every day in the fishery, because it is such a short season, is a crisis situation. No private enterprise operator can deal with the glut situation that we have appearing on a day-to-day basis in the north. A fisherman only has a few weeks to make a year's income. If he cannot get rid of it and get the best possible prices when it is available to him, he is lost.

[Traduction]

M. Doyle: La question inquiète beaucoup notre association de développement. Nous avons dit au gouvernement provincial que s'il a l'intention de supprimer certaines de ces usines de quelque façon que se soit—parfois la province les vend pour un dollar et souvent elle ne fait pas beaucoup de bénéfices—de ne rien faire avant qu'on soit un peu organisé. Il y a un taux de roulement extrêmement élevé chez les exploitants dans la péninsule du nord et sur la côte du Labrador. C'est incroyable. C'est une situation qui n'existe pas ailleurs à Terre-Neuve ni dans l'est du Canada. Un exploitant arrive d'Angleterre, fait fonctionner l'usine pendant un an ou deux, et disparaît tout d'un coup. L'exploitant tire tout ce qu'il y a de bien dans l'usine, ou bien il fait faillite. Nous ne savons jamais. Très souvent l'exploitant ne laisse que les os.

Il y a également les acheteurs de homards qui arrivent de Nouvelle-Écosse. Nous n'avons rien contre les gens de la Nouvelle-Écosse. Nous n'avons rien contre les acheteurs de Nouvelle-Écosse ni contre les transformateurs de Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou d'ailleurs s'ils viennent pour rester dans la région. Mais ils arrivent pour acheter un chargement de homards et on ne les revoit plus jamais. Ou bien ils arrivent et font tourner une usine pendant une année pour ensuite disparaître pendant cinq ans. Prenez une reprise soudaine de la pêche aux pétoncles, par exemple. Là les exploitants reviennent et prennent un bail du gouvernement provincial. Ils font fonctionner l'usine pendant encore un an. Dès que le prix des pétoncles baisse ou les marchés sont moins favorables, ils disparaissent de nouveau du jour au lendemain.

Il va sans dire que, lorsque les exploitants disparaissent, les emplois disparaissent également du jour au lendemain. Et je suppose que ce sont les emplois qui sont l'élément le plus important partout au pays. Il faut insister sur la sécurité et le droit de travailler. Comme M. Tobin l'a signalé, nous disposons de ressources presque illimitées dans le nord. Nous avons toutes sortes d'espèces qui valent très cher—les crevettes, les pétoncles, le homard et le crabe. De plus les quantités sont plus importantes ici que dans toute autre région de l'Est du Canada. Cependant, pour une raison que nous connaissons, mais que beaucoup ne connaissent pas, il semble impossible de collaborer pour mettre en place la structure dont nous avons besoin.

Parfois nous pouvons blâmer le gouvernement provincial. Très souvent nous pouvons blâmer le gouvernement fédéral, car personne ne nous a jamais écoutés quant à la façon de coordonner et organiser la société. Il n'est pas difficile d'organiser quelque chose dans le cas d'une usine qui fonctionne pendant toute l'année.

Comme Henry vous l'a déjà dit, chaque journée est une journée critique, car la saison de pêche est tellement courte. Aucun exploitant privé ne peut traiter les surplus que nous avons quotidiennement dans le nord. Les pêcheurs ne disposent que de quelques semaines pour gagner leur revenu de l'année. S'il ne réussissent pas à vendre leur poisson au meilleur prix possible, il sont perdus.

[Text]

If we only put as much emphasis on doing something structurally sound in the fishing industry in northern Newfoundland as we do on Canada Works projects. Do not get me wrong. I am not saying anything about Canada Works projects. I am not saying anything about special response projects, but for the last two or three years in the fall of the year the situation is so desperate that we go to the federal government, or our MPs do, and we say: Let us find some money to get some work going to get these fishermen or plant workers or whatever another two or three weeks so they can draw unemployment insurance.

That is an unhealthy situation. It is a situation that should not exist and does not have to exist in the north because we have the resources available to us if we had the control by our own people and if we had the co-operation of both levels of government.

When we talk about NFDC, as was pointed out by the Fishermen's Union, we are not talking about co-operatives and a Crown corporation being totally opposed to private enterprise or whatever else. But we have pointed out the failures of private enterprise in the north, and where we have these little bright spots of private enterprise operating on a piecemeal basis in the north we are willing to accommodate those people.

Again, as Mr. Tobin has said, the small operators in the northern peninsula, with the right organization of NFDC, support it 100% because it gives them something they have been looking for over the last decade, and that is the continuous availability of good markets and whatever else. One of the things NFDC can do is to set up proper and good markets for our products so our plants can be operated on a continuous basis and our fish can be sold on a continuous basis at the best prices available because you have people who are co-ordinating everything and have an eye out for what is happening in the marketplace. The private operators on the coast say that is what they are looking for; they are looking for a marketing agency, some organization they can co-operate with that will help them to do what they cannot do themselves because they are too small and they do not have co-operation from both levels of government.

So again, it is not a case of being against private enterprise. It is not so. Our committee wants to go on record as saying that we are not against private enterprise. We will co-operate with private enterprise and co-operatives in every way we possibly can with the formation of NFDC.

• 1240

We do not have all the answers on the formation of NFDC. We are giving you the public's opinion. Government very often, when it has to introduce legislation, has to make changes. So we are willing to accommodate the changes that have to be made to get the participation of both levels of government in this corporation. When the final entity is formed, it may be a lot different from how we envisage it now. But at least it will be there and it will be what the people are asking for.

[Translation]

Si seulement on insistait autant sur la création d'une structure saine dans l'industrie de la pêche dans le nord de Terre-Neuve qu'on insiste sur les projets de Canada au travail. Permettez-moi de préciser. Je ne critique pas les projets Canada au travail. Je ne critique pas les projets spéciaux de relance, mais depuis deux ou trois ans la situation en automne est tellement grave que nous nous adressons au gouvernement fédéral (ou nos députés le font) pour dire: donnez-nous un peu d'argent pour permettre aux pêcheurs ou aux employés d'usines de travailler pendant encore deux ou trois semaines afin qu'ils puissent toucher des prestations d'assurance-chômage.

C'est une situation peu saine. C'est une situation qui ne doit pas exister et qui ne devrait pas exister dans le nord, car nous disposons de beaucoup de ressources. Il faut que la population locale contrôle ses activités et que les deux niveaux de gouvernement y collaborent.

Comme le syndicat des pêcheurs l'a dit, la société que nous proposons n'est ni une coopérative ni une société de la Couronne qui s'oppose complètement à l'entreprise privée. Toutefois, nous avons signalé les échecs de l'entreprise privée dans le nord, et là où il y a des entreprises privées qui fonctionnent bien dans le nord, nous sommes prêts à faire preuve de souplesse.

Si la Société est bien organisée, les petits exploitants de la péninsule du nord, comme M. Tobin l'a dit, sont en faveur à 100 p. 100. Il s'agit de quelque chose qu'ils cherchent depuis une décennie, c'est-à-dire l'accès permanent à de bons marchés, etc. L'un des rôles de la Société serait justement de créer de bons marchés pour nos produits, afin de permettre l'exploitation permanente de nos usines, et la vente permanente de nos poissons au meilleur prix possible. La Société aurait des employés qui s'occupent de toute la coordination et qui savent ce qui se passe dans les marchés. Les exploitants privés de la côte nous disent qu'ils cherchent justement un office de commercialisation, et un organisme qui leur permettra de faire ce qu'ils ne peuvent pas faire eux-mêmes parce qu'ils sont trop petits et n'ont pas la collaboration des deux niveaux de gouvernement.

Je répète donc qu'il ne s'agit pas de s'opposer à l'entreprise privée. Tel n'est pas le cas. Notre Comité tient à dire publiquement que nous ne nous opposons pas à l'entreprise privée. Nous allons collaborer au maximum avec les entreprises privées et avec les coopératives dans la création de la Société.

Nous ne connaissons pas toutes les réponses aux questions concernant la création de la Société. Nous vous présentons l'opinion du public. Très souvent lorsque le gouvernement présente des projets de loi il est obligé d'y apporter des modifications. Nous sommes prêts à accepter les changements nécessaires pour faire participer dans la Société les deux niveaux de gouvernement. Il se peut que l'organisme qui sera créé sera très différent de celui que nous envisageons maintenant. Mais au moins l'organisme existera, et c'est ce que la population demande.

[Texte]

Mr. Gass: I am looking at recommendations 36 and 42. To me there seems to be a contradiction, though I am sure there is not; I am sure it is just my interpretation of it.

Recommendation 36 is that the northern cod fishery should be regulated to a greater degree to make the inshore fishery more viable, so all plants get their share of northern cod to help create more jobs in the processing sector. Then you come to recommendation 42, and it is that there be no quotas for the inshore fishery, and Labrador and the area north of Trout River should be included under a separate quota structure.

It seems as if there is a contradiction, but I am sure there is not. Could the witness explain those two recommendations and how they affect the fishery?

Mr. Doyle: Again, I have stated several times now in our discussions that some of the recommendations may seem to be contradictory because a meeting which took place 200 miles from another meeting made one recommendation and another group made the other recommendation. Of course these recommendations were put there for the purpose of discussion, to see how people felt about . . . as I said, one area says there should be no quotas on the inshore fishery. Another area says inshore quotas should be enlarged so that the inshore component of the fishery can participate more fully.

Of course, the big argument we have in the north with quotas and the quota structure and what not is that we have a large offshore component and we have a very viable offshore fishery, yet none of it, even though it is being fished within a two- and three- and four- and five-hour steam of some of our plants in the north . . . none of the fish is ever landed in northern Newfoundland or on the Labrador coast, even though the component of the northern cod fishery, which is the single most important, I suppose, fishery to the offshore fleet in all of Canada . . . none of this fish is being landed anywhere in the north. It is coming either to plants on the south coast of Newfoundland—and we have nothing against that—or it is coming to Nova Scotia or New Brunswick—and we have nothing against that. But we feel there is some justification for having some of that northern cod landed on the northern peninsula or the east coast of Labrador.

Of course, this is where the controversy comes in with the inshore and the offshore, because the inshore say well, since the offshore is not doing anything for this part of Newfoundland, maybe some of that offshore fish should be put into the inshore quota; we should have an enlarged inshore quota so that if the offshore is not going to give us some benefit, we will do it ourselves.

I do not know if I have clarified both recommendations, but this is the kind of argument that goes on our coast. If we had the offshore landing some fish somewhere in northern Newfoundland at some time of the year, or whatever species it might be, this argument would lessen.

Mr. Gass: Just a quick question on recommendation 38, that uniform prices be paid for fish of equal quality regardless of

[Traduction]

M. Gass: Je regarde les recommandations 36 et 42. Il me semble qu'elles sont contradictoires mais je suis sûr que tel n'est pas le cas. Je les ai sans doute mal interprétées.

Vous proposez dans la recommandation 36 que la pêche à la morue dans le Nord fasse l'objet d'une plus grande réglementation afin de rendre plus viable la pêche quotidienne, et de permettre à toutes les usines d'avoir une juste part de la morue afin de créer des emplois dans le secteur de la transformation. Dans la recommandation 42, vous proposez qu'il n'y ait pas de quota pour la pêche côtière, et que le Labrador et la région au nord de la rivière Trout fassent l'objet de quotas distincts.

Il me semble que les recommandations sont contradictoires, mais je suis sûr que tel n'est pas le cas. Est-ce que l'un des témoins pourrait nous parler de ces recommandations et de leur incidence sur l'industrie de la pêche?

M. Doyle: Comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises, certaines des recommandations peuvent sembler contradictoires, car elles découlent de réunions distinctes, tenues à 200 milles l'une de l'autre. Les recommandations ont été présentées aux fins de la discussion, pour voir quelle était la réaction de la population. Comme je l'ai dit, une des régions estime qu'il ne devrait pas y avoir de quota sur la pêche côtière. L'autre région estime qu'on devrait augmenter les quotas de la pêche côtière afin de permettre une plus grande participation de cette partie-là de l'industrie.

Le grand débat, bien entendu, que nous avons dans le Nord au sujet des quotas découle du fait que même si nous avons une pêche hauturière très importante, et une industrie très viable, les prises—bien qu'elles soient pêchées dans des régions à deux, trois, quatre ou cinq heures de certaines des usines du Nord—ne sont pas débarquées dans le nord de Terre-Neuve ou sur la côte du Labrador. La morue est l'espèce la plus importante pour les pêcheurs hauturiers. Cependant, aucune prise de morue n'est débarquée dans le Nord. La morue est transformée dans les usines de la côte sud de Terre-Neuve ou de celle de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick—et nous ne nous opposons pas à cela. Nous estimons, toutefois, que les usines de la péninsule du Nord ou de la côte est du Labrador pourraient recevoir un certain pourcentage de la morue.

C'est là, bien entendu, où il y a controverse entre les pêcheurs côtiers et les pêcheurs hauturiers. Les pêcheurs côtiers disent que puisque la pêche hauturière ne fait rien pour cette partie de Terre-Neuve, peut-être que certaines des prises de la flotte devraient être incorporées dans le quota de la pêche côtière. Ils prétendent que le quota de la pêche côtière devrait être augmenté parce que la pêche hauturière n'aide pas du tout la région.

Je ne sais pas si j'ai éclairci les deux recommandations, mais je vous ai donné une idée du genre de débat qui se fait le long de notre côte. Si les pêcheurs hauturiers débarquent certaines prises, quelque part dans le nord de Terre-Neuve à un certain moment de l'année, il y aurait moins de désaccord.

M. Gass: J'ai une question rapide au sujet de la recommandation 38, qui propose qu'on paie des prix uniformes pour des

[Text]

how they are caught. Are you suggesting, Mr. Doyle, that fish of equal quality are not receiving the same price for the fishermen?

Mr. Doyle: That is exactly true, Mr. Gass. The fact in Newfoundland since the beginning of time, I suppose—I cannot remember it, anyway—has been that we have always had a structure in Newfoundland where how you caught the fish... and this is where quality to Newfoundlanders sometimes is a big joke. How you caught the fish was really how you got paid for it in Newfoundland. If you caught it in an open boat with a jigger you got a certain price for it. If you caught it in a gill-net you got a different price for it. If you caught it in an otter trawler you again got a different price for it. If you caught it in a cod trap, as John points out, being a cod trap fishermen—one of the best in northern Newfoundland—you got a different price for it. The Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union has been arguing this point with the processors in Newfoundland ever since the creation of the union. It is making some headway. The NFDC, with the co-operation of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union, would do away with that stupid, ridiculous system. It is a fact of life, and that is what is happening in Newfoundland.

• 1245

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Gass: Is my time up, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, it is.

Mr. Gass: I will pass then.

The Chairman: We have Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I pass.

The Chairman: We have on a second round Mr. Rompkey, Mr. Johnson and Mr. Binns.

Mr. Rompkey: No, I think I have raised the concerns I wanted to, Mr. Chairman.

The Chairman: Could I go back to Mr. Gass for one question?

Mr. Gass: One quick question.

The Chairman: The question follows on the last question I asked concerning the uniform quality... How will dockside grading, which the federal government is trying to implement right across the system, affect that unfair pricing system, where you have fish of the same quality receiving different prices? Is that going to overcome that problem?

Mr. Doyle: Dockside grading will overcome the problem in terms of dealing with the situation of variability in prices. Dockside grading itself is a problem in Newfoundland. You have heard arguments from the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union, you have heard arguments from local fishermen's committees on dockside grading.

Of course, the biggest problem with dockside grading's being mandatory is that a lot of the buying stations we have in Newfoundland are not ready for dockside grading. There is no

[Translation]

poissons de qualité égale, quelle que soit la façon dont ils sont pris. Est-ce que cela veut dire, M. Doyle, que les pêcheurs ne reçoivent pas le même prix pour des poissons de qualité égale?

M. Doyle: C'est exactement cela, monsieur Gass. Depuis toujours, ou depuis que je me souviens, le prix du poisson à Terre-Neuve a toujours varié selon la méthode dont il a été pris. C'est la raison pour laquelle les terre-neuviens trouvent que la question de la qualité est une grande farce. À Terre-Neuve, le prix du poisson dépend de l'engin de pêche, si l'on pêche à la turlutte, on obtient tel prix, au filet maillant tel autre, au chalutier, un autre encore, dans un piège à morue, comme John vient de le dire—et il est un des meilleurs pêcheurs de morue de ce type à Terre-Neuve—on obtient un autre prix encore. Depuis la création du syndicat, la *Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union*, celui-ci se bat à ce sujet avec les transformateurs de notre province. Le syndicat fait quelques progrès. Le NFDC, avec la collaboration du *Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union* préconise la fin de ce système stupide et ridicule. Pourtant, c'est comme cela que les choses se passent à Terre-Neuve.

Le président: Merci, monsieur Gass.

M. Gass: Mon temps est-il écoulé monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Gass: Je passe.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je passe.

Le président: J'ai les noms de M. Rompkey, Johnson et Binns pour le deuxième tour.

M. Rompkey: Je crois que j'ai terminé, monsieur le président.

Le président: Pourrais-je poser une question à M. Gass?

M. Gass: Une question rapide.

Le président: Cette question fait suite à la dernière question que j'ai posée concernant l'uniformité de la qualité. Comment le nouveau système de classification à quai que le gouvernement fédéral veut instaurer aurait-il un effet sur ces divergences de prix pour du poisson de même qualité? Ce nouveau système permettra-t-il de résoudre le problème?

M. Doyle: La classification à quai permettra de résoudre le problème des divergences de prix. La classification à quai est un problème à Terre-Neuve. Vous avez entendu ce que les représentants de la *Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union* vous ont dit sur la question, de même les comités locaux de pêcheurs.

Le problème le plus important que comporte ce nouveau système c'est que pas mal de stations d'achats situées à Terre-Neuve ne sont pas équipées pour cela. En effet, les installations

[Texte]

ice available. The systems of off-loading are very, very poor. You just cannot follow the blue book standards in most of our buying stations in Newfoundland, not even on January 1, 1986. It will not be possible. We just do not have the infrastructure to do it.

You might say that you would even your arms if you had one hand cut off and then you cut off the other. It would be a situation of evening the length of your arms, but that will not solve the problem—docksides grading.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Johnson, do you want to ask a few more questions?

Mr. Johnson: Mr. Doyle, first of all, I do not want you to think that I am not in favour of this Northern Fisheries Development Corporation. I am. However, I am concerned about some of the recommendations, as Mr. Gass said, unless you take it in the context that it is just for consultation. With regard to the recommendations concerning prices to be paid and the supplying of goods to fishermen, is this corporation to be set up on a viable basis or would it be necessary to subsidize it year after year after year?

Mr. Tobin: I would like to make a comment, Mr. Johnson, before you get your answer. I should perhaps tell you—some members of the committee are not aware, in fact, most are not—the reason we asked this group to come to Ottawa was because this paper was written for a fisheries conference that was going to be held in St. Anthony around the end of February. The recommendations in it are not necessarily all consistent, because many of the recommendations were representative of a wide variety of views. The conference was supposed to present a more precise paper.

This recommended all the various points of view. The paper is not designed to be the bible. It is designed to be something to stimulate discussion. Unfortunately in February the conference could not be held because we could not get everyone who was invited to come in February. Hopefully, this paper will still be used at a future date. For example, the Minister of Fisheries and Oceans, because of previous commitments federally, was not able to make it, but I know he will try it another time. He has consented to meet the group tomorrow.

• 1250

So you will see some recommendations that will not necessarily square with each other. It is really a recognition of the fact that it is a discussion paper rather than the Bible or the formula for how NFDC should be implemented. It might help you when you are reading the paper.

Mr. Johnson: The only reason I asked the question was for the benefit of the members who are not familiar with the area so that the points could be brought out.

Mr. Doyle: Probably I should answer your question first.

[Traduction]

de réfrigération sont inexistantes. Nous n'avons pas l'infrastructure pour cela et je suis certain qu'il ne sera pas possible d'appliquer les normes même le 1^{er} janvier 1986.

Si vous avez une main amputée et que vous en amputez l'autre, vos deux bras seront de la même longueur. C'est comme cela que j'envisage cette nouvelle classification à quai. Il est certain qu'elle ne résoudra pas le problème.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Johnson, vous voulez poser d'autres questions?

M. Johnson: Tout d'abord, monsieur Doyle, je ne voudrais pas que vous croyez que je m'oppose à l'établissement de la Société de développement des pêches du nord. Bien au contraire. Cependant, je me préoccupe de certaines des recommandations, à moins que celles-ci n'aient été formulées en vue de la consultation. M. Gass en a parlé. En ce qui concerne les recommandations au sujet de l'établissement des prix et de la fourniture de biens aux pêcheurs, croyez-vous que cette société soit viable ou devra-t-elle être subventionnée année après année?

M. Tobin: J'aimerais faire un commentaire monsieur Johnson avant que l'on ne vous réponde. Je devrais peut-être vous dire, et je crois que la plupart des membres du Comité ne le savent pas, que la raison pour laquelle nous avons demandé à ce groupe de venir témoigner à Ottawa est que ce document a été rédigé pour une conférence sur les pêches qui devait avoir lieu à St. Anthony vers la fin du mois de février. Les recommandations de ce document ne sont peut-être pas toutes pertinentes étant donné qu'elles représentent une très grande variété de points de vue. La conférence devait présenter un document plus précis sur la question.

De plus, le document n'est pas une bible, mais en point de départ à discussion. Malheureusement en février la conférence n'a pas pu avoir lieu, toutes les personnes invitées ne pouvant se rendre là à cette époque. Nous espérons que le document en question pourrait être utilisé à une date ultérieure. Ainsi, le ministre des Pêches et Océans qui avait d'autres engagements ne pouvait se rendre à la conférence, mais je sais qu'il essaiera de s'y rendre la prochaine fois et il a d'ailleurs consenti à rencontrer le groupe demain.

C'est la raison pour laquelle certaines recommandations ne sont pas nécessairement compatibles avec d'autres. Il s'agit là comme je l'ai dit d'un document de discussion, non d'une bible ni d'une formule prévoyant la mise sur pied de la Société. Il faut en tenir compte quand on lit ce document.

M. Johnson: Je pose la question pour que les membres du Comité qui ne connaissent pas la région puissent en savoir davantage.

M. Doyle: Je devrais peut-être répondre d'abord à votre question.

[Text]

I glad Mr. Tobin made that distinction, which I have made a number of times—this seemingly contradictory recommendation. It was to stimulate discussion—the pros and cons—and then from that would come the Bible of northern fisheries.

To answer your question on the continuous subsidization by government, that is something we do not even dream of, that they would have to be continually subsidized by government. We say that we want help in setting it up. We want help to get infrastructure in place, which is only fair; it is done everywhere else in Canada in every other industry. Once it is in place and we have a good co-ordination of effort, then the co-operative or the corporation, or whatever it ends up being called, will be self-sustaining; it will operate on its own merit. We have never dreamed of asking for continuous subsidization by government. As a matter of fact, we have been strong on that point that it will survive on its own, and quite well.

Mr. Johnson: That was the reason I asked the question, because if it comes up for discussion in committee, some people, if they think it needs subsidization all the time, might be a bit leery about recommending it. That is the reason I wanted you to bring out the point.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, it is an important point that Mr. Johnson has raised. I think it is worth emphasizing. And let me repeat what I said earlier.

When the St. Anthony plant was under Fishery Products it lost money, year after year after year, because they considered it at the end of their chain. They did not pay much attention to it. It was a seasonal plant which was supported by the inshore fishery, and it lost money every year. The year the Saltfish Corporation operated it, it broke even; it almost was a paying proposition.

We are saying that there are resources in that area. Shrimp, for instance, is a gold mine. You have some losers and you have some winners, but you have a mix of resources in that area which could be a winner. Not under big chains, not under multinationals, but given the proper structure, it can be self-supporting. It has the resources there, and it can process them economically. I think that is an important point to be made. We are not looking for hand-outs, we are looking for a structure that will make those resources self-supporting.

Mr. Johnson: That was really why I asked the question.

Mr. Rompkey: That is a good point; it is a very good point.

Mr. Doyle: Mr. Chairman, if I may add something to that. A case in point would be the Fishermen's Union Shrimp Company, which is set up under the auspices of the fishermen's union, as an experiment more than anything else, to help a small section of southern Labrador, the Labrador coast immediately across from the straits. Since it has been set up it has done tremendously well. Because of the valuable species we have available, it can be self-sustaining. There is no doubt

[Translation]

Je suis heureux de voir que M. Tobin a fait cette précision au sujet des recommandations qui semblent être contradictoires. Il s'agissait de recommandations qui pouvaient servir à stimuler la discussion, qui donnaient le pour et le contre. Ce n'est qu'à la suite de cette discussion que l'on pourrait finalement rédiger la bible de la pêche dans le Nord.

Vous avez parlé de subvention permanente de la part du gouvernement. Nous n'envisageons pas du tout une telle situation. Nous voulons de l'aide lors de la mise sur pied de la Société, pour établir notre infrastructure. C'est tout à fait normal, c'est ce qui se fait partout au Canada dans tout autre secteur. Cependant, une fois l'infrastructure en place, la coopérative ou la société, selon le nom que l'on aura choisi, deviendra autonome. Nous n'avons jamais songé à demander des subventions continues du gouvernement. En fait, nous voulons que cette société soit indépendante, et rentable.

M. Johnson: C'est la raison pour laquelle j'ai posé la question. En effet, si cette société fait l'objet de discussions au Comité, certains membres n'aimeraient peut-être pas en recommander la création s'ils estiment qu'elle aura besoin de subventions continuellement.

M. Rompkey: Monsieur le président, M. Johnson soulève un argument important et sur lequel il faut insister. J'aimerais répéter ce que j'ai dit précédemment.

Lorsque l'usine de St. Anthony relevait des Produits de la pêche, elle était en déficit année après année. Cette usine était considérée comme une des moins importantes de toute l'opération et on n'y attachait par conséquent pas beaucoup d'importance. Il s'agissait d'une usine saisonnière reliée à la pêche côtière. L'année où la Société du poisson salé l'a repris sous son giron, cette usine est rentrée dans ses frais et à l'heure actuelle elle est presque en train de faire des bénéfices.

Il y a des ressources halieutiques dans cette région, des crevettes par exemple en très grande quantité. Certaines ressources sont très bonnes, d'autres moins, mais ces ressources pourraient rapporter gros. Pas si elles étaient entre les mains des multinationales ou des grandes chaînes, mais si elles pouvaient disposer d'une structure qui leur convient. Les ressources sont là et elles peuvent être transformées de façon économique. Je crois que c'est là un argument important qu'il faut faire. Nous ne voulons pas mendier, nous voulons simplement mettre en place une structure qui permettra une certaine autonomie.

M. Johnson: C'est vraiment pour cela que je vous posais la question.

M. Rompkey: C'est un bon argument, très bon.

M. Doyle: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à cela. Un bon exemple est celui de la Société des crevettes, sous l'égide du Syndicat des pêcheurs, qui a été établie pour aider une petite partie des pêcheurs du sud du Labrador de l'autre côté du détroit. Cette société est en très bonne voie. Elle est autonome, et cela à cause des espèces très bien cotées qui peuvent se pêcher dans ces eaux.

[Texte]

about it whatsoever. An example of that again is the Fishermen's Union Shrimp Company.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. It is nice to see we have the other island province in the Chair. Between the two of us I am sure we can handle things quite well: Newfoundland, Labrador, and P.E.I.

The more I hear about this concept that you are proposing, based on local discussions, the more exciting I think it is, because it is something that has not been developed from the outside; rather it is coming from the people themselves and reflects the true needs as they see them. It really has some admirable kinds of concepts. I certainly encourage you to continue to press for full analysis of the potential, and hopefully the idea will go ahead.

So when I ask this question, it is not in any way to be negative, but rather to try to help us anticipate what kinds of hurdles we will have to help you overcome. I am going to ask you what reasons you have heard already that this concept should not succeed, and what kinds of arguments you think we will hear against the proposal as it is developed and promoted in the necessary circles.

• 1255

Mr. Doyle: I think the biggest argument you will hear will be from those who now benefit from taking things off the northern peninsula and off the coast of Labrador, which is very often referred to as raping. Those are the people who are going to give the biggest argument. They are going to say: If you confine things to the northern peninsula, then my operation somewhere may not survive. The Canadian Saltfish Corporation has so often said to us: If we set up a dryer on the Labrador coast or on the northern peninsula, what is going to happen to the dryer we have in St. John's? Maybe it will not get enough fish. If the only reason we have a dryer in St. John's is to take fish from an area where it should be processed initially and to be of greater value and benefit to the people there... Immediately when you move fish, you lessen the value of it right off the bat.

So that is the trend of thought. Of course, you are going to have the odd processor, the little bright spot that may be there, who is going to say maybe the corporation will do something to destroy his profitability; he may not be able to make those excellent years he has made in the past; maybe they will even out more than he wants them to. You are going to have an argument probably from Fishery Products International. They are going to say, while Port au Choix has been a viable part of their company for x number of years, they do not want to give it up; they want to keep it because it helps in some of their losing propositions somewhere on the south coast of Newfoundland.

So there are going to be arguments against it; there is no doubt about that whatsoever, and of course, you are going to have arguments from other parts of Canada, I suppose, from the true blue private enterprise people, about any government involvement, even in the initiation or the setting up of a

[Traduction]

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je suis heureux de voir que le représentant de l'autre île occupe le fauteuil. Je suis sûr que nous pouvons tous les deux très bien nous occuper de Terre-Neuve, du Labrador et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Plus j'entends parler de ce concept que vous proposez et qui fait suite à des discussions locales, plus je m'enthousiasme pour lui. En effet, il s'agit là de quelque chose qui n'est pas élaboré par l'extérieur, mais qui vient de la population elle-même et qui reflète par conséquent ses véritables besoins. Ses idées sont admirables. Je vous encourage très certainement à faire en sorte que cette possibilité fasse l'objet d'une analyse complète en espérant qu'elle sera acceptée.

Par conséquent, quand je pose ma question, il ne faut pas l'interpréter de façon négative; j'essaie simplement de savoir quels obstacles nous devons vous aider à affronter. Avez-vous entendu quoi que ce soit qui pourrait faire croire que cette théorie n'est pas bonne, et quelles critiques nous adresseront les intéressés?

M. Doyle: Je crois que les critiques les plus vives viendront de ceux qui se livrent déjà maintenant à ce genre d'activité au large de la Péninsule et des côtes du Labrador, activité que l'on désigne souvent sous le nom de rapine. Ce sont ceux-là même qui vous adresseront les plus grosses critiques. Ils vous diront que si vous vous en tenez au nord de la Péninsule, ils ne pourront survivre. L'Office canadien de commercialisation du poisson salé nous a souvent demandé ce qu'il arriverait au sécheur qu'ils ont à Saint-Jean si un autre était installé sur la côte du Labrador ou au nord de la Péninsule. Ils n'auront peut-être pas suffisamment de poisson. Si un sécheur est installé à Saint-Jean uniquement pour y faire sécher du poisson pris dans une région où il aurait dû être traité au départ et que pour que ce soit plus profitable... Lorsqu'on déplace du poisson, on en diminue la valeur immédiatement.

Voilà donc ce qu'ils vous diront. Évidemment, il y en aura toujours un, qui même bien sa barque, qui va peut-être vous dire que la société va réduire ses profits, qu'il ne pourra pas faire autant de bénéfices que les années précédentes et qu'il détruira son commerce. La Société *Fishery Products International* va également vous critiquer. Ils vont vous dire qu'ils ne veulent pas abandonner Port au Choix qui leur a donné des profits pendant X nombre d'années, qu'ils veulent garder ce port car les profits compensent les pertes qu'ils subissent le long de la côte sud de Terre-Neuve.

Cette proposition va donc être critiquée; cela ne fait aucun doute et d'autres régions du Canada vont bien sûr vous critiquer également. Ces critiques viendront des véritables hommes d'affaires qui estiment que toute intervention du gouvernement est mauvaise, même s'il ne s'agit que de lancer

[Text]

corporation. They are going to say let private enterprise do it; private enterprise can do it with the right atmosphere. I do not know what the right atmosphere is, but you have that argument. I am sure you have heard it before. There will be several arguments against setting up NFDC, but none of them can hold water against the argument we have for setting it up.

Mr. Binns: My other question is . . .

The Acting Chairman (Mr. Gass): One short question, Mr. Binns.

Mr. Binns: Yes, I will try to make it brief, Mr. Chairman. One of the major problems of the fishery today is the whole aspect of marketing, and you did address marketing in your brief, although it was not a very long section.

To market any product today, you need shelf space. You must have access to the population that is out there and consumes the food. How do you think you will tackle that big marketing problem? Obviously, you have Fisheries Products International, which is getting off the ground. There is a lot of federal money supposedly available. I do not know; they say not enough and so on. How do you think you are going to tackle that marketing problem?

Mr. Doyle: I suppose the single most important part of the whole setting up of NFDC is to set up the co-ordination that would exist in terms of using to the best of our ability the resources we have available, and of course, from that stems the whole problem of marketing. With the right board in place and the right people in place running it, we can overcome the hurdle of marketing because we have species available to us that people want, for which there is a definite demand in the United States and Europe. We have very valuable species. I do not think for one minute that marketing those species is going to be a problem. The problem is going to be the co-ordination of marketing, how we do it.

Of course, nobody says we cannot have a joint effort between Fishery Products International, the Canadian Saltfish Corporation and NFDC to do the marketing. Mr. Kirby talked about joint marketing. Why do we all have to spend the same amount of money, each of us, that one entity can do? With a joint effort, we can probably split the marketing costs. There is no reason why the Salt fish Corporation and Fishery Products International cannot co-operate in terms of marketing.

• 1300

We do not do very much with the resource we have available. Right? If it is a fish product such as scallop, lobster or shrimp, whatever, it is zoomed off somewhere else. Somebody else does the processing and the marketing.

On the northern peninsula, the west coast of Newfoundland and the Labrador coast, the only thing we know how to do is to freeze blocks, for which there is not much demand. In other parts of the island of Newfoundland now, and Nova Scotia and New Brunswick, they are into fresh-fish packs. If we could

[Translation]

une société. Ils vont vous dire de laisser l'entreprise privée le faire, qu'elle se débrouillera mieux si l'ambiance est bonne. Je ne peux pas vous dire que serait une bonne ambiance, mais ils vous diront cela. Je suis sûr que vous l'avez déjà entendu. De bonnes raisons vous seront avancées pour vous empêcher de créer la Société de développement des pêches du Nord, mais aucune d'entre elles ne vaut celle qui nous pousse à créer cette société.

M. Binns: Je voulais également . . .

Le président suppléant (M. Gass): Une question brève, monsieur Binns.

M. Binns: Oui, monsieur le président, j'essaierai d'être bref. La commercialisation du poisson pose aujourd'hui de nombreux problèmes, vous en avez parlé dans votre mémoire, mais très peu.

Il faut des débouchés pour commercialiser quoi que ce soit aujourd'hui. Il faut avoir accès aux consommateurs. Comment allez-vous vous attaquer à ce problème? Vous devrez faire concurrence de toute évidence à la *Fishery Products International* qui démarre à peine. Il paraît que le gouvernement est disposé à distribuer de l'argent mais je ne sais pas; les intéressés disent que le gouvernement n'en donne pas assez. Comment allez-vous vous y prendre alors?

M. Doyle: Le problème le plus important que posera la création de la Société de développement des pêches du Nord sera d'assurer la coordination nécessaire à l'utilisation optimale d'une ressource, et de cela découle évidemment tout le problème de la commercialisation. Si ceux qui gèrent l'Office en question sont compétents, nous pourrions surmonter cet obstacle car nous commercialiserons des espèces de poisson pour lesquelles la demande aux États-Unis et en Europe est forte. Nos espèces sont très demandées. Je ne pense pas que nous éprouverons des problèmes de commercialisation. Le problème viendra de la façon dont nous coordonnerons cette commercialisation.

Evidemment, personne ne peut nous empêcher d'associer nos efforts en la matière avec la *Fishery Products International* et avec l'Office canadien du poisson salé. M. Kirby a d'ailleurs parlé de leffort de commercialisation commun. Pourquoi chaque société devrait-elle dépenser la même somme alors qu'une seule peut le faire? Si nous regroupons nos efforts, nous pouvons vraisemblablement partager les frais de commercialisation. Je ne vois pas pourquoi l'Office du poisson salé et la *Fishery Products International* ne pourraient pas assurer la commercialisation de ce produit avec nous?

Nous ne faisons pas grand-chose avec ces produits. Si ce sont des pétoncles, des homards ou des crevettes, ils sont expédiés ailleurs. Quelqu'un d'autre se charge de leur préparation et de leur commercialisation.

Au nord de la Péninsule, sur la côte ouest de Terre-Neuve et sur la côte du Labrador, nous ne savons que congeler le poisson, pour lequel la demande n'est pas élevée. Ailleurs à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, le poisson frais est emballé. Si nous pouvions ne pas le congeler

[Texte]

change from 100% of freezing to some of these new ideas in producing fish for the consuming market, this would help marketing. It would open up markets not available now.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Thank you very much, Mr. Doyle. Let the record show that I am a very fair chairman because I cut off my colleague from P.E.I. when he wanted one more little short question. I am the chairman; excuse me for referring to myself as Mr. Chairman. It happens all the time. Mr. Doyle, I thank you and your group for coming before the committee and presenting your views and your concerns about the Northern Development Corporation.

Earlier, before we started, we also recognized the fact there is another gentleman in the room from Newfoundland. We would like to give Mr. Chris Decker, a Member of the House of Assembly from Newfoundland a few minutes to come before the table and make a few comments.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Tobin: Mr. Chairman, if I may I would like just to ask that the very excellent brief of the Newfoundland and Labrador Northern Zone Development Association be made an exhibit to this committee.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Agreed.

Mr. Chris Decker (Member of the House of Assembly, Province of Newfoundland): Mr. Chairman, obviously there is not a whole lot left to be said, so it will probably come as a relief that I am not going to take very long. But I should like to support the brief which was presented by the Northern Development Association. I suggest, Mr. Chairman, that there be no illusions that there is only one way whereby we can employ the vast majority of people north of 50, especially as it relates to the northern peninsula and the Labrador coast. That is in the fishing industry.

I am sure there will be talk about developing other industries; tourism. We hope to find some mines. We hope to develop our service industry. We need a good solid base, mainly the fishing industry, which brought people to that particular area in the first place, and I would suggest is going to keep them there for a good many years yet to come. So we have to do something about our fishing.

Traditionally, as has been pointed out in this meeting, unbridled free enterprise has not worked. I, myself, have had experience in free enterprise and have great respect for it. But I am convinced that, in the traditional definition of free enterprise, it cannot solve the immediate problems of the northern peninsula.

And I support the concept of the NFDC. Now it might not even be called NFDC, and I do not particularly care what it is called. But there has to be some organization put in place to deal with licensing which is also a problem. We cannot overlook conservation because we cannot continue to rape that species without some emphasis on conservation.

Management is going to be a problem on the northern peninsula. It has been traditionally and it is going to continue

[Traduction]

et adopter certains de ces nouveaux moyens de préparer le poisson à la consommation, cela nous aiderait. Nous pourrions ainsi trouver des débouchés qui n'existent pas actuellement.

Le président suppléant (M. Gass): Merci beaucoup, monsieur Doyle. Je voudrais vous montrer que je suis très juste car j'ai interrompu mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard alors qu'il voulait poser une dernière question. Mais je suis le président; excusez-moi de me traiter tout le temps de président. Cela m'arrive tout le temps. Monsieur Doyle, je vous remercie, vous ainsi que vos collaborateurs, d'avoir comparu devant le Comité et d'avoir présenté votre point de vue sur la Société de développement des pêches du Nord.

Tout à l'heure, lorsque nous avons commencé nos travaux, nous avons également dit qu'un autre Terre-Neuvien était dans la salle. Nous voudrions accorder à M. Chris Decker, député de l'Assemblée législative de Terre-Neuve, quelques minutes pour qu'il nous présente son point de vue.

Des voix: Bravo!

M. Tobin: Monsieur le président, j'aimerais demander que l'excellent mémoire de l'Association de développement de Terre-Neuve et du nord du Labrador soit annexé aux procès-verbaux de ce Comité.

Le président suppléant (M. Gass): D'accord.

M. Chris Decker (député provincial, province de Terre-Neuve): Monsieur le président, je n'ai manifestement pas grand-chose à ajouter, et vous serez vraisemblablement soulagé d'entendre que je serais bref. Mais je voudrais avant tout m'associer aux propos tenus par l'Association de développement du Nord. Monsieur le président, que ce soit clair, la seule façon dont nous pourrions donner du travail à la vaste majorité de ceux qui habitent au nord du 50^{ème} parallèle et en particulier sur la côte du Labrador et au nord de la Péninsule, ce sera grâce à l'industrie de la pêche.

Je suis sûr qu'on vous parlera de l'industrie du tourisme et d'autres secteurs industriels. Nous espérons découvrir des mines, développer le secteur tertiaire. Nous avons besoin d'une bonne base solide, de l'industrie de la pêche, puisque c'est la pêche qui a amené ces gens à s'installer là-bas, et je crois que cette industrie les maintiendra sur place pendant encore de nombreuses années. C'est pourquoi nous devons faire quelque chose pour la pêche.

Comme on l'a dit, la libre entreprise débridée n'est pas bonne et nous l'avons toujours constaté. J'ai moi-même travaillé dans le secteur privé et il a du bon. Mais je suis convaincu que la libre entreprise *per se* ne peut résoudre les problèmes immédiats que traverse le nord de la Péninsule.

Et je suis partisan de la création de la Société de développement des pêches du Nord. Elle ne conservera peut-être pas ce sigle, cela m'est égal. Mais un organisme doit être créé pour s'attaquer au problème des permis. Nous devons mettre l'accent sur la protection de nos ressources car nous ne pouvons pas continuer à les piller.

La gestion de ces ressources posera également un problème au nord de la Péninsule. Il en a toujours été ainsi et cela

[Text]

to be. We need some training in new technology because we cannot continue with the traditional method. We have to meet the world in which we live. Quality control has got to be stressed. And especially marketing.

Mr. Binns asked about the marketing. You know, even in Newfoundland, right where the fish is caught, I am afraid to order fish and chips in most of the restaurants, because I could be eating something which came from Japan. I maintain that in Canada, right in Newfoundland or right across this nation, the marketing can be developed so that we can sell fish that is caught in this country. I think there is a market there for it.

• 1305

Most especially, sir, we must have capital. There must be money put in there. At this moment, at this time in our history, the northern peninsula is probably costing the federal government some \$10 million to \$15 million. That is just a stab. It might be higher than that. Surely to goodness, if we can knock off some \$2 million or \$3 million a year, even if it takes five years to get this NFDC made viable, it will be worth the effort.

I believe the Newfoundland government, too, must have a place in this, and for those of us who have read the most recent Speech from the Throne, there can be no doubt of the desire of the Newfoundland government to do something with our fishing industry. I think with both levels of government working together, which can be done, and with the input from the local people, as is presented here by this rural development group, we can make a viable industry up there so that our people can get back to work.

In closing, I should like to say please, let us not have any more studies; we are studied to death up there. Let us get our act together and let us do something with it.

Thank you very much, sir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Decker. Are there any more questions or comments? Mr. Johnson?

Mr. Johnson: No. I think everything has been covered pretty well.

The Chairman: Is everybody happy? Then on your behalf, colleagues, I would like to thank the witnesses that have come so far to appear before us today. I think we have given them a good hearing. I will be forwarding that letter to the Minister, I would assume this week if we can get it put together. It should be this week. And I will send copies to you and to Mr. Rompkey and Mr. Tobin. Having said that, gentlemen, I thank you again and adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Translation]

continuera de l'être. Nous devrons apprendre à utiliser les nouvelles techniques car nous ne pouvons continuer à avoir recours aux méthodes traditionnelles. Nous devons vivre avec notre temps. Il faut également insister sur le contrôle de la qualité et sur la commercialisation de ces ressources.

M. Binns a posé une question à ce sujet. Vous savez, même à Terre-Neuve, alors que le poisson est pêché sur place, j'ai peur de commander du poisson et des frites dans la plupart des restaurants, car ils pourraient venir du Japon. Je maintiens qu'au Canada, à Terre-Neuve et aux quatre coins du pays, nous pouvons perfectionner nos techniques de commercialisation pour pouvoir vendre le poisson pêché dans ce pays. Les débouchés existent, à mon avis.

Mais nous devons surtout avoir des capitaux. À l'heure actuelle, le nord de la Péninsule coûte vraisemblablement au gouvernement fédéral entre 10 à 15 millions de dollars. Ce n'est qu'un chiffre approximatif; il est peut-être plus élevé. Mais, Grand Dieu, même si nous n'arrivons qu'à diminuer ces subventions de 2 à 3 millions de dollars par an, même s'il faut attendre cinq ans pour que cette Société de développement des pêches du Nord soit rentable, cela en vaudra la peine.

Je crois que le gouvernement de Terre-Neuve doit également y jouer un rôle et ceux qui ont lu le dernier discours du Trône sauront que le désir du gouvernement de Terre-Neuve d'aider l'industrie de la pêche ne se prête à aucune équivoque. Si les deux gouvernements peuvent joindre leurs efforts et si les habitants de la province peuvent y apporter une contribution comme en témoigne ce groupe, nous pouvons rendre cette industrie rentable et donner ainsi du travail à notre population.

En conclusion, j'aimerais vous exhorter à ne plus effectuer d'études; on nous a étudiés jusqu'à la lie là-bas. Regroupons nos efforts et agissons.

Je vous remercie.

Le président: Merci infiniment, monsieur Decker. Avez-vous d'autres observations à faire? Monsieur Johnson?

M. Johnson: Non, je crois que tout a été dit.

Le président: Tout le monde est content? Dans ce cas, en votre nom, chers collègues, je voudrais remercier les témoins qui sont venus de si loin pour comparaître devant nous aujourd'hui. Je pense que nous leur avons donné l'occasion de s'exprimer. Je ferai parvenir cette lettre au ministre, cette semaine, je suppose, si nous y parvenons. Et j'en adresserai des copies à vous, à M. Rompkey et à M. Tobin. Cela dit, messieurs, je vous remercie de nouveau. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*Representatives of Development Associations of the Northern
Peninsula and Labrador:*

Cliff Doyle, Chairman;
Harold Yetman, Member;
John Hedderson, Member;
William Henry Hughes, Member.

*Représentants des Associations de développement de la
péninsule du Nord et du Labrador:*

Cliff Doyle, président;
Harold Yetman, membre;
John Hedderson, membre;
William Henry Hughes, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, May 2, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 2 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries

Y COMPRIS:

Le Quatrième Rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable John Fraser,
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable John Fraser,
Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, May 1, 1985:

George Baker replaced George Henderson.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 1^{er} mai 1985:

George Baker remplace George Henderson.

REPORT TO THE HOUSE

Monday, May 6, 1985

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 20, 1985, your Committee has considered Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Add at line 12, on page 1, immediately after the word "spawn", the word "larvae".

Clause 2

Strike out lines 25 to 28, on page 2, and substitute the following:

"(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and, subject to the constitutional jurisdiction of the provinces, for the allocation of those fisheries."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-32, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 19, 28 to 31 and 33 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 6 mai 1985

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 20 mars 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Ajouter à la ligne 12, à la page 1, immédiatement après le mot «frais», les mots «les larves».

Article 2

Retrancher les lignes 29 à 32, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que, sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces, la répartition de ces pêches.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-32, tel qu'il a été modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 19, 28 à 31 et 33 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

LORNE GREENAWAY,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 2, 1985
(42)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternates present: Bob Brisco, Charles-Eugène Marin and Brian Tobin.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Appearing: The Honourable John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Pierre Asselin, Director, Legal Services; Pierre Comeau, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; John Davis, Director General, Fisheries Operations Directorate, Pacific and Freshwater Fisheries; Dennis Denny, Chief, Regulations, National Regulations and Enforcement Branch, Atlantic Fisheries; and Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning.

The Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Fisheries Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, March 21, 1985, Issue No. 19.*)

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Chairman presented the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which read as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, April 30, 1985 to discuss the Committee's future activities.

In relation to the consideration of Bill C-32, an Act to amend the Fisheries Act, your Sub-committee recommends:

That the Committee continue its clause-by-clause consideration of the Bill on Thursday, May 2, 1985 at 3:30 o'clock p.m., and that the Minister of Fisheries and Oceans be invited to appear.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the Eleventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

On Clause 2

Debate resumed on the amendment of Ray Skelly,—That Clause 2 be amended at line 24, on page 2, by deleting the words: "and to the people of Canada".

The Minister answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee suspended its sitting.

At 5:43 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 MAI 1985
(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: George Baker, Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substituts présents: Bob Brisco, Charles-Eugène Marin, Brian Tobin.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot et Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Compareait: L'honorable John Fraser, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Pierre Asselin, directeur, service du contentieux; Pierre Comeau, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans l'Atlantique; John Davis, directeur général, direction générale des opérations des pêches, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Dennis Denny, chef, Établissement et application des règlements, Service des pêches dans l'Atlantique; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politique et planification des programmes.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 21 mars 1985, fascicule n° 19.*)

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le président présente le onzième rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont lecture est donnée en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 30 avril 1985, afin de discuter des travaux futurs du Comité.

À l'égard de l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, le Sous-comité recommande:

Que le Comité continue à étudier le projet de loi, article par article, à une séance prévue pour le jeudi 2 mai 1985 à 15h30 et que le ministre des Pêches et des Océans soit invité à comparaître.

Sur motion de M. Gass, *il est convenu*,—Que le Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Article 2

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Ray Skelly, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 27 et 28, page 2, ce qui suit:

«pêches; et»

Le Ministre répond aux questions.

À 17 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 43, le Comité reprend les travaux.

Questioning of the Minister resumed.

At 7:30 o'clock p.m., the Committee suspended its sitting.

At 8:55 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting.

Debate resumed on the amendment of Ray Skelly,—That Clause 2 be amended at line 24, on page 2, by deleting the words: "and to the people of Canada".

By unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Mel Gass moved,—That, in the clause-by-clause study of Bill C-32, the discussion of each clause and each amendment, sub-amendment or any other motion be limited to a five-minute introduction by the mover, followed by a single opportunity by each remaining member of the Committee to discuss the clause, amendment, sub-amendment or any other motion for a maximum of five minutes, after which the mover may answer questions raised for a maximum of five minutes and that then the vote be taken, and that all questions necessary to dispose of Bill C-32 and to report the Bill to the House be put not later than 6:00 o'clock p.m. on Tuesday, May 21, 1985.

The question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

YEAS

Messrs.

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

NAYS

Messrs.

Ray Skelly—1

Debate resumed on the amendment of Ray Skelly,—That Clause 2 be amended at line 24, on page 2, by deleting the words: "and to the people of Canada".

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Debate resumed on the amendment of Ray Skelly,—That Clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28, on page 2, and substituting the following:

"(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery."

The question being put on the amendment, it was negated on the following division:

YEAS

Messrs.

Ray Skelly—1

L'interrogatoire du Ministre reprend.

A 19 h 30, le Comité interrompt les travaux.

A 20 h 55, le Comité reprend les travaux.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Ray Skelly, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 27 et 28, page 2, ce qui suit:

«pêches; et»

Par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Mel Gass propose,—Que pour l'étude, article par article, du projet de loi C-32, l'intervention relative à chaque article, amendement, sous-amendement ou motion se limite à une déclaration liminaire de cinq minutes de la part du motionnaire; que par la suite, chacun des autres membres du Comité n'ait droit qu'à cinq minutes au maximum pour discuter l'article, l'amendement, le sous-amendement ou la motion; et que le motionnaire dispose alors de tout au plus cinq minutes pour répondre aux questions soulevées à leur sujet, puis que la question soit mise aux voix, et que toutes les autres questions essentielles pour disposer du projet de loi C-32 et en faire rapport à la Chambre soient mises aux voix au plus tard le mardi 21 mai 1985, à 18 heures.

La motion est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

POUR

Messieurs

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gérald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

CONTRE

Messieurs

Ray Skelly—1

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Ray Skelly, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 27 et 28, page 2, ce qui suit:

«pêches; et»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Ray Skelly, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 2, ce qui suit:

«d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement des compétences constitutionnelles des provinces et des droits de pêche des peuples autochtones.»

L'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Ray Skelly—1

NAYS

Messrs.

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

Mel Gass moved,—That Clause 2 of Bill C-32 be amended by striking out lines 25 to 28, on page 2, and substituting the following:

“(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and, subject to the constitutional jurisdiction of the provinces, for the allocation of those fisheries.””

Ray Skelly moved in amendment thereto,—That the following words be added after the word “provinces”, namely “and in consultation with native groups and established user groups”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Ted Schellenberg	Ray Skelly—2
------------------	--------------

NAYS

Messrs.

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil—7
Mel Gass	

After debate, the question being put on the amendment by Mel Gass, it was agreed to on the following division:

YEAS

Messrs.

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

NAYS

Messrs.

Ray Skelly—1

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended by adding after line 28, on page 2, the following new sub-paragraph:

“(e) to provide for sports fisheries in areas within the jurisdiction and competence of the federal government.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

CONTRE

Messieurs

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

Mel Gass propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 32, page 2, ce qui suit:

«d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que, sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces, la répartition de ces pêches.»

Ray Skelly propose le sous-amendement suivant,—Que l'on modifie l'article 2 en substituant à la ligne 30, page 2, ce qui suit:

«et en consultation avec les groupes autochtones et les groupes d'utilisateurs établis, une gestion, une répartition et une sur.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Ted Schellenberg	Ray Skelly—2
------------------	--------------

CONTRE

Messieurs

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil—7
Mel Gass	

Après débat, l'amendement proposé par Mel Gass est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

POUR

Messieurs

Pat Binns	Jean-Luc Joncas
Bob Brisco	Charles-Eugène Marin
Gerald Comeau	Lawrence O'Neil
Mel Gass	Ted Schellenberg—8

CONTRE

Messieurs

Ray Skelly—1

Ray Skelly propose,—Que le projet de loi C-32 soit modifié en insérant le nouvel alinéa 2(1)e) suivant:

«e) des pêches sportives dans des régions relevant de la juridiction et de la compétence du gouvernement fédéral.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

YEAS

Messrs.

Ray Skelly—1

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended by adding after line 28, on page 2, the following new sub-paragraph:

“(e) to provide for consultation with coastal communities dependent on fisheries to ensure that economic and social benefits will accrue to the people of Canada living in coastal communities dependent on the fisheries.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Charles-Eugène Marin
Ted Schellenberg
Ray Skelly—3

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil—6

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended by adding after line 28, on page 2, the following new sub-paragraph:

“(e) to provide for regular formal consultation with native communities and native groups dependent on the fisheries to ensure that economic and social benefits will accrue to those people of Canada living in Indian communities.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Ray Skelly—1

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

Ray Skelly moved,—That Clause 2 be amended by adding after line 28, on page 2, the following new sub-paragraph:

“(e) to provide for regular formal consultation with traditional user groups in the commercial fisheries.”

POUR

Messieurs

Ray Skelly—1

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

Ray Skelly propose,—Que le projet de loi C-32 soit modifié en insérant le nouvel alinéa 2(1)e) suivant:

«e) la consultation des communautés côtières qui dépendent de la pêche pour que les Canadiens vivant dans ces communautés en retirent des avantages économiques et sociaux.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Charles-Eugène Marin
Ted Schellenberg
Ray Skelly—3

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil—6

Ray Skelly propose,—Que le projet de loi C-32 soit modifié en y insérant le nouvel alinéa 2(1)e) suivant:

«e) la consultation régulière et officielle des communautés et groupes autochtones qui dépendent de la pêche pour que les Canadiens qui vivent dans des communautés indiennes en retirent des avantages économiques et sociaux.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Ray Skelly—1

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

Ray Skelly propose,—Que le projet de loi C-32 soit modifié en y insérant le nouvel alinéa 2(1)e) suivant:

«e) la consultation régulière et officielle des groupes d'utilisateurs traditionnels de la pêche commerciale.»

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Jean-Luc Joncas
Ted Schellenberg

Ray Skelly—3

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau

Mel Gass
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil—6

Clause 2, as amended, carried on the following division:

YEAS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass

Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

NAYS

Messrs.

Ray Skelly—1
On Clause 3

After debate, Clause 3 carried on the following division:

YEAS

Messrs.

Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas

Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—7

NAYS

Messrs.

Pat Binns

Ray Skelly—2

Ray Skelly moved,—That Bill C-32 be amended by adding, after line 38, on page 2, the following new clause:

“4. This Act shall expire on December 31, 1985.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Ray Skelly—1

NAYS

Messrs.

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau

Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Jean-Luc Joncas
Ted Schellenberg

Ray Skelly—3

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau

Mel Gass
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil—6

L'article 2, sous sa forme modifiée, est adopté avec voix dissidente comme suit:

POUR

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass

Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—8

CONTRE

Messieurs

Ray Skelly—1
Article 3

Après débat, l'article 3 est adopté avec voix dissidente comme suit:

POUR

Messieurs

Bob Brisco
Gerald Comeau
Mel Gass
Jean-Luc Joncas

Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg—7

CONTRE

Messieurs

Pat Binns

Ray Skelly—2

Ray Skelly propose,—Que le projet de loi C-32 soit modifié en y insérant le nouvel article 4 suivant:

«4. La présente loi cessera d'avoir effet le 31 décembre 1985.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

Messieurs

Ray Skelly—1

CONTRE

Messieurs

Pat Binns
Bob Brisco
Gerald Comeau

Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil

Mel Gass Ted Schellenberg—8
 The Title carried.
 The Bill, as amended, carried on the following division:

YEAS

Messrs.

Pat Binns Jean-Luc Joncas
 Bob Brisco Charles-Eugène Marin
 Gerald Comeau Lawrence O'Neil
 Mel Gass Ted Schellenberg—8

NAYS

Messrs.

Ray Skelly—1

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-32, an Act to amend the Fisheries Act, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

Ordered,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

At 1:18 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mel Gass Ted Schellenberg—8
 Le Titre est adopté.
 Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté avec voix dissidente comme suit:

POUR

Messieurs

Pat Binns Jean-Luc Joncas
 Bob Brisco Charles-Eugène Marin
 Gerald Comeau Lawrence O'Neil
 Mel Gass Ted Schellenberg—8

CONTRE

Messieurs

Ray Skelly—1

Il est ordonné,—Que le Comité fasse réimprimer le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, sous sa forme modifiée, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi.

A 1 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 2, 1985

• 1549

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry to order please. We are resuming consideration of Bill C-32, an act to amend the Fisheries Act.

Prior to calling on the Minister, I would like to have you consider the eleventh report of the steering committee, which is before you. Would someone move the adoption of this report so we can discuss it?

Mr. Gass: I so move, sir.

• 1550

Motion agreed to

See *Minutes of Proceedings*

The Chairman: Now, I would like to introduce to you the Minister of Fisheries. I would ask him to introduce his officials, and then if he would like to follow up with an opening statement on the bill to the committee that would be in order.

Hon. John Fraser (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman and colleagues. Before commencing, I think I should introduce the members of my staff and the department who are here: Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Planning; John Davis, Acting Assistant Deputy Minister, Pacific Region; Pierre Asselin, Senior Legal Counsel; and Dennis Denis, Regulations and Enforcement Officer. We have also here Pierre Comeau, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic; Gerry Swanson, Director of Regulations Enforcement; and Mariette Tremblay, who is Executive Assistant to the Associate Deputy Minister. I have with me Michael MacLeod, from my own office, and Paul Benoit, my assistant from the department. I think from time to time and certainly later on we will have with us Ken Stein, my Associate Deputy Minister. Those, Mr. Chairman, are the people who are here today.

Mr. Chairman and colleagues, I do not propose to make a lengthy statement. I spent some hours with you on several occasions. I understand you are now on clause by clause, and I would be prepared to take questions in the interest of moving these deliberations along. So I think if I just stop right there, Mr. Chairman, I will assist the proceedings rather than drag them out.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I will read into the record a statement that I think is in front of you, just reiterating where we are in the bill. At the moment we will be resuming debate on the motion by Ray Skelly that clause 2 be amended at line 24 on page 2 by deleting the words "and to the people of Canada".

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 2 mai 1985

Le président: Mesdames et messieurs, la séance du Comité permanent des pêches et des forêts est maintenant ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-32, loi modifiant la Loi sur les pêcheries.

Avant d'accorder la parole au ministre, je vous demanderais de vous reporter au onzième rapport du sous-comité directeur, que vous avez en main. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport pour que nous puissions en discuter?

M. Gass: Je le propose, monsieur.

La motion est adoptée

Voir le *Procès-verbal*

Le président: Je vais maintenant accorder la parole au ministre des Pêches. Je lui demanderai de nous présenter ses hauts fonctionnaires et je l'inviterai à faire une déclaration préliminaire sur le projet de loi.

L'honorable John Fraser (ministre des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président et chers collègues. Avant de débiter, j'aimerais vous présenter les membres de mon personnel et les fonctionnaires du ministère qui m'accompagnent: Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; John Davis, sous-ministre adjoint intérimaire, Région du Pacifique; Pierre Asselin, conseiller juridique principal; et Dennis Denis, agent de la réglementation. Nous accompagnent aussi Pierre Comeau, sous-ministre adjoint intérimaire, Région de l'Atlantique; Gerry Swanson, directeur de l'Application des règlements et Mariette Tremblay, adjointe administrative du sous-ministre associé. M'accompagnent aussi aujourd'hui Michael MacLeod, de mon bureau et Paul Benoit qui est mon adjoint au ministère. De temps à autre, M. Ken Stein, mon sous-ministre associé, prendra place à la table. Voilà, monsieur le président, les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui.

Monsieur le président et chers collègues, je n'ai pas l'intention de faire un long discours. J'ai déjà passé bon nombre d'heures avec vous à maintes reprises. Je crois comprendre que vous en êtes maintenant à l'étude article par article et je serai tout disposé à répondre à vos questions dans l'espoir d'accélérer vos travaux. Je n'en dirai pas plus long, monsieur le président, puisque je veux accélérer vos délibérations plutôt que de les prolonger.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je vais lire pour le compte rendu une déclaration que vous avez devant vous, je crois, qui fait le point sur les travaux du Comité. Nous reprenons maintenant le débat sur la motion de Ray Skelly qui propose que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28, page 2, par: «pêches; etc.»

[Texte]

Following a decision on that motion, we will resume debate on the motion by Ray Skelly that clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2 and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery.

I have notice of an amendment by Mr. Gass at line 25 of clause 2 of the bill, an amendment by Mr. Skelly at line 26 of clause 2, and an amendment by Mr. Skelly to add a new clause at line 38 of the bill. These amendments have been prepared in typewritten form for the use of the members, and will be distributed as a package so that we all have the same documents in front of us. I believe that has been done.

On clause 2

The Chairman: So at this point we resume consideration of the amendment moved by Mr. Skelly, that clause 2 be amended at line 24 on page 2 by deleting the words "and to the people of Canada". When we left off on Tuesday morning Mr. Skelly had the floor. He resumes the floor at this point. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. We were exploring this particular paragraph (c) in terms of social and economic benefits from the use of fish to fishermen. We were talking about purposes of this bill and obligations that might fall on the Minister of Fisheries.

I would like to explore, before we move any further . . . We were told by Mr. Asselin that this dealt with fisheries of native people. Mr. Minister, my first attempt to obtain some information would be on a motion that was proposed by the Nishga Tribal Council through their legal counsel. One of the things we attempted to ascertain is if that amendment would be acceptable. The chairman ruled it out of order because he felt it expanded the principle of the bill. But if we go by what Mr. Asselin said, there is a possibility that this amendment might be acceptable. I wonder if you might comment on that, as it was a very vigorous element of debate on the proposed amendment here.

• 1555

Mr. Skelly: Have you a copy of the proposed amendment?

Mr. Fraser: I understand, through you, Mr. Chairman, the words to which Mr. Skelly refers are "the rights of the aboriginal people to the fishery".

Mr. Skelly: On the contrary, Mr. Chairman, we are dealing with a different matter. It was a clause 2 amendment that was proposed by Mr. Gosnell through their legal counsel. It reads:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries, subject only to:

(1) the constitutional jurisdiction of the provinces; and

[Traduction]

Après le vote, nous reprendrons le débat sur la motion de Ray Skelly qui propose que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 32, page 2, par:

d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement des compétences constitutionnelles des provinces et des droits de pêche des peuples autochtones.

J'ai reçu un avis d'amendement de M. Gass à la ligne 29 de l'article 2 du projet de loi, un avis d'amendement de M. Skelly à la ligne 30 de l'article 2 et un avis de M. Skelly qui ajouterait un nouvel article à la ligne 44 du projet de loi. Ces amendements ont été dactylographiés à l'intention des députés et la liasse sera distribuée à tous les membres du Comité pour que nous ayons tous en main les mêmes documents. Je crois que cela a déjà été fait.

A l'article 2

Le président: Nous reprenons donc l'étude de l'amendement proposé par M. Skelly, que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28, page 2, par: «pêches; et». M. Skelly avait la parole quand nous avons levé la séance mardi matin. Il a maintenant la parole. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Nous examinons cet alinéa c) qui porte sur les avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation des stocks au profit des pêcheurs. Nous parlons de l'objet du projet de loi et des obligations qui pourraient incomber au ministre des Pêches.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais savoir . . . M. Asselin nous a expliqué que cet alinéa traitait des pêcheries des autochtones. Monsieur le ministre, j'aimerais obtenir des renseignements concernant une motion proposée par le Conseil de la tribu Nishga par l'entremise de son conseiller juridique. Nous avons cherché à savoir si cet amendement serait recevable. Le président l'a jugé irrecevable en disant qu'il étendait le principe du projet de loi. Mais si nous nous fions à ce qu'a dit M. Asselin, il est possible que cet amendement soit recevable. J'aimerais connaître votre position étant donné que cet amendement a suscité un débat très vif en Comité.

M. Skelly: Avez-vous une copie du projet d'amendement?

M. Fraser: Monsieur le président, si j'ai bien compris, M. Skelly fait allusion à l'expression «des droits de pêches des peuples autochtones».

M. Skelly: Monsieur le président, nous parlons d'une tout autre question. Il s'agit de l'amendement à l'article 2 proposé par M. Gosnell par l'entremise du conseiller juridique. L'amendement se lit comme suit:

d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que la répartition de ces pêches, sous réserve seulement:

(1) des compétences constitutionnelles des provinces; et

[Text]

(2) the constitutional rights of aboriginal people to the fishery, pursuant to section 35 of the Constitution Act of 1982

and subsection:

(e) to protect the paramountcy of the aboriginal rights of the native people to the fisheries, pursuant to section 35 of the Constitution Act of 1982, subject only to the commonly accepted principles of conservation.

Mr. Chairman, if the Minister could assure that this, or some similar type of amendment, were acceptable, it would make my proposed amendments to follow this unnecessary. If the Minister is in a position to comment on the acceptability of the Nishga motion, then I think we would be in a position to delete my motions.

The Chairman: Yes. As you did say, Mr. Skelly, that amendment was ruled out of order. I want to ask the Minister if he has a copy of what we began to refer to as the Nishga amendment so that he is working from the same paper. The one in the package is an attempt to make that more acceptable. The original amendment, as put by Mr. Skelly, is the one that Mr. Skelly just read out, and I believe the Minister's officials have probably given him a copy. If not, we can get him a copy.

Mr. Skelly is asking the Minister to comment on the original amendment as proposed by the Nishgas—actually an amendment moved by Mr. Skelly . . .

Mr. Skelly: If the Minister gave us an indication that he could accept that, then I think it might change the thrust of the amendments we would like to submit. If the committee would agree to allow the deletion of that amendment and accept a more effective one, then it might be possible.

The Chairman: There is a procedural problem, Mr. Skelly. Because that amendment was ruled out of order, we would have to have unanimous consent to . . . The Minister could rephrase it if he wanted to.

Mr. Skelly: I assume under the sort of process we have been using to examine witnesses, that it would be possible on the floor to allow the Minister to examine this, to comment on it, and maybe suggest a procedure for arriving at the type of goal we all would like to see achieved here. I know the government members had some time when they were trying to examine an acceptable way of getting the goal that we all shared, of providing some recognition of aboriginal rights in this.

The Chairman: I think, before we get the Minister's comments, we have a procedural problem to iron out, so we do not begin commenting on something that is out of order. I am sure we can work this out.

The Chairman: It is in order for you to ask the Minister to comment on this. The fact is, though, the amendment has been ruled out of order. My problem will be, if we start to debate

[Translation]

(2) des droits de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982;

et l'alinéa:

e) la protection primordiale des droits ancestraux de pêche des peuples autochtones sous le régime de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, sous réserve seulement des principes de conservation communément acceptés.

Monsieur le président, si le ministre pouvait nous dire que cet amendement, ou un amendement comparable serait acceptable, je pourrais retirer ceux que j'ai proposés. Si le ministre est en mesure de nous dire si la motion Nishga est acceptable, nous pourrions alors retirer mes propositions.

Le président: Oui. Comme vous le dites, monsieur Skelly, l'amendement a été jugé irrecevable. J'aimerais savoir si le ministre a une copie de ce texte que nous appelons l'amendement Nishga pour que nous examinions tous le même libellé. L'amendement qui se trouve dans la liasse a été modifié pour le rendre plus acceptable. L'amendement original, comme l'a dit M. Skelly, et celui qu'il vient de lire et j'imagine que les hauts fonctionnaires du ministère lui en ont remis une copie. Sinon, nous lui en donnerons une.

M. Skelly demande au ministre de commenter l'amendement original proposé par les Nishgas, c'est-à-dire l'amendement proposé par M. Skelly . . .

M. Skelly: Si le ministre nous dit qu'il est prêt à accepter cet amendement, cela pourrait modifier la portée des amendements que je veux proposer. Si le Comité était disposé à accepter le retrait de cet amendement pour en accepter un qui serait plus efficace, nous pourrions procéder ainsi.

Le président: Nous avons un problème de procédure, monsieur Skelly. Puisque l'amendement a été jugé irrecevable, il nous faudrait le consentement unanime pour . . . Le ministre pourrait reformuler l'amendement s'il le voulait.

M. Skelly: Étant donné les procédures que nous avons retenues jusqu'à maintenant pour entendre les témoins, le ministre pourrait étudier l'amendement, le commenter et ensuite, proposer une façon d'atteindre les objectifs que nous nous sommes tous fixés ici. Je sais qu'on a donné du temps aux députés du gouvernement, lorsqu'ils cherchaient à déterminer un mécanisme acceptable qui nous permettrait d'atteindre les buts communs que nous nous sommes fixés, de reconnaître de quelque façon les droits des autochtones.

Le président: Avant d'accorder la parole au ministre, je tiens à signaler que nous devons régler un problème de procédure puisque nous ne pouvons pas discuter d'un amendement irrecevable. Je suis certain que nous trouverons une solution.

Le président: Vous pouvez demander au ministre de vous faire part de ses commentaires à cet égard. Le fait demeure que l'amendement a été jugé irrecevable. Si nous ouvrons le

[Texte]

something which is not really before us, we will then be in a procedural problem. I do not think at this point there is any problem in you asking the Minister for an opinion, and then maybe we can take it from there. But if the Minister does decide to do something along the lines of this amendment, he would probably have to do it at report stage.

Mr. Skelly: Okay, there is no problem and I understand the dilemma. I might add one further bit of information, Mr. Chairman. I have received a letter which indicates that Mr. Crombie's office had been contacted concerning the proposal to protect aboriginal rights and interests as related to this bill and Mr. Crombie's office had written to Mr. Fraser privately to express their concerns about this bill, and to give assurances the aboriginal rights and whatnot would be protected. That letter was sent in late February and as of yet there is no written response to it. So maybe the Minister, in the comment, could expand it slightly to give us an indication of his position on this as well, vis-à-vis the Minister of Indian Affairs.

Mr. Fraser: I am in your hands, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Fraser: As I said the other night, my own view is that, if the court ruling is eventually upheld, and without the amendments being asked for, I would be in an almost impossible position to put into effect any arrangements which have been worked out as a consequence of negotiations between the government and our fellow native Canadians.

It was understandable Mr. Crombie would want to know the amendments proposed were not going to derogate the many rights the native people have. It is my submission they do not. With respect to the proposal which Mr. Skelly put forward on behalf of the Nishga Indians from our own province, I do not think it is appropriate to put that amendment in for several reasons.

The first, of course, is that the Constitution committee, of which I was a member, went as far as it was able to go with agreement from all parties to establish quite clearly aboriginal rights. At that time, there was, and continues to be, difficulty with respect to, what does that mean? And I do not think by putting words in this act, we are going to establish anything greater or anything less than the rights set out in the Constitution. As a consequence, I do not think it is appropriate to be putting it in the act.

The second thing is that the question immediately arises the minute you put it in an act as to, what does it mean? As a consequence, it tends to prejudge the matters under discussion with regard to aboriginal rights and the native people. When these rights are tied especially and specifically to fishery and no other things, I think it tends to make it very difficult for the negotiations on the land claims. I would take the position that it is not appropriate at this time and in this act to be using those words.

[Traduction]

débat sur un amendement dont nous nous ne sommes pas saisis, j'aurai alors un problème de procédure. Cependant, rien ne vous empêche pour l'instant de demander l'avis du ministre et nous aviserons ensuite. Mais si le ministre décide d'agir dans le sens de cet amendement, il devra probablement le faire à l'étape du rapport.

M. Skelly: Ça va, je comprends le problème et je veux bien respecter votre décision. J'aimerais ajouter un dernier renseignement, monsieur le président. J'ai reçu une lettre qui révèle qu'on a consulté avec le bureau de M. Crombie sur la proposition visant à protéger les droits des autochtones et leurs intérêts en vertu de ce projet de loi. Cette lettre révèle par ailleurs que le personnel de M. Crombie ont écrit à M. Fraser, à titre confidentiel, pour lui faire part de ses inquiétudes concernant ce projet de loi et pour donner l'assurance que les droits des autochtones seraient protégés. Cette lettre a été envoyée à la fin février mais aucune réponse écrite n'a encore été reçue. En répondant, le ministre pourrait peut-être vous faire part aussi de sa position relativement à la lettre du ministre des Affaires indiennes.

M. Fraser: Je m'en remets à vous, monsieur le président.

Le président: Allez-y.

M. Fraser: Comme je l'ai dit l'autre soir, j'estime que si la décision du tribunal est confirmée par la Cour d'appel et si les amendements que je demande sont rejetés, il me sera alors quasiment impossible de mettre en oeuvre tout arrangement résultant des négociations entre le gouvernement et nos concitoyens autochtones.

Il est tout à fait naturel que M. Crombie veuille s'assurer que les amendements proposés ne porteront pas atteinte aux droits des autochtones. J'estime que ce danger n'existe pas. En ce qui concerne la proposition faite par M. Skelly au nom des Indiens Nishgas de notre propre province, j'estime qu'il n'est pas approprié d'inclure cet amendement, et cela pour plusieurs raisons.

La première est la suivante: le Comité de la constitution, dont j'étais membre, est allé aussi loin qu'il a pu, avec l'accord de tous les partis, pour énoncer très clairement les droits des autochtones. Il y avait à cette époque des difficultés qui n'ont pas encore été réglées quant à ce que cela recouvre. Et je ne crois pas que l'adoption de cet amendement nous permettra d'étendre ou d'amoinrir les droits énoncés dans la Constitution. Par conséquent, j'estime que cet amendement est inopportun.

Deuxièmement, quels sont les implications d'un amendement comme celui-ci? Telle est la question qui se pose au moment même de son adoption. Ainsi, cela risquerait de préjuger de l'issue des discussions concernant les droits ancestraux des autochtones. Quand on lie spécifiquement et particulièrement ces droits aux pêches et à d'autres éléments, les négociations concernant les revendications territoriales ont tendance à devenir très difficile. À mon avis, il serait inopportun d'incorporer ce libellé en ce moment et dans cette loi-ci.

[Text]

• 1605

The other thing I would add is the possibility it might very well not advance the cause of native people at all. I think there might be a very negative reaction from non-native fishermen. I am sure they would be very puzzled as to what it means. It would not be very difficult for them to assume it means their ability to take part in the fishery might very well be put at risk.

I understand very well the motivation of the Nishgas and I understand why Mr. Skelly was trying to accommodate them and put these words in the act by way of amendment. But I would have to say that at the present time it would not be appropriate to do so.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it is interesting to note that the Nishga are probably in the forefront of constitutional matters related to the native fight to establish rights. Their lawyer, Don Rosenbloom, who is recognized as a person very well informed about it, put forward these suggested wordings. He suggested not only would they be appropriate, but also that every single Indian band that appeared before us on that day from 9 a.m. until 7.45 p.m. supported this particular thing and thought the cause of the Indian people would definitely be protected if this wording was in there. Apart from that, they suggested the fisheries would proceed in an orderly manner and the Minister should seriously consider at least a six-month suspension of progress on this bill until they could have an opportunity to consult with him.

Now, there is one other . . .

Mr. Fraser: Mr. Chairman, with your permission . . .

Mr. Skelly: May I continue my line, just to round out the question for the Minister so he has a full understanding of it?

The Chairman: Mr. Skelly has the floor, Minister.

Mr. Fraser: I might assist you by asking a question at that point, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Let it rip. That is fine. If there is a question, certainly.

Mr. Fraser: The question is this: What do native Canadians get by this suggestion you have put forward that they do not already have?

Mr. Skelly: I would suggest the first thing is the mention of aboriginal people, which is lacking in this legislation. I would presume the courts, in judging any activity involving them at some later date, would look at the purposes of the act. Parliament, by placing the words "aboriginal people" in there added greater weight and would have any court in adjudicating a position apply greater weight to that matter. That seemed also to be the opinion of the Indian people here today. If there were mention of aboriginal people and aboriginal rights in the act, any court adjudicating a case involving those aboriginal people and a question of any rights would certainly add additional weight to it. As I am not a lawyer, that may or may not be the case; but certainly Mr. Rosenbloom has had extensive experience in this business, and he felt, as the legal adviser to the Nishga—which was amply supported by all

[Translation]

D'autre part, il est fort possible que cela n'aide absolument pas la cause des autochtones. Il pourrait y avoir une réaction fort négative de la part des pêcheurs non autochtones. Je suis sûr qu'ils auraient beaucoup de mal à comprendre la signification de ce texte et ils pourraient facilement en déduire que la pêche est pour eux menacée.

Je comprends très bien les motifs qui animent les Nishgas et je comprends pourquoi M. Skelly essaie de se rendre à leur requête en proposant ce libellé dans un amendement au projet de loi. Je suis forcé de dire que pour l'instant, il n'est pas opportun de le faire.

M. Skelly: Monsieur le président, il est intéressant de constater que les Nishgas sont probablement sur la ligne de front des batailles constitutionnelles portant sur le rétablissement des droits autochtones. Leur avocat, Don Rosenbloom, qui est considéré comme quelqu'un de fort bien renseigné sur la question, a proposé ce libellé. Non seulement lui-même dit-il que ce libellé conviendrait, mais encore chacune des bandes indiennes qui a comparu lundi dernier entre 9 heures et 19h45. Ces bandes indiennes estimaient que la cause des Indiens serait tout à fait protégée si ce texte était adopté. En outre, les Indiens ont dit que la pêche se ferait dans l'ordre et le ministre devrait envisager sérieusement un sursis de six mois pour l'étude de ce projet de loi, afin de donner aux Indiens l'occasion d'être consultés par lui.

D'autre part, il y a autre . . .

M. Fraser: Monsieur le président, avec votre permission . . .

M. Skelly: Puis-je poursuivre, afin de formuler la question que je vais adresser au ministre, pour qu'il comprenne bien de quoi il retourne?

Le président: Monsieur le ministre, M. Skelly a la parole.

M. Fraser: Il serait peut-être utile que je pose une question à ce moment-ci, monsieur Skelly.

M. Skelly: Allez-y. Très bien, si vous avez une question, soit.

M. Fraser: Voici ma question: qu'obtiennent les autochtones canadiens par le libellé que vous proposez et qu'ils n'auraient pas déjà?

M. Skelly: Je pense que c'est la première fois que l'on parlerait des autochtones dans le projet de loi, car cela n'a pas été fait jusqu'à présent. Je présume que les tribunaux, en rendant une ordonnance concernant l'avenir, jetteraient un coup d'oeil sur l'objet de la loi. Le Parlement, en adoptant la formulation «peuple autochtone» donnerait plus de poids à la loi et tout arrêt d'un tribunal serait pris d'autant plus au sérieux. Les Indiens qui ont comparu l'autre jour semblaient être du même avis. Si l'on citait les autochtones et les droits qui leurs sont garantis par la loi, tout tribunal rendant une ordonnance dans une affaire mettant en cause les autochtones et leurs droits jouirait d'un respect accru. Étant donné que je ne suis pas avocat, je ne saurais vous dire avec certitude mais M. Rosenbloom a une vaste expérience de la question et il estime, à titre de conseiller juridique des Nishgas, ce qui est

[Texte]

native people who appeared that day—that this in fact would satisfy their immediate requirements, if the bill were to go ahead now. If it was not put into the legislation, what would be required would be a suspension of this committee's consideration of the bill while those people had an opportunity to begin a process of discussion with the Minister on the protection of aboriginal rights through this legislation.

• 1610

Mr. Crombie apparently has also indicated some concern about the legislation. We have not had a chance—he has been away—to explore this with him, but we certainly would want to do that.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, my position is that what Mr. Skelly is asking for is implicitly something more than is in the bill at the present time. I ask him specifically what right—what thing more would the native people have if the legislation as proposed by Mr. Skelly were to be instituted. What more would they have than they have under the Canadian Constitution? Mr. Skelly does not seem to want to answer that, but I can tell you that what he is asking me to do is to put into this bill something which ought properly only to go in there, and only if necessary, after the whole question of land claims settlement is worked out. If, after that happens, it is appropriate to amend the Fisheries Act to put into effect the results of agreements worked out with the native people, that would be another matter and would inevitably be done. To start amending this legislation at this point, and to be specifically picking out one particular factor which is part of the total discussion on native claims, I think is premature and inappropriate.

If these words are to go in, one has to understand what the purpose is. If it is just to add words of comfort, then they are not needed. If it is to insert words which will increase some particular rights native people have now under the Constitution, then that is a matter of considerable concern, not just to natives, but to everybody else.

Certainly I cannot see any way this legislation, contrary to what Mr. George Watts has said, takes any right away from any native person. On the contrary, I think, with the amendments asked for, the Minister of Fisheries has the power to ensure that native people, like others, are fairly treated as a consequence of any administrative measures that must be taken with respect to the fishery and the conservation of the fishery.

Mr. Skelly: In the process of debating, Mr. Chairman, what I would put to the Minister is the following dilemma this committee has, that there is a motion before it which talks to the economic and social benefits of the people of Canada. We were informed that without that particular phrase they cannot deal with native people and they cannot deal with the sports fishery. The proposition was put, while native people appeared before this committee, that if the Minister could not countenance this particular amendment then would he be prepared... I take it the Minister has said no to the amendment put forward by all the Indian people who were here the other day, but I do not want to get into an extended debate

[Traduction]

corroboré par tous les autochtones qui ont comparu en même temps que lui, que cela répondrait à leurs exigences pressantes dans le cas où le projet de loi serait adopté. Si on refusait d'incorporer cela au projet de loi, il faudrait alors en interrompre l'étude en Comité pour donner aux autochtones l'occasion de discuter avec le ministre des protections qui garantiraient les droits ancestraux dans cette loi.

M. Crombie apparemment s'est aussi inquiété du projet de loi. Comme M. Crombie était absent, nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier cela avec lui, mais nous voudrions certainement le faire d'ici peu.

M. Fraser: À mon avis, ce que M. Skelly réclame contient implicitement des éléments qui ne se trouvent pas actuellement dans le projet de loi. Je lui demande quels droits, qu'est-ce que les autochtones obtiendraient de plus si l'amendement proposé par M. Skelly était adopté? Qu'obtiendraient-ils de plus ainsi qu'ils n'ont pas en vertu de la Constitution canadienne? M. Skelly ne semble pas vouloir me répondre mais pour ma part, je sais fort bien que ce qu'il me demande de mettre dans le projet de loi ne pourrait y être incorporé ou alors, si cela s'impose, une fois seulement que la question des revendications territoriales sera réglée. S'il s'avère ensuite opportun de modifier la Loi sur les pêcheries pour concrétiser le résultat des accords conclus avec les autochtones, ce sera autre chose et nous le ferons assurément. Amender le projet de loi tout de suite, choisir un facteur donné qui touche la discussion d'ensemble sur les revendications territoriales, serait prématuré et inopportun.

Si ce texte est adopté, il faut comprendre à quoi il servira. Si vous voulez tout simplement réconforter les autochtones, je vous dis que c'est une entreprise vaine. Si vous voulez par ce libellé, élargir les droits que la Constitution confère aux autochtones, c'est là une question très grave, qui ne concerne pas uniquement les autochtones mais tout le monde.

Je ne vois pas comment ce projet de loi, contrairement à ce qui dit George Watts, lèse les droits des autochtones. Au contraire, j'estime qu'avec les modifications que nous réclamons, le ministre des Pêches aura le pouvoir de veiller à ce que les autochtones, comme les autres usagers soient traités équitablement face à toute mesure administrative éventuelle concernant les pêches et la conservation des ressources halieutiques.

M. Skelly: Puisque nous en débattons, monsieur le ministre, je vous dirais que le Comité est dans un dilemme, car la motion dont nous sommes saisis traite des avantages économiques et sociaux qui profiteront au peuple canadien. On nous dit que sans cette expression, on ne peut pas s'occuper des autochtones ou des pêcheurs sportifs. Quand les autochtones ont comparu devant le Comité, ils ont dit que si le ministre ne pouvait pas accepter cet amendement, alors il pouvait peut-être être prêt... Je constate que le ministre a dit qu'il rejetait cet amendement présenté par tous les Indiens qui ont comparu ici l'autre jour, mais il refuse également d'engager des

[Text]

with him. This amendment was ruled out of order, but his sense of this is that he would not support placing such a clause within the legislation.

The Indian people made a second strong request that if this were not possible, would the Minister consider a suspension of consideration of this bill while they had an opportunity to explore, discuss or negotiate with him some more appropriate method of amending this bill. That was a very strong message that came through to us on Monday, and I wonder if the Minister would consider the other alternative. Would he be prepared to suspend consideration for a period of time in order to allow native people a chance to consult with him directly on this legislation?

• 1615

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I wonder if I might make a comment before the Minister gives his answer. It may save the committee some time on the debate that is currently occurring between Mr. Skelly and the Minister.

The Chairman: Mr. Skelly has the floor.

Mr. Skelly: If I might just continue, if the Minister would respond to that I think it would clear up this whole section. Would he be prepared to recommend to the committee to suspend consideration while he has a chance to discuss the problem with native people so that a possible appropriate amendment might be brought forward?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I do not think it is appropriate at the present time, in the state of negotiations on native claims and in view of the fact that further consideration is going on between the Government of Canada, the provinces and representatives of the natives flowing out of the conference on aboriginal matters of a few weeks ago. As a consequence, I do not support the addition of this amendment. Further, I do not support another amendment that tries to imitate this one.

I indicated some minutes ago that there may very well be a time when it is appropriate to amend the Fisheries Act and take into account at some future date whatever arrangements are finally worked out with respect to native claims. But I do not think the time is now. What I have to consider is that in my view—and I have to take the responsibility to take a decision—I need amendments to this act in order to look after the fishery and to maintain an orderly administration of the fishery and to treat fairly those who make their living from it. I do not think any purpose is served in me acquiescing to suspending the sittings of this committee while we try to negotiate some other way of saying the same thing.

So I would say to you, Mr. Skelly—and I suppose with a certain amount of reluctance—that I have to be pretty clear-headed about what we are doing here, and it is my conviction that this is inappropriate at this time and that we are not working in the public interest by delaying while we try to find different ways to say the same thing.

The Chairman: Mr. Skelly, you still have the floor, and Mr. Ferland and Mr. Tobin have indicated they wish to speak on this. I would advise hon. members that we are debating clause

[Translation]

discussions avec eux. Cet amendement a été déclaré irrecevable mais il dit que de toute façon il ne l'appuierait pas.

Les Indiens ont dit qu'à défaut de cet amendement, ils demanderaient au ministre de suspendre l'étude du projet de loi pour qu'ils puissent étudier la question, discuter et négocier avec lui sur une meilleure procédure d'amendement. On nous a transmis un message très clair lundi dernier et voilà pourquoi je voudrais que le ministre envisage cette autre possibilité. Est-il prêt à interrompre l'étude du projet de loi pour donner le temps aux autochtones d'être consultés directement au sujet de cette loi?

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque avant que le ministre ne réponde. Cela permettrait peut-être de gagner du temps dans ce débat auquel nous assistons entre M. Skelly et le ministre.

Le président: M. Skelly a la parole.

M. Skelly: Le ministre pourrait-il me répondre car cela ferait la lumière sur cet article. Est-il prêt à recommander au Comité de suspendre l'étude de ce projet de loi pour discuter du problème avec les autochtones en vue de préparer un amendement qui conviendrait?

M. Fraser: Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit opportun à l'heure actuelle, étant donné les négociations en cours concernant les revendications territoriales et étant donné que le Gouvernement du Canada, les provinces et les représentants des autochtones doivent réfléchir à l'issue de la Conférence sur les questions autochtones qui a eu lieu il y a quelques semaines. Par conséquent, je refuse qu'on adopte cet amendement. En outre, je n'appuierai pas un autre amendement semblable mais formulé autrement.

Je viens de dire qu'à l'avenir il puisse s'avérer opportun de modifier la Loi sur les pêcheries pour tenir compte des accords éventuels sur les revendications territoriales. Je ne pense pas que le moment soit bien choisi pour l'instant. A mon avis, et il m'incombe ici de prendre une décision, il faut modifier cette loi afin de régler la situation dans le domaine des pêches, de perpétuer une bonne administration du secteur et de traiter équitablement ceux qui en tirent leur gagne-pain. Il me paraît inutile de suspendre l'étude du projet de loi en comité pour négocier un amendement qui serait du pareil au même.

Monsieur Skelly, je dis cela avec un peu de réticence, mais il faut que je sois très lucide dans ce cas-ci. Je suis convaincu qu'il n'est pas opportun d'adopter un tel amendement actuellement et le public n'a aucun intérêt à retarder indûment l'adoption de ce projet de loi afin de trouver des moyens différents d'accomplir la même chose.

Le président: Monsieur Skelly, vous avez encore la parole mais M. Ferland et M. Tobin ont dit qu'ils voulaient eux aussi prendre la parole. Je vous signale, mesdames et messieurs, que

[Texte]

2, and Mr. Skelly's amendment on the phrase "and to the people of Canada". So if you are going to discuss what Mr. Skelly and Mr. Fraser have been talking about you have to couch your words very carefully. I will recognize Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I think the Minister has given an indication that he is not prepared to consider the Nishga amendment and he is not prepared to accede to the other request of native people that this bill be suspended for an appropriate period of time. I think the upshot of that particular statement is that the Minister has placed responsibility for protecting native rights on the Premier of British Columbia. And the track record of the Premier of British Columbia, who would be a participant in these land claim resolutions, has been very, very reluctant to even recognize that native people have rights in British Columbia.

I think the statements that have just been forthcoming do two things: they ignore that the federal government has a trust responsibility toward native people, and they place the sole responsibility for resolving the rights of native people on the Premier of British Columbia, whose track record is absolutely abysmal.

• 1620

We know from the discussion of the legal counsel for the Minister of Fisheries and Oceans that waters, inland waters, the owners of the water, the bed and the fish in them above escapement belong to the Province of British Columbia. My personal feeling, and I am certain the personal feeling of the Nishga people and the people who were here the other day, was that it was of critical importance to give them a chance to deal with the Minister by suspending consideration or by placing the amendment within this. It does appear, in fact, to be a denial of the trust responsibility. Placing the responsibility for resolving the land claim on the Premier of British Columbia or some future Government of British Columbia, rather than fulfilling a trust responsibility in . . . I think we have dealt with it, I think the Minister has indicated no on both scores.

I would like to move to a second element of concern. I want to deal again, under the business of the purposes of this act, with the things that place a burden upon the Minister in terms of economic and social benefits to fishermen and to the people of Canada. I am going to suggest, and I would like the Minister to respond to this, that a social and economic benefit to the people of Canada would be for the Minister, in his power under this act, to ensure safety at sea.

The Minister knows that eight ships went down off the coast of British Columbia. There was a storm warning 24 hours in advance. People knew of it. Two lives were lost. Some of those vessels were unseaworthy; some of those vessels did not contain proper safety equipment; some of those vessels did not have proper navigation equipment or survival suits. Since the Minister knew of this storm in advance, and he knew that a fishing season was open during the storm and in advance of the

[Traduction]

nous étudions l'article 2 et notamment l'amendement de M. Skelly concernant l'expression «et au peuple canadien». Ceux qui voudraient intervenir sur les arguments de MM. Skelly et Fraser devront choisir leurs mots avec soin. Monsieur Skelly, vous avez la parole.

M. Skelly: Le ministre nous a dit qu'il n'était pas prêt à accepter l'amendement des Nishgas pas plus qu'il n'est prêt à accéder à l'autre requête des autochtones, à savoir que le projet de loi soit réservé pour un certain temps. Je pense que ce faisant, le ministre des Pêches demande au premier ministre de la Colombie-Britannique de se charger de la protection des droits des autochtones. Étant donné le tableau de chasse du premier ministre de Colombie-Britannique, qui participera au règlement des revendications territoriales, on peut en conclure qu'il sera très réticent quand il s'agira de reconnaître que les autochtones ont des droits dans cette province.

Je pense qu'on peut tirer deux conclusions des propos du ministre: le ministre ne tient pas compte de la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones et il remet toute la responsabilité de la résolution du différend concernant les droits des autochtones en Colombie-Britannique, à un premier ministre, celui de cette province-là, dont les gestes passés font frémir.

Nous savons pour en avoir parlé au conseiller juridique du ministre des Pêches et Océans que les eaux, les eaux intérieures, leur lit et le poisson qu'elles contiennent appartiennent à la Colombie-Britannique. À mon avis, et je pense qu'il est partagé par les Nishgas et les autres autochtones qui ont comparu l'autre jour, il est capital de donner à ces gens-là la possibilité de discuter avec le ministre, mais pour cela il faudrait interrompre l'étude du projet de loi ou encore l'amender. En fait, le gouvernement ici semble se dérober à sa responsabilité fiduciaire en demandant au premier ministre de la Colombie-Britannique ou à ses successeurs de résoudre les revendications territoriales . . . Je pense que tout est dit, car le ministre a refusé les deux possibilités.

Je voudrais passer à une autre de mes inquiétudes. L'article concernant l'objet du projet de loi contient une phrase qui confie au ministre la responsabilité des avantages économiques et sociaux qui reviennent aux pêcheurs et à la population canadienne. Je voudrais que le ministre me réponde. En effet, j'estime qu'un avantage social et économique dont profiterait la population canadienne serait que le ministre, en vertu des pouvoirs que lui confère la loi, veille à la sécurité en mer.

Le ministre sait que huit bateaux ont coulé au large de la Colombie-Britannique. On avait signalé la tempête 24 heures d'avance. Les gens savaient donc qu'elle allait s'abattre mais il y a eu deux pertes de vie. Certains de ces bateaux n'étaient pas sécuritaires et ils n'avaient même pas le matériel de sauvetage. D'autres n'avaient pas les instruments de navigation nécessaires ni les gilets de sauvetage. Le ministre savait que cette tempête allait s'abattre et il savait que la campagne de pêche allait ouvrir pendant la tempête ou un peu avant. Le ministre

[Text]

storm, I would like to ask the Minister whether he would be prepared to do two things in responding to this. First of all...

Mr. Comeau: Mr. Chairman, what does this have to do with the clause-by-clause consideration of the bill? I mean, I know he is stretching far, but this is ridiculous.

The Chairman: Mr. Comeau, it is in order. I was just sending the clerk down there to try and explain it to you because...

Mr. Comeau: Yes, I would like to hear this.

The Chairman: —it is difficult for you to understand. Let the clerk tell you.

Mr. Skelly: Safety at sea is a benefit. The Minister would have some powers under the Fisheries Act to do the following things. He has fisheries officers on board those vessels and they are doing inspections of those vessels. If any fisheries officer detected anything unseaworthy about the vessel, any shortage in safety equipment such as survival suits or life-jackets or any other problem with a vessel, would the Minister be prepared to have his fisheries officers direct the Coast Guard to make inspections of those vessels? The second thing is that, whenever the Minister is aware that there will be a severe storm that coincides with an opening of the fishing season, would the Minister of Fisheries and Oceans close the fishing season and extend it for additional days in order to guarantee the social benefit to fishermen from the process of fish and fishing and to protect lives on the coast of British Columbia?

The fishermen from the coast have asked me to put those two specific requests to the Minister. In the future, when there is an opening of a fishing season and it coincides with storm warnings that are given in advance, would the Minister close that fishing season with the guarantee to try and extend the time in order to remove any incentive for those vessels to remain on the water? When his officers are on board that vessel doing inspections, if they notice any unseaworthy aspect or lack in safety equipment, will they report it immediately to the Coast Guard?

Mr. Fraser: First of all, the matter that my friend raises is a very serious one and one that I take very seriously, as I think we all do. But it is hardly a matter to be addressed in amendments to the conservation and management of the fishery. There is other legislation and other heads of legislation that already address the matter.

• 1625

With respect to the specific request, I said in the House of Commons weeks ago that, as a consequence of the recommendations of the report into the terrible storm of last autumn, I had instructed all Fisheries officials on the west coast to refrain from opening a season if there were serious storm warnings. With respect to this recent disaster, that fishery was the halibut fishery, and of course it was opened a long time before. The question now arises out of this incident as to whether it would have been wise or whether, on the basis of the information available, it would have been reasonable to

[Translation]

pourrait-il nous dire s'il serait prêt à faire deux choses pour régler cette situation. Tout d'abord...

M. Comeau: Monsieur le président, qu'est-ce que cela a à voir avec l'étude article par article du projet de loi? Je sais que monsieur Skelly coupe les cheveux en quatre mais cela frise le ridicule!

Le président: Monsieur Comeau, c'est tout à fait recevable. J'ai demandé au greffier d'aller vous expliquer pourquoi...

M. Comeau: Oui, cela m'intéressera au plus haut point.

Le président: ... je sais que c'est difficile pour vous de comprendre. Le greffier va vous expliquer.

M. Skelly: La sécurité en mer est un avantage. Le ministre détiendra des pouvoirs en vertu de la Loi sur les pêcheries pour prendre les mesures suivantes. En effet, il y aura des agents des pêches à bord des bateaux qui feront l'inspection des bateaux. Si l'un d'entre eux découvre qu'un bateau n'est pas sécuritaire, qu'il n'a pas le matériel de sauvetage nécessaire, gilets de sauvetage ou autres, ou s'il y a un problème dans le cas d'un bateau, le ministre serait-il prêt à demander à ses agents de demander à la garde côtière d'inspecter ces bateaux? D'autre part, quand le ministre apprendra qu'une grosse tempête s'annonce et que cela coïncidera avec l'ouverture de la campagne de pêche, le ministre des Pêches et Océans sera-t-il prêt à interdire la pêche pendant quelques jours, quitte à prolonger la saison de quelques jours, afin que cet avantage social soit garanti aux pêcheurs et afin de protéger des vies sur la Côte de la Colombie-Britannique?

Les pêcheurs de la côte m'ont demandé de présenter ces deux requêtes au ministre. À l'avenir, quand la saison de pêche ouvrira un jour de tempête, et qu'on le saura d'avance, le ministre pourra-t-il fermer la pêche pendant ce temps-là et prolonger la saison afin que les bateaux ne soient pas tentés de sortir quand même? Quand les agents de pêche à bord des bateaux feront leurs inspections, quand ils constateront des conditions qui ne sont pas sécuritaires ou des lacunes du côté du matériel de sauvetage, pourraient-ils faire rapport immédiatement à la garde côtière?

M. Fraser: Tout d'abord, la question que vous venez de soulever est très grave et je la prends au sérieux. Nous sommes tous d'accord. Mais ce n'est certainement pas une question que nous pouvons régler dans un projet de loi concernant la conservation et la gestion des pêches. Il y a d'autres lois, d'autres groupes de lois, qui visent déjà cette question.

Sur ce sujet précis, j'ai indiqué il y a plusieurs semaines à la Chambre des communes, que par suite des recommandations contenues dans le rapport sur la terrible tempête de l'automne dernier, j'avais demandé à tous les fonctionnaires des pêches sur la côte ouest, d'éviter d'ouvrir la saison lorsqu'on annonçait une tempête. Dans ce cas précis, il s'agissait de la pêche au flétan, et elle avait été ouverte bien avant. La question est de savoir, à la suite de cet incident, si l'on pouvait raisonnablement fermer soudain la pêche sur la foi des renseignements disponibles. C'est évidemment une question qui me préoccupe;

[Texte]

suddenly close the fishery. That is a question I am prepared to discuss with Mr. Skelly and others, and it concerns me, but I do not think it has anything to do with this legislation.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I am going to move to another area. I would hope the Minister would report to this committee in writing, because the opening and closing of fishing times so fishing can be undertaken safely, is a social benefit and it could be undertaken as a social benefit to the people of Canada. I know it might be extending the concept a little far, but he knows how critically important this is to people on the west coast and how many people are involved. If he feels it is not appropriate to comment right now, he has been appraised of the concerns, and he might decide to respond to the chairman in writing, and it would hopefully be one of the things he would do.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, can I respond to what seems to be a question, because Mr. Skelly said he hoped it would be something I would do? I am quite prepared to come in front of this committee anytime and do anything within my power to increase safety on the west coast, but, please, I remind everybody, we have a piece of legislation here, and if we are going to talk about everything that possibly goes on on the west coast of Canada and affects in any way anybody who happens to be a fisherman, or family of a fisherman, or friends of a fisherman, or customers or suppliers of a fisherman, then we will indeed be here for a long time. I would urge the committee—and I can only urge colleagues—to remember we have a piece of specific legislation here, and sooner or later you have to stop talking about everything else, important as it may be at the appropriate time.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if I might just comment on . . .

The Chairman: There is just a comment I think we have to make in order to keep peace in the committee. If we can make the discussion as relevant and as brief as we possibly can, and to the point on the amendment of the bill . . . I think you are within the realm of relevancy, but I would ask you to be as relevant as possible.

Mr. Skelly: I would certainly accept the admonition of the Chair, but I would point out that the Minister proposes to amend the purposes of the Fisheries Act. So in the purposes of the Fisheries Act, which we have here from the clerk, we are talking about the whole damn Fisheries Act and all the powers of the Minister under it. We are not just talking about the three clauses here. We are wondering if it might be better to make more precision in the amendment to the purposes of the Fisheries Act. So I am suggesting there are some items which involve social and economic benefits over which the Minister has the right to open and close seasons. One of the purposes in interpreting this might be that a social benefit would accrue from more safety which the Minister could develop through exercising his powers. But I have heard him on that case. I would hope he might respond.

The last thing I want to . . .

The Chairman: Mr. Skelly, I must tell you that I think you might be wrong, because the whole act is not before us. It is just the part of the act relevant to this bill, the three clauses

[Traduction]

je suis prêt à en discuter avec M. Skelly et d'autres, mais je ne vois pas en quoi elle se rattache à ce projet de loi.

M. Skelly: Je vais passer à un autre sujet, monsieur le président. J'espère quand même que le Ministre nous répondra par écrit, puisque l'ouverture et la fermeture des saisons de pêche, dans des conditions sécuritaires, peuvent être considérées comme des mesures ayant des répercussions sociales pour le peuple canadien. C'est peut-être étendre le concept un peu loin, mais le Ministre sait à quel point le sujet est important pour les habitants de la côte ouest. Il est maintenant au courant de leur préoccupation. Espérons qu'il répondra, même s'il n'est pas en mesure de le faire tout de suite.

M. Fraser: Monsieur le président, puis-je répondre à ce qui m'a semblé être une question de la part de M. Skelly, qui espère que je réagirai? Je suis parfaitement disposé à venir devant le Comité à n'importe quel moment et à faire tout mon possible pour accroître la sécurité sur la côte ouest. Mais une fois de plus, je rappelle à tout le monde que nous sommes ici pour étudier un projet de loi. Si nous décidons de parler de tout ce qui se passe sur la côte ouest et de tout ce qui touche les pêcheurs, leurs familles, leurs amis, leurs clients ou leurs fournisseurs, nous risquons d'être ici fort longtemps. Donc, j'incite fortement mes collègues à ne pas oublier le but de leur présence ici, qui est l'étude d'un projet de loi précis, car tôt ou tard il faudra bien cesser de tourner autour du pot, même si les sujets abordés en cours de route semblent importants.

M. Skelly: Si vous le permettez, monsieur le président . . .

Le président: Je voudrais simplement faire une mise en garde pour maintenir l'ordre au sein du Comité. Il faudrait autant que possible s'en tenir au sujet, qui est l'amendement au projet de loi, et être bref . . . Pour l'instant, vous semblez ne pas vous en écarter, mais je vous invite à ne pas le perdre de vue.

M. Skelly: J'accepte cet avertissement du président, mais je lui rappelle que je propose ici de modifier la Loi sur les pêcheries. Nous sommes appelés à couvrir toute la Loi sur les pêcheries que le greffier a bien voulu nous remettre. Nous pouvons examiner tous les pouvoirs conférés au Ministre en vertu de la loi. Il n'y a pas que ces trois articles qui sont en cause. Nous essayons ici de préciser l'objet de la Loi sur les pêcheries au moyen d'un amendement. Le fait que le Ministre puisse ouvrir et fermer les saisons de pêche rejoint la question des avantages sociaux et économiques. Par exemple, une plus grande sécurité obtenue grâce à l'exercice des pouvoirs du Ministre en vertu de cette loi pourrait être considérée comme un avantage social. J'espère que le Ministre pourra répondre.

Un dernier sujet . . .

Le président: Je regrette de vous contredire, monsieur Skelly, mais nous sommes chargés d'examiner non pas l'ensemble de la loi mais seulement les dispositions touchées

[Text]

only, and you might be able to widen the scope of discussion, but I have to caution you it might not be in order.

Mr. Skelly: Okay, I am not going to debate that, Mr. Chairman. I would just say that the purposes under clause 2 carry down to clause 3, which allow us to open and close, and it does seem to be that the purposes were there.

Mr. Chairman, I am going to get into another subject on social and economic benefits for fishermen:

to ensure a continuing supply of fish and to maintain and develop the economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and to the people of Canada.

• 1630

The Minister of Fisheries and Oceans is obviously involved in trying to ensure those economic and social benefits and by opening and closing fishing seasons, he has in the past—and we are speaking about all Ministers of Fisheries, not just the present Minister of Fisheries—driven people out of the industry.

The one thing I want to raise with the Minister on this social benefits thing is a concern about the Minister using programs allegedly to create social benefits which in fact are nothing more than patronage. I would suggest that the issue of providing social benefits for nothing but patronage is a matter of serious concern when it confers benefits not particularly on fishermen generally, but provides benefits to specific individuals who may at one time or another have been involved in election campaigns or in functions as organizers of the Conservative Party.

The thing which bothers me, Mr. Chairman, is, in exercising the obligations under the purposes of this act, it is my belief, from the track record of the Minister, that we have a very serious matter to consider here under the question of social and economic benefits.

I might put it this way, Mr. Chairman. The Minister of Fisheries and Oceans, according to an aide of the Minister of Employment and Immigration, has recommended the creation of certain social and economic benefits to members of the Conservative Party who were primary organizers of the campaign in Comox—Powell River, and I would mention one Thor Peterson.

I would like to ask the Minister if the conferring of those economic and social benefits had anything to do with the fact that an immediate member of Mr. Peterson's family is a personal employee of the Minister of Fisheries and Oceans.

[Translation]

par les trois articles contenus dans ce projet de loi. Vous pouvez élargir un peu le contexte, mais je vous prie de rester dans le sujet. Sinon, il faudra que je vous rappelle à l'ordre.

M. Skelly: Sans vouloir m'engager dans une polémique, monsieur le président, je vous rappelle simplement que l'objet de la loi dont il est question dans l'article 2 a des répercussions sur l'article 3, qui confère le pouvoir d'ouvrir et de fermer les saisons de pêche. Il me semble que tout cela fait partie de l'objet de la loi.

Je passe quand même à un autre sujet, monsieur le président, toujours dans le contexte des avantages sociaux et économiques pour les pêcheurs:

assurer la permanence des stocks de poisson, le maintien du développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien.

Le rôle du ministre des Pêches et Océans est incontestable pour ce qui est d'assurer ces avantages économiques et sociaux aux pêcheurs. En ouvrant et en fermant les saisons de pêche, il a acculé des gens à la faillite—c'est déjà arrivé et le ministre actuel n'est pas seul en cause, il y en a eu d'autres avant lui.

Je redoute que le ministre se serve des programmes sociaux dont le but réel serait de favoriser le patronage. C'est une préoccupation qui peut se révéler fort justifiée lorsqu'il s'agit d'avantages conférés non pas seulement aux pêcheurs mais également à des gens qui pourraient avoir été impliquées dans des campagnes électorales ou qui pourraient avoir oeuvré pour le Parti conservateur.

Ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est que s'il faut se fier aux antécédents du ministre, il pourrait se passer bien des choses ici dans l'exercice de ses pouvoirs sous le prétexte du développement des avantages sociaux et économiques.

Je puis être plus précis, monsieur le président. Selon un aide du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, le ministre des Pêches et Océans aurait recommandé le développement de certains avantages sociaux et économiques au profit de membres du parti conservateur qui auraient agi comme principaux organisateurs lors de la campagne dans Comox—Powell River. Je puis même citer le nom d'un certain Thor Peterson.

Je demanderais au ministre si le développement de ces avantages économiques et sociaux a eu quelque chose à voir avec le fait qu'un membre de la famille immédiate de M. Peterson est directement à l'emploi du ministre des Pêches et Océans.

[Texte]

The Chairman: It is up to the Minister whether he wants to answer. Mr. Skelly, what I want to say to you is it is on the very, very far-out realm of being relevant to the bill. The Minister has the choice of whether or not he wants to answer. And I do not think at this point he wants to.

On a point of order, Mr. Tobin?

Mr. Tobin: Yes, Mr. Chairman, not a point of order. I want to raise a couple of items under the purposes section of the bill which I think are relevant, if I may have an opportunity to get the floor. My good friend and colleague, Mr. Skelly, might want to rest.

The Chairman: Mr. Tobin, if it was not a point of order, you do not have the floor because Mr. Ferland was next on the list.

Mr. Tobin: Oh, sorry.

The Chairman: Mr. Ferland. Skelly, did you yield the floor? I beg your pardon.

Mr. Skelly: No. You interrupted me, Mr. Chairman, and then Mr. Tobin point-of-ordered me.

Mr. Tobin: On a point of order again, Mr. Chairman. Can you please explain and refresh all our memories what the procedure is here today?

The Chairman: The procedure is that we are going clause by clause on the bill and the rules of relevancy are not probably as strict as they are in the House, but there is a realm beyond which we cannot go, and what we are discussing, as I said a number of times, is clause 2, the amendment at line 24 on page 2, deleting the words "and to the people of Canada". Anything you want to discuss has to be relevant to that line and to those words. And you are going to have to be very careful in that I will at some point have to rule whether or not you are relevant. So we are walking a pretty fine line.

As far as the debate is concerned, there has been no limitation imposed by the committee on debate on this bill. It is a free-wheeling debate and the member has the floor as he long as he wants to hold it. The only way it can change is by a motion of the committee and/or by a point of order. But I would warn you that points of order should really be on procedure and if that is what your point of order...

Mr. Tobin: A further point on procedure, Mr. Chairman.

I am not interested in changing the regulations on procedure; I believe a man should talk until he has said all he has to say or has a cardiac arrest—hopefully the former.

• 1635

Looking at the act—I want to be clear on this—I have to indicate to you that, unfortunately, Mr. Chairman, perhaps for you, perhaps for some people around this table, it seems to me that in so far as relevancy is concerned, under the "Purposes" section, everything is relevant with respect to the fisheries, because it is wide open. It talks about providing for proper

[Traduction]

Le président: Le ministre peut répondre s'il le désire. Je dois cependant vous avertir, monsieur Skelly, que vous vous êtes considérablement éloigné du sujet à l'étude qui est le projet de loi. Mais le ministre a le choix de répondre ou non. Je ne pense pas qu'il décide de le faire.

Monsieur Tobin, pour un rappel au Règlement?

M. Tobin: Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur le président. Je voudrais simplement soulever quelques points qui se rattachent à l'article du projet de loi qui en décrit l'objet. J'espère que j'ai la parole. Mon bon ami M. Skelly veut peut-être se reposer un peu.

Le président: Je regrette, monsieur Tobin, mais ce n'est pas un rappel au Règlement, et vous n'avez pas la parole, puisque M. Ferland est le suivant sur la liste.

M. Tobin: Je m'excuse.

Le président: Monsieur Ferland. Ou plutôt, vous n'avez pas terminé, monsieur Skelly? Excusez-moi.

M. Skelly: Vous m'avez interrompu, monsieur le président, puis M. Tobin m'a fait le coup du rappel au Règlement.

M. Tobin: J'invoque le Règlement une fois de plus, monsieur le président. Pouvez-vous nous rappeler quelle est la procédure suivie aujourd'hui?

Le président: Nous en sommes à l'étude article par article du projet de loi. Les règles touchant la pertinence des observations ne sont peut-être pas aussi strictes qu'à la Chambre, mais il y a quand même une limite. Pour l'instant, comme j'ai eu l'occasion de le rappeler à plusieurs reprises, nous discutons sous l'article 2 d'un amendement aux lignes 27 et 28, page 2, qui supprime le membre de phrase «de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien». La discussion, donc, doit porter sur ce membre de phrase. Je vous mets en garde une fois de plus, parce que si vous continuez, je devrai à un moment donné me prononcer sur la pertinence de vos propos. Je dois vous dire que vous êtes à la limite.

En ce qui concerne la discussion elle-même sur le projet de loi, aucune limite n'a été imposée par le Comité. La discussion est illimitée, et le membre du comité qui a la parole peut parler aussi longtemps qu'il le désire. Il n'y a qu'une motion du Comité ou un rappel au Règlement qui peut modifier cette situation. Cependant, les rappels au Règlement doivent porter sur la procédure. Si c'est votre rappel au Règlement.

M. Tobin: Au sujet de la procédure, monsieur le président.

Je ne veux pas modifier les règles. Je suis d'avis qu'une personne a le droit de parler jusqu'à ce qu'elle n'ait plus rien à dire ou qu'elle ait un arrêt cardiaque, de préférence jusqu'à ce qu'elle n'ait plus rien à dire.

Je tiens à vous faire remarquer, monsieur le président, malheureusement pour vous et pour certaines personnes autour de cette table, que sous la rubrique «objet de la loi», tout ce qui concerne les pêches peut être considéré comme pertinent. Il y est question d'une gestion adéquate, du maintien des stocks de poisson, de la nécessité d'une réglementation et d'une consulta-

[Text]

management, ensuring a continuing supply of fish, providing regulations and consultation with provinces for management. So you have a pretty wide-open section. On rules of relevancy, as long as we are talking about fish, the fishery, the management of fishery or conservation of fish, everything is relevant unfortunately. I shall patiently await my chance. I am a man of very few words. I will await my turn.

The Chairman: When your turn comes, you will get a fair hearing. Do you have a point of order, Mr. Ferland?

Mr. Ferland: Sur le même sujet. Monsieur Tobin, soyez courageux; on a vécu 24 heures dernièrement pendant lesquelles M. Skelly a parlé sans arrêt pendant 12 heures. On ne pourra pas dire que le gouvernement ni les gens de ce côté-ci de la Chambre n'ont pas été attentifs à ses appréhensions. Je vous prie d'être patient. Vous n'avez pas suivi les débats régulièrement, mais habitez-vous, c'est souvent comme ça.

Mr. Skelly: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Skelly, just watch your health, that is all. We do not want you to have a cardiac arrest.

Mr. Tobin: I was talking, Mr. Chairman, to that point of order "Procedural Information".

I simply want to say, Mr. Chairman that in the interest of seeing as good a bill as possible passed, members of the Liberal Party are always interested in hearing all relevant comments. Of course, what is relevant or irrelevant is a matter of one's personal perspective; beauty is in the eyes of the beholder. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: And I, as chairman, will try to do my best to maintain some kind of order in this committee and keep us on some kind of a line.

Mr. Skelly: The strictest, most demanding chairman we have ever been under. It is a job that will certainly create a better bill.

Mr. Gass: On a point of order.

The Chairman: Oh, dear! We have another point of order.

Mr. Gass: Just to speak to Mr. Tobin's point of order. I can assure you that there is nothing that Mr. Skelly did not touch the last time we were sitting. We went through 24 hours. I am sure we on this side heard it about four or five times the other night and we are probably going to hear it again today.

Mr. Skelly: In all humility, the committee heard nothing about safety at sea in that terrible storm the other night. There was no point in asking anyone but the Minister. The second thing is that there was no point in asking anyone else about the problem of patronage. The examples we have had—that horrendous storm—are worth raising. They are a social concern and, as he points out, the provisions of the act, the purposes, are broad. But I would come to . . .

The Chairman: Go right ahead, Mr. Skelly, but speak to the purpose of your amendment.

[Translation]

tion avec les provinces au sujet de la gestion. C'est tout un programme. Donc, c'est peut-être dommage, mais c'est ainsi: tout ce qui concerne le poisson, les pêches, la gestion des pêches ou la conservation du poisson est pertinent. Mais je suis prêt à attendre mon tour, monsieur le président. Je ne suis pas bavard.

Le président: Votre tour viendra, vous aurez la possibilité de dire ce que vous avez à dire. Un rappel au Règlement, monsieur Ferland?

Mr. Ferland: On the same subject, Mr. Chairman, I want to comfort Mr. Tobin. We recently have had a 24-hour session when Mr. Skelly had the floor for 12 of those 24 hours. You certainly cannot say that the government or the people on this side are not attentive to these concerns. So I recommend patience to Mr. Tobin. He has not been here for all of the debate, but he will get used to it.

M. Skelly: Monsieur le président . . .

Le président: Prenez bien soin de vous, monsieur Skelly, nous ne voudrions pas que vous ayez un crise cardiaque.

M. Tobin: Je faisais un rappel au Règlement concernant la procédure, monsieur le président.

Je voulais simplement dire que les membres du Parti libéral sont prêts à entendre toutes les observations pertinentes sur le projet de loi en vue d'en faire le meilleur projet de loi possible. Évidemment, ce qui est pertinent et ce qui ne l'est pas est une question de jugement. Tout dépend du point de vue. Merci, monsieur le président.

Le président: En tant que président, je vais faire tout mon possible pour maintenir l'ordre au sein du Comité.

M. Skelly: C'est le président le plus strict et le plus exigeant que nous ayons jamais eu. Il en résultera sûrement un bien meilleur projet de loi.

M. Gass: J'invoque le Règlement.

Le président: Seigneur! Un autre rappel au Règlement.

M. Gass: Dans le contexte du rappel au Règlement de M. Tobin, il faut dire qu'il n'y a aucun sujet que M. Skelly n'ait pas abordé au cours de cette séance. Elle a duré 24 heures. De ce côté-ci de la table, nous avons entendu les mêmes choses quatre ou cinq fois déjà. Il en sera probablement ainsi aujourd'hui.

M. Skelly: Je dois dire humblement que je n'ai pas parlé l'autre soir de la sécurité en mer et de la tempête. Je ne pouvais que m'adresser au ministre pour cela. Je ne pouvais pas parler à quelqu'un d'autre que lui non plus au sujet du patronage. Ces sujets, entre autres celui de la tempête, méritaient d'être abordés. C'est une préoccupation au sein de la population, et l'objet de la loi à l'étude est très large. J'en viens à . . .

Le président: Oui, s'il vous plaît, monsieur Skelly, abordez le but de votre amendement.

[Texte]

Mr. Skelly: I would come to the debate. I would request the Minister to respond to the question I put. There is severe concern that he has been involved in recommending to the Minister of Employment and Immigration a matter of severe concern about local patronage, the engaging of local Progressive Conservative Party political organizers to manage programs that have never been undertaken that way. The beneficiaries of these programs turn out to be the immediate family members of a person who is employed on a confidential basis in his office. I wonder if the Minister might give this committee an understanding of who was consulted on these programs, what influence the employee in his office had in putting those programs in place and any other details concerning this particular ILAP program. It is a matter of patronage. With the wide-ranging powers under this act, that patronage could easily be the order of the day in allocating fish.

The Chairman: Mr. Skelly, before we put the question to the Minister, whether he wants to answer or not, would you explain to the Chair how that is relevant to the deletion of the words, "and to the people of Canada"?

Mr. Skelly: Well, the Minister is responsible in an area of Canada where a great many people benefit from the activities of his role as Minister of Fisheries and Oceans.

• 1640

Take the community of Alert Bay, for example. The whole community is absolutely dependent upon fishing. If the Minister, through a game of patronage, were to allocate fish in a different way, he could put Alert Bay out of business. There are other communities on the coast of B.C. where the same thing could happen.

I am suggesting to this committee that allocation is a business of economic and social benefit to people. I am also suggesting that we can go beyond this. The Minister of Fisheries before us today is a member of the Priorities and Planning Committee of the Cabinet. He is the prominent senior Cabinet Minister from British Columbia, and he obviously has a hand in everything that goes on. I would certainly like to hear his comments on that particular program, which was supposed to be of benefit to fishermen when in fact the largest benefits to individuals seem to accrue to former organizers of the Conservative Party. I invite the Minister to comment or not to comment, but I would certainly like to hear the answers.

Mr. Brisco: On a point of order, I would like to know, Mr. Chairman, what has the Modified Industry and Labour Adjustment Program to do with the Minister of Fisheries?

The Chairman: Mr. Skelly just explained the relevance of that.

Mr. Brisco: But certainly by stretching credibility a great deal. It sounds like a flight of imagination.

The Chairman: That approaches an opinion, Mr. Brisco, which you are perfectly at liberty to express.

[Traduction]

M. Skelly: J'ai encore un point à discuter. Je demanderais au ministre de me répondre. Son rôle dans une affaire de patronage local, sa recommandation au ministre de l'Emploi et de l'Immigration en vue de l'embauche d'organiseurs locaux du Parti progressiste conservateur pour administrer des programmes qui n'avaient encore jamais été administrés de cette façon-là a créé beaucoup de remous dans la population. Les bénéficiaires de ces programmes se trouvent à être les membres de la famille immédiate d'une personne qui travaille dans son bureau et en connaît les secrets. Je me demande si le ministre peut indiquer au Comité qui a été consulté au sujet de ces programmes, quelle influence la personne qui travaille dans son bureau a pu avoir sur ces programmes ainsi que tous les détails concernant ces programmes s'insérant dans le PATI. C'est un cas de patronage. Avec les pouvoirs très étendus de ce projet de loi, le patronage pourrait se répandre pour ce qui est de la répartition du poisson.

Le président: Avant de demander au ministre s'il désire répondre à la question, monsieur Skelly, je voudrais savoir si vous êtes en mesure de nous dire quel lien elle a avec le membre de phrase «de même qu'au profit de l'entente du peuple canadien».

M. Skelly: Eh bien, monsieur le président, le ministre des Pêches et Océans a compétence sur une région du Canada où bien des gens sont en mesure de bénéficier de ses décisions.

Prenez par exemple la petite localité d'Alert Bay. Tous les habitants dépendent de la pêche. Si le ministre, avec un jeu de favoritisme, modifiait les allocations de poisson, ce serait la ruine pour Alert Bay. Et il y a d'autres petites communautés, le long du littoral de Colombie-Britannique, où la même chose se produirait.

Ce que je tiens à souligner au Comité c'est que les avantages économiques et sociaux dont bénéficient les pêcheurs sont déterminés par les allocations. Il me semble, d'autre part, que nous pourrions aller encore plus loin. Le ministre des Pêches, qui est parmi nous aujourd'hui, est membre du Comité des priorités et de la planification du Cabinet. De tous les députés de la Colombie-Britannique qui ont été élus, c'est lui qui est le plus en vue, et il met son nez un peu partout. J'aimerais savoir ce qu'il pense de ce programme, qui avait pour objet d'aider les pêcheurs, mais qui a surtout profité aux anciens organisateurs du Parti conservateur. J'invite le ministre à nous donner son point de vue; il est bien sûr libre de choisir d'intervenir ou non. Quoi qu'il en soit, j'aimerais bien qu'on me fournisse des réponses.

M. Brisco: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, en quoi le Programme modifié d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre concerne-t-il le ministre des Pêches?

Le président: M. Skelly vient justement d'en expliquer la pertinence.

M. Brisco: Il me semble qu'il pousse un peu loin les choses. J'ai l'impression qu'il s'est laissé emporter par son imagination.

Le président: Monsieur Brisco, c'est plutôt une opinion que vous venez d'exprimer, mais c'est là votre droit.

[Text]

Mr. Brisco: Thank you, I have expressed it.

Mr. Skelly: Why do you not tell the Minister he can indicate if he is willing to entertain it or not?

The Chairman: Either we will have an answer from the Minister on this and move onto something else, or I will again ask you to explain.

Mr. Skelly: The Minister is prepared to answer it.

Mr. Fraser: First, Mr. Chairman, I should point out that Mr. Skelly, under question No. 340, April 29, 1985, has put a series of questions on the notice paper concerning the matter he raises and they will all be answered. There is nothing that is not in the public record.

Secondly, the position I take here is that the MILAP program has nothing to do with any legislative authority I possess. If Mr. Skelly wants to raise this at another place and another occasion, I am quite prepared to be completely forthcoming.

The only thing I say in an editorial sense is that I am very pleased that Mr. Thor Peterson accepted this responsibility to administer a program which is aimed at enhancing the capacity of our rivers and streams in the very area that Mr. Skelly comes from. As Mr. Skelly knows, the people who have agreed to work with Mr. Petersen include a variety of people, some of whom must be well known to Mr. Skelly, including at least one person who actively campaigned for Mr. Skelly, which was certainly appropriate.

But I am, with respect, Mr. Chairman, taking the position that I do not have to . . .

Mr. Skelly: What was the name?

Mr. Fraser: —get involved in matters that are clearly irrelevant to my powers under this act or any amendment that is being proposed. I would say this is one of them. Transparently, it is not hard to understand why Mr. Skelly would like to turn this particular proceeding into a complete investigation of everything that troubles him.

But I have to say to the committee that I have a public interest to serve. That is to get on with this legislation because I believe it is necessary, and unless the chairman orders me to answer questions that I do not think are relevant, I am not prepared to do so here. I will do so at another time and another occasion, as Mr. Skelly well knows.

The Chairman: Could I suggest the Minister will be back later this month on estimates, and I do not think I am unreasonable in suggesting that might be a more appropriate forum.

Mr. Skelly: I would certainly yield to the direction of the Chair. I used this as an example and I would like to come back to his powers under the act.

[Translation]

M. Brisco: Merci. Je l'ai en effet exprimée.

M. Skelly: Pourquoi ne dites-vous pas au ministre qu'il peut nous faire savoir s'il est prêt ou non à examiner la question?

Le président: Il faudra soit que le ministre nous donne une réponse et que nous passions ensuite à autre chose, soit que je vous demande une nouvelle fois de nous fournir des explications.

M. Skelly: Le ministre est prêt à répondre.

M. Fraser: Permettez-moi de souligner tout d'abord, monsieur le président, que M. Skelly a fait inscrire au numéro 340 du Feuilleton des avis du 29 avril 1985, toute une série de questions qui portent là-dessus et auxquelles des réponses seront données. Il n'est rien qui ne figurera pas au compte rendu.

Deuxièmement, selon moi, le Programme modifié d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre n'a rien à voir avec le pouvoir législatif qui me revient. Si M. Skelly était prêt à revenir sur cette question à un autre moment et devant une autre tribune, je serais tout à fait disposé à lui donner une réponse.

Une seule remarque: je suis ravi que M. Thor Peterson ait accepté d'administrer ce programme qui a justement pour objet d'augmenter la capacité des cours d'eau de la région que représente M. Skelly. Et ce dernier n'ignore pas qu'un grand nombre de personnes, dont il doit en connaître certaines, ont accepté de travailler avec M. Peterson, et je songe en particulier à quelqu'un qui a participé très activement à la campagne de M. Skelly.

Je ne voudrais offenser personne, monsieur le président, mais j'estime que je n'ai pas à . . .

M. Skelly: Quel est le nom de cette personne?

M. Fraser: . . . à intervenir dans des affaires qui ne se rattachent aucunement aux pouvoirs qui me reviennent en vertu de ce projet de loi ou de tout amendement qui pourrait y être incorporé. Et la question que vous avez soulevée relève, je pense, de cette catégorie. Il est très facile de voir pourquoi M. Skelly veut transformer cette réunion en une enquête approfondie au sujet de tout ce qui le préoccupe. Ce ne saurait être plus transparent.

Je tiens cependant à dire au Comité qu'il y a des intérêts publics que je dois servir. J'aimerais qu'on progresse dans notre étude de ce projet de loi, qui est selon moi nécessaire, et, à moins que le président ne m'ordonne de répondre à des questions qui ne sont pas selon moi pertinentes, je m'y refuserai. Comme le sait parfaitement bien M. Skelly, j'y répondrai volontiers à un autre moment, à une autre occasion.

Le président: Le ministre reviendra dans le courant du mois lors de notre étude du budget, et vous pourriez lui poser vos questions à ce moment-là.

M. Skelly: Je me plierai aux volontés du président. J'ai pris cela à titre d'exemple, et j'aimerais revenir maintenant aux pouvoirs qui lui seraient accordés en vertu de ce projet de loi.

[Texte]

• 1645

I certainly know the Minister well and I am surprised by what happened there. I was surprised, certainly, to learn that it was the Minister of Fisheries and Oceans, and not the Minister of Employment and Immigration, who put this forward. The Minister created a situation in which three prominent members of the Conservative party will get access to something in the order of \$200,000, and it would appear that they should be able to put a very substantial amount of money in their pockets in a way which surprises me. I am not aware that has ever been done before.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am just wondering . . .

The Chairman: Mr. Skelly, I think you have made your point and I think it is time we moved on.

Mr. Skelly: There is one more thing that extends into the powers under the act, and maybe he can give us some assurances that this kind of thing will not happen. Obviously, the other one happened as a result of a recommendation to another Minister, and I am afraid that it may have come from one family member to another family member which created an enormous benefit that way.

Can we be assured when he comes to exercise the powers, the unlimited powers, the economic and social benefits in the powers we are giving him under this particular piece of legislation, that same kind of patronage, that same kind of questionable activity will not occur? The example which has been set with his first program certainly colours his exercise of powers under the purposes.

What I am questioning, Mr. Chairman, is if it is wise for this committee to give this Minister, or any other Minister, such expansive powers. Is it wise? I know that it just does not make sense and that this committee has been unwilling to change it, to modify it, or to place some controls, to place some accountability on the Minister. Look at his track record out of the hack, immediately, with this kind of appointment which I have never seen before. I have never seen another MILAP program which was ever granted, with these type of conditions. They astound me. I am prepared to . . .

Mr. Gass: A point of order, Mr. Chairman. What Mr. Skelly is saying about his track record is personal opinion. There are many around this table who think his track record is 100% up to this point in time. I think Mr. Skelly is espousing a personal opinion, and one with which a great number of us around here do not agree.

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman, I might suggest to you that the dilemma is every individual member's decision on how to vote on the issue of granting the Minister the unfettered power to allocate. We heard the legal counsel say that this stuff makes it easier. This stuff makes it

[Traduction]

Je connais bien le ministre, et j'ai été étonné par ce qui s'est passé. J'ai notamment été étonné d'apprendre que c'est le ministre des Pêches et Océans qui avait proposé cela, et non pas le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Le ministre a créé une situation dans laquelle trois membres bien placés du parti conservateur auront accès à quelque chose de l'ordre de 200,000\$, et il semblerait qu'ils puissent, d'une façon qui étonne beaucoup, empocher une grosse partie de cet argent. Que je sache, cela ne s'est encore jamais vu.

M. Fraser: Monsieur le président, je me demande tout simplement . . .

Le président: Monsieur Skelly, je pense que vous avez bien expliqué votre point de vue, et il me semble que nous devrions maintenant passer à autre chose.

M. Skelly: Il est encore un autre élément qui vient s'ajouter aux pouvoirs qui sont prévus dans ce projet de loi, et le ministre pourrait peut-être nous garantir que ce genre de chose ne se produira pas. Évidemment, cet autre élément auquel j'ai fait allusion résulte d'une recommandation faite par un autre ministre, et je crains même qu'il soit ici question de quelque chose qu'un membre d'une famille aurait donné à un autre membre de la même famille, auquel cas les avantages qui en découleraient seraient énormes.

Le ministre pourrait-il nous garantir que lorsqu'il exercera les pouvoirs illimités en matière d'avantages économiques et sociaux qui lui reviendront si ce projet de loi est adopté, l'on ne sera pas témoin du même genre de népotisme, du même genre d'activités contestables? L'exemple qui a été donné par son premier programme donne une couleur très différente aux pouvoirs qui vous reviendront en vertu de cette partie qui traite de l'objet de la Loi.

Ce que je me demande, monsieur le ministre, c'est s'il serait sage pour le Comité de donner au ministre, ou à tout autre ministre, des pouvoirs si étendus. Je sais que cela ne tient pas debout et que le Comité a refusé de modifier ses pouvoirs. Il a même refusé de prévoir certains mécanismes de contrôle, de façon à ce que le ministre soit tenu de rendre compte de ses activités. Il suffit de regarder son dossier. Je n'avais encore jamais vu de nominations de ce genre. Je n'ai jamais vu un autre programme modifié d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre dans le cadre duquel était prévu ce genre de conditions. Je n'en reviens pas. Je suis prêt à . . .

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les remarques de M. Skelly au sujet du dossier du ministre n'engagent que lui. Nous sommes nombreux autour de cette table à penser que son dossier lui vaut jusqu'ici une cote de 100 p. 100. M. Skelly vient d'exprimer une opinion tout à fait personnelle, avec laquelle grand nombre d'entre nous ne sont pas d'accord.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement au sujet de ce même point. Chacun des membres du Comité sera confronté au même dilemme; chacun d'entre nous devra décider s'il veut ou non accorder au ministre des pouvoirs illimités en matière d'allocation. Le conseiller juridique nous a

[Text]

so easy, you do not have to come back to the House. This stuff makes the regulations easier to enforce on people—more convenient was the term. I am not interested in it being more convenient for the Minister with this particular track record I see. I would be more comfortable as a representative of my area if it were more difficult, if he had to come back to Parliament and evaluate.

Rather than suggest that it is out of order, I would suggest that the previous track record forms part of the opinion of every legislator on how that Minister is going to perform. The record shows now he is not prepared to answer the questions on how it came about. He is not prepared to share with us the recommendations he had that made it necessary, or even compare it with other MILAP programs. I have never heard of anything . . . I am completely appalled and disgusted.

I am willing to yield the floor. I have made my point.

The Chairman: Fine, you have made your point. Do you have a point of order, Mr. Brisco?

Mr. Brisco: A point of order, Mr. Chairman. I am not sure if my perception is wrong, but I understand from what Mr. Skelly is saying that he is expecting the Minister, in effect, to state that what Mr. Skelly alleges has gone on before—and he has cited some nebulous example involving MILAP—will not occur again. He is asking the Minister to say that it will not happen again, but in effect, this is to presume it happened in the first instance. I think the entire subject addressed by Mr. Skelly impugns the reputation of one of the finest Members of Parliament it has been my privilege to know, and an excellent Minister under two Conservative governments. I personally find it most resentful to listen to this kind of rhetoric.

• 1650

Mr. Skelly: On the same point of order, Mr. Chairman, it is a matter of the public record. An aide to the Minister of Employment and Immigration has admitted . . .

Mr. Brisco: That is your interpretation only.

The Chairman: Order.

Mr. Skelly:—every item that has been brought up here today. What I am asking this committee to be sure to do before it votes is to be sure he is not going to continue to do it in other areas where he has direct power, which we are going to give him under the law.

Now if Mr. Brisco feels what has happened here is a good thing for Canada, I would suggest he check his values, because they do not correspond to those of a hell of a lot of people in this country.

[Translation]

expliqué que cela faciliterait les choses. Que les choses seraient si faciles, qu'il ne serait pas nécessaire de retourner à la Chambre. Ces pouvoirs feraient qu'il serait plus simple d'imposer cela aux gens. Mais il me semble qu'on a utilisé le mot pratique. Peu m'importe que ce soit plus pratique pour le ministre, compte tenu de son dossier. En tant que représentant de ma circonscription, je dois dire que je me sentirais plus à l'aise si les choses étaient plus difficiles, s'il fallait que le ministre retourne devant le Parlement et que tout soit évalué.

Au lieu de dire que mon intervention est irrecevable, je pense qu'il faudrait souligner que tous les législateurs devront juger de la façon dont le ministre va travailler à l'avenir en fonction de son dossier. Or, il n'est pas prêt à répondre aux questions et à expliquer comment cela s'est produit. Il n'est pas prêt à partager avec nous les recommandations qui avaient rendu cela nécessaire, et il refuse même de comparer cela avec les autres programmes PMAIM. Je n'ai jamais entendu quelque chose d'aussi . . . Tout cela me consterne et me dégoûte.

Je me suis suffisamment expliqué, et je suis prêt à céder la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Très bien. Vous désirez invoquer le Règlement, monsieur Brisco?

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai peut-être tort, mais si j'ai bien compris les propos de M. Skelly, il s'attend à ce que le ministre déclare que les incidents auxquels il a fait allusion—et il a parlé de façon assez vague d'un cas survenu en vertu du programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre—ne se reproduiront pas. Il demande au ministre de dire que cela ne se reproduira pas, mais dire cela reviendrait à reconnaître que c'est déjà arrivé. L'intervention de M. Skelly entache la réputation d'une personne qui a été un excellent ministre sous deux gouvernements conservateurs et qui compte parmi les parlementaires les plus éminents que j'ai eu le privilège de connaître. Cela m'irrite profondément d'avoir à écouter ce genre de rhétorique.

M. Skelly: J'invoque le même Règlement de nouveau, monsieur le président. Comme le sait le grand public, un collaborateur du ministre de l'Emploi et de l'Immigration a reconnu . . .

M. Brisco: C'est votre propre interprétation.

Le président: À l'ordre.

M. Skelly: . . . la validité de chaque question que j'ai soulevée aujourd'hui. J'exhorte le Comité à s'assurer qu'il ne va pas continuer à le faire dans d'autres domaines où il aura un pouvoir direct, avant de lui accorder ce pouvoir en vertu de la loi.

Si M. Brisco estime que ce qui s'est passé est bon pour le Canada, il devrait réexaminer ses valeurs, car elles ne sont pas les mêmes qu'un bon nombre d'autres personnes dans ce pays.

[Texte]

The Chairman: Order, order. There is no point of order here, and I am going to go to Mr. Ferland on the amendment.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est au sujet de l'amendement, monsieur le président. Je crois que M. Skelly et moi n'avons pas la même perception du projet de loi. M. Skelly essaie de l'utiliser—et c'est louable de sa part—pour essayer de faire reconnaître les droits territoriaux des autochtones. Je pense que ce n'est pas le ministre des Pêches qui a juridiction dans la question des droits autochtones, c'est plutôt le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministre de la Justice qui s'occupent de la Constitution. Selon moi, les droits autochtones sont reconnus dans la Constitution et je crois qu'ils sont bien reconnus et bien défendus.

D'une part, le projet de loi vise à assurer la protection des stocks de poisson, quelle qu'en soit la sorte. Voilà le but de la loi et je l'accepte comme tel. Selon moi, le projet de loi C-32 donne au ministre la possibilité de contrôler la survie du poisson, et particulièrement du saumon, tant sur la côte est que sur la côte ouest.

D'autre part, concernant l'amendement proposé par le Conseil tribal Nishga, j'ai eu l'occasion, lundi, de poser des questions aux représentants de deux groupes: le chef de la tribu Lilloo et le chef et les représentants du *Sto:Lo Tribal Council*. Je leur ai demandé s'il y avait un consensus au niveau des différentes bandes indiennes sur la côte ouest en ce qui concerne la répartition des stocks de saumon ou de poisson en général et s'il existait aussi un consensus au niveau des autres intervenants, c'est-à-dire les pêcheurs à la traîne, à la palangre, j'en passe et j'en oublie. On a admis implicitement qu'il n'y avait pas encore de consensus sauf qu'il avait dans sa valise un projet qu'il essayait de mettre à l'essai cette année. Cela prendrait peut-être deux ans pour voir si son projet de contrôle des pêches était valable et qu'ensuite il essaierait de le faire admettre par les 70 autres clans indiens et par tous les autres intervenants des pêches sur la côte ouest. Qui plus est, ils ont même admis que c'était intéressant de discuter avec moi. Je leur ai posé la question: en attendant qu'il y ait un vaste consensus sur la côte ouest, est-ce que le projet de loi C-32 n'est pas le seul outil présentement disponible pour assurer la survie des stocks dans l'Ouest? Je dois vous dire qu'ils ont dû admettre que, effectivement, c'était le seul outil que l'on avait présentement.

Je comprends mal M. Skelly de vouloir, par un genre de *filibuster* à l'intérieur du Comité, essayer de retarder la mise en application de cette loi. Je le comprends très mal.

J'ai fait faire une vérification auprès du gouvernement du Québec concernant ce projet de loi et il n'y voit pas de problème. C'est peut-être parce que le gouvernement du Québec est plus sensibilisé que le gouvernement de la Colombie-Britannique en ce qui concerne les pêches. Mais si les gens de la côte ouest ne peuvent pas s'assurer la complicité de leur propre gouvernement provincial, je pense que nous, en tant que gouvernement fédéral, et le ministre, en tant que gardien des

[Traduction]

Le président: À l'ordre, à l'ordre. Il n'est pas question de règlement ici, et je donne la parole à M. Ferland au sujet de l'amendement.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

It is on the amendment, Mr. Chairman. I think Mr. Skelly and I do not have the same perception of this bill. Mr. Skelly is trying to use it—and it is commendable on his part—to use it to try to recognize the land claims of the native people. I do not think the Minister of Fisheries has jurisdiction over native peoples' rights, but rather the Minister of Indian and Northern Affairs and the Minister of Justice who deal with the Constitution. In my opinion, native peoples' rights are recognized in the Constitution and I believe that they are clearly recognized and clearly defended.

On the one hand, the bill is to protect fish stock of whatever kind. This is the objective of the bill and I accept it. In my opinion, Bill C-32 gives the minister the possibility to control the survival of fish, particularly salmon, both on the eastcoast and on the westcoast.

On the other hand, with respect to the amendment proposed by the Nishga Tribal Council, I had an opportunity on Monday to ask questions of the representatives of both groups, the Chief of the Lillooet tribe and the chief and representative of the Sto:Lo Tribal Council. I asked them if there had been a consensus among the various Indian bands on the westcoast with respect to the allocation of salmon stock, or fish in general, and whether there was a consensus among other interested parties, namely trawlers and so on, ad infinitum. There was implicit agreement that they still had not reached a consensus, except that he had a proposal in his case which he was going to try to implement this year. It might take two years to tell whether his proposal for controlling the fish is feasible, then he would have to get it accepted by 70 other Indian clans and by all other fisheries groups on the westcoast. Moreover, they even admitted that it was interesting to have this discussion with me. I asked them if, while waiting for this consensus on the westcoast, Bill C-32 was not the only instrument that was presently available for ensuring the survival of stocks from the west. I must tell you that they agreed that in fact it was the only instrument that we have at the present time.

I have difficulty understanding why Mr. Skelly wishes to hold up the adoption of this act through this kind of *filibuster* in the committee. I have a great deal of difficulty understanding this.

I did some checking with the Quebec government about this bill and they do not see any difficulty. Perhaps the Government of Quebec is more in tune with fisheries issues than the Government of British Columbia. But if people from the westcoast cannot ensure the participation of their own provincial government, I think that we as the federal government, and the Minister as guardian of natural resources, should very quickly equip ourselves with the necessary tools.

[Text]

ressources naturelles, nous nous devons, et très rapidement, d'avoir les outils nécessaires pour pouvoir la défendre.

La proposition de résolution ou d'amendement Nishga n'avait pas été retenue ici au Comité parce qu'on ne la trouvait pas pertinente. Pour ma part, je ne trouve pas que cette proposition est pertinente au projet. D'une part si l'on acceptait d'inclure dans le Bill C-32 les droits autochtones, on oublierait par le fait même les droits de tous les autres pêcheurs canadiens. A ce moment-là, la loi serait *ultra vires* parce qu'on n'a pas le droit de favoriser, je pense, un groupe d'individus au détriment de l'ensemble des autres individus. Cela est important. Selon moi, elle serait carrément *ultra vires* et le premier juge qui lirait cette loi dirait: «Vous n'avez pas le droit d'adopter une loi semblable».

• 1655

Il y a d'autres projets d'amendements où où l'on parle de reconnaître les droits constitutionnels des provinces. Eh bien, je pense que d'après la Constitution la province est souveraine en ce qui regarde les cours d'eau intérieurs. Ils sont de sa juridiction et le ministre fédéral n'a pas le droit d'intervenir dans les eaux intérieures. Il doit le faire par consensus, par entente avec les ministres concernés des provinces. Or, la proposition Nishga veut aller un peu à l'encontre de tout cela et on semble dire: «Eh bien écoutez, pour nous, c'est important». Mais on a rencontré les intervenants dans l'Ouest canadien, tous les pêcheurs, les ouvriers qui travaillent dans les usines de transformation et nous avons constaté que ces gens-là aussi ont leur mot à dire jusqu'à un certain point au sujet de ce projet de loi. Ils sont tous protégés par la Constitution canadienne et la Charte canadienne des droits et libertés. Elle aussi existe. On n'en a pas encore parlé, mais elle existe aussi cette Charte canadienne des droits et libertés.

Je pense que cette résolution n'est pas pertinente et qu'on devrait peut-être, à titre de comité, travailler à se discipliner. Je ne suis pas un spécialiste de la procédure, mais je pense que des diatribes comme on en a eues durant 24 heures, en début de semaine, pour entendre répéter exactement la même chose qui se trouve déjà dans nos documents de référence, diatribes au cours desquelles M. Skelly disait, entre autres, tout à l'heure, qu'on n'a jamais parlé de sécurité au niveau des pêches... Eh bien, j'aimerais lui rappeler que dans le fascicule du 7 mars, à la page 1544, figurent les questions que M. Fulton, son collègue Néo-démocrate, et lui-même ont posées en ce qui concerne la sécurité et on a déjà tout cela dans notre volumineuse documentation concernant les pêches.

Je pense qu'il y a présentement une volonté d'essayer d'inclure par la bande, des négociations territoriales qui n'ont pas leur raison d'être à ce Comité. Je pense qu'on devrait peut-être apporter quelques légers amendements à ce projet de loi, par exemple, à l'article (d), peut-être quelques légères modifications. Mais je pense que les propositions de M. Skelly, entre autres celles de...

Que la loi cessera d'avoir effet le 31 décembre 1985...

Eh bien, je trouve cela un peu ridicule. Qu'est-ce que cela nous donne d'adopter une loi qui entrera en vigueur dans trente ou quarante jours, si le 31 décembre 1985 cette loi n'existe plus?

[Translation]

The proposed resolution, or the Nishga amendment, was not accepted by the committee because it was found to be irrelevant. I for one do not find this proposal relevant to the bill. First of all if we agreed to include native rights in Bill C-32, we would be forgetting the rights of all other Canadian fishermen. Then, the law would be *ultra vires* because we do not have the right to favour one group of individuals to the detriment of all other individuals. This is important. In my opinion it would be clearly *ultra vires* and the first judge who read the bill would say that we did not have the right to adopt such a bill.

Other proposed amendments refer to recognizing the Constitutional rights of the provinces. It seems to me that the province is sovereign in the Constitution as far as inland waters are concerned. Inland waters fall under the jurisdiction of the province and the federal minister does not have the right to intervene in inland waters. This must be done by consensus or through agreement with the ministers concerned. The Nishga amendment is somewhat contrary to this and seems to say: "Well, listen, this is important to us". But we met groups from the west, other fishermen and workers who work in the processing plants and we notice that these people also have something to say about this bill. They are all protected in the Constitution and in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It exists as well. We have not talked about it yet, but the Canadian Charter of Rights and Freedoms exists as well.

I do not think this resolution is pertinent and I think that as a committee we should be more disciplined. I am not a specialist in procedure, but I think that the diatribes that go on for 24 hours at the beginning of the week, repeating exactly the same things that appear in reference documents, diatribes in which Mr. Skelly says such things as we have just heard about fisheries safety... well, I would like to remind him that in the issue of March 7, page 1544 he can see the questions that his NDP colleague, Mr. Fulton, and he have asked with respect to safety, all of this appears in our voluminous document on fisheries.

I think that the band is trying to have its land negotiations included and this is not appropriate for the committee. I think that we should perhaps make some small changes to this bill, for example, perhaps some slight amendment to Section D. But I think Mr. Skelly's proposals, among them...

This act expires on December 31, 1985...

Well, I find this a bit ridiculous. What point would there be in adopting a law that will come into effect in 30 or 40 days and then have it expire on December 31, 1985? What would we do

[Texte]

Que fera-t-on l'an prochain? Je pense qu'en tant que Comité permanent des pêches et des forêts nous devons assurer la protection des stocks de pêche et pour ce faire, nous devons avoir des moyens et nous allons nous en donner. Pour ma part, outre un léger amendement à l'article 2.(d) et un à l'article 2.(c), je ne vois pas tellement quels pourraient être les amendements qu'on pourrait apporter à cette loi.

Je pense que ce sont des outils minimums dont on doit doter le ministre si l'on veut bien gérer les stocks et si l'on veut s'assurer de la survie des stocks de saumon en particulier.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Mr. Comeau: Can we vote on the amendment?

The Chairman: We do not have a quorum for a vote at the moment.

Mr. Tobin: I am sorry, I did not hear the motion.

The Chairman: There was no motion. You have the floor, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman. I am delighted to finally have the floor and have a chance to be able to put some relevant questions to the Minister of Fisheries. I am not going to question the Minister of Fisheries' judgment or decisions with respect to matters outside of his direct responsibility in so far as the fishery is concerned.

• 1700

I have heard and everybody has heard how the newest wharfinger in Seacow Pond, P.E.I., is a chicken farmer. If that is appropriate, it is appropriate. It is none of my business that the fellow who was there for 25 years is no longer doing the job. Maybe the chicken farmer will do a better job. Those kinds of matters are best left at another level. I would never question the integrity or the wisdom of a fellow Celtic—and I was never a Celtic until the Minister made me an honourable one very late one night at a pizza parlour.

Mr. Chairman, I want to ask the Minister about the repatriation of the federal government's jurisdiction for the fishery in the Province of Quebec. I should not say repatriation, patriation I suppose. I think it is fair to say that a year or so ago there was a decision taken within the department, at least at that time, by the Minister of the day that the federal government would undertake two initiatives in the Province of Quebec. One was to provide a development fund to improve facilities—wharves, ice-making facilities, plants, etc., infrastructure, in particular on the Quebec north shore, in the Gaspé area, and in the area of the Magdalen Islands. That agreement was put in place, and that agreement was to work in conjunction with the federal government patriating its constitutional jurisdiction to administer and regulate the fisheries in the Province of Quebec.

It is well known and well understood by all members that Quebec is the only province in Canada that has—with the consent, in conjunction, and with the agreement of the federal government for many years now—regulated the fishery on its own. I ask the Minister, what is the status of that move to

[Traduction]

next year? The Committee on Fisheries and Forestry should protect fish stock, we need to have the tools and we are going to get them. Apart from a slight amendment to Section 2(d) and to Section 2(c), I do not see what other amendments we could make to this bill.

I think these are the minimum tools we should give the minister if we wish to manage the stocks appropriately and if we wish to ensure the survival of salmon stock in particular.

That is all I had to say, Mr. Chairman.

M. Comeau: Pouvons-nous voter sur l'amendement?

Le président: Nous n'avons pas le quorum.

M. Tobin: Je suis désolé, je n'ai pas entendu la motion.

Le président: Il n'y a pas de motion. Vous avez la parole, monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis enchanté d'avoir la parole et d'avoir l'occasion de poser des questions pertinentes au ministre des Pêches. Je ne vais pas poser des questions au ministre des Pêches sur ses décisions ou son jugement quant à des questions qui n'ont rien à voir avec sa responsabilité dans le domaine des pêches.

Moi j'ai entendu dire, tout le monde a entendu dire que le nouveau gardien du quai à Seacow Pond à l'Île-du-Prince-Édouard, est un éleveur de volailles. Si bon leur semble, soit. Cela m'est égal que celui qui a fait le travail pendant 25 ans ne soit plus là. Il se peut que l'éleveur de volailles fasse un meilleur travail. Ce n'est pas à moi de régler des questions à ce niveau. Je ne poserai jamais de questions sur l'intégrité ou le jugement d'un confrère Celte—je n'avais rien de Celte jusqu'à ce que le ministre m'en donne le titre un soir dans une pizzeria.

Monsieur le président, j'aimerais poser des questions au ministre sur le recouvrement par le fédéral de la compétence sur les pêches au Québec. Si toutefois l'on peut recouvrer ce qu'on n'a jamais eu. Il y a un an le ministre en place avait décidé que le gouvernement fédéral entreprendrait deux actions au Québec. Il a créé un fonds de développement pour améliorer les installations—les quais, le matériel pour la fabrication de la glace, les usines, les infrastructures, surtout sur la côte nord, en Gaspésie et aux Îles-de-la-Madeleine. L'entente fut établie selon laquelle le gouvernement fédéral reprendrait l'administration et la gestion des pêches au Québec.

Tous les députés savent que le Québec est la seule province qui a géré seule ses pêches pendant des années—avec le consentement et la collaboration du gouvernement fédéral. Monsieur le ministre, quelle est la situation maintenant? J'aurai ensuite d'autres questions.

[Text]

patriate the federal government's jurisdiction in the Province of Quebec? I have more questions flowing out of his answer.

Mr. Fraser: As the hon. member knows, the decision to assume again the legislative and managerial jurisdiction of the salt-water fishery was taken about two years ago by the former government, of which the hon. member was a member.

Mr. Chairman, I have an important telephone message that I have just received. Could I be excused for five minutes?

The Chairman: Certainly.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I move that the committee take a break for five minutes.

The Chairman: It is in order.

• 1700

• 1743

The Chairman: I call the meeting to order. We will reconvene, and Mr. Tobin has the floor.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, thank you very much. When we adjourned to allow the Minister of Fisheries to take a very important phone call, I am sure working on behalf of Canadians to resolve the problem with the West Germans and the Minister of External Affairs in Brussels... I am pleased to see he is so quick off the punch and on the job, ensuring that these problems are resolved. I will come back to that one later. But when we adjourned, we were talking about the Government of Canada assuming its jurisdiction with respect to the fishery in Quebec, and I was asking the Minister for an update on in fact what has happened in the intervening two years. Before I ask any more questions, I might ask him for that update.

Mr. Fraser: First of all, through you, Mr. Chairman, I want to thank colleagues for acceding to the adjournment, because the call I had from an official who is with the Rt. Hon. Joe Clark with respect to the overfishing of the Federal Republic of Germany vessels was important. I would like to tell colleagues that representations were made this morning in the strongest terms to the appropriate officials of the European Economic Community. Despite the fact that there may be some technical arguments about the legitimacy of our position, or the strict legality of it, there was a clear understanding that in substantive terms we do indeed have a complaint.

• 1745

I just want to assure colleagues that this is being pursued vigorously, and I want to also express my appreciation that Mr. Tobin and Mr. Baker have been pursuing it on the floor of the House, as they should be. I think everyone in this committee can take the same position with respect to this. It is a matter of very serious concern that anybody in this day and age would so flagrantly flaunt not only the understandings under the agreement we have with the EEC, but also the

[Translation]

M. Fraser: Comme le sait l'honorable député, puisqu'il était déjà là, l'ancien gouvernement fédéral a décidé de reprendre la responsabilité législative et administrative des pêches en eaux salées, il y a environ deux ans.

Monsieur le président, je viens de recevoir un important message téléphonique. Pouvez-vous m'excuser pendant cinq minutes?

Le président: Bien sûr.

M. Tobin: Monsieur le président, je propose que le Comité s'interrompe pendant cinq minutes.

Le président: La motion est recevable.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous allons donc reprendre notre débat, et monsieur Tobin a la parole.

M. Tobin: Monsieur le président, merci beaucoup. Nous avons suspendu notre débat pour permettre au ministre des Pêches de répondre à un coup de téléphone très important, qui lui a certainement permis de défendre les intérêts canadiens auprès des Allemands de l'Ouest et du ministre des Affaires extérieures à Bruxelles... Je suis heureux de constater avec quelle rapidité il mobilise ses forces pour faire face à toute éventualité. J'y reviendrai plus tard. Lorsque nous avons ajourné, nous parlions des responsabilités du gouvernement fédéral dans le domaine des pêches au Québec, et je demandais au ministre une mise à jour de ce qui s'était passé depuis deux ans. Avant donc de passer à d'autres questions j'aimerais avoir une réponse là-dessus.

M. Fraser: J'aimerais d'abord remercier nos collègues, monsieur le président, d'avoir bien voulu ajourner, pour me permettre de répondre à ce coup de téléphone très important d'un haut fonctionnaire qui accompagne le Très Hon. Joe Clark, sur cette question de la pêche à outrance de certains navires de la République fédérale d'Allemagne. Je peux assurer messieurs les députés que nous avons protesté ce matin de la façon la plus vive auprès des responsables de la Communauté économique européenne. Même si du point de vue strictement juridique notre position peut être contestée, il est clair sur le fond que nos plaintes sont motivées.

Je peux donc garantir à mes collègues députés que nous y accordons la plus grande importance, et je suis ravi et M. Tobin et M. Baker en aient parlé à la Chambre, comme il convenait de le faire. Je pense que leur point de vue pourrait être celui de n'importe quel membre du Comité. Il est absolument intolérable que qui que ce soit aujourd'hui puisse de façon aussi flagrante afficher son mépris des accords que nous avons passés avec la CEE, et notamment de toutes les disposi-

[Texte]

conservation aspects of it. So I commend my colleagues, and I just wanted to report that to all of you.

Now, coming back to the question that Mr. Tobin asked, in very general terms, the arrangements for infrastructure are continuing. As colleagues will know, the federal government took back jurisdiction over sea fisheries only; inland fisheries and the Atlantic salmon and other anadromous fish are still administered by the Province of Quebec under arrangements that go back many years.

I have had a number of meetings with the Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Garon, and I think I can report to the committee that the conversations have been extensive, in great depth, and extremely useful to federal-provincial relations. At the present time there is no suggestion there is going to be a change of policy on the part of the federal government. In terms of some of the detail, I might turn to one of our officials who is here, Pierre Comeau, who might come forward and fill in some of the fine points for Mr. Tobin.

Mr. Pierre Comeau (Director, Program Planning and Co-ordination Branch, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. To flesh out the state we are at in terms of resuming jurisdiction, we have recruited, trained and deployed approximately 60 new conservation and protection officers in various locations in the Province of Quebec. The vessel licensing system is in place and is functioning. The statistical data analysis section has been put in place, and we are acquiring the same statistical information that we are getting in other provinces. The staff in the regional headquarters has also been increased commensurate with what we have in other regions. There are management committees that have been increased—particularly I think of snow crab and shrimp—and these are functioning as units to develop the management plan for these various fisheries.

As the Minister indicated, there are several aspects of the development program in terms of infrastructure and other facilities that are ongoing and are to continue for three more years.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, just to provide me and my constituents with some comfort, let me tell the Minister of my concern. As he knows, the management zone I am concerned about in the gulf is 4RS, which is the quota that is shared by both the fishermen on the Quebec north shore and the fishermen on the northwest coast of Newfoundland, the great northern peninsula. It is my concern that we have taken over the licensing, boat licensing and licensing of fishermen, gear types, etc., because if there is no regulation by the federal government on both fishermen on the northwest coast and fishermen on the Quebec north shore, we would quickly come to a position, I think, where there would be a requirement to provincialize quotas. That, of course, is not in the interest of Canada; it is not in the interest of fisheries management in this country.

[Traduction]

tions de ces accords sur la conservation. Voilà ce que j'avais à dire là-dessus, et je tiens à féliciter mes collègues.

Pour revenir à la question de M. Tobin, de façon très générale, disons que nous continuons notre travail de mise en oeuvre des accords passés. Comme le savent les députés, le gouvernement fédéral a repris sous son aile le domaine maritime seulement, les pêcheries en eaux douces, ainsi que le saumon de l'Atlantique et autres espèces anadromes, relèvent de l'administration québécoise, selon les termes des accord qui ont été signés il y a déjà plusieurs années.

J'ai rencontré à plusieurs reprises le ministre québécois de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation, M. Garon, et je dois dire que nos échanges ont porté sur un domaine très vaste, tout en étant extrêmement approfondis, et également utiles du point de vue des relations fédérales-provinciales. Pour le moment, rien ne laisse prévoir un changement d'orientation de la politique fédérale. Pour plus de détails, je vais peut-être passer la parole à l'un de nos responsables ici présents, M. Pierre Comeau, qui pourra sans doute répondre avec plus de précision aux questions de M. Tobin.

M. Pierre Comeau (directeur de la Planification et de la Co-ordination des programmes, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Pour répondre aux nouvelles responsabilités que nous devons assumer, nous avons recruté, formé et posté dans diverses localités de la province de Québec, 60 agents de la conservation et de la protection. Le service d'enregistrement des embarcations est en place et il fonctionne. Par ailleurs, nous avons également une section d'analyse des données statistiques, qui nous permet ainsi de collecter les mêmes renseignements statistiques que dans les autres provinces. Les effectifs du personnel de la représentation régionale sont maintenant au même niveau que dans les autres régions. Nous avons créé de nouveaux comités de gestion—je pense notamment au crabe des neiges et à la crevette—et ils fonctionnent comme groupes chargés de mettre au point des plans de gestion dans les divers domaines de pêche.

Comme le ministre l'a indiqué, ce programme de développement s'accompagne d'un certain nombre d'efforts dans le domaine de l'infrastructure et autres installations, efforts qui vont se poursuivre encore pendant trois ans.

M. Tobin: Monsieur le président, pour me rassurer, mais également pour rassurer mes électeurs, j'aimerais pouvoir exposer nos appréhensions au ministre. Comme il le sait, je suis très préoccupé par la zone 4RS du golfe, pour laquelle le contingent de poisson autorisé doit être partagé entre des pêcheurs de la Côte-Nord du Québec et ceux de la côte nord-ouest de Terre-Neuve, c'est-à-dire de la grande péninsule septentrionale. Il faut absolument que nous nous occupions de ces procédures d'enregistrement des bateaux et des engins de pêche, de délivrance des permis aux pêcheurs, etc., car en l'absence de toute réglementation fédérale dont relèveraient les pêcheurs de la côte nord-ouest et ceux de la côte nord du Québec, nous nous retrouverions très rapidement dans une position, à mon avis, où ce serait les provinces qui s'occuperaient de la répartition. Ce n'est pas dans l'intérêt du Canada,

[Text]

• 1750

There has been some concern in recent years, if one looks at the landings. The data, as best as it can be analyzed, given ... bearing in mind that we have not had jurisdiction for some time, the 4RS quota has not increased; it has been pretty stable. It is a fishery that is almost fully utilized; over-utilized is a better description. But the share on the Quebec side of that quota, or at least the catch, has gone up. It has been my belief in the past that a good part of the reason for that was the Quebec government, at one point, was passing out licenses out of proportion to what had been Quebec's historical catch of that quota 4RS.

I would like to ask the Minister whether or not the licensing policy with respect to the Quebec area, the Quebec north shore—or Mr. Comeau for that matter—is stabilized. Does he anticipate any new licenses being passed out? Is there an understanding that those people who are in are in, those who are out are out and will not get in, and if the same kind of criteria will apply on the Quebec north shore as currently applies on the northwest coast of Newfoundland, New Brunswick and elsewhere?

Mr. Fraser: Perhaps I can answer that question by saying, as Mr. Tobin knows, there is nothing easy about establishing and maintaining fair and equitable allocation in the gulf. The approach I am committed to is to move carefully and with very extensive consultation at all times. Provided I do that, and the Ministers in the provinces surrounding the gulf approach it in the same spirit, I think we can probably effect rough justice.

Mr. Tobin knows there are always competing demands, and we have to treat it as fairly as we can. As I say, I have spent a good deal of time with Mr. Garon, Mr. Gauvin, the Hon. Roddy Pratt in Prince Edward Island, and I will be meeting with the new Minister of Fisheries for Newfoundland, Mr. Rideout, shortly after my return from Europe. As Mr. Tobin knows, I met several times with both of the former Ministers of Fisheries from Newfoundland who have occupied that position since I became Minister.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, being the Minister of Fisheries from Newfoundland in recent days has been a hazardous post. As the Minister knows, one former Minister is no longer in the assembly and the other is currently telling his leader he is going to go sit as an independent. Be that as it may, I commend him to Mr. Rideout. I think he is a capable fellow.

But I want to press this point, because I want it clear. The gulf situation itself is very difficult, no matter where you go in the gulf, but when you talk about 4RS you are talking about the most strained, stressed, over-utilized stock of fish in the gulf—and the gulf itself is a hell of a mess.

[Translation]

bien sûr, ce n'est pas du tout dans l'intérêt d'une bonne gestion des pêches.

Au cours de ces dernières années, les quantités de poissons débarqués étaient inquiétantes. Les chiffres, autant qu'ils peuvent être interprétés, et... N'oublions pas que nous n'avons pas été responsables de cette zone pendant un certain temps, et que le quota de la 4RS n'a pas été augmenté; il est resté relativement stable. Voilà une zone de pêche qui a été exploitée à plein, sinon surexploitée. Mais l'on peut dire que la part du Québec, du moins la part de poisson effectivement pêché, a augmenté. Jusqu'ici, j'ai toujours pensé que cela était dû au fait que le Québec délivrait des permis sans tenir compte du tout de ce qu'avait été traditionnellement sa prise dans cette zone 4RS.

J'aimerais donc maintenant demander au ministre si la politique de délivrance des permis, pour la côte nord du Québec—peut-être que M. Comeau pourra y répondre—est bien arrêtée. Pense-t-on que de nouveaux permis seront délivrés? Ou au contraire, est-il entendu que ceux qui pêchent continueront à pouvoir pêcher, et que ceux qui n'ont pas de permis ne pourront plus en demander? J'aimerais, dans ce domaine, savoir si l'on assujettira la côte nord du Québec aux mêmes dispositions que la côte nord-ouest de Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick ou d'autres régions de la côte.

M. Fraser: Comme M. Tobin le sait, il n'est pas toujours facile d'arrêter une répartition équitable dans le golfe, et de s'y tenir. Je me suis engagé à agir de façon prudente, en usant à chaque fois très largement du processus de consultation. Dans ces conditions, et si mon exemple est suivi par les ministres des provinces du golfe, je pense que nous pourrions, grosso modo, respecter les principes de justice.

M. Tobin sait bien qu'il y a plusieurs parties en présence, et notre tâche est d'essayer d'être justes sur toute la ligne. Comme je le disais, j'ai passé beaucoup de temps avec M. Garon, M. Gauvin, l'honorable Roddy Pratt, de l'Île-du-Prince-Édouard, et je vais rencontrer le nouveau ministre des Pêches de Terre-Neuve, M. Rideout, dès que je serai rentré d'Europe. Comme le sait M. Tobin, j'ai rencontré plusieurs fois les deux anciens ministres des Pêches de Terre-Neuve, qui avaient été en fonction depuis que je suis moi-même ministre.

M. Tobin: Monsieur le président, le poste de ministre des Pêches de Terre-Neuve est plein d'embûches. Comme le ministre le sait, l'un de ces anciens ministres ne siège plus à l'Assemblée provinciale, et l'autre est en train de faire savoir à son leader qu'il siégera à titre de député sans affiliation. Quoi qu'il en soit, j'engage vivement notre ministre à rencontrer M. Rideout, dont je pense le plus grand bien.

Mais j'aimerais encore revenir à ce que je disais tout à l'heure. La situation dans le golfe n'est pas facile, quelle que soit la façon dont on regarde les choses, mais c'est sans doute les réserves de la zone 4RS qui sont les plus durement touchées, surexploitées, etc., et de façon générale, la situation du golfe n'est déjà pas très rose.

[Texte]

I want to be assured, Mr. Minister, there is going to be no dramatic increase in the catching effort on the Quebec north shore that corresponds with the increase or improvements in infrastructure generally. If that happens, you will be introducing new catching effort on a stock that is already over-utilized and you are going to be shifting the historical balance of the catch in 4RS.

Further, if that happens, at your next AGAC meeting you are going to see a request coming out of at least two of the provinces for you to do something that I do not believe is in the best interest of the fishery, or as a move in the right direction. In fact, I think it would be a retrogressive step, and that is a request to provincialize that particular quota, 4RS, by having a quota for 4R and a different quota for 4S. I think the only way you will allay fears—and there are genuine fears right now on the northwest coast—is to make it very clear the status quo in the historical catch level will not be interfered with by the introduction of dramatic new numbers of licences or gear, or catching equipment, catching ability, on either side of the gulf. If that assurance is not forthcoming . . . I mean, I am not saying, look, one side or the other may have a good year, depending on ice conditions, depending on a whole range of factors; but I am saying, in so far as the effort itself is concerned, that I think there has to be some assurance there is not going to be a dramatic change in the balance that currently exists.

• 1755

Mr. Fraser: I can assure Mr. Tobin, through you, Mr. Chairman, that I have no intention of proceeding in an unseemly way, despite how vivid some representations are that come to me. I would hope Mr. Tobin could accept that the powers I have to exercise will, as I say, be exercised as a consequence of the widest-ranging consultation with everybody who could be affected by any changes I might make. I am very sensitive to the matters Mr. Tobin raises, and I would of course welcome him to keep in touch with me on these matters from time to time. I think that is all I can say at the moment.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I have a number of other questions I want to raise with the Minister.

The next is the Northern Fisheries Development Corporation, and I assure the Minister I raise these questions for information, not by way of delaying this process. I know the Minister needs this bill, and I acknowledge it and accept it, and I understand he will find himself ultimately in a difficult position down the road unless he has this bill. So I am soliciting information here.

The Minister is very familiar with the Northern Fisheries Development Corporation . . .

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: It is my understanding that the Collier case, which gave rise to this bill, has now been overturned by the Federal Court of Appeal and that the Minister is in no rush for this bill. In fact, it would take any user group that wished to

[Traduction]

J'aimerais donc obtenir du ministre l'assurance que l'effort de pêche sur la côte nord du Québec n'augmentera pas de façon notoire, et notamment suite à ces améliorations d'infrastructure dont nous parlions. Les réserves de poisson sont déjà surexploitées, et si l'on augmentait de façon radicale l'effort de pêche sur la côte nord du Québec, la répartition traditionnelle des prises dans cette zone 4RS serait complètement bouleversée.

De plus, s'il en est ainsi, vous risquez de voir deux provinces, au moins, vous demander, à la prochaine réunion du CCPFA, de prendre des décisions dans un sens qui ne me semble pas précisément conforme aux intérêts de la pêche. Je pense qu'elles demanderont la provincialisation du quota 4RS, avec un quota 4R d'un côté et 4S de l'autre; ce serait un véritable recul. La seule façon de calmer les craintes des intéressés—et je crois que l'on est très inquiet sur la côte nord-ouest en ce moment—c'est d'expliquer très clairement que l'on n'avait pas l'intention de bouleverser la situation de pêche traditionnelle, en augmentant de façon importante les permis d'acquisition de matériel de pêche, quel que soit le côté du golfe considéré. Si vous n'êtes pas capable de rassurer les gens là-dessus . . . Je sais, rien n'empêche que la saison soit quand même bonne cette année, d'un côté ou de l'autre, cela dépend des glaces, et de toute une série d'autres facteurs; mais je pense qu'il faut rassurer les gens, en leur expliquant que l'équilibre actuel dans le domaine de l'activité de pêche ne va certainement pas être profondément remis en cause.

M. Fraser: Je puis garantir à M. Tobin, monsieur le président, que je n'ai certainement pas l'intention d'agir de façon inconsidérée, quelle que soit la nature des demandes qui m'ont été adressées. J'espère que M. Tobin voudra bien croire que je n'utiliserai mon pouvoir de décision qu'après avoir consulté toutes les parties intéressées, au cas où certaines modifications devraient être mises en place. Je suis très sensible aux préoccupations de M. Tobin, et je l'engagerais à rester en contact avec moi là-dessus. C'est tout ce que je puis dire pour le moment.

M. Tobin: Monsieur le président, j'ai encore quelques questions à poser au ministre.

La première concerne la *Northern Fisheries Development Corporation*, et je puis assurer le ministre que je pose ces questions pour information, et non pas pour faire traîner les choses en longueur. Je sais que le ministre a besoin de sa loi, je ne le conteste pas, et je sais qu'il se trouvera dans une position finalement très difficile si la loi n'est pas prête. Je tiens donc à préciser que je veux ici simplement quelques renseignements.

Le ministre sait très bien ce qu'est la *Northern Fisheries Development Corporation* . . .

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Si je ne me trompe, l'arrêt Collier, qui a en quelque sorte été à l'origine de ce projet de loi, n'a pas été cassé par la Cour d'appel fédérale, et rien n'oblige ici le ministre à précipiter les choses. Il faudrait en fait qu'un groupe

[Text]

challenge the authority of the Minister that existed before some considerable length of time to attempt to contest in the Supreme Court, which might be unsuccessful. So the need for this bill has kind of evaporated.

The Chairman: I do not think that is a point of order, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Oh, okay.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Skelly: It is a good point, though.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I want to ask about the Northern Fisheries Development Corporation. The Minister met—and I thank him for this—a delegation from my riding and that of Bill Rompkey, the member for Grand Falls—White Bay—Labrador, two days ago here in Ottawa. The meeting I think was an excellent one, as was the appearance before this standing committee. But I am a bit concerned about process.

The Minister should know the Government of Newfoundland has announced in recent months a policy that says the small feeder plants and stages, which technically fall under the ownership of the provincial government, along the Great Northern Peninsula are now up for sale. That is, they can be sold to either current operators, who have them under lease, or sold to any other interested body. He should know that most of those plants are considered by the fishermen to be their plants, their community stages, because many of them were built under Canada Works programs or federal assistance of one form or another, and of course the ownership was transferred to the province. The province is now in the process of advising that all those plants are up for sale.

The Minister, having the excellent understanding he does of the Northern Fisheries Development Corporation concept, would know that if those small feeder plants are sold off in the intervening months between now and the time that some framework can be developed for setting up a corporation, he will not have the most important ingredient to make a Northern Fisheries Development Corporation work; that is, the plants themselves and the communities that exist north of 50°.

• 1800

Bearing in mind the urgency of the situation, bearing in mind that representation has been made to the province to freeze any sale of these facilities until the question of any NFDC concept itself is ironed out, can the Minister brief this committee on where discussions are with the Province of Newfoundland and how quickly he expects to be able to come forward with some kind of framework or agreement in principle with respect to the setting up of a Northern Fisheries Development Corporation?

[Translation]

d'usagers, désireux de remettre en question les pouvoirs que détient déjà le ministre depuis très longtemps, saisissent la Cour suprême, initiative dont l'issue resterait très incertaine. On peut dire que la nécessité de faire adopter ce bill n'est plus aussi pressante.

Le président: Je ne pense pas que cela soit un rappel au Règlement, monsieur Skelly.

M. Skelly: Très bien.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

M. Skelly: Je pense pourtant que c'était une intervention très justifiée.

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais poser des questions sur la *Northern Fisheries Development Corporation*. Le ministre a reçu il y a deux jours, à Ottawa—et je l'en remercie—une délégation de mon comté et de celui de Bill Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador. La réunion a été très utile, à mon avis, de même que le témoignage devant le Comité permanent. Néanmoins, toute cette affaire m'inquiète un peu.

Le ministre ne peut pas ne pas savoir que le gouvernement de Terre-Neuve a annoncé ces derniers mois qu'il avait l'intention de mettre en vente les petites usines intermédiaires et les entrepôts, qui, juridiquement, appartiennent à la province, dans la grande péninsule nord. Ils seraient vendus à la société exploitante, qui a signé un bail, ou à n'importe quelle autre partie intéressée. Le ministre devrait savoir que les pêcheurs considèrent ces petites usines, et ces dépôts communautaires, comme leurs, car ils ont été souvent construits dans le cadre des programmes Canada au Travail, ou grâce à une aide fédérale d'une sorte ou d'une autre; le droit de propriété en a été ensuite cédé, bien sûr, à la province. Voilà que celle-ci décide maintenant de les faire mettre en vente.

Le ministre est très au courant de ce projet de la *Northern Fisheries Development Corporation*, et il devrait également savoir que si ces petits entrepôts sont vendus au cours des mois qui nous séparent de la mise sur pied de cette corporation, un des éléments les plus indispensables au fonctionnement de celle-ci fera défaut; c'est-à-dire ces usines elles-mêmes et les communautés au nord du 50° parallèle.

La situation presse, et des démarches ont été entreprises auprès des autorités de la province pour qu'elles gèlent la vente de ces installations jusqu'à ce que soit définitivement tirée au clair la question de cette corporation de développement des pêcheries du nord; compte tenu de tous ces éléments, le ministre pourrait-il informer le Comité de l'état des discussions avec la province de Terre-Neuve, et des délais dans lesquels il pense pouvoir présenter un accord cadre de principe, sur la constitution de cette corporation de développement des pêcheries du nord?

[Texte]

Mr. Fraser: I suppose I should, before answering, also indicate that I think we are straying quite a long way from the bill, but I would like to assist my friend briefly.

By the time I get back from Europe, which should be two weeks from this weekend, I should have the results of the negotiations between the federal government and the Government of Newfoundland and Labrador. I indicated to his colleague, Mr. Rompkey, in my office the other day—the meeting to which Mr. Tobin alludes—that as soon as I have that I will be asking Mr. Tobin, Mr. Rompkey and other federal members from Newfoundland and Labrador to meet with me for full discussion. This is also tied in, of course, to the report that the government is awaiting from Mr. Vic Young of Fisheries Products International.

As colleagues know, I view the concept of the northern fisheries corporation as a very important matter and I am very supportive of the concept. I do not want undue delay and this I made quite clear to representatives from Mr. Tobin's riding and Mr. Rompkey's riding the other day. As soon as I have that, I will be asking members from Newfoundland to join with me to discuss it to see how practical the matters are.

I also will be, of course, discussing the matter with Mr. Rideout at the federal-provincial Ministers' meeting of fisheries, which I point out to colleagues is the third we have had since September 17. It will take place, I think, May 22 and 23, here in Ottawa. It was due to be held in Quebec, but because of the probability of a budget at about that time Mr. Garon has graciously ceded to our request to move the meeting to Ottawa, of course on the understanding that we go to Quebec in September. That will be the fourth meeting.

So through you, Mr. Chairman, I say to Mr. Tobin and to others that I look forward to discussing the matter with them within a matter of several weeks.

Mr. Tobin: The Minister mentioned Mr. Vic Young and a report that shall be forthcoming from Mr. Vic Young. For the information of members of the committee, Mr. Vic Young is the chairman—or, I take it, chief executive officer—of Fisheries Products International, the brainchild that came out of a situation in which the Government of Canada and the Government of Newfoundland and indeed Members of Parliament from all parties found themselves with their backs to the wall and a gun to their heads some time ago. The Bank of Nova Scotia had its hand out—and had it filled, unfortunately.

The Minister, in mentioning Vic Young, anticipates my next question, because it is tied up with the notion of the Northern Fisheries Development Corporation.

Mr. Sinclair Stevens, the Minister of Industrial Development, has indicated a number of times when questioned that as far as he is concerned, provided the right bidder comes along, FPI is for sale. During the recent election campaign in Newfoundland, the Premier of Newfoundland, Mr. Peckford, indicated the same; that is, that FPI under the same circumstances could or would be for sale. In fact the premier went so

[Traduction]

M. Fraser: Avant de répondre, je crois devoir vous signaler que nous nous éloignons singulièrement du projet de loi; mais j'aimerais tout de même pouvoir vous éclairer rapidement là-dessus.

Lorsque je serai rentré d'Europe, c'est-à-dire deux semaines après cette fin de semaine-ci, je pense que je connaîtrai les résultats des négociations entre le gouvernement fédéral et celui de Terre-Neuve et du Labrador. J'ai déjà indiqué à votre collègue, M. Rompkey, qui était dans mon bureau l'autre jour—je parle de la réunion à laquelle M. Tobin faisait allusion—que je vous convoquerai, M. Tobin, M. Rompkey et les autres députés fédéraux de Terre-Neuve et du Labrador, dès que j'aurai une réponse, afin que nous puissions en discuter. Cela dépend également, bien sûr, du rapport que nous attendons de M. Vic Young, de *Fisheries Products International*.

Vous savez que j'accorde la plus grande importance à ce projet de corporation des pêcheries du Nord. Je ne voudrais pas que l'on traîne là-dessus, et je l'ai bien dit aux délégués du comté de M. Tobin et de M. Rompkey, l'autre jour. Dès que j'aurai une réponse là-dessus, je demanderai aux députés de Terre-Neuve de se réunir avec moi pour que nous discussions des aspects pratiques de ce projet.

J'en discuterai également, bien sûr, avec M. Rideout lors de la réunion fédérale-provinciale des ministres des Pêches, dont je vous ferai remarquer que c'est la troisième depuis le 17 septembre. Elle aura lieu, je pense, les 22 et 23 mai, à Ottawa. Elle devait avoir lieu à Québec, mais étant donné que cela tombera au moment du budget, M. Garon a eu l'amabilité de céder à nos instances pour que la réunion ait lieu à Ottawa, à condition, bien sûr, qu'elle ait lieu en septembre à Québec. Ce sera à ce moment-là la quatrième.

Monsieur le président, je tiens donc à dire à M. Tobin et aux autres députés que je serai heureux de pouvoir discuter de ces questions avec eux dans quelques semaines.

M. Tobin: Le ministre a cité le nom de M. Vic Young, qui doit faire parvenir son rapport bientôt. Pour l'information des membres du Comité, M. Vic Young est président—ou directeur général—de *Fisheries Products International*, l'enfant des efforts du gouvernement fédéral, de celui de Terre-Neuve et de nombreux députés de tous les partis, à une époque où nous nous sommes tous retrouvés le dos au mur et le pistolet sur la tempe, il n'y a pas très longtemps de cela. La Banque de Nouvelle-Écosse a tendu la main... et malheureusement, on la lui a remplie.

Le ministre, en citant Vic Young, m'amène à poser la question suivante, qui est en rapport avec ce projet de corporation de développement des pêcheries du nord.

M. Sinclair Stevens, ministre de l'Expansion industrielle, a signalé à plusieurs reprises, en réponse à des questions, que la FPI était à vendre, à condition qu'une offre sérieuse soit présentée. C'est d'ailleurs également ce qu'a déclaré, lors de la dernière campagne électorale à Terre-Neuve, le premier ministre, M. Peckford; la FPI pourrait donc être vendue. Le

[Text]

far as to suggest that it is not unreasonable to look at foreign capital and foreign interest as one group who may be interested in acquiring all or part of FPI.

Those statements cause me, I would suspect cause the Minister, and I would suspect cause many of his officials a great deal of concern, especially when we see what has happened with the West Germans in the last few days. I always had this fear about foreign interest trying to acquire through the back door what it cannot through the front, and that is access to Canadian stocks. I want to ask the Minister now where he stands, first of all, on the sale of FPI. Under what conditions does he see it happening? Secondly, and more importantly, where does he stand with respect to foreign ownership of what is now a Canadian-held and Canadian-operated industry? I say to the Minister, when you look into the purposes of the act, I would say it is not straying from the discussion, the reason we are here today.

• 1805

Mr. Fraser: It barely stays within the parameters.

Mr. Tobin: Slightly.

Mr. Fraser: Slightly. I do not think I can comment on what the Government of Canada may or may not do until I have seen Mr. Young's report and discussed it with other colleagues. The bottom line in whatever is done is to ensure the interest of the fishery and the fishing community in Newfoundland and Labrador is advanced by whatever action the government may decide to take.

Mr. Tobin: But does the Minister share the view of Premier Peckford, who has stated many times and is on record that every plant must stay open? I understand Mr. Young is looking for \$100 million minimum to carry him through fiscal year 1985.

Mr. Fraser: Your premier, Mr. Tobin, is well known to me. I would prefer—being a wise and cautious fellow—that he would speak for himself.

Mr. Tobin: Most people are wise and cautious around shotguns. I have noticed that.

Mr. Fraser: Around?

Mr. Tobin: Around shotguns and unguided missiles. Let me ask the Minister, then, what his position is with respect to plants that are currently being operated or run by FPI—if he does not want to comment on Mr. Peckford's position, and that is understandable.

Mr. Fraser: I think, Mr. Tobin, we will have to wait until I have a chance with others in the Cabinet to see the information, which Mr. Young is committed to give to us by the end of June. I want to assure Mr. Tobin I do not want to wait forever to get on with the Northern Fisheries Development Corporation, and I know I will have support from Mr. Tobin in that. I might just say that I can stay here, I suppose, all night and talk about a lot of things, but I would urge upon the committee

[Translation]

premier ministre a même indiqué que l'on pourrait très bien imaginer de la vendre à des intérêts étrangers.

De mon point de vue, mais j'imagine également de celui du ministre et de ses hauts fonctionnaires, tout spécialement après ce qui s'est passé avec les Allemands de l'Ouest ces derniers jours, voilà des déclarations inquiétantes. J'avais toujours craint que des groupes étrangers n'acquiescent des parts canadiennes de façon détournée, lorsque cela n'était pas possible de façon ouverte. Je voudrais donc maintenant demander au ministre quelle est sa position sur cette vente de la FPI. Comment pense-t-il que cela va se passer? Deuxièmement, et cela est plus important, de quel oeil verrait-il des groupes étrangers acquiescer des intérêts canadiens, dans un secteur que gèrent actuellement les Canadiens? Je dois ajouter, pour le ministre, que toute cette question ne nous éloigne pas du tout de la discussion du projet de loi.

M. Fraser: Je trouve pourtant qu'elle est plutôt hors sujet.

M. Tobin: Un petit peu peut-être.

M. Fraser: Un petit peu. Je ne peux rien encore vous dire sur les intentions du gouvernement fédéral, tant que je n'ai pas pris connaissance du rapport de M. Young, et que je n'en ai pas discuté avec mes collègues. L'objectif essentiel, quelles que soient les décisions prises, est de défendre les intérêts des pêcheries et des pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador.

M. Tobin: Mais le ministre partage-t-il le point de vue du premier ministre Peckford, lequel a déclaré à plusieurs reprises—on en a la preuve écrite—que toutes les usines doivent rester en activité? Si je ne me trompe, M. Young a besoin de 100 millions de dollars, au minimum, pour pouvoir boucler l'exercice comptable 1985.

M. Fraser: Monsieur Tobin, je connais très bien le ministre de votre province. Étant moi-même très prudent, je préférerais qu'il parle pour lui-même.

M. Tobin: Lorsque le terrain est miné, tout le monde a intérêt à être très prudent. C'est du moins ce que j'ai pu constater.

M. Fraser: Quel terrain?

M. Tobin: Un terrain miné et piégé. Permettez-moi alors de demander au ministre—s'il ne veut pas se prononcer sur les déclarations de M. Peckford, et c'est tout à fait compréhensible—ce qui se passera pour ces usines qui sont gérées par la FPI.

M. Fraser: Je pense que nous devons tous attendre, moi et mes collègues du Cabinet, que M. Young nous ait soumis son rapport, à la fin du mois de juin. Je peux garantir à M. Tobin—et pour cela, je sais que je puis compter sur son soutien—que je n'ai pas l'intention de repousser éternellement la mise en oeuvre du projet de corporation de développement des pêcheries du nord. J'ajouterai que je pourrais en discuter avec vous toute la nuit, mais je demanderais instamment au

[Texte]

to address its mind with some acuity to the amendments I am proposing.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I have one other question, one other matter I want to raise with the Minister, because I think it is the key to the whole motion that the Minister, under Bill C-32, has the power to regulate the fishery, the power to allocate stocks of fish, the power to determine user types and gear types, etc., and that is the question of northern cod. The Minister knows—as much as he is reluctant to comment on anything the Premier of Newfoundland may have had to say in the past days, recent days or in the future. Nevertheless, he is the Premier of Newfoundland and I would tell him this with great regret on my part, and one cannot ignore that reality. He is the chief executive officer of the province, and the premier has been on record in two areas. The first is that the Province of Newfoundland must have more jurisdiction over the fishery. He has proposed it on numerous occasions, and I am sure the Minister has copies of the premier's position, constitutional changes to provide for it, more jurisdiction in the fishery.

Secondly, he has long been on record as saying that northern cod—and this is the area of greatest growth, the area where new things can occur—should be under the exclusive jurisdiction of the Province of Newfoundland. That is, the cod, the growth in the stock, should be made available to the province adjacent to the resource. That has been his position. The Minister knows the northern cod stock as it currently stands is available, as part of enterprise allocations, to a number of companies, that northern cod finds its way—I will say to him to relieve his mind as it properly should—into a number of provinces in Canada, not just Newfoundland, that it is a Canadian resource and is administered as a Canadian resource. So he knows where I stand.

But I want to ask him, because this has been a cornerstone of Mr. Peckford's relationship with the federal government, Mr. Peckford's proposals to the federal government, Mr. Peckford's communication with the federal Minister of Fisheries that (a) Newfoundland should have increased jurisdiction, and (b) Newfoundland should have exclusive access to northern cod. I want to ask him, as Minister of Fisheries of all Canadians, of all the provinces of Canada, how he responds. Or is he publicly on the record in response to that position on the part of the Premier of Newfoundland?

• 1810

Mr. Fraser: At the present time the federal government does have jurisdiction. I intend to maintain that jurisdiction and to exercise it in the public interest of all Canadians everywhere, and especially in Atlantic Canada. With respect to any specific positions the Government of Newfoundland and Labrador might take, I am sure the new Minister of Fisheries for Newfoundland and Labrador, the Hon. Mr. Rideout, will, as is appropriate, make those positions clear to me. I will be looking forward to discussing many matters, including this, with him at the earliest convenience. I want to emphasize that my obligation is to maintain the federal jurisdiction in fisheries,

[Traduction]

Comité de recentrer son attention sur les amendements que je propose.

M. Tobin: Monsieur le président, étant donné tous les pouvoirs que le projet de loi C-32 prévoit pour le ministre, dans le domaine de la réglementation des pêches, de la répartition des réserves de poisson, de la réglementation des modes de pêche et des engins, etc., j'ai une autre question à lui poser sur la morue pêchée dans le nord. Je sais que le ministre hésite beaucoup à commenter les déclarations du premier ministre de Terre-Neuve, que ce soit celles des derniers jours, ou celles qu'il fera à l'avenir. Néanmoins, j'ai le regret de devoir lui rappeler que ce monsieur est tout de même le premier ministre de Terre-Neuve, et que l'on ne peut pas ignorer ce fait. C'est le premier dirigeant de la province, et il a pris position de façon remarquée dans deux domaines. Le premier serait une extension des responsabilités de Terre-Neuve en matière de pêche. Il a fait des déclarations dans ce sens en diverses occasions, et je suis sûr que notre ministre en a copie, en même temps que des propositions de modification de la constitution permettant d'y pourvoir.

Deuxièmement, le premier ministre de Terre-Neuve a depuis très longtemps déclaré que la morue du nord—dont les réserves ont connu la croissance la plus remarquable—devraient être exclusivement sous responsabilité provinciale. Toute augmentation des réserves de morue devrait être mise à la disposition de la province riveraine, voilà ce qu'il demandait. Notre ministre sait certainement que les morues du nord, dans l'état actuel des choses, et dans le cadre des répartitions par entreprise, sont réparties entre diverses sociétés, et qu'on ne les pêche d'ailleurs pas uniquement dans les eaux de Terre-Neuve—c'est une ressource canadienne, administrée en tant que telle; je dis cela pour rassurer le ministre. De cette façon, il sait exactement où je me situe.

Je voudrais tout de même lui demander, étant donné l'importance de cette question dans les relations entre M. Peckford et le gouvernement fédéral, ce qu'il pense de ces propositions faites à notre gouvernement, et au ministre fédéral des Pêches, demandant que a) Terre-Neuve dispose de pouvoirs accrus, et b) la morue du nord soit exclusivement réservée à cette province. Je voudrais lui demander quelle est sa réaction, à titre de ministre des Pêches pour tous les Canadiens, et pour toutes les provinces du Canada. A-t-il réagi publiquement à cette position du premier ministre de Terre-Neuve?

M. Fraser: À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral n'a pas juridiction en cette matière. J'ai l'intention de maintenir cette juridiction et de l'exercer dans l'intérêt de tous les Canadiens, particulièrement dans les provinces de l'Atlantique. Quant aux positions précises que pourrait prendre le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, je suis certain que le nouveau ministre des Pêches de cette province, l'honorable M. Rideout, saura au besoin me les préciser. J'attends d'aborder avec lui plusieurs questions, dont celles-ci, le plus tôt possible. J'insiste sur le fait que mon obligation est de maintenir la juridiction fédérale sur les pêcheries, et dans l'administration

[Text]

and in the administration of that jurisdiction to treat all parts of Atlantic Canada fairly and equitably.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, the Minister may see that I am trying to be mischievous, but I think it is important to have this on the record. I say again, the Premier of Newfoundland has stated repeatedly—and the fact that he has a new Minister of Fisheries, his third in three or four months, is not going to make any difference to the Premier of Newfoundland—he has been on record from his first days in politics as saying that northern cod is Newfoundland fish, to be used by Newfoundlanders and only by Newfoundlanders, and that it is a travesty of justice that anybody else should have access to northern cod.

You can tell by the applause of the member for P.E.I., Mr. Binns, and others around this table that this is an item many members of this committee are familiar with. This is an item and a position that many people who read the words we speak today in their comfortable living rooms because they have received a copy of *Hansard* and the minutes of this meeting are familiar with and are concerned about.

I think the Minister ought to be clear with respect to the federal government's position. It was the position of the past government that northern cod should benefit first and foremost the people of Newfoundland. It was adjacent to Newfoundland shores, but that northern cod was a Canadian resource. As a Newfoundland member, I defended that position. I am still here, despite the great tidal wave that the Minister and his colleagues caused to happen on September 4.

So I ask him again, clearly, does he accept or reject that position, which is a principal tenet of policy of the Government of Newfoundland? It has consistently been its policy. It has not changed, will not change in the future. It is important that this Minister be on the record in a firm and decisive way. I would like the Minister to show the same kind of decisiveness and intestinal fortitude and certainty of his position that he expressed, I think, so eloquently this afternoon in the House with respect to the West Germans. He in fact expressed it a short while ago to Mr. Clark, or his agent, who called from Brussels obviously upset. The Minister understands that his constituents, first and foremost, are the fishermen of this country and not the diplomats on Diplomatic Drive down in the fantasy land called . . . what is it called down there where all the people in the big houses live? Rockcliffe Park.

So could the Minister give us a clear and definitive statement? I think it is critical, before I agree to give the Minister the authority that he needs and wants under this act, that I know where he stands on this issue.

Mr. Fraser: You can accept the fact that my position is to maintain the federal jurisdiction over fisheries, that the resource is a Canadian resource, and that in the allocation of that resource, in different places and with different user groups, different communities, common sense and fairness and equity must prevail. Now, I do not think I can put it any differently than that. Mr. Tobin knows very well that I am a strong federalist when it comes to the fisheries of this country.

[Translation]

de cette juridiction, d'assurer que toutes les régions de l'Atlantique sont traitées avec justice et équité.

M. Tobin: Monsieur le président, le ministre pensera peut-être que je fais le difficile, mais je crois qu'il est important de rendre ces choses publiques. Comme je l'ai dit, le premier ministre de Terre-Neuve a répété plusieurs fois—et le fait qu'il ait un nouveau ministre des Pêches, son troisième en trois ou quatre mois, ne changera rien à son opinion—depuis ses premiers jours en politique, il affirme que la morue du nord appartient à Terre-Neuve, qu'elle revient uniquement aux Terre-Neuviens et qu'on se moquerait de la justice s'il en était autrement.

Les applaudissement du représentant de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Binns, et d'autres personnes autour de cette table, révèlent que c'est là une question que plusieurs membres du Comité connaissent bien. Bien des gens assis confortablement dans leur salon lisent le compte rendu de nos délibérations parce qu'ils reçoivent le *hansard*; ces gens connaissent bien cette question qui les préoccupe.

Je crois que le ministre devrait préciser la position du gouvernement fédéral. Le gouvernement précédent était d'avis que les Terre-Neuviens devraient avoir en priorité accès à la morue du nord. Ce poisson se trouvait près des côtes de Terre-Neuve, mais n'en constituait pas moins une ressource canadienne. À titre de député de Terre-Neuve, j'ai défendu cette position. Je suis toujours ici, malgré le grand raz de marée que le ministre et ses collègues ont causé le 4 septembre.

Je lui demande donc à nouveau d'être précis: accepte-t-il ou rejette-t-il cette position, qui est un principe fondamental de la politique du gouvernement de Terre-Neuve? C'est sa politique depuis toujours. Rien n'a changé et rien ne changera à l'avenir. Il est important que le ministre se prononce de façon ferme et décisive. Je voudrais bien que le ministre fasse connaître sa position avec le même esprit de décision et la même force intérieure qu'il a manifestés cet après-midi à la Chambre, alors qu'il parlait si éloquentement de l'Allemagne de l'Ouest. De fait, il en a fait part il n'y a pas très longtemps à M. Clark, ou à son agent qui appelait de Bruxelles, évidemment indisposé. Le ministre comprend que ses commettants sont, d'abord et avant tout, les pêcheurs de ce pays, et non pas les diplomates de la Promenade des ambassades, dans ce pays de cognac appelé . . . Comment appelle-t-on cet endroit où vivent tous ces gens dans de grandes maisons? Rockcliffe Park.

Le ministre pourrait-il donc nous faire une déclaration claire et finale? À mon avis, avant que j'accepte d'accorder au ministre le pouvoir dont il a besoin et qu'il demande en vertu de cette loi, il est essentiel que je sache quelle est sa position sur cette question.

M. Fraser: Vous pouvez accepter le fait que ma position est de maintenir la juridiction fédérale sur les pêcheries, que cette ressource appartient au Canada et qu'en attribuant cette ressource en différents endroits, à divers utilisateurs dans plusieurs communautés, il faut faire preuve de bon sens, de justice et d'équité. Je ne crois pas pouvoir présenter ma position d'une autre façon. M. Tobin sait très bien que je suis un fédéraliste militant en matière de pêcheries au pays.

[Texte]

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I thank the Minister for that statement. I think when he talks about common sense, fairness and equity, there can be no doubt that he dismisses the proposals that sometimes come from the Premier of Newfoundland, which of course cannot be described with any of those adjectives. I commend him for having the courage to stand here in this committee, before all members, and to tell us that he rejects the insensitive, silly and parochial proposals the Premier of Newfoundland makes from time to time. Sir, you have just gone up another notch in my respect.

• 1815

Mr. Fraser: I have only one comment to make, Mr. Chairman. I am sure Premier Peckford does not need Mr. Tobin to speak for him, any more than Mr. Tobin would have Mr. Peckford speak for Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, there is no question that we could not speak for each other. We speak different languages; one is the language of logic and reason, and the other is one of emotion and partisanship. Partisanship is something I know nothing about.

Mr. Fraser: Let the record show that one hon. member asked which is which.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, not to belabour the point, but there are other matters I wanted to raise. However, in the interest of time, in the interest of getting on with the job we are elected to do—and this is to ensure that the Minister has all the right credentials to assume this enormous mantle of power—I am going to ask that you recognize Mr. Baker, who had some questions he wanted to raise. Or I can raise all my questions first. In the interest of time, though, I say sincerely that Mr. Baker can raise the number of items, the few he wanted to raise, so we can get on with the business of the committee.

If that is agreeable to the Chair, I am prepared to cede my time at the mike. If it is not agreeable to the Chair, I will not cede my time at the microphone and I will continue with some other urgent and important questions. I am sure we are all reasonable men.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, who seems to have withdrawn—oh, here he is.

An hon. member: Let us bait Mr. Skelly.

Mr. Fraser: Perhaps Mr. Skelly should hear this, because he has said that in view of the Federal Court of Appeal decision the other day on the Fishing Vessel Owners' case, there is no need to press on with this bill.

I want to make it quite clear that the decision of the Federal Court of Appeal was a decision limited to the issue of whether or not it was appropriate for the trial judge, Mr. Justice Collier, to grant an injunction. It did not and does not pretend to deal with the question of the powers under of the act or the potential question of constitutionality. Those questions are still

[Traduction]

M. Tobin: Monsieur le président, je remercie le ministre pour cette déclaration. Je pense que lorsqu'il parle de bon sens, de justice et d'équité, il écarte sûrement certaines des propositions du premier ministre de Terre-Neuve, qu'on ne peut certes pas qualifier ainsi. Je le félicite d'avoir le courage de dire à ce Comité, devant tous les membres, qu'il rejette les propositions insensées, stupides et obtuses que le premier ministre de Terre-Neuve fait quelquefois. Monsieur, vous venez de remonter d'un cran dans mon estime.

M. Fraser: Je n'ai qu'une seule observation à faire, monsieur le président. Je suis certain que le premier ministre Peckford n'a pas besoin de M. Tobin comme porte-parole, pas plus que M. Tobin ne voudrait que M. Peckford parle en son nom.

M. Tobin: Monsieur le président, il ne fait aucun doute que nous ne pourrions être le porte-parole l'un de l'autre. Nous parlons deux langues distinctes; l'un parle la langue de la logique et de la raison, alors que l'autre parle le langage de l'émotion et de la partisanerie. Pour ma part, je ne connais pas la partisanerie.

M. Fraser: Que le compte rendu indique qu'un député a demandé lequel est lequel.

M. Tobin: Monsieur le président, je n'insisterai pas plus, car il y a d'autres questions que je voudrais soulever. Toutefois, pour économiser du temps et afin que nous puissions faire le travail pour lequel nous avons été élus—c'est-à-dire assurer que le ministre a tout ce qu'il faut pour exercer les énormes pouvoirs dont il dispose—je vous demanderais d'accorder la parole à M. Baker, qui voulait poser quelques questions. Ou encore, je pourrais poser toutes mes questions d'abord. Cependant, pour économiser du temps, j'affirme sincèrement que M. Baker peut soulever les quelques questions qui l'intéressent, de sorte que le Comité puisse avancer dans ses travaux.

Si le président est d'accord, je suis disposé à lui céder mon temps de parole et le microphone. Si le président n'est pas d'accord, je n'en ferai rien et poursuivrai sur d'autres questions urgentes et importantes. Je suis sûr que nous sommes tous ici des gens raisonnables.

M. Fraser: M. Skelly, qui semble s'être retiré—oh, le voici.

Une voix: Attirons M. Skelly.

M. Fraser: M. Skelly devrait peut-être entendre ceci, car, à la suite de la décision récente de la Cour fédérale d'appel dans l'affaire des propriétaires de bateaux de pêche, il a dit qu'il n'était pas nécessaire de poursuivre l'étude de ce projet de loi.

Je veux qu'il soit clair que cette décision de la Cour fédérale d'appel portait uniquement sur la question de savoir si le juge Collier avait raison d'accorder une injonction. L'affaire ne portait pas et ne prétendait pas porter sur la question des pouvoirs définis en vertu de la loi ou sur la question potentielle de la constitutionnalité. Ces questions sont toujours posées

[Text]

there in the Gulf Trollers' case, which will be heard, I understand, some time in late June.

I want to urge upon the committee the necessity of realizing that those lawsuits are still there, and depending on whether or not they are proceeded with we are still in an uncertain position.

Mr. Skelly says it does not matter, because it would take some time before any decision can finally be resolved. The answer to that is perhaps; the one certainty is that we are dealing with uncertainty. I do not think, given the responsibilities I have to assume and exercise on behalf of the public interest, it is in the public interest to continue the uncertainty.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: You may go ahead if it is procedural.

Mr. Skelly: Yes, it is procedural. I think it is unorthodox, as a matter of fact, according to rules of procedure that the Minister has the powers under the Fisheries Act that the Federal Court of Appeal still says he has. They said the judge erred in granting an injunction; therefore he has come before us, I think under some false pretences, with a piece of legislation that in fact he does not need. He still has the powers he enjoyed before; the judge erred in granting the injunction, and anybody can challenge the Minister in court if they feel it is right or wrong. It is expensive, time consuming, and perhaps not in their best interest. I think that is the point that is being made.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

I want to bring us up to date. Mr. Tobin has agreed to cede his time to Mr. Baker if Mr. Gass, Mr. Brisco and Mr. Skelly agree. If they do not agree, we go back to Mr. Tobin.

• 1820

The other thing I want to mention to new members, or members who have come in since the meeting began, is that we are on clause 2, an amendment to line 24 on page 2, by deleting the words "and to the people of Canada". I am watching very closely the matter of relevancy.

I will now ask the members if they will give consent to have Mr. Baker take Mr. Tobin's place on the floor.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Skelly: Just a minute, Mr. Chairman. Are we going to insert Mr. Baker and then return to the normal order?

The Chairman: Yes, yes. Mr. Baker will take Mr. Tobin's place; we would then go to Mr. Gass, Mr. Brisco and Mr. Skelly. Mr. Baker did indicate to me earlier that he wanted a place on the list, but Mr. Tobin is moving him up, which is his right if we have unanimous consent.

Mr. Ferland: J'aimerais obtenir un éclaircissement, monsieur le président. J'apprécie la délicatesse qu'a eue M. Tobin, à savoir de vouloir passer son temps de parole à M. Baker. Je n'aurais pas d'objection à cela en autant que M. Baker soit aussi raisonnable que M. Tobin l'a été dans le respect du temps.

[Translation]

dans le cas des embarcations de pêche à la ligne traînante du golfe, cause qui sera entendue à la fin de juin, sauf erreur.

Je rappelle au Comité qu'il est nécessaire de tenir compte du fait que ces poursuites existent toujours et que, selon qu'elles seront traitées ou non, notre position est toujours incertaine.

M. Skelly dit que cela n'est pas important, car il faudra un certain temps avant qu'une décision soit finalement rendue. À ce sujet, on pourrait peut-être dire que la seule certitude, c'est que la situation est incertaine. Considérant les responsabilités dont je dois m'acquitter dans l'intérêt public, je ne crois pas qu'il soit de l'intérêt public de maintenir cette incertitude.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, s'il s'agit d'une question de procédure.

M. Skelly: Oui, cela a trait à la procédure. En vertu des règles de procédure, je suis d'avis qu'il n'est pas orthodoxe que le ministre dispose des pouvoirs que lui reconnaît la Cour fédérale d'appel en vertu de la Loi sur les pêcheries. On a dit que le juge avait fait erreur en accordant une injonction; par conséquent, je pense qu'il s'est présenté à nous sous un faux prétexte, avec un projet de loi dont il n'a pas vraiment besoin. Il a toujours les pouvoirs qu'il avait avant; le juge s'est trompé en accordant une injonction, et toute personne peut amener le ministre en cour si elle croit que cela est bon ou mauvais. C'est coûteux, long, et ce n'est peut-être pas dans leur meilleur intérêt. Voilà, à mon avis, la vérité des choses.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Je voudrais nous remettre à jour. M. Tobin veut donner son temps à M. Baker, si M. Gass, M. Brisco et M. Skelly sont d'accord. S'ils ne sont pas d'accord, la parole est à M. Tobin.

Je tiens à signaler aux nouveaux membres, ou aux membres qui viennent d'arriver depuis l'ouverture de la séance, que nous étudions l'article 2. On a proposé de modifier l'article 2 en remplaçant les lignes 27 et 28, page 2, par: «pêches; etc». Je vois de très près à ce que les interventions soient pertinentes.

Les membres sont-ils d'accord pour que M. Baker remplace M. Tobin?

Des voix: D'accord.

M. Skelly: Attendez un moment, monsieur le président. Une fois que M. Baker aura parlé, poursuivons-nous de la façon normale?

Le président: Oui, oui. M. Baker remplacera M. Tobin; nous aurons ensuite M. Gass, M. Brisco et M. Skelly. M. Baker m'a signalé plus tôt qu'il voulait intervenir, mais M. Tobin lui accorde la possibilité de le faire maintenant, ce qui est son droit si nous avons le consentement unanime.

Mr. Ferland: I would like some clarification, Mr. Chairman. I appreciate Mr. Tobin's sensitivity in giving his time to Mr. Baker. I do not have any objection, as long as Mr. Baker is as reasonable as Mr. Tobin in respecting time.

[Texte]

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, another one. I have just come from a meeting of the Standing Committee on Communications, where each member was allowed 20 minutes on the first round and 10 minutes on the second round. It seemed rather orderly and was a good way of getting business done. Just out of curiosity, how much time is remaining in the Liberal allotment?

The Chairman: This committee has made no decision on time allocation, Mr. Schellenberg. It is as it was the other night. Mr. Binns.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on the same point of order. It seems to me that the committee rules are quite clear on this matter—that in fact part of a clause may not be postponed. With that in mind, it seems to me it is the duty of the Chair to have the committee move on. Nevertheless, Mr. Chairman, I appreciate that, due to no fault of his own, Mr. Tobin has not been able to be here that much and he would probably like to have further evidence from the Minister, which we do not have to grant at this point. I also appreciate that he may wish to pass over to Mr. Baker because I am sure he is very interested in the implications of this act on the Province of Newfoundland and the Atlantic area.

Mr. Chairman, I really would like to make the point that the rules are quite clear in my mind, that a part of a clause may not be postponed; but I would be more than happy to say to Mr. Tobin, take another 15 minutes or pass that 15 minutes or half an hour, if necessary, over Mr. Baker, so that we can move on to the motion before us.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, since I still do have the floor, I want to first of all thank members opposite for their generosity of spirit and for the great compassion and understanding they have shown. But I want to make something very clear. I sat here with great patience with my friend Mr. Skelly, who spent a great deal of time asking questions he thought should be put. I want to make it very clear that they are not doing me a favour. According to the rules that we have exercised, members who have the floor in fact have, for all intents and purposes, unlimited time.

So it is not a question of being generous, although I appreciate the expression of generosity and understanding. It is a question that I have unlimited time and quite an elastic tongue, but because of my sensitivity and my generosity and my understanding, I would prefer, because I know Mr. Baker has done a great deal of research—hours, in fact—in preparation for this meeting, to give him now the opportunity to be heard.

I have myself still quite probing and important questions to ask, but I have had a go at it and I would like to hear from Mr. Baker. If there is consent from all members of the committee to allow Mr. Baker to be heard now, let him assume my time. And I do not want to say 15 minutes or 20; it might be 5 or it might be 55, I do not know. I assume it will be on relevant issues. Let him be granted that time and let it be understood.

[Traduction]

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président, une autre fois. Je viens de quitter le Comité permanent des communications, où chaque membre avait droit de parole pendant 20 minutes pour le premier tour, et 10 minutes pour le deuxième tour. Il me semble que c'est une bonne façon de procéder. Par curiosité, combien de temps reste-t-il aux Libéraux?

Le président: Ce Comité n'a pas fait une répartition du temps, monsieur Schellenberg. La situation est la même que l'autre soir. Monsieur Binns.

M. Binns: Monsieur le président, j'invoque aussi le Règlement à ce sujet. Il me semble que les règles du Comité sont très claires—en fait, on ne peut pas reporter l'étude d'une partie d'un article. Cela dit, il me semble que le président doit faire en sorte que le Comité poursuive ses travaux. Cependant, monsieur le président, je suis conscient du fait que M. Tobin, qui n'est pas en faute, n'a pas pu assister beaucoup à nos séances et qu'il aurait probablement aimé entendre davantage le ministre, ce qu'il ne nous appartient pas de décider. Je suis aussi conscient du fait qu'il aimerait céder la parole à M. Baker, car celui-ci s'intéresse aux répercussions de ce projet de loi sur la province de Terre-Neuve et sur la Région de l'Atlantique.

Monsieur le président, il me semble que les règles sont très claires, qu'on ne peut pas reporter une partie d'un article, mais je serais heureux d'accorder encore 15 minutes à M. Tobin, ou 15 à 30 minutes, si nécessaire, à M. Baker, afin que nous puissions étudier la motion dont nous sommes saisis.

M. Tobin: Monsieur le président, comme j'ai encore la parole, j'aimerais d'abord remercier mes vis-à-vis de leur générosité et de leur compréhension. Mais j'aimerais préciser une chose. J'ai écouté mon ami, M. Skelly, avec beaucoup de patience quand il a posé ses questions. Et j'aimerais préciser qu'on ne me fait pas une faveur. Selon les règles qui nous gouvernent, le membre qui a la parole peut parler indéfiniment, à toutes fins utiles.

Donc, ce n'est pas une question de générosité, même si je vous suis reconnaissant de cette marque de générosité et de compréhension. J'ai le droit de parler indéfiniment, et j'ai une langue assez élastique, mais à cause de ma délicatesse, de ma générosité et de ma compréhension, je préfère céder la parole à M. Baker, car il a fait beaucoup de recherche—des heures, en fait—pour se préparer à cette réunion.

J'ai encore des questions assez importantes et fouillées à poser, mais j'ai eu l'occasion de parler et j'aimerais entendre M. Baker. S'il y a consentement de tous les membres du Comité, passons mon temps de parole à M. Baker. Je ne peux pas préciser s'il s'agit de 15 ou 20 minutes; cela peut prendre cinq minutes ou 55 minutes, je ne sais pas. Je présume qu'il parlera de questions pertinentes. Passons ce temps de parole à M. Baker, et qu'il soit bien entendu que tous les membres,

[Text]

that in fact all of us, members opposite as well, have unlimited time once they have the floor.

If that is understood, I move that I cede my time to Mr. Baker. Of course we are not talking about 10 minutes or 15, we are talking of the time Mr. Baker requires to ask the appropriate questions and get the appropriate responses.

• 1825

The Chairman: Do we have the unanimous consent?

M. Ferland: Je voulais reconnaître en vous, monsieur Tobin, votre sens de la raison et je suis persuadé que M. Baker sera tout aussi raisonnable que vous et que l'on pourra procéder en bon ordre et selon les règles parlementaires.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I would say this to members opposite: The more we talk about this, the more inclined I am to go on with my list of questions.

The Chairman: I sense that, Mr. Tobin.

Are we agreed that Mr. Tobin can cede his time to Mr. Baker, then we will go back to the list of Gass, Brisco and Skelly?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Baker, on the amendment.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I have just a couple of questions, Mr. Chairman. As far as this particular amendment is concerned and the proposed section under purposes, the purposes of this act, (c) is being amended: "to ensure a continuing supply of fish" . . . to develop economic and social benefits "for fishermen and others . . . whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and to the people of Canada".

I am wondering if the Minister could tell the committee whether or not the provincial government of Newfoundland has the legal authority to issue to fisherpersons licences to fish a resource using fixed gear that is attached to the ocean floor within three miles of the coast line or from headland to headland.

Mr. Fraser: I was going to suggest that he repeat the question, but the answer is no, I cannot tell you.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I must commend the Minister . . .

Mr. Fraser: But I can get somebody who can.

Mr. Baker: —on his answer, and I would appreciate some legal authority to tell me whether or not the Newfoundland government has the legal authority to do what I just said.

Mr. Pierre Asselin (Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, as I understand it, this is a point of contention between various levels of government. Not everybody agrees to the claims of provincial governments as to their territory. The normal rule in the matter is that the provincial boundaries stop at the lower tidal

[Translation]

même les membres de l'autre côté de la table, peuvent parler indéfiniment, une fois qu'ils ont la parole.

Si tout le monde est d'accord, je propose de céder mon temps de parole à M. Baker. Il ne s'agit pas de 10 minutes ou de 15 minutes, il s'agit du temps nécessaire à M. Baker pour poser des questions appropriées et entendre les réponses appropriées.

Le président: Y a-t-il consentement unanime?

Mr. Ferland: I recognize, Mr. Tobin, that you are a very reasonable man, and I am convinced that Mr. Baker will be just as reasonable as you and that we can proceed in an orderly way according to parliamentary rules.

M. Tobin: Monsieur le président, j'aimerais signaler aux députés d'en face que plus nous en parlons, plus je suis tenté de poursuivre avec ma liste de questions.

Le président: Je comprends cela, monsieur Tobin.

Mais sommes-nous d'accord pour que M. Tobin cède son temps de parole à M. Baker, et pour revenir ensuite à M. Gass, M. Brisco et M. Skelly?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Baker, au sujet de l'amendement.

M. Baker: Merci, monsieur le président. J'ai une ou deux questions à poser, monsieur le président. Pour ce qui est de cet amendement et de l'article proposé sous la rubrique «objet»—l'objet de la loi—l'alinéa c) est ainsi modifiée: «d'assurer . . . la permanence des stocks de poisson, . . . le développement des avantages économiques et sociaux . . . au profit des pêcheurs et . . . des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble de peuple canadien.»

Le ministre peut-il dire au Comité si le gouvernement de Terre-Neuve a le pouvoir de délivrer aux pêcheurs des permis pour l'utilisation d'engins fixes au fond de l'océan, à moins de trois milles du littoral, ou de promontoire en promontoire?

M. Fraser: J'avais l'intention de vous demander de répéter la question, mais la réponse est non, je ne peux pas vous le dire.

M. Baker: Monsieur le président, je félicite le ministre . . .

M. Fraser: Mais je peux trouver quelqu'un qui est en mesure de vous répondre.

M. Baker: . . . de sa réponse, mais j'aimerais qu'un conseiller juridique nous dise si le gouvernement de Terre-Neuve a le pouvoir de le faire.

M. Pierre Asselin (directeur, Contentieux, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, c'est un sujet de controverse entre les divers niveaux de gouvernement. Tout le monde n'est pas d'accord sur les revendications territoriales des provinces. En règle générale, la frontière provinciale s'arrête à la ligne de marée basse. Au delà, le sol appartient à

[Texte]

water mark. Beyond that, the soil belongs to the Crown in right of Canada. That is one position. I understand there are some other governments that hold a different position. The matter has not been resolved.

Mr. Baker: I am wondering, Mr. Chairman, whether the witness could tell us what the most recent court rulings are concerning this matter—that he knows of.

Mr. Asselin: I understand there was a ruling quite recently by a court in Newfoundland on the matter. I have to admit that I have not had a chance to read it. I have not seen it yet and I do not know what it says.

Mr. Baker: I wonder, Mr. Chairman, if we could go back then to earlier legal rulings and ask the witness whether he is aware of the ruling of the Newfoundland Supreme Court in the matter of provincial jurisdiction of offshore resources and what that judgment was as far as the Newfoundland government's right to manage or to issue licences for anything that is affixed to the bottom of the ocean or to the shore out to three miles.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, a judgment of that nature is very similar to a judgment in B.C. that stated . . . No, I am sorry. The judgment that deals with offshore resources has little to do with the ownership of the soil. It has to do with the ownership of the resources. The rule of law that determines whether or not a government can regulate by licensing objects placed on the soil is a rule that depends on the ownership of that soil, not necessarily on the ownership of the offshore resources contained in that soil.

• 1830

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think I can assist Mr. Baker. Mr. Baker has been here for a long time and has served with distinction, and I have been here for a long time, too. The appropriate answer to the kind of questions that Mr. Baker is asking, as has been done many, many times in committees, is that where a detailed legal response or a detailed factual response is needed that goes beyond the reasonableness of witness to fully respond it can be taken and dealt with by an undertaking to file with this committee a detailed response to the question.

I would hope, Mr. Baker, that you could accept that, because the reason I said "no, I cannot tell you" is because, as Mr. Asselin has pointed out, the law is uncertain, and notwithstanding the recent decision in the Newfoundland court—I do not know where that court decision is going to go on appeal—with respect, and with the best will in the world, I cannot, nor can my officials, give you off the cuff here today adequate answers to the complex questions you are asking. We can attempt to take your questions, and we will take them seriously, and I will ensure that a written opinion on these matters is filed with the committee. If that would satisfy Mr. Baker, I will take steps immediately to ensure that is done.

Mr. Baker: Under this particular amendment, under this particular clause we are talking about, if a provincial jurisdic-

[Traduction]

la Couronne. C'est une position. Je crois savoir que d'autres gouvernements ont une position différente. La question n'a pas été résolue.

M. Baker: Monsieur le président, le témoin peut-il nous dire quelles sont les plus récentes décisions des tribunaux à ce sujet—celles qu'il connaît?

M. Asselin: Je crois savoir qu'un tribunal de Terre-Neuve vient de rendre une décision à ce sujet. J'avoue que je ne l'ai pas encore lue. Je ne l'ai pas encore vue et je n'en connais pas le contenu.

M. Baker: Alors, monsieur le président, prenons les décisions précédentes. Le témoin est-il au courant de la décision de la Cour suprême de Terre-Neuve au sujet de la compétence provinciale sur les des ressources hauturières? Ce jugement reconnaît-il au gouvernement de Terre-Neuve le droit de délivrer des permis pour l'emploi d'engins de pêche fixes au fond de l'océan ou à moins de trois milles du littoral?

M. Asselin: Monsieur le président, ce genre de décision est très semblable au jugement rendu en Colombie-Britannique qui disait . . . Non, je suis désolé. La décision sur les ressources hauturières a très peu à voir avec le droit de propriété du sol. Il a à voir avec la propriété des ressources. Le point de droit qui permet à un gouvernement de réglementer en exigeant un permis pour des objets placés sur le sol est lié à la propriété de ce sol, pas nécessairement la propriété des ressources contenues dans ce sol au large.

M. Fraser: Je puis essayer d'aider M. Baker, monsieur le président. Il compte des années de bons services. Il est là depuis longtemps; moi aussi. Il sait ce qui se passe dans la grande majorité des cas en comité. Il n'ignore pas que les questions qu'il pose demandent des connaissances juridiques approfondies ou des réponses fort détaillées. Il sait fort bien que ce n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que les témoins puissent y répondre de façon vraiment satisfaisante. Habituellement, dans ce genre de situation, les témoins s'engagent simplement à déposer les réponses par écrit plus tard auprès du Comité.

J'espère que M. Baker comprend que lorsque j'ai indiqué que je ne pouvais pas répondre, c'était, comme l'a souligné M. Asselin, parce que les règles de droit ne sont pas encore précises à cet égard. Malgré la décision récente de la cour de Terre-Neuve—je ne sais pas à quel niveau cette décision sera portée en appel—malgré la meilleure volonté du monde, je ne suis pas en mesure, pas plus que mes hauts fonctionnaires, de donner une réponse immédiate et adéquate à des questions aussi complexes. Ce que nous pouvons faire, c'est les prendre sérieusement en considération. Je puis m'engager à déposer auprès du Comité une opinion écrite sur toutes ces questions. Si M. Baker est d'accord, je suis prêt à engager le processus dès maintenant.

M. Baker: En vertu de ce présent amendement et de ce présent article, si une province profite des décisions de la cour

[Text]

tion were to take the opportunity, because of court rulings, to issue licences to fisherpersons for gear that is affixed to the ocean floor out to three miles, am I correct in understanding the Minister that he would then have a responsibility for conservation purposes to then restrict the period of time that particular resource is being fished? Is it not correct that is really the only authority the federal government would have for conservation reasons to restrict then the season of the catching?

Mr. Fraser: I think it would depend, as Mr. Asselin pointed out, on what jurisdiction contains the bed of the sea. There is no question that the fish in the sea, in terms of conservation, is a matter for the federal government.

Mr. Baker: The reason I am asking these questions is this particular clause really is the meat of the bill. This particular clause gives the federal government the authority to do things that courts have said are a jurisdiction, or could be jurisdiction of the provincial government, and that leads me to ask this question. If the federal government is to assume the responsibility of economic and social benefits to fishermen and to others employed in the fishing industry, and to the livelihood of people—as the clause says, to the people of Canada—how does the Minister view the fact that once the fish is taken by the fishermen that it becomes his own property and that kind of regulation is really outside the intent of the law as far as the federal government is concerned?

• 1835

Mr. Fraser: I think the answer to that is contained in proposed paragraph 2.1(d), where mention of the provinces is made. As I understand it, there is an amendment before the committee for paragraph (d) which, instead of the words in the bill that is in front of you, would read: "subject to the constitutional jurisdiction of the provinces". I cannot think of any words that more completely encompass the problem. That would mean the federal government can do what it can do, but cannot do what it cannot do, under the Constitution.

Mr. Baker: If the intent of this legislation is to provide for social and economic benefit to the people of Canada, would this not now empower the Minister to say what happens to fish once it is landed?

Mr. Fraser: Probably not under the Fisheries Act, but I think there is other legislation, is there not? There is other legislation which involves fish inspection, but that is not contained within the Fisheries Act.

Mr. Baker: Is it not correct that the only real authority the federal government has prior to the passing of this particular clause, which clearly states that the fishery will be managed for the benefit of the people of Canada, is that, as the Minister stated, through the provincial authorities a federal inspector can levy a charge based on the specifications as laid down by the federal Department of Fisheries and Oceans for health reasons, having to do with the size of the structure in which the fish is being processed, what type of floor that particular structure has, whether or not it has fresh running water. Is

[Translation]

pour émettre des permis relativement à des engins fixés au fond de l'océan à une distance atteignant trois milles, dois-je comprendre que le ministre, en invoquant ses responsabilités vis-à-vis de la conservation, peut restreindre la période de pêche de la ressource? Et dans ce cas, la conservation ne devient-elle pas le seul motif, pour le gouvernement fédéral, de restreindre la saison de pêche?

M. Fraser: Comme M. Asselin l'a indiqué, tout dépendrait de la compétence qui s'exercerait sur le fond de la mer. Pour ce qui est du poisson dans la mer, il ne fait aucun doute qu'en matière de conservation, c'est le gouvernement fédéral qui a compétence.

M. Baker: La raison pour laquelle je pose toutes ces questions est que cet article est vraiment le cœur du projet de loi. C'est lui qui permet au gouvernement fédéral d'agir dans des domaines que les tribunaux ont jugé de la compétence des provinces ou comme pouvant faire l'objet de la compétence des provinces. Si le gouvernement fédéral doit assumer ses responsabilités pour ce qui est des avantages économiques et sociaux au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend des pêches, au profit du peuple canadien, comme le stipule l'article, que se passe-t-il? Une fois que le poisson est pris par le pêcheur, ne devient-il pas sa propriété? Ce genre de réglementation ne dépasse-t-il pas l'intention de la loi en ce qui concerne le gouvernement fédéral?

M. Fraser: La réponse à cette question se trouve en 2.1(d), où il est question des provinces. Par ailleurs, si je comprends bien, le Comité a reçu avis d'un amendement à l'alinéa d), en vue de changer le libellé actuel, de façon à indiquer «sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces». Il n'y a pas de meilleure formule dans les circonstances. Ainsi, le gouvernement fédéral peut agir dans les domaines de sa compétence, mais pas dans les autres, en vertu de la constitution.

M. Baker: Si cette loi doit permettre le développement d'avantages économiques et sociaux pour l'ensemble du peuple canadien, le ministre, à ce moment-là, n'a-t-il pas le pouvoir de décider du sort du poisson, une fois débarqué?

M. Fraser: Probablement pas en vertu de la Loi sur les pêcheries, mais d'autres lois, n'est-ce pas? Il y a une autre loi, distincte de la Loi sur les pêcheries, loi qui permet l'inspection du poisson.

M. Baker: N'est-il pas exact que le seul pouvoir réel du gouvernement fédéral, en l'absence de cet article que nous discutons actuellement, et qui prévoit clairement que les pêches doivent être gérées au profit de l'ensemble du peuple canadien, est le pouvoir, comme le ministre l'a indiqué, par l'entremise des autorités provinciales, d'avoir un inspecteur fédéral qui puisse porter des accusations relativement aux conditions établies par le ministère fédéral des Pêches et Océans pour ce qui est de l'hygiène, pour ce qui est des dimensions des installations où le poisson est traité, du genre

[Texte]

that not the only authority the federal government has to date, without the passing of this clause?

Mr. Fraser: I do not think the passing of the clause gives the authority Mr. Baker is alluding to. The federal government, of course, has authority to lay down conditions with respect to the export of product from this country, but as I say, that is in other legislation. It is not in this one.

Mr. Baker: Mr. Chairman, is that not the entire intent of why this clause is so broad, why this clause goes beyond the benefits to fishermen and others employed in the fishing industry and to the people of Canada? Why are the words "to the people of Canada" there, if not to provide that the Government of Canada will now make sure economic and social benefits are maximized to the Canadian people, to the industry, to the fishermen themselves? By passing this wording exactly as it is here, would the Minister not agree that this extends the federal government authority, that they could pass regulations pertaining to the exact wording of this clause, which is very broad?

Mr. Asselin: Mr. Chairman, the answer to this is yes.

• 1840

Mr. Baker: That is what I was looking for. Thank you. Now, Mr. Chairman, the answer is, yes. Does this mean now that the federal government can step in and say for example, that you are not allowed to throw away 60% of the capelin caught in eastern Canada? I say that because that is what is thrown away now; they can only sell the females in their short-term market positions. There does not appear to be a policy in the provincial jurisdiction—which is provincial jurisdiction—up until the passing of this particular clause.

As the witness has said, this gives the federal government the authority to be able to do what is provincial responsibility today. Before the passing of this clause, the federal government has no authority, whatsoever the passing of this clause, has no authority whatsoever, to say what happens to fish once it is landed. That is clearly a provincial jurisdiction. The witness has just said, Mr. Chairman, that, yes, this will give the federal government the authority to do what I started out asking about.

Now, does this mean, I would ask the Minister of Fisheries, that he will now be looking at what is happening to fish, once it is landed, to maximize the benefits to the people of Canada and to the Canadian economy?

Mr. Asselin: Mr. Chairman, the answer to this is that the bill wants to extend the jurisdiction of the Minister of Fisheries to areas within the competence of the federal government which hitherto have not been exercised under the Fisheries Act. But it does not in any way attempt to cross over to areas of provincial jurisdiction. There are many areas such as, for instance, in the Yukon and the Northwest Territories, where constitutional jurisdiction of the federal Crown is absolute. And unless there is a mandate contained in the Fisheries Act

[Traduction]

de plancher dans ces installations, de la nécessité d'y avoir l'eau courante, et le reste? En l'absence de cet article, n'est-ce pas là le seul pouvoir du gouvernement fédéral actuellement?

Mr. Fraser: Je ne pense pas que cet article accorde le pouvoir auquel fait allusion M. Baker. Évidemment, le gouvernement fédéral a le pouvoir d'établir des conditions relativement à l'exportation de produits en dehors du pays. Mais c'est en vertu d'autres lois, non pas de celle-ci.

M. Baker: N'est-ce pas là la raison pour laquelle cet article a une portée si étendue, ne se borne pas à parler des avantages au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches? Pourquoi ajouter «de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien», sinon pour permettre au gouvernement du Canada de s'assurer que les avantages économiques et sociaux profitent au maximum à l'ensemble du peuple canadien, à l'industrie et aux pêcheurs eux-mêmes? Le ministre n'est-il pas d'accord sur le fait que le libellé étend la compétence du gouvernement fédéral, lui permet d'adopter une large réglementation? Parce que le libellé de l'article permet une interprétation des plus larges.

M. Asselin: La réponse à cette question est oui, monsieur le président.

M. Baker: C'est ce que je voulais. Merci. Maintenant, monsieur le président, c'est oui. Est-ce que cela signifie que, par exemple, le gouvernement fédéral peut intervenir et dire: vous n'avez pas le droit de jeter 60 p. 100 du capelan pris sur la côte est? Je le demande, car c'est ce que l'on jette maintenant; à court terme, à cause du marché, on ne peut vendre que les femelles. Il ne semble pas y avoir de politique provinciale—et cela relève bel et bien de la province—jusqu'à l'adoption de cette disposition particulière.

Comme l'a dit le témoin, cette disposition donnerait au gouvernement fédéral le pouvoir de faire ce qui relève de la compétence provinciale actuellement. Tant que cet article n'est pas adopté, le gouvernement fédéral n'a pas la moindre autorité qui lui permette de décréter ce que l'on fera du poisson une fois qu'il est pris. Cela relève clairement de la compétence provinciale. Le témoin vient juste de dire, monsieur le président, que, oui, cette disposition accordera l'autorité au gouvernement fédéral de faire ce que je demandais au début.

Je demande donc au ministre des Pêches si cela signifie qu'il va se pencher sur ce qui arrive au poisson, une fois pris, afin que les citoyens du Canada et l'économie canadienne en retirent tous les avantages possible.

M. Asselin: Monsieur le président, le projet de loi vise à placer sous la responsabilité du ministre des Pêches des domaines qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, lequel n'avait pas exercé son autorité en la matière, jusqu'à présent, aux termes de la Loi sur les pêcheries. Néanmoins, il n'y a aucune tentative d'empiéter sur des domaines de compétence provinciale. Il y a de nombreuses régions, par exemple, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où la compétence constitutionnelle de la Couronne

[Text]

to exercise those powers that are constitutionally in existence, the Minister may be powerless to exercise them—that is, not because he is constitutionally not able, but because he is not mandated by specific legislation to do so.

Mr. Baker: The witness already said, Mr. Chairman, that, yes, it would be possible with the passing of this clause to do exactly that.

Mr. Asselin: I beg to differ, Mr. Chairman. I did not say, yes, to everything that Mr. Baker would suggest subsequently. Certainly, the inclusion of paragraph (c) has meaning. It extends the power of the Minister of Fisheries and Oceans, but it does not extend the power of the Minister of Fisheries beyond constitutional jurisdiction. That is an impossibility.

Mr. Baker: Would the Minister agree, Mr. Chairman, that, as a result of our conversation here so far, it is correct that the federal government really has limited authority, as far as the subject matter we are talking about here now is concerned; that the major problems in the fishing industry, in eastern Canada which prompted a federal government bail-out of the industry—the very problems encountered—were because there was no overall jurisdiction to the entire industry by any one authority?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, if you take the total activities associated with the fishing industry, Mr. Baker is right. That is why it is quite clearly provided here by the proposed amendment that anything a federal fisheries Minister does under this proposed act is subject to the constitutional jurisdiction of the provinces. Nobody is trying to move in on any constitutional power of the provinces. On the contrary.

• 1845

Mr. Baker: If it is not, then, the intention of the federal government to exercise the authority that is being given by this clause, then why is the clause so worded? Why is the Minister able to say to the committee that, yes, this is one of the major problems in the fishing industry in eastern Canada, that is why we are into so much trouble—because there are split jurisdictions—and the Minister agrees there should be a more co-ordinated approach by a particular jurisdiction; yet then the Minister turns around and the Minister says we are not going to exercise the authority given in this clause if we believe it interferes with provincial jurisdiction, although the intent of providing benefits to the people of Canada clearly is an indirect benefit from the fishery?

To say that you are providing the best social and economic benefit to the people of Canada . . . that different in this clause is for it specifically to spell out fishermen, others employed in the industry, and "to the people of Canada" . . . surely the intent of that is to maximize the value of the fishing industry. Yet the Minister is saying he will not, or it is not his intention, or it would not be the intention of the federal government, to pass any regulations or to exercise the authority under this

[Translation]

fédérale est absolue. Toutefois, à moins que la Loi sur les pêcheries ne le précise expressément, il se peut que le ministre ne puisse exercer des pouvoirs reconnus constitutionnellement, non pas parce qu'il ne peut le faire en vertu de la Constitution, mais simplement parce qu'aucune loi précise ne lui accorde ce mandat.

M. Baker: Le témoin a déjà dit, monsieur le président, que, oui, il était possible de procéder exactement de cette façon en adoptant cet article.

M. Asselin: Permettez-moi de protester, monsieur le président. Je n'ai pas entériné tout ce que M. Baker a dit par la suite. Il est certain qu'il y a une raison d'inclure l'alinéa c). Le pouvoir du ministre des Pêches et Océans s'en trouve accru, mais non pas au-delà de sa compétence constitutionnelle. Ce serait impossible.

M. Baker: Le ministre conviendrait-il, monsieur le président, qu'à la suite de nos échanges ici, jusqu'à présent, il est juste de dire que le gouvernement fédéral possède en réalité une autorité limitée en ce qui concerne ce dont nous parlons maintenant; que les principaux problèmes de l'industrie de la pêche, dans l'Est du Canada, qui ont poussé le gouvernement fédéral à sauver cette industrie—les problèmes auxquels on a dû faire face—provenaient du fait que toute l'industrie n'était pas assujettie à une seule autorité?

M. Fraser: Monsieur le président, si l'on regarde l'ensemble des activités associées à l'industrie de la pêche, M. Baker a raison. C'est pourquoi il est très clairement prévu ici, dans l'amendement proposé, que tout ce que le ministre fédéral des Pêches fera aux termes du projet de loi devra respecter la compétence constitutionnelle des provinces. Personne ne tente d'empiéter sur le moindre pouvoir constitutionnel des provinces. Au contraire.

M. Baker: Si le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'exercer l'autorité que lui confère cet article, pourquoi est-il ainsi rédigé? Comment le ministre peut-il dire au Comité que, oui, c'est là un des principaux problèmes de l'industrie de la pêche dans l'Est du Canada, c'est pourquoi nous nous sommes donné tant de mal—à cause des deux compétences—et le ministre reconnaît qu'une des compétences devrait adopter une approche mieux coordonnée; pourtant, ensuite, le ministre se retourne et déclare qu'il ne va pas exercer l'autorité que lui confère cet article, si nous croyons que les dispositions qui s'y trouvent empiètent sur la compétence provinciale, bien que, clairement, les avantages que pourraient en tirer les citoyens du Canada proviennent indirectement de l'industrie de la pêche?

Vous affirmez que vous offrez aux citoyens du Canada les meilleurs avantages sociaux et économiques . . . que si l'on modifie cet article, c'est expressément en vue de définir «pêcheurs», «ceux qui oeuvrent dans l'industrie» et «peuple canadien» . . . Manifestement, cela doit viser à tirer toute la valeur possible de l'industrie de la pêche. Pourtant, le ministre affirme qu'il ne va pas, que ce n'est pas son intention, que ce n'est pas non plus l'intention du gouvernement fédéral, d'adopter le moindre règlement ou d'exercer la moindre

[Texte]

clause. Why is the clause so worded: "to the people of Canada"?

Mr. Fraser: As Mr. Asselin explained a few minutes ago, that is to tie it to federal jurisdiction. It would not matter what you put in this bill. As Minister, I cannot go and do things that infringe on the constitutional rights of the provinces.

Mr. Baker: What does the Minister think was the major reason for the collapse of the east coast fishery this past couple of years? I am referring specifically to Nickerson's and the other fish companies that went on the rocks. What is the Minister's opinion on how that problem was created, if not the jurisdiction of the provincial government, which we are talking about in this clause, which allowed the provincial jurisdiction to issue as many licences as they wished for the processing of fish; as the provincial jurisdiction so wished? That was the main cause of the collapse of that particular industry.

Mr. Fraser: I do not think that was the only cause; and that clearly was not a federal responsibility, although as Mr. Baker knows, under different programs federal money actually assisted in the establishment of some of the extra fish plant capacity, of which Mr. Baker is well aware and now complains. But there were other reasons why some of the corporations in Atlantic Canada got into very serious financial difficulty. One was overcapitalization. Another was the fact that it happened at a time of very high interest rates. Another was that at the same time prices did not continue to rise. Another has been the strength of the American dollar, dragging the Canadian dollar with it. Another has been the general recession, certainly in some of the markets we sell our fish to.

It certainly has nothing to do with provincial versus federal jurisdiction. The federal government may have very strong powers in some particulars under the division of powers in the original British North America Act, but it does not have the power to legislate against economic difficulties.

• 1850

Mr. Baker: Regarding the authority given under this clause to maximize the fishing industry for the benefit of the people of Canada, what does the Minister think of a provincial jurisdiction allowing, on a continual basis, the issuing of so-called processor's licences to companies that take fish and throw half of it away or who take fish and only semi-process that fish and export it to foreign countries, thereby certainly not maximizing to the people of Canada the benefits of the fishing industry?

I would like to know the Minister's philosophy on the actions of these provincial jurisdictions like the provincial Government of Newfoundland.

Mr. Fraser: My philosophy about waste is probably irrelevant to a constitutional argument. I deplore waste of a food article, as does probably everybody in this committee, but

[Traduction]

autorité aux termes de cet article. Pourquoi l'article dit-il alors: «du peuple canadien»?

M. Fraser: Comme l'a expliqué M. Asselin il y a quelques instants, c'est afin de faire le lien avec la compétence fédérale. Ce qu'il y a dans ce projet de loi n'a pas d'importance. Comme ministre, je ne peux pas faire quoi que ce soit qui empiète sur les droits constitutionnels des provinces.

M. Baker: De l'avis du ministre, quelle était la principale raison de la faillite de la pêche sur la côte est ces quelques dernières années? Je parle expressément de Nickerson et des autres entreprises de transformation qui ont fait faillite. D'après le ministre, d'où est venu ce problème, sinon de la compétence du gouvernement provincial, dont il est justement question dans cet article, pouvoir qui a permis aux provinces d'émettre autant de permis qu'elles le souhaitaient pour des usines de transformation du poisson; autant que les provinces le souhaitaient? Voilà la principale cause de la faillite de ce secteur particulier.

M. Fraser: Je ne crois pas que ce soit là la seule cause; en outre, cet aspect ne relève pas de la responsabilité fédérale, bien que, comme le sait M. Baker, divers programmes fédéraux ont en fait servi à aider, grâce à du financement, à mettre sur pied certaines de ces installations supplémentaires. D'autres raisons expliquent pourquoi certaines entreprises de la région de l'Atlantique se sont placées dans des situations financières très difficiles. Notamment, il y a eu surcapitalisation. Ensuite, il y avait des taux d'intérêt très élevés à l'époque. Par ailleurs, les prix n'ont pas continué à augmenter. Il y avait la force du dollar américain, qui noyait le dollar canadien. En outre, il y a eu la crise généralisée, qui a certainement touché certains des marchés où nous vendons notre poisson.

Cela n'a manifestement rien à voir avec un conflit entre les compétences provinciale et fédérale. Le gouvernement fédéral possède peut-être des pouvoirs très forts dans certains domaines en vertu de la répartition des pouvoirs prévue dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais il n'a pas le pouvoir de légiférer contre les difficultés économiques.

M. Baker: Au sujet de l'autorité accordée en vertu de cet article afin de tirer le maximum de l'industrie des pêches dans l'intérêt du peuple canadien, qu'est-ce que le ministre pense d'une compétence provinciale permettant, sur une base continue, l'émission de ce que l'on appelle les permis de transformation à des compagnies qui transforment du poisson et en jettent la moitié ou exportent vers des pays étrangers du poisson à demi transformé, ce qui n'est certainement pas en tirer le maximum pour le peuple canadien et l'industrie des pêches?

J'aimerais connaître la philosophie du ministre sur les gestes de cette compétence provinciale, comme le gouvernement de Terre-Neuve.

M. Fraser: Ma philosophie en matière de gaspillage n'est probablement pas pertinente à une discussion constitutionnelle. Je déplore le gaspillage de toute denrée alimentaire, comme

[Text]

I am not sure that advances the argument one way or the other.

Mr. Baker: As far as maximizing the benefits to the people of Canada is concerned, does the Minister agree . . .

Mr. Fraser: But maximizing the benefits to the people of Canada is prescribed by the fact that I cannot do, under this legislation or any other federal legislation, something which is not within federal jurisdiction. If it is clearly provincial jurisdiction, the federal government might have all kinds of views about what is being done but cannot interfere just by passing legislation because it would be immediately struck down as being unconstitutional and infringing on the constitutional position of the provinces.

You cannot look at a federal act that is circumscribed by the fact that its legislative authority stems from the federal authority under the Constitution and expect the federal government, no matter how well intentioned, to go beyond the bounds the Constitution establishes. There may be all kinds of things the federal government might think ought to be done by a provincial government, but as long as the provincial government is operating within its constitutional rights the only thing a federal government could do would be perhaps persuade or cajole by trying to get into some kind of joint agreement, but that would be ruled by contracts, not by legislative power.

Mr. Baker: I still do not have it clear and it would require just a moment of the Minister's time or that of his legal authority. Why is the phrase "needed" in the bill that we are talking about, and "to the people of Canada"? Why would the Minister not agree to just taking out those words? Or is that necessary, and what function would it perform given the testimony here this evening?

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I explained the need of the words "to the people of Canada" at great length on Tuesday morning; I think it was at about 7 a.m.

Mr. Baker: All right, let me go to the other obvious question then. In the spirit of this particular clause we are talking about here of maximizing economic and social benefits, does the Minister agree with the statement made under fisheries and fisheries policy in *A New Direction for Canada*, published by this present government, that there will have to be a consolidation of the fishing industry in eastern Canada, coupled with a handsome relocation allowance to the people employed in those fish plants and every effort being made to find them jobs in other sectors of the economy?

In the spirit of this particular clause that we have before us today, does the Minister now agree with that statement of closing down fish plants, of trying to relocate people in other sectors of the economy . . . ?

[Translation]

probablement chaque membre de ce Comité, mais je ne suis pas convaincu que cela fasse avancer la discussion dans un sens ou dans l'autre.

M. Baker: Pour ce qui est de tirer le maximum d'avantages pour le peuple canadien, le ministre reconnaît-il . . .

M. Fraser: Toutefois, cela est limité par le fait que je ne peux pas, en vertu de cette loi, ou de toute autre loi fédérale, faire quelque chose qui ne relève pas de la compétence fédérale. Si cela relève clairement de la compétence provinciale, le gouvernement fédéral ne peut pas intervenir simplement en adoptant des lois, même s'il a toutes sortes d'opinions contraires, car elles seraient immédiatement invalidées comme étant anticonstitutionnelles et comme empiétant sur la position constitutionnelle des provinces.

On ne peut demander que, par une loi fédérale, limitée par le pouvoir législatif que la constitution accorde au palier fédéral, le gouvernement fédéral, même s'il est bien intentionné, aille au-delà des limites fixées par la constitution. Selon le gouvernement fédéral, il y a peut-être beaucoup de choses que le gouvernement provincial devrait faire, mais dans la mesure où la province agit dans le cadre de ses droits constitutionnels, la seule possibilité du gouvernement fédéral, c'est peut-être de la persuader ou d'essayer d'en arriver à un genre d'attente conjointe, qui serait régie par un contrat, et non par des pouvoirs législatifs.

M. Baker: Pour moi, ce n'est toujours pas clair, et il faudrait simplement que le ministre ou ses conseillers juridiques prennent un moment pour nous le préciser. Dans le projet de loi, pourquoi a-t-on besoin de la phrase «au profit de l'ensemble du peuple canadien»? Pourquoi le ministre n'accepterait-il pas de supprimer ces mots? Est-ce que ce libellé est nécessaire, et quel rôle joue-t-il, compte tenu des témoignages entendus ce soir?

M. Asselin: Monsieur le président, vers 7 heures, mardi matin, j'ai expliqué très longuement la nécessité d'avoir les mots «au profit de l'ensemble du peuple canadien».

M. Baker: Très bien; alors, je vais passer à l'autre question évidente. Dans l'esprit de cet alinéa, on parle de tirer le maximum des avantages économiques et sociaux. Le ministre est-il d'accord sur la déclaration faite en vertu de la politique sur les pêches et les pêcheries dans le document intitulé: *«Une nouvelle direction pour le Canada»*, publié par ce gouvernement, déclaration voulant qu'il y ait dans l'Est du pays une consolidation de l'industrie des pêches allant de pair avec une généreuse allocation de relocalisation accordée aux gens travaillant dans les usines de transformation du poisson, pour lesquels on ferait tout afin de leur trouver de l'emploi dans d'autres secteurs de l'économie?

Dans l'esprit de cet article que nous avons là aujourd'hui, le ministre est-il d'accord sur cette déclaration visant la fermeture d'usines de transformation du poisson, la relocalisation des gens dans d'autres secteurs de l'économie?

[Texte]

• 1855

What does the Minister have to say about that? Is that not an obvious conflict with this clause, to maximize benefits to fishermen, the people in the industry?

Mr. Fraser: I do not have the exact wording or all of it in front of me, but I do not think that wording, whatever it may be in its entirety, has anything to do with this bill. Those are broad economic objectives and there is nothing new about a federal government concerning itself with programs that would try to assist people who, for whatever reason, found their present occupation was not profitable enough or could no longer be followed. And I do not think you can take the words beyond that. But this bill does not give me any power to order people to change their occupations or to make orders as to, for instance, unemployment insurance or retraining grants or retraining programs or enter into arrangements with provinces to do those things.

Those are matters of legitimate importance to a federal government working with a provincial government where there are places of economic distress. But those are things that have to be done by co-operation, not under this particular act. Those are issues that go far beyond the question of allocation in the interests of the fishermen and the people of Canada.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I gather from that response, then, that whereas the Minister of Fisheries wishes to develop the economic and social benefits for the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian sea coast fishing industry and to others whose livelihood depends in whole or in part on the sea coast fishing and to the people of Canada, the Minister does not intend to exercise that authority to do what is stated in the *New Direction for Canada*, which calls for a consolidation of operations and a mobility of people who depend on the fishing industry for their livelihood to other sectors of the economy. I gather, Mr. Chairman, that certainly is not the intent of the Minister, what is stated in the *New Direction for Canada*.

Mr. Fraser: Let us be awfully sure what you are suggesting, because I do not want to try to answer your questions and then be later quoted out of context.

I believe, as I am sure Mr. Baker does, that national policy ought to proceed along the lines as set out in the document that he reads from. What I am saying is that there is nothing in this act that is the basis upon which one would set up federal/provincial programs to achieve the objectives that Mr. Baker sets out in the quote that he reads.

What I am saying, in this act, is that what the Minister of Fisheries is asking for here is the power to do the things that are already being done all over Atlantic Canada. Every time a fishing plan is worked out and agreed upon and becomes the subject of regulation under this act, that is something which is done not only for a conservation purpose but also in terms of the economic and social well-being of the people who are

[Traduction]

Alors, que répond le ministre? N'y a-t-il pas un conflit évident avec cet article visant à obtenir le maximum des avantages sociaux et économiques pour les pêcheurs et les gens de l'industrie?

M. Fraser: Je n'ai pas le libellé exact en main, mais je ne pense pas que, dans son ensemble, cela ait quoi que ce soit à voir avec ce projet de loi. Ce sont des objectifs économiques généraux, et il n'est pas nouveau que le gouvernement fédéral s'intéresse aux programmes visant à aider les gens qui, pour une raison ou pour une autre, constatent que leur occupation actuelle n'est pas suffisamment profitable ou ne pourrait être maintenue plus longtemps. Je ne pense pas que vous puissiez donner un autre sens à ces mots. Toutefois, ce projet de loi ne me donne pas le pouvoir d'ordonner à des gens de changer de métier ou de faire des décrets, par exemple, concernant l'assurance-chômage, des subventions de recyclage ou des programmes de recyclage, ou de conclure des ententes avec les provinces pour faire ce genre de choses.

Ce sont là des questions d'une importance légitime pour un gouvernement fédéral travaillant avec un gouvernement provincial là où il y a des difficultés économiques. Mais ce sont des choses qui doivent se faire par la voie de la collaboration et non par ce projet de loi. Ces questions dépassent, et de loin, la répartition au profit des pêcheurs et de l'ensemble du peuple canadien.

M. Baker: Monsieur le président, j'en conclus, d'après cette réponse, que, quoique le ministre désire le développement des avantages économiques et sociaux au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches, de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien, il n'entend pas exercer cette autorité pour faire ce qui est énoncé dans *Une nouvelle direction pour le Canada*, qui préconise une consolidation des exploitations et la mobilité, vers d'autres secteurs de l'économie, des gens qui dépendent de l'industrie des pêches pour leur subsistance. Monsieur le président, je présume que ce qui est énoncé dans *Une nouvelle direction pour le Canada* n'entre pas dans les intentions du ministre.

M. Fraser: Soyons tout à fait sûrs de ce que vous prétendez, car je ne veux pas essayer de répondre à votre question, pour ensuite être cité hors contexte.

Je pense, tout comme M. Baker, j'en suis sûr, que la politique nationale devrait suivre les lignes établies dans le document qu'il cite. Je dis qu'il n'y a rien, dans cette loi, sur quoi baser le programme fédéral-provincial visant les objectifs cités par M. Baker.

Dans ce projet de loi, je dis que le ministre des Pêches demande le pouvoir de faire des choses qui se font déjà partout dans la région atlantique. Chaque fois que l'on s'entend sur l'aménagement d'une usine de transformation du poisson et que cela fait l'objet d'un règlement en vertu de cette loi, c'est quelque chose qui est fait non seulement à des fins de conservation et de protection, mais également pour le bien-être social

[Text]

affected. Now, that is what we are talking about. We are not talking about some great macro-plan for the revitalization of the financial situation of the fishery wherever it might be.

The fact that the federal government got involved in FPI and other things was as a consequence of provincial governments and the federal government and the corporations involved coming to the federal government and saying they were in very dire financial straits and would the federal government exercise what jurisdiction it has in assisting.

The federal government, whether or not one agrees that it was sufficient or even appropriate, did make some moves which, as Mr. Tobin said earlier, was done with sort of members of all parties with the back to the wall and a gun to the head. That whole exercise, I do not think could be brought about by the amendments I am asking for, even if I was disposed to try to do so.

• 1900

Mr. Baker: Mr. Chairman, the actions of this government recently, pertaining to the setting of quotas for the benefit of fishermen, the people of Canada and people associated with the industry, really bring into question whether the Government of Canada is really concerned about what they claim they should be able to have authority to be concerned about under this clause in the bill.

A couple of instances: Why did the Minister forcibly remove all the salmon licences from all those poor, part-time fishermen and old age pensioners and people on social assistance? Why was that done in Newfoundland? That certainly was not for the benefit of the social well-being or the economic well-being of people who were employed directly or indirectly, or the people of Canada associated with the fishing industry. Perhaps the Minister would like to comment on this forcible removal of licences from the poor people in Newfoundland who had them all down through the years. I know it was done.

Mr. Fraser: Well, the answer to that is very simple. The hon. member will not have to much difficulty understanding it. The Atlantic salmon at the present rate of exploitation is not going to recover, and the first obligation of a Minister of Fisheries is to take steps to be sure that enough salmon get to the spawning grounds, whether it be in Newfoundland and Labrador or in the Maritimes and Quebec. That was one action, along with others, that is designed to do exactly that.

As Mr. Baker well knows, the move has the basic support of the full-time fishermen in his own province, and when he says how can that be to the benefit of people who depend on the fishery, the answer is that unless you bring the salmon back, there will be no fishery for anybody.

Mr. Baker: Yes, Mr. Chairman, that would be true, and I would agree with the Minister if the federal government had followed through on their commitments during the election

[Translation]

et économique des gens visés. Voilà ce dont nous parlons. Nous ne parlons pas d'un macro-plan pour revitaliser la situation financière des pêcheries, où que ce soit.

Que le gouvernement fédéral ait participé à l'entreprise FPI et à d'autres entreprises, cela faisait suite aux démarches effectuées auprès du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial par les compagnies visées. Elles nous ont dit être dans des conditions financières très difficiles et nous ont demandé d'exercer notre compétence afin de les aider.

Que vous soyez ou non d'accord pour dire que le gouvernement fédéral a pris des mesures suffisantes, et même opportunes, ces mesures furent adoptées, comme M. Tobin l'a expliqué tout à l'heure, dans une situation assez particulière, où les députés membres de tous les partis étaient acculés contre le mur, un révolver braqué sur leur tête. Il me semble que tout cet exercice ne pourrait pas être redressé par les amendements que je demande, même si j'étais disposé à faire quelque chose.

M. Baker: Monsieur le président, les mesures prises récemment par le gouvernement relativement à l'établissement de quotas au profit des pêcheurs, de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches et de l'ensemble du peuple canadien, m'amènent à demander si le gouvernement canadien est vraiment préoccupé par ce dont il prétend avoir le droit de se préoccuper en vertu de cet article du projet de loi.

Quelques exemples: pourquoi le ministre a-t-il repris tous les permis de pêche du saumon à tous ces pauvres pêcheurs à temps partiel, à tous ces vieux retraités et à tous ces assistés sociaux? Pourquoi cela a-t-il été fait à Terre-Neuve? Cela n'a certainement pas procuré d'avantages économiques ou sociaux aux pêcheurs, à ceux qui oeuvrent directement ou indirectement dans l'industrie des pêches ou au peuple canadien dans son ensemble. Le ministre pourrait peut-être nous expliquer pourquoi il a décidé de reprendre de force ces permis à tous ces pauvres Terre-Neuviens qui les avaient depuis des années. Je sais que cela a été fait.

M. Fraser: La réponse à cela est fort simple. Le député n'aura pas de mal à comprendre. Si le taux actuel d'exploitation du saumon de l'Atlantique se maintient, les stocks ne pourront pas se renouveler, et la toute première obligation d'un ministre des Pêches, c'est de prendre les mesures qui s'imposent pour permettre à suffisamment de saumons d'atteindre leurs frayères, que celles-ci se trouvent à Terre-Neuve, au Labrador, dans les provinces Maritimes, ou au Québec. La décision dont vous venez de parler, conjuguée à d'autres mesures, avait justement pour objet de faire cela.

Comme le sait bien M. Baker, cette décision a joui de l'appui des pêcheurs à temps plein de sa propre province, et lorsqu'il demande comment cela peut profiter à ceux dont la subsistance dépend de la pêche, la réponse, c'est que si les saumons ne reviennent pas, il n'y aura plus de pêche du tout.

M. Baker: Monsieur le président, j'accepterais la réponse du ministre si le gouvernement fédéral avait tenu ses promesses faites lors de la campagne électorale, notamment celle d'instaurer dans l'Est un programme de mise en valeur des

[Texte]

campaign to have the salmon enhancement program in eastern Canada, certainly equal to that in British Columbia.

Mr. Fraser: Well, just a minute, Mr. Chairman, just on a point of information to my hon. friend. If you take the number of fishermen and the number of Atlantic salmon, and then prorate that with the \$4 million to \$5 million which is being spent on salmon enhancement in Atlantic Canada and relate it to the figures being used for a much vaster resource on the Pacific coast and the number of people involved, you will find that it works out at a very equitable and appropriate proportion. I can get you all those figures, and I am sure you would be interested in seeing them. Salmon enhancement, as members will understand, is the key to bringing back the salmon resource. Mr. Baker seems to suggest that somehow or other, the steps that a federal fisheries Minister has to take to stop the decline of the stock is not to the benefit of the fishery and the people dependent on it.

I am finding difficulty now following Mr. Baker's reasoning, although I have been very intrigued with the skill with which he has been putting forward his positions up until now, and I know that is as a consequence of many hours of research. Perhaps this latter part of his discourse was not as well researched.

Mr. Baker: I wonder, Mr. Chairman, if the Minister could comment, then, if he is concerned about the well-being and the social economic benefit to people, why he opened the herring season on April 15 in Newfoundland when there is ice in every bay in the province. Who made that recommendation?

• 1905

Is anybody here today, Mr. Chairman, who can tell us who the experts are who devise when quotas will be opened?

Mr. Fraser: As the hon. member knows, the opening dates and the amounts of quota, whether for herring or anything else in Atlantic Canada, are determined after extensive and wide-ranging consultation with the various advisory committees and groups. So you would have to go back to all those who took part in the discussions with officials in the Department of Fisheries and Oceans and ask them why they did not contemplate the fact that the ice is still in the bay.

Mr. Baker: All right, then. By the same token, going back to the original question: for the benefit of the people of Canada and for the benefit of the fishermen and those associated with the fishing industry . . . does this particular clause now, with its passage, give the Minister the authority to impose restrictions on the catching of salmon by Quebec fishermen? How does that fit into the whole scenario?

The Minister says we have a resource and we have a problem with that resource. Looking at the flow of salmon, where they go around the east coast of Canada, one has to

[Traduction]

salmonidés au moins égal à celui qui existe déjà en Colombie-Britannique.

M. Fraser: Un instant, monsieur le président. J'aimerais éclaircir quelque chose pour le député. Si vous preniez le nombre de pêcheurs et le nombre de saumons qu'il y a dans la région de l'Atlantique, et si vous répartissiez proportionnellement les 4 à 5 millions de dollars qui sont consacrés au programme de mise en valeur des salmonidés dans la région de l'Atlantique, pour ensuite comparer ces chiffres à ceux qui ont été compilés pour la côte du Pacifique, où la ressource et les pêcheurs concernés sont beaucoup plus nombreux, vous constateriez que la situation est tout à fait équitable. Je suis certain que ces chiffres vous intéresseraient, et je pourrais vous les procurer. Comme le comprendront les députés, la mise en valeur des salmonidés est la clé du renouvellement des stocks de saumon. Or, M. Baker semble croire que les mesures que doit prendre un ministre fédéral des Pêches pour stopper la réduction des stocks ne profiteront pas aux pêcheurs et à ceux dont la subsistance dépend de la pêche.

J'ai du mal à comprendre la logique de M. Baker, même si je suis intrigué par l'adresse avec laquelle il a jusqu'ici amené ses opinions, adresse qu'il doit, j'en suis sûr, à de nombreuses heures de recherche. Mais la dernière partie de son discours n'a peut-être pas bénéficié d'autant de travail de recherche.

M. Baker: Monsieur le président, si le ministre est si préoccupé par le bien-être socio-économique des gens, pourquoi donc a-t-il ouvert la pêche au hareng le 15 avril, à Terre-Neuve, étant donné que toutes les baies de la province sont toujours prises par les glaces. De qui est venue la recommandation?

Monsieur le président, y a-t-il quelqu'un dans la salle qui puisse nous dire qui sont ces experts qui décident quand les quotas vont être ouverts?

M. Fraser: Comme le sait bien le député, les dates d'ouverture et les quotas pour ce qui est de la région de l'Atlantique, qu'il s'agisse du hareng ou d'une autre espèce de poisson, sont fixés à l'issue d'un processus de consultation d'envergure auquel participent les divers groupes intéressés et comités consultatifs. Il vous faudra donc interroger tous ceux qui ont participé aux discussions avec les représentants du ministère des Pêches et Océans pour savoir pourquoi ils n'ont pas tenu compte du fait que la baie était toujours prise par la glace.

M. Baker: Très bien. Revenons-en maintenant à la question originale: le projet de loi dit que cela doit se faire au profit de l'ensemble du peuple canadien, des pêcheurs, et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches. . . Si nous adoptions cet article dans son libellé actuel, le ministre serait-il autorisé à imposer des restrictions sur les prises de saumon auxquelles seraient autorisés les pêcheurs québécois? Comment cela cadrerait-il dans le scénario d'ensemble?

Le ministre dit que nous avons une ressource et que cette ressource connaît certains problèmes. Les saumons suivent la côte est, et il faut bien se rendre compte que si la politique

[Text]

realize that if the policy is not complete for eastern Canada . . . on the one hand if you say that Newfoundlanders are intercepting New Brunswick salmon or Quebec salmon and you pass regulations to get rid of part-timers in the salmon fishing industry in Newfoundland for the sole reason . . . and the only reason was to protect, as the department said, salmon that belonged to or were heading to a river in another province . . . that was the sole reason, because there really is no great problem as far as the northeast coast of Newfoundland is concerned, where the salmon come around the tip, with the salmon that are heading into those rivers in Newfoundland.

The reason for his policy was to stop the interception problem. Okay. Does this clause, then, empower the Minister to do what he has not done, and what we have heard nothing about in any of the press releases that I have seen, Mr. Chairman, and that is place restrictions on the fishermen in that northern section of the Province of Quebec?

Mr. Fraser: Do you want to deal with that one?

Mr. P. Comeau: Mr. Chairman, the Fisheries Act does indeed provide for the making of regulations to govern the taking of salmon by the fishermen in the Province of Quebec or in other provinces. In this particular instance the responsibility for managing the salmon in Quebec has been delegated, through an administrative arrangement, to the Province of Quebec. I am aware that there have been extensive consultations at the officials level regarding the management plan that Quebec adopts for the salmon fishermen there, and there have also been consultations, I am certain, at the ministerial level as well.

Mr. Baker: Can we be guaranteed that a policy will be in place in eastern Canada that is consistent and that treats everybody alike, regardless of which province they are in? Can we be guaranteed of that? Can the Minister say the same restrictions will be placed on Quebec salmon fishermen? If he cannot say that, there is a tremendous loophole in his authority and in the authority being given him under this particular clause.

Mr. P. Comeau: Mr. Chairman, when you look at the salmon plan this year and last year in the commercial fishery, the restrictions that were imposed on the fishermen in Quebec last year and again, I would imagine, this year, even though they have not been announced, were equally as draconian as they were for the commercial fishermen in the other provinces; in some cases more so, because they were not allocated any fish to catch in the commercial fishery in parts of Quebec last year.

• 1910

There certainly were extensive consultations. The fishermen in Quebec are bearing the brunt of the conservation requirements at least to the same extent as they are in other provinces.

Mr. Baker: I wonder if the Minister could comment on the ability of his department . . .

[Translation]

n'est pas complète pour l'Est canadien . . . Vous dites, d'un côté, que les Terre-Neuviens interceptent les saumons du Nouveau-Brunswick ou du Québec, et vous voulez adopter des règlements en vue d'éliminer de l'industrie terre-neuvienne du saumon les pêcheurs à temps partiel, et ce, dans le seul but . . . Le seul but, d'après le ministère, est de protéger le saumon qui appartient à une autre province ou qui se dirige vers une rivière d'une autre province . . . C'était là la seule raison, car il n'y a pas vraiment de problèmes en ce qui concerne la côte nord-est de Terre-Neuve, car les saumons qui contournent la pointe se dirigent vers des rivières terre-neuviennes.

Cette politique avait pour objet d'éliminer le problème des interceptions. D'accord. Mais cet article donne-t-il au ministre le pouvoir de faire ce qu'il n'a pas encore fait, et ce dont on n'a pas du tout entendu parler dans les communiqués de presse que j'ai vus, à savoir imposer des restrictions aux pêcheurs du nord du Québec?

M. Fraser: Pourriez-vous répondre à cette question-là?

M. P. Comeau: Monsieur le président, la Loi sur les pêcheries prévoit en effet l'adoption de règlements régissant la pêche du saumon par les pêcheurs du Québec et des autres provinces. Dans ce cas-ci, la responsabilité, pour ce qui est de la gestion du saumon au Québec, a été déléguée, dans le cadre d'une entente administrative, à la province de Québec. Je sais qu'il y a eu de nombreuses consultations entre les hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux relativement au plan de gestion québécois visant les pêcheurs de saumon, et j'imagine qu'il y a également eu consultation au niveau ministériel.

M. Baker: Pouvez-vous nous garantir qu'une politique qui traitera tous les pêcheurs de la même façon, quelle que soit la province à laquelle ils appartiennent, sera instaurée dans l'Est du pays? Pouvez-vous nous en donner la garantie? Le ministre imposera-t-il les mêmes restrictions aux pêcheurs de saumon québécois? S'il ne peut pas s'engager à faire cela, nous ne pouvons qu'en déduire que ses pouvoirs, les pouvoirs qui lui reviennent en vertu de cet article, comportent une énorme faille.

M. P. Comeau: Monsieur le président, si vous preniez le plan de cette année pour le saumon et le plan établi l'an dernier pour les pêcheries commerciales, vous verriez que les restrictions imposées l'an dernier aux pêcheurs québécois—et qui ont dû être renouvelées cette année, même si l'annonce n'en a pas encore été faite—étaient tout aussi draconiennes que celles imposées aux pêcheurs commerciaux des autres provinces. Dans certains cas, les restrictions auront même été plus sévères au Québec, les pêcheries commerciales, dans certaines régions du Québec, s'étant vu refuser toute allocation, l'an dernier.

Je puis en tout cas vous assurer qu'il y a eu tout un processus de consultation. Et les pêcheurs québécois ont été tout aussi durement frappés par les exigences en matière de conservation que les pêcheurs des autres provinces.

M. Baker: Le ministre pourrait-il nous renseigner au sujet des capacités de son ministère . . .

[*Texte*]

Mr. Fraser: Excuse me, Mr. Chairman. I do not want to make it difficult for my friend, but as he goes on I am losing the point of his remarks. Perhaps he could just back up a bit.

Mr. Baker: I am as well, Mr. Chairman, losing the point of some of my remarks. I am wondering, as far as this clause is concerned, which deals with the authority of the department to set quotas... as the Minister knows, the most common criticism that fishermen, or fisherpersons, I should say, have against his department is that they do not know what they are talking about half the time when they set quotas; their information is not good enough; they do not have enough people working on the health of particular stocks; they do not really know what they are doing in a lot of cases—in talking about salmon, why three years ago there was an overabundance of salmon in most provinces in eastern Canada—they did not really know what they were doing when they were setting herring quotas or setting mackerel quotas.

Could the Minister comment on just how competent he feels his department is in exercising the authority given to him under this section of the act?

Mr. Fraser: The answer to that is that trying to predict stock growth and even stock movements is not an exact science.

But to come back to where Mr. Baker started his question, when he said that the complaint of fishermen relates to allocation, let me tell Mr. Baker in no uncertain terms that if there were no allocation, the complaints of the fishermen would be far greater than any complaints he has ever heard, despite his long experience of trying to attend to the problems of fishermen. If you do not have allocation and the power to allocate, Mr. Baker knows as well as I do we would have instant chaos. I would be forced to do, as I have said before to this committee, one thing: I would just have to close everything down.

I know Mr. Baker does not want me to do that to any fishermen who are in his constituency; and I certainly do not want to. But let us have no illusions about all this, just in case anybody ever reads this incredible mass of unrelated comments and interventions and wise and philosophical musings. If anybody ever reads what I am saying, let there be no illusion about it. In the absence of the power to allocate, you would have a revolution and a war going on on both coasts. Mr. Baker knows that as well as I do. Everybody on this committee knows it.

So one can be critical of the fact that allocation is not perfect, that a fishing plan got started before the ice went out, that last year in parts of Nova Scotia the herring that were expected to go along certain shores did not go there, we do not have perfect stock information about the Bay of Fundy herring, we do not know what has happened to the haddock down in Nova Scotia—I suppose we could find them if we had submersible submarines or something else. One can complain about all these things. But the one thing you would really get complaint about is if the Fisheries Minister failed to allocate; because you would then have absolute chaos. And everybody knows that.

[*Traduction*]

M. Fraser: Excusez-moi, monsieur le président. Je ne voudrais pas trop compliquer les choses pour le député, mais plus il s'étend sur la chose, moins je vois à quoi il veut en venir. Nous pourrions peut-être faire un peu marche arrière.

M. Baker: Monsieur le président, moi aussi je me suis un peu perdu. Pour ce qui est de cet article, qui traite du pouvoir du ministère de fixer les quotas... Comme le sait bien le ministre, ce que les pêcheurs reprochent le plus au ministère c'est que la moitié du temps il ne sait pas de quoi il parle lorsqu'il fixe les quotas; les renseignements dont il dispose ne sont pas suffisants; il ne comprend pas un personnel suffisant chargé d'examiner la santé de certains stocks; dans bien des cas, il ne sait pas ce qu'il fait—il y a trois ans, il y avait une surabondance de saumon dans presque toutes les provinces de l'Est... Il ne savait pas trop ce qu'il faisait lorsqu'il fixait les quotas pour le hareng et le maquereau.

Dans quelle mesure le ministre est-il convaincu que son ministère possède les compétences nécessaires pour exercer les pouvoirs qui lui reviennent en vertu de cet article?

M. Fraser: Je répondrai que l'établissement de prévisions relativement à la croissance des stocks et à leur déplacement ne relève pas d'une science exacte.

Mais pour en revenir au point de départ de M. Baker et à sa remarque au sujet des plaintes des pêcheurs relativement aux allocations, permettez-moi de lui dire que s'il n'y avait pas d'allocation, les plaintes et les griefs des pêcheurs seraient bien plus nombreux que tous ceux qu'il a entendus jusqu'ici, malgré sa longue expérience des problèmes des pêcheurs. M. Baker sait aussi bien que moi que dès qu'on éliminerait les allocations et le pouvoir d'allouer, la situation devrait chaotique, et je serais alors obligé de tout fermer, comme je l'ai déjà expliqué au Comité.

Je sais que M. Baker ne voudrait pas que je ferme les pêcheries de sa circonscription; loin de moi le désir de faire cela. Mais il ne faut pas se faire d'illusions. Si quelqu'un devait lire cet incroyable méli-mélo de remarques disparates et de pensées philosophiques, il ne faudrait pas qu'il se fasse prendre par ses illusions. Si le pouvoir d'allouer disparaissait, cela déclencherait une révolution sur les deux côtes. M. Baker et les autres membres du Comité le savent aussi bien que moi.

L'on peut dire que les allocations ne sont pas parfaites, que le plan de pêche a été mis en vigueur avant la fonte des glaces, que l'an dernier en Nouvelle-Écosse, le hareng n'est pas venu le long de certaines côtes où on l'attendait, que nous ne disposons pas de données parfaites au sujet des stocks de hareng de la Baie de Fundy, que nous ne comprenons pas ce qui s'est passé avec les goberges de Nouvelle-Écosse... Nous pourrions sans doute les retrouver si nous avions des sous-marins ou autre chose du genre. L'on peut bien sûr se plaindre de toutes ces choses-là. Mais songez à ce qui se passerait si le ministre des Pêches ne s'occupait plus des allocations. Ce serait la catastrophe. Et tout le monde le sait.

[Text]

So I do not mind Mr. Baker coming along and chastising fisheries biologists, fisheries managers, and also perhaps sometimes fishermen, who of course, as we all know, are experts on exactly what the state of the stock is. But the fact of the matter is that without these powers you cannot manage anything.

You could, of course, if you had far fewer people fishing. If you want to reduce the fishery to a couple of super-factory trawlers, if you want to take the migratory streams of some fish and just set up a scoop-and-take fishery at the mouths of the rivers, you can do all these things. But then there will not be any people involved. It would move rapidly to probably what could be called a highly efficient fishery, but what would we do with all the people?

So what we are asking for here is nothing more or less than the power to try to keep the fishery in very good shape, to enhance it, to improve it, to increase the number of fish and at the same time to manage it in such a way that a maximum number of people manage to get a living out of the stock that is there.

• 1915

We can go the other route, but I know Mr. Baker would not insist on that. I have taken the very strong position that I reject the super theoretical view that all you have to do with the fishery is to get efficient increased production, bring in highly mechanized floating factories and in this way you would no doubt make it very profitable for some people. But the result would be that thousands of others would be squeezed out of their livelihood and then you certainly would have to have federal/provincial co-operation and intervention on a large scale to just find out how we kept people alive and with housing and food. And I know that Mr. Baker does not want that to happen.

It is one thing to be critical of the things that are not run perfectly, but one has to kind of keep one's eye around this committee on the purpose of this. And the opposite of what Mr. Baker is suggesting would be no regulation, no control; it would be management of fishery by closure and the net result would be—and I do not mean to be funny by saying net result—but the result would be that thousands and thousands of our citizens would be forced out of the fishery and in many places, as Mr. Baker well knows, there is not an alternative mode of employment for these people.

Mr. Baker: I wonder then, Mr. Chairman, could the Minister, or one of his officials, answer this question as it pertains to this particular subject of maximizing benefits to the people in the fishing industry and to the people of Canada.

Why does the federal government have a phrase, great, descriptive words, "underutilized species", allocating those species underutilized in excess of Canadian demands? Why do we continue, as we have recently, to allocate those underutilized species to a foreign country? I will give just two examples; capelin... capelin is probably the best example to use—in that there are literally, I suppose 1,000 or so full-time fishermen, since the Minister likes the full-time fishermen, who are

[Translation]

Cela m'est égal que M. Baker critique les biologistes, les gérants de pêche et peut-être même les pêcheurs qui sont bien sûr, nous le savons tous, des experts en matière de stocks. Il n'en demeure pas moins que si ces pouvoirs n'existaient pas, l'on ne pourrait rien gérer du tout.

Ce serait bien sûr possible s'il y avait moins de pêcheurs. Si vous voulez réduire la pêche à quelques super-chalutiers usines, si vous voulez qu'on installe des filets à l'embouchure des rivières qu'empruntent les poissons dans leur migration, ce serait possible. Mais il n'y aurait alors plus de main-d'œuvre. La pêche deviendrait très vite extrêmement efficace, mais que feriez-vous de tous les pêcheurs?

Tout ce que nous demandons ici c'est le pouvoir de protéger la pêche, de l'améliorer, d'augmenter le nombre de poissons et en même temps de gérer les stocks de façon à ce qu'un nombre maximal de Canadiens puissent en vivre.

Nous pourrions opter pour l'autre formule, mais je sais que M. Baker n'y serait pas très favorable. Je rejette fermement la théorie selon laquelle il suffirait d'augmenter la production, de mécaniser au maximum l'industrie et de multiplier les bateaux-usines, ce qui rendrait la pêche très rentable pour certaines personnes. Si on optait pour pareille formule, qu'advierait-il des milliers d'autres pêcheurs qui perdraient leur gagne-pain? Il faudrait alors que les pouvoirs fédéraux et provinciaux collaborent étroitement et interviennent sur une grande échelle, ne serait-ce que pour assurer à ces gens le minimum dont ils ont besoin pour vivre, c'est-à-dire des logements et de la nourriture. Et je sais que ce n'est pas cela que souhaite M. Baker.

C'est une chose de critiquer tout ce qui n'est pas parfait, mais il ne faut pas oublier l'objet visé par tout ceci. Si nous allions dans le sens contraire à ce que nous proposons ici, il n'y aurait plus du tout de règlements, plus du tout de contrôle. Les pêcheries seraient gérées par clôture et ce serait des milliers et des milliers de citoyens qui seraient pris aux filets, et je ne dis pas cela pour être drôle. Quoi qu'il en soit, des milliers de pêcheurs seraient obligés d'abandonner dans bien des régions, comme le sait M. Baker; il n'y aurait pas d'autres possibilités d'emploi pour ces gens-là.

M. Baker: Monsieur le président, le ministre ou l'un de ses collaborateurs pourrait-il répondre à ma prochaine question qui porte sur la maximisation des avantages au profit des pêcheurs et de l'ensemble du peuple canadien.

Pourquoi le gouvernement fédéral alloue-t-il les «espèces sous-utilisées»—jolie petite expression inventée par lui—c'est-à-dire les espèces qui sont en surnombre par rapport à la demande canadienne. Pourquoi continuons-nous d'allouer ces espèces sous-utilisées à des pays étrangers? Je vais vous donner deux exemples. Le capelan est peut-être le meilleur exemple, étant donné qu'environ 1,000 pêcheurs à temps plein—et je sais que le ministre aime bien les pêcheurs à temps plein—ont

[Texte]

seeking licences to catch capelin this year. They cannot get the licences. I mean, it is a restricted fishery, yet that specie is defined as being underutilized.

I wonder, in the spirit of this clause of maximizing benefits to those associated with the industry, whether somebody could tell me where the logic is in refusing capelin licences to full-time fishermen when you are giving it away as an underutilized specie to a foreign country.

Mr. Fraser: Well, I could answer that, but I would ask Mr. Comeau to make his remarks first.

Mr. P. Comeau: Mr. Chairman, in the question of making allocations to other countries in species such as this, there are several factors that enter into account. Capelin in particular, there is no great market for capelin in Canada. At the present time the major market is in Japan and it is necessary in cases like this, as a result of negotiations, to make allocations to countries such as this to ensure that we have adequate market outlets for the catches made by Canadians.

• 1920

I think that without a market it is extremely difficult to have any fishery, let alone a viable fishery.

Mr. Baker: As the official knows, more than half of that resource is just thrown overboard. We are talking here about maximizing benefits to Canadians: half that resource is thrown overboard.

The resource comes into the fish plant and is put on what they call a Japanese shaker. The Japanese shaker shakes the fish and the females continue along the process line and the poor males drop right through the shaker down into the Atlantic Ocean, to pile up on the beach and create a smell and just be washed out to sea.

Mr. Fraser: What happens to the poor females?

Mr. Baker: The poor females, of course, are sold to the Japanese as a witness stated . . .

Mr. Fraser: You mean they are eviscerated.

Mr. Baker: Yes, but where . . .

Mr. Fraser: Well, you are just working up a marvellous sympathy for either the male or the female. I just wanted to get it straight. Is the reason why these males wash up on the beach a broken heart?

The Chairman: I wonder on this one if I could interject just to give the members some hope. I have good news and I have bad news for my colleagues. The good news is that the Minister has agreed that we will be fed; the bad news is that the choices are roe-on-kelp, marine plants or Mr. Henderson's specialty, larvae. So you have to make a decision.

Now we can carry on with Mr. Baker and the Minister.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I want to interject for just a moment.

[Traduction]

cette année demandé des permis pour pêcher le capelan. Mais ils ne peuvent pas en avoir. Il s'agit d'une pêcherie restreinte, bien que l'espèce soit définie comme étant sous-utilisée.

Étant donné l'esprit de cet article, qui vise la maximisation des avantages au profit de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches, quelqu'un pourrait-il m'expliquer pourquoi vous refusez d'accorder des permis de pêche au capelan à des pêcheurs à temps plein tandis que vous faites cadeau de cette « espèce sous-utilisée » à des pays étrangers?

M. Fraser: Je peux vous donner une réponse, mais je laisserai d'abord M. Comeau faire quelques remarques.

M. P. Comeau: Monsieur le président, lorsqu'on alloue des espèces comme celles-ci à d'autres pays, il y a toutes sortes de facteurs qui entrent en ligne de compte. Le marché canadien du capelan n'est pas très important. À l'heure actuelle, notre principal marché, c'est le Japon, et dans des cas comme celui-ci, il nous faut, dans le cadre de nos négociations, allouer des prises à des pays étrangers de façon à garantir des marchés suffisants pour les prises des pêcheurs canadiens.

Sans marché, il est extrêmement difficile d'avoir une industrie des pêches, encore moins une industrie viable.

M. Baker: Vous savez très bien que plus de la moitié de ces poissons sont purement et simplement rejetés par-dessus bord. Notre objectif est d'optimiser les avantages pour les Canadiens et la moitié de ces poissons sont rejetés par-dessus bord.

Une fois sur le pont du bateau-usine, ces poissons passent par une trieuse dite japonaise. Cette trieuse japonaise trie les poissons, les femelles continuent à être acheminées et les pauvres mâles sont rejetés par la trieuse dans l'océan Atlantique et on les retrouve empilés sur les plages créant une odeur impossible jusqu'à ce qu'ils soient emportés par la marée.

M. Fraser: Quel est le sort des pauvres femelles?

M. Baker: Les pauvres femelles, bien entendu, sont vendues aux Japonais comme un témoin nous l'a dit . . .

M. Fraser: Vous voulez dire qu'elles sont éviscérées.

M. Baker: Oui, mais où . . .

M. Fraser: Il faudrait savoir à qui vont vos sympathies, aux mâles ou aux femelles! J'aimerais bien le savoir. Si ces mâles vont s'échouer sur les plages c'est parce qu'ils ont le coeur brisé?

Le président: Me permettriez-vous de vous interrompre un instant pour vous redonner espoir. J'ai de bonnes nouvelles et de mauvaises nouvelles pour mes collègues. La bonne nouvelle est que le ministre nous invite à manger; la mauvaise est que nous avons le choix du varech aux oeufs, des plantes marines ou la spécialité de M. Henderson, les larves. C'est à vous de choisir.

Monsieur Baker, monsieur le ministre, vous pouvez reprendre votre dialogue.

M. Fraser: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir un instant.

[Text]

I am going to ask the indulgence of the committee to allow me to leave for at least one hour and fifteen minutes. I have some things to do—and one of them is to get some supper—and I will return. But I have other things to do too. It is all very well for members to say that they have unlimited time, and as long as the committee wishes that to happen, that is fine; but I know that Mr. Baker and others will know that I do not have unlimited time, and I must say to the committee that, while I am always fascinated and delighted with a long evening discourse with Mr. Baker and with others, which we have had on other occasions, at present I am somewhat pressed to do a few things before the day is over. So I am going to have to excuse myself for, I would say, about an hour and fifteen minutes.

Mr. Gass: Are you saying that at 7.30 p.m., Mr. Minister, you are going to have to leave?

Mr. Fraser: I cannot hear you.

Mr. Gass: At 7.30 p.m. you are going to have to leave?

Mr. Fraser: I am going to leave until about 8.45 p.m.

The Chairman: It is certainly your prerogative, Mr. Fraser.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: You have to be seated to make a point of order.

Mr. Skelly: I just make the point of order from my seat here. Did I understand correctly that the Minister, the key witness we have been waiting for, has to leave for an hour?

Could the Minister just confirm that this actual legislation was drafted by the Liberal government prior to the confrontation which set the Collier decision afoot? Could the Minister confirm that this happened, that this really is a Liberal bill that is before us?

Mr. Binns: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: You are out of order, Mr. Skelly. That is not a point of order.

Mr. Skelly: But it is on the record now.

An hon. member: You are a sneaky dog.

Mr. Skelly: You guys have been had. Pushing through Liberal legislation!

The Chairman: The Minister has asked to leave for an hour and a quarter, and I think it is only fair that we allow him to do so.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I agree with you that it is only fair and reasonable.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: I want to make clear that legislation designed with the intent to allow a Minister to do his job to the best of his ability is neither Liberal nor Tory legislation; it is good legislation.

Some hon. members: Hear, hear!

[Translation]

Je vous demande la permission de m'absenter pendant une heure et 15 minutes. J'ai certaines choses à faire—entre autres, me restaurer, puis je reviendrai. Mais j'ai d'autres choses à faire également. Les députés peuvent très bien dire qu'ils ont tout le temps qu'ils veulent, et tant que le Comité en décidera ainsi, je n'y vois rien à dire; mais je sais que M. Baker et les autres députés savent que mon temps n'est pas illimité, et je dois vous dire que bien que les longs discours nocturnes de M. Baker et de ses collègues me fascinent et m'enchantent toujours—j'ai quelques affaires pressantes à régler avant que la journée ne soit terminée. Je me vois donc dans l'obligation de m'excuser, comme je l'ai dit, pendant environ une heure et 15 minutes.

M. Gass: Voulez-vous dire, monsieur le ministre, qu'il vous faut nous quitter à 19h30?

M. Fraser: Je ne vous entends pas.

M. Gass: Vous devez nous quitter à 19h30?

M. Fraser: Je dois m'absenter jusqu'à environ 20h45.

Le président: Vous en avez tout à fait le droit, monsieur Fraser.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Pour pouvoir invoquer le Règlement, il faut que vous soyez assis.

M. Skelly: J'invoque le Règlement depuis mon siège. Est-ce que j'ai compris que le ministre, notre principal témoin que nous attendions avec impatience, doit nous quitter pendant une heure?

Le ministre pourrait-il simplement confirmer que cette mesure législative a été préparée par le gouvernement libéral avant la confrontation à l'origine de la décision Collier? Le ministre peut-il confirmer que le projet de loi dont nous sommes saisis est d'origine libérale?

M. Binns: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Votre intervention n'est pas acceptable, monsieur Skelly, ce n'est pas un rappel au Règlement.

M. Skelly: Mais cela figure maintenant au compte rendu.

Une voix: Vous êtes un chien rusé.

M. Skelly: Vous vous êtes fait avoir. Vous vous battez pour une loi libérale!

Le président: Le ministre a demandé la permission de s'absenter pendant une heure et quart et je crois tout à fait opportun que nous l'y autorisions.

M. Tobin: Monsieur le président, je suis d'accord avec vous, c'est tout à fait raisonnable.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Je tiens simplement à faire remarquer que toute loi conçue dans l'intention de permettre au ministre de faire son travail au mieux de ses capacités n'est ni une loi libérale ni une loi conservatrice, c'est une bonne loi.

Des voix: Bravo, bravo!

[Texte]

The Chairman: Order.

Mr. Skelly: But Mr. Tobin will definitely have recognized that this legislation was withheld by the Liberal government.

The Chairman: You are out of order, Mr. Skelly.

I think it is high time the Minister took himself off to get something to eat. He has not eaten all day and I think we have to keep him in good shape so we can get him back here at 8.45 p.m.

Mr. Fraser: But I do not want to stop the discourse.

The Chairman: Oh no, nothing stops the discourse in this committee.

Mr. Fraser: Every golden word is treasured, I know.

The Chairman: Order.

Mr. Skelly: On the point of order, Mr. Chairman . . .

• 1925

The Chairman: What point of order? There was not a point of order. There is no point of order. Mr. Baker will resume questioning the Minister when the Minister returns, but in the meantime we can certainly carry on with questioning the officials. At some point in the not too distant future, there will be food arriving.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Skelly: I wonder whether Mr. Baker, who has the floor in the committee, might with unanimous consent permit me two minutes of questioning.

Mr. Comeau: No.

Mr. Skelly: What a nasty small-minded group of people!

The Chairman: Mr. Baker, would you care to carry on questioning the officials, or would you rather wait until the Minister returns, or would we like to move to someone else?

Mr. Skelly: I think I am going to move a motion to adjourn until John comes back.

Mr. Gass: We do not need a motion. All we need is unanimous consent.

The Chairman: Well, if that is what the committee wants, that is certainly what they will get. We are wasting valuable time. We could wait until the food arrives.

Mr. Skelly: Well, Mr. Chairman, on the contrary, this bill has been around since Christ knows when, for hundreds of years.

The Chairman: Do I have unanimous consent that we adjourn the committee for one hour until the Minister returns?

Mr. Gass: Well suppose, Mr. Chairman, God forbid, that the Minister does not come back.

The Chairman: My God; that is a dilemma.

Mr. Gass: Well, it is until he comes back.

[Traduction]

Le président: À l'ordre.

M. Skelly: M. Tobin reconnaîtra quand même que le gouvernement libéral a décidé de bloquer cette loi.

Le président: Vous n'avez pas la parole, monsieur Skelly.

Je crois qu'il est grand temps que le ministre puisse aller se restaurer. Il n'a pas mangé de toute la journée et nous devons lui permettre de garder la bonne forme si nous voulons le revoir à 20h45.

M. Fraser: Je ne veux pas pour autant interrompre votre réunion.

Le président: Oh non, rien ne peut interrompre notre réunion.

M. Fraser: Je sais que chacune des paroles prononcées est sacrée.

Le président: À l'ordre.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président . . .

Le président: Quel rappel au Règlement? Ce n'était pas un rappel au Règlement. Il n'y a pas de rappel au Règlement. M. Baker reprendra ses questions au ministre lorsque celui-ci sera de retour, mais entre-temps nous pouvons toujours poser des questions aux fonctionnaires. Dans un avenir pas trop éloigné, on nous apportera à manger.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Skelly: M. Baker, qui a la parole, serait-il disposé sur consentement unanime à m'autoriser à poser des questions pendant deux minutes?

M. Comeau: Non.

M. Skelly: Quelle étroitesse d'esprit!

Le président: Monsieur Baker, désirez-vous poser des questions aux fonctionnaires, ou préféreriez-vous attendre le retour du ministre ou souhaiteriez-vous que nous passions la parole à quelqu'un d'autre.

M. Skelly: Je vais proposer une motion pour que nous ajournions jusqu'au retour de John.

M. Gass: Nous n'avons pas besoin de motion. Il suffit du consentement unanime.

Le président: Si c'est la volonté du Comité, qu'il en soit ainsi. Nous perdons un temps précieux. Nous pourrions attendre l'arrivée du repas.

M. Skelly: Monsieur le président, au contraire, cela fait Dieu sait combien de centaines d'années qu'il est question de ce projet de loi.

Le président: Consentez-vous à l'unanimité que nous levions la séance pendant une heure jusqu'au retour du ministre?

M. Gass: Monsieur le président, que Dieu nous en garde, mais supposez que le ministre ne revienne pas.

Le président: Mon Dieu; c'est un dilemme.

M. Gass: Jusqu'à ce qu'il soit de retour.

[Text]

Mr. Skelly: Well, it is standard for the Minister to return.

The Chairman: The Minister has already stated that he will be back at 8.45 p.m. Is it agreed that we adjourn until the Minister returns at 8.45 p.m.?

Some hon. members: Agreed.

We are adjourned until 8.45 p.m. We are eating here.

[Translation]

M. Skelly: Ce ministre revient toujours.

Le président: Le ministre a déjà dit qu'il serait de retour à 20h45. Êtes-vous d'accord pour que nous levions la séance jusqu'au retour du ministre à 20h45?

Des voix: D'accord.

La séance est levée jusqu'à 20h45. Nous mangeons ici.

• 2057

The Chairman: Gentlemen, I am going to reconvene the meeting. I will go to Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. My remarks are going to be very brief, as usual. I think it is time we got on to seriously discussing this bill and seriously disposing of it. So I am not going to have too much more to say, other than that I really believe we have to deal with this bill and deal with it fairly quickly.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I will be not quite as brief as my colleague, Mr. Gass. Earlier in this meeting we had expressions of concern reflected by Mr. Skelly about the supreme authority of the Minister in this bill. I have a letter here from a gentleman by the name of Graham Kenyon, from my constituency. He is a Past President of the B.C. Wildlife Federation, and a man who has really a very remarkable record in expressing I think valid views on both wildlife and fisheries. He is well informed and well read. It is because of his knowledge and his skill that he was elected to the position of President of the B.C. Wildlife Federation, and he still makes a substantial contribution to that organization.

The letter I have before me, Mr. Chairman, is one that was addressed to you, with a copy to the hon. John Fraser, a copy to myself, and a copy to Ed Broadbent. Mr. Kenyon says:

Dear Dr. Greenaway:

Re: Bill C-32

Bill C-32 is receiving intensive study because of its perceived implications on both the economic well-being and lifestyle of certain segments of the community, particularly those that have a close dependency on the traditional level and geographic location of the salmon harvest. This is to be expected and encouraged.

However, it is critically important for the longterm conservation of fisheries stock that the responsible management agency has the authority to manage. That means the authority to determine how and when and where specific species shall be harvested, and to what level.

• 2100

Surely that is clear.

Social welfare considerations are very important, no question; but let's sort those out separately. The key issue here is the effective management of the resource. Social

Le président: Messieurs, nous reprenons notre séance. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Comme d'habitude, mes remarques seront très brèves. Je crois qu'il est temps que nous discussions sérieusement de ce projet de loi et que nous réglions son sort. Je me contenterai donc de dire qu'il est temps, à mon avis, que nous agissions.

M. Brisco: Monsieur le président, je ne serai pas aussi bref que mon collègue M. Gass. Un peu plus tôt, au cours de cette réunion, M. Skelly s'est inquiété du pouvoir suprême conféré au ministre dans ce projet de loi. J'ai ici une lettre émanant d'un certain Graham Kenyon, de ma circonscription. C'est l'ancien président de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique, et sa compétence en matière de faune et de pêche est reconnue universellement. Ses connaissances sont très vastes. C'est pour ces raisons qu'il avait été élu président de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique et qu'il continue à apporter une contribution importante à cette organisation.

Cette lettre, monsieur le président, vous était adressée avec copie à l'honorable John Fraser, à moi-même et à Ed Broadbent. M. Kenyon dit:

Cher monsieur Greenaway,

Référence: Projet de loi C-32

Le projet de loi C-32 fait l'objet d'une étude intensive à cause de ses répercussions possibles tant sur le plan du bien-être économique que sur le style de vie de certains secteurs de la collectivité, tout particulièrement ceux qui dépendent directement des quantités traditionnellement autorisées de saumons pêchés et de la désignation des lieux géographiques de cette pêche. L'intérêt qu'ils y portent est tout à fait légitime et doit être encouragé.

Cependant, il est des plus important que pour la conservation à long terme des stocks, l'agence responsable de la gestion en ait les pouvoirs. C'est-à-dire qu'elle ait le pouvoir de déterminer comment, quand et où certaines espèces particulières doivent être pêchées et en quelle quantité.

Voilà qui est clair.

Il est indubitable que les questions d'ordre social sont également très importantes mais réglons-les séparément. Ce qui compte ici, c'est la gestion efficace de cette ressource.

[Texte]

welfare consideration will become increasingly academic so long as the resource declines.

Give your managers the authority to manage. I urge the expeditious passage of the amendments to the Fisheries Act that will give them that essential authority.

Yours sincerely, Graham Kenyon, Past President.

Mr. Chairman, I think that says it all, in the context of his remarks and the subject-matter that he has dealt with.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco.

I have one more name on the list. It is on a second round, though. What I want to say at this point is that we have exceeded four hours on this amendment to clause 2. It is a six-hour amendment. We soon will have spent an hour per word.

At this point, I am going to be very, very specific. I think I have been pretty generous as a chairman and allowed members to discuss a fairly broad range of topics and subjects that perhaps in some cases could have been judged as being relevant. At this point, I think I am going to start looking pretty closely at dotted i's and crossed t's.

So having said that, I will call on Mr. Skelly for an intervention.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the first thing I think we have to do right now is to start backwards on some of the comment that has been made here in terms of rebuttal. It is my understanding that the letter from Mr. Kenyon was written after deliberations at a B.C. Wildlife Federation Convention in which some of the people from the Sport Fishing Advisory Group informed the group that there was a terrible crisis afoot; that Bill C-32 just had to be jammed through Parliament as quickly as possible.

It is my understanding—and you will know, of course, Mr. Brisco, after examining the documents—that Mr. Ralph Shaw and Mr. Bob Wright appeared before this committee and tabled 98 letters, if I am not mistaken, that contained the same content as you have presented. Upon checking it, many of those people have never seen the bill; they simply accepted the word of the interpreters of the thing, that it was of vital concern. It had to be jammed through as quickly as possible, because it was seen in some way as infringing or causing a problem with the sport fishery.

I have had feedback from people in the area that I represent—sport fishermen, members of the B.C. Wildlife Federation—who are just completely irate that anybody would consider holding up a bill that affected sport fishermen. So I pointed out to them that—I have been trying to point this out to some of the people who had this letter—this bill does not say a thing about sport fishermen. There is not one single reference to them.

And Mr. Chairman, I have an amendment here . . .

Mr. Brisco: What does the letter have to say?

[Traduction]

Plus cette ressource diminue, plus ces considérations sociales deviennent théoriques.

Donnez aux gestionnaires le pouvoir de gérer. Je vous supplie d'adopter au plus vite les modifications proposées à la Loi sur les pêches, qui leur donneront ces pouvoirs essentiels.

Sincèrement vôtre, Graham Kenyon, ancien président.

Monsieur le président, je crois qu'il n'y a rien d'autre à ajouter.

Le président: Merci, monsieur Brisco.

J'ai encore un nom sur ma liste. C'est le deuxième tour. Je me permettrai de vous signaler que cela fait plus de quatre heures que nous consacrons à cet amendement à l'article 2. Cet amendement comporte six mots. Nous aurons bientôt passé une heure par mot.

Dorénavant, je serai très strict. Je crois qu'en tant que président, j'ai été très généreux et que j'ai permis aux députés d'aborder un très grand éventail de questions et de sujets qui dans certains cas, auraient peut-être pu être jugés comme étant pertinents. Dorénavant, aucun point sur les i ou aucune barre aux t ne m'échappera.

Ceci dit, je donne la parole à M. Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois qu'il nous faut tout d'abord effectuer un retour en arrière pour remettre cette lettre dans son contexte. Sauf erreur de ma part, cette lettre de M. Kenyon a été écrite à la fin d'une convention de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique, au cours de laquelle des représentants du groupe consultatif de la pêche sportive ont informé la Fédération de l'imminence d'une crise terrible. Selon eux, il fallait faire adopter au plus vite le bill C-32 par le Parlement.

Je crois savoir—et vous le saurez aussi, bien entendu, monsieur Brisco, après avoir étudié ces documents—que M. Ralph Shaw et M. Bob Wright, lors de leur comparution devant notre Comité, ont déposé 98 lettres, si je ne m'abuse, dont le contenu était analogue à celui de la lettre que vous venez de nous communiquer. Après vérification, il s'est avéré que nombre de ces personnes n'avaient jamais vu ce projet de loi; ils avaient tout simplement cru ceux qui leur avaient dit que ce projet de loi était vital. Il fallait qu'il soit adopté au plus vite car il y allait, en quelque sorte, de la survie de la pêche sportive.

Certains de ceux de la région que je représente—les pêcheurs sportifs, les membres de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique—étaient absolument furieux que quelqu'un puisse même considérer bloquer l'adoption d'un projet de loi touchant les pêcheurs sportifs. Je leur ai donc expliqué—j'ai essayé de l'expliquer à certains de ceux qui avaient cette lettre—que ce projet de loi ne contenait pas un seul mot concernant la pêche sportive, qu'il n'y faisait allusion nulle part.

Monsieur le président, j'ai ici un amendement . . .

M. Brisco: Que dit cette lettre?

[Text]

Mr. Skelly: I think the implication given to the people—certainly the people in my riding who are members of that B.C. Wildlife Federation—was that by not passing this bill, we were completely endangering the sport fishery. I was able to convince them, by showing them the legislation and talking to them, that this was complete nonsense. The Minister was committed to the sport fishery. He had paid a great deal of attention to them and basically agreed that it was an important contributor to the economy.

Mr. Chairman, I would like to make the point that many of the people who wrote those letters, it is my understanding, never saw Bill C-32. They were given hearsay evidence about legislation that really did not give them an opportunity to reflect on what had passed. I assured them that this Minister and this government were seriously concerned about the sport fishery. In fact, they did have the power to see that sport fishing took place.

I pointed out again that not only were the Minister and the government concerned about it, but in the allocation, in the social and economic benefits to Canadians, such things as the hatchery managers of the Qualicum, the Puntlage and the Alberni hatcheries were in fact turning up the production of hatchery fish, so more were available for the sport fishermen.

• 2105

You will recall yourself that, when we were at the Pacific Biological Station in Nanaimo, in that area they were conducting research on expanding the sport fishery onto stocks that were traditionally non-sport fish, such as pink salmon and sockeye, and they had undertaken some studies that indicated sport fishermen would have access to those stocks. We are talking about an enormous expansion in sport-fishing possibilities that would really create, I think, a boom in the area, and that was without even driving the gulf trollers out of business, which I believe the present government wants to do.

So if you examine the Pearse report, Mr. Chairman—and I recommend the Pearse report to Mr. Brisco, who laid this letter before the committee, and to anyone else who is concerned, and the 98 people who wrote—Mr. Pearse's royal commission into the Pacific coast fisheries and the section of the report in which he talks about sport fishing recommend there be a million fish available on the west coast for sport fishing. The hatchery managers assured us that with a slight increase in their turn-up there would be a million fish available, and that did not include the addition of new stocks. Potential sport fish catches, with pinks and sockeyes, would put the figure way above a million fish.

So I think what has happened is that at the B.C. Wildlife Federation they invited only one point of view to discuss the sport-fishing thing, and that point of view presented a view of Bill C-32 that was not accurate or was not dealing exactly with the main issues in it. I do not think they had a full range of information to work from. So not seeing the bill and certainly not having a full round of discussion from various points of

[Translation]

M. Skelly: On a fait croire à ces gens—certainement aux gens de ma circonscription qui sont membres de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique—qu'en n'adoptant pas ce projet de loi, nous mettrions en danger la survie de la pêche sportive. Je suis parvenu à les convaincre, en leur montrant la loi et en discutant avec eux, que c'était absolument absurde, que le ministre avait pris fait et cause pour la pêche sportive, qu'il y avait prêté une grande attention et que pour, l'essentiel il reconnaissait l'importance de sa contribution à l'économie.

Monsieur le président, j'aimerais simplement dire que nombre de ceux qui ont écrit ces lettres, à ma connaissance, n'ont jamais vu le projet de loi C-32. Ils n'ont entendu parler de cette loi que par ouï-dire et ils n'ont jamais vraiment eu la possibilité d'en étudier le contenu. Je les ai assurés de l'engagement de ce ministre et de ce gouvernement envers la pêche sportive. Je leur ai dit qu'ils avaient en réalité tous les pouvoirs nécessaires pour sauvegarder cette forme de pêche.

Je leur ai dit que non seulement le ministre et le gouvernement s'intéressaient à eux, mais que dans le cadre des quotas, dans le cadre des avantages sociaux économiques pour les Canadiens, les exploitants d'établissement piscicole de Qualicum, de Puntlage et d'Alberni s'étaient engagés à augmenter leur production afin qu'il y ait plus de poisson pour les pêcheurs sportifs.

Vous vous souviendrez vous-même que, comme nous avons pu le constater lors de notre visite à la Station biologique du Pacifique de Nanaimo, des recherches visant à accroître les stocks de saumon rose et de saumon rouge, entre autres, étaient menées afin que les pêcheurs sportifs aient accès à ces espèces non traditionnelles pour eux. Il s'agit d'un accroissement énorme des possibilités de pêche sportive qui provoquerait, à mon avis, une véritable relance dans cette région et ceci, sans même chasser les pêcheurs à la traîne du golfe, comme le gouvernement actuel en a l'intention, je crois.

Si vous examinez le rapport Pearse, monsieur le président—et je recommande le rapport Pearse à M. Brisco, qui vient de déposer cette lettre, et à tous ceux que cela intéresse, y compris les 98 personnes qui ont écrit ces lettres—le rapport de la commission royale Pearse sur les pêches de la côte du Pacifique, et plus particulièrement la partie de ce rapport où il parle de la pêche sportive, recommande qu'un million de poissons sur la côte ouest soient réservés à la pêche sportive. Les exploitants d'établissement piscicole nous ont assuré qu'une petite augmentation de leur production dégagerait ce million de poissons supplémentaires et cela ne comprenait pas l'addition de nouveaux stocks. Avec les saumons roses et rouges, le potentiel de prise par les pêcheurs sportifs dépasserait largement le million.

J'ai donc l'impression que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique n'a entendu qu'un seul point de vue concernant la pêche sportive et que ce point de vue a présenté le bill C-32 sous un jour inexact ou passé sous silence son véritable contenu. Je ne pense pas que ces gens aient été suffisamment informés. N'ayant pas eu de projet de loi et

[Texte]

view, I think they were unable to develop letters that reflected the total situation.

So when you talk about social and economic benefits from sport fishing, this bill says nothing about sport fishermen, absolutely nothing, and they did not know this bill had been drafted by Pierre De Bané. It has been tinkered with and turned around. But they did not know at the B.C. Wildlife Federation, especially the Conservative members of the B.C. Wildlife Federation and the former candidates that are in that organization for the Conservative party, that they were urging that we pass a piece of legislation that had been in fact drafted by the Hon. Pierre De Bané when he was the Minister of Fisheries and Oceans.

The Liberals were going to put this legislation forward. I find it more than ironic to find a group of Conservative Members of Parliament, who cursed the Liberals as the worst thing that ever occupied the face of the earth . . .

Mr. Binns: Mr. Chairman, would the hon. member permit a question?

Mr. Skelly: Absolutely.

Mr. Binns: Mr. Chairman, the hon. member has moved an amendment that suggests that "the people of Canada" be deleted from line 24, page 2, which gives some discretion to the Minister to be able to ensure that the people of Canada benefit from the Canadian fishery. It seems to me he is now taking a course of argument that suggests he is in favour of the sport fishermen getting their allocation. I think the Minister has been very concerned about seeing that all groups get their allocation. Now, the hon. member seems to have switched his argument in mid-stream here. I wonder if he would clarify this for us.

Mr. Skelly: I would just love to. Now, I am extremely encouraged, Mr. Chairman, because I thought Mr. Binns was asleep the other night when Mr. Asselin was giving us a description of why he thought the particular phrase that was in there, "to the people of Canada", was in the legislation. He said, without that, the Minister would not be able to allocate to sport fishermen and he would not be able to allocate to native people. I thought: My God, we cannot have that; it is not specific enough.

So what I have proposed is that we delete this particular proposed section and add a new proposed section 2.1 . . .

The Chairman: Mr. Skelly . . .

Mr. Skelly: Oh, yes. Pardon me, Mr. Chairman, we would delete this particular clause . . .

Mr. Binns: On a point of order, Mr. Chairman, I do not see how he can move an amendment . . .

Mr. Skelly: No, I am not moving an amendment.

The Chairman: I am trying to say that, Mr. Binns.

[Traduction]

n'ayant pas entendu tous les points de vue, ils ont été dans l'impossibilité de rédiger des lettres reflétant la réalité.

Donc, quand vous parlez d'avantages socio-économiques pour la pêche sportive . . . Ce projet de loi ne dit rien sur la pêche sportive, absolument rien, et ils ne savaient pas que ce projet de loi avait été préparé par Pierre De Bané. Il a simplement été plus ou moins remanié. Les représentants de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, surtout les membres conservateurs de la Fédération et les anciens candidats du Parti conservateur qui sont membres de cette organisation, ne savaient pas qu'ils nous pressaient d'adopter une mesure législative qui en fait a été préparée par l'honorable Pierre De Bané lorsqu'il était ministre des Pêches et Océans.

Les Libéraux étaient sur le point de proposer cette loi. Je trouve des plus ironiques qu'un groupe de députés conservateurs du Parlement qui prêtent aux Libéraux tous les pires maux de la terre . . .

M. Binns: Monsieur le président, le député me permettrait-il de poser une question?

M. Skelly: Bien sûr.

M. Binns: Monsieur le président, le député propose que nous supprimions «au profit de l'ensemble du peuple canadien» aux lignes 26 et 27 de la page 2 alors que cet alinéa doit permettre au ministre de s'assurer que les activités de pêche au Canada profitent à l'ensemble du peuple canadien. Il me semble que maintenant il se prononce en faveur d'un quota pour les pêcheurs sportifs. Le ministre a dit qu'avant tout, il voulait que tous les groupes aient leur quota. L'honorable député semble maintenant changer son fusil d'épaule en cours de route. J'aimerais qu'il s'explique un peu plus clairement.

M. Skelly: Avec grand plaisir. Je trouve cela fort encourageant, monsieur le président, car je croyais que M. Binns s'était endormi l'autre soir lorsque M. Asselin nous a expliqué pourquoi selon lui, cette expression particulière «au profit de l'ensemble du peuple canadien» se trouvait dans la loi. Il nous a dit qu'autrement, le ministre ne serait pas en mesure d'allouer leur part aux pêcheurs sportifs et d'allouer leur part aux autochtones. J'ai pensé: mon Dieu, ce n'est pas possible, ce n'est pas assez précis.

J'ai donc proposé que nous supprimions cet alinéa et que nous le remplaçons par un nouvel alinéa 2.1 . . .

Le président: Monsieur Skelly . . .

M. Skelly: Oh, oui. Excusez-moi, monsieur le président, nous proposerions la suppression de cet alinéa . . .

M. Binns: J'invoque le Règlement, monsieur le président, je ne vois pas comment il peut proposer un amendement . . .

M. Skelly: Non, je ne propose pas d'amendement.

Le président: C'est ce que j'essaie de dire, monsieur Binns.

Mr. Skelly: I am not moving an amendment. I am telling the hon. gentleman . . . he asks how I could cut off the benefits

M. Skelly: Je ne propose pas un amendement. J'explique au député . . . il me demande comment je peux priver la popula-

[Text]

to the people of Canada when the legal adviser said we need this to allocate to sport fishermen and to native people. I am suggesting this is not specific; this bill does not mention a thing about sport fishermen. How is a judge to know when a contest comes up that the intent of Parliament was to service the needs of the sport fishery?

If we delete that and we add, later on when we come to the appropriate time—and I am just giving notice that I intend to become more specific. I move that Bill C-32 be amended to add a new subsection 2.1(e) which would read as follows:

2.1(e) an objective of this bill is specifically to provide for sport fisheries in areas within the jurisdiction and competence of the federal government.

Now Mr. Binns . . .

Mr. Binns: Mr. Chairman, I am fed up with the hypocrisy of the hon. member opposite. He has spoken for days, hours on end, about how the specific fisheries should be preserved for certain groups, and all the time he has left out the sport fishery. Now he is the best friend in Canada of the sport fishery in British Columbia. I find it hard to swallow, Mr. Chairman.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I am crushed that my colleagues . . .

The Chairman: Back to debate on the amendment.

Mr. Skelly: Yes, precisely. I am crushed that my colleagues would misunderstand the line of debate. I am one of the most ardent sport fishermen you have ever laid eyes on. I have fished for years and my kids have fished for years.

The Chairman: Did you ever catch anything?

Mr. Skelly: I even went so far last year as to buy two licences, and two of the 350,000 people that Mr. Wright and Mr. Shaw spoke of at that meeting were me. They do not represent my point of view exactly.

At any rate, I hope that clarifies why we are eliminating this particular clause in order to become more specific. I would not mind hearing from legal counsel as to why they did not do that. This government did not think enough, and Mr. De Bané who originated this beastly bill did not think enough, of the sport fishery to make a specific reference to it.

If it is that important, and if all my Conservative colleagues across the table—I would urge they join with me and defeat this particular clause and later put in the bill a clause which deals specifically with the business of the sport fishery to make sure it is understood clearly in any future court case. The wish of Parliament was to have a viable, contributing sport fishery within the jurisdiction and the competence of the Government of Canada.

[Translation]

tion du Canada de ses avantages quand le conseiller juridique nous dit que nous devons faire une répartition des ressources entre les pêcheurs sportifs et les autochtones. Je dis que cette disposition n'est pas spécifique; ce bill ne mentionne pas le moindre pêcheur sportif. En cas de contestation, comment un juge peut-il deviner que le Parlement avait l'intention de défendre les intérêts du pêcheur sportif?

Si nous supprimons cette mention, nous pouvons y revenir plus tard, et je vous préviens que j'ai l'intention de rentrer plus dans les détails. Je propose que le bill C-32 soit modifié par adjonction du nouvel alinéa 2.1(e) suivant:

2.1(e) la présente loi a pour objet de protéger expressément la pêche sportive dans les régions qui relèvent de la compétence de l'État fédéral.

Maintenant, monsieur Binns . . .

M. Binns: Monsieur le président, j'en ai marre de l'hypocrisie du député qui se trouve en face. Depuis des heures et des jours il ne cesse de ressasser la nécessité de protéger certains groupes mais jusqu'à présent, il n'avait pas parlé une seule fois de la pêche sportive. Aujourd'hui, il faudrait croire que c'est le meilleur ami au Canada du pêcheur sportif en Colombie-Britannique. Monsieur le président, je trouve que c'est dur à avaler.

M. Skelly: Monsieur le président, je suis désespéré de voir que mes collègues . . .

Le président: Revenons à la discussion de l'amendement.

M. Skelly: Précisément. Je suis désespéré de voir mes collègues se tromper à ce point sur la signification du débat. Je suis l'un des pêcheurs sportifs les plus assidus que vous ayez jamais vus. Voilà des années que je pêche, mes enfants pêchent aussi.

Le président: Avez-vous jamais pris quelque chose?

M. Skelly: L'année dernière, j'ai même été jusqu'à acheter deux permis, et sur les 350,000 personnes dont M. Wright et M. Shaw ont parlé à cette réunion, il y en avait deux qui étaient moi. Ils ne défendaient pas précisément mon point de vue.

Quoi qu'il en soit, j'espère que cela expliquera la raison pour laquelle nous voulons supprimer ce membre de phrase au profit d'une disposition plus expresse. J'aimerais bien savoir pour quelle raison le conseiller juridique n'a pas jugé bon de le faire. Ce gouvernement n'a pas suffisamment réfléchi, et M. De Bané qui est à l'origine de cet horrible bill n'a pas réfléchi suffisamment, en particulier n'a pas pensé aux pêcheurs sportifs suffisamment pour les mentionner.

Si ce bill est à ce point important, et si tous mes collègues Conservateurs de l'autre côté . . . je les invite instamment à se joindre à moi et à voter contre cette disposition pour adopter plus tard un article qui porterait sur la pêche sportive et qui éviterait toute confusion ultérieure devant les tribunaux. Le Parlement veut que la pêche sportive soit un secteur viable et dynamique sous la compétence du gouvernement du Canada.

[*Texte*]

The Chairman: That is fine, Mr. Skelly, but we are dealing with the amendment that is presently before us.

Mr. Skelly: I am explaining why I want that amendment out.

The Chairman: You have given us notice . . .

Mr. Skelly: Do you want me to run over that one more time, if the chairman missed it?

The Chairman: No, I got it, thank you.

Mr. Skelly: You can push, but you have to push when the guy is off the point.

Mr. Chairman, there are a few other things . . . and I have appreciated the remarks of the Minister. I wish Mr. Baker would come back. But what we are faced with here is . . .

Mr. Fraser: Send him on a world trip.

Mr. Skelly: What we are dealing with here, Mr. Chairman, is things which deal with social and economic benefits, and the counsel for the Department of Fisheries indicated in this very vague phrase that it was to provide benefits for the people of Canada.

But it is interesting. Now that I know Mr. De Bané actually drafted this goofy bill, it really worries me, because you will remember the lengthy discussion we had the other night with the legal counsel about drafting a bill and imposing an obligation on the Minister to charge a royalty on fishermen. These are the words of Peter Pearce. He says in the Pearce commission that in order to achieve a benefit, an economic and social benefit for the people of Canada, we should charge a royalty on fishermen. I was thinking if we leave that in there the Minister may believe he has to impose a royalty in order to achieve the objectives of this bill.

Then I come across the bill by Mr. De Bané which the Conservatives are trying to push through. Lo and behold, one of the provisions of this is to push a royalty down the throats of hard-working fishermen.

You will remember, of course, that it starts on the west coast, like moorage, and then it goes to the east coast. Where does it stop?

• 2115

Mr. Fraser: You have your facts mixed up.

Mr. Skelly: Just to correct the Minister, it would appear that he is going to impose moorage rates on the east coast. That is the word we have had in this committee, and coming back from the delegation that arrived from Newfoundland; they are absolutely terrified that the Minister is going to be introducing moorage on the east coast and he is going to destroy whatever economic and social benefits allocation might provide by putting it in one pocket and taking it out of the other. But we certainly have a bit of a problem here, Mr. Chairman, in that the legislation is not specific.

I would like to go back to some of the other social and economic benefits that we are a little bit concerned about and

[*Traduction*]

Le président: Tout cela est très joli, monsieur Skelly, mais nous sommes en train de discuter d'un amendement.

M. Skelly: J'explique pourquoi je veux que cet amendement soit supprimé.

Le président: Vous nous avez prévenus . . .

M. Skelly: Voulez-vous que j'y revienne encore une fois si le président n'a pas saisi?

Le président: Non, j'ai compris, merci.

M. Skelly: Vous ne pouvez rabrouer quelqu'un que s'il est hors sujet.

Monsieur le président, il y a plusieurs autres détails . . . j'ai bien compris la remarque du ministre. J'aimerais bien que M. Baker revienne. Cela dit, nous devons ici . . .

M. Fraser: Envoyez-le faire le tour du monde.

M. Skelly: Monsieur le président, ce dont il est question ici, c'est d'avantages sociaux et économiques. Le juriste du ministère des Pêches a indiqué avec cette expression très vague, que cette disposition aurait des avantages pour la population du Canada.

Voilà qui est particulièrement intéressant. Maintenant je sais que c'est M. De Bané qui a rédigé ce bill ridicule, et cela m'inquiète vraiment, car vous vous souviendrez de la longue discussion que nous avons eue l'autre soir avec le conseiller juridique sur la rédaction d'un bill et l'obligation imposée au ministre d'exiger une redevance des pêcheurs. C'est Peter Pearce qui a dit cela. Il a dit à la commission Pearce que pour obtenir un avantage, un avantage social et économique pour la population du Canada, il fallait exiger une redevance des pêcheurs. Si nous conservons cette disposition, le ministre en viendra peut-être à penser que pour réaliser les objectifs de ce bill, il faut absolument imposer une redevance.

J'en arrive au bill de M. De Bané que les Conservateurs essaient de faire adopter. Et qu'est-ce que je vois, dans ce bill, il y a une disposition qui fait avaler de force une redevance aux pêcheurs qui gagnent durement leur vie.

Bien sûr, vous vous souviendrez que cela commence sur la côte ouest, comme les droits d'amarrage, pour se répercuter ensuite sur la côte est. Où est-ce que cela s'arrête?

M. Fraser: Vous êtes en train de mélanger les faits.

M. Skelly: Je reprend le ministre, apparemment il a l'intention d'imposer des droits d'amarrage sur la côte est. Une délégation de Terre-Neuve est venue nous dire cela au Comité. Ils sont absolument terrifiés par cette perspective de droits d'amarrage sur la côte est; avec cette mesure, le ministre va détruire tous les bénéfices économiques et sociaux qu'aurait pu avoir la répartition des prises; il va prendre dans une poche pour mettre dans une autre. Monsieur le président, nous avons ici un petit problème parce que la législation n'est pas suffisamment spécifique.

Maintenant, j'en reviens aux autres avantages socio-économiques dont il est question dans cet article et qui nous

[Text]

this clause puts in process. I wonder if the Minister might be able to clarify some questions for us on it.

The first one I would like to raise with him, to determine how he might apply these social economic benefits from allocation, is to use the case of the Nimpkish Band. Mr. Fraser toured the town of Alert Bay during the last federal election and the people in the Nimpkish Band talked to him about socio-economic benefits from fishing. They talked specifically about the problem in the Nimpkish River system, that this particular band had done an intensive study of the resources in the Nimpkish River system and were looking for some support from the Minister to assist on developing resources on that river. They mentioned a counting fence, they mentioned a warden system, a fish warden system to protect the river where there were not enough fisheries officers.

The Chairman: A point of order, Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have heard that same story at least four times in the 24 hours we sat between 9 a.m. on Monday and 9 a.m. on Tuesday.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Gass: I am getting a little tired of hearing it again. I do not think . . .

Mr. Skelly: Which story was this, Mr. Gass?

Mr. Gass: The story that you are just relating for about the umpteenth time between now and last Monday.

Mr. Skelly: It is the first time, Mr. Gass. If you could show me in the record, I would be more than pleased to be corrected. It was a long night and I know you were resting quite comfortably, but I do not recall this myself. I certainly would challenge you—maybe the clerk has something in the record on it or can produce something. But apart from that I would point out that we are talking about socio-economic benefits and this is the first time I have talked about it.

Mr. Gass: Mr. Chairman, it would take the clerk about 14 hours to go through the transcript, because it is about 9 inches high from the 24-hour session, so I think that is a little . . .

Mr. Skelly: Mr. Gass will recall that I asked him to be reasonable and allow people to go home. We obviously were not performing at our peak performance capability that night, and I know several members of the Conservative Party were resting quite comfortably and had a good night's sleep.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I do not think Mr. Skelly was actually even looking at us at that time, because he was so busy talking that he actually did not look at how rapturously interested we were in his extremely long words. As Mr. Skelly usually says, he is a man of few words—but often. I think Mr. Skelly owes us an apology for saying we were not listening to him.

[Translation]

inquietent quelque peu. Le ministre peut-il répondre à un certain nombre de questions à ce sujet?

Pour commencer, pour déterminer comment il a l'intention de tirer des avantages socio-économiques de la répartition, je vais prendre avec lui l'exemple de la bande Nimpkish. M. Fraser est allé dans la ville d'Alert Bay pendant les dernières élections fédérales et les gens de la bande Nimpkish lui ont parlé des avantages socio-économiques qu'on pouvait tirer de la pêche. Ils lui ont parlé plus particulièrement des problèmes du bassin hydrographique de la rivière Nimpkish, ils lui ont expliqué que leur bande avait fait une étude exhaustive des ressources de la rivière et demandé au ministre de les aider financièrement à les mettre en valeur. Ils parlaient d'une barrière de comptage, d'un système de gardiennage, des gardes-pêche pour protéger les passages de la rivière qui ne sont pas suffisamment protégés faute de responsables des pêches.

Le président: M. Gass invoque le règlement.

M. Gass: Monsieur le président, voilà bien quatre fois en 24 heures que j'entends la même histoire. Nous avons siégé de 9 heures du matin lundi à 9 heures du matin mardi.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Gass: Je commence à être fatigué d'entendre toujours la même histoire. Je ne pense pas . . .

M. Skelly: De quelle histoire parlez-vous, monsieur Gass?

M. Gass: De l'histoire que vous êtes en train de raconter pour la n-ième fois depuis lundi dernier.

M. Skelly: Monsieur Gass, c'est la première fois que j'en parle. Si vous pouvez me montrer les passages du procès-verbal dont vous parlez, j'en serai très heureux. La nuit a été longue, et je sais que vous avez vous-mêmes dormi très confortablement, mais pour ma part, je ne m'en souviens pas. Je conteste—peut-être que le greffier a quelque chose à ce sujet, peut-être qu'elle peut nous fournir quelque chose. Mais cela dit, tout ce que je peux vous dire, c'est que nous parlons maintenant des avantages socio-économiques et que c'est la première fois que j'en parle.

M. Gass: Monsieur le président, il faudrait au greffier 14 heures peut-être pour parcourir la transcription, parce que pour la séance de 24 heures, c'est un document qui doit faire neuf pouces d'épaisseur; ce n'est donc pas tellement . . .

M. Skelly: M. Gass se souviendra que je lui ai demandé d'être raisonnable et de permettre aux gens de rentrer chez eux. Ce soir-là, de toute évidence nous n'étions pas dans notre meilleure forme et je sais que plusieurs membres du Parti conservateur ont dormi sur leurs deux oreilles pendant cette nuit-là.

M. Comeau: Monsieur le président, M. Skelly ne devait pas nous regarder à ce moment-là, il était tellement occupé à parler qu'il ne s'est pas rendu compte que nous buvions chacune de ses paroles et de ses mots qui étaient particulièrement longs. Comme M. Skelly le dit souvent, c'est un homme de peu de mots, mais il les dit souvent. M. Skelly nous doit des excuses pour avoir dit que nous ne l'écoutions pas.

[Texte]

Mr. Skelly: Rather than pursuing this particular line of thought, I think Mr. Gass is mistaken and these are important and valid questions that we could put to the Minister. I would certainly, on behalf of my constituents who are affected by this particular provision—you heard the legal counsel say it—I would like to put these questions to the Minister and have him answer them. We have not had the chance. And no one else actually can answer, other than the Minister. Do I have the permission of the Chair to do it?

The Chairman: You have that right, Mr. Skelly. You have the right further to abuse us. Go ahead.

Mr. Skelly: I am quite prepared to seek unanimous consent of the committee to adjourn this thing. We have been at it a long time and we might want to consider in steering committee how we would proceed from here. It seems a little irrational to me too.

The Chairman: Mr. Skelly, you can go right ahead and debate, if you wish.

Mr. Skelly: Okay. Let it show on the record firmly that the Conservatives want to hang here all night.

There are some important issues that affect the Nimpkish Band. One of them is the resource management plan they have developed on the Nimpkish River system. I know the Minister has seen that, Mr. Chairman. They have asked for assistance on it. I know they have asked for a counting fence on that river. I know they have asked for assistance with a fish warden program.

• 2120

I know that they have forgone for a number of years the traditional food fish on the Nimpkish River system in order to build up that system for other commercial fishermen, and in return they have asked for an allocation of fish from the Johnstone Strait run to offset that in order to provide some economic benefits to the community. I know that they have asked for roe-on-kelp licences to provide some continuing source of economic development revenue. I believe they are the only ones who have not received that in many areas.

So I would put it to the Minister of Fisheries and Oceans, under this particular clause, has he given consideration to the request from the Nimpkish Band to respond to the needs they have put forward?

Mr. Fraser: I am very concerned about the Nimpkish Band, and I think everybody ought to know in this committee and the public ought to know that they have behaved with, I think, great good sense and great public spirit in eliminating their food fishery and as a consequence putting more fish out in the sea. I am also quick to remind Mr. Skelly that without the amendments I am asking for I could not come to their assistance for one minute.

Mr. Skelly: May I just put it to the Minister of Fisheries that by putting a counting fence on the Nimpkish River so

[Traduction]

M. Skelly: Je pense que ce genre de choses ne servira à rien. M. Gass se trompe et nous avons des questions très importantes que nous pouvons poser au ministre. Pour ma part, au nom de mes électeurs qui sont touchés par cette disposition—vous avez entendu le conseiller juridique en parler—j'aimerais poser ces questions au ministre et écouter ses réponses. Jusqu'à présent, cela n'a pas été possible. Et personne d'autre ne peut répondre à ces questions, seul le ministre le peut. Le président m'en donne-t-il la permission?

Le président: Vous avez ce droit, monsieur Skelly. Vous avez le droit de continuer à abuser de nous, allez-y.

M. Skelly: Je suis tout à fait disposé à demander au Comité de voter l'ajournement à l'unanimité. Voilà longtemps que nous travaillons, nous pourrions peut-être reprendre ce débat en Comité directeur et voir comment les choses se passent. Moi non plus, je trouve que ce n'est pas très rationnel.

Le président: Monsieur Skelly, vous pouvez poursuivre la discussion si vous le désirez.

M. Skelly: D'accord. Qu'il soit bien établi dans le compte rendu que les Conservateurs tiennent à passer la nuit ici.

La bande Nimpkish se heurte à des problèmes importants. L'un d'entre eux, c'est un plan de gestion des ressources pour la rivière Nimpkish qu'ils ont mis sur pied. Je sais que le ministre a vu ce plan, monsieur le président. Ils ont demandé qu'on les aide à le réaliser. Je sais qu'ils ont demandé qu'on installe une barrière de comptage sur cette rivière. Ils ont demandé qu'on les aide à mettre en place un programme de gardes-pêche.

Je sais qu'ils ont renoncé volontairement à pêcher le poisson pour leur subsistance dans le bassin de la rivière Nimpkish pour améliorer les stocks à l'intention d'autres pêcheurs commerciaux. En échange, ils ont demandé qu'on leur attribue une part du poisson qui passe dans le détroit de Johnstone pour compenser cette perte et assurer certains avantages économiques à leur collectivité. Je sais qu'ils ont demandé des permis pour la roque sur varech comme source permanente de revenu. Dans beaucoup de régions, ce sont les seuls à ne pas en avoir reçu.

Je pose donc cette question au ministre des Pêches et Océans, à propos de cet article, a-t-il étudié la demande de la bande Nimpkish, a-t-il envisagé d'accéder à leur demande?

M. Fraser: Le sort de la bande Nimpkish m'intéresse au plus haut point. Tout le monde doit savoir, non seulement ce Comité mais l'ensemble du public, qu'ils se sont comportés avec beaucoup de bon sens, beaucoup d'esprit d'équipe, en renonçant à pêcher pour leur subsistance, ce qui a permis à un plus grand nombre de poissons d'arriver à la mer. Je rappelle tout de suite à M. Skelly que sans les amendements que je demande, il me sera totalement impossible de leur venir en aide.

M. Skelly: Permettez-moi de faire observer au ministre des Pêches qu'en installant une barrière de comptage dans la

[Text]

stocks can be evaluated the whole business of developing even further economic and social benefits from fish to fishermen would be substantially improved and the whole resource management scheme would be upgraded. Maybe he could tell us about conservation and protection though a fish warden scheme where Department of Fisheries officers are not in a position to cover that river for poaching. Maybe we could seek some advice from the Minister as to whether or not he has moved in that direction with management so social and economic benefits can accrue not only to the Nimpkish Band but also to all the commercial fishermen who also would fish the stocks on the Nimpkish River.

Mr. Fraser: Who is doing the poaching, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: I would say that we are not only concerned about poaching; we are concerned about a variety of problems that tend to accrue on that river, through flooding, through problems like that, and a fish warden program would not only enhance if potential poaching occurred but it would also be of benefit to making sure that stream blockages were not occurring, problems from flooding—regular supervision of that river. I wonder whether the Minister is prepared to assist with that fish warden program?

Mr. Fraser: I would hope, Mr. Skelly, that when I get free of all this I will have some time to give these matters some attention, and I know I can count on your support.

Mr. Skelly: That is brief and to the point.

The other thing, of course, is the granting . . .

The Chairman: It is nice that someone is.

Mr. Skelly: The other thing I would like to raise with the Minister concerning this particular group is, of course, the roe-on-kelp licences. The Minister knows that the allocation to that band or the licensing of that band for roe-on-kelp operations was lost some years ago and that the Minister made a commitment to get back to the band on those issues. I wonder whether or not he has at this point in time given the band an indication of what they can expect in terms of their economic development.

The Chairman: Are you finished, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: No. Oh, the Minister will not be answering?

Mr. Brisco: I think you asked a question.

Mr. Skelly: Yes, through you, Mr. Chairman, to the Minister, this request has been made to the Minister . . .

Mr. Fraser: I repeat, Mr. Skelly, that these matters are well known to me and they are of considerable concern, and I am sure that for whatever we are able to do you will give us lots of support.

Mr. Skelly: There is no doubt in my mind that from time out of mind, as the phrase goes, we have been requesting the Minister to provide some kind of response to these very important questions that affect the Nimpkish Band, and I am

[Translation]

rivière de Nimpkish pour évaluer les stocks, on améliorerait immédiatement la situation, de même que tout le système de gestion de ressources et les pêcheurs en tireraient de grands avantages socio-économiques. Le ministre va peut-être pouvoir nous parler de conservation et de protection sur les passages de la rivière que les employés du ministère des Pêches ne réussissent pas à protéger. Le ministre peut-il nous dire s'il s'est engagé dans cette direction, s'il a choisi la voie de la gestion pour assurer des avantages socio-économiques non seulement à la bande de Nimpkish, mais également à tous les pêcheurs commerciaux qui aimeraient également pêcher sur la rivière Nimpkish.

M. Fraser: Qui est-ce qui braconne, monsieur Skelly.

M. Skelly: Ce n'est pas seulement le braconnage qui nous inquiète. Il y a toute une série de problèmes qui ne cessent de se poser dans cette rivière, inondation, problèmes de ce genre, et un programme de gardes-pêche serait doublement utile, car il empêcherait d'une part le braconnage, mais il permettrait également de prévenir les embâcles, les problèmes d'inondation, grâce à une surveillance régulière de la rivière. Le ministre a-t-il l'intention d'aider à la réalisation de ce programme?

M. Fraser: Monsieur Skelly, j'espère qu'avec la fin de ce débat, j'aurai le temps d'étudier ces problèmes-là et je sais que je pourrai compter sur votre soutien.

M. Skelly: Voilà qui est bref et opportun.

Evidemment, il y a également la question de la délivrance . . .

Le président: Cela fait plaisir de voir qu'il y a au moins quelqu'un qui l'est.

M. Skelly: Evidemment, il y a un autre problème au sujet de ce groupe dont je voudrais parler au ministre, celui des permis pour la rogue sur varech. Le ministre sait que les permis attribués à cette bande pour la rogue de varech ont été supprimés il y a quelques années et le ministre s'est engagé à rétablir ces permis. Je me demande s'il a oui ou non, donné à la bande une idée de ce à quoi ils peuvent s'attendre pour son développement économique.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Skelly?

M. Skelly: Non. Ah, le ministre n'a pas l'intention de répondre?

M. Brisco: Je crois que vous avez posé une question.

M. Skelly: Oui, par l'entremise du président, il y a une demande qui a été présentée au ministre . . .

M. Fraser: Monsieur le président, monsieur Skelly, je le répète, je suis parfaitement au courant de ces questions, je m'en occupe actuellement et je suis certain que nous pouvons compter sur tout votre soutien pour tout ce que nous essaierons de faire.

M. Skelly: Je suis convaincu que depuis la nuit des temps, nous demandons au ministre de répondre à ces importantes questions et qui affectent la bande Nimpkish, et je suis certain

[Texte]

certain that the Minister would probably want to respond as to his intentions in this matter and at least let people know where things lie.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, you said "time out of mind". I think that it is an interesting .fof remark, given the fact that much of what is being said tonight does not seem to bear much relation to very much mindful thought except a great desire to talk and talk and talk.

• 2125

But as I say, I am fully aware of the concerns of the Nimpkish Band. When I am able to get through some of these things, then I would invite Mr. Skelly to help us all find some solutions.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there is another important problem that we are waiting on with the same band. It sets an awful precedent on the coast of B.C. One of the members of the band, Gerry Alfred, has, as I understand it, lost his Indian herring fishery licence. It set a precedent by which that licence wound up transferred to a non-Indian. The reduction of the Indian presence in the fleet has been a matter of great concern for a period of time. It is understood by the band that we have set a very serious precedent with this, by which Indian fishing licences are now transferred to non-Indians. We have been waiting for a response from the Minister on this.

I would not brand this as a unique case. It certainly is a unique case, but it sets an awful precedent if the department continues to want to do that. I would certainly wonder whether the Minister would want to respond to that. That is a crucial matter.

Mr. Binns: Point of order. The hon. member moved an amendment some 72 hours ago that the people of Canada be excluded. Now he wants to talk about individual people within Canada. It is totally contradictory, to start with, and certainly is far removed from the amended clause under consideration. I think the point is out of order. He has to make up his mind sometimes, Mr. Chairman.

The Chairman: I have not ruled him out of order yet, but . . .

Mr. Skelly: My suggestion is that it is not out of order, because the precedent set on this individual case affects the native people involved in the fishery of B.C. If the Minister has the intention of allowing Indian people to come out of the fishery through financial problems and through allowing Indian licences to be transferred to non-Indians, that is a substantial reduction and a serious problem. This, to our knowledge, is the first precedent in which the Minister has done this, and it would be useful to hear the Minister's comment on how he intends to rectify this and change this precedent.

Mr. Fraser: I would be very pleased, Mr. Chairman, if Mr. Skelly brought to me the details of the case he is mentioning. I will consider it.

[Traduction]

que le ministre tiendra à nous faire part de ses intentions, ne serait-ce que pour expliquer aux gens où en sont les choses.

M. Fraser: Monsieur Skelly, vous avez parlé de la nuit des temps, c'est une observation intéressante car nous sommes de plus en plus dans le noir ce soir et on ne voit pas poindre la moindre lueur de réflexion, nous ne faisons qu'entendre des paroles, interminablement.

Mais comme je l'ai dit, je suis tout à fait au courant des préoccupations de la bande de Nimpkish. Quand nous sortirons enfin de cette histoire, j'inviterai M. Skelly à nous trouver des solutions.

M. Skelly: Monsieur le président, il y a un autre problème important pour lequel nous attendons des solutions, il s'agit toujours de la même bande. Pour la côte de la Colombie-Britannique, cela crée un précédent déplorable. Un des membres de la bande, Gerry Alfred aurait perdu son permis de pêche au hareng. C'est un précédent parce que ce permis a été transféré à un non-Indien. Depuis un certain temps, nous avons tout lieu de nous inquiéter de la diminution de la présence indienne dans la flotte. La bande se rend compte que nous avons créé un précédent très grave avec cette mesure, puisqu'aujourd'hui des permis de pêche indiens sont transférés à des non-Indiens. Nous attendons toujours une réponse du ministre à ce sujet.

À mon sens, ce n'est pas un cas unique. C'est un cas unique, mais cela crée un précédent déplorable si le ministre continue dans cette voie. En tout cas, on peut se demander si le ministre répondra à cette question. C'est une affaire cruciale.

M. Binns: J'invoque le Règlement. L'honorable député a proposé un amendement il y a environ 72 heures, un amendement portant exclusion de la population du Canada. Maintenant, il nous parle de particuliers à l'intérieur du Canada. Pour commencer, c'est totalement contradictoire, et nous sommes loin, en tout cas, de l'article que nous sommes censés étudier. À mon sens, cette intervention n'est pas recevable. Monsieur le président, il va devoir se décider.

Le président: Je n'ai pas encore déclaré son intervention irrecevable, mais . . .

M. Skelly: À mon avis, ce n'est pas irrecevable, car le précédent créé par cette cause affecte tous les autochtones qui pêchent en Colombie-Britannique. Si le ministre a l'intention d'assister sans rien faire à la fin des activités indiennes dans le secteur des pêches, soit à cause de problèmes financiers, soit parce qu'on transférerait des permis indiens à des non-Indiens, cela crée un grave problème, et le nombre des Indiens qui pêchent ne cesse de baisser. Que je sache, c'est la première fois que le ministre a agi de cette façon-là, et nous aimerions bien savoir s'il a l'intention de se reprendre et de revenir sur ce précédent.

M. Fraser: Monsieur le président, si M. Skelly me soumet les détails de cette affaire, je me ferai un plaisir de m'en occuper.

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly is within the rules of relevancy.

Mr. Skelly: I am of course somewhat disappointed that we were not able to become a little more specific with the Minister on socio-economic matters that affect a large and important group on the west coast. I would point out that this certainly is not the only place where these problems have tended to occur. We could take the case of the central coast of British Columbia, where the Minister has been asked for attention that would provide for social and economic benefits by proper management of the resource and assessing what the potentials are. It was pointed out the other day by numerous people who came before this committee that the central coast had been deprived of proper investment from the Ministry of Fisheries and Oceans in the salmon enhancement field. It was pointed out that of all the money spent on salmonid enhancement programs, only 20% went north of Cape Caution. The officials did not dispute that.

I would like to hear from the Minister if he is in fact looking at socio-economic benefits for people on the central coast of British Columbia. In what form would he be willing to rectify this situation where there is such a strong skewing of investment? Could we expect on the central coast of British Columbia more investment in salmonid enhancement programs—a fairer distribution of the moneys?

Mr. Fraser: The second-stage SEP is under review, and as soon as I have some recommendations to discuss with the members of this committee, I shall do so.

• 2130

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we would give the Minister an example. Certainly we know of the curtailment of chinook stocks in the chinook fishery in the central coast area, the Kimsquit, the Bella Coola, the Atnarko systems. The gill-netters, who have depended on those fisheries for years and years, have been curtailed. One of the hopes was that they could get the pinks running in the Atnarko system, but the Ministry of Fisheries and Oceans will not provide funding for even an assessment of the stocks. They cannot get somebody paid to get on that river system and man the counting fence and determine what they have in the way of pinks, and to do other resource inventories. I wonder if the Minister would indicate whether he is prepared to make some investment, even in basic data, concerning stocks and expected returns on those pinks, and to look seriously at things which could be done to enhance those stocks, so that fishermen on the central coast are not dependent on that chinook fishery and can have access to other stocks that might be rejuvenated if the proper investments were made.

Mr. Fraser: I am sure that all these matters are going to be brought to me in greater detail and to the committee by Mr. Skelly, and I am sure we will be very pleased to hear about them and see what we can do.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, let us move to something else, which I am not certain was raised by my two colleagues from

[Translation]

Le président: M. Skelly a fait une intervention recevable.

M. Skelly: Évidemment, je suis un peu déçu de n'avoir pas pu parler en détail de l'aspect socio-économique de cette affaire avec le ministre; cela affecte un groupe très important sur la côte ouest. En tout cas, ce n'est pas le seul endroit où des problèmes de ce genre se sont posés. Je pourrais vous citer le cas de la côte centrale de la Colombie-Britannique où on a demandé au ministre de s'occuper des avantages sociaux et économiques qu'on pourrait tirer d'une bonne gestion des ressources et d'une bonne évaluation du potentiel. L'autre jour, plusieurs personnes qui ont comparu devant le Comité nous ont expliqué que la côte centrale n'avait pas reçu du ministère des Pêches et des Océans les fonds qu'elles auraient dû recevoir pour le programme des salmonidés. On a souligné que, sur tout l'argent dépensé pour le programme des salmonidés, 20 p. 100 seulement étaient allés à la région qui se trouve au nord du Cap Caution. Les fonctionnaires ne l'ont pas contesté.

J'aimerais que le ministre nous dise s'il étudie véritablement les avantages socio-économiques pour la population de la côte centrale de la Colombie-Britannique. Étant donné l'importance du déséquilibre des investissements, par quel moyen a-t-il l'intention de rectifier cette situation? Pouvons-nous nous attendre à de plus gros investissements dans les programmes de salmonidés pour la côte centrale de la Colombie-Britannique, bref, à une meilleure répartition des fonds?

M. Fraser: La deuxième étape du programme des salmonidés est en cours de révision et, dès que j'aurais des recommandations à soumettre aux membres du comité, je le ferai.

M. Skelly: Monsieur le président, nous pouvons donner un exemple au ministre. Nous sommes tous au courant de la baisse des stocks de chinook et du ralentissement de la pêche au Chinook dans la région de la côte centrale, dans les bassins de la Kimsquit, de la Bella Coola, de l'Atnarko. Les pêcheurs au filet maillant, qui tirent leur subsistance de la pêche ont vu leurs activités réduites. On avait espéré qu'on réussirait à attirer du saumon rose dans le bassin de l'Atnarko, mais le ministère des Pêches et des Océans refuse de financer ne serait-ce qu'une évaluation des stocks. Il ne veut pas payer quelqu'un pour qu'il se rende dans le bassin et surveille les barrières de comptage afin de déterminer combien il y a de saumons roses et de faire l'inventaire des autres ressources. Le ministre a-t-il l'intention de faire des investissements, ne serait-ce que dans les données de base, relativement aux stocks, et au nombre des saumons roses auquel on peut s'attendre, bref, d'étudier sérieusement ce qui peut être fait pour reconstituer ces stocks afin que les pêcheurs de la côte centrale ne dépendent plus uniquement de la pêche au chinook et puissent pêcher d'autres espèces dont les stocks pourraient être reconstitués à condition de faire quelques investissements.

M. Fraser: Je suis certain que monsieur Skelly me reparlera à moi, et au comité, de toutes ces questions, et me donnera plus de détails; je me ferai alors un plaisir de l'écouter et de voir ce qui peut être fait.

M. Skelly: Monsieur le président, passons à autre chose; je ne suis pas certain que mes deux collègues de Terre-Neuve en

[Texte]

Newfoundland. I know the Minister met the other day with the Fishermen's Union from Newfoundland, and quite a number of individuals concerned about the fishery. One of the things they mentioned was the appointment of a president and chairman of the board for the Canadian Saltfish Corporation. They expressed serious concern that this appointment was not being made. Would it be too much to ask if the Minister would indicate whether or not he would be making an appointment to that position of a person competent and qualified to handle it, so the economic and social benefits which would accrue from the Canadian Saltfish Corporation would certainly begin to accrue to the people of Newfoundland? Or can we expect a political appointment down the road?

The Chairman: That is not relevant, Mr. Skelly, because the Saltfish Act is not before this committee at the present time.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. Maybe just in calling that matter, I was under the impression this was one of the social and economic benefits that would be available to the people of Canada, in that the Minister would get on with the task of appointing people to corporations that received allocations.

The Chairman: Economic and social benefits must be within the scope of this bill.

Mr. Skelly: I can appreciate that, Mr. Chairman. But I think we pointed out the other day, and I would certainly be willing to accept your ruling on this, that it is virtually pointless to make an allocation unless you provide proper infrastructure. And without that infrastructure an allocation cannot be used to achieve social and economic benefits; it cannot be used to enhance the benefits. So if you talk about the infrastructure over which the Minister of Fisheries has control, then we are talking about this legislation. He has to make an allocation, but the allocation has to make sense.

So I would put to you that it is an important question, and that it would be useful to hear the Minister's answer. That position has been vacant for a long period of time and proper policy cannot be developed by that corporation to make use of the allocations for social and economic benefits.

Mr. Fraser: The appointment will be made soon and, naturally, it will be as competent a person as is available. A number are competent.

With respect to what Mr. Skelly was saying about the problems of SEP, the problems of allocation, the problems of the west coast, I just would remind Mr. Skelly that we have the treaty, the Canada-U.S.A. treaty, which Mr. Skelly apparently did not approve of, but the longer the Minister of Fisheries is left without the authority to do what has to be done, whatever benefits may come from that are at risk.

• 2135

Mr. Skelly: Mr. Chairman, about economic and socio-economic benefits to the people of Canada, it is our considered opinion that two things are important here. The Minister makes mention of the Canada-U.S. treaty; and the Minister

[Traduction]

aient parlé. Je sais que l'autre jour le ministre a rencontré les représentants de l'Union des pêcheurs de Terre-Neuve et un certain nombre de particuliers. Ils lui ont parlé de la nomination d'un président pour l'Office canadien du poisson salé. La nomination n'arrive pas et cela les inquiète. Serait-ce trop demander au ministre, peut-il nous dire si oui ou non il a l'intention de nommer une personne compétente et qualifiée à ce poste pour que la population de Terre-Neuve puisse enfin tirer certains avantages sociaux et économiques de l'existence de cet Office du poisson salé? Ou bien faut-il s'attendre à une nomination politique un jour ou l'autre?

Le président: Monsieur Skelly, cela n'est pas recevable, car nous ne sommes pas saisis de la Loi sur le poisson salé pour l'instant.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Si j'ai parlé de cette question, c'est que j'ai eu l'impression que c'était un des avantages socio-économiques auxquels pouvait s'attendre la population du Canada, et que le ministre tiendrait à nommer des gens à la tête des organismes qui reçoivent des fonds.

Le président: Les avantages économiques et sociaux doivent rester dans le cadre de ce bill.

M. Skelly: Je comprends, monsieur le président. Mais nous l'avons dit l'autre jour, et de toute façon je me soumettrai à votre décision, il est virtuellement inutile d'allouer des fonds à un organisme qui n'a pas l'infrastructure nécessaire. En l'absence d'une telle infrastructure, il est impossible de tirer des avantages sociaux et économiques des fonds qui sont débloqués. Par conséquent, si vous parlez de l'infrastructure qui est contrôlée par le ministre des Pêches, vous parlez forcément de cette législation. Il a pour tâche de répartir les fonds, mais il doit le faire d'une façon sensée.

J'estime donc que c'est une question importante et qu'il serait très utile d'entendre l'opinion du ministre. C'est un poste qui est vacant depuis fort longtemps et, dans ces conditions, cet office ne peut adopter une politique qui permette de tirer des avantages socio-économiques des fonds disponibles.

M. Fraser: La nomination doit être faite sous peu et, bien sûr, nous choisirons la personne la plus compétente que nous pourrions trouver. Il y en a plusieurs qui le sont.

Quant à ce que monsieur Skelly disait à propos des problèmes des salmonidés, les problèmes de répartition et les problèmes de la côte ouest, je lui rappelle que nous avons un traité, le traité entre le Canada et les États-Unis, qui n'a apparemment pas son approbation. Cela dit, plus le ministre devra attendre longtemps le pouvoir de faire ce qui doit être fait, plus les avantages auxquels on peut s'attendre seront compromis.

M. Skelly: Monsieur le président, en ce qui concerne les avantages socio-économiques qu'en tirerait le peuple canadien, nous estimons qu'il faut tenir compte de deux facteurs. Le Ministre a parlé du traité canado-américain et il doit de ce fait

[Text]

would know that, be that as it may, there are certain problems that he is still trying to rectify on the Yukon River, and there are certain problems with transboundary rivers, where errors of omission, with the undignified haste with which the Conservative government wanted to have something to give away to Ronald Reagan at the meeting at Quebec City... but the most abhorrent part of this process was the process by which Parliament was excluded from any consideration of this document. I know if the present Minister had been in Parliament when that happened, he would simply have been screaming to the rafters that this was unparliamentary and just unacceptable in a parliamentary democracy. So it is interesting, when you change sides in the House, how your points of view change.

When we talk about socio-economic benefits that stem from that treaty, he certainly is not talking about the Yukon River, he is not talking about those transboundary rivers, he is not talking about the capping of the food fish in the Fraser River system for native people, he is not talking about formally recognizing organizations on the Fraser River to negotiate or even consider in a formal way input from those native people into the food fishery, which is so important to them on the Fraser River. That is strictly socio-economic benefit, Mr. Chairman, and it would be an interesting thing to hear the Minister make some substantive comment on that particular item.

Maybe he could tell us, in reverse order, does he intend to recognize, as a formal, legitimate user group, the tribal councils on the Fraser River system, and does he intend to allow them a formal mechanism for inputting into that fishing plan, as has so often been raised with him and pointed out before this committee?

Mr. Fraser: As Mr. Skelly knows, it is the policy of this government to recognize the legitimate claims of our native fishermen. It is also the policy of this government to continue the negotiations on native land claims. This is a complex and difficult process, as my hon. friend fully understands, and that is proceeding.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would say that that is not clear to anybody here. I would say that what we have is a situation where we read a press release from the Prime Minister of Canada that says they recognize those legitimate rights and will consult with native people, and consult in a fair and forthright manner. The press release is attached to the copy of these minutes. We understand, and there are certainly pieces of information here that would indicate it, that Mr. Crombie, the Minister of Indian Affairs, is very uncomfortable with this legislation. There was an attempt to bring Mr. Crombie before this committee, or somebody from his office, to provide information on it. We certainly had some hearsay evidence from the Prime Minister that is not borne out by other groups which have talked to the Minister's office.

So we have a unique situation here, where we have the Prime Minister's press release saying that is the policy of the

[Translation]

savoir qu'il lui reste toujours certains problèmes à régler touchant la rivière Yukon et certaines des rivières transfrontalières, où on a commis des erreurs d'omission, attribuables au fait que le gouvernement conservateur s'est empressé d'offrir quelque chose à Ronald Reagan au sommet tenu à Québec. Le plus odieux, c'est le fait que pendant ce processus, le Parlement a été écarté de l'étude de ce document. Je sais pertinemment que si le Ministre actuel avait été en Chambre quand cela s'est produit, il aurait crié à s'en creuser les poumons que cette pratique est contraire à la tradition parlementaire et qu'elle est inacceptable dans une démocratie parlementaire. Comme il est intéressant de constater le changement d'opinions qui accompagne l'accession au pouvoir.

Lorsqu'il parle des avantages socio-économiques découlant du traité, il ne parle sûrement pas de la rivière Yukon, il ne parle pas des rivières transfrontalières, il ne parle pas du contingentement du poisson alimentaire capturé par les autochtones dans le bassin de la Fraser, il ne parle pas de reconnaître formellement aux organismes de la Fraser le droit de négocier, ni même de participer au processus de consultation. Ce sont des avantages socio-économiques, monsieur le président, et il serait intéressant d'entendre le Ministre dire quelque chose de substantiel là-dessus.

Il pourrait peut-être nous dire, s'il a l'intention de reconnaître les conseils tribaux du bassin de la Fraser comme des groupes d'utilisateurs légitimes et s'il a l'intention de mettre à leur disposition un mécanisme officiel pour qu'ils puissent participer à l'élaboration du plan des pêches, comme on le lui a demandé à plusieurs reprises, et en particulier au cours des réunions du comité?

M. Fraser: M. Skelly sait très bien que le gouvernement a l'intention de reconnaître les revendications légitimes des pêcheurs autochtones. Le gouvernement a également comme politique de poursuivre les négociations sur les revendications territoriales. M. Skelly n'est pas sans savoir que c'est un processus complexe et épineux, mais il a néanmoins été amorcé.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que personne ici ne trouve que la situation est aussi claire que ne la dépeint le Ministre. Nous avons lu un communiqué de presse venant du Premier Ministre du Canada dans lequel il déclare que le gouvernement reconnaîtra les droits légitimes en cause et qu'il consultera les peuples autochtones, et ce, de façon équitable et directe. Le communiqué en cause est annexé au compte-rendu de nos débats. Nous croyons comprendre, et certains des renseignements obtenus appuient nos conclusions, que M. Crombie, le ministre des Affaires Indiennes, est très gêné par cette loi. Nous avons tenté de faire comparaître M. Crombie ou un de ses représentants dans le but d'obtenir davantage de renseignements. Chose certaine, les déclarations qu'auraient faites le Premier Ministre sont démenties par d'autres groupes qui eux ont pu parlé au Ministre.

Nous sommes donc devant une situation très spéciale. Le Premier Ministre diffuse un communiqué qui expose la

[Texte]

government. The office of the Minister of Indian Affairs is very uncomfortable with this particular legislation in its failing to take cognizance of the concerns of Indian people. Then we have the Minister of Fisheries and Oceans, who refuses to recognize a legitimate traditional user group.

We are not talking about land claims. We are not talking about aboriginal rights. We are talking out an established, legitimate user group on the Fraser River system which is not recognized as a legitimate user group. It is allowed no formal input into that fishing plan. They came before this committee and asked for that right and the Minister is sitting there tonight telling us some hocus-pocus about land claims and something off in the future when Premier Bennett gets ready to give rights to Indian people. If he were to give us a concrete answer tonight that he was prepared to recognize that group as a legitimate user group in the native food fishery on the river, and he was prepared to allow them to have formal input into the fishing plan developed on the river for them, we would have moved a great distance forward tonight and made a constructive contribution to harmonizing relations in the fishing industry on the west coast.

Mr. Fraser: It is my desire that all legitimate user groups have input into fishing plans, and that goes for our native Canadians as much as for anybody else.

• 2140

Mr. Skelly: So his desires at one level are certainly not translated into concrete actions at the level where they are needed. That is the thing that makes a mockery of mouthing the statements that there is recognition of traditional legitimate user groups.

I expect when we come across the annual report from the Minister of Fisheries down the road five years, as these guys are hanging onto power by their fingernails, we are still going to be dealing with the same issue with this Minister of Fisheries. I am quite disappointed that he is not prepared to give us concrete information that would help us assess this bill in committee to try to be helpful to Parliament in our recommendations on report stage and in third reading. I wish there were a . . .

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I welcome your co-operation in discussions with all the user groups on the west coast to work toward a fairer and better arrangement for our native Canadians. I am sure you will be prepared to take your part in that.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the dilemma we are faced with now is that the same user groups, under previous Liberal administrations and now under a Conservative administration, are getting no different treatment from that they ever have. When we talk about social and economic benefits to all Canadians, I understand the Minister, by failing to provide the detail, is basically saying that he is not prepared at this point in time to recognize those people as legitimate users and he is not prepared to allow them formal input into the development of fishing plans on the Fraser River.

[Traduction]

politique de son gouvernement, le ministre des Affaires Indiennes est très gêné par le projet de loi en cause du fait qu'il ne tient pas compte des préoccupations des Indiens. Enfin, le ministre des Pêches et Océans refuse de reconnaître un des groupes d'utilisateurs traditionnels.

Il ne s'agit pas de revendications territoriales ni de droits autochtones. Il s'agit d'un groupe d'utilisateurs légitimes et établis dans le bassin de la Fraser, mais que le gouvernement refuse de reconnaître. Ce groupe ne peut participer officiellement à l'élaboration du plan des pêches. Ce groupe s'est rendu devant le comité pour revendiquer ce droit et le Ministre se contente de nous faire des tours de passe-passe au sujet des revendications territoriales et des projets de M. Bennett, qui lui, va conférer des droits au peuple indien. Si le Ministre nous donnait ce soir une réponse concrète, indiquant qu'il est prêt à reconnaître ce groupe en tant que groupe d'utilisateurs légitimes aux fins des pêches autochtones de subsistance sur la rivière Fraser, et s'il était préparé à leur permettre de participer officiellement à l'élaboration du plan de pêche touchant la rivière qui les concerne, nous aurions fait un très grand pas ce soir et nous aurions beaucoup fait pour harmoniser les relations dans l'industrie de la pêche sur la côte ouest.

M. Fraser: Je suis en faveur d'une participation à l'élaboration des plans de pêche par tous les groupes d'utilisateurs légitimes, et cela comprend les Canadiens autochtones.

M. Skelly: Par conséquent, ce qu'il souhaite à un niveau ne se traduit certainement pas en initiatives concrètes au niveau où elles sont nécessaires. C'est ce qui tourne en ridicule des déclarations selon lesquelles on reconnaît les groupes d'utilisateurs traditionnels et légitimes.

Je suis sûr que lorsque nous verrons le rapport annuel du ministre des Pêches dans cinq ans, étant donné que tous ces gens s'agrippent au pouvoir de toutes les forces, les mêmes questions se poseront encore. Je suis très déçu que le ministre ne soit pas disposé à nous donner des renseignements concrets qui nous aideraient à évaluer ce projet de loi en comité pour essayer d'aider le Parlement par nos recommandations à l'étape du rapport et en troisième lecture. J'aurais voulu qu'il y ait . . .

Mr. Fraser: Monsieur Skelly, je suis très heureux que vous collaboriez à des discussions avec tous les groupes d'utilisateurs de la côte ouest pour en arriver à un arrangement meilleur et plus juste pour les Canadiens autochtones. Je suis sûr que vous serez disposé à participer à cet effort.

M. Skelly: Monsieur le président, le dilemme auquel nous sommes maintenant confrontés c'est que les mêmes groupes d'utilisateurs, se voient traités par le gouvernement conservateur actuel tout à fait de la même façon que par les administrations libérales précédentes. Lorsque nous parlons d'avantages sociaux et économiques pour tous les Canadiens, il me semble qu'en ne donnant pas de détail, le ministre dit fondamentalement qu'il n'est pas disposé, à se stade-ci, à reconnaître ces personnes comme utilisateurs légitimes, et qu'il n'est pas disposé non plus à les faire participer officiellement à l'élaboration des plans de pêche dans la rivière Fraser.

[Text]

If you come a step further, Mr. Chairman, and we will go back to mention of the treaty, it was understood by native people who had observer status on that negotiating team that there would be negotiation of the native allocations or the native entitlements on that river system—and that was understood. When they came back from that treaty there was a cap on the amount of fish that could be taken. Unfortunately, the Minister failed to recognize that at the time, or at least failed to weigh it with sufficient concern. He allowed the treaty to be approved by Cabinet without making some kind of recommended change on that and allowed the process to go through completion at Quebec City. We heard testimony from native people who appeared before this committee that it was a completely unacceptable thing to happen. They were certainly upset that the Minister did not intervene in the treaty ratification process to do that.

So now we have the three things.

Mr. Fraser: Do I get a chance to answer?

Mr. Skelly: Right after I finish that.

I think it is incumbent upon the Minister to tell us that he is prepared to give formal recognition to those legitimate user groups on the Fraser River. It is incumbent upon him to tell us that he will allow them to provide formal input into the fishing plan on the Fraser River and that in fact something will be done to ensure that the native food fishery will be able to harvest and use the number of food fish required to sustain those communities.

Mr. Fraser: The hon. member knows full well that the policy is to maintain a native food fishery. I am committed to that, and I am quite prepared to entertain any ideas or suggestions that I am input from our native Canadians more effective on the west coast.

Mr. Skelly: I think we have solved a problem here tonight, Mr. Chairman, and I am extremely pleased to have stayed to have the Minister give some thought to this. I think he has moved a great step forward.

Mr. Fraser: You have clarified your questions a little, too.

Mr. Skelly: And that, I think, was useful. Sometimes there is a task of communicating some information.

So if I understand it correctly, if the tribal councils on the Fraser River system were to put forward a plan on the native food fishery on the Fraser River, the Minister would certainly order his officials to meet with them to discuss that particular fishing plan, and those inputs would become part of the fishing plan for the Fraser River—in fact there is formal recognition of those groups—and the Minister is saying he will quickly develop a formal mechanism by which the consultation takes place between departmental officials and those tribal councils.

Mr. Fraser: As far as I am concerned, I will take recommendations from any tribal council at any place, and any native organizations and groups, as I will with others.

Mr. Skelly: And he will order his departmental officials, instead of imposing quotas on the native food fishery, to listen

[Translation]

Si vous allez un peu plus loin, monsieur le président, et nous reviendrons pour parler du traité, il semblait aux autochtones qui avaient le statut d'observateurs dans cette équipe de négociation qu'il y aurait des négociations sur les allocations aux autochtones ou sur leurs droits de pêche dans les rivières de ce réseau—et la chose avait été bien comprise. A leur retour, après les pourparlers sur le traité, les quantités de poisson qui pouvaient être prises étaient limitées. Malheureusement, le ministre ne l'avait pas alors reconnu, ou du moins il n'avait pas pris la chose suffisamment au sérieux. Il a permis que le traité soit approuvé par le Cabinet sans recommander certains changements à ce sujet, et il a laissé le processus se poursuivre jusqu'au bout à Québec. Des autochtones qui ont comparu devant le Comité ont dit que c'était là quelque chose de tout à fait inacceptable. Ils étaient très mécontents que le ministre n'intervienne pas dans le processus de ratification du traité.

Nous avons donc maintenant les trois choses.

M. Fraser: Ai-je la possibilité de répondre?

M. Skelly: Une fois que j'aurai terminé ce que j'ai à dire.

Il me semble qu'il incombe au ministre de nous dire qu'il est disposé à reconnaître officiellement ces groupes d'utilisateurs légitimes de la rivière Fraser. Il lui incombe de nous dire qu'il les autorisera à participer officiellement au plan de pêche dans cette rivière, et que des mesures seront effectivement prises pour faire en sorte que les autochtones pourront pêcher et utiliser le nombre de poissons nécessaires à l'alimentation de ces collectivités.

M. Fraser: Le député sait fort bien que la politique est de maintenir une pêche autochtone de subsistance. Je me suis engagé là-dessus et je suis tout à fait disposé à accepter certaines idées ou suggestions qui rendraient plus efficace la participation des Canadiens autochtones de la côte ouest.

M. Skelly: Monsieur le président, je pense que nous avons résolu un problème ici ce soir et je suis très heureux d'être resté pour entendre le ministre nous dire certaines de ses idées là-dessus. Je pense qu'il a fait un grand pas en avant.

M. Fraser: Vous avez précisé un peu vos questions aussi.

M. Skelly: Et c'était utile. Il est parfois difficile de communiquer certains renseignements.

Par conséquent, sauf erreur, si les conseils de tribu du réseau de la rivière Fraser devaient proposer un plan pour les pêches autochtones de subsistance, le ministre chargerait ses fonctionnaires de les rencontrer pour discuter de ce plan, cette participation faisant partie intégrante du plan de pêche dans la rivière Fraser—avec donc une reconnaissance officielle de ces groupes—et le ministre dit qu'il élaborera rapidement un mécanisme officiel permettant des consultations entre ses fonctionnaires et ces conseils de tribu.

M. Fraser: En ce qui me concerne, je tiendrais compte des recommandations de tout conseil de tribu, où que ce soit, et des groupes et organisations autochtones, tout comme je le fais pour les autres.

M. Skelly: Et plutôt que de laisser ses fonctionnaires imposer des contingents pour les pêches autochtones de

[Texte]

to native people in developing a mutually acceptable native food fish program.

[Traduction]

substance, il les chargera d'écouter ces groupes en vue d'élaborer un programme à cet égard qui soit acceptable pour les deux parties.

• 2145

Mr. Fraser: I think the whole concept of co-management involves everybody and I certainly intend to work toward that.

Mr. Skelly: Would the Minister be prepared to give us a description of how that might take place, the formal recognition, by what mechanism that would take place and what mechanism of formal consultation would work if we are in fact going to achieve social and economic benefits for all Canadians, including native people?

Mr. Fraser: I am quite sure the member knows that co-management is a consultative process which involves a lot of people, not just one user group, and as a consequence he would well recognize that tonight I am not prepared to unilaterally state exactly the terms of what my hon. friend is seeking. And he well knows that would be a very impractical approach to take.

Mr. Skelly: Of course, this committee has the life of this Parliament to exist, I guess, and we have seen that this particular problem has a long history and it certainly does not seem to be any closer to solution with this government than it did with the last.

I think that type of situation, if the Minister were prepared to share with us either some principles by which it would occur or the indication that he will by a certain time establish formal recognition of those groups and develop a formal process by which they can input in a meaningful way the fishery on the Fraser River, that it would be an extremely useful thing to happen.

Mr. Fraser: The hon. member well knows that at 9.45 p.m. on another subject, this is no time to go into all the intricacies and complexities of establishing fishing plans or establishing mechanisms whereby representation can be made. Those are matters that are not easy to resolve. They have to be resolved with other people. There is a proper time and place to do it and Mr. Skelly knows full well that this is not the night to do it.

Mr. Skelly: This is an interesting and an intriguing situation that we find ourselves in once again, with a witness who is not prepared to give us the kind of information we can use as a committee to weigh this particular bill. We should be adjourning, Mr. Chairman. We should not be continuing. If the Minister has not got the information we require to make proper judgments, then we probably should be adjourning until he can come before the committee and give us the kind of information we do want.

Unless the Parliamentary Secretary is prepared to give me an indication that this would happen, I would raise another question dealing with socio-economic benefits and see if the Minister might be able to do better on that one than he did on this one. Is the Parliamentary Secretary prepared to adjourn

M. Fraser: Je pense que la notion de cogestion implique la participation de tous, et j'ai vraiment l'intention de travailler dans ce sens.

M. Skelly: Le ministre serait-il disposé à nous dire comment se ferait la reconnaissance officielle, quels seraient les mécanismes utilisés à cet effet et à quelles méthodes de consultation officielle on aurait recours pour faire en sorte que tous les Canadiens, y compris les autochtones bénéficient d'avantages socio-économiques?

M. Fraser: Je suis convaincu que le député sait que la cogestion est un processus consultatif faisant intervenir beaucoup de participants, et pas uniquement un groupe d'utilisateurs, et par conséquent, il comprendra sans doute que je ne sois pas disposé dès ce soir à répondre unilatéralement et de façon précise à sa question. Il sait fort bien que ce serait là une façon très peu pratique de procéder.

M. Skelly: Naturellement, le comité restera en place tout le temps de cette législature, et nous avons constaté que ce problème existe depuis longtemps sans que ni ce gouvernement ni le précédent ne semblent lui avoir trouvé de solution.

Je pense que dans l'état actuel de la situation, il serait bon que le ministre nous fasse part des principes qui permettraient la concrétisation de ses intentions, ou qu'il nous dise que d'ici un certain temps il reconnaîtrait officiellement ces groupes et qu'il élaborerait un processus officiel leur permettant de participer vraiment aux consultations concernant la pêche dans la rivière Fraser.

M. Fraser: Le député sait fort bien qu'à 23 h 45, à propos d'une autre question, il est trop tard pour examiner toutes les complexités de la mise en oeuvre de plans de pêche ou de l'établissement de mécanismes de consultation. Il n'est pas facile de résoudre ces questions. Elles exigent la participation d'autres personnes. La chose pourrait être examinée en temps et lieu et M. Skelly sait fort bien que ce n'est pas le moment, ce soir, de le faire.

M. Skelly: Nous nous trouvons à nouveau dans une situation intéressante et complexe, étant donné qu'un témoin n'est pas disposé à nous fournir les renseignements que nous pouvons utiliser pour examiner ce projet de loi. Monsieur le président, il faudrait lever la séance. Nous ne devrions pas poursuivre nos travaux. Si le ministre n'a pas les renseignements dont nous avons besoin pour prendre une bonne décision, il faudrait probablement lever la séance en attendant qu'il revienne devant le comité pour nous donner les renseignements que nous voulons.

À moins que le secrétaire parlementaire ne soit disposé à me dire que tel sera le cas, je poserai une autre question concernant les avantages socio-économiques pour voir si le ministre peut faire mieux là-dessus que sur l'autre point. Le secrétaire parlementaire est-il disposé à faire lever cette séance en

[Text]

the meeting until the Minister has had time to contemplate these important questions?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, as I said before, if you want every problem on the west coast resolved before this bill goes through, you are being impractical if not mischievous.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I have not had one problem on the west coast solved since this Minister became the Minister of Fisheries and Oceans, so I am certainly not overly optimistic this evening. But I am certainly testing the water in the hope of obtaining some satisfactory explanation about what is going on.

Mr. Fraser: One problem you have had solved, Mr. Skelly, is that we have a treaty. And if you had been in command you would have dithered and fiddled and fooled around until it was lost. Then we would have been back to another 15 years. And if your position is that we should never have signed that treaty, then you take it and you take it publicly, and you take the political flak that goes with it, because the fact of the matter is that if I had listened to you, we would not have a treaty now. You may not believe that. I think you do believe it, but you just do not want to admit it.

Now, you can carry this on for as long as the chairman and the committee lets you do it, but you know, you are not fooling anybody. You are trying to carry on this filibuster and you are having some success at it, but the fact of the matter is that any person watching this would begin to wonder what the system was all about. And they would not expect a Minister to be able to give you magic answers to complex questions on every single matter on the west coast before you are prepared to finally cut off your talk and allow the committee to get on with the business at hand.

Some hon. members: Right on! Hear, hear!

The Chairman: I would point out to the committee, too, that it is not the chairman or the committee's fault that this is happening. It is that we are caught. We are trapped in procedure, and there is no blame attached to committee members on that side of the table or to the chairman.

• 2150

Mr. Skelly: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The interesting thing, to continue the debate, is that this procedure is the choice of the Minister and the committee, that there certainly are more reasonable ways to go at it. It is going to be legislation by exhaustion, not attempts to solve realistic problems.

Under the amendment before us it is difficult, but since the chairman took the liberty and the Minister took the liberty, the Chair might grant me a minute or two to elaborate. To anyone who observed the treaty procedure with the Minister, it stank. I say again that if the Minister had been in opposition

[Translation]

attendant que le ministre ait le temps d'examiner ces importantes questions?

M. Fraser: Monsieur Skelly, encore une fois, si vous voulez que tous les problèmes de la côte ouest soient résolus avant l'adoption de ce projet de loi, je vous dirai que vous n'avez pas de sens pratique, voire même que vous avez mauvais esprit.

M. Skelly: Monsieur le président, aucun problème sur la côte ouest n'a été résolu depuis que ce ministre est en charge des Pêches et Océans, et je ne suis donc pas exagérément optimiste ce soir. Mais j'essayais d'obtenir une explication assez satisfaisante sur ce qui se passe.

M. Fraser: Un problème a été résolu, monsieur Skelly, puisque nous avons un traité. Si c'était vous qui étiez responsable, vous auriez tellement tourné autour du pot que rien n'aurait été fait. Nous aurions alors perdu encore 15 ans. Et si vous estimez qu'il n'aurait jamais fallu signer ce traité, dites-le publiquement, pour prendre les risques politiques que cela implique, car le fait est que si je vous avais écouté, nous n'aurions pas de traité maintenant. Vous pouvez ne pas me croire. Mais je crois que vous savez que je dis la vérité, vous ne voulez simplement pas l'admettre.

Vous pouvez poursuivre dans ce sens aussi longtemps que le président et que le comité vous y autorise, mais vous savez que tout le monde sait à quoi s'en tenir. Vous essayez de faire de l'obstruction, avec un certain succès, mais le fait est que tout observateur doit commencer à se demander à quoi rime tout cela. Il ne s'attendrait pas à ce qu'un ministre puisse donner des réponses magiques à des questions complexes concernant chacun des problèmes qui se posent sur la côte ouest, avant que vous ne soyez prêt à interrompre finalement votre intervention pour permettre au comité de s'attaquer au travail dont il est chargé.

Des voix: Bravo!

Le président: Je signalerais aussi au comité, que ce n'est ni la faute du président ni celle du comité si de telles choses se produisent. Et c'est là que nous nous trouvons coincés. Nous sommes coincés dans des questions de procédure, et il ne faudrait blâmer ni les membres du comité de ce côté de la table ni le président.

M. Skelly: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: La chose intéressante à souligner, pour poursuivre le débat, c'est que ce sont le ministre et le comité qui ont choisi cette procédure, alors qu'il existe sûrement des moyens plus raisonnables de s'y prendre. Il y aura législation par épuisement, sans que l'on essaie de résoudre des problèmes réalistes.

En vertu de l'amendement dont nous sommes saisi, c'est difficile, mais puisque le président, de même que le ministre, s'est permis de le faire, il pourrait m'accorder une minute ou deux pour préciser ma pensée. Ceux qui ont observé la procédure relative au traité avec le ministre savent que c'est une catastrophe. Je répète que si le ministre avait fait partie de

[Texte]

he would have screamed his guts out—and I have heard him do it in the House on other issues with similar types of process.

So let us dispel that and the Minister can strut and posture on the fact that he is not prepared to answer questions about socio-economic benefits, that he has not had time. It has been amply pointed out in this committee that not only is the Minister, who should be able to answer in a more concrete way questions about socio-economic benefits . . .

For eight months he has been in here. I would have assumed that the department would have briefed him thoroughly, that he would have been gunned to the process of making fisheries policy. He is a senior Cabinet Minister from British Columbia. He is a long-time resident of British Columbia. He is a Cabinet Minister in a former Conservative administration. So to come before this committee and say that he has not had an opportunity to consider these problems and make judgments on them is complete malarkey.

It is time to get off the pot and begin to act, and maybe part of this process is to try and get some answers for the people on the coast of British Columbia, who have been trying to derive them for a long period of time.

I know we have some new members from the coast of British Columbia before this committee who maybe have not had a chance to examine some of those serious problems. But this Minister should be giving us some concrete answers, and if not now, when?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, you are going to have to make up your mind, first of all, whether you would have denied the treaty for another 15 or 20 years. You are going to have to make up your mind where your position really is on this bill, whether you are against its ever being passed. You are going to have to make up your mind on whether you take into account on the west coast anybody else except one particular user group whenever it suits your purpose. You are defending one or the other and you are meeting yourself coming around the corner, but that is your problem.

I am saying to you that I know full well the game you are playing—and that is what it is. You are being mischievous and you know perfectly well that much of what you have said tonight you have ground on about before.

There is an appropriate place to solve and resolve these problems. There are a great many people working at doing it, and you are not advancing the cause of anybody on the west coast, whether they be native or non-native, in carrying on in this way and making a general mockery of the committee process.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would suggest to you that the Minister by dragging a red herring across this issue is not doing this committee any useful service. We attempted to get some native testimony . . . I think it is fair to suggest that the Minister's assistant has played a major role in shaping the activities of this committee and that we had extreme difficulty in getting witnesses before the committee, in getting the MAC

[Traduction]

l'opposition, il aurait violemment manifesté sa désapprobation, ce que je l'ai entendu faire à la Chambre pour d'autres questions semblables.

Ecartons donc cela et le ministre pourra se pavaner en disant qu'il n'est pas prêt à répondre à des questions sur les avantages socio-économiques, parce qu'il n'a pas le temps de le faire. Il a souvent été dit au comité que le ministre doit non seulement pouvoir répondre de façon concrète à des questions sur les avantages socio-économiques . . .

Il est ici depuis huit mois. J'aurais cru que le ministre l'aurait informé de façon exhaustive, et qu'il aurait été mis au courant de l'élaboration des politiques en matière de pêche. C'est un ministre principal du Cabinet de la Colombie-Britannique. Il réside depuis très longtemps dans cette province. Il était ministre dans un ancien gouvernement conservateur. Venir donc devant le comité pour dire qu'il n'a pas eu la possibilité d'examiner ces problèmes et de se former une opinion me paraît scandaleux.

Il est temps de quitter les généralités pour commencer à agir, et une partie du processus est peut-être d'essayer d'obtenir des réponses pour les habitants de la côte de la Colombie-Britannique qui essaient de les avoir depuis très longtemps.

Je sais que comparaissent devant le comité certains nouveaux députés de la côte de la Colombie-Britannique qui n'ont peut-être pas eu la possibilité d'examiner certains de ces graves problèmes. Mais le ministre devrait nous donner certaines réponses concrètes, et quand le fera-t-il s'il ne le fait pas maintenant?

M. Fraser: Monsieur Skelly, il va falloir vous décider: tout d'abord, auriez-vous rejeté le traité pendant encore 15 ou 20 ans? Vous allez devoir décider qu'elle est vraiment votre position sur ce projet de loi, si vous vous opposez à ce qu'il soit jamais adopté. Vous allez devoir décider si vous ne tenez compte, sur la côte ouest, de n'importe qui d'autre à l'exception d'un groupe d'utilisateurs, lorsque que cela fait votre affaire. Vous défendez l'un ou l'autre, et vous vous contredisez, mais c'est votre problème.

Je vous dis cela parce que je sais très bien à quel jeu vous jouez. Vous faites du mauvais esprit, et vous savez parfaitement bien que vous avez déjà rabâché une grande partie de ce que vous avez dit ce soir.

Il y a un endroit approprié pour résoudre ces problèmes. Beaucoup de gens y travaillent, et vous ne défendez la cause de personne sur la côte ouest, ni des autochtones ni des autres, en vous comportant de cette façon et en ridiculisant les travaux du comité.

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais vous dire qu'en noyant le poisson, le ministre n'aide nullement le comité. Nous avons essayé de faire comparaître certains autochtones . . . il me paraît juste de dire que l'adjoint du ministre a joué un grand rôle dans l'élaboration des activités du comité et que nous en avons énormément de mal à faire comparaître des témoins, et en particulier le CCM. À un moment donné, c'était le seul

[Text]

committee down. At one point that was the only one. Getting native people before this committee to express their concerns about their socio-economic benefits was virtually an impossible task. We had a hell of a time, and I personally feel it was the instruction of the Minister that nobody is going to testify here; it is going to be jammed through.

I may be right or I may be wrong, but certainly the rigidity of the members opposite would have tended to indicate that this was not going to be an open consideration, that we were going to get into this bill and deal with it.

The second thing I am telling the Minister is that as far as I am concerned the process used with that treaty stank and that I for one am not prepared to see that kind of thing happen again in the House. I think the Minister was in such a hurry to jam that treaty through to meet the needs of the Prime Minister to have something to throw away at Quebec City, something to sign with Ronald Reagan . . .

Mr. Comeau (South West Nova): That is the twelfth time . . .

Mr. Skelly: That is the twelfth time the Minister has brought it back to me and I would put it to the Minister that when he was in opposition he would never have tolerated that. Now that he sits on the other side of the House, he could not get it through fast enough, with a process that literally is abhorrent.

• 2155

Mr. Fraser: If I had been in opposition, Mr. Skelly, and the government had dithered the way you have indicated you would have dithered, I would have been roasting the backside of that government. There was only a while when we could get that treaty, and what you have fail to accept, but which anybody who knows anything about the situation knows is the truth, is that there was no chance of reopening the negotiations. If you want to go down in history as the person who opposed that treaty, that is just fine, because 10 years from now when the treaty has had the effect of bringing back our salmon, you can get up then and say you were against it.

An hon. member: Right on!

Mr. Skelly: Or that it may have written off . . .

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman, I might ask Mr. Skelly a question at this point.

The Chairman: If Mr. Skelly will entertain it, yes.

Mr. Skelly: Certainly.

Mr. Brisco: Okay. Mr. Skelly, in your questions and comments in the last little while—and I think it probably started after I introduced or read a letter into the record—you have succeeded, in my view—and I wonder if you would agree—in alienating or questioning, at least, the intelligence of the B.C. Wildlife Federation that they would make a decision in the absence of all the facts, particularly impugning the past president of that association, Mr. Kenyon. You have said things about the native people which, as the Minister has

[Translation]

témoïn. Faire venir des autochtones devant le comité afin qu'ils présentent leurs préoccupations concernant leurs avantages socio-économiques était pratiquement une tâche impossible. Nous avons eu des difficultés considérables et, personnellement, j'ai l'impression que le ministre a demandé à ce que personne ne vienne témoigner ici; il y aura des difficultés jusqu'au bout.

J'ai raison ou tort, mais de toute évidence, la rigidité des membres de l'autre côté a eu tendance à indiquer que nous n'allions pas aborder franchement ce projet de loi afin de le mettre au point.

Je voudrais dire par ailleurs au ministre qu'en ce qui me concerne, le processus utilisé pour ce traité me paraît scandaleux, et que pour ma part, je ne suis pas disposé à revoir ce genre de chose se produire à la Chambre. Le ministre était si pressé de signer le traité pour que le premier ministre ait quelque chose à jeter en pâture à Québec, quelque chose à signer avec Ronald Reagan . . .

M. Comeau (South West nova): C'est la douzième fois . . .

M. Skelly: C'est la douzième fois que le ministre m'en reparle, et je voudrais lui dire que, lorsqu'il était dans l'opposition, il n'aurait jamais toléré cela. Maintenant qu'il siège de l'autre côté de la Chambre, il s'est empressé de faire adopter cette mesure, et d'une façon scandaleuse de surcroît.

M. Fraser: Si je faisais partie de l'opposition et que le gouvernement avait hésité comme vous semblez le préconiser, je n'aurais pas manqué de mettre le gouvernement sur la sellette. Il fallait saisir le moment propice pour signer ce traité et vous semblez refuser de comprendre qu'il n'y avait pas la moindre possibilité de revenir sur ces négociations. Si vous tenez à ce que l'histoire dise de vous que vous êtes opposé à ce traité, libre à vous; lorsque d'ici 10 ans les effectifs de saumon seront reconstitués grâce justement à ce traité, vous pourrez toujours vous targuer d'avoir été contre.

Une voix: Bravo!

M. Skelly: Ou bien qu'on aura tout . . .

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que je pourrais poser une question à M. Skelly.

Le président: Si M. Skelly est d'accord.

M. Skelly: Allez-y.

M. Brisco: Vous avez réussi par vos questions qui ont suivi la lettre dont j'avais donné lecture, à mettre en cause l'intelligence de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique et plus particulièrement de son ancien président, M. Kenyon, lequel, à vous écouter, aurait pris une décision sans tenir compte de tous les facteurs. Vous avez également réussi à dire du mal des autochtones qui ne l'oublieront sans doute pas.

[Texte]

indicated, will come back to haunt you. That is another group you have alienated.

You indicate that the Minister postures and struts, and I wonder if you really believe those things, if you really believe that the Minister of Fisheries and Oceans, for example, is not fully and totally dedicated to his role. I wonder if you would be even remotely interested in looking at, for example, the time record of the Minister on a daily basis and the hours he puts in, if you would consider yourself capable of walking in his footsteps.

Now, I am asking you to make a decision, to respond to my question as to whether or not you really think the Hon. John Fraser is a man who struts around the House of Commons or anywhere, if you really believe that.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in terms of responding to the hon. member's question, I would put it to you this way. It is unfortunate he was not here on Monday to hear the testimony of native people before this committee who asked, in the most serious fashion possible, that the Minister give consideration to the Nishga amendment or else suspend passage of this legislation for six months, or for a reasonable period of time, to allow them to have some consultations about how their right to fish and their participation in the fishery will be affected by it. All those native groups came before this committee, and I would reflect back to you that your wish is to push this bill through, without the Minister's having a chance to comply with or at least have a chance to address the requests of those native people.

Now, the second thing I want . . .

An hon. member: Are you going to answer his question?

Mr. Skelly: I am coming to it. He asked several questions and he made several statements that I am responding to.

First of all, this committee in this process right now is meeting the wishes of native people. We had several representatives here from the Assembly of First Nations today who were extremely concerned that we are pushing this bill through without consultation and without following the advice of all those native groups that came. So make no mistake. You were not here the other day; you did not hear the appeal, and you obviously have not read the transcripts that followed from that period's testimony.

Mr. Comeau (South West Nova): He has heard them all. He heard them all from you today.

Mr. Skelly: Okay, then I hope he would be convinced by that.

The Chairman: Order, please!

Mr. Skelly: Okay, the second thing is the sports fishermen. I am prepared to move a motion on the advice of the legal counsel for the Minister of Fisheries and Oceans. If we delete this paragraph, which he claims is absolutely necessary to assure that native people and sports fishermen will receive recognition under this legislation and the Minister will have the power to allocate to a sports fishery . . .

[Traduction]

Vous avez affirmé que le Ministre se contente de parler pour la galerie; mais je me demande si en votre fort intérieur vous croyez vraiment que le ministre des Pêches et des Océans ne se consacre pas entièrement à sa tâche. Vous ne vous êtes sans doute jamais donné la peine de vérifier l'emploi du temps du Ministre pour voir combien d'heures par jour il consacre à son travail, et je doute fort que vous puissiez en faire autant.

Je vous mets donc au défi de me dire qu'à votre avis M. Fraser est un homme qui parle pour amuser la galerie.

M. Skelly: C'est regrettable que vous n'étiez pas ici lundi dernier pour entendre les dépositions des autochtones qui avaient notamment demandé que le Ministre tienne compte de l'amendement proposé par les Nisghas ou qu'il remette de six mois l'adoption du projet de loi, afin de leur permettre de déterminer dans quelle mesure leur droit de pêche serait affecté par cette loi. Malgré les nombreux groupes d'autochtones qui ont comparu devant le comité, vous continuez à pousser à l'adoption du projet de loi, sans que le Ministre ait eu la possibilité de tenir compte des requêtes qui lui ont été présentées par les autochtones.

Par ailleurs, je voudrais . . .

Une voix: Allez-vous répondre à sa question?

M. Skelly: J'y arrive. Il a d'ailleurs posé plusieurs questions auxquelles je vais répondre.

Le comité veut justement tenir compte des *desiderata* des autochtones. Plusieurs représentants de l'Assemblée des premières nations comparaissant aujourd'hui même ont exprimé leur crainte de voir ce bill adopté à la sauvette sans qu'il soit tenu compte de l'avis des différents groupes autochtones. Vous n'étiez pas ici l'autre jour, vous ne les avez pas entendus et vous n'avez manifestement pas lu les comptes rendus de ces réunions.

M. Comeau (South West Nova): Il les a tous entendus. C'est vous-même qui en avez parlé aujourd'hui.

M. Skelly: Dans ce cas j'espère qu'il sera convaincu.

Le président: Silence.

M. Skelly: Il faut également tenir compte des pêcheurs sportifs. Je serais disposé à proposer une motion sur l'opinion du conseil juridique du ministre des Pêches et Océans. Si nous supprimons ce paragraphe qui, à son avis, est indispensable pour que la loi tienne compte des intérêts des autochtones et des pêcheurs sportifs et si le Ministre est par ailleurs habilité à attribuer à la pêche sportive . . .

[Text]

I am saying let us become more specific. Let us try to meet the needs of the people in the B.C. Wildlife Federation and the sports federations. Let us put some official recognition in the legislation. Let us put one of the purposes in the act. I invite you to join with me and support Mr. Kenyon's request, not so much for the speedy passage of Bill C-32 but for the improvement of Bill C-32 which is our responsibility as legislators. Let us put a specific reference in there.

• 2200

Join with me in supporting this amendment which says, when the time comes, one of the objectives of Bill C-32 will be to place an obligation on the Minister to provide for sports fisheries in areas within the jurisdiction and competence of the federal government.

You will be asked and given an opportunity to vote on that as this committee proceeds, Mr. Brisco. I hope that you, in support of your constituency, your constituent the B.C. Wildlife Federation, and the sports fishermen of the Province of British Columbia, will not be found wanting and will vote for that motion.

The Chairman: Mr. Skelly, would you please go back to the amendment at this point?

Mr. Skelly: I am on the amendment. You certainly permitted a question. I did my best; there is one aspect I would like to come to.

I, too, respect John Fraser and the job he is doing in trying to allocate social and economic benefits to the people of Canada. I respect him for that, and I know the hours he has put in, travelling the coast of British Columbia and travelling the Atlantic coast. But God damn it, there comes a point when you have got to do something more than talk, Mr. Brisco.

Mr. Fraser: That is what we have been saying.

Mr. Skelly: I guess what is good for the goose is good for the gander, damn it, and when we come . . .

Mr. Comeau (South West Nova): It is a lot of nonsense.

The Chairman: Order!

Mr. Skelly: Bring this unruly mob to heel, okay?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I want to say to Mr. Skelly and to anybody who reads this transcript, that the usual procedure in Parliament is matters are debated and Ministers are asked their view and their position. Those views and positions, where relevant, are given and then in the normal course of things it comes time to make a decision.

Now, I have already told Mr. Skelly why we need the bill. I have told him about the complexities of the situation without it. He keeps coming back with the same questions. I do not know how long any Minister is expected to sit and keep hearing the same questions; obviously Mr. Skelly is not satisfied with any of the answers. But eventually, whether he is satisfied or not, there comes a time for him to take his position and for others to take their position.

[Translation]

Je propose donc que l'on prenne en considération les besoins des membres de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique ainsi que des fédérations des pêcheurs sportifs. Je propose qu'il soit fait état nommément de ces groupes dans ce projet de loi. Je vous invite donc à appuyer M. Kenyon non pas pour adopter le bill C-32 à la sauvette, mais plutôt pour l'améliorer, ce qui est notre vrai devoir. Je propose donc que ces différents groupes soient nommément cités dans le projet de loi.

Je vous invite à appuyer cet amendement selon lequel un des objectifs du bill C-32 serait d'obliger le ministre de veiller aux intérêts des pêcheurs sportifs dans tous les secteurs relevant de la compétence fédérale.

Vous aurez vous aussi à vous prononcer sur cet amendement, monsieur Brisco, et j'espère que vous aurez à cœur de défendre les intérêts de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique et des pêcheurs sportifs de la Colombie-Britannique qui comptent parmi vos électeurs.

Le président: Je vous demanderais, monsieur Skelly, de revenir à votre amendement.

M. Skelly: Justement j'y arrive. Je voudrais maintenant aborder un autre aspect de la question.

J'ai beaucoup d'estime pour M. Fraser et j'apprécie tout ce qu'il fait pour répartir au mieux les avantages économiques et sociaux entre tous les Canadiens. Je sais aussi qu'il a consacré de longues heures à visiter les côtes de la Colombie-Britannique et des régions atlantiques. Mais il ne suffit pas de parler, il faut agir.

M. Fraser: C'est bien ce que je dis moi aussi.

M. Skelly: Il faut être logique.

M. Comeau (South West Nova): Tout ça c'est de la foutaise.

Le président: Silence.

M. Skelly: Vous feriez bien de rétablir l'ordre.

M. Fraser: Je ferais remarquer à monsieur Skelly que selon les usages parlementaires, on étudie une question et les ministres sont invités à exposer leur point de vue. Ensuite il faut prendre une décision.

J'ai essayé d'expliquer à M. Skelly pourquoi nous avons besoin de ce bill. Et j'ai aussi essayé de lui expliquer que, sans ce bill, la situation est extrêmement complexe. Or, M. Skelly ne fait que ressasser les mêmes questions. Je ne sais pas combien de temps un ministre est censé écouter la même antienne. Il est tout à fait évident que M. Skelly n'acceptera jamais aucune des réponses que je lui ai données. Mais tôt ou tard, il va bien falloir que lui et les autres membres du comité prennent position.

[Texte]

I cannot make what I have to say any more palatable to Mr. Skelly by repeating it over and over again. We are pointing out that Mr. Skelly has boxed the compass repeatedly in his comments and his questions. What I think Mr. Skelly now has to do is say if he is for the bill or against it, if he is for the treaty or against it, and if he is prepared to accept that in the democratic process sooner or later a decision has to be made; or does he hold to the view with a certain kind of irresponsibility that no decision should ever be made? If that is the position he takes then perhaps he can find some strange world where there is such a system.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the difficulty I continue to find myself in with the procedure is when we seek clarification from the Minister on a number of points he keeps coming back to the treaty, which then invites a response. It is difficult; we have dealt with the treaty. The treaty . . .

Mr. Fraser: Can we take your word on that?

Mr. Skelly: If the Minister would not continue to refer back to the particular item. I think we have made our position abundantly clear; the process was abysmal, there were just incredible flaws in it, and some of those are certainly worth exploring. I would point out when we dealt with the question of the Fraser River fishery—matters that had been appealed over a long period of time to Mr. Fraser and previous governments—he has been found wanting on coming up with a decision. We are talking about a government that has been in power for eight months.

• 2205

Mr. Fraser: Mr. Skelly, the treaty is there. The challenge we have now is to make it work. It would be very helpful if you would apply your mind to that. You could make a contribution. But if you want to continually go on about the fact that you do not support the treaty, then there comes a point when I cannot respond to any further questions you ask. It is not just the treaty; it is everything else.

Mr. Skelly: The ironic thing, Mr. Chairman, is this is the thing that gives rise to the unique situation we have before us tonight. In the debate, the Minister interjects comments. Certainly, we were dealing with aspects of socio-economic allocation for the benefit of the people of Canada and we dealt with the Fraser River fishery. We pointed out clearly that the native allocation was capped, that native people demanded to provide formal input to a fishing plan, and that there was formal recognition. The Minister said no, he is not prepared to do that tonight. I accept that and I would like to move on without the editorial comments and the other items.

Mr. Fraser: Your problem, Mr. Skelly, is that you do not want anybody to counter what you are saying. You want a platform to carry on and on. We have heard it all before. Your position is becoming quite clear. You are against everything. And when somebody points it out, you become offended. That is too bad.

The fact of the matter is that, as I say, you have boxed the compass on everything. You move around. One minute you are supporting things, one minute you are supporting something

[Traduction]

Ce n'est pas en répétant ce que j'ai déjà dit que ma réponse plaira à M. Skelly. M. Skelly n'a pas arrêté de répéter la même chanson. Le moment est venu pour M. Skelly de se prononcer pour ou contre le projet de loi, pour ou contre le traité, le processus démocratique impliquant que tôt ou tard une décision doit être prise; à moins que M. Skelly préfère ne pas prendre de décision du tout. Dans ce cas, il ferait mieux de trouver un système qui fonctionne de cette façon.

M. Skelly: L'ennui, c'est que chaque fois qu'on demande des précisions au ministre, il invoque le traité, en nous invitant à nous prononcer pour ou contre. Or, la question du traité a déjà été réglée. Le traité . . .

M. Fraser: Vous nous donnez votre parole?

M. Skelly: Je ne vois pas pourquoi vous vous obstinez à évoquer ce traité tout le temps. Nous avons pourtant eu l'occasion de vous dire et de vous répéter qu'à notre avis il est au-dessous de tout et qu'il est plein de lacunes. Lorsqu'il était question des pêcheries de la Fraser au sujet de laquelle des démarches ont été faites aussi bien auprès de M. Fraser que des précédents gouvernements, il a refusé de se prononcer. Votre gouvernement est au pouvoir depuis déjà huit mois.

M. Fraser: Le traité a été signé et maintenant il s'agit de faire marcher les choses. Si seulement vous acceptiez de coopérer! Si, par contre, vous vous entêtez à lui nier toute valeur, je ne vois pas pourquoi je continuerai à répondre à vos questions, pas plus au sujet du traité que de tout le reste.

M. Skelly: C'est le ministre qui n'arrête pas de faire toutes sortes d'observations. Il est en principe question de modalités de répartition des ressources entre les Canadiens et aussi des pêcheries de la Fraser. À ce propos nous avons fait valoir que les allocations aux autochtones avaient été plafonnées et que les autochtones pour leur part exigent d'avoir leur mot à dire sur le programme de pêche et qu'il soit officiellement tenu compte de leurs intérêts, proposition que le ministre a rejetée. Il lui suffit de répondre par la négative, tout le reste n'est que bavardage.

M. Fraser: Votre problème, monsieur Skelly, c'est que vous ne supportez aucune contradiction. Ceci est pour vous une tribune rêvée. Nous avons entendu tout ce que vous aviez à nous dire. Vous êtes contre tout ce qu'on a proposé et quand on vous le fait remarquer vous vous fâchez.

Vous manquez d'ailleurs totalement de cohérence. Tantôt vous appuyez telle mesure, tantôt vous appuyez son contraire. Vos déclarations sont pleines de contradictions et si vous aviez

[Text]

else. It never occurs to you that there are conflicts in most of what you say, and if you had the responsibility of having to administer the fishery, you would be up to your neck in trouble before a week went by.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, that is a fairly . . .

The Chairman: Point of order, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: I would like to add a comment to the record. Mr. Skelly and I are both from the same area, from Vancouver Island, and I sometimes wonder who he is talking about when he talks about the Fisheries Minister.

The Chairman: Mr. Schellenberg, a point of order must be on procedure.

Mr. Schellenberg: I am going to ask Mr. Skelly a question, and that has been allowed earlier this evening.

The Chairman: You should have asked if you could ask a question.

Mr. Schellenberg: May I ask a question, Mr. Chairman?

The Chairman: If Mr. Skelly wants to entertain a question, you certainly may.

Mr. Schellenberg: As I was saying, Mr. Chairman, I have attended meetings with this Minister with fishermen, and almost every meeting we have attended had a standing ovation for the Minister. There is quite a world of difference between this particular Minister and the Minister in previous governments. We should not be attacking the Liberals because they are not even here tonight, but that is a fact of life.

As a matter of fact, Mr. Fraser is greatly respected in my riding and on Vancouver Island. I think Mr. Skelly knows that. In fact, when they do talk about Mr. Skelly, they talk about a nattering nabob of negativity. That is perhaps a little closer to the truth. In fact, they say you can tell when Mr. Skelly does arrive in the riding because the engines stop, but the whining keeps on going. I think, Mr. Skelly, it is time to stop whining and carry on with this bill.

To get to my question, I think Mr. Skelly might agree with that. Would you not, sir?

Mr. Comeau (South West Nova): Mr. Chairman, may I also ask a question to Mr. Skelly?

The Chairman: If Mr. Skelly will entertain a question, you may.

Mr. Comeau (South West Nova): Yes, Mr. Chairman, I personally resent the NDP filibuster that is been going down now for the past couple of days. Members of committee have put in a lot of time and we have tried to impress on the NDP member how important it would be to get to the business of helping this country to get going again. The NDP continues to use procedural tactics to slow down the progress we could be doing on behalf of his constituents, as well as mine in my own riding.

I want it on the record, Mr. Chairman, that Mr. Skelly is deliberately wasting the time of the members of this committee, officials of Her Majesty's government, as well as the

[Translation]

été à ma place, vous vous seriez trouvé dans le pétrin en moins d'une semaine.

M. Skelly: Monsieur le président, ceci est . . .

Le président: Monsieur Schellenberg invoque le Règlement.

M. Schellenberg: M. Skelly et moi venant tous deux de l'île de Vancouver, je me demande à qui il pense lorsqu'il parle du ministre des Pêcheries.

Le président: Ceci n'est pas un rappel au Règlement.

M. Schellenberg: Je voudrais poser une question à M. Skelly, ce que vous avez déjà autorisé ce soir.

Le président: Vous auriez dû commencer par me le demander.

M. Schellenberg: Alors puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Allez-y.

M. Schellenberg: J'ai eu l'occasion d'assister avec le ministre à des entretiens qu'il a eus avec des pêcheurs, lesquels l'ont ovationné à l'issue de pratiquement toutes ces réunions. Il y a une énorme différence entre l'actuel ministre et ses prédécesseurs. Je ne devrais pas attaquer les Libéraux, vu qu'ils ne sont même pas là ce soir, mais c'est la réalité.

On estime beaucoup M. Fraser dans ma circonscription et dans l'île de Vancouver. M. Skelly le sait fort bien d'ailleurs. Par contre, tout le monde dit de M. Skelly qu'il est le «monsieur niet» local. Voilà la vérité vraie. On dit aussi que, lorsque M. Skelly arrive dans la circonscription, les moteurs arrêtent de tourner, mais que le bruit continue. Cessez donc de faire du bruit, monsieur Skelly, et recommençons à travailler.

N'êtes-vous pas d'accord, M. Skelly?

M. Comeau (South West Nova): J'aimerais poser une question à M. Skelly.

Le président: Si M. Skelly est d'accord.

M. Comeau (South West Nova): Je suis vraiment scandalisé par l'obstruction systématique organisée depuis deux jours par le NPD. Nous avons déjà consacré beaucoup de temps à cette affaire et nous avons essayé d'expliquer au député NPD qu'il était essentiel de relancer le pays. Or, le NPD utilise toutes sortes de tactiques pour nous empêcher d'oeuvrer dans l'intérêt de ses électeurs aussi bien que des miens.

Je tiens donc pour la bonne règle à répéter que M. Skelly est en train de gaspiller le temps des membres du comité, des fonctionnaires du gouvernement de Sa Majesté et du ministre

[Texte]

Minister of the Crown who has been extremely kind to sit throughout this very long and arduous proceeding as delayed by the NDP member. I hope his constituents are made aware of the waste of government money and time that has been going on for the past few days.

Mr. Chairman, I want to put it on the record that, even though Mr. Skelly may not appreciate the current Fisheries Minister, my constituents do appreciate the kind of time the Minister of Fisheries is putting in, and the effort he is putting into getting this country going again after the damn deliberate mess the Liberals put over the past 20 years. The NDP is constantly trying to prolong the mess that has been put into this place. I would like it to go on record that the New Democratic Party getting into bed with the goddamn Liberals is going to continuously get this thing to keep on going.

• 2210

So, Mr. Chairman, I have got it off my chest now. If Mr. Skelly wants to continue, it is probably his prerogative, but by God, let us get going, Mr. Skelly.

The Chairman: Now let me make one intervention. I understand the frustration of members, but let us remember that what we say here is recorded, and I think we can say what we want to say without using profanity, with all due respect to all members. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The thing to gather up as briefly and as quickly and as succinctly as possible are the responses to Stan Schellenberg's interjection and to Gerald Comeau's interjection and to the Minister's interjection. But if you go back not too long ago, the Minister was, sort of, welcomed as a saviour on the coast of British Columbia—to save us from the Liberals and the sins of the previous Minister, De Bané. But when we come before this committee, we find that these guys over here are pushing through De Bané's bill. Now, it is a strange convoluted process of thought which has Conservative members on the other side of this table trying to push through a Liberal bill that the NDP fought in the last Parliament, and which the NDP will continue to fight in this Parliament.

Now, the second point is that I am not angry. I understand that the Minister has to make a political decision. I welcome that process, and that at some point, those who govern have got to govern. So that is fine, but I am putting clearly on the record that we oppose this bill. We oppose this bill strongly, the way that we opposed it when De Bané proposed it. And it is passing strange that they do that.

Now, I for one really question what Mr. Schellenberg is saying. The largest tribal council, I guess, on Vancouver Island would be the Nuuchah-nulth, one of the most progressive native groups, one of the most active native groups in his riding. And from his riding, the Nuuchah-nulth Tribal Council appeared before this committee and said: Do not do it; suspend it for six months until we have had consultation.

[Traduction]

de la Couronne qui a eu l'amabilité d'assister à toutes nos réunions. J'espère que ses électeurs apprendront que depuis quelques jours il n'arrête pas de faire gaspiller le temps et l'argent du gouvernement.

Je voudrais par ailleurs signaler que, même si M. Skelly ne semble pas apprécier l'actuel ministre des Pêcheries, mes électeurs par contre apprécient l'effort consenti par le ministre des Pêcheries pour sortir le pays du pétrin dans lequel 20 ans de gâchis libéral l'ont laissé. Or, tout ce que le NPD fait, c'est d'essayer de nous enfoncer davantage encore dans ce pétrin. Je voudrais dire officiellement que ceci se poursuivra tant que les Néo-démocrates se rallieront à ces maudits Libéraux.

Voilà, monsieur le président, je me suis soulagé. Si M. Skelly veut continuer, il en est vraisemblablement le droit, mais, Grand Dieu, avançons monsieur Skelly.

Le président: Permettez-moi d'intervenir. Je comprends le sentiment de frustration qu'éprouvent les députés, mais rappelez-vous que tout ce que vous dites est enregistré, et je crois que nous pouvons utiliser les mots que nous voulons du moment que ces mots ne sont pas insultants. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je crois qu'il faut reprendre le plus brièvement, le plus rapidement et le plus succinctement possible, les réponses données à l'intervention de Stan Schellenberg, à celle de Gerald Comeau et à celle du ministre. Mais il n'y a pas si longtemps, le ministre était accueilli, en Colombie-Britannique, comme un sauveur qui venait nous sortir des griffes des Libéraux et de leur ministre, De Bané. Mais lorsque les choses deviennent plus concrètes, nous constatons que ces gens-là essaient de faire adopter le projet de loi de M. De Bané. Alors, c'est étrange, car les Conservateurs de l'autre côté de cette table essaient de faire adopter un projet de loi défendu par les Libéraux et que le Parti néo-démocrate a rejeté lors de la dernière législature et contre lequel il continuera de lutter ici-même.

Deuxièmement, je ne suis pas en colère. Je comprends fort bien que le ministre ait à prendre une décision politique. Je n'y vois pas d'inconvénient et il faut bien, à un moment donné, que les gouvernants gouvernent. Fort bien, mais permettez-moi de dire sans ambages que nous nous opposons à ce projet de loi. Nous nous y opposons vivement, aussi fermement que lorsque M. De Bané l'avait proposé. Et il est fort étrange de noter que c'est ce que veulent les Conservateurs.

D'autre part, je mets sérieusement en doute ce qu'a dit M. Schellenberg. Les Nuuchah-nulth constituent peut-être la bande la plus importante dans l'île de Vancouver, et un des groupes autochtones les plus progressistes, les plus actifs dans sa circonscription. Or, le Conseil tribal Nuuchah-nulth de sa circonscription a comparu devant le comité et a demandé à ce que le gouvernement impose un moratoire de six mois pour permettre certaines consultations.

[Text]

Now, Mr. Chairman, Mr. Schellenberg cannot have it both ways. He cannot come down here and support the Minister of Fisheries and Oceans, who refuses to make any comment on concrete things about native people. And what we get is Mr. Schellenberg flying in the face of what his constituents have requested of him. He is not here representing his constituents; he is here fronting for the Conservative government. I would welcome his support in seeking a six-month or, even, a reasonable period of delay from the Minister so that those people, whom you represent, the Nuu-chah-nulth Tribal Council, could have an opportunity to appear before him.

One further thing to remember is that I also represent members of the Nuu-chah-nulth Tribal Council, as that group comes up into my riding, and I intend to try to have this Minister respect their concerns by articulating them and not fronting for a government trying to push through a Liberal bill.

Mr. Schellenberg: Mr. Skelly, through the Chair, if you will check the minutes earlier in in tonight's diatribe, I think you will notice that you have mentioned several times how the Minister has discussed the issues with the Indians, and especially, the Nishga Tribal Council. You mentioned that yourself.

Second, there comes a point when you talk about delay, when legislation delayed is legislation denied. And how much longer is this going to go on? You have been delaying for two months now this bill. First it is the National Indian Brotherhood; then it is the sports fishermen and, like the Minister says, you are jumping all over the map. You are meeting yourself coming around the other corner. Who is it going to be tomorrow, Mr. Skelly? I mean, who else should be in this legislation tomorrow? Mr. Minister needs the tools and we need the tools as a government to get the job done on the west coast. It is acknowledged there is a mess out there. And this bill enables us to do that, as you heard in my brilliant maiden speech. Now, let us do it.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, that no one should, as a Member of Parliament, criticize a maiden speech, for after all, it is made by a maiden . . .

An hon. member: A virgin.

Mr. Skelly: Well, a virgin, if you will. Eventually a person learns. Like tonight, he learned that, in fact, he was defending a Liberal bill. And that must have caused him some shock and concern. But nevertheless, the Liberal bill was drafted months before the Collier decision ever occurred. The fisheries have been operated smoothly and without problem. There have been the ups and downs but, certainly, the Minister had adequate tools with which to perform a function.

So, Mr. Chairman, we could get involved in this repartee throughout the rest of the evening, but I think Stan Schellenberg understands that he has to front for the government. He has to carry the can for this hoax which I think the Minister

[Translation]

Or, monsieur le président, M. Schellenberg ne peut pas tout avoir. Il ne peut pas être ici et encourager le ministre des Pêches et Océans, qui refuse de dire quoi que ce soit de concret à propos des autochtones. Ce faisant, M. Schellenberg va à l'encontre de ce que ses électeurs lui ont demandé. Il ne représente pas ici ses électeurs, mais fait front avec le gouvernement conservateur. J'aimerais qu'il cherche à obtenir un délai de six mois ou toute autre période raisonnable pour que ces gens, que vous représentez, le Conseil tribal Nuu-chah-nulth, puissent s'entretenir avec le ministre.

Rappelez-vous également que moi aussi je représente des membres du Conseil tribal Nuu-chah-nulth, puisque certains d'entre eux vivent dans ma circonscription, et je ferais tout pour que le ministre respecte leurs inquiétudes, en les exposant clairement et non pas en me ralliant à un gouvernement qui essaie de faire adopter un projet de loi libéral.

M. Schellenberg: Monsieur Skelly, monsieur le président, si vous regardez le compte rendu de votre diatribe de ce soir, vous remarquerez, je crois, que vous avez dit, à de nombreuses reprises, que le ministre avait discuté de ces questions avec les Indiens, en particulier, avec le Conseil tribal des Nishgas. Vous l'avez dit vous-même.

Deuxièmement, il arrive un moment où retarder un texte de loi, c'est entraver la fonction législative du Parlement. Et pendant combien de temps ce petit jeu va-t-il encore durer? Vous retardez ce projet de loi depuis deux mois maintenant. Vous vous portez tout d'abord à la défense de la Fraternité des Indiens du Canada, ensuite à celle des pêcheurs amateurs et, comme dit le ministre, vous vous portez à la défense de n'importe qui. Vous ne saurez bientôt plus qui mentionner. Qui allez-vous défendre demain, monsieur Skelly? Qui d'autre devra être inclus dans cette loi demain? Le ministre doit avoir les moyens de résoudre les problèmes de la côte ouest. Tout le monde sait que la zizanie règne là-bas. Et c'est précisément ce que ce projet de loi va nous permettre de corriger comme vous avez dû l'entendre dire lors de mon brillant premier discours. Alors, allons-y.

M. Skelly: Monsieur le président, aucun député ne devrait critiquer un premier discours, car après tout, il est prononcé par un débutant . . .

Une voix: Un puceau.

M. Skelly: Si vous voulez. On en apprend tous les jours. Comme ce soir, il a appris qu'il défendait en fait un projet de loi libéral. Et cela a sans doute dû lui causer un certain choc et l'inquiéter. Néanmoins, le projet de loi libéral a été rédigé plusieurs mois avant la décision Collier. L'industrie de la pêche exerçait ses activités dans le plus grand calme et sans problème. Il y a eu des hauts et des bas, c'est certain, mais le ministre avait suffisamment de moyens à sa disposition pour s'acquitter de ses responsabilités.

Alors, monsieur le président, nous pourrions en discuter toute la soirée, mais je crois que Stan Schellenberg comprend qu'il doit se rallier au gouvernement. Il doit assumer la responsabilité de ce tour que le ministre et le ministère ont joué

[Texte]

and the department have played on the members opposite in selling a Liberal bill.

• 2215

But the one thing he cannot do, Mr. Chairman, is deny representing his constituents who came before this committee and said, we support the Nishga amendments, and if you cannot put the Nishga amendments in that requires time to look at it, please give us a reasonable time to suspend this bill. I represent the same people, the same tribal council, as well as many others, and I want this bill held up until they have a chance to consult.

The other thing you have to remember is that it has absolutely nothing to do with conflicts of position. There are many sportsmen on the coast of British Columbia. It is an economic and social benefit to the people of Canada and, damn it, it would not hurt one iota. Maybe the Minister would comment. Is he prepared to accept an amendment that refers specifically to sports fishermen? I would ask the Minister if he would be prepared to give the nod of approval to put a specific reference to sports fishing within the jurisdiction and competence of the Government of Canada in the bill. And if that is not a wording that is acceptable to him, would he be prepared to put forward a wording that is?

I think it is a very valuable economic and social benefit to the people of Canada, and we should pull that broad phrase out of there, which does not mean anything, and put in some specifics. Maybe the Minister would be prepared to answer that, and Stan would be prepared to second the motion.

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, my name is Ted Schellenberg. I am the member from Nanaimo—Alberni. I am not Ray Skelly's brother, Bob, or vice versa. All right? So let us get that correct. I even have a name tag in front of me so my hon. colleague can get my name right. It is Ted, Ron!

Now second, any new government that comes into power finds itself, I understand, Mr. Chairman, faced with legislation or agreements or international agreements that are formed by previous governments, and finds it necessary, in many cases, to support them. I challenge Mr. Skelly's assertion that the bill we are now faced with, Bill C-32, is exactly the same, clause by clause, word by word, as the bill proposed by the former government. Is that indeed true?

The Chairman: We are into a debate, and I want you to get back onto the clause that we are debating, and get on to it immediately or something is going to happen; I do not know what, but something is.

Mr. Skelly: That is fair enough, Mr. Chairman, but you open up the dilemma yourself by permitting the provocative and mischievous questioning of your own members, and then that requires a response which they really seem to get upset about and add new dimensions to it. The Minister even cannot resist occasionally throwing in the odd barb, you know. It is

[Traduction]

aux députés de l'autre côté en essayant de leur faire adopter un projet de loi libéral.

Mais, monsieur le président, il ne peut pas représenter ses électeurs qui ont comparu devant le comité et qui lui ont dit qu'ils endossaient les amendements présentés par les Nishgas, et que si le comité ne pouvait les insérer au projet de loi faute de temps, qu'il impose un moratoire à ce projet de loi. Je représente les mêmes personnes, le même conseil tribal, ainsi que beaucoup d'autres, et je veux que ce projet de loi soit suspendu tant qu'ils n'auront pas terminé leurs consultations.

Rappelez-vous également que les points de vue présentés ne sont pas contradictoires. Il y a de nombreux pêcheurs sportifs sur la côte de la Colombie-Britannique. Ils constituent un avantage économique et social pour l'ensemble du peuple canadien et, Grand Dieu, cela ne nuirait à personne. Le ministre pourrait peut-être nous dire ce qu'il en pense. Est-il disposé à accepter un amendement qui porterait sur les pêcheurs amateurs? Je demande au ministre s'il est disposé à donner son aval à une disposition relative à la pêche sportive dans les zones relevant du gouvernement fédéral. Et s'il ne peut accepter ce libellé, pourrait-il le formuler autrement?

Je pense que cela constituerait un avantage économique et social précieux pour l'ensemble de la population canadienne; d'autre part, nous devrions supprimer cette phrase qui est trop vague et qui ne veut rien dire, et être plus précis. Le ministre pourrait-il me répondre et Stan pourra peut-être appuyer la motion.

M. Schellenberg: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je m'appelle Ted Schellenberg et je suis député de Nanaimo—Alberni. Je ne suis pas le frère de Ray Skelly, Bob, ou vice versa. Est-ce bien clair? Alors faites attention. Il y a même ici une plaque qui porte mon nom pour que mon honorable collègue puisse le lire correctement. Je m'appelle Ted, Ron!

Deuxièmement, tout gouvernement qui accède au pouvoir se trouve semble-t-il confronté, monsieur le président, à des lois ou à des accords nationaux ou internationaux conclus par les gouvernements précédents, et le gouvernement en place doit, dans de nombreux cas, les respecter. Je conteste l'affirmation faite par M. Skelly selon laquelle ce projet de loi, le Bill C-32, est exactement le même, mot pour mot, que celui proposé par le gouvernement précédent. Est-ce effectivement exact?

Le président: Nous sommes ici pour discuter de ce projet de loi, et je voudrais qu'on en revienne à l'article dont nous discutons, et je voudrais qu'on y revienne immédiatement ou je vais devoir prendre des mesures; je ne sais pas lesquelles, mais il y en aura.

M. Skelly: Très bien, monsieur le président, mais vous êtes en quelque sorte responsable de ce dilemme puisque vous avez autorisé vos propres collègues à être provocateurs et méchants, ce que je ne peux laisser passer. Ma réaction semble alors les mécontenter et ils en rajoutent. Même le ministre ne peut résister à ces invectives. Il m'est très difficile, vu ma nature

[Text]

very hard for me, with my very tolerant nature, to refrain from providing the information that is required.

But I would like to get back to the Minister and ask if maybe, under the purpose that I have put this amendment forward, by removing "to the people of Canada", on the advice of the legal counsel, the Minister would be prepared to accept an amendment which could be moved a little further down the road that would specifically identify and recognize sports fishing as a legitimate economic and social value to Canada, and would he be prepared to accept something in this bill that specifically recognizes sports fishing within the jurisdiction and competence of the Government of Canada? Would he be prepared to accept that?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I am sure before the night is over you will want an amendment specifying every particular gear type on the west coast. You keep persisting. I have to tell you that is not the way to draft legislation. You do not have to accept that. But you have admitted you are not a lawyer, and you have certainly shown it. The point you are reaching is that you are beginning to show that you are not a legislator either.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, one of the dilemmas here is that if the Minister comes before the committee as a witness on matters related to socio-economic benefits for the people of Canada, and he is not prepared to provide any advice other than he wants the raw unfettered power to allocate the resource without any mechanisms for accountability in there, and, as the counsel for the department testified the other night, that, by and large, many of the provisions in there were just to make it more convenient to pass regulations, I certainly wonder whether or not we can do the kind of job that we are supposed to do if the Minister is not prepared to provide any insights on these socio-economic benefits for the people of Canada.

• 2220

Mr. Fraser: Well, Mr. Skelly, I just want to get your position straight. Are you against spot closures as proposed by the Sports Fishing Advisory Board and discussed by the Minister's Advisory Council?

Mr. Skelly: Well, here is an interesting dilemma on socio-economic benefits to other Canadians raised by the . . .

Mr. Fraser: Well, just tell me. Are you against it or are you for it?

Mr. Skelly: Well, let me just elaborate on this a little more, Mr. Chairman, because the other night . . .

Mr. Fraser: Well, let it just be recorded that you cannot seem to take a decision when anybody asks you a question.

Mr. Skelly: What I need is more information, which I am not getting from the Minister, to make a decision. When I noticed they talked about 70,000 chinooks that would be saved by spot closures, I also noticed 50,000 of them were in my riding and the bulk of them would take chinooks out of

[Translation]

tolérante, de m'abstenir de donner les renseignements demandés.

Mais j'ai présenté un amendement dans lequel je propose de supprimer l'expression «au peuple canadien», et ce, sur conseil de l'avocat, et je voudrais savoir si le ministre serait disposé à accepter un amendement qui porterait sur la pêche amateur et qui la considérerait comme ayant une valeur économique et sociale légitime pour le Canada. D'autre part, serait-il disposé à accepter qu'une disposition de ce projet de loi reconnaisse la pêche amateur dans les zones relevant du gouvernement fédéral? Serait-il disposé à accepter cela?

M. Fraser: Monsieur Skelly, je suis sûr que d'ici la fin de la nuit, vous voudrez un amendement précisant chaque type de matériel utilisé sur la côte ouest. Vous n'arrêtez pas d'insister. Je dois vous dire que ce n'est pas ainsi que l'on légifère. Je n'ai pas à accepter cela. Mais vous avez admis vous-même que vous n'étiez pas avocat, et vous en donnez une belle preuve. L'embêtant, c'est que vous êtes également en train de faire la preuve que vous n'êtes pas législateur non plus.

M. Skelly: Monsieur le président, le problème, c'est que si le ministre comparait devant le comité pour discuter de questions liées aux avantages socio-économiques pour la population canadienne, et s'il n'est disposé qu'à nous dire qu'il veut être tout à fait libre de répartir les ressources comme il l'entend en ne prévoyant aucun droit de regard, surtout lorsque l'on sait que l'avocat du ministère a dit l'autre soir que la plupart des dispositions de ce projet de loi ne servaient qu'à rendre l'adoption de décrets d'application plus commode, je me demande vraiment si nous pouvons accomplir la tâche qui nous est confiée si le ministre n'est pas disposé à nous en dire plus sur ces avantages socio-économiques pour le peuple canadien.

M. Fraser: Monsieur Skelly, j'aimerais bien comprendre votre position. Êtes-vous contre les fermetures ponctuelles que recommande le Conseil consultatif de la pêche sportive et qu'envisage le Conseil consultatif du ministre?

M. Skelly: Eh bien, vous savez, cela soulève un dilemme assez intéressant en ce qui concerne les avantages socio-économiques pour les autres Canadiens . . .

M. Fraser: J'aimerais que vous me disiez simplement si êtes pour ou contre.

M. Skelly: J'aimerais développer un peu cette idée, monsieur le président, parce que l'autre soir . . .

M. Fraser: Le compte rendu montrera que vous êtes incapable de prendre une décision quand quelqu'un vous pose une question.

M. Skelly: J'ai besoin d'un peu plus de renseignements avant de prendre une décision, mais le ministre ne m'en fournit pas. On prétend qu'il est possible de sauver environ 70,000 saumons quinquats au moyen de fermetures ponctuelles. Cependant, 50,000 se trouvent dans ma circonscription et la majorité sont

[*Texte*]

Campbell River, off the point of Cape Mudge, and off the point of Texada Island. If the Minister proposes to take 50,000 chinooks and a substantial part of the fishery through these closures in my riding, I have some questions.

He is prepared to allow areas like Victoria and Vancouver-Howe Sound to thrive and prosper. When I count up those 70,000 chinook savings, I wonder who drafted that proposal and how they were out to screw the areas around Campbell River, Texada Island, Chrome Island and Flores Island; all the places where the active fishery in my riding goes on. I admit I was shocked when I looked at the 32 spot closures and I wonder if there is not a more equitable way of distributing the burden of conservation. Then I began to wonder who drew the damn thing up. Was it Bob Wright in a closet by himself? Maybe you can answer that for me. You know, of course, 50,000 chinooks are coming out of a band between Campbell River, Quadra Island, Texada and Paul River, do you not?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I am quite sure if you had nothing else to do, you could come up with a plan to get us through this year. I say that out of generosity to your ingenuity. But the fact of the matter is you have not put one hour into assisting any of this; a great many people who are private citizens have put in not just hours but days and weeks. Now, you may be against what they have come up with. Then say so, but continually asking the same questions of a Minister is not advancing anything.

I have tried to explain to you that this legislation is needed. I have explained that in Atlantic Canada you could not continue the regime for five minutes without it. I tried to explain to you there is no way I can exercise any kind of fairness based on anything else except absolutely pure conservation on the west coast without this legislation. Now, you do not believe that. You are entitled not to believe it, but how many times do I have to tell you?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in the discussion of socio-economic benefits we talked about the socio-economic benefits to the sports . . .

Mr. Fraser: Well, Mr. Skelly, let me just give you an example of a socio-economic benefit which you do not seem to want to listen to. You do not know anything about eastern Canada and the fishery there . . .

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Fraser: —and that is not your fault. But I just ask you again to consider the example I gave earlier in this committee; the Gulf of St. Lawrence is a difficult place to administer. There are strong and competing views as to the use of the resource. If I did not have this power, then there would be nothing to stop trawlers going into the gulf and taking the fish away from the north shore of Quebec, New Brunswick and Prince Edward Island. Now if that is not a socio-economic

[*Traduction*]

pris dans la rivière Campbell à Cape Mudge et à Texada Island. Alors, si le ministre propose de sauver 50,000 quinnats et de supprimer une bonne partie des pêches en imposant des fermetures dans ma circonscription, je ne peux faire autrement que de me poser des questions.

Il est tout à fait disposé à laisser des régions comme Victoria et Vancouver-Howe Sound se développer et prospérer. Je me demande qui a émis l'idée de sauver 70,000 quinnats et comment on a décidé de léser les régions de la rivière Campbell, de l'île Texada, de l'île Chrome et de l'île Flores, tous les secteurs où l'on pratique activement la pêche dans ma circonscription. Je dois dire que j'ai été vraiment choqué quand j'ai vu les 32 fermetures ponctuelles et je me demande s'il n'y a pas une façon un peu plus équitable de répartir le fardeau de la conservation. J'aimerais bien savoir qui a pondu ce projet. Est-ce Bob Wright qui l'a fait tout seul dans un placard? J'aimerais bien que vous me répondiez. Vous n'êtes pas sans savoir que 50,000 quinnats proviennent d'une bande située entre la rivière Campbell, l'île Quadra, l'île Texada et la rivière Paul. N'est-ce pas?

M. Fraser: Monsieur Skelly, je suis persuadé que si vous n'aviez rien d'autre à faire, vous pourriez élaborer un plan qui nous permettrait de finir notre année. Je le dis par esprit de générosité envers votre naïveté. Mais vous n'avez même pas consacré une seule heure à l'affaire. Beaucoup de simples particuliers y ont consacré non pas seulement des heures, mais bien des journées entières et des semaines complètes. Vous pouvez très bien être contre leurs conclusions. Si c'est le cas. Dites-le. Mais vous ne faites rien avancer en posant continuellement les mêmes questions au ministre.

J'ai essayé de vous expliquer pourquoi nous avons besoin de cette loi. Je vous ai dit qu'il serait impossible, dans les provinces de l'Atlantique de poursuivre le système cinq minutes de plus sans cette loi. J'ai essayé de vous faire comprendre que je ne pouvais faire régner la justice en me fondant sur autre chose que la conservation sur la côte ouest et qu'il me fallait cette loi. Mais vous ne me croyez pas. Vous avez le droit de ne pas me croire, mais combien de fois faudra-t-il que je vous répète les mêmes choses?

M. Skelly: Monsieur le président, lorsque nous avons traité des avantages socio-économiques, nous avons des avantages des . . .

M. Fraser: Monsieur Skelly, laissez-moi vous donner un exemple d'un avantage socio-économique dont vous semblez ne pas vouloir entendre parler. Vous ne connaissez absolument rien de l'est du Canada et les pêches là-bas . . .

Des voix: Bravo, bravo!

M. Fraser: . . . mais ce n'est pas votre faute. Je vais vous demander encore une fois de tenir compte d'un exemple que j'ai fourni plus tôt au comité. Vous savez, il est très difficile d'administrer le golfe du Saint-Laurent. Il existe des vues très fermes et très différentes sur la manière d'exploiter cette ressource. Sans ce pouvoir, rien n'empêchera les chalutiers d'aller dans le golfe et de prendre le poisson de la côte nord du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard.

[Text]

consideration mixed also with conservation, I do not know what is.

I can give you more examples but if you are going to keep on going on like this, there is nothing I can say to satisfy you. You are against the bill and your purpose tonight is to make sure it never gets passed. Now, that is fine. That is your position. Take it, but then also respect the parliamentary process and allow others to get on with making a decision even if you do not want to.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we obviously have a conundrum and I am not sure what the solution to it is. The first arrival is the Minister and he talked of the socio-economic benefits to Canada of a \$75 million herring industry. He pops the bill in the House the day before this goes down and he says: My God, the Collier decision has screwed us; we have got to have this now, bang. And then as time goes by, people on the west coast, then all the user groups except the Pacific gillnetters and the sports fishermen say do not do it. Everything will work out given the support and chance from the Minister. That is the west coast fishery, the traditional user groups.

• 2225

The sports fishery has a battle on with the gulf trollers in the gulf over 275,000 chinooks, a limited geographic area and a particular fishery. We and many groups think this can be resolved with adequate benefits for sports fishing and adequate benefits for the gulf trollers. Now, the Minister uses that. He watched the herring fishery go down and it worked well. He watched the halibut fishery going down and working well. He watched the salmon plant falling into place. Now the Minister is shifting his ground and saying he has to have these powers because of the east coast fishery.

It is time the Minister came clean with this committee and told us what the hell is really bothering him. It is not the herring fishery nor the salmon season on the west coast; it is some other fishery. Now, my bet is that the Minister has power which is already in the act, which was, I think, upheld to some degree by the Federal Court of Appeal, persuasive power to regulate the fisheries and the additional power to make it more convenient for him to pass regulations to oppose additional unjustified burdens on people. Or at least, he has not justified to this committee are not acceptable. He knows that; to all intents and purposes, we are stuck.

Other members before this committee have suggested that we should be getting on with other things. I think that, if we proceeded informally with this bill and took it off to the steering committee, maybe invited the Minister into that steering committee to see if there is a way around this particular conundrum while we got on to listening to some stuff on forestry or the environment, we might be able to find an adequate solution to this. But at 10.30 p.m. on a Thursday,

[Translation]

C'est là, d'après moi, une considération socio-économique qui a également trait à la conservation.

Je pourrais vous donner d'autres exemples, mais si vous continuez dans la même veine, vous n'accorderez aucune importance à mes propos. Vous êtes contre le projet de loi et vous essayez par tous les moyens ce soir d'en empêcher l'adoption. Très bien, je respecte votre position. Mais je vous demande également de respecter le régime parlementaire et de laisser les autres prendre une décision même si vous n'êtes pas d'accord.

M. Skelly: Monsieur le président, nous faisons manifestement face à un dilemme, et je ne suis pas certain d'en connaître la solution. Le premier élément en est le ministre qui parle des avantages socio-économiques, pour le Canada, de l'industrie du hareng qui vaut 75 millions de dollars. Il dépose le projet de loi à la Chambre la veille du jour où cette situation s'est manifestée et il s'exclame: Mon Dieu, la décision Collier nous met des bâtons dans les roues et nous avons besoin de cela tout de suite. Et, à mesure que le temps passe, les gens de la côte ouest et tous les groupes d'utilisateurs, à l'exception des propriétaires de bateaux de pêche au filet maillant du Pacifique et des pêcheurs sportifs, se déclarent contre cette disposition. Ils prétendent que tout finira par s'arranger avec l'appui du ministre s'il leur en donne la chance. C'est ce que prétendent les groupes d'utilisateurs traditionnels de la côte ouest.

Les pêcheurs sportifs font concurrence aux pêcheurs à la traîne pour plus de 275,000 chinooks dans le golfe, qui est une région géographique limitée et spécialisée. Comme bien d'autres groupes, nous estimons que le problème pourrait être résolu au profit tant des pêcheurs sportifs que des pêcheurs à la traîne du golfe. Le ministre profite de la situation. Il a observé la diminution de la pêche au hareng et cela a bien marché. Il a observé la diminution de la pêche au flétan, et cela a aussi bien marché. Et il a observé l'installation de l'usine de saumons. Mais le ministre commence à changer d'idée et à dire qu'il a besoin de ces pouvoirs pour les pêches sur la côte est.

Je pense que le temps est venu pour le ministre de parler franchement au comité et de dire ce qui le trouble. Ce n'est pas la pêche au hareng ni de la saison du saumon sur la côte ouest. Il s'agit d'un autre secteur. Personnellement, je serais prêt à parier que le ministre détient déjà des pouvoirs au terme d'une loi que la Cours d'appel fédérale a confirmé. Ce pouvoir habilite le ministre à réglementer les pêches et à adopter en outre des règlements qui lui permettent d'empêcher l'imposition injustifiée de fardeaux supplémentaires. Mais il n'a offert au Comité aucune justification acceptable. Il le sait et, à toutes fins pratiques, nous sommes bloqués.

Certains ont recommandé que nous passions à autre chose. Nous pourrions peut-être renvoyer ce projet de loi au comité directeur et en traiter de manière plus officielle. Nous pourrions aussi même inviter le ministre au comité directeur pour essayer de trouver un moyen de régler ce dilemme tout en continuant d'entendre des témoignages sur les forêts ou l'environnement. Peut-être que nous pourrions à ce moment-là trouver une solution à notre problème. Mais nous sommes

[Texte]

with people locked in a specific position, the Minister unable...

To some degree, I sympathize with the Minister tonight. It is hard to make policy statements from the saddle, but obviously he has not thought about them in concrete terms or solutions. After eight months, he has not come up with anything yet; otherwise, he would be able to provide us with some indication. These are serious problems. I do not raise them frivolously; I do want some answers. He knows how seriously we want them.

I would put it to you that as chairman of this committee, maybe the Parliamentary Secretary, maybe you could adjourn for a few minutes to find whether or not there is a more acceptable approach. Otherwise, we are going to continue to the next item, which is the Taku river system. I would like to hear the Minister's suggestions and solutions to a very nasty little socio-economic problem there. I would then like to move up to the Yukon River because he has people directly involved in those negotiations and there is, again, a very nasty little socio-economic problem there.

If the Minister has not anything on any of the fisheries, why the hell is he the Minister of Fisheries and Oceans?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, it would not matter what I say. Mr. Skelly, you are making a lot of accusations; I have a right to answer them.

Mr. Skelly: With goodwill and some suggestions, rather than sitting here all night, through the Parliamentary Secretary, yourself, Mr. Chairman, and some others, we might find an informal solution to the conundrum which now faces us all.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, every time you run out of wind, you decide that what we need is an adjournment in order to have an informal discussion. It would not matter what kind of an informal discussion, you would come back and you would just invent a lot more questions.

Now, if you want to take your position, take it. I am just asking the committee to get on with the business of the committee.

Mr. Skelly: Well, let us talk about some more socio-economic problems in the fishing industry.

Mr. Fraser: We are on the amendment...

The Chairman: Specifically to the amendment.

Mr. Skelly: It is a proposal that deals as follows. I would just bring the focus back to the Minister. The focus is basically to ensure a continuing supply of fish and to maintain and develop economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or in part on seacoast fishing and to the people of Canada.

[Traduction]

jeudi, il est 22h30, les députés ont adopté des positions très rigides et le ministre est incapable...

Je sympathise avec le ministre jusqu'à un certain point ce soir. Il est difficile de faire des déclarations de politique quand on est sur la sellette, mais il ressort assez clairement qu'il n'a pas songé à des solutions concrètes. Cela fait huit mois qu'il est en poste, et il n'a encore rien élaboré de concret. Il n'a aucun projet à nous soumettre. Ce sont des problèmes graves. Je ne les soulève pas pour rire, je cherche des réponses. Il sait que nous sommes sérieux.

Il me semble que le président du comité ou le secrétaire parlementaire pourrait proposer qu'on lève la séance quelques instants pour essayer de déterminer s'il n'existe pas une approche un peu plus acceptable. Je crains que nous ne soyons obligés de passer à la question suivante qui est le réseau de la rivière Taku. J'aimerais bien savoir ce que le ministre nous propose comme solution à un très sérieux petit problème socio-économique que nous avons là-bas. J'aimerais ensuite que nous passions à la rivière Yukon, parce que se sont ses fonctionnaires qui participent directement aux négociations dans ce dossier et il y a là-bas un autre grave problème socio-économique.

Si le ministre n'a rien à dire au sujet des pêches, pourquoi donc est-il le ministre des Pêches et Océans?

M. Fraser: Monsieur Skelly, quoi que je dise, vous ne me croirez pas. Monsieur Skelly, vous portez beaucoup d'accusations et j'ai le droit d'y répondre.

M. Skelly: Il me semble qu'avec un peu de bonne volonté, vous pourriez, de concert avec le secrétaire parlementaire, le président et d'autres députés encore, trouver une solution officieuse au dilemme auquel nous faisons face.

M. Fraser: Monsieur Skelly, dès que vous commencez à manquer de souffle, vous proposez qu'on lève la séance pour avoir une discussion officieuse. Mais quel que soit le résultat de la discussion, je sais que vous allez nous revenir et nous inventer encore beaucoup d'autres questions.

Vous avez droit à votre position. Je demande simplement au comité de faire son travail.

M. Skelly: Très bien. Mais parlons encore un peu des problèmes socio-économiques de l'industrie des pêches.

M. Fraser: Nous traitons d'un amendement...

Le président: Je vous demande de limiter le débat à l'amendement.

M. Skelly: Voici de quoi il s'agit. Le plus important dans cette affaire, c'est le ministre. Il s'agit en effet d'assurer la permanence des stocks de poisson, le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'un profit de l'ensemble du peuple canadien.

[Text]

The proposal is to eliminate "and to the people of Canada" on the advice of the legal adviser to the Minister of Fisheries and Oceans, who said its only purpose there was to ensure benefits to native people and to sports fishermen. I would ask the Minister: Is that the case, is that the only reason that is there? Or is there any intention on your part to see an obligation to impose a royalty? Because these are the words of the Pearce commission. This is the legislation that De Bané originally wrote, and in the bill he included the royalty system.

• 2230

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I hope somebody does read this some day. The bill you are talking about is not the bill in front of us. There is nothing about a royalty in this bill. How can you go on with this astonishing deception, which you manage to get away with because you never stop talking and because it does not seem to matter to you that intellectual consistency is a virtue.

Mr. Skelly: It would almost appear as if intellectual inconsistency was the guiding principle for the Minister of Fisheries and Oceans. In fact, we are unable to get basic concrete action. Let us move on to the Yukon River, Mr. Chairman. It is my understanding that one of the requirements of the treaty...

The Chairman: Is it relevant?

Mr. Skelly: Why not wait and see?

The Chairman: I will not wait very long.

Mr. Skelly: What I propose to put to the Minister, Mr. Chairman is this. The Minister has an obligation, if we pass this legislation, to ensure the continuing supply of fish and to maintain and develop economic and social benefits from the use of fish to fishermen and others employed in the Canadian seacoast fishing industry, to others whose livelihood depends in whole or part on seacoast fishing and to the people of Canada.

Now, the Yukon River fishery is a very important item of social and economic benefit to the people of Canada today. The Council for Yukon Indians is extremely concerned about it. The sports fishery they would like to develop on the Yukon River is extremely important. You heard, as well as I did, the witnesses that appeared before our committee on that. Now, it is a fishery that the Americans have taken a position on, that we get no fish from it. I would suggest to the chairman that it is a matter of socio-economic importance to the people of Canada, but the Minister, in undignified haste to jam the treaty through, did not provide a range of figures to determine the interceptions on that river and what would accrue to Canada.

It is my understanding that the Minister, in responding to this obligation under the legislation, has now tried to commence some negotiations with the Americans to recoup a

[Translation]

L'amendement consiste à supprimer l'expression «du peuple canadien», sur l'avis du conseiller juridique du ministre des Pêches et Océans, qui prétend que la seule utilité de cette expression est d'assurer des avantages aux autochtones et aux pêcheurs sportifs. Donc voici ce que je demande au ministre: si tel est le cas, est-ce la seule raison pour laquelle on trouve cette expression dans cette disposition? Ou bien y voyez-vous l'obligation d'imposer des redevances? Ces termes ont en effet été employés par la Commission Pearce. C'est le texte législatif original de M. De Bané et cela figure dans le projet de loi sur le système des redevances.

M. Fraser: M. Skelly, j'espère que quelqu'un lira ceci un jour. Le projet de loi auquel vous faites allusion n'a rien à voir avec celui dont nous sommes saisis. Ce projet de loi ne contient aucune disposition sur les redevances. Je ne vois pas comment vous pouvez maintenir cette illusion. Je pense que vous vous en tirez parce que vous n'arrêtez pas de parler et que vous ne semblez pas penser que la cohérence intellectuelle est une vertu.

M. Skelly: J'ai l'impression que l'incohérence intellectuelle est l'un des principes directeurs du ministre des Pêches et Océans. En fait, nous sommes incapables d'obtenir des mesures concrètes. Passons maintenant à la rivière Yukon, monsieur le président. Que je sache, l'une des exigences du traité...

Le président: Cette intervention est-elle à propos?

M. Skelly: Pourquoi ne pas attendre et juger ensuite?

Le président: Je n'ai pas l'intention d'attendre aussi longtemps.

M. Skelly: Voici ce que je veux dire au Ministre, monsieur le président. Le Ministre est obligé, si nous adoptons ce projet de loi, de veiller à la permanence des stocks ainsi qu'au maintien et au développement des avantages économiques et sociaux qui proviennent de l'exploitation de ces stocks au profit des pêcheurs et de ceux qui oeuvrent dans l'industrie des pêches côtières canadiennes, au profit des autres personnes dont la subsistance dépend en tout ou en partie de ces pêches de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien.

Vous savez, l'industrie des pêches sur la rivière Yukon constitue un élément très important des avantages économiques et sociaux pour l'ensemble du peuple canadien. Le Conseil des Indiens du Yukon se préoccupe énormément de cette question. L'industrie de la pêche sportive qu'ils veulent développer dans ce cours d'eau est fort importante. Vous avez entendu les témoignages en ce sens. Les Américains ont adopté une position à ce sujet et nous n'en retirons aucun poisson. Donc, c'est une question de grande importance socio-économique pour les Canadiens, mais le Ministre qui veut faire passer rapidement ce texte législatif, n'a fourni aucune donnée qui nous permettrait de déterminer les interceptions dans ce cours d'eau et la part du Canada.

Je crois savoir que le Ministre, conformément aux dispositions de ce projet de loi, a essayé d'entreprendre des négociations avec les Américains pour élaborer une position qui aurait

[Texte]

position that should have been obtained before the treaty was passed. It deals with socio-economic benefits to the people of Canada, and particularly the Yukon. The Council of Yukon Indians has stated the case. The witnesses before our committee stated the case. As a matter of fact, we should be having people from this committee to go to the Yukon to hear their concerns.

The Chairman: Mr. Skelly, how is this particularly relevant to the amendment before us?

Mr. Skelly: Let me put it this way, Mr. Chairman. Does the fishery that results in the Yukon River not contribute to the economic benefits of the people of Canada? Again, you have seen the briefs and heard the testimony from the people of the Yukon who said the Minister and the government screwed up because there was a provision that required them to set a range of interception figures with the Americans prior to the signing of the treaty.

Mr. Fraser: A point of information, Mr. Chairman. The fact is that we did set a range. The Americans said 100% for them, and we said 100% for us. That was required under the treaty provision and that was done. The notion that somehow or other there was leverage to deal with the Yukon before the negotiations ended on the main treaty is just that. It is a notion. It may not be acceptable to my hon. friend, Mr. Skelly, but that is a fact of life.

What I come back to is that, apparently, if you had been running things we never would have had a treaty. We are in negotiations as a consequence of the treaty on the Yukon River, not easy negotiations, and Mr. Skelly must be the most naive Member of Parliament here if he thinks that under any circumstances we would have ever got this treaty through the Senate if we had insisted on settling the Yukon before the main treaty was settled. What Mr. Skelly can do is indulge in the luxury of not having to make decisions, and not having to be responsible. The fact is that the bulk of the treaty is of great benefit to our country. It is a great benefit to Washington and Oregon. It does not matter very much to Alaska and, in some respects, never did. Those were the realities under which the treaty was being negotiated.

• 2235

Mr. Skelly, you do not want to accept that. I do not mind you not accepting it. It is just that, how many times does someone have to tell you that? How many times does someone have to answer what you are asking? I mean, you keep on going and going and going, like a little child who cannot stop asking the same question no matter what kind of response is given to him.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the clerk might be able to review the record for me, but I certainly have not yet asked the Minister anything pertaining to the Yukon River. I am sincerely interested in what is happening.

[Traduction]

dû être obtenue avant que le traité ne soit conclu. Ces négociations portent sur les avantages socio-économiques pour le peuple canadien et pour le Yukon plus particulièrement. Le Conseil des Indiens du Yukon nous a fait connaître sa position. Les témoins qui sont venus comparaître devant nous nous ont également expliqué l'affaire. Personnellement, j'estime que des membres du comité devraient se rendre au Yukon pour rencontrer les intéressés et connaître leur point de vue.

Le président: Monsieur Skelly, qu'est-ce que cela a à voir avec l'amendement dont nous sommes saisis.

M. Skelly: Laissez-moi vous expliquer la chose, monsieur le président. Les pêches dans la rivière Yukon ne contribuent-elles pas aux avantages économiques pour le peuple canadien? Vous avez vu les mémoires et entendu les témoignages des habitants du Yukon, qui prétendent que le Ministre et le gouvernement ont commis une grave erreur parce qu'il existait une disposition qui les obligeait à fixer des volumes d'interception de concert avec les Américains avant la conclusion du traité.

M. Fraser: Une simple explication, monsieur le président. Nous avons fixé des limites. Les Américains ont revendiqué la totalité, mais nous aussi. Le traité l'exigeait et c'est ce que nous avons fait. La rumeur qui veut que des pressions aient été exercées en ce qui concerne le Yukon, avant les négociations concernant le traité principal, n'est qu'une simple rumeur. M. Skelly n'est peut-être pas d'accord, mais c'est un fait.

Si vous aviez été au pouvoir, nous n'aurions jamais eu de traité. Nous sommes en négociations à la suite du traité concernant la rivière Yukon et les négociations ne sont pas faciles. M. Skelly doit être le plus naïf des députés ici présent s'il pense que nous aurions réussi à faire adopter ce traité au Sénat si nous avions insisté pour régler la question du Yukon avant de conclure le traité principal. Mais M. Skelly a le luxe de ne pas être obligé de prendre des décisions, de ne pas être responsable. Il n'en demeure pas moins que la plus grande partie du traité constitue un avantage énorme pour le pays. Il profite énormément à Washington et à l'État de l'Oregon. Il ne présente presque pas d'avantage pour l'Alaska, mais ça n'a rien de nouveau. C'est le contexte dans lequel le traité a été négocié.

Monsieur Skelly, vous ne voulez pas le reconnaître. Cela m'est égal, mais combien de fois faudra-t-il vous le répéter? Combien de fois faudra-t-il répondre à vos questions? Vous n'arrêtez jamais, comme un enfant qui n'arrête pas de poser la même question sans égard à la réponse qu'on lui donne.

M. Skelly: Monsieur le président, peut-être le greffier pourra-t-il examiner le compte rendu pour me le confirmer, mais je n'ai pas l'impression d'avoir posé de question au ministre au sujet de la rivière Yukon. Je m'intéresse beaucoup à la situation.

[Text]

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I doubt very much your sincerity. It is no secret. If you had read the document, if you had made any effort whatsoever to talk to the people who were on the negotiating team, some of whom come from your own riding, you would know that it was clear that there could be no negotiation on a general treaty if the Yukon was part of that negotiation. It had to be left until afterwards.

We do not run the United States of America. For 15 years we have been trying to get a treaty. The treaty is to the benefit of our country and to the benefit certainly of the State of Washington and the State of Oregon, and probably of some benefit to the State of Alaska. You do not seem to realize that, as I have explained before, some Members of Parliament, including your own estimable member, Mr. Jim Fulton, myself and a Liberal member from Ontario, went to Washington many, many months ago and made a signal contribution to getting the negotiations back on the table.

You keep coming back to a world that does not exist; it is a world of unreality. You do not do any service to the people you pretend to serve by continually going on and encouraging them in the belief that there was some way that the negotiating team or myself settled the Yukon River in the main treaty. It was not possible.

I can only say it so many times. If this comes as a great surprise to you—I do not believe it does, in the first place—but if it comes as a great surprise to you, I ask you to consider it. The fact of the matter is that, every time you go on about the Government of Canada selling out the people on the Yukon River, what you are also admitting is that you have no understanding whatsoever of the complexities of the negotiations, of the relatively short space of time in which an agreement could be reached and of the benefits that will accrue from the agreement.

The Yukon River is to be negotiated. It is not going to be easy. Nobody ever said it would be easy. It will not be easy because the Alaskans have very strong views about what they perceive as their rights. We have equally strong views that they are being completely excessive in taking the position that they are taking. Those negotiations are proceeding. I hope that they will be successful, but I can tell you that your comments and the comments of some other ill-informed people who refuse to pay attention to the facts are not helping the negotiations.

In any event, the reality is that the treaty is there and we have to make it work. The challenge now is to get something which is fair and in the interests of everybody on the Yukon River. It is a second stage of negotiations. For you to suggest that, somehow or other this could have been settled before the main treaty was signed, is naivety at the very best. If it is not naivety, then it is something else again. For you to continue on and on like this, does not do you any credit and it does not give one bit of help to the people you purport to support. My task is to try to do everything possible to assist in getting a treaty on the Yukon. I suppose when we finally get that, you will not like it either.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder whether this committee would consider a short adjournment because I think the

[Translation]

M. Fraser: Monsieur Skelly, je mets votre sincérité en doute. Ce n'est pas un secret. Si vous aviez lu le document, si vous aviez fait un effort pour parler aux membres de l'équipe de négociation, dont certains sont originaires de votre propre circonscription, vous sauriez qu'il était bien évident qu'il ne pouvait pas y avoir de négociations au sujet d'un traité général si le Yukon était inclus. Il a fallu en parler après coup.

Nous ne dirigeons pas les États-Unis d'Amérique. Cela fait bien 15 ans que nous essayons d'obtenir un traité. Le traité profite au pays ainsi qu'à l'État de Washington et à l'État d'Oregon et peut-être aussi un peu à l'Alaska. Vous ne semblez pas comprendre que, comme je l'ai déjà dit, certains députés, dont votre fort honorable M. Jim Fulton, moi-même et un député libéral de l'Ontario, se sont rendus à Washington il y a bien des mois et qu'ils ont joué un rôle de premier plan pour ce qui est de reprendre les négociations.

Mais vous revenez sans cesse à un monde qui n'existe pas, c'est un monde irréel. Vous protégez mal les intérêts des gens que vous êtes censé représenter, si vous prétendez que l'équipe de négociation ou moi-même aurions pu régler l'affaire de la rivière Yukon dans le traité principal. C'était tout simplement impossible.

Je vais finir par me lasser de le répéter. Cela m'étonnerait que vous soyez tellement surpris de l'apprendre, mais si c'est le cas, je vous demande d'en tenir compte. Chaque fois que vous dites que le gouvernement du Canada trompe les gens de la rivière Yukon, vous montrez votre ignorance de la complexité des négociations, du très court laps de temps dont nous avons disposé pour conclure un accord et des avantages qui découlent de ce traité.

Nous allons négocier l'affaire de la rivière Yukon. Ce ne sera pas facile. Mais personne n'a jamais prétendu le contraire. Ce ne sera pas facile parce que les habitants de l'Alaska ont des vues très fermes sur ce qu'ils considèrent comme leurs droits. Mais nous sommes aussi fermement d'avis que leur position est quelque peu excessive. Les négociations sont en cours. J'espère qu'elles aboutiront, mais laissez-moi vous dire que vos observations et celles d'autres personnes mal renseignées qui refusent de tenir compte des faits, ne nous aident pas beaucoup dans les négociations.

De toute façon, le traité est une réalité et nous devons faire en sorte qu'il marche. Notre défi, à l'heure actuelle, est d'obtenir un accord juste et équitable pour tous ceux qui vivent le long de la rivière Yukon. C'est la deuxième étape des négociations. C'est de la naïveté de votre part que de prétendre que nous aurions pu obtenir un accord avant que le traité principal ne soit conclu. Si ce n'est pas de la naïveté, c'est autre chose. Cela ne vous honore pas que de continuer ainsi et n'aide pas du tout la cause des gens que vous prétendez appuyer. Mon rôle consiste à faire mon possible pour obtenir un traité sur le Yukon. Je suppose que quand nous l'aurons obtenu, vous ne serez toujours pas content.

M. Skelly: Monsieur le président, il serait peut-être bon que le comité lève la séance un instant parce que j'ai l'impression

[Texte]

Minister is becoming stressed and harassed and tends to lose his sense of objectivity in responding to the questions. I simply pointed out to this committee that I have not had a chance to explore a matter of important socio-economic benefit to the people of Canada related to fish. The Minister keeps interjecting and, you know, putting forward pejorative comments that tend to get the committee heated up a bit. What we are looking for is objective information that we can use to assess the particular clause in the bill. If the Minister does not like the position I am putting forward, I cannot help that. I am sorry.

• 2240

Mr. Fraser: Would you please tell me what the negotiation on the Yukon River has to do with this bill?

The Chairman: This has degenerated into debate. Mr. Skelly, I want you to tell me right now, and tell the committee, please, what is the purpose of your amendment?

Mr. Skelly: The purpose of my amendment, Mr. Chairman, is to eliminate a phrase that the legal adviser told us was specifically to protect the interests of sports fishermen and native people. I would like to eliminate that particular clause in order to put the specific clauses in the bill at a point down the road. That is the purpose of the amendment.

Secondly, in order to determine what socio-economic benefits this particular legislation is considering—and I would assume that if you have witnesses before the committee, you would be prepared to ask the witnesses to answer the questions. I would simply like to have some questions answered about an area in which I believe socio-economic benefits were lost. The Minister may have a different opinion from me, and I am certainly willing to learn from it, but I would like some objective information first.

I know Mr. Davis, who is with him, was negotiating last week with the Alaskans. I think we have right to become informed about these matters, and I would like the Minister to allow Mr. Davis to give us what we can expect as Canadians in terms of socio-economic benefits on that river to commercial fisheries, which exist or did exist before the treaty, to sports fishing up on that area, and to aboriginal fisheries. I would point out that the Alaskan Indians have agreed that Canada ought to have a position. I wonder if you would permit the Minister to tell us what socio-economic benefits might be recovered on that river to confirm the purposes of this act.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, are you seriously asking me to . . .

The Chairman: Mr. Minister, for some time Mr. Asselin has indicated he wanted to make a remark. I wonder if Mr. Skelly would allow Mr. Asselin to make a remark before we get to the Minister.

[Traduction]

que le ministre est un peu tendu ou qu'il perd son objectivité pour ce qui est de répondre à nos questions. Je tiens simplement à signaler au comité que je n'ai pas encore eu la chance de traiter d'une affaire très importante sur le plan socio-économique pour le peuple canadien et qui a trait bien sûr aux pêches. Le ministre m'interrompt sans cesse, il fait des observations fort négatives qui tendent quelque peu l'atmosphère. Nous essayons ici d'obtenir des renseignements objectifs susceptibles de nous aider à évaluer cette disposition particulière du projet de loi. Si le ministre n'aime pas ma position, je ne peux rien y faire. Je suis désolé.

M. Fraser: Voulez-vous m'expliquer, s'il vous plaît, quel rapport il y a entre les négociations sur la rivière Yukon et ce projet de loi?

Le président: Cela relance le débat. Monsieur Skelly, je vous demande de m'expliquer, et d'expliquer au comité, tout de suite le but de votre amendement?

M. Skelly: Monsieur le président, mon amendement vise à supprimer un bout de phrase qui, selon le conseiller juridique, vise expressément à protéger les intérêts des pêcheurs sportifs et des autochtones. Je veux supprimer ce bout de phrase pour pouvoir l'ajouter ailleurs dans le projet de loi. Voilà le but de mon amendement.

Deuxièmement, je cherche à déterminer quels avantages socio-économiques sont envisagés dans ce projet de loi et j'ose croire que, s'il y avait des témoins devant le comité, vous leur demanderiez de répondre aux questions. Je cherche tout simplement à obtenir des réponses relativement à un secteur dans lequel des avantages socio-économiques ont été perdus, à mon avis. Le Ministre ne partage peut-être pas mon avis, et je suis tout disposé à parfaire mes connaissances à cet égard, mais je veux d'abord des renseignements objectifs.

Je sais que M. Davis, qui l'accompagne, négociait la semaine dernière avec les habitants de l'Alaska. J'estime que nous avons le droit d'être informés de ces questions et je demanderais au Ministre de permettre à M. Davis de nous expliquer ce à quoi nous pouvons nous attendre, en tant que Canadiens, en ce qui concerne les avantages socio-économiques dont bénéficieraient les pêcheurs commerciaux qui pêchent dans ces rivières, avantages socio-économiques qui existent ou qui existaient avant la signature du traité, et dont profiteraient les pêcheurs sportifs et les pêcheurs autochtones. Je vous signale que les Indiens de l'Alaska ont dit que le Canada doit prendre position. Je me demande si vous permettez au Ministre de nous expliquer quels avantages socio-économiques seront récupérés relativement à la rivière Yukon à la suite de ce projet de loi.

M. Fraser: Monsieur Skelly, me demandez-vous sérieusement de . . .

Le président: Monsieur le ministre, M. Asselin m'a fait signe, il y a quelque temps de cela, qu'il voulait faire un commentaire. Je me demande si M. Skelly permettrait à M. Asselin de faire son commentaire avant que j'accorde la parole au Ministre.

[Text]

Mr. Skelly: Yes.

The Chairman: Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I would simply like to mention that my remark with respect to the purposes of that sentence was not—with great respect to Mr. Skelly—to the effect that they were specifically for the purpose of allowing allocation of the sports fishery and the Indian food fishery. I mentioned that the phrase “for the people of Canada” was there for the people of Canada everywhere. Every other section of that paragraph dealt with seacoast fishery, and the only part of that paragraph that did not deal with seacoast fishery was “the people of Canada” portion of it.

I said, as an example of the consequence of removing that sentence, if we did remove that sentence it would become no longer in the mandate of the Minister to allocate the native food fishery or the sports fishery inland.

Mr. Fraser: Or on the Yukon River.

Mr. Asselin: Or on the Yukon River. Those were mentioned as examples, not as specific purposes of that clause.

Mr. Skelly: Now, Mr. Chairman, to clarify things for the committee, I would like to give to you, so the chairman does not drift off this point . . . by clearing this clause, I would like to be in a position down the road to move some specific amendments to remove the redundancy.

The Chairman: These of course are amendments of notice.

Mr. Skelly: Of course. They would form part of the businesses they have.

I put it to you quite honestly that the bill does not mention the things Mr. Asselin has expressed concern about. I do not honestly see a problem in this legislation of recognizing specific groups. Many people have come before us and said that they have a socio-economic interest in the fisheries, the seacoast and inland fisheries, and ultimately they want to be recognized. The aboriginal people said that when they were before the committee. If the Minister does not like that, it is too bad. The sports fishermen have said the same thing. The requests made by the sports fishery stem from the Pearse commission, and they want recognition.

If Mr. Asselin, who is a—I presume—a drafter and defender of this legislation, it would astound me if there were any objection and any objection across the floor to these proposals.

• 2245

In order to clear the proposal you recall we became involved in a discussion the other night about the dilemma that in the bill put forward by De Bané and in the Pearse report the same kind of phrases were used to justify imposing an additional financial burden on fishermen which was basically a retrogressive step on socio-economic benefits from fishing. In order to make it crystal clear that the intent is not to impose a royalty

[Translation]

M. Skelly: Oui.

Le président: Monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le président, je veux tout simplement expliquer que mon commentaire concernant l'objet de ce bout de phrase ne signifiait pas, sauf le respect que je dois à M. Skelly, que nous cherchions expressément à permettre l'attribution de quotas à la pêche sportive et à la pêche de subsistance des autochtones. J'ai dit que les mots «au profit de l'ensemble du peuple canadien» avaient été inclus pour englober tous les Canadiens. Tous les autres éléments de cet alinéa traitent des pêches côtières et seuls les mots «au profit de l'ensemble du peuple canadien» ne sont pas directement liés aux pêches côtières.

J'ai dit que si nous devons supprimer ce bout de phrase, le Ministre n'aurait plus le pouvoir d'attribuer des quotas à la pêche de subsistance des autochtones ou à la pêche sportive dans les eaux intérieures.

M. Fraser: Ni dans la rivière Yukon.

M. Asselin: Ni dans la rivière Yukon. Ce sont des exemples que je donnais, pas des objets précis de l'alinéa.

M. Skelly: Monsieur le président, je tiens à préciser pour l'information du comité, pour éviter que le président ne s'écarte de ce point, qu'en réglant le cas de cet alinéa, je cherche à rendre possible la présentation d'amendements précis qui élimineraient la redondance.

Le président: Nous avons évidemment reçu avis de ces amendements.

M. Skelly: Bien sûr. Vous les avez.

Je vous dis en toute honnêteté que le projet de loi ne fait aucune mention des éléments dont M. Asselin dit s'inquiéter. Je ne vois sincèrement pas quel problème il y aurait à mentionner dans le projet de loi des groupes bien précis. De nombreux témoins ont comparu devant nous et nous ont dit qu'ils avaient un intérêt socio-économique dans les pêcheries, les pêches côtières et les pêches dans les eaux intérieures et qu'ils veulent que leurs droits soient reconnus. Les autochtones nous ont dit cela quand ils ont comparu devant le comité. Si cela ne plaît pas au Ministre, tant pis. Les pêcheurs sportifs nous ont dit la même chose. Certaines des revendications des pêcheurs sportifs découlent du rapport de la Commission Pearse, et ils veulent que l'on reconnaisse leurs droits.

Si M. Asselin est, comme je le crois, un des rédacteurs partisans de ce projet de loi, je serais bien étonné si les députés de l'autre côté s'opposaient à ces propositions.

Je vous rappellerai, pour tenter de démontrer la validité de cette proposition, que nous avons discuté, l'autre soir, du problème que posait le fait que le projet de loi déposé par M. de Bané et le rapport de la Commission Pearse utilisent le même genre de libellé pour justifier l'imposition d'un fardeau financier additionnel aux pêcheurs, ce qui constitue essentiellement une réduction des avantages socio-économiques prove-

[Texte]

or another financial burden on fishermen—other than through the normal way most people pay their share of the burden through income tax, the excise tax, moorage, fuel costs and taxes, the many ways in which fishermen already pay a very heavy benefit—I would remove the phrase *Pearse and De Bané* used in a very similar bill to the one before us, and put in some specifics to meet the ideas Mr. Asselin has laid before us. And I would ask . . .

Mr. Binns: Mr. Chairman, on a point of order. We are supposed to be on this amendment to delete “the people of Canada” from proposed section 2.1(c) and now the hon. member persists in talking about some other section. I suggest we move on to the question on this section.

He has talked all around in circles. He moved the amendment that “the people of Canada” be struck from the clause. Now he suggests because we wanted to talk about the Taku River Tlingits, which is quite honourable, that he seems to be supporting a bill, that he recognizes the Taku River Tlingits are people of Canada and they should have some benefits from the fishery as well. He clearly has lost all perspective on what he is talking about. I think it is time for the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, at this point, I am going to read from Standing Orders, section 38.(2):

The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Mr. Skelly: Now, let us come back to the point. You are suggesting it is not possible to raise the case of the Taku River Tlingits to the committee and to request from the Minister exactly what his intentions are and that you cannot raise the matter of what has happened. The Minister has indicated he has no desire to provide this committee with information concerning the Yukon River fishery and the elements of negotiation on it as they relate to socio-economic benefits.

Now, Mr. Chairman, I would suggest you are treading on some fairly dangerous ground because what we have is a situation where the Minister—the person responsible for making policy decisions and for leading the political decisions of Canada—just does not want to comment on questions that have not been raised before. That is fine, then we can move on. But I have dealt with the Nimpkish Band, I have dealt with the Fraser River fishery and I have dealt with elements that dealt with the Nuuchah-nulth Tribal Council. I would like to deal with the Taku River Tlingits and the Yukon fishery which have not been dealt with.

[Traduction]

nant de la pêche. Afin de préciser très clairement que le but n'est pas, d'imposer des redevances ou autres fardeaux financiers aux pêcheurs, autrement que par les mécanismes habituels par lesquels la plupart des gens paient leur part du fardeau fiscal, de la taxe d'accise, des droits d'amarrage, des coûts de carburant et des taxes, toutes ces façons par lesquelles les pêcheurs paient déjà une contribution très lourde, je supprimerais le bout de phrase utilisé par M. Pearse et par M. de Bané dans un projet de loi très semblable à celui dont nous sommes saisi, et j'inclurais des éléments très précis qui tiendraient compte des préoccupations dont nous a fait part M. Asselin. Et je demanderais . . .

M. Binns: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous sommes censés débattre de l'amendement visant à supprimer les mots «au profit de l'ensemble du peuple canadien» du projet d'alinéa 2.1c) et maintenant, l'honorable député s'entête à parler d'un autre article. J'estime qu'il faut poser la question sur cet article.

Il ne cesse de rabâcher les mêmes choses. Il a proposé de supprimer les mots «au profit de l'ensemble du peuple canadien» de l'alinéa. Et parce que nous avons voulu parler des Tlingits de la rivière Taku, ce qui est tout à fait honorable, il donne maintenant à entendre qu'il appuiera un projet de loi, qu'il admet que les Tlingits de la rivière Taku sont des Canadiens et qu'ils doivent eux aussi obtenir des avantages provenant de la pêche. De toute évidence, il ne sait plus du tout de quoi il parle. Monsieur le président, j'estime qu'il faut maintenant passer au vote.

Le président: Je vais vous lire le paragraphe 38.(2) du Règlement de la Chambre:

L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de discontinuer son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

M. Skelly: Revenons-en maintenant au point qui nous occupe. Vous soutenez qu'il n'est pas permis de soulever le cas des Tlingits de la rivière Taku devant le comité et de demander au Ministre exactement quelles sont ses intentions, et qu'il n'est pas permis de demander ce qui s'est passé. Le Ministre nous a indiqué qu'il ne souhaite pas fournir à notre comité des renseignements concernant la pêche dans la rivière Yukon et les éléments de la négociation dans la mesure où ils touchent les avantages socio-économiques.

Monsieur le président, j'ose dire que ce que vous faites est très dangereux parce que nous nous trouvons dans une situation où le Ministre, celui qui est responsable de l'élaboration de la politique et de la prise de décisions politiques au Canada, refuse de parler de questions qui n'ont pas été soulevées auparavant. C'est très bien, nous pouvons passer à autre chose. Mais j'ai parlé de la bande Nimpkish, j'ai parlé de la pêche dans la Fraser et j'ai parlé aussi du Conseil de la tribu Nuuchah-nulth. J'aimerais parler des Tlingits de la rivière Taku et de la pêche dans la rivière Yukon, question dont on n'a pas encore traité.

[Text]

So that is where we are. You can use those rules to abuse a member and fail to allow those to be brought up, that is fair enough.

Mr. Gass: Mr. Chairman, a point of order. I resent those remarks from Mr. Skelly. This chairman has been the most tolerant, most patient chairman you will find anywhere in this Parliament. Some of us who are very reasonable and very patient are almost out of patience with the hon. member who persists in carrying on with this nonsense.

We sat 24 hours from Monday at 9 a.m. to Tuesday at 9 a.m. We have sat since 3.30 this afternoon and it is now 10.50 p.m., with two breaks. The Minister broke because he had to take a telephone call. We broke for an hour and a quarter for supper, because of the staff and others.

We have to show some consideration to the staff that is around here. Mr. Chairman, I think Mr. Skelly is doing this committee a disservice when he persists in repeating and repeating and repeating. I believe his intention is to hold this bill at any cost, use any means at his disposal to do so, and frankly I am getting a little tired of it.

• 2250

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on the same point of order. I would suggest to the Minister that the choice is to sit all night to discuss the bill, which does have a problem, a problem in acceptance.

Mr. Gass: Every bill has a problem, Mr. Skelly. For every bill presented, there are people against it . . .

Mr. Skelly: Mr. Chairman, who has the floor here?

Mr. Gass: —but they do not persist in holding it up and keeping other people at bay, if you like. The problem with this bill is that Mr. Skelly is against it.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, certainly the only problem is not Mr. Skelly against it. You have heard that virtually every group that has come before this committee is against this bill. This bill does not do a service to this country. I recognize the haste with which the Conservative members want to jam this bill through. I would suggest, rather than using questionable procedural mechanisms, that there are mechanisms that the Conservative members can use. If it were their intention to use those mechanisms, I would yield the floor and allow them to move a motion of time allocation or closure on this committee. Go to it, if that is your choice. If you want to ram this bill through, be my guest.

But at this point in time, Mr. Chairman, I would suggest that the matter is that the Minister has not made one statement in this committee on the Taku-Tlingit problem, which

[Translation]

Voilà où nous en sommes. Vous pouvez utiliser le règlement pour bafouer un député et éviter que l'on aborde ces questions, soit.

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je trouve les commentaires de M. Skelly inacceptables. Le président a été très tolérant et il est le président le plus patient que l'on puisse trouver sur la Colline parlementaire. Certains d'entre nous, qui sommes très raisonnables et très patients, sont près de perdre patience avec l'honorable député qui s'entête à jouer à ce petit jeu.

Lundi dernier, nous avons siégé pendant 24 heures, de 9 heures lundi matin jusqu'à 9 heures mardi matin. A part deux pauses, nous siégeons aujourd'hui depuis 15h30 et il est maintenant 22h50. Le Ministre a dû s'absenter parce qu'il avait un appel. Nous avons pris une heure et quart pour le dîner pour donner un répit au personnel. Nous devons avoir certains égards pour le personnel qui sert le comité.

Monsieur le président, je crois que M. Skelly abuse du comité lorsqu'il s'entête à répéter sans cesse les mêmes choses. Son intention est, je crois, de retarder à tout prix l'adoption de ce projet de loi, d'utiliser tous les moyens dont il dispose pour arriver à ses fins et je vous avoue bien franchement que je suis à bout de patience.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque aussi le Règlement. J'aimerais dire au ministre que nous avons la possibilité de siéger toute la nuit pour étudier le projet de loi, qui présente un problème, un problème d'acceptation.

M. Gass: Tous les projets de loi présentent certains problèmes, monsieur Skelly. Chaque projet de loi suscite une certaine opposition . . .

M. Skelly: Monsieur le président, à qui avez-vous accordé le droit de parole?

M. Gass: . . . mais ceux qui s'y opposent ne persistent pas nécessairement à le retarder et à empêcher les autres de se prononcer. Le problème que pose ce projet de loi, c'est que M. Skelly est contre.

M. Skelly: Monsieur le président, le fait que je sois contre ne constitue certainement pas le seul problème. Comme vous avez pu l'entendre, presque tous les groupes qui ont comparu devant le comité se sont prononcés contre ce projet de loi. Il n'aide en rien notre pays. Je comprends que les députés conservateurs soient pressés de faire adopter ce bill, envers et contre tous. Mais, plutôt que d'avoir recours à des procédures douteuses, j'aimerais signaler aux députés conservateurs qu'il existe d'autres procédures dont ils pourraient user. Si c'était là leur intention, je leur céderais la parole et leur permettrais de présenter une motion pour limiter le débat. Mais, s'ils choisissent de nous faire avaler ce projet de loi de gré ou de force, c'est leur choix. Si c'est ce que vous voulez faire, allez-y, ne vous gênez pas.

Toutefois, monsieur le président, j'aimerais dire que, jusqu'à maintenant, le ministre n'a rien dit du tout devant le comité au sujet du problème des Tlingits de la rivière Taku, encouragé en

[Texte]

they encouraged. They encouraged those people to make investment. They encouraged them to expand their fishery and then collapsed it in the discussion. Not one word has that Minister said about it.

I recognize and admire the chairman of the committee for being one of the most open and, I think, forward people; but you recognize, Mr. Chairman, that the appropriate way, if the Parliamentary Secretary is tired of all this ... It is he who is putting the staff and this committee ... who has failed to exercise a reasonable way of seeking a resolution to the dilemma. He knows that we cannot accept the bill because of the large number of people who oppose it.

What I would suggest is, I will yield the floor right now if the Parliamentary Secretary wants to take and close this off and say that we, as the majority government, are going to jam this bill through. Go ahead. Let the Parliamentary Secretary respond to the Chair on the point of order and let us know what he is going to do.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have tried to deal with Mr. Skelly on this bill on an up-front, good-faith basis. I have acceded to almost every wish.

When we were in second reading of the bill, he asked if we could get the Minister before the committee for an hour. An hour was all we needed to settle this thing. He had four points to raise with the Minister. I talked to the Minister, and the Minister said if we could make some progress he would do it.

We made a very unorthodox move: we moved out of second reading into committee and had the Minister here. He was not here for one hour; he was here for three or four hours. It went on and on and on and on. When I talked to Mr. Skelly, he still was not satisfied. He said, we are going to the west coast; we should mention this to the people on the west coast. I said it sounds reasonable; we will be prepared to move it within a day or two after we get back. It sounded reasonable.

We have been back for a month now and he or Mr. Fulton mentioned this bill to almost every group that came before the committee and tried to make out that the bill was going to do terrible things to everybody on the west coast. Everybody. We then came back and I asked Mr. Skelly if we could now move on this. He said, no, there were a few more things that we had to look at before he could agree.

I asked Mr. Skelly what he would like to have. He would like to have more people here; he believed the MAC committee should come because there was a problem out there and they were all up in the air. They were breaking apart and so on. We should have all the Indian tribes here as well.

[Traduction]

cela par les Conservateurs. Ils ont encouragé ces autochtones à investir. Ils les ont encouragés à pêcher plus et leur ont ensuite mis des bâtons dans les roues. Le ministre n'a pas proférer une seule parole au sujet de ce problème.

J'admire le président du comité et je reconnais ses qualités d'ouverture d'esprit et d'honnêteté; mais, monsieur le président, vous comprendrez qu'il existe des procédures reconnues de tous, et si le secrétaire parlementaire est fatigué ... c'est pourtant lui qui demande aux membres du comité et au personnel ... enfin c'est lui qui n'a pas trouvé une façon raisonnable de résoudre ce dilemme. Il sait que nous devons nous opposer à ce projet de loi à cause du grand nombre de personnes qui sont contre.

Je suis disposé à céder la parole immédiatement si le secrétaire parlementaire veut mettre fin au débat en admettant ouvertement que les députés du gouvernement majoritaire vont forcer l'acceptation de ce projet de loi. Allez-y. Maintenant, que le secrétaire parlementaire réponde au rappel au Règlement et explique ses intentions au président.

M. Gass: Monsieur le président, je pense avoir fait preuve de bonne foi et j'ai essayé d'en arriver à une entente avec M. Skelly au sujet de ce projet de loi de façon honnête. Je ne suis pas passé par ses quatre volontés, mais presque.

À l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, il nous a demandé de faire comparaître le ministre devant le comité pendant une heure. Une heure aurait suffi pour régler toute cette question. Il avait quatre questions à poser au ministre. J'en ai parlé au ministre, qui m'a répondu que si cela nous permettait d'avancer dans nos travaux, il comparaitrait.

Nous avons fait quelque chose de très inhabituel: Nous avons arrêté la deuxième lecture du projet de loi, nous avons invité le ministre et nous avons convoqué le comité. Plutôt que de rester une heure seulement, il s'est prêté à nos exigences pendant trois ou quatre heures. Les choses ont duré et perduré. Pourtant, M. Skelly n'était toujours pas satisfait quand je lui en ai parlé. Comme nous nous rendons sur la côte ouest, a-t-il dit, nous devrions en faire part aux gens de la côte ouest. Je lui ai répondu que cela me semblait raisonnable; nous serons disposés à présenter une motion à cet effet un jour ou deux après notre retour. Sa suggestion me semblait raisonnable.

Nous sommes de retour depuis un mois et il a parlé de ce bill, ou M. Fulton l'a fait, à presque tous les groupes qui ont comparu devant le comité, tout en essayant de leur faire penser que ce projet de loi allait avoir des conséquences néfastes pour la côte ouest. Il allait, selon lui toujours, nuire à tout le monde. Donc, nous sommes revenus, et j'ai demandé à M. Skelly si nous pouvions présenter notre motion. Il m'a répondu que non, car nous devions nous pencher sur certaines autres questions avant d'obtenir son assentiment.

J'ai demandé à M. Skelly ce qu'il voulait. Il m'a répondu qu'il fallait entendre plus de témoins; il était d'avis que le Comité consultatif du ministre devait être invité, car il y avait des problèmes sur la côte ouest qui perturbaient beaucoup ses membres. À l'entendre, le groupe était en train de se désintéresser. Il proposait aussi que nous invitions des représentants de toutes les tribus indiennes.

[Text]

We had the MAC committee here and they did not all say that this bill should not pass; there was a split decision. There were some people who thought that it should. We then had the Indian tribes here and we heard them. We had the Government of New Brunswick here as well. Mr. Skelly, I sat here all day and listened to the concerns of the Indian tribes. They have legitimate concerns. But the only thing they were upset about is they were trying to use this bill to include something that is not in it. They said it does not go far enough, that is why they are against it. It does not give them aboriginal rights.

• 2255

This bill, Mr. Skelly, is not the vehicle for the aboriginal people to try to claim their rights. There are two other vehicles, the constitutional discussions and the land claims discussions. That is why the Indian people are against this bill. They are against it because it does not include anything that gives them aboriginal rights. It is not the vehicle to give them aboriginal rights.

It goes on and on. For Mr. Skelly to say we are being unreasonable, I find that laughable.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if I might, on the same point of order, point out to Mr. Gass that we obviously view the world slightly differently. First, only two groups that I am aware of, said this bill should pass. Of those traditional user groups, the other one said it is quite conceivable and has worked in the past to create fishing plans that work. Let us not make any mistake about that. Two groups said no; the rest said, yes, it should be held. All the native groups that came before us—and I think it is a very narrow, inaccurate interpretation—that was the purpose . . . It is my understanding and information that Mr. Crombie is very apprehensive about this bill in his office.

Secondly, every one of those native groups that came down said not to do it. Things will work out if we can have some time to go through it. The Nishga's offered an either/or situation; either pass the amendments or allow us some time to deal with the Minister on it. Now the Minister does not want that.

I want to be absolutely clear. You know our position. You know the things we have raised are valid. I will put it to you, Mr. Chairman, to prevent you from being forced by your colleagues to make a ruling which I think would run contrary to democratic operations of the committee. I think the pressure on you is tremendous. And I think that you are an individual who has proceeded in a very honourable manner.

I would tell you the choice lies in the hands of the Conservative members of this committee. They have decided they want this bill and they are going to push it through by exhaustion, or

[Translation]

Eh bien, nous avons invité le Comité consultatif du ministre, et ses membres n'étaient pas tous d'avis que ce bill ne devait pas être adopté. Certains pensaient le contraire. Nous avons ensuite fait comparaître les tribus indiennes et nous les avons écoutées. De plus, nous avons invité des représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Monsieur Skelly, je suis resté ici pendant toute la journée et j'ai écouté les tribus indiennes nous faire part de leurs préoccupations. Elles sont légitimes. Les autochtones tentaient de faire inclure certains éléments dans le projet de loi, mais c'était leur seul souci. À leur avis, le projet de loi ne va pas assez loin, et c'est ce qui motive leur opposition. Ils sont d'avis que le projet de loi ne leur accorde pas leurs droits ancestraux.

Monsieur Skelly, les autochtones ne devraient pas réclamer leurs droits ancestraux par l'entremise de ce projet de loi. Deux autres possibilités leur sont ouvertes, les délibérations constitutionnelles, ainsi que les revendications territoriales. Voilà ce qui explique l'opposition des autochtones; ils sont contre ce projet de loi parce qu'il ne leur accorde aucunement leurs droits ancestraux. Mais, ce n'est pas l'instrument qu'ils devraient tenter d'utiliser.

Et ça continue dans la même veine. Je peux vous dire que cela me suffoque d'entendre M. Skelly dire que nous sommes déraisonnables; c'est risible.

M. Skelly: Monsieur le président, pourrais-je invoquer le Règlement sur cette même question, et dire à M. Gass que nous ne partageons manifestement pas la même conception du monde. Premièrement, que je sache, deux groupes seulement se sont prononcés en faveur de ce projet de loi. L'un de ces groupes d'autochtones a déclaré que le projet était acceptable, et que dans le passé, des plans tout à fait convenables ont été mis au point dans le secteur des pêches. Ne nous trompons pas; deux groupes ont dit non; les autres ont déclaré que nous devrions attendre. Tous les groupes d'autochtones qui ont comparu devant nous . . . Et je crois que votre interprétation est très étroite, est fautive . . . C'était le but . . . D'après ce qu'on me dit, M. Crombie a des réserves très sérieuses au sujet de ce projet de loi.

Deuxièmement, chacun de ces groupes d'autochtones nous a priés de nous abstenir. Les choses peuvent s'arranger, le temps aidant. Pour leur part, les Nishgas nous ont proposé soit d'adopter les modifications, soit de leur laisser le temps d'en discuter avec le Ministre. Mais le Ministre n'est plus d'accord.

Je veux que vous me compreniez bien. Vous connaissez notre position. Vous savez que nous avons soulevé des questions légitimes. Monsieur le président, il serait malheureux que vos collègues vous forcent à rendre une décision qui irait à l'encontre des procédures démocratiques qui régissent les activités du comité. Je reconnais que vous vous trouvez dans une situation extrêmement difficile. Et vous avez agi d'une façon très honorable, j'en conviens.

Il appartient aux députés conservateurs du comité d'en arriver à une décision. Ils ont décidé de faire adopter ce projet de loi, coûte que coûte, et ils vont nous avoir à l'usure, sinon

[Texte]

We would not be here tonight straining the staff again. We would be seeking an alternate way out of this.

This is up to the Conservative members. Do not try to put the responsibility on this side of the House, because I have offered an opportunity to do this if you want it.

Thirdly, Mr. Chairman, if the Parliamentary Secretary wishes it, in order to prevent a ruling that might be somewhat off kilter because there are many things that have not been mentioned and the Minister certainly has not been very forthcoming, but there are many things that he has not answered on . . . I would be prepared to yield the floor to the Parliamentary Secretary on the understanding that if he does not choose to move a motion that ends this thing, then the floor would be returned to me. If the Parliamentary Secretary moves that motion to put a time allocation, or whatever he pleases on it, then I have the right to move the motions as we proceed through clause by clause.

He has had that choice from day one. It is up to him to use that. Otherwise, let us go the informal route. Let us move into consideration of forestry, and see whether or not we can crack this dilemma in the steering committee with recommendations to the Minister.

If you do not choose to use that, then ultimately you have the time allocation option at your hand. Mr. Chairman, with your understanding that I will have another round, I would yield the floor to the Parliamentary Secretary.

Mr. Gass: Mr. Chairman, may I respond to that briefly? Mr. Skelly and I had a discussion out in the hall this evening.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would put this to the Parliamentary Secretary, we are in a situation where I have yielded the floor. It is difficult to come back on a point of order because we do not have anyone on the floor at this time. If he is the next speaker on the list, he can rise to be recognized and do what he pleases. But should he not want to do that, I would appreciate having an opportunity to speak when any of my other colleagues have finished.

• 2300

Mr. Gass: Mr. Chairman, this evening Mr. Skelly told me he was opposed to this bill; that the only way we were going to get it through was by closure at every stage along the way. I do not know how much more clear he could have put it. He said he is against this bill; he does not support it. It is quite evident he does not support it. He told me that the only way we were going to go through this bill was by closure at every step of the way.

Mr. Chairman, I do not want to do that. But at the same time my patience is getting very thin. I think possibly some time down the road we are going to have to make Mr. Skelly happy. The only way he will be happy is if he forces the government into moving closure—not closure but time allocation on this bill. Maybe at some point in time down the road we are going to have to move time allocation, and make Mr. Skelly happy.

[Traduction]

nous ne serions pas encore ici cette nuit, à épuiser notre personnel. Nous aurions cherché une autre solution.

C'est aux députés conservateurs d'agir. N'essayez pas de nous imputer le blâme, car je vous ai offert une solution.

Troisièmement, monsieur le président, si le secrétaire parlementaire est d'accord, et afin d'éviter une décision mal venue, car de nombreuses choses n'ont pas été soulevées, et le Ministre ne s'est pas montré très ouvert, et ne s'est pas prononcé sur de nombreuses questions . . . Je serais disposé à céder la parole au secrétaire parlementaire à condition qu'on me la rende, s'il ne propose pas de clore le débat. Si le secrétaire parlementaire propose de limiter le débat, ou propose une autre motion semblable, j'aurai le droit de proposer mes résolutions pendant l'étude article par article.

Il aurait pu faire cela dès le premier jour. C'est à lui de décider. Autrement, revenons-en à des pourparlers officiels. Passons à l'étude de la foresterie et tentons de résoudre notre dilemme lors de la réunion du Comité directeur par le biais de recommandations au Ministre.

Si cette dernière solution ne vous plaît pas, vous pouvez toujours limiter le débat. Monsieur le président, si vous êtes d'accord pour me redonner la parole après, je céderai donc la parole au secrétaire parlementaire.

M. Gass: Monsieur le président, puis-je répondre brièvement? M. Skelly et moi-même nous sommes parlés dans le couloir pendant la soirée.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais rappeler au secrétaire parlementaire que je lui ai cédé la parole. Il est difficile d'invoquer le Règlement car personne n'a la parole, officiellement, à l'heure actuelle. Si son nom est le prochain sur la liste, il peut demander la parole et dire ce qui lui plaît. Dans le cas contraire, j'aimerais avoir l'occasion de prendre la parole quand mes autres collègues auront fini de parler.

M. Gass: Monsieur Skelly m'a dit ce soir qu'il s'opposait à ce projet de loi; que la seule façon dont nous réussirions à le faire adopter serait d'imposer la clôture à chaque étape. Je ne sais pas comment il aurait pu être plus clair. Il a dit qu'il était contre; il ne l'appuie pas. C'est tout à fait évident. Il m'a dit que la seule façon dont nous pourrions le faire adopter serait d'imposer la clôture à chaque étape.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de procéder ainsi, mais je dois dire que ma patience a également des limites. Il va peut-être nous falloir un certain moment pour faire plaisir à M. Skelly. La seule façon de lui faire plaisir sera de le laisser forcer le gouvernement à imposer la clôture ou à fixer une période de temps pour ce projet de loi. Peut-être qu'à un certain moment, il va nous falloir ainsi proposer de fixer une période de temps afin de faire plaisir à M. Skelly.

[Text]

The Chairman: I would like to say two things. Mr. Skelly, your yielding the floor would not solve the dilemma. Because we have a substantive motion before us on the amendment, Mr. Gass could not move a motion of allocation.

Mr. Skelly: If I might suggest, Mr. Chairman, with the unanimous consent of the committee, I presume he could do anything he pleased.

The Chairman: With unanimous consent, you are right. That could happen.

The second thing the clerk has asked me to state to the committee is that it would be preferable if we do not mention the fact that the staff is tired, or the staff is this or that. The staff is here, they inform me, to serve the committee, whether it be middle of the night or middle of the day. So we will leave the staff out of this.

Mr. Skelly: I did not introduce that element to it. I know how well the staff serves this committee...

The Chairman: I am not directing that at you, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Okay.

I would not want to hear certain things from government members which attribute the long hours to the NDP. The record shows pretty clearly that the government members have not chosen to use mechanisms at their choice, and that they would continue the debate on this matter. They have rejected three elements. First of all, they have the opportunity to move time allocation, whatever the Parliamentary Secretary says. The second thing they have chosen not to do is attempt to break the deadlock through informal discussions in the steering committee, and the third thing is that we have have serious problems with the bill. They know that, the witnesses who have appeared before the committee know that, and, if you wish to proceed with the mechanism of legislation by exhaustion, then I guess that is the choice of the government.

The Chairman: Mr. Skelly, to make this clear then, are you saying you would be willing to yield the floor to Mr. Gass, that you would give unanimous consent for Mr. Gass to move any motion he so wished?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we are obviously in a dilemma. I would be prepared to give unanimous consent to stand my motion for a period of time. I would certainly not be prepared to give unanimous consent to move a motion of closure, but I would certainly be prepared to support a unanimous decision to stand my amendment for a period of time. Should Mr. Gass finish his speech, then I would expect the floor to be returned to me, if that is what happens. But at this point in time, if Mr. Gass were to ask for unanimous consent to stand my motion for a short period of time, I would be more than pleased to give it.

• 2305

The Chairman: Mr. Skelly, you understand that, if you agree to stand your motion and yield to Mr. Gass, he has the right to move any substantive motion. I am telling you so that

[Translation]

Le président: Je dirais deux choses à ce sujet. M. Skelly, ce n'est pas en cédant la parole que vous résolvez le dilemme. Étant donné que nous avons une motion de fond à propos de cet amendement, M. Gass ne pourrait pas proposer de fixer une période de temps.

M. Skelly: Si vous permettez, monsieur le président, je suppose qu'avec le consentement unanime du comité, il peut faire tout ce qu'il veut.

Le président: Avec le consentement unanime, c'est vrai. Ce serait possible.

Deuxièmement, le greffier m'a demandé de dire au comité qu'il serait préférable que nous ne mentionnions pas le fait que le personnel est fatigué, ou ceci ou cela. On me dit que le personnel est là pour servir le comité, que ce soit au milieu de la nuit ou au milieu de la journée. Alors que l'on n'invoque pas le prétexte du personnel.

M. Skelly: Je n'ai pas cherché à l'invoquer. Je sais que le personnel sert très bien le comité...

Le président: Cette remarque ne s'adressait pas à vous, monsieur Skelly.

M. Skelly: Bien.

Je ne voudrais pas entendre les députés du gouvernement déclarer que c'est la faute du NPD si l'on siège si tard. Il est évident que la majorité n'a pas choisi d'utiliser des mécanismes à sa disposition et préfère poursuivre le débat. Elle a rejeté trois éléments. D'une part, elle peut proposer de fixer une période de temps, quoiqu'en dise le secrétaire parlementaire. Deuxièmement, elle a choisi de ne pas opter pour cette solution en essayant de débloquer l'impasse en discutant en Comité directeur. Troisièmement, nous faisons de sérieuses objections en ce qui concerne ce projet de loi. Tout le monde le sait, les témoins qui ont comparu devant le comité le savent et, si vous voulez procéder par la méthode de l'épuisement, c'est votre droit.

Le président: Monsieur Skelly, pour que les choses soient bien claires, vous dites que seriez disposé à laisser la parole à M. Gass, que vous seriez prêt à lui donner votre accord s'il souhaitait proposer une motion?

M. Skelly: Il y a de toute évidence un dilemme. Je serais prêt à donner mon accord pour que ma motion soit réservée pendant un certain temps. Je ne donnerai certainement pas mon accord à ce que l'on propose une motion de clôture, mais je ne vois pas d'inconvénient à appuyer une décision unanime visant à réserver mon amendement pendant un certain temps. À la fin du discours de M. Gass, je suppose, que la parole me reviendrait de nouveau. Donc, pour le moment, si M. Gass demande un accord unanime pour que ma motion soit brièvement réservée, je me ferai un plaisir de lui donner le mien.

Le président: Monsieur Skelly, vous comprenez que si vous acceptez de réserver votre motion et de laisser la parole à M. Gass, il a le droit de proposer n'importe quelle motion

[Texte]

you understand that the Chair is not attempting to pull any tricks on you, and that you understand the full implication of the gesture of your yielding the floor.

Mr. Skelly: What is the matter of confusion?

The Chairman: I just want you to be absolutely certain of what you are doing.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in terms of, I guess, the same point of order that we are on, we are clearly at a point in time where the government is going to choose to exercise its power. It has a clear majority. It is not prepared to consider the points raised by the individuals who came before this committee. It is going to impose closure on the hearings of this committee and on the consideration.

• 2310

In terms of being caught in a procedural conundrum, I am quite prepared to allow my motion to stand for a period of time. I assume that Mr. Gass can do whatever he pleases in that period of time. When we do return to consideration, I assume I will have the floor and my amendments will be considered and voted upon.

The Chairman: That is it exactly, Mr. Skelly. We just wanted to make sure that you absolutely understood and had no reservations.

Mr. Skelly: There is no doubt in my mind, Mr. Chairman.

Mr. Gass: Mr. Chairman, at this point in time I would like to move a motion. I move that in the clause-by-clause study of Bill C-32 the discussions of each clause and each amendment, subamendment or any other motion be limited to a five-minute introduction by the mover, followed by a single opportunity by each remaining member of the committee to discuss the clause, amendment, subamendment or any other motion for a maximum of five minutes, after which the mover may answer questions raised for a maximum of five minutes, and that then the vote be taken, and that all questions necessary to dispose of Bill C-32 and report the bill to the House not later than 6 p.m., Tuesday, May 21, 1985.

An hon. member: A good motion.

The Chairman: Is there discussion on the motion? Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, just on the heels of this, it is worth recording that it is the decision of the Conservative members of this committee to push this bill through over the wishes of the vast majority of people who came before the committee. Those people who are experienced members of the industry have asked that time be given to consider it.

I think it is astounding to find out today that this bill was not in fact a response drafted by the Conservative government

[Traduction]

touchant sur le fond de la question. Je vous dis cela pour que vous compreniez bien que je n'essaie pas de vous coincer d'une façon ou d'une autre et afin de m'assurer que vous compreniez bien l'implication de votre geste lorsque vous laissez la parole à M. Gass.

M. Skelly: Quel est l'objet de la confusion?

Le président: Je veux simplement que vous soyez absolument certain de ce que vous faites.

M. Skelly: Monsieur le président, je suppose que c'est toujours la même chose, nous en sommes arrivés à un point où le gouvernement va devoir choisir d'exercer son pouvoir. Il a la majorité absolue. Je ne suis pas disposé à étudier les questions soulevées par les personnes qui ont comparu devant le comité. Cela occasionnera l'imposition de la clôture aux réunions du comité et à l'étude du projet de loi.

Pour ce qui est d'être pris dans impasse de procédure, je suis bien disposé à permettre que ma motion soit réservée pour un certain temps. Je présume que M. Gass peut faire ce qu'il lui plaît pendant cette période. Quand nous reprendrons l'étude article par article, je présume que j'aurai la parole et que mes amendements seront étudiés et mis aux voix.

Le président: C'est très juste, monsieur Skelly. Nous voulions tout simplement nous assurer que vous compreniez bien et que vous n'aviez aucune hésitation.

M. Skelly: Monsieur le président, il n'y a aucun doute dans mon esprit.

M. Gass: Monsieur le président, je désire maintenant présenter une motion. Je propose que dans le cadre de l'étude article par article du projet de loi C-32, les discussions sur chaque article et chaque amendement, sous-amendement ou toute autre motion, soient limitées à une introduction de cinq minutes par le proposeur. Après cela, chaque membre restant du comité n'aurait qu'une seule occasion pour discuter de l'article, de l'amendement, du sous-amendement ou de toute autre motion pendant un maximum de cinq minutes; ensuite, le proposeur pourra répondre aux questions pendant un maximum de cinq minutes, puis on passera à la mise aux voix. Enfin, je propose que toutes les questions nécessaires à l'étude du projet de loi C-32 et au renvoi du projet de loi à la Chambre soient posées au plus tard le mardi 21 mai 1985 à 18 heures.

Une voix: C'est une bonne motion.

Le président: Y a-t-il discussion sur cette motion? Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, pour faire suite à cela, il vaut la peine de souligner que ce sont les membres conservateurs du comité qui ont insisté pour l'adoption de ce projet de loi, contre la volonté de la grande majorité des personnes qui ont témoigné devant le comité. Ces personnes d'expérience représentant l'industrie ont demandé du temps pour étudier le projet.

Je trouve étonnant de découvrir aujourd'hui que ce projet de loi n'est pas en fait un document préparé par le gouvernement

[Text]

to meet the needs of the Collier decision. It was in fact a product of the previous Liberal government. Mr. Asselin commented that many of the things that appear in this bill just make it more convenient for the Minister to pass regulations and in no way contribute substantially to a better consultative process and more involvement by the people in the industry.

I am appalled that the Minister of Fisheries and Oceans has not been able to contribute constructively at any stage of this. As many times as he has been before the committee on the points that I raised in my correspondence, we have not had one single concession.

Basically what Mr. Gass says is true: we are not prepared to see legislation of this type proceed. Although we may have dealt with this particular legislation at this stage, you can expect to be dealing with it in the same way in the House. It may be that, unless you report it immediately and allow no one an opportunity to input to the minister, we could see closure imposed in roughly three days to jam it through the House. It would be my hope that, in adjourning this committee stage, people will be given a chance to take a shot at the Minister and will attempt to establish some consultation with him on important questions. But this is ultimately the choice of this committee. It is a hard choice, I recognize it. It was difficult to convince this committee to get the MAC committee before it. It was incredibly difficult to get testimony from Indian people; they gave you all, I think, a very clear, definite message on what their wishes were.

In passing a Liberal bill, a bill which belongs essentially to the previous Minister of Fisheries, Pierre De Bané, this committee is going to push it through. So be it. You have made a decision. We will have a vote on it, a recorded vote. Let us get on with the business at hand.

• 2315

Motion agreed to: yeas: 8; nays: 1.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, because the clerk has a number of motions that I have submitted this evening, plus the list of them—it is my understanding we would consider these in sequence—would it be possible to request a short adjournment to determine whether the motions are in the order?

The second question is whether or not we can proceed with them in sequence. I do not think there is too much more required in the way of debate. If the clerk is able to order them in such a way that we could handle them expeditiously with a few comments to each one, we could then vote on them.

The Chairman: The clerk assures me they have to have some discussion with you on one of your amendments.

Mr. Skelly: Are we adjourned at this point for five minutes to go through this?

The Chairman: We will adjourn the committee for five minutes.

[Translation]

conservateur en réponse à la décision Collier. Il s'agit en fait d'un projet préparé par le gouvernement libéral précédent. M. Asselin disait que plusieurs des éléments de ce projet faciliteraient au ministre la tâche d'adopter des règlements, et que cela ne contribue pas vraiment à un meilleur processus de consultation non plus qu'à une plus grande participation des gens de l'industrie.

Je suis consterné que le ministre des Pêches et des Océans n'ait pu contribuer constructivement à l'élaboration de ce projet. Lors de ses nombreuses comparutions devant le comité pour répondre aux questions que j'avais soulevées dans ma correspondance, il n'a jamais fait une seule concession.

Essentiellement, M. Gass dit vrai: nous ne sommes pas disposés à accepter l'adoption d'une mesure législative de ce genre. Si nous nous sommes comportés de cette façon à cette étape, vous pouvez vous attendre à ce que nous ayons le même comportement à la Chambre. À moins que vous ne fassiez immédiatement rapport à la Chambre et n'offriez à personne la possibilité de discuter avec le ministre, il est possible que la clôture soit imposée dans trois jours environ pour faire passer rapidement le projet à la Chambre. J'espère que, lorsque nous terminerons cette étape du comité, les intéressés auront la possibilité de rencontrer le ministre et de tenter de le consulter sur des questions importantes. En dernière analyse, c'est un choix que le comité doit faire. C'est un choix difficile, je le reconnais. Il a été difficile de convaincre le comité de rencontrer les membres du Comité consultatif du ministre. Il a été incroyablement difficile de faire accepter le témoignage des Indiens. Je crois que tous vous ont fait comprendre très clairement ce qu'ils désirent.

En adoptant un projet de loi libéral, un bill qui appartient essentiellement au précédent ministre des Pêches, Pierre De Bané, le comité va imposer sa volonté. Soit. Vous avez pris une décision. Il y aura mise aux voix, un vote par appel nominal. Poursuivons la question à l'étude.

La motion est adoptée: pour: 8; contre: 1.

M. Skelly: Monsieur le président, le greffier a reçu un certain nombre de motions que j'ai présentées ce soir, plus une liste de ces motions—je crois que nous les étudierons dans l'ordre—serait-il possible d'obtenir un bref ajournement pour vérifier si les motions sont en ordre?

Deuxièmement, je voudrais savoir si nous pouvons les étudier en ordre. Je ne crois pas que la discussion soit très longue. Si le greffier peut les organiser de façon que nous puissions les étudier rapidement, avec seulement quelques observations sur chacune, nous pourrions ensuite les mettre aux voix.

Le président: Le greffier m'assure qu'il a discuté avec vous de l'un de vos amendements.

M. Skelly: Pourrions-nous lever la séance pour cinq minutes afin d'en discuter?

Le président: La séance est levée pour cinq minutes.

[Texte]

[Traduction]

• 2320

• 2333

The Chairman: Gentlemen, we will reconvene. Just as a matter of interest, before we get back to the bill, there is something I have been meaning to draw your attention to for some time. It is this booklet, which each one of us received earlier this year. It was published in January. It is entitled *Committees of the House of Commons of Canada: Practical Guide*. The reason I draw it to your attention is this book was written by the clerks of this committee, and I think it is significant that we have clerks of such high calibre serving this committee. I compliment you very much.

Extra copies are available for school libraries and members' libraries and anyone who needs one.

• 2335

This motion that was passed . . . what it boils down to is that the mover has five minutes to introduce his motion and each member has an opportunity to speak for five minutes, and then the mover can answer questions for five minutes, at which time the question will be put. At this point we are on clause 2 and Mr. Skelly's motion amending line 24 on page 2 by deleting the words "and to the people of Canada".

Mr. Skelly: Certainly that concept was well developed. To facilitate the business of the committee . . . and I certainly wonder whether the chairman would give me unanimous consent to withdraw that motion, since I think it is thoroughly covered by the additional motions which the chairman has accepted. With unanimous consent, maybe we could withdraw that motion and consider seriously the other ones that have been put forward. They would elaborate exactly what was meant.

The Chairman: Is there unanimous consent to withdraw this motion?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Do we then go on to the second motion? I will have the clerk read it. You have it in front of you.

The Clerk: It is that clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2 and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries of Canada, subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of the aboriginal people to the fishery.

Mr. Skelly: I wonder if the clerk could read a subamendment to that amendment. I move that clause 2 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2 and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and for the allocation of

Le président: Messieurs, nous allons reprendre. Pour votre gouverner, avant de revenir au projet de loi, je voudrais vous mentionner une chose à laquelle je pense depuis quelque temps déjà. Il s'agit d'une brochure que chacun de nous a reçue au début de l'année. Elle a été publiée en janvier et a pour titre: «Comité de la Chambre des Communes du Canada—Guide pratique». Si je veux vous en parler, c'est que ce livre a été rédigé par les greffiers de notre Comité. Je crois important de montrer que nous avons des greffiers de qualité à notre service. Je vous félicite.

Des exemplaires supplémentaires sont disponibles pour les bibliothèques scolaires, les bibliothèques des députés et quiconque en a besoin.

La motion qui a été adoptée signifie que celui qui propose un amendement a cinq minutes pour le présenter, puis chaque membre du Comité a droit à cinq minutes. Par la suite, le proposeur peut répondre aux questions pendant encore cinq minutes avant que l'on passe au vote. Nous en sommes à l'article 2 du projet de loi et à une motion de M. Skelly modifiant les lignes 27 et 28 par la suppression des mots «de même qu'au profit de l'ensemble du peuple canadien».

M. Skelly: Le concept a été longuement présenté. Pour faciliter les travaux du Comité, je me demande si le président ne pourrait obtenir le consentement unanime, qui me permettrait de retirer cette motion, car je crois que ce domaine est bien couvert par les autres motions qu'a voulu accepter le président. Avec le consentement unanime du Comité, nous pourrions retirer la motion et étudier les autres que j'ai présentées. Elles préciseront ma pensée.

Le président: Y a-t-il consentement unanime?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons donc à la deuxième motion. Je vais demander au greffier de la lire. Vous l'avez sous les yeux.

Le greffier: Que l'article 2 du projet de loi soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 32, à la page 2, par ce qui suit:

d) Une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada, de même que la répartition de ces pêches du Canada, sous réserve seulement des compétences constitutionnelles des provinces et des droits de pêche des peuples autochtones.

M. Skelly: Je me demande si le greffier ne pourrait pas lire également un sous-amendement à cet amendement. Je propose que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 32, à la page 2, par ce qui suit:

d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada, de même que la répartition de ces

[Text]

those fisheries of Canada and for the allocation of those fisheries subject only to the constitutional jurisdiction of the provinces and the rights of aboriginal people to the fishery.

The committee will recall the other night as we struggled to try to accommodate the motion put forward by the Nishga group and supported by, I think, every other aboriginal group that appeared before this committee, this certainly was the only thing that seemed to be appropriate in terms of being in order. So I would move this, and I certainly know that Mr. Fulton, the other member of the committee, would recommend that this motion be considered and adopted by the others here.

Amendment negated

The Chairman: I will have the clerk read the next amendment.

The Clerk: It is moved by Mel Gass that clause 2 of Bill C-32 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 2 and substituting the following:

(d) to provide for the proper management and control of the inland fisheries of Canada and, subject to the constitutional jurisdiction of the provinces, for the allocation of those fisheries.

• 2340

Mr. Skelly: And there is a subamendment to this one. I move that clause 2 be amended at line 26, on page 2, by adding after the word "provinces", the following words:

in consultation with native groups and established user groups,

The Chairman: You have five minutes, Mr. Skelly, to speak to your subamendment.

Mr. Skelly: Again, after the heartless and rather systematic rejection of the appeal of native people for either a suspension of consideration of this matter till they have had time for consultation or else an amendment to the legislation that would recognize the rights of aboriginal people, I think it is imperative that this committee at some point establish some recognition of rights of aboriginal people to those fisheries. That again is the purpose of this amendment. And it would be useful, I think, to ask the Minister if he would care to comment on this, whether or not this amendment or any other amendment might be acceptable to him that would provide recognition for aboriginal people in this particular legislation.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am very sympathetic to the intent of Mr. Skelly, and I am sympathetic with the representations that were made by native people who came to this committee, but I reluctantly must confirm my earlier view that there are two processes going on in the country now with respect to aboriginal rights—one, the consultations flowing from the aboriginal meeting of some weeks ago, and the other is the negotiations of land claims in different parts of the country—and that I do not think it is appropriate at this time to be making this amendment to this particular bill.

[Translation]

pêches du Canada, ainsi que la répartition de ces pêches sous réserve seulement des compétences constitutionnelles des provinces, et des droits de pêche des peuples autochtones.

Le Comité se souviendra que l'autre soir, alors que nous nous efforçons de recevoir la motion présentée par les Nishgas et appuyée, je crois, par tous les groupements autochtones qui ont comparu devant le Comité, nous avons jugé que c'était là le seul libellé acceptable. Je le propose donc et je suis certain que M. Fulton, autre membre du Comité, recommanderait que cette motion soit étudiée et adoptée par tous les membres.

L'amendement est rejeté

Le président: Je vais demander au greffier de lire l'amendement suivant.

Le greffier: Mel Gass propose que l'article 2 du projet de loi C-32 soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 32, page 2, de ce qui suit:

d) une gestion et un contrôle adéquats des pêches intérieures du Canada de même que, sous réserve des compétences constitutionnelles des provinces, la répartition de ces pêches.

M. Skelly: J'ai un sous-amendement à proposer. Je propose que l'on modifie l'article 2 en remplaçant la ligne 30, page 2, par:

et en consultation avec les groupes autochtones et les groupes d'utilisateurs établis, une gestion, une répartition et une sur-

Le président: Monsieur Skelly, vous avez cinq minutes pour défendre votre sous-amendement.

M. Skelly: Après le rejet insensé et catégorique de l'appel des autochtones visant à interrompre l'étude de cette question et à provoquer ou encore à adopter un amendement qui reconnaîtrait les droits des autochtones, je pense qu'il est impératif que le Comité reconnaisse quelque part les droits des autochtones en matière de pêcheries. C'est le but de mon amendement. Je pense qu'il serait utile de demander au ministre de faire des remarques là-dessus, afin que nous sachions si cet amendement ou un autre, reconnaissant les autochtones dans ce projet de loi, pourrait lui convenir.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Fraser: L'intention de M. Skelly a toute ma sympathie, et les démarches des autochtones qui ont comparu devant le Comité l'ont également. C'est à regret que je dois réitérer ce que j'ai dit plus tôt, étant donné ce qui se passe sur deux plans au Canada en ce qui a trait aux droits ancestraux. En effet, d'une part il y a consultation à la suite de la réunion des autochtones il y a quelques semaines et, d'autre part, il y a des négociations concernant les revendications territoriales un peu partout au pays. Je ne pense pas qu'il soit opportun à l'heure actuelle d'adopter cet amendement.

[Texte]

As I have said before to Mr. Skelly, depending on the outcome of the negotiations and discussions taking place with respect to the identification of and the effect of aboriginal rights, it may well be that there will be a time when it is appropriate to put such an amendment in the Fisheries bill. But it is my view, Mr. Chairman, that the time is not now. So I have to say to Mr. Skelly, with considerable sympathy for the position he puts forward on behalf of the native people, that I do not think the amendment proposed is appropriate.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there is another aspect of this amendment which I think is important, and that is the established user groups, which would identify groups in the commercial fishery. I know at one time the Minister was prepared to entertain, or at least I believe from previous conversation that he was prepared to entertain, a motion that indicated there could be in this legislation under the purposes a clause or a phrase which indicated that consultation with user groups must be established, and he had suggested that a phrase such as the one that appears here might be acceptable and that there may be the possibility of attaching an annex to it which would identify the list of traditional commercial user groups, if that was the case, so there was a guarantee that consultation would take place. I would suggest to him that we are suggesting here an amendment that would ensure that consultation does take place, because it certainly mentions it nowhere else in the legislation.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am again sympathetic with that approach, but at the present time, in the absence of identified groups, and given the fact that we have a great many associations and organizations which reflect various user groups in different places on both coasts and the inland fishery, I do not think it is practical to put those words in.

• 2345

Subamendment negated: nays, 7; yeas, 2

The Chairman: We will now vote on the amendment. Mr. Gass.

Mr. Gass: I think I can speak for a minute or two?

The Chairman: Yes, you can.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I move this amendment because the clause as presently worded is imprecise. In particular, the term "co-operation" could be open to interpretation. The revised wording more clearly delineates the respective roles of governments and thus more accurately conveys the original intent of this particular provision. Also, it responds in part to representations of the Government of New Brunswick.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it is my understanding that the Government of New Brunswick, when they appeared before this committee, were very clear in their evaluation of this amendment and the clause that preceded it. The terms they used were "illegal" and "against the Constitution", and they indicated that, although they were simply public servants, an attempt to enforce federal government authority under this, or the amendment, would likely give rise to an opportunity to put a challenge in the Supreme Court of Canada. They recognized

[Traduction]

Comme je l'ai dit plus tôt, quand on aura le résultat des négociations et des discussions concernant la définition et l'incidence sur les droits des autochtones, il se peut que l'on trouve opportun de modifier la Loi sur les pêcheries. Pour l'instant, à mon avis, cela ne convient pas. Je dois donc dire à M. Skelly que, malgré toute la sympathie qu'il manifeste à l'égard des autochtones, je ne pense pas que l'amendement qu'il propose soit opportun.

Mr. Skelly: Il y a un autre aspect à cet amendement que j'estime important, car il concerne les groupes d'utilisateurs établis, c'est-à-dire des groupes de pêcheurs commerciaux. D'après des conversations que j'ai eues avec lui, j'avais l'impression que le ministre était prêt à accepter une motion portant d'incorporer à ce projet de loi un article ou une expression qui confirmerait la consultation obligatoire des groupes d'utilisateurs, et il avait dit qu'une expression comme celle que je propose serait peut-être acceptable. Il a dit qu'il était même possible qu'on puisse consigner dans une annexe à la loi la liste des groupes d'utilisateurs commerciaux traditionnels, ce qui garantirait la consultation de ces gens-là. L'amendement que nous proposons ici garantirait la consultation de ces groupes-là, qui ne sont mentionnés nulle autre part dans la loi.

Mr. Fraser: Monsieur le président, j'ai beaucoup de sympathie pour cette proposition, mais à l'heure actuelle, étant donné que nous n'avons pas identifié de groupes, et étant donné qu'il y a beaucoup d'associations et d'organisations qui représentent les intérêts de divers usagers de la côte ou de l'intérieur, je ne pense pas qu'il soit pratique d'incorporer ces lignes au projet de loi.

Le sous-amendement est rejeté par 7 voix contre 2

Le président: Nous allons maintenant mettre l'amendement au voix. Monsieur Gass.

Mr. Gass: Puis-je prendre la parole une ou deux minutes?

Le président: Allez-y.

Mr. Gass: Monsieur le président, je propose cet amendement parce que l'article tel qu'il est libellé actuellement est imprécis. En effet, on pourrait interpréter différemment le mot «coopération». Le nouveau texte précise de façon plus nette les rôles respectifs des gouvernements et ainsi, il rend mieux l'intention de départ de cette disposition. En outre, cela répond aux démarches faites par le gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Mr. Skelly: Monsieur le président, si j'ai bien compris, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, dans son témoignage devant le comité a dit très clairement comment il évaluait cette proposition d'amendement et l'article qui le précède. Ils ont utilisé des termes comme «illégal» et «contrevenant à la constitution», et les témoins du Nouveau-Brunswick ont dit que, bien qu'ils soient de simples fonctionnaires, toute tentative pour faire respecter la volonté du gouvernement fédéral ou cet amendement donnerait sans doute lieu à des poursuites devant

[Text]

that of course that would be a political decision, but they suggested that an attempt by the federal government to enforce the authority which they sought by this amendment, or by the original clause, could result in a challenge in the Supreme Court. So I would be concerned that this committee, without exploring that in more detail, either the amendment or the original clause, would be basically abrogating its responsibility to the House of Commons by not studying this in a little more detail.

Amendment agreed to: yeas, 8; nays, 1

The Chairman: I will have the clerk read the next amendment.

The Clerk: It is moved by Mr. Skelly that Bill C-32 be amended to add a new proposed subsection 2.1(e) which would read as follows:

(e) to provide for sports fisheries in areas within the jurisdiction and competence of the federal government.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

I think this gives the government members a chance, as the old saying goes, to put up or shut up. One of the things that appeared in the Pearce commission report was some official recognition of the sports fishery and the values it contributes to Canada. Certainly this does not conflict, if we accept Mr. Asselin's testimony that the sense of "and to the people of Canada"—the economic and social benefits—was to permit the Minister to allocate to sports fisheries.

I would put it to the committee that this does not harm the legislation; it does not expand or change its basic principle on second reading. I would be surprised if anyone were to vote against recognition of the sports fishery and to allow the Minister, as a purpose of the legislation, to create one of his purposes to support, recognize and provide for sports fisheries within Canada in areas in which the government has jurisdiction.

• 2350

Amendment negatived

The Chairman: I will ask the clerk to read the next proposed amendment.

The Clerk: It is moved that Bill C-32 be amended to add a new proposed subsection 2.1(f) which would read as follows:

2.1(f) to provide for consultation with coastal communities dependent on fisheries to ensure that economic and social benefits will accrue to the people of Canada living in coastal communities dependent on the fisheries.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. This again deals with a very serious matter that I think has been ignored which

[Translation]

la Cour Suprême du Canada. Le Nouveau-Brunswick a reconnu que manifestement cela ferait l'objet d'une décision politique, mais ils ont dit que si le gouvernement fédéral essayait d'exercer le pouvoir qu'il demandait par cet amendement ou par l'article de départ, il se pourrait qu'il y ait contestation devant la Cour Suprême. Voilà pourquoi je m'inquiète et je voudrais que le comité étudie plus en détail cet amendement ou l'article de départ, car, s'il ne le faisait pas, il éluderait la responsabilité qui lui est confiée par la Chambre des Communes, à savoir d'étudier ce projet de Loi par le menu.

L'amendement est adopté par 8 voix contre 1

Le président: Je vais demander au greffier de lire le prochain amendement.

Le greffier: Monsieur Skelly propose que le Bill C-32 soit modifié par l'addition d'un nouvel alinéa 2.1^e) qui se lit comme suit:

e) assurer la gestion de la pêche sportive dans les régions de compétence fédérale.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Je pense que cela donne aux membres du parti ministériel l'occasion, comme il convient de le dire, d'avoir le courage de leur opinion. Dans le rapport de la Commission Pearce, on signale qu'il faut donner une reconnaissance officielle à la pêche sportive et à sa contribution à l'économie Canadienne. Si nous acceptons le témoignage de monsieur Asselin qui dit que l'expression «de l'ensemble du peuple canadien» vise à permettre au ministre de faire une répartition dans le domaine de la pêche sportive, vous ne verrez assurément pas d'inconvénient à cet amendement.

Pour ma part, j'estime que cela ne fait aucun tort au projet de Loi et que cela ne fait pas entorse au principe fondamental énoncé lors de la deuxième lecture, car cela ne le modifie en rien. Je serais étonné qu'un membre du Comité vote contre cet amendement portant sur la pêche sportive et refuse, dans l'article contenant l'objet du projet de Loi, de donner au ministre le pouvoir d'appuyer, de reconnaître et d'assurer la prospérité de la pêche sportive au Canada dans les régions de compétence fédérale.

L'amendement est rejeté

Le président: Je vais demander au greffier de lire l'amendement suivant.

Le greffier: Il est proposé que le projet de loi C-32 soit modifié par l'addition d'un nouvel alinéa 2.1f), qui se lirait comme suit:

2.1f) la consultation des localités côtières qui dépendent des pêches afin de veiller à ce que les citoyens canadiens qui y habitent en retirent des avantages économiques et sociaux.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Voilà à nouveau un problème très grave qu'on a négligé, à savoir que la restructu-

[Texte]

is that, in restructuring the fisheries in this country, many coastal communities have been seriously harmed. The Minister knows of the examples in British Columbia; the shutting down of the cannery at Klemtu; the shutting down of the cannery at Namu the shutting down of canneries at Prince Rupert; the erosion of the economic viability of a community such as Alert Bay. And there are other communities in which, by changes in the fisheries, their economy has been impaired. There is no effective route or formal mechanism by which these communities can provide input, and quite often the federal government, especially under the last regime, inadvertently harmed those communities even further.

Lack of co-ordination between the federal Ministry of Transport, between the Ministry of Fisheries and Oceans, between the Department of Communications, the Solicitor General, the Department of Fisheries and Oceans, and there is just one group after another, operating under their own independent mandates without considering the collective impacts of decisions taken by those federal departments have severely harmed communities along the coast. I would point to the example of Alert Bay, but there are many others as well.

What this amendment proposes to do—and it conforms to what I believe is the statement under paragraph (c), in which we are looking at maintaining and developing economic and social benefits from fishing to people of Canada—is that if the committee were to accept this, coastal communities would place an obligation on the Minister under the purposes of this proposed act to make sure that those coastal communities, which depend on fishing and, I would suspect, on both coasts had some kind of formal mechanism by which to provide inputs to the Minister, the federal government would be required to take into consideration, in a co-ordinated and effective way, the well-being of those communities.

I would urge members of the committee... again, I feel that this does not in any way harm this bill. It provides under "Purposes", without being specific, that the Minister should take into consideration the effect on those coastal communities and look to ways of getting some regular established communication with them on how the fisheries on a year-by-year basis or over a period of time is going to affect those communities, with a view to trying to strengthen them.

I know the Minister has received an enormous amount of input on this question, and I feel he has yet to act on it. This would provide somewhat stronger compulsion or a somewhat stronger obligation on him if the matter were contained in the purposes of the act.

Amendment negatived

• 2355

The Chairman: I will now ask the clerk to read the next amendment.

The Clerk: Moved by Mr. Skelly that Bill C-32 be amended to add a new subsection 2.1(g):

to provide for regular formal consultation with native communities and native groups dependent on the fisheries to

[Traduction]

ration des pêches au pays a sérieusement affecté beaucoup de localités côtières. Le ministre connaît les exemples de la Colombie-Britannique: par exemple la fermeture d'une conserverie à Klemtu, à Namu et à Prince Rupert, de même que l'érosion de la rentabilité économique d'une localité comme Alert Bay. Dans d'autres municipalités aussi on a constaté une dégradation de l'économie suite aux changements apportés dans les pêches. Il n'existe aucun mécanisme formel et efficace permettant à ces localités de faire valoir leur point de vue et bien souvent, le gouvernement fédéral, surtout celui qui vous a précédé, a malencontreusement nui encore davantage à ces localités.

L'absence de coordination entre le ministre fédéral des Transports, celui des Pêches et des Océans, celui des Communications, le solliciteur général et le ministre des Pêches et Océans a sérieusement affecté les localités côtières, car les divers ministères, en vertu de leur mandat tout à fait distinct les uns des autres, ont pris des décisions sans tenir compte de l'effet cumulatif de leur diverses décisions. Je donne en exemple Alert Bay, mais il y en a beaucoup d'autres.

Cet amendement est à mon avis conforme à l'objet énoncé dans l'alinéa c), qui veut maintenir et développer les avantages économiques et sociaux tirés de la pêche au profit du peuple canadien, et si le Comité adoptait cet amendement, cela permettrait aux localités côtières d'exiger du ministre qu'il veuille à ce que celles qui dépendent de la pêche—et ce serait vrai pour les deux côtes canadiennes—profitent d'un mécanisme formel leur permettant de communiquer leur point de vue au ministre. Le gouvernement fédéral serait obligé de tenir compte du bien-être de ces localités en assurant une coordination efficace.

Je prie les membres du Comité d'accepter l'amendement. Je répète qu'il ne nuit absolument pas au projet de loi. Il ajoute un objet, sans être trop précis, qui obligerait le ministre à tenir compte de l'effet sur les localités côtières et à rechercher la façon d'établir des communications régulières avec ces localités quant à l'effet des pêches sur ces localités dans le but de les renforcer.

Je sais que le ministre a reçu énormément de commentaires à ce sujet et je crois qu'il n'y a pas encore donné suite. Cet amendement lui imposerait une obligation plus ferme puisque ce serait précisé dans l'objet de la loi.

L'amendement est rejeté

Le président: Je vais demander au greffier de lire l'amendement suivant.

Le greffier: M. Skelly propose que le projet de loi C-32 soit modifié par l'addition d'un nouvel alinéa 2.1g), qui se lit comme suit:

une consultation officielle et régulière des localités autochtones et des groupes d'autochtones qui dépendent de la pêche

[Text]

ensure that economic and social benefits will accrue to those people of Canada living in Indian Communities.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I guess we have come full circle. This is really an important one and one where the Minister has failed to indicate any direction in the recognition of a right of aboriginal people to participate in the fishery, a right most people accept.

We had a full day before this committee when the leaders of those communities in Western Canada, on the coast of British Columbia, indicated their displeasure and fear of this bill. They asked the Minister, through this committee, not to proceed with the bill, indicating it was their opinion there was no compelling reason for him to do it at this time, especially without consultation. We have heard that the office of the Minister of Indian Affairs is very concerned about this legislation and feel this bill does not properly recognize an obligation of the federal government to native people.

The tribal councils that appeared before this committee on the Fraser River system said the Department of Fisheries and Oceans and the Minister, as head of that department, refuse to recognize them as a legitimate user group. That failure of recognition comes by way of refusing to develop a formal mechanism of allowing input from those communities to the Department of Fisheries and Oceans in developing a fishing plan for the Fraser River. It would be extremely useful to the Indian people living on that river system if the Minister would make some positive indications as to how he is going to proceed with that matter; to provide this as a purpose in the act would be extremely useful.

I would certainly speak in favour of having members of this committee support a motion such as this. It again does not, to my way of thinking, impair the act. It gives recognition to Indian people and aboriginal people for a presence in the fisheries and would place an additional obligation on the Minister to recognize that when developing fishing plans.

Amendment negatived

The Chairman: The clerk will now read the next amendment.

The Clerk: Moved by Mr. Skelly that Bill C-32 be amended to add a new subsection 2.1(h) which would read as follows:

to provide for regular formal consultation with traditional user groups in the commercial fisheries.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. Again, we are back to the old dilemma that there is no obligation on the part of the Minister of Fisheries and Oceans to consult with groups in developing fishing plans or to take into consideration the needs of people on the coast of British Columbia. From my assessment of the powers these amendments to the Fisheries Act

[Translation]

afin de veiller à ce que les Canadiens qui vivent dans des localités indiennes profitent des avantages économiques et sociaux.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que la boucle est bouclée. C'est un amendement vraiment important et c'est une question à propos de laquelle le ministre n'a pas fait savoir ce qu'il entendait faire de la reconnaissance des droits des autochtones à la participation à la pêche, un droit que la plupart des gens reconnaissent.

Le Comité a entendu pendant toute une journée les chefs de ces deux localités de l'ouest du Canada, de la côte de la Colombie-Britannique, leur raconter tout ce qui leur déplaisait et tout ce qu'ils craignaient dans ce projet de loi. Ils ont demandé au ministre, par l'entremise de notre Comité, de ne pas adopter le projet de loi parce que d'après eux, rien ne l'obligeait à le faire maintenant, surtout en l'absence de toute consultation. Nous avons entendu dire que le cabinet du ministre des Affaires indiennes avait beaucoup d'inquiétudes à propos de ce projet de loi et croyait que celui-ci ne reconnaissait pas suffisamment l'obligation du gouvernement fédéral à l'endroit des autochtones.

Les conseils tribaux du réseau du fleuve Fraser qui ont comparu devant notre Comité ont dit que le ministère des Pêches et Océans et le ministre, à titre de chef du ministère, refusaient de les reconnaître comme des utilisateurs légitimes. On ne les reconnaît pas parce qu'on refuse de mettre en place un mécanisme formel qui permettrait à ces localités de faire valoir leur point de vue auprès du ministère des Pêches et Océans sur le plan de pêche élaboré pour le fleuve Fraser. Il serait extrêmement utile pour les Indiens vivant près de ce fleuve que le ministre indique quelle sera son attitude. Il serait donc extrêmement utile d'ajouter cela comme un objet de la loi.

J'invite certainement les membres du Comité à appuyer la motion. À nouveau, je n'ai pas l'impression que l'amendement va à l'encontre de l'esprit de la loi. On reconnaîtrait simplement aux Indiens et aux autochtones une place dans l'industrie de la pêche et on obligerait le ministre à tenir compte de cela lorsqu'il élabore les plans de pêche.

L'amendement est rejeté

Le président: Le greffier va maintenant lire l'amendement suivant.

Le greffier: M. Skelly propose que le projet de loi C-32 soit modifié par l'addition d'un nouvel alinéa 2.1(h) qui se lirait comme suit:

une consultation officielle et régulière des groupes d'utilisateurs traditionnels du secteur des pêches commerciales.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Nous en sommes toujours au vieux dilemme puisque le ministre des Pêches et Océans n'est absolument pas obligé de consulter les utilisateurs lorsqu'il élabore les plans de pêche, ni de tenir compte des besoins des habitants de la côte de la Colombie-Britannique. D'après l'interprétation que je fais des pouvoirs que confé-

[Texte]

would provide the Minister, he could simply allocate groups right out of the industry.

There is a great fear this is what he will do over a period of time with the Gulf trollers. Then the question becomes, who is next? The way around this is to place an obligation on the Minister to consult with those traditional user groups, and particularly some organization that would represent the user groups.

• 0000

I view with some apprehension the action of the Minister in relation to the MAC committee. We heard him speak of the need for some consultative organization, yet we see the Minister acting in such a way—and I think this would be interpreted by the public—that he has encouraged people to move out of the MAC format, and attempt to appeal directly to the Minister for an allocation or share of the resource without consulting or considering other groups. I think this is an extremely counter-productive thing to do. I think the Minister would be more appropriately served by encouraging people to stay within the MAC format, by attempting to urge those groups to reach decisions on the fishing plan by consensus.

Where consensus in specific areas cannot be resolved, and disputes are maintained between user groups, the constitution of that committee should provide for a dispute resolving mechanism, and beyond that possibly an appeal to the Minister. But if the Minister does not move in that direction, he simply would be indicating that he is in favour of following the old Liberal government mechanism of encouraging groups to fight with each other. It is the old divide and conquer proposition that we have seen going on in that fishery for so many years. It is simply a continuation of the old harangue.

I do not think it is the responsibility of the Minister to personally impose a structure on those traditional user groups. I think they should be allowed and encouraged to evolve their own consultative mechanism. The Minister should urge the development of a dispute resolving mechanism and should encourage groups who wish to break away from the consultative and consensus process to go back into that process and attempt to reach agreement before exercising his ministerial prerogatives on this legislation.

I think recognition of this particular consultative mechanism would be a useful thing. Under the purposes of the act, the process of consultation—I have heard the Conservatives use during their election campaign as commitments to people—this is general enough in statement to recognize traditional user groups, and to provide for a consultative mechanism. So I would urge the committee members to accept their own election promises and to accept the principle of consultation and consensus in developing the fishing plans.

The Chairman: Is there any further discussion on this amendment? Mr. Minister.

[Traduction]

raient au ministre ces modifications de la Loi sur les pêches celui-ci pourrait tout simplement répartir les prises de façon à exclure totalement certains groupes de l'industrie.

C'est par exemple ce que craignent les pêcheurs à la traîne du golfe. On doit alors se demander qui seront les suivants. Pour s'en sortir il faut imposer au ministre l'obligation de consulter ses groupes d'utilisateurs traditionnels, surtout certaines organisations qui les représentent.

J'appréhende quelque peu ce que fait le ministre avec le CCM. Nous l'avons entendu parler de la nécessité d'un certain comité consultatif et pourtant on constate que le ministre agit de façon telle—et je crois que c'est ainsi que l'interprète la population—qu'il incite en fait les gens à se retirer du CCM pour faire appel à lui directement afin d'obtenir une part d'une ressource sans que les autres groupes soient consultés. Je trouve que c'est là une façon de faire très négative. Le ministre serait beaucoup mieux servi s'il encourageait les gens à rester au sein du CCM et s'il incitait les divers groupes qui en font partie à s'entendre sur un plan de pêche.

Pour les questions sur lesquelles on n'arrive pas à s'entendre, pour les conflits entre divers groupes d'usagers, la structure du Comité devrait prévoir un moyen de régler les différents avec peut-être la possibilité d'avoir recours au ministre. Si le ministre n'agit pas en ce sens, cela signifierait qu'il est favorable à la méthode de l'ancien gouvernement libéral qui encourageait les groupes à lutter les uns contre les autres. C'est la vieille tactique du diviser pour régner qu'on peut observer dans l'industrie de la pêche depuis des années. On perpétue la vieille formule.

Le ministre n'a pas la responsabilité, je crois, d'imposer personnellement une structure aux groupes d'utilisateurs traditionnels. Je crois que ceux-ci devraient être encouragés à élaborer leurs propres mécanismes de consultation. Le ministre devrait toutefois les presser d'adopter un mécanisme de règlement des différents et devrait encourager les associations qui ont voulu se retirer de ce processus de consultation à y reprendre leur place pour tenter de s'entendre avec les autres, avant qu'il exerce les prérogatives ministérielles que lui confie la Loi.

Je crois qu'il serait utile de reconnaître ce mécanisme de consultation en particulier. D'après l'objet de la Loi, le processus de consultation—et j'ai entendu les conservateurs en faire des promesses au cours de la campagne électorale—est un énoncé assez vague pour désigner les groupes d'utilisateurs traditionnels et pour assurer un mécanisme de consultation. Je prie donc les membres du Comité de donner suite à leur promesse électorale et de reconnaître le principe de la consultation et du consensus pour l'élaboration des plans de pêche.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions? Monsieur le ministre.

[Text]

• 0004

• 0010

Mr. Fraser: I am intrigued with the suggestion that Mr. Skelly has put forward, but I am having considerable difficulty with the wording. At this time, I do not think it is advisable to put it in the act. It would take some very considerable examination of the wording in order to make sure that Mr. Skelly's intent actually take place. We might find that those words create more problems than they resolve. So I feel that the amendment should be rejected.

The Chairman: Sir, would there be any chance it could be considered at the report stage?

Mr. Fraser: I am prepared to consider it further but, until the wording is examined pretty carefully, I do not think that it should go in at this time. I am prepared to give it further consideration before report stage.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am wondering if the difficulty the Minister has with the amendment is the fact that usually in the proceedings of this standing committee we consult with user groups on their request or at the request of the committee. I am wondering if that is part of the concern of the Minister, whether in fact the amendment is redundant in that context.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, in answer to Mr. Brisco, I believe that consultation with user groups is essential in the management of the fishery. But at 12.15 a.m., I am not satisfied that I have had sufficient time to consider the wording, the intent or the results of that amendment, and my position tonight would be to reject it. As I say, I am prepared to consider it very carefully before report stage.

• 0015

The Chairman: Is there any further discussion on the amendment?

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: In the final analysis, it is unfortunate that we find ourselves here at 12.15 a.m., trying to consider a number of concepts that are extremely important to this legislation. I find it quite disappointing that we have not been able to explore it in a way that would have been done constructively. We were, by the nature of the beast we try to work with, forced into a dilemma: one side felt that this bill was imperative; the other side, I think, was forced to come up with a series of amendments that tried to address things that we all feel would be desirable. It really is damned unfortunate that we are locked into a position where we cannot explore these possibilities in more detail.

It is 12.15 a.m. This battle has gone on since the day this bill hit the House, when there was an attempt to discuss with the Minister the basic concepts that are in these amendments; the basic concepts that have been fought all the way along. It is

[Translation]

M. Fraser: Je trouve intéressante la proposition de M. Skelly, mais c'est le libellé qui m'inquiète beaucoup. Je ne pense pas souhaitable, à cette étape, d'inscrire cela dans la loi. Il faudrait examiner les termes de très près afin d'être certain de bien y mettre l'intention de M. Skelly, car ces termes risquent de soulever plus de problèmes qu'ils n'en résolvent. A mon avis, l'amendement devrait donc être rejeté.

Le président: Seriez-vous disposé à l'examiner au stade du rapport, monsieur?

M. Fraser: Je suis disposé à l'examiner de plus près, mais seulement lorsque ses termes auront été soigneusement étudiés. Ce serait prématuré à ce stade, et je suis disposé à le reprendre avant le stade du rapport.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, si le ministre a une objection contre cet amendement, c'est peut-être dû au fait qu'en général, le Comité permanent consulte, à leur demande ou à la demande du Comité, les groupes d'utilisateurs. Peut-être est-ce là ce qui inquiète le ministre, et peut-être l'amendement est-il superflu compte tenu de ce fait.

M. Fraser: Monsieur le président, en réponse à M. Brisco, je crois que la consultation avec les groupes d'utilisateurs s'impose dans la gestion des pêches. Mais à une heure aussi tardive de la nuit, j'estime n'avoir pas eu suffisamment de temps pour examiner le libellé, l'intention ou les effets de cet amendement, et je me vois donc, ce soir, dans l'obligation de le rejeter. Comme je l'ai dit, je suis disposé à l'étudier de très près avant le stade du rapport.

Le président: Y a-t-il encore d'autres discussions sur l'amendement?

Monsieur Skelly.

M. Skelly: En dernier ressort, il est regrettable que nous nous retrouvions ici à minuit et quart à essayer d'examiner certaines notions extrêmement importantes pour cette loi. Je suis très déçu que nous n'ayons pu les étudier de façon constructive et nous ayons, par la nature du système parlementaire, été mis le dos au mur, l'une des parties considérant que le projet de loi devait être adopté, tandis que l'autre a dû présenter une série d'amendements pour essayer d'introduire des éléments qui nous paraissaient à tous souhaitables. Il est vraiment regrettable que nous nous trouvions dans une situation où nous ne pouvons examiner davantage les possibilités.

Il est minuit et quart, et cette bataille dure depuis le jour où le projet de loi a été présenté à la Chambre, parce qu'on a essayé de discuter avec le ministre des notions fondamentales contenues dans ces amendements et pour lesquels nous nous

[Texte]

unfortunate that it is felt the need is so damned pressing that we cannot seriously consider the kinds of objectives these amendments spell out. We need recognition in some way in the legislation to give some security to coastal communities, to native people, to traditional users; a statement on commitment to the consultative process. It is damned unfortunate.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am not ruling it out. I am just saying that tonight I do not want to make a commitment to that particular wording until I have had a chance to consider it very carefully. I am very concerned about the consultative process. I am intrigued with the proposal, and I will instruct my officials to consider it with great care. I would be interested in having Mr. Skelly's further comments and constructive advice before report stage.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: On a point of order, Mr. Chairman. I have listened to the Minister's comments, and possibly one way to proceed would be if Mr. Skelly would consider withdrawing the motion tonight, rather than forcing a vote on it. Perhaps he could try reaching some arrangement or compromise with the Minister on this motion.

Mr. Fraser: I do not have any objection, Mr. Skelly, to a section of this act requiring the Minister to consult with user groups. I want to know the consequence of an amendment is not going to have some court rule that I have to consult with every possible organization which calls itself a user group all over the country. That would be clearly, utterly impossible. I would like time to consider it.

Mr. Skelly said it is unfortunate that we have not been able to have a more constructive approach to some of these things. I do not think, at this stage in the proceedings, it is uncumbent upon me to cast any blame. But I am inviting Mr. Skelly to discuss the matter further with me and my officials, and I will seriously attempt to see if we can find some wording that puts in the act the principle, which I think everybody in this committee is very much in favour of.

Now, I would almost prefer not to vote it down, because I do not want to vote against the principle of it.

The suggestion that Mr. Gass makes, that it be withdrawn while we consider before report stage what might be done here, seems to me the sensible one. I want to leave on a trip to Europe—it is a duty trip, not a holiday—and will be away for two weeks. I think there would be adequate time before the bill comes back in the House to give this some very serious consideration.

• 0020

The Chairman: It is your option.

Mr. Skelly: Why do we not just sort of outline it?

Mr. Fraser: Let me say one more thing, Mr. Chairman. Whether it is voted down or not tonight, I intend to give the matter very serious consideration.

[Traduction]

sommes battus depuis le début. Il est regrettable que le temps nous presse tellement et que nous ne puissions donc examiner de près l'objet de ces amendements. La loi doit, d'une certaine façon, protéger les communautés de la côte, les autochtones, les utilisateurs traditionnels et nous devons maintenir cette tradition du processus de consultation. C'est bien regrettable.

M. Fraser: Monsieur le président, je ne le rejette pas, mais je dis simplement que ce soir, je ne veux pas prendre d'engagement avant d'avoir pu examiner de près le libellé de cet amendement. Le processus de consultation me tient très à cœur, et la proposition m'intéresse; je demanderai à mes collaborateurs de l'examiner avec grand soin. M. Skelly est invité, jusqu'au stade du rapport, à nous faire connaître ses observations et à me donner des conseils constructifs.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai écouté la réponse du ministre et nous pourrions peut-être proposer à M. Skelly de retirer sa motion ce soir, plutôt que de nous obliger à la mettre aux voix. M. Skelly pourrait peut-être alors essayer de parvenir à un compromis sur cette motion avec le ministre.

M. Fraser: Je ne vois pas d'objection, monsieur Skelly, à ce qu'un article de cette loi demande au ministre qu'il consulte les groupes d'utilisateurs. Mais je veux être certain que cet amendement n'aura pas pour conséquence de m'obliger, en loi, à consulter toutes les organisations du pays qui se considèrent comme «groupes d'utilisateurs», ce qui serait absolument impossible. J'aimerais avoir le temps d'examiner la question.

M. Skelly a dit qu'il était regrettable que nous n'ayons pas pu adopter un point de vue plus constructif sur la plupart de ces questions. Ce n'est pas à moi à ce stade d'en blâmer qui que ce soit, mais j'invite M. Skelly à poursuivre ses discussions sur la question avec moi et avec mes collaborateurs, et nous nous efforcerons d'inscrire ce principe dans la loi, ce que tous les membres du Comité approuveraient, je crois.

Je préférerais que cette motion ne soit pas mise aux voix, parce que ce n'est pas le principe qu'elle contient contre lequel je veux voter.

La proposition de M. Gass, qui est de retirer l'amendement jusqu'au stade du rapport, pendant que l'on étudie les options, me paraît raisonnable. Je dois me rendre en Europe—en voyage pour le gouvernement et non en vacances—et je serai donc absent pendant deux semaines. Je crois que l'on aurait suffisamment de temps avant que le projet de loi ne revienne à la Chambre pour étudier cette question avec tout le sérieux voulu.

Le président: C'est une possibilité.

M. Skelly: Pourquoi n'essaie-t-on pas d'en donner les grandes lignes?

M. Fraser: J'aimerais ajouter quelque chose d'autre, monsieur le président; que cette proposition soit rejetée ou non

[Text]

Mr. Skelly: I am encouraged and very pleased that this has happened. I think it is one of the bright lights in a very long, hard battle.

Mr. Fraser: It is not a principle I have ever been opposed to.

Mr. Skelly: Precisely, and I think we have been caught in a rather unfortunate set of circumstances.

I would like to leave the motion in the record and I would like to vote on it, but not with the understanding that the Conservative Party rejected the concept; and I would freely put on the record that I am pleased that the Minister has seen fit to give it very serious consideration, does find objection with the wording.

Mr. Fraser: Excuse me, Mr. Chairman; I do not necessarily find objection with the wording. I do not know what that wording really means yet, and I think when we draft legislation we must remember that, whatever our intent was, the words then rule us. If we can find a way of putting into the act the principle of consultation, I would like to find it. But I think good sense militates against passing it in these words without sufficient time to consider just what the implications are.

If Mr. Skelly wishes to leave it on the record, especially with the comments he has just made, I would have to ask the committee to reject it; but, reject it or not, I am prepared to put my officials to work with the members of the committee and Mr. Skelly and others to see if we can come up with an amendment which would put the principle into the act in such a way that it is going to be workable.

As I say, I will be away for two weeks and as a consequence the bill will not be in the House until I get back. That should give quite a bit of time to put our minds to it.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, again I would not want anyone to suggest that this motion by being left on the record and voted against at this particular time was a rejection of any of the principles in there. I for one am very pleased that this turn of events has come about and I would like to leave the motion on to be dealt with so that the committee dealt with what I feel was a complete package, but on the other hand I would indicate that I am very pleased that the Minister has reaffirmed his commitment to the consultative process and will have his officials examine it to determine if there is a wording that might not leave the government at risk with this thing. So I for one would be prepared certainly to see an examination of this and possibly something come forward that we can all live with. But I would like to leave the complete package on the record and maybe deal with it that way with a recognition that there will be an attempt to find a way around this for the report stage.

[Translation]

ce soir, j'ai l'intention d'étudier cette question très sérieusement.

M. Skelly: J'en suis très encouragé et très heureux. Je crois qu'il s'agit là de quelque chose de très positif dans une bataille très dure.

M. Fraser: Il ne s'agit pas là d'un principe auquel je me sois jamais opposé.

M. Skelly: Précisément, et je crois que nous avons été pris dans tout un ensemble de circonstances assez malheureuses.

J'aimerais laisser la motion au procès-verbal, j'aimerais qu'on la mette aux voix, sans pourtant laisser croire que le parti conservateur a rejeté le concept. Je voudrais que les dossiers indiquent que je suis heureux que le Ministre ait affirmé qu'il étudierait celle-ci très sérieusement, et que c'est sur le libellé qu'il n'est pas d'accord.

M. Fraser: Excusez-moi, monsieur le président, je ne m'oppose pas nécessairement au libellé. Je ne sais tout simplement pas ce qu'il signifie. Lorsque nous rédigeons des projets de loi, nous devons nous rappeler que, quelles que soient les intentions qui nous ont animé, nous devenons l'esclave du texte. Si nous pouvons incorporer dans la Loi le principe de la consultation, j'aimerais trouver une façon de le faire. Cependant le bon sens nous dicte de ne pas adopter une telle modification dans ces termes sans avoir suffisamment étudié quelles en seraient les implications.

Si M. Skelly désire que la motion reste au compte rendu, spécialement avec les commentaires qu'il vient de faire, je devrai demander au Comité de la rejeter. Cependant qu'elle soit rejetée ou non, je suis prêt à demander à mes collaborateurs de travailler avec les membres du Comité, avec M. Skelly et d'autres pour voir si nous pourrions rédiger un amendement qui incorpore ce principe dans la loi de telle façon et qui soit applicable.

Comme je l'ai dit, je m'absente pour deux semaines; par conséquent le projet de loi ne sera pas soumis à la Chambre avant mon retour. Cela donnera suffisamment de temps pour étudier la question.

M. Skelly: Monsieur le président, je ne voudrais pas que si la motion reste au compte rendu et est défaite maintenant, cela soit considéré comme un rejet du principe en question. Personnellement, je suis très heureux de ce qui s'est passé et j'aimerais que l'on étudie la motion, ce qui à mon avis permettrait au Comité d'étudier un tout; cependant, d'autre part, je dois dire que je suis très heureux de voir que le ministre a réaffirmé son engagement au processus consultatif et qu'il demandera aux fonctionnaires d'étudier la possibilité d'incorporer celui-ci dans la loi tout en préservant les intérêts du gouvernement. Je serais par conséquent prêt à ce que l'on étudie la question et à ce que l'on présente une formule sur laquelle nous serions tous d'accord. J'aimerais cependant que le tout figure au procès-verbal, que l'on en décide tout en reconnaissant que l'on essaiera de trouver une façon de régler la question avant l'étape du rapport.

[Texte]

Mr. Fraser: I think, Mr. Chairman and colleagues, the exchange between myself and Mr. Skelly is on the record, and I would like to proceed. As I say, I think we ought to reject it here. I understand Mr. Skelly's position, but in rejecting it here tonight I am not rejecting the principle and I will make available all the resources we have to see if we can come up with something which is acceptable to all of us and which will actually achieve the objective I think we all desire.

We may not find wording that everybody can live with, but let us see what we can do.

• 0025

Amendment negatived

The Chairman: Now, gentlemen, those are all of the amendments we have on clause 2. Mr. Gass.

Mr. Gass: As you will recall, the last time we met, Mr. Skelly asked if we would drop the amendment to line 17 on page 2, subject to paragraph (a) it would read . . . and at that time it sounded like a reasonable request. We wanted to find out, really, what the intent of that was, and I am wondering if the Minister can tell us now what the intent of that particular wording was meant to do.

Mr. Fraser: I would be very pleased to, and I hope I can persuade Mr. Skelly to support it.

Mr. Skelly: Let us see if I can find some acceptable wording.

Mr. Fraser: Well, the wording is easy. Let us go back to all the anguish caused by the difficulty on chinook allocation last summer in British Columbia. As colleagues know, the problem there was that the gulf trollers were subjected to a short season ostensibly for the purpose of conservation of chinook. As members will also know, while it hurt the members of the Gulf Trollers' Association, they were prepared to accept it from a conservation point of view. Unhappily, there were no equivalent conservation measures visited on other user groups, and the consequence was that those fish that the gulf trollers would have caught did not get onto the spawning grounds because they were picked up by another user group. And the fact pattern upon which Mr. Justice Collier based his decision in the gulf trollers' case was that the move was not related to conservation.

Now because I place a certain paramountcy on conservation, I am suggesting to the committee that subparagraph (c) of proposed section 2.1 instead of just reading "to ensure a continuing supply of fish" etc., would read "subject to subparagraph (a)" That is the paragraph which sets out the conservation purpose of the act.

Now the effect of that, in my view, would be that an allocation made by the Minister would have to be at least related to a conservation purpose. But Mr. Skelly chose to withdraw that, and I would be interested to hear why he did. I find no difficulty with imposing on the Minister the consideration of conservation in an allocation. And I have discussed

[Traduction]

M. Fraser: Je crois, monsieur le président, mesdames et messieurs, que l'échange de vues qui a eu lieu entre moi-même et M. Skelly figure au procès-verbal et j'aimerais que l'on poursuive. Comme je l'ai dit, je crois que nous devrions rejeter la motion. Je comprends la position de M. Skelly, cependant en rejetant celle-ci ce soir, je ne regrette pas le principe et je mettrai en oeuvre toutes les ressources disponibles pour en arriver à une solution acceptable pour tous et permettant d'atteindre l'objectif que nous essayons tous d'atteindre.

Il est possible que le libellé ne soit pas exactement ce que tout le monde aimerait, mais nous allons essayer de faire de notre mieux.

L'amendement est rejeté

Le président: Messieurs, nous avons terminé tous les amendements qui portaient sur l'article 2. Monsieur Gass.

M. Gass: Vous vous souviendrez sans doute qu'au cours de la dernière réunion, M. Skelly nous avait demandé si nous pourrions laisser tomber l'amendement à la ligne 18, page 2 (sous réserve de l'alinéa a). À l'époque, cela semblait raisonnable. Nous voulions en comprendre la raison et je me demande si le ministre pourrait nous dire quelle est précisément la raison de cet amendement.

M. Fraser: Très certainement. J'espère d'ailleurs que je pourrai persuader M. Skelly d'appuyer celui-ci.

M. Skelly: Attendez d'abord que je trouve un libellé acceptable.

M. Fraser: C'est assez facile. Revenons à la situation d'extrême difficulté causée par la répartition du saumon quinnat l'été passé en Colombie-Britannique. Comme mes collègues le savent, le problème était le suivant: les chalutiers du détroit avaient dû accepter une saison raccourcie à des fins de conservation. Les membres de l'Association des chalutiers des détroits, qui allaient souffrir d'une telle mesure, étaient cependant prêts à l'accepter, et ceci précisément pour des raisons de conservation. Malheureusement, aucune mesure du même genre n'a été imposée à d'autres groupes d'utilisateurs, avec pour conséquence que les poissons qui auraient été pêchés par ces chalutiers l'ont été par d'autres groupes et n'ont par conséquent pu aller frayer. Or, le juge Collier a basé sa décision dans cette affaire sur le fait que la mesure n'était pas prise pour des raisons de conservation.

Étant donné que j'attache une très grande importance à la conservation, je propose au Comité de modifier l'article 2.1 c) en y ajoutant «sous réserve de l'alinéa a)». Il s'agit là de l'alinéa qui précise l'objet de la loi.

L'effet de cet amendement serait à mon avis le suivant: toute répartition faite par le ministre devrait l'être du moins en partie pour des raisons de conservation. M. Skelly a choisi de retirer ce libellé, et j'aimerais savoir pourquoi. Je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait imposer au ministre de tenir compte de cette question de la conservation en matière d'allocation.

[Text]

this with various interested people on the west coast and they have indicated that they would approve of the use of the word "subject" there.

Now that may not completely solve everybody's problem, but it would go a long way to ensuring that a Minister making allocations had to keep in mind in doing so the conservation aspects of the act.

• 0030

Now, the down side to that is that there might be cases where it would be very hard to argue that conservation was associated with an allocation, and this may be what Mr. Skelly is concerned with. On the other hand, with a little bit of common sense, it is not too hard to argue that basically what you do when have to make these decisions is that you keep in mind the general principle of conservation at all times. I think that would have that effect. It might also get us into court again. But I think it would go some way to allaying the concern that a Minister could whimsically or capriciously make allocations without any reference to the general mandate of conservation and protection of the resource.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if somebody has a copy of the thing. I recall the discussion. It is just the word "subject". Where does it fit? I have the legislation here.

Mr. Fraser: Perhaps if Mr. Chairman could bear with Mr. Skelly and me. Do you have in front of you, Mr. Skelly, page 2 of the bill?

Mr. Skelly: Let me just explore for a moment with the Minister this idea. Again, it was late at night, but one of the things that has been very disturbing to people on the coast of British Columbia is the concept of enhancement by management and that a series of events—and again we are late at night here, and you have had the opportunity to consult with...

Mr. Fraser: Mr. Chairman, may I say something to Mr. Skelly. I do not have any objection to sitting late when we are into a constructive discussion like this. I am here at your disposal.

Mr. Skelly: Okay. But again recognize we are kind of handicapped by the dilemma of not being able to consult with others on this.

One of the things I got a bit apprehensive about on that particular amendment was that it seemed redundant that your primary purpose is to provide for the conservation and protection of fish and waters frequented by fish. So that leaves no doubt in anybody's mind that a primary concern and the purpose of this bill is to provide for conservation.

When you come down and put a "subject to" on the allocation, then it becomes a question to my mind. I was uncertain of how this would apply to allocation. Then the whole question of conservation began to loom up.

I recall Pearse suggesting that escapement was in fact conservation, but enhancement by escapement was also conservation. I know the people on the central coast of British

[Translation]

J'ai discuté de cette question avec différents groupes intéressés sur la côte du Pacifique, qui m'ont indiqué qu'ils approuveraient ce libellé.

Cela ne résoudrait pas entièrement le problème pour tout le monde, mais cela permettrait dans une large mesure de s'assurer que le ministre, en matière de répartition, doit tenir compte des aspects de conservation prévus dans la loi.

Par contre, il pourrait y avoir des cas où l'on aurait beaucoup de mal à démontrer que la conservation est liée à une répartition, et c'est peut-être ce qui préoccupe M. Skelly. Mais en même temps, avec un peu de bon sens, on peut comprendre que c'est le principe général de la conservation qui guide toujours ces décisions. Cela nous expose peut-être à d'éventuelles contestations devant les tribunaux. Mais je crois que cela nous rassure quant à l'éventualité qu'un ministre établisse des répartitions de façon peu sérieuse sans tenir compte du mandat général en matière de la conservation et la protection de la ressource.

M. Skelly: Monsieur le président, je me demande si tout le monde a un exemplaire. Je me souviens de la discussion. Il s'agit de l'expression «sous réserve de». Où se situerait-elle? J'ai le projet de loi ici.

M. Fraser: Je vais demander l'indulgence du président. Avez-vous la page 2 du projet de loi devant vous, monsieur Skelly?

M. Skelly: Je voudrais aborder brièvement un sujet avec le ministre. Je sais qu'il est fort tard, mais une des idées qui a beaucoup dérangé les habitants de la côte de la Colombie-Britannique est ce concept de la mise en valeur par la gestion et il y a eu une série d'incidents... et nous sommes ici encore une fois tard dans la soirée et vous avez pu consulter...

M. Fraser: Monsieur le président, puis-je dire quelque chose à M. Skelly? Je suis tout à fait prêt à siéger tard dans la soirée quand nous avons une discussion positive comme celle-ci. Je suis ici à votre disposition.

M. Skelly: Très bien. Bien sûr, nous sommes gênés dans la mesure où ne pouvons pas consulter d'autres à ce sujet.

Cet amendement m'inspire une certaine appréhension. Je croyais qu'il était très évident que votre objectif principal était de permettre la conservation et la protection des poissons et des eaux fréquentées par ces poissons. Il devait être bien clair dans l'esprit de tout le monde que l'objet de ce projet de loi est de permettre la conservation.

Mais quand vous dites «sous réserve» de la répartition, cela soulève des questions. J'étais incertain quant à la façon dont cela s'appliquerait à la répartition et ensuite toute la question de la conservation a commencé à se poser dans mon esprit.

Je me souviens que dans le rapport Pearse on a dit que l'échappée était aussi une forme de conservation, c'est-à-dire la mise en valeur des stocks par des méthodes d'échappées. Je sais

[Texte]

Columbia have been literally cut back and off of fishing, while the escapement has been increased into many of those areas, and that in fact there is a question of whether that escapement is building larger stocks or whether they are moving into areas that have been affected by logging and that no matter how many fish you put in there, as long as you do not become involved in traditional enhancement methods by protecting the habitat, adding spawning streams, you have a problem with whether or not the additional conservation measures are going to produce any tangible results.

Now these individuals suggest that north of Cape Caution only 20% of the salmonid enhancement money has been expended and that in fact the enhancement programs there have begun to lean on enhancement by management. I am a little bit worried that tying those two might be interpreted that way. I did not have an opportunity to consult with other people, so I asked the Parliamentary Secretary, that until we had had a chance to explore that, would he be prepared to hold off on it with unanimous consent. Now the beast has trapped us again where we are going to pass the legislation before we get out. Why not simply do it in the report stage?

Mr. Fraser: I was just going to make that suggestion. I will ask my officials to look at this. I think it would be a helpful move, and, Mr. Skelly, you will have time to consider your position.

Mr. Skelly: I am quite prepared to support it if there is no other sort of connotation involved in it.

• 0035

Mr. Fraser: That is what I hope would be the result of that amendment. I think it would go a long way to allay fears of those who think that ... I would like to think maybe under some other less sensitive Minister whimsical and capricious things might be done. I know that it was received with favour by some of the representatives of user groups when I was last in Vancouver.

Mr. Skelly: On the face of it, it certainly looks supportable. The question comes up on the other side. With time, we could probably move to a satisfactory conclusion at report stage.

Mr. Fraser: Is that satisfactory to the committee?

The Chairman: All right. I have no further amendments to clause 2.

Clause 2 as amended agreed to

On clause 3

Mr. Binns: Mr. Chairman, I would like to indicate that I have no problem at all with the Minister's allocating portions, closing time, regulating quotas, the size and weight of fish, etc. Where I do have a problem is that it authorizes a person engaged or employed in the administration or the enforcement of this act to vary those things.

[Traduction]

qu'il y a eu des restrictions très sévères imposées à la population de la Colombie-Britannique pendant que, dans bien des régions, il y a eu hausse grâce à l'échappée. En fait, on se demande si cela crée de plus grands stocks ou si le poisson se déplace dans des régions où l'on coupe le bois. Quelle que soit la quantité de poisson qui se trouve dans ces régions-là, tant qu'on n'aura pas pris des mesures pour protéger l'habitat et ajouter des cours d'eau pour le frai, on ne peut pas être sûr que tous ces efforts de conservation vont donner des résultats concrets.

Certaines personnes disent qu'au nord du cap Caution seulement 20 p. 100 des crédits alloués au programme de mise en valeur des salmonidés ont été dépensés et que ces programmes commencent à mettre l'accent sur la mise en valeur par la gestion. Je crains un peu que le lien entre ces deux idées ne puissent s'interpréter de cette façon. Je n'ai pas pu consulter avec d'autres personnes, j'ai donc demandé au secrétaire parlementaire d'accepter de réserver cet amendement avec consentement unanime jusqu'à ce que nous ayons la possibilité d'étudier les conséquences. Et maintenant nous voici obligés d'adopter ce projet de loi avant de sortir de cette pièce. Pourquoi ne pas attendre l'étape du rapport?

Mr. Fraser: J'allais justement faire cette proposition. Je vais demander aux fonctionnaires d'examiner cette question. Je crois que cela serait utile et, monsieur Skelly, vous aurez le temps pour considérer votre position.

Mr. Skelly: Je suis tout à fait prêt à appuyer cet amendement s'il n'a pas de conséquence comme celle que j'ai mentionnée.

Mr. Fraser: J'espère avoir bien expliqué ce que nous cherchons par cet amendement. Cela devrait dissiper en grande partie les craintes exprimées par ceux qui ... Peut-être bien y aura-t-il davantage de possibilités d'abus si le ministre était moins porté à réagir aux préoccupations qui lui sont exprimées. Je sais que l'amendement a été favorablement reçu par certains représentants des pêcheurs lors de mon dernier séjour à Vancouver.

Mr. Skelly: À première vue il semble certainement acceptable. Avec le temps nous pourrions probablement conclure cette question de façon satisfaisante à l'étape du rapport.

Mr. Fraser: Est-ce acceptable aux membres du comité?

Le président: Très bien. Il n'y a pas d'autres amendements à l'article 2.

L'article 2 dans sa version modifiée est adopté

Article 3

Mr. Binns: Monsieur le président, je voudrais dire que je n'ai aucune difficulté à accepter le pouvoir du ministre d'établir des répartitions, de fixer des périodes prohibées et de déterminer les quotas, ainsi que les limites de poids ou de grosseur des poissons. Le pire de cet alinéa qui me dérange est justement l'autorisation qu'il donne à une personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de la présente Loi, de modifier ces différentes choses.

[Text]

I feel that this gives too much authority in these areas to the fisheries officer, even perhaps a temporary employee of the department. This is an important aspect, in the Atlantic fishery in particular. I generally agree with the clause. I had indicated previously to the department my concerns about this clause. While I agree with the general thrust, I disagree with giving powers which could be allocated to a person engaged by way of this particular provision.

Mr. Gass: I wonder if some of our legal counsel at the table could explain why it is necessary to have that wording in the proposed act.

Mr. Asselin: If I may just start, Mr. Chairman, I will pass it on to Mr. Davis. I would like to mention first that paragraph (m) is almost identical in the present Fisheries Act; there are only a few words changed. At the moment, a person engaged or employed in the administration or enforcement of this proposed act may vary areas, but not portions of areas and subareas. We are simply making it more flexible. The tool becomes more flexible, but the principle does not change.

There are good practical field reasons why this is necessary. Mr. Davis is better placed than I am to explain why this is necessary.

Mr. Davis: To start, as a bit of an elaboration on what Mr. Asselin has said, the regulations that prescribe the areas and subareas used to manage the fishery are very extensive. Here they are. They are weighty. There are over 40 areas and over 500 subareas. As Mr. Asselin says, the person involved in the management of the fishery now has the full authority to make those decisions to open and close those specific areas as laid out in regulation.

What this amendment attempts to do is to make far more precise and specific the on-site management abilities of the department.

• 0040

Being familiar with the behaviour of our five species of salmon on the west coast, their migratory pathways and the structure of the coast, we can understand that the returning migration of the salmon is an extremely complex thing. Many stocks of the five species come back simultaneously, mixed up in the fishery, and are subject to harvesting pressure.

What we are attempting to do through this provision is more precisely protect and manage components of that run. This would then enable those areas, as laid out in regulations, to be partially left open and specific components to be protected as the run returns.

One would argue that it is a far more precise way of dealing with the management of the salmon and dealing with the essential conservation concerns.

The Chairman: Mr. Brisco.

[Translation]

J'estime que cela donne trop de pouvoir dans ces régions aux agents de pêche, peut-être même à des employés intérimaires du ministère. C'est quelque chose d'important, surtout dans la pêche de l'Atlantique. Je suis d'accord de façon générale sur l'article. J'avais déjà fait part de mes appréhensions aux fonctionnaires. Même si je suis d'accord sur l'orientation générale, je ne pense pas qu'on devrait accorder des pouvoirs semblables à une personne employée à l'application de cette Loi.

M. Gass: Je me demande si un conseiller juridique pourrait nous expliquer pourquoi il est nécessaire de formuler le texte ainsi.

M. Asselin: Je vais vous répondre d'abord, monsieur le président, et donner ensuite la parole à monsieur Davis. Je vous fais remarquer d'abord que l'alinéa m) est presque identique à celui qui se trouve dans la Loi actuelle des pêcheries; seulement quelques mots ont été changés. Actuellement, une personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de cette Loi a le pouvoir de modifier les régions, mais pas des parties de ces régions. Il s'agit donc de rendre cette disposition plus souple, l'outil devient plus souple, mais le principe de change pas.

Il y a de bonnes raisons pratiques motivant ce changement. Monsieur Davis est mieux placé que moi pour vous les expliquer.

M. Davis: De très nombreux règlements prescrivent les régions et les sous-régions dans le cadre de la pêche. Comme vous voyez, c'est un document très volumineux. Il s'agit de plus de 40 régions et de 500 sous-régions. Comme l'a dit monsieur Asselin, la personne responsable de la gestion de la pêche a maintenant toute l'autorité nécessaire pour ouvrir ou fermer ces régions à la pêche, conformément au règlement.

L'objet de l'amendement est de permettre au ministère de faire des interventions ponctuelles bien plus précises dans ces régions.

Connaissant le comportement des cinq espèces de saumon sur la côte ouest, leurs habitudes migratoires et la configuration de la côte, nous pouvons comprendre que la migration du saumon est quelque chose d'extrêmement complexe. De nombreux stocks de ces cinq espèces reviennent en même temps, mêlés les uns aux autres et soumis à la pression de la pêche.

Ce que nous tentons de faire par cette disposition, c'est de protéger et de gérer avec plus de précision les éléments de cette migration. Cela permettrait à ces régions qui sont énoncées dans le règlement de rester partiellement ouvertes, et d'assurer la protection d'éléments particuliers de la migration.

Certains soutiendront que c'est une méthode de gestion et de conservation du saumon beaucoup plus précise.

Le président: Monsieur Brisco.

[Texte]

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I sympathize with the concern raised by my colleague, Mr. Binns. However, in the past I have seen the same general phrasing in the Ocean Dumping Control Act before committee when this concern was raised, and in the Environmental Contaminants Act, an amendment to the Fisheries Act.

In each case—while at that time in opposition we were dealing with a different case—but in each case we had the assurances from the Minister that there would not be any abuse of this authority. That kind of assurance cannot be guaranteed. However, I cannot recall having an example of the abuse of that authority brought to the attention of the committee or, for that matter, to the attention of the House of Commons. I have to say that in my experience at least, it seems to be a workable clause. I do not say that in the sense of trying to persuade Mr. Binns, but only to draw on my experience from 1974 to 1980.

I also recognize that Mr. Binns, by virtue of a previous area of responsibility in the provincial government, may have a greater reason to have concern than what he has actually expressed. The bottom line is that I have no difficulty with this clause.

The Chairman: Is there any further discussion on clause 3?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on the face of it, with the authority that seems to be visited upon anybody engaged or employed in the administration or the enforcement of the act, they can open or close any area, or make a judgment concerning the limit or size or weight of fish that has been fixed by regulation. So if I understand this, a fisheries officer who is supervising a fishery and one of the Shinners cubes on the west coast of Vancouver Island could suddenly decide it is closed, and the fish in the hold of a fishing vessel are . . . that he would like to see that varied and changed. There is the power to set the size and weight of a particular fish or species, and the fisheries officer could change that right on the site, if in his judgment it was a wise thing to do for the conservation and preservation of the stocks.

Mr. Asselin: That is precisely what the power is.

Mr. Skelly: I think that is awesome.

Mr. Asselin: But at the moment, Mr. Chairman, if I may expand a little on this, the same fishery officer has the power to close the whole area. He does not have the power to close a portion of an area, but he can close a whole area. For instance, if a herring fishery in one particular estuary or bay is happening, and after 20 or 25 minutes of fishing the herring is in danger of being wiped out, the fishery officer cannot close the bay. He has to close the whole subarea, which could put a lot of other fisheries by other fishermen, fishing other things elsewhere, out of business. At present, with this amendment, the bay itself and only the bay could be closed, not interfering with other legitimate fishery outside of it.

[Traduction]

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je comprends la préoccupation de mon collègue, monsieur Binns. Cependant, j'ai vu le même genre de proposition à cet égard lorsque le Comité a étudié la Loi sur l'immersion de déchets en mer, la Loi sur les contaminants de l'environnement, et la Loi modifiant la Loi sur les pêcheries.

Même si à ce moment-là dans l'opposition nous discussions d'un cas différent, il n'en reste pas moins que chaque fois le ministre nous a assuré qu'il n'abusait pas de ce pouvoir. Mais on ne peut pas avoir ce genre d'assurance. Cependant, je ne me souviens pas qu'un exemple d'abus de pouvoir ait été porté à l'attention du Comité, voire de la Chambre des Communes. Je dois dire que, d'après mon expérience du moins, cet article semble pouvoir bien marcher. Je ne dis pas cela pour tenter de convaincre monsieur Binns, mais simplement pour vous faire part de ce qu'a été mon expérience entre 1974 et 1980.

Je comprends aussi que monsieur Binns puisse avoir, à cause des responsabilités qu'il a exercées au gouvernement provincial, des raisons plus sérieuses d'être préoccupé qu'il ne le dit. Mais il n'en reste pas moins que cet article ne me gêne pas du tout.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet de l'article 3?

M. Skelly: Monsieur le président, à première vue, toute personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de la présente loi peut, en vertu du pouvoir que lui confère cet article, ouvrir ou fermer n'importe quelle zone, modifier la quantité maximale de poisson qu'il est permis de prendre, ou les limites de poids ou de grosseur du poisson fixées par les règlements. Si je comprends bien, un agent chargé de surveiller une pêcherie et un étang à ménés de la côte ouest de l'île de Vancouver pourrait décider soudainement de fermer la pêcherie, et la limite de poisson dans la cale du bateau de pêche pourrait être modifiée et changée à son gré. L'agent des pêcheries pourrait modifier la limite de poids ou de grosseur d'un poisson ou d'une espèce de poisson en particulier s'il estime juste de le faire pour assurer la conservation des stocks.

M. Asselin: C'est précisément le pouvoir prévu par la loi.

M. Skelly: Je trouve que c'est épouvantable.

M. Asselin: Mais à l'heure actuelle, si vous me permettez, monsieur le président, le même agent des pêcheries est autorisé à fermer toute la zone. Il ne peut pas fermer seulement une partie de la zone, il doit la fermer dans sa totalité. Par exemple, si l'agent s'aperçoit qu'après 20 ou 25 de pêche une pêcherie de hareng dans un estuaire ou une baie quelconque risque de disparaître, il ne peut pas seulement fermer la baie. Il doit fermer toute la zone, ce qui peut empêcher beaucoup d'autres pêcheurs d'autres pêcheries de pêcher d'autres espèces de poisson ailleurs. Maintenant, cet amendement permet de fermer uniquement cette baie, et de ne pas nuire à d'autres pêcheries ailleurs.

[Text]

• 0045

The only additional power given in this clause, or asked for in this clause, is the power to vary the limits on the size or weight of fish. That does not exist in the present legislation.

Mr. Skelly: Which is a judgment of the local person engaged, I guess a fish warden, or guardian, at some point in time could be allowed to lower the boom on it.

I would like an example, if I could get one from the officials, of where you have run into a situation that has required you to have this kind of power.

Mr. Asselin: I think Mr. Denny could reply to this.

Mr. Denny: Mr. Chairman, one classic example of that would be the scallop fishery in Georges Bank where the fishery there, the size of the scallops, the scallop meat count, varies depending on regulations in the U.S. The great bulk of the fishery, or the scallop catch, does get marketed in the U.S. About every six months they change their meat count sizes in the U.S. and they have a certification program for Canadian scallops to go into that market. They want them to be taken under the same conditions as the U.S. fishermen fish. This has varied about six times in the last two years. For instance, right now the meat count for scallops taken in the Georges Bank area is 39 meats per 500 grams.

Mr. Fraser: You follow this, do you?

Mr. Skelly: Yes I do. The way I follow it, John, is that what you do is you give this power, not just for the scallop fishermen, but to every fishery on every species in Canada; there is no way of limiting it to hit the scallops. You have carpet-bombed the whole industry in the whole of the geography of Canada. Is that not a fair statement?

Mr. Fraser: I guess I was being a bit facetious because I did not know intimately the problem that is being described. But carry on.

Mr. Denny: Well, Mr. Skelly seems to think that every employee of our department has the power to do this. I would like to point out that the regulations, okay, name a specific individual. And depending on the area, in B.C. where the fisheries such as the roe herring fishery has 20-minute openings and closings, if the power was restricted, for instance to the Minister, it would be impractical to have the Minister make an order and get notification to the fishermen within a period of a 20-minute fishery.

On the east coast, where the fisheries do not happen at such a fast pace—the openings and closings—there may be a 30-day or 60-day fishery. But then you need the ability to close it down. And on the east coast the power, in our regulations up to this point in time, have never gone lower than the regional director general within a region, and all the orders are made by the regional director.

[Translation]

Le seul pouvoir additionnel que se propose de donner cet article, c'est celui de modifier les limites de poids ou de grosseur du poisson. Ce pouvoir n'existe pas dans la loi actuelle.

M. Skelly: Ce qui veut dire que l'agent local, le garde pêche ou l'agent de conservation peut être autorisé à abaisser la limite.

J'aimerais qu'un des fonctionnaires me donne un exemple de situation où ce genre de pouvoir a été nécessaire.

M. Asselin: Je pense que M. Denny pourrait répondre à cela.

M. Denny: Monsieur le président, un exemple classique est celui de la pêche de la pétoncle sur les bans de Georges où la limite de grosseur et de poids des pétoncles varie selon le règlement en vigueur aux États-Unis. Une bonne part de la pêcherie ou des prises de pétoncles est mise en marché aux États-Unis. Environ tous les six mois, les États-Unis changent les limites de poids et établissent un programme de certification pour les pétoncles canadiennes destinées à leur marché. Les États-Unis tiennent à ce que les conditions de pêche de la pétoncle au Canada soient les mêmes que pour les pêcheurs américains. Le règlement a changé à peu près six fois au cours des deux dernières années. Par exemple, à l'heure actuelle, le poids des pétoncles prises dans la région du ban de Georges est de 39 par 500 grammes.

M. Fraser: Vous comprenez?

M. Skelly: Oui. Ce que je comprends, John, c'est que vous prévoyez un pouvoir qui touchera non seulement les pêcheurs de pétoncles, mais toutes les pêcheries de toutes les espèces de poisson au Canada; il n'y a aucun moyen de limiter cela à la pêche de la pétoncle. Vous attaquez toute l'industrie de l'ensemble du territoire canadien. N'est-ce pas juste?

M. Fraser: Je plaisantais, parce que je ne suis pas tellement au courant du problème qu'on est en train de décrire. Mais continuez.

M. Denny: M. Skelly semble croire que tous les employés de notre ministère sont investis de ce pouvoir. Je vous ferai remarquer que le règlement précise effectivement un individu. Et selon la région, en Colombie-Britannique, par exemple, où la période de pêche au hareng ne dure que 20 minutes, si ce pouvoir ne pouvait être exercé que par le ministre, il serait impossible que celui-ci décrète une ordonnance et la fasse parvenir aux pêcheurs en 20 minutes.

Sur la côte est, où les pêcheries ne se produisent pas aussi rapidement, les pêcheries peuvent durer de 30 à 60 jours. Mais il faut pouvoir fermer les zones. Et sur la côte est, ce pouvoir n'a jamais été exercé jusqu'à présent par un fonctionnaire de niveau inférieur à celui de directeur général régional, et toutes les ordonnances sont faites par le directeur régional.

[Texte]

This would be the case in the scallop fishery. If the conditions in the U.S. market changed next week, the regional director in Halifax, through a variation order, could change the catch, the scallop meat count for Canadian fishermen fishing on Georges Bank, to allow those scallops to go into the market.

The Chairman: Mr. Tousignant.

Mr. Tousignant: If I may add to what Mr. Denny was just saying, in the Scotia-Fundy Region alone there are about 200 variation orders per year. If you extrapolate that to the entire operations of the department, five regions on the east coast, the inland fisheries and the west coast, the end result of having the alternative to an officer designated by the Minister, which would be the Minister, if the Minister were forced to do these variation orders he would do only that and could not discharge his other responsibilities which are as important to the well-being of the fishery of Canada . . .

Mr. Fraser: I could never come to committee.

Mr. Tousignant: Right. He would be doing variation orders right now.

Mr. Skelly: So you are suggesting to us right now that the words "to be able to make regulations authorizing a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act to vary", etc., is a single person. And it is not. "A person" does not mean all people employed by the department.

• 0050

Mr. Asselin: It means any person who is so authorized by regulations passed by the Governor in Council. So the regulations specify which persons can do this. That is what the wording means here. Authorizing . . .

Mr. Skelly: The regulations could say "a fishery officer . . .

Mr. Asselin: Sure.

Mr. Skelly: —is empowered to" . . . And that would imply all fisheries officers. It could say "any employee of the Department of Fisheries and Oceans, or anybody engaged by them".

Mr. Asselin: That is right.

Mr. Skelly: There is no control now and, once this passes, you can always try to . . .

Mr. Asselin: No advance control. But paragraph (m) is tied to section 34, which is the power to make regulations by the Governor in Council, and the regulations have to authorize "a person". It is very difficult for me to find any way out of this because, as was explained, on the British Columbia coast it has to be delegated down to a fishery officer because of the shortness of the fisheries.

Mr. Skelly: Well, the interesting thing on the coast of British Columbia is that, usually, there is a pretty clear

[Traduction]

C'est ce qui se produirait dans le cas de la pêche aux pétoncles. Si les conditions du marché américain changeaient la semaine prochaine, le directeur régional à Halifax, par une ordonnance de variation pourrait changer les limites de prise et de poids applicables aux pêcheurs canadiens pêchant sur le banc de Georges pour que ces pétoncles soient mises en marché.

Le président: Monsieur Tousignant.

M. Tousignant: Si vous me permettez d'ajouter à ce que M. Denny vient de dire, dans la région de Scotia-Fundy seulement, il y a environ 200 ordonnances de variation par année. Si vous faites l'extrapolation pour l'ensemble des opérations du ministère, cinq régions sur la côte est, les pêcheries intérieures et la côte ouest, cela veut dire que si le ministre ne pouvait déléguer son autorité, il serait obligé d'émettre ces ordonnances de variation, il y passerait tout son temps et il ne pourrait pas s'acquitter de ses autres responsabilités, qui sont tout aussi importantes pour le bien des pêcheries au Canada . . .

M. Fraser: Je ne pourrais jamais venir au Comité.

M. Tousignant: Justement. Il serait en train d'émettre des ordonnances de variation.

M. Skelly: Vous voulez donc dire que les mots «pouvoir établir des règlements autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou à l'application de la présente loi à modifier» etc. signifie une seule personne. Non. «Une personne» ne signifie pas tous ceux qui sont employés par le ministère.

M. Asselin: Cela veut dire toute personne autorisée par le règlement édicté par le gouverneur en conseil. Le règlement précise les personnes qui sont investies de ce pouvoir. Voilà ce que signifie le texte. «Autorisant . . .

M. Skelly: Le règlement pourrait dire «un fonctionnaire des pêcheries . . .

M. Asselin: Certainement.

M. Skelly: . . . est autorisé à» . . . Cela voudrait dire tous les fonctionnaires des pêcheries. Le règlement pourrait dire «tout employé du ministère des Pêches et Océans, ou toute personne engagée par le ministère».

M. Asselin: C'est vrai.

M. Skelly: Il n'y a pas de contrôle maintenant, et une fois que le projet de loi sera adopté, vous pourrez toujours essayer de . . .

M. Asselin: Pas de contrôle à l'avance. Mais l'alinéa m) est lié à l'article 34, qui prévoit le pouvoir du gouverneur en conseil d'édicter des règlements, et les règlements doivent autoriser «une personne». Il est très difficile de faire autrement, parce que comme je vous l'ai indiqué, sur la côte de la Colombie-Britannique, il faut que ce pouvoir soit délégué par un fonctionnaire des pêcheries, étant donné la très courte période des pêcheries.

M. Skelly: Mais il est quand même intéressant de noter que, sur la côte de la Colombie-Britannique, on sait habituellement

[Text]

understanding of how that fishery is going to happen. Everybody realizes that it is going to happen quickly. People know where it is going to happen, how it is going to happen, and the terms and conditions. But as I read it, your herring fishery operates just fine right now with the authority you have. Obviously, you were targeting something different.

Mr. Asselin: No.

Mr. Skelly: Well, let me just continue with my line of thought. First of all, when you have a herring fishery, you generally confine it in an area that is going to open and close. And generally there are no other—to my knowledge, unless you give me an example—fisheries going on which would be impaired by a closure. It is simply that herring fishery.

Mr. Asselin: Yes, I agree with what Mr. Skelly was saying, Mr. Chairman, except that at the moment we have to close the whole area, or subarea, which is much wider and greater in geographical size than the need requires. The need requires to close a bay. Areas are much bigger than that. There are some 400 sub-areas, but that covers the whole coast. Now what this amendment does is to allow the fishery officer to close the bay only, where the need to close exists, and not the whole area. That is what it is.

Mr. Skelly: And then to also deal with the size and weight of fish. Well, Mr. Chairman, again I think that what has come up here is that as a committee member I am forced to take the word of officials of the Department of Fisheries and Oceans without anyway of checking effectively on it. We have now got some additional information. They are arguments which would have been useful to compare with others, but at this point in time that again is not possible.

Mr. Fraser: I wonder if I could add something to that, Mr. Chairman, and then maybe John Davis could comment. In trying to handle the salmon problem, Mr. Skelly, there has been worked out a pretty sophisticated spot-closure program. We certainly do not want to be closing down whole areas, when we may be dealing with an area of only a couple of miles.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, through you to the Minister, the offensive part, as I see it, does not become involved so much in the portion thereof as in the other variables—fishing quotas, limit and size or weight of fish. We are assured that only one person has got that power, but that is not what it says. It is “anybody”, and then specified by the regulations. If the regulation is left general, again . . . well, it is a difficult thing to deal with. But once more, we do not have time now to examine it. I imagine we are going to be having a look at it before we hit report stage.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think it is a difficult thing to deal with. It is like anything else where you have a complicated situation and where, in order to achieve the objectives, somebody has to make a decision. One would prefer that you could have a committee meeting every day with the Minister

[Translation]

très bien comment fonctionne cette pêcherie. Tout le monde sait qu'elle se produira rapidement. Les gens savent où elle va se produire, comment elle va se produire, et tout le reste. Mais d'après ce que j'en sais, votre pêcherie de hareng fonctionne très bien à l'heure actuelle avec les pouvoirs dont vous disposez. Vous aviez évidemment quelque chose d'autre en tête.

M. Asselin: Non.

M. Skelly: Permettez-moi de continuer sur cette idée. Premièrement, lorsque vous avez une pêcherie de hareng, vous la confinez généralement dans une zone que vous pourrez ouvrir et fermer. Généralement, en autant que je sache, à moins que vous puissiez me donner un exemple, il n'y a pas d'autres pêcheries qui peuvent être affectées par la fermeture de la pêcherie de hareng.

M. Asselin: Je suis d'accord avec M. Skelly, monsieur le président, sauf qu'à l'heure actuelle nous devons fermer toute la zone, ou sous-zone, ce qui est beaucoup trop vaste par rapport aux besoins. Tout ce que cela demande, c'est de fermer une baie. Les zones sont beaucoup plus grandes que cela. Il y a environ 400 sous-zones, mais elles couvrent toute la côte. L'amendement permettrait aux fonctionnaires des pêcheries de ne fermer que la baie, lorsqu'il faut le faire, et pas toute la zone. Voilà ce que vise l'amendement.

M. Skelly: Il y a la question de la grosseur et du poids du poisson. M. le président, je pense qu'en tant que membre du Comité, je me vois forcé de nouveau de me fier à la parole des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans sans pouvoir faire de vérification efficace. Nous avons maintenant de l'information additionnelle. Il aurait été utile de confronter cette information à d'autres renseignements que nous avons obtenus, mais encore une fois, ce n'est pas possible en ce moment.

M. Fraser: Permettez-moi d'ajouter quelque chose, monsieur le président, ensuite John Davis pourra peut-être prendre la parole. Un programme assez complexe de fermeture d'endroits précis a été mis au point dans le but, monsieur Skelly, de résoudre le problème du saumon. Nous ne voulons certainement pas fermer des zones entières quand nous pouvons intervenir sur une zone de quelques milles seulement.

M. Skelly: Monsieur le ministre, ce qui est choquant là-dedans, c'est moins cette partie de l'article que les autres variables: les limites de prises, les limites de poids ou de grosseur du poisson. On nous assure que seulement une personne est investie de ce pouvoir, mais ce n'est pas ce que dit l'article. L'article dit «une personne», puis cette personne est précisée dans le règlement. Si le règlement demeure vague, alors on aura des problèmes. Mais encore une fois, nous n'avons pas le temps d'approfondir cela. Je suppose que nous aurons le temps d'examiner cela plus à fond avant d'arriver au stade du rapport.

M. Fraser: Monsieur le président, je pense que c'est une question difficile. C'est comme dans toute autre situation compliquée où quelqu'un doit prendre une décision pour atteindre les objectifs établis. Certains préféreraient que le Comité se réunisse tous les jours avec le ministre avant que

[Texte]

before this took place, but I think it is pretty tough. Mr. Davis, would you like to comment?

Mr. Denny: Mr. Chairman, just to respond to that. The problem basically, as I see it, is that there was certainly a good case made for requirement needs on the east coast.

• 0055

Mr. Skelly: I would like to respond to that. There certainly was a good case made for the needs on the east coast in terms of the scallop fishery. I do not see the same problem on the west coast, recognizing I might not have the experience some of the officials have. But my impression of what I have seen and what I know of the west coast is this is probably not designed to meet that. It sounds like it is a much more complicated thing than a scallop fishery and this regulation is put in place to deal with it.

Secondly, because of the nature of the rush on this and the limited discussion we have had we do not have time to assess it in this context. I certainly would like to hear the point of view of the officials on it but I would also like to have a chance to discuss it with the people who are going to be affected by it and their legal advisors. This is a complex situation. Unfortunately, because of the decision to put a time allocation on it, we can certainly hear the officials' point of view without the opportunity of hearing user groups' comments on it.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, if Mr. Skelly would approve, I would ask John Davis to say something.

Mr. Davis: I think everyone would agree, Mr. Chairman, we are moving towards a more refined approach to the management of salmon. As we have said before, it is an extremely complex resource in terms of its behaviour and its distribution. What is important here from a west coast perspective, is fine-tuning the management regime, being able to precisely differentiate between the distribution of specific stocks and runs. This ability to selectively close or open small portions of areas, combined with careful on-site monitoring to differentiate between the stocks and to protect the weak portions of runs, would contribute substantially to our ability to conserve and rebuild the resource. That is one important rationale for this.

Mr. Skelly has also pointed out in most instances the fishing plan is worked out in thorough consultation with the user groups ahead of time. I see little opportunity for abuse of this power, rather it would enable, through a process of consultation, a more precise management regime to be put in place and acted upon by the people on site.

Fisheries management of salmon is an art rather than a pure science in many aspects. We cannot predict with total accuracy exactly when the fish will return and what precise migratory pathway they will follow. It is important to have on-site decision-making ability to react to the distribution, the strength and the abundance of the fish as they return down the

[Traduction]

cela ne se produise, mais je pense que c'est assez difficile. Monsieur Davis, avez-vous quelques observations à faire?

M. Denny: Monsieur le président, je voudrais répondre à cela. À mon sens, le problème est qu'il fallait certainement faire quelque chose pour les besoins de la côte est.

M. Skelly: J'aimerais répondre à cela. Il fallait certainement faire quelque chose pour les besoins de la côte est touchant la pêche aux pétoncles. Je ne perçois pas le même problème sur la côte ouest, bien que je n'aie pas l'expérience de certains fonctionnaires. Mais d'après ce que j'ai vu et d'après ce que je sais de la côte ouest, cette disposition est probablement là pour autre chose. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup plus que la seule pêche aux pétoncles, et le règlement est prévu pour cela.

Deuxièmement, étant donné la nature pressante du projet de loi, et comme le temps de discussion est limité, nous n'avons pas pu examiner la question dans son contexte. J'aimerais certainement entendre le point de vue des fonctionnaires, mais j'aimerais aussi pouvoir discuter avec les gens qui seront affectés par le projet de loi, et avec leurs conseillers juridiques. C'est une situation complexe. Malheureusement, comme on a établi une limite de temps, nous pouvons certes entendre le point de vue des fonctionnaires, mais pas celui des groupes d'utilisateurs.

M. Fraser: Monsieur le président, si M. Skelly le veut bien, je demanderai à John Davis de faire quelques observations.

M. Davis: Je pense que tout le monde conviendra, monsieur le président, que nous sommes en train de mettre au point un système plus raffiné de gestion de saumon. Comme nous l'avons déjà dit, il s'agit d'une ressource extrêmement complexe sur le plan de son comportement et de sa distribution. Ce qui est important, du point de vue de la côte ouest, c'est de perfectionner le système de gestion, de pouvoir être capable de distinguer avec précision la distribution des différents stocks immigration. Cette possibilité de fermer ou d'ouvrir des parties de zones, combinée à un système de contrôle efficace permettant de différencier les stocks et de protéger les éléments faibles des migrations contribueront substantiellement à notre capacité de conservation et de repeuplement de la ressource. Voilà une justification importante du projet de loi.

M. Skelly a fait remarquer aussi que, dans la plupart des cas, les plans de pêche sont élaborés au préalable en étroite collaboration avec les groupes d'utilisateurs. Je vois mal comment cela pourrait se prêter à des abus de pouvoir, au contraire, je pense que par le biais de la consultation, nous arriverons à un système de gestion précise, auquel participeront les gens de la place.

La gestion des pêcheries de saumon, sous de nombreux rapports, est plus un art qu'une science pure. Nous ne pouvons pas prédire avec une exactitude absolue quand le poisson retournera et quel chemin suivra précisément la migration. Il est important de pouvoir prendre des décisions sur place afin de réagir à la distribution, à la force et à l'abondance du

[Text]

coast. This is really a way of more precisely refining that management regime.

Mr. Binns: Having opened the fishery and having closed it, I fully appreciate what is being said. I can appreciate when we are dealing with the salmon fishery that perhaps we get down to specific numbers of fish. Maybe we only want to catch 200 fish in a given stream in a given period of time and, therefore, the fisheries officer on the spot is going to have to close the fishery when the 200 salmon goes by. I presume somebody has directed him after having taken into account the policy considerations and so on.

I do not think the fisheries officer should be able to decide on his own and all of sudden decide that 189 salmon would be a good number to close at. I think he should have consulted perhaps with his supervisors or the director-general, whoever it may be. I point out there may not ever be any problem here.

On the east coast fisheries officers have been known sometimes to exercise more power than the fishing industry feels they should have and sometimes not necessarily in direct relationship to the policy directives of the department. In raising this concern, I simply want to point out there is a concern in the industry that the individual officer perhaps is exercising more authority than it is thought he should have. I appreciate what the department is saying but I think we must recognize the concern in the industry. I would hope supervisors of the fisheries officers recognize the existence of this concern in the industry and will try to overcome it.

• 0100

Mr. Fraser: Mr. Chairman, Mr. Comeau may be able to help the committee.

Mr. P. Comeau: Mr. Chairman, I am familiar with two other cases that may help to clarify the issue. One in particular that we have experienced—I previously worked in the Scotia-Fundy region in Halifax—is in the herring fishery, particularly in Chedabucto Bay, where at times you get a mix of sizes of herring. You have some small ones mixed with big ones and it is extremely difficult to sort them out. They do not segregate themselves according to size and up to now the only mechanism we had to deal with this was to close the entire fishery and put all the purse-seine fleet out of operation effectively for several days and then try some test fishing to see if the size of the herring in the schools had changed.

If this subarea closure were to go in, you could manage more precisely and perhaps in the area where the small and the mixed fish are concentrated, close that and leave it open somewhere else where the fish is of a different size. Up to now we did not have that flexibility.

The same thing has happened—it is a recurring problem—in the groundfish fishery, where at times you will get in certain areas small codfish or small haddock which the processors will not purchase. This leads to waste and discards, and again the only mechanism we have at the moment to prevent something

[Translation]

poisson au moment où il redescend la côte. C'est vraiment une méthode de gestion plus précise.

M. Binns: Ayant ouvert et fermé la pêche, je comprends très bien ce qu'on dit. Je peux comprendre que dans le cas du saumon, nous devons établir des limites précises quant à la quantité de poisson. Nous voudrions peut-être permettre la prise de 200 poissons seulement dans un cours d'eau quelconque au cours d'une période donnée, et en conséquence, le fonctionnaire des pêcheries sur place devra fermer la pêche lorsque 200 saumons auront été pris. Je présume que quelqu'un lui aura donné des directives après avoir tenu compte de la politique et ainsi de suite.

Je ne crois pas que le fonctionnaire des pêcheries devrait pouvoir décider de lui-même que la limite devrait être fixée à 189 saumons. Je pense qu'il devrait au moins consulter ses surveillants ou le directeur général. Mais il se peut qu'il n'y ait jamais de problème.

Sur la côte est, les fonctionnaires des pêcheries ont parfois exercé trop de pouvoir au goût de l'industrie de la pêche, et parfois pas nécessairement en conformité avec les directives du ministère. Je soulève la question simplement pour signaler la préoccupation de l'industrie vis-à-vis du fonctionnaire des pêcheries qui exerce peut-être plus d'autorité qu'il ne le devrait. Je comprends ce que le ministère dit, mais je pense qu'il faut tenir compte des préoccupations de l'industrie. J'espère que les surveillants des fonctionnaires des pêcheries sont conscients de cette préoccupation de l'industrie et qu'ils chercheront à y remédier.

M. Fraser: Monsieur le président, M. Comeau sera peut-être en mesure d'aider le Comité.

M. P. Comeau: Monsieur le président, je suis au courant de deux autres cas qui peuvent peut-être éclaircir la situation. J'en connais un en particulier qui s'est produit dans la région Scotia-Fundy près de Halifax, dans le domaine de la pêche au hareng, surtout dans la baie de Chedabucto, où parfois, il y a un mélange de harengs de diverses tailles. Il y a des petits mêlés à des grands, et il est extrêmement difficile de les séparer. Ils ne se séparent pas eux-mêmes en fonction de leur taille, et jusqu'à maintenant, le seul mécanisme dont nous disposions était de fermer tout à fait la pêche et d'interdire la pêche aux flottes de pêcheurs à la seine coulissante pour quelques jours, puis d'effectuer des pêches-tests afin de voir si la taille du poisson des bancs avait changé.

Si l'on ferme cette partie de la pêche, on peut alors gérer les ressources halieutiques de façon plus précise, surtout dans les régions où les poissons de diverses tailles se retrouvent ensemble; on peut fermer cette partie puis en laisser une autre ouverte, où le poisson est d'une taille différente. Or jusqu'à maintenant, une telle souplesse nous était impossible.

La même chose se produit régulièrement dans les pêcheries de poisson de fond, où parfois on trouve dans certaines régions, de petites morues ou de petits flétans que les compagnies de conditionnement du poisson n'achèteront pas. Cela entraîne du gaspillage et des rejets, et encore une fois, le seul mécanisme

[Texte]

like that is to close off an entire area to fishing for that particular species. With this amendment you could manage it more precisely. So there are many examples on both coasts where this would be useful.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if I might ask Mr. Binns a question, because in fact it is not the question in respect of any area or portion thereof that bothers me nearly as much as it is the additional power to limit on the size or weight of fish.

Are you concerned about the particular thing of an area or a portion thereof, or was your expression of concern on the additional power? There is a rationale that says that a portion of an area would be . . .

Mr. Binns: I am expressing a very general concern, Mr. Chairman. The concern by the industry, by fishermen, is that fisheries officers have assumed greater and greater authority as time has gone on. It would seem to me that this provision perhaps might even give them a little more authority than they previously had. Previously they could only close areas; now they can close portions of areas. I think this has to be looked at very carefully. I am not assuming for a moment that this change by itself gives the officer more authority than he previously had, but it could be assumed that it does and to me that is a step in the wrong direction given the sort of general feedback I am getting from the fishing industry.

In my experience, nobody knows the industry better than the fishermen who make their livelihood from it, and I think I am conveying a feeling that exists among the majority of fishermen in my province.

The Chairman: Mr. Tousignant.

Mr. Tousignant: One of the advantages of retaining the limit on the size or weight of fish has been recognized by provinces who have commented on the bill. In fact, both Alberta and Manitoba have commented very favourably on this particular aspect of the legislation because otherwise, if they cannot vary on the basis of the size or weight of fish, they have to go through a regulation process. They are already very much concerned about the length of time it takes for the Government of Canada to pass regulations that are submitted by provinces to the approval of the Minister of Fisheries and Oceans. Therefore one of the side-effects of approving this clause as it is written would be to reduce the regulatory burden imposed on the system.

The Chairman: Mr. O'Neil.

• 0105

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to follow up on comments Mr. Binns made about the power of fisheries officers and express my conclusion that it is the feeling of many fishermen, certainly in my riding, that these gentlemen—I guess they are men—have a lot of power. The

[Traduction]

dont nous disposons en ce moment pour empêcher cela est de fermer à la pêche toute une région où se trouve une espèce donnée. Or, la modification dont nous sommes saisis peut nous permettre de gérer les pêcheries de façon plus précise. Il y a donc bon nombre d'exemples, tirés à la fois de la côte ouest et de la côte est indiquant qu'une telle chose serait utile.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Binns, car ce qui me préoccupe, ce n'est pas la possibilité d'agir dans une région ou une partie d'une région donnée, mais bien plutôt de disposer d'un pouvoir supplémentaire permettant d'imposer une autre limite à la taille ou au poids du poisson.

Êtes-vous préoccupé par cette possibilité d'agir dans une région ou une partie d'une région, ou est-ce surtout ce pouvoir supplémentaire qui vous inquiète? D'après certaines justifications, une partie d'une région serait . . .

M. Binns: Monsieur le président, mes préoccupations sont très générales. Ce qui retient l'attention de l'industrie et des pêcheurs est que les agents de pêche détiennent de plus en plus d'autorité. Or il me semble que ces dispositions leur en accorderont encore davantage. En effet, antérieurement, ils ne pouvaient fermer que des régions, alors que dorénavant ils pourront interdire la pêche dans des parties de région. Je crois donc qu'il importe d'examiner cela très attentivement. Je ne prétends nullement que cette modification en soi accorde à l'agent davantage de pouvoirs qu'il n'en détenait auparavant, mais on peut supposer qu'elle le fait, et à mon avis, c'est un pas dans la mauvaise direction étant donné les avis exprimés par l'industrie de la pêche.

Je suis d'avis que personne ne connaît mieux l'industrie que les pêcheurs eux-mêmes, qui en vivent, et je crois traduire ici le sentiment de la majorité des pêcheurs vivant dans ma province.

Le président: Monsieur Tousignant.

M. Tousignant: Les provinces qui se sont exprimées au sujet du projet de loi ont fait valoir l'avantage que représentaient de conserver la limite portant sur la taille ou le poids du poisson. De fait, l'Alberta et le Manitoba se sont tous les deux montrés très favorables à cet aspect précis du projet de loi, car autrement, si l'on ne peut varier en fonction de la taille ou du poids du poisson, il faut recourir à la réglementation. Or, ces deux provinces sont déjà très préoccupées par tout le temps qu'il faut au gouvernement du Canada pour émettre des règlements, une fois que la demande en est faite par les provinces et qu'elle est approuvée par le ministre des Pêches et Océans. Justement, l'une des répercussions de l'adoption de cette disposition, telle qu'elle est, serait de réduire le poids des règlements dans le sein du système.

Le président: Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Au sujet des remarques de M. Binns concernant les pouvoirs des agents de pêche, je voulais simplement ajouter que d'après les pêcheurs de ma circonscription ces hommes en ont beaucoup. Les pêcheurs viennent souvent me voir pour me dire que d'après

[Text]

fishermen come to me periodically and tell me the fisheries officer says they cannot do that and so they do not do it. I say, who the hell is he? Anyway, I agree with the comments of Mr. Binns in that respect.

I have a question related to the review process. Is there any mechanism for review of these decisions?

Mr. Davis: At least in terms of the fishing plan, there is a process which goes like this. The department on the west coast salmon fishery makes estimates of the kinds of returns that we expect to the coast and to the different systems on the coast ahead of time. This is based on biological prediction and the knowledge of run strength.

We then engage in an extensive round of consultations in preparing the fishing plan. In the fishing plan would be generally laid out a detailed description of how the fishery might unfold and what sorts of closures might be required in order to execute it. There would, of course, be some fine tuning as the run came in, as the timing materialized and as the run strength came along. So you have built into the process those sorts of consultative mechanisms and fine tuning events which you can put in place as the run unfolds.

Of course, there are regular consultative processes open to people who are affected, say, through the Minister's Advisory Council or various area groups which have a dialogue with the department and can review the past performance of a fishery as well as what is going on in the next cycle. Those people have access to this type of a committee process as well to raise concerns about how the whole thing unfolded. In that sense, there are avenues for people to input and also to review what happened in the past fishery.

It should also be pointed out that, even though fishery officers on the grounds have these powers, it takes nothing away from the Minister's power to approve these plans, to intervene if he so wishes.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the additional process might be added that these consultative processes in the formation of fishing plans take place during the months when fishing is not going. You suddenly find out there are weaknesses in the data, that test fishing yields other things, or the sort of intuitive thing a fisherman determines that the thing is out of whack. What you invariably wind up with every single summer is a humungus demonstration, threats of civil disobedience and trying to catch the ear of the Department of Fisheries and Oceans to get the regional director to fly 300 miles up the coast of B.C. to sit down with some fishermen to have a talk about alterations in the plan.

Invariably the local MP is sitting right in the middle of this thing and cancels his holidays for July and August while he watches the fishing plan unfold. That is about the guts of it.

When you give the fisheries officer more power, what happens is that they move along quite quickly. When the fisheries officer has made a decision, by the time you get everybody together to have some civil disobedience to get the attention of the regional director general, the fishery is over. People are very cautious about the amount of power given to

[Translation]

l'agent de pêche, ils n'ont pas le droit de faire ceci et cela. Je leur dis: pour qui se prend-il? J'approuve les observations de M. Binns à ce sujet.

Je voudrais savoir s'il est possible d'en appeler de ses décisions.

M. Davis: Dans le cas du plan de pêche, le processus est le suivant: Le ministère établit des prévisions concernant le nombre de saumons qu'il devrait y avoir sur la côte ouest et dans les cours d'eau. Nos prévisions sont fondées sur des données biologiques et les renseignements sur les montaisons.

Ensuite nous amorçons des consultations sur une grande échelle au sujet du plan de pêche. Celui-ci comporte généralement une description détaillée de l'évolution probable de la pêche et des fermetures qui seront peut-être nécessaires. Au moment de la montaison on doit généralement faire certains rajustements. Il y a donc dans le cadre de ce processus des mécanismes de consultation et des possibilités de rajustement au moment voulu.

Bien entendu, il y a aussi une consultation régulière des personnes affectées par le biais du conseil consultatif du ministre ou divers groupes locaux, qui restent en contact avec le ministère et se tiennent au courant de l'évolution de la pêche d'une année à l'autre. Il est possible de communiquer des observations à ces comités au sujet de la pêche. Cela donne aux gens la possibilité de faire connaître leur point de vue et d'étudier ce qui s'est déjà passé.

Il faut signaler que même si les agents de pêche ont ces pouvoirs sur place, cela n'enlève rien au pouvoir du ministre en ce qui concerne l'approbation des plans ni sa possibilité d'intervenir, s'il le veut.

M. Skelly: Monsieur le président, ces consultations sur les plans de pêche ont lieu pendant les mois où l'on ne pêche pas. On constate tout d'un coup des lacunes dans les données, les essais de pêche font intervenir de nouveaux facteurs ou bien les pêcheurs comprennent intuitivement qu'il y a quelque chose qui cloche, et on se retrouve invariablement chaque été devant une énorme manifestation et des menaces de désordre ou d'insoumission. On essaie de faire venir le directeur régional du ministère des Pêches et des Océans, qui se trouve à quelque 300 milles plus bas sur la côte de la Colombie-Britannique, pour qu'il participe à des discussions avec les pêcheurs concernant des rajustements au plan.

C'est toujours le député local qui se trouve en plein milieu de cette effervescence et qui doit annuler ses projets de vacances pour les mois de juillet et août pendant qu'on règle ce plan de pêche. C'est à peu près comme cela que les choses se passent.

Quand on accorde davantage de pouvoir à l'agent de pêche, les décisions sont prises bien plus rapidement. Quand celui-ci a pris sa décision, le temps que toutes les protestations finissent par attirer l'attention du directeur régional, la pêche est déjà terminée. Les gens hésitent à donner un pouvoir de décision

[Texte]

fisheries officers to make decisions in casual situations. It is not all as neatly packaged as John has indicated.

The Chairman: Can we wind this up?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, by the same token, with respect to the kind of situation that Mr. Skelly refers to, and I think we are aware of it, with this power, decisions could be made on the common sense of the situation to vary. Otherwise, the difficulty is that, in a local situation where the fish have not acted the way somebody thought and where the local fishermen bring the matter to the attention of fisheries officials, you could do something.

• 0110

The Chairman: Are the officials finished filibustering? Any further discussion, gentlemen?

Clause 3 agreed to: yeas, 7; nays, 2

The Chairman: Now, we have a final amendment and I will ask the clerk to read it.

Mr. Skelly: This is the one I really want. This is the one the Minister should be able to support.

The Clerk: Mr. Skelly moves that Bill C-32, an Act to amend the Fisheries Act be amended by adding a new Clause 4:

4. This Act expires on December 31, 1985.

The Chairman: Good luck, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: A brief comment, Mr. Chairman. Originally, the thought here was that, if this had not been a Liberal bill, if this had been a real Conservative bill, addressing the real Federal Court problem, we could have, of course, given the Minister the power at the drop of a hat, provided there was a sunset clause in it. That would have allowed the Minister to act in emergency situations and, at the same time, conduct consultation under the threat that his legislation would expire.

It is obvious that a sunset clause, on this kind of raw power that the Minister is asking for, makes sense. He would, of course, before he could define renewal of it, have made the consultations with native people, with user groups, with communities and the others affected by the fishery. He would go through some thoughts on restructuring and ultimately do the things that are required.

So without further ado, I think this makes excellent sense. I would hope that the government members see fit to support it.

The Chairman: Any further discussion?

Mr. Fraser: On January 1, would you go along with time allocation?

The Chairman: Further discussion?

Mr. Skelly: If we would pass this, certainly.

The Chairman: No more wisecracks. Are you ready for the question?

[Traduction]

aux agents de pêche dans les situations ordinaires. Ce n'est pas du tout aussi simple que l'a décrit John.

Le président: Pourrions-nous terminer cette discussion?

M. Fraser: Pour ce qui est de la décision décrite par M. Skelly, et que nous connaissons tous, ce pouvoir donnerait la possibilité de prendre des décisions différentes selon la situation locale, des décisions fondées sur le bon sens. Quand le comportement du poisson ne correspond pas aux prévisions, les pêcheurs locaux pourraient en informer les fonctionnaires sur place et on pourrait prendre des mesures.

Le président: Les fonctionnaires vont-ils finir leur obstruction systématique? Y a-t-il d'autres remarques, messieurs?

L'article 3 est adopté: pour 7; contre 2.

Le président: Le greffier va maintenant nous lire le dernier amendement.

M. Skelly: C'est celui qui me tient vraiment à coeur. Le ministre devrait pouvoir l'appuyer.

Le greffier: M. Skelly propose qu'on modifie le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, en y ajoutant le nouvel article 4 suivant:

4. La présente loi cessera d'avoir effet le 31 décembre 1985.

Le président: Bonne chance, monsieur Skelly.

M. Skelly: Seulement quelques mots, monsieur le président. Si ce projet de loi n'avait pas été un projet de loi libéral, mais avait été un vrai projet conservateur qui répondait à la question soulevée par la Cour fédérale, nous n'aurions pas hésité une seconde à accorder le pouvoir au ministre, pourvu que la durée d'application soit limitée. Ainsi, le ministre aurait pu agir dans une situation d'urgence et en même temps participer à des consultations en sachant fort bien que cette loi serait abrogée après une période donnée.

Le bien-fondé d'une mesure extinctive s'appliquant au pouvoir énorme que demande le ministre dans ce projet de loi est tout à fait évident. Avant le renouvellement de la loi, il aurait pu consulter les autochtones, les groupes d'utilisateurs, les localités concernées et les autres personnes affectées par la pêche. Il aurait pu étudier la restructuration et prendre les mesures qui s'imposent.

Sans plus tarder donc, je pense que cet amendement est d'une utilité manifeste. J'espère que les députés ministériels jugeront bon de l'appuyer.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

M. Fraser: Le premier janvier, serez-vous d'accord sur la répartition du temps?

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

M. Skelly: Si cette mesure était adoptée, tout à fait.

Le président: Trêves de blague. Êtes-vous prêts à voter?

[Text]

Amendment negatived: nays, 8; yeas, 1

Title agreed to

Bill C-32 as amended agreed to: yeas, 7; nays, 1.

The Chairman: Shall the committee order a reprint of Bill C-32 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report Bill C-32 as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We have just two more things to do. It has been drawn to my attention by committee members, Mr. Minister, that we ask if it would be possible to have at least once a month an off-the-cuff, off-the-record in camera meeting, with translation. The meeting could be at noon hour or at your convenience, just so we can all get a better feel for what you are attempting to do. The committee would like to be kept up to date for many good reasons. Could you consider that request?

• 0115

Mr. Fraser: As far as I am concerned, you have set the times and have some consideration for some other things I have to do. I am more than prepared to do it.

The Chairman: Well, then, we will look into that further.

I would like to tell members that the steering committee has had a meeting this evening, and next week we will be having two meetings. We are going to have the Minister of State for Forestry and/or his officials at those two meetings for discussion on the estimates.

I would like to thank the Minister and his officials for appearing here tonight, the clerks and the staff for their diligence and their hard work on our behalf, and also the members for their patience and indulgence.

Gentlemen, I adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

L'amendement est rejeté: contre 8; pour, 1.

Le titre est adopté

Le projet de loi C-32 est adopté dans sa version modifiée: pour, 7; contre, 1.

Le président: Le Comité convient-il de faire réimprimer la nouvelle version du projet de loi C-32 pour l'utilisation de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi C-32 dans sa version modifiée à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Il ne nous reste que deux choses à faire. On m'a signalé, monsieur le ministre, qu'il serait possible d'avoir au moins une fois par mois une réunion officielle à huis clos avec interprétation. La réunion pourrait avoir lieu à midi ou à l'heure qui vous convienne, et nous permettrait de mieux comprendre ce que vous cherchez à faire. Le Comité voudrait rester au courant de la situation pour bien des raisons. Pourriez-vous envisager cette possibilité?

M. Fraser: Je suis tout à fait disposé à accéder à votre demande, à l'heure que vous avez suggérée, selon les exigences de mon programme.

Le président: Dans ce cas, nous allons voir ce qui peut s'arranger.

Je vous informe que le Comité directeur s'est réuni ce soir et que nous aurons deux réunions la semaine prochaine. Nous entendrons le ministre d'État aux Forêts et/ou ses collaborateurs parler des prévisions budgétaires.

Je remercie le ministre et ses collaborateurs d'être venus ici ce soir, les greffiers et les membres du personnel, de leur diligence et de leur travail infatigable pour le Comité, et aussi les députés, de leur patience et indulgence.

Mesdames et messieurs, je lève la séance jusqu'à nouvel ordre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Pierre Asselin, Director, Legal Services;
Pierre Comeau, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
John Davis, Director General, Fisheries Operations Directorate, Pacific and Freshwater Fisheries;
Dennis Denny, Chief, Regulations, National Regulations and Enforcement Branch, Atlantic Fisheries;
Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Pierre Asselin, directeur, Service du contentieux;
Pierre Comeau, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans l'Atlantique;
John Davis, directeur général, Direction générale des opérations des pêches, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;
Dennis Denny, chef, Réglementation, Établissement et application des règlements, Pêches dans l'Atlantique;
Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politique et planification des programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, May 7, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 7 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 35, 40 and 45 under
AGRICULTURE

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 35, 40 et 45
sous la rubrique AGRICULTURE

APPEARING:

The Honourable Gerald Merrithew,
Minister of State (Forestry)

COMPARAÎT:

L'honorable Gerald Merrithew,
Ministre d'État (Forêts)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, February 26, 1985

ORDERED,—That Agriculture Votes 35, 40 and 45;

That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and

That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 26 février 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 35, 40 et 45, Agriculture;

Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et

Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ**pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 7, 1985
(43)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:12 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Guy St-Julien and Ted Schellenberg.

Alternates present: Iain Angus, Bob Brisco, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

Other Member present: Frank Oberle.

Appearing: The Honourable Gerald Merrithew, Minister of State (Forestry).

Witnesses: From the Canadian Forestry Service: Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister; Richard Herring, Assistant Deputy Minister; and Carl Winget, Director General, Research and Technical Services.

The Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985 being read as follows:

ORDERED.—That Agriculture Votes 35, 40 and 45;

That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and

That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman presented the Twelfth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, May 2, 1985 to discuss the Committee's future activities respecting the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986 pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985.

Your Sub-committee recommends:

That, in relation to its consideration of Votes 35, 40 and 45 under AGRICULTURE, the Chairman be authorized to schedule two meetings with the Minister of State (Forestry) and/or his officials.

On motion of Stan Darling, it was agreed,—That the Twelfth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 35, 40 and 45 under AGRICULTURE.

The Minister made a statement and, with Jean-Claude Mercier, Richard Herring and Carl Winget, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 MAI 1985
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 12, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Guy St-Julien, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Iain Angus, Bob Brisco, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

Autre député présent: Frank Oberle.

Comparait: L'honorable Gerald Merrithew, ministre d'État (Forêts).

Témoins: Du Service canadien des forêts: Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé; Richard Herring, sous-ministre adjoint; Carl Winget, directeur général, Services de recherche et technique.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ.—Que les crédits 35, 40 et 45, Agriculture;

Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et

Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président présente le Douzième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le jeudi 2 mai 1985, pour discuter des travaux futurs du Comité relativement au Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985.

Le Sous-comité recommande:

Que, relativement à son étude des crédits 35, 40 et 45 sous la rubrique AGRICULTURE, le président soit autorisé à convoquer deux séances avec le ministre d'État (Forêts) et/ou ses fonctionnaires.

Sur motion de Stan Darling, *il est convenu.*—Que le Douzième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 35, 40 et 45 inscrits sous la rubrique AGRICULTURE.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même, Jean-Claude Mercier, Richard Herring et Carl Winget répondent aux questions.

At 10:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 22 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 7, 1985

• 2012

The Chairman: Order, please. I apologize for being late. We had a caucus meeting that just finished.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Just a point of order before we get going, Mr. Chairman. There was an offer made by this committee to hear the Nishga Tribal Council on their forestry proposal and they passed on to me that they would appreciate being able to appear before the committee on May 29 or May 30. I do not have my calendar in front of me, but perhaps we could consider that later in the meeting or after the meeting.

The Chairman: Mr. Fulton, we have that letter before us and we will talk about that at the first opportunity at the steering committee meeting this week. I am sure we can accommodate them.

I will ask the clerk to read our orders of reference for tonight's meeting.

The Clerk of the Committee: It is ordered that Agriculture votes 35, 40 and 45; that Environment votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and that Fisheries and Oceans votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1986 be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman: Also, gentlemen, you have before you a steering committee report. It is the twelfth report. Would someone move the adoption of this report so we can have discussion?

Mr. Darling: I so move.

Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: I will now call votes 35, 40 and 45 under Agriculture.

AGRICULTURE

Canadian Forestry Service Program

Vote 35—Operating expenditures\$73,590,000

Vote 40—Capital expenditures\$31,236,000

Vote 45—Grants and contributions\$63,858,000

The Chairman: It gives me a great deal of pleasure to introduce our Minister of State for Forestry, the Hon. Gerald Merrithew.

Mr. Merrithew, would you be kind enough to introduce your officials to us, please?

Hon. Gerald S. Merrithew (Minister of State (Forestry)): Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all I want to say that I have carried estimates many times in various chambers but never in this kind of a format.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 7 mai 1985

Le président: La séance est ouverte. Veuillez excuser mon retard. Nous avons une réunion du caucus qui vient de se terminer.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais d'abord invoquer le Règlement. Le Comité avait accepté d'entendre la proposition du Conseil de la tribu Nishga sur les forêts et les porte-parole du conseil m'ont fait savoir qu'ils aimeraient comparaître le 29 ou le 30 mai. Je n'ai pas de calendrier devant moi, mais nous pourrions prendre une décision plus tard au cours de la réunion, ou après celle-ci.

Le président: Monsieur Fulton, nous avons en main une copie de cette lettre et nous en parlerons à la réunion du comité directeur de cette semaine. Je suis certain que nous pourrons faire droit à leur requête.

Je vais demander au greffier de lire notre ordre de renvoi pour la réunion de ce soir.

Le greffier du Comité: Il est ordonné que les crédits 35, 40 et 45, Agriculture; que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président: Vous avez aussi en main, messieurs, une copie du rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Il s'agit du 12^e rapport. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport pour que nous puissions en discuter?

M. Darling: Je le propose.

La motion est adoptée [voir le *procès-verbal*]

Le président: Nous passons maintenant aux crédits 35, 40 et 45, Agriculture.

AGRICULTURE

Programme du Service canadien des forêts

Crédit 35—Dépenses de fonctionnement\$73,590,000

Crédit 40—Dépenses en capital\$31,236,000

Crédit 45—Subventions et contributions\$63,858,000

Le président: J'ai le plaisir de vous présenter notre ministre d'État (Forêts), l'honorable Gerald Merrithew.

Monsieur Merrithew, voulez-vous nous présenter vos hauts fonctionnaires, s'il vous plaît?

L'honorable Gerald S. Merrithew (ministre d'État (Forêts)): Merci, monsieur le président.

Je veux d'abord signaler que j'ai souvent porté des budgets des dépenses dans diverses enceintes, mais jamais comme

[Texte]

So it is new and if I get out of line I am sure you will gavel me down.

I have with me Mr. Jean-Claude Mercier, my Associate Deputy Minister; Mr. Richard Herring, Assistant Deputy Minister; and Dr. Carl Winget, Director General of Research and Technical Services for the Canadian Forestry Service.

The Chairman: The Minister has asked me if I would be kind enough to ask the members when we reach question period to state their names because he does not know all of you and he cannot read the name plaques from where he is. So keep that in mind.

The other thing I would like to mention to colleagues at the outset of this meeting is that, as you know, we have three sets of estimates coming before us in the next three to four weeks.

• 2015

Because time is so precious, I am going to become a very strict chairman. On our first round of questioning there will be 10-minute questioners, followed by 5-minute questioners, and then we will go to a second round. But I will be cutting you off promptly at 10 minutes and I will not be badgered or cajoled or bullied into allowing you that tiny little question that goes off into a half-hour dissertation. I am not saying anyone here is guilty. I am just telling you facts.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, I do not want to take a long time, but since it is my first time before the committee and the first time you have had a chance to examine the Minister and some of the senior staff, I will take an opportunity, if you do not mind, to make a few short opening comments about where we have been and where I think we are going.

First of all, needless to say, it is an honour for me to appear before the committee. It is the first time you have had a Minister before this committee for a long time, as I understand it. I think we would all agree that this is a significant and commendable step—that is, the appointment of a Minister—which along with other initiatives that I will touch on in my opening comments bodes well for forestry in Canada.

Turning to the main estimates for the Canadian Forestry Service, this year's estimates amount to \$175 million. This is composed of \$73.6 million in operating expenditures, \$31.2 million in capital, \$63.8 million in grants and contributions, and \$6.8 million in contributions to employee benefit plans. The resources requested for 1985-86 actually show a decrease of \$32 million over the forecast—and I want to emphasize the word forecast—expenditures for 1984-85 simply because they do not reflect a number of significant initiatives undertaken since the preparation of the 1985-86 main estimates; that is, major initiatives like the Quebec agreement are not in the estimates.

[Traduction]

aujourd'hui. C'est une première pour moi, et si je m'écarte des règles, je suis certain que vous me rappellerez à l'ordre.

M'accompagnent aujourd'hui M. Jean-Claude Mercier, mon sous-ministre associé; M. Richard Herring, sous-ministre adjoint, et M. Carl Winget, directeur général de la recherche et des services techniques du Service canadien des forêts.

Le président: Le ministre m'a demandé de prier les membres du Comité de donner leur nom quand nous arriverons à la période des questions, parce qu'il ne vous connaît pas tous et qu'il ne peut pas lire les cartons portant les noms d'où il est assis. Essayez de vous en souvenir.

J'aimerais en outre mentionner à tous les collègues dès le début de la réunion que nous devons, comme vous le savez, examiner trois séries de budgets de dépenses d'ici à trois ou quatre semaines.

Puisque nous sommes pressés par le temps, je vais devenir un président très sévère. Au premier tour, il y aura des questions de dix minutes, puis des questions de cinq minutes, et nous passerons ensuite au deuxième tour. Je vais vous interrompre promptement à l'expiration des dix minutes et je ne céderai pas aux pressions de ceux qui veulent poser une très courte question qui se transforme en dissertation d'une demi-heure. Je n'accuse personne. Je vous énonce les faits.

M. Merrithew: Monsieur le président, je ne veux pas faire un long exposé, mais comme c'est la première fois que je compare devant le Comité et que c'est la première occasion que vous avez de questionner le ministre et ses hauts fonctionnaires, je vais en profiter, si vous me le permettez, pour faire quelques brefs commentaires préliminaires sur ce qui s'est fait par le passé et sur ce que nous réserve l'avenir.

Premièrement, il va sans dire que c'est pour moi un honneur de comparaître devant le Comité. Si j'ai bien compris, il y a très longtemps qu'un ministre a comparu devant votre Comité. Nous nous entendons tous pour dire que la nomination d'un ministre est une innovation importante et louable, et je vais parler, dans ma déclaration préliminaire, de cette nomination et d'autres initiatives qui marquent le début d'une ère nouvelle pour le secteur forestier du Canada.

Si vous vous reportez au budget des dépenses pour le Service canadien des forêts, vous constaterez que le budget se chiffre à 175 millions de dollars. Il est ventilé comme suit: 73,6 millions pour les dépenses de fonctionnement; 31,2 millions pour les dépenses en capital; 63,8 millions pour les subventions et les contributions et 6,8 millions en contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés. Les crédits demandés pour 1985-1986 représentent une diminution de 32 millions par rapport aux dépenses prévues—et j'insiste sur le mot «prévues»—pour 1984-1985, tout simplement parce qu'ils ne tiennent pas compte d'un certain nombre d'importantes initiatives entreprises depuis la préparation du budget principal des dépenses pour 1985-1986. Par exemple, d'importantes initiatives, telles que l'entente avec le Québec, ne figurent pas dans les prévisions budgétaires.

[Text]

To demonstrate this point, in 1984-85 our main estimates request was for \$145 million. With supplementary estimates, however, we did spend \$200 million. I cannot identify exactly how much will be added to the request you have before you now; that is, of \$175 million for the fiscal 1985-86 main estimates. However, I am sure we will spend significantly more in 1985-86 than these estimates show. A good case in point is the expenditures in the very important areas of forest agreements and job creation programming, which will appear in supplementary estimates as they come into force.

Underpinning our examination of the estimates of the CFS are two important dimensions: the role of the portfolio of the Minister of State for Forestry and the development of public policy towards this huge sector of Canadian life. Facts about the forest sector in Canada are well known. I really appreciate the fact that they are appreciated by every member around this table. You have been very supportive of this sector.

The forest sector is our largest industry and our biggest employer. It is also a central characteristic of Canadian culture and a key to the environmental and recreational privileges that every Canadian enjoys.

Canada's dependency on the forests means there is no more important an issue for public policy than the rescue of this important resource for all uses and for all Canadians. The emerging role of the portfolio I hold involves the development and co-ordination of all of the various elements of the federal government policy towards the forest sector and the forest itself.

This does not mean, of course, that I have the final authority over all aspects of policy. For your own part, you are well aware that the forest community touches the federal government in a multitude of ways, and no one agency can possibly control each point of contact. What we can do is develop an understanding of all these points of contact so we can argue effectively for coherence in the programs the government does initiate.

As I have indicated already, this set of responsibilities is rather new in modern Ottawa; and I must tell you that among my political colleagues there has been considerable enthusiasm and support for it. The PC Party recognizes the importance of forestry, and has for many years, and has never waived in its commitment to this sector. So far, I am pleased to say, we have had some encouraging successes.

• 2020

It was just eight months ago, Mr. Chairman, that I was appointed. I started out with the portfolio by defining two major urgent priorities. The first was to complete the current round of forestry subagreements with the provinces as quickly as possible, and naturally with as much money as we could pry loose from the government. I felt that the nation needed concrete evidence of our new commitment to the forestry sector and the provinces needed to know that a federal

[Translation]

A titre d'illustration, je vous signale que nous demandions dans le budget des dépenses 1984-1985 un montant de 145 millions. Toutefois, si l'on ajoute à cela les budgets supplémentaires, nous avons dépensé 200 millions. Je ne puis pas vous dire exactement de combien seront majorées les prévisions que vous avez devant vous, soit 175 millions pour l'exercice 1985-1986. Toutefois, je suis convaincu que nous allons dépenser beaucoup plus que le montant indiqué dans le budget des dépenses 1985-1986. Par exemple, les dépenses consacrées aux ententes forestières et aux programmes de création d'emplois figureront dans les budgets supplémentaires, au fur et à mesure de leur adoption.

Deux volets très importants du SCF sous-tendent notre examen du budget des dépenses: le rôle du portefeuille du ministre d'État (Forêts) et l'élaboration de la politique régissant cet énorme secteur de la vie canadienne. Les faits concernant le secteur forestier sont bien connus. Je sais notamment que tous les membres du Comité connaissent à fond le dossier. Vous avez accordé un ferme appui à ce secteur.

Le secteur forestier représente la plus importante industrie et le principal employeur au pays. Il fait partie intégrante de la culture canadienne et il est l'assise même des privilèges environnementaux et récréatifs dont jouissent tous les Canadiens.

Le Canada dépend lourdement de ses forêts et cela signifie que le gouvernement doit accorder la priorité à la survie de cette importante ressource au profit de tous ses utilisateurs et de tous les Canadiens. Ce portefeuille dont je suis titulaire devra veiller à l'élaboration et à la coordination des divers éléments de la politique du gouvernement fédéral relative au secteur forestier et aux forêts elles-mêmes.

Cela ne signifie pas, bien sûr, que j'ai une voix prépondérante sur tous les aspects de la politique. Vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement fédéral s'intéresse de maintes façons au secteur forestier et qu'aucun organisme unique ne saurait tout contrôler. Par contre, nous pouvons chercher à comprendre tous les points d'interaction, de façon à réclamer une plus grande cohérence dans les programmes mis sur pied par le gouvernement.

Comme je l'ai déjà dit, ce train de responsabilités existe depuis peu dans le nouvel Ottawa, et je tiens à vous signaler que mes collègues du gouvernement ont manifesté beaucoup d'enthousiasme et ont promis leur appui. Le parti conservateur reconnaît l'importance de la foresterie, et cela depuis bon nombre d'années déjà; et il n'a jamais mesuré son appui à ce secteur. Je suis heureux de pouvoir dire que nous avons, jusqu'à maintenant, connu certains succès encourageants.

Monsieur le président, j'ai été nommé il y a tout juste huit mois. Sitôt entré en fonction, j'ai déterminé deux grandes priorités. La première consiste à mener à terme le plus rapidement possible les négociations avec les provinces sur les ententes auxiliaires dans le secteur forestier en obtenant, naturellement, du gouvernement le maximum de crédits possible. J'étais d'avis que le pays attendait des preuves concrètes du sérieux de notre engagement à l'égard du secteur

[Texte]

Forestry Minister would be a useful ally, rather than a potential competitor or critic.

I am delighted to be able to report considerable improvement in the funding of forest renewal in our first eight months. Whereas in September 1984 the Liberal government had negotiated with five provinces for a combined expenditure of \$223 million, we now have agreements in place for a combined total of over \$800 million. I am confident that when we complete the current round of agreements—and I should stress that the agreements with British Columbia and Newfoundland remain at the top of our agenda—we will have a combined expenditure of something over \$1 billion, thereby launching an unprecedented period of forest renewal and management.

The second priority I had when I took over eight months ago, Mr. Chairman, is a serious one still, and that is the need to strengthen the portfolio itself within the federal government.

In September the Prime Minister made the decision to place the service and my office in Agriculture Canada. But in doing so he specifically ordered that the forest portfolio should retain a very considerable autonomy in that department, in that we should be free to develop policy and recommendations to the government without interference. Thanks to the tremendous friendship and co-operation of the Minister of Agriculture, the Hon. John Wise, we have enjoyed a remarkable freedom to develop our own operation.

When the Prime Minister asked me to serve in this capacity he told me to build a new department from the ground up, and I am working toward that target. This process has been moved along significantly by the appointment of an associate deputy minister for Forestry. Mr. Jean-Claude Mercier left a very respected position as Associate Deputy Minister for Forestry in the Province of Quebec to come to Ottawa to assist me in the development of the portfolio.

My role involves leadership and direction. I have been a Minister in one government or another long enough to know that political leaders cannot run every detail of a portfolio and they cannot know everything about the subject either. What I can say and do is set the agenda and then try to support the various groups across the country who struggle to get us there.

In the case of forestry, this includes a very pivotal role played by this committee, provincial governments, foresters in every province, academics, environmentalists, investors, labour unions, industrialists, hunters, fishers, naturalists, and so on. So many groups in Canada have decided on their own that this nation must have a healthy forest sector and wise forest policies that I find myself getting more support than I can handle, or almost.

Very briefly let me give you a sense of the forestry program we have mapped out for the federal government; in other

[Traduction]

forestier et que les provinces attendaient de voir si le ministre fédéral des Forêts leur serait un précieux allié plutôt qu'un concurrent ou un adversaire.

J'ai le plaisir d'annoncer qu'au cours de ces huit premiers mois, nous avons obtenu une majoration appréciable du financement consacré à la régénération des forêts. En septembre 1984, le gouvernement libéral avait négocié avec cinq provinces des ententes comportant des dépenses atteignant 223 millions, alors que nous avons conclu des ententes dont le total combiné se chiffre à plus de 800 millions de dollars. Je crois pouvoir vous dire qu'une fois terminées les négociations en cours—et je tiens à signaler que les ententes avec la Colombie-Britannique y demeurent en tête de liste—nous aurons un programme dont les dépenses totales se chiffreront à plus d'un milliard de dollars, marquant le début d'un effort sans précédent de régénération et de gestion des forêts.

Monsieur le président, quand j'ai été nommé, il y a huit mois, j'avais une deuxième priorité, qui demeure tout aussi urgente, et qui était de renforcer le portefeuille à l'intérieur du gouvernement fédéral.

Le premier ministre a décidé en septembre de rattacher le service et mon bureau à Agriculture Canada. Mais il a du même coup déclaré expressément que le portefeuille des Forêts devait conserver toute son autonomie au sein du ministère, pour que nous soyons libres d'élaborer une politique et de formuler des recommandations au gouvernement, sans ingérence aucune. Grâce à l'attitude très chaleureuse et à la collaboration du ministre de l'Agriculture, l'honorable John Wise, nous avons eu les coudées franches pour organiser nos opérations.

Quand le premier ministre m'a demandé d'accepter ce portefeuille, il m'a prié de mettre en place un nouveau ministère à partir de rien, et je me dévoue à cette tâche. Nous avons fait des progrès appréciables grâce à la nomination d'un sous-ministre associé des Forêts. M. Jean-Claude Mercier a quitté un poste très en vue comme sous-ministre associé des Forêts au Québec pour venir à Ottawa me seconder pour la mise en place du portefeuille.

Je joue un rôle d'orientation et d'orchestration. J'ai occupé des postes de ministre dans plus d'un gouvernement et pendant assez longtemps pour savoir que les chefs politiques ne peuvent pas s'occuper de tous les détails d'un portefeuille et qu'ils ne peuvent pas posséder à fond tous les dossiers. Je peux cependant établir l'ordre des priorités et essayer de soutenir les divers groupes de partout au pays qui nous appuient dans nos efforts.

Dans le cas des forêts, le Comité, les gouvernements provinciaux, les ingénieurs forestiers de toutes les provinces, les universitaires, les environnementalistes, les investisseurs, les syndicats, les industriels, les chasseurs, les pêcheurs, les naturalistes, et caetera, jouent un rôle central. De nombreux groupes, au Canada, ont décidé d'eux-mêmes que notre pays doit se doter d'un secteur forestier vigoureux et de politiques forestières sages, et je suis donc inondé d'offres d'assistance.

J'aimerais maintenant vous exposer brièvement le programme forestier que nous avons conçu pour le gouvernement

[Text]

words, Mr. Chairman, I want to outline for the committee what I see as an agenda for the next few months.

First, I am conducting a review of federal government activities that impact most directly upon the forest sector. By next fall, I would like to be in a position to advise the Prime Minister, my Cabinet colleagues and the caucus of options for changing or strengthening our support for this community.

The second area involves my own portfolio as Minister responsible for the Canadian Forestry Service. Getting the best possible results from the CFS expenditures and making sure that our programs are keeping pace with the changing demands are important aspects for the overall program, and I am re-examining the CFS activities with a critical eye.

The third and perhaps the most important is a process of consultation by which the nation arrives at a new level of understanding and consensus regarding its resources.

I am working with the key players to study the ways in which things like transport, labour, communications, trade and employment are related to the forest sector. I want all Canadians to have a chance to add their voices to the multitude of concerned people. I want to examine the state of the forest sector and the efforts made by Canadians to renew and rejuvenate it, to stimulate debate in areas where the federal government could have some impact by its own policies or by agreement with the provinces. I intend to ask my colleagues in the House of Commons to join me in soliciting opinions and suggestions from as many players in the forest community as possible.

We are closer today to agreement on what the problems are and who should be trying to solve them. After such a long period of neglect, though, there are some serious constraints in the development of forestry. First, we do not have much time. Communities are now experiencing severe unemployment and social hardship because their main economic activity is in decline. How much we suffer depends on how fast we work to repair the damage.

• 2025

The second constraint, Mr. Chairman, is money. Canada's federal government is seriously over-committed and currently borrows one out of every three dollars it spends. The nation cannot afford large new expenditures. We have in the past lived beyond our means, and I guess we have been spending money we really have not earned.

The third constraint is a jurisdictional one. While the provincial governments control the resource, about 90% of it, the federal government is deeply involved in questions of industrial support and employment. When we address the

[Translation]

fédéral. Autrement dit, monsieur le président, j'aimerais expliquer aux membres du Comité le programme que nous nous sommes fixé pour les prochains mois.

Premièrement, je passe en revue les activités du gouvernement fédéral qui ont une incidence directe sur le secteur forestier. D'ici à l'automne prochain, j'aimerais être en mesure de proposer au premier ministre, à mes collègues du Cabinet et du caucus, des moyens de renouveler et de renforcer nos efforts dans ce secteur.

Deuxièmement, je me penche sur mon mandat en tant que ministre responsable du Service canadien des forêts. L'optimisation des dépenses consacrées au SCF et le remaniement des programmes en fonction de l'évolution de la demande sont deux éléments essentiels du programme global, et j'ai entrepris de revoir les activités du SCF avec un oeil critique.

Troisièmement, j'attache beaucoup d'importance au processus de consultation qui doit permettre à la nation de mieux apprécier ses ressources et de dégager un consensus à cet égard.

Je travaille avec des intervenants clés pour étudier l'incidence, sur le secteur forestier, d'activités en matière de transport, de travail, de communication, de commerce et d'emploi. Je veux que tous les Canadiens aient la possibilité de prendre position, à l'appui de la masse de citoyens qui s'intéressent à ce secteur. Je me propose d'examiner le secteur forestier et d'évaluer les efforts consentis par des Canadiens pour renouveler et régénérer les forêts, pour promouvoir le débat sur les questions à l'égard desquelles le gouvernement fédéral peut agir en élaborant ses propres politiques ou en s'entendant avec les provinces. J'ai l'intention de demander à mes collègues de la Chambre des communes de se joindre à moi pour inviter le plus grand nombre possible d'intervenants à faire part de leur point de vue et à formuler des suggestions touchant le secteur des forêts.

Nous avons fait d'énormes progrès pour ce qui est de la détermination des problèmes et de l'attribution des responsabilités. Toutefois, après de longues années de négligence, la mise en valeur des forêts est assujettie à de nombreuses contraintes. Premièrement, le temps nous fait défaut. Nombre de collectivités connaissent présentement des taux de chômage élevés et des difficultés sociales parce que leur principale activité économique est en régression. Si nous voulons mettre fin à leurs souffrances, nous devons agir rapidement.

La seconde contrainte, monsieur le président, est de nature financière. Les dépenses du gouvernement fédéral excèdent de beaucoup ses recettes et, à l'heure actuelle, un tiers des dollars qu'il dépense sont empruntés. Le pays ne peut pas se permettre d'entreprendre de nouveaux projets coûteux. Nous avons vécu au-delà de nos moyens par le passé et nous avons dépensé de l'argent que nous n'avions pas gagné.

La troisième contrainte est une de juridiction. Les gouvernements provinciaux contrôlent à peu près 90 p. 100 de la ressource, mais le gouvernement fédéral s'occupe activement de soutien industriel et d'emploi. Quand nous parlons de

[Texte]

public policy in the forest community, we have to do so in a rigid framework made up of these three constraints: not much time, not much money, and there is not much room for any one player to move independently.

So as we move toward a national debate on the future of the forest sector within our economy, we will have one distinct freedom, mostly new territory. The immense complexity of the sector, its broad impact on the whole nation, the difficulties in trying to control forestry activity, these things have never been made public in the way other issues have. Many Canadians better understand the problems in the Newfoundland seal industry than the problems of the forest industry, which is much larger, and of course affects Canadians in every province.

We cannot, Mr. Chairman, afford any more mistakes; we have to get it right the first time. We can look at our situation honestly and see the whole picture rather than little bits of it, and I believe the genius that is in Canadians will find the solutions.

I am sorry to take 10 or so minutes, Mr. Chairman, from your questioning period, but I felt it was important that I lay out for you and for the committee where I stand and where I think we should be going in the next year or two.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Merrithew.

I will just read out the list I have. I have Mr. Gurbín, Mr. Fulton, Mr. Oberle, Mr. Angus, Mr. Brisco, Mr. Schellenberg, Mr. Darling, and Mr. Gass. Mr. Gurbín.

Mr. Gurbín: Thank you, Mr. Chairman.

I want to congratulate the Minister on his first appearance before the standing committee. I am not sure of the exact year that we last had a Minister of Forestry here, but it is many years at least. It is a pleasure to have him and to see him be here representing a sector that many, if not all, Canadians recognize as having been unrepresented for a long time and in desperate need, almost, of having the kind of solid representation the Minister can bring to it with a new and growing department to work with.

The first question I would like to place squarely before him now is the real question about the department itself and the level of autonomy that he spoke of regarding the new Department of Forestry and the Department of Agriculture. I wonder if he would expand a little bit on his comments in so far as the ability he feels he has to do the things that are necessary within the constraints he has with the Department of Forestry, housed or under the umbrella of the Department of Agriculture, and whether that situation is working out as well as he would hope, or whether there are things that need to be changed in order to improve the circumstances he has to function under.

Mr. Merrithew: That is a type of question that has been asked a great deal: What is it like to work as a Minister of State for Forestry in a department like that? As you probably

[Traduction]

politique publique dans le secteur forestier, notre marge de manoeuvre est sérieusement limitée par ces trois contraintes: peu de temps, peu d'argent et peu de possibilité, pour chaque intervenant, d'agir de façon indépendante.

Ainsi, au moment de lancer un débat national sur l'avenir du secteur forestier dans l'économie, nous aurons les coudées franches là où nous innovons. L'énorme complexité du secteur, ses incidences très vastes pour le pays tout entier, les difficultés inhérentes au contrôle de l'activité forestière, toutes ces choses n'ont jamais fait l'objet d'un débat public comme ce fut le cas pour d'autres questions. De nombreux Canadiens comprennent mieux les problèmes de l'industrie du phoque à Terre-Neuve que les problèmes de l'industrie forestière, qui est pourtant beaucoup plus vaste, et qui touche les Canadiens de toutes les provinces.

Monsieur le président, nous ne pouvons nous permettre de faire des erreurs; nous devons réussir dès le premier coup. Nous pouvons examiner notre situation honnêtement et l'examiner globalement plutôt que par bribes, et je crois que les Canadiens ont le génie qu'il faut pour trouver des solutions.

Je regrette, monsieur le président, d'avoir rogné près de 10 minutes à votre période de questions, mais j'estimais qu'il était important que je vous expose ma position et le programme que nous devons nous tracer pour les années qui viennent.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Merrithew.

Je vais vous lire les noms qui figurent sur la liste: M. Gurbín, M. Fulton, M. Oberle, M. Angus, M. Brisco, M. Schellenberg, M. Darling et M. Gass. Monsieur Gurbín.

M. Gurbín: Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter le ministre à l'occasion de sa première comparution devant le Comité permanent. Je ne me souviens plus à quand remonte la dernière visite d'un ministre des Forêts, mais cela fait de nombreuses années. Nous sommes heureux d'accueillir ce ministre qui vient représenter les intérêts d'un secteur que bon nombre de Canadiens, sinon tous, jugent mal représenté depuis trop longtemps, un secteur qui a désespérément besoin d'être très bien représenté, comme il le sera sans doute par un ministre placé à la tête d'un nouveau ministère en pleine expansion.

Ma première question touche le ministère lui-même et le degré d'autonomie dont bénéficiera le nouveau ministère d'État (Forêts) par rapport au ministère de l'Agriculture. Je me demande s'il pourrait nous expliquer de façon plus détaillée comment il pense pouvoir entreprendre les programmes nécessaires malgré les contraintes que lui impose le rattachement du ministère des Forêts au ministère de l'Agriculture, s'il pense que les choses évoluent comme il le voudrait, ou encore s'il faudrait réaménager la structure dans laquelle il doit s'acquitter de son mandat.

M. Merrithew: C'est une question qui a été souvent posée. Comment le ministre d'État (Forêts) peut-il travailler en étant rattaché à un ministère comme cela? Comme vous le savez

[Text]

know, our government and Prime Minister have chosen to put it with the Department of Agriculture. There is nothing unique in that. It has several advantages.

Number one, it moves it from the Department of the Environment, which is in a social envelope, to the economic envelope. I think that is a significant move, and one that the industry, for example, sees favourably.

Number two, again there is nothing unique in having Forestry in with Agriculture, in a way. That is the way it is handled in the United States. The U.S. Forestry Service is in the U.S. Department of Agriculture.

Thirdly, even more important is the fact that the Prime Minister and the party chose to have a Minister to speak—at least a focus of attention to undertake, if you will, initiatives on behalf of the industry.

Now, how does it work on a day-to-day basis? I touched upon the fact that the Minister of Agriculture has been more than co-operative with me. I see no constraints from him at all in the way I have been allowed to operate. He has been most co-operative, and we have been allowed to do many things. Obviously we have achieved a fair amount in the time in terms of carrying full initiatives through Cabinet, through Treasury Board in terms of getting dollars, for example. I negotiate with every other Minister freely and without impediment at all from the Minister of Agriculture.

• 2030

I guess if you do not mind, Mr. Chairman, I will turn it over from a day-to-day administrative basis to my deputy minister, who may want to make a comment on how it works out there at the sharp point.

M. Jean-Claude Mercier (sous-ministre associé, Service canadien des forêts): Merci, monsieur le président. Je pense que d'un point de vue administratif l'ajustement qui doit être fait en passant un portefeuille d'un ministère à un autre est extrêmement important. Le changement est déjà encore très récent et je pense qu'on pourrait, au mieux, dire que maintenant on sent que les deux parties, Forêts et Agriculture-Canada, cherchent à trouver un *modus vivendi*, de la façon la plus habile possible.

Dans certains domaines, nous avons déjà des services intégrés avec Agriculture-Canada et nous pouvons dire que nous en sommes satisfaits. Dans certains autres domaines, par exemple, la politique et la planification, des tensions existent et il faudra tranquillement travailler à les améliorer.

Je pourrais dire aussi que ma nomination est fortement récente et qu'il serait un peu présomptueux de ma part de dire que cette relation qui a été établie entre l'agriculture et la foresterie est parfaite ou imparfaite. Cependant, nous travaillons, je pense, en accord avec l'ensemble de l'agriculture, à établir le niveau de liberté qui sera nécessaire à ce portefeuille, pour exercer son leadership dans tous les domaines qui sont rattachés au domaine forestier.

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman, may I intrude and ask whether it be appropriate, given the fact that

[Translation]

sans doute, notre gouvernement et le premier ministre ont décidé de nous rattacher au ministère de l'Agriculture. Cela n'a rien de nouveau. Cela comporte plusieurs avantages.

Premièrement, le portefeuille des Forêts passe du ministère de l'Environnement, soit de l'enveloppe sociale, à l'enveloppe économique. C'est une décision importante et qui a été accueillie favorablement par l'industrie.

Deuxièmement, le rattachement du ministère des Forêts au ministère de l'Agriculture n'a rien de nouveau. C'est ce qui s'est fait aux États-Unis. Le Service américain des forêts relève du ministère de l'Agriculture.

Troisièmement, et ce qui est encore plus important, le premier ministre et le parti conservateur ont décidé d'habiliter un ministre à agir au nom de l'industrie.

Comment cela fonctionne-t-il au jour le jour? J'ai déjà dit que le ministre de l'Agriculture s'est montré très coopératif à mon endroit. Il n'a pas du tout limité ma marge de manoeuvre. Il s'est montré très coopératif et il nous a permis de faire beaucoup de choses. Nous avons réussi, en peu de temps, à faire sanctionner nos initiatives par le Cabinet et par le Conseil du Trésor, lorsque nous avons réclamé des fonds, par exemple. J'ai négocié librement avec tous les autres ministres, sans entrave aucune de la part du ministre de l'Agriculture.

Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais demander à mon sous-ministre de vous donner les détails administratifs, puisqu'il est mieux placé que moi pour vous en parler.

Mr. Jean-Claude Mercier (Associate Deputy Minister, Canadian Forestry Service): Thank you, Mr. Chairman. I think that the transfer of a portfolio from one department to another requires a major adjustment from an administrative point of view. The change is still quite recent and I think that we could, at best, say that both departments, Forestry and Agriculture Canada, are looking for a *modus vivendi*, in the most skillful way possible.

In certain areas, we already have integrated services with Agriculture Canada and we are quite satisfied. In certain other areas, for example, policy and planning, some tension does exist and we will quietly try to improve the situation.

I should also add that my appointment is quite recent and it would be a little presumptuous on my part to say whether this relationship between Agriculture and Forestry is perfect or imperfect. However, I believe that we are working with the Department of Agriculture to define the level of autonomy necessary for the management of this portfolio so that we can play a leadership role in all the areas linked to forestry.

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; j'aimerais demander si nous ne pourrions pas inviter les

[Texte]

we do have a number of empty chairs, if some of our citizens would have the opportunity to sit down the sides? I know that usually the area is reserved for advisers, but we do have vacant seats.

The Chairman: I think that is in order. If you people at the back of the room would like to fill up as many chairs as there are, you are perfectly welcome. I will go ahead with Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you. Some of the people in the back may like to see what it is like for a moment. I guess they may be on a short schedule though, so it is unfortunate they will not be able to take advantage of the opportunity.

Mr. Minister, I appreciate those comments. I guess the bottom line of it is you are satisfied with the relationship thus far. You find it not really in any way hampering those things you feel need to be done, and in fact in some way see it is an advantage. Perhaps as the future unfolds there may be other considerations, but at this point in time the relationship is satisfactory.

You can correct me if I am wrong in this bottom-line assumption, but having said that, we have a problem here in this committee. It is not the chairman, and it is not the members; it is the size of workload we have. We have been faced, as we are right now, with three major topics of discussion, three major responsibilities. Fisheries is one, the Department of the Environment itself is another, and Forestry is the third. We are now faced by the end of this month with a situation where we are to have deemed passed full consideration of the estimates of all three of those departments, and you are the first department to appear before us.

We have on our agenda at the present time a number of serious issues in all three of the areas that I think all committee members would like to consider. What would your disposition be toward seeing a full standing committee of forestry established?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, first of all, I see parliamentary committees as playing a very important role in furthering the aims of what we as a department are trying to do.

First of all, I spoke to the Prime Minister about it, so he is perfectly aware of my desire. I mentioned that in the first two weeks that I was here. I formally asked the Government House Leader about that, and I can tell you that there was a great deal of support for it from, first of all, within our own caucus. My staff has always welcomed the opportunity to appear and seize the parliamentary committee as an ally, and I know that at least one of the opposition parties is absolutely very much in favour of it. Another one, I understand, felt their workload was very difficult with the number of committees their limited numbers allowed them, so they had a workload that they found difficult. I can tell you that if we had a separate committee I could put them to work on very, very meaningful, important and urgent issues dealing with the forestry. I would very much favour that.

[Traduction]

personnes présentes à prendre place sur les deux côtés de la salle, étant donné qu'il y a un certain nombre de chaises libres. Je sais que ces sièges sont habituellement réservés aux conseillers, mais ils sont libres aujourd'hui.

Le président: Vous avez raison. J'inviterais les gens qui sont à l'arrière de la salle à se sentir bien libres de venir s'asseoir de chaque côté de la salle. Poursuivez, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci. Certaines de ces personnes voudront peut-être voir comment fonctionne un comité. Elles sont peut-être pressées par le temps et elles ne pourront peut-être pas, malheureusement, profiter de cette occasion.

Monsieur le ministre, je vous remercie de vos commentaires. Somme toute, vous semblez satisfait des rapports entre les deux ministères. Vous dites que vous avez les coudées franches pour les choses que vous jugez essentielles et que la situation comporte un certain nombre d'avantages. Il y aura peut-être des problèmes à l'avenir, mais pour l'instant, les rapports sont satisfaisants.

Vous pourriez me corriger si je me trompe; cela dit, nous avons un problème ici, en comité. Il n'est pas attribuable à notre président ni aux membres du Comité, mais plutôt à notre charge de travail. On nous a confié trois grands domaines de responsabilité. Nous devons nous occuper des pêches, du ministère de l'Environnement et des forêts. D'ici à la fin du mois, nous allons devoir étudier en détail le budget des dépenses de ces trois ministères, et vous êtes le premier ministre à comparaître devant nous.

Nous avons déjà à l'ordre du jour un certain nombre de questions très importantes dans chacun de ces trois secteurs que les membres du Comité veulent examiner. Que penseriez-vous de la création d'un comité permanent des forêts?

M. Merrithew: Monsieur le président, j'estime premièrement que les comités parlementaires jouent un rôle très important, en ce sens qu'ils poursuivent les mêmes objectifs que mon ministère.

Je dirais, premièrement, que j'en ai parlé au premier ministre et qu'il sait très bien ce que je souhaite. Je l'ai mentionné dans les deux premières semaines suivant ma nomination. J'en ai parlé officiellement au leader du gouvernement à la Chambre et je tiens à vous dire que les membres de notre propre caucus se sont prononcés en faveur de cette idée. Les membres de mon personnel ont toujours accepté avec enthousiasme de comparaître devant le Comité parlementaire et d'essayer de s'en faire un allié, et je sais qu'au moins un parti de l'opposition est tout à fait favorable à cette idée. Un autre estimait qu'étant donné le nombre de comités, la charge de travail était très lourde, et puisqu'ils sont en nombre réduit, les choses étaient très difficiles. S'il existait un comité distinct, j'aurais des questions urgentes, importantes et tout à fait pertinentes en matière de forêts dont je serais prêt à le saisir. Je suis tout à fait en faveur.

[Text]

[Translation]

• 2035

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the Minister here. I think he knows he is among allies here. I would also like to thank his staff while they are here. I can tell you that of all the departments I have dealt with in the six years I have been here, I have found your staff, particularly Dr. Herring, to be among the most co-operative people I have ever had a chance to deal with. I do not often say things like that. It is hard for me to say that.

An hon. member: True, true.

Mr. Fulton: But let me get down to the meat of the matter here. In your comments you said you are going to spend considerably more than is shown in estimates. Perhaps you could give the committee some idea of what areas you are looking at, particularly related to the estimates. Are you talking principally about contributions on forestry development or are there other areas of the budget on which you are looking at having to come back for supplementary estimates?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, there are several places where we have indicated we would have increased expenditures this year. But the estimates in front of you of course do not reflect three really major initiatives.

First is that the Quebec agreement is not in there. As you probably know, we signed that about a week to 10 days ago, and that was worth \$300 million. So the cashflow for 1985-86 is not reflected in that.

The second one, of course, is the British Columbia agreement, and I suspect that will be a matter for some discussion anyway, probably from yourself, and I will not get into that. But I do not think there is any doubt that there will be an agreement. The Prime Minister, of course, indicated there would; the Minister of Finance indicated there would; the Minister of Regional Industrial Expansion and chairman of our Cabinet Committee on Economic Regional Development said there would, and I have said a dozen times there would. So there will be an agreement. The size of that agreement should be known very shortly, I would think, and those dollars will be reflected in there as a supplementary estimate.

The third one, of course, I suppose, is one of the initiatives I was able to undertake with my colleague, the Minister of Employment and Immigration. I share it, and I know the hon. member shares it. He agrees that it is very useful work if we can get job creation programs and we could put people to work in forest management activities. That is a useful way to spend job creation dollars. I have been assured we are going to have some dollars thrown at that, and they will be reflected, of course, in supplementary estimates as well. Those are the three large ones.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre. Je pense qu'il sait qu'il est chez ses alliés ici. Je voudrais en profiter pour remercier le personnel du ministère, car, de tous les ministères auxquels j'ai eu affaire, depuis six ans que je suis à Ottawa, j'ai trouvé votre personnel, monsieur le ministre, tout particulièrement M. Herring, toujours animé du plus grand esprit de coopération. Ce n'est pas souvent que je dis des choses comme celles-là, que je trouve difficile à formuler.

Une voix: C'est vrai.

M. Fulton: Permettez-moi maintenant d'entrer dans le vif du sujet. Dans vos remarques, vous dites que vous allez dépenser beaucoup plus que ce qui est indiqué dans les prévisions budgétaires. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long, pour que nous ayons une idée de ce que vous envisagez, surtout par rapport aux prévisions budgétaires? Envisagez-vous surtout des contributions à l'expansion forestière, ou y a-t-il d'autres postes budgétaires sur lesquels vous comptez, notamment à l'occasion des prévisions budgétaires supplémentaires?

M. Merrithew: Monsieur le président, nous avons indiqué plusieurs secteurs où nous envisageons un accroissement des dépenses cette année. Toutefois, les prévisions budgétaires dont vous êtes saisis ne témoignent pas de trois grandes initiatives.

Tout d'abord, l'entente avec le Québec est absente de ces prévisions budgétaires. Comme vous le savez sans doute, nous l'avons signée il y a environ 10 jours, et elle représente 300 millions de dollars. Ces liquidités pour 1985-1986 n'apparaissent pas ici.

Deuxièmement, il y a l'entente avec la Colombie-Britannique, qui sera certainement discutée, notamment entre vous, et je n'ajouterais donc rien à ce sujet. Toutefois, il y aura indéniablement une entente. Le premier ministre, bien entendu, l'a annoncé, tout comme les ministres des Finances, de l'Expansion industrielle régionale et le président du Comité du Cabinet du développement économique régional. Pour ma part, j'ai dû l'annoncer au moins une douzaine de fois. Il y aura donc une entente. Nous en connaissons l'importance sous peu, et les sommes nécessaires paraîtront dans les prévisions budgétaires supplémentaires.

Troisièmement, il y a un projet que j'ai pu entreprendre avec mon collègue, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Nous partageons le même point de vue. Le député reconnaît l'utilité des programmes de création d'emplois, notamment des emplois dans des activités de gestion forestière. C'est une façon fort utile d'utiliser les budgets de création d'emplois. On m'a assuré que je pourrais obtenir des fonds et, évidemment, ils seront annoncés dans les prévisions budgétaires également. Voilà donc trois grandes initiatives.

[Texte]

Mr. Fulton: So it would be fair to say we are probably looking at an addition of about \$70 million or \$80 million to these estimates.

Mr. Merrithew: You are not far out, I would think.

Mr. Fulton: Second, we know there has been a bit of a problem with the Canada-B.C. agreement and we are certainly hopeful in this committee that you would not consider signing it for less. I wonder if you could give the committee some idea of whether or not there are any technical or legal or precedential difficulties to signing the Canada-B.C. agreement separately if we run into continued problems with the mining and tourism components, having that part of the ERDA signed separately.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, as the hon. member knows, the ERDA master agreement, the umbrella agreement, was signed without dollars in November 1984. At about that time, I was working with the British Columbia Minister of Forests to put to bed, if we could, the dollar figure on our own forestry agreement. We essentially came to an agreement on roughly the scope or the size of that agreement. I can state unequivocally that I am prepared to sign tomorrow if that government indicates to me that they are prepared to sign.

However, they have made their position known publicly, and everybody around this table knows they would like to know the size of the total ERDA agreement, what are the components and what are the sizes of the individual portions in it; in other words, how much for industry, how much for science and technology, how much for agriculture, mining, fisheries and whatever.

• 2040

I can tell you that I have had absolutely superb support from the members of my party in the British Columbia caucus in support of forestry. I hope, and I have every reason to believe, we will resolve that one within just a short period of time.

Mr. Fulton: But to recap it, then, you would not see any difficulty if the provincial government agreed to sign it at \$300 million, let us say, since that seems to be the watermark, with \$525 million being the overall ERDA. Would it be fair to say you would consider signing that component separately?

Mr. Merrithew: What I am saying, Mr. Chairman, is there is no legal impediment that would stop us from signing. However, since the ERDA process is governed by two different Ministers, the chairmen of our respective Cabinet committees on economic and regional development, you have to respect their right to try to sort out their differences. I am prepared to sign when it is indicated by my colleague and that government that we are prepared to move ahead.

Mr. Fulton: The third question I want to put is related to the Quebec agreement that has just been signed. As you know, Quebec produces about 23% of the fibre and British Columbia produces about 44% of the fibre. Both provinces, of course,

[Traduction]

M. Fulton: Est-ce que cela signifiera probablement 70 à 80 millions de dollars en plus des prévisions budgétaires que nous avons sous les yeux?

M. Merrithew: Ce ne sera pas loin de cette somme.

M. Fulton: D'autre part, nous savons que l'entente entre le Canada et la Colombie-Britannique a suscité quelques problèmes et nous espérons, nous, au Comité, que vous ne songerez même pas à signer pour moins. Pouvez-vous nous dire s'il existe actuellement des difficultés techniques, juridiques ou préliminaires qui font obstacle à une entente distincte entre le Canada et la Colombie-Britannique, à supposer que les problèmes concernant les mines et le tourisme subsistent, ce qui signifierait que l'on signerait une partie de l'EDER séparément.

M. Merrithew: Monsieur le président, comme le député le sait, l'entente générale EDER, l'entente cadre, si vous voulez, a été signée sans qu'on précise de montant, en novembre 1984. À cette époque-là, je travaillais avec le ministre des Forêts de la Colombie-Britannique pour essayer d'arrêter le montant dont ferait l'objet l'entente sur les forêts. Nous nous sommes, à toutes fins utiles, entendus sur la portée et l'importance de l'entente. Je puis vous dire très franchement que je suis prêt à signer dès demain si le gouvernement de la Colombie-Britannique me fait signe.

Quoi qu'il en soit, la position de la province a été annoncée au grand public, et tous ceux qui sont réunis autour de cette table savent qu'ils voudraient savoir quel sera au total le montant de l'EDER, quels en seront les éléments et quelle importance auront les accords particuliers. En d'autres termes, combien les entreprises recevront, combien la science et la technologie recevront, combien pour l'agriculture, les mines, les pêches, et que sais-je encore.

Je m'empresse d'ajouter que j'ai reçu l'appui inconditionnel de mes collègues du caucus de Colombie-Britannique en faveur des forêts. J'ai de bonnes raisons de croire que tout sera résolu d'ici peu.

M. Fulton: Autrement dit, vous ne verriez pas d'inconvénient à ce que le gouvernement provincial accepte de signer pour une somme de 300 millions de dollars, étant donné que cela semble être le plafond, toute l'entente EDER s'élevant à 525 millions de dollars. Ai-je raison de penser que vous êtes prêt à signer pour cette somme séparément?

M. Merrithew: Monsieur le président, il n'y a aucune interdiction juridique à cela. Toutefois, puisque l'EDER relève de deux ministres différents, qui sont présidents de deux comités du Cabinet sur les questions économiques et l'expansion régionale, il faut leur reconnaître le privilège d'essayer d'aplanir les difficultés. Je suis prêt à signer dès que mon collègue et le gouvernement me feront signe.

M. Fulton: Ma troisième question porte sur l'entente avec le Québec qui vient d'être signée. Comme vous le savez, le Québec produit 23 p. 100 des produits ligneux, tandis que la Colombie-Britannique en produit 44 p. 100. Bien entendu, les

[Text]

have very difficult problems with NSR backlog and other problems related to silviculture and the forest base itself.

I wonder if you could outline briefly to the committee what principles are involved whereby Quebec gets \$300 million and it appears British Columbia is going to get \$300 million. When you look at the balance of trade, roughly \$25 billion last year, and if you look at the value of production from British Columbia versus the value of production from Quebec, the number of workers involved in the two provinces... I think members of the committee would be interested in knowing what prime principles are involved that allow us to arrive at \$300 million for Quebec and roughly the same for British Columbia.

Mr. Merrithew: That observation has been made, but it is a rather simplistic one, Mr. Chairman, in that of course the ERDAs are only one mechanism by which a federal government can assist in the aspirations and dreams of any individual province. They can undertake—and we have undertaken, in both provinces—all sorts of other initiatives which have dollar figures attached to them. What we try to do is work with the provinces and have them indicate to us the way they see their economic initiatives going. I think it would be very wrong for the federal government to say, look, these are our figures and we are going to ram... if we do it all proportionately, then you should have more; and we would force them to take that even if it were not really their top priority. It is a matter of negotiating what they see to be their priorities in economic development.

The other thing too is in the case of other provinces and in the case of British Columbia we have chosen as a government to fund a number of activities over and above the ERDA; for example Expo '86 and several other very major initiatives, which are going to take a lot of dollars. So it is simplistic to say we have 45% of the forestry activity in British Columbia and Quebec has 23%, so on a *pro rata* basis we should get more than they do. It is not quite that simple. The ERDAs are merely one kind of initiative by which a federal government can assist a provincial government.

Mr. Fulton: Let me move on to a related one. Mr. Reid, who as you know was associated with the Canadian Forest Service, has publicly indicated that the British Columbia industry needs about \$300 million a year to adequately deal with NSR backlog and to deal with the problems that are resident in the industry. He indicated that last year \$50 million a year for a five-year agreement was offered and only \$5.5 million went to British Columbia. What kinds of forest-base shortfalls are we facing by putting \$300 million in over five years versus \$300 million a year over five years? What parts of the forest base are going to be left out of the proposed spending that we are going to see over the next five years?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, it is important that the committee recognize that whatever dollars we get into forestry

[Translation]

deux provinces font face à de très graves difficultés, étant donné l'arriéré de terres qui ne sont pas reboisées adéquatement et étant donné les problèmes de sylviculture et ceux qui sont inhérents à la base forestière elle-même.

Pourriez-vous dire, pour la gouverne du Comité, suivant quels principes le Québec reçoit 300 millions de dollars et la Colombie-Britannique en recevra autant. Quand on regarde la balance commerciale, quelque 25 milliards l'an dernier, on est frappé par la valeur de la production de la Colombie-Britannique par rapport à celle du Québec, par le nombre des travailleurs en cause dans les deux provinces... Je pense que les membres du Comité trouveront intéressant de connaître les grands principes qui ont abouti à ce chiffre de 300 millions de dollars pour le Québec et au même montant pour la Colombie-Britannique.

M. Merrithew: Monsieur le président, on a déjà fait cette remarque un peu simpliste, à savoir que les EDER sont le seul mécanisme suivant lequel le gouvernement fédéral peut répondre aux aspirations et aux rêves de telle ou telle province. Le gouvernement fédéral peut—ce qu'il a fait dans les deux provinces—prendre toutes sortes d'initiatives engageant des sommes d'argent. Nous avons essayé de demander aux provinces de nous expliquer quelle orientation leurs propres initiatives économiques allaient prendre. Je pense que le gouvernement fédéral aurait grand tort d'imposer ses propres chiffres... Si tout est fait proportionnellement, bien entendu que vous devriez obtenir plus. Nous ne pouvons absolument pas forcer une province sans tenir compte de son échelle prioritaire. Tout se résume à des négociations où les provinces font valoir leurs propres priorités en matière d'expansion économique.

D'autre part, dans le cas de la Colombie-Britannique comme dans celui d'autres provinces, nous avons choisi de financer certaines activités en dehors de l'EDER; par exemple, l'Expo 86 et d'autres grandes activités qui vont coûter très cher. Ainsi, il serait peut-être simpliste d'utiliser le pourcentage des activités forestières, 45 p. 100 en Colombie-Britannique et 23 p. 100 au Québec, et de procéder au prorata pour offrir davantage. Les choses ne sont pas aussi simples que cela. Les EDER ne sont qu'une des initiatives permettant au gouvernement fédéral de venir en aide aux gouvernements provinciaux.

M. Fulton: Je voudrais passer à une question connexe. M. Reid, qui, comme vous le savez, faisait partie du Service canadien des forêts, a indiqué publiquement que l'industrie de la Colombie-Britannique a besoin de 300 millions de dollars par année pour régler le problème de l'arriéré des terres qui ne sont pas reboisées adéquatement et pour régler d'autres difficultés endémiques. Il a dit que l'an dernier, on avait offert 50 millions de dollars sur cinq ans, mais que la Colombie-Britannique n'avait obtenu que 5.5 millions de dollars. Quelles pertes forestières subissons-nous si nous n'investissons que 300 millions de dollars sur cinq ans plutôt que 300 millions de dollars par année? Quelles sont les parties de la forêt qui vont être sacrifiées, étant donné les dépenses proposées d'ici à cinq ans?

M. Merrithew: Monsieur le président, il est important que les membres du Comité comprennent que les sommes investies

[Texte]

are incremental dollars; that is, they are dollars the British Columbia forestry department would not normally spend. In other words, when we sign a forestry agreement these will be extra dollars per year.

• 2045

Now, we are governed in both governments by the number of dollars we can pry loose for forestry, both at the federal level and at the provincial level. The important thing is to see those as extra dollars, incremental dollars. You have made a very good point. There is no question—and I have made reference to it in my opening statement—that we have been plagued by not doing well enough in the past in terms of restocking the land and reforesting the land and managing our forest lands properly.

There is no question that while \$300 million is five times larger than any agreement ever signed for forestry in British Columbia, four or five times, if you are saying will it cover all of the NSR lands, the answer is absolutely not. But it is a good beginning. It is a major step forward in trying to at least accommodate and make up for some of the shortfalls in previous government policy with regard to spending on forestry.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I too wish to congratulate you on your appointment and on your first appearance before this committee. I want also to congratulate you on the energy and the vigour you have displayed since your appointment, travelling from coast to coast to every capital. One can hardly go anywhere in the country without an announcement of the new Minister of State for Forestry speaking to some convention or another. I want to also thank you for the opportunity you have given me from time to time to speak on your behalf. It is a lot of fun.

I welcome your sense of urgency that is reflected in your statement and in your approach throughout the country. We all share the urgency with you and you are certainly among friends here. I too wish to talk a little bit about the structure of the thing. I guess we all agree that the step that was taken was an important one. It is a tentative but significant first step to establish a ministry of forests. We all would like to see, of course, a full department of forestry. You hinted in your opening statement that you have indeed a mandate from the Prime Minister to work toward that.

In that connection, I would like to ask—since you have now completed your first round of negotiations and dialogue with the provincial premiers and since I know that it is your mandate and your intention to develop a national forest act—if you would be in a position at this point to point out to us what

[Traduction]

dans le secteur forestier sont des sommes supplémentaires, c'est-à-dire que ce sont des sommes que le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique ne dépenserait pas en temps normal. En d'autres termes, quand nous aurons signé l'entente sur les forêts, il y aura toute cette somme supplémentaire disponible chaque année.

N'oublions pas que les deux paliers gouvernementaux n'ont qu'un nombre limité de dollars à consacrer aux forêts. Il est donc important de considérer ces sommes comme des suppléments, des compléments. Votre argument est excellent. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, il est indéniable que nous souffrons de ne pas avoir par le passé assez reboisé, assez replanté et assez bien géré nos forêts.

Il est aussi indéniable que même si 300 millions de dollars, c'est une somme cinq fois plus élevée que ce que comportait toute autre entente signée en matière de forêts en Colombie-Britannique—c'est quatre ou cinq fois plus élevé—vous avez raison de dire que cela ne suffira pas pour couvrir toutes les terres qui ne sont pas reboisées adéquatement. C'est pourtant un bon début. C'est une mesure importante pour essayer de pallier certaines pénuries de la politique gouvernementale, jusqu'à présent, en ce qui a trait aux dépenses dans le secteur forestier.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, à mon tour, je tiens à vous féliciter et à vous souhaiter la bienvenue à l'occasion de cette première visite au Comité. Je tiens à vous féliciter de l'énergie et de la vigueur dont vous avez fait preuve depuis votre nomination, puisque vous voyagez d'un océan à l'autre pour visiter toutes les capitales. Où qu'on se rende au Canada, on entend toujours une déclaration du nouveau ministre d'État (Forêts), qui adresse la parole à un congrès ou à une autre assemblée. Je tiens également à vous remercier de m'avoir permis à l'occasion de parler en votre nom. Je trouve cela très emballant.

Je salue également l'urgence que l'on dénote dans votre déclaration et la façon dont vous abordez les choses. Nous partageons tous la même inquiétude que vous quant à l'urgence de la situation, et vous êtes certainement ici en pays ami. Je voudrais aborder la question de la structure du secteur. Je pense que nous reconnaissons tous que la mesure prise est importante. C'est une mesure d'essai, mais elle n'en est pas moins importante dans la voie qui nous mène à la création d'un ministère des Forêts. Manifestement, nous voudrions tous qu'on crée un ministère des Forêts à part entière. Vous y avez fait allusion dans votre déclaration liminaire et vous avez dit qu'en fait, le premier ministre vous avait confié le mandat de faire les travaux d'approche à cet égard.

Voilà pourquoi, étant donné que vous venez de terminer les premières négociations et d'amorcer le dialogue avec les premiers ministres provinciaux, et étant donné que vous avez l'intention de faire rédiger une loi nationale sur les forêts, j'aimerais vous demander si vous pouvez nous dire, à l'heure

[Text]

some of the options are for the federal government to assert itself in this area, and what some of the components of a national forest act might be.

Incidentally, Mr. Chairman, I think I am permitted to speak for the Liberals tonight, so we have 15 minutes here, 10 minutes for our own and . . .

The Chairman: You have 10 minutes, Mr. Oberle.

An hon. member: Do you often speak for the Liberals?

Mr. Oberle: On occasion, yes. By default.

Mr. Merrithew: Thank you very much, Mr. Chairman. I would be remiss if I did not at this time take a minute to pay tribute to the questioner. His interest and his knowledge of forestry far surpasses mine and the kind of initiative he took with our caucus and with the forest industry, I will tell you has not gone unnoticed.

There are two or three things that have to happen. The Prime Minister on September 17, between September 4 and September 17, indicated he wanted to do something for forestry. He wanted to have someone there to be a focus of attention, a voice around the Cabinet table and so on. Not having a forest act, he did the next best thing he could do. You can appoint a Minister of State to assist. He did that. And I think that in itself was an important first step. It does not mean that it is where I would be very happy to stay forever, or where I think forestry should stay forever in this government. I think we have got other things we must do.

The first thing we have to do, as I mentioned, is to co-ordinate the effort of a lot of departments. I think there are at least 15 departments of government that touch forestry or forestry activity, or in which forestry is dependent upon them. So first of all we have to deal with that; the Prime Minister has given me the go-ahead to do that, and to ferret out the kinds of activities they are undertaking.

• 2050

The next best thing, and I can tell you there is a lot of support for it, is to get out there and consult with the people who are the players. They are not all necessarily active players. Many people are interested in forestry, very interested in it, but are not industrialists, not part of the forestry labour group, not small woodlot owners; they just love our forests and they see them as a major factor in the lives of Canadians. I want to consult those people and get a feel about where they think we should be going and let them have their say about it.

There are roughly 90 forestry groups, as the hon. member knows; that is, organized groups who have a pertinent interest in forestry in Canada. I want to deal with those people and I want to hear them out. I have really made a concerted effort to get out and talk to them. If they phone me and ask for a meeting, we try to listen to them as much as we can. There are

[Translation]

actuelle, quels sont les choix possibles pour le gouvernement fédéral, qui voudrait raffermir sa position dans le secteur, et j'aimerais savoir si vous pouvez nous révéler certains éléments que comportera cette loi nationale sur les forêts.

Soit dit en passant, je pense que je peux prendre le temps des Libéraux, ce soir, et cela fera 15 minutes, 10 minutes pour nous et . . .

Le président: Monsieur Oberle, vous avez 10 minutes.

Une voix: Parlez-vous souvent au nom des Libéraux?

M. Oberle: À l'occasion, oui. C'est par contumace.

M. Merrithew: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aurais tort de ne pas prendre quelques minutes, dès maintenant, pour rendre hommage à celui qui vient de me poser une question. Il connaît bien le secteur des forêts, beaucoup mieux que moi, et ses initiatives au caucus et auprès des représentants des entreprises forestières ne sont pas passées inaperçues.

Il faut que deux ou trois mesures soient prises. Le 17 septembre, ou plutôt entre le 4 et le 17 septembre, le premier ministre a dit qu'il avait l'intention de faire quelque chose pour les forêts. Il voulait que quelqu'un soit là au premier plan, qu'il y ait au Cabinet un porte-parole du secteur forestier. Puisque nous n'avons pas de loi sur les forêts, le premier ministre a fait de son mieux. Il a donc nommé un ministre d'État, ce qui pouvait très bien faire. Je pense que cela était déjà une première étape importante. Je ne vous dirai pas que j'ai l'intention de rester à mon poste à tout jamais, et que c'est là que je vois le secteur forestier à tout jamais du point de vue du gouvernement. Je pense qu'il y a d'autres mesures à prendre.

Tout d'abord, il faut coordonner l'effort de plusieurs ministères. Il y a au moins 15 ministères qui s'occupent du secteur forestier et sur lesquels le secteur compte. Il faut donc mettre de l'ordre là-dedans, et le premier ministre m'a donné le feu vert à cet égard, en me demandant d'intégrer toutes ces activités.

Ensuite, la préoccupation immédiate que nous avons—et nous avons un appui monstre à cet égard—est de consulter les gens qui sont en cause. Il ne s'agit pas nécessairement de gens qui sont actifs. Beaucoup de gens s'intéressent au secteur forestier, énormément, mais ce ne sont pas des entrepreneurs, ce ne sont pas des syndicats, ce ne sont pas des propriétaires de lopins de terre. Ce sont des gens qui aiment les forêts et qui estiment qu'elles sont un facteur important dans la vie des Canadiens. Nous voulons consulter ces gens et obtenir leurs sentiments quant à notre orientation. Nous voulons leur donner voix au chapitre.

Il y a environ 90 groupes forestiers, comme le député le sait. Il s'agit de groupes organisés qui ont un intérêt justifié dans le secteur forestier au Canada. Je veux donc rencontrer ces gens et les écouter. J'ai fait des efforts monstres pour me rapprocher d'eux. S'ils m'appellent et demandent à me rencontrer, j'essaie de les écouter dans la mesure du possible. Il y a beaucoup de

[Texte]

a lot of groups out there who do not have an opportunity to see me and express their views about forestry in Canada.

That consultation program is going to start. We are just now formulating how it will work and whether this committee will play a role, or caucus committees or our new CFAC committee. CFAC and FIAC are two advisory committees which are now amalgamated; Mr. Stevens' and my advisory committees are now amalgamated. They will play a role but we have to find out how to do it. That mechanism has not really been delineated yet. We just hope that we will get on with it. I am sure that whole process should culminate about the time we have our Canadian congress in April 1986; we should have a major document in front of them by that time, I should think, which would outline our views and the industry's views and the public's views of where we should go. From that, we may have an act in the department.

Mr. Oberle: It would by that time also be essential, I would assume, that you would have been able to co-ordinate the total effort of the federal government, which, as you have mentioned yourself, is horribly disjointed. In fact, there are three departments: Industry, Trade and Commerce; Regional Expansion; and Manpower and Immigration. They far outspend your department in terms of forestry. Is there a thought to consolidate the efforts of the federal government and give you control of the expenditures? The forestry agreements will amount to roughly \$200 million a year. Manpower and Immigration has allocated another \$100 million, which is currently being allocated to the section-38 programs. Is there a thought to consolidate these funds in your department as this department grows and to give you control to permit a national focus to be targeted at specific forestry-related programs that you would negotiate with the provinces?

Mr. Merrithew: The hon. member is absolutely right. The Department of Regional Industrial Expansion has a budget for forestry-related processing or manufacturing activities that probably far exceeds what I would be doing on the resource side.

Other departments spend a lot of money on forestry: Indian and Northern Affairs, Employment and Immigration, as the hon. member mentioned. There are all sorts of other agencies of government that are spending money in the forestry sector.

We do not begrudge that, but we do think that if we are going to have a national forest policy at least the policy efforts should be co-ordinated. We are working toward that.

I can tell you that I have worked fairly closely with the Minister of Regional Industrial Expansion in terms of applications that apply to forestry. In fact, tomorrow night there is a major one; I will be there for that. I have been invited by the Minister to attend the Minister's committee,

[Traduction]

groupes qui n'ont pas encore eu l'occasion de me rencontrer et de faire valoir leurs opinions sur les forêts canadiennes.

Ce programme de consultation va démarrer. Nous sommes en train d'en arrêter les détails, de voir si votre Comité jouera un rôle, ou encore les comités du caucus, ou encore notre nouveau comité consultatif sur les forêts canadiennes. Ces deux comités consultatifs, le Comité consultatif sur les forêts canadiennes et le Comité consultatif de l'industrie forestière, sont désormais regroupés. Le comité de M. Stevens et mon comité consultatif sont désormais regroupés. Il reste cependant à définir leur rôle. Aucun mécanisme n'a encore été véritablement arrêté. Nous espérons tout simplement que les choses vont démarrer, et je suis sûr que toute l'entreprise va être bien rodée au moment du congrès canadien, en avril 1986. À ce moment-là, nous devrions déjà avoir déposé un document majeur qui décrira nos opinions et celles des entreprises, comme celles du grand public, quant à l'orientation que nous devrions choisir. De cela, il découlera probablement une loi.

M. Oberle: Je suppose que d'ici là, il faudra absolument que vous ayez pu coordonner l'ensemble de l'effort du gouvernement fédéral, qui, comme vous l'avez dit vous-même, est extrêmement balkanisé. En effet, il y a trois ministères en cause: le ministère de l'Industrie et du Commerce, le ministère de l'Expansion régionale et le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Les trois budgets consacrés aux forêts dans ces ministères-là dépassent de beaucoup votre propre budget. A-t-on envisagé de consolider les efforts du gouvernement fédéral et de vous donner à vous le contrôle des dépenses? Les accords sur les forêts représenteront environ 200 millions de dollars par année. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a réservé 100 autres millions de dollars qui seront engagés en vertu des dispositions de l'article 38. A-t-on envisagé de consolider ces fonds chez vous, puisque votre ministère est appelé à grossir, et de vous donner le contrôle de ces budgets, pour permettre une attention nationale orientée précisément vers des programmes forestiers que vous négocieriez avec les provinces?

M. Merrithew: Le député a tout à fait raison. Le ministère de l'Expansion industrielle régionale a un budget pour des activités de transformation et de manufacture de produits forestiers qui dépasse probablement de beaucoup ce dont je dispose.

D'autres ministères dépensent beaucoup d'argent dans le secteur forestier: le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, comme vous l'avez si bien dit. Il y a toutes sortes d'organismes gouvernementaux qui consacrent des sommes au secteur forestier.

Je ne critique pas cela, mais nous estimons que si nous voulons une politique forestière nationale, il faut, au minimum, que les efforts soient coordonnés. C'est ce à quoi nous travaillons.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le ministre de l'Expansion industrielle régionale pour la concrétisation dans le secteur forestier. En fait, demain soir, il y aura quelque chose d'important, et j'y serai. Le ministre m'a invité à assister à la réunion du comité du ministre qui discute de la concrétisa-

[Text]

which discusses financial applications, that kind of application. So there has been a measure of co-operation.

However, the dollars are still totally in his hands at this time. That has been a matter of concern to some members of the industry, as you well know. Why do we not have all the dollars for forestry activities? Well, that may come in the future. The delineation is fairly clear-cut at this time, despite the fact that in practice it is a very grey area between the resource and the people who process that resource.

• 2055

At present, though, the Minister of Regional and Industrial Expansion does control the purse-strings, literally, figuratively.

The Chairman: This will be your final question, Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Specifically, Mr. Minister, the agreement that will be reached with the Province of British Columbia and has been reached with the Province of Quebec... I hope it will be \$300 million. It should be \$650 million. I quite agree with my friend from Skeena: that is what it should be for the first five-year agreement and it should increase from there. But we all of course are equally cognizant of the constraints we work under.

What direct role will your ministry and officials play in the administration of this agreement and delivery of the programs? I understand there will be a federal-provincial joint management team. My question is this: Will industry have a role to play in that as well, and what role will your officials have in the management of this agreement?

Mr. Merrithew: In each of these agreements we do set up a federal-provincial... because they are shared-cost agreements, of course. With most of the provinces they are 50:50; some of the poorer provinces have a different ratio, like Newfoundland, which has a much more favourable kind of agreement.

There is no mechanism by which industry can directly decide how dollars that have come from the federal government and the provincial government... They are the sole contributors; they are calling the shots at present. That does not mean we do not listen or would not listen to industry; as the hon. member well knows, we do listen to industry and respect their views.

Mr. Oberle: Will it be your department that will be doing the management, the overseeing?

Mr. Merrithew: With the provinces, yes.

Mr. Oberle: Yes.

Mr. Merrithew: Absolutely, yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle. Mr. Angus.

[Translation]

tion financière. Il y a donc eu, on le constate, une certaine coopération.

Toutefois, le ministre de l'Expansion tient toujours les cordons de la bourse. Certains représentants du secteur privé en ont pris ombrage, comme vous le savez. Ils se demandent pourquoi toutes ces sommes ne sont pas consacrées directement à l'activité forestière. Cela viendra peut-être. Pour l'instant, les responsabilités sont assez bien délimitées, même si, en pratique, il y a une zone d'ombre entre les gens qui s'occupent des ressources et ceux qui s'occupent de leur transformation.

Actuellement, c'est le ministre de l'Expansion industrielle régionale qui tient les cordons de la bourse, littéralement et symboliquement.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le ministre, l'entente qui a été conclue avec le Québec et celle qui sera conclue avec la Colombie-Britannique... J'espère que vous obtiendrez 300 millions de dollars. Ce devrait être 650 millions de dollars. Je suis tout à fait d'accord avec mon collègue de Skeena: il faudrait que ce soit 300 millions de dollars pour les cinq premières années et que cela augmente ensuite. Cependant, nous sommes tous conscients des contraintes qui vous sont imposées.

Quel rôle direct votre ministère et les fonctionnaires de votre ministère jouent-ils dans l'administration de cette entente et dans la réalisation des programmes? Je crois savoir qu'il y aura une équipe mixte fédérale-provinciale pour la gestion. Voici ma question: les entreprises auront-elles un rôle à jouer, et quel sera le rôle des fonctionnaires du ministère dans la gestion de cette entente?

M. Merrithew: Pour chacune de ces ententes, nous formons une équipe fédérale-provinciale... il s'agit d'ententes à frais partagés, bien entendu. Dans la plupart des cas, la province y est partie pour la moitié et le gouvernement fédéral pour l'autre. Pour certaines provinces plus pauvres, ce rapport est différent, et c'est le cas de Terre-Neuve, par exemple, dont l'entente est beaucoup plus intéressante.

Rien n'est prévu pour faire intervenir les entreprises dans la prise des décisions concernant les sommes engagées par les gouvernements fédéral et provincial... Pour l'instant, les gouvernements sont les seuls qui contribuent et qui mènent le bal. Cela ne signifie pas que nous n'écouterons pas les représentants de l'industrie, car, comme vous le savez très bien, nous les écoutons constamment et nous respectons leurs opinions.

M. Oberle: Est-ce que ce sera votre ministère qui s'occupera de la gestion, de la surveillance?

M. Merrithew: Oui, avec le concours des provinces.

M. Oberle: Je vois.

M. Merrithew: Oui, tout à fait.

Le président: Merci, monsieur Oberle. Monsieur Angus.

[Texte]

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Given the Minister's request, my riding is Thunder Bay—Atikokan, home of Chuck Carter and Great Lakes Forest Products, but I will not dwell on Mr. Carter tonight.

Mr. Minister, today the Ontario Economic Council issued a report on the federal and provincial assistance to pulp and paper companies in eastern Canada. That report is extremely critical of the amount of money and the fact that money was handed over to these firms over a number of years.

At the outset I want to say that clearly that is not a can you have to carry in your present incarnation. I am not sure what happened in your previous one, whether you were a party to that or not, and I am really not concerned about that.

I would like to know this: Upon taking over the new office of Minister of State for Forestry, which I am pleased to see exists, did you cause to have a review done of the grants or grant programs that were operated by the previous government to see whether or not there was any kind of full-scale economic analysis of the need for these various companies to receive federal assistance, obviously within your purview, and perhaps provincial assistance before a decision was made? If there was such a thing, would you be prepared to table that with this committee?

Mr. Merrithew: The observation is a good one. While I am not privy to the Ontario Economic Council's report—I have not seen it yet, but I would be most interested to see it and I guarantee I will see it within the next day—I can tell you that the government is grappling and has grappled with the problem of to what extent government should play a role in assisting in any way with processing and manufacturing of forest products.

As you probably know, in many parts of Canada there are resource restraints. In other words, it would be ridiculous for us to pump a lot of money into modernization of a plant if the resource was not there to sustain that plant. It would be just wasted money and it would be wrong to put money in for that and watch two others go down the drain because they could not get proper resource.

The question you have asked is within the purview of the Minister of Regional and Industrial Expansion. I know it is before his department and will be before Cabinet very soon as to what role government should play. It is a very key one. In terms of expansion of new kinds of green fields operations, that is a different issue. Should we put money into modernization to make sure our clients keep up with new technologies? Should we keep them competitive in the world markets?

• 2100

Even within industry I can tell you from our own advisory committees, Mr. Stevens' and mine, that there is a difference

[Traduction]

M. Angus: Merci, monsieur le président. Pour répondre au souhait du ministre, je lui signale que ma circonscription est Thunder Bay—Atikokan, patrie de Chuck Carter et de la société *Great Lakes Forest Products*. Je ne vais pas parler davantage de M. Carter ce soir.

Monsieur le ministre, aujourd'hui, le Conseil économique de l'Ontario a publié un rapport sur l'aide fédérale et provinciale aux sociétés de pâtes et papiers dans l'Est du Canada. Ce rapport fait une critique acerbe de l'importance des sommes et de la façon dont elles ont été dépensées par ces sociétés-là depuis un certain nombre d'années.

Je tiens à signaler tout de suite que ce n'est pas un péché que vous devez assumer dans vos fonctions actuelles. Je ne sais pas ce qui s'est passé dans vos fonctions précédentes, je ne sais pas si vous avez eu quelque chose à voir avec cela, et cela m'importe peu, à vrai dire.

Voici ce que je veux savoir: à votre entrée en fonction à titre de ministre d'État pour les forêts, et je salue votre nomination, avez-vous demandé qu'on répertorie les programmes de subventions accordées par le gouvernement précédent, pour voir si l'on avait fait une analyse économique exhaustive des besoins en aide fédérale des diverses sociétés, celles qui relèvent de vous, bien entendu, et peut-être également de l'aide provinciale aussi, avant toute prise de décision? Au cas où cette étude aurait été faite, seriez-vous prêt à la déposer ici, en Comité?

M. Merrithew: Vous venez de faire une excellente remarque. Je n'ai pas encore pris connaissance du rapport du Conseil économique de l'Ontario, mais il m'intéressera vivement, et je puis vous assurer que je le lirai d'ici quelques jours. Le gouvernement se demande depuis assez longtemps dans quelle mesure il doit venir en aide aux sociétés de transformation et de manufacture de produits forestiers.

Comme vous le savez sans doute, dans beaucoup de régions du Canada, il existe des restrictions sur les ressources. En d'autres termes, il serait ridicule que nous investissions énormément pour moderniser des unités d'exploitation si les ressources n'existent pas pour les alimenter. Ce serait un gaspillage d'argent, et nous aurions tort d'investir dans une société pendant que deux autres périssent parce qu'elles ne peuvent pas obtenir les matières premières nécessaires.

Votre question est davantage du ressort du ministre de l'Expansion industrielle régionale. Je sais que son ministère s'intéresse à la question et qu'il y aura discussion sous peu, au Cabinet, du rôle que le gouvernement devrait jouer à cet égard. C'est une question fondamentale. Quant à savoir si nous devons investir pour étayer notre base de ressources, c'est autre chose. Devons-nous investir pour moderniser afin que nos clients puissent être à la pointe des nouvelles technologies? Devons-nous nous assurer qu'ils sont compétitifs sur les marchés mondiaux?

Même chez les représentants des entreprises—et je sais cela à cause de ce qui se dit à nos comités consultatifs, le mien et

[Text]

of opinion within the committee. Within industry there is a difference of opinion. So there is not a nice clean break: you are absolutely right if you do this or you are absolutely wrong if you do that. It is a very difficult decision, but it is one with which the government is grappling at the present time.

Mr. Angus: You indicated that the matter really is within the purview of the Minister of Regional Industrial Expansion. Although I am not surprised at that, I am bothered a bit by the fact that you, as the chief spokesperson for forestry and therefore forest-based companies in Canada, would not be the one who would be either the prime decision-maker or at least where the buck would stop. Perhaps through time that will change, given your previous answer.

I think you will find members from all three parties—in fact, in this present House we have seen it—calling for some kind of government support or assistance for an individual pulp and paper mill or the industry in general. There are ways in which that can be done, one of which is the situation with Domtar, where there have been loan guarantees. In the past we have seen direct grants.

But the one that we really have not seen federally—I think with only the exception of Quebec within the pulp and paper industry—is that of equity investment. I do not mean as a permanent feature, but where a company needs some bridge capital. No matter what we do, no matter how we play with the figures, it is clear they need it. Instead of providing them with a grant or a loan guarantee, we should do what a private investor would do: Okay, we will advance you x number of dollars. However, for that we want a seat on the board; and we want to have, because of that seat, a role in the decision-making. But more important, from the point of view of the government, we want a clause that would require that company, pulp and paper mill X, to buy back that equity, either in a prescribed period of time or when they are financially able to do so.

In other words, government has supported that industry in a time of crisis, but has not been locked into yet another, for lack of a better word, Crown corporation. It can get the taxpayers' money back and use it for further purposes.

Has that aspect been considered? If it has not, would you be prepared to recommend it to the Minister of Regional Industrial Expansion?

The Chairman: That was your final question, Mr. Angus.

Mr. Angus: I am not surprised.

Mr. Merrithew: Before I came to Ottawa I spent six years as Minister of Commerce and Development in the Province of New Brunswick, and of course I have had to deal with companies in the forest industry as well as other industries. You try to find a way that you can be of assistance to them, particularly if they come from—forestry is worse perhaps than any other industry maybe except mining. We have 300

[Translation]

celui de M. Stevens—il y a divergence d'opinions. Autrement dit, le secteur privé ne s'entend pas. Ce n'est donc pas tranché: on ne peut pas être absolument sûr de ne pas se tromper. C'est donc une décision épineuse, mais le gouvernement y réfléchit actuellement.

M. Angus: Vous avez dit que la question relevait à vrai dire du ministre de l'Expansion industrielle régionale. Cela ne m'étonne pas, mais je m'inquiète un peu du fait qu'à titre de porte-parole principal du secteur forestier et, donc, des sociétés forestières canadiennes, vous ne soyez pas celui qui prenne la décision au premier chef, ou encore que vous ne soyez pas du moins en fin de ligne. Peut-être qu'avec le temps, les choses vont changer, étant donné ce que vous nous avez dit tout à l'heure.

Vous découvrirez que les membres des trois partis—et nous avons pu le constater pendant l'actuelle législature—réclament l'aide gouvernementale pour diverses sociétés de pâtes et papiers et pour le secteur en général. On peut très bien réaliser cela, comme par exemple dans le cas de Domtar, où le gouvernement a offert des garanties de prêt. Par le passé, il y a eu des subventions directes.

Ce que nous n'avons cependant pas connu au gouvernement fédéral, sauf pour le secteur des pâtes et papiers au Québec, ce sont les placements en actions. Je ne dis pas que cela devrait être une mesure permanente, mais on pourrait venir en aide à une société temporairement, en lui offrant un capital provisoire. Quel que soit le moyen que nous choisissons, quelle que soit la façon dont on joue avec les chiffres, il est clair qu'il y a un besoin. Au lieu d'offrir des subventions ou de garantir des prêts, nous devrions agir comme un investisseur privé. Nous pourrions offrir une certaine somme, mais réclamer en échange un siège au conseil d'administration. Ainsi, nous aurions notre mot à dire dans la prise de décisions. Plus important encore, du point de vue du gouvernement, nous pourrions exiger que cette société, une société de pâtes et papiers, par exemple, rachète ses actions, dans un certain délai, ou dès qu'elle se serait remise à flot.

Cela signifierait que le gouvernement viendrait en aide au secteur en temps de crise, mais qu'il ne s'embarrasserait pas, pour ainsi dire, d'une autre société de la Couronne. Ainsi, le gouvernement récupérerait l'argent des contribuables, qu'il pourrait utiliser à d'autres fins.

Est-ce qu'on a envisagé cela? Dans la négative, seriez-vous prêt à recommander une telle mesure au ministre de l'Expansion industrielle régionale?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Angus.

M. Angus: Cela ne m'étonne pas.

M. Merrithew: Avant de venir à Ottawa, j'ai été six années ministre du Commerce et de l'Expansion au Nouveau-Brunswick. Bien entendu, nous avons eu affaire à des entreprises du secteur forestier et d'autres secteurs. Il s'agit de trouver une façon de les aider, surtout quand il s'agit d'un secteur... Le secteur forestier est peut-être celui qui connaît le plus de difficultés, à part le secteur minier. Au Canada, il existe 300 collectivités où il n'y a pas d'autres industries que celle-là.

[Texte]

communities in Canada where there is nothing else except that one industry.

So there are all sorts of mechanisms by which government could, if they wished to, be involved financially. As you mentioned, there could be equity participation or they could actually take shares. They could appoint directors and so on. You can give direct grants, and that can come in various mechanisms, whether it is interest free or not. There can be loan guarantees to the financial institutions, direct loans from government. And, of course, you can help another way, by investment tax credits. So you can use the tax system. There are lots of mechanisms.

I can tell you at this point in time that that is a matter under consideration now. I do not want to leave this committee with the impression that I have not been consulted. When we dealt with this the first time I did sit in those consultations with the Minister of Regional Industrial Expansion. When a major government decision is made on that issue, it will go to the Cabinet Committee on Economic and Regional Development. I sit there with a full voice on that.

• 2105

Your point is well taken. Government is dealing with that as to what is the best way without being too intrusive into the private sector. I will tell you, there is a wide variety of opinion in government now as to whether we should be in that role at all in industry. It depends, of course, on your political and economic philosophy.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you. Minister, before coming back to the ERDA, if I may, before the program management takes effect there has to be program development. Would that program development be shared with the provinces? On the theory—and I would hope more than theory—that there will be an ERDA with British Columbia in the forest sector, is there any discussion taking place now or has there been any discussion with regard to program development for the administration of the funds?

Mr. Merrithew: Yes, Mr. Chairman, very definitely. I think it would be absolutely wrong for any senior government to say look, if you want our money you have to do this; you must do it that way. Mind you, you can use your good offices and use your good pocketbook to encourage a provincial government to lean a little, but we have never tried to force it down their throats.

For example, in Alberta—I signed that agreement last fall—they chose to use 63% of their dollars in that agreement on research into underutilized species, essentially the poplar and aspen. Now, that is what they wanted to do. Next door, in Saskatchewan—I was there over the weekend—they wanted most of their money to be put into forest management and silviculture activities, that type of thing. Those are two

[Traduction]

Il y a donc toutes sortes de mécanismes par lesquels le gouvernement pourrait, s'il le souhaitait, intervenir financièrement. Comme vous l'avez dit, il y aurait possibilité de participation au capital-actions, le gouvernement détenant en fait des actions. Le gouvernement pourrait nommer des membres du conseil d'administration, etc. D'autre part, on peut donner des suggestions directes, suivant divers mécanismes, sans intérêt ou avec. On peut avoir recours aux garanties de prêts consentis par des institutions financières, à des prêts directs gouvernementaux. D'autre part, on peut aider d'une autre manière par des crédits d'impôt à l'investissement. Ainsi, on utilise le régime fiscal, et vous constatez qu'il y a toutes sortes de mécanismes possibles.

Pour l'instant, nous sommes en train d'étudier la situation. Il ne faudrait pas que les membres du Comité croient que je n'ai pas été consulté. Quand la question a été soulevée pour la première fois, j'ai participé aux consultations avec le ministre de l'Expansion industrielle régionale. Lorsque le gouvernement aura pris une décision importante sur cette question, elle sera soumise au Comité du Cabinet sur l'expansion économique régionale, dont je suis membre à part entière.

Vous avez raison. Le gouvernement essaie de voir quelle est la meilleure façon de procéder sans trop intervenir dans les affaires du secteur privé. Mais sachez qu'il y a des opinions fort divergentes au sein du gouvernement quant à notre participation même dans ce secteur. Cela dépend, bien sûr, du point de vue politique et économique de chacun.

Le président: Merci, monsieur Angus. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci. Monsieur le ministre, avant de revenir à l'EDER, si vous le permettez, il me semble que pour avoir une gestion du programme, il faut d'abord qu'il y ait élaboration du programme. Cette élaboration se fera-t-elle en collaboration avec les provinces? S'il doit y avoir une EDER avec la Colombie-Britannique dans le secteur forestier—et j'espère que cela se réalisera—a-t-on parlé de l'élaboration du programme pour l'administration des fonds?

M. Merrithew: Oui, monsieur le président, absolument. Il serait tout à fait inacceptable, à mon avis, qu'un gouvernement dise à un autre: si vous voulez notre argent, vous devrez faire ceci, agir comme cela. Bien entendu, on peut user de son influence et de son carnet de chèques pour agir un peu sur un gouvernement provincial, mais nous n'avons jamais essayé de leur imposer quoi que ce soit.

L'Alberta, par exemple, avec laquelle j'ai signé une entente l'automne dernier, a décidé de consacrer 63 p. 100 des fonds à la recherche sur des espèces sous utilisés, comme le peuplier et le tremble. C'est ce que voulait le gouvernement. À côté, en Saskatchewan, où j'étais le week-end dernier, on voulait consacrer la majeure partie des fonds à la gestion forestière et aux activités sylvicoles. Voilà donc deux provinces voisines qui ont des priorités différentes.

[Text]

provinces adjacent to each other, both with different views on what they wanted their dollars spent for.

The government in the past has tried to negotiate fairly. If we felt they were way off track, I suspect that would have been told to them. In this case we tried to accommodate what that government felt was proper for their situation; that is what we tried to do. So program development is absolutely a joint effort.

Mr. Brisco: In sharing program development and program management, I understand the Council of Forest Industries would like to participate in some fashion, in an advisory role or an observer's role. Has that been considered or thought about? Has there been any discussion about that? Would you consider that?

Mr. Merrithew: Are you asking whether they should be actually under management?

Mr. Brisco: No, I am just asking if they could play a role, if you perceive a role that the Council of Forest Industries could play—and for that matter, say the IWA, the labour side of it.

Mr. Merrithew: Yes, there are many ways you can get to government. I highly respect COFI and what they have done, as well as other agencies we have had—CFAC, FIAC, the wood council, CIF, CFA, and all of those groups. I cannot see them playing a role on the management committee. First of all, they have not put any dollars in; the province and the federal government have. We want their expertise, so in each case Sinclair Stevens and I both did have our advisory groups with people like the wood labourers' group in British Columbia and Jack Munro, as well as industry and so on—and small wood lot owners, small sawmill owners, the whole gamut, including the academic community, the whole thing. So I think there is a mechanism by which they can advise us.

We now have joined that committee—it is now called FSAC, or Forest Sector Advisory Committee—bringing us very much closer. They report to the two Ministers, and it is representative of the whole cross-section of the forest sector.

Mr. Brisco: Thank you. I wonder, Mr. Chairman, if I could address my next question to Mr. Mercier. When Forestry moved from Environment to Agriculture, did all the Forestry people move into Forestry, or were some siphoned off by Agriculture? If so, how many?

M. Mercier: Je crois que oui. Tous ceux qui s'occupaient essentiellement de foresterie ont été transférés d'Environnement à la section Forêts, au Service canadien des forêts. Certaines portions de l'administration ont été transférées directement du ministère de l'Environnement à Agriculture-Canada dans le but d'assurer qu'Agriculture-Canada pourrait continuer de procurer au Service canadien des forêts ce qu'on appelle les Services corporatifs. De cette façon, le Service canadien des forêts recevrait l'appui général qu'un ministère doit lui procurer.

[Translation]

Le gouvernement a essayé, par le passé, de négocier en toute équité. Si nous pensions qu'une province se fourvoyait, je pense que nous le lui aurions fait savoir. Dans ce cas, nous avons essayé de répondre aux désirs du gouvernement. Le programme a donc bien été élaboré en collaboration.

M. Brisco: Il semble que le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique désire participer à cette élaboration et à cette gestion conjointe du programme, à titre peut-être de conseiller ou d'observateur. A-t-on envisagé cette possibilité? En a-t-on parlé? Serait-ce une possibilité, à votre avis?

M. Merrithew: Demandez-vous s'il devrait faire partie de l'administration?

M. Brisco: Non, je demande simplement s'il pourrait jouer un rôle, si vous pensez que le Conseil des industries forestières ou même le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, disons, pourrait jouer un rôle.

M. Merrithew: Oui, il y a d'innombrables façons de se faire entendre du gouvernement. J'ai un grand respect pour le Conseil des industries forestières, pour ce qu'il a accompli, ainsi que pour d'autres organismes comme le CCCF, le FIAC, le Conseil du bois, le CIF, la FCA, et tous les autres. Mais je ne pense pas qu'ils aient rôle à jouer au Comité de gestion. Tout d'abord, ils n'ont pas participé financièrement, comme le gouvernement fédéral et les provinces. Nous avons besoin de leur expérience, et Sinclair Stevens et moi-même avons consulté des représentants des travailleurs du bois en Colombie-Britannique, et Jack Munro, ainsi que des représentants de l'industrie et d'autres, par exemple les propriétaires de petites parcelles boisées, les propriétaires de petites scieries, tous les intéressés, y compris les universitaires. Il existe donc, je pense, un mécanisme de consultation.

Et nous faisons maintenant partie de ce Comité, qui s'appelle désormais le Comité consultatif sur le secteur forestier, le CCSF, qui permet des rapports beaucoup plus étroits. Le Comité, qui fait rapport aux deux ministres, est parfaitement représentatif du secteur forestier.

M. Brisco: Merci. Monsieur le président, je voudrais poser maintenant une question à M. Mercier. Lorsque les forêts sont passées de l'Environnement à l'Agriculture, est-ce que tout le personnel a suivi, ou le ministère de l'Agriculture en a-t-il gardé quelques-uns? Le cas échéant, combien?

Mr. Mercier: I think so. Those who were essentially involved in forestry were transferred to environment to the Canadian Forestry Service. Certain administrative functions were transferred directly from Environment to Agriculture Canada, so that the latter could continue to provide the Canadian Forestry Service with what is commonly called corporate services. This way the Canadian Forestry Service could continue to receive the support services it can expect from a department.

[Texte]

[Traduction]

• 2110

Tous les forestiers qui sont au Service canadien des forêts, et donc dans mon équipe, sont prêts à aider le ministre à atteindre ses objectifs.

Mr. Brisco: Then in your role, sir, as deputy minister of Forestry, do you fulfil a role as assistant deputy minister in Agriculture? The point of my question is are you spending any time in Agriculture in your role as deputy minister of Forestry?

Mr. Mercier: When you put it this way it is quite easy for me to answer: as little as possible.

Mr. Brisco: That is a good way to end the final question, sir.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je m'appelle Ted Schellenberg et je suis député de la circonscription de Nanaimo—Alberni, la première circonscription de la côte ouest.

Mr. Minister, in the January 14 issue of *MacLean's*, the famous issue on the problems of the Canadian forest industry, on page 38 there is the following statement:

The federal government has demonstrated a stronger commitment to silviculture in foreign countries than it has in Canada. According to the Science Council of Canada, between 1979 and 1984 the federal government spent only \$80 million on domestic reforestation and \$430 million for reforestation aid to the Third World. Said Jack Walters, a Professor of Forestry at the University of British Columbia, "they are lunatics".

I submit, sir, that if we are still doing that, he is right. Could you comment on that?

Mr. Merrithew: I happened to take notice of that particular magazine article.

Mr. Schellenberg: I will bet you did.

Mr. Merrithew: Just by way of comment, Mr. Chairman, to have that kind of attention paid to forestry... While not everything in that article was correct, the kind of profile it added to the forest industry, along with many other articles, is not so bad after all. It has drawn public attention to the problems we face in the industry and it will force us all to try harder to resolve these problems.

I have been told those figures are incorrect. Although the number of dollars spent is very significant, the correct figures are \$68 million to Third World countries and something like \$84 million by our government.

Mr. Richard Herring (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service): Mr. Chairman, as far as we understand... we were advised by CIDA when they saw those figures that the figures were incorrect, that the \$400 million figure was a 16-year period, from 1968 to 1984, whereas the \$80 million is more of a representative figure for a single year in Canada. So they really are comparing two widely different timeframes.

All the forestry people in the Canadian Service, that is in my team, are prepared to help the Minister attain his objectives.

M. Brisco: En tant que sous-ministre des Forêts, remplissez-vous le rôle de sous-ministre adjoint à l'Agriculture? Ce que je veux savoir, c'est si en tant que sous-ministre des Forêts vous consacrez du temps à l'agriculture?

M. Mercier: Si vous le présentez comme cela, la réponse est facile: le moins possible.

M. Brisco: C'est une bonne conclusion à ma dernière question, monsieur.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. My name is Ted Schellenberg and I am the member for Nanaimo—Alberni, the first riding on the west coast.

Monsieur le ministre, *MacLean's* a publié dans son numéro du 14 janvier—le fameux numéro sur les problèmes de l'industrie forestière canadienne—à la page 38, la déclaration suivante:

Le gouvernement fédéral a fait preuve d'un plus vif intérêt pour la sylviculture à l'étranger qu'au Canada. Selon le Conseil des sciences du Canada, entre 1979 et 1984 le gouvernement fédéral n'a consacré que 80 millions de dollars à la reforestation au Canada, contre 430 millions de dollars dans les pays du tiers monde. Jack Walters, professeur de science forestière à l'Université de Colombie-Britannique juge la chose «démentielle».

Je dirais, monsieur, que si c'est encore le cas, il a raison. Qu'avez-vous à dire sur ce sujet?

M. Merrithew: J'ai par hasard pris connaissance de l'article dont vous parlez.

M. Schellenberg: Je n'en doute pas.

M. Merrithew: Si vous me permettez une observation, monsieur le président, cette publicité faite à l'industrie forestière... Tout dans cet article n'était pas exact, mais l'attention qu'il a attirée sur l'industrie forestière, ainsi que d'autres articles, n'est pas une mauvaise chose. Il a signalé au public les problèmes de l'industrie, et cela nous obligera tous à faire davantage d'efforts pour y trouver des solutions.

On m'a dit que ces chiffres n'étaient pas corrects. Il est vrai que nous dépensons des sommes très importantes, mais en réalité, nous avons dépensé 68 millions de dollars dans les pays du tiers monde et quelque 84 millions de dollars au Canada.

M. Richard Herring (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts): Monsieur le président, d'après ce que nous a dit l'ACDI, ces chiffres sont inexacts; les 400 millions de dollars couvrent une période de 16 ans, de 1968 à 1984, alors que les 80 millions se rapprochent davantage de la somme dépensée chaque année au Canada. L'article compare donc deux périodes tout à fait différentes.

[Text]

I sit as a member of the advisory committee to the overseas program at CIDA for forestry. They do not spend abroad nearly what is spent federally in Canada on an annual basis.

Mr. Schellenberg: I submit that a good case could be made for not spending a penny overseas until we get our act together in Canada. I will not put the Minister on the spot by asking him if he agrees with that, but I think a lot of people would.

We get a lot of conflicting figures in this job, Mr. Minister, and some facts I know are that there are about 7,000 people in my riding who are directly employed in the forest industry, and some 25,000 indirectly employed in the forest industry. About 10% of the total employment in B.C. is tied into the forest industry. In 1979 the B.C. forest industry, exclusive of its employees, paid almost \$700 million in taxes, fees, and royalties to the provincial government alone. So it is big business, big bucks, and it is being neglected. If I can read what you said earlier tonight, we cannot afford not to pump more dollars federally into reforestation; in fact we maybe could not afford not to have a standing committee on forestry.

A recent report from UBC states that... actually it is entitled *An Analysis of the British Columbia Forest Sector Around the Year 2000*. It is composed by Mr. Sten Nilsson. I am sure you have seen it. He says that we are 15 years away from an economic disaster in the B.C. forest industry with almost 7,000 jobs possibly disappearing within those 15 years. Now, some industry people in my Province of British Columbia, pooh-poohed the report to a certain extent. Have you had a chance to see the report and do you agree we are that close to a crisis?

• 2115

Mr. Merrithew: Dr. Nilsson's report came out of the University of British Columbia. It was funded by the Canadian Forestry Service as part of an ongoing series of analysis and research and so on. That was a wood-sply modelling exercise—an analysis, if you will. He used their particular figures and it is one man's opinion.

There are many people in your province who would disagree with that, although I think they would agree there are problems there, and it would be wrong for us to try to deny there are problems in that. I only saw the overview, the summary, of it. I do not think there is any question but that it was negative and it may be a pessimistic view—maybe overly pessimistic—and it is shared by many people. Because of Dr. Nilsson's background, his knowledge and the respect in which he is held in the world, we are going to take it very seriously, but it was particularly negative. I remember that it did have some additional things to say. It said that this will happen providing somebody does not do something; in other words, if

[Translation]

Je suis membre du Comité consultatif de l'ACDI sur les programmes d'exploitation forestière à l'étranger. Les sommes que dépense l'ACDI à l'étranger sont de loin inférieures à ce que dépense le gouvernement fédéral au Canada chaque année.

M. Schellenberg: Je pense que l'on pourrait facilement justifier une interruption de l'aide à l'étranger tant que nous n'aurons pas redressé la situation au Canada. Je ne veux pas embarrasser le ministre en lui demandant ce qu'il en pense, mais je pense que bien des gens seraient d'accord.

On nous bombarde de chiffres contradictoires, monsieur le ministre, mais je sais que dans ma circonscription, par exemple, environ 7,000 personnes sont directement employées dans l'industrie forestière, et 25,000 personnes en dépendent indirectement. Environ 10 p. 100 des emplois en Colombie-Britannique ont un lien avec l'industrie forestière. En 1979, l'industrie forestière en Colombie-Britannique, sans compter ceux qu'elle emploie, a payé près de 700 millions de dollars en impôt, droits et redevances au seul gouvernement provincial. C'est donc une grande industrie, et des sommes importantes que l'on néglige. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit ce soir, nous ne pouvons nous permettre de ne pas augmenter l'aide fédérale à la reforestation; en fait, nous ne pouvons peut-être même pas nous permettre de ne pas avoir un comité permanent sur les forêts.

Un rapport publié récemment par l'Université de la Colombie-Britannique dit... le rapport s'intitule *An Analysis of the British Columbia Forest Sector Around the Year 2000* (Une analyse du secteur forestier de la Colombie-Britannique vers l'an 2000). C'est l'oeuvre de M. Sten Nilsson. Je suis sûr que vous en avez pris connaissance. Il dit qu'une catastrophe économique frappera l'industrie forestière en C.-B. dans les 15 prochaines années, pendant lesquelles 7,000 emplois risquent de disparaître dans ce secteur. En Colombie-Britannique, certains représentants de l'industrie ont critiqué le rapport, dans une certaine mesure. Avez-vous lu le rapport et Êtes-vous d'accord avec son auteur?

M. Merrithew: Le rapport de M. Nilsson a été publié par l'Université de la Colombie-Britannique. Il a été financé par le Service canadien des forêts, dans le cadre d'une série d'analyses et de recherches que nous effectuons. Il s'agissait d'un exercice, d'une analyse, en quelque sorte, du modèle d'approvisionnement. Il a utilisé leurs propres chiffres, et c'est son opinion personnelle.

Bien des gens dans votre province ne sont pas d'accord avec lui, même s'ils reconnaissent qu'il y a des problèmes, et qu'il serait faux de vouloir le nier. Je n'ai pris connaissance que du résumé du rapport. Il ne fait aucun doute, je crois, que le rapport était très négatif, et qu'il présentait un scénario peut-être excessivement pessimiste—que partagent bien des gens. Étant donné l'expérience de M. Nilsson, ses connaissances, et le respect dont il jouit dans le monde, nous allons étudier le rapport très attentivement, mais c'est un fait qu'il est très négatif. Mais il disait aussi que cela se passerait ainsi si personne ne faisait rien, autrement dit, s'il n'y avait aucune mesure corrective. Je pense que nous sommes en train de

[Texte]

there is no corrective action. I think we are moving on some corrective action. In terms of the details of it, I think your point is well taken, because it just drives home again how important a situation you have in your own Province of British Columbia.

Maybe I could ask either my deputy or assistant deputy minister to add just a few words to this. We are not downgrading it; that is a very important report.

Mr. Mercier: I think so. And any advice we receive from that side of the community, the universities, must be taken seriously. I had a chance to look at the report, not completely and as deeply as I would like to, but on one of the things you mentioned, he came out pretty strongly—that is, the plywood industry and its future. I might agree that this type of product, given 15 years, given some high costs that are associated with it, might have to change tremendously.

Where I disagree completely with this final statement, though, is that this industry is unable to change itself to something else and begin to produce different types of products that will be better adjusted to whatever the consumer wants in the world. I would disagree strongly, because through the years they have been able to adjust and I have a strong feeling as a Canadian that we can adjust to that type of challenge.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. I will put you down on the second round.

Mr. Schellenberg: Please.

The Chairman: We have Mr. Darling; five minutes.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, certainly I am delighted to see you here, and also delighted, I will tell you, to note that we do have a Ministry of Forestry. As you mentioned, it is the most important industry in Canada generating dollars, and you said, I think, the greatest employer, too. That was one of the things I wanted to mention.

You were talking about job creation, and I just wonder if there has been money funded and whether it has been channelled through the Challenge '85 or any other program where it is going to help the forestry industry in some way to provide jobs and also do something meaningful. I understand we are cutting twice as many trees as we are planting, and I am just wondering what your feeling is regarding that matter.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, I can tell you that I have had meetings with the Hon. Flora MacDonald, relative to job-creation pilot programs. We support them. It is interesting how it is looked on differently. In British Columbia, for example, with their Employment Bridging Assistance Programs they were very, very strong. They were also very strong on Environment 2000, and they picked up a lot of the money that was available under those programs—in fact most of it. Other provinces did not particularly take advantage of those programs. We have been assured that there will be programs in which we can put people to work in forestry, including

[Traduction]

prendre ces mesures. Dans le détail, je pense que vous avez raison, car vous rappelez encore une fois le sérieux de la situation dans votre province.

Je pourrais demander des précisions au sous-ministre ou au sous-ministre adjoint. Je ne veux pas rabaisser le rapport, qui est très important.

M. Mercier: Je le pense aussi. Nous devons prendre au sérieux tous les conseils que nous donnent les universitaires. Je n'ai pas eu l'occasion d'étudier le rapport avec toute l'attention que j'aurais voulu, mais je l'ai feuilleté, et l'un des points que vous avez mentionné, et que l'auteur souligne très énergiquement, c'est l'avenir du contreplaqué. Il est sans doute vrai qu'un produit de ce genre devra subir des transformations considérables, dans les 15 prochaines années, à cause des coûts élevés de production qu'il entraîne.

Mais là où je ne suis plus du tout d'accord, c'est lorsqu'il dit que l'industrie est incapable d'évoluer et d'adapter ces produits aux désirs des consommateurs. Je ne suis pas du tout d'accord, parce que l'industrie a su s'adapter par le passé et que je suis convaincu, en tant que Canadien, que nous pouvons relever le défi.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg. Je vous inscris sur la liste pour le deuxième tour.

M. Schellenberg: S'il vous plaît.

Le président: C'est au tour de M. Darling; vous avez cinq minutes.

M. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je suis très heureux de vous avoir parmi nous et je suis également très heureux que nous ayons un ministère des Forêts. Comme vous l'avez dit, c'est la principale industrie au Canada en terme de dollars et vous avez dit également, je crois, que c'est le principal employeur. C'est là un des points que je voulais relever.

Vous parliez de création d'emplois, et je me demandais si l'industrie forestière avait reçu des fonds par l'entremise de Défi '85 ou de tout autre programme qui permettrait la création d'emplois et d'autres réalisations importantes. Il paraît que nous abattons deux fois plus d'arbres que nous n'en plantons, et je voudrais savoir ce que vous en pensez?

M. Merrithew: Monsieur le président, je peux vous assurer que j'ai rencontré à plusieurs reprises M^{me} Flora MacDonald, à propos des programmes pilotes de création d'emplois. Nous les approuvons. Il est intéressant de noter combien les perceptions diffèrent. En Colombie-Britannique, par exemple, ils ont été très, très bien reçus, avec les programmes d'aide en attendant un emploi. *Environnement 2000* a également été très bien reçu, et la Colombie-Britannique a en fait touché une bonne partie, sinon la plupart des fonds disponibles en vertu de ces programmes. D'autres provinces n'ont pas montré un très grand intérêt pour ces programmes. Nous avons reçu l'assu-

[Text]

Challenge '85, which is great because we are going to put people to work in the things in which they have been trained, not painting the same church fence but on meaningful work in which they have been trained.

• 2120

On your second point, you made an observation that we are cutting twice as many trees as we are planting. I cannot attest to that; I am going to ask my experts who are with me. I can tell you we are burning more trees than we are harvesting each year, and disease takes a good deal more than we harvest each year in turn.

But as for articles such as that in *Maclean's* magazine, I want to comment on that. I have done a fair amount of travelling around and I will tell you there is a new desire to get on with the job of replacing Canada's forests. In British Columbia there is no question. Their priority is backlog, getting forest management and silviculture activities, and that is the same in every province. As for the Quebec agreement, they made a promise that this year they will plant 100 million trees, going to 200 million within a year and then to 300 million trees a year. My own little Province of New Brunswick plants 60 million trees a year now. I was with a company in Saskatchewan that planted 25 million trees. I know the Irvings in New Brunswick, as a private company, have probably planted something well over 100 million trees.

If you read those articles in *Maclean's* magazine, you would swear to God we had never planted a tree, that nobody is doing anything right in forestry and that everything done in the past has been wrong or that we have neglected or raped the land. That impression is wrong, and some day I am going to put all together how much work has been done in terms of silviculture activities and treatments in Canada.

But, Mr. Chairman, as for commenting on whether or not it is two to one, I do not have the answer to that. But we are planting a lot of hundreds of millions of trees in Canada each year.

Mr. Darling: Thank you very much. Talking about planting trees, of course, we have competitors in the States, in Georgia and so on, where the damn trees will grow in five years, and ours take 40 years. I am wondering about this hybrid poplar and some of these other trees—and I have asked this before—as to just how successful that is. I understand those trees will grow to marketable size within 10 years, which would be a tremendous asset for us in a colder climate. I hope we would be zeroing in now on this.

I am aware that most of the Crown forests are, of course, provincially owned, but after all, the federal government takes a damned nice slice out of the forestry industry, \$1 billion a year give or take, and it is just to cast your bread upon the waters. If you want it, you had better start paying back into it. I wonder what your comments are on that as well.

[Translation]

rance qu'il y aurait divers programmes de création d'emplois, y compris Défi '85, dont pourra bénéficier l'industrie forestière, et c'est fantastique, car les gens pourront travailler dans leur domaine, plutôt que de repeindre pour la énième fois la palissade de l'église; ils feront un travail utile, qui correspond à leur formation.

Vous avez dit également que nous abattons deux fois plus d'arbres que nous n'en plantons. Je ne peux le confirmer; je vais poser la question aux spécialistes qui m'accompagnent. Ce que je peux vous dire, c'est que nous brûlons plus d'arbres que nous n'en abattons chaque année, et que la maladie fait beaucoup plus de ravage que les bûcherons.

Mais je voudrais revenir sur la question des articles comme celui qui a paru dans *Maclean's*. J'ai beaucoup voyagé, et je puis vous assurer qu'en ce qui concerne le remplacement des forêts canadiennes, la volonté existe. Cela ne fait aucun doute en Colombie-Britannique. Leur priorité est de rattraper le retard, de relancer les activités de gestion forestière et de silviculture, et c'est la même chose dans toutes les provinces. Le Québec a promis, dans le cadre de l'entente conclue avec cette province, de planter 100 millions d'arbres cette année, 200 millions l'an prochain, et à partir de là, 300 millions d'arbres par an. Même ma petite province du Nouveau-Brunswick plante maintenant 60 millions d'arbres par an. J'ai travaillé pour une société en Saskatchewan qui a planté 25 millions d'arbres. Je sais qu'au Nouveau-Brunswick, les Irvings, société privée, ont planté plus de 100 millions d'arbres.

On pourrait croire, en lisant les articles de *Maclean's* que nous n'avons jamais planté un arbre, que personne ne fait jamais rien de bien dans l'industrie forestière, et que par le passé nous n'avons commis que des erreurs, que nous avons toujours soit négligé, soit violé la terre. Cette impression est fautive, et un jour ou l'autre, je vais dresser la liste de tout ce qui a été fait dans le domaine de la silviculture et des traitements au Canada.

Mais, monsieur le président, quant à savoir si nous abattons deux fois plus d'arbres que nous n'en plantons, je ne saurais le dire. Nous plantons cependant bien des centaines de millions d'arbres chaque année.

M. Darling: Merci beaucoup. À propos de planter des arbres, nous avons bien sûr des concurrents aux États-Unis, en Georgie par exemple, où les arbres poussent en cinq ans, alors que les nôtres mettent 40 ans à arriver à maturité. Je me demande—et j'ai déjà posé la question—si ce peuplier hybride et ces nouvelles espèces valent vraiment quelque chose. Je me suis laissé dire que ces arbres sont prêts pour la coupe en 10 ans, et cela pourrait être extrêmement intéressant pour nous, qui avons un climat rigoureux. J'espère que nous allons nous intéresser à la question.

Je sais que la plupart des forêts domaniales appartiennent aux provinces, mais après tout, la part du gouvernement fédéral dans l'industrie forestière est loin d'être négligeable, puisqu'il en retire environ 1 milliard de dollars bon an mal an, et sans qu'il vous en coûte grand-chose. Si vous voulez votre

[Texte]

M. Mercier: Peut-être avons-nous souffert d'un certain complexe quand on a comparé ce qu'on pouvait faire pousser au Canada à ce qu'on pouvait faire pousser dans le sud des États-Unis. Je pense que les Américains sont maintenant en train d'attraper un complexe en comparant la rapidité avec laquelle ils peuvent faire pousser des arbres et ce qui peut se faire au Brésil ou dans d'autres pays d'Amérique du Sud.

L'important, c'est de se rapprocher un peu dans les comparaisons que l'on fait. Par exemple, pour faire pousser dans le Sud des États-Unis un pin assez gros pour un moulin de sciage, non pas un pin énorme mais un pin normal, il faut de 29 à 30 ans. Dans ma province d'origine—pour quelque temps encore je devrai me référer à mes expériences passées—, je suis certain que nous pouvons en faire autant en 35 ans, avec des essences indigènes du Québec. Nous pouvons faire encore mieux si, par exemple, des essences comme le mélèze ou le peuplier sont amenées à mieux se développer. Je ne parle pas ici de grandes améliorations génétiques. Il s'agirait tout simplement de mieux utiliser l'espace réservé à chacun des arbres que l'on met en terre.

Je suis optimiste. Je crois qu'au Canada, en regardant comme il le faut, en choisissant comme il le faut nos territoires les plus productifs, nous pourrions non pas battre complètement notre concurrence, mais lui donner une certaine frousse, et ce assez rapidement.

Mr. Darling: Yes, but the 35 years is . . .

The Chairman: Your final question, Mr. Darling. You have one more question.

• 2125

Mr. Darling: But the 35 years brings it down to 35 years, but what the hell good is that? We have to get it down to the 10 years, and that is why I am wondering. You did not mention the hybrid poplar and just how far advanced it is at the present time. I know there are big tracts down in eastern Ontario here—I think it was Domtar—but I am wondering how many others have taken advantage and are doing something on this. I think DREE at the time helped them.

M. Mercier: Je reviens à la question des peupliers hybrides. Il y a environ dix ans, si on parlait à un utilisateur forestier d'employer des peupliers, c'était à peu près comme lui demander d'utiliser du ciment. Je pense qu'il n'avait à peu près aucun intérêt à le faire. En dix ans, nous avons vu un changement extraordinaire dans l'utilisation du peuplier. Maintenant que les gens ont appris à utiliser cette essence, ils en reconnaissent la grande capacité de croissance. Nous sommes à une époque où la génétique et le développement permettent d'utiliser de plus en plus ces essences-là, particulièrement dans certaines régions où les peupliers servant à l'approvisionnement doivent être cueillis dans un rayon d'environ 75 milles des usines. La plupart des usines réfléchissent à leur situation et pensent aux peupliers hybrides parce qu'elles se rendent compte qu'elles pourraient récolter les mêmes volumes, avec la

[Traduction]

part, il est temps que vous commenciez à payer. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Mr. Mercier: Maybe we have a complex when we compare what can grow in Canada to what grows in the southern United States. I think that Americans are now starting to get a complex when they compare the rate at which their trees grow with the rate of growth in Brazil or in other South American countries.

The important thing is to get a little closer when you make a comparison. For example, to grow a fairly large pine in the southern United States, not an enormous pine but a regular mill size pine, it takes 29 to 30 years. In my province—and for some time yet, I will have to refer to my past experience—I am sure we can do it in 35 years with indigenous species. I think we could do even better if we could encourage growth of species like larch or poplar. I am not talking about great genetic improvements. All you need to do is to make better use of the space given to each tree you plant.

I am optimistic. I believe that in Canada, if we are careful to choose the most productive lands, without beating the competition, we can give them a scare, and we can do it fairly soon.

M. Darling: Oui, mais 35 ans c'est . . .

Le président: Vous pouvez poser encore une question, monsieur Darling.

M. Darling: Mais il faudra quand même compter 35 ans et c'est beaucoup trop. Il ne faudrait pas que ça prenne plus de 10 ans et c'est pour cela que je pose la question. Vous n'avez pas mentionné le peuplier hybride et l'état d'avancement de ce projet. Je sais que dans l'est de l'Ontario, la Société Domtar, sauf erreur, en cultive sur de grandes bandes de terrain mais je me demande combien d'autres sociétés ont agi dans le même sens. Je crois qu'à l'époque le MEER les a aidés.

Mr. Mercier: I would like to come back to the matter of hybrid poplars. Ten years ago or so, if one spoke to a forest user of using poplars it was like asking him to use cement. They had no interest in doing so. Over a ten year period we have seen considerable changes in the use of the poplar. Now that people have learnt to use this species they recognize that it has a great capacity for growth. We live in a time where genetics and development allow us to make greater use of those species especially in certain regions where poplars used for supplying the industry must be cut in a radius of approximately 75 miles from the mills. Most of these mills are reviewing their situation and have come to consider using the hybrid poplars because they have realized it would be possible to cut the same volumes, with the same quality, within 10 or 15 miles from the mills. They have started to consider the possibility and that is good for us.

[Text]

même qualité, dans un rayon de 10 à 15 milles. Je pense que cette réflexion-là est commencée et que c'est bon pour nous.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Darling. Mr. Gass.

Mr. Darling: Mr. Chairman, put me on the second round, please.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome the Minister before the committee. It is good to know that we have a Minister who is interested in one of our major industries in Canada and that he is working hard to try and solve some of the problems.

I want to ask a couple of questions closer to home, home being Prince Edward Island, across the river, across the water from New Brunswick. Mr. Minister, I understand in the forestry agreement in New Brunswick there has been \$9 million or in excess of \$9 million allocated, if you like, for private woodlot owners. Reading some of the clippings in the paper from that part of the country, I notice they are not entirely happy with the fact that this money is there. And I am wondering if the Minister would like to comment on that and tell us what is being done to try and accommodate the concerns of the private woodlot owners.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, I am very much aware of the small woodlot owners and the federation and their seven woodlot groups in the province. First of all, they made several observations. Number one, they said we own about 33% of all the forest resource in the province. Therefore, we should get 33% of the agreement. It is true that they do own it, but they do not supply it. They will in the future be a major source of supply in the intervening years when we are running out in the next, say, 15 to 20 years when there will be a shortfall in terms of what we can get from Crown lands. They made that kind of an argument and it is an interesting one. But I pointed out to them a dozen times, that is not the basis on which all funding is provided because they do not at the present time provide 33% of the resource to the users.

I have met with them on a dozen occasions. I can tell you this, there is \$9.5 million in the agreement for soft wood. I rejuggled some figures to get them additional money, another \$625,000 for hard wood. Included in that, there is also another program which they tap to the extent of about \$2.5 million. So it takes them just about to \$13 million out of that agreement of \$77 million. That \$13 million is about three or four times—I want to be careful here—three or four times what they had in the last agreement.

They do have some problems in utilizing more money than that in a proper way and as you probably know, in the past the Department of the Environment in the previous government, it was observed upon by the Auditor General that there was not enough audit and control of what had been done in the way the dollars were spent. So we want to ensure that, first of all, we were spending our money correctly, in the ways that it should be spent, and secondly, that we are making sure there is a check and an audit and that the money is being spent properly.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Darling. Monsieur Gass.

M. Darling: Monsieur le président, je vous prie d'inscrire mon nom pour le deuxième tour.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au ministre. Il nous fait chaud au cœur de savoir que nous avons un ministre qui s'intéresse à une des principales industries du Canada et qui travaille d'arrache-pied pour régler certains des problèmes.

J'aimerais poser quelques questions concernant ma région, c'est-à-dire l'Île-du-Prince-Édouard située de l'autre côté de l'eau, vis-à-vis le Nouveau-Brunswick. Monsieur le ministre, j'ai cru comprendre que l'entente signée avec le Nouveau-Brunswick en matière de forêt prévoit le versement aux propriétaires de boisés privés d'une somme dépassant les 9 millions de dollars. J'ai constaté, en lisant certains articles de la presse locale que tous ne sont pas contents de cet élément de l'entente. Je me demande si le ministre peut nous dire ce qui se fait présentement pour répondre aux préoccupations des propriétaires de boisés privés.

M. Merrithew: Monsieur le président, je connais très bien la position des propriétaires de petits boisés et de la fédération qui regroupe sept associations de propriétaires de boisés dans la province. Premièrement, ils ont formulé plusieurs commentaires. Ils réclament 33 p. 100 des crédits prévus dans l'entente sous prétexte qu'ils possèdent 33 p. 100 des ressources forestières de la province. C'est vrai, ils en sont propriétaires mais ils ne le vendent pas. Ils compteront parmi les principaux fournisseurs dans 15 ou 20 ans seulement quand nous ne pourrions plus nous procurer suffisamment de bois en provenance des terres de la Couronne. Ils ont présenté cet argument qui est très intéressant. Mais je leur ai signalé une bonne douzaine de fois que cela n'intervient pas dans le calcul de la répartition du financement parce qu'ils ne répondent pas, à l'heure actuelle, à 33 p. 100 des besoins des utilisateurs.

Je les ai rencontrés une bonne douzaine de fois. Je peux vous dire que l'entente prévoit 9,5 millions de dollars pour les résineux. J'ai jonglé avec les chiffres pour trouver 625,000 dollars de plus à consacrer aux producteurs de bois dur. Ils peuvent aussi bénéficier d'un autre programme jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars environ. Ils obtiennent donc près de 13 millions de dollars sur un total de 77 millions de dollars prévus par l'entente. Ce montant de 13 millions de dollars est, si je ne me trompe, environ trois ou quatre fois plus élevé que ce que prévoyait la dernière entente.

La bonne utilisation de crédits plus importants est pour eux problématique et, comme vous le savez sans doute, le Vérificateur général a reproché au ministère de l'Environnement, sous le gouvernement précédent, de ne pas effectuer suffisamment de vérifications et de contrôles sur la façon dont ces crédits sont dépensés. Nous voulons donc veiller premièrement à bien dépenser notre argent, comme il se doit, et ensuite, à faire en sorte d'assurer un meilleur contrôle et une meilleure vérification pour que cet argent soit dépensé à bon escient.

[Texte]

• 2130

There are three places you can spend money. There are lots more than that, but essentially in Crown land. That is 50% of the province. That land is owned by the people of the province, all of the people. It is the people's forest; second, the small woodlot owners. And, of course, we can take other people's money—money from Toronto and Vancouver and Edmonton—and spend it on somebody's private woodlot in New Brunswick, but we want to make sure we are getting it spent right and that they will utilize it properly. The third one, of course, is large freeholds. The big companies own some land in New Brunswick; quite a bit of land, in fact. I am going to try to resolve their concerns, but they have been reasonably well treated, and certainly far, far better treated than they were in the last agreement.

Mr. Gass: What type of programs would they be able to apply for, from that money that has been set aside for the woodlot owners?

Mr. Herring: Mr. Chairman, the program affords them the opportunity to implement management plans which they work towards the preparation of, and it is for a full range of silvicultural activity from planting through thinning and spacing and so on. So it is a full range of silvicultural programs.

Mr. Gass: Thank you.

Mr. Chairman, second round, please.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I tell you with my very beautiful accent that my name is Charles Marin, coming from Gaspé, the second best riding in Quebec, the first one being . . .

Félicitations, monsieur le ministre pour votre nomination. Je crois, monsieur le président, que les membres de ce Comité sont des plus chanceux d'avoir deux ministres s'occupant de leur intérêt, l'un venant de l'Ouest et l'autre venant de l'Est. Je suis assuré que chacun des deux ministres saura développer une saine compétition et pourra utiliser au maximum les aptitudes des membres de ce Comité.

Ma question, monsieur le président, s'adresse au ministre. Si j'ai bien compris l'entente Canada-Québec sur la forêt, un comité conjoint fédéral-provincial verra la mise en oeuvre de l'entente. Des mécanismes de consultation ont-ils été prévus entre ce Comité et nous, les élus, afin que nous puissions échanger nos idées et discuter des problèmes de nos commetants?

Mr. Merrithew: I can tell you that when we were putting the agreement together I consulted at some length with the Quebec caucus and with private members. I invited them to the signing ceremony and made sure there was a briefing session with the staff who would go over in some detail how we were going to spend the dollars, how they could become

[Traduction]

Il y a trois secteurs où vous pouvez dépenser de l'argent. Il y en a peut-être plus, mais je pense en premier lieu aux terres de la Couronne, qui représentent en effet 50 p. 100 de la superficie de la province. Ces terres appartiennent à l'ensemble de la population de la province. Ce sont les forêts domaniales. Deuxièmement, nous avons le cas des propriétaires de petits boisés. Bien entendu, nous pouvons toujours prendre l'argent des autres, l'argent de Toronto, de Vancouver et d'Edmonton, pour l'investir dans les petits boisés privés du Nouveau-Brunswick. Mais nous tenons d'abord à nous assurer qu'il est bien dépensé et bien utilisé. Le troisième secteur est, bien entendu, celui des grandes propriétés foncières, perpétuelles et libres. Les grandes propriétés couvrent une superficie considérable du Nouveau-Brunswick. Je vais essayer de remédier aux problèmes des grands propriétaires fonciers, mais ils sont beaucoup beaucoup mieux traités maintenant qu'ils ne l'étaient en vertu de l'accord précédent.

M. Gass: Dans le cadre de quels programmes auront-ils accès au fonds réservé aux propriétaires de boisés?

M. Herring: Monsieur le président, ce programme leur permet d'appliquer des plans de gestion à l'élaboration desquels ils participent. Cela recouvre une vaste gamme d'activités sylvicoles qui vont de la plantation, à l'éclaircissement et à l'espacement. Ce qui est donc assez complet.

M. Gass: Merci.

Monsieur le président, voulez-vous inscrire mon nom pour un deuxième tour.

Le président: Merci, monsieur Gass. M. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Laissez-moi vous dire dans mon très bel accent que je m'appelle Charles Marin, que je suis originaire de Gaspé, la plus belle circonscription du Québec, après . . .

Congratulations, Mr. Minister, on your nomination. I think, Mr. Chairman, that the members of this committee are most fortunate to have two ministers to look after their concerns. And, furthermore, one is from the west and the other is from the east. I am sure that a healthy competitiveness will develop between them and that they will be able to make maximum use of the skills of the members of this committee.

My question, Mr. Chairman, is for the Minister. If I understood correctly, a joint federal-provincial committee will be set up under the terms of and to implement the Canada-Quebec agreement on forestry. I would like to know whether there are provisions for consultation between this committee and ourselves, the elected representatives of the people, to allow us to exchange ideas and discuss our voters' problems?

M. Merrithew: Vous savez, lorsque nous avons établi cet accord, j'ai consulté longuement les membres du caucus du Québec et d'autres députés. Je les ai invités à la cérémonie de signature et j'ai organisé une séance d'information pour expliquer par le menu détail comment nous entendions dépenser cet argent, comment eux-mêmes pouvaient participer

[Text]

involved, how we could, if nothing else, create a kind of interest. Several members took advantage of that.

The other thing, too, I will undertake at any time with any member of any party to have them thoroughly briefed on any aspect of forestry, including the agreements and how they will impact on their particular areas. I would be glad to do that.

M. Marin: Merci.

The Chairman: Thank you. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, je suis particulièrement heureux de souhaiter la bienvenue au ministre des Forêts à ce Comité, à ses collaborateurs, et particulièrement à M. Mercier qui, je crois, vient du Québec. Je voudrais le remercier d'une part d'avoir accepté de faire le saut au niveau du gouvernement canadien et particulièrement au niveau des forêts. Je pense que vous serez un bon apport au niveau du ministère des Forêts. C'est un excellent choix, monsieur le ministre. D'autre part, je regrette de ne pas avoir pu assister à la rencontre et à la signature Canada-Québec concernant l'entente forestière. J'étais retenu par ce Comité, sur un autre dossier qui s'appelait les pêches, avec nos collaborateurs M. Skelly, M. Fulton, et nous avons dû passer quelques 24 heures pour essayer de faire adopter trois petits articles.

• 2135

Vous aurez sûrement, lorsque vous rencontrerez vos collègues de la Colombie-Britannique, certaines pressions venant des pêcheurs de cette province qui souhaiteraient que vous soyez très sévères au niveau de cette entente, de façon à garantir que les rivières à saumon soient bien protégées.

Ceci dit, ce qui m'intéresse en ce moment, est de savoir si votre ministère a les outils pour s'occuper des ravages que causent les pluies acides sur les forêts?

Dans mon comté, dans Portneuf, on a beaucoup d'érablières, trois usines de pâtes et papier, deux usines de planches isolantes, au moins une quinzaine de moulins à scie et on a, particulièrement, une industrie assez importante de sirop d'érable. Plusieurs producteurs m'ont avisé dernièrement qu'ils commençaient à observer des problèmes assez sévères causés par les pluies acides: le dessèchement des arbres et ainsi de suite. Votre ministère a-t-il présentement les outils pour répondre à ces appréhensions? Êtes-vous en relation avec le ministère de l'Environnement? Avez-vous vraiment un mot à dire au niveau de l'environnement et particulièrement au sujet des pluies acides?

Mr. Merrithew: Yes. In just a moment I am going to turn it over to Dr. Winget, who is very knowledgeable about this. I can tell you that we too are concerned about acid rain and the effect it could possibly have on the maples. In fact, all of these species in eastern Canada. In that regard we set up what they call an acid rain early warning system. There are 110 plots on which we do regular constant monitoring of the acid deposi-

[Translation]

au programme et comment nous pouvions nous y prendre pour susciter l'intérêt voulu. Plusieurs députés ont saisi cette occasion.

Je m'engage également à faire en sorte que, lorsqu'ils en feront la demande et quelle que soit leur affiliation tous les députés soient, parfaitement renseignés sur les questions qui touchent les forêts, notamment sur les accords et leur incidence sur les régions qu'ils représentent. Je m'y emploierai bien volontiers.

Mr. Marin: Thank you.

Le président: Merci. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to start by saying that I am very pleased to welcome to this committee the Forestry Minister and his assistants, especially Mr. Mercier who, I believe, is from the Province of Quebec. I would like to extend to him my warmest thanks for having accepted to make the jump at the federal level and also to accept the forestry portfolio. I am sure that you will make an excellent contribution to the Department of Forestry. It is an excellent choice, Mr. Minister. I must say that I am sorry that I was unable to be present at the meeting and at the signing ceremony for the Canada-Quebec agreement on forestry. I was detained in this committee on another case, Fisheries, with our dear colleagues Mr. Skelly and Mr. Fulton, and it took us some 24 hours to try and pass three little clauses.

I am sure that when you will meet your colleagues from British Columbia, that you will get a lot of pressure from the fishermen of that area who would like to see you be a little bit more strict with regard to that agreement in order to guarantee the protection of their salmon rivers.

But this being said, what I am interested in at this point in time is to know whether your department has the necessary means to remedy the damages wrought by the acid rains on our forests?

In my riding of Portneuf, we have many maple groves, three pulp and paper plants, two insulating board plants and about 15 sawmills. But I would like to emphasize our very significant maple syrup industry. Several producers told me recently that they were starting to note relatively serious problems due to acid rains such as the desiccation of the trees and such. Does your department have the necessary means to answer their concerns? Are you in contact with the Environment Department? Do you really have a say as far as environment is concerned and most importantly, acid rain?

M. Merrithew: Oui. Je vais dans un instant donner la parole à M. Winget qui en connaît beaucoup plus long que moi dans ce domaine. Laissez-moi vous dire que nous nous préoccupons beaucoup du problème des pluies acides et de la manière dont elles affectent les érabes et toutes les espèces de l'Est du Canada. C'est dans cette optique que nous avons mis sur pied un système d'alerte avancée sur les pluies acides. En effet, on

[*Texte*]

tions on those lots, and 75 of them are now in place. So we are watching them very closely. We, ourselves, spend a lot of money on acid rain research, as does Fisheries and Oceans, Environment and the university community, and many other departments. I guess you know of our interest in it at the federal level, as announced by the Minister of the Environment and by the Prime Minister and the President of the United States. But in terms of exactly what impact acid rain and acid deposition has, maybe for a professional point of view, if you do not mind I will turn it over to Dr. Winget.

M. Carl Winget (directeur général, Services de recherche et technique, ministère des Pêches et Forêts): Merci, monsieur le président.

Admettons immédiatement que ce problème du déclin de l'érable nous préoccupe de plus en plus. Cela a commencé dans la Beauce et se manifeste aussi dans la région de Muskoka en Ontario, par exemple. Ce problème semble s'élargir, s'agrandir, et il y a des pertes certainement plus accélérées que la normale. On constate, semble-t-il, des décroissements. En fait, on n'est pas certains, et de loin, d'en connaître la cause. Parce que ces régions comptent des dépôts de pluies acides, on est enclin à y voir cela comme la cause. Mais l'opinion scientifique est extrêmement variée. On ne sait vraiment pas. En somme, si la pluie acide est une cause, ce n'est peut-être pas la raison majeure ou certainement pas la seule raison. Il y a de multiples problèmes d'aménagement, les arbres vieillissent, et il y a l'utilisation même des arbres pour la production de sirop. Il y a une étude approfondie par le ministère de l'Energie et des Ressources du Québec qui a conclu que la pluie acide est probablement un facteur contribuant; mais on est loin d'être certains qu'elle en soit la cause. Une autre étude, plus détaillée encore, est entreprise par le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario qui, on l'espère, éclaircira la situation. Pour ce qui est de l'érable, notre rôle a été d'appuyer ces deux études-là au moyen d'expertises, parce que la province avait pris les choses en main et qu'on partage les tâches.

• 2140

En ce qui concerne le problème général des forêts et des pluies acides, nous avons un programme de recherche assez important, qui comprend une étude du bassin de drainage dans la région de Sault-Sainte-Marie et une étude très importante de la forêt de Montmorency, au nord de Québec. Mais cela reste une question très complexe.

Ce que je crains, c'est qu'on arrive trop facilement à la conclusion que les pluies acides sont responsables. Il y a peut-être une autre cause qui est cachée ou qu'on ne comprend pas.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. I am sorry, six minutes.

Monsieur St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président. Je m'appelle Guy St-Julien et je suis député de la plus grande circonscription des dix provinces du Canada, l'Abitibi. On sait que les

[*Traduction*]

contrôle régulièrement les dépôts d'acide dans quelque 110 boisés. Le système fonctionne déjà dans 75 boisés. Nous les surveillons donc de près. Le ministère consacre énormément d'argent à la recherche sur les pluies acides, de même que d'ailleurs le ministère des Pêches et Océans, le ministère de l'Environnement ainsi que les universités et bien d'autres ministères. Je suis persuadé que vous êtes conscient de l'intérêt que cette question a suscité au niveau fédéral. D'ailleurs le ministre de l'Environnement, le premier ministre et le président des États-Unis ont tous fait des déclarations en ce sens. Mais si vous voulez maintenant un avis professionnel sur l'incidence des pluies et des dépôts acides, je pense qu'il vaut mieux donner la parole à M. Winget.

Mr. Carl Winget (General Director, Research and Technical Services, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to say from the outset that the problem of the decline of the maples is one of our major concerns. We first noted this situation in the Beauce area as well as in the Muskoka area in Ontario. The problem seems to be increasing and the rate of losses is much faster than normal. Reductions have been noted. We are far from being sure of the cause of the problem, however. Because these regions are affected by acid rain depositions, we have a tendency to blame them for the problem. But the scientific opinions are quite varied. No one really knows for sure. While acid rains may be a cause, perhaps they are not the major reason or the only reason. There are several problems such as development, the aging population and even the use of the trees for the production of syrup. The Energy and Resources Department of the Province of Quebec made an in-depth study which reached the following conclusion, that acid rains are probably a contributing factor but it is far from certain that they are the cause of the problem. Another even more detailed study is being made by the Department of Natural Resources of the Province of Ontario and we hope that it will help explain the situation. As for the maple trees, our role has been to support those two studies by providing expertise, because the province had taken things in hand, and we shared the work.

On the more general problem of acid rain and forests, we have a fairly important research program, which includes a study of the catchment basin in the Sault-Sainte-Marie area as well as a very important study of the Montmorency forest, north of Quebec City. But the issue remains quite complex.

What concerns me is that we might too easily come to the conclusion that acid rain is responsible. There may be another cause, one which is hidden or which we do not understand.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Je suis désolé, c'est six minutes.

Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman. My name is Guy St-Julien and I am the member of Parliament for the largest of all ridings in the 10 Canadian provinces, the Abitibi riding. It

[Text]

quatre provinces de l'Atlantique pourraient entrer dans ma circonscription.

Monsieur le ministre, quelle est la contribution du gouvernement du Canada au Centre de recherche forestière des Laurentides, au Québec? Il y a des budgets d'alloués aux Maritimes, à l'Université de Moncton, à l'Université de la Colombie-Britannique. Le gouvernement fédéral contribue-t-il directement à cet institut dans les Laurentides?

Mr. Merrithew: I can tell you that institution is certainly getting a fair share of research dollars. I am just waiting for the exact figure.

I visited that particular research centre. Incidentally, I have visited every research centre that we have in Canada except one. I guess I am the first Minister who ever visited any of them. I have seven down and one to go. I visited that one. There is a major expansion worth, I think, about \$15 million now going on, which will enable them to do even better research.

The budget for Laurentian Forest Research Centre is \$16.129 million for the year.

M. St-Julien: Je remarque qu'il y a une contribution de 4.4 millions de dollars à *Forintek Canada Corporation*. En 1984-1985, il n'y avait pas de contribution, mais on revient cette année avec une contribution à *Forintek*.

Mr. Merrithew: That is the first time we have done that. That is a contract we have with *Forintek*. We did not have it last time.

Maybe Dr. Herring will answer.

Mr. Herring: The budget for *Forintek* is essentially what it was in previous years. It is just that we have gone from a situation where we issued contracts with *Forintek*—in other words, contracted and it appeared in our operating budget—to one of contributions.

M. St-Julien: Monsieur le ministre, quelle est votre position concernant les mesures de protection que certains gouvernements d'États américains veulent établir pour les exportations du Canada?

The Chairman: Your final question, Mr. St-Julien.

Mr. Merrithew: We have been working very, very closely, and again I suppose it is one of the benefits of having a Minister who would undertake to watch closely and to work with the industry and provincial governments about that issue.

We are not taking it lightly; it is a matter of grave concern. As you probably know, Canada has penetrated the U.S. market in lumber to the tune of probably 31% of their sales or thereabouts.

There are people who see trainloads of lumber from Canada going into their Pacific northwest—Oregon, Washington,

[Translation]

is known that the four maritime provinces could fit into my riding.

Mr. Minister, what is the contribution of the Government of Canada to the Laurentian Forest Research Centre in Quebec? We know that funds are allocated to the maritimes, to the university of Moncton, and to the university of British Columbia. Does the federal government contribute anything directly to this research centre in the Laurentians?

M. Merrithew: Je puis vous assurer que cet établissement reçoit certainement une part équitable des sommes qui sont allouées à la recherche. J'attends qu'on me fournisse le chiffre exact.

Je me suis rendu sur place pour visiter ce centre de recherche. J'aimerais dire en passant que j'ai rendu visite à tous les centres de recherche du Canada sauf un. Je crois être le premier ministre à l'avoir fait; mes prédécesseurs n'en ont visité aucun. J'en ai vu sept; il m'en reste un. Je suis allé voir ce centre dont vous nous parlez, à Québec. D'ailleurs, on agrandit ce centre à l'heure actuelle, au coût d'environ 15 millions de dollars, ce qui signifie qu'on pourra y faire de la recherche encore plus fructueuse.

Le budget alloué au Centre de recherche forestière des Laurentides est de 16,129 millions de dollars pour l'année.

Mr. St-Julien: I note that there is a \$4.4 million allotment to *Forintek Canada Corporation*. In 1984-85, there was no such contribution.

M. Merrithew: C'est la première fois. Il s'agit d'un contrat que nous avons conclu avec la Société *Forintek*. Nous n'en avions pas pendant l'exercice précédent.

M. Herring aimerait peut-être vous répondre.

M. Herring: Le budget alloué à la Société *Forintek* ne varie pas beaucoup par rapport aux années précédentes. Toutefois, la situation a évolué, en ce sens que nous adjugions autrefois des contrats à la *Forintek*, ce qui figurait d'ailleurs dans notre budget d'exploitation, alors que ces sommes sont maintenant versées sous forme de contributions.

Mr. St-Julien: Mr. Minister, what is your position with regard to the protective tariffs some American state governors would like to impose on Canadian imports?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur St-Julien.

M. Merrithew: Nous y travaillons et surveillons la situation de très, très près, et, encore une fois, je dois dire que nous avons la chance d'avoir un ministre qui s'est engagé à contrôler la situation avec grand soin et à travailler avec les gouvernements provinciaux et de l'industrie sur cette question.

Nous ne prenons pas ces mesures éventuelles à la légère; elles nous préoccupent beaucoup. Comme vous le savez sans doute, le Canada fait sentir sa présence sur les marchés de bois d'oeuvre et a accaparé environ 31 p. 100 des ventes.

Certains voient arriver du Canada des wagons pleins de bois de construction dans la région du Nord-Ouest des États-

[Texte]

Idaho and so on—and into the south and they are very concerned about that, but one of their own members has indicated, of course, that there are two things or three things that are major contributions to that seeming imbalance.

• 2145

First, of course, is the value of our dollar and the value of their dollar, relatively. The second one is they have major policies in place, like the Jones Act, which require lumber and other products to be shipped—a good portion—in U.S. bottoms, and we have been able to penetrate because we have, up to now, been reasonably productive; and because of those other things we have penetrated very well.

However, I was down and visited. I met with U.S. Secretary Block in Washington. I went right into the heart of the southern lumber producers in Georgia and South Carolina and met with them and tried to tell them the facts of the situation. We have briefed all the provincial Ministers; they are all very concerned about it.

As you probably know, the ITA is undergoing an investigation now which should be finished by mid-July, which again is a reopening of the investigation which was held on the countervail issue in 1982-83. We are confident that once again it will show that any governmental contribution to production will be *de minimis*; in other words minimal; a very small contribution or advantage that the Canadian producers have. It happens that the systems are totally different. They are trying to compare stumpage there with the stumpage we pay here, but the two systems of management are totally different. So we have been working with COFI and with the Council of Forest Industries in all of the provinces. We are very concerned about it, and we are not taking it lightly.

M. St-Julien: Merci, monsieur le ministre.

Vous m'avez impressionné à Québec dernièrement, et vous m'impressionnez encore ce soir. Merci.

Mr. Binns: I have just one question for the Minister, but I do have a little preamble before I pose the question. I would like to recognize the contribution being made in the estimates presented to us to provincial agencies and persons for development initiatives under GDAs and subsidiary agreements. In the case of Prince Edward Island this initiative is extremely important; it is the first time in many years that there has been any effort to rebuild our forest base. I can tell you, from the days of wooden ships it was pretty near dismantled entirely and has been used extensively over the last number of years for home heating, building locally, and so on. Believe it or not, Mr. Chairman, we have quite an extensive forest industry for the population base. There are many, many small community sawmills dotted across the island, and they provide a valuable local service.

[Traduction]

Unis... L'Orégon, l'état de Washington, l'Idaho, et ainsi de suite... Ainsi que dans le Sud des États-Unis, et cela les préoccupe beaucoup; toutefois, l'un de leurs propres députés a lui-même signalé qu'il faut tenir compte de deux ou trois éléments qui contribuent considérablement à ce déséquilibre apparent.

Le premier de ces éléments, bien sûr, est la valeur de notre dollar par rapport à celle du leur. Deuxièmement, ils ont des politiques importantes comme la Loi Jones, qui exige que le bois de construction, ainsi que d'autres produits, soient expédiés en bonne partie dans des navires américains; nous avons réussi à pénétrer ce marché car notre production a été suffisante jusqu'à maintenant; les facteurs précités ont fait que nous avons réussi à obtenir une bonne part du marché.

Or, je me suis rendu sur place. À Washington, j'ai rencontré M. Block, Secrétaire américain. J'ai rencontré les producteurs de bois du sud américain, au cœur de la Géorgie et de la Caroline du Sud, et je leur ai parlé ouvertement de la réalité de notre situation. Nous avons aussi renseigné tous les ministres des provinces; ils sont tous très préoccupés par cette question.

Comme vous le savez sans doute, l'ITA fait l'objet d'une enquête à l'heure actuelle qui devrait se terminer d'ici la mi-juillet; il s'agit, de fait, de la réouverture de l'enquête qui a eu lieu en 1982-1983 sur la question des droits compensatoires. Nous avons bon espoir que cette enquête démontrera une fois de plus que toute contribution gouvernementale à la production serait minime; les producteurs canadiens disposent ainsi d'un avantage ou d'une contribution très modeste. Nos systèmes diffèrent complètement l'un de l'autre. Les Américains tentent de comparer leurs droits de coupe aux nôtres, mais les deux systèmes de gestion sont totalement différents. Nous avons donc travaillé avec le Conseil des industries forestières dans toutes les provinces. Nous sommes très préoccupés par cette situation, et soyez assurés que nous ne la prenons pas à la légère.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Minister.

I was very impressed with you in Quebec, recently, and you have impressed me again tonight. Thank you.

M. Binns: Je n'ai qu'une question à poser au ministre, mais j'aimerais la précéder d'un court préambule. Dans les prévisions budgétaires dont nous sommes saisis, j'aimerais signaler la contribution fédérale aux agences provinciales ainsi qu'aux personnes responsables d'initiatives de développement aux termes d'accords-cadres et d'ententes connexes. Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, cette initiative est extrêmement importante; c'est le premier effort de reboisement qui ait eu lieu depuis des années. Je peux vous dire que chez nous, depuis le temps des navires en bois, le secteur forestier a été presque entièrement démantelé et on utilise le bois à outrance depuis bon nombre d'années pour le chauffage, la construction locale, et ainsi de suite. Croyez-le ou non, monsieur le président, nous avons quand même une industrie forestière assez importante, si l'on tient compte de notre population. Il y a de très nombreuses petites scieries sur notre île, qui offrent un service précieux à la population locale.

[Text]

The other interesting thing I wanted to mention is that we do not have any Crown land in Prince Edward Island, or it is almost negligible. In fact, it is almost all privately owned. Therefore the agreements you have negotiated with the province are contingent on a third party, that being the private woodlot owner. So its agreements are coming nicely and we are seeing a lot of woodland improved. We actually have thousands of 50- to 100-acre woodlots, many of those now being renewed under development agreements.

While the government can spend thousands and millions of dollars trying to rebuild the forest industry generally, I would like to raise a concern that is predominant in many maritimers', east coast people's minds, and that is the issue of acid rain in relation to forest land and development. I am only an amateur when it comes to wood management. I have 75 acres of woods myself. I have been in there often enough to know that when I cut the tree down, the amount of growth we are seeing in those trees now appears to be substantially reduced over the last 20 years or so. The annual ring growth appears very small compared with what it was previous to that. I have no way of knowing whether that is a direct reflection on, let us say, the growing acid rain problem in the country or not; but I do fear it may be a contributing factor. As a member of Mr. Darling's subcommittee on acid rain, I would just like to be assured that we have the support of the Minister of Forestry as the Acid Rain subcommittee tackles its job. It seems to me that if we are not getting support for initiatives to counteract acid rain in the country, then many of your initiatives and the dollars you spend will be somewhat wasted.

• 2150

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, While you may not have a very large forest now, you have all the conditions to have one, believe me. There is a forestry agreement there, and it is working well. It is one of the provinces where it is working very well. I appreciate your comments, sir.

Again, for the hon. member, Mr. Chairman, rather than my tackling it—I am as conscious of that issue as most people around the table are—I think it would be better if it were commented on as to what is real and what is perceived in terms of effect on the growth of our forests. Maybe I could ask the deputy or Dr. Winget to elaborate again.

M. Mercier: Monsieur le président, j'aimerais commencer la réponse si possible.

Depuis quelque temps, on utilise continuellement certains mots populaires. Depuis cinq ou six ans, on attribue aux pluies acides certaines maladies des arbres. Il y a deux côtés à la médaille. Premièrement, quand un individu voit une forêt endommagée, peu importe que la détérioration soit attribuable

[Translation]

Je voulais signaler un autre fait intéressant: dans l'île-du-Prince-Édouard, il n'y a presque pas de terres de la Couronne. De fait, presque toute l'île appartient à des propriétaires privés. C'est donc dire que les ententes que vous avez négociées avec les provinces dépendent de la volonté d'un tiers, le propriétaire des terres boisées. Ces ententes fonctionnent très bien et nous sommes témoins de l'amélioration de nombreuses terres à bois. Nous avons des milliers de parcelles boisées de 50 à 100 acres, qui font l'objet de reboisement aux termes des ententes d'aménagement.

Le gouvernement peut dépenser des millions de dollars pour la relance de l'industrie forestière en général, mais j'aimerais soulever une préoccupation plus précise qu'ont à l'esprit les gens de la côte ouest à l'heure actuelle; je veux parler des pluies acides et de leur effet sur les forêts et leur exploitation. Je suis un amateur dans le domaine de la gestion forestière. Je possède moi-même 75 acres de terre boisée. Toutefois, je me suis rendu sur place assez souvent pour savoir que quand je coupe un arbre, celui qui repousse au même endroit croît beaucoup moins rapidement et c'est le cas depuis environ 20 ans. Les anneaux annuels qui indiquent la croissance semblent très petits si on les compare à ce qu'ils étaient autrefois. Je n'ai aucune façon de savoir si le problème croissant des pluies acides en est la cause; je crains, néanmoins, qu'elles contribuent à ce problème. Je suis membre du Sous-comité des pluies acides présidé par M. Darling, et à ce titre j'aimerais savoir que nous pouvons compter sur l'appui du ministre des Forêts quand le sous-comité qui étudiera les pluies acides commencera ses travaux. Si les mesures prises pour lutter contre les pluies acides dans notre pays ne sont pas appuyées, il me semble que plusieurs de vos initiatives seront vaines et que vos dollars seront gaspillés.

M. Merrithew: Monsieur le président, vos forêts ne sont peut-être pas très étendues à l'heure actuelle, mais, croyez-moi, toutes les conditions sont maintenant réunies pour vous permettre d'en avoir une. Nous avons conclu une entente forestière avec votre province, et les résultats sont bons. L'île du Prince-Édouard est l'une des provinces où cette entente donne des résultats très satisfaisants. J'ai bien aimé vos observations, monsieur.

Encore une fois, pour la gouverne du député, monsieur le président, plutôt que de répondre... je connais aussi bien cette question que la plupart des personnes ici présentes... je crois qu'il vaudrait mieux entendre l'avis des experts quant à l'incidence des pluies acides sur la croissance de nos forêts, et j'aimerais les laisser faire la part des choses. Peut-être pourrais-je demander au sous-ministre ou à M. Winget de nous fournir des précisions, encore une fois.

Mr. Mercier: Mr. Chairman, with your permission, I would like to begin replying.

For some time now, certain clichés have been bandied about. For some five or six years now, acid rain has been blamed for some tree diseases. But there are two sides to every coin. Firstly, when an individual sees a damaged forest, he is very concerned, whether the deterioration is due to acid rain or to

[Texte]

aux pluies acides ou à autre chose, c'est pour lui une préoccupation importante. Il est temps qu'on donne une réponse à ces questions que se posent les gens.

Il faut être conscient du fait que les expériences scientifiques nécessaires pour prouver l'effet des pluies acides ou l'effet d'autres facteurs sont longues. Je pense qu'on doit adopter deux attitudes. Premièrement, il faut se méfier des pluies acides et penser qu'elles peuvent endommager nos forêts. En même temps, il faut chercher à démontrer le plus clairement et le plus exactement possible l'effet de ces pluies.

Je cède maintenant la parole à M. Winget.

Mr. Winget: Thank you. As I perhaps mentioned earlier, the Canadian Forestry Service certainly has a rather major program of research into the effects of acid rain. As I mentioned, it is a very complex problem.

We are worried about it. I think you would find most scientists would feel that it certainly cannot be good in the long run. We may have some productivity loss. We do not think it is a disaster at this point in time. We do not think we are going into the crisis situation that one finds, for example, in Germany, where they are dealing with historically much, much higher levels of pollution over a much longer timeframe. They are dealing with substances such as ozone, which we do not have to a significant extent in the commercial forest.

Mr. Mercier's comment is apt. We do not trust it; we are looking for the answers. We are not going to provide you with answers to that in the next six months. The problem is just too complex.

Certainly, I think you could say the Canadian Forestry Service is very worried about the problem. The support of doing something about it is there, before we can even be scientifically certain.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. We will now go to our second round. I am sorry, Mr. Binns, you have had five minutes at least.

On our second round are Mr. Fulton, Mr. Angus, Mr. Brisco, Mr. Schellenberg, Mr. Darling and Mr. Gass. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I wonder, Mr. Minister, if you could tell us how serious you think the effect of increased fuel prices, which may be as much as 20¢ a gallon on May 23, will be on the forest sector.

Mr. Merrithew: There are only three or four things which really affect the price we can sell at and whether we are competitive: the cost of fibre, the cost of energy, the cost of labour and the cost of transportation. There are just the four of them. Debt service and administration I think are important too.

I just came back from the west. I will tell you, in Alberta and in Saskatchewan they are not worried so much about

[Traduction]

something else. It is high time we provided people with some answers.

It must be remembered that the scientific experiment needed to prove the effects of acid rain or the effects of other factors are long ones. I think we need to adopt two attitudes. First of all, we must be wary of acid rain and acknowledge that they may be damaging our forests. At the same time, we must attempt to demonstrate as clearly and as accurately as possible the effects of this rain.

I now give the floor to Mr. Winget.

M. Winget: Merci. Comme je l'ai peut-être dit plus tôt, le Service forestier canadien a mis sur pied un programme de recherche important sur les effets des pluies acides. C'est un problème très complexe, comme je le disais antérieurement.

Nous sommes inquiets. Vraisemblablement, la plupart des scientifiques seraient d'avis que ces pluies ne peuvent être que nuisibles à long terme. Il se peut qu'il y ait une baisse de la productivité. Toutefois, nous ne croyons pas qu'il s'agisse d'un désastre, du moins à l'heure actuelle. Nous ne pensons pas approcher de l'état de crise forestière que connaît l'Allemagne par exemple où les arbres ont dû subir des niveaux de pollution beaucoup plus élevés pendant beaucoup plus longtemps. Ils subissent l'effet de substances comme l'ozone, qui n'affecte pas nos forêts commerciales de façon significative.

Le commentaire de M. Mercier était très à propos. Nous nous méfions des pluies acides; nous cherchons des solutions. Nous ne pourrions vous fournir ces solutions dans les six mois qui viennent; le problème est trop complexe.

Il est vrai que le Service canadien des forêts est très soucieux devant ce problème. Même avant d'être sûrs de nous sur le plan scientifique, nous savons que nos initiatives seraient appuyées.

Le président: Je vous remercie, monsieur Binns. Nous allons maintenant passer au deuxième tour. Je regrette, monsieur Binns, mais vous avez épuisé vos cinq minutes, si ce n'est plus.

J'ai sur ma liste pour le deuxième tour les noms de M. Fulton, M. Angus, M. Brisco, M. Schellenberg, M. Darling, et M. Gass. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire si vous pensez que l'augmentation du prix de l'essence, qui pourrait atteindre 20c. par gallon le 23 mai, aura des répercussions sérieuses sur le secteur forestier.

M. Merrithew: Il n'y a vraiment que trois ou quatre facteurs qui peuvent réellement avoir une incidence sur nos prix de vente et notre position concurrentielle: le coût de la fibre, le coût de l'énergie, de la main-d'oeuvre, et du transport. Il n'y a que ces quatre facteurs. Sans doute faut-il ajouter le service de la dette et les frais d'administration.

Je reviens de l'Ouest. Je peux vous dire qu'en Alberta et en Saskatchewan, les gens ne s'inquiètent pas tant de la producti-

[Text]

productivity in their labour force, or how modern their mills are, or whether the resource is satisfactory; out there they are worried mostly about transportation costs. It is a matter of concern, no question about it.

As you probably know, we announced on November 8 a major program to assist the people in the resource sectors with their energy costs. That I think has been very well appreciated, even though we are having some difficulties finding out what aspect and what percentage of their road operations are off the main road, on private roads, that type of thing. While administration is a little bit difficult, I think the initiative this government has taken is very much appreciated.

Mr. Fulton: Would you agree, though, the 26¢ a gallon increase on May 23 would be a disaster for most of the forest industry in Canada?

Mr. Merrithew: It depends to what extent they have to . . .

Mr. Fulton: Pick it all up.

Mr. Merrithew: —pick it all up. Right.

Mr. Fulton: My second question. About two-thirds of the NSR in British Columbia lies between Prince George and Prince Rupert. One of the things in the Nilsson study—I am sure you have lots of them—is a model to prioritize silvicultural investments. I notice on there that the best areas in the province are the Queen Charlottes, the Bella Coola area, Terrace, the Northwest coast of Vancouver Island, and then of course the coast down to Vancouver. As you get into the interior right around Prince George, it is listed as an 89 out of 100. I am wondering in terms . . . the question is frequently put to me and I know it is put to all British Columbia members—when the agreement is signed and the \$300 million starts to move, are we going to get it on a silvicultural model? Because two-thirds of the NSR lies between Prince George and Prince Rupert, are we going to get two-thirds of the money? Or is it going to be some kind of a rationalization of these kinds of rankings for values of wood fiber as it grows?

Mr. Herring: Mr. Chairman, perhaps I can try to respond. We really need to sign the agreement first. I think that is still the first priority, but I certainly hope that the program will be a very balanced program. We will be very much aware of the analysis Dr. Nilsson has done and that the forest economics and policy analysis team of University of British Columbia has done on our behalf. With the province we will definitely try to put our investments where they are going to be most productive.

Mr. Fulton: Thank you. I am wondering if you have any studies on the offshore movement of forest industry capital over the last decade. Actually, that interesting \$430-million figure emanated a couple of years ago from some information I got from the Minister of External Affairs. Frank got his hands on it and the Science Council of Canada then seems to have moved hither and thither. I wonder if you have any

[Translation]

vité de la main-d'oeuvre, du degré de modernisation des usines ou de la question de savoir si les ressources sont satisfaisantes, que des coûts de transport. C'est le grand sujet de préoccupation, cela ne fait pas de doute.

Comme vous le savez sans doute, le 8 novembre nous avons annoncé un programme important en vue d'aider le secteur des ressources à défrayer ses coûts d'énergie. C'est une mesure qui est appréciée, même si nous avons quelque difficulté à faire la part de la circulation routière, dans cette industrie, qui se fait sur les routes principales par opposition aux petites routes privées. C'est un problème administratif, mais le geste du gouvernement est bien perçu.

M. Fulton: Vous convenez quand même avec moi qu'une augmentation de 26c. le gallon le 23 mai pourrait se révéler désastreuse pour la plus grande partie de l'industrie forestière au Canada?

M. Merrithew: Tout dépend de la mesure dans laquelle l'industrie . . .

M. Fulton: Devrait l'absorber.

M. Merrithew: . . . devrait l'absorber, comme vous le dites.

M. Fulton: Ma deuxième question, maintenant. Environ les 2/3 des terres insuffisamment reboisées en Colombie-Britannique se trouvent entre Prince George et Prince Rupert. Une des propositions de l'étude Nilsson—je suis sûr que vous en avez beaucoup—concernait un modèle permettant d'établir les priorités entre les investissements sylvicoles. Je remarque ici que les meilleures régions dans la province se trouvent autour des Iles Charlotte, de Bella Coola, de Terrace, sur la côte nord-est de Vancouver, puis tout le long de la côte jusqu'à Vancouver. À l'intérieur des terres, autour de Prince George, la cote est de 89 p. 100. Il y a une question qui m'est souvent posée et qui est sûrement posée à tous les députés de la Colombie-Britannique. Lorsque l'entente sera signée et que les 300 millions de dollars commenceront à être dépensés, aurons-nous un modèle sylvicole? Et comme les deux tiers des terrains suffisamment reboisés se trouvent entre Prince George et Prince Rupert, aurons-nous droit au deux tiers de l'argent? Ou y aura-t-il une rationalisation selon la valeur de matière ligneuse des arbres en cours de croissance?

M. Herring: Je vais essayer de répondre à cette question. La première étape est évidemment la signature de l'entente. Ceci dit, il est à espérer que le programme sera équilibré. Nous aurons évidemment présente à l'esprit l'analyse de M. Nilsson, ainsi que celles qui ont été menées pour nous par une équipe de l'université de la Colombie-Britannique sur l'économie et la politique forestière. En collaboration avec la province, nous essaierons certainement d'investir là où nous pourrions obtenir les meilleurs résultats.

M. Fulton: Merci. Je me demande si vous avez des études sur les pertes de capitaux au profit de l'étranger dans l'industrie forestière au cours de la dernière décennie. Il y a un an ou deux j'avais réussi à obtenir des renseignements du ministre des Affaires extérieures. Il était question d'un montant de 430 millions de dollars. Frank s'en est saisi. Le Conseil des sciences du Canada a commencé à courir dans toutes les directions. Je

[Texte]

studies or if you know where this committee could get a hold of them. I think it is important.

There seems to be a major player here who is not really being brought in, which is the industry. You know, the feds, the province and everyone is deeply concerned. But I notice, partly from the Nilsson report and also from the Woodbridge Reed report, that over 50% of the areas recommended to be planted are not replanted still in British Columbia between the years of 1979 and 1984. I am just wondering about that.

Mr. Merrithew: I think what we have tried to do, Mr. Chairman, is . . . I do not think you will find that industry has been neglected. There are lots of mechanisms by which we try to listen to them. They certainly make their views known to me. I met with every group in the country, I think; if not, I will. The report says that only 50% between 1979 and 1984, I think it is, has not been restocked, and there is a chance much of that never will be. It is not a matter of cut an acre, plant that same acre. If we are going to spend money, much of that land of course is just simply not suitable for planting and will be left to natural regeneration. In many cases that comes on beautifully by itself. You do not need to do very much. In fact I read an article today that said we should not be planting so many, let natural regeneration take its course. That will not work everywhere. But it is important that we spend the money where we think we can get the best return on it. It is for us to select the best sites for silviculture treatment.

Mr. Fulton: Do you have any studies though, on the offshore movement of forestry industry capital?

• 2200

Mr. Merrithew: I would have to ask. It would be an interesting question, though.

Mr. Fulton: Maybe you could have one done.

While you are doing that, I wonder if you have had a chance to meet with Dr. Hacker at the University of Windsor. I know I raised it once before—not with you, Mr. Minister. It seems to me that his technology is uniquely appropriate to some forest areas. I do not even know the guy, but I am a great promoter of his technology; it sounds great. I am just wondering whether or not you might chase that down because it is a remarkable technology.

The Chairman: Final question, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Well, then perhaps I could ask you about log exports. As you know, in B.C. we are now up to double digits; we are heading towards 15% of our logs that are cut are being exported in the round. I do not think anybody objects to some kind of mixed sale where you are tying your agreed sale to some amount in the round to finished products, but every report you read says that we have to get into more value added. The headlines in B.C. a couple of days ago, "Forest Disaster Looms", and all of that . . .

[Traduction]

me demande si vous avez des études et si ce Comité peut les obtenir. C'est très important.

Il y a un joueur important qui n'est pas appelé à participer au processus. Malgré tout, le gouvernement fédéral, la province, tout le monde s'inquiète. Je remarque, à partir du rapport Nilsson, à partir du rapport Woodbridge Reed, que plus de 50 p. 100 des secteurs dont on avait recommandé le reboisement ne sont toujours pas reboisés en Colombie-Britannique pour la période s'étendant de 1970 à 1984. Je me pose des questions à ce sujet.

M. Merrithew: Ce que nous avons essayé de faire, monsieur le président . . . Chose certaine, l'industrie n'a pas été négligée. Il y a beaucoup de mécanismes qui lui permettent de s'exprimer. Elle ne se gêne certainement pas pour me faire part, à moi, de ses vues. J'ai rencontré ou je rencontrerai tous les groupes intéressés au pays. Je pense que le rapport disait que 50 p. 100 des secteurs n'avaient pas été reboisés entre 1979 et 1984. Le reste risque de ne jamais l'être. Il ne s'agit pas nécessairement de planter de nouveaux arbres là où on vient de couper. Il faut tenir compte de la valeur de l'investissement. Il y a des terres qui ne se prêtent pas à la plantation d'arbres. Elles doivent se régénérer par elles-mêmes, et souvent les résultats sont excellents. Il y a très peu de chose à faire. Je lisais justement aujourd'hui un article qui disait qu'il ne devrait pas y avoir autant de plantation d'arbres, que les forêts devraient être laissées à elles-mêmes. Donc, ce n'est pas un procédé qui convient partout. Il faut dépenser l'argent là où il rapportera le plus de dividendes. C'est à nous de choisir les secteurs les plus propices à la silviculture.

M. Fulton: Avez-vous des études au sujet des sorties de capitaux vers l'étranger dans l'industrie forestière?

M. Merrithew: Il faudrait que je vérifie. Ce serait intéressant.

M. Fulton: Vous pourriez peut-être en demander une.

En attendant, je me demande si vous avez eu l'occasion de rencontrer M. Hacker de l'Université de Windsor. J'ai déjà eu l'occasion de parler de son travail, même si c'est avec quelqu'un d'autre que vous, monsieur le ministre. Selon moi, la technologie qu'il propose est particulièrement bien adaptée à certaines régions forestières. Je ne le connais pas, mais je suis un grand fervent de sa technologie. Elle offre beaucoup de promesses, selon moi. Je me demande si vous n'auriez pas avantage à l'examiner de près.

Le président: Votre dernière question, s'il vous plaît, monsieur Fulton.

M. Fulton: Dans ce cas, je vais parler des exportations de billes de bois. Près de 15 p. 100 de nos billes sont exportées sous cette forme. Je comprends la nécessité de conclure certains marchés comportant l'exportation, outre de produits finis, d'une certaine proportion de billes brutes, mais tous les rapports récents parlent de la nécessité de transformer nos matières premières. Il y a quelques jours, les journaux de la Colombie-Britannique parlaient d'un désastre imminent dans l'industrie forestière dans leurs manchettes.

[Text]

I am wondering what your views are on the dramatic increase in log exports. For example, out of Stewart I took the time to go with two scalers and we independently went and checked all of the wood that had been cut under a green standing permit for export that was supposedly all pulp. They were just like gun barrels; some of them were four feet through the butt, just as straight as a die for 50 feet, simply being loaded directly onto Chinese vessels and being moved offshore. At the same time, the largest single employer in the community is Canada Works. I just find it preposterous that we are continuing to see that kind of escalation in volume, and I would be interested in knowing your views on that kind of increasing round log export when almost every study we look at says that we have to be much more cautious and careful to keep a good quality mix in order to keep our plants going over the next 15 years.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, that issue has been very much in the forefront in British Columbia. I think the government there has rightly, correctly, indicated that they have developed a new policy in terms of exporting raw logs or round wood. China has indicated that two-thirds of the shipments from Canada to their country would be in processed products. That is encouraging.

I know I may be condemned for this, but from a personal point of view and as a former Minister of Commerce and Development I have some difficulty with shipping unprocessed product to any country if it is possible to have it processed here. However, there are other extenuating circumstances, number one being that it does provide some jobs and many people need the cashflow. It is a simple answer to a very unique kind of situation. However, it is under control. That government has undertaken to . . . and has listed a new policy on it. I agree with the new policy.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I would like to refer you to the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement signed last November. In the appendix it indicates very clearly that federal funds can be used for the construction of access roads to mature timber areas for harvesting and for forms of chemical spraying, both for tending and for, I believe, bug control. Another section of the same agreement, subsection 13(1), says:

The requirements of both the federal and environmental assessment and the review process of the Environmental Assessment Act, R.S.O. 1980, c. 140, is amended and regulations thereunder shall be followed.

First, what mechanism is in place for the Province of Ontario to advise you what specific road construction projects or what specific spraying projects are utilizing in some way federal funds?

[Translation]

Je me demande donc ce que vous pensez de l'augmentation spectaculaire des exportations de billes de bois. À Stewart, j'ai pris la peine, avec deux mesureurs, de vérifier de façon indépendante tout le bois qui avait été coupé en vertu d'un permis vert permanent et qui était censé être exporté sous forme de pâte à papier. Il y avait des billes grosses comme des canons. Il y en avait qui avaient 4 pieds de diamètre au gros bout. Elles étaient droites comme des flèches et pouvaient atteindre 50 pieds. Elles étaient chargées directement sur des bateaux chinois pour être emportées à l'étranger. Entre-temps, l'employeur le plus important dans la région est «Canada au travail». Je trouve incroyable que nous continuions d'accroître ce volume. Je serais curieux de savoir ce que vous pensez de cette exportation accrue de billes de bois alors que toutes les études économiques sur la question estiment que nous devrions nous montrer beaucoup plus prudents et garder une bonne variété de bois pour faire fonctionner nos usines pour au moins encore 15 ans.

M. Merrithew: Je sais que la question reçoit beaucoup d'attention en Colombie-Britannique, monsieur le président. Le gouvernement de la province, comme il en a le droit, a indiqué qu'il avait mis de l'avant une nouvelle politique concernant l'exportation des billes de bois ou du bois rond. Pour sa part, la Chine a indiqué que les deux tiers de ses importations en provenance du Canada seraient sous la forme de produits de transformation. C'est encourageant.

Je ne sais pas, je risque d'être critiqué en faisant cette affirmation, mais je trouve difficile à accepter, en tant qu'ancien ministre du Commerce et du Développement, l'expédition vers d'autres pays de produits bruts qui pourraient être transformés ici. Il y a cependant dans ce cas des circonstances atténuantes. C'est un marché qui crée de l'emploi, et les gens ont besoin d'argent. C'est une solution assez simple à un problème particulier. Il reste que la situation est sous contrôle. Le gouvernement s'est engagé . . . il a émis une nouvelle politique à ce sujet, et je suis d'accord avec cette politique.

Le président: Merci, monsieur Fulton. C'est à M. Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Je voudrais revoir avec vous, monsieur le ministre, l'entente canado-ontarienne de mise en valeur des forêts conclue en novembre dernier. L'annexe à cette entente stipule clairement que des fonds du gouvernement fédéral peuvent être utilisés pour la construction de routes d'accès à des secteurs de bois mur en vue de la coupe ou de certaines formes d'arrosage au moyen de produits chimiques, tant pour l'entretien que pour le contrôle des insectes. En vertu de la même entente, à l'article 13(1), il est prévu ce qui suit:

Les dispositions et du processus fédéral d'examen des évaluations environnementales et du processus d'examen prévu en vertu de la Loi sur les évaluations environnementales, S.R.O. 1980, c. 140, sont modifiées et des règlements seront publiés à cet égard.

D'abord, y a-t-il un mécanisme qui oblige la province de l'Ontario de vous aviser des projets précis de construction de routes ou de traitement chimique qui utilisent les fonds du gouvernement fédéral sous une forme ou une autre?

[Texte]

Second, what mechanism is there to allow John Q. Public to know that in fact it is federal funds and that the other aspect—i.e., the environmental assessment—comes into play? Third, does this mean the Province of Ontario cannot exempt environmental assessment review from any projects, whether it be road construction or spraying, that is either wholly or partially funded by the federal government under this agreement?

• 2205

Mr. Merrithew: As you probably know, there was a great deal of discussion between the Province of Ontario and our government in the past relative to what percentage of forest management agreement should be spent on roads. I personally have always shared the view that a road is a cost of doing business, albeit it is important that we get roads to mature stands, but in my view that is not necessarily the best way to spend government dollars. I think that is the place where the companies could spend their dollars. We limited that figure to 8% of the total agreement.

On the other thing, as you probably know, today the Ontario government did announce their new policy to use *Bacillus thuringiensis* only, I think, on 250,000 hectares. Of course, that is decided by the management committee again in terms of environmental impact studies and so on.

Mr. Herring: Mr. Chairman, as far as the environmental impact assessment is concerned, the province is required to do the environmental impact assessments on the roads and on the spraying program in virtually all aspects of the agreement. Our policy is one where we assure ourselves that the environmental assessment is as good as the federal standards we have set under the Federal Environmental Assessment and Review Process, and if not, we will ask them to do so. So that is basically our policy. We know in detail what is happening because each of these projects is subject to approval by the management committee of the agreement.

The Chairman: Final question, Mr. Angus.

Mr. Angus: What you are telling me, then, is that, project by project, you are aware where federal funds are involved and therefore you have a review mechanism. What about the public? What mechanism is in place to allow them to be aware that the spraying of these 200 hectares of land in northwestern Ontario, or 2,000 or 20,000 hectares or whatever, is controlled, that the province cannot get out of bypassing their own Environmental Assessment Act? If there is no mechanism, would you be prepared to automatically make public, if the Province of Ontario is not prepared to do so, through public notification in those areas affected that in fact these projects are affected by the Canada-Ontario Agreement?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, quite frankly, I will have to plead a bit of ignorance on that aspect of it, how it is done, but I will undertake to find out about that.

[Traduction]

Deuxièmement, y a-t-il un mécanisme qui permette au grand public de savoir qu'il s'agit effectivement de fonds du gouvernement fédéral et qu'à ce titre il intervient un autre élément, l'évaluation environnementale? Troisièmement, l'entente signifie-t-elle que la province de l'Ontario ne peut pas exempter de l'évaluation environnementale quelque projet que ce soit, de construction de route ou de traitement, qui se trouve être financé en tout ou en partie par le gouvernement fédéral en vertu de l'entente?

M. Merrithew: Comme vous le savez sans doute, il y a eu beaucoup de discussions entre la province de l'Ontario et notre gouvernement relativement au pourcentage des fonds qui doivent être consacrés en vertu de l'entente sur la mise en valeur des forêts à la construction de routes. En ce qui me concerne, j'ai toujours considéré que la construction de routes fait partie des coûts de l'entreprise. Les routes d'accès aux forêts sont sûrement très importantes, mais, selon moi, ils ne constituent pas nécessairement le meilleur objet de dépense pour le gouvernement. Les compagnies doivent également faire leur part. Nous avons donc limité le pourcentage à 8 p. 100, dans l'entente.

Par ailleurs, vous savez sans doute que le gouvernement de l'Ontario a annoncé aujourd'hui sa nouvelle politique consistant à avoir recours au *Bacillus thuringiensis* seulement sur une superficie de 250,000 hectares. C'est une décision du comité de gestion, compte tenu des études d'impact environnemental et le reste.

M. Herring: En ce qui concerne les évaluations de l'impact environnemental, la province est tenue de les exécuter à presque tous les niveaux du programme de construction de routes et de traitement en vertu de l'entente. Notre politique consiste à nous assurer que l'évaluation environnementale répond aux normes fédérales établies par le processus fédéral d'évaluation environnementale. Nous pouvons demander à la province de s'y conformer. Par ailleurs, nous savons ce qu'il en est de tous les projets présentés, parce qu'ils soumis à l'approbation du comité de gestion en vertu de l'entente.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Angus.

M. Angus: Vous voulez dire que vous savez quelle est la part du financement fédéral dans n'importe quel projet, que vous avez un mécanisme d'examen. Mais qu'y a-t-il pour le public? Le mécanisme lui permet de savoir que l'arrosage sur 200, 2,000 ou 20,000 hectares quelque part dans le nord-ouest de l'Ontario est soumis à des contrôles, que la province ne peut pas contourner sa propre loi d'évaluation environnementale? En l'absence d'un tel mécanisme, êtes-vous prêt à avertir vous-même le public, si la province de l'Ontario ne le fait pas, dans les régions touchées, et à lui indiquer que les projets menés sont régis par l'entente Canado-Ontarienne?

M. Merrithew: Je dois avouer mon ignorance sur ce dernier point, monsieur le président, mais je vérifierai.

[Text]

Mr. Angus: In principle, though, would you agree that it makes sense to provide that information to the public and worry about the mechanism later, but as long as they know so they can participate in the monitoring?

Mr. Merrithew: It would be very difficult without knowing what mechanism you could possibly use. How would you do it? However, I will undertake to look at that issue and discuss that with the province, and I will do that personally.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I served on the Standing Committee on Fisheries, Forestry and the Environment from 1974 to 1979, and during that period, on the rare occasions when Forestry appeared before us, the one thing that became self-evident in the estimates was that every year there was a reduction in man-years; there was a reduction in federal expenditures and that component. Of course, members such as myself would express a great of concern about that. We certainly do not want to see that happen; nor do we feel that would happen with a Progressive Conservative government.

But rather than perhaps posing a question, I would like at this moment to say that you have the full support of this committee. I would certainly be hopeful that we would have a permanent standing committee.

• 2210

Unless I mistook what you said, I am under the impression that the opposition, or one element of the opposition, feels they do not have the manpower to staff it. That I find strange, given the fact that it is probably the most economically significant component of our resource sector. I would hope that perhaps some of our colleagues could discuss that with members of opposition caucuses and see if we cannot get the kind of support I think your forest ministry deserves. I just want you to know that we fully support your undertakings.

I would like to move you on to one other element, and that is with reference to a matter I have raised with you only on one occasion in the absence of the kind of background material I felt you should have, which we are now close to reaching. That is a study that was, I think you recall, assured by the Prime Minister into the feasibility of a forest research facility in Nelson.

I wonder if through the experience of your own department officials you could give me some estimate as to what it would cost to conduct that study to determine the feasibility of a forest research centre that covers pretty much the interior forest component of British Columbia, save and except the areas north of Prince George, where you are starting to move into the boreal forest. We have a research component looking after the coastal rain forest, but in terms of the interior of British Columbia, which contributes very substantially in volumes, there is no research facility to examine the host of problems that need to be looked into and have never been looked into.

[Translation]

M. Angus: Vous êtes quand même d'accord sur le fait que le public doit être averti, qu'il y ait un mécanisme ou non, de façon à ce qu'il puisse participer lui-même au processus de surveillance.

M. Merrithew: Sans savoir quel est le mécanisme prévu il est difficile de se prononcer. Cependant, comme je vous l'ai indiqué, j'aborderai la question avec la province et je vous ferai rapport des résultats.

Le président: Merci, monsieur Angus. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai fait partie du Comité permanent des pêches, des forêts et de l'environnement de 1974 à 1979. Au cours de cette période, les rares fois où il était question des forêts, c'était toujours dans le contexte d'une réduction du nombre d'années-personnes affectées à ce secteur. Chaque année, il y avait une réduction des dépenses du gouvernement fédéral à ce titre. Nous nous en inquiétions évidemment en tant que membres du comité à ce moment-là. Nous ne voudrions pas que la même chose se produise aujourd'hui. Nous ne pensons pas non plus qu'elle pourrait se produire sous un gouvernement progressiste-conservateur.

Donc, plutôt que de vous poser une question je vais me borner à vous dire que vous avez l'entier appui de ce Comité. Par ailleurs, il pourrait y avoir un comité permanent spécialement consacré aux forêts.

Je ne sais pas si j'ai bien compris tout à l'heure, mais j'ai eu l'impression que certains députés de l'opposition ne s'estimaient pas en nombre suffisant pour participer à un tel comité. Je comprends mal cette réaction, parce que les forêts constituent probablement l'élément le plus important de notre secteur des ressources. J'espère que nos collègues pourront en discuter avec les députés de l'opposition afin de les amener à donner tout l'appui que le ministère des Forêts mérite. Je tiens à ce que vous sachiez que nous sommes entièrement derrière vous de ce côté.

J'aborde maintenant avec vous un autre sujet, je pense que je vous en ai parlé une seule fois auparavant. Il y avait une certaine documentation dont je voulais vous faire prendre connaissance. Nous sommes sur le point de régler ce petit problème. Il s'agissait d'une étude qui avait été promise par le Premier ministre, si vous vous souvenez bien, et qui avait trait à la faisabilité d'un centre de recherche forestière à Nelson.

Je me demande si, avec l'aide de vos fonctionnaires, vous ne pourriez pas me dire quels pourraient être les coûts d'une telle étude de faisabilité sur un centre de recherche forestière qui s'occuperait de la forêt intérieure de la Colombie-Britannique, à l'exception peut-être de la partie qui se trouve au nord de Prince George, où la forêt boréale commence. Il y a des installations de recherche qui examinent la forêt dense de la côte, mais pour l'intérieur de la Colombie-Britannique, qui compte pour une bonne part de l'industrie forestière, il n'y a pas de centre de recherche, et il y a toute une série de problèmes qui demandent une attention particulière.

[Texte]

I am not asking you to fund a research facility at this stage. I am asking you what the estimate of costs would be to conduct that kind of a study.

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, the hon. member of course has indicated his views on establishing a research capacity in that part of the province, and that may very well have merit. We are always faced with the very difficult constraint of where the dollars would come from, despite the fact . . . There is no question there are a lot of needs and competing priorities for whatever government dollars are available.

I wish I could comment; I literally cannot. I have no comprehension of how much it would cost to do a feasibility study on that, but I know of the hon. member's interest, Mr. Chairman. He has indicated that on many occasions, and I appreciate his concern for forests and for forest research.

If any of my staff could comment, I just have no feel for it, I am sorry.

Mr. Brisco: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

In my previous round of questioning, Mr. Minister, I was presenting a case as to the amount of conflicting information members receive. I think we presented a pretty good case that the industry, particularly in my province, is in crisis and reforestation dollars are required.

I wanted to draw your attention to a statement during the report to shareholders of MacMillan Bloedel of March 28 this year, in which the President and Chief Executive Officer, Raymond Smith, states:

Fortunately one problem that MacMillan Bloedel does not have is a serious shortage of timber. Our timber base is outstanding and MacMillan Bloedel started its reforestation program in 1938. Since then virtually all forest lands which have been harvested have been reforested.

Would you consider that an accurate statement? I am not asking you to speak for MacMillan Bloedel, but from your wealth of information do you think that indeed all that has been harvested by MacMillan Bloedel has been reforested?

Mr. Merrithew: I would have no way in which to test the veracity of that statement.

However, Mr. Chairman, I can tell you that if nothing else in my travels I visited this past weekend St. Regis country, and Procter and Gamble limits in British Columbia, and of course Prince Albert Pulp and Paper Company, their limits. In each one of those cases, I will tell you they are doing far more than they ever did before. In at least one of those cases they are undertaking to do something well over 100% of what they are required to do in terms of silviculture operations and reforesta-

[Traduction]

Je ne vous demande pas maintenant de financer un tel centre de recherche. Je veux simplement savoir ce qu'il en coûterait pour mener une étude de faisabilité.

M. Merrithew: Monsieur le président, l'honorable député a déjà fait part de cette suggestion visant à la création d'un centre de recherche dans cette partie de la province. Elle est peut-être excellente, mais nous avons un problème de financement, malgré le fait . . . Les besoins sont trop nombreux, alors que les fonds du gouvernement sont restreints.

Je voudrais bien faire plus, mais cela m'est impossible. Je n'ai aucune idée de ce qu'une étude de faisabilité pourrait coûter. Mais j'ai bien noté les instances de l'honorable député, monsieur le président. Ce n'est pas la première fois qu'il aborde ce sujet. Je le remercie de son intérêt pour les forêts, pour la recherche forestière.

Je ne sais pas s'il y a quelqu'un parmi mon personnel qui peut donner une réponse, en ce qui me concerne, cela m'est impossible, je regrette.

M. Brisco: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco. C'est à M. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Lors de mon tour précédent, monsieur le président, je parlais des renseignements contradictoires que reçoivent les députés. Je pense que nous avons réussi à démontrer que l'industrie, particulièrement dans ma province, est dans un état de crise et a besoin d'aide pour procéder au reboisement.

J'attire votre attention sur une déclaration du président et directeur général, Raymond Smith, lors de la présentation du rapport de MacMillan Bloedel à ses actionnaires en date du 28 mars de cette année:

Au moins, MacMillan Bloedel n'a pas à faire face au problème de la pénurie du bois. MacMillan Bloedel a un excellent parc de bois debout grâce à son programme de reboisement entrepris en 1938. Depuis ce temps, presque toutes les terres forestières qui ont été coupées ont été reboisées.

Selon vous, cette affirmation est-elle juste? Je ne vous demande pas de parler au nom de MacMillan Bloedel, mais à partir de vos connaissances particulières de la question. Est-il exact d'affirmer que toutes les terres que MacMillan Bloedel a exploitées ont été reboisées?

M. Merrithew: Je n'ai pas le moyen de vérifier l'authenticité de cette affirmation.

Tout ce que je puis vous dire, monsieur le président, c'est que j'ai eu l'occasion de visiter ce weekend les territoires de *St. Regis*, de *Procter and Gamble*, de *Prince Albert Pulp and Paper Company* en Colombie-Britannique. À chacun de ces endroits, les compagnies font plus qu'elles n'ont jamais fait. A au moins un de ces endroits, la compagnie va bien au-delà de ce qui est prévu en vertu des ententes de gestion des forêts en matière de silviculture et de reboisement. C'est donc un

[Text]

tion responsibilities under their FMAs. So there is that kind of new feeling. Now, that company has indicated they have for a long time. I can tell you there are companies in my home province that have led this country in terms of doing it. However, there are some maybe that have not lived up to the responsibilities, and I know there is that public perception out there.

• 2215

On a specific case, I cannot comment on MacMillan Bloedel's claim. Some companies I can tell you are much better than others, and I have seen quite a few of them in the last little while. I think increasingly they know there is public perception that they are not doing enough and have not done enough. There is an indication that they want to do better and are going to do better.

Mr. Schellenberg: I would like to turn to Canada Works reforestation programs for a moment, if I may. As you are aware, Mr. Minister, some two years ago, under the Employment Bridging Assistant Program, or EBAP program, some very, very good reforestation programs in British Columbia, and across Canada, were kicked off under the Canada Works umbrella. The Province of B.C. pulled out some two years ago. The federal government pretty well picked up the slack and has put in some \$90 million in those programs up to now. In fact, our new government has renewed the reforestation programs twice now since coming into office.

However, those funds, as you know, are depleted. The Hon. Flora MacDonald has put forth an offer that she would cover the UIC funding, some 70% of the dollars required, and the remaining 30% is to be picked up by either the companies or the province.

I know you met with some individuals from forest companies—BCFP, in particular, from my riding, some days ago, when they travelled to Ottawa. I was wondering if you could perhaps update us as to the status of the resurgence or rebirth or renaissance of Canada Works EBAP programs in British Columbia. Do you have any more recent information?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, I can only tell the hon. member that those programs were particularly successful in British Columbia. They had received just great support, and I support that.

However, much of the funding has run out. I know the Minister of Employment and Immigration has put in extra dollars. I think the figure was \$7 million; I stand to be corrected on that. I think what the Minister rightly is trying to do is say, look, the federal government cannot be all things to all people; we are just one of the players in it and we need help. And that help can only come from two other sources: it can only come from the province or the private sector.

I know the Minister has been meeting with the provinces, and I met with one of your people from British Columbia, a very senior person from British Columbia. I met him at a

[Translation]

nouveau climat qui s'est créé. La société en question a fait savoir qu'il y a longtemps qu'elle pratique le reboisement et il y a des sociétés forestières dans ma province natale qui sont des chefs de file à cet égard mais il en est peut-être d'autres qui ne se sont pas montrées à la hauteur de leurs responsabilités, et je sais que c'est ce que pensent beaucoup de gens.

Je ne sais pas ce qu'il en est de *MacMillan Bloedel*. Certaines sociétés sont plus consciencieuses que d'autres et j'en ai vu un certain nombre ces derniers temps. On constate chez elles une certaine prise de conscience de l'insuffisance de leurs efforts, une certaine volonté de s'amender.

M. Schellenberg: Je voudrais revenir quelques instants sur les programmes de reboisement de Canada au travail, si vous me le permettez. Vous êtes certainement au courant, monsieur le ministre, qu'il y a environ deux ans, dans le cadre du programme d'aide temporaire à l'emploi, qui relève du programme Canada au travail, d'excellentes campagnes de reboisement ont été lancées en Colombie-Britannique et dans tout le Canada. La Colombie-Britannique en a supprimé certains il y a deux ans et le gouvernement fédéral a pris plus ou moins la relève et a investi près de 90 millions dans ces programmes. En fait, notre nouveau gouvernement a renouvelé deux fois les programmes de reboisement depuis son entrée en fonction.

Mais ces fonds, vous le savez, sont épuisés. M^{me} Flora MacDonald a proposé d'apporter l'équivalent du coût de l'assurance-chômage, soit 70 p. 100 des fonds nécessaires, les 30 p. 100 restant étant à la charge soit des sociétés, soit de la province.

Je sais que vous avez rencontré certains représentants des sociétés sylvicoles, dont BCFP, qui est implanté de ma circonscription et dont les représentants se trouvaient à Ottawa il y a quelques jours. Pourriez-vous peut-être nous informer sur la reprise, le renouveau, en Colombie-Britannique, des programmes PATE de Canada au travail. Disposez-vous de renseignements plus récents?

M. Merrithew: Je puis seulement dire au député, monsieur le président, que ces programmes ont connu un succès particulier en Colombie-Britannique. Ils y ont bénéficié d'une aide substantielle, et je suis en faveur de cela.

Malheureusement, les fonds se sont amenuisés. Je sais que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a versé des fonds supplémentaires, de l'ordre de 7 millions de dollars, si je ne me trompe. Le ministre essaie de faire comprendre que le gouvernement fédéral ne peut assumer toutes les responsabilités, que nous ne sommes que l'un des acteurs et que nous avons besoin d'une aide qui ne peut provenir que de deux autres sources: la province ou le secteur privé.

Le ministre, je le sais, a rencontré des représentants des provinces, et je me suis entretenu avec l'un de vos collaborateurs, un haut fonctionnaire de Colombie-Britannique. Je l'ai

[Texte]

meeting in Saskatchewan on the weekend. He indicated there is going to be an announcement, or he is announcing today that some of the companies are going to pitch in and give a hand in training, administration—contributions in kind, if you will—to make sure that program gets ahead. Again, they are taking the position that many of them do not have the financial wherewithal—they have had a rough year.

However, the Minister is very sympathetic with that, and I have been pushing, as I know the hon. member has, over and over to try to help those people who face lay-offs or who have been laid off.

The Chairman: Your final question, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: You are being a taskmaster tonight, sir.

The Chairman: Yes, sir.

Mr. Schellenberg: In a similar vein then, Mr. Merrithew, as you know, the mayors of Vancouver Island have composed a strategy for survival that is a similar program that entails using UIC funds to put people into the forest weeding, spacing, fertilizing, etc. You have met with them, and I know you have been in contact with them since then. Do you see any light at the end of the tunnel for that particular proposal?

Mr. Merrithew: I will tell you, I have never seen stronger proponents of a concept in my life. They are imaginative; they are aggressive; they are hard-working; and they really know how to lobby.

I know we have had a lot of support from the public and from municipal councils for that group, the North Cowichan group. I did what I could do to encourage the Minister of Employment and Immigration on that issue. She has met with them personally and was very impressed with them. However, the cost of that kind of a program in one small area of Canada is of course pretty significant. While we do not want to build up the level of expectation, hopefully the Minister will be able to free up some funds for that particular program and other programs like that across Canada. But it will have to await her announcement.

• 2220

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, my final comment for the night is just to agree with the opposition and compliment the Minister on his accessibility to members, and to wish him well in the task ahead.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I had several more questions I wanted to ask, but I note the Minister is coming back on Thursday, so because of the lateness of the hour I will pass and get my questions in on Thursday.

Mr. Merrithew: Except, Mr. Chairman, I am not sure I will come. Certainly my officials will be here. However, if you feel very strongly, I will make a point of coming. You perhaps will get more out of these fellows here.

[Traduction]

rencontré lors d'une réunion ce week-end en Saskatchewan, et il m'a dit qu'il allait y avoir une communication, ou qu'il annonce aujourd'hui que certaines des sociétés vont intervenir pour contribuer à la formation, à l'administration—des contributions en nature, si vous voulez—pour faire démarrer le programme. Beaucoup disent qu'elles n'en ont pas les moyens, parce que l'année a été mauvaise.

Le ministre témoigne de beaucoup de compréhension et j'ai insisté à de maintes reprises, comme l'a fait le député, pour essayer d'aider ceux que menace le chômage ou ceux qui ont été licenciés.

Le président: Votre dernière question, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Vous êtes bien sévère, ce soir, monsieur.

Le président: Oui, monsieur.

M. Schellenberg: Je m'en tiendrai au même sujet, monsieur Merrithew, et je vous rappelle que les maires de l'île de Vancouver ont mis en place un programme qui est en réalité une stratégie de survie, pour lequel les fonds d'assurance-chômage sont utilisés pour mettre les gens au travail dans la forêt, à désherber, élaguer, fertiliser, etc. Vous les avez rencontrés et je sais que vous les avez revus depuis. Est-ce que vous voyez des raisons d'être optimiste en ce qui concerne cette proposition?

M. Merrithew: Croyez-moi, je n'ai jamais vu de ma vie de champions aussi ardents d'une idée. Ils font preuve d'imagination et de dynamisme, ils sont diligents et ils savent comment exercer des pressions.

Je sais que le public et les conseils municipaux ont beaucoup soutenu le groupe de North Cowichan, et j'ai fait ce qui était en mon pouvoir pour encourager le ministre de l'Emploi et de l'Immigration sur cette question. Elle les a rencontrés personnellement et ils ont fait grande impression sur elle, mais le coût d'un programme de ce genre dans une petite région du Canada est assez élevé. Nous ne voulons pas faire miroiter des espoirs, mais nous espérons que le ministre pourra dégager certains crédits pour ce programme ainsi que d'autres semblables dans d'autres parties du Canada. Mais nous devons attendre qu'elle nous en fasse part.

M. Schellenberg: Monsieur le président, si je puis faire une dernière observation ce soir, je dirais que je m'associe aux députés de l'opposition pour féliciter le ministre, car il est très accessible aux députés, et j'aimerais aussi lui souhaiter bonne chance dans la tâche qui l'attend.

M. Gass: Monsieur le président, j'aurais aimé poser plusieurs autres questions, mais je remarque que le ministre va revenir jeudi et comme il se fait tard je poserai plutôt mes questions jeudi.

M. Merrithew: Monsieur le président, je ne suis pas sûr de pouvoir venir. Mes fonctionnaires seront certainement présents. Toutefois, si vous y tenez vraiment, je m'arrangerai pour être là. Mais mes collègues vous seront peut-être plus utiles que moi.

[Text]

Mr. Ferland: Monsieur le président, je voudrais dire à M. Schellenberg que si le président est si sévère ce soir, c'est qu'il ne veut pas passer la nuit en comité comme on l'a fait lundi dernier. Je pense qu'il a eu une mauvaise expérience.

Monsieur le ministre, comment le Comité pourrait-il vous aider à avoir un ministère vraiment autonome? Je sais que vous dépendez du ministère de l'Agriculture. On a un excellent ministre, qui est compréhensif, qui sait répartir les tâches, mais vous faites aussi affaire avec le ministre de l'Expansion industrielle régionale. On fait affaire avec trois ministères, et on n'a pas de secrétaire parlementaire pour les Forêts. Si l'on avait un secrétaire parlementaire pour les Forêts, comme pour l'Environnement et les Pêcheries, cela pourrait sûrement nous aider. Remarquez que je ne me cherche pas un emploi, mais je pense que les membres du Comité aimeraient bien qu'il y ait un secrétaire parlementaire pour les aider dans leurs travaux.

Selon vous, comment le Comité peut-il vraiment vous aider à réunir sous un même chapeau tous les éléments essentiels au développement de la forêt et de l'industrie qui s'y rattache? Est-ce qu'une partie de l'argent de *Canada au travail* ou de l'Expansion industrielle régionale ne pourrait pas être attribuée au ministre responsable des Forêts, de façon à ce qu'on puisse avoir une véritable politique pancanadienne de développement de la forêt et de l'industrie qui s'y rattache? J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet.

Mr. Merrithew: The Minister of Employment and Immigration has indicated support for our concept that if dollars are allocated for an economic activity, say forestry, the logical group to manage and administer those dollars and the program should be ourselves, not somebody from another department. So she has been supportive of that. I do not know what will finally come out of the Cabinet meeting. She will be going to Cabinet very shortly with her proposals.

You ask what the committee can do. I will tell you one thing. I do not understand how the federal system works, but my officials have indicated over and over again that they very, very much respect and appreciate what a parliamentary committee can do. They have indicated to me—and I am not here to polish people up—your interest and your moral support. I will tell you I know the caucuses I can go to, and I treat you people as friends, because you have an empathy and a sympathy towards this sector. We need all the help we can get. Whatever you people want, we are willing to do, and to assist. If you want knowledge... We have tasks we could task this committee to do; many, many serious issues to undertake. It would be very worth while... not just to keep you busy, but very, very worthwhile projects we would like to have you investigate. There are loads of things to be done. But your workload is... I do not know how you do it, with three large departments. That is the reason we support... But I will tell you one thing: we very much appreciate your co-operation and your interest.

[Translation]

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I wanted to point out to Mr. Schellenberg that the chairman is being very strict this evening because he does not want to spend the night in a committee meeting as we did last Monday. I believe it was an unpleasant experience for him.

Mr. Minister, how could the committee help you set up a truly independent department? I know that you are a part of the Department of Agriculture. We have an excellent minister; he is understanding, he knows how to apportion work, but you also deal with the Minister for Regional Industrial Expansion. We deal with three departments, and have no parliamentary secretary for forestry. If we had a parliamentary secretary for forestry, as we have for environment and fisheries, this would certainly be useful. I am not trying to create a job for myself, but I believe the members of the committee would appreciate the assistance of a parliamentary secretary in their work.

In your opinion, how can the committee best assist you regrouping all of the elements essential to forest development and the forest industry? Could funds from Canada Works or Regional Industrial Expansion not be re-allotted to the Forestry Minister, so that we might develop a truly national forestry development capability which would also benefit the forest industry? Your opinion on this would be of interest to me.

M. Merrithew: Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration appuie notre principe selon lequel les sommes allouées à une activité économique, telle l'industrie forestière, devraient, logiquement, être administrées par notre ministère, et non pas par quelqu'un qui vient d'un autre ministère; ceci s'applique aussi aux programmes. Elle nous appuie dans cette idée. Il faut attendre les suites de la réunion du conseil des ministres. Elle va soumettre ses propositions au conseil des ministres très bientôt.

Vous m'avez demandé comment le Comité pouvait m'aider. Je vais vous dire une chose. Je ne comprends pas le fonctionnement du système fédéral, mais mes hauts fonctionnaires m'ont répété à maintes reprises qu'ils ont un grand respect pour les comités parlementaires et apprécient ce que l'un de ces comités peut accomplir. Ils m'ont signalé... et croyez-moi, je ne suis pas venu ici pour vous flatter... votre intérêt et votre appui moral. Je connais les caucus où je puis m'adresser, et vous êtes pour moi des amis, car je sais que vous êtes sensibles aux difficultés qu'éprouve ce secteur. Nous devons enrôler toutes les bonnes volontés. Nous sommes disposés à vous aider, à agir, quels que soient vos désirs. Si vous avez besoin d'informations... Nous pourrions confier certaines tâches à ce Comité; de nombreux travaux très sérieux mériteraient votre attention. Il s'agirait de projets utiles, qui ne viseraient pas simplement à vous occuper, mais qui seraient de très bons projets dont vous pourriez vous occuper. Il y a beaucoup de travail à abattre. Je sais toutefois que vous avez une charge de travail... je ne sais comment vous arrivez à vous pencher sur les activités de trois ministères d'envergure. Voilà pourquoi nous appuyons... Mais permettez-moi de vous dire une chose:

[Texte]

M. Ferland: Monsieur le président, c'est tout nouveau pour moi, la procédure parlementaire canadienne. Le Comité ne pourrait-il pas présenter au gouvernement une espèce de résolution demandant que l'on établisse un ministère des Forêts? Je ne sais pas si le Comité peut travailler dans ce sens-là.

• 2225

Je pense que si le Comité pouvait aider le ministre dans ce sens, c'est-à-dire faire coiffer d'un même chapeau tout ce qui regarde la forêt, le Comité pourrait alors travailler par résolution. Peut-être, monsieur le président, que vous pourriez me guider sur ce point. C'est une idée que j'avance au Comité.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It could be done perhaps when we discuss the annual report, Mr. Ferland. We can look at that subject. We could certainly consider it and hopefully make a strong representation. Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Angus, a short question.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I just want to get one thing clear. Was the spraying program which I gather the Province of Ontario announced today a project that was reviewed by the management committee you referred to in your comments; and therefore, is that spraying program in the Province of Ontario being partially funded by the federal government, and therefore, with the Environmental Assessment Review Process kicking in?

Mr. Merrithew: Mr. Chairman, I just found out about it as I came into the meeting. They have indicated the government policy will be to spray with B.t. only, and they gave the acreage. My staff is not aware of how they are going to fund that particular program. I will undertake, though, if you wish, to find out what role we would play in that. It just came out today or tonight, I understand.

Mr. Angus: So there has been no predetermination by that management group or management board as to whether or not this is a project to be considered. Is that correct?

Mr. Herring: Mr. Chairman, if I can respond, I do not know to what extent the forestry agreement will finance that particular project. We will undertake to investigate it, but I can tell you that the project has been based on the advice that we have provided to the Minister of National Resources. It was under our advice that the jackpine budworm was diagnosed as a problem and the extent of the problem. It was under our advice and our work that they registered B.t. temporarily to undertake this problem this year, and we are providing them with the support technology for that.

So certainly, we are extremely well aware of the project and have been guiding it along the way. But as to the extent to

[Traduction]

Nous sommes très sensibles à votre coopération et à votre intérêt.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, Canadian parliamentary procedure is all new to me. Could the committee not submit a sort of resolution to the government, requesting that a department of forestry be established? I do not know if the committee can do this sort of thing.

If the committee could help the minister in this way, if everything concerning the forestries could be put under the same umbrella, the committee could work through resolutions. It is just an idea of mine, but you could perhaps give me some guidance on this point, Mr. Chairman.

Des voix: D'accord.

Le président: Cela pourrait se faire au moment de la discussion du rapport annuel, monsieur Ferland. Nous pouvons certainement examiner la question et peut-être, il faut l'espérer, faire une vigoureuse proposition. Merci, monsieur Ferland.

Monsieur Angus, une brève question.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Il y a une chose que je voudrais tirer au clair, monsieur le ministre. Le Programme de pulvérisation qui a été annoncé aujourd'hui par la province de l'Ontario, est-ce un projet qui a été revu par le comité de gestion dont vous parliez dans vos observations et est-il de ce fait partiellement financé par le gouvernement fédéral avec, à cause de cela, l'intervention de la Politique d'évaluation et de révision environnementale?

M. Merrithew: Monsieur le président, je viens d'apprendre la chose au moment d'entrer dans cette salle. On m'a dit que la politique gouvernementale était de ne pulvériser qu'avec du B.t. Ils ont indiqué la superficie. Mon personnel ignore comment ce programme sera financé mais je veux bien me renseigner, si vous le voulez, pour savoir quel rôle nous allons y jouer. On me dit qu'il n'a été annoncé qu'aujourd'hui ou ce soir.

M. Angus: Ce groupe ou conseil de gestion n'a donc pas décidé d'avance si ce projet sera envisagé, n'est-ce pas?

M. Herring: Est-ce que vous me permettez de répondre, monsieur le président? Je ne sais pas dans quelle mesure l'accord sur les forêts financera ce projet. Nous allons nous renseigner, mais je puis vous dire que le projet a pris forme sur l'avis que nous avons donné au ministre des Ressources nationales. C'est nous qui avons montré que la tordeuse des bourgeons du pin gris constituait une menace et c'est nous qui avons évalué les dégâts. C'est sur nos conseils et d'après nos travaux que l'on a adopté temporairement le B.t. pour lutter contre ce ravageur et nous leur donnons l'aide technique à cet effet.

Nous sommes donc bien au courant du projet et nous nous en sommes occupés dès le début, mais je ne saurais vous dire

[Text]

which the Environmental Assessment Review Process has been undertaken and exactly who has been involved, I am afraid I will have to investigate.

Mr. Angus: If I may, Mr. Chairman, I think we are not talking about past tense, because there has been no Environmental Assessment Review Process in the Province of Ontario. I am talking about future tense in that, if there is even \$1 of federal money, I would assume the clause related to the environmental assessment kicks in. Is that correct? That is in terms of a grant as opposed to the resources you spoke of.

Mr. Herring: That is correct, and that is certainly the way the agreement was negotiated, as I personally was involved in the negotiations of that agreement.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. Our final questioner is Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

This is perhaps more of a comment than a question. I realized from the day the Minister was appointed that one of his objectives has been to increase awareness of the importance of the forest industry in this country, and in that regard perhaps I will come forward with a small suggestion for the Minister to consider.

Annually, there are thousands of trees planted; in fact, we have such things as arbour day and so on, when many civic leaders and political people and so on become involved in planting a symbolic tree. It occurs to me that, rather than continuing to do that same sort of thing, perhaps a more vigorous campaign might be mounted.

I am thinking of school children, for instance, who annually go on two or three tours of important things for science day or something like that. I was thinking that perhaps, rather than seeing the contractors or the government employees doing all the planting, those school children might actually go out, a bus load of 60 or a couple of bus loads of 120, each plant a couple of trees and make a contribution to the forest industry and recognize the importance of it. Perhaps this is already done, but perhaps they would get a certificate, even perhaps signed by the Minister, indicating that they have in fact planted a tree and improved on Canada's forest resource and that they would be able to go back in future years and see those trees grow. You would have a growing number of people involved even from the city—not just necessarily kids from rural schools but city kids—recognizing the importance of the forest industry. I think it would be a significant step towards improving the awareness. I know that is an objective you have, and I hope you might consider that little idea and tuck it away somewhere.

• 2230

Mr. Merrithew: You can rest assured, Mr. Chairman, I believe in that fully. I know Katimavik, the Boy Scouts, the Cubs, student groups, Junior Forest Wardens, have all undertaken that kind of a project. With the Governor General

[Translation]

dans quelle mesure la politique d'évaluation et de révision environnementale est intervenue et qui exactement s'en est occupé. Il va falloir que je me renseigne.

M. Angus: Je voudrais faire remarquer, monsieur le président, que nous ne parlons pas du passé, car il n'y a pas eu de politique d'évaluation et de révision environnementale en Ontario. Je parle de l'avenir, car s'il y a un seul dollar de crédits fédéraux, je crois que la disposition portant sur l'évaluation environnementale interviendrait. Est-ce exact? Il s'agit là de subventions et non des ressources dont vous parliez.

M. Herring: C'est exact, et c'est certainement la façon dont l'accord a été négocié, car j'étais moi-même l'un des négociateurs de cet accord.

M. Angus: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Angus. La dernière personne à poser des questions sera M. Binns.

M. Binns: Je vous remercie, monsieur le président.

C'est peut-être davantage une observation qu'une question, mais je me suis rendu compte dès le jour où le ministre a été nommé que l'un de ses objectifs est de sensibiliser les gens de ce pays à l'importance de l'industrie forestière, et je voudrais peut-être lui faire une proposition modeste dans ce sens.

Des milliers d'arbres sont plantés chaque année, et nous avons même une journée spéciale en l'honneur des arbres, journée où l'on voit beaucoup de célébrités et de personnalités politiques planter symboliquement un arbre. Peut-être devrions-nous intensifier cette campagne plutôt que de nous en tenir là.

Je pense aux écoliers, par exemple, qui font 2 ou 3 excursions par an, dans le cadre de leur programme de sciences ou autre chose. Il me semblerait préférable, plutôt que de laisser le travail de plantation aux entrepreneurs ou aux employés du gouvernement, d'en charger les écoliers qui partent par autobus de 60, souvent avec 2 autobus et donc 120 enfants, et si chacun plantait quelques arbres ceci représenterait un enrichissement pour la forêt et les enfants en comprendraient l'importance. Cela se fait peut-être déjà, mais on pourrait leur donner un certificat, éventuellement signé par le ministre, attestant qu'ils ont planté un arbre et enrichi les ressources forestières du Canada et, dans quelques années, ils pourraient retourner pour voir leur arbre qui aura grandi. Vous toucheriez ainsi un public de plus en plus nombreux non plus seulement d'enfants des écoles rurales, mais également des écoliers des villes qui prendraient conscience de l'importance de l'industrie forestière. Je crois que ce serait une mesure fort utile dans ce sens. Je sais que c'est l'un de vos objectifs, et j'espère que vous voudrez bien réfléchir à cette modeste idée et peut-être songer à la mettre en application.

M. Merrithew: Soyez certain, Monsieur le Président, que j'ai grande foi dans des programmes de ce genre. Je sais que Katimavik, les Eclaireurs, les Louveteaux, des groupes d'écoliers, les jeunes gardes-champêtres, tous se sont lancés

[Texte]

last week I started the United Nations Tree Project. I have forgotten how many thousands of trees have been planted, or tens of thousands. When I was in Grande Prairie, I launched their Forever a Tree Program. Kids are going to plant 12,000 trees. If you want to see a beautiful forest planted, and I mean, really not just 1 or 2 or 10 trees but thousands of trees, go to Petawawa and see what the Boy Scouts have done up there. All across Canada that is happening. I encourage it, and I want to thank you for just giving it that kind of a boost. It is a super project for young people.

The Chairman: Colleagues, before we adjourn, we have a couple of things I want to bring to your attention. We have received further documentation from the Council of Haida Nations, resulting from our trip out west. And as agreed, this documentation will be made an exhibit to the committee proceedings.

Also, I want to let members know that we will be holding a steering committee meeting tomorrow at 3 p.m. in the opposition lobby, and the clerk will send an official notice out in the morning. At the present time we have the Minister of the Environment scheduled to come before us on May 16 and 17, which is next week. Mr. Minister, I am sure that the committee would very much like to have you appear before us again on Thursday if it is convenient for you.

At this point, I would like to thank you and you officials very, very much for appearing here tonight. It was a very interesting evening. I would also thank my colleagues for keeping their questions short. We got through the list pretty well twice around.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if we could ask our researchers to provide for us a short paper on the offshore movement of forest industry capital over the last decade, and on the forest industry and related activities offshore related to the evidence we heard this evening that \$6 million to \$8 million is going to be spent offshore on forest and forest industry-related activities, and about \$80 million in Canada. It would be helpful for us in our proceedings to have those two pieces of information. They do not have to be terribly elaborate.

The third point is, I just noticed with regard to the Atlin Band... well, you may recall the motion we passed at our Vancouver meeting regarding the involvement of CEIC, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Industry, Trade and Commerce, and the Atlin Band's problem on the Taku. They are going to be here May 21 to 24. I do not think they want to appear before the committee, but perhaps those of us on this committee could help to bring those bits and pieces together. I understand that the fishery is going, but there has been no involvement by the federal government to help that transboundary fishery.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Just on the first point, I think we need to be a little more specific and a little more clear on what we are

[Traduction]

dans un projet de ce genre. La semaine dernière, j'ai lancé le projet des Arbres des Nations Unies. J'ai oublié combien d'arbres ont été plantés, ils se comptent par milliers ou par dizaines de milliers. Quand je me suis rendu à Grande-Prairie, j'ai lancé leur programme *Forever a Tree*. Les enfants vont planter 12 000 arbres. Si vous voulez voir une belle forêt en plantation, je ne parle pas seulement de quelques arbres dispersés mais des milliers d'arbres, allez à Petawawa et voyez ce qu'y ont fait les Eclaireurs. Le mouvement est lancé dans tout le Canada, je l'encourage, et je voudrais vous remercier d'y avoir songé. C'est un magnifique projet pour les jeunes gens.

Le président: Avant de lever la séance, chers collègues, il y a plusieurs choses que je voudrais vous signaler. Nous avons reçu une nouvelle documentation du Conseil des Nations Haida, à la suite de notre voyage dans l'Ouest et, comme il a été convenu, cette documentation figurera en annexe du compte rendu des travaux du Comité.

Je voudrais également informer les membres que la réunion du comité directeur aura lieu demain à 15:00 heures dans la salle de l'opposition et que dans la matinée, le greffier vous adressera un avis officiel. Nous avons invité le ministre de l'Environnement à comparaître devant nous la semaine prochaine, à savoir les 16 et 17 mai. Je suis certain, Monsieur le Ministre, que le Comité aimerait vous voir revenir jeudi, si vous le pouvez.

Je voudrais maintenant vous adresser tous nos remerciements, à vous et à vos collaborateurs. La soirée a été très intéressante. Je voudrais également remercier mes collègues pour n'avoir pas posé de questions trop longues, de sorte que nous avons pu faire deux tours complets.

M. Fulton: J'invoque le règlement, Monsieur le Président. Est-ce que nous pourrions demander à nos chercheurs de nous présenter un bref document sur l'investissement canadien dans l'industrie forestière à l'étranger au cours de la dernière décennie et sur les activités afférentes à l'industrie forestière à l'étranger, à la suite des témoignages de ce soir d'après lesquels six à huit millions de dollars vont être dépensés à l'étranger pour l'industrie forestière et les activités qui y sont liées, et environ 80 millions de dollars au Canada. Il nous serait utile d'avoir ce genre d'information pour nos travaux mais il n'est pas nécessaire que la recherche soit très fouillée.

Je viens également de remarquer en ce qui concerne la Bande Atlin... vous vous rappelez sans doute la motion présentée lors de la réunion de Vancouver concernant l'intervention de la CMEIC, du Ministre des Pêches et Océans, du Ministre de l'Industrie et du Commerce et le problème de la Bande Atlin sur le Taku. Les représentants de cette bande vont se trouver ici du 21 au 24 mai et je ne pense pas qu'ils veuillent comparaître devant le Comité, mais nous pourrions peut-être les aider à réunir ces bribes d'informations. Je crois savoir que les Pêches y assisteront, mais le gouvernement fédéral n'a pas fait d'efforts pour aider cette pêche transfrontalière.

Le président: M. Gurbin.

M. Gurbin: En ce qui concerne le premier point, je crois que nous devrions savoir avec un peu plus de précision ce dont nous

[Text]

really talking about there. There are really two overlapping issues I think. I may not have caught all the references that Mr. Fulton is bringing out here, but of the two issues I think one is how much we have spent on reforesting in the Third World countries as compared to here, and I think that would be an interesting piece of information to be advised of accurately. The second issue is in terms of actual capital in the forest industry, which I think is a separate issue.

Mr. Fulton: Yes. There should probably be two separate parts to the paper.

The Chairman: I will discuss that with you gentlemen tomorrow because the clerk reminds me that we have instructed the researchers to work full time on our report.

Mr. Fulton: Perhaps we could get the Library of Parliament to do it.

The Chairman: We might be able to do it, but we just have to be careful we do not divert them from the work they are doing on our trip that we made out west.

Mr. Gurbín: We have asked the department to give us some information, I think, and maybe the department could provide us with a little more information when they come back on Thursday night.

Mr. Fulton: Sure. If the department finds some information on those two topics, it would certainly be useful. We would welcome anything we can get.

The Chairman: Mr. Herring.

Mr. Herring: Mr. Chairman, certainly on the question of the CIDA expenditures overseas, that can be determined. We can have that for you for Thursday.

• 2235

As far as the study of overseas capital is concerned, I will determine to what extent a study has been done by the federal government and report back on Thursday.

The Chairman: Thank you, Mr. Herring.

Gentlemen, the next meeting will be held in this room at 9.30 a.m. on Thursday.

I adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Translation]

parlons. Il y a ici, à mon avis, deux questions qui se chevauchent. Je n'ai peut-être pas saisi tout ce dont parle M. Fulton, mais pour ce qui est des deux questions, l'une concerne nos dépenses en reboisement dans les pays du tiers-monde, en comparaison de notre effort de reboisement au Canada, et j'aimerais que nous disposions là-dessus d'informations précises. La deuxième question porte sur les capitaux engagés dans l'industrie forestière, et c'est une question différente.

M. Fulton: C'est vrai, le document devrait sans doute comporter deux parties.

Le président: J'en discuterai avec vous demain, messieurs, car le greffier me rappelle que nous avons priés les chercheurs de consacrer tout leur temps à notre rapport.

M. Fulton: Nous pourrions peut-être demander à la bibliothèque du Parlement de le faire.

Le président: Nous pourrions peut-être le faire, mais nous devons faire attention de ne pas les distraire du travail que leur a donné notre voyage à l'Ouest.

M. Gurbín: Nous avons demandé au ministère, je crois, de nous fournir des informations, et ils pourraient peut-être nous en apporter davantage quand ils reviendront jeudi soir.

M. Fulton: Certainement, si le ministère pouvait nous apporter des renseignements sur ces deux sujets, cela nous serait certainement utile, et nous leur en serions reconnaissants.

Le président: M. Herring.

M. Herring: Monsieur le Président, nous pouvons certainement vous renseigner sur les dépenses de l'ACDI à l'étranger, et nous pouvons vous les apporter jeudi.

En ce qui concerne les données sur les sorties de capitaux, je vais voir dans quelle mesure l'étude a été faite par le gouvernement fédéral et je vous en informerai jeudi.

Le président: Je vous remercie, M. Herring.

Messieurs, la prochaine réunion aura lieu ici même jeudi, à 9:30 heures.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Forestry Service:

Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister;
Richard Herring, Assistant Deputy Minister;
Carl Winget, Director General, Research and Technical
Services.

Du Service canadien des forêts:

Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé;
Richard Herring, sous-ministre adjoint;
Carl Winget, directeur général, Services de recherche et
technique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, May 9, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le jeudi 9 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 35, 40 and 45 under
AGRICULTURE

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 35, 40 et 45
sous la rubrique AGRICULTURE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 9, 1985

(44)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Guy St-Julien, presiding.

Members of the Committee present: Stan Darling, Jim Fulton, Mel Gass, Guy St-Julien and Ray Skelly.

Alternates present: Bob Brisco, Morrissey Johnson, Barry Moore, Fernand Robichaud and Brian Tobin.

Other Member present: Felix Holtmann.

Witnesses: From the Canadian Forestry Service: Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister; Richard Herring, Assistant Deputy Minister; and Carl Winget, Director General, Research and Technical Services.

The Chairman presented the Thirteenth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, May 8, 1985 to discuss the Committee's future activities respecting the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985.

Your Sub-committee recommends:

That, in relation to its consideration of Votes 35, 40 and 45 under AGRICULTURE, the Chairman be authorized to schedule a meeting with the Nishga Tribal Council;

That, in relation to its consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under ENVIRONNEMENT, the Chairman be authorized to schedule two meetings with the Minister of the Environment and/or her officials; and

That, in relation to its consideration of Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS, the Chairman be authorized to schedule three meetings with the Minister of Fisheries and Oceans and/or his officials.

On motion of Stan Darling, it was agreed,—That the Thirteenth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 35, 40 and 45 under AGRICULTURE.

Jean Claude Mercier, Richard Herring and Carl Winget answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 MAI 1985

(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de Guy St-Julien (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Stan Darling, Jim Fulton, Mel Gass, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Substituts présents: Bob Brisco, Morrissey Johnson, Barry Moore, Fernand Robichaud, Brian Tobin.

Autre député présent: Felix Holtmann.

Témoins: Du Service canadien des forêts: Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé; Richard Herring, sous-ministre adjoint; Carl Winget, directeur général, Services de recherche et technique.

Le président présente le Treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Le Sous-comité s'est réuni le mercredi 8 mai 1985, pour discuter des travaux futurs du Comité relativement au Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985.

Le Sous-comité recommande:

Que, relativement à son étude des crédits 35, 40 et 45 sous la rubrique AGRICULTURE, le président soit autorisé à convoquer une séance avec le Conseil de la tribu Nishga;

Que, relativement à son étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique ENVIRONNEMENT, le président soit autorisé à convoquer deux séances avec le ministre de l'Environnement et/ou ses fonctionnaires; et

Que, relativement à son étude des crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS, le président soit autorisé à convoquer trois séances avec le ministre des Pêches et des Océans et/ou ses fonctionnaires.

Sur motion de Stan Darling, *il est convenu*,—Que le Treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 35, 40 et 45 inscrits sous la rubrique AGRICULTURE.

Jean-Claude Mercier, Richard Herring et Carl Winget répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 9, 1985

• 0940

Le vice-président: À l'ordre!

Bonjour. Nous reprenons l'étude du budget des dépenses principal 1985-1986. Comme nous n'avons pas quorum ce matin, la motion pour l'adoption du treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure sera reportée à plus tard.

Nous reprenons l'étude des crédits 35, 40 et 45 sous la rubrique Agriculture.

AGRICULTURE

Programme du service canadien des forêts

Crédit 35—Dépenses de fonctionnement.....\$73,590,000

Crédit 40—Dépenses en capital.....\$31,236,000

Crédit 45—Subventions et contributions.....\$63,858,000

Le vice-président: Monsieur Mercier, voulez-vous présenter vos témoins et si vous désirez faire une déclaration, vous pouvez commencer.

M. Jean-Claude Mercier (sous-ministre associé, Service canadien des forêts): Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous présenter les excuses de M. Merrithew qui, ce matin, est en réunion du Cabinet et qui ne peut être présent.

A ma gauche, M. Richard Herring, sous-ministre adjoint, et à mon extrême gauche, M. Carl Winget, directeur général de la recherche au Service canadien des forêts.

Nous allons commencer si vous voulez bien par donner suite—c'est M. Herring qui va le faire—aux questions qui sont restées en suspens lors de la dernière réunion de ce Comité.

Le vice-président: Merci, monsieur Mercier.

Mr. Richard Herring (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service): Mr. Chairman, at the last committee meeting, there were three questions outstanding which we promised to report back on this morning. The first question was one dealing with the environmental assessment process vis-à-vis the Ontario-Canada forestry agreement. The CFS is not funding the proposed spray program in northern Ontario. It is not part of the agreement, so we do not have any funds in it and therefore, we do not require an Environmental Impact Assessment on that work.

However, we did participate in eight open houses to discuss the jackpine budworm problem and possible avenues of attacking the problem. As I mentioned on Tuesday night, we obtained a temporary registration of BT for the purpose of spraying the jackpine budworm and are very much involved in the technical or scientific support of that work. The process I described at the last meeting, concerning our requirement for an environment impact assessment for joint projects or projects 100% funded by the CFS under the agreement, was essentially

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 9 mai 1985

The Vice-Chairman: Order please.

We resume consideration of the estimates for 1985-86. Since we do not have a quorum this morning, the motion for adoption of the thirteenth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure will be postponed.

We resume consideration of Votes 35, 40 and 45 under Agriculture Canada.

AGRICULTURE

Canadian Forestry Service Program

Vote 35—Operating expenditures.....\$73,590,000

Vote 40—Capital expenditures.....\$31,236,000

Vote 45—Grants and contributions.....\$63,858,000

The Vice-Chairman: Mr. Mercier, could you please introduce your officials and make a statement if you have one.

Mr. Jean-Claude Mercier (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service): I would first of all want to apologize for Mr. Merrithew who is unable to attend as his presence is required at a cabinet meeting.

On my immediate left Mr. Richard Herring, Assistant Deputy Minister and on his left, Mr. Carl Winget, Director General of Research, Canadian Forestry Service.

Mr. Herring will begin by answering the questions left over from the last meeting.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Mercier.

M. Richard Herring (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts): Monsieur le président, trois questions sont restées en suspens lors de la dernière réunion, questions auxquelles je me ferai un plaisir de vous répondre. La première porte sur les modalités d'évaluation de l'environnement dans le cadre de l'accord forestier Ontario-Canada. Le Service canadien des forêts ne finance pas le programme de pulvérisation proposé pour le nord de l'Ontario. Ce programme ne faisant pas partie de l'accord, il ne nous appartient pas de le financer et nous n'avons pas non plus exigé une étude pour en évaluer l'impact sur l'environnement.

Par contre nous avons participé à huit ateliers pour discuter du problème posé par la tordeuse de pin gris et de la façon de s'y attaquer. Ainsi que je l'ai souligné mardi soir, nous avons obtenu une homologation provisoire du Bt afin d'en pulvériser les pins gris attaqués par la tordeuse; par ailleurs nous participons activement aux travaux techniques et scientifiques afférents. Les modalités de l'évaluation de l'impact sur l'environnement en vue des projets menés conjointement ou financés à 100 p. 100 par le Service canadien des forêts aux

[Texte]

as I described it. We have not yet, however, had to deal with road projects or spring projects as referred to by Mr. Angus in his questioning on Tuesday night. When we are involved and do require environmental impact assessment, it is a public process.

• 0945

At the end of the meeting last night, the chairman asked two questions with respect to CIDA expenditures abroad, and he asked whether or not a study had been undertaken on the outflow of capital from the forest industry abroad. As far as the CIDA expenditure is concerned, I would like to refer to a study which just has been completed by CIDA. It is called *The CIDA Sector Strategy Forestry*. Mr. Chairman, I have not been able to make contact with CIDA since Tuesday night to obtain their permission to release the document, but I suggest the clerk ask CIDA for the document for the purposes of distribution to the members of the committee.

It is an extremely thorough account of all of the expenditures for forestry made by CIDA since 1968, and it covers exactly where the expenditures have been made, the areas and the avenues. I think it would respond to the question of how much is being spent abroad. I think there has been a lot of misunderstanding and error in the figures which have been reported publicly on CIDA expenditures abroad, and in my opinion, a distribution of this document would take care of that issue.

On the third question with respect to the outflow of capital, we cannot determine whether or not studies have been undertaken. As far as we can find out within government, we have not been able to find the study which adequately deals with the question raised at Tuesday night's meeting.

Le vice-président: Monsieur Herring, est-ce qu'il s'agit d'un document public ou interne?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I was asked to participate in a review of this document, so I have my copy which is marked up. It does not appear to be confidential in any way. There are no references on the document to its confidentiality, so I suspect that if the request was made to CIDA they would release it to you.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman.

Le vice-président: Oui, monsieur Fulton.

Mr. Fulton: I think if the clerk could simply get a copy of the cover of it, then the clerk, I am sure, could contact CIDA. In that way, if CIDA has no concerns, I think members of the committee would find it useful.

Le vice-président: Merci, monsieur Fulton. C'est un document qui sera utile au Comité.

Avant de continuer, j'aimerais faire adopter immédiatement la motion dont j'ai parlé tout à l'heure. M. Fulton propose l'adoption dudit rapport.

Le treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté. (Voir le *procès-verbal de la réunion*).

[Traduction]

termes de cet accord vous ont déjà été expliqués. Cependant on ne nous a pas encore soumis de projet pour les routes ou des projets de travaux de printemps évoqués par M. Angus mardi soir. L'évaluation de l'impact sur l'environnement se fait en public.

A l'issue de la réunion d'hier soir, le président avait posé deux questions relativement aux dépenses de l'ACDI à l'étranger, demandant notamment à savoir si une étude avait été effectuée sur le montant de capitaux exportés par l'industrie forestière. Pour ce qui est des dépenses de l'ACDI, je voudrais me référer à une étude qui vient tout juste d'être terminée et qui est intitulée *Stratégie sectorielle de l'ACDI pour l'industrie forestière*. Malheureusement je n'ai pas réussi à contacter l'ACDI pour obtenir leur autorisation de vous communiquer ce document. La meilleure chose serait que le greffier demande un exemplaire de ce document à l'ACDI en vue de sa distribution aux membres du Comité.

Vous trouverez dans ce document un exposé détaillé de l'ensemble des dépenses dans le domaine de l'industrie forestière effectuées par l'ACDI depuis 1968. Vous y trouverez certainement le montant des dépenses effectuées à l'étranger. De nombreuses heures se sont glissées dans la publication du montant des dépenses effectué par l'ACDI à l'étranger; aussi bien la distribution de ce document permettrait à mon avis de rétablir les faits.

En ce qui concerne la troisième question, nous n'avons pas pu déterminer si des études ont été effectuées concernant les exportations de capitaux. Nous n'avons pas réussi à trouver une étude gouvernementale traitant de cette question.

The Vice-Chairman: Mr. Herring, is this a public or an internal document?

M. Herring: Monsieur le président, comme j'ai pu participer à la révision de ce document, j'ai ma propre copie à noter. Comme il ne porte aucun cachet disant qu'il est confidentiel, je présume qu'il ne l'est pas; je vous en obtiendrai sans doute un exemplaire si vous en faites la demande.

M. Fulton: J'invoque le Règlement monsieur le président.

The Vice-Chairman: Go ahead, Mr. Fulton.

M. Fulton: Le greffier pourrait peut-être photocopier la couverture et ensuite contacter l'ACDI. Ce sera certainement un document très utile pour les membres du Comité.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fulton. It will indeed be a very useful document for members of the committee.

Before going on, I need a motion to adopt the 13th Report. Mr. Fulton proposes the adoption of that report.

The 13th Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure is adopted. (See *Minutes of Proceedings of the meeting*).

[Text]

Le vice-président: Monsieur Mercier, est-ce que vous aviez autre chose à nous dire concernant des réponses à des questions posées avant-hier soir?

M. Mercier: Non, hier M. Merrythew a parlé dans sa présentation des différents aspects du portefeuille des forêts.

Le vice-président: Merci, monsieur Mercier, monsieur Herring. Nous allons passer immédiatement à la période des questions, en commençant avec M. Fulton.

• 0950

Mr. Fulton: I would like to start with the prospects of this committee trying to . . . I think we are going to work very soon on a resolution for a report—at least I think we are going to consider it—about getting more of the employment programs related to forestry and so on consolidated with the Minister of State for Forests. But about the legislative mandate, we do not have a national forest act. The Minister does not really have a piece of legislation as other Ministers do. Ministers have different pieces of legislation.

Perhaps you could give the committee an outline. If, for example, the committee were to push for such a resolution and to start pushing to see that the Minister got a full portfolio and that we got a full forestry committee, which I think is something that is going to evolve, what do we technically require for a Minister to operate? Does he require a legislative mandate, or is it a situation that can continue as it is?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we have no legal impediments to undertake job creation programming right now. In fact, we directly delivered the employment bridging assistance program in British Columbia and section 38 projects across the country, and also Environment 2000 last year. So in job-creation programming the Forestry Development Research Act does allow us to do that at the present time.

Mr. Fulton: If a forest act were to proceed, what are the general areas, obviously in terms of federal lands—that is something a federal act could deal with—and what are the other general areas that would conceivably be placed under a national forest act?

Mr. Mercier: I will tackle this one.

Monsieur le président, la différence entre un service canadien des forêts qui fait partie du ministère de l'Agriculture et l'éventuelle possibilité qu'un ministère soit créé pour les forêts est encore à ce stade un peu spéculatif. Et justement la principale correction qui devrait être apportée, durant les années qui viennent ou l'année qui vient, sera la définition d'une législation s'appliquant carrément à la forêt. À ce stade, il faudrait spéculer pour définir quelles seront les différentes responsabilités de ce ministère éventuel des Forêts. Si l'on considérait tous les domaines possibles qui sont touchés par le gouvernement fédéral dans le domaine de la forêt, on penserait, comme vous l'avez mentionné, à la création d'emplois qui est vraiment un programme horizontal touchant tous les secteurs de l'économie canadienne. Et le rôle d'un ministère des Forêts pourrait se retrouver dans ce mandat mais il pourrait aussi exister une entente, et non pas une législation telle que nous

[Translation]

The Vice-Chairman: Mr. Mercier, do you have anything to add concerning answers to a question outstanding from yesterday evening?

Mr. Mercier: No, Mr. Merrythew spoke in his presentation of the various aspects of the forestry portfolio.

The Vice-Chairman: Thank you. We will therefore start with the questioning, beginning with Mr. Fulton.

M. Fulton: Je voudrais commencer par la possibilité de réunir les divers programmes d'emploi relatifs à l'industrie forestière sous l'égide du ministre d'État chargé des forêts. L'ennui c'est que nous n'avons pas de texte législatif afférent aux forêts. Le ministre ne dispose donc pas d'un texte législatif qui lui soit propre comme c'est le cas de certains de ses collègues.

Si le Comité insiste pour que le ministre obtienne un portefeuille à part entière ainsi que pour la création d'un comité chargé des forêts, ce qui arrivera tôt ou tard je pense, le ministre aurait-il besoin d'un texte législatif qui lui soit propre, ou bien pouvons-nous continuer dans les conditions actuelles.

M. Herring: Au plan juridique, rien ne nous empêche de lancer un programme de création d'emplois. Nous avons d'ailleurs financé un programme d'emplois temporaires en Colombie-Britannique ainsi que divers projets au terme de l'article 38 à travers le pays, de même que le programme Environnement 2000 l'an dernier. La Loi sur le développement des forêts et la recherche sylvicole nous permet donc d'ores et déjà d'entreprendre des programmes de création d'emplois.

M. Fulton: Outre les terres de la Couronne qui relèveraient automatiquement d'une loi sur les forêts, quel autre domaine relèverait des dispositions d'une pareille loi.

M. Mercier: Permettez-moi de répondre à cette question.

Mr. Chairman, the difference between the Canadian Forestry Service which comes under Agriculture Canada and an independent Department of Forestry which might be set up is still a matter of speculation at this stage. What we should do during the coming year is to define a piece of legislation which would deal only with forestry. But all we could do at this stage is speculate about the mandate of such a Minister of Forestry. Among the general areas the federal government is involved in in the field of forestry, the first which comes to mind as you said is job creation which is the horizontal program involving all sectors of the Canadian economy. A special mandate might be evolved for a Department of Forestry, but an agreement could also do the trick. We are in a position to help other departments with job creation programs in the field of forestry.

[Texte]

l'avons aujourd'hui. Nous pouvons aider un autre ministère à accomplir efficacement son programme de création d'emplois dans le domaine des forêts.

Dans le domaine de l'industrie forestière ou des programmes qui concernent l'industrie forestière, les mêmes éléments de discussion peuvent surgir. Les programmes industriels sont généralement des programmes horizontaux; tous les secteurs, toutes les industries sont concernés. Il y a probablement une place particulière pour le secteur forestier dans l'ensemble des programmes. Encore une fois, une discussion profonde doit avoir lieu avant de décider si une telle activité doit être placée sous la responsabilité d'un ministère sectoriel. Dans plusieurs provinces canadiennes, les responsabilités des ministères des Forêts sont devenues plus importantes, surtout celles rattachées aux programmes visant l'amélioration de la productivité des industries forestières. Est-ce que nous pouvons présumer que le gouvernement fédéral fera de même? Nous sommes à un stade où la consultation, qui sera entamée, devra être intense, tant à l'intérieur du gouvernement fédéral qu'avec nos collègues provinciaux. Je pourrais continuer à énumérer différents éléments des programmes. Nous arriverions à peu près à la même conclusion aujourd'hui.

[Traduction]

Programs related to the forestry industry have much in common with all other programs. Industrial programs are generally horizontal, involving all sectors and industries. The forestry industry could probably play a special role. But before deciding whether this should be part of the mandate of a sectoral department, an in-depth study should be done. In a number of provinces the mandates of the Ministers of Forestry have been broadened, especially as they relate to programs aimed at improving the productivity of the forest industry. Could we assume that the federal government will do likewise? Consultations, both within the federal government and with our provincial colleagues will be undertaken to study this problem. I could mention the various elements of the programs. We would still probably arrive at the same conclusion.

• 0955

En résumé, il serait spéculatif de dire quels secteurs devraient faire l'objet de dispositions législatives si on créait un ministère des Forêts. En général, il s'agirait des secteurs que je viens de vous mentionner.

Mr. Fulton: It would be fair to say though, under the rubric of the negotiations that have gone on under ERDA agreements between the provinces, that there is a sort of baseline there for a certain part of an act. Would you not agree that there is a baseline there to administer federal funds; that there is the general criteria for the federal government to see what its involvement can be in the forest sector? I have read some of the agreements, and they vary from province to province, but it seems to me there is a general theme there regarding federal involvement on provincial and federal land. Would that be part of the basis to a federal forest act?

M. Mercier: Les ententes actuelles portent surtout sur des mesures visant à corriger certains problèmes dans le domaine de la ressource forestière. Je pense que la forme qui est définie dans le cadre du ministère de l'Expansion industrielle régionale ne pourra pas être beaucoup changée, puisque notre partenaire principal de discussion sera un gouvernement d'une province.

Mr. Fulton: Thank you. I would like to go back to the NSR situation in British Columbia. It was one of the points that I was trying to expand on when I ran out of time on Tuesday. It is with regard to Sten Nilsson's evaluation and how you can get your best return from silvicultural dollars that are invested. He has that interesting model. I would like to know more about that model and obviously the appropriation of funds. It seems, at least from those documents, the Nilsson model, that there are certain areas... I am thinking particularly of the coast of British Columbia, where you get your highest return for a seedling planted or a natural region. You get your best return on those coastal areas where, on a scale of 100, you are

In summary, it is too early to tell which sectors would come under a legislative mandate if it were decided to set up a Department of Forestry. I would assume that it would be the sectors which were just mentioned.

M. Fulton: Dans le cadre des négociations qui ont mené aux accords EDER avec les provinces, les bases semblaient avoir été jetées pour certaines parties au moins de ce texte législatif. On a fait dégager en quelque sorte les critères généraux permettant au gouvernement fédéral de déterminer les modalités de sa participation dans le secteur forestier. Ces accords qui varient d'une province à l'autre font cependant tous allusion à une participation du gouvernement fédéral dans les terres provinciales et fédérales. Est-ce que cela pourrait servir à l'élaboration d'une loi fédérale sur les forêts.

Mr. Mercier: The existing agreements aim mainly at addressing certain problem areas as far as our forestry resources are concerned. I do not think that the general parameters set up under the Department of Regional Industrial Expansion can be significantly altered, since our partners in such a discussion would be a provincial government.

M. Fulton: Merci. Je voudrais maintenant revenir à la question des terres insuffisamment reboisées de la Colombie-Britannique. C'est justement au moment où je vous parlais de cette question que j'ai été obligé de m'arrêter mardi. Sten Nilsson nous avait présenté un modèle intéressant sur la meilleure façon de maximiser les crédits affectés à la sylviculture. Je voudrais avoir plus de détails concernant ce modèle ainsi que les affectations de crédits. D'après ces documents, ce serait la côte de la Colombie-Britannique qui serait la plus performante au plan de la rentabilité des plans aussi bien que des régions naturelles. Sur une échelle de 1 à 100, ces régions côtières ont une rentabilité d'environ 96 à 98 p. 100. Par

[Text]

up around 96, 97, 98. Then you get to some very difficult areas of the province, such as down in the Slokan area, where it is very dry. You are only around 40 on the scale of 100, in terms of silviculture.

It is an ongoing debate in British Columbia. We have the Vancouver Island mayors who have a proposal. They would like to see a large chunk of the Canada-B.C. money going to Vancouver Island. There is the northwest mayors who just met, as you know, a couple of weeks ago. They have a similar proposal now to try and hive off, so to speak, a bigger chunk. I am sure Bob Brisco has a proposal for the southeast part of the province and Frank Oberle has one for the northwest.

You know what is in the agreement. However, I do not want you to tell us exactly what is in the agreement unless you would like to. But how do those criteria work? You have obviously worked it out with the B.C. Forest Service. How do we keep politics to a minimum in terms of somebody saying, look, I want the \$300 million spent in my riding versus getting the maximum return? Is that agreement and the other agreements written in such a way that we are going to see trees growing on the best sites in the best interest of the industry? Is that sufficiently tacked down in the agreements, particularly Canada-B.C.?

M. Mercier: Monsieur le président, je ne connais pas aussi bien la situation en Colombie-Britannique que la situation au Québec, à cause de mon expérience passée. Cependant, en général, toutes les provinces ou toutes les juridictions ont à attaquer ce problème de la distribution des fonds. Il est évident qu'en premier lieu, on va affecter les fonds à ce qui est le plus rentable. Si j'appliquais ce simple critère à des situations comme celle que j'ai connue dans la province de Québec, cela pourrait signifier que les seuls investissements à faire en foresterie se situeraient dans les zones les plus productives du Québec, ce qui serait contraire à la distribution de l'industrie forestière au Québec, qui s'est établie aussi dans des zones où la productivité est plus faible.

• 1000

Je pense que le simple critère de la productivité des sols ou des forêts ne peut pas, à lui seul, justifier complètement l'attribution des fonds. Nous devons tenir compte de la distribution de l'industrie. La limite essentielle, c'est le montant total d'argent qui est disponible pour faire tout le travail. Puisque nous sommes dans une situation où cet argent n'est pas et ne devrait peut-être pas être disponible à 100 p. 100, nous devons faire une distribution. Un des facteurs sera la productivité.

Je me rappelle une certaine expérience. Au Québec, on aurait pu choisir d'investir beaucoup d'argent dans certains sites très productifs, mais il s'agissait de sites où la «compétition» de la végétation était très forte. Nous avons finalement choisi d'investir de l'argent dans des sites où la productivité était un peu plus faible, mais où la «compétition» de la végétation était plus faible. Nous pouvions donc nous attendre à long terme au meilleur rendement possible. En même temps,

[Translation]

contre, dans la région de Slokan, le rendement de la sylviculture n'est plus que de 40 p. 100 et il y fait très sec.

Les discussions se poursuivent à ce sujet en Colombie-Britannique. Les maires de l'île de Vancouver ont avancé des propositions. Ils voudraient naturellement qu'une bonne part des crédits prévus dans le cadre de l'accord soient affectés à l'île de Vancouver. Les maires du nord-ouest qui se sont réunis il y a une quinzaine de jours vont essayer aussi d'obtenir une plus large part du gâteau. M. Brisco aura certainement une proposition pour le sud-est de la province et M. Oberle pour le nord-est.

Je ne vous demande pas de nous donner tous les détails contenus dans cet accord à moins que vous n'y teniez. Je voudrais quand même savoir quels critères ont été retenus car vous avez quand même dû en discuter avec le Service forestier de la Colombie-Britannique. Comment faire pour que les crédits soient utilisés au mieux et non pas en fonction de considérations politiques? Ces accords permettront-ils de planter des forêts dans les sites les plus propices dans l'intérêt de notre industrie forestière? Est-ce que tout ceci a bien été précisé dans l'accord Canada-Colombie-Britannique?

Mr. Mercier: Mr. Chairman, I am not as familiar with the situation in British Columbia as with that in Quebec. Generally speaking, all provinces will have to tackle the problem of appropriation of funds. Obviously we will start by appropriating funds to what is likely to give us the best returns. If this simple criteria were to be applied to the situations I have known in Quebec, that would mean that we would only invest in the most productive forestries of Quebec, whereas in fact the part of Quebec's forestry industry is located in areas of low productivity.

I do not think that the distribution of funds can be based solely on the criteria of lands and forests enforced productivity. We must take into account the shared distribution within the industry. The essential limit is the total amount of money available to do all the work. Since we are in a situation where we cannot provide 100% of the funding, and should not do so, we have to allocate the funds in shares. Productivity will be one of the criteria.

I remember a certain experiment. In the Province of Quebec, we could have chosen to invest large amounts in certain very productive sites, but on these sites the "competition" from the vegetation was very strong. We finally decided to invest in those sites where the productivity was somewhat lower but where the "competition" from the vegetation was also less strong. We could, therefore, expect the best possible return in the long term. We also had to establish allocation criteria for the whole province.

[Texte]

il a fallu retenir un critère de distribution pour toute la province.

Mr. Fulton: Well, it brings me to a question—just a very short one.

One of the difficulties that has arisen in British Columbia is a lot of people who are interested in tendering on nurseries and tendering on trees in British Columbia have run into a problem. They have been having their contract proposals stamped at the bottom that the funding is pursuant to the signing of the Canada-B.C. agreement. Have any steps been taken, either by CFS or by the Minister of Industry, Trade and Commerce, under the rubric of the ERDA to make arrangements for payment, at least for those who are tendering now?

For example, in my area some of the groups have gone to the small local bank or the local credit union and have been told: Look, until the Canada-B.C. agreement comes along and is signed, we cannot lend you any money to go out and start buying land or leasing land and getting seeds and getting equipment and so on. And to my knowledge, the B.C. forest service has not made that offer either. So our window for planting is very limited. We have to move very quickly in British Columbia. Now we are down to about six weeks. That is why the squeeze on the timeframe on the signing of the ERDA is so crucial.

Has any consideration been made to providing funds? Should the Canada-B.C. agreement on forestry fall apart or not be signed in the next four to six weeks, has any consideration been made by your department or other departments to provide funds to see that we go on at what is expected to be a \$22 million or \$23 million level this year?

M. Mercier: Pour l'instant, je ne puis que vous dire que nous sommes confiants. Nous croyons qu'il y aura finalement une entente sur le développement forestier entre le Canada et la Colombie-Britannique. Je pense aussi que ces organismes doivent être confiants. Je crois que notre ministre et le ministre de la Colombie-Britannique ont affirmé que les détails d'une entente éventuelle sur la foresterie ne font pas actuellement l'objet de discussions. Il s'agit de la somme totale. C'est véritablement quelque chose qui échappe à notre compétence.

Le vice-président: Monsieur Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. I want to follow somewhat along the lines of questioning made by Mr. Fulton with respect to this ministry.

Mr. Chairman, Mr. Fulton has been asking the question—indeed, many people interested in forestry in this country have been asking the question—when is legislation going to be coming forward to set up a forestry department? So far we have what I would call a Minister who is a knowledgeable man, an able man, a competent man, and a Canadian Forestry Service division that I think is an unusual division in the federal government; I would compare it to the Department of Fisheries people, who by and large have a real sense of their

[Traduction]

M. Fulton: J'aimerais maintenant poser une très courte question.

De nombreux entrepreneurs de la Colombie-Britannique qui voulaient faire des soumissions à l'égard des pépinières et du reboisement dans cette province se sont heurtés à un sérieux obstacle. Ils ont constaté au bas de leur soumission un tampon indiquant que le financement est assujéti à la signature de l'entente entre le Canada et la Colombie-Britannique. Le SCF ou le ministre de l'industrie et du commerce ont-ils fait les démarches nécessaires dans le cadre des EDER pour que soient payées les personnes qui présentent à l'heure actuelle des soumissions.

Par exemple, dans ma région, certains groupes se sont adressés à la banque locale ou à la caisse de crédit locale et se sont fait dire qu'aucun ne pouvait être consenti avant que ne soit signée l'entente Canada-Colombie-Britannique et avant que ces groupes n'aient acheté ou loué du terrain, acheté les semis et l'équipement, etc. À ma connaissance, le Service des forêts de la Colombie-Britannique n'a pas non plus fait d'offres. Nous avons très peu de temps pour mettre en terre les semis. Nous devons agir très rapidement en Colombie-Britannique. Il ne nous reste plus que six semaines environ. C'est pour cela qu'il est si important que les EDER soient signés le plus tôt possible.

A-t-on songé à dégager des crédits? Si l'entente Canada-Colombie-Britannique sur les forêts n'aboutit pas ou si elle n'est pas signée d'ici 4 ou 6 semaines, votre ministère, ou un autre ministère, a-t-il envisagé la possibilité de dégager des crédits pour que nous puissions atteindre le nouveau de financement prévu pour cette année, à savoir entre 22\$ et 23\$ millions?

Mr. Mercier: All I can tell you for the time being is that we are very confident. We believe that an agreement on forestry will be signed between the federal government and British Columbia. I believe that those groups should be confident. I know that our Minister and the Minister from British Columbia have both stated that the details of an eventual agreement on forestry are not being discussed at the present time. They are discussing the total amount. This is outside our jurisdiction.

The Vice-Chairman: Mr. Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Je veux faire suite aux questions posées par M. Fulton concernant le ministère d'État.

Monsieur le président, M. Fulton a demandé et je sais que de nombreuses personnes qui oeuvrent dans le secteur des forêts se posent la même question, quand sera présenté le projet de loi créant un ministère des forêts? Nous avons pour l'instant un ministre qui est, à mon avis, un homme compétent et qui possède les connaissances voulues et une division du service canadien des forêts qui est assez inhabituel au sein du gouvernement fédéral. C'est tout à fait comparable aux employés du ministère des pêches, qui, pour la plupart, connaissent bien leur portefeuille et ont une bonne appréciation

[Text]

constituency, a real sense of the enormous task and importance of the responsibilities they have.

• 1005

Given those two factors, I think we are seeing a so-called forestry ministry become an adjunct of the Department of Agriculture—a spare rib—and no corresponding legislation to set up a department, no ability to pull together the kinds of things your own estimates indicate you should be doing. You know, direct stimulation of regional expansion within the forest sector is really in the hands of the Minister of Industrial Development, Mr. Sinclair Stevens.

In my judgment, there is an advisory capacity for the department for the Minister but not much more. Develop economic forecast of supply and demand for Canadian forest products and the means to supply those products—there is no question that by anybody's measurement in this country... My comments are as much I suppose a condemnation of the previous administration's attitude toward forestry as of the current administration's attitude of what I would call window-dressing toward forestry.

I want to ask the gentlemen at the table, what do your forecasts show with respect to the current supply situation? We know we are cutting a lot more trees than we are replanting every year. In a perfect world, what kind of increased expenditure would be required to bring Canada's conservation replanting silviculture program in line with requirements 10, 15, 20, 25, 30 years down the road? I invite whichever of you gentlemen wants to respond.

Mr. Mercier: À ce stade de mon intervention au Service canadien des forêts, je ne pourrai vous donner qu'une réponse de jugement.

J'ai eu l'occasion de voir évoluer pendant 20 ans le domaine de l'industrie forestière, en particulier dans une province, mais je crois que ma remarque peut valoir pour l'ensemble du pays. Il y a 20 ans, on considérait qu'il n'y avait aucun problème dans l'industrie forestière au Canada. La ressource était abondante et elle était à la disposition de l'ensemble de l'industrie. On la prenait pour acquise, et je pense qu'on avait le droit de le faire, puisque tous prévoyaient que l'augmentation de la consommation et des prix serait passablement faible.

Cependant, en 20 ans, cette situation a changé considérablement. Peut-être que les différents partenaires, au cours de cette période, ont envoyé des messages un peu confus. Presque partout au Canada, pendant cette période de 20 ans, on a vu les gouvernements provinciaux tenter de reprendre le contrôle de la gestion de cette ressource et, après un essai de cinq, six ou même dix ans dans certains cas, revenir à la solution antérieure: il fallait que l'industrie s'implique, elle aussi. Depuis quelques années, on demande de plus en plus au gouvernement fédéral et à tous les partenaires du secteur forestier de s'impliquer afin que cette ressource que l'on croyait si abondante et si peu chère puisse demeurer sinon aussi peu chère, du moins aussi abondante.

[Translation]

tion de l'importance des responsabilités de la tâche énorme qui leur a été confiée.

Étant donné ces deux facteurs, nous sommes témoins du fait que le ministère d'État (Forêts) devient une simple excroissance du ministère de l'Agriculture et aucun projet de loi n'a été déposé pour créer un ministère de façon qu'il puisse entreprendre les activités dont votre propre budget vous attribue la responsabilité. Vous savez, c'est en fait au ministre du Développement industriel, monsieur Sinclair Stevens, qu'il appartient de stimuler directement l'expansion régionale au sein du secteur forestier.

A mon avis, le ministre d'État peut tout au plus jouer un rôle consultatif. Il est censé établir des prévisions économiques en ce qui concerne l'offre et la demande des produits forestiers au Canada et de trouver les moyens d'assurer les approvisionnements—mais il ne fait aucun doute... Mes propos sont en quelque sorte une critique de l'attitude du gouvernement précédent à l'endroit des forêts tout autant que de l'attitude du gouvernement actuel; ils n'offrent que de la frime au secteur forestier.

J'aimerais demander aux témoins ce que révèlent leurs prévisions en ce qui concerne l'état actuel des approvisionnements? Nous savons que nous coupons beaucoup plus d'arbres que nous n'en replantons chaque année. Dans un monde parfait, quelle sorte de majoration des dépenses serait nécessaire pour faire en sorte que le programme canadien de conservation, de reboisement et de sylviculture soit adapté aux besoins dans 10, 15, 20, 25 ou 30 ans? Ma question s'adresse à celui des témoins qui se sent capable d'y répondre.

Mr. Mercier: Since I have only been with the Canadian Forestry Service for a short time, I can only give you an answer based on my personal judgment.

I have witnessed the evolution of the forest industry over a 20 year period, particularly in one province, but I think my comments hold true for the country as a whole. Twenty years ago no one thought that there was any problem in the forest industry in Canada. The resource was abundant and available to the whole of the industry. It was taken for granted and I think it was justified, to a certain extent, because everyone anticipated a relatively small increase in consumption and prices.

However, over this 20-year period the situation changed considerably. Maybe the various partners sent out conflicting signals during this period. In almost all the regions of Canada during this 20-year period provincial governments tried to regain control over management of the resource and after a trial period of five, six or even ten years in certain cases, they reversed their position. The industry had to involve itself. Over the last few years the federal government and its partners in the forestry sector have been asked more and more often to play an active role to make sure that this resource which we had considered abundant and cheap might remain, if not cheap, at least at abundant.

[Texte]

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I appreciate the comments of the Associate Deputy Minister, Jean-Claude Mercier. I appreciate your comments, and I understand there is an evolution that is taking place, but I would suggest to you the evolution is much too slow. I would suggest to you that we currently have a severe problem. I would suggest to you that we have not been able to communicate that to the public because forestry takes place beyond the urban centres in which most of the people in this country live and they do not know much about the industry.

I am saying to you that there is no doubt in anybody's mind, particularly in your mind, because you are an expert—you have spent your life with this industry and so has Mr. Herring, and so has Mr. Winget, I would imagine. There is no question in anybody's mind but that there will be a gap 20 years down the road, that we cannot fill now no matter what we do, in terms of supply in this country and in terms of maintaining our competitive position in the world market. We cannot fill that gap. We can increase dramatically our reforestation effort in this country and perhaps we can over-cut a little bit to get through the gap and begin to solve our problems of 35, 40 years down the road.

• 1010

What I am saying to you is that I support very strongly the notion that there be a Minister of Forestry, and I support very strongly that we begin to focus on what is an incredibly important resource which has been taken for granted by all the players—industry, provincial governments and the federal government. I do not know what your mandate is, because the jurisdiction lies with the provinces.

There is an incredible, I would say, paranoia of the federal government becoming too involved. I am asking you how should the Canadian Forestry Service function with a Minister, if it evolves into a department? Should it be the central command post for co-ordinating research and development? Should the federal government become a more active player in using federal government dollars to lever out private capital investment, out of the owners of the machinery at least, the forest industry and the provinces? What do you see happening?

Simply, in my mind, it is not good enough to say we have a Minister; we have an ombudsman sitting around the table; we have a guy we can take our worries to. What is it the Canadian Forestry Service is going to do; what kind of role can it play beyond the role it has played in the past to come to grips with a problem which as yet has not been addressed, in my judgment? And I believe, sir, in the final analysis in your judgment it has not been addressed, or in the judgment of anybody who has given a fair amount of their lives to this industry.

Mr. Mercier: I guess if I had continued my statement I would have come to the final observation that I also think more should be done. But the point I was trying to make is that not only one single intervenor can do it; it has to be an effort from the industry, from the provincial and from the

[Traduction]

M. Tobin: Monsieur le président, j'admets la validité des commentaires du sous-ministre associé, monsieur Jean-Claude Mercier. Ce qu'il dit est vrai et j'admets qu'il y a une certaine évolution mais j'estime qu'elle est beaucoup trop lente. Je lui signale que nous avons à l'heure actuelle un très grave problème. Nous n'avons pas réussi à sensibiliser la population à ce problème parce que les activités forestières se déroulent à l'extérieur des centres urbains où vivent la plupart des Canadiens et ils connaissent donc mal l'industrie.

Je vous dis que personne ne met en doute l'existence de ce problème et encore moins vous qui êtes un expert puisque vous avez été associé pendant toute votre vie à cette industrie, comme d'ailleurs M. Herring et M. Winget, j'imagine. Tous admettent qu'il y aura rupture des approvisionnements dans 20 ans et que nous ne pourrions pas soutenir la concurrence sur les marchés mondiaux, peu importent les efforts que nous entreprendrions. Nous ne pouvons pas corriger l'insuffisance des approvisionnements. Nous pouvons intensifier notre effort de reboisement au Canada et nous pourrions peut-être dépasser les plafonds de coupe pour répondre aux besoins dans l'intervalle et nous attaquer aux problèmes des 35 ou 40 ans prochains.

J'essaie de vous faire comprendre que j'appuie très fermement l'idée de la création d'un ministère des forêts et que j'estime que nous devons concentrer nos efforts sur cette ressource incroyablement importante qui a été tenue pour acquise par tous les intervenants, l'industrie, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Je ne sais pas quel est votre mandat puisque les forêts sont du ressort des provinces.

Je dirais que l'intervention du gouvernement fédéral suscite une incroyable paranoïa. Je vous demande comment devrait fonctionner le Service canadien des forêts s'il était transformé en ministère? Devrait-il agir comme poste de commandement central qui coordonnerait la recherche et le développement? Le gouvernement fédéral doit-il assumer un rôle plus actif en utilisant les crédits fédéraux pour favoriser l'investissement de capitaux privés, ne serait-ce que de la part des propriétaires d'équipement et pour amener l'industrie forestière et les provinces à intensifier leurs efforts? Qu'est-ce qui se produira, à votre avis?

J'estime qu'il ne suffit pas de dire que nous avons maintenant un ministre; que nous avons un ombudsman dans nos rangs; que nous avons quelqu'un à qui faire part de nos préoccupations. Que fera le Service canadien des forêts? Quel rôle nouveau peut-il jouer pour s'attaquer à un problème qui a été négligé jusqu'à maintenant à mon avis? Et tout compte fait, monsieur, vous admettez, comme tous ceux qui ont consacré une bonne partie de leur vie à cette industrie, que ce problème a été négligé.

M. Mercier: Si j'avais poursuivi mon intervention, j'aurais admis la nécessité d'une action plus intensive. Mais je tenais à faire ressortir qu'un seul intervenant ne peut tout faire; il doit s'agir d'un effort concerté réunissant l'industrie et les gouvernements fédéral et provinciaux. Cela vous indique très

[Text]

federal governments. If it gives you an idea of where the effort of our portfolio should go, it is exactly in that field. It is to make sure that the three main players in the forestry scene—and there are in fact, not three but four, I forgot Labour and I should not have—but the four players have to get their act together. If we have one area where in this portfolio our Minister is pushing hard, it is that area of getting all the people involved in forestry, living from it, to be very involved in trying to do something about it.

Now, how much money, how much effort and how many things are going to be done will be resolved from that consultation which the Minister mentioned is starting right now. The first part of it must be within this particular government to see how all the programs of the federal government involving the forestry development must be put together. Should it be through one single ministry, or should it be an agreement between different ministries? This is going to come out soon.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, through you, do you not agree that, given the fact that it is a new ministry, given the fact that the creation of the ministry is, I think, a recognition of a serious problem in this industry, and given the fact that your Minister has no jurisdiction—really none—over this industry... well, unless you want to call it research and development, but even that is a questionable jurisdiction. He has no jurisdiction. Is it not important, given your experience in government, that he has as many sticks and carrots at his disposal as possible? I do not see how, having the wherewithall to negotiate realistically with all the players dispersed among three or four departments, allows your Minister to provide a leadership role in establishing some goals and ensuring that all the players come to the table.

As it stands right now, as far as the industry is concerned, the ability to acquire some dollars, if any, for retooling, for modernization, lies somewhere else. On the research and development side there is not, in my judgment, within the Canadian Forestry Service enough dollars—the kind of dollars that should be available. There is not the ability to co-ordinate in a serious way by cost-sharing some research and development to ensure that there is no duplication, that there is not a waste of dollars. And there are very few research and development dollars.

• 1015

I am making the argument for you. I am telling you that you guys should have your own department, and I am saying that this Minister, if he wants to be one of those who survive the ultimate cut that will come when the pressure is on this government when they realize they cannot maintain 40 Ministers, is going to have to start hollering. He is going to have to start coming before this committee with his officials and giving us the ammunition to help you survive because you are not going to be around as a department. You are going to go back into being a division of Agriculture or a division of Environment when the cut comes, and the cut is coming. This ministry will have to justify its own existence. It will have to justify going beyond the window-dressing, which is what you

[Translation]

clairement que les responsables du portefeuille doivent oeuvrer en ce sens. Il faut faire en sorte que les 3 principaux intervenants dans le secteur forestier, et il y en a 4 plutôt que 3 puisque j'avais oublié de mentionner les syndicats, rationalisent leurs efforts. S'il y a une tâche à laquelle le ministre s'est attaqué avec ardeur, c'est bien d'amener tous les intervenants du secteur forestier, y compris ceux pour qui c'est le gagnepain, à chercher activement à régler les problèmes.

Le ministre a déjà indiqué que le processus de consultation déjà mis en branle permettra de déterminer quels crédits seront dégagés, quel effort sera consenti et combien de projets seront entrepris. Il appartient à notre gouvernement de déterminer comment pourront être consolidés tous les programmes du gouvernement fédéral ayant une incidence sur le secteur forestier. La responsabilité doit-elle être confiée à un seul ministère ou faudra-t-il négocier des ententes avec divers ministères? La décision sera prise bientôt.

M. Tobin: Monsieur le président, n'est-il pas juste de dire que le ministère n'a pas de pouvoir, ou si peu, sauf en matière de recherche et développement, sur cette industrie étant donné qu'il s'agit d'un nouveau ministère créé en réaction à un grave problème dont l'existence vient d'être admise. Ne diriez-vous pas, en vous fondant sur votre expérience de la vie politique, que le ministre a à sa disposition autant de bâtons et de carottes que possible? Comme le ministre n'est pas en mesure de négocier de façon réaliste avec tous les intervenants éparpillés dans 3 ou 4 ministères, je ne vois pas comment il pourrait jouer un rôle de chef de file lorsqu'il s'agit d'établir les objectifs et d'amener tous les intervenants à participer activement.

Les choses étant ce qu'elles sont, l'industrie juge qu'elle doit s'adresser ailleurs pour obtenir le financement voulu pour le rééquipement et la modernisation. À mon avis, le Service canadien des forêts n'a pas les ressources financières suffisantes à consacrer à la recherche-développement. Il n'est pas en mesure de coordonner sérieusement, au moyen d'ententes à frais partagés, les travaux de recherche-développement pour éviter le dédoublement et le gaspillage. Les ressources financières consacrées à la recherche-développement sont nettement insuffisantes.

Je présente les arguments en votre nom. Je vous dis simplement que vous devriez avoir votre propre ministère, et je suis convaincu que votre ministre, s'il veut sortir sain et sauf des réductions budgétaires qu'imposera ce gouvernement lorsqu'il se rend compte qu'il ne peut pas se permettre d'avoir 40 ministres, va devoir commencer à protester plus vigoureusement. Il lui faudra venir devant ce Comité avec ses fonctionnaires pour nous donner les preuves qui nous permettront de vous aider à survivre, puisqu'il est évident que vous n'aurez pas votre propre ministère. Vous allez redevenir une division des ministères de l'Agriculture ou de l'Environnement lorsqu'on imposera les réductions budgétaires. Vous allez devoir justifier votre existence. Vous allez devoir prouver que vous avez une

[Texte]

have right now, well-intentioned as it is, or you are going to disappear.

I cannot believe you people are sitting before a committee and telling us we have to make that decision. You know what you have to do. You have to have all the sticks and the carrots in your hand as a department; otherwise, you are not going to be able to accomplish anything substantial within this industry because you do not have any jurisdiction to start with and if you have no jurisdiction you have to have some tools of persuasion but you do not have them right now. I would like your comment or the comment of Mr. Herring, who has been in the department for some time.

M. Mercier: Très bien. Alors, les commentaires que vous demandez, vous nous les avez à peu près servis . . .

M. Tobin: *Right.*

M. Mercier: . . . et ils font partie de l'ensemble des arguments que nous utilisons maintenant avec beaucoup de vigueur.

Je suis très peu pessimiste et je ne crois pas que ce que vous prévoyez comme diminution du rôle de ce portefeuille puisse arriver. Nous avons bâti notre argumentation et nous croyons que nous sommes maintenant solidement inscrits comme un joueur majeur dans les ligues nécessaires pour la foresterie.

Quant à me prononcer sur l'existence ou non d'un ministère, vous me demandez de faire des prédictions qu'il ne m'est pas permis de faire à l'heure actuelle. Mais si vous voulez savoir si l'on travaille en ce sens, la réponse est carrément et franchement, oui.

Le vice-président: Merci, monsieur Tobin. Nous allons passer à M. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

First of all may I extend to Mr. Mercier, particularly on the basis of a wide depth of experience in the forest sector of Quebec, an open invitation to come to British Columbia at any time. My British Columbia colleagues would be pleased to show you all that is out there. I say that in a very open sense. There is no tongue in cheek about that at all. I think it would be helpful to you, and again I do not say that in a critical sense. So that invitation is there, and I would be pleased to transmit that invitation to the Minister as well. It would be useful to get some of these senior people out there and see what British Columbia is all about.

Having said that, I would like to turn to your scientific component, Mr. Winget, and ask him to provide me with some details on the defoliant Roundup. At least I am assuming it is a defoliant; maybe it is more than that. I am sure the product is licensed. What does it do; what is its particular application; and what kind of a route has to be gone through, either federally, provincially or both, in order to use this product?

[Traduction]

raison d'être légitime et que vous n'êtes pas là simplement pour la montrer—malgré vos bonnes intentions—ou vous allez tout simplement disparaître.

J'ai de la peine à comprendre pourquoi vous nous dites, à nous les membres du Comité, que c'est à nous de prendre cette décision, alors que vous savez très bien ce que vous avez à faire. Votre ministère doit avoir tous les bâtons et toutes les carottes de son côté; autrement, vous ne pourrez rien faire d'important dans ce secteur puisque vous n'avez pas de pouvoirs, et lorsqu'on n'a pas de pouvoirs, il faut certains outils pour renforcer sa force de persuasion; or, vous ne les avez pas en ce moment. J'aimerais savoir ce que vous, ou M. Herring, qui travaille au ministère depuis quelque temps, pensez de tout cela.

Mr. Mercier: Fine. So, the comments you are asking us to make are more or less the ones you have already made . . .

Mr. Tobin: *Exactement.*

Mr. Mercier: —and they are part of a whole set of arguments which we are currently putting forward with great vigour.

I am really not very pessimistic, in that I do not believe that your prediction regarding the decreased role of this portfolio will come true. We have prepared our case well and we believe we now have a secure place as a major player in the leagues, as far as forestry is concerned.

As to whether or not we should have our own department, you are asking me to make predictions that I am unable to make at this time. However, if you are asking me whether we are working towards this goal, my answer would be most definitely, yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Tobin. We will now go to Mr. Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord lancer une invitation ouverte à M. Mercier, étant donné sa grande expérience du secteur des forêts au Québec, pour qu'il vienne visiter la Colombie-Britannique n'importe quand. Mes collègues de la Colombie-Britannique seraient très heureux de vous faire connaître la situation là-bas. Je vous dis cela très sincèrement—ce n'est pas une plaisanterie. Je crois que cela vous serait utile et, encore une fois, ce n'est pas une critique. Je vous lance donc cette invitation et permettez-moi d'ajouter que le ministre serait également le bienvenu. À mon avis, il serait très utile que certains de ces hauts fonctionnaires viennent visiter la Colombie-Britannique pour connaître sa situation.

Ceci dit, je voudrais maintenant aborder la composante scientifique de votre ministère et demander à M. Winget de me donner quelques détails sur le défoliant Roundup—en tout cas, je présume qu'il s'agit d'un défoliant; il a peut-être d'autres fonctions aussi. Quoi qu'il en soit, je suis sûr qu'il s'agit d'un produit homologué. J'aimerais savoir ce qu'il fait, quelles sont ses applications et la procédure qu'il faut suivre, au niveau fédéral, provincial, ou les deux, pour utiliser ce produit?

[Text]

As an explanatory note, in a certain area of my riding there are a couple of creeks and a river. It has been singled out for attention for Roundup by the B.C. Forest Service because of dense undergrowth that they want to remove. They consider this the fastest way of doing it obviously, and the most effective prior to reforestation.

Does this product have any lasting effect in terms of how soon they can get in there after the application to plant seedlings?

Mr. Carl Winget (Director-General, Research and Technical Services, Canadian Forestry Service): Mr. Chairman, Roundup, or glyphosphate, the chemical name, is a herbicide which kills broadleaved plants and does not kill conifers if properly applied. It is used generally in many areas for the conifer release, to remove the competition to allow conifers to take over, dominate the site, increase productivity. In areas where competition is very heavy it is of course a much more effective way than any type of manual clearing.

• 1020

The chemical itself has been fully registered by Agriculture Canada's registration process for both ground and air spraying. I am not aware of the details of the operation Mr. Brisco referred to, but normally a spray permit would have been issued by Agriculture Canada for that use of Roundup, and I understand the project would also have been reviewed by the B.C. government—the Department of the Environment, I believe—a process which I understand involves public hearings and permits objection. So I would assume all of those steps must have been gone through if the operation is going ahead. It would involve set-backs from streams and open waters.

As for its residual characteristics in human health, I do not have the data at my finger-tips, but it does break down very rapidly following spraying. I would assume it would be a matter of days before one could quite safely work in the area. I assume one could in fact immediately after the spraying; but I would not care to do so myself.

Mr. Brisco: To the best of my knowledge, the nearest community is about 15 kilometres away. So you would not envisage a hazard in this product being water borne, just by virtue of the dilution factor itself, certainly in the Duncan River.

The area concerned is in my constituency, at the northern end. It involves an area called Bold Hills, the Duncan River, and Tenderfoot Creek. I understand a permit number has been issued. In fact, I have the number in my office. I am unaware of any public hearing, however. Perhaps that is because it is 10 or 15 kilometres away from any community. There may well have been a public hearing, but I am unaware of it. But I know some concern is being expressed about it.

[Translation]

A titre d'explication, je devrais peut-être vous dire que nous avons, dans ma circonscription, un certain nombre de ruisseaux et un fleuve. Le service des forêts de la Colombie-Britannique a décidé d'utiliser le défoliant Roundup pour enlever les broussailles très denses dans cette zone. Il estime que c'est non seulement la méthode la plus rapide, mais la plus efficace avant de commencer à reboiser la zone.

Ce produit a-t-il des effets de longue durée; c'est-à-dire combien de temps après la pulvérisation des jeunes plants devra-t-on attendre avant de commencer le reboisement?

M. Carl Winget (directeur général, recherches et services techniques, Service canadien des forêts): Monsieur le président, le défoliant Roundup, ou le glyphosphate, est un herbicide qui tue les plantes à grandes feuilles mais non les conifères, s'il est bien appliqué. En règle générale, on l'utilise pour éliminer les plantes qui pourraient concurrencer les conifères, permettant ainsi à ces derniers de dominer et d'accroître en nombre. Dans les zones où la concurrence est très forte, cette méthode est évidemment beaucoup plus efficace que le défrichement manuel.

Ce produit chimique a été homologué par Agriculture Canada pour la pulvérisation aérienne et au ras du sol. Je ne suis pas au courant de l'opération mentionnée par M. Brisco, mais normalement, un permis de pulvérisation aura été délivré par Agriculture Canada pour l'utilisation du Roundup; de plus, je crois comprendre que le projet aurait également fait l'objet d'une étude par le gouvernement de la Colombie-Britannique—en l'occurrence, le ministère de l'Environnement, si je ne m'abuse—ce qui implique la tenue d'audiences publiques et la possibilité de déposer un avis d'opposition. Par conséquent, je présume qu'on a dû passer par toutes ces étapes si l'opération va bientôt être lancée. Cela toucherait les zones contiguës aux ruisseaux et aux grands cours d'eau.

Quant aux effets de longue durée sur la santé humaine, je n'ai pas à ma disposition aujourd'hui de données précises là-dessus, mais je sais que ce produit chimique se dégrade très rapidement après la pulvérisation. Je présume qu'on pourrait travailler en sécurité dans les zones pulvérisées deux ou trois jours après. Peut-être même immédiatement après la pulvérisation mais, personnellement, je ne pense pas que je le ferais.

M. Brisco: Je crois que la communauté la plus proche se trouve à 15 km de la zone en question. Donc, vous ne pensez pas qu'il pourrait exister un risque de transport du produit par voie d'eau, tout simplement à cause de la dilution, surtout en ce qui concerne la rivière Duncan.

La zone en question fait partie de la partie nord de ma circonscription. La zone touchée comprend une région qui s'appelle Bold Hills, ainsi que la rivière Duncan et le ruisseau Tenderfoot. Je crois comprendre qu'un permis a déjà été délivré. En fait, j'ai le numéro du permis dans mon bureau. Par contre, je n'ai pas entendu parler d'audiences publiques jusqu'ici, peut-être parce que la zone touchée est à 10 ou 15 km de la communauté. S'il y a eu des audiences publiques, je n'en ai pas entendu parler. Par contre, je sais que certains résidents s'inquiètent de cette opération.

[Texte]

I appreciate your reassurance. Would there be available to me perhaps a detailed paper on this product from either your department or the Department of Agriculture, do you think?

Mr. Winget: It would be an assembly of documents rather than a complete one, but we could certainly provide you with additional information on it. We would be very pleased to do so.

Mr. Brisco: Right. I do not need photocopying of large volumes. I think the principal areas are what you have already touched on in your response and the human element in terms of hazards to health rather.

Thank you for your response, Doctor.

May I pursue the point raised by my colleague, Mr. Tobin. In dealing with areas of responsibility and who is going to be responsible for what, is any preliminary discussion actively going on at this stage, Mr. Mercier, with any of the provinces on federal and provincial mandates in the forest sector? As you know, now it is certainly fragmented. CFS is known best perhaps for its research capacity; DRIE on the industrial side; Manpower on the section 38, Environment 2000 side. But what about an actual mandate, apart from the small amount of federal Crown land that we have in the national parks, where we are not prone to cutting down trees? Is any active discussion going on with the Province of British Columbia, or any other province, even in the early stages, to define a mandate?

M. Mercier: Je dois répondre avec une certaine prudence que, oui, il y a des discussions sur différents aspects du mandat éventuel du ministère des Forêts. Je pense que nous rencontrons une certaine sympathie, particulièrement lors des discussions, à mon niveau, avec les différents sous-ministres lorsque nous parlons de commerce, et d'industrie en particulier.

• 1025

En ce qui concerne un rôle, pour le fédéral, dans la gestion des ressources, je pense qu'on a fait un pas en avant avec la signature de l'ensemble des ententes. C'est vraiment la formule qui semble maintenant être la préférée des différentes provinces dans notre intervention pour ce qui concerne la ressource forestière.

Mr. Brisco: Okay. Then let me get to another element, and that deals with the pending ERDA agreement. My colleague Mr. Fulton has pointed out the urgency of getting that signed and put to effect because of the short period of time now available to us for tree planting.

Is there any perception within the department with regard to the private sector handling the nursery and tree planting side of it as opposed to federal or provincial government nurseries? I would like to draw, for example, on the example of St. Regis

[Traduction]

Je vous remercie de votre réponse. Est-ce que votre ministère ou le ministère de l'Agriculture pourriez me fournir des détails supplémentaires sur ce produit?

M. Winget: Je ne crois pas que nous puissions vous fournir des détails complets là-dessus, mais nous pouvons certainement vous donner des renseignements supplémentaires. Nous serions très heureux de le faire, d'ailleurs.

M. Brisco: Très bien. Je n'ai pas besoin d'un exemplaire des gros volumes qui pourraient exister sur le sujet. Les domaines qui m'intéressent surtout sont ceux que vous avez mentionnés dans votre réponse et, bien sûr, la possibilité de risques pour la santé humaine.

Merci pour votre réponse, docteur.

Ma prochaine question rejoint le point soulevé par mon collègue, M. Tobin. En ce qui concerne les responsabilités des divers paliers de gouvernement, est-ce que des discussions préliminaires sont actuellement en cours avec les provinces en vue de déterminer quelles sont les responsabilités fédérales et provinciales dans le secteur des forêts? Comme vous le savez, ces responsabilités sont actuellement très fragmentées. Le Service canadien des forêts est surtout connu pour son service de recherche; le MEIR, pour ses activités dans le secteur industriel; le ministère de la Main-d'oeuvre pour ses responsabilités en vertu de l'article 38 et pour le programme Environnement 2000. Mais quel est votre mandat réel, à part la protection des terres fédérales dans les parcs nationaux, où nous n'avons pas l'habitude d'abattre les arbres? Est-ce que des discussions actives sont en cours avec la province de la Colombie-Britannique, ou avec une autre province, en vue de définir un mandat?

Mr. Mercier: Although I must use caution in replying to your question, I can definitely confirm that discussions are currently going on about various aspects of the Department of Forestry's possible mandate. I think there is a certain amount of sympathy, in terms of the discussions which have been held at my level, in other words with the various deputy Ministers, with respect to possible responsibilities in the trade and industrial sectors in particular.

As far as a potential federal role in resource management is concerned, I do think the signing of the agreements represents a step forward. It seems to be the formula which most provinces prefer with respect to federal intervention in the forestry resources sector.

M. Brisco: Très bien. Permettez-moi donc de passer à notre sujet, c'est-à-dire l'entente de développement économique et régional qui est encore en suspens. Mon collègue M. Fulton a insisté sur l'urgence de cette entente et la nécessité de la faire signer et de la mettre en application le plus vite possible étant donné le peu de temps qui nous reste pour planter des arbres.

Que pense le Ministère de la possibilité de permettre au secteur privé de se charger de la plantation des arbres et de la pépinière, plutôt que d'avoir des pépinières fédérales ou provinciales? J'aimerais évoquer l'exemple de la Société St.

[Text]

Pulp and Paper in Hinton, who have their own very substantial nursery, and compare that facility—granted, in a more northern climate—with a provincial government nursery at Harrop, which grows some excellent seedlings but which, like most bureaucratic government designs, is overdesigned to do the job. It must cost a fortune to heat—nine-foot ceilings and things of that nature, a very expensive operation. Has there been any discussion in that particular area?

M. Mercier: Je ne peux être au courant des discussions qui auraient été entretenues entre les fonctionnaires ou les ministres fédéraux et provinciaux à ce sujet. Cependant, je dois rapporter que depuis cinq ans, nous voyons une évolution extrêmement intéressante dans ce domaine au Canada.

J'ai eu l'occasion, dans la dernière année de mon mandat au Québec, d'instaurer une politique qui vise la production de semis totalement consacrée à l'entreprise privée: une portion est confiée à l'entreprise privée, qui ne fait même pas partie de l'industrie forestière; une autre est confiée à l'industrie forestière elle-même et une troisième partie qui, je crois, doit continuer d'exister, une espèce de témoin, que le gouvernement provincial décidait de mettre en place. Plusieurs provinces travaillent en ce sens et visent des expériences dans ce domaine.

Le vice-président: Merci, monsieur Brisco. Vous voulez revenir à la deuxième période de questions?

Mr. Brisco: Yes, please. That will be fine.

Le vice-président: Nous allons poursuivre avec M. Darling. J'accorderai exactement cinq minute à chaque personne.

Monsieur Darling.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman.

Looking through the estimates, I do not see anything specifically for the forestry centre in Petawawa. I would appreciate knowing just what the set-up with it is; that is, as far its allotment for this year and whether the money is still there on the same basis, and also the personnel. As I recall, a few years ago the previous government was going to phase that station out, or close it down, I guess. Members from all sides of the House, including members of the government of the time, raised hell. The bureaucracy or whoever it was had to haul in their sails and listen to the lowly members of Parliament, for which I said "Amen". I would appreciate hearing what the status is with it now in case there are any nefarious schemes under way to cut it.

Mr. Mercier: I will start by saying that the station is doing well. It is a good part of our plan, and there is no negative feeling about it right now.

I would ask Mr. Herring to continue with the actual figures this year.

Mr. Herring: Mr. Chairman, the budget for the Petawawa National Forestry Institute for 1985-86 will be \$7,715,000 out of the main estimates request. Therefore, the staff level will be 121. As Mr. Mercier has said, there is no plan whatsoever to

[Translation]

Regis Pulp and Paper à Hinton, qui a une grande pépinière, et comparer cet établissement—qui, évidemment, est situé plus au nord—à celui du gouvernement provincial à Harrop, qui produit des plants d'excellente qualité mais, comme la plupart des établissements conçus par le gouvernement, il est beaucoup trop grand et trop sophistiqué pour ce genre d'activité. Rien que le chauffage—étant donné qu'il y a des plafonds de 9 pieds—doit coûter une fortune; en général, je pense qu'il s'agit d'une opération très coûteuse. Est-ce que les discussions ont porté sur ce domaine en particulier?

Mr. Mercier: I cannot say I am aware of any discussion which may have taken place between federal or provincial public servants or ministers in this regard. However, I can report that over the past five years, we have noted rather interesting developments in this particular sector in Canada.

In the last year of my mandate in Quebec, I introduced a policy intended to put the production of seedlings totally in the hands of private enterprise: part of the activity was to be carried out by private enterprise not directly involved in the forest industry; part by the forest industry itself; and, I believe the provincial government was to continue to carry out some sort of pilot operation. Several provinces are working towards this end and attempting to set up similar operations.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Would you like to come back on the second round?

M. Brisco: Oui, s'il vous plaît. Avec plaisir.

The Vice-Chairman: We will now go to Mr. Darling. From now on, each speaker will have exactly 5 minutes.

Mr. Darling.

Mr. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président.

En parcourant les prévisions budgétaires, je n'ai vu aucune mention du Centre d'études forestières de Petawawa. J'aimerais connaître sa méthode de fonctionnement, c'est-à-dire si son affectation budgétaire de cette année reste inchangée et s'il garde le même personnel. Si ma mémoire est bonne, le gouvernement précédent parlait, il y a quelques années, de supprimer progressivement les activités de ce centre ou même de le fermer. Les députés de tous les partis, y compris les membres de la majorité, avait soulevé un véritable tollé. Les bureaucrates ou les responsables ont dû faire marche arrière et écouter les protestations des petits députés, et j'en suis ravi. Mais j'aimerais savoir ce qu'il en est maintenant au cas où il y aurait un nouveau complot pour l'éliminer.

M. Mercier: Je vais commencer ma réponse en vous disant que la station fonctionne très bien. Elle fait partie intégrante de nos plans, et il n'existe actuellement aucun doute quant à son utilité.

Je demanderais à M. Herring de vous donner les chiffres.

M. Herring: Monsieur le président, le budget de l'Institut national d'études forestières de Petawawa sera de 7,715,000 de dollars pour 1985-1986. Par conséquent, il y aura 121 employés. Comme M. Mercier l'a dit, nous ne prévoyons

[Texte]

diminish the role of a PNFI. In fact, we are working on a master plan for refurbishing the site. We have some 100 building up there which have been built over the last 50 or 60 years, and we want to try to consolidate that and make it a more efficient operation to operate. This is in addition to the building which was completed just a few years ago for the Forestry Statistics and Systems Branch.

• 1030

Mr. Darling: How much acreage is there? I, too, use the English word when talking about land.

Mr. Herring: Yes, Mr. Chairman, we have roughly 100 square kilometers on the site . . .

Mr. Darling: What is that in English?

Mr. Herring: It is a lot of acres—33,000 acres. It is a huge piece of property. Of course, we also have responsibility for assisting in the management of the Canadian Forces Base Petawawa which is adjacent to that, and our research area even moves into the adjacent Atomic Energy lands to the north, on the Chalk River side. We also have a link into Algonquin Park, so it is a huge area up there which we have as a research base.

Mr. Darling: Algonquin Park is provincial.

Mr. Herring: No, I am referring to the area available to us for research. For example, we do a great deal of forest fire technology development, satellite imagery, etc., so we use the whole area for testing the validity of remote sensing and so on.

Mr. Darling: Then, this Petawawa setup is a pretty prestigious setup. Mr. Chairman, I am just wondering if it might be an idea for the committee to arrange to visit that forestry station sometime to see where a lot of our dollars are being spent. I recall we made a trip up there some years ago and it was very, very informative. This is just a suggestion, but Petawawa is no more than two hours, or an hour and a half, I guess, by bus. I am just wondering if the steering committee could look into that sometime this year. However, I am delighted to know that it is going on.

To come back to the ERDA agreements, once the agreements by the various provinces are agreed upon, then I assume that all the federal government does is to say they will give you *x* dollars and the province has complete jurisdiction as to where the money is going to be spent. Is this correct, or can you put any specifics on it? Can you tell them to hold it just a minute, that they are not to go out and get drunk, or not to do this or that?

However, again, I am coming back to reforestation. I am just wondering if you can earmark or stipulate that we want *x* number of dollars to go into reforestation.

M. Mercier: Tout projet lié à une entente fédérale-provinciale sur le développement forestier, doit être soumis et accepté

[Traduction]

aucunement de diminuer le rôle de l'Institut. Au contraire, nous sommes actuellement en train de préparer un plan de remise en état du site. Le Centre comprend quelque 100 édifices construits au cours des 50 ou 60 dernières années, et nous voudrions essayer de consolider tous ces édifices pour que ces opérations soient plus efficaces. De plus, il y a l'édifice construit il y a quelques années pour la direction des statistiques et systèmes dans le domaine forestier.

M. Darling: Ce Centre comprend combien d'acres? Moi, aussi, j'utilise le terme anglais en parlant de superficie.

M. Herring: Eh bien, monsieur le président, nous avons environ 100 kilomètres carrés dans ce site.

M. Darling: Qu'est-ce que c'est en anglais?

M. Herring: Cela fait beaucoup d'acres . . . 33,000 pour être plus précis. C'est un terrain immense. Nous sommes également chargés d'aider à gérer la base des Forces canadiennes qui avoisine ce terrain, et notre terrain de recherche comprend même au Nord une partie des terres de l'Energie atomique du Canada, du côté de la rivière Chalk. Notre terrain empiète également sur le Parc Algonquin; notre base de recherche comprend donc une zone immense.

M. Darling: Mais le Parc Algonquin relève du gouvernement provincial.

M. Herring: Non, je vous parle de la zone qui nous est réservée pour fins de recherche. Par exemple, nous travaillons beaucoup dans le domaine des techniques de lutte contre les incendies de forêts, de télé-détection par satellite, etc. Ainsi, nous nous servons de toute cette zone pour tester l'utilité de la télé-détection, ect.

M. Darling: Le Centre de Petawawa est donc très prestigieux. Monsieur le président, je me demande si nous, les membres du Comité, ne devrions pas visiter cette station pour voir comment on dépense notre argent. Je me souviens de notre visite dans cette station il y a quelques années, et elle s'est avérée très utile. Ce n'est qu'une suggestion, bien sûr, mais Petawawa est à deux heures ou une heure et demie d'ici en autobus. Le Comité directeur pourrait peut-être envisager d'organiser une visite cette année. Je n'ai pas besoin de vous dire que je suis ravi de savoir qu'il va continuer de fonctionner.

Pour revenir à la question des ententes de développement économique et régional, une fois que les ententes entre le gouvernement et les diverses provinces auront été conclues, je présume que le gouvernement fédéral n'aura qu'à leur affecter une certaine somme que les provinces pourront dépenser comme bon leur semblera. Est-ce exact, ou pouvez-vous me donner d'autres détails là-dessus? Aurez-vous la possibilité de leur imposer certaines limites ou de les empêcher de faire des folies?

Encore une fois, je parle du reboisement. J'aimerais savoir si nous aurons la possibilité de prévoir que certaines sommes seront affectées au reboisement.

Mr. Mercier: Any project launched under a federal-provincial agreement on forestry development must be

[Text]

par un comité de gestion où le fédéral a la moitié des votes. Donc, tout projet lié à la gestion doit recevoir l'assentiment du fédéral.

Puis-je revenir à votre suggestion d'une visite à Petawawa, en vous indiquant que de notre part, nous serions très heureux de vous y recevoir, et je sais que j'exprime ici les désirs du ministère.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Darling.

Nous allons passer à M. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. My good friend, Stan Darling, a man who is direct, blunt and articulate in a very special kind of sense that has been lost around this place...

Mr. Darling: I will buy the wagons now.

Mr. Tobin: —has raised what could be described as a parochial matter, but I know of his long-held passion for the region from which he comes and for looking after its interests. He, of course, has visited my region, the great city of Corner Brook, and he knows of the passion I have for my region.

• 1035

It is therefore with that passion in mind that I ask you, gentlemen, when you are going to proceed with the plans to construct the forestry centre in Cornerbrook, as was initially—at least in the very early stages—undertaken under the last administration, which was committed by this administration and which was, in the words of Mr. Wilson, deferred on November 8. When are you going to proceed, now?

Mr. Mercier: The plans are still the same. It is deferred, and I have to wait for his decision to be changed before I can pursue it any further. So we have no plans right now to move the station from St. John's to Cornerbrook.

Mr. Tobin: But would you not say, Mr. Mercier, that it is—I suppose "ridiculous" is not too strong a word—ridiculous to have the Newfoundland government—can you imagine, Mr. Darling?—having moved from St. John's to Cornerbrook its provincial forestry service in anticipation of a similar federal move from St. John's to Cornerbrook? So they move their people 565 miles, right across the island to St. John's, and the federal crew are still in St. John's. We have been talking about avoiding duplication of effort. We have been talking about the necessity of having governments working hand in glove, in co-operation, and the two services are on both ends of the island. Now, I do not know if it presents a serious problem, but would you not say it flies in the face of the logic of having both forestry services function as one, outside of the lapels on their shoulders?

[Translation]

submitted to and accepted by a management committee where the federal government has half the votes. Consequently, any management related project would have to receive the prior approval of the federal government.

But just to come back to your suggestion that the committee visit the Petawawa institute, I want you to know that we would be delighted to show you around the centre and I know that I can speak for the Minister in this regard.

Le vice-président: Merci, monsieur Darling.

I will now recognize Mr. Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Mon ami, Stan Darling, un homme direct et franc et qui s'exprime d'une manière spéciale qu'on ne voit plus de nos jours...

M. Darling: Je vais devoir acheter des trompettes si tout le monde veut les entonner à ma gloire.

M. Tobin: ... a soulevé une question qui pourrait être considérée comme témoignant de l'esprit de clocher, mais je sais à quel point il adore la région d'où il est originaire et à quel point il tient à défendre ses intérêts. De son côté, il a eu l'occasion de visiter ma région, la grande ville de Cornerbrook, et il connaît donc ma passion pour cette région.

C'est donc en me rappelant cette passion que je vous demande, messieurs, de m'indiquer quand vous avez l'intention de construire le Centre d'études forestières à Cornerbrook, dont les travaux préliminaires ont été entrepris par le gouvernement précédent et que le gouvernement actuel s'est engagé à poursuivre, alors que M. Wilson, dans sa déclaration du 8 novembre, a reporté ce projet à une date ultérieure. Quand avez-vous l'intention de poursuivre les travaux?

M. Mercier: Les plans n'ont pas changé. Nous avons effectivement reporté les travaux et, avant de pouvoir faire quoi que ce soit, je dois attendre sa décision. Donc, pour l'instant, nous ne prévoyons pas transférer la station de Saint-Jean à Cornerbrook.

M. Tobin: Mais, monsieur Mercier, ne trouvez-vous pas ridicule—et je suppose que le mot «ridicule» n'est pas trop fort en l'occurrence—que le gouvernement de Terre-Neuve—pouvez-vous concevoir une chose pareille, monsieur Darling?—transfère son service forestier provincial de Saint-Jean à Cornerbrook en prévision du transfert du service fédéral de Saint-Jean à Cornerbrook? Ainsi, il a déménagé tout le personnel pour le réinstaller de l'autre côté de l'île, à 565 milles de là, à Saint-Jean, alors que l'équipe fédérale est encore à Saint-Jean. Nous parlons constamment d'éviter absolument tout dédoublement. Nous parlons aussi d'assurer absolument la collaboration entre les divers paliers de gouvernement et là, les deux services se trouvent chacun d'un côté de l'île. Je ne sais pas si cela risque de poser des problèmes graves, mais ne pensez-vous pas que ce soit un peu illogique, si l'on veut permettre aux deux services de fonctionner comme un seul, malgré leurs étiquettes différentes?

[Texte]

Mr. Mercier: I cannot disagree or agree with this one. This is your statement.

Mr. Tobin: Oh no, Mr. Mercier, that sounds like a bureaucratic statement. You sound too sensible, a plain-spoken man, to be giving me that kind of answer. Does that not fly in the face of the notion of having these two services work together?

Mr. Mercier: Yes, and I have never in my life seen distance as an impediment to doing it, although I must admit it does not create the most productive situation.

Mr. Tobin: I can say this to you. It becomes increasingly frustrating for the people of Newfoundland, as we share in the joy and jubilation of the people of British Columbia who are having new dollars expended on forestry centers in Victoria, as we share with Quebec joy in seeing them move ahead with their new forestry center, with Ontario, with Fredericton. The Minister's own home turf just got \$40 million more on top of \$75 million. God bless them, we are all for them.

The member across the way says you have to vote Conservative. I think I will raise that as a question to the Prime Minister in the House of Commons. I know he is just kidding; at least, I hope he is.

Now the people of Newfoundland are simply waiting, not for \$70 million, not for \$40 million, but for the \$16 million or \$17 million required to put a first-class forestry centre in that province. I know Mr. Winget would love to see it there. He would love to see good research done, co-operation between both levels of government, recognizing that forestry is the second most important industry in that province. There are two mainstays in that province—Mr. Darling knows it; he visited it—the fishery and the forestry. As he said, when Petawawa was threatened to be closed down by some bureaucratic misfit, there was support from members on all sides to put an end to that kind of notion, and I know there is support now from members on all sides to move ahead with that forestry centre in Cornerbrook.

We have lost 750 jobs out of that mill. We have the highest unemployment of any federal constituency in Canada today in Humber—Port au Port—St. Barbe. In the City of Cornerbrook alone, there is 32% unemployment.

When is the Government of Canada going to move ahead with this project? Is it a decision of the department? Are there bureaucratic considerations as to why it has been deferred, or is it a decision that was passed on to you, as the senior man in the department, while you await instructions from those to whom you answer as boss? Is it your decision and can you tell me why you made the decision, or is it somebody else's decision to defer the centre?

Mr. Mercier: The decision to defer the centre is not ours.

[Traduction]

M. Mercier: Je ne puis me prononcer ni pour ni contre ce que vous avez dit. C'est votre opinion.

M. Tobin: Non, monsieur Mercier, ce n'est pas possible; c'est une réponse de pur bureaucrate. Vous me semblez beaucoup trop sensé et trop franc pour donner ce genre de réponse. Ne pensez-vous pas que c'est illogique si l'on veut que ces deux services travaillent ensemble?

M. Mercier: Oui, et à mon avis, la distance qui les sépare ne les empêchera pas de le faire, bien que j'avoue que ce n'est peut-être pas la façon la plus productive d'y parvenir.

M. Tobin: Ecoutez, les gens de Terre-Neuve sont de plus en plus frustrés malgré la joie que nous partageons avec les gens de la Colombie-Britannique qui ont reçu de l'argent pour faire construire un Centre d'études forestières à Victoria, et avec les gens du Québec, qui vont bientôt avoir un nouvel Institut forestier, tout comme l'Ontario et Frédéricton. Même la circonscription du Ministre vient d'obtenir 40 millions de dollars de plus, en plus des 75 millions qu'elle a déjà reçus. Tant mieux pour eux, nous en sommes ravis.

Le député d'en face m'a dit qu'il faut voter pour le Parti progressiste conservateur. Je crois que je vais poser la question au premier ministre à la Chambre des communes. Je sais qu'il plaisante, du moins, je l'espère.

De leur côté, j'ai les gens de Terre-Neuve, qui n'attendent pas qu'on leur donne 70 ni même 40 millions de dollars, mais les 16 ou 17 millions de dollars qui leur faut pour construire un Centre d'études forestières de premier plan dans cette province. Je sais que M. Winget serait ravi si ce projet pouvait se réaliser. Il serait ravi si on pouvait y faire de bonnes recherches et si on pouvait assurer une certaine collaboration entre les deux paliers de gouvernement, étant donné que l'industrie forestière est la deuxième en ordre d'importance dans cette province. Il y a deux principales activités à Terre-Neuve—d'ailleurs, M. Darling le sait; il a visité la province—les pêches et les forêts. Il vous a déjà expliqué que, lorsqu'on avait menacé de fermer le Centre de Petawawa, tous les députés de la Chambre, quelle que soit leur affiliation politique, s'étaient mis ensemble pour s'y opposer, et je suis persuadé que les députés de tous les partis aimeraient que ce projet de construction se réalise à Cornerbrook.

Sept cent cinquante emplois ont été éliminés dans cette usine. D'ailleurs, nous avons, à Humber-Port au Prince—St. Barbe, le taux de chômage le plus élevé de toutes les circonscriptions fédérales du Canada. Rien que dans la ville de Cornerbrook, il y a un taux de chômage de 32 p. 100.

Quand est-ce que le gouvernement du Canada entend poursuivre les travaux? Est-ce au Ministère à prendre la décision? Est-ce que certains fonctionnaires auraient eu leur mot à dire quant à la décision de surseoir à la construction ou est-ce qu'on vous a imposé cette décision—à vous, à titre de principal fonctionnaire du Ministère—pendant que vous attendez les instructions de votre supérieur? Est-ce vous qui avez pris la décision et, dans l'affirmative, pouvez-vous me la motiver, ou est-ce la décision d'un autre?

M. Mercier: Ce n'est pas nous qui avons pris la décision de retarder les travaux de construction du Centre.

[Text]

Mr. Tobin: Whose is it?

Mr. Mercier: It is a decision of the federal government.

Mr. Tobin: Of the Cabinet, of politicians.

Mr. Mercier: Yes, sure.

Mr. Tobin: I see. Tell me . . .

Le vice-président: Monsieur Tobin, vos cinq minutes sont écoulées. Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I want to go back to NSR lands in B.C. As I have been looking at the various reports we have before us, I see that NSR lands in British Columbia increased from 1.9 million hectares in 1979 to 3.6 million hectares in 1984, which was an 84% increase. Of that, only 600,000 hectares are considered good and medium backlog sites to be replanted. So only one-sixth of the NSR lands in B.C. are being considered, related to the Canada-B.C. agreement, I assume, because they are considered sites that are suitable for replanting. So we have 14% of B.C.'s forest lands now NSR, and we are losing over 19,000 hectares a year.

• 1040

We have to add to that the 49,000 hectares that are being added annually by over-brushing. So we have 2.9 million hectares now already, partially or completely, covered with brush, and our growth loss there is 8 million cubic metres.

Then we add to that one of the most serious problems which a lot of people in B.C. simply are not aware of yet, in that our insect losses are now in excess of 28 million cubic metres a year. We have 13% of our forest land with decadent trees.

So my question is in terms of the Canada-B.C. agreement. I think there is broad support, as there was for the Salmonid Enhancement Program, for replanting in a silvicultural process under the Canada-B.C. agreement for those lands, as well as the Ministry of Forest replanting. So I would ask, in terms of the areas being over-brushed and the insect losses, to which of course you add the areas that have been burned, such as the big areas up in my area, the Swiss fire near Houston . . . well, we have an enormous amount of land that is backlogged and the soil in many cases is being degraded . . . We have insects, we have decadence, and we have over-brushing. What is the general breakdown in your approach to that in terms of priorities? Are you looking at maximizing the ways of maintaining good growth that we have, in dealing with brush, dealing with replanting, dealing with scarification, dealing with the site reparation?

I am wondering what are the precise principles that go into the negotiations for the Canada-B.C. agreement in terms of priorities. Are we talking about the replanting of trees as being the priority, or where do these other very serious and chronic problems fit in?

[Translation]

M. Tobin: Qui a pris la décision?

M. Mercier: Le gouvernement fédéral.

M. Tobin: Vous voulez dire le Cabinet, les politiciens.

M. Mercier: Oui, bien entendu.

M. Tobin: Je vois. Dites . . .

The Vice-Chairman: Mr. Tobin, your five minutes are up. Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président, je voudrais revenir sur la question des terres de la NRC en Colombie-Britannique. J'ai étudié divers rapports et je constate que les terres qui ne sont pas reboisées adéquatement en Colombie-Britannique représentaient 1,9 million d'hectares en 1979 et, en 1984, elles représentaient 3,6 millions d'hectares, soit une augmentation de 84 p. 100. Sur toute cette superficie, 600,000 hectares seulement sont considérés comme moyennement propices au reboisement. Cela signifie qu'en vertu de l'entente Canada-Colombie-Britannique, un sixième seulement des terres qui ne sont pas reboisées adéquatement entreront en ligne de compte pour fins de reboisement. En Colombie-Britannique, actuellement, 14 p. 100 des forêts sont des terres qui n'ont pas été reboisées adéquatement, et à cela viennent s'ajouter 19,000 hectares par an.

En outre, il faut aussi ajouter par an 49,000 hectares de plus qui sont envahis par les broussailles. Déjà, il y a 2,9 millions d'hectares en partie ou totalement recouverts de broussailles, ce qui représente une perte de 8 millions de mètres cubes.

D'autre part, il y a un problème extrêmement grave que beaucoup de gens en Colombie-Britannique ignorent jusqu'à présent, et c'est celui des insectes à qui on peut attribuer une perte supérieure à 28 millions de mètres cubes par année: 13 p. 100 des terres forestières sont couvertes d'arbres malades.

Je voudrais donc vous poser une question au sujet de l'entente Canada-Colombie-Britannique. Tout comme dans le cas du programme de mise en valeur des salmonidés, l'entente reçoit l'appui général du public qui souhaite le reboisement, par la sylviculture, de ces terres en vertu de l'entente et par l'intervention du ministère provincial des Forêts. Pour ce qui est des régions envahies par la broussaille et attaquées par les insectes, auxquelles il faut ajouter les régions incendiées, comme celle qui a été atteinte par l'incendie près de Houston, dans mon secteur . . . Nous avons chez nous une quantité énorme de terres à reboiser et de sols qui sont en train de se dégrader . . . Il y a les insectes, les arbres malades, l'envahissement de la broussaille. Je voudrais savoir quelle est l'échelle prioritaire? Essayez-t-on par tous les moyens de maintenir le taux de croissance souhaitable que nous connaissons, en coupant les broussailles, en reboisant, en tenant compte des régions que l'on doit sacrifier et en restaurant divers sites?

Je voudrais savoir suivant quel principe précis les négociations de l'entente Canada-Colombie-Britannique se font du point de vue des priorités. Est-ce que le reboisement a la priorité ou y a-t-il d'autres problèmes très graves et chroniques dont il faut s'occuper avant?

[Texte]

Mr. Mercier: I guess all those factors you mentioned are part of the problem and should have been all tackled. The agreements in general will be very specifically based on renewal. So this is the area we have chosen to tackle as a priority. Most functions would be to make sure that plan which is not satisfactorily regenerated, NSR... most of our efforts will be in that field. I hope everybody understands that it is impossible to cover all that area in the time-span we have.

So our main objective will be to maximize the value of what we get from the money available to do the job, and to tackle first the most productive within the limits that I have explained to you a little earlier. It will be aimed especially at accomplishing that job first. As I told you also, we cannot have only one package for the whole forest, because the industry is dispersed and the problem one industry meets at one place might be different in a second one. So to a general extent we try to have agreements that do not deal with only one problem. We would like to tackle several of them, and some are very regional in nature, while others are more general in the area we are trying to cover.

Mr. Fulton: I have been to a lot of meetings in the last six months with professional foresters around B.C. and they agree that there is a huge public sentiment out there. They want to see backlog lands replanted, and I certainly agree with that.

What I am wondering about, though, is what studies you have. I know there is the Burnside Road CFS Study from last year which indicated that the replanting of trees is a good investment. A very conservative estimate is that you get in excess of 10% return on investment through replanting. It varies, of course, from site to site and from specie to specie.

• 1045

What I am wondering, though, because some foresters have raised it with me, is in terms of the expenditures of tax dollars. Their view is that for every dollar spent there are some other areas where we could either maintain existing wood volumes or increase the value of those existing stands in a more cost-effective way. What I am saying is that for each dollar we spend on replanting, that dollar applied to insect control or applied to dealing with areas that have been burned or dealing with areas that are having over-brushing problems and so on, there may be more cost-effective ways of spending each tax dollar. Do you have any cost evaluation and cost-benefit studies on applying those dollars to other forest-related problems?

Mr. Mercier: I do not know the report to which you refer. I should be familiar with it, but unfortunately I am quite new at the job.

What you are saying is a concept also. The agreement is not the whole job; it is part of something that must be done. The agreements—on our part anyway, we wanted to make sure the money we put in would be more than matched to obtain incremental work done in the provinces with which we

[Traduction]

M. Mercier: Je suppose que tous les facteurs que vous avez énumérés font partie du problème et méritent tous considération. Les accords en général visent tout particulièrement le renouvellement des forêts. C'est donc là la priorité. Dans la plupart des cas, on voudra s'assurer que les terres qui ne sont pas reboisées adéquatement le seront désormais en priorité. J'espère que tout le monde comprend qu'il est impossible de tout faire en même temps, vu le facteur temps.

Notre principal objectif sera de tirer le meilleur parti des sommes engagées et nous nous intéresserons tout d'abord aux régions les plus rentables, délimitées suivant les explications que je vous ai données tout à l'heure. Nous allons nous attaquer précisément à cette tâche en premier et, comme je vous l'ai dit également, nous ne pouvons pas avoir une entente générale pour toute la forêt, car les entreprises sont dispersées et les problèmes qu'elles connaissent sont souvent différents ailleurs. Dans la mesure du possible, nous essayons de conclure des ententes qui ne se bornent pas à un seul problème. Nous voudrions pouvoir nous attaquer à plusieurs d'entre eux, mais nous avons affaire parfois à des problèmes régionaux et d'autres fois, les problèmes sont plus généraux.

M. Fulton: Depuis six mois, j'ai rencontré beaucoup de spécialistes des forêts en Colombie-Britannique et ils sont tous d'accord pour dire que la population est très nerveuse à ce sujet. Le public veut que les terres soient reboisées, et je suis tout à fait d'accord.

J'aimerais savoir quelles études vous avez faites. Je sais qu'il y a l'étude du Service canadien des forêts de Burnside Road, qui remonte déjà à l'année dernière, et qui a montré que le reboisement était un bon investissement. D'après des évaluations pourtant fort prudentes, le reboisement pourrait se rentabiliser à 110 p. 100. Bien sûr, tout dépend de l'endroit et de l'essence.

Comme certains forestiers en ont parlé, je vous demande combien cela représente en dépenses publiques. En effet, certains prétendent que pour chaque dollar dépensé, on pourrait trouver un autre endroit où le faire en maintenant le volume de production à un bon niveau ou en augmentant la valeur de l'exploitation par une efficacité accrue. Pour ma part, j'estime qu'il y a probablement dans tous les cas une façon plus efficace de dépenser les deniers publics, plus efficace que de reboiser, d'enrayer les dégâts des insectes, de restaurer les terres incendiées ou envahies par la broussaille. Voilà pourquoi je vous demande si vous avez fait une évaluation des coûts et bénéfices avant de décider de dépenser ces sommes pour régler les difficultés que connaît le secteur forestier?

M. Mercier: Je ne connais pas de rapport là-dessus. Peut-être devrais-je être mieux au courant, mais malheureusement je suis assez nouveau dans mes fonctions.

Ce que vous dites représente une autre notion. L'entente n'est pas tout. Ce n'est qu'une partie des mesures à prendre. D'après notre interprétation, nous voulons, par les ententes, nous assurer que les sommes que nous avançons seront jumelées à des montants équivalents avancés par les provinces

[Text]

negotiated agreements. One of the areas where we obtained that, and it is a clear picture, is forest renewal, forest ending and all that type of work. We know this was not done at a certain level, and in putting our money in it we obtained more incremental effects. So this is what we are aiming for first.

If we had obtained from this that they would reduce the expenditure in forest protection and conservation and things like that, I guess we would have failed. But we assumed that the same amount of money will be spent, and possibly more, in doing that type of work that is essential to the whole integrated forest management approach.

Mr. Fulton: I have just a very short one; I just need clarification.

Le vice-président: Je regrette, mais nous n'aurons pas assez de temps.

Mr. Fulton: I just need clarification on a very small point.

The Vice-Chairman: Just a short one.

Mr. Fulton: It is an economic truism, though, that in some areas there are more cost-effective ways of spending dollars than spending them on tree planting.

Mr. Mercier: I guess so, but it will be site specific.

Mr. Fulton: Thank you. Can I get on again?

Le vice-président: Je donne la parole à M. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, there are two questions I would like to put for starters.

On forest research stations in western Canada, I would like to have some indication of the role and geographic area of responsibility of these forest research stations. There is one in Edmonton and one in Victoria; I am not familiar with any others in western Canada. Are there any others? I did not think so. What is the role of those research stations?

Mr. Winget: Mr. Chairman, both of those centres, the Northern Forest Research Centre at Edmonton and the Pacific Forest Research Centre at Victoria, in our terminology are regional research centres; that is, their role is to deal with regional problems in forest management. They cover the range of activities from entomology, pathology, through ecology, site classification, to silviculture, forest management planning—although, of course, we do not do forest management ourselves. They operate in close collaboration with provincial governments and with the forest industry, setting their priorities primarily through an advisory committee mechanism.

The areas that each of them covers are, quite frankly, immense. The one in Victoria is responsible for all our research carried out in the Province of British Columbia and the Yukon Territories. The one at Edmonton is responsible for the three prairie provinces and the Northwest Territories. While a large part of that area is not in commercial forest, it is nonetheless a huge forest area to the north.

[Translation]

avec lesquelles nous négocions. S'il y a un secteur où nous avons réussi, et c'est manifeste, c'est bien celui du reboisement forestier. Nous savons que le travail n'était pas fait et, en avançant les fonds, nous avons obtenu que des sommes supplémentaires y soient consacrées. Voilà donc notre principal objectif.

Si, suite à notre effort pour faire aboutir l'entente, les dépenses avaient été diminuées au titre de la protection et de la conservation de la forêt, nous aurions échoué. Nous avons donc présumé qu'un total équivalent, voire supérieur, seraient dépensé car ce travail est essentiel à une gestion forestière intégrée.

M. Fulton: Je n'ai qu'une petite question à poser car je voudrais obtenir des précisions.

The Vice-Chairman: I am sorry, but we will not have enough time.

M. Fulton: J'ai besoin d'une petite précision seulement.

Le vice-président: Soyez bref.

M. Fulton: C'est un truisme économique que de dire, que dans certaines régions, il y a peut-être des moyens plus efficaces et qu'il vaut peut-être mieux dépenser l'argent ailleurs qu'à faire du reboisement.

M. Mercier: Je suppose que oui, mais cela dépend des endroits.

Mr. Fulton: Merci. Pouvez-vous m'inscrire pour le prochain tour?

The Vice-Chairman: Mr. Brisco has the floor.

M. Brisco: Monsieur le président, j'ai deux questions à poser pour commencer.

J'aimerais que l'on me dise, au sujet des stations de recherches forestières dans l'Ouest du Canada, quels sont leur rôle et les régions géographiques qu'elles couvrent. Il existe une station de recherches à Edmonton et une autre à Victoria. Je ne sais pas s'il y en a d'autres dans l'Ouest. Y en a-t-il? Je ne le pense pas. Quel est le rôle de ces stations de recherches?

M. Winget: Dans le cas de ces deux centres, le Centre de recherches forestières du Nord à Edmonton et le Centre de recherches forestières du Pacifique à Victoria, ce sont des centres régionaux et leur rôle est de s'intéresser aux problèmes régionaux de gestion forestière. Les scientifiques s'occupent d'entomologie et de pathologie, sans même parler d'écologie, de classification des sites, de sylviculture et de planification de la gestion forestière. Toutefois, nous ne nous occupons pas nous-mêmes de la gestion forestière. Ces centres travaillent en étroite collaboration avec les gouvernements provinciaux et avec l'entreprise privée pour établir une échelle prioritaire, et cela se fait au sein d'un comité consultatif.

Les régions couvertes par chacun des centres sont immenses; en effet, celui de Victoria est responsable de toute la recherche poursuivie en Colombie-Britannique et dans les Territoires du Yukon. Le Centre d'Edmonton est responsable des trois provinces des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest. Bien qu'une grande partie de cette région ne soit pas considérée

[Texte]

Mr. Brisco: Thank you.

In dealing with the areas of research, and bearing in mind that we are dealing with different forest components in terms of their growing environment, their geographic location and so on, it would appear they have a very substantial mix with which to cope.

• 1050

Mr. Winget: That is a rather difficult question to answer. We cope as best we can with the resources we have. We would like to do far more.

Mr. Brisco: Okay.

Let me bring to your attention—I am sure you have read the article to which I am going to refer—an interview with Bruce Devitt, Chairman of the Forest Research Advisory Council of Canada. It deals with a number of various forest-related matters, but principally with the research component. He indicated in terms of the priorities of the Canadian forest research program that:

The third national priority has to be to protect the land and the environment. They are our resources. We feel there just has not been enough research linked to fulfilling some of these national needs and concerns.

The question posed by the editor is why there has not been enough research. His response is, if I may read it into the record:

The biggest detriment to date has been the lack of full support from the forest community for the need for forest research. I think in many ways the status of forest research today is where it is at because the forest constituency has not given research support it needed. This lack of support has not prompted executive lobbying and the political decisions that follow. This, in turn, has prevented us from getting a sufficient research action, development and application, particularly in the field. There is not enough bush research taking place. There is no feedback loop that takes the research results back through the process to generate new thrusts and new ideas and further support, lobby and action for future action down the road.

Do you think that is a fair assessment?

Mr. Winget: Yes.

Mr. Brisco: Is there any capacity, and I say this in a . . .

Le vice-président: Monsieur Brisco, je m'excuse, votre temps est écoulé.

Mr. Brisco: I am sorry. My last question?

[Traduction]

comme une forêt exploitable, il y a néanmoins dans le Nord beaucoup de terres boisées.

M. Brisco: Merci.

Pour faire de la recherche dans ces conditions, étant donné la quantité d'éléments qui font une forêt, qui font l'habitat même des arbres, étant donné la diversité géographique, le centre doit avoir un menu assez chargé.

M. Winget: Il est plutôt difficile de répondre à cette question. Nous faisons de notre mieux avec les ressources dont nous disposons. Nous aimerions pouvoir faire beaucoup plus.

M. Brisco: Très bien.

Je suis sûr que vous avez lu l'article dont je vais vous parler, mais permettez-moi d'attirer votre attention sur cette entrevue de M. Bruce Devitt, le président du Conseil consultatif de recherches forestières du Canada. L'article porte sur bon nombre de questions reliées aux forêts, mais il y est surtout question de la recherche. En ce qui a trait aux priorités établies pour le programme de recherches forestières canadien, il a dit ce qui suit:

La troisième priorité nationale doit être la protection des terres et de l'environnement. Ce sont nos ressources. À notre avis, il n'y a tout simplement pas eu suffisamment de recherches pour répondre à certaines de nos préoccupations et de nos besoins nationaux.

On lui demande ensuite pourquoi cette recherche a été insuffisante. Si je puis me permettre de la lire, voici sa réponse:

Jusqu'à maintenant, le secteur forestier n'a pas souscrit pleinement à l'idée qu'il fallait faire davantage de recherches forestières, et ceci a constitué notre difficulté la plus sérieuse. À mon avis, cette absence d'appui de la part de l'industrie forestière explique, en grande partie, l'état de la recherche forestière aujourd'hui. À cause de cette absence d'appui, le *lobbying* nécessaire n'a pas eu lieu et les décisions politiques qui en auraient résulté n'ont pas été prises. C'est, à son tour, ce qui nous a empêchés d'effectuer une recherche suffisante, de développer ce domaine et de mettre en application nos découvertes, surtout dans le domaine pratique. Il n'y a pas suffisamment de recherche appliquée. Il n'y a pas de mécanisme de rétroaction qui ferait que les résultats de la recherche seraient réinvestis et stimuleraient à leur tour de nouvelles idées, de nouvelles directions, et susciteraient aussi de nouveaux appuis, des groupes de pression et des mesures concrètes qui nous permettraient de progresser dans l'avenir.

Pensez-vous qu'il s'agit là d'un bon résumé de la situation?

M. Winget: Oui.

M. Brisco: Serait-il possible de . . .

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Brisco, but you have used all of your time.

M. Brisco: Je m'excuse. Puis-je poser une dernière question?

[Text]

The Vice-Chairman: Okay, a small one.

Mr. Brisco: I take it that the forest research people, that whole sector, are so preoccupied with the research they are doing that they really do not have time to address this problem that he raises. Are you aware of any efforts by the ministry to address this problem as described?

Mr. Winget: We certainly have evaluated the situation and have come forward with proposals in the past to increase the research capacity of the Canadian Forestry Service. There has been some short-term increase in funding. There was a \$9-million increase for the single year of 1983-84. That dropped to a \$2-million increase running to the end of the next fiscal year.

We would hope to come forward with new proposals to reinforce our capacity and to give us the flexibility to move into some of the newly developing priority areas that we simply do not have the resources to deal with at this time.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gass: On a point of order, Mr. Chairman, last Tuesday night when the witnesses were here and the Minister was here I think Mr. Fulton at that time asked if the next time they came before the committee they would bring some material from the CIDA Sector Strategy Report. Showing their good faith and their co-operative spirit, they did. Then there was some thought this morning that we might ask them to table it or even order them to table it. I do not think in the co-operative spirit it would be in our best interest to order them to table it, but I am going to ask Mr. Herring if he will undertake to have a copy sent to us immediately it is in its final draft or completed. I understand the paper he has this morning is a draft paper; it is an internal paper and is not yet finalized. I would like to ask, on behalf of the committee, that Mr. Herring give us his undertaking to get us a copy immediately it is finalized and send it to the chairman of the committee and he will disperse it to the committee members.

• 1055

Mr. Herring: Yes, Mr. Chairman. I apologize for referring to it in its draft form. However, I do appreciate the member's request to give CIDA a fair chance to finish it. I do feel I should be given that chance and certainly promise to table it or bring it forward as soon as it is completed.

Mr. Gass: To the chairman and he will disperse it.

The vice-président: Merci, monsieur Herring. Nous allons passer à M. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

[Translation]

Le vice-président: Oui, si elle est brève.

M. Brisco: Si j'ai bien compris, les gens qui font de la recherche forestière, dans leur ensemble, sont tellement pris par leurs recherches qu'ils n'ont pas le temps de chercher à régler le problème soulevé dans cet article. A votre connaissance, le ministère tente-t-il d'une façon ou d'une autre de régler le problème des Cris?

M. Winget: Nous avons effectivement évalué la situation et nous avons déjà fait certaines propositions visant à accroître la capacité de recherche du Service canadien des forêts. Les budgets ont été accrus de 9 millions de dollars pour l'année 1983-1984. Malheureusement, il y a eu une baisse et ce chiffre est tombé à 2 millions de dollars pour le reste de l'exercice financier suivant.

Nous espérons pouvoir formuler de nouvelles propositions pour intensifier nos services et nous doter de la souplesse nécessaire pour nous intéresser à certaines nouvelles priorités qui émergent et dont nous ne pouvons nous occuper car nous n'avons simplement pas les ressources voulues à l'heure actuelle.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Mardi dernier, alors que les témoins et le ministre étaient présents, je crois me souvenir que M. Fulton a demandé aux témoins de soumettre des documents extraits du rapport stratégique sectoriel de l'ACDI lors de leur prochaine comparution devant le Comité. C'est ce qu'ils ont fait, démontrant ainsi leur bonne foi et leur esprit de coopération. Ce matin, il a été question de déposer ces documents ou même d'exiger qu'ils soient déposés. Une telle demande irait à l'encontre de cet esprit de coopération; toutefois, je vais demander à M. Herring de s'engager à nous faire parvenir un exemplaire de ce document, dès qu'il en sera à l'étape de l'ébauche de la version définitive. Je crois comprendre que le document dont il dispose ce matin est une ébauche; il s'agit d'un document interne qui n'est pas encore fin prêt. Au nom des membres du Comité, j'aimerais demander à M. Herring de s'engager à faire parvenir au président du Comité un exemplaire de ce document dès qu'il sera prêt; le président le distribuera alors aux membres du Comité.

M. Herring: Oui, monsieur le président. Je m'excuse d'avoir fait allusion à ce document qui n'est encore qu'une ébauche. Toutefois, je comprends bien la demande du député qui estime que l'ACDI devrait pouvoir disposer du temps nécessaire pour mettre la dernière main à ce rapport. Je pense réellement qu'on devrait me donner l'occasion de le faire, et je m'engage à le déposer ou à vous le soumettre dès qu'il sera prêt.

M. Gass: Vous n'avez qu'à le remettre au président, qui se chargera de sa distribution.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Herring. I now give the floor to Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: I thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

J'ai reçu, dernièrement, des communications de l'Association provinciale des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick. Si je m'en tiens au travail de cette association dans ma circonscription, je dois dire qu'ils font un très beau travail auprès des propriétaires qui les encouragent à examiner leurs lots boisés, le reboisement, et à penser vraiment à la forêt comme à un endroit où l'on pourrait créer beaucoup d'emplois.

Mais cette association, qui regroupe, je crois, une dizaine d'associations locales, était mécontente du traitement qu'elle recevait, surtout du fait qu'elle ne recevait pas sa juste part de l'entente Nouveau-Brunswick—Canada sur les forêts. On disait que de quelque façon que ce soit, elles n'étaient pas prises en considération et ne recevaient pas leur juste part. On m'a dit aussi qu'on avait fait des représentations auprès du ministre, mais qu'on n'avait en fait pas tenu compte de leurs revendications. Est-ce que vous pourriez faire un commentaire à ce sujet?

M. Mercier: D'abord je devrais mentionner qu'à deux reprises des démarches ont été entreprises pour amener plus de fonds vers les propriétaires privés. Le dernier commentaire de la Fédération du Nouveau-Brunswick concerne notre façon de gérer l'entente. Nous avons convenu de les rencontrer pour en discuter.

Je pense qu'il est difficile d'admettre maintenant que nous devons répondre de façon très minutieuse devant le contrôleur général du Canada de l'utilisation des fonds qui est faite. Nous aurons des discussions avec eux pour savoir ce qui ne va pas dans ce domaine-là, particulièrement celui de la gestion de notre entente avec eux.

M. Robichaud: Vous reconnaissez qu'ils sont justes dans leurs revendications?

M. Mercier: Non. Je reconnais que nous avons donné suite à leurs demandes, à deux reprises, et nous avons effectué des changements dans le montant d'argent qui leur est attribué. Je crois que nous pouvons prétendre aussi que nous les traitons de façon au moins équivalente à l'ensemble des autres intervenants dans la province. Que la Fédération dise qu'elle devrait avoir plus, je pense que c'est leur droit. Mais je crois que nous avons établi maintenant un équilibre juste pour l'ensemble des participants.

M. Robichaud: Est-ce que vous devez les rencontrer à nouveau?

M. Mercier: Oui.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud.

Je tiens à remercier M. Jean-Claude Mercier de sa collaboration ainsi que MM. Herring et Winget. La date de la prochaine réunion n'est pas confirmée. Nous espérons recevoir le maire de Vancouver, le mardi, 14 mai 1985.

La réunion est ajournée jusqu'à la prochaine convocation du président. Merci.

[Traduction]

I recently heard representations from the New Brunswick Association of Woodlot Owners. Judging by the work this association does in my riding, I must say it does excellent work with owners; it encourages them to examine their woodlots, it furthers reforestation, and encourages people to think of the forest as a potential source of numerous jobs.

However, this association, which speaks for about 10 local associations, I believe, expressed its dissatisfaction with the treatment it has been receiving, especially with the fact that it has not been granted its fair share of funds from the Canada—New Brunswick agreement on forests. These associations felt that they were not being given due consideration and that they were not receiving their fair share. They also told me that they had made representations to the Minister, but that their grievances were given short shrift. Could you comment on this?

Mr. Mercier: I should mention, first of all, that, on two occasions, steps were taken to direct more funds to private owners. The most recent comment from the New Brunswick Federation concerns the way in which we have been managing the agreement. We have agreed to meet with them to discuss the matter.

It is hard to admit, but we must account to the Controller General of Canada, in great deal, on the use of funds. We will discuss the matter with the association to see what is wrong, especially with regard to the management of our agreement with the province.

Mr. Robichaud: Do you acknowledge that their claims are justified?

Mr. Mercier: I do not. I acknowledge that we followed through on two of their requests, and we did readjust the level of funds allocated to them. I also think that it is fair to say that they are being treated at least as well as all of the other groups that we hear from in that province. Of course, this association has every right to claim that it should be granted more. I do believe that we have managed to strike a fair balance with regard to all of the participants.

Mr. Robichaud: Are you going to meet with them again?

Mr. Mercier: Yes.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

I want to thank Mr. Jean-Claude Mercier for his co-operation and Mr. Herring and Mr. Winget as well. The date of our next meeting has not been confirmed. We hope to hear the Mayor of Vancouver on Tuesday, May 14, 1985.

The meeting is adjourned to the call of the chair. Thank you.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Forestry Service:

Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister;
Richard Herring, Assistant Deputy Minister;
Carl Winget, Director General, Research and Technical
Services.

Du Service canadien des forêts:

Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé;
Richard Herring, sous-ministre adjoint;
Carl Winget, directeur général, Services de recherche et
technique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Thursday, May 16, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le jeudi 16 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Suzanne Blais-Grenier,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Suzanne Blais-Grenier,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 16, 1985

(45)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Charles Caccia, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas and Ted Schellenberg.

Alternates present: Bill Blaikie, Bob Brisco and Morrissey Johnson.

Appearing: The Honourable Suzanne Blais-Grenier, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Jacques Gérin, Deputy Minister; and Jim Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under ENVIRONMENT.

The Minister made a statement and, with Jacques Gérin and Jim Bruce, answered questions.

It was agreed,—That the text of the opening statement by the Minister of the Environment be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FIFO-6"*.)

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 MAI 1985

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 38, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Charles Caccia, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Bill Blaikie, Bob Brisco, Morrissey Johnson.

Comparaît: L'honorable Suzanne Blais-Grenier, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Jacques Gérin, sous-ministre; Jim Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique.

Le Comité reprend l'étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34.*)

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, inscrits sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

La Ministre fait une déclaration, puis elle-même, Jacques Gérin et Jim Bruce répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le texte de l'allocation de la ministre de l'Environnement figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FIFO-6».*)

A 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 16, 1985

• 1538

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to convene this meeting.

Today we are resuming consideration of the main estimates for 1985-86. We are going to commence by consideration of votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, and 30 under the Ministry of the Environment.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Environment

Vote 1—Program expenditures.....\$35,982,000

Environmental Services Program

Vote 5—Operating expenditures.....\$298,275,000

Vote 10—Capital expenditures.....\$44,396,000

Vote 15—Grants and contributions.....\$16,191,000

Parks Canada Program

Vote 20—Operating expenditures.....\$191,264,000

Vote 25—Capital expenditures.....\$89,892,000

Vote 30—National Battlefields Commission—Operating expenditures.....\$2,909,000

The Chairman: I would like to introduce at this time, the Minister, Madam Blais-Grenier. Welcome to our committee.

Minister, perhaps you would like to introduce your official or officials to us, and then perhaps you would like to give us a statement.

Hon. Suzanne Blais-Grenier (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

I will ask my deputy minister, Mr. Jacques Gérin, to introduce all the officials who are here to answer your more technical questions.

M. Jacques Gérin, (sous-ministre de l'Environnement): Monsieur le président, il me fait plaisir de vous présenter le sous-ministre adjoint à la planification, M. Andrew Macpherson; le président exécutif du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, M. Ray Robinson; le sous-ministre adjoint à la Conservation de l'environnement, M. Bill Mountain; le directeur général des Finances, M. Tom Dunbar; le sous-ministre adjoint aux Finances, au Personnel et à l'Administration, M. Evan Armstrong; le sous-ministre adjoint au Service de l'environnement atmosphérique, M. Jim Bruce; le directeur général du Ministère en Ontario, M. Jim Kingham, qui est ici spécialement pour répondre aux questions sur la rivière Niagara et les Grands lacs; le sous-ministre adjoint pour Parcs Canada, M. Al Davidson; et le sous-ministre adjoint à la Protection de l'environnement, M. Bob Slater.

J'espère qu'avec ce concert de voix, nous pourrons répondre à vos questions.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 16 mai 1985

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons aujourd'hui l'examen du Budget des dépenses de 1985-1986. J'aimerais mettre en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, et 30 sous la rubrique Environnement.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Environnement

Crédit 1—Dépenses du programme.....\$35,982,000

Programme des services de l'environnement

Crédit 5—Dépenses d'exploitation.....\$298,275,000

Crédit 10—Dépenses en capital.....\$44,396,000

Crédit 15—Subventions et contributions.....\$16,191,000

Programme Parcs Canada

Crédit 20—Dépenses d'exploitation.....\$191,264,000

Crédit 25—Dépenses en capital.....\$89,892,000

Crédit 30—Commission des parcs de bataille nationaux—Dépenses d'exploitation.....\$2,909,000

Le président: J'aimerais maintenant présenter la ministre, M^{me} Blais-Grenier. Bienvenue à notre Comité.

Madame la ministre, peut-être aimeriez-vous nous présenter vos collaborateurs, et nous faire ensuite votre déclaration.

L'honorable Suzanne Blais-Grenier (ministre de l'Environnement): Merci, monsieur le président.

Je vais demander à mon sous-ministre, M. Jacques Gérin, de présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent afin de répondre à vos questions plus techniques.

Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister, Environment): Mr. Chairman, I am pleased to introduce Dr. Andrew Macpherson, Assistant Deputy Minister, Corporate Planning; Mr. Ray Robinson, Executive Chairman, Federal Environmental Assessment and Review Office; Mr. Bill Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; Mr. Tom Dunbar, Director General, Finance; Mr. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister, Finance, Personnel and Administration; Mr. Jim Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. Jim Kingham, Regional Director General, Ontario Region, who is here especially to reply to questions on the Niagara River and the Great Lakes; Mr. Al Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; and Mr. Bob Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

I hope, with such a splendid back-up group, that we will be able to answer your questions.

[Texte]

• 1540

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin.

Madam Minister, if you have an opening statement you would like to read or give us, that would be most welcome.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, J'aimerais vous décrire les principaux points d'intérêt de ce budget sur lequel nous allons nous interroger aujourd'hui.

Je vous soumetts aujourd'hui le Budget principal des dépenses d'Environnement Canada pour l'exercice financier 1985-1986.

Afin de maintenir les services réguliers et pour faire face aux défis environnementaux de l'heure, c'est un budget de 726,964,000\$ et de 10,294 années-personnes que je vous demande d'autoriser.

Le total du Budget principal des dépenses pour l'exercice 1984-1985 se chiffrait à 741 millions de dollars. Avec l'approbation du budget supplémentaire, le budget total du Ministère s'est accru de 39.3 millions de dollars, passant ainsi de 741.7 millions de dollars à 781 millions de dollars. Depuis la présentation du budget l'an dernier, le Service canadien des forêts a été transféré à Agriculture Canada, et les budgets des deux ministères ont été modifiés en conséquence.

D'autres modifications ont aussi été effectuées, ce qui explique la différence entre le budget de l'an dernier et celui de cette année. Vous trouverez les détails dans les tableaux qui vous ont été remis. Deux modifications, en particulier, exigent une explication. Toutes deux ont trait au programme de restrictions budgétaires du gouvernement annoncé en novembre 1984. Il y a eu d'abord une réduction de 33.6 millions de dollars et de 305 années-personnes. Ces années-personnes représentaient 416 emplois, dont 216 à temps plein et 200 à temps partiel ou pour une période indéterminée. En outre, le Ministère a dû absorber des réductions de 12.4 millions de dollars au chapitre de l'information, des frais généraux et de l'augmentation en raison de l'inflation. Ces réductions s'inscrivaient dans le cadre du programme fédéral de restrictions budgétaires. En outre, les revenus du Ministère augmenteront de 10.5 millions de dollars durant le présent exercice.

Le budget de l'année 1985-1986 comprend une réduction nette, si on prend ces chiffres en ligne de compte, de 14,792,000\$ et de 181 années-personnes par rapport à celui de l'an dernier.

Le budget que je vous présente aujourd'hui me permettra de rencontrer les obligations que m'a confiées le Parlement du Canada, de maintenir les engagements que nous avons pris sur la scène nationale et internationale, ainsi que de répondre aux attentes de la population canadienne en matière de conservation, de protection et de services.

Afin de gérer ce budget marqué par la décroissance, je verrai à trouver des façons de faire les choses à un moindre coût. Je veillerai à simplifier les mécanismes de gestion du Ministère et à renforcer nos liens de coopération avec les provinces et le secteur privé.

Le Ministère est d'ailleurs en train d'effectuer une auto-évaluation dans le cadre de l'exercice mené par mon collègue,

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Gérin.

Madame la ministre, si vous avez une déclaration à nous faire, nous serions très heureux de l'entendre.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I would like to describe the highlights of the estimates we will be reviewing today.

I am submitting to you today the main estimates of Environment Canada for the 1985-86 fiscal year.

To maintain regular services and meet the environmental challenges we currently face, I am asking you to approve estimates of \$726,964,000 and 10,294 person-years.

The 1984-85 estimates totalled \$741.7 million. Since their approval, supplementary estimates had increased the total budgetary levels of the department by \$39.3 million. This increased the approved expenditure level from \$741.7 million to \$781 million. Since the estimates were presented last year, the Canadian Forestry Service has been transferred to Agriculture Canada and both departments' budgets have been adjusted accordingly.

There have been a number of other budgetary adjustments which account for the difference between last year's main estimates and this year's and these are detailed in the hand-out. There are two adjustments in particular which deserve comment and both relate to the government's fiscal restraint program announced in November 1984. First was a program reduction of \$33.6 million and 305 person-years. The 305 person-years represented 416 jobs of which 216 were continuing full-time positions and 200 part-time jobs and term positions. In addition, the department has had to absorb additional reductions of \$12.4 million in information, overhead and the non-funding of inflationary increases. These reductions were in response to the government's objective of federal government expenditure restraint. In addition to this, departmental revenues are to be increased by an amount of \$10.5 million.

The 1985-86 estimates represent a net reduction of \$14,792,000 and 181 person-years over the previous year.

The estimates I am submitting to you will allow me to fulfill the obligations entrusted to me by the Parliament of Canada, to maintain the commitments we have made nationally and internationally, and to meet the expectations of Canadians in conservation, protection and services.

In managing this reduced budget, I will seek ways to have tasks performed at lower cost. I will try to simplify the management procedures of the department and strengthen our co-operative ties with the provinces and the private sector.

The department is undergoing a self-evaluation as part of Mr. Nielsen's program. The result of this exercise will enable

[Text]

l'honorable Erik Nielsen. Les résultats de cet exercice me permettront de rationaliser l'utilisation des ressources et, au besoin, de les réallouer en fonction de nos priorités.

Mr. Caccia: A point of order, Mr. Chairman. I welcome the desire of the Minister to give us a very comprehensive statement, and she has given us now a very full overall picture. I wonder whether, from this page onward, she could attempt, please, to summarize the text, because the lengthy statement will then be at the expense of the question and answer period, and you know how limited the period available is for questioning. So I would urge her, having given us this overview, now to accelerate the pace with which she proceeds with the balance of her statement.

• 1545

The Chairman: We normally have to leave that decision up to the Minister. We have this room reserved till 8 p.m. Members probably want to leave much before that. I am in the hands of the committee.

Minister, can you summarize this, or would it be very difficult?

Mrs. Blais-Grenier: I could shorten it a little, yes.

The Chairman: Would that be agreeable, Mr. Caccia? Go ahead.

Mrs. Blais-Grenier: Je vous donnerai donc un sommaire de la répartition des ressources humaines et financières prévues dans le Budget principal des dépenses; 191.7 millions de dollars et 2,442 années-personnes sont prévus pour fournir les informations sur les conditions météorologiques et climatologiques, sur l'état des glaces et de la mer. Ces informations sont nécessaires pour assurer la sécurité de la population et des biens, et pour permettre le déroulement optimal des activités économiques.

Je veillerai à ce que le Service de l'environnement atmosphérique continue d'offrir des services de qualité, et à ce qu'il tire le meilleur parti possible de la haute technologie afin, entre autres, de répondre aux besoins des pêcheurs de la côte ouest et à ceux des pêcheurs de la côte est, d'améliorer les dispositifs servant à avertir de l'imminence d'une tempête importante, de répondre aux besoins des agriculteurs, particulièrement ceux des Prairies, et de contribuer à la bonne marche de différents secteurs économiques comme le transport, la construction, l'exploitation pétrolière et gazière au large.

Nous poursuivrons nos recherches visant à comprendre les effets de l'activité humaine sur le climat, particulièrement sur l'augmentation croissante du CO₂ dans l'atmosphère ainsi que les effets des changements climatiques sur la population et sur son économie.

Nous poursuivrons également nos efforts afin de comprendre et de prévoir le rôle de l'atmosphère dans le transport des polluants.

En 1985-1986, le Service de l'environnement atmosphérique recouvrera auprès d'autres ministères et agences fédérales, 31.8 millions de dollars, et j'ai fixé un nouvel objectif de

[Translation]

me to rationalize the use of resources and, where necessary, to reallocate them in response to priorities.

M. Caccia: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis heureux que la ministre désire nous faire une déclaration exhaustive, et elle nous a maintenant brossé un tableau d'ensemble très complet. Mais je me demande si elle ne pourrait pas tenter de résumer maintenant, car cette longue déclaration se fera au détriment de la période des questions et réponses, et vous savez combien la période allouée aux questions est restreinte. Maintenant qu'elle nous a présenté cette vue d'ensemble, je l'encouragerais donc à accélérer le rythme du reste de son exposé.

Le président: Il appartient normalement au ministre de prendre ce genre de décision. Nous avons réservé cette pièce jusqu'à 20 heures ce soir. Les députés voudront sans doute partir bien avant cela. Je m'en remets aux membres du Comité.

Madame la ministre, vous serait-il très difficile de résumer votre exposé?

Mme Blais-Grenier: Je pourrais le raccourcir un peu, oui.

Le président: Cela vous satisferait-il, monsieur Caccia? Veuillez poursuivre.

Mrs. Blais-Grenier: I will therefore summarize for you the allocation of human and financial resources provided for in these main estimates: \$191.7 million and 2,442 person-years are allocated to provide information on meteorological, climatological, ice and sea conditions. This information is necessary for the safety of persons and property and for the optimum performance of commercial activities.

I will ensure that the Atmospheric Environment Service continues to offer quality services and that it benefits as fully as possible from high technology in order, among other things, to: meet the requirements of fishermen on both the west and east coasts; improve mechanisms for warning of impending major storms; fill the needs of farmers, especially those on the Prairies; and contribute to the effective running of various economic sectors, such as transportation, construction and off-shore oil and gas operations.

We will continue our research into the effects of human activities on climate, especially the growing quantities of CO₂ in the atmosphere, as well as the impact of climatic changes on Canadians and their economy.

We will also continue our efforts to understand and predict the effects of weather in the transport of pollutants.

In 1985-1986, the Atmospheric Environment Service (AES) will recover \$31.8 million from other federal departments and agencies, and I have set a new objective for the recovery of

[Texte]

recouvrement de coûts pour des services répondant à des besoins très spécifiques émanant d'autres groupes d'utilisateurs.

Voici quelques statistiques sur les services fournis par le SEA et sur les bénéfices qui y sont rattachés. Plus de 80 p. 100 des Canadiens utilisent quotidiennement les prévisions émises par Environnement Canada. Le SEA a eu plus de 19 millions de contacts directs avec les usagers en 1984. Sept mille observateurs bénévoles oeuvrent pour le compte de ce service. Près de 790,000 prévisions et avertissements ont été émis en 1984-1985. Quarante-huit p. 100 des dépenses de ce service vont au secteur privé, créant plus de 1,500 emplois à temps complet et plus de 950 emplois à temps partiel.

Je demande également aux membres de ce Comité d'autoriser un budget de 303.1 millions de dollars et de 4,902 années-personnes pour poursuivre l'exploitation du réseau actuel des parcs et des lieux historiques du Canada ainsi que pour achever l'établissement de nouveaux parcs pour lesquels nous avons déjà pris des engagements, tel le parc de Mingan, celui de Batoche et celui de Gros Morne. Ces ressources sont nécessaires afin d'assurer la conservation de zones uniques d'intérêt national pour le bénéfice des générations futures et pour permettre à l'ensemble des Canadiens et Canadiennes d'en profiter.

Nous avons établi en novembre dernier un moratoire sur les nouveaux projets de développement dans les parcs existants, et j'entends cette année examiner, avec le concours des gouvernements provinciaux, du secteur privé et des groupes bénévoles, de nouvelles façons de gérer le réseau actuel de nos Parcs nationaux et de le compléter. L'augmentation des droits d'entrée et d'utilisation des services permettra également de générer des revenus supplémentaires pour le gouvernement du Canada.

Vous savez tous l'importance que les Canadiens accordent aux Parcs nationaux et les bénéfices économiques et sociaux qui en découlent justifient certainement les ressources qu'on y consacre. Les activités de Parcs Canada permettent de créer annuellement des emplois représentant environ 24,000 années-personnes et ce, excluant nos propres employés. Les dépenses effectuées par Parcs Canada et par les visiteurs des parcs génèrent un retour en taxes de 138 millions de dollars et un apport de 821 millions de dollars au produit national brut. Les dépenses effectuées par les visiteurs étrangers contribuent à la balance des paiements pour un montant de 40 millions de dollars annuellement.

• 1550

En 1984-1985, plus de 25 millions de visiteurs ont fréquenté nos parcs historiques et nos parcs nationaux. Ce réseau constitue un apport important à l'industrie touristique du Canada.

Je demande également l'autorisation d'utiliser 136.3 millions de dollars et 1,587 années-personnes qui seront consacrés aux activités suivantes. La gestion des eaux intérieures, ressources qui constituent un facteur très important de développement économique dans toutes les régions du Canada. La gestion et la protection de plus de 500 espèces d'oiseaux migrateurs et de leur habitat, ainsi que la protection des

[Traduction]

costs for services that meet very specific needs of other groups of users.

I would like to give you a few statistics on the services provided by the AES and the benefits derived from them: more than 80% of Canadians make daily use of the forecasts issued by Environment Canada; the AES had more than 19 million direct contacts with users in 1984; 7,000 volunteer observers worked for the AES; nearly 790,000 forecasts and warnings were issued in 1984-1985. Forty-eight percent of AES expenditure goes to the private sector, creating more than 1,500 full-time jobs and more than 950 part-time jobs.

I also ask that the members of the committee authorize a budget of \$303.1 million and 4,902 person-years for the continued operation of Canada's existing system of parks and historic sites and for the completion of the new parks to which we are already committed (including Mingan, Batoche and Gros Morne). These resources are necessary if we are to preserve unique areas of national interest for future generations, and make them available for the benefit of all Canadians today.

Last November, we placed a moratorium on new development projects in existing parks. This year, in conjunction with the provinces, the private sector and interested groups, I intend to study new means of managing and of completing the existing system of national parks in Canada. The increase in entrance and user fees will also generate additional revenues for the federal government.

As you are all aware, Canadians place great importance on their national parks, and the economic and social benefits derived from these parks fully justify the resources devoted to them. Parks Canada's activities create about 24,000 person-years of employment annually, excluding Parks Canada employees; expenditures by Parks Canada and park visitors generate tax revenues of \$138 million and contribute \$821 million to the Gross National Product. Expenditures by foreign visitors contribute \$40 million annually to the balance of payments.

In 1984-85, there were more than 25 million visits to our historic and national parks; this system represents a major asset for Canada's tourist industry.

I also request authorization to use \$136.3 million and 1,587 person-years for the following activities: the management of our inland water resources, which are an essential factor in the economic development of all regions of the country; the management and protection of over 500 species of migratory birds and their habitats, as well as the protection of endangered species; the creation of a special fund to support research

[Text]

espèces menacées d'extinction; la création d'un fonds spécial pour appuyer la recherche en matière de toxicologie de la faune; l'établissement de répertoires nationaux des terres et la prestation de conseils sur l'utilisation judicieuse de ces terres. Ces dépenses effectuées dans ces différents domaines amènent des retombées sociales et économiques importantes.

Des études récentes démontrent que 84 p. 100 de la population canadienne s'adonne, d'une façon ou d'une autre, à des activités reliées à la faune. Les bénéfices économiques nets perçus par ces utilisateurs se chiffrent environ à 1\$ milliard. Chaque année les Canadiens dépensent environ 4.2\$ milliards pour des activités reliées à la faune. Ces dépenses stimulent l'économie et permettent de créer 185,000 emplois produisant des revenus personnels de 3\$ milliards et des revenus pour les gouvernements d'environ 2\$ milliards. Dans le secteur de l'eau, les sommes investies dans le domaine de la lutte contre les inondations, en plus d'améliorer la qualité de vie des riverains, permet d'éviter des dommages dont les coûts dépassent largement nos investissements. 56.7\$ millions et 770 années-personnes seront consacrés à la poursuite de nos programmes de protection de l'environnement. Les domaines prioritaires d'intervention sont le transport à distance des polluants atmosphériques, la gestion des produits toxiques, la gestion des déchets dangereux. Enfin, 39.1\$ millions et 593 années-personnes serviront à maintenir les activités du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales ainsi qu'à assurer la gestion du ministère.

Normalement, je vous aurais entretenu quelques instants des principaux défis qui apparaissent devoir nous confronter dans les années qui viennent, et spécifiquement dans l'année de l'exercice dans laquelle nous sommes, dans le domaine de l'environnement. Mais pour satisfaire à la demande de notre collègue libéral, je vais surseoir à cet exposé, et j'y toucherai, le cas échéant, si vos questions me le permettent.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. We will go to Mr. Caccia for a 10-minute question session.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps I failed to add earlier that it would be perfectly all right to attach the entire statement to our proceedings so that the Minister has evidence in our proceedings. If she wishes to do so—and understandably so—to ensure that the balance of her statement is included as part of our deliberations, I certainly will be very glad to make a motion to that effect.

The Chairman: Mr. Caccia, would you like it as an exhibit or an appendix?

Mr. Caccia: Whichever you see fit.

The Chairman: I think in this case it should be an appendix rather than an exhibit, because it is an important statement and I think it should show up in the minutes. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in welcoming the Minister to our committee for the estimates, I would also congratulate her or her speech writer, or both, for having come around to a

[Translation]

in wildlife toxicology; the establishment of national lands inventories and the provision of advice on the rational use of these lands. Expenditures in these areas result in major economic and social spin-offs.

Recent studies have shown that 84% of the Canadian population takes part in wildlife-related activities of various types. The net economic benefits to these users total approximately \$1 billion. Every year, Canadians spend about \$4.2 billion on wildlife-related activities. These expenditures stimulate the economy and create approximately 185,000 jobs, which represent personal incomes of \$3 billion and government revenues of about \$2 billion. In the water sector, the funds invested in flood control not only improve the quality of life of waterfront dwellers, but allow us to avoid flood damage losses far in excess of our investments. \$56.7 million and 770 person-years will be allocated to our environmental protection programs. The areas of high priority will be the following: the long-range transport of air pollutants; vehicles and the environment; toxic chemicals management; and hazardous waste management. Lastly, \$39.1 million and 593 person-years will be used to maintain the activities of the federal environmental assessment review office and for departmental administration.

Normally, I would have spent a few moments telling you about the main challenges in environment with which it seems we will be faced in the coming years, and more specifically during this fiscal year. However, in order to satisfy my Liberal colleague's request, I will not give this part of the presentation, but I will only refer to it if your questions give me an opening to do so.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, madame la ministre. Nous allons commencer par M. Caccia, 10 minutes.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

J'ai peut-être négligé de mentionner précédemment que je serais tout à fait d'accord pour que la déclaration intégrale de la ministre soit annexée au procès-verbal de nos délibérations. Si elle le souhaite... ce que je comprendrais facilement... afin que le reste de son exposé fasse partie de nos délibérations, il me fera certainement plaisir de présenter une motion à cette fin.

Le président: Monsieur Caccia, voulez-vous l'inclure comme pièce ou comme annexe?

M. Caccia: Je m'en remets à vous à ce sujet.

Le président: Je crois que, dans ce cas, il conviendrait de l'annexer, car il s'agit d'un exposé important qui devrait, à mon avis, figurer au procès-verbal. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

M. Caccia: Monsieur le président, en souhaitant la bienvenue à la ministre à l'occasion de l'examen de ses prévisions budgétaires, je tiens également à la féliciter ou à féliciter le

[Texte]

statement in her speech in Washington on May 10 whereby she is quoted as having said that it makes, and I quote here:

good sense to manage our environment properly, because environment and economy are closely related. Indeed, the recognition of this premise is essential for our future prosperity.

I would only express the hope that the Minister will also find it possible to make the statement at home, not just abroad, and possibly very forcefully in Cabinet.

• 1555

There are issues related to toxic chemicals that I would like to raise this afternoon, but before doing that I would like to inquire briefly what is the status of the amendments to the National Parks Act which the Minister found in the process, in the system, when she assumed office, and also ask her why she had not proceeded with the plan of establishing what seemed to be a fantastic network of marine parks which would have given future generations of Canadians a terrific asset out there and what is happening in that respect, so much work having been done by the officials in putting together a network like the of which probably does not exist anywhere in the world.

I would also like to ask the Minister whether in connection with the four mountain parks the draft plan scenario is going to be altered to reflect fully (a) the input received from interested Canadians over the past three years and (b) the findings of Environment Canada's own environmental screening report on this plan.

I would now move to the question of toxic chemicals, but let me perhaps provide the Minister, even without being invited to do so, with two figures she may want use in her negotiations with Washington in preventing the shift of the \$150 million on the part of the American EPA administration for the construction of sewers in the Great Lakes. It is interesting to note that for the period 1971-84 the Canadian federal and provincial funding for municipal sewage construction amounted to \$2 billion. The United States' total funding for the same period amounted to \$6.84 billion. If you take into consideration the fact that usually, as a rule of thumb, the ratio between American or United States statistical figures to Canadian figures is 10:1, Canada has done pretty well. It has done a phenomenal effort, which it may be warranted for the Minister to put forward in her negotiations in future if she has not done so already.

Now moving on to pesticides, which have been raised in the House, we are very alarmed that, while studies have been suspended both at the National Research Council and by cuts by Environment Canada last November, the lack of complete knowledge is prompting officials in the Department of National Health and Welfare at least... The Minister denied that Environment Canada officials were worried, but in the case of the Department of National Health and Welfare officials have expressed an opposition to the use on the part of Agriculture Canada of certain pesticides that have been found

[Traduction]

réducteur de son discours ou à les féliciter tous les deux pour ce qu'elle a dit à Washington le 10 mai, et je cite:

Il est tout à fait sensé de bien gérer notre environnement, car il y a un lien étroit entre l'environnement et l'économie. Il est d'ailleurs essentiel que nous acceptions cette vérité première pour notre prospérité future.

Je ne peux que souhaiter que la ministre ait la possibilité de dire la même chose au Canada, non seulement à l'étranger, et même de la dire avec beaucoup de force au cours des réunions du Cabinet.

Je voudrais aborder cet après-midi la question des produits chimiques toxiques, mais auparavant, j'aimerais savoir où en est le projet de modification de la Loi sur les parcs nationaux qui était tout prêt lorsque la ministre a assumé ses fonctions, et j'aimerais lui demander aussi pourquoi elle n'a pas donné suite au plan de création d'un réseau formidable de parcs marins qui constitueraient un héritage fantastique pour nos générations futures. Où en est ce projet, après tout le travail fait par les fonctionnaires pour concevoir ce réseau dont on ne trouverait probablement la pareille nulle part ailleurs au monde.

J'aimerais également demander à la ministre si l'on va modifier le scénario ébauché pour les quatre parcs de montagne afin de tenir compte pleinement, en premier lieu de l'apport des Canadiens intéressés au cours des trois dernières années, et en second lieu, des conclusions du propre rapport du ministère de l'Environnement sur ce plan.

J'aimerais maintenant passer à la question des produits chimiques toxiques. J'aimerais d'abord donner à la ministre, même sans qu'elle me le demande, deux chiffres qu'elle pourrait utiliser lorsqu'elle négociera avec Washington pour empêcher l'EPA américaine de dépenser ailleurs les 150 millions de dollars prévus pour l'épuration des eaux-vannes déversées dans les Grands lacs. Il est intéressant de noter qu'au cours de la période de 1971 à 1984, le financement du côté canadien, tant fédéral que provincial, s'est élevé à deux milliards de dollars pour la construction des installations d'épuration municipales. Au cours de la même période, le financement global aux États-Unis se chiffrait à 6.84 milliards de dollars. Si l'on tient compte du fait que grosso modo, il y a dix Américains pour un Canadien, on doit reconnaître que ce n'était pas mal du tout du côté canadien. Il s'agit là d'un effort phénoménal qu'il conviendrait peut-être que la ministre fasse valoir à l'avenir au cours des négociations, si elle ne l'a pas déjà fait.

Passons maintenant aux pesticides, sujet qui a été abordé à la Chambre. Nous sommes extrêmement inquiets du fait que par suite des réductions budgétaires au Conseil national de recherche et au ministère de l'Environnement en novembre dernier, les études ont été suspendues et que le manque de données complètes pousse les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-Être social à... la ministre a nié que les fonctionnaires du ministère de l'Environnement soient préoccupés, mais les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-Être social se sont opposés à l'utilisation par le

[Text]

to be deleterious to wildlife and in the long term to human health.

Therefore, I have to ask the Minister whether she is really determined not to restore the cuts and permit basic studies on pesticides to be concluded in order to give Canadians the assurance that they require on this particular matter.

• 1600

When we look at the estimates per se, what we find, or at least I find, and with great distress, is that on the Niagara River we find a program has come to an end. That is, the Toxic Chemicals Program, of \$2.5 million, has not been renewed, and the Minister has informed us in the House that it has been incorporated in her A base. Yet if you look at the totality of the budget of the Environmental Protection Service, what we note there is a reduction of 41 person-years, for a sum of \$6.447 million. There has to be an explanation.

If, as the Minister says, the program has been incorporated in the A base, then what is going to be dropped in the course of this fiscal year? You cannot have an incorporation of a program that was outside the EPS budget and a reduction of the total Environmental Protection Service's budget and not dump certain things; particularly when in the estimates we find a statement that says also that on wildlife conservation, and other matters, I suppose, the department will contract out wildlife and toxicology research to the universities and the private sector. So where is the money going to come from, if the budget is shrinking and if the \$2.5 million of the Toxic Chemical Program has to be incorporated in a shrinking budget?

I will conclude, Mr. Chairman, by expressing dismay also in saying that not only the EPS is being reduced, but also the Environmental Conservation Service is being reduced, by \$5 million, to the tune of 240 person-years. So how can the Minister claim that she can, as she did in her opening remark here today, fulfil the obligations entrusted to her by the Parliament of Canada in an environment where the funds are being taken away and being reduced? How can she then fulfil her obligations?

I am asking this question particularly focusing on the Toxic Chemical Program, which as we know has not been renewed as a program. The Minister says it is in the A base, against a background of a service whose funds have been reduced by \$6.4 million.

The Chairman: Mr. Caccia, you have faced me with a slight problem, in that we have an eight-minute question and a lot of questions. The Minister can perhaps attempt to answer briefly and I will put you down on the second round to try to get some more of the answers.

Mr. Caccia: You can divide it into two rounds, if you like.

[Translation]

ministère de l'Agriculture utilise certains pesticides qui se sont révélés néfastes sur la faune et sur la santé humaine à long terme.

Par conséquent, je dois demander à la ministre si elle est vraiment décidée à ne pas rétablir le budget en vue de l'achèvement des études de base sur les pesticides pour donner aux Canadiens les assurances auxquelles ils ont droit en la matière.

A la lecture des prévisions budgétaires, je constate avec consternement qu'un programme intéressant la rivière Niagara a été abandonné. Il s'agit du programme des substances chimiques toxiques de 2.5 millions de dollars qui n'a pas été reconduit et la ministre nous a dit à la Chambre qu'il avait été incorporé au budget de base A. Quand on considère l'ensemble du budget du Service de la protection de l'environnement, on constate qu'il y a eu une réduction de 41 années-personnes représentant 6.447 millions de dollars. On nous doit une explication.

Si, comme le dit la ministre, le programme a été incorporé au budget de base A, qu'est-ce qui sera abandonné au cours de l'exercice financier pour compenser? On ne peut pas inclure dans le budget du SPE un programme qui ne s'y trouvait pas et en même temps, réduire le budget total de ce service sans nécessairement abandonner autre chose. Je constate également qu'on dit en présentant les prévisions budgétaires, que désormais le ministère va octroyer des contrats pour la recherche en toxicologie et la recherche faunique aux universités et au secteur privé, et cela touche la conservation de la faune. Je voudrais donc savoir où on va trouver l'argent, car d'une part, le budget est rogné et d'autre part, le programme des substances chimiques toxiques de 2.5 millions de dollars est désormais imputé à ce même budget?

En conclusion, monsieur le président, je suis très troublé quand je constate que non seulement on sature dans le budget du Service de la protection de l'environnement, mais également dans celui du Service de la conservation de l'environnement, qui est réduit de 5 millions de dollars et de 240 années-personnes. Comment la ministre peut-elle prétendre, comme elle l'a fait dans sa déclaration liminaire, qu'elle s'acquitte des obligations que lui a confiées le Parlement du Canada en matière d'environnement face à des budgets aussi considérablement réduits? Comment peut-elle s'acquitter de ses obligations?

Je pose cette question en pensant tout particulièrement au programme des substances chimiques toxiques qui n'a pas été reconduit. La ministre dit qu'il est désormais intégré au budget de base A, mais ce budget-là même comporte 6.4 millions de dollars en moins cette année.

Le président: Monsieur Caccia, vous me mettez devant une légère difficulté car vos questions ont duré huit minutes et vous en avez posé beaucoup. La ministre pourrait peut-être essayer d'y répondre brièvement et je m'engage à vous inscrire au deuxième tour pour que vous receviez les autres réponses.

M. Caccia: Si vous le voulez, les réponses peuvent être fournies en deux temps.

[Texte]

The Chairman: In fairness to the other members of the committee, I think that is what we will do. But we will let the Minister go ahead and do the best she can in two or three minutes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like also to say that to have only one meeting on this today—because tomorrow it is with the officials, and these are political decisions, not made by the officials—it is totally inadequate to be restrained to one meeting.

The Chairman: Mr. Caccia, the Minister has not said definitely that she will not come tomorrow. That is certainly her prerogative. We will get to that point later.

Madam Minister.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je vais répondre aux questions de l'honorable critique de l'Opposition libérale dans l'ordre où elles ont été posées.

Mon collègue de l'Opposition souhaite que je dise au Cabinet que je suis d'avis que l'économie et l'environnement sont étroitement liés. C'est une position que j'ai exprimée il y a longtemps déjà. C'était aussi la position du Parti progressiste conservateur au moment de la campagne électorale. C'est pour cette raison que nous nous sommes astreints, dès le début, à examiner cette question d'économie et environnement. Tout en rressant les dépenses du Ministère d'un côté, nous avons fait connaître notre nouvelle politique sur les pluies acides, qui coûtera au gouvernement fédéral environ 300 millions de dollars.

• 1605

J'ai fait connaître ma position lorsque les ministres de l'Environnement se sont réunis à Londres, en décembre dernier. Nous avons produit un document que mon collègue devrait avoir lu, puisqu'il date du 12 décembre 1984. Dans ce document, nous recommandons au Sommet des pays industrialisés de Bonn de prendre position fermement sur cette question. Vous avez remarqué, comme je l'ai remarqué moi-même, que jamais on n'avait accordé autant d'importance à l'environnement qu'à ce dernier Sommet de Bonn, où notre premier ministre a fait connaître la position canadienne et a dit, de façon très claire, que l'économie et l'environnement ne vont pas l'un sans l'autre. C'est aussi une position que nous avons fait connaître à l'OCDE. Nous nous sommes engagés à appuyer de la recherche en ce sens, s'il plaît à l'OCDE de procéder selon cet ordre de priorité.

Pour ce qui est des parcs marins, nous mettons la dernière main à un document qui va définir le concept des parcs marins. Nous avons déjà commencé une étude de faisabilité au Saguenay—Lac Saint-Jean, en vue de la création d'un parc marin dans la rivière Saguenay. Il y a une autre proposition pour les Maritimes. Nous discutons présentement avec les populations locales et les représentants locaux pour définir l'endroit exact où ce parc sera créé. Le concept de parcs marins n'est pas du tout mis de côté. Bien au contraire, nous poursuivons dans cette direction.

[Traduction]

Le président: Pour être juste à l'égard des autres membres du Comité, c'est ce que nous ferons. La ministre vous répondra donc de son mieux en deux ou trois minutes.

M. Caccia: Monsieur le président, j'en profite pour signaler que nous n'avons réservé qu'une seule séance, celle d'aujourd'hui, à la ministre. Demain, en effet, nous entendrons les fonctionnaires, mais je voudrais poser d'autres questions portant sur des décisions politiques, qui ne sont pas prises par les fonctionnaires, et une seule séance ne suffit absolument pas.

Le président: Monsieur Caccia, la ministre n'a pas dit de façon irrévocable qu'elle ne viendrait pas demain. Elle peut revenir, c'est sa prérogative, et nous en discuterons plus tard.

Madame la ministre.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I will answer the questions put by the honourable critic for the Liberal opposition in the order in which they were asked.

My colleague from the opposition would like me to say in Cabinet that I believe the economy and the environment are closely related. This is a position that I have been taking for a long time. This was also the position of the Progressive Conservative Party during the last campaign. This is the reason why, from the start, we have closely analysed this whole relationship between the economy and the environment. On the one side, we had to restrict department spending but we have also made known our new policy on acid rain which will cost the federal government some \$300 million.

I have made my position known to the other ministers responsible for the environment at the London meeting last December. We have come up with a document that my colleagues should have read because it was published on December 12, 1984. In that document, we made recommendations for the Bonn summit of industrialized nations, requesting that they take a firm position on the matter. You will have noticed, just as I was able to notice myself, that never before had environment received so much attention as it did at the Bonn summit, where our Prime Minister publicized the Canadian position and stated, very clearly, that the economy and the environment have to be considered jointly. This is a position that we have made known to OECD. We are committed to support research in that direction, if OECD chooses to make it a priority.

As for marine parks, we are in the process of finalizing a document that will define the whole notion of marine parks. We have started a feasibility study in the Saguenay—Lac Saint-Jean region, with the view of creating a marine park in the Saguenay River. There is yet another proposal for the Maritimes. At this point, we are consulting with the local residents and the local representatives in order to determine the exact site where the park will be created. The concept of marine parks has not been abandoned, far from it. We are carrying on in that direction.

[Text]

Quant à la question des plans pour les quatre parcs de montagne dans l'Ouest, je dois examiner toutes les options. On m'a fait parvenir des lettres, et si je ne voulais pas utiliser trop du temps du Comité, je vous en lirais une qui m'a été envoyée par un homme qui compte dans sa famille certains des fondateurs de Banff. Cet homme se plaint du fait que nous avons tendance, au Canada, à considérer les parcs comme des lieux qu'on doit protéger de toute intervention, de sorte que seules des jeunes personnes, très habiles physiquement et qui peuvent marcher dans les bois sur une distance de 150 kilomètres avec un havresac sur le dos, peuvent jouir des parcs. Cette lettre suscite vraiment la sympathie, parce que cet homme, qui a longtemps été en relation avec son environnement et avec la nature dans les Rocheuses, est maintenant handicapé. Il me prie instamment de lui donner des façons d'accéder à cette nature, de réserver des espaces pour les handicapés, pour les personnes âgées, pour les plus jeunes, enfin pour toutes les personnes, et non seulement pour ceux qui sont en grande forme physique. J'ai beaucoup de sympathie.

En ce qui concerne les produits toxiques, je dis souvent, depuis l'automne 1984, que cette question est parmi les plus urgentes, c'est une priorité du Ministère. Nous sommes en train d'établir, en collaboration avec les syndicats, les utilisateurs et les fabricants de ces produits, un plan d'action, une politique dont les Canadiens pourront discuter et qui nous permettra de contrôler ces produits durant toute leur vie, jusqu'au moment où on en aura disposé de façon à ne pas mettre en danger la santé des gens.

Voulez-vous que je continue?

The Chairman: Thank you, Madam Minister. I think we will interject at this point and go to our second questioner, Mr. Binns, followed by Mr. Blaikie. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I have been looking forward to hearing from the Minister today, as we consider these estimates. A number of concerns have come to the forefront in recent weeks because of some major incidents.

• 1610

I am thinking particularly of the PCB contaminant spill on the Trans-Canada Highway. I know in my own province there have been a great many questions raised in the provincial legislature about the extent of the PCBs in storage and transformers, and this kind of thing, and what is being done about them.

I suppose to zero in, though, in particular in regard to that whole question, I would like to ask the Minister what kinds of things her department is now undertaking, both itself, perhaps in conjunction with the provinces, and even internationally; and if I zeroed in on the region, I might ask about the Great Lakes—the Niagara regions of the country—where I know there are many, many concerns at the present time.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je remercie mon collègue de sa question qui englobe plusieurs aspects. Évidemment l'incident dramatique de Kenora nous a extrêmement frappés, nous les Canadiens, et particulièrement moi-même en

[Translation]

As for the plans for the four mountain parks in the west, I have to examine all options. I have received letters that I will not read for fear of using too much of the committee's time. Nevertheless, I will read you one that has been sent to me by a man whose family has been part of the founding members of Banff. That man is complaining of our tendency in Canada to consider parks as sites that we should protect against all intervention, with the result that only young people, very physically apt and able to walk in the woods with a pack-sack on their back for distances of up to 150 kilometres, can enjoy those parks. That letter raises my sympathy because that man, who has for a long time been in close relationship with his environment and the Rockies' nature, is now handicapped. He pleads with me so he could have other means of access to nature, and he asks me to see to it that there are areas reserved for the handicapped, the elderly, and the younger ones, so that everybody, not only those who are physically fit, can enjoy the parks. He has all my sympathy.

As for toxic chemicals, I have repeated any number of times since the fall of 1984 that this was one of the most urgent matters, a priority for the department. We are in the process of establishing, in consultation with unions, user groups and manufacturers of those chemicals, a plan of action, a policy that the Canadian people will be able to discuss and that will enable us to control those substances as long as they remain dangerous, until they are disposed of in such a fashion as to not endanger people's health.

Do you want me to carry on?

Le président: Merci, madame la ministre. Je pense que je vais vous interrompre ici pour donner la parole au deuxième intervenant, M. Binns, qui sera suivi de M. Blaikie.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. Je me réjouissais à l'idée d'entendre la ministre à l'occasion de notre examen de ses prévisions budgétaires. Au cours des dernières semaines, certains événements graves ont mis en lumière nombre d'inquiétudes.

Je pense en particulier au déversement de BPC sur l'auto-route transcanadienne. À l'assemblée législative de ma province, on a posé de nombreuses questions sur la quantité de BPC qui sont en entreposage ou dans des transformateurs, et sur les mesures qu'on a prises pour remédier à la situation.

Mais soyons un peu plus précis. Je voudrais que la ministre nous parle des mesures prises par son ministère, seul ou en collaboration avec les provinces, ou même sur le plan international, pour remédier à la situation; je voudrais qu'elle me parle, plus précisément, des Grands Lacs et de la région de Niagara, car la situation là-bas est très, très inquiétante.

Mrs. Blais-Grenier: I would like to thank my colleague for his question, which covers a number of aspects. Naturally, the dramatic incident that occurred at Kenora hit Canadians very hard and it hit me particularly hard, since I am Minister of the

[Texte]

tant que ministre de l'Environnement. Cette question des BPC aurait dû être réglée il y a très longtemps. Nous vivons avec des BPC dans notre entourage depuis le début du siècle. Nous avons énormément tardé à nous éveiller, à devenir conscient des dangers de cette substance, et nous remarquons actuellement une certaine réaction un peu *a posteriori*. Certaines personnes ont peut-être dramatisé, un peu trop, le danger immédiat des BPC pour la santé. C'est une substance dangereuse, mais il y a des degrés dans le danger qu'elle représente. Et, actuellement, quoiqu'on ait dit et répété la chose dans les media, il n'est pas prouvé, au point de vue santé, que les BPC sont une substance cancérigène. C'est une substance très dangereuse à laquelle nous devons consacrer toute notre attention; et le problème que nous avons actuellement, c'est que les Canadiens ayant peur de cette substance ne veulent pas qu'elle soit entreposée dans leur environnement, ne veulent pas de site d'entreposage ou de dépôt de BPC dans l'environnement, et ne veulent pas non plus que cette substance soit transportée.

J'ai demandé à mes collègues des provinces qui avaient assumé la responsabilité en cette matière que nous ayons une conférence fédérale-provinciale dans le but de déterminer qui, et à quel endroit, devrait construire et développer des sites qui nous permettront de disposer des BPC sans danger pour la population.

La conférence est prévue pour la fin du mois de mai et je compte en arriver à des décisions si mes collègues provinciaux, comme ils me l'ont tous indiqué déjà, veulent bien prendre leurs responsabilités en cette matière. Par ailleurs il faut être conscient que dans certaines industries des personnes, que nous connaissons actuellement, et qui sont en excellente santé, ont travaillé tout près ou en manipulant des BPC pendant des années, sans danger pour leur santé... enfin sans danger apparent après 30 ou 40 années à proximité de ce produit.

Alors, je pense qu'il faut exercer dans la question des BPC une attitude très rationnelle et ne pas alerter la population sur des dangers inexistantes, mais lui communiquer toute l'information requise pour qu'elle puisse se protéger et exiger des différentes autorités provinciales et municipales, que l'on dispose de ces produits d'une façon sécuritaire et sans danger pour les populations locales.

Au niveau des autres substances chimiques nous avons, évidemment, plusieurs comités qui représentent des scientifiques et des fonctionnaires des différents départements fédéraux et ministères, comités qui s'occupent d'évaluer les produits et de nous fournir des marches à suivre. C'est aussi une question qui sera abordée lors de la rencontre de l'OCDE en juin et j'ai abordé cette question aussi avec M. Lee Thomas, le directeur de l'*Environmental Protection Agency*.

• 1615

Nous sommes d'accord, il faut actuellement en arriver à des mesures de contrôle qui seront les mêmes d'un pays à l'autre, et le plus vite possible, et surtout lorsqu'il s'agit de transport de matières dangereuses qui impliquent les frontières des deux pays. Et nous nous sommes penchés sur cette question et nous

[Traduction]

Environment. The PCB issue should have been resolved a long time ago. We have been living with PCB's in our environment since the beginning of the century. It has taken us a long time to wake up and become aware of how dangerous they are and what we are now witnessing is a sort of delayed reaction. Some people may have dramatized the immediate health hazards of PCB's a little too much. It is a dangerous substance, but it is a question of degree. Despite what has been said and repeated in the media, it has not been proven that PCB's cause cancer. They are a very dangerous substance that deserves our full attention and the problem we have now is that Canadians are afraid of them and do not want them to be stored in their environment; they do not want a PCB storage site or dump in the environment, but they do not want PCB's to be transported either.

I have asked my provincial counterparts who are responsible for this to participate in a federal-provincial conference to determine where we can build storage sites without endangering people.

The conference is scheduled for the end of May and I hope to make some decisions if my provincial colleagues are willing, as they have indicated they would be, to fulfil their responsibilities in this area. You also have to remember that in some industries, there are people who are in excellent health and who have worked near PCB's or handled them for years, without endangering their health... In any case, there is no apparent danger after working with the product for 30 or 40 years.

I think that we have to be very rational in our attitude towards PCB's and not warn people about hazards that do not exist, but provide them with any information that they need to protect themselves and demand that the various provincial and municipal authorities dispose of these products safely, without endangering the local population.

Insofar as other chemical substances are concerned, we have a number of committees made up of scientists and officials from various federal departments and ministries which assess products and tell us what steps should be taken. The issue will also be raised at a meeting of the OECD in June and I also discussed it with Mr. Lee Thomas, director of the Environmental Protection Agency.

We agree that we have to come up with monitoring practices that shall be the same in all countries and this must be done as quickly as possible, especially when the cross-border transportation of hazardous products is involved. We have looked at the issue and we hope to reach an agreement in the fall, or at least by the beginning of winter.

[Text]

espérons en arriver à un accord l'automne prochain, ou tout le moins au début de l'hiver.

Sur la question des Grands Lacs, évidemment c'était le point majeur de nos discussions à Washington, il y a deux semaines, et la pollution de la rivière Niagara, tout cela a été longuement discuté, et nous avons convenu de travailler conjointement pour arrêter les déversements chimiques dans la rivière Niagara et exercer une surveillance plus précise et plus complète sur la qualité de l'eau des Grands Lacs.

Mr. Binns: The international joint commission recommendations have been of considerable interest to everyone, and I am just wondering how the Minister feels about them specifically and what specific actions she might have in mind for following up on the recommendations.

Mme Blais-Grenier: Je rencontrerai, dans les jours qui viennent, les membres de la commission, et il est bien évident que je leur ferai part du contenu de mes conversations et des décisions qui ont été prises à Washington. Je pense que dans un dossier aussi complexe, il est très important que nous travaillions tous la main dans la main et que nous échangions le plus possible toutes les informations pertinentes.

Je pense que le rapport de la commission est un rapport fort intéressant et qu'il mérite que je creuse en profondeur certains des commentaires et des suggestions de la commission mixte, et c'est ce que je ferai dans les jours qui viennent.

Mr. Binns: The whole area of budget has caused concerns to be raised by opposition members, and certainly by interest groups, and of course the Minister has been involved in many discussions since the economic statement in November. I think it has been suggested by some that it will be difficult for the department to carry out its mandate, given that some budget changes have been implemented or are being implemented. I am not so sure that is always the case. I wonder if the Minister feels she can meet the mandate she has by virtue of being Minister of the Environment with the budget changes that have been made, and I suppose perhaps particularly in relation to this area of toxic chemicals.

Mme Blais-Grenier: Je remercie mon collègue de cette question fort pertinente qui avait d'ailleurs été soulevée aussi par notre collègue de l'opposition libérale. Je crois qu'au Ministère, à l'heure actuelle, il y a beaucoup d'améliorations qui peuvent être apportées par un resserrement de nos techniques de gestion administrative et par une meilleure définition de nos priorités.

Il y a évidemment de grands sujets qui sont de juridiction fédérale et dans lesquels seul le ministère fédéral de l'Environnement peut agir avec un certain espoir de solution des problèmes. Il y a d'autres secteurs, par contre, qui, au cours des années, ont été plus ou moins envahis par le ministère fédéral alors que normalement et en tout état de causes, ils appartiennent aux juridictions provinciales.

Les coupures que nous avons eues à l'automne dernier étaient faites dans cette perspective et visaient à resserrer nos activités et notre énergie plus particulièrement dans la ligne de notre mandat, du mandat qui nous est propre. Je pense qu'il s'agit aussi de mieux partager nos activités avec les universités

[Translation]

As for the Great Lakes, this is naturally the major point that we raised in our discussions with Washington two weeks ago. Pollution of the Niagara River was discussed at length and we agreed to work jointly to stop the dumping of chemicals into the river and to monitor Great Lakes water quality more carefully and more extensively.

M. Binns: Les recommandations de la Commission mixte internationale ont suscité beaucoup d'intérêt et j'aimerais bien savoir ce que la ministre en pense. Envisage-t-elle de prendre des mesures pour appliquer ces recommandations?

Mrs. Blais-Grenier: Within the next few days, I will be meeting with members of the Commission and I will of course report on my conversations and on the decisions that were made in Washington. On an issue as complex as this one, it is important that we work hand in hand and exchange relevant information to the greatest extent possible.

And I will, over the next few days, take a close look at some of its comments and suggestions.

M. Binns: Pour certains députés de l'opposition, et pour des groupes qui s'intéressent à la question, le budget qui sera déposé sous peu est un sujet d'inquiétude et la ministre a, depuis novembre dernier, participé à beaucoup de discussions. Il y en a qui prétendent que les réductions budgétaires feront que le ministère aura du mal à exécuter son mandat, mais je n'en suis pas convaincu. La ministre sera-t-elle en mesure, malgré les réductions budgétaires, d'exécuter le mandat du ministre de l'Environnement, surtout en ce qui concerne le contrôle des substances toxiques?

Mrs. Blais-Grenier: I would like to thank my colleague for his very relevant question, which was also raised by our colleague from the Liberal opposition. I think that a lot of improvements can be made within the department by tightening up our management techniques and better defining our priorities.

There are, obviously, broad areas which come under federal jurisdiction, areas where only the federal Department of the Environment can hope to find solutions to problems. But there are other sectors which, over the years, have been more or less invaded by the federal department although they should normally come under provincial jurisdiction.

Last November's cutbacks were carried out with this in mind and were intended to tighten up our activities and focus our energy more along the lines of our specific mandate. The idea was also to share our activities with universities and the provinces, specifically in the area of toxic chemicals.

[*Texte*]

et les provinces, et spécifiquement dans le cas des produits toxiques.

J'attirerai votre attention sur un excellent rapport du professeur Hare et de la Société royale qui est paru en 1983, et qui montre l'état de désordre qui règne dans le choix des priorités de recherche, et des sujets de recherche. Ce rapport a été fait par des scientifiques, et je pense que la réputation du professeur Hare n'est plus à faire. Ce rapport nous indique qu'il y a énormément de dédoublement dans les recherches sur les produits toxiques et qu'en même temps, il y a des zones qui ne sont pas couvertes.

• 1620

Nous devons nous pencher sur ces aspects de la question pour en arriver à une meilleure répartition des tâches, à un meilleur dialogue avec les universités, le secteur privé en général, y compris l'industrie, et les provinces, afin de maximiser l'impact de nos dollars, qui sont plus restreints.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I have a number of questions for the Minister. I will try not to ask them all in a lump so we can have a sense of some dialogue.

I must say, Mr. Chairman, I was disappointed that the Minister would seek to play down, if you will, the dangers posed by PCBs. Statements were made to the effect that it has not been proved they are carcinogenic; it has been overly dramatized. Unnamed persons were accused of referring to a nonexistent danger.

It is a fact these are substances that have been banned. The Ontario Minister of the Environment felt very strongly about the problem. His department was thinking about tearing up the highway so people would not drive over it. I think selecting someone who has worked with PCBs for 30 years and has not had any health problems is about as convincing as referring to someone who has smoked for 30 years and has not developed lung cancer.

I find it very threatening, frightening, indeed, that these are the kinds of statements that would come from the Environment Minister. Clearly, when it comes to the environment, one of the things we need to develop, and fast, is a different sense of the burden of proof.

We cannot wait until we know fully the effects of PCBs, or, for that matter, any other hazardous substance. Governments cannot wait for that proof before they feel they are able to move in this particular area. I certainly want the Minister to clarify that. She says that this has not been proved. Will she endeavour to help us come to more definitive conclusions by restoring the study of the effects of PCBs, the updated scientific assessment of the effects of PCBs or whatever the technical name of the study was? That was cancelled as a result of the cuts on November 8. This study was requested by the Ontario government, the very government, along with others, that did not seem to not know as much as it would have liked to when this spill occurred near Kenora.

[*Traduction*]

I would like to draw your attention to an excellent report by Professor Hare and the Royal Society, which was published in 1983 and shows how disorderly we are in our choice of research priorities and topics. The authors of the report were scientists and I think that Professor Hare's reputation is made. The report indicates that there is a tremendous amount of overlap in research into toxic chemicals, but that there are also areas that are not covered at all.

We have to look at those aspects to get a better distribution of effort, better dialogue with universities, the private sector in general, including industry, and the provinces, in order to maximize the impact of funding, which is more limited.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: J'ai de nombreuses questions à poser, monsieur le président. Pour que nous puissions avoir une sorte de dialogue, j'éviterais de les poser toutes en même temps.

J'ai été déçu d'entendre que la ministre a l'intention de minimiser, si vous voulez, les dangers causés par les BPC. Elle a dit qu'on n'avait pas démontré que les BPC sont cancérogènes; elle a dit que la situation a été indûment dramatisée. Elle a accusé des personnes qu'elle n'a pas nommées d'avoir parlé de danger inexistant.

Il ne reste pas moins que les substances en question sont interdites. Le ministre de l'Environnement de l'Ontario était loin d'être indifférent. Il a envisagé la possibilité de fermer la route et d'enlever l'asphalte pour empêcher les véhicules d'y circuler. Dire qu'il y a des personnes en parfaite santé qui manipulent du BPC depuis trente ans, c'est comme dire qu'il y a des personnes qui fument depuis trente ans, et qui ne font pas de cancer du poulmon.

Et quand ces constatations émanent du ministre de l'Environnement, il y a de quoi s'inquiéter. Il est clair, lorsqu'il s'agit de l'environnement, que le fardeau de la preuve doit être transféré, et vite.

Nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre que tous les effets du BPC ou d'autres produits dangereux soient connus. Les gouvernements ne doivent pas attendre les preuves avant d'agir. Et je tiens à ce que la ministre clarifie sa position. Elle prétend que la toxicité du BPC n'a pas été démontrée. Accepterait-elle, pour nous aider à trouver des réponses plus définitives, d'autoriser la reprise de l'évaluation scientifique des effets du BPC. Je ne me souviens plus du titre spécial de l'étude en question, mais je sais qu'elle a été interrompue à cause des restrictions budgétaires annoncées le 8 novembre. Il s'agissait d'une étude faite à la demande du gouvernement de l'Ontario qui, après l'incident de Kenora, aurait bien voulu, comme d'autres, en savoir davantage sur le BCP.

[Text]

Will she reinstate that program?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je reconnais chez mon collègue le langage utilisé à la Chambre, où l'on essaie de mêler des pommes et des oranges et de faire dire aux mots et aux ministres ce que les mots et les ministres n'ont jamais dit.

J'ai reconnu plusieurs fois, et d'une façon très claire, que les BPC sont des substances dangereuses. Elles sont dangereuses parce qu'elles sont difficilement éliminables. Ce que je dis, c'est qu'il ne faut pas alerter la population et lui faire croire que si on s'approche d'une tache de BPC, les effets vont être les mêmes que si on était bombardé de radiations. On est allé jusque-là dans les médias. Ce n'est pas le cas. Je pense que tous les gens qui ont une certaine honnêteté intellectuelle reconnaîtront qu'il y a énormément de différence entre une substance qui est dangereuse lorsqu'elle est injectée ou avalée et les radiations qui créent un état de maladie lorsqu'on y est exposé. Je n'irai pas plus loin.

• 1625

Je félicite le représentant du NPD de reconnaître enfin que l'Ontario a agi de façon très sérieuse lors de l'incident de Kenora. Je lui fais remarquer que la recherche sur les BPC dont il parle a été faite par le Conseil national de recherches. Ce n'était pas une recherche de base, s'il comprend la différence dans le langage scientifique. C'était seulement une recherche sur la documentation existante. Nous sommes si conscients de l'importance de régler la question des BPC que nous avons réinséré cette recherche dans nos priorités. La recherche a déjà débuté, et nous espérons produire un rapport sur toute la littérature scientifique concernant les effets des BPC et leur dangers, et ce dès la fin de l'été. C'est donc une recherche qui se fait actuellement au Ministère.

Quant à la question d'agir en ce qui concerne les BPC, je vous ferai remarquer qu'il ne s'agit pas de citer l'exemple d'une personne qui a travaillé avec des BPC. Des milliers de personnes ont été en contact avec les BPC depuis environ 1906. Il n'est pas prouvé, au point de vue scientifique, que les BPC ont des effets cancérogènes. Je souhaite que ce ne soit jamais prouvé et que le contraire, plutôt, soit prouvé. De toute façon, il est important que nous en arrivions à des décisions importantes sur les sites d'élimination des BPC. Si on fait croire aux gens qu'avoir un site d'élimination près de chez soi constitue un danger mortel, eh bien, personne au Canada ne consentira à ce qu'on établisse des sites d'élimination des BPC. Or, si on n'a pas de sites d'élimination des BPC, il faudra trouver des endroits pour les entreposer. Les Canadiens ne seront pas plus d'accord, et il faudra les transporter, ce qui représentera des dangers encore plus grands, à cause des manipulations de divers agents sur de longues distances.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, the Minister has accused me of putting words in her mouth. I went to great effort to quote exactly what she said when she made her statement, and then she went on to put in my mouth some kind of approval of how the Ontario government handled the PCB spill, which I want to reject.

[Translation]

La ministre acceptera-t-elle d'autoriser la reprise de cette étude?

Mrs. Blais-Grenier: I realize, Mr. Chairman, that my colleague is using a tactic that is used in the House, where you try to mix apples and oranges and put words in the mouths of Ministers, words they never said or words that did not have that particular meaning.

I have stated on a number of occasions, and very clearly, that PCB's are dangerous. They are dangerous because they are hard to dispose of. What I am saying is that you must not tell people that if they get anywhere near a spot of PCB's, the effect will be the same as if they had been bombarded with radiation. They were making statements like that in the media. It is not the case. I think that any one who is intellectually honest will recognize that there is a vast difference between a substance that is dangerous when it is injected or swallowed and radiation that makes you sick if you are exposed to it. I will not say anymore.

I congratulate the member from the NDP on recognizing that Ontario took the Kenora incident very seriously. I would point out that the PCB research project he was referring to was being carried out by the National Research Council. It was not basic research, if he understands scientific jargon. It was research on existing documentation. We are so aware of the importance of resolving the PCB question that we have made this research one of our priorities. Work has already begun and we hope to produce a report on all existing scientific literature on the dangers and effects of PCBs by the end of the summer. The department is researching it now.

With respect to action on PCBs, I would point out that it is not simply a question of holding up a person who has worked with PCBs as an example. Thousands of people have been in contact with PCBs since 1906. It has not been scientifically proven that PCB's cause cancer. I hope that it will never be proven and that the obverse will be proven. In any case, it is important that we make major decisions on PCB disposal sites. If we lead people to believe that having a disposal site in their area will be fatal, no one in Canada will agree to let us create disposal sites. And if there are no disposal sites, we will have to find some place to store PCB's. Canadians will not want that either and they will have to be transported, which is even more dangerous, because various people are involved in handling when they are transported over long distances.

M. Blaikie: La ministre m'a reproché, monsieur le président, de lui avoir fait dire des choses qu'elle n'a pas dites. J'ai fait très attention et j'ai repris ses paroles textuellement. Ensuite elle m'a fait dire que j'étais content de la manière dont le gouvernement de l'Ontario avait réagi au déversement du BPC, ce qui est parfaitement faux.

[Texte]

I do not want to spend a lot of time on the PCBs. I reiterate that I think it is depressing that the Minister would bother to go into this sort of argument about what cannot be proven. There are many things in life which cannot be proven but which lie in the area of probability and sometimes in the area of the obvious, and these are the kinds of arguments that have been used over the years to prevent a lot of needed action being taken.

I would like to ask the Minister this with respect to the Niagara River question. She says in her statement that she should soon be in a position to announce details of the action the federal government intends to take in co-operation with Ontario and the United States. If I recall correctly from another statement, you were saying you expect a plan to be developed by the fall. I wonder if you could tell us if that is what you mean by "soon", the plan that is to be announced in the fall. If that is what you mean by "soon", how soon after that do you expect action will actually occur? My fear, and I am sure that of many others, is that you come up with a plan in the fall and then there are some difficulties with it and it has to be re-evaluated; and time keeps marching on and toxins keep leaking into the lake. So how soon is soon?

Mrs. Blais-Grenier: Soon, very soon.

Pour répondre à mon collègue, je n'ai pas trouvé en ce qui concerne les BPC. Je pense qu'il faut arrêter ce petit jeu:

He puts words in my mouth and I put words in his mouth. It looks like the former government representative going to the United States saying: Your samples and your data are not true, and mine are true; mine are scientifically valid and the other is not. We have been going on for years like that.

• 1630

Je n'ai pas trouvé, dans mes recherches—et j'ai fait des recherches très sérieuses—autant d'expressions de crainte et d'horreur à propos des BPC, des commentaires qui auraient été faits en Chambre dans les années passées par mon honorable collègue du Nouveau parti démocratique, qui semble découvrir, depuis l'incident de Kenora, que les BPC existent. Il y a plusieurs années que cela existe et je pense qu'il y a plusieurs années qu'on aurait dû réclamer la création de sites pour en disposer, y compris au sein des gouvernements provinciaux, y compris au sein du gouvernement du Manitoba qui est du même parti politique que le vôtre, et qui n'a pas non plus accepté d'avoir des sites de disposition et d'en développer parce que chaque gouvernement provincial, étant confronté au problème de créer un site de disposition, se voit en même temps confronter avec l'opinion des citoyens qui n'ont pas une information exacte sur les dangers exacts du produit et qui refusent donc toute proximité de ce produit dans leur environnement immédiat, de telle façon qu'il n'y a jamais eu de site de développé pour disposer des BPC, sauf en Alberta.

Quant à la question de la rivière Niagara, nous avons obtenu des décisions, il y a deux semaines à Washington. Nous devons mettre sur pied un plan d'intervention, un plan d'action, et définir à quelles sources de rejet nous allons nous attaquer, et selon quelle méthodologie; et dès que ce plan sera complété, nous pourrions en discuter, soit à l'automne prochain, et

[Traduction]

Je ne veux pas prolonger indûment le débat sur le BPC. Il est triste que la ministre de l'Environnement se donne la peine de s'embarquer dans ce genre d'argument et de prétendre qu'on ne peut rien prouver. Il y a bien des choses dans la vie qui ne peuvent être prouvées, mais qui sont probablement vraies et qui sont même, parfois, évidentes. Et ce raisonnement a souvent servi à justifier le fait qu'on n'a pas agi là où on aurait dû.

Passons maintenant à la rivière Niagara. La ministre a dit dans sa déclaration qu'elle serait bientôt en mesure d'annoncer les détails des mesures que le gouvernement doit prendre en collaboration avec l'Ontario et les États-Unis. Et vous avez dit, je crois, que le plan sera prêt au début de l'automne. Pouvez-vous préciser ce que vous entendez par «bientôt», cela veut-il dire le début de l'automne? Dans l'affirmative, quand est-ce que des mesures seront prises? Je crains, et je ne suis certainement pas seul—que vous ne déposiez un plan à l'automne, qu'il y ait des difficultés et qu'il doive être réévalué; mais, dans l'intervalle, les produits toxiques continueront de s'infiltrer dans le lac. Bientôt, cela veut dire quoi?

Mme Blais-Grenier: Bientôt. Très bientôt.

To respond to what my colleague has said, I did not find that with PCBs. I think we should stop this little game.

Il me fait dire des choses que je n'ai pas dites et je lui rends la monnaie de sa pièce. Cela me rappelle le jeu qu'on a joué pendant des années avec les Américains. Notre ancien délégué disait aux délégués américains: vos échantillons et vos données sont faux; les miens sont valables et les vôtres ne le sont pas.

I have done some serious research into this and I have not found very many expressions of fear and horror about PCB's on the part of my honourable colleague from the NDP in the House over the years, but he seems to have discovered that PCB's exist when the Kenora incident occurred. They have been around for years and we should have demanded disposal sites years ago. This includes provincial governments and the government of Manitoba, which is of the same political stripe as you, and does not want to have disposal sites in the province or develop any because every provincial government, when confronted with the problem of creating disposal sites, also has to confront public opinion, and people do not have specific information on the specific hazards of the product and therefore refuse to have it anywhere near their immediate environment, so that no sites have ever been developed to dispose of PCB's, except in Alberta.

As for the Niagara River, we got decisions two weeks ago in Washington. We were to set up an action plan and identify the leaks we were to attack and the methodology; once the plan is completed, this in the fall, we will discuss it and proceed with any action that is required.

[Text]

immédiatement nous pourrions procéder aux actions qui sont requises.

Mr. Blaikie: Just more on the Niagara thing, Mr. Chairman. One is tempted to respond to this sort of playground mentality of the Minister when it comes to this. The Minister speaks with a great deal of unfounded authority about what transpired before she came to the House of Commons on September 4. The fact of the matter is there were a lot of members and a lot of people who had much to say and put on the record about what should be done with respect to PCBs long before she ever surprised herself by arriving here. And I find it insulting, to say the least, that she should make these kinds of statements about what went on before.

I tried to engage the Minister in what I think is a continuing legitimate argument about where the burden of proof lies in arguments about environmental danger. That is an argument that has been going on in the Health and Welfare Committee, in the Environment Committee, in Transport and numerous other committees. And if the Minister does not have the intelligence to realize that this is a fundamental point of debate about all these issues, then perhaps she should have the decency to resign and stop continuing to be the pathetic excuse for a Cabinet Minister she is now.

She knows, or she claims to be on the verge of an agreement with the United States with respect to the toxic waste clean-up. And I wonder whether she knows the Americans are using the toxic waste superfund to transfer some waste from Love Canal to a waste site known as Cecos further inland. But this site is only 800 metres away from housing; it is only five kilometres away from the Niagara River; it is a huge site, the largest landfill site still taking waste in the eastern United States and itself is starting to leak. My concern would be, and I hope the Minister's concern would be that we not end up in the position whereby the United States is engaging us in a shell game, if you like, by moving waste from one site to another leaking site, another site which indeed may pose the same danger, and whether she has had an opportunity to look into that report, an EPA report by William Myers as reported in the *The New York Times* last October, on which I am basing these questions.

• 1635

Mme Blais-Grenier: Je crois que je n'ai pas d'opposition fondamentale, si étrange que cela puisse paraître, avec le représentant de *Winnipeg—Birds Hill*. Ce que je dis c'est que les BPC actuellement, on doit en disposer de façon saine, et de façon sécuritaire pour les populations environnantes, et qu'il faut convaincre la population qu'il y a actuellement des méthodes de recherche qui nous permettent de le faire sans danger pour la santé, et qu'il faut accepter de faire des choix à ce niveau, et que des provinces qui ont la responsabilité de cette question, devront faire face à la population et lui donner l'information nécessaire pour que ces sites de disposition de cette substance soient établis.

Quant à la question du *superfund* américain, il est bien évident que le plan de recherche dont nous avons décidé—nous

[Translation]

M. Blaikie: Revenons-en pour un moment à la rivière Niagara. Lorsque la ministre fait des remarques enfantines, on se doit d'y répondre. La ministre a parlé, avec beaucoup de confiance d'ailleurs, d'interventions qui auraient été faites à la Chambre avant le 4 septembre, alors qu'elle n'en sait rien. De nombreux députés et de nombreux intervenants ont proposé des solutions au problème posé par le BPC bien avant que, à sa grande surprise, elle soit arrivée à Ottawa. Et je trouve insultant, pour en dire le moins, qu'elle fasse des remarques sur ce qui s'est passé avant qu'elle n'arrive.

J'ai voulu discuter, avec la ministre, du fardeau de la preuve lorsque l'environnement est menacé. C'est parfaitement légitime. On en discute au Comité de la santé et du bien-être, au Comité de l'environnement, au Comité des transports et dans de nombreux autres comités. Si la ministre n'est pas assez intelligente pour admettre que cette question est absolument fondamentale, elle devrait avoir la décence de démissionner du Cabinet et de nous épargner son incompétence.

Pour ce qui est de l'assainissement des eaux polluées par des produits toxiques, elle prétend être sur le point de conclure une entente avec les États-Unis. Je ne sais pas si elle le sait, mais les Américains se servent des fonds qui se sont accumulés dans la super-caisse pour prendre des produits toxiques qui sont entreposés près du Love Canal et les transporter à un dépôt où qu'il s'appelle Cecos, et qui est un peu plus loin de l'eau. Il est peut-être plus loin de l'eau, mais il y a des maisons tout près, à moins de 800 mètres, et il n'est qu'à cinq kilomètres de la rivière Niagara. C'est un site absolument énorme, le plus important dépôt contrôlé de l'Est des États-Unis. Il y a déjà des fuites. J'espère que les États-Unis ne jouent pas un jeu qui consiste à déplacer les déchets d'un site où il y a fuites à un autre, qui est peut-être tout aussi dangereux, et j'espère que la ministre partage mes préoccupations. Mes questions découlent d'un rapport de la EPA, établi par William Myers et publié dans le *New York Times* en octobre dernier. Je voudrais savoir si elle a eu l'occasion de le lire.

Mrs. Blais-Grenier: I do not think I am in basic disagreement, however strange this might seem, with the member from *Winnipeg—Birds Hill*. What I am saying is that a safe way must be found to dispose of PCB's without endangering the health of the surrounding population, and we must convince the public that present research methods enable us to do this without jeopardizing public health and that we must be willing to make the necessary choices. The provinces, which are responsible for this matter, must provide the public with adequate information so that disposal sites can be found.

As for the American super-fund, it is quite obvious that the research plan we decided upon—we have instructed our

[Texte]

avons demandé respectivement à nos fonctionnaires de développer ce plan de recherche... il est bien évident, dis-je, que ce plan de recherche doit tenir compte de toutes les sources de rejet et de déversement. Je ne pense pas qu'un plan d'action plutôt, pardonnez-moi, un plan d'action dis-je, ne serait absolument pas efficace, si on devait, dans ce plan d'action, ce plan d'intervention, oublier ou ne pas être mis au courant de certains sites et de certaines sources de rejet et ne pas les retenir et les analyser pour intervention.

Quant à la question du *superfund* je pense que l'argent nécessaire pour les travaux qui seront entrepris dès que possible, que cet argent du côté américain provienne du *superfund* ou d'une autre source, je n'ai pas, moi, à prendre la décision. Ce qui est important, c'est que lorsque les différentes étapes, les méthodologies d'intervention, la définition des sites de rejet seront complètes et exhaustives, l'on puisse disposer de l'argent nécessaire à l'assainissement de ces sites, et éventuellement à l'assainissement de la rivière.

The Chairman: Thank you, Mr. Blaikie.

We will now go to our five-minute round, and the first questioner is Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

On parle beaucoup de produits chimiques, on parle beaucoup de la crainte que les citoyens ont de ces produits chimiques-là et je pense que je les comprends passablement. J'ai eu l'occasion, en tant que maire, de suivre un cours sur les mesures d'urgence, tout près, ici à Arnprior, et ce serait peut-être bon, je pense, que les gens du Comité puissent, à un moment donné, faire venir ces gens-là et voir un peu dans combien de situations par jour ils peuvent se retrouver, eux-mêmes, en danger de se faire polluer, compte tenu des millions de tonnes de produits chimiques qui sont transportés à travers le pays à chaque jour. On pourrait citer seulement une rue dans une grande ville, et vous seriez étonnés de voir le nombre de camions qui transportent des produits dangereux, le nombre qui peut en passer dans une journée dans ces rues-là.

Mais je pense que ce qu'il faudrait faire à l'avenir, avant d'autoriser l'utilisation d'un nouveau produit chimique, il faudrait que les chimistes fassent la démonstration que ce produit-là peut être éliminé de telle façon, et de manière économique. Et cela, plutôt que d'essayer de faire ce que l'on fait présentement, essayer de dépolluer l'environnement de produits toxiques qui sont accumulés depuis des années, et dont on ne sait même pas de quelle façon s'en départir. On devrait je pense, à l'avenir, avant d'accepter ces produits-là, s'assurer qu'on peut les détruire de telle façon et avec telle méthode, de façon économique. Sinon, on n'autorise pas la fabrication de ce produit-là.

Je pense qu'on ferait des économies extraordinaires de cette façon-là.

• 1640

Il y a une question qui m'intéresse et qui touche de beaucoup plus près mon comté. C'est la question des pluies acides. Le comté de Portneuf est un des comtés les plus affectés au Québec par les pluies acides. Une bonne partie de ces pluies

[Traduction]

respective officials to develop such a plan—must take into account all sources of possible spills and emissions. It would be a very great oversight if such a plan for action did not take into account certain sites and certain sources of discharge and carry out the necessary policies or steps required.

As for the super-fund, I believe that there will be money for the work to begin as soon as possible, and whether the American funding comes from the super-fund or another source, this involves no decision on my part. Once the different steps have been enumerated, along with the various methodologies and the full exhaustive criteria for the choice of disposal sites, the important thing is for us to have the money needed to purify these sites, and eventually to purify the river.

Le président: Je vous remercie, monsieur Blaikie.

Nous allons maintenant commencer notre tour de cinq minutes, et je donne d'abord la parole à M. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

There has been a lot of talk about chemicals, and the fear which they create in the public and I have some understanding of this point of view. As a mayor, I had the opportunity to take a course on emergency measures quite near here in Arnprior, and I think it would be good for the committee members to hear from these experts and realize the extent to which they may be exposed to dangerous pollutants, in view of the millions of tonnes of chemicals which are transported every day across our country. You would be surprised to find out how many trucks carrying hazardous materials may be counted on a single street of a large city in the course of a day.

I think that in the future, before authorizing the use of a new chemical, a demonstration should be required to show that the product can be disposed of in a particular way, and economically as well. I think this would be preferable to our present attempts to remove from the environment the toxic products which have built up over the years and which we do not really know how to get rid of. In the future, I think before allowing such products, we should make certain that there are adequate and economic ways of destroying them. Should this not be the case, then the manufacturer of the chemical would not be authorized.

I think such a step would mean extraordinary savings.

There is a matter of interest to me which more directly affects my riding, namely acid rain. The constituency of Portneuf is one of the ridings in Quebec most seriously affected by acid rains which come, from the Noranda mines

[Text]

acides viennent des Mines Noranda et, pour une bonne part, des États-Unis. J'ai appris avec plaisir que l'Inco voulait diminuer de 50 p. 100 ses émanations afin de réduire les pluies acides, mais c'est échelonné sur neuf ans. Il semble que chez moi, selon les discussions que j'ai eues avec certains représentants d'Environnement Canada de la région de Québec, il y a accumulation au sol année après année. On remarque le dépérissement des érables et une foule d'autres choses.

Cette année, en 1985-1986, le bureau de Québec du ministère aura-t-il les budgets nécessaires pour terminer les études qui se font déjà sur les canards, sur l'acidification des lacs? Sur 1,000 lacs, il y en a près de 200 qui sont acidifiés à l'heure actuelle. Le gouvernement du Québec fait certaines recherches dans la forêt laurentienne. Je sais que le fédéral est impliqué dans cela, et j'aimerais savoir si ce bureau régional aura les moyens de terminer ces études cette année. Est-ce prévu dans le budget?

Mme Blais-Grenier: Le premier commentaire que vous avez formulé portait sur la crainte des produits chimiques. Je pense que c'est une crainte légitime. Chaque année, on se sert de 60,000 produits chimiques pour assurer notre production, et environ 1,000 nouvelles substances arrivent sur le marché chaque année.

Quand il s'agit de produits très dangereux, il y a des exigences quant aux mesures à prendre en cas de danger, quand quelqu'un vient en contact avec ces produits ou quand on répand dans l'environnement. Le problème, c'est la multiplicité des produits qui changent de nom et qui, à travers le commerce et à cause des licences industrielles, ne sont pas toujours identifiables. On combine des produits pour arriver à créer d'autres produits, et les proportions peuvent faire varier les effets. C'est ce qui est difficilement identifiable.

J'ai déjà abordé ces questions avec l'Association des producteurs de produits chimiques, et j'ai signalé les dangers que cela représente. Il y a aussi un manque d'information chez la population en général. Nous sommes en train d'essayer de contourner ce problème. Il y a déjà des progrès de faits au niveau des licences industrielles; on accepte maintenant, dans des conditions particulières, de dévoiler la composition des produits à condition que ceci soit gardé confidentiel, pour éviter la concurrence induite au niveau des industries. Les syndicats et les utilisateurs, ceux qui sont en contact avec le produit, savent comment se comporter en cas de crise. Mais ce n'est pas satisfaisant.

Il faudrait en arriver à contrôler tous les produits chimiques, à pouvoir évaluer de façon pertinente leur degré de danger et à établir des mesures d'intervention en cas de crise, des mesures concernant le transport et l'élimination. J'ai dit à quelques reprises qu'il faudrait faire une supervision du produit, depuis sa naissance jusqu'à son élimination complète et sûre. C'est un problème fort complexe, et j'y travaille sans relâche actuellement. J'espère réussir à publier un document de politique vers la fin de l'automne ou au début de l'hiver qui nous permettrait déjà de progresser dans ce sens-là.

[Translation]

and the United States. I was happy to learn that INCO would be reducing its emissions by 50% in order to improve the situation but this will be spread out over nine years. Judging by the conversations I have had with certain representatives of Environment Canada in the Quebec area, it would appear that in my region there is a certain ground accumulation year after year. The effect is noticeable in the wasting away of maple forests and many other phenomena.

I would like to know whether for the present year, 1985-86, the Quebec office of the department will receive the necessary funding to complete the studies being carried out on ducks and the acidification of lakes. Out of 1,000 lakes there are 200 which are already acidified at the present time. The Government of Quebec is doing a certain amount of research in the Laurentian forest. I know that there is also a federal involvement and I would like to know whether the regional office will have the funds to complete such studies this year. Is there provision for this in the budget?

Mrs. Blais-Grenier: Your first remark concerns the fear of chemical. I think that this is a well founded fear. Every year we use 60,000 chemicals in connection with different types of production and about 1,000 new substances arrive on the market every year.

In the case of very hazardous products, there are some requirements relating to the steps which must be taken in certain circumstances, when a person comes into contact with such products or when they are spilled in the environment. The problem is the great variety of products whose names change and which, in the chemical trade and because of industrial licences, are not always identifiable. Chemicals are combined to make new chemicals and the proportions may result in the effects varying. This is something which is difficult to pin down.

I have already raised this matter with the Association of Chemical Producers and I pointed out the danger which this represents. There is also a genuine lack of information on the subject among the public. We are trying to get around this problem. Some progress has already been made relating to industrial licences; there is now agreement, under certain circumstances, to make the composition of such chemicals known provided that such information is kept confidential so that a firm's competitive position will not be adversely affected. Unions and users, that is persons who are in contact with the chemical, know what to do in case of emergency. But this is not very satisfactory.

We must develop a way of controlling all chemicals and regularly assessing their degree of danger as well as establishing the appropriate procedures for response in an emergency situation along with measures for the transportation and elimination of such chemicals. I have already mentioned on several occasions that we should supervise the chemical from its manufacturer to its complete and safe disposal. It is a very complex matter and I am working on it continuously at the present time. I hope to publish a document on policy towards the end of the autumn or the beginning of the winter which would be a step in this direction.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

Il est bien évident que dans une société industrielle comme la nôtre, on travaille avec énormément de produits dangereux. Vous parlez des produits qui se promènent dans nos villes. Je vous ferai remarquer qu'il y a peu de choses aussi dangereuses qu'un camion de pétrole qui se promène dans un tunnel, surtout s'il s'agit d'un tunnel sous-marin. Cela se fait constamment, malheureusement. Il faut en arriver à un meilleur contrôle de ces produits, tout en maintenant notre niveau de vie et nos industries. Il faut chercher le plus possible à remplacer les produits dangereux par des substances biodégradables, par une nouvelle forme de biotechnologie. Mais là encore, nous attendons toujours un peu les résultats de la recherche qui se fait constamment dans ce domaine.

En ce qui concerne les pluies acides, l'Inco a annoncé une réduction de 50 p. 100 de ses émanations d'acidité d'ici 1994. Je souhaite pouvoir annoncer la même chose pour la Noranda dès que possible. En cela, l'Inco se conforme à la politique fédérale-provinciale sur les pluies acides. Quant aux autres fonderies du même type, j'espère que l'exemple d'Inco leur servira de leçon et leur permettra d'examiner les possibilités d'une nouvelle technologie qui peut être rentable à deux points de vue: d'une part parce qu'elle est moins coûteuse à installer, et d'autre part parce qu'elle rend la production plus efficace tout en assurant une saine protection de l'environnement.

Le problème des érablières existe aussi en Ontario. Je peux vous assurer que le niveau de recherche, tant au ministère d'État aux Forêts qu'aux ministères des Pêches et Océans et de la Santé nationale et du Bien-Être social et aux autres ministères impliqués dans ces recherches sur les pluies acides au niveau des sols, des forêts, des lacs ou des poissons, ce niveau de recherche, dis-je, est garanti pour trois ans. Cela faisait partie de notre annonce sur la politique canadienne sur les pluies acides.

Est-ce que le bureau de Québec poursuivra lui-même cette recherche? Je ne peux pas le garantir à l'heure actuelle, mais il est certain que les recherches se poursuivront.

The Chairman: Mr. Schellenberg . . .

Mr. Caccia: It has been the practice, Mr. Chairman, at estimates time to rotate amongst parties so as to give every party a chance to make its intervention. At this rate we will have all the trained questions on the record and hours will go by.

The Chairman: Mr. Caccia, that is your opinion. I am afraid as chairman it is my prerogative to run the committee the way we have been running it. These gentlemen have just as much right to ask a question as anyone else on the first round. They are five-minute questions. I have brought to the attention of the members that they must ask short questions in five-minute rounds. We will get back to you on the second round as quickly as possible.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the estimates are an exercise that ought to give each party equal time for input. At this rate you will have an enormous imbalance in favour of the government members—with all due respect.

It is obvious that in an industrial society such as ours, we work a great deal with dangerous products. You were talking about products that are transported in our towns. I would like to point out to you that there are very few things as dangerous as a fuel truck in a tunnel, especially in an underwater tunnel. Unfortunately, it goes on all the time. There has to be better control of these products, while maintaining our standard of living and our industries. As far as possible, we must attempt to replace these dangerous products by biodegradable substances, by a new form of biotechnology. But, there again, to some extent we are still awaiting the results of research that is constantly being carried out in this area.

As far as acid rain is concerned, Inco announced a 50% reduction in its toxic emissions by the end of 1994. I hope I can announce the same thing about Noranda in the near future. In so doing, Inco is complying with the federal-provincial policy on acid rain. I hope that Inco will serve as an example to other similar foundries and encourage them to look into the possibility of a new technology which can be cost-effective from two points of view: First of all, because it is less costly to install, and secondly, because it provides for more effective production while protecting the environment.

The maple grove problem also exists in Ontario. I can assure you that the level of research in the Ministry of State for Forests, and the Departments of Fisheries and Oceans and National Health and Welfare and other departments involved in research on acid rain affecting the soil, the forests, the lakes or fishes, is guaranteed for three years. This was mentioned in our statement on the Canadian policy on acid rain.

Will the Quebec office carry out this research itself? I cannot guarantee this at the present time, but I can say that this research will be carried out.

Le président: Monsieur Schellenberg . . .

M. Caccia: Monsieur le président, lorsque le Comité étudie les prévisions budgétaires, l'habitude est de répartir le temps entre les partis. Si nous poursuivons de cette façon, tout le monde aura posé ses questions préparées et le temps sera écoulé.

Le président: Monsieur Caccia, c'est votre opinion. En tant que président, c'est ma prérogative de diriger le Comité comme je l'ai fait. Ces messieurs ont autant le droit que n'importe qui d'autre de poser une question au premier tour. Ils ont le droit de poser des questions pendant cinq minutes. J'ai bien attiré l'attention des membres sur le fait qu'il faut poser des questions courtes pendant ces tours de cinq minutes. Nous vous accorderons un deuxième tour aussi vite que possible.

M. Caccia: Monsieur le président, quand nous étudions les prévisions budgétaires, il faut accorder le même temps à chaque parti. Avec tout le respect que je vous dois, vous aurez un déséquilibre énorme en faveur du gouvernement.

[Text]

The Chairman: With all due respect, Mr. Caccia, there was an election in September, and the way the chips fell is the way the situation is. I am being as fair as I possibly can. We can stay here until 8 p.m. I will let you know that there are only two more questioners, Mr. Schellenberg and Mr. Brisco, before we are back to you on the second round.

• 1650

Mr. Caccia: With due respect, Mr. Chairman, the result of the election did not give a signal that we should have a one-party system.

The Chairman: Well, Mr. Caccia, if you want to bring that up at the next steering committee meeting, we can overhaul how you, as committee members, want to see this committee run. I am just going by the rules we have set up until now and being as fair as possible.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: On a point of order. I think one important adjunct to what Mr. Caccia is saying, I believe there are two members, at least, of the Official Opposition on this committee, and certainly their time would be more in what he might consider balanced if members of his party would arrive at committee for estimates. Members of this party have obviously considered this to be an important event and they are asking questions that are just as important to them as questions that he might have that are important to him.

The Chairman: Yes, and we are now into debate. There is one other thing I would like to say, Mr. Caccia. I know these gentlemen, and I do not like the inference that these questions that are coming forth are some kind of a put-up deal. These gentlemen, as you probably realize by now, tend to be—I will not call them renegades, but they certainly speak their mind. I know them well, and I think you will find the questions are not rehearsed and are coming straight from what the members want to have answered.

Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I realize only the brilliant questions come from the opposition, but I will do my best to struggle along here. In fact, I will ask some questions that I managed to come up with myself.

I would like to turn to the LeBlond report, Madam Minister. In the past six months, six lives have been lost in the treacherous waters off the west coast of Canada. Now, risking lives is nothing new to fishermen, but what is your ministry doing to provide better weather forecasting information to those men and women who, as the poet said, "go down to the sea in ships"? What is being done right now?

Mme Blais-Grenier: Merci, cher collègue, de votre question. C'est un sujet de détresse que de parler de ces pêcheurs qui ont perdu leur vie lors d'une tempête sur la côte ouest à l'automne dernier. D'autres accidents sont survenus récemment, toujours pour des questions de tempête. Nous avons, quant à la tempête de l'automne dernier, demandé nous-mêmes une commission d'enquête sous la présidence du professeur Leblond, et on nous a recommandé certaines améliorations de nos services météo-

[Translation]

Le président: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Caccia, il y a eu une élection au mois de septembre, avec le résultat que nous savons et que nous constatons. Je suis aussi équitable que possible. Nous pourrions rester jusqu'à 20 heures. Il n'y a plus que M. Schellenberg et M. Brisco avant que je vous passe la parole pour un deuxième tour.

M. Caccia: Avec tout le respect que vous dois, monsieur le président, l'élection n'a pas donné le feu vert pour un système de parti unique.

Le président: Monsieur Caccia, si vous voulez soulever cette question à la prochaine réunion du Comité directeur, nous pourrions étudier la façon dont les membres du Comité veulent voir le Comité fonctionner. J'essaie de respecter les règles établies et d'être aussi équitable que possible.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: J'invoque le Règlement. À la suite de ce que dit M. Caccia, je crois que au moins deux députés de l'opposition officielle sont membres du Comité, et l'équilibre qu'il réclame entre les partis serait mieux respecté si ces deux députés venaient aux séances pour étudier les prévisions. De toute évidence, les membres de ce parti estiment que ces travaux sont importants, et ils posent des questions qui sont aussi importantes pour eux que celles qu'ils auraient posées.

Le président: Oui, et nous sommes en train maintenant de débattre la question. Il y a une chose que j'aimerais souligner, monsieur Caccia. Je connais ces messieurs et je n'aime pas qu'on insinue qu'ils ont été poussés à poser ces questions. Je ne dirai pas que ces messieurs sont des renégats, mais vous n'avez pas été sans vous apercevoir qu'ils disent ce qu'ils pensent. Je les connais très bien, ces questions ne sont pas préparées à l'avance et, elles reflètent les préoccupations des membres.

Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je sais que seule l'opposition pose des questions brillantes, mais j'essaierai de faire de mon mieux. En fait, je vais poser des questions auxquelles j'ai pensé moi-même.

J'aimerais parler du rapport LeBlond, madame la ministre. Depuis six mois, six personnes ont péri dans les eaux traîtresses de la côte ouest du Canada. Il est vrai qu'un pêcheur risque toujours sa vie, mais que fait votre ministère pour leur fournir de meilleures prévisions météorologiques? Que faites-vous pour aider ces hommes et ces femmes?

Mrs. Blais-Grenier: Thank you for your question. It is distressing to talk about fishermen who lost their lives during a storm on the west coast last fall. There have been other recent accidents, again because of a storm. After the storm last fall, we ourselves set up a board of inquiry chaired by Professor Leblond, and he recommended certain improvements in our weather forecasting services. These improvements related particularly to more concrete and specific predictions when

[Texte]

rologiques. Ces améliorations concernaient surtout les prédictions plus concrètes et plus spécifiques lorsqu'il se développe des vents de tempête, et la nécessité d'installer sur la côte ouest une personne qui serait spécialisée dans l'étude et le processus des vagues. Nous avons pris plusieurs mesures pour améliorer les services sur la côte ouest immédiatement après la parution du rapport Leblond; et d'ailleurs le président du Syndicat des pêcheurs m'a exprimé, dès la fin de novembre quand je suis allée à Vancouver, son contentement de voir que nous avions réagi aussi rapidement. Cela n'a pas empêché malheureusement que nous ayons d'autres accidents et pertes de vie tout récemment sur la côte ouest. J'ai fait enquête auprès de spécialistes de la question et on m'a dit que selon l'état actuel de la science de la prévision météorologique, tout avait été fait et toutes les informations pertinentes avaient été données avec suffisamment de délai pour que les pêcheurs puissent exercer leur choix et leur propre esprit de décision quant à devoir entrer au port ou poursuivre la pêche, puisque la saison s'achevait. Je pense qu'il y a place à amélioration dans nos services de prévision atmosphérique; je pense aussi que ce n'est pas une science exacte et que nous aurons toujours à faire face à un pourcentage d'incertitude, et qu'il faudrait que les pêcheurs qui sont des gens extrêmement courageux et qui placent leur honneur dans le fait de faire face aux éléments et de les déjouer, il faudrait, dis-je, que ces pêcheurs pensent à exercer eux-mêmes une certaine prudence, étant donné l'état de la science qui n'est pas exacte à 100 p. 100.

• 1655

Dans le cas de la dernière tempête, on m'a souligné que tout avait été fait, les prédictions avaient été faites à temps et que les informations prévoyant des vents de tempête avaient été émises à temps pour que les pêcheurs rentrent au port. Malheureusement nous avons eu des pertes de vies.

Nous avons pris en ligne de compte les recommandations du rapport Leblond, et nous avons déjà annoncé que nous installions des services similaires sur la côte est. Je pourrais peut-être laisser le sous-ministre ou un des fonctionnaires donner les détails de ces améliorations techniques que nous allons instaurer dans nos services.

Mr. Schellenberg: I would specifically like to know what is being done about perhaps reinstituting the weather ship, what kind of computerized buoys are being put out there. Right now, as it stands, the aviators on the west and the east coast have better weather forecasting information than the fishermen, but they need it more.

Mrs. Blais-Grenier: I think Dr. Bruce is here to answer all your questions and he will give you the best technical information.

The Chairman: As briefly as possible, Mr. Bruce.

Mr. Jim Bruce (Assistant Deputy Minister, Corporate Planning, Environment Canada): Yes. Thank you, sir.

A number of steps have been taken, as the Minister has indicated, to improve the forecast services for the fishermen.

[Traduction]

storms were developing and to the need for an expert on the west coast who had specialized in the study of waves. We took several steps to improve services on the west coast immediately after the Leblond report came out, and the chairman of the fishermen's union told me how pleased he was to see that we had reacted so quickly when I went to Vancouver at the end of November. Unfortunately, this has not prevented other accidents and loss of life from happening recently on the west coast. I made some enquiries of specialists in the field and they told me that on the basis of the current state of the art of weather forecasting, everything had been done and all relevant information had been given with enough warning that the fishermen could choose whether to return to port or continue fishing, as the season was drawing to a close. I believe that there is room for improvement in our forecasting services, I also feel that it is not an exact science and that there will always remain some element of uncertainty, and that fishermen, who are extremely courageous people in confronting the elements, must themselves exercise some caution, since the science is not 100% exact.

In the case of the last storm, it was emphasized to me that everything had been done, the predictions had been made on time and the information about the storm-winds had been broadcast in time for fishermen to return to port. Unfortunately we had loss of life.

We have taken the recommendations of the Leblond Report into consideration and we have already announced that we are going to set up similar services on the east coast. Perhaps the Deputy Minister or one of his employees might like to give further details about the technical improvements that we are going to make in our services.

M. Schellenberg: J'aimerais savoir ce que l'on fait pour remettre en service le navire météorologique et quelles sortes de bouées automatisées sont utilisées. En ce moment, les aviateurs des côtes ouest et est ont des prévisions météorologiques meilleures que les pêcheurs, qui, eux, en ont plus besoin.

Mme Blais-Grenier: Je pense que M. Bruce peut répondre à toutes vos questions, et il vous donnera des renseignements d'ordre technique.

Le président: Aussi brièvement que possible, monsieur Bruce.

M. Jim Bruce (sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada): Oui. Merci beaucoup, monsieur.

Comme l'a dit le ministre, nous avons pris des mesures visant à améliorer les services de prévisions météorologiques

[Text]

For one thing, we have instituted a Sea State Forecast Program for the open-water areas. We do not know how to do it yet for the nearshore areas and have a research program under way with the Department of Fisheries and Oceans to do that for the nearshore areas, to forecast the waves as well as the wind.

We are instituting marine desks so there will be a forecaster on duty at all times whose whole focus of attention will be serving the fishermen and the boaters in the west coast area. We are recruiting for those positions right now and expect to have those jobs staffed by October 1.

We have installed one new buoy and a number of additional automatic weather stations along the coast, and the plan calls for additional buoys and additional weather stations along the coast over the next few years to try to plug any gaps there may be in the weather observation network.

It is our view that the reinstatement of the weather ship would not be the most cost-effective way of improving weather services on the west coast and so we have not moved in that direction, sir.

The Chairman: Mr. Schellenberg, I guess I will have to cut you off at that . . .

Mr. Schellenberg: That is not 10 minutes, Mr. Chairman.

The Chairman: No, it is a five-minute round; sorry. We will put you on a second round and go now to Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I am glad to see the Minister here before us today on the examination of her estimates.

I would like to discuss the National Water Research Institute, and I would like to deal with two or three components. I do not have a more recent report than the 1981-82 issue, and I notice that in that report the western and northern region describe their staffing component in Winnipeg but the Pacific and Yukon regions are not similarly described. It is my understanding that there are approximately seven scientists in Winnipeg. I think that is an update from 1981 when there were four and then they moved down to three. That is for Winnipeg and the western region. The complement of staff in the western region and Pacific and Yukon regions represents about 10% of total staff. As well, those regions—the Pacific, the Yukon and the western—receive about 7% of the total funding of the department of the National Water Research Institute.

I wonder if I could be updated with that information. Is there something more current in terms of what is happening out there?

• 1700

Mrs. Blais-Grenier: I think I should give you at least some information about the establishment in Saskatoon of the National Hydrology Research Centre. This will be the focal point of research in hydrology for western Canada. The

[Translation]

pour le compte des pêcheurs. Nous avons étié un programme de prévisions de l'état de la mer dans des zones hauturières. Nous ne savons pas comment fournir le même service pour les zones côtières, mais nous avons élaboré un programme de recherche en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans afin de prévoir l'état des vagues et du vent.

Nous sommes en train d'installer des bureaux maritimes afin de fournir des prévisions en tout temps pour les pêcheurs et les navigateurs de la côte ouest. Nous faisons actuellement le recrutement pour ces postes et nous pensons les combler d'ici le 1^{er} octobre.

Nous avons installé une nouvelle bouée et un certain nombre de stations météorologiques automatisées le long de la côte. Nous prévoyons l'installation d'autres bouées et d'autres stations météorologiques dans les années qui viennent afin de combler des lacunes qui existent dans le réseau des prévisions météorologiques.

A notre avis, la remise en service du navire météorologique n'est pas la façon la plus rentable et la plus efficace d'améliorer les prévisions sur la côte ouest; aussi nous n'avons rien fait en ce sens.

Le président: Monsieur Schellenberg, je dois vous arrêter . . .

M. Schellenberg: Les dix minutes ne sont pas écoulées, monsieur le président.

Le président: Non, c'est un tour de cinq minutes, je regrette. Vous aurez un deuxième tour, et je donne la parole à M. Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Je suis content de voir la ministre aujourd'hui pour l'étude de ses prévisions.

Je voudrais parler de l'Institut national de recherche sur les eaux, et particulièrement de deux ou trois aspects le concernant. Le rapport que j'ai daté de 1981-1982, j'y constate que les régions de l'Ouest et du Nord décrivent l'état de leur personnel à Winnipeg, mais que les régions du Pacifique et du Yukon ne le font pas. Je crois savoir qu'il y a environ sept hommes de science à Winnipeg, alors qu'en 1981 il n'y en avait seulement quatre, et même ensuite seulement trois. Je parle de Winnipeg et de la région de l'Ouest. Le personnel de la région de l'Ouest, et des régions du Pacifique et du Yukon, représente 10 p. 100 de l'ensemble du personnel. En plus, ces régions—celles du Pacifique, du Yukon et de l'Ouest—reçoivent environ 7 p. 100 du budget total de l'Institut national de recherche sur les eaux.

Pourriez-vous me donner une mise à jour? Qu'en est-il maintenant?

Mme Blais-Grenier: Voici quelques renseignements au sujet de l'établissement à Saskatoon du Centre national de recherche sur l'hydrologie, qui centralisera les recherches hydrologiques pour l'ouest du pays. Le nouveau centre disposera de 116

[Texte]

strength of the new centre will be 116 person-years, and a number of these positions are already located in Saskatoon and will be staffed there.

Mr. Brisco: Thank you, Madam Minister. That brings me to my next concern. One must look at the nature of the research to be conducted in the western region. We are dealing with relatively shallow lakes, mostly of a saline nature, with their own particular peculiarities. It is very difficult to find any similarity between those lakes and the lakes of the Yukon and Pacific region. When I see the removal of the scientific community from Vancouver to Saskatoon, I can only really believe the Pacific, British Columbia and the Yukon are going to be, frankly, poorly served. I wonder what prompted the decision. I would like to believe it was not the fact that in order to justify two floors of that building, they had to have 112 plus people there. They decided the way they could get around that was by moving the research scientists from West Vancouver to Saskatoon.

I find it very disturbing that very productive research that has been going on, important research that has been going on, particularly, for example, dealing with the Columbia River Treaty and its impact on Kootenay Lake, is now going to be conducted at substantial arm's length and at additional cost from Saskatoon.

Mr. Schellenberg: How is that for a tricky question?

Mme Blais-Grenier: Monsieur Brisco, merci de votre question. Lorsqu'on déplace du personnel d'une région du Canada à l'autre, certains problèmes se posent. Lorsque je suis arrivée au Ministère, j'ai été confrontée à une décision prise par l'ancien gouvernement. Le début des travaux avait été ordonné quelques jours avant mon assermentation comme ministre. Je vous avoue que je me suis penchée très sérieusement sur la question du centre hydrologique de Saskatoon. Si j'avais été ministre l'année précédente, je n'aurais peut-être pas pris cette décision-là. Je n'en suis pas certaine. Peut-être que c'était une bonne décision.

Dans les circonstances, je n'avais plus la liberté de reculer. Les décisions étaient déjà prises, le contrat était accordé et les coûts auraient été énormes si nous nous étions retirés de nos ententes, à cause de toutes sortes de questions juridiques.

Par ailleurs, nos chercheurs à Vancouver se trouvaient dans une situation absolument aberrante; ils travaillaient dans des installations temporaires, dans de vieilles roulottes, et leur sécurité personnelle s'en trouvait compromise. Il était important de considérer cet aspect, afin que la recherche soit faite de façon ordonnée et complémentaire, dans un centre de recherche bien équipé. C'était une variable qui devait entrer en ligne de compte.

Je vais m'assurer que le nouveau centre de recherche prenne en considération tous les problèmes que vous avez signalés, à savoir que les lacs de la Saskatchewan sont bien différents des lacs du Yukon et que les problèmes d'eau ne sont pas les mêmes dans les deux régions.

[Traduction]

années-personnes, et un nombre de postes ont déjà été pourvus à Saskatoon.

M. Brisco: Merci, madame la ministre. Les travaux de recherche effectués dans l'Ouest seront d'un caractère bien particulier. Ils porteront en effet sur des lacs relativement peu profonds et dont les eaux présentent une forte salinité. Ces lacs sont très différents de ceux du Yukon ou de la région du Pacifique. Il est donc à craindre que le transfert à Saskatoon de l'institut de recherche de Vancouver aura des effets préjudiciables pour la région du Pacifique, la Colombie-Britannique et le Yukon. Qu'est-ce qui a bien pu motiver cette décision? J'espère que ce n'est pas simplement pour occuper deux étages de ce bâtiment qu'on a transféré 112 scientifiques de Vancouver à Saskatoon.

Je trouve fort regrettable que les excellents travaux de recherche, portant en particulier sur le Traité du fleuve Columbia et ses répercussions sur le lac Kootenay, seront désormais effectués loin du terrain, ce qui entraînera une sérieuse augmentation des coûts.

M. Schellenberg: Voilà une question bien compliquée.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you for your question, Mr. Brisco. When personnel is moved from one region of Canada to another, problems obviously arise. When I took charge of the department, I had to deal with a decision taken by the previous government. The order to start the work had been given just a few days before my swearing in. I can tell you that I studied the question of the hydrology research centre in Saskatoon very carefully. If I had been the Minister in charge last year, I might not have taken that decision; but then maybe it is a good decision.

Under the circumstances, I could not backtrack. The decisions had been made, the contracts had been awarded and we would have been faced with enormous costs if we had decided to break the agreements because of all kinds of legal implications.

On the other hand, the scientists in Vancouver were working in terrible conditions, in old trailer homes, where their personal safety was in doubt. This was an important consideration to have the research done in an orderly manner in a properly equipped centre.

I will make sure that the new research centre takes into consideration all the problems which you just mentioned, namely that the lakes in Saskatchewan are very different from those of the Yukon and also that the nature of the water differs greatly between the two regions.

[Text]

Je ne veux pas avoir l'air de ne pas prendre mes responsabilités, mais je vous répète que j'étais devant une situation de faits et que c'était une décision de l'ancien gouvernement.

Mr. Brisco: I never thought that for a minute, Madam Minister. I do recognize that the decision had already been taken; that perhaps it was a fait accompli. I can only say this is an unfortunate step taken by the previous government. I am sure you can appreciate that because I live in a portion of British Columbia that carries the major share of the Columbia River Treaty waters, I have a very direct concern and interest in those waters, which are in some trouble.

• 1705

The Chairman: Just a final brief question, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I would like to perhaps suggest to the Minister that up until now the federal government has not really been too anxious to consider mitigation in terms of the activities of the United States, or for that matter of, say, B.C. Hydro, in terms of the impact of their activities on Canadian waters. And I am speaking specifically in this sense in terms of Kootenay Lake. But certainly it could be considered in the broader sense that we look at the possibility of mitigation in terms of our partner across the 49th parallel.

Mme Blais-Grenier: Je vous remercie de vos suggestions. J'en prends note. Je vous serai reconnaissante de toute l'aide que vous pourriez m'apporter en ce sens-là.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. We will go back to Mr. Caccia. Mr. Caccia has asked if the Minister . . .

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: —would carry on . . .

Mr. Caccia: I will summarize the question for the Minister, since some time has elapsed. Let me say that I will not deny that it is a sublime experience to hear the questions of government members. Most of the answers to their questions can be found in press releases issued by the Minister. But at this stage I must draw your attention, Mr. Chairman, that four questions have come from "opposition" members, one from the NDP, and one from me. The ratio is 4:2, and I cannot help concluding that you are afraid of exposing the Minister to questions from the opposition. I am sorry to say that, but I . . .

The Chairman: Mr. Caccia, I do not think that I have to take that kind of . . .

Mr. Caccia: Now coming to my questions, Mr. Chairman, I happen . . .

Mr. Brisco: A point of order.

The Chairman: Mr. Brisco, on a point of order.

Mr. Caccia: Let us hear what he has to say.

Mr. Brisco: I would like to ask, on a point of order, since Mr. Caccia has alluded to the fact that we have taken our questions from the Minister's documents. Where does he find

[Translation]

I would not want you to think that I am shirking my responsibilities, but as I said before, I was faced with a decision of the former government.

M. Brisco: Ce n'est nullement ce que je voulais dire, madame la ministre, et je me rends parfaitement compte que vous avez sans doute été placée devant un fait accompli. Tout ce que je puis dire, c'est que le précédent gouvernement a pris là une décision fort regrettable. Comme je viens d'une région de la Colombie-Britannique traversée par une majeure partie des eaux du fleuve Columbia, il est naturel que je m'intéresse tout particulièrement à la qualité de ces eaux, qualité qui suscite des préoccupations.

Le président: Encore une question, monsieur Brisco, mais qu'elle soit brève.

M. Brisco: À mon avis, jusqu'à présent, le gouvernement fédéral n'a pas fait grand-chose pour intervenir auprès des États-Unis, et même de Hydro B.C., relativement aux répercussions de leurs activités sur nos cours d'eau. Je pense plus particulièrement aux eaux du lac Kootenay. Il faudrait, je pense, envisager d'intervenir à ce sujet auprès des Américains.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you very much for your suggestions. I will be grateful for any help you can give me.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco. C'est à nouveau au tour de M. Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Caccia veut demander au ministre si . . .

M. Caccia: Je vais résumer ma question pour vous rafraîchir la mémoire. Je dois avouer qu'écouter les questions des députés de la majorité constitue une expérience vraiment sublime. La plupart des réponses à leurs questions figurent dans les communiqués de presse du ministre. Je tiens toutefois à vous signaler monsieur le président, que quatre questions ont été posées par des députés de l'opposition, une par les NPD et une venant de moi. Le rapport est donc de quatre à deux, d'où j'arrive à la conclusion que vous tenez pas à confronter le ministre aux questions de l'opposition.

Le président: Monsieur Caccia je trouve votre intervention inopportune.

M. Caccia: Pour ce qui est de mes questions, monsieur le président . . .

M. Brisco: J'invoque le Règlement.

Le président: Allez-y, monsieur Brisco.

M. Caccia: Voyons ce qu'il a à dire.

M. Brisco: Puisque M. Caccia prétend que nos questions proviennent des documents du ministre, peut-être pourrait-il me montrer où il a trouvé mes questions parmi ces documents?

[Texte]

any reference to the subjects that I raised in the documentation of the Minister?

Mr. Caccia: I said, except for the questions posed by one of the four members, and that is, in your case, your question.

Mr. Brisco: Well, how about that!

Mr. Caccia: That is what I said.

So Mr. Chairman, in the House of Commons we do business in a different manner, and I hope you will look at the procedure in the House so it will reflect in this committee the approach we have in Question Period, as well as in debate.

The question to the Minister, Mr. Chairman, is as follows, and I would really welcome a straightforward reply. What is going to be abandoned in terms of programs and activities under the Environmental Protection Services, if that service, in the budget which is before us today, has been reduced by \$6.4 million, and if that service has to incorporate the toxic chemical program—an amount of \$2.5 million—which has not been renewed as of April 1 of this year, for a total of \$8.9 million? Environmental Protection Services does not have any longer a total of \$8.9 million. What is going to be abandoned under that department as a result of the decision of the Minister?

Mme Blais-Grenier: Je ne commenterai pas les propos tout à fait méprisants du critique de l'Opposition libérale sur moi-même et mes collègues. Je pense que quiconque lit les débats de la Chambre de façon objective va s'apercevoir qu'à plusieurs reprises, le critique de l'Opposition s'est carrément mis les pieds dans les plats lorsqu'il a essayé d'attaquer le gouvernement sur ses politiques d'environnement.

Pour ce qui est de la question plus précise des réductions au Service de protection de l'environnement, les réductions de budget à budget représentent strictement la coupure que nous avons annoncée en novembre dernier; c'est-à-dire que nous avons décidé de ne pas construire le Centre de toxicologie de Guelph. Si on analyse la situation, on voit qu'il y a des augmentations ailleurs, par exemple pour la gestion des produits toxiques. Le programme relatif au transport à distance des polluants atmosphériques peut aussi compter sur des augmentations.

• 1710

Je crois qu'il aurait été tout à fait séant que le critique de l'Environnement reconnaisse qu'il n'a jamais fait attention au rapport du professeur Hare et de la Société royale et qu'il aurait très bien pu agir lors de son mandat en vue d'éliminer les désordres dans la recherche en toxicologie, ce qu'il n'a pas fait. À ce moment-là, il aurait lui-même épargné des sommes d'argent qui auraient pu être consacrées à des questions urgentes comme la dépollution des eaux et les pluies acides.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the Minister has attempted to answer my question by dragging in the Toxicology Centre. That is a capital investment program that would not have been spent all in one year and her question does not deal with the fact in the estimates where on page 87 there is a reduction of person-years of some 41 persons. That 41 persons has nothing

[Traduction]

M. Caccia: J'ai dit à l'exception d'un des quatre députés du gouvernement, et c'est justement de vous qu'il s'agit.

M. Brisco: Voilà qui est formidable.

M. Caccia: C'est bien ce que j'ai dit.

Les choses se passent différemment à la Chambre des communes, monsieur le président, et j'espère qu'à l'avenir vous en tiendrez compte.

Je vais donc poser ma question au ministre et j'espère recevoir une réponse claire. Je voudrais notamment savoir quelles activités des services de protection de l'environnement seront abandonnées, compte tenu du fait que le budget a été réduit de 6,4 millions de dollars, sans oublier que ce service comprend le programme des produits chimiques toxiques, dont le crédit de 2,5 millions de dollars n'a pas été renouvelé au 1^{er} avril. Dans ces conditions le budget global des services de protection de l'environnement n'est plus de 8,9 millions de dollars. Je voudrais donc savoir quelles activités seront abandonnées du fait de la décision prise par le ministre.

Mrs. Blais-Grenier: I will not comment on the contemptuous remarks made by the critic of the Liberal Party concerning myself and my colleagues. Anybody who reads the transcripts of the debates in the House will have noticed that the opposition critic has, on several occasions, got himself into trouble when he has tried to attack the government on its environmental policies.

As far as the budget cuts in the Environmental Protection Services are concerned, these cuts amount to what we had announced last November when we decided not to go ahead with the construction of the toxicology centre in Guelph. There have been increases elsewhere as, for instance, for the study of toxic products. The program on the long distance transportation of atmospheric pollutants will also be getting an increase in funding.

The Liberal critic will no doubt acknowledge that he failed to take into consideration the report written by Professor Hare and the Royal Society and that he could have during his mandate tried to put some order into the toxicology research which he failed to do. If he had done so, he would have saved money which could have been used on such urgent matters as the depollution of waters and the fight against acid rains.

M. Caccia: Monsieur le président, la ministre a cherché à répondre à ma question en évoquant la question du centre de toxicologie. Or, il s'agit de dépenses d'équipement, qui, de toute façon, n'auraient pas été effectuées dans le courant d'une année; quoi qu'il en soit, la réduction de 41 années-personnes figurant à la page 87 du budget n'a rien à voir avec le centre

[Text]

to do with the Toxicology Centre. Here we have a reduction of funds available of \$8.9 million. The budget for the Environmental Protection Services has been cut. It has to absorb, as the Minister told us in the House, \$2.5 million on the toxic chemical programs. So what will have to be dumped or abandoned in order to accommodate the reduction and the additional burden of the toxic chemical program? That is the question. There is no answer in the estimates, therefore the Minister, if she wants to discharge her responsibilities before leaving this room, owes us an answer. What will have to be abandoned?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je crois qu'il ne s'agit pas de s'exciter et de crier. Je pense qu'il faut regarder les choses avec objectivité. Nous sommes tous ici, moi la première, pour faciliter ce processus et pour donner des renseignements aux députés de la Chambre et au public.

Il est bien évident que la construction du Centre de toxicologie de Guelph devait s'étendre sur plusieurs années. C'est pourquoi la coupure totale est bien de 16 millions de dollars sur quelques années et non pas strictement le montant qui apparaît ici et qui crée la différence entre les prévisions de l'an dernier et celles de cette année. Mon collègue pourra citer mes paroles l'an prochain s'il est encore avec nous.

Mon collègue semble vouloir absolument faire preuve de ma mauvaise foi. Comme nous n'allons nulle part en discutant de cette façon, je vais demander à un de mes fonctionnaires d'expliquer le document que nous avons remis à M. Caccia il y a déjà un moment, qui s'appelle *Department of Environment—Comparison of Main Estimates 1985-1986 to Main Estimates 1984-1985—Programs by Planning Elements*.

J'invite donc un des fonctionnaires à venir donner les explications nécessaires au critique de l'Environnement. Je lui demanderai de regarder ce document que nous lui avons remis, à la page 3.3.

Mr. Caccia: This is a political decision, not an administrative decision. The Minister has decided to cut and she owes us an explanation as to why 41 person-years have been eliminated. She also owes an explanation as to what will be abandoned in terms of programs. She has to know this. That is her decision, not the department's.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, on nage dans l'absurde. Si le critique de l'Environnement veut comprendre, il devrait faire l'effort de consulter les documents de simplification que nous lui avons remis.

En termes clairs, il ne comprend pas de quoi il parle à l'heure actuelle. S'il le veut, nous allons lui expliquer. S'il ne veut pas entendre nos explications, je n'y peux rien.

Mr. Caccia: If the Minister cannot answer the question, I will listen to the officials.

The Chairman: This will be the final question, Mr. Caccia. You have a...

M. Gérin: Monsieur le président, avec votre permission, la différence entre le budget de l'an dernier du Service de protection de l'environnement et celui que vous êtes appelés à

[Translation]

de toxicologie. Le gros problème, c'est que les crédits ont baissé de 8,9 millions de dollars et le budget des Services de protection de l'environnement a été comprimé. Ce dernier devra notamment absorber 2,5 millions de dollars du programme des produits chimiques toxiques, ainsi que la ministre l'a expliqué à la Chambre. Je voudrais donc savoir quels travaux devront être abandonnés en raison de ces coupures budgétaires. Puisque la réponse à cette question ne figure pas dans le budget, je ne vois pas comment la ministre peut refuser d'y répondre elle-même.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman there is no point in getting all excited and starting a shouting match. Let us see things in perspective. I am here to give information to the members and to the public.

Officially construction work of the Guelph Toxicology Centre should be spread out over several years. So the cut of \$16 million is also spread over several years and does not by far correspond to the amount which appears in the Estimates and which explains the difference between this year's Estimates and last year's. The hon. member will be free to quote me next year if he is still around.

The hon. member is speaking in bad faith. As this will lead us nowhere, I will ask one of my officials to explain the document which was given to Mr. Caccia some time ago, and which is entitled *Department of Environment Comparison of Main Estimates 1985-86 to Main Estimates 1984-85 Programs by Planning Elements*.

I would therefore ask one of the officials to come forward to give the necessary explanations to the environment critic. I am referring to 3.3 of the document I have just mentioned.

M. Caccia: C'est une décision politique et non administrative; c'est la ministre qui a décidé de réduire le budget et c'est donc à elle de nous expliquer pourquoi 41 années-personnes ont été supprimées. C'est également à elle de nous dire quels programmes seront abandonnés, car c'est elle qui a pris la décision et non le ministère.

Mrs. Blais-Grenier: This is completely absurd, Mr. Chairman. If the environment critic truly wishes to understand the situation, he should at least consult the documents which we have given to him.

He does not know what he is talking about. If he is willing to listen, we will explain the situation to him. If he refuses to listen, I cannot help it.

M. Caccia: Si la ministre ne peut pas répondre à la question, il faudra bien que j'écoute ce que les fonctionnaires auront à dire.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Caccia.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, the difference between last year's budget for the Environmental Protection Services and the one which you have been asked to approve for this year is a

[Texte]

approuver cette année, est une diminution de 6.4 millions de dollars et de 19 années-personnes. Les éléments principaux de cette réduction, pas les détails, portent d'abord sur la contribution au Centre de toxicologie de Guelph, qui a été annulée, et la réduction du programme de gestion des déchets municipaux: ce sont deux coupures qui ont été annoncées par le ministre l'automne dernier.

• 1715

Mr. Caccia: I apologize to the chairman, but I have to interrupt the deputy minister, and I regret doing that. But I have to draw his attention to section II of the analysis by activity of the 1985-86 budget here before us today, where the person-years are reduced from 811 to 770. So why does he conclude that there is a reduction of 19 person-years when that difference arrives at 41?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, yes, I can answer Mr. Caccia's question about that. The figures you have on page 3-20 of the section to which I think hon. gentleman is referring includes additional resources provided in the course of last year through supplementary estimates for the Environment 2000 Program. That meant there was an additional expenditure by the department, including by the Environmental Protection Service, for that program which does not appear in this year's budget. The difference you have, if you want, between the main estimates figures I was quoting and that figure is essentially due to that supplementary budget. It does not represent a change in our effort in toxicology work of any sort by that service.

Mr. Caccia: Can we hear from the deputy minister as to what these 19 persons were engaged in?

Mr. J. Gérin: I am sorry, Mr. Chairman. There is an addition of 19 persons to the service from last year to this year. There was a nine-person reduction in the Garbage Collection Program, but there is an addition of 19 person-years from last year to this year, if you compare them. That is in the document we have given members.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is not what page 3-20 says, so we are then rewriting the estimates.

Mr. J. Gérin: Again, Mr. Chairman, the difference there is as I explained. The people engaged in the Environment 2000 Program... There was a very large number of person-years given the department last year—I forget the exact number—to provide jobs for the Environment 2000 Program. There was a total of 600 person-years. This is the difference between...

Mr. Caccia: Excuse me. Here we have to absorb a program that has not been renewed on April 1: the Toxic Chemicals Program, \$2.5 million. So in order to absorb that in a declining budget, this question still remains unanswered: What will have to be abandoned?

Mr. J. Gérin: The toxicology program was designed as a three-year program, as a supplementary program of a three-year duration, which carried its course for the three years and terminated as foreseen at the end of three years. There is no reduction in toxicology work by the Environmental Protection Service or by the department; in fact, there is an increase of

[Traduction]

reduction of \$6.4 million and 19 person-years. This reduction is due mainly to the contribution for the Guelph Toxicology Centre which has been scrapped and the reduction in the program of municipal waste management; both these reductions were announced by the Minister last fall.

M. Caccia: Je m'excuse, monsieur le président, mais je suis obligé d'interrompre le sous-ministre. Je me permets d'attirer son attention à la section II de l'analyse par activité du budget pour 1985-1986 d'où il ressort que le nombre d'années-personnes passe de 811 à 770, soit une réduction de 41 et non pas 19.

M. J. Gérin: Les chiffres figurant à la page 3-20 évoqués par M. Caccia comprennent les crédits supplémentaires attribués l'an dernier par le canal du budget supplémentaire au titre du programme Environnement 2000. Cela s'est traduit par des dépenses supplémentaires pour le ministère, y compris le service de protection de l'environnement, dépenses qui ne figurent pas dans le budget de l'année en cours. Donc la différence entre ces deux chiffres provient du budget supplémentaire et non pas d'une diminution des crédits du centre de toxicologie.

M. Caccia: À quoi ces 19 personnes étaient-elles occupées?

M. J. Gérin: Par rapport à l'an dernier, 19 nouvelles personnes ont été affectées au service. Neuf personnes ont été retirées du ramassage des déchets municipaux, mais le nombre d'années-personnes a néanmoins augmenté de 19 par rapport à l'an dernier.

M. Caccia: Vous êtes en train de réécrire les prévisions budgétaires de cette façon.

M. J. Gérin: Je viens de vous expliquer la différence. L'an dernier 600 années-personnes ont été affectées au programme Environnement 2000. Voilà donc la différence entre...

M. Caccia: Les 2,5 millions de dollars du programme des produits chimiques toxiques, qui n'a pas été renouvelé au 1^{er} avril, devront être compensés, et je voudrais savoir par quoi.

M. J. Gérin: Il avait été prévu dès le début que le programme de toxicologie ne durerait que trois ans. Donc ni le service de protection de l'environnement ni le ministère n'ont réduit leurs travaux en matière de toxicologie; bien au contraire, 248,000\$ supplémentaires ont été affectés à la gestion des déchets toxiques et au programme de toxicologie.

[Text]

\$248,000 by that service on management of toxic waste and toxicology program.

So there was a temporary fund provided to supplement efforts for three years, and it was planned that this fund would lapse; it has lapsed. We are now carrying on in the department with a total of \$26 million worth of work on toxicology in the department.

Mr. Caccia: So we have the deputy's word, Mr. Chairman, that no activities in the environmental Protection Service that were taking place in the last fiscal year, except for Environment 2000, will be abandoned this year.

Mr. J. Gérin: And the programs that were already announced in the management of municipal waste; we were doing that, which was announced and was publicly known. Projects always change and terminate. There are always projects which terminate and others which pick up. But the amount of work, the total value of our work in toxicology, continues this year and has not been affected by any reduction. We have maintained that as a departmental priority. There will be as much work done in 1985-86 as there was in 1983-84 on toxicology. Yes, that is an assurance I can give the hon. member.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Mr. Binns.

• 1720

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I just have to follow up on a couple of remarks stemming from Mr. Caccia's interventions. I have always had considerable respect, Mr. Chairman, for some of the positions he has taken, but in arguing about financial contributions to the environment on behalf of this government, I think I would have to remind him that government spending is a matter of great concern to all Canadians. The deficit is growing by 25% in this country; revenues are growing by only 7%, and anybody with a brain at all can see that this leads to economic disaster in a very short time.

I would have to compliment this Minister in being able . . . Well, generally the deficit is growing at 25%. She has held her spending cuts, it appears to me, to roughly 2%, if you take \$15 million over \$741 million which was spent last year. I can tell you that I think that is very admirable, considering what government has to do if it is to bring its financial house in order. In fact, if I look at other areas of government, either the program cuts that are being implemented or the revenue increases which have to be undertaken, then I think the Minister has done a good job in defending her department in Cabinet discussions.

For instance, Mr. Chairman, the people in the province I represent are faced with things such as revenue increases for ferry rates and agricultural inspection fees for commodities we make our living from. We are seeing program cuts in things such as small craft harbours, which is under the jurisdiction of this committee or the area we will look at as well, and our fishermen cannot fish if they do not have harbours to fish out of. These are things that affect their daily livelihood.

[Translation]

Il avait été prévu au départ que des fonds spéciaux seraient affectés pour une période de trois ans seulement, et c'est ce qui a été fait. Le ministère dispose d'un budget de 26 millions de dollars pour les travaux de toxicologie.

M. Caccia: Donc d'après le sous-ministre, à l'exception du programme Environnement 2000, aucune des activités du service de protection de l'environnement effectuées l'an dernier ne sera abandonnée cette année.

M. J. Gérin: Le programme pour la gestion des déchets municipaux a été mis en oeuvre comme annoncé. Les projets changent sans cesse, certains sont lancés, d'autres touchent à leur fin. Mais le montant global des crédits affectés à la toxicologie n'ont pas diminué par rapport à l'an dernier. Le ministère estime en effet que c'est une question de première importance. Je puis donc vous assurer que les travaux de toxicologie effectuée en 1985 et 1986 ne seront pas inférieurs à ce qui a été fait en 1983-1984.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre les idées de M. Caccia. Malgré tout le respect que je lui dois, je tiens à lui faire remarquer que les Canadiens sont très préoccupés par les dépenses de l'État. Le déficit national a augmenté de 25 p. 100, alors que les recettes n'ont augmenté que de 7 p. 100, ce qui va inmanquablement nous amener à une catastrophe.

Dans l'ensemble le déficit a augmenté de 25 p. 100. Or les réductions décidées par le ministre représentent quelque 2 p. 100, ce qui est vraiment extraordinaire compte tenu de l'effort de rigueur auquel le gouvernement est astreint pour mettre de l'ordre dans la situation financière du pays. Compte tenu des réductions décrétées par d'autres ministères, je ne puis que féliciter la ministre d'avoir réussi à défendre son budget lors des discussions du cabinet.

Les habitants de la province que je représente devront payer plus cher pour les *ferry boats* ainsi que pour l'inspection des produits agricoles, qui constituent la base de notre économie. Les crédits des ports pour petites embarcations, qui relèvent justement de notre Comité, ont été réduits, ce qui risque de porter un coup fatal à nos pêcheurs.

[Texte]

But anyway, Mr. Chairman, that is not my question. I just want the hon. member to recognize that it was the financial mismanagement by his party that put us in the situation we are in today, and under the circumstances, I think the Minister is doing an excellent job.

Despite the reductions in small craft harbours and public works generally, the government is going to spend \$5.4 million this year, Mr. Chairman, on the Georgetown harbour, which is smack dab in the middle of my constituency, as a result of a disastrous fire which burned the public wharf to the ground. I wanted to raise this matter here because construction is planned to go ahead this summer and the tender has been awarded, but the Minister's department plays an important role in that project's progressing because of the department's mandate to ensure that the dredged material which has to be removed before the new construction can take place is properly disposed of.

It is my understanding that the dredged material cannot be disposed of through ocean dumping until certain things have taken place, and one thing they are considering is the completion of the existing lobster season. So I just want to ask the Minister if she will assure me that her department will do everything possible to have this work take place as quickly as possible, in conjunction with the private contractor who has been awarded this tender.

Mme Blais-Grenier: Oui. Je crois que le problème, nous le reconnaissons. Et nous allons faire notre possible pour ne pas handicaper la saison d'été qui s'en vient, et pouvoir enlever les obstacles afin de permettre aux autres ministères de procéder.

Si vous vouliez avoir des informations plus précises sur l'état des travaux, nous pourrions peut-être vous les communiquer demain au moment où j'aurai consulté le fonctionnaire qui est sur place et qui s'occupe de cette région.

Mr. Binns: Yes, I am satisfied with that, Mr. Chairman. It is an important project, and I appreciate the Minister's concern about it.

The Chairman: Thanks, Mr. Binns. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I have one final quick question. The 1985-86 estimates represent a net reduction of almost \$15 million and 181 person-years over the previous year. Can I ask the Minister this: When was the last time your ministry's budget went down instead of up?

Mrs. Blais-Grenier: I think I will ask my deputy minister to give you the answer. Can you go back 10 years?

Mr. J. Gérin: Yes. In dollar terms, Mr. Chairman, this is the first year in which there are actually fewer dollars in absolute terms. So it is the first year there is a reduction.

• 1725

There have been reductions in person-years in the department consistently over the past 10 years and in terms of the actual value of our money, if you want, compared to taking count of inflation, we have barely maintained over the last 10

[Traduction]

Je tiens donc à le signaler à l'honorable député. C'est la désastreuse gestion financière de son parti qui est à l'origine de cette situation catastrophique, et j'estime que malgré tout la ministre s'est fort bien débrouillée.

Malgré la réduction des crédits destinés aux ports pour petites embarcations ainsi que pour l'ensemble des travaux publics, le gouvernement a néanmoins décidé de consacrer 5.4 millions de dollars au port de Georgetown dans ma circonscription, le quai ayant été entièrement démoli par un incendie. Les travaux de construction devraient commencer cet été, et un choix a été fait parmi les soumissions. Le ministère a d'ailleurs un rôle important à jouer, car c'est lui qui doit veiller à ce que les produits de dragage soient évacués avant que les travaux de construction ne puissent commencer.

En effet les produits de dragage ne pourront pas être déversés dans l'océan avant la fin de l'actuelle saison de pêche au homard. La ministre peut-elle m'assurer que les travaux seront effectués aussi rapidement que possible en coopération avec l'entrepreneur dont la soumission a été retenue?

Mrs. Blais-Grenier: Yes. We recognize the problem and we will do our best in order not to interfere with the coming summer season and do our part so as to let other departments do theirs.

If you want further information on this project, I can give it to you tomorrow when I will have had a chance to consult with the official in charge.

M. Binns: Parfait, monsieur le président. C'est un projet important, et je remercie la ministre de son attention.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Une dernière question, monsieur le président. Les prévisions budgétaires pour 1985-1986 font ressortir une baisse de près de 15 millions de dollars et de 181 années-personnes par rapport à celles de l'an dernier. La ministre se souvient-elle de la dernière fois où le budget de son ministère a diminué au lieu d'augmenter?

Mme Blais-Grenier: Je demanderai au sous-ministre de vous répondre.

M. J. Gérin: C'est la première fois que le budget du ministère subit une baisse en chiffres absolus.

Des réductions du nombre d'années-personnes ont été effectuées au ministère de manière constante au cours de la dernière décennie. Qui plus est, si l'on tient compte de l'inflation, nous avons à peine réussi à maintenir notre niveau

[Text]

years. But this is the first year there is an actual reduction from one budget to another in absolute dollar values to the best of my knowledge.

Mr. Schellenberg: Is there any evidence that increases in the budget of the Environment ministry over the past previous years has provided corresponding increases in your ability, in your words, to meet the expectations of Canadians in conservation protection and services?

In other words, what I am saying is a lot of people are quite upset that a cut in the Environment ministry's budget means now that we are going to rape our environment and we are all going to hell in a handbasket. The converse of that argument is that if we had only thrown more money at it or do throw more money at it then indeed everything would be well. So maybe we should look at past years when we have increased the budget and see if indeed we got our bang for our buck, so to speak.

Mme Blais-Grenier: Je pense que vous avez tout à fait raison. Le dernier gouvernement était caractérisé par une indifférence totale vis-à-vis de la gestion globale de l'économie et des dépenses. C'est pour cela que nous héritons d'un déficit aussi considérable. Il y a certainement moyen, dans un ministère qui compte 10,200 fonctionnaires, de trouver des façons de donner des services à meilleur prix et d'une façon plus efficace. Je pense que toute personne qui a étudié les techniques administratives pourrait trouver des domaines où il y a possibilité d'amélioration au ministère de l'Environnement. D'ailleurs, le vérificateur général a fait des commentaires extrêmement précis d'année en année, et on n'avait pas jugé bon de prendre des décisions à ce sujet. Je peux vous garantir qu'on en prendra cette année.

Mr. Schellenberg: So even with fewer dollars you feel you can do a better job than the previous Minister?

Mme Blais-Grenier: Je pense que nous allons avoir beaucoup plus de développements du côté du partage des compétences entre les provinces et le fédéral, beaucoup plus de complémentarité, et donc plus d'efficacité dans la livraison des services. Nous sommes deux paliers de gouvernement complémentaires, et nous travaillons ensemble et non pas en conflit les uns avec les autres. Également, comme on l'a annoncé au cours du printemps, il y aura une bien plus grande participation du secteur privé et des sociétés à but non lucratif. La Citadelle d'Halifax est un exemple évident de ce que nous pouvons faire en faisant participer les sociétés à but non lucratif du secteur privé à nos efforts de protection de l'environnement.

M. Schellenberg: Merci, madame la ministre.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Madame la ministre, tout à l'heure, M. Caccia n'était pas d'accord avec son ancien sous-ministre. Cela m'étonne un peu. Cela démontre que souvent, il n'est pas tout à fait dans la bonne voie.

[Translation]

de financement pour la même période. Pour autant que je sache, c'est la première année que l'on effectue une coupure réelle dans un budget par rapport à un autre.

M. Schellenberg: Pensez-vous que les augmentations du budget consenties au ministère de l'Environnement au cours des quelques dernières années vous ont permis d'augmenter de manière équivalente votre capacité de satisfaire les attentes des Canadiens en matière de services de protection de l'environnement?

Ce à quoi je veux en venir, c'est que beaucoup de gens sont mécontents des coupures apportées au budget du ministère de l'Environnement, car ils pensent que cela veut dire que nous allons violer notre environnement et le laisser se détériorer complètement sans réagir. D'aucuns prétendent aussi que, si nous avions consacré plus d'argent ou que si nous consacrons plus d'argent à ces activités, tout irait bien. Je pense qu'il serait très intéressant de regarder la situation au cours des années où nous avons augmenté le budget de cette activité et voir si nous en avons eu pour notre argent, pour ainsi dire.

Mrs. Blais-Grenier: You are absolutely right. The previous government was characterized by a total indifference towards the general management of the economy and expenditures. That is the reason why we inherited such a big deficit. There must be a way for a department with 10,200 civil servants to provide more efficient services at a better price. I am sure that anyone with training in management techniques would be able to find areas of possible improvement at the Department of Environment. Indeed, the Auditor General makes very precise comments every year but it was not deemed necessary to make decisions in that respect. Let me assure you that we will be making some this year.

M. Schellenberg: Vous êtes donc persuadée que vous pouvez faire un meilleur travail que l'ancien ministre, même avec moins d'argent?

Mrs. Blais-Grenier: We will probably see some more developments relating to the sharing of responsibilities between the provincial and federal authorities, there will be a greater complementarity and therefore more effectiveness in the provincial services. There are two complementary levels of government and we work together, not against one another. Furthermore, just as was announced this spring, there will be an increase in the participation of the private sector as well as nonprofit organizations. The Citadel in Halifax is quite a good example of what can be accomplished with the participation of nonprofit organizations and the private sector in our efforts to protect the environment.

Mr. Schellenberg: Thank you, Madam Minister.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

Madam Minister, Mr. Caccia did not agree earlier with his former deputy minister. I am far from surprised. This shows that he is not often on the right track.

[Texte]

Ce qui m'intéresse, c'est toujours la recherche dans la région de Québec, où il existe un problème. Je ne pense pas que ce problème doit vous être imputé, madame la ministre, car il existe depuis plusieurs années, semble-t-il. Le problème est le suivant: pour mener à bien leurs recherches, les chercheurs doivent souvent avoir recours aux programmes de création d'emplois. Souvent, on est obligé d'attendre deux ans ou deux ans et demi avant d'avoir le résultat d'une étude.

Vous n'avez pas eu le temps de répondre à une question sur la région de Québec tout à l'heure. Est-ce que les projets qui sont déjà en chantier pourront enfin aboutir? Entre autres, il y a actuellement un projet sur les canards. C'est sûr que cela va prendre encore deux ans. On est parvenu cette année, de peine et de misère, à trouver des gens, avec Canada au travail, pour la deuxième phase du projet, mais il y aura une troisième phase. Cela inquiète énormément les promoteurs de ce projet-là.

• 1730

Mme Blais-Grenier: Selon les types de recherche dont on parle, je peux vous donner des garanties.

S'il s'agit de projets de recherche sur les pluies acides, il n'y a aucun doute que ces recherches seront poursuivies et qu'elles seront menées à bonne fin, sans réductions budgétaires. Encore une fois, les sommes pour la recherche sont garanties, de même que les années-personnes.

M. Gérin: Et j'ai vérifié. Ce projet va se poursuivre.

Mme Blais-Grenier: Le projet sur les canards va également se poursuivre. C'est ce que me disent mes fonctionnaires. Cela ne nous empêche pas, par ailleurs, d'avoir insisté, à la Conférence des ministres de l'Environnement sur la nécessité d'ajuster nos efforts de recherche de façon à éviter les chevauchements et à s'assurer que tous les champs d'activités soient couverts. Nous avons demandé l'aide des ministres de l'Environnement provinciaux pour déterminer les priorités de recherche dans les années à venir. Ainsi, les divers gouvernements pourront dire: Eh bien, nous avons l'expertise pour faire telle, telle et telle chose, et les universités pourront entrer sur scène et faire leur part.

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup, madame la ministre. Je pense que vos rapports amicaux avec les ministres de l'Environnement des provinces vont permettre d'éviter les chevauchements. Continuez votre bon travail. Merci.

The Chairman: Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I am profoundly impressed by the aggressive questions posed by the government members and I will follow their example and ask the Minister about wildlife research cuts, particularly in relation to pesticides and the knowledge you have on the impact of pesticides on wildlife, and whether she could tell us whether she is convinced that the knowledge we have at the present time is adequate.

Mme Blais-Grenier: Pourrais-je demander à M. Caccia d'être un tout petit peu plus précis? Je n'essaie pas de ne pas répondre à la question; je veux vraiment y répondre. Est-ce que

[Traduction]

I am personally very concerned about research in the Quebec area where we have a problem. I am not holding you responsible for the problem, Madam Minister, as it appears that it has existed for several years now. Here it is: In order to carry out their research, scientists are often obliged to apply for job creation programs. So it often happens that we have to wait two to two-and-a-half years for the results of a study.

You did not have the time to answer a question regarding the situation in the Quebec region earlier on. Could you tell us whether the projects already under way will ever come off? I am thinking amongst other things, of a project on ducks. It will certainly require two more years. Those responsible for the project finally managed this year after much effort to find people through the Canada Works program for the second phase of the project. But there is also a third phase. And the organizers of that project are very concerned.

Mrs. Blais-Grenier: I can give you assurances depending on the type of research, of course.

If you are talking about research on acid rain, you do not have to worry, the research will be carried out and will come off without any budget cuts. Once again, research funds are guaranteed as well as the required person years.

Mr. Gérin: And I did check, this project will continue.

Mrs. Blais-Grenier: The duck project will also be carried off. That is what my advisers have told me. But this does not prevent us from insisting, at the Conference of Environment Ministers, on the need to readjust our efforts in order to avoid any overlapping and ensure that all areas have been covered. We have asked the provincial Ministers of Environment for their co-operation in determining research priorities for the next few years. Thus, the various governments will be able to say: Very well, we have the expertise to work on such and such a project and the universities will be able to do their share.

Mr. Ferland: Thank you very much, Madam Minister. I am sure that your excellent relationship with the provincial Ministers of the Environment will be very helpful in avoiding overlaps. You are doing an excellent job. Thank you.

Le président: Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je dois dire que je suis très impressionné par les questions très directes que soulèvent les membres du gouvernement. Je vais suivre leur exemple et poser à la ministre une question au sujet des coupures en matière de recherche sur la faune et la flore, surtout en ce qui concerne les pesticides et leur incidence sur la faune et la flore. La ministre est-elle convaincue que nos connaissances actuelles en la matière suffisent?

Mrs. Blais-Grenier: Could Mr. Caccia be a little bit more precise? I am not trying to avoid the question, I do intend to reply. Could you be a little bit more specific about the project

[Text]

vous pourriez me mentionner le projet que vous aviez en tête? Je ne sais exactement à quoi vous voulez en venir?

Mr. Caccia: I will be glad to, Mr. Chairman. The wildlife cuts and also the cuts in National Research Council funds have left us in a situation where we are asking ourselves whether our knowledge on pesticides and their impact on wildlife is adequate at the present time in order to make decisions related to pesticides. And therefore the question for the Minister is whether she is satisfied that the knowledge available so far is adequate.

Mme Blais-Grenier: J'ai déjà répondu que tout ce qui concernait la toxicologie n'avait pas été coupé. Le sous-ministre l'a répété, et il a donné des détails. Si vous voulez me parler de projets de recherche spécifique, peut-être pourrais-je vous répondre plus adéquatement.

Si vous me demandez s'il y a suffisamment de recherche en général dans ces domaines-là, je vous dirai qu'il n'y a jamais suffisamment de recherche dans ces domaines-là. Il y a toujours place pour plus de recherche et il y a toujours place pour de meilleures recherches. Cependant, vu nos priorités actuelles au Ministère et vu les sommes considérables que nous avons à dépenser au niveau des pluies acides et de la dépollution des eaux, il est important que nous fassions des choix en ce qui concerne les recherches dans lesquelles nous nous engageons, afin de maximiser l'usage de nos dollars et de compléter les efforts des universités, des provinces et de l'industrie de façon à éviter le chevauchement. Ma réponse est générale, parce que je ne sais pas exactement à quoi vous vous référez.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I apologize for barging in, but it is my time. That is a long answer to a short question.

Still, might I refresh the Minister's memory that in November the cuts announced included also cuts on research on pesticides and their effect on wildlife. It was part of the cuts that she announced. Hence the question. She cannot say, as she did a moment ago, that research continues.

• 1735

M. J. Gérin: Monsieur le président, si j'ai bien compris la question, le député fait allusion à un projet précis qui portait sur l'impact des pesticides sur la faune aquatique en Alberta. Effectivement, il y a eu une coupure pour ce projet précis. Depuis ce temps, la ministre a annoncé que de nouveaux fonds de recherche d'un million de dollars seraient attribués à la toxicologie. Pour répondre précisément au député, oui, il y a eu une coupure pour un projet, mais cela n'implique pas une réduction de nos connaissances totales sur les pesticides qui affectent la faune. Il y a énormément de recherches qui se poursuivent, au Ministère et ailleurs, sur les pesticides et leur impact sur la faune.

Mr. Caccia: So there was one cut and there was one increase of \$2 million, if I understand. Perhaps the deputy minister

[Translation]

you have in mind? I do not really understand what you are trying to get at.

M. Caccia: Avec le plus grand plaisir, monsieur le président. Compte tenu des coupures effectuées dans les programmes de la faune et dans les fonds affectés au Conseil national de recherche, nous devons nous demander si l'état de nos connaissances sur les pesticides et leur incidence sur la faune et la flore est suffisant pour nous permettre de prendre des décisions concernant les pesticides. C'est pourquoi j'aimerais que la ministre me dise si l'état des connaissances à l'heure actuelle est satisfaisant.

Mrs. Blais-Grenier: I have already stated that no cuts were made in any project related to toxicology. The deputy minister repeated it and provided you with some details. If you ask me questions about specific research projects, then perhaps I could give you a more adequate answer.

If you are wondering whether there is enough research in those areas, I can only reply that there is never enough research in those areas. There is always room for more research and always room for better research. However, taking into account the present priorities of the department and the enormous expenditures related to acid rain and the purification of the water, I must say that there are important choices to be made regarding the areas of research we want to get involved in to get the most of our money and complement the efforts of the universities, the provinces, and the industry as well as to avoid overlaps. I give you a very general answer because I do not really know what you are referring to.

M. Caccia: Monsieur le président, je m'excuse d'interrompre, mais cela empiète sur mon temps. C'est une bien longue réponse pour une question aussi brève.

J'aimerais profiter de cette occasion pour rafraîchir la mémoire de la ministre et lui rappeler que les coupures annoncées en novembre dernier portaient également sur la recherche sur les pesticides et leur incidence sur la faune et la flore. Les coupures qu'elle a annoncées affectaient également ces secteurs. C'est pourquoi j'ai posé cette question. Elle ne peut vraiment pas dire, comme elle l'a fait il y a à peine un instant, que les travaux de recherche se poursuivent.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, if I understood the question correctly, the Member was referring to a specific project on the impact of pesticides on marine wild life in Alberta. Indeed, a cut was made in that particular case. However, the Minister has announced since then that new funds to the tune of \$1 million will be assigned to toxicological research. So if the Member wants a precise answer, all I can say is that yes, a cut was made in this project, but this does not automatically bring about a decrease of our knowledge of pesticides and their impact on wild life. There is an enormous amount of research going on, both in the department and elsewhere, on pesticides and their impact on wild life.

M. Caccia: Si j'ai bien compris, il y a eu une coupure et une augmentation de 2 millions de dollars. Je saurai gré au sous-

[Texte]

might wish to make available to the committee the details of what has been cut flowing from the second part of his answers to the committee, through you, Mr. Chairman, tomorrow. But it still defies anybody's arithmetical understanding of the facts of life how here there is an additional \$2 million of research made available in a declining budget. Perhaps the Minister might enlighten me on how a declining budget can accommodate additional funds.

Mme Blais-Grenier: C'est une question qui m'a été posée à la Chambre sous toutes sortes de formes par le critique de l'Opposition.

J'ai expliqué que de meilleures techniques administratives, une meilleure gestion et le choix et la définition de priorités nous avaient permis de faire des redistributions internes au niveau du Ministère et de fournir plus de services aux Canadiens, à moindre coût. Nous avons gardé les responsabilités qui sont essentiellement de compétence fédérale, nous avons concentré notre énergie sur ces responsabilités, et nous nous sommes retirés des champs d'intervention de compétence provinciale. Nous avons invité le secteur privé à participer à une série de tâches pour lesquelles il semblait tout indiqué.

Mr. Caccia: Is the Minister suggesting to us that the private sector is picking up research in toxicology, research on wildlife and research that has been carried out so far by the federal government? If so, where is the evidence?

Mme Blais-Grenier: Il me fera plaisir d'annoncer d'ici quelques jours certaines initiatives de ce genre auxquelles nous mettons la dernière main.

The Chairman: Mr. Gurbin, a point of order?

Mr. Gurbin: Not a point of order.

The Chairman: Another question, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: Yes. I would be glad. I thought my time was up. You were turning to Mr. Gurbin.

The Chairman: No, I am sorry. I thought Mr. Gurbin had a point of order, but he has asked to ask questions immediately you are finished, and you have one more question.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. On page 3-16, under "Environmental Services", there is a statement on the wildlife conservation that reads as follows:

Towards this end the department will contract out wildlife and toxicology research to the universities and the private sector.

Could the Minister indicate to us what amount is being planned for that purpose?

Mrs. Blais-Grenier: Actually, we have a \$1-million fund we are looking at, but if we can make some other administrative reorganization inside the department and we can free some money to give more to that fund then we will put more money in that fund.

[Traduction]

ministre de remettre au Comité dès demain des renseignements précis sur les coupures qu'elle a décrites dans la deuxième partie de ses réponses au Comité, monsieur le président. Je dois dire cependant que je trouve absolument illogique de déclarer qu'il y a 2 millions de dollars de plus à la recherche, alors que le budget est réduit. J'aimerais bien que la ministre m'explique comment on peut avoir des fonds supplémentaires dans un budget qui est comprimé.

Mrs. Blais-Grenier: The Opposition critic asked me several versions of that same question in the House.

I explained to him that better administrative techniques, an improved management system and the definition of priorities had allowed us to make an internal redistribution in the department and to provide more services to Canadians at a lower cost. We have maintained all those responsibilities that come under federal jurisdiction and concentrated our energies on them and withdrawn from areas of provincial responsibility. Furthermore, we asked the private sector for its input where appropriate.

M. Caccia: La ministre entend-elle par là que le secteur privé a repris les activités de recherche en matière de toxicologie et de faune et de flore qui relevaient jusqu'à présent du gouvernement fédéral? Et dans l'affirmative, peut-elle le prouver?

Mrs. Blais-Grenier: I will be very happy to announce over the next few days projects that we are putting a final touch to.

Le président: Monsieur Gurbin, vous invoquez le Règlement?

M. Gurbin: Non, je n'invoque pas le Règlement.

Le président: Avez-vous une autre question à poser, monsieur Caccia?

M. Caccia: Oui, avec plaisir. Je pensais que mon temps était expiré. Vous vous tourniez déjà vers M. Gurbin.

Le président: Excusez-moi, je pensais que M. Gurbin invoquait le Règlement, mais il voulait tout simplement prendre la parole après vous. Il vous reste encore une question.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. A la page 3-17, à la rubrique Programme des services de l'environnement, on trouve la déclaration suivante au sujet de la conservation de la faune:

A cette fin, le ministère accordera des contrats de recherche relative à la faune et la toxicologie aux universités et au secteur privé.

La ministre peut-elle nous dire de quelle somme il s'agit?

Mme Blais-Grenier: Nous envisageons d'affecter 1 million de dollars à cette activité, mais si nous pouvons effectuer une autre réorganisation au sein du ministère et libérer encore plus de fonds, cela voudra dire que nous consacrerons encore plus à cette activité.

[Text]

Mr. Caccia: Is that \$1-million fund in new money?

Mrs. Blais-Grenier: It is a reallocation of money.

• 1740

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we have \$1 million here, \$2 million mentioned a moment ago by the deputy, then a decline of \$6.4 million in the overall EPS budget, then the incorporation of \$2.5 million in the toxic chemical programs. That adds up to a total of \$11.9 million. These are the kind of responsibilities that do not jibe. Can the Minister then indicate to us what is being abandoned, or what has been streamlined with such a fantastic degree of efficiency, to permit these acrobatic feats?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I owe a correction. I may have been misunderstood or I may not have been clear enough myself. I mentioned \$1 million of new money in what I call the "wildlife toxicology fund", not \$2 million. If I said \$2 million, I am sorry. I think myself I said \$1 million of new money; and that \$1 million is the same as what the Minister just referred to. The Minister set up and announced in the spring a new toxicology research fund, which has \$1 million of this department's money. As the Minister explained, that money has come from internal reallocations within the department. So these are the same thing. I am sorry if I misled the hon. member.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I thank you for your indulgence and the time you have given me, but I will not be able to help, when I go through that door, feeling we have been treated here to the most unique smoke-and-mirror exercise of projects being undertaken, moneys being made available, with the budget declining at a tune of at least \$8.9 million before taking into account the last correction made by the deputy minister. I am really at a loss.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je pense que les prévisions budgétaires, les gros livres bleus, sont vraiment extrêmement complexes; il y a toute une série de chiffres qui ont été présentés dans des tableaux simplifiés, et si le député de Davenport voulait se donner la peine de lire les tableaux de simplification que nous lui avons présentés, il comprendrait bien mieux ce que nous essayons de lui expliquer, mais qu'il ne semble pas comprendre du tout.

Mr. Caccia: This is very interesting. The *tableaux* the Minister is referring to—and I am looking at page 3-20—show declines in allocations, as I have mentioned to you now ad nauseam. So the *tableaux* are there. The information in a concise form is there. Nevertheless, the funds are declining. A \$2.5 million toxic chemical control program has been incorporated in the A base. I am asking once again, what is going to be abandoned to incorporate at least that program, without mentioning the others that the Minister has mentioned this afternoon? Evidently, if you incorporate \$2.5 million that was

[Translation]

M. Caccia: Et ce fonds de 1 million de dollars, est-il nouveau?

Mme Blais-Grenier: Il s'agit d'une réaffectation des sommes.

M. Caccia: Monsieur le président, parlons un peu de chiffres: nous avons ici un million de dollars, les deux millions de dollars auxquels le sous-ministre a fait allusion tout à l'heure, une réduction de 6,4 millions de dollars pour l'ensemble du budget des services de l'environnement et enfin, 2,5 millions de dollars destinés aux programmes des substances toxiques. Tout cela s'élève à 11,9 millions de dollars. Il y a quelque chose qui ne colle pas quelque part. La ministre peut-elle nous dire quels sont les projets qui seront supprimés, ou bien quelles sont les réorganisations qui ont été faites pour arriver à un degré aussi incroyable d'efficacité, à ces véritables acrobaties?

M. J. Gérin: Monsieur le président, j'ai une petite correction à faire. Ou bien j'ai été mal compris, ou bien je me suis mal exprimé. J'ai dit qu'une nouvelle affectation de 1 million de dollars serait faite à la recherche relative à la faune et à la toxicologie, et non pas 2 millions de dollars. Je suis désolé si j'ai dit 2 millions de dollars. Je pense bien avoir parlé de 1 million de dollars de fonds nouveaux, et il s'agit du même million dont vient de parler la ministre. La ministre a créé et annoncé au printemps dernier un nouveau fonds de recherche en matière de toxicologie, qui a reçu un million de dollars du ministère. Comme la ministre l'a signalé, ces fonds proviennent d'une redistribution interne. C'est la même chose. Je regrette d'avoir induit l'honorable député en erreur.

M. Caccia: Monsieur le président, je vous remercie de votre indulgence et du temps que vous m'avez accordé. Mais je ne pourrai m'empêcher, en quittant cette salle tout à l'heure, d'avoir l'impression d'avoir assisté ici à une très belle séance de prestidigitation où la ministre lance des projets et alloue des fonds, alors que le budget subit une réduction d'au moins 8,9 millions de dollars, et ce, avant la correction que vient d'apporter le sous-ministre. Je suis complètement perdu.

Mme Blais-Grenier: Mr. Chairman, the estimates, those thick blue books, are really very complicated. A whole series of figures were provided in simplified form. If the member for Davenport made the effort of looking at the simplified tables that we gave him, it would be much easier for him to understand what we are trying to explain and which he does not seem to follow at all.

M. Caccia: C'est très intéressant. Le «tableau» auquel la ministre fait allusion—et je regarde la page 3-20—montre une réduction des affectations comme je viens d'essayer de vous l'expliquer encore une fois. Donc nous avons ces tableaux. L'information figure ici dans une forme bien précise. Cependant, on constate une réduction des fonds. Un programme de contrôle des substances toxiques d'une valeur de 2.5 millions de dollars a été intégré à la base A. Je me demande donc encore une fois quelles sont les activités qui devront être supprimées pour faire place au moins à ce programme, sans

[Texte]

not in your A base last year, with a declining budget, something has to give. What is it?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je ne sais vraiment pas comment mon collègue de Davenport faisait pour administrer son ministère, durant le bref passage qu'il a effectué au cabinet, parce qu'il semble confondre une série de chiffres. Dans le Livre bleu auquel il se réfère à la page 3-20, il confond deux choses bien importantes, c'est que les montants qu'il y a là comprennent le budget de base et comprennent les prévisions supplémentaires. Évidemment, lorsqu'on a des prévisions supplémentaires durant l'année, c'est pour l'année. Si on manque d'argent durant l'année, et qu'on s'en va demander des sommes supplémentaires, c'est pour cette année-là. Alors, il compare des pommes avec des oranges. Peut-être que si l'on ne comparait que des oranges, on pourrait se comprendre.

Mr. Caccia: Nevertheless, Mr. Chairman, there is on the page the Minister is referring to an estimates figure of \$56.6 million for environmental protection. It is matched against a forecast for 1984-85 of \$74 million. Evidently some adjustments have taken place. The deputy minister has told us that Environment 2000 in essence justified the drop in person-years of 22 persons—which is hard to believe.

• 1745

We can only go by the figures that are printed here. The Minister would like us to believe there is another set of figures, which obviously we cannot understand, because it is not in the estimates.

The Chairman: Perhaps, Mr. Caccia, you could get together with the officials when the meeting has concluded, and if you are not satisfied with that . . .

Mr. Caccia: I will pursue it tomorrow morning.

The Chairman: You can pursue it tomorrow morning. But at the conclusion of your questioning, I would like to point out to you, in all fairness, that when you add up the time you have been allotted for questions—and I will admit there have been long answers—you have had very close to the complete time of all the Conservative questioners. I just want you to know that I think you have been treated fairly.

Mr. Gurbín: Mr. Chairman, one short question, supplementary to Mr. Caccia's questions. The "tox fund" and the question about what happened to programs under that: I wonder if there is a possible clarification of programs that were actually under the "tox fund" and what has happened to them. I think that is really the essence of one of the things Mr. Caccia was trying to ask.

Mme Blais-Grenier: Je pense que oui, évidemment, ça facilitera la compréhension de tout le monde. Nous pouvons vous procurer la liste des projets qui sont terminés, parce qu'ils sont arrivés à terme, les conclusions ont été atteintes, ainsi que

[Traduction]

mentionner les autres auxquels la ministre a fait allusion cet après-midi. Si on intègre un programme de 2,5 millions de dollars, qui ne figurait pas dans la base A l'année dernière, surtout avec un budget réduit, quelles autres activités devront être supprimées. Quelles sont-elles?

Mme Blais-Grenier: Mr. Chairman, I really wonder how my colleague from Davenport administered his department during his brief period in Cabinet because he seems to confuse a series of figures. At page 3-20 of the blue book to which he is referring, there are two very significant elements which he does not seem to understand and that is that the amounts which one sees there include the base budget as well as the supplementary estimates. Obviously when one has supplementary estimates in a given year, they cover the whole year. If we run short of money in a given year and we ask for supplementary funds, they are meant for that year. The member is confusing apples and oranges. Perhaps if we only compared oranges, we could understand one another.

M. Caccia: Néanmoins, monsieur le président, on trouve à la page qu'a mentionnée la ministre une prévision de 56,6 millions de dollars pour la protection de l'environnement. Et en 1984-1985, on prévoyait un montant de 74 millions de dollars. Cela ne peut faire autrement que de me porter à croire que des ajustements ont dû être faits. Le sous-ministre nous a dit que le programme Environnement 2000 justifiait la suppression de 22 années-personnes, ce qui est assez difficile à croire.

Nous devons nous fier à ces chiffres. La ministre voudrait nous faire croire qu'il existe une autre série de chiffres que nous sommes incapables de comprendre parce qu'ils ne figurent pas dans le budget.

Le président: Monsieur Caccia, vous pourriez peut-être rencontrer les fonctionnaires à la fin de la séance, et si vous n'êtes pas content . . .

M. Caccia: Je poursuivrai dans la même veine demain matin.

Le président: Vous pourrez toujours le faire. Je tiens cependant à signaler qu'avec tout le temps qui vous a été accordé pour vos questions, et les réponses ont été assez longues, j'en conviens, vous avez eu à vous seul presque autant de temps que tous les intervenants conservateurs. Vous ne pourrez pas dire que l'on ne vous a pas traité correctement.

M. Gurbín: Monsieur le président, j'ai une brève question supplémentaire à poser aux questions de M. Caccia. Elle concerne le fonds destiné aux produits toxiques et les projets effectués dans le cadre de ce programme. Nous aimerions savoir ce qui est arrivé à ces projets. Je pense que c'est là où M. Caccia voulait en venir.

Mrs. Blais-Grenier: Yes, I think it would make things easier for everyone. I believe we could provide you with a list of the projects that have ended because they were finished as well as their results. We could also give you a list of the projects still

[Text]

des projets qui sont poursuivis et qui avaient débuté sous ce *toxic funds*. Encore une fois, comme le sous-ministre l'a expliqué, c'était un fonds temporaire et les projets ont été réintégrés dans la base budgétaire; selon les disponibilités professionnelles du ministère nous pourrions vous produire la liste des projets. Nous l'aurons demain matin.

Mr. Caccia: Well, they were not reintegrated. They were never there before, Madam Minister, so you cannot say "reintegrated".

Mr. Gurbín: How about "integrated"? Would that suit you?

Mr. Caccia: I do not tease the Minister; not I.

Mme Blais-Grenier: Non! Mais vous jouez sur les mots, monsieur Caccia. Ce que je vous dis et ce que vous savez fort bien parce que vous avez été, même si j'en doute parfois, ministre de l'Environnement, c'est que ce fonds est un fonds temporaire destiné à définir les priorités dans la recherche en toxicologie; vous savez qu'il y a eu des projets qui ont été faits à court terme et qui sont terminés parce qu'ils ont atteint leurs conclusions, et qu'en recherche ça se voit, ce n'est pas quelque chose d'anormal; et que les autres projets qui font partie des nécessités et des priorités du ministère sont en train d'être effectués au Ministère.

Je ne pense pas que je puisse avoir de langage plus clair que cela. Je vous offre même la liste des projets.

The Chairman: Gentlemen, that concludes our questioning of the Minister. On your behalf, I would like to thank the Minister and the officials for coming before us today.

I would remind you that we have a meeting here with the officials tomorrow. I am not sure at this point whether the Minister will be in attendance, but the officials will certainly be here. We meet here at 9.30 a.m. in this very same room.

Mme Blais-Grenier: Je serai ici, monsieur le président, et je serai ici durant tout le reste de la discussion sur les prévisions budgétaires.

The Chairman: Thank you very much, Madam Minister.

I adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

underway which had started under this toxic fund. I can only repeat what the deputy minister told you, that that fund was temporary and the projects were reintegrated into the budget base. We will provide you with this list of projects as soon as our staff can make it up. We will have it tomorrow morning.

M. Caccia: Mais ils n'ont pas pu être réintégrés, puisqu'ils n'y figuraient pas avant, madame la ministre. Vous ne pouvez donc pas parler de réintégration.

M. Gurbín: Que pensez-vous du mot «intégré»? Est-ce que cela vous satisferait?

M. Caccia: Je ne taquine pas la ministre, je n'oserais pas.

Mrs. Blais-Grenier: No! But you are playing with words, Mr. Caccia. I am telling you something that you are very well aware of because you have been, even if I sometimes doubt it, Minister of the Environment. And you know that that fund is temporary and is used to define priorities in toxicology research. You know that there were short-term projects which have ended because they are finished and that is not something abnormal in the field of research. You also know that those projects which are part of the requirements and priorities of the department are presently underway in the department.

I doubt I could be any clearer. I have even offered you the list of projects.

Le président: Messieurs, cela met fin à notre interrogation de la ministre. En votre nom, je tiens à la remercier, elle et ses collaborateurs, d'être venus comparaître devant nous aujourd'hui.

Je tiens à vous rappeler que nous rencontrons ici demain les fonctionnaires du ministère. Je ne sais pas si la ministre pourra être présente, mais ses fonctionnaires seront là. Nous nous rencontrons demain à 9h30 dans la même salle.

Mrs. Blais-Grenier: I will be here, Mr. Chairman and I will also be present for the rest of the discussion on the estimates.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

La séance est levée.

APPENDIX "FIFO-6"



Minister Environment Canada

Ministre Environnement Canada

Speech

Discours

NOTES FOR THE SPEECH BY
SUZANNE BLAIS-GRENIER
MINISTER OF THE ENVIRONMENT
BEFORE THE STANDING COMMITTEE
ON FISHERIES AND FORESTRY

OTTAWA
MAY 16, 1985

CHECK AGAINST DELIVERY

Canada



INTRODUCTION

I AM SUBMITTING TO YOU TODAY THE MAIN ESTIMATES OF ENVIRONMENT CANADA FOR THE 1985-1986 FISCAL YEAR.

TO MAINTAIN REGULAR SERVICES AND MEET THE ENVIRONMENTAL CHALLENGES WE CURRENTLY FACE, I AM ASKING YOU TO APPROVE ESTIMATES OF \$726,964,000 AND 10,294 PERSON-YEARS. THE 1984-85 ESTIMATES TOTALLED \$741.7 MILLION. SINCE THEIR APPROVAL, SUPPLEMENTARY ESTIMATES HAD INCREASED THE TOTAL BUDGETARY LEVELS OF THE DEPARTMENT BY \$39.3 MILLION. THIS INCREASED THE APPROVED EXPENDITURE LEVEL FROM \$741.7 MILLION TO \$781.0 MILLION. SINCE THE ESTIMATES WERE PRESENTED LAST YEAR, THE CANADIAN FORESTRY SERVICE HAS BEEN TRANSFERRED TO AGRICULTURE CANADA AND BOTH DEPARTMENTS' BUDGETS HAVE BEEN ADJUSTED ACCORDINGLY.

THERE HAVE BEEN A NUMBER OF OTHER BUDGETARY ADJUSTMENTS WHICH ACCOUNT FOR THE DIFFERENCE BETWEEN LAST YEAR'S MAIN ESTIMATES AND THIS YEAR'S AND THESE ARE DETAILED IN THE HANDOUT. THERE ARE TWO ADJUSTMENTS IN PARTICULAR WHICH DESERVE COMMENT AND BOTH RELATE TO THE GOVERNMENT'S FISCAL RESTRAINT PROGRAM ANNOUNCED IN NOVEMBER, 1984. FIRST WAS A PROGRAM REDUCTION OF \$33.6 MILLION AND 305 PERSON-YEARS. THE 305 PERSON-YEARS REPRESENTED 416 JOBS OF WHICH 216 WERE CONTINUING FULL-TIME POSITIONS AND 200 PART-TIME JOBS AND TERM POSITIONS. IN ADDITION, THE DEPARTMENT HAS HAD TO ABSORB ADDITIONAL REDUCTIONS OF \$12.4 MILLION IN INFORMATION, OVERHEAD AND THE NON-FUNDING OF INFLATIONARY INCREASES. THESE REDUCTIONS WERE IN RESPONSE TO THE GOVERNMENT'S OBJECTIVE OF FEDERAL GOVERNMENT EXPENDITURE RESTRAINT. IN ADDITION TO THIS, DEPARTMENTAL REVENUES ARE TO BE INCREASED BY AN AMOUNT OF \$10.5 MILLION.

THE 1985-86 ESTIMATES REPRESENT A NET REDUCTION OF \$14,792,000 AND 181 PERSON YEARS OVER THE PREVIOUS YEAR.

THE ESTIMATES I AM SUBMITTING TO YOU WILL ALLOW ME TO FULFILL THE OBLIGATIONS ENTRUSTED TO ME BY THE PARLIAMENT OF CANADA, TO MAINTAIN THE COMMITMENTS WE HAVE MADE NATIONALLY AND INTERNATIONALLY, AND, TO MEET THE EXPECTATIONS OF CANADIANS IN CONSERVATION, PROTECTION AND SERVICES.

IN MANAGING THIS REDUCED BUDGET, I WILL SEEK WAYS TO HAVE TASKS PERFORMED AT LOWER COST. I WILL TRY TO SIMPLIFY THE MANAGEMENT PROCEDURES OF THE DEPARTMENT AND STRENGTHEN OUR CO-OPERATIVE TIES WITH THE PROVINCES AND THE PRIVATE SECTOR.

THE DEPARTMENT IS UNDERGOING A SELF-EVALUATION AS PART OF MR. NIELSEN'S PROGRAM. THE RESULT OF THIS EXERCISE WILL ENABLE ME TO RATIONALIZE THE USE OF RESOURCES AND, WHERE NECESSARY, TO REALLOCATE THEM IN RESPONSE TO PRIORITIES.

I WILL THEREFORE SUMMARIZE FOR YOU THE ALLOCATION OF HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES PROVIDED FOR IN THESE MAIN ESTIMATES:

- 191.7 MILLION DOLLARS AND 2,442 PERSON-YEARS ARE ALLOCATED TO PROVIDE INFORMATION ON METEOROLOGICAL, CLIMATOLOGICAL, ICE AND SEA CONDITIONS. THIS INFORMATION IS NECESSARY FOR THE SAFETY OF PERSONS AND PROPERTY AND FOR THE OPTIMUM PERFORMANCE OF COMMERCIAL ACTIVITIES. I WILL ENSURE THAT THE ATMOSPHERIC ENVIRONMENT SERVICE CONTINUES TO OFFER QUALITY SERVICES AND THAT IT BENEFITS AS FULLY AS POSSIBLE FROM HIGH TECHNOLOGY IN ORDER, AMONG OTHER THINGS, TO:
 - MEET THE REQUIREMENTS OF FISHERMEN ON BOTH THE WEST AND EAST COASTS;
 - IMPROVE MECHANISMS FOR WARNING OF IMPENDING MAJOR STORMS;
 - FILL THE NEEDS OF FARMERS, ESPECIALLY THOSE ON THE PRAIRIES; AND
 - CONTRIBUTE TO THE EFFECTIVE RUNNING OF VARIOUS ECONOMIC SECTORS, SUCH AS TRANSPORTATION, CONSTRUCTION AND OFFSHORE OIL AND GAS OPERATIONS.

WE WILL CONTINUE OUR RESEARCH INTO THE EFFECTS OF HUMAN ACTIVITIES ON CLIMATE, ESPECIALLY THE GROWING QUANTITIES OF CO₂ IN THE ATMOSPHERE, AS WELL AS THE IMPACT OF CLIMATIC CHANGES ON CANADIANS AND THEIR ECONOMY. WE WILL ALSO CONTINUE OUR EFFORTS TO UNDERSTAND AND PREDICT THE EFFECTS OF WEATHER IN THE TRANSPORT OF POLLUTANTS.

IN 1985-1986, THE ATMOSPHERIC ENVIRONMENT SERVICE (AES) WILL RECOVER 31.8 MILLION DOLLARS FROM OTHER FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES, AND I HAVE SET A NEW OBJECTIVE FOR THE RECOVERY OF COSTS FOR SERVICES THAT MEET VERY SPECIFIC NEEDS OF OTHER GROUPS OF USERS.

I WOULD LIKE TO GIVE YOU A FEW STATISTICS ON THE SERVICES PROVIDED BY THE AES AND THE BENEFITS DERIVED FROM THEM:

- MORE THAN 80% OF CANADIANS MAKE DAILY USE OF THE FORECASTS ISSUED BY ENVIRONMENT CANADA;
- THE AES HAD MORE THAN 19 MILLION DIRECT CONTACTS WITH USERS IN 1984;
- 7,000 VOLUNTEER OBSERVERS WORK FOR THE AES;
- NEARLY 790,000 FORECASTS AND WARNINGS WERE ISSUED IN 1984-1985;
- 48% OF AES EXPENDITURE GOES TO THE PRIVATE SECTOR, CREATING MORE THAN 1,500 FULL-TIME JOBS AND MORE THAN 950 PART-TIME JOBS;

- SHORT-TERM WEATHER FORECASTS (UP TO 48 HOURS) ALONE ACCOUNT FOR ECONOMIC SPIN-OFF EFFECTS OF AT LEAST 1.4 BILLION DOLLARS ANNUALLY.

I THINK THESE FIGURES SPEAK ELOQUENTLY AND AMPLY JUSTIFY THE ALLOCATION OF RESOURCES TO CONTINUE OUR ACTIVITIES IN THIS FIELD.

I ALSO ASK THAT THE MEMBERS OF THE COMMITTEE AUTHORIZE A BUDGET OF 303.1 MILLION DOLLARS AND 4,902 PERSON-YEARS FOR THE CONTINUED OPERATION OF CANADA'S EXISTING SYSTEM OF PARKS AND HISTORIC SITES, AND FOR THE COMPLETION OF THE NEW PARKS TO WHICH WE ARE ALREADY COMMITTED (INCLUDING MINGAN, BATOCHE AND GROS MORNE). THESE RESOURCES ARE NECESSARY IF WE ARE TO PRESERVE UNIQUE AREAS OF NATIONAL INTEREST FOR FUTURE GENERATIONS, AND MAKE THEM AVAILABLE FOR THE BENEFIT OF ALL CANADIANS TODAY.

LAST NOVEMBER, WE PLACED A MORATORIUM ON NEW DEVELOPMENT PROJECTS IN EXISTING PARKS. THIS YEAR, IN CONJUNCTION WITH THE PROVINCES, THE PRIVATE SECTOR AND INTERESTED GROUPS, I INTEND TO STUDY NEW MEANS OF MANAGING AND OF COMPLETING THE EXISTING SYSTEM OF NATIONAL PARKS IN CANADA. THE INCREASE IN ENTRANCE AND USER CHARGES WILL ALSO GENERATE ADDITIONAL REVENUES FOR THE FEDERAL GOVERNMENT.

AS YOU ARE ALL AWARE, CANADIANS PLACE GREAT IMPORTANCE ON THEIR NATIONAL PARKS, AND THE ECONOMIC AND SOCIAL BENEFITS DERIVED FROM THESE PARKS FULLY JUSTIFY THE RESOURCES DEVOTED TO THEM.

- PARKS CANADA ACTIVITIES CREATE ABOUT 24,000 PERSON-YEARS OF EMPLOYMENT ANNUALLY, EXCLUDING PARKS CANADA EMPLOYEES;
- EXPENDITURES BY PARKS CANADA AND PARK VISITORS GENERATE TAX REVENUES OF 138 MILLION DOLLARS AND CONTRIBUTE 821 MILLION DOLLARS TO THE GROSS NATIONAL PRODUCT;
- EXPENDITURES BY FOREIGN VISITORS CONTRIBUTE 40 MILLION DOLLARS ANNUALLY TO THE BALANCE OF PAYMENTS;
- IN 1984-85, THERE WERE MORE THAN 25 MILLION VISITS TO OUR HISTORIC AND NATIONAL PARKS;
- THIS SYSTEM REPRESENTS A MAJOR ASSET FOR CANADA'S TOURIST INDUSTRY.

I ALSO REQUEST AUTHORIZATION TO USE:

- 136.3 MILLION DOLLARS AND 1,587 PERSON-YEARS FOR THE FOLLOWING ACTIVITIES:

- THE MANAGEMENT OF OUR INLAND WATER RESOURCES, WHICH ARE AN ESSENTIAL FACTOR IN THE ECONOMIC DEVELOPMENT OF ALL REGIONS OF THE COUNTRY;
- THE MANAGEMENT AND PROTECTION OF OVER 500 SPECIES OF MIGRATORY BIRDS AND THEIR HABITATS, AS WELL AS THE PROTECTION OF ENDANGERED SPECIES;
- THE CREATION OF A SPECIAL FUND TO SUPPORT RESEARCH IN WILDLIFE TOXICOLOGY;
- THE ESTABLISHMENT OF NATIONAL LANDS INVENTORIES AND THE PROVISION OF ADVICE ON THE RATIONAL USE OF THESE LANDS.

EXPENDITURES IN THESE AREAS RESULT IN MAJOR ECONOMIC AND SOCIAL SPIN-OFFS.

RECENT STUDIES HAVE SHOWN THAT:

- 84% OF THE CANADIAN POPULATION TAKES PART IN WILDLIFE-RELATED ACTIVITIES OF VARIOUS TYPES;
- THE NET ECONOMIC BENEFITS TO THESE USERS TOTAL APPROXIMATELY ONE BILLION DOLLARS;
- EVERY YEAR, CANADIANS SPEND ABOUT 4.2 BILLION DOLLARS ON WILDLIFE-RELATED ACTIVITIES; AND
- THESE EXPENDITURES STIMULATE THE ECONOMY AND CREATE APPROXIMATELY 185,000 JOBS, WHICH REPRESENT PERSONAL INCOMES OF THREE BILLION DOLLARS AND GOVERNMENT REVENUES OF ABOUT TWO BILLION.

IN THE WATER SECTOR, THE FUNDS INVESTED IN FLOOD CONTROL NOT ONLY IMPROVE THE QUALITY OF LIFE OF WATERFRONT DWELLERS, BUT ALLOW US TO AVOID FLOOD DAMAGE LOSSES FAR IN EXCESS OF OUR INVESTMENTS.

- 56.7 MILLION DOLLARS AND 770 PERSON-YEARS WILL BE ALLOCATED TO OUR ENVIRONMENTAL PROTECTION PROGRAMS. THE AREAS OF HIGH PRIORITY WILL BE THE FOLLOWING:
 - THE LONG-RANGE TRANSPORT OF AIR POLLUTANTS;
 - VEHICLES AND THE ENVIRONMENT;
 - TOXIC CHEMICALS MANAGEMENT;
 - HAZARDOUS WASTE MANAGEMENT.

LASTLY, 39.1 MILLION DOLLARS AND 593 PERSON-YEARS WILL BE USED TO MAINTAIN THE ACTIVITIES OF THE FEDERAL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW OFFICE AND FOR DEPARTMENTAL ADMINISTRATION.

THIS CONCLUDES MY PRESENTATION OF THE BREAKDOWN OF ENVIRONMENT CANADA'S MAIN ESTIMATES.

CANADA'S MAJOR ENVIRONMENTAL CHALLENGES

I WOULD LIKE NOW TO EXAMINE WITH YOU FOUR ENVIRONMENTAL PRIORITIES TO WHICH I PLAN TO PAY SPECIAL ATTENTION.

ACID RAIN

ACID PRECIPITATION IS ONE OF THE MOST URGENT ENVIRONMENTAL PROBLEMS OF OUR TIME. IT THREATENS THE RESOURCES OF OUR COUNTRY: FORESTS, LAKES AND RIVERS, WILDLIFE, FISH AND AGRICULTURE -- ALL THE WEALTH THAT CANADA DEPENDS UPON TO ENSURE THE LASTING GROWTH OF ITS ECONOMY. IN EASTERN CANADA, THE NATURAL RESOURCES THREATENED BY THIS SCOURGE REPRESENT SOME EIGHT PER CENT OF OUR GROSS NATIONAL PRODUCT. DISCUSSIONS WITH PROVINCES HAVE LED TO THE DEVELOPMENT OF AN ACTION PLAN FOR CANADA AS A WHOLE.

THE MAJOR COMPONENTS OF THIS ACTION PLAN ARE AS FOLLOWS:

- THE WET SULFATE DEPOSIT RATE MUST NOT EXCEED 20 KG/HA/YEAR;
- SULPHUR DIOXIDE (SO₂) EMISSIONS EAST OF SASKATCHEWAN WILL BE REDUCED TO LESS THAN 2.3 MILLION TONS PER YEAR BY 1994;
- THE FEDERAL GOVERNMENT WILL CONTRIBUTE UP TO \$150 MILLION TO THE REDUCTION OF INDUSTRIAL EMISSIONS;
- IN SEPTEMBER 1987, STRICTER EMISSIONS CONTROL STANDARDS WILL GO INTO EFFECT FOR CARS AND LIGHT TRUCKS WITH A VIEW TO REDUCING NITROGEN OXIDE EMISSIONS BY 45 PER CENT. SIGNIFICANT RESULTS HAVE ALREADY BEEN ACHIEVED.

OUR APPROACH NOW MUST BE TO:

- . IMPLEMENT THE ACTION PLAN;
- . PERSUADE THE AMERICAN GOVERNMENT TO TAKE STEPS TO CONTROL ACID RAIN;
- . CO-OPERATE WITH OTHER COUNTRIES.

AT THE PRESENT TIME, WE ARE WORKING IN CONJUNCTION WITH THE PROVINCES AND THE PRIVATE SECTOR TO DEVELOP A COST-SHARING AGREEMENT FOR THE REDUCTION OF EMISSIONS FROM NON-FERROUS SMELTING PLANTS. QUEBEC HAS ALREADY ADOPTED REGULATIONS AIMED AT REDUCING NORANDA'S EMISSIONS. INDUSTRY ACKNOWLEDGES ITS RESPONSIBILITIES IN THIS REGARD AND IS IN AGREEMENT THAT SWEEPING MODERNIZATIONS ARE REQUIRED. INCO'S DECISION TO VOLUNTARILY CUT ITS EMISSIONS IN HALF BY 1994 IS CONCRETE EVIDENCE OF THIS FACT.

AT THE INTERNATIONAL LEVEL, MESSRS WILLIAM DAVIS AND ANDREW LEWIS HAVE BEEN APPOINTED BY THE PRIME MINISTER OF CANADA AND THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES TO HELP THEM LAY THE GROUNDWORK FOR A PROGRAM OF CO-OPERATION BETWEEN OUR TWO COUNTRIES IN THE MATTER OF ACID PRECIPITATION.

THE DEPARTMENT WILL PLAY A KEY ROLE IN THIS INITIATIVE AND WILL PROVIDE ALL THE NECESSARY SUPPORT. IT WILL WORK ON DEVELOPING AND ASSESSING TECHNIQUES FOR REDUCING SO₂ EMISSIONS AND WILL ALSO MONITOR THE EFFECTIVENESS OF EMISSION REDUCTION PROGRAMS.

TOXIC CHEMICALS

THE ACCIDENTAL SPILL OF POLYCHLORINATED BIPHENYLS (PCBS) AT KENORA, ONTARIO AND THE POLLUTION OF THE NIAGARA RIVER ARE TWO OBVIOUS EXAMPLES OF THE FACT THAT WHILE THE DISCOVERY OF MODERN CHEMICALS HAS BENEFITED HUMANITY IN MANY WAYS, IT MUST BE ACKNOWLEDGED THAT SUCH SUBSTANCES ARE ALSO A MAJOR HAZARD TO THE ENVIRONMENT. WE MUST THEREFORE ENSURE THAT DANGEROUS CHEMICAL SUBSTANCES ARE EFFECTIVELY MANAGED AND THAT CONTROLS EXIST TO REGULATE EACH STAGE OF THEIR EXISTENCE.

THE PRINCIPAL PARTIES - FROM THE MANUFACTURERS TO THE ACTUAL USERS OF CHEMICALS - WILL BE INVITED TO WORK TOGETHER TO DEFINE MEASURES FOR IMPROVING PROTECTION AGAINST ENVIRONMENTAL CONTAMINATION AND TO WORK WITH US TO DEVELOP A FEDERAL POLICY THAT WILL ENSURE A MORE EFFECTIVE MANAGEMENT OF TOXIC CHEMICAL SUBSTANCES. THIS GOVERNMENT PLANS TO CONSULT NOT ONLY THE PROVINCES AND THE PRIVATE SECTOR, BUT ALSO THOSE NON-GOVERNMENTAL AGENCIES TO WHICH SUCH MATTERS ARE OF IMMEDIATE CONCERN. THIS IS A VERY DELIBERATE STEP, MARKING A MAJOR CHANGE IN APPROACH - FROM A PURELY REGULATORY ONE TO ONE WHICH IS BASED ON CONSULTATION AND CO-OPERATION.

IN THE CURRENT FISCAL YEAR WE INTEND:

- TO EXAMINE, IN CO-OPERATION WITH THE PROVINCES, CURRENT PROBLEMS RELATED TO HAZARDOUS WASTES, INCLUDING THOSE RESULTING FROM THEIR STORAGE AND DISPOSAL;
- TO REVIEW, JOINTLY WITH THE PROVINCES AND WITH INDUSTRY, EXISTING PREVENTION AND EMERGENCY OPERATION PROGRAMS;
- TO INTRODUCE REGULATIONS PROHIBITING THE SALE OR RESALE OF EQUIPMENT CONTAINING PCBS AND THEIR DISPOSAL IN UNSAFE FACILITIES;
- TO AMEND THE ENVIRONMENTAL CONTAMINANTS ACT TO ENSURE THAT APPROPRIATE INFORMATION IS PROVIDED CONCERNING NEW CHEMICAL SUBSTANCES;

- TO DEVELOP, WITH OTHER FEDERAL DEPARTMENTS, ACTION PLANS FOR THE MANAGEMENT OF THE FOLLOWING:
 - PESTICIDES;
 - INDOOR AIR QUALITY;
 - THE PRESENCE OF CONTAMINANTS IN FISH;
 - THE QUALITY OF DRINKING WATER.

LASTLY, THE PROBLEMS CONCERNING THE NIAGARA RIVER MERIT THE MOST URGENT CONSIDERATION. I SHOULD SOON BE IN A POSITION TO ANNOUNCE DETAILS OF THE ACTION THE FEDERAL GOVERNMENT INTENDS TO TAKE, IN CO-OPERATION WITH ONTARIO AND THE UNITED STATES, TO ATTACK THESE PROBLEMS.

WATER RESOURCE MANAGEMENT

OUR VERY EXISTENCE - AND, IT GOES WITHOUT SAYING, OUR OVERALL ECONOMIC DEVELOPMENT - DEPENDS ON EASILY ACCESSIBLE, HIGH-QUALITY WATER RESOURCES. IN THIS CONNECTION, IT IS IMPORTANT TO NOTE THAT:

- SOME AREAS OF CANADA HAVE WATER RESOURCES THAT ARE INADEQUATE FOR THEIR CURRENT NEEDS AS WELL AS FOR THEIR FUTURE ECONOMIC DEVELOPMENT;
- MANY WATERCOURSES IN CANADA ARE THREATENED BY ACID RAIN AND OTHER FORMS OF POLLUTION.

THE INQUIRY ON FEDERAL WATER POLICY, HEADED BY DR. PETER H. PEARSE, WILL MAKE RECOMMENDATIONS LATER THIS YEAR ON THE DIRECTIONS CANADA SHOULD TAKE IN THE AREA OF WATER RESOURCE MANAGEMENT.

I INTEND TO MAKE THESE RECOMMENDATIONS THE BASIS OF A FEDERAL STRATEGY FOR THE MANAGEMENT OF OUR CANADIAN WATER RESOURCES. THIS STRATEGY, TO BE DEVELOPED IN CONSULTATION WITH MY PROVINCIAL COLLEAGUES, WILL ADDRESS A NUMBER OF ISSUES, INCLUDING:

- POLICIES REGULATING TREATMENT OF WASTE WATER AND DRINKING WATER;
- FLOOD CONTROL;
- THE NEEDS OF AREAS OF THE COUNTRY WITH INADEQUATE WATER RESOURCES;
- DIVERSION OF WATERCOURSES AND THE EXPORT OF WATER.

THE NATIONAL PARKS

THE SYSTEM OF NATIONAL PARKS IS ONE OF OUR COUNTRY'S MOST VALUABLE ASSETS. IN THIS YEAR OF THE NATIONAL PARKS CENTENNIAL, IT WILL BE APPROPRIATE NOT ONLY TO PRAISE THE EFFORTS MADE, BUT ALSO EXAMINE CLOSELY THE ACHIEVEMENTS AT THIS POINT.

THE CENTENNIAL YEAR SHOULD, THEREFORE, BE REGARDED AS A TIME OF EVALUATION, WHICH WILL BETTER PREPARE US TO MEET THE CHALLENGES OF THE SECOND HUNDRED YEARS.

THE GREATEST CHALLENGE THAT WE FACE TODAY IN THIS SECTOR CAN BE DESCRIBED AS FOLLOWS:

- HOW DO WE INCREASE THE PARTICIPATION OF PROVINCIAL GOVERNMENTS, PRIVATE SECTOR AND VOLUNTEER GROUPS AND ORDINARY CANADIANS IN THE CONSERVATION AND PROTECTION OF THE HERITAGE?

WE MUST DEVELOP A NEW APPROACH FOR THE ESTABLISHMENT OF FUTURE PARKS. IN THIS REGARD, I WOULD PLACE SPECIAL EMPHASIS ON NORTHERN CANADA. WE MUST ENSURE THAT ANY ECONOMIC DEVELOPMENT ACTIVITIES IN THE NORTH RESPECT ITS FRAGILE ECOSYSTEM. YOU MAY ALREADY HAVE NOTICED THAT UNDER THE EXPANSION PLAN AN AREA IN THE NORTHERN PART OF ELLESMERE ISLAND HAS BEEN DESIGNATED FOR INCLUSION IN THE SYSTEM OF NATIONAL PARKS.

I PLAN TO DO ALL I CAN TO MAKE OUR PARKS MORE ACCESSIBLE TO ALL CANADIANS, ESPECIALLY SENIOR CITIZENS AND THE HANDICAPPED. I WILL ENSURE THAT A GREATER NUMBER OF PEOPLE ARE ABLE TO ENJOY THIS NATIONAL TREASURE.

DURING THE FISCAL YEAR, WE PLAN TO HOLD CONSULTATIONS WITH THE PROVINCIAL GOVERNMENTS, THE PRIVATE SECTOR AND VOLUNTEER GROUPS IN ORDER TO DETERMINE WHAT ROLE THEY WILL BE ASKED TO PLAY. EACH OF THESE SECTORS HAS SPECIAL CONCERNS AND INTERESTS, AND EACH MUST BE GIVEN AN OPPORTUNITY TO PARTICIPATE.

CONCLUSION

THE CHALLENGES I HAVE DESCRIBED ARE GREAT, AND ENVIRONMENT CANADA INTENDS TO PLAY A KEY ROLE IN HELPING CANADIANS FACE THEM.

OUR ACTIONS MUST BE GUIDED BY REALISTIC OBJECTIVES AND MUST REST ON SOUND PRINCIPLES. TODAY, WHEN CANADA MUST TACKLE MAJOR ECONOMIC PROBLEMS AND THE GOVERNMENT WISHES TO ENCOURAGE ALL CANADIANS TO PARTICIPATE IN THE IMPLEMENTATION OF LONG-TERM SOLUTIONS, IT IS MORE IMPORTANT THAN EVER TO REMEMBER THAT A HEALTHY ENVIRONMENT FORMS THE BASIS OF A SOUND ECONOMY. THE PROSPERITY OF THIS AND FUTURE GENERATIONS DEPENDS TO A LARGE EXTENT ON CAREFUL MANAGEMENT OF OUR NATURAL RESOURCES.

RESPONSIBILITY FOR THE CONSERVATION AND PROTECTION OF THE ENVIRONMENT MUST BE SHARED. GOVERNMENTS ALONE ARE NOT CAPABLE OF MANAGING ALL ENVIRONMENTAL COMPONENTS. WE MUST HAVE CONCENTRATED ACTION, AND I WILL CONTINUE TO SOLICIT THE CO-OPERATION OF THE PROVINCIAL GOVERNMENTS AND THE PRIVATE SECTOR AND TO ENCOURAGE PRIVATE CITIZENS TO ORGANIZE AND BECOME INVOLVED. I WILL ALSO ENSURE THAT ALL INTERESTED GROUPS AND INDIVIDUALS ARE GIVEN AN OPPORTUNITY TO VOICE THEIR CONCERNS AND ASSIST IN FINDING APPROPRIATE SOLUTIONS.

FOR MY PART, I WILL MAKE CERTAIN THAT THEY ARE KEPT INFORMED OF THE STATE OF THE CANADIAN ENVIRONMENT SO THAT THEY MAY PARTICIPATE IN MAKING AN ENLIGHTENED CHOICE. I WILL CONTINUE TO ENCOURAGE INDIVIDUAL AND GROUP INITIATIVES AIMED AT PROTECTING AND IMPROVING THE QUALITY OF THE ENVIRONMENT.

I FULLY INTEND TO ASSUME THE RESPONSIBILITIES ENTRUSTED TO ME WHILE RESPECTING THE VARIOUS JURISDICTIONS AND AVOIDING INEFFICIENT AND COSTLY DUPLICATION AND OVERLAPPING OF EFFORTS.

I WILL CONTINUE TO CO-ORDINATE THE GOVERNMENT OF CANADA'S POLICIES AND PROGRAMS FOR THE CONSERVATION AND IMPROVEMENT OF THE NATURAL ENVIRONMENT, AND I WILL MAINTAIN GOOD RELATIONS WITH OUR PROVINCIAL AND INTERNATIONAL PARTNERS, BASED ON IDENTIFICATION AND IMPLEMENTATION OF ACCEPTABLE SOLUTIONS.

THE FEDERAL GOVERNMENT HAS CLEARLY DEMONSTRATED ITS DETERMINATION TO DEAL OPENLY WITH ITS PARTNERS IN EVERY SECTOR OF SOCIETY. I PLAN TO CONTINUE IN THIS DIRECTION.

THE MAIN ESTIMATES THAT I AM SUBMITTING TODAY WILL ENABLE ENVIRONMENT CANADA TO CONTINUE OFFERING CANADIANS ESSENTIAL SERVICES OF HIGH QUALITY, AND I AM CONFIDENT THAT THEY WILL SERVE AS AN EXAMPLE TO OUR PARTNERS.

APPENDICE "FIFO-6"



Minister Environment Canada

Ministre Environnement Canada

Speech

Discours

NOTES POUR L'ALLOCUTION DE LA
MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
MADAME SUZANNE BLAIS-GRENIER
DEVANT LE COMITÉ PERMANENT
DES PÊCHES ET DES FORÊTS

OTTAWA

LE 16 MAI 1985

À VÉRIFIER AU MOMENT DE L'ALLOCUTION

Canada



INTRODUCTION

JE VOUS SOUMETS AUJOURD'HUI LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES D'ENVIRONNEMENT CANADA POUR L'EXERCICE FINANCIER 1985-1986.

AFIN DE MAINTENIR LES SERVICES RÉGULIERS ET POUR FAIRE FACE AUX DÉFIS ENVIRONNEMENTAUX DE L'HEURE C'EST UN BUDGET DE 726 964 000 \$ ET DE 10 294 ANNÉES-PERSONNES QUE JE VOUS DEMANDE D'AUTORISER.

LE TOTAL DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES POUR L'EXERCICE 1984-85 SE CHIFFRAIT À 741,7 MILLIONS \$. AVEC L'APPROBATION DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, LE BUDGET TOTAL DU MINISTÈRE S'EST ACCRU DE 39,3 MILLIONS \$, PASSANT AINSI DE 741,7 MILLIONS \$ À 781,0 MILLIONS \$. DEPUIS LA PRÉSENTATION DU BUDGET DE L'AN DERNIER, LE SERVICE CANADIEN DES FORÊTS A ÉTÉ TRANSFÉRÉ À AGRICULTURE CANADA ET LES BUDGETS DES DEUX MINISTÈRES ONT ÉTÉ MODIFIÉS EN CONSÉQUENCE.

D'AUTRES MODIFICATIONS ONT AUSSI ÉTÉ EFFECTUÉES, CE QUI EXPLIQUE LA DIFFÉRENCE ENTRE LE BUDGET DE L'AN DERNIER ET CELUI DE CETTE ANNÉE. VOUS TROUVEREZ LES DÉTAILS DANS LES TABLEAUX QUI VOUS ONT ÉTÉ REMIS. DEUX MODIFICATIONS, EN PARTICULIER, EXIGENT UNE EXPLICATION : TOUTES DEUX ONT TRAIT AU PROGRAMME DE RESTRICTIONS BUDGÉTAIRES DU GOUVERNEMENT ANNONCÉ EN NOVEMBRE 1984. IL Y A EU D'ABORD UNE RÉDUCTION DE L'ORDRE DE 33,6 MILLIONS \$ ET DE 305 ANNÉES-PERSONNES. CES ANNÉES-PERSONNES REPRÉSENTAIENT 416 EMPLOIS, DONT 216 À PLEIN TEMPS ET 200 À TEMPS PARTIEL OU POUR UNE PÉRIODE INDÉTERMINÉE. EN OUTRE, LE MINISTÈRE A DÛ ABSORBER DES RÉDUCTIONS DE 12,4 MILLIONS \$ AU CHAPITRE DE L'INFORMATION, DES FRAIS GÉNÉRAUX ET DE L'AUGMENTATION EN RAISON DE L'INFLATION. CES RÉDUCTIONS S'INSCRIVAIENT DANS LE CADRE DU PROGRAMME FÉDÉRAL DE RESTRICTIONS BUDGÉTAIRES. EN OUTRE, LES REVENUS DU MINISTÈRE AUGMENTERONT DE 10,5 MILLIONS DE \$ DURANT LE PRÉSENT EXERCICE.

LE BUDGET DE L'ANNÉE 1985-86 COMPREND UNE RÉDUCTION NETTE DE 14 792 000 \$ ET DE 181 ANNÉES-PERSONNES PAR RAPPORT À CELUI DE L'AN DERNIER.

LE BUDGET QUE JE VOUS PRÉSENTE ME PERMETTRA DE RENCONTRER LES OBLIGATIONS QUE M'A CONFIEES LE PARLEMENT DU CANADA, DE MAINTENIR LES ENGAGEMENTS QUE NOUS AVONS PRIS SUR LA SCÈNE NATIONALE ET INTERNATIONALE AINSI QUE DE RÉPONDRE AUX ATTENTES DE LA POPULATION CANADIENNE EN MATIÈRE DE CONSERVATION, DE PROTECTION ET DE SERVICES.

AFIN DE GÉRER CE BUDGET, MARQUÉ PAR LA DÉCROISSANCE, JE VERRAI À TROUVER DES FAÇONS DE FAIRE LES CHOSES À UN MOINDRE COÛT. JE VEILLERAI À SIMPLIFIER LES MÉCANISMES DE GESTION DU MINISTÈRE ET À RENFORCER NOS LIENS DE COOPÉRATION AVEC LES PROVINCES ET LE SECTEUR PRIVÉ.

LE MINISTÈRE EST EN TRAIN D'EFFECTUER UNE AUTO-ÉVALUATION DANS LE CADRE DE L'EXERCICE MENÉ PAR MONSIEUR NIELSEN. LES RÉSULTATS DE CET EXERCICE ME PERMETTRONT DE RATIONALISER L'UTILISATION DES RESSOURCES ET, AU BESOIN, DE LES RÉ-ALLOUER EN FONCTION DES PRIORITÉS.

JE VOUS DONNERAI DONC UN SOMMAIRE DE LA RÉPARTITION DES RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES PRÉVUES DANS CE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES:

- 191,7 MILLIONS DE DOLLARS ET 2 442 ANNÉES-PERSONNES SONT PRÉVUS POUR FOURNIR LES INFORMATIONS SUR LES CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES ET CLIMATOLOGIQUES, SUR L'ÉTAT DES GLACES ET DE LA MER. CES INFORMATIONS SONT NÉCESSAIRES POUR ASSURER LA SÉCURITÉ DE LA POPULATION ET DES BIENS ET POUR PERMETTRE LE DÉROULEMENT OPTIMAL DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES. JE VEILLERAI À CE QUE LE SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT ATMOSPHÉRIQUE CONTINUE D'OFFRIR DES SERVICES DE QUALITÉ ET À CE QU'IL TIRE LE MEILLEUR PARTI POSSIBLE DE LA HAUTE TECHNOLOGIE AFIN, ENTRE AUTRES, DE :
 - RÉPONDRE AUX BESOINS DES PÊCHEURS DE LA CÔTE OUEST ET À CEUX DE LA CÔTE EST;
 - AMÉLIORER LES DISPOSITIFS SERVANT À AVERTIR DE L'IMMINENCE D'UNE TEMPÊTE IMPORTANTE;
 - RÉPONDRE AUX BESOINS DES AGRICULTEURS, PARTICULIÈREMENT CEUX DES PRAIRIES, ET
 - CONTRIBUER À LA BONNE MARCHÉ DE DIFFÉRENTS SECTEURS ÉCONOMIQUES, COMME LE TRANSPORT, LA CONSTRUCTION ET L'EXPLOITATION PÉTROLIÈRE ET GAZIÈRE AU LARGE.

NOUS POURSUIVRONS NOS RECHERCHES VISANT À COMPRENDRE LES EFFETS DES ACTIVITÉS HUMAINES SUR LE CLIMAT, PARTICULIÈREMENT SUR L'AUGMENTATION CROISSANTE DU CO₂ DANS L'ATMOSPHÈRE, AINSI QUE LES EFFETS DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES SUR LA POPULATION ET SUR SON ÉCONOMIE. NOUS POURSUIVRONS ÉGALEMENT NOS EFFORTS AFIN DE COMPRENDRE ET PRÉVOIR LE RÔLE DE L'ATMOSPHÈRE DANS LE TRANSPORT DES POLLUANTS.

EN 1985-1986 LE SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT ATMOSPHÉRIQUE (SEA) RECOUVRERA AUPRÈS D'AUTRES MINISTÈRES ET AGENCES FÉDÉRALES 31,8 MILLIONS DE DOLLARS ET J'AI FIXÉ UN NOUVEL OBJECTIF DE RECOUVREMENT DE COÛTS POUR DES SERVICES RÉPONDANT À DES BESOINS TRÈS SPÉCIFIQUES ÉMANANT D'AUTRES GROUPES D'USAGERS.

PERMETTEZ-MOI DE VOUS DONNER QUELQUES STATISTIQUES SUR LES SERVICES FOURNIS PAR LE SEA ET SUR LES BÉNÉFICES QUI Y SONT RATTACHÉS:

- PLUS DE 80% DES CANADIENS UTILISENT QUOTIDIENNEMENT LES PRÉVISIONS ÉMISES PAR ENVIRONNEMENT CANADA;

- LE SEA A EU PLUS DE 19 MILLIONS DE CONTACTS DIRECTS AVEC LES USAGERS EN 1984;
- 7 000 OBSERVATEURS BÉNÉVOLES OEUVRENT POUR LE COMPTE DU SEA;
- PRÈS DE 790 000 PRÉVISIONS ET AVERTISSEMENTS ONT ÉTÉ ÉMIS EN 1984-1985;
- 48% DES DÉPENSES DU SEA VONT AU SECTEUR PRIVÉ CRÉANT PLUS DE 1 500 EMPLOIS À TEMPS PLEIN ET PLUS DE 950 EMPLOIS À TEMPS PARTIEL;
- LA VALEUR ÉCONOMIQUE DES SEULES PRÉVISIONS MÉTÉOROLOGIQUES À COURT TERME (JUSQU'À 48 HEURES) INDIQUE DES RETOMBÉES ÉCONOMIQUES D'AU MOINS 1,4 MILLIARD DE DOLLARS PAR ANNÉE.

JE CROIS QUE CES CHIFFRES SONT ÉLOQUENTS ET JUSTIFIENT AMPLEMENT L'ATTRIBUTION DES RESSOURCES DESTINÉES À LA POURSUITE DE NOS ACTIVITÉS DANS CE DOMAINE.

JE DEMANDE ÉGALEMENT AUX MEMBRES DE CE COMITÉ D'AUTORISER UN BUDGET DE 303,1 MILLIONS DE DOLLARS ET DE 4 902 ANNÉES-PERSONNES POUR POURSUIVRE L'EXPLOITATION DU RÉSEAU ACTUEL DES PARCS ET LIEUX HISTORIQUES DU CANADA AINSI QUE POUR ACHÉVER L'ÉTABLISSEMENT DES NOUVEAUX PARCS POUR LESQUELS NOUS AVONS DÉJÀ PRIS DES ENGAGEMENTS (COMME MINGAN, BATOCHÉ, GROS MORNE). CES RESSOURCES SONT NÉCESSAIRES AFIN, D'UNE PART, D'ASSURER LA CONSERVATION DE ZONES UNIQUES D'INTÉRÊT NATIONAL POUR LE BÉNÉFICE DES GÉNÉRATIONS FUTURES ET, D'AUTRE PART, POUR PERMETTRE À L'ENSEMBLE DES CANADIENS ET CANADIENNES D'EN PROFITER AUJOURD'HUI.

NOUS AVONS ÉTABLI, EN NOVEMBRE DERNIER, UN MORATOIRE SUR LES NOUVEAUX PROJETS DE DÉVELOPPEMENT DANS LES PARCS EXISTANTS ET J'ENTENDS CETTE ANNÉE EXAMINER, AVEC LE CONCURS DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX, DU SECTEUR PRIVÉ ET DES GROUPES BÉNÉVOLES, DE NOUVELLES FAÇONS DE GÉRER LE RÉSEAU ACTUEL DES PARCS NATIONAUX DU CANADA ET DE LE COMPLÉTER. L'AUGMENTATION DES DROITS D'ENTRÉE ET D'UTILISATION DES SERVICES PERMETTRA ÉGALEMENT DE GÉNÉRER DES REVENUS SUPPLÉMENTAIRES POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA.

VOUS SAVEZ TOUS L'IMPORTANCE QUE LES CANADIENS ACCORDENT AUX PARCS NATIONAUX ET LES BÉNÉFICES ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX QUI EN DÉCOULENT JUSTIFIENT LES RESSOURCES QU'ON Y CONSACRE.

- LES ACTIVITÉS DE PARCS CANADA PERMETTENT DE CRÉER ANNUELLEMENT DES EMPLOIS REPRÉSENTANT ENVIRON 24 000 ANNÉES-PERSONNES ET CE, EXCLUANT LES EMPLOYÉS DE PARCS CANADA;
- LES DÉPENSES EFFECTUÉES PAR PARCS CANADA ET PAR LES VISITEURS DES PARCS GÉNÈRENT UN RETOUR EN TAXES DE 138 MILLIONS DE DOLLARS ET UN APPORT DE 821 MILLIONS DE DOLLARS AU PRODUIT NATIONAL BRUT;
- LES DÉPENSES EFFECTUÉES PAR LES VISITEURS ÉTRANGERS CONTRIBUENT À LA BALANCE DES PAIEMENTS POUR UN MONTANT DE 40 MILLIONS DE DOLLARS ANNUELLEMENT.

- EN 1984-1985, PLUS DE 25 MILLIONS DE VISITEURS ONT FRÉQUENTÉ NOS PARCS HISTORIQUES ET NOS PARCS NATIONAUX;
- CE RÉSEAU CONSTITUE UN APPORT IMPORTANT À L'INDUSTRIE TOURISTIQUE DU CANADA.

JE DEMANDE ÉGALEMENT L'AUTORISATION D'UTILISER:

- 136,3 MILLIONS DE DOLLARS ET 1 587 ANNÉES-PERSONNES QUI SERONT CONSACRÉS AUX ACTIVITÉS SUIVANTES:
 - . LA GESTION DES EAUX INTÉRIEURES, RESSOURCES QUI CONSTITUENT UN FACTEUR TRÈS IMPORTANT DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DANS TOUTES LES RÉGIONS DU CANADA;
 - . LA GESTION ET LA PROTECTION DE PLUS DE 500 ESPÈCES D'OISEAUX MIGRATEURS ET DE LEURS HABITATS AINSI QUE LA PROTECTION DES ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION;
 - . LA CRÉATION D'UN FONDS SPÉCIAL POUR APPUYER LA RECHERCHE EN MATIÈRE DE TOXICOLOGIE DE LA FAUNE;
 - . L'ÉTABLISSEMENT DE RÉPERTOIRES NATIONAUX DES TERRES ET LA PRESTATION DE CONSEILS SUR L'UTILISATION JUDICIEUSE DE CES TERRES.

LES DÉPENSES EFFECTUÉES DANS CES DOMAINES AMÈNENT DES RETOMBÉES SOCIALES ET ÉCONOMIQUES IMPORTANTES.

DES ÉTUDES RÉCENTES DÉMONTRENT QUE:

- 84% DE LA POPULATION CANADIENNE S'ADONNE, D'UNE FAÇON OU D'UNE AUTRE, À DES ACTIVITÉS RELIÉES À LA FAUNE;
- LES BÉNÉFICES ÉCONOMIQUES NETS PERÇUS PAR CES UTILISATEURS SE CHIFFRENT À ENVIRON UN MILLIARD DE DOLLARS;
- CHAQUE ANNÉE, LES CANADIENS DÉPENSENT ENVIRON 4,2 MILLIARDS DE DOLLARS POUR DES ACTIVITÉS RELIÉES À LA FAUNE; ET
- CES DÉPENSES STIMULENT L'ÉCONOMIE ET PERMETTENT DE CRÉER ENVIRON 185 000 EMPLOIS PRODUISANT DES REVENUS PERSONNELS DE TROIS MILLIARDS DE DOLLARS ET DES REVENUS POUR LES GOUVERNEMENTS D'ENVIRON DEUX MILLIARDS DE DOLLARS.

DANS LE SECTEUR DE L'EAU, LES SOMMES INVESTIES DANS LE DOMAINE DE LA LUTTE CONTRE LES INONDATIONS, EN PLUS D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE DES RIVERAINS, PERMETTENT D'ÉVITER DES DOMMAGES DONT LES COÛTS DÉPASSENT LARGEMENT NOS INVESTISSEMENTS.

- 56,7 MILLIONS DE DOLLARS ET 770 ANNÉES-PERSONNES SERONT CONSACRÉS À LA POURSUITE DE NOS PROGRAMMES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT. LES DOMAINES PRIORITAIRES D'INTERVENTION SERONT:

- . LE TRANSPORT À DISTANCE DES POLLUANTS ATMOSPHÉRIQUES;
- . L'AUTOMOBILE ET L'ENVIRONNEMENT;
- . LA GESTION DES PRODUITS CHIMIQUES TOXIQUES;
- . LA GESTION DES DÉCHETS DANGEREUX.

ENFIN, 39,1 MILLIONS DE DOLLARS ET 593 ANNÉES-PERSONNES SERVIRONT À MAINTENIR LES ACTIVITÉS DU BUREAU FÉDÉRAL D'EXAMEN DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES AINSI QU'À ASSURER LA GESTION DU MINISTÈRE.

CECI TERMINE DONC MA PRÉSENTATION SUR LA RÉPARTITION DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES D'ENVIRONNEMENT CANADA.

LES PRINCIPAUX DÉFIS DU CANADA EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

J'AIMERAI MAINTENANT EXAMINER AVEC VOUS QUATRE ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX AUXQUELS J'AI L'INTENTION DE PORTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE.

1. LES PRÉCIPITATIONS ACIDES

LES PRÉCIPITATIONS ACIDES CONSTITUENT L'UN DES PROBLÈMES ENVIRONNEMENTAUX LES PLUS URGENTS DE NOTRE ÉPOQUE. ELLES MENACENT LES RESSOURCES DE NOTRE PAYS: LES FORÊTS, LES LACS ET LES RIVIÈRES, LA FAUNE, LES PÊCHES ET L'AGRICULTURE, TOUTES CES RICHESSES DONT DÉPEND LE CANADA POUR S'ASSURER UN DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DURABLE. DANS L'EST DU CANADA, LES RICHESSES NATURELLES MENACÉES PAR LES PRÉCIPITATIONS ACIDES REPRÉSENTENT QUELQUE 8% DU PRODUIT NATIONAL BRUT. À LA SUITE DE DISCUSSIONS AVEC LES PROVINCES, UN PLAN D'ACTION POUR L'ENSEMBLE DU CANADA A ÉTÉ MIS AU POINT.

LES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DE CE PLAN D'ACTION SONT LES SUIVANTS:

- LES RETOMBÉES DE SULFATE HUMIDE NE DOIVENT PAS DÉPASSER 20 kg/ha/an;
- LES ÉMISSIONS DE SO₂ SERONT RÉDUITES D'ICI 1994 À MOINS DE 2,3 MILLIONS DE TONNES PAR AN À L'EST DE LA SASKATCHEWAN;
- LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL CONTRIBUERA À LA DÉPOLLUTION DES INDUSTRIES ET SA PARTICIPATION FINANCIÈRE POURRAIT S'ÉLEVER À 150 MILLIONS DE DOLLARS;
- DÈS SEPTEMBRE 1987, DES NORMES D'ÉMISSION PLUS RIGOREUSES POUR LES VOITURES ET LES CAMIONNETTES ENTRERONT EN VIGUEUR, PERMETTANT AINSI DE RÉDUIRE DE 45% LES ÉMISSIONS D'OXYDE D'AZOTE. DES RÉSULTATS IMPORTANTS ONT DÉJÀ ÉTÉ ATTEINTS.

IL NOUS INCOMBE DONC MAINTENANT DE:

1. METTRE EN OEUVRE LE PLAN D'ACTION.

2. PERSUADER LES AMÉRICAINS DE PRENDRE DES MESURES POUR CONTRÔLER LES PLUIES ACIDES.
3. COLLABORER AVEC LES AUTRES PAYS DU MONDE.

NOUS TRAVAILLONS ACTUELLEMENT, DE CONCERT AVEC LES PROVINCES ET LES ENTREPRISES, À L'ÉLABORATION D'UN ACCORD PORTANT SUR LE PARTAGE DU COÛT DES MESURES DE DÉPOLLUTION DANS LES Fonderies de MÉTAUX NON FERREUX. LE QUÉBEC A DÉJÀ ADOPTÉ DES RÈGLEMENTS EN VUE DE RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE LA NORANDA. L'INDUSTRIE RECONNAÎT SES RESPONSABILITÉS À CET ÉGARD ET CONVIENT QU'UNE MODERNISATION D'ENVERGURE S'IMPOSE. LA DÉCISION PRISE PAR L'INCO DE RÉDUIRE VOLONTAIREMENT SES ÉMISSIONS DE MOITIÉ D'ICI 1994, DÉMONTRE FORT BIEN LA JUSTESSE DE CE CONSTAT.

SUR LE PLAN INTERNATIONAL, MM. WILLIAM DAVIS ET ANDREW LEWIS ONT ÉTÉ DÉSIGNÉS, PAR LE PREMIER MINISTRE DU CANADA ET LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS, POUR LES AIDER À ÉTABLIR LES BASES D'UN PLAN DE COLLABORATION ENTRE NOS DEUX PAYS EN CETTE MATIÈRE.

LE MINISTÈRE JOUERA UN RÔLE DE PREMIER PLAN DANS LE CADRE DE CETTE INITIATIVE, ET IL FOURNIRA TOUT LE SOUTIEN NÉCESSAIRE. IL ENTREPRENDRA DES TRAVAUX EN VUE DE DÉVELOPPER ET D'ÉVALUER DES TECHNIQUES POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE SO₂. IL SURVEILLERA ÉGALEMENT L'EFFICACITÉ DES PROGRAMMES DE DÉPOLLUTION.

2. LES SUBSTANCES CHIMIQUES TOXIQUES

LE DÉVERSEMENT ACCIDENTEL DE BIPHÉNYLES POLYCHLORÉS (BPC) À KENORA (ONTARIO) ET LA POLLUTION DE LA RIVIÈRE NIAGARA, POUR NE PRENDRE QUE DEUX EXEMPLES, DÉMONTRENT BIEN QUE SI LA DÉCOUVERTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES MODERNES A ÉTÉ, À BIEN DES ÉGARDS, UN VÉRITABLE BIENFAIT POUR L'HUMANITÉ, IL FAUT BIEN ADMETTRE QU'ELLES ONT AUSSI ÉTÉ UNE SOURCE IMPORTANTE DE DÉTÉRIORATION. NOUS DEVONS DONC VEILLER À CE QUE LES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES FASSENT L'OBJET D'UNE GESTION EFFICACE ET QUE DES CONTRÔLES SOIENT EFFECTUÉS À CHACUNE DES ÉTAPES DE LEUR CYCLE DE VIE.

LES PRINCIPAUX INTERVENANTS - DES FABRICANTS AUX UTILISATEURS - SERONT CONVIÉS À DÉFINIR ENSEMBLE LES MESURES QUI PERMETTRONT DE MIEUX ÉVITER LES RISQUES DE CONTAMINATION ET À DÉVELOPPER AVEC NOUS UNE POLITIQUE FÉDÉRALE QUI ASSURERA UNE GESTION PLUS EFFICACE DES SUBSTANCES CHIMIQUES TOXIQUES. LE PRÉSENT GOUVERNEMENT VERRA DONC À CE QUE SOIENT CONSULTÉS NON SEULEMENT LES PROVINCES ET LE SECTEUR PRIVÉ, MAIS ENCORE LES ORGANISMES NON GOUVERNEMENTAUX QUI S'INTÉRESSENT DE PRÈS À CES QUESTIONS. IL S'AGIT D'UNE ACTION DÉLIBÉRÉE, QUI MARQUE UN IMPORTANT CHANGEMENT DE CAP: LE PASSAGE D'UNE APPROCHE PUREMENT RÉGLEMENTAIRE À UNE APPROCHE FONDÉE SUR LA CONSULTATION ET SUR LA COLLABORATION.

POUR L'EXERCICE FINANCIER QUI DÉBUTE, NOUS COMPTONS :

1. EXAMINER DE CONCERT AVEC LES PROVINCES LES PROBLÈMES DE DÉCHETS DANGEREUX AUXQUELS NOUS SOMMES CONFRONTÉS, Y COMPRIS CEUX CAUSÉS PAR LEUR ENTREPOSAGE ET LEUR ÉLIMINATION;
2. ÉVALUER CONJOINTEMENT AVEC LES PROVINCES ET L'INDUSTRIE, DES PROGRAMMES DÉJÀ EN PLACE PORTANT SUR LES MESURES DE PRÉVENTION ET D'URGENCE;
3. METTRE EN PLACE DES MESURES POUR PRÉVENIR LA VENTE ET LA REVENTE DE MATÉRIEL CONTENANT DES BPC ET POUR ÉLIMINER CES SUBSTANCES DANS LES INSTALLATIONS QUI NE SÉRAIENT PAR SÉCURITAIRES;
4. MODIFIER LA LOI SUR LES CONTAMINANTS DE L'ENVIRONNEMENT, POUR VEILLER À CE QUE DES RENSEIGNEMENTS APPROPRIÉS SOIENT FOURNIS SUR LES NOUVELLES SUBSTANCES CHIMIQUES;
5. ÉTABLIR, DE CONCERT AVEC LES AUTRES MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, DES PLANS D'ACTION VISANT LA GESTION DES SECTEURS SUIVANTS:
 - LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES;
 - LA QUALITÉ DE L'AIR INTÉRIEUR;
 - LES CONTAMINANTS QUI PEUVENT AFFECTER LES POISSONS;
 - LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE.

ENFIN, LES PROBLÈMES ENTOURANT LA RIVIÈRE NIAGARA CONSTITUENT UNE SOURCE DE PRÉOCCUPATION DES PLUS PRESSANTE. JE DEVRAIS ÊTRE EN MESURE D'ANNONCER BIENTÔT LES MESURES QU'ENTEND PRENDRE, EN COLLABORATION AVEC L'ONTARIO ET LES ÉTATS-UNIS, LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR TENTER D'Y REMÉDIER.

3. LA GESTION DES EAUX

NOTRE EXISTENCE MÊME - ET SANS CONTESTE LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DANS SON ENSEMBLE - DÉPENDENT DE RESSOURCES EN EAU DE QUALITÉ ET AISÉMENT ACCESSIBLES. À CE SUJET, IL CONVIENT DE SOULIGNER QUE:

- CERTAINES PARTIES DU CANADA NE DISPOSENT PAS DE RESSOURCES EN EAU SUFFISANTES POUR RÉPONDRE À LEURS BESOINS ACTUELS, NON PLUS QUE POUR ASSURER LEUR DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE FUTUR.
- NOMBRE DE COURS D'EAU AU CANADA SONT MENACÉS PAR LES PRÉCIPITATIONS ACIDES ET PAR D'AUTRES FORMES DE POLLUTION.

LE COMITÉ D'ENQUÊTE SUR LA POLITIQUE FÉDÉRALE RELATIVE AUX EAUX DIRIGÉ PAR PETER H. PEARSE SOUMETTRA, PLUS TARD AU COURS DE L'ANNÉE, SES RECOMMANDATIONS QUANT AUX DIRECTIONS QUE LE CANADA DEVRAIT PRENDRE DANS LE DOMAINE DE LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU.

J'AI L'INTENTION DE M'APPUYER SUR CES RECOMMANDATIONS POUR PROPOSER UNE STRATÉGIE FÉDÉRALE RELATIVE À LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU AU CANADA, STRATÉGIE QUE J'ÉLABORERAI EN COLLABORATION AVEC MES COLLÈGUES PROVINCIAUX. CETTE STRATÉGIE FÉDÉRALE VISERA ENTRE AUTRES LES DOMAINES SUIVANTS:

- LA POLITIQUE RÉGISSANT LE TRAITEMENT DES EAUX USÉES ET DE L'EAU DE CONSOMMATION;
- LA LUTTE CONTRE LES INONDATIONS;
- LES BESOINS DES RÉGIONS DU PAYS QUI SOUFFRENT D'UNE PÉNURIE D'EAU;
- LA DÉRIVATION DES COURS D'EAU ET L'EXPORTATION D'EAU À L'ÉTRANGER.

4. LES PARCS NATIONAUX

LE RÉSEAU DES PARCS NATIONAUX CONSTITUE UNE IMPORTANTE RICHESSE POUR LE CANADA. EN CETTE ANNÉE DU CENTENAIRE DES PARCS NATIONAUX, NOUS SERONS APPELÉS NON SEULEMENT À LOUER LES EFFORTS QUI ONT ÉTÉ DÉPLOYÉS DANS CE SECTEUR, MAIS ENCORE À FAIRE UN EXAMEN CRITIQUE DE CE QUI A ÉTÉ ACCOMPLI JUSQU'À MAINTENANT.

IL CONVIENT DONC DE CONSIDÉRER 1985 COMME UNE ANNÉE D'ÉVALUATION, QUI NOUS PERMETTRA DE MIEUX NOUS PRÉPARER À AFFRONTER LES CENT PROCHAINES ANNÉES.

LE GRAND DÉFI QUE NOUS DEVONS RELEVER À L'HEURE ACTUELLE DANS CE SECTEUR PEUT S'ÉNONCER DE LA FAÇON SUIVANTE:

- COMMENT FAVORISER UNE MEILLEURE PARTICIPATION DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX, DU SECTEUR PRIVÉ, DES GROUPES BÉNÉVOLES ET DE NOS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES À LA CONSERVATION ET À LA PROTECTION DE CE PATRIMOINE?

NOUS DEVONS VOIR SOUS UN NOUVEAU JOUR L'ÉTABLISSEMENT DE NOUVEAUX PARCS. DANS CETTE PERSPECTIVE, JE SOUHAITE D'ABORD METTRE L'ACCENT SUR LE NORD. NOUS DEVONS VOIR À CE QUE LES ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RESPECTENT LES ÉCOSYSTÈMES FRAGILES DU NORD. VOUS AUREZ PEUT-ÊTRE D'AILLEURS REMARQUÉ QUE, SUIVANT LE PLAN D'EXPANSION, UNE PARTIE DU NORD DE L'ÎLE ELLESMERE SERA INCESSAMMENT ANNEXÉE AU RÉSEAU DES PARCS NATIONAUX.

JE VEILLERAI AUSSI À RENDRE NOS PARCS PLUS ACCESSIBLES AUX CANADIENS ET AUX CANADIENNES EN GÉNÉRAL, AUX GENS ÂGÉS ET AUX PERSONNES HANDICAPÉES EN PARTICULIER. JE VERRAI À CE QUE NOUS SOYONS PLUS NOMBREUX À PROFITER DE CE TRÉSOR NATIONAL.

AU COURS DE L'EXERCICE FINANCIER, NOUS PROCÉDERONS À DES CONSULTATIONS AVEC LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX, LE SECTEUR PRIVÉ ET LES GROUPES BÉNÉVOLES, AFIN DE DÉTERMINER LE RÔLE QU'ILS SERONT APPELÉS À ASSUMER. PUISQUE CES INTERVENANTS ONT DES PRÉOCCUPATIONS ET DES INTÉRÊTS QUI LEUR SONT PARTICULIERS, IL CONVIENT DE FOURNIR À CHACUN L'OCCASION DE PARTICIPER.

CONCLUSION

IL S'AGIT LÀ DE TRÈS GRANDS DÉFIS. ENVIRONNEMENT CANADA ENTEND ASSUMER UN RÔLE DE TOUT PREMIER PLAN EN AIDANT LA POPULATION CANADIENNE À Y FAIRE FACE.

NOTRE ACTION DOIT ÊTRE GUIDÉE PAR DES OBJECTIFS RÉALISTES ET DOIT S'APPUYER SUR DES PRINCIPES COHÉRENTS. AU MOMENT OÙ LE CANADA FAIT FACE À DES PROBLÈMES ÉCONOMIQUES IMPORTANTS ET OÙ LE GOUVERNEMENT S'APPRÊTE À IMPLIQUER LES CITOYENS ET LES CITOYENNES DANS LA MISE EN PLACE DE SOLUTIONS DURABLES, IL EST, PLUS QUE JAMAIS, TEMPS DE SE RAPPELER QU'UN ENVIRONNEMENT SAIN EST À LA BASE D'UNE ÉCONOMIE Saine. LA PROSPÉRITÉ DES GÉNÉRATIONS ACTUELLES ET FUTURES DÉPEND, EN GRANDE PARTIE, DU SOIN QUE NOUS METTRONS À MIEUX GÉRER NOS RESSOURCES NATURELLES.

LA PROTECTION ET LA CONSERVATION DE L'ENVIRONNEMENT SONT DES RESPONSABILITÉS PARTAGÉES. LES GOUVERNEMENTS NE SERONT PAS EN MESURE DE GÉRER SEULS LES DIFFÉRENTES COMPOSANTES DE L'ENVIRONNEMENT. UNE ACTION CONCERTÉE EST ESSENTIELLE ET JE CONTINUERAI, COMME JE L'AI FAIT JUSQU'À MAINTENANT, À RECHERCHER LA COLLABORATION DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX ET DU SECTEUR PRIVÉ ET À ENCOURAGER LES CITOYENS ET LES CITOYENNES À SE REGROUPER ET À S'IMPLIQUER. JE M'ASSURERAI QUE TOUS LES GROUPES OU INDIVIDUS INTÉRESSÉS PUISSENT MANIFESTER LEURS PRÉOCCUPATIONS ET PARTICIPER À LA RECHERCHE DE SOLUTIONS EFFICACES ET EFFICIENTES.

EN RETOUR, JE FERAI EN SORTE QU'ILS SOIENT CONSTAMMENT INFORMÉS SUR L'ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT CANADIEN AFIN QU'ILS PUISSENT PARTICIPER DE FAÇON ÉCLAIRÉE À UN CHOIX DE SOCIÉTÉ. JE CONTINUERAI D'ENCOURAGER DES COMPORTEMENTS INDIVIDUELS ET COLLECTIFS VISANT À PROTÉGER ET AMÉLIORER LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT.

J'AI LA FERME INTENTION D'ASSUMER LES RESPONSABILITÉS QUI ME SONT CONFIÉES TOUT EN RESPECTANT LES JURIDICTIONS ET EN ÉVITANT LES DUPLICATIONS ET LES CHEVAUchements INUTILES ET CÔUTEUX.

JE CONTINUERAI DE COORDONNER LES POLITIQUES ET LES PROGRAMMES DU GOUVERNEMENT DU CANADA EN MATIÈRE DE CONSERVATION ET D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT NATUREL ET JE CONTINUERAI ÉGALEMENT À ENTREtenir AVEC NOS PARTENAIRES PROVINCIAUX ET INTERNATIONAUX DES RELATIONS POSITIVES BASÉES SUR LA RECHERCHE ET LA MISE EN ŒUVRE DE SOLUTIONS ACCEPTABLES.

NOTRE GOUVERNEMENT A, DE TOUTE ÉVIDENCE, MONTRÉ SA DÉTERMINATION À TRAITER OUVERTEMENT AVEC SES PARTENAIRES DANS TOUS LES SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ. J'AI LA FERME INTENTION DE POURSUIVRE DANS CETTE VOIE.

LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES QUE JE VOUS PRÉSENTE AUJOURD'HUI PERMETTRA À ENVIRONNEMENT CANADA DE CONTINUER D'OFFRIR À LA POPULATION CANADIENNE DES SERVICES ESSENTIELS ET DE QUALITÉ ET, J'EN SUIS ASSURÉE, CRÉERA UN EFFET D'ENTRAÎNEMENT SUR LES ACTIONS DE NOS PARTENAIRES.

JE VOUS INVITE DONC À VOUS RÉFÉRER, AU COURS DE VOS DÉLIBÉRATIONS, AUX TABLEAUX QUI VOUS ONT ÉTÉ REMIS. J'ESPÈRE QU'ILS SAURONT VOUS FOURNIR LES RENSEIGNEMENTS DONT VOUS POURRIEZ AVOIR BESOIN.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Jacques Gérin, Deputy Minister;

Jim Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric
Environment Service.

Du ministère de l'Environnement:

Jacques Gérin, sous-ministre;

Jim Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'Environne-
ment atmosphérique.

29
54
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Friday, May 17, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le vendredi 17 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and
30 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 1, 5, 10, 15, 20,
25 et 30 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Suzanne Blais-Grenier,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Suzanne Blais-Grenier,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, May 17, 1985:

Simon de Jong replaced Bill Blaikie.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 17 mai 1985:

Simon de Jong remplace Bill Blaikie.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 17, 1985

(46)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:43 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Charles Caccia, Marc Ferland, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas and Ted Schellenberg.

Alternates present: Bob Brisco, Simon de Jong and Morrissey Johnson.

Appearing: The Honourable Suzanne Blais-Grenier, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Jacques Gérin, Deputy Minister; Robert Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Jim Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; and Al Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks Canada

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34.*)

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under ENVIRONNEMENT.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 17 MAI 1985

(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 43, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Charles Caccia, Marc Ferland, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Bob Brisco, Simon de Jong, Morrissey Johnson.

Comparent: L'honorable Suzanne Blais-Grenier, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Jacques Gérin, sous-ministre; Robert Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; Jim Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; et Al Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

Le Comité reprend l'étude du budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34.*)

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 inscrits sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, May 17, 1985

• 0944

The Chairman: Ladies and gentlemen, good morning. I would like to renew our hearings with the Minister of the Environment. We are considering the main estimates of 1985-86, and as I mentioned yesterday we are discussing votes 1, 5, 10, 20, 25, and 30.

ENVIRONMENT

Administration Program	
Vote 1—Program expenditures.....	\$35,982,000
Environmental Services Program	
Vote 5—Operating expenditures.....	\$298,275,000
Vote 10—Capital expenditures.....	\$44,396,000
Vote 15—Grants and contributions.....	\$16,191,000
Parks Canada Program	
Vote 20—Operating expenditures.....	\$191,264,000
Vote 25—Capital expenditures.....	\$89,892,000
Vote 30—National Battlefields Commission—Operating expenditures.....	\$2,909,000

The Chairman: Appearing before us this morning is the Minister of the Environment.

Madam Minister, I would ask you to introduce your colleague. Probably it is not necessary to introduce the other officials, unless you feel you want to, because it is more or less a continuation of the meeting yesterday.

M. Jacques Gérin (sous-ministre de l'Environnement): Monsieur le président, ce sont les mêmes fonctionnaires qu'hier. Nous avons remis la liste au greffier du Comité, et vous pourrez la consulter.

The Chairman: Unless the members want it otherwise, we will continue with questioning, or unless the Minister has anything she would like to start off with.

Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

• 0945

Perhaps we might examine this morning some other issues that are of an environmental nature by starting to ask the Minister what plans she has in publicizing and promoting and moving ahead with the nuclear winter report presented by Professor Hare.

L'honorable Suzanne Blais-Grenier (ministre de l'Environnement): Nous avons reçu hier les copies du rapport de la Société royale du Canada sur l'hiver nucléaire. C'est un excellent rapport. La Société royale a très rapidement épuisé

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 17 mai 1985

Le président: Mesdames et messieurs, bonjour et bienvenue à une autre séance consacrée au ministère de l'Environnement. Nous étudions le Budget principal pour 1985-1986, et, comme je l'ai fait hier, je mets en délibération les crédits 1^{er}, 5, 10, 20, 25 et 30.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration	
Crédit 1 ^{er} —Dépenses du programme.....	\$35,982,000
Programme des services de l'environnement	
Crédit 5—Dépenses d'exploitation.....	\$298,275,000
Crédit 10—Dépenses d'immobilisations.....	\$44,396,000
Crédit 15—Subventions et contributions.....	\$16,191,000
Programme de Parcs Canada	
Crédit 20—Dépenses d'exploitation.....	\$191,264,000
Crédit 25—Dépenses d'immobilisations.....	\$89,892,000
Crédit 30—Commission des champs de bataille nationaux—Dépenses d'exploitation.....	\$2,909,000

Le président: Le ministre de l'Environnement comparait ce matin.

Madame la ministre, pourriez-vous nous présenter votre collègue. Il n'est peut-être pas nécessaire de présenter les autres fonctionnaires, à moins que vous ne choisissiez de le faire, car la séance d'aujourd'hui est en quelque sorte le complément de la séance d'hier.

Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister of Environment): Mr. Chairman, the same officials as yesterday are present today and the Clerk of the Committee has given a list of their names which you can refer to.

Le président: À moins que les députés ne choisissent de procéder autrement, nous allons poursuivre les questions, sauf, encore une fois, si la ministre a quelque chose à dire pour commencer.

Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

J'aimerais aborder ce matin d'autres questions relatives à l'Environnement et demander pour commencer au ministre comment elle envisage de diffuser, de promouvoir, et de mettre en oeuvre le rapport du professeur Hare sur l'hiver nucléaire.

Hon. Suzanne Blais-Grenier (Minister of the Environment): We have received yesterday copies of the Royal Society of Canada's report on nuclear winter. It is an excellent report and the first edition was quickly out of print. Following discussions

[Texte]

les exemplaires qu'elle avait fait imprimer. À la suite de nos discussions avec la Société royale, nous avons contribué certaines sommes d'argent pour une réédition du rapport sur l'hiver nucléaire. Ceci devrait être prêt d'ici quelques jours, et nous mettrons des copies supplémentaires à la disposition de ceux qui en demandent. En même temps, nous ferons un commentaire sur la position fédérale sur l'hiver nucléaire.

Cela devrait se faire d'ici quelques jours. Cela devrait être prêt à la fin de mai, je crois.

Mr. Caccia: And when does the Minister propose to comment on the report?

Mme Blais-Grenier: Je pourrais laisser mes fonctionnaires faire un résumé du rapport pour ceux qui n'ont pas encore pu prendre connaissance de son contenu.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this report is dated January 14, 1985, and I would urge the Minister to take any action that is required to acquaint Canadians with its content and also to use her offices in Cabinet and abroad in order to bring to the attention of all authorities the ultimate environmental issue; namely, that of a nuclear war.

I would like to ask the Minister at this point about the Niagara River Toxic Committee and when she plans to visit that area. She has been now in office for eight months. She has not visited that area despite frequent invitations by residents and organizations and groups of citizens. She is overdue.

I would also like to ask whether she would comment on the Niagara River Toxic Committee's recommendations, which were published last October, on which, as she knows, there is a divergence of opinion in the last two recommendations, which are critical, and how she is proposing to resolve that impasse between the Americans and us who are participating on that toxic committee.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je regrette vraiment que mon collègue, le critique de l'Environnement, l'ancien ministre de l'Environnement, saisisse toutes les occasions pour faire de la petite politique, vraiment de la très petite politique, et pour personnaliser le débat.

Depuis que nous sommes en Chambre, soit depuis novembre dernier, mon collègue essaie de toutes les manières de me faire passer pour malhonnête, ou encore de me présenter comme n'étant pas attentive à l'environnement. Il me dit que je ne suis pas allée à Niagara. Il m'a dit l'automne dernier que je n'avais pas assisté à la Conférence de Versailles. J'étais en réunion de travail en Suède à Pâques, et il faisait des conférences de presse pour les médias, pour dire que je n'étais pas au pays.

Eh bien, je lui assure qu'avec mes 200 ou 250 types d'activités par semaine, il va toujours trouver des situations où je serai absente, parce que je n'ai pas le don d'ubiquité. Probablement que lui, il l'avait, durant les neuf mois où il a été ministre de l'Environnement. Moi, je ne l'ai pas, et je l'avoue bien humblement. Je n'étais pas à Versailles. Je ne suis pas encore allée visiter les sites de Niagara. J'y serai durant la semaine de

[Traduction]

with the Royal Society, we have contributed funds so that another edition of the nuclear winter report be printed. That edition should be ready within a few days, at which point additional copies will be at the disposal of those requesting them. At the same time, we will offer comments on the federal position concerning nuclear winter.

This should be done in the next several days, because I am told that the second printing will be ready before the end of the month.

M. Caccia: Et quand la ministre entend-elle répondre au rapport?

Mrs. Blais-Grenier: I could ask my officials to prepare an executive summary of the report for those who have not consulted it yet.

M. Caccia: Monsieur le président, ce rapport est daté du 14 janvier 1985, et j'exhorte la ministre à prendre les mesures nécessaires pour renseigner les Canadiens sur son contenu et à user de ses bons offices au Cabinet et à l'étranger pour attirer l'attention de toutes les autorités concernées sur l'enjeu environnemental le plus grave actuellement, à savoir la guerre nucléaire.

Je voudrais également que la ministre nous parle du comité des substances toxiques de la rivière Niagara et qu'elle nous dise quand elle envisage de se rendre dans cette région. Elle occupe ses fonctions depuis huit mois et elle n'a pas encore visité cette région, malgré les invitations répétées des résidents, des organisations et des groupes de citoyens. Elle est en retard.

La ministre pourrait-elle également se prononcer sur les recommandations du comité des substances toxiques de la rivière Niagara, publiées au mois d'octobre dernier, et dont deux, comme elle le sait, contiennent une divergence d'opinions critique. Comment la ministre entend-elle résoudre l'impasse où se trouvent les représentants canadiens et américains au comité des substances toxiques?

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I really regret that my colleague, official critic for the environment, former Minister of the Environment, would take all opportunities to make political hay of this issue, because I think his attitude is pretty picky, so as to personalize the debate.

Ever since Parliament has resumed, last November, my colleague tries, in all possible ways, to discredit my work or to demonstrate that I do not pay any attention to the environment. He says I have not yet gone to the Niagara Peninsula. Last fall, he blamed me for not attending the Versailles Conference. During Easter, I was attending a working session in Sweden and he was holding press conferences, blaming me for not being in the country.

All I can say is that with 200 to 250 activities per week, he is bound to find me absent at some point, because I cannot be ubiquitous. During his nine months as Minister of the Environment, he probably had it. I humbly acknowledge that I do not. I was not in Versailles. I have not yet been to the Niagara sites. I shall be there during Environment week. I have studied all of the reports on the Niagara River at great length, and it

[Text]

l'Environnement. J'ai longuement étudié tous les rapports sur la rivière Niagara, et je me suis fait une priorité d'en discuter avec le directeur de l'agence américaine de la protection de l'environnement, une première fois à Québec, le 17 mars, et une deuxième fois à Washington, il y a deux semaines.

• 0950

Même si le critique de l'Opposition essaie de prouver que ce gouvernement ne fait rien en environnement, nous avons fait énormément plus que l'ancien gouvernement, et certainement plus que mon collègue durant ses neuf mois comme ministre de l'Environnement. Je ne passe pas mon temps à faire de grandes déclarations. Je fais des choses. Nous avons une politique sur les pluies acides. Nous sommes en train d'établir un plan pour nettoyer la Niagara. Je pense donc que ses insinuations sont vraiment malheureuses. Je pense également qu'on est ici aujourd'hui non pas pour discuter de mon programme, mais pour discuter du budget de l'année en cours.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it would be helpful if the Minister were to answer my questions. I asked her to comment on recommendations 23 and 24. And if she does not like the fact that I voice the representations made to me by citizens in the Niagara Peninsula, which I waited yesterday to see being voiced by members of the government party, which they failed to do, there comes a point when someone has to raise and say things that are perhaps not pleasant.

But the fact is that after eight months the Minister has not accepted several invitations to go down to the Niagara, and now I have to hear this kind of diatribe because I dare to question the fact that she has not gone in eight months. I find it pretty absurd.

So we waited yesterday, patiently, for some of those colleagues over there to say it; they did not. So I have to say it, because those presentations are made to me as well.

Now, can we hear a comment on recommendations 23 and 24, and to the divergence between our positions—the Canadian and the American—because that is crucial in the resolution of the issue in the Niagara River?

Mme Blais-Grenier: Je crois, monsieur le président, que mon collègue libéral ne s'est jamais remis de la défaite de son gouvernement à l'élection. Je pense que sa santé sera fortement endommagée s'il continue à s'enrager de cette façon pendant quatre ans. Enfin, je vais répondre à sa question sur les recommandations 23 et 24 du rapport conjoint.

Mr. Caccia: Just worry about the Niagara River.

Mme Blais-Grenier: Vous savez très bien, cher collègue, que le rapport conjoint comporte 24 recommandations. C'est déjà une vieille nouvelle. Les recommandations 23 et 24 ont été placées dans le rapport par les Canadiens et n'ont pas été entérinées par les Américains. Cependant, nous avons beaucoup progressé depuis ce temps-là, puisque lors de ma visite à Washington, nous avons discuté de ce rapport. Nous avons

[Translation]

was a priority in my discussions with the director of the Environmental Protection Agency, once in Quebec on March 17, and a second time in Washington two weeks ago.

Even though the Opposition critic is attempting to prove that this government does nothing for the environment, we have done a great deal more than the previous government, and certainly more than my colleague accomplished in his nine months as Minister of the Environment. I do not go around making grandiose declarations. I am a doer. We have a policy on acid rain. We are preparing a cleanup plan for the Niagara. Consequently, I find these insinuations most unfortunate. Also, I might add that we are not here to discuss my program, but to review the estimates for the current year.

M. Caccia: Monsieur le président, si la ministre voulait bien répondre à mes questions, ce serait plus utile. Je lui ai demandé de commenter les recommandations n° 23 et 24. Si elle n'aime pas que je me fasse l'écho des préoccupations qui m'ont été exprimées par les habitants de la péninsule du Niagara, alors que j'ai attendu en vain, hier, que celles-ci soient soulevées par les députés du gouvernement, je dois dire que tôt ou tard, il faut que quelqu'un le fasse et dise des choses qui peuvent être désagréables.

Le fait demeure que depuis huit mois, la ministre fait la sourde oreille aux invitations qui lui ont été lancées à plusieurs reprises de se rendre dans la région de la rivière Niagara, et voilà que je me fais haranguer parce que j'ose m'étonner du fait qu'elle n'y ait pas mis les pieds en huit mois. C'est absurde.

Donc, nous avons attendu patiemment, hier, que certains de nos collègues d'en face soulèvent cette question; ce qu'ils n'ont pas fait. Je me vois, ainsi, contraint de le faire moi-même, car les intéressés se sont aussi adressés à moi.

Pourriez-vous maintenant nous faire vos observations sur les recommandations n° 23 et 24, ainsi que sur l'écart entre la position canadienne et celle des États-Unis, car l'élimination de cet écart est capitale si nous voulons résoudre le problème de la Niagara?

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I believe my Liberal colleague never got over the fact that his government was defeated in the elections. I am afraid his health will suffer if he continues to get upset like this over the next four years. Be that as it may, I will answer his question on recommendations 23 and 24 of the joint report.

M. Caccia: Inquiétez-vous plutôt de la rivière Niagara.

Mrs. Blais-Grenier: As you know full well, my dear colleague, a joint report contains 24 recommendations; this is not news any more. Recommendations 23 and 24 were included in the report by the Canadians and were not endorsed by the Americans. We have, however, made a great deal of progress since then, as we discussed this report when I was in Washington. We took a step in the right direction by determining that we must now prepare an action and intervention plan.

[Texte]

franchi un pas de plus en déterminant qu'il s'agit maintenant de faire un plan d'action et d'intervention.

Mr. Caccia: Does it mean that Washington has accepted a Canadian position on recommendations 23 and 24, Mr. Chairman?

Mme Blais-Grenier: Je vous ai dit, monsieur Caccia, que nous avons discuté du rapport et que nous avons franchi un pas de plus en déterminant que maintenant, pour ce qui est de la Niagara, il faut un plan d'action et d'intervention. Nous sommes en train de le produire.

Mr. Caccia: Does it mean, therefore, that the actual plan will resolve the impasse on those two recommendations, Mr. Chairman?

Mme Blais-Grenier: Le plan d'action sera présenté en temps et lieu, lorsqu'il sera prêt. Il me fera plaisir de venir en discuter avec le Comité lorsque mon collègue et moi-même en aurons discuté, lors de notre prochaine rencontre à l'automne.

Mr. Caccia: The Minister is very strong on public relations, Mr. Chairman, but very thin on substance. I will have to move on and ask her whether she has a strategy to ensure that the \$150 million will not be lost in the Great Lakes clean-up as a result of the Senate subcommittee reports of a couple of weeks ago. What is the strategy she has in mind to prevent that from happening?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je crois qu'on est exactement dans la même veine que lorsque le critique libéral de l'Environnement a proposé au gouvernement une motion de blâme. Il avait alors demandé au ministre de l'Environnement de démissionner de son poste la veille de l'annonce de notre politique sur les pluies acides. Je crois qu'il est en retard sur les événements.

• 0955

Les 150 millions de dollars dont il est question est une proposition d'un comité du Sénat. J'ai dit hier et je le répète, et je peux le répéter en Chambre, que pour moi, peu importe d'où vient l'argent pour aider à dépolluer la rivière Niagara. Ce qui est important, c'est que le gouvernement américain mette de côté les sommes requises pour effectuer la dépollution dans la rivière Niagara. Ce n'est pas à moi à dire au gouvernement où puiser les fonds requis.

Mr. Caccia: Nevertheless, there has to be a strategy on the Canadian side to do whatever is in Canadian power to prevent the shifting of these funds from the Great Lake states to the southern and the southwestern states. That is my question to the Minister.

Mme Blais-Grenier: Je pense que ce gouvernement n'a pas de leçon à recevoir sur les stratégies avec les États-Unis, puisque, je le répète, nous avons accompli énormément plus en six mois que le dernier gouvernement en 15 ans. Oui, il y a une stratégie.

Mr. Caccia: Would the Minister indicate that strategy to the people of Canada through this committee?

[Traduction]

M. Caccia: Cela signifie-t-il que Washington a accepté la position canadienne à l'égard des recommandations 23 et 24, monsieur le président?

Mrs. Blais-Grenier: I said, Mr. Caccia, that we discussed the report and that we took one more step by determining that now, with regard to the Niagara River, we need an action and intervention plan. We are drawing up that plan now.

M. Caccia: Monsieur le président, cela veut-il dire que le plan va résoudre l'impasse que représentent ces deux recommandations?

Mrs. Blais-Grenier: The action plan will be introduced in due time, when it is ready. I will be happy to come and discuss it with the committee after my colleague and myself have discussed it, at our next meeting in the fall.

M. Caccia: La ministre est très douée pour les relations publiques, monsieur le président, mais je décèle peu de substance dans ses propos. Je vais devoir poursuivre et lui demander si elle a mis au point une stratégie afin de s'assurer que les 150 millions de dollars qui devaient être alloués au nettoyage des Grands lacs ne seront pas perdus suite aux rapports d'un sous-comité du Sénat, rapports qui ont été publiés il y a environ deux semaines. Quelle stratégie envisage-t-elle pour empêcher cette perte?

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I think the Liberal Environment critic is following suit on the remarks he made when he moved a non-confidence motion. He had then asked the Minister of the Environment to resign from her position the day before we announced our policy on acid rain. I am afraid he tends to react after the fact.

Les 150 millions de dollars dont il est question est une proposition d'un comité du Sénat. J'ai dit hier et je le répète, et je peux le répéter en Chambre, que pour moi, peu importe d'où vient l'argent pour aider à dépolluer la rivière Niagara. Ce qui est important, c'est que le gouvernement américain mette de côté les sommes requises pour effectuer la dépollution dans la rivière Niagara. Ce n'est pas à moi à dire au gouvernement où puiser les fonds requis.

M. Caccia: Quoi qu'il en soit, le Canada doit mettre au point une stratégie pour faire tout ce qu'il est possible de faire pour empêcher que ces fonds ne soient affectés aux États du sud-ouest plutôt qu'aux États des Grands lacs. C'est la question que je pose à la ministre.

Mrs. Blais-Grenier: I do not think this government has anything to learn from you on strategies with the United States, because, let me repeat, we have accomplished a great deal more in six months than the previous government in 15 years. Yes, we have a strategy.

M. Caccia: La ministre pourrait-elle expliquer cette stratégie aux Canadiens par le biais de ce Comité?

[Text]

Mme Blais-Grenier: Cette stratégie est en train d'être établie. Comme je le disais, je serai très heureuse de rencontrer les membres du Comité dès que le plan d'action aura été arrêté par mon collègue, M. Lee Thomas de l'*Environmental Protection Agency*, et moi-même, à l'automne 1985.

Mr. Gurbini: On a point of order, Mr. Chairman, if Mr. Caccia had read page 7, it would have indicated some of the questions he is asking to be answered. Secondly, members of this side, if you look at the notes from yesterday, did in fact touch on water quality and the important nature of that in both substance and policy. It was specifically mentioned yesterday in the committee hearings.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, that is hardly a point of order...

The Chairman: You are perfectly right. It is not a point of order.

Mr. Caccia:—and the Parliamentary Secretary is distorting my intervention, which was aimed at the fact that the Minister has not visited the area in eight months, despite requests from citizen groups and interested parties in the Niagara Peninsula.

The Chairman: I will let you two get at it here, but I will remind members that points of order have only to do with procedure, and I will not entertain any more points of order to do with debate.

Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, good morning. I have to apologize that I am not aware of the current status—that is the reason for my question—of the Pearse commission study on a federal water policy. Where is that at this time? When is it due to be tabled? I just do not have a handle on it.

Mrs. Blais-Grenier: I have met often with the members and the chairman of the Pearse commission. I was given an indication of the status of their own research. They have received 250 memoirs in Canada, a good number of them from provincial authorities, concerned groups, various municipalities. They have published a report on the content of those memoirs. It is a very good report. It is at your disposal if you want to have a copy. They will publish their own recommendations some time this summer, and those recommendations will indicate that the state of management of water in Canada is highly unsatisfactory. There are a lot of conflicting jurisdictions, there are situations that are completely overlooked, and there are new problems that we have to address because we have to come to grips with them, such as the exportation of water and that kind of situation. So it will be, I think, a very good and a very global report, and I intend to act on it as soon as I have it and I have time to look at the recommendations.

[Translation]

Mrs. Blais-Grenier: This strategy is now being drawn up. As I was saying, I will be very happy to meet with the members of the committee as soon as the plan is ready and I have discussed it with my colleague, Mr. Lee Thomas, from the Environmental Protection Agency, in the fall of 1985.

M. Gurbini: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si M. Caccia avait lu la page 7, il y aurait trouvé des réponses à certaines de ses questions. Deuxièmement, si l'on consulte le compte rendu de la réunion d'hier, on peut voir que des députés du gouvernement ont soulevé la question de la qualité de l'eau et ont souligné l'importance de cette question, et en soi, et en ce qui concerne la politique. Il en a été question précisément hier pendant la réunion du Comité.

M. Caccia: Monsieur le président, je ne dirais pas qu'il y a là matière à invoquer le Règlement...

Le président: Vous avez parfaitement raison. Il ne s'agissait pas d'un rappel au Règlement.

M. Caccia: ... et le secrétaire parlementaire déforme mes propos; j'ai dit que la ministre ne s'était pas rendue dans la péninsule du Niagara pendant cette période de huit mois, malgré les invitations expresses de groupes de citoyens et d'autres parties intéressées.

Le président: Je vous laisse parler, messieurs, mais j'aimerais rappeler aux députés que les rappels au Règlement doivent porter sur la procédure, et je ne tolérerai plus de rappels au Règlement ayant trait au débat.

Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Madame la ministre, je vous souhaite le bonjour. Je vous prie de m'excuser, car je ne sais pas où en est le rapport de la Commission Pearse visant à élaborer une politique fédérale sur l'eau; c'est ce qui motive ma question. Qu'en est-il de ce rapport à l'heure actuelle? Quand doit-il être déposé? Je ne sais tout simplement pas ce qui se passe.

Mme Blais-Grenier: J'ai rencontré, à plusieurs reprises, des membres et le président de la Commission Pearse. Ils m'ont parlé de l'état de leurs propres recherches. Ils ont reçu 250 mémoires au Canada, dont bon nombre provenaient des gouvernements provinciaux, de groupes intéressés et de diverses municipalités. La commission a publié un rapport en se basant sur le contenu de ces mémoires. C'est un excellent rapport. Vous pouvez en obtenir un exemplaire, si vous le désirez. Les recommandations de la commission elle-même seront publiées cet été et ces recommandations vont, de fait, dire que la gestion de l'eau, au Canada, est tout à fait inadéquate. Il y a de nombreux enchevêtrements de juridiction, des situations qu'on oublie complètement d'étudier, ainsi que de nouveaux problèmes sur lesquels nous devons nous pencher afin de pouvoir les régler, comme ceux que pose l'exportation de l'eau, entre autres. Ce sera donc, à mon avis, un excellent rapport et un document exhaustif, et j'ai l'intention de lui donner suite dès que je l'aurai reçu et que j'aurai eu le temps d'étudier les recommandations qu'il contiendra.

[Texte]

• 1000

Mr. Brisco: Thank you.

The professor in charge of that report, Mr. Pearse, has a wide acceptance as he is a very credible person.

The Auditor General's report for 1984 expressed some of the concerns that perhaps you touch on in terms of research. For example, they say that the research resources are being consumed without due regard for economy and efficiency, that the two research institutes are not predominantly in an applied research mode but are doing more basic research and that the management style in the two institutes does not appropriately favour applied research. As a result of the Auditor General's report—and I have only touched on a couple of points, of course; he has made a number of recommendations—has there been any move by the management of the NHRI and NWRI to improve their condition in the sense of the recommendations or the concerns expressed by the Auditor General's report? Has anything happened?

Mrs. Blais-Grenier: We have made some progress. I think it is in line with what I was saying about our having to rearrange some of our research priorities.

I do not think the government is the best place to do basic research. It should be done elsewhere in research institutes and in the universities, and that is according to my own teaching experience in research at Laval University.

I think the Auditor General's report has to be taken in line with other types of comments we have received. I mentioned the report by Professor Hare of the Royal Society of Canada that was made public in 1983 on which the former government and the former Minister did not do anything for fear that it would probably create some tension.

I have decided to act upon that and you will see during the year that we are reorienting some of our research to deal principally with applied research in the areas of our own mandate. We have left to the provinces some of the things we were doing that should be done and would be done better by them, and this will also influence the type of research into which we will put our efforts in the months to come.

We have made some progress already. I think it is not sufficient, but maybe my deputy minister could tell you a little more on the details of what we have done in line with the Auditor General's recommendations.

Mr. J. Gérin: Thank you. We have since the Auditor General's report taken some specific steps. We have made some changes in the management of the institutes. We have developed and will be promulgating a research policy, if you want, for the institutes to provide further guidance. We have

[Traduction]

M. Brisco: Merci.

Le professeur responsable de ce rapport, M. Pearse, est très bien accepté, car il est très digne de confiance.

Dans le rapport du vérificateur général pour 1984, on trouve certaines des préoccupations que vous avez peut-être mentionnées en ce qui concerne la recherche. Par exemple, on dit dans le rapport que l'on se sert des ressources de recherche sans accorder toute l'attention voulue à l'économie et à l'efficacité, que les deux instituts de recherche ne jouent pas un rôle de premier plan dans la recherche appliquée mais s'adonnent plutôt à la recherche fondamentale et que le genre de gestion en vigueur dans ces deux instituts ne favorise pas, comme il le conviendrait, la recherche appliquée. Suite au rapport du vérificateur général—et je n'ai manifestement abordé que quelques points; le vérificateur formule plusieurs recommandations—la direction de l'INRH et de l'INRE a-t-elle pris la moindre mesure en vue d'en améliorer le fonctionnement dans le sens des recommandations ou des préoccupations qui figurent dans le rapport du vérificateur général? S'est-il produit quelque chose?

Mme Blais-Grenier: Nous avons réalisé quelques progrès. Je crois que c'est dans l'optique de ce que je disais, il nous faut réorganiser quelques-unes de nos priorités dans le secteur de la recherche.

Je ne crois pas que le meilleur endroit pour s'adonner à la recherche fondamentale, ce soit au gouvernement. C'est plutôt dans les instituts de recherche et dans les universités qu'il convient de le faire, si je me fonde sur ma propre expérience d'enseignante dans le domaine de la recherche à l'Université Laval.

Je crois qu'il nous faut tenir compte du rapport du vérificateur général tout comme des autres commentaires que nous recevons. J'ai déjà mentionné le rapport du professeur Hare de la Société royale canadienne, rendu public en 1983; l'ancien gouvernement et l'ancien ministre n'ont pas donné suite à ce rapport par crainte de créer probablement une certaine tension.

J'ai décidé de donner suite au rapport, et vous constaterez probablement au cours de l'année, que nous réorientons une partie de notre recherche vers la recherche appliquée dans les domaines qui relèvent de notre mandat. Nous avons laissé aux provinces certains sujets dont nous nous occupons, parce qu'ils relèvent d'elles et qu'elles s'en chargeront mieux que nous, ce qui influencera également le genre de recherche auquel nous allons consacrer nos efforts dans les mois à venir.

Nous avons déjà réalisé quelques progrès. A mon avis, ils ne sont pas suffisants, mais mon sous-ministre pourrait peut-être vous donner plus de détails sur ce que nous avons fait conformément aux recommandations du vérificateur général.

M. J. Gérin: Merci. Depuis le rapport du vérificateur général, nous avons pris quelques mesures précises. Nous avons apporté quelques changements à la gestion des instituts. Nous avons élaboré et allons diffuser une politique sur la recherche pour que les instituts fournissent davantage de conseils. Nous

[Text]

also developed some research advisory committees to provide guidance to us from the outside world as to what our research should be.

We expect there will be more to chew on, if you want, as a result of the self-assessment of the department under Mr. Nielsen's task force that will provide further information.

If I may add two further points to these facts about what we have done already, I think the Auditor General in his report raises, in some ways, as many questions as he answers himself in terms of the proper clients of research and the proper purpose of research. I have made a review of the work at the CCIW since his report and, while I would by no means want to vouch for every piece of work we are doing there, I must say that what we are doing is relevant. It is relevant to the discussions here about the Great Lakes and the Niagara River and that kind of thing.

If I may be allowed a commercial, I cannot avoid pointing out that the Auditor General also pointed out that our water quantity management was of the highest quality. Since the Auditor General does not give too many compliments, I could not let this occasion pass.

Mr. Brisco: I was not quite sure for a moment whether you said that our water quantity management was of the highest quality or our ...

• 1005

Anyway, yesterday I inquired about the percentages in terms of man-years with regard to the western component of the inland National Waters Research Institute. I wonder if you have had an opportunity—I did not make any specific note, and I do not think there was a precise reply ... Have you had an opportunity to look at the breakdown in the proportionate sense?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I indeed wanted to get back to you, Mr. Brisco, to see if I could answer a more precise question on your part regarding the Kootenay. With regard to the actual person-years, what we are doing, of course, is displacing people west. We are creating the institute in Saskatoon, which is moving people largely from the east to the west, but not the far west maybe, in the sense that people who are in Vancouver and Calgary will be going to Saskatoon. The purpose is essentially to give them better facilities to work on.

There are a number of people in Vancouver who will be going to Saskatoon. There are 13 persons in Vancouver and 7 from Alberta, in Calgary and Canmore, who will be moving to Saskatoon. There are 41 from the national capital region, one from Chalk River, and so on.

So we are really displacing people and are creating a parallel centre. What will emerge from that is a parallel centre to the Canada Centre for Inland Waters in Burlington in Saskatoon, a *centre d'excellence* along with what the University of Saskatchewan has and the future facilities possibly of Agriculture Canada. It will be really a very high-power research

[Translation]

avons également constitué quelques comités consultatifs de la recherche qui regroupent des spécialistes de l'extérieur, afin qu'ils nous aident à orienter nos recherches.

Nous nous attendons à avoir plus de pain sur la planche, si on veut, suite à l'autoévaluation du ministère effectuée par le groupe de travail de M. Nielsen, qui nous fournira plus de renseignements.

Permettez-moi d'ajouter encore deux points sur ce que nous avons déjà fait. Je crois que le vérificateur général dans son rapport soulevait, à certains égards, autant de questions qu'il ne donnait de réponses relativement à la clientèle appropriée de la recherche et aux objectifs qu'il convenait de fixer à la recherche. J'ai revu les travaux de l'INRE depuis son rapport, et sans vouloir tout garantir, je dois dire que ce que nous y faisons est pertinent. Les travaux vont dans le sens des discussions que nous tenons ici sur les Grands Lacs, sur la rivière Niagara, etc.

Si on veut bien me permettre de faire de la publicité, je ne peux m'empêcher de souligner que le vérificateur général a également relevé que notre gestion de la quantité d'eau était de la première qualité. Je ne pouvais pas laisser passer l'occasion, car le vérificateur est très avare de compliments.

M. Brisco: Je n'étais pas trop certain, pendant un instant, si vous aviez dit que notre gestion de la quantité d'eau était de la première qualité ou notre ...

Quoi qu'il en soit, hier j'ai demandé des renseignements sur le pourcentage d'années-personnes du secteur Ouest de l'Institut national de recherche sur les eaux intérieures. Je me demande si vous avez eu l'occasion—je n'ai pas pris de note précise, mais je ne crois pas qu'on m'ait donné de réponse précise ... avez-vous eu l'occasion d'examiner la ventilation des pourcentages?

M. J. Gérin: Monsieur le président, je voulais en effet revenir à la question de M. Brisco, pour voir si nous ne pouvions pas y répondre plus particulièrement en ce qui concerne le Kootenay. Au niveau du nombre d'années-personnes réel, nous sommes bien sûr en train de muter du personnel dans l'Ouest. Nous sommes en train de monter un institut à Saskatoon, ce qui signifie principalement déplacer les gens de l'Est à l'Ouest, mais pas à l'extrême Ouest peut-être, puisque ceux qui se trouvent à Vancouver et à Calgary vont aller à Saskatoon. Essentiellement, il s'agit de leur donner de meilleures installations de travail.

Il y a plusieurs employés de Vancouver qui vont aller à Saskatoon. Il y a actuellement 13 personnes à Vancouver et sept de l'Alberta, de Calgary et Canmore, qui iront à Saskatoon. Il y a en 41 de la Région de la Capitale nationale, une de Chalk River, etc.

Nous déplaçons donc les gens et nous créons un centre parallèle. Nous aurons un centre parallèle au Centre canadien des eaux intérieures à Burlington, à Saskatoon, un *Excellence Centre* semblable à ce qu'a l'Université de la Saskatchewan et semblable peut-être aux futures installations du ministère de l'Agriculture. Il s'agira en réalité d'un établissement de

[Texte]

establishment in the west for focusing on prairie and northern hydrology.

Mr. Brisco: Prairie and northern hydrology?

Mr. J. Gérin: What did I miss? The coastal—that is part of the west too; I am sorry.

Mr. Brisco: So the focus will be there too, I take it.

Mr. J. Gérin: Yes.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, if I could have one minute more... You were going to indicate or comment on Kootenay Lake, were you? Did I understand that you had...?

Mr. J. Gérin: I meant to ask you what more information we should supply so I could provide it to you. I do not have it this morning, but I will provide it to you if I could know precisely what you want.

Mr. Brisco: Okay. Perhaps it is really a question of policy. I am familiar with the reports of the institute in terms of the studies that have been done on Kootenay Lake. That in turn prompted me to ask you about mitigation in terms of the U.S. activities and what effect they have on Kootenay Lake, and as well the mitigation consideration in terms of the activities of B.C. Hydro. We seem to be careful to avoid any confrontation with B.C. Hydro.

My question now would be this. The researchers have the capacity to relate their studies to the impact on the fishery. Assuming that ultimately we have control over our own fresh water, there are opportunities for those researchers to move one step further and relate the impact of those studies on the fishery and do some fundamental work in that area. But there is a very distinct line that appears to be drawn, that as soon as you mention the word fish you are into a provincial mandate. I wonder if there is any reason they could not spill over into some of the basic elements that relate directly to their studies and their findings without injecting that very important component, the fish.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I am not familiar enough with that situation to provide the member a precise and correct answer, but I would undertake to get back to you, Mr. Brisco, and the committee with specific reference to Kootenay. I could give you a general answer, but I do not think that meets your point. I will look at the situation in Kootenay and I will provide with a written response.

Mr. Brisco: Thank you very much, Mr. Chairman, Madam Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. de Jong.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman. Welcome to the committee again to the Minister. I am interested really in some technical questions, and I think we had my office contact the Minister's office yesterday to indicate to her the type of questions I would be wanting to ask this morning. Most of them, really, relate to PCBs.

[Traduction]

recherche de très haute volée dans l'Ouest, qui mettra l'accent sur l'hydrologie des Prairies et du Nord.

M. Brisco: L'hydrologie des Prairies et du Nord?

M. J. Gérin: Qu'est-ce que j'ai oublié? La côte—cela fait aussi partie de l'Ouest, excusez-moi.

M. Brisco: Vous mettrez donc l'accent sur la côte aussi, je suppose.

M. J. Gérin: Oui.

M. Brisco: Monsieur le président, puis-je avoir encore une minute... vous alliez mentionner ou faire des commentaires sur le lac Kootenay, n'est-ce pas? Ai-je bien compris que vous aviez...?

M. J. Gérin: Je voulais vous demander quels autres renseignements vous souhaitiez de façon à ce que nous puissions vous les fournir. Je ne les ai pas ce matin, mais je vous les fournirai si je sais exactement ce que vous voulez.

M. Brisco: Très bien. C'est peut-être en réalité une question de politique. Je connais les rapports de l'institut suite aux études effectuées sur le lac Kootenay. C'est ce qui m'a amené à vous demander si les États-Unis réduisaient leurs activités, quels effets celles-ci avaient sur le lac Kootenay, et quelle était aussi la possibilité que B.C. Hydro réduise ses activités. Nous semblons faire très attention pour éviter toute confrontation avec B.C. Hydro.

J'aimerais donc savoir ceci. Les chercheurs ont la possibilité de faire un lien entre leurs études et les répercussions sur les pêches. En supposant que nous finissons par prendre en main la question de nos propres eaux douces, les chercheurs auraient la possibilité d'aller un peu plus loin et de faire le lien entre ces études et les pêches et de faire des études fondamentales dans ce domaine. Néanmoins, on semble faire une distinction très nette et aussitôt qu'il est question de poisson, il s'agit de la compétence provinciale. Je me demande s'il y a la moindre raison qui les empêche de déborder et de se pencher sur certains des éléments fondamentaux qui sont directement reliés à leurs études et à leurs constatations sans inclure cet élément très important, le poisson.

M. J. Gérin: Monsieur le président, je ne connais pas suffisamment bien la situation pour donner une réponse précise et juste au député, mais je m'engage à vous répondre plus tard, monsieur Brisco, et membres du Comité, en ce qui concerne le Kootenay. Je pourrais vous répondre d'une façon générale, mais je ne crois pas que c'est ce que vous souhaitiez. Je vais étudier la situation du lac Kootenay, et je vous donnerai une réponse par écrit.

M. Brisco: Merci beaucoup, monsieur le président, madame la ministre.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur de Jong.

M. de Jong: Merci, monsieur le président. Je souhaite de nouveau la bienvenue à la ministre. Je voudrais poser quelques questions techniques, et je crois que mon bureau a communiqué avec celui de la ministre hier, afin de la prévenir du genre de questions que je voulais poser ce matin. En fait, la plupart de mes questions portent sur les BPC.

[Text]

• 1010

A company is going to set up a PCB treatment facility in my constituency. The company's name is PPM Inc., and this facility is to be set up on top of the Regina aquifer, which has around one-third of Regina's water supply. And if members of the committee have ever been to Regina, they will know that the city has a very bad water situation; what little water we have is very precious to us, and we certainly do not want to see it contaminated by PCBs.

First of all, I am wondering if the federal Department of the Environment was ever contacted concerning the plant which PPM Inc. will be establishing in Regina, and whether they were ever asked for a technical assessment of the process they hope to undertake.

Mrs. Blais-Grenier: Maybe Dr. Slater could respond, please.

Dr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Canada): Mr. Chairman, the process used by the proposing company, PPM Inc., has been assessed by the department and is referred to in some reports we have produced.

Mr. de Jong: What are the results of those reports and those testings? Were you happy? Do you have confidence in the process?

Dr. Slater: Yes. The scientists who reviewed the technology and the results which were available to us expressed a general satisfaction that the technology would do what it was designed to do. It was not a universal PCB destruction process it was applicable, as I recall, for medium-contaminated wastes with respect to PCBs in the 50 to 1,000-parts per million range. And it was an effective technology for successfully decontaminating wastes in that range. But there are many other PCB-contaminated materials for which that particular process would not be suitable.

Mr. de Jong: Did the request come from the Province of Saskatchewan to do the technical feasibility study?

Dr. Slater: I am sorry; I am not familiar with that. I can find that record for you but I am not sure who asked whom to do what.

Mr. de Jong: How many other PCB treatment units are currently in operation in Canada?

Dr. Slater: To my recollection there are no other fully-commercial operating facilities.

Mr. de Jong: What responsibilities does the federal Department of the Environment have regarding establishing, sort of, the federal regulations regarding the treatment and disposal of toxic wastes like PCB? I mean, do we have federal regulations?

Dr. Slater: With respect to PCBs, there are some regulations which have just been proclaimed and which deal with an allowable discharge of PCBs.

Mr. de Jong: I understand that.

[Translation]

Une entreprise va s'installer pour épurer les BPC dans ma circonscription. Il s'agit de PPM Inc., qui s'installera sur la nappe aquifère de Regina qui contient environ le tiers de l'eau potable de Regina. Si les membres du Comité sont déjà allés à Regina, ils sauront que la question de l'eau est très critique dans cette ville; le peu d'eau que nous avons nous est très précieuse, et nous ne voulons certainement pas la voir contaminée par les BPC.

Tout d'abord, je me demande si on a communiqué avec le ministère fédéral de l'Environnement au sujet de l'usine que PPM Inc. va ouvrir à Regina, et si l'on a demandé au ministère de faire une évaluation technique du procédé que cette société a l'intention d'utiliser.

Mme Blais-Grenier: Peut-être M. Slater pourrait-il répondre?

M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement, Environnement Canada): Monsieur le président, le procédé utilisé par PPM Inc., a été évalué par le ministère et il en est question dans certains de nos rapports.

M. de Jong: Quels sont les résultats de ces rapports, de ces évaluations? Êtiez-vous satisfaits? Le procédé vous inspire-t-il confiance?

Dr Slater: Oui. Les scientifiques qui ont étudié la technologie et les résultats dont nous disposons, pensent d'une façon générale que le procédé permettrait d'atteindre l'objectif visé. Il ne s'agit pas d'un procédé universel de destruction des BPC, mais plutôt d'un procédé, si je me souviens bien, visant les déchets à contamination moyenne de 50 à 1,000 parts par million. Il s'agit d'un procédé efficace pour la décontamination des déchets dans cette gamme. Toutefois, il y a de nombreux autres matériaux contaminés aux BPC auxquels ce procédé particulier ne convient pas.

M. de Jong: Est-ce la province de la Saskatchewan qui vous a demandé d'effectuer une étude technique?

Dr Slater: Je regrette; je ne suis pas au courant. Je peux me renseigner, mais je ne sais pas avec certitude qui a demandé à qui de faire quoi.

M. de Jong: Combien y a-t-il d'unités d'épuration de BPC qui fonctionnent actuellement au Canada?

Dr Slater: Si je me souviens bien, il n'y a aucune autre installation entièrement privée.

M. de Jong: Quelles sont les responsabilités du ministère fédéral de l'Environnement en ce qui concerne l'élaboration de règlements fédéraux sur l'épuration et l'entreposage des déchets toxiques comme les BPC? Ce que je veux savoir, c'est est-ce que nous avons des règlements fédéraux?

Dr Slater: En ce qui concerne les BPC, nous venons tout juste de promulguer quelques règlements sur le taux toléré d'émission de BPC.

M. de Jong: Je comprends.

[Texte]

Dr. Slater: And that is the most applicable, and federal legislative, authority to the destruction of PCB wastes. So the answer to the general question of the federal role with respect to PCB destruction is, basically, one of research development, technical advice, and assistance to the provinces which do have the legislative and jurisdictional authority for waste destruction facilities.

Mr. de Jong: Would it not be desirable to have national regulations regarding the disposal and treatment of toxic wastes like PCB?

Dr. Slater: Mr. Chairman, over and above the measures I referred to, we do not have the legislative authority to do what Mr. de Jong is suggesting.

Mr. de Jong: I would strongly recommend to the Minister that she meet with her provincial counterparts and, of course in a consultative and a consultative way, develop national standards. Otherwise, I think we might enter into an era where different provinces have different standards, and these differences could be exploited by some waste disposal companies. We know from the experience in the United States that some criminal and unsavory characters have become involved in the area of waste disposal operations. Does the federal department also have responsibility concerning the interprovincial movements of PCBs and PCB contaminated material?

• 1015

Mr. Slater: Yes, under the Transportation of Dangerous Goods Act . . .

Mr. de Jong: Okay.

Mr. Slater: —which is administered by my colleagues in the Department of Transport.

Mr. de Jong: Will you be monitoring the PPM Inc. facility in Regina?

Mr. Slater: I believe we have been involved in its performance in other parts of the province to date, and it is our intention to gain experience in its operation in Regina, yes.

Mr. de Jong: They have been operating mobile units in Ontario. I understand Ontario did not give them approval to establish a permanent unit, but they are establishing a permanent unit in Regina.

Mr. Slater: I believe that is correct. My understanding is that the Ontario government is undertaking a series of public hearings, with the objective of streamlining the approvals process for mobile PCB destruction facilities. They have not yet come to a decision on how and in what manner that will happen. In the event that happens, then, a PPM Inc. type facility would be expected to be an eligible technology to be used in Ontario.

Mr. de Jong: Are there any indications that facility will be used for the destruction of other toxic materials in the future?

Mr. Slater: I would want to check it out, but my recollection is that it is a useful technology for dealing with a range of chlorinated hydrocarbons in the concentration range that I

[Traduction]

Dr Slater: C'est là le pouvoir le plus pertinent et le seul qu'ait le fédéral en ce qui concerne l'élimination des déchets de BPC. Donc, d'une façon générale, le rôle fédéral en la matière consiste essentiellement à promouvoir la recherche, à donner des conseils techniques et à offrir une aide aux provinces, lesquelles détiennent le pouvoir législatif et la compétence relativement aux installations de destruction des déchets.

M. de Jong: Ne serait-il pas souhaitable d'avoir une réglementation nationale visant l'élimination et l'épuration des déchets toxiques comme les BPC?

Dr Slater: Monsieur le président, outre les mesures dont j'ai parlé, nous n'avons aucune autorité législative qui nous permette de faire ce que suggère M. de Jong.

M. de Jong: Je recommande fortement à la ministre de rencontrer ses homologues provinciaux afin de les consulter en vue d'élaborer des normes nationales. Autrement, nous pourrions nous retrouver avec des normes différentes dans les diverses provinces et les sociétés d'élimination des déchets pourraient exploiter ces différences. Aux États-Unis, des criminels et des personnes peu recommandables s'intéressent activement aux entreprises d'élimination des déchets. Le gouvernement fédéral a-t-il aussi une responsabilité concernant l'expédition de BPC et de matériaux contaminés par des BPC d'une province à une autre?

Dr Slater: Oui, en vertu de la Loi sur le transport des matières dangereuses . . .

M. de Jong: D'accord.

Dr Slater: . . . qui est administrée par mes collègues du ministère des Transports.

M. de Jong: Allez-vous effectuer une surveillance des installations de la PPM Inc. à Regina?

Dr Slater: Nous avons effectué un contrôle de cette société dans d'autres régions de la province et nous avons l'intention d'examiner de plus près ses activités à Regina, en effet.

M. de Jong: Ils ont des unités mobiles en Ontario. J'ai cru comprendre que l'Ontario leur avait refusé l'autorisation d'établir une unité permanente, mais ils vont en implanter une à Regina.

Dr Slater: Je crois que c'est exact. J'ai cru comprendre que le gouvernement ontarien avait entrepris une série d'audiences publiques dans le but de revoir le processus d'approbation pour les installations mobiles de destruction des BPC. Il n'a pas encore décidé de la façon de procéder. Quand la décision aura été prise, une installation comme celle de la PPM Inc. devra se doter d'une technologie admissible pour pouvoir s'implanter en Ontario.

M. de Jong: Certains éléments permettent-ils de croire que ces installations seront utilisées à l'avenir pour la destruction d'autres matières toxiques?

Dr Slater: Je vais me renseigner, mais je crois me souvenir qu'il existe une technologie très utile pour le traitement de toute une gamme d'hydrocarbures chlorés qui se retrouvent

[Text]

mentioned earlier for PCBs. But I think most of its actual testing has been conducted on PCB contaminated waste.

Mr. de Jong: Let me now move to the serious problem of PCBs and PCB contaminated material on the DEW Line. The government has been aware for a number of years, and I am sure Mr. Caccia was aware when he was Minister of the Environment, of the very serious problem of PCB contaminated material in the north. When the DEW Line or many of the sites were abandoned, the material was left there. The reports that I have received, under the tabling of documents in the Freedom of Information, show it is a very serious problem. It is a very difficult problem to solve, considering the tundra, etc.

The report seemed to indicate that there is more than 6,400 litres of PCBs—this is an estimate—scattered across 21 abandoned sites. I understand, from the reports that you have done, that you have gone into five of the abandoned sites in Cambridge Bay. I believe you base your estimates on those inspections. Have other sites now been inspected?

Mr. Slater: Mr. Chairman, yes. The full range of abandoned Dew Line sites is now being inspected. Collection and decontamination programs are in the process of being developed for all sites. The first one is now complete. The intention is to start shipping the contaminated material out of those sites, starting later this year.

Mr. de Jong: Will they be shipped to the United States? Has the United States Air Force agreed to take responsibility?

Mr. Slater: Yes, they have.

Mr. de Jong: So in this one exception, the United States will accept PCB contaminated material for destruction in the United States?

Mr. Slater: That is true. That is the current standing.

Mr. de Jong: I have gone through all the correspondence and reports, and I am a bit concerned about some of the disagreements within the departments, as to the significance of the PCB levels in fish. For example, I note a letter from Indian Affairs to Mr. J. Bourque, Deputy Minister of Renewable Resources, Government of the Northwest Territories. He states in this letter that is dated October 29, 1984: "It should be noted, however, that we have no evidence linking this contamination to the DEW Line sites", meaning the PCBs found in the fish. He is stating to the Government of the Northwest Territories that, as far as they are concerned, there is no connection between the DEW Line sites.

• 1020

Yet in the report prepared by your department of the inspection of the western and northern region, central Arctic DEW Line site inspection, July 18 to July 25, 1984, you state as well:

The analysis confirmed the presence of aroclor 1254, a PCB found in capacitors and hydraulic fluids, in all fish, with a

[Translation]

dans les concentrations que j'ai mentionnées plus tôt au sujet des BPC. Mais je crois que la plupart des tests ont été menés sur des déchets contaminés aux BPC.

M. de Jong: J'aimerais maintenant parler du sérieux problème des BPC et du matériel contaminé aux BPC sur la ligne DEW. Depuis bon nombre d'années maintenant, le gouvernement est conscient, comme l'était sans doute M. Caccia lorsqu'il était ministre de l'Environnement, du très sérieux problème des matériaux contaminés aux BPC dans le Nord. Quand la ligne DEW ou d'autres emplacements ont été abandonnés, le matériel a été laissé sur place. Les documents que j'ai pu obtenir en vertu de la Loi sur l'accès à l'information révèlent qu'il s'agit d'un problème très sérieux. Ce sera un problème très difficile à régler étant donné que la toundra, etc.

Le rapport semblait indiquer qu'il y a plus de 6,400 litres de BPC, c'est une estimation, éparpillés dans 21 sites abandonnés. Si j'ai bien compris, vous vous êtes rendus dans cinq des sites abandonnés à Cambridge Bay. J'ai cru comprendre que vous aviez fondé vos estimations sur ces inspections. Combien d'autres sites font maintenant l'objet d'une inspection?

Dr Slater: Oui, monsieur le président. Nous inspectons maintenant tous les sites abandonnés le long de la ligne DEW. Des programmes de collectes et de décontamination sont en voie d'élaboration pour tous les sites. Le premier est maintenant terminé. Nous avons l'intention de débarrasser ces sites du matériel contaminé à compter de la fin de cette année.

M. de Jong: Ce matériel contaminé sera-t-il expédié aux États-Unis? L'Armée de l'air américaine a-t-elle accepté de s'en occuper?

Dr Slater: Oui.

M. de Jong: Ainsi, dans ce seul cas, les États-Unis acceptent de détruire le matériel contaminé aux BPC aux États-Unis?

Dr Slater: C'est exact. Les choses en sont là.

M. de Jong: J'ai parcouru toutes les lettres et tous les rapports et je suis quelque peu préoccupé par certains des désaccords entre les ministères quant à la signification des niveaux de BPC dans les poissons. Par exemple, j'ai en main une lettre du ministère des Affaires indiennes adressée à M. J. Bourque, sous-ministre des Ressources renouvelables dans le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Voici ce qu'il dit dans cette lettre du 29 octobre 1984: «Il convient cependant de signaler que nous n'avons aucune preuve établissant un lien avec la contamination des sites de la ligne DEW», et il parle ici des BPC trouvés dans les poissons. Il dit au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qu'à leur avis, il n'y a aucun lien avec les sites de la ligne DEW.

Et pourtant, dans le rapport préparé par votre Ministère sur l'inspection des sites de la ligne DEW, dans l'Ouest, le Nord et le Centre de l'Arctique, inspection qui a été faite du 18 au 25 juillet 1984, vous dites cependant ceci:

L'analyse confirme en outre la présence d'aroclur 1254, BPC qui se trouve dans les condensateurs et les fluides

[Texte]

concentration of 0.00 parts per million in the cod, edible portion, and with concentrations ranging between 0.01-0.06 ppm in the char, edible portion.

So your report is saying that the PCBs found in the fish are definitely connected to PCBs found in capacitors, and that is the PCBs which have been leaking out of the DEW Line sites. Now, it is not general PCBs that you find in... I think they call them background PCBs or general PCBs. So it seems to me in here there is a general connection between the PCBs found in the fish and what has been leaking out of those DEW Line sites; yet the Department of Indian Affairs tells the Government of the Northwest Territories that they cannot find any connection.

Would you care to comment on that bit of discrepancy?

The Chairman: That was your final question, but I can put you on the second round, if you like.

Mr. de Jong: Yes, I definitely want a second round.

Dr. Slater: Mr. Chairman, that sort of environmental detective work is frequently not a black and white situation. Trying to make a correlation between a particular source of PCBs and an environmental effect is very difficult because we find PCBs in the fatty tissue of practically every living thing everywhere in the globe. If the analysts in the laboratories are very clever, you can sometimes find out what particular type of PCB is present.

It would be a matter of conviction, I suspect, rather than one of scientific certainty to make a real precise link between a particular source of PCBs and its percentage contribution to a particular level of contamination in the environment. I suspect it is one of those things where, indeed, it would be impossible to say it is 100% proven in either direction.

I am not sure I would attach a great deal of significance, quite frankly, to that particular aspect. I think the important thing was that we found PCBs, and rather than determining irrefutably whether or not they had made a contribution to PCBs in that local environment and to what extent, I think the approach was more to putting our energies to getting them out.

Mr. de Jong: I accept that, although I hope at some time in the future to raise this with the Minister of Indian Affairs and Northern Development. I would think they were not correct in giving this blanket assurance to the Government of the Northwest Territories that there was no link.

The Chairman: Thank you, Mr. de Jong.

Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to ask a question or two on the first round. Regretfully, I have to leave to go to duty in the House.

Before I ask my questions, I would like to comment briefly on an impression that was left by the hon. member from the Liberal Party, who placed great emphasis on the fact that

[Traduction]

hydrauliques, dans tous les poissons, avec une concentration de 0.00 parties par million dans les parties comestibles de la morue et avec une concentration variant entre 0.01 et 0.06 parties par million dans les parties comestibles de l'omble.

Vous dites dans votre rapport qu'il existe donc un lien certain entre les BPC trouvés dans les poissons et ceux trouvés dans les condensateurs et que ce sont ces BPC qui proviennent des sites de la ligne DEW. Il ne s'agit pas des BPC que vous trouvez dans... je crois qu'on les appelle BPC ambiant ou généraux. Si je comprends bien votre rapport, il existe donc un lien entre les BPC qui se trouvent dans les poissons et les fluides qui proviennent des sites de la ligne DEW; et pourtant, le ministère des Affaires indiennes affirme au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qu'on n'a constaté aucun lien.

Que dites-vous de cette contradiction?

Le président: C'était votre dernière question mais je peux inscrire votre nom pour le deuxième tour, si vous le voulez.

M. de Jong: Oui, certainement.

Dr Slater: Monsieur le président, ces travaux de détection écologique permettent rarement de tirer des conclusions catégoriques. Il est très difficile d'établir un lien entre une source donnée de BPC et certains phénomènes constatés dans l'environnement, dans la mesure où nous trouvons des BPC dans les tissus adipeux de presque toutes les espèces vivantes. Quand les analystes qui travaillent dans les laboratoires sont particulièrement savants, on réussit parfois à découvrir quel sorte de BPC sont présents.

J'estime que l'établissement d'un lien précis entre une source donnée de BPC et un certain pourcentage de contamination de l'environnement repose davantage sur une conviction que sur une certitude scientifique. J'estime qu'il est quasiment impossible d'établir un lien avec une certitude totale.

Je ne suis pas du tout convaincu que nous puissions accorder beaucoup d'importance à cet aspect-là de la question. L'essentiel, à mon avis, c'est que nous avons trouvé des BPC et il ne s'agit pas de déterminer de façon irréfutable dans quelle mesure ils ont contribué à augmenter le niveau des BPC dans un environnement donné. Nous avons plutôt cherché à déterminer la présence de BPC.

M. de Jong: Je vais me contenter de cette réponse, mais j'espère pouvoir soulever cette question avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord. J'estime que nous n'avons pas eu raison de dire au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qu'il n'y avait aucun lien.

Le président: Merci, monsieur de Jong.

Monsieur Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président, de me permettre ainsi de poser une ou deux questions au premier tour. Je dois malheureusement quitter bientôt le Comité pour me rendre à la Chambre.

Avant de poser mes questions, j'aimerais commenter brièvement l'impression qu'a donnée l'honorable député du Parti libéral qui a insisté lourdement sur le fait que la Ministre

[Text]

Minister had not visited the Niagara area. It does not, to me, demonstrate that she is not interested in the pollution problems there. I would like to point out that, in fact, the Minister did arrange for several members of the government party and staff members, led by her Parliamentary Secretary, to visit that area. I am sure their findings and the report back to her will be very important information for her in her negotiations with her colleague in the United States.

• 1025

The question I have is related to the Atmospheric Environment Services. On page 2 of her introduction, the Minister states that she will be collecting some \$30 million-plus from other government departments using the services of AES, and that she has a new objective for a recovery plan from other user groups. I would like to have just a brief outline of what that plan is, Madam Minister, please.

Mrs. Blais-Grenier: I will just answer very briefly and then ask my ADM, Mr. Bruce, to answer.

We are recovering, from Transport Canada and some other departments, fees for the service that we give to their clientele.

So maybe you could take on that under recovery, Mr. Bruce.

Mr. Jim Bruce (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you, Madam Minister.

At the moment the Atmospheric Environment Service recovers directly from the Department of Transport, the Department of National Defence, and several other sources a significant portion of the funds—about \$31 million—to support special services to both marine and air transportation for all aviation flights, and for support of the Department of National Defence weather services in support of DND.

Last November's budget asked us to see if we could generate more revenue, primarily from outside sources, for specialized services for industry—for example, the offshore oil and gas industry in the Beaufort Sea and on the east coast—and from specialized users of weather services. We are still developing the plan to generate the amount of revenue which Treasury Board kindly deleted from our budget to ensure that we did generate the revenue.

Mr. Johnson: Perhaps I could ask Dr. Bruce another question. I know that ships of various nationalities do have a voluntary system of reporting weather conditions and their location. I am wondering if perhaps you could tell me if our fishing fleets on both the Atlantic and Pacific coasts are involved in that voluntary reporting system, and if perhaps it could be extended, utilizing fishing vessels more to report local conditions, where they are located.

Mr. Bruce: Thank you, sir. The fishermen on both coasts do participate, to a small extent, in providing weather information

[Translation]

n'a pas visité la région de Niagara. À mon avis, cela ne signifie nullement qu'elle ne s'intéresse pas aux problèmes de pollution qui existent. Je tiens à signaler que la Ministre a en fait pris des dispositions pour que plusieurs membres du Parti conservateur et du personnel visitent la région avec son secrétaire parlementaire. Je suis convaincu du fait que leurs constatations et que les rapports qu'ils lui soumettront lui seront des plus utiles lorsqu'elle négociera avec son homologue américain.

Ma question concerne le Service de l'environnement atmosphérique. À la page 2 de son introduction, la ministre dit qu'elle percevra un peu plus de 30 millions de dollars des autres ministères grâce aux services du SEA et qu'elle prévoit élaborer une formule de recouvrement des coûts auprès des autres groupes d'utilisateurs. Madame la ministre, j'aimerais que vous me décriviez brièvement les grandes lignes de ce plan.

Mme Blais-Grenier: Je vais vous donner une courte réponse puis je vais demander à mon sous-ministre adjoint, M. Bruce, de compléter la réponse.

Nous imputons à Transport Canada et à d'autres ministères les frais des services que nous assurons à leurs clients.

Monsieur Bruce, vous pourriez peut-être expliquer comment fonctionne le système de recouvrement.

M. Jim Bruce (sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Merci, Madame.

À l'heure actuelle, le Service de l'environnement atmosphérique récupère directement auprès du ministère des Transports, du ministère de la Défense nationale et de plusieurs autres ministères une proportion appréciable des fonds, soit environ 31 millions de dollars, pour financer les services spéciaux touchant le transport maritime et aérien et pour financer les services météorologiques dont a besoin le ministère de la Défense nationale.

Au moment de la présentation du budget de novembre dernier, on nous a demandé de trouver d'autres sources de revenu, surtout à l'extérieur, pour financer les services spécialisés à l'intention de l'industrie, par exemple l'industrie du pétrole et du gaz offshore dans la mer de Beaufort et sur la côte est, et d'imputer des frais aux utilisateurs des services météorologiques. Nous établirons un plan qui permettra de récupérer une partie du revenu que le Conseil du Trésor a supprimé de notre budget pour faire en sorte que nous trouvions nous-mêmes ces sources de revenu.

M. Johnson: J'aimerais poser une autre question à M. Bruce. Je sais que des navires étrangers signalent volontairement les conditions météorologiques et leur emplacement. Pourriez-vous me dire si nos flottilles de pêche sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique participent à ce système volontaire et s'il y aurait lieu d'élargir ce système en demandant aux bateaux de pêche de signaler les conditions météorologiques?

M. Bruce: Merci, monsieur. Les pêcheurs du littoral participent dans une faible mesure à ce système de rapport

[Texte]

which helps in producing more accurate forecasts. They do not participate to the extent we would like, and I think maybe they would like, and we have been having discussions with fishermen's unions on the east coast to try to develop a system for more ship reports or boat reports from the fishermen's fleets to help in improving the accuracy of the weather forecasts.

Mr. Johnson: Very good.

My next question is on Parks Canada, Madam Minister, relating to the increase in user fees. Has there been at all an analysis of the effect that increases in user fees will have on Parks Canada, more especially in my Province of Newfoundland? Will it in fact increase revenues, or will there be a decrease in the number of people being able to afford using the facilities which will, in fact, be a reduction in revenues?

Mrs. Blais-Grenier: We are in a situation where we do not have, as you could expect, any firm data on it. We will know more after the summer. There is a possibility there could be a slight decrease in some areas generally in the years to come, but we expect it will bring more money to Parks Canada to help develop and maintain the network.

• 1030

I have to say here that the increase may look high when you look at it on a year base, but if we look back, we have not had any increase for most of the parks and the facilities since 1976. So based on the 1976 dollar, the increase is quite normal. It goes with inflation on a year-to-year basis.

M. Joncas: Merci, monsieur le président.

Madame la ministre, on sait, qu'au Québec, il y a une quantité considérable de dépôts de BPC à cause de la présence de l'Hydro-Québec. Est-ce que jusqu'à ce jour, il y a eu des échanges ou des conversations avec le ministre de l'Environnement du Québec de façon à établir une politique possible d'entreposage de BPC?

Mme Blais-Grenier: J'ai demandé une conférence fédérale-provinciale sur la question, suite au déversement qui s'est produit à Kenora. Nous nous orientons davantage sur des sites d'enfouissement, soit par unité mobile ou non mobile, dans des sites particuliers.

Il y a du BPC dans notre environnement. Comme le Dr Slater le mentionnait tout à l'heure, il est possible de retrouver du PBC dans les tissus gras d'à peu près tous les organismes vivants dans le monde. C'est une substance qui est avec nous depuis environ 100 ans. Nous connaissons ces effets dangereux parce que c'est une substance qui n'est pas facile à éliminer, dont il est très difficile de se défaire. Nous connaissons donc ces effets depuis environ 1926 ou 1930. Le fait de le rencontrer à nouveau aujourd'hui ne veut pas dire que nous ne le connaissons pas. C'est que l'on n'a pas pris les mesures nécessaires pour faire disparaître le produit d'une façon sûre et sans danger pour la santé. La technologie existe pour ce faire. Je crois que la prochaine conférence fédérale-provinciale que j'ai

[Traduction]

météorologique qui permet de préparer des prévisions plus exactes. Ils ne participent pas aussi activement que nous le souhaiterions, et qu'eux-mêmes le souhaiteraient, et nous avons rencontré les syndicats des pêcheurs de la côte Est pour tenter de mettre au point un système qui permettrait d'augmenter le nombre de rapports présentés par les flottilles de pêche de façon à améliorer la fiabilité des prévisions météorologiques.

M. Johnson: Très bien.

Ma prochaine question, madame la ministre, concerne l'augmentation des frais d'utilisateurs réclamés à Parcs Canada. A-t-on cherché à déterminer l'incidence d'une augmentation des frais d'utilisateurs sur Parcs Canada, plus particulièrement dans ma province, soit Terre-Neuve? Cela entraînera-t-il une augmentation des revenus ou une diminution du nombre de personnes qui pourront se permettre d'utiliser les installations, ce qui provoquerait alors une baisse des revenus?

Mme Blais-Grenier: Vous devez bien vous douter que nous ne disposons pas de données définitives à cet égard. Nous en saurons davantage à la fin de l'été. Il est possible qu'il y ait une légère diminution dans certaines régions au fil des ans mais nous prévoyons que cela permettra d'augmenter les revenus de Parcs Canada de façon à étendre et à maintenir le réseau.

Même si l'augmentation peut sembler élevée par rapport aux chiffres de l'année dernière, il faut signaler qu'il n'y a pas eu d'augmentation du budget destiné aux parcs et aux installations depuis 1976. Donc l'augmentation est tout à fait normale par rapport à la valeur du dollar de 1976. Il faut tenir compte de l'inflation que nous avons connue depuis cette année-là.

Mr. Joncas: Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, it is well known that there are significant BPC deposits in Quebec because of some of Hydro-Quebec's activities. Have there been any discussions so far with the Quebec Minister of the Environment to establish a possible policy on BPC disposal?

Mrs. Blais-Grenier: I have requested that a federal-provincial conference on the subject be held as a result of the spill in Kenora. We are looking more at disposal sites, using either mobile or non-mobile units in specific areas.

There is BPC in our environment. As Dr. Slater was saying earlier, BPC can be found in the fatty tissue of virtually every living organism. The substance has been around for some 100 years. We know about its dangerous affects, because this is a substance that is very difficult to get rid of. We have therefore been aware of the harmful affects since 1926 or 1930. The fact that the problem is cropping up again today does not mean that we were not aware of it. The fact is that we have not taken the necessary steps to dispose of the product in a manner that is safe to public health. The technology does exist to do this. I think that the upcoming federal-provincial conference which will be held at the end of May, probably on May 31, should enable us to make some decisions on disposal sites.

[Text]

demandée d'urgence et qui se tiendra à la fin du mois de mai, probablement le 31 mai, devrait nous conduire à des décisions sur les sites d'enfouissement.

Encore une fois, comme le D^r Slater l'a mentionné, le développement de sites d'enfouissement, de même que le choix de ces sites, appartient à l'autorité juridique et législative des provinces et non pas à l'autorité fédérale.

M. Joncas: Dans un autre ordre d'idées, nous savons que les émanations des automobiles sont responsables, dans une certaine partie, des retombées de pluies acides. Pour avoir oeuvré dans le domaine de l'automobile durant quelques années, je sais que l'on obligeait les compagnies à installer sur les automobiles des systèmes antipollutions, des systèmes catalytiques. Dans plusieurs cas, je me suis rendu compte que plusieurs propriétaires d'automobiles enlevaient ce système pour des raisons d'économie, semble-t-il. J'ai vu, à quelques reprises, des gens qui le faisaient enlever au Canada, mais s'ils allaient se promener aux États-Unis ils remettaient ce système parce qu'ils savaient qu'il y avait là des contrôles plus sévères. J'aimerais savoir si vos politiques seront plus sévères? Quels seront les moyens de contrôle et qui les assumera? Les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral?

Mme Blais-Grenier: Vous savez, évidemment, qu'avec la politique canadienne sur les pluies acides, tous les nouveaux modèles d'automobiles, à compter du 1^{er} septembre 1987, donc les modèles 1988, devront, obligatoirement, être équipés de filtres catalytiques. Et ceux-là ne pourront pas être enlevés, si j'ai bien compris.

Pour les autres automobiles, cela relève, encore une fois, je pense, de l'autorité mixte et conjointe du fédéral et des provinces. Le Québec vient justement de passer un règlement interdisant d'enlever les filtres catalytiques et impose des amendes assez considérables. Voilà une question que je discuterai, pendant les mois à venir, avec mes collègues de l'Environnement des autres provinces. Éventuellement, il faudrait en arriver à ce que toutes les automobiles soient converties, d'une façon ou d'une autre, à l'essence sans plomb.

• 1035

Ce qui est intéressant, c'est que certaines compagnies ont déjà devancé la directive du gouvernement fédéral en ce sens. *Chrysler Corporation* avait déjà annoncé que ses modèles 1988 seraient tous équipés de filtres catalytiques et qu'ils n'auraient donc que des voitures fonctionnant à l'essence sans plomb.

Je pense que chaque citoyen, par ailleurs, a un rôle à jouer dans cette question. Nous avons publié, au ministère de l'Environnement fédéral, une petite brochure indiquant aux citoyens canadiens comment ils peuvent aider au contrôle des pluies acides et leur expliquant qu'ils sont responsables d'assurer l'entretien de leur voiture, afin que le moteur tourne bien. Finalement, tous ces efforts reliés entre eux aident à réduire les pluies acides.

M. Joncas: Aux États-Unis, par exemple, la police possède un appareil à infrarouge pour vérifier si le moteur est bien réglé. Au Québec ou dans d'autres provinces, les autorités policières n'effectuent pas ce contrôle-là.

[Translation]

As Dr. Slater was saying earlier, the development and choice of disposal sites is the legal and legislative responsibility of the provinces, and not of the federal government.

Mr. Joncas: To change the subject now, it is a known fact automobile emissions are responsible for acid rain to some extent. I worked in the automobile industry for a number of years, and I know that companies were required to install pollution control systems on cars, catalytic systems. On a number of occasions I realized that some car owners were removing this system, apparently in order to get better gas mileage. I have seen a number of instances where people had the equipment removed in Canada, but put it back in place if they went to the United States, because they knew that they were stricter controls there. I would like to know whether you intend to have more stringent policies? How will you control such practices, and will this be the responsibility of the federal or provincial government?

Mrs. Blais-Grenier: As you no doubt know, the Canadian policy on acid rain provides that all new models of cars will have to be equipped with catalytic filters, beginning on September 1, 1987, that is the 1988 model year. As I understand it, it will be impossible to remove these filters.

With respect to cars of earlier model years, once again, I believe this is the joint responsibility of the federal and provincial governments. Quebec has just past a regulation prohibiting the removal of catalytic filters and imposing fairly substantial fines for doing so. I will be discussing this issue with my counterparts in the other provinces in the months ahead. Eventually, we will have to reach the point where all cars are converted, one way or another, to unleaded gas.

It is interesting to note that some of the car companies are already ahead of the federal government directive. Chrysler Corporation had already announced that its 1988 models would all be equipped with catalytic filters, and therefore that all their cars would use unleaded gas.

I think that all citizens have a role to play. The federal Department of the Environment has published a brochure telling Canadians how they can help control acid rain and explained that they are responsible for the maintenance of their car, for ensuring that the motor is running properly. The combination of all these measures will help reduce acid rain.

Mr. Joncas: In the United States, police officers have an infrared device they use to check whether the motor on a car is operating properly. The police do not have such devices in Quebec or the other provinces.

[Texte]

Mme Blais-Grenier: On n'a pas de programme.

M. Joncas: Je vous remercie.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, five brief questions. Back to the Niagara River, I would like to ask the Minister whether she will make it her own principle to pursue the precedent established in controlling phosphorus under the 1978 Great Lakes Water Quality Agreement and to extend the principle of controlling phosphorus to toxic substances? I am referring to the plan she announced last week.

Mrs. Blais-Grenier: Yes, we are controlling phosphorus. But the other toxics are different, each one in its own nature, and I do not know at this point if the same principle could easily be applied. I think Dr. Kingham could go into this.

Mr. Caccia: It is not a technical question, it is a political question, Mr. Chairman. I want to know whether the Minister will adopt as her policy in discussing this plan with EPA the principle of extending to toxic substances the controls on phosphorus that have been adopted in the past.

Mrs. Blais-Grenier: What I am saying—and the critic for the environment for the Liberal Party chooses to evade the scientific aspects of the question, either because he does not understand those scientific aspects or because he does not want to understand—is that the principle of zero discharge in the Niagara River is already public. We are committed to that, and we have said it on many occasions. What I am saying is if the technology and the science allow us to control all the other toxic substances the way we control phosphorus, we will not have any reason not to do it.

Mr. Caccia: I thank the Minister, because she has answered my second question. Do I take it from that she will adopt in her negotiations with EPA the principle of following more closely the zero discharge philosophy? Do I understand that correctly?

Mme Blais-Grenier: Vous avez déjà la réponse. C'est exactement ce que j'ai dit. Je pense que mon message ne passe ni en anglais ni en français. Je ne sais pas dans quelle langue il faudrait que je le dise.

Mr. Caccia: My third question, Mr. Chairman, is: Who on the Canadian side will be involved in the preparation of the plan?

Mme Blais-Grenier: Il y aura évidemment beaucoup de gens d'impliqués, monsieur Caccia. Comme vous le savez, dans ces domaines, plusieurs spécialités entrent en ligne de compte. Je crois que toutes les spécialités requises qui sont déjà au Ministère auront leur rôle à jouer dans l'établissement du plan.

Mr. Caccia: Has a committee been struck between the U.S. and Canada to that effect?

Mme Blais-Grenier: Nous avons déjà nommé deux personnes qui devront rendre compte directement à M. Lee Thomas de l'*Environmental Protection Agency* et à moi-même. Ce sont

[Traduction]

Mrs. Blais-Grenier: There is no program.

Mr. Joncas: Thank you.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai cinq brèves questions à poser. Pour revenir à la rivière du Niagara, je voudrais demander à la ministre si elle a l'intention de respecter le précédent établi dans la contrôle du phosphore en vertu de l'Entente de 1978 concernant la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, et si elle a l'intention d'appliquer ce principe à d'autres substances toxiques? Je fais allusion au plan qu'elle a annoncé la semaine passée.

Mme Blais-Grenier: Oui, nous contrôlons le phosphore. Cependant, les autres substances toxiques sont toutes différentes, et je ne sais pas en ce moment si le même principe peut être appliqué. Je pense que M. Kingham pourrait vous donner davantage de détails.

M. Caccia: Il ne s'agit pas d'une question technique, mais bien d'une question politique, monsieur le président. Je veux savoir si, lors de ses discussions avec les responsables de l'*Environment Protection Agency*, la ministre va adopter, dans le cas des autres substances toxiques, le principe utilisé pour le phosphore.

Mme Blais-Grenier: Le porte-parole sur les questions environnementales du parti libéral a décidé de ne pas tenir compte des aspects scientifiques de la question, soit parce qu'il ne les comprend pas, soit parce qu'il ne veut pas les comprendre. La décision de principe visant à réduire complètement les écoulements dans la rivière du Niagara est déjà publique. Nous nous sommes engagés à respecter ce principe et nous l'avons répété à plusieurs reprises. Si les aspects technologiques et scientifiques de la question nous permettent de contrôler les autres substances toxiques de la même façon que nous contrôlons le phosphore, il n'y aura pas de raison pour ne pas procéder ainsi.

M. Caccia: Je remercie la ministre, car elle a déjà répondu à ma deuxième question. Dois-je conclure que lors de ses négociations avec l'EPA, elle tentera d'élargir le plus possible l'application de ce principe? Ai-je bien compris?

Mrs. Blais-Grenier: You already have the answer. That is exactly what I said. It seems that my message is not getting across in either French or English. I do not know what language I will have to speak.

M. Caccia: Monsieur le président, j'arrive maintenant à ma troisième question, qui est la suivante: qui sera le représentant du Canada lors de l'élaboration du plan?

Mrs. Blais-Grenier: There will obviously be a great many individuals involved, Mr. Caccia. As you know, a number of specialties come into play in such matters. I think that all the specialists who are already in the department will have a role to play in preparing the plan.

M. Caccia: Est-ce qu'un comité canadien-américain a déjà été créé à cette fin?

Mrs. Blais-Grenier: We have already appointed two individuals who will be reporting directly to Mr. Lee Thomas of the Environmental Protection Agency and myself. They are

[Text]

le Dr Kingham, notre responsable régional de la région du Niagara, et son vis-à-vis américain, qui aura le même rôle à jouer auprès de M. Thomas.

• 1040

Nous avons pris cette décision pour éviter qu'il y ait des intermédiaires au cas où un problème se développerait, justement pour éviter qu'il y ait des délais indus qui soient encourus dans ce dossier.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I have two more brief questions. One is: When will the Minister visit the Niagara region dumpsites?

Mme Blais-Grenier: Je vous l'ai déjà dit, monsieur Caccia, je crois que je ne suis pas ici pour discuter de mon agenda. Je serai dans la région du Niagara durant la Semaine de l'environnement et, si vous voulez en savoir plus sur mon agenda et ses contenus, je pense qu'on pourrait en discuter ensemble en dehors de ce Comité. Cet agenda a peu à voir avec la discussion des prévisions budgétaires.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am sure that when the Minister visits the Niagara region there will be lots of residents there who will be glad to meet her and see her visit the dumpsites on the American side. It is very important not to underestimate that part of her political mandate.

My last question, Mr. Chairman, has to do with the cancelled wildlife studies that deal with the effects of pesticides on wildlife. I wonder whether the Minister would tell us whether she is prepared to raise the matter in Cabinet to ensure that those cuts are restored so as to permit the continuation of those studies.

Mme Blais-Grenier: Cette question a été posée hier, monsieur le président. J'y ai répondu amplement et l'ancien ministre de l'Environnement sait très bien que les décisions concernant un ministère se prennent à l'intérieur du ministère et que je n'ai pas besoin d'amener cela au Cabinet.

Mr. Caccia: Fine. Could we have, then, an answer? The reason I keep raising it, Mr. Chairman, is that it is important that the Minister realize the long-term implications of the cancellation of these studies and therefore the necessity of not interrupting them. Between the cuts announced by way of her decision last November and by her colleague in the NRC, we no longer have some basic efforts in research linking pesticides and wildlife.

Could she tell us whether she has changed her mind and whether she might be willing to restore the studies within the budget, on which, as she quite rightly put it now, she has full control?

Mme Blais-Grenier: Je crois, monsieur le président, qu'il est pitoyable de voir l'ancien ministre de l'Environnement *reposer ad nauseam* les mêmes questions depuis à peu près huit mois.

[Translation]

Dr. Kingham, our regional officer for the Niagara area, and his American counterpart, who will be playing the same role in reporting to Mr. Thomas.

We have reached this decision in order to avoid intermediaries in case there are any problems. For this file, we want to avoid any undue delays.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. J'ai deux autres questions très courtes. La première: la ministre a-t-elle l'intention d'aller voir elle-même les dépotoirs de la région de Niagara?

Mrs. Blais-Grenier: As I have already told you, Mr. Caccia, I do not think we are here to discuss my agenda. I shall go to the Niagara region during Environment Week and, if you want any more details on my agenda and its contents, we could discuss that outside the committee. This matter of my agenda has little to do with the estimates.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis certain que lorsque la ministre ira dans la région de Niagara elle y trouvera de nombreux résidents qui seront enchantés de la voir et de constater qu'elle visite les dépotoirs du côté américain. Il est très important de ne pas sous-estimer cet aspect de son mandat politique.

Monsieur le président, une dernière question au sujet des études sur la faune et la flore qui ont été annulées, je veux parler des études sur les effets des insecticides sur la faune et la flore. La ministre a-t-elle l'intention d'aborder cette question au cabinet pour que ces crédits soient rétablis et qu'on continue ces études.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, this question was asked yesterday. I have already answered fully, and the former Minister of the Environment knows full well that decisions concerning one department are made within that department and there is no reason why I should raise the matter in the Cabinet.

M. Caccia: Parfait. Dans ce cas, vous voudrez bien répondre? Monsieur le président, si je reviens encore sur cette question, c'est que la ministre doit absolument se rendre compte des implications à long terme de l'annulation de ces études et, par conséquent, de la nécessité de ne pas les interrompre. Entre les coupures qu'elle a annoncées elle-même en novembre dernier et celles qui ont été annoncées par son collègue du CNR, on ne fait plus aucune recherche fondamentale pour établir un rapport entre, d'une part, les insecticides et, de l'autre, la faune et la flore.

La ministre a-t-elle changé d'avis, envisage-t-elle de rétablir le budget de ces recherches dont elle a le contrôle exclusif, comme elle l'a fait remarquer elle-même à juste raison?

Mrs. Blais-Grenier: For about eight months, we have seen the former Minister of Environment ask the same questions over and over again, *ad nauseam*, and it is truly pitiful. He

[Texte]

Il a vraiment peu de choses à dire sur le ministère et, vraiment, toutes les nouvelles politiques que nous avons mises de l'avant doivent lui créer une situation de détresse constante pour qu'il s'attache à tous ces petits détails. Nous lui avons demandé, hier, à quelle étude spécifique il se référerait, pour pouvoir lui donner des réponses spécifiques. Or, ce qu'il veut faire, actuellement, c'est créer un climat politique devant la présence des media et faire croire que la situation à l'Environnement est extrêmement dramatique, et l'objet de coupures infernales, alors que c'est tout le contraire. Nous avons mis des sommes nouvelles pour l'environnement, dont la politique sur les pluies acides qui représente 300 millions de dollars du budget canadien.

Si vous voulez me dire exactement à quelle étude vous vous référez, vous allez avoir des réponses exactes. Nous avons toutes les réponses que vous désirez.

Mr. Caccia: I am referring, Mr. Chairman, to deltamethrin, for instance, and its effect on waterfowl. I do not mind looking pitiful, Mr. Chairman; actually it does not disturb me in the least. What disturbs me profoundly is that a fine reputation established by Environment Canada over 13 years is being damaged by decisions that are very distressing. All I am doing, in the most delicate and diplomatic manner, is bringing the attention of the Ministers to certain wrong decisions. If that comes across as pitiful, that is something I can bear very easily.

The fact is that cuts have done damage to research in wildlife. We need more knowledge; at a time when we need it, we are cutting that knowledge off. So if the Minister wants a specific example, it is deltamethrin.

• 1045

Mme Blais-Grenier: Sur la question de deltaméthrine, je pense que tous les membres qui sont ici sont conscients que ces questions ont été répondues en Chambre, non seulement par moi-même, mais par mon collègue de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Jakob Epp. Sur la question du deltaméthrine...

Mr. Caccia: Excuse my interruption. The Hon. Jake Epp turned it into a question of cost-benefits. Imagine! So he is out for lunch on this issue, and if the Minister relies on the Hon. Jake Epp on this then you will understand why I am raising it—because it is not a matter of cost-benefit analysis.

The Chairman: On that note, Mr. Caccia, I think we will move on to Mr. de Jong because time is moving on.

Mr. de Jong: Thank, you.

I would like to go back to the PCBs and the DEW Line, but before that there are just two other questions I would like to put.

[Traduction]

does have very little to say concerning the department and I do believe that all the new policies that we have launched must be a true source of distress for him to rehash all these little things. Yesterday, in order to provide a specific answer, we asked him what specific study he was referring to. He is now trying to create a political climate for the benefit of the media; he wants to convince them that the environment is going through a dreadful period, infernal cuts, when the exact opposite is true. We have secured additional funds for environment and the policy on acid rain is responsible for \$300 million of the Canadian budget.

If you can tell me what specific studies you are referring to, you will get specific answers. We have all the answers you wish.

M. Caccia: Monsieur le président, je parle, entre autres, de la deltaméthrine et de ses effets sur les oiseaux aquatiques. Monsieur le président, cela ne me fait rien d'avoir l'air pitoyable, en fait cela m'est totalement indifférent. Par contre, ce qui m'inquiète profondément, c'est de voir l'excellente réputation d'Environnement Canada, une réputation qu'il a fallu 13 ans pour établir, menacée par des décisions qui sont très inquiétantes. Je me contente donc, de la façon la plus diplomatique et la plus délicate possibles, d'attirer l'attention des ministres sur certaines décisions regrettables qui ont été prises. Si cela semble pitoyable, je m'en accommoderai aisément.

Le fait est que ces coupures ont porté atteinte aux recherches dans le domaine de la faune et de la flore. Nous avons besoin d'accroître nos connaissances, et au moment précis où nous en avons besoin, nous coupons la source de ces connaissances. Donc, si la ministre veut un exemple précis, il y a celui de la deltaméthrine.

Mrs. Blais-Grenier: Concerning deltaméthrine, I think the members are aware, these questions have been answered in the House, not only by myself, but also by my colleague from National Health and Welfare, the honourable Jake Epp. Concerning deltaméthrine...

M. Caccia: Pardonnez-moi de vous interrompre. L'honorable Jake Epp a ramené toute cette question à un rapport avantages-coût. Imaginez! Il est donc parti en chasse, et si la ministre s'en remet à l'honorable Jake Epp, vous comprendrez que j'insiste sur la question, parce que c'est beaucoup plus qu'un rapport avantages-coût.

Le président: Cela dit, monsieur Caccia, je vais donner la parole à M. de Jong, car le temps passe.

M. de Jong: Merci.

J'aimerais revenir sur la question des BPC et de la ligne DEW. Mais auparavant, j'ai deux autres questions à poser.

[Text]

I have been concerned in the past, Madam Minister, with the greenhouse effect. As you may be aware, the EPA in the United States issued a very dramatic report a few years ago stating that within 15 to 20 years the effects of the greenhouse effect can very well be felt. I understood that there was an interdepartmental committee in Canada established to monitor and to begin to sort of comprehend what this would mean to Canada. Does that committee still exist?

Mme Blais-Grenier: Oui, nous continuons à poursuivre nos études sur *the greenhouse effect*, peut-être que monsieur Bruce pourrait vous donner plus de détails. Le comité existe toujours.

Mr. Bruce: Thank you, Madam Minister.

The committee I believe the member is referring to is actually a federal-provincial university committee, the Climate Program Planning Board, which is overseeing all of the research related to the greenhouse effect and other climatic issues in Canada. We have one person whose sole job is to follow the literature on this topic, and we do issue an annual report about progress in research on the greenhouse effect and its potential implications in Canada. We would be happy to send members of the committee copies of the latest report on that topic.

Mr. de Jong: I would be very happy to receive that report and to be on your mailing list. I think it is something that has horrendous implications not only for the environment of this country, but also for the social and economic implications as well. Boy, if I can start growing bananas in Pennsylvania 15 years from now... I am sure this would certainly also be of interest to the northern natives when they are dealing with their land claims. At the rate those land claims settlements are going they will be.

Okay, let me go back to Dr. Slater and PCBs.

Mrs. Blais-Grenier: Could I just mention that I will now go to the House and that I am at the disposal of the committee.

The Chairman: That is your prerogative, Madam Minister. On behalf of the committee, I would like to thank you very much for appearing this morning.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. de Jong: I have no objection because I think all my questions are more technical questions and I think Dr. Slater would be more than adequate in answering them.

The Chairman: Thank you for your co-operation, Mr. de Jong.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. de Jong.

Mr. de Jong: PPM Inc. in a publication claimed the process they have works on any oil less than 10,000 p.p.m. Would you say that this is an exaggerated claim, that the technology cannot deal with 10,000 p.p.m.?

Dr. Slater: I would hesitate to enter into that debate. The advice I had—and it is not firsthand advice—is that the process was best suited to wastes in the 50 to 1,000 p.p.m. range. I cannot advise. I have no information—I did not

[Translation]

Madame la ministre, depuis longtemps je m'intéresse à l'effet de serre. Vous le savez peut-être, l'EPA aux États-Unis a publié il y a quelques années un rapport très frappant selon lequel d'ici 15 ou 20 ans, il est tout à fait possible qu'on commence à ressentir l'effet de serre. Je crois qu'un comité interministériel a été créé au Canada pour surveiller la situation et chercher à comprendre ce que cela signifierait pour le Canada. Est-ce que ce comité existe toujours?

Mrs. Blais-Grenier: Yes, we are still studying the greenhouse effect. Mr. Bruce might be able to enlarge on this. The committee is still there.

M. Bruce: Merci, madame la ministre.

Le comité dont le député parle est en fait un comité universitaire fédéral-provincial, la Commission de planification du programme sur le climat, qui coordonne toutes les recherches sur l'effet de serre et autres questions de climat au Canada. Nous avons une personne dont le seul travail est de suivre tout ce qui se publie à ce sujet et nous publions un rapport annuel sur les recherches relatives à l'effet de serre et ses implications possibles pour le Canada. Nous serions heureux d'envoyer aux membres du Comité des exemplaires du dernier rapport sur cette question.

M. de Jong: Cela me ferait grand plaisir, et j'aimerais aussi être inscrit sur votre liste postale. À mon avis, c'est un phénomène qui a des implications affreuses non seulement pour l'environnement de ce pays, mais également pour la réalité sociale et économique. Seigneurs, si l'on peut commencer à faire pousser des bananes en Pennsylvanie dans 15 ans... Je suis certain que cela devrait intéresser également les autochtones du Nord, en particulier ceux qui ont des revendications foncières. Au rythme où ces revendications progressent, cela les intéressera sûrement.

Bon, je reviens au Dr Slater et au BPC.

Mme Blais-Grenier: Vous permettez? Je me rends maintenant à la Chambre, mais je reste à la disposition du Comité.

Le président: Madame la ministre, c'est votre prérogative. Au nom du Comité, je tiens à vous remercier pour votre visite de ce matin.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président.

M. de Jong: Je n'ai pas d'objection, car mes questions sont assez techniques, et je crois que le Dr Slater suffira amplement à la tâche.

Le président: Merci pour votre coopération, monsieur de Jong.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur de Jong.

M. de Jong: La compagnie PPM Inc., prétend, dans une publication, que son procédé est efficace pour tout produit qui contient moins de 10,000 p.p.m.. À votre avis, s'agit-il d'une prétention exagérée, pensez-vous que la technologie n'est pas suffisante pour des concentrations de 10,000 p.p.m.?

Dr Slater: Je préférerais ne pas entrer dans ce genre de discussion. D'après ce qu'on m'a dit, et ce ne sont pas des informations qui me sont parvenues directement, le procédé est surtout efficace dans le cas de déchets dont la concentration va

[Texte]

request it—in terms of concentrations in the 1,000 to 10,000 p.p.m. range, but I would be more than pleased to provide you with the reports we have on PCB destruction technologies, which provide some measure of the effectiveness of those technologies for different classes of PCB-contaminated materials.

• 1050

Mr. de Jong: I really would appreciate that. As well, I note that in the budget cuts to the National Research Council, their studies on PCBs were also cut. Were these programs which the NRC was carrying out in conjunction with the Department of the Environment?

Dr. Slater: There was one particular project we were most interested in, and that was an update of a very important literature review to deal with the state of the art of PCBs—that is, what we know about PCBs; what recent information is available; a literature review on an international, global, basis. That was one of the projects which NRC was planning to undertake. The way they undertake those projects involves experts from across the country and elsewhere coming together. It is rather an elaborate process. It is very much an independent scientific exercise with, as a consequence, great standing in the scientific community. We are going to do that work ourselves using principally our own scientists.

Mr. de Jong: Yes. I hope this important work continues, because there is still a lot about PCBs that we do not know. And by your comments earlier and the Minister's comments, I understand that PCBs are so pervasive now in the environment that they are found in almost all fat tissues of living beings.

Going back to the DEW Line, I noticed while going through the correspondence that there seems to have been some disagreement, or some evidence of concern, between your department and National Health and Welfare, and particularly Indian Affairs and Northern Development, concerning the effects of the PCBs found in the fish.

I note, as well, that Indian Affairs and Northern Development made several requests to omit certain information from the official report. The information they wanted omitted was the amount of PCBs in the fat tissue, claiming that this does not represent eating habits; yet, in several of the documents I have come across from your department, you point out, quite rightly so, that eating habits of native people in the north are different. They do not eat just the fillet; they also eat the fat; and that the amount of PCBs found in the fat are quite a bit above the acceptable levels.

For example, in one document it states:

Concerns were raised about basing the guidelines for PCBs in fish and the concentration of PCBs in the edible portion. In the north, the edible portion is not a fillet but, often, the entire fish. This was identified as just one more example of southern perspectives and approaches not being viable in the north.

[Traduction]

de 50 à 1,000 p.p.m.. Je ne saurais me prononcer. Je n'ai pas d'informations—et je n'en ai pas cherché—sur les concentrations de 1,000 à 10,000 p.p.m., mais je peux vous fournir les rapports que nous avons sur les technologies actuelles pour la destruction du BPC; cela devrait vous donner une idée de l'efficacité de ces technologies pour les différentes catégories de substances contaminées au BPC.

M. de Jong: J'apprécierais beaucoup cela. Aussi, je remarque que les coupures budgétaires du Conseil national de recherches touchent également leurs études sur le BPC. S'agit-il des programmes que le CNR effectuait avec le ministère de l'Environnement?

Dr. Slater: Il y a un projet qui nous intéressait énormément, il s'agit d'une mise à jour d'une étude très importante de la documentation existante sur le BPC, c'est-à-dire ce que nous en savons et les renseignements récents disponibles; cette étude porte sur le monde entier. C'est l'un des projets que le CNR prévoyait de réaliser. Pour cela, on fait appel à des experts de l'ensemble du Canada et d'ailleurs. C'est assez complexe. Il s'agit d'une entreprise scientifique indépendante, qui, de ce fait, a beaucoup de crédit dans le monde scientifique. Nous allons effectuer ce travail nous-mêmes en faisant surtout appel à nos propres scientifiques.

M. de Jong: Oui. J'espère que ce travail important se continue, car il y a tellement de choses que nous ignorons encore au sujet du BPC. D'après vos propos de tout à l'heure et ceux du ministre, je crois savoir que le BPC est tellement envahissant dans l'environnement qu'on le trouve presque dans tous les tissus graisseux des êtres vivants.

Revenons au réseau DEW. En repassant la correspondance, j'ai remarqué un certain désaccord—ou une certaine inquiétude—entre votre ministère et celui de la Santé nationale et du Bien-être social, et surtout celui des Affaires indiennes et du Nord, concernant les effets du BPC trouvé dans le poisson.

Je note également que le ministère des Affaires indiennes et du Nord a, à de nombreuses reprises, demandé d'omettre certaines informations dans les rapports officiels. Il voulait que l'on omette les renseignements sur la quantité de BPC dans les tissus graisseux, prétendant que les habitudes alimentaires ne le justifiaient pas. Toutefois, dans de nombreux documents de votre ministère que j'ai consultés, vous soulignez fort à propos que les habitudes alimentaires des autochtones du Nord sont différentes. En effet, ils ne se contentent pas de manger le filet, mais ils mangent aussi le gras et la quantité de BPC dans les matières grasses est bien au-delà des niveaux acceptables.

Par exemple, dans un document on dit ce qui suit:

On s'inquiétait du fait que les lignes directrices pour le BPC dans le poisson étaient basées sur la concentration du produit dans la partie comestible. Dans le Nord, la partie comestible n'est pas le filet, mais très souvent, le poisson au complet. Cela illustre encore une fois le fait que les perspec-

[Text]

Would you comment upon Indian Affairs' position in not putting out the amount of PCBs found in fatty tissue?

Dr. Slater: First, Mr. Chairman, to reference the full and frank exchange of views between officials from various departments, which certainly characterizes the development of the action plan on the DEW Line clean-up, we looked upon that as, really, rather a healthy situation. In fact, scientists from different perspectives were capable of coming to an agreement ultimately—which they did.

Indeed, the point you make there of not misunderstanding or misrepresenting an allowable concentration, and presuming that it applies everywhere is an important one. That is because those concentrations are developed based on the assumption of dietary intake and, therefore, if certain sectors of society have different dietary patterns, then that should be reflected in what is considered to be an appropriate concentration.

• 1055

Mr. de Jong: Exactly.

Dr. Slater: In fact we do have that in mercury levels, for example, in fish, where because of the high portion of the diet that native peoples have in fish the suggestions there are that mercury levels should be somewhat reduced relative to non-native portions of the population. So it is exactly the same sort of approach to PCBs as contamination in fish and other species.

Mr. de Jong: I note as well that in background briefing notes to the Assistant Deputy Minister of Northern Affairs Program it states that the problem is that the National Health and Welfare standard is based on an intake of 13 grams of fish per week, which does not reflect the native diet, which is characterized by a higher intake.

I noted as well, going through the documents, that it was not just disagreement among scientists but a concern not to raise undue public concern. It was also a concern about "managing the news" or presenting the problem in a certain way that would not be "alarmist".

I note as well that the Department of Health and Welfare was going to carry out blood tests on people who would have had direct contact with the abandoned material in PCB-contaminated material up there as well as on those people who could conceivably eat a high amount of PCB-contaminated fish. Have those blood tests been carried out, to your knowledge?

Dr. Slater: I am sorry, I do not know. I can find out and report back to you, if you wish.

Mr. de Jong: Okay.

Just a general question. Can you elaborate on the clean-up program? Is it on schedule? Will you have removed all the PCB-contaminated material from the abandoned sites? I say abandoned sites; the other sites, where people still are, I assume are now properly managed. It is the abandoned sites

[Translation]

tives et les démarches du Sud ne s'appliquent pas dans le Nord.

Voulez-vous commenter la position du ministère des Affaires indiennes de ne pas publier la quantité de BPC trouvé dans les tissus graisseux?

Dr. Slater: Monsieur le président, pour ce qui est de l'échange d'opinion complet et franc entre les fonctionnaires des divers ministères, qui caractérise certainement l'élaboration du plan de nettoyage du réseau DEW, nous considérons que la situation est assez saine. En fait, des scientifiques de différents domaines ont pu en fin de compte s'entendre.

Quand vous parlez de malentendus ou de présentation erronée relativement à la concentration permmissible, quand vous présumez qu'elle s'applique partout, vous abordez une question importante. En effet on se fonde sur les habitudes alimentaires, et si ces habitudes varient dans certains secteurs de la société, alors il faudrait en tenir compte pour déterminer ce qui constitue une concentration appropriée.

M. de Jong: Exactement.

Dr. Slater: En fait, c'est le cas pour le niveau de mercure trouvé dans le poisson, par exemple. Étant donné la place du poisson dans l'alimentation des autochtones, on a suggéré que le niveau de mercure jugé admissible soit quelque peu réduit pour la partie non-autochtone de la population. C'est exactement le même genre de démarche que l'on devrait adopter vis-à-vis du BPC qui contamine le poisson et d'autres espèces.

M. de Jong: Dans les notes d'information transmises au sous-ministre adjoint du Programme des Affaires du nord, on dit—et je le souligne—que le problème est que la norme du ministère de la Santé nationale et du Bien-être est fondée sur une consommation de 13 grammes de poisson par semaine. Or les autochtones en consomment beaucoup plus.

J'ai remarqué également, en parcourant les documents, qu'il ne s'agit pas uniquement d'un désaccord entre scientifiques, mais qu'on a également le souci de ne pas inquiéter indûment le public. On veut «contrôler l'information» ou présenter le problème d'une façon qui ne soit pas «alarmiste».

J'ai remarqué aussi que le ministère de la Santé et du Bien-être national allait effectuer des tests sanguins chez les personnes ayant été en contact direct avec des matériaux contaminés par le BPC et abandonnés là-bas, et chez celles qui auraient pu consommer de grandes quantités de poisson contaminé. À votre connaissance, est-ce que ces tests sanguins ont été effectués?

Dr. Slater: Je regrette, mais je l'ignore. Je peux m'en informer et vous faire rapport, si vous le voulez.

M. de Jong: Très bien.

Une simple question d'ordre général. Pouvez-vous nous donner des précisions sur le programme de nettoyage? Respecte-t-il le calendrier? Avez-vous enlevé tous les matériaux contaminés au BPC des sites abandonnés? Je dis les sites abandonnés; quant aux autres sites où il y a toujours des gens,

[Texte]

that are the real problem. Has that been completed? Has the contaminated soil been removed? In other words, have we solved the immediate problem?

Dr. Slater: Because we are not the lead operating agency and I do not have up-to-date information of the type you are asking for, what I would like to do is to get you the detailed schedule for the clean-up plan—which I know is available; it is just that I am not sufficiently familiar with it to be comfortable talking about it.

Mr. de Jong: Much appreciated. Thank you very much.

I wish to thank the officials from the department for their straight and forthcoming answers.

Mr. Brisco: My first question has to do with an element of research which I understand was supposed to be undertaken or was being done in the national parks, in Banff National Park in particular, on grizzly bears and attacks on humans. The member for Vancouver—Kingsway frequently jumps up in the House and tells us how people are being slaughtered right, left and centre by the grizzly bears, and it is all because the study has not been completed. I am wondering if it would not be more appropriate to study the people rather than the bears. Are we really wasting money on why grizzly bears and black bears attack people?

Mr. J. Gérin: There is a lot to be known, and that study helped us know it; and I suppose a lot more could be known. But I agree with you the link between the study and the protection of the people is not that direct. You protect people by warning them against grizzly bears, and this is what we are doing. We are continuing to do that and we have not stopped doing that.

There are some long-term implications for habitat. You can carry on some work which tells you how best to manage your park. But the security of people is not dependent on that study.

• 1100

Mr. Brisco: Where is this study at now? Has it stopped, is it finished, or has it started?

Mr. J. Gérin: I will ask, if I may, Al Davidson, the ADM of Parks Canada, who might know more about that in detail. If not, I will get you that information.

Mr. A.T. Davidson (Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Department of the Environment): Mr. Chairman, Mr. Brisco, we will need to get you that information. I understand that the study was slowed up as a result of cuts, but that there was a plan to continue it if we could get university people to carry it on. I cannot say whether it is actually under way again or not.

Mr. Brisco: Okay, thank you.

Mr. Chairman, I have one other question. In the Minister's reports to us she makes reference to the need for revision of the

[Traduction]

je présume qu'ils sont convenablement gérés désormais. Le problème réel, ce sont les sites abandonnés. Est-ce que cela a été fait? A-t-on enlevé le sol contaminé? Autrement dit, avons-nous résolu le problème immédiat?

Dr Slater: Comme nous n'avons pas la direction dans ce domaine, je n'ai pas l'information récente que vous me demandez. Ce que je voudrais, c'est vous fournir le calendrier détaillé du programme de nettoyage, qui est disponible. Mais je ne le connais pas suffisamment pour en parler à l'aise.

M. de Jong: J'apprécie votre réponse. Merci beaucoup.

Je tiens à remercier les fonctionnaires du ministère pour leurs réponses franches et directes.

M. Brisco: Ma première question porte sur une recherche qui devait être entreprise ou l'avait été dans les parcs nationaux, surtout dans le parc national de Banff; il s'agit des attaques des ours *grizzly* contre les êtres humains. Souvent, le député de Vancouver—Kingsway, se lève à la Chambre et nous dit combien de personnes ont été massacrées par des ours *grizzly*, et tout cela parce que l'étude n'a pas été complétée. Je me demande s'il ne conviendrait pas plutôt d'étudier les gens et non les ours. Est-ce que nous gaspillons vraiment des fonds à étudier les raisons pour lesquelles les ours *grizzly* et les ours noirs attaquent les gens?

M. J. Gérin: Il y a beaucoup à apprendre, et cette étude nous a aidés à en apprendre davantage. Je présume qu'on pourrait en apprendre encore beaucoup. Mais je reconnais avec vous qu'il n'y a pas de lien direct entre l'étude et la protection accordée aux gens. On protège les gens en les prévenant contre le danger représenté par les ours *grizzly*, et c'est ce que nous faisons. Nous continuons de le faire.

Pour ce qui est de l'habitat, il y a des répercussions à long terme. On peut effectuer certains travaux qui vous apprennent quelle est la meilleure façon de gérer un parc. Mais la sécurité des gens ne dépend pas de cette étude.

M. Brisco: Qu'en est-il de cette étude à l'heure actuelle? Y a-t-on mis fin, est-elle terminée ou a-t-elle commencé?

M. J. Gérin: Avec votre permission, je vais demander à Al Davidson, sous-ministre adjoint responsable de Parcs Canada, de vous fournir ces renseignements. S'il ne connaît pas la réponse à votre question, je m'engage à vous faire parvenir ces données ultérieurement.

M. A.T. Davidson (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, monsieur Brisco, nous devons vous transmettre ces renseignements ultérieurement. Je crois savoir que les coupures budgétaires effectuées ont ralenti le déroulement de cette étude, mais qu'elle se poursuivrait si l'on réussissait à la confier au secteur universitaire. Je ne puis cependant pas vous dire si elle se poursuit ou non.

M. Brisco: D'accord, merci.

Monsieur le président, j'ai une autre question à poser. La ministre nous a parlé dans ses rapports de la nécessité de revoir

[Text]

Environmental Contaminants Act. I was under the impression that the Environmental Contaminants Act did provide, within its context and regulations, the opportunity—or the requirement, really—to monitor new chemistry, and that new chemistry had to be reported. So my question really is what weaknesses have now shown up in the Environmental Contaminants Act? In the same general context, might not similar weaknesses be showing up in the Ocean Dumping Act?

Mr. J. Gérin: The amendments to the Environmental Contaminants Act follow very precisely agreements reached within the OECD to have standard information requirements in all countries, as well as standard laboratory practices and so on. This means there is indeed additional information required that is not required in the present act, which will be made part of the amended act, which will provide us more advanced information on the nature of a product before it is imported into Canada or before it is manufactured. So it amplifies and expands the requirements for information, but in concert with other countries. So we will be moving in parallel with the 24 members of the OECD on that; this is why we will amend it. Essentially, there are other technical amendments, but that is essentially the purpose of the amendments to the act.

Mr. Brisco: I see. So you do not see any problems in the same context with regard to the Ocean Dumping Act.

Mr. J. Gérin: I do not think so; I am not aware of them. There might be some you would want to point out to me, but I do not think so.

Mr. Brisco: I have one final question, Mr. Chairman.

With the increased activity on both fresh and salt water—but I am referring to fresh water—of powerboats and sailboats, sailboats particularly have the capacity to dump raw sewage into the lake by the use of a latrine pump. Other vessels have holding tanks or port-a-potties. Ultimately, whose responsibility is this to ensure that this convenience of flushing raw sewage into fresh water does not continue?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I am way out of my ken here, but I think the Ministry of Transport has the responsibility for all ship and boat regulations in Canada, both inland waters and sea waters. So that is clearly with them.

Mr. Brisco: Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci, monsieur le président. Ce sera une très courte question.

En fait, hier, le ministre a fait mention que vous aviez réajusté passablement l'opération du ministère. Est-ce que cela veut dire qu'au niveau des programmes de recherche... et prenons entre autres les pluies acides, je sais que le ministère de l'Agriculture, des Forêts et de l'Environnement font des recherches. Est-ce que cela veut dire que vous avez vraiment

[Translation]

la Loi sur les contaminants de l'environnement. J'avais l'impression que les dispositions de cette loi ainsi que les règlements y afférents prévoyaient déjà que tout nouveau produit chimique devrait être assujéti à un contrôle et faire l'objet d'un rapport. C'est pourquoi j'aimerais savoir quelles lacunes vous y avez décelées? N'est-il pas également possible que la Loi sur l'immersion de déchets en mer présente les mêmes lacunes?

M. J. Gérin: Les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement sont tout à fait conformes aux accords conclus au sein de l'OCDE sur l'uniformisation des exigences en matière d'information dans tous les pays et sur les pratiques normales de laboratoire. La loi, telle que modifiée, exigera que l'on nous fournisse beaucoup plus de renseignements qu'à l'heure actuelle sur la nature d'un produit avant qu'il ne soit importé ou fabriqué au Canada. Nous allons modifier cette loi de manière à exiger plus de renseignements. Il convient cependant d'ajouter que les 24 pays membres de l'OCDE en feront autant. D'autres modifications d'ordre technique seront apportées, mais elles visent toutes le même objectif.

M. Brisco: Je vois. Donc, d'après vous, la Loi sur l'immersion de déchets en mer ne devrait pas nous poser des problèmes semblables.

M. J. Gérin: J'en doute fort, mais je ne puis vous l'affirmer. Si vous êtes au courant de certains problèmes, je vous prie de me les signaler.

M. Brisco: J'ai une dernière question à poser, monsieur le président.

Nous avons de plus en plus de voiliers et de bateaux à moteur en mer comme en eau douce. J'aimerais vous faire part d'un problème qui existe en eau douce et qui concerne plus particulièrement les voiliers qui évacuent dans l'eau de nos lacs des vidanges non traitées au moyen d'une pompe de latrine. D'autres embarcations ont des réservoirs ou des toilettes portatives. J'aimerais savoir qui est responsable de veiller à ce que l'on mette fin à cette pratique qui consiste à évacuer des vidanges non traitées en eau douce?

M. J. Gérin: Monsieur le président, je ne suis pas du tout expert en la matière, mais pour autant que je sache, c'est le ministère des Transports qui est responsable des règlements concernant les navires et embarcations au Canada, tant en eau douce qu'en mer. C'est à lui qu'il faudrait adresser votre question.

M. Brisco: D'accord, merci.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman. I only have a short question.

The Minister stated yesterday that you had made quite a few adjustments in the operations of the department. I would like to know what that means for the research programs, such as acid rain. I know that the Agriculture, Forestry and Environment departments are involved in research. What I would like to know is whether you have really managed to

[Texte]

éclairci les champs d'action de chacun des ministères de façon à ce que les trois ministères ne fassent pas la même recherche sur le même sujet? Au niveau de la sécurité en mer, est-ce que cela veut dire que vous comptez utiliser les bases militaires de météorologie qui existent, plutôt que d'additionner d'autres unités du ministère comme telles? Est-ce que cela veut dire que vous avez fusionné certains services de d'autres ministères dans l'ensemble, de façon à mieux utiliser l'argent disponible?

M. J. Gérin: Monsieur le président, Dans ce qui regarde le programme des pluies acides, oui, tel que le ministre l'a annoncé au mois de mars, il y a effectivement un programme de recherche scientifique réparti entre cinq ministères selon les spécialités des chercheurs; mais il y a une coordination de ce programme-là qui se fait par un comité. Et, par exemple, le travail qui se fait sur la forêt, se fait en collaboration avec nous et le Service canadien des forêts. Ce programme-là est maintenant assuré, si vous voulez. Son orientation et ses fonds sont assurés pour les cinq prochaines années, comme l'ont annoncé la ministre et le premier ministre.

• 1105

En ce qui concerne les services météorologiques additionnels qui ont aussi été annoncés par la ministre en janvier, la plupart de l'instrumentation va venir de bouées automatiques. C'est-à-dire qu'il y a très peu de personnel additionnel d'impliqué. Le personnel additionnel, ce sont les analystes qui font les pronostics. Mais l'équipement sera un équipement automatique que le Ministère établit de concert avec le ministère des Transports et le ministère des Pêches et Océans. De cette façon, on va travailler ensemble et il n'y aura pas de double emploi.

M. Ferland: Est-ce que les stations militaires qui existent sont reliées à vos services? Pouvez-vous les utiliser pour recevoir les données?

M. J. Gérin: Je ne sais pas si cela s'applique exactement au programme de sécurité en mer. Peut-être que je pourrais le demander à Jim Bruce. Il existe un réseau météorologique du ministère de la Défense nationale mais dont les services sont fournis par nos experts. Il y a intégration complète des données qui arrivent à l'un et à l'autre des réseaux.

M. Ferland: Très bien. Je n'ai pas d'autres questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

That concludes our questioners for this morning. I would like at this point to thank the deputy minister and the officials who have come before us in the last two days. Thank you very much, gentlemen and ladies.

I would like to tell the committee that we will be meeting here again on Tuesday, May 21, at 8 p.m., at which time we will have the estimates of the Department of Fisheries and Oceans, and the Minister will be before us.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

separate the responsibilities of each of these departments in order to avoid any overlapping in their research. As far as the safety at sea is concerned, I would like to know whether you intend to make use of the military meteorological stations that are already in existence rather than building new departmental units. Does that mean that you have merged with the services of other departments to make better use of the available funds?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, as far as acid rain is concerned, there is, like the Minister announced last March, a scientific research program underway which has been separated amongst five different departments according to the field of specialization of the scientists involved. We have a committee which co-ordinates the various elements of this program. For example, the forestry research is done in co-operation with ourselves and the Canadian Forestry Service. This program has now been guaranteed. Indeed, both the Minister and Prime Minister stated that the objective of this program and the necessary funds are guaranteed for the next five years.

With regard to the additional meteorological services which were announced by the Minister last January, most of the instrumentation will be provided by automatic buoys. This means that very little additional staff will be required. The only necessary additional staff will be the analysts responsible for predictions. The only equipment used will be automatic and will come under the department in co-operation with the Department of Transport and the Department of Fisheries and Oceans. We will co-operate in order to avoid any overlap.

Mr. Ferland: Are the existing military installations linked to your services? Can you use them to obtain data?

Mr. J. Gérin: I do not know whether that has anything to do with safety at sea. I could probably ask Jim Bruce. The Department of National Defence does have a meteorological network but our experts provide services. There is a total integration of the data provided by one network or the other.

Mr. Ferland: Very well. I do not have any other questions.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Ceci met fin à la période de questions de ce matin. Je remercie donc le sous-ministre et les représentants du ministère qui ont comparu devant nous au cours des deux derniers jours. Je vous remercie beaucoup, mesdames et messieurs.

Je tiens à signaler aux membres du Comité que nous nous réunirons de nouveau ici mardi le 21 mai à 20 heures, où nous accueillerons le ministre pour discuter du budget du ministère des Pêches et des Océans.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Jacques Gérin, Deputy Minister;
Robert Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental
Protection Service;
Jim Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric
Environment Service;
Al Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks Canada.

Du ministère de l'Environnement:

Jacques Gérin, sous-ministre;
Robert Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection
de l'environnement;
Jim Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement
atmosphérique;
Al Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Tuesday, May 21, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le mardi 21 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 1, 5, et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable John Fraser,
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable John Fraser,
Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

George Baker
Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, May 21, 1985:

Bill Blaikie replaced Simon de Jong.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 21 mai 1985:

Bill Blaikie remplace Simon de Jong.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 21, 1985
(47)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:23 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternate present: Fernand Robichaud.

Other Members present: Murray Cardiff, Maurice Foster, George Henderson and Doug Lewis.

Appearing: The Honourable John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Scott Parsons, Acting Deputy Minister and Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Ken Broderson, Director General, Small Craft Harbours; Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; and Fernand Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 MAI 1985
(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 23, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Lawrence O'Neil, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substitut présent: Fernand Robichaud.

Autres députés présents: Murray Cardiff, Maurice Foster, George Henderson, Doug Lewis.

Comparaît: L'honorable John Fraser, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Scott Parsons, sous-ministre intérimaire et sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique; Ken Broderson, directeur général, Ports pour petits bateaux; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Fernand Godbout, sous-ministre adjoint, Finances et administration.

Le Comité reprend l'étude du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34.*)

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OcéANS.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 23 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, May 21, 1985

• 2023

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting to order, please.

We are resuming consideration of the main estimates for 1985-86, and tonight we are beginning consideration of votes 1, 5, and 10 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Operating expenditures	\$450,163,000
Vote 5—Capital expenditures	\$124,684,000
Vote 10—Grants and contributions	\$19,892,000

The Chairman: It is my pleasure to introduce to you the Minister of Fisheries and Oceans. I wonder if the Minister would be kind enough to introduce to the committee his officials.

Hon. John Fraser (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman and colleagues.

I have with me Acting Deputy Minister and Assistant Deputy Minister (Atlantic), Mr. Scott Parsons; Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Amy Lefebvre-Anglin; Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Louis Tousignant; Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Fern Godbout; Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries, Victor Rabinovitch; Director General, Small Craft Harbours, Dr. Brodersen; Acting Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys, Mike McMullen.

Mr. Chairman and colleagues, my three previous committee appearances were on Bill C-32, and on those occasions our discussions ranged far beyond the specific provisions of the bill. They provided me an opportunity to set out for the committee some of my own directions and plans for the industry and the people in it. We also, as everyone knows, talked a lot about native issues and consultative mechanisms for fisheries management.

I was questioned as well on a host of departmental issues, including the future of the Small Craft Harbours Program, fishing vessel insurance, and salmon enhancement. These discussions were amplified by separate committee sessions with departmental officials and by your subsequent hearings held in the west coast communities in late March and early April, at which, Mr. Chairman, as you know, I fully supported the visit of the committee to the west coast, and I would encourage the committee to plan, as soon as possible, for a visit to Atlantic Canada.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 21 mai 1985

Le président: Mesdames et messieurs, je souhaite ouvrir la séance.

Nous reprenons l'étude des prévisions budgétaires principales pour 1985-1986, et ce soir nous commençons l'examen des crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Dépenses d'exploitation	\$450,163,000
Crédit 5—Dépenses d'immobilisation	\$124,684,000
Crédit 10—Subventions et contributions	\$19,892,000

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir ce soir le ministre des Pêches et Océans. Le ministre aurait-il l'obligance de présenter ses collaborateurs aux membres du Comité?

L'honorable John Fraser (ministre des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président, chers collègues.

Parmi les fonctionnaires qui m'accompagnent ce soir, il y a le sous-ministre intérimaire et sous-ministre adjoint du Service des Pêches de l'Atlantique, M. Scott Parsons; le sous-ministre adjoint du Service des Pêches dans le Pacifique et en eau douce, Amy Lefebvre-Anglin; le sous-ministre adjoint, Politique et Planification des programmes, Louis Tousignant; le sous-ministre adjoint, Finances et Administration, Fern Godbout; le sous-ministre adjoint, Commercialisation et Pêches internationales, Victor Rabinovitch; le directeur général du Service des ports pour petites embarcations, M. Brodersen; le sous-ministre adjoint intérimaire, Science et Levés océaniques, Mike McMullen.

Monsieur le président, membres du Comité, j'ai comparu à trois reprises devant le Comité à l'occasion de l'étude du projet de loi C-32. Les discussions ont alors largement débordé les dispositions du projet de loi. Elles m'avaient fourni l'occasion de faire connaître au Comité certains des projets et des orientations que j'envisage pour le secteur de la pêche et les gens qu'il concerne. Nous avons aussi beaucoup discuté de la question des autochtones et des mécanismes de consultation pour la gestion des pêches.

On m'a interrogé sur un grand nombre d'enjeux intéressant le ministère, notamment l'avenir du programme des ports pour petits bateaux, le régime d'assurance des bateaux de pêche et la mise en valeur des salmonidés. D'autre part, ces discussions ont été approfondies lors de séances du Comité où comparaissaient les fonctionnaires du ministère et lors des audiences tenues à la fin du mois de mars et au début du mois d'avril dans certaines villes de la côte ouest. Monsieur le président, comme vous le savez, j'ai de tout coeur appuyé la visite de votre Comité sur la côte ouest et j'exhorte le Comité à envisager, dès que possible, de se rendre dans la région de l'Atlantique.

[Texte]

So, all in all, I think the committee already has a good overview, both of current policy issues and the developments in departmental programs.

• 2025

I understand there are several broad policy areas on which committee members wish to raise questions today, and since you have two further sessions scheduled in which to deal with specific east coast and west coast issues, I would suggest—but I am in the hands of the committee—that this session could best be used to address the departmental program and budgetary issues, and of course any remaining issues related to this government's broad approach to the fisheries. If there are any questions that cannot be answered today by myself or my officials, we of course will take the questions under advisement and report back to the committee.

Before turning to the details of departmental spending for the year 1985-86, I would like to make a few comments about the nature and scope of the department's activities.

First of all, Fisheries and Oceans is a department that affects people daily and in a multitude of ways we touch the lives and affect the economic well-being of thousands of individuals. Departmental or ministerial decisions daily work to the benefit or the detriment, to the convenience or inconvenience, of many Canadians. If I were asked to describe the department, I would say it is operational, scientific, decentralized; and also an economic department. Let me elaborate.

Operational: DFO's operations cover an extensive array of services, including hatcheries, surveillance, fish inspection, and ocean information.

Scientific: DFO conducts world-class scientific work in the areas of fisheries research and oceanography. The department operates 11 major scientific centres, and this effort is a recognition of the essential role of science in arriving at informed decisions on fisheries management issues. In addition, as part of my mandate over marine and fresh water, I am responsible for an extensive ocean science effort.

I might say I just returned from Europe, where I had a chance to visit with British marine scientists, and they speak extremely highly of the efforts that have been and are continuing in the scientific component of this department. One of the things that concern me is that the work our scientists are doing is known internationally but not known very well in Canada at all.

On the question of being decentralized, over 85% of DFO's budget is expended outside the National Capital Region, in over 700 locations in the regions: Pacific, Freshwater, Arctic, Territories, and Atlantic.

[Traduction]

Dans l'ensemble, j'estime que le Comité a déjà une bonne idée des politiques et des programmes ministériels actuels.

Je crois savoir que les membres du Comité ont l'intention de m'interroger sur plusieurs points de politique générale. Étant donné que deux autres séances sont prévues pour traiter de questions précises concernant respectivement la Côte Est et la Côte Ouest, je vous propose, mais je m'en remets à vous, que la séance d'aujourd'hui porte sur les questions touchant le programme et le budget du Ministère et, bien entendu, sur toute autre question concernant l'orientation générale du gouvernement en matière de pêches. Je prendrai note de toutes les questions auxquelles moi-même et mes collaborateurs ne pourraient pas répondre aujourd'hui et nous vous fournirons les renseignements plus tard.

Avant d'aborder en détail les dépenses ministérielles prévues pour l'exercice 1985-1986, je voudrais faire quelques remarques sur la nature et la portée des activités ministérielles.

Tout d'abord, le ministère des Pêches et des Océans prend des mesures qui touchent de très près la vie quotidienne de milliers de gens et, à plusieurs égards, le Ministère a une incidence sur le gagne-pain et le bien-être économique des gens. Les décisions que l'on prend au Ministère au jour le jour peuvent être au profit ou au détriment de beaucoup de Canadiens, leur procurer des avantages ou leur nuire. Si on me demandait de décrire le Ministère, je dirais qu'il est opérationnel, scientifique, décentralisé et aussi à vocation économique. Permettez-moi de développer.

Opérationnel: le ministère des Pêches offre toute une gamme de services, notamment des écloseries, la surveillance des pêches, l'inspection du poisson et des renseignements de nature maritime.

Scientifique: le ministère des Pêches réalise des travaux scientifiques d'envergure mondiale dans les domaines de la recherche sur les pêches et de l'océanographie. Le Ministère exploite onze grands centres scientifiques et cet effort souligne le rôle essentiel que joue la science dans la prise de décisions éclairées en matière de pêches. En outre, conformément à mon mandat portant sur la mer et les eaux douces, je suis responsable des efforts importants qui sont consacrés aux sciences océaniques.

Je rentre d'Europe où j'ai eu l'occasion de rencontrer des scientifiques maritimes britanniques qui ont loué les efforts faits ici et que l'on poursuit dans les services scientifiques du Ministère. Je trouve inquiétant que le travail de nos scientifiques soit connu à l'étranger alors qu'il n'est pas très bien connu au Canada.

Le Ministère est décentralisé car 85 p. 100 du budget du ministère des Pêches et Océans est dépensé à l'extérieur de la région de la capitale nationale, dont près de 700 endroits regroupés en régions: le Pacifique, les eaux douces, l'Arctique, les Territoires et l'Atlantique.

[Text]

Economic: since the 1960s the department's mandate has evolved from that of a conservation agency into a vehicle for and support to economic development.

While fisheries management is the most familiar element of the department's activities, the scope of DFO's operations is much broader. We have recently undertaken a thorough review of the full array of departmental programs which has produced some very valuable insights into what our product is, who our clients are, and how our resources are apportioned among regions and programs. I would be pleased to arrange a presentation of the findings of this review for the committee at any time the committee requests.

To turn now to the estimates themselves, the 1985-86 main estimates for the department indicate a reduction from the 1984-85 main estimates of \$61 million, from \$690 million to \$629 million. In large part, however, this decrease is a result of the termination of or reduction in one-time allocations, such as the Special Recovery Capital Projects—that is the SCRAP—and other short-term special purpose programs. For example, the decrease in this year's SCRAP funds relative to 1984-85 is \$79.2 million; and therein lies a tale.

Some notable areas of increased departmental activity for 1985-86 are \$11.2 million and 14 person-years for development and operation of infrastructure and services in Quebec and Atlantic Canada; \$11.2 million and 25 person-years for the implementation of New Brunswick and Prince Edward Island Economic and Regional Development Agreements; \$6.8 million and 29 person-years for research and development, largely as the result of the resumption of fisheries management responsibilities in the Province of Quebec.

I could go on, Mr. Chairman, at some length, but I think the appropriate thing to do tonight would be to open up for questions from the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We will go to Mr. Henderson for 10 minutes.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have a number of questions for the Minister, and through you I would like some answers, of course, from the Minister on those questions. The first one is on the situation, the plight, that wharfingers in Prince Edward Island are finding themselves in, and indeed all through Atlantic Canada. We were hearing of replacements to wharfingers. Some of them have been performing that function for a number of years. In my own province a number were replaced. One person was Mr. Morrissey from Seacow Pond. And I want you to write this down because I want an answer so as to know why these people were fired or let go.

• 2030

A Mr. Shaw from Howards Cove; a Mr. Hardy who fished for 42 years in Milligans Wharf and a Mr. Solomon. And I read from the *Eastern Graphic* on Mr. Solomon, where he had

[Translation]

A vocation économique: depuis les années 60, le mandat du Ministère, qui était alors un organisme de conservation, a évolué et il est devenu un véhicule et un soutien de l'expansion économique.

Bien que la gestion des faits soit l'élément le plus connu des activités du Ministère, ces dernières ont une portée beaucoup plus vaste. Nous avons procédé récemment à un examen minutieux de l'éventail complet des programmes ministériels. Cela nous a permis de cerner avec précision notre produit, nos clients, et de déterminer comment étaient réparties nos ressources entre les régions et les programmes. Il me ferait plaisir de faire le nécessaire pour qu'on présente aux membres du Comité les résultats de cet examen au moment qui vous conviendra.

Passons maintenant au budget lui-même: le budget principal des dépenses du Ministère pour 1985-1986 prévoit une diminution, par rapport au budget principal de 1984-1985, car le budget passe de 690 millions de dollars à 629 millions de dollars. Essentiellement, cette diminution est due à la suspension ou la réduction d'allocations ponctuelles, comme celle du programme spécial de relance et d'autres programmes spéciaux à court terme. Par exemple, les diminutions au titre de ce programme par rapport à 1984-1985 seront de 79.2 millions de dollars. C'est très éloquent.

Voici quelques secteurs où on note une activité accrue pour 1985-1986: 11,200,000\$ et 14 années-personnes pour l'aménagement et l'exploitation d'infrastructures et de services au Québec et dans les provinces de l'Atlantique; 11.2 millions de dollars et 25 années-personnes pour la mise en oeuvre des ententes de développement économique et régional à l'Ile-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick; 6.8 millions de dollars et 29 années-personnes pour la recherche et le développement suite à la passation à la province de Québec des responsabilités en matière de gestion des pêches.

Monsieur le président, je pourrais poursuivre mais je préfère laisser aux membres du Comité le soin de poser des questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Henderson, vous avez dix minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai plusieurs questions à poser au ministre et je compte bien obtenir des réponses. Tout d'abord, la question des administrateurs de ports qui sont dans une situation catastrophique à l'Ile-du-Prince-Édouard et dans presque toute la région de l'Atlantique du Canada. Il y a eu des congédiements d'administrateurs de ports et certaines des personnes congédiées étaient en fonction plusieurs années. Dans ma propre province, un grand nombre ont été remplacées. Parmi eux se trouve M. Morrissey de Seacow Pond. Je voudrais que vous preniez en note le nom car j'aimerais savoir pourquoi ces gens ont été congédiés.

Il y a également M. Shaw de Howards Cove, M. Hardy, qui a pêché 42 ans à Milligans Wharf et M. Solomon. J'ai lu dans le journal *Eastern Graphic* que M. Solomon avait reçu une

[Texte]

received a letter from you, Mr. Minister, on April 29, informing him his appointment was cancelled as of Friday, May 3. Mr. Solomon has written to you, apparently, asking for an explanation as to why he was let go. Mr. Binns, who is a representative of that area, is quoted in this article from the *Eastern Graphic* of May 5, in an interview from Ottawa he stated that the position of wharfingers are appointments at the pleasure of the government. "Some are being replaced and some are being kept", he added. "It has been a while since there have been any changes in wharfingers". And I can agree to that.

Mr. Binns explained that the decision was made by you, sir, with consultation from the community members and federal representatives on the island. "Although" he said, "I am not sure how much consultation took place."

I want to know, sir, what community consultation you take into consideration when you are relieving members of . . . and very highly qualified people—fishermen. I am pretty bloody mad about this. In some cases you are replacing wharfingers who were longtime fishermen with chicken farmers. So I have an idea, sir, that this is political patronage at the lowest level and I am asking you for an explanation on those four names and other names as to just what is going on. And I hope this is not going to be your consultation process in Atlantic Canada.

Mr. Fraser: Mr. Henderson, I have not consulted with anybody with respect to the names that you have mentioned, nor any community groups in any of those ridings. At the request of Members of Parliament, I received names for replacement of wharfingers and on those requests those replacements were made.

Mr. Henderson: Do you not think then, sir, that the port committees should be the ones to advise you as to who should or should not be looking after their ports, making that decision at the local level? That is the way it has been, certainly in my riding since I took over. I have never involved myself in that sort of practice and do you not think that is the proper consultative mechanism in which you should perform your duties as Minister of Fisheries, so you can consult with these people so they have the proper people looking after the wharves, the piers and their docks and so on and so forth?

Mr. Fraser: Well, I am prepared, Mr. Henderson, to consider obtaining the views of people in the community. But I am answering you directly. I did not. I obtained the views of the Members of Parliament.

Mr. Henderson: Why did you not then obtain the views of this Member of Parliament when you were dealing in my riding?

Mr. Fraser: Mr. Henderson, I cannot answer you directly on that except to say that undoubtedly if there were changes in your riding it came through as a consequence of recommendations from other Members of Parliament.

[Traduction]

lettre de vous, monsieur le ministre, datée du 29 avril, qui lui apprenait qu'il était démis de ses fonctions à partir du vendredi 3 mai. M. Solomon vous a écrit en demandant des explications. Dans le numéro du 5 mai du journal *Eastern Graphic*, on rapporte les propos de M. Binns, député de la région, qui a donné une entrevue à Ottawa. Il a dit que les postes d'administrateurs de quai sont des nominations à titre amovible faites par le gouvernement. «Certains sont renvoyés et d'autres sont gardés», dit-il. «Il y a longtemps qu'il n'y a pas eu de changements chez les administrateurs de quai». Je suis d'accord avec lui.

M. Binns poursuit en disant que vous avez pris cette décision, monsieur, en consultation avec les membres de la collectivité et les députés fédéraux de l'île. Il ajoute: «Je ne sais cependant pas quelle ampleur les consultations ont prise.»

Je voudrais savoir, monsieur, comment se font les consultations quand vous décidez de congédier quelqu'un de très compétent, un pêcheur. Je suis furieux à cause de cela. Dans certains cas, vous remplacez des administrateurs de port qui sont pêcheurs depuis toujours par des éleveurs de volaille. Cela m'amène à soupçonner, monsieur, qu'il s'agit de favoritisme politique de la pire espèce et je vous demande des explications concernant le congédiement des quatre personnes que j'ai nommées tout à l'heure. J'espère que vous ne me direz pas que c'est là votre processus de consultation dans la région de l'Atlantique.

M. Fraser: Monsieur Henderson, je n'ai consulté personne pour les cas que vous avez cités, ni groupes de citoyens, ni personne dans aucune des circonscriptions. À la demande des députés, j'ai reçu une liste de noms de candidats possibles aux postes d'administrateurs de quai et c'est sur la foi de cette liste que la décision a été prise.

M. Henderson: Ne pensez-vous pas, monsieur, que les comités portuaires sont les mieux placés pour dire qui devrait s'occuper des ports, pour prendre une décision à l'échelle locale? Depuis que je suis élu, c'est comme cela que les choses se passaient dans ma circonscription. Pour ma part, je ne me suis jamais donné à ce genre de pratique et je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez pas compter sur cet excellent mécanisme de consultation quand vous vous acquittez de vos responsabilités de ministre des Pêches car, ce faisant, on s'assurera que des gens compétents s'occupent des quais, des jetées et des installations portuaires en général.

M. Fraser: Monsieur Henderson, je suis prêt à envisager de recueillir l'opinion des gens de la collectivité. Je vais vous répondre franchement. Je ne les ai pas consultés, car je me suis contenté de consulter les députés.

M. Henderson: Pourquoi ne m'avez-vous pas consulté moi alors quand il s'agissait de ma propre circonscription?

M. Fraser: Monsieur Henderson, je ne puis vous dire que ceci: quand il s'est agi de votre circonscription, nul doute que j'ai suivi la recommandation d'autres députés.

[Text]

Mr. Henderson: Could I ask for you to table those recommendations from other Members of Parliament in dealing with my riding, sir?

Mr. Fraser: If there are any recommendations in writing, yes I can, but I suspect that the recommendations came in from Members of Parliament and were probably a list of names and they were acted on.

Mr. Henderson: Well, would you give me that lists of names?

Mr. Fraser: Yes, if I can arrange that.

Mr. Henderson: And would you have the decency, Mr. Minister, to tell those people as to why their jobs were terminated as of May 3?

Mr. Fraser: Their jobs were terminated, Mr. Henderson, because they are pleasure appointments and it was the wish of Members of Parliament that changes be made and I ascribe to those wishes.

Mr. Henderson: And for what reason? Let us get this thing straight; were they straight political reasons?

Mr. Fraser: Provided that the appointees are competent, the wish of the Members of Parliament was that they be appointees that were known by the new Members of Parliament.

• 2035

Mr. Henderson: Would you tell me, sir, if a chicken farmer is more competent to operate a wharf, or be a wharfinger, than someone who has fished for nearly 40 years?

Mr. Fraser: I do not know the chicken farmer and I do not know the fisherman. Therefore, I do not think I can really give an opinion on that, except to say that somebody certainly thought the recommended appointment would do a competent job.

Mr. Henderson: I am not going to pursue it much further here. However, I would ask you, sir—if you are dealing in the riding of Egmont or any other riding across this country—to deal with the elected MPs of those ridings. Please ask the elected MPs if you need advice as to who should be doing what.

My next question then, Mr. Chairman, concerns vessel subsidy. Is there going to be a vessel subsidy program for inshore vessels below 45 feet or 13.5 metres this year? And if so, what will the level of funding be?

Mr. L.S. Parsons (Acting Deputy Minister and Assistant Deputy Minister Atlantic, Department of Fisheries and Oceans): In the main estimates, which you have in front of you, I believe, there is an item—I think it is \$1.98 million.

Mr. Henderson: For carryovers.

Mr. Parsons: This is the figure for vessel assistance, the program to which you are referring, Mr. Henderson. That is the only funding identified at the present time for that purpose.

[Translation]

M. Henderson: Consentirez-vous à déposer au Comité les recommandations faites par ces députés, dans le cas de ma circonscription?

M. Fraser: Si ces recommandations ont été mises par écrit, je le ferais, mais je pense qu'elles ont été faites par les députés sous forme de liste de noms, sur lesquelles nous nous sommes fondés.

M. Henderson: Pourriez-vous me donner ces listes de noms?

M. Fraser: Oui, je le ferais si nécessaire.

M. Henderson: Monsieur le ministre, il faudrait que vous ayez le courage de dire à ces gens pourquoi ils ont été congédiés à partir du 3 mai. Le ferez-vous?

M. Fraser: Ils ont été congédiés, monsieur Henderson, parce qu'ils avaient été nommés à ces postes à titre amovible et que les députés souhaitaient qu'il y ait des changements. J'ai accédé à la demande des députés.

M. Henderson: Et pourquoi? Je veux que les choses soient bien claires. Est-ce que des considérations politiques sont intervenues?

M. Fraser: Dans la mesure où les candidats étaient compétents, j'ai accédé aux souhaits des députés qui voulaient que les titulaires de ces postes soient connus des nouveaux députés.

M. Henderson: Prétendez-vous qu'un éleveur de volaille est plus compétent quand il s'agit d'administrer un quai que quelqu'un qui a pêché pendant près de 40 ans?

M. Fraser: Je ne connais ni l'éleveur de volaille, ni le pêcheur. Par conséquent, je ne puis pas me prononcer, mais j'ajouterai que je suis sûr que le nouveau titulaire du poste fera un excellent travail.

M. Henderson: Je vais m'arrêter là. Toutefois, je vous demande, quand vous vous occuperez de la circonscription d'Egmont ou de toute autre circonscription, de passer par les députés élus de ces circonscriptions. Je vous en prie, adressez-vous aux représentants élus des conseils quand il s'agira de confier une tâche à quelqu'un.

Monsieur le président, je voudrais maintenant aborder la question des subventions aux bateaux. Y aura-t-il un programme de subventions aux bateaux pour les bateaux côtiers de moins de 45 pieds, c'est-à-dire 13,5 mètres, cette année? Dans l'affirmative, à combien s'élèvera cette subvention?

M. L.S. Parsons (sous-ministre intérimaire et sous-ministre adjoint du Service des pêches de l'Atlantique): Dans le budget principal que vous avez sous les yeux, il y a un poste où sont imputés 1.98 million de dollars à ce titre.

M. Henderson: Ce sont des reports.

M. Parsons: C'est la somme qui doit servir au Programme d'aide aux bateaux auquel vous faites allusion, monsieur Henderson. C'est la seule somme imputée actuellement à cette fin.

[Texte]

Mr. Henderson: So there is no other funding? Mr. Minister, will there or will there not be a vessel subsidy program this year?

Mr. Fraser: What you have been given, Mr. Henderson, is the available money. I will be in a better position a little later on to know whether there is any further money.

Mr. Henderson: Okay.

Mr. Fraser: At the moment, there is very little.

Mr. Henderson: Will you be in a position after Thursday to give us an idea, after the budget comes down? I know you cannot pre-empt the budget.

Mr. Fraser: I do not know, because I do not know what is in the budget.

Mr. Henderson: How much more time do I have, Mr. Chairman?

The Chairman: You have three minutes, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Small craft harbours: Mr. Minister, this committee, not just myself but this committee, have complained long and hard about the amount of money that is in the Small Craft Harbours Program this year. Will there be more funding for small craft harbours?

Mr. Fraser: I think the estimates give the available money in the budget for the coming year. As I understand it, the total is \$54.5 million approximately, but that can be checked out in detail.

Mr. Henderson: Have you made any submissions yourself to Treasury Board, to try to get at least double that amount of money? I think you would have to agree, Mr. Minister, that \$54.5 million is a drop in the bucket. That amount will do nothing more than maintenance, and very poor maintenance at that. I have complained about the budget of small craft harbours.

When we were in government—I am not playing politics here with this one at all, but you know yourself that there should be at least \$140 million in the small craft harbours budget in order to do a decent program for this year or succeeding years. Have you made any submissions to your colleagues in Cabinet to try to arrange extra funding over and above what is there?

Mr. Fraser: There have been discussions with the President of the Treasury Board and submissions are presently in front of the Treasury Board. I will do what I can to try to get more money. But that will involve reprofiling, and I cannot tell you tonight whether I will be successful. I will say this: I am in complete agreement with Mr. Henderson. There is not sufficient money for me to meet the task of small craft harbours, let alone keep them in appropriate condition, and I have said that before to this committee.

[Traduction]

M. Henderson: C'est donc tout, n'est-ce pas? Monsieur le ministre, est-ce qu'il y aura d'autres sommes affectées au Programme de subvention des bateaux cette année?

M. Fraser: Le chiffre cité est la totalité de la somme disponible. Plus tard, je serai mieux en mesure de vous dire si d'autres sommes seront affectées.

M. Henderson: Je vois.

M. Fraser: Pour l'instant, il y a très peu d'argent.

M. Henderson: Est-ce que vous pourrez me répondre après jeudi soir, une fois que le budget sera déposé? Je sais que vous ne pouvez rien révéler du budget.

M. Fraser: Je ne sais pas car j'ignore ce que contient le budget.

M. Henderson: Monsieur le président, combien de temps ai-je encore?

Le président: Vous avez encore 3 minutes, monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le ministre, au sujet des ports pour petits bateaux, le Comité, pas seulement moi, mais tous les autres membres, se plaint depuis longtemps de l'insuffisance des sommes affectées cette année au Programme des ports pour petits bateaux. Y aura-t-il des sommes supplémentaires affectées à ce programme?

M. Fraser: Les prévisions budgétaires indiquent les sommes disponibles dans le budget de l'année qui commence. Si je ne m'abuse, il y est prévu 54,5 millions de dollars environ, mais je puis obtenir des détails sur cette somme.

M. Henderson: Vous-même, avez-vous présenté une demande au Conseil du Trésor pour obtenir au moins le double de cette somme? Vous reconnaitrez, monsieur le ministre, que 54,5 millions de dollars, ce n'est qu'une goutte d'eau dans la mer. Cette somme ne peut guère que permettre d'entretenir, et encore de très piètre façon, les installations qui existent déjà. Il y a longtemps que je me plains de l'insuffisance du budget des ports pour petits bateaux.

Quand nous étions au pouvoir, et mes propos n'ont rien de partial, vous disiez vous-même qu'il faudrait au moins 140,000,000\$ dans le budget des ports pour petites embarcations pour faire quelque chose de raisonnable cette année et les années suivantes. Avez-vous présenté à vos collègues au Conseil des ministres une demande pour obtenir des fonds supplémentaires en plus de ce qui est prévu ici?

M. Fraser: Il y a eu des discussions avec le président du Conseil du Trésor, et le Conseil du Trésor est actuellement saisi d'une demande. Je vais faire de mon mieux pour obtenir cet argent mais cela signifiera une réorientation des objectifs. Je ne peux pas vous dire ce soir si j'obtiendrai gain de cause. Je me contenterais de dire ceci: je suis tout à fait d'accord avec vous monsieur Henderson. Mon budget ne me permet pas de faire face à tous les besoins des ports pour petites embarcations, sans même parler de les entretenir comme il conviendrait; je l'ai déjà dit, à d'autres séances, au Comité.

[Text]

• 2040

[Translation]

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. That is a fairly interesting subject raised by Mr. Henderson, and I wonder how far the matter extends with the pleasure appointments with wharfingers. Does this include the west coast as well? Have changes of a similar nature been made on the west coast?

Mr. Fraser: I do not think there have been any changes made on the west coast, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: And in terms of mechanisms for appointing those people who change, what type of mechanism, if changes do come . . .

Mr. Fraser: I have not considered any changes on the west coast. When I do I will address that question, but I have not made any changes. And I have no changes requested or recommended before me.

Mr. Skelly: So basically—and maybe you could give us some assurance on this—what would happen is that if a Member of Parliament or a political organizer for the Conservative Party on the west coast decided that they would like some wharfingers' jobs opened up, there would be consultation with . . . whom? I mean before such a thing would happen.

Mr. Fraser: As I say, Mr. Skelly, I have not addressed it because I do not have any requests for changes, and I have not made any.

Mr. Skelly: I see. So basically it would take a local request for change before you would consider it. Right?

Mr. Fraser: Not necessarily. If there was a complaint about somebody not doing their job, or something like that, or if there was a recommendation from a group, fishermen or others, that there should be a change, of course I would address it. But, as I say, I have not addressed it.

Mr. Skelly: Were there complaints involved in the changes in Prince Edward Island?

Mr. Fraser: Not to my knowledge.

Mr. Skelly: Were groups of fishermen advising change there?

Mr. Fraser: I answered Mr. Henderson frankly. I answered him frankly. I said I received requests from Members of Parliament to make changes, and names were submitted and changes were made.

Mr. Skelly: I am a little apprehensive that this kind of very informal sacking of people might move on to the west coast. I, for one, find that very strange. Given the nature of this particular government in terms of their patronage, in terms of some of the things that have happened in the riding I represent, I am apprehensive as hell about it, frankly. I would certainly like some assurances from you at this table that those people who have served the government in the capacity of

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Je trouve que la question posée par M. Henderson est extrêmement intéressante, et j'aimerais savoir jusqu'où on est allé dans ces nominations de complaisance. Cela concerne-t-il également la côte Ouest? Y a-t-on également remplacé certains administrateurs de quai?

M. Fraser: Je ne pense pas qu'il y ait eu de changements sur la côte ouest, monsieur Skelly.

M. Skelly: Comment procède-t-on pour ces nouvelles nominations? Quelles sont les modalités . . .

M. Fraser: Je n'ai pas envisagé de nouvelles nominations sur la côte ouest. Il faudrait qu'il y en ait pour que je puisse répondre à votre question. Je n'ai reçu aucune demande, ni aucune recommandation, à cet effet.

M. Skelly: Alors—peut-être pourriez-vous là nous rassurer—que se passerait-il si un député, ou un responsable du Parti conservateur chargé de l'organisation, décidait de demander la création de quelques postes d'administrateurs de quai, qui serait consulté? Avant que les choses ne soient déjà décidées.

M. Fraser: Comme je l'ai dit, monsieur Skelly, je n'ai pas encore réfléchi à la question, étant donné qu'aucune demande ne m'a été adressée à cet effet. Je n'ai moi non plus demandé aucun changement.

M. Skelly: Très bien. Il faudrait donc qu'il y ait une demande émanant du niveau local pour que vous vous penchiez sur la question, n'est-ce pas?

M. Fraser: Pas nécessairement. S'il y avait des plaintes concernant l'un ou l'autre de ces administrateurs de quai, ou si un groupe de pêcheurs ou d'autres personnes concernées faisaient des recommandations dans ce sens, je pourrais effectivement envisager un changement. Pour le moment je n'ai pas eu à le faire.

M. Skelly: Les décisions concernant l'Île-du-Prince-Édouard faisaient-elles suite à des plaintes?

M. Fraser: Pas à ma connaissance.

M. Skelly: Est-ce que des pêcheurs auraient conseillé que l'on remplace certains administrateurs de quai?

M. Fraser: J'ai déjà répondu à M. Henderson de façon franche et honnête. J'ai dit avoir reçu des demandes de certains députés pour que ces remplacements aient lieu, en même temps qu'une liste de noms.

M. Skelly: Je crains que cette méthode officieuse de procéder ne s'étende également à la côte ouest, et qu'il y en ait qui soient sacrés. Je trouve cette façon de procéder très étrange. Connaissant les mesures de favoritisme qui ont déjà été adoptées par ce gouvernement, et sachant ce qui s'est déjà passé dans mon comté, je dois vous avouer que je suis très inquiet. J'aimerais donc pouvoir être certain, monsieur le ministre, que les gardiens de quai qui ont servi l'État comme il

[Texte]

wharfinger, and have done a job for them, will not be looking at a mechanism that listens to the local party organizer say he does not like this guy, that he has another friend who would like the job, and then they are out.

Mr. Fraser: Well, your anxiety is clearly expressed and I will take that into account.

Mr. Skelly: So ultimately what you are saying is that there is no mechanism in place for protecting those people who have those jobs and that you are not prepared . . .

Mr. Fraser: No. What I am saying, Mr. Skelly, is that I have not received any requests for changes from anybody on the west coast, and to my knowledge no changes have been made.

Mr. Skelly: But you have set quite an interesting precedent in Prince Edward Island. That is quite an interesting precedent in that no complaint was lodged, no local groups are asking for changes to be made, yet suddenly somebody dances out of the blue and saying he wants to get rid of this person and replace him with another person, with you saying no problem; it is done. Is that a fair statement of what happened?

Mr. Fraser: I told you exactly what happened. Names were submitted to me by Members of Parliament for changes, and I made the changes.

Mr. Skelly: And this could happen on the west coast. You were certainly open to it on the east coast. I would suspect that this could happen on the west coast, and without some kind of a hearing for the person.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I am aware of your anxiety. As I say, there have been no requests. I have not addressed the question of making any changes on the west coast. If there should be some reason for me to do so, at that time I will consider it. I have not considered it. I think I am correct in saying there has not been a single change. If there has been that you know of, then I am in error. But I am not . . .

• 2045

Mr. Skelly: I guess what I am concerned about, Mr. Minister, is some protection to people who have served the government in a long-term and faithful way. There is no requirement for a complaint to be laid to somebody who says he wants that job to go to somebody else, and no appeal, nothing—just out the door. To my way of thinking that is just not acceptable. I think this kind of thing throws the political process in this country back 50 years, and I am astounded by it, really.

Mr. Fraser: I doubt very much if you are astounded by it, but I have your point.

Mr. Skelly: He has a mind like a steel trap.

There is some talk that the gulf trollers on the west coast are still waiting for an allocation and figures have been produced by you as to a suggested number. They are quite vague. I wonder if you could put on the record of this committee what

[Traduction]

convient ne risquent pas d'être victimes du pouvoir de quelque organisateur local de votre parti qui voudrait donner le poste à un de ses amis.

Mr. Fraser: Vous avez exprimé clairement vos appréhensions, j'en prends bonne note.

Mr. Skelly: Finalement, vous avouez que ces gardiens de quai ne sont à l'abri de rien, et que vous n'êtes pas prêt non plus . . .

Mr. Fraser: Non. Ce que je dis, monsieur Skelly, c'est que je n'ai reçu aucune demande de changement concernant la côte Ouest, et qu'à ma connaissance tout y est comme par le passé.

Mr. Skelly: Mais il y a tout de même le précédent de l'Île-du-Prince-Édouard. Un précédent tout de même notable, puisqu'aucune plainte n'avait été déposée, et qu'aucun groupe local n'avait fait de demande à cet effet; pourtant, voilà que quelqu'un dit, un beau jour, qu'il a envie de se débarrasser de tel gardien de quai et de le remplacer par un autre. Cela ne vous a posé aucun problème; sitôt dit, sitôt fait. Est-ce que c'est bien la façon dont cela s'est passé?

Mr. Fraser: Je vous ai dit exactement ce qui s'était passé. Des députés m'avaient fait parvenir une liste de noms, et j'ai fait procéder au remaniement.

Mr. Skelly: Les choses pourraient se passer de la même façon sur la côte Ouest. Vous n'avez opposé aucune résistance pour ce qui est de la côte Est. Je crains donc que certains gardiens de la côte Ouest ne soient remplacés, sans même avoir été entendus.

Mr. Fraser: Monsieur Skelly, je comprends que vous soyez inquiet. Comme je l'ai dit, aucune demande ne m'a été adressée. Je n'ai donc pas envisagé de prendre ce genre de décision pour la côte Ouest. J'y réfléchirai au moment où le cas se présentera. Pour le moment, il n'en est rien. Je ne pense pas me tromper en disant qu'aucun gardien de quai n'a été remplacé. Si vous êtes au courant du contraire, c'est que je suis dans l'erreur. Mais je ne pense pas . . .

Mr. Skelly: Je voudrais sans doute, monsieur le ministre, savoir que les employés qui ont fidèlement servi l'État disposent de quelque protection. Or je vois que, sans même qu'une plainte ait été déposée, il est possible à celui qui veut l'emploi de frapper à la bonne porte, et sans aucune procédure d'appel, rien, l'autre est sacqué. Mes principes m'interdisent de trouver ce genre de procédure acceptable. Je pense que cela nous ramène à certaines politiques d'il y a 50 ans, et j'en suis absolument stupéfié.

Mr. Fraser: Je ne sais pas si vous en êtes si stupéfié que cela, mais enfin je vous ai compris.

Mr. Skelly: Il n'y a rien à lui faire entendre.

Il paraît que les pêcheurs à la traîne de la côte Ouest, dans le Golfe, attendent toujours de savoir quelle sera leur part, ce à quoi vous avez répondu en proposant quelques chiffres, mais qui restent très flous. Pourriez-vous dire ici, pour le procès-

[Text]

your intentions are in terms of an allocation that can be used in a hard and fast manner. Have you yet made an allocation to the gulf trollers?

Mr. Fraser: I have not made an allocation and I have no intention of speculating on what it will be—and until Bill C-32 is passed I cannot make one anyway.

Mr. Skelly: So let me see if I have this right.

Mr. Fraser: That was pretty clear.

Mr. Skelly: Yes, maybe it was, but let us take a look at some of the impacts of this kind of thing. You are quite prepared not to lay on the table the figures in terms of an allocation to those gulf trollers.

Mr. Fraser: No. Mr. Skelly, if you were in my position . . .

Mr. Skelly: Let us not jump off until you have heard the question.

Mr. Fraser: I have heard it before.

Mr. Skelly: No, not in this particular frame. There are certainly new twists to it now. While you were away, of course, the things have changed somewhat.

First of all, I understand that they do not have an opening date. They do not have a communication of what level of allocation they can expect should you ever get Bill C-32. Maybe one of the things that would help Bill C-32 is if you would take a serious look at fulfilling some responsibilities of suggesting an allocation. So are you prepared tonight to lay some information on the table that I think would help people on the west coast?

Mr. Fraser: Mr. Skelly, no allocation is going to be made with respect to the gulf trollers until I have the legal power to do it and, secondly, until I have had a thorough discussion with at least some of the representatives of the gulf trollers.

As I have said before—and you have heard me say this—I am not going to toss figures around which will do no good, which I may not be able to enforce or support, and, Mr. Skelly, you will have to wait until the bill is passed.

Mr. Skelly: Let us come back a moment. The outside trollers you have given an opening date, of course. Is it correct that you have given them an opening date to begin fishing?

Mr. Fraser: Yes, but that is a different situation, as you well know.

Mr. Skelly: There is nothing different about it whatsoever. There are treaty obligations there; there is a chinook fishery going on and they are fishing.

The thing that strikes me is that in one group you are prepared to allocate; you are prepared to open season; you are prepared to give them an indication of whether or not they are going to be able to collect unemployment insurance this fall or earn an income. But another group, for some strange reason,

[Translation]

verbal de la séance, quelles sont vos intentions dans ce domaine, pour qu'on sache vraiment où l'on en est? Avez-vous déjà décidé quelle sera la part allouée aux pêcheurs à la traîne du Golfe?

M. Fraser: Non, et je n'ai pas non plus l'intention de me perdre en conjectures; tant que le projet de loi C-32 n'est pas adopté, je ne peux rien faire.

M. Skelly: Voyons si j'ai bien compris.

M. Fraser: Je pense avoir été limpide.

M. Skelly: Oui, peut-être, mais regardons un petit peu quelles en sont les conséquences. Vous décidez de ne nous fournir aucun chiffre concernant la part réservée aux pêcheurs à la traîne du Golfe.

M. Fraser: Exactement. Si vous étiez dans ma position, monsieur Skelly . . .

M. Skelly: N'anticipons pas avant que j'aie pu vraiment poser ma question.

M. Fraser: Je l'ai déjà entendue.

M. Skelly: Non, pas de cette façon. Les choses ont un peu changé, et notamment pendant que vous étiez absent.

Tout d'abord, et si je ne me trompe, ils n'ont toujours pas de date d'ouverture. Ils ne savent pas non plus quelle sera leur part, au cas où vous obtiendriez l'adoption du projet de loi C-32. Il serait d'ailleurs plus facile de l'adopter si vous étiez prêt à faire quelques propositions chiffrées. Seriez-vous donc prêt ce soir à nous donner quelques renseignements qui seraient en même temps très utiles aux pêcheurs de la côte Ouest?

M. Fraser: Monsieur Skelly, la part des pêcheurs à la traîne du Golfe ne sera pas décidée tant que je n'en aurai pas les pouvoirs, de par la loi, et deuxièmement, tant que je n'en aurai pas discuté de façon approfondie avec au moins quelques représentants des pêcheurs du Golfe.

Comme je l'ai déjà dit—et vous m'avez entendu—je ne vais pas jouer avec les chiffres de façon irresponsable, alors que je ne suis pas encore absolument certain de pouvoir les faire respecter; monsieur Skelly, il faudra donc que vous attendiez que le projet de loi soit adopté.

M. Skelly: Revenons un petit peu en arrière. Vous avez, évidemment, fixé une date d'ouverture pour les pêcheurs à la traîne de l'extérieur. Est-il bien exact qu'ils savent quand ils pourront commencer à pêcher?

M. Fraser: Oui, mais leur situation, comme vous le savez très bien, est différente.

M. Skelly: Je ne vois absolument aucune différence. Nous sommes liés par nos obligations du traité; et il y a par ailleurs la pêche au quinnat qui a déjà commencé.

Ce qui me frappe ici, c'est que dans un cas, vous êtes prêt à fixer le contingentement et à ouvrir la saison de pêche; c'est-à-dire à leur faire savoir en même temps s'ils vont pouvoir percevoir les prestations d'assurance-chômage à l'automne, et disposer d'un revenu. Mais l'autre groupe, pour une raison

[Texte]

does not rate the same kind of treatment. Maybe you can give us an explanation as to what is different?

Mr. Fraser: I can give you the explanation that you have heard before and that you very well know. The difficulty with the gulf trollers is that there is a problem of allocation between two user groups in the gulf. I do not have the power to make that allocation at the moment, and I will not have until Bill C-32 is passed. As soon as I have the power I will discuss the matter with not only the gulf trollers but others, and then I will try to be as fair as is humanly possible.

Mr. Skelly: So . . .

The Chairman: Your final question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: No, I think we have run the full gamut with that one.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister more questions in line with the Small Craft Harbours funding. As we discussed on March 14, I asked the Minister if there was anywhere in the department where he could find money for emergency repairs for a harbour in my own riding, North Rustico, but I also asked if he could find money for emergency repairs for other wharfs and other harbours in Atlantic Canada.

• 2050

I notice, Mr. Minister, that in your estimates, marked under "increase", you have \$9.6 million for repairs of small craft harbours due to storm damage. But I understand, sir, that this money has been earmarked only for the Provinces of Newfoundland and Quebec. I am appealing to your sense of fairness in putting in a plea for money for Prince Edward Island. When was that money allocated for Newfoundland and Quebec? Was it before November; was it last October or was it January of this year? When in fact was that \$9.6 million set aside for storm damage for wharves and harbours in Newfoundland and Quebec?

Mr. Fraser: I wonder if Mr. Brodersen could reply to that question.

Dr. Ken Brodersen (Director General, Small Craft Harbours, Department of Fisheries and Oceans): The money for storm damage for Newfoundland and Quebec was allocated, I believe, in 1983-84 over a two-year period. It was as a result of a very severe storm that occurred in those areas at that particular time, around November and December 1983, I think it was. The money is to be spent by Treasury Board allotment on those particular provinces.

Mr. Gass: So you are saying, Mr. Brodersen, that this money which is to be spent this year is as a result of storm damage that happened in 1983.

[Traduction]

curieuse, n'a pas le droit aux mêmes privilèges. Pourriez-vous peut-être nous expliquer ce qui est différent?

M. Fraser: Je peux répéter l'explication que j'ai déjà donnée, et que vous connaissez très bien. Pour ce qui est des pêcheurs à la traîne du Golfe, la difficulté vient de ce qu'il y a deux groupes d'utilisateurs. Je n'ai pas la possibilité de fixer le contingentement pour le moment, et je ne l'aurai pas tant que le projet de loi C-32 ne sera pas adopté. Dès que j'en aurai les pouvoirs, j'en discuterai notamment avec les pêcheurs à la traîne du Golfe et je prendrai ensuite une décision aussi humaine et équitable que possible.

M. Skelly: Alors . . .

Le président: Votre dernière question, monsieur Skelly.

M. Skelly: Ca n'est pas la peine, je pense qu'avec celle-là la mesure est déjà pleine.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser des questions au ministre sur les crédits destinés aux ports de petites embarcations. Nous en avons déjà parlé le 14 mars, et j'avais demandé au ministre si l'on pourrait trouver des crédits au ministère pour les réparations d'urgence d'un port de ma circonscription, à savoir *North Rustico*, et également pour certaines réparations pressantes concernant d'autres quais et d'autres ports de la région atlantique.

Je remarque, monsieur le ministre, que, dans votre budget, vous avez prévu 9.6 millions de dollars, au titre de l'augmentation de budget, pour la réparation des dégâts causés par la tempête dans les ports pour petites embarcations. Si je comprends bien, monsieur le ministre, cet argent est réservé aux provinces de Terre-Neuve et du Québec. Je fais appel ici à votre sens de l'équité et je demande que l'Île-du-Prince-Édouard puisse également en profiter. Quand cet argent avait-il été prévu pour Terre-Neuve et le Québec? Était-ce avant le mois de novembre, au mois d'octobre ou au mois de janvier de cette année? Quand ces 9.6 millions de dollars ont-ils été mis de côté pour des réparations de quais et d'installations portuaires démolis par la tempête, à Terre-Neuve et au Québec?

M. Fraser: M. Brodersen pourrait peut-être répondre à la question.

M. Ken Brodersen (directeur général, Ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans): Cet argent avait été inscrit au budget en 1983-1984, si je ne me trompe, et devait être dépensé sur deux ans. Il y avait eu, en effet, notamment vers novembre et décembre 1983, des tempêtes extrêmement violentes dans ces régions. C'est le Conseil du Trésor qui décide de la répartition entre ces provinces.

M. Gass: Vous dites donc, monsieur Brodersen, que l'argent qui va être dépensé cette année servira à réparer des dégâts causés par une tempête de 1983?

[Text]

Dr. Brodersen: That is correct.

Mr. Gass: We are running two years behind.

Dr. Brodersen: This is correct.

Mr. Gass: I certainly hope that is not the case in the riding I represent and the ridings Mr. Binns and Mr. Henderson represent. I have estimates of funding that is required for wharves and harbours in Prince Edward Island, and we need about \$4.2 million.

Mr. Henderson: That is in P.E.I. alone.

Mr. Gass: In P.E.I. alone. But the example I want to use—it may be extreme; it may be not the common example—is that in Rustico 125 feet of breakwater has washed away. The replacement cost was \$350,000 to \$400,000. That happened last November, I believe. Since that time, with that opening in the breakwater, there have been 60,000 cubic metres of sand washed into the inside channel, which now has to be dredged. If it were contracted out, it would cost \$10 per cubic metre. It would cost \$600,000 to remove the sand that came in through that hole in the breakwater, when it would have cost \$400,000 to fix the breakwater. We are being penny wise and pound foolish.

This is a result not of a government elected in September 1984; it is a result of neglect for 20 years, and we will place the blame where the blame lies.

An hon. member: Who is the wharfinger?

Mr. Gass: I do not know who the wharfinger is in that area, but he has not been changed.

Mr. Minister, seriously, we need money for storm damage in ports, and we do not need it two years from now; we need it immediately. It is not only the cost to the taxpayer for moving that sand, but it is the cost in lives that we could experience, because the fishermen depend on that breakwater for their safety. In other years, they used to have one sand bar some distance from the end of the breakwater which they had to cross in a storm, but now they have to cross two, the one outside the breakwater and the one half-way inside the breakwater. When they start to come in on a bad day, they cannot stop half-way between those two bars. If they make it across the first bar, they have to hope to God they make it across the second bar.

The department was very co-operative in getting a dredge out there and trying to get that sand moved almost immediately, but out there in a storm condition, it can drift back in in a matter of a few days. So I am asking the Minister if there is anything he can do to find funds from somewhere else to apply to storm-damaged wharves and breakwaters.

• 2055

Mr. Fraser: Mr. Gass, the money for your particular problem is part of the money being asked for in the re-profiling. I hope we get it. If we do not, we will have to look elsewhere.

Mr. Gass: I notice in the estimates . . .

[Translation]

M. Brodersen: Oui.

M. Gass: Nous avons donc deux ans de retard.

M. Brodersen: Oui.

M. Gass: J'espère qu'il n'en sera pas de même pour ma circonscription, ni pour celles de MM. Binns et Henderson. Je vois ici que, pour l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons besoin de 4.2 millions de dollars, pour les quais et installations portuaires.

M. Henderson: Rien que pour l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: Rien que pour l'Île-du-Prince-Édouard. Mais je voudrais citer un exemple . . . qui est un peu extrême et sans doute peu représentatif . . . c'est celui du brise-lames de Rustico dont 125 pieds ont été arrachés par la mer. Le coût de remplacement est de 350,000 à 400,000 dollars. Cela remonte au mois de novembre dernier. Depuis lors, et avec cette brèche, 60,000 mètres cubes de sable se sont accumulés dans le chenal, qu'il va falloir draguer. En sous-traitance, cela nous coûterait 10 dollars par mètre cube enlevé. Donc, 600,000 dollars de travaux de dragage, alors que 400,000 auraient été suffisants pour réparer le brise-lames. On a voulu faire des économies de bouts de chandelle et, finalement, on y perd.

Et il ne s'agirait pas de mettre cela sur le dos du gouvernement élu au mois de septembre 1984; c'est le résultat de 20 années d'incurie, mettons bien les choses au point.

Une voix: Qui est le gardien de quai?

M. Gass: Je ne sais pas, mais il n'a pas été changé.

Monsieur le ministre, nous avons, de toute évidence, besoin de crédits pour réparer les dégâts causés par la tempête, et ce n'est pas dans deux ans qu'il nous les faut: nous en avons besoin tout de suite. Il n'est d'ailleurs pas uniquement question ici de deniers du contribuable lorsque je parle de dragage, mais également de vies qui sont peut-être en jeu: les pêcheurs ont besoin de ce brise-lames pour leur sécurité. Il y a un banc de sable avant le brise-lames et, par gros temps, les pêcheurs doivent passer une barre; maintenant que le brise-lames a été endommagé, il y a un deuxième banc de sable et donc une deuxième barre à franchir, et il n'est pas question que les bateaux jettent l'ancre entre les deux. Lorsqu'ils ont passé la première barre, ils doivent s'en remettre à Dieu et espérer qu'ils passeront également la seconde.

Le ministère avait été extrêmement coopératif et le sable avait été enlevé immédiatement; mais, en cas de tempête, le banc de sable peut se reformer en quelques jours. Je demande donc au ministre s'il peut trouver des crédits pour réparer ces quais et ces brise-lames endommagés.

M. Fraser: Monsieur Gass, ces crédits font partie de ceux qui ont été demandés pour des travaux de réaménagement. J'espère que nous les obtiendrons, sinon, il faudra les chercher ailleurs.

M. Gass: Je vois que, dans le budget . . .

[Texte]

Mr. Fraser: Excuse me. I might just say, Mr. Chairman, the situation that Mr. Gass presents is not an isolated situation. I can assure members of this committee that I am as anxious and concerned about the underfunding for these matters as anyone around this table. Mr. Henderson quite rightfully said that he fought long and hard in this committee when he was on the government side. He knows that myself and others did the same. The problem has not corrected itself except marginally last year as a consequence of a heavy infusion of SRCCP funds which are not there for the coming year.

Mr. Gass: I might add, Mr. Minister, that your budget is up this year over last year by about \$2 million. I understand in the past it used to run around \$40 million per year, and this year it is \$42 million, plus a few hundred thousand.

I also see in here you have an increase of \$7.4 million for dredging services. Could you shed some light on that?

Mr. Fraser: Before Mr. Brodersen answers this specific question, I understand that in 1983-84 the budget for the Small Craft Harbours Program was about \$40 million. In 1984-85, because of the special recovery capital projects program, it went up to about \$98 million. For this year, if you include the storm damage funds, it is about \$50 million. Now, those are the figures. There is nobody around this table who does not realize that is inadequate for the demands that are being made.

Mr. Brodersen, do you want to speak specifically to the question Mr. Gass asked?

Dr. Brodersen: The \$7.4 million in the estimates for dredging came about as a result of departments now having to pay for dredging that was previously paid for within the budgets of Public Works. The moneys they have spent on dredging in Small Craft Harbours were transferred over to this department, and so now we have that \$7.4 million that normally would have been spent through Public Works.

Mr. Gass: So you have made it easier for Small Craft Harbours to look after the dredging; they do not have to go to Public Works any more to find out if there is money available to dredge this channel or dredge that harbour. They know on a daily basis or on a job basis that the money is there and they can spend it as they see fit.

Dr. Brodersen: Mr. Chairman, the overall problem with regard to dredging has not changed merely because the money came from Public Works to ourselves. The problems are still there. We still would have difficulty in meeting all of the dredging requirements that are out there. It is just that now that \$7.4 million is displayed, it is shown, and we know how much it costs us to use a DPW dredge fleet for dredging of small craft harbours.

Mr. Gass: How much does the Department of Public Works charge per metre when they are using the government dredges? I know what the private sector charges for dredging are. What does Public Works charge Small Craft Harbours for dredging by the metre?

[Traduction]

M. Fraser: Excusez-moi. Je voudrais ajouter, monsieur le président, que M. Gass n'est pas le seul dans son cas. Je peux garantir aux membres du Comité que je suis inquiet, moi-même, du manque de crédits disponibles pour ces travaux. M. Henderson a d'ailleurs très justement fait remarquer qu'il s'était beaucoup battu au sein du Comité à l'époque où son parti était au gouvernement. Il sait que moi-même et d'autres n'avons pas non plus chômé. Le problème est donc resté le même, si ce n'est qu'il a été un peu allégé l'an dernier lorsque l'on a injecté massivement des crédits au titre des projets spéciaux de relance; il n'en sera plus question l'année qui vient.

M. Gass: Je voudrais faire remarquer, monsieur le ministre, que votre budget est de 2 millions supérieur à celui de l'an dernier. Il était généralement de 40 millions et, cette année, nous en sommes à 42 et quelques centaines de milliers.

Je vois également qu'il y a une augmentation de 7.4 millions de dollars pour travaux de dragage. Pourriez-vous nous en parler?

M. Fraser: Avant que M. Brodersen n'y réponde, je dirais que le budget du Programme des ports pour petits bateaux, 1983-1984, était d'environ 40 millions de dollars. En 1984-1985, grâce aux projets spéciaux de relance, ce budget était en fait passé à environ 98 millions de dollars. Cette année, si vous incluez les crédits pour la réparation des dégâts causés par la tempête, il s'agit d'environ 50 millions de dollars. Voilà donc les chiffres. Tout le monde ici sait que c'est largement insuffisant.

Monsieur Brodersen, voulez-vous répondre à la question de M. Gass?

M. Brodersen: Les 7.4 millions de dollars pour les travaux de dragage s'expliquent de ce que le ministère paie maintenant une facture dont les Travaux publics étaient jusqu'ici responsables. Ces crédits ont donc été transférés d'un ministère à l'autre, ce qui explique ces 7.4 millions de dollars qui, d'habitude, émergeaient au budget des Travaux publics.

M. Gass: Cela permet donc à la Direction générale des ports pour petits bateaux de s'occuper du dragage; cette direction n'a pas besoin de s'adresser aux Travaux publics pour savoir s'il y a encore des crédits, lorsque tel chenal ou tel port a besoin d'être dragué. La direction sait donc de quelles sommes elle dispose et elle peut s'organiser en conséquence.

M. Brodersen: Monsieur le président, même si les crédits émergent maintenant à notre budget au lieu de celui des Travaux publics, le problème général des travaux de dragage reste le même: c'est-à-dire que nous n'avons pas la possibilité de répondre à toutes les demandes qui nous sont adressées. Pour le moment, 7.4 millions de dollars sont prévus et nous savons également quelle sera la facture qui nous sera adressée par les Travaux publics, lorsque nous ferons utiliser leurs dragues.

M. Gass: Quel est le tarif du ministère des Travaux publics par mètre cube? Je sais ce que le secteur privé facture. Quels sont les tarifs du ministère des Travaux publics?

[Text]

Dr. Brodersen: They do not charge us per metre as such, although I have seen figures available on a per cubic metre basis, and they vary quite widely above and below the figure you quoted earlier. The funds that came over to us were primarily for the maintenance of their fleet and for the payment of the salaries of personnel that are on the dredge fleet themselves.

Mr. Gass: The point I am trying to get at, Mr. Chairman, is do we get more dredging done, more cubic metres of sand moved, by using government dredges, or would we get more dredging done if we used private sector dredges?

Dr. Brodersen: Mr. Chairman, that is a question I have asked myself many, many times. I do not have an answer for it.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. We will now go to five-minute rounds, and our first questioner is Mr. Darling.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I am certainly delighted to see you here this evening before the committee, and again my concerns are the same as many of my colleagues: Small Craft Harbours.

• 2100

I represent one of the have-not provinces, yet when I get my figures out . . . I heard earlier from you or one of your officials that the total was \$54.5 million, but I understand it is now \$50 million for all the small craft harbours across the country. Is that correct?

Mr. Fraser: As I understand it, this year it is \$54.5 million, approximately. Then from that you can deduct the special amounts for storm damage, and it comes out to about \$44 million. I am going on my own notes here. The exact figures are in the estimates. Maybe Mr. Brodersen can be more exact.

Mr. Darling: Mr. Minister, a few dollars here or there make no difference. What I want to point out is the Province of Ontario, with one-third of the people in Canada, or more than one-third of the people of Canada, does not seem to be getting a fair shake. As I understand it, the figures for the Province of Ontario are \$3.2 million, total; and out of that over \$2 million is for ordinary maintenance, salaries, heat, light, and all the rest of it, and \$870,000 is all that is left to repair and maintain small craft harbours. To me that is not a very substantial amount.

You were mentioning there that there were additional amounts of \$11 million for this and \$11 million for that, and \$11 million for something else, and the whole bloody budget for the Province of Ontario is \$3.2 million. I know you would skin a louse for its tallow to try to get some more money, probably, but that certainly is not a very substantial amount. There are over 400 small craft harbours in Ontario, and there

[Translation]

M. Brodersen: Cela ne se calcule pas par mètre cube, bien que l'on dispose de chiffres permettant de ramener cela à la quantité de sable déblayé; cela varie pas mal de part et d'autre du chiffre que vous avez cité. Les crédits qui sont inscrits à notre budget servaient surtout à l'entretien des dragues du MTP et au versement des salaires du personnel nécessaire au fonctionnement des dragues.

M. Gass: Je voulais simplement savoir, monsieur le président, si les dragues de l'État sont plus efficaces que celles du secteur privé.

M. Brodersen: Monsieur le président, voilà une question que je me suis posé à de nombreuses reprises, mais je n'ai pas la réponse.

Le président: Merci, monsieur Gass. Nous allons maintenant passer aux tours de cinq minutes, et M. Darling commencera.

M. Darling: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je suis ravi que vous soyez ici ce soir et mes préoccupations sont semblables à celles de mes collègues: elles concernent les ports pour petits bateaux.

Je représente l'une des provinces les moins nanties, et pourtant, lorsque je regarde mes chiffres . . . Vous-même ou un de vos fonctionnaires a dit plus tôt que le total se chiffrait à 54.5 millions de dollars mais, si je comprends bien, vous consacrez maintenant 50 millions de dollars à tous les ports pour petites embarcations à travers le pays. Est-ce bien exact?

M. Fraser: Que je sache, cette année, nous avons environ 54.5 millions de dollars. De cette somme, il faut ensuite déduire les montants spéciaux consacrés à la réparation des dégâts dus à la tempête, ce qui laisserait environ 44 millions de dollars. Je me fonde ici sur mes propres notes. Les chiffres exacts figurent dans les prévisions budgétaires. M. Brodersen peut peut-être vous donner des chiffres plus précis.

M. Darling: Monsieur le ministre, quelques dollars de plus ou de moins ne font guère de différence. J'essaie de faire ressortir que la province de l'Ontario, où se trouve un tiers au moins des habitants du Canada, ne semble pas obtenir sa juste part. Si je comprends bien, au total, 3.2 millions de dollars seront affectés à l'Ontario; de cette somme, plus de 2 millions de dollars seront consacrés à l'entretien ordinaire, aux salaires, au chauffage, à l'éclairage, et j'en passe, ce qui ne laissera que 870,000\$ pour la réparation et l'entretien des ports pour petites embarcations. J'estime que ce n'est pas une somme très considérable.

Vous avez mentionné qu'il y avait 11 millions de dollars supplémentaires pour ceci, et 11 millions de dollars pour cela, et encore 11 millions de dollars pour autre chose, mais le budget global pour l'Ontario n'est que de 3.2 millions de dollars. Je sais que vous feriez probablement tout en votre pouvoir pour obtenir plus d'argent, mais pour l'instant, ce n'est certes pas grand chose. Il y a plus de 400 ports pour petites embarcations en Ontario, et un plus grand nombre de touristes

[Texte]

are more tourists coming into Ontario than into all the other provinces combined.

So these are the things that are worrying. Of course, I represent a very important tourist area in the Province of Ontario; in fact, in the whole country. The tourist industry is the life-blood of a great many areas in Ontario. Would you not consider that money spent there would be well spent?

Mr. Fraser: I would consider it well spent; but there is not enough money to go around. I am not happy about it. As you know, I have written to this committee asking for consideration of the entire question of small craft harbour funding. I expect that in addition to the representations that are being made here tonight and that are being made by Members of Parliament of all parties on matters in their particular constituencies, there will be a recommendation coming out of this committee to me, which of course I will take to the government. In the meantime I have made it very clear to colleagues in the Cabinet that the situation is such that with the resources or funds I have available to me I cannot even fairly allocate to the various regions of the country.

Mr. Darling: Another thing, Mr. Minister: as I understand it—and Mr. Brodersen will, I am quite sure, say this is correct—there is a ceiling in that \$870,000 of \$25,000 on any one project. You sure cannot do very much with \$25,000, the way prices are now. Mr. Minister, as you know, I approached you on one specific project, the Town of Parry Sound, which is an ocean port and a great tourist port, which is endeavouring to get funds there for a breakwater and improvements to the docks which I will admit are pretty substantial. They will probably run to \$4 million, and they were naturally looking for a sizeable amount of money from your department.

• 2105

When you hear about some of the moneys that were paid out to various other cities and towns for wharfs or breakwaters in the Province of Ontario it is not an exorbitant amount, and furthermore I understand that they are very high on the priority list.

But \$25,000 is not a hell of a lot of good to any project like that.

The Chairman: Your final question, Mr. Darling.

Mr. Fraser: I am not quarrelling with anything Mr. Darling says. There is not enough money even to begin to meet the requests, most of which are quite sensible, that are coming in from Members of Parliament of all parties. Mr. Brodersen and others are trying to do the best they can with insufficient funds. That is the situation.

Mr. Darling: Mr. Minister, would you not agree that the tourist industry is the second biggest industry in Canada and if docks and wharfs and so on are going to bring untold dollars

[Traduction]

viennent en Ontario que dans toutes les autres provinces réunies.

Ce sont donc des aspects inquiétants. Evidemment, je représente une région touristique très importante de l'Ontario; en fait, de tout le pays. L'industrie touristique est l'âme motrice d'un grand nombre de régions de l'Ontario. Ne pensez-vous pas que l'argent qui y serait consacré y serait bien dépensé?

M. Fraser: Ce serait de l'argent bien dépensé, certes, mais il n'y a pas suffisamment d'argent pour tous. Je n'en suis pas heureux. Comme vous le savez, j'ai écrit à votre Comité pour demander qu'il étudie toute la question du financement des ports pour petites embarcations. Outre les plaidoyers qu'on entend ici ce soir, et que les députés de tous les partis présentent sur des questions qui touchent leur propre circonscription, je m'attends à ce que votre Comité me fasse une recommandation que je transmettrai évidemment au gouvernement. Entre temps, j'ai très clairement fait comprendre à mes collègues au Cabinet, que la situation est telle, qu'à cause des ressources limitées qui sont mises à ma disposition, je ne peux absolument pas répartir équitablement le financement entre les diverses régions du pays.

M. Darling: Autre chose encore, monsieur le ministre: d'après ce que j'ai compris—et M. Brodersen, j'en suis persuadé, le confirmera—dans ce budget de 870,000\$, chaque projet est financé jusqu'à concurrence de 25,000\$ seulement. Or, on ne peut pas faire grand-chose avec 25,000\$, les prix étant ce qu'ils sont actuellement. Monsieur le ministre, comme vous le savez, j'ai abordé avec vous un projet précis, qui concerne la ville de Parry Sound, une ville portuaire et d'un grand attrait touristique qui tente d'obtenir un financement afin de construire un brise-lames et d'améliorer les quais qui sont, je le reconnais, assez imposants. Ce projet coûtera probablement 4 millions de dollars, et naturellement, la ville cherche à obtenir une bonne part de cet argent auprès de votre ministère.

Lorsqu'on songe à ce que reçoivent d'autres villes et villages en Ontario pour des quais et des brise-lames, cette somme n'est pas exorbitante, et en outre, si je comprends bien, Parry Sound figure parmi les premiers sur la liste des priorités.

Cela dit, 25,000\$, ne serviraient vraiment pas à grand chose dans le cas d'un projet comme celui-là.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Darling.

M. Fraser: Je ne conteste rien de ce que dit M. Darling. Il n'y a pas suffisamment d'argent pour même commencer à donner suite aux demandes, très raisonnables pour la plupart, que me présentent les députés de tous les partis. M. Brodersen et ses collègues essaient de faire de leur mieux avec des sommes insuffisantes. Voilà la situation.

M. Darling: Monsieur le ministre, ne convenez-vous pas que l'industrie touristique est la deuxième en importance au Canada, et que si les bassins et les quais, peuvent attirer des

[Text]

back into the federal coffers it might be a good idea to spend a little money on that? I am quite sure that in your very effective way you could talk to some of those hard-nosed colleagues of yours in the Cabinet and say that this is going to be seed money and we will get the money back. There are other places money will go where you will not get a darned nickel back.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Fraser: I can assure all members of this committee that these representations will be vigorously taken to the government.

The Chairman: Thank you, Mr. Darling. Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to pursue the same train of thought, if I may.

I am sure you are aware, Mr. Minister, that tourism is an \$18-billion-a-year industry in Canada, that it sustains some 600,000 jobs, involves about 61,000 enterprises. It is not restricted to the large centres or the wealthy areas on the international map, and it enriches our economy by about \$4 billion annually.

Specifically in the Province of Ontario, I would like to quote from a 1980 report—and I am sorry that it is a little stale, dated, but I think the facts are still relevant—by Marshall Macklin Monaghan and Thorne Stevenson Kellogg, respective firms in the tourism business. It is called *Tourism Development Strategy, Volume II*. Specifically, I want to refer to the importance of boating to the tourism industry.

This is a quote from this particular study:

A recent study, a program for recreational harbours in Ontario 1979, estimates that in 1978 707,000 households in Ontario owned 958,000 boats. That means that 24% of Ontario's households owned one or more boats.

They further estimate that since 1972 there has been a 4% per annum increase in the boat population, that by 1979 there were over 1 million boats in Ontario; 42% of Ontario residents have participated once in some form of boating in the previous 12 months. This is a 1979 study. The average number of occasions per participant per year is 13. Therefore they estimate that in 1979—this is six years ago—3.2 million Ontario residents went boating and they accounted for 42.5 million boating occasions, called "boater days". That is general.

I would like to thank you personally for your intervention last fall and your co-operation with my request for funding for the breakwater in Orillia. It is now affectionately known as the "John Fraser Memorial Breakwater". It was financed by the federal government to the tune of \$650,000, but that is part of an extensive waterfront development and I could tell you, Mr. Minister, the impact on the City of Orillia and the area has been phenomenal. It is going to increase the facilities in Orillia

[Translation]

rentrées considérables pour les coffres fédéraux, il vaudrait peut-être la peine d'y consacrer un peu d'argent? Je suis tout à fait persuadé qu'avec le talent qu'on vous connaît, vous pourriez en parler à certains de vos collègues endurcis au Cabinet et leur dire que cet argent servirait de mise de fonds et que nous le récupérerons. Bien de l'argent sera investi ailleurs dont vous ne reverrez jamais un sou.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Fraser: Je peux promettre à tous les membres du Comité que je ferai valoir très vigoureusement leurs arguments au gouvernement.

Le président: Merci, monsieur Darling. Monsieur Lewis.

M. Lewis: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais poursuivre dans la même veine, avec votre permission.

Je suis persuadé que vous savez, monsieur le ministre, que le tourisme rapporte 18 milliards de dollars par an au Canada, que cette industrie comporte quelque 600,000 emplois et compte environ 61,000 entreprises. Le tourisme n'est pas limité aux grands centres ou aux régions riches du globe, ce secteur enrichit notre économie d'environ 4 milliards de dollars par an.

Plus particulièrement, en ce qui concerne l'Ontario, j'aimerais vous citer les chiffres tirés d'un rapport de 1980—je regrette, c'est un peu dépassé, mais je crois que les faits sont toujours pertinents—un rapport préparé par Marshall Macklin Monaghan et Thorne Stevenson Kellogg, deux entreprises du secteur touristique. Le rapport s'intitule *Tourism Development Strategy, Volume II*. En particulier, je voudrais parler de l'importance de la navigation de plaisance pour l'industrie touristique.

Voici un extrait de cette étude:

Une étude récente, un programme pour les ports de plaisance en Ontario de 1979, évaluée à 958,000 le nombre d'embarcations pour 707,000 foyers en 1978. Ainsi, 24 p. 100 des ménages en Ontario sont propriétaires d'une ou plusieurs embarcations.

Depuis 1972, on évaluait en outre que le nombre de bateaux avait augmenté de 4 p. 100 par an, et donc qu'en 1979, il y avait plus d'un million d'embarcations en Ontario; 42 p. 100 des résidents de l'Ontario s'étaient adonnés à une forme ou à une autre de ce sport au cours des 12 mois précédents. Il s'agit d'une étude de 1979. En moyenne, chaque participant avait utilisé une embarcation 13 fois pendant l'année. Par conséquent, on évaluait en 1979, c'est-à-dire il y a six ans—à 3.2 millions le nombre de résidents ontariens qui s'étaient proménés en bateau, pour un total de 42.5 millions de sorties, qu'on appelle les «journées-plaisancier». Cela, c'est en général.

J'aimerais vous remercier personnellement de votre intervention l'automne dernier, et de votre collaboration suite à ma demande de financement d'un brise-lames à Orillia. On l'appelle d'ailleurs maintenant avec affection le «brise-lames John Fraser». Le gouvernement fédéral a financé ce projet à raison de 650,000\$ dans le cadre d'un aménagement riverain d'envergure, et je peux vous dire, monsieur le ministre, que ce projet a eu des répercussions phénoménales pour la ville et la région d'Orillia. Les infrastructures d'Orillia vont se trouver

[Texte]

fourfold, and it is an impetus to the entire tourism industry in my area.

I have two questions. My first concern is this: Will Fisheries and Oceans continue to give emphasis to the importance of developing harbours in the tourist industry? And I do not like to use the term "as opposed to the commercial fishing industry" because I have no desire to get into a battle with my colleagues from any other party on this matter that I say is opposed to commercial fishing. It is our concern in the tourist area of Ontario that there be fair emphasis given to boating facilities for tourists.

• 2110

An hon. member: Right on!

Mr. Lewis: Then I have a short second question, Mr. Chairman.

The Chairman: If you are lucky!

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am not quarrelling with the observations being made. I think they are obvious to everybody here. They should be obvious to a lot of other people who are not here, and I will do the best I can to make sure these representations are brought to the attention of my colleagues.

Mr. Lewis: Thank you. My second question, Mr. Chairman, I assure you is short, is apolitical.

Mr. Minister, funding for small craft harbours should be moved from the Department of Fisheries and Oceans to that of tourism so as to not hamper your mandate as the Minister of Fisheries and Oceans and to enhance the mandate and the operations of Tourism's budget. In other words, I would like to take it out of a conflict between the Ministry of State for Tourism and the Department of Fisheries and Oceans, and I ask you whether you think that money should be funded under the budget of Tourism as opposed to the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Fraser: Unless Tourism gets a lot more money than I do at the present time, it would not do any good anyway. One can argue, with respect to the recreational harbours, as to whether they should be operated by another department. One could also wonder whether or not they should be operated by the provinces. But at the present time it is the mandate of the Department of Fisheries and Oceans, and I can only repeat that I do not have sufficient resources to meet the mandate.

Mr. Lewis: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Lewis. Mr. Foster.

Mr. Foster: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to make similar representations to Mr. Lewis and Mr. Darling because I have an update of the report Mr. Lewis reported on, bringing that 1979 report up to 1985 on recreational boating in Ontario. The figures there are just simply astounding. The number of boats purchased from 1980 to 1985 was some 165,000 during that period, or an increase of 33,000 per year. The economic impact just in the Ontario region of boating

[Traduction]

quadruplées, ce qui va avoir des retombées pour toute l'industrie touristique dans ma région.

J'ai deux questions. Tout d'abord ceci: le ministère des Pêches et des Océans va-t-il continuer à insister sur l'aménagement des ports servant à l'industrie touristique? Je n'aime pas dire «par opposition aux installations destinées à la pêche commerciale», car je ne souhaite pas du tout me quereller avec mes collègues des autres partis sur cette question si j'osais dire par opposition à la pêche commerciale. Mais dans la région touristique de l'Ontario, nous nous intéressons à ce qu'on accorde leur juste importance aux installations portuaires pour touristes.

Une voix: Parfaitement!

M. Lewis: J'ai ensuite une deuxième question bien brève, monsieur le président.

Le président: Si vous avez de la chance!

M. Fraser: Monsieur le président, je ne conteste en aucune façon ce qui a été dit. Je crois que c'est évident pour tous ceux qui sont ici. Cela devrait également être évident pour bien des gens qui ne sont pas ici, et je vais faire de mon mieux pour attirer l'attention de mes collègues sur cette doléance.

M. Lewis: Merci. Ma deuxième question, monsieur le président, toute brève, je vous l'assure, n'est pas politique.

Monsieur le ministre, le financement des ports pour petites embarcations devrait passer du ministère des Pêches et des Océans à celui du Tourisme, de façon à ne pas vous gêner dans l'exercice de votre mandat et à rehausser le mandat et les activités du budget pour le tourisme. En d'autres termes, j'aimerais le soustraire à tout conflit entre le ministère d'État au Tourisme et le ministère des Pêches et Océans, et j'aimerais vous demander si vous croyez qu'on devrait financer ce secteur à même le budget du tourisme plutôt que de celui du ministère des Pêches et Océans.

M. Fraser: À moins que le ministère du Tourisme ne reçoive beaucoup plus d'argent que je n'en reçois à l'heure actuelle, cela ne servirait pas à grand-chose. En ce qui concerne les ports de plaisance, on peut se demander s'ils ne devraient pas relever d'un autre ministère. On peut également se demander s'il ne reviendrait pas aux provinces de s'en occuper. Toutefois à l'heure actuelle, ce mandat a été confié au ministère des Pêches et des Océans, et je ne saurais que répéter que je n'ai pas suffisamment de ressources pour m'acquitter de ce mandat.

M. Lewis: Merci.

Le président: Merci, monsieur Lewis. Monsieur Foster.

M. Foster: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à présenter les mêmes doléances que celles de M. Lewis et de M. Darling, car j'ai la mise à jour du rapport dont a parlé M. Lewis, la mise à jour du rapport de 1979 jusqu'à 1985, sur la navigation de plaisance en Ontario. Les chiffres sont tout simplement étonnants. De 1980 à 1985, on a acheté quelque 165,000 embarcations, soit une augmentation de 33,000 par an. L'incidence économique de la navigation de plaisance pour

[Text]

activities is over almost \$2 billion. The purchase of new boats and equipment is some \$592 million, for a total economic impact of \$2.552 billion.

I think the really significant figure in all this is that the spin-off is not just in the creation of some 54,000 jobs in Ontario per year from the sale of boats, the manufacture of boats, the operation of tourism relating to boating, it is also a very hefty wallop of federal tax revenue of \$142 million a year.

I think if we were to go to the Minister of Finance and the President of the Treasury Board and those people who do estimates and that sort of thing and suggested that, say, 5% of those revenues accruing to the federal government be turned back, we would be looking at a maintenance budget in Ontario of some \$7 million or \$8 million, which I think is probably very close to what we need. Although with SRCCP programs and that, we are able to build a lot of new infrastructure, the maintenance budget has not kept in time with it. Also, I think we are missing a lot of tourism dollars because Ontario sits right there with—I think, it is something like 60% of all the boats and 60% of all the visitors from the United States. So we are right there.

• 2115

On the whole the Small Craft Harbours Directorate has done a fabulous job with the amount of funds it has available. It is just that the maintenance funds, at least in my constituency, which has about 10% of all the harbours in Ontario in it, are just not adequate. Our two main access points from the United States, Meldrum Bay and South Baymouth on Manitoulin Island, for boaters coming in from southern Ontario and from Michigan and Ohio, have had serious ice and storm damage. They need important repairs to them, and there just does not seem to be the money. So I want to make the representations here and now to see if we can get those two main access points from southern Ontario and from the United States ... to get those harbours repaired.

The second major problem we are facing I think entirely around Lake Huron ... I am sure the other members here from the Lake Huron area, and maybe throughout the Great Lakes ... there is very high water. We do not seem even to have enough money in Small Craft Harbours to put on the proper catwalk so people can get out of their boats without their boots or their hip waders on. So I wonder if a decision can be made on those two harbours to repair the ice damage and the storm damage of this past winter. Also, what will be done about the high water levels this year, where suitable temporary facilities need to be put in place just so we can accommodate the thousands of tourists who are coming and want to use these facilities?

[Translation]

la seule région de l'Ontario dépasse presque les 2 milliards de dollars. L'achat de nouvelles embarcations et de nouveaux équipements se chiffre à quelque 592 millions de dollars, pour une incidence économique globale de 2.552 milliards de dollars.

L'aspect le plus important, à mon avis, ce que les retombées ne comprennent pas seulement la création de quelque 54,000 emplois par an en Ontario, grâce à la vente d'embarcations, à la construction de bateaux, aux installations touristiques nécessaires à la navigation, mais également l'impôt sur le revenu considérable de 142 millions de dollars par an que touche le gouvernement fédéral.

Je crois que si nous allions voir le ministre des Finances et le président du Conseil du Trésor, et ceux qui calculent ce genre de choses, pour leur dire que 5 p. 100 par exemple de ces recettes que touche le gouvernement fédéral devaient être transférées, nous aurions un budget d'entretien en Ontario de quelque 7 ou 8 millions de dollars, à peu près ce qu'il nous faudrait. Bien que grâce aux projets spéciaux de relance, nous ayons pu construire beaucoup en nouvelle infrastructure, le budget d'entretien n'a pas suivi. Ainsi, je crois qu'un grand nombre de dollars touristiques nous échappent, parce que l'Ontario est là avec—je crois que nous avons quelque chose comme 60 p. 100 de toutes les embarcations et 60 p. 100 de tous les visiteurs en provenance des États-Unis. Nous sommes donc très bien placés.

Dans l'ensemble, la Direction générale des ports pour petites embarcations a accompli un travail formidable vu l'argent dont elle dispose. La difficulté, c'est que les crédits affectés à l'entretien sont nettement insuffisants, du moins dans ma circonscription, où se trouvent environ 10 p. 100 de tous les ports en Ontario. Nos deux points d'accès principaux pour les Américains, Meldrum Bay et South Baymouth sur l'île Manitoulin, c'est-à-dire pour les plaisanciers qui arrivent du sud de l'Ontario, du Michigan et de l'Ohio, ont subi de graves dégâts en raison du gel et des tempêtes. Il faudrait effectuer des réparations d'envergure, et il ne semble tout simplement pas y avoir suffisamment d'argent. Je tiens donc à plaider leur cause maintenant, pour voir si nous ne pouvons pas obtenir des réparations pour ces deux ports principaux qui desservent le sud de l'Ontario et les États-Unis.

Notre deuxième problème par ordre de gravité, partout autour du lac Huron ... Je suis persuadé que les autres députés de la région du lac Huron et peut-être de partout autour des Grands Lacs ... le niveau d'eau est très élevé. Nous ne semblons même pas avoir suffisamment d'argent pour installer des passerelles adéquates de façon que les gens puissent sortir de leurs bateaux sans leurs bottes ni leurs cuissardes. J'aimerais donc savoir si on peut se décider à réparer les dégâts provoqués par la glace et par les tempêtes au cours de l'hiver dernier dans ces deux ports. En outre, j'aimerais savoir ce qu'on fera pour surmonter la difficulté du niveau élevé des eaux, puisqu'il faudrait des installations temporaires convenables de façon à nous permettre d'accommoder des

[Texte]

Mr. Fraser: Mr. Chairman, Mr. Foster's particular concerns are well known to me, because he has made representations. All I can say is we will do everything we can, given our limited resources. I am very aware of the matters Mr. Foster raises.

Mr. Foster: Can you comment about the high water situation which we are facing?

Mr. Fraser: Perhaps Mr. Brodersen could comment on that particularly.

Mr. Foster: At least in Lake Huron; it may be in all the Great Lakes.

Dr. Brodersen: I am not specifically aware of a problem that relates to high water. I am familiar with the problem you relate to the storm damage, which was one that occurred just at the beginning of the fiscal year throughout Ontario. We are assembling the data now to see how much that damage is. I do not have the full amount of estimates in for it yet.

Mr. Foster: Perhaps I can contact Mr. Brodersen on the individual wharfs requiring the temporary facilities for the high water situation.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, perhaps I could respond to Mr. Foster's suggestion. I think members will know that I have encouraged all members of all parties to come forward with their particular problems. They are all being looked at on an equal basis for the need. I can assure all members that all these requests are looked at and no preference is being paid to one riding or another on what I think is this essential infrastructure.

Mr. Foster: Mr. Chairman, I wonder if the Minister could comment on this study called "Recreational Boating in Ontario", which is mainly put together by his group, Small Craft Harbours. Does he accept these estimates of the economic impact of recreational boating?

I know your department is mainly organized towards the fishery—and I appreciate that—but in the Ontario region recreational boating is so terribly important to us for tourism. It just seems to me that if you could walk into the Cabinet room and say, look, this thing generates \$143 million of taxes for the federal government, and we are the main entrance point—that is, the Small Craft Harbours wharfs—it is a very good arguing point for having adequate funding just to maintain those wharfs, not looking at it as a percentage and what the priority is within the department vis-à-vis the east coast, the west coast, but just as an economic reality of the Ontario region.

• 2120

Mr. Fraser: Mr. Foster, I certainly do not take the view that the Ontario region is not important. I think it is.

[Traduction]

milliers de touristes qui arrivent et qui veulent se servir de ces installations?

M. Fraser: Monsieur le président, je connais très bien les préoccupations particulières de M. Foster, car il m'en a déjà fait part. Tout ce que je peux dire, c'est que nous ferons tout ce que nous pouvons, compte tenu de nos ressources limitées. Je suis très conscient des questions que soulève M. Foster.

M. Foster: Et au sujet du niveau élevé de l'eau?

M. Fraser: M. Brodersen peut peut-être répondre à cette question.

M. Foster: Du moins en ce qui concerne le lac Huron; c'est peut-être la même chose partout dans la région des Grands Lacs.

M. Brodersen: Je ne suis au courant d'aucun problème tenant au niveau élevé des eaux. Je suis au courant des dégâts provoqués par une tempête qui a eu lieu au début de l'année financière à travers l'Ontario. Nous réunissons actuellement les données pour savoir à combien se chiffrent les dégâts. Je n'ai pas encore tous les chiffres.

M. Foster: Peut-être puis-je communiquer avec M. Brodersen pour lui parler des quais qui auraient besoin d'être aménagés de façon temporaire à cause du niveau élevé de l'eau.

M. Fraser: Monsieur le président, peut-être puis-je répondre à la suggestion de M. Foster. Je crois que les députés savent que je les encourage tous, quel que soit leur parti, à nous faire part de leurs problèmes particuliers. Nous les examinons tous, sur le même pied, pour évaluer les besoins. Je peux affirmer à tous les députés que nous examinons toutes ces demandes sans accorder de préférence en matière d'infrastructure essentielle à une circonscription par rapport à une autre.

M. Foster: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire ce qu'il pense de cette étude intitulée «Navigation de plaisance en Ontario» qu'a faite son service des ports pour petites embarcations. Accepte-t-il les prévisions sur l'incidence économique de la navigation de plaisance?

Je sais que votre ministère est surtout organisé en fonction de la pêche—je le comprends—mais dans la région de l'Ontario, la navigation de plaisance est d'une très grande importance pour nous, dans le cadre du tourisme. Il me semble que si vous pouviez informer le Cabinet que ce secteur produit 143 millions de dollars d'impôt pour le gouvernement fédéral, et que nous sommes le point d'entrée principal—je veux dire, les quais des ports pour petites embarcations—ce serait là un très bon argument en faveur d'un financement adéquat pour l'entretien de ces quais, sans envisager la question du point de vue du pourcentage, du point de vue des priorités au sein du ministère, vis-à-vis de la côte est, de la côte du Pacifique, mais simplement du point de vue de la réalité économique de la région de l'Ontario.

M. Fraser: Monsieur Foster, je ne dirais certainement pas que l'Ontario n'a aucune importance. Tout au contraire.

[Text]

With respect to the tourism and recreation industry, coming from a province where we have serious economic difficulties, the importance of that industry is very well known to me and very much appreciated.

I can only ask that the representations that all members are making on this issue tonight be included in any report that the committee would be prepared to give me. I will pursue it vigorously.

The Chairman: Thank you, Mr. Foster. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. The Minister has, I think, taken the points on the tourism and small craft harbours and seems to have a full sense of the importance they represent, particularly in the tourist industry in many of the ridings. This meeting is a fairly parochial meeting so I will just discuss a few points that many others have made. I am not going to belabour them.

I represent an area that has about 500 miles of shoreline, Lake Huron, and the water is high. I can support the comments made by Mr. Foster in that regard. It has caused some problems that need to be addressed.

Along that 500 miles of shoreline there are a number of small craft harbours and docking facilities. Some areas have been very well served historically and some areas have continuing problems. I would like to commend the Minister and his office for some of the work they have done, particularly in one area. Initially, they would have spent \$100,000, with future expenditures calculated to be in the neighbourhood of \$400,000. However, because the Minister was able to provide a small amount, \$3,000 or thereabouts, for a proper study of the harbour, everyone in the community is in agreement that would have been a wasteful expense. So in the long run, we are probably saving \$500,000. That was a good thing to do.

Mr. Gass mentioned spending money appropriately and early enough so we can make sure we are doing the right things. I will follow up specifically on his point: Make sure, when there are deteriorations, when things are falling apart, that we do remedial work as quickly as possible. Then, in the long run, we do not end up having to spend a lot more than was necessary.

Certainly there are some areas in the Bruce—Grey riding that speak to the immediate need for expenditures or we will end up with situations that are going to cost us a lot more to repair. The Minister has already indicated he is aware of that. I hope my support for his efforts will be included in any representations he makes to Cabinet for the appropriate investment of government dollars. These facilities are serving a real need and a real purpose.

In the smaller communities, tourism on the lakeshore areas is probably one of the saviours in hard economic times. I think that holds true for many of the ridings that we represent around the table.

There is one very specific problem that is quite apart from all the other things that have been mentioned tonight. I believe

[Translation]

Étant donné les difficultés économiques que rencontre la province, je sais à quel point le tourisme et l'industrie des loisirs ont d'importance.

Je ne puis que demander aux députés de rassembler leurs observations dans un rapport que le Comité serait disposé à m'adresser. Je me pencherai très sérieusement sur cette question.

Le président: Merci, monsieur Foster. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. Le ministre a, je pense, pris bonne note de ce qui avait été dit sur le tourisme et les ports pour petites embarcations; je pense qu'il en a compris l'importance. Étant donné que chacun a un peu présenté ce soir ses doléances personnelles, je vais en faire autant, sans trop m'attarder.

Je représente une région avec une façade côtière de 500 milles sur le Lac Huron, dont les eaux sont en crue. Ce que j'aurais à dire à ce sujet rejoint exactement les observations de M. Foster. Il y a là un certain nombre de problèmes dont il faudra nous occuper.

Le long de cette côte de 500 milles, il y a un certain nombre de ports pour petits bateaux, et donc des quais. Alors que certains de ces ports ont été très bien entretenus, d'autres se heurtent à des difficultés continues. J'aimerais maintenant féliciter le ministre et ses services d'avoir fait faire, sur un certain port, une étude de 3,000\$, grâce à laquelle on a pu éviter de dépenser 100,000\$ d'abord, puis 400,000\$ par la suite, dont les habitants du port ont reconnu qu'ils auraient été gaspillés. Au total nous avons ainsi économisé 500,000\$. Voilà qui est très bien.

M. Gass a parlé d'une utilisation judicieuse des crédits, afin que nous puissions être sûrs que ce qui doit être fait est fait. Je le soutiendrai dans ce sens: assurez-vous que les réparations sont faites aussi rapidement que possible, cela nous permettrait—à long terme—d'éviter certaines dépenses inutiles.

Je tiens à dire qu'il faudrait accorder au comté de Bruce—Grey quelques crédits, grâce auxquels on pourrait éviter de se retrouver plus tard avec des réparations bien plus onéreuses à faire. J'espère qu'il tiendra compte du soutien que j'apporte à ses efforts lorsqu'il demandera les crédits nécessaires au Conseil des ministres. Il s'agit ici d'installations dont on a vraiment besoin.

Étant donné la situation économique de certaines de ces petites localités, on peut dire que le tourisme est ce qui leur permet de s'en sortir. Je pense que cela est d'ailleurs vrai pour de nombreuses circonscriptions représentées ici ce soir.

Il y a maintenant un autre problème, dont il n'a pas encore été question ce soir. Je crois que M. Thorkelson, du bureau du

[Texte]

Mr. Thorkelson, from the Minister's office, is familiar with the problem. I think he is serving the Minister very well in paying attention to some of the specific problems in the small craft harbours area.

[Traduction]

ministre, est au courant. Je sais qu'il fait très attention à tout ce qui concerne les ports pour petits bateaux, et en cela il assiste très bien son ministre.

• 2125

The main problem is signs. It is my understanding that a year ago a number of signs were ordered for the Small Craft Harbours regions which were the responsibility of the federal government, fairly expensive signs. They are beautiful, but I do not think they serve either the department or the government well in the wording or in the things they are trying to say. I recognize that the federal government has a liability for areas that are under its jurisdiction, but I think the signs themselves are really a reflection to many people, tourists or commercial fishermen or whoever uses the facilities, of what the government is all about and what it is trying to do.

There is one small town in particular, the Town of South Hampton, that had a sign plunked on its harbour area approximately two weeks ago, and the only thing it does not say you cannot do in no uncertain terms on that sign is urinate in the water. Just about everything else is prohibited under pain of death, according to the sign. I really think we could have accomplished similar goals without creating the negative atmosphere that was created by placing that sign, which is headlined by the Department of Fisheries and Oceans. It is a little bit reminiscent of the authoritarian type of thing I associated with the previous government and that I would like to disassociate myself from with the type of government I think we would like to try to give Canadians now.

I will be quiet now because my five-minute question is up.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, this must be a very provocative sign, indeed. I do not know whether or not the details of the sign have been brought to the attention of Dr. Brodersen, but I am sure that if they are we will give it some consideration. I certainly would not want signs exhibited by the Government of Canada to be offensive. At the same time, if there are proper precautions which need to be clearly visible, then of course that is necessary. I have not seen the signs in question, but if the details are brought to our attention we will review it.

Mr. Gurbín: If I may just finish, Mr. Chairman, it is my understanding that one-half of the signs that were prepared approximately a year ago have been planted, and I would in the strongest possible terms ask the Minister if he could ask his officials not to plant any more signs until they are checked out to see what they really say.

Mr. Fraser: I am sure Mr. Brodersen will take that into account and we will act accordingly.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbín. We now go to Mr. Schellenberg, followed by Mr. Binns.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to wharfingers and harbour masters, Minister. You may recall that earlier in the evening Mr. Henderson expressed shock and outrage that changes had been made in various positions of wharfingers and harbour masters

Je voudrais ici parler de la signalisation. Si je ne me trompe, un certain nombre de panneaux avaient été commandés pour les ports pour petites embarcations relevant du gouvernement fédéral; il s'agissait de panneaux assez onéreux, très beaux d'ailleurs, mais dont je ne pense pas qu'ils servent véritablement les objectifs du ministère, étant donné leur contenu et la façon dont ils sont conçus. Je sais que l'administration fédérale a une certaine responsabilité dans ce domaine, mais il ne faut pas oublier que ces panneaux la représentent en quelque sorte auprès des usagers, des touristes ou des pêcheurs.

Je pense en particulier à la petite ville de South Hampton, où l'on a installé un panneau de ce type il y a environ deux semaines, près du port. Or, ce panneau était une longue liste d'interdictions sous peine de mort, tout y figurait, sauf l'interdiction d'uriner dans l'eau. Tout cela de la part du ministère des Pêches et Océans; or, je pense que l'on aurait pu très bien s'en tirer sans créer cette atmosphère désagréable. Cela me rappelle un petit peu les pratiques autoritaires du gouvernement sortant; je tiens à m'en dissocier, et je pense que ce n'est pas du tout l'image que ce nouveau gouvernement veut donner de lui-même au peuple canadien.

Je vais m'arrêter là, car mes cinq minutes sont écoulées.

M. Fraser: Monsieur le président, ce panneau doit certainement être une véritable provocation. Je ne sais pas si M. Brodersen a été mis au courant, mais dans l'affirmative, nous allons certainement nous en occuper. Je ne tiens certainement pas à ce que les panneaux de l'administration fédérale utilisent ce ton agressif. Mais en même temps il est parfois nécessaire de bien mettre les choses au point. Je n'ai pas vu les panneaux en question, mais si vous voulez bien nous dire exactement de quoi il s'agit, nous allons nous en occuper.

M. Gurbín: Permettez-moi de terminer, monsieur le président. Si je ne me trompe, la moitié de ces panneaux, dont la confection remonte à une année, ont été mis en place; je demanderais instamment au ministre de prier ses fonctionnaires de ne pas continuer, avant qu'ils n'aient pu voir de quoi il s'agit.

M. Fraser: Je suis sûr que M. Brodersen en tiendra compte, et qu'il prendra des mesures en conséquence.

Le président: Merci, monsieur Gurbín. Nous passons maintenant à M. Schellenberg, suivi par M. Binns.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir maintenant sur cette question des gardiens de quai et des capitaines de port, monsieur le ministre. Vous vous souvenez sans doute qu'au début de la soirée, M. Henderson a laissé libre cours à sa stupéfaction et à

[Text]

in the Maritimes and that Mr. Skelly, political neophyte that he is, was also shocked and outraged.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I was not shocked and outraged at all. It does not surprise me in the slightest. This is what I have come to expect.

Mr. Schellenberg: You said you were astounded.

Mr. Skelly: Oh, did I? That is different.

Mr. Schellenberg: Whatever. I think it might be a good exercise to look at perhaps what has happened in the past when governments have changed. Now, we cannot go back to 1979 because, as you know, being the nice guys we are, the Tories did not make too many changes. But if we went back to 1963, I wonder if you or your officials could tell me whether or not, when there was a change from a Conservative to a Liberal government, there were any changes in harbour masters and wharfingers across Canada.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I can only speculate.

Mr. Schellenberg: I figured you would.

Mr. Fraser: However, I could suggest, Mr. Chairman, that there are members of the government here who followed the 1963 election and could probably give some very interesting information on what factors determined who became or who remained a wharfinger.

• 2130

Mr. Skelly: Were there, in fact, wharfingers in those days?

Some hon members: No.

An hon. member: C.D. Howe had wharfingers.

Mr. Schellenberg: Anyway, moving on to items of more importance. Mr. Chairman, when the committee travelled to the west coast and we appeared in Vancouver on Thursday, March 28, we heard from a Dr. Don Pepper. Now, I do not know if you have had a chance to review some of the minutes of those meetings, but I know you have a wry sense of humour and I am certain you would enjoy Dr. Pepper's presentation should you have an opportunity to read it. But I just want to take one excerpt, if I can. Right after he suggested we cut the budget of the Department of Fisheries and Oceans by 10% to 15% to get your attention, he went on to state:

In my brief I make an outrageous statement that somebody will get me for. I say the taxi bill for the bureaucrats in Ottawa is \$400,000. Where did I get that number? I actually got it from Senator LeBlanc. Years ago he was presented with the transportation part of the budget and he found that the actual taxi budget at the time was half a million dollars. He thought it was for all of Canada. Those were the days when we were in Hull. It was for Ottawa ... and he could not believe it.

Do you know if that is still going on, Minister?

[Translation]

sa colère, parce que certains gardiens de quai et capitaines de port des Maritimes avaient été remplacés; M. Skelly, en néophyte de la politique qu'il est, n'a pas manqué de le suivre là-dessus.

M. Skelly: Monsieur le président, il n'y avait ni colère ni stupeur de ma part. Je ne suis absolument pas étonné. C'est exactement ce à quoi je m'attends.

M. Schellenberg: Vous avez pourtant dit que vous étiez stupéfié.

M. Skelly: Vraiment? Alors c'est très bien.

M. Schellenberg: Peu importe. Il serait peut-être précisément très intéressant de voir ce qui s'est passé chaque fois que l'on a eu un changement de gouvernement. Inutile, évidemment, de chercher en 1979; les Conservateurs sont beaucoup trop gentils pour avoir imposé beaucoup de changements. Mais remontons en 1963: pourriez-vous, ou peut-être vos collaborateurs, nous dire s'il y a eu—au moment où l'on est passé d'un gouvernement conservateur au gouvernement libéral suivant—des capitaines de port et des gardiens de quai qui ont été remplacés au Canada?

M. Fraser: Monsieur le président, je ne pourrais que me livrer à des supputations.

M. Schellenberg: C'est bien ce que je pensais.

M. Fraser: Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est qu'il y a ici des députés du parti ministériel qui ont participé à l'élection de 1963, et qui pourraient certainement nous donner des renseignements très intéressants sur la façon dont on a pu devenir ou rester gardien de quai à l'époque.

M. Skelly: Y avait-il déjà des gardiens de quai à l'époque?

Des voix: Non.

Une voix: C.D. Howe en avait.

M. Schellenberg: Bon, passons à des questions plus importantes. Monsieur le président, lorsque le Comité s'est rendu sur la côte ouest, et a siégé à Vancouver le jeudi 28 mars, nous avons entendu un Dr Don Pepper. Je ne sais pas si vous avez pu lire les procès-verbaux de ces réunions, mais connaissant votre sens très certain de l'humour, je suis sûr que vous seriez ravi de lire l'exposé du Dr Pepper. Je vais en citer un passage, si vous le permettez. Après avoir proposé, pour attirer l'attention, que l'on réduise le budget du ministère des Pêches et Océans de 10 à 15 p. 100, il poursuit:

Je fais, dans mon mémoire, une révélation qui me vaudra certainement des ennuis. Je dis en effet que le budget-taxis des fonctionnaires, à Ottawa, se monte à 400,000\$. Où ai-je obtenu ce chiffre? Tout simplement du sénateur LeBlanc. Lorsqu'il a examiné le budget transport, il y a quelques années, il a constaté que l'on avait dépensé un demi-million de dollars en taxi. Il croyait que c'était pour tout le Canada. C'était à l'époque où nous étions à Hull. Cela ne concernait qu'Ottawa ... il n'en croyait pas ses yeux.

Savez-vous, monsieur le ministre, s'il en est toujours ainsi?

[Texte]

Mr. Fraser: No, I do not, Mr. Chairman. Perhaps one of my officials can give to the committee the taxi budget of the department, if one exists.

Mr. Schellenberg: For half a million dollars it had better exist.

Mr. Fraser: Can Mr. Godbout give any enlightenment on this interesting question?

Mr. F. Godbout (Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I do not have any detailed budgetary number for taxis, but we can certainly find out and provide the information through the Minister's office.

Mr. Henderson: That is exactly the point he was trying to make.

Mr. Schellenberg: I will go to the next paragraph, as per Mr. Henderson's suggestion. Here is my point, Mr. Chairman; nobody has the foggiest idea of what the taxi bill is.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Schellenberg: Well, I will let you read that for yourself. It was an interesting presentation.

Closer to home, on the west coast . . . How much time do I have, Mr. Chairman?

The Chairman: Not very much, if you want those figures. Time for a quick one.

Mr. Schellenberg: Yes, I think it is worth pointing out that we would appreciate those figures, the committee would like to see them.

All right, quickly. Back to the gulf troller situation, Minister. I know you do not like second guessing the future, but you have stated that you would have allocation difficulties if Bill C-32 was not passed. It is now May 21; we have a budget on May 23. There are several days allotted for discussion on the budget which may take us into early June or mid-June. There are several . . . in fact, most of the gulf trollers have run out of UIC funding. It expired on May 15. Can you share with us—maybe you cannot—but can you share with us the game plan as to what is to happen if indeed that legislation is delayed for weeks, if not months, in the House of Commons of Canada?

Mr. Fraser: Let me come back to Mr. Skelly's questions. The questions themselves are understandable and I am not quarrelling with Mr. Skelly asking me and I am not quarrelling with him having asked me before. But I just cannot speculate here as to what will be the appropriate allocation. With respect to the bill, I would hope that in view of the fact that it has now taken up an immense amount of time, it has afforded all members a chance to not only question me but express their own views, and it is now ready for report stage in the House, I would hope that in the interests of trying to meet the requirements of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty that members who have made their point, even if they have not achieved all they would have liked by way of amendments,

[Traduction]

M. Fraser: Je n'en sais rien, monsieur le président. L'un de mes collaborateurs pourra peut-être communiquer au Comité le budget-taxis du ministère, s'il y en a un.

M. Schellenberg: À un demi-million de dollars, il vaut mieux qu'il y en ait un.

M. Fraser: La question est intéressante, M. Godbout pourrait peut-être nous éclairer.

M. F. Godbout (sous-ministre adjoint, Finance et Administration, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je n'ai pas le chiffre des notes de taxi, mais nous pourrions certainement nous le procurer et vous faire parvenir l'information par l'intermédiaire du bureau du ministre.

M. Henderson: C'est exactement là où il voulait en venir.

M. Schellenberg: Je passerai au paragraphe suivant, comme le conseillait M. Henderson. Ce que je voulais dire, monsieur le président, c'est que personne n'a la moindre idée de ce que peut bien être cette note de taxi.

Des voix: Oh, oh!

M. Schellenberg: En fait, je vais vous laisser lire ce paragraphe vous-même. L'exposé était très intéressant.

Revenons à nos moutons, et à la côte ouest . . . Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le président: Si vous voulez ces chiffres, pas beaucoup. Il vous reste le temps de poser une brève question.

M. Schellenberg: Oui, je pense qu'il vaut la peine de dire que nous aimerions beaucoup avoir ces chiffres et que le Comité aimerait beaucoup en prendre connaissance.

Très bien, soyons brefs. Revenons-en aux pêcheurs à la traîne du golfe, monsieur le ministre. Je sais que vous n'aimez pas faire de projets dans le vide, mais vous avez bien dit que vous auriez du mal à faire la répartition si le projet de loi C-32 n'était pas adopté. Nous sommes maintenant le 21 mai; le 23, c'est le budget. Il y a ensuite plusieurs jours qui sont réservés pour le débat budgétaire, ce qui nous mènera au début ou au milieu de juin. Plusieurs . . . En fait, la majorité des pêcheurs à la traîne du golfe ne touchent plus les prestations de l'assurance-chômage. Pourriez-vous—peut-être ne le pouvez-vous pas—nous dire quels sont vos projets au cas où le projet de loi serait retardé de plusieurs semaines, ou même de plusieurs mois, à la Chambre des communes du Canada?

M. Fraser: Permettez-moi de revenir sur les questions de M. Skelly. Ces questions, en elles-mêmes, peuvent très bien être posées; je ne le conteste absolument pas. Mais je ne peux absolument pas conjecturer sur ce que sera cette répartition. Pour ce qui est du projet de loi, on y a déjà consacré énormément de temps, et les députés ont eu la possibilité non seulement de poser des questions mais également d'exprimer leur point de vue; on en est maintenant à l'étape du rapport à la Chambre, et étant donné par ailleurs les obligations auxquelles nous sommes tenus de par le Traité canado-américain sur la pêche au saumon dans le Pacifique, j'espère que les députés qui ont fait connaître leur point de vue, même s'ils n'ont pas pu obtenir tout ce qu'ils voulaient en faisant adopter des amende-

[Text]

would at least recognize that in the democratic process a decision finally has to be made. And I would hope that there could be some co-operation in getting the bill through on Thursday and completed so that it can be reported out of the House.

• 2135

The difficulty I am in is there is a complicated, but I think useful and competent, proposal for spot closures with respect to salmon fishing, which, if followed, can meet, I think, the objective of trying to maintain rough justice in terms of allocation between the gulf trollers and the sports fishery—I again say that is part of the commercial business of tourism and recreation—and also to achieve the objective, which I think is important in British Columbia, of maintaining a commercial sports fishing industry for 12 months of the year. My difficulty is that even with the Court of Appeal ruling with respect to one of the Collier decisions, that has not got around the difficulty of spot closures. The necessity to get on with it I think is obvious to most people.

The bill, I think, ought to be passed quickly now. It is at the last stage, and I would hope that all hon. members would co-operate.

With respect to British Columbia, where the problem is most acute, of course there is an alternative I do not want to have to take, and that is absolute closures, which I think would be very damaging to the economy of British Columbia, to the income of fishermen and to the income of the recreational and tourism side of the sports fishing industry.

Mr. Schellenberg: But in the interim, Minister, the fact remains there is a segment of the fishing industry that cannot go out on the saltchuck and has run out of supplementary funding. Would you or the Minister of Employment and Immigration consider possibly extending that UIC period for those fishermen while the House of Commons debates Bill C-32?

Mr. Fraser: That would have to be a Cabinet decision. I cannot speculate as to what it would be.

As hon. members know, I have been requested to do everything I can to help commercial fishermen on the north shore of the St. Lawrence and places in Labrador and Newfoundland where they cannot get out to fish right now because the ice pack has not moved. I can say to you tonight that both my colleague, the Hon. Flora MacDonald, and myself have made representations to Cabinet in that regard. The consequences of those representations will be announced shortly.

With respect to the gulf trollers, I understand the problem you are raising. I will have to consider it.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am somewhat outraged, and I suppose even mad tonight as well, but perhaps for different reasons from my colleague, Mr.

[Translation]

ments, seront assez raisonnables pour reconnaître que le processus démocratique doit maintenant jouer et qu'il est temps de prendre une décision. J'aimerais donc pouvoir compter sur leur coopération pour que le projet de loi soit adopté jeudi et qu'il soit renvoyé par la Chambre.

Mon problème, c'est l'existence d'une proposition compliquée mais utile et compétente, à mon avis, de fermetures ponctuelles de la pêche au saumon qui, si elle était appliquée, devrait permettre d'aboutir à cette répartition équitable entre les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs sportifs du golfe—encore une fois, élément commercial du tourisme et des loisirs—qui devrait également permettre, chose importante sur le plan commercial pour la Colombie-Britannique, l'ouverture 12 mois sur 12 de la saison de pêche sportive. Mon problème est que, quel que soit le verdict de la cour d'appel concernant une des décisions du juge Collier, cela ne règlera toujours pas la question de ces fermetures ponctuelles. Il est évident pour beaucoup qu'il est nécessaire de régler cette question.

Le projet de loi devrait être maintenant adopté rapidement. Il en est à la dernière étape et j'espère avoir la coopération de tous les députés.

Pour ce qui est de la Colombie-Britannique, où le problème est le plus brûlant, bien entendu, il est une autre solution que je ne veux pas devoir prendre, et c'est celle des fermetures définitives qui, à mon avis, seraient très nuisibles à l'économie de la Colombie-Britannique puisqu'elles auraient une incidence négative sur les revenus des pêcheurs et sur les revenus touristiques inhérents à la pêche sportive.

M. Schellenberg: Il reste qu'entre-temps, monsieur le ministre, un secteur de l'industrie des pêches est paralysé et sans aucune ressource financière. Vous-même ou le ministre de l'Emploi et de l'Immigration seriez-vous disposés à considérer l'extension de la période d'assurance-chômage de ces pêcheurs en attendant que la Chambre des communes adopte le bill C-32?

M. Fraser: C'est au Cabinet de prendre une telle décision. Je ne sais quelle décision il prendrait.

Comme vous le savez, on m'a demandé de faire tout ce que je pouvais pour aider les pêcheurs commerciaux sur la rive nord du Saint-Laurent et dans certaines zones du Labrador et de Terre-Neuve où la pêche est impossible en ce moment, les eaux étant toujours prises par les glaces. Je peux vous indiquer dès ce soir que ma collègue, l'honorable Flora MacDonald, et moi-même avons saisi le Cabinet de ce problème. La décision prise par le Cabinet en conséquence sera annoncée très prochainement.

Pour ce qui est des pêcheurs à la traîne du golfe, je comprends votre problème. Il me faudra y réfléchir.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis également scandalisé et même, je suppose, fort fâché pour des raisons qui sont peut-être différentes de celles de mon

[Texte]

Henderson. Mr. Chairman, I had just recently a chance of looking at a report called the *Atlantic Fisheries Restructuring Act Annual Report 1983-1984*. I see in this document that the Parliament of Canada has appropriated \$138 million up until March 31, 1985, towards restructuring of the Atlantic fisheries.

My concern, Mr. Chairman, is that \$138 million was appropriated up until March 31, and yet not one dollar has directly benefited my province.

• 2140

In fact our processors, our fishing industry, would say that \$138 million has worked to their detriment. I only need look at a serious situation in my own riding, Mr. Chairman, where the single largest employer, Georgetown Seafoods, a fish plant owned previously by H.B. Nickerson, was closed in the fall of 1981, and that employer has not seen its doors reopen to this day. In fact, it was insisted by the former government that the plant be included in a restructuring agreement. That did not come to pass. It was certainly not included in the restructuring bill, and I question whether the funds were set aside to enable the reopening to take place.

I just want to ask the Minister, since he is here tonight... I know he has, but I would like to get from him some reassurance that his department will continue to work with the provincial government towards a solution to reopening this very important plant. In fact, it is our only real access to the offshore fishery. As much as that surprises most people, P.E.I. basically has an inshore fishery. We are an island province in the middle of the gulf and deserve some access to the mid- and offshore fishing resource. I wonder if the Minister can assure us that his department is working with the provincial government towards a solution to that problem.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, a number of months ago I agreed with the Hon. Roddy Pratt, the Minister of Fisheries for the Province of Prince Edward Island, to have my officials work with his to study every aspect of the matter the hon. member raises. About three weeks ago I met with the Minister from Prince Edward Island and we had an extensive discussion about the situation. Further work is being done. As soon as I have further reports, I will communicate about them to the hon. member and to the committee.

Mr. Binns: I am encouraged by that response. I would like to point out that it is important that money be allocated to where it has its best use. One thing we desperately need in my constituency is more money for ice-making facilities. The department, along with the provincial department, is encouraging quality fish, and you just cannot have quality fish if you do not have ice-making facilities. So I want to encourage you. I know it is something the department is working on: to make sure those harbours that do not have adequate ice-making facilities do receive attention in the near future.

Most of my colleagues on both the government and the opposition sides have already mentioned small craft harbours.

[Traduction]

collègue M. Henderson. Monsieur le président, tout dernièrement j'ai eu entre les mains un rapport intitulé *Rapport annuel 1983-1984 sur la Loi de restructuration des pêches de l'Atlantique*. J'ai vu dans ce document que le Parlement du Canada avait affecté 138 millions de dollars jusqu'au 31 mars 1985 à la restructuration des pêches de l'Atlantique.

Monsieur le président, ce crédit de 138 millions de dollars était affecté jusqu'au 31 mars et ma province n'a pas vu l'ombre d'un dollar.

En fait nos transformateurs, les responsables de notre industrie des pêches, vous diraient que ce crédit de 138 millions leur a été nuisible. Il suffit, monsieur le président, que je vous cite l'exemple du plus grand employeur de ma propre circonscription, Georgetown Seafoods, conserverie qui était auparavant la propriété de H.B. Nickerson, qui a été fermée à l'automne 1981 et qui n'a pas rouvert ses portes depuis. Le gouvernement précédent avait insisté pour que cette conserverie soit incluse dans l'entente de restructuration. Cette insistance est restée sans effet. Elle n'a certes pas été incluse dans le projet de loi de restructuration et je me demande même si des fonds ont été prévus pour permettre la réouverture de cette usine.

Je voudrais simplement demander au ministre puisqu'il est ici ce soir... je sais qu'il l'a déjà fait, mais je voudrais qu'il me redonne l'assurance que son ministère continuera à rechercher avec le gouvernement provincial une solution permettant la réouverture de cette usine très importante. En fait, c'est notre seul véritable accès à la pêche hauturière. Aussi surprenant que cela puisse paraître, la pêche de l'île du Prince-Édouard est avant tout une pêche côtière. Nous sommes une île au milieu du golfe et nous devrions avoir accès aux ressources hauturières. Le ministre peut-il m'assurer que son ministère recherche avec le gouvernement provincial une solution à ce problème?

M. Fraser: Monsieur le président, il y a quelques mois, je me suis mis d'accord avec l'honorable Roddy Pratt, ministre des pêches de la province de l'île du Prince-Édouard, pour que mes collaborateurs étudient avec les siens tous les aspects de cette question. Il y a environ trois semaines, j'ai rencontré le ministre de l'île du Prince-Édouard et nous avons longuement discuté de la situation. Les études se poursuivent. Dès que j'aurai des rapports complémentaires, je vous les communiquerai.

M. Binns: Cette réponse m'encourage. Il importe que l'argent aille là il peut être utilisé au mieux. Ma circonscription a un besoin désespéré de fonds supplémentaires pour des installations de fabrication de glace. Le ministère fédéral, de concert avec le ministère provincial, encourage la production de poisson de qualité, et il est tout simplement impossible d'avoir du poisson de qualité sans installations frigorifiques. Je vous encourage donc à persévérer dans cette voie. Je sais qu'un des objectifs de votre ministère est de donner la priorité à ces ports qui n'ont pas d'installations frigorifiques suffisantes.

La plupart de mes collègues du côté ministériel et du côté de l'opposition ont déjà parlé des ports pour petites embarcations.

[Text]

I am very concerned that some of the wharfs in my constituency either have collapsed or are about to collapse. Certainly they have been neglected in many cases in the past, where despite the supposedly competent wharfingers and so on they had, some of these things have been left in some disarray. A quick total suggests that if \$2.2 million were spent in my riding on wharfs in Graham Pond, North Lake, Naufrage, MacAulays, Montague, Georgetown, Launching, Fortune, Red Head, Savage Harbour, and Covehead, the \$2.3 million would not meet the repairs necessary for this year. For instance, we have something like 75 boats fishing out of Graham Pond. Immediately we need something like \$1.2 million just to ensure that those boats can continue to go to sea. I would thank the Minister for quick action this spring to carry out emergency repairs after part of the inner harbour collapsed in a late-winter storm.

I would like the Minister's assurance that he will continue to press his colleagues in the government to come up with long-term plans; perhaps a five-year plan for our wharves. We do not need any more SCRAP programs that are here one day and scrapped the next. That is not the sort of thing that is a solution. But I would appreciate his assurance that we will get some long-term planning and priorities for these very important repairs.

• 2145

Mr. Fraser: I just want to reiterate that this question of funding for small craft harbours is one of my very greatest concerns. It is not just in Atlantic Canada. The funds available on the west coast are not adequate. In Mr. Skelly's own riding there is a proposal on behalf of the Indian band there for a marina. That proposal stems from the fact that the Indian band years ago accepted an undertaking from the then government not to use the mouth of the Campbell River as a moorage area. That is a commitment made by another government that I think it is important that this government follow through on, and I know Mr. Skelly agrees with me. But at present unless I can get some further funds I am in very great difficulty, even though I am publicly committed to doing everything I can to meet that particular problem.

I do not know what more I can add, colleagues. There is just not enough money at present to begin to meet ordinary repair necessities and the legitimate opportunities for infrastructure improvement, let alone anything that is new, no matter how badly needed.

I can only say to the committee again that as soon as the committee can respond to my written request of some time ago to give me this committee's recommendation with respect to this I will take that recommendation to my colleagues.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns.

Mr. Fraser: I just want to mention one thing. Mr. Binns referred to restructuring money, and I know fully of what he complains with respect to his own province. Mind you, that was done by the former government, but there is some

[Translation]

Certains des quais de ma circonscription se sont écroulés ou sont sur le point de s'écrouler. La situation est très inquiétante. En dépit de la soi-disant compétence des responsables, nombre de ces quais ont été négligés et certains se trouvent dans un état lamentable. Un calcul rapide peut montrer que les 2.3\$ millions prévus cette année pour la réparation des quais de Graham Pond, North Lake, Naufrage, MacAulays, Montague, Georgetown, Launching, Fortune, Red Head, Savage Harbour et Covehead, de ma circonscription ne seront pas suffisants. Par exemple, il y a près de 75 bateaux qui se servent du quai de Graham Pond. Près de \$1,2 million sont immédiatement nécessaires si nous voulons que ces bateaux puissent continuer à sortir en mer. Je remercie le ministre s'il prenait des mesures immédiates ce printemps pour effectuer certaines des réparations urgentes, nécessitées par l'effondrement d'une partie du port intérieur, survenu lors de la dernière tempête de cet hiver.

J'aimerais avoir l'assurance du ministre qu'il continuera à plaider auprès de ses collègues la nécessité de plans à long terme, de plans quinquennaux pour nos quais. Les programmes des projets spéciaux de relance qui ne relancent rien du tout ne servent à rien. Ce n'est pas la solution. J'aimerais cependant qu'il m'assure que ces réparations très importantes bénéficieront d'une planification à long terme et deviendront prioritaires.

M. Fraser: Je tiens simplement à répéter que cette question du financement des ports pour petites embarcations me préoccupe très vivement. Il n'y a pas que le Canada atlantique. Les fonds disponibles pour la côte ouest ne sont pas suffisants. La bande indienne de la circonscription de M. Skelly a déposé un projet de construction d'un port de plaisance. Si ce projet a été déposé, c'est parce que cette bande, il y a des années, a accepté la promesse du gouvernement de l'époque de ne pas utiliser comme zone de mouillage l'embouchure de la rivière Campbell. Il importe que cette promesse faite par un autre gouvernement soit respectée par ce gouvernement et je sais que M. Skelly est d'accord avec moi. Cependant, à l'heure actuelle, à moins que je n'obtienne des fonds supplémentaires, il m'est pratiquement impossible, même si je me suis engagé publiquement à faire tout mon possible, d'accéder à cette demande.

Je ne vois pas ce que je peux ajouter d'autre, chers collègues. Il n'y a tout simplement pas suffisamment d'argent à l'heure actuelle pour procéder aux réparations indispensables et aux améliorations d'infrastructure légitimes, encore moins pour entreprendre de nouveaux projets, aussi indispensables qu'ils soient.

Je ne peux que vous répéter que dès que votre Comité aura répondu à ma demande écrite de recommandations d'il y a quelque temps, je communiquerai cette recommandation à mes collègues.

Le président: Merci, monsieur Binns.

M. Fraser: Permettez-moi de mentionner encore une chose. M. Binns a parlé de crédits de restructuration, et je connais fort bien ses plaintes concernant sa propre province. En passant, c'est le gouvernement précédent qui a pris cette

[Texte]

suggestion that money did not benefit fishermen or processors as workers. Some of it did not, but some of it in some places has done so. I would be the first to say that whole exercise did not meet the expectations that were there, and I think members in this committee would agree with me.

There are, of course, further problems awaiting us with respect to Fishery Products International and maybe other places, and they are going to have to be addressed by this government. Hon. members will know that with respect to FPI, for example, the government is waiting for a strategic business plan from the company, which is expected some time before the end of June, at which time the government will have to address the problem.

So I will just say to the hon. member, who was a distinguished Minister of Fisheries in his own province before coming to the House of Commons, that I am very aware of the complaint he puts forward on behalf of his own province.

Mr. Binns: I would appreciate a second round, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: You are welcome. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I would like to go back to a matter we discussed briefly today, and that is the matter of a request from the Canso area fishermen—Canso, Nova Scotia—for a reissuance of groundfish gillnet licences. This matter has been before the department and in the process for a period of months, and it arises out of the very bad seasons the long-line fishermen had in 1983 and particularly 1984. Many fishermen had their boats repossessed, and they are looking at similar foreclosures in 1985 for some of the fishermen.

• 2150

So prior to April, I had some communication with representatives of these fishermen. On April 4, a meeting was held of the Canso Groundfish Committee at which representatives of your department attended. My question, Mr. Minister, is: What is the answer to the recommendations that arose out of this meeting, and when it will be communicated to the fishermen?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, the hon. member has raised this matter with me and I would ask Mr. Parsons to respond. When I say he has raised it with me, I mean other than here tonight.

Mr. Parsons: Thank you. Department officials, at the request of the Minister, have begun to consult fishermen more widely on this issue. There are groups of fishermen who did surrender their gillnet licences some time ago on a buy-back program, who now wish to be entitled to fish gillnets again because of the situation in the long-line fishery. I have spoken with the regional director-general for the region in the past few days and directed that there be a broader consultation with all the fishermen throughout the area where the licences were bought back to determine what the majority view of the fisherman is, and that will be done very quickly.

[Traduction]

décision. Cependant, vous avez dit que ni les pêcheurs ni les employés des usines de conserverie n'en avaient bénéficié. C'est vrai dans certains cas, mais cela ne l'est pas dans d'autres. Je serais le premier à dire que les attentes n'ont pas été satisfaites et je crois que les membres de ce Comité seront d'accord avec moi.

Bien entendu, d'autres problèmes comme ceux de *Fishery Products International* entre autres, nous attendent, et ce gouvernement devra les régler. En ce qui concerne FPI, par exemple, sachez que le gouvernement attend que cette compagnie lui communique son plan d'activités d'ici la fin juin, date à laquelle le gouvernement devra régler le problème.

Je dirais donc simplement au député qui, avant de venir à la Chambre des communes, était l'éminent ministre des Pêches de sa province, que je suis tout à fait conscient des plaintes de sa province.

M. Binns: J'aimerais m'inscrire pour un deuxième tour, monsieur le président. Merci.

Le président: Avec plaisir. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'aimerais revenir sur une question dont nous avons parlé brièvement aujourd'hui, il s'agit de la demande de renouvellement des licences de pêche au filet maillant du poisson de fond des pêcheurs de la région de Canso, en Nouvelle-Écosse. Cela fait plusieurs mois que le ministère est saisi de cette demande faite à la suite des très mauvaises saisons qu'ont connues ces pêcheurs en 1983 et tout particulièrement en 1984. Nombre des bateaux de ces pêcheurs ont été saisis et il est à craindre que certains autres pêcheurs ne perdent aussi leurs bateaux en 1985.

En conséquence, avant le 1^{er} avril, j'ai communiqué avec les représentants de ces pêcheurs. Le 4 avril, il y a eu une réunion du comité du poisson de fond de Canso, à laquelle ont participé des représentants de votre ministère. Ma question, monsieur le ministre, est la suivante: quelle est la réponse aux recommandations qui ont été faites lors de cette réunion et quand sera-t-elle communiquée aux pêcheurs?

M. Fraser: Monsieur le président, le député m'a déjà parlé de cette question et je demanderais à M. Parsons de lui répondre. Nous en avons déjà discuté.

M. Parsons: Merci. Les fonctionnaires du ministère, à la demande du ministre, ont commencé à consulter d'une manière plus généralisée les pêcheurs à ce sujet. Il y a des groupes de pêcheurs qui ont cédé leurs licences de pêche au filet maillant il y a quelque temps dans le cadre du programme de rachat, et qui maintenant souhaitent pouvoir de nouveau pêcher au filet maillant à cause des problèmes de la pêche à la palangre. Je me suis entretenu au cours des derniers jours avec le directeur général de la région et je lui ai demandé de consulter tous les pêcheurs de la région où les licences ont été rachetées pour

[Text]

Mr. O'Neil: I have minutes here that are dated April 4, 1985. Can you tell me why that consultation process has not been completed to this time?

Mr. Parsons: No, but Mr. Crouter will be here on Thursday for the meeting, and perhaps he could elaborate at that time.

Mr. O'Neil: My problem, Mr. Minister and Mr. Chairman, is that I met with these fishermen on Sunday. They turned out in significant number, and others could not make it. They told me about their very severe economic problems; they told me about their fear about repossession of their vessels. They told me they were going to sea each day losing money as opposed to making money. They told me there are fish in the water, and they told me about their frustrations in getting a response to a request which is widely supported. They used the figure of 90%, and that certainly has not yet been challenged, to my knowledge. There is support from the Eastern Fishermen's Federation, and yet there is no answer forthcoming.

They had planned to set their gillnets on Monday in what they understood to be a contravention of existing regulations. They agreed to wait another week in the hope that some answer would be forthcoming this week which would address their severe economic problems.

Can these fishermen expect an answer before Monday, at which time they expect to put their nets in the water? I would assume that at that time there will be Fisheries officials or officers who, if in their opinion there was a breach of the law or regulation, would have to make some decision about whether to... I do not know what they do in those circumstances, whether they seize equipment or whatever. But it would appear that a confrontation is inevitable, and I wonder what we can do to avoid that other than travel around and hold meetings.

I picked up the phone and called one person, who is president of a co-op on the other side of the bay, and he told me he is not strongly opposed. They want more information, and it could be in their interest as well. It took just one phone call. I wonder why it is taking so long and why it is going to take probably weeks more if the past schedule is followed. I wonder if the hon. member could arrange to see me in my office a few minutes after 9 a.m. tomorrow. I will have some officials there and we will take an immediate look at it.

• 2155

Mr. O'Neil: I would gladly do that, Mr. Minister.

Mr. Fraser: Before caucus. About 9.15 a.m.?

Mr. O'Neil: Great. Thank you.

Mr. Fraser: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil. We will go to the second round. Mr. Henderson.

[Translation]

déterminer quel était le point de vue majoritaire de ces pêcheurs. Cette consultation sera faite très rapidement.

M. O'Neil: La réunion dont j'ai le compte rendu remonte au 4 avril 1985. Pouvez-vous me dire pourquoi ces consultations ne sont pas encore terminées?

M. Parsons: Non, mais M. Crouter sera présent jeudi et il pourra peut-être vous en dire plus à ce moment-là.

M. O'Neil: Mon problème, monsieur le ministre, c'est que j'ai rencontré ces pêcheurs dimanche. Ils étaient nombreux bien que tous n'aient pas pu venir. Ils m'ont parlé de la gravité de leurs problèmes économiques; ils m'ont dit leur crainte de perdre leurs bateaux. Ils m'ont dit perdre de l'argent chaque fois qu'ils sortaient en mer. Ils m'ont dit qu'il y avait du poisson, et ils m'ont dit être frustrés de ne pas obtenir de réponse à une demande qui a pratiquement l'appui de tous. Ils ont avancé le chiffre de 90 p. 100, chiffre qui n'a pas encore été contesté, à ma connaissance. Ils ont l'appui de la Fédération des pêcheurs de l'Est et pourtant ils n'ont toujours pas reçu de réponse.

Ils avaient décidé de pêcher au filet maillant dès lundi, en contravention aux règlements en vigueur. Ils ont accepté d'attendre encore une semaine dans l'espoir qu'une réponse leur serait donnée cette semaine, réponse qui mettrait fin à leurs problèmes.

Ces pêcheurs peuvent-ils espérer une réponse avant lundi, jour où ils ont décidé de jeter leurs filets dans l'eau? Je suppose que les fonctionnaires des pêches seront présents et que si, de leur avis, il y a infraction à la loi ou aux règlements, ils devront prendre certaines décisions... Je ne sais ce qu'ils font dans de tels cas, je ne sais s'ils saisissent l'équipement ou s'ils font autre chose. Il semblerait que la confrontation est inévitable, et je me demande si nous pouvons faire autre chose que de tenir des réunions pour l'éviter.

J'ai téléphoné au président d'une coopérative située sur l'autre rive de la baie et il m'a dit qu'il ne s'y opposait pas formellement. Il a besoin de renseignements complémentaires car cela peut également servir son intérêt. Il a suffi que je fasse un seul appel. Je me demande pourquoi cela prend si longtemps et pourquoi il faudra probablement encore plusieurs semaines, s'il y a répétition de l'exercice précédent. Je me demande si l'honorable député pourrait venir me rencontrer à mon bureau un peu après 9h00 demain. J'aurai avec moi quelques hauts fonctionnaires et nous pourrions examiner les questions sans plus tarder.

M. O'Neil: Cela me convient parfaitement, monsieur le ministre.

M. Fraser: Avant la réunion du caucus. À 9h15 environ?

M. O'Neil: C'est parfait. Merci.

M. Fraser: Merci.

Le président: Merci, monsieur O'Neil. Nous passons maintenant au deuxième tour. Monsieur Henderson.

[Texte]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. When will the berthage fees, which were announced in the economic statement in November, take effect? Has there been any change in the original announcement?

Mr. Fraser: I am going to ask Mr. Brodersen to answer that in some detail, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I hope, Mr. Chairman, this consultation is not included in my time.

The Chairman: No.

Mr. Fraser: I am sorry, Mr. Henderson. The intention is to raise the fees with respect to recreational craft and not to raise the fees with respect to commercial fishing craft, subject to a full review of the situation, including the anomaly between the west coast and the east coast. I should be able to give you some more information on that probably in a few days.

Mr. Henderson: So as it stands now, the fee will go on for recreational vessels only.

Mr. Fraser: But not for commercial vessels until the matter can be reviewed. As the hon. member knows, and as Mr. Skelly will know, we have a situation in which fees are charged on the west coast and they are not charged in Atlantic Canada for the same size vessels. Clearly, that is an anomaly that is unfair and cannot continue. What we are trying to do is find a way around it to resolve it.

Mr. Henderson: An easy way is to take the fees off altogether on the west coast, Mr. Minister.

Mr. Fraser: That has been suggested to me.

Mr. Henderson: You should make them the same as they are on the east coast, nothing.

Mr. Minister, there has been a lot in the media, the news, lately on the observer program. There have been a lot of charges flying back and forth. I do not know how much you can tell us, just exactly what has taken place with that program. I understand you do have an investigation going on with regard to the situation.

When we were travelling on the west coast, witnesses came before the committee complaining about the observer program and interceptions on the high seas. I wonder if in the future you could put in place a system—personally, I believe or should have more money. I think this has taken place in a more widespread way than we, in this committee, and probably you and some members of your department realize. Maybe you could give me a brief run down—as much as you can now that it is under investigation.

• 2200

Mr. Fraser: Mr. Henderson and colleagues, this matter broke while I was in Europe dealing with the West German trawler fleet. I was telephoned and told about it. There had been some indication by way of a very lengthy letter from a

[Traduction]

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Quand les frais d'amarrage qui ont été annoncés dans la déclaration économique de novembre prendront-ils effet? Y a-t-il eu un changement depuis l'annonce faite en novembre?

M. Fraser: Monsieur Henderson, je vais demander à M. Brodersen de vous donner une réponse plus détaillée.

M. Henderson: Monsieur le président, j'espère que cette consultation ne réduit en rien mon temps de parole.

Le président: Non.

M. Fraser: Je regrette, monsieur Henderson. Nous avons l'intention d'augmenter les frais pour les bateaux de plaisance mais pas pour les bateaux de pêche commerciale en attendant que nous puissions faire un examen approfondi de la situation, y compris des différences qui existent entre la côte ouest et la côte est. Je devrais être en mesure de vous donner davantage de renseignements d'ici quelques jours.

M. Henderson: Ainsi, à l'heure actuelle, les frais seront uniquement prélevés sur les bateaux de plaisance.

M. Fraser: Les frais ne seront pas augmentés pour les bateaux de pêche commerciale tant que la question n'aura pas été examinée plus en détail. Comme l'honorable député le sait, et comme le sait M. Skelly, certains frais sont imputés sur la côte du Pacifique mais pas sur la côte est pour les navires de même tonnage. De toute évidence, c'est une situation injuste à laquelle nous devons mettre fin. Nous cherchons maintenant une façon de régler ce problème.

M. Henderson: Monsieur le ministre, la solution la plus simple serait de supprimer carrément les frais sur la côte ouest.

M. Fraser: On m'a déjà proposé cette solution.

M. Henderson: Vous devriez imposer des frais égaux à ceux de la côte est, qui sont nuls.

Monsieur le ministre, on a beaucoup parlé dans les médias et aux nouvelles du programme des observateurs. Les accusations fusent de toutes parts. Pouvez-vous nous dire exactement où en est ce programme. J'ai cru comprendre que vous enquêtiez sur la situation.

Quand nous avons voyagé sur la côte ouest, des témoins ont comparu devant le Comité pour se plaindre du programme des observateurs et des interceptions en haute mer. Je me demande si à l'avenir vous pourriez mettre en place un système, et je crois personnellement qu'il faudrait augmenter les crédits. J'estime que les membres du Comité, vous-même et certains fonctionnaires de votre ministère ne soupçonnent pas toute l'ampleur de ce problème des interceptions. Pouvez-vous m'expliquer brièvement où en sont les choses et me donner tous les renseignements que vous pouvez étant donné que l'enquête est en cours.

M. Fraser: Monsieur Henderson et chers collègues, cette controverse a éclaté pendant que j'étais en Europe pour régler les problèmes que nous avons avec la flottille de pêche à la traîne de l'Allemagne de l'Ouest. On m'a téléphoné pour m'en

[Text]

citizen, which was received a few weeks before making general but not very specific allegations. The matter is in the hands of the Royal Canadian Mounted Police, and the investigation is continuing.

What I would hope all fair-minded people kept in mind is that if the allegations are correct, and if there are individuals who are guilty, then of course the law should take its course. I would hope the allegations that have been made are not taken as a blanket condemnation of every person who has been involved as an observer, and not taken as a blanket condemnation of all the work that has been done by probably a good many people who have behaved correctly.

I think the position I am in is that I have to wait until the investigation is completed. If crimes have been committed, then charges will be laid by the appropriate authorities.

With respect to the situation, as soon as I have a clearer idea of what substance there is in the charges, then the department of course may have to review its practices. That, of course, is under review within the department at the present time.

The allegations are very serious and the outcry is very understandable. But, as I say, I think we have to wait to see what the outcome of the investigation is.

Mr. Henderson: My final question has to do with the overfishing by the West German fleet. You are well aware of that situation in 2J-3Ko. I wonder if you would update us on just what intervention you made to the West Germans. You were in Europe, Mr. Minister, and do you as Minister, or your government, plan on taking any further action against the West Germans? It is a little late probably this year, but for another year—or the EEC—to try to bring them back to a . . .

Mr. Fraser: Mr. Henderson, I arrived in Brussels on Sunday, May 5, and the next morning met with officials of the European community. I then proceeded to Bonn, where I met with the Minister of Fisheries of the Government of the Federal Republic of Germany. I then went to Bremen and then Bremerhaven, where I met with the owners of the trawler fleet. I can report that by the time I got to the Thursday that I met with the trawler owners, most of the vessels had by then left the area. I was assured after discussions with the owners that the last two vessels would be ordered on that day to leave, which I understand is exactly what happened.

• 2205

I did not take the position with the European Community or with the Government of West Germany that they were in a position to necessarily order the trawlers out. I took the position that the cod stock, which is basically a Canadian stock but which travels outside our 200-mile limit, is a stock which Canadian conservation discipline had rebuilt, and that the total allowable catch for that stock was set after consultation with Canadian fishery scientists and scientists from the

[Translation]

avertir. J'ai reçu il y a quelques semaines une très longue lettre d'un citoyen qui faisait des allégations assez peu précises. Le dossier est entre les mains de la Gendarmerie royale du Canada et l'enquête se poursuit.

Je vous prie de croire que si les allégations sont fondées et que certaines personnes sont trouvées coupables, la loi sera appliquée. J'espère que personne n'interprétera ces allégations comme une condamnation générale de toute personne qui a participé au programme des observations et de tout le travail qui a été accompli par bon nombre de personnes qui se sont toujours comportées de façon très correcte.

Vous devez comprendre que je ne peux pas me prononcer tant que l'enquête ne sera pas terminée. Si des crimes ont été commis, des accusations seront portées par les autorités compétentes.

Il va sans dire que le ministère devra réexaminer ses pratiques s'il s'avère que les accusations sont fondées. L'examen de la situation se poursuit à l'heure actuelle au ministère.

Les allégations sont très graves et je comprends bien pourquoi il y a ce tollé de protestations. Comme je vous l'ai déjà dit, je dois attendre de connaître les conclusions de l'enquête.

M. Henderson: Ma dernière question touche l'effort excessif de pêche de la flottille de l'Allemagne de l'Ouest. Vous connaissez bien la situation qui existe dans le secteur 2J-3Ko. J'aimerais que vous nous expliquiez ce qui a résulté de vos entretiens avec l'Allemagne de l'Ouest: vous vous êtes rendu en Europe, monsieur le ministre, et j'aimerais savoir si vous-même ou votre gouvernement prévoyez lancer une action contre l'Allemagne de l'Ouest? Il est un peu tard cette année mais peut-être que l'an prochain vous pourriez essayer d'amener les Allemands de l'Ouest ou la CEE à . . .

M. Fraser: Monsieur Henderson, je suis arrivé à Bruxelles le dimanche 5 mai et j'ai rencontré le lendemain matin les hauts fonctionnaires de la communauté européenne. Je me suis ensuite rendu à Bonn où j'ai rencontré le ministre des Pêches du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Je me suis ensuite rendu à Bremen puis à Bremerhaven où j'ai rencontré les propriétaires de la flottille de chalutiers. Je peux vous dire que jeudi quand j'ai rencontré les propriétaires de chalutiers, la plupart des navires avaient quitté le secteur. Au cours de cette rencontre, les propriétaires m'ont assuré que les deux derniers navires recevraient l'ordre de quitter les lieux et j'ai cru comprendre que c'est exactement ce qui s'est produit.

Je n'ai pas dit aux représentants de la communauté européenne ou du gouvernement de l'Allemagne de l'Ouest qu'ils devaient obligatoirement ordonner aux chalutiers de quitter les lieux de pêche. Je leur ai dit que le stock de morue, qui se déplace à l'extérieur de la limite de 200 milles, a pu être reconstitué par les efforts canadiens de conservation et que le total des prises autorisées pour la morue avait été fixé en consultation avec les scientifiques canadiens et ceux de

[Texte]

Northwest Atlantic Fisheries Organization. I pointed out that, under the long-term agreement, there were arrangements by which some foreign vessels would take some allotment of the stock within our 200-mile limit. That allotment depended upon decisions made by the European Community, and the European Community made those allotments on the basis of about 7,000 tonnes to the West German vessels, 800 tonnes to the U.K., I think, and 1,100 tonnes to France.

Now, what in fact happened was that the West German trawlers came within the 200-mile limit and took approximately 7,000 tonnes and then went outside the 200-mile limit and took perhaps as much as 18,000 tonnes or more. I argued the case both before the European Community officials and the West German government on the basis that, whatever the legalities might be, there was clearly a serious and unacceptable conservation problem created by the fishing of the West German trawlers which in the long run was destructive of the relations between ourselves and the European Community, which was not fair to the British or the French who were not doing it and which put into question Canada's relationship with the European Community with respect the long-term agreement or any renewal of a long-term agreement of some form.

I want to say to the committee that, as a consequence of very long days and very intense work by myself and others, the West German trawlers took the position by Thursday of that week that it was not appropriate for them to continue the fishing any longer, and the European Community agreed to request the NAFO organization to take the matter up at the NAFO scientific meeting which is being held early in June. We welcomed that initiative. That is where the situation is at present.

• 2210

I might add that I made the Canadian position on this very clear to representatives of governments to all the countries I visited and stressed that, again, whatever the legalities might be, the factual situation created by the fishing by the West German trawlers was such that if this was to continue it would be impossible to manage the stock from a conservation point of view. I also pointed out the very high degree of indignation and alarm here in Canada over the entire situation. I am happy to report that, with help from others, we were successful in persuading the German trawlers to leave. We will see what happens at the meeting of the scientific committee in June.

Clearly, the problem is aggravated by the fact that those fish outside the 200-mile limit have not been allocated by NAFO, of which the European Community is a member, and of course the West Germans are a member of the European Community. I will urge that this matter be resolved at the very earliest possibility because it is no good arguing about legalities; it is no good saying that there is no agreement or law that forbids us fishing when the factual result of fishing is to exceed the total allowable catch, which had been set, again, in

[Traduction]

L'Organisation des pêches du nord-ouest de l'Atlantique. Je leur ai signalé qu'en vertu de cet accord à long terme, certains navires étrangers se verraient attribuer une partie de nos stocks à l'intérieur de la limite de 200 milles. Ce contingent dépend de décisions prises par la communauté européenne et c'est elle qui a attribué environ 7,000 tonnes aux navires de l'Allemagne de l'Ouest, 800 tonnes au Royaume-Uni et, je crois, 1,100 tonnes à la France.

Or, les chalutiers de l'Allemagne de l'Ouest ont pénétré dans notre limite de 200 milles et ont pris environ 7,000 tonnes puis sont allés à l'extérieur de la zone de 200 milles et en ont pris encore 18,000 ou plus. J'ai présenté la position du Canada aux hauts fonctionnaires de la communauté européenne et aux porte-parole du gouvernement de l'Allemagne de l'Ouest et je leur ai dit que, peu importe les aspects juridiques, nous avions de toute évidence un problème très grave et inacceptable du point de vue de la conservation étant donné l'effort de pêche des chalutiers de l'Allemagne de l'Ouest qui, à long terme, nuit à la bonne entente entre le Canada et la Communauté européenne, que cela crée une situation injuste à l'égard des Britanniques et des Français et que cette situation remet en cause les rapports du Canada avec la Communauté européenne en ce qui concerne l'entente à long terme et le renouvellement d'une telle entente.

Je tiens à dire au Comité qu'en raison des longues journées et de l'effort très ardu consenti par moi-même et par d'autres, les chalutiers ouest-allemands ont décidé le jeudi de cette semaine-là qu'ils devaient interrompre leur effort de pêche et la Communauté européenne a accepté de demander à l'Organisation des pêches de l'Atlantique du nord-ouest d'examiner la question lors de sa réunion scientifique qui doit se tenir au début du mois de juin. Nous nous sommes réjouis de cette initiative. Voilà où en sont maintenant les choses.

Je dois ajouter que j'ai expliqué très clairement la position du Canada aux représentants des gouvernements de tous les pays que j'ai visités; j'ai par ailleurs réitéré que, peu importe les éléments juridiques, l'effort de pêche des chalutiers ouest-allemands créait une situation telle que, si elle devait se poursuivre, elle rendrait tout à fait impossible une gestion permettant la conservation des stocks. Je leur ai aussi signalé que cette situation soulève l'indignation de Canadiens et les inquiète vivement. Il me fait plaisir de dire qu'avec l'aide d'autres personnes, nous avons réussi à convaincre les chalutiers allemands de quitter les lieux de pêche. Nous verrons ce qui résultera de la réunion du comité scientifique qui aura lieu en juin.

Il est bien évident que le problème est aggravé du fait qu'aucun contingent n'a été établi pour le poisson qui se trouve à l'extérieur de la zone de 200 milles par l'OPANO dont est membre la Communauté européenne et, bien sûr, l'Allemagne de l'Ouest est membre de la Communauté européenne. Je vais demander instamment que ce problème soit réglé le plus rapidement possible parce qu'il ne sert à rien de débattre d'aspects purement juridiques; il est inutile de dire qu'aucune entente ou loi ne nous interdit de pêcher quand, tout compte

[Text]

consultation with ourselves and the NAFO scientists on the basis that the stock would not be fished beyond the total allowable catch.

I want to tell members that I explained to our West German friends that using the term "pirates" in a speech just before I went over there was to get their attention, and once that was understood the discussions proceeded on a fairly civil basis.

It is my conviction that the trawler owners now know full well that this matter is treated extremely seriously by the Canadian government, and I am grateful that I had the opportunity of doing something to stop the fishing when it was stopped, but the matter cannot be left in such a situation that we have to go charging around a year from now with exactly the same situation happening. I made it quite clear that would be intolerable to the fishing community in Atlantic Canada and would be clearly not acceptable to the Government of Canada.

As soon as I have something more to report as these discussions proceed, I would be very pleased to discuss it with the hon. member and/or other members of the committee, but I think that is the chronology, given with as much exactness as I can, and I am pleased to have the privilege to report this to the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. We have five more questioners on the list. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Minister will know of the Shinners cubes concept on the west coast where areas are divided into sub-areas and opened and closed. Are these still being used by the department? There has been a lot of talk about the ribbon corridor up Johnstone Strait and a whole bunch of subdivisions of areas that are opened and closed to direct the fishery more precisely.

• 2215

Mr. Fraser: My understanding, Mr. Skelly, is the cubes are still being used. I think somebody from the west coast will be in front of committee next week, or later on this week—next Tuesday—who can go into some detail.

Mr. Skelly: If you are concerned about implementing the spot closures, it would look as if the definitions of those Shinners cubes could be made in such a way that the spot closures could be developed. You would simply open and close those as you already do with the commercial fishery. Why is that not occurring?

Mr. Fraser: It might be possible to draft regulations—and I say "might" because I am not completely satisfied—which which would be exact enough to cover the spot closures. But I still cannot allocate in the gulf.

[Translation]

fait, l'effort de pêche permet de dépasser le total des prises autorisées qui a été fixé, je le répète, par nous-mêmes en consultation avec des scientifiques de l'OPANO pour éviter précisément que les pêcheurs ne dépassent ce total.

J'ai expliqué à nos amis ouest-allemands que j'avais utilisé le terme «pirates» dans un discours avant de me rendre dans le pays pour capter leur attention et, une fois cela compris, les discussions se sont déroulées de façon assez polie.

Je suis convaincu que les propriétaires de chalutiers comprennent très bien que le gouvernement du Canada attache énormément d'importance à cette question et je suis heureux d'avoir pu mettre fin à l'effort de pêche aussi rapidement mais nous ne pouvons pas nous contenter de cela si nous voulons éviter de nous retrouver l'an prochain dans la même situation. Je leur ai dit très clairement que les pêcheurs de l'Atlantique et le gouvernement du Canada jugeraient pareille situation intolérable et tout à fait inacceptable.

Il me fera plaisir de rendre compte à l'honorable député et aux autres membres du Comité de l'évolution du dossier mais je crois avoir tracé assez fidèlement la chronologie des événements jusqu'à maintenant et il me fait plaisir d'avoir pu rendre compte au comité des progrès déjà réalisés.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Cinq autres députés ont fait inscrire leurs noms sur la liste. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Le ministre connaît bien le système conçu par M. Shinners selon lequel la côte du Pacifique est divisée en secteurs et en sous-secteurs dans lesquels la pêche est tour à tour ouverte et fermée. Le ministère utilise-t-il toujours ce système? On a beaucoup parlé du corridor qui longe le détroit de Johnstone et de tout un tas de sous-secteurs que l'on ouvre et que l'on ferme en vue de mieux contrôler la pêche.

M. Fraser: Monsieur Skelly, d'après les renseignements dont je dispose, on se sert toujours du système de cubes. Il me semble que quelqu'un de la côte ouest va comparaître devant le Comité la semaine prochaine, ou peut-être même un peu plus tard cette semaine—c'est peut-être mardi—et cette personne pourrait sans doute vous fournir davantage de précisions.

M. Skelly: Si vous avez quelque inquiétude quant aux recours à des fermetures ponctuelles, il me semble que la définition de ces cubes Shinners pourrait être fixée de telle façon à ce qu'il y soit intégré des fermetures ponctuelles. Vous pourriez alors tout simplement ouvrir et fermer certaines zones, comme cela s'est déjà fait avec la pêche commerciale. Pourquoi ne le faites-vous pas ici?

M. Fraser: Il serait peut-être possible d'établir des règles—et je dis «peut-être» parce que je ne suis pas tout à fait satisfait—qui seraient suffisamment précis pour couvrir les fermetures ponctuelles. Mais je ne puis toujours pas allouer de prises pour ce qui est du golfe.

[Texte]

Mr. Skelly: Nobody is suggesting you allocate. You would simply close the area to fishing, which is the basic thrust of it, during the period in which the chinooks were vulnerable. You would not want people out there taking them . . . for example, if you were going to do spot closures for sport fishermen, you sure as hell would not want trollers or seiners in there taking them. They are working in other areas.

I am a bit surprised. The areas in which they are asking for the spot closures are the traditional chinook hot spots. It would appear that year after year you would want to be able to have those areas to knock down.

Mr. Fraser: Mr. Skelly, I do not think your suggestion is practical if you are going to try to maintain, in the interest of the commercial sports fishery and the tourism industry in British Columbia, a 12-month fishery.

Mr. Skelly: On the contrary, I think it is probably what you are going to do anyway, by the look of the situation. You are physically going to have to define an area that is closed, which is a sub-unit of a fishing area. You are going to have to designate somebody who will make a decision and a date when they are going to open and close. You are not going to let anybody else fish within that area. And you are not going to allocate. You are going to do it year after year, if you are going to continue to do this. You would probably want those chinook hot spots, which anybody on the coast could probably define if they had had any experience with it. So I would suggest to you, Mr. Minister, that it is eminently practical, and it would probably be an idea that would be widely supported. Would you be prepared to examine that possibility as an alternative; a very sound alternative? I think you are going to have to do it anyway.

Mr. Fraser: I have set in motion, as a consequence of co-operation between the Sport Fishing Advisory Board and officials and others, a process whereby a fishing plan which a lot of people think will work can be established. If you can come up with a better one, which makes it easier for me, bring it to me.

What I am saying is an immense amount of work has been done by a lot of people to come up with a scheme whereby we will be able to maintain a 12-month commercial sport fishery—because that is what it is—and at the same time make sure we meet our requirements under the treaty. If you have a better idea, then certainly, bring it to me; because if you have some way to make my job easier, I am all ears.

Mr. Skelly: Just to pursue this one inch further, could the Minister give us a description of how he intends to implement the spot closure plan?

Mr. Fraser: No, I cannot, because I do not have the spot closures here, nor do I have the timing schedules that have gone with them.

Mr. Skelly: Do you know how the plan works?

[Traduction]

M. Skelly: Personne ne vous demande d'allouer des prises. L'idée, c'est que vous pourriez tout simplement fermer cette zone pendant la période où les chinooks sont vulnérables. Vous ne voudriez pas que des gens aillent les prendre . . . Par exemple, si vous adoptiez un régime de fermetures ponctuelles pour les pêcheurs sportifs, vous ne voudriez pas que des pêcheurs à la traîne ou à la senne aillent y prendre les poissons. Ils pêchent dans d'autres eaux.

Je suis quelque peu surpris. Les zones pour lesquelles ils demandent des fermetures ponctuelles correspondent aux zones où traditionnellement les chinooks se rendent en grand nombre. Il semblerait que vous aimeriez pouvoir, année après année, éliminer ces zones.

M. Fraser: Monsieur Skelly, votre proposition n'est guère pratique, si vous voulez essayer de maintenir, dans l'intérêt des pêcheurs sportifs et commerciaux et du tourisme de la Colombie-Britannique, une pêcherie qui fonctionne tout au long de l'année.

M. Skelly: Au contraire, c'est là ce que vous allez sans doute faire de toute façon, vu la façon dont les choses se dessinent. Il vous faudra définir des zones, ou des subdivisions de zones de pêche, qui seront fermées. Il vous faudra d'autre part nommer quelqu'un qui sera responsable de prendre les décisions et de fixer les dates d'ouverture et de fermeture. Vous ne pourrez laisser personne pêcher dans ces zones. Et vous n'allez pas allouer de prises. Vous allez faire cela année après année, vous essaieriez sans doute de conserver les zones préférées des chinooks, que n'importe qui connaissant bien la côte et ayant de l'expérience pourrait définir. C'est pourquoi j'estime, monsieur le ministre, que cette formule est parfaitement pratique et qu'elle jouirait vraisemblablement d'un important appui. Seriez-vous prêt à examiner cette possibilité, qui constitue selon moi une solution de rechange très valable? Vous allez sans doute devoir le faire de toute façon.

M. Fraser: Suite à des entretiens que j'ai eus avec le Conseil consultatif sur la pêche sportive, des hauts fonctionnaires, et d'autres intéressés, j'ai mis en branle un processus grâce auquel j'espère qu'il nous sera possible d'élaborer un plan de pêche qui puisse fonctionner. Si vous trouviez une meilleure formule, qui rendrait les choses plus faciles pour moi, vous n'auriez qu'à me la soumettre.

Ce que j'essaie d'expliquer c'est qu'un grand nombre de personnes ont consacré d'énormes efforts pour essayer de trouver une formule qui permettrait de maintenir une pêche sportive commerciale pendant 12 mois de l'année—car c'est là l'objectif—tout en respectant les engagements que nous avons fait en signant le traité. Si vous avez une meilleure idée, alors dites-la moi. Si vous avez quelque chose à me proposer pour faciliter mon travail, alors je suis tout ouïe.

M. Skelly: Pour pousser les choses un peu plus loin encore, le ministre pourrait-il nous expliquer comment il entend mettre en oeuvre le plan de fermetures ponctuelles?

M. Fraser: Non, je ne puis pas, car je n'ai pas apporté la liste de fermeture ni l'échéancier qui a été établi.

M. Skelly: Savez-vous comment fonctionne la plan?

[Text]

• 2220

Mr. Fraser: Only in general terms, but not in detail. I cannot give you that information.

Mr. Skelly: Could we get some of the general terms?

Mr. Fraser: In general terms, what spot closures are is that at certain times, when we know that salmon are congregating in certain places and are highly vulnerable, then from time to time these areas can be closed—sometimes for hours and sometimes for a matter of several days. The consequence is that you take a great deal of pressure off the chinook.

Mr. Skelly: Have you defined those areas physically yet?

Mr. Fraser: They have been defined by the Sports Fishing Advisory Board in the suggested plan they have given to the department.

Mr. Skelly: Then you have to put that definition into regulation. Right?

Mr. Fraser: Not if I get the act.

Mr. Skelly: Well, you certainly will, because how are you going to know where you are going to fish or where you are not going to fish? There have to be boundaries to it, does there not?

Mr. Fraser: If the hon. member will go back and look at the wording of the act, he will see that one of the provisions in the amendment is that parts of a designated area can be closed.

Mr. Skelly: But you are going to have to geographically define the area that is going to be the part of the area that is going to be closed. Right?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, the areas are defined in the plan that has been presented to the department.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman. To the Minister . . .

Mr. Fraser: Excuse me, Mr. Chairman. I am not trying to be non-forthcoming, but I think the hon. member will have a chance to go into that in more detail when Mr. Shinnars is here.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, just as another comment, I think the mechanism is already available. The legislative authority is already available. I would certainly like to hear the argument that it is not,, and maybe we could do it outside the committee.

Mr. Fraser: Yes.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman. My colleague, Dr. Gurbun, who is no longer here to stress the importance to his riding, said that there was, I believe, 500 miles of coastline in Bruce—Grey, and I raised my eyebrows at that. But then I got to thinking that the riding of Parry Sound—Muskoka, if I would be conservative, might have 25,000 miles of shoreline. And in case anybody raises their

[Translation]

M. Fraser: Seulement de façon très générale; mais dans les détails. Je ne puis pas vous renseigner là-dessus.

M. Skelly: Pourriez-vous néanmoins nous en donner les grandes lignes?

M. Fraser: Lorsque nous savons que les saumons se rassemblent en grand nombre dans certaines zones et qu'ils y sont donc très vulnérables, alors nous fermons de temps en temps ces zones à la pêche. Ces fermetures peuvent durer quelques heures ou quelques jours. Cela permet de protéger dans une certaine mesure les Chinooks.

M. Skelly: Avez-vous établi les limites de ces zones?

M. Fraser: Ces zones ont été définies par le Comité consultatif sur la pêche sportive et elles figurent dans le plan que celui-ci a déposé auprès du ministère.

M. Skelly: Il vous faudra donc incorporer ces définitions dans les règlements, n'est-ce pas?

M. Fraser: Non, pas si la loi est adoptée.

M. Skelly: Il vous faudra le faire, sans quoi les gens ne sauront pas où ils peuvent et où ils ne peuvent pas pêcher? Vous êtes tout de même d'accord pour dire qu'il faut délimiter les différentes zones, n'est-ce pas?

M. Fraser: Si le député veut bien examiner le libellé de la loi, il constatera que l'une des dispositions prévues dans cet amendement exige la fermeture de certaines parties d'une zone désignée.

M. Skelly: Il vous faudra tout de même définir en fonction de facteurs géographiques la partie de la zone qui va être fermée, n'est-ce pas?

M. Fraser: Monsieur le président, toutes les zones sont définies dans le plan qui a été déposé auprès du ministère.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président. Ma question s'adresse au ministre . . .

M. Fraser: Excusez-moi, monsieur le président. Je n'essaie pas de m'esquiver, mais je pense que le député aura amplement l'occasion d'examiner cela dans le détail avec M. Shinnars lorsqu'il viendra comparaître devant le Comité.

M. Skelly: Un tout petit commentaire, monsieur le président. Je pense que le mécanisme est déjà en place. Le pouvoir nécessaire est déjà prévu dans la loi. Cela m'intéressait beaucoup d'entendre l'argument contraire, et vous pourriez peut-être me l'expliquer dans les coulisses.

M. Fraser: Oui.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président. Mon collègue, M. Gurbun, qui n'est plus ici pour souligner l'importance que revêt cette question pour sa circonscription, a dit, il me semble, que la circonscription de Bruce—Grey comptait 500 milles de littoral et je n'avais alors pu dissimuler ma surprise. Puis je me suis mis à réfléchir et je me suis dit qu'une approximation très conservatrice fixerait à 25,000 milles la

[Texte]

eyebrows, within my riding are the 30,000 islands which are actually 80,000 islands, give or take. So let us go into that and see the importance of ridings as far as the sports fishing is concerned.

Mr. Minister, I heard mention made of money allocated for fish hatcheries, and I am wondering if any of these fish hatcheries are for sports fishing. Again, commercial fishing is important, but when the dollars are all added up from one coast to the other, I am quite sure that sports fishing brings in a hell of a lot more money than does commercial fishing, with all due respect to the commercial fishermen.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, the answer is yes. The money spent on hatcheries is in some places very beneficial to sports fishing on both coasts. The comment Mr. Darling makes about the value of the sports fishing industry is interesting, although I do not want to get into a debate tonight as to which brings in the greater total economic gain, because certainly on the west coast there is some concern on the part of the commercial fisherman that the claims made by the sports fishing industry are not altogether accurate with respect to the full economic value of the commercial fishery. But there are places, no doubt, where the recreational commercial sports fishing business provides a very significant economic contribution to the area.

Mr. Darling: Are there any fish hatcheries federally owned, operated, contributed to or assisted financially in the Province of Ontario?

Mr. Fraser: No, I do not think there are, Mr. Darling.

• 2225

Mr. Darling: Would it not be a fair question to ask the officials to look into the possibility of a fish hatchery to provide more fish in the waters of Ontario lakes?

Mr. Fraser: Mr. Darling, some time before the turn of the century, as a consequence of arrangements which may or may not have once been reduced to writing but are no longer extant or in existence, the federal government delegated its administrative functions with respect to fisheries to the Province of Ontario. That delegation has been respected to this day and continues to be respected. As a consequence, it has been the Province of Ontario that has been literally administering the fisheries in that province. The success of that program with respect to the introduction of chinook and coho in the Great Lakes is well known and as long as that program was going ahead and the Province of Ontario was prepared to continue the administration of the fishery, the federal government has never seen any particular necessity to retrieve that jurisdiction, if I can put it that way. But all regulations passed by the Province of Ontario, or all regulations with respect to the fishery in the Province of Ontario, while drafted by the Province of Ontario are submitted to the federal government

[Traduction]

longueur totale des côtes que compte la circonscription de Parry Sound—Muskoka. Et si vous avez du mal à me croire, qu'il suffise de dire qu'ils se trouvent dans ma circonscription 30,000 îles, qui sont en fait 80,000 îles distinctes. Regardez-y donc de plus près, et voyez l'importance relative des différentes circonscriptions pour ce qui est de la pêche sportive.

Monsieur le ministre, j'ai entendu parler de certaines sommes d'argent qui auraient été consenties pour la création de piscifactures, et je me demande si certaines de ces piscifactures vont approvisionner la pêche sportive. La pêche commerciale est bien sûr importante, mais si l'on faisait le total des revenus que procure la pêche sportive d'un bout à l'autre du pays, je suis certain qu'il dépasserait, et de loin, le total des recettes en provenance de la pêche commerciale. Mais je tiens à souligner que je ne voudrais insulter personne en disant cela.

M. Fraser: Monsieur le président, la réponse est oui. Dans certaines régions, l'argent consacré aux piscifactures profite beaucoup à la pêche sportive, et ce le long des deux côtes. Le commentaire de M. Darling au sujet de la valeur de la pêche sportive est très intéressante, mais je ne voudrais pas me lancer ce soir dans un débat sur la question de savoir laquelle des deux pêches rapporte le plus. Les pêcheurs commerciaux de la côte ouest ne s'entendent d'ailleurs pas à l'unanimité sur les chiffres avancés par les pêcheurs sportifs au sujet de l'importance économique que revêt la pêche commerciale. Quoi qu'il en soit, il existe certainement des régions où l'industrie de la pêche sportive commerciale est une importante source de revenu.

M. Darling: L'Ontario compte-t-il des piscifactures qui appartiennent ou qui soient gérées par les pouvoirs fédéraux, ou encore qui bénéficient d'une aide financière du gouvernement fédéral?

M. Fraser: Non, je ne le pense pas, monsieur Darling.

M. Darling: Ne serait-il pas juste de demander aux hauts fonctionnaires du ministère d'examiner la possibilité de financer l'établissement d'une piscifaculture pour alimenter les lacs de l'Ontario?

M. Fraser: Monsieur Darling, à la fin du siècle dernier, en vertu d'arrangements qui avaient peut-être été couchés sur le papier mais dont nous n'avons conservé aucune trace, le gouvernement fédéral déléguait ses fonctions administratives relativement aux pêches à la province de l'Ontario. Cette entente a été respectée à ce jour, et continuera de l'être. C'est pour cette raison que l'Ontario administre la pêche à l'intérieur de son territoire. La réussite du Programme d'introduction du chinook et du saumon coho dans les Grands Lacs est bien connue, et dans la mesure où le programme allait bon train et où l'Ontario était prêt à continuer d'administrer la pêche, le gouvernement fédéral n'a jamais éprouvé le besoin, si vous voulez, de reprendre les pouvoirs qu'il avait cédés. Il n'en demeure pas moins que les règlements adoptés par l'Ontario, ou plutôt que les règlements en matière de pêche qui sont en vigueur en Ontario, bien qu'ils aient été rédigés par la province, ont tous été déposés auprès du gouvernement fédéral et incorporés dans les règlements fédéraux. La responsabilité

[Text]

and passed as federal regulations. The obligation that I have as Minister is to be sure that whatever Ontario is doing, the stocks are properly maintained and enhanced.

Mr. Darling: And paid for by the Province of Ontario.

Mr. Fraser: They are paid for by the Province of Ontario just as would happen to any other province that wished to manage its own fishery, if it were deemed appropriate to delegate that responsibility to it.

Mr. Darling: Are there any other provinces in the same boat as poor Ontario?

Mr. Fraser: Yes, the prairie provinces.

Mr. Darling: Oh, well, the prairie provinces. There is hardly a lake in some of them.

Mr. Fraser: And the freshwater fisheries in Quebec, including the salmon fishery once the salmon are in the rivers. And in British Columbia, except with respect to anadromous fish.

Mr. Darling: What fish?

Mr. Fraser: Fish that live their life in the ocean and move up the rivers to spawn.

Mr. Darling: That is a fairly important part of the fishery in British Columbia, Mr. Minister, is it not?

Mr. Fraser: It is, but British Columbia has got a vast sports fishery that has nothing to do with anadromous fish. Trout and other species are located all through the interior and the coastal range of British Columbia and those fish are administered by the provincial government. But again, the regulations are brought to the federal government and are passed as federal regulations.

The Chairman: Thank you, Mr. Darling. Mr. Foster.

Mr. Foster: I just wonder if you could tell us how many wharfingers were changed in Ontario as a result of the change in government.

Mr. Fraser: I cannot, Mr. Foster, but if there were changes I can give you the information.

Mr. Foster: Can you give a list to the clerk which he could distribute to members of the committee, or to me?

Mr. Fraser: That will be done.

Mr. Foster: Can you tell me how far advanced is the review by the Program Review Committee of the Department of Fisheries and Oceans? I understand the one for the Department of the Environment is complete and I am wondering if the one involving the Department of Fisheries and Oceans is now complete.

Mr. L. Tousignant (Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans): There is no comprehensive review of the entire Department of Fisheries and Oceans, Mr. Foster. But there are some reviews by Mr. Nielsen and his people of specific aspects of the department's mandate. For instance, hydrography and things

[Translation]

qui me revient en tant que ministre, c'est de veiller à ce que, quoi que fasse l'Ontario, les stocks soient maintenus, voire enrichis.

M. Darling: Et payés par la province de l'Ontario.

M. Fraser: Les frais sont assumés par l'Ontario, tout comme cela se passerait avec toute autre province qui désirerait gérer sa propre pêcherie, dans la mesure, bien sûr, où nous jugerions bon de lui déléguer cette responsabilité.

M. Darling: Y a-t-il d'autres provinces qui sont tout aussi malheureuses que l'Ontario?

M. Fraser: Oui, les provinces des Prairies.

M. Darling: Il n'y a guère de lacs dans certaines d'entre elles.

M. Fraser: Et il y a également la pêche en eau douce au Québec, y compris la pêche au saumon, une fois que celui-ci a remonté les rivières. Et l'on pourrait dire la même chose de la Colombie-Britannique, à l'exception des poissons anadromes.

M. Darling: De quel poisson?

M. Fraser: Des poissons qui vivent dans la mer mais qui remontent les rivières pour frayer.

M. Darling: Il s'agit là d'un élément important de la pêche en Colombie-Britannique, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

M. Fraser: En effet, mais la province compte également une importante pêche sportive qui n'a rien à voir avec les poissons anadromes. On trouve de la truite et d'autres espèces dans toutes les eaux intérieures ainsi que le long de la côte de la Colombie-Britannique, et tous ces poissons relèvent des autorités provinciales. Mais, là encore, tous les règlements sont déposés auprès du gouvernement fédéral et incorporés dans les règlements fédéraux.

Le président: Merci, monsieur Darling. Monsieur Foster.

M. Foster: Pourriez-vous nous dire combien de gardiens de quais ont été remplacés en Ontario à la suite de l'élection du nouveau gouvernement?

M. Fraser: Non monsieur Foster, mais s'il y a eu des changements, je pourrai vous en donner le détail.

M. Foster: Pourriez-vous en donner la liste au greffier, qui pourra alors en distribuer des copies à tous les membres du Comité? Ou bien me la donner à moi?

M. Fraser: Ce sera fait.

M. Foster: Pourriez-vous me dire où en est l'étude entreprise par le Comité d'examen des programmes du ministère des Pêches et des Océans? D'après les renseignements dont je dispose, l'étude réalisée pour le ministère de l'Environnement est maintenant terminée, et j'aimerais savoir si celle qui intéresse le ministère des Pêches et des Océans l'est aussi.

M. L. Tousignant (sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur Foster, aucune étude exhaustive du ministère des Pêches et des Océans dans son ensemble n'a à ce jour été entreprise. M. Nielsen et certains de ses collaborateurs ont cependant entrepris des études qui portent sur certains

[Texte]

of that nature. But there is not a comprehensive, overall review of the department. The process is not uniform across the Public Service.

• 2230

Mr. Foster: On which programs of the department have the reviews been completed?

Mr. Tousignant: I am not aware of the precise timetable of Mr. Nielsen and the officials who work for him, but I understand he is looking at small craft harbours, hydrography, the regulations in the department and our data base, and inspection services as well. He is not doing a comprehensive, overall review . . .

Mr. Foster: It is a horizontal kind of study, though.

Mr. Tousignant: —of all the activities of the department. He has chosen to identify some specific areas, and in so far as his timetable is concerned and the date when reports will be discussed with the Minister and so on, I submit that this is a question which should be put to Mr. Nielsen.

Mr. Foster: Have the recommendations of the program committee gone to Cabinet yet?

Mr. Tousignant: My last reply covers that point, sir, I think. It is a question that should be put to Mr. Nielsen, but to my knowledge no recommendation concerning the Department of Fisheries and Oceans has been put forward before Cabinet.

Mr. Foster: Should we expect any announcements regarding Fisheries and Oceans on Thursday night with regard to the program review?

Mr. Fraser: Mr. Foster, I do not have knowledge of what may or may not be in the budget and I cannot comment on that.

Mr. Foster: I just thought of programs that are going to be wiped out or not wiped out. You might know whether or not they are imminent.

Mr. Fraser: Mr. Foster, please, I just cannot comment on what may or may not be in a budget.

Mr. Foster: Yes. I would like to take just a moment or two to argue the case in case Mr. Nielsen's committee decides that, really, Small Craft Harbours Branch should be run by the Ontario government. I would be interested to know, when you are talking about transferring the Small Craft Harbours Branch to provincial governments, whether we are talking just about small craft harbours in Ontario or whether we would be talking about fishing harbours in Atlantic Canada and in British Columbia as well. Is it being considered that not only small craft harbours—that is, recreational boating—would be considered for transfer to the provinces, or are we talking

[Traduction]

aspects particuliers du mandat du ministère. Je songe notamment à l'hydrographie et à un certain nombre d'autres questions. Il n'y a cependant pas eu d'étude complète, exhaustive portant sur l'ensemble du ministère. Cette pratique n'a pas été étendue à l'ensemble de la Fonction publique.

Mr. Foster: Sur quels programmes ont porté les études effectuées par le ministère?

Mr. Tousignant: Je ne connais pas très bien l'emploi du temps que se sont fixé M. Nielsen et ses collaborateurs, mais il me semble qu'ils comptent examiner les ports pour petits bateaux, l'hydrographie, les règlements adoptés par le ministère ainsi que sa base de données et ses services d'inspection. M. Nielsen ne compte pas effectuer une étude exhaustive, globale . . .

Mr. Foster: Il s'agit néanmoins d'une étude horizontale, n'est-ce pas?

Mr. Tousignant: . . . de toutes les activités du ministère. Il a décidé de se cantonner à un certain nombre de secteurs bien précis. Quant à son programme de travail et aux dates auxquelles il devra discuter de ces rapports avec le ministre, etc., je vous suggère de vous adresser directement à M. Nielsen.

Mr. Foster: Les recommandations du comité des programmes ont-elles été déposées devant le Cabinet?

Mr. Tousignant: Il me semble, monsieur, que ma dernière réponse couvre cette question-là aussi. C'est une question que vous devriez poser à M. Nielsen. Je puis cependant vous dire qu'à ma connaissance aucune recommandation visant le ministère des Pêches et des Océans n'a à ce jour été déposée devant le Cabinet.

Mr. Foster: Doit-on s'attendre à ce que certaines annonces relatives au ministère des Pêches et des Océans, dans le contexte de l'examen des programmes, soient faites jeudi soir?

Mr. Fraser: Monsieur Foster, j'ignore sur quoi le budget portera ou ne portera pas, et je ne puis donc rien dire à ce sujet.

Mr. Foster: Je pensais tout simplement aux programmes qui seront peut-être éliminés. Si la suppression de certains programmes était imminente, vous seriez peut-être déjà au courant.

Mr. Fraser: Monsieur Foster, je ne puis faire aucun commentaire sur ce que contient ou ne contient pas le budget.

Mr. Foster: Bien sûr. J'aimerais voir un peu ce qui se passerait si le comité de M. Nielsen décidait que la Direction générale des ports pour petits bateaux devrait vraiment relever du gouvernement ontarien. Lorsque vous parlez de transférer la Direction générale des ports pour petits bateaux aux gouvernements provinciaux, cela n'intéresse-t-il que les ports pour petits bateaux de l'Ontario, ou bien l'ensemble des ports, y compris les ports de l'Atlantique et de la Colombie-Britannique? Envisage-t-on de ne transférer aux provinces que les ports pour petits bateaux qui sont en fait des ports de plaisance, ou bien s'agirait-il de l'ensemble des ports, dont

[Text]

about all harbours being transferred to provinces for their administration and maintenance and operation?

Mr. Fraser: Mr. Foster, the Nielsen exercise is very far-reaching, and I think the number of things being examined has appeared in the press as something like 1,100 programs of the Government of Canada. But as I say, that is a process of examination, and we will have to await the result of the studies of those recommendations, which are, after all, only recommendations.

Mr. Foster: I would like to make the argument that you should maintain your small craft harbour operation. I was around here 16 or 17 years ago when there was no Small Craft Harbours Branch, when there were no small craft harbours in Ontario. Now we have literally thousands, and I think in this report it talks about 14,000 or 15,000 wet berths in this province. You run that entire operation with about seven professionals and about seven part-time non-professional people. It is absolutely amazing what is accomplished by a very small unit.

• 2235

I have never seen anything as efficient in the Ontario Ministry of Natural Resources, and I advise you and plead with you that you not get carried away with Mr. Nielsen's enthusiasm to wreak havoc on everything in sight and transfer that to the Ontario Minister of Natural Resources because it will not be in the best interest of the people of Ontario and it will certainly not be in the best interest of the development of tourism and it will not be in the best interest of efficiency in government. I think it is amazing what they have been able to do, and, in spite of our complaints around the table about not getting our harbours fixed or repaired, I think it has been a very efficient operation.

I think it is good that people in the rural parts of Canada know that the federal government is involved in things like small craft harbours and are involved in things like direct employment programs. If the only visible sign in rural Canada is the Post Office and the old age pension cheque, they become not very observant of what the federal government is involved in. I know that for many of us in outlying areas in Ontario and Atlantic Canada we have the visibility and the activity of the federal government in tourism or fishery and direct employment programs. I can well remember when those things did not exist or the Small Craft Harbours was not active.

So I would just ask, whenever Mr. Nielsen's slaughtering activities come forward, that you would consider these representations to maintain the Small Craft Harbours operation. I am sure that the members from Atlantic Canada will certainly want to retain their harbours under federal jurisdiction rather than being transferred to the provinces because I think the federal government has done a good job in general and the federal government presence in the communities is desirable and necessary.

The Chairman: Thank you, Mr. Foster.

[Translation]

l'administration, l'entretien et le fonctionnement relèveraient alors des provinces?

M. Fraser: Monsieur Foster, le travail entrepris par M. Nielsen est fort vaste, et il me semble que la presse a chiffré à 1,100 le nombre de programmes fédéraux qui seront examinés. Cependant, comme je l'ai déjà dit, il ne s'agit que d'un examen, et il nous faut attendre le résultat de l'étude de ces recommandations, qui ne sont, après tout, que de simples recommandations.

M. Foster: Je pense pour ma part que vous devriez conserver la Direction générale des ports pour petits bateaux. J'étais ici il y a 16 ou 17 ans, lorsqu'il n'existait pas de Direction générale des ports pour petits bateaux, lorsque l'Ontario ne comptait même pas de ports pour petits bateaux. Aujourd'hui, il y en a des milliers, et le rapport fait état, il me semble, d'environ 14,000 ou 15,000 postes d'amarrage dans la province. Vous administrez le tout avec environ sept spécialistes et sept non-spécialistes qui travaillent à temps partiel. C'est merveilleux de constater ce que peut faire une toute petite équipe comme celle-là.

Je n'ai jamais vu de programme qui fonctionnait aussi efficacement au ministère ontarien des Ressources naturelles, et je vous conseille de ne pas vous laisser entraîner par M. Nielsen dont l'enthousiasme fait des ravages et qui tente de renvoyer à peu près tout ce qui lui tombe sous les yeux au ministère ontarien des Ressources naturelles: ce ne serait certainement pas dans le meilleur intérêt des Ontariens, ni du tourisme, ni même dans l'intérêt d'un gouvernement efficace. Votre programme a réussi des choses fantastiques, et en dépit de toutes les plaintes que nous avons pu présenter en comité au sujet de réparations à apporter aux ports, vous avez été somme toute extrêmement efficace.

Il est bon que les ruraux du Canada sachent que le gouvernement fédéral s'occupe des ports pour petites embarcations et met sur pied des programmes d'emplois directs. Si, dans les régions rurales, le seul signe visible du gouvernement fédéral, ce sont les bureaux de poste et les chèques de pension de vieillesse, on ne peut pas reprocher aux gens de ne pas savoir ce que fait le gouvernement fédéral. Je sais que dans bon nombre de secteurs éloignés de l'Ontario et de l'Atlantique, le gouvernement fédéral est visible et actif dans le domaine du tourisme, des pêches et des programmes directs d'emplois. Je me rappelle fort bien l'époque où il n'y avait rien de cela et où le Programme des ports pour petites embarcations n'était pas très vivant.

Donc, quand M. Nielsen s'apprêtera à jouer de la hache, rappelez-vous que nous voulons garder la mainmise sur les ports pour petits bateaux. Je suis sûr que les députés de l'Atlantique seront d'accord pour laisser au gouvernement fédéral l'exploitation de ces ports, plutôt que de les renvoyer aux provinces, étant donné que le gouvernement fédéral a fait du bon travail en général et que sa présence dans les localités est souhaitable et nécessaire.

Le président: Merci, monsieur Foster.

[Texte]

Mr. Fraser: Mr. Foster, I want to assure you that the object of the exercise, which is to review a great many government programs, is not to wreak havoc. It has been a long time, certainly not in my memory, that there has been a systematic look at everything we are trying to do within the federal jurisdiction. But the object of the exercise is not to slaughter or to wreck.

But I certainly will keep in mind your very strong representations this evening with respect to the present jurisdiction of the Department of Fisheries and Oceans.

The Chairman: Thank you, Mr. Foster. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I have just one quick question, and it goes back to almost all of the questions around the table earlier, the fact that all members were concerned about insufficient funding for Small Craft Harbours in their own ridings and in their areas. And I believe the Minister when he says that he is concerned and he is trying very hard to get more money for Small Craft Harbours. That is one of his main objectives.

One quick question to the Minister: Would the Minister make available to this committee members from Small Craft Harbours who could come before the committee and give us a really in-depth breakdown of small craft harbours right across the country—to deal specifically with Small Craft Harbours rather than all the departments within the department and so on?

Mr. Fraser: I am prepared to make available to the committee or a subcommittee of the committee, at your request and at a time convenient to yourselves, all of the data that is in the department plus the support of the appropriate officials in order to give you further information. I would be very pleased to do that, and I would be very pleased to do that before this committee reported to me on the question of small craft harbours because I think it would be helpful if some of the details were in front of you in a way that this particular process around the table tonight does not give us a chance to have in front of us. So the answer is yes and I will co-operate with the committee and I will ensure that my officials do also.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think that is something the steering committee should deal with at its earliest convenience. We will take the Minister up on his offer.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: I did not ask for a second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Very good. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

• 2240

[Traduction]

M. Fraser: Monsieur Foster, je vous assure que l'objectif de cet exercice est de réviser le plus grand nombre possible de programmes gouvernementaux et non pas de faire des ravages. Je ne me souviens pas que l'on ait étudié systématiquement—du moins pas depuis fort longtemps—tous les programmes qui sont de compétence fédérale. Mais nous n'avons l'intention ni de jouer de la hache ni de faire des ravages.

Je n'oublierai certainement pas ce que vous avez dit ce soir au sujet des attributions actuelles du ministère des Pêches et des Océans.

Le président: Merci, monsieur Foster. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Je n'ai qu'une brève question qui se rapporte à toutes celles qui ont été posées plus tôt autour de la table et qui a trait à l'inquiétude que tous ont manifestée au sujet du manque de financement destiné aux ports pour petits bateaux dans leurs propres circonscriptions et dans leurs régions. Et je veux bien croire le ministre lorsqu'il nous dit partager nos inquiétudes et déployer de grands efforts pour aller chercher plus de fonds, puisque c'est un de ses objectifs principaux.

Brièvement, monsieur le ministre: Pourriez-vous demander à vos fonctionnaires qui s'occupent des ports pour petits bateaux de venir expliquer en détail au Comité la répartition de ces ports à l'échelle du pays, ce qui nous permettrait de nous attarder plus particulièrement aux ports pour petits bateaux plutôt qu'à tous les secteurs de votre ministère en même temps?

M. Fraser: Je suis tout disposé à fournir au Comité ou au Sous-comité—au moment qui vous conviendra le mieux—tous les renseignements que nous avons au ministère de même que l'aide de mes fonctionnaires. Je le ferai très volontiers et je voudrais le faire avant même que votre Comité ne me fasse son rapport sur les ports pour petits bateaux, puisqu'il serait fort utile que vous ayez sous les yeux certains des renseignements demandés, ce qui faciliterait votre étude beaucoup plus que ne le peut la discussion de ce soir. J'offre donc avec plaisir ma collaboration et celle de mes fonctionnaires.

M. Gass: Monsieur le président, le Comité directeur devrait décider le plus rapidement possible s'il accepte la proposition du ministre.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Je n'ai pas demandé à être inscrit au second tour, monsieur le président.

Le président: Très bien. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

Monsieur le ministre, je m'intéresse un peu à cette espèce de piratage qui se fait sur les bancs de poisson à l'est du Canada. Je pense que ce terme de «piratage» que vous avez employé est assez exact. Est-ce que le comité scientifique qui va se réunir

Mr. Minister, I am interested in the pirating that is practised on the fish stocks east of Canada. I think that the word "pirating" that you used is rather correct. Is the scientific committee that is to convene in June going to consider the

[Text]

au mois de juin va examiner la possibilité d'étendre la zone de 200 milles à 300 ou à 400 milles, s'il le faut, de façon à assurer efficacement la protection des bancs de poisson? Deuxièmement, est-ce que nous possédons les moyens nécessaires, qu'il s'agisse d'avions ou de navires, pour faire un contrôle adéquat, tant de jour que de nuit, de la pêche qui se fait sur ces bancs-là?

Mr. Fraser: In the latter part of the question—do we have sufficient resources to effectively have surveillance over the fishing activities?—we probably will never have all the resources we would like. The reason we know what was going on is because we had our vessels out there. Our personnel were actually boarding these vessels, and that is why we have some record of what the catch was.

The other part of your question with which you began—will the NAFO committee be discussing the extension of Canadian jurisdiction past the 200-mile limit?—I think I can say to colleagues, that is something the NAFO organization will definitely not be discussing. Members must realize that it took many years of negotiation to get the 200-mile limit established and accepted. There will indeed be very strong opposition internationally to any Canadian attempt to extend it. That means that in the short term we have to try to achieve, by agreement, protection of that stock. In view of the fact that NAFO is basically concerned about conservation, and in view of the fact that NAFO, in co-operation with us, sets the total allowable catch, we have to have some confidence that in those discussions the plain reason of our argument will prevail.

M. Ferland: Monsieur le ministre, si la NAFO en venait à une entente, de quelle façon pourrions-nous faire des contrôles à l'extérieur des zones de 200 milles? Je pense qu'on tombe alors dans les eaux internationales. À ce moment-là, le Canada n'aura pas le moyen de vérifier si les pays étrangers respectent ces ententes, et il nous sera difficile de savoir si on abuse des stocks de poisson appartenant au Canada.

Mr. Fraser: I am going to ask Mr. Parsons to answer that in some detail.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman.

All members of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, NAFO, of which the European community is a member, agree to abide by the rules of that organization, including the quotas that are laid down by the organization, except in cases where, for some particular reason, they choose to object to a particular quota, and then there is a process whereby they can object. But normally they agree to abide by the rules and the quotas laid down.

• 2245

All members of the organization then participate in an international inspection scheme, whereby inspectors from another member country may board the vessels of another member. For example, inspectors from Canada may board vessels of the European Community, or vessels from Spain or whatever other country is involved, and in so doing gather information from log books and so forth; information on the catches. We have patrol ships which patrol the area outside

[Translation]

possibility of extending our 200-mile zone to 300 or 400 miles in order to protect efficiently our schools of fish? Also, do we have the necessary means, either planes or vessels, to adequately control day and night all the fishing activities regarding these stocks?

M. Fraser: En ce qui concerne la dernière partie de votre question—à savoir si nous avons les ressources suffisantes pour surveiller adéquatement la pêche—nous n'aurons probablement jamais autant de ressources que nous le souhaiterions. Nous avons appris ce qui se passait grâce à la présence de nos bateaux. C'est parce que notre personnel était à bord de ces navires que nous avons pu noter l'ampleur des prises.

Revenons maintenant au début de votre question: Le comité de l'OPANO envisagera-t-il l'extension de la juridiction canadienne au-delà de la limite de 200 milles? Je peux vous assurer que l'OPANO n'en discutera certainement pas. Rendez-vous compte qu'il a fallu de nombreuses années de négociation pour faire fixer et accepter la limite de 200 milles, et que si le Canada tente de l'étendre encore plus, nous ferons face à une forte opposition internationale. À court terme, il nous faut donc tenter de protéger notre stock par la voie d'une entente. Étant donné que l'OPANO s'intéresse au fond à la conservation et qu'en collaboration avec nous, c'est elle qui fixe le total des prises admissibles, il nous faut espérer qu'au cours des discussions, on comprendra le bien-fondé de notre argument.

Mr. Ferland: Mr. Minister, if we had an agreement with NAFO, how could we control the stocks outside the 200-mile limit? What happens in international markets? Canada has no means of ensuring that foreign nations respect those agreements, and it is difficult for us to know if those nations are depleting the stocks that belong to Canada.

M. Fraser: M. Parsons vous répondra en détail.

M. Parsons: Merci, monsieur le président.

Tous les membres de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du nord-ouest, l'OPANO, dont la Communauté européenne, acceptent d'obéir aux règles fixées par celle-ci, et acceptent de respecter les quotas fixés, sauf dans des cas particuliers où les pays décident de s'opposer à un quota en déposant officiellement une objection. Mais en temps normal, tout le monde accepte les règlements et les quotas.

Tous les membres de l'organisation participent à un programme international d'inspection prévoyant que les inspecteurs d'un pays membre peuvent monter à bord des bateaux d'un autre pays membre. Ainsi, des inspecteurs canadiens peuvent monter à bord des bateaux de la Communauté européenne, ou d'Espagne ou de n'importe quel autre pays membre, y recueillir, dans livres de bord, des renseignements sur les prises, etc. Nos bateaux patrouilles inspectent les

[Texte]

200 miles as well as inside 200 miles and patrol the 200-mile limit.

We also have, with assistance from the Department of National Defence, an air surveillance program, which assists us in pin-pointing foreign fishing activities. In fact, it was of assistance in the case the Minister referred to earlier this evening involving the West Germans, in identifying the fishing activity in that particular area. Through sending out patrol ships and carrying out inspections we were able to gather the information.

Any violations that are detected outside the 200-mile limit are reported through the headquarters of NAFL to the member states. The actual follow-through in prosecution on those violations is a matter for the member state concerned.

M. Ferland: Très bien. Merci beaucoup.

The Chairman: If there are no other questions, I wonder if I could ask the Minister if it would be possible for the committee to have an organization chart of the present make-up of the department. I do not think we have one that is up to date.

Mr. Fraser: Certainly.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I must say I appreciate the time the Minister is taking to be with us here this evening. He certainly has made himself accessible, and I appreciate that, because it gives me an opportunity to raise a number of concerns which are of deep and critical importance to my constituents.

The area I would like to raise is the whole area of vessel subsidies. It seems to me the present policy—and I realize this Minister did not devise the policy by which vessel subsidies are made available to fishermen—is very cumbersome and almost ambiguous at times. I have had occasion to track vessel subsidies that have got lost in the system, and I have found they sometimes go through as many as 10 steps from the time when they are submitted by the fisherman to final approval by the Minister. It just seems to me there must be a way to shortcut that system somehow. I guess I am asking the Minister to have his department review the policy to see whether it cannot be improved on.

I thought there would be considerable merit—and I believe it is still being considered—if something like a registered vessel ownership plan were devised. At the present time the fisherman is really kept guessing about whether he will get a vessel subsidy or not. His boat might be too big, it might be too small, it might not be old enough, even though it is worn out. His application might be too late. It might be too close to an election or too far from an election. I just think it was disgraceful the way the previous administration handled this program.

I have a number of cases on my desk—and I have brought these to the attention of the Minister's department—where fishermen feel they qualified for boat subsidies, they perhaps fish their boats hard, barely eke out a living, and when their boats are worn out, they would like to think they can be considered. But again, because their application went in at the

[Traduction]

mers à l'extérieur comme à l'intérieur de la limite des 200 milles.

Nous avons également mis sur pied un programme de surveillance aérienne, avec l'aide du ministère de la Défense nationale, ce qui nous permet d'avoir l'œil sur toutes les activités de pêche étrangère. En fait, c'est ce programme qui nous a permis de constater que les Allemands de l'Ouest pêchaient dans la zone dont parlait plus tôt le ministre ce soir. Il nous a suffi d'envoyer des bateaux patrouilles et des inspecteurs pour recueillir tous les renseignements pertinents.

Toute violation des règlements constatée à l'extérieur de la limite des 200 milles est communiquée au siège social de l'OPANO qui en avise les États membres. Quant au suivi de ces violations par voie de poursuite, cela relève des États membres.

Mr. Ferland: Very well. Thank you very much.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, pourrions-nous demander au ministre de faire parvenir au Comité un organigramme à jour de son ministère. Je ne pense pas que nous en ayons un.

M. Fraser: Certainement.

M. Binns: Monsieur le président, je remercie le ministre du temps qu'il nous consacre ce soir. Il est extrêmement disponible, et je l'en remercie puisque cela me permet de lui faire part d'un certain nombre de questions qui inquiètent particulièrement et sérieusement mes électeurs.

J'aimerais l'interroger au sujet des subventions au titre des bateaux. Il me semble que la politique actuelle—je sais que le ministre n'est pour rien dans la politique actuelle qui offre des subventions aux pêcheurs—est extrêmement lourde et parfois ambiguë. J'ai tenté moi-même de retracer certaines subventions qui s'étaient perdues dans le système, et j'ai pu constater qu'il y avait parfois jusqu'à 10 étapes à franchir entre le moment où le pêcheur soumettait sa demande originale et l'approbation finale du ministre. Il doit bien y avoir moyen d'alléger ce système. Au fond, je demande au ministre de faire revoir la politique par son ministère pour tenter de l'améliorer.

Il me semble qu'il vaudrait la peine—et je pense que c'est une suggestion qui est encore à l'étude—d'avoir quelque chose comme un régime enregistré de propriété de bâtiments de pêche. À l'heure actuelle, le pêcheur ne sait pas s'il obtiendra ou non sa subvention. On lui dit parfois que son bateau est trop gros, ou trop petit, ou pas assez vieux, même s'il est en mauvais état. Il a peut-être envoyé sa demande trop tard. Ou alors, c'est qu'une élection est proche, ou plutôt qu'il n'y a pas d'élection en vue. La façon dont l'ancien gouvernement administrait ce programme est une véritable honte.

J'ai déjà porté à l'attention du ministère un certain nombre de cas qui m'ont été communiqués par des pêcheurs qui estimaient avoir droit à des subventions au titre des bateaux: ce sont des gens qui ont usé leurs bateaux à force de pêcher, qui parviennent à peine à subsister et qui aimeraient bien pouvoir demander une subvention une fois que leur bâtiment

[Text]

wrong time of year, the department had run out of funds, or as I say, it was not close enough to election, or somebody did not want them to have the subsidy, they did not get it. It seems to me there is no real uniformity in the policy.

I can appreciate that probably the Minister is tired of getting letters from me on this subject. I would ask the Minister if he would consider recommendations from this committee on how to devise and implement a better policy. There has to be a better system than the 10 steps or so the current applications go through. As I say, I have had them lost and I have not even been able to find where they have got to, because the paperwork did not get shifted from somebody's desk to somebody else's desk at the right time.

• 2250

Mr. Fraser: What I am prepared to do is to have officials send to the committee through you, Mr. Chairman, the present procedure, and I will welcome any comments on it and any suggested improvements that may be made.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate that reply. I think it will certainly get the ball rolling. I have a couple of other quick questions and perhaps observations, if I may, Mr. Chairman.

It seems to me that in Atlantic Canada obviously the people we are most concerned about, as Members of Parliament, are, at least in my case, the inshore fishermen. They depend on the fishery for their livelihood so you have a very big responsibility in ensuring that they get their share of the existing allocation and so on. But at the same time, I recognize that if there is a potential for growth in the industry it is probably in the aquaculture sector because there we can somewhat control or we can encourage growth, and it seems to me there is a good market for many of the aquaculture products we have.

Certainly everyone is familiar with Malpeque oysters, based in Mr. Gass's constituency. I believe people are becoming more familiar with island mussels, most of which are coming from my constituency. I believe they have even found their way out to Vancouver to restaurants in the Minister's constituency.

But I think there is a real potential for development there, and I know that your development section is probably working on this. I just would like to get your reassurance that the department will continue to look very seriously and put resources towards it.

Mr. Fraser: I take Mr. Binns' suggestion seriously and, as he knows, under the federal-provincial arrangement in his own province, some of this work is going on.

I just want to comment, Mr. Chairman. Mr. Binns used the word "allocation". He used it quite comfortably because, of course, in Atlantic Canada it is impossible to manage the fishery without the power to allocate. I want to point out again to the committee that, despite Mr. Skelly's suggestions about

[Translation]

est au bout du rouleau. Mais je répète qu'on la leur refuse, tout simplement parce que leur demande est parvenue au ministère à un moment inopportun, c'est-à-dire qu'il n'y avait plus de fonds, ou parce qu'il n'y avait pas d'élection en vue, ou encore parce que quelqu'un s'est opposé à ce qu'on la leur donne. Il n'y a pas d'uniformité dans l'application de cette politique.

Le ministre est sans doute fatigué de recevoir mes lettres à ce sujet. Je lui demanderais simplement s'il est prêt à accepter les recommandations que pourra émettre notre Comité sur la façon d'améliorer sa politique. Il est sans aucun doute possible de réduire les 10 étapes que doivent franchir actuellement les demandes. Je répète que certaines d'entre elles se sont même perdues et que je n'ai jamais pu découvrir quelle est l'étape suivante qu'elle devait franchir, tout simplement parce qu'un fonctionnaire n'a pas transmis les documents nécessaires au moment approprié.

M. Fraser: Je suis tout disposé à ce que mes fonctionnaires envoient au Comité, monsieur le président, la procédure qui est actuellement suivie, et j'accueillerai favorablement tout commentaire et toute suggestion d'amélioration.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie le ministre de sa réponse, et j'espère que cela permettra de faire démarrer le tout. J'ai quelques autres petites questions et observations, monsieur le président.

Il me semble que les habitants de l'Atlantique qui intéressent le plus les députés—c'est du moins mon cas—sont les pêcheurs de la côte. Ce sont des gens qui vivent de la pêche, et c'est pourquoi nous nous devons de faire en sorte qu'ils obtiennent leur juste part de l'allocation actuelle. Mais parallèlement, je sais que s'il existe des possibilités de croissance industrielles, c'est probablement dans le secteur de l'aquaculture, là où nous pouvons contrôler et favoriser la croissance du poisson; en outre, il me semble qu'il existe un marché très favorable pour bon nombre de nos produits de culture hydroponique.

Chacun a sans doute entendu parler des huîtres malpeques de la circonscription de M. Gass. Je crois qu'on apprend de plus en plus à connaître les moules d'eau douce dont la plupart parviennent de ma circonscription. On les offre même dans des restaurants de Vancouver de la circonscription du ministre!

C'est un secteur qui a un grand avenir, et j'imagine que vos fonctionnaires intéressés se penchent là-dessus. Je voudrais seulement que vous me donniez l'assurance que votre ministère continuera à prendre ce projet au sérieux et y accordera les ressources nécessaires.

M. Fraser: Je prends très au sérieux la suggestion de M. Binns, et il sait certainement qu'en vertu d'une entente fédérale-provinciale conclue avec sa province, beaucoup de travail s'effectue dans ce domaine.

Une observation, monsieur le président: M. Binns a parlé candide d'allocation, puisqu'il est tout à fait impossible dans le Canada de l'Atlantique de gérer des pêches en l'absence d'un pouvoir d'allocation. Je ferais remarquer encore une fois au Comité qu'en dépit des suggestions de M. Skelly au

[Texte]

Shinners cubes and other subdivisions thereof, the question of allocation is not confined just to the salmon stocks on the Pacific coast. As hon. members know, allocation has been an absolutely essential part of fisheries management, and as long as that right is at risk before the courts and until the act is amended, that entire matter is at risk. I point out that just last week an action was started in the courts in Nova Scotia challenging the whole question of allocation in Atlantic Canada. So the necessity for the legislation is very real.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on a quite different matter I would like to advise the Minister and his department that the seal herd is growing rapidly in Atlantic Canada. I have tried to do some research as to the extent of this particular problem at the present time. I say "problem" because seals eat fish and fishermen survive on fish, and without fish fishermen do not survive.

I can tell you that although we do not have a sealing industry in P.E.I., the seals are eating our industry and this is starting to cause great concern. I know of one lobster fisherman—believe this or not, Mr. Chairman—who tells me that in the first two weeks of lobster season, seals stole some \$400 worth of bait from his lobster traps. Harbour seals get into lobster traps from the bottom, stick their noses into the rings and their heads into the traps, break them and steal the bait. That is because perhaps there is not enough other fish to eat, or we could find other reasons if you like. But I just want to point out that the activities that have taken place over the last few years in the sealing industry are beginning to show up, even in places like the inland fishery of Prince Edward Island. It is not uncommon to see a seal come up with a nice, big market lobster in his mouth. That suggests to me that there is a real problem. Perhaps I will leave that as it may.

• 2255

I will just perhaps raise one other matter, Mr. Chairman. Certainly earlier in the evening the discussion centred around wharfingers and their appointments. I would like to go on record as having recommended changes in some cases, for various reasons, with regard to wharfingers.

I would like to point out two things: In the Cardigan district, at least, we have recommended that certain Liberal wharfingers be maintained, for certain reasons at certain times. In other cases, we have recommended that changes be made. You might ask: How do we know if he is a Liberal wharfinger or a Conservative wharfinger? I can tell you, the ones who work against you are Liberal wharfingers and the ones who work for you are Conservative. It is not usually too difficult to distinguish that particular activity. For various reasons, we have taken things into account. These recommendations have not been based only on politics.

I could raise questions with regard to licensing policy, but perhaps I will leave that for another day. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

sujet des cubes Shinnars et d'autres subdivisions du genre, la question de l'allocation n'est pas limitée uniquement aux stocks de saumon de la côte du Pacifique. Les députés savent fort bien que l'allocation fait partie intégrante de la gestion des pêches, et tant que ce droit sera contesté devant les tribunaux et que la loi ne sera pas amendée, toute cette affaire ne tiendra qu'à un fil. Je vous fais remarquer qu'on vient d'intenter la semaine dernière un procès en Nouvelle-Écosse pour contester toute la question des allocations dans l'Atlantique. Vous voyez que le besoin d'une loi est tout à fait réel.

M. Binns: Monsieur le président, j'aborde un sujet tout à fait différent: Je ferais remarquer au ministre et à son ministère que les troupeaux de phoques augmentent rapidement dans l'Atlantique. J'ai tenté de déterminer quelle était l'envergure du problème à l'heure actuelle. Je parle de «problème», puisque les phoques consomment du poisson dont ont besoin les pêcheurs pour survivre, et que sans poisson, les pêcheurs ne peuvent subsister.

Bien que l'Île-du-Prince-Édouard n'ait pas d'industrie qui tire profit des phoques, je vous assure que ces derniers grugent notre industrie et qu'ils commencent à nous gêner sérieusement. Croyez-le ou non, monsieur le président, un pêcheur m'a assuré qu'au cours des deux premières semaines de pêche au homard, les phoques lui ont volé quelque 400\$ d'appâts pris de ses trappes. Ceux-ci pénètrent dans les casiers à homard par la base, passent le museau dans les colliers, puis la tête, les brisent et volent les appâts. C'est sans doute parce qu'il n'y a pas d'autres poissons à manger, ou peut-être est-ce pour une raison différente. Mais je tiens à souligner que les protestations des dernières années visant l'industrie de la pêche aux phoques commencent à se faire sentir même dans la pêche côtière de l'Île-du-Prince-Édouard. Il n'est pas rare de voir apparaître un phoque tenant dans sa bouche un beau gros homard commercial. Pour moi, cela signifie qu'il y a un problème réel. Je ne m'attendrai pas davantage là-dessus.

Je soulèverai juste une autre question, monsieur le président. Plus tôt en soirée, il a été question des gardiens de quai et de leur nomination. Je tiens à dire publiquement que, dans certains cas, pour diverses raisons, j'ai recommandé des changements.

Je tiens à souligner deux choses: dans le district de Cardigan, du moins, nous avons recommandé que certains gardiens de quai libéraux conservent leur poste et ce, pour certaines raisons à certains moments. Dans d'autres cas, nous avons recommandé des changements. Vous pouvez vous demander: comment savons-nous si c'est un gardien de quai libéral ou un gardien de quai conservateur? C'est facile, ceux qui travaillent contre vous sont les gardiens de quai libéraux et ceux qui travaillent pour vous sont des conservateurs. Dans ce domaine, c'est assez facile à voir. Pour diverses raisons, nous avons tenu compte de ces choses. Ces recommandations ne sont pas basées uniquement sur des motifs politiques.

Je pourrais poser des questions concernant la politique d'émission des permis, mais j'y reviendrai un autre jour. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Binns.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, with respect to seals, I met with both politicians and people in the industry in Brussels, Bonn, Bremen, Bremerhaven, Copenhagen, London, and also Lisbon. I pointed out to everyone that despite the political pressure on the European community to maintain the ban against imports of seal products, there was increasing evidence of a population increase with respect to seals.

Contrary to the notion that seals are an endangered species, they are thriving. The consequence of that is that more fish are being eaten and more parasites are being spread. I stated that pressure was mounting on me as Minister to do something about it. That puts in question the issue of whether or not, at some time, it will be necessary to order a hunt to cull the herds.

I indicated to our European friends that we intended to keep them very closely advised on this. There were some indications from some of them that they might take a less severe attitude on this if they could be persuaded that the issue was not conservation of the seal herds.

I should also point out that my Deputy Minister, Dr. May, is in Newfoundland and Labrador today. He is presenting a brief to the Malouf Royal Commission which is studying the whole question of seals. That brief is technical and I think objective. I hope it will be of assistance to the commission.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Henderson has indicated he would like to have a third round.

Mr. Henderson: Yes, briefly.

The Chairman: I hope it has nothing to do with chicken farmers, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I would like to comment on seals. I think, Mr. Minister, you must have misread Mr. Binns' question on seals, or Mr. Binns was not clear enough. The seals Mr. Binns is talking about are harbour seals.

• 2300

Mr. Fraser: Just a moment, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Not the harp seal.

Mr. Fraser: I made it quite clear to our European friends that the increase of population included all species of seals and that pressure is coming to me increasingly to find some answer to it.

Mr. Henderson: Well, the harbour seals, there used to be a program of a bounty paid for by the Department of Fisheries and Oceans on harbour seals. I just do not know how long ago that program went out. Can I find that out?

There is an increased number of harbour seals around Prince Edward Island and, indeed, all over Atlantic Canada. And they are the ones that are getting into lobster traps. The

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Binns.

M. Fraser: Monsieur le président, au sujet de la chasse aux phoques, j'ai rencontré les politiciens et des gens de l'industrie à Bruxelles, Bonn, Bremen, Bremerhaven, Copenhague, Londres et Lisbonne également. J'ai mentionné à chacun qu'en dépit des pressions politiques de la communauté européenne visant le maintien de l'interdiction contre les importations de produits de phoque, il y avait de plus en plus de preuves d'une augmentation de la population de phoques.

Contrairement à ce que l'on croit, les phoques ne sont pas une espèce menacée, tout au contraire. Le résultat de tout ceci, c'est qu'ils mangent davantage de poissons et propagent plus de parasites. J'ai dit qu'en tant que ministre je faisais l'objet de plus en plus de pressions pour faire quelque chose à ce sujet. On en arrive au point où il faut se demander si, à un moment donné, il ne sera pas nécessaire d'ordonner une chasse pour limiter la croissance des troupeaux.

J'ai dit à nos amis européens que nous avons l'intention de les tenir bien au courant de la situation. Certains se sont dit prêts à adopter une attitude moins rigide si on pouvait les convaincre que la conservation de l'espèce n'est pas menacée.

J'ajoute également que mon sous-ministre, le docteur May, se trouve aujourd'hui à Terre-Neuve et au Labrador. Il présente un mémoire devant la Commission royale Malouf qui étudie toute la question des phoques. C'est un mémoire basé sur les faits et objectif, je pense. J'espère que ce mémoire sera utile à la commission.

Le président: Merci, monsieur le ministre, M. Henderson a aussi indiqué qu'il aimerait avoir la parole au troisième tour.

M. Henderson: Oui, très brièvement.

Le président: Monsieur Henderson, j'espère que cela n'a rien à voir avec les éleveurs de poulets.

M. Henderson: Je vais faire des commentaires sur la chasse aux phoques. Monsieur le ministre, ou vous avez mal compris la question de M. Binns à ce sujet ou elle n'était pas suffisamment claire. Les phoques dont parle M. Binns sont les phoques communs.

M. Fraser: Un instant, monsieur Henderson.

M. Henderson: Pas le phoque du Groenland.

M. Fraser: J'ai dit clairement à nos amis européens que cet accroissement démographique touchait toutes les espèces de phoque et que l'on exerçait de plus en plus de pressions sur moi pour trouver une solution au problème.

M. Henderson: Bien, autrefois, le ministère des Pêches et Océans avait un programme de primes pour la chasse aux phoques communs. J'ignore depuis quand ce programme a été abandonné. Est-ce que je peux le savoir?

Autour de l'Île-du-Prince-Édouard et partout dans la région atlantique, le nombre des phoques communs augmente. Ce sont ces phoques qui prennent le homard dans les cages. Au moment de la pêche au homard à l'Île-du-Prince-Édouard, il y

[Texte]

harp seal is long gone before you fish lobsters in P.E.I., gone back north.

Could I find out from Scott maybe just when that bounty program went out and if it is a problem, which I think it is, would the Minister consider putting on a bounty program for harbour seals to cover the problems that Mr. Binns and others have cited?

Mr. Parsons: I do not recall the date, Mr. Henderson, but I will have that for you within the next day or so.

Mr. Binns: Mr. Chairman, just to follow up on Mr. Henderson's comments, he is absolutely correct in that I am talking basically about the harbour seal. That is the one that is doing the damage. There is another seal they sometimes call the fur seal that has noticeably increased as well. I know there is some bounty money available for adult and junior seals of certain types. I just have some rough information. I have been trying to gather it the last couple of days. There is a season that runs up to June 15, but perhaps I should not say any more because I am not absolutely sure of the facts. I think it is for land based...

An hon. member: Lambasting.

Mr. Binns: Sure, it is for lambasting seals! But there may be a problem in that it has to be someone who is dependent on the sealing industry, or something to that extent in the regulations. So there may be a problem there and I back up what Mr. Henderson said in this regard. I think there has to be a look at it.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, perhaps in order to give Mr. Binns the necessary information for his speculation to be exact, we could arrange to have someone here later on this week or next week to go into that in more detail. The fact remains that seals eat fish and seals spread parasites and if there is a general increase of seals that means there are less fish, and that affects everybody.

Mr. Henderson: I have another question for the Minister, Mr. Chairman, and it has to do with the illegal fishing of lobsters.

There are a number of fishermen who were apprehended last year for undersized lobsters in their catches, as there were all other years. But this year there are a number of them who did not lose their licence. You know, they get a fine through the court system. If they plead guilty they get a fine through the court system. But other years they have lost their licence for upwards to 10 days a season. But this year I am aware of a number who did not lose their licence for the same infractions as in other years. I wonder, is that a relaxing of the penalties by the new Minister and, if so, why this relaxing, because fishermen have been calling for stiff penalties for illegal fishing of lobster? Some of them are asking why so many of them lost their licences last year. In a couple of cases the Department of Fisheries did not take their licences, in two cases last year, because they did not give them enough lead time, but they were to be suspended this year. They were notified to that effect, but they did not lose them this year. Is there any reason—and was there any interference by anyone to

[Traduction]

à longtemps que le phoque du Groenland est reparti vers le Nord.

Scott pourra peut-être me dire quand ce programme de primes a été abandonné et, si c'est un problème, comme je le crois, le ministre envisagerait-il de réintroduire un programme de primes pour le phoque commun afin de régler le problème mentionné par M. Binns et par d'autres?

M. Parsons: Monsieur Henderson, je n'ai pas la date en mémoire, mais je vous la fournirai d'ici un jour ou deux.

M. Binns: Monsieur le président, pour reprendre les propos de M. Henderson, il a tout à fait raison de dire que je parle surtout du phoque commun. C'est celui-là qui cause des dégâts. Il y a aussi une autre espèce qu'on appelle le phoque à fourrure dont le nombre a aussi augmenté de façon sensible. Je sais qu'il y a des primes en argent pour certains types de jeunes phoques et de phoques adultes. Je dispose simplement d'informations sommaires que j'ai essayé d'obtenir au cours des derniers jours. Il y a une saison qui va jusqu'au 15 juin, mais je devrais m'arrêter là, car je ne suis pas tout à fait certain des faits. Je pense que cela vise les côtières...

Une voix: La curée.

M. Binns: Bien sûr, c'est la curée! Mais le problème, c'est qu'il faut que ce soit quelqu'un qui vive de l'industrie de la pêche au phoque ou du moins c'est ce que dit le règlement. Cela peut donc poser un problème et j'appuie les propos de M. Henderson à cet égard. Je pense qu'il faut se pencher sur la question.

M. Fraser: Monsieur le président, afin de fournir à M. Binns les renseignements nécessaires à une spéculation précise, nous pourrions faire en sorte d'avoir quelqu'un ici plus tard cette semaine ou la semaine prochaine afin de vous fournir davantage de précisions. Le fait est que les phoques mangent du poisson et propagent des parasites, s'il y a une augmentation générale du nombre de phoques, cela signifie une diminution du nombre de poissons, ce qui affecte tout le monde.

M. Henderson: Monsieur le président, j'ai une autre question à l'intention du ministre et elle porte sur la pêche illégale au homard.

L'an dernier, comme au cours de toutes les années précédentes, certains pêcheurs ont été appréhendés pour avoir capturé des homards de taille inférieure à la mesure. Par contre, cette année, un certain nombre d'entre eux n'ont pas perdu leur permis. Vous savez, ils comparaissent devant les tribunaux et on leur impose une amende. Cela, c'est lorsqu'ils plaident coupables. Mais les années précédentes, ils avaient perdu leur permis pour une période allant jusqu'à 10 jours par saison de pêche. Par contre, cette année, j'en connais un certain nombre qui n'ont pas perdu leur permis pour les mêmes infractions, comme c'était le cas les années précédentes. Je me demande s'il s'agit là d'un allègement des peines imputables au nouveau ministre et, le cas échéant, quelle en est la raison, car les pêcheurs ont demandé des peines plus sévères pour la pêche illégale du homard? Certains se demandent pourquoi ils étaient si nombreux à perdre leur permis l'an dernier. Dans certains cas, le ministère des Pêcheries n'a pas enlevé les permis l'an dernier, dans deux cas, car le temps manquait,

[Text]

the Minister—why these people are getting off scot-free this year?

• 2305

Mr. Fraser: I do not know in detail exactly what you are referring to. The details can be retrieved and given to the hon. member.

But while we are on this subject, I want to pose a problem. Convictions take place in the courts, and then the Minister of Fisheries is asked to adjudicate again.

Mr. Henderson: Right.

Mr. Fraser: I think this is a dreadful situation to put a Minister in because what happens is that the material comes to the Minister's desk and the Minister is completely dependent upon a very brief description of the offence and what took place. There is no opportunity or very little opportunity to exercise any kind of independent judgment as to whether the recommendation that comes up from the department is too severe or not severe enough. I want to tell members of this committee that I do not think the Minister should be sitting in the place of a judge. I think that function should be carried out by the court and that is where it should end. I am concerned about this and I frankly want to change the system.

Mr. Henderson: Did anyone lose his licence for fisheries infractions that took place last year? Was there anyone on Prince Edward Island who lost his licence this year, and was there anyone who had similar infractions and did not lose his licence?

Mr. Fraser: I cannot tell you that, but I can find out for you.

Mr. Henderson: Will you find that out for me, Mr. Minister, and will you give me a detail of all the people who were taken up for infractions under the Fisheries Act of illegal or undersized lobsters in their catch, and how many lost their licences for the first week and how many did not?

Mr. Fraser: We can make that available.

Mr. Henderson: Would you make that available to me personally, and when will I get that information?

Mr. Fraser: As soon as it can be gathered together.

Mr. Henderson: A week, two weeks? How long will it take?

Mr. Fraser: I would think two weeks would be sufficient.

An hon. member: Four or five years.

Mr. Henderson: It will not be four or five years because I will get it through the Freedom of Information Act if I have to.

Mr. Fraser: No, no. Please, Mr. Chairman, nobody needs to go to the Freedom of Information Act to get that information. We will make it available.

Mr. Henderson: Thank you.

[Translation]

mais ils devaient être suspendus cette année. Ils furent avisés de cela, mais en fin de compte ce ne fut pas le cas. Y a-t-il une raison pour laquelle ces gens s'en tirent à si bon compte cette année? Est-ce que quelqu'un est intervenu auprès du ministre?

M. Fraser: J'ignore les détails de ce quoi vous faites allusion. On pourra trouver ces renseignements et les fournir à l'honorable député.

Mais pendant que nous sommes sur cette question, j'ai un problème à vous soumettre. Les tribunaux décident des condamnations et ensuite le ministre des Pêches est appelé à porter un autre jugement.

M. Henderson: En effet.

M. Fraser: À mon avis c'est mettre le ministre dans une situation pénible car la façon dont cela se passe, les documents lui sont présentés et le ministre doit se fier à une très brève description de l'infraction et des circonstances. Le ministre a peu ou pas l'occasion de porter un jugement indépendant quant à savoir si la recommandation émanant du ministère est trop sévère ou pas assez. Je tiens à dire au nom de ce Comité à mon avis le ministre ne devrait pas siéger à la place d'un juge. À mon sens, cela devrait se faire devant les tribunaux et tout devrait se régler là. Cela me préoccupe et je veux changer le système.

M. Henderson: Des pêcheurs ont-ils perdu leur permis pour des infractions commises l'an dernier? Sur l'Île-du-Prince-Édouard, est-ce que des gens ont perdu leur permis cette année et est-ce qu'il y en a d'autres ayant commis des infractions semblables qui n'ont pas perdu leur permis?

Mr. Fraser: Je ne peux pas vous le dire, mais je peux m'en informer pour vous.

M. Henderson: Pouvez-vous le faire, monsieur le ministre, et me fournir des détails sur tous ceux qui ont été pris pour avoir contrevenu à la loi sur les pêches par des prises illicites de homards, et me dire combien ont perdu leur permis pour la première semaine de pêche et combien ne l'ont pas perdu?

M. Fraser: Nous pouvons vous fournir ces renseignements.

M. Henderson: Est-ce que vous me les fournirez personnellement et quand les aurai-je?

M. Fraser: Dès qu'il sera possible de les recueillir.

M. Henderson: Une semaine, deux semaines? Combien de temps faudra-t-il?

M. Fraser: Je pense que deux semaines suffiront.

Une voix: Quatre ou cinq ans.

M. Henderson: Cela ne sera pas quatre ou cinq ans, car si nécessaire je les obtiendrai par le truchement de la Loi sur la liberté d'accès à l'information.

M. Fraser: Non, non. Je vous en prie monsieur le président, il n'est pas nécessaire d'aller jusque là pour obtenir ces renseignements. Nous allons vous les fournir.

M. Henderson: Merci.

[Texte]

The Chairman: Are you finished, Mr. Henderson?

Mr. Fraser: But I want to stress the fact that I do not think it is appropriate that the Minister of Fisheries is asked after a conviction in the court to make a further adjudication. It is impossible, because what happens is that the material comes to your desk just when you are to go off to a trip or something. It may come up late. There are time limits within which it has to be addressed. What I am asked to do is just not appropriate. I do not think the practice should continue and I think it should be changed.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I am not complaining about what the Minister is saying here. What I am asking for is consistency in the application of the law as it is.

Mr. Fraser: I think the best way to get consistency is to let the judge, who hears the case and sees the people and hears the circumstances, make the decision, because with the best will in the world a Minister just cannot adjudicate when he or she does not know what all the circumstances are. In some cases it would be appropriate to suspend a licence for a long period of time; in other cases it is not appropriate. But I do not think the decision to do one or the other ought to rest with the Minister.

Mr. Henderson: I agree with that. But my final question is: Did you, Mr. Minister, adjudicate in any of these situations this year for or against?

Mr. Fraser: I have adjudicated some. In some cases I refused to change the recommendation that was brought to me, and in other cases I shortened the suspension of the licence; not in a lot of cases, but in some. But in those cases there was some indication that there were special circumstances, but it is a practice that I do not think a Minister should be engaged in, and I think the law should be changed.

• 2310

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have one quick question to the Minister, and it is back to the seal problem. Because of the ban on seal products into Europe there has been an increase in the number of seals and a decrease in the number of fish. Did you, Mr. Minister, while you were in Europe, advise the Europeans that Canada is going to have to order a cull of the herd at taxpayers' expense, and did you ask them if they were willing to share the cost of culling the herd so that there would be fish for Canadians and Europeans to catch instead of allowing all of the seals to have a free rein and eat all the fish they require to maintain and increase the size of their herd?

Mr. Fraser: I did not invite them to share the cost of a cull. I thought for starters I ought to warn them that there was a possibility of the necessity of a cull. But what I also found in discussing it with knowledgeable people with whom I met is that there was a very great distinction in their own minds

[Traduction]

Le président: Est-ce tout, monsieur Henderson?

M. Fraser: Je tiens à insister sur le fait qu'à mon avis il ne convient pas de demander au ministre des Pêches de prendre une autre décision faisant suite à une condamnation par les tribunaux. C'est impossible, car vous recevez ces documents au moment où vous vous apprêtez à partir en voyage ou à faire autre chose. Cela peut arriver trop tard. Il y a des limites de temps à respecter. Ce qu'on me demande de faire est tout simplement inapproprié. À mon avis cette pratique ne devrait pas être maintenue et je pense qu'il faut la changer.

M. Henderson: Monsieur le président, je ne conteste pas les propos du ministre. Tout ce que je demande c'est que l'application de la Loi soit uniforme.

M. Fraser: À mon sens, la meilleure façon de faire appliquer uniformément une loi c'est de laisser le juge qui entend le cas, voit les gens, est informé des circonstances, prendre la décision, car avec la meilleure volonté du monde, un ministre ne peut tout simplement pas décider car il ou elle ne connaît pas tous les faits. Dans certains cas il serait justifiable de suspendre un permis pour une longue période et dans d'autres cas cela ne le serait pas. Mais je ne pense pas que le ministre doive prendre cette décision.

M. Henderson: Je suis d'accord avec vous. Voici ma dernière question: Monsieur le ministre, avez-vous pris des décisions pour ou contre aucun de ces cas cette année?

M. Fraser: Je l'ai fait dans certains cas. Dans certains cas j'ai refusé de modifier la recommandation qui m'était soumise et dans d'autres cas j'ai abrégé la suspension du permis, pas dans beaucoup de cas, mais dans certains. Dans ces cas-là, il semblait y avoir des circonstances spéciales, mais, à mon avis, je ne pense pas qu'un ministre doive s'acquitter de cette tâche et je pense qu'il faut changer la loi.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai une petite question pour le ministre et cela porte sur le problème des phoques. À la suite de l'interdiction des produits de phoque en Europe, il y a eu un accroissement du nombre de phoques et une diminution du nombre des poissons. Monsieur le ministre, lors de votre séjour en Europe, avez-vous informé les Européens que le Canada devra ordonner la réduction des troupeaux et ce aux frais des contribuables? Leur avez-vous demandé s'ils étaient prêts à assumer une partie du coût de cette opération visant à préserver les pêches pour les Canadiens et les Européens au lieu de permettre aux phoques de régner librement et de manger tout le poisson dont ils ont besoin pour maintenir et accroître la dimension de leurs troupeaux?

M. Fraser: Je ne les ai pas invités à nous défrayer une partie du coût de cette opération. J'ai pensé d'abord les avertir qu'il serait peut-être nécessaire de procéder à une réduction du troupeau. Mais j'ai également constaté, en discutant avec des personnes informées, qu'ils faisaient une distinction très nette à

[Text]

between the realities of the seal hunt, the population explosion, the necessity for a cull, and the political pressure that was on them to continue the ban. Some of them were very frank in just setting it out that simply; that whatever they might think privately, the political pressure to bring about a ban had been enormous.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Well, colleagues, on behalf of the committee, I would like to thank the Minister and the officials for coming here tonight.

I would like to tell colleagues that we will have officials of the department before us on Thursday next at 9.30 a.m. in Room 308, and we will be discussing east coast fisheries; and then next Tuesday we will be discussing west coast fisheries.

I now adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

leur esprit entre les réalités de la chasse aux phoques, l'explosion démographique, la nécessité d'une réduction des troupeaux et les pressions politiques exercées pour le maintien de l'interdiction. Certains d'entre eux l'ont dit tout à fait franchement et simplement, en dépit de leur opinion personnelle, les pressions politiques visant à imposer l'interdiction avaient été énormes.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Bien, chers collègues, au nom du Comité, je vais remercier le ministre et ses fonctionnaires d'avoir comparu devant nous ce soir.

Jeudi prochain à 9h30 dans la pièce 308, nous recevrons les fonctionnaires du ministère et nous discuterons des pêcheries de la côte est. Le mardi suivant, il sera question des pêcheries de la côte ouest.

Je lève la séance jusqu'à nouvelle convocation par le président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Scott Parsons, Acting Deputy Minister and Assistant
Deputy Minister, Atlantic Fisheries.

Ken Broderson, Director General, Small Craft Harbours.

Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and
Program Planning.

Fernand Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and
Administration.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Scott Parsons, sous-ministre intérimaire et sous-ministre
adjoint, Service des pêches de l'Atlantique.

Ken Broderson, Directeur général, Ports pour petits
bateaux.

Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et
planification des programmes.

Fernand Godbout, sous-ministre adjoint, Finances et
administration.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, May 23, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le jeudi 23 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 1, 5, et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, May 22, 1985:

George Henderson replaced George Baker.

Conformément à l'article 69(4)(b) du Règlement

Le mercredi 22 mai 1985:

George Henderson remplace George Baker.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 23, 1985

(48)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson and Guy St-Julien.

Alternates present: Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin and Fernand Robichaud.

Other Member present: George Baker.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Art May, Deputy Minister; Scott Parsons, Acting Deputy Minister and Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; R.A. Crouter, Director General, Scotia Fundy; Denis Martin, Director General, Quebec Region; Ted Gaudet, Assistant Director General, Gulf Region; Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region; and B.S. Muir, Director General, Fisheries Research Directorate.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34.*)

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 11:16 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 MAI 1985

(48)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 37, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Guy St-Julien.

Substituts présents: Charles Hamelin, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud.

Autre député présent: George Baker.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Art May, sous-ministre; Scott Parsons, sous-ministre intérimaire et sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique; R.A. Crouter, directeur général, «Scotia Fundy»; Denis Martin, directeur général, région du Québec; Ted Gaudet, directeur général adjoint, région du Golfe; Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve; B.S. Muir, directeur général, direction générale de la recherche sur les pêches.

Le Comité reprend l'examen du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34.*)

Par consentement unanime, le Comité reprend l'examen des crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 23, 1985

• 0938

The Chairman: Gentlemen, I call the meeting to order.

We are resuming consideration of votes 1, 5, and 10 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Operating expenditures	\$450,163,000
Vote 5—Capital expenditures	\$124,684,000
Vote 10—Grants and contributions	\$19,892,000

The Chairman: I would like to introduce to you this morning Dr. May, who is the deputy minister of the department. And Dr. May, would you be kind enough to introduce your officials, please.

Dr. A. W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, we were informed that the meeting would focus on east coast issues, and we have brought officials accordingly.

Mr. Parsons is the Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Mr. Godbout the Assistant Deputy Minister for Finance and Administration; Mr. Crouter is the Director General of the Scotia Fundy Region, with headquarters in Halifax; Mr. Ted Gaudet is representing the Director General of the Gulf Region, with headquarters in Moncton; Mr. Denis Martin is Director General of the Quebec Region, with headquarters in Quebec City; Mr. Eric Dunne, Director General, Newfoundland region, St. John's; Mr. Bill Rowat, Director General of the Atlantic Operations Directorate here in Ottawa; Dr. B. Muir, Director General for Fisheries Research; Mr. Godin, Director of the Harbour Maintenance Branch, Small Craft Harbours; Mr. R.K. Bond from our Finance shop in Ottawa; and Mr. Dave Tobin who is Director of Atlantic Fisheries in our International Directorate.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. May.

I asked the other night if we could perhaps have an organization chart, and I wonder if anybody had brought that over.

Dr. May: I am informed that request had been made and that an organization chart is being prepared for the committee. I am also informed that it might be delivered here later in the morning.

The Chairman: Thank you very much. I think we will go directly to questioning. I will ask Mr. Henderson to begin the 10-minute rounds.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome Dr. May and his officials before the committee today.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 23 mai 1985

Le président: Messieurs, je déclare la séance ouverte.

Nous poursuivons aujourd'hui l'étude des crédits 1^{er}, 5 et 10, sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement	\$450,163,000
Crédit 5—Immobilisations	\$124,684,000
Crédit 10—Subventions et contributions	\$19,892,000

Le président: J'aimerais ce matin souhaiter la bienvenue à M. May, sous-ministre des Pêches et Océans, et je lui demanderais de bien vouloir nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. A.W. May (sous-ministre, Pêches et Océans): Monsieur le président, on nous a indiqué que la séance porterait sur les pêches de la côte est, ce qui explique le choix des fonctionnaires qui m'accompagnent.

M. Parsons est sous-ministre adjoint pour la région de l'Atlantique; M. Godbout est sous-ministre adjoint, Finances et Administration; M. Crouter est directeur général de la région Scotia-Fundy, dont le siège est à Halifax; M. Ted Gaudet représente le directeur de la région du golfe, dont le siège est à Moncton; M. Denis Martin est directeur général de la région du Québec, dont le siège est à Québec même; M. Eric Dunne est directeur général de la région de Terre-Neuve, dont les bureaux sont à Saint-Jean; M. Bill Rowat est directeur général des opérations dans l'Atlantique, dont le bureau est à Ottawa; M. B. Muir est directeur général de la recherche sur les pêches; M. Godin est directeur de l'entretien portuaire, petites embarcations; M. R.K. Bond est employé au Service des finances, à Ottawa; et M. Dave Tobin est directeur des pêches de l'Atlantique au sein de la Direction générale des opérations internationales.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur May.

L'autre soir, j'ai demandé qu'on nous transmette un organigramme, et je me demande si on pourrait nous le remettre.

M. May: On m'informe que la demande a été faite, que l'organigramme est en cours d'élaboration et qu'il pourrait être remis au Comité plus tard dans la matinée.

Le président: Merci beaucoup. Nous passerons directement aux questions. Monsieur Henderson, vous avez 10 minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. May et à ses fonctionnaires.

[Texte]

My first question has to do with overfishing by the West German fleet off Newfoundland, and it has to do with the observer program. Could Dr. May or his officials shed a little light on just how this observer program is carried out and what the budget is for the observer program?

• 0940

Dr. May: I will start, Mr. Chairman, and turn to Mr. Parsons to fill in some detail.

The program had its origins following the extension of jurisdiction in 1977, resulting in Canada receiving the authority to manage fisheries within our 200-mile zone. Part of the technique of carrying out surveillance operations was to put observers directly on board a number of the foreign vessels which would fish in our zone. We designed this because of its cost-effectiveness. It is obviously much cheaper to have somebody on board a vessel than to have a very large air and sea surveillance capacity. So we do have an aerial surveillance capacity in co-operation with DND, and we have our own surface surveillance and enforcement capacity with our own vessels. So observers are placed on board to do just that, observe, and to report on their findings, and we use it as a means of targeting the surface surveillance operations.

In an ideal world the observers would be employees of the department and might be uniformed fishery officers who would have authority to act on the spot. However, the department was not able to achieve an increase in manpower levels that would have allowed us to do that so instead we turned to the contracting route. In the beginning we had individual contracts with people who were used as observers, and over the years that evolved to a more formalized situation where tenders were called, bids were received and contracts were awarded to companies to provide the service to us. So that is the way it works now. The observers are hired by a company and are instructed as to the information they have to collect; the information is delivered back to the company and ultimately to the department.

Not being an enforcement officer and not being an employee of the department, the observer does not have the right to direct what the fishing vessels may or may not do, but simply to observe on their behaviour and adherence to our regulations, and as well collect some information which is useful to our scientists, and this is all delivered to us.

You asked a question of detail, Mr. Henderson, about costs?

Mr. Henderson: I guess what I am trying to get at is that you have a budget for the observer program; does that budget vary depending on the allocations from year to year?

[Traduction]

Ma première question porte sur la surexploitation que pratique la flotte ouest-allemande au large de Terre-Neuve et sur le programme des observateurs. Je me demande si M. May ou ses fonctionnaires pourraient faire la lumière sur l'exécution du programme des observateurs et sur le budget qui lui est consacré.

M. May: Monsieur le président, je répondrai à la première partie de la question, après quoi je demanderai à M. Parsons de fournir des détails.

Le programme a été mis sur pied en 1977, par suite de l'extension de la juridiction du Canada qui, dès lors, était habilité à faire la gestion des pêches dans sa limite de 200 milles. Une des méthodes utilisées pour la surveillance des opérations de pêche consistait à affecter des observateurs directement à bord d'un certain nombre de navires étrangers pratiquant la pêche dans notre zone. Nous avons adopté cette méthode en raison de son efficacité sur le plan des coûts. Évidemment, il était beaucoup moins onéreux d'affecter quelqu'un à bord d'un navire que de mettre sur pied des opérations étendues de surveillance aérienne et maritime. Nous sommes aussi en mesure d'exercer une surveillance aérienne en collaboration avec le ministère de la Défense nationale, et nos propres navires assurent la surveillance et l'exécution en mer. Ainsi donc, les observateurs sont postés à bord des navires étrangers pour en fait observer et faire rapport aux autorités du ministère, qui utilisent ensuite ces données pour agencer les opérations de surveillance en mer.

Idéalement, les observateurs seraient employés du ministère et pourraient même être des agents des pêches portant uniforme et autorisés à prendre des mesures sur les lieux. Toutefois, le ministère n'a pu obtenir les effectifs requis pour nous permettre de procéder ainsi, et c'est pourquoi nous avons procédé par voie de contrats. Au début, nous avons conclu des contrats avec des individus agissant à titre d'observateurs et, au cours des années, nous avons structuré cette activité de sorte qu'aujourd'hui, nous lançons des appels d'offres, examinons les soumissions et accordons des contrats à des sociétés qui se chargent de dispenser ces services. Les observateurs sont embauchés par la société en cause et reçoivent d'elle les instructions quant aux renseignements à recueillir. Ces renseignements sont ensuite transmis à la compagnie et, enfin, au ministère lui-même.

Comme les observateurs ne sont ni agents d'exécution ni employés du ministère, ils ne sont pas autorisés à décider de ce que peuvent faire ou non les navires de pêche, et leurs fonctions se limitent à observer les activités de ces navires et à déterminer s'ils observent nos règlements. Les observateurs recueillent en outre des renseignements qui nous sont transmis et dont se servent nos scientifiques.

Monsieur Henderson, vous avez demandé des détails au sujet des coûts?

M. Henderson: On a sans doute consacré un budget au programme des observateurs, et j'aimerais savoir si ce budget varie d'année en année, selon le niveau des crédits accordés.

[Text]

Dr. May: No, it does not. We have certain targets of coverage in terms of how much of the overall foreign fisheries would be covered by observers. We alter that in individual circumstances depending on whether we think we are having a problem with a particular fleet, or when a fleet is fishing in a particularly sensitive area. For example, in some years we have had 100% or nearly 100% observer coverage of the French fishery in the Gulf of St. Lawrence.

I would like to turn to Mr. Parsons to see if he could give you the information on costs, but it tends to be stable from year to year.

Mr. L.S. Parsons (Assistant Deputy Minister, Atlantic Region, Department of Fisheries and Oceans): The current budget for that program, Mr. Henderson, is approximately \$2.5 million.

Mr. Henderson: I guess then I would like to ask Dr. May or Mr. Parsons how they evaluate the effectiveness of the program, because there are some problems right now with it, which I do not want to get into here. Would it not be better to take that \$2.5 million and have full-time public servants who do have authority? These people are out there, as you mentioned before, and my understanding was that they really have no authority. They do not have the authority of the fishery officers to enforce regulations. They are strictly observers. Would it not be better if you had dollars within your budget for man-years, rather than contract out, to have these people... maybe even fewer of them, but they would have the authority when they are on board to...

• 0945

Dr. May: As I indicated in my earlier remarks, Mr. Chairman, in an ideal world—I think those were the words I used—where one had the authorities actually to hire departmental staff who would be sworn in as enforcement officers and would be uniformed, yes, it would be better than to be dealing with a situation where the service is being provided on contract. But having said that, we do feel, nevertheless, that the service provided and the information provided to us over the years through the observer program has been effective in allowing us to understand what is going on and to assist us in targeting our offshore patrol vessels toward trouble spots.

Mr. Henderson: I have another question. It has to do with over-the-side sales again for mackerel or herring to foreign fleets. Will that program be carried on this year, and if so, what is the progress of it? Who will be managing it?

Mr. Parsons: Various requests have been received for over-the-side sales in 1985, and the Minister has given approval in principle for certain arrangements. Approval was given for a gaspereau over-the-side sale in the Maritimes; in New Brunswick.

On the question specifically of mackerel, the issue has not yet been finally resolved. There have been proposals to have a

[Translation]

M. May: Non, il ne varie pas. Par rapport à l'ensemble des activités de pêche étrangères qui font l'objet de surveillance, nous établissons certaines zones cibles. Nous modifions la répartition des activités de surveillance si nous estimons qu'une flotte donnée fait problème ou lorsqu'une flotte pratique la pêche dans une zone particulièrement sensible. Certaines années, par exemple, nous avons surveillé toutes ou presque toutes les activités de pêche de la flotte française dans le golfe du Saint-Laurent.

J'aimerais demander à M. Parsons de vous fournir des renseignements complémentaires au sujet des coûts, qui, comme je l'ai dit, ne varient pas beaucoup d'année en année.

M. L.S. Parsons (sous-ministre adjoint, région atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur Henderson, le budget actuel du programme s'élève à environ 2.5 millions de dollars.

M. Henderson: Eh bien, j'aimerais demander à M. May ou à M. Parsons de nous dire comment le ministère évalue l'efficacité du programme, parce qu'il semble exister actuellement des problèmes que je n'aborderai pas ici. Ne vaudrait-il pas mieux consacrer les 2,5 millions de dollars en cause à l'embauche de fonctionnaires à temps plein qui détiendraient l'autorité voulue? Actuellement, les observateurs sont sur les lieux de pêche, comme vous l'avez dit, mais ils n'ont en fait aucune autorité réelle. Ils n'ont pas les pouvoirs des fonctionnaires des Pêches pour appliquer les règlements. Ils sont strictement des observateurs. Ne vaudrait-il pas mieux que vous prévoyiez à cette fin, dans votre budget, des années-personnes plutôt que de faire appel à ces contractuels... les effectifs pourraient être moins nombreux, mais investis de l'autorité voulue, à bord des bateaux de pêche, pour...

M. May: Comme je l'ai déjà mentionné, monsieur le président, l'idéal—et je pense bien avoir parlé d'idéal—serait de pouvoir embaucher et asseoir du personnel du ministère à titre d'agents d'application des règlements, vêtus d'un uniforme; il n'y a aucun doute que cela serait mieux que de recourir à des services à contrat. Cela dit, nous estimons néanmoins que les services et l'information qui nous ont été fournis au cours des années par le biais du programme des observateurs nous ont permis de comprendre la situation et nous ont aidés à diriger nos navires de patrouille hauturière vers les endroits voulus.

M. Henderson: J'ai une autre question. Elle porte sur les ventes en haute mer de maquereau ou de hareng à des flottilles de pêche étrangères. Ce programme fonctionnera-t-il cette année, et dans l'affirmative, quelles en seront les modalités? Qui assurera la gestion du programme?

M. Parsons: Plusieurs demandes concernant ces ventes en 1985 ont été faites, et le ministre a approuvé en principe certains arrangements. La vente de faux-hareng à bord des bateaux de pêche en haute mer a été autorisée dans les Maritimes; au Nouveau-Brunswick.

Pour ce qui est du maquereau, la question n'a pas encore été réglée. Des propositions visant la vente du maquereau ont été

[Texte]

mackerel over-the-side sale, but there are some differences of view among the fishermen involved in fishermen's organizations and final decisions have not been taken on that.

Mr. Henderson: There have been requests, have there not?

Mr. Parsons: Yes.

Mr. Henderson: And those will be dealt with?

Mr. Parsons: Yes.

Mr. Henderson: The United States have imposed a tariff on salt cod. I think it is now in the second round and it will now go to the international commission. Is that right? Where does the tariff stand right now?

Dr. May: My information, Mr. Chairman, is that the next-to-last step has been taken in the United States. The duties that have been imposed vary from entity to entity in Canada. The final determination will come, I believe, before the end of June.

Mr. Henderson: Have the Americans been up here going through the books of the different processors and one thing and another to see if there are problems?

Dr. May: I believe the salt fish industry in Atlantic Canada has co-operated fully with the U.S. investigators in making information available, in an attempt on their part to disprove the allegations of dumping. I suppose the general point that would be made by the industry is that there is no industry which in some situations or in some timeframes does not sell products at less than cost, and that does not necessarily equate to "dumping". The salt fish industry has been going through a particularly difficult period because of currency fluctuations in its major markets, and there is no question that some firms from time to time have had to sell product below the cost of production or otherwise simply keep it in warehouses. But I think they would allege that does not equate to a dumping situation. That is a temporary difficulty which many industries, including the fishing industry, have from time to time.

• 0950

Mr. Henderson: Did you say there will be a final ruling some time in June or July?

Dr. May: I am not sure of the exact date, but I am pretty sure the U.S. authorities will rule before the end of June.

Mr. Henderson: Before the end of June...

Dr. May: It has been confirmed that the final ruling will be made by the U.S. international trade authorities likely by the end of June.

Mr. Henderson: I brought up my next question when the Minister was here the other night, and it has to do with the vessel subsidy program. Has there been any change in that program? Will there be more funding for that program? According to the estimates, there is just enough for carryover.

[Traduction]

faites, mais comme il y a des divergences de vues parmi les pêcheurs et les organisations de pêcheurs, aucune décision finale n'a encore été prise.

M. Henderson: Mais des demandes ont été faites, n'est-ce pas?

M. Parsons: Oui.

M. Henderson: Et on s'en occupera?

M. Parsons: Oui.

M. Henderson: Les États-Unis ont imposé un tarif sur la morue salée. Je pense que nous en sommes à la deuxième ronde de pourparlers, et que la question sera portée à l'attention de la commission internationale. N'est-ce pas? Qu'en est-il de ce tarif à l'heure actuelle?

M. May: Selon mon information, monsieur le président, l'avant-dernière étape a été franchie aux États-Unis. Les droits imposés varient selon les différents secteurs au Canada. La décision finale sera rendue, je crois, avant la fin de juin.

M. Henderson: Les Américains sont-ils venus consulter les livres des différentes usines de traitement, pour voir s'il y avait des problèmes?

M. May: Je pense que l'industrie du poisson salé de l'Atlantique canadien a collaboré pleinement avec les enquêteurs américains pour leur fournir l'information voulue et dissiper les allégations de dumping. Je suppose que l'industrie tente de faire valoir, de façon générale, que dans certaines circonstances, ou à certains moments, toute industrie se voit obligée de vendre ses produits à un prix inférieur au prix de revient, et que cela ne constitue pas nécessairement du dumping. L'industrie du poisson salé a traversé une période particulièrement difficile à cause des fluctuations des devises dans ses principaux marchés, et il ne fait aucun doute que certaines entreprises ont dû, à l'occasion, soit vendre leur produit à un prix inférieur au coût de production, soit le garder en entrepôt. Mais je pense que l'industrie fera valoir qu'il ne s'agit pas pour autant de dumping. C'est une difficulté temporaire qu'éprouvent occasionnellement bien des industries, y compris celle des pêches.

M. Henderson: Avez-vous dit qu'une décision finale sera rendue en juin ou juillet?

M. May: Je ne suis pas sûr de la date exacte, mais je pense bien que les autorités américaines rendront une décision avant la fin de juin.

M. Henderson: Avant la fin de juin...

M. May: Il a été confirmé qu'une décision finale sera probablement rendue par l'Administration américaine du commerce international d'ici à la fin de juin.

M. Henderson: J'ai soulevé la question du programme de subventions aux bateaux de pêche lorsque le ministre est venu l'autre soir. Des changements ont-ils été apportés à ce programme? Y consacrerait-on plus de fonds? Selon les prévisions

[Text]

Dr. May: That is a correct statement of the situation, Mr. Chairman. That program was in fact scaled down several years ago. It was funded temporarily in 1983, late in the year, and was funded again temporarily in 1984, during the summer. The estimates for 1985 stand at \$1.98 million which, as you point out, is sufficient only to deal with carryovers from the previous year's commitments. So in short, there is no funding as of yet for any program in the current fiscal year.

Mr. Henderson: Do you anticipate a decision to be made on that program in the near future, Dr. May?

The Chairman: This is your final question, Mr. Henderson. I will put you on the second round.

Mr. Henderson: Thank you.

Dr. May: I am not aware of any representation to refund that program. At the moment, it is not something that is under active discussion.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, before I close, take my intervention as a request for more funding for the vessel subsidy program. It is a request for dollars. If there is no one else looking for it, I am. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. My first question deals with the funding for biological studies. In South West Nova—I will refer to South West Nova, because that is the area I know the best—over the past number of years we have based our studies of the stocks on the number of fish caught at certain predetermined spots every year. The number of fish caught at that specific spot pretty well determines the stock in that catching area.

There is reason to believe that—this is a widely held view by most of the fishermen—because the waters have been warmer in the past couple of years, fish have gone deeper, thereby resulting in fewer fish being caught. Fishermen in that area have asked that other types of studies be done. I just wonder if you people had aimed any particular funding at a new type of study or if any new studies are being prepared.

Dr. May: Mr. Chairman, it is correct that one of the main techniques for estimating abundance of fish stocks is to do annual surveys of the grounds which the stock inhabits, but it is only one of the techniques. The other is to collect detailed information from the commercial fishery to examine the size and age structure of the fish population.

In the specific area, I believe Mr. Comeau might be referring particularly to haddock. The Minister has directed that a reanalysis and a bringing up to date of existing information be done by the end of June so we can confirm or otherwise the estimates that were there late in the autumn of 1983.

[Translation]

budgétaires, il y a tout juste assez de fonds pour remplir les engagements antérieurs.

M. May: C'est une description correcte de la situation, monsieur le président. Le programme a en fait été réduit il y a plusieurs années. Il a été financé temporairement en 1983, vers la fin de l'année, et financé de nouveau temporairement en 1984, au cours de l'été. Les prévisions pour 1985 s'établissent à 1.98 million de dollars, ce qui permettra, comme vous l'avez mentionné, uniquement de remplir les engagements de l'année précédente. En gros, donc, aucun financement de programme n'est prévu pour le présent exercice financier.

M. Henderson: Pensez-vous qu'une décision sera rendue bientôt au sujet de ce programme, monsieur May?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Henderson. Je vous inscris sur ma liste pour le deuxième tour.

M. Henderson: Merci.

M. May: Je ne crois pas qu'on ait demandé que ce programme soit financé de nouveau. Ce n'est pas quelque chose que nous considérons activement en ce moment.

M. Henderson: Monsieur le président, avant de terminer, j'aimerais que mon intervention soit considérée comme une demande de financement accru du programme de subventions aux bateaux de pêche. C'est une demande de fonds. Si personne d'autre ne l'a demandé, je le fais. Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Ma première question porte sur le financement des études biologiques. Depuis un certain nombre d'années, dans South West Nova—et je parlerai de cette région parce que c'est celle que je connais le mieux—nos études des stocks de poisson ont reposé sur les prises effectuées dans certains endroits prédéterminés chaque année. Ce sont donc les prises effectuées dans ces endroits qui déterminent l'ampleur des stocks dans la région.

Nous avons des raisons de croire, comme le pensent la plupart des pêcheurs, qu'à cause de la température plus chaude des eaux au cours des dernières années, le poisson s'est réfugié en eau plus profonde, ce qui a eu pour effet de diminuer les prises. Les pêcheurs de la région ont demandé que d'autres études soient effectuées. J'aimerais savoir si vous avez prévu des fonds spéciaux pour l'exécution d'un nouveau type d'étude, ou si de nouvelles études sont en voie d'être faites.

M. May: Monsieur le président, c'est vrai qu'une des principales techniques d'évaluation de l'abondance des stocks de poisson consiste à étudier annuellement l'habitat des stocks, mais ce n'est qu'une des techniques. L'autre consiste à recueillir de l'information détaillée auprès de l'industrie de la pêche commerciale afin de déterminer la taille et l'âge de la population de poisson.

Dans la région qui intéresse M. Comeau, je pense qu'il est question particulièrement d'aiglefin. Le ministre a demandé qu'une nouvelle analyse et une mise à jour de l'information existante soient faites d'ici à la fin de juin, pour que nous puissions confirmer ou infirmer les prévisions établies à la fin

[Texte]

Perhaps Mr. Parsons or Dr. Muir would like to add something by way of detail to that.

• 0955

Mr. Parsons: This was a subject fishermen raised with the Minister when he was in South West Nova some time ago. As a result, as Dr. May mentioned, we have given priority to a reassessment of that stock, and we expect in June... part of the process leading up to that reassessment involved departmental staff, including scientists, meeting with fishermen in the area to discuss the information they have available on what has been happening to the stock.

Mr. Comeau: Another question is on the problem which will be coming up in certain parts of Nova Scotia this summer, as the herring roe season approaches. We will be heading into a rather drastic problem in some areas. It has to do with the carcasses from the herring. We only take a few eggs out of the herring and the whole carcass is left. As it stands now, the fish plants cannot dump it at sea; they cannot bury it on land; and there is absolutely nothing they can do with the carcasses because the facilities in place now to process the carcasses are just not there. Have you people looked at this any more extensively, or is it a problem that could be handled by the industry?

Mr. Parsons: Mr. Comeau, you are correct that this fact emerged as a very fundamental problem last year, with the explosion in the roe aspect of the herring fishery in South West Nova. As you are aware, the department held a seminar with the fishermen and processors in that area some time ago to work out a revised management plan for that stock. I think one of the issues they were focusing on was the question of disposal of herring carcasses. Mr. Crouter chaired that seminar, so perhaps it would be appropriate if I asked him to comment on what has emerged as a result of those discussions.

Mr. R.A. Crouter (Director General, Scotia Fundy, Department of Fisheries and Oceans): In 1984 there was a rather unusual situation in availability of roe herring. The availability of near-mature fish extended over a period of several weeks, which we had not seen before, at least in recent years. I think the general feeling with fishermen and processors is that the carcasses should not be dumped at sea, nor should they be dumped on land. The department, along with industry representatives, have attempted to develop at least the beginnings of a market for roe herring carcasses. To this time we do not see any major tonnage to be diverted for food purposes during 1985. At the moment plans are being made to transport several thousand tonnes of carcasses from Nova Scotia to the reduction plant owned by Connors Brothers in Blacks Harbour in New Brunswick, and there could be one small business set up to do likewise. For 1985, at least, if we get a repeat of 1984, the plans as we see them at the moment would not look after all the carcasses. There may have to be some arrangement for dumping at sea.

[Traduction]

de l'automne 1983. M. Parsons, ou M. Muir, voudrait peut-être vous donner plus de détails là-dessus.

M. Parsons: Les pêcheurs ont soulevé cette question avec le ministre quand il s'est rendu dans South West Nova il y a quelque temps. De ce fait, comme l'a dit M. May, nous avons accordé la priorité à la réévaluation de ces stocks et nous prévoyons d'en connaître les résultats en juin. Le personnel du ministère, y compris les chercheurs, ont participé aux premières étapes de ce processus de réévaluation et ont rencontré les pêcheurs de la région pour discuter des renseignements disponibles quant aux niveaux des stocks.

M. Comeau: J'aimerais poser une autre question concernant les problèmes que connaîtront certaines régions de la Nouvelle-Écosse cet été en ce qui concerne la saison de pêche au hareng rogué. Certaines régions connaîtront des problèmes assez sérieux pour ce qui est de l'élimination des carcasses de hareng. On utilise uniquement les oeufs du hareng et on jette le reste. A l'heure actuelle, les usines de conditionnement ne peuvent pas jeter les carcasses en mer; elles ne peuvent pas les enfouir sur terre et elles ne savent absolument pas quoi en faire puisqu'il n'existe aucune installation de traitement à l'heure actuelle. Le ministère a-t-il examiné cette question ou est-ce un problème qui doit être réglé par l'industrie?

M. Parsons: Monsieur Comeau, vous avez tout à fait raison de signaler l'existence de ce problème qui a fait surface l'an dernier en raison de l'intensification de l'effort de pêche du hareng rogué dans South West Nova. Comme vous le savez, le ministère a organisé, il y a quelque temps de cela, un colloque avec les pêcheurs et les transformateurs de la région pour formuler un plan révisé de gestion des stocks. Ils ont notamment cherché une façon d'éliminer les carcasses de hareng. M. Crouter a présidé le colloque et il serait peut-être utile que vous lui demandiez quels ont été les résultats de ces discussions.

M. R.A. Crouter (directeur général, Scotia Fundy, ministère des Pêches et Océans): En 1984, le hareng rogué a atteint un niveau d'abondance assez inhabituel. Il a été possible de pêcher pendant plusieurs semaines du hareng presque arrivé à maturité, ce qui ce s'était jamais vu auparavant, du moins ces dernières années. Les pêcheurs et les transformateurs estiment qu'il ne faut pas tout simplement jeter les carcasses en mer ou sur terre. Le ministère, avec les représentants de l'industrie, a cherché à trouver des débouchés pour les carcasses de hareng rogué. Pour l'instant, nous ne prévoyons pas trouver, en 1985, des utilisations alimentaires qui permettraient d'écouler un grand nombre de tonnes de carcasses. Nous sommes à élaborer des plans de transport de plusieurs milliers de tonnes de carcasses de la Nouvelle-Écosse à l'usine de broyage de Blacks Harbour au Nouveau-Brunswick qui appartient aux frères Connors et nous pourrions envisager de lancer une petite entreprise de ce genre. Si la saison de pêche de 1985 est comparable à celle de 1984, nous ne prévoyons pas pouvoir assurer l'élimination des carcasses. Il faudra peut-être les jeter à la mer.

[Text]

Mr. Comeau: So the possibility of dumping at sea is being considered seriously.

Mr. Crouter: It will have to be if we get into the same situation as we faced in 1984, yes.

Mr. Comeau: Another question. We have looked at rivers and so on that have suffered a lot from acid rain in that part of the country. There is a feeling that a certain number of rivers are completely gone now, but just yet I hesitate to write them off due to acid rain. Is there any funding being directed towards maybe revitalization of some of these rivers, for example pouring in limestone or something to that effect? I would specify maybe the Tuskett and a few of the other major salmon-producing rivers.

• 1000

Mr. Parsons: Mr. Comeau, the question of the effects of acid rain on the salmon rivers has been under study as part of the department's initiatives nation-wide in studying acid rain. And increased resources have been devoted to that over the past couple of years. I think that has confirmed the problem you mentioned, that particularly in the southern part of Nova Scotia there has been a detrimental effect on the salmon rivers. There has been liming attempted I think in some rivers, but I am not sure which rivers exactly. Mr. Crouter, do you know?

Mr. Crouter: I cannot recall which rivers we have been working with, but it has been on a research basis. We agree with you, no one is prepared to write those rivers off. But not enough is known at the moment on how to battle the effects of acid rain. The part of the acid rain program that is being conducted, a heavy part of it, is based on experimentation with lime. So I repeat, it is on a research basis at the moment and it is a fairly extensive program.

Mr. Comeau: Okay. Maybe another question.

The Chairman: Last question.

Mr. Comeau: Okay. The problem of ice plant facilities in western Nova Scotia is one that crops up almost every day. Apparently a few years back a study was done of the ice needs of the area and a program was put into place to try to fill that need. Apparently, from all indications, that need to be able to supply ice to all the processors has not been filled yet. Is there any extra funding for ice plants coming in this year, that you know of?

Mr. Parsons: You are correct, Mr. Comeau, in identifying that the studies that have been done show a shortfall throughout the Atlantic, I think, in ice-making capabilities, and in fact there have been a number of programs that have been attempting to address that deficiency over the last couple of years. One of them was the special recovery program which terminated at the end of March. There was also an initiative

[Translation]

Mr. Comeau: Vous envisagez donc sérieusement la possibilité de jeter les carcasses à la mer.

Mr. Crouter: Nous n'aurons pas le choix si nous nous retrouvons dans la même situation qu'en 1984.

Mr. Comeau: J'aurais une autre question. Nous avons beaucoup parlé des rivières et autres cours d'eau qui sont touchés par les pluies acides dans cette région du pays. Certains croient que bon nombre de rivières sont complètement mortes à cause des pluies acides mais j'hésite, pour ma part, à abandonner tout espoir. Des crédits sont-ils dégagés pour assurer la revitalisation de ces rivières, par exemple, en y déversant de la chaux ou autres produits du genre? Est-ce que cela se fait particulièrement dans la rivière Tuskett et d'autres grandes rivières productrices de saumon.

Mr. Parsons: Monsieur Comeau, le ministère étudie les effets des pluies acides sur les rivières productrices de saumon dans le cadre d'une étude globale qu'il effectue à l'échelle nationale. Depuis quelques années, il a augmenté le financement consacré à ces études. Ces études ont confirmé l'existence du problème dont vous parlez, à savoir que plus particulièrement dans le sud de la Nouvelle-Écosse, les pluies acides ont un effet néfaste sur les rivières porteuses de saumon. On a essayé de corriger le problème dans certaines rivières en déversant de la chaux, mais je ne sais pas de quelles rivières il s'agit. Monsieur Crouter, le savez-vous?

Mr. Crouter: Je ne sais pas de quelles rivières il s'agit mais les travaux s'inscrivaient dans le cadre de nos recherches. Nous sommes d'accord avec vous, personne ne veut déclarer perdues ces rivières. Nous ne disposons pas à l'heure actuelle de données suffisantes pour combattre les effets des pluies acides. Les expériences avec de la chaux représentent une partie importante du programme de lutte contre les pluies acides. Nos efforts vont donc à l'heure actuelle dans le sens de la recherche et nous avons mis en place un programme assez extensif.

Mr. Comeau: D'accord. J'aimerais poser une autre question.

Le président: Votre dernière.

Mr. Comeau: D'accord. On entend parler presque tous les jours des problèmes liés aux installations de fabrication de la glace dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse. Une étude a été faite il y a quelques années, semble-t-il, sur les besoins en glace de la région et un programme a été mis en place pour satisfaire à ces besoins. Cependant, j'ai cru comprendre qu'on n'a pas encore réussi à approvisionner tous les transformateurs en glace. À votre connaissance, a-t-on prévu de dégager des crédits supplémentaires pour les usines de fabrication de glace cette année?

Mr. Parsons: Vous avez raison de dire, monsieur Comeau, que les études révèlent que les installations de fabrication de glace sont insuffisantes dans les Maritimes et nous avons en fait mis en place un certain nombre de programmes ces dernières années pour essayer de corriger le problème. Il y a eu notamment un programme spécial de relance qui s'est terminé à la fin mars. Un autre programme a été mis en place comme

[Texte]

arising from the task force on Atlantic fisheries. Some additional funding was obtained for additional ice-making on an Atlantic-wide basis and I believe that in the fisheries subsidiary agreement with the Province of Nova Scotia the possibility of using some of the federal-provincial funding there for this particular purpose is being examined. But I do not think all of those plans are yet worked out. Is that correct?

Mr. Crouter: They have not been finalized yet.

Mr. Parsons: But there is a potential source of funding there for additional measures.

Mr. Comeau: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Monsieur, j'aimerais vous interroger sur le service d'inspection de votre ministère. J'ai reçu cette semaine deux télex d'une longueur d'à peu près quatre pieds, de deux entreprises de traitement de la chair de mye de ma région. On a des problèmes en Haute-Côte-Nord. C'est situé dans le comté de Charlevoix, près du comté du premier ministre. Ce sont les deux seules entreprises actives de traitement de la chair de mye au Québec, et elles ont énormément de difficulté à obtenir les résultats d'études de toxicité. Il y a donc eu des saisies de stocks et ces deux entreprises, où près de 160 personnes travaillent, ont dû fermer leurs portes. De plus, il y a les cueilleurs, qui sont 300 ou 400.

• 1005

Actuellement, on est en plein festival de la mye, et on a l'air un peu curieux. Pêches et Océans fait l'objet d'attaques furibondes de la part de la population, et surtout des deux entreprises en question. L'une est située à Rivière-Portneuf et l'autre à Pointe-aux-Outardes. Elles font affaire avec deux entreprises du Nouveau-Brunswick, à Buctouche, deux compétiteurs différents qui ont des intérêts dans l'une et l'autre des entreprises. On a vraiment un problème en ce qui concerne votre service d'inspection. Les distances sont grandes et il y a des délais. Selon les affirmations des gens, des propriétaires de l'entreprise et des travailleurs, il faut attendre une dizaine de jours avant d'obtenir quelque chose de ces petites souris que vous utilisez à Ottawa pour faire ces études.

En 1985, ne pourrait-on pas trouver autre chose que de petites souris vivantes dans un laboratoire d'Ottawa pour déterminer la toxicité des myes? Deuxièmement, selon certaines estimations fournies par vos collaborateurs, il en coûterait de 100,000\$ à 150,000\$ pour avoir dans la région un laboratoire qui fournirait ces données dans des délais raisonnables, de sorte que la production et la santé de la population ne seraient pas en danger.

Dans notre région, on fait un effort pour développer les pêches, alors que dans d'autres régions, c'est implanté depuis des dizaines ou même des centaines d'années. Chez nous, où on a un taux de chômage qui frôle 80 p. 100, l'impact de cette industrie est tel que les agents de votre ministère doivent faire les efforts nécessaires pour favoriser le développement

[Traduction]

suite aux recommandations du groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique. Des crédits additionnels ont été dégagés pour accroître le capacité de fabrication de glace dans les provinces Maritimes et je crois que l'accord auxiliaire sur les pêches avec la province de la Nouvelle-Écosse prévoit la possibilité d'utiliser une certaine partie du financement fédéral-provincial à cette fin. Mais je ne crois pas que ces plans aient encore été finalisés. Est-ce exact?

M. Crouter: Ils n'ont pas été finalisés.

M. Parsons: On pourrait puiser dans cette source de financement pour mettre en place d'autres programmes.

M. Comeau: Merci. Merci monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Sir, I would like to ask you some questions on your department's inspection services. Last week I received two telexes, each running to about four feet in length from two processors of soft clam meat from my region. We have problems in the upper north shore region. I am speaking about the Charlevoix riding which is next to the Prime Minister's riding. Those are the only two active processing businesses for soft clam meat in the Province of Quebec and they are both having a lot of difficulty obtaining results of toxicity studies. Their stocks were seized and these two businesses, which employ 160 people, were forced to shut down. In addition to those, there are between 300 and 400 people who collect the soft clams.

We are right in the middle of the soft shell clam festival, and it looks a bit strange. Fisheries and Oceans is being furiously attacked, especially by those two particular companies. One of them is located in Rivière-Portneuf and the other in Pointe-aux-Outardes. They deal with two New Brunswick companies, in Buctouche, two different competitors who have interests in the two companies. We are having a real problem with your inspection services. The distances are considerable and there are delays. The people, both employers and employees, say that it takes about 10 days to get something from the mice you use in Ottawa to do your tests.

In 1985, could you not find some other way of determining whether the clams are poisonous, other than doing laboratory tests on live mice in Ottawa? Also, according to some of the estimates your people gave us, it would cost between \$100,000 and \$150,000 to have a laboratory in the region that could supply this data within a reasonable time frame, so that neither production nor people's health would be endangered.

We are trying to develop the fishery in our region. In other regions, it has been there for tens or even hundreds of years. Where I come from, the unemployment rate is almost 80% and the impact of the industry is such that officials of your department have to do everything in their power to help the

[Text]

harmonieux de la région, dans le respect des règles de santé et des règles qui régissent les affaires dans le domaine des pêches en général.

N'y aurait-il pas moyen de prévoir les sommes nécessaires pour un laboratoire mobile d'une part et, d'autre part, de prendre les mesures nécessaires pour accélérer les résultats de ces examens de toxicité? Actuellement, les délais mettent cette industrie en danger dans mon secteur.

Une dernière question. N'est-il pas vrai qu'il y a une certaine résistance de la part des agents de votre ministère à ce nouveau type d'industrie dans la région? Il semble que certains de vos agents n'ont pas tellement foi dans cette industrie.

Dr. May: Mr. Chairman, I will respond in general terms and perhaps ask Mr. Martin to give us whatever information he may have from the specific situation.

I think the member is referring to the problem of paralytic shellfish poisoning, which crops up from time to time in various areas in the Atlantic and is a very difficult problem to deal with because the potential health and safety issue is quite serious. The analysis which is done involves a technique called "a mouse bio-assay test", and I believe I can confirm that those tests are done by the Department of National Health and Welfare and are done here in Ottawa.

The difficulty in establishing laboratory facilities in the areas where the problem occurs is that you might need those facilities for a period of a few weeks, or at the most, for a few months, and then for the rest of the year they would be unused. So the approach has been to have a central point of analysis and to attempt to get the analyses done as quickly as possible. But I know it is correct that sometimes that does mean a week or 10 days before results are known.

Perhaps I could ask Mr. Martin to comment further.

M. D. Martin (directeur général, région du Québec, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, en ce qui concerne le développement de l'industrie de la mye, je voudrais préciser que la région du Québec s'y intéresse beaucoup et que le Ministère, dans l'ensemble, s'y intéresse. Nous sommes en pourparlers constants avec Environnement Canada pour trouver les meilleurs moyens pour vérifier le plus rapidement possible le niveau de toxicité et le niveau de pollution sur les différents bancs.

La zone est très vaste. Si l'on parle de l'industrie de Rivière-Portneuf et de Pointe-aux-Outardes, cela s'étend de Tadoussac à Sept-Iles presque. Alors, le territoire est très vaste. Nous déploierons les forces nécessaires pour essayer de prendre les échantillonnages le plus rapidement possible.

Il est vrai que la vérification des prélèvements que nous faisons sur les bancs se fait présentement dans une unité ici à Ottawa. Nous examinons des solutions de rechange. Par exemple, on pourrait utiliser les services récemment établis à St. Andrews au Nouveau-Brunswick.

[Translation]

region to develop harmoniously and comply with the health and business rules that govern the fishing industry in general.

Could funding not be found for mobile laboratories and could you not take steps to speed up the toxicity tests? As it now stands, delays are endangering the industry in my area.

One last question. Is it not true that there is a certain resistance on the part of your department officials to this new type of industry in the region? It seems that some of your officials do not really have faith in it.

M. May: Je vais vous donner une réponse générale et demander à M. Martin de donner les détails.

Le député parle, je crois, de l'intoxication paralysante par les mollusques qui, de temps à autre, fait des victimes dans les provinces maritimes. C'est un problème qui, finalement est très difficile à résoudre, car il s'agit d'une maladie qui peut être extrêmement dangereuse. On fait une analyse dite «bio-essai sur souris» et je crois que les essais sont effectués ici à Ottawa, par le ministère de la Santé et du Bien-être.

Il ne serait pas vraiment souhaitable d'ouvrir des laboratoires dans les régions où le danger existe, car les installations ne serviraient que pendant quelques semaines ou peut-être quelques mois. Le reste du temps, elles seraient inutiles. Les analyses doivent être effectuées par un organisme central et il faut essayer d'accélérer le processus. Je sais que, pour obtenir le résultat, il faut parfois attendre une semaine ou dix jours.

Je pourrais peut-être demander à M. Martin de vous donner des renseignements supplémentaires.

Mr. D. Martin (Director General, Quebec Region, Department of Fisheries and Oceans): With respect to the development of the soft shell clam industry, Mr. Chairman, I would like to point out that the Quebec region is very much interested in it, and that the whole department was interested. We have ongoing discussions with Environment Canada to find the best way to assess, as quickly as possible, the toxicity and pollution levels on the various banks.

It is a huge area. The Rivière-Portneuf and Pointe-aux-Outardes industry stretches from Tadoussac almost to Sept-Iles. So it is a huge area. We will do everything we have to do to take the samples as quickly as possible.

The samples that we take on the bank are, in fact, analysed by a unit here in Ottawa. We have looked at alternate solutions. We could, for example, use the services that were recently set up in St. Andrews, New Brunswick.

[Texte]

Nous sommes en train d'étudier toutes les possibilités pour raccourcir les délais. Présentement, il s'écoule de 8 à 10 jours entre le prélèvement et la réponse.

M. Hamelin: Monsieur le président, c'est beaucoup trop long comme délai, et cela cause des pertes considérables, car le produit a le temps de se détériorer. Cela perturbe complètement les activités de ces deux entreprises.

Monsieur le président, il faudrait absolument que votre ministère trouve des moyens pour accélérer ces analyses, pour en communiquer très rapidement les résultats aux entreprises.

Vous parliez tout à l'heure d'une saison de quelques semaines. Je m'excuse, mais les activités commencent en mai et se terminent en novembre. C'est une activité qui s'étend sur plusieurs mois, dans ma région en tout cas. L'installation d'un laboratoire mobile ou d'une technique quelconque... On parle beaucoup de recherche et de développement. On devrait peut-être se servir d'autre chose que de petites souris de deux centimètres pour déterminer si les produits sont bons ou pas. Le ministère pourrait même affecter un budget à cela. Ce serait la découverte du siècle. Mais c'est incroyable. Cela paralyse complètement ces deux industries-là de mon secteur. C'est une situation inacceptable qui compromet le développement de cette industrie, surtout si l'on songe aux exportations sur les marchés américains.

Je comprends votre préoccupation au niveau de la santé et je la partage très largement. On n'a pas le moyen de se payer une couple de morts à Boston, ni au Canada d'ailleurs, mais je pense qu'il y a des compromis à faire qui exigent diligence, efficacité et probablement 150,000\$ en Haute-Côte-Nord ou à Sept-Îles.

The Chairman: Thank you, Mr. Hamelin. Is there a brief answer to that?

Dr. May: Just to clarify a point, Mr. Chairman, when I referred to a matter of weeks, I was referring specifically to the issue of paralytic shellfish poisoning, which usually is not an issue throughout the whole fishing season because it is caused by an organism that is present for a temporary period of time.

The other issue, of course, is the sanitation issue and pollution problems of various kinds. I would like to assure the member that we do understand the problem. We are aware of the representations from the companies and we will take a hard look at it to see if we can improve the situation.

The Chairman: Thank you, Mr. Hamelin. We will go to Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. It is always a pleasure to see Dr. May before the committee.

I just wonder if you could bring us up to date on what kinds of discussions the department has had regarding Bill C-32 with the maritime provinces and the various user groups on the east coast and what their comments have been regarding the powers, particularly in paragraph 2.1(d).

Dr. May: Mr. Chairman, I can answer in general terms. I have not personally been involved in any discussions with the Atlantic provinces, but the general reaction I think from the

[Traduction]

We are currently looking at all possible ways of speeding things up. It now takes between eight and ten days from the time the sample was taken to get the results.

Mr. Hamelin: That is far too long, Mr. Chairman, and it causes huge losses because the product has time to deteriorate. It throws the activities of these two companies completely off.

Your department must find ways of speeding up the process and getting the results to companies more quickly.

You referred earlier to the fact that the season is only a few weeks long. I am sorry, but the season begins in May and ends in November. Activity is spread out over several months, at least it is in my region. A mobile laboratory or some sort of technique... There has been a lot of talk about research and development. Perhaps we could use something other than little mice that are two centimeters long to determine whether the product is safe or not. The department could even find funding for it. It would be the discovery of the century. It is incredible. It is completely paralysing those two industries in my area. It is unacceptable and it is hindering the industry's development, especially if you consider export to the American market.

I can understand your concerns about health and I share them to a very large extent. We cannot afford to have a couple of people dead in Boston, or in Canada either, for that matter, but I think that compromises have to be made with diligence, efficiency and probably \$150,000 which would go to the upper north shore or Sept-Îles.

Le président: Merci, monsieur Hamelin. Voulez-vous répondre brièvement?

M. May: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'ai une précision à apporter. Lorsque j'ai parlé d'un délai de quelques semaines, il s'agissait uniquement de l'intoxication paralysante par les mollusques. Mais le danger ne persiste pas pendant toute la saison, car l'organisme qui provoque l'intoxication n'est présent que pour une courte période.

Il y a aussi, bien sûr, des problèmes sanitaires et les problèmes posés par la pollution. Je tiens à assurer le député que nous comprenons le problème. Nous savons que les entreprises en question ont fait des démarches et nous chercherons les moyens d'améliorer la situation.

Le président: Merci, monsieur Hamelin. Je donne la parole à monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. C'est toujours un plaisir de revoir monsieur May.

Où en sont les consultations entre le ministère, les provinces Maritimes, et les divers groupes de la Côte est qui seront visés par le projet de loi C-32? Que pensent-ils des pouvoirs attribués dans celui-ci, notamment à l'alinéa 2.1d).

M. May: Je ne peux vous donner qu'une réponse d'ordre général. Je n'ai pas participé aux consultations qui ont eu lieu dans les provinces Maritimes, mais je crois que la réaction a

[Text]

Atlantic provinces has been positive toward the provisions of the bill simply because they are acutely aware of the necessity to allocate fish among various industry components. For that reason, I believe the general reaction has been one of acceptance that such kind of amendment needs to be made.

• 1015

Mr. Fulton: Has the department or any officials to your knowledge conducted any discussions with the user groups on the Atlantic coast?

Dr. May: I do not think there have been any formal consultations with user groups on the Atlantic coast. The text of the bill was widely circulated at one point, and I suppose I would summarize it by saying there has been very little reaction from the Atlantic coast, except that a general awareness of the necessity to have this kind of an amendment does seem to be there.

Mr. Fulton: In terms of the Government of New Brunswick, from which we had the Deputy Minister of Resources and, I believe, the solicitor for the province and one other witness, they sort of summed it up by saying they consider it to be both illegal and unconstitutional. Their view, on the basis of the Robertson case and a couple of other Supreme Court of Canada decisions, is that the federal government really has no rights anywhere in the inland waters of the province. They objected particularly to paragraph 2.(1)(d), which is where it says "in co-operation with the provinces" and so on. They gave a very terse presentation to the committee, saying that they do not view it as being a proper power for the federal government to have. I am just wondering whether or not the department had any ongoing discussions with the Province of New Brunswick as to perhaps a change to the bill or a different use of the bill in terms of that province. Of course, they have a great deal of common law based on the usufructuary rights, which is somewhat different from other areas of the country.

Dr. May: The general situation with the inland fisheries is that the provinces have property rights in that area, whereas the federal government has the management rights. Or, if I may put it in a nutshell at the risk of over-simplifying, in the inland fisheries the provinces have the right to determine who shall fish and the federal government has the responsibility of determining how that fishing shall take place in terms of seasons, gear and so forth.

I think the member will be aware that with respect to the six provinces, Quebec and Ontario, the Prairies and B.C., there are various forms of administrative delegation, which in practical terms means that the provinces do in fact administer the fisheries although all their regulations respecting how the fisheries shall be conducted must pass through the federal system, including the federal Justice department. I did not follow the specific session with respect to New Brunswick, but my impression, subject to being corrected, is that their concerns have been alleviated.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, that brings me to a recent article in *The Province* newspaper in British Columbia on May

[Translation]

été généralement favorable. Dans les provinces Maritimes, on reconnaît la nécessité de répartir les stocks entre les groupes intéressés. C'est pour cette raison que la nécessité d'un amendement de ce genre a été généralement reconnue.

M. Fulton: Est-ce qu'à votre connaissance le ministère ou un haut fonctionnaire a eu des entretiens avec les groupes d'utilisateurs de la côte atlantique?

M. May: Je ne crois pas qu'il y ait eu de consultations officielles avec les groupes d'utilisateurs de la côte atlantique. Le texte du projet de loi a été largement diffusé à un certain moment, et je dirais, en résumé, qu'il y a eu peu de réactions sur la côte atlantique, si ce n'est une prise de conscience de la nécessité de prévoir un amendement de ce genre.

M. Fulton: En ce qui concerne le gouvernement du Nouveau-Brunswick, dont le sous-ministre des ressources avait comparu devant nous ainsi que le solliciteur général de la province et un autre témoin, ils ont déclaré, en résumé, qu'ils considèrent l'amendement à la fois illégal et contraire à la Constitution. En se basant sur la cause Robertson et sur plusieurs autres décisions de la Cour suprême du Canada, ils considèrent que le gouvernement fédéral n'a aucun droit sur les eaux intérieures de la province et ils s'élèvent particulièrement contre l'alinéa 2.(1)(d) où il est dit «en collaboration avec les provinces», etc. Ils ont exposé au Comité leurs vues avec beaucoup de force et de concision, en disant que c'était un pouvoir dont ne devrait pas disposer le gouvernement fédéral. Je me demande simplement si le ministère a engagé avec la province du Nouveau-Brunswick des discussions sur un amendement éventuel au projet de loi ou sur une utilisation différente du projet de loi pour cette province. Il convient de rappeler, en effet, que dans cette province on applique encore le droit coutumier basé sur les droits d'usufruit, ce qui diffère quelque peu des autres régions du pays.

M. May: D'une façon générale, en ce qui concerne les pêches intérieures, les provinces ont des droits de propriété alors que le gouvernement fédéral a des droits de gestion ou, pour résumer mais au risque de simplifier à l'excès, dans les pêcheries intérieures les provinces ont le droit de décider qui aura le droit de pêcher et le gouvernement fédéral a la responsabilité de décider quelle forme prendra cette pêche, à savoir à quel moment, avec quels engins, etc.

Le député n'ignore certainement pas qu'en ce qui concerne les six provinces, le Québec et l'Ontario, les Prairies et la Colombie-Britannique, il existe différentes formes de délégation administrative ce qui revient à dire, en termes pratiques, que les provinces administrent en fait les pêcheries bien que le règlement sur la façon dont on pêchera doive être approuvé par le gouvernement fédéral, entre autres par le ministère fédéral de la Justice. Je n'ai pas assisté à la séance avec le Nouveau-Brunswick, et j'ai l'impression—et je peux me tromper—que ces craintes ont été tempérées.

M. Fulton: Monsieur le président, ceci m'amène à un récent article publié le 5 mai, je crois, dans *The Province*, en Colom-

[Texte]

5, I think. I am wondering whether or not it applies in the Maritimes as well. Of the, I think, roughly 400 regulations passed by the province related to inland fisheries, and particularly sports fisheries for salmon, the overwhelming majority are in fact not founded in law; in fact there are illegal regulations. The article went on to say that the problem is that each year, by the time the province—in this case British Columbia but I assume it occurs in New Brunswick and Nova Scotia and so on—has passed the regulations regarding the freshwater fishery, then has sent it to Ottawa to be vetted and passed through the Order in Council process, as I say, by the time it gets through the federal system and gets back, we are already almost all the way through the fishing season. Does that situation occur in the Maritimes as it is right now in British Columbia? If it is, how can we go about changing the system so that when a province passes inland sports-fishing regulations they are in fact legal? Otherwise, it is going to create a situation where anglers who want to go to all the trouble to find out which ones are and which ones are not in fact bona fide could end up with certain people in certain parts of the system abusing the fishery in not keeping an eye on conservation, which is the foundation of most of those regulations. Is that a fairly widespread phenomenon? Maybe you could tell us how we could speed it up and make it work better.

• 1020

Dr. May: Mr. Chairman, Mr. Fulton is referring to a problem that has become chronic in keeping fishery regulations up to date. They often have to be amended from year to year as a result of changing circumstances in the fish stocks and changing circumstances in the fisheries.

With respect to the four Atlantic provinces, the regulations are all made by the federal department, because there are no administrative delegations over the inland fisheries in these provinces. With respect to the other provinces, the regulations are all developed by the provinces and sent to Ottawa for vetting and the requisite Orders in Council.

The chronic problem to which I refer, which is one that the western provinces in particular have raised with us many times, and which we ourselves have raised, is that it takes a long time to go through the bureaucratic processes of vetting these regulations; checking them against existing law, checking them against the Charter of Rights, making sure that the English and French versions are equally valid, and so forth. This, on the average, takes around eight months, and sometimes it has taken longer. This means that when a province wants to change its regulations for freshwater sport fishery, for example, if they do not send them to us eight months in advance of the fishing season, they are not likely to get them passed in time for the fishing season, which creates the problem that there are a number of "regulations" on the books that are not yet valid in law.

[Traduction]

bie-Britannique. Je me demande s'il s'applique également aux Maritimes. Sur les 400 règlements—approximativement—adoptés par la province et relatifs aux pêches intérieures, en particulier la pêche sportive du saumon, la grande majorité n'est pas fondée sur la loi et il existe, en fait, des règlements illégaux. La difficulté serait, d'après cet article, que chaque année lorsque la province—la Colombie-Britannique en l'occurrence, mais cela doit aussi se produire au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et ailleurs—a adopté les règlements concernant les pêches en eaux douces, puis les a envoyés à Ottawa pour vérification et pour franchir les étapes du décret du conseil, jusqu'à ce que toutes ces étapes soient franchies et que les règlements reviennent, la saison de la pêche est plus qu'à moitié entamée. Trouve-t-on dans les Maritimes une situation semblable à celle qui existe actuellement en Colombie-Britannique? Si tel est le cas, comment pouvons-nous modifier le système de sorte que lorsqu'une province adopte des règlements sur la pêche sportive dans les eaux intérieures, ces règlements soient effectivement légaux? Nous risquons de nous trouver autrement dans une situation où certains pêcheurs à la ligne se donneront le mal de découvrir quels sont les règlements qui sont valables et quels sont ceux qui ne le sont pas et certaines personnes pourront tirer profit de la situation en bafouant la conservation, qui constitue la justification même de ces règlements. Est-ce un phénomène assez répandu? Vous pourriez peut-être nous suggérer des moyens de hâter le processus et de le rendre plus efficace.

M. May: Monsieur le président, M. Fulton nous parle d'un problème qui est devenu chronique, à savoir le maintien à jour du règlement des pêches. Ce règlement doit être modifié presque chaque année en réponse aux variations de plus en plus marquées des stocks de poisson et des ressources halieutiques en général.

Dans le cas des Maritimes, c'est le ministère fédéral qui établit les règlements parce que les pouvoirs concernant les pêches à l'intérieur des terres dans ces provinces n'ont pas été délégués aux autorités provinciales. Pour ce qui concerne les autres provinces, ce sont les autorités provinciales qui établissent les règlements, puis les envoient à Ottawa pour les faire confirmer et obtenir les décrets du conseil nécessaires.

J'ai fait tout à l'heure allusion à un problème chronique que les provinces de l'Ouest, plus particulièrement, ont soulevé à maintes reprises, comme nous aussi d'ailleurs. Le problème est que le processus administratif de confirmation de ces règlements est fort long. En effet, il faut les comparer aux lois existantes, ainsi qu'à la Charte des droits, s'assurer que les versions anglaises et françaises correspondent et ainsi de suite. Ce processus prend huit mois, en règle générale, il peut même être un peu plus long dans certains cas. Cela signifie qu'une province qui veut modifier ses règlements sur la pêche sportive en eau douce, par exemple, doit nous les envoyer au moins huit mois avant l'ouverture de la saison de pêche sinon, ils ne pourront pas être mis en vigueur à temps. Cela crée beaucoup de problèmes en ce sens qu'il existe beaucoup de règlements qui n'ont pas encore force de loi.

[Text]

I have had a number of meetings with the Department of Justice—myself and the Justice deputy minister—to attempt to find ways to streamline this process, while at the same time not ignoring the obvious need to check regulations against existing law, make sure the wording is correct, and so forth. I think we will make progress on that over the next year or so, but I would not envisage a situation where we could do it any faster than a three- or four-month timeframe. But if we are able to achieve that, I think it would make significant progress. It would simply mean that when people want to alter regulations they make that determination some months in advance of the fishing season.

Mr. Fulton: The article that was run in *The Province* newspaper then in fact is accurate, that the majority of the regulations on the books for the 1985 inland sports fishery in British Columbia are in fact not founded in law.

Dr. May: That could well be so. I am not familiar with the details of those specific regulations and where they stand at the moment, but that could well be so.

Mr. Fulton: On the Atlantic salmon, I am wondering if you could tell the committee why there has never really been a move to enhance the Atlantic salmon in the way we have seen with the salmonids in British Columbia.

Dr. May: In fact there is a small program that has been in existence for a long period of time. There are hatcheries in the Atlantic region that have been there for almost a hundred years; and there is some activity in terms of stream development, stream clearance, but nothing like the scale of the program in the Pacific region.

I suppose one reason is that the Atlantic salmon is much more expensive to enhance relative to its commercial value, and since the fishery in the Atlantic is about 90% commercial, one might find oneself in a situation of spending a lot more money to produce a fish than the fish actually brings when the fisherman delivers it to shore. That is one general reason, and the other one, of course, is the competition for funds by other fisheries programs in the Atlantic: the 200-mile limit and the expenses that went with that, and the necessity to spend money in other areas. The Atlantic salmon commercial fishery is a tiny, tiny part of the Atlantic industry as opposed to the Pacific where it is the major part. So I think those are all generally the reasons why it has not had the same profile.

• 1025

Mr. Fulton: Does the department have any historical...

The Chairman: Final question.

Mr. Fulton: Final question! Good grief, Mr. Chairman!

Does the department have any kind of historical compendium on hatcheries and the enhancement of the Atlantic salmon that members of the committee could have? Sort of, you know, these are the hatcheries that have dealt with the

[Translation]

J'ai rencontré à quelques reprises le sous-ministre du ministère de la Justice pour essayer de trouver le moyen d'améliorer le processus sans supprimer, bien entendu, la nécessité de comparer les règlements aux lois existantes, de s'assurer que le libellé est correct et ainsi de suite. Tout porte à croire que nous allons réaliser des progrès dans ce sens au cours de l'année à venir, mais je doute fort qu'il soit possible de faire tout ce travail en moins de trois ou quatre mois. Cela serait quand même une nette amélioration. Ainsi, il serait tout à fait possible de décider de modifier un règlement quelques mois avant l'ouverture de la saison de pêche.

Mr. Fulton: L'article qui a été publié dans le journal *The Province* est donc exact, c'est-à-dire que la majorité des règlements de 1985 qui régissent la pêche sportive à l'intérieur des terres en Colombie-Britannique n'ont pas force de loi.

Mr. May: Cela se peut très bien. Je ne connais pas bien ces règlements dont il est question ni leur situation à l'heure actuelle, mais il se peut très bien que cela soit vrai.

Mr. Fulton: Pouvez-vous expliquer au Comité pourquoi on n'a jamais adopté, pour les provinces de l'Atlantique, un programme de mise en valeur des salmonidés comme celui qui existe en Colombie-Britannique?

Mr. May: Il y a un petit programme qui existe depuis assez longtemps déjà. Il y a, dans la région de l'Atlantique, des établissements de pisciculture qui existent depuis près d'un siècle. Il y a également beaucoup d'activité au niveau de l'amélioration et de l'assainissement des cours d'eau, mais rien qui puisse se comparer au programme de la région du Pacifique.

A mon avis, cette situation doit être en partie attribuable au fait que la mise en valeur du saumon de l'Atlantique est un processus très coûteux par rapport à sa valeur commerciale et, puisque 90 p. 100 des activités de pêche dans l'Atlantique sont commerciales, cela reviendrait sans doute à consacrer beaucoup plus d'argent pour produire un poisson qu'il ne vaudrait une fois pris. Mais il y a aussi la nécessité de financer d'autres programmes halieutiques dans l'Atlantique: la question de la limite des 200 milles et les dépenses corollaires, ainsi que la nécessité de consacrer de l'argent à d'autres secteurs. La pêche commerciale au saumon de l'Atlantique constitue une très petite partie de l'industrie des pêches dans les provinces de l'Atlantique par opposition au Pacifique où le saumon est le produit le plus important. C'est pour ces raisons qu'on ne lui accorde sans doute pas la même importance.

Mr. Fulton: Le ministère a-t-il des données statistiques...

Le président: C'est votre dernière question.

Mr. Fulton: Ma dernière question! Mon Dieu, monsieur le président!

Le ministère a-t-il des registres sur les établissements de pisciculture et les programmes de mise en valeur du saumon de l'Atlantique que les membres du Comité pourraient consulter? J'aimerais savoir quels sont les établissements de pisciculture

[Texte]

Atlantic salmon, here are the kinds of steps we have attempted to use to stabilize the stock, and so on.

Dr. May: I do not know that there is an existing document that would actually fit the kind of information you are looking for. But if you wanted us to try to put together something to give you an impression of what has happened over the long term...

Mr. Fulton: I think that would be most useful, even if it is just a grouping of documents, because I find even in British Columbia a lot of people ask what is happening with the Atlantic salmon. It would be interesting to have just some basic documents they could have to look at. There is an enormous amount of interest, as I think you know, and it is...

Dr. May: We did do a comprehensive review of the Atlantic salmon situation a year ago and maybe we could provide that document as a starting point and see what you may need from there.

Mr. Fulton: Great. Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thanks, Mr. Fulton. Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Je suis étonné et surtout déçu de voir que dans le programme d'aide pour les bateaux de pêche, nous n'avons pas cette année de nouveaux montants. Je viens d'une circonscription où la pêche est une activité importante, et je sais que le remplacement de la flotte est une chose qui se fait d'année en année. Si nous n'avons pas cette année de fonds pour remplacer ces bateaux-là et que c'est la même chose l'an prochain, on va se retrouver à un moment donné avec un surplus de demande et une flotte démodée.

Je me joins à mon collègue, M. Henderson, pour vous encourager à trouver les fonds nécessaires pour rétablir ce programme pour cette année et les années à venir.

Dernièrement, on a entrepris un programme de construction d'installations d'entreposage et de fabrication de glace dans les provinces de l'Atlantique. Vous avez dit tout à l'heure que le programme se poursuivait. Cependant, j'ai oui dire dans mon bout de pays qu'on connaissait des difficultés dans l'exploitation de ces installations de glace. Dans le cadre de ce programme, allez-vous faire des appels d'offres, ou allez-vous embaucher? De quelle façon prévoyez-vous faire fonctionner ces installations?

Dr. May: Mr. Gaudet is prepared to answer the questions.

M. T. Gaudet (directeur général adjoint, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, en ce qui concerne la situation au Nouveau-Brunswick, certains projets ont déjà débuté. Le Ministère lui-même était le principal investisseur pour la construction de la fabrique de glace. Il cherche des personnes qui en prendront la responsabilité par l'entremise d'un bail de deux à cinq ans.

D'autres compagnies ont reçu des subventions directes pour la construction de fabriques de glaces. En ce moment, notre politique est de continuer à essayer de trouver des gens qui seront intéressés à reprendre ces exploitations, surtout celles

[Traduction]

qui se sont occupés du saumon de l'Atlantique et quelles mesures ont été prises pour essayer de stabiliser les stocks et ainsi de suite.

M. May: Je ne sais pas si ce genre de registre existe, mais si vous voulez qu'on compile des données pour vous donner une idée de ce qui s'est passé depuis un bon moment...

M. Fulton: Cela nous serait très utile, même s'il s'agit d'un ensemble de documents disparates. Vous savez, même en Colombie-Britannique, il y a beaucoup de gens qui nous posent des questions au sujet de la situation du saumon de l'Atlantique. Il serait intéressant d'avoir des documents de base sur la question. Vous savez, cette question suscite énormément d'intérêt et c'est...

M. May: Nous avons effectué une étude très complète sur la situation du saumon de l'Atlantique il y a environ un an et ce document pourrait peut-être vous servir de point de départ.

M. Fulton: Très bien, je vous remercie. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: I am surprised and disappointed to note that no new funds have been set aside this year for the fishing boats assistance program. I represent a riding where fishing is a very important activity and I realize that a replacement of the fleet is something that happens over the years. If we do not have enough money this year to replace those boats, and if the same thing happens next year, in the long run, we will find ourselves in the situation where we will have a demand surplus and an outdated fleet.

I would like to join my colleague, Mr. Henderson, in encouraging you to find funds to re-establish this program for this year and the coming years.

And finally, a program was set up in the Atlantic provinces to build storage and ice-making facilities. You said, earlier on, that this program was still on. However, I heard in my part of the country that the administration of these facilities was causing some problems. I would like to know whether you will be making calls for tenders or hiring people under this program. How are you planning to operate these facilities?

M. May: M. Gaudet va répondre à vos questions.

Mr. T. Gaudet (Assistant General Director, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, some projects have already started in New Brunswick. The department was the main investor in the construction of the iceplant. The department is looking for people who will take over the responsibility of that plant with a two to five-year lease.

Other companies have received direct grants for the building of iceplants. At the present time, our policy is to try and find people who will be interested in taking over our businesses, especially those now belonging to the department. We are still

[Text]

qui seront présentement la propriété du Ministère. On continue les pourparlers avec les gens de la collectivité, en vue de les intéresser à prendre la relève.

M. Robichaud: C'est justement là qu'est le problème, n'est-ce pas? Les installations de glace qui sont la propriété de compagnies ne connaissent pas de problèmes. Les compagnies ont leur propre système de distribution, et elles connaissent les coûts et les méthodes d'exploitation.

• 1030

Mais en ce qui concerne les autres installations, ne serait-il pas bon que ce soit le ministère qui les exploite pendant les premières années? On me dit qu'il y a des gens qui sont intéressés. Seulement, ils devront signer un contrat. Ils devront récupérer leur argent ou gagner leur salaire en vendant de la glace aux pêcheurs. C'est un cercle vicieux, en fait. On veut vendre de la glace, les pêcheurs en ont besoin, mais beaucoup de pêcheurs n'en ont pas besoin de beaucoup. Il faut savoir comment calculer les revenus qu'on va retirer de la vente de la glace. Je crois que c'est ce qui empêche les gens, du moins ceux qui m'en ont parlé, de vous soumettre une proposition. Ne vaudrait-il donc pas mieux que le ministère fasse fonctionner les machines pendant quelques années avant de les passer à des entrepreneurs privés?

M. Gaudet: Monsieur le président, lorsque nous avons débuté ce programme, nous avons constaté que dans certains secteurs, on avait de la difficulté à trouver des gens qui seraient intéressés à prendre directement en charge la machinerie, surtout au niveau de la production. Nous pouvons toujours essayer de négocier un bail qui permette que l'exploitation de la fabrique soit payée par la vente de glace. Je pense que notre bail de location n'est pas très élevé. Donc, ils vendent simplement de la glace, et ils ont à payer l'électricité et les coûts de fonctionnement. Jusqu'à maintenant, certaines personnes se sont montrées intéressées. Il y en a d'autres qui sont prêtes à le prendre immédiatement, mais à certaines conditions. Cette négociation-là doit se poursuivre. Notre but principal est de faire exploiter ces appareils et de convaincre les gens de ces localités d'investir eux-mêmes.

Je ne connais pas les détails des négociations, mais je peux vous assurer que lorsque je serai de retour chez moi, je verrai ce qui peut être fait pour réduire le fardeau financier des gens qui seraient prêts à prendre la relève.

The Chairman: Final, short question.

M. Robichaud: La saison de pêche va bon train dans les Maritimes actuellement, et nous avons les installations. Est-ce que toutes ces installations fonctionneront cet été? Si vous ne trouvez pas d'intéressés, allez-vous les exploiter vous-mêmes?

M. Gaudet: Ce n'est pas prévu, car nous n'avons pas actuellement les effectifs qui nous permettraient d'exploiter ces installations. Il faudrait embaucher des gens et, avec nos contraintes budgétaires, ce serait pratiquement impossible. Mais il reste que notre but ultime est de faire marcher ces appareils. S'il y a moyen d'intéresser les gens, par exemple au moyen d'un système de cofinancement, on va peut-être aller

[Translation]

talking with the local people to try and get them interested in taking over the business.

Mr. Robichaud: But that is exactly where the problem lies. No? The ice facilities which belong to the companies do not have any problems. The companies have their own distribution system and they know the cost and the operating methods.

But as far as the other facilities are concerned, would the department not be well advised to operate them for the first few years? I am told that some people are interested. However, they will have to sign a contract. They will have to recover their investment or make their living simply by selling ice to fishermen. In fact, it is a vicious circle. There is a desire to sell ice, the fishermen need it, and yet, most do not need that much. One really has to know how to calculate potential profits from the sale of ice. Indeed, I think that is precisely what is preventing some people—at least those I have spoken to—from submitting a proposal to you. Do you not think it would be better if the department were to operate the machines for the first few years before handing it over to private entrepreneurs?

Mr. Gaudet: Mr. Chairman, when we launched this program, we realized that in some areas, we would have trouble finding people who might be interested in taking charge of the machinery, particularly in terms of production. We can always try to negotiate a lease which would provide for plant operations to be paid through the sale of ice. I believe our rental lease is not all that high. In other words, they would be in charge of selling ice and would only have to pay electricity and operating costs. So far, a number of people have shown interest. There are others who are prepared to take over the operation immediately, but only under certain conditions. The negotiations will have to continue. Our primary goal is to get the machinery operating and to convince local people to invest themselves.

Unfortunately, I do not know the details of the negotiations, but I can assure you that when I go back to my office, I will see what can be done to reduce the financial burden of people who might be prepared to take over the operations.

Le président: Une dernière question très brève.

Mr. Robichaud: The fishing season is now well under way in the Maritimes, and the facilities are in place. I would like to know whether all these facilities will be operating this summer? If you find no interested parties, do you intend to operate them yourselves?

Mr. Gaudet: It is not expected that we will, as we simply do not have the staff at the current time to allow us to operate them. We would have to hire new people and, given budgetary restraint, this would be practically impossible. However, operating these facilities is still our ultimate goal. If we can find some way of getting people interested, perhaps through a joint financing formula, we may have to adopt that type of

[Texte]

dans cette direction-là. Mais quant à prendre nous-mêmes la relève et à les exploiter avec notre personnel, ce serait difficile, parce que nos effectifs sont présentement limités.

M. Robichaud: Donc, vous n'êtes pas sûr que toutes les installations vont fonctionner cet été, n'est-ce pas? S'il n'y a pas d'intéressés, vous n'avez pas les effectifs pour les faire fonctionner.

M. Gaudet: En ce moment, je ne peux pas vous assurer que toutes les installations fonctionneront pendant toute la saison de pêche.

M. Robichaud: Merci, monsieur Gaudet.

M. Marin: Monsieur le président, ma question s'adresse au sous-ministre, M. May. Dans vos prévisions budgétaires, il est question d'une entente entre le Canada et le Québec pour des subventions à la construction de bateaux. À l'heure actuelle, les pêcheurs nous disent que la partie provinciale voudrait diriger vers des ports de débarquement assez précis les bateaux qui auraient une subvention provinciale.

• 1035

Il n'est pas nécessaire de répondre à ma question immédiate. Vous pourrez y répondre quand j'aurai terminé. Est-ce qu'on peut étudier cette entente de près, pour voir à ce qu'il n'y ait pas de discrimination et pour que les subventions, tant fédérales que provinciales, soient données d'une manière objective, sans lien qui ne puisse pas être rendu public?

Deuxièmement, monsieur le sous-ministre, vous savez sûrement que le comté de Gaspé est grand. Dans toute sa longueur, il baigne dans le fleuve et dans l'océan. Le comté de Gaspé a 235 milles ou 380 kilomètres de côte. Pouvez-vous nous dire si pour le secteur qui va de Petite-Vallée à Cap-Chat, on a prévu de faire un réseau de havres de pêche ou d'abris qui pourrait compléter le réseau du secteur de Cloridorme à Newport, qui semble assez bien desservi?

Troisièmement, monsieur le président, serait-il possible qu'on me donne les coûts de planification, de construction et d'entretien pour tous les ports ou havres de pêche du comté de Gaspé?

Quatrièmement, a-t-on l'argent nécessaire pour faire fonctionner les usines à glace du comté de Gaspé qui sont la propriété du fédéral? J'ai l'impression que dans certaines usines à glace neuves, on n'a pas encore installé l'électricité, de sorte qu'elles ne fonctionnent pas.

Enfin, monsieur le président, est-ce que le problème de l'administration des usines à bois en Gaspésie est enfin résolu? Si oui, qui a le contrat? Merci.

The Chairman: It is a number of questions, but Dr. May, if you think you can answer some of them relatively quickly... or else perhaps Dr. Marin could have written answers given to him within a reasonable period of time.

Dr. May: Mr. Chairman, I think we can give some fairly quick answers. There might be some need to follow up on the request for the expenditures to be made in the Gaspé area for harbours and maintenance. We can provide that at a later

[Traduction]

solution. But as far as our operating the facilities with our own staff, this would be quite difficult, as our staff is currently limited.

Mr. Robichaud: In other words, you are not sure whether or not all of the facilities will be operating this summer, is that right? If no one is interested, you, yourselves, will be unable to operate them due to inadequate staff.

Mr. Gaudet: At this time, I cannot guarantee you that all of the facilities will be operating during the fishing season.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Gaudet.

Mr. Marin: Mr. Chairman, my question is directed at the Deputy Minister, Mr. May. There is an item in the Estimates regarding an agreement between Canada and the Province of Quebec on vessel subsidies. We are now being told by fishermen that the provincial authorities would like to direct those vessels which receive a provincial subsidy towards specific landing ports.

If you do not mind, I will ask all my questions at once, and then you can answer them. Can this agreement be looked at closely to ensure that there is no discrimination and that both the federal and provincial grants will be given objectively, without there being any connections that cannot be made public?

Secondly, as you no doubt know, the riding of Gaspé is very large. It has 235 miles or 380 kilometres of coast bordering on the St. Lawrence River or the Atlantic Ocean. Can you tell us whether there are plans to put in place a network of fishing harbours or shelters in Petite-Vallée à Cap-Chat sector, which would complete the rather good network of harbours in the Cloridorme to Newport sector?

Third, Mr. Chairman, I would like to know the plan, construction and maintenance costs for all the fishing harbours in the riding of Gaspé?

Fourth, I would like to know whether the federal government has the necessary funds to operate the ice-making facilities in the riding of Gaspé that are owned by the federal government? I understand that in some of these new ice-making facilities, the electricity has not yet been installed, so the plants are not working.

Finally, Mr. Chairman, I would like to know whether the problem of administering bait plants in the Gaspé peninsula has been solved? If so, who got the contract? Thank you.

Le président: Le député a posé beaucoup de questions, mais si vous pensez pouvoir répondre à certaines d'entre elles assez rapidement, monsieur May.. Ou peut-être pourrait-on envoyer des réponses par écrit à M. Marin dans un délai raisonnable.

M. May: Monsieur le président, je pense que nous pouvons donner quelques réponses assez rapidement. Il y aura peut-être lieu de répondre par la suite à la question concernant les dépenses qui seront consacrées aux havres et à l'entretien en

[Text]

stage. I would like to turn to Mr. Parsons to comment on the other questions.

Mr. Parsons: On the question on the administration of bait facilities which were constructed under the special development and special recovery programs in Quebec over the past year or two, discussions have been going on with various associations in Quebec to work out an arrangement for the administration of those facilities. In a moment perhaps Mr. Martin could bring you up to date on the exact status of those discussions, and similarly for the ice-making facilities.

• 1040

On the question of harmonization of vessel subsidies—your first question, I believe—There has been a Special Vessel Assistance Program in Quebec for the past couple of years under the special development programs. There was concern that there was some conflict between the provisions of the federal program and the provincial assistance programs. There have been discussions aimed at trying to harmonize those two programs, to avoid duplication and so forth. Those discussions have not been concluded. So I am not really in a position to say what the exact status of those questions are today.

Perhaps Mr. Martin could give a little additional information.

Mr. Martin: Sur la question des subventions de bateaux, ce programme-là, je pense que le compte rendu de M. Parsons est à jour.

Sur la question des raccordements pour les usines à glace, la soumission pour le rapport financier de l'année 1984-1985 est actuellement au Conseil du Trésor; alors nous attendons le résultat de la décision du Conseil du Trésor pour avoir les fonds et terminer ces raccordements.

Quant à la question de l'administration des usines à glaces et à boîtes, comme vous le savez sans doute nous avons été en soumission avec 22 soumissionnaires possibles. Le ministère des Approvisionnement et Services a reçu quatre propositions et aucune d'elles n'était acceptable au niveau soit technique, ou de la qualité de la soumission. Finalement nous avons demandé au ministère des Approvisionnement et Services de réunir tous les intervenants de l'industrie et des pêches, pour essayer d'aller en soumission unique. Nous avons eu deux propositions: une de l'Association des producteurs du Québec, et une des Hauturiers de la Gaspésie.

Le ministère des Approvisionnement et Services s'attend à rendre une décision aujourd'hui ou demain, cette semaine. J'ai vérifié encore hier, la décision devrait sortir incessamment pour l'octroi du contrat de gestion.

Quant à la situation pour de la boîte et de la glace, vous savez que nous avons en inventaire, actuellement, au-delà de 1,800,000 livres de boîtes, et la demande est pratiquement nulle à ce moment-ci, parce qu'il y en a suffisamment pour les

[Translation]

Gaspésie. Nous pourrions fournir cette réponse plus tard. Je vais maintenant demander à M. Parsons de répondre aux autres questions.

M. Parsons: Pour ce qui est de l'administration des usines à boîtes qui ont été construites dans le cadre des projets spéciaux de développement et de relance au Québec depuis un an ou deux, il y a eu des discussions avec diverses associations québécoises pour en arriver à une entente. Dans un instant, je vais demander à M. Martin de faire le point sur ces discussions, et aussi sur les usines de fabrication de la glace.

Votre première question portait sur l'harmonisation des subventions à la construction de bateaux. Depuis quelques années, il existe un programme d'aide pour les bateaux de pêche dans le cadre des programmes spéciaux de développement. Il y a toujours eu des inquiétudes quant à la possibilité de conflit entre le programme fédéral et les programmes d'aide de la province. Il y a eu des discussions pour harmoniser ces deux programmes, afin d'éviter les chevauchements, etc. Les discussions sont toujours en cours, donc je ne peux vraiment pas vous dire quelle est la situation précise aujourd'hui.

Peut-être que M. Martin pourra vous donner des renseignements supplémentaires.

Mr. Martin: I believe the report given by Mr. Parsons on vessel subsidies is up-to-date.

You also asked a question about the installation of electricity in the ice-making plant. Treasury Board now has the 1984-85 financial report. We are therefore waiting for a decision from Treasury Board in order to get the funding and finish the electrical work.

With respect to the administration of ice-making plants and bait facilities, as you no doubt know, there was a call for tenders and there were 22 possible bidders. The Department of Supply and Services received four proposals, none of which was acceptable technically or from the point of view of quality of the bid.

Finally, we asked the Department of Supply and Services to hold a meeting of all parties involved in the industry and the fishery to try to come up with a single bid. We received two proposals, one from the *Association des producteurs du Québec*, and one from the *Hauturiers de la Gaspésie*. The Department of Supply and Services is expecting to make a decision today or tomorrow. I checked yesterday, and the management contract was to be awarded very soon.

On the question of ice-making and bait facilities, as you know, there are more than 1,800,000 pounds of bait in stock at the moment, and there is almost no demand for it. There is

[Texte]

pêcheurs qui vont en chercher au jour le jour pour satisfaire à leurs besoins.

Aussitôt que cette demande-là va commencer à augmenter, nous sommes tout de même capables de faire face temporairement à la situation. Mais on est certains que le contrat sera octroyé cette semaine ou au début de la semaine prochaine par Approvisionnement et Services Canada.

The Chairman: Mr. Marin, you have had pretty close to 10 minutes. Do you have a . . . ?

M. Marin: Au second tour.

The Chairman: Okay. Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I want to first of all ask a question concerning the Atlantic Salmon Management Plan that was announced by the Minister.

Mr. Chairman, I would like to make a couple of observations. There was a statement by the Minister that portions of the commercial Atlantic salmon fishery in New Brunswick were closed for 1984; fishermen will be offered \$4,000 each as compensation for the 1985 closure—for one year, offered \$4,000 each.

Then we get on to the closure in Newfoundland, and we see Atlantic fishermen offered a payment of \$750 to lose their licences permanently. Or if they can prove their receipts, they can get up to a maximum payment of \$25,000; that is, Mr. Chairman, to lose their licences for all time. One wonders, when looking at these statements, just who drew up these guidelines.

Actually, I have two questions and they relate to the form that was sent out to the fishermen. Why, if this is a mandatory buy-back program for fishermen, do they have to sign? Why does he have to sign? Why does he have to make application to lose his licence? In other words, Mr. Chairman, the Minister says he is going to lose his licence. He is going to get \$750, but he has to sign on the dotted line in order to lose his licence. That seems sort of silly.

• 1045

The sworn statement says here:

I make this application knowingly and with the full knowledge that in doing so I relinquish all claim to a licence to fish commercially for salmon in the future.

Then it says signature and date.

In other words, Mr. Chairman, my question is: If he does not fill out the application, then he does not relinquish all claim to a licence to fish commercially for salmon in the future. So I rather suspect, Mr. Chairman—and perhaps Dr. May can answer me, or Mr. Parsons—that what the government is doing is probably illegal, anyway, and they require the man's signature either to pay him or to remove his licence from him. That is question number one. The number one question is: Why are you asking a man for his signature if you have taken his licence away from him?

[Traduction]

enough bait available for fishermen to meet their daily requirements.

Once the demand increases, we can keep up with it at least temporarily. However, we are sure that the Department of Supply and Services will be awarding the contract this week or at the beginning of next week.

Le président: Vous avez eu déjà presque dix minutes, monsieur Marin. Avez-vous une . . .

Mr. Marin: I will come back on the second round.

Le président: D'accord. Monsieur Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Ma première question porte sur le plan de gestion du saumon de l'Atlantique qui a été annoncé par le ministre.

Je voudrais faire quelques commentaires, monsieur le président. Le ministre a dit que certaines parties de la pêche commerciale du saumon de l'Atlantique du Nouveau-Brunswick ont été fermées en 1984. On va donner aux pêcheurs 4,000\$ comme indemnité pour la fermeture de 1985. Il s'agit d'un paiement de 4,000\$ par pêcheur pour une année.

Dans le cas de la fermeture à Terre-Neuve, nous constatons qu'on offre un paiement de 750\$ aux pêcheurs pour la perte permanente de leur permis. Si les pêcheurs ont des preuves concernant leurs recettes, ils peuvent obtenir jusqu'à 25,000\$. Il s'agit, monsieur le président, de perdre à jamais les permis. En examinant la déclaration, on se demande qui a élaboré ces lignes directrices.

J'ai deux questions qui portent sur le formulaire qui a été envoyé aux pêcheurs. S'il s'agit d'un programme de rachat obligatoire destiné aux pêcheurs, sont-ils obligés de signer le formulaire? Pourquoi doit-il signer? Pourquoi doit-il faire une demande pour perdre son permis? Autrement dit, monsieur le président, le ministre dit que ce pêcheur va perdre son permis. Il va recevoir 750\$, mais il doit quand même signer sur la ligne pointillée pour perdre son permis. Cela me paraît un peu stupide.

La déclaration faite sous serment se lit comme suit:

Je fais cette demande en toute connaissance de cause et en comprenant clairement que j'abandonne ainsi toute possibilité d'obtenir à l'avenir un permis de pêche commerciale pour le saumon.

Puis il y a un espace pour la signature et la date.

Autrement dit, monsieur le président, ma question est la suivante: si le pêcheur ne remplit pas cette demande, il n'abandonne pas toute possibilité d'obtenir un permis de pêche commerciale du saumon à l'avenir. Je présume donc, monsieur le président, que le gouvernement agit peut-être illégalement et qu'il faut obtenir la signature du pêcheur pour le payer et pour lui enlever son permis. M. May ou M. Parsons pourront peut-être répondre à ma première question qui est la suivante: pourquoi demandez-vous la signature du pêcheur si vous lui avez déjà enlevé son permis?

[Text]

Dr. May: I will ask Mr. Parsons to attempt to answer the question.

Mr. Parsons: First, Mr. Baker, with respect to the first part of your question, on the question of the different rates, you refer to \$4,000 in compensation in the Maritimes and the rate that is being paid for mandatory buy-back of part-time licences in Newfoundland and Labrador. These are two different programs.

In the one case, the commercial fishery in the Maritimes is closed for 1985, with the decision as to what the future holds in abeyance pending discussions that the Minister was planning with his provincial colleagues and with the industry generally on the future of the salmon fishery in the Maritimes. That particular \$4,000 figure is derived on the basis of a figure that was paid last year for the temporary closure of the commercial fishery in parts of New Brunswick. In fact, that figure was derived, as I understand it, from the annual payments that were being made to fishermen in parts of New Brunswick when the commercial salmon fishery was closed a number of years ago, until about 1979.

With respect to the agreements in Newfoundland, the formula being used is, in effect, the formula that was negotiated with the fishermen's union in Newfoundland last year for the mandatory closure on the southwest coast, and that formula is being applied this year in the case of the part-time mandatory buy-back.

On the question of the actual . . .

Mr. Baker: On the question, yes. I wonder if you could answer the question.

Mr. Parsons: On the question of the actual form that is being sent out to the fishermen, the application form, I believe it is, on which the fisherman would have to indicate what his earnings were and so forth in order to claim either the minimum payment or somewhere between the minimum and maximum, depending on his earnings, I do not have the form in front of me. But as for the statement you referred to about signing the form, thereby confirming relinquishing his licence in the future, I think I would ask Mr. Dunne to explain why that statement is on the form.

My understanding is that it is there merely to indicate that the fisherman is receiving a form of compensation for what is a mandatory closure of the fishery to part-timers. By signing that, he is indicating that he understands the terms and conditions.

Mr. Baker: Suppose he does not sign it. Does he get his \$750 and does he lose his licence? He has a licence for 1985; this is 1985.

Mr. Parsons: The answer is subject to any clarification Mr. Dunne might wish to offer. Eric, I know you want to avoid the question, but . . .

Mr. Baker: Whenever they get a difficult question, Mr. Chairman, they always put it over on the regions. Do you notice that?

[Translation]

M. May: Je demanderais à M. Parsons de tenter de répondre à cette question.

M. Parsons: Tout d'abord, monsieur Baker, en ce qui a trait à la première partie de votre question portant sur la différence de taux, vous avez parlé d'une compensation de 4,000\$ dans les Maritimes et du taux payé dans le cadre du rachat obligatoire des permis à temps partiel à Terre-Neuve et au Labrador. Il s'agit là de deux programmes totalement différents.

Dans le premier cas, la pêche commerciale dans les Maritimes est terminée pour 1985, toute décision quant à l'avenir dépendra des discussions que le ministre devrait avoir avec ses collègues provinciaux et avec les représentants de l'industrie sur la question de l'avenir de la pêche au saumon dans les Maritimes. On est arrivé à cette somme de 4,000\$ à partir d'un montant qui a été payé l'an dernier lors de la fermeture temporaire de la pêche commerciale dans certaines parties du Nouveau-Brunswick. En fait, si j'ai bien compris on est arrivé à cette somme en faisant la moyenne des paiements annuels faits aux pêcheurs dans certaines parties du Nouveau-Brunswick, lorsque la pêche commerciale du saumon a été fermée il y a un certain nombre d'années, jusqu'à environ 1979.

Quant aux ententes touchant Terre-Neuve, la formule utilisée est en fait celle qui a été négociée avec le Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve l'an dernier dans le cadre de la fermeture obligatoire de la pêche sur la côte sud-est; on utilise la même formule cette année dans le cas du programme obligatoire de rachat des permis de pêche à temps partiel.

Quant au formulaire . . .

M. Baker: Oui, il y a cette question. Pourriez-vous y répondre?

M. Parsons: Quant à la question du formulaire de demande qui est envoyé aux pêcheurs, je pense que les pêcheurs doivent y indiquer leur revenu et d'autres renseignements afin de réclamer soit le paiement minimum ou une somme se situant entre le minimum et le maximum, selon les revenus. Je n'ai pas cet formulaire devant moi. Quant à l'obligation de signer le formulaire, confirmant ainsi le renoncement au permis, je demanderais à M. Dunne d'expliquer pourquoi le formulaire comporte cette disposition.

A mon avis, elle s'y trouve uniquement pour indiquer que le pêcheur reçoit une forme quelconque de compensation pour la fermeture obligatoire de la pêche aux pêcheurs à temps partiel. En signant cette déclaration, le pêcheur confirme qu'il comprend les conditions de l'affaire.

M. Baker: Supposons que le pêcheur ne signe pas. Recevrait-il ses 750\$ et perdrait-il son permis? Ce pêcheur a son permis pour 1985.

M. Parsons: La réponse ne serait pas complète sans les précisions que M. Dunne voudrait peut-être apporter. Eric, je sais que vous voulez éviter cette question, mais . . .

M. Baker: Chaque fois qu'il y a une question difficile, monsieur le président, elle est renvoyée aux gens des régions. Avez-vous remarqué cela?

[Texte]

The Chairman: Let us get an answer.

Mr. Parsons: He is the one who sent out the form.

The Chairman: We should have had him in the first place, you guys. Come on, quit giving us the run-around here.

• 1050

Mr. Parsons: The straightforward answer to the last part of the question you just asked, Mr. Baker, is that, yes, there is a mandatory closure of the fishery to part-timers in 1985. Yes.

Eric, could you answer the question with respect to whether or not the . . .

The Chairman: Mr. Baker's time is all gone, but . . .

Mr. Baker: Exactly. They still have not answered my question.

The Chairman: Well, let us have an answer from the chap who is supposed . . .

Mr. Baker: Mr. Parsons is responsible for this delay.

The Chairman: I know. I agree.

Mr. E. Dunne (Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the following question is required because the payment is to be made to fishermen in respect to the licence that has been relinquished, and we need a record of application for payment because a payment for the licence is involved.

With respect to the question of what would happen if the application was not signed, I do not know if we have encountered any such cases. In fact, I am sure we have not up to now. My initial observation is that no payment will be made if the application for the payment was not duly signed and no licence will be issued in succeeding years.

Mr. Baker: Mr. Chairman, could I just have one further question?

The Chairman: Sure you can.

Mr. Baker: Okay. This one is directed to Mr. Parsons. I would like a straightforward answer, Mr. Parsons. Mr. Parsons is obviously not the Minister of Fisheries, but he certainly must have some expertise in salmon.

I would like to ask him this question. As far as the regulations are concerned as relates to the sports fishery and the new regulations of only catching gross . . . In other words, if a sports fisherman goes out, he throws out his line, he catches a large salmon and he brings it in, the regulations state that he is supposed to unhook that salmon and let it go. Correct? My question is this: In Mr. Parsons' opinion, how many of those salmon will survive, approximately what percentage? You cannot hold up the salmon by the gills and get a picture taken of it; it will eventually die. It will not die on the spot, but it will eventually die. You cannot fool around with the scales on a salmon. It is almost like a baby, is it not, Mr. Parsons? You have to cuddle it and you have almost . . . Do you not? Mr.

[Traduction]

Le président: Écoutons la réponse.

M. Parsons: C'est lui qui a envoyé le formulaire.

Le président: Nous aurions dû lui poser la question en premier lieu. Écoutez messieurs, cessons de tourner en rond.

M. Parsons: La réponse simple à la dernière partie de votre question, monsieur Baker, c'est que, en fait, il y a fermeture obligatoire de la pêche pour les détenteurs de permis à temps partiel en 1985. C'est vrai.

Eric, pourriez-vous répondre à la question relative à la . . .

Le président: Le temps de M. Baker est écoulé, mais . . .

M. Baker: Précisément, et ils n'ont pas encore répondu à ma question.

Le président: Écoutons donc la réponse de la personne qui est censée . . .

M. Baker: M. Parsons est responsable de ce délai.

Le président: Je le sais. Je suis d'accord.

M. E. Dunne (directeur général, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, cette question est nécessaire parce qu'un paiement doit être fait au pêcheur en contrepartie de l'annulation de son permis; nous avons besoin d'une demande écrite de versement, parce que le permis est tout d'abord accordé contre paiement.

Quant à savoir ce qui se produirait si la demande n'était pas signée, je ne crois pas que nous ayons rencontré de cas semblables. En fait, je suis certain que cela ne s'est pas produit jusqu'à maintenant. Ma première réaction est qu'aucun paiement ne sera fait si la demande de paiement n'est pas dûment signée, et aucun permis ne serait émis pour les années subséquentes.

M. Baker: Monsieur le président, me permettez-vous une autre question?

Le président: Bien sûr, allez-y.

M. Baker: D'accord. Elle s'adresse à M. Parsons. Je voudrais une réponse directe, monsieur. De toute évidence, M. Parsons n'est pas le ministre des Pêches, mais il doit sûrement avoir certaines connaissances dans le domaine de la pêche au saumon.

Voici ma question: en ce qui a trait aux règlements sur la pêche sportive et aux nouvelles dispositions limitant la nature des prises . . . Autrement dit, si un pêcheur sportif prend un gros saumon et qu'il le sort de l'eau, le règlement stipule qu'il doit le remettre à l'eau. C'est juste? Voici ma question: de l'avis de M. Parsons, approximativement quelle proportion de ces saumons survivront? Vous ne pouvez suspendre ce saumon par les branchies pour en prendre une photo; à un moment donné, il mourra. Il ne mourra pas sur place, mais un peu plus tard. Il faut faire attention aux écailles d'un saumon. C'est presque comme un bébé, n'est-ce pas, monsieur Parsons? Il faut le caresser et presque . . . N'est-ce pas? Monsieur Parsons, n'est-il pas nécessaire de le remettre à l'eau et de flatter son

[Text]

Parsons, do you not have to put it in the water and then kind of smooth its belly? You cannot disturb a salmon. The salmon is perhaps the most—what word am I searching for?—you cannot...

Mr. Parsons: Fragile.

Mr. Baker: That is right. It is a very delicate fish, probably the most delicate fish in the water. So I would like to ask Mr. Parsons—he is supposed to be an expert in salmon; at least if you look at his qualifications that is what he is—what percentage of these salmon—in his position here with the Minister I do not know if he is even going to give me a straightforward answer—are going to be left that will die because of these regulations?

Mr. Parsons: Mr. Chairman, I think Mr. Baker knows for over many years that I always give him a straightforward answer.

Mr. Henderson: Mostly no.

Mr. Parsons: Sometimes it takes a long time in coming.

Studies have been done which indicate that the survival rate of large salmon that are hooked and released is in fact very high. There is an analogy in the steelhead fishery in British Columbia, which the Minister has spoken to on occasion, and there have been observations in the Atlantic which tend... My understanding is that it is perhaps somewhere in the order of 90%, but Dr. Muir, who is in fact the salmon expert, not me, might be able to clarify that.

The Chairman: In one sentence or less.

Mr. Baker: The survival rate, Mr. Chairman, is around 40%.

The Chairman: Is it?

Dr. B.S. Muir (Director General, Fisheries Research Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I cannot add very much except that of course it depends. If you pick it up by the gill and keep it out of water for some length of time, yes, it will likely not survive. The recreational groups have urged this regulation and as far as we know they are all wanting to see as many of these survive as possible. They are publicizing. They are asking us to help them to publicize how to return the fish. So if the fish is handled with reasonable care we believe the survival is going to be as high as 90% from our own studies and from studies elsewhere.

• 1055

The Chairman: While I would like to pursue this further, Mr. Baker, I really have to move on to another questioner. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mon collègue, M. Hamelin, a tout à l'heure posé une question concernant les laboratoires et l'analyse que l'on faisait des mollusques sur la Côte-Nord. J'aimerais d'abord savoir si

[Translation]

ventre? On ne peut déranger un saumon. Le saumon est peut-être le plus—quel est le mot que je cherche?—vous ne pouvez...

M. Parsons: Fragile.

M. Baker: C'est exact. C'est un poisson très délicat, peut-être le plus délicat qui soit. Je voudrais donc que M. Parsons nous dise—il est censé être un expert en matière de saumon; du moins si vous regardez ses titres, il est un expert—quelle proportion de ces saumons—étant donné la présence du ministre, je ne sais même pas s'il me donnera une réponse directe—quelle proportion de ces saumons mourront en raison de ces règlements?

M. Parsons: Monsieur le président, M. Baker sait d'expérience qu'au cours des dernières années, je lui ai toujours donné des réponses directes.

M. Henderson: Presque jamais.

M. Parsons: Parfois mes réponses prennent du temps à venir.

Les études réalisées démontrent que le taux de survie de grands saumons qui sont pris puis relâchés est de fait très élevé. Le ministre a mentionné à l'occasion une analogie dans le cas de la truite des mers en Colombie-Britannique, et des observations réalisées dans les provinces Atlantiques tendent à... Sauf erreur, le taux de survie est d'environ 90 p. 100; M. Muir, qui est le véritable expert, et non pas moi, pourrait peut-être apporter des précisions.

Le président: En une phrase ou moins.

M. Baker: Monsieur le président, le taux de survie est d'environ 40 p. 100.

Le président: Est-ce exact?

M. B.S. Muir (directeur général, Direction générale de la recherche sur les pêches, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, je ne peux ajouter grand-chose à cette réponse, sinon qu'évidemment, cela dépend des circonstances. Si vous prenez ce poisson par les branchies et que vous le gardez hors de l'eau pendant une certaine période, il est vrai qu'il ne survivrait probablement pas. Les groupements de pêcheurs sportifs ont insisté sur l'adoption de ce règlement et, à notre connaissance, ils souhaitent la survie du plus grand nombre possible de poissons. Ils font de la publicité. Ils nous demandent de les aider à faire de la publicité sur la façon de remettre le poisson à l'eau. Si le poisson est traité avec soin, nous croyons que le taux de survie pourrait même se chiffrer à 90 p. 100, d'après nos études et des études effectuées ailleurs.

Le président: Bien que la question m'intéresse, monsieur Baker, je suis maintenant obligé de passer à l'intervenant suivant. Monsieur Ferland.

M. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

My colleague, Mr. Hamelin, asked a question earlier regarding laboratories used to analyze toxicity levels in crustaceans on the North Shore. I would like to know whether

[Texte]

on a déterminé là où les sources de pollution qui amenaient la contamination de ces mollusques-là. Si oui, quelles sont ces sources de pollution? Et quels sont les moyens mis en place pour éliminer ces sources de pollution?

Monsieur le président, je vais attendre cette réponse-là; je ne pourrais pas utiliser tout mon temps de parole. Avec votre autorisation je céderais la balance de mon temps à mon collègue parce que je dois me rendre en Chambre; c'est ma journée de garde.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Dr. May: Mr. Chairman, Mr. Martin will respond.

M. Martin: Monsieur le président, côté pollution, c'est le service de protection du ministère de l'Environnement du Canada qui est mandaté pour faire ces vérifications-là. J'ai eu une réunion avec les responsables, hier matin, à ce sujet-là, et on m'a dit que les sources sont très diverses. Les zones prioritaires du ministère de l'Environnement se situent entre Québec et Montréal, au plan de la pollution des grands centres industriels. On a discuté de l'opportunité de mettre la priorité dans les territoires entourant les deux usines en question. On m'a dit que les sources de pollution sont très différentes d'un endroit à l'autre; cela peut être des égouts municipaux, cela peut être des déversements ponctuels dépendant du village voisin. C'est à peu près toute l'information que j'ai à ce moment-ci.

M. Ferland: Vous ne savez donc pas s'il y a eu des moyens de mis en oeuvre pour essayer d'enrayer ces sources de pollution-là? Vous n'êtes au courant de rien là-dessus?

M. Martin: Pour les solutions apportées? D'abord, à Environnement Canada, leurs dernières vérifications, dans ces territoires, ont été faites en 1981. Lorsque l'on découvre des sources de pollution, le ministère travaille avec Environnement Québec pour solutionner les problèmes, parce que cela touche à 98 p. 100 près des municipalités. Alors, cela est de compétence provinciale, à savoir trouver les solutions qui s'imposent.

M. Ferland: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask a question of Dr. May or Mr. Parsons regarding plans for additional fish unloading facilities in Newfoundland. More and more berthing facilities are being provided apart from privately owned wharfs through various government fundings and a lot of those have no cranes on them for the off-loading of fish. I was wondering if that program was going to be stepped up this year. Perhaps Mr. Dunne could answer in regard to Newfoundland.

Mr. Dunne: Mr. Chairman, the funding for the installation of unloading systems on wharfs ended about two years ago. We have not installed any additional such facilities since 1982-83 and at the moment we do not have any additional funding to add additional facilities to that program.

[Traduction]

these sources of pollution which may have contaminated the shell fish have been determined. If so, what are they? What steps are being taken currently to eliminate these sources of pollution?

Mr. Chairman, I am prepared to wait for the answer; I do not require all the time that has been allotted to me. With your permission, I would like to give the rest of my time to my colleague, as I have to go to the House. I am on duty today.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

M. May: Monsieur le président, monsieur Martin va répondre à la question.

Mr. Martin: Mr. Chairman, with respect to pollution the environmental protection service of Environment Canada is mandated to carry out the analysis you mentioned. Indeed, I discussed this very issue with the appropriate officials yesterday morning, and I am told that the sources of pollution are quite diverse. The Department of the Environment's priority zones are situated between Quebec City and Montreal, in terms of pollution in the large industrial centres. We discussed the possibility of giving priority to areas surrounding the two plants in question. I am informed that sources of pollution vary greatly from one place to the next; it can come from municipal sewers, or from occasional spills in the next village or town. That is really all the information I have for the time being.

Mr. Ferland: So, you do not know whether any steps have been taken to eliminate those sources of pollution? You have no information in that regard?

Mr. Martin: As far as solutions adopted are concerned? Well, first of all, the last analysis carried out by Environment Canada in these areas were done in 1981. When sources of pollution are discovered, the Department works closely with Environment Quebec to find solutions, as it effects almost 98% of municipalities. In other words, this is really an area of provincial jurisdiction, as far as solutions are concerned.

Mr. Ferland: Thank you.

Le président: Monsieur Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser une question à monsieur May ou à monsieur Parsons concernant la possibilité d'avoir d'autres installations de déchargement de poisson à Terre-Neuve. Grâce à divers programmes de financement gouvernementaux, de plus en plus d'installations d'amarrage sont en train d'être construites, sans parler des havres privés, mais malheureusement, bon nombre de ces installations ne sont pas munies de grue pour permettre le déchargement du poisson. Je voudrais savoir si ce programme sera accéléré cette année. Monsieur Dunne pourrait peut-être répondre à la question en ce qui concerne Terre-Neuve.

M. Dunne: Monsieur le président, le financement prévu pour l'installation de système de déchargement sur les quais a pris fin il y a environ deux ans. Nous n'avons construit aucune autre installation depuis 1982-1983 et, pour l'instant, nous

[Text]

Mr. Johnson: I am wondering about the estimates here for contributions towards the costs of installing bait and fish unloading, ice making, and water and power facilities approved under Special Recovery Capital Projects. Could I have an explanation as to what that is?

• 1100

Mr. Parsons: The item Mr. Johnson is referring to, I think, is in the estimates on page 11-5: "Contribution towards the cost of installing bait, fish unloading, ice-making..." is approved under the Special Recovery Capital Projects Program. That is the item you are referring to, I believe.

Mr. Johnson: Yes.

Mr. Parsons: That referred to the installation of the bait facilities that Mr. Martin referred to earlier in Quebec and some fish unloading facilities in Quebec and ice-making water and power facilities in Quebec and New Brunswick under the special recovery program.

The reference that Mr. Dunne made was to a former program to install these fish unloading facilities in Newfoundland over a number of years, which was under a different funding mechanism.

Mr. Johnson: But the part that I cannot understand, Mr. Chairman, is that we still have an ongoing program talking about the enhancement of fish quality, yet we have numerous communities around Newfoundland that still have no offloading facilities other than the traditional forking of fish out of the boats onto the wharves. What is the point of continuing to talk about quality of fish if the fish is going to be deteriorated by the offloading of it? More and more facilities are being provided away from the fish plants, in areas where it is convenient for fishermen to land their catches and for the fish to be trucked, and the department is spending a considerable amount of money providing plastic insulated containers to preserve the fish from the heat, and yet they have no mechanism to unload those containers from the vessels.

Mr. Parsons: Mr. Chairman, I believe Mr. Johnson has identified a real problem. In fact, it was in Newfoundland that this development of a comprehensive fish unloading system, involving these insulated containers as part of that same approach, was developed a number of years ago and studies were done to identify priority sites based upon consideration of various factors, volumes of fish and so forth. A certain amount of funding was available and for those particular sites facilities were installed.

Perhaps Mr. Dunne could indicate what the deficiency is at the present time, but to the extent that there is a deficiency there is no identifiable source of funding at the moment to be able to address that deficiency.

[Translation]

n'avons pas les fonds nécessaires pour nous permettre d'en construire d'autres.

M. Johnson: Je vois, dans votre budget, des sommes prévues pour les frais d'installations d'appâts, de déchargement de poisson, de fabrication de glace, d'eau et d'électricité approuvées dans le cadre du Programme de projets spéciaux de relance. Puis-je savoir de quoi il s'agit?

M. Parsons: L'article auquel fait allusion M. Johnson se trouve à la page 22-5 des prévisions budgétaires: «contributions à l'égard des coûts d'aménagement des installations d'appâts, de déchargement de poisson, de fabrication de glace...». C'est dans le cadre du programme des projets spéciaux de relance. C'est juste?

M. Johnson: Oui.

M. Parsons: Il s'agit de l'aménagement d'installations d'entreposage des appâts au Québec, M. Martin en a parlé plus tôt, d'installations de débarquement du poisson toujours au Québec, d'installations de fabrication de glace et d'approvisionnement en eau et en électricité au Québec et au Nouveau-Brunswick dans le cadre des projets spéciaux de relance.

Ce dont a parlé M. Dunne, c'est d'un ancien programme qui avait pour but d'aménager des installations de débarquement du poisson à Terre-Neuve sur un certain nombre d'années. Le mécanisme de financement était cependant différent dans ce cas.

M. Johnson: Ce que je n'arrive tout de même pas à comprendre, monsieur le président, c'est qu'il y ait actuellement un programme d'amélioration de la qualité du poisson et que de nombreuses localités de Terre-Neuve se trouvent encore sans installations de débarquement. C'est la méthode traditionnelle à la fourche qui est encore utilisée pour débarquer le poisson sur les quais. Pourquoi parler de l'amélioration de la qualité du poisson si le poisson est abimé dès le départ lors de son débarquement? Il y a de plus en plus d'installations éloignées des usines de traitement du poisson, dans des secteurs où il est pratique pour les pêcheurs de débarquer leurs prises et de les faire transporter par camions, le ministère dépense des sommes d'argent considérables pour fournir des contenants isolés en plastique destinés à protéger le poisson contre la chaleur, pourtant rien n'est prévu pour aider au débarquement de ces contenants.

M. Parsons: Monsieur le président, je pense que M. Johnson souligne ici un problème réel. Effectivement, c'est à Terre-Neuve qu'un programme complet de déchargement du poisson a été mis au point il y a quelques années, les contenants isolés en étaient un élément. À l'époque, des études ont été faites pour identifier les endroits prioritaires compte tenu d'un certain nombre de facteurs, dont le volume du poisson débarqué. Il y avait certaines sommes d'argent disponibles pour l'aménagement d'installations à ces endroits.

M. Dunne pourrait en parler, mais je pense que s'il y a un manque d'installations actuellement, c'est simplement dû au fait que les ressources disponibles sont épuisées. Il n'y a plus de source de financement identifiable.

[Texte]

Mr. Dunne: Mr. Chairman, when we were implementing that program, one of the basic criteria were sites or ports that had landings of at least 250,000 pounds per year. We installed these facilities in almost 200 such sites. Since that time other places or other ports have come up to that level of landings, but unfortunately they were not in the initial program and funds are not available to add them to the list.

We have made a few minor adjustments to locations under that program. Some of the initial sites that had installations were not using them and we have dismantled a few facilities and moved them to other sites. But there is still a shortfall. I do not have an exact figure in my mind at the moment but there is a shortfall in the number of sites where substantial quantities of fish are still being landed or are now being landed but which do not have these unloading winches and booms.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I want to point out, and I am sure that Mr. Dunne is aware of one particular incident in my riding where such a facility was removed from one community and a request made by a neighbouring community for the facility, but because of the way the regulations are written Mr. Dunne or other members in his department are unable to give that particular crane to a community that lands in excess of 3 million pounds of fish. It is being held to go back to a community where they do not land enough to get a meal of fish if you wanted to have one yourself. I think something should be done to amend the regulations so they can use their discretion to be able to put it in a place where it is needed much more.

• 1105

I am referring to Elliston and to Catalina. What it is doing is making those boat operators who operate out of Catalina dependent on the fish plant in that particular place to purchase their fish, because they have no unloading facilities to be able to land it and truck it away to somebody else, no matter how much they are offered in excess of the prices they can get from the fish plant in the area.

Mr. Dunne: That is in fact a problem in locations where there are existing fish plants. We have not, as a general rule, installed these unloading systems at the home base of existing processing plants. We have tried to put them in places where fish was being collected to be moved to plants. We have been dealing with the particular instance Mr. Johnson has quoted, but we have not yet been able to find a satisfactory solution.

Mr. Johnson: There is one other point I would like to make, Mr. Chairman. I think it is ridiculous for fishermen—and I know I am not going to be very popular for saying this—to have government instal facilities on a particular pier for unloading fish and then expect the Government of Canada to

[Traduction]

M. Dunne: Dans le cas de ce programme, nous avons utilisé comme critère les endroits ou les ports qui avaient des débarquements d'au moins 250,000 livres par année. C'est ainsi que des installations ont été aménagées dans presque 200 endroits. Entre temps, d'autres ports ont atteint ce niveau de débarquement. Malheureusement, il n'y a plus de fonds, et il est impossible de les ajouter à ceux qui avaient été prévus au départ.

Nous avons quand même apporté quelques changements mineurs en vertu de ce programme. Certains endroits qui avaient été choisis au départ et qui avaient été dotés d'installations ne les utilisaient pas. Nous vous avons donc démonté ces installations et nous les avons réaménagées ailleurs. Il n'en demeure pas moins qu'il y a toujours un manque d'installations. Je n'ai pas les chiffres en main, mais je sais qu'un certain nombre d'endroits sont privés d'installations où des quantités assez importantes de poisson sont débarquées. Le travail se fait sans treuil ni mât de déchargement.

M. Johnson: À ce sujet, monsieur le président, je tiens à rappeler un incident qui s'est produit dans ma circonscription, je pense que M. Dunne est au courant. Certaines installations avaient été démontées à un endroit, alors qu'un autre endroit tout proche avait demandé de recevoir les mêmes installations. Malgré tout, cette dernière localité, qui compte des débarquements dépassant les trois millions de livres de poisson n'a pas pu recevoir lesdites installations de M. Dunne ou d'autres fonctionnaires du ministère à cause de la façon dont les règlements sont rédigés. Ces installations sont maintenant destinées à une localité qui ne débarque même pas suffisamment de poissons pour permettre de préparer un repas. Il conviendrait sûrement de modifier les règlements de façon à permettre aux gens du ministère d'user de leur discrétion pour relocaliser les installations là où elles sont requises.

Je veux parler ici des localités d'Elliston et de Catalina. Il se trouve que les pêcheurs dont le port d'attache est Catalina dépendent de l'usine de traitement du poisson qui s'y trouve. À cause du manque d'installations de déchargement à cet endroit, ils n'ont pas le loisir de faire transporter leurs poissons par camion quelque part d'autre, quel que soit le prix qui leur est offert. Ils n'ont pas le choix, ils doivent vendre à l'usine qui se trouve sur place.

M. Dunne: C'est le problème là où il existe déjà des usines de traitement de poisson. De façon générale, nous n'avons pas prévu l'aménagement d'installations de débarquement dans les endroits où il y a des usines de traitement. Nous avons plutôt voulu intervenir aux endroits où il y avait des débarquements de poissons et où il fallait le faire transporter vers des usines. Nous avons effectivement été mis au courant du cas mentionné par M. Johnson, mais nous n'avons pas encore trouvé de solution satisfaisante.

M. Johnson: Je voudrais faire une observation dans ce contexte. J'imagine qu'elle ne me rendra pas très populaire. Je trouve ridicule que les gens s'attendent, après que le gouvernement ait aménagé des installations de déchargement du poisson sur un quai, à ce que ce même gouvernement paie en

[Text]

pay for the cost of electricity used for lights for them to see to unload their vessels and for electricity to use winches to lift the fish out of the boats. I think at least they should be prepared to undertake that cost themselves. The savings that could be made could be used by the department to put additional facilities in other places where they lack it.

Mr. Fulton: Maybe that proposal will be in the budget.

Mr. Johnson: I hope so.

Mr. Binns: I would like to determine how much of the operating and capital budget in the 1985-86 estimates for Atlantic fisheries management might be what one would call discretionary. In other words, how much of the \$170 million can be allocated from here to there?

Dr. May: I suppose it would depend on a definition of the word "discretionary". Of that \$170 million total, I am not quite sure how it breaks out into salaries versus operating costs versus actual capital spending on ships, buildings, and harbours. When it comes to salaries and operating costs to support the activities the people employed are doing, I have found over the years that there is not very much discretion unless one wanted to reduce research or close an area office or do something quite fundamental.

About capital spending—the building of ships, the building of harbours, the building of laboratories—I suppose the only discretion that exists there as long as the program is maintained is to postpone expenditures rather than to turn them in some other direction.

• 1110

Mr. Binns: Mr. Chairman, to intercede at this point, what I am coming to is that, as dollars appear to be scarce for certain things which members have been asking for this morning, it seems to me basically there is a need to get back to basics, if you like, in terms of what government provides. For instance, the fishermen cannot fish without a certain basic infrastructure. Besides wharves and unloading derricks and do on, they also need things such as ample dredging.

This is a continual problem in our province. There never seems to be enough money for dredging that has to be carried out, and fishermen have trouble getting in and out of their harbours. When they do get in and out, the wharves in many cases are just barely handling the current needs, and without a lot of further capital expenditures, I think they are not going to handle these much longer. What I am saying in terms of program review is: How are we going to meet these needs in the future?

Dr. May: Mr. Chairman, I can respond only with perhaps a little more detailed information as to how that \$170 million breaks down: \$58 million is spent in research; \$63 million in the management of the fishery, and some \$50 million under a heading called administration which, I believe, includes ship operations. The short answer to Mr. Binns is that the only way, within the department's existing base, to direct more money to

[Translation]

plus l'électricité pour éclairer ces installations et pour faire fonctionner les treuils. J'estime que les gens devraient au moins être prêts à défrayer eux-mêmes ces coûts. Les économies réalisées pourraient être utilisées par le ministère pour aménager d'autres installations dans des endroits où elles sont requises.

M. Fulton: Cette proposition sera peut-être inscrite dans le budget.

M. Johnson: Je l'espère.

M. Binns: Je me demande quelle est, dans le budget de fonctionnement et le budget d'immobilisation des prévisions de 1985-1986 au titre de la gestion des pêches de l'Atlantique, la part qui pourrait être considérée comme discrétionnaire. Quelle part des 170 millions de dollars pourrait être affectée librement?

M. May: Tout dépend de ce qu'on entend par «discrétionnaire». Il m'est difficile de départager ici la part des 170 millions de dollars qui doit être consacrée au règlement des salaires, par exemple, par rapport au fonctionnement ou par rapport aux immobilisations au titre des navires, des immeubles et des ports. Pour ce qui est des salaires, pour ce qui est du fonctionnement du ministère lui-même, l'expérience m'a appris qu'il n'y a pas tellement de marge de manœuvre, à moins de se résigner à réduire la recherche dans un secteur, de fermer un bureau quelque part ou de poser un geste radical.

En ce qui concerne les immobilisations, la construction de navires, de ports, de laboratoires, tant que les programmes sont maintenus, la seule chose possible, c'est de retarder certaines dépenses pour affecter les fonds ailleurs.

M. Binns: Monsieur le président, selon moi, puisqu'on ne semble pas disposer des ressources financières nécessaires pour accorder ce que l'on demande ce matin, le gouvernement devrait aller à l'essentiel. Par exemple, nous savons que les pêcheurs ne peuvent pêcher que s'ils ont une certaine infrastructure de base. En plus des quais et des mâts de charge, ils ont également besoin d'un dragage assez considérable.

C'est un problème qui persiste dans notre province. Il ne semble jamais y avoir suffisamment d'argent pour assurer le dragage nécessaire, ainsi, les pêcheurs ont de la difficulté à rentrer aux ports et à en ressortir. Lorsqu'ils peuvent entrer aux ports, les quais suffisent à peine à répondre aux besoins actuels; je ne crois pas que ces quais suffiront à moins que l'on soit disposé à dépenser plus de capitaux. Pour ce qui est de l'examen des programmes, il faut se poser la question suivante: comment pourrions-nous répondre à ces besoins à l'avenir?

M. May: Monsieur le président, je ne peux, pour de plus amples renseignements, que donner une ventilation de ces 170 millions de dollars: 58 millions de dollars sont affectés à la recherche; 63 millions de dollars, à la gestion des pêches et environ 50 millions de dollars, à ce que l'on appelle l'administration, ce qui, si je ne me trompe pas, comprend l'exploitation des bateaux. Pour répondre à la question de M. Binns de façon

[Texte]

capital spending on infrastructure would be to direct less money elsewhere, and this would have to mean a reduction in the research program, a reduction in other programs of the department. I do not at all quarrel with the need for spending in the infrastructure area, but at the moment, as I say, we find ourselves in fact with very little discretionary flexibility as long as we maintain the programs which the department now administers.

Mr. Binns: The \$58 million in research is a lot of money. I am not sure I have seen the results of that kind of expenditure. What value are we getting for that \$58 million? If I want to know what is happening to herring stocks in the gulf, nobody can tell me.

Dr. May: I think we could give you an estimate of what is happening to herring stocks in the gulf. You would find that a lot of people would want to argue with it. I suppose if I were to make an overall comment on the value of that I would say that, over the last seven or eight years since extension of jurisdiction, the advice we have received from our research programs has resulted in a tremendous rebuilding of fish stocks in the Atlantic, and we seem to have developed a capacity that is second to none world-wide to manage our stocks to the benefit of our fishing industry. I agree it is expensive, but when you are operating 200-foot vessels offshore, it is a very expensive proposition.

The Chairman: I guess I will have to break in here, because we have a vote. It is a 15-minute bell.

Mr. Fulton: Can I get a quick point of order, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Fulton: I am wondering if members of the committee might consider giving unanimous support to reporting back our vote on the Taku River. It is very important in that their fishery is about to open, and the motion we passed on March 28 in Vancouver has not been operated on by the Department of Fisheries and Oceans or other departments, as we recommended.

Procedurally, to do this properly, what we would have to do is get unanimous agreement of the committee now to return to our order of reference from the House for the trip, agree to report to the House that vote on the motion we took on March 28 in Vancouver and then return to our order today, if there is agreement to do that. If there is not, I suggest we will have to wait for another opportunity to deal with it.

[Traduction]

bien simple, si en fonction des ressources actuelles du ministère on décide d'affecter plus de capitaux à l'infrastructure, cela veut dire que d'autres programmes, comme le programme de recherche, en souffriront. Je ne nie pas l'existence de besoins d'investissement dans l'infrastructure, mais pour l'instant, comme je l'ai dit, nous ne disposons pas vraiment d'un pouvoir discrétionnaire qui nous permette de jongler avec ces ressources; nous devons simplement maintenir les programmes dont est responsable le ministère.

M. Binns: Vous dites que 58 millions de dollars sont affectés à la recherche. C'est un montant très important. Je ne sais pas si ce programme a vraiment eu des résultats. Qu'obtient-on en retour pour cet investissement de 58 millions de dollars? J'aimerais savoir ce qui se passe avec les stocks de hareng dans le golfe, mais personne ne peut me répondre.

M. May: Je crois que l'on pourrait vous donner une bonne idée de ce qui se passe en ce qui a trait aux stocks de hareng dans le golfe. Je tiens à vous assurer cependant que bien des gens ne seront pas d'accord sur ce que je vais dire. Je suppose que si je devais porter un jugement général sur la valeur de ces programmes, je pourrais dire qu'au cours des sept ou huit dernières années, depuis les changements de juridiction qui se sont produits, grâce aux résultats de nos programmes de recherche, nous avons pu assurer une reconstitution importante des stocks de poisson dans l'Atlantique; à l'échelle internationale, c'est le Canada qui semble le mieux capable de gérer ses stocks et ce, au plus grand avantage de l'industrie de la pêche. Je reconnais que ces programmes sont coûteux, mais lorsque vous avez des bâtiments de 200 pi. au large des côtes, il est évident que cela est coûteux.

Le président: Je dois vous interrompre. Cette sonnerie veut dire que nous devons aller voter. C'est la sonnerie de 15 minutes.

M. Fulton: Monsieur le président, puis-je en appeler au Règlement?

Le président: Allez-y.

M. Fulton: Je me demande si les membres du Comité seraient disposés à accepter que l'on réserve notre vote en ce qui a trait à la rivière Taku. Ce vote est particulièrement important puisque la saison de la pêche est sur le point de débuter, et contrairement à ce que nous avons recommandé, le ministère des Pêches et Océans et d'autres ministères n'ont pas encore donné suite à la motion que nous avons adoptée à Vancouver le 28 mars.

Si l'on suivait la procédure établie, il faudrait obtenir l'accord unanime des membres du Comité pour retourner à l'étude de notre ordre de renvoi de la Chambre pour ce voyage, s'entendre pour faire rapport à la Chambre de cette motion, qui a été adoptée le 28 mars à Vancouver, puis reprendre l'étude de notre ordre de renvoi d'aujourd'hui, si l'on s'entendait. Si c'est impossible, je crois qu'il faudra attendre plus tard.

[Text]

• 1115

The Chairman: As we do not have enough members here today to take a vote, perhaps we could use your intervention as notice that you propose a motion on Tuesday.

I will go to Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: We will be back on Tuesday on the estimates with representatives of the west coast region. Would it be too difficult to have a few questions on the east coast, if we gave you notice of the questions, Dr. May?

Dr. May: I do not think there would be any problem, Mr. Chairman. I do not think we would want to bring our east coast regional directors general back just for that purpose, but we can certainly cover it from headquarters.

The Chairman: I agree.

Dr. Marin had a few more questions he wanted to ask. Dr. Marin, we could put you on the list for Tuesday morning. I think you could get the answers from Dr. May and the people he will have here. Is that okay with you, Dr. Marin?

Mr. Marin: Yes.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank the witnesses for appearing today. Thank you very much, gentlemen.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

Le président: Puisqu'il n'y a pas suffisamment de députés présents aujourd'hui pour que l'on passe au vote, nous pourrions peut-être tenir compte de votre commentaire comme s'il s'agissait d'un avis de motion en vue de notre réunion de mardi.

Je laisse maintenant la parole à monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Cela me convient parfaitement, monsieur le président.

Le président: Mardi nous étudierons les prévisions budgétaires et nous accueillerons des représentants de la région de la Côte ouest. Monsieur May, si nous vous remettons les questions à l'avance, pourrions-nous vous demander des renseignements sur la situation qui existe sur la Côte est?

M. May: Je ne crois pas que cela créerait des problèmes, monsieur le président. Nous ne voudrions pas demander à nos directeurs régionaux de la Côte est de revenir simplement pour ces quelques questions, mais je suis convaincu que les représentants du ministère pourront y répondre.

Le président: Bon.

Monsieur Marin voulait poser quelques autres questions. Monsieur Marin, peut-être pourrais-je inscrire votre nom sur la liste pour la réunion de mardi matin. Je crois que vous pourriez obtenir la réponse que vous désirez de M. May et de ceux qui l'accompagneront. Est-ce que cela vous convient?

M. Marin: Oui.

Le président: Au nom du Comité, j'aimerais remercier les témoins d'être venus aujourd'hui. Merci beaucoup, messieurs.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Art May, Deputy Minister;
Scott Parsons, Acting Deputy Minister and Assistant
Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
R.A. Crouter, Director General, Scotia Fundy;
Denis Martin, Director General, Quebec Region;
Ted Gaudet Assistant Director General, Gulf Region;
Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region;
B.S. Muir, Director General, Fisheries Research Director-
ate.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Art May, sous-ministre;
Scott Parsons, sous-ministre intérimaire et sous-ministre
adjoint, Service des pêches de l'Atlantique;
R.A. Crouter, directeur général, «Scotia Fundy»;
Denis Martin, directeur général, région du Québec;
Ted Gaudet, directeur général adjoint, région du Golfe;
Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve;
B.S. Muir, directeur général, Direction générale de la
recherche sur les pêches.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, May 28, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 28 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5 and 10 under
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 1, 5, et 10 sous
la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 28, 1985
(49)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:03 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Guy St-Julien, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien and Ted Schellenberg.

Alternates present: Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud and Jack Scowen.

Other Member present: George Baker.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: A.W. May, Deputy Minister; M.A. Godin, Director, Harbour Maintenance; Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister; Pacific and Freshwater Fisheries; Dr. J.C. Davis, Director General, Fisheries Operations; Jacques Robichaud, Director, Gulf Co-ordination, Atlantic Fisheries; Dave Schutz, Head, Stock Assessment Review Committee, Pacific Region, and Dr. R. Beamish, Director, Fisheries Research, Pacific Region.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34.*)

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 MAI 1985
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 03, sous la présidence de Guy St-Julien (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Jack Scowen.

Autre député présent: George Baker.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: A.W. May, sous-ministre; M.A. Godin, directeur de l'entretien portuaire; Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; J.C. Davis, directeur général, Opérations des pêches; Jacques Robichaud, directeur, Co-ordination: Golfe du Saint-Laurent, Pêches de l'Atlantique; Dave Schutz, chef, «Stock Assessment Review Committee», région du Pacifique; R. Beamish, directeur, région du Pacifique.

Le Comité reprend l'examen du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34.*)

Par consentement unanime, le Comité reprend l'examen des crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 13 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 28, 1985

• 1104

Le vice-président: À l'ordre!

Je vous souhaite tous la bienvenue. Nous étudions aujourd'hui les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans du Budget principal des dépenses 1985-1986.

PÊCHES ET OCÉANS

Pêches et Océans

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$450,163,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$124,684,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$19,892,000

Le vice-président: Nous recevons des témoins du ministère des Pêches et Océans. Docteur May, pouvez-vous faire la présentation de votre groupe, s'il vous plaît? Avez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

Dr. A.W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. No, I do not have any opening statement, so I will proceed to introduce the officials from the department.

With me is Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister for Pacific and Freshwater Fisheries. We also have John Davis, Director General, Fisheries Operations here in Ottawa; John O'Neil, Director General of Finance; Mike Godin, Director, Harbour Maintenance; Al Lill, Chief Engineer of our Salmonid Enhancement Program in Vancouver; Al Wood, Director of Planning in Vancouver; and Dick Beamish, Director of Fisheries Research in Vancouver. We also have a couple of officials from the Atlantic.

• 1105

I believe at the last meeting the chairman indicated that there might be some left-over Atlantic questioning, so we have brought Bill Rowat, Director General of Atlantic Operations, and Jacques Robichaud, Director of Gulf Co-ordination. Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, docteur May. Vous avez une très bonne délégation. La réunion sera sans doute très intéressante.

Nous passons à la période de 10 minutes en commençant par M. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to ask Dr. May a question concerning personnel assigned to his department and paid for by the federal Department of Public Works. I am referring specifically, Mr. Chairman, to personnel who are assigned to Small Craft Harbours as engineering field staff right across Canada. I understand there are 200 or 300 of these positions; so I am

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 28 mai 1985

The Vice-Chairman: Order please!

I am pleased to welcome you all. Today we resume consideration of votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans of the main estimates for 1985-86.

FISHERIES AND OCEANS

Fisheries and Oceans

Vote 1—Operating expenditures\$450,163,000

Vote 5—Capital expenditures\$124,684,000

Vote 10—Grants and contributions\$19,892,000

The Vice-Chairman: Our witnesses today are from the Department of Fisheries and Oceans. Doctor May, would you please introduce the members of your group? Do you wish to make an opening statement?

M. A.W. May (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas de déclaration préliminaire et je vais donc vous présenter tout de suite les hauts fonctionnaires de mon ministère.

M'accompagnant aujourd'hui Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjointe, Pêches dans le Pacifique et en eau douce; M. John Davis, directeur général, Opérations des pêches, qui travaille ici à Ottawa; M. John O'Neil, directeur général des Finances; M. Mike Godin, directeur, Entretien portuaire; M. Al Lill, ingénieur en chef, Programme de mise en valeur des salmonidés, à Vancouver; M. Al Wood, directeur de la Planification, Vancouver; et M. Dick Beamish, directeur, Recherche sur les pêcheries, Vancouver. Certains hauts fonctionnaires de la région de l'Atlantique sont aussi présents.

Le président a indiqué au cours de la dernière réunion que certaines questions concernant la région de l'Atlantique étaient restées en suspens et nous avons donc invité à nous accompagner aujourd'hui M. Bill Rowat, Directeur général, Opérations de l'Atlantique, et M. Jacques Robichaud, Directeur de la Coordination pour le Golfe. Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. May. You have a very good delegation. The meeting will undoubtedly be very interesting.

Mr. Baker will be the lead questioner for the 10-minute turn.

M. Baker: Merci, monsieur le président.

J'aimerais premièrement poser une question à M. May concernant les employés de son ministère dont les salaires sont payés par le ministère des Travaux publics. Monsieur le président, je vais parler plus particulièrement des employés de la catégorie du génie qui travaillent partout au Canada pour la Direction générale des ports pour petits bateaux. Le ministère

[Texte]

told by Public Works. I do not really believe, Mr. Chairman, it is that high, but certainly in each province there are person-years assigned to Small Craft Harbours to liase with other federal government departments, such as Employment and Immigration, where construction of marine facilities are involved. The Department of Public Works has informed these employees, as of a couple of weeks ago, that they are no longer on staff; they are being laid off.

I am wondering whether Dr. May can tell us whether or not these people are actually gone, or are there alternate arrangements being made through Small Craft Harbours of federal fisheries across Canada? What would the problem be in federal fisheries simply assuming these person-years as part of their department, since their function was, with the Department of Fisheries and Oceans, a Small Craft Harbours division?

Dr. May: Thank you, Mr. Chairman. I will ask Mr. Godin to comment in detail on the problem. I would just restrict myself for the moment to saying that the difficulty of assuming such people within the department is that we do not have sufficient person-year authority to assume them. Or to put it in another way, in order to assume them we would have to lay off people in other programs in order to make room. Mr. Godin can give more detail.

Mr. M.A. Godin (Director, Harbour Maintenance, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the person-years or individuals that Mr. Baker is referring to are true. They are DPW's staff. They are basically what we call term people. They were assigned in Newfoundland and in Atlantic Canada to work on Canada Works projects in close co-operation with fishing communities, which would normally advance these projects for our consideration and funding.

They are DPW's staff. They are engineers or technical people. However, recently DPW began to privatize some of their engineering work; as a result of this they had a number of person-years cut from their national quota. These particular engineers happened to be the lowest priority group within the department. They work not inside DPW offices but inside Small Craft Harbours offices, doing not strictly, in DPW's terminology, engineering work; it is providing technical advice and so forth, work they thought could be quite easily done by consultants. It is their intention to continue to provide us with this engineering service via the consultant route.

Mr. Baker: Mr. Chairman, along that same line, the Department of Public Works has informed me that this applies right across Canada. I suppose it may apply to person-years assigned possibly to other government departments as well, but in the area of marine facilities and federal fisheries some of these personnel have now been working for the department, for the federal government, for up to 19 and 20 years.

[Traduction]

des Travaux publics m'a dit qu'il y avait entre 200 et 300 postes semblables. Je ne crois pas, monsieur le président, que le total soit aussi élevé mais il y a certainement dans chaque province des année-personnes qui sont affectées à la Direction générale des ports pour petits bateaux et dont les titulaires assurent la liaison avec d'autres ministères fédéraux tels que Emploi et Immigration pour tout ce qui touche la construction d'installations maritimes. Il y a quelques semaines, le ministère des Travaux publics a averti ses employés qu'ils allaient perdre leurs emplois.

Je me demande si M. May peut nous dire si ces employés ont effectivement été mis à pied ou si d'autres dispositions ont été prises au sein de la Direction générale des ports pour petits bateaux du ministère fédéral des Pêches et Océans, et cela pour l'ensemble du Canada? Pourquoi le ministère fédéral des Pêches et Océans ne reprendrait-il tout simplement pas à son compte ces année-personnes puisque les titulaires travaillaient pour la Direction générale des ports pour petits bateaux?

M. May: Merci, monsieur le président. Je vais demander à M. Godin de vous donner une réponse plus détaillée. Pour ma part, je me contenterai d'indiquer que le ministère ne peut pas embaucher lui-même ces personnes puisqu'il n'a pas les année-personnes voulues. Autrement dit, pour embaucher ces personnes il nous faudrait mettre à pied d'autres employés qui travaillent en d'autres services du ministère. M. Godin pourra vous donner une réponse plus détaillée.

M. M.A. Godin (directeur, Entretien portuaire, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, ce qu'a dit M. Baker concernant ces années-personnes est tout-à-fait exact. Il s'agit d'employés du ministère des Travaux publics engagés à terme. Ils ont été affectés à des projets Canada-au-travail à Terre-Neuve et dans les provinces de l'Atlantique pour travailler en étroite collaboration avec les collectivités de pêcheurs et ce sont eux qui nous soumettent les projets pour approbation et financement.

Il s'agit d'employés du ministère des Travaux publics. Ce sont des ingénieurs ou des employés de la catégorie technique. Toutefois, le ministère des Travaux publics a commencé récemment à privatiser certains des travaux de génie; par conséquent, il a dû couper un certain nombre d'année-personnes du total national. Les ingénieurs en question appartenaient à la catégorie ayant la plus faible priorité au sein du ministère. Ils ne travaillent pas dans les bureaux du MTP mais dans les bureaux de la Direction générale des ports pour petites embarcations et ne font pas, à strictement parler, de travaux de génie comme tels. Ils donnent plutôt des conseils techniques et exécutent des travaux qui pourraient facilement être réalisés par des consultants. Le MTP a l'intention de continuer de nous fournir les services de génie en faisant appel à des consultants.

M. Baker: Monsieur le président, le ministère des Travaux publics m'a dit que cette nouvelle politique s'applique à l'ensemble du pays. J'imagine qu'elle s'applique aux années-personnes affectées à d'autres ministères fédéraux mais certaines des personnes mises à pied travaillaient pour le ministère fédéral des Pêches et Océans dans le secteur des installations maritimes depuis 19 ou 20 ans.

[Text]

• 1110

[Translation]

I wonder whether the witness could tell us why, first of all, their salaries are paid by Small Craft Harbours of federal fisheries; is that correct?

Mr. Godin: The salary is not paid directly by Fisheries and Oceans to these individuals. There is a transfer between the departments, but we are billed for their time and we pay the bills when they come from DPW.

Mr. Baker: So they are paid for with money from Small Craft Harbours of federal fisheries. If they are paid for with money from the Small Craft Harbours of federal fisheries, does the Small Craft Harbours of federal fisheries still think there is a function for these people in the field throughout Canada? First of all, yes or no, do you think there is a function there? Secondly, will you continue to supply money to maintain these payments?

Mr. Godin: Mr. Chairman, yes, there is a need for these people. There is a function, and DPW will provide us with an engineering service, for which we will pay. How they provide that service to us is something which is a DPW internal matter.

Mr. Baker: That is a very, very interesting situation. Here we have the Department of Public Works who are doing away with person-years; here we have Small Craft Harbours of federal fisheries who are making the payments for these person-years; and now we have Public Works saying to federal fisheries that they cannot give them the person-years because they have had to cut back in person-years.

Is the witness saying that Public Works are still saying to federal fisheries that they are still going to provide them with the people to do the work? I am just trying to figure out what is going on here. If the same amounts of money are being provided for presumably the same people, then what is the problem? Why are these people then being laid off? I still cannot understand it.

Dr. May: Mr. Chairman, perhaps I could intervene at that point.

We are in fact paying DPW for a service. We spend many millions of dollars in contractual arrangements of various kinds buying services, which often of course buy the services of people. But we are not making such payments through our salary vote and we are not using our PY authorities. So we are buying services from another department. As Mr. Godin has said, how they choose to provide the services, whether through civil servants on staff or arrangements with companies in the private sector, is really more a matter for DPW than for ourselves.

Mr. Baker: In other words, we have here a situation where the government has decided to cut back in person-years, and therefore these gentlemen are going to be laid off, but they are still going to be kept on because the money is still there. I presume the policy of the Government of Canada in this

Je me demande si le témoin peut nous dire s'il est vrai que leurs salaires sont payés par la direction générale des Ports pour petits bateaux du ministère fédéral des Pêches et Océans? Est-ce exact?

M. Godin: Pêches et Océans ne paie pas directement le salaire de ces employés. Il y a un transfert entre les ministères mais leur temps est facturé à Pêches et Océans et nous payons les factures que nous envoient le MTP.

M. Baker: Leurs salaires sont donc prélevés sur le budget de la direction générale des ports pour petits bateaux du ministère fédéral des Pêches et Océans. Si c'est le cas, la direction générale des ports pour petits bateaux croit-elle que certaines fonctions pourraient encore être exécutées par ces employés dans l'ensemble du pays? Croyez-vous, premièrement, que de telles fonctions existent? Deuxièmement, allez-vous continuer de débloquer des fonds pour effectuer ces paiements?

M. Godin: Monsieur le président, nous avons encore besoin de leurs services. Le MTP continuera de nous fournir des services de génie et nous paierons la facture. C'est au MTP de décider comment il procédera pour nous fournir ces services.

M. Baker: C'est une situation tout à fait intéressante. Nous avons d'une part le ministère des Travaux Publics qui réduit les années-personnes, nous avons d'autre part la direction générale des ports pour petits bateaux du ministère fédéral des Pêches et Océans qui effectue des paiements au titre de ces années-personnes et nous avons maintenant le ministère des Travaux Publics qui dit au ministère des Pêches et Océans qu'il ne peut plus lui fournir ces années-personnes à cause des compressions.

Le témoin dit-il que le ministère des Travaux Publics continue d'affirmer au ministère des Pêches et Océans qu'il continuera de lui fournir des personnes pour accomplir ces tâches? J'essaie de comprendre ce qui se passe ici. Si on continue de verser les mêmes sommes aux mêmes personnes, d'où vient le problème? Pourquoi alors mettre ces employés à pied? Je ne comprend toujours pas.

M. May: Monsieur le Président, j'aimerais intervenir.

Nous payons en fait un service qui nous est assuré par le MTP. Nous dépensons des millions de dollars pour acheter des services en vertu de contrats et nous achetons souvent, bien entendu, les services de personnes. Mais nous n'imputons pas ces paiements à notre poste salaires ni à nos crédits d'années-personnes. Nous achetons donc les services d'un autre ministère. Comme l'a expliqué M. Godin, c'est au ministère des Travaux Publics de décider comment il nous fournira ces services, soit en embauchant des fonctionnaires ou en passant des contrats avec des sociétés privées.

M. Baker: Autrement dit, le gouvernement a décidé de supprimer des années-personnes, et ces employés seront donc mis à pied, mais ils continueront de travailler pour le ministère puisque les fonds sont là. Je suppose que la politique du gouvernement dans ce cas serait de se défaire, comme dit le

[Texte]

particular case would be to get rid of—as Public Works says—300 or 400 people in this particular classification of individual in their department. You get rid of them as person-years, but you make contractual arrangements with them and you still pay them.

Let me ask the witness this very interesting question. In the estimation of the Small Craft Harbours of federal fisheries, would you estimate that you are going to have to pay the same amount of money for these people to remain for this service, less money or more money, starting at the end of this month?

• 1115

Mr. Godin: Mr. Chairman, we have no way of knowing for sure. Our estimates are that we will probably pay a little more, something in the order of 25% to 30%. But we really do not have any way of knowing just what will happen. We will just have to wait and see.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I am glad the witness mentioned the figure of 25% to 30% more this is going to cost, because I have in fact checked this out with the Departments of Public Works and Supply and Services and I find that to be a correct figure. It is the very interesting situation of the government laying off people in Canada to get rid of person-years and instituting a system whereby the same people are still hired but it will cost the Government of Canada more money. This is happening now in practically every department of this federal government. It is interesting. It costs them more but it cuts back on the person-years.

The only thing I would like to mention to these witnesses, or perhaps it should be mentioned to the Ministers responsible, is that what the Government of Canada is doing to look good on the books is costing the taxpayer more money. But what it is doing to the employees is something else. In other words, they lose their pension benefits, they lose all the benefits of being an employee of the federal government. I think it is something, Mr. Chairman, that should be pursued in the House of Commons very adamantly by members of this committee.

Dr. May: May I just make a response to Mr. Baker's conclusion? I do not want to be argumentative. I think the arguments would come, if there were arguments, from the Treasury Board more properly than from our own department. But an argument can be made that even at a direct cost of 25% to 30% more for the service from the private sector, it would be cheaper in the long run for government, because government is then not responsible for the benefits package—the sick leave, the vacations, the pensions, and so forth. I am just saying that an argument might be made that 25% to 30% is a real saving rather than a cost increase.

Mr. Baker: That is what I said, Mr. Chairman. That is exactly the conclusion I came to: that it would not cost the government any more money; it is just that they are taking this away from employees.

[Traduction]

ministère des Travaux Publics, de 300 ou 400 personnes dans cette classification donnée à l'intérieur du ministère. Vous supprimez des années-personnes mais vous passez des contrats avec les anciens titulaires de ces postes et vous continuez de les payer.

J'aimerais poser une question très intéressante au témoin. D'après vous, la direction générale des ports pour petites embarcations du ministère fédéral des Pêches et Océans devrait-elle, à compter de la fin de ce mois, déboursier la même somme, une somme plus élevée ou une somme moins élevée pour obtenir les services de ces personnes?

M. Godin: Monsieur le président, il nous est impossible de le savoir. Nous prévoyons être obligés de déboursier entre 25 et 30 p. 100 de plus. Mais nous devons attendre pour le savoir avec certitude.

M. Baker: Monsieur le président, je suis bien content que le témoin ait dit qu'il nous en coûtera entre 25 et 30 p. 100 de plus puisque je me suis renseigné auprès du ministère des Travaux publics et auprès des Approvisionnements et Services, qui viennent de confirmer le chiffre que j'ai. C'est tout à fait intéressant de constater que le gouvernement met à pied des employés au Canada pour réduire le nombre d'années-personnes et mettre en place un système qui permettra d'embaucher ces mêmes personnes mais à un coût supérieur pour le gouvernement du Canada. Cela se produit maintenant dans presque tous les ministères du gouvernement actuel. C'est très intéressant. cela coûte davantage mais ça permet de réduire le nombre d'année-personnes.

Ce que je tiens à dire à ces témoins et qu'il faudrait peut-être mentionner aux ministres responsables, c'est que les mesures prises par le gouvernement pour pouvoir présenter des états qui paraissent bien vont coûter davantage aux contribuables. Et je ne parle pas là des répercussions que cela aura sur les employés. Autrement dit, ils perdent leurs crédits de pension, tous les avantages sociaux de la Fonction publique fédérale. J'estime, Monsieur le président, que les membres du Comité doivent s'élever contre cette pratique à la Chambre des communes.

M. May: Puis-je répondre à la conclusion tirée par M. Baker? Je ne veux pas relancer le débat. Si des objections doivent être présentées, j'estime que c'est au Conseil du Trésor plutôt qu'à notre ministère de le faire. Cependant, on pourrait dire avec raison que si les services du secteur privé vont coûter entre 25 et 30 p. 100 de plus initialement, ce sera moins coûteux à long terme pour le gouvernement puisque celui-ci n'aura pas à payer les avantages sociaux, congés de maladie, vacances, pension, etc. On peut donc dire que cette augmentation variant entre 25 et 30 p. 100 constitue une économie plutôt qu'une augmentation des coûts.

M. Baker: C'est ce que j'ai dit, monsieur le président. C'est exactement la conclusion que j'ai tirée: cela ne coûtera pas davantage au gouvernement; c'est une façon détournée de retirer certains avantages aux employés.

[Text]

Mr. Fulton: We saw on November 8 the \$40 million cut to DFO, and now \$25 million cuts going on into the future. I wonder if you could tell the committee, of the \$65 million in cuts that will be coming in this 12-month period, how much of the cut is going to affect the Pacific region?

Dr. May: Mr. Chairman, we are not in a position to be able to make that kind of an estimation yet. The \$40 million figure has been identified, and I could provide some detail on that. The \$25 million figure is a figure we have to be in a position to reduce by April 1, 1986, and we are now looking through the department to find candidate areas for reduction. We have not reached any conclusion on that yet. I would imagine we would over the next few months.

Mr. Fulton: Is it then fair to say, Dr. May, that there is no money either in your estimates or in the budget for salmon enhancement? I understand a proposal has come from British Columbia for some \$240 million over the next five years for phase II SEP. There is no money for that and there is also no money for the buy-back.

Dr. May: As yet no money has been allocated for buy-back. The base of the Salmonid Enhancement Program, ongoing into the future, is approximately \$20 million. That compares with an expenditure figure this year of approximately \$39 million. Both of those issues, buy-back and SEP, are yet to be addressed by Cabinet. So whether or not more money will be forthcoming for those two programs is yet unresolved.

Mr. Fulton: Ongoing SEP then has been cut from \$39 million to \$20 million. So it has been cut in half, in ongoing dollars.

Dr. May: I would not put it in that way, because there was no cut. There was a temporary funding by the previous government over the two-year period, 1984-85 and 1985-86, which resulted in a level of program expenditures of the order of \$38 million or \$39 million in each of those two years. The base program, which goes on into the future, is around \$20 million, so the question will be whether the base is augmented by some amount or otherwise.

• 1120

Mr. Fulton: So it is true to say that it will go from \$38 million to \$20 million.

Dr. May: Unless another decision is taken. That is correct.

Mr. Fulton: Could you give us a brief synopsis on what is happening with the gulf trollers situation?

Dr. May: I will ask Madam Anglin to address that question, Mr. Chairman.

Mrs. Aimée Lefebvre-Anglin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries

[Translation]

M. Fulton: Nous avons appris le 8 novembre que le budget du ministère des Pêches et Océans serait réduit de 40 millions de dollars et on nous annonce maintenant une coupure additionnelle de 25 millions de dollars. Je me demande si vous pouvez expliquer au Comité quelle part des coupures de 65 millions qui seront effectuées sur les 12 prochains mois toucheront la région du Pacifique?

M. May: Monsieur le président, nous ne sommes pas pour l'instant en mesure de donner une estimation de ce genre. Nous avons retenu le chiffre de 40 millions de dollars et je pourrais vous fournir des détails à cet égard. Nous devons être en mesure de réduire les dépenses de 25 millions de dollars d'ici le premier avril 1986 et nous révisons présentement les programmes du ministère pour voir où nous pourrions effectuer des coupures. Nous n'avons pas encore pris de décision définitive. Cela se fera au cours des prochains mois.

M. Fulton: Serait-il juste de dire, monsieur May, que les prévisions budgétaires de votre ministère et le budget ne prévoient pas de crédits pour le programme de mise en valeur des salmonides? J'ai cru comprendre que la Colombie-Britannique est disposée à consacrer 240 millions de dollars pour les cinq prochaines années à la phase 2 du PMVS. Il n'y a pas de crédits prévus pour le PMVS ni pour le programme de rachat.

M. May: Nous n'avons pas pour l'instant affecté de crédits au programme de rachat. Le programme de mise en valeur des salmonides, qui se poursuivra, recevra environ 20 millions de dollars. Cette année, le budget du programme s'élevait à près de 39 millions de dollars. Le Cabinet n'a pas encore pris de décision concernant le programme de rachat et le PMVS. Nous ne savons donc pas pour l'instant si des crédits additionnels seront débloqués pour ces deux programmes.

M. Fulton: Le budget du PMVS sera donc ramené de 39 millions à 20 millions de dollars. Il a été réduit de moitié.

M. May: Je ne dirais pas cela puisqu'il n'y a pas eu de coupures. Le gouvernement précédent avait débloqué des crédits provisoires pour une période de deux ans, soit 1984-1985 et 1985-1986, ce qui fait que les dépenses au titre du programme se sont élevées à 38 ou 39 millions de dollars pour chacune des deux années. Le programme de base, qui se poursuivra, aura un budget d'environ 20 millions de dollars et il faut donc déterminer si le budget de base sera augmenté ou réduit.

M. Fulton: Il est juste de dire que le budget passera de 38 millions de dollars à 20 millions de dollars.

M. May: Sauf décision contraire, c'est exact.

M. Fulton: Pouvez-vous nous donner un aperçu de la situation de la pêche à la traîne dans le Golf?

M. May: Monsieur le président, je vais demander à M^{me} Anglin de répondre à cette question.

Mme Aimée Lefebvre-Anglin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des

[Texte]

and Oceans): Mr. Chairman, I do not want to stay too long on the issue because it has been explained extensively in this committee. Fundamentally, the matter of the fishery on the west coast has been the subject of some court cases where decisions have been rendered to the effect that the current Fisheries Act does not enable the Minister of Fisheries and Oceans to allocate or to provide decisions on allocations to specific groups for social or economic purposes.

The primary mandate of the Minister of Fisheries is one of preservation and conservation of the resource. On that basis there have been amendments introduced in the House of Commons. I believe we have now reached the stage of third reading and debate on those amendments, which would provide the Minister with the authority the court has decided that currently he does not have, the authority to make allocations to separate groups of fishermen for purposes other than preservation and conservation of the salmon. One of those groups is the troll fleet in the Gulf of Georgia, and for the moment and until these amendments have gone through the House, my Minister has stated in this committee that he could not negotiate with that group an allocation for purposes other than conservation and preservation, and that is where things stand at this moment, Mr. Chairman.

Mr. Fulton: What I am wondering, though, is what steps are being taken against those who are trolling in the gulf and under what legal authority.

Mrs. Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, I believe there was a protest fishery that occurred a week ago, at which stage charges were laid against three or six fishermen and fish was taken. These charges will be before the courts in due time.

Mr. Fulton: They were charged under the Fisheries Act?

Mrs. Lefebvre-Anglin: Yes, they were.

Mr. Fulton: While we were travelling in British Columbia, a number of matters were brought up and I wonder if you could tell us, Dr. May or one of the other witnesses, whether or not there is any tagging program or plan for observers regarding high seas interceptions for 1985.

The Chairman: Dr. Davis.

Dr. J. C. Davis (Director General, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the matter of the high seas tagging program and the question of observers for dealing with foreign interceptions are certainly under consideration at this time.

This has to do with two areas really. First, it deals with our plans as to how we should implement the Canada-United States treaty and what kinds of information we require to deal with the management of that treaty and the management of the resource as well. One would have to take into account the question of foreign interceptions.

Second, surrounding the discussions of the Yukon River, where we will be entering into a negotiating phase with the

[Traduction]

Pêches et Océans): Monsieur le président, je ne veux pas m'attarder sur cette question parce que des explications très détaillées ont déjà été fournies au Comité. Essentiellement, les tribunaux ont rendu des décisions relatives aux pêches sur la Côte du Pacifique selon lesquelles la loi actuelle sur les pêcheries ne permet pas au Ministre des Pêches et Océans d'établir des quotas ou de prendre des décisions attribuant des quotas aux divers groupes d'utilisateurs pour des motifs d'ordre social ou économique.

La première responsabilité du ministre des Pêches c'est de protéger et de conserver la ressource. Étant donné cette situation, les amendements ont été présentés à la Chambre des communes. Nous en sommes maintenant à l'étape de la troisième lecture et du débat sur ces amendements qui confèrent au Ministre les pouvoirs qu'il n'a pas à l'heure actuelle, d'après les tribunaux, à savoir d'établir des quotas pour chaque groupe de pêcheurs pour des motifs autres que la protection et la conservation du saumon. La flottille de pêcheurs à la traîne du Golfe de Georgie est un de ces groupes et le Ministre a dit au Comité qu'il n'est pas en mesure de négocier avec ce groupe l'établissement de quotas à des fins autres que la protection et la conservation de la ressource tant que la Chambre n'aura pas adopté ces amendements. Voilà où en sont les choses, monsieur le président.

M. Fulton: J'aimerais savoir quelles mesures sont prises contre ceux qui pratiquent illégalement la pêche à la traîne dans le Golfe et en vertu de quels pouvoirs juridiques.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, il y a environ une semaine, certains pêcheurs sont allés pêcher en guise de protestation et des inculpations ont été prononcées contre eux et le poisson a été saisi. Les accusés devront se présenter devant les tribunaux en temps voulu.

M. Fulton: Les accusations ont été portées en vertu de la Loi sur les pêcheries?

Mme Lefebvre-Anglin: Oui.

M. Fulton: Quand nous nous sommes rendus en Colombie-Britannique, les témoins ont soulevé un certain nombre de questions et je me demande si M. May ou un de ses hauts fonctionnaires peut nous dire si un programme de marquage ou d'observation a été prévu pour 1985 en ce qui concerne les interceptions en haute mer?

Le président: Monsieur Davis.

M. J.C. Davis (directeur général, Opérations des pêches, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, nous étudions à l'heure actuelle la possibilité d'un programme de marquage et d'observation en haute mer pour lutter contre les interceptions par des bateaux étrangers.

Cela touche en réalité deux questions. Premièrement, il faut déterminer comment nous allons procéder à la mise en oeuvre du traité Canado-Américain et de la nature des renseignements dont nous aurons besoin pour assurer l'administration du traité et de la ressource. Il nous faudra tenir compte du problème des interceptions par les bateaux étrangers.

Deuxièmement, les négociations avec les États-Unis concernant la rivière Yukon s'ouvriront en octobre et porteront

[Text]

United States in October, the question of dealing with the interception of Yukon stocks in the Bering Sea will be very much an important question in those negotiations. So we are considering how we approach the observer programs in that context as well.

Mr. Fulton: Do you have identified anywhere in the estimates funds for a high seas tagging program or for observers regarding offshore interceptions, either off the mouth of the Yukon or on the high seas?

Dr. Davis: Not at this time.

Mr. Fulton: The second point raised, I believe in either Campbell River or Nanaimo, or perhaps it was in both, was in regard to the illegal offshore harvesting and the need for observers to go onto the vessels operating off the west coast of Vancouver Island. Are there any identifiable estimates for observers for particularly those factory ships that are off Vancouver Island?

• 1125

Dr. Davis: That question I cannot answer at this time. Certainly we could take that under advisement and look into it.

There is, of course, an observer program that attempts to cover them in a statistical way and, as I responded to the last question, one would be looking at those sorts of things.

Mr. Fulton: Perhaps you could provide to the chairman, and it could be distributed to committee members, whatever identifiable funds there are and the dates and names of those who are acting as observers on those vessels. We were given evidence before this committee that there are no observers on those factory vessels now, and we were given some rather astonishing evidence.

There are rumours that there will be lay-offs effective next spring for those who have been historically involved in the vessel insurance program. Can you confirm whether or not steps are being taken to advise those DFO employees who are associated with the vessel insurance program that they are to be terminated next year?

Dr. May: We have not come to a formal conclusion on that, and I am not aware that any formal steps have been taken to advise people that they would be laid off from that program. But the likelihood is there would be a reduction in person-years in that program, because we believe we could operate it in a more efficient way. We would, of course, be taking every step possible to re-absorb the people in other departmental programs, and I might note that I believe we have been totally successful in doing that with respect to the November expenditure reductions. We would anticipate that we would have the same success in re-absorbing people from that program, should it be necessary.

[Translation]

notamment sur les interceptions des stocks de poissons du Yukon dans la mer de Behring. Nous envisagerons donc à ce moment-là la possibilité de mettre sur pied un programme d'observateur.

M. Fulton: Avez-vous prévu dans les prévisions budgétaires les crédits nécessaires pour la création d'un programme de marquage ou d'observateur en haute mer pour faire obstacle aux interceptions soit à l'embouchure du Yukon soit en haute mer?

M. Davis: Pas à l'heure actuelle.

M. Fulton: Les témoins ont aussi mentionné à Campbell River, à Nanaimo ou dans ces deux localités, la question de l'effort de pêche illégal en haute mer et de la nécessité d'envoyer des observateurs sur les navires qui pêchent le long de la Côte Ouest de l'île de Vancouver. Avez-vous des données approximatives au sujet des observateurs, particulièrement ceux chargés de surveiller les navires usines se trouvant au large de l'île de Vancouver?

M. Davis: Je ne suis pas en mesure de vous répondre immédiatement mais nous pourrions étudier la question et donner suite.

Il y a bien entendu des statistiques pour le programme des observateurs et, comme je viens de le dire, nous pourrions les obtenir et vous les transmettre.

M. Fulton: Peut-être pourriez-vous donc fournir au président, pour distribution aux membres du Comité, les renseignements suivants: les fonds actuellement consacrés à ces activités, les dates pertinentes et les noms des observateurs à bord des navires en cause. Certains témoins ont dit au Comité qu'il n'y avait actuellement aucun observateur à bord des navires-usines, ce qui me semble assez étonnant.

En outre, certaines rumeurs courent selon lesquelles il y aurait le printemps prochain des mises à pied touchant des employés affectés depuis un certain temps au programme d'assurance-navire. Pourriez-vous nous dire si des mesures ont été prises afin d'informer les employés du ministère des Pêches et Océans chargés du programme d'assurance-navire qu'ils seront mis à pied l'an prochain?

M. May: Nous n'avons pas pris de décision définitive à ce sujet et je n'ai pas entendu dire que des mesures officielles aient été prises afin d'informer les employés qu'ils seront mis à pied. Toutefois, il est probable que le nombre d'années-personnes consacrées au programme soit réduit parce que, selon nous, il pourrait fonctionner plus efficacement. Bien entendu, nous nous efforcerons dans toute la mesure du possible de réaffecter ces personnes à d'autres programmes du ministère et je vous signale, en passant, que nous croyons avoir redéployé les ressources de façon satisfaisante par suite des compressions budgétaires annoncées en novembre. Nous croyons donc qu'il sera possible de réaffecter les employés travaillant actuellement au programme d'assurance-navire, le cas échéant.

[Texte]

Mr. Fulton: Could you advise in writing, through the chairman of this committee, of any lay-off notices that have gone out, or when they do go out, for people involved in that program?

Dr. May: There have been none.

Mr. Fulton: If there are lay-off notices, or transition proposals, could you identify the committee of that, when that step is taken?

Dr. May: We could certainly do that, yes.

Mr. Fulton: Do I have time for one very short one, Mr. Chairman, and then I will come back on second round? It is tied in to the . . .

The Vice-Chairman: The second round, please, Mr. Fulton.

Nous allons passer à monsieur Marin, s'il vous plaît.

M. Marin: Merci bien.

Bonjour monsieur May. Mes questions s'inscrivent dans le même contexte que la semaine dernière. Pourriez-vous nous dire si le gouvernement du Canada, a, depuis les années 1968 à 1970, surtout dans le ministère des Pêches et Océans qui me concerne, suivi un plan de développement pour la construction des petits ports de pêche dans la région de l'Atlantique et, spécialement dans le Québec et le comté de Gaspé? Dans l'affirmative, pourrions-nous connaître les critères qui ont prévalu ou qui prévalent encore actuellement au maintien de ce plan? Ce serait les volets de ma première question, monsieur le président.

Et la deuxième question est la suivante: compte tenu que 60 p. 100 des pêches de fond du Québec sont faites dans le comté de Gaspé, il serait intéressant de savoir pourquoi nous ne trouvons que deux petits ports de pêche du côté nord de la péninsule gaspésienne, sur une longueur d'environ 160 kilomètres donnant sur le golfe, entre Cap-Chat et Cloridorme plus spécifiquement?

La semaine dernière, j'ai posé une question sur l'administration de la bouette. On m'a dit qu'un règlement, au cours de la semaine qui vient de s'écouler, se produirait. Ce matin, j'apprends que le problème n'est pas réglé. Croyez-vous que nous devons attendre la fermeture de la saison de pêche pour régler ce problème?

Pour ce tour-ci, monsieur le président, voici ma dernière question au sujet des permis de pêche concernant certaines espèces, supposons la morue. On nous dit que si on laisse aller un permis, il tombe dans un gouffre sans fin. Parfois, c'est l'Atlantique qui l'a, dit-on, et parfois . . . Je ne dirai pas que c'est le Pacifique, parce que je pense que là ce serait un peu trop fort, monsieur le président.

[Traduction]

M. Fulton: Pourriez-vous informer le président du Comité par écrit dès que vous enverrez des avis de mise à pied aux personnes participant au programme?

M. May: Aucun avis de mise à pied n'a été transmis.

M. Fulton: Oui mais si vous comptez envoyer des avis de mise à pied ou transformer le programme, pourriez-vous en informer le Comité dès que ces mesures seront prises?

M. May: Certainement.

M. Fulton: Puis-je poser une très brève question, monsieur le président, pour ensuite revenir au deuxième tour? Ma question se rapporte à . . .

Le vice-président: Vous poserez votre question au deuxième tour, monsieur Fulton.

Mr. Marin, you now have the floor.

Mr. Marin: Thank you very much.

Good morning, Mr. May. My questions are similar to those asked last week. Could you tell us whether the Government of Canada, and more precisely the Department of Fisheries and Oceans, has, since 1968, 1969 and 1970, followed a development plan for the construction of small fishing harbours in the Atlantic Region and more specifically in Quebec and in the Gaspé riding? If so, could you tell us which criteria were used or which are still being used for carrying out this plan? That would be the first part of my question, Mr. Chairman.

Here is my second question: In view of the fact that 60% of the groundfish fishery in Quebec occurs in Gaspé county, I would like to know why there are only two small fishing harbours on the north side of the Gaspé peninsula, that is on a coastline 160 kilometres in length on the gulf, between Cap-Chat and Cloridorme?

Last week, I asked the question about administration of bait. I was told that this question would be settled last week. This morning, I am told that the problem has not yet been solved. Do you think we will have to wait till the end of the fishing season before this problem is solved?

Finally, Mr. Chairman, I have one last question on this round about fishing licences for certain species, let us say for cod. We are told that if someone gives up his licence, it falls into a bottomless abyss. Sometimes it goes to the bottom of the Atlantic, sometimes . . . I would not go so far as to say it ends up in the Pacific region, because that would be too much, Mr. Chairman.

• 1130

Est-ce qu'on a donné trop de permis? Est-ce qu'on planifie mal la quantité de la ressource? Est-ce qu'on fait suffisamment de recherche pour savoir en tout temps si les ressources sont suffisantes ou pas, ou si on donne un permis quand il fait beau soleil et qu'on l'enlève quand il pleut? Quel est le plan pour

Have too many permits been given out? Has stock management been deficient? Have you done enough research so that you can know at all times whether stocks are at high enough levels, or have you simply granted licences willy-nilly, without any real criteria? What are the criteria for granting of

[Text]

donner des permis? Est-ce que cela s'accroche à un plan de pêche? Si oui, pourrions-nous savoir comment se construit un plan de pêche et qui le construit? Est-ce construit en consultation avec les pêcheurs? J'aurais besoin de réponses à une foule de questions, monsieur le sous-ministre, avant de me lancer dans l'étude des besoins de mon comté.

Merci bien, monsieur le président.

Dr. May: I will start with the licensing question and ask for some comment from other officials on the other questions.

The licensing question is a very broad and very complex question. To try to be brief, the licensing in the Atlantic is by and large now conducted under a policy which is called a limited-entry policy, which has come into effect for various fisheries over the last 10 years and has essentially resulted in a freezing of the status quo that existed at the time the limited-entry policy came into effect.

In most fisheries over the years few or no new licences have been issued so we are managing an existing situation given existing resources. What has happened over the years is that the resource has been managed through catch quotas and those quotas have been assigned to various fleet sectors and the individuals licensed within that sector have tended to be the same individuals from year to year. Of course, that does not prevent people from moving out of the fishery and people moving in to replace them, but by and large there have been very few new licences issued over the years and, as Dr. Marin has said, when licences are unutilized the tendency has been to try to make them disappear from the fishery because the overall situation is one where there really are too many people trying to make a living from the fishery as a broad and general statement.

On the quotas and the fishing plans, there is extensive consultation, species by species and sector by sector, as to how the existing resource should be shared among the existing licence holders. But for more information on licensing I think Dr. Marin might have to come and talk to some of our experts because it really gets long and complicated because of the various licensing policies that are in effect in various areas.

One aspect of the question I should address is that licences for the largest vessels may move from one part of the Atlantic to the other if the vessel moves its base or one company buys out another company, but licences for the small boats inshore do not move from one province to another or from one sector to another. They are restricted to the area in which they operate. So, for example, a groundfish licence for a 40-foot vessel could not be moved from Gaspé to Nova Scotia or to Newfoundland or to any other province.

On bait, I will ask Jacques Robichaud to comment and, on the Gaspé harbours issue, perhaps Mr. Godin—or Mr. Robichaud if he has the information.

M. Jacques Robichaud (directeur, coordinateur pour le Golfe, Pêcheries de l'Atlantique): Monsieur le président, pour

[Translation]

licences, and how do they fit into the fisheries plan, if there is one? If there is, could you tell us how you go about setting it up and who sets it up? Is it done in consultation with fishermen? Mr. deputy minister, before trying to solve the problems in my riding, I would need to have answers to these and many other questions.

Thank you very much, Mr. Chairman.

M. May: Pour commencer, je répondrai à la question concernant les permis et ensuite je demanderai à mes fonctionnaires de répondre aux autres questions.

La question des permis est très vaste et très complexe. En bref, la délivrance des permis dans la région de l'Atlantique s'effectue généralement en vertu d'une politique dite d'accès limité, qui s'applique depuis maintenant dix ans aux zones de pêche dans diverses régions et qui a eu essentiellement pour résultat le maintien du statu quo depuis la mise en oeuvre de cette politique.

Au cours des ans, on n'a accordé aucune, ou très peu, de nouvelles licences dans la plupart des régions de pêche, ce qui nous permet d'assurer la gestion des ressources existantes dans le contexte actuel. Au cours des années, la gestion des stocks s'est effectuée par le biais de contingents attribués aux secteurs où les diverses flottes pratiquent la pêche et, d'année en année, les titulaires de licences dans un secteur donné sont généralement les mêmes personnes. Bien entendu, cela n'empêche personne de quitter le secteur de la pêche ou d'y accéder mais, en règle générale, peu de licences ont été délivrées et, comme le disait M. Marin, on a eu tendance à supprimer les licences non utilisées parce qu'il y a en fait trop de personnes qui tentent de gagner leur vie au moyen de la pêche.

Quant aux contingents et aux plans de pêche, il y a eu des consultations étendues portant sur chaque espèce et sur chaque secteur, ainsi que sur le partage des ressources existantes entre les titulaires. Si M. Marin veut en savoir plus long sur les licences, je lui conseille d'en discuter avec nos experts car les politiques varient selon la région et cela devient fort compliqué.

J'aimerais aussi signaler que les licences pour les plus gros navires peuvent être transférées d'un secteur de l'Atlantique à un autre si le navire en cause adopte un nouveau port d'attache ou si il y a achat d'une entreprise par une autre. Cependant, les licences délivrées aux petits bateaux pratiquant la pêche côtière ne peuvent être transférées d'une province à une autre ni d'un secteur à un autre. Elles ne s'appliquent qu'à la région pour laquelle elles ont été délivrées. Par conséquent, il n'est pas permis de transférer, de Gaspé à la Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve ou à toute autre province, une licence délivrée à un navire de 40 pieds pour la pêche au poisson de fond.

Je demanderai à Jacques Robichaud de répondre à votre question concernant la bouette et aussi à celle concernant les ports gaspésiens, à moins que M. Godin soit davantage en mesure de répondre à cette deuxième.

M. Jacques Robichaud (Director and Co-ordinator for the Gulf Region, Atlantic Fisheries): Mr. Chairman, as far as bait

[Texte]

ce qui est de la gestion de la bouette, je disais hier même au Dr Marin que nous en sommes aux dernières étapes.

[Traduction]

management is concerned, I told Dr. Marin only yesterday that we were at the final stages.

• 1135

Tous les renseignements dont le ministère des Approvisionnements et Services avait besoin lui ont été fournis. Je suis moi-même en contact avec le sous-ministre adjoint afin d'expédier les choses le plus tôt possible. Je suis entièrement d'accord que le contrat doit être accordé d'ici quelques jours. Nous faisons notre possible afin de régler ce problème. Aucun document de notre secteur manque. Toutes les précisions ont été fournies au ministère des Approvisionnements et Services.

Pour ce qui est des permis, j'aimerais parler un peu de la situation au Québec. Le Québec est typique en ce sens qu'on a au Québec, depuis deux ans, une administration pour certaines sortes de permis. Par exemple, pour la crevette, cela n'a pas augmenté depuis les années 70 ou le début des années 80. Pour ce qui est du crabe, le nombre de permis a été constant. C'est la même chose dans la majorité des cas. La politique de *banking*, comme on l'appelait, n'existait pas. Elle n'existe pas dans le chalutage, comme le Dr May le disait.

Docteur Marin, voulez-vous d'autres précisions sur ces deux questions?

M. Marin: J'ai demandé s'il existe encore un plan pour la programmation et la dispersion des petits ports dans l'Atlantique, surtout dans le comté de Gaspé. Si oui, quels sont les critères?

M. Godin: The Small Craft Harbours Directorate of Fisheries and Oceans primarily maintains and operates the harbours which are in existence. As for the development or expansion of these harbours, we do not have in place a long-range plan for rebuilding or expansion of existing harbours. We have I guess what you might call an "identified wish list", but within the present budgetary constraints there is not very much hope that we are going to get there. We concentrate our efforts on repairing what needs repair within the limits of the funding with which we are provided.

M. Marin: Monsieur le président, ma question est très claire. Depuis 1968 ou 1970, y a-t-il eu un plan de construction ou d'aménagement de petits ports dans la zone Atlantique, spécialement sur la côte de Gaspé? Si oui, quels en sont les critères?

M. Godin: We basically have to operate within the budgetary limits we have been assigned by Treasury Board. We see no reason to go out and construct new harbours when we barely have enough money to maintain those we already have. It really comes down to a choice of shutting down a harbour in one community to build a harbour in another community, and we have not been able to come up with a plan to deal with this problem. As Dr. Marin has alluded to, it is a problem with great social implications, but with the funding levels we have we just have not been able to deal with it.

The Department of Supply and Services has received all the necessary information. I was myself in contact with the Assistant Deputy Minister in order to expedite matters as much as possible. I also feel that the contract must be given out in the next few days. We are doing everything possible to solve this problem. We have supplied all the necessary documents and all the necessary information to the Department of Supply and Services.

As for licences, I would like to talk about the situation in Quebec. Quebec is typical in the sense that the management scheme varies according to the type of licence. For example, the number of licences for shrimp has not increased since the seventies or early eighties. As for crab, the number of licences is stable, as is the case for most species. The policy which used to be called "banking" does not exist in trawling, as Dr. May said.

Dr. Marin, would you like more details on these two matters?

Mr. Marin: I asked whether there still was a plan for programming and disseminating out of small harbours in the Atlantic region, more precisely in Gaspé county, and if so, what criteria are used for this plan?

M. Godin: La Direction générale des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans s'occupe principalement de l'entretien et de l'exploitation des ports qui existent actuellement. Il n'existe pas actuellement de plan à long terme prévoyant la reconstruction ou l'expansion des ports existants. Nous avons dressé une liste des initiatives qui nous semblent souhaitables, mais, étant donné les compressions budgétaires récemment annoncées, il y a très peu de chance que ces initiatives soient lancées. Nous nous attachons surtout à réparer là où c'est nécessaire, compte tenu des crédits qui nous sont affectés.

Mr. Marin: Mr. Chairman, my question is very clear. Since 1968 or 1970, has there been a construction or development plan for small harbours in the Atlantic region, especially on the Gaspé coast, and if such a plan exists, what criteria are used?

M. Godin: Essentiellement, il nous faut fonctionner en respectant les contraintes budgétaires qui nous sont imposées par le Conseil du Trésor. Nous ne voyons pas pourquoi nous construirions de nouveaux ports alors même que nous n'avons pas suffisamment d'argent pour entretenir ceux qui existent déjà. En fait, si nous voulons construire un port dans une nouvelle localité, il nous faut fermer un port déjà existant ailleurs et nous n'avons pas réussi à élaborer de plan qui nous permette de solutionner ce problème. Comme le disait M. Marin, cette question a de graves répercussions sociales, mais les niveaux de financement existants ne nous ont pas permis de trouver une solution.

[Text]

M. Marin: Monsieur le président, puis-je poser une très courte question?

Le vice-président: Je m'excuse, docteur Marin, mais il faudra que vous reveniez au deuxième tour.

Monsieur Johnson, s'il vous plaît.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

I have a number of concerns. The first one I think I probably should direct to Mr. Robichaud. It concerns bait services in my riding.

• 1140

I fail to understand why a government-built-and-owned facility for storage of bait has to resort to NEED programs to have leaking roofs on that building repaired, why fishermen in the middle of the fishing season have to leave the fishing ground and come ashore at 4 p.m. to be able to get bait out of a bait-owning unit, simply because there is nobody on hand to sell bait to them at 7 p.m. or 8 p.m. They could have three or four hours of productive fishing. It seems to me we are limiting their catching capabilities by having a ruling in place that they are not able to sell bait later than 4.30 p.m. Why does somebody have to buy bait and bring it home and store it in a deep freeze in their home overnight to be able to have their gear baited in the morning to be able to go out fishing?

Mr. Fulton: It sounds like Prohibition.

Dr. May: I would just comment briefly by saying we have indeed taken advantage of whatever job-creation programs government may have to fix up our own facilities whenever we find ourselves eligible for assistance in that respect. So we have indeed taken advantage of LEAD and other programs, and I hope that will be seen as positive.

On the question of services, we can look into the specific problem, but I suspect it is just a case of having one person available and not being in a position to pay the overtime that would be required for that person to be available for more than the regular working day. But we can look into that and see if anything can be done.

Mr. Johnson: I agree with using what work programs are available, Dr. May.

Getting back to the overtime paid to a person, I am sure if 50 or 60 fishermen in a town like Bonavista, which has probably the largest number of inshore fishermen of any community in Newfoundland, could have the extra time catching fish, the taxes they would pay would pay for the overtime of the person who would be required for those two or three months to give them proper service.

Talking about using programs, I have to get back to Mr. Baker on the technical services provided to Canada Works projects by the persons who have been given notice that their work will terminate. I have tried to utilize Canada Works over the winter months to repair several wharfs and slipways in the

[Translation]

Mr. Marin: Mr. Chairman, could I ask a very brief question?

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Marin, but you will have to wait for the second round.

Mr. Johnson, you have the floor.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

J'ai plusieurs questions. Ma première s'adresse, je crois, à M. Robichaud, car elle touche à l'administration de la bouette dans ma circonscription.

Je ne comprends pas pourquoi une installation de stockage des appâts construite par le gouvernement et lui appartenant doit se prévaloir des programmes RELAI pour faire réparer des toits qui coulent, ni pourquoi les pêcheurs doivent, en pleine campagne de pêche, quitter les lieux de pêche pour revenir à terre à 16 heures se procurer des appâts tout simplement parce qu'il n'y a personne qui puisse leur vendre ces appâts à 19 heures ou 20 heures. Ils perdent trois ou quatre heures de pêche productive. Il me semble que nous limitons leur capacité avec ce règlement qui interdit la vente d'appâts après 16h30. Pourquoi faut-il que ces pêcheurs achètent leurs appâts et les mettent dans leurs congélateurs à la maison pour la nuit pour pouvoir appâter leurs lignes tôt le lendemain matin?

M. Fulton: On se croirait à l'époque de la prohibition.

M. May: J'aimerais dire tout simplement que nous nous sommes effectivement prévalus des programmes fédéraux de création d'emploi pour faire réparer nos propres installations quand nous étions admissibles. Nous nous sommes donc prévalus notamment des programmes de croissance locale de l'emploi et j'espère que personne ne nous le reprochera.

En ce qui concerne les services, nous pouvons examiner le problème qui vient d'être soulevé, mais je soupçonne que le problème tient au fait qu'il n'est pas possible de payer les heures supplémentaires nécessaires. Nous pouvons nous renseigner et essayer de régler le problème.

M. Johnson: Monsieur May, je suis d'accord pour que vous vous prévaliez des programmes de création d'emplois qui existent.

Je veux faire suite à votre commentaire concernant les heures supplémentaires. Je suis certain que si les 50 ou 60 pêcheurs de Bonavista, par exemple, qui compte probablement le plus grand nombre de pêcheurs en eaux intérieures de toute la province de Terre-Neuve, pouvaient rester plus longtemps sur les lieux de pêche, les impôts qu'ils paieraient suffiraient à couvrir les heures supplémentaires de la personne qui aurait à travailler des journées plus longues pendant deux trois mois pour leur assurer un service adéquat.

Pour ce qui est de l'utilisation des programmes existants, je veux faire suite à un commentaire de M. Baker concernant les services techniques fournis dans le cadre des projets Canada au travail par les personnes qui ont été averties qu'elles perdront leur emploi. J'ai essayé d'utiliser des projets Canada au travail

[Texte]

riding that come under the jurisdiction of Small Craft Harbours, and I have found those people providing technical services have been very valuable in completing those jobs, perhaps much better than they could be by the various groups that had the funding approved for them. I think it would be terrible if those services are not available in the future.

I also want to speak about wharfs and slipways that have been built through Canada Works programs and that are allegedly not the property of Small Craft Harbours. Some of them now presently in my riding need expenditures of \$7,000 or \$8,000, and because the money from Canada Works or section 38 has all been used up I am told there is no funding from Small Craft Harbours to repair them. By the time they have the present season wear and tear on them, they will need triple the amount of money to repair them, or perhaps the facility will be completely washed away. I wonder at the penny-wise, pound-foolish idea of what is going to happen when the facility is gone and those people who have to use the facility have nowhere to land their fish. Are we going to save at one end and throw it away at the other end?

• 1145

So I think that special emphasis should be placed on Small Craft Harbours funding to repair what we have if we cannot have funding to build new. I certainly would like for you to pass comments along to Small Craft Harbours to try to work in conjunction with members of different ridings to utilize what funding is available to keep what we have.

Dr. May: Mr. Chairman, I am not sure that requires much in the way of comment, except to agree with the general thrust of Captain Johnson's remarks. As members of the committee I think are aware, the problem of funding for harbours and infrastructure has been a chronic one for many years. The funds available have never been adequate to meet the needs, let alone the demands which are placed on the program, so it continues to be a problem.

Mr. Johnson: The only reason why . . .

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Johnson. Nous allons continuer la période de questions avec monsieur Robichaud.

Mr. Johnson: Okay. Thank you.

M. Robichaud (Westmorland—Kent): Merci, monsieur le président.

La semaine dernière, lorsque j'ai assisté à la séance du Comité, mon collègue d'Egmont parlait des gardiens de quais, de sa circonscription, qui avaient reçu des lettres leur disant que leurs services n'étaient plus requis. Ce n'était pas arrivé

[Traduction]

pendant les mois d'hiver pour faire réparer plusieurs quais et cales sèches dans ma circonscription qui relève de la direction générale des ports pour petits bateaux et j'ai constaté que ceux qui fournissent des services techniques dans le cadre de ces projets s'acquittent de leurs fonctions beaucoup mieux que les autres groupes qui auraient pu obtenir du financement. Il serait déplorable que ces services ne soient plus offerts à l'avenir.

Je veux aussi parler des quais et des cales sèches qui ont été construits grâce à des programmes Canada au travail et qui n'appartiennent pas, semble-t-il, à la direction des ports pour petits bateaux. Certaines de ces installations de ma circonscription ont besoin de réparations qui coûteraient entre 7 et 8 mille dollars et on me dit que la direction des ports pour petits bateaux ne peut pas payer ces réparations parce que les caisses des projets Canada au travail et de création d'emplois en vertu de l'article 38 de la loi sur l'assurance-chômage sont à sec. Si les réparations ne sont pas faites avant la fin de la saison en cours, il faudra déboursier trois fois plus pour les réparer, à moins que les installations ne soient tout simplement emportées par les eaux. Je me demande ce qui arrivera quand les installations seront complètement détruites et que les pêcheurs ne sauront plus où débarquer leur poisson, tout cela pour pouvoir réaliser des économies de bouts de chandelles. En voulant économiser maintenant, ne risquons-nous pas d'être obligé de dépenser davantage plus tard?

S'il est impossible d'obtenir des fonds pour construire du nouveau, je crois qu'il faudrait insister fortement sur l'importance d'un financement pour réparer les ports existants desservant les petites unités. Je vous demanderais donc de transmettre mon point de vue à la Direction générale des ports pour petits bateaux et de demander à celle-ci de travailler en collaboration avec les députés de sorte à maintenir le financement à son niveau actuel.

M. May: Monsieur le président, cela se passe plus ou moins de commentaires, sauf que je suis en général d'accord avec les remarques du capitaine Johnson. Comme le savent les membres du Comité, le problème du financement des ports et de l'infrastructure connexe est un problème chronique. Les fonds consacrés à cette activité n'ont jamais été suffisants pour nous permettre de répondre adéquatement aux besoins, ne serait-ce qu'aux besoins liés directement au programme, et le problème reste donc entier.

M. Johnson: La seule raison . . .

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Johnson. I now give the floor to Mr. Robichaud.

M. Johnson: Très bien. Merci.

Mr. Robichaud (Westmorland—Kent): Thank you, Mr. Chairman.

Last week, while this same committee was sitting, my colleague from the Egmont riding told us that the wharf managers in his riding had received letters stating that their services were no longer required. At the time, no letters have

[Text]

chez nous encore et, la semaine dernière justement, les gérants des facilités portuaires—chez nous ce sont des *wharfmasters*—ont reçus des lettres semblables. Ces gens-là sont-ils mis à la porte pour des raisons de restrictions budgétaires?

Dr. May: Mr. Chairman, I am not sure that lay-off is the appropriate term to use, because the people in question are not public servants. But in answer to the second part, the changes have not been the result of budget cuts.

M. Robichaud (Westmorland—Kent): Alors, ce sont tout simplement des gens que quelqu'un a décidé de mettre à la porte, en fait?

Dr. May: Mr. Chairman, I should say by way of background that the Fishing and Recreational Harbours Act provides for the appointment of harbour managers by the Minister at pleasure, so the Minister is in a position to make changes at any time.

M. Robichaud (Westmorland—Kent): Ah bon! C'est le ministre, en fait, qui agit dans ce cas. C'est la même chose qui se passe à l'Île-du-Prince-Édouard?

Dr. May: It is certainly the Minister who takes the decision under the Fishing and Recreational Harbours Act. That is correct.

M. Robichaud (Westmorland—Kent): Je n'ai jamais entendu de plainte au sujet de ces personnes. Je trouve vraiment terrible que ces personnes soient remplacées. Je ne sais pas s'il s'agit de petit patronage... Je vois cela d'un très mauvais œil. Je me demande si la Charte canadienne des droits et libertés ne pourrait pas venir en aide à ces gens qui se font mettre dehors, non pas parce qu'ils ont fait quelque chose de mal ou mal fait leur travail, mais tout simplement parce que quelqu'un n'aime pas leur face. Chez nous, cela s'appelle *brasser de la merde!*

Je ne puis concevoir que nous acceptions cela, que le Comité puisse accepter cela.

Alors, monsieur le président, j'espère que vous tiendrez compte de mon intervention. Je ne suis pas d'accord du tout avec ce qui se passe.

En ce qui touche la pêche au crabe dans le Golfe, il y a eu ou il y a des problèmes avec les pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui sont allés pêcher dans la zone réservée à l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a eu saisie d'agres de pêche. Je pense qu'il en reste encore dans la zone de l'Île-du-Prince-Édouard. Les pêcheurs ne veulent pas aller les chercher parce qu'ils ont peur de se faire saisir leurs bateaux. Quelle est la position du ministère sur ce point?

Dr. May: As I understand the problem, Mr. Chairman, some New Brunswick fishermen have allegedly been fishing in a zone which is reserved for experimental crab licences from Prince Edward Island and that some charges are pending.

[Translation]

received in my own riding but only last week, harbour managers—we call them wharf masters—received similar letters. Have these people been laid off because of budget cuts?

M. May: Monsieur le président, je ne suis pas certain que l'on puisse parler de mises à pied, parce que les personnes en cause ne sont pas des fonctionnaires. En réponse au deuxième volet de la question, je vous dirais que ces changements ne sont pas le résultat de compressions budgétaires.

Mr. Robichaud (Westmorland—Kent): Does this mean then that someone simply decided that these people would be laid off?

M. May: Monsieur le président, il ne faut pas oublier que la Loi sur les ports de pêche et de plaisance permet au ministre de nommer les administrateurs de port à titre révocable, et il peut par conséquent apporter les changements qu'il veut quand il le veut.

Mr. Robichaud (Westmorland—Kent): I see! So it is the Minister who took the decision in this case. Is the same thing happening in Prince-Edward-Island?

M. May: C'est exact. C'est le ministre qui prend cette décision aux termes de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance.

Mr. Robichaud (Westmorland—Kent): I have never heard any complaints about these people. I find it really revolting that these people were fired. I wonder in fact if it is not a case of petty patronage. I find that totally unacceptable and I wonder if the Canadian Charter of Rights and Liberties could help these people, who were fired, not because they did a poor job, but simply because someone does not like them. Back home, we call that *shit disturbing!*

I find it inconceivable that we would accept this and that the Committee would accept this.

Mr. Chairman, I hope therefore that the Committee will take my opinion into account. I want it known that I do not agree at all with what is going on.

I would now like to talk about crab fishing in the Gulf of St. Lawrence. Fishermen from New Brunswick went fishing in a zone reserved for Prince Edward Island and they have encountered problems. Their fishing gear was seized and I believe some gear is still in the Prince Edward Island zone. These fishermen do not want to return to get this gear because they are afraid that their boats will be seized. What does the department feel about this?

M. May: Selon mes renseignements, monsieur le président, certains pêcheurs néo-brunswickois auraient pratiqué la pêche dans une zone réservée aux titulaires de licences de l'Île-du-Prince-Édouard et qui pratiquent la pêche au crabe à titre expérimental. On m'informe aussi que des poursuites seront intentées.

[Texte]

• 1150

If the department in the gulf region were able to identify that fishermen have been fishing in that restricted zone, certainly they would be laying charges. And if there is unauthorized gear there, if the individuals who own it can be identified the department would be obliged to lay charges.

M. Robichaud (Westmorland—Kent): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je sais que M. Marin désire poser une très petite question.

Le vice-président: Oui, si le Comité n'y voit pas pas d'objection. Je sais que M. Marin doit assister à une réunion à 12h00.

M. Marin: Merci, monsieur Schellenberg et monsieur le président.

Monsieur le sous-ministre, j'aimerais que vous répondiez par un oui ou par un non à la question que j'ai posée. Est-ce que depuis 1968 ou 1970, le ministère des Pêches et Océans a suivi un plan de développement pour la construction de petits ports de pêche dans la région de l'Atlantique, section Québec, plus particulièrement dans le comté de Gaspé? J'aimerais aussi savoir si les constructions ont été faites selon des critères spéciaux, s'il n'y a pas eu de plan. Selon quels critères a-t-on procédé à la construction des petits ports?

Dr. May: Mr. Chairman, to the best of my knowledge the answer to the question is no, there has not been a plan for expansion of harbours in the Atlantic, or particularly in Gaspé. The answer to the second part of the question is yes, on occasion when there are special programs such as the special capital program with the previous government. As a result of representations following from that program, harbours have been constructed for which there was no long-range plan.

The Vice-Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Earlier Mr. Fulton expressed his concern about the situation with the gulf trollers. I am certain he will be doing what he can to push Bill C-32 through the House so that . . .

Mr. Fulton: Always helping, always helping.

Mr. Schellenberg: —the Minister can allocate and provide some sort of a fishing plan for the gulf trollers. But there is one direct result of the delay I am particularly concerned about; that is, the unemployment insurance benefits for the gulf trollers ran out on May 15. Can you tell me if there are any plans under way to look at some sort of a special extension while the debate continues in the House of Commons on the bill?

[Traduction]

Si les fonctionnaires du ministère chargés de la région du Golfe sont en mesure d'identifier les pêcheurs qui ont pratiqué la pêche dans la zone restreinte, il est certain qu'ils intenteront des poursuites. En outre, s'il y a sur les lieux des engins de pêche non autorisés et si le ministère peut identifier les propriétaires de ces engins, il se verrait certainement obligé d'intenter des poursuites.

Mr. Robichaud (Westmorland—Kent): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I am told that Mr. Marin would like to ask a very short question.

The Vice-Chairman: All right, if the Committee has no objection. I realize that Mr. Marin must attend a meeting at 12 o'clock.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Schellenberg and Mr. Chairman.

Mr. Deputy Minister, I would like a "yes" or a "no" answer to the question which I asked earlier. Since 1968 or 1970, has the Department of Fisheries and Oceans followed a development plan for construction of small fishing harbours in the Atlantic region, Quebec sector, and more precisely, in Gaspé County? If there was no such plan, I would like to know whether the construction work was carried out according to certain special criteria. Which criteria were used for building small harbours?

M. May: Monsieur le président, pour autant que je sache, la réponse à la question de M. Marin est non, il n'y a pas eu de plan prévoyant l'expansion des ports dans la région de l'Atlantique, ni plus précisément dans la péninsule gaspésienne. Quant à la question au sujet des critères, la réponse est oui. Il y a eu en effet des critères appliqués dans le cadre de programmes spéciaux dont le programme spécial d'immobilisations mis en oeuvre par le gouvernement précédent. Ce programme a en effet permis la construction de ports en l'absence d'un plan à long terme.

Le vice-président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Tout à l'heure, M. Fulton s'est dit préoccupé par la situation des pêcheurs à la traîne du Golfe. Je suis certain qu'il fera son possible pour faire adopter le projet de loi C-32 de sorte que . . .

M. Fulton: Oui, je suis toujours prêt à aider.

M. Schellenberg: . . . le ministre puisse fixer les contingents et élaborer un plan de pêche quelconque pour les pêcheurs à la traîne du Golfe. Cependant, le retard a entraîné un problème qui me préoccupe particulièrement, c'est-à-dire celui des prestations d'assurance-chômage dont bénéficiaient les pêcheurs à la traîne, prestations qui ont pris fin le 15 mai. Pourriez-vous me dire si vous envisagez une prolongation spéciale pendant que se poursuivent les débats à la Chambre des communes au sujet du projet de loi?

[Text]

Dr. May: Not to my knowledge, Mr. Chairman.

Mr. Schellenberg: All right. As you may know, the surplus fish of the Qualicum hatchery are being given to the natives in the area. I believe there is also a request from the Powell River band, and there is some interest in Port Alberni as well. Do you see that as a growing phenomenon? What is the position of the ministry on that?

Dr. May: That is a very difficult area, but I will ask Aimeé Anglin to try to state our position on the matter—if we have one.

Mrs. Lefebvre-Anglin: Through you, Mr. Chairman, Mr. Schellenberg, the matter of disposal of surplus fish from hatcheries has been a problem because it is not really controlled by the Department of Fisheries and Oceans. Surplus property of the Crown belongs to the Department of Supply and Services and is disposed of through the Crown Assets Disposal Corporation, including that fish.

I have met with officials from the Department of Supply and Services. We are right now trying to find an adequate solution for the disposal of the fish this year. I would like to point out that last year the fish was not really, in principle, given away; it was sold for \$1, as other assets sometimes are. But the matter has not been resolved yet. I am actively searching for a solution.

Mr. Schellenberg: When would you expect some sort of a resolution of the situation?

Mrs. Lefebvre-Anglin: Hopefully before the summer, although the surplus fish this year will not be available until some time in the fall.

Mr. Schellenberg: Yes.

Mrs. Lefebvre-Anglin: I would like to resolve that problem and have a policy that is applicable not only to big Qualicum, but to other hatcheries as well.

• 1155

Mr. Schellenberg: All right. To turn to the treaty and what is happening on the west coast right now, specifically in the area of the chinook catch, have you been able to monitor the chinook catch by the sport fishermen on the west coast this spring, and if so, can you tell us how many have been caught? Have any spot closures been initiated, and can you predict the size and strength of the chinook run at this date?

Mrs. Lefebvre-Anglin: First, I am sorry I cannot answer questions on the catch today. I would be glad to get the information and provide it to the committee. Secondly, no, there have been no spot closures so far because under the present Fisheries Act we cannot close anything except the large cubes referred to as Shinners cubes. We cannot close

[Translation]

M. May: À ma connaissance, non.

M. Schellenberg: Très bien. Comme vous le savez peut-être, le poisson excédentaire produit par l'écluserie de Qualicum est distribué aux autochtones de la région. Je crois savoir que la bande de Powell River a formulé une demande en ce sens et qu'on s'y intéresse aussi à Port Alberni. Croyez-vous que ce phénomène va se répandre? Quelle est la position du ministère à ce sujet?

M. May: C'est une question très complexe et je demanderais à M^{me} Lefebvre-Anglin de vous exposer notre position, pour autant que nous en ayons une.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, l'utilisation du poisson excédentaire produit par les écluseries constitue un problème du fait que ce poisson ne relève pas du ministère des Pêches et Océans. Les biens excédentaires appartenant à la Couronne appartiennent en fait au ministère des Approvisionnements et des Services et c'est donc la Corporation de disposition des biens de la Couronne qui décide ce qu'il adviendra du poisson.

J'ai rencontré des représentants du ministère des Approvisionnements et Services et nous sommes en train de trouver une solution acceptable au problème de l'utilisation du poisson qui sera excédentaire cette année. Je dois vous signaler que l'an dernier, le poisson n'a pas été en fait donné, mais plutôt vendu en contrepartie d'un dollar, comme le fait parfois la corporation pour d'autres éléments d'actif. Cependant, la question n'est toujours pas réglée, et je m'emploie à trouver une solution.

M. Schellenberg: Quand croyez-vous pouvoir solutionner le problème?

Mme Lefebvre-Anglin: J'espère pouvoir le régler d'ici l'été, même si cette année, il n'y aura pas de poisson excédentaire avant l'automne.

M. Schellenberg: Très bien.

Mme Lefebvre-Anglin: J'aimerais résoudre le problème et aussi élaborer une politique qui s'appliquerait non seulement à big Qualicum, mais également aux autres écluseries.

M. Schellenberg: C'est bien. J'aimerais qu'on passe maintenant au traité et à ce qui se produit en ce moment sur la côte Ouest, particulièrement en ce qui a trait aux prises de saumon quinnat; avez-vous été en mesure de surveiller les prises de saumon quinnat effectuées par les pêcheurs sportifs sur la côte Ouest au printemps? Le cas échéant, pouvez-vous nous dire à combien s'élèvent ces prises? Avez-vous procédé à la fermeture, par intermittence, de certains endroits de pêche? Pouvez-vous nous dire quelle sera l'importance de la remontée du saumon quinnat?

Mme Lefebvre-Anglin: Tout d'abord je dois avouer que je suis désolée de ne pouvoir répondre à votre question sur les prises aujourd'hui. Je suis cependant disposée à fournir ces renseignements au Comité. Je dois dire aussi qu'il n'y a pas eu de fermeture, de façon intermittente, de lieux de pêche parce qu'aux termes de la Loi actuelle sur les pêcheries, nous ne

[Texte]

portions of these cubes, and there have been no spot closures because all of the spot closures represent a very small portion of those large areas that we might shut down.

With respect to the third part of your question on the chinook run this year, I wonder if I could ask David to answer that. I would like to introduce Dr. Schutz.

Dr. D. Schutz (Head, Stock Assessment Review Process, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, it is too early in the season to really be able to predict whether or not the run is stronger or weaker than anticipated. The little bit of information we have is from short commercial openings on the north coast of British Columbia where fishing was very poor, and on the west coast of Vancouver Island where fishing also was poor. I also do not know what the sport catch is in the Strait of Georgia, other than that it is less than it was this time last year for chinooks and more than it was this time last year for coho. To speculate right now, it may look as if the chinook fishery is going to be poorer than a year ago; but it is really too early to be sure at all.

Mr. Schellenberg: How are you arriving at those approximate figures?

Dr. Schutz: For the commercial catches we have a very active catch monitoring system in place which is keeping tabs. I do not have the numbers. We had a ceiling on the west coast picked by the fishermen who wanted to catch no more than 60,000 in this May opening out of their 360,000 total quota agreed to in the treaty. On the north coast, the north coast fishermen said they did not want a number, they just wanted to go fishing for a couple of weeks, and so we monitored the catch. I am not sure what the figures were, but they were poor. In the Strait of Georgia, the creel survey is going on again, as it has for the last two or three years. That figure, I believe, is available but I am not sure what it is. I just have not heard, but I believe the Sport Fishing Advisory Board is aware of it now. It has become a rather political issue in the sense that people do not want to talk about quotas, and there is no allocation yet in the Strait of Georgia.

Mr. Schellenberg: Would it be possible to supply the committee with some detailed figures as to where we are right now on the chinook catch? Thank you.

I would like to turn to aquaculture, if I can, Mr. Chairman. How much time do I have? Could we have a second round please?

Le vice-président: C'est la deuxième ronde, monsieur Schellenberg.

[Traduction]

pouvons que fermer les cubes que l'on appelle cubes de Shinners. Nous ne pouvons pas fermer des portions de ces cubes, et il n'y a pas eu de fermetures intermittentes parce que toutes les fermetures du genre ne représentent qu'une toute petite portion des grands secteurs qu'il nous faudrait fermer.

Pour ce qui est de la troisième partie de votre question, soit la remontée du saumon quinnat cette année, je vais demander à David de répondre à votre question. J'aimerais vous présenter M. David Schutz.

M. D. Schutz (chef, Division du processus d'évaluation des stocks, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, il est encore trop tôt pour vraiment prédire si la remontée sera meilleure qu'on ne l'avait prévue. Le peu de renseignements dont nous disposons portent sur des petits secteurs commerciaux de la côte Nord de la Colombie-Britannique où la pêche a été très mauvaise et de la côte ouest de l'île de Vancouver, où la pêche a également été mauvaise. Je ne sais pas si la pêche sportive est bonne dans le détroit de Georgie; je sais simplement que la pêche est en ce moment moins bonne là-bas qu'elle ne l'était l'année dernière pour les saumons quinnats, et meilleure qu'elle ne l'était l'année dernière pour le saumon argenté. Si vous me demandez de deviner, je peux dire que les choses semblent indiquer que la pêche au saumon quinnat sera moins bonne que l'année dernière; mais comme je vous le disais il est trop tôt pour le savoir.

M. Schellenberg: Comment pouvez-vous établir ce chiffre approximatif?

M. Schutz: Pour ce qui est des prises commerciales, nous avons un très bon système de contrôle des prises qui nous permet d'être au courant des quantités pêchées. Je n'ai pas les chiffres ici. L'an dernier, les pêcheurs de la côte Ouest avaient établi un maximum, soit pas plus de 60,000 spécimens pour l'ouverture de la pêche au mois de mai et ce sur un total admissible de 360,000 spécimens, comme prévu dans le cadre du traité. Sur la côte Nord, les pêcheurs de cette région ont dit qu'ils ne voulaient pas de chiffre fixe, qu'ils voulaient simplement aller pêcher pour deux semaines, et à ce moment-là nous avons décidé de surveiller leurs prises. Je ne sais pas exactement ce qu'ont été les chiffres pour cette région, mais la pêche n'a pas été très bonne. Dans le détroit de Georgie, nous continuons à suivre le Krill, comme depuis les deux ou trois dernières années. Le chiffre, pour cette région, est disponible; cependant je ne le sais pas par cœur. Je crois d'ailleurs que le Comité consultatif sur la pêche sportive est au courant. C'est devenu une question plutôt politique puisque les gens ne veulent pas parler de contingentement et il n'y a pas encore d'allocations prévues pour le détroit de Georgie.

M. Schellenberg: Serait-il possible de fournir au Comité certains détails, je parle de statistiques, qui nous donneraient une bonne idée des prises actuelles de saumon quinnat? Merci.

J'aimerais maintenant passer à l'aquaculture, si vous me le permettez, monsieur le président. Combien de temps me restet-il? Y aura-t-il un deuxième tour de questions?

The Vice-Chairman: This is the second round, Mr. Schellenberg.

[Text]

M. Schellenberg: Merci.

Le vice-président: Merci. Nous allons passer à M. Baker, suivi de M. Fulton.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to take strong exception to a statement made by Dr. May. Dr. May said that to his knowledge there is not an overall plan for harbour development in Canada. This is just not correct. Every Small Craft Harbour office in eastern Canada, and I am sure also in western Canada, has its plans for development of every harbour and has its priority lists. Those priority lists work in conjunction with the works programs; Small Craft Harbours will make suggested improvements to Employment and Immigration and they will only supply material costs to harbours which meet their particular development plan. The fact of the matter is, Mr. Chairman, that the reason some of the priorities have not been followed is that the budget has not been big enough. There have been storms and there have been emergency repairs. Certainly, though, in every single office throughout Canada there is a plan for harbours in every part of Canada by Small Craft Harbours of federal fisheries. Now, that is my opening comment to dispute something the deputy minister has said.

• 1200

The second thing, Mr. Chairman, I wanted to bring up is this. In talking about bait, what sort of bait are we talking about on the Quebec coast that is needed? Are we talking about herring? When Mr. Robichaud was answering a question from the member for Gaspé, what type of bait is he talking about?

Dr. May: Mr. Chairman, may I first apologize if I said anything that was misleading. I was not intending to refer to plans for the upgrading and development of existing harbours, but rather, any plans that might or might not exist for development of harbours in areas where harbours do not exist. I think that was the context in which Dr. Marin was asking his question.

Could I turn to Mr. Robichaud to answer the bait question?

Mr. J. Robichaud: Mr. Chairman, on the bait issue, the bait we are talking about here is a complementary program that would provide bait in areas identified where there is a lack of bait supplied, and they are mackerel and herring.

Mr. Baker: Mr. Chairman, let me ask Mr. Robichaud if he is aware that in certain parts of eastern Canada today the fishermen are fishing for herring at 5¢ a pound. The federal Department of Fisheries and Oceans could certainly provide an incentive to those areas by purchasing it for what, 10¢ a pound? How much money per pound of herring is in the submission to the Department of Supply and Services?

[Translation]

Mr. Schellenberg: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you. We will now hear from Mr. Baker, followed by Mr. Fulton.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je désire dire que je ne suis pas du tout d'accord avec ce qu'a dit M. May. En effet, il a dit qu'à sa connaissance il n'y avait pas de programme global pour l'expansion portuaire au Canada. Ce n'est pas vrai. Chaque bureau de la Direction des ports pour petites embarcations dans le sud du Canada, et je suis convaincu qu'il en va de même dans le reste du pays, a des plans bien établis pour le développement de chaque port. De plus, ces bureaux ont des listes de priorités. Ces listes dépendent directement des programmes de travail; la Direction des ports pour petites embarcations discutera des améliorations à apporter avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration; le matériel ne sera fourni que pour les ports qui répondent aux critères établis dans le cadre du programme de développement. De fait, monsieur le président, la raison pour laquelle certains de ces travaux prioritaires n'ont pas été réalisés est simplement que le budget n'était pas assez important. Il y a eu des tempêtes et il y a eu des réparations d'urgence. Je peux cependant vous assurer que partout au Canada, chaque bureau de la Direction des ports pour petites embarcations du ministère des Pêches fédéral a son propre plan d'aménagement portuaire. C'était le premier commentaire que je voulais faire parce que je n'étais pas d'accord avec ce que le sous-ministre avait dit.

Monsieur le président, la deuxième chose dont j'aimerais discuter est la suivante. Lorsqu'on parle des appâts, j'aimerais savoir de quel type d'appât il s'agit en ce qui a trait à la côte du Québec? S'agit-il de hareng? Lorsque M. Robichaud a répondu à une question de l'honorable député de Gaspé, j'aimerais savoir de quel type d'appât il parlait.

M. May: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord m'excuser si je semble vous avoir induit en erreur. En effet, je ne voulais pas parler de plans à l'égard de l'amélioration de ports existants, mais plutôt de plans qui pourraient exister pour la création de nouveaux ports dans des régions où il n'y en a pas. Je crois que c'était le contexte dans lequel M. Marin avait posé sa question.

Pourrais-je demander à M. Robichaud de répondre aux questions qui portent sur les appâts?

M. J. Robichaud: Monsieur le président, pour ce qui est des appâts, nous parlons habituellement d'un programme complémentaire qui assurerait la fourniture d'appâts dans les régions identifiées comme régions où il y en a peu; il s'agit dans ces cas de maquereau et de hareng.

M. Baker: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Robichaud s'il est au courant du fait que, dans certaines régions du l'est du Canada, les pêcheurs pêchent aujourd'hui du hareng à 5c. la livre. Le ministère fédéral des Pêches et Océans pourrait certainement fournir des stimulants spéciaux dans ces secteurs en achetant ces produits à 10c. la livre. J'aimerais savoir quel prix on prévoit payer la livre de hareng

[Texte]

Mr. J. Robichaud: Mr. Chairman, on this, as soon as I have a report I could mention what the price is. But essentially, a price of sale has been set at 25¢.

Mr. Baker: A pound?

Mr. J. Robichaud: For sale back.

Mr. Baker: But what is the purchase price?

Mr. J. Robichaud: I will obtain the exact price in a second. However, to complement the question, one of the reasons the bait structure was set up—and I could mention, for example, certain areas of the north shore because the herring is not even fished, for example; it could be fished or else thrown overboard if it were—is to provide at certain areas some facilities that will allow an extra income to the fisherman to complement his fishery and also assist others to have bait when they do the proper fishery that requires bait.

Now, for the exact price, in the submission per se there is no precise price for what one will pay. It would be in regards to the market, because we do not want to cut the grass under the feet of the people who sell bait in the private sector, too. So we are competitive if it goes as per the market. But I suppose the price could be 9¢ or 10¢.

Mr. Baker: I just hope, Mr. Chairman, they keep in mind that there are certain fishermen in eastern Canada today who, because of ice conditions, are just now getting out. Quotas have been extended because they have not caught the quotas. The fact of the matter is that the market price is 5¢ to 7¢ a pound for herring and no sale for mackerel. Here is a marvelous opportunity for the Department of Fisheries to purchase some bait to help out the fishermen.

My main question, Mr. Chairman, relates to the salmon. There are two questions, just very briefly. The first is on the salmon on the west coast. No, I will not ask that question.

I was going to ask what recent activities are taking place regarding the incidents of cancerous tumours in fish. I was wondering if those studies were continuing on the west coast as they were done in past years. But my main question was this. Perhaps Dr. Schutz—I believe that is the gentleman's name—or Dr. Muir could answer the question. When you have Salmonid Enhancement Programs on rivers and there is raw sewage being dumped into those rivers by municipalities, can that be prevented?

The main question is: What harm does that do to salmon, or does it do them any harm at all, when you have large communities or cities dumping raw sewage into salmon rivers? Is that good for the salmon?

[Traduction]

par l'entremise du ministère des Approvisionnements et Services?

M. J. Robichaud: Monsieur le président, dès que j'aurai un rapport, je pourrai vous faire part du montant. Je crois qu'habituellement on parle de 25c.

M. Baker: La livre?

M. J. Robichaud: Pour la revente.

M. Baker: J'aimerais connaître le prix d'achat.

M. J. Robichaud: Je vais connaître ce montant dans quelques instants. Toutefois, pour vous en dire plus à cet égard, une des raisons pour laquelle la structure des appâts a été établie—et je pourrais citer par exemple certaines localités de la Côte-Nord parce que le hareng n'était même pas pêché, on le pêchait ou on le rejetait à l'eau—donc, comme je le disais, on a établi cette structure pour assurer, dans certaines régions, un revenu supplémentaire pour le pêcheur; de plus, cela permet d'aider les autres pêcheurs qui ont besoin d'appâts.

Pour ce qui est du prix exact, je dois dire que dans le document on n'en parle pas. Je crois qu'il est établi en fonction du marché parce que nous ne voulons pas couper l'herbe sous le pied de ceux qui vendent des appâts dans le secteur privé. Nous établissons des prix concurrentiels en fonction du marché. Je crois que le prix pourrait être dans les 9 ou 10c. la livre.

M. Baker: J'espère simplement, monsieur le président, qu'ils tiennent compte du fait qu'il y a certains pêcheurs de l'est du Canada qui, aujourd'hui, en raison des glaces, commencent simplement à se rendre au large. Les quotas ont été prolongés parce qu'ils n'ont pas encore pu avoir suffisamment de prises. Le fait demeure que le prix du marché se situe entre 5 et 7c. la livre pour le hareng et qu'on n'achète pas du maquereau. Je crois que c'est une occasion rêvée pour le ministère des Pêches et Océans d'acheter des appâts pour aider les pêcheurs.

Monsieur le président, ma principale question porte sur le saumon. Il s'agit en fait de deux brèves questions. La première porte sur le saumon de la côte ouest. Non, je viens de décider que je ne poserai pas cette question.

Je voulais vous demander ce qui s'était déroulé dernièrement dans le domaine des études des tumeurs cancéreuses que l'on retrouvait chez les poissons. Je me demandais si ces études se poursuivaient sur la côte ouest, car je sais qu'il y en a eu au cours des dernières années. Ma principale question est la suivante. Peut-être M. Schutz—je crois que c'est le nom du témoin—ou M. Muir pourrait répondre à la question. J'aimerais savoir si vous pouvez empêcher des municipalités de déverser des eaux usées non traitées dans des rivières pour lesquelles vous avez mis sur pied des programmes de mise en valeur des salmonidés?

La question essentielle est celle-ci: Le saumon souffre-t-il de ce que les grandes villes déversent dans les rivières et les fleuves leurs eaux usées non traitées? Est-ce bon pour le saumon?

[Text]

Dr. May: Perhaps Dr. Beamish could try both questions, that one plus the earlier question which, I believe, related to ongoing research on tumors in fish.

Dr. R. Beamish (Director, Fisheries Research, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I understand that the question relates to the incidence of tumors in fish on the west coast.

Mr. Baker: Malignant, cancerous tumors.

Dr. Beamish: In the fisheries research plants at Nanaimo, we have a group of researchers who work on fish diseases, and they are one of the best groups in the world. Their view is that the occurrence of—I think it is incorrect to assume they are cancerous. The occurrence of tumors is not a problem in fish on the west coast. I do not think it has been demonstrated whether or not they are cancerous. They have looked at a number of areas, where there has been discharge into the salt water areas, and there has not been anything of significance. So in general, then, the scientific opinion is that this is not a serious issue.

Mr. Baker: Now, the sewage question. Is sewage good for salmon, raw sewage from municipalities or from cities, if it were running into a salmon river?

Dr. May: Yes and no.

Dr. Beamish: The answer is yes and no. Let me say that I do not know of any situation in the salt water where we would consider it to be harmful. There are instances where the discharge of sewage into water has actually been beneficial. One of the ongoing debates about lake fertilization related to Sproat Lake, where there has been an increase in the size of the stock of sockeye. One of the explanations... whether it is true or not—relates to the seepage of sewage byproducts into the lake. I guess it is a typical science answer, yes and no.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Baker.

Mr. Gurbini: I have a short supplementary, Mr. Chairman. Perhaps you could clarify one point, maybe really two. You are distinguishing raw sewage from other effluents. I think that is reasonably clear from what you said, and you might just confirm that.

Secondly, are you saying, in answer to the question, that there has never been a cancer demonstrated in a fish on the west coast?

Dr. Beamish: No. Mr. Chairman, I cannot say whether the tumors that have been found—and there have been tumors found—are cancerous or not. But I can say that scientists have looked at these and do not consider this to be a serious problem.

Mr. Gurbini: That is not the question. The question is: Are you saying you do not know? That is fine. I am not really trying to debate you here. I am just asking you to be very specific. Are you saying that there has not been a cancerous tumor found in a fish on the west coast?

Dr. Beamish: Mr. Chairman, I think the answer to that would have to be that I do not know. We can certainly provide

[Translation]

M. May: Peut-être que M. Beamish pourrait répondre à ces deux questions, celle-ci et l'autre concernant nos efforts de recherche portant sur les tumeurs du poisson.

M. R. Beamish (directeur de la recherche sur les pêches pour la région pacifique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, la question porte sur les tumeurs que présentent les poissons de la côte ouest.

M. Baker: Je veux parler des tumeurs malignes, c'est-à-dire cancéreuses.

M. Beamish: Nous avons un groupe de scientifiques qui font des recherches à Nanaimo sur les maladies dont sont affectés les poissons, et ils forment une des meilleures équipes au monde dans ce domaine. D'après eux, les tumeurs... je ne pense pas qu'il soit possible de supposer a priori qu'elles soient cancéreuses. La présence de tumeurs n'est pas encore un problème sur la côte ouest. Je ne pense pas que l'on ait prouvé qu'il s'agisse de tumeurs cancéreuses. On a fait des vérifications là où il y a des déversements dans la mer et, jusqu'ici, les chercheurs n'ont rien découvert de grave. Ce sont, de façon générale, les conclusions des chercheurs.

M. Baker: Passons maintenant aux eaux usées. Lorsque les villes déversent leurs eaux usées non traitées dans les rivières, est-ce que c'est bon pour les saumons?

M. May: Oui et non.

M. Beamish: La réponse est oui et non. Je ne connais aucun exemple, en eau de mer, où cela se soit avéré dangereux. Dans certains cas, les poissons en profitent. Vous savez que l'on en discute à propos de l'expérience d'ensemencement du lac Sproat, où l'on s'est aperçu que la population de saumon rouge avait augmenté. Une des explications... vrai ou faux... serait que les poissons profitent de ces déversements d'eaux usées dans le lac. Je pense que c'est une réponse typiquement scientifique, oui et non.

Le vice-président: Merci, monsieur Baker.

M. Gurbini: J'ai une brève question supplémentaire à poser, monsieur le président. J'aimerais quelques éclaircissements à propos de la différence que vous faites entre les eaux usées non traitées et le reste. Je pense que vous faites une distinction assez claire que j'aimerais vous entendre confirmer.

Deuxièmement, avez-vous dit, en réponse à la question qui a été posée, que l'on n'a jamais fait la preuve de la présence de tumeurs cancéreuses dans les poissons de la côte ouest?

M. Beamish: Non. Monsieur le président, je ne peux tout simplement pas dire si les tumeurs qui ont été constatées... et il y en a eues... sont cancéreuses ou non. Mais je sais que les chercheurs les ont examinées et estiment qu'il ne s'agit pas d'un problème grave.

M. Gurbini: Ce n'est pas la question. Vous dites que vous ne l'avez pas dit. Très bien. Je ne vous cherche absolument pas querelle, je voudrais simplement que vous soyez précis. Dites-vous que l'on n'a pas trouvé de tumeurs cancéreuses dans les poissons de la côte ouest?

M. Beamish: Monsieur le président, je n'en sais tout simplement rien. Mais nous pourrions certainement vous

[Texte]

that information. It is something we have been looking at for a number of years.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. On March 28, this committee passed—by a vote of seven to three—a resolution which is going to be reported to the House for DFO to take a lead in getting the Taku River proposal. This was put forward by the Taku River Tlingits. A specific proposal has gone to your Minister. I wonder whether or not any action has now been taken on it. I know there were meetings yesterday in Vancouver with CEIC and with others, but I am wondering whether or not specific action is now being taken to ensure that particularly the sockeye that are going to be taken in the coming weeks are going to be able to be moved from the Taku River into Atlin, and moved by a reefer up to Whitehorse and to market.

• 1210

Dr. Davis: Mr. Chairman, it is a little early to respond to that question. Mr. Fulton has asked where we are in the process. Certainly there was a meeting between officials of the Minister's office and Chief Sylvester Jack and Jennie Jack just a few days ago. I believe the Minister met briefly with those two individuals, too, and is considering their concerns.

As you pointed out, Mr. Fulton, yesterday there was a meeting of the Jacks with an interdepartmental committee in Vancouver, where again there was opportunity for those individuals to put their position forward for consideration by the department. And I believe there was a further meeting between Chief Sylvester Jack and Wayne Shinnars late last night. Unfortunately, due to timing differences, I have not yet been able to find out exactly what happened at that latter meeting. But rest assured, their concerns are being considered, and considered in detail by the department.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

My second question is regarding moorage increases. In the budget there were a couple of things, particularly on the new management initiatives regarding docking charges. I wonder if Dr. May could give us some idea where that is going in terms of user fees. Are we going to have a national plan where there are moorage charges the same on the east coast and the west coast? And if there are going to be changes on the west coast, the budget says they going to be more cost-effective and they are going to be rationalized; that small craft harbours are going to be classified, with a defined base on dredging and other services so that they will be classed; and increased contracting, out-of-harbour construction. Can you give us some idea what is happening? Is there a national policy about to go into place, and are moorage rates going to go up? I know the Minister put out a press release saying that there would not be the doubling and tripling of rates as was stated last fall. Can you give us some idea, some clarification, on what is happening now with these user fees and changes in small craft policies on moorage?

[Traduction]

fournir une réponse. Voilà plusieurs années que nous faisons des recherches.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Le 28 mars, le Comité a adopté... par sept voix contre trois... une résolution qui sera présentée à la Chambre, demandant que le ministère des Pêches et Océans réponde à la proposition concernant la rivière Taku. Il s'agit d'une proposition émanant des Tlingits de la rivière Taku. Le ministre en a reçu copie. J'aimerais savoir si des mesures ont été prises. Je sais qu'il y a eu des réunions à Vancouver hier des CEIC et autres, mais je voudrais savoir si l'on a pris des mesures pour s'assurer que le saumon rouge qui va être pêché dans les semaines qui viennent pourra être transporté de la rivière Taku jusqu'à Atlin, puis par bateau jusqu'à Whitehorse, et donc jusqu'au marché.

M. Davis: Monsieur le président, je pense qu'il est un peu tôt pour répondre à la question. M. Fulton a demandé où nous en étions. Il y a eu effectivement une réunion entre les responsables du bureau du ministre et le chef Sylvester Jack et Jennie Jack, il y a juste quelques jours. Je pense que le ministre a eu une courte entrevue avec ces deux personnes et qu'il va réfléchir à ce qu'on lui a dit.

Comme vous l'avez dit, monsieur Fulton, il y a eu hier une réunion entre M. et Mme Jack et un comité inter-ministériel à Vancouver, où ces deux personnes ont pu exprimer leurs préoccupations devant les responsables du ministère. Je pense qu'il y a eu également une autre réunion entre le chef Sylvester Jack et Wayne Shinnars, tard hier soir. Malheureusement, en raison du décalage horaire, je ne suis toujours pas en mesure de dire ce qui s'est passé à cette dernière réunion. Mais soyez certain que leurs préoccupations sont examinées avec la plus grande attention par le ministère.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Ma deuxième question concerne l'augmentation des tarifs d'amarrage. Il est question ici et là dans le budget des nouvelles mesures concernant la perception de ces droits. Je voudrais donc que M. May nous dise ce qu'il va en être pour l'utilisateur. Va-t-il y avoir un plan national imposant les mêmes droits d'amarrage à l'est et à l'ouest? Et au cas où il y aurait modification des tarifs à l'ouest, le budget parle d'une restructuration et rationalisation; on parle également d'une classification des ports pour petits bateaux, avec une taxe de base qui servira au dragage et autres services; on sous-traitera de plus en plus pour les travaux, avec des gens de l'extérieur. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est? Va-t-on adopter une politique nationale, et les tarifs d'amarrage vont-ils augmenter? Je sais que le ministre a fait publier un communiqué de presse disant que l'on ne doublerait ni ne triplerait ces tarifs, comme il en avait été question à l'automne dernier. Pouvez-vous donc nous éclairer là-dessus et nous dire dans quelle mesure les droits des usagers vont être modifiés en même temps que les dispositions sur le mouillage des petites embarcations?

[Text]

Dr. May: Mr. Chairman, I believe the press release to which Mr. Fulton is referring did indicate that the charges in recreational harbours would be increased, and that the question of what the charges should be for commercial harbours and the differences in approach between the coasts needed further study. The intention would be get that done over the summer and to announce whatever the conclusion is some time in the autumn.

Mr. Fulton: On dangerous goods, I just wonder whether or not you have anyone in the Pacific region who is working particularly with the Port of Prince Rupert where it has now come to my attention that we have an annual movement of about 12.5 thousand tonnes of highly dangerous military explosives being shipped through the Port of Prince Rupert right off the waterfront, right next to where the fishing fleet moors. I wonder whether or not you have anyone actively working with CN or with Transport Canada or with the safety committee, because it just came to my attention yesterday that some of those goods are not just military ammunition but TNT—type A, B, and E blasting explosives, any of which, if they were ignited in any way on the Prince Rupert waterfront, would not only blow the fleet out of the water but probably blow the City of Prince Rupert right off the map. I just wonder whether or not you have anyone working with that safety committee, particularly in terms of the Oceans side of your operations, not so much the Fisheries side of your operations.

Mrs. Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, if we may, could we get back to Mr. Fulton with the answer to that question?

Mr. Fulton: I would like to go back to SEP, because it is a very important issue in British Columbia, back to what you pointed out, Dr. May. Since we had phase I SEP, where we had an A-base budget, now we have the two-year extension period where the budget was \$38 million. It is now, according to the budget, going to go down to \$20 million a year.

• 1215

If we go to \$20 million a year, obviously you are not going to phase II SEP, which was talked about during the election campaign when the Minister said we would have \$200 million in phase II SEP over the next five years, which according to my calculations would have meant that our A base would have been \$78 million a year rather than \$20 million. So we are actually seeing about a \$58-million reduction. What are we going to lose?—because there are great expectations on the north coast, for the Skeena and the Nass, for river systems on the Charlottes, everything north of Cape Caution. There were great expectations *à la* the treaty for all kinds of new enhancement projects, but now it seems there is going to be a \$58-million-a-year shortfall on A-base funding. What are we going to lose?—because my understanding was that it took \$37.5 million a year simply to maintain the operations of hatcheries such as Tallon Creek and others.

[Translation]

M. May: Monsieur le président, le communiqué de presse dont parle M. Fulton indique que les droits perçus dans les ports de plaisance seraient augmentés; pour les ports de commerce, la question est encore à l'étude, en même temps que les différences de régimes possibles entre l'Est et l'Ouest. Nous avions l'intention de régler cela pendant l'été, et de publier nos conclusions à l'automne.

M. Fulton: J'aimerais passer maintenant au chapitre des marchandises dangereuses. Avez-vous un responsable de la région Pacifique qui s'occupe plus particulièrement du cas du port de Prince Rupert, où je remarque que l'on transborde annuellement près de 12.5 milliers de tonnes d'explosifs militaires extrêmement dangereux qui se trouvent donc là sur les quais, tout près de l'endroit où la flottille de pêche est amarrée. J'aimerais savoir si quelqu'un de chez vous est en relation directe avec le CN, le ministère des Transports ou le comité sur la sécurité, car je viens de m'apercevoir hier qu'il ne s'agit pas seulement de munitions, mais également de TNT du type A, B et E, dont l'effet de souffle est tel que le moindre accident survenant sur les quais de Prince Rupert ferait voler en éclats, non seulement la flottille amarrée, mais sans doute également toute la ville de Prince Rupert. J'aimerais donc savoir si quelqu'un de chez vous, de la Division Océans plutôt que Pêcheries, est en relation avec le comité sur la sécurité pour discuter de cette question.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, pourrions-nous faire parvenir la réponse à cette question à M. Fulton plus tard?

M. Fulton: Je voudrais maintenant revenir au Programme de mise en valeur des salmonidés, étant donné l'importance de cette question pour la Colombie-Britannique, et notamment ce que M. May a dit là-dessus. La phase I du Programme est maintenant terminée et nous avons pour cela un budget de type A; nous entrons maintenant dans la période de prolongation de deux ans, pour laquelle le budget sera de 38 millions de dollars. D'après le nouveau budget, cette somme sera ramenée à 20 millions par an.

A 20 millions de dollars par an, vous n'allez certainement pas pouvoir faire face aux échéances de la phase II du programme, dont il avait été question pendant la campagne électorale, le ministre ayant annoncé que nous aurions un budget de 200 millions de dollars pendant cinq ans, ce qui selon mes calculs signifiait un budget A de 78 millions de dollars par an et non pas de 20 millions de dollars. Cela fait donc une réduction de 58 millions de dollars. Qu'est-ce qui sera sacrifié? Vous savez qu'on attend beaucoup de ce programme sur la côte Nord, pour la Skeena et la Nass, pour les cours d'eau des îles de la Reine-Charlotte, et pour tout ce qui se trouve au nord de Cape Caution. Un petit peu comme pour le traité on s'attendait à des tas de projets de mise en valeur, et maintenant je vois que le budget A sera réduit de 58 millions de dollars par an. Qu'est-ce qui va être sacrifié? Je constate en effet que l'on avait besoin de 37.5 millions de

[Texte]

Dr. May: Mr. Chairman, I am not sure that I follow Mr. Fulton's arithmetic because \$200 million over five years it seems to me is \$40 million a year.

Mr. Fulton: That is right, and then there was \$38 million in the A base for the ongoing. I think it was \$37.5 million.

Dr. May: I think I pointed out earlier that in the A base there is \$20 million and there was temporary funding for a two-year period to a level of \$38 million or \$39 million. But I think Mr. Fulton's line of questioning is presupposing that the existing A base and the existing supplementary funding would not be maintained for some reason. I am not able to say whether it will or whether it will not because there has not yet been a precise decision as to what the level of funding from 1986-87 onward will be.

Mr. Fulton: But there is nothing in the budget for it.

Dr. May: There is nothing in the budget speech that covers the issue, but that does not mean that the government would not wish to allocate moneys from its policy reserves—from its economic envelope, for example—to that program, and that is simply a determination that has not yet been made. So I do not think one should presuppose that there would be any particular level of funding, lower or higher, until that decision gets made.

Mr. Fulton: The department itself clearly is seized with the proposed budget for phase II SEP, which I understand is \$240 million, and I wonder whether or not within the department there is a recommendation going to the Minister as to what phase II SEP should be.

Dr. May: Some time within the next few months the Minister will be discussing the issue of SEP funding with his Cabinet colleagues, and at that point we will discover what the numbers for 1986-87 and beyond will be. I did point out earlier that for the last two years we have been at a level of \$38 million, \$39 million, but that unless a decision is taken to maintain or increase that level the existing base which has been provided for in the department's budget and its estimates to Parliament is approximately \$20 million. It would need to be augmented in order to maintain or increase . . .

Mr. Fulton: Existing plans.

Dr. May: —the existing program.

Le vice-président: Merci, monsieur Fulton. Je laisse la parole à M. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask Dr. May a little about the criteria for full-time and part-time fishermen, the licensing process, how to determine if a man is a full-time or part-time fisherman, where the criteria came from, if it was from department officials or in consultation with fishermen's groups or individual fishermen and so on.

[Traduction]

dollars pour simplement faire fonctionner les écloseries, celle de Tallon Creek et d'autres.

M. May: Monsieur le président, je ne suis pas sûr de suivre M. Fulton dans ses calculs, puisque 200 millions sur cinq ans font bien 40 millions de dollars par an.

M. Fulton: Oui, il y avait ensuite 38 millions de dollars pour le budget A de base. Je crois que c'était 37.5 millions de dollars.

M. May: Je pensais avoir dit tout à l'heure que le budget A était de 20 millions de dollars, et que l'on avait prévu des crédits provisoires sur une période de deux ans de 38 ou 39 millions de dollars. Mais je suppose que M. Fulton part du principe que le budget A et les crédits supplémentaires ne seraient pas maintenus. Je ne peux pas vous dire ce qu'il en sera, étant donné que l'on n'a toujours rien décidé de précis pour les crédits à partir de 1986-1987.

M. Fulton: Rien n'est prévu dans le budget pour cela.

M. May: Rien n'est effectivement mentionné dans l'exposé budgétaire, ce qui ne signifie pas que le gouvernement ne soit pas disposé à puiser dans les fonds réservés pour la mise en oeuvre de sa politique—l'enveloppe économique par exemple—la décision reste à prendre. D'ici là nous ne pouvons pas chiffrer les crédits, ni dire s'ils seront plus importants ou moins.

M. Fulton: En tout les cas le ministère est chargé d'administrer un budget de 240 millions de dollars, si je ne me trompe, pour la phase II du Programme de mise en valeur des salmonides; je me demande si les fonctionnaires du ministère ont fait parvenir, au ministre, des recommandations portant sur cette phase II.

M. May: Le ministre discutera de la question du financement du programme au cours des mois qui viennent avec ses collègues du Cabinet; nous apprendrons, à ce moment-là, quels sont les crédits prévus pour 1986-1987 et au-delà. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons eu pendant deux ans 38, ou 39 millions de dollars, et à moins que l'on ne décide de maintenir ou d'augmenter ces crédits, la base actuelle prévue au budget du ministère et dans ce qui a été présenté au Parlement est d'environ 20 millions de dollars. Il faudrait donc augmenter cette somme, si l'on veut maintenir ou augmenter . . .

M. Fulton: Ce qui existe déjà.

M. May: . . . le programme en cours.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Johnson has the floor.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Je voudrais maintenant parler à M. May des pêcheurs à temps partiel et à temps plein, de la délivrance des permis, et des critères qui sont appliqués pour décider si l'on a affaire à un pêcheur à temps plein ou à temps partiel; j'aimerais savoir qui a décidé de ces critères, si ce sont les fonctionnaires du ministère, et si les pêcheurs, collectivement ou individuellement, ont été consultés.

[Text]

Dr. May: I think that goes back approximately five years to a special study on licensing in the Atlantic fisheries that was undertaken by a group of officials headed by a gentleman by the name of Cliff Levelton. It produced a report, which could be made available to Captain Johnson if he would like to see it. It has come to be known as the Levelton report. Out of that report arose a number of policies on licensing, including the categorization of fishermen as full time or part time.

• 1220

In Newfoundland, as I recall, the basic criterion for being defined as full time would be that the fisherman fished during the normal fishing season for his area. So, depending on where the fisherman was located and what the normal fishing season was defined to be, those who participated in the fishery during that season would be classified as full-time fishermen and those who did not would be classified as part-time. There was, at the time, very extensive consultation over a period of a year or more, several rounds of consultation with fishermen throughout the Atlantic and there is in place and there has been in place since the categorization was first done, an appeal mechanism with local committees and regional committees that deal with situations where a fisherman feels he has been wrongly categorized.

Mr. Johnson: Do I have time for a comment or a further question on that?

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. Johnson: The question then, Dr. May, is: How can a person who has done nothing in his lifetime except fish, has started off fishing as a fisherman on a longliner, say back in 1950, who later on acquired his own vessel, fished for a number of years and then went in as a dragger fisherman, is not classified as a full-time fisherman when he lands probably 10 million pounds of fish a year? He is not classified as a full-time fisherman and has to stay forever as a dragger captain because he chose at a time when the inshore fishery was in a decline, and now if he wants to get back into longlining again, whether with gillnets or with baited hooks, he cannot get back into that because he is not classified as a fisherman. He has probably landed more fish in his lifetime than several thousand other fishermen have landed who claim to be full-time fishermen. I find it very difficult in Canada to accept that.

Dr. May: Well, Mr. Chairman, here we are talking about somebody who is captain of an offshore vessel who apparently wishes to re-establish himself in the inshore fishery. Of course, he would not have had a licence to operate in the inshore fishery during his years as a captain of an offshore vessel. So now he must find a way to re-establish himself as an inshore fisherman. There are ways to do that, but he would not automatically be categorized as a full-time inshore fisherman because he has not been that.

[Translation]

M. May: Cela remonte à une étude spéciale faite il y a environ cinq ans sur la question des permis dans les pêcheries de l'Atlantique, étude faite par un groupe de fonctionnaires sous la direction d'un monsieur répondant au nom de Cliff Levelton. Il y a eu un rapport, que l'on pourrait transmettre au capitaine Johnson s'il le désire. On en parle comme du rapport Levelton. C'est à partir de cela que l'on a mis en place diverses politiques de délivrance des permis, et notamment la répartition des pêcheurs entre pêcheurs à temps plein et à temps partiel.

Je crois me rappeler qu'à Terre-Neuve était considéré comme pêcheur à plein temps celui qui pêchait dans sa région pendant la saison considérée comme normale pour la pêche. Donc, selon la région en question et ce qui était considéré comme la saison normale pour la pêche, ceux qui participaient aux pêches pendant cette saison étaient considérés comme pêcheurs à plein temps et ceux qui ne le faisaient pas étaient considérés comme pêcheurs à temps partiel. Des consultations très poussées ont eu lieu à l'époque, pendant un an ou davantage, avec les pêcheurs de toute la région de l'Atlantique et, depuis que ce classement en catégories a été fait, il existe un recours en appel auprès de comités locaux et régionaux qui étudient les cas où le pêcheur considère qu'il a été classé à tort dans une catégorie.

M. Johnson: Ai-je le temps d'ajouter quelque chose ou de poser une autre question?

Le vice-président: Allez-y.

M. Johnson: Je vais alors vous demander, monsieur May, comment quelqu'un qui n'a fait que pêcher toute sa vie, qui a commencé à pêcher sur un palangrier, dans les années 1950, par exemple, qui a par la suite acheté son propre bateau, a pêché pendant un certain nombre d'années, puis a pêché sur un chalutier de fond, n'est pas considéré comme pêcheur à plein temps alors qu'il arrive probablement à pêcher pour 10 millions de livres de poisson par an. Il n'est pas considéré comme pêcheur à plein temps et doit rester à jamais capitaine de chalutier parce que c'est ce qu'il a décidé à une époque où la pêche intérieure était en déclin et s'il veut revenir maintenant à la pêche à la palangre, que ce soit au filet maillant ou au hameçon appâté, il ne le peut parce qu'il n'est pas classé dans la catégorie des pêcheurs. Il a probablement pêché davantage dans sa vie que plusieurs milliers d'autres qui prétendent être pêcheurs à plein temps et cette situation me paraît intenable au Canada.

M. May: Ma foi, monsieur le président, nous parlons ici de quelqu'un qui est capitaine d'un bâtiment de haute mer et qui semble vouloir revenir à la pêche intérieure. Il est certain qu'après ces années passées comme capitaine d'un bâtiment de haute mer il n'a pas de permis de pêcher dans les eaux intérieures et il lui faut maintenant trouver un moyen de réintégrer cette catégorie. Ce n'est nullement impossible, mais il ne sera pas automatiquement considéré comme pêcheur à plein temps dans les eaux intérieures, parce que ce n'est pas ce qu'il a été dans les dernières années.

[Texte]

Mr. Johnson: But what I am saying is that he spent 15 years, 20 years, fishing from a vessel less than 65 feet in length, then somebody else used his boat for a few years, fishing it, while he went as a deep-sea trawlerman at persuasion from the company at that time who could not find suitable people to take over draggers and go at it, and now the man has reached the age of 52, has the money to acquire his own boat without government assistance and he has to come onshore, fish part-time with somebody for two or three years as a part-time fisherman before he can be classified as a full-time fisherman. Yet he is taking 15 other fishermen out on the Grand Banks, off the Labrador coast, and he is not a full-time fisherman. You know, I find it very difficult in this day and age to accept something like that as that man not being classified as a full-time fisherman.

Mr. Fulton: It sounds like a Tory plot!

Mr. Johnson: Well, regardless of what government... I will not talk about the government that brought it in, but I certainly hope that this government or succeeding governments will not allow that to continue, where somebody who is landing 10 million pounds of fish a year is not a full-time fisherman.

Dr. May: Well, I think we have to be careful of our words because the categorization of fishermen is a program that applied only to and only for the purposes of inshore fisheries. And this is a situation where somebody has left the inshore fishery and now wants to come back to the inshore fishery.

• 1225

As I say, there are ways to come back. The person is not prevented from coming back. He could buy somebody else's assets and move back in very quickly, or he could go the route that Captain Johnson is talking about and take a part-time classification for a brief period of time and then be upgraded to full-time. I just wanted to emphasize that the person we are talking about—it is a hypothetical case, and I am sure it is a real case—has not been a full-time inshore fisherman; he is trying to establish himself as something he has not been. So that is where the difficulty lies.

Mr. Johnson: What I am saying, Dr. May, is that he was an inshore fisherman, a good inshore fisherman—and I am not only speaking about one person. He fished inshore and landed fish when half the so-called full-time fishermen had a job to get away from their own fishing community. But he left and went up to Labrador and so on like that. At the present time he is not a full-time fisherman.

I would think that a full-time fisherman is a man that is fishing 12 months out of the year; that is a full-time fisherman, rather than somebody who is fishing for 2 months out of the year as an excuse to get government benefits and is classified as a full-time fisherman. I have to say that because it is true. We have thousands of full-time fishermen today who are only

[Traduction]

M. Johnson: Mais ce sur quoi j'insistais, c'est qu'il a passé une quinzaine ou une vingtaine d'années à pêcher sur un bateau de moins de 65 pieds de longueur, puis il a cédé l'usage de son bateau à un autre, pendant quelques années, tandis qu'il devenait chalutier de haute mer, à l'instigation de la société qui l'employait à l'époque et qui ne pouvait trouver de gens capables de se charger d'un chalutier et, maintenant que cet homme a atteint l'âge de 52 ans, a l'argent pour acheter son propre bateau sans l'aide du gouvernement, il lui faut s'associer à temps partiel avec quelqu'un, pendant deux ou trois ans, avant de pouvoir être classé comme pêcheur à plein temps. Il part en haute mer, au large de la côte du Labrador, sur les Grands Bancs, avec 15 pêcheurs et, pourtant, il n'est pas considéré comme pêcheur à plein temps. Vraiment, à une époque comme la nôtre, le fait que cet homme ne soit pas considéré comme pêcheur à plein temps me paraît inconcevable.

M. Fulton: On jurerait que c'est un complot des Conservateurs!

M. Johnson: Peu importe quel est le gouvernement qui... Je ne parlerai pas du gouvernement qui a introduit ces mesures, mais j'espère certainement que ce gouvernement-ci ou ceux qui lui succéderont ne toléreront pas que se perpétue une situation dans laquelle un pêcheur qui ramène 10 millions de livres de poisson par an n'est pas considéré comme pêcheur à plein temps.

M. May: Mais nous devons être prudents, car le classement des pêcheurs en catégories est un programme qui ne s'est appliqué qu'aux pêches intérieures et nous avons là le cas d'un homme qui, après avoir renoncé à la pêche dans les eaux intérieures, voudrait maintenant y retourner.

Or, comme je l'ai dit, il existe des moyens d'y retourner, il n'y a pas d'empêchements. Le pêcheur pourrait le faire rapidement en achetant à un autre ses engins ou bien il pourrait suivre les étapes dont parlait le capitaine Johnson, être classé pendant une courte période pêcheur à temps partiel, et de là devenir pêcheur à plein temps. Je voulais simplement dire que la personne dont nous parlions—il s'agit d'un cas hypothétique, mais je suis sûr que les cas de ce genre existent—n'a pas été pêcheur intérieur à plein temps, et essaie de se ranger dans une catégorie à laquelle il n'appartient pas. C'est là que gît la difficulté.

M. Johnson: Je voulais dire, monsieur May, qu'il avait été pêcheur intérieur, et bon pêcheur—et je ne parle pas que d'un seul cas. Il est parvenu à pêcher dans les eaux intérieures lorsque la moitié des pêcheurs dits à plein temps avaient des difficultés à s'éloigner de leur propre communauté, mais il l'a fait, et a poussé jusqu'au Labrador et à l'heure actuelle, il n'est pas considéré comme pêcheur à plein temps.

A mes yeux, est pêcheur à plein temps celui qui pêche tout au long de l'année, plutôt que celui qui pêche pendant deux mois par an, afin de bénéficier des prestations du gouvernement et qui néanmoins est classé comme pêcheur à plein temps. Je me dois de dire la vérité: nous avons, à l'heure actuelle, des milliers de pêcheurs à plein temps qui ne sont

[Text]

categorized as full-time fishermen for the benefits they can get out of it.

This man wants to get back—and I could say more than one man, because I know of more than one—wants to get back into fishing inshore and is prevented from doing it unless he is willing to go for two years under somebody else. Buying somebody else's fishing property or gear will not make him a full-time fisherman inshore until he serves his two years under somebody else.

Dr. May: Mr. Chairman, apart from the fact that it was somebody who left the inshore fishery and fished in other circumstances and then wants to come back again, in principle it is not unlike an inshore fisherman who took a job in Toronto or took a job in Fort McMurray and then wants to come back to the inshore fishery. The reason the categorization policy and the limited entry policies are there is to protect the incomes of those who are in the business from an unreasonable increase in the activity, which would take away from everybody.

So on the surface it is difficult for the individual to understand, but I think it is important that we understand that the case really is somebody who is trying to enter the inshore fishery who has not been there for a little while. In that circumstance, as I say, he is like many individuals who leave the fishery to drive a taxi or do something else and then want to come back again. There are ways to get back, and I am afraid the individual in question would have to follow those ways.

Mr. Johnson: Dr. May, in your opinion . . .

Dr. May: I do not have to give an opinion.

The Vice-president: Laissons la parole à M. Ted Schellenberg, s'il vous plaît.

Mr. Schellenberg: You got the name right. Thank you, Mr. Chairman. Before we get into aquaculture I wonder if I cannot ask Dr. Beamish a couple of quick questions, if that is possible.

Dick, in your role as the director of the Pacific Biological Station in Nanaimo, I have come to know you as one of those cold, clear, analytical scientific minds that take all kinds of information and come up with some pretty clear opinions. I wonder if you could give the committee your opinion of the Salmonid Enhancement Program and perhaps express any alternatives you might see to SEP. Give us one of those cold, clear, analytical opinions.

Dr. Beamish: I thought you were my friend. Mr. Chairman, this is my first visit to this committee.

[Translation]

considérés comme tels que pour les avantages qu'ils peuvent en tirer.

Cet homme—et je ne parle pas que d'une seule personne, car je sais qu'il en existe beaucoup—peut revenir à la pêche intérieure et en est empêché s'il ne consent pas à pêcher pendant deux ans sous les ordres d'un autre. Même l'achat d'un bateau ou d'engins de pêche d'un autre ne le qualifiera pas comme pêcheur à plein temps, s'il ne consent pas à travailler pendant deux ans sous les ordres d'un autre.

M. May: Monsieur le président, à part le fait qu'il s'agit d'une personne qui a cessé de pêcher dans les eaux intérieures et a pêché dans d'autres circonstances, et veut retourner ensuite à la pêche dans les eaux intérieures, le cas est similaire à celui d'un pêcheur des eaux intérieures qui prend un emploi à Toronto ou à Fort McMurray, et veut ensuite revenir à son premier métier. Si cette politique de catégorisation et d'accès limité à la profession a été instituée, c'est pour protéger les revenus des pêcheurs professionnels contre une prolifération de pêcheurs qui nuirait à tous.

La situation peut paraître absurde à la personne en question, mais nous devons comprendre qu'il s'agit d'une personne qui veut revenir à la pêche intérieure après l'avoir quittée pendant un certain temps. Il se trouve donc, à ce point de vue, comme beaucoup de personnes qui tournent le dos à la pêche pour devenir chauffeur de taxi ou faire un autre métier, puis veulent y revenir. Les routes ne leur sont pas coupées, mais il lui sera nécessaire de se plier à certaines règles.

M. Johnson: À votre avis, monsieur May . . .

M. May: Je n'ai pas à donner d'avis.

The Vice-Chairman: It is Mr. Schellenberg's turn, please.

M. Schellenberg: Bravo, vous avez bien dit mon nom! Merci, monsieur le président. Avant d'aborder l'aquaculture, j'aimerais, si possible, poser quelques petites questions à M. Beamish.

J'ai appris à vous connaître, Dick, en votre qualité de directeur de la Station biologique du Pacifique à Nanaimo, je vois en vous un de ces esprits scientifiques clairs, froids, et portés à l'analyse, capables d'absorber toutes sortes d'informations et de vous faire des opinions bien tranchées. Pourriez-vous donner au Comité votre opinion sur le Programme de mise en valeur des salmonidés et nous indiquer peut-être également quelles solutions de rechange se présentent pour ce programme. Faites-nous donc une démonstration de votre esprit froid, clair et méthodique.

M. Beamish: Et moi qui vous prenais pour mon ami! Monsieur le président, c'est la première fois que je compare devant ce Comité.

The Salmonid Enhancement Program, very briefly and in my opinion, still has an experimental component to it, and in order to be successful is going to require constant monitoring. Also, like any program that involves technology, it is going to

Je vous dirais, en résumé, que le Programme de mise en valeur des salmonidés comporte encore un élément expérimental et que son succès dépend d'une étroite surveillance. J'ajouterais que, à l'instar de tout programme qui comporte un

[Texte]

have some successes and some failures, but it is something that I would say is not necessarily a proven technology. There are aspects of that program that will certainly work, and probably there will be some that will not work.

Mr. Schellenberg: Has your institute undertaken any studies concerning the effects of logging on streams and river beds and on the reproduction of salmon?

Dr. Beamish: Mr. Chairman, yes, we have.

Mr. Schellenberg: Can you briefly give the committee some sort of a summary as to your findings?

Dr. Beamish: Mr. Chairman, in my opinion, one of the most important habitat issues on the west coast is to understand the effects of logging on salmonids. The logging industry, I believe, accounts for about the equivalent of the tax dollars of all other industries—at least a few years ago I think that was the figure—so it is important that we do everything we can to understand those effects.

The major project we have on the west coast, and which is a joint project with the province and with a number of forest companies, is at Carnation Creek. Unfortunately, Carnation Creek cannot be extrapolated to all areas in British Columbia, and I think that is understandable. But what we have seen in that situation is that there have been both positive and negative effects on logging. And immediately after logging there was an increase in the coho production but, in recent years, there has been some decline. So it has been difficult to assign the direct effects of logging on the salmon stocks, but we are using the results from the Carnation Creek work to design a new program that will look at a number of streams. It is called the stream-carrying capacity, and will be done in co-operation with the same group that worked on Carnation Creek, plus the major forest companies and plus the Forest Research Council of British Columbia.

So it is receiving our top priority and we are beginning, I think, to understand the effects of logging on salmonids. They are not as disastrous as maybe some people pretend.

Mr. Schellenberg: All right. Thank you, Dr. Beamish.

Finally, I get to aquaculture. A report from the industry task force on aquaculture, sponsored by the Science Council of Canada, states in one of its paragraphs that countries which have succeeded in developing aquacultural production have reorganized the significant potential of aquaculture and have clearly defined policies that accept aquaculture in its own right as an independent and important food-producing sector of the economy. How close is the government to formulating a policy on aquaculture?

Dr. May: Mr. Chairman, we may be as close as this year; say within the next six months or so. We have had some people reviewing the current state of the industry in Canada and following up on the Science Council initiative. We are

[Traduction]

aspect technique, il connaîtra des hauts et des bas, car c'est une technologie qui n'a pas encore fait ses preuves. Certains aspects seront certainement utiles, tandis que d'autres le seront moins.

M. Schellenberg: Est-ce que votre institut a entrepris des études sur les répercussions de l'exploitation forestière sur les rivières et sur leur lit, ainsi que sur la reproduction du saumon?

M. Beamish: Oui, monsieur le président, nous l'avons fait.

M. Schellenberg: Pouvez-vous nous donner un bref résumé de vos conclusions?

M. Beamish: À mon avis, monsieur le président, il est essentiel, dans cette question d'habitat, de comprendre les effets de l'exploitation forestière. Cette dernière, je crois, représente en impôt l'équivalent de toutes les autres industries réunies—c'était tout au moins le cas il y a quelques années—et nous devons tout mettre en œuvre pour comprendre ces effets.

Le principal projet sur la côte ouest, entrepris conjointement avec la province et avec plusieurs sociétés d'exploitation forestière, se trouve à *Carnation Creek*. Ses résultats ne peuvent malheureusement être extrapolés à toutes les régions de la Colombie-Britannique, ce qui est bien compréhensible, mais nous avons pu constater qu'il y avait à la fois de bonnes et de mauvaises conséquences sur l'exploitation forestière. On a constaté, tout de suite après l'exploitation forestière, une augmentation de la production de saumon argenté, mais il y a eu un déclin dans les dernières années, de sorte qu'il est difficile d'évaluer les effets directs de l'exploitation forestière sur les stocks de saumon. Nous nous servirons toutefois des résultats du projet de *Carnation Creek* pour concevoir un nouveau programme qui portera sur plusieurs rivières, sur la capacité porteuse des rivières, et qui se fera en collaboration avec le groupe qui a travaillé à *Carnation Creek* ainsi qu'avec les principales sociétés d'exploitation forestière et avec le Conseil de la recherche forestière de Colombie-Britannique.

Ce projet figure donc en tête de nos priorités et nous commençons, je crois, à comprendre les effets de l'exploitation forestière sur les salmonidés, effets qui ne sont peut-être pas aussi désastreux que le prétendent certains.

M. Schellenberg: Très bien. Je vous remercie, monsieur Beamish.

J'en arrive finalement à l'aquaculture. Un rapport d'un groupe d'étude sur l'aquaculture, constitué sous les auspices du Conseil des sciences du Canada, affirme que les pays qui sont parvenus à assurer une production aquicole ont réorganisé le potentiel considérable de l'aquaculture et ont tracé des politiques bien précises qui reconnaissent l'aquaculture pour ce qu'elle est, à savoir un secteur important et indépendant de l'économie alimentaire. Dans quelle mesure le gouvernement s'est-il engagé dans cette voie?

M. May: Monsieur le président, il est vraisemblable que ce sera pour cette année, mettons dans les six mois qui viennent. Nous avons fait faire une étude sur la situation actuelle au Canada de ce secteur, à la suite de l'initiative du Conseil des

[Text]

collecting information. We are looking at the jurisdictional situation which at present is a bit confused in the minds of the people who are in the business, as well as in the minds of some of us who are looking to the future of aquaculture. We believe it has a very bright future in Canada, particularly on the Pacific coast because of the physical conditions there. And we are gearing up to consult with provinces over the next few months on where they are and on where we are as a country in this business. That could well result in a policy position being taken and being promulgated, as I say, within the current year.

Mr. Schellenberg: As you know, there is a substantial demand on chinook and coho eggs by the aquaculture industry. How will the department respond to this demand to ensure a healthy supply of those eggs for SEP in particular?

• 1235

Dr. May: I do not think we are precisely sure at the moment how we will or should respond to the demand for eggs. There is a view that we should not be producing eggs for the aquaculture industry, that our enhancement facilities should be used to produce fish for the traditional users, the fishing industry.

There is another view that, given the potential problems of fish diseases, for example, under intensive production in an industry such as aquaculture, we should be very careful about importing eggs from other countries. We might be better advised to keep the production in our own hands. These are two opposing views of the future regarding egg supplies.

I think I have to say that, at the moment, we have not sorted that out. We will be attempting to come to a conclusion on that, in the context of a developing policy on aquaculture and in the context of the future of the Salmonid Enhancement Program. Both of these issues will be dealt with during the course of this year.

Mr. Schellenberg: I understand that one source of eggs for aquaculture is Atlantic salmon. Are there any plans to try to introduce Atlantic salmon to the west coast of Canada and produce eggs?

Dr. May: I do not think there are any plans to introduce Atlantic salmon to the west coast, as an introduced species in natural situations, but there would certainly be a lot of demand from the growing aquaculture industry to use Atlantic salmon.

Mr. Schellenberg: There would not be any disease problems inherent or—okay, *une petite*.

Le vice-président: Très bien.

[Translation]

sciences. Nous recueillons en ce moment des informations. Nous examinons la question sous son aspect juridique, car une certaine confusion règne encore dans l'esprit de ceux qui s'adonnent à cette profession, ainsi que dans l'esprit de ceux d'entre nous qui réfléchissent à l'avenir de l'aquaculture. Celle-ci nous paraît vouée au Canada à un avenir prometteur, plus particulièrement sur la côte du Pacifique, en raison des conditions du climat et du terrain. Nous nous préparons également à consulter les provinces au cours des prochains mois, pour faire le point de la situation et évaluer les perspectives de l'aquaculture pour le pays tout entier. Il est donc fort possible, comme je l'ai dit, que des mesures politiques soient décidées et promulguées pendant l'année en cours.

M. Schellenberg: Vous n'ignorez certainement pas que l'aquaculture a besoin d'une grande quantité d'oeufs de saumon argenté et de saumon quinnat. Comment le ministère répondra-t-il à cette demande et verra-t-il à ce qu'il existe suffisamment d'oeufs de bonne qualité, destinés particulièrement au Programme de mise en valeur des salmonides?

M. May: À l'heure actuelle, nous ne savons pas vraiment comment répondre à la demande d'approvisionnement en oeufs. Certains estiment que nous ne devrions pas produire des oeufs à l'intention de l'industrie aquicole, mais que nous devrions plutôt utiliser nos installations de mise en valeur pour produire du poisson destiné aux utilisateurs traditionnels, c'est-à-dire l'industrie de la pêche.

En revanche, d'autres estiment que, comme les méthodes de production intensive utilisées dans l'industrie aquicole peuvent favoriser les maladies du poisson, il faudrait faire preuve de beaucoup de prudence lorsque nous importons des oeufs de l'étranger et qu'il vaudrait peut-être mieux assurer nous-mêmes la production. Ce sont là les deux points de vue opposés en ce qui concerne les approvisionnements futurs en oeufs.

À l'heure actuelle, nous n'en sommes pas arrivés à une conclusion. Nous essaierons de prendre une décision dans le contexte de l'élaboration d'une politique aquicole et dans le contexte également de l'avenir du Programme de mise en valeur des salmonides. On règlera ces deux questions dans le courant de l'année.

M. Schellenberg: Je crois comprendre que, pour l'industrie aquicole, le saumon de l'Atlantique constitue une source d'oeufs. Envisagez-vous d'implanter le saumon de l'Atlantique sur la côte ouest du Canada aux fins de production d'oeufs?

M. May: Je ne crois pas qu'on ait envisagé d'implanter le saumon atlantique sur la côte ouest en milieu naturel, mais, chose certaine, l'industrie aquicole en pleine croissance serait sans doute heureuse de pouvoir faire appel au saumon de l'Atlantique.

M. Schellenberg: Il n'y aurait pas de maladie inhérente... très bien, une dernière question très brève.

The Vice-Chairman: Very well.

[Texte]

Mr. Schellenberg: All right. I have one final point. Let us return to the policy issue on aquaculture. How many people in DFO are working on that right now?

Dr. May: I would have to make a guess and we could try to provide more precise information. In terms of individuals whose work activity is entirely related to aquaculture, very few. It is in the order of a few dozen, no more. If you would like more precise information, I will try to get it.

Mr. Schellenberg: Please. Yes, I would like that.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Schellenberg.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai eu l'occasion et le plaisir d'aller faire un tour sur la côte ouest. J'ai pu constater les problèmes sur place, particulièrement au niveau du saumon. Mon collègue, M. Fulton, disait tout à l'heure qu'il s'inquiétait du fait qu'il y avait eu quelques diminutions de budget, particulièrement au niveau de la mise en valeur du saumon. J'aurais quelques questions à poser au Dr Beamish, qui est responsable du centre de Nanaimo.

Dr. May: I think we should be clear that the budget for the Salmonid Enhancement Program has not been cut. The budget for 1986-87 has not been established. That is quite a different thing. Thank you, Mr. Chairman.

M. Ferland: C'est ce que je voulais qu'on précise. Mon ami Fulton ne semble pas encore l'avoir compris.

Lorsque nous sommes allés sur la côte ouest, certains spécialistes nous disaient que les saumons étaient plus petits parce qu'il se faisait de plus en plus de pêche sportive sélective et qu'il y avait de moins en moins de gros saumons qui remontaient les rivières. Il y a aussi des problèmes de pollution. Même si on injectait 100 millions de dollars par année, ne serait-ce qu'au niveau de l'aquaculture et du plan de relance des salmonidés, si on ne diminue pas la pression de pêche sur les stocks de saumons, est-ce qu'on ne tourne pas en rond? Là j'aimerais que vous me donniez réponse en tant que scientifique. Est-ce que le problème fondamental de la diminution des stocks de saumons du Pacifique n'est pas la surpêche qui se fait ou la pression trop forte exercée par les différents intervenants?

• 1240

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, si vous me le permettez, M. Ferland a parfaitement raison. Le problème de la pêche du saumon sur la côte ouest est un problème de captures trop nombreuses. Il y a là une capacité de pêche beaucoup trop élevée pour la ressource qui existe à l'heure actuelle. C'est un problème qu'on peut essayer de régler de plusieurs façon, en particulier par le programme de relance du saumon. Une autre façon serait de réduire la flottille qui existe. Une troisième façon serait d'établir des contrôles sur les endroits où les pêcheurs peuvent pêcher, de les encourager à ne pas pêcher là où les stocks sont mêlés, de les encourager à

[Traduction]

M. Schellenberg: Très bien. J'aimerais poser une dernière question. J'aimerais revenir sur la politique touchant l'aquaculture et j'aimerais savoir combien d'employés du ministère sont présentement affectés à ce secteur.

M. May: Je pourrais vous fournir une réponse approximative aujourd'hui et des renseignements plus précis ultérieurement. Il y a très peu d'employés qui travaillent exclusivement dans le secteur aquicole. Il y en a tout au plus quelques dizaines. Si vous désirez des renseignements plus précis, je peux vous les transmettre.

M. Schellenberg: Oui, j'aimerais bien les avoir.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

Recently, I was lucky enough to visit the west coast. I was able to take stock of the problems on the spot, particularly the problems affecting salmon. My colleague Mr. Fulton said a short time ago that he was concerned by budget cuts, especially those affecting the salmon enhancement program. I would like to ask Dr. Beamish to answer a few questions because he is in charge of the centre at Nanaimo.

M. May: Je tiens à préciser que le budget du Programme de mise en valeur des salmonidés n'a pas été réduit. Le budget de 1986-1987 n'a pas été établi, mais c'est tout autre chose. Merci, monsieur le président.

Mr. Ferland: That is exactly the information I wanted to get and my friend Mr. Fulton still does not seem to understand.

During our visit on the west coast, some experts told us that the salmon was smaller than in the past because there was more and more selective sports fishing which reduced the number of larger salmon returning up the rivers. Certain pollution problems were also pointed out. Even if we inject \$100 million a year into this sector, and even if these moneys were intended only for aquaculture and salmonid enhancement, do you not think that if we do not reduce the pressure exerted by fishermen on salmon stocks, we are simply going around in circles? I would like you to answer me as a scientist. Is the reduction of Pacific salmon stocks not caused by over-fishing or by too much pressure exerted on the stocks by the different interested parties?

Mrs. Lefebvre-Anglin: With your permission, Mr. Chairman, Mr. Ferland is perfectly right. The problem with salmon fisheries on the west coast is that the catches are too high. The fishing capacity is far too great for the existing resources. There can be several solutions to this problem, and one is the salmon enhancement program. Another would be to reduce the existing fleet. A third solution would be to establish controls in the fishing areas and to encourage fishermen to fish in those areas where there is salmon produced by the salmonid enhancement program, rather than in areas of mixed stock. There are several ways which we are presently reviewing at the

[Text]

pêcher à des endroits où on peut capturer le saumon produit dans le cadre du programme de relance. Il y a plusieurs moyens. Ce sont des moyens que nous sommes en train d'étudier au Ministère, de façon à régler ce problème d'excès de pêche, si peut dire, selon nos évaluations actuelles de la ressource.

Cependant, nous préférierions éviter une situation comme celle qui s'est produite en Alaska où, pour restaurer la ressource, on a tout simplement fermé la pêche et démolit l'industrie. Je ne crois pas que ce soit la solution idéale. La solution idéale, c'est de produire plus de poissons, afin que les pêcheurs de la côte ouest, dont plusieurs sont des autochtones, dont plusieurs résident dans des communautés où la seule source de revenu est la pêche, puissent continuer de pêcher.

M. Ferland: On a découvert des tumeurs sur certaines espèces de saumon, à certains endroits bien précis. J'aimerais qu'on me dise à quel endroit on a pêché ces saumons-là. Est-ce qu'on a trouvé la cause de ces tumeurs? Est-ce dû à une certaine dégénérescence de certains types de saumons? Est-ce dû à la pollution?

Dr. Davis: I think there has been world-wide concern as to what the origin of tumours in fish indeed is. Not only have they been reported in North America and in major centres of population, but also one finds them in the inland sea of Japan and that sort of thing. It is certainly tempting to think that all of these are caused by environmental degradation and pollution; however, the toxicologists who have looked into the problem have found that a very significant cause of fish tumours is indeed viral in nature so it may be disease-related in part.

We have had studies carried out in areas where there is heavy industrial pollution and the sediments become contaminated with heavy metals and organics, and in some species such as flatfish that exist with their fins and parts of their bodies buried in the sediment on the bottom one sees quite an incidence of surplus surface tumours, probably induced by direct exposure to the metal and toxicant in that case. But what is really difficult to unravel in all this research is in a given area, say on the west coast, whether or not you are dealing with a viral problem or an environmentally induced problem. Unless you can find a link between the life habits of the fish and the state of the environment, the state of the sediments, the pollution contamination in those sediments, it is hard to draw those sorts of links.

Some tumours are carcinomas, cancers, and they have indeed been reported in salmon and other species; others are benign types of tumours.

Dr. Beamish has pointed out, too, that they have done research on totally unpolluted areas and there still are tumours, and that indeed supports the viral origin concept I described just a few minutes ago.

M. Ferland: Oui, mais est-ce que ces problèmes-là peuvent être transmis? Si ces tumeurs sont d'origine virale, est-ce que les géniteurs pourraient passer ces tumeurs aux générations

[Translation]

department in order to resolve this problem of excessive fishing, if one may say, according to our present resource assessments.

However, we would prefer to avoid a repeat of what happened in Alaska where to restore the resources, fishing was closed and the whole industry was destroyed. I do not think that is the ideal solution. The ideal solution is to produce more fish so that west coast fishermen, many of whom are natives, and many of whom live in communities where fishing is the only source of income, can continue to fish.

Mr. Ferland: Tumours were discovered on salmon species, in some specific areas. I would like to know where these salmon were fished. Has the cause of the tumours been discovered? Is it due to degeneration of some salmon species? Is it caused by pollution?

M. Davis: Je pense que dans le monde entier, on se préoccupe de découvrir la véritable origine de ces tumeurs des poissons. Elles ont été signalées non seulement en Amérique du Nord et dans les zones très peuplées, mais également dans la mer intérieure du Japon et à d'autres endroits. Il est bien sûr tentant de croire que ces tumeurs sont causées par une dégradation de l'environnement et par la pollution; cependant, les toxicologues qui se sont penchés sur le problème ont découvert que ces tumeurs chez les poissons sont en fait très souvent de nature virale, et qu'elles pourraient donc être dues en partie à des maladies.

Nous avons fait faire des études dans les régions où il y a une importante pollution industrielle et où les sédiments sont contaminés par des métaux lourds et des produits organiques; chez certaines espèces, comme le poisson plat, qui vit les nageoires et une partie du corps enfouies dans le sédiment de fond, on trouve une incidence assez élevée de tumeurs superficielles, dues probablement dans ce cas à l'exposition directe au métal et à l'agent toxique. Mais ce qui reste difficile à déterminer dans toutes ces recherches, c'est de savoir si dans une région donnée, disons sur la côte ouest, le problème est de nature virale ou écologique. À moins de pouvoir établir un lien entre les habitudes du poisson et l'état de l'environnement, l'état des sédiments, la contamination de ces sédiments, on peut difficilement tirer ce genre de conclusions.

Certaines tumeurs sont des carcinomes, des cancers, qui ont effectivement été signalés dans le saumon et d'autres espèces; d'autres sont des tumeurs bénignes.

Le Dr Beamish a également signalé qu'on a fait des recherches dans des régions où la pollution est totalement absente, et que même là on a trouvé des tumeurs, ce qui appuie la thèse de l'origine virale que j'ai décrite tout à l'heure.

Mr. Ferland: Yes, but can these diseases be transmitted? If the tumours are of viral origin, can they be transmitted to future generations? Could that be possible based on analyses and studies done to date?

[Texte]

subséquentes? Est-ce que les analyses ou les études qui ont été faites à ce jour nous portent à croire que ce serait possible?

• 1245

Dr. Davis: We do not know.

Dr. Beamish: I am sorry, we do not know.

M. Ferland: Les recherches que vous faites présentement, à Nanaimo, sur les problèmes de tumeurs, vont-elles dans ce sens? Essayez-vous de savoir s'il peut y avoir des conséquences sur les générations futures?

Dr. Beamish: There has not been any research in that area and we currently are not doing any research in that area.

M. Ferland: Il n'y aurait pas de programme de prévu, à moyen terme, pour essayer de mieux comprendre ce qui se passe?

Dr. Beamish: Yes. That is right. On the west coast.

M. Ferland: N'aurait-on pas avantage, ne croyez-vous pas, de nous inquiéter, un peu plus, de ce type de problèmes?

Dr. Beamish: Mr. Chairman, on the west coast, as I said earlier, our scientists do not believe that really is a serious problem and it does not have the priority that some other issues do.

M. Ferland: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Ferland. Nous allons passer à M. Baker et le dernier, M. Fulton.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I wonder whether Dr. Beamish could tell us if there is any learned society meeting in the month of June in the United States anywhere that he knows of whereby papers will be presented along the line of cancerous tumours in fish.

Dr. Beamish: No. I do not know of any meetings.

Mr. Baker: Okay. Now, Mr. Chairman, I want to get back to Captain Johnson's questions relating to part-time, full-time. And so that Dr. May will understand what Captain Johnson is saying, I just want to put a different slant on it. There are hundreds upon hundreds upon hundreds of fishermen who have always fished in their own boats all of their lives who are categorized as full-time fishermen. Mr. Chairman, along came 1983-1982 when the squid disappeared. The squid disappeared, the capelin disappeared, the fish did not come inshore, the herring quotas were removed in certain bays on the east coast and some of those fellows then, although they had a full-time licence, had to go to work for one year up on the lake boats or they had to go to work in St. John's somewhere looking for labour work and they went to work. But when they applied for their 1983 or 1984 licence and they put down what they did in the previous year, they were categorized as part-time fishermen.

Well, then, you really did not have a problem, Mr. Chairman, because this government had said to that person: Well, any licences that you had, you could not lose them through the

[Traduction]

M. Davis: Nous n'en savons rien.

M. Beamish: Je suis désolé, nous ne le savons pas.

Mr. Ferland: Does the research you are presently doing in Nanaimo on tumors look at this question? Are you trying to find out if there can be an impact on future generations?

M. Beamish: Il n'y a pas eu de recherches dans ce domaine, et nous n'en faisons pas actuellement.

Mr. Ferland: And there is no research program planned, in the medium term, to try to better understand what is going on?

M. Beamish: Non, c'est exact. Sur la côte ouest.

Mr. Ferland: Do you not think that we should be more concerned about this type of problem?

M. Beamish: Monsieur le président, comme je l'ai dit tout à l'heure, nos scientifiques estiment qu'il n'y a pas vraiment de problèmes graves sur la côte ouest et ils ont d'autres priorités.

Mr. Ferland: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Ferland. We will now go to Mr. Baker and then conclude with Mr. Fulton.

M. Baker: Merci, monsieur le président. M. Beamish pourrait-il nous dire s'il doit y avoir quelque part aux États-Unis, dans le courant du mois de juin, une réunion d'une société savante quelconque où l'on présenterait des études portant sur les tumeurs cancéreuses des poissons?

M. Beamish: Non, je n'en ai pas connaissance.

M. Baker: Très bien. Maintenant, monsieur le président, je vais reprendre les questions du capitaine Johnson à propos du temps partiel et du temps plein. Afin que M. May comprenne ce que veut dire le capitaine Johnson, je vais les présenter d'une manière un peu différente. Des centaines et des centaines de pêcheurs qui, toute leur vie, ont pêché avec leur propre bateau sont considérés comme étant pêcheurs à plein temps. Monsieur le président, vint ensuite l'année 1983, 1982 qui a vu le calmar disparaître. Le calmar a disparu, le capelan a disparu, le poisson n'est plus revenu vers l'intérieur, les contingents sur le hareng ont été éliminés dans certaines baies de la côte est, et certains de ces pêcheurs, même s'ils avaient une licence de pêche à plein temps, ont alors été obligés de travailler pendant un an sur les bateaux lacustres, ou d'aller à Saint-Jean de Terre-Neuve, ou ailleurs, chercher du travail. Mais lorsqu'ils ont présenté une demande de licence en 1983 ou en 1984 et qu'ils ont précisé ce qu'ils avaient fait l'année précédente, ils ont été classés comme pêcheurs à temps partiel.

Eh bien, monsieur le président, il n'y avait pas véritablement de problèmes, puisque ce gouvernement avait déclaré qu'aucun permis ne serait retiré à la suite de l'introduction de ces

[Text]

categorization the government brought in—the full-time, part-time. In other words, if you had a lobster licence you would not lose it. You would not lose it, right, if you were categorized as part time. If you had a salmon licence, Dr. May, you would not lose it if you were categorized as part time. So the fellow was sitting back not really worried about the situation. But along comes two months ago and the Government of Canada agreed with the fishermen's union in Newfoundland who were wrong, agreed with the Newfoundland government, in this particular case, who were wrong, and they removed forcibly all the licences from those fellows who had fished all their lives. Captain Johnson is going to have to agree with what I am saying.

Now, the problem arises . . . Here is a legal problem for Dr. May. Is it not correct that they were informed when the classifications of fishermen were brought in . . . ? This covers, Mr. Chairman, a couple of thousand people, families. Is it not correct that they were informed that they would not lose their existing licences, restricted licences, because of the categorization that they were placed in? Is that not correct?

Dr. May: Yes, that is correct, Mr. Chairman. And they did not lose their licences as a consequence of the categorization they were placed in. They lost their licences because the salmon are disappearing.

Mr. Baker: Yes, that is correct, Mr. Chairman, here we go. Here is Dr. May, following the union line now. Following the union line.

Mr. Fulton: Shame, Dr. May.

Mr. Baker: Now, is it not correct, Dr. May, that this government said to these fishermen recently, all of those people who were there, in the press release, that everybody categorized as part-time will no longer be able to fish their licence; is that not correct?

Dr. May: That is correct, Mr. Baker.

Mr. Baker: That is correct. And Dr. May already stated that it was a fact that the Government of Canada said that by categorizing them as part-time they would not lose any licences.

• 1250

What legal position would Dr. May think these fishermen would be in right now? You see, I suspect the reason why you sent to all these fishermen a form and you asked them to apply was you asked them to sign on the dotted line to lose their licence. Was that the real reason for sending them a form? Are they not in a legal position to say, look, here is what I was told; here is what the policy of the government is; and now all of a sudden they are changing it.

Dr. May: Certainly policies in the fishing industry are seldom static. Policies do change. So I think I was being strictly correct when I said I agreed that yes, when licence categorization was originally established, people were told this would not have an impact on licences purely in terms of the categorization that was done at the time. But when the resource picture changes and one has to search for ways to

[Translation]

nouvelles catégories: temps plein, temps partiel. Autrement dit, si vous aviez un permis pour la pêche au homard, vous ne le perdrez pas. Vous ne le perdrez pas, n'est-ce pas, si vous êtes classé comme pêcheur à temps partiel? Si vous aviez un permis pour la pêche au saumon, monsieur May, on ne vous le retirerait pas parce que vous êtes pêcheur à temps partiel. Les pêcheurs n'étaient donc pas inquiets. Mais il y a deux mois, le gouvernement du Canada s'est entendu avec le Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve, qui, en l'occurrence, a eu tort, et s'est entendu avec le gouvernement de Terre-Neuve, qui, en l'occurrence, a eu tort, et a retiré leur permis à tous ces gens qui avaient pêché toute leur vie. Le capitaine Johnson ne pourra pas me contredire.

Maintenant, le problème . . . Voilà un problème juridique pour M. May. N'est-il pas exact que, lorsqu'on a introduit ces différentes classes de pêcheurs, on a dit aux gens . . . ? Cela touche, monsieur le président, environ 2,000 personnes, des familles. N'est-il pas exact qu'on leur avait dit qu'ils ne perdraient pas leur permis, leur permis limité, à la suite de cette catégorisation? N'est-ce pas exact?

M. May: Oui, c'est exact, monsieur le président. Et ils n'ont pas perdu leur permis à la suite de cette catégorisation. Ils ont perdu leur permis parce que le saumon est en voie de disparition.

M. Baker: Nous y voilà, monsieur le président. Voilà que M. May répète ce que dit le syndicat. Il suit le syndicat.

M. Fulton: Honte à vous, monsieur May.

M. Baker: Maintenant, n'est-il pas exact, monsieur May, que le gouvernement a déclaré récemment aux pêcheurs, et à tous ceux qui étaient présents, dans un communiqué de presse, que tous ceux qui ont été classés comme pêcheurs à temps partiel ne pourront plus pêcher leur quota; n'est-ce pas exact?

M. May: C'est exact, monsieur Baker.

M. Baker: C'est exact. Et M. May nous a déjà dit que le gouvernement du Canada avait effectivement déclaré que le classement dans la catégorie à temps partiel n'entraînerait aucune perte de permis.

Du point de vue juridique, quelle est, d'après vous, la position de ces pêcheurs, monsieur May? Voyez-vous, je pense qu'en envoyant un formulaire de demande à tous ces pêcheurs, vous leur demandiez en fait de renoncer à leur permis. Est-ce pour cela que vous avez envoyé le formulaire? Juridiquement, ne pourraient-ils pas arguer des renseignements qu'on leur a donnés, de la politique du gouvernement, qui a soudainement été modifiée?

M. May: Dans le domaine des pêcheries, certaines politiques sont rarement immuables. Les politiques changent. J'avais donc raison de dire, je crois, qu'au moment de la création des catégories, on a dit aux gens que cela n'aurait aucune conséquence sur les permis; mais lorsque la situation des ressources évolue, et qu'il faut trouver de nouveaux moyens de diminuer les pressions, c'est tout autre chose, et il faut élaborer de nouvelles politiques.

[Texte]

reduce the pressures, then it is a new ball game and new policies are formulated.

On the legal question, I am just not competent to comment on what legal rights people may or may not have. If they have some, they will have to pursue the normal means of discovering that.

Mr. Baker: Was Newfoundland the only place where you removed licences forcibly for all time?

Dr. May: I think Newfoundland was the only province where, so far, licences were terminated.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I would like to ask the witness whether it is correct that the Government of Canada is now bowing to pressures from the United States to terminate the fall commercial full-time fisherman's right to fish salmon off the Newfoundland coast.

Dr. May: I am aware the United States has made representations to Canada under the umbrella of the North Atlantic Salmon Conservation Organization, of which we are both members, to terminate the fall fishery on the northeast coast of Newfoundland, which has a high proportion of U.S. salmon. There has been no conclusion yet as to how Canada will respond to those representations.

Mr. Baker: I imagine we can guess what the Government of Canada is going to do. First of all we stopped fishing because we were interrupting New Brunswick salmon. Then it was Quebec salmon we were interrupting, so we stopped it. Now it is U.S. salmon we are interrupting, and we have to stop fishing.

Just one final question, Mr. Chairman, so I will know where I stand as far as those salmon are concerned. Dr. Beamish very skillfully answered the question on sewage by saying there are positive and negative effects. Then he turned to logging and he said there are positive and negative effects. One would think, Mr. Chairman, he is taking lessons from Dr. May in the answering of those questions.

The reason why I was asking the question is that on the Exploits River there are four communities, with a combined population of about 40,000 people, who are dumping raw sewage into the Exploits River. This has been going on for years. You have a Salmonid Enhancement Program there, of sorts. May I or any other member of Parliament from that area criticize the fact that they are dumping raw sewage into the river and this really negates the Salmonid Enhancement Program on that particular river? Or may I make any sensible statement relating to that, in light of Dr. Beamish's answer to my previous question?

Dr. May: I believe if you are dealing with a site-specific situation, a situation, for example, where a town is dumping raw sewage which results in a block to upward migration of salmon, they cannot get through it, so they cannot spawn, obviously a very harmful thing is going on. I think Dr. Beamish was simply saying there are situations where the sewage can act as a fertilizer in natural waters. But obviously

[Traduction]

En ce qui concerne le point de vue juridique, je ne suis tout simplement pas en mesure de dire quels droits les pêcheurs pourraient avoir. S'ils ont des droits, ils devront s'en informer selon les voies normales.

M. Baker: La province de Terre-Neuve est-elle la seule province où vous avez retiré les permis définitivement?

M. May: Je crois que Terre-Neuve est la seule province, jusqu'ici, où l'on a annulé les permis.

M. Baker: Monsieur le président, je voudrais demander au témoin s'il est exact que le gouvernement du Canada cède sous les pressions des Américains, qui demandent que l'on retire aux pêcheurs commerciaux à plein temps le droit de pêcher le saumon au large de Terre-Neuve en automne.

M. May: Je sais que les États-Unis ont demandé au Canada, dans le cadre de l'Organisation de conservation du saumon de l'Atlantique Nord, dont les deux pays sont membres, de mettre fin à la pêche d'automne sur la côte nord-est de Terre-Neuve, où il y a une forte proportion de saumon américain. Le Canada n'a encore pris aucune décision.

M. Baker: Je crois pouvoir deviner ce que le gouvernement du Canada va faire. Nous avons d'abord dû arrêter la pêche parce que nous interceptons le saumon du Nouveau-Brunswick. Ensuite, c'était le saumon du Québec, et encore une fois, nous avons dû arrêter. Maintenant, nous interceptons le saumon américain, et nous devons cesser la pêche.

Une dernière question, monsieur le président, pour savoir exactement ce qu'il en est de ces saumons. M. Beamish a très adroitement répondu à la question sur les égouts en disant qu'il y avait des effets positifs et des effets négatifs. Il a ensuite parlé de l'exploitation forestière et il a dit qu'elle avait des effets positifs et des effets négatifs. On dirait, monsieur le président, qu'il a pris des leçons avec M. May dans l'art de répondre aux questions.

Je pose la question parce qu'il y a sur la rivière Exploits quatre localités, dont la population totale s'élève à environ 40,000 personnes, qui déversent leurs égouts non traités dans la rivière. Elles le font depuis des années. Vous avez lancé un programme de mise en valeur des salmonidés dans cette région. Me permettez-vous, ou permettez-vous à un autre député de la région, de nous offusquer de ce que l'on déverse des égouts non traités dans la rivière, détruisant ainsi les bienfaits du Programme de mise en valeur des salmonidés dans cette rivière? Ou peut-on me montrer où en est la logique, compte tenu de la réponse que m'a donnée M. Beamish?

M. May: Je crois que lorsqu'il s'agit d'un endroit précis, où une ville déverse ses égouts non traités, par exemple, et arrête ainsi la remonte du saumon, qui ne peut plus passer, et qui, de ce fait, ne peut frayer, il est évident que c'est très nocif. M. Beamish voulait simplement dire, je crois, que dans certains cas, les égouts peuvent agir comme un engrais dans les eaux naturelles. Mais il est évident que s'ils sont concentrés dans une zone poissonneuse, ils ne peuvent avoir qu'un effet nocif.

[Text]

if it is concentrated in an area where fish are present, it is not going to do them any good.

The Vice-Chairman: Mr. Fulton.

• 1255

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

On the buy-back, perhaps you could check on this and see whether or not we have invited Mr. Cruickshank. I know it is a consideration that has been before the committee. Perhaps we could deal with that in the steering committee. I think we should.

I wonder if Dr. May could tell us who within the department is working on the buy-back and where it is at in terms of putting it together for the west coast.

Dr. May: Certainly there are a variety of people working on the issue, both here at headquarters and in Vancouver. In terms of where it is at, I think we have completed consultations on the issue, using the Minister's advisory counsel as the primary consultative mechanism, and it is now at a stage where the Minister will decide at some point to take it to Cabinet for consideration.

Mr. Fulton: Who is the DFO kingpin? Is it Dr. Stein?

Dr. May: You are talking about Ken Stein, the associate deputy minister?

Mr. Fulton: Yes.

Dr. May: No, he is not working directly on the buy-back issue. I am informed that the deputy minister is supposedly the kingpin of everything, but I do not think I could give you a name and say that this is the person who knows everything there is to know about the buy-back, because it is an approach that involves expertise from various disciplines and various places.

Mr. Fulton: Is there any figure attached to the proposed plan that is now complete?

Dr. May: The only figure we are aware of in terms of industry representation has been the figure of \$100 million that seems to have been there for quite a long time. What figure the Minister decides to go with is ultimately his decision.

Mr. Fulton: I wonder, Dr. May, if you could look into the Stuart waterfront plan. It has been with the department for a number of months now. There is a sense of urgency in it in that today the Governor of Alaska is signing the Alaska state ferry extension plan. It has been passed by the Alaska State Legislature, and there is a proposal to bring the Alaska state ferry, the *Aurora*, either into the Brinco dock or into the old Grand Duke dock, and that will be part of the required Stuart Waterfront Amendment Plan which DFO has to deal with, and there are certainly concerns that DFO have about the overall plan. I wonder if you could help speed it along so that if there are ameliorative actions required of Stuart or of government departments those could be taken quite quickly, in that I understand the Alaska state ferry service may initiate ferry service into Stuart about a month from now, and it will

[Translation]

Le vice-président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

A propos des rachats, vous pourriez peut-être vérifier si nous avons invité M. Cruickshank ou non. Je sais qu'on y a songé. Peut-être pourrait-on en discuter en comité directeur. Je crois qu'on devrait le faire.

Je me demande si M. May pourrait nous dire qui, au ministère, s'occupe du programme de rachat et où les choses en sont pour la côte ouest.

M. May: Plusieurs personnes travaillent à ce programme à Ottawa et à Vancouver. Quant à vous dire où en sont les choses, les consultations sont maintenant terminées, le conseil consultatif du ministre ayant été le premier outil de consultation. Le ministre devra maintenant décider s'il doit présenter le projet au Cabinet pour étude.

M. Fulton: Qui est le pivot du ministère? Est-ce M. Stein?

M. May: Vous voulez parler de Ken Stein, le sous-ministre associé?

M. Fulton: Oui.

M. May: Non, il ne travaille pas directement au programme de rachat. On m'avise que le sous-ministre est le pivot de tout, mais je ne crois pas que je pourrais vous indiquer le nom d'une personne qui saurait tout ce qu'il faut savoir sur le programme, car le projet met à contribution des experts de diverses disciplines et de diverses régions.

M. Fulton: Y a-t-il des chiffres dans le projet terminé?

M. May: Le seul chiffre, à ma connaissance, c'est celui de 100 millions de dollars dont on parle depuis assez longtemps déjà. C'est le ministre qui décidera des montants.

M. Fulton: Monsieur May, je me demande si vous ne pourriez pas jeter un coup d'oeil sur le plan d'aménagement des quais de Stuart. Les plans ont été remis au ministère depuis quelques mois déjà. Les choses deviennent urgentes, puisque aujourd'hui, le gouverneur de l'Alaska doit signer le projet de prolongation du traversier de l'État de l'Alaska. Le projet a été adopté par l'assemblée législative de l'État de l'Alaska. Il est prévu d'amener le traversier de l'État, l'*Aurora*, jusqu'au quai de Brinco, ou jusqu'au vieux quai de Grand Duke. Ces quais font partie du plan d'aménagement des quais de Stuart que doit étudier le ministère des Pêches et des Océans. Le ministère a certainement des remarques à formuler sur le plan. Je me demande si vous ne pourriez pas accélérer les choses afin qu'on apporte le plus rapidement possible les améliorations qui pourraient être nécessaires, car je crois

[Texte]

require, I understand, the placement of some pilings and some other things that are all part of the Stuart waterfront plan, which is a very complex plan. It involves de-watering of logs, an extension of the causeway, movement of gravel out of the Bear River, coal loading at the Grand Duke dock, the extension of that dock and the Alaska state ferry dock on the higher side. There are a lot of ramifications. I wonder if you could help to hurry that along, in that there is a real sense of urgency to a lot of the components of the plan.

Dr. May: Mr. Chairman, I think I could assure Mr. Fulton, that issue is quite active. I do not know that it needs any kick from me to hurry anything up, because it is being analysed and dealt with, I think, as a priority issue.

Mr. Fulton: That is good.

I would like to go to Dr. Beamish again. He is an interesting witness, and I wonder if we could perhaps extract from him whether or not he would agree that Alice Arm would be an appropriate place to have a tumour study done. I know there is a number of DFO studies that are on-going in relation to Amax's dumping in Alice Arm, but I wonder, particularly in terms of halibut and other bottom feeders and bottom residents, whether or not that might be an ideal place, because of the presence of large quantities of recently placed heavy metals, to have a tumour study done related to environmental effects.

Dr. Beamish: Mr. Chairman, that is a good idea; that would be a good place to have a tumour study. There was a study on tumours that were found on crabs in Alice Arm, and I believe they were king crab, one of the few places where you can catch king crab. The study concluded that the tumours were caused by a small parasite that was found in that particular area which effectively sterilized the crab. So it was a biological problem.

Mr. Fulton: Are there a number of studies that are going on this year in Alice Arm related to salmonids, king crabs, and other species of fish now that the mine is down?

• 1300

Dr. Beamish: Mr. Chairman, there is definitely not a number of studies, and I think the crab study is finished, so I do not think there are any studies going on in our department on the fisheries side. I do not know about the oceans side.

Mr. Fulton: To go back to one of your other comments on logging, a lot of the evidence we heard as we travelled related to issues such as Riley Creek, Laundry Creek and other places where certain steep-slope logging has taken place. DFO have made requests of the forest companies to undertake certain actions that would at least help to preclude slides and slippage and heavy sedimentation in the creek systems, which are proven beyond a shadow of a doubt to be an impairment both to water quality and to accessibility to spawning areas for salmon. I am just wondering whether or not you would confirm

[Traduction]

comprendre que le service de traversier pourrait commencer à Stuart dans un mois, et il faudrait, semble-t-il, installer certains piliers ou d'autres constructions qui font partie de ce plan d'aménagement très complexe. Il faudrait, entre autres, sortir des billots de l'eau, prolonger la chaussée, draguer la rivière Bear pour en sortir du gravier, s'occuper du chargement du charbon au quai de Grand Duke, prolonger ce quai et celui du traversier de l'Alaska du côté le plus profond. Il y a donc toutes sortes de ramifications. Je me demande si vous ne pourriez pas aider à accélérer les choses, car la réalisation de plusieurs parties du plan devient maintenant urgente.

M. May: Monsieur le président, je peux assurer à M. Fulton que l'étude du plan se poursuit très activement. Je ne crois pas avoir besoin d'intervenir pour accélérer les choses, car les études se font déjà en priorité.

M. Fulton: Très bien.

Je voudrais m'adresser à nouveau à M. Beamish. C'est un témoin intéressant, et je me demande si nous ne pourrions pas lui faire dire qu'il convient que Alice Arm serait un endroit tout indiqué pour mener des études sur des tumeurs. Je sais que le ministère des Pêches et Océans a entrepris un certain nombre d'études sur ce que Amax a déversé à Alice Arm, mais je me demande si ce ne serait pas l'endroit idéal pour étudier les tumeurs chez les flétans et les autres espèces pélagiques, étant donné la présence de grandes quantités de métaux lourds récemment jetés là.

M. Beamish: Monsieur le président, c'est une bonne idée. Ce serait effectivement un bon endroit pour mener des études sur les tumeurs. On a d'ailleurs fait une étude des tumeurs constatées sur les crabes à Alice Arm. Je crois qu'il s'agissait du crabe royal; c'est l'un des rares endroits où l'on peut le pêcher. Après étude, on en a conclu que les tumeurs étaient causées par un petit parasite qu'on trouvait dans cette région et qui avait de plus stérilisé les crabes. C'était donc un problème biologique.

M. Fulton: Fait-on des études cette année sur les salmonides, sur les crabes royaux et sur d'autres poissons à cet endroit, maintenant que la mine est fermée?

M. Beamish: Monsieur le président, il n'y a certainement pas plusieurs études en cours. Je crois que l'étude sur les crabes est terminée, et le programme des pêches, au ministère, n'a pas entrepris d'autres études. J'ignore ce qui se passe du côté du programme des océans.

M. Fulton: Je reviens maintenant à l'un des commentaires que vous avez faits sur l'exploitation forestière. Lors de nos voyages, nous avons beaucoup entendu parler de problèmes touchant certains endroits, comme Riley Creek, Laundry Creek, et d'autres encore, où l'on a déboisé des pentes raides. Le MPO a demandé aux exploitations forestières de prendre certaines mesures qui aideraient au moins à éviter des glissements de terrain, des éboulis, et la sédimentation des ruisseaux, ce qui affecte sans l'ombre d'un doute la qualité de l'eau et l'accès des saumons aux frayères. Je me demande si

[Text]

that, at least in the Laundry Creek incident and in Riley Creek, there was a lack of co-operation from the forest companies and from the provincial forest ministry to ensure that the requests of DFO were carried out. We have heard all kinds of evidence that people in British Columbia want to see the Fisheries Act made pro-active rather than reactive, whereby there would be an automatic onus on the Crown to prosecute where forest companies or other resource developers did not comply with the requests of DFO.

Dr. Beamish: Mr. Chairman, I cannot answer that question, but I would like to say that the approach of working with logging companies is one we are actively pursuing. I am a member of the B.C. Forest Research Council and I am working with a senior executive in MacMillan Bloedel Limited to re-establish a subcommittee within that committee to ensure that we are working co-operatively on fish-forestry problems. I hope we will have that established within the next little while. In addition, we are promoting a semi-popular review of what is known about logging effects on aquatic systems right across North America, and we hope to have that done within a year.

So I would say this indicates that, certainly from the research side because this is a Forest Research Council, we are actively trying to work together. There is a very positive approach to working together.

Le vice-président: Merci, monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Messieurs, mesdames, cela met fin à notre réunion. Je vous remercie d'être venus comparaître aujourd'hui, ainsi que votre équipe.

Je rappelle que la prochaine réunion aura lieu jeudi, le 30 mai 1985, à 15h30, dans la même salle. Elle portera sur l'industrie forestière. Je tiens à vous avertir que les témoins qui doivent comparaître présenteront des diapositives, sur deux écrans. Ce sera une très bonne présentation, j'en suis sûr. C'est le Conseil de la tribu Nishga qui vient témoigner. Merci beaucoup.

La séance est levée.

[Translation]

vous pourriez confirmer, du moins pour ce qui est de Laundry Creek et de Riley Creek, que les exploitations forestières et le ministère provincial des Forêts n'ont pas collaboré, de sorte qu'on n'a pas donné suite aux demandes du MPO. Toutes sortes de témoins, en Colombie-Britannique, ont dit préférer que la Loi sur les pêcheries ait certaines dispositions offensives plutôt que seulement défensives, afin de permettre à la Couronne de poursuivre automatiquement les exploitations forestières et d'autres types de promoteurs qui refuseraient de se plier aux requêtes du ministère.

M. Beamish: Monsieur le président, je ne peux pas répondre à cette question, mais je tiens à dire que nous essayons sérieusement de travailler en collaboration avec les exploitations forestières. Je fais partie du Conseil de recherche sur les forêts de la Colombie-Britannique et je suis en train de travailler avec un cadre supérieur de MacMillan Bloedel Limitée afin de reformer un sous-comité du comité qui s'assurerait que nous travaillons de concert pour régler les problèmes touchant à la fois les poissons et les forêts. J'espère que ce sous-comité sera créé d'ici peu. En outre, nous parlons beaucoup d'une revue semi-populaire de ce que l'on sait des effets de l'exploitation forestière sur les cours d'eau partout en Amérique du Nord. Nous espérons que cela sera terminé d'ici un an.

Cela semble signifier que—du moins pour ce qui est de la recherche, puisqu'il s'agit d'un conseil de recherche sur les forêts—nous essayons vraiment de travailler conjointement. On semble tout à fait disposé à collaborer.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Ladies and gentlemen, this brings our meeting to an end. I would like to thank you for coming to our committee today, and I would also thank your officers.

May I remind you that our next meeting will be held on Thursday, May 30, 1985, at 3:30 p.m. in this same room. We will be discussing forestry. I want to advise you that the witnesses will have a slide presentation shown on two screens. It should be a very good presentation, I am sure. Our witnesses will be representatives of the Nishga Tribal Council. Thank you very much.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

A.W. May, Deputy Minister;
M.A. Godin, Director, Harbour Maintenance;
Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister; Pacific
and Freshwater Fisheries;
Dr. J.C. Davis, Director General, Fisheries Operations;
Jacques Robichaud, Director, Gulf Co-ordination, Atlantic
Fisheries;
Dave Schutz, Head, Stock Assessment Review Committee,
Pacific Region;
Dr. R. Beamish, Director, Fisheries Research, Pacific
Region.

Du ministère des Pêches et des Océans:

A.W. May, sous-ministre;
M.A. Godin, directeur de l'entretien portuaire;
Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches dans
le Pacifique et en eaux douces;
J.C. Davis, directeur général, Opérations des pêches;
Jacques Robichaud, directeur, Coordination: Golfe du
Saint-Laurent, Pêches de l'Atlantique;
Dave Schutz, chef, «*Stock Assessment Review Committee*»
région du Pacifique;
R. Beamish, directeur, région du Pacifique.

29
54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Thursday, May 30, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le jeudi 30 mai 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 35, 40 and 45 under
AGRICULTURE

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1985-1986: Crédits 35, 40 et 45
sous la rubrique AGRICULTURE

Rapport annuel 1982-1983 du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 30, 1985
(50)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:50 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Stan Darling, Jim Fulton, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Guy St-Julien and Ted Schellenberg.

Alternates present: Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin and Fernand Robichaud.

Witnesses: From the Nishga Tribal Council: Chief James Gosnell, President; Rod Robinson, Executive Vice-President; Herb Hammond, Consultant; and Jim Aldridge, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, pursuant to its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 7, 1985, Issue No. 34*) and resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 35, 40 and 45 under AGRICULTURE.

Chief James Gosnell, Rod Robinson, Herb Hammond and Jim Aldridge each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Nishga Tribal Council entitled "The Nishga Tribal Council Forestry Initiative" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FIFO-7").

It was agreed,—That the document entitled "Forest Management Practices in the Nass Valley: Summary of Technical Evaluation" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See Exhibit "OOOO").

It was agreed,—That the letter received from the Sliammon Indian Band Council be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See Exhibit "PPPP").

It was agreed,—That the letter received from Ray Kendel be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See Exhibit "QQQQ").

It was agreed,—That the letter received from Tim Gerberding be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See Exhibit "RRRR").

It was agreed,—That the brief received from the Northwest Chapter of the Steelhead Society of British Columbia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (See Exhibit "SSSS").

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 MAI 1985
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 50, sous la présidence de Lorne Greenaway (président).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Stan Darling, Jim Fulton, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Guy St-Julien, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin et Fernand Robichaud.

Témoins: Du Conseil de la tribu Nishga: chef James Gosnell, président; Rob Robinson, vice-président exécutif; Herb Hammond, conseiller; Jim Aldridge, conseiller légiste.

Le Comité reprend l'examen du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 (voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 7 mai 1985, fascicule n° 34); et il reprend l'examen du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5).

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 35, 40 et 45 inscrits sous la rubrique AGRICULTURE.

Chef James Gosnell, Rod Robinson, Herb Hammond et Jim Aldridge font chacun une déclaration et répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire présenté par le Conseil de la tribu Nishga et intitulé «The Nishga Tribal Council Forestry Initiative», figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (voir appendice «FIFO-7»).

*Il est convenu,—*Que le document intitulé «Forest Management Practices in the Nass Valley: Summary of Technical Evaluations» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce (voir pièce «OOOO»).

*Il est convenu,—*Que la lettre du Conseil de la bande indienne de Sliammon soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce (voir pièce «PPPP»).

*Il est convenu,—*Que la lettre de Ray Kendel soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce (voir pièce «QQQQ»).

*Il est convenu,—*Que la lettre de Tim Gerberding soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce (voir pièce «RRRR»).

*Il est convenu,—*Que le mémoire reçu du «Northwest Chapter» de la «Steelhead Society of British Columbia» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce (voir pièce «SSSS»).

At 5:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair. A 17 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 30, 1985

• 1551

The Chairman: Gentlemen, we will call the meeting to order. Today we are resuming our consideration of the main estimates for 1985-86, and resuming considerations of votes 35, 40 and 45, under Agriculture. We will also be studying the 1982-83 annual report of the Department of the Environment.

AGRICULTURE

Canadian Forestry Service Program

Vote 35—Operating expenditures\$73,590,000

Vote 40—Capital expenditures\$31,236,000

Vote 45—Grants and contributions\$63,858,000

The Chairman: First of all, I would like to apologize to Chief Gosnell for the delay. It is partly my fault. I was talking on the phone with our provincial Minister of Transportation and Highways. We had a bit of a problem getting some of the members. However, we are here now. Please accept our apologies.

Chief Gosnell, would you introduce your colleagues to us, please.

Chief James Gosnell (President, Nishga Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman. The witnesses with me today are our councillor, Mr. Jim Aldridge; Mr. Rod Robinson, the executive vice president; Mr. Herb Hammond, our forestry consultant; Mr. Allan Moore, a trustee; George Nelson, a vice-president; and Matt Moore is the government adviser.

The Chairman: Chief Gosnell, would you like to make a presentation to us or have one of your members make a presentation? Then, we can get into questions and answers.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Just before we begin, Mr. Chairman, perhaps there are some documents that could be distributed. They are not in both official languages, but perhaps we could pass them out.

The Chairman: Mr. Fulton, are you referring to what the witnesses sent to us on Monday?

Mr. Fulton: Yes, but there is a better copy of it available.

The Chairman: All right. The clerk assures me some parts of this have been translated.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I will distribute the bound copies to the members who are here.

The Chairman: Mr. Hammond, is what you have the same as what you sent the clerk this week?

Mr. Herb Hammond (Consultant, Nishga Tribal Council): Yes.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 30 mai 1985

Le président: Messieurs, la séance va commencer. Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du budget principal 1985-1986; les crédits 35, 40 et 45 sous la rubrique Agriculture. Nous examinerons en outre le rapport annuel de 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

AGRICULTURE

Programme du Service canadien des forêts

Crédit 35—Dépenses de fonctionnement\$73,590,000

Crédit 40—Dépenses de capital\$31,236,000

Crédit 45—Subventions et contributions\$63,858,000

Le président: Pour commencer, j'aimerais d'abord m'excuser auprès du chef Gosnell pour le retard. C'est en partie de ma faute. Je parlais au téléphone avec un de nos ministres provinciaux des Transports et de la Voirie. Nous avons eu un peu de difficultés à réunir les membres du Comité. Mais nous sommes là maintenant. Je vous prie d'accepter nos excuses.

Chief Gosnell, voudriez-vous nous présenter vos collègues, s'il vous plaît?

Le chef James Gosnell (président, Conseil tribal Nishga): Merci, monsieur le président. Les témoins qui m'accompagnent aujourd'hui sont notre conseiller M. Jim Aldridge; M. Rod Robinson, vice-président exécutif; M. Herb Hammond, notre conseiller en matière de forêts; M. Allan Moore, membre du Conseil; George Nelson, vice-président; et Matt Moore, conseiller auprès du gouvernement.

Le président: Chief Gosnell, est-ce que vous ou un de vos membres aurait une déclaration à nous faire? Ensuite, nous pourrions passer aux questions.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Avant de commencer, monsieur le président, il y aurait peut-être quelques documents à distribuer. Ils ne sont pas rédigés dans les deux langues officielles, mais nous pourrions quand même les distribuer.

Le président: Monsieur Fulton, parlez-vous des documents que nous ont envoyés les témoins lundi?

M. Fulton: Oui, mais mieux présentés.

Le président: Très bien. Le greffier m'apprend que certaines parties du document sont traduites.

M. Fulton: Monsieur le président, je vais distribuer les exemplaires reliés aux membres qui sont là.

Le président: Monsieur Hammond, le document que vous avez est-il le même que celui que vous avez envoyé au greffier cette semaine?

M. Herb Hammond (conseiller, Conseil tribal Nishga): Oui.

[Text]

The Chairman: The members already have it, Mr. Fulton. However, we had better circulate it, because some of them have probably left it in their offices.

Okay, I think we have the presentation; some of us have two copies.

Chief Gosnell: Thank you, Mr. Chairman. You have a copy of the document we have just passed out. I want you to turn to the back and you will note my speech at the Nishga Tribal Council convention in 1985. I wish to go over what I said then, at this time.

Before I do, I want to make it very clear, Mr. Chairman, that to begin with our people did not accept the reserve, as it was at that time. So the lands that we are going to be speaking about in this hearing are our land—Nishga land. I want to make it clear that we are not going to be talking about reserve lands as they exist today.

• 1555

What I said then was that, as we all know, the Nass Valley and its resources belong to the Nass Nishga people. We have never sold it; we have never given it away; we have never lost it in battle. Our identity is inseparable from our land. Since time immemorial one of the philosophies of our people has been, and I quote: "Live in harmony with nature and it will sustain you forever". Another states: "Take only what you need; consider your future needs".

However, during the past 15 years outside corporations and the Government of British Columbia have seriously changed Nishga land. They have taken more than they needed and they have destroyed the ability of the land to sustain us. Since 1958, when logging operations first reached the Nass Valley, we, the Nishga Nation, have watched the destruction of our forests. The best trees have been logged. A large number of high quality trees were cut down and left to rot in the woods. Areas that once grew Sitka spruce trees, 200 feet tall, are now vast brush fields. Soil and water quality have been damaged. Fish and wildlife habitats have been degraded. This destruction was carried out by corporate holders of Tree Farm Licence No. 1, and was sanctioned by the Government of British Columbia. In the last 15 years the Nass Valley has changed from a rich forest area to a sea of rotten stumps.

We are now faced with monumental costs to reforest and rehabilitate our land. Meanwhile, what has the current operator done for the economy of our area? About 250 jobs in forestry and logging are gone. Another 450 jobs in service and supply industry are gone. We have already lost as much as \$31 million in timber which does not grow on logged lands. We face costs of up to \$35 million to reforest and rehabilitate logged lands. Industry and government have totally mismanaged our land.

[Translation]

Le président: Les membres l'ont déjà, monsieur Fulton. De toute façon, il serait peut-être bon de le distribuer, parce que certains députés l'ont probablement laissé à leur bureau.

Bon, je pense que nous avons la déclaration; certains en ont deux exemplaires.

Le chef Gosnell: Merci, monsieur le président. Vous avez une copie du document que nous venons de distribuer. À la fin du document, vous verrez le discours que j'ai prononcé au Congrès du Conseil tribal Nishga en 1985. Permettez-moi de vous le lire.

Mais avant, je veux qu'il soit très clair, monsieur le président, que notre peuple n'a pas accepté la réserve telle qu'elle avait été établie à ce moment-là. Alors, les terres dont nous allons parler sont les nôtres: les terres Nishgas. Je tiens à souligner que nous ne parlerons pas de réserves telles qu'elles existent aujourd'hui.

Voici le discours que j'ai prononcé: la vallée de la Nass et ses ressources appartiennent au peuple Nishga. Nous ne les avons jamais vendues, jamais cédées, jamais perdues à la suite d'un conflit. Notre identité est indissociable de nos terres. Depuis des temps immémoriaux, l'une des philosophies de notre peuple a été, et je cite: «Vivez en harmonie avec la nature, et elle vous fournira toujours à vos besoins». Un autre principe dit: «Ne prenez que ce dont vous avez besoin; pensez à vos besoins futurs».

Cependant, au cours des 15 dernières années, des sociétés de l'extérieur et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont altéré sérieusement les terres Nishgas. Ils ont pris plus qu'ils n'en avaient besoin et détruit la capacité de la terre de nous soutenir. Depuis 1958, lorsqu'on a commencé à exploiter les forêts de la vallée de la Nass, nous, la nation Nishga, avons assisté à la destruction de nos forêts. De nombreux arbres de bonne qualité ont été abattus et laissés à pourrir dans les bois. Des régions où poussaient jadis des épinettes de Sitka de 200 pieds de hauteur ne sont maintenant que de vastes étendues de broussailles. La qualité du sol et de l'eau a été altérée. L'habitat du poisson et de la faune a été endommagé. Cette destruction a été amenée par la Société de gestion titulaire du permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles et sanctionnée par le gouvernement de la Colombie-Britannique. Au cours des 15 dernières années, la vallée de la Nass, somptueuse région forestière, est devenue une vaste étendue de souches pourries.

Nous sommes maintenant aux prises avec un problème de reboisement et de remise en état de nos terres, qui coûtera très cher. Entre temps, qu'est-ce que l'exploitant actuel de nos terres a fait pour l'économie de notre région? Nous avons perdu environ 250 emplois dans le secteur de l'industrie forestière. Quatre cent cinquante autres emplois de l'industrie des services et de l'équipement sont disparus. Nous avons déjà perdu près de 31 millions de dollars de bois qui ne pousse plus sur les terres débitées. Nous envisageons des coûts de près de 35 millions de dollars pour le reboisement et la remise en état de ces terres. L'industrie et le gouvernement ont géré nos terres de façon tout à fait inadéquate.

[Texte]

This devastation must not continue. We have received almost no benefit from the development of our forests, yet, our people are the ones left with the legacy of the destruction of our environment and the lost productivity of our land.

Any further development of our forest resources must be under Nishga control, so that our people will benefit, our land will be intact, and the environment will be protected for the generations that follow us.

We understand that all parts of our forest ecosystem are interconnected—the trees, the fish, the soil, the water and the people. A balance among all parts is critical to our own survival. If we destroy the forest, we will eventually destroy ourselves. We depend on income from our trees and food from our fish in order to survive. If we log all the trees, we will seriously damage our streams and, therefore, our fish, and we will no longer have food to eat or income from the trees.

The Nishga people are committed to living in harmony with all parts of our forests. We have developed a management plan for our forests that will reverse the current negative effects. We will carefully manage all resources and will rehabilitate the land. Logging and road construction will be planned and carried out so that soil, streams and fish are not damaged. We will use the land, but we will not abuse it.

• 1600

Our management plan commits us to the integrated use of all forest resources, including timber, water, soil, fish, wildlife, recreational, cultural and spiritual values. We will perform an objective inventory of all forest resources so that your management plan will use and protect all the resources. We will establish a forest tree nursery. We will reforest and rehabilitate the existing areas not satisfactorily reforested. We will build a modern manufacturing plant to make finished products from the wood supply available to us.

The Nishga approach will provide long-term jobs for our own people and for other peoples of north-western British Columbia. Our plan will create 200 direct jobs in logging, forestry and manufacturing, with an additional 350 jobs in service and supply industries.

In spite of our lack of progress, we remain determined to pursue our goal of forest management in the Nass Valley. The Nishga culture and our lives are based on our land. We recognize that trees are vital to people and to life on this planet. The lives of trees and humans are interdependent and deeply connected. We must all understand that we cannot destroy all the trees without also bringing destruction on ourselves.

We, the Nishga Nation, are ready to assume the responsible management of our forests. We will share our resources with

[Traduction]

Cette dévastation doit cesser. Nous n'avons touché presque aucun bénéfice de l'exploitation de nos forêts; pourtant, c'est notre peuple qui a hérité de la destruction de son environnement et de la perte de productivité de ses terres.

Toute exploitation ultérieure de nos ressources forestières doit s'effectuer sous contrôle Nishga, pour que notre peuple en retire les avantages, pour que nos terres demeurent intactes et pour que l'environnement soit protégé pour les générations futures.

Tous les éléments de notre écosystème forestier sont interreliés: les arbres, le poisson, le sol, l'eau et la population. L'équilibre entre tous ces éléments est indispensable pour notre survie. Si nous détruisons la forêt, nous finirons par nous détruire nous-mêmes. Nous avons besoin des revenus que nous procurent nos arbres et de la nourriture que nous donne le poisson pour survivre. Si nous abattons tous les arbres, nous endommagerons sérieusement nos cours d'eau et, en conséquence, notre poisson, et nous serons privés de nourriture et des revenus provenant de nos arbres.

Le peuple Nishga sait qu'il doit vivre en harmonie avec tous les éléments de la forêt. Nous avons élaboré un plan de gestion forestière qui permettra de corriger la situation actuelle. Nous gérerons attentivement toutes les ressources et remettrons les terres en état. L'exploitation forestière et la construction de routes seront planifiées et exécutées de manière à ne pas endommager le sol, les cours d'eau et le poisson. Nous utiliserons la terre, mais nous n'en abuserons pas.

Notre plan de gestion vise l'utilisation intégrée de toutes les ressources forestières, y compris le bois, l'eau, le sol, le poisson, la faune, les loisirs, les valeurs culturelles et spirituelles. Nous dresserons un inventaire objectif de toutes les ressources forestières pour que notre plan de gestion permette de les utiliser et de les protéger. Nous amènerons une pépinière. Nous reboiserons et remettrons en état les terres existantes qui n'ont pas été reboisées de façon satisfaisante. Nous construirons une usine moderne de fabrication de produits finis à partir de nos approvisionnements en bois.

Le plan Nishga permettra la création d'emplois à long terme pour le peuple Nishga et pour d'autres habitants du nord-ouest de la Colombie-Britannique. Notre plan créera 200 emplois directs dans le domaine de l'exploitation forestière et de la fabrication, ainsi que 350 autres emplois dans les industries de services et d'équipement.

Malgré le manque de progrès réalisé jusqu'à présent, nous tenons fermement à mettre en oeuvre notre plan de gestion forestière dans la vallée de la Nass. La culture Nishga et la vie du peuple Nishga reposent sur nos terres. Nous reconnaissons que les arbres sont essentiels aux habitants de la terre et à la vie sur la planète. La vie des arbres et celle des humains sont interdépendantes et étroitement liées. Nous devons tous comprendre que nous ne pouvons pas détruire tous les arbres sans nous détruire nous-mêmes.

Nous, la nation Nishga, sommes prêts à gérer de façon responsable nos forêts. Nous partagerons nos ressources avec

[Text]

all people and we will respect the environment. We request the help of all people to attain our just goal of Nishga forest management in the Nass Valley.

These were the comments I made, Mr. Chairman, at our convention, the last convention we had in Greenville. In conclusion, I wish to present to you our summary of technical evaluations. I have two copies. Following me will be my colleague, Mr. Rod Robinson, our Executive Vice-President.

The Chairman: Thank you, Chief Gosnell. We will have this made an exhibit of these hearings.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, on that, could we have the other presentation attached to today?

The Chairman: Do you mean in the appendix?

Mr. Fulton: Yes, this green one.

The Chairman: Right. The one we were given first.

Mr. Fulton: Yes, there is some other information I think would be useful.

The Chairman: Okay, right. Have this one attached and this one . . .

Mr. Fulton: —as an exhibit.

The Chairman: We will have them both attached as an exhibit.

Mr. Marin: The blue one.

Mr. Fulton: No, the second one with the photographs I think is useful as an exhibit, but the other information could be attached to today's proceedings.

The Chairman: Yes, good, Jim. That is what we will do. All right, Chief Gosnell, we will do that. Do you want to go ahead? Do you have some slides to show us?

Chief Gosnell: Yes, but after. My colleague, Mr. Robinson, will continue with parts of the blue booklet. I call on Mr. Robinson now.

Mr. Rod Robinson (Executive Vice-President, Nishga Tribal Council): With your permission, Mr. Chairman. As you know we are about the only people who have thoroughly documented what we are talking about at this time, the mismanagement of a specific area. It took three years to compile. We invite you to examine it. This is what we are talking about, a specific part of the Nass area. For your information, and as my colleague has pointed out, we have no treaties in that area. Therefore we feel quite concerned about what is happening and here we have another documentation. It is no use criticizing any practices unless you have an alternative. Here we have an alternative for the future of the land. We have two documents here and later our consultant, Mr. Herb Hammond, will be demonstrating with the slide projector what we are talking about. I will not take too long at this time.

[Translation]

tous et nous respecterons l'environnement. Nous demandons l'aide de tous pour atteindre notre objectif légitime de gestion forestière de la vallée de la Nass par les Nishga.

Voici le discours que j'ai prononcé, monsieur le président, au dernier congrès que nous avons tenu à Greenville. Pour terminer, j'aimerais vous présenter le résumé de notre rapport d'évaluation technique. J'en ai deux exemplaires. Après moi, mon collègue M. Rod Robinson, vice-président exécutif de notre Conseil prendra la parole.

Le président: Merci, chef Gosnell. Nous annexerons cela au compte rendu de la réunion, à titre de pièce.

M. Fulton: Monsieur le président, pourrions-nous aussi annexer l'autre document?

Le président: Vous voulez dire à titre d'annexe au compte rendu?

M. Fulton: Oui, je parle de ce document vert.

Le président: Celui qu'on nous a distribué en premier lieu.

M. Fulton: Oui, il renferme d'autres informations qui pourraient être utiles.

Le président: Très bien. Annexons celui-ci et l'autre . . .

M. Fulton: . . . à titre de pièce.

Le président: Les deux documents seront annexés à titre de pièces.

M. Marin: Le bleu.

M. Fulton: Non, le deuxième document avec les photographies pourrait être utile comme pièce, mais les autres renseignements pourraient être annexés au compte rendu de la présente réunion.

Le président: Oui, très bien Jim. C'est ce que nous ferons. Ça va, chef Gosnell, c'est ce que nous ferons. Voulez-vous continuer? Avez-vous des diapositives à nous montrer?

Le chef Gosnell: Oui, mais pas tout de suite. Mon collègue, M. Robinson, vous parlera de certaines parties du livre bleu. M. Robinson.

M. Rod Robinson (vice-président exécutif, Conseil tribal Nishga): Si vous me le permettez, monsieur le président. Comme vous le savez, nous sommes peut-être les seuls à avoir documenté à fond le problème dont nous discutons, à savoir: la mauvaise gestion des forêts dans un secteur précis. Cela représente trois ans de travail. Nous vous invitons à examiner ces documents. Voici ce dont nous parlons: un secteur précis de la région de la rivière Nass. Pour votre information, et comme mon collègue vous l'a fait remarquer, nous n'avons pas de traité pour cela. Nous sommes donc très inquiets de ce qui se passe, et nous avons ici un autre document à vous présenter. Il est inutile de critiquer si l'on n'a pas quelque chose de mieux à proposer. Nous avons une solution de rechange pour l'avenir de nos terres. Nous avons deux documents ici et, plus tard, notre conseiller, M. Herb Hammond, vous montrera ce dont nous parlons à l'aide d'un diaporama. Je ne prendrai pas trop de temps.

[Texte]

• 1605

In addition to identifying the extent and the cost of mismanagement of Nass Valley forests, we have developed a detailed plan as I have explained it for sustainable forest management. The principles developed by us can be applied to forest resources management throughout Canada.

I would like to emphasize at this time the situation of mismanagement across Canada. When we say mismanagement, it is that they have totally ignored the silviculture part of any forest industry. Now for your information we have placed special emphasis on our area because it is the worst example of mismanagement right across Canada. You hear about mismanagement in British Columbia, but in the Nass Valley 15,000 hectares have been taken out and nothing reforested.

Sustainable forest management provides consistent employment, improves industrial efficiency and protects all resources that the forest provides. Today's production costs are associated with future reforestation and rehabilitation costs. Thus the overall cost of managing forest resources are decreased. The ingredients of sustainable forest resources management are neither new nor revolutionary; they are used in many parts of the world today, including the United States and Europe.

The Nishga people have the evidence of severe mismanagement of our land. We offer a constructive solution to correct past mistakes and to manage the forests of the Nass Valley for future generations. However, we are confronted consistently by a provincial government that refuses to recognize our evidence and our solution. We need the support of the federal government if we are to succeed in our efforts to manage the forests of our traditional lands.

We enclose, Mr. Chairman, a number of items about the Nishga forestry initiative for your information. You have it in the documents we have given to you, plus the map which will be further elaborated through a slide presentation.

The Nishga Tribal Council has been working to obtain forest management rights in the Nass River Valley since 1978. The focus of this effort has been to acquire a tree farm licence tenure. To this end Nishga Tribal Council representatives have met repeatedly with the officials of the provincial government and of Westar Timber Ltd., the current holder of Tree Farm Licence No. 1.

The Nishga case has also been presented to the federal government and we have made this presentation to Mr. Merrithew, the Minister of State for Forestry for the federal government.

The NTC Forest Resources Study was completed in March 1984. This report outlines the mismanagement of Nass Valley forests and details the means for Nishga people to practice sustainable forest resource management in a way that provides

[Traduction]

Outre que nous avons établi l'étendue et le coût de la gestion inopportune des forêts de la vallée de la Nass, nous avons élaboré un plan détaillé de gestion forestière viable. Les principes posés par la nation Nishga peuvent s'appliquer à la gestion des ressources forestières dans tout le Canada.

J'aimerais maintenant mettre en lumière la mauvaise gestion au Canada. Quand nous parlons de mauvaise gestion, c'est que l'on a complètement oublié l'aspect sylviculture de l'industrie forestière. À titre d'information, nous avons insisté particulièrement sur notre région, parce qu'elle constitue le pire exemple de gestion inopportune au Canada. Vous avez entendu parler de mauvaise gestion en Colombie-Britannique, mais la vallée de la Nass, qui compte 15,000 hectares, a été rasée, et aucun reboisement n'a été fait.

Une gestion forestière viable permet d'assurer des emplois permanents, d'améliorer l'efficacité du secteur industriel et de protéger toutes les ressources provenant des forêts. Les coûts de production actuels sont associés aux coûts de reboisement et de remise en état future, de sorte que les frais globaux de gestion des ressources forestières sont réduits. Les éléments qui composent la gestion forestière viable ne sont ni nouveaux, ni révolutionnaires—on y recourt aujourd'hui dans de nombreuses parties du monde, y compris aux États-Unis et en Europe.

Le peuple Nishga a la preuve que ses terres sont très mal exploitées. Il propose donc une solution positive au problème, par souci de corriger les erreurs passées et de gérer les forêts de la vallée de la Nass au profit des générations futures. Cependant, nous nous heurtons constamment au gouvernement provincial, qui refuse de reconnaître les éléments de preuve dont nous disposons et d'accepter la solution que nous proposons. Il faut l'appui du gouvernement fédéral si nous voulons que nos efforts pour gérer les forêts qui recouvrent nos terres traditionnelles soient fructueux.

Voici, monsieur le président, à titre de renseignements, certains points que renferme le projet de gestion forestière présenté par le peuple Nishga. Vous trouverez cela dans les documents que nous vous avons distribués, et il y a aussi une carte que nous discuterons plus en détail au moment du diaporama.

Le conseil tribal Nishga s'efforce depuis 1978 d'obtenir des droits de gestion forestière dans la vallée de la rivière Nass, essentiellement dans le but d'obtenir la jouissance d'un permis de gestion de fermes arboricoles. À cette fin, des représentants du conseil ont rencontré à maintes reprises des hauts fonctionnaires du gouvernement provincial et des cadres de la *Westar Timber Ltd.*, le titulaire actuel du permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles.

Le peuple Nishga a également exposé son cas au gouvernement fédéral; nous avons en fait rencontré M. Merrithew, ministre d'État fédéral chargé des Forêts.

L'étude des ressources forestières menée par le CTN a pris fin en mars 1984. Le présent rapport souligne la mauvaise gestion des forêts de la vallée de la Nass et décrit les moyens dont les Nishgas peuvent gérer les ressources forestières d'une

[Text]

employment without further degradation of the forest resources. We also have to take into consideration the water, fish, wild life and soil which is all going to be integrated with our proposed forest management plan.

This progress report summarizes the status of negotiations and current Nishga forest resources direction.

I am now going to go into the status of negotiation.

The Nishga Tribal Council representatives have met on several occasions with provincial officials to request cancellation of Tree Farm Licence No. 1 and the establishment of a Nishga tree farm licence in the Nass Valley. The Ministry of Forests claims that TFL No. 1 is encumbered for the next 24 years, until the year 2009, to Westar Timber Limited. Although aware of the serious mismanagement of TFL No. 1 forests, the Ministry of Forests has not cancelled the current licence, nor is it willing to enforce its own policies governing reforestation and logging practices.

• 1610

Numerous meetings have been held with Westar over the past two years to develop a way to transfer control of the Nass Valley portion of TFL No. 1 to the Nishga people. With the encouragement of Westar, the Nishga Tribal Council representatives presented Westar officials with an offer to purchase the Nass Valley portion of TFL No. 1 in the fall of 1984. Westar refused to sell any portion of its licence, despite minimal current Westar operations in the area. The Nishga Tribal Council delegation was advised by Westar that the Nass portion of TFL No. 1 was required for future wood supplies and to serve as collateral. The contradiction of first wanting to sell and then not wanting to sell is indicative of Westar's lack of long-term commitment to manage the Nass Valley portion of TFL No. 1.

The Nishga Tribal Council representatives met in December 1984 in Ottawa with Gerald Merrithew, the Minister of State for Forestry, and David Crombie, the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The federal government cannot procure a tree farm licence for the NTC because such tenures are controlled by the provincial government. However, the federal government may assist the NTC to obtain financing once the province issues a tree farm licence. More direct negotiations with the federal government will be carried out when the NTC is granted a tree farm licence.

With respect to current forestry directions, the government of British Columbia will not enforce penalties against Westar Timber Limited for past mismanagement of TFL No. 1, nor will the government require Westar to reforest logged areas for the future. Neither Westar nor the government of British Columbia is currently fully using the timber available in TFL

[Translation]

façon viable, tout en permettant d'offrir des perspectives d'emplois, mais sans détériorer davantage les ressources forestières. Nous devons en outre tenir compte de l'eau, du poisson, de la faune et du sol, tous des éléments qui seront intégrés dans notre projet de gestion forestière.

Dans le présent rapport de situation, on résume l'état des négociations et les directives proposées actuellement par le peuple Nishga en ce qui a trait à la gestion des ressources forestières.

Je vais maintenant vous parler de l'état des négociations.

Des représentants du conseil tribal Nishga ont rencontré à plusieurs reprises des hauts fonctionnaires du gouvernement provincial afin de leur demander de révoquer le permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles (GFA) et d'émettre un permis analogue, propre au peuple Nishga, dans la vallée de la Nass. Le ministère des Forêts soutient que le permis n° 1 accordé à la *Westar Timber Limited* sera valable pendant encore 24 ans, jusqu'à l'an 2,009. Bien qu'il soit conscient de la très mauvaise gestion des forêts visées par le permis n° 1, le ministère des Forêts n'a pas révoqué le permis actuel, et il n'est pas disposé à appliquer sa propre politique de réglementation des pratiques de reboisement et d'exploitation forestière.

Ces deux dernières années, des porte-parole des Nishgas ont rencontré à maintes reprises la *Westar Timber Limited* afin de trouver un moyen de confier au peuple nishga la gestion de la partie du permis n° 1 qui vise la vallée de la rivière Nass. Encouragés par la Westar, à l'automne 1984, des représentants du CTN ont présenté aux cadres de la société une offre d'achat à cet effet. La Westar a refusé de céder quelque partie que ce soit de son permis, bien que ses activités dans la région soient actuellement minimales. Elle a avisé la délégation du CTN qu'elle avait besoin de la partie du permis n° 1 visant la vallée de la Nass pour assurer ses approvisionnements en bois et disposer d'une garantie subsidiaire. En se contredisant, c'est-à-dire en acceptant de vendre son permis, puis en changeant d'idée, la Westar prouve qu'elle ne s'est pas engagée à long terme à gérer la partie du permis n° 1 visant la vallée de la Nass.

En décembre 1984, des représentants du CTN ont rencontré à Ottawa MM. Gerald Merrithew, ministre d'État chargé des Forêts, et David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement fédéral ne peut procurer un permis de gestion de fermes arboricoles au CTN, l'émission de tels permis étant réglementée par le gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral peut toutefois aider le CTN à obtenir des fonds une fois que la province lui aura délivré un permis de gestion de fermes arboricoles. Le CTN engagera dès lors des négociations plus directes avec le gouvernement fédéral.

En ce qui concerne la politique forestière présentement en vigueur, le gouvernement de la Colombie-Britannique refuse d'imposer des peines à la *Westar Timber Limited* pour exploitation inopportune du permis n° 1 de GFA, ou d'exiger que la Westar reboise les régions débitées en prévision de l'avenir. À l'heure actuelle, ni la Westar ni le gouvernement de

[Texte]

No. 1. Since discussions with both parties have broken down, the NTC has taken the case of forest mismanagement in TFL No. 1 to the British Columbia Ombudsman. The NTC requests that the Nass Valley portion of TFL No. 1 be cancelled on the basis of mismanagement.

Two outcomes from the Ombudsman's investigation seem possible:

1. The Ombudsman may recommend cancellation of TFL No. 1. This recommendation would be subject to acceptance and implementation by the Ministry of Forests and/or the legislature. If the tree farm licence is cancelled, the NTC would be required to apply for a new tree farm licence under usual regulations.
2. The Ombudsman may recommend a lesser penalty for mismanagement that would be acceptable to the Ministry of Forests and Westar, but not to the NTC.

At a public forum on December 19, 1984 in New Aiyansh, the Nishga people decided to make public the mismanagement of Nass Valley forests as documented in the Forest Resources study. The 1985 Nishga Convention was selected as the time for release of this information. The people of British Columbia and Canada must be made aware of losses incurred by the people of northwestern British Columbia.

The Forest Resources study of the Nass Valley documents forest management practices and reveals that from 58% to 96%, up to 36,000 acres, of the area logged and said to be reforested is not satisfactorily reforested; 73% of the best quality logged area is choked with brush and 25% of the soil in logged areas has been severely damaged. Manipulation of provincial regulations has resulted in highgrading, which is the accelerated removal of the best forests. Contract specifications and provincial forestry policies were relaxed, reducing requirements for reforestation, timber utilization, forest management planning, and protection of the environment.

• 1615

The exploitation of Nass Valley forests has resulted in the loss of 238 jobs in logging and forestry; loss of approximately 450 additional jobs in service and supply industries; losses of up to \$31 million in timber not growing on logged lands; costs of up to \$35 million to reforest and rehabilitate logged lands.

The Nishga Tribal Council has prepared a management plan for Nass Valley forests. Our plan proposes a tree farm licence held by the Nishga Tribal Council. We will share the resources of our tree farm licence, rehabilitate the land, and provide long-term jobs in northwestern British Columbia. Our plan includes: commitment to the integrated and sustainable use of all forest resources, including timber, water, soil, fish,

[Traduction]

la province n'utilise pleinement le bois disponible aux termes du permis n° 1. Puisque les pourparlers entre les deux parties ont été interrompus, le CTN a porté l'affaire devant l'ombudsman de la Colombie-Britannique. Le CTN demande que la partie du permis n° 1 de GFA visant la vallée de la Nass soit révoquée en raison d'une mauvaise gestion.

L'enquête menée par l'ombudsman pourrait entraîner l'une ou l'autre des mesures suivantes:

1. L'ombudsman pourrait recommander la révocation du permis n° 1. Il faudrait que cette recommandation soit acceptée et mise en oeuvre par le ministère des Forêts et (ou) par l'Assemblée législative. Si le permis était révoqué, le CTN serait tenu d'en demander un nouveau aux termes du règlement habituel.
2. L'ombudsman pourrait recommander d'imposer à la Westar une peine moins grave qui serait acceptable au ministère des Forêts et à la société, mais non au CTN.

Au cours d'un débat public qui a eu lieu le 19 décembre 1984 à New Aiyansh, le peuple nishga a décidé de rendre publique la mauvaise gestion des forêts de la vallée de la Nass, comme le démontre son étude des ressources forestières. Il a été décidé de divulguer ces renseignements au congrès de 1985. Il faut sensibiliser la population de la Colombie-Britannique et du reste du Canada aux pertes que subissent les habitants du nord-ouest de la Colombie-Britannique.

L'étude des ressources forestières de la vallée de la Nass, qui explique les pratiques de gestion forestière, révèle qu'entre 58 et 96 p. 100 (jusqu'à 36,000 acres) de la région débitée et qu'on dit reboisée ne l'est pas de façon satisfaisante; que 73 p. 100 de la région débitée et de la meilleure qualité est étouffée par les broussailles et que 25 p. 100 du sol des régions débitées a été gravement endommagé. L'étude révèle en outre que la manipulation du règlement provincial a donné lieu au classement des meilleures forêts, ce qui a entraîné la suppression accélérée de ces dernières. Les stipulations des contrats et les politiques de gestion forestière de la province ont été assouplies, ce qui a rendu moins rigoureuses les conditions de reboisement, d'utilisation du bois, de planification de la gestion forestière, et de protection de l'environnement.

L'exploitation des forêts de la vallée de la Nass a entraîné la perte de 238 emplois dans le secteur du débitage et de l'exploitation forestière; la perte de quelque 450 emplois supplémentaires dans les industries tertiaires et de l'approvisionnement; des pertes allant jusqu'à 31 millions de dollars en bois ne croissant pas sur les terres débitées; des frais de reboisement et de remise en état des terres débitées pouvant atteindre 35 millions de dollars.

Le conseil tribal Nishga a préparé un programme de gestion des forêts de la vallée de la Nass dans lequel il propose qu'on lui délivre un permis de gestion de fermes arboricoles. Nous nous engageons à partager les ressources visées par notre permis, à réaménager les terres et à offrir des perspectives d'emploi à long terme dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Notre programme comprend les points suivants:

[Text]

wildlife, recreation and cultural and spiritual values; management based on watershed units, because water is the "connector" within ecosystems and between the land and the sea; an objective inventory of all forest resources, so that our management plans will use and protect all resources; establishment of a forest tree nursery; construction of modern manufacturing plants to make finished products from the available wood supply.

A Nishga tree farm licence would create a minimum of 175 direct jobs in logging, forestry and manufacturing; create approximately 350 additional jobs in service and supply industries; require low overhead costs, compared to large companies; avoid further rehabilitation costs through proper silvicultural practices; produce marketable forest products from available raw materials.

The Nishga tree farm licence proposal was tabled at the forestry component of land claims negotiations on March 21-22, 1985. The proposed tree farm licence would contain special considerations befitting Nishga control of forest management in the Nass Valley.

The Ministry of Forests recently deleted the northern portion of Tree Farm Licence No. 1. The Ministry then combined the deleted portion with other forest land in the Meziadin-Stewart area and advertised that interested parties may apply for one or more forest licences in the area.

A forest licence and a tree farm licence differ in key ways. A tree farm licence grants timber harvesting and forest management rights to the licence-holder in all of a specified area. A forest licence means the licence-holder can take a certain amount of timber from a geographic area and has some reforestation responsibilities. But the government manages the land.

The majority of this new forest licence area is within the Nishga land-claim area, and is part of the Nishga Tribal Council tree farm licence application area. While this area does not contain high quality timber, it is vitally important to salmon spawning habitat.

The Nishga Tribal Council requested that the Province of British Columbia cancel the forest licence being advertised in the northern Nass River area. The province has refused. The Nishga Tribal Council is currently investigating the feasibility of applying for this forest licence.

The Nishga Tribal Council foresters are currently investigating available funding for the rehabilitation of logged

[Translation]

l'engagement d'exploiter de façon intégrée et viable toutes les ressources forestières, dont le bois, l'eau, le sol, le poisson, la faune, les aires de loisirs et les valeurs culturelles et spirituelles; une gestion fondée sur les bassins hydrographiques, car l'eau est l'«agent de liaison» à l'intérieur des écosystèmes, de même qu'entre la terre et la mer; un répertoire objectif de toutes les ressources forestières, de sorte que nos programmes de gestion visent à exploiter les ressources tout en les protégeant; la création d'une pépinière sylvicole; la construction d'usines modernes pour la fabrication de produits finis à partir des approvisionnements en bois.

L'émission d'un permis de gestion de fermes arboricoles au peuple nishga permettrait: de créer au moins 175 emplois directs dans le secteur du débitage, de l'exploitation forestière et de la fabrication; de créer quelque 350 emplois supplémentaires dans les industries tertiaires et de l'approvisionnement; d'engager des frais généraux peu élevés comparativement à ceux qui le sont dans de vastes sociétés; d'éviter d'autres frais de réaménagement, grâce à de bonnes pratiques de sylviculture; de fabriquer des produits forestiers commercialisables à partir des matières premières disponibles.

Le projet de délivrance d'un permis de gestion de fermes arboricoles au peuple nishga a été déposé sous la rubrique «Exploitation forestière» au cours des négociations portant sur les revendications foncières qui ont eu lieu les 21 et 22 mars 1985. Le permis renfermerait des considérations spéciales qui conviendraient au peuple nishga pour la gestion des forêts dans la vallée de la Nass.

Le ministère des Forêts a récemment supprimé la partie du Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles qui porte sur le Nord, puis a combiné la partie supprimée à d'autres forêts de la région de Meziadin-Stewart et annoncé que les parties intéressées pouvaient demander un ou plusieurs permis d'exploitation forestière dans la région.

Il existe des différences importantes entre un permis d'exploitation forestière et un permis de gestion de fermes arboricoles. Ce dernier confère au titulaire des droits de coupe du bois et de gestion forestière dans toute la région précisée. Pour sa part, le permis d'exploitation forestière suppose que le titulaire peut prendre une certaine quantité de bois se trouvant dans une région et qu'il doit assumer certaines responsabilités de reboisement, mais c'est le gouvernement qui gère la terre.

La majeure partie de la nouvelle zone visée par un permis d'exploitation forestière se trouve dans la région pour laquelle le peuple nishga a des revendications foncières à faire valoir et fait également partie de la région visée par la demande d'un permis de gestion de fermes arboricoles présentée par le CTN. Bien que cette région ne renferme pas de bois de haute qualité, elle est d'importance cruciale pour les frayères de saumon.

Le Conseil tribal nishga a demandé, mais en vain, que la Colombie-Britannique révoque le permis d'exploitation forestière annoncé pour la partie nord de la rivière Nass. Le CTN étudie actuellement la faisabilité de demander ce permis.

Les agents forestiers du Conseil tribal nishga étudient actuellement les possibilités de financement en vue du

[Texte]

reserve lands. The project would provide direct employment for band members in all phases of such work. Job training would be provided. The Nishga Tribal Council foresters are discussing the details of such a program with band councils.

We have as conclusions, Mr. Chairman, the goal of the Nishga Tribal Council forestry initiative remains to obtain a tree farm licence in the Nass Valley. To achieve this goal we have adopted a four-phased approach:

1. A public education campaign to inform the people of British Columbia and Canada of the extent of mismanagement of Tree Farm Licence No. 1, and of the need for Nishga forest management;
2. to request that the ombudsman seek cancellation of Tree Farm Licence No. 1, because of the mismanagement of Nass Valley forests;
3. the introduction to land claims negotiations of a special tree farm licence proposal;
4. enter negotiations with the federal government for funding and support of our tree farm licence proposal. Our initiatives to restore Nass Valley forests and to practise long-term, sustainable forest resource management is part of a growing awareness throughout British Columbia and Canada that people cannot afford destruction of forests.

• 1620

We are committed to remedy past forest mismanagement mistakes. With a tree farm licence in the Nass Valley, we will express in a new way a measure of control over our traditional lands. Nishga people will have employment and a connection to our land will be restored.

Mr. Chairman, this is our presentation. Our consultant will now proceed to demonstrate what we have been saying at this time through a slide presentation.

The Chairman: Mr. Hammond.

Mr. Hammond: What I would like to do is elaborate on the technical aspects of the information that Chief Gosnell and Mr. Robinson have mentioned to you, at this point, and in so doing give you a look at the actual area so you can see firsthand what some of the technical problems are. At the same time, this will give you an opportunity, as we go along, to ask any questions that you may in terms that are related directly to the slides.

What I will be speaking about is the forest resources study. It consists of two parts: the first is the technical evaluation of the forest management practices in the Nass Valley. That provides the evidence of mismanagement.

[Traduction]

réaménagement des terres débitées faisant partie des réserves. Des perspectives d'emplois directes seraient offertes aux membres de la bande, à toutes les étapes des travaux. Une formation en cours d'emploi serait assurée. Les agents forestiers du Conseil tribal nishga discutent actuellement des détails d'un pareil programme avec les conseils de bande.

En conclusion, monsieur le président, l'objectif visé dans le projet de gestion forestière présenté par le Conseil tribal nishga demeure celui d'obtenir un permis de gestion de fermes arboricoles dans la vallée de la Nass. Pour atteindre cet objectif, nous avons adopté une approche en quatre volets:

1. Une campagne de sensibilisation du public visant à faire savoir à la population de la Colombie-Britannique et du reste du Canada jusqu'à quel point le Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles a été mal exploité et à faire ressortir la nécessité pour le peuple nishga d'assurer la gestion des forêts.
2. Une demande visant à ce que l'ombudsman tente de faire révoquer le Permis n° 1, en raison de la mauvaise gestion des forêts de la vallée de la Nass.
3. L'insertion, dans les négociations portant sur les revendications foncières, d'un projet spécial de délivrance d'un permis de gestion de fermes arboricoles.
4. Des négociations avec le gouvernement fédéral afin qu'il finance et appuie notre projet d'obtention d'un permis de gestion de fermes arboricoles. Notre plaidoyer en faveur d'une remise en état des forêts de la vallée de la Nass et d'une meilleure gestion à long terme des ressources forestières est dû à une prise de conscience, en Colombie-Britannique et dans tout le Canada, du fait que la destruction des forêts ne peut se perpétuer.

Nous devons faire marche arrière et réparer les erreurs du passé. Avec un permis d'exploitation arboricole dans la vallée de la Nass, nous trouverons une nouvelle façon de garder en main l'exploitation de nos terres traditionnelles. Le peuple nishga trouvera du travail, et nous rétablirons ainsi un lien avec nos terres.

Voici notre exposé, monsieur le président. A l'appui de ce que nous venons de dire, notre conseiller va vous faire une présentation de diapositives.

Le président: Monsieur Hammond.

M. Hammond: Je voudrais ôter ce que viennent de dire le chef Gosnell et M. Robinson avec des détails techniques, et pour commencer, je vais vous présenter une vue de la région, afin que vous puissiez juger de vos propres yeux quels sont certains des problèmes techniques. Ceci vous permettra également, au fur et à mesure de mon exposé, de poser toutes les questions que pourraient susciter les diapositives.

Je voudrais vous parler tout d'abord de l'étude sur les ressources forestières, qui se divise en deux parties: la première, qui mettra en relief la mauvaise gestion de ces terres, sera un exposé des pratiques de gestion en matière d'exploitation forestière.

[Text]

Okay? The second part is a management plan. We felt it was insufficient to leave with a conclusion that it had been mismanaged. We wanted to put together a method of sustainable forest resources management which we call the Nishga solution.

I think, as Chief Robinson mentioned, this approach should be of interest to the committee not only because of the specific example of the Nass Valley, and the fact that we have documented it with specific information, but because it provides an effective model that could be applied throughout Canada.

Before we look at the exact type of mismanagement, I would like to orient those of you who are not familiar with the area we are speaking of. Right here, at the tip of my finger, at the bottom left of this map, is Prince Rupert. I believe the committee was there not too long ago, taking testimony on the west coast fishery. The watershed of the Nass Valley lies essentially to the north of Prince Rupert, with the four Nass Valley communities of Kincolith, Greenville, Canyon City and Aiyansh being situated on this lower part of the Nass River.

It is important though, from our standpoint, to look at the colours on this map. This map has also been provided for you in the information we gave you, so you can study it later. The green is the area that delineates the watershed of the Nass River and comprises the area that we would like to have control of as a tree farm licence. It is a logical forest management unit, as opposed to a clerical forest management unit which we dealt with in the past in tree farm licences.

But it is important to note that the blue is all that remains of what used to be mostly tree farm licence no. 1. The red is now the area that Chief Robinson alluded to, the area that was being advertised "to be liquidated", to use a quote from the advertisement by the Government of British Columbia. It is to be liquidated within a 25-year period.

• 1625

Liquidation frees that for export of wood as opposed to manufacture in the province because of the classification the province has provided for it and attaches a very easily lost requirement to rehabilitate the land. Our fears are that the problems which are concentrated in this blue area will now simply extend into this vast red area which is a prime fish habitat area.

The Meziadin and Bowser Lake areas are critical to maintaining the salmon stocks of the Nass River watershed. As you can see, they lie right in the centre of the area soon to be liquidated.

Now to speak directly to the issue of mismanagement. I would like first to talk about high-grading. High-grading is the removal of the best quality forests on the easiest terrain to log; it is the cheapest logging with the highest-value trees. Not

[Translation]

Très bien. La seconde partie est un plan de gestion, car il nous a paru insatisfaisant d'en rester à un constat de mauvaise gestion. Nous avons voulu vous présenter une méthode, que nous avons appelée la solution nishga, de gestion judicieuse des ressources forestières.

Je crois, comme l'a mentionné le chef Robinson, que cette méthode devrait intéresser le Comité, non seulement à cause de l'exemple que constitue la vallée de la Nass, et du fait que nous avons apporté de l'information à l'appui, mais parce que cela pourrait devenir une expérience pilote pour tout le Canada.

Avant d'examiner en quoi l'exploitation a été fautive, je voudrais donner certaines notions sur la région à ceux qui ne la connaissent pas. Vous voyez ici, au bout de mon doigt, au bas de la carte, à gauche, l'emplacement de Prince Rupert, où s'est rendu, il n'y a pas très longtemps, ce Comité, lors de son enquête sur les pêches de la côte ouest. Le bassin hydrographique de la vallée de la Nass se trouve essentiellement au nord de Prince Rupert, et les quatre agglomérations de la vallée, à savoir Kincolith, Greenville, Canyon City et Aiyansh, sont situées dans la partie inférieure de la rivière Nass.

Les couleurs de cette carte ont également leur importance pour nous: la carte figure dans le dossier que nous vous avons remis, de sorte que vous pourrez la regarder de près à tête reposée. La partie en vert représente le bassin hydrographique de la rivière et englobe la région que nous voudrions exploiter avec un permis arboricole. Elle constitue une unité d'exploitation forestière rationnelle, et non une unité délimitée à des fins administratives, comme il en a été par le passé avec les permis d'exploitation arboricole.

Mais je voudrais vous faire remarquer que la partie en bleu est tout ce qui reste de ce qui était essentiellement des fermes arboricoles exploitées en vertu du permis numéro 1. La partie en rouge est celle dont parlait le chef Robinson, celle qui est destinée «à être liquidée», pour citer une annonce du gouvernement de la Colombie-Britannique. Une région destinée à être liquidée dans une période de 25 ans.

En destinant cette région à la liquidation, on décide que le bois sera exporté au lieu d'être transformé dans la province, en raison de la classification adoptée par la province, classification qui s'accompagne d'une obligation, pas très impérieuse, de remettre en état les terres. Nous redoutons que les problèmes qui se sont créés dans la région en bleu ne fassent simplement tache d'huile pour gagner la vaste région en rouge, qui est essentiellement une région poissonneuse de première qualité.

Les régions des lacs Meziadin et Bowser jouent un rôle essentiel pour le maintien des stocks de saumons du bassin hydrographique de la Nass. Vous voyez que ces lacs se trouvent en plein centre de la région qui doit bientôt être liquidée.

Je voudrais maintenant en venir directement à la question de la mauvaise gestion, et vous parler tout d'abord de la coupe de dimension. C'est une pratique qui consiste à abattre les forêts de première qualité, sur les terrains les plus accessibles; c'est la

[Texte]

surprisingly, high-value trees grow on flat land from which it is mechanically easy to remove the trees.

In the Nass, in the area we looked at, the blue area on the map, 81% of the best quality forests are gone in that area. One of the alarming things is that this process of high-grading is now being continued at an accelerated rate, and not only with the liquidation, or the plan to liquidate the northern forests. There is the fact that 73% of the logging planned within that blue area, within the remainder of tree-farm licence number 1, over the next five years requires no road construction. What that quite simply means is that stands reserved in some cases for another 20 to 50 years are going to be removed in the next five years in the name of short-term economics.

I would like to show you a few pictures to explain. This is an example of high-grading in a valley. You can see that only the valley bottoms have been removed, the side walls which contain merchantable timber have in all cases been ignored, another example of a tributary stream to the Nass. This pattern is found throughout the valley.

This is another form of high-grading in the middle of the Nass Valley where you have a lot of stands of mixed conifers and deciduous, this being a mixed stand of spruce and birch. You can see what is left. The birch has been left and all of the spruce has been taken, with little or no attempt to rehabilitate that land.

The thing that alarms us the most is that the high-grading is continuing. A year ago the area from here to there was a leave strip; a year later it is gone and this whole section of the valley bottom has been removed.

As well as high-grading, we have also found poor utilization of continuing. A good quality timber was consistently left on the ground to rot. Saw logs became pulp logs, a decrease in value of 30% to 50%, by leaving them unyarded in areas for up to five years. In my experience in forest management, this particularly was a bad economic decision. In fact, it was even poor exploitation. You can liken it to the bank robber who runs out the door of the bank with four bags of gold and loses two while he is getting in the car to leave.

• 1630

The Chairman: What would be the reason for that?

Mr. Hammond: That is a very good question. I still find it hard to understand. Sloppy management; the whim of accountants, perhaps, in Vancouver as opposed to on-the-ground people who said, now we want pulp-logs instead of saw-logs, or vice versa. So one category of logs would have been left behind at the whim.

The other thing I find very difficult to understand is why the Ministry of Forests, who have very clear regulations governing utilization—I should say very clear, in some ways; very

[Traduction]

méthode la plus économique, avec les arbres qui ont la plus grande valeur. Vous ne serez pas étonnés d'apprendre que ces arbres poussent sur terrain plat d'accès facile aux camions.

Dans la vallée de la Nass, dans la région en bleu sur la carte, 81 p. 100 des forêts de bonne qualité ont disparu. Cette pratique se poursuit à une allure accélérée, et ne se limite pas aux régions en liquidation, et au projet de liquider les forêts du Nord. Le fait est que 71 p. 100 des zones destinées à l'abattage dans cette région en bleu, à savoir le restant des terrains régis par le Permis arboricole n° 1, ne nécessiteront pas de construction de routes au cours des cinq prochaines années. Cela signifie tout simplement que les peuplements d'arbres qui auraient dû être réservés dans certains cas pendant encore 20 à 50 ans vont être abattus dans les cinq prochaines années, au nom de la rentabilité à court terme.

Je voudrais vous montrer quelques diapositives pour vous expliquer la situation. Voici un exemple de coupe de dimension dans une vallée: vous constatez que seul le fond de la vallée a été déboisé, les parois latérales sur lesquelles poussent des arbres commercialisables ont été constamment laissées de côté. Il s'agit d'un affluent de la Nass, mais on retrouve des exemples de ce genre dans toute la vallée.

Voici un autre exemple de coupe de dimension au milieu de la vallée de la Nass, où vous avez des peuplements mixtes de conifères et d'arbres à feuilles caduques, en l'occurrence des épinettes et des bouleaux. Vous voyez ce qu'il en reste: le bouleau a été laissé, l'épinette a entièrement disparu, et on ne constate guère de tentatives pour remettre la terre en état.

Ce qui nous inquiète le plus, c'est que cette coupe de dimension continue. Il y a un an encore, la région qui va d'ici à là était une bande de verdure; une année plus tard, tout a disparu et toute cette partie du fond de la vallée a été déboisée.

La coupe de dimension n'est pas la seule pratique nocive: nous avons également constaté que le bois de cette région était mal utilisé. Du bois de bonne qualité était partout laissé à pourrir au sol. Des billes de sciage ont dû être utilisées comme bois de grume—ce qui a entraîné une diminution de valeur de 30 à 50 p. 100—parce qu'elles n'avaient pas été entreposées pendant des périodes allant jusqu'à cinq ans. A mon avis de spécialiste de la gestion forestière, c'est une décision économique particulièrement malencontreuse. En fait, c'est une incurie notoire. Le cas s'apparente à celui du bandit qui est parvenu à s'approprier quatre sacs d'or dans une banque, mais qui en perd deux quand il se précipite vers sa voiture.

Le président: Et pour quelle raison?

M. Hammond: Votre question est fort pertinente, et je n'ai toujours pas compris les motifs: négligence, ou caprice de comptables à Vancouver, alors que le personnel sur le terrain avait besoin de bois de grume plutôt que de bois de sciage, ou vice versa, de sorte qu'une catégorie de bois aurait été laissée sur le terrain sans autre raison.

J'ai aussi du mal à comprendre pourquoi le ministère des Forêts, doté de règlements très précis concernant l'utilisation—je devrais ajouter qu'ils sont précis dans certains cas,

[Text]

discretionary in other ways—did not enforce at least the normal utilization standards that were being enforced throughout the rest of the province at the time. I think it is clear, or fair to say, from my experience of approximately 12 years of forestry in British Columbia, and working all over the province, that I have not seen an example anywhere in the province as bad as the Nass valley.

Mr. Fulton: Herb, maybe you could give the committee some idea—I understand you did some scaling at one of the landings—what the value of wood was that was left at just one landing.

Mr. Hammond: It was a little more than a landing. But one small cutting unit of about 30 to 40 hectares, by not yarding the logs when they were felled—meaning picking them up and loading them on trucks—there was about \$700,000 lost in just one location in the logs degrading from saw-log quality to pulp-log quality. It would be a monumental task, as you will see in a moment from the slides, because this poor utilization occurred throughout an area in the neighbourhood of a million hectares of land. Because it occurred throughout that area, it would require an exhaustive study in itself just to scale it in terms of the volume of wood. Good quality logs were buried in roads as fill material, as a way to hide them.

If we can turn the slide projector on here, I could show you some examples.

This is an example of a road right-of-way of prime spruce saw-logs left. You can see the log in the left center of the picture, that the arrow is pointing to, was a very sound, high-quality spruce saw-log left at one time, now growing moss.

This is another common sight. Black cottonwood is a species common throughout the bottom land area along the rivers in the Nass valley. The cottonwood has been left behind also to rot.

Another example of a landing: a landing, a place where logs are piled up to be hauled. There is a mixture of saw-logs and pulp-logs that have just had soil plowed over them and been left behind.

Another common thing to see is wind-thrown timber because of the high-grading pattern of development: the opening up of large blocks, instead of designing blocks to fit terrain, designing them to fit rectangles, which concentrates the wind and blows trees down. There are thousands of acres throughout the Nass valley of blown down, good-quality timber that has not been salvaged.

The Chairman: Herb, what does the Ministry of Forests say when they are presented with that kind of evidence?

Mr. Hammond: Mr. Waterland, I think, said something to the effect that we have different information. I think the other side of that coin is that a lot of the local forest service people, the on-the-ground people, are very sympathetic to this. They

[Translation]

mais laissent une grande marge de manoeuvre dans d'autres—n'a pas mis en vigueur au moins les normes ordinaires d'utilisation applicables à la même époque dans le reste de la province. Je puis affirmer—j'ai une expérience de douze ans de l'exploitation forestière dans toute la Colombie-Britannique—que je n'ai jamais vu d'exemple aussi flagrant de mauvaise gestion que dans la vallée de la Nass.

M. Fulton: Herb, vous pourriez peut-être donner au Comité une idée du volume de bois auquel cela s'applique. Je crois savoir que vous avez évalué la quantité de bois dans l'un des dépôts transitoires; quelle est la valeur du bois laissé dans le dépôt en question?

M. Hammond: C'était un peu plus qu'un dépôt transitoire. Mais dans cette petite unité d'abattage de 30 à 40 hectares, le fait de ne pas débusquer les billes abattues—j'entends par là le fait de ne pas les avoir chargées sur des camions—avait causé une perte d'environ 700 000 dollars, et ceci sur un seul emplacement, perte due à la dégradation du bois de sciage en bois de grume. L'évaluation de ces pertes constituerait une tâche monumentale, comme vous allez le voir dans un instant sur les diapositives, car cette utilisation défectueuse du bois s'est produite sur une superficie d'environ un million d'hectares, et comme elle s'est produite partout dans cette région, il faudrait une étude approfondie rien que pour mesurer le volume du bois. Des billes de bonne qualité ont été enterrées pour servir de remblai de route et pour les dissimuler à la vue.

Si vous pouviez maintenant orienter le projecteur dans cette direction, je pourrais vous montrer certains exemples.

Voici, sur un droit de passage, des billes d'épinette de première qualité. D'après ce qu'on voit de la bille, au centre gauche de l'image sur lequel pointe la flèche, c'était à l'origine une bille de sciage d'épinette de première qualité et de toute beauté qui est maintenant recouverte de mousse.

Voici encore une chose que l'on peut souvent voir: le cotonnier noir est une espèce commune dans les terres basses qui bordent les rivières de la vallée de la Nass. Le cotonnier a été laissé ici à pourrir.

Autre exemple de dépôt transitoire, d'endroits où les billes ont été empilées pour le chargement. Vous voyez là un mélange de billes de sciage et de bois de grume sur lesquels on a retourné de la terre, et qui ont été laissés là.

Il est également courant de voir du bois arraché par le vent en raison des effets de la coupe de dimension: on dénuée de grandes parcelles, au lieu d'adapter ces parcelles aux terrains, on découpe des rectangles où s'engouffre le vent qui arrache les arbres. Dans la vallée de la Nass, il y a des milliers d'acres de bois de bonne qualité arraché par le vent et qui n'a pas été récupéré.

Le président: Que dit le ministre des Forêts, Herb, quand vous lui apportez ce genre de preuve?

M. Hammond: M. Waterland a répondu, je crois, que nous n'avions pas la même information que lui. Le revers de la médaille, c'est qu'un grand nombre d'agents forestiers locaux, les gens qui travaillent sur le terrain, savent très bien que la

[Texte]

are aware that these problems have existed and, if you will, have been ignored through the years.

The Chairman: I wonder if the committee should not write Mr. Waterland a letter asking for some kind of an explanation.

Mr. Hammond: I think that would be, from our perspective, a very good thing to do.

Mr. Fulton: So moved.

• 1635

Mr. Comeau: Why do we not invite him over?

The Chairman: We could think about it.

Mr. Hammond: You have not seen all the problem yet.

One of the most insidious problems of poor forest management is degradation of the soil. It seems to be a common mistake that foresters fail to realize that trees come from soil rather than vice versa. I think some of the members of the committee may be familiar with a report that came out of Environment Canada recently called *Soil at Risk* that describes this problem throughout Canada. We found it to be a major problem in the Nass Valley: 25% of the area logged, in the neighbourhood of 4,000 to 5,000 hectares of the 15,000 to 20,000 hectares that have been logged, will have suffered 30% to 50% growth losses because of damage to the soil.

Fish habitat has been degraded because of the erosion that accompanies the soil degradation, which I will show you in a moment. We need the slide projector once more here.

This is the kind of scene you find in the Nass Valley throughout it on a rainy day. You can see the tracks the skidding machine left behind, the soil bared, all the top topsoil gone and what topsoil is left eroding away. That erosion not only erodes that site to grow trees but it also fouls up fish habitat.

This is another example of access logging on a site, of which I will show you a broader scale picture in a moment, where fully 75% of the area of that cut-block had had all the topsoil removed or compacted to a point where trees cannot grow on it. It is a common sight to see two skid trails paralleling each other like this for nearly 1,000 metres. No need for that; inefficient as well as destructive of good soil.

This is an overview of the site I just showed you a moment ago. You can see, to give you an idea of the scale there, the truck sitting in the middle of it and that there are roads and disturbance that cover 75% of that site. Some of the disturbance has just been caused by pushing trees around, but 75% of that site was so badly damaged that, in my opinion, it will not even grow trees until that soil has been rehabilitated.

When we talk about rehabilitating soil it is important to remember that a good rule of thumb with forest soils is that it

[Traduction]

situation n'est pas nouvelle et que le problème a simplement été ignoré depuis des années.

Le président: Je me demande si le comité ne devrait pas écrire une lettre à M. Waterland pour lui demander une explication.

M. Hammond: Ce serait à nos yeux, une excellente chose à faire.

M. Fulton: C'est donc ce que je propose.

M. Comeau: Pourquoi ne l'invitons-nous pas à venir?

Le président: Nous pourrions y songer.

M. Hammond: Vous n'avez pas encore tout vu.

L'une des conséquences les plus graves d'une mauvaise gestion des forêts, c'est le caractère insidieux de la dégradation des sols. L'une des erreurs les plus répandues, c'est que les exploitants ne semblent pas se rendre compte que les arbres tirent leur substance de la terre, et non le contraire. Certains d'entre vous connaissent probablement un rapport publié récemment par Environnement Canada, intitulé «Nos sols dégradés», qui expose la question dans tout le Canada. Nous avons constaté que c'était un problème capital dans la vallée de la Nass: sur un quart de la superficie—soit 4,000 à 5,000 hectares sur les 15,000 à 20,000 hectares où l'on a abattu des arbres—on constate une diminution de la végétation de 30 à 50 p. 100 à la suite de la dégradation des sols.

Cette même dégradation s'étend à l'habitat des poissons, en raison de l'érosion qui l'accompagne et que je vais vous montrer dans un instant. Il me faut encore une fois le projecteur.

Voici ce que vous pouvez voir par un jour de pluie dans toute la vallée de la Nass. Vous voyez les traces laissées par la machine de halage, le sol mis à nu, tout l'humus disparu et ce qui reste de terre végétale éliminée par l'érosion, qui s'attaque non seulement à la terre où poussent les arbres, mais également à l'habitat du poisson.

Voici un autre exemple de l'exploitation des lieux les plus accessibles, dont je vous montrerai un grossissement dans un instant, et où la terre végétale de 75 p. 100 de la superficie de ce lopin d'abattage a été soit enlevée soit tassée au point où les arbres ne peuvent plus y pousser. Il est commun de voir deux chemins de halage parallèles l'un à l'autre sur plus de 1,000 mètres. Cela n'est aucunement justifié, et aussi contraire à l'efficacité que néfaste pour la terre nourricière.

Voici une vue d'ensemble du terrain que je viens de vous montrer. Pour vous donner une idée de l'échelle, vous pouvez voir le camion, ici au milieu, ainsi que des routes, et le terrain est dérangé sur 75 p. 100 de la superficie. Ceci est dû, dans une certaine mesure, au simple déplacement des arbres abattus, mais les trois quarts de ce terrain ont été si endommagés que les arbres, d'après moi, n'y repousseront plus jusqu'à ce que le sol ait été régénéré.

Lorsque nous parlons de régénération des sols, il est bon de se rappeler une règle empirique: il faut un millier d'années

[Text]

takes 1,000 years to make an inch of soil. So you cannot just go there with artificial means and recreate what was done over many, many hundreds of years. It is a very alarming prospect to think of what we are faced with in those situations.

This picture, which in the light of this room is a little hard to see, shows you a tree here on the left. If it was a little darker you could see it—the top is right there with that orange ribbon on it—and then another tree whose top is right there extending down to the ground. Both trees are 12 years old. The tree in the middle of the picture is 1 1/2 metres tall, 4 1/2 feet; the tree here is almost 6 metres tall, 20 feet. They are the same species. The only difference between the two growth conditions of those trees is that this tree is growing on an old skid trail on old soil disturbance. So that is the kind of graphic difference you can expect in forest growth rates because of soil disturbance.

So as well as soil degradation we found, consistently, that areas that should be growing coniferous trees were growing brush, not trees. Some 75% of the most productive forest land, which amounts to 2,000 hectares, about 5,000 acres, is brush, instead of growing large Sitka spruce which it once grew. Spruce 200 feet tall and 14 feet in diameter were not uncommon.

• 1640

This picture shows you about half an acre of land or 20% of a hectare. There should be 300 to 400 trees growing in that picture. There were four trees growing there because of the brush problem.

This gives you an idea of how dense the brush is. You can see the different levels; first, the cottonwood level, then a lower level, then a lower level yet of dogwood. Instead of having 100% blocking out the light, it is like having 300% blocking out the light, which creates a very difficult thing for trees to grow through. If you are underneath it trying to be a tree looking up, that is how much light there is, essentially no light.

If you are a tree that is unfortunate enough to get started underneath that brush, this is what happens to you. You can see this prostrate plant here that is trying to grow out from that brush; it is a young Sitka spruce tree. You can see it is bent over and flattened on the ground. That tree is 12 years old and there is its tip, trying to grow up through that. It will never make a commercial tree, obviously. So that physical impediment the brush provides is a big problem as well as the one of light.

Another major problem is the lack of reforestation. Up to 96%, which is a figure that still hits us hard, of the area logged is not satisfactorily restocked to one degree or another. It means that it may not be totally bare but there are not enough trees there to form a commercial crop in the next rotation.

The next slide shows what a good area looks like. You can see there are large holes scattered all through that area which have no trees in them. Ironically, not only do you have to plant

[Translation]

pour accumuler un pouce de sol forestier. Il ne suffit donc pas d'y apporter des auxiliaires artificiels pour faire renaître ce que les siècles ont accumulé. Les situations que nous créons ainsi sont alarmantes.

Cette diapositive, qui n'est pas très claire à la lumière de cette pièce, vous montre un arbre ici à gauche. S'il faisait un peu plus sombre, vous pourriez le distinguer—le sommet se trouve ici, avec ce ruban orange—et là il y a un autre arbre dont le sommet touche le sol. Les deux arbres ont 12 ans; celui du milieu de l'image a 1 1/2 mètre de haut, soit 4 pieds et demi, et l'autre, presque 6 mètres de haut, soit 20 pieds. Ce sont des arbres de la même espèce et la seule différence dans les conditions de croissance de ces arbres, c'est que celui-ci a pris racine sur un chemin de halage où le sol avait été dérangé. C'est donc là le genre de différence de croissance auquel il faut s'attendre lorsque le sol a été dérangé.

Nous avons donc pu constater tout au long non seulement la dégradation des sols, mais également la croissance de broussailles, et non d'arbres, dans des régions où devraient pousser des conifères. Quelque 75 p. 100 des terres forestières les plus productives, représentant environ 2,000 hectares, ou 5,000 acres, sont envahies de broussailles, plutôt que peuplées des grosses épinettes de Sitka qui y croissaient auparavant. Des épinettes de 200 pieds de haut et de 14 pieds de diamètre n'étaient pas rares.

Vous avez ici l'image d'une demi-acre de terre ou de 1/5 d'hectare. Vous devriez y voir de 300 à 400 arbres. Il n'y en a que quatre à cause des broussailles.

Cela vous donne une idée de la densité de la broussaille. Vous voyez les différents niveaux; d'abord les peupliers, ensuite un autre niveau, puis celui des corneuillers. Plutôt qu'un obstacle de 100 p. 100 à la lumière, c'est comme s'il y avait un obstacle de 300 p. 100, ce qui rend la croissance des arbres très difficile. Voici combien de lumière atteint un arbre au ras le sol: à peu près pas.

Voici de quoi a l'air un arbre qui a eu le malheur de se mettre à pousser sous cette broussaille. Vous voyez couché là une jeune épinette de Sitka qui essaie de pousser. Vous voyez qu'elle est penchée et rabattue au sol. Cet arbre a 12 ans et vous le voyez qui essaie de percer. Il ne deviendra jamais un arbre commercial, évidemment. L'obstacle physique que constituent les broussailles est un gros problème, de même que celui de la lumière.

Un autre gros problème tient au manque de reboisement. Jusqu'à 96 p. 100 des terres débitées ne sont pas reboisées de façon satisfaisante. C'est un chiffre ahurissant. Cela ne veut pas dire que les terres sont complètement dénudées, mais il n'y aura jamais suffisamment d'arbres pour permettre une exploitation commerciale au prochain cycle.

La prochaine diapositive vous montre de quoi une bonne région a l'air. Vous pouvez voir ça et là de grandes étendues vides où il n'y a pas d'arbre. C'est curieux, mais non seulement

[Texte]

trees in those holes, but these clumps require treatment as well. They need to be thinned or they will not grow satisfactorily in the next rotation, either.

We found lots of poor-quality trees that were accepted as acceptable regeneration. But the big problem for regeneration and the lack of it is this problem of soil disturbance. When you plant trees in disturbed soil, this is what happens. This tree has been in the ground for two years and it has actually contracted. It actually has had so much physiological stress in trying to grow there that the needles have become shorter. Each year's growth has been less than a centimeter. Both the last two years' growths have been about a half a centimeter each.

So that gives you an idea of what the problems are in biological terms, but let us talk about what that means in terms of costs. I would suggest that these costs are extremely conservative in nature. We made an attempt not to distort what the cost of doing this would be. To look at soil rehabilitation, to correct some of those problems, planting trees or planting shrubs at fixed nitrogen, breaking up compaction, will cost \$12 million to \$20 million.

It is key to remember that this has to be done before you can reforest the area. Good forest management means more than planting trees. We hear lots about that in this country right now, but planting trees is only a small part of it. You have to have soil and water there to grow the trees.

The Chairman: How do you go about rehabilitating that soil?

Mr. Hammond: It depends on how severely it has been degraded. If it is just moderately degraded, what you would do, first of all, is break up the compaction, because soil is like a sponge. If you jam it together you lose all the air space which holds water, which is necessary for the roots of a plant to pick up the water and nutrients. You have to break up that compaction. Then you have to plant shrubs and herbs that fix mainly nitrogen because, when the organic layers in the top part of the soil are removed, it is principally missing nitrogen. So you need to plant plants that will build up the nitrogen in the soil and also what we call sero or pioneer plants that can grow in very harsh conditions. They in turn put the litter—the organic material—back into the soil.

• 1645

In a place where there has not been much damage, this could be achieved over 20 years. You could till it, let these plants grow and interplant with coniferous trees that you wanted to grow; this would gradually move it into growing trees again.

But certainly in severe cases, you can do the same steps that I just mentioned but you are going to look at waiting to build up the topsoil and organic material for anywhere from 50 to 200 years. So this is the general process involved.

The Chairman: Can you do anything with commercial or nitrogen fertilizer?

[Traduction]

il faut y planter des arbres, mais aussi traiter ceux qui sont là. Il faut les élaguer, faute de quoi ils ne seront pas assez gros pour le prochain cycle.

Nous avons trouvé énormément d'arbres de mauvaise qualité qui ont été acceptés comme ayant été replantés de façon acceptable. Mais le gros problème du reboisement et de l'absence de reboisement est celui de l'endommagement du sol. Voici ce qui arrive quand vous plantez des arbres dans un sol endommagé. Cet arbre a été planté il y a deux ans, et on constate qu'il a régressé. Il a subi tellement de stress physiologique que ses épines ont raccourci. Sa croissance a été de moins d'un centimètre par année. A chacune de ces années, il a crû d'environ un demi centimètre.

Cela vous donne une idée des problème sur le plan biologique, mais parlons maintenant de ce que cela représente en termes de coûts. Les coûts que je vous présenterai sont extrêmement modérés. Nous nous sommes efforcés de ne pas fausser les chiffres. Il en coûtera de 12 à 20 millions de dollars pour remettre le sol en état, corriger certains de ces problèmes, planter des arbres ou des arbustes pour permettre un taux d'azote satisfaisant, et remettre la terre en état.

Il est important de se rappeler qu'il faut faire tout cela avant de reboiser la région. Une bonne gestion forestière, c'est plus que planter des arbres. Nous entendons beaucoup parler de reboisement aujourd'hui, au pays, mais la plantation d'arbres n'est qu'un élément de ce processus. Il faut de la terre et de l'eau pour faire croître des arbres.

Le président: Comment remettez-vous le sol en état?

M. Hammond: Tout dépend de son degré de dégradation. Si le sol n'est que modérément endommagé, il faut d'abord ameubler la terre, parce que le sol c'est comme une éponge. Si vous le compactez, vous perdez tout l'air qui permet de retenir l'eau, de sorte que les racines de la plante ne peuvent se nourrir. Il faut donc ameubler la terre. Il vous faut planter des buissons et des herbes pour la fixation de l'azote car une fois que les couches organiques de la partie supérieure du sol sont enlevées, l'azote surtout s'en trouve absent. Afin que l'azote puisse de nouveau s'accumuler dans le sol, il faut donc mettre en terre des plants qui peuvent croître dans des conditions très difficiles. De cette façon, la litière—ou les matériaux organiques—se reconstitue dans le sol.

S'il n'y a pas eu trop de dommages dans un endroit, cela peut se faire au cours d'une période de vingt ans. Il faut labourer le sol, laisser les plantes croître, alterner les plants avec des conifères et progressivement les arbres pourront croître.

Dans des cas extrêmes, cependant, on peut prendre les mêmes mesures mais il faudra davantage de temps, de 50 à 200 ans, pour recréer la couche arable et la matière organique. De façon générale, voilà le processus.

Le président: Est-ce qu'on peut se servir d'engrais commerciaux ou azotés?

[Text]

Mr. Hammond: Well, you can but it is very expensive and very short term. It is just like using commercial fertilizer on a garden area. In agriculture is a lot easier to accept economically because you get a return every year. But in forestry you are talking about a return every 50 to 100 years perhaps, and the lack of an annual return makes it very difficult to use artificial means. In the end it really hurts those soils in that it does not allow the right kind of buildup of micro-organisms to sustain that soil into the future. It becomes—as our agricultural soils have in many cases—dependant on that kind of treatment.

Brush removal and reforestation of these areas will cost \$11 million to \$15 million. The total cost to rehabilitate the blue area will be \$23 million to \$35 million. I would emphasize again that those are very conservative numbers.

But this is not the entire story on costs. There is also an ongoing loss of wood fibre growing on those sites. Because they are not growing trees, we are not producing dollars from our forest there. To date, we have lost somewhere between \$19 million and \$31 million. Each year we wait to grow trees on that area, we are losing another \$1.5 million per year in lost wood fibre not growing on those sites.

And 238 jobs, as Chief Robinson mentioned earlier, are gone. That is approximately 74% of the workforce that once worked in the Nass Valley.

Perhaps at this juncture I should ask a question, Mr. Chairman. I notice the time is moving on here. The management plan for the solution is the remainder of my presentation. It has been covered briefly by Chief Robinson. I am at your leave as far as what you would like in terms of the time constraint.

The Chairman: We have an hour. We have a vote at 6 p.m. and we will let you call the shots.

Mr. Hammond: Okay. Well, I can finish this up in about 10 minutes, if we have that hour to discuss it further then.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Hammond: Okay. So, as I said earlier, we felt it was important to develop a solution for these problems and I feel very strongly that this solution applies throughout Canada.

The word "forestry" is not on the diagram, for a good reason. Watersheds are the logical ecosystem unit to manage on a sustainable basis for reasons I am sure this committee is well aware of. I would like to just spend a moment to elaborate on it.

If you look at an ecosystem, water is really the central part of it.

[Translation]

M. Hammond: On le peut, mais c'est très coûteux et une solution à très court terme. C'est comme se servir d'engrais commerciaux dans un jardin. C'est acceptable en agriculture étant donné que ça donne des résultats chaque année, mais dans les forêts les résultats ne viennent qu'au bout de 50 ou 100 ans peut-être, et le fait qu'il n'y en ait pas chaque année, rend très difficile l'utilisation de moyens artificiels. Ces derniers endommagent le sol finalement et ne permettent pas le genre de croissance de micro-organismes nécessaire pour nourrir ce sol à l'avenir. Comme c'était souvent le cas pour les sols agricoles, ils en arrivent à compter sur ce genre de traitement.

Le débroussaillage et le reboisement dans ces régions coûteront 11 à 15 millions de dollars. Le coût total de l'amendement du secteur bleu coûtera de 23 à 35 millions de dollars. Je souligne de nouveau qu'il s'agit de chiffres très conservateurs.

Toutefois, ce n'est pas tout au chapitre des coûts. Il y a également une perte permanente de la fibre de bois croissant dans ces sites. Étant donné que les arbres ne poussent pas, nous n'avons... nous ne retirons aucun revenu de notre forêt. À ce jour, nous avons perdu de 19 à 31 millions de dollars. Nous attendons chaque année que les arbres poussent dans cette région, nous perdons 1.5 million de dollars par année en fibre de bois perdue dans ces sites.

Comme l'a mentionné le chef Robinson plus tôt, 238 emplois ont également disparu. Autrement dit, quelque 74 p. 100 de la population active que nous trouvions précédemment dans la vallée de la Nass.

Je pourrais peut-être poser une question à ce moment-ci, monsieur le président. Je remarque que le temps file, et pour le reste de mon exposé j'aimerais aborder le plan de gestion prévu comme solution. Le chef Robinson en a brièvement parlé. Je suis à votre disposition étant donné qu'il ne nous reste que peu de temps.

Le président: Nous avons une heure. Un vote est prévu à 18 heures, vous pouvez donc décider vous-mêmes ce que vous voulez faire.

M. Hammond: Très bien. Je peux terminer en dix minutes, si nous avons encore une heure de délibérations.

Le président: Vous pouvez poursuivre.

M. Hammond: Bien. Je le répète, nous avons cru important de chercher une solution à ces problèmes et je suis vraiment d'avis que cette solution s'applique à tout le Canada.

Le mot "foresterie" n'apparaît pas dans le schéma, pour une très bonne raison. Les aires d'alimentation représentent l'unité d'écosystème logique pour une gestion soutenue, je suis certain que vous en comprendrez les raisons. Je voudrais pendant quelques instants vous l'expliquer.

Regardez un écosystème, vous verrez que l'eau est vraiment la partie essentielle du système.

• 1650

All life depends on water—fish, soil; soil is the medium through which water moves for plants to take it up. The

Toute vie dépend de l'eau... celle des poissons, du sol; le sol est le milieu que traverse l'eau pour nourrir les plantes. Non

[Texte]

connection between soil and plants not only is a growth medium, but trees growing on soil also act as a reservoir for water that is stored in that ecosystem. Certainly the filtration by the soil of water is important for fish and also wildlife. Air even is influenced by the water cycle. Humidity is important for the temperature of fish habitat as well as the temperature to grow trees. Certainly people are also a part of that web.

To underscore that point I will ask Jim to leap over there one more time and show you some slides of what I mean.

When you look at a forest, water takes on many forms, from smaller or medium-sized drainage systems found within a large valley like the Nass to storage reservoirs of water, the lakes scattered throughout the Nass Valley, to the main Nass River itself. But the key thing is that all parts of that ecosystem are connected by water either moving on the surface or moving through the soil until it reaches the surface in a creek or a lake.

The forests extend virtually from the tops of these mountains to the bottoms of the valleys. From those ice fields and glaciers up there to the forests that are beneath them to the Nass River here on a foggy fall day, it is all connected by the movement of water. I think it is fair to say that we are beginning to recognize that those ice fields may almost be worth more than the trees between them and the river. This is another example of showing how connected by water a valley system is.

Especially along the bottoms of those valleys, where there is the most water, where that water in the main Nass River has brought with it very rich, fine-textured soils and there is a constant supply of water to grow plants, we find the last vestiges of some of the large Sitka spruce trees that once grew there in that valley. I wish I could show you a picture of a really prime quality spruce tree, but somebody beat me to it.

As well as supporting large trees and fish, since time immemorial the Nass River and the Nass River watershed have supported the Nishga people. You can see one of the four villages located along the river there in Old Aiyansh.

That makes a brief case for management by watersheds. The area we want for a tree farm license then is not just a large watershed to be greedy; it is a large watershed so that we can sustain all parts of that watershed.

I would like to explain briefly to you the key ingredients to the solution. One is an inventory. It may sound simplistic to say that you have to know what you have before you can manage it, but believe it or not in most cases our inventories in British Columbia and perhaps throughout this country have been woefully inadequate. Because of that we have made many foolish decisions about these topics. What to manufacture: We design manufacturing plants that cannot be sustained because they are designed to manufacture something that is not

[Traduction]

seulement le sol et les plantes représentent le véhicule de croissance, mais la croissance des arbres dans le sol agit également comme réservoir pour l'eau qui est entreposée dans cet écosystème. Il est évident que la filtration de l'eau dans le sol est importante pour les poissons et également pour la faune. Même l'air est influencé par le cycle de l'eau. L'humidité est importante pour la température de l'habitat des poissons de même que pour la température des arbres qui croissent. Il est évident que les gens font également partie de ce système.

Pour bien vous faire comprendre ce point, j'aimerais que Jim revienne de nouveau vous montrer des diapositives.

Regardez une forêt: vous voyez que l'eau épouse de nombreuses formes, depuis les petits ou les moyens systèmes de drainage que l'on trouve dans une grande vallée comme la vallée de la Nass jusqu'aux réservoirs d'entreposage de l'eau, les lacs qu'on retrouve partout dans la vallée de la Nass, jusqu'à la Nass elle-même. Cependant, l'élément clé, c'est que toutes les parties de cet écosystème sont reliées par l'eau de surface ou l'eau qui circule dans le sol avant de faire surface dans un ruisseau ou dans un lac.

Les forêts s'étendent pratiquement du haut de ces montagnes au fond de ces vallées. Depuis ces bancs de glace et ces glaciers, là-haut, jusqu'aux forêts, plus bas, à la rivière Nass ici, un jour brumeux d'automne, on peut voir que tout est relié par le mouvement des eaux. On pourrait prétendre que nous commençons à reconnaître que ces bancs de glace peuvent peut-être valoir davantage que les arbres que l'on retrouve entre eux et la rivière. Voilà un autre exemple qui montre bien comment le système d'une vallée dépend de l'eau.

Le long surtout du fond de ces vallées, où l'eau se retrouve surtout, cette eau de la rivière Nass a transporté des sols très riches à fine texture, et l'approvisionnement d'eau est constant pour la croissance des plantes; nous y trouvons les derniers vestiges des grands épicéas Sitka qu'on trouvait naguère dans cette vallée. J'aurais voulu vous montrer une photo de cet épicéa de grande qualité, mais quelqu'un m'a devancé.

En plus de nourrir de gros arbres et les poissons, depuis toujours, la rivière Nass et l'aire d'alimentation de la rivière Nass ont permis aux Nishgas de vivre. Vous pouvez voir un des quatre villages situés le long de la rivière ici, dans Old Aiyansh.

Voilà donc une façon rapide de vous montrer comment on peut gérer le système par les aires d'alimentation. Ce n'est pas parce que nous sommes avides que nous voulons ce permis de sylviculture et une large aire d'alimentation; si cette aire est importante, nous pourrions nous servir de toutes les parties de l'aire d'alimentation.

Permettez-moi de vous expliquer brièvement les principaux aspects de cette solution. Il y a d'abord l'inventaire. Cela peut vous sembler simpliste de dire qu'il faut savoir ce qu'on a avant de pouvoir le gérer, mais croyez-le ou non, dans la plupart des cas, nos inventaires, en Colombie-Britannique et peut-être partout au pays, ont été tristement inadéquats. Nous avons dû prendre, par conséquent, de nombreuses décisions ridicules à ce sujet. Ce qu'il faut fabriquer: nous avons conçu des usines de fabrication qu'on ne peut alimenter, car elles sont conçues

[Text]

growing out there. So that is one of the reasons to know an inventory.

Also, if you know an inventory you can develop a long-term marketing strategy. It has been said, and rightfully so, that this country needs to become more market-oriented as opposed to production-oriented. We need to find where the markets are so we can tap them and improve our economy, but first of all we need to know what we have, because we cannot sell something we do not have. Finally, sustaining use and protection of all those resources you need to know what is there in order to achieve that goal.

We also have a plan to rehabilitate the forest land, dealing with the problems we described before: reducing soil erosion, establishing soil-building plants, removing brush, planting and tending trees. A big job, a job that will take not just 10 or 15 years but, as I explained in answer to that question earlier, a lot of years.

• 1655

We are prepared to put our profits, the profits from our operation, back into that effort. No company . . . nor has there been a significant contribution from the British Columbia government to date to do that in the Nass Valley. So that commitment bears careful consideration.

Tree planting also is part of it, but after that soil is rehabilitated, which will take time. Also ongoing tree planting promptly following our harvesting.

We also have specifications to develop a tree nursery. It is inadequate to have a tree nursery outside an area as large as the Nass, because we cannot depend on good supply nor can we depend on the right genetic stock of trees as well as species. Eventually, once that land is rehabilitated, that nursery can be continued as a commercial operation, not only to provide seedlings for reforestation but also to provide some of these brush species, or some of the shrub species, necessary to rehabilitate soil. We will have to grow those in our nursery as well as seedlings in order to carry out that rehabilitation process.

I think we have a unique opportunity to do that; no one else is doing it. But it needs to be done not only throughout the north-west but in all of British Columbia because of the soil problems.

We certainly will use the timber of the area with a timber harvesting plan, but one that protects all of the resources. Not timber harvesting at the expense of water and soil and fish, but timber harvesting that will particularly protect the water and the soil, because those are the two ingredients we need to practise sustainable management.

Another key in our harvesting plan is that the costs of reforestation, the costs today of reforestation, are associated with the harvest today of the timber. It has not been done and

[Translation]

pour fabriquer quelque chose qu'on ne peut faire pousser sur place. Par conséquent, c'est une des raisons pour lesquelles il faut connaître l'inventaire.

De plus, si on connaît l'inventaire, on peut mettre au point une stratégie de commercialisation à long terme. On a dit, à juste titre, qu'il faut que le pays soit davantage axé sur les marchés que sur la production. Il nous faut savoir où se trouvent ces marchés afin que nous puissions les exploiter et améliorer notre économie, mais, tout d'abord, nous devons savoir ce que nous avons, car nous ne pouvons pas vendre des choses que nous n'avons pas. Finalement, pour une utilisation soutenue et une protection de toutes ces ressources, il faut d'abord connaître ce que nous avons pour atteindre cet objectif.

Nous sommes également avoir un plan d'amendement des terres forestières, afin de régler les problèmes que nous avons identifiés précédemment: la réduction de l'érosion du sol, la mise en terre de plants pour la remise en état du sol, le débroussaillage, la mise en terre d'arbres et leur surveillance. Ce sera une tâche énorme qui exigera de nombreuses années, bien plus de 10 ou 15 ans.

Nous sommes tout à fait prêts à réinvestir nos bénéfices dans ces travaux. Pas plus le secteur privé que le gouvernement de la Colombie-Britannique n'ont jusqu'à présent fait quoi que ce soit dans la vallée de la Nass, si bien que notre engagement mérite d'autant plus d'être pris au sérieux.

Ce n'est que lorsque les sols auront été amendés qu'il faudra mettre en place un programme de reboisement. En outre, l'abattage devra être rapidement suivi par le reboisement.

Nous avons également des plans pour créer une pépinière. Une pépinière d'arbres ne devrait pas se trouver en-dehors d'une région aussi vaste que la vallée de la Nass, car, lorsque la pépinière est trop éloignée, l'approvisionnement est irrégulier et on n'est pas toujours sûr d'obtenir les souches génétiques ou les espèces nécessaires. Lorsque les terres auront été amendées, la pépinière pourra être exploitée commercialement, non seulement en vue des opérations de reboisement, mais également pour fournir la brousaille nécessaire pour l'amendement des sols. Nous devons donc cultiver des espèces ainsi que les jeunes arbres dans la pépinière en vue des travaux d'amendement des sols.

C'est une occasion unique pour nous, vu que personne d'autre ne s'est attelé à la tâche. Mais ces travaux devraient être effectués non seulement dans le nord-ouest mais sur tout le territoire de la Colombie-Britannique.

L'abattage des arbres de la région se fera dans le respect de toutes les ressources naturelles, y compris l'eau, le sol et le poisson; l'abattage se fera en tenant compte tout particulièrement de la protection des eaux et du sol sans lesquels rien ne peut se faire.

Notre plan d'abattage part par ailleurs du principe que le coût du reboisement est étroitement lié aux opérations actuelles d'abattage. Cela n'a pas été fait jusqu'à présent et

[Texte]

that is one of the reasons why we find ourselves in this country in such a hole in terms of now trying to recoup costs from a commercial forest base that is almost gone. Because we did not take the dollars out of that base to replant and rehabilitate the forests as we harvested them, now we have a huge debt to pay. Certainly, if we had thought about that, we would have harvested things in a way that reduced our reforestation costs. In other words, any wise business person associates the cost of doing business with the profits or the potential profits, because those two have to be balanced. Those two have to be balanced to come up with a net profit. In timber harvesting we have not done that.

We also have preliminary designs for a manufacturing plant. A key part is a plant designed to suit the raw material available, as I said earlier, not something based on a timber profile or a forest that does not exist. High recovery just means that, instead of making 35% of the log into lumber, we will make 50% to 60% of the log into lumber. That is part of high technology.

Another key part is diversification. Value-added secondary and eventually tertiary products will take the pressure off timber harvesting and focus our efforts in marketing so that we sell more and employ more people, eventually manufacturing considerably more than harvesting. We not only get better dollar return but we take the pressure off our resource, especially a resource that right now is severely crippled.

The initial benefits from that in terms of employment are 200 direct jobs in the Nass, completing all the phases I just mentioned to you, with approximately 350 indirect jobs in supply and service, most of which will be located actually outside the Nass.

I think it is important though, to think about the fact that this is only a beginning. Certainly with the development of manufacturing and the rehabilitation of the Nass bottom lands, which are some of the best Sitka spruce growing lands in the world, we can look at expansion. We can also look at diversification: the water, the recreation, the fish of that area are further kinds of resources woven in with the forest. So the plan is there. It is a viable, simple, understandable solution, like any good solution is.

• 1700

I will close by just talking a little more about why we think this is a model for Canada. We cannot isolate, or talk about, integrated resource management without having integrated minds, and for far too long our minds have been single-use oriented. One day we think about fish; the next day we think about trees. Sometimes, there are separate peoples thinking about those things. Because of that, we do things with trees in order to manage that single use which affects other parts of this. So we have to integrate our minds before we can integrate our management. That, I can honestly say, is something I have come to learn as being a part of Nishga culture, and something that white culture has a long way to go to learn. But if we do not learn it, we will not have anything left to manage soon—be it fish, be it water, be it soil, or whatever. So certainly, we have

[Traduction]

c'est une des raisons pour lesquelles la rentabilité de l'exploitation forestière est en chute libre. C'est parce que, par le passé, on a refusé de consacrer les crédits nécessaires aux travaux de reboisement que nous en sommes arrivés à la situation actuelle. Si nous y avions réfléchi à temps, les travaux d'abattage auraient pu se faire de façon à réduire les coûts de reboisement. En effet, dans toute entreprise commerciale, il est indispensable d'assurer un équilibre entre les frais d'exploitation et les bénéfices éventuels, ce qui n'a pas été fait dans l'industrie forestière.

Nous avons par ailleurs fait des projets en vue de la construction d'une usine de transformation. Il s'agit notamment d'une usine qui tiendra compte de la matière première à notre disposition. Ainsi, au lieu de transformer 35 p. 100 du bois en bois d'oeuvre, ce sera 50 ou 60 p. 100 du bois qui sera transformé en bois d'oeuvre.

Nous comptons également diversifier notre production. Des produits secondaires et même tertiaires à haute valeur ajoutée réduiront le rôle de l'abattage à proprement parler pour nous intéresser davantage à la fabrication et à la commercialisation, ce qui nous permettra de vendre davantage et de faire travailler plus de gens. Cela aura pour effet non seulement d'améliorer notre rentabilité mais aussi de réduire la pression sur nos forêts actuellement en mauvaise posture.

Tous ces travaux devraient permettre la création de 200 emplois dans la vallée de la Nass ainsi que 350 emplois indirects en-dehors de la vallée pour assurer l'approvisionnement et les services.

Mais cela n'est qu'un début. Le développement de la fabrication et l'amendement des terres du fond de la vallée qui est un des meilleurs sites au monde pour la culture des épinettes Sitka, devraient nous permettre d'envisager l'expansion et la diversification, car les eaux, les loisirs et le poisson de la région ajoutés aux forêts constituent un tout qu'on devrait pouvoir exploiter. Notre plan offre donc une solution pratique, simple et claire, comme toute bonne solution d'ailleurs.

Cela devrait à notre avis servir de modèle pour le Canada. Il est impossible en effet de parler de gestion intégrée des ressources lorsqu'on a pris l'habitude de réfléchir à une seule ressource à la fois, que ce soit le poisson ou les arbres. Ce ne sont d'habitude même pas les mêmes personnes qui s'occupent des différentes ressources. C'est la raison pour laquelle lorsque l'on décide de faire telle ou telle chose pour les forêts, on ne tient pas compte d'habitude des autres ressources. Il faut donc adopter une attitude intégrée avant de se lancer dans la gestion intégrée des ressources. Or cela fait justement partie de la culture nishga contrairement à celle des Blancs. Si nous refusons de changer nos attitudes, très bientôt il ne nous restera rien à gérer, ni poisson ni eau ni terre. Il faut donc

[Text]

to look at integration in the true sense of the word—not with tokenism.

I will just put this picture up for your consideration. Water is the connector. And if we manage watersheds, we can integrate those values. If we do not manage watersheds, we will not be able to integrate those values. Water, as you saw from the slides, connects mountaintops to those rivers and creeks in the bottom land. All the animals, all the plants, the soil—everything is connected by that water. So, first and foremost, we have to manage that, and manage units which respect the water, or we have problems.

The other thing to remember is that we are not isolated from that. People have the greatest impact. We have seen a good lesson of that, I think, here this afternoon. People have to recognize that they are only part of that, and they have to treat the other parts with truly integrated minds, if we are going to manage it. "To Manage" it, in a dictionary, means "to manipulate" it. I have always found it interesting that "management" means "manipulation". I think that is our definition, not the definition of that salmon, or that elk or something in that picture. Perhaps we need to move a little more away from the connotation of manipulation and a little more towards the idea of integration.

So in summary, before I just show a few slides to conclude, I would like just to repeat briefly a few things which have been said here. Why will we succeed, and why will this approach succeed anywhere in this country, or in any country? Why is this approach being used in many countries right now? First of all, it is cost effective. It is cost effective for a couple of important reasons. Management should be carried out with low overhead by regionally-based management. That is what we are talking about. Nishga management of Nishga land, not outside interests managing Nishga land.

Future rehabilitation costs are avoided through careful operations today. In other words, pay 10% more today, yes, for an operation, but save 30% tomorrow because you do not have to rehabilitate the land.

A field-based inventory, a critical thing, knowing what you have. I think I talked about that before at length, but the land-use decisions which flow from that inventory, a good inventory, allow you to achieve that true integration of all parts of the ecosystems. And it allows the development of efficient short- and long-term plans.

Watershed management: not only cost effective and an inventory, but the right units; that is, units where everything within them are connected and you can plan them both logically and effectively. That is the way to achieve sustainable resource management, as well as efficient management. It costs less to manage watersheds because they are logical terrain units, as opposed to the patchwork-quilt management we have found throughout British Columbia and Canada.

And certainly, high recovery, flexible, diversified, plants that are market-oriented and based on the resources available are key to that.

[Translation]

s'attaquer à l'intégration pour de bon et non pas symboliquement.

Voici une photo que je vous demande d'examiner. Si nous parvenons à maîtriser les bassins hydrographiques, nous pourrions intégrer le reste des ressources, car l'eau est un facteur commun. Ainsi que nous vous l'avons montré sur les diapositives, c'est l'eau qui établit un lien entre les cimes des montagnes d'une part, les fleuves et les ruisseaux au fond des vallées de l'autre. C'est l'eau qui constitue le lien entre les animaux, les plantes et les terres. Il faut donc avant tout commencer par gérer nos eaux.

D'autre part, il ne faut pas oublier que les hommes eux aussi ont une énorme influence sur tous ces facteurs comme on a pu le voir cet après-midi. Pour gérer nos richesses naturelles, il faut remettre l'homme à la place qui lui revient. D'après le dictionnaire, gérer signifie manipuler. Or c'est bien une définition humaine qui ne serait certainement pas acceptée par les saumons ou les élans. Plutôt qu'essayer de manipuler la nature, je pense qu'il serait préférable de l'intégrer.

Avant de passer aux diapositives, permettez-moi de revenir sur certaines idées que je vous ai déjà exposées. Pourquoi notre approche est-elle destinée à réussir partout où elle sera appliquée. Pourquoi d'ailleurs est-elle utilisée d'ores et déjà dans de nombreux pays? Tout d'abord parce qu'elle est rentable, et ce pour deux excellentes raisons. La gestion doit s'effectuer au plan régional, ce qui permet de réduire les frais généraux. La gestion des terres nishgas sera donc assurée par les Nishgas eux-mêmes et non pas par des étrangers.

Les dépenses d'amendement à venir sont réduites ou complètement évitées grâce à une exploitation prudente. Ainsi, en y consacrant 10 p. 100 de plus aujourd'hui, cela nous permettra d'en épargner 30 p. 100 demain.

Il est essentiel par ailleurs d'établir un inventaire détaillé des stocks sur le terrain. Ce n'est que sur la base d'un inventaire de ce genre qu'on peut prendre des décisions d'exploitation valables permettant de réaliser une véritable intégration de tous les aspects de l'exploitation et la mise au point de plans à court et long terme.

En ce qui concerne la gestion des bassins hydrographiques, l'essentiel est de déterminer des unités permettant une gestion logique et efficace. C'est indispensable si on veut réaliser une gestion efficace des ressources. La gestion des bassins hydrographiques constitue des unités logiques et revient donc moins cher que ce qui se fait jusqu'à présent en Colombie-Britannique et dans l'ensemble du Canada.

Il faut également prévoir une industrie souple et diversifiée qui utilisera les matières premières locales.

[Texte]

• 1705

We also have to take on the commitment to rehabilitate the mistakes of the past. We are ready to do that but as Chief Gosnell and Chief Robinson said earlier, we do not see the government in British Columbia, nor the company in that valley, willing to take on that commitment right now.

Finally, and most importantly, we have to recognize that decisions and operations have to be oriented in a way that recognizes the interconnected nature of that ecosystem, or in the end we end up with short-term profits but long-term disasters. Really, what we are here today to talk about, or one of the things we are here to talk about, is a vision of forest management or watershed management that balances short-term needs with long-term needs.

What we have now, as you saw in much of the Nass Valley, is a sea of rotten stumps, brush fields where 200 foot-tall Sitka spruce trees once grew, soil that has been badly degraded which in turn has degraded fish habitats as well as tree growth potential. We have ongoing high-grading and there is an urgency, because the last vestiges of the large stands of timber in the Nass Valley bottom lands and adjacent drainages are going to be removed. In somewhere between 2 and 5 years, we will not have the timber which we need to make the commitment to rehabilitate that forest. It will then become a liability, not only for British Columbia, but for all of Canada because somebody has to come up with the millions to replace it if we are going to continue to have a forest resources industry there.

However, there is some hope, as I think we have mentioned today. If we oriente around a watershed approach and recognize the interconnected nature of those ecosystems by water, we still have timber left there. We have a few small side valleys to the Nass River which contain good stands of spruce; stands of spruce which are there today, but within a maximum of 5 years, will be gone. If we can utilize those and if we can put that under Nishga control of Nishga land, we can have a happy ending.

Just to offer a couple of requests to start discussion, we would like to request from this committee that there be a direction of federal funds from a variety of sources—land claims, forest rehabilitation, economic development funds—to support immediate rehabilitation of the Nass Valley forests. I would remind you that is not just a typical example. There is a lot of bad forestry but this is a very, very bad example and something which requires immediate attention, if nothing else, to protect the water and fisheries resource of the Nass Watershed.

I think also, that through rehabilitation and through amalgamating funding sources or direction of funding to solve one problem, rather than by doing it piecemeal through different funding sources, you can get more work and more improvement for your dollars throughout that watershed by looking at directing a variety of federal funds which are now being dealt with separately.

The second request really is a vital one. As you saw from the last slides, with that ongoing high-grading, we need to have prompt settlement of the outstanding Nishga Land Claim

[Traduction]

Il faudra en outre réparer les erreurs du passé. Nous comptons certainement le faire, mais ainsi que les chefs Gosnell et Robinson l'ont expliqué tantôt, ni le gouvernement de la Colombie-Britannique ni l'entreprise de la Vallée ne semblent prêts à le faire.

Enfin l'essentiel est de comprendre que dans un écosystème, tout se tient et que lorsqu'on refuse de respecter cette unité fondamentale, on sacrifie l'avenir à des bénéfices à court terme. La gestion des forêts et des cours d'eau doit donc tenir compte des besoins à court et à long terme.

Or, comme vous avez pu le voir, la vallée de la Nass est devenue une vaste étendue de souches pourries et de broussailles alors qu'autrefois des épinettes Sitka hautes de 200 pieds y poussaient fièrement; les terres ont été appauvries au point que les arbres ne parviennent plus à pousser et cela s'est également répercuté sur l'habitat du poisson. La question est d'ailleurs devenue urgente car si on n'agit pas immédiatement, ce qui reste des forêts du fond de la vallée de la Nass sera abattu, si bien que d'ici deux à cinq ans, il ne restera plus de forêts à amender. Ce sera une lourde perte non seulement pour la Colombie-Britannique mais pour le Canada tout entier car il va bien falloir alors trouver les millions de dollars nécessaires pour replanter ces forêts perdues.

Mais tout espoir n'est pas perdu. Si la gestion se fait en fonction du bassin hydrographique et compte tenu de l'unité fondamentale de l'écosystème, il y a encore moyen de sauver quelque chose. Certaines petites vallées qui longent la Nass contiennent encore de bons bouquets d'épinettes mais qui risquent de disparaître d'ici cinq ans au maximum. Si les Nishgas s'attellent à la gestion de leurs terres, cette histoire aura peut-être une fin heureuse.

Je propose donc aux fins de la discussion que des crédits fédéraux provenant de diverses sources soient affectés immédiatement à la restauration des forêts de la vallée de la Nass. Ce n'est d'ailleurs pas un cas unique au Canada, mais la situation est critique et des mesures doivent être prises immédiatement pour protéger les eaux et le poisson du bassin hydrographique de la Nass.

En unissant les différentes sources de crédit pour s'attaquer à ce problème, on obtiendra de meilleurs résultats qu'en procédant par ordre dispersé.

Ainsi que vous avez pu le voir dans les dernières diapositives, le règlement des revendications territoriales nishgas est devenu urgent faute de quoi les forêts de la vallée seront complètement

[Text]

before our forest resources in that valley are entirely destroyed. Obviously, settlement now will cost less than settlement later because there are more Nishga trees and Nishga timber being hauled out of that valley rapidly every day, leaving behind, not only no commercial trees, but badly degraded, badly damaged land, which someone in the future has to pay for. Also, settlement now leaves us with trees, a forest, a viable way of sustaining ourselves in terms of the forest resources industry, but if we wait much longer that opportunity will be lost.

Thank you, Mr. Chairman, for the time.

• 1710

The Chairman: Before I go to the first questioner, I would like to make a couple of comments. I would like to compliment you people for bringing this matter to our attention. I think it is a prime example of mining our forests rather than farming them. Secondly, I do not see any media in this room, and I personally want to condemn the media of this country for not having somebody in this room to be in attendance at a meeting that I think is an important meeting, to draw to the attention of the Canadian public what the heck is going on out there.

Mr. Jim Aldridge (Legal Counsel, Nishga Tribal Council): Mr. Chairman, a few very brief comments might facilitate the discussion to follow. I will pick up where Mr. Hammond left off and state to the committee and to yourself, Mr. Chairman, that we understand very well that jurisdiction over forestry is largely assigned to provincial governments. The Nishga Tribal Council has instructed me to advise you that they welcome very heartily the initiatives of the present federal government in assuming more responsibility for helping to repair the damage that has been wrought by the logging practices described to you in the last few minutes. There is an area of federal jurisdiction that we would ask members of the committee to bear strongly in mind—federal jurisdiction and responsibility—and that is of course the jurisdiction with respect to the Indian people of Canada, which is assigned to the federal government under section 91.24.

Mr. Chairman, you of course realize, and perhaps most of the committee members realize, but it bears repeating, that in British Columbia, for the most part, there are no treaties with the Indians. It is unusual in that respect. It is different from the rest of Canada. Committee members should bear in mind that discussions about reserve lands and the resources on reserve lands that might be appropriate to other parts of the country where there are treaties and fairly extensive reserve holdings do not apply in most of British Columbia and do not apply in the Nass Valley, where reserve lands, which were established against the Nishga's wishes and without their consent, amount to something less than, I am told, 1%, perhaps one-tenth of 1%, of the total area within their traditional territory.

Reserve lands are not the issue in the Nass Valley. That is why the Nishga people, together with the federal government, are negotiating what is called comprehensive land claims: to reach that agreement on the sharing of land and on the Nishga's aboriginal title that has been outstanding for so long.

[Translation]

détruites. Le règlement de ces revendications reviendra d'ailleurs moins cher maintenant que plus tard, car l'exploitation actuelle des forêts nishgas laissera une terre appauvrie et dégradée qu'il faudra bien tôt ou tard restaurer à grands frais. En réglant nos revendications dès maintenant, nous pourrions exploiter l'industrie forestière pour assurer notre subsistance, ce qui ne sera pas le cas si on attend trop longtemps.

Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de donner la parole au premier intervenant, je voudrais faire quelques observations. Je tiens tout d'abord à vous remercier de nous avoir signalé ce problème. C'est un excellent exemple d'une exploitation sauvage de nos forêts. Par ailleurs, je trouve vraiment regrettable que les médias n'aient pas pensé à se faire représenter à une réunion aussi importante que celle-ci afin d'expliquer aux Canadiens ce qui se passe.

M. Jim Aldridge (conseil juridique du Conseil tribal nishga): Quelques brèves observations de ma part faciliteront, je pense, la discussion. Ainsi que M. Hammond l'a souligné, nous savons parfaitement que les gouvernements provinciaux sont compétents en ce qui concerne les forêts. Le Conseil tribal nishga me fait dire qu'il approuve entièrement les mesures décidées par l'actuel gouvernement fédéral afin de réparer les dégâts causés par la façon dont l'abattage de nos forêts a été effectué jusqu'à présent. J'engage vivement les membres du Comité à ne pas perdre de vue qu'aux termes de l'article 91.24, le gouvernement fédéral est responsable du bien-être des Indiens du Canada.

Il n'est sans doute pas inutile de souligner que contrairement à ce qui se passe dans le reste du Canada, il n'existe pas de traités avec les Indiens de la Colombie-Britannique. Aussi bien il est vain de discuter de réserves ou de ressources dans ces réserves en ce qui concerne les Nishgas comme on le fait pour d'autres régions du pays où de vastes réserves ont été créées conformément aux dispositions de traités; or, dans la vallée de la Nass, les réserves qui ont été établies contre la volonté expressément exprimée des Nishgas, représentent moins d'un dixième d'un pour cent de la superficie de ce qui fut leur territoire traditionnel.

Ce n'est donc pas les terres de réserves qui posent ce problème dans la vallée de la Nass. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les Nishgas et le gouvernement fédéral mènent actuellement des négociations sur des revendications territoriales globales en vue d'arriver enfin à un règlement sur le

[Texte]

This is something the federal government, your government, has made very clear you are still committed to.

In that context, we would suggest to the committee that a way in which your jurisdictions, the federal government's jurisdictions, can be rolled together in a very positive and cost-effective fashion is by recommending that reforestation dollars, forestry rehabilitation dollars, and British Columbia dollars be tied to the economic self-sufficiency of the Indian nations, Indian peoples, through the settlement of comprehensive land claims. You are spending money in a lot of areas now. We are suggesting they can be rolled together in a very cost-effective way in the sort of plan that Mr. Hammond has outlined to you; in a way which, we suggest, makes an extreme amount of economic good sense, quite aside from the issues of justice, which are discussed more appropriately in other forums.

An immediate concern the Nishga people have is, of course, about the continuing role of the provincial government. We would ask the committee, in its consideration of and deliberations on these matters, to consider very highly that the funds spent by the federal government benefit Indians in general and the Nishga Indians in particular. We ask that funds be made available to the Nishgas to rehabilitate the land in a positive, cost-effective, and economically efficient way.

Management, unfortunately, as the pictures you have seen show, has not been done in accordance with what has been stated to be policy in provincial legislation in the past. The reasons for that we do not know. It has not been done. The pictures are there. The proof is in the pudding.

• 1715

The Nishgas therefore, Mr. Chairman, wish to seek your assistance in any way they can in obtaining your help to bring about a sustained-yield, balanced-use forest within the context of negotiations between the federal government, the Nishga people and, if possible, the provincial government, and turn to you quite frankly for whatever assistance you can offer.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Aldridge.

The member of the Official Opposition has indicated that he would yield his questioning in his first round to Mr. Fulton, and then we will go to Mr. Gurbin.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

It pleases me to have heard your remarks. I think the case that has been put before us today is the result of a very costly study that took three years of funding by the Nishga Tribal Council and by the Nishga people, and it is about as powerful an indictment and as well documented an indictment on a forestry matter as I am aware of in the country.

When you see that less than 4% of the lands in an entire area have been properly rehabilitated, you can only wonder what is going on, either under the B.C. Forest Act... or what else is going on.

[Traduction]

partage des terres. Le gouvernement fédéral a pris des engagements solennels à cet égard.

La façon la plus efficace pour le gouvernement d'agir serait de recommander d'établir un lien entre les crédits de reboisement et les crédits de la Colombie-Britannique à l'autonomie économique des Indiens grâce au règlement des revendications territoriales. Le gouvernement fédéral dépense des montants importants au titre de toute une série de programmes. Or, il serait plus rentable de fusionner toutes ces dépenses comme M. Hammond l'a proposé, ce qui serait non seulement rentable mais également équitable, même si la justice n'est pas la raison qui nous amène devant vous aujourd'hui.

Le rôle des autorités provinciales constitue une préoccupation majeure pour les Nishgas. Nous engageons vivement le Comité à veiller à ce que les crédits fédéraux destinés aux Indiens bénéficient effectivement aux Indiens en général et aux Nishgas en particulier. Ces crédits devraient être mis à la disposition des Nishgas afin de leur permettre d'amender leurs terres de façon aussi efficace que possible.

Malheureusement, ainsi que vous avez pu le constater dans les diapositives qu'on vous a projetées, jusqu'à présent la gestion ne s'est pas fait conformément aux principes soi-disant établis par les autorités provinciales. Nous ignorons les raisons de ces carences, mais les faits sont indéniables.

Par conséquent, monsieur le président, les Nishgas vous demandent d'intervenir en leur faveur, de quelque façon que ce soit, afin que des négociations entre le gouvernement fédéral, les Nishgas et, si possible, le gouvernement provincial, puissent déboucher sur l'instauration d'un système en vertu duquel les forêts feront l'objet d'une exploitation équilibrée et à rendement soutenu. Nous nous tournons donc vers vous pour toute l'aide qu'il vous sera possible de nous donner.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Aldridge.

Le député de l'Opposition officielle me fait savoir qu'il compte céder son premier tour à M. Fulton, qui sera alors suivi de M. Gurbin.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'ai eu grand plaisir à entendre votre exposé. Le dossier qui nous a été présenté aujourd'hui est le résultat d'une étude fort coûteuse que le conseil tribal nishga et le peuple nishga auront financée pendant trois ans, et cette mise en accusation est, que je sache, la plus puissante et la mieux documentée parmi toutes celles dont aura fait l'objet la foresterie au Canada.

Lorsqu'on constate que moins de 4 p. 100 des terres de toute une région ont été bien récupérées et remises en état, l'on ne peut que se demander ce qui se passe, soit en vertu de la *BC Forest Act*... ou peut-être qu'il se passe autre chose.

[Text]

I would like just to take a moment to remind members of the importance of what we are dealing with here in that the United Nations under their FAO report, the Foreign Agricultural Organization, have concluded from their studies that the requirements for forest products will more than double by the year 2004. From all that we have heard from the Canadian Forestry Service and other studies that are coming out across the country, our actual available forest products are declining throughout the country. We are actually seeing a decline in availability, and that is why under the Canada-B.C. agreement I was interested to see that the new figures that are placed in the agreement that was signed last Friday indicate that in the Prince Rupert forest region there are only 5,100 hectares that they have concluded are good and medium NSR, not satisfactorily restocked, lands, and yet we have professional expert evidence given to us today on the Nass watershed alone of over 15,000 hectares of NSR lands.

I think in our deliberations today we should divide the two issues of what the Canada-B.C. agreement is going to be able to apply in terms of the Nass Valley watershed under competitive bids whereby some marginal fraction of those lands can in fact be rehabilitated. Outside of the soils, that document is principally related to thinning and to tree replanting, and I understand that their estimated costs related to the Canada-B.C. agreement are about \$1 a tree simply to get those trees back in the ground.

We have had put before us a very highly cost-beneficial approach to it all. It seems like a large amount of money, but by putting in a limited amount whereby the profits of the processing proposal that has been put before us are plowed right back in rather than having all the Westar's management sitting dreaming down in Vancouver while this kind of clearly researched indictment is put before the Parliament of Canada.

It leads me to think that the committee should consider a number of things.

I would like to start first, Mr. Chairman, with your proposal first to send a letter to the Minister of Forests in British Columbia, Mr. Waterland, asking for a comprehensive response from him regarding the Nass Valley watershed and the Nishga Tribal Council proposal. If we find that inadequate in a couple of weeks I think we should invite and bring before this committee the Minister of Forests of British Columbia to find out why he has not moved in a cost-beneficial way on the Nishga Tribal Council proposal.

The Chairman: Well, Jim, I do not have any problem with writing. We do not have a quorum, but I am going to take it as a suggestion on which I will make a commitment. We will write that letter as quickly as possible.

Mr. Fulton: The second thing I think we could do quite quickly is to invite the appropriate officials. We have had a sound proposal put before us and it seems to me that we could now invite responses from the Canadian Forestry Service, from

[Translation]

J'aimerais prendre quelques minutes pour rappeler aux députés l'importance de ce dont il est question ici. En effet, les auteurs du rapport de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture ont conclu, une fois terminées leurs diverses études, que les besoins en produits forestiers vont plus que doubler d'ici l'an 2004. Or, d'après les études effectuées par le Service canadien des forêts et par d'autres organismes d'un peu partout au pays, nos produits forestiers exploitables sont en baisse d'un bout à l'autre du Canada. Nous avons justement constaté une réduction des produits disponibles et c'est pourquoi j'ai été intéressé de voir dans le nouvel accord Canada-Colombie-Britannique qui a été signé vendredi dernier des chiffres selon lesquels il y aurait dans la région de Prince Rupert que 5,100 hectares qui appartiendraient aux catégories de terres qui n'ont pas été restockées ou reboisées de façon satisfaisante. Or, les experts qui sont venus nous rencontrer aujourd'hui nous ont dit que le seul bassin hydrographique de la Nass comprend plus de 15,000 hectares qui n'ont pas été restockés de façon satisfaisante.

Dans nos délibérations d'aujourd'hui, je pense que nous devrions établir la distinction entre les deux questions sur lesquelles porte l'accord Canada-Colombie-Britannique, qui va s'appliquer à la vallée de la Nass dans le contexte de certaines offres concurrentielles en vertu duquel une faible proportion de ces terres pourront être récupérées. Mis à part les sols, le document s'intéresse principalement à l'élagage et au reboisement, et d'après ce que j'ai compris de cette entente, il serait prévu qu'il en coûte 1\$ par arbre replanté.

On vient de nous saisir d'une analyse coût-avantage très intéressante. Le montant d'argent semble important, mais si les profits qui découleraient de la proposition qui nous a été exposée sont réinvestis dans le même secteur, il me semble que ce serait mieux que de laisser les gestionnaires de la Westar continuer de rêver à Vancouver, tandis que ce genre d'acte d'accusation est déposé devant le Parlement canadien.

Tout cela m'amène à croire que le Comité devrait examiner un certain nombre de choses.

J'aimerais commencer, monsieur le président, par votre proposition visant à envoyer une lettre au ministre des Pêches de la Colombie-Britannique, M. Waterland, lui demandant une réponse complète relativement au bassin eurographique de la vallée de la Nass et à la proposition élaborée par le Conseil tribal nishga. Si ou bout de quelques semaines nous n'avons toujours pas obtenu satisfaction, nous pourrions peut-être inviter le ministre des Forêts de la Colombie-Britannique à venir comparaître devant le Comité afin de savoir pourquoi il n'a pas pris les mesures qui s'imposaient et opter pour l'approche tout à fait rentable que prône le Conseil tribal nishga.

Le président: Jim, la lettre ne pose aucun problème. Nous n'avons pas le quorum, mais votre suggestion, je vais l'accepter. Nous écrirons cette lettre le plus rapidement possible.

M. Fulton: La deuxième chose que nous pourrions, je pense, faire assez rapidement, serait d'inviter les hauts fonctionnaires responsables. Une solide proposition nous a été présentée, et il me semble qu'il serait bon d'inviter le Service canadien des

[Texte]

the Department of Indian Affairs and Northern Development, from the Department of Regional Industrial Expansion and so on to ask those officials to put their heads together and to pull together an interdepartmental budget that we can have a look at as a committee to see how we could make something like this work in that we have been given what I think is a more appropriate solution for the problems of forestry in Canada than I have heard either from any provincial government or any witnesses or the Canadian Forestry Service that has come before us.

Money is being thrown out there, but it does not seem to me that there are these kinds of self-enclosed appropriate responses, and perhaps we could have such a letter go from you, Mr. Chairman, to the appropriate departments to get a response from them on whether or not they would put together a working committee that could put together a formal approach that we could then take back to the Nishga Tribal Council.

• 1720

The Chairman: The calling of witnesses we will do at steering committee but the letters we can do.

Mr. Fulton: Certainly we could write to those departments and ask if they would pull that kind of comprehensive approach together.

The Chairman: That we will do.

Mr. Fulton: While I have the floor, Mr. Chairman, a motion I will put on the record . . .

Mr. Gurbín: Which departments?

Mr. Fulton: It seems to me the principal departments, and others may be added by the witnesses, would be the Canadian Forestry Service, the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of Regional Industrial Expansion, the Department of the Environment and the Department of Fisheries and Oceans, three of which fall under our direct responsibility but two are outside our responsibility. And the Department of Employment and Immigration.

Mr. Hammond: There is also a possibility for Science and Technology in terms of the rehabilitation aspects of it, Jim.

Mr. Fulton: Science and Technology. Just to tie that together, one of the things I thought quite effective during the last Parliament within the Department of the Environment, was the move to attach assistant deputy ministers and deputy ministers to the working group on pesticides and so on. They drew together knowledgeable officials from different departments and put things together very, very quickly. It was always a very slow process before that.

It seems to me a highly appropriate time to call on the bureaucracy of 257,000 here in Ottawa, to start taking an

[Traduction]

forêts, le ministère des Affaires indiennes et du Développement du nord, le ministère de l'Expansion industrielle régionale, etc., à répondre. En effet, nous pourrions demander aux hauts fonctionnaires de ces ministères de ce réunir et de préparer un budget interministériel que le Comité pourrait alors examiner. Il conviendrait je pense de voir ce qu'il serait possible de faire, car la solution aux problèmes de l'industrie forestière au Canada que les témoins viennent de proposer est je pense beaucoup plus intéressante que toutes celles que nous aurons déposées les gouvernements provinciaux et les représentants du Service canadien des forêts.

L'argent qui est dépensé est tout simplement gaspillé, et je ne pense pas que l'on nous ait encore fourni de réponse ou de solution valables qui englobent tous les éléments du problème. Monsieur le président, vous pourriez peut-être envoyer une lettre aux différents ministères concernés leur demandant s'il leur serait possible de créer un groupe de travail qui serait chargé d'élaborer une proposition que nous pourrions alors présentée au Conseil tribal nishga.

Le président: C'est le Comité directeur qui s'occupe d'inviter les témoins, mais cela ne nous empêche pas d'envoyer des lettres.

M. Fulton: Nous pourrions en tous cas écrire au ministère concerné et demander aux responsables s'ils seraient prêts à formuler quelque chose dans le contexte de l'approche globale dont on vient de parler.

Le président: Nous ferons cela.

M. Fulton: Monsieur le président, pendant que j'ai encore la parole, j'aimerais proposer une motion, afin que celle-ci figure au procès-verbal . . .

M. Gurbín: Quels seraient les ministères?

M. Fulton: Les principaux ministères visés—mais les témoins en auront peut-être d'autres à proposer—c'est selon moi le Service canadien des forêts, le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, le ministère de l'Expansion industrielle et régionale, le ministère de l'Environnement et le ministère des Pêches et Océans. Trois d'entre eux relèvent directement de nous, mais pas les deux autres. Et il y aurait également le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

M. Hammond: Le ministère d'État des Sciences et de la Technologie pourra peut-être lui aussi être appelé à intervenir du côté de la récupération des terres.

M. Fulton: Le ministère des Sciences et de la Technologie. Je songe à quelque chose qui a je pense donné de bons résultats lors de la dernière législature. En effet, au ministère de l'Environnement, les sous-ministres adjoints et les sous-ministres étaient rattachés au groupe de travail responsable des pesticides, etc. Ils avaient fait appel à des spécialistes de différents ministères et ils avaient travaillé très très vite. Ce genre de choses avait toujours traîné pendant longtemps auparavant.

Il me semble qu'il serait tout à fait important de faire appel aux quelque 257 000 fonctionnaires que nous avons ici à

[Text]

integrated approach to an integrated proposal and try and get that going, first obviously by letter writing on the part of the committee. If that is found to be inappropriate, we will bring them before the committee as witnesses to find out why they are not tying together comprehensive land claim funds, development funds, economic development funds, Fisheries and Oceans, Forestry and so on.

What I would like to put on record, Mr. Chairman . . . it is unfortunate we are not in a state of quorum, but certainly we could vote on it at our next meeting.

The Chairman: Just for your information, if you are going to a motion, we will formally move it at the next meeting when we have quorum, but we can take all this as notice.

Mr. Fulton: Sure, I will put it as notice on the record now.

Since there is an urgent and pressing need for the immediate rehabilitation of the forestry resources of the Nass River Watershed, and since the federal government and the Nishga Tribal Council are presently involved in comprehensive land claims negotiations, with the Government of British Columbia in attendance, I move that this committee express its view that the federal government should move with all due dispatch to negotiate a forestry agreement with the Nishga Tribal Council, as a part of the ongoing comprehensive land claims process, and that the said agreement should deal with the rehabilitation, management and the Nishga proprietary interests in the forestry resources in the Nass River Watershed.

Now that I have done that, there are some questions I would like to put to the witnesses. In the evidence you have provided that we are going to attach to the evidence of today, you indicate the amount of lands that are NSR, the kinds of costs associated with soil restabilization and so on. What would be the actual costs should the Nass Valley Watershed be given as a TFL—and I will deal with that in a moment—what would be the cumulative economic envelope requirements for a five- or ten-year plan to put the whole of this into operation?

Mr. Hammond: If I understand the question correctly, you are interested in knowing the total cost to construct the plants, the manufacturing facilities, buy the equipment etc., to set up the nursery, all of that. In round figures, it would require about \$110 million to put all of that in place. That does not include the rehabilitation. The rehabilitation itself is a separate issue. One of the reasons it is a separate issue is that obviously the revenues generated from that type of an operation, which would have a cut of around 800,000 cubic metres per year, would generate itself a large profit, and that profit would be put back into the resource. But those are capital costs of putting in place the various infrastructures to put in place that type of forest management operation. That also includes \$15 million for an inventory, which is a big price-tag but a

[Translation]

Ottawa pour qu'une approche intégrée à une proposition intégrée puisse faire démarrer les choses. La première étape, bien sûr, serait que le Comité envoie une lettre. Si cela ne suffisait pas, nous convoquerions les responsables devant le Comité afin qu'ils nous disent pour quelle raison ils ne lient pas entre eux les fonds de revendication territoriale globale, les fonds de développement, les fonds de développement économique ainsi que les activités du ministère des Pêches et Océans, du Service des Forêts, etc.

Ce que j'aimerais dire, monsieur le président, pour que cela figure au procès-verbal . . . c'est dommage que nous n'ayons pas le quorum, mais nous pourrions procéder au vote lors de notre prochaine réunion.

Le président: Si vous proposez une motion, nous la mettrons aux voix lors de la prochaine réunion, lorsque nous aurons le quorum. Quoiqu'il en soit, les explications que vous nous fournirez tout de suite serviront d'avis de motion.

M. Fulton: Dans ce cas, je lirai tout de suite ma motion. Cela servira d'avis de motion pour la prochaine réunion.

Attendu qu'il est urgent de procéder immédiatement à la récupération des ressources forestières du bassin de la rivière Nass, et attendu que le gouvernement fédéral et que le Conseil tribal Nishga sont en train de négocier, en présence de représentants du gouvernement de la Colombie-Britannique, les négociations territoriales globales des Nishgas, je propose que le présent Comité exhorte le gouvernement fédéral à négocier au plus vite une entente en matière d'exploitation forestière avec le Conseil tribal Nishga, ce dans le cadre du processus de négociation des revendications territoriales, et que ladite entente traite de la récupération, de la gestion et des intérêts qui devraient revenir aux Nishgas en tant que propriétaires des ressources forestières du bassin de la rivière Nass.

Cela dit, j'aimerais maintenant poser quelques questions aux témoins. Dans les documents que vous nous avez fournis et qui sont annexés au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui, vous donnez des statistiques concernant les terres qui n'ont pas été remises en état de façon satisfaisante, les coûts que suppose la restabilisation des sols, etc. Quels seraient les coûts si un permis de gestion de fermes arboricoles était délivré pour le bassin de la vallée de Nass—et je reviendrai là-dessus dans un instant—et de quel ordre serait l'enveloppe économique totale nécessaire pour un plan de 5 ou de 10 ans?

M. Hammond: Si j'ai bien compris votre question, vous aimeriez savoir ce que coûterait, en tout, la construction des usines, des installations de fabrication, le matériel, la pépinière, etc. En chiffres ronds, la mise en place du système dans son ensemble coûterait environ 110 millions de dollars. Mais cela ne comprendrait pas les travaux de remise en état des terres. Il s'agit là d'une question tout à fait distincte. Et l'une des raisons à cela, c'est que les recettes en provenance de ce genre d'activités—avec une coupe totale d'environ 800 000 mètres cubes par an—donnerait lieu à un gros profit, profit qui serait réinvesti dans la ressource. Mais il s'agit là du coût en capital de la mise en place des différentes infrastructures nécessaires dans le cadre de ce genre de système de gestion forestière. Le chiffre que je viens de vous donner comprendrait

[Texte]

very important ingredient in making that whole operation succeed.

• 1725

Mr. Fulton: Earlier in your evidence, you indicated that there has already been a \$31 million loss by not proceeding with proper rehabilitation and proper planting of seedlings and thinning and so on, and that it is going to increase your costs in 1985 at a loss of \$1.5 million per year.

If Parliament were not to move in taking an approach to stabilize, you have told us the high-grading will strip the most important economic components out of that forest system in the next two to five years. If Parliament were not to move and the approach taken by Westar to date were to continue, what would be Canada's liability? What would be our national loss over the next 10 or 20 years if we were to do nothing and just allow Westar to continue on with their existing management practices?

Mr. Hammond: Certainly in terms of direct losses of timber not growing on sites, you would be adding that \$1.5 million per year. By the way, that takes into account neither simple nor compound interest; those are just direct cumulative amounts. So if you look at it from an investment standpoint, you would have to look at it from the standpoint of at least simple interest, if not compound interest.

So you could certainly say also that the cost of further soil damage there is something we really have not addressed fully. I said earlier we were very conservative with those numbers, and if you look at some of those sites, we are assuming you can plant trees on those sites within the next rotation; but in my opinion, in a lot of those sites you cannot. So if they are out of production for a whole rotation, 100 or 150 years, before you can grow trees on them, then there is an even larger loss of wood fibre.

It is just like what you were talking about in terms of the agreement. We talk about reforestation there, but you cannot plant trees in cement, and that is what you are dealing with effectively in those soils.

But to give you a rule of thumb, I would say that, with additional rehabilitation costs, additional damages to soil, over the next five-year period when most of the rest of those forests would be harvested or removed from that area, high-graded, you would probably end up with a cumulative debt that would very closely approximate the capital costs necessary today to put in place the actual operation we described. The key thing is that if you wait five years you do not have the forests to sustain that operation. You are now at a total loss situation, if you will, for that particular area, and the money has to come totally from outside the area in order to rehabilitate it and get an operation started there.

[Traduction]

également les 15 millions de dollars correspondant à l'inventaire. C'est un poste très coûteux, mais il s'agit d'un ingrédient essentiel à la réussite du système.

M. Fulton: Vous avez dit tout à l'heure que le fait qu'il n'y ait pas eu la remise en état, les travaux d'égagement et l'implantation de jeunes arbres nécessaires, vous avez déjà coupé 31 millions de dollars, et que cela allait augmenter vos coûts pour l'année 1985, avec une perte de 1,5 millions de dollars par an.

Vous nous avez dit que si le Parlement ne prenait pas des mesures pour assurer la stabilisation, le classement élevé des forêts ferait que les éléments économiques les plus importants de l'ensemble du système forestier seraient éliminés d'ici deux à cinq ans. Si le Parlement ne bougeait pas et si la Westar maintenait l'approche qu'elle a jusqu'ici suivie, que perdrait le Canada? Quelles seraient nos pertes nationales au cours des 10 ou 20 prochaines années si nous ne faisons rien, si nous permettons à la Westar de maintenir ses pratiques de gestion existantes?

M. Hammond: Pour ce qui est des pertes nettes attribuables au fait qu'il n'y ait pas d'arbres qui poussent à certains endroits, il faudrait ajouter 1,5 millions de dollars par an. Mais cela ne tient aucunement compte ni de l'intérêt simple, ni de l'intérêt composé. Il s'agit tout simplement là de la somme cumulative directe. Du point de vue investissement, il faudrait également tenir compte de ce que coûterait l'intérêt simple, sinon l'intérêt composé.

Et il faudrait également tenir compte de ce que coûterait une dégradation accrue des sols. J'ai précisé tout à l'heure que nos chiffres étaient très conservateurs. Nous prenons pour acquis qu'il sera possible de planter des arbres sur certaines terres lors de la prochaine rotation, mais selon moi, ce ne sera pas possible dans bien des régions. Si, pour certaines d'entre elles, il faut attendre toute une rotation, soit 100 ou 150 ans, avant de pouvoir y planter des arbres, alors il y aura encore davantage de pertes de fibre de bois.

Cela rejoint ce que vous disiez au sujet de l'entente. Nous parlons de reboisement, mais l'on ne peut pas planter d'arbres dans le ciment, et certains de ces sols y seraient très apparentés.

Je dirais que si vous ajoutiez ce que coûterait la remise en état des sols et les dommages causés par une dégradation plus poussée des sols au cours des cinq prochaines années, période au cours de laquelle le gros des forêts restantes serait exploité, à cause du système de classement élevé, vous vous retrouveriez vraisemblablement avec une dette cumulative qui serait à peu près équivalente au coût en capital que supposerait l'instauration du système que nous avons décrit tout à l'heure. Mais l'élément clé, c'est que si vous attendez cinq ans, les forêts dont vous aurez besoin auront disparu. Vous vous retrouveriez alors dans une situation de perte totale, si vous voulez, pour cette région-là, et il vous faudrait trouver l'argent à l'extérieur de cette région de façon à financer la remise en état de cette dernière et à pouvoir mettre en branle le système.

[Text]

Mr. Fulton: I have one final question, before I let somebody else put some questions, Mr. Chairman.

We had evidence given last week by Canadian Forestry Service officials, and some of the questions I put I took from Sten Nilsson's report on site quality. He used a system based on 100 points, and some areas of the B.C. coast were up around 98 points; when you get down to the Slocan, you get down to around 40; in some of the areas around Prince George, it is around 88. I do not know if you used the same system in your evaluations as Mr. Nilsson did, but what would be your evaluation of the good and medium sites in there on that Nilsson scale of 100?

Mr. Hammond: First of all, I believe Mr. Nilsson's scale was not only just a biological scale; it was an economic scale. It was one that incorporated marketing potential of the area along with biological potential of the area.

To put aside for a moment the economic potential, which I think is very good in the Nass because of the potential for a deep sea port at Kincolith, which is only missing a road link up between Greenville and Kincolith, but putting aside that issue and looking at the Nass River bottom lands themselves, there are no better Sitka spruce growing sites in British Columbia.

• 1730

So in terms of growing Sitka spruce on those bottom lands, you would have to give it a rating of close to 100. It is not uniformly productive, because there are river channels and drainage problems in places; but in the places where there is well-drained land, which makes up a large portion of the Nass bottom lands, you would be up near the top of the scale. The medium-quality lands would probably be 85 to 90, in there. So they are high-quality lands.

It is a young glacial valley too, so those upper slopes—and that is all that is left—would very quickly, on that scale, drop to 10. I mean, you would have to have fantastic market conditions on those steep, thin-soiled slopes to ever utilize that timber economically. Furthermore, you would not want to do it if you were going to protect fish habitat and soil. So certainly the medium- and good-quality sites on which you would grow trees are among the best in the province.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Gurbín, followed by Dr. Marin.

Mr. Gurbín: Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment our guests and Chief Gosnell for the excellent presentation. I have had the opportunity to be exposed—at least in part, I think—to some of the points that have been very well made. I think none of us have been able to escape,

[Translation]

M. Fulton: J'aimerais vous poser une dernière question, avant de céder la place au suivant.

La semaine dernière, nous recevions des représentants du Service canadien des forêts, et certaines questions que je leur avais posées étaient tirées du rapport de Sten Nilsson sur la qualité des sites. M. Nilsson avait utilisé un système fondé sur 100 points, et certaines régions situées le long de la côte de la Colombie-Britannique s'étaient vu accorder 98 points. Mais dès qu'on s'approche de Slocan, le total baisse à 40. Dans certaines régions situées à proximité de Prince George, le nombre de points était de 88. Je ne sais si vous avez utilisé le même système que M. Nilsson pour vos évaluations, mais quelle serait votre évaluation des emplacements bons ou moyens d'après l'échelle de M. Nilsson?

M. Hammond: Tout d'abord, d'après moi, l'échelle de M. Nilsson n'était pas uniquement biologique, mais également économique. En effet, son système tient compte du potentiel tant commercial que biologique des différentes régions.

Mettons un instant de côté la question du potentiel économique—qui est je pense très bon dans la vallée de la Nass, étant donné le potentiel qu'il y a d'y construire un port de mer à Kincolith, pour lequel il ne manque qu'une route reliant Greenville et Kincolith—quoi qu'il en soit, si l'on écarte cette question pour l'instant et si l'on regarde du côté des bas-fonds de la vallée de la Nass, il n'existe nulle part en Colombie-Britannique des terres plus propices à la culture de l'épinette de Sitka.

Pour ce qui est du potentiel de ces bas-fonds pour la culture d'épinette de Sitka, il faudrait sans doute lui donner 100 sur 100. La productivité de ces terres ne serait pas uniforme, car il existe des problèmes de drainage dans certaines régions, mais là où les terres sont bien drainées, soit dans la plus grosse partie des bas-fonds de la Nass, ce serait tout à fait en haut de l'échelle. Quant aux terres de qualité moyenne, il faudrait sans doute, toujours dans cette région, leur donner une cote de 85 à 90. Il s'agit donc d'excellentes terres.

Il s'agit d'autre part d'une jeune vallée glacière. Par conséquent, les flancs supérieurs—et c'est tout ce qu'il reste—chuteraient tout de suite à 10. Je veux dire par là qu'il faudrait que le marché soit absolument fantastique pour qu'il soit rentable de planter des arbres sur ces flancs très à pic qui ne sont recouverts que d'une mince couche de sol. D'autre part, vous n'auriez pas envie de le faire, si vous vous intéressiez à la protection des sols et de l'habitat naturel des poissons. Quoiqu'il en soit, les régions de qualité bonne ou moyenne où vous planteriez des arbres compteraient parmi les régions les plus propices de la province.

Le président: Merci, monsieur Fulton. La parole sera maintenant à M. Gurbín, suivi de M. Marin.

M. Gurbín: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter nos témoins et le chef Gosnell pour leurs excellents exposés. J'étais déjà au courant, au moins en partie, d'un certain nombre des questions que vous avez si bien expliquées. Aucun de nous n'a pu, qu'il l'ait ou non voulu, ignorer les éléments

[Texte]

whether we wanted to or not, the critical elements of forest management—which have been too long neglected, whether it is in this particular area or in many other areas in Canada—and the efforts that are necessary and the magnitude of the efforts that are necessary in order to make sure we respond adequately to them, as adequately as we can after a long period of what would have to be described as neglect.

I have a couple of specific questions. Have you made this presentation to anyone else in the federal government?

Mr. Aldridge: We made the presentation to Mr. Merrithew and Mr. Crombie at a joint meeting with them in December. But I should emphasize that obviously with the two Ministers and their very precious time we did not have the opportunity to go into some of the detail, with the slides and everything, that Mr. Hammond laid out for the committee today. However, they have been presented with summaries of the proposal, including the critique and the proposed management working plan. Mr. Hammond has also discussed it, I believe, with officials of the Canadian Forest Service.

Mr. Gurbini: So in essence it was a complete proposal at that time.

Mr. Aldridge: I am sorry, I am not exactly sure what you mean by "complete proposal". Maybe Mr. Hammond, who is the one who had the discussions, could answer that.

Mr. Hammond: No. There has been further work done, particularly in the costing area, since that initial proposal was made in December to Mr. Merrithew and Mr. Crombie. Also, I would underscore what Jim said as far as the Canadian Forest Service goes. We only had preliminary talks with them, really; we did not explain the proposal in detail. At that point we were still holding this information in confidence, deciding how to use it and what course of action to take. So they have not been given a full and complete explanation of it.

Mr. Gurbini: So this is in fact the first full public exposure of the proposal and the requests?

Mr. Hammond: To the federal government, yes.

Mr. Gurbini: To the federal government. Is there anybody else you have made this full proposal to?

Mr. R. Robinson: As I stated in my remarks, we have been negotiating with the provincial government as well as Westar. Recently we appeared before the shareholders' meeting in British Columbia, in Vancouver, explaining this to the shareholders of the BCRIC Corporation. So it has had exposure on a limited scale, as well as to the news media, which was not too well covered. That is about the extent of exposure this proposal has had.

[Traduction]

critiques de la gestion forestière—qui ont été pendant trop longtemps négligés, dans cette région du pays et dans bien d'autres encore—ni le travail qui s'impose, ni l'envergure des efforts qu'il faudra déployer, compte tenu des ravages de cette longue période qui n'aura été caractérisée que par la négligence.

J'aurais quelques questions très précises à vous poser. Avez-vous présenté ce même exposé à qui que ce soit d'autre au gouvernement fédéral?

M. Aldridge: Nous l'avons présenté à M. Merrithew et M. Crombie lors d'une réunion mixte tenue en décembre. Je tiens cependant à souligner que compte tenu du programme très chargé des deux ministres, nous n'avions pas pu leur fournir tout le détail, les diapositives, etc., contrairement à ce que M. Hammond a pu faire aujourd'hui pour le Comité. Nous leur avons cependant remis des résumés de notre proposition, ainsi que la critique et le plan de gestion proposé. Il me semble, par ailleurs, que M. Hammond en a également discuté avec les responsables du Service canadien des forêts.

M. Gurbini: La proposition que vous leur aviez donc présentée à ce moment-là était à toutes fins pratiques complète, n'est-ce pas?

M. Aldridge: Je m'excuse, mais je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire par «complète», M. Hammond, qui a participé aux discussions serait peut-être mieux en mesure de répondre à cette question.

M. Hammond: Non. Du travail supplémentaire, notamment du côté des coûts, a été fait depuis la présentation de la proposition initiale à MM. Merrithew et Crombie en décembre. J'aimerais également préciser que ce que Jim vient de dire au sujet du Service canadien des forêts est tout à fait exact. Mais nous n'avons eu avec les représentants des services des forêts que des discussions préliminaires. Nous ne leur avons pas expliqué la proposition en détail. À cette époque, les renseignements étaient encore confidentiels, et nous n'avions pas encore décidé comment nous en servir et quelle mesure prendre. Nous n'avons donc pas donné les explications complètes aux responsables du Service des forêts.

M. Gurbini: Vous venez donc de rendre publiques pour la première fois et votre proposition et vos demandes, n'est-ce pas?

M. Hammond: Devant le gouvernement fédéral, oui.

M. Gurbini: Devant le gouvernement fédéral. Y a-t-il quelqu'un d'autre à qui vous avez fourni des explications aussi complètes?

M. R. Robinson: Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, nous négocions avec le gouvernement provincial ainsi qu'avec la société Westar. Nous avons été invités à la réunion des actionnaires de la BCRIC, réunion qui se tenait à Vancouver, en Colombie-Britannique, et nous en avons profité pour leur expliquer notre proposition. Cela a donc été assez limité. Nous en avons également parlé aux médias, mais ceux-ci n'en ont pas dit grand-chose. C'était à peu près tout, il me semble.

[Text]

• 1735

Mr. Gurbin: You would not have been asking or presenting this to the BCRIC company in the same way as you are presenting it to the federal government, I do not think.

Mr. Robinson: No. We just told them what was going on; that their investment has now been devalued to the extent that it is almost worthless. But we told them, it can be rehabilitated. They should put the pressure on the government to allow us to buy the tree farm licence so we can begin the long process of rehabilitating the land for the future.

As you know, not only the Nishgas will benefit. Canada will benefit. This is just one of the resources of Canada that we are looking at. There are fisheries and mining, but the forestry resource is a renewable resource and the land is not beyond rehabilitating, but we must move now. If Canada moves right now, and assists us, which we are asking you to do, through this committee, then we can begin that long process of rehabilitation.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I would like to ask, just for clarification, this question. I heard \$110 million; I heard a range, but perhaps \$35 million. Is that a request from you to the federal government?

Mr. Robinson: What we are saying here is that, as a result of the past operation of Westar, they left the Nass Valley devastated. It has taken us three years to evaluate the extent of the damage. The damage is \$35 million. We had to practically crawl on our knees in the bushes. That is how thorough a job we did. It is going to cost \$35 million to rehabilitate.

Now, who is responsible for that? We were not responsible for that. The province was responsible for that, as well as the multinationals that were there. The \$109 million to \$110 million is our cost. If we get this tree farm licence, that will be our cost to set up manufacturing, such as a tertiary manufacturing mill in the Nass Valley. That will utilize every part of the logs we are going to log.

I hope these two figures that we have thrown out are not confusing. It is going to cost \$35 million to rehabilitate the land. That will rehabilitate the soil, the brushing and the reforestation. That is one package, the \$35 million. Now, the other one that you heard, \$109 million to \$110 million, is the cost of future logging operations, should we take it over.

Mr. Gurbin: I thank you for the clarification. It helped me. But I still want to know: Is that a request from you to the federal government; either or both of those figures?

Mr. Robinson: Yes, that is right. We are requesting, first of all, the \$35 million. Now, I believe the recent agreement you

[Translation]

M. Gurbin: Vous n'auriez pas fait état de votre situation ni demandé certaines choses s'y rapportant de la même manière à la compagnie BCRIC qu'au gouvernement fédéral, tout au moins, c'est ce que je pense.

M. Robinson: Non. Nous lui avons simplement dit ce qui se passait; que leurs investissements avaient perdu de leur valeur au point où ils ne valaient presque plus rien. Nous lui avons cependant dit qu'il pouvait se produire un retournement de la situation. L'entreprise pouvait exercer des pressions sur le gouvernement de sorte à nous permettre le permis d'exploitation de cette entreprise d'arboriculture pour que nous puissions commencer à sauver ces terres pour l'avenir.

Vous n'ignorez sans doute pas qu'il n'y a pas que les Nishgas qui bénéficient de cela mais bien aussi le Canada. Il s'agit en effet d'une des ressources du Canada dont nous tenons compte ici. Il y a en outre les ressources halieutiques et minières mais celles des forêts est renouvelable et la terre sur la quelle elle se trouve est récupérable, mais il faut toutefois agir maintenant. Si le Canada prend des mesures dès maintenant et nous vient en aide comme nous vous demandons de le faire, alors nous pourrions amorcer ce long processus de récupération.

M. Gurbin: Monsieur le président, j'aimerais demander un éclaircissement. J'ai entendu mentionner la somme de 110\$; j'ai aussi entendu une tranche, mais aussi peut-être 35 millions de dollars. Est-ce ce que vous demandez au gouvernement fédéral?

M. Robinson: Ce que nous disons, c'est que l'exploitation de la vallée de la Nass par l'entreprise Westar a dévasté cette région. Il nous a même fallu trois ans pour évaluer l'étendue des dommages; ils s'établissent à 35\$ millions. Il a quasiment fallu que nous avançons à genoux dans la broussaille, mais c'est parce que nous avons fait un travail très méticuleux. Enfin, il en coûtera 35\$ millions pour remettre cette forêt en état.

Or, qui est responsable de cela? Ce n'est pas nous. C'est la province ainsi que les multinationales qui ont été actives dans la région. Quant au montant s'établissant entre 109\$ et 110\$, il s'agit de nos coûts. Si nous obtenons ce permis d'exploitation arboricole c'est ce qu'il nous en coûtera d'établir nos installations comme par exemple, une usine de fabrication dans la vallée de la Nass. Une telle usine utiliserait chaque parcelle des billes que nous allons obtenir de la forêt.

J'espère que ces deux chiffres ne sèmeront pas la confusion. Il en coûtera 35\$ pour remettre la terre et la forêt en état. Cela signifie la terre, les buissons et le reboisement. Tout cela coûtera 35\$. Quant à l'autre somme, celle variant entre 109\$ et 110\$, elle correspond aux coûts futurs des activités d'exploitation forestière, si on devait nous en charger.

M. Gurbin: Merci de ces précisions, elles m'ont été utiles. J'aimerais encore cependant savoir si ces deux montants constituent une demande que vous adressez au gouvernement fédéral.

M. Robinson: Oui, c'est exact. Nous demandons d'abord le 35\$ millions. Je crois savoir que l'entente que vous avez signée

[Texte]

signed was \$300 million. I believe there was an agreement signed last week between your government and the provincial government for reforestation purposes. We want a portion of that to be given to us to rehabilitate the Nass Valley.

Mr. Gurbin: But did you make any specific requests of the provincial or federal governments for a portion of that money prior to now?

Mr. Robinson: No, this is the first presentation we have made, and we are asking you to give this very serious consideration. This is a formal request coming from our organization to the government.

Mr. Gurbin: Do you expect to request that \$35 million from the provincial government for rehabilitation? Am I correct or incorrect?

Mr. Hammond: I think we would request that from either level of government that would be willing to provide it.

• 1740

It would be wrong to assume we are not looking for support for that \$35 million for rehabilitation. I would say on the basis alone that British Columbia and Canada have gone together to rehabilitate the province as a whole . . .

Mr. Gurbin: So you could see that coming from that section—I am just about out of time here, so I am interrupting a little, and I apologize for that—you could see that \$35 million coming from the joint agreement or somewhere, but you are looking for both those figures. According to the licence that has already been let, and the *status quo*, is there any way of approaching the company for responsibility?

Mr. Hammond: That falls into the grey area of licence discretion. As Mr. Aldridge said earlier, there appear to be requirements such that we do not understand why they have not been met. That is part of the investigation the provincial ombudsman in British Columbia is carrying out right now.

Mr. Gurbin: One final small question. Are any of you familiar with the Native Economic Development Fund, and have you made any approach to that?

Mr. R. Robinson: No, this is the process now that we were setting into motion. We tabled this at the land claims negotiation session we had. We tabled our forestry proposal. So hopefully through that land claims process we will be able to begin to see some movement in funds coming our way. Herb mentioned that a lot of funds are now available that can be put together in a package and channelled through the land claims negotiation process to us to rehabilitate the land.

We were a bit leery about having to deal with the province. As you know, no one gets along with Mr. Bennett's government. So we were a bit leery about having to deal with the

[Traduction]

la semaine dernière avec le gouvernement provincial, au titre du reboisement prévoit l'octroi de 300 millions de dollars. Or, nous voulons une partie de ce montant afin de remettre en état la vallée de la Nass.

M. Gurbin: Cependant, avez-vous présenté une demande précise, soit au gouvernement fédéral, soit à l'administration provinciale pour obtenir une part de cette somme, ce avant aujourd'hui?

M. Robinson: Non, c'est la première fois aujourd'hui que nous faisons un exposé en ce sens, et nous vous demandons de lui accorder toute votre attention. Il s'agit d'une demande officielle que notre organisation adresse au gouvernement.

M. Gurbin: Allez-vous demander ces 35\$ aux fins de la remise en état des forêts au gouvernement provincial? Est-ce bien cela?

M. Hammond: Nous sommes disposés à les demander à n'importe lequel des deux niveaux de gouvernement, qui soit disposé à nous l'accorder.

Il ne faudrait pas penser que nous ne voulons pas d'appui pour ce qui est d'obtenir ces 35 millions de dollars nécessaires à la remise en état de la forêt. La Colombie-Britannique et le Canada ont d'ailleurs décidé d'agir de concert pour remettre les forêts de la province en état.

M. Gurbin: Vous entrevoyez donc pouvoir obtenir ces 35 millions de dollars à même le fonds mis sur pied grâce à l'entente, mais vous espérez obtenir les deux sommes. Excusez-moi de vous avoir interrompu, mais le temps commence à nous manquer. En vertu du permis déjà accordé et compte tenu de la situation actuelle, y a-t-il moyen d'exiger des comptes de l'entreprise?

M. Hammond: Cela se trouve dans la zone grise relevant des pouvoirs d'attribution des permis. Ainsi que M. Aldridge l'a dit plus tôt, étant donné la nature des exigences, nous ne comprenons pas pourquoi on ne s'y ait pas conformé. D'ailleurs, l'enquête de l'ombudsman provincial de la Colombie-Britannique porte en partie là-dessus.

M. Gurbin: Une dernière question. Avez-vous entendu parler du fonds de développement économique des autochtones et avez-vous abordé ces administrateurs?

M. R. Robinson: Non, mais nous sommes en train de commencer à le faire. Nous avons d'ailleurs déposé ce document lors de la séance de négociation portant sur les revendications territoriales. J'entends par là notre proposition en matière d'exploitation forestière. Nous espérons donc que grâce au processus lié aux revendications territoriales, on commencera à nous accorder des fonds. Herb a mentionné que des sommes importantes sont maintenant disponibles et peuvent nous être acheminées par le truchement du processus des négociations liées aux revendications territoriales de sorte à nous permettre de remettre la terre en état.

Nous étions peu enthousiastes à l'idée de devoir faire affaires avec la province. Vous n'êtes pas sans savoir que personne ne s'entend avec le gouvernement de M. Bennett.

[Text]

province. We know the agreement is already signed, but we were asking for you to reconsider, after viewing the devastation that was left behind, with the blessing of the provincial government, the agreement that you signed and make some conditions: that they take a portion of this \$300 million or so that has been allocated for British Columbia and channel it into the Nass Valley. So these are the initiatives. Hopefully we can get some consideration from this committee.

Mr. Gurbin: I am trying to be really specific here. I appreciate your points. I think I understand them reasonably well—not in detail. But there is a Native Economic Development Fund. Are you familiar with that?

Mr. Fulton: The same \$375 million . . .

Mr. R. Robinson: Yes, we are aware of that.

Mr. Gurbin: That is through the Minister of Regional Industrial Expansion.

Mr. Fulton: Small business.

Mr. Gurbin: He may be administering it, but I think the super power is Mr. Stevens'.

Have you had any relationship with people, and do you know if that fits or does not fit with your proposal?

Mr. R. Robinson: No, we have not pursued that source of funding. However, I believe since the government has some say in it, it could prioritize the project up in the Nass Valley and make certain recommendations to the . . .

Mr. Gurbin: Do you think the land claim aspect of it would be an impediment to using funds from that source?

Mr. Aldridge: Mr. Chairman, if I can be of some assistance here, I very much appreciate that the member is asking questions to identify areas of possible funding. We have recently put together the package and are seeking funding, as Mr. Hammond put it, and I do not suppose too flippantly, "from wherever we can get it". Part of our presentation to this committee today is indeed that funds can be identified and earmarked from a number of different sources, including perhaps the Native Economic Development Fund, which we will certainly look at in a greater degree of detail than we have; from the \$300 million forestry agreement with British Columbia; from the comprehensive land claims budget; and quite possibly from a number of other sources.

• 1745

What we are really saying to this committee today, as opposed to an actual funding proposal with the budget, is that this is how much it is going to cost—the \$35 million figure—for the valley to be rehabilitated by anyone, by whoever decides to do it. That is the cost of rehabilitation. And we are saying further that it make most sense for the Nishga people to

[Translation]

Nous avons donc hésité à faire affaire avec l'administration provinciale. Nous n'ignorons pas que l'entente est déjà signée mais étant donné que vous avez été mis au courant de la dévastation que l'exploitation de forêt a entraînée, ce d'ailleurs avec la bénédiction du gouvernement provincial, nous vous demandons de reconsidérer l'entente que vous avez signée et d'imposer certaines conditions; ainsi par exemple, qu'une partie de ces 300 millions de dollars accordés à la Colombie-Britannique soient affectés à la remise en état de la Vallée de la Nass. Ce sont donc les initiatives auxquelles nous songeons. Nous espérons que votre Comité accordera quelque importance à ce dossier.

M. Gurbin: Je m'efforce d'être vraiment précis ici. J'apprécie aussi vos arguments et crois les comprendre assez bien, quoique pas de façon très poussée. Toutefois, il existe bel et bien un fonds de développement économique des autochtones. Êtes-vous au courant de cela?

M. Fulton: Les mêmes 375 millions de dollars . . .

M. R. Robinson: Oui, nous sommes au courant de cela.

M. Gurbin: Cela relève du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

M. Fulton: Des petites entreprises.

M. Gurbin: Il se peut qu'il l'administre, mais l'autorité suprême en la matière, c'est M. Stevens.

Avez-vous eu des contacts avec les gens chargés de ce dossier, et savez-vous si cela est compatible avec votre position?

M. R. Robinson: Non, nous n'avons pas étudié cette source de financement. Cependant, étant donné que le gouvernement a droit de regard en la matière, il pourrait accorder la priorité à la Vallée de la Nass et faire certaines recommandations à . . .

M. Gurbin: Estimez-vous que l'aspect revendication territoriale constituerait un empêchement à l'utilisation des fonds provenant de cette source?

M. Aldridge: Monsieur le président, si vous permettez, je crois comprendre que le député cherche, par ses questions, à savoir quelles sont les sources possibles de financement. Nous avons élaboré cette proposition récemment, et depuis lors, ainsi que le dit M. Hammond, nous cherchons des appuis financiers où qu'ils se trouvent. D'ailleurs, notre document précise qu'il existe diverses sources de financement, y compris peut-être le Fonds de développement économique des autochtones, que nous étudierons certainement de façon plus poussée. Il y a encore l'entente forestière de 300 millions de dollars signée avec la Colombie-Britannique, le budget de l'enveloppe totale des revendications territoriales et peut-être d'autres sources encore.

Ce n'est pas à vrai dire une demande de crédit que nous faisons à ce Comité, mais une évaluation de ce qu'il en coûtera—à savoir 35 millions de dollars—pour la remise en état de la vallée, quel que soit celui qui décide de le faire. Voilà ce que coûtera la régénération de la vallée, et il nous paraît

[Texte]

be the agent of rehabilitation because they have the long-term commitment.

In order to produce a viable ongoing operation, the capital estimates are approximately \$110 million. That is not to say we are asking this committee for a cheque for \$100 million, or the federal government or anyone else for cheque for that amount up front. That would be the ongoing capitalization required through both the development of the remaining timber in a responsible way through land-claims moneys and through moneys from other areas.

So, I hope, Mr. Chairman, that clarifies things. We are not trying to avoid it. We are looking at all possible sources of funds and any suggestions this committee can offer us would be most welcome.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, this is the first time that your complete proposal is put to the federal government, if we consider this committee to be part of the government. But you also said that you made a presentation to the Minister of State for Forestry, Gerald Merrithew. Now was the portion of your presentation that shows the mismanagement of the valley, or of the area controlled by Westar, was that presented to the Ministers in question?

Mr. Robinson: Yes, that was presented, as well as the large amount of funds it would take to rehabilitate that. So, at that time the initial reaction was, Well, that is a big bill. That was the initial reaction. So we have presented this in its entirety to Mr. Merrithew, as well as Crombie, and as Herb Hammond just pointed out, we have since recently updated it. However, that did not make too much of a change; there are sort of a few cosmetic changes here and there.

Mr. Aldridge: If I could just clarify that a little bit, it was the summary document that had been provided to the Ministers in December; in other words, it did not contain the same degree of detailed analysis that was presented to this committee here today. However, I believe it is fair to say without the document in front of me, and I stand to be corrected, all the salient figures, the most important figures, of mismanagement, including the percentage of soil degradation, the percentage of NSR land, the hectares of NSR land, the absence of adequate reforestation, the problems of brush, and the price tag for rehabilitation. They were all contained in that summary we provided to the two Ministers.

I might also say, and this goes back to an earlier question, that the Nishgas have been presenting a proposal to manage their own forestry for many, many years. It is simply, at this time, that they have completed . . . they made the decision to do the study so that they would have the factual and scientifically verifiable proof of what they are talking about, and has been completed in this most recent initiative. So, yes, the presentations have been going on for many years. In the present form they were presented to the Ministers in December and, in the most detailed form, to the committee here today. I think that is correct Mr. Chairman.

[Traduction]

plus logique de confier cette tâche au peuple Nishga, parce que c'est lui qui en bénéficiera.

Pour obtenir des résultats viables à long terme, il faut compter y mettre environ 110 millions de dollars. Cela ne veut pas dire que nous demandons au Comité, au gouvernement fédéral ou à qui que ce soit de nous signer un chèque de 100 millions de dollars, mais c'est ce que coûteront l'exploitation rationnelle de ce qui reste de bois, les paiements liés aux revendications territoriales et d'autres dépenses encore.

J'espère ainsi, monsieur le président, avoir mis les choses au point. Nous n'essayons pas de nous dérober à cette tâche, nous présentons toutes sortes de baux de fonds et nous serons heureux d'entendre toutes les propositions que ce Comité pourrait nous faire.

Le président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Monsieur le président, c'est la première fois que votre proposition est intégralement présentée au gouvernement fédéral, si tant est que ce Comité se considère comme partie du gouvernement. Vous avez également dit que vous vous êtes adressé à M. Gerald Merrithew, ministre d'État des Forêts. Avez-vous exposé aux ministres en question la partie de votre mémoire qui traite de l'exploitation abusive de la vallée ou de la région exploitée par Westar?

M. Robinson: Oui, nous l'avons fait et nous avons précisé quelle était la somme considérable qui serait nécessaire pour régénérer cette région. La première réaction, à l'époque, c'est que la note était salée. Nous avons donc présenté intégralement la question à MM. Merrithew et Crombie, et comme vient de le dire Hert Hammond, nous venons de mettre notre exposé à jour, mais il ne s'agit que de changement de détails, et non de fond.

M. Aldridge: Permettez-moi d'ajouter une précision: c'est le résumé de notre exposé qui a été adressé en décembre aux ministres, résumé qui ne contenait pas autant de détails que celui que nous venons de présenter à ce Comité. Je m'empresse d'ajouter toutefois que sans le document que j'ai sous les yeux—reprenez-moi si je me trompe—tous les chiffres les plus importants sur l'exploitation abusive, y compris le pourcentage de dégradation du sol, de terres insuffisamment bonifiées, la superficie de ces dernières, l'absence d'un reboisement satisfaisant, l'envahissement de la broussaille et le prix d'une remise en état des terres, tous ces éléments figuraient dans le résumé remis aux deux ministres.

J'ajouterais, pour revenir à une question posée précédemment, que la proposition des Nishgas d'exploiter leur propre forêt remonte à fort loin. Mais ils ont maintenant terminé . . . ils ont décidé de faire faire cette étude afin d'avoir des preuves scientifiquement vérifiables de ce qu'ils avançaient, et cette étude vient d'être terminée, mais il y a longtemps que nous exposons nos doléances. C'est en décembre dernier qu'elles ont été présentées aux ministres sous leur forme actuelle et aujourd'hui, devant ce Comité, dans tous les détails. Voilà donc les faits, monsieur le président.

[Text]

Mr. Robichaud: What I am concerned with right now is the mismanagement part of the whole thing. I mean, if this is allowed to continue, it is only going to take a lot more money to rehabilitate the whole area. You were saying that the ombudsman is considering the problem now, but could the federal government put any kind of pressure on the Province of British Columbia to sort of—I do not know—stop that, or keep it from getting worse?

Chief Gosnell: Mr. Chairman, that is why we have been in this... well, like it has been said here, the first time that we have done it in finer detail than before. I think you will note that what is being said in British Columbia is that there is rehabilitation going on with reforestation. That is true, but not in the area we are talking about; not in the Nass Valley. Right now, that area is completely dead really in respect to reforestation. Now, whether the British Columbia government will change its position, or thinking, remains to be seen.

• 1750

That is why we wanted to bring it to this committee; to support us in our efforts to get this area reforested, because the longer you wait, the more it is going to cost. That river is just running for nothing. Those trees take about 300 gallons, 400 gallons each a day to live, but there are no more trees. This is the area of the dying trees that we are talking about, this very area. We are not talking about the area that is further out; we are talking about a prime area on both sides of the river, and we live there. We live right in the area. That is why we thought we could do it better than anybody else. We do not need any big buildings such as Westar have. They are going to have a tremendous overhead in what they are doing because they have to come in and out of there. Not only that, they have all their big offices in Vancouver. We do not need all those things, sir.

Mr. R. Robinson: Just further to that question that you asked, I would urge that this committee recommend very strongly that they get on with the settlement of the land claims process—the outstanding issue they have to face up to, especially with us, the Nishga Tribal Council—that all of this be included on a land claims table. And make that conditional to the province, and make that recommendation very strongly to the province that they will have to negotiate with us. As I pointed out to the gentleman who asked the question, reconsider the agreement that was signed last week and make it conditional that the province will have to deal with it. I think this is one way the committee you are on would be most helpful to us: urge that they deal with us; that they settle the outstanding land claims issue.

Mr. Robichaud: Thank you.

The Chairman: Jim, I guess it is getting pretty close to adjournment time, but we could probably squeeze in one more question.

Mr. Fulton: I have one final notice of motion I would like to put on the record for next meeting.

The Chairman: And Gary, you had one final question.

[Translation]

M. Robichaud: Ce qui me préoccupe en ce moment, c'est l'exploitation abusive, car si elle se prolonge et si on finit par entreprendre ce travail de remise en valeur, l'addition ne fera que grimper. Vous disiez que le médiateur avait été saisi de la question, mais le gouvernement fédéral peut-il exercer une pression sur la Colombie-Britannique pour mettre fin à cela, peut-être, ou pour arrêter les dégâts?

Le chef Gosnell: Monsieur le président, c'est précisément la raison pour laquelle nous nous trouvons dans ce... Comme nous le disions tout à l'heure, c'est la première fois que nous avons entrepris une étude plus approfondie. Vous remarquerez qu'en Colombie-Britannique on dit que le reboisement s'accompagne d'une remise en état des terres. C'est peut-être vrai, mais pas dans la vallée de la Nass, pas dans la région dont nous parlons. À l'heure actuelle, le reboisement y est complètement arrêté, et il reste à voir si le gouvernement de la Colombie-Britannique modifiera son attitude là-dessus.

C'est pourquoi nous voulions saisir le Comité de cette question, afin qu'il nous soutienne dans nos efforts pour hâter le reboisement de la région, car plus l'attente sera longue, plus l'opération sera coûteuse. Les eaux de la rivière ne sont pas utilisées: chacun de ces arbres consomme 300 à 400 gallons d'eau par jour, mais il n'y a plus d'arbres. C'est de la région où les arbres dépérissent que nous parlons, non de la région qui est plus en amont. Nous parlons des terres qui s'étendent le long de la rivière, et c'est dans cette région que nous vivons. C'est la raison pour laquelle nous pensons être mieux placés que quiconque pour procéder à cette opération. Nous n'avons pas besoin d'une grande infrastructure comme Westar, qui aura des frais généraux exorbitants parce qu'ils doivent venir s'implanter sur le terrain, et que leur siège se trouve à Vancouver. Il ne nous faut pas toutes ces choses, à nous.

M. R. Robinson: Je voudrais en rester à cette question pour demander au Comité de recommander avec insistance le règlement des revendications territoriales—question principale qui reste à régler avec nous en particulier, le Conseil tribal des Nishgas—et que tout cela fasse partie du train de revendications territoriales, que ce soit imposé comme condition aux provinces en les obligeant de négocier avec nous. Comme je le disais au député qui m'a posé la question, revenez sur l'accord signé la semaine dernière et imposez à la province de régler cette question. Ce serait la façon dont ce Comité pourrait nous être le plus utile, en insistant pour que la province négocie avec nous et règle les revendications territoriales en cours.

M. Robichaud: Je vous remercie.

Le président: Nous allons bientôt devoir lever la séance, Jim, mais nous avons peut-être encore le temps pour une seule question.

M. Fulton: Je voudrais donner avis de la motion que je voudrais présenter lors de la prochaine séance.

Le président: Gary, vous aviez une dernière question.

[Texte]

Mr. Gurbín: Just one little point that flows from the discussion we were having. There are sort of about 10 things coming together here. I am not trying to deny that, I am just trying to say to accomplish one thing. I do not know how we deal with all of them at once, or like we were five years ago we are maybe in the same spot. Can we untie some of these things to try to allow the Nishga council to actually achieve its goals? Is that possible? I am asking; I am not trying to lead you here.

Mr. Aldridge: I am sorry, Mr. Chairman. The question is: Is there a way of addressing a single problem in an immediate way?

Mr. Gurbín: The problem is the reforestation and the lands. That is the basic point. We have land claims; we have provincial government; we have a number of other things that all come together here, all of which have been ongoing for a time. Again, I am not trying to deny any of those, I am just trying to find a constructive approach, if possible, even for the committee to try to support something to get something done.

If your basic point is that they must be all tied together, I accept that. I am just asking right now if there is any way you can see we can untie some of these things to try to accomplish something.

The Chairman: Just very briefly. Jim wants to do something and we have to vote exactly at 6 p.m., and we have to go all the way over to the other building.

Mr. Aldridge: I believe the short answer is probably there is something. I am not sure what that would be right now.

Mr. Gurbín: Okay. Fine.

Mr. Aldridge: We could discuss it and certainly get it back before the committee.

The Chairman: Jim.

Mr. Fulton: I would just like to give a notice of motion that we consider at our next meeting, when we have quorum, to cover the travel payments for the seven representatives who are here. Traditionally we cover three. I would just give notice of motion of that so we could deal with it at the next meeting.

The Chairman: Okay, and we will talk about that, Jim, as well with the clerk.

• 1755

Mr. Fulton: Okay. I would just hope that, through the letters you are going to send, Mr. Chairman, we can get all of the appropriate authorities to respond to us. If they get a working group together to deal with this proposal—and I think if the appropriate departments are all dealing with it in a co-ordinated way, they can pull together a lot of the information that has been given here today—we could provide the different departments with today's text. We could say we want a co-ordinated approach on the one hand—the \$35 million in

[Traduction]

M. Gurbín: Oui, à la suite de la discussion que nous venons d'avoir. Il y a une douzaine de questions qui se présentent ici, et je n'essaie pas de m'y dérober, mais il faut essayer de les régler systématiquement. Je ne sais pas comment les traiter toutes ensemble, et nous risquons de nous retrouver comme il y a cinq ans, sans avoir fait un pas de plus. Certaines de ces questions pourraient-elles être réglées, afin que le Conseil Nishga ait une chance d'obtenir gain de cause? Est-ce possible? C'est une simple question que je pose.

M. Aldridge: Excusez-moi, monsieur le président, mais la question est la suivante: Y a-t-il une question que nous puissions régler très rapidement?

M. Gurbín: La difficulté, ce sont les terres et le reboisement, c'est là le problème fondamental. Nous avons des revendications territoriales, un gouvernement provincial et toutes sortes d'autres questions qui se posent, dont certaines depuis fort longtemps. Ce n'est pas, je le répète, que j'essaie de tergiverser, je voudrais simplement essayer de trouver une méthode constructive, afin que les efforts du Comité portent leurs fruits.

Si vous insistez pour que toutes ces questions soient liées, je m'inclinerai, mais je vous demande simplement s'il serait possible de détacher certaines de ces questions, afin de commencer à en régler certaines.

Le président: Il faut que je vous interrompe un instant, pour vous rappeler que Jim va vous demander quelques minutes, et que nous devons voter à 18 heures précises, et que la salle où nous devons nous rendre se trouve à une certaine distance.

M. Aldridge: Je vous répondrais très brièvement que c'est sans doute possible, et qu'en ce moment je ne vois pas très bien ce qu'il serait possible de détacher de l'ensemble.

M. Gurbín: Bien. Merci de cette réponse.

M. Aldridge: Mais nous pourrions en discuter et reprendre la question devant ce Comité.

Le président: À vous, Jim.

M. Fulton: Je voudrais simplement donner avis d'une motion à mettre aux voix lors de notre prochaine réunion, lorsque nous avons réuni un quorum, motion sur le paiement des frais de déplacement des sept représentants ici présents. Ordinairement nous prenons en charge les frais de déplacement de trois représentants, mais je voudrais demander que nous fassions exception, afin que nous puissions étudier cette proposition lors de la prochaine réunion.

Le président: Très bien, Jim, nous en discuterons également avec le greffier.

M. Fulton: Très bien. J'espère simplement, monsieur le président, que toutes les instances intéressées répondront aux lettres que vous allez leur envoyer. Si elles réunissent un groupe d'étude qui sera saisi de la proposition—et je crois que si les ministères en question s'y mettent de façon coordonnée, ils pourront vérifier une grande partie de l'information qui a été présentée aujourd'hui—nous pourrions remettre aux divers départements l'exposé qui nous a été fait aujourd'hui. En demandant que de part et d'autre, on étudie la question—à

[Text]

rehabilitation which is clearly not going to be covered under the Canada-B.C. agreement—and an overall approach on the other hand.

I think we have to keep paramount in our minds the fact that Canada and British Columbia do not own the lands in the Nass Valley. The Nishga people own the lands. The Supreme Court of Canada has said that. We always seem to sort of skirt around the issue. What we are talking about is either to settle now in dealing with the rehabilitative costs and get moving on that process and get more of the 5,000 Nishga people—who are getting no benefits whatsoever from what is going on now—involved in the process or to say to the people of Canada a couple of years down the road that we were seized of an opportunity to do something but are going to settle for a much higher cost later.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

I would like to thank very much on behalf of my colleagues Chief Gosnell and Chief Robinson and Mr. Hammond and Mr. Aldridge for coming before us today. It has been very interesting and we will certainly move on with what we are committed to do. I would like to adjourn the meeting now at the call of the Chair until Monday evening at 8 p.m. when we will hear the Great Lakes Forest Products Ltd.

[Translation]

savoir les 35 millions de dollars de remises en état qui ne font clairement pas partie de l'accord Canada-Colombie-Britannique—de façon coordonnée.

Nous ne devons pas perdre de vue le fait que le Canada et la Colombie-Britannique ne sont pas propriétaires des terres de la vallée de la Nass, que ces terres sont la propriété du peuple Nishga, comme l'a confirmé la Cour suprême du Canada. Nous semblons toujours nous dérober à cette question. Nous parlons toujours soit de la régler maintenant en payant pour la remise en état des terres, en y intéressant les 5,000 Nishgas, qui à l'heure actuelle, ne retirent aucun avantage de l'exploitation de ces terres, soit de dire d'ici quelques années au peuple canadien que nous aurions pu entreprendre une action, mais que nous avons laissé passer l'occasion et que maintenant cela va nous coûter beaucoup plus cher.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fulton.

Au nom de mes collègues et de moi-même, je voudrais remercier le chef Gosnell et le chef Robinson, ainsi que MM. Hammond et Aldridge de l'exposé qu'ils sont venus nous présenter aujourd'hui, qui nous a vivement intéressés et fortifiés dans notre intention de poursuivre notre tâche. Je vais maintenant lever la séance. Nous reprendrons nos travaux lundi soir à 20 heures, et nous entendrons alors le témoignage de *Great Lakes Forest Products Ltd.*



APPENDIX "FIFO-7"

Nishga Tribal Council

New Alyansh, B.C., V0J 1A0
Phone 633-2215

THE NISHGA TRIBAL COUNCIL FORESTRY INITIATIVE

Presented to
The Standing Committee on Fisheries and Forestry
May 30, 1985

INTRODUCTION

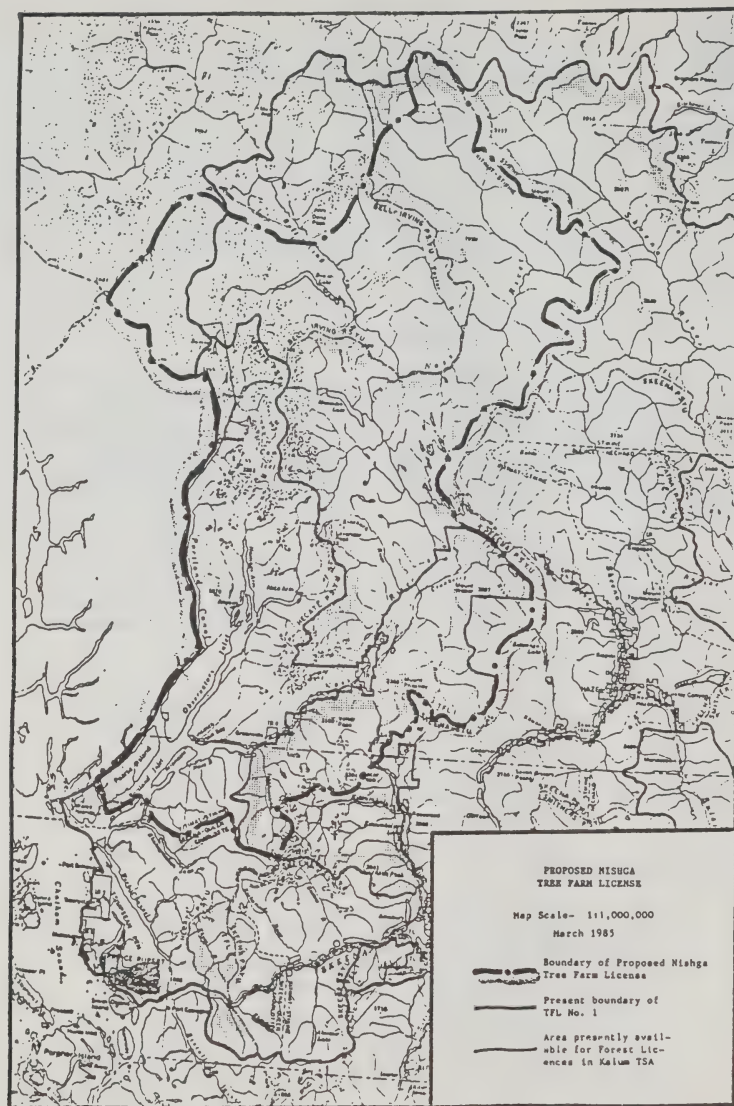
Forestry practices in Canada, and particularly in British Columbia, are being extensively criticized. While forestry has been criticized generally, the Nishga people are the first to thoroughly document forest mismanagement of a specific area. In addition to identifying the extent and cost of mismanagement of Naas Valley forests, we have developed a detailed plan for sustainable forest management. The principles developed by the Nishga can be applied to forest resources management throughout Canada.

Sustainable forest management provides consistent employment, improves industrial efficiency, and protects all resources that the forest provides. Today's production costs are associated with future reforestation and rehabilitation costs, thus the overall costs of managing forest resources are decreased. The ingredients of sustainable forest resources management are neither new or revolutionary -- they are used in many parts of the world today, including the United States and Europe.

The Nishga people have the evidence of severe mismanagement of our land. We offer a constructive solution to correct past mistakes and to manage the forests of the Naas Valley for future generations. However, we are confronted consistently by a provincial government that refuses to recognize our evidence and our solution. We need the support of the federal government if we are to succeed in our efforts to manage the forests of our traditional lands.

We enclose a number of items about the Nishga forestry initiative for your information:

1. Map of proposed Nishga tree farm area
2. Summary of Nishga Tribal Council Forestry Initiative
3. Nishga Tribal Council Fact Sheet
4. Principles of Sustainable Forest Resources Management
5. Speech by Chief James Cosnell to the Nishga Tribal Council Convention, April 24, 1985
6. Letter from the Nishga Tribal Council of March 25, 1985 to The Hon. Thomas Waterland, Minister of Forests, Province of British Columbia, requesting suspension of the applications for forest licences in the Nishga proposed tree farm licence area.
7. Brochure summarizing the Nishga solution to forest management in the Naas Valley.





Nishga Tribal Council

New Alyanah, B.C., V0J 1A0
Phone 633-2215

SUMMARY OF NISHGA TRIBAL COUNCIL FORESTRY INITIATIVE

Presented to
The Standing Committee on Fisheries and Forestry
May 30, 1985

INTRODUCTION

The Nishga Tribal Council has been working to obtain forest management rights in the Naas River Valley since 1978. The focus of this effort has been to acquire a tree farm license tenure. To this end, NTC representatives have met repeatedly with officials of the provincial government and of WESTAR Timber Ltd., the current holder of Tree Farm License No. 1. The Nishga case has also been presented to the federal government.

The NTC Forest Resources Study was completed in March 1984. This report outlines the mismanagement of Naas Valley forests and details the means for Nishga people to practice sustainable forest resource management in a way that provides employment without further degradation of the forest resources (trees, water, fish, wildlife, soil).

This progress report summarizes the status of negotiations and current Nishga forest resources directions.

STATUS OF NEGOTIATIONS

Province of British Columbia

NTC representatives have met on several occasions with provincial officials to request cancellation of Tree Farm License No. 1 and the establishment of a Nishga tree farm license in the Naas Valley. The Ministry of Forests claims that TFL No. 1 is encumbered for the next 24 years (until the year 2009) to Westar Timber Ltd. Although aware of the serious mismanagement of TFL No. 1 forests, the Ministry of Forests has not cancelled the current license, nor is it willing to enforce its own policies governing reforestation and logging practices.

Westar Timber Ltd.

Numerous meetings have been held with Westar over the past two years to develop a way to transfer control of the Naas Valley portion of TFL No. 1 to the Nishga people. With the encouragement of Westar, NTC representatives presented Westar officials with an offer to purchase the Naas Valley portion

of TFL No. 1 in the fall of 1984. Westar refused to sell any portion of its license, despite minimal current Westar operations in the area. The NTC delegation was advised by Westar that the Naas portion of TFL No. 1 was required for future wood supplies and to serve as collateral. The contradiction of first wanting to sell and then not wanting to sell is indicative of Westar's lack of long term commitment to manage the Naas Valley portion of TFL No. 1.

Government of Canada

NTC representatives met in December 1984 in Ottawa with Gerald Merrithew, the Minister of State (Forestry) and David Crombie, the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The federal government cannot procure a tree farm license for the NTC because such tenures are controlled by the provincial government. However, the federal government may assist the NTC to obtain financing once the province issues a tree farm license. More direct negotiations with the federal government will be carried out when the NTC is granted a tree farm license.

CURRENT FORESTRY DIRECTIONS

Ombudsman of B.C.

The government of B.C. will not enforce penalties against Westar Timber Ltd. for past mismanagement of TFL No. 1, nor will the government require Westar to reforest logged areas for the future. Neither Westar nor the government of B.C. is currently fully using the timber available in TFL No. 1. Since discussions with both parties have broken down, the NTC has taken the case of forest mismanagement in TFL No. 1 to the B.C. Ombudsman. The NTC requests that the Naas Valley portion of TFL No. 1 be cancelled on the basis of mismanagement.

Two outcomes from the Ombudsman's investigation seem possible:

- the Ombudsman may recommend cancellation of TFL No. 1. This recommendation would be subject to acceptance and implementation by the Ministry of Forests and/or the legislature. If the tree farm license is cancelled, the NTC would be required to apply for a new tree farm license under usual regulations.
- the Ombudsman may recommend a lesser penalty for mismanagement that would be acceptable to the Ministry of Forests and Westar, but not to the NTC.

Public Education Campaign

At a public forum on December 19, 1984 in New Aiyansh, the Nishga people decided to make public the mismanagement of Naas Valley forests as documented in the Forest Resources Study. The 1985 Nishga Convention was selected as the time for release of this information. The people of British Columbia and Canada must be made aware of losses incurred by the people of northwestern B.C.

The Forest Resources Study of the Naas Valley documents forest management practices and reveals that:

- from 58 to 96% (up to 36,000 acres) of the area logged and said to be reforested is not satisfactorily reforested.
- 73% of the best quality logged area is choked with brush.
- 25% of the soil in logged areas has been severely damaged.
- manipulation of provincial regulations has resulted in highgrading, which is the accelerated removal of the best forests.
- contract specifications and provincial forestry policies were "relaxed", reducing requirements for reforestation, timber utilization, forest management planning, and protection of the environment.

The exploitation of Naas Valley forests has resulted in:

- loss of 238 jobs in logging and forestry
- loss of approximately 450 additional jobs in service and supply industries
- losses of up to \$31 million in timber not growing on logged lands
- costs of up to \$35 million to reforest and rehabilitate logged lands

The NTC has prepared a management plan for Naas Valley forests. Our plan proposes a tree farm license held by the Nishga Tribal Council. We will share the resources of our TFL, rehabilitate the land, and provide long term jobs in northwestern B.C. Our plan includes:

- commitment to the integrated and sustainable use of all forest resources including timber, water, soil, fish, wildlife, recreation, and cultural and spiritual values
- management based on watershed units because water is the "connector" within ecosystems and between the land and the sea
- an objective inventory of all forest resources so that our management plans will use and protect all resources
- establishment of a forest tree nursery
- construction of modern manufacturing plants to make finished products from the available wood supply

A Nishga tree farm license would:

- create a minimum of 175 direct jobs in logging, forestry, and manufacturing
- create approximately 350 additional jobs in service and supply industries
- require low overhead costs compared to large companies

- avoid further rehabilitation costs through proper silvicultural practices
- produce marketable forest products from available raw materials

Land Claims Negotiations

The Nishga tree farm license proposal was tabled as the forestry component of land claims negotiations on March 21 and 22, 1985. The proposed tree farm license would contain special considerations befitting Nishga control of forest management in the Naas Valley.

Forest License Application

The Ministry of Forests recently deleted the northern portion of Tree Farm License No. 1. The Ministry then combined the deleted portion with other forest land in the Meziadin-Stewart area and advertised that interested parties may apply for one or more forest licenses in the area.

A forest license and a tree farm license differ in key ways. A tree farm license grants timber harvesting and forest management rights to the license holder in all of a specified area. A forest license means the license holder can take a certain amount of timber from a geographic area and has some reforestation responsibilities, but the government manages the land.

The majority of this new forest license area is within the Nishga land claim area and is part of the NTC tree farm license application area. While this area does not contain high quality timber, it is vitally important to salmon spawning habitat.

The NTC has requested that the province of British Columbia cancel the forest licence being advertised in the northern Naas River area. The province has refused. The NTC is currently investigating the feasibility of applying for this forest license.

Rehabilitation of Logged Reserve Lands

NTC foresters are currently investigating available funding for the rehabilitation of logged Reserve lands. The project would provide direct employment for Band members in all phases of such work. Job training would be provided. NTC foresters are discussing the details of such a program with Band Councils.

CONCLUSION

The goal of the NTC forestry initiative remains to obtain a tree farm license in the Naas Valley. To achieve this goal we have adopted a four phased approach:

1. Public Education Campaign to inform the people of B.C. and Canada of the extent of mismanagement of TFL No. 1 and the need for Nishga forest management.
2. Request that the Ombudsman seek cancellation of TFL No. 1 because of the mismanagement of Naas Valley forests.
3. Introduction to land claims negotiations of a special tree farm license proposal.
4. Negotiations with the federal government for funding and support of our tree farm license proposal.

Our initiatives to restore Naas Valley forests and to practice long term sustainable forest resources management are part of a growing awareness throughout B.C. and Canada that people cannot afford destruction of forests. We are committed to remedy past forest management mistakes. With a tree farm license in the Naas Valley we will express in a new way a measure of control over our traditional lands. Nishga people will have employment and a connection to our land will be restored.



Nishga Tribal Council

New Alyanah, B.C., V0J 1A0
Phone 633-2215

NISHGA TRIBAL COUNCIL -- FOREST RESOURCES STUDY

FACT SHEET

The Nishga Tribal Council commissioned a Forest Resources Study by Silva Ecosystem Consultants Ltd., Winlaw, B.C. The purpose was to evaluate forest management practices in the Naas Valley, and to provide a viable plan for sustainable forest resources management.

The Study consists of two parts:

1. Technical Evaluation of Forest Management Practices
2. Forest Management and Facilities Plan

The Technical Evaluation reveals:

Highgrading - most of best trees have been logged; remaining unlogged areas mostly poor quality

Poor Utilization - many good quality logs left to rot. One example of over \$700,000 lost value in logs cut and not yarded for 5 years

Soil Degradation - trees will grow slower, fish spawning areas damaged. 25% of area logged has degraded soil. Cost to correct: \$12 to \$20 million.

Brush, Not Trees - brush growing instead of trees. Nearly 2,000 ha (75%) of best quality lands choked with brush.

Little Reforestation - up to 15,000 ha (96%) of logged lands not restocked with new trees. Cost to correct: up to \$15 million. Lost value of timber not grown: up to \$31 million.

Total Cost of Rehabilitation
and Reforestation

up to \$35 million

Total Lost Timber Value

up to \$31 million

NTC Forest Resources Study Fact Sheet

The Forest Management Plan provides for:

New Inventory

- determine the composition of the forests
- plan use and protection of all resources
- increase efficiency of operations

Land Rehabilitation

- remove brush, plant trees
- reduce soil erosion and compaction

Tree Planting (after land rehabilitated)

- plant previously logged land not growing trees within 10 to 15 years
- promptly reforest all newly logged land

Tree Nursery

- produce seedlings and shrubs for rehabilitation
- produce 1.5 to 2.0 million seedlings per year

Harvest Plans

- an allowable annual cut to be determined from the inventory

Manufacturing Plant

- high recovery -- 50 to 60% of log
- make lumber and finished products (furniture, cabinets...)
- exact product line to be determined from inventory
- initial production of lumber 90 million board feet per year

Employment

- the Nishga forest management operation will create approximately 200 direct jobs and approximately 350 indirect jobs

Nishga Forest Management Approach

- to manage entire watersheds (valleys) which make up interconnected ecosystems
- to use and protect all resources (water, fish, trees, soil, animals)

NTC Forest Resources Study Fact Sheet

Why a Watershed Approach?

- all parts of an ecosystem depend on each other
- water is the "connector" in an ecosystem
- damage to one part of an ecosystem affects other parts
- forests and oceans are connected by water. Together forests and oceans form the life-support system for people.

Nishga Approach is Cost Effective

- 10% increased profits in short term (1 to 2 years) due to:
 - improved planning from accurate inventory
 - lower harvesting costs (fewer roads, efficient logging system design and layout)
 - costs of reforestation associated with costs of harvesting
- 30 to 70% increased profits in longer term (5 to 10 years) due to:
 - no backlog of reforestation and rehabilitation costs
 - management practices which protect soil, water, and other resources



Nishga Tribal Council

New Alyanash, B.C., V0J 1A0
Phone 633-2215

PRINCIPLES FOR SUSTAINABLE FOREST RESOURCES MANAGEMENT

This paper compares the Nishga approach of sustainable forest resources management with conventional forest management. The approaches that we advocate are being used throughout the world to achieve truly integrated forest resources management. Managers who combine short term and long term views are able to use and protect all forest resources. This results in sustainable environments, economies, and societies.

The mismanagement of Naas Valley forests is largely due to use of the conventional approach to forest resources management. Correcting mismanagement of our forests and establishing a healthy sustainable economy requires changes to this conventional approach.

Solving mismanagement of forests means much more than planting trees. Lack of tree planting is only a symptom of forest mismanagement...not a cause. The causes of forest mismanagement are found in the differences between the Nishga approach and the conventional methods of forest resources management.

NISHGA SUSTAINABLE FOREST RESOURCES MANAGEMENT

Developed from a field based objective inventory of all resources.

Truly integrated... oriented towards use and protection of all resources. Recognizes the interconnected nature of all parts of a forest.

Recognizes the importance of protecting soil to protect future forest productivity for trees, water, fish, etc.

CONVENTIONAL FOREST MANAGEMENT

Developed from incomplete inventories that often are not field based.

Timber biased... other resources secondary to timber.

Soil is not protected, thereby degrading future productivity for trees, water, fish, etc.

NISHGA
SUSTAINABLE
FOREST RESOURCES
MANAGEMENT

CONVENTIONAL
FOREST
MANAGEMENT

Plans and operations carried out in watershed units, which ensures protection of resources and provides for efficient operations. Watersheds represent discrete ecosystem units.

Locally controlled... ensures economically and environmentally sound decisions and operations.

Manufacturing based on resources available.

Manufacturing diverse... primary, secondary and tertiary products. Value added products employ more people in manufacturing, make higher profits, and take pressure off of timber supplies.

Sustainable approach which recognizes natural, social and economic factors. Priority in decisions is given to natural factors, thereby maintaining societies and economies.

Balances short term and long term objectives. Protects and uses all resources.

Plans and operations carried out in timber units, which does not ensure protection of resources and is often inefficient. Timber units are not discrete ecosystem units.

Centrally controlled... leads to economic inefficiencies and diluted environmental protection.

Manufacturing based on traditional markets. Resources to meet these markets are scarce.

Manufacturing principally primary... results in greater pressure on timber supplies to employ an equivalent number of people.

Patchwork approach which gives priority to short term economic considerations. This risks degradation of natural factors and resultant damage to economies and societies.

Oriented to short term, single resource use objectives.

NISHGA
SUSTAINABLE
FOREST RESOURCES
MANAGEMENT

Recognizes cumulative effects of damaging a part of an ecosystem. Cumulative effects of single sublethal occurrences cause lethal results.

Associates the costs of reforestation and forest rehabilitation with timber harvesting activities. Overall costs are decreased.

CONVENTIONAL
FOREST
MANAGEMENT

Does not recognize cumulative effects of damaging a part of an ecosystem. Damages are viewed as sublethal with acceptable results.

Does not associate the costs of reforestation and forest rehabilitation with timber harvesting activities. Overall costs are increased.

For questions and further information please contact:

NISHGA TRIBAL COUNCIL
Administration Building,
New Aiyansh, B.C.

Phone: 633-2215

DRAFT OF SPEECH BY CHIEF JAMES GOSNELL, NTC CONVENTION 1985

AS WE ALL KNOW, THE NASS VALLEY AND ITS RESOURCES BELONG TO THE NISHGA PEOPLE. WE HAVE NEVER SOLD IT, WE HAVE NEVER GIVEN IT AWAY, AND WE HAVE NEVER LOST IT IN BATTLE. OUR IDENTITY IS INSEPARABLE FROM OUR LAND.

SINCE TIME IMMEMORIAL, ONE OF THE PHILOSOPHIES OF OUR PEOPLE HAS BEEN, "LIVE IN HARMONY WITH NATURE AND IT WILL SUSTAIN YOU FOREVER." ANOTHER STATES, "ONLY TAKE WHAT YOU NEED, CONSIDER YOUR FUTURE NEEDS." HOWEVER, DURING THE PAST FIFTEEN YEARS, OUTSIDE CORPORATIONS AND THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA HAVE SERIOUSLY CHANGED NISHGA LAND. THEY HAVE TAKEN MORE THAN THEY NEEDED AND THEY HAVE DESTROYED THE ABILITY OF THE LAND TO SUSTAIN US.

SINCE 1958 WHEN LOGGING OPERATIONS FIRST REACHED THE NASS VALLEY, WE, THE NISHGA NATION, HAVE WATCHED THE DESTRUCTION OF OUR FORESTS. THE BEST TREES HAVE BEEN LOGGED. LARGE NUMBERS OF HIGH QUALITY TREES WERE CUT DOWN AND LEFT TO ROT IN THE WOODS. AREAS THAT ONCE GREW SITKA SPRUCE TREES 200 FEET TALL ARE NOW VAST BRUSH FIELDS. SOIL AND WATER QUALITY HAVE BEEN DAMAGED. FISH AND WILDLIFE HABITATS HAVE BEEN DEGRADED. THIS DESTRUCTION WAS CARRIED OUT BY CORPORATE HOLDERS OF TREE FARM LICENSE NO. 1 AND WAS SANCTIONED BY THE GOVERNMENT, OF BRITISH COLUMBIA. IN THE LAST 15 YEARS THE NASS VALLEY HAS CHANGED FROM A RICH FORESTED AREA TO A SEA OF ROTTEN STUMPS.

WE ARE NOW FACED WITH MONUMENTAL COSTS TO REFOREST AND REHABILITATE OUR LAND. MEANWHILE, WHAT HAS THE CURRENT OPERATOR DONE FOR THE ECONOMY OF OUR AREA? ABOUT 250 JOBS IN FORESTRY AND LOGGING ARE GONE. ANOTHER 450 JOBS IN SERVICE AND SUPPLY INDUSTRIES ARE GONE. WE HAVE ALREADY LOST AS MUCH AS \$31 MILLION IN TIMBER NOT GROWING ON LOGGED LANDS. WE FACE COSTS OF UP TO \$35 MILLION TO REFOREST AND REHABILITATE LOGGED LANDS.

INDUSTRY AND GOVERNMENT HAVE TOTALLY MISMANAGED OUR LAND. THIS DEVASTATION MUST NOT CONTINUE. WE HAVE RECEIVED ALMOST NO BENEFIT FROM THE DEVELOPMENT OF OUR FORESTS, YET OUR PEOPLE ARE THE ONES LEFT WITH THE LEGACY OF THE DESTRUCTION OF OUR ENVIRONMENT AND THE LOST PRODUCTIVITY OF OUR LAND.

ANY FURTHER DEVELOPMENT OF OUR FOREST RESOURCES MUST BE UNDER NISHGA CONTROL SO THAT OUR PEOPLE WILL BENEFIT, OUR LAND WILL BE INTACT, AND THE ENVIRONMENT WILL BE PROTECTED FOR THE GENERATIONS THAT FOLLOW US.

WE UNDERSTAND THAT ALL PARTS OF OUR FOREST ECOSYSTEM ARE INTERCONNECTED: THE TREES, THE FISH, THE SOIL, THE WATER, AND THE PEOPLE. A BALANCE AMONG ALL PARTS IS CRITICAL TO OUR OWN SURVIVAL. IF WE DESTROY THE FOREST, WE EVENTUALLY DESTROY OURSELVES. WE DEPEND ON INCOME FROM OUR TREES AND FOOD FROM OUR FISH IN ORDER TO SURVIVE. IF WE LOG ALL THE TREES, WE WILL SERIOUSLY DAMAGE OUR STREAMS AND THEREFORE OUR FISH. WE WILL NO LONGER HAVE FOOD TO EAT OR INCOME FROM THE TREES.

THE NISHGA PEOPLE ARE COMMITTED TO LIVING IN HARMONY WITH ALL PARTS OF OUR FOREST. WE HAVE DEVELOPED A MANAGEMENT PLAN FOR OUR FORESTS THAT WILL REVERSE THE CURRENT NEGATIVE EFFECTS ON THE FOREST. WE WILL CAREFULLY MANAGE ALL RESOURCES AND WILL REHABILITATE THE LAND. LOGGING AND ROAD CONSTRUCTION WILL BE PLANNED AND CARRIED OUT SO THAT SOIL, STREAMS, AND FISH ARE NOT DAMAGED. WE WILL USE THE LAND, BUT WE WILL NOT ABUSE IT.

OUR MANAGEMENT PLAN COMMITS US TO THE INTEGRATED USE OF ALL FOREST RESOURCES INCLUDING TIMBER, WATER, SOIL, FISH, WILDLIFE, RECREATION, AND CULTURAL AND SPIRITUAL VALUES. WE WILL PERFORM AN OBJECTIVE INVENTORY OF ALL FOREST RESOURCES SO THAT OUR MANAGEMENT PLANS WILL USE AND PROTECT ALL RESOURCES. WE WILL ESTABLISH A FOREST TREE NURSERY. WE WILL REFOREST AND REHABILITATE THE EXISTING AREAS THAT ARE NOT SATISFACTORILY REFORESTED. WE WILL BUILD A MODERN MANUFACTURING PLANT TO MAKE FINISHED PRODUCTS FROM THE WOOD SUPPLY AVAILABLE TO US.

THE NISHGA APPROACH WILL PROVIDE LONG TERM JOBS FOR OUR OWN PEOPLE AND FOR OTHER PEOPLES OF NORTHWESTERN BRITISH COLUMBIA. OUR PLAN WILL CREATE 200 DIRECT JOBS IN LOGGING, FORESTRY, AND MANUFACTURING WITH AN ADDITIONAL 350 JOBS IN SERVICE AND SUPPORT INDUSTRIES.

OUR FOREST MANAGEMENT SYSTEM WILL PROVIDE MORE PROFIT THAN THE CURRENT SYSTEM. OUR MANUFACTURING PLANT WILL PRODUCE MARKETABLE FOREST PRODUCTS FROM AVAILABLE RAW MATERIALS. OUR OVERHEAD COSTS WILL BE LOW SINCE WE WILL NOT HAVE TO SUPPORT LARGE CORPORATE OFFICES IN VANCOUVER. WE WILL AVOID FURTHER REHABILITATION COSTS BY CAREFUL PLANNING AND OPERATIONS.

THE NISHGA PEOPLE WANT TO MANAGE OUR FOREST RESOURCES AND WE HAVE TAKEN THIS MESSAGE TO THE COMPANY, AND TO THE PROVINCIAL AND FEDERAL GOVERNMENTS. WE HAVE BEEN CONSTRUCTIVE IN OUR TALKS WITH THESE PEOPLE, BUT WE HAVE NOT YET ACHIEVED SUCCESS. SINCE 1978 WE HAVE REQUESTED OUR OWN TREE FARM LICENSE FROM THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA. THE PROVINCE ACKNOWLEDGES THAT THERE ARE PROBLEMS IN TREE FARM LICENSE NO. 1, AND THE GOVERNMENT HAS THE POWER UNDER THE FOREST ACT TO SUSPEND OR CANCEL A LICENSE WHEN MISMANAGEMENT OCCURS. HOWEVER, THE PROVINCE HAS TAKEN NO ACTION THAT WOULD PERMIT THE NISHGA PEOPLE TO OBTAIN A TREE FARM LICENSE IN THE NASS VALLEY.

SINCE 1983 WE HAVE TRIED TO PURCHASE THE NASS VALLEY PORTION OF TREE FARM LICENSE NO. 1 FROM WESTAR TIMBER LTD. WESTAR REFUSES TO SELL.

WE HAVE PRESENTED OUR PROPOSAL FOR A TREE FARM LICENSE TO THE FEDERAL GOVERNMENT AND OUR PROPOSAL WAS WELL RECEIVED. WHEN WE SECURE A TREE FARM LICENSE FROM THE PROVINCE, WE WILL SEEK FINANCIAL SUPPORT FROM THE FEDERAL GOVERNMENT AND PRIVATE SOURCES.

IN SPITE OF OUR LACK OF PROGRESS, WE REMAIN DETERMINED TO PURSUE OUR GOAL OF FOREST MANAGEMENT IN THE NASS VALLEY.

THE NISHGA CULTURE AND OUR LIVES ARE BASED ON OUR LAND. WE RECOGNIZE THAT TREES ARE VITAL TO PEOPLE AND TO LIFE ON THIS PLANET. THE LIVES OF TREES AND HUMANS ARE INTERDEPENDENT AND DEEPLY CONNECTED. WE MUST ALL UNDERSTAND THAT WE CANNOT DESTROY ALL THE TREES WITHOUT ALSO BRINGING DESTRUCTION ON OURSELVES.

WE, THE NISHGA NATION, ARE READY TO ASSUME THE RESPONSIBLE MANAGEMENT OF OUR FORESTS. WE WILL SHARE OUR RESOURCES WITH ALL PEOPLE AND WE WILL RESPECT THE ENVIRONMENT. WE REQUEST THE HELP OF ALL PEOPLE TO ATTAIN OUR JUST GOAL OF NISHGA FOREST MANAGEMENT IN THE NASS VALLEY.



Nishga Tribal Council

New Alyanah, B.C. V0J 1A0
Phone 633-2215

March 25, 1985

Mr. T.M. Waterland
Minister of Forests
Parliament Buildings
Victoria, B.C.
V8V 1X4

Dear Mr. Waterland:

As you are aware, your Ministry has recently advertised a forest license tenure in the Northern Naas River watershed (F.L. A16881).

Furthermore, as no doubt you are aware, your government is a party to tripartite negotiations with the Government of Canada and the Nishga Tribal Council, regarding the Nishga Land Claim.

In 1978 your government presented a paper to these negotiations stating the strong commitment of your government to initiate economic development projects for the benefit of Indian people generally, and the Nishga people in particular.

At a recent Nishga Land Claims negotiation session in Prince Rupert on March 21 & 22, 1985, we presented a proposal for the acquisition of a distinctive tree farm license (TFL). Our proposed TFL would embody the vast majority of the area presently being advertised for Forest License A16881. A copy of our proposal is enclosed.

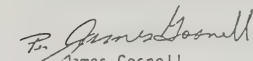
In light of our tabling of our TFL proposal in the Land Claims process, we urge you to immediately suspend the public tender for Forest License A16881. To proceed with this forest license will prejudice the land claims negotiations presently being carried out, of which your government is a party. Further, continuing with advertisement of a forest license in the area proposed for our TFL will contravene your government's stated aspirations for economic development opportunities for Indian people.

We would ask you to immediately acknowledge this letter, and to inform us of your intentions regarding Forest License FL A16881 before April 15, 1985.

Thank you for your cooperation.

Yours truly,

NISHGA TRIBAL COUNCIL


James Gosnell
President

/hr

c.c. Mr. G. Gardom
Mr. B. Smith
Mr. R. Exell

FORESTS FOR PEOPLE



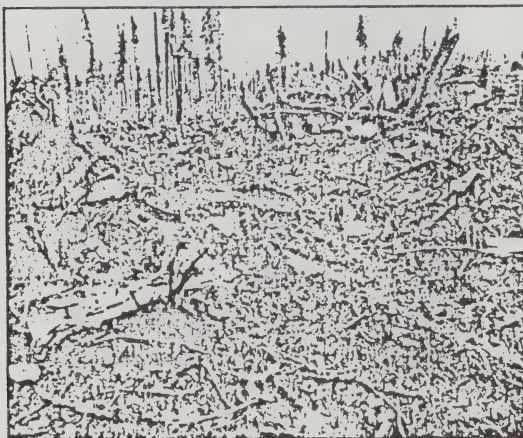
A Nishga Solution

*We Cannot Afford
Poor Forest Management*

The Problem: Mismanagement of Naas Valley Forests

Background

Since 1958 when logging operations first reached the Naas Valley, we, the Nishga Nation, have watched the destruction of our forests. The best trees have been logged. Large amounts of high quality timber were cut down and left to rot in the woods. Areas that once grew Sitka spruce trees 200 feet tall are now vast brush fields. Soil and water quality have been damaged. Fish and wildlife habitats have been degraded. This destruction was carried out by corporate holders of Tree Farm License No. 1 (TFL No. 1) and was sanctioned by the Government of British Columbia. In the last 15 years the Naas Valley has changed from a rich forested area to a sea of rotten stumps.



Such resource exploitation always results in high social costs for the rural people of an area. Westar Timber Ltd., the current TFL No. 1 license holder, has severely curtailed operations in the Naas Valley. Residents of northwestern B.C. are now the victims of high unemployment and degraded environments.

Evidence

In the fall of 1982 the Nishga Tribal Council commissioned a Forest Resources Study of the Naas Valley. The study documents forest management practices and reveals that:

- from 58 to 96% (up to 36,000 acres) of the area logged and said to be reforested is not satisfactorily reforested.
- 73% of the best quality logged area is choked with brush.
- 25% of the soil in logged areas has been severely damaged.
- manipulation of provincial regulations has resulted in highgrading, the accelerated removal of the best forests.
- contract specifications and provincial forestry policies were "relaxed", reducing requirements for reforestation, timber utilization, forest management planning, and protection of the environment.

Current Economics

The exploitation of the Naas Valley forests has resulted in:

- Loss of about 250 jobs in logging and forestry
- loss of approximately 450 additional jobs in service and supply industries
- losses of up to \$31 million in timber not growing on logged lands
- costs of up to \$35 million to reforest and rehabilitate logged lands

Who will restore the economy and forests of the Naas Valley?

The Solution: Nishga Management of Naas Valley Forests

A Workable Plan

The Nishga people have prepared a management plan for Naas Valley forests. Our plan proposes a Tree Farm License held by the Nishga Tribal Council. **We will share the resources of our TFL, rehabilitate the land, and provide long term jobs in northwestern B.C.** Our plan includes:

- commitment to integrated use of all forest resources including timber, water, soil, fish, wildlife, recreation, and cultural and spiritual values.
- an objective inventory of all forest resources so that our management plans will use and protect all resources.
- establishment of a forest tree nursery.
- reforestation and rehabilitation of existing not satisfactorily reforested areas.
- construction of a modern manufacturing plant to make finished products from the available wood supply.

Nishga Economics

A Nishga tree farm license would:

- create about 200 direct jobs in logging, forestry, and manufacturing
- create approximately 350 additional jobs in service and support industries in Pacific Northwest B.C.*
- require low overhead costs compared to large companies
- avoid further rehabilitation costs through proper silvicultural practices
- produce marketable forest products from available raw materials

Achieving the Solution

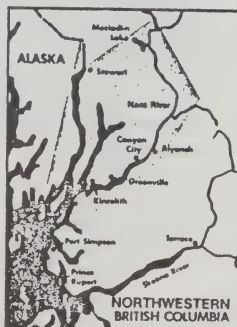
Since 1978 we have attempted to obtain a Naas Valley tree farm license from the province. The provincial Forest Act specifies suspension and/or cancellation of a license when mismanagement occurs. The province acknowledges that there are problems in TFL No. 1, but declines to take action that would permit the Nishga people to apply for a new tree farm license in the Naas Valley.

Since 1983 we have negotiated with Westar Timber Ltd. to purchase the Naas Valley portion of TFL No. 1. Westar refuses to sell, despite lack of forestry activity in the Naas area.

Our tree farm license proposal has been well received by the federal government. If we secure a TFL from the province, we will seek financial support from the federal government and private sources.

Despite our lack of progress we remain determined to pursue our objective of forest management in the Naas Valley. Our culture and lives are based on the land and we are committed to remedy the mistakes of the past. With a tree farm license we express in a new way Nishga Control over Nishga land. Our people will have employment

and a renewed connection to our forests. Our solution is compatible with B.C. law and is one that will share the resources of the Naas with the people of Canada.



Who Are We?

We, the Nishga are an ancient People who have owned, used and occupied our 5,750 square miles of northwestern British Columbia, Canada, since time immemorial. Our People, now numbering about 5,000, have always responsibly defended, governed, managed, and shared our land and resources of the Naas River watershed. We have actively sought to negotiate a just and equitable settlement with the governments of Canada since the beginning of our relationship in the 19th century.

How Can You Help?

- Write to the Premier of British Columbia, the Minister of Forests for B.C., and your MLA requesting a Nishga tree farm license in the Naas Valley. Address your letter to: Parliament Buildings, Victoria, B.C.
- Support the Nishga Solution to forest management problems in the Naas Valley within your own community.

For further information or donations:

Nishga Tribal Council
Forestry Committee
New Aiyansh, B.C. V0J 1A0
(604) 633-2215



APPENDICE "FIFO-7"

CONSEIL TRIBAL NISHGA

NEW A'YANSH (COLOMBIE-BRITANNIQUE) VOJ 1AO
Téléphone: 633-2215

PROJET DE GESTION FORESTIÈRE PRÉSENTÉ PAR LE CONSEIL TRIBAL NISHGA
AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS
Le 30 mai 1985

INTRODUCTION

Au Canada, et notamment en Colombie-Britannique, les pratiques de gestion forestières ont soulevé de vives critiques au sein de la population en général, mais la nation nishga est la première à documenter à fond la mauvaise gestion des forêts dans un secteur précis. Outre que nous avons établi l'étendue et le coût de la gestion inopportune des forêts de la vallée de Naas, nous avons élaboré un plan détaillé de gestion forestière viable. Les principes posés par la nation nishga peuvent s'appliquer à la gestion des ressources forestières dans tout le Canada.

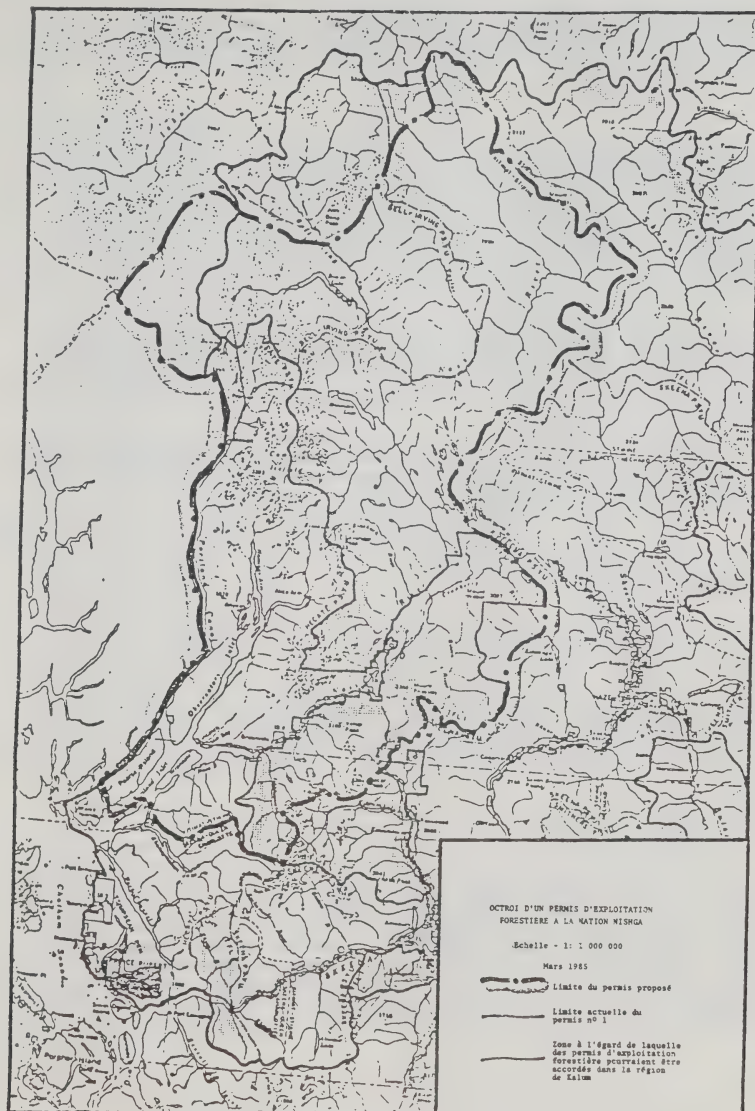
Une gestion forestière viable permet d'assurer des emplois permanents, d'améliorer l'efficacité du secteur industriel et de protéger toutes les ressources provenant des forêts. Les coûts de production actuels sont associés aux coûts de reboisement et de remise en état futurs, de sorte que les frais globaux de gestions des ressources forestières sont réduits. Les éléments qui composent la gestion forestière viable ne sont ni nouveaux ni révolutionnaires - on y recourt aujourd'hui dans de nombreuses parties du monde, y compris aux États-Unis et en Europe.

Le peuple nishga a la preuve que ses terres sont très mal exploitées. Il propose donc une solution positive au problème, par souci de corriger les erreurs passées et de gérer les forêts de la vallée de Naas au profit des générations futures. Cependant, nous nous heurtons constamment au gouvernement provincial, qui refuse de reconnaître les éléments de preuve dont nous disposons et d'accepter la solution que nous proposons. Il faut l'appui du gouvernement fédéral si nous voulons que nos efforts pour gérer les forêts qui recouvrent nos terres traditionnelles soient fructueux.

Voici, à titre de renseignements, certains points que renferme le projet de gestion forestière présenté par le peuple nishga:

1. Carte de la région visée par le projet de gestion de fermes arboricoles présenté par le peuple.
2. Résumé du projet de gestion forestière présenté par le Conseil tribal nishga.
3. Fiche documentaire du Conseil tribal nishga.
4. Principes de gestion viable des ressources forestières.
5. Discours prononcé par le chef James Gosnell au Congrès du Conseil tribal nishga tenu le 24 avril 1985.

6. Lettre adressée par le Conseil tribal nishga, le 25 mars 1985, à l'honorable Thomas Waterland, ministre des Forêts de la Colombie-Britannique, dans laquelle le Conseil propose la suspension des demandes de permis de gestion forestière dans le secteur proposé par le peuple nishga et visé par un permis de gestion de fermes arboricoles.
7. Brochure résumant la solution proposée par le peuple nishga quant à la gestion des forêts dans la vallée de Naas.



RÉSUMÉ
DU PROJET DE GESTION FORESTIÈRE PRÉSENTÉ PAR LE CONSEIL TRIBAL NISHGA
AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS
Le 30 mai 1985

INTRODUCTION

Le Conseil tribal nishga (CTN) s'efforce depuis 1978 d'obtenir des droits de gestion forestière dans la vallée de la rivière Naas, essentiellement dans le but d'obtenir la jouissance d'un permis de gestion de fermes arboricoles. À cette fin, des représentants du CTN ont rencontré à maintes reprises de hauts fonctionnaires du gouvernement provincial et des cadres de la Westar Timber Ltd., le titulaire actuel du Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles. Le peuple nishga a également exposé son cas au gouvernement fédéral.

L'Étude des ressources forestières menée par le CTN a pris fin en mars 1984. Le présent rapport souligne la mauvaise gestion des forêts de la vallée de Naas et décrit les moyens dont les Nighgas peuvent gérer les ressources forestières d'une façon viable, tout en permettant d'offrir des perspectives d'emploi, mais sans détériorer davantage les ressources forestières (arbres, eau, poisson, faune, sol).

Dans le présent rapport de situation, on résume l'état des négociations et les directives proposées actuellement par le peuple nishga en ce qui a trait à la gestion des ressources forestières.

ÉTAT DES NÉGOCIATIONS

Colombie-Britannique

Des représentants du CTN ont rencontré à plusieurs reprises de hauts fonctionnaires du gouvernement provincial afin de leur demander de révoquer le Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles (GFA) et d'émettre un permis analogue, propre au peuple nishga, dans la vallée de Naas. Le ministère des Forêts soutient que le Permis n° 1 accordé à la Westar Timber Ltd. sera valable pendant encore vingt-quatre ans (jusqu'à l'an 2009). Bien qu'il soit conscient de la très mauvaise gestion des forêts visées par le Permis n° 1, le ministère des Forêts n'a pas révoqué le permis actuel, et il n'est pas disposé à appliquer sa propre politique de réglementation des pratiques de reboisement d'exploitation forestière.

Westar Timber Ltd.

Ces deux dernières années, des porte-parole des Nishgas ont rencontré à maintes reprises la Westar Timber Ltd. afin de trouver un moyen de confier au peuple nishga, la gestion de la partie du Permis n° 1 qui vise la vallée de Naas. Sur l'exhortation de la Westar, à l'automne 1984, des représentants du CTN ont présenté aux cadres de la société une offre d'achat à cet effet. La Westar a refusé de céder quelque partie que ce soit de son permis, bien que ses activités dans la région soient actuellement minimales. Elle a avisé la délégation du CTN qu'elle avait besoin de la partie du Permis n° 1 visant la

vallée de Naas pour assurer ses approvisionnements en bois et disposer d'une garantie subsidiaire. En se contredisant, c'est-à-dire en acceptant de vendre son permis, puis en changeant d'idée, la Westar prouve qu'elle ne s'est pas engagée à long terme à gérer la partie du Permis n° 1 visant la vallée de Naas.

Gouvernement du Canada

En décembre 1984, des représentants du CTN ont rencontré à Ottawa MM. Gerald Merrithew, ministre d'État (Forêts), et David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord. Le gouvernement fédéral ne peut procurer un permis de gestion de fermes arboricoles au CTN, l'émission de tels permis étant réglementée par le gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral peut toutefois aider le CTN à obtenir des fonds une fois que la province lui aura délivré un permis de gestion de fermes arboricoles. Le CTN engagera dès lors des négociations plus directes avec le gouvernement fédéral.

DIRECTIVES PROPOSÉES ACTUELLEMENT, AU CHAPITRE DE LA GESTION FORESTIÈRE

Ombudsman de la Colombie-Britannique

Le gouvernement de la Colombie-Britannique refuse d'imposer des peines à la Westar Timber Ltd. pour exploitation inopportune du Permis n° 1 de GFA, ou d'exiger que la Westar reboise les régions débitées en prévision de l'avenir. A l'heure actuelle, ni la Westar ni le gouvernement de la province n'utilisent pleinement le bois disponible aux termes du Permis n° 1. Puisque les pourparlers entre les deux parties ont été interrompus, le CTN a porté l'affaire devant l'ombudsman de la Colombie-Britannique. Le CTN demande que la partie du Permis n° 1 de GFA visant la vallée de Naas soit révoquée en raison d'une mauvaise gestion.

L'enquête menée par l'ombudsman pourrait entraîner l'une ou l'autre des mesures suivantes:

- l'ombudsman pourrait recommander la révocation du Permis n° 1. Il faudrait que cette recommandation soit acceptée et mise en oeuvre par le ministère des Forêts et (ou) par l'assemblée législative. Si le permis était révoqué, le CTN serait tenu d'en demander un nouveau aux termes du règlement habituel;
- l'ombudsman pourrait recommander d'imposer à la Westar une peine moins grave qui serait acceptable au ministère des Forêts et à la société, mais non au CTN.

Campagne de sensibilisation du public

Au cours d'un débat public qui a eu lieu le 19 décembre 1984 à New Aiyansh, le peuple nishga a décidé de rendre publique la mauvaise gestion des forêts de la vallée de Naas, comme le documente son étude des ressources forestières. Il a été décidé de divulguer ces renseignements au Congrès de 1985. Il faut sensibiliser la population de la Colombie-Britannique et du reste du Canada aux pertes que subissent les habitants du nord-ouest de la Colombie-Britannique.

L'étude des ressources forestières de la vallée de Naas, qui documente les pratiques de gestion forestière, révèle ce qui suit:

- entre 58 et 96% (jusqu'à 36 000 acres) de la région débitée et qu'on dit reboisée ne l'est pas de façon satisfaisante;
- 73% de la région débitée et de la meilleure qualité est étouffée par les broussailles;
- 25% du sol des régions débitées a été gravement endommagé;
- la manipulation du règlement provincial a donné leur à un classement élevé des forêts, ce qui entraîne la suppression accélérée des meilleures forêts;
- les stipulations des contrats et les politiques de gestion forestière de la province ont été "assouplies", ce qui a rendu moins rigoureuses les conditions de reboisement, d'utilisation du bois, de planification de la gestion forestière, et de protection de l'environnement.

L'exploitation des forêts de la vallée de Naas a entraîné:

- la perte de 238 emplois dans le secteur du débitage et de l'exploitation forestière,
- la perte de quelque 450 emplois supplémentaires dans les industries tertiaires et celles de l'approvisionnement,
- des pertes allant jusqu'à 31 millions de dollars en bois ne croissant pas sur des terres débitées,
- des frais de reboisement et de remise en état de terres débitées, pouvant atteindre 35 millions de dollars.

Le CTN a préparé un programme de gestion des forêts de la vallée de Naas dans lequel il propose qu'on lui délivre un permis de gestion de fermes arboricole. Nous nous engageons à partager les ressources visées par notre permis, à réaménager les terres et à offrir des perspectives d'emploi à long terme dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Notre programme comprend les points suivants:

- l'engagement d'exploiter de façon intégrée et viable toutes les ressources forestières, dont le bois, l'eau, les sols, le poisson, la faune, les aires de loisirs et les valeurs culturelles et spirituelles;
- une gestion fondée sur les bassins versants, car l'eau est "l'agent de liaison" à l'intérieur des écosystèmes, de même qu'entre la terre et la mer;
- un répertoire objectif de toutes les ressources forestières, de sorte que nos programmes de gestion visent à exploiter les ressources tout en les protégeant;

- la création d'une pépinière sylvicole;
- la construction d'usines modernes pour la fabrication des produits finis à partir des approvisionnements en bois.

L'émission d'un permis de gestion de fermes arboricoles au peuple nishga permettrait:

- de créer au moins 175 emplois directs dans le secteur du débitage, de l'exploitation forestière et de la fabrication,
- de créer quelque 350 emplois supplémentaires dans les industries tertiaires et celles de l'approvisionnement,
- d'engager des frais généraux peu élevés comparativement à ceux qui le sont dans de vastes sociétés,
- d'éviter d'autres frais de réaménagement, grâce à de bonnes pratiques de sylviculture,
- de fabriquer des produits forestiers commercialisables à partir des matières brutes disponibles.

Négociations portant sur les revendications foncières

Le projet de délivrance d'un permis de gestion de fermes arboricoles au peuple nishga a été déposé sous la rubrique "exploitation forestière" au cours des négociations portant sur les revendications foncières, qui ont eu lieu les 21 et 22 mars 1985. Le permis renfermerait des considérations spéciales qui conviendraient au peuple nishga pour la gestion des forêts dans la vallée Naas.

Demande d'un permis d'exploitation forestière

Le ministère des Forêts a récemment supprimé la partie du Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles qui porte sur le Nord, puis a combiné la partie supprimée à d'autres forêts de la région de Meziadin-Stewart et annoncé que les parties intéressées pouvaient demander un ou plusieurs permis d'exploitation forestière dans la région.

Il existe des différences importantes entre un permis d'exploitation forestière et un permis de gestion de fermes arboricoles. Ce dernier confère au titulaire des droits de coupe du bois et de gestion forestière dans toute la région précisée. Pour sa part, le permis d'exploitation forestière suppose que le titulaire peut prendre une certaine quantité de bois se trouvant dans une région et qu'il doit assumer certaines responsabilités de reboisement, mais c'est le gouvernement qui gère la terre.

La majeure partie de la nouvelle zone visée par un permis d'exploitation forestière se trouve dans la région pour laquelle le peuple nishga a des revendications foncières à faire valoir et fait également partie de la région visée par la demande d'un permis de gestion de fermes arboricoles présentée par le CTN. Bien que cette région ne renferme pas de bois de haute qualité, elle est d'importance cruciale pour les frayères de saumon.

Le CTN a demandé, mais en vain, que la Colombie-Britannique révoque le permis d'exploitation forestière annoncé pour la partie nord de la rivière Naas. Le CTN étudie actuellement la faisabilité de demander ce permis.

Réaménagement de terres débitées faisant partie des réserves

Les agents forestiers du CTN étudient actuellement les possibilités de financement en vue du réaménagement de terres débitées faisant partie des réserves. Des perspectives d'emplois directs seraient offerte aux membres la bande, à toutes les étapes des travaux. Une formation en cours d'emploi serait assurée. Les agents forestiers du CTN discutent actuellement des détails de pareil programme avec les Conseils de bande.

CONCLUSION

L'objectif visé dans le projet de gestion forestière présenté par le CTN est le suivant: obtenir un permis de gestion de fermes arboricoles dans la vallée de Naas. Pour atteindre cet objectif, nous avons adopté une approche en quatre volets:

1. Une campagne de sensibilisation du public visant à faire savoir à la population de la Colombie-Britannique et du reste du Canada jusqu'à quel point le Permis n° 1 de gestion de fermes arboricoles a été mal exploité et à faire ressortir la nécessité pour le peuple nishga d'assurer la gestion des forêts.
2. Une demande visant à ce que l'ombudsman tente de faire révoquer le Permis n° 1, en raison de la mauvaise gestion des forêts de la vallée de Naas.
3. L'insertion, dans les négociations portant sur les revendications foncières, d'un projet spécial de délivrance d'un permis de gestion de fermes arboricoles.
4. Des négociations avec le gouvernement fédéral afin qu'il finance et appuie notre projet d'obtention d'un permis de gestion de fermes arboricoles.

Nos efforts en vue de réaménager les forêts de la vallée de Naas et d'assurer une gestion viable et à long terme des ressources forestières s'insèrent dans le cadre d'une prise de conscience croissante, dans toute la Colombie-Britannique et le reste du Canada, selon laquelle la population canadienne ne peut tolérer la destruction de ses forêts. Nous sommes résolus à corriger les erreurs de gestion forestière commises par le passé. En obtenant un permis de gestion de fermes arboricoles dans la vallée de Naas, nous pourrions avoir une certaine mainmise sur nos terres traditionnelles. Le peuple nishga aurait ainsi des perspectives d'emploi et retrouverait les liens qui l'unissent à la terre.

SOMMAIRE

Le conseil tribal des Nishgas a chargé la firme Silva Ecosystem Consultants Ltd., de Winlaw (C.-B.), d'effectuer une étude sur les ressources forestières. Il s'agissait d'évaluer les pratiques de gestion forestière dans la vallée Naas et de proposer un projet rentable de gestion intégrée de cette ressource.

L'étude comprend deux parties:

1. Évaluation technique des méthodes de gestion forestière
2. Plan de gestion forestière et installations

L'évaluation technique révèle les données suivantes:

Qualité des arbres - La plupart des bons arbres ont été coupés; ceux qui restent sont en majorité de qualité médiocre.

Mauvaise utilisation - De nombreuses billes de bonne qualité sont laissées à pourrir. Par exemple, des billes d'une valeur de plus de 700 000 \$ ont été laissées à l'abandon pendant 5 ans.

Dégradation des sols - Les arbres croissent plus lentement, les frayères sont endommagées. Le quart de la région ayant fait l'objet de coupes a un sol dégradé. Coût de la réparation: de 12 à 20 millions de dollars.

Présence de broussailles au lieu d'arbres - Les arbres disparaissent et sont remplacés par des broussailles. Près de 2 000 ha (75 %) des terres de la meilleure qualité sont couvertes de broussailles.

Reboisement réduit - 96 % (jusqu'à 15 000 ha) des régions ayant fait l'objet de coupes n'ont pas étéensemencés de nouveaux arbres. Coût de l'ensemencement pouvant atteindre 15 millions de dollars et la valeur perdue en bois de coupe, 31 millions de dollars.

Coût total de la remise en état et du reboisement

35 millions ou moins

Valeur totale du bois perdu

31 millions ou moins

Le plan de gestion forestière prévoit les éléments suivants:

Nouvel inventaire

- Déterminer la composition des forêts
- Planifier l'usage et la protection de toutes les ressources
- Accroître l'efficacité des opérations

Restauration des terres

- Enlever les broussailles, planter des arbres
- Réduire l'érosion et le tassement des sols

Reboisement (après restauration des terres)

- Reboiser les territoires déboisés d'ici 10 à 15 ans
- Reboiser rapidement tous les secteurs ayant fait l'objet de coupes récentes

Pépinieres

- Produire des plants et des arbustes pour la restauration
- Produire de 1,5 à 2 millions de plants par année

Plans d'exploitation

- Une coupe annuelle admissible devra être déterminée à partir de l'inventaire

Usine de sciage

- Récupération élevée - de 50 à 60 % de bois
- Fabriquer du bois d'oeuvre et des produits finis (meubles, etc...)
- Le type de production exact sera déterminé à partir de l'inventaire
- Production initiale de 90 millions de pieds-planches de bois d'oeuvre par année

Emploi

- L'exploitation de gestion forestière des Nishgas créera approximativement 200 emplois directs et 350 emplois indirects.

Programme de gestion forestière des Nishgas

- Gérer des bassins hydrographiques (vallées) entiers qui constituent des écosystèmes interreliés

- Utiliser et protéger toutes les ressources (eaux, poissons, arbres, sols, animaux)

Pourquoi une approche par bassin hydrographique?

- Toutes les parties d'un écosystème sont dépendantes.
- L'eau est l'élément «connecteur» dans un écosystème.
- Les dommages faits à une partie d'un écosystème nuisent aux autres parties.
- Les forêts et les océans sont reliés par l'eau. Ensemble, ils constituent le système de soutien de la vie de l'humanité.

Le plan des Nishgas est rentable

- 10 % d'accroissement des profits à court terme (1 à 2 ans), attribuable à:
 - La planification améliorée grâce à un inventaire exact
 - L'abaissement des coûts d'exploitation (moins de routes, conception et organisation efficaces du système de coupe)
 - Coûts du reboisement associés aux coûts d'exploitation.
- De 30 à 70 % d'accroissement des profits à long terme (5 à 10 ans), attribuable à:
 - L'absence d'arriéré de coûts du reboisement et de la restauration
 - Le recours à des pratiques de gestion qui protègent le sol, l'eau et les autres ressources.

PRINCIPES
DE
LA GESTION INTEGREE DES RESSOURCES FORESTIERES

Le présent document compare l'approche Nishga de gestion intégrée des ressources forestières et la gestion classique des forêts. L'approche que nous favorisons est utilisée dans le monde entier en vue d'obtenir une gestion vraiment intégrée des ressources forestières. Les gestionnaires qui combinent les objectifs à court et à long termes sont en mesure d'utiliser et de protéger toutes les ressources forestières, ce qui permet de soutenir l'environnement, l'économie et la société.

La mauvaise gestion des forêts de la vallée Naas est largement attribuable à l'utilisation des techniques classiques de gestion des ressources forestières. L'amélioration de la situation et la création d'une économie saine permanente exigent des changements.

La cessation de la mauvaise gestion des forêts va beaucoup plus loin que la simple plantation d'arbres. L'absence de plantation d'arbres n'est qu'un système et non la cause de la mauvaise gestion des forêts. Ces causes se trouvent dans les différences entre l'approche Nishga et les méthodes classiques de gestion des ressources forestières.

Plan de gestion
intégrée des forêts
des Nishgas

Plan de gestion
classique
des forêts

Mise au point d'après un inventaire objectif concret de toutes les ressources.

Mise au point à partir d'inventaires incomplets qui souvent ne découlaient pas de données recueillies sur le terrain.

Totalement intégrée ... orientée vers l'usage et la protection de toutes les ressources. Reconnait la nature interreliée de toutes les parties d'une forêt.

Biaisée en faveur du bois de construction... les autres ressources étant considérées comme secondaires.

Reconnait l'importance de la protection des sols afin de protéger la productivité future des forêts en ce qui concerne les arbres, l'eau, les poissons, etc.

Le sol n'est pas protégé, ce qui diminue la productivité future des forêts en ce qui concerne les arbres, l'eau, les poissons, etc.

Plan de gestion
intégrée des forêts
des Nishgas

Plans et opérations exécutés par bassins hydrographiques, ce qui permet de protéger les ressources et d'assurer l'efficacité des activités. Les bassins hydrographiques représentent des unités écologiques discrètes.

Contrôle local... permet d'assurer que les décisions et les activités sont économiques et écologiques.

Secteur manufacturier basé sur les ressources disponibles.

Secteur manufacturier diversifié... produits primaires, secondaires et tertiaires. Avec des produits à valeur ajoutée, on emploie plus de personnes au niveau de la fabrication, on fait des bénéfices plus élevés et on supprime les pressions exercées sur les approvisionnements en bois.

Approche globale, dans laquelle on reconnaît les facteurs naturels, sociaux et économiques. Dans les décisions, la priorité est accordée aux facteurs naturels, ce qui soutient les sociétés et les économies.

Équilibre entre les objectifs à court et à long termes. Protège et utilise toutes les ressources.

Plan de gestion
classique
des forêts

Plan et opérations exécutés par chantier de coupe, ce qui ne permet d'assurer la protection des ressources et se révèle souvent inefficace. Les chantiers de coupe ne sont pas des unités écologiques discrètes.

Contrôle central... est inefficace du point de vue économique et réduit la protection de l'environnement.

Secteur manufacturier basé sur les marchés traditionnels. Les ressources permettant de répondre à ces marchés sont rares.

Secteur manufacturier principalement primaire... accentue les pressions sur les approvisionnements en bois tout en employant qu'un nombre équivalent de travailleurs.

Approche fragmentaire, où la priorité est accordée aux considérations économiques à court terme. Risque d'entraîner la dégradation des facteurs naturels et donc de nuire à l'économie et à la société.

Axé sur des objectifs à court terme et n'utilise qu'une seule ressource.

Plan de gestion
intégrée des forêts
des Nishgas

Plan de gestion
classique
des forêts

Reconnaît l'effet cumulatif de la dégradation d'une partie d'un écosystème. Considère que l'effet cumulatif de divers cas de dégradation entraîne la disparition des ressources.

Associe les frais du reboisement et de la restauration des forêts à l'exploitation forestière. Les frais généraux sont réduits.

Ne reconnaît pas l'effet cumulatif de la détérioration d'une partie d'un écosystème. Considère que les dommages causés ne sont pas irréparables et qu'on obtient des résultats acceptables.

N'associe pas les frais du reboisement et de la restauration des forêts à l'exploitation forestière. Les frais généraux sont accrus.

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec le:

CONSEIL DE LA TRIBU NISHGA
Administration Building
New Aiyansh (B.C.)

(633-2215)

PROJET DE DISCOURS DU CHEF JAMES GOSNELL - CONGRES DE 1985 DU CTN

Comme nous le savons tous, la vallée Nass et ses ressources appartiennent au peuple Nishga. Nous ne les avons jamais vendues, n'y avons jamais renoncé et ne les avons jamais perdues dans les batailles. Notre identité et notre terre sont indissociable.

Depuis des temps immémoriaux, notre peuple observe certains principes, dont: «Vis en harmonie avec la nature et elle te soutiendra à jamais», ainsi que «Prends seulement ce qu'il te faut et pense à tes futurs besoins». Cependant, au cours des quinze dernières années, des sociétés commerciales de l'extérieur et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont gravement altéré la terre des Nishgas. Ils ont pris plus qu'ils n'avaient besoin et maintenant, notre terre ne peut plus nous soutenir.

Depuis 1958, lorsqu'a commencé à exploiter les ressources forestières de la vallée Nass, nous, les Nishgas, assistons à la destruction de nos forêts. Les meilleurs arbres ont été abattus et débardés. Beaucoup d'autres de grande qualité ont simplement été coupés et laissés là à pourrir. Certaines forêts où les épinettes atteignaient 200 pieds ne sont maintenant plus que de grands champs de broussailles. L'eau et le sol se sont dégradés. On a appauvri l'habitat du poisson et de la faune. Cette destruction, qui est le fait de sociétés détentrices d'un permis d'exploitation no 1, a été sanctionnée par le gouvernement de la Colombie-Britannique. En 15 ans, la riche région forestière qu'était la vallée Nass est devenue une vaste étendue de souches pourries.

Reboiser et restaurer la terre nous coûtera une fortune. Que fait l'exploitant actuel pour l'économie de notre région? Nous avons maintenant perdu 250 emplois dans le domaine de l'exploitation forestière et 450 dans les industries d'approvisionnement et du secteur tertiaire. Les régions qui ont été exploitées et où les arbres ne poussent plus représentent déjà pour nous une perte de 31 millions de dollars, et il nous en coûtera 35 millions pour reboiser et restaurer ces secteurs.

L'industrie et le gouvernement ont fait preuve d'une ineptie totale dans la gestion de notre terre. Cette dévastation doit s'arrêter là. Nous n'avons pratiquement rien tiré de l'exploitation de nos forêts, mais c'est pourtant nous qui subissons les conséquences de la destruction de notre environnement et de l'appauvrissement de nos terres.

Désormais, l'exploitation de nos ressources forestières devrait se faire sous la surveillance des Nishgas, de sorte que notre peuple en profite, que nos terres soient protégées et que notre environnement soit transmis intact aux générations qui nous suivront.

Nous comprenons bien que les divers éléments de notre écosystème forestier sont interdépendants: les arbres, le poisson, le sol, l'eau et les habitants. L'équilibre entre eux est essentiel à notre survie. Si nous

détruisons la forêts, nous nous condamnons nous même à disparaître. Pour survivre, nous avons besoin du revenu que peut nous procurer l'exploitation de nos arbres et de la nourriture que nous tirons de la pêche. L'abattage inconsidéré de tous les arbres aura des effets désastreux sur nos cours d'eau et donc sur notre poisson. Les arbres ne nous apporteront plus d'argent et nous n'aurons plus de quoi manger.

Les Nishgas se sont engagés à vivre en harmonie avec tous les éléments de leur forêt. Ils ont mis au point un plan de gestion forestière qui réparera les dommages actuellement causés à la forêt. Ils pourront ainsi gérer soigneusement toutes les ressources et rendre sa richesse à la terre. L'exploitation des forêts et la construction de routes seront planifiées et se feront sans altérer le sol, assécher les cours d'eau ni détruire le poisson. Nous utiliserons la terre sans excès.

Pour appliquer notre plan de gestion, nous devons intégrer les diverses ressources forestières, y compris le bois, l'eau, le sol, le poisson et la faune, les activités de plein air et les valeurs culturelles et spirituelles. Nous ferons un inventaire objectif de toutes les ressources forestières de manière à les utiliser tout en les protégeant. Nous créerons une pépinière. Nous reboiserons et resturerons les secteurs qui ne l'ont pas été de manière satisfaisante. Nous construirons une usine moderne où nous fabriquerons des produits finis avec le bois de nos forêts.

Le plan des Nishgas créera des emplois à long terme pour eux et pour les autres habitants du nord-ouest de la Colombie-Britannique. Il créera 200 emplois directs dans les domaines de la gestion et de l'exploitation forestières ainsi que de la fabrication, et 350 de plus dans les industries de soutien et du secteur tertiaire.

Notre plan de gestion forestière rapportera plus de bénéfices que le système actuel. A partir des matières premières disponibles, nous fabriquons dans notre usine, des produits forestiers commercialisables. Nos frais généraux ne seront pas élevés puisque contrairement aux sociétés, nous n'aurons pas de grands bureaux à Vancouver. Une planification et une exploitation soignées nous permettront de restaurer nos terres à moindre coût.

Le peuple Nishga veut gérer ses ressources forestières et il l'a fait savoir à l'exploitant actuel ainsi qu'aux gouvernements fédéral et provincial. Nous nous sommes montrés constructif dans nos entretiens avec eux, mais nous n'avons pas encore eu gain de cause. Depuis 1978, nous demandons au gouvernement de la Colombie-Britannique de nous accorder en propre un permis d'exploitation forestière. Le gouvernement reconnaît que l'exploitation assujettie au permis ne l pose des problèmes et il a le pouvoir, aux termes de la loi sur les forêts, de suspendre ou d'annuler un permis dans les cas de mauvaise gestion, mais il n'a toutefois encore pris aucune mesure qui permettrait aux Nishgas d'exploiter eux-mêmes la vallée Nass.

Depuis 1983, nous essayons d'acheter à la Westar Timber Ltd. la partie de la vallée Nass assujettie au permis no 1, mais la société refuse de vendre.

Nous avons présenté au gouvernement fédéral un projet d'exploitation, qui a été bien accueilli. Lorsque nous recevrons de la province un permis d'exploitation, nous essaierons d'obtenir l'aide financière du gouvernement fédéral et du secteur privé.

En dépit de nos maigres progrès, nous sommes déterminés à poursuivre notre objectif, c'est-à-dire gérer nous mêmes l'exploitation de la vallée Nass.

La culture et la vie des Nishgas dépendent de leur terre. Nous savons que les arbres sont essentiels à la vie humaine ainsi qu'à toute vie sur cette planète. La vie des arbres et celle des hommes sont interdépendantes et intimement liées. Il est essentiel que tous se rendent compte que nous ne pouvons détruire tous les arbres sans nous détruire nous-mêmes.

La nation Nishga est capable d'assurer la bonne gestion de ses forêts. Nous partagerons nos ressources avec nos concitoyens et respecterons l'environnement. Nous demandons à tous les Canadiens de nous aider à atteindre le juste but que nous nous sommes fixés, à savoir gérer les forêts de la vallée Nass.

Le 25 mars 1985

Monsieur T.M. Waterland
Ministre des Forêts
Édifices du Parlement
Victoria (C.-B.)
V8V 1X4

Monsieur le Ministre,

Comme vous le savez sans doute, votre ministère a récemment fait un appel d'offres pour l'attribution d'un permis d'exploitation forestière dans le bassin de la rivière Northern Naas (F.L. A16881).

Or, vous n'êtes pas sans savoir que votre gouvernement participe aussi à des négociations tripartites avec le gouvernement du Canada et le conseil tribal des Nishgas, au sujet des revendications territoriales de ses derniers.

En 1978, votre gouvernement a déposé dans le cadre de ces négociations un document dans lequel il annonçait sa ferme intention de mettre en oeuvre des projet de développement économique avantageux pour les Indiens en général et les Nishgas en particulier.

À une récente séance de négociation, qui a eu lieu à Prince-Rupert les 21 et 22 mars 1985 et qui portait sur les revendications territoriales des Nishgas, nous avons présenté une proposition pour l'obtention d'un permis d'exploitation sylvicole distinct. Or, notre projet sylvicole, dont vous trouverez copie ci-jointe, couvre la majeure partie du secteur qui fait actuellement l'objet d'un appel d'offres pour le permis forestier A16881.

Comme nous avons déposé un projet de sylviculture dans le cadre des négociations territoriales, nous vous demandons de retirer dès maintenant l'appel d'offres concernant le permis forestier A16881. L'attribution d'un tel permis nuirait en effet aux négociations territoriales actuellement en cours auxquelles votre gouvernement est partie. De plus, le maintien de l'appel d'offres pour un permis forestier dans le secteur où nous proposons des activités sylvicoles irait à l'encontre des objectifs énoncés par votre gouvernement au sujet des perspectives de développement économique pour les Indiens.

Nous vous saurions gré d'accuser réception de cette lettre sans tarder et de nous faire part de vos intentions au sujet du permis forestier FL A16881 avant le 15 avril 1985.

Nous vous remercions de votre coopération et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

LE CONSEIL TRIBAL DES NISHGAS

(Original signé par)

James Gosnell
Président

c.c.: Monsieur G. Gardom
Monsieur B. Smith
Monsieur R. Exell

NOS FORETS NOUS APPARTIENNENT

PROPOSITION DU PEUPLE NISHGA

Nous ne pouvons nous permettre
de gaspiller nos forêts

LE PROBLEME: GASPILLAGE DES FORETS DE LA VALLEE DE LA NAAS

Historique

Depuis 1958, année où l'on a commencé à exploiter les forêts de la vallée de la Naas, la Nation Nishga est témoin de la destruction de ses forêts. Les meilleurs arbres ont été abattus. Quantité d'arbres d'une grande qualité ont été abattus et ont pourri sur place. Dans des secteurs où poussaient à l'origine des épicéas Sitka de 200 pieds de hauteur, on ne trouve maintenant que de vastes halliers. La qualité du sol et de l'eau s'est détériorée. Les habitats du poisson et de la faune ont été endommagés. Cette destruction est l'oeuvre des détenteurs des permis d'exploitation forestière no 1 (PEF no 1) et a été sanctionnée par le gouvernement de la Colombie-Britannique. Ces 15 dernières années, d'une région richement boisée, la vallée de la Naas s'est transformée en une mer de désolation.

Une telle exploitation des ressources aboutit toujours à des coûts sociaux élevés pour les ruraux. La Westar Timber Ltd., le détenteur actuel du PEF no 1 a énormément nui aux activités dans la vallée de la Naas. Les résidents du nord-ouest de la Colombie-Britannique paient maintenant par un taux de chômage élevé et par des ravages à leur environnement.

Preuves à l'appui

A l'automne de 1982, le Conseil tribal Nishga commandait une étude des ressources forestières de la vallée de la Naas. L'étude documente les pratiques d'aménagement forestier et révèle ce qui suit:

- Entre 58 et 96% (jusqu'à 36 000 acres) de la zone d'abattage qui aurait été reboisée n'ont pas été reconstitués de façon satisfaisante.
- 73% du parterre de coupe de la meilleure qualité s'est embroussaillé.
- 25% du sol dans les zones d'abattage a été gravement endommagé.
- Une manipulation des règlements provinciaux a fait disparaître à un rythme accéléré les meilleures forêts.
- Les exigences contractuelles et les programmes provinciaux concernant l'exploitation forestière ont été «assouplis» c.-à.-d. que les autorités ont adouci les exigences concernant le reboisement, l'utilisation du bois d'oeuvre, la planification de l'aménagement forestier ainsi que la protection de l'environnement.

Aspect financier

L'exploitation des forêts de la vallée de la Naas a entraîné:

- la perte d'environ 250 emplois dans le secteur de l'abattage et de l'exploitation forestière;
- la perte d'environ 450 emplois supplémentaires dans les secteurs des services et de l'approvisionnement;
- des pertes pouvant aller jusqu'à 31 millions de dollars en arbres ne repoussant pas sur les parterres de coupe;
- des coûts pouvant aller jusqu'à 35 millions de dollars pour le reboisement et la remise en état des parterres de coupe.

Qui ramènera les forêts et rétablira la prospérité de la vallée de la Naas?

LA SOLUTION: CONFIER AU PEUPLE NISHGA
L'AMENAGEMENT DES FORETS DE LA VALLEE DE LA NAAS

Un plan prometteur

Le peuple Nishga a élaboré un plan d'aménagement des forêts de la vallée de la Naas. Notre proposition consiste à octroyer d'un permis d'exploitation forestière au Conseil tribal Nishga. Nous partagerons nos ressources, remettrons les terres en état et procurerons des emplois à long terme dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Notre plan comporte les éléments suivants:

- Un engagement à l'égard d'une utilisation intégrée de toutes les ressources de la forêt, notamment le bois debout, l'eau, le sol, le poisson, la faune, les loisirs ainsi que les éléments à valeur culturelle et spirituelles;
- un inventaire objectif de toutes les ressources forestières de sorte que nos plans d'aménagement utilisent et protègent toutes les ressources;
- l'établissement d'une pépinière;
- le reboisement et la remise en état des parterres de coupe qui n'ont pas été reboisés de façon satisfaisante;
- la construction d'une usine moderne pour la fabrication de produits finis en bois.

Avantages financiers

Grâce à un permis d'exploitation forestière, le peuple Nishga pourrait:

- créer environ 200 emplois directs dans les secteurs de l'abattage et de l'exploitation forestière ainsi que dans celui de la fabrication;
- créer environ 350 emplois supplémentaires dans le secteur des services et les secteurs connexes dans la région du nord-ouest de la Colombie-Britannique;
- fonctionner avec des frais généraux moins élevés que ceux des grandes sociétés;
- éviter d'autres coûts associés à la remise en état en recourant à des méthodes sylvicoles appropriées;
- fabriquer des produits du bois commercialisables à partir des ressources existantes.

LA SOLUTION

Depuis 1978, nous tentons d'obtenir de la province un permis d'exploitation forestière pour la vallée de la Naas. La loi provinciale sur les forêts stipule qu'un permis doit être suspendu ou annulé en cas de gabegie. La province reconnaît que des problèmes se posent en ce qui concerne le permis d'exploitation forestière no 1, mais refuse de prendre des mesures qui permettraient au peuple Nishga de présenter une nouvelle demande de permis d'exploitation forestière dans la vallée de la Naas.

Nous négocions depuis 1983 avec la Westar Timber Ltd. en vue d'acheter la portion de la vallée de la Naas relevant du permis d'exploitation forestière no 1. La société refuse de vendre, même si elle n'exerce plus aucune activité dans la région.

Le gouvernement fédéral a bien accueilli notre demande de permis d'exploitation forestière. Si nous obtenons un permis de la province, nous tenterons d'obtenir l'appui financier du gouvernement fédéral ainsi que d'autres sources privées.

Malgré le piétinement de nos efforts, nous sommes déterminés à poursuivre notre objectif d'aménagement forestier dans la vallée de la Naas. Notre culture et nos vies sont fondées sur la terre et nous nous engageons à réparer les fautes du passé. Grâce à ce permis d'exploitation forestière, nous pourrions reprendre d'une nouvelle façon le contrôle des terres Nishga, procurer des emplois à notre peuple et rétablir nos liens avec nos forêts. La solution que nous offrons respecte les dispositions des lois de la Colombie-Britannique et nous permettra de partager les ressources de la vallée de la Naas avec nos compatriotes canadiens.

De temps immémorial, les Nishga, un peuple ancien, possèdent, utilisent et occupent 5 750 milles carrés au nord de la Colombie-Britannique. Notre peuple, qui compte maintenant quelque 5 000 sujets, a toujours défendu, gouverné, aménagé et partagé de façon responsable ses terres et ses ressources du bassin hydrographique de la rivière Naas. Nous avons activement tenté de négocier un règlement juste et équitable avec les gouvernements successifs du Canada depuis le début de nos rapports avec ceux-ci, au 19e siècle.

COMMENT NOUS VENIR EN AIDE?

- En écrivant au Premier ministre de la Colombie-Britannique, au ministre des Forêts de la Colombie-Britannique et à votre représentant à l'Assemblée législative afin de demander l'octroi au peuple Nishga d'un permis d'exploitation forestière dans la vallée de la Naas et en faisant parvenir votre lettre à l'adresse suivante: Édifices du Parlement, Victoria (C.-B.)
- En appuyant la proposition du peuple Nishga pour régler les problèmes d'aménagement forestier dans la vallée de la Naas au sein de votre propre collectivité.

Pour de plus amples renseignements ou des dons:

Conseil tribal Nishga
Comité des forêts
New Aiyansh, C.-B. V0J 1A0
(604) 633-2215



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Nishga Tribal Council:

Chief James Gosnell, President;
Rod Robinson, Executive Vice-President;
Herb Hammond, Consultant;
Jim Aldridge, Legal Counsel.

Du Conseil de la tribu Nishga:

Chief James Gosnell, président;
Rod Robinson, vice-président exécutif;
Herb Hammond, conseiller;
Jim Aldridge, conseiller légiste.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Monday, June 3, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le lundi 3 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 3, 1985
(51)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:03 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas and Lawrence O'Neil.

Alternates present: Iain Angus, Morrissey Johnson and Charles-Eugène Marin.

Other Member present: John Parry.

Witnesses: From Great Lakes Forest Products Limited: C.J. Carter, Chairman and President; C.R. Bowles, Executive Vice-President; and Reno Stradiotto, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended march 31, 1983. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

The witnesses answered questions.

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 JUIN 1985
(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 03, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Lawrence O'Neil.

Substituts présents: Iain Angus, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin.

Autre député présent: John Parry.

Témoins: De «Great Lakes Forest Products Limited»: C.J. Carter, président-directeur général; C.R. Bowles vice-président exécutif; Reno Stradiotto, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Les témoins répondent aux questions.

A 21 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 3, 1985

• 2003

The Chairman: Gentlemen, I call this meeting to order, please. We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment, specifically the consideration of forestry matters.

We are pleased tonight to welcome representatives of Great Lakes Forest Products Ltd., in particular the President, Mr. C. Carter. This will be the first time we have discussed forestry matters to do with Ontario. As members are aware, we have held meetings with the Minister of State for Forestry and his officials, we have heard from forestry groups from Quebec and we have heard from a group in British Columbia. Next week we will have a group before us from New Brunswick.

• 2005

Before asking Mr. Carter for some opening remarks, I would like to remind hon. members that the Great Lakes Forests Products Ltd. is a private company. As such, under Canadian law and custom, its corporate decisions are regarded as essentially private in nature. Mr. Carter and I have exchanged views on this matter and have agreed that, while various projects could be discussed in general terms, the company would not be obliged to discuss financing, markets and other essentially private corporate matters, the knowledge of which in any way could give competitors an unfair advantage or could have a serious adverse effect on the company. I know hon. members will understand those concerns and take them into consideration when posing questions.

Now, I have started the meeting even though there are only six of us present. But the reason I have done this, gentlemen, is because Mr. Carter and his colleagues have to leave at 9.30 p.m. They have commitments in Toronto first thing in the morning and one of the gentlemen has to be in New York first thing in the morning, so that is why we will move ahead.

Mr. Carter, before you give us an opening statement, I wonder if you would like to introduce your colleagues to the committee, please.

Mr. C.J. Carter (Chairman and President, Great Lakes Forest Products Ltd.): Yes, I certainly would, Mr. Chairman. I would like to introduce Mr. Stradiotto, from the firm of Borden & Elliot in Toronto; Mr. C.R. Bowles, an Executive Vice-President with our company; and Gordon Thompson, of the firm of Borden & Elliot in Toronto.

The Chairman: Thank you. Now, Mr. Carter, quite often when we begin these deliberations it is customary for one of your group to give us an opening statement. If you would like

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 3 juin 1985

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Nous allons maintenant reprendre notre étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement, et tout particulièrement des questions qui se rapportent au secteur forestier.

C'est avec plaisir que nous accueillons parmi nous ce soir des représentants de la *Great Lakes Forest Products Ltd.*, notamment le président de cette société, M. C. Carter. C'est la première fois que nous discuterons du secteur forestier ontarien. Comme le savent tous les membres du Comité, nous avons jusqu'ici eu des réunions avec le ministre d'État responsable des forêts ainsi qu'avec de hauts fonctionnaires du ministère, et nous avons également entendu des groupes du Québec et un groupe de la Colombie-Britannique. La semaine prochaine, nous aurons la visite d'un groupe du Nouveau-Brunswick.

Avant d'inviter M. Carter à faire quelques remarques préliminaires, je rappellerai aux membres du Comité que la *Great Lakes Forest Products Ltd.* est une société privée. En tant que telle, et compte tenu des coutumes et des lois canadiennes, ses décisions sont considérées comme privées ou confidentielles. M. Carter et moi-même en avons discuté et nous avons convenu que, bien que l'on puisse parler ici de façon générale d'un certain nombre de projets, les représentants de la société ne seraient aucunement tenus de discuter de financement, de marchés ou d'autres questions à caractère privé dont la divulgation serait susceptible de donner aux concurrents de cette société un avantage injuste ou d'avoir une incidence néfaste sur la société elle-même. Je sais que les députés comprendront la situation et qu'ils en tiendront compte dans leurs questions.

J'ai ouvert la séance bien que nous ne soyons que six dans la salle. Si j'ai fait cela, messieurs, c'est parce que M. Carter et ses collègues devront nous quitter à 21h30. Ils ont des engagements à Toronto demain à la première heure, et l'un d'eux a même rendez-vous à New York demain en début de matinée. Voilà pourquoi j'ai préféré commencer tout de suite.

Monsieur Carter, avant que vous ne fassiez votre déclaration préliminaire, pourriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent.

M. C.J. Carter (président de la Great Lakes Forest Products Ltd.): Bien sûr, monsieur le président. J'ai le plaisir de vous présenter M. Stradiotto, de la société torontoise *Borden & Elliot*; M. C.R. Bowles, vice-président exécutif de notre société; et M. Gordon Thompson, également de la société *Borden & Elliot*.

Le président: Merci. Monsieur Carter, la coutume veut que, dans le cadre de réunions comme celle-ci, nous invitions le porte-parole du groupe qui comparait à faire une déclaration

[Texte]

to do that, you are certainly welcome; otherwise, we could just start asking you some questions.

Mr. Carter: Mr. Chairman, we are here at your pleasure and we will try to answer any questions that come before us to the best of our ability. I think that is my opening statement.

The Chairman: All right. If that is the case, then we will go to Mr. Angus for 10 minutes. Mr. Angus, we will definitely put you down for a second round.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carter, gentlemen, I would like first to welcome each of you here to the Standing Committee on Fishery and Forestry. I and the committee appreciate your willingness to discuss in general terms Great Lakes Forest Products' decision to invest in a new paper mill in the State of Washington.

At the outset, I believe it is important for me to indicate for the record that your company's decision to invest in the U.S. project as well as the decisions made over the years to take advantage of any tax deferrals or to apply for government grants and assistance are entirely within the scope of a private business operating under the current laws of Canada and Ontario. That may sound like stating the obvious, but I think it is important to distinguish the legality from the issue I would like to discuss, which is the perceived propriety of a private sector company, having received public assistance by way of a grant or a tax expenditure, choosing to invest the profits made as a result of that assistance in a project in another country, in an investment which shows no benefit for the Canadian people or for Canadian workers, only for the shareholders of the company. In particular, when those profits are due in large part from the exploitation of a Canadian natural resource and from the personal investment of Canadian citizens through their labour, one has to question the morality of a decision which can turn its back on that resource and on those workers.

Now, Mr. Carter, following the announcement by Great Lakes Forest Products of its decision to join into a group in the State of Washington for the development of a new pulp and paper mill, Mr. Tollefsen of your company is quoted in *The Globe and Mail* as saying:

As far as investment in any Canadian ventures at this time, we feel economic conditions would not bear future expansion.

Further, another company official is also reported to have pointed to Canada's unfavourable investment climate as a factor leading to the move away from this country.

What I would like to ask you first is this. We have just seen a new budget by a new government that has offered a number of things to the Canadian public, particularly in terms of tax changes and advantages to the business sector. In your estimation, in a general sense is there anything in that budget that would renew your faith in the Canadian economy, that

[Traduction]

préliminaire. Si vous en avez une, nous vous écoutons, sans quoi nous passerons tout de suite aux questions.

M. Carter: Monsieur le président, nous sommes ici à votre demande et nous ferons de notre mieux pour répondre aux questions que vous voudrez nous poser. C'est la seule remarque préliminaire que j'aurais à faire.

Le président: Très bien. Dans ce cas, je donne tout de suite la parole à M. Angus, qui dispose de 10 minutes. Monsieur Angus, j'inscris tout de suite votre nom pour un deuxième tour.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Monsieur Carter, messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter la bienvenue devant le Comité permanent des pêches et des forêts. Moi-même et tous les autres membres du Comité vous sommes reconnaissants d'avoir accepté de venir discuter avec nous, de façon générale, la décision prise par la *Great Lakes Forest Products Ltd.* d'investir dans une nouvelle usine de papeterie dans l'État de Washington.

Pour commencer, je pense qu'il est important de souligner, afin que cela figure clairement au compte rendu, que la décision prise par votre société d'investir dans ce projet américain ainsi que les autres décisions que vous avez prises au cours des années en vue de profiter de reports d'impôt et d'un certain nombre de subventions de gouvernement respectent tout à fait les lois canadiennes et ontariennes régissant l'entreprise privée. C'est peut-être une évidence pour vous, mais je pense qu'il est important de faire une distinction entre la légalité de la chose et la question dont moi j'aimerais discuter avec vous, notamment l'à-propos de la décision prise par une société privée qui a bénéficié d'une aide publique sous forme de subvention ou d'avantage fiscal, d'investir les profits qu'elle a pu réaliser grâce à cette aide dans un projet étranger qui ne bénéficiera ni au peuple canadien ni aux travailleurs canadiens, mais uniquement aux actionnaires de la société. Étant donné que ces profits sont en grande partie le résultat de l'exploitation d'une ressource naturelle canadienne et du travail de citoyens canadiens, il y a tout lieu de s'interroger sur la moralité d'une décision par laquelle vous tournez le dos à cette ressource et à ces travailleurs.

Monsieur Carter, suite à l'annonce faite par la *Great Lakes Forest Products* de sa décision de se joindre à un autre groupe pour construire une nouvelle usine de pâtes et papiers dans l'État de Washington, un responsable de la société, M. Tollefsen, a dit à un journaliste du *Globe and Mail*, et je cite:

Quant aux investissements dans des projets canadiens, nous sommes d'avis que la conjoncture économique actuelle n'est pas favorable à l'expansion.

Un autre porte-parole de la société aurait, quant à lui, imputé votre décision de vous tourner vers l'étranger, au climat défavorable qui règne selon vous au Canada en ce qui concerne les investissements.

Ma première question est la suivante. Nous venons de prendre connaissance d'un nouveau budget proposé par un nouveau gouvernement, budget qui offre un certain nombre de choses aux Canadiens, notamment des changements fiscaux et des avantages consentis au secteur privé. De façon très générale, le budget contient-il quelque chose qui renouvelerait

[Text]

would bring about a change in your decision to invest across the border and to invest in Canada instead?

Mr. Carter: May I ask a question for clarification, Mr. Chairman?

The Chairman: You certainly can, Mr. Carter.

Mr. Carter: Am I entitled to have one of my colleagues answer a question which I think is more appropriate for them?

The Chairman: You certainly can. That is what they are there for, Mr. Carter, to give you all the assistance you need.

• 2010

Mr. Carter: Mr. Bowles has great financial background, Mr. Angus, as I think you well know, so I think I will ask Cliff to respond to that.

Mr. C. R. Bowles (Executive Vice-President, Great Lakes Forest Products Ltd.): Mr. Angus, it has been company policy to invest and to take advantage of opportunities that appear to be advantageous to the company, and we have really been looking outside the borders of Canada for many, many years. This is the first investigation that appears to have borne fruit. I should point out to you that it is still tentative. There are still minor things, and some of them not so minor, to be gone through before there is any commitment to make this investment. But if this all falls into place as we believe it will, then we will make the investment.

A comment on investment climate I am not really going to speak to. One of the key things that makes this project go is our partnership arrangement whereby there is an assured market. I do not believe there are very many newsprint machines being put in anywhere in the world today, and without this assured market I can assure you we would not be investing.

Your other point, I guess, is the most recent budget, and I give you a personal viewpoint. It is not a company standpoint at all; it is just my personal view, but I believe it is a small step in the right direction towards restoring investor confidence in Canada.

Mr. Angus: I hear from the words, in the latter part, given they are personal words, that there is not enough in that budget at this point in time to convince Great Lakes Forest Products to at least feel it would be more profitable, shall we say, to invest in Canada, considering the same markets, than it would be in the United States.

Mr. Bowles: This is a particular combination of organizations or people which makes it go and, as I say, a critical thing to it is the marketing consideration. I have reason to believe that our partners in this venture would not be interested in a Canadian investment for their own reasons.

[Translation]

vous foi en l'économie canadienne, qui vous amènerait à revenir sur votre décision d'investir de l'autre côté de la frontière et à investir au Canada?

M. Carter: Monsieur le président, m'est-il permis de demander tout d'abord quelques éclaircissements?

Le président: Bien sûr, monsieur Carter.

M. Carter: Puis-je demander à mes collègues de répondre aux questions dont ils sont plus au courant que moi?

Le président: Certainement. C'est la raison pour laquelle ils sont là, monsieur Carter. Pour vous donner toute l'aide dont vous avez besoin.

M. Carter: Monsieur Angus, comme vous le savez, je pense, M. Bowles a beaucoup d'expérience en matière de questions financières, et je demanderai donc à Cliff de répondre à votre question.

M. C.R. Bowles (vice-président exécutif, Great Lakes Forest Products Ltd.): Monsieur Angus, la politique de notre société a toujours été d'investir et de profiter des occasions qui se présentent et qui semblent être avantageuses pour la société, et cela fait déjà de très nombreuses années que nous cherchons au-delà des frontières du Canada. Ce sera la première fois que nos recherches auront porté fruit. Je tiens cependant à souligner que rien n'est ferme. Il reste encore un certain nombre de détails mineurs et moins mineurs à régler avant que nous ne prenions un engagement ferme. Mais si tout s'arrange, comme nous croyons que ce sera le cas, alors nous ferons cet investissement.

Pour ce qui est de votre commentaire au sujet du climat et de son incidence sur les investissements, je ne me prononcerai pas là-dessus. L'un des éléments clés de ce projet, c'est que nous aurons un marché garanti dans le cadre des arrangements que nous comptons négocier avec nos partenaires. Je ne pense pas qu'il existe dans le monde beaucoup de pays à qui l'on puisse vendre des machines servant à la fabrication du papier journal, et je puis vous assurer que, sans ce marché garanti, nous ne serions pas du tout intéressés par cet investissement.

Votre autre remarque portait, je suppose, sur le récent budget. Je vais vous donner mon point de vue personnel, mais je tiens à souligner que mes propos n'engageront que moi, et non pas la société. Je pense qu'il s'agit là d'un tout petit pas dans la bonne direction, vers la restauration de la confiance des investisseurs au Canada.

M. Angus: Je déduis de l'opinion tout à fait personnelle que vous venez d'exprimer que le budget ne comporte pas à l'heure actuelle suffisamment d'éléments pour convaincre la *Great Lakes Forest Products* qu'il serait plus profitable d'investir au Canada, avec les mêmes marchés, qu'aux États-Unis. Ai-je bien compris?

M. Bowles: Nous sommes ici en présence d'une association très particulière d'organismes et de responsables, et, comme je viens de l'expliquer, un élément critique est celui de la commercialisation. J'ai d'ailleurs des raisons de croire que nos partenaires dans cette entreprise ne seraient pas intéressés,

[Texte]

Mr. Angus: You mean that they would not be interested themselves in bringing money into Canada?

Mr. Bowles: That is correct.

Mr. Angus: Although one of the things Mr. Stevens has been suggesting is that we are trying to bring more money into our country. By decontrolling FIRA, if you like, he thinks that will happen that way.

Mr. Carter: This is one of the things, Mr. Angus, we discussed with our partners. We attempted to get them to consider Canadian investment. But bear in mind that all their assets are in the United States and, as a result, it would not have been practical for them to consider such a deal.

There is one thing that I would like to point out. In your opening remarks you mentioned this would be a disadvantage to our own employees, I believe.

Mr. Angus: Yes.

Mr. Carter: I strongly disagree in that over 92% of the output of our plants is marketed in the United States and this gives us a foothold in the United States. So if the plant is successful, some of the profits of that plant will be ploughed back into the Canadian operations. That is because the pulp and paper industry is capital intensive, and unless we keep up the plant then very, very quickly we will fall behind and will not be able to sell our products. So this reinforces our strength to bring investment back into our own operations in Canada.

Mr. Bowles: If I could just add one comment, Mr. Chairman. It is a new market area for us. It is not that this tonnage from the new mill in Washington is going to displace any tonnage coming out of the Thunder Bay mill.

Mr. Angus: And we all recognize that. The concern we do have, and although I represent Thunder Bay—Atikokan and my colleague represents Kenora—Rainy River, is that we are Canadians, and as such do not like to think we would be prepared to take jobs from one part of the country to another or, in an indirect way, through another. Given the market condition for pulp and for newsprint, and given the situation in British Columbia right now where this new mill, should it go ahead, according to all reports would be in direct competition, would it not be fair to say that although the Thunder Bay and Dryden employees may be protected in the long run there may be employees of other mills in British Columbia who will not be protected?

[Traduction]

pour des raisons qui leur sont propres, par un investissement canadien.

M. Angus: Vous voulez dire par là qu'ils ne seraient pas intéressés à investir de l'argent au Canada?

M. Bowles: C'est exact.

M. Angus: L'une des choses que se propose de faire M. Stevens c'est d'attirer davantage d'argent au Canada. Et il pense, si vous voulez, que c'est grâce à une déréglementation que cela pourra se faire.

M. Carter: Il s'agit justement là d'une des choses dont nous avons discuté avec nos partenaires, monsieur Angus. Nous avons essayé de les intéresser à investir au Canada. Mais il ne faut pas oublier que tout l'avoir de nos partenaires se trouve aux États-Unis et que par conséquent il n'aurait pas été pratique pour eux d'opter pour ce genre d'arrangement.

Il y a une chose que j'aimerais souligner. Dans le préambule à vos questions, vous avez dit, si je me souviens bien, que cela nuirait à nos propres employés.

M. Angus: Oui.

M. Carter: Je ne suis pas du tout d'accord avec vous, car plus de 92 p. 100 de la production de nos usines sont vendus aux États-Unis, ce qui nous permet d'y avoir une tête de pont. Si l'usine affiche de bons résultats, certains des profits qui y seront réalisés seront réinvestis dans nos usines canadiennes. En effet, l'industrie des pâtes et papiers exige d'importants capitaux et si nous ne maintenons pas l'activité de nos usines, alors nous prendrons très vite du retard et nous ne pourrions plus vendre nos produits. Cela ne fera donc que favoriser le réinvestissement dans nos usines canadiennes.

M. Bowles: Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter un commentaire, monsieur le président. Il s'agit ici d'un tout nouveau marché pour nous. Le tonnage de la nouvelle usine de l'État de Washington ne va pas réduire le tonnage de l'usine de Thunder Bay.

M. Angus: Nous sommes tous au courant de cela. Ce qui nous préoccupe, et, bien que je représente la circonscription du Thunder Bay—Atikokan, et que mon collègue, représente, lui, celle de Kenora—Rainy River, c'est que nous sommes tous canadiens, et nous nous plaçons à croire que nous ne voudrions pas déplacer des emplois d'une région du pays à une autre, ou, de façon indirecte, en passant par une autre région. Étant donné l'état du marché de la pâte à papier et du papier journal, et compte tenu de la situation qui existe en Colombie-Britannique où cette nouvelle usine, si elle est construite, viendrait faire directement concurrence aux usines de cette province—si l'on se fie aux rapports que nous avons vus à ce sujet—ne serait-il pas juste de dire que les employés des usines de Thunder Bay et de Dryden seraient peut-être protégés à long terme, mais qu'un certain nombre d'employés d'autres usines de Colombie-Britannique ne le seraient pas?

• 2015

Mr. Carter: Let us analyse the facts there. First of all, newsprint is a world commodity now. It is no longer localized or nationalized. We do not know from whom the current

M. Carter: Faisons une petite analyse des faits. Tout d'abord, le marché du papier journal est maintenant un marché mondial, et non plus local ou national. Nous ignorons

[Text]

partners buy their newsprint tonnage. We can guess at where it comes from, but let me remind you that a lot of their tonnage is purchased in the United States. Also, in the last two years the Scandinavians have captured about 250,000 metric tonnes of North American production. So some of that is bound to be affected.

So to make the outright statement that this is all coming from British Columbia mills, I do not think you can do that.

Mr. Angus: But perhaps a part.

Mr. Carter: Perhaps a part, yes.

Mr. Angus: Was there an analysis done by your company? I realize I may be coming close to that area which you deem to be confidential in terms of markets, but did you do an analysis to indicate where you would be competing, shall we say? And did that analysis show any competition, directly or indirectly, with other Canadian manufacturers?

Mr. Carter: Well, the tonnage coming from the mill is 80% captive. In other words, the five partners have undertaken to take that tonnage in varying amounts, depending on their usage. There would only be 20% of it, in the initial phase, that would be considered as market. And it may well be, before the mill is built, that with the growth they are currently experiencing, they may want it all. Three of the five are modest customers of ours now in eastern United States. That tonnage is not affected in any way by it. And as a company, we also market tonnage in the same general area, not in Washington State but certainly in Colorado, in competition with western mills.

Mr. Angus: But surely that 80% that is the captive is being purchased from somebody else right now.

Mr. Carter: It is. That is right.

Mr. Angus: And I guess what I am asking is whether or not your studies showed where that is being purchased now and in effect who you would be replacing, I guess, in terms of the supply.

Mr. Carter: We are not privileged to that information. The publishers have never seen fit to release it to us.

Mr. Angus: Mr. Chairman, how much time do I have on this round?

The Chairman: About another two minutes, Mr. Angus.

Mr. Angus: Another two minutes. Perhaps I will pass for the moment and come back on second round so I do not get . . .

The Chairman: Okay, we will go to Mr. Binns.

[Translation]

auprès de qui les différents partenaires achètent à l'heure actuelle leur papier journal. Nous pouvons essayer de deviner, mais permettez-moi de vous rappeler qu'une grosse partie du tonnage dont ils ont besoin est achetée aux États-Unis. D'autre part, au cours des deux dernières années, les Scandinaves se sont accaparés de près de 250,000 tonnes métriques de la production nord-américaine. Il y aura certainement des conséquences à ce niveau-là.

Je ne pense donc pas que vous puissiez déclarer que tout cela sort des usines de la Colombie-Britannique.

M. Angus: Mais peut-être une partie.

M. Carter: Peut-être une partie, oui.

M. Angus: Votre société a-t-elle effectué une analyse? Je me rends bien compte que cette question frôle celle des marchés, que vous considérez comme confidentielle, mais pourriez-vous nous dire si vous avez effectué une analyse afin de savoir où votre concurrence s'exercerait? Et cette analyse a-t-elle révélé que vous feriez concurrence, directement ou indirectement, à d'autres fabricants canadiens?

M. Carter: Le tonnage produit par l'usine est captif à 80 p. 100. Autrement dit, les cinq partenaires ont chacun entrepris de prendre une certaine part du tonnage, en fonction de leurs besoins. Dans l'étape initiale, seuls 20 p. 100 de ce tonnage seraient vendus directement sur le marché. Et il se pourrait même que les partenaires décident, avant même que l'usine ne soit construite, compte tenu de la croissance qu'ils connaissent à l'heure actuelle, qu'ils aimeraient tout prendre. Trois des cinq comptent déjà au nombre de nos petits clients dans l'est des États-Unis. Par conséquent, ce tonnage-là ne serait pas du tout touché. Et en tant que société, nous vendons un certain tonnage dans la même zone, pas dans l'État de Washington, mais dans le Colorado, où nous faisons concurrence aux usines de l'Ouest.

M. Angus: Mais ces 80 p. 100 qui correspondraient au marché captif sont toujours achetés auprès de quelqu'un d'autre à l'heure actuelle.

M. Carter: C'est exact.

M. Angus: Ce que j'aimerais savoir, c'est si vos études ont révélé où ce tonnage est acheté à l'heure actuelle et, donc, qui vous remplaceraient du côté de l'approvisionnement.

M. Carter: Nous ne sommes pas au courant de cela. Les auteurs n'ont jamais jugé bon de nous divulguer ces renseignements.

M. Angus: Monsieur le président, combien de temps me reste-t-il encore pour le premier tour?

Le président: Environ deux minutes encore, monsieur Angus.

M. Angus: Encore deux minutes. Je préférerais céder la place à quelqu'un d'autre tout de suite, pour revenir au deuxième tour, afin que je ne . . .

Le président: Très bien. La parole est à M. Binns.

[Texte]

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would perhaps use my first couple of questions to establish a little more background about Great Lakes Forest Products Limited. It is a Canadian company. Is it a wholly-owned Canadian company or does it have U.S. partnerships at the present time?

Mr. Carter: I guess I would say about 99% of the stock is owned by Canadians. We do have a major shareholder, Canadian Pacific Enterprises, which has 54%. So it has a controlling interest. But the rest of the stock is split among about 6,000 shareholders in varying degrees, from five shares to a couple of thousand.

Mr. Binns: Mr. Carter, could you tell us a little bit about the work force at the company, roughly how many employees and whether that has been an increasing or declining number in the last few years?

Mr. Carter: No, it has actually been increasing. When we acquired the interests of the mill in Dryden we did so without the displacement of anyone. In other words, we modernized the mill and the same number of people are currently employed there as were there before the take-over. We did do one thing, though; we closed an obsolete sawmill which was about 50 miles away from Dryden—it was a dimension mill—and replaced it with a stud mill in Dryden.

All of those people were offered a position. Granted, they had to change their location, and granted we could not create job for job, but they were offered a position with us. The bulk of them decided to stay. Some took early retirement. But with attrition and so forth we have not changed the number in the work force. And the same thing applies to our Thunder Bay operation.

Mr. Binns: Could you give us a rough idea of the number of employees you would have?

Mr. Carter: The figure is 5,600. It is in the annual report.

Mr. Binns: And so those 5,600 . . .

Mr. Carter: That is for both mills, now.

• 2020

Mr. Binns: The U.S. expansion or involvement obviously is a major decision for Great Lakes Forest Products. You have already said that some 92% of your market is in the United States. I am wondering, without close ties with the United States, if for some reason we began to sever ties, what would be the effect on your company.

Mr. Carter: I do not think I quite understand your question.

Mr. Binns: Let us say the U.S. market was not available to Great Lakes Forest Products, what would the future be for the company?

[Traduction]

M. Binns: Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par vous poser quelques questions au sujet de la *Great Lakes Forest Products Ltd.* afin que je sois un peu plus éclairé. Il s'agit d'une société canadienne. S'agit-il d'une société canadienne à part entière, ou bien comprend-elle à l'heure actuelle des partenaires américains?

M. Carter: Environ 99 p. 100 des actions sont détenues par des Canadiens. Nous avons un actionnaire majoritaire, la *Canadian Pacific Enterprises*, qui possède 54 p. 100 des actions, et qui a donc une participation majoritaire. Le reste des actions sont partagées entre près de 6,000 actionnaires qui en possèdent chacun entre 5 et plusieurs milliers.

M. Binns: Monsieur Carter, pourriez-vous nous renseigner un petit peu au sujet de l'effectif de la société? Combien d'employés avez-vous et votre effectif a-t-il eu tendance à augmenter ou à baisser au cours des dernières années?

M. Carter: En fait, il a augmenté. Lorsque nous avons acheté l'usine de Dryden, personne n'a perdu son emploi. Autrement dit, nous avons modernisé les installations et l'usine compte aujourd'hui le même nombre d'employés qu'avant que nous l'achetions. Nous avons fait une chose, cependant: nous avons fermé une scierie tout à fait dépassée, située à quelque 50 milles de Dryden. C'était une usine de sciage sur mesure, et nous l'avons remplacée par une usine de fabrication de bastinges à Dryden.

Un poste a été offert à chacun des employés qui y travaillaient. Évidemment, nos lieux de travail étaient différents, et l'emploi ne correspondait pas forcément à celui qu'ils avaient occupé jusque là, mais nous leur avons malgré tout offert à chacun un poste. La plupart d'entre eux ont décidé de rester. Certains ont opté pour une retraite anticipée. Quoi qu'il en soit, même si l'on tient compte de l'attrition, etc., l'effectif est demeuré le même. Et il en est de même pour l'usine de Thunder Bay.

M. Binns: Pourriez-vous nous donner une idée du nombre d'employés qui travaillent pour vous?

M. Carter: Il y en a 5,600. Ce chiffre figure dans le rapport annuel.

M. Binns: Et ces 5,600 . . .

M. Carter: Ce chiffre correspond au total pour les deux usines.

M. Binns: L'expansion ou l'installation aux États-Unis est évidemment une décision importante pour *Great Lakes Forest Products*. Vous avez déjà dit qu'environ 92 p. 100 de votre marché se trouvait aux États-Unis. Si nous n'étions pas étroitement liés aux États-Unis, si pour une raison ou pour une autre nous commencions à rompre certains liens, quelles seraient les répercussions sur votre société?

M. Carter: Je ne vous comprends pas très bien.

M. Binns: À supposer que le marché américain soit fermé à *Great Lakes Forest Products*, quel serait l'avenir de votre société?

[Text]

Mr. Carter: Very bleak indeed.

Mr. Binns: Is the tie, what you are anticipating with the U.S. partner in Washington state, motivated in part by the need to carry on and expand existing markets?

Mr. Carter: Yes. We have always announced publicly that we are interested in opportunities when they come about, if we have the ability to finance it. Bear in mind that the bare bones of this deal is for U.S.\$25 million we get a 40% equity interest in a project which will probably, when it is through, come in at something like U.S.\$260 million. We have an assured market; in other words, one of the things you do, as you know, when you go into a new project the bankers determine the rate of interest by virtue of how you are going to handle sales, and that becomes very attractive. There is plenty of fibre very close to the mill of the nature we need for the product in that area, and at the same time, although I do not like to use technical terms, it will be a thermo-mechanical pulping field which has very high power requirements, and there is an advantageous power proposition attached to the property.

Mr. Binns: Would this investment in some way perhaps secure the some-5,600 jobs which presently exist, or perhaps provide an opportunity to expand the job component in Canada?

Mr. Carter: That is the way we are looking at it. That is what I was saying to Mr. Angus. It will bring us in additional revenue and capital that we can keep up the programs to keep our present plant modern, and hopefully expand in the future.

Mr. Binns: Looking down the road just a little bit, Mr. Carter, with the increased market in the U.S. and so on, and doing a good job in that market, is there potential that the U.S. investor, which you are becoming involved with now, would at some future date invest further dollars in Canadian facilities?

Mr. Carter: That would be strictly speculation. I could not say that they would or would not; I could not talk for them. I would hope, though, that would be the case.

Mr. Binns: Because of this transaction, I would assume it might increase the potential for that to happen because you have become a partner with the U.S. company.

Mr. Carter: That is correct.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you very much, Mr. Chairman.

Carrying on, Mr. Chairman, with the line of thought that Mr. Binns had. I was out of the room for a minute, but he mentioned something about 5,600 jobs. Is that the number of employees who work within your company in all aspects in Canada?

Mr. Carter: Yes, that is right: mill and woods, and clerical staff, and so forth.

[Translation]

M. Carter: Très mauvais certainement.

M. Binns: Est-ce la nécessité de maintenir et de développer vos marchés qui vous a poussés à vous associer à ces Américains de l'État de Washington?

M. Carter: Oui. Nous avons toujours annoncé publiquement que nous saisissons les occasions lorsqu'elles se présentent et que nous pouvons les financer. N'oubliez pas qu'il s'agit de 25,000,000\$ américains qui nous donnent 40 p. 100 des actions dans un projet qui, une fois réalisé, représentera environ 260,000,000\$ américains. Nous avons un marché assuré; en fait, comme vous le savez, lorsque vous vous lancez dans un nouveau projet, les banquiers déterminent le taux d'intérêt en fonction des ventes prévues, et c'est pourquoi une proposition semblable est très séduisante. Très près de l'usine, il y a une grande quantité de la fibre dont nous avons besoin, et d'autre part, bien que je n'aime pas employer des mots trop techniques, nous aurons pour la fabrication de la pâte à papier des installations thermo-mécaniques qui exigent énormément d'électricité et qui rendent la proposition avantageuse que nous avons pour l'électricité encore plus séduisante.

M. Binns: Cet investissement serait-il propre à assurer le maintien des 5,600 emplois actuels ou à augmenter le nombre d'emplois au Canada?

M. Carter: C'est notre point de vue. C'est ce que je disais à M. Angus. Cela nous rapportera des recettes et un capital supplémentaire qui nous permettra de maintenir nos programmes et de moderniser notre usine actuelle en espérant l'agrandir plus tard.

M. Binns: Lorsque votre marché aux États-Unis se sera développé et que vos résultats seront bons, est-il possible que l'investisseur américain auquel vous vous associez envisage ultérieurement d'investir dans des installations canadiennes?

M. Carter: Je ne peux que spéculer. Je ne puis dire ce qu'ils feront; je ne puis m'avancer pour une autre société. Toutefois, je l'espère.

M. Binns: Je suppose que cette transaction pourrait augmenter les chances d'une telle issue.

M. Carter: C'est exact.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci beaucoup, monsieur le président.

Poursuivant la ligne de pensée de M. Binns, je suis sorti de la salle une minute, mais il a été question de quelque chose comme 5,600 emplois. Est-ce le nombre total d'employés de votre société au Canada?

M. Carter: Oui, c'est exact: usine, bois, personnel de bureau, etc.

[Texte]

Mr. Gass: How many of those 5,600 would actually be out in the woods harvesting and transporting, and so on?

Mr. Carter: I would guess maybe 2,100 or 2,200 of them.

Mr. Gass: Would the future of those 2,100 woodsmen be in jeopardy if you did not go through with this investment in U.S.?

Mr. Carter: No, I do not think so. I think their future is enhanced.

Mr. Gass: So you think that without this their jobs are not in jeopardy, but with this their jobs are enhanced. Would you visualize more people going to work in the woodlands of Ontario because of this investment?

• 2025

Mr. Carter: I would not say that, because we would have to expand in Ontario to create those new jobs.

Mr. Gass: What about the raw materials? What about the stock? What about the forests? Are there sufficient stands of timber in the area to expand and increase the percentage of cutting to any extent?

Mr. Carter: In our existing area?

Mr. Gass: Right.

Mr. Carter: It would appear that, under the revised situation for the Ministry of Natural Resources, there will be additional fibre now available to us. In other words, they are changing the cycle of cutting. Until, say, six months ago, we had sufficient fibre under our control, given a reasonable allowance for fire and disease, and assuming that large areas of land would not be taken from us for wilderness parks, to run that resource in perpetuity. Now, if these new revisions go through, that will create an additional source of fibre. Then we might have, until they are finished, more fibre than we can use and, therefore, could expand.

Mr. Gass: Could you expand, Mr. Carter, on the additional source of fibre?

Mr. Carter: They are changing the growing cycle. In other words, certain species were allowed to be harvested after so many years. However, they found that in many, many cases the species was too old. As a result, they are changing the cycle. In other words, they are changing the cycle from, say, 60 years back to 50 years. Now, if they do that, then that makes a percentage increase, as you can see.

Mr. Gass: In other words, they are not changing the species of tree?

Mr. Carter: No.

Mr. Gass: They have come to the conclusion that a tree reaches its maximum growth after x number of years.

Mr. Carter: Right.

[Traduction]

M. Gass: Quelle proportion travaille dans la coupe, le transport du bois, etc?

M. Carter: Je dirais de 2,100 à 2,200.

M. Gass: L'avenir de ces 2,100 personnes serait-il menacé si vous ne réalisez pas cet investissement aux États-Unis?

M. Carter: Non, je ne le crois pas. Je crois au contraire que cela l'améliore.

M. Gass: Vous estimez donc que, sans cet investissement, leur avenir n'est pas menacé, mais qu'avec l'investissement leurs chances se trouvent améliorées. Pensez-vous que cet investissement pourrait vous porter à employer davantage de monde dans les forêts de l'Ontario?

M. Carter: En fait, il nous faudrait développer notre marché en Ontario pour créer de nouveaux emplois.

M. Gass: Et les matières premières? Le bois? Les forêts? Y a-t-il suffisamment de bois dans la région pour augmenter sensiblement le pourcentage de coupes?

M. Carter: Là où nous travaillons actuellement?

M. Gass: Oui.

M. Carter: Il semblerait que, d'après les dernières études du ministère des Ressources naturelles, nous puissions maintenant bénéficier de fibres supplémentaires. Autrement dit, on modifie le cycle de coupe. Jusqu'à il y a six mois, nous contrôlions suffisamment de fibres, en comptant les incendies et les maladies et en supposant que l'on ne nous retirerait pas d'importantes superficies pour créer des parcs, nous avions donc, dis-je, suffisamment de fibres pour utiliser cette ressource à perpétuité. Maintenant, si ces nouvelles révisions sont adoptées, cela nous donnera une source supplémentaire de fibres. Il est alors possible que nous puissions, jusqu'à leur épuisement, développer nos activités, car nous aurions plus de fibres que nous ne pourrions en utiliser.

M. Gass: Pourriez-vous, monsieur Carter, préciser un peu ce que représente cette source supplémentaire de fibres?

M. Carter: On est en train de modifier le cycle de croissance. Autrement dit, certaines espèces pouvaient être coupées après tant d'années. On s'est aperçu que dans de très nombreux cas, elles étaient alors trop vieilles. Il a donc été décidé de modifier le cycle. On est passé de 60 à 50 ans. Si cela se confirme, le pourcentage augmente automatiquement.

M. Gass: Ce n'est pas qu'on change les espèces d'arbres?

M. Carter: Non.

M. Gass: On en est simplement arrivé à la conclusion qu'un arbre a atteint sa croissance maximum après un nombre x d'années.

M. Carter: Oui.

[Text]

Mr. Gass: And when it goes beyond that point, then the increase in the size and the increase in the fibre is minimal.

Mr. Carter: That is right.

Mr. Gass: Who has made that decision?

Mr. Carter: It is under review by the Ministry of Natural Resources. Let me explain to you what they are doing in Ontario. They are coming out with what they call FMAs, Forest Management Agreements. Under the Forest Management Agreement, the user of the forests—in this particular case, the Great Lakes Forest Products—is obligated to now look after regeneration, which before was handled exclusively by the government. We have to regenerate to a standard that is set by them. If we can do a better job of regeneration, then the additional fibre that we get comes to us at a cheaper price through the Crown dues. It then puts the onus on the company, because failure to regenerate properly becomes an additional expense we must bear.

Mr. Gass: That is my next question. You say you are going to shorten the cycle of growth and cut after 50 years instead of 60 years. Then, without a comprehensive management plan, without comprehensive regeneration, reforestation and replanting, you would be reducing the fibre much quicker. You have a definite plan to reforest the areas that are cut?

Mr. Carter: Yes.

Mr. Gass: What percentage—or do you have it down to that basis—of your overall dollar volume per year is set aside for reforestation?

Mr. Carter: We are just in the process of getting these FMAs established. We have two firm FMAs. We have two more pending and five more on the drawing board. So until we have all of those firm . . . Of the five that are outstanding, I am hoping that two should be announced very shortly. The other five would probably not take place until a period of another couple of years.

Mr. Gass: Is the company, through these FMAs, stepping in place sufficient dollars? Then, following the sufficient dollars, do they have sufficient facilities to nurture, to grow the seedlings that will be necessary to reforest? Will this be on a scale necessary to maintain growth?

• 2030

Mr. Carter: Yes, we will be spending more money, if you like—I think this is your question—on the forest than we have in the past because now that we have it under our control and can manage it properly, it is in our best interests to improve the fibre.

One of the biggest items you have in the paper business is transportation of the raw material to the mill. Naturally, if we can grow fibre 50 miles away as opposed to 200 miles away, there is a financial incentive for us. So we are ploughing a lot of that money back into the forest.

Mr. Gass: What type of seedlings, what species, if you like, are you planting? Are you planting the same type you are cutting, or have you come to the conclusion that some other species would produce fibre in a much shorter period of time?

[Translation]

M. Gass: Et après cela, la croissance de l'arbre et l'augmentation des fibres est minime.

M. Carter: C'est cela.

M. Gass: Qui a pris cette décision?

M. Carter: C'est à l'étude au ministère des Ressources naturelles. Permettez-moi de vous expliquer ce que l'on fait en Ontario. On a ce que l'on appelle les accords de gestion forestière aux termes desquels l'exploitant des forêts—dans ce cas particulier, la *Great Lakes Forest Products*—est maintenant obligé de s'occuper du reboisement, alors que c'était jusqu'ici la responsabilité exclusive du gouvernement. Nous devons donc atteindre un niveau de reboisement fixé par ce dernier. Si nous réussissons mieux, s'il y a plus de fibres que demandé, nous obtenons ce surplus à meilleur marché grâce aux droits que paie la Couronne. La responsabilité revient donc à la société, car si nous ne reboisons pas convenablement, nous devons supporter des dépenses supplémentaires.

M. Gass: C'est ma question suivante. Vous dites que vous allez raccourcir le cycle de croissance et couper après 50 ans plutôt que 60. Donc, si vous n'avez pas un plan de gestion global, un plan de reboisement global, vous allez réduire beaucoup plus rapidement la fibre. Avez-vous un plan précis pour reboiser les surfaces que vous coupez?

M. Carter: Oui.

M. Gass: Quel pourcentage—si c'est ainsi que vous calculez—de votre chiffre d'affaires global est réservé au reboisement?

M. Carter: Nous en sommes à établir ces accords de gestion forestière. Nous en avons deux fermes. Deux autres à finaliser et cinq en préparation. Aussi, tant que tous ces accords ne seront pas fermes . . . Sur les sept qui ne sont pas encore fermes, j'espère que deux seront annoncés sous peu. Les cinq autres prendront probablement encore environ deux ans.

M. Gass: La société met-elle suffisamment d'argent de côté pour répondre aux obligations que lui imposent ces accords? A-t-elle d'autre part suffisamment d'installations pour préparer et cultiver les jeunes plants qui seront nécessaires au reboisement? A-t-elle les moyens de maintenir la croissance?

M. Carter: Oui, nous dépenserons davantage que par le passé pour les forêts . . . je crois que c'est là votre question . . . car c'est maintenant nous qui contrôlons la chose et qui pouvons gérer la forêt. Notre intérêt est d'améliorer la fibre.

Un des postes budgétaires les plus importants dans l'industrie du papier est le transport de la matière première à l'usine. Naturellement, si nous pouvons faire pousser de la fibre à 50 milles plutôt qu'à 200 milles, l'incitation financière est importante. Nous réinvestissons donc beaucoup dans la forêt.

M. Gass: Quel genre de plants, d'espèces, si vous voulez, plantez-vous? La même chose que ce que vous coupez ou en êtes-vous arrivés à la conclusion que vous pourriez produire de

[Texte]

The Chairman: Final question.

Mr. Carter: In the main we are replanting the same species we have cut, although certain of the hybrid species now available to us are also being entertained. In other words, there are certain areas where spruce grows, certain areas where jack pine grows, poplar, birch, whatever.

The Chairman: I will put you on the second round, Mr. Gass, and we will go to Mr. Comeau, followed by Mr. Parry. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

My line of questioning is more in the line of what your plans for Canada are at the moment, given the fact that you are investing some dollars into the U.S. Do you have any plans for Canada?

Mr. Carter: We do not have any concrete plans, but let me put it this way: we are continually studying Canadian ventures and we would be prepared to invest in Canada if it was a suitable situation.

Mr. Comeau: Given the changes that have recently occurred in the investment climate in Canada, according to your thinking would the climate look more in line with investment in Canada right now?

Mr. Carter: I think Mr. Bowles answered that by saying that at the moment we cannot see much advantage in the change, at least for a commodity business like ours.

Mr. Comeau: Yes. On this investment in the U.S., would these dollars have flown into Canada or would they have stayed in Canada had you not had the right to invest in the U.S.? Would this kind of money have been invested? My line of questioning here is this. Let us say we had been in the NDP dream world whereby all these investment dollars are forced on Canadian companies to stay in Canada. I must stress that this is an NDP world whereby we have our own little closed environment here in Canada whereby we control all your dollars here; we do not allow American dollars to come here and we do not allow Canadian dollars to go out. Would you have done the investment? I am sorry to be so blunt.

Mr. Bowles: May I respond to that?

First of all, if that was the circumstance I am not sure we would have a market for everything we make in Canada and the company could be in trouble for various reasons. No, if we had been precluded from making the investment in Washington State, who is to say where the dollars would have gone, or indeed where the dollars are going to come from, having made the decision to make that investment? In fact, looking at the company's balance sheet, we are going to be borrowing money, and effectively we are borrowing money to finance that \$25-million investment.

If circumstances were a little different and we had \$25 million sitting in the bank and we had nowhere to invest it, we would not do a comparable venture in Canada because the

[Traduction]

la fibre beaucoup plus rapidement en plantant d'autres espèces?

Le président: Dernière question.

M. Carter: Dans l'ensemble, nous replantons les mêmes espèces que ce que nous coupons, bien que nous utilisions parfois les espèces hybrides dont nous disposons maintenant. Autrement dit, il y a certaines régions où l'épinette pousse bien, d'autres où c'est le pin gris, le peuplier, le bouleau, etc.

Le président: Je vous redonnerai la parole au deuxième tour, monsieur Gass, car c'est maintenant le tour de M. Comeau, puis de M. Parry. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mes questions portent davantage sur vos plans actuels pour le Canada, étant donné que vous investissez des sommes importantes aux États-Unis. Avez-vous des projets pour le Canada?

M. Carter: Nous n'avons pas de plan concret, mais nous étudions continuellement les possibilités canadiennes et nous serions prêts à investir au Canada si la situation semblait favorable.

M. Comeau: Étant donné les changements récents dans le climat relatif aux investissements au Canada, pensez-vous que cela puisse faciliter les investissements au Canada?

M. Carter: M. Bowles a bien répondu en disant que, pour le moment, nous ne pensons pas que ces changements représentent un gros avantage, du moins pour une industrie comme la nôtre.

M. Comeau: À propos de votre investissement aux États-Unis, ces fonds seraient-ils allés au Canada ou seraient-ils restés au Canada si vous n'aviez pas eu le droit d'investir aux États-Unis? Auriez-vous investi de toute façon? Supposons que nous vivions dans le monde fantasque du NPD où tout investissement de société canadienne doit se faire au Canada. J'insiste sur le fait qu'il s'agit d'une théorie néo-démocrate qui nous donnerait un petit monde fermé au Canada où nous pourrions contrôler tous vos dollars; nous ne laisserions pas entrer de dollars américains et nous ne laisserions pas sortir de dollars canadiens. Auriez-vous investi? Excusez-moi d'être aussi direct.

M. Bowles: Me permettez-vous de répondre?

Tout d'abord, si telle était la situation, je ne suis pas sûr que nous aurions le marché voulu pour tout ce que nous fabriquons au Canada et notre société aurait des difficultés pour toutes sortes de raisons. Non, si nous n'avions pas pu investir dans l'État de Washington, qui sait ce que nous aurions fait de cet argent et qui sait, d'ailleurs, d'où viendrait l'argent si nous avions décidé d'investir. Si vous examinez en effet le bilan de la société, vous verrez que nous allons emprunter de l'argent, car nous empruntons pour financer cet investissement de 25 millions de dollars.

Si les circonstances étaient un peu différentes et que nous avions 25 millions de dollars en banque et nulle part où investir, nous ne nous lancerions pas dans une entreprise

[Text]

market for newsprint is saturated, really, and is expected to be for the next two or three years.

I mentioned earlier that the thing that makes this project go is the assured market for most of its output. Our partners are major newsprint users. If we could not invest the money in the U.S., we would not invest it in newsprint in Canada because we would not get the same type of partnership arrangement; certainly with these partners we would not. I suppose we would pay it out to the shareholders in dividends or use it in various corporate ways.

Mr. Comeau: Again in this make-believe NDP dream world, would we have the markets? Would we be able to sell this newsprint if you did decide to invest in Canada? Could we sell to the U.S.? I know that I am speculating a little. I am sorry.

• 2035

Mr. Angus: On a point of order, Mr. Chairman, but just for the record, this is Mr. Comeau's version of the dream world and not necessarily what we suggest.

Mr. Bowles: No, I do not think anybody is building newsprint mills today, just because there is excess supply in the marketplace generally. So the question is somewhat academic.

Mr. Comeau: Yes. Getting back to your plans for Canada, then, what are they right now?

Mr. Bowles: We do not publicly talk about long-term investment intentions and that type of thing and, really, we could not speak about it to this audience. Perhaps, what I could point to is what the company has done, looking back in time. I mean, up until now, it has all been in Canada. I have been with Great Lakes about 20 years. When I first joined the company I believe we had in the range of 1,200 to 1,500 employees; we are now up to 5,600. The company was selling 300,000 tons of newsprint back in 1964-65. Our total sales now, expressed in tonnage terms, are probably approaching 1.5 million tonnes. That has all been in Canada. I think we have performed pretty well for the benefit of the communities in which we operate.

Mr. Comeau: I can appreciate that. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much. Do I have 10 minutes on this round, Mr. Chairman?

The Chairman: You have five minutes, and then you will have a second round.

Mr. Parry: Okay. I wonder, Mr. Carter, if after first welcoming you to Ottawa, I might ask Mr. Bowles, your financial expert, as to whether there is at present a financing plan for the proposed investment in Washington state.

[Translation]

comparable au Canada, car le marché du papier journal est saturé et devrait encore l'être pendant deux ou trois ans.

J'ai dit tout à l'heure que ce qui permet d'envisager ce projet, c'est que nous avons un marché assuré pour pratiquement toute notre production. Nos associés sont de gros utilisateurs de papier journal. Si nous ne pouvions pas investir aux États-Unis, nous n'investirions pas dans le papier journal au Canada, car nous ne pourrions pas parvenir à nous associer de cette façon; nous ne pourrions nous associer avec les mêmes investisseurs. Je crois que nous verserions alors des dividendes aux actionnaires ou que nous trouverions d'autres utilisations au sein de la société.

M. Comeau: Toujours dans ce monde imaginaire néo-démocrate, aurions-nous les marchés voulus? Pourrions-nous vendre ce papier journal si vous décidiez d'investir au Canada? Pourrions-nous vendre aux États-Unis? Je sais que tout cela est très hypothétique. Pardonnez-moi.

M. Angus: J'invoque le Règlement, monsieur le président, je voudrais souligner aux fins du compte rendu qu'il s'agit du monde rêvé par M. Comeau et non pas seulement de notre suggestion.

M. Bowles: Non. Je ne crois pas qu'on construise des usines de papeterie aujourd'hui, simplement parce qu'il y a des approvisionnements excédentaires dans le marché en général. Il s'agit donc d'une question plutôt théorique.

M. Comeau: Oui. Pour revenir à vos projets pour le Canada, quels sont-ils présentement?

M. Bowles: Nous n'annonçons pas publiquement nos intentions d'investissement à long terme, et nous ne pourrions certainement pas en parler ici. Je pourrais peut-être vous dire ce que la société a fait par le passé. Jusqu'à maintenant, tout s'est fait au Canada. Je suis avec la Great Lake depuis 20 ans. Lorsque je suis arrivé dans la société, nous avions je crois de 1,200 à 1,500 employés, nous en avons maintenant près de 5,600. La société vendait 300,000 tonnes de papier journal en 1964-1965, nos ventes totales maintenant approchent probablement 1.5 million de tonnes. Toutes ces ventes sont faites au Canada. Nous avons fait de très bonnes affaires, au profit des collectivités où ont lieu nos activités.

M. Comeau: Je vois cela. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup. Est-ce que vous me donnez cinq minutes à ce tour-ci, monsieur le président?

Le président: Vous avez cinq minutes, vous avez aussi un deuxième tour.

M. Parry: Bien. Monsieur Carter, après vous avoir souhaité la bienvenue à Ottawa, je pourrais peut-être demander à M. Bowles, votre expert financier, de nous dire si vous avez actuellement un plan financier concernant vos projets d'investissement dans l'État de Washington.

[Texte]

Mr. Bowles: Certainly, financing is critical to any major spending program and I guess I would have to say that it has certainly been explored. I cannot get into the details with you. We did say, in the initial press release announcing our intention, that it was expected to be project-financed. Now what that really means is that the partners put in the equity funds.

Mr. Parry: Financing for your investment, Mr. Bowles. Is it planned to come . . .

Mr. Bowles: The \$25 million?

Mr. Parry: Yes. Is it planned to come out of retained earnings, or borrowing, or what?

Mr. Bowles: Well, as I mentioned a short while ago, we are into the banks right now for loans . . .

Mr. Parry: Who is not?

Mr. Bowles: —and we would have to borrow a little bit more.

Mr. Parry: Okay. Thank you. Can you tell us Mr. Carter, in your brief assessment, why do your American partners specifically want Great Lakes Forest Products? You make it sound like a deal that is too good to be turned down. Why is this deal coming to you rather than to a United States company?

Mr. Carter: I do not think I can properly answer that question.

Mr. Parry: Well, do not be modest. We are . . .

Mr. Carter: As I told you, we do supply modest newsprint to three of these customers, so they have some knowledge of our reputation, our sales policy, our manufacturing capabilities. I would like to think that they regard us as being a fairly good producer, a reliable producer, and one which keeps its word. So that was why they came to us and asked if we were interested. Now bear in mind this is the same group with whom we took a look at a project in Arizona some time ago, which we turned down at that time. This this particular situation was not available, but this came up subsequent to the Arizona rejection.

Mr. Parry: Now, when Great Lakes Forest Products acquired the Dryden paper mill from Reed Paper, which was—when?—about seven years ago now?

Mr. Bowles: Five and a half years ago.

Mr. Parry: Thank you. It was clear in the agreement then that your company had agreed to assume the potential liability for damages up to an amount of \$15 million.

Mr. Carter: Under certain terms and conditions.

Mr. Parry: I would just like to ask you, bearing in mind you have not made the investment yet, how you think the Canadian public would see it if you were to make an investment in Washington state before settling the obligation your company assumed under that agreement.?

[Traduction]

M. Bowles: Il est évident que le financement est crucial pour tout programme de dépenses important, et je vous répondrai que la question a certainement fait l'objet d'un examen. Je ne peux pas entrer dans les détails. Nous avons dit dans le communiqué initial faisant part de nos intentions, que nous nous attendions à ce que le projet soit autofinancé. Cela signifie que ce sont les associés qui fournissent les capitaux.

M. Parry: Il s'agit du financement de vos investissements, monsieur Bowles. Est-ce qu'on prévoit . . .

M. Bowles: Les 25 millions de dollars?

M. Parry: Oui. Est-ce qu'ils proviendront des bénéfices non distribués, d'emprunts ou d'ailleurs?

M. Bowles: J'ai mentionné il y a quelques minutes, que nous nous adressons aux banques présentement pour des prêts . . .

M. Parry: Qui ne le fait pas!

M. Bowles: . . . et il nous faudra emprunter un peu plus.

M. Parry: Très bien. Je vous remercie. Monsieur Carter, pourriez-vous nous dire en quelques mots pourquoi vos associés américains veulent spécifiquement la *Great Lake Forest Products*? Vous semblez dire que l'occasion est trop belle pour la laisser s'échapper. Pourquoi cette affaire vous est-elle offerte plutôt qu'à une société américaine?

M. Carter: Je ne crois pas pouvoir vraiment répondre à cette question.

M. Parry: Ne soyez pas modeste. Nous sommes . . .

M. Carter: Je le répète, nous approvisionnons modestement 300 clients en papier journal, par conséquent ils connaissent bien notre réputation, notre politique de ventes, nos compétences en matière de fabrication. J'aime croire qu'ils nous considèrent comme un assez bon fabricant, un fabricant fiable, quelqu'un qui tient ses promesses. C'est la raison pour laquelle ils se sont adressés à nous pour nous demander si nous étions intéressés. Souvenez-vous qu'il s'agit du même groupe avec qui nous avons étudié un projet en Arizona il y a quelque temps, projet que nous n'avions pas accepté. Ce nouveau projet n'avait pas été évoqué à cette époque; il est venu après le rejet du projet de l'Arizona.

M. Parry: Lorsque la *Great Lake Forest Products* a acheté l'usine de papeterie de Dryden à la société Reed Paper, c'était quand?—il y a sept ans environ?

M. Bowles: Il y a cinq ans et demi.

M. Parry: Je vous remercie. L'accord montre bien que, à cette époque, votre société avait accepté d'être responsable des dommages jusqu'à concurrence de 15 millions de dollars.

M. Carter: En vertu de certaines modalités.

M. Parry: Aussi, ce que je voudrais vous demander, compte tenu du fait que vous n'avez pas encore investi, comment, à votre avis, réagirait le public canadien si vous deviez investir dans l'État de Washington avant de régler l'obligation que votre société a assumée en vertu de cet accord.

[Text]

• 2040

Mr. Carter: I do not think the Canadian public per se would be concerned, because this is an obligation we have, irregardless of Washington. In other words, if we can come to a fair and reasonable settlement under the terms and conditions I have outlined to you personally, then that \$15 million—if that is the figure—will be available.

Mr. Parry: You do not think the public would see it as commenting on the company's priorities?

Mr. Carter: I do not think so.

Mr. Parry: Okay.

The Chairman: Final question, Mr. Parry.

Mr. Parry: Certainly, Mr. Chairman.

If I could just ask then, has there been any examination on the part of your company of possible investments in the area that was affected by the pollution of the Dryden paper mill?

Mr. Carter: Yes. We looked at certain areas there—for instance, the sawmill—for a board plant, but the economics were not quite satisfactory and did not work out.

Mr. Parry: So you looked at a sawmill and a board plant in the affected area?

Mr. Carter: That is right.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. O'Neil, followed by Mr. Gurbín.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by welcoming the witnesses. I must confess I do not know anything about the deal other than that I know my NDP colleagues have raised this behind me or to my right in the House, so forgive me if I reveal my ignorance in the course of my questioning.

Can you tell me who the partners are?

Mr. Carter: Yes. It is public.

Mr. Bowles: I do not have the list here, but I can tell you who they are. It is the Copley Newspapers of San Diego, *The San Francisco Chronicle*, McClatchy Newspapers of San Francisco area, Central Newspapers for their Phoenix, Arizona, property, and Kearns Publishing, a publisher in Salt Lake City.

Mr. O'Neil: Do any of these partners currently own a newsprint production facility?

Mr. Bowles: Not at this time.

Mr. O'Neil: So this is the first.

Do I understand your evidence earlier, Mr. Carter, to be that for \$25 million U.S. you are getting 40% equity in a \$260 million project?

[Translation]

M. Carter: Je ne crois pas que le public canadien s'inquiète vraiment, c'est une obligation que nous assumons, indépendamment de la question de Washington. Autrement dit, si nous pouvons en arriver à un règlement équitable et raisonnable selon les modalités que je vous ai soulignées personnellement, ces 15 millions de dollars—si c'est le montant—seront disponibles.

M. Parry: Vous ne croyez pas que le public interpréterait cela comme une décision relative aux priorités de la société?

M. Carter: Je ne le crois pas.

M. Parry: Très bien.

Le président: Ce sera votre dernière question monsieur Parry.

M. Parry: Certainement monsieur le président.

Je vous demandais donc, si votre société a étudié la possibilité d'investir dans la région qui a été touchée par la pollution provenant de l'usine de papeterie de Dryden?

M. Carter: Oui. Nous avons examiné certains secteurs—par exemple la scierie—pour une usine de planches, mais la situation économique n'était pas très bonne et cela n'a rien donné.

M. Parry: Vous avez donc songé à la scierie et à une usine de planches dans la région touchée?

M. Carter: C'est exact.

M. Parry: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Parry. D'abord M. O'Neil et ensuite M. Gurbín.

M. O'Neil: Merci monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins. J'avoue ne rien connaître au sujet de cette transaction sauf que mon collègue du NPD derrière moi ou à ma droite en Chambre a soulevé cette question. Excusez-moi si je me montre ignorant de la matière au cours de mes questions.

Pouvez-vous me dire qui sont les associés?

M. Carter: Oui. Ce renseignement est du domaine public.

M. Bowles: Je n'ai pas la liste ici, mais je peux vous dire qui ils sont. Il s'agit de Copley Newspapers de San Diego, *The San Francisco Chronicle*, McClatchy Newspapers de la région de San Francisco, Central Newspapers pour leur établissement de Phoenix en Arizona, et Kearns Publishing, un éditeur de Salt Lake City.

M. O'Neil: Est-ce qu'un de ces associés est propriétaire présentement d'une usine de papier journal?

M. Bowles: Pas en ce moment-ci.

M. O'Neil: C'est donc une première pour eux.

Est-ce que je vous ai bien compris, monsieur Carter, avec 25 millions de dollars américains vous obtenez 40 p. 100 du capital-actions dans un projet de 260 millions de dollars?

[Texte]

Mr. Carter: Which will ultimately be \$260 million with financing. That is not the construction cost, but you have to add financing to that.

Mr. O'Neil: Your company is essentially providing the expertise. Is that correct?

Mr. Carter: Yes. We are providing certain of our key management personnel to do a lot of work on flow sheets, on the design of the mill, this sort of thing. We have hired an American consulting firm to do the detailed drawing. We have not chosen a general contractor as of yet.

Mr. O'Neil: What is the surplus production in Canada now of newsprint? You say there are no newsprint machines being added to Canadian production. Is there much newsprint sitting in our warehouses?

Mr. Carter: The operating rate last month was, I think, around 91% of Canadian capacity. Now, you have to examine that operating rate with a grain of salt because it is a theoretical thing. If everything went right, the machine should be capable of producing a certain production, but that does not always happen. So if it is a 99% capacity, the practical operating rate might be 96%.

Mr. O'Neil: The competition for the U.S. market, where is the increased pressure coming from? Is it Scandinavia? You mentioned earlier Scandinavia. Why are we experiencing the glut?

Mr. Carter: Well, bear in mind that Scandinavia has devalued their currency twice. They can produce a tonne of newsprint at \$100 less than we can, so naturally they are passing some of that \$100 on to the customer, and therefore they are beating us under a free enterprise system.

• 2045

Mr. O'Neil: Do you use any hardwoods? I think you do, based on ...

Mr. Carter: Yes.

Mr. O'Neil: What percentage of your stock is hardwoods—non-coniferous?

Mr. Carter: Well, let us put it this way: we are using hardwoods in the kraft mill and in the board mill. This year—and this has swung about because of market conditions and now the pulp market is very depressed—we will be using about 225,000 units of hardwood in a kraft mill which requires around 450 to 500. Then we will be using a smaller percentage in the board mill.

Mr. O'Neil: What percentage of your pulp production is exported?

Mr. Bowles: Virtually all of it.

Mr. O'Neil: Do you have any subsidiaries in the U.S. that buy?

[Traduction]

M. Carter: Qui atteindra les 260 millions de dollars avec le financement. Il ne s'agit pas du coût de construction, mais il faut ajouter le financement.

M. O'Neil: Votre Société offre essentiellement les compétences n'est-ce pas?

M. Carter: Oui. Nous offrons certaines personnes-clés parmi nos cadres, qui feront une grande partie du travail pour la planification, pour la conception de l'usine par exemple. Nous avons embauché une maison américaine d'experts-conseils pour les dessins détaillés. Nous n'avons pas encore choisi d'entrepreneur.

M. O'Neil: Quelle est présentement au Canada la production excédentaire de papier journal? Vous avez dit qu'il n'était pas question d'ajouter au Canada de nouvelles machines de fabrication du papier journal. Est-ce qu'il y a dans nos entrepôts beaucoup de papier journal?

M. Carter: Je crois qu'on a fonctionné le mois dernier à 91 p. 100 de la capacité canadienne. Il faut prendre évidemment ce taux de fonctionnement avec un grain de sel, car il s'agit d'une question théorique. Si tout allait bien, l'équipement pourrait donner une certaine production, mais ce n'est pas toujours ce qui se passe. Par conséquent, si la capacité se situe 99 p. 100, le taux de fonctionnement pratique pourrait s'établir à 96 p. 100.

M. O'Neil: D'où vient la concurrence pour le marché américain, d'où viennent les pressions? Est-ce de la Scandinavie? Vous l'avez mentionné plus tôt. Pourquoi avons-nous ce surplus?

M. Carter: Eh bien, il faut se souvenir que la Scandinavie a dévalué à deux reprises sa monnaie. Elle peut produire une tonne de papier journal à 100\$ de moins que nous le pouvons, par conséquent, une partie de ces 100\$ est transmise au client, et elle peut donc nous enlever le marché dans un système de libre entreprise.

M. O'Neil: Est-ce que vous utilisez des bois durs? Sans doute oui, puisque ...

M. Carter: Oui.

M. O'Neil: Quelle est la répartition de vos stocks entre les bois durs et les conifères?

M. Carter: Disons que nous utilisons des bois durs pour le papier kraft et pour le carton. Cette année—et il y a eu des variations en raison des conditions du marché, le marché de la pâte à papier est très déprimé en ce moment—nous utiliserons environ 225,000 unités de bois durs dans notre usine de papier kraft, qui en exigerait 450 à 500. La part de l'usine de carton sera donc réduite.

M. O'Neil: Quel pourcentage de votre production de pâte est-il exporté?

M. Bowles: Pour ainsi dire la totalité.

M. O'Neil: Avez-vous des clients parmi vos filiales aux États-Unis.

[Text]

Mr. Carter: No. We have sales companies and service companies in the U.S., but not subsidiary in the sense that you are asking the question.

The Chairman: Your final question, Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Do you sell in U.S. dollars?

Mr. Carter: Yes.

Mr. O'Neil: Okay, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman, for allowing me a question.

Mr. Carter, I am having a little trouble, as usual, getting my head around some of the things that are coming out, and that is partly my fault for being late. I apologize for that. If this question has been answered already very directly, then just tell me and I will try to get the answer from my colleagues, although I have not been able to get it from them yet.

The products you are actually producing now... well, where is the real competition for the products that you might produce in Washington state if you built there?

Mr. Bowles: It is world competition, really. As a company, our major product...

Mr. Gurbin: I will make it more specific, then. What Canadian companies would be directly competing for the same end product, and what is that end product?

Mr. Bowles: Our two major products are newsprint, which is the subject of our Washington investment, in addition to the roughly 400,000 tonnes we produce in Thunder Bay.

Mr. Gurbin: So just newsprint.

Mr. Bowles: Our largest product is kraft pulp.

Mr. Carter: And the Canadian competition for newsprint probably would come from British Columbia, or anything through to, maybe, Manitoba. After you get beyond Manitoba, the freight haul of that product would be almost prohibitive...

Mr. Gurbin: So you are building...

Mr. Carter: —looking at the western marketplace.

Mr. Gurbin: Right. You are looking just at the western market. So you would be building a plant right where most of the market is. You would be closest to the market there if you build that plant there?

Mr. Carter: Yes. There are American mills in the immediate vicinity producing newsprint.

Mr. Gurbin: I see. And there is no what we could call "eastern Canadian facility" which you are in competition with because of the freight rate. Is that correct?

[Translation]

M. Carter: Non. Nous avons des sociétés de vente et de services aux États-Unis, mais pas de filiale dans le sens où vous l'entendez.

Le président: Votre dernière question, monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Est-ce que vos ventes se font en dollars américains?

M. Carter: Oui.

M. O'Neil: Très bien, merci.

Le président: Merci, monsieur O'Neil. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président, de m'accorder une question.

Monsieur Carter, j'ai comme d'habitude un peu de mal à suivre certaines choses qui sont dites ici, et en partie parce que je suis arrivé en retard. Je vous prie de m'excuser pour cela. Au cas où l'on aurait déjà répondu à la question que je vais poser, je vous prierais de m'en avertir, et j'en demanderais la réponse plus tard à mes collègues, bien que je n'aie pas eu de chance jusque là.

Ce que vous produisez en ce moment... si vous deviez vous installer dans l'État de Washington, quels seraient les concurrents de vos produits?

M. Bowles: Disons que c'est une concurrence internationale. Notre produit essentiel...

M. Gurbin: Je vais alors poser ma question de façon plus précise. Quelles seraient les sociétés canadiennes qui seraient en concurrence directe avec vous pour ce même produit fini, et quel est-il?

M. Bowles: Nos deux productions essentielles sont le papier journal, pour lequel nous investissons dans l'État de Washington, auquel il faut ajouter les 400,000 tonnes de Thunder Bay.

M. Gurbin: Uniquement du papier journal, donc.

M. Bowles: Notre production la plus importante est la pâte à papier kraft.

M. Carter: Et la concurrence canadienne pour le papier journal viendrait sans doute de Colombie-Britannique, et peut-être des autres provinces jusqu'au Manitoba. Après cela, les frais de transport seraient pour ainsi dire prohibitifs...

M. Gurbin: Vous êtes donc en train de construire...

M. Carter: ... pour le marché de l'Ouest.

M. Gurbin: Oui. C'est le marché de l'Ouest qui vous intéresse, et vous iriez construire votre usine là où il y a des débouchés. Cet emplacement serait donc le plus proche du marché que vous convoitez?

M. Carter: Oui. Il y a des usines américaines tout près qui produisent également du papier journal.

M. Gurbin: Je vois. Et il n'y aurait pas ce qu'on pourrait appeler «une installation canadienne dans l'Est» avec laquelle vous seriez en concurrence, et cela en raison des frais de transport?

[Texte]

Mr. Carter: Well, as far as we know. There is no eastern newsprint in that area except under very exceptional situations. In other words, a strike, for instance has made eastern newsprint available, but these are not the normal markets.

Mr. Gurbin: And the kraft pulp that you talk about, what exactly happens to that? What is that?

Mr. Carter: It is used by converters to make sanitary products. The diaper business, for instance, is a large user for it. It is used in the fine-paper business for certain grades of paper. It is a fibre that is quite costly and is used in more of the exotic grades.

Mr. Gurbin: "Pampers", eh?

Mr. Carter: Yes, a lot of ours is in Pampers.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Gurbin: Has there been government support for, particularly, the development of that product line? Do you have agreements with provincial or federal governments in your Canadian operation to develop that product line?

Mr. Carter: I think the answer is no, to the way you are phrasing the question.

• 2050

Mr. Gurbin: Well, phrase it differently so you can answer yes.

Mr. Carter: As I understand your question, you are asking whether we are getting any subsidy of some nature to develop this kraft product.

Mr. Gurbin: Right.

Mr. Carter: The answer is no. We were assisted by the various incentives like the pulp and paper agreements and this sort of thing to build the mill, but not to develop the product line.

Mr. Gurbin: Okay. Are you looking for any?

Mr. Carter: No.

Mr. Gurbin: No. So if that mill is built then we are talking about a Canadian end-product coming out more? Or is that down in Washington again?

Mr. Carter: No, it will all be sold in the United States.

Mr. Gurbin: And it would be produced in the United States as well?

Mr. Carter: That is right.

Mr. Gurbin: Okay, I have it. Do you have any opportunities or special advantages from the American government?

Mr. Carter: No, I do not think so. I think the same opportunity has been available to an American company had the

[Traduction]

M. Carter: Pas que nous sachions. Il est exceptionnel que l'on achète du papier journal venant de l'Est dans cette région. Cela a été le cas à l'occasion d'une grève, par exemple, mais normalement ça n'est pas là que l'Est écoule sa production.

M. Gurbin: Et que se passe-t-il pour la pâte à papier kraft dont vous parliez?

M. Carter: C'est transformé pour en faire des produits sanitaires. Les couches pour bébés, par exemple, sont un débouché important. C'est également utilisé pour la fabrication de certaines qualités de papier fin. C'est une fibre qui coûte cher et qui est utilisée pour la plupart des qualités supérieures.

M. Gurbin: Pour les couches «Pampers», n'est-ce pas?

M. Carter: Oui, pour la fabrication des Pampers on utilise beaucoup nos produits.

Des voix: Oh! oh!

M. Gurbin: Est-ce que vous avez obtenu des subventions de l'État, tout particulièrement pour ce produit? Y a-t-il des accords avec les gouvernements fédéral et provinciaux, pour l'extension de ce genre de production?

M. Carter: La réponse est non, si je ne me trompe, et de la façon dont vous posez cette question.

M. Gurbin: Reformulez ma question, si vous voulez, de façon à pouvoir répondre oui.

M. Carter: Si je comprends bien votre question, vous voulez savoir si nous sommes subventionnés d'une façon ou d'une autre pour le papier kraft.

M. Gurbin: Exactement.

M. Carter: La réponse est non. Pour la construction de l'usine nous avons profité de certaines mesures d'incitation du type accord sur les pâtes et papier, mais pas pour la production elle-même.

M. Gurbin: Très bien. Est-ce que vous pensez pouvoir obtenir des subventions?

M. Carter: Non.

M. Gurbin: Non. La construction de cette usine signifie donc l'arrivée sur le marché d'un produit fini déjà fabriqué au Canada? Qu'est-ce que vous allez faire dans l'état de Washington, encore?

M. Carter: Non, tout sera vendu aux États-Unis.

M. Gurbin: Vous me parlez de tout ce qui serait produit aux États-Unis?

M. Carter: Oui.

M. Gurbin: Très bien, j'y suis. Est-ce que vous avez la possibilité de bénéficier de certaines mesures du gouvernement américain?

M. Carter: Non, je ne pense pas. Je pense qu'une société américaine aurait eu les mêmes possibilités que nous, à condition qu'elle ait la possibilité d'écouler ses produits dans

[Text]

publishers decided they wanted to utilize their services. One of the key things is the publishers' agreement to take tonnage.

Mr. Gurbín: Okay, thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbín. Mr. Johnson, followed by Mr. Angus.

Mr. Johnson: Mr. Carter, will the share value of Great Lakes Forest Products go up in value now with this investment?

Mr. Carter: If I answered that question for you, Mr. Johnson, I would be in jail . . .

Mr. Johnson: Well, probably . . .

Mr. Carter: —under securities laws.

Mr. Johnson: I probably should not have asked that. What I was trying to get at was, I suppose, that you are going to borrow some \$25 million or a great portion of it and acquire 40% ownership in this new company and you are hoping that earnings from that investment will be returned to Canada and then you can do the things you want to do in Canada with reforestation and so on.

Mr. Carter: As a prudent manager the ultimate objective is to increase the value of the shares . . .

Mr. Johnson: Right.

Mr. Carter: —and hence increase dividends and at the same time protect people who work for the company and try and give them a stability in the future.

Mr. Johnson: Mr. O'Neil has asked most of the questions I had written down to ask.

Mr. O'Neil: I stole your notes.

Mr. Johnson: No, I do not think you did. That is all I have to add.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnson. Mr. Marin.

M. Marin: Merci. Ma question est la suivante: Quant au produit fini de papier fin, si j'ai bien compris, est-ce que la CIP Inc., ou la Domtar, ne serait pas éventuellement un de vos compétiteurs?

Mr. Carter: I am sorry; I will have to respond in English.

Mr. Marin: Yes. Go ahead, please.

Mr. Carter: I do not have the ability to speak French.

Domtar in the fine-paper market, which is an entirely different animal from newsprint, and the new facility that they are expanding here in eastern Canada will not compete. We do make fine paper so that aspect of our business will be competed with, but not the newsprint end.

Mr. Marin: What about the CIP?

Mr. Carter: I doubt very much. Not that we know of.

Mr. Marin: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Marin. Mr. Angus.

[Translation]

l'édition. L'approvisionnement des éditeurs est à cet égard décisif.

M. Gurbín: Très bien, merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Gurbín. Monsieur Johnson, suivi de M. Angus.

M. Johnson: Monsieur Carter, est-ce que l'action de *Great Lakes Forest Products* va augmenter de valeur, après cet investissement?

M. Carter: Si je répondais à cette question, monsieur Johnson, je risquerais la prison . . .

M. Johnson: Sans doute . . .

M. Carter: . . . étant donné la réglementation sur les titres et valeurs.

M. Johnson: Je n'aurais sans doute pas dû poser cette question. Là où je voulais en venir, en fait, c'est que vous allez emprunter quelque 25 millions de dollars, ou disons une partie importante de cette somme, ce qui représente une prise de participation de 40 p. 100 dans cette nouvelle société, et que vous espérez pouvoir rapatrier les bénéfices de cet investissement au Canada, pour y faire ce que vous voulez en matière de reboisement ou autre.

M. Carter: Le but ultime de tout gestionnaire avisé est évidemment d'augmenter la valeur des actions . . .

M. Johnson: En effet.

M. Carter: . . . et en même temps des dividendes; mais il veut également protéger les travailleurs de la société, et leur garantir la stabilité de l'emploi.

M. Johnson: M. O'Neil a déjà posé la plupart des questions que j'avais inscrites ici.

M. O'Neil: Je vous avais volé vos notes.

M. Johnson: Non, je ne pense pas. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci, monsieur Johnson. Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you. My question is this: Is not CIP Inc., or Domtar, one of your competitors, on the market of fine paper as an end product?

M. Carter: Excusez-moi, mais je vais devoir répondre en anglais.

M. Marin: Oui. Allez-y, je vous en prie.

M. Carter: Je ne parle pas français.

Domtar, sur le marché du papier fin, c'est tout une autre affaire que le papier journal, agrandi ses installations dans l'est du Canada, et nous ne serons pas en concurrence. Nous serons effectivement rivaux sur le marché du papier fin, mais non du papier journal.

M. Marin: Et CIP?

M. Carter: J'en doute. Pas que nous sachions.

M. Marin: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Marin. Monsieur Angus.

[Texte]

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carter, you mentioned in your response to one of the other members about the production of kraft pulp. Has Great Lakes Forest Products any investment in the end-products anywhere, or, if not, is that a possibility for Canadian investment for, I guess if you like, tertiary manufacturing?

• 2055

Mr. Carter: No, we do not, Mr. Angus.

Mr. Angus: How about the kraft pulp, sanitary products, paper diapers, things like that?

Mr. Carter: You realize that some of the kraft pulp made in Dryden is used in fine papers. That is made there. But we do not have an investment, if you like, in an American operation that converts it to the end product.

Mr. Angus: What about the possibility of a Canadian operation that would convert it to an end-product? It would be sold in Canada primarily.

Mr. Carter: I am frightened, with the recent Domtar announcement, that market will be more than fully absorbed.

Mr. Angus: That brings me to a report that has recently been re-released. It was released this time under the Ontario Economic Council. That is the one done by Norman Bonsor and F.J. Anderson at Lakehead University, which stated:

The federal and provincial grants to the eastern Canadian pulp and paper industry in the 1980s were not required by that industry. For a variety of reasons including wood costs, energy costs, labour costs, rates of taxation and most importantly, the exchange rate factor... newsprint and market pulp produces in Ontario enjoy higher after-tax internal rates of return on capital expenditures than their competitors in the southern U.S.

Again they are saying those grants are not necessary. And it goes on to say:

The Pulp and Paper Modernization Program must be judged to have been a wholly unnecessary and even harmful policy initiative. The program involved income transfers, inter-firm discrimination and effects on the allocation of capital funds that were and are inconsistent with fairness and with the efficient operation of the private sector.

Now, clearly we have seen, in terms of Domtar, a continuation of that policy.

Until about a year ago, I guess, your company received about 26% of the total federal-provincial allocation in Ontario. The Ontario Economic Council, including two Thunder Bay residents, say that the industry as a whole—I guess Great Lakes specifically—did not need those funds, that you could have done it on your own. How do you react to those statements by the two professors?

[Traduction]

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Monsieur Carter, vous avez parlé tout à l'heure de pâte à papier kraft. Est-ce que *Great Lakes Forest Products* investit, dans le domaine des produits finis, dans la transformation tertiaire? Dans la négative, est-ce qu'il y aurait là une possibilité d'investissements canadiens?

M. Carter: Non, monsieur Angus, nous n'investissons pas dans ce domaine.

M. Angus: Mais la pâte à papier kraft sert à la production de couches en papier, de produits sanitaires etc?

M. Carter: Vous comprenez bien qu'une partie de la pâte à papier kraft faite à Dryden est utilisée pour la production de papier fin. Cela nous le faisons. Mais nous n'avons pas, si vous voulez, de parts dans des usines américaines qui en font ensuite un produit fini.

M. Angus: Ne serait-il pas possible de produire cela au Canada? Puisque cela serait vendu essentiellement chez nous.

M. Carter: Après ce qu'a dit Domtar, je crains que le marché ne soit déjà captif.

M. Angus: Cela m'amène à vous citer un rapport que l'on vient récemment de republier. À l'initiative, cette fois-ci, du Conseil économique de l'Ontario. Il s'agit du rapport de Norman Bonsor et de F.J. Anderson et Lakehead Université, où je lis:

L'industrie des pâtes et papier de l'est du Canada n'avait pas besoin des subventions fédérales et provinciales qui lui ont été accordées dans les années 80. Pour un certain nombre de raisons, et notamment le prix du bois, de l'énergie, de la main-d'œuvre, le taux d'imposition et, ce qui est le plus important, de change... L'industrie du papier journal et de la pâte à papier, en Ontario, dégage—à investissement égal—un bénéfice après impôt supérieur à celui de ses concurrents du sud des États-Unis.

Puis le rapport répète que les subventions n'étaient pas nécessaires, et ensuite:

On peut donc dire que le programme de modernisation de l'industrie des pâtes et papier était au total injustifiable et qu'il a eu des conséquences néfastes, certains transferts décidés au sein du programme, donnant la primeur à certaines immobilisations et favorisant certaines entreprises étaient contraires aux règles de l'équité, et aux principes d'une gestion efficace du secteur privé.

Or, de toute évidence, Domtar a continué à profiter de cette politique.

Jusqu'à il y a environ un an, si je ne me trompe, vous avez perçu environ 26 p. 100 du total de l'aide fédérale-provinciale distribuée en Ontario. Le conseil économique de l'Ontario, où siègent deux habitants de Thunder Bay, prétend que l'ensemble du secteur—et tout particulièrement Great Lakes, je pense—n'avait pas besoin de ces subventions, vous pouviez vous en tirer seul. Que pensez-vous des déclarations de ces deux professeurs?

[Text]

Mr. Bowles: I do not pretend to understand that report in its completeness, and I am not a mathematician who can follow the various formulae that were used to come to their conclusions, but I would point out a few things.

The study was done based on, I believe, 1981-82 data, 1980-81 perhaps. The years 1980 and 1981 were years of unprecedented profitability for the Canadian forest products industry. The Canadian industry has not seen that type of profitability or anything even approaching it since then, for a variety of reasons.

The grant program—I believe it was called the Pulp and Paper Facilities Improvement Program; the joint federal-provincial Ontario program—came out of the mid-1970s. Now, like a lot of these things, it takes a long time to get the final program in place. It did come into place, just at the birth of this very profitable era, but it was coming out of a very slow period of profitability through all of the 1970s.

I am not sure if that answers the question. If there is anything I have left out, please rephrase it or bring it up again.

Mr. Carter: I would like to point out to Mr. Angus that, although we have been criticized for the grants, we spent more, if you like, on pollution abatement, which is a cost of doing business from which there is no profit whatsoever, than the grants ever totalled. In other words, that thing is spent, from my point of view, for the general enjoyment of the people concerned. We went overboard, if you wish, in certain areas on pollution abatement. Naturally, we received credit for it, but credit does not come down to the bottom line. So I do not feel that those grants were entirely for the selfish interest of the company. There were other people involved.

• 2100

Mr. Angus: But they were not actually tied to the pollution abatement upgrading, were they?

Mr. Bowles: To a large extent they were.

Mr. Gurbin: Do there have to be two types of grants—separate grants: one for pollution and one for construction?

Mr. Bowles: It was all in the one package, but the two types of expenditures were considered separately. It was all in the one program.

As part of that program—perhaps I should carry on a little bit—the company spent something in the range of \$450 million. A large part of that was spent in Dryden. When we acquired the Dryden property from Reed it was on the verge of obsolescence, and unless somebody had come along with a lot of money to put into it, there is little question it would have been forced to shut down; it just could not stay competitive in the marketplace. Consequently, as a result of the program that we put in, we have stabilized that entire community and the work force. In addition, about \$350 million of the \$450 million was

[Translation]

M. Bowles: Je ne prétends pas pouvoir suivre le rapport dans tous ses raisonnements, et je ne suis d'ailleurs pas suffisamment mathématicien pour suivre l'application des diverses formules qui sont utilisées pour arriver aux conclusions que vous citez; mais j'aurai tout de même un certain nombre de choses à dire.

Voilà une étude qui est faite à partir, si je ne me trompe, de chiffres de 1981-82, et peut-être 1980-81. Les années 1980 et 1981 ont été des années extrêmement rentables pour les produits de l'industrie forestière canadienne. Depuis lors, et pour diverses raisons, le secteur n'a jamais pu retrouver, ni près, ce niveau de rentabilité.

Le programme de subventions—qui s'appelait je crois le *Pulp and Paper Facilities Improvement Program* programme de l'Ontario avec participation du niveau fédéral—a vu naissance vers le milieu des années 70. Comme beaucoup de choses, il faut attendre un certain temps avant que tout soit en place. Or, il se trouve que le programme a commencé à être appliqué juste au début de cette ère de prospérité, qui a d'ailleurs succédé à une période de stagnation, pendant toutes les années 70.

Je ne suis pas sûr avoir répondu à toutes vos questions, si j'ai été incomplet, veuillez la reposer et j'y reviendrai.

M. Carter: Nous avons effectivement été très critiqués pour ces subventions dont nous avons profité, mais j'aimerais faire remarquer à M. Angus que nous avons dépensé plus, si vous voulez, pour lutter contre la pollution, et cela ne nous rapporte absolument rien; bref, ce sont des dépenses qui profitent à la collectivité. Peut-être avons-nous été un peu zélés, dans certaines de nos mesures de lutte contre la pollution, pour lesquelles nous avons été dédommagés, évidemment, mais cela ne faisait tout de même pas le compte. Je n'ai donc pas l'impression que ces subventions ont profité uniquement aux intérêts égoïstes de la société. Je pense que d'autres en ont également profité.

M. Angus: Mais ces subventions n'avaient rien à voir avec la lutte contre la pollution, n'est-ce pas?

M. Bowles: Dans une large mesure, oui.

M. Gurbin: Y a-t-il deux types de subventions distinctes: l'un pour la pollution l'autre pour la construction?

M. Bowles: Ça faisait partie d'un seul programme, mais les deux types de dépenses étaient considérés séparément. Mais il ne s'agissait que d'un seul programme.

Je devrais peut-être préciser que dans le cadre de ce programme, la compagnie a dépensé aux environs de 450 millions de dollars, dont une bonne partie à Dryden. Lorsque nous l'avons acheté de la compagnie Reed, l'usine de Dryden était au bord de la vétusté, et n'eût été de l'injection massive de capitaux, l'usine aurait pu demeurer concurrentielle et aurait sûrement eu à fermer ses portes. En conséquence, grâce au programme que nous avons mis sur pied, nous avons assuré la stabilité de toute la communauté et de la population active. De plus, environ 350 des 450 millions de dollars ont été dépensés à

[Texte]

spent in Dryden. Roughly \$100 million was spent in Thunder Bay, and of that \$100 million, I would guess fully 50%—maybe more... was on pollution abatement—water pollution, air, etc. So there has been a lot of money spent, and I think a lot of it for the public good, with no payback at all to the company; as a matter of fact, an increased cost of doing business, because when you put in these pollution abatement facilities you have to pay people to run them.

Mr. Carter: One expenditure, Mr. Angus, was \$24 million, which we spent on cost recovery in the sulphite mill. The sulphite mill, the product is no longer required. It would have been very easy for us to have shut down the sulphite mill, save the \$24 million, and put about 175 people out of work. We did not choose to go that route.

Mr. Angus: I guess part of the feeling is, clearly recognizing what you say is valid, that the perception out in the community is that given the level of profits over the years, not just of your company but of others in the industry and in other industries as well, that it is part of your corporate responsibility, both for your paper shareholders and your workers who are shareholders of another kind, that you do reinvest to protect the long term. The question always seems to be as to whether or not it is appropriate for governments to provide you with some assistance at a crisis point. Perhaps there are times when that is necessary, although we on this side would prefer that it be done in some form of equity investment, where it is not just sort of gone forever; that we either have a chance of getting paid back or you have a chance of buying the government back out.

I am wondering, in a general sense, whether you would agree that the perception is out there; that companies do have a responsibility, in the long term, to provide for their own capital upgrading, if you like.

Mr. Carter: Yes, I think so. We have always expounded that principle. For instance, this year we are spending \$41 million on capital programs in Thunder Bay, and we are spending \$5 million in Dryden. Now, that does not sound to me like a very prudent decision if we are not going to try to keep that mill going for all time.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. I will defer for the moment.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

As these gentlemen might realize, this is the Fisheries and Forestry committee, and some of us know more about fish than we do about forests.

Mr. Gurbín: And some of us do not know anything about either.

Mr. Binns: Some of us do not know a whole lot about anything!

But I thought it was appropriate since the Minister of Fisheries and Oceans has kicked off a campaign this week to promote fish dishes in Canada that we present each of you with a nice blue apron, with the symbolic fish here which most

[Traduction]

Dryden. Près de 100 millions de dollars sont allés à Thunder Bay, et je dirais qu'un gros 50 p. 100 de cette somme, peut-être plus, ont été consacrés à la lutte contre la pollution de l'eau, de l'air et ainsi de suite. Beaucoup d'argent a donc été dépensé, et ce, pour le bien du public, sans que la compagnie n'en retire quoi que ce soit; en fait, cela a même augmenté ses coûts d'exploitation, parce qu'il faut payer des employés pour assurer le bon fonctionnement des nouvelles installations de lutte contre la pollution.

M. Carter: Nous avons dépensé, monsieur Angus, 24 millions de dollars sur une base de recouvrement des coûts dans l'usine de sulphite. Le produit de cette usine n'est plus en demande. Il aurait été très facile pour nous de fermer l'usine, d'épargner 24 millions de dollars, et de mettre 175 personnes à pied. Mais nous avons choisi d'agir autrement.

M. Angus: Bien que ce que vous dites soit vrai, je pense que la communauté a pour son dire que compte tenu des profits réalisés au cours des années non seulement par votre compagnie mais par d'autres entreprises de l'industrie et d'autres secteurs d'activités aussi, il vous appartient, pour le bien de vos actionnaires et de vos employés qui sont également actionnaires sous un autre rapport, de réinvestir vos profits afin d'assurer l'avenir de tous à long terme. La question semble toujours de savoir s'il est opportun que les gouvernements vous accorde de l'aide au moment critique. L'assistance financière peut parfois être nécessaire, bien que nous préférierions des placements sous forme de participation, de sorte que notre investissement ne soit pas perdu à tout jamais; c'est-à-dire soit que nous ayons la possibilité d'être remboursés, soit que vous puissiez racheter la participation du gouvernement.

De façon générale, êtes-vous d'accord avec l'idée répandue selon laquelle les compagnies sont responsables, à long terme, d'assurer l'amélioration, si vous voulez, de leurs propres installations.

M. Carter: Je crois que oui. Nous avons toujours suivi ce principe. Par exemple, cette année, nous engageons 41 millions de dollars dans des programmes d'immobilisation à Thunder Bay, et 5 millions de dollars à Dryden. A mon sens, ce ne serait pas très prudent d'agir ainsi si nous ne comptons pas poursuivre l'exploitation de cette usine pendant longtemps.

M. Angus: Merci monsieur le président. Je vais m'arrêter un moment.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Merci monsieur le président.

Comme ces messieurs le savent probablement, nous sommes le Comité des pêches et des forêts, et certains d'entre nous connaissent plus le poisson que les forêts.

M. Gurbín: Et d'autres ne savent rien de l'un ou l'autre des sujets.

M. Binns: Certains d'entre nous ne connaissent pas grand chose!

Mais j'ai pensé qu'il serait opportun, étant donné que le ministre des Pêches et Océans a lancé cette semaine une campagne de promotion pour la consommation du poisson au Canada, de vous offrir à chacun un beau tablier bleu avec le

[Text]

Canadians fish. I am going to ask one of our assistants if they would not mind giving you each one of those.

I guess I was going to tie this in to an environmental consideration. It is simply that we depend on a healthy environment to produce fish products, and of course fisheries and forestry are very closely related.

• 2105

We are very concerned in Atlantic Canada about things like acid rain and so on and therefore encourage you to be good managers, as I think probably you are, and ensure that the kinds of pollution abatement activities which you are undertaking continue in the future and you continue to upgrade and so on.

Having said that, I am going to ask a question which may only require a very short answer and may not require a supplementary question. I am interested in whether or not your company produces any of its own power, electrical energy, for its operations from waste wood.

Mr. Carter: We produce about 55% of our own power requirements through turbines, some of which is through waste wood, some of which is as a result of using the turbine as a pressure-reducing station. In other words, we generated 1,000 pounds; we need it for drying the newsprint sheets at 50 pounds so we reduce the pressure and temperature of that steam through a turbine and get energy that way.

We are buying all the sawmill waste and refuse waste we can get our hands on.

Mr. Binns: So you are producing both heat for drying and you are producing electrical energy from turbines as well.

Mr. Carter: That is right, yes.

Mr. Binns: How many megawatts would you produce?

Mr. Carter: In Thunder Bay we would produce about 55,000 kilowatts out of a total usage of about 86,000. In Dryden it is about—I could be subject to error on this—9,000 or 10,000 out of a usage of about 20,000.

Mr. Binns: Would that be cost-competitive with what you could buy power for from a utility, or are you doing it to get rid of the waste?

Mr. Carter: Two reasons: To try to find a place to put waste is one thing because it is an environmental problem; secondly, it is a lot less expensive than buying it from a utility.

Mr. Binns: Are you in any way an owner of the technology you are using in producing electrical energy, or is that something you buy from another company?

Mr. Carter: I assume you mean do we have patents to this sort of thing. The answer is no. I think competent technical people can tailor a situation for their own requirements in a mill of our size.

[Translation]

symbole du poisson que la plupart des Canadiens pêchent. Je vais demander que l'un de nos employés vous en donne à chacun un.

Je voulais vous parler aussi de considérations environnementales. Les produits de la pêche dépendent d'un environnement sain, et les pêches et les forêts sont évidemment très intimement liées.

Nous nous soucions beaucoup, dans l'Atlantique canadien, notamment des pluies acides, et nous vous encourageons à être bons gestionnaires, comme vous l'êtes sans doute, et à poursuivre à l'avenir le genre d'activités de lutte contre la pollution que vous avez entreprises et à continuer d'améliorer vos programmes à cet égard.

Ceci dit, je vais vous poser une question qui ne nécessitera peut-être qu'une très brève réponse et peut-être même pas une question supplémentaire. J'aimerais savoir si votre compagnie produit aux fins de ses opérations, sa propre énergie électrique à partir des déchets du bois.

M. Carter: Nous produisons environ 55 p. 100 de ce dont nous avons besoin en énergie au moyen de turbines, dont une partie provient des déchets du bois, l'autre d'une turbine qui sert de réducteur de pression. Autrement dit, nous produisons 1,000 livres de pression; il faut 50 livres pour sécher les feuilles de papier journal; alors nous réduisons la pression et la température de la vapeur au moyen d'une turbine, et nous obtenons ainsi de l'énergie.

Nous achetons tous les déchets des scieries et tous les rejets que nous pouvons obtenir.

M. Binns: Vous produisez donc de la chaleur pour le séchage, ainsi que de l'énergie électrique au moyen de turbines.

M. Carter: C'est bien ça, oui.

M. Binns: Combien de mégawatts produisez-vous?

M. Carter: À Thunder Bay, nous produisons environ 55,000 kilowatts, alors que nous en avons besoin au total d'environ 86,000. À Dryden—et on me corrigera si je me trompe—nous en produisons 9,000 ou 10,000 sur les 20,000 environ dont nous avons besoin.

M. Binns: Est-ce que c'est rentable par rapport à ce que vous pourriez acheter de services publics, ou est-ce tout simplement pour éliminer les déchets?

M. Carter: Nous produisons notre propre énergie pour deux raisons: d'abord, il est difficile de trouver un endroit pour les déchets qui ne pose pas de problèmes environnementaux; deuxièmement, c'est bien moins cher que l'énergie qu'on peut acheter.

M. Binns: Êtes-vous propriétaire de la technologie dont vous servez pour produire de l'énergie électrique, ou l'achetez-vous d'une autre compagnie?

M. Carter: Vous me demandez sans doute si nous sommes titulaires d'un brevet pour ce genre de choses. La réponse est non. Je pense que des techniciens compétents peuvent mettre

[Texte]

Mr. Binns: I asked the question for the simple reason that in Prince Edward Island, where I am from, we do not have any oil or any natural gas. We import our power by submarine cable; it is generated by a nuclear and hydro sources. The only opportunity we might perhaps have is to generate some power from woodland, and I may pursue this matter further with you people at a future date.

Mr. Carter: Just one word of caution. A properly designed kraft mill, which you must have... you must be from the island—is just about break even. In other words, if your mill is designed properly you could produce enough power from that mill to run it without having to buy it from a utility or having to use coal or gas or oil.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to pursue the same line of questioning as Mr. Binns has ended up on. Do I understand, Mr. Carter, that your mill is using scrap wood and sawdust and particles from the sawing and processing of the lumber to produce steam to drive turbines to produce electricity and also you are using the heat of that steam to dry your lumber and so on. Is there any part of your operation that uses wood chips and so on to produce gas which drives directly an electrical generator?

Mr. Carter: No, but I think I know what you are speaking about. We are doing some experimental work in that area, but, practically speaking, we do not use that source.

• 2110

Mr. Gass: You are burning it and you are boiling water and you are creating steam, which in turn drives your turbines and heats your kilns and so on.

Mr. Carter: Yes.

Mr. Gass: Okay. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thanks, Mr. Gass. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carter, for the record, am I correct in believing that the company's representatives have been negotiating today with the band's representatives and will be tomorrow?

Mr. Carter: That is correct.

Mr. Parry: Thank you. I wonder if you, sir, have ever been privy to any information on how the figure of \$15 million in the agreement to purchase was arrived at?

Mr. Carter: Yes, I am privy to that because that is my figure. In other words, when we first started the negotiations to buy Dryden—and bear in mind that at that time the price-tag on the mill was a lot less than it was when we eventually bought it—everything boiled down to a go proposition except that we were not willing as a company to take on the matters

[Traduction]

au point un système à la mesure des besoins d'une entreprise comme la nôtre.

M. Binns: J'ai posé la question pour la simple raison qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, d'où je viens, nous n'avons ni pétrole ni gaz naturel. Nous importons notre énergie par canalisations sous-marines; notre énergie est produite à partir de centrales nucléaires et hydro-électriques. La seule possibilité que nous ayons serait peut-être de produire de l'énergie à partir du bois, et je discuterai peut-être de cette question plus à fond avec vous plus tard.

M. Carter: Un petit conseil. Une usine de pâte à papier kraft bien conçue, comme vous devez en avoir une, puisque vous êtes de l'Île-du-Prince-Édouard, vous permet de répondre à vos besoins énergétiques. En d'autres termes, si votre usine est bien conçue, vous pouvez produire suffisamment d'énergie pour pouvoir exploiter l'usine sans devoir acheter du charbon, ou du gaz ou du pétrole, ou d'autre énergie.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poursuivre dans le même ordre d'idées que M. Binns. Monsieur Carter, ai-je bien compris que votre usine utilise des déchets du bois, du bran de scie et des rejets de sciage et de traitement du bois pour produire de la vapeur qui actionne des turbines pour faire de l'électricité et que vous utilisez aussi la chaleur de cette vapeur pour sécher votre bois. Vous servez-vous de copeaux de bois pour produire du gaz qui actionnerait directement une génératrice électrique?

M. Carter: Non, mais je crois savoir de quoi vous parlez. Nous faisons des expériences dans ce domaine, mais en termes pratiques, nous n'utilisons pas cette source.

M. Gass: Vous brûlez vos déchets pour faire bouillir de l'eau qui fait de la vapeur qui elle actionne vos turbines et chauffe vos fours.

M. Carter: Oui.

M. Gass: Ça va. Merci beaucoup monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Gass. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci monsieur le président.

Monsieur Carter, aux fins du compte rendu, est-il vrai que les représentants de la compagnie sont en négociations aujourd'hui et demain avec les représentants de la bande?

M. Carter: C'est exact.

M. Parry: Merci. Sauriez-vous, monsieur, comment on est arrivé au chiffre de 15 millions de dollars dans le contrat d'achat?

M. Carter: Oui, c'est moi qui ai fait le calcul. En fait, lorsque nous avons commencé à négocier l'achat de l'usine de Bryden—et je vous rappellerai qu'à ce moment-là, le prix était beaucoup moins élevé que ce que nous avons payé à la fin du compte—nous étions prêts à conclure la transaction, sauf qu'en tant que compagnie, nous ne voulions pas prendre en main les

[Text]

of pollution that we had absolutely nothing to do with, and competent legal advice could not give us a price-tag. They said it could be \$5; it could be \$500 million. So the negotiations broke off. I sat down and figured out what, at that time, I thought we should have paid in addition to get the Dryden operation if we did not have an unlimited responsibility. I reasoned that \$7.5 million was the figure, and therefore, for Reed, who did the job, and ourselves, from all causes of pollution, not only for the native peoples but from private suits, \$15 million was a figure we should set aside or look at.

Now, that does not mean to say that will ever be paid. It was just a figure that was held and made knowledgeable. Remember, we made the deal on Dryden on Thursday night, and on Monday morning I had a delegation of native people looking for their \$15 million.

Mr. Parry: Yes. You mentioned the studies you did in the area, which you said were not quite viable, the sawmill and the board plant. Would your company be prepared to turn over those studies to the bands for them to see if they thought they could make a go of that sort of operation?

Mr. Carter: I do not think so, because I think that is private information in our own records. Let us say that, if somebody else got it and made an improper judgment, I would be afraid of the repercussions that might come back to us.

Mr. Parry: I would not contest the point, sir, that . . .

Mr. Carter: They would be obsolete in today's technology, too.

Mr. Parry: They would be obsolete in today's technology.

Mr. Carter: That is right.

Mr. Parry: Okay, thanks. I think it is important that you have stated that.

Finally, then, perhaps I might ask the question also for the record: How is the potential liability arising from the agreement shown on the books of your company? Is it shown in a note to the statements? Is there any figure attached to the note, or is it shown in the statements as a contingent liability?

Mr. Bowles: It is a contingent liability, and as such, does not form a part of the company's balance sheet or statement of financial position. The fact that there is a contingent liability is very completely discussed and disclosed in the notes to the financial statements.

Mr. Parry: Okay, but there is no estimate of the contingent liability included in the balance sheet.

Mr. Bowles: There is no way of assessing the potential liability.

Mr. Parry: No, but it is sometimes the business, after all, of accountants to guess at the unguessable.

Mr. Bowles: That is a lawyer's job.

[Translation]

questions de pollution qui ne nous regardaient absolument pas, et les avocats ne pouvaient pas nous dire combien cela coûterait. Ça pouvait être 5\$, ou 500 millions de dollars. Alors les négociations ont été rompues. Je me suis donc mis à calculer ce que nous devions payer en plus, à ce moment-là, pour obtenir l'usine de Dryden si nous n'avions pas une responsabilité illimitée. Je suis arrivé au chiffre de 7.5 millions de dollars et, en conséquence, pour la Reed qui faisait le travail et nous-mêmes, j'ai pensé qu'il fallait mettre de côté 15 millions de dollars pour tous les problèmes de pollution et les poursuites éventuelles intentées non seulement par les autochtones, mais aussi par des individus.

Cela ne veut pas dire pour autant que nous aurons à déboursier cette somme. C'est simplement un chiffre que nous avons retenu et rendu public. Rappelez-vous que nous avons conclu le marché un jeudi soir et que le lundi matin, nous avions à nos portes une délégation d'autochtones qui réclamaient ses 15 millions de dollars.

M. Parry: Oui. Vous avez parlé d'études que vous avez effectuées qui révélaient que la la scierie et l'usine de planches n'étaient pas tout à fait viables. Votre compagnie serait-elle disposée à remettre ces études aux bandes pour leur permettre de voir si elles ne pourraient pas tenter leur chance dans ce genre d'opération?

M. Carter: Je ne crois pas, non, parce que c'est de l'information privée de la compagnie. Disons que si quelqu'un mettrait la main sur cette information et l'interprétait mal, je craindrais les conséquences que cela pourrait avoir pour nous.

M. Parry: Je ne contesterais pas le fait que, monsieur . . .

M. Carter: Ces données seraient en outre désuètes à la lumière de la technologie d'aujourd'hui.

M. Parry: Désuètes, avez-vous dit?

M. Carter: C'est ça.

M. Parry: Très bien, merci. Je pense qu'il est important que vous ayez fait cette déclaration.

Pour terminer donc, j'aurais peut-être une autre question à poser aux fins du compte rendu: comment est-il fait état dans les livres de votre compagnie de la responsabilité éventuelle découlant de l'accord? Y a-t-il une note à cet effet dans vos états financiers? La note précisait-elle un chiffre, ou est-il simplement question d'un passif éventuel?

M. Bowles: Il s'agit d'un passif éventuel et, en tant que tel, il ne fait pas partie du bilan de la compagnie ou de ses états financiers. L'existence de ce passif éventuel est expliqué de façon très exhaustive et divulguée dans les notes accompagnant les états financiers.

M. Parry: Oui, mais il n'y a pas d'estimation du passif éventuel dans le bilan.

M. Bowles: C'est impossible à évaluer.

M. Parry: Non, mais après tout, les comptables doivent parfois deviner l'impossible.

M. Bowles: Ça, c'est le travail de l'avocat.

[Texte]

Mr. Parry: Touché. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: To go back along the track we were on a little while ago, if you build the plant in Washington, is that for sure?

Mr. Carter: No, it is not firmly committed as yet.

Mr. Gurbin: Can you or someone with you describe what types of requirements there are from a pollution point of view in Washington as compared to Thunder Bay or northwestern Ontario?

Mr. Carter: I think the requirements from a plant of this nature are mainly on the liquid waste side and they are just as stringent, if not more stringent, than what you have in the Province of Ontario.

• 2115

Mr. Gurbin: So you think they are approximately equal.

Mr. Carter: They are definitely equal.

Mr. Gurbin: They are definitely equal. No more or less stringent in Washington as compared to here?

Mr. Carter: I think, if anything, they are probably a little more stringent . . .

Mr. Gurbin: That is what I was wondering.

Mr. Carter: —in certain things, such as temperature. But I stand to be corrected. I know they are at least equal, in my view a little bit higher.

Mr. Gurbin: And when the plant was first, back in the early 1970s . . . those requirements and those regulations, I guess they would be an outflow and effluents would have been much different.

Mr. Carter: Yes.

Mr. Gurbin: If you go back to the question or the principle of corporate responsibility in terms of economic activity, is this something that you as a company . . . ? Right now I thought I heard you say, and maybe just for clarification, are you saying that this is something that you accept without question now? Or is it something you are doing under a form of protest? Or do you feel . . .

Mr. Carter: No, I do not think we have ever reneged on our corporate responsibility on matters relative to pollution. Bear in mind that there are two things here. If you are building a new mill from scratch, it is easy, say it is easier to build in the protective devices than it is in an existing mill. We have asked for, not pie in the sky overnight, to do it in progressive steps that we can handle financially. But we have spent more money probably in that area than most other companies.

Mr. Gurbin: Right. No, I really was not trying to come at you hard that way, but I was just trying to get to the principle. I think you were close to it before, but I do not think you really quite identified it in the same way as I think the question was

[Traduction]

M. Parry: Touché. Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Pour revenir à ce dont nous parlions tout à l'heure, êtes-vous sûrs de construire l'usine à Washington?

M. Carter: Non, ce n'est pas encore un engagement ferme.

M. Gurbin: Est-ce que vous ou un de vos collaborateurs pourraient nous expliquer quelles sont les exigences en matière de pollution à Washington par rapport à Thunder Bay ou au nord-ouest de l'Ontario?

M. Carter: Je pense que les exigences pour une usine de cette nature portent principalement sur les déchets liquides, et elles sont tout aussi rigoureuses, sinon plus, que celles de l'Ontario.

M. Gurbin: Vous croyez donc qu'ils sont à peu près équivalents.

M. Carter: Ils sont certainement équivalents.

M. Gurbin: Ils sont certainement équivalents. Ceux de Washington sont ni plus ni moins stricts que ceux d'ici?

M. Carter: Si cela se trouve, ils sont probablement un peu plus stricts . . .

M. Gurbin: C'est ce que je me demandais.

M. Carter: . . . à certains égards notamment en ce qui touche la température. On pourra me corriger. Je sais qu'ils sont tout au moins équivalents sinon un peu plus stricts.

M. Gurbin: Et quand l'usine a d'abord été construite au début des années 1970 . . . ces exigences et ces règlements . . . les effluents déchargés auraient été très différents.

M. Carter: Oui.

M. Gurbin: Si nous revenons au principe de la responsabilité de la société en ce qui concerne l'activité économique, que pense votre société . . . ? J'ai cru comprendre, vous pourriez me corriger, que vous l'acceptez maintenant sans conteste. Vous y pliez-vous contre votre gré? Ou pensez-vous . . .

M. Carter: Non, je ne crois pas que nous ayons essayé de nous soustraire à nos responsabilités en matière de lutte contre la pollution. N'oubliez pas que nous parlons ici de deux choses. Si vous construisez une nouvelle usine c'est beaucoup plus facile d'y incorporer des mécanismes de protection que de le faire dans une usine déjà existante. Nous ne croyons pas être déraisonnables en demandant que cela se fasse par étape de sorte que cela ne nous impose pas un fardeau financier indû. Mais nous avons probablement engagé davantage de fonds que la plupart des autres sociétés à cet égard.

M. Gurbin: D'accord. Je ne vous accuse de rien mais j'essaie de cerner le principe. Vous avez donné tantôt une réponse partielle à l'un des éléments essentiels pour ce qui est de la responsabilité des sociétés. Prenons l'exemple d'une usine

[Text]

being asked, and I guess it is a basic point in terms of the corporate responsibility. Say it is a new plant—I will not talk about retrofitting and so on . . . It goes beyond just meeting regulations that happen to be set at a given point in time, but in terms of responsibility for those types of activities, I do not know if you call them chemistry, or whatever, but the process activities that surround a given enterprise, do you see that as a responsibility of the company?

Mr. Carter: Yes, very definitely. In other words, we have a corporate responsibility to put in proper facilities to treat it so that we are not burdening someone else. Does that answer your question?

Mr. Gurbin: It does, and I thank you for that. My last question, just to give you a little chance to philosophize, I guess your company and the industry you are involved in, associated with, is like a lot of other industries that have been taking part in economic activities, certain processes that have gone on over a number of years and have resulted in consequences which probably you were not completely familiar with in the beginning and probably most of us were not either. A lot of these things are going on now in a number of other areas. Take it away from pulp and paper. What is your attitude toward resolving a lot of those problems that exist now?

Mr. Carter: Well, I do not like to speak for other industries or other companies. I like to confine it to our own company. We are doing as much as we can as fast as we can to live up to that corporate responsibility. You see, what is the essence of our business? We need about four things. We need fibre; we need water; we need air; and we need people. Why then would we go out and destroy three of the things that we desperately require to make the product?

Mr. Gurbin: I think that is the point in the long term. It makes no sense.

A final point of detail. Did you end up spending less than you thought you would, the plants that you built in Canada?

Mr. Carter: No. In the Dryden operation, which is our last major one, the kraft end of it was right on budget. In the fine-paper machine, we had to postpone for a year because of the market inability to sell the product overrun by the cost of escalation. In our other projects in Thunder Bay, we were within shooting distance of the original estimate of what it would cost. We never had serious overruns.

• 2120

Mr. Gurbin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carter, I think it would be fair to say that the committee as a whole would be very happy to see tomorrow an announcement coming out of

[Translation]

nouvellement construite, et je ne vais pas parler de la remise en état, etc. . . il ne s'agit pas uniquement de se conformer aux règlements établis à un moment donné mais d'assumer une responsabilité à l'égard d'activités de ce genre, je ne sais pas si on peut parler de chimie ou d'autre chose, mais les activités de traitement qui découlent de l'exploitation d'une entreprise donnée et jugez-vous que cela fait partie des responsabilités de la société?

M. Carter: Très certainement. Autrement dit, la société a la responsabilité de construire des installations de traitement de sorte que le fardeau n'est pas imposé à quelqu'un d'autre. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Gurbin: Oui et je vous remercie. J'aimerais poser une dernière question qui vous donnera l'occasion de faire une envolée philosophique: votre société et le secteur industriel dans lequel elle oeuvre est comparable à beaucoup d'autres industries qui participent à la vie économique du pays et certains processus ont été utilisés au fil des ans qui ont eu des conséquences que vous ne pouviez pas prévoir au début, pas plus que la plupart d'entre nous. Beaucoup de ces problèmes font surface maintenant dans de nombreux autres secteurs. Laissons de côté les pâtes et papier. Quelle est votre attitude face au règlement de bon nombre des problèmes qui existent actuellement?

M. Carter: Je n'ose guère parler au nom d'autres industries ou d'autres sociétés. Je vais m'en tenir à ma propre société. Nous faisons tout ce que nous pouvons aussi rapidement que possible pour nous acquitter de cette responsabilité. La question qu'il faut poser est la suivante: quels sont essentiellement nos besoins? Il nous faut en gros quatre choses. Nous avons besoin de fibre; nous avons besoin d'eau; nous avons d'air et nous avons besoin de gens. Pourquoi alors irions-nous détruire trois des éléments dont nous avons désespérément besoin pour fabriquer le produit?

M. Gurbin: C'est la question qui se pose à long terme. Cela n'a aucun sens.

J'aimerais soulever un dernier détail. Au bout du compte, avez-vous dépensé moins que vous aviez prévu pour les usines que vous avez construites au Canada?

M. Carter: Non. À Dryden, qui est la dernière grande usine construite, les dépenses au titre de la fabrication de papier kraft ont atteint exactement le niveau prévu dans le budget. Pour ce qui est de la machine à papier fin, nous avons dû retarder d'un an parce que nous ne pouvions pas vendre le produit sur le marché en raison de l'augmentation des coûts. En ce qui concerne les autres projets à Thunder Bay, nous avons respecté d'assez près les estimations initiales. Nous n'avons jamais eu de sérieux dépassements de devis.

M. Gurbin: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Angus.

Mr. Angus: Merci, monsieur le président. Monsieur Carter, il ne serait pas faux de dire que tous les membres du Comité seraient très heureux que vous annonciez demain à Toronto

[Texte]

Toronto that you have in fact reached an agreement with . . . I guess it is the one band you are negotiating with at this point in time. Or are you negotiating with both?

Mr. Carter: Both bands.

Mr. Angus: In the context of negotiations—and although I have not sat at many bargaining tables, usually when it comes down to money, one group has a bottom figure, another group has a top figure—I would assume that in these negotiations your figure is the lower one. I am wondering if we could perhaps leave you with the message that we hope you can begin to up your ante so we can get a resolve and the natives can go on about re-establishing their livelihood and their way of life on those reserves.

But having said that, I want to ask you one final series of questions. According to a *Financial Post* report of your company's financial position at December 31, 1984, it is shown that in deferred taxes you have an amount of just slightly less than \$130 million. I am actually reminded of an official of Consolidated Bathurst who, when asked about his company's deferred taxes, responded: If you ask me when we expect to repay them, I will tell you never. Do you have a plan in place, or does the government have a plan in place for you, to indicate when those taxes are to be paid to the people of Canada?

Mr. Bowles: If I may respond to that, Mr. Chairman, I will refer to notes here, because I want to get it right. Deferred taxes are extremely difficult to describe without using your hands and your feet and all sorts of things, so let me just try to go through it.

For Great Lakes, as for all of us in this room, the income tax determines the method by which we calculate our taxable income and we pay our tax. Frequently the government uses the tax act as an efficient mechanism for various forms of incentives. I dare say everybody, or almost everybody, in this room is be a member of a pension plan. That is a form of tax deferral. In the corporate sector, the biggest one is the accelerated write-off for capital investment in manufacturing and the production of machinery.

Individuals normally do not produce a set of financial statements every year, so you do not bother with bookkeeping for deferred tax. But for the corporate world, the accounting profession does not recognize these incentives as being appropriate for sound financial reporting and therefore calculates net earnings or profits and the tax charge against those profits on an accounting basis in accordance with what we call GAAP—generally accepted accounting principles.

However, somehow you have to balance up the books. So the difference between the accounting charge for taxes and the amount which actually has to be paid in accordance with the law, sits in this never-never land we call deferred income taxes. It is therefore not correct to consider the balance in this account as an amount owing to the taxing authorities. Quite the contrary. It is an accumulation of accounting tax provi-

[Traduction]

que vous avez conclu une entente avec . . . Il s'agit d'une bande avec laquelle vous négociez présentement. Négocions-vous avec les deux bandes?

M. Carter: Oui.

M. Angus: Je n'ai pas souvent pris place à la table de négociations mais habituellement, lorsque vient le moment de négocier les clauses monétaires, un groupe a un chiffre minimal et l'autre groupe a un chiffre maximal et je suppose-rai que dans les présentes négociations c'est votre société qui présente le chiffre le plus bas. Je me demande si je peux permettre de vous dire clairement que nous espérons que vous relèverez vos offres pour que nous puissions arriver à un règlement et que les autochtones puissent se remettre à gagner leur vie et à poursuivre leur mode de vie dans ces réserves.

Cela étant dit, j'aimerais vous poser une dernière série de questions. Le rapport publié par le *Financial Post* sur la position financière de votre société au 31 décembre 1984 révèle que vous avez un peu moins de 130 millions de dollars en reports d'impôt. Cela met rappelle la réponse faite par un des dirigeants de la *Consolidated Bathurst* à une question concernant les reports d'impôt de sa société; il avait répondu que si on lui demandait quand il avait l'intention de rembourser ces impôts il répondrait jamais. Avez-vous établi un échéancier, ou votre gouvernement vous en a-t-il imposé un, qui indiquerait quand ces impôts seront payés aux Canadiens?

M. Bowles: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre je vais consulter mes notes pour être certain de ne pas me tromper. Il est très difficile de décrire les reports d'impôt sans gesticuler des mains et des pieds et je vais donc faire de mon mieux.

Pour la *Great Lakes* comme pour chacun d'entre nous, la méthode de calcul du revenu imposable et de paiement des impôts est fonction de la loi. Le gouvernement utilise fréquemment la Loi sur l'impôt comme mécanisme efficace d'octroi de diverses formes de mesures d'incitation. J'oserais dire que toutes les personnes présentes aujourd'hui, ou presque toutes, contribuent à un régime de pension. C'est là une forme de report d'impôt. Dans le secteur des affaires, la principale mesure est celle de l'amortissement accéléré des investissements en capital dans le secteur manufacturier et la production de machines.

Les particuliers ne préparent pas normalement une série d'états financiers chaque année et ne se donnent donc pas la peine de faire la comptabilité des reports d'impôt. Mais dans le cas des sociétés, la profession comptable ne juge pas que ces mesures d'incitation sont appropriées à la présentation d'états financiers sérieux et calcule donc les bénéfices ou les profits nets et l'impôt exigible sur ces profits suivant des principes comptables généralement acceptés.

Toutefois, il faut bien que quelqu'un se charge d'équilibrer les comptes. Ainsi, la différence entre la comptabilité des impôts et le montant qui est effectivement payé conformément à la loi se perd dans cette zone grise que nous appelons les reports d'impôt sur le revenu. Il n'est donc pas juste de considérer le solde de ce compte comme une somme due au fisc. Tout au contraire. Il s'agit d'une accumulation des

[Text]

sions which were not owed to the taxing authorities or to anybody else.

Just to briefly summarize. The tax act tells us what we have got to pay; the accountants determine what we show on the balance sheet and profit and loss statements or earning statements; the difference between the two is deferred income taxes—that is what we call it—and it is not owed to anybody.

Mr. Angus: Are you saying, in other words, that what is down on your books as deferred income taxes are actually tax expenditures on behalf of the government?

Mr. Carter: I prefer to talk about it as an appropriation of earnings.

• 2125

Mr. Angus: Do you have to pay any of that at any time to the federal treasury, or is that forever, that line item that stays there?

Mr. Bowles: You never pay any of that as such back to the government. What would happen is this. If the company should stop spending capital moneys, we would then come to a position where the write-offs, the depreciation, the capital cost allowance we can claim for tax purposes, would be less than the depreciation recorded on the books of the company, and we would draw a portion of the . . . I am getting complex here . . .

Mr. Angus: I know.

Mr. Bowles: —and I am afraid I am going to confuse most of the people. A portion of the taxes payable under those circumstances, rather than being charged against the profits for the year, would be drawn down from what I call appropriation of earnings or deferred income taxes. Now, I really should not go into it beyond there, and I hate to think what this is going to look like in the printed issue.

The Chairman: Your colleague wants the third round as well, and I have given you about seven minutes on this third round. So if you do not mind, unless you want to make a deal with your colleague . . .

Mr. Angus: No, we work together.

The Chairman: All right. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. I guess I would like to reiterate Mr. Angus' comment that nothing would please me more than to learn that the company had settled with the two bands and to say that, as far as I am concerned, I think it is public knowledge that the company has assumed legally the obligation jointly with its predecessor, Reed paper, to pay the damages. But I think it is also publicly seen that the bands do have a right to some impatience, given that this obligation was assumed five and a half years ago.

There is one final point I would like to put on the record which disturbs me. One thing I believe you will never hear me

[Translation]

provisions comptables au titre des impôts qui ne sont pas exigibles par le fisc ou par toute autre personne.

Je vais résumer brièvement. La Loi sur l'impôt nous dit ce que nous devons payer; les comptables décident de ce que nous devons inscrire au bilan et dans les états des profits et pertes ou les états des bénéfices. Nous appelons report d'impôt sur le revenu la différence entre ces deux montants, c'est ainsi que nous l'appelons, et cela n'est dû à personne.

M. Angus: Est-ce que vous dites, en somme, que ce vous inscrivez dans vos livres comme reports d'impôt sur le revenu sont en fait des dépenses fiscales effectuées au nom du gouvernement?

M. Carter: Je préfère utiliser l'expression affectation de bénéfices.

M. Angus: Êtes-vous tenu de le rembourser au fédéral à un moment donné, ou pouvez-vous le reporter indéfiniment?

M. Bowles: On n'effectue jamais de remboursement comme tel au gouvernement. Voici ce qui arrive. Si la compagnie cesse d'utiliser son budget d'immobilisations, nous nous trouvons dans une situation où les radiations, la dépréciation ou l'allocation du coût en capital que nous pouvons réclamer de notre impôt, sont inférieures à la dépréciation inscrite dans les livres de la compagnie, et nous pourrions alors retirer une partie du . . . Ca devient un peu compliqué . . .

M. Angus: Je sais.

M. Bowles: . . . et je crois que cela dépasse la plupart des gens. Une partie des impôts payables dans cette situation sont prélevés de ce que j'appelle l'affectation des bénéfices ou le report d'impôts plutôt que d'être imputés aux profits réalisés pour l'année. Je préfère ne pas entrer dans le détail, car je peux m'imaginer un peu la transcription de cette réunion.

Le président: Votre collègue voudrait participer au troisième tour et je vous ai déjà donné près de sept minutes pour le vôtre. Donc, si vous me le permettez, à moins que vous ne vouliez vous entendre avec votre collègue . . .

M. Angus: Non, nous travaillons ensemble.

Le président: Très bien. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre le commentaire de M. Angus pour dire que rien ne me ferait plus plaisir que d'apprendre que la compagnie en serait arrivée à une entente avec les deux bandes. Par ailleurs, je crois que tout le monde sait que la compagnie, de concert avec son prédécesseur, Reed Paper, a assumé légalement la responsabilité de rembourser les dommages. Mais je pense également que le public est d'accord que les bandes ont droit de manifester une certaine impatience, étant donné que ces compagnies ont assumé leurs responsabilités il y a déjà cinq ans et demi.

Il y a un dernier point qui m'ennuie et dont j'aimerais parler publiquement. Jamais vous ne m'entendrez dire que le *Great*

[Texte]

say is that Great Lakes Forest Products was responsible for that mercury pollution. Great Lakes has assumed the legal responsibility for compensation, but I recognize that Great Lakes was not responsible for mercury pollution. One thing that does concern me is that there appears to be a much smaller scale, but nevertheless significant, pollution problem arising in Van Horne Township from the company's effluent lagoon and from particulate matters, some of which defies analysis, that is being blown onto nearby homes.

Finally, gentlemen, I would just like to say that I think everyone on this committee would like to see settlements, and settlements that would give your company and perhaps all of us cause for some satisfaction.

Mr. Reno Stradiotto (Legal Counsel, Great Lakes Forest Products Ltd.): Mr. Chairman, if I may make a comment on that, I think we ought to be clear here, not to be under any misconception as to what was the assumption under the arrangement of the purchase and sale. It is being spoken of, I am afraid, all too often as assuming the responsibility to pay damages or to pay whatever was lost as a result of this mercury pollution.

What was assumed was the potential liability, if any, for the pollution. There was no assumption of a responsibility to pay any damages, and I think there is a distinction clearly to be made between the two. So the position Great Lakes assumed was that, if there is any obligation to pay damages and if there are damages, up to a certain amount and with an agreement between the two how they are to be paid, with the subsequent indemnification of the government... But to interpret that as being an agreement to pay the damages, I am afraid, is just not correct. There is a difference.

Mr. Parry: I have to thank you for trying the clarification. I am afraid it is a difference that eludes me. I have seen what I believe to be the damages, and perhaps we can leave it at that.

• 2130

Mr. Stradiotto: I was not addressing whether there were damages, I was addressing the interpretation of the agreement.

Mr. Parry: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, that concludes our questioners.

As the witnesses had earlier said they would like to leave at 9.30 p.m., I think I will take this opportunity to thank Mr. Carter and his colleagues for appearing before us tonight, especially that they have had to make a special trip up here and back to Toronto to do this. We thank you very, very much.

And, members, I will tell you that we are meeting here again tomorrow night at 8 p.m., at which time we will be dealing again with forestry issues, when we will have representatives of the Canadian Paperworkers Union before us.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Lake Forest Products est responsable de la pollution causée par le mercure. La *Great Lake* a assumé sa responsabilité légale pour ce qui est des dédommagements, mais je reconnais qu'elle n'est pas responsable de la pollution causée par le mercure. Une chose m'inquiète cependant: il semble y avoir, dans la municipalité de Van Horne, un autre problème de pollution, sur une plus petite échelle—mais un problème néanmoins important—émanant du bassin de décharge des effluents de la compagnie et de particules, dont certaines sont impossibles à analyser, que le vent souffle sur les maisons avoisinantes.

Enfin, messieurs, je vous rappelle que tous les membres de ce Comité espèrent que vous arriverez à des ententes qui vous satisferont ainsi que nous tous.

M. Reno Stradiotto (conseiller juridique, Great Lakes Forest Products Ltd.): Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais apporter une précision. Je ne voudrais pas qu'il y ait de malentendu quant aux arrangements entourant l'achat et la vente. Malheureusement, on parle trop souvent d'assumer la responsabilité de rembourser les dommages ou de payer pour ce qui a été perdu à cause de la pollution par le mercure.

Il faut comprendre qu'il s'agit de la responsabilité éventuelle, le cas échéant, à la suite de la pollution. Il n'a jamais été question de la responsabilité de rembourser les dommages, et je crois qu'il y a une distinction nette entre les deux. Donc, la position de la *Great Lakes* était la suivante: si elle est obligée de rembourser les dommages, et s'il y a des dommages, elle le fera jusqu'à un certain montant et avec une entente entre les parties sur la façon dont ces dommages doivent être remboursés avec contribution ultérieure du gouvernement... il ne faut pas l'interpréter comme une entente pour le remboursement des dommages. Ce n'est pas la même chose.

M. Parry: Je vous remercie d'avoir essayé de nous préciser la situation. Malheureusement, c'est une distinction qui m'échappe. J'ai constaté ce qui me semble être des dommages, et je crois qu'il serait préférable d'en rester là.

M. Stradiotto: Je n'essayais pas de déterminer s'il y avait eu des dommages, je parlais de l'interprétation de l'entente.

M. Parry: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Messieurs, c'est tout pour les questions.

Comme les témoins nous avaient indiqué plus tôt qu'ils aimeraient quitter à 21h30, je vais profiter de l'occasion pour remercier M. Carter et ses collègues d'être venus ce soir, particulièrement du fait qu'ils ont été obligés de faire l'aller-retour de Toronto. Nous vous remercions infiniment.

Je signale aux membres du Comité que la prochaine réunion aura lieu demain soir à 20 heures et que nous étudierons encore une fois les questions de forêt et nous accueillerons les représentants du Syndicat canadien des travailleurs du papier.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Great Lakes Forest Products Limited:

C.J. Carter, Chairman and President;
C.R. Bowles, Executive Vice-President;
Reno Stradiotto, Legal Counsel.

De «Great Lakes Forest Products Limited»:

C.J. Carter, président-directeur général;
C.R. Bowles, vice-président exécutif;
Reno Stradiotto, conseiller juridique.

JUN 10 1987

